© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER	© LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE
DEZE TERMINOLOGISCHE DATABASE IS BESCHERMD DOOR DE WETTEN OP HET COPYRIGHT HET IS VERBODEN ZE TE KOPIËREN ZONDER VOORAFGAANDE TOESTEMMING	CETTE BASE DE DONNÉES TERMINOLOGIQUE EST PROTÉGÉE PAR LES LOIS SUR LE DROIT DE COPIE IL EST INTERDIT DE LA COPIER SANS AUTORISATION PRÉALABLE

VOOR OPMERKINGEN, VRAGEN EN SUGGESTIES :

pdtb-pvdbv@skynet.be

POUR TOUTE REMARQUE, QUESTION OU SUGGESTION :

pdtb-pvdbv@skynet.be

DE VOLLEDIGE REFERENTIES VAN DE TUSSEN ^^ AANGEHAALDE WOORDENBOEKEN EN SITES ZIJN :	LES RÉFÉRENCES COMPLÈTES DES DICTIONNAIRES ET DES SITES CITÉS ENTRE ^^ SONT :
ASSER	Asser Instituut, *Dictionnaire juridique néerlandais-français - Juridisch woordenboek Nederlands-Frans*, Amsterdam-Antwerpen, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming
BANKTERMINOLOGIE	Belgische Vereniging van Banken, *Bankterminologie*
BRASSINNE	E. Brassinne, *Dictionnaire administratif et technique français-néerlandais et néerlandais-français - Frans-Nederlands en Nederlands-Frans administratief en technisch woordenboek*, imprimerie de l'Office des chèques postaux - drukkerij van het Bestuur der postchecks
BUYSE EN PENNINCKX	W. Penninckx & P. Buyse, *Correct taalgebruik*, Heule, UGA
COCKX	P. Cockx, *Taalwijzer*, Leuven, Davidsfonds
CRISCO	Université de Caen, Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en COntexte, Dictionnaire des synonymes (http://elsap1.unicaen.fr/cherches.html)
DALLOZ	*Lexique de termes juridiques*, Paris, Dalloz
DEF	Y. Bernard et J.-C. Colli, *Dictionnaire économique et financier*, Paris, Éditions du Seuil, 1975
DE VALK	*De Valks juridisch woordenboek*, Antwerpen, Intersentia
FOCKEMA	*Fockema Andreae's juridisch woordenboek*, Alphen aan den Rijn, Samson
GALLAS F/N	*Nieuw Frans-Nederlands woordenboek*, Zutphen, Van Thieme & Cie
GALLAS N/F	*Nieuw Nederlands-Frans woordenboek*, Zutphen, Van Thieme & Cie

GDT	Le grand dictionnaire terminologique, Office de la langue française du Québec (http://w3.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp)
KETELAER & VAN GRIEKEN	C. Ketelaer & J.-E. Van Grieken, *Dictionnaire juridique et administratif français-néerlandais – Frans-Nederlands rechtskundig en bestuurlijk woordenboek*, Bruxelles, Larcier
KRAMERS	*Nouveau dictionnaire français-hollandais*, Gouda, G. B. Van Goor, 1859
LAROUSSE F/N	*Groot Nederlands Larousse woordenboek Frans-Nederlands*, Hasselt en Utrecht, Heideland-Orbis en Scheltens & Giltay
LAROUSSE N/F	*Groot Nederlands Larousse woordenboek Nederlands-Frans*, Hasselt en Utrecht, Heideland-Orbis en Scheltens & Giltay
LE DOCTE	E. Le Docte, *Dictionnaire des termes juridiques en quatre langues - Viertalig juridisch woordenboek*, Bruxelles, Oyez
LITTRÉ	*Dictionnaire de la langue française de Émile Littré*, Paris, Éditions universitaires, 1958
MOORS	J. Moors, *Dictionnaire juridique français-néerlandais – Juridisch woordenboek Nederlands-Frans*, Bruges-Bruxelles, La Charte – Brugge-Brussel, Die Keure
PETIT ROBERT	*Le petit Robert 1, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert
QUILLET	*Dictionnaire Quillet de la langue franç*aise, Paris, Librairie Aristide Quillet, 1956
SERVOTTE	J.V. Servotte, *Handelswoordenboek - Dictionnaire commercial*, Antwerpen, Standaard Uitgeverij
STEENSELS	J.-M. Steensels, *Administratief Frans-Nederlands woordenboek*, Turnhout, Brepols
TERMINOLOGIE BANCAIRE	Association belge des Banques, *Terminologie bancaire*
TLF	Le Trésor de la Langue française informatisé (http://atilf.atilf.fr/tlf.htm)
VAN DALE F/N	Van Dale, *Groot woordenboek Frans-Nederlands*, Utrecht-Antwerpen, Van Dale Lexicografie
VAN DALE GW	Van Dale, *Groot woordenboek der Nederlandse taal*, Utrecht-Antwerpen, Van Dale lexicografie
VAN DALE N/F	Van Dale, *Groot woordenboek Nederlands-Frans*, Utrecht-Antwerpen, Van Dale Lexicografie
VAN GOOR	H. Prick Van Wely, *Frans handwoordenboek, Frans-Nederlands*, Den Haag, Van Goor Zonen's
VAN GRIEKEN	J.-E. Van Grieken, *Le dictionnaire du traducteur - Het woordenboek van de vertaler*, Heule, UGA
VAN HOOF	D. Van Hoof, *Woordenboek voor buitenlandse handel en internationale samenwerking - Dictionnaire pour le commerce extérieur et la coopération internationale*, Antwerpen-Apeldoorn, Maklu Uitgevers
VANHOOFF 1	F. Vanhooff, *Frans-Nederlands hulpwoordenboek - Dictionnaire d'appoint français-néerlandais*, Lier, Van In
VANHOOFF 2	F. Vanhooff, *Frans-Nederlands handelswoordenboek - Dictionnaire commercial français-néerlandais*, Leuven, De Vlaamse drukkerij
WIJNANDS	P. Wijnands & J.-M. Ost, *Mots d'aujourd'hui - Woorden van deze tijd*, Bruxelles/Anvers & Antwerpen/Amsterdam, Éditions Érasme & Standaard uitgeverij

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1 NEDERLANDS commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling BRON wet van 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling	Nº de la fiche 1 FRANÇAIS commission de libération conditionnelle SOURCE loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle
Nr. van de fiche 2 NEDERLANDS geneeskundige nazorg	Nº de la fiche 2 FRANÇAIS suivi médical
Nr. van de fiche 3 NEDERLANDS een procedure opstarten	Nº de la fiche 3 FRANÇAIS engager une procédure
Nr. van de fiche 4 NEDERLANDS filialisering	Nº de la fiche 4 FRANÇAIS filialisation
Nr. van de fiche 5 NEDERLANDS geografische spreiding	Nº de la fiche 5 FRANÇAIS répartition géographique
Nr. van de fiche 6 NEDERLANDS kamer van ambachten en neringen	Nº de la fiche 6 FRANÇAIS chambre des métiers et négoces
Nr. van de fiche 7 NEDERLANDS Gewestelijke Mobiliteitscommissie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 oktober 2000 tot oprichting van de Gewestelijke Mobiliteitscommissie - Belgisch Staatsblad van 23 maart 2002, blz. 12200	Nº de la fiche 7 FRANÇAIS Commission régionale de la Mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 octobre 2000 portant création de la Commission régionale de la Mobilité - Moniteur belge du 23 mars 2002, p. 12200
Nr. van de fiche 8 NEDERLANDS toerekening BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS verrekening (2) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 8 FRANÇAIS imputation SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 9 NEDERLANDS multiplicatoreffect	Nº de la fiche 9 FRANÇAIS effet multiplicateur
Nr. van de fiche 10 NEDERLANDS rechtskundig bijzitter NEDERLANDS gerechtelijk bijzitter BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 10 FRANÇAIS assesseur juridique
Nr. van de fiche 11 NEDERLANDS recht van onderzoek BRON Grondwet, artikel 56 + Kamer, Reglement NEDERLANDS enquêterecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11 FRANÇAIS droit d'enquête SOURCE Constitution, article 56 + Chambre, Règlement + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 12 NEDERLANDS rechtskracht BRON Grondwet, artikel 134	Nº de la fiche 12 FRANÇAIS force juridique SOURCE Constitution, article 134
Nr. van de fiche 13 NEDERLANDS communautaire besluiten CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 13 FRANÇAIS actes communautaires CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 14 NEDERLANDS bij wet bekrachtigen	Nº de la fiche 14 FRANÇAIS légaliser (1)
Nr. van de fiche 15 NEDERLANDS kwalijk gevolg NEDERLANDS ongewenst neveneffect NEDERLANDS kwalijk neveneffect BRON Nadine De Moor. NEDERLANDS negatief effect BRON Eurodicautom NEDERLANDS pervers effect BRON Het Laatste Nieuws, 18, 19 en 20 mei 2002, blz. 2	Nº de la fiche 15 FRANÇAIS effet pervers
Nr. van de fiche 16 NEDERLANDS het woord voeren op het spreekgestoelte	Nº de la fiche 16 FRANÇAIS s'exprimer à la tribune
Nr. van de fiche 17 NEDERLANDS om die wens tot uitdrukking te brengen	Nº de la fiche 17 FRANÇAIS afin de marquer cette volonté
Nr. van de fiche 18 NEDERLANDS in dezelfde gedachtegang	Nº de la fiche 18 FRANÇAIS dans la même logique
Nr. van de fiche 19 NEDERLANDS het is van het allergrootste belang dat	Nº de la fiche 19 FRANÇAIS il est primordial que
Nr. van de fiche 20 NEDERLANDS aanscherping van de controle	Nº de la fiche 20 FRANÇAIS renforcement du contrôle
Nr. van de fiche 21 NEDERLANDS herstellen in de volgende redactie NEDERLANDS herstellen in de volgende lezing	Nº de la fiche 21 FRANÇAIS rétablir dans la rédaction suivante
Nr. van de fiche 22 NEDERLANDS intracommunaal	Nº de la fiche 22 FRANÇAIS intercommunal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS intergemeentelijk NEDERLANDS bovengemeentelijk NEDERLANDS supracommunaal	
Nr. van de fiche 23 NEDERLANDS daden van opsporing BRON Grondwet, artikel 103 NEDERLANDS daden van opsporingsonderzoek NEDERLANDS opsporingshandeling BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 23 FRANÇAIS actes d'information SOURCE Constitution, article 103 FRANÇAIS acte d'information SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 24 NEDERLANDS daad van gerechtelijk onderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onderzoeksdaad BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onderzoeksverrichting (1) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS daad van strafonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS handeling van gerechtelijk onderzoek BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onderzoekshandeling BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS handeling van het onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 24 FRANÇAIS acte d'instruction SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS acte d'investigation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 25 NEDERLANDS betalingsvermogen NEDERLANDS betalingscapaciteit NEDERLANDS betaalkracht NEDERLANDS kredietwaardigheid NEDERLANDS gegoedheid BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Boswetboek. NEDERLANDS vermogen om te betalen NEDERLANDS solvabiliteit	Nº de la fiche 25 FRANÇAIS solvabilité DÉFINITION Le fait d'être ^solvable^; possibilité de payer (ses dettes). (spécialement) État d'une personne (physique, morale) dont l'actif est supérieur au passif. (^Petit Robert^) DÉFINITION État de l'entreprise qui est en mesure de régler ses dettes au moment où elles deviennent exigibles. Aptitude d'un particulier ou d'une entreprise à faire face à ses échéances. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + Code forestier.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De toestand dat iemand of een onderneming in staat is aan al zijn of haar geldelijke verplichtingen te voldoen - synoniem : soliditeit, solventie - antoniem : insolvabiliteit, insolventie. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + Tweede Kamer der Staten-Generaal, wijziging van de Wet toezicht verzekeringsbedrijf 1993 in verband met het actualiseren van de solvabiliteitseisen voor het verzekeringsbedrijf, vergaderjaar 2002-2003, 28 838 NEDERLANDS soliditeit DEFINITIE (koophandel) Solvabiliteit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS solventie DEFINITIE Solvabiliteit, soliditeit - antoniem : insolventie. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 26 NEDERLANDS onvermogen DEFINITIE Het niet-in-staat-zijn om aan zijn geldelijke verplichtingen te voldoen. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS insolvabiliteit DEFINITIE Onmacht om zijn geldelijke verplichtingen na te komen - synoniem : insolventie - antoniem : solvabiliteit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insolventie DEFINITIE Insolvabiliteit - antoniem : solventie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS betalingsonmacht NEDERLANDS ongegoedheid NEDERLANDS onvermogendheid	Nº de la fiche 26 FRANÇAIS insolvabilité DÉFINITION (droit) État d'une personne ^insolvable^. (^Petit Robert^) DÉFINITION État d'une personne qui n'est pas en mesure de payer ses dettes au moment où elles deviennent exigibles. Note(s) : On doit distinguer la "cessation de paiements" (situation dans laquelle les valeurs réalisables et disponibles sont insuffisantes pour régler les dettes échues) de l'"insolvabilité" (situation de l'entreprise dont la réalisation de la totalité de l'actif ne permet pas de rembourser intégralement les créanciers). (^GDT^) DÉFINITION État d'une personne qui se trouve incapable de faire face à ses obligations financières. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Etat de celui qui ne peut payer régulièrement ses dettes en raison d'un passif excédant l'actif. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal
Nr. van de fiche 27 NEDERLANDS snelpost	Nº de la fiche 27 FRANÇAIS courrier accéléré
Nr. van de fiche 28 NEDERLANDS onzijdigheidspolitiek	Nº de la fiche 28 FRANÇAIS politique de non-intervention
Nr. van de fiche 29 NEDERLANDS druggerelateerde feiten	Nº de la fiche 29 FRANÇAIS des faits de drogue
Nr. van de fiche 30	Nº de la fiche 30

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS loontrieerder	FRANÇAIS trieur à façon
Nr. van de fiche 31 NEDERLANDS vermaakindustrie NEDERLANDS amusementsindustrie NEDERLANDS showbusiness	Nº de la fiche 31 FRANÇAIS industrie du spectacle
Nr. van de fiche 32 NEDERLANDS Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag NEDERLANDS HVKZ	Nº de la fiche 32 FRANÇAIS Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge FRANÇAIS CSPM
Nr. van de fiche 33 NEDERLANDS integrale kwaliteitszorg NEDERLANDS IKZ	Nº de la fiche 33 FRANÇAIS gestion totale de la qualité FRANÇAIS contrôle total de la qualité SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS gestion intégrale de la qualité SOURCE Euterpe FRANÇAIS politique de qualité intégrale SOURCE Voca + Liste des sigles FRANÇAIS PQI
Nr. van de fiche 34 NEDERLANDS paritair leercomité	Nº de la fiche 34 FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage
Nr. van de fiche 35 NEDERLANDS onderzoeksmagistraat BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS magistraat-onderzoeker	Nº de la fiche 35 FRANÇAIS magistrat instructeur SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 36 NEDERLANDS wie zulks aangaat NEDERLANDS aan de rechthebbende NEDERLANDS te bevoegder plaatse NEDERLANDS wie het/zulks aanbelangt	Nº de la fiche 36 FRANÇAIS à qui de droit
Nr. van de fiche 37 NEDERLANDS stembiljet BRON Kieswetboek, artikel 90 NEDERLANDS stembriefje	Nº de la fiche 37 FRANÇAIS bulletin de vote SOURCE Code électoral, article 90 FRANÇAIS bulletin électoral SOURCE Code électoral, article 179
Nr. van de fiche 38	Nº de la fiche 38

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS lestijdenpakket NEDERLANDS lesurenpakket	FRANÇAIS capital périodes
Nr. van de fiche 39 NEDERLANDS regresvordering BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 9 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS verhaalsvordering BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS vordering tot beroep BRON DOC 50 1683/006	Nº de la fiche 39 FRANÇAIS action récursoire SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 9 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS action en recours SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 40 NEDERLANDS in het geding betrekken BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS in het geding roepen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS in de zaak roepen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS in de zaak betrekken BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 40 FRANÇAIS appeler à la cause SOURCE Code civil FRANÇAIS mettre en cause SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS mettre à la cause SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 41 NEDERLANDS verantwoordelijkheidstoedeling NEDERLANDS responsabilisering BRON Kamer, voorstel van resolutie met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, DOC 50 0909/001-2000/2001 + Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak, DOC 50 2128/001-2001/2002 OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS stimulering van de eigen verantwoordelijkheid	Nº de la fiche 41 FRANÇAIS responsabilisation
Nr. van de fiche 42 NEDERLANDS doorverwijzen NEDERLANDS doorgeleiden	Nº de la fiche 42 FRANÇAIS orienter FRANÇAIS diriger FRANÇAIS renvoyer

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 43 NEDERLANDS zich inburgeren NEDERLANDS zich integreren	Nº de la fiche 43 FRANÇAIS s'intégrer
Nr. van de fiche 44 NEDERLANDS inburgeren NEDERLANDS integreren	Nº de la fiche 44 FRANÇAIS intégrer
Nr. van de fiche 45 NEDERLANDS inburgering BRON decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2003, blz 24937 NEDERLANDS integratie NEDERLANDS maatschappelijke integratie NEDERLANDS acculturatie DEFINITIE - aanpassing aan de heersende cultuur - het ingroeien van (jeugdige) personen in hun culturele omgeving (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 45 FRANÇAIS intégration CONTEXTE dans la société FRANÇAIS intégration civique SOURCE décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique - Moniteur belge du 8 mai 2003, p. 24941 FRANÇAIS acculturation DÉFINITION adaptation d'un individu à une culture étrangère avec laquelle il est en contact (par exemple : l'acculturation d'un immigré) (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 46 NEDERLANDS bestemmingsheffing OPMERKINGEN zie : ^geoormerkt budget^ NEDERLANDS toegewezen belasting OPMERKINGEN zie : ^geoormerkt budget^	Nº de la fiche 46 FRANÇAIS impôt affecté REMARQUES voir : ^budget affecté^
Nr. van de fiche 47 NEDERLANDS werkvloer (de)	Nº de la fiche 47 FRANÇAIS personnel (le)
Nr. van de fiche 48 NEDERLANDS volwaardige gemeenschappelijke ondernemingen CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 48 FRANÇAIS entreprises communes de plein exercice CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 49 NEDERLANDS EG-verdrag dat overeenkomsten tussen ondernemingen verbiedt	Nº de la fiche 49 FRANÇAIS traité CE qui interdit les ententes entre entreprises
Nr. van de fiche 50 NEDERLANDS lijfsdwang DEFINITIE (juridisch) Het in-arrest-stellen van de schuldenaar om hem te dwingen tot betaling van zijn schuld (^Van Dale GW^) DEFINITIE (gijzeling) Executie op de persoon, krachtens vonnis tot nakoming van enige verplichting waaraan de wet dit gevolg verbindt;	Nº de la fiche 50 FRANÇAIS contrainte par corps DÉFINITION (procédure civile) Emprisonnement destiné à obliger à payer au trésor public les condamnations à l'amende et aux frais de justice prononcées par les juridictions répressives. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mesure consistant à emprisonner dans une maison

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zij geschiedt door inbewaringstelling, gijzeling. Het is een dwangmiddel tegen de debiteur die niet vrijwillig aan een rechterlijk vonnis voldoet. Ook toegepast ten aanzien van de waarborg bij niet-nakoming door de verdachte van de voorwaarden van de schorsing van zijn preventieve hechtenis. (^Fockema^) DEFINITIE (of gijzeling) Dwanguitvoering op de persoon van de debiteur door zijn gevangenzetting (afgeschaft door de wet van 31 januari 1980). (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 + Euterpe + ^Asser^ + ^Steensels^ NEDERLANDS gijzeling (2) DEFINITIE Gevangenschap wegens schulden of wegens weigering van eed enzovoort (juridisch) gevangenzetting voor schulden (^Van Dale GW^) DEFINITIE Indirect dwangmiddel, inbewaringstelling van een persoon (gijzelaar, gegijzelde) bij lijfsdwang in een huis van bewaring. (^Fockema^) DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) Zie : lijfsdwang. (^De Valk) VOORBEELD in gijzeling nemen BRON ^Asser^ + ^Steensels^	d'arrêt celui qui refuse d'acquitter les condamnations pécuniaires prononcées contre lui par une juridiction pénale. Sa durée éventuelle est fixée, dans les limites prévues par la loi, par la décision de condamnation. Incarcération du débiteur défaillant d'une condamnation pénale pécuniaire au profit de l'État, pour une durée fixée par le juge répressif dans les limites légales qui sont essentiellement fonction de l'âge du débiteur, de sa solvabilité et du montant de la dette garantie (^GDT^) DÉFINITION Emprisonnement employé comme moyen de coercition en vue d'amener le paiement d'une dette et qui n'est plus aujourd'hui applicable qu'à ceux dont la dette dérive d'une infraction à la loi pénale, et encore à la condition que cette infraction ne présente pas un caractère politique. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Incarcération d'une personne majeure condamnée pour crime, délit ou contravention qui ne s'acquitte pas de ses obligations pécuniaires (amendes pénales ou fiscales, frais et dépens par exemple) au profit du Trésor public. L'emprisonnement, qui est utilisé comme moyen de pression, est d'une durée variable fixée par le juge répressif en fonction du montant de la dette garantie et éventuellement de l'âge ou de l'insolvabilité du débiteur. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 51 NEDERLANDS regularisatieopgave CONTEXT BTW	Nº de la fiche 51 FRANÇAIS relevé de régularisation CONTEXTE TVA
Nr. van de fiche 52 NEDERLANDS pacht (1) DEFINITIE overeenkomst, rechtsgeldige regeling ten opzichte van de verplichting tot betaling van een jaarlijkse rente door hem die enig vast goed (thans met name een agrarische eigendom) van een ander ten gebruike krijgt (^Van Dale GW^) DEFINITIE De overeenkomst tot ingebruikneming van agrarische eigendommen (in tegenstelling tot de ook op gebouwde eigendommen toegepaste huur (zie : ^huur (1)^)). Oneigenlijk wordt het woord pacht ook gebruikt voor huur van bedrijfsruimte, cafe's, kiosken bij zwembaden en dergelijke. Het betreft hiet vrijwel steeds	Nº de la fiche 52 FRANÇAIS bail à ferme DÉFINITION Bail par lequel le propriétaire d'un fonds rural loue celui-ci à un locataire pour un temps déterminé. Note(s) : La redevance pour le loyer se paie en nature ou en argent. (^GDT^) DÉFINITION Bail d'un fonds rural moyennant redevance fixe. (^TLF^) DÉFINITION [On appelle] Bail à ferme, [le louage] des héritages ruraux. (Code civil, article 1711) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^bail (1)^

huur, tegen een vast bedrag soms vermeerderd met een variërend aandeel in de winst. (^Fockema^)
DEFINITIE Verhuur van landeigendommen voor de landbouw. (^De Valk^)
DEFINITIE Onder pacht [wordt verstaan] de huur van landeigendommen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1711)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek
NEDERLANDS pachtcontract
DEFINITIE pachtovereenkomst (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + ^Gallas F/N^
NEDERLANDS pachtovereenkomst
DEFINITIE overeenkomst houdende de voorwaarden waarop een pacht gesloten is (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992
NEDERLANDS landpacht
DEFINITIE pacht of huur van landerijen (^Van Dale GW^)
BRON ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^
NEDERLANDS landpachtcontract
BRON ^Steensels^
NEDERLANDS verpachting
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^

FRANÇAIS ferme (la)
DÉFINITION (droit) (voir : ^louage^) Convention par laquelle un propriétaire abandonne à quelqu'un pour un temps déterminé la jouissance d'un domaine agricole, moyennant une redevance en argent ou en nature (surtout dans à ferme). (^Petit Robert^)
DÉFINITION Forme de contrat par lequel un propriétaire ou l'État accorde l'exploitation d'un domaine ou d'un droit à un locataire (le fermier) moyennant le paiement d'un loyer ou d'une redevance. (^GDT^)
DÉFINITION Convention par laquelle le propriétaire d'un bien foncier, notamment d'une exploitation agricole, en abandonne la jouissance à un tiers pour un temps et un prix fixés. (^TLF^)
FRANÇAIS bail (2)
REMARQUES dans les articles du Code civil consacrés au bail à ferme, on emploie souvent le mot "bail"
FRANÇAIS amodiation (1)
DÉFINITION Bail à ferme d'une terre. (^Littré^ + ^Quillet^)
DÉFINITION (agriculture) Location d'une terre moyennant une prestation périodique, en nature ou en argent (versée par l'amodiataire à l'amodiateur). (^Petit Robert^)
DÉFINITION (agriculture) Bail à ferme d'un bien foncier, d'une exploitation rurale, etc., moyennant une prestation périodique en nature ou en argent; concession. (^TLF^)
FRANÇAIS fermage (1)
DÉFINITION Mode d'exploitation agricole par ferme. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Contrat par lequel le propriétaire cède l'usage du sol à un locataire (le ^fermier^), moyennant l'engagement par celui-ci de payer chaque année au propriétaire un loyer fixe établi à l'avance et indépendant des résultats de la gestion. Cession temporaire de la jouissance d'un domaine agricole, moyennant une redevance en argent invariable pour toute la durée du bail consenti par le propriétaire. Mode de faire-valoir d'une propriété foncière, par lequel un propriétaire cède de sa terre à un locataire, ou fermier, à condition que celui-ci s'engage à lui payer chaque année une redevance (appelée aussi fermage; voir : ^fermage (2)^) fixée par avance et indépendante des résultats obtenus. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 53 NEDERLANDS maximeren	Nº de la fiche 53 FRANÇAIS fixer un plafond
Nr. van de fiche 54 NEDERLANDS inzichtelijk	Nº de la fiche 54 FRANÇAIS transparent
Nr. van de fiche 55 NEDERLANDS weer op schema liggen	Nº de la fiche 55 FRANÇAIS avoir rattrapé le temps perdu
Nr. van de fiche 56 NEDERLANDS scheepsmeter	Nº de la fiche 56 FRANÇAIS expert-jaugeur
Nr. van de fiche 57 NEDERLANDS in de verdrukking komen NEDERLANDS in de verdrukking raken	Nº de la fiche 57 FRANÇAIS être négligé
Nr. van de fiche 58 NEDERLANDS waar het gaat om	Nº de la fiche 58 FRANÇAIS pour ce qui est de
Nr. van de fiche 59 NEDERLANDS afgezien van NEDERLANDS terzijde gelaten NEDERLANDS buiten beschouwing gelaten NEDERLANDS ongerekend CONTEXT voor kosten NEDERLANDS met terzijdestelling van VOORBEELD overwegende dat er, met terzijdestelling van de overige bestanddelen van het nadeel die door verzoeker worden aangevoerd, grond is om aan te nemen dat de schorsing van de erkenning als kinesitherapeut gedurende vier maanden hem een ernstig nadeel kan berokkenen NEDERLANDS met voorbijzien van NEDERLANDS met voorbijgaan van NEDERLANDS in het midden latende NEDERLANDS naast	Nº de la fiche 59 FRANÇAIS abstraction faite de EXEMPLE considérant qu'abstraction faite des autres chefs de préjudice vantés par le demandeur, il y a lieu d'admettre que la suspension de l'agrément de kinésithérapeute pendant une période de quatre mois est de nature à lui causer un préjudice grave
Nr. van de fiche 60 NEDERLANDS terloops NEDERLANDS in het voorbijgaan	Nº de la fiche 60 FRANÇAIS en passant
Nr. van de fiche 61 NEDERLANDS wijzigingswet NEDERLANDS novelle	Nº de la fiche 61 FRANÇAIS loi modificative FRANÇAIS loi modificatrice

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (juridisch) wijzigingswet, veelal van beperkte omvang (^Van Dale GW^) VOORBEELD wijzigen per novelle BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Handelingen, vergaderjaar 2001-2002, 4 april 2002, 64	
Nr. van de fiche 62 NEDERLANDS daarnaar gevraagd, wijst de minister erop dat	Nº de la fiche 62 FRANÇAIS interrogé à ce sujet, le ministre précise que
Nr. van de fiche 63 NEDERLANDS tijdschema NEDERLANDS tijdpad NEDERLANDS voorgenomen tijdpad	Nº de la fiche 63 FRANÇAIS calendrier
Nr. van de fiche 64 NEDERLANDS regels aanscherpen	Nº de la fiche 64 FRANÇAIS préciser des règles
Nr. van de fiche 65 NEDERLANDS over het geheel genomen NEDERLANDS in zijn algemeenheid	Nº de la fiche 65 FRANÇAIS globalement FRANÇAIS dans l'ensemble FRANÇAIS en gros
Nr. van de fiche 66 NEDERLANDS zorg hebben over	Nº de la fiche 66 FRANÇAIS s'inquiéter de
Nr. van de fiche 67 NEDERLANDS sporen met	Nº de la fiche 67 FRANÇAIS aller dans le sens de FRANÇAIS correspondre à
Nr. van de fiche 68 NEDERLANDS rechtsgang	Nº de la fiche 68 FRANÇAIS procédure (2)
Nr. van de fiche 69 NEDERLANDS rechtsgang NEDERLANDS procesgang	Nº de la fiche 69 FRANÇAIS déroulement de la procédure
Nr. van de fiche 70 NEDERLANDS beroepszaak	Nº de la fiche 70 FRANÇAIS affaire en appel
Nr. van de fiche 71 NEDERLANDS uitstroom	Nº de la fiche 71 FRANÇAIS exode
Nr. van de fiche 72 NEDERLANDS verslaglegging	Nº de la fiche 72 FRANÇAIS rapport (1) FRANÇAIS rapportage
Nr. van de fiche 73	Nº de la fiche 73

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bodemprocedure OPMERKINGEN tegengestelde van kort geding	FRANÇAIS procédure normale
Nr. van de fiche 74 NEDERLANDS harmonisatie NEDERLANDS afstemming	Nº de la fiche 74 FRANÇAIS harmonisation
Nr. van de fiche 75 NEDERLANDS afstemmen CONTEXT een wetsvoorstel NEDERLANDS verwerpen CONTEXT een wetsvoorstel	Nº de la fiche 75 FRANÇAIS rejeter CONTEXTE une proposition de loi
Nr. van de fiche 76 NEDERLANDS het is wijs beleid te NEDERLANDS met doet er verstandig aan te	Nº de la fiche 76 FRANÇAIS il est de bonne politique de
Nr. van de fiche 77 NEDERLANDS gaan boven NEDERLANDS de voorrang hebben boven NEDERLANDS de bovenhand hebben op NEDERLANDS de overhand hebben op NEDERLANDS de boventoon voeren	Nº de la fiche 77 FRANÇAIS dominer FRANÇAIS primer sur FRANÇAIS avoir le dessus FRANÇAIS donner le ton FRANÇAIS tenir le haut du pavé
Nr. van de fiche 78 NEDERLANDS aanspreekpunt	Nº de la fiche 78 FRANÇAIS interlocuteur
Nr. van de fiche 79 NEDERLANDS indexering DEFINITIE Het indexeren; indexering van het loon, van de alimentatie, van het pensioen : het koppelen daarvan aan de prijsindex, automatische prijscompensatie. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen^ en ^koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen^ NEDERLANDS indexatie DEFINITIE Koppeling aan een index, met name aan de prijsindex, automatische prijscompensatie - synoniem : indexering. (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS koppeling aan de index	Nº de la fiche 79 FRANÇAIS indexation DÉFINITION Révision d'un prix ou d'une convention en fonction des variations d'une grandeur économique, d'un indice pris comme référence. Indexation des loyers sur l'indice à la construction. Indexation d'une pension alimentaire, des salaires. (droit commercial) Clause d'une convention à échéance différée, en vertu de laquelle une somme pourra être modifiée en fonction d'un indice économique ou monétaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Technique consistant à faire varier une valeur (par exemple les salaires, un emprunt obligataire ou chacun des postes des états financiers ou comptes dans un contexte inflationniste) en fonction de l'évolution d'une ou de plusieurs autres valeurs prises comme référence (par exemple l'indice du coût de la vie, le cours d'un certain nombre de valeurs industrielles et la valeur de l'or. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS koppeling aan de prijsindex BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS prijscompensatie DEFINITIE Deel van een loonsverhoging dat geldt als aanpassing aan de gestegen prijzen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS automatische prijscompensatie BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS apc BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS indexkoppeling DEFINITIE Automatische prijscompensatie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanpassing aan de index NEDERLANDS indexaanpassing DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Prijscompensatie. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^.	DÉFINITION Garantie de revalorisation minimale d'une prestation selon l'évolution d'un indice prédéterminé. Note(s) : Dans le cas de l'indexation sur l'évolution des prix, l'indice choisi est l'indice d'évolution des prix; le maintien du pouvoir d'achat de la prestation est ainsi garanti. Dans le cas de l'indexation sur l'évolution des salaires, l'indice choisi est l'indice d'évolution des salaires; le maintien d'un rapport constant entre le niveau de la prestation et le niveau moyen des salaires est ainsi garanti. (^GDT^) DÉFINITION Action consistant à lier la valeur d'un capital ou d'un revenu à l'évolution d'une variable de référence (prix, production, productivité, par exemple). (^TLF^) SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation^ et ^rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation^ FRANÇAIS adaptation à l'indice FRANÇAIS indexation sur le niveau général des prix DÉFINITION Technique consistant à retraiter des données en fonction de l'évolution d'un indice général des prix dans le but d'éliminer les effets de l'inflation générale sur ces données. Synonyme : indexation. (^GDT^)
Nr. van de fiche 80 NEDERLANDS aangepast aan de index NEDERLANDS gekoppeld aan de index NEDERLANDS gebonden aan de index NEDERLANDS geïndexeerd	Nº de la fiche 80 FRANÇAIS indexé (1)
Nr. van de fiche 81 NEDERLANDS waardevast maken DEFINITIE Waardevast : gekoppeld aan de prijsstijging. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanpassen aan de index NEDERLANDS koppelen aan de index NEDERLANDS indexeren DEFINITIE (met betrekking tot lonen, huurprijzen en dergelijke) Aan een index, met name aan de prijsindex, koppelen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 81 FRANÇAIS indexer DÉFINITION (droit, économie) Lier les variations de (une valeur) à celle d'un élément de référence, d'un indice déterminé. Réévaluer périodiquement en fonction des variations d'un indice. (^Petit Robert^) DÉFINITION (économie) Rendre une valeur économique solidaire ou dépendante de la valeur d'un élément de référence. Indexer un emprunt; indexer les salaires, les loyers sur le coût de la vie. Les salaires sont indexés par rapport au coût de la vie quand leur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS binden aan de index	augmentation est automatiquement garantie si le coût de la vie s'accroît. (^TLF^)
Nr. van de fiche 82 NEDERLANDS koopsompolis	Nº de la fiche 82 FRANÇAIS assurance-vie à prime unique
Nr. van de fiche 83 NEDERLANDS spaarloon	Nº de la fiche 83 FRANÇAIS retenue pour épargne
Nr. van de fiche 84 NEDERLANDS randvoorwaarde	Nº de la fiche 84 FRANÇAIS condition annexe
Nr. van de fiche 85 NEDERLANDS inbreken op een beginsel	Nº de la fiche 85 FRANÇAIS violer un principe
Nr. van de fiche 86 NEDERLANDS reiskosten	Nº de la fiche 86 FRANÇAIS indemnités de parcours
Nr. van de fiche 87 NEDERLANDS verblijfsvergoedingen	Nº de la fiche 87 FRANÇAIS indemnités de séjour
Nr. van de fiche 88 NEDERLANDS zondagsarbeid	Nº de la fiche 88 FRANÇAIS prestations dominicales
Nr. van de fiche 89 NEDERLANDS drievoudige kandidatenlijst	Nº de la fiche 89 FRANÇAIS liste triple de candidats
Nr. van de fiche 90 NEDERLANDS in het veld NEDERLANDS in de praktijk	Nº de la fiche 90 FRANÇAIS sur le terrain
Nr. van de fiche 91 NEDERLANDS veldwerkers NEDERLANDS praktijkmensen BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 91 FRANÇAIS gens de terrain FRANÇAIS acteurs de terrain
Nr. van de fiche 92 NEDERLANDS veldwerk	Nº de la fiche 92 FRANÇAIS travail sur le terrain
Nr. van de fiche 93 NEDERLANDS in samenspraak met	Nº de la fiche 93 FRANÇAIS en concertation avec
Nr. van de fiche 94 NEDERLANDS op het spel staan VOORBEELD op het spel staande belangen NEDERLANDS in het geding zijn VOORBEELD in het geding zijnde belangen	Nº de la fiche 94 FRANÇAIS être en jeu EXEMPLE intérêts en jeu
Nr. van de fiche 95	Nº de la fiche 95

NEDERLANDS onevenredig	FRANÇAIS de façon disproportionnée
Nr. van de fiche 96 NEDERLANDS verevening van de inkomsten en uitgaven	Nº de la fiche 96 FRANÇAIS équilibrage des recettes et des dépenses
Nr. van de fiche 97 NEDERLANDS landelijk	Nº de la fiche 97 FRANÇAIS au niveau national FRANÇAIS à l'échelon national
Nr. van de fiche 98 NEDERLANDS neergang NEDERLANDS verval (1) NEDERLANDS achteruitgang	Nº de la fiche 98 FRANÇAIS déclin FRANÇAIS régression FRANÇAIS recul
Nr. van de fiche 99 NEDERLANDS laagopgeleide NEDERLANDS laaggeschoolde	Nº de la fiche 99 FRANÇAIS travailleur peu qualifié FRANÇAIS personne peu qualifiée
Nr. van de fiche 100 NEDERLANDS vergoedingspensioen BRON besluit van de regent van 5 oktober 1948 houdende goedkeuring van de tekst van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen + koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de samenstelling van de commissies voor vergoedingspensioenen - Belgisch Staatsblad van 22 augustus 2001, blz. 28125	Nº de la fiche 100 FRANÇAIS pension de réparation SOURCE arrêté du régent du 5 octobre 1948 approuvant le texte des lois coordonnées sur les pensions de réparation + arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la composition des commissions des pensions de réparation - Moniteur belge du 22 août 2001, p. 28125
Nr. van de fiche 101 NEDERLANDS schadelijk feit BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^schadeverwekkende gebeurtenis^ NEDERLANDS schadeverwekkend feit BRON ^WIB^ 1992 + Wetboek van strafvordering + Voca	Nº de la fiche 101 FRANÇAIS fait dommageable SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^événement dommageable^ FRANÇAIS fait générateur du dommage SOURCE Code d'instruction criminelle + Voca
Nr. van de fiche 102 NEDERLANDS ziekenhuisgroepering BRON Belgisch Staatsblad van 21 januari 1998	Nº de la fiche 102 FRANÇAIS groupement d'hôpitaux SOURCE Moniteur belge du 21 janvier 1998
Nr. van de fiche 103 NEDERLANDS arbeidsregeling	Nº de la fiche 103 FRANÇAIS régime de travail
Nr. van de fiche 104 NEDERLANDS ziekenhuisapotheek BRON koninklijk besluit van 4 maart 1991 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7	Nº de la fiche 104 FRANÇAIS officine hospitalière SOURCE arrêté royal du 4 mars 1991 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de functie van ziekenhuisapotheek + koninklijk besluit van 4 maart 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan een ziekenhuisapotheek moet voldoen om te worden erkend	fonction d'officine hospitalière + arrêté royal du 4 mars 1991 fixant les normes auxquelles une officine hospitalière doit satisfaire pour être agréée
Nr. van de fiche 105 NEDERLANDS verpleegdag OPMERKINGEN zie : ^tenlastenemingsdag^ NEDERLANDS ligdag DEFINITIE elk van de dagen die een patiënt in een ziekenhuis ligt (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 105 FRANÇAIS journée d'hospitalisation REMARQUES voir : ^journée de prise en charge^ FRANÇAIS journée d'entretien
Nr. van de fiche 106 NEDERLANDS verpleegdagprijs OPMERKINGEN zie : ^prijs per tenlastenemingsdag^^ NEDERLANDS prijs per verpleegdag NEDERLANDS ligdagprijs	Nº de la fiche 106 FRANÇAIS prix de la journée d'hospitalisation REMARQUES voir : ^prix de la journée de prise en charge^ FRANÇAIS prix de la journée d'entretien
Nr. van de fiche 107 NEDERLANDS inkomensvervangende tegemoetkoming BRON wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, artikel 1 + koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming NEDERLANDS IVT	Nº de la fiche 107 FRANÇAIS allocation de remplacement de revenus SOURCE loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, article 1 + arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration FRANÇAIS ARR
Nr. van de fiche 108 NEDERLANDS integratietegemoetkoming BRON wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, artikel 1 + koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming	Nº de la fiche 108 FRANÇAIS allocation d'intégration SOURCE loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, article 1 + arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration
Nr. van de fiche 109 NEDERLANDS dierenarts met opdracht CONTEXT ^IVK^ NEDERLANDS DMO	Nº de la fiche 109 FRANÇAIS vétérinaire chargé de mission CONTEXTE ^IEV^ FRANÇAIS VCM
Nr. van de fiche 110 NEDERLANDS beleidsbijstelling	Nº de la fiche 110 FRANÇAIS modification de la politique
Nr. van de fiche 111 NEDERLANDS begrotingsaanpassing	Nº de la fiche 111 FRANÇAIS ajustement budgétaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS begrotingsbijstelling	
Nr. van de fiche 112 NEDERLANDS gemeenrechtelijk procedurerecht NEDERLANDS gemeen procesrecht BRON Kamer, DOC 50 1270/006, blz. 18	Nº de la fiche 112 FRANÇAIS droit commun de la procédure
Nr. van de fiche 113 NEDERLANDS akte van rechtsingang BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS inleidende akte BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gedinginleidende akte BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de burgerlijke rechtspleging betreft, DOC 50 0969/001 NEDERLANDS akte tot inleiding van het geding BRON wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken	Nº de la fiche 113 FRANÇAIS acte introductif d'instance SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS acte introductif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 114 NEDERLANDS dwangbevel DEFINITIE (juridisch) Een ten verzoeke van de belastingadministratie bij deurwaardersexploot betekend bevelschrift tot betaling van verschuldigde of achterstallige belasting. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bevel na aanmaning tot voldoening van belastingen en andere heffingen der Overheid, medebrengende het recht op parate executie. Hiertegen is het recht van verzet bij de rechter toegelaten. Toegepast bij de Rijksbelastingen, waterschapslasten en diverse administratieve heffingen; ook van kleine geldvorderingen. (^Fockema^) DEFINITIE Administratieve akte die wordt uitgevaardigd door een ontvangkantoor en die de administratie toelaat zonder rechterlijke beslissing tot vervolging en uitvoering over te gaan ten aanzien de belastingplichtige die zijn belastingschulden niet betaalt. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Niet te verwarren met het "bevel tot betaling" (zie : ^bevel tot betaling (1)^). NEDERLANDS dwangschrift DEFINITIE Aanschrijving tot voldoening aan verplichtingen tot	Nº de la fiche 114 FRANÇAIS contrainte (1) DÉFINITION (droit) Acte de poursuite, mandement destiné à permettre à l'administration de recourir aux voies d'exécution contre un débiteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte de poursuite décerné par le receveur des contributions contre un redevable et dont l'effet est de permettre à l'Administration de recourir immédiatement aux voies d'exécution. (^TLF^) DÉFINITION (droit financier) 1° En matière de liquidation des créances des personnes publiques et assimilées, ce terme désigne en certains domaines le titre exécutoire que l'État peut se décerner à lui-même par application du privilège du préalable. 2° En matière de recouvrement des créances publiques et assimilées, le terme désigne l'ordre de mettre en œuvre les voies d'exécution contre le débiteur négligent ou récalcitrant, qui est le premier acte de la procédure d'exécution forcée pour les contributions directes et produits recouvrés selon les mêmes règles. (^Dalloz^) DÉFINITION (procédure civile) Acte délivré par l'administration des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aangifte en dergelijke, met voor de betrokkene nadelige gevolgen. (^Van Dale GW^) VOORBEELD De eerste akte van vervolging ter invordering van fiscale rechten of boeten en bijkomende sommen is een dwangschrift. (Wetboek van zegelrechten, artikel 75) VOORBEELD De dwangschriften worden uitgevaardigd door de ambtenaren belast met de invordering. (^WIB^ 1992, artikel 298) BRON Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992	finances ou par une caisse de sécurité sociale, susceptible d'exécution forcée contre le redevable. (^Dalloz^) EXEMPLE Le premier acte de poursuite pour le recouvrement des droits ou amendes fiscales et des accessoires est une contrainte. (Code des droits de timbre, article 75) EXEMPLE Les contraintes sont décernées par les fonctionnaires chargés du recouvrement. (^CIR^ 1992, article 298) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992 REMARQUES A ne pas confondre avec le ^commandement^.
Nr. van de fiche 115 NEDERLANDS teruggave BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS teruggaaf BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 115 FRANÇAIS restitution SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 116 NEDERLANDS overeenkomst NEDERLANDS beding NEDERLANDS afspraak NEDERLANDS convenant	Nº de la fiche 116 FRANÇAIS accord FRANÇAIS convention
Nr. van de fiche 117 NEDERLANDS kiesbevoegdheidsvoorwaarden BRON Kieswetboek, artikel 2, § 2	Nº de la fiche 117 FRANÇAIS conditions de l'électorat SOURCE Code électoral, article 2, § 2
Nr. van de fiche 118 NEDERLANDS opwerking van kernafval	Nº de la fiche 118 FRANÇAIS retraitement de déchets nucléaires
Nr. van de fiche 119 NEDERLANDS elektriciteitsopwekking	Nº de la fiche 119 FRANÇAIS production d'électricité
Nr. van de fiche 120 NEDERLANDS verantwoordelijke DEFINITIE die aansprakelijk is, die de verantwoordelijkheid draagt NEDERLANDS veroorzaker DEFINITIE dader, schuldige van vervuiling NEDERLANDS leidinggevende persoon NEDERLANDS hoofd NEDERLANDS leider	Nº de la fiche 120 FRANÇAIS responsable (le)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bestuurslid NEDERLANDS exploitant NEDERLANDS contactpersoon NEDERLANDS beheerder (1) NEDERLANDS bestuurder (1) NEDERLANDS autoriteiten NEDERLANDS medewerker NEDERLANDS functionaris NEDERLANDS personeelsfunctionaris NEDERLANDS beleidsmaker NEDERLANDS bewindspersoon NEDERLANDS topman NEDERLANDS topvrouw	
Nr. van de fiche 121 NEDERLANDS veronderstelling NEDERLANDS onderstelling NEDERLANDS aanname NEDERLANDS hypothese	Nº de la fiche 121 FRANÇAIS supposition FRANÇAIS hypothèse
Nr. van de fiche 122 NEDERLANDS terugwinning DEFINITIE van grondstoffen uit afval NEDERLANDS herwinning DEFINITIE van grondstoffen uit afval NEDERLANDS recuperatie DEFINITIE van grondstoffen uit afval NEDERLANDS mijnbouw (bovengrondse ~) DEFINITIE van grondstoffen uit afval NEDERLANDS recycling DEFINITIE van grondstoffen uit afval	Nº de la fiche 122 FRANÇAIS récupération DÉFINITION de matières premières à partir de déchets FRANÇAIS recyclage DÉFINITION de matières premières à partir de déchets
Nr. van de fiche 123 NEDERLANDS rentabiliteitsdrempel NEDERLANDS break-even-point	Nº de la fiche 123 FRANÇAIS seuil de rentabilité
Nr. van de fiche 124 NEDERLANDS kwaliteitsborging	Nº de la fiche 124 FRANÇAIS garantie de qualité
Nr. van de fiche 125	Nº de la fiche 125

NEDERLANDS oneerlijke concurrentie NEDERLANDS oneerlijke mededinging NEDERLANDS onderkruiperij	FRANÇAIS concurrence déloyale FRANÇAIS concurrence sauvage
Nr. van de fiche 126 NEDERLANDS onderkruipen	Nº de la fiche 126 FRANÇAIS faire une concurrence déloyale
Nr. van de fiche 127 NEDERLANDS belangenconflict BRON Grondwet, artikel 143 NEDERLANDS belangenstrijd NEDERLANDS belangenbotsing NEDERLANDS botsende belangen NEDERLANDS belangenverstrengeling DEFINITIE verstrengeling van belangen bij iemand die meer dan één functie bekleedt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS belangenvermenging BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 127 FRANÇAIS conflit d'intérêts SOURCE Constitution, article 143 FRANÇAIS confusion d'intérêts SOURCE Voca
Nr. van de fiche 128 NEDERLANDS lenen NEDERLANDS inlenen BRON Eerste Kamer der Staten-Generaal, 1997-1998, Stuk nr. 133a NEDERLANDS te leen ontvangen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 128 FRANÇAIS emprunter
Nr. van de fiche 129 NEDERLANDS lener BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS inlener BRON Eerste Kamer der Staten-Generaal, 1997-1998, Stuk nr. 133a	Nº de la fiche 129 FRANÇAIS emprunteur SOURCE Code civil + Code pénal + Code de commerce
Nr. van de fiche 130 NEDERLANDS lenen NEDERLANDS uitlenen NEDERLANDS te leen geven BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 130 FRANÇAIS prêter
Nr. van de fiche 131 NEDERLANDS lener NEDERLANDS uitlener	Nº de la fiche 131 FRANÇAIS prêteur SOURCE Code civil

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lening (1)^	SOURCE Voir : ^prêt^
Nr. van de fiche 132 NEDERLANDS slachtingsaangifte BRON koninklijk besluit van 25 januari 1989 betreffende de rechten bestemd om de kosten te dekken van de keuringen, gezondheidsonderzoeken en -controles van slachtvlees, vlees van gevogelte en vis, artikel 1, 2°, a)	Nº de la fiche 132 FRANÇAIS déclaration d'abattage SOURCE arrêté royal du 25 janvier 1989 relatif aux droits destinés à couvrir les frais résultant des expertises, examens et contrôles sanitaires de la viande de boucherie, de la viande de volaille et du poisson, article 1, 2°, a)
Nr. van de fiche 133 NEDERLANDS voorlopige bewindvoerder DEFINITIE die is toegevoegd aan een persoon die niet in staat is om zelf zijn eigen goederen te beheren BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + ^WIB^ 1992 + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS voorlopig bewindvoerder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 133 FRANÇAIS administrateur provisoire DÉFINITION dont est pourvue une personne incapable de gérer ses biens SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge + ^CIR^ 1992 + Code pénal + Code des sociétés
Nr. van de fiche 134 NEDERLANDS opheffing voorlopig bewindvoerder NEDERLANDS handlichting (2)	Nº de la fiche 134 FRANÇAIS mainlevée d'administrateur provisoire
Nr. van de fiche 135 NEDERLANDS gewoontemisdadiger	Nº de la fiche 135 FRANÇAIS délinquant d'habitude
Nr. van de fiche 136 NEDERLANDS laad- en lostijd CONTEXT scheepvaart BRON koninklijk besluit van 2 mei 1985 betreffende de laad- en lostijd en het bedrag van het liggeld inzake rivierbevrachting NEDERLANDS ligtijd CONTEXT scheepvaart BRON koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden inzake binnenbevrachting	Nº de la fiche 136 FRANÇAIS délai de starie CONTEXTE navigation SOURCE arrêté royal du 2 mai 1985 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvail + arrêté royal du 4 mai 1999 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvial
Nr. van de fiche 137 NEDERLANDS ommezwaai NEDERLANDS ommekeer NEDERLANDS kentering NEDERLANDS overstag gaan	Nº de la fiche 137 FRANÇAIS revirement FRANÇAIS changement brusque

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS omslag NEDERLANDS bocht	
Nr. van de fiche 138 NEDERLANDS voorbereidingen NEDERLANDS toebereidselen NEDERLANDS voorbereidsels NEDERLANDS voorwerk	Nº de la fiche 138 FRANÇAIS préparatifs FRANÇAIS préliminaires
Nr. van de fiche 139 NEDERLANDS rechtsbescherming BRON Richtlijn 98/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 1998 betreffende de rechtsbescherming van diensten gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS juridische bescherming BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, DOC 50 2153/001-2002/2003 NEDERLANDS wettelijke bescherming BRON Euterpe	Nº de la fiche 139 FRANÇAIS protection juridique SOURCE Directive 98/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 1998 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel + Chambre, projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, DOC 50 2153/001-2002/2003 FRANÇAIS protection juridictionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 140 NEDERLANDS organisatie van de arbeid NEDERLANDS arbeidsorganisatie BRON Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000, 8620 NEDERLANDS arbeidsbestel	Nº de la fiche 140 FRANÇAIS organisation du travail
Nr. van de fiche 141 NEDERLANDS arbeidsverhouding BRON richtlijn 91/533/EEG van de Raad van de Europese Unie van 14 oktober 1991 betreffende de verplichting van de werkgever de werknemer te informeren over de voorwaarden die op zijn arbeidsovereenkomst of -verhouding van toepassing zijn NEDERLANDS dienstbetrekking DEFINITIE betrekking waarin de werknemer tot de werkgever staat (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 141 FRANÇAIS relations entre l'employeur et les employés FRANÇAIS relation de travail SOURCE directive 91/533/CEE du Conseil de l'Union européenne, du 14 octobre 1991, relative à l'obligation de l'employeur d'informer le travailleur des conditions applicables au contrat ou à la relation de travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 142 NEDERLANDS kortetermijnbeleid NEDERLANDS kortebaanbeleid	Nº de la fiche 142 FRANÇAIS politique à court terme
Nr. van de fiche 143 NEDERLANDS onderbouwen NEDERLANDS onderheien	Nº de la fiche 143 FRANÇAIS étayer FRANÇAIS appuyer FRANÇAIS soutenir
Nr. van de fiche 144 NEDERLANDS ambtenaar NEDERLANDS Staatsambtenaar NEDERLANDS Staatsdienaar	Nº de la fiche 144 FRANÇAIS fonctionnaire de l'État
Nr. van de fiche 145 NEDERLANDS een dikke boterham verdienen NEDERLANDS een goede boterham verdienen NEDERLANDS een flinke boterham verdienen NEDERLANDS een gevulde boterham verdienen	Nº de la fiche 145 FRANÇAIS bien gagner sa vie
Nr. van de fiche 146 NEDERLANDS welhaast	Nº de la fiche 146 FRANÇAIS quasi FRANÇAIS presque FRANÇAIS pour ainsi dire
Nr. van de fiche 147 NEDERLANDS rationaliseren NEDERLANDS stroomlijnen	Nº de la fiche 147 FRANÇAIS rationaliser
Nr. van de fiche 148 NEDERLANDS rationalisatie NEDERLANDS rationalisering NEDERLANDS stroomlijning	Nº de la fiche 148 FRANÇAIS rationalisation
Nr. van de fiche 149 NEDERLANDS bezuinigingen op de begroting NEDERLANDS budgettaire beperkingen	Nº de la fiche 149 FRANÇAIS restrictions budgétaires
Nr. van de fiche 150 NEDERLANDS wasserijbedrijf	Nº de la fiche 150 FRANÇAIS blanchisserie
Nr. van de fiche 151 NEDERLANDS ververij- en ontsmettingsbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 19 maart 1998, blz. 7879	Nº de la fiche 151 FRANÇAIS entreprise de teinturerie et de dégraissage SOURCE Moniteur belge du 19 mars 1998, p. 7879

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 152 NEDERLANDS kleine verlet BRON Belgisch Staatsblad van 19 maart 1998, blz. 7888 NEDERLANDS kort verzuim BRON Belgisch Staatsblad van 21 april 1994	Nº de la fiche 152 FRANÇAIS petit chômage SOURCE Moniteur belge du 19 mars 1998, p. 7888
Nr. van de fiche 153 NEDERLANDS erkend kredietgever BRON Belgisch Staatsblad van 19 maart 1998, blz. 8065	Nº de la fiche 153 FRANÇAIS prêteur agrée SOURCE Moniteur belge du 19 mars 1998, p. 8065
Nr. van de fiche 154 NEDERLANDS publicatie ter kritiek CONTEXT ^BIN^ BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1191	Nº de la fiche 154 FRANÇAIS enquête publique CONTEXTE ^IBN^ SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1191
Nr. van de fiche 155 NEDERLANDS werkend rechter in sociale zaken, als werkgever	Nº de la fiche 155 FRANÇAIS juge social effectif au titre d'employeur
Nr. van de fiche 156 NEDERLANDS werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-bediende	Nº de la fiche 156 FRANÇAIS conseiller social effectif au titre de travailleur-employé
Nr. van de fiche 157 NEDERLANDS gewasbeschermingsmiddelen BRON koninklijk besluit van 8 november 1998 betreffende het aanvragen en het verlenen van aanvullende beschermingscertificaten voor gewasbeschermingsmiddelen	Nº de la fiche 157 FRANÇAIS produits phytopharmaceutiques SOURCE arrêté royal du 8 novembre 1998 relatif à la demande et à la délivrance de certificats complémentaires de protection pour les produits phytopharmaceutiques
Nr. van de fiche 158 NEDERLANDS minderheidsnota VOORBEELD Door de minderheid van een commissie afzonderlijk ingediende nota. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 158 FRANÇAIS note minoritaire SOURCE Code judiciaire + Chambre, passim FRANÇAIS note de la minorité SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS note de minorité SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 159 NEDERLANDS Europese minimumregels	Nº de la fiche 159 FRANÇAIS règles européennes minimales
Nr. van de fiche 160 NEDERLANDS hosten van een website BRON Kamer, Vragen en antwoorden, 1997-1998, nr. 120, blz. 16.524	Nº de la fiche 160 FRANÇAIS hébergement d'un site internet SOURCE Chambre, Questions et réponses, 1997-1998, n° 120, p. 16.524
Nr. van de fiche 161	Nº de la fiche 161

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS	FRANÇAIS
pachtprijzencommissie	commission des fermages
Nr. van de fiche 162 iets op iemands conto schrijven	Nº de la fiche 162 mettre quelque chose sur le compte de quelqu'un imputer quelque chose à quelqu'un attribuer quelque chose à quelqu'un rendre quelqu'un responsable de quelque chose
Nr. van de fiche 163 door middel van middels	Nº de la fiche 163 au moyen de par
Nr. van de fiche 164 bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk	Nº de la fiche 164 employés de l'industrie textile et de la bonnetterie
Nr. van de fiche 165 ruimtelijk structuurplan Vlaanderen	Nº de la fiche 165 schéma de structure d'aménagement de la Flandre
Nr. van de fiche 166 basisoverlegcomité	Nº de la fiche 166 comité de concertation de base
Nr. van de fiche 167 tussenoverlegcomité	Nº de la fiche 167 comité intermédiaire de concertation
Nr. van de fiche 168 tenaamstelling	Nº de la fiche 168 enregistrement
Nr. van de fiche 169 een zaak afdoen	Nº de la fiche 169 régler une affaire
Nr. van de fiche 170 lijfrente DEFINITIE Periodieke uitkering die iemand geniet gedurende het leven van hemzelf of van een ander, rente op iemands lijf (^Van Dale GW^) DEFINITIE Periodieke uitkering verschuldigd gedurende het leven van een of meer bepaalde personen, of gedurende zekere tijd mits de betrokken persoon in leven is. Het recht hiertoe, eveneens lijfrente genoemd, kan gevestigd worden bij overeenkomst (^kansovereenkomst^, verzekering), door storting van een som ineens (koopsom) of van premiën; het kan ook bekomen worden door schenking of bij uiterste-wilsbeschikking of bij rechterlijk vonnis. (^Fockema^) DEFINITIE Contrat waarbij de ene partij (^renteplichtige^) aan de	Nº de la fiche 170 rente viagère DÉFINITION Pension payable pendant la vie de la personne qui la reçoit. (^Petit Robert^) DÉFINITION Rente servie à une personne sa vie durant. (^GDT^) DÉFINITION Somme versée périodiquement à une personne sa vie durant en application d'une disposition contractuelle ou judiciaire (^TLF^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

andere partij (^rentetrekker^) periodiek een bepaalde geldsom moet betalen gedurende het leven van de rentetrekker of van een nauwkeurig aangeduide persoon (lijf). (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS levenslange rente BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, DOC 50 0623/001	
Nr. van de fiche 171 NEDERLANDS beginsel van volle rechtsmacht	Nº de la fiche 171 FRANÇAIS principe de pleine juridiction
Nr. van de fiche 172 NEDERLANDS inschakeling in het beroepsleven NEDERLANDS inschakeling in het arbeidsproces NEDERLANDS professionele integratie BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 2000 tot vaststelling van de voorwaarden voor de goedkeuring en de subsidiëring van projecten in het kader van de professionele integratie van personen met een handicap - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2000, blz. 35951 NEDERLANDS inschakeling in de arbeid BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, voorstel van wet tot wijziging van de Algemene bijstandswet, de Wet financiering Abw, IOAW en IOAZ en de Wet inkomstenbelasting 2001 in verband met het opnemen in de Algemene bijstandswet van de mogelijkheid om aanvullende inkomensondersteuning te verlenen aan personen die langdurig een inkomen hebben ter hoogte van het sociaal minimum en die vooralsnog geen uitzicht hebben op inschakeling in de arbeid, vergaderjaar 2002-2003, 28 508, nr. 7 NEDERLANDS integratie op de arbeidsmarkt BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 76, 21 mei 2001, blz. 8525 NEDERLANDS intrede op de arbeidsmarkt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 172 FRANÇAIS insertion professionnelle FRANÇAIS insertion professionnelle sur le marché du travail SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 173 NEDERLANDS herintreding	Nº de la fiche 173 FRANÇAIS réinsertion professionnelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS herinschakeling VOORBEELD herinschakeling van de langdurig werklozen BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1168 NEDERLANDS reïntegratie in de arbeidsmarkt BRON Belgisch Staatsblad van 29 juni 2001, blz. 22482 NEDERLANDS wederinpassing BRON Voca NEDERLANDS herintrede op de arbeidsmarkt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS beroepsherinschakeling BRON Kamer, wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling, DOC 51 1334/006	EXEMPLE réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1168 FRANÇAIS réinsertion sur le marché du travail SOURCE Moniteur belge du 29 juin 2001, p. 22482 FRANÇAIS réinsertion professionnelle sur le marché du travail SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 174 NEDERLANDS betaald educatief verlof	Nº de la fiche 174 FRANÇAIS congé-éducation payé
Nr. van de fiche 175 NEDERLANDS arbeidsinzetbaarheid	Nº de la fiche 175 FRANÇAIS capacité d'insertion professionnelle
Nr. van de fiche 176 NEDERLANDS intrekking faillissement	Nº de la fiche 176 FRANÇAIS faillite rapportée
Nr. van de fiche 177 NEDERLANDS buurtinformatienetwerken NEDERLANDS BIN	Nº de la fiche 177 FRANÇAIS réseaux d'information de quartier FRANÇAIS RIQ
Nr. van de fiche 178 NEDERLANDS remigratie	Nº de la fiche 178 FRANÇAIS retour au pays d'origine
Nr. van de fiche 179 NEDERLANDS valorisatie NEDERLANDS herwaardering NEDERLANDS opwaardering NEDERLANDS nuttige toepassing BRON besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 waarbij de nuttige toepassing van sommige afvalstoffen bevorderd wordt	Nº de la fiche 179 FRANÇAIS valorisation SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets
Nr. van de fiche 180	Nº de la fiche 180

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS valoriseren NEDERLANDS herwaarderen NEDERLANDS de bedrijfswaarde vermeerderen NEDERLANDS meer waard maken NEDERLANDS de waarde vergroten NEDERLANDS opwaarderen NEDERLANDS rendabel maken NEDERLANDS in waarde doen toenemen	FRANÇAIS valoriser
Nr. van de fiche 181 NEDERLANDS follow-up NEDERLANDS voortgangsbewaking NEDERLANDS voortgangscontrole NEDERLANDS begeleiding NEDERLANDS opvolging OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 181 FRANÇAIS suivi (le)
Nr. van de fiche 182 NEDERLANDS onderwijsveld	Nº de la fiche 182 FRANÇAIS milieu enseignant
Nr. van de fiche 183 NEDERLANDS procedure tot onttrekking	Nº de la fiche 183 FRANÇAIS procédure de dessaisissement
Nr. van de fiche 184 NEDERLANDS opsporingsonderzoek DEFINITIE Het opsporingsonderzoek is het geheel van de handelingen die ertoe strekken de misdrijven, hun daders en de bewijzen ervan op te sporen en de gegevens te verzamelen die dienstig zijn voor de uitoefening van de strafvordering. (Wetboek van strafvordering, artikel 28bis)	Nº de la fiche 184 FRANÇAIS information DÉFINITION L'information est l'ensemble des actes destinés à rechercher les infractions, leurs auteurs et les preuves, et à rassembler les éléments utiles à l'exercice de l'action publique. (Code d'instructoin criminelle, article 28bis)
Nr. van de fiche 185 NEDERLANDS koppelbaas	Nº de la fiche 185 FRANÇAIS pourvoyeur de main-d'oeuvre FRANÇAIS négrier
Nr. van de fiche 186 NEDERLANDS leerovereenkomst NEDERLANDS leercontract OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 186 FRANÇAIS contrat d'apprentissage
Nr. van de fiche 187 NEDERLANDS kennelijk onrechtmatig beroep	Nº de la fiche 187 FRANÇAIS recours manifestement abusif

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 17 februari 2002 tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State - Belgisch Staatsblad van 16 maart 2002, blz. 11181	SOURCE loi du 17 février 2002 sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'Etat - Moniteur belge du 16 mars 2002, p. 11181
Nr. van de fiche 188 NEDERLANDS erfloze nalatenschap BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS heerloze nalatenschap BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS onbeheerde erfenis BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS desherence nalatenschap BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 188 FRANÇAIS succession en déshérence
Nr. van de fiche 189 NEDERLANDS onbeheerde nalatenschap BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 189 FRANÇAIS succession vacante SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 190 NEDERLANDS Administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	Nº de la fiche 190 FRANÇAIS Administration des relations collectives de travail CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail
Nr. van de fiche 191 NEDERLANDS rechtsonderhorige NEDERLANDS rechtzoekende DEFINITIE Iemand die recht, een rechterlijke uitspraak zoekt. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS justitiabele DEFINITIE Rechtzoekende, aan rechtspraak onderworpene; speciaal de aan een bepaalde rechterlijke instantie onderworpen persoon. (^Fockema^) OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ geeft het woord alleen in het meervoud, met de volgende definitie : "aan een bepaalde rechtspraak of aan de rechtspraak van een bepaalde rechter onderworpen personen".	Nº de la fiche 191 FRANÇAIS justiciable (un) DÉFINITION Personne qui relève de la compétence d'un tribunal, de la justice d'un État. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 192 NEDERLANDS bedrijfsvervoersplan	Nº de la fiche 192 FRANÇAIS plan de transports d'entreprise
Nr. van de fiche 193	Nº de la fiche 193

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dienst voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen	FRANÇAIS service de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail
Nr. van de fiche 194 NEDERLANDS neerhofdieren	Nº de la fiche 194 FRANÇAIS animaux de basse-cour
Nr. van de fiche 195 NEDERLANDS fokpluimvee	Nº de la fiche 195 FRANÇAIS volailles d'élevage
Nr. van de fiche 196 NEDERLANDS loonmarge	Nº de la fiche 196 FRANÇAIS marge salariale
Nr. van de fiche 197 NEDERLANDS vervolgfinanciering	Nº de la fiche 197 FRANÇAIS poursuite du financement
Nr. van de fiche 198 NEDERLANDS flankerend beleid CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON besluit van 28 september 2001 tot vaststelling van de nadere voorwaarden en regels volgens welke subsidies worden verleend voor permanente vorming en opleiding voor werkenden en bedrijven, luik "hefboomkrediet - flankerend beleid" - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 5858 NEDERLANDS steunbeleid CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 198 FRANÇAIS politique de soutien FRANÇAIS politique d'accompagnement FRANÇAIS politique d'encadrement CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE arrêté du 28 septembre 2001 établissant les conditions et les modalités d'octroi de subventions à la formation et l'éducation permanentes pour les travailleurs et entreprises, volet "crédit levier - politique d'encadrement" - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 5861
Nr. van de fiche 199 NEDERLANDS werkingsmiddelen	Nº de la fiche 199 FRANÇAIS moyens de fonctionnement
Nr. van de fiche 200 NEDERLANDS werkingstoelagen	Nº de la fiche 200 FRANÇAIS subventions de fonctionnement
Nr. van de fiche 201 NEDERLANDS voordeelbanenplan	Nº de la fiche 201 FRANÇAIS plan avantage à l'embauche
Nr. van de fiche 202 NEDERLANDS atlas van de buurtwegen	Nº de la fiche 202 FRANÇAIS atlas des chemins vicinaux
Nr. van de fiche 203 NEDERLANDS ruilverkavelingscomité	Nº de la fiche 203 FRANÇAIS comité de remembrement
Nr. van de fiche 204 NEDERLANDS bijzonder krediet voor bedrijfskapitaal BRON Belgisch Staatsblad van 8 april 1998, blz. 10.694	Nº de la fiche 204 FRANÇAIS crédit spécial de fonds de roulement SOURCE Moniteur belge du 8 avril 1998, p. 10.694
Nr. van de fiche 205 NEDERLANDS bevrachtingsdistrict	Nº de la fiche 205 FRANÇAIS district d'affrètement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 206 NEDERLANDS houtvesterijen, brigades en bosgebieden BRON Belgisch Staatsblad van 16 april 1998, blz. 11.534	Nº de la fiche 206 FRANÇAIS cantonnements, brigades et triages SOURCE Moniteur belge du 16 avril 1998, p. 11.534
Nr. van de fiche 207 NEDERLANDS Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers	Nº de la fiche 207 FRANÇAIS Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés
Nr. van de fiche 208 NEDERLANDS groenvoedergewassen	Nº de la fiche 208 FRANÇAIS plantes fouragères
Nr. van de fiche 209 NEDERLANDS aanbestedende overheid	Nº de la fiche 209 FRANÇAIS pouvoir adjudicateur
Nr. van de fiche 210 NEDERLANDS dienstverlenend bedrijf NEDERLANDS dienstenverlener NEDERLANDS dienstverlener BRON Publicatieblad C 223/95, blz. 2 NEDERLANDS dienstverrichter BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek belasting op de toegevoegde waarde, artikel 21 + Publicatieblad C 34/92, blz. 4	Nº de la fiche 210 FRANÇAIS prestataire de services
Nr. van de fiche 211 NEDERLANDS overeenkomst onder bezwarende titel BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS contract onder bezwarende titel DEFINITIE Het contract onder bezwarende titel is dat waarbij aan elke partij de verplichting wordt opgelegd om iets te geven of te doen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1106)	Nº de la fiche 211 FRANÇAIS contrat onéreux SOURCE Code civil FRANÇAIS contrat à titre onéreux DÉFINITION Le contrat à titre onéreux est celui qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire quelque chose. (Code civil, article 1106)
Nr. van de fiche 212 NEDERLANDS prestatietoelage BRON Belgisch Staatsblad van 23 april 1998, blz. 12.449	Nº de la fiche 212 FRANÇAIS prime de performance SOURCE Moniteur belge du 23 avril 1998, p. 12.449
Nr. van de fiche 213 NEDERLANDS vrijwaringszone CONTEXT bescherming als monument BRON Belgisch Staatsblad van 23 april 1998, blz. 12.479	Nº de la fiche 213 FRANÇAIS zone de protection CONTEXTE classement comme monument SOURCE Moniteur belge du 23 avril 1998, p. 12.479
Nr. van de fiche 214 NEDERLANDS sloopremie BRON koninklijk besluit van 18 mei 1976 houdende vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van sloopremies voor	Nº de la fiche 214 FRANÇAIS prime de déchirage SOURCE arrêté royal du 18 mai 1976 fixant les conditions d'octroi de primes de déchirage des bateaux de navigation intérieure

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

binnenvaartuigen NEDERLANDS slopingspremie OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 215 NEDERLANDS centrale dienst voor de vaste uitgaven NEDERLANDS CDVU	Nº de la fiche 215 FRANÇAIS service central des dépenses fixes FRANÇAIS SCDF
Nr. van de fiche 216 NEDERLANDS Vlaamse Landmaatschappij BRON decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij	Nº de la fiche 216 FRANÇAIS Société flamande terrienne SOURCE décret du 21 décembre 1988 portant création d'une Société flamande terrienne FRANÇAIS Société terrienne flamande SOURCE arrêté ministériel du 24 décembre 2004 fixant le cadre organique de la "Vlaamse Landmaatschappij" (Société terrienne flamande) - Moniteur belge du 31 janvier 2005, p. 2697
Nr. van de fiche 217 NEDERLANDS landinrichtingswerken	Nº de la fiche 217 FRANÇAIS travaux de rénovation rurale
Nr. van de fiche 218 NEDERLANDS verricht met NEDERLANDS waaraan ... kleeft NEDERLANDS aangetast door NEDERLANDS waarmee ... gemoeid is	Nº de la fiche 218 FRANÇAIS entaché de
Nr. van de fiche 219 NEDERLANDS gedematerialiseerde schuld	Nº de la fiche 219 FRANÇAIS dette dématérialisée
Nr. van de fiche 220 NEDERLANDS fungibel DEFINITIE onderling vervangbaar, synoniem : verwisselbaar : fungibele zaken, zaken die door andere van dezelfde soort volkomen vervangen kunnen worden, daar het slechts op hoedanigheid en hoeveelheid aankomt (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS vervangbaar BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS verwisselbaar	Nº de la fiche 220 FRANÇAIS fongible DÉFINITION (droit) Se dit des choses qui se consomment par l'usage et peuvent être remplacées par une chose analogue (denrée, argent comptant). Biens fongibles. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) [En matière de prêt, d'usufruit] Chose, bien fongible. Chose, bien qui peut être consommé(e) par l'usage et remplacé(e) par un(e) autre de même nature, de même qualité et en même quantité, par opposition à une chose, à un bien non fongible que l'usage laisse entier(e) et qui se restitue en nature. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 221 NEDERLANDS recreatie- en openluchtcentrum	Nº de la fiche 221 FRANÇAIS centre de dépaysement et de plein air

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 222 NEDERLANDS aquiliaanse aansprakelijkheid NEDERLANDS schuldaansprakelijkheid	Nº de la fiche 222 FRANÇAIS responsabilité aquilienne
Nr. van de fiche 223 NEDERLANDS op de agenda staan NEDERLANDS geagendeerd staan	Nº de la fiche 223 FRANÇAIS être prévu à l'ordre du jour
Nr. van de fiche 224 NEDERLANDS contantverkoop	Nº de la fiche 224 FRANÇAIS vente au comptant
Nr. van de fiche 225 NEDERLANDS rekeningafschrift NEDERLANDS dagafschrift NEDERLANDS rekeninguittreksel NEDERLANDS excerpt	Nº de la fiche 225 FRANÇAIS extrait de compte
Nr. van de fiche 226 NEDERLANDS rechtspunt DEFINITIE Punt dat een juridische kwestie uitmaakt - synoniem : rechtsvraag. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechtsvraag DEFINITIE Vraag van rechtskundige aard (tegenover feitelijke vraag), juridische kwestie - synoniem: rechtskwestie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een geschil omtrent een regel van geldend recht. De beslissing hierop is in beginsel voor beroep in cassatie vatbaar, zulks in tegenstelling tot de feitelijke vraag. (^Fockema^) NEDERLANDS rechtskwestie DEFINITIE Kwestie op gebied van het recht, juridische kwestie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 226 FRANÇAIS question de droit FRANÇAIS point de droit SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 227 NEDERLANDS Belgische Kalibratie Organisatie BRON koninklijk besluit van 28 november 1986 tot inrichting van de Belgische Kalibratie Organisatie	Nº de la fiche 227 FRANÇAIS Organisation belge d'Étalonnage SOURCE arrêté royal du 28 novembre 1986 instituant l'Organisation belge d'Etalonnage
Nr. van de fiche 228 NEDERLANDS begever-bloedverwant BRON Belgisch Staatsblad van 29 mei 1998, blz. 17689	Nº de la fiche 228 FRANÇAIS collateur-parent SOURCE Moniteur belge du 29 mai 1998, p. 17689
Nr. van de fiche 229	Nº de la fiche 229

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS deel NEDERLANDS gedeelte NEDERLANDS strook NEDERLANDS vak (van een formulier) NEDERLANDS hoofdstuk NEDERLANDS stap NEDERLANDS onderdeel NEDERLANDS fase NEDERLANDS onderverdeling	FRANÇAIS volet
Nr. van de fiche 230 NEDERLANDS een groter verantwoordelijkheidsbesef bijbrengen NEDERLANDS verantwoordelijkheidsgevoel geven NEDERLANDS verantwoordelijkheidszin bijbrengen NEDERLANDS verantwoordelijk maken	Nº de la fiche 230 FRANÇAIS responsabiliser
Nr. van de fiche 231 NEDERLANDS diensten voor gezins- en bejaardenhulp	Nº de la fiche 231 FRANÇAIS services des aides familiales et des aides seniors
Nr. van de fiche 232 NEDERLANDS metterdaad NEDERLANDS daadwerkelijk NEDERLANDS feitelijk NEDERLANDS werkelijk NEDERLANDS in feite NEDERLANDS factisch	Nº de la fiche 232 FRANÇAIS effectif FRANÇAIS réel FRANÇAIS effectivement FRANÇAIS réellement FRANÇAIS de fait
Nr. van de fiche 233 NEDERLANDS forensische welzijnszorg BRON Belgisch Staatsblad van 4 juni 1998, blz. 18.223 NEDERLANDS hulpverlening aan rechtsonderhorigen BRON decreet van het Waals Gewest van 18 juli 2001 betreffende de hulpverlening aan rechtsonderhorigen	Nº de la fiche 233 FRANÇAIS aide sociale aux justiciables SOURCE Moniteur belge du 4 juin 1998, p. 18.223 + décret de la Région wallonne du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables
Nr. van de fiche 234 NEDERLANDS overdracht van verzekeringsportefeuille onderschreven in vrije dienstverrichting	Nº de la fiche 234 FRANÇAIS transfert de portefeuille d'assurances souscrit en libre prestation de services
Nr. van de fiche 235 NEDERLANDS besluitvorming	Nº de la fiche 235 FRANÇAIS prise de décision
Nr. van de fiche 236	Nº de la fiche 236

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wegkapitein	FRANÇAIS capitaine de route
Nr. van de fiche 237 NEDERLANDS begunstigd land	Nº de la fiche 237 FRANÇAIS pays bénéficiaire
Nr. van de fiche 238 NEDERLANDS spijtoptant	Nº de la fiche 238 FRANÇAIS repenti (un)
Nr. van de fiche 239 NEDERLANDS bodemverbeterende middelen BRON Belgisch Staatsblad van 11 juni 1998, blz. 18.947	Nº de la fiche 239 FRANÇAIS amendements du sol SOURCE Moniteur belge du 11 juin 1998, p. 18.947
Nr. van de fiche 240 NEDERLANDS helper CONTEXT ^IVK^	Nº de la fiche 240 FRANÇAIS auxiliaire CONTEXTE ^IEV^
Nr. van de fiche 241 NEDERLANDS afgedwongen aankoop	Nº de la fiche 241 FRANÇAIS achat forcé
Nr. van de fiche 242 NEDERLANDS marge NEDERLANDS speelruimte NEDERLANDS bandbreedte CONTEXT salarissen in cao's	Nº de la fiche 242 FRANÇAIS fourchette
Nr. van de fiche 243 NEDERLANDS sociaal handhavingsrecht NEDERLANDS sociaal strafrecht	Nº de la fiche 243 FRANÇAIS droit pénal social
Nr. van de fiche 244 NEDERLANDS verliesgevend NEDERLANDS deficitair NEDERLANDS met een tekort NEDERLANDS die een tekort oplevert NEDERLANDS een tekort vertonend NEDERLANDS tekortsluitend NEDERLANDS in de rode cijfers draaien NEDERLANDS verlieslatend OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 244 FRANÇAIS déficitaire
Nr. van de fiche 245 NEDERLANDS schouwspelartiest NEDERLANDS podiumartiest NEDERLANDS theaterkunstenaar	Nº de la fiche 245 FRANÇAIS artiste de spectacle SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS artiste du spectacle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schouwspelkunstenaar NEDERLANDS podiumkunstenaar BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS theaterartiest	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 246 NEDERLANDS juistheid NEDERLANDS toepasselijkheid NEDERLANDS deugdelijkheid NEDERLANDS gepastheid NEDERLANDS gegrondheid NEDERLANDS relevantie	Nº de la fiche 246 FRANÇAIS pertinence
Nr. van de fiche 247 NEDERLANDS klaarblijkend feitenverband NEDERLANDS dienend feitenverband	Nº de la fiche 247 FRANÇAIS pertinence des faits
Nr. van de fiche 248 NEDERLANDS leersecretaris BRON Belgisch Staatsblad van 24 juni 1998, blz. 20.547	Nº de la fiche 248 FRANÇAIS secrétaire d'apprentissage SOURCE Moniteur belge du 24 juin 1998, p. 20.547
Nr. van de fiche 249 NEDERLANDS blokkerend minderheidsbelang NEDERLANDS blokkerende minderheid DEFINITIE minderheidsbezit in het aandelenkapitaal van een vennootschap waarmee wordt verhinderd dat door de overige aandeelhouders bepaalde besluiten worden genomen tegen de wil van die minderheid (Eurodicautom) BRON Eurodicautom, Euterpe, TIS + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 249 FRANÇAIS minorité de blocage DÉFINITION actionnaire ou groupe d'actionnaires détenant suffisamment de droits de vote pour pouvoir s'opposer aux projets de résolution soumis au vote d'une assemblée extraordinaire (Le Journal des Finances, Le lexique du Trader, 1997) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 250 NEDERLANDS niet te voorziene factoren NEDERLANDS ongrijpbare factoren NEDERLANDS imponderabilia NEDERLANDS wisselvalligheden	Nº de la fiche 250 FRANÇAIS impondérables (les)
Nr. van de fiche 251 NEDERLANDS gezondheidswerker	Nº de la fiche 251 FRANÇAIS praticien de la santé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 252 NEDERLANDS per definitie NEDERLANDS uiteraard NEDERLANDS van nature	Nº de la fiche 252 FRANÇAIS par essence
Nr. van de fiche 253 NEDERLANDS onrechtstreeks NEDERLANDS indirect NEDERLANDS middellijk	Nº de la fiche 253 FRANÇAIS indirectement
Nr. van de fiche 254 NEDERLANDS opening van zaken geven over	Nº de la fiche 254 FRANÇAIS faire ressortir
Nr. van de fiche 255 NEDERLANDS regelingsarrest CONTEXT Raad van State BRON wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap, artikel 12	Nº de la fiche 255 FRANÇAIS arrêt de règlement CONTEXTE Conseil d'Etat SOURCE loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portante diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, article 12
Nr. van de fiche 256 NEDERLANDS tegen alle waarschijnlijkheid in NEDERLANDS in het onwaarschijnlijke geval dat NEDERLANDS wat haast ondenkbaar is NEDERLANDS als het onmogelijke mogelijk werd	Nº de la fiche 256 FRANÇAIS par impossible
Nr. van de fiche 257 NEDERLANDS in uiterst ondergeschikte orde NEDERLANDS volstrekt subsidiair	Nº de la fiche 257 FRANÇAIS à titre infiniment subsidiaire
Nr. van de fiche 258 NEDERLANDS wellicht ten overvloede	Nº de la fiche 258 FRANÇAIS à toutes fins utiles
Nr. van de fiche 259 NEDERLANDS vernietigingsmiddel	Nº de la fiche 259 FRANÇAIS moyen d'annulation
Nr. van de fiche 260 NEDERLANDS zonder enige nadelige erkenning VOORBEELD ik denk dat het, zonder enige nadelige erkenning, nuttig zou zijn dat mijn cliënte uw diensten ontmoet NEDERLANDS zonder nadelige erkenning van onzentwege	Nº de la fiche 260 FRANÇAIS sans aucune reconnaissance préjudiciable EXEMPLE je crois qu'il serait utile, sans aucune reconnaissance préjudiciable, que ma cliente puisse rencontrer vos services FRANÇAIS sans reconnaissance préjudiciable de notre part

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 261 NEDERLANDS zitting houden in kort geding OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 261 FRANÇAIS siéger en référé REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 262 NEDERLANDS instemmen met de argumentatie NEDERLANDS instemmen met de bewijsvoering	Nº de la fiche 262 FRANÇAIS accueillir l'argumentation
Nr. van de fiche 263 NEDERLANDS rechterlijke controle NEDERLANDS rechterlijke toetsing NEDERLANDS toetsing door de rechter NEDERLANDS rechterlijke toetsing BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 263 FRANÇAIS contrôle juridictionnel SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 264 NEDERLANDS conclusienemer NEDERLANDS concluderende partij OPMERKINGEN naar gelang van het geval : partij, eiser, verweerder, appelant	Nº de la fiche 264 FRANÇAIS concluant (le)
Nr. van de fiche 265 NEDERLANDS regeling van de rekeningen van de Staat	Nº de la fiche 265 FRANÇAIS règlement des comptes de l'État
Nr. van de fiche 266 NEDERLANDS gedecentraliseerde adviescommissie CONTEXT vervoer van leerlingen - Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 17 juli 1998, blz. 23623	Nº de la fiche 266 FRANÇAIS commission consultative déconcentrée CONTEXTE transport des élèves - Communauté française SOURCE Moniteur belge du 17 juillet 1998, p. 23623
Nr. van de fiche 267 NEDERLANDS op volstrekt ondeugdelijke want gewrongen wijze	Nº de la fiche 267 FRANÇAIS de manière tronquée
Nr. van de fiche 268 NEDERLANDS vergunningsrecht BRON wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht	Nº de la fiche 268 FRANÇAIS taxe de patente SOURCE loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente
Nr. van de fiche 269 NEDERLANDS inschalen NEDERLANDS invoegen in een loonschaal	Nº de la fiche 269 FRANÇAIS insérer dans la grille des salaires FRANÇAIS insérer dans le barème des salaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS reprendre dans la grille des salaires FRANÇAIS reprendre dans le barème des salaires
Nr. van de fiche 270 NEDERLANDS iemand inschalen	Nº de la fiche 270 FRANÇAIS classer quelqu'un
Nr. van de fiche 271 NEDERLANDS iemand opnieuw inschalen	Nº de la fiche 271 FRANÇAIS reclasser quelqu'un
Nr. van de fiche 272 NEDERLANDS klager BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS aanklager NEDERLANDS eiser (1) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS reclamant DEFINITIE (juridisch) iemand die iets terugvordert, die een bezwaarschrift indient - synoniem : eiser, klager (^Van Dale GW^) NEDERLANDS indiener van het bezwaar BRON Kieswetboek NEDERLANDS bezwaarindiener BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 272 FRANÇAIS plaignant (le) DÉFINITION (courant) personne qui se plaint, réclame justice (droit) qui dépose une plainte en justice (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS réclamant (le) DÉFINITION personne qui présente une réclamation (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + Code électoral + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 273 NEDERLANDS onwillens	Nº de la fiche 273 FRANÇAIS involontairement
Nr. van de fiche 274 NEDERLANDS willens NEDERLANDS met opzet	Nº de la fiche 274 FRANÇAIS volontairement
Nr. van de fiche 275 NEDERLANDS wetens en willens BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS willens en wetens	Nº de la fiche 275 FRANÇAIS sciemment SOURCE Code civil + Code pénal FRANÇAIS en parfaite connaissance de cause SOURCE Voca
Nr. van de fiche 276 NEDERLANDS willens of onwillens NEDERLANDS willens nillens NEDERLANDS goedschiks of kwaadschiks NEDERLANDS nolens volens	Nº de la fiche 276 FRANÇAIS de gré ou de force FRANÇAIS bon gré, mal gré
Nr. van de fiche 277	Nº de la fiche 277

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS willens zijn te NEDERLANDS van zins zijn te NEDERLANDS voornemens zijn NEDERLANDS van plan zijn	FRANÇAIS avoir l'intention de
Nr. van de fiche 278 NEDERLANDS overbruggingsuitkering	Nº de la fiche 278 FRANÇAIS allocation de transition
Nr. van de fiche 279 NEDERLANDS wachtuitkering	Nº de la fiche 279 FRANÇAIS allocation d'attente
Nr. van de fiche 280 NEDERLANDS alleenwonende werknemer	Nº de la fiche 280 FRANÇAIS travailleur isolé
Nr. van de fiche 281 NEDERLANDS Coördinatiecomité Eurovignet BRON akkoord van 9 februari 1994 betreffende de heffing van rechten op het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens (Eurovignet), artikel 14	Nº de la fiche 281 FRANÇAIS Comité de Coordination Eurovignette SOURCE accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds (Eurovignette), article 14
Nr. van de fiche 282 NEDERLANDS aanpassingstoeslag BRON koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, artikel 114, § 2	Nº de la fiche 282 FRANÇAIS complément d'adaptation SOURCE arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, article 114, § 2
Nr. van de fiche 283 NEDERLANDS onverminderd NEDERLANDS onverkort NEDERLANDS zonder afbreuk te doen aan NEDERLANDS ongerekend NEDERLANDS behoudens NEDERLANDS onder voorbehoud van NEDERLANDS nog afgezien van NEDERLANDS ongeacht	Nº de la fiche 283 FRANÇAIS sans préjudice de
Nr. van de fiche 284 NEDERLANDS forfaitair NEDERLANDS vast NEDERLANDS vooruit vastgesteld NEDERLANDS overeengekomen NEDERLANDS vooraf bepaald	Nº de la fiche 284 FRANÇAIS forfaitaire
Nr. van de fiche 285	Nº de la fiche 285

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onweerlegbaar BRON Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS onwederlegbaar NEDERLANDS onwraakbaar NEDERLANDS onweersprekelijk NEDERLANDS van rechtswege NEDERLANDS waartegen niets valt in te brengen NEDERLANDS onverwerpelijk	FRANÇAIS irréfragable SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés FRANÇAIS juris et de jure
Nr. van de fiche 286 NEDERLANDS zeegeld BRON Belgisch Staatsblad van 25 september 1998, blz. 13.419	Nº de la fiche 286 FRANÇAIS prime de mer SOURCE Moniteur belge du 25 septembre 1998, p. 13.419
Nr. van de fiche 287 NEDERLANDS rechtskracht NEDERLANDS wetskracht NEDERLANDS kracht van wet BRON Grondwet, artikel 127, § 2	Nº de la fiche 287 FRANÇAIS force de loi SOURCE Constitution, article 127 , § 2
Nr. van de fiche 288 NEDERLANDS feitenrechter	Nº de la fiche 288 FRANÇAIS juridiction de fond
Nr. van de fiche 289 NEDERLANDS zorgverbreding BRON Belgisch Staatsblad van 3 oktober 1998, p. 32.606	Nº de la fiche 289 FRANÇAIS encadrement renforcé des élèves SOURCE Moniteur belge du 3 octobre 1998, p. 32.606 FRANÇAIS élargissement du champ d'intervention de l'enseignement ordinaire SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 290 NEDERLANDS politieke overheid	Nº de la fiche 290 FRANÇAIS autorités politiques
Nr. van de fiche 291 NEDERLANDS prijszetting NEDERLANDS prijsbepaling	Nº de la fiche 291 FRANÇAIS fixation du prix FRANÇAIS détermination du prix
Nr. van de fiche 292 NEDERLANDS ongeldig makend NEDERLANDS annulerend NEDERLANDS tenietdoend NEDERLANDS verhinderend	Nº de la fiche 292 FRANÇAIS dirimant REMARQUES une objection dirimante est une objection qui détruit le raisonnement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onoverkomelijk NEDERLANDS vernietigend (middel)	
Nr. van de fiche 293 NEDERLANDS terugvorderbaarheid BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS verhaalbaarheid BRON Kamer, passim + Senaat, passim + Arbitragehof.	Nº de la fiche 293 FRANÇAIS répétibilité SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 294 NEDERLANDS doorvoerbelasting	Nº de la fiche 294 FRANÇAIS taxe de transit
Nr. van de fiche 295 NEDERLANDS bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister NEDERLANDS BIVR	Nº de la fiche 295 FRANÇAIS certificat d'inscription au registre des étrangers FRANÇAIS CIRE (1)
Nr. van de fiche 296 NEDERLANDS Dienst Vreemdelingenzaken NEDERLANDS DVZ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-27, 9 januari 2001, blz. 1291 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17053	Nº de la fiche 296 FRANÇAIS Office des étrangers FRANÇAIS OE SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-27, 9 janvier 2001, p. 1291 + Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17053 FRANÇAIS ODE SOURCE Chambre, Liste de sigles
Nr. van de fiche 297 NEDERLANDS sociale woonwijk	Nº de la fiche 297 FRANÇAIS quartier d'habitations sociales
Nr. van de fiche 298 NEDERLANDS gedoogbeleid	Nº de la fiche 298 FRANÇAIS politique de tolérance
Nr. van de fiche 299 NEDERLANDS vergaarbakwet	Nº de la fiche 299 FRANÇAIS loi fourre-tout
Nr. van de fiche 300 NEDERLANDS wetsontwerp DEFINITIE Een wetsontwerp is een wetgevend initiatief uitgaande van de regering; de tekst wordt bij een van de Kamers ingediend. Bij wetsontwerpen is een ^memorie van toelichting gevoegd : daarin wordt uitgelegd wat de bedoeling en toedracht is van de voorgestelde wet.^ Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) NEDERLANDS wet in ontwerp	Nº de la fiche 300 FRANÇAIS projet de loi DÉFINITION Un projet de loi est une initiative législative émanant du gouvernement; le texte en est déposé à l'une des assemblées. Les projets de loi sont accompagnés d'un ^exposé des motifs^ dans lequel sont expliqués l'objectif et la teneur de la loi proposée. Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) FRANÇAIS loi en projet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ontworpen wet NEDERLANDS concept-wet	
Nr. van de fiche 301 NEDERLANDS verblijf- en reiskosten BRON Belgisch Staatsblad van 17 november 1998, blz. 37.046 NEDERLANDS reis- en verblijfkosten BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS reis- en verblijfsonkosten BRON besluit van de Vlaamse regering van 26 mei 1998 houdende de bepaling van het bedrag van de vergoedingen en de vergoedingen voor reis- en verblijfsonkosten dat aan de leden van het Vlaams Commissariaat voor de Media wordt toegekend - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2000, blz. 17401 NEDERLANDS verblijf- en omreiskosten BRON ministerieel besluit van 22 december 2000 tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 juni 1964 betreffende de toekenning van een vergoeding wegens verblijf- en omreiskosten aan sommige personeelsleden van het Ministerie van Financiën - Belgisch Staatsblad van 30 december 2000, blz. 43580	Nº de la fiche 301 FRANÇAIS frais de séjour et de tournée SOURCE Moniteur belge du 17 novembre 1998, p. 37.046 FRANÇAIS frais de déplacement et de séjour SOURCE Code judiciaire + arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 1998 fixant le montant des indemnités et des indemnités pour frais de déplacement et de séjour accordé aux mebres du "Vlaams Commissariaat voor de Media" (Commissariat flamand aux Médias) - Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17401
Nr. van de fiche 302 NEDERLANDS zitting houden in hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS zitting houden als beroepsinstantie	Nº de la fiche 302 FRANÇAIS siéger en degré d'appel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 303 NEDERLANDS installatievergadering CONTEXT gemeenteraad	Nº de la fiche 303 FRANÇAIS séance d'installation CONTEXTE conseil communal
Nr. van de fiche 304 NEDERLANDS verpleegkundige	Nº de la fiche 304 FRANÇAIS soignant (un)
Nr. van de fiche 305 NEDERLANDS zorgkundige BRON koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 21 sexiesdecies NEDERLANDS verpleeghulp	Nº de la fiche 305 FRANÇAIS aide soignant SOURCE arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions de la santé, article 21 sexiesdecies FRANÇAIS aide-soignant
Nr. van de fiche 306 NEDERLANDS vermissing	Nº de la fiche 306 FRANÇAIS disparition
Nr. van de fiche 307	Nº de la fiche 307

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS resultatenrekening DEFINITIE Winst-en-verliesrekening. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS winst-en-verliesrekening NEDERLANDS verlies- en winstrekening	FRANÇAIS compte des résultats FRANÇAIS compte de recettes et de dépenses
Nr. van de fiche 308 NEDERLANDS maanbrief DEFINITIE Brief, houdende aanmaning tot betaling van een schuld of tot het nakomen van een verbintenis of belofte enzovoort. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS brandbrief DEFINITIE Brief waarin men dringend of dreigend maant om betaling van verschuldigde gelden, of nakoming van een belofte. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 308 FRANÇAIS lettre de sommation de payer FRANÇAIS lettre de demande pressante
Nr. van de fiche 309 NEDERLANDS adviserend arts NEDERLANDS adviserend geneesheer	Nº de la fiche 309 FRANÇAIS médecin-conseil
Nr. van de fiche 310 NEDERLANDS bont en kleinvel BRON Belgisch Staatsblad van 1 december 1998, blz. 38.329	Nº de la fiche 310 FRANÇAIS fourrure et peau en poil SOURCE Moniteur belge du 1er décembre 1998, p. 38.329
Nr. van de fiche 311 NEDERLANDS eenheidsraad BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 2002 tot bepaling van de samenstelling van de eenheidsraden voor het niet-confessioneel gesubsidieerd vrij gewoon basisonderwijs - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1352	Nº de la fiche 311 FRANÇAIS conseil d'entité SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 octobre 2002 fixant la composition des Conseils d'entité pour l'enseignement fondamental ordinaire libre subventionné de caractère non confessionnel - Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1351
Nr. van de fiche 312 NEDERLANDS kledijvergoeding BRON Belgisch Staatsblad van 8 december 1998, blz. 39.188	Nº de la fiche 312 FRANÇAIS indemnité de tenue SOURCE Moniteur belge du 8 décembre 1998, p. 39.188
Nr. van de fiche 313 NEDERLANDS hogere tuchtstraf BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 313 FRANÇAIS peine de haute discipline SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 314 NEDERLANDS openbaar ambt	Nº de la fiche 314 FRANÇAIS office ministériel CONTEXTE par exemple : une charge de notaire
Nr. van de fiche 315 NEDERLANDS leescomité	Nº de la fiche 315 FRANÇAIS comité de lecture

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 316 NEDERLANDS geoormerkt budget OPMERKINGEN zie : ^bestemmingsheffing^ en ^toegewezen belasting^	Nº de la fiche 316 FRANÇAIS budget affecté REMARQUES voir : ^impôt affecté^
Nr. van de fiche 317 NEDERLANDS sepot NEDERLANDS sepositie NEDERLANDS seponering OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^, maar "seponeringsbeleid" wel NEDERLANDS het zonder gevolg laten VOORBEELD dat het zonder gevolg laten van de zaak niet uit zichzelf de ernst van het beweerde nadeel aantoont NEDERLANDS het onvervolgd laten	Nº de la fiche 317 FRANÇAIS classement sans suite EXEMPLE que le classement sans suite ne démontre pas par lui-même le caractère grave du préjudice allégué
Nr. van de fiche 318 NEDERLANDS vestigingswet	Nº de la fiche 318 FRANÇAIS loi d'implantation FRANÇAIS loi sur l'accès à la profession
Nr. van de fiche 319 NEDERLANDS wijziging in euro BRON Belgisch Staatsblad van 24 december 1998, blz. 41.011	Nº de la fiche 319 FRANÇAIS relibellisation en euro SOURCE Moniteur belge du 24 décembre 1998, p. 41.011
Nr. van de fiche 320 NEDERLANDS omschakeling op de euro BRON wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro - Belgisch Staatsblad van 20 december 2001, blz. 44202 NEDERLANDS omschakeling naar de euro BRON koninklijk besluit van 4 december 2001 tot wijziging, met het oog op de omschakeling naar de euro, van diverse bepalingen inzake ambtenarenzaken die ressorteren onder de bevoegdheid van het Ministerie van Economische Zaken - Belgisch Staatsblad van 21 december 2001, blz. 44339 NEDERLANDS overschakeling op de euro BRON Belgisch Staatsblad van 25 december 1998, blz. 41206	Nº de la fiche 320 FRANÇAIS passage à l'euro SOURCE loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro - Moniteur belge du 20 décembre 2001, p. 44202 FRANÇAIS basculement à l'euro SOURCE arrêté royal du 4 décembre 2001 portant modification, en vue du basculement à l'euro, de diverses dispositions en matière de fonction publique, relevant du Ministère des Affaires économiques - Moniteur belge du 21 décembre 2001, p. 44339
Nr. van de fiche 321 NEDERLANDS onder VOORBEELD onder die wet	Nº de la fiche 321 FRANÇAIS sous le régime de FRANÇAIS sous l'empire de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onder de gelding van NEDERLANDS onder de beheersing van NEDERLANDS onder het stelsel van NEDERLANDS onder de regering van NEDERLANDS onder de heerschappij van	EXEMPLE sous l'empire de cette loi
Nr. van de fiche 322 NEDERLANDS directeur politieke zaken	Nº de la fiche 322 FRANÇAIS directeur politique
Nr. van de fiche 323 NEDERLANDS zwemwater BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 1999, blz. 2617	Nº de la fiche 323 FRANÇAIS eaux de baignade SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 1999, p. 2617
Nr. van de fiche 324 NEDERLANDS viswater BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 1999, blz. 2617	Nº de la fiche 324 FRANÇAIS eaux piscicoles SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 1999, p. 2617
Nr. van de fiche 325 NEDERLANDS schelpdierwater BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 1999, blz. 2617	Nº de la fiche 325 FRANÇAIS eaux conchylicoles SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 1999, p. 2617
Nr. van de fiche 326 NEDERLANDS sturingscommissie BRON decreet van 27 maart 2002 betreffende de sturing van het onderwijssysteem van de Franse Gemeenschap, artikel 5 NEDERLANDS begeleidingscommissie	Nº de la fiche 326 FRANÇAIS commission de pilotage SOURCE décret du 27 mars 2002 relatif au pilotage du système éducatif de la Communauté française, article 5
Nr. van de fiche 327 NEDERLANDS parlementaire voorbereiding	Nº de la fiche 327 FRANÇAIS travaux parlementaires FRANÇAIS travaux préparatoires
Nr. van de fiche 328 NEDERLANDS streven om	Nº de la fiche 328 FRANÇAIS souci de (le)
Nr. van de fiche 329 NEDERLANDS begeleidend personeel CONTEXT sociale economie	Nº de la fiche 329 FRANÇAIS personnel d'encadrement CONTEXTE économie sociale
Nr. van de fiche 330 NEDERLANDS consignatierekening NEDERLANDS rubriekrekening	Nº de la fiche 330 FRANÇAIS compte de consignation FRANÇAIS compte rubriqué
Nr. van de fiche 331 NEDERLANDS vastgestelde rechten	Nº de la fiche 331 FRANÇAIS droits constatés
Nr. van de fiche 332	Nº de la fiche 332

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS overgedragen rechten	FRANÇAIS droits reportés
Nr. van de fiche 333 NEDERLANDS ordonnateur van de gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 6 februari 1999, blz. 3640	Nº de la fiche 333 FRANÇAIS ordonnateur du service régional de financement des investissements communaux CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 6 février 1999, p. 3640
Nr. van de fiche 334 NEDERLANDS verklaring tot herziening van de Grondwet	Nº de la fiche 334 FRANÇAIS déclaration de révision de la Constitution
Nr. van de fiche 335 NEDERLANDS prostituant	Nº de la fiche 335 FRANÇAIS client d'une prostituée
Nr. van de fiche 336 NEDERLANDS brekingsindex	Nº de la fiche 336 FRANÇAIS indice de réfraction
Nr. van de fiche 337 NEDERLANDS geldautomaat NEDERLANDS gelduitgifteautomaat	Nº de la fiche 337 FRANÇAIS distributeur d'argent FRANÇAIS distributeur de billets FRANÇAIS billetterie DÉFINITION distributeur automatique de billets de banque, de billets de train fonctionnant avec de l'argent ou une carte de crédit bancaire (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 338 NEDERLANDS automatisch loket	Nº de la fiche 338 FRANÇAIS guichet automatique
Nr. van de fiche 339 NEDERLANDS overmaking van geldmiddelen	Nº de la fiche 339 FRANÇAIS transfert de fonds
Nr. van de fiche 340 NEDERLANDS beginsel van behoorlijk bestuur	Nº de la fiche 340 FRANÇAIS principe de bonne administration
Nr. van de fiche 341 NEDERLANDS liga voor mensenrechten	Nº de la fiche 341 FRANÇAIS ligue des droits de l'homme
Nr. van de fiche 342 NEDERLANDS ontheemden NEDERLANDS displaced persons NEDERLANDS vluchtelingen	Nº de la fiche 342 FRANÇAIS personnes déplacées
Nr. van de fiche 343 NEDERLANDS gehoor hebbend voor CONTEXT voorstel van resolutie	Nº de la fiche 343 FRANÇAIS sensible à CONTEXTE proposition de résolution
Nr. van de fiche 344	Nº de la fiche 344

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS scherts- en fopartikelen BRON Belgisch Staatsblad van 5 februari 1999, blz. 7009	FRANÇAIS farces et attrapes SOURCE Moniteur belge du 5 février 1999, p. 7009
Nr. van de fiche 345 NEDERLANDS doorstromingsprogramma BRON Belgisch Staatsblad van 5 februari 1999, blz. 7045 NEDERLANDS DSP	Nº de la fiche 345 FRANÇAIS programme de transition professionnelle SOURCE Moniteur belge du 5 février 1999, p. 7045 FRANÇAIS PTP
Nr. van de fiche 346 NEDERLANDS anderstalige nieuwkomers BRON besluit van de Vlaamse regering van 22 september 1998 betreffende de toelage voor anderstalige nieuwkomers in het basisonderwijs	Nº de la fiche 346 FRANÇAIS primo-arrivants allophones SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 22 septembre 1998 relatif à la subvention pour primo-arrivants allophones dans l'enseignement fondamental
Nr. van de fiche 347 NEDERLANDS inkomensgarantie-uitkering BRON koninklijk besluit van 25 mei 1993, artikel 1 NEDERLANDS IGU	Nº de la fiche 347 FRANÇAIS allocation de garantie de revenu SOURCE arrêté royal du 25 mai 1993, article 1 FRANÇAIS AGR (2)
Nr. van de fiche 348 NEDERLANDS veterinairrechtelijke voorschriften CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw BRON ministerieel besluit van 21 december 1992 tot vaststelling van veterinairrechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer en de invoer uit derde landen van pluimvee en broedeieren	Nº de la fiche 348 FRANÇAIS conditions de police sanitaire CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE arrêté ministériel du 21 décembre 1992 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance de pays tiers de volailles et d'oeufs à couver
Nr. van de fiche 349 NEDERLANDS redelijke onderlinge verhouding	Nº de la fiche 349 FRANÇAIS lien raisonnable de proportionnalité
Nr. van de fiche 350 NEDERLANDS magistraat van de zetel BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS zittend magistraat BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS lid van de zittende magistratuur BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS magistraat van de zittende magistratuur BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 350 FRANÇAIS magistrat du siège DÉFINITION Membre de la magistrature assise. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS magistrat assis
Nr. van de fiche 351 NEDERLANDS injunctierecht	Nº de la fiche 351 FRANÇAIS droit d'injonction
Nr. van de fiche 352	Nº de la fiche 352

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uitleggingsverklaring	FRANÇAIS déclaration d'interprétation
Nr. van de fiche 353 NEDERLANDS verschuldigdheid NEDERLANDS plichtigheid NEDERLANDS schuldplichtigheid	Nº de la fiche 353 FRANÇAIS débition
Nr. van de fiche 354 NEDERLANDS instellingen van sociale zekerheid	Nº de la fiche 354 FRANÇAIS institutions de sécurité sociale
Nr. van de fiche 355 NEDERLANDS persoonlijke aangelegenheden	Nº de la fiche 355 FRANÇAIS convenance personnelle
Nr. van de fiche 356 NEDERLANDS Commissie van advies voor vreemdelingen BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 32 + koninklijk besluit van 28 juli 1981 betreffende de Commissie van advies voor vreemdelingen	Nº de la fiche 356 FRANÇAIS Commission consultative des étrangers SOURCE loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 32 + arrêté royal du 28 juillet 1981 relatif à la Commission consultative des étrangers
Nr. van de fiche 357 NEDERLANDS vergunning van scheepsagent	Nº de la fiche 357 FRANÇAIS licence de commissionnaire-chargeur
Nr. van de fiche 358 NEDERLANDS mobiele urgentiegroep BRON koninklijk besluit van 10 april 1995 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, toepasselijk worden verklaard op de functie "mobiele urgentiegroep" + koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "mobiele urgentiegroep" (MUG) moet voldoen om te worden erkend NEDERLANDS MUG NEDERLANDS medische urgentiegroep BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 50, 5 maart 2002, blz. 2628	Nº de la fiche 358 FRANÇAIS service mobile d'urgence SOURCE arrêté royal du 10 avril 1995 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la fonction "service mobile d'urgence" + arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "service mobile d'urgence" (SMUR) pour êtré agréée + Sénat, Questions et réponses, n° 50, 5 mars 2002, p. 2628 FRANÇAIS SMUR FRANÇAIS groupe d'urgence mobile FRANÇAIS GUM
Nr. van de fiche 359 NEDERLANDS gespecialiseerde spoedgevallenzorg BRON koninklijk besluit van 27 april 1998 houdende vaststelling van de normen waaraan een functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" moet voldoen om erkend te worden OPMERKINGEN zie : ^spoedgevallenzorg^	Nº de la fiche 359 FRANÇAIS soins urgents spécialisés SOURCE l'arrêté royal du 27 avril 1998 fixant les normes auxquelles une fonction "soins urgent spécialisés" doit répondre pour être agréée REMARQUES voir : ^soins d'urgence^
Nr. van de fiche 360	Nº de la fiche 360

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bosgroeperingsvennootschappen BRON Belgisch Staatsblad van 7 juli 1999, blz. 25.468	FRANÇAIS sociétés civiles de groupements forestiers SOURCE Moniteur belge du 7 juillet 1999, p. 25.468
Nr. van de fiche 361 NEDERLANDS weigering van toegang tot het grondgebied	Nº de la fiche 361 FRANÇAIS refus d'entrée
Nr. van de fiche 362 NEDERLANDS weigering van verblijf	Nº de la fiche 362 FRANÇAIS refus de séjour
Nr. van de fiche 363 NEDERLANDS weigering van vestiging	Nº de la fiche 363 FRANÇAIS refus d'établissement
Nr. van de fiche 364 NEDERLANDS bevel om het grondgebied te verlaten NEDERLANDS BGV	Nº de la fiche 364 FRANÇAIS ordre de quitter le territoire FRANÇAIS OQT
Nr. van de fiche 365 NEDERLANDS bevel tot terugbrenging	Nº de la fiche 365 FRANÇAIS ordre de reconduire
Nr. van de fiche 366 NEDERLANDS doorlaatbewijs CONTEXT vluchtelingen BRON koninklijk besluit van 8 december 1980, artikel 85, § 4, 4°	Nº de la fiche 366 FRANÇAIS laissez-passer CONTEXTE réfugiés SOURCE arrêté royal du 8 décembre 1980, article 85, § 4, 4°
Nr. van de fiche 367 NEDERLANDS attest van immatriculatie CONTEXT vluchtelingen BRON koninklijk besluit van 8 december 1980, artikel 45, § 1, 1°	Nº de la fiche 367 FRANÇAIS attestation d'immatriculation CONTEXTE réfugiés SOURCE arrêté royal du 8 décembre 1980, article 45, § 1, 1°
Nr. van de fiche 368 NEDERLANDS semi-overheidsinstelling NEDERLANDS semi-overheidsbedrijf NEDERLANDS halfstatelijke instelling NEDERLANDS halfstatelijk bedrijf NEDERLANDS parastatale instelling OPMERKINGEN staat in ^Van Dale GW^, maar wordt veroordeeld door ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS parastatale (een) OPMERKINGEN Belgicisme	Nº de la fiche 368 FRANÇAIS parastatal (un)
Nr. van de fiche 369 NEDERLANDS patentgeneesmiddel DEFINITIE Verpakt geneesmiddel onder fabrieksmerk, waarvan de bereiding vaak door octrooien is beschermd en dat zonder	Nº de la fiche 369 FRANÇAIS spécialité pharmaceutique DÉFINITION Médicament préparé industriellement par un laboratoire. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

doktersvoorschrift mag worden verkocht. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS specialiteit (1) NEDERLANDS spécialité DEFINITIE Gepatenteerd verpakt geneesmiddel - synoniem : specialiteit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS merkgeneesmiddel NEDERLANDS farmaceutische specialiteit OPMERKINGEN zie : ^Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging^ OPMERKINGEN zie : ^Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten^	DÉFINITION Tout médicament fabriqué industriellement, présenté sous un conditionnement particulier et dont le nom est déposé. (^GDT^) REMARQUES voir : ^Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé^ REMARQUES voir : ^Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques^
Nr. van de fiche 370 NEDERLANDS hypotheek DEFINITIE Zakelijk recht op registergoederen, strekkende tot zekerheid voor de nakoming van een verbintenis (te weten het aangaan van een schuld met dat goed als pand, dat in het bezit blijft van de pandgever zolang hij aan zijn verplichtingen voldoet) en de schuldeiser voorrang gevend boven andere schuldeisers, onderzetting. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of onderzetting, beperkt zekerheidsrecht op registergoederen, teneinde op het onderzette goed bij voorrang een vordering te verhalen. De schuldeiser heet hypotheeknemer, de schuldenaar hypotheekgever. Hypotheek wordt verleend bij notariële akte, welke moet worden ingeschreven in de daartoe bestemde openbare (hypotheek)registers. (^Fockema^) DEFINITIE Zakelijk zekerheidsrecht op een onroerend goed dat voortvloeit uit hetzij een overeenkomst, een testament of de wet. (^De Valk^) DEFINITIE Hypotheek is een zakelijk recht op onroerende goederen, die verbonden zijn ter voldoening van een verbintenis. Er zijn wettelijke hypotheken, bedongen hypotheken en testamentaire hypotheken. (Burgerlijk Wetboek) NEDERLANDS hypotheekrecht DEFINITIE Hypotheek. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS onderzetting	Nº de la fiche 370 FRANÇAIS hypothèque DÉFINITION Droit réel accessoire accordé à un créancier sur un immeuble en garantie du paiement de la dette, sans que le propriétaire du bien grevé en soit dépossédé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Sûreté réelle accessoire grevant un bien meuble ou immeuble, constituée au profit d'un créancier pour garantir le paiement d'une dette ou l'exécution d'une obligation, sans qu'il y ait dépossession ou dessaisissement de la part du débiteur. Note(s) : Une hypothèque autorise le créancier non payé à l'échéance à faire saisir et à vendre le bien en quelque main qu'il se trouve (droit de suite) et à se payer sur le prix avant les créanciers chirographaires (droit de préférence). (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Droit réel indivisible, accordé à un créancier sur un bien immeuble (ou exceptionnellement sur un bien meuble) en garantie d'une dette, sans que le propriétaire du bien grevé en soit dépossédé. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Droit réel accessoire grevant un immeuble et constitué au profit d'un créancier en garantie du paiement de la dette. L'hypothèque n'entraîne pas nécessairement dessaisissement du propriétaire. L'hypothèque autorise le créancier non payé à l'échéance à faire saisir et vendre l'immeuble en quelque main qu'il se trouve (droit de suite) et à se payer sur le prix avant les créanciers chirographaires (droit de préférence). Il existe aussi quelques cas d'hypothèques mobilières (navires, aéronefs). (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (niet algemeen) Hypotheek. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION L'hypothèque est un droit réel sur les immeubles affectés à l'acquittement d'une obligation. Elle est légale, conventionnelle ou testamentaire. (Code civil) FRANÇAIS droit d'hypothèque SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 371 NEDERLANDS eenvormig oproepstelsel BRON Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1999, blz. 30.059	Nº de la fiche 371 FRANÇAIS système d'appel unifié SOURCE Moniteur belge du 12 août 1999, p. 30.059
Nr. van de fiche 372 NEDERLANDS groenarbeider BRON Belgisch Staatsblad van 17 augustus 1999, blz. 30.484	Nº de la fiche 372 FRANÇAIS ouvrier des espaces verts SOURCE Moniteur belge du 17 août 1999, p. 30.484
Nr. van de fiche 373 NEDERLANDS operator met een sterke marktpositie BRON Belgisch Staatsblad van 6 augustus 1999, blz. 29.379	Nº de la fiche 373 FRANÇAIS opérateur puissant SOURCE Moniteur belge du 6 août 1999, p. 29.379
Nr. van de fiche 374 NEDERLANDS politiële slachtofferbejegening BRON Belgisch Staatsblad van 21 augustus 1999, blz. 31.269	Nº de la fiche 374 FRANÇAIS assistance policière aux victimes SOURCE Moniteur belge du 21 août 1999, p. 31.269
Nr. van de fiche 375 NEDERLANDS bagger- of ruimingswerken BRON Belgisch Staatsblad van 9 september 1999, blz. 33.755	Nº de la fiche 375 FRANÇAIS travaux de dragage ou de curage SOURCE Moniteur belge du 9 septembre 1999, p. 33.755
Nr. van de fiche 376 NEDERLANDS conventionele wapens die buitensporig leed veroorzaken of een niet-onderscheidende werking hebben BRON wet van 10 augustus 1998 houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te New York op 13 oktober 1995 - Belgisch Staatsblad van 21 oktober 1999, blz. 39.695	Nº de la fiche 376 FRANÇAIS armes classiques produisant des effets traumatiques excessifs ou frappant sans discrimination SOURCE loi du 10 août 1998 portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adopté à New York le 13 octobre 1995 - Moniteur belge du 21 octobre 1999, p. 39.695
Nr. van de fiche 377 NEDERLANDS haardtoelage NEDERLANDS haardvergoeding NEDERLANDS kostwinnerstoelage BRON Publicatieblad, L 93/96, blz. 13	Nº de la fiche 377 FRANÇAIS allocation de foyer
Nr. van de fiche 378 NEDERLANDS standplaatstoelage	Nº de la fiche 378 FRANÇAIS allocation de résidence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS standplaatsvergoeding	FRANÇAIS indemnité de résidence
Nr. van de fiche 379 NEDERLANDS proefbank voor vuurwapens	Nº de la fiche 379 FRANÇAIS banc d'épreuves des armes à feu
Nr. van de fiche 380 NEDERLANDS overbruggingskrediet	Nº de la fiche 380 FRANÇAIS crédit de soudure
Nr. van de fiche 381 NEDERLANDS postambtenaar NEDERLANDS postbeambte NEDERLANDS posthengst OPMERKINGEN minachtend	Nº de la fiche 381 FRANÇAIS employé des postes FRANÇAIS postier FRANÇAIS employé du service des postes
Nr. van de fiche 382 NEDERLANDS keurmerkproduct	Nº de la fiche 382 FRANÇAIS produit labellisé
Nr. van de fiche 383 NEDERLANDS samenloop van uitkeringen	Nº de la fiche 383 FRANÇAIS cumul d'indemnités
Nr. van de fiche 384 NEDERLANDS paritair comité voor het havenbedrijf	Nº de la fiche 384 FRANÇAIS commission paritaire des ports
Nr. van de fiche 385 NEDERLANDS gezins- en bejaardenhulp	Nº de la fiche 385 FRANÇAIS aides familiales et aides seniors
Nr. van de fiche 386 NEDERLANDS paritair comité voor het gewoon pottengoed in potaarde	Nº de la fiche 386 FRANÇAIS commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune
Nr. van de fiche 387 NEDERLANDS bezorgd zijn over wat hem/haar te wachten staat	Nº de la fiche 387 FRANÇAIS être inquiet de son sort
Nr. van de fiche 388 NEDERLANDS stuurgetallen	Nº de la fiche 388 FRANÇAIS objectifs chiffrés
Nr. van de fiche 389 NEDERLANDS doorvoervergunning	Nº de la fiche 389 FRANÇAIS permis de transit
Nr. van de fiche 390 NEDERLANDS bijstandsmagistraat voor financiële aangelegenheden	Nº de la fiche 390 FRANÇAIS magistrat d'assistance financière
Nr. van de fiche 391 NEDERLANDS goede medische praktijkvoering	Nº de la fiche 391 FRANÇAIS bonne pratique médicale
Nr. van de fiche 392 NEDERLANDS generiek geneesmiddel NEDERLANDS generisch geneesmiddel	Nº de la fiche 392 FRANÇAIS médicament générique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Belgicisme	
Nr. van de fiche 393 NEDERLANDS Europese raad van ministers	Nº de la fiche 393 FRANÇAIS Conseil européen des ministres
Nr. van de fiche 394 NEDERLANDS commanditaire vennoot DEFINITIE Commanditaire vennoot; een commanditair : deelgenoot in een handelsvennootschap alleen door inbreng van een zeker kapitaal, zonder gerechtigd te zijn handelend op te treden of zijn naam aan de zaak te geven en slechts ten belope van zijn inbreng aansprakelijk - synoniem : stille vennoot, commanditaris - antoniem : werkend vennoot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vennoot bij wijze van geldschieting in een commanditaire vennootschap; ook genaamd commanditaris, sleeping partner, in tegenstelling tot de beherend vennoot of complementaris. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^commanditaire vennootschap^. NEDERLANDS commanditair (een) BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS commanditaris DEFINITIE Stille vennoot in een commanditaire vennootschap. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vennoot bij wijze van geldschieting in een commanditaire vennootschap. (^Fockema^) NEDERLANDS stille vennoot (2) DEFINITIE Die alleen met zijn geld in een zaak deelneemt - synoniem : commanditaire vennoot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (sleeping partner) Commanditair vennoot, de stille vennoot die zich beperkt tot financiële deelname, dus beheert niet; dit in tegenstelling tot de beherend vennoot. (^Fockema^) DEFINITIE Vennoot in een commanditaire vennootschap die zich ten aanzien van derden enkel verbindt ten belope van zijn inbreng. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS slapende vennoot DEFINITIE Synoniem : stille vennoot. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS sleeping partner	Nº de la fiche 394 FRANÇAIS associé commanditaire DÉFINITION Dans une société en commandite, associé dont la responsabilité à l'égard des dettes de la société est limitée à son apport et qui n'intervient généralement pas dans la gestion de la société. Synonyme : commanditaire. Note(s) : Cette notion est à comparer avec celle d'associé gérant. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS commanditaire (un) DÉFINITION (droit) Bailleur de fonds dans une société en commandite. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit commercial) Bailleur de fonds d'une société en commandite, qui ne participe pas à la gestion et dont la responsabilité est limitée à son apport. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Associé d'une société en commandite, simple bailleur de fonds n'ayant pas la qualité de commerçant et n'étant tenu que sur son apport. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^société en commandite^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Stille vennoot. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 395 NEDERLANDS Gezamenlijke Raad Arbeid en Sociale Zaken/Ecofin	Nº de la fiche 395 FRANÇAIS Conseil européen mixte Emploi et Affaires Sociales et Ecofin
Nr. van de fiche 396 NEDERLANDS juridische draagwijdte NEDERLANDS juridische betekenis NEDERLANDS juridische strekking	Nº de la fiche 396 FRANÇAIS portée juridique
Nr. van de fiche 397 NEDERLANDS afdwingbaarheid van een recht	Nº de la fiche 397 FRANÇAIS justiciabilité d'un droit (la) SOURCE Voca
Nr. van de fiche 398 NEDERLANDS Geneesmiddelenagentschap	Nº de la fiche 398 FRANÇAIS Agence des Médicaments
Nr. van de fiche 399 NEDERLANDS spreidingsplan voor de kandidaat-vluchtelingen	Nº de la fiche 399 FRANÇAIS plan de répartition des candidats réfugiés
Nr. van de fiche 400 NEDERLANDS ongedocumenteerden NEDERLANDS mensen zonder papieren NEDERLANDS sans-papiers (de) DEFINITIE Illegale vreemdeling. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 400 FRANÇAIS personnes sans papiers FRANÇAIS sans papiers (les)
Nr. van de fiche 401 NEDERLANDS woningcomplex met dienstverlening BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 1985 tot vaststelling van de rechtspleging voor erkenning en sluiting van serviceflatgebouwen, woningcomplexen met dienstverlening en rusthuizen	Nº de la fiche 401 FRANÇAIS complexe résidentiel proposant des services SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 1985 fixant la procédure d'agrément et de fermeture de résidences-services, de complexes résidentiels proposant des services et de maisons de repos
Nr. van de fiche 402 NEDERLANDS uitkeringsgerechtigde volledig werkloze NEDERLANDS UVW	Nº de la fiche 402 FRANÇAIS chômeur complet indemnisé FRANÇAIS CCI (1)
Nr. van de fiche 403 NEDERLANDS Algemeen Rijksarchief OPMERKINGEN Internetadres : http://arch.arch.be NEDERLANDS ARA	Nº de la fiche 403 FRANÇAIS Archives générales du Royaume REMARQUES Adresse Internet : http://arch.arch.be FRANÇAIS AGR (1)
Nr. van de fiche 404 NEDERLANDS bijzondere-machtenbesluit	Nº de la fiche 404 FRANÇAIS arrêté de pouvoirs spéciaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS besluit in uitvoering van bijzondere machten NEDERLANDS volmachtbesluit	
Nr. van de fiche 405 NEDERLANDS voedselveiligheid OPMERKINGEN betreft de kwaliteit van het voedsel OPMERKINGEN niet verwarren met ^voedselzekerheid^	Nº de la fiche 405 FRANÇAIS sécurité des aliments REMARQUES concerne la qualité des denrées alimentaires REMARQUES ne pas confondre avec ^sécurité alimentaire^ FRANÇAIS sûreté des denrées alimentaires SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 406 NEDERLANDS voedselzekerheid OPMERKINGEN betreft de voedselvoorziening OPMERKINGEN niet verwarren met ^voedselveiligheid^	Nº de la fiche 406 FRANÇAIS sécurité alimentaire REMARQUES concerne l'approvisionnement en nourriture REMARQUES ne pas confondre avec : ^sécurité des aliments^ FRANÇAIS sécurité de l'approvisionnement alimentaire SOURCE convention de Lomé IV, article 34
Nr. van de fiche 407 NEDERLANDS bestanddelen van een strafbaar feit	Nº de la fiche 407 FRANÇAIS éléments constitutifs d'une infraction
Nr. van de fiche 408 NEDERLANDS duurzame sociale banden BRON Belgisch Staatsblad van 8 oktober 1999, blz. 38.268	Nº de la fiche 408 FRANÇAIS attaches sociales durables SOURCE Moniteur belge du 8 octobre 1999, p. 38.268
Nr. van de fiche 409 NEDERLANDS kansarme wijk NEDERLANDS achterstandsbuurt DEFINITIE Achterstandswijk. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kansarme buurt NEDERLANDS achterstandswijk DEFINITIE Sterk verkrottende woonwijk met verhoudingsgewijs veel sociale problemen - synoniem : achterstandsbuurt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wijk waarin de bevolking grotendeels in een sociaal-economische zwakke positie verkeert; lage inkomens, veel uitkeringen, veel etnische minderheidsgroepen; en waarin veel overlast en onveiligheid voorkomt. (Nederlands Instituut voor Zorg en Welzijn / NIZW - http://www.nizw.nl/thesaurus/index.htm NEDERLANDS achterbuurt DEFINITIE Geringe, armoedige buurt, vaak ook afgelegen - synoniem : gribus, achterkwartier. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 409 FRANÇAIS quartier pauvre FRANÇAIS quartier défavorisé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS achterkwartier DEFINITIE Achterbuurt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gribus DEFINITIE (informeel) armoedige of beruchte buurt - synoniem : achterbuurt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS armoedige buurt	
Nr. van de fiche 410 NEDERLANDS minimumloner DEFINITIE Iemand die het minimumloon verdient. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS minima DEFINITIE Minimumloners en mensen met een heel laag inkomen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 410 FRANÇAIS smicard DÉFINITION (familier) Personne payée au S. M. I. C., qui ne touche que le salaire minimum; salarié de la catégorie la plus défavorisée. (^Petit Robert^) FRANÇAIS personne touchant le salaire minimum (ou un salaire très bas)
Nr. van de fiche 411 NEDERLANDS bijstandsuitkering	Nº de la fiche 411 FRANÇAIS allocation de l'aide sociale
Nr. van de fiche 412 NEDERLANDS bijstandtrekkers NEDERLANDS minima DEFINITIE degenen die gezamenlijk of per gezin van één bijstandsuitkering of minder leven (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitkeringstrekkers	Nº de la fiche 412 FRANÇAIS bénéficiaires d'une allocation d'aide sociale FRANÇAIS allocataires sociaux FRANÇAIS assistés sociaux
Nr. van de fiche 413 NEDERLANDS bijstandsgerechtigde NEDERLANDS uitkeringsgerechtigde NEDERLANDS uitkeringtrekker	Nº de la fiche 413 FRANÇAIS bénéficiaire de l'assistance sociale
Nr. van de fiche 414 NEDERLANDS bijstandsgezin	Nº de la fiche 414 FRANÇAIS famille assistée FRANÇAIS famille vivant d'une allocation d'aide sociale FRANÇAIS famille bénéficiaire d'une allocation d'aide sociale
Nr. van de fiche 415 NEDERLANDS stelsel der jaarlijkse vakantie van de loonarbeiders BRON Belgisch Staatsblad van 16 december 1999, blz. 47.385	Nº de la fiche 415 FRANÇAIS régime des vacances annuelles des travailleurs manuels salariés SOURCE Moniteur belge du 16 décembre 1999, p. 47.385
Nr. van de fiche 416 NEDERLANDS centrum van het eenvormig oproepstelsel	Nº de la fiche 416 FRANÇAIS centre du système d'appel unifié

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 17 december 1999, blz. 47.868	SOURCE Moniteur belge du 17 décembre 1999, p. 47.868
Nr. van de fiche 417 NEDERLANDS verordening van de Raad inzake CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 417 FRANÇAIS règlement du Conseil sur CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 418 NEDERLANDS multidisciplinaire groep georganiseerde criminaliteit CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 418 FRANÇAIS groupe multidisciplinaire sur le crime organisé CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 419 NEDERLANDS carensdag NEDERLANDS carenzdag BRON ^Van Dale GW^ + koninklijk besluit van 11 mei 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, betreffende de betaling van de carenzdag - Belgisch Staatsblad van 21 mei 2003, blz. 27904	Nº de la fiche 419 FRANÇAIS jour de carence
Nr. van de fiche 420 NEDERLANDS juridische hulp	Nº de la fiche 420 FRANÇAIS aide légale
Nr. van de fiche 421 NEDERLANDS juridische bijstand DEFINITIE Synoniem : rechtsbijstand. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bijstand van om het even wellke aard aan rechtszoekenden (sic), ten einde (sic) zijn subjectieve rechten te handhaven. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechtskundige bijstand DEFINITIE Synoniem : rechtsbijstand. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS rechtsbijstand (1) DEFINITIE Bijstand in rechte door een jurist (bijvoorbeeld het verifiëren van een recht dat een cliënt meent te hebben, het opmaken van een contract). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie echter de opmerking bij "rechtsbijstand" (zie : ^rechtsbijstand (2)^) volgens de definitie van ^Van Dale GW^. NEDERLANDS rechtshulp (2) DEFINITIE Rechtsbijstand. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hulp aan burgers die rechtskundige adviezen behoeven of	Nº de la fiche 421 FRANÇAIS aide juridique SOURCE Code judiciaire + ^GDT^ REMARQUES Voir : ^assistance judiciaire^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bestaande uit het verlenen van rechtsbijstand in een civiele procedure. Deze hulp wordt verleend door een Bureau voor Rechtshulp dat in ieder arrondissement gevestigd is. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^rechtshulp (1)^.	
Nr. van de fiche 422 NEDERLANDS in besloten vergadering	Nº de la fiche 422 FRANÇAIS à huis clos
Nr. van de fiche 423 NEDERLANDS tot staving van VOORBEELD dat het door de verwerende partij tot staving van haar stelling aangehaalde reglement NEDERLANDS tot adstructie van VOORBEELD een voldoende rechtstreeks belang hebben om tussen te komen tot adstructie van het beroep NEDERLANDS ten bewijze van NEDERLANDS om ... kracht bij te zetten	Nº de la fiche 423 FRANÇAIS à l'appui de EXEMPLE que le règlement cité par la partie adverse à l'appui de sa thèse EXEMPLE avoir un intérêt direct suffisant pour intervenir à l'appui de la requête
Nr. van de fiche 424 NEDERLANDS ingaand na	Nº de la fiche 424 FRANÇAIS à partir de
Nr. van de fiche 425 NEDERLANDS bij wijze van gunst VOORBEELD deze vergunning is afgegeven bij wijze van gunst en steeds herroepbaar (citaat uit een bouwvergunning)	Nº de la fiche 425 FRANÇAIS à titre précaire EXEMPLE le présent permis est délivré à titre précaire et toujours révocable (citation extraite d'un permis de bâtir)
Nr. van de fiche 426 NEDERLANDS handeling die rechten doet ontstaan	Nº de la fiche 426 FRANÇAIS acte créateur de droits
Nr. van de fiche 427 NEDERLANDS notariële akte BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 427 FRANÇAIS acte notarié SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS acte devant notaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 428 NEDERLANDS vorig belastbaar tijdperk BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 428 FRANÇAIS période imposable antérieure SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 429 NEDERLANDS Administratie der Thesaurie CONTEXT ministerie van Financiën BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19349	Nº de la fiche 429 FRANÇAIS Administration de la Trésorerie CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19349
Nr. van de fiche 430	Nº de la fiche 430

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor Onderzoek naar de Beroepsgeschiktheid BRON ministerieel besluit van 8 december 1999 houdende oprichting van een Commissie voor Onderzoek naar de Beroepsgeschiktheid bij het ministerie van Economische Zaken - Belgisch Staatsblad van 25 maart 2000, blz. 9472 OPMERKINGEN zie : ^beroepsbekwaamheid^	FRANÇAIS Commission de vérification des Aptitudes professionnelles SOURCE arrêté ministériel du 8 décembre 1999 portant création d'une Commission de vérification des Aptitudes professionnelles au ministère des Affaires économiques - Moniteur belge du 25 mars 2000, p. 9472
Nr. van de fiche 431 NEDERLANDS bestuur voor stedebouw en ruimtelijke ordening	Nº de la fiche 431 FRANÇAIS administration de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire
Nr. van de fiche 432 NEDERLANDS neerwaartse aanpassing NEDERLANDS neerwaartse gelijkschakeling VOORBEELD omdat men er is van uitgegaan dat de neerwaartse gelijkschakeling van de rentevoeten gunstig is voor de verbruikers	Nº de la fiche 432 FRANÇAIS alignement à la baisse EXEMPLE l'alignement des taux à la baisse a été considérée comme favorable aux consommateurs
Nr. van de fiche 433 NEDERLANDS annoteren NEDERLANDS van aantekeningen voorzien NEDERLANDS van verklarende aantekeningen voorzien NEDERLANDS aanvullen	Nº de la fiche 433 FRANÇAIS annoter
Nr. van de fiche 434 NEDERLANDS eiser in beroep BRON Wetboek van strafvordering + Kieswetboek, artikel 125ter OPMERKINGEN Zie : ^beroep (1)^. NEDERLANDS beroeper DEFINITIE Eiser in hoger beroep - synoniem : appellant - antoniem : geïntimeerde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS eiser in hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^. NEDERLANDS appellant DEFINITIE Partij die in hoger beroep is gekomen - synoniem : beroeper - antoniem : ^geïntimeerde^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De procespartij die in hoger beroep komt : de eiser in beroep, in tegenstelling tot de geïntimeerde. (^Fockema^) DEFINITIE De partij die hoger beroep heeft aangetekend. (^De Valk^)	Nº de la fiche 434 FRANÇAIS appelant (un) DÉFINITION (droit) Qui appelle d'un jugement. Contraire : intimé (voir : ^intimé (un)^). (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui appelle d'un jugement. (^GDT^) DÉFINITION Nom du demandeur en appel. (^Dalloz^) SOURCE Code judicaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral, article 125ter REMARQUES Voir : ^appel (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^appel^. NEDERLANDS aanlegger in beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 435 NEDERLANDS een verband leggen tussen VOORBEELD de rechtspraak van het Arbitragehof legt een nauw verband tussen de artikelen 167 en 182 van de Grondwet	Nº de la fiche 435 FRANÇAIS associer EXEMPLE la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage associe étroitement les articles 167 et 182 de la Constitution
Nr. van de fiche 436 NEDERLANDS verkrijger (1) NEDERLANDS aanbedeelde OPMERKINGEN in ^Le Docte^ en ^Van Grieken^ voor degene aan wie een erfenis is toegewezen	Nº de la fiche 436 FRANÇAIS attributaire
Nr. van de fiche 437 NEDERLANDS desnoods NEDERLANDS zo nodig VOORBEELD dat ze geen verklaring heeft opgegeven waarom het, zo nodig binnen een termijn van drie dagen, onmogelijk was om het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State te verkrijgen	Nº de la fiche 437 FRANÇAIS au besoin EXEMPLE qu'elle n'a pas présenté de justification quant à l'impossibilité d'obtenir, au besoin dans le délai de trois jours, l'avis de la sectoin de législation du Conseil d'Etat
Nr. van de fiche 438 NEDERLANDS geval voor geval	Nº de la fiche 438 FRANÇAIS au cas par cas
Nr. van de fiche 439 NEDERLANDS op zijn vroegst	Nº de la fiche 439 FRANÇAIS au plus tôt
Nr. van de fiche 440 NEDERLANDS overigens NEDERLANDS voor het overige NEDERLANDS bovendien NEDERLANDS buitendien VOORBEELD overwegende dat buitendien dient te worden opgemerkt dat	Nº de la fiche 440 FRANÇAIS au surplus EXEMPLE considérant qu'il y a, au surplus, lieu de relever que
Nr. van de fiche 441 NEDERLANDS met als kenmerk CONTEXT in een brief	Nº de la fiche 441 FRANÇAIS avec les références CONTEXTE dans une lettre
Nr. van de fiche 442 NEDERLANDS met goed gevolg	Nº de la fiche 442 FRANÇAIS avec succès

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 443 NEDERLANDS bagatelliseren VOORBEELD de wil van de rechtbank om de door de beklaagde gepleegde misdrijven niet te bagatelliseren	Nº de la fiche 443 FRANÇAIS banaliser EXEMPLE la volonté du tribunal de ne pas banaliser les faits commis par le prévenu
Nr. van de fiche 444 NEDERLANDS bestaande bebouwing VOORBEELD de inpassing van de afmetingen van het geplande gebouw in de bestaande bebouwing	Nº de la fiche 444 FRANÇAIS bâti existant (le) EXEMPLE l'intégration volumétrique du projet dans le bâti existant
Nr. van de fiche 445 NEDERLANDS arbeidsveld VOORBEELD bij de oprichting van een rechtspersoon naar publiek recht dient het doel ervan duidelijk te worden omschreven omdat het het arbeidsveld van de nieuwe rechtspersoon afbakent	Nº de la fiche 445 FRANÇAIS champ d'activité EXEMPLE lors de la création d'une personne morale de droit public, l'objet social de celle-ci doit être clairement défini car il délimite le champ d'activité de la nouvelle personne juridique
Nr. van de fiche 446 NEDERLANDS sectorchef BRON arbeidsreglement van het ^Gewestelijk Agentschap voor Netheid^	Nº de la fiche 446 FRANÇAIS chef du secteur SOURCE règlement de travail de l'^Agence régionale pour la propreté^
Nr. van de fiche 447 NEDERLANDS de rechtsstrijd beperken tot VOORBEELD overwegende dat de partijen de rechtsstrijd hebben beperkt tot de strekking die dient te worden gegeven aan de artikelen 11 en 12 van het arbeidsreglement van de openbare reinigingsdienst	Nº de la fiche 447 FRANÇAIS circonscrire un litige EXEMPLE considérant que les parties ont circonscrit le litige à la portée qu'il convient de donner aux articles 11 et 12 du règlement de travail du service de la propreté publique
Nr. van de fiche 448 NEDERLANDS uitvoerig NEDERLANDS omstandig NEDERLANDS gedetailleerd NEDERLANDS breedvoerig	Nº de la fiche 448 FRANÇAIS circonstancié
Nr. van de fiche 449 NEDERLANDS niet vervolgen NEDERLANDS onvervolgd laten NEDERLANDS zonder gevolg laten NEDERLANDS seponeren NEDERLANDS deponeren DEFINITIE terzijde leggen, niet vervolgen (^Van Dale GW^) BRON ^Vanhooff 1^	Nº de la fiche 449 FRANÇAIS classer sans suite FRANÇAIS laisser sans suite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 450 NEDERLANDS kleinhandel NEDERLANDS detailhandel	Nº de la fiche 450 FRANÇAIS commerce de détail FRANÇAIS vente au détail SOURCE arrêté royal du 13 mai 1984 fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail
Nr. van de fiche 451 NEDERLANDS groothandel NEDERLANDS groothandelsfirma NEDERLANDS grossierderij NEDERLANDS grossierszaak NEDERLANDS grossiersfirma NEDERLANDS en-groshandel NEDERLANDS en-groszaak	Nº de la fiche 451 FRANÇAIS commerce de gros FRANÇAIS commerce en gros
Nr. van de fiche 452 NEDERLANDS verordeningsbevoegdheid OPMERKINGEN zie : ^verordenende bevoegdheid^	Nº de la fiche 452 FRANÇAIS compétence réglementaire REMARQUES voir : ^pouvoir réglementaire^
Nr. van de fiche 453 NEDERLANDS het eens worden over VOORBEELD dat zij van mening zijn dat de hypotheekonderneming en de kredietnemer zodoende het krachtens de artikelen 1101 en 1108 van het Burgerlijk Wetboek toegekende recht zouden behouden om, overeenkomstig artikel 1134 van hetzelfde wetboek, het eens te worden over de toekenning of de afschaffing van een vermindering van de rente NEDERLANDS overeenkomen NEDERLANDS afspreken	Nº de la fiche 453 FRANÇAIS convenir de EXEMPLE qu'elles estiment que l'entreprise hypothécaire et l'emprunteur conserveraient de la sorte le droit que leur assurent les articles 1101 et 1108 du code civil de convenir, conformément à l'article 1134 du même code, de l'octroi ou de la suppression d'une diminution d'intérêts
Nr. van de fiche 454 NEDERLANDS zijdens VOORBEELD overwegende dat de verplichting van de verwerende partij om bij de aanstelling van tijdelijke leerkrachten de rangschikking in acht te nemen, zijdens verzoekster niet overeenstemt met een subjectief recht om aangesteld te worden	Nº de la fiche 454 FRANÇAIS dans le chef de EXEMPLE considérant qu'à l'obligation qu'a la partie adverse de respecter l'ordre du classement pour procéder aux désignations d'enseignants temporaires ne correspond pas, dans le chef de la requérante, un droit subjectif à être nommée
Nr. van de fiche 455 NEDERLANDS bovendien	Nº de la fiche 455 FRANÇAIS de surcroît

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VOORBEELD dat het niet noodzakelijk was bovendien de bepalingen betreffende de milieubescherming waarop een inbreuk zou zijn gemaakt aan te geven NEDERLANDS daarenboven NEDERLANDS buitendien	EXEMPLE qu'il ne s'imposait pas que fussent de surcroît indiquées les dispositions relatives à la protection de l'environnement qui auaient été enfreintes
Nr. van de fiche 456 NEDERLANDS rechtscheppende beslissing	Nº de la fiche 456 FRANÇAIS décision constitutive de droit
Nr. van de fiche 457 NEDERLANDS verklaring op erewoord	Nº de la fiche 457 FRANÇAIS déclaration sur l'honneur
Nr. van de fiche 458 NEDERLANDS op eigen aangifte failliet verklaren	Nº de la fiche 458 FRANÇAIS déclarer en faillite sur aveu
Nr. van de fiche 459 NEDERLANDS verlaging in rang BRON tuchtreglement van de NMBS NEDERLANDS terugzetting in graad	Nº de la fiche 459 FRANÇAIS déclassement FRANÇAIS rétrogradation SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 460 NEDERLANDS bevestigend decreet	Nº de la fiche 460 FRANÇAIS décret confirmatif
Nr. van de fiche 461 NEDERLANDS vergunningaanvrager	Nº de la fiche 461 FRANÇAIS demandeur de permis
Nr. van de fiche 462 NEDERLANDS verstoken van VOORBEELD die bepaling is verstoken van enige rechtsgrond (citaat uit een advies van de Raad van State)	Nº de la fiche 462 FRANÇAIS dénué de EXEMPLE cette disposition est dénuée de base légale (citation extraite d'un avis du Conseil d'Etat)
Nr. van de fiche 463 NEDERLANDS verplaatsing als ordemaatregel BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 463 FRANÇAIS déplacement par mesure d'ordre SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 464 NEDERLANDS verplaatsing als strafmaatregel BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 464 FRANÇAIS déplacement par punition SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 465 NEDERLANDS op de post afgeven NEDERLANDS ter post bezorgen	Nº de la fiche 465 FRANÇAIS déposer à la poste
Nr. van de fiche 466 NEDERLANDS regelgevend VOORBEELD het artikel is niet regelgevend (citaat uit een advies van	Nº de la fiche 466 FRANÇAIS caractère normatif EXEMPLE l'article est dépourvu de caractère normatif (citation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de Raad van State)	extraite d'un avis du Conseil d'Etat)
Nr. van de fiche 467 NEDERLANDS onevenwichtigheid BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Voorstel van wet van de leden Van Wijnen en Roos-van Dorp tot wijziging van de Wet op de adeldom in verband met het wegnemen van onevenwichtigheden in het overheidsbeleid ten aanzien van adellijke ouders en hun kinderen (overerving adeldom in de vrouwelijke lijn), vergaderjaar 2001-2002, 27074, nr. 8 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS verstoring van het evenwicht NEDERLANDS gebrek aan evenwicht NEDERLANDS verstoord evenwicht NEDERLANDS onbalans NEDERLANDS wanverhouding NEDERLANDS onsymmetrie BRON Eurodicautom NEDERLANDS scheeftrekking NEDERLANDS onevenwicht BRON Overeenkomst ter Uitvoering van het te Schengen gesloten Akkoord, artikel 24 OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ en veroordeeld door ^Buyse en Penninckx^	Nº de la fiche 467 FRANÇAIS déséquilibre FRANÇAIS distorsion
Nr. van de fiche 468 NEDERLANDS directeur-generaal der douane en accijnzen	Nº de la fiche 468 FRANÇAIS directeur général des douanes et accises
Nr. van de fiche 469 NEDERLANDS algemene directie sociale actie en gezondheid CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 469 FRANÇAIS direction générale de l'action sociale et de la santé CONTEXTE ministère de la Région wallonne FRANÇAIS DGASS
Nr. van de fiche 470 NEDERLANDS algemene directie landbouw CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch	Nº de la fiche 470 FRANÇAIS direction générale de l'agriculture CONTEXTE ministère de la Région wallonne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad	
Nr. van de fiche 471 NEDERLANDS algemene directie ruimtelijke ordening, huisvesting en patrimonium CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 471 FRANÇAIS direction générale de l'aménagement du territoire, du logement et du patrimoine CONTEXTE ministère de la Région wallonne
Nr. van de fiche 472 NEDERLANDS algemene directie economie en tewerkstelling CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 472 FRANÇAIS direction générale de l'économie et de l'emploi CONTEXTE ministère de la Région wallonne
Nr. van de fiche 473 NEDERLANDS algemene directie buitenlandse betrekkingen CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 473 FRANÇAIS direction générale des relations extérieures CONTEXTE ministère de la Région wallonne
Nr. van de fiche 474 NEDERLANDS algemene directie der lokale besturen CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 474 FRANÇAIS direction générale des pouvoirs locaux CONTEXTE ministère de la Région wallonne
Nr. van de fiche 475 NEDERLANDS algemene directie hulpbronnen en leefmilieu CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 475 FRANÇAIS direction générale des ressources naturelles et de l'environnement CONTEXTE ministère de la Région wallonne FRANÇAIS DGRNE
Nr. van de fiche 476 NEDERLANDS algemene directie technologieën, onderzoek en energie CONTEXT ministerie van het Waals Gewest OPMERKINGEN volgens de vertaling verschenen in het Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 476 FRANÇAIS direction générale des technologies, de la recherche et de l'énergie CONTEXTE ministère de la Région wallonne
Nr. van de fiche 477 NEDERLANDS onevenredigheid NEDERLANDS ongelijkheid	Nº de la fiche 477 FRANÇAIS disproportion

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wanverhouding NEDERLANDS disproportie NEDERLANDS incongruïteit	
Nr. van de fiche 478 NEDERLANDS afdeling leefmilieupolitie	Nº de la fiche 478 FRANÇAIS division de la police de l'environnement
Nr. van de fiche 479 NEDERLANDS volmacht geven om NEDERLANDS volmacht verlenen om NEDERLANDS machtigen om VOORBEELD de volmacht nr. 1663 waarbij Vera Deming Hans Worst machtigt om alle poststukken af te halen NEDERLANDS volmachtigen om	Nº de la fiche 479 FRANÇAIS donner pouvoir de EXEMPLE la procuration n° 1663 par laquelle Léa Ricot donne pouvoir à Luc Sembourg de retirer tous objets de correspondance
Nr. van de fiche 480 NEDERLANDS met kennis van zaken NEDERLANDS met zaakkennis NEDERLANDS met bewustheid NEDERLANDS desbewust	Nº de la fiche 480 FRANÇAIS en connaissance de cause
Nr. van de fiche 481 NEDERLANDS bij de huidige stand NEDERLANDS in de huidige staat van zaken VOORBEELD in de huidige staat van zaken is de vordering tot nietigverklaring onontvankelijk (citaat uit een arrest van de Raad van State) BRON ^Brassinne^	Nº de la fiche 481 FRANÇAIS en l'état actuel EXEMPLE en l'état actuel, le recours en annulation est irrecevable (citation extraite d'un arrêt du Conseil d'Etat)
Nr. van de fiche 482 NEDERLANDS in dit geval VOORBEELD dat de persoon die op 16 okotober 1996 de ontvangst heeft gemeld van de omslag met de memorie van antwoord - in dit geval Peter Sely - niet meer in opdracht van verzoeker handelde NEDERLANDS in het onderhavige geval NEDERLANDS in casu	Nº de la fiche 482 FRANÇAIS en l'occurence EXEMPLE que la personne qui a accusé réception le 16 octobre 1996 du pli contenant le mémoire en réponse - en l'occurrence Omer Dalors - n'était plus mandatée par le requérant
Nr. van de fiche 483 NEDERLANDS met volle zaakkennis VOORBEELD met volle zaakkennis een beslissing nemen BRON ^Van Dale GW^ + ^Brassinne^	Nº de la fiche 483 FRANÇAIS en pleine connaissance de cause EXEMPLE prendre une décision en pleine connaissance de cause

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 484 NEDERLANDS geldend NEDERLANDS bestaand NEDERLANDS vigerend NEDERLANDS geldig CONTEXT geldig tarief NEDERLANDS gelding hebben NEDERLANDS van kracht zijnde NEDERLANDS van toepassing zijnde	Nº de la fiche 484 FRANÇAIS en vigueur
Nr. van de fiche 485 NEDERLANDS een inbreuk maken op een bepaling NEDERLANDS een inbreuk plegen op een bepaling NEDERLANDS een bepaling schenden NEDERLANDS een bepaling overtreden	Nº de la fiche 485 FRANÇAIS enfreindre une disposition
Nr. van de fiche 486 NEDERLANDS ingeschreven zending	Nº de la fiche 486 FRANÇAIS envoi enregistré
Nr. van de fiche 487 NEDERLANDS verkeerdelijk VOORBEELD in het verslag aan de Koning wordt verkeerdelijk ook naar artikel 28 verwezen	Nº de la fiche 487 FRANÇAIS erronément EXEMPLE le rapport au Roi cite aussi, erronément, l'article 28
Nr. van de fiche 488 NEDERLANDS tussen de regels door te lezen zijn VOORBEELD dat dit streven in verschillende bepalingen van de wet tussen de regels door te lezen is	Nº de la fiche 488 FRANÇAIS être inscrit en filigrane EXEMPLE que ce souci est inscrit en filigrane dans plusieurs dispositions de la loi
Nr. van de fiche 489 NEDERLANDS schadeverwekkende gebeurtenis BRON wet van 30 augustus 1988 houdende wijziging van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen OPMERKINGEN zie : ^schadelijk feit^	Nº de la fiche 489 FRANÇAIS événement dommageable SOURCE loi du 30 août 1988 modifiant la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer REMARQUES voir : ^fait dommageable^
Nr. van de fiche 490 NEDERLANDS weging van de stemmen NEDERLANDS stemmenweging BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 490 FRANÇAIS pondération des votes FRANÇAIS pondération des voix SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 491	Nº de la fiche 491

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS een eigenlijk deel uitmaken van VOORBEELD net als de andere regels die ze vaststellen, maakt de terugwerking een eigenlijk deel uit van de verordeningen, decreten en wetten NEDERLANDS een ondeelbaar geheel vormen met NEDERLANDS een geheel uitmaken met NEDERLANDS een noodzakelijk deel uitmaken van NEDERLANDS integrant deel uitmaken van	FRANÇAIS faire partie intégrante de EXEMPLE tout comme les autres règles qu'ils édictent, la rétroactivité fait partie intégrante des règlements, décrets et lois
Nr. van de fiche 492 NEDERLANDS terugwerking verlenen VOORBEELD dat artikel strekt ertoe de wet terugwerking te verlenen tot 11 mei 1993	Nº de la fiche 492 FRANÇAIS faire rétroagir EXEMPLE cet article a pour but de faire rétroagir la loi au 11 mai 1993
Nr. van de fiche 493 NEDERLANDS strafbaar feit (2) BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 9 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 493 FRANÇAIS fait qualifié par la loi pénale (un) SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 9 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 494 NEDERLANDS voorkomen in het dossier	Nº de la fiche 494 FRANÇAIS figurer au dossier
Nr. van de fiche 495 NEDERLANDS studierichting CONTEXT onderwijs	Nº de la fiche 495 FRANÇAIS finalité CONTEXTE enseignement
Nr. van de fiche 496 NEDERLANDS beheerder van de wegenis BRON koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van het personenvervoer per tram, pre-metro, metro, autobus en autocar OPMERKINGEN Belgicisme NEDERLANDS beheerder van het wegennet NEDERLANDS wegbeheerder BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, Aanhangsel van de Handelingen	Nº de la fiche 496 FRANÇAIS gestionnaire de la voirie SOURCE arrêté royal du 15 september 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar
Nr. van de fiche 497 NEDERLANDS tuchtrechtelijke grief	Nº de la fiche 497 FRANÇAIS grief disciplinaire
Nr. van de fiche 498	Nº de la fiche 498

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS glijdende werktijd OPMERKINGEN ^Vanhooff 1^ maakt het volgende onderscheid : a) flexibele werktijd : met verplichte aanwezigheidsperiode, dat is de "kerntijd" of "bloktijd" b) variabele werktijd : met reserve aan uren of tekort aan uren NEDERLANDS glijdende diensturen	FRANÇAIS horaire variable
Nr. van de fiche 499 NEDERLANDS onrechtmatigheid VOORBEELD overwegende dat verzoeker een eerste middel ontleent aan onrechtmatigheid, aan dwaling omtrent of het ontbreken van motieven, en aan kennelijke dwaling in de beoordeling NEDERLANDS ongeoorloofdheid NEDERLANDS ongeoorloofd karakter BRON Voca	Nº de la fiche 499 FRANÇAIS illicéité EXEMPLE considérant que le requérant prend un premier moyen de l'illicéité, de l'erreur ou de l'absence de motifs, de l'erreur manifeste d'appréciation REMARQUES voir : ^licéité^
Nr. van de fiche 500 NEDERLANDS er bestaat geen twijfel over dat NEDERLANDS het lijdt geen twijfel dat NEDERLANDS het is buiten twijfel dat	Nº de la fiche 500 FRANÇAIS il n'est pas douteux que
Nr. van de fiche 501 NEDERLANDS het is zaak om NEDERLANDS het gaat erom NEDERLANDS het komt erop aan NEDERLANDS het is de vraag om	Nº de la fiche 501 FRANÇAIS il s'agit de
Nr. van de fiche 502 NEDERLANDS het is aannemelijk dat NEDERLANDS het is aan te nemen dat NEDERLANDS men kan begrijpen dat NEDERLANDS men kan zich indenken dat	Nº de la fiche 502 FRANÇAIS il se conçoit que
Nr. van de fiche 503 NEDERLANDS het gaat niet op dat	Nº de la fiche 503 FRANÇAIS il ne se conçoit pas que
Nr. van de fiche 504 NEDERLANDS het is voegzaam te VOORBEELD het is voegzaam die vorderingen als een geheel te onderzoeken (citaat uit een arrest van de Raad van State)	Nº de la fiche 504 FRANÇAIS il s'indique de EXEMPLE il s'indique d'instruire ces actions comme un tout (citation extraite d'un arrêt du Conseil d'Etat)
Nr. van de fiche 505	Nº de la fiche 505

NEDERLANDS het is voldoende	FRANÇAIS il suffit de
Nr. van de fiche 506 NEDERLANDS wangedrag	Nº de la fiche 506 FRANÇAIS inconduite
Nr. van de fiche 507 NEDERLANDS onbelangrijk NEDERLANDS van geen belang NEDERLANDS niet terzake dienend	Nº de la fiche 507 FRANÇAIS indifférent
Nr. van de fiche 508 NEDERLANDS vormverzuim NEDERLANDS verzuim van de vormen	Nº de la fiche 508 FRANÇAIS inobservation des formes
Nr. van de fiche 509 NEDERLANDS veronachtzaming van een verplichting NEDERLANDS niet-inachtneming van een verplichting NEDERLANDS niet-naleving van een verplichting NEDERLANDS niet-nakoming van een verplichting NEDERLANDS niet in acht nemen van een veplichting NEDERLANDS niet naleven van een verplichting NEDERLANDS niet nakomen van een verplichting	Nº de la fiche 509 FRANÇAIS inobservation d'une exigence
Nr. van de fiche 510 NEDERLANDS eerstaanwezend inspecteur NEDERLANDS eerste inspecteur NEDERLANDS hoofdinspecteur	Nº de la fiche 510 FRANÇAIS inspecteur principal
Nr. van de fiche 511 NEDERLANDS inpassing in VOORBEELD een betere inpassing in de bestaande architectonische regelmaat	Nº de la fiche 511 FRANÇAIS intégration dans EXEMPLE une meilleure intégration dans le rythme architectural existant
Nr. van de fiche 512 NEDERLANDS interpellatie DEFINITIE Een interpellatie is een verzoek om uitleg van een Kamerlid aan één of meer ministers over een beleidsdaad, over een bepaalde situatie, over algemene of specifieke aspecten van het regeringsbeleid. De leden moeten hun interpellatieverzoek indienen enkele dagen vóór de vergadering waarop de interpellatie aan de orde komt. Zo wordt de geïnterpelleerde minister(s) voldoende tijd gegund om een antwoord voor te bereiden. Een interpellatie kan vrij uitvoerig	Nº de la fiche 512 FRANÇAIS interpellation (1) DÉFINITION Une interpellation est une demande d'explication adressée par un parlementaire à un ou plusieurs ministres à propos d'un acte politique ou d'une situation déterminée, sur la politique globale menée par le gouvernement ou sur l'un de ses aspects. Les membres doivent déposer leur demande d'interpellation quelques jours avant la séance au cours de laquelle elle sera à l'ordre du jour et ce, de manière à donner suffisamment de temps à ou aux ministres

zijn : naast de interpellant kunnen zich nog andere sprekers in de discussie mengen. Op die manier kan een echt debat ontstaan. Doorgaans worden tot besluit één of meer moties ingediend (zie : ^motie^). Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	interpellés de préparer leur réponse. Une interpellation peut être très circonstanciée: outre l'interpellateur, d'autres intervenants peuvent se joindre à la discussion et engager ainsi un véritable débat. En général, la discussion se conclut par le dépôt d'une ou plusieurs motions (voir : ^motion^). Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 513 NEDERLANDS zich beroepen op VOORBEELD men kan zich niet op de terugwerking beroepen alvorens de verordeningen, decreten en wetten bekend zijn gemaakt NEDERLANDS inroepen NEDERLANDS doen gelden NEDERLANDS zich gronden op NEDERLANDS aanvoeren	Nº de la fiche 513 FRANÇAIS invoquer EXEMPLE la rétroactivité ne peut être invoquée avant la publication des règlements, décrets et lois FRANÇAIS se prévaloir de
Nr. van de fiche 514 NEDERLANDS beschuldigde DEFINITIE Iemand wie iets ten laste gelegd wordt. (in ’t bijzonder) Aangeklaagde in rechte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Persoon die voor het Hof van Assisen dient te verschijnen op betichting van een misdaad. (^De Valk^) DEFINITIE De beschuldigde is de inverdenkingsgestelde persoon die een misdaad ten laste wordt gelegd en die door de kamer van inbeschuldigingstelling van het hof van beroep wordt verwezen naar het Hof van Assisen. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^beklaagde^ en ^inverdenkinggestelde^.	Nº de la fiche 514 FRANÇAIS accusé (l') DÉFINITION Personne à qui on impute une faute, un délit (voir aussi inculpé, prévenu). (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui, celle qui est déféré(e) à la justice comme auteur d'une infraction, d'un délit ou d'un crime. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Personne soupçonnée d'un crime et traduite, pour ce fait, devant la Cour d'assises, afin d'y être jugée. (^Dalloz^) DÉFINITION L’accusé est la personne inculpée à qui on impute un crime et qui se voit renvoyée devant la cour d’assises par la chambre des mises en accusation de la cour d’appel. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^prévenu (le)^ et ^inculpé (l')^.
Nr. van de fiche 515 NEDERLANDS dadelijkheid	Nº de la fiche 515 FRANÇAIS caractère actuel (le)
Nr. van de fiche 516 NEDERLANDS vrijheid van mededinging	Nº de la fiche 516 FRANÇAIS jeu de la libre concurrence (le)
Nr. van de fiche 517 NEDERLANDS beklaagde DEFINITIE Verdachte. (^Van Dale GW^).	Nº de la fiche 517 FRANÇAIS prévenu (le) DÉFINITION Personne traduite devant un tribunal correctionnel pour

DEFINITIE Verouderd woord voor : verdachte; nog in sommige oudere wetten. (^Fockema^)
DEFINITIE (of : betichte) Persoon die voor de politierechtbank, de correctionele rechtbank of het hof van beroep dient te verschijnen op betichting van misdrijf. Zie ook : beschuldigde; inverdenkinggestelde; verdachte. (^De Valk^)
DEFINITIE De beklaagde is de inverdenkingsgestelde persoon die wordt verwezen naar een strafgerecht met uitzondering van het Hof van Assisen. Beklaagden zijn niet noodzakelijk schuldig aan de feiten waarvoor ze worden vervolgd. Zolang de feiten niet bewezen zijn, genieten ze van het vermoeden van onschuld. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek
OPMERKINGEN "Betichte" en "beschuldigde" kunnen, althans in de Belgische rechtsterminologie, geen synoniemen zijn van "beklaagde" of "verdachte".
NEDERLANDS verdachte (1)
DEFINITIE Persoon die van een strafbaar feit verdacht wordt. Persoon tegen wie de strafvervolging gericht is, die terechtstaat. (Belgisch Nederlands, juridisch) Iemand die het voorwerp is van een vooronderzoek maar tegen wie nog geen strafvordering is ingesteld. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Vóór de aanvang van de strafvervolging : degene te wiens aanzien uit feiten of omstandigheden een regelijk vermoeden van schul aan enig strafbaar feit voortvloeit; daarna : degene tegen wie de vervolging is gericht. Zie : beklaagde. (^Fockema^)
DEFINITIE (of : inverdenkinggestelde) Persoon tegen wie in het kader van een gerechtelijk onderzoek ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. (^De Valk^)
BRON Wetboek van strafvordering + Boswetboek
OPMERKINGEN Zie : ^verdachte (3)^.
OPMERKINGEN "Beklaagde" en "inverdenkinggestelde" zijn geen synoniemen want de beide woorden komen in een aantal artikelen van de wetboeken samen voor en worden dan respectievelijk vertaald door "prévenu" en "inculpé". "Verdachte" wordt gebruikt als vertaling van zowel "prévenu" als "inculpé" en dat zorgt terzake voor enige

répondre d'un délit. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Personne appelée à répondre d'une infraction devant la cour. Personne à qui est imputée une infraction pénale et qui fait l'objet de poursuites devant une juridiction d'instruction ou de jugement. Jusqu'au jugement, le prévenu est présumé innocent. (^GDT^)
DÉFINITION Individu appelé à répondre d'une infraction pénale devant la justice, en attente d'un jugement définitif. (^TLF^)
DÉFINITION (procédure pénale) Personne soupçonnée d'un délit ou d'une contravention et déférée, pour ce fait, devant le tribunal correctionnel ou de police afin d'y être jugée. (^Dalloz^)
DÉFINITION Le prévenu est l’inculpé renvoyé devant une juridiction pénale autre que la cour d’assises. Être prévenu ne signifie pas que l’on est coupable des faits pour lesquels on est poursuivi, eu égard à la présomption d’innocence qui ne sera éventuellement renversée que si les faits reprochés sont prouvés. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code forestier
REMARQUES "Prévenu" et "inculpé" ne sont pas des synonymes car ils apparaissent tous les deux dans une série d'articles des codes et sont alors traduits par respectivement "beklaagde" et "inverdenkinggestelde". Voir : ^inculpé (l')^ et ^accusé (l')^.
FRANÇAIS personne prévenue
SOURCE Code d'instruction criminelle
FRANÇAIS personne soupçonnée
SOURCE Code d'instruction criminelle

verwarring. Zie : ^inverdenkinggestelde^ en ^beschuldigde^.	
Nr. van de fiche 518 NEDERLANDS voorwaarden neergelegd in	Nº de la fiche 518 FRANÇAIS conditions formulées dans (les)
Nr. van de fiche 519 NEDERLANDS gedragslijn NEDERLANDS gedragsregel NEDERLANDS beleidskoers CONTEXT van een onderneming	Nº de la fiche 519 FRANÇAIS ligne de conduite
Nr. van de fiche 520 NEDERLANDS inverdenkinggestelde DEFINITIE Zie : verdachte. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN "Beklaagde" en "inverdenkinggestelde" zijn geen synoniemen want de beide woorden komen in een aantal artikelen van de wetboeken samen voor en worden dan respectievelijk vertaald door "prévenu" en "inculpé". "Verdachte" wordt gebruikt als vertaling van zowel "prévenu" als "inculpé" en dat zorgt terzake voor enige verwarring. Zie : ^beklaagde^ en ^beschuldigde^. NEDERLANDS inverdenkinggestelde persoon DEFINITIE De inverdenkinggestelde persoon is de persoon die voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) NEDERLANDS verdachte (2) DEFINITIE Persoon die van een strafbaar feit verdacht wordt. Persoon tegen wie de strafvervolging gericht is, die terechtstaat. (Belgisch Nederlands, juridisch) Iemand die het voorwerp is van een vooronderzoek maar tegen wie nog geen strafvordering is ingesteld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vóór de aanvang van de strafvervolging : degene te wiens aanzien uit feiten of omstandigheden een redelijk vermoeden van schuld aan enig strafbaar feit voortvloeit; daarna : degene tegen wie de vervolging is gericht. Zie : beklaagde. (^Fockema^) DEFINITIE (of : inverdenkinggestelde) Persoon tegen wie in het kader van een gerechtelijk onderzoek ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van	Nº de la fiche 520 FRANÇAIS inculpé (l') DÉFINITION Personne à laquelle est imputée une infraction sanctionnée pénalement (voir : prévenu) et qui fait l'objet d'une procédure d'instruction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne soupçonnée d'une infraction et contre laquelle une instruction préparatoire est ouverte. Individu qui fait l'objet de poursuites pénales devant un magistrat instructeur ou un tribunal répressif. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Personne contre laquelle le juge d'instruction dirige la procédure à la suite d'un crime ou d'un délit. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Personne soupçonnée d'une infraction, poursuivie devant les tribunaux répressifs et ayant la qualité de défendeur au procès pénale, au cours de l'instruction préparatoire. (^Dalloz^) DÉFINITION L’inculpé est la personne qui fait l’objet d’une instruction judiciaire. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES "Prévenu" et "inculpé" ne sont pas des synonymes car ils apparaissent tous les deux dans une série d'articles des codes et sont alors traduits par respectivement "beklaagde" et "inverdenkinggestelde". Voir : ^prévenu (le)^ et ^accusé (l')^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verdachte (3)^.	
Nr. van de fiche 521 NEDERLANDS kavel	Nº de la fiche 521 FRANÇAIS lot (un)
Nr. van de fiche 522 NEDERLANDS warenhuis	Nº de la fiche 522 FRANÇAIS magasin à rayons multiples
Nr. van de fiche 523 NEDERLANDS lasthebber (1) DEFINITIE Iemand die een opdracht heeft iets voor een ander te doen, met name iemand die een overeenkomst van ^lastgeving^ sluit - synoniem : gecommitteerde, gemachtigde, gevolmachtigde, mandataris (^Van Dale GW^) DEFINITIE (agent, gecommiteerde, mandataris) Degene wie aan lastgeving is verstrekt. (^Fockema^) DEFINITIE Degene die belast wordt met het verrichten van een rechtshandeling in naam en voor rekening van de ^lastgever^. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Boswetboek OPMERKINGEN zie : ^lastgeving^ NEDERLANDS gemachtigde DEFINITIE Iemand aan wie door een ander de bevoegdheid is verleend om in zijn naam te handelen - synoniem : zaakgelastigde (^Van Dale GW^) DEFINITIE In het algemeen : degene wie een volmacht is verstrekt (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen + Boswetboek OPMERKINGEN zie : ^volmacht (1)^ NEDERLANDS gevolmachtigde VOORBEELD Voor de op de post neergelegde volmachten betreffende de afgifte van de poststukken is, per gevolmachtigde, een taks verschuldigd die vervalt op 31 december van elk jaar (koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst, artikel 88)	Nº de la fiche 523 FRANÇAIS mandataire (1) DÉFINITION Personne à qui est conféré un mandat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne physique ou morale à qui est confié le mandat d'agir au nom d'une autre personne, appelée mandant ou mandante, et, plus particulièrement, de la représenter. (^GDT^) EXEMPLE les procurations déposées à la poste pour la remise des correspondances, donnent lieu à la perception, par mandataire, d'une taxe payable annuellement, échéant le 31 décembre de chaque année (arrêté royal du 12 janvier 1970, article 88) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code électoral + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^mandat (1)^ FRANÇAIS fondé de pouvoir DÉFINITION Personne qui est chargée d'agir au nom d'une autre ou pour le compte d'une société. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui a reçu mandat d'une autre pour exercer à sa place certains pouvoirs; en particulier (dans certaines entreprises ou administrations commerciales et financières, privées ou publiques) employé supérieur qui a reçu procuration d'agir personnellement pour le compte de l'entreprise ou de l'administration et de l'engager par sa signature. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code forestier FRANÇAIS fondé de pouvoirs DÉFINITION Personne qui est chargée d'agir au nom d'une autre ou pour le compte d'une société. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS fondé de procuration SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS mandataris (1) DEFINITIE Gevolmachtigde (^Van Dale GW^) DEFINITIE Lasthebber, opdrachtnemer, vertegenwoordiger, degene aan wie mandaat is verleend (^Fockema^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS gecommiteerde DEFINITIE Lasthebber, gevolmachtigde (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ NEDERLANDS zaakgelastigde DEFINITIE Iemand die in last heeft voor of namens iemand te handelen of iets te verrichten - synoniem : gevolmachtigde (^Van Dale GW^) NEDERLANDS volmachthebber DEFINITIE Mandataris (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mandaathouder DEFINITIE Iemand die een mandaat heeft - synoniem : mandataris. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS porteur de pouvoirs DÉFINITION Code judiciaire FRANÇAIS facteur DÉFINITION Personne qui fait le commerce pour le compte d'une autre. (^Petit Robert^) SOURCE Code forestier FRANÇAIS procureur DÉFINITION (droit) Celui qui a le pouvoir de gérer les affaires d'une autre personne ou de la représenter en justice. (Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 524 NEDERLANDS niet-naleving VOORBEELD overwegende dat verzoeker een enig middel ontleent aan de niet-naleving van de rechtsregels en rechtsbeginselen en meer bepaald van het beginsel van behoorlijk bestuur NEDERLANDS niet in acht nemen	Nº de la fiche 524 FRANÇAIS méconnaissance (la) EXEMPLE considérant que le requérant prend un moyen unique de la méconnaissance des règles et principes du droit et notamment du principe d'administration raisonnable
Nr. van de fiche 525 NEDERLANDS bedreiging met afzetting VOORBEELD in januari 1994 wordt hem een schorsing in de bediening van één week onder de bedreiging met afzetting opgelegd omdat hij bedrog heeft gepleegd inzake in- en uitprikken BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 525 FRANÇAIS menace de révocation EXEMPLE en janvier 1994, il se voit infliger la sanction de la suspension de fonctions pour une durée d'une semaine avec menace de révocation pour avoir commis une fraude en matière de pointage SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 526 NEDERLANDS onderzoeksverrichting (2) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS onderzoeksmaatregel	Nº de la fiche 526 FRANÇAIS mesure d'instruction SOURCE Code judiciaire + Chambre, Règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, Reglement	
Nr. van de fiche 527 NEDERLANDS voor het voetlicht brengen VOORBEELD dat de parlementaire voorbereiding van de wet voor het voetlicht brengt dat de wet ertoe strekt het krediet zo goedkoop mogelijk te maken voor de kredietnemer NEDERLANDS in het licht stellen NEDERLANDS in het daglicht stellen NEDERLANDS op de voorgrond plaatsen NEDERLANDS doen uitkomen NEDERLANDS onderstrepen NEDERLANDS goed in het gezicht plaatsen	Nº de la fiche 527 FRANÇAIS mettre en évidence EXEMPLE que les travaux préparatoires de la loi mettent en évidence que l'objectif de la loi est de rendre le crédit le moins coûteux possible pour l'emprunteur
Nr. van de fiche 528 NEDERLANDS iemand voor een voldongen feit stellen NEDERLANDS iemand voor een voldongen feit plaatsen	Nº de la fiche 528 FRANÇAIS mettre quelqu'un devant un fait accompli
Nr. van de fiche 529 NEDERLANDS voordragende minister	Nº de la fiche 529 FRANÇAIS ministre proposant
Nr. van de fiche 530 NEDERLANDS buitendienststelling BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 530 FRANÇAIS mise à pied SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 531 NEDERLANDS gemengdheid	Nº de la fiche 531 FRANÇAIS mixité
Nr. van de fiche 532 NEDERLANDS onoorbare redenen	Nº de la fiche 532 FRANÇAIS motifs inadmissibles
Nr. van de fiche 533 NEDERLANDS nietig en niet bestaande OPMERKINGEN zie : ^nietig^ en ^niet bestaande^	Nº de la fiche 533 FRANÇAIS nul et non avenu
Nr. van de fiche 534 NEDERLANDS poststuk BRON koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst	Nº de la fiche 534 FRANÇAIS objet de correspondance SOURCE arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal
Nr. van de fiche 535 NEDERLANDS doel van de vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS maatschappelijk doel	Nº de la fiche 535 FRANÇAIS objet social CONTEXTE d'une entreprise SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN galliscisme, volgens ^Van Dale GW^ BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bedrijfsdoel NEDERLANDS vennootschapsdoel NEDERLANDS vennootschappelijk doel	
Nr. van de fiche 536 NEDERLANDS voor zichzelf VOORBEELD dat er geen enkele reden is om te denken dat Piet Kuiken dat stuk voor zichzelf zou hebben gehouden en het niet aan verzoeker zou hebben overhandigd	Nº de la fiche 536 FRANÇAIS par devers soi SOURCE qu'il n'y a aucune raison de croire qu'Omar Lefranc aurait conservé cette pièce par devers lui sans la remettre au requérant
Nr. van de fiche 537 NEDERLANDS bijgevolg NEDERLANDS derhalve NEDERLANDS dientengevolge VOORBEELD dat Luc Sembourg niet aantoont dat de volmacht sindsdien zou ingetrokken zijn en dat Léa Ricot dientengevolge niet meer gemachtigd was om op 16 oktober 1996 de ontvangst te melden van de aangetekende brief met de memorie van antwoord	Nº de la fiche 537 FRANÇAIS par suite EXEMPLE que Camille Honnête ne prouve pas que la procuration aurait été révoquée depuis lors et que, par suite, Sophie Stiqué n'était plus habilitée à accuser réception le 16 octobre 1996 du pli recommandé contenant le mémoire en réponse
Nr. van de fiche 538 NEDERLANDS parallellisme NEDERLANDS parallellie NEDERLANDS overeenkomst NEDERLANDS evenwijdigheid NEDERLANDS gelijklopendheid NEDERLANDS gelijkluidendheid	Nº de la fiche 538 FRANÇAIS parallélisme
Nr. van de fiche 539 NEDERLANDS dientengevolge VOORBEELD overwegende dat die tuchtstraf van 16 september 1994 vernietigd is door arrest nr. 67.284 van vandaag; dat zij dientengevolge geacht wordt nooit te hebben bestaan NEDERLANDS bijgevolg NEDERLANDS derhalve	Nº de la fiche 539 FRANÇAIS partant EXEMPLE considérant que cette sanction disciplinaire du 16 septembre 1994 est annulée par l'arrêt n° 67.284 de ce jour; que, partant, elle est censée n'avoir jamais existé
Nr. van de fiche 540 NEDERLANDS verlijden van een akte CONTEXT voor een notaris	Nº de la fiche 540 FRANÇAIS passation d'un acte CONTEXTE devant un notaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 541 NEDERLANDS in kracht van gewijsde gegaan BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^gewijsde^. NEDERLANDS in kracht van gewijsde getreden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 541 FRANÇAIS passé en force de chose jugée SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^chose jugée^. FRANÇAIS coulé en force de chose jugée SOURCE Code civil + Code pénal + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés. REMARQUES Belgicisme
Nr. van de fiche 542 NEDERLANDS periode tijdens welke de misdrijven werden gepleegd	Nº de la fiche 542 FRANÇAIS période infractionnelle
Nr. van de fiche 543 NEDERLANDS regularisatievergunning	Nº de la fiche 543 FRANÇAIS permis de régularisation
Nr. van de fiche 544 NEDERLANDS rekeningsysteem DEFINITIE geheel van cijferstaten waarin de financiële activiteiten van een economisch lichaam zijn vastgesteld NEDERLANDS rekeningstelsel BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001 NEDERLANDS rekeningenstelsel BRON wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, artikel 4, vierde lid + koninklijk besluit van 14 augustus 1987 tot bepaling van de minimumindeling van het algemeen rekeningenstelsel voor de ziekenhuizen NEDERLANDS boekhoudplan NEDERLANDS boekhoudsysteem NEDERLANDS boekhoudkundig systeem NEDERLANDS boekhoudingsysteem BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS boekhoudstelsel BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS rekeningschema BRON ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 544 FRANÇAIS plan comptable SOURCE loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, article 4, 4ème alinéa + arrêté royal du 14 août 1987 relatif au plan comptable minimum normalisé des hôpitaux FRANÇAIS système comptable FRANÇAIS système de comptes SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 545 NEDERLANDS verdelingsplan	Nº de la fiche 545 FRANÇAIS plan de division

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 546 NEDERLANDS afschotplan	Nº de la fiche 546 FRANÇAIS plan de tir
Nr. van de fiche 547 NEDERLANDS leefmilieupolitie	Nº de la fiche 547 FRANÇAIS police de l'environnement
Nr. van de fiche 548 NEDERLANDS gemeenschappelijke pool van de buitendiensten	Nº de la fiche 548 FRANÇAIS pool commun des services extérieurs
Nr. van de fiche 549 NEDERLANDS tot verder gevolg	Nº de la fiche 549 FRANÇAIS pour suite voulue
Nr. van de fiche 550 NEDERLANDS discretionaire bevoegdheid NEDERLANDS vrije bevoegdheid	Nº de la fiche 550 FRANÇAIS pouvoir discrétionnaire
Nr. van de fiche 551 NEDERLANDS restbevoegdheden	Nº de la fiche 551 FRANÇAIS pouvoirs résiduels
Nr. van de fiche 552 NEDERLANDS vervroegd	Nº de la fiche 552 FRANÇAIS prématurément
Nr. van de fiche 553 NEDERLANDS het ruim gebouwde karakter van de wijk behouden	Nº de la fiche 553 FRANÇAIS préserver le caractère aéré du quartier
Nr. van de fiche 554 NEDERLANDS dienstverleningen NEDERLANDS dienstverrichtingen	Nº de la fiche 554 FRANÇAIS prestations de services
Nr. van de fiche 555 NEDERLANDS overwerk NEDERLANDS overdienst NEDERLANDS overprestaties NEDERLANDS overdienstverrichtingen NEDERLANDS bijkomende dienst NEDERLANDS bijkomende prestaties NEDERLANDS bijkomende dienstverrichtingen	Nº de la fiche 555 FRANÇAIS prestations supplémentaires
Nr. van de fiche 556 NEDERLANDS hoofdbestanddelen	Nº de la fiche 556 FRANÇAIS principaux éléments
Nr. van de fiche 557 NEDERLANDS een aanbesteding uitschrijven NEDERLANDS een aanbesteding houden	Nº de la fiche 557 FRANÇAIS procéder à une adjudication
Nr. van de fiche 558 NEDERLANDS uitwerking verlenen	Nº de la fiche 558 FRANÇAIS procurer effet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VOORBEELD het opheffen van de terugwerkende kracht kan in de interne rechtsorde uitwerking verlenen aan het arrest van het Europees Hof	EXEMPLE la suppression de l'effet rétroactif est de nature à procurer effet, dans l'orde interne, à l'arrêt de la Cour européenne
Nr. van de fiche 559 NEDERLANDS uitvoeringsprogramma	Nº de la fiche 559 FRANÇAIS programme physique
Nr. van de fiche 560 NEDERLANDS zijn rechtsgrond putten uit VOORBEELD die verplichtingen kunnen hun rechtsgrond niet putten uit artikel (citaat uit een advies van de Raad van State) NEDERLANDS zijn rechtsgrond ontlenen aan	Nº de la fiche 560 FRANÇAIS puiser son fondement légal dans EXEMPLE ces obligations ne peuvent puiser leur fondement légal dans l'article (citation extraite d'un avis du Conseil d'Etat) FRANÇAIS trouver son fondement légal dans
Nr. van de fiche 561 NEDERLANDS straf van de tweede graad BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 561 FRANÇAIS punition du deuxième degré SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 562 NEDERLANDS straf van de eerste graad BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 562 FRANÇAIS punition du premier degré SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 563 NEDERLANDS hoe liggen de zaken ?	Nº de la fiche 563 FRANÇAIS qu'en est-il ?
Nr. van de fiche 564 NEDERLANDS tot-de-orderoeping BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS terechtwijzing BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 564 FRANÇAIS rappel à l'ordre SOURCE Chambre, Règlement + règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 565 NEDERLANDS inleidend verslag	Nº de la fiche 565 FRANÇAIS rapport introductif
Nr. van de fiche 566 NEDERLANDS in ontvangst nemen VOORBEELD de volmacht nr. 1663 waarbij Luk Raak Jo Lig machtigt om de ingeschreven zendingen in ontvangst te nemen	Nº de la fiche 566 FRANÇAIS réceptionner EXEMPLE la procuration n° 1663 par laquelle Josy Toucher donne pouvoir à Garcin Lazare de réceptionner les envois enregistrés
Nr. van de fiche 567 NEDERLANDS recidive DEFINITIE (juridisch) Herhaling van misdrijf (een strafverzwarende omstandigheid indien iemand een misdrijf pleegt binnen zekere tijd nadat hij voor eenzelfde of verwant feit is gestraft) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Herhaling van strafbare feiten. Het plegen van een strafbaar feit nadat men reeds wegens een soortgelijk feit veroordeeld	Nº de la fiche 567 FRANÇAIS récidive DÉFINITION (droit) Le fait de commettre une nouvelle infraction, passible d'une condamnation pénale, après avoir été irrévocablement condamné à une peine pour une infraction de même nature; état d'une personne qui a commis un nouveau crime ou un nouveau délit (cause d'aggravation de la peine prononcée par le tribunal). (^Petit

is. Recidive vormt een strafverzwarende omstandigheid. (^Fockema^) BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, wijziging van het Wetboek van Strafrecht, het Wetboek van Strafvordering en de Penitentiaire beginselenwet (plaatsing in een inrichting voor stelselmatige daders), vergaderjaar 2003-2004, 28 980, nr. 5 NEDERLANDS herhaling DEFINITIE (juridisch) Herhaling van misdrijf - synoniem : recidive. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (recidive) Herhaling van strafbare feiten, speciaal van misdrijven. (^Fockema^) DEFINITIE (of recidive) Persoonlijke (verzwarende) omstandigheid, eigen aan de pleger van een misdrijf, bestaande in het plegen van een of meerdere (nieuwe) misdrijven nadat men vroeger reeds voor een misdrijf veroordeeld is geweest tot straffen, bij een in kracht van gewijsde gegane veroordeling, en die aanleiding kan geven tot een verplichte of facultatieve strafverzwaring in de gevallen en onder de voorwaarden die de wet bepaalt (wettelijke herhaling). (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS herhaling van misdrijf NEDERLANDS herhaling van een misdrijf BRON ^Le Docte^	Robert^) DÉFINITION État de celui qui, ayant déjà été condamné pour une certaine infraction, en commet une autre dans un délai déterminé. La récidive, lorsque les conditions prévues par la loi sont réunies, constitue une circonstance aggravante entraînant une majoration de la peine applicable à la seconde infraction. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Fait de commettre, après une condamnation définitive, une nouvelle infraction; état d'un délinquant qui a commis une nouvelle infraction. La récidive est générale ou spéciale, c'est-à-dire qu'elle existe pour deux infractions différentes ou seulement pour deux infractions semblables; elle est perpétuelle ou temporaire, c'est-à-dire qu'elle existe quel que soit le délai qui sépare les deux infractions, ou seulement si la seconde infraction est commise dans un certain délai qui court depuis l'expiration de la première peine. (^TLF^) DÉFINITION Cause d'aggravation de la peine résultant pour un délinquant de la commission d'une seconde infraction dans les conditions précisées par la loi, après avoir été condamné définitivement pour une première infraction. La récidive est dite générale ou spéciale selon qu'elle existe pour deux infractions différentes ou seulement pour deux infractions semblables; elle est dite perpétuelle ou temporaire selon qu'elle existe quel que soit le délai qui sépare les deux infractions, ou seulement si la seconde infraction est commise dans un certain délai qui court depuis l'expiration de la première peine. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code forestier + Code rural
Nr. van de fiche 568 NEDERLANDS nauw met elkaar in verband staan VOORBEELD de hoofdbestanddelen van die vorderingen staan zo nauw met elkaar in verband dat (citaat uit een arrest van de Raad van State)	Nº de la fiche 568 FRANÇAIS s'imbriquer EXEMPLE les éléments essentiels de ces actions s'imbriquent à ce point que (citation extraite d'un arrêt du Conseil d'Etat)
Nr. van de fiche 569 NEDERLANDS voldongen feit	Nº de la fiche 569 FRANÇAIS fait accompli
Nr. van de fiche 570 NEDERLANDS terugvordering van tegemoetkomingen en premies	Nº de la fiche 570 FRANÇAIS recouvrement des aides et des primes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VOORBEELD de terugvordering van de ingevolge de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering toegekende tegemoetkomingen en premies	EXEMPLE le recouvrement des aides et des primes octroyées en vertu de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique
Nr. van de fiche 571 NEDERLANDS openluchtrecreatieve verblijven BRON Belgisch Staatsblad van 23 december 1999, blz. 48.941	Nº de la fiche 571 FRANÇAIS résidences de loisirs de plein air SOURCE Moniteur belge du 23 décembre 1999, p. 48.941
Nr. van de fiche 572 NEDERLANDS vermindering van wedde BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 572 FRANÇAIS réduction de traitement SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 573 NEDERLANDS belastingstelsel BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS fiscaal stelsel BRON ministerieel besluit van 31 januari 2000 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak - Belgisch Staatsblad van 24 februari 2000, blz. 5590 NEDERLANDS belastingregeling BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 573 FRANÇAIS régime fiscal FRANÇAIS régime de taxation SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 574 NEDERLANDS algemeen ambtenarenreglement van het OCMW van Brussel	Nº de la fiche 574 FRANÇAIS règlement général des agents du CPAS de Bruxelles
Nr. van de fiche 575 NEDERLANDS een bepaling omwerken VOORBEELD die bepaling dient te worden omgewerkt	Nº de la fiche 575 FRANÇAIS remanier une disposition EXEMPLE cette disposition doit être remaniée
Nr. van de fiche 576 NEDERLANDS strenge vermaning BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 576 FRANÇAIS réprimande sévère SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 577 NEDERLANDS eenvoudige vermaning BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 577 FRANÇAIS réprimande simple SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 578 NEDERLANDS sectorverantwoordelijke BRON arbeidsreglement van het ^Gewestelijk agentschap voor netheid^	Nº de la fiche 578 FRANÇAIS responsable du secteur SOURCE règlement de travail de l'^Agence régionale de propreté^
Nr. van de fiche 579 NEDERLANDS behoren tot	Nº de la fiche 579 FRANÇAIS ressortir à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vallen onder	
Nr. van de fiche 580 NEDERLANDS onverkort worden behouden VOORBEELD de regelgeving van de Vlaamse Gemeenschap zou onverkort kunnen worden behouden terwijl die van de Franse Gemeenschap zou kunnen worden geschorst en vervolgens vernietigd	Nº de la fiche 580 FRANÇAIS rester indemne EXEMPLE la réglementation de la Communauté flamande pourrait rester indemne tandis que celle de la Communauté française pourrait être suspendue puis annulée
Nr. van de fiche 581 NEDERLANDS uitstel in de bevordering BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 581 FRANÇAIS retard dans l'avancement SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 582 NEDERLANDS afhouding van wedde BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 582 FRANÇAIS retenue de traitement SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 583 NEDERLANDS onttrekking van bediening BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 583 FRANÇAIS retrait de fonctions SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 584 NEDERLANDS terugwerking VOORBEELD een terugwerking tot 16 november 1995 zou de regelmatigheid van de reeds ingestelde vervolgingen en rechtsplegingen kunnen aantasten NEDERLANDS retroactiviteit	Nº de la fiche 584 FRANÇAIS rétroactivité EXEMPLE une rétroactivité au 16 novembre 1995 risquerait d'affecter la régularité des poursuites et procédures déjà engagées
Nr. van de fiche 585 NEDERLANDS terugwerken tot VOORBEELD een tekst waaraan terugwerkende kracht is verleend, is geacht van kracht te zijn geweest op de datum tot welke hij terugwerkt NEDERLANDS terugwerkende kracht hebben tot	Nº de la fiche 585 FRANÇAIS rétroagir au EXEMPLE un texte rétroactif est censé avoir été en vigueur à la date à laquelle il rétroagit
Nr. van de fiche 586 NEDERLANDS herroepbaar VOORBEELD deze vergunning is afgegeven bij wijze van gunst en steeds herroepbaar (citaat uit een bouwvergunning)	Nº de la fiche 586 FRANÇAIS révocable EXEMPLE le présent permis est délivré à titre précaire et toujours révocable (citation extraite d'un permis de bâtir)
Nr. van de fiche 587 NEDERLANDS afzetting BRON tuchtreglement van de NMBS	Nº de la fiche 587 FRANÇAIS révocation (1) SOURCE règlement disciplinaire de la SNCB
Nr. van de fiche 588 NEDERLANDS neerwaarts herzien	Nº de la fiche 588 FRANÇAIS revoir à la baisse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 589 NEDERLANDS toerbeurt NEDERLANDS beurtregeling NEDERLANDS roulatie NEDERLANDS beurtwisseling NEDERLANDS opschuiving BRON ^Vanhooff 1^	Nº de la fiche 589 FRANÇAIS roulement
Nr. van de fiche 590 NEDERLANDS verstoring van de samenhang van de woonbebouwing VOORBEELD de aanwonenden protesteren tegen de verstoring van de samenhang van de woonbebouwing	Nº de la fiche 590 FRANÇAIS rupture de la continuité de l'habitat EXEMPLE les riverains protestent contre la rupture de la continuité de l'habitat
Nr. van de fiche 591 NEDERLANDS architectonische regelmaat	Nº de la fiche 591 FRANÇAIS rythme architectural
Nr. van de fiche 592 NEDERLANDS regelmatige opeenvolging van de gevels VOORBEELD de voorwaarde betreffende de regelmatige opeenvolging van de gevels wordt niet in acht genomen	Nº de la fiche 592 FRANÇAIS rythme de la succession des façades EXEMPLE la condition relative au rythme de la succession des façades n'est pas respectée
Nr. van de fiche 593 NEDERLANDS zich aansluiten bij NEDERLANDS lid worden van NEDERLANDS toetreden tot NEDERLANDS zich laten opnemen in	Nº de la fiche 593 FRANÇAIS s'affilier à
Nr. van de fiche 594 NEDERLANDS zich vergenoegen met NEDERLANDS zich tevredenstellen met NEDERLANDS genoegen nemen met NEDERLANDS zich bepalen bij NEDERLANDS zich beperken tot NEDERLANDS zich bepalen tot	Nº de la fiche 594 FRANÇAIS se contenter de
Nr. van de fiche 595 NEDERLANDS zich aansluiten bij NEDERLANDS onderschrijven NEDERLANDS instemmen met NEDERLANDS zich verenigen met	Nº de la fiche 595 FRANÇAIS se rallier à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 596 NEDERLANDS verwijzen naar NEDERLANDS zich beroepen op NEDERLANDS steunen op NEDERLANDS teruggrijpen naar NEDERLANDS terugvallen op NEDERLANDS afgaan op	Nº de la fiche 596 FRANÇAIS se référer à
Nr. van de fiche 597 NEDERLANDS in de plaats komen van	Nº de la fiche 597 FRANÇAIS se substituer à
Nr. van de fiche 598 NEDERLANDS afdeling NEDERLANDS sectie (1) CONTEXT begroting	Nº de la fiche 598 FRANÇAIS section
Nr. van de fiche 599 NEDERLANDS wegendienst	Nº de la fiche 599 FRANÇAIS service voyer
Nr. van de fiche 600 NEDERLANDS zetel NEDERLANDS maatschappelijke zetel BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN gallicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS hoofdkantoor NEDERLANDS vennootschapszetel NEDERLANDS zetel van de vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 600 FRANÇAIS siège social SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code de commerce + Code des sociétés FRANÇAIS siège de la société
Nr. van de fiche 601 NEDERLANDS zo nodig NEDERLANDS als daartoe aanleiding is	Nº de la fiche 601 FRANÇAIS s'il y échet
Nr. van de fiche 602 NEDERLANDS ter kennisneming voorleggen NEDERLANDS ter visering voorleggen NEDERLANDS ter goedkeuring voorleggen	Nº de la fiche 602 FRANÇAIS soumettre au visa
Nr. van de fiche 603 NEDERLANDS laagste inschrijver CONTEXT aanbestedingen	Nº de la fiche 603 FRANÇAIS soumissionnaire le moins-disant CONTEXTE adjudications

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 604 NEDERLANDS schorsing bij tuchtmaatregel CONTEXT tuchtstraf BRON koninklijk besluit van 22 maart 1969, artikel 125	Nº de la fiche 604 FRANÇAIS suspension disciplinaire CONTEXTE sanction disciplinaire SOURCE arrêté royal du 22 mars 1969, article 125
Nr. van de fiche 605 NEDERLANDS opschorting van de uitspraak DEFINITIE Opschorting van uitspraak betekent dat de rechter erkent dat de verdachte zich schuldig heeft gemaakt aan de feiten die hem ten laste worden gelegd, maar dat hij de schuldvraag vertrouwelijk wil houden, om de aanpassing van de betrokkene in de samenleving niet te bemoeilijken. Er komt dus geen vermelding op het strafblad. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie	Nº de la fiche 605 FRANÇAIS suspension du prononcé DÉFINITION Il y a suspension du prononcé lorsque, ayant reconnu la culpabilité du prévenu concernant les infractions qui lui sont reprochées, le juge estime qu'il est préférable, dans l'intérêt du reclassement social du prévenu, que sa culpabilité reste confidentielle. Celle-ci ne sera donc pas mentionnée dans le casier judiciaire. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation
Nr. van de fiche 606 NEDERLANDS niet tijdig	Nº de la fiche 606 FRANÇAIS tardif
Nr. van de fiche 607 NEDERLANDS schorsingstoezicht	Nº de la fiche 607 FRANÇAIS tutelle de suspension
Nr. van de fiche 608 NEDERLANDS alternatieve offerte CONTEXT offerteaanvragen	Nº de la fiche 608 FRANÇAIS variante CONTEXTE appels d'offre
Nr. van de fiche 609 NEDERLANDS veilen DEFINITIE op een vastgesteld, van te voren bekendgemaakt tijdstip in het openbaar te koop bieden, respectievelijk verkopen aan een aantal daartoe bijeengekomen personen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS opveilen DEFINITIE bij opbod verkopen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bij opbod verkopen NEDERLANDS in veiling brengen NEDERLANDS in het openbaar verkopen NEDERLANDS ten meestbiedende verkopen BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS liciteren BRON Van Grieken	Nº de la fiche 609 FRANÇAIS vendre aux enchères FRANÇAIS mettre aux enchères FRANÇAIS vendre à l'encan REMARQUES voir : ^vente à l'encan^ FRANÇAIS mettre à l'encan REMARQUES voir : ^vente à l'encan^ FRANÇAIS liciter DÉFINITION (droit) Vendre par ^licitation^. (^Littré^ + ^Petit Robert^) DÉFINITION mettre aux enchères un bien indivis (^Quillet^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 610	Nº de la fiche 610

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS viseren NEDERLANDS voor ontvangst tekenen NEDERLANDS door ondertekening bevestigen NEDERLANDS certifiëren NEDERLANDS certificeren NEDERLANDS voor gezien tekenen NEDERLANDS fiatteren NEDERLANDS van zijn goedkeuring voorzien NEDERLANDS van zijn fiat voorzien NEDERLANDS voor kennisneming tekenen NEDERLANDS van een visum voorzien	FRANÇAIS viser
Nr. van de fiche 611 NEDERLANDS kikkerperspectief DEFINITIE (schilderkunst) perspectief vanuit een laag gelegen punt schuin omhoog - synoniem : kikvorsperspectief, visperspectief - antoniem : ^vogelperspectief^ (fotografie, filmkunde) camerastandpunt dicht bij de grond, zodat het afgebeelde van onderen af wordt gezien (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kikvorsperspectief DEFINITIE (fotografie, filmkunde) kikkerperspectief (^Van Dale GW^) NEDERLANDS visperspectief	Nº de la fiche 611 FRANÇAIS contre-plongée DÉFINITION prise de vue faite de bas en haut (à l'inverse de la ^plongée^) (^Petit Robert^) DÉFINITION prise de vue où la caméra est placée plus bas que le sujet à filmer. Angle de prise de vues orienté selon un axe dirigé de bas en haut. Mouvement de la caméra qui consiste à prendre le sujet de bas en haut (^GDT^) FRANÇAIS plan en contre-plongée SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS plan de contre-plongée SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 612 NEDERLANDS wegengebied BRON Bijzonder bodembestemmingsplan nr. 45, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 24 juli 1973	Nº de la fiche 612 FRANÇAIS zone de voirie SOURCE Plan particulier d'affectation du sol n° 45, paru dans le Moniteur belge du 24 juillet 1973
Nr. van de fiche 613 NEDERLANDS reciprociteitsbeginsel CONTEXT internationaal recht NEDERLANDS wederkerigheidsbeginsel	Nº de la fiche 613 FRANÇAIS principe de réciprocité CONTEXTE droit international
Nr. van de fiche 614 NEDERLANDS afdwingbaar VOORBEELD afdwingbare rechten NEDERLANDS in rechte afdwingbaar	Nº de la fiche 614 FRANÇAIS justiciable REMARQUES adjectif EXEMPLE des droits justiciables

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Voca + TIS FRANÇAIS dont le respect peut être imposé
Nr. van de fiche 615 NEDERLANDS verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen BRON wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen OPMERKINGEN zie : ^zorgverzekering^ NEDERLANDS verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen OPMERKINGEN zie : ^zorgverzekering^	Nº de la fiche 615 FRANÇAIS assurance obligatoire soins de santé et indemnités SOURCE loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités REMARQUES voir : ^assurance soins de santé^
Nr. van de fiche 616 NEDERLANDS mits VOORBEELD de vergunning is afgegeven mits de voorwaarden in acht worden genomen die zijn gesteld in het eensluidend advies van de gemachtigde ambtenaar OPMERKINGEN mits + werkwoord	Nº de la fiche 616 FRANÇAIS moyennant EXEMPLE le permis est délivré moyennant le respect des conditions prescrites par l'avis conforme du fonctionnaire délégué REMARQUES moyennant + substantif
Nr. van de fiche 617 NEDERLANDS beoordelingsstaat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 617 FRANÇAIS bulletin de signalement FRANÇAIS bulletin d'évaluation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 618 NEDERLANDS consulaire rechten BRON wet van 30 juni 1999 houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten - Belgisch Staatsblad van 24 december 1999, blz. 49.145	Nº de la fiche 618 FRANÇAIS taxes consulaires SOURCE loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie - Moniteur belge du 24 décembre 1999, p. 49.145
Nr. van de fiche 619 NEDERLANDS kanselarijrechten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 97 + wet van 30 juni 1999 houdende het tarief van de consulaire rechten en de kanselarijrechten - Belgisch Staatsblad van 24 december 1999, blz. 49.145	Nº de la fiche 619 FRANÇAIS droits de chancellerie SOURCE Code des droits de timbre, article 97 + loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie - Moniteur belge du 24 décembre 1999, p. 49.145
Nr. van de fiche 620 NEDERLANDS paritair comité voor de handel in voedingswaren BRON Belgisch Staatsblad van 24 december 1999, blz. 49.206	Nº de la fiche 620 FRANÇAIS commission paritaire du commerce alimentaire SOURCE Moniteur belge du 24 décembre 1999, p. 49.206
Nr. van de fiche 621 NEDERLANDS waarborg- en sociaal fonds voor de handel in	Nº de la fiche 621 FRANÇAIS fonds social et de garantie du commerce alimentaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voedingswaren BRON Belgisch Staatsblad van 24 december 1999, blz. 49.210	SOURCE Moniteur belge du 24 décembre 1999, p. 49.210
Nr. van de fiche 622 NEDERLANDS Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk BRON wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van een comité voor het toekennen van het Europees milieukeurmerk	Nº de la fiche 622 FRANÇAIS Comité d'attribution du label écologique européen SOURCE loi du 14 juillet 1994 portant création du comité d'attribution du label écologique européen
Nr. van de fiche 623 NEDERLANDS Europees milieukeurmerk	Nº de la fiche 623 FRANÇAIS label écologique européen
Nr. van de fiche 624 NEDERLANDS het gewenste gevolg geven aan VOORBEELD dat dit arrest op 27 februari 1997 aan verzoeker is overgezonden, die het op 5 maart 1997 heeft ontvangen en dus over twaalf dagen heeft beschikt om er het gewenste gevolg aan te geven	Nº de la fiche 624 FRANÇAIS donner la suite voulue à EXEMPLE que cet arrêt a été notifié au requérant le 27 février 1997 qui l'a reçu le 5 mars 1997 et a ainsi disposé de douze jours pour y donner la suite voulue
Nr. van de fiche 625 NEDERLANDS schorsing in de bediening CONTEXT tuchtstraf	Nº de la fiche 625 FRANÇAIS suspension de fonctions CONTEXTE sanction disciplinaire
Nr. van de fiche 626 NEDERLANDS in- en uitprikken	Nº de la fiche 626 FRANÇAIS pointage
Nr. van de fiche 627 NEDERLANDS inzage van het dossier NEDERLANDS toegang tot het dossier	Nº de la fiche 627 FRANÇAIS accès au dossier
Nr. van de fiche 628 NEDERLANDS grondwettigheid geven aan NEDERLANDS een grondwettig karakter geven aan NEDERLANDS in de grondwet vastleggen NEDERLANDS in de grondwet verankeren NEDERLANDS grondwettig maken	Nº de la fiche 628 FRANÇAIS constitutionnaliser FRANÇAIS accorder un statut constitutionnel FRANÇAIS donner un caractère constitutionnel
Nr. van de fiche 629 NEDERLANDS centraal akkoord BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, passim NEDERLANDS sectorale overeenkomst BRON Publicatieblad C 295/91, blz. 5, Eurodicautom, Euterpe, TIS NEDERLANDS interprofessioneel akkoord BRON wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van	Nº de la fiche 629 FRANÇAIS accord interprofessionnel SOURCE loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés + Kamer, passim FRANÇAIS AIP (2)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de sociale zekerheid voor werknemers + Kamer, passim OPMERKINGEN Belgicisme volgens ^Van Dale GW^ en ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS IPA	
Nr. van de fiche 630 NEDERLANDS demografische druk DEFINITIE De verhouding tussen het aantal mensen onder de 20 en boven de 65 jaar enerzijds, en de productieve leeftijdsgroep daartussenin anderzijds. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS bevolkingsdruk DEFINITIE Sociaal-economische druk die een bevolking door haar aantal en groei uitoefent. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 630 FRANÇAIS pression demographique DÉFINITION Rapport entre l'effectif de la population et les ressources dont elle dispose. (^GDT^) DÉFINITION État de tension plus ou moins sévère existant entre l'effectif d'une population et les ressources dont elle dispose. (^GDT^) SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 631 NEDERLANDS prealabele kwestie DEFINITIE dat er geen reden tot beraadslaging is BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 631 FRANÇAIS question préalable DÉFINITION tend à faire décider qu'il n'y a pas lieu à délibérer SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 632 NEDERLANDS administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit NEDERLANDS AOIF	Nº de la fiche 632 FRANÇAIS administration de la fiscalité des entreprises et des revenus FRANÇAIS AFER
Nr. van de fiche 633 NEDERLANDS Administratie van de BTW, registratie en domeinen CONTEXT ministerie van Financiën BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19350	Nº de la fiche 633 FRANÇAIS Administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19350
Nr. van de fiche 634 NEDERLANDS administratie der directe belastingen	Nº de la fiche 634 FRANÇAIS administration des contributions directes
Nr. van de fiche 635 NEDERLANDS administratie der pensioenen	Nº de la fiche 635 FRANÇAIS administration des pensions
Nr. van de fiche 636 NEDERLANDS Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen BRON koninklijk besluit van 18 december 1998 NEDERLANDS AKRED	Nº de la fiche 636 FRANÇAIS Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines SOURCE arrêté royal du 18 décembre 1998 FRANÇAIS ACED

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 637 NEDERLANDS administratie der belastingen	Nº de la fiche 637 FRANÇAIS administration fiscale
Nr. van de fiche 638 NEDERLANDS iets aan de griffie overzenden	Nº de la fiche 638 FRANÇAIS adresser quelque chose au greffe
Nr. van de fiche 639 NEDERLANDS arbeidsintensief DEFINITIE 1) (van een bedrijf) waarbij veel arbeid nodig is in verhouding tot de overige productiemiddelen; 2) relatief veel arbeid vereisend; voorbeeld : een arbeidsintensief product. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 639 FRANÇAIS à forte intensité de main d'oeuvre FRANÇAIS à haute intensité de main d'oeuvre FRANÇAIS à fort coefficient de travail FRANÇAIS à facteur travail élevé SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS à coefficient de travail élevé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 106, 15 janvier 2002, p. 12439 FRANÇAIS à coefficient élevé de main d'oeuvre
Nr. van de fiche 640 NEDERLANDS agent van gerechtelijke politie	Nº de la fiche 640 FRANÇAIS agent de police judiciaire
Nr. van de fiche 641 NEDERLANDS economische subjecten NEDERLANDS bedrijfsleven	Nº de la fiche 641 FRANÇAIS agents économiques FRANÇAIS opérateurs économiques
Nr. van de fiche 642 NEDERLANDS een tekst wat minder zwaar op de hand maken	Nº de la fiche 642 FRANÇAIS alléger un texte
Nr. van de fiche 643 NEDERLANDS in bijkomende orde CONTEXT amendementen	Nº de la fiche 643 FRANÇAIS à titre subsidiaire CONTEXTE amendements FRANÇAIS en ordre subsidiaire
Nr. van de fiche 644 NEDERLANDS in hoofdorde CONTEXT amendementen	Nº de la fiche 644 FRANÇAIS en ordre principal CONTEXTE amendements
Nr. van de fiche 645 NEDERLANDS verzegeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS zegellegging BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 645 FRANÇAIS apposition des scellés SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 646 NEDERLANDS na bedenking	Nº de la fiche 646 FRANÇAIS après réflexion

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 647 NEDERLANDS besluit genomen ter uitvoering van artikel	Nº de la fiche 647 FRANÇAIS arrêté pris en exécution de l'article
Nr. van de fiche 648 NEDERLANDS beroepsvereniging van mengvoederfabrikanten NEDERLANDS BEMEFA	Nº de la fiche 648 FRANÇAIS association professionnelle des fabricants d'aliments composés pour animaux FRANÇAIS APFACA
Nr. van de fiche 649 NEDERLANDS zijn lot dragen	Nº de la fiche 649 FRANÇAIS assumer son sort
Nr. van de fiche 650 NEDERLANDS schuldsaldoverzekering DEFINITIE Risicoverzekering waarbij het verzekerde kapitaal gelijk staat aan een uitstaande schuld, bv. een hypotheekschuld - synoniem : schuldverzekering. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS schuldverzekering DEFINITIE Schuldsaldoverzekering. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 650 FRANÇAIS assurance du solde restant dû
Nr. van de fiche 651 NEDERLANDS te allen tijde	Nº de la fiche 651 FRANÇAIS à tout moment
Nr. van de fiche 652 NEDERLANDS gestelde overheid	Nº de la fiche 652 FRANÇAIS autorité constituée
Nr. van de fiche 653 NEDERLANDS tuchtoverheid BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS tuchtrechtelijke overheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 653 FRANÇAIS autorité disciplinaire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 654 NEDERLANDS administratieve overheden CONTEXT provinciewet	Nº de la fiche 654 FRANÇAIS autorités administratives CONTEXTE loi provinciale
Nr. van de fiche 655 NEDERLANDS naar luid van	Nº de la fiche 655 FRANÇAIS aux termes de
Nr. van de fiche 656 NEDERLANDS aanslagbiljet DEFINITIE papier waardoor de belastingschuldige in kennis gesteld wordt van het door hem te betalen bedrag (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 656 FRANÇAIS avertissement-extrait de rôle DÉFINITION document établissant le montant des impôts fonciers et taxes que le contribuable doit à une Administration (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kennisgeving van de aanslag BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 141, 22 oktober 2002, blz. 17831	FRANÇAIS avis de cotisation SOURCE ^CIR^ 1992 + ^GDT^ + Chambre, Questions et réponses, n° 141, 22 octobre 2002, p. 17831 REMARQUES au Canada, on parle souvent encore d'"avis de cotisation". En Belgique, ce document est désigné par le terme "avertissement - extrait de rôle". (^GDT^)
Nr. van de fiche 657 NEDERLANDS Interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid BRON Belgisch Staatsblad van 7 juli 2000, blz. 24028	Nº de la fiche 657 FRANÇAIS Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi SOURCE Moniteur belge du 7 juillet 2000, p. 24028
Nr. van de fiche 658 NEDERLANDS ophouden uitwerking te hebben NEDERLANDS vervallen (1)	Nº de la fiche 658 FRANÇAIS cesser de produire ses effets
Nr. van de fiche 659 NEDERLANDS keurkring CONTEXT veterinaire keuring	Nº de la fiche 659 FRANÇAIS cercle d'expertise CONTEXTE expertise vétérinaire
Nr. van de fiche 660 NEDERLANDS Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt	Nº de la fiche 660 FRANÇAIS Cet article n'appelle pas d'observations FRANÇAIS Cet article ne fait l'objet d'aucune observation FRANÇAIS Cet article ne fait l'objet d'aucune remarque FRANÇAIS Cet article ne donne lieu à aucune observation FRANÇAIS Cet article n'appelle aucun commentaire FRANÇAIS Cet article n'appelle pas de remarques FRANÇAIS Cet article ne suscite aucune observation
Nr. van de fiche 661 NEDERLANDS opdrachthouder OPMERKINGEN in voorkomend geval, zie : ^dierenarts met opdracht^	Nº de la fiche 661 FRANÇAIS chargé de mission REMARQUES le cas échéant, voir : ^vétérinaire chargé de mission^
Nr. van de fiche 662 NEDERLANDS rentelast NEDERLANDS interestlast NEDERLANDS intrestlast	Nº de la fiche 662 FRANÇAIS charge d'intérêts
Nr. van de fiche 663 NEDERLANDS uitkeringsgerechtigde werkloze	Nº de la fiche 663 FRANÇAIS chômeur indemnisé
Nr. van de fiche 664	Nº de la fiche 664

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS non-discriminatieclausule CONTEXT Europese Unie	FRANÇAIS clause de non-discrimination CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 665 NEDERLANDS beding van eigendomsvoorbehoud	Nº de la fiche 665 FRANÇAIS clause de réserve de propriété
Nr. van de fiche 666 NEDERLANDS medebeslissing	Nº de la fiche 666 FRANÇAIS codécision
Nr. van de fiche 667 NEDERLANDS benoemings- en bevorderingscollege NEDERLANDS BBC	Nº de la fiche 667 FRANÇAIS collège de nomination et de promotion FRANÇAIS CNP (1)
Nr. van de fiche 668 NEDERLANDS nationaal comité voor de veiligheid in de burgerlijke luchtvaart	Nº de la fiche 668 FRANÇAIS comité national de sûreté de l'aviation civile
Nr. van de fiche 669 NEDERLANDS Vast Comité van Toezicht op de politiediensten BRON wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, artikel 4 NEDERLANDS Vast Comité P NEDERLANDS comité P	Nº de la fiche 669 FRANÇAIS Comité permanent de contrôle des services de police SOURCE loi du 18 juillet 1991 organique de contrôle des services de police et de renseignements, article 4 FRANÇAIS Comité permanent P FRANÇAIS comité P
Nr. van de fiche 670 NEDERLANDS een amendement toelichten	Nº de la fiche 670 FRANÇAIS commenter un amendement
Nr. van de fiche 671 NEDERLANDS commissie tot bescherming van de maatschappij	Nº de la fiche 671 FRANÇAIS commission de défense sociale
Nr. van de fiche 672 NEDERLANDS parlementaire onderzoekscommissie naar de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en het terrorisme georganiseerd wordt	Nº de la fiche 672 FRANÇAIS commission d'enquête parlementaire sur la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme a été organisée
Nr. van de fiche 673 NEDERLANDS Europese commissie voor de burgerluchtvaart	Nº de la fiche 673 FRANÇAIS commission européenne de l'aviation civile
Nr. van de fiche 674 NEDERLANDS gemeente waar men verblijft	Nº de la fiche 674 FRANÇAIS commune de résidence
Nr. van de fiche 675 NEDERLANDS effectenclearing	Nº de la fiche 675 FRANÇAIS compensation de titres
Nr. van de fiche 676 NEDERLANDS wisselkoerssamenstelling CONTEXT van een portefeuille	Nº de la fiche 676 FRANÇAIS composition de change

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 677 NEDERLANDS intergouvernementele conferentie NEDERLANDS IGC	Nº de la fiche 677 FRANÇAIS conférence intergouvernementale FRANÇAIS CIG
Nr. van de fiche 678 NEDERLANDS zwangerschapsverlof NEDERLANDS moederschapsverlof BRON Publicatieblad C 233/90, blz. 29 + Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van zelfstandigen, om een volwaardig moederschapsverlof voor zelfstandige vrouwen en meewerkende echtgenotes in te voeren, 2-1301/1-2001/2002 NEDERLANDS bevallingsverlof BRON Eurodicautom OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS bevallingsrust BRON Eurodicautom NEDERLANDS zwangerschaps- en bevallingsverlof BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS moederschapsrust	Nº de la fiche 678 FRANÇAIS congé de maternité SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants en vue d'instaurer un congé de maternité à part entière pour les travailleuses indépendantes et les conjointes aidantes, 2-1301/1-2001/2002 FRANÇAIS repos d'accouchement FRANÇAIS congés pour couches et allaitement FRANÇAIS repos de maternité
Nr. van de fiche 679 NEDERLANDS betaald ouderschapsverlof	Nº de la fiche 679 FRANÇAIS congé parental rémunéré
Nr. van de fiche 680 NEDERLANDS Raad van het gebied rond de Zwarte Zee CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 680 FRANÇAIS Conseil de la région de la mer Noire CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 681 NEDERLANDS Raad van de Baltische Staten	Nº de la fiche 681 FRANÇAIS Conseil des Pays baltes
Nr. van de fiche 682 NEDERLANDS raadsheer in het Hof	Nº de la fiche 682 FRANÇAIS conseiller à la Cour
Nr. van de fiche 683 NEDERLANDS Noordse Raad CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 683 FRANÇAIS Conseil nordique CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 684 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Justitie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.csj.be	Nº de la fiche 684 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Justice REMARQUES Adresse Internet : http://www.csj.be

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS HRJ	FRANÇAIS CSJ
Nr. van de fiche 685 NEDERLANDS fiscaal geschil	Nº de la fiche 685 FRANÇAIS contentieux fiscal
Nr. van de fiche 686 NEDERLANDS vervangingsovereenkomst NEDERLANDS vervangingscontract NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor vervanging BRON Eurodicautom, Euterpe	Nº de la fiche 686 FRANÇAIS contrat de remplacement
Nr. van de fiche 687 NEDERLANDS koopcontract DEFINITIE schriftelijke overeenkomst betreffende koop en verkoop (van roerende of onroerende zaken) - synoniem : koopovereenkomst (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS koopovereenkomst DEFINITIE (schriftelijke) overeenkomst van koop en verkoop (van roerende of onroerende zaken) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verkoopcontract NEDERLANDS verkoopovereenkomst BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 687 FRANÇAIS contrat de vente DÉFINITION Contrat par lequel une partie, le vendeur, transmet la propriété d'une chose à une autre partie, l'acheteur ou l'acquéreur, qui s'oblige à lui en payer le prix. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 688 NEDERLANDS samenlevingscontract (2) DEFINITIE Notariële akte waarin mensen die ongehuwd samenleven, afspraken vastleggen betreffende het voeren van een gemeenschappelijke huishouding en vastleggen wat de persoonlijke materiële inbreng in de gemeenschappelijke huishouding is - synoniem : samenlevingsovereenkomst. (^Van Dale GW^) BRON Nederlands ministerie van Buitenlandse Zaken (http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=AD795F2E2ED44D74BE0690844158E351X3X48226X13) NEDERLANDS samenlevingsovereenkomst DEFINITIE Samenlevingscontract. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS samenwoningscontract BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 26 juni 2000, blz. 4104	Nº de la fiche 688 FRANÇAIS contrat de vie commune SOURCE Ministère néerlandais des Affaires étrangères (http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=207D82B27BB14DDB9091779B23BEE1E4X3X39305X76) REMARQUES à ne pas confondre avec le ^contrat de société^ FRANÇAIS contrat de vie sociale REMARQUES notamment pour les unions homosexuelles SOURCE L'Express du 6 juin 1996
Nr. van de fiche 689 NEDERLANDS schriftelijk contract	Nº de la fiche 689 FRANÇAIS contrat écrit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 690 NEDERLANDS belastingschuldige BRON ^WIB^ 1992, artikel 319bis OPMERKINGEN zie : ^belastingplichtige^ NEDERLANDS contribuabele BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS schuldenaar van de belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 690 FRANÇAIS redevable REMARQUES voir ^contribuable^ FRANÇAIS redevable de l'impôt REMARQUES voir ^contribuable^ FRANÇAIS débiteur d'impôt SOURCE ^CIR^ 1992, article 319bis REMARQUES voir ^contribuable^ FRANÇAIS débiteur de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 + Euterpe REMARQUES voir ^contribuable^
Nr. van de fiche 691 NEDERLANDS gezondheidscontrole CONTEXT keuring van vlees en vis BRON koninklijk besluit van 25 januari 1989 betreffende de rechten bestemd om de kosten te dekken van de keuringen, gezondheidsonderzoeken en -controles van slachtvlees, vlees van gevogelte en vis	Nº de la fiche 691 FRANÇAIS contrôle sanitaire CONTEXTE expertise des viandes et du poisson SOURCE arrêté royal du 25 janvier 1989 relatif aux droits destinés à couvrir les frais résultant des expertises, examens et contrôles sanitaires de la viande de boucherie, de la viande de volaille et du poisson
Nr. van de fiche 692 NEDERLANDS Europese governance DEFINITIE Het debat over Europese governance, dat de Commissie in haar witboek van juli 2001 heeft gelanceerd, betreft alle regels, procedures en praktijken die betrekking hebben op de manier waarop de bevoegdheden binnen de Europese Unie worden uitgeoefend. Het is de bedoeling nieuwe vormen van governance vast te stellen die de Unie dichter bij de Europese burgers brengen, haar doeltreffender maken, de democratie in Europa versterken en de legitimiteit van haar instellingen consolideren. De Unie moet een hervorming doorvoeren om het democratisch deficit van haar instellingen te verhelpen. Deze governance wordt verondersteld te berusten op het uitwerken en toepassen van een beter en coherenter overheidsbeleid waarbij de maatschappelijke organisaties bij het beleid van de Europese instellingen worden betrokken. Deze governance veronderstelt ook een Europese wetgeving die door haar doeltreffendheid en eenvoud van betere kwaliteit is. Voorts moet de Europese Unie bijdragen tot het debat over de mondiale governance en een belangrijke rol spelen	Nº de la fiche 692 FRANÇAIS gouvernance européenne DÉFINITION Le débat sur la gouvernance européenne, lancé par la Commission dans son livre blanc de juillet 2001, concerne l'ensemble des règles, des procédures et des pratiques ayant trait à la manière dont les pouvoirs sont exercés au sein de l'Union européenne. L'objectif consiste à adopter de nouvelles formes de gouvernance qui rapprochent davantage l'Union des citoyens européens, la rendent plus efficace, renforcent la démocratie en Europe et consolident la légitimité de ses institutions. L'Union doit mener une réforme afin de combler le déficit démocratique de ses institutions. Cette gouvernance est censée résider dans l'élaboration et la mise en œuvre de politiques publiques meilleures et plus cohérentes associant les organisations de la société civile aux institutions européennes. Elle passe également par une amélioration de la qualité de la législation européenne, par son efficacité et par sa simplicité. Par ailleurs, l'Union européenne doit contribuer au débat sur la gouvernance mondiale et jouer un rôle important afin d'améliorer le fonctionnement des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

teneinde de werking van de internationale instellingen te verbeteren.(SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	institutions internationales. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 693 NEDERLANDS geneesherenkorps BRON koninklijk besluit van 10 november 1996 houdende vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van de pensioenkassen opgericht op het initiatief van een of meer representatieve organisaties van het geneesherenkorps, van de tandheelkundigen of van de apothekers NEDERLANDS artsenkorps BRON Kamer, passim NEDERLANDS artsenstand BRON Kamer, passim NEDERLANDS medisch college BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS medisch korps BRON Kamer, passim NEDERLANDS medisch corps BRON Kamer, passim NEDERLANDS artsen BRON Kamer, passim NEDERLANDS medische stand BRON Kamer, 1184/14-1996/1997	Nº de la fiche 693 FRANÇAIS corps médical SOURCE arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les conditions d'agrément des caisses de pensions créées à l'initiative d'une ou de plusieurs organisations représentatives du corps médical, des praticiens de l'art dentaire ou des pharmaciens
Nr. van de fiche 694 NEDERLANDS vastleggingskrediet CONTEXT begroting DEFINITIE Krediet dat het bedrag uittrekt van de verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar mogen worden aangegaan (zie : ^vastlegging van de uitgaven^ en ^gesplitst krediet^). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 694 FRANÇAIS crédit d'engagement CONTEXTE budget DÉFINITION Crédit faisant apparaître le montant des obligations susceptibles d'être contractées pendant l'année budgétaire (voir : ^engagement des dépenses^ et ^crédit dissocié^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 695 NEDERLANDS ordonnanceringskrediet CONTEXT begroting DEFINITIE Krediet dat in het bedrag voorziet dat mag worden	Nº de la fiche 695 FRANÇAIS crédit d'ordonnancement CONTEXTE budget DÉFINITION Crédit faisant apparaître le montant qui peut être

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

georddonnanceerd tijdens het begrotingsjaar, ter aanzuivering van de zowel tijdens dit jaar als in de loop van de vorige jaren aangegane verbintenissen (zie : ^ordonnancering van de uitgaven^ en ^gesplitst krediet^). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	ordonnancé au cours de l'année budgétaire, en vue d'apurer des obligations contractées tant pendant celle-ci qu'au cours des années antérieures (voir : ^ordonnancement des dépenses^ et ^crédit dissocié^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 696 NEDERLANDS organisatie-afdeling CONTEXT begroting DEFINITIE Elke grote component van de departementale organisatie die een belangrijk beheerscentrum vormt. Meestal gaat het om een hoofdbestuur, een algemene directie of een gelijkwaardige entiteit. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS OA	Nº de la fiche 696 FRANÇAIS division organique CONTEXTE budget DÉFINITION Toute grande composante de l'organisation départementale constituant un centre de gestion important. Il s'agit généralement d'une administration centrale, d'une direction générale ou d'une entité équivalente. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS DO (1)
Nr. van de fiche 697 NEDERLANDS niet-gesplitst krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Het krediet waarvan het bedrag én de vastlegging (zie : ^vastlegging van de uitgaven^ en ^vastleggingskrediet^).én de ordonnancering (zie : ^ordonnancering van de uitgaven^ en ^ordonnanceringskrediet^) van de uitgave dekt. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS NGK	Nº de la fiche 697 FRANÇAIS crédit non dissocié CONTEXTE budget DÉFINITION Crédit dont le montant couvre à la fois les actes d'engagement (voir : ^engagement des dépenses^ et ^crédit d'engagement^) et les opérations d'ordonnancement (voir : ^ordonnancement des dépenses^ et ^crédit d'ordonnancement^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS CND (1)
Nr. van de fiche 698 NEDERLANDS personeelscollege CONTEXT in de gevangenissen BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 698 FRANÇAIS conférence du personnel CONTEXTE dans les prisons SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 699 NEDERLANDS Nationale Arbeidsraad BRON wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale	Nº de la fiche 699 FRANÇAIS Conseil national du travail SOURCE loi du 29 mars 1952 organique du Conseil national du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Arbeidsraad OPMERKINGEN Internetadres : http://www.cnt-nar.be/N1I.htm NEDERLANDS NAR	travail REMARQUES Site Internet : http://www.cnt-nar.be/F1I.htm FRANÇAIS CNT
Nr. van de fiche 700 NEDERLANDS taalcorrectie	Nº de la fiche 700 FRANÇAIS correction linguistique
Nr. van de fiche 701 NEDERLANDS strafrechtelijk strafbaar feit BRON Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten, artikel 67nonies	Nº de la fiche 701 FRANÇAIS fait pénalement punissable SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre, article 67nonies
Nr. van de fiche 702 NEDERLANDS bewaarder van minuten en repertoria BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 702 FRANÇAIS gardien des minutes et répertoires SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 703 NEDERLANDS een termijn toemeten	Nº de la fiche 703 FRANÇAIS impartir un délai
Nr. van de fiche 704 NEDERLANDS vermogensbelasting NEDERLANDS belasting naar het vermogen BRON ^WIB^ 1992 + wet van 5 maart 1999 houdende instemming met de Overeenkomst tussen Mongolië en het koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 26 september 1995 - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2000, blz. 9961 NEDERLANDS kapitaalbelasting (1) OPMERKINGEN in de betekenis "belasting op het vermogen" is het een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 704 FRANÇAIS impôt sur la fortune SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS impôt sur le patrimoine
Nr. van de fiche 705 NEDERLANDS bijzondere belastinginspectie NEDERLANDS BBI	Nº de la fiche 705 FRANÇAIS inspection spéciale des impôts FRANÇAIS ISI
Nr. van de fiche 706 NEDERLANDS beperkende uitlegging NEDERLANDS beperkende interpretatie NEDERLANDS enge uitlegging NEDERLANDS enge interpretatie NEDERLANDS restrictieve uitlegging	Nº de la fiche 706 FRANÇAIS interprétation restrictive FRANÇAIS interprétation étroite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS restrictieve interpretatie	
Nr. van de fiche 707 NEDERLANDS loopbaanonderbreking OPMERKINGEN zie : ^beroepsloopbaanonderbreking^	Nº de la fiche 707 FRANÇAIS interruption de carrière REMARQUES voir : ^interruption de la carrière professionnelle^
Nr. van de fiche 708 NEDERLANDS rechter en raadsheer in sociale zaken	Nº de la fiche 708 FRANÇAIS juge conseiller social
Nr. van de fiche 709 NEDERLANDS rechter in handelszaken DEFINITIE Lekenrechter-assessor in de ^rechtbank van koophandel^, doorgaans benoemd op voordracht van een representatieve organisatie uit de handel of de nijverheid. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende de vaststelling van de verkiezingsprocedure van de leden van de Adviesraad van de magistratuur en van de vertegenwoordigers van de plaatsvervangende magistraten, de rechters in handelszaken, de rechters en raadsheren in sociale zaken	Nº de la fiche 709 FRANÇAIS juge consulaire DÉFINITION Juge élu d'un ^tribunal de commerce^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Magistrat du tribunal de commerce. Note(s) : Les juges consulaires sont élus par les commerçants du ressort à un scrutin à deux degrés. Leurs fonctions sont gratuites. (^GDT^) DÉFINITION Magistrat des tribunaux de commerce, élu, et dont les fonctions sont gratuites. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Nom donné par tradition aux magistrats des tribunaux de commerce. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + arrêté royal du 13 juin 1999 déterminant la procédure d'élection des membres du Conseil consultatif de la magistrature et des représentants des magistrats suppléants, des juges consulaires, des juges et conseillers sociaux
Nr. van de fiche 710 NEDERLANDS beslagrechter DEFINITIE Rechter die ^beslag^ beveelt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechterlijke instantie in eerste aanleg bevoegd inzake bewarende beslagen, middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 710 FRANÇAIS juge des saisies SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 711 NEDERLANDS op tegenspraak gewezen vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 711 FRANÇAIS jugement contradictoire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 712 NEDERLANDS vonnis tot uitzetting	Nº de la fiche 712 FRANÇAIS jugement d'expulsion
Nr. van de fiche 713 NEDERLANDS Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt	Nº de la fiche 713 FRANÇAIS La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 714 NEDERLANDS in voorkomend geval	Nº de la fiche 714 FRANÇAIS le cas échéant
Nr. van de fiche 715 NEDERLANDS communautaire wetgeving CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 715 FRANÇAIS législation communautaire CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 716 NEDERLANDS vervroegde invrijheidstelling	Nº de la fiche 716 FRANÇAIS libération anticipée
Nr. van de fiche 717 NEDERLANDS voorwaardelijke invrijheidstelling NEDERLANDS invrijheidstelling onder voorwaarden BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 717 FRANÇAIS libération conditionnelle FRANÇAIS mise en liberté sous conditions SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 718 NEDERLANDS op proef in vrijheid stellen	Nº de la fiche 718 FRANÇAIS libérer à l'essai
Nr. van de fiche 719 NEDERLANDS richtsnoer	Nº de la fiche 719 FRANÇAIS ligne directrice
Nr. van de fiche 720 NEDERLANDS armoedebestrijding	Nº de la fiche 720 FRANÇAIS lutte contre la pauvreté
Nr. van de fiche 721 NEDERLANDS bijstandsmagistraat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 721 FRANÇAIS magistrat d'assistance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 722 NEDERLANDS plaatsvervangend magistraat BRON koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende de vaststelling van de verkiezingsprocedure van de leden van de Adviesraad van de magistratuur en van de vertegenwoordigers van de plaatsvervangende magistraten, de rechters in handelszaken, de rechters en raadsheren in sociale zaken	Nº de la fiche 722 FRANÇAIS magistrat suppléant SOURCE arrêté royal du 13 juin 1999 déterminant la procédure d'élection des membres du Conseil consultatif de la magistrature et des représentants des magistrats suppléants, des juges consulaires, des juges et conseillers sociaux
Nr. van de fiche 723 NEDERLANDS niet-vernieuwbaar mandaat	Nº de la fiche 723 FRANÇAIS mandat non renouvelable
Nr. van de fiche 724 NEDERLANDS particuliere markt	Nº de la fiche 724 FRANÇAIS marché résidentiel
Nr. van de fiche 725 NEDERLANDS instemmen met	Nº de la fiche 725 FRANÇAIS marquer son accord avec
Nr. van de fiche 726	Nº de la fiche 726

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS raadgevend arts	FRANÇAIS médecin consultant
Nr. van de fiche 727 NEDERLANDS pensionering BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS oppensioenstelling OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ en ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS opruststelling OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ en ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS inruststelling BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 727 FRANÇAIS mise à la retraite SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 728 NEDERLANDS gangbare munt	Nº de la fiche 728 FRANÇAIS monnaie courante
Nr. van de fiche 729 NEDERLANDS chartaal geld DEFINITIE Wettig betaalmiddel - baar geld - antoniem : giraal geld. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 729 FRANÇAIS monnaie fiduciaire DÉFINITION Monnaie émise par la banque centrale, constituée par les billets et les comptes créditeurs à la banque centrale. Synonyme : papier monnaie. Quasi-synonyme : monnaie centrale. Note(s) : Les billets de banque constituent la monnaie fiduciaire. (^GDT^) DÉFINITION Monnaie dont la valeur repose sur une convention. (^TLF^) DÉFINITION Ensemble formé par les billets de banque et la monnaie métallique, émis respectivement par la Banque Centrale et le Trésor Public. Fiduciaire vient de "fiducia", qui exprime la confiance que le porteur de la dite monnaie a envers l'émetteur de cette monnaie. Les anciennes espèces (pièces de monnaie) en or ou en argent n'étaient pas fiduciaires puisqu'elles avaient en principe une valeur intrinsèque égale à leur valeur faciale.
Nr. van de fiche 730 NEDERLANDS giraal geld DEFINITIE Geld zonder de hoedanigheid van wettig betaalmiddel, onder andere wissels en ander handelspapier, bankgeld, geld op een girorekening - antoniem : chartaal geld. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS abstract geld	Nº de la fiche 730 FRANÇAIS monnaie scripturale DÉFINITION Monnaie créée par les banques permettant d'assurer les règlements entre débiteurs et créanciers par la passation d'écritures comptables. Note(s) : Aucun support ne matérialise la monnaie scripturale. Cette monnaie correspond aux comptes courants

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	bancaires créditeurs, les comptes de dépôt à vue et les chèques. Autre terme rencontré qui est un calque de l'anglais "bank money" : "monnaie de banque". (^GDT^) DÉFINITION Monnaie immatérielle permettant d'opérer par virement le transport d'une somme du débit d'un compte au crédit d'un autre sans emploi d'aucune monnaie réelle. (^TLF^) DÉFINITION Monnaie totalement dématérialisée qui n'existe que sous forme d'écritures représentatives des soldes créditeurs des comptes clients détenus par les Etablissements de credit. Aujourd'hui, la monnaie scripturale est en totalité tenue sur supports magnétiques, électroniques ou optiques.
Nr. van de fiche 731 NEDERLANDS met redenen omkleed NEDERLANDS gemotiveerd	Nº de la fiche 731 FRANÇAIS motivé
Nr. van de fiche 732 NEDERLANDS behoeftig	Nº de la fiche 732 FRANÇAIS nécessiteux
Nr. van de fiche 733 NEDERLANDS geassocieerd notaris	Nº de la fiche 733 FRANÇAIS notaire associé
Nr. van de fiche 734 NEDERLANDS optredende notaris BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS instrumenterend notaris BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^instrumenteren^. NEDERLANDS instrumenterende notaris BRON Wetboek van vennootschappen + Kamer, passim + ^Asser^ NEDERLANDS werkend notaris BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 734 FRANÇAIS notaire instrumentant SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^instrumenter^.
Nr. van de fiche 735 NEDERLANDS bewoning CONTEXT van een woning	Nº de la fiche 735 FRANÇAIS occupation CONTEXTE d'une habitation
Nr. van de fiche 736 NEDERLANDS officier van gerechtelijke politie	Nº de la fiche 736 FRANÇAIS officier de police judiciaire
Nr. van de fiche 737 NEDERLANDS tegenstelbaarheid	Nº de la fiche 737 FRANÇAIS opposabilité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS tegenwerpelijkheid BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS tegenwerpbaarheid aan derden NEDERLANDS tegenwerpelijkheid aan derden NEDERLANDS tegenstelbaarheid aan derden	DÉFINITION (droit) Caractère d'un droit, d'un moyen de défense que son titulaire peut faire valoir contre un tiers. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION Caractère d'un droit, d'un acte qui peut être invoqué par son titulaire à l'encontre d'un tiers. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code des sociétés FRANÇAIS opposabilité à des tiers FRANÇAIS opposabilité aux tiers
Nr. van de fiche 738 NEDERLANDS regeling van de werkzaamheden BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 738 FRANÇAIS ordre des travaux SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 739 NEDERLANDS Organisatie van de internationale burgerlijke luchtvaart NEDERLANDS OIBL	Nº de la fiche 739 FRANÇAIS Organisation de l'aviation civile internationale FRANÇAIS OACI
Nr. van de fiche 740 NEDERLANDS in de Ministerraad overlegd besluit OPMERKINGEN niet meer gangbare formule, te vervangen door de onderstaande NEDERLANDS besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad OPMERKINGEN aanbevolen door de Raad van State NEDERLANDS na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit	Nº de la fiche 740 FRANÇAIS arrêté délibéré en Conseil des ministres
Nr. van de fiche 741 NEDERLANDS met dezelfde stemuitslag	Nº de la fiche 741 FRANÇAIS par le même vote
Nr. van de fiche 742 NEDERLANDS toewijzing van opdrachten	Nº de la fiche 742 FRANÇAIS passation de marchés
Nr. van de fiche 743 NEDERLANDS niet-reduceerbare straf BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering in het Strafwetboek van niet-reduceerbare straffen voor zware misdrijven, DOC 50 1500/001-2000/2001	Nº de la fiche 743 FRANÇAIS peine incompressible SOURCE Chambre, proposition de loi tendant à l'introduction dans notre législation pénale des peines incompressibles sanctionnant des actes criminels graves, DOC 50 1500/001-2000/2001
Nr. van de fiche 744 NEDERLANDS niet-reduceerbaar VOORBEELD niet-reduceerbare straf NEDERLANDS onreduceerbaar NEDERLANDS niet-besnoeibaar	Nº de la fiche 744 FRANÇAIS incompressible EXEMPLE peine incompressible dépense incompressible

VOORBEELD niet-besnoeibare uitgave NEDERLANDS niet te verlagen	
Nr. van de fiche 745 NEDERLANDS vrijheidsstraf DEFINITIE Straf waarbij iemand van zijn vrijheid wordt beroofd - antoniem : taakstraf. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Straffen die de vrijheid van de persoon aantasten : gevangenisstraf, hechtenis, plaatsing in tuchtschool, arrest strafklasse, internering; in tegenstelling tot de overige, speciaal de geldelijke straffen. (^Fockema^) DEFINITIE (of : vrijheidsbenemende straf) Hoofdstraf bestaande in het ontnemen van de veroordeelde van zijn grondrecht om vrij te komen en te gaan. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS vrijheidsbenemende straf BRON ^De Valk^. NEDERLANDS vrijheidsberovende straf BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 745 FRANÇAIS peine privative de liberté SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS peine emportant privation de liberté SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 746 NEDERLANDS procedure tot uitzetting	Nº de la fiche 746 FRANÇAIS procédure d'expulsion
Nr. van de fiche 747 NEDERLANDS procedure voor kennisgeving CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 747 FRANÇAIS procédure de notification CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 748 NEDERLANDS uitwerking hebben	Nº de la fiche 748 FRANÇAIS produire ses effets
Nr. van de fiche 749 NEDERLANDS toegevoegd wetsvoorstel	Nº de la fiche 749 FRANÇAIS proposition de loi jointe
Nr. van de fiche 750 NEDERLANDS wie het aanbelangt	Nº de la fiche 750 FRANÇAIS qui de droit
Nr. van de fiche 751 NEDERLANDS bevolkingsregister	Nº de la fiche 751 FRANÇAIS registre de la population FRANÇAIS registre de population SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 752 NEDERLANDS vreemdelingenregister	Nº de la fiche 752 FRANÇAIS registre des étrangers
Nr. van de fiche 753	Nº de la fiche 753

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS hoofdverblijfplaats DEFINITIE Woning waar een gezin of een alleenstaande effectief en gewoonlijk verblijft. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Kieswetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS hoofdverblijf BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit	FRANÇAIS résidence principale DÉFINITION Lieu où une personne habite la majeure partie du temps ou officiellement. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge + Code électoral + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 754 NEDERLANDS wisselkoersrisico	Nº de la fiche 754 FRANÇAIS risque de change
Nr. van de fiche 755 NEDERLANDS debetrisico	Nº de la fiche 755 FRANÇAIS risque débiteur
Nr. van de fiche 756 NEDERLANDS bestuurshandeling (1) DEFINITIE Bestuurshandelingen zijn reglementen (algemene regels opgelegd door de uitvoerende macht, zoals een koninklijk besluit waarin de regels voor de uitoefening van een zelfstandig beroep worden bepaald) en individuele handelingen (een beslissing over een individuele situatie, zoals vb. de weigering van een bouwvergunning, of de benoeming tot een openbaar ambt). (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) NEDERLANDS administratieve handeling	Nº de la fiche 756 FRANÇAIS acte administratif DÉFINITION Actes administratifs : il s'agit des règlements (règles générales édictées par le pouvoir exécutif : un arrêté royal prescrivant, par exemple, les conditions d'exercice d'une profession indépendante) et des actes individuels (décisions relatives à une situation particulière comme le refus d'un permis d'urbanisme ou la nomination à un emploi public). (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) FRANÇAIS action administrative
Nr. van de fiche 757 NEDERLANDS door iets te doen of niet te doen	Nº de la fiche 757 FRANÇAIS par action ou par omission
Nr. van de fiche 758 NEDERLANDS werkend vennoot (2)	Nº de la fiche 758 FRANÇAIS associé actif
Nr. van de fiche 759 NEDERLANDS strafvordering (2) DEFINITIE Het eisen van straf - synoniem : strafvervolging. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Strafvervolging. (^Fockema^) DEFINITIE Rechtsvordering tot toepassing van de strafwet die tot noodzakelijk gevolg heeft dat een strafrechtbank zich over de zaak zal dienen uit te spreken. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten, artikel 73 + ^WIB^ 1992 + Boswetboek +	Nº de la fiche 759 FRANÇAIS action publique DÉFINITION Mise en mouvement et exercée au nom de la société par le ministère public pour l'application des peines. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit des poursuites engagées au nom de la société, à la requête du Procureur de la République, contre l'auteur d'un crime ou d'un délit, en vue de traduire l'intéressé devant un tribunal répressif. (^GDT^ + ^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Action pour l'application des peines, mise en mouvement par le ministère public où la partie lésée est exercée par le ministère public devant les juridictions répressives.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Veldwetboek NEDERLANDS strafvervolging DEFINITIE Vervolging met straf tot doel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of strafvordering vangt aan, zodra een rechter in de zaak gemengd wordt (voordien opsporing), de behandeling in rechte van een strafzaak tegen een of meer verdachten, gericht op veroordeling, vrijspraak of ontslag van rechtsvervolging. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 72 NEDERLANDS strafrechtelijke vervolging	Pour certaines infractions particulières (en matière fiscale notamment), l'action publique est mise en mouvement et exercée par les agents des administrations intéressées. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural FRANÇAIS action criminelle SOURCE Code civil FRANÇAIS action pénale SOURCE Code des droits de timbre, article 73 FRANÇAIS poursuite pénale SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS poursuite criminelle SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 72 FRANÇAIS poursuites par voie extraordinaire SOURCE Code civil FRANÇAIS poursuites pénales SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS poursuite répressive SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 760 NEDERLANDS tuchtvordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 760 FRANÇAIS action disciplinaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 761 NEDERLANDS regeringswerk	Nº de la fiche 761 FRANÇAIS action du gouvernement
Nr. van de fiche 762 NEDERLANDS rechtsvordering tot vergoeding van schade BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS vordering tot vergoeding van schade BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 762 FRANÇAIS action en réparation d'un dommage SOURCE Code civil FRANÇAIS action en réparation des dommages SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 763 NEDERLANDS vordering tot voldoening van de belasting BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 81	Nº de la fiche 763 FRANÇAIS action en recouvrement de la taxe SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 81
Nr. van de fiche 764 NEDERLANDS bestuur der strafinrichtingen	Nº de la fiche 764 FRANÇAIS administration pénitentiaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 765 NEDERLANDS handelsagent	Nº de la fiche 765 FRANÇAIS agent bancaire
Nr. van de fiche 766 NEDERLANDS verzwarende omstandigheid DEFINITIE a) Bijzondere in de strafwet omschreven omstandigheden die door de wetgever aan de delictsomschrijving van reeds bestaande misdrijven werden toegevoegd en die de daarvoor geldende strafmaat verhogen; b) Bijzondere in de wet omschreven omstandigheid die aanleiding geeft tot strafverzwaring. (^De Valk^) NEDERLANDS verzwarende omstandigheden DEFINITIE Waardoor een daad des te zwaarder kan worden aangerekend - antoniem : verzachtende omstandigheden. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 766 FRANÇAIS circonstance aggravante FRANÇAIS circonstances aggravantes DÉFINITION Qui aggravent la peine normale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Faits déterminés par la loi et qui, accompagnant une infraction, entraînent l'application d'une peine plus élevée que si elles n'existaient pas. (^GDT^) DÉFINITION Faits définis par la loi qui, accompagnant une infraction, autorisent le juge à prononcer une peine plus sévère, en la portant au maximum, ou même en prononçant une peine d'un ordre plus élevé. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Faits strictement déterminés par la loi qui, accompagnant une infraction, obligent le juge à prononcer contre le délinquant une peine plus sévère ou d'un ordre plus élevé que celle prévue pour l'infraction à l'état simple. (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 767 NEDERLANDS openbare schuld CONTEXT begroting DEFINITIE Schuld van de openbare sector (federale overheid, parastatale instellingen, sociale zekerheidsinstellingen, lokale besturen, Gemeenschappen en Gewesten). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS Rijksschuld BRON Kamer, Algemene beleidsnota - Rijksschuld 2005, DOC 51 1371/010	Nº de la fiche 767 FRANÇAIS dette publique CONTEXTE budget DÉFINITION Dette du secteur public (pouvoir fédéral, organismes parastataux, organismes de la sécurité sociale, administrations locales, Communautés et Régions). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 + Chambre, Note de politique générale - Dette publique pour 2005, DOC 51 1371/010
Nr. van de fiche 768 NEDERLANDS aanvullend protocol	Nº de la fiche 768 FRANÇAIS protocole additionnel
Nr. van de fiche 769 NEDERLANDS voor advies voorleggen aan NEDERLANDS ter advies voorleggen aan BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 769 FRANÇAIS soumettre à l'avis de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 770 NEDERLANDS gesplitst stemmen	Nº de la fiche 770 FRANÇAIS voter par division
Nr. van de fiche 771 NEDERLANDS geen doel meer dienen NEDERLANDS doelloos worden NEDERLANDS vervallen (2)	Nº de la fiche 771 FRANÇAIS devenir sans objet
Nr. van de fiche 772 NEDERLANDS een bevel van aanhouding verlenen NEDERLANDS een aanhoudingsbevel uitvaardigen	Nº de la fiche 772 FRANÇAIS décerner un mandat d'arrêt FRANÇAIS délivrer un mandat d'arrêt
Nr. van de fiche 773 NEDERLANDS dagbehandeling DEFINITIE behandeling van externe patiënten NEDERLANDS dagverpleging NEDERLANDS dagverzorging	Nº de la fiche 773 FRANÇAIS traitement de jour FRANÇAIS soins de jour
Nr. van de fiche 774 NEDERLANDS bankcertificaat	Nº de la fiche 774 FRANÇAIS certificat bancaire
Nr. van de fiche 775 NEDERLANDS vaste rechtspraak NEDERLANDS vaste jurisprudentie BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS constante rechtspraak BRON Eurodicautom NEDERLANDS vaststaande rechtspraak OPMERKINGEN wellicht niet juist	Nº de la fiche 775 FRANÇAIS jurisprudence constante
Nr. van de fiche 776 NEDERLANDS adviesraad NEDERLANDS raad van advies NEDERLANDS raad voor advies	Nº de la fiche 776 FRANÇAIS conseil consultatif
Nr. van de fiche 777 NEDERLANDS andersluidend	Nº de la fiche 777 FRANÇAIS contraire
Nr. van de fiche 778 NEDERLANDS andersluidend advies	Nº de la fiche 778 FRANÇAIS avis contraire
Nr. van de fiche 779 NEDERLANDS tot overtreding herleid wanbedrijf	Nº de la fiche 779 FRANÇAIS délit contraventionnalisé
Nr. van de fiche 780	Nº de la fiche 780

NEDERLANDS Europese Rekenkamer	FRANÇAIS Cour des Comptes européenne
Nr. van de fiche 781 NEDERLANDS handelsverrichting BRON Wetboek van koophandel, artikel 20	Nº de la fiche 781 FRANÇAIS fait de commerce SOURCE Code de commerce, article 20
Nr. van de fiche 782 NEDERLANDS Centrale raad voor het bedrijfsleven BRON wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, artikel 1 NEDERLANDS CRB	Nº de la fiche 782 FRANÇAIS Conseil central de l'économie SOURCE loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, article 1 FRANÇAIS CCE (1)
Nr. van de fiche 783 NEDERLANDS voorkeurstem	Nº de la fiche 783 FRANÇAIS vote préférentiel SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS vote de préférence SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 784 NEDERLANDS voorlopige hechtenis (1) DEFINITIE Voorlopige vrijheidsbeneming, in afwachting van de rechtspleging, ten aanzien van iemand die verdacht wordt van een misdrijf, terwijl tevens gevaar voor vlucht of een andere reden deze vrijheidsbeneming vereist. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Voolopige vrijheidsbeneming voorafgaande aan de behandeling op de terechtzitting. (^Fockema^) DEFINITIE (of : preventieve hechtenis) Maatregel van vrijheidsbeneming, zonder finaliteit van bestraffing of dwang, van een persoon die verdacht wordt van het plegen van een bepaald strafbaar feit, doch hiervoor nog niet werd veroordeeld door een definitieve rechterlijke uitspraak. (^De Valk^)^ DEFINITIE De voorlopige hechtenis is een veiligheidsmaatregel waardoor de persoon die ervan verdacht wordt een wanbedrijf of een misdaad te hebben gepleegd, wordt opgesloten in afwachting van zijn proces. Deze maatregel wordt opgelegd om te voorkomen dat de verdachte spoorloos is op het ogenblik dat hij voor de rechter moet verschijnen of dat hij ondertussen andere misdrijven zou plegen. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Wetboek van strafvordering + wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis	Nº de la fiche 784 FRANÇAIS détention préventive DÉFINITION Mesure ordonnée par l'autorité judiciaire et qui a pour effet de retenir l'individu arrêté dans un établissement pénitentiaire à la disposition de la justice. Le Code de procédure civile pose en principe qu'il s'agit là d'une mesure exceptionnelle qui ne peut être prise que moyennant diverses conditions de fond et de forme; seuls peuvent l'ordonner le procureur de la République, en cas de flagrant délit, et, dans les autres cas, le juge d'instruction. (^GDT^) DÉFINITION Incarcération d'un inculpé pendant l'instruction préparatoire. (^TLF^) DÉFINITION La détention préventive est une mesure de sécurité par laquelle une personne soupçonnée d'avoir commis un crime ou un délit est mise en détention dans l'attente de son procès. La raison de cette mesure est d'éviter que l'inculpé disparaisse avant sa comparution devant le juge ou commette entre-temps d'autres infractions. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code d'instruction criminelle + loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive FRANÇAIS détention provisoire DÉFINITION Incarcération d'un inculpé pendant l'instruction préparatoire (anciennement détention préventive). (^Petit Robert^)

NEDERLANDS voorarrest DEFINITIE Voorlopig arrest (bij misdrijven waarop een straf van minimaal vier jaar staat, als er vluchtgevaar is of gevaar voor samenspanning om de bewijsvoering te beïnvloeden). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : voorlopige hechtenis. (^Fockema^) NEDERLANDS preventieve hechtenis DEFINITIE Voorlopige vrijheidsbeneming, in afwachting van de rechtspleging, ten aanzien van iemand die verdacht wordt van een misdrijf, terwijl tevens gevaar voor vlucht of een andere reden deze vrijheidsbeneming vereist (^Van Dale GW^) DEFINITIE Buitenwettelijke term, verzamelnaam voor inverzekeringstelling en voorlopige hechtenis. (^Fockema^) BRON ^De Valk^. NEDERLANDS arrest (4) DEFINITIE Voorlopige hechtenis - synoniem : voorarrest. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS voorhechtenis DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Voorarrest. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Synonyme de détention préventive, depuis 1970. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Mesure exceptionnelle d'incarcération d'un inculpé pendant l'information remplaçant l'ancienne détention préventive. La personne qui a fait l'objet d'une détention provisoire abusive peut exercer, dans certaines conditions, un recours qui est porté devant une Commission composée de trois magistrats du siège de la Cour de cassation.La décision n'est pas motivée et, si une indemnité est allouée, elle est à la charge de l'Etat. (^Dalloz^) REMARQUES Cette expression n'est pas usitée dans les codes belges, mais elle se trouve dans un grand nombre de documents de la Chambre. FRANÇAIS prévention (1) DÉFINITION (anciennement) Détention préventive (remplacée par la détention provisoire). (^Petit Robert^) DÉFINITION Détention d'un prévenu. Synonyme : préventive. (^TLF^) FRANÇAIS préventive (la) DÉFINITION (anciennement) Détention préventive. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 785 NEDERLANDS beginsel van billijke verdeling van de verantwoordelijkheden tussen de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 785 FRANÇAIS principe de partage équitable de responsabilités entre les États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 786 NEDERLANDS zekere en vaststaande schulden BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 786 FRANÇAIS dettes certaines et liquides SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 787 NEDERLANDS doelgericht	Nº de la fiche 787 FRANÇAIS ciblé
Nr. van de fiche 788 NEDERLANDS van de hand wijzen	Nº de la fiche 788 FRANÇAIS écarter
Nr. van de fiche 789 NEDERLANDS ideaalverzekering	Nº de la fiche 789 FRANÇAIS assurance-vie à échéance fixe

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE verzekering waarbij op een vaste vervaldag geld wordt uitgekeerd; bij eerder overlijden van de verzekerde wordt een jaarrente uitgekeerd (^Van Dale GW^) DEFINITIE een verzekering van een kapitaaluitkering op een vaste datum. Bij overlijden van de verzekerde voor die datum, wordt de kapitaaluitkering voorafgegaan door een erfrente (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) NEDERLANDS ideaallevensverzekering BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 790 NEDERLANDS verzorgingsinrichting NEDERLANDS verzorgingsinstelling BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen	Nº de la fiche 790 FRANÇAIS établissement de soins
Nr. van de fiche 791 NEDERLANDS uitwinningsvergoeding OPMERKINGEN Zie : ^uitwinning^. NEDERLANDS vergoeding wegens uitzetting BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitzetting^.	Nº de la fiche 791 FRANÇAIS indemnité d'éviction SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^éviction (1)^ et ^éviction (2)^.
Nr. van de fiche 792 NEDERLANDS aanslagjaar BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 792 FRANÇAIS exercice d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 793 NEDERLANDS bij wijze van uitzondering	Nº de la fiche 793 FRANÇAIS à titre exceptionnel
Nr. van de fiche 794 NEDERLANDS de strafvervolging schorst de burgerrechtelijke zaak NEDERLANDS de strafvordering schorst het verloop van de civielrechtelijke procedure NEDERLANDS de strafrechtelijke procedure heeft voorrang op de burgerlijke procedure BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 794 FRANÇAIS le pénal tient le civil en état FRANÇAIS le criminel tient le civil en état SOURCE ^Le Docte^
Nr. van de fiche 795 NEDERLANDS bedrieglijk	Nº de la fiche 795 FRANÇAIS frauduleux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 796 NEDERLANDS belagen	Nº de la fiche 796 FRANÇAIS harceler
Nr. van de fiche 797 NEDERLANDS belaging BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 797 FRANÇAIS harcèlement SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 798 NEDERLANDS personele en materiële middelen NEDERLANDS materiële en personele middelen	Nº de la fiche 798 FRANÇAIS moyens humains et matériels FRANÇAIS moyens matériels et humains
Nr. van de fiche 799 NEDERLANDS misdrijf (1) DEFINITIE Strafbaar feit van ernstige aard, ernstig delict - synoniem : rechtsdelict - antoniem : overtreding. (Belgisch Nederlands, juridisch) strafbaar feit. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtsdelict, ernstig strafbaar feit - in tegenstelling tot ^overtreding^ - waarop, in de regel, als hoofdstraf gevangenisstraf is gesteld en waarvan de berechting in eerste aanleg aan de arrondissementsrechtbanken is opgedragen. (^Fockema^) DEFINITIE (of : delict) Technisch-juridische benaming voor elke vorm van wettelijk strafbaar gesteld gedrag. (^De Valk^) DEFINITIE Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een criminele straf, is een misdaad. Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een correctionele straf, is een wanbedrijf. Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een politiestraf, is een overtreding. (Strafwetboek, artikel 1) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger + Veldwetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN "Delict" betekent : "strafbaar feit, zowel overtreding als misdrijf" (^Van Dale GW^) en is dus geen synoniem van "misdrijf". "^Rechtsdelict^" kan evenmin als synoniem van "misdrijf" worden beschouwd. NEDERLANDS inbreuk DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Overtreding, misdrijf.	Nº de la fiche 799 FRANÇAIS infraction DÉFINITION Violation d'une loi de l'État, qui est frappée d'une peine strictement définie par la loi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commission ou omission définie et punie par la loi. Note(s) : Une personne responsable d'une infraction est en infraction. Même si on relève sporadiquement dans des textes administratifs de la police, de l'assemblée nationale, etc., l'adjectif infractaire (ex. : une personne infractaire) à la place de l'expression en infraction, cet adjectif n'est pas attesté dans les lexiques ou dictionnaires juridiques courants et son emploi demeure critiquable. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Violation d'une loi entraînant des peines fixées par la loi pénale. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Action ou omission, définie par la loi pénale et punie de certaines peines également fixées strictement par celle-ci. (^Dalloz^) DÉFINITION L'infraction que les lois punissent d'une peine criminelle est un crime. L'infraction que les lois punissent d'une peine correctionnelle est un délit. L'infraction que les lois punissent d'une peine de police est une contravention. (Code pénal, article 1) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code pénal militaire + Code de procédure pénale militaire + Code forestier + Code rural + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande OPMERKINGEN "^Overtreding^" is geen synoniem van "misdrijf". NEDERLANDS strafbaar feit (1) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Kieswetboek NEDERLANDS wetsdelict DEFINITIE Strafbaar feit welks onrechtmatigheid uit een wetsbepaling voortvloeit - antoniem : rechtsdelict. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Pseudo-wetenschappelijke aanduiding van delict strafbaar krachtens wettelijke bepaling, in tegenstelling tot het ^rechtsdelict^, strafbaar naar algemeen rechtsbewustzijn. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS overtreding (2) BRON Boswetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN "Overtreding" is geen synoniem van "misdrijf". Zie : ^Overtreding (1)^.	
Nr. van de fiche 800 NEDERLANDS onwerkzaam	Nº de la fiche 800 FRANÇAIS inopérant
Nr. van de fiche 801 NEDERLANDS uitleggingswet BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS wet tot uitlegging BRON Raad van State NEDERLANDS interpretatiewet BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS interpretatieve wet DEFINITIE Wet ter uitlegging of verklaring van een andere wet welke bijvoorbeeld door de rechtspraak op een de wetgever onwelvallige wijze wordt geïnterpreteerd. (^Fockema^) DEFINITIE Wet waarbij een andere wet of wetsbepaling op authentieke wijze wordt uitgelegd. (^De Valk^) BRON Raad van State	Nº de la fiche 801 FRANÇAIS loi interprétative DÉFINITION (droit public) Loi qui dégage le sens exact d'un texte qui serait peu clair, qui en détermine la portée, c'est-à-dire le champ d'application temporel, spatial et juridique ainsi que l'éventuelle supériorité vis-à-vis d'autres normes. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 802	Nº de la fiche 802

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rechterlijke orde BRON Grondwet, artikel 151 + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS ordre judiciaire SOURCE Constitution, article 151 + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 803 NEDERLANDS toegevoegd rechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 803 FRANÇAIS juge de complément SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 804 NEDERLANDS uitvoeringsrechtbank	Nº de la fiche 804 FRANÇAIS juridiction d'exécution
Nr. van de fiche 805 NEDERLANDS justitiehuis	Nº de la fiche 805 FRANÇAIS maison de justice
Nr. van de fiche 806 NEDERLANDS aanhoudingsbevel DEFINITIE Arrestatiebevel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bevel van aanhouding NEDERLANDS bevel tot aanhouding DEFINITIE Synoniem : arrestatiebevel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Titel van vrijheidsbeneming afgeleverd door een onderzoeksrechter, waardoor een voorlopige hechtenis wordt ingesteld. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^Larousse N/F^ + ^Buyse en Penninckx^ + wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, artikel 16 NEDERLANDS arrestatiebevel DEFINITIE Bevel van de (hulp)officier van justitie tot aanhouding van een verdachte - synoniem : aanhoudingsbevel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanhoudingsmandaat DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Arrestatiebevel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mandaat tot aanhouding DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Arrestatiebevel. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 806 FRANÇAIS mandat d'arrêt DÉFINITION Ordre d'arrestation et de mise en détention provisoire délivré par un juge d'instruction contre un inculpé en fuite. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ordre d'incarcération motivé en fait et en droit. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Ordre donné à la force publique d'arrêter un inculpé en fuite ou résidant à l'étranger, et de le faire incarcérer. (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^mandat de dépôt^. FRANÇAIS mandat d'arrestation DÉFINITION Synonyme : mandat d'arrêt. (^GDT^) FRANÇAIS ordonnance d'arrestation FRANÇAIS ordre d'arrestation DÉFINITION Mandat d'arrêt. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + ^GDT^ + ^TLF^.
Nr. van de fiche 807 NEDERLANDS bevel tot medebrenging DEFINITIE Bevel van een onderzoeksrechter, ertoe strekkende een persoon, desnoods onder dwang, voor hem te brengen met het oog op een ondervraging. (^De Valk^)	Nº de la fiche 807 FRANÇAIS mandat d'amener DÉFINITION Ordre de faire comparaître quelqu'un devant la justice. (^GDT^) DÉFINITION Ordre d'arrêter et de mener quelqu'un devant le juge.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Indien de verdachte niet aanwezig is, geeft de procureur des Konings een bevel om hem te doen verschijnen; dat bevel heet bevel tot medebrenging. (Wetboek van strafvordering, artikel 40) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS bevel tot voorgeleiding BRON ^Van Dale F/N^.	(^TLF^) DÉFINITION Si l'inculpé n'est pas présent, le procureur du Roi rendra une ordonnance à l'effet de le faire comparaître : cette ordonnance s'appelle " mandat d'amener ". (Code d'instruction criminelle, article 40) SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS ordre d'amener SOURCE ^TLF^.
Nr. van de fiche 808 NEDERLANDS onderlinge risico-verwaarborging	Nº de la fiche 808 FRANÇAIS mutualisation (la)
Nr. van de fiche 809 NEDERLANDS verbintenissenrecht	Nº de la fiche 809 FRANÇAIS droit des obligations
Nr. van de fiche 810 NEDERLANDS zich inzetten voor	Nº de la fiche 810 FRANÇAIS oeuvrer pour
Nr. van de fiche 811 NEDERLANDS recht van uitweg BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS recht van overgang BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS recht van doorgang	Nº de la fiche 811 FRANÇAIS droit de passage SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 812 NEDERLANDS van rechtswege	Nº de la fiche 812 FRANÇAIS de plein droit
Nr. van de fiche 813 NEDERLANDS bij ter post aangetekend schrijven	Nº de la fiche 813 FRANÇAIS sous pli recommandé
Nr. van de fiche 814 NEDERLANDS bezitsvordering DEFINITIE Rechtsvordering tot afgifte van een zaak. (^De Valk^) DEFINITIE Opvordering tot handhaving in het bezit (complainte) of vordering tot herstel(ling) in het bezit (action en réintégrande). (^Steensels^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS bezitsactie DEFINITIE Vordering, ingesteld om in het bezit van iets te worden gehandhaafd of hersteld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bezitsacties zijn rechtsvorderingen die de bezitter van een zaak toekomen bij stoornis al dan niet gepaard gaande met	Nº de la fiche 814 FRANÇAIS action possessoire DÉFINITION Action en justice tendant à obtenir la protection due au possesseur d'un immeuble; il en existe de trois sortes : la complainte, la dénonciation de nouvelle (sic) œuvre, et la réintégrande. (^GDT^) DÉFINITION Action immobilière ayant pour objet de protéger la possession sans toucher au fond du droit, à la question de propriété. (^TLF^) DÉFINITION Action tendant à protéger un fait juridique, la possession d'un immeuble. Il en existe trois, la ^complainte^, la ^dénonciation de nouvel œuvre^, et la ^réintégrande^. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bezitsverlies, tot herstel en handhaving nadat men het bezit is kwijtgeraakt zonder dat daarbij geweld werd aangewend. (^Fockema^) BRON ^Asser^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS bezitrechtelijke vordering BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS possessoire rechtsvordering DEFINITIE Die zich grondt op het bezit en niet op het eigendomsrecht. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS possessoire (le) DÉFINITION Voir : action possessoire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande au possessoire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 815 NEDERLANDS beroepsziekteverzekering BRON koninklijk besluit van 28 juni 1983 tot vaststelling van een specifieke nomenclatuur voor verstrekkingen van geneeskundige verzorging inzake beroepsziekteverzekering + koninklijk besluit van 8 april 2002 tot uitvoering, voor de beroepsziekteverzekering in de private sector, van artikel 10 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het "handvest" van de sociaal verzekerde - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19442	Nº de la fiche 815 FRANÇAIS assurance maladies professionnelles SOURCE arrêté royal du 28 juin 1983 établissant une nomenclature spécifique pour prestations de soins de santé en matière d'assurance maladies professionnelles + arrêté royal du 8 avril 2002 portant exécution, pour l'assurance maladies professionnelles dans le secteur privé, de l'article 10 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer "la charte" de l'assuré social - Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19442
Nr. van de fiche 816 NEDERLANDS voorzorgsbeginsel	Nº de la fiche 816 FRANÇAIS principe de prudence
Nr. van de fiche 817 NEDERLANDS wachtdienst	Nº de la fiche 817 FRANÇAIS permanence (une)
Nr. van de fiche 818 NEDERLANDS actieve welvaartsstaat	Nº de la fiche 818 FRANÇAIS état social actif FRANÇAIS État-providence actif REMARQUES n'est plus usité
Nr. van de fiche 819 NEDERLANDS bericht van wijziging CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 819 FRANÇAIS avis de rectification CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 820 NEDERLANDS geheimhoudingsplicht BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, Reglement NEDERLANDS geheimhoudingsverplichting BRON Nederland, Reglement Dienst Buitenlandse Zaken, artikel 71,1986 NEDERLANDS discretieplicht	Nº de la fiche 820 FRANÇAIS devoir de réserve FRANÇAIS obligation de confidentialité SOURCE Euterpe + TIS FRANÇAIS obligation de secret SOURCE Code judiciaire + Chambre, Règlement + Euterpe FRANÇAIS obligation au secret

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 821 NEDERLANDS achterliggende principes van de wet	Nº de la fiche 821 FRANÇAIS principes régissant la loi
Nr. van de fiche 822 NEDERLANDS richtprijs	Nº de la fiche 822 FRANÇAIS prix de référence
Nr. van de fiche 823 NEDERLANDS weerlegbaar	Nº de la fiche 823 FRANÇAIS réfragable
Nr. van de fiche 824 NEDERLANDS strafdossier BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS strafrechtelijk dossier	Nº de la fiche 824 FRANÇAIS dossier répressif SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 825 NEDERLANDS billijke tegenprestatie	Nº de la fiche 825 FRANÇAIS juste retour
Nr. van de fiche 826 NEDERLANDS gewestelijk expresnet OPMERKINGEN zie : ^voorstadsnet^ NEDERLANDS GEN	Nº de la fiche 826 FRANÇAIS réseau express régional REMARQUES voir : ^réseau suburbain^ FRANÇAIS RER
Nr. van de fiche 827 NEDERLANDS verzoekschrift tot schorsing	Nº de la fiche 827 FRANÇAIS requête en suspension
Nr. van de fiche 828 NEDERLANDS verzoekschrift tot nietigverklaring NEDERLANDS verzoekschrift tot vernietiging	Nº de la fiche 828 FRANÇAIS requête en annulation
Nr. van de fiche 829 NEDERLANDS eenzijdig verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN op (een) ~ of bij ~	Nº de la fiche 829 FRANÇAIS requête unilatérale SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES sur ~
Nr. van de fiche 830 NEDERLANDS bedrijfstak (1) DEFINITIE Bedrijfsonderdeel (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een bedrijfstak is een geheel dat op technisch en organisatorisch gebied een autonome activiteit uitoefent en op eigen kracht kan werken. (Wetboek van vennootschappen, artikel 680) BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN zie : ^bedrijfstak (2)^ NEDERLANDS tak van bedrijvigheid	Nº de la fiche 830 FRANÇAIS branche d'activité SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des sociétés. FRANÇAIS branche d'activités DÉFINITION Constitue une branche d'activités un ensemble qui de point du vue technique et sous l'angle de l'organisation, exerce une activité autonome, et est susceptible de fonctionner par ses propres moyens. (Code des sociétés, article 680) SOURCE Code des sociétés.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Eurodicautom NEDERLANDS bedrijfsafdeling BRON ^WIB^ 1992 + Rekenhof NEDERLANDS tak van werkzaamheid BRON ^WIB^ 1992	
Nr. van de fiche 831 NEDERLANDS sociale bewogenheid	Nº de la fiche 831 FRANÇAIS esprit social
Nr. van de fiche 832 NEDERLANDS ingroeibaan	Nº de la fiche 832 FRANÇAIS emploi-tremplin
Nr. van de fiche 833 NEDERLANDS eenparigheidsvereiste	Nº de la fiche 833 FRANÇAIS exigence d'unanimité
Nr. van de fiche 834 NEDERLANDS vraag om uitleg BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 834 FRANÇAIS demande d'explication SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 835 NEDERLANDS wilsgebrek	Nº de la fiche 835 FRANÇAIS vice de consentement
Nr. van de fiche 836 NEDERLANDS prioriteit VOORBEELD beleidsprioriteit NEDERLANDS speerpunt VOORBEELD de speerpunten van het beleid	Nº de la fiche 836 FRANÇAIS priorité EXEMPLE priorité politique
Nr. van de fiche 837 NEDERLANDS leningsmachtiging	Nº de la fiche 837 FRANÇAIS autorisation d'emprunter
Nr. van de fiche 838 NEDERLANDS algemene uitgavenbegroting CONTEXT begroting DEFINITIE De algemene uitgavenbegroting voorziet in en behelst machtiging tot de uitgaven, per programma, van de diensten van algemeen bestuur van de Staat. De kredieten voor de programma's groeperen afzonderlijk de begrotingsmiddelen die betrekking hebben, enerzijds op de werkingskosten van de administraties (bestaansmiddelenprogramma's; zie : ^bestaansmiddelenprogramma^) en, anderzijds op de doelstellingen	Nº de la fiche 838 FRANÇAIS budget général des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Le budget général des Dépenses prévoit et autorise les dépenses, par programme, des services d'administration générale de l'Etat. Les crédits prévus pour les programmes regroupent distinctement les moyens budgétaires qui se rapportent aux frais de fonctionnement des administrations (programmes de subsistance; voir : ^programme de subsistance^) et aux objectifs des programmes d'activités (voir : ^programme d'activités^).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van de activiteitenprogramma's (zie : ^activiteitenprogramma^). De algemene uitgavenbegroting bepaalt zonodig de voorwaarden verbonden aan de uitgaven. Zij bevat bijzondere bepalingen voor de facultatieve toelagen en zonodig voor de afwijkingen op de algemene wetgeving betreffende de rijkscomptabiliteit. De algemene uitgavenbegroting bevat een verantwoording samengesteld uit nota's die het volgende toelichten : - de algemene beleidslijnen van de departementen; - per ^organisatie-afdeling^, de toegewezen opdrachten; - per programma de nagestreefde doelstellingen, alsook middelen die moeten worden ingezet om deze te verwezenlijken. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Le budget général des Dépenses fixe, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. Il comprend des dispositions spéciales pour les subsides facultatifs et, si nécessaire, des dérogations aux lois sur la comptabilité de l'Etat. Le budget général des Dépenses comprend une partie justificative qui se compose de notes exposant : - les lignes générales de la politique des départements, et - par ^division organique^, les missions assignées, et - par programme, les objectifs poursuivis, ainsi que les moyens à mettre en œuvre pour les réaliser. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 839 NEDERLANDS Rijksmiddelenbegroting CONTEXT begroting DEFINITIE De rijksmiddelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de ontvangsten van de Staat, ongeacht het departement dat de ontvangsten int, en vanaf 1991 de ontvangsten van de organieke fondsen, alsmede een raming van de opbrengst van de uit te schrijven geconsolideerde leningen. Ze verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen. Bij het ontwerp van rijksmiddelenbegroting wordt een inventaris van alle fiscale uitgaven gevoegd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 839 FRANÇAIS budget des Voies et Moyens CONTEXTE budget DÉFINITION Le budget des Voies et Moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient une évaluation complète des recettes de l'Etat, quel que soit le département qui les perçoit et, à partir de 1991, les recettes des fonds organiques ainsi qu'une estimation du produit des emprunts consolidés à émettre. Il autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts. Au projet de budget des Voies et Moyens est joint un inventaire de toutes les dépenses fiscales. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 840 NEDERLANDS bevoegdheidsoverdracht NEDERLANDS overdracht van bevoegdheid NEDERLANDS bevoegdheidsdelegatie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 840 FRANÇAIS délégation de pouvoir

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	
Nr. van de fiche 841 NEDERLANDS ter griffie neerleggen	Nº de la fiche 841 FRANÇAIS déposer au greffe
Nr. van de fiche 842 NEDERLANDS bijgevolg NEDERLANDS derhalve NEDERLANDS dus NEDERLANDS dientengevolge	Nº de la fiche 842 FRANÇAIS dès lors
Nr. van de fiche 843 NEDERLANDS onderzoeksverrichting (3)	Nº de la fiche 843 FRANÇAIS devoir d'instruction
Nr. van de fiche 844 NEDERLANDS ambtsplichten	Nº de la fiche 844 FRANÇAIS devoirs de la charge
Nr. van de fiche 845 NEDERLANDS gewestelijk directeur CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 845 FRANÇAIS directeur régional CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 846 NEDERLANDS algemene bespreking van de begroting	Nº de la fiche 846 FRANÇAIS discussion générale du budget
Nr. van de fiche 847 NEDERLANDS morele schade	Nº de la fiche 847 FRANÇAIS dommage moral
Nr. van de fiche 848 NEDERLANDS uitstaprecht CONTEXT beurs	Nº de la fiche 848 FRANÇAIS droit de sortie CONTEXTE bourse
Nr. van de fiche 849 NEDERLANDS rechten van de mens NEDERLANDS mensenrechten BRON Senaat, voorstel van resolutie betreffende de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten, 2-1210/1-2001/2002	Nº de la fiche 849 FRANÇAIS droits de l'homme FRANÇAIS droits humains SOURCE Sénat, proposition de résolution concernant la protection des défenseurs des droits humains, 2-1210/1-2001/2002
Nr. van de fiche 850 NEDERLANDS griffierechten	Nº de la fiche 850 FRANÇAIS droits de greffe
Nr. van de fiche 851 NEDERLANDS registratierechten	Nº de la fiche 851 FRANÇAIS droits d'enregistrement
Nr. van de fiche 852 NEDERLANDS hypotheekrechten	Nº de la fiche 852 FRANÇAIS droits d'hypothèque
Nr. van de fiche 853	Nº de la fiche 853

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS grondrecht CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS fundamenteel recht	FRANÇAIS droit fondamental CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 854 NEDERLANDS uitstoot CONTEXT milieu NEDERLANDS emissie CONTEXT milieu	Nº de la fiche 854 FRANÇAIS émissions CONTEXTE environnement
Nr. van de fiche 855 NEDERLANDS met toepassing van	Nº de la fiche 855 FRANÇAIS en application de
Nr. van de fiche 856 NEDERLANDS uitstaande bedrag van de schuld CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS uitstaande schuld (1)	Nº de la fiche 856 FRANÇAIS encours de la dette CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 857 NEDERLANDS inkohieren CONTEXT een belasting inkohieren NEDERLANDS ten kohiere brengen CONTEXT een belasting ten kohiere brengen BRON ^WIB^ 1992 + ^Moors^ NEDERLANDS inschrijven in het kohier OPMERKINGEN Zie : ^kohier^. NEDERLANDS inschrijven op het belastingkohier BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^belastingkohier^ NEDERLANDS opnemen in het kohier BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 857 FRANÇAIS enrôler CONTEXTE enrôler un impôt FRANÇAIS porter au rôle SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 858 NEDERLANDS samenvattend	Nº de la fiche 858 FRANÇAIS en substance
Nr. van de fiche 859 NEDERLANDS heffen CONTEXT een belasting heffen	Nº de la fiche 859 FRANÇAIS établir CONTEXTE établir un impôt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vestigen CONTEXT een belasting vestigen	
Nr. van de fiche 860 NEDERLANDS vestiging van de echtelijke verblijfplaats	Nº de la fiche 860 FRANÇAIS établissement de la résidence conjugale
Nr. van de fiche 861 NEDERLANDS noodtoestand	Nº de la fiche 861 FRANÇAIS état de détresse FRANÇAIS état de nécessité
Nr. van de fiche 862 NEDERLANDS tenuitvoerlegging van een straf	Nº de la fiche 862 FRANÇAIS exécution d'une peine
Nr. van de fiche 863 NEDERLANDS opeisbaarheid VOORBEELD onmiddellijke opeisbaarheid van de belasting	Nº de la fiche 863 FRANÇAIS exigibilité EXEMPLE exigibilité immédiate de l'impôt
Nr. van de fiche 864 NEDERLANDS tewerkstellingsfonds	Nº de la fiche 864 FRANÇAIS fonds pour l'emploi
Nr. van de fiche 865 NEDERLANDS invoegen	Nº de la fiche 865 FRANÇAIS insérer
Nr. van de fiche 866 NEDERLANDS rechtstreeks en wettig belang BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 866 FRANÇAIS intérêt direct et légitime SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 867 NEDERLANDS opdracht van openbare dienst BRON wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, artikel 11 NEDERLANDS opdracht van openbare dienstverlening BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 867 FRANÇAIS mission de service public SOURCE Code pénal + loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, article 11
Nr. van de fiche 868 NEDERLANDS terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden	Nº de la fiche 868 FRANÇAIS mise en disponibilité pour convenance personnelle
Nr. van de fiche 869 NEDERLANDS terbeschikkingstelling van de regering	Nº de la fiche 869 FRANÇAIS mise à la disposition du gouvernement
Nr. van de fiche 870	Nº de la fiche 870

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS notarisambt	FRANÇAIS notariat
Nr. van de fiche 871 NEDERLANDS pensioen op aanvraag	Nº de la fiche 871 FRANÇAIS pension sur demande
Nr. van de fiche 872 NEDERLANDS inning CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 872 FRANÇAIS perception CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 873 NEDERLANDS perequatie DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) aanpassing, verhoging (^Van Dale GW^) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS perekwatie BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aanpassing BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + Kamer, passim	Nº de la fiche 873 FRANÇAIS péréquation DÉFINITION rajustement des traitements, pensions, impôts, destiné à les adapter au coût de la vie ou à établir entre eux certaines proportions déterminées (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 874 NEDERLANDS uitgezette persoon	Nº de la fiche 874 FRANÇAIS personne expulsée
Nr. van de fiche 875 NEDERLANDS uitgangspunt	Nº de la fiche 875 FRANÇAIS philosophie
Nr. van de fiche 876 NEDERLANDS tijdsblok CONTEXT Belgacom	Nº de la fiche 876 FRANÇAIS plage horaire CONTEXTE Belgacom
Nr. van de fiche 877 NEDERLANDS administratieve politie	Nº de la fiche 877 FRANÇAIS police administrative
Nr. van de fiche 878 NEDERLANDS prijsbeleid	Nº de la fiche 878 FRANÇAIS politique des prix
Nr. van de fiche 879 NEDERLANDS een titel voeren NEDERLANDS een titel dragen	Nº de la fiche 879 FRANÇAIS porter un titre
Nr. van de fiche 880 NEDERLANDS onrechtmatig bezit	Nº de la fiche 880 FRANÇAIS possession sans titre ni droit
Nr. van de fiche 881 NEDERLANDS met dien verstande dat	Nº de la fiche 881 FRANÇAIS pour autant que

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorzover	
Nr. van de fiche 882 NEDERLANDS rechterlijke macht BRON Grondwet, artikel 40	Nº de la fiche 882 FRANÇAIS pouvoir judiciaire SOURCE Constitution, article 40
Nr. van de fiche 883 NEDERLANDS eerststervende BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vooroverledene BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 883 FRANÇAIS prémourant (un) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 884 NEDERLANDS akte nemen van	Nº de la fiche 884 FRANÇAIS prendre acte de
Nr. van de fiche 885 NEDERLANDS verzuchting NEDERLANDS zorgpunt	Nº de la fiche 885 FRANÇAIS préoccupation
Nr. van de fiche 886 NEDERLANDS tenlasteneming	Nº de la fiche 886 FRANÇAIS prise en charge
Nr. van de fiche 887 NEDERLANDS verbintenissen aangaan	Nº de la fiche 887 FRANÇAIS prendre des engagements
Nr. van de fiche 888 NEDERLANDS opsporing ten huize	Nº de la fiche 888 FRANÇAIS perquisition domicilaire
Nr. van de fiche 889 NEDERLANDS beeldopname	Nº de la fiche 889 FRANÇAIS prise d'images
Nr. van de fiche 890 NEDERLANDS voorrecht (2)	Nº de la fiche 890 FRANÇAIS privilège (2)
Nr. van de fiche 891 NEDERLANDS redactionele kwaliteit CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 891 FRANÇAIS qualité rédactionnelle CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 892 NEDERLANDS terugwerkende rechtzetting	Nº de la fiche 892 FRANÇAIS rectification rétroactive
Nr. van de fiche 893 NEDERLANDS wijziging van een aangifte BRON ^WIB^, artikel 346	Nº de la fiche 893 FRANÇAIS rectification d'une déclaration SOURCE ^CIR^, article 346
Nr. van de fiche 894 NEDERLANDS administratief beroep BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 894 FRANÇAIS recours administratif SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS administratief verhaal BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS administratieve voorziening	
Nr. van de fiche 895 NEDERLANDS beroep wegens niet-nakoming van een verplichting CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS beroep wegens onrechtmatig niet-handelen BRON Chambre, DOC 50 1343/001 NEDERLANDS procedure wegens nalatigheid BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3509	Nº de la fiche 895 FRANÇAIS recours en manquement CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS recours en carence SOURCE Chambre, DOC 50 1343/001 + Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3509
Nr. van de fiche 896 NEDERLANDS een bedrag invorderen CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 896 FRANÇAIS recouvrer une somme CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 897 NEDERLANDS ombudsbijdrage	Nº de la fiche 897 FRANÇAIS redevance de la médiation
Nr. van de fiche 898 NEDERLANDS vermogensstelsel	Nº de la fiche 898 FRANÇAIS régime patrimonial
Nr. van de fiche 899 NEDERLANDS reglement van orde (1) CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 899 FRANÇAIS règlement intérieur CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 900 NEDERLANDS een beslissing nemen NEDERLANDS een beslissing wijzen	Nº de la fiche 900 FRANÇAIS rendre une décision
Nr. van de fiche 901 NEDERLANDS een beschikking wijzen	Nº de la fiche 901 FRANÇAIS rendre une ordonnance
Nr. van de fiche 902 NEDERLANDS afstand doen van een recht	Nº de la fiche 902 FRANÇAIS renoncer à un droit
Nr. van de fiche 903 NEDERLANDS verwijzing naar	Nº de la fiche 903 FRANÇAIS renvoi devant
Nr. van de fiche 904 NEDERLANDS verzoekschrift op tegenspraak DEFINITIE Verzoekschrift tot inleiding van een contradictoire procedure dat bij ^gerechtsbrief^ door de griffie van de rechtbank ter kennis wordt gebracht van de ^tegenpartij^. (^De Valk^)	Nº de la fiche 904 FRANÇAIS requête contradictoire SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 905 NEDERLANDS vordering uit oorzaak van gewettigde verdenking	Nº de la fiche 905 FRANÇAIS requête pour cause de suspicion légitime
Nr. van de fiche 906 NEDERLANDS non-profitsector NEDERLANDS social-profitsector NEDERLANDS niet-commerciële sector BRON koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector	Nº de la fiche 906 FRANÇAIS secteur non marchand SOURCE arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non-marchand FRANÇAIS secteur marchand social SOURCE Voca
Nr. van de fiche 907 NEDERLANDS onder het toezicht van de minister	Nº de la fiche 907 FRANÇAIS sous la tutelle du ministre
Nr. van de fiche 908 NEDERLANDS administratief en geldelijk statuut NEDERLANDS administratief statuut en bezoldigingsregeling	Nº de la fiche 908 FRANÇAIS statut administratif et pécuniaire
Nr. van de fiche 909 NEDERLANDS eenkamerflat NEDERLANDS eenkamerappartement NEDERLANDS zitslaapkamer	Nº de la fiche 909 FRANÇAIS studio
Nr. van de fiche 910 NEDERLANDS zaakvervanging DEFINITIE het in-de-plaats-stellen van een zaak voor een andere - synoniem : subrogatie (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS zakelijke subrogatie BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^subrogatie^ NEDERLANDS zakelijke indeplaatsstelling OPMERKINGEN zie : ^indeplaatsstelling^	Nº de la fiche 910 FRANÇAIS subrogation réelle SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^subrogation^
Nr. van de fiche 911 NEDERLANDS hiërarchische meerdere NEDERLANDS hiërarchische overste OPMERKINGEN afgekeurd door ^Buyse en Penninckx^ en ^Cockx^	Nº de la fiche 911 FRANÇAIS supérieur hiérarchique
Nr. van de fiche 912 NEDERLANDS overbevolking van de gevangenissen	Nº de la fiche 912 FRANÇAIS surpopulation pénitentiaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 913 NEDERLANDS gemeentebelasting	Nº de la fiche 913 FRANÇAIS taxe communale
Nr. van de fiche 914 NEDERLANDS omzetbelasting (1) NEDERLANDS overdrachtbelasting	Nº de la fiche 914 FRANÇAIS taxe de transmission
Nr. van de fiche 915 NEDERLANDS provinciebelasting	Nº de la fiche 915 FRANÇAIS taxe provinciale
Nr. van de fiche 916 NEDERLANDS onderhavige tekst NEDERLANDS voorliggende tekst NEDERLANDS ter bespreking voorliggende tekst	Nº de la fiche 916 FRANÇAIS texte à l'examen
Nr. van de fiche 917 NEDERLANDS Europese executoriale titel BRON Eurodicautom NEDERLANDS EET	Nº de la fiche 917 FRANÇAIS titre exécutoire européen SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS TEE
Nr. van de fiche 918 NEDERLANDS handelstransactie	Nº de la fiche 918 FRANÇAIS transaction commerciale
Nr. van de fiche 919 NEDERLANDS toezichthoudende gewestelijke overheid	Nº de la fiche 919 FRANÇAIS tutelle régionale
Nr. van de fiche 920 NEDERLANDS West-Europese Unie DEFINITIE De WEU is een Europese samenwerkingsorganisatie voor defensie en veiligheid die in 1948 bij het Verdrag van Brussel is opgericht. Zij bestaat uit 28 landen met vier verschillende statussen : lidstaten, geassocieerde leden, waarnemers en geassocieerde partners. De landen van de Europese Unie (behalve Denemarken, Ierland, Oostenrijk, Finland en Zweden, die de status van waarnemer hebben) hebben de status van lidstaat. De zes geassocieerde leden zijn Hongarije, IJsland, Noorwegen, Polen, de Tsjechische Republiek en Turkije. De zeven geassocieerde partners tenslotte zijn Bulgarije, Estland, Letland, Litouwen, Slovenië, Slowakije en Roemenië. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS WEU	Nº de la fiche 920 FRANÇAIS Union de l'Europe occidentale DÉFINITION Fondée en 1948 par le traité de Bruxelles, l'UEO est une organisation européenne de coopération pour la défense et la sécurité. Elle est constituée par 28 pays ayant quatre statuts différents : États membres, membres associés, observateurs et partenaires associés. Ont le statut d'États membres, les pays de l'Union européenne sauf le Danemark, l'Irlande, l'Autriche, la Finlande, et la Suède qui ont un statut d'observateurs. Les six membres associés sont la Hongrie, l'Islande, la Norvège, la Pologne, la République tchèque et la Turquie. Enfin, les sept partenaires associés sont la Bulgarie, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Slovénie, la Slovaquie et la Roumanie. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS UEO
Nr. van de fiche 921	Nº de la fiche 921

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ongehuwd samenwonen	FRANÇAIS union libre
Nr. van de fiche 922 NEDERLANDS opheffing van rechtswege	Nº de la fiche 922 FRANÇAIS abrogation de plein droit
Nr. van de fiche 923 NEDERLANDS akte van betekening (2) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS betekeningsexploot	Nº de la fiche 923 FRANÇAIS acte de signification SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 924 NEDERLANDS à pari NEDERLANDS tegen pari	Nº de la fiche 924 FRANÇAIS à la parité
Nr. van de fiche 925 NEDERLANDS bestek (1) NEDERLANDS voorwaarden NEDERLANDS aannemingsvoorwaarden BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15363 NEDERLANDS aanbestedingsdossier BRON Publicatieblad C 115/92, blz.36 NEDERLANDS aanbestedingsvoorwaarden BRON ^Steensels^ + vertaaldienst van het Europees Parlement NEDERLANDS productdossier BRON Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad NEDERLANDS lastenboek OPMERKINGEN Belgicisme NEDERLANDS lastenkohier DEFINITIE (Belgisch Nederlands, verouderd) bestek en voorwaarden van een aan te besteden werk (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 925 FRANÇAIS cahier des charges
Nr. van de fiche 926 NEDERLANDS borgstelling (1) DEFINITIE 1) De daad van een borgtocht te stellen. 2) Akte van borgtocht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Overeenkomst waarbij een derde (de borg) zich jegens de schuldeiser verbindt tot de nakoming van de verbintenis van de (hoofd)schuldenaar voor het geval deze daar niet zelf aan voldoet. Zie : ^garantie (1)^. (^De Valk^)	Nº de la fiche 926 FRANÇAIS cautionnement (1) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel la caution (voir : ^caution (3)^) s'engage envers le créancier. Acte qui constate l'existence de ce contrat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Engagement pris par une personne envers une autre personne de satisfaire une obligation que cette dernière a contractée dans l'éventualité où elle ne la remplirait pas. Synonymes : contrat de cautionnement, sûreté personnelle, garantie. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS zekerheidstelling (1) DEFINITIE Het stellen van onderpand, met name door rekenplichtige ambtenaren (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het stellen, verschaffen van zekerheid. (^Fockema^) NEDERLANDS borgtocht (1) DEFINITIE Overeenkomst waarbij een derde zich ten behoeve van de schuldeiser verbindt aan een verbintenis van de schuldenaar te voldoen, indien deze niet zelf daaraan voldoet (^Van Dale GW^) DEFINITIE (cautie) Overeenkomst, waarbij een derde (borg) zich ten behoeve van de schuldeiser verbindt voor de nakoming van de verbintenis van de hoofdschuldenaar, indien deze in gebreke blijft. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 2016 en 2017 van het Burgerlijk Wetboek, wat de omvang van de borgtocht betreft, nr. 2-610/1-2000/2001 NEDERLANDS cautiestelling DEFINITIE Gerechtelijke zekerheidstelling (^Van Dale GW^) NEDERLANDS fidejussio DEFINITIE (juridisch) Schriftelijke borgstelling (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Engagement pris par un tiers de faire face aux échéances d'un débiteur, à ses lieu et place, si celui-ci ne les honore pas à bonne date. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit commercial) Contrat par lequel la caution (voir : ^caution (3)^) s'engage. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS caution (1) DÉFINITION Contrat en vertu duquel une personne ou personne morale appelée caution (voir : ^caution (3)^) garantit l'exécution d'une obligation prise par une autre personne appelée cautionné envers un tiers appelé bénéficiaire. (^GDT^) FRANÇAIS fidéjussion DÉFINITION (droit, vieilli) Caution, garantie donnée par le ^fidéjusseur^ (^Petit Robert^) DÉFINITION Caution donnée pour le paiement de la dette d'un autre (^GDT^ + ^TLF^)
Nr. van de fiche 927 NEDERLANDS met arbeidscontract OPMERKINGEN zie : ^bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen^ OPMERKINGEN zie : ^gesubsidieerde contractueel^ NEDERLANDS onder arbeidsovereenkomst OPMERKINGEN zie : ^bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen^ OPMERKINGEN zie : ^gesubsidieerde contractueel^	Nº de la fiche 927 FRANÇAIS contractuel REMARQUES voir : ^engagé par contrat de travail^ REMARQUES voir : ^contractuel subventionné^
Nr. van de fiche 928 NEDERLANDS werknemer met arbeidscontract NEDERLANDS werknemer onder arbeidsovereenkomst NEDERLANDS contractueel (een) OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 928 FRANÇAIS contractuel (un)
Nr. van de fiche 929 NEDERLANDS van onmiddellijke toepassing	Nº de la fiche 929 FRANÇAIS d'application immédiate
Nr. van de fiche 930	Nº de la fiche 930

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS in het verlengde van	FRANÇAIS dans la ligne de
Nr. van de fiche 931 NEDERLANDS verklaring CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 931 FRANÇAIS déclaration CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 932 NEDERLANDS verdediging in rechte	Nº de la fiche 932 FRANÇAIS défense en justice
Nr. van de fiche 933 NEDERLANDS over de grond van de zaak	Nº de la fiche 933 FRANÇAIS de fond
Nr. van de fiche 934 NEDERLANDS een contract dagtekenen	Nº de la fiche 934 FRANÇAIS dater un contrat
Nr. van de fiche 935 NEDERLANDS buitengerechtelijke regeling CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS buitengerechtelijke procedure CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS onttrekking aan de rechterlijke macht BRON Euterpe NEDERLANDS dejudicialisering BRON Kamer, 1269/4-97/98	Nº de la fiche 935 FRANÇAIS déjudiciarisation CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 936 NEDERLANDS verzoek om advies BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS aanvraag om advies BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS adviesaanvraag BRON ^Van Dale GW^ + Raad van State, Circulaire inzake wetgevingstechniek	Nº de la fiche 936 FRANÇAIS demande d'avis SOURCE Code judiciaire + Code de la nationalité belge + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 937 NEDERLANDS huis-aan-huis-verkoop NEDERLANDS colportage NEDERLANDS het colporteren NEDERLANDS het venten NEDERLANDS het rondventen NEDERLANDS omventing	Nº de la fiche 937 FRANÇAIS démarchage FRANÇAIS colportage FRANÇAIS commerce ambulant SOURCE Code des droits de timbre, article 96

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS uitventing BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS straathandel NEDERLANDS straatverkoop NEDERLANDS marskramerij BRON ^Van Goor^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS leurhandel BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 96 OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 938 NEDERLANDS bewijsmateriaal	Nº de la fiche 938 FRANÇAIS élément de preuve
Nr. van de fiche 939 NEDERLANDS uitgifte van aandelen onder de marktwaarde CONTEXT niet op de beurs	Nº de la fiche 939 FRANÇAIS émission d'actions avec décote CONTEXTE pas en bourse
Nr. van de fiche 940 NEDERLANDS kasmiddelen	Nº de la fiche 940 FRANÇAIS encaisse
Nr. van de fiche 941 NEDERLANDS akte van aangifte van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 941 FRANÇAIS acte de déclaration de mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 942 NEDERLANDS in rechte lijn	Nº de la fiche 942 FRANÇAIS en ligne directe
Nr. van de fiche 943 NEDERLANDS geluidsopname	Nº de la fiche 943 FRANÇAIS enregistrement sonore
Nr. van de fiche 944 NEDERLANDS billijkheid	Nº de la fiche 944 FRANÇAIS équité
Nr. van de fiche 945 NEDERLANDS toelichting (2) CONTEXT bij de belastingaangifte	Nº de la fiche 945 FRANÇAIS explications CONTEXTE auprès de la déclaration d'impôts
Nr. van de fiche 946 NEDERLANDS vals getuigenis DEFINITIE Valse verklaring onder eed afgelegd in burgerlijke of strafzaken ten voordele of ten nadele van de betrokkene. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS valse getuigenis	Nº de la fiche 946 FRANÇAIS faux témoignage DÉFINITION Témoignage inexact d'un témoin de mauvaise foi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Infraction pénale commise par celui qui, cité en justice comme témoin, fait une déposition qu'il sait mensongère. Le faux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 + Kieswetboek	témoignage est puni ou moins sévèrement selon qu'il a été fait à l'occasion d'un procès pénal ou civil. Jusqu'à la fin des débats, le faux témoin conserve la faculté de se rétracter. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Infraction de nature hybride, correctionnelle ou criminelle, consistant en un mensonge commis dans une déclaration irrévocable faite en justice sous la foi du serment. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code électoral
Nr. van de fiche 947 NEDERLANDS bepaling van de rechtsdag BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 947 FRANÇAIS fixation de la cause FRANÇAIS fixation de l'audience SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 948 NEDERLANDS marktwaarde NEDERLANDS handelswaarde NEDERLANDS verkoopwaarde BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS verkoopswaarde	Nº de la fiche 948 FRANÇAIS valeur marchande FRANÇAIS valeur vénale SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS valeur commerciale FRANÇAIS valeur de vente
Nr. van de fiche 949 NEDERLANDS huis-aan-huisverkoop	Nº de la fiche 949 FRANÇAIS vente à domicile
Nr. van de fiche 950 NEDERLANDS persoonlijke levenssfeer	Nº de la fiche 950 FRANÇAIS vie privée
Nr. van de fiche 951 NEDERLANDS huiszoeking DEFINITIE Gerechtelijk onderzoek in de woning van een beklaagde of verdachte, in de woning waarin een misdrijf is gepleegd enzovoort - synoniem : perquisitie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Perquisitie, het doorzoeken van de plaats van het strafbare feit, de woning of de verblijfplaats van de verdachte of van herbergen en (andere) openbare plaatsen ter ontdekking van in beslag te nemen voorwerpen. (^Fockema^) DEFINITIE Zoeking in een woning, meer bepaald op de plaatsen die niet toegankelijk zijn voor het publiek, naar papieren, zaken of voorwerpen die dienstig zijn om de waarheid aan het licht te brengen. (^De Valk^)	Nº de la fiche 951 FRANÇAIS visite domiciliaire CONTEXTE ^ONEM^ - contrôles visant la situation familiale des chômeurs DÉFINITION Mesure d'instruction qui consiste à pénétrer au domicile de l'inculpé ou d'un tiers en vue d'y rechercher et recueillir les preuves d'une infraction. (^TLF^) SOURCE Constitution FRANÇAIS perquisition DÉFINITION Recherche matérielle opérée par la police généralement au domicile d'un inculpé, dans le cadre d'une enquête (cf. Visite domiciliaire). (^Petit Robert^) DÉFINITION (procédure pénale) Recherche opérée par un juge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS huisbezoek DEFINITIE Bezoek aan huis om enig onderzoek in te stellen. (^Van Dale GW^) CONTEXT ^RVA^ - controles betreffende de gezinstoestand van werklozen BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, nr. 12, 28 december 1999, blz. 1145 NEDERLANDS perquisitie DEFINITIE Huiszoeking. (^Van Dale GW^)	d'instruction ou un officier de police judiciaire, en un lieu clos (généralement un domicile), de pièces (objets, documents) susceptibles de prouver la culpabilité du prévenu. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Recherche policière ou judiciaire des éléments de preuve d'une infraction au domicile d'une personne. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 952 NEDERLANDS postoverschrijving	Nº de la fiche 952 FRANÇAIS virement postal
Nr. van de fiche 953 NEDERLANDS normerend werk	Nº de la fiche 953 FRANÇAIS travail normatif
Nr. van de fiche 954 NEDERLANDS werkrechtersraad	Nº de la fiche 954 FRANÇAIS conseil des prud'hommes
Nr. van de fiche 955 NEDERLANDS een grond van niet-ontvankelijkheid opleveren	Nº de la fiche 955 FRANÇAIS constituer une fin de non-recevoir
Nr. van de fiche 956 NEDERLANDS rechtsmiddelen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS rechtsmiddel DEFINITIE Middel tot handhaving van een recht, b.v. om tegen een rechterlijke beslissing op te komen. De gewone rechtsmiddelen zijn verzet (tegen een verstekvonnis), hoger beroep en cassatie; revisie is een buitengewoon rechtsmiddel, dat in sommige gevallen openstaat. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wettelijk ingestelde procedure om een rechterlijke beslissing ongedaan te maken en daarvan dus het gezag van gewijsde weg te nemen. (^De Valk^)	Nº de la fiche 956 FRANÇAIS voies de recours DÉFINITION Moyens mis à la disposition des plaideurs pour leur permettre d'obtenir un nouvel examen du procès (ou d'une partie de celui-ci) ou de faire valoir les irrégularités observées dans le déroulement de la procédure. On distingue voies de recours ordinaires (opposition et appel) et extraordinaires (tierce opposition, recours en révision, pourvoi en cassation), voies de rétraction (opposition, recours en révision) et de réformation (appel). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS voie de recours
Nr. van de fiche 957 NEDERLANDS aanslag van ambtswege	Nº de la fiche 957 FRANÇAIS imposition d'office
Nr. van de fiche 958 NEDERLANDS effectisering	Nº de la fiche 958 FRANÇAIS titrisation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 959 NEDERLANDS akte van splitsing CONTEXT begroting	Nº de la fiche 959 FRANÇAIS acte de base (1) CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 960 NEDERLANDS opnemen CONTEXT begroting NEDERLANDS boeken DEFINITIE (met betrekking tot een post, een rekening en dergelijke) ter bestemder plaatse in een koopmansboek of enigerlei boekhouding schrijven (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aanboeken DEFINITIE (met betrekking tot posten, rekeningen enzovoort) in een koopmansboek bijschrijven, volledig boeken tot aan het tegenwoordige ogenblik. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in de boekhouding opnemen NEDERLANDS in de boeken opnemen NEDERLANDS in rekening brengen NEDERLANDS opvoeren DEFINITIE (met betrekking tot een post) op een rekening, een begroting brengen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 960 FRANÇAIS inscrire CONTEXTE budget FRANÇAIS comptabiliser SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 961 NEDERLANDS voorafbeelding van de begroting CONTEXT begroting DEFINITIE Begrotingsvooruitzicht dat wordt opgesteld in de veronderstelling van een ongewijzigd beleid. Als eerste stap bij het technisch onderzoek van de begroting laat de voorafbeelding toe de draagwijdte te bepalen van de begeleidende maatregelen die moeten worden getroffen om de voorgestelde begrotingsdoelstelling te bereiken. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 961 FRANÇAIS préfiguration budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Prévision budgétaire établie dans l'hypothèse où la politique du gouvernement reste inchangée. Premier stade de l'examen technique du budget, la préfiguration permet de mesurer l'ampleur des mesures d'accompagnement qui s'imposent pour atteindre un objectif budgétaire déterminé. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 962 NEDERLANDS raadsheer in sociale zaken BRON Gerechtelijk Wetboek + koninklijk besluit van 13 juni 1999	Nº de la fiche 962 FRANÇAIS conseiller social SOURCE Code judiciaire + arrêté royal du 13 juin 1999 déterminant la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

houdende de vaststelling van de verkiezingsprocedure van de leden van de Adviesraad van de magistratuur en van de vertegenwoordigers van de plaatsvervangende magistraten, de rechters in handelszaken, de rechters en raadsheren in sociale zaken	procédure d'élection des membres du Conseil consultatif de la magistrature et des représentants des magistrats suppléants, des juges consulaires, des juges et conseillers sociaux
Nr. van de fiche 963 NEDERLANDS preferent aandeel BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bevoorrecht aandeel DEFINITIE Een preferent of bevoorrecht aandeel is een aandeel dat voor alle andere aandelen recht heeft op een dividend. Aandeelhouders van preferente of bevoorrechte aandelen hebben voor alle andere aandeelhouders recht op een vast dividend. Dit dividend is een vast percentage van de nominale waarde van het aandeel. Er kan geen dividend betaald worden aan de houders van gewone aandelen, voordat het dividend op de preferente aandelen is betaald. Bij ontbinding van de onderneming, worden de preferente aandelen ook voor de gewone aandelen terugbetaald. (http://www.eufino.be/nl/encyclopedie/Bevoorrecht_aandeel)	Nº de la fiche 963 FRANÇAIS action privilégiée SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 964 NEDERLANDS effecten in portefeuille BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 964 FRANÇAIS titres en portefeuille SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 965 NEDERLANDS waarborg- en sociaal fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en consumptiesalons bij een banketbakkerij BRON Belgisch Staatsblad van 5 januari 2000, blz. 221	Nº de la fiche 965 FRANÇAIS fonds social et de garantie de la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés SOURCE Moniteur belge du 5 janvier 2000, p. 221
Nr. van de fiche 966 NEDERLANDS buitenschoolse opvang	Nº de la fiche 966 FRANÇAIS accueil extrascolaire
Nr. van de fiche 967 NEDERLANDS centrum voor kinderzorg en gezinsondersteuning BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 april 1995 houdende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning	Nº de la fiche 967 FRANÇAIS centre d'aide aux enfants et d'assistance des familles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 avril 1995 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles
Nr. van de fiche 968 NEDERLANDS open mijn NEDERLANDS open groeve NEDERLANDS graverij	Nº de la fiche 968 FRANÇAIS minière (une)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 5 januari 2000, blz. 225 NEDERLANDS dagbouw OPMERKINGEN germanisme, volgens ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 969 NEDERLANDS verkrotting	Nº de la fiche 969 FRANÇAIS taudisation SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS taudification DÉFINITION résultat découlant du délabrement, de la détérioration ou de l'abandon des logements (^GDT^)
Nr. van de fiche 970 NEDERLANDS krotbestrijding BRON Belgisch Staatsblad van 5 januari 2000, blz. 224	Nº de la fiche 970 FRANÇAIS lutte contre la taudisation SOURCE Moniteur belge du 5 janvier 2000, p. 224
Nr. van de fiche 971 NEDERLANDS onderneming van goederenvervoer over de weg BRON Belgisch Staatsblad van 28 december 1999, blz. 49.434	Nº de la fiche 971 FRANÇAIS entreprise de transport routier de choses SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 1999, p. 49.434
Nr. van de fiche 972 NEDERLANDS onderneming van goederenbehandeling BRON Belgisch Staatsblad van 28 december 1999, blz. 49.434	Nº de la fiche 972 FRANÇAIS entreprise de manutention de choses SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 1999, p. 49.434
Nr. van de fiche 973 NEDERLANDS goederenbehandeling BRON Belgisch Staatsblad van 28 december 1999, blz. 49.434	Nº de la fiche 973 FRANÇAIS manutention de choses SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 1999, p. 49.434
Nr. van de fiche 974 NEDERLANDS Europese Economische Ruimte NEDERLANDS EER (1)	Nº de la fiche 974 FRANÇAIS Espace économique européen FRANÇAIS EEE
Nr. van de fiche 975 NEDERLANDS minnelijke schikking (1) DEFINITIE (of : transactie) Grond van verval van de strafvordering ingevolge betaling door de van een misdrijf verdachte persoon van een door het openbaar ministerie bepaalde geldsom en eventueel afstand van bepaalde goederen. (^De Valk^) DEFINITIE Zie : schikking. (^Fockema^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS transactie (2) DEFINITIE (in strafzaken) Schikking bestaande in afkoop van rechtsvervolging - synoniem : schikking. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : minnelijke schikking. (^De Valk^)	Nº de la fiche 975 FRANÇAIS transaction (2) SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS règlement transactionnel SOURCE Code pénal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schikking (2) DEFINITIE (juridisch) Het vrijwillig voldoen aan een door een vervolgende of bekeurende instantie gestelde voorwaarde, tengevolge waarvan deze instantie afziet van vervolging. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of compositie, transactie : het vrijwillig voldoen door de belanghebbende aan de door de vervolgende instantie (het Openbaar Ministerie) of de bekeurende instantie (belastingadministratie, waterschapsbestuur) gestelde voorwaarde, tengevolge waarvan deze instantie afziet van de vervolging wegens enige overtreding. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering	
Nr. van de fiche 976 NEDERLANDS bekendmakingskosten van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.657	Nº de la fiche 976 FRANÇAIS frais de publicité des actes et des documents des sociétés et des entreprises SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.657
Nr. van de fiche 977 NEDERLANDS kinderbijslag BRON samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders NEDERLANDS gezinsbijslag BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag + wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen + koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen NEDERLANDS gezinstoelagen BRON begroting 1996 van de Europese Unie NEDERLANDS kindertoeslagen BRON wet van 4 augustus 1930 betreffende de kindertoeslagen voor loonarbeiders NEDERLANDS gezinsvergoedingen OPMERKINGEN zie : ^Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart^ NEDERLANDS kindergeld OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 977 FRANÇAIS allocations familiales SOURCE lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés FRANÇAIS prestations familiales SOURCE Code judiciaire + loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties + loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants + arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS familiale uitkeringen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gezinsbijslagen BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 978 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden van de papier- en kartonbewerking BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.755	Nº de la fiche 978 FRANÇAIS commission paritaire des employés de la transformation du papier et du carton SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.755
Nr. van de fiche 979 NEDERLANDS Sociaal fonds voor de thuisverzorging BRON Belgisch Staatsblad van 6 september 2000, blz. 30456	Nº de la fiche 979 FRANÇAIS Fonds social pour les soins à domicile SOURCE Moniteur belge du 6 septembre 2000, p. 30456
Nr. van de fiche 980 NEDERLANDS koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen OPMERKINGEN zie : ^indexering^ en ^koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen^	Nº de la fiche 980 FRANÇAIS liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation REMARQUES voir : ^indexation^ et ^rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation^
Nr. van de fiche 981 NEDERLANDS bericht van openbare aanbesteding	Nº de la fiche 981 FRANÇAIS avis d'adjudication publique
Nr. van de fiche 982 NEDERLANDS vereniging van onderlinge verzekering BRON wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel NEDERLANDS onderlinge verzekeringsvereniging NEDERLANDS OV (2)	Nº de la fiche 982 FRANÇAIS association d'assurance mutuelle FRANÇAIS association d'assurances mutuelles SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce FRANÇAIS AM
Nr. van de fiche 983 NEDERLANDS sociaal fonds voor de koetswerkondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.774	Nº de la fiche 983 FRANÇAIS fonds social des entreprises de carrosserie SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.774
Nr. van de fiche 984 NEDERLANDS landsbonden van ziekenfondsen	Nº de la fiche 984 FRANÇAIS unions nationales de mutualités
Nr. van de fiche 985 NEDERLANDS mengvoeders CONTEXT dierlijke voeding BRON ministerieel besluit van 19 november 1999 - Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.803	Nº de la fiche 985 FRANÇAIS aliments composés CONTEXTE alimentation des animaux SOURCE arrêté ministériel du 19 novembre 1999 - Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.803
Nr. van de fiche 986	Nº de la fiche 986

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voormengsels CONTEXT dierlijke voeding BRON ministerieel besluit van 19 november 1999 - Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.803	FRANÇAIS prémélanges CONTEXTE alimentation pour animaux SOURCE arrêté ministériel du 19 novembre 1999 - Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.803
Nr. van de fiche 987 NEDERLANDS paritair comité voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.854	Nº de la fiche 987 FRANÇAIS commission paritaire des grossistes-répartiteurs de médicaments SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.854 FRANÇAIS commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments SOURCE Moniteur belge du 16 novembre 2005, p. 48740
Nr. van de fiche 988 NEDERLANDS paritair comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.856	Nº de la fiche 988 FRANÇAIS commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.856
Nr. van de fiche 989 NEDERLANDS paritair comité voor de binnenscheepvaart BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.858	Nº de la fiche 989 FRANÇAIS commission paritaire de la batellerie SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.858
Nr. van de fiche 990 NEDERLANDS Commissie voor de gerechtskosten in strafzaken BRON koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken	Nº de la fiche 990 FRANÇAIS Commission des frais de justice répressive SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive
Nr. van de fiche 991 NEDERLANDS klasseverheffing der gemeenten BRON Belgisch Staatsblad van 29 december 1999, blz. 49.869	Nº de la fiche 991 FRANÇAIS reclassement des communes SOURCE Moniteur belge du 29 décembre 1999, p. 49.869
Nr. van de fiche 992 NEDERLANDS kansspelinrichting BRON wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers - Belgisch Staatsblad van 30 december 1999, blz. 50.040	Nº de la fiche 992 FRANÇAIS établissement de jeux de hasard SOURCE loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs - Moniteur belge du 30 décembre 1999, p. 50.040
Nr. van de fiche 993 NEDERLANDS Kansspelcommissie CONTEXT ministerie van Justitie BRON wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, artikel 9	Nº de la fiche 993 FRANÇAIS Commission des jeux de hasard CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, article 9
Nr. van de fiche 994	Nº de la fiche 994

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS standaardproductinformatie BRON Belgisch Staatsblad van 31 december 1999, blz. 50.315	FRANÇAIS informations uniformes relatives aux produits SOURCE Moniteur belge du 31 décembre 1999, p. 50.315
Nr. van de fiche 995 NEDERLANDS assessoren in de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling BRON Belgisch Staatsblad van 31 december 1999, blz. 50.344	Nº de la fiche 995 FRANÇAIS assesseurs au sein des commissions de libération conditionnelle SOURCE Moniteur belge du 31 décembre 1999, p. 50.344
Nr. van de fiche 996 NEDERLANDS Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten BRON wet van 17 december 1998 tot oprichting van een Beschermingsfonds voor deposito's en financiële instrumenten en tot reorganisatie van de beschermingsregelingen voor deposito's en financiële instrumenten	Nº de la fiche 996 FRANÇAIS Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers SOURCE loi du 17 décembre 1998 créant un Fonds de protection des dépôts et des instruments financiers et réorganisant les systèmes de protection des dépôts et des instruments financiers
Nr. van de fiche 997 NEDERLANDS notarieel fonds BRON Belgisch Staatsblad van 31 december 1999, blz. 50.380	Nº de la fiche 997 FRANÇAIS fonds notarial SOURCE Moniteur belge du 31 décembre 1999, p.50.380
Nr. van de fiche 998 NEDERLANDS Nationale Kamer van notarissen BRON Belgisch Staatsblad van 31 december 1999, blz. 50.377	Nº de la fiche 998 FRANÇAIS Chambre nationale des notaires SOURCE Moniteur belge du 31 décembre 1999, p. 50.377
Nr. van de fiche 999 NEDERLANDS onderdoorgang voor voetgangers en fietsers BRON Belgisch Staatsblad van 31 december 1999, blz. 50.423	Nº de la fiche 999 FRANÇAIS passage inférieur pour piétons et cyclistes SOURCE Moniteur belge du 31 décembre 1999, p. 50.423
Nr. van de fiche 1000 NEDERLANDS sociaal fonds voor de bicommunautaire gezondsheidsinrichtingen en -diensten BRON Belgisch Staatsblad van 1 januari 2000, blz. 4	Nº de la fiche 1000 FRANÇAIS fonds social des établissements et services de santé bicommunautaires SOURCE Moniteur belge du 1er janvier 2000, p. 4
Nr. van de fiche 1001 NEDERLANDS paritair comité voor de vlasbereiding BRON Belgisch Staatsblad van 1 januari 1999, blz. 10	Nº de la fiche 1001 FRANÇAIS commission paritaire de la préparation du lin SOURCE Moniteur belge du 1er janvier 2000, p. 10
Nr. van de fiche 1002 NEDERLANDS coördinatiecommissie voor hulpverlening aan mishandelde kinderen van het arrondissement X BRON besluit van de regering van de Franse Gemeenschap van 11 juni 1999 - Belgisch Staatsblad van 4 januari 2000, blz. 146	Nº de la fiche 1002 FRANÇAIS commission de coordination de l'aide aux enfants victimes de maltraitances de l'arrondissement de X SOURCE arrêté du gouvernement de la Communauté française du 11 juin 1999 - Moniteur belge du 4 janvier 2000, p. 146
Nr. van de fiche 1003 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid voor de papier- en	Nº de la fiche 1003 FRANÇAIS fonds de sécurité d'existence pour la transformation du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

kartonbewerking BRON Belgisch Staatsblad van 6 januari 2000, blz. 301	papier et du carton SOURCE Moniteur belge du 6 janvier 2000, p. 301
Nr. van de fiche 1004 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid voor de orthopedische schoeisels BRON Belgisch Staatsblad van 6 januari 2000, blz. 303	Nº de la fiche 1004 FRANÇAIS fonds de sécurité d'existence pour les chaussures orthopédiques SOURCE Moniteur belge du 6 janvier 2000, p. 303
Nr. van de fiche 1005 NEDERLANDS paritair subcomité voor de orthopedische schoeisels BRON Belgisch Staatsblad van 6 januari 2000, blz. 302	Nº de la fiche 1005 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques SOURCE Moniteur belge du 6 janvier 2000, p. 302
Nr. van de fiche 1006 NEDERLANDS benoeming bij mobiliteit BRON Belgisch Staatsblad van 6 januari 2000, blz. 339	Nº de la fiche 1006 FRANÇAIS nomination par mobilité SOURCE Moniteur belge du 6 janvier 2000, p. 339
Nr. van de fiche 1007 NEDERLANDS Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa NEDERLANDS OVSE	Nº de la fiche 1007 FRANÇAIS Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe FRANÇAIS OSCE
Nr. van de fiche 1008 NEDERLANDS homeostase CONTEXT fysiologie DEFINITIE het bestaan van onderling op elkaar afgestemde processen die voor het leven noodzakelijke toestanden constant houden NEDERLANDS zelfregulering NEDERLANDS functionele stabiliteit BRON Leflot-Soetemans & Leflot, Dictionnaire médical - Geneeskundig woordenboek, Erasme - Standaard	Nº de la fiche 1008 FRANÇAIS homéostasie CONTEXTE physiologie DÉFINITION stabilisation, chez les organismes vivants, des différentes constantes physiologiques (équilibre homéostatique)
Nr. van de fiche 1009 NEDERLANDS incubatie OPMERKINGEN zie : ^latentietijd^ NEDERLANDS incubatietijd OPMERKINGEN zie : ^latentietijd^ NEDERLANDS incubatietijdperk OPMERKINGEN zie : ^latentietijd^	Nº de la fiche 1009 FRANÇAIS incubation REMARQUES voir : ^temps de latence^ ou ^période de latence^
Nr. van de fiche 1010 NEDERLANDS latentietijd	Nº de la fiche 1010 FRANÇAIS temps de latence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE 1) Tijd die verloopt voor een reactie optreedt (bijvoorbeeld voor het lichaam op een prikkel reageert) - synoniem : latentieperiode. Tijd die verloopt tussen het contact met een besmettende of kankerverwekkende stof en het optreden van een ziekte, respectievelijk. het ontwikkelen van een tumor. 2) Latentieperiode. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^incubatie^, ^incubatietijd^, ^incubatietijdperk^ NEDERLANDS latentieperiode DEFINITIE 1) (in de klassieke psychoanalyse) Leeftijdsfase tussen de oplossing van het Oedipuscomplex en de puberteit, gekenmerkt door de (veronderstelde) sublimatie van de seksuele interesse - synoniem : latentietijd. 2) Latentietijd. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Entre un stimulus et la réaction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Intervalle de temps entre une irradiation et l'apparition d'un effet biologique qui en découle. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^incubation^ FRANÇAIS période de latence DÉFINITION (psychanalyse) Période de latence, pendant laquelle la sexualité est peu active chez l'enfant, de l'âge de cinq ans à la puberté. (^Petit Robert^) DÉFINITION En physiologie, temps s'écoulant entre une excitation et la réaction à cette excitation. Elle n'est pas une notion réservée aux maladies infectieuses; elle peut s'appliquer aussi bien aux phénomènes allergiques qu'à certaines maladies héréditaires ou neuropsychiatriques. Période de latence (d'une maladie). (^GDT^) DÉFINITION (psychanalyse) Période qui va du déclin de la sexualité infantile (cinquième ou sixième année) jusqu'au début de la puberté et marque un temps d'arrêt dans l'évolution de la sexualité. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^incubation^
Nr. van de fiche 1011 NEDERLANDS harmoniseren NEDERLANDS doen overeenstemmen NEDERLANDS op elkaar afstemmen NEDERLANDS met elkaar in overeenstemming brengen NEDERLANDS doen samengaan	Nº de la fiche 1011 FRANÇAIS harmoniser
Nr. van de fiche 1012 NEDERLANDS pathologie NEDERLANDS ziektenkunde NEDERLANDS ziektenleer	Nº de la fiche 1012 FRANÇAIS pathologie
Nr. van de fiche 1013 NEDERLANDS hypothyroïdie NEDERLANDS hypothyreoïdie NEDERLANDS onvoldoende werking van de schildklier NEDERLANDS schildklierinsufficiëntie BRON Leflot-Soetemans & Leflot, Dictionnaire médical - Geneeskundig woordenboek, Erasme - Standaard	Nº de la fiche 1013 FRANÇAIS hypothyroïdie FRANÇAIS hypothyroïdisme
Nr. van de fiche 1014	Nº de la fiche 1014

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp BRON Belgisch Staatsblad van 7 januari 2000, blz. 393	FRANÇAIS commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors SOURCE Moniteur belge du 7 janvier 2000, p. 393
Nr. van de fiche 1015 NEDERLANDS gemachtigde ordonnateur van de gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen BRON Belgisch Staatsblad van 7 januari 2000, blz. 400	Nº de la fiche 1015 FRANÇAIS ordonnateur délégué du service régional de financement des investissements communaux SOURCE Moniteur belge du 7 janvier 2000, p. 400
Nr. van de fiche 1016 NEDERLANDS openbare vastgoedmaatschappij CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1016 FRANÇAIS société immobilière de service public CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1017 NEDERLANDS lozing van afvalwater CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1017 FRANÇAIS déversement des eaux usées CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1018 NEDERLANDS uitvindingsoctrooi BRON wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien	Nº de la fiche 1018 FRANÇAIS brevet d'invention SOURCE loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention
Nr. van de fiche 1019 NEDERLANDS Commissie voor het bank- en financiewezen NEDERLANDS CBF	Nº de la fiche 1019 FRANÇAIS Commission bancaire et financière FRANÇAIS CBF
Nr. van de fiche 1020 NEDERLANDS beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend BRON Belgisch Staatsblad van 7 januari 2000, blz. 459	Nº de la fiche 1020 FRANÇAIS entreprises d'investissement agréées en Belgique SOURCE Moniteur belge du 7 janvier 2000, p. 459
Nr. van de fiche 1021 NEDERLANDS Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars NEDERLANDS BIV (1)	Nº de la fiche 1021 FRANÇAIS Institut professionnel des Agents immobiliers FRANÇAIS IPI
Nr. van de fiche 1022 NEDERLANDS toepassingssfeer NEDERLANDS toepassingsgebied NEDERLANDS werkingssfeer NEDERLANDS geldingsgebied BRON ^Asser^	Nº de la fiche 1022 FRANÇAIS champ d'application
Nr. van de fiche 1023 NEDERLANDS algemene gelding van de grondrechten NEDERLANDS algemene geldigheid van de grondrechten	Nº de la fiche 1023 FRANÇAIS universalité des droits fondamentaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS algemeen geldend karakter van de grondrechten NEDERLANDS universaliteit van de grondrechten NEDERLANDS algemene toepasbaarheid van de grondrechten	
Nr. van de fiche 1024 NEDERLANDS beginsel van de algemene gelding NEDERLANDS beginsel van de algemene geldigheid NEDERLANDS beginsel van het algemeen geldend karakter NEDERLANDS universaliteitsbeginsel NEDERLANDS beginsel van de algemene toepasbaarheid	Nº de la fiche 1024 FRANÇAIS principe d'universalité
Nr. van de fiche 1025 NEDERLANDS basisallocatie CONTEXT begroting DEFINITIE Uitsplitsing van de kredieten die verbonden zijn aan een programma in meer gedetailleerde toewijzingen, overeenkomstig de ^economische classificatie^. De aanrekening van de uitgaven geschiedt op de basisallocaties (zie ook : ^begrotingsartikel^). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS BA	Nº de la fiche 1025 FRANÇAIS allocation de base CONTEXTE budget DÉFINITION Ventilation des crédits afférents à un programme, en allocations budgétaires plus détaillées, conformément à la ^classification économique^. L'imputation des dépenses s'effectue sur les allocations de base (voir également : ^article budgétaire^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS AB
Nr. van de fiche 1026 NEDERLANDS begrotingsartikel CONTEXT begroting DEFINITIE Genummerd onderdeel van de ^rijksmiddelenbegroting^ en de ^algemene uitgavenbegroting^ vergezeld van een bewoording waarmee een uitgave of een ontvangst wordt gedefinieerd. De code van het begrotingsartikel in de ^algemene uitgavenbegroting^ bestaat uit 5 cijfers : - begroting (2 cijfers); - ^organisatie-afdeling^ (2 cijfers); - programma (1 cijfer). Op dit door 5 cijfers gecodeerde begrotingsartikel - de kredieten per programma - berust de wettelijke specialiteit. Van de wettelijke specialiteit kan slechts worden afgeweken door middel van de goedkeuring door de Kamer van Volksvertegenwoordigers van een	Nº de la fiche 1026 FRANÇAIS article budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Elément numéroté du ^budget des Voies et Moyens^ et du ^budget général des Dépenses^, accompagné d'un libellé définissant une recette ou une dépense. Le code de l'article budgétaire dans le ^budget général des Dépenses^ est constitué de cinq chiffres : - budget (deux chiffres), - ^division organique^ (deux chiffres), - programme (un chiffre). C'est sur cet article budgétaire codé par cinq chiffres - les crédits par programme - qu'est fondée la spécialité légale. Il ne peut être dérogé à la spécialité légale que par le vote, par la Chambre des Représentants, d'un ^feuilleton d'ajustement^ au ^budget général des Dépenses^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^aanpassingsblad^ aan de ^algemene uitgavenbegroting^. Het tweede gedeelte van de getrapte begrotingsspecialiteit - de administratieve begrotingsspecialiteit - is van toepassing op de kredieten die, binnen een programma, volgens de economische classificatie worden uitgesplitst (de basisallocaties; zie : ^basisallocatie^). Het toepassingsgebied van de administratieve specialiteit wordt gecodeerd met 10 cijfers: - de eerste 5 cijfers van de structuur begroting - afdeling - programma en - de laatste 5 cijfers slaan op de activiteit (1 cijfer) en de basisallocatie (4 cijfers, waarvan de eerste twee de economische code en de overige twee een volgnummer vormen). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Le deuxième volet de la spécialité budgétaire hiérarchisée - la spécialité budgétaire administrative - s'applique aux crédits qui sont, suivant la classification économique, scindés par programme (les allocations de base; voir : ^allocation de base^). Le champ d'application de la spécialité administrative est codé au moyen de 10 chiffres : - les cinq premiers chiffres de la structure budget-division-programme, et - les cinq derniers chiffres concernant l'activité (un chiffre) et l'allocation de base (quatre chiffres, dont les deux premiers correspondent aux deux premières positions du code économique et les deux autres représentent un numéro d'ordre. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 1027 NEDERLANDS ordonnancering van de uitgaven CONTEXT begroting DEFINITIE Derde fase van de ^uitgavencyclus^ die bestaat in het uitgeven van het betalingsmandaat en het definitieve betalingsbevel. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 1027 FRANÇAIS ordonnancement des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Troisième phase du ^cycle des dépenses^ qui consiste à émettre le mandat de paiement et à donner l'ordre définitif de paiement. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 1028 NEDERLANDS burgerrechtelijke verantwoordelijkheid NEDERLANDS burgerrechtelijke aansprakelijkheid BRON Grondwet, artikel 74 NEDERLANDS aansprakelijkheid jegens derden NEDERLANDS wettelijke aansprakelijkheid BRON wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie NEDERLANDS burgerlijke aansprakelijkheid BRON Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en van de Bijlage,	Nº de la fiche 1028 FRANÇAIS responsabilité civile SOURCE Constitution, article 74 + Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et de l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969 + loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

opgemaakt te Brussel op 29 november 1969	
Nr. van de fiche 1029 NEDERLANDS strafrechtelijke verantwoordelijkheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS strafrechtelijke aansprakelijkheid BRON Grondwet, artikel 74 + Tweede Kamer der Staten-Generaal, Stuk nr. 25.294, Vergaderjaar 1999-2000	Nº de la fiche 1029 FRANÇAIS responsabilité pénale SOURCE Constitution, article 74 + Code judicaire
Nr. van de fiche 1030 NEDERLANDS wettelijke samenwoning BRON wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning - Burgerlijk Wetboek, artikel 1475 en volgende NEDERLANDS geregistreerd partnerschap OPMERKINGEN in Nederland (onder andere ministerie van Buitenlandse Zaken) + Kamer, wetsvoorstel betreffende het geregistreerd partnerschap, DOC 50 0712/001-1999/2000	Nº de la fiche 1030 FRANÇAIS cohabitation légale SOURCE loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale - Code civil, article 1475 et suivants FRANÇAIS union enregistrée REMARQUES aux Pays-Bas (traduction officielle proposée sur le site Internet du ministère des Affaires étrangères néerlandais) FRANÇAIS partenariat enregistré SOURCE Chambre, proposition de loi organisant le partenariat enregistré, DOC 50 0712/001-1999/2000 + ministère néerlandais des Affaires étrangères (http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=207D82B27BB14DDB9091779B23BEE1E4X3X39305X76) FRANÇAIS partenariat officialisé SOURCE Voca
Nr. van de fiche 1031 NEDERLANDS verklaring van wettelijke samenwoning BRON wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning - Burgerlijk Wetboek, artikel 1476	Nº de la fiche 1031 FRANÇAIS déclaration de cohabitation légale SOURCE loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale - Code civil, article 1476 FRANÇAIS pacte civil de solidarité REMARQUES en France FRANÇAIS PACS REMARQUES en France
Nr. van de fiche 1032 NEDERLANDS halveringstijd DEFINITIE tijd die nodig is om een chemisch element de helft van zijn radioactiviteit te doen verliezen NEDERLANDS halfwaardetijd	Nº de la fiche 1032 FRANÇAIS demi-vie DÉFINITION temps que met une grandeur décroissante pour arriver à la moitié de sa valeur initiale EXEMPLE demi-vie d'une substance radioactive

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN germanisme, volgens ^Van Dale GW^	REMARQUES le terme "demi-vie", transcription directe de l'anglais, est impropre (Dictionnaire des termes officiels de la langue française, édition janvier 1994) FRANÇAIS période d'un nucléide radioactif DÉFINITION temps nécessaire pour la désintégration de la moitié des atomes d'un échantillon du nucléide (Dictionnaire des termes officiels de la langue française, édition janvier 1994) REMARQUES le terme "demi-vie", transcription directe de l'anglais, est impropre (Dictionnaire des termes officiels de la langue française, édition janvier 1994) FRANÇAIS période de demi-valeur SOURCE Eurodicatom
Nr. van de fiche 1033 NEDERLANDS berechting (2) OPMERKINGEN algemeen	Nº de la fiche 1033 FRANÇAIS action de la justice REMARQUES en général
Nr. van de fiche 1034 NEDERLANDS rechtsbedeling DEFINITIE Bediening, toepassing van het recht. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 1034 FRANÇAIS administration de la justice SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 1035 NEDERLANDS aanverwant CONTEXT familierecht	Nº de la fiche 1035 FRANÇAIS allié (un) CONTEXTE droit de la famille
Nr. van de fiche 1036 NEDERLANDS instemming CONTEXT Europees Parlement	Nº de la fiche 1036 FRANÇAIS avis conforme CONTEXTE Parlement européen
Nr. van de fiche 1037 NEDERLANDS [Geen Nederlandse vertaling - European Aviation Security Training Institute]	Nº de la fiche 1037 FRANÇAIS Centre européen de formation de la sécurité aérienne
Nr. van de fiche 1038 NEDERLANDS beëindiging van een overeenkomst CONTEXT verbintenissenrecht	Nº de la fiche 1038 FRANÇAIS clôture d'un contrat CONTEXTE droit des obligations
Nr. van de fiche 1039 NEDERLANDS bij aangetekende brief NEDERLANDS bij een ter post aangetekende brief BRON Wetboek van koophandel + Wetboek van de Belgische	Nº de la fiche 1039 FRANÇAIS par lettre recommandée SOURCE Code électoral, article 17 FRANÇAIS par lettre recommandée à la poste

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nationaliteit, artikel 11bis NEDERLANDS bij aangetekend schrijven BRON Kieswetboek, artikel 17 NEDERLANDS onder een ter post aangetekende omslag BRON Kieswetboek, artikel 20	SOURCE Code de commerce + Code de la nationalité belge, article 11bis FRANÇAIS sous pli recommandé à la poste SOURCE Code électoral, article 20
Nr. van de fiche 1040 NEDERLANDS luchthaveninspectiedienst	Nº de la fiche 1040 FRANÇAIS service d'inspection aéroportuaire
Nr. van de fiche 1041 NEDERLANDS ombudsdienst voor telecommunicatie	Nº de la fiche 1041 FRANÇAIS service de médiation pour les télécommunications
Nr. van de fiche 1042 NEDERLANDS gerechtelijk onderzoek DEFINITIE Het gerechtelijk onderzoek is het geheel van de handelingen die ertoe strekken de daders van misdrijven op te sporen, de bewijzen te verzamelen en de maatregelen te nemen die de rechtscolleges in staat moeten stellen met kennis van zaken uitspraak te doen. Het wordt gevoerd onder de leiding en het gezag van de onderzoeksrechter. (Wetboek van strafvordering, artikel 55) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS onderzoek BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS gerechtelijk vooronderzoek DEFINITIE (juridisch) Het eerste onderzoek met betrekking tot strafbare feiten, voor zover gevoerd door de rechter-commissaris. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onderzoek van een strafbaar feit onder leiding van een lid der rechtbank (rechter-commissaris). (^Fockema^) NEDERLANDS instructie DEFINITIE (juridisch) Het instrueren van rechtszaken. (in het bijzonder) de instructie van strafzaken : het vooronderzoek, met name het vooronderzoek door de rechter-commissaris. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) Instructie van een proces : voorbereiding, documentatie, bijeenbrenging van gegevens in de vereiste vorm; 2) het gerechtelijk vooronderzoek, voorbereidend onderzoek in strafzaken, door de rechter-commissaris (rechter van instructie). Dit onderzoek gaat aan de behandeling ter openbare rechtzitting vooraf. (^Fockema^)	Nº de la fiche 1042 FRANÇAIS instruction DÉFINITION (droit) Action d'instruire une cause (phase de l'instance). (spécialement) Phase de la procédure pénale au cours de laquelle le juge d'instruction procède aux recherches et apprécie la culpabilité des personnes poursuivies. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure judiciaire confiée au juge d'instruction qui a pour mission en entendant l'inculpé et les témoins, en nommant des experts, en faisant effectuer diverses missions par la police, de rechercher l'auteur d'un crime ou d'un délit, et de conclure soit à un non-lieu, soit à sa traduction devant une juridiction répressive. (^GDT^) DÉFINITION Action d'instruire une affaire; résultat de cette action; ensemble des éléments nécessaires (documents, témoignages, interrogatoires) par lesquels un magistrat met une affaire en état d'être jugée. (^TLF^) DÉFINITION (procédure générale) Phase de l'instance au cours de laquelle les parties précisent et prouvent leurs prétentions et au cours de laquelle le tribunal réunit les éléments lui permettant de statuer sur elles. (procédure pénale) Phase de la procédure pénale, facultative en matière de délit, obligatoire à deux degrés en matireè de crime, au cours de laquelle le juge d'instruction, sous le contrôle du la Chambre d'accusation, procède aux recherches, rassemble et apprécie les preuves de la culpabilité des personnes poursuivies et décide de la suite à donner à l'^action publique^. (^Dalloz^) DÉFINITION L'instruction est l'ensemble des actes qui ont pour objet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^rechter-commissaris (2)^.	de rechercher les auteurs d'infractions, de rassembler les preuves et de prendre les mesures destinées à permettre aux juridictions de statuer en connaissance de cause. Elle est conduite sous la direction et l'autorité du juge d'instruction. (Code d'instruction criminelle, article 55) SOURCE Code pénal + Code d'instuction criminelle + Code électoral FRANÇAIS instruction judiciaire
Nr. van de fiche 1043 NEDERLANDS Rijksbureau voor alimentatievorderingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot regeling van de alimentatievorderingen door bemiddeling van een Rijksbureau voor alimentatievorderingen, DOC 50 0206/001 OPMERKINGEN zie : ^Fonds voor alimentatievorderingen^	Nº de la fiche 1043 FRANÇAIS Office national des créances alimentaires SOURCE Chambre, proposition de loi organisant le règlement des créances alimentaires par l'intermédiaire d'un Office national des créances alimentaires, DOC 50 0206/001 REMARQUES voir : ^Fonds des créances alimentaires^
Nr. van de fiche 1044 NEDERLANDS Vereniging van steden en gemeenten	Nº de la fiche 1044 FRANÇAIS Union des villes et des communes
Nr. van de fiche 1045 NEDERLANDS eenparig	Nº de la fiche 1045 FRANÇAIS à l'unanimité
Nr. van de fiche 1046 NEDERLANDS associatie-overeenkomst NEDERLANDS associatie-akkoord BRON Publicatieblad, C 339/91, blz. 44 NEDERLANDS associatieovereenkomst (2) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 1046 FRANÇAIS accord d'association SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 1047 NEDERLANDS gunning van een openbare opdracht	Nº de la fiche 1047 FRANÇAIS attribution d'un marché public
Nr. van de fiche 1048 NEDERLANDS samengevoegde kantons	Nº de la fiche 1048 FRANÇAIS cantons jumelés
Nr. van de fiche 1049 NEDERLANDS wet op het gebruik der talen in gerechtszaken	Nº de la fiche 1049 FRANÇAIS loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire
Nr. van de fiche 1050 NEDERLANDS grondrechten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 1050 FRANÇAIS droits fondamentaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS fundamentele rechten	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 1051 NEDERLANDS werkingskosten	Nº de la fiche 1051 FRANÇAIS frais de fonctionnement
Nr. van de fiche 1052 NEDERLANDS kiezerslijst DEFINITIE het officiële register van alle personen die in een bepaald onder een primair lokaal lichaam ressorterend gebied of in een van zijn kieskringen kiesgerechtigd zijn, dat overeenkomstig het recht inzake verkiezingen van de Lid-Staat van verblijf door de bevoegde autoriteit wordt opgesteld en bijgewerkt, of het bevolkingsregister indien daarin de hoedanigheid van kiezer is vermeld (Richtlijn 94/80/EG van de Raad, Publicatieblad 1994 L 368/40) DEFINITIE lijst van de kiesgerechtigde personen. Niet te verwarren met de lijst van verkiesbare personen (Eurodicautom) BRON Kieswetboek, artikel 1, § 2 OPMERKINGEN zie : ^verkiezingslijst^ NEDERLANDS kiezersregister DEFINITIE register van kiesgerechtigden voor leden van de Staten-Generaal enzovoort (^Van Dale GW^) BRON Euterpe	Nº de la fiche 1052 FRANÇAIS liste des électeurs SOURCE Code électoral, article 1, § 2 FRANÇAIS liste électorale DÉFINITION catalogue alphabétique officiel des électeurs d'une commune (^Petit Robert^) DÉFINITION le registre officiel de tous les électeurs ayant le droit de voter dans une certaine collectivité locale de base ou dans une des circonscriptions, établi et mis à jour par l'autorité compétente selon le droit électoral de l'État membre de résidence, ou le registre de la population, s'il fait mention de la qualité d'électeur (Directive 94/80/CE du Conseil, Journal officiel 1994 L 368/40) SOURCE Code électoral, article 179 REMARQUES parfois utilisé abusivement dans le sens de "^liste des candidats^"
Nr. van de fiche 1053 NEDERLANDS Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden BRON Belgisch Staatsblad van 8 januari 2000, blz. 537 NEDERLANDS DWTC	Nº de la fiche 1053 FRANÇAIS Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles SOURCE Moniteur belge du 8 janvier 2000, p. 537 FRANÇAIS SSTC
Nr. van de fiche 1054 NEDERLANDS algemeen beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering BRON Belgisch Staatsblad van 8 januari 2000, blz. 537	Nº de la fiche 1054 FRANÇAIS comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité SOURCE Moniteur belge du 8 janvier 2000, p. 537
Nr. van de fiche 1055 NEDERLANDS onderwijs met volledig leerplan	Nº de la fiche 1055 FRANÇAIS enseignement de plein exercice
Nr. van de fiche 1056 NEDERLANDS genetisch gemodificeerde organismen NEDERLANDS genetisch gewijzigde organismen	Nº de la fiche 1056 FRANÇAIS organismes génétiquement modifiés FRANÇAIS OGM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ggo's NEDERLANDS genetisch veranderde organismen BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de Handelingen, Vergaderjaar 2002-2003, 492	
Nr. van de fiche 1057 NEDERLANDS wijkgezondheidscentrum BRON Kamer, Vragen en antwoorden, 13 december 1999, nr. 10, blz. 977	Nº de la fiche 1057 FRANÇAIS centre sanitaire de proximité SOURCE Chambre, Questions et réponses, 13 décembre 1999, n° 10, p. 977
Nr. van de fiche 1058 NEDERLANDS eerstelijnsgezondheidszorg DEFINITIE Medische verzorging door huisartsen in nauwe samenwerking met wijkverpleging, maatschappelijk werk en dergelijke instanties. (^Van Dale GW^) BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, 13 december 1999, nr. 10, blz. 977 + protocol van 25 juli 2001 gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, met betrekking tot de eerstelijnsgezondheidszorg - Belgisch Staatsblad van 25 september 2001, blz. 32082	Nº de la fiche 1058 FRANÇAIS soins de santé de première ligne SOURCE Chambre des représentants, Questions et réponses, 13 décembre 1999, n° 10, p. 977 + protocole du 25 juillet 2001 entre le Gouvernement fédéral et les autorités visé aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution portant sur les soins de santé de première ligne - Moniteur belge du 25 septembre 2001, p. 32082 + decreet van 3 maart 2004 betreffende de eerstelijnsgezondheidszorg en de samenwerking tussen de zorgaanbieders - Belgisch Staatsblad van 20 april 2004, blz. 23160 FRANÇAIS soins de santé primaires CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 3 mars 2004 relatif aux soins de santé primaires et à la coopération entre les prestataires de soins - Moniteur belge du 20 avril 2004, p. 23180
Nr. van de fiche 1059 NEDERLANDS gezinshereniging DEFINITIE het opnieuw bij elkaar brengen van de leden van een gezin die door omstandigheden (vooral migratie) van elkaar gescheiden waren (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1059 FRANÇAIS regroupement familial
Nr. van de fiche 1060 NEDERLANDS bijverdienregeling BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, 13 december 1999, nr. 10, blz. 1027	Nº de la fiche 1060 FRANÇAIS régime des revenus d'appoint SOURCE Chambre des représentants, Questions et réponses, 13 décembre 1999, n° 10, p. 1027
Nr. van de fiche 1061 NEDERLANDS Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden CONTEXT ministerie van Justitie	Nº de la fiche 1061 FRANÇAIS Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence CONTEXTE ministère de la Justice

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15469	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15469
Nr. van de fiche 1062 NEDERLANDS uitvoerend kunstenaar	Nº de la fiche 1062 FRANÇAIS artiste-interprète FRANÇAIS artiste exécutant SOURCE Voca
Nr. van de fiche 1063 NEDERLANDS hulpverlener-ambulancier	Nº de la fiche 1063 FRANÇAIS secouriste-ambulancier
Nr. van de fiche 1064 NEDERLANDS machtiging tot verblijf BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen NEDERLANDS verblijfsmachtiging BRON omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwoonst in het kader van een duurzame relatie NEDERLANDS vergunning tot verblijf BRON Eerste Kamer der Staten-Generaal, Invoering van de Vreemdelingenwet 2000 en daarmee verband houdende wijziging van diverse wetten alsmede intrekking van de Wet gemeentelijke zorg voor houders van een voorwaardelijke vergunning tot verblijf, vergaderjaar 2000-2001, nrs. 26732 en 26975 NEDERLANDS verblijfsvergunning BRON Overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij een van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen werd ingediend - Publicatieblad C 90/91, blz. 17 NEDERLANDS verblijfstitel DEFINITIE een door een Overeenkomstsluitende Partij afgegeven vergunning, ongeacht van welke aard, welke recht geeft op verblijf op het grondgebied van die Partij. Onder deze omschrijving valt niet de tijdelijke toelating tot het verblijf op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij met het oog op de behandeling van een asielverzoek of van een verzoek om een verblijfstitel BRON Overeenkomst ter Uitvoering van het te Schengen gesloten	Nº de la fiche 1064 FRANÇAIS autorisation de séjour SOURCE Convention d'application de l'Accord de Schengen, article 5.3 + loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers FRANÇAIS permis de séjour DÉFINITION autorisation pour les étrangers de résider dans un pays SOURCE Convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes - Journal officiel C 90/91, p. 17 FRANÇAIS titre de séjour DÉFINITION toute autorisation de quelque nature que ce soit délivrée par une Partie Contractante donnant droit au séjour sur son territoire. N'entre pas dans cette définition l'admission temporaire au séjour sur le territoire d'une Partie Contractante en vue du traitement d'une demande d'asile ou d'une demande de titre de séjour (Convention d'application de l'Accord de Schengen, article 1) SOURCE circulaire du 16 octobre 2002 relative aux titres de séjour pour étrangers - Moniteur belge du 6 novembre 2002, p. 50401

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Akkoord, artikelen 1 en 5.3 NEDERLANDS verblijfsbewijs BRON omzendbrief van 16 oktober 2002 betreffende de verblijfsbewijzen voor vreemdelingen - Belgisch Staatsblad van 6 november 2002, blz. 50401	
Nr. van de fiche 1065 NEDERLANDS Commissie voor regularisatie BRON wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, artikel 3 - Belgisch Staatsblad van 10 januari 2000, blz. 578	Nº de la fiche 1065 FRANÇAIS Commission de régularisation SOURCE loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, article 3 - Moniteur belge du 10 janvier 2000, p. 578
Nr. van de fiche 1066 NEDERLANDS spaardeposito NEDERLANDS spaardeposito's BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1066 FRANÇAIS dépôt d'épargne FRANÇAIS dépôts d'épargne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1067 NEDERLANDS privaatrechtelijke financiële vennootschap	Nº de la fiche 1067 FRANÇAIS société financière de droit privé
Nr. van de fiche 1068 NEDERLANDS onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten BRON richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen	Nº de la fiche 1068 FRANÇAIS rapprochement des législations des États membres SOURCE directive du Conseil des Communautés européennes
Nr. van de fiche 1069 NEDERLANDS bejaardendagcentrum BRON Belgisch Staatsblad van 11 januari 2000, blz. 694 NEDERLANDS dagcentrum voor bejaarden BRON Belgisch Staatsblad van 15 oktober 2002, blz. 47035	Nº de la fiche 1069 FRANÇAIS centre d'accueil de jour pour personnes âgées SOURCE Moniteur belge du 11 janvier 2000, p. 694
Nr. van de fiche 1070 NEDERLANDS marktautoriteit CONTEXT effectenbeurs	Nº de la fiche 1070 FRANÇAIS autorité de marché CONTEXTE bourse de valeurs mobilières
Nr. van de fiche 1071 NEDERLANDS Nationale Kas voor Beroepskrediet NEDERLANDS NKBK	Nº de la fiche 1071 FRANÇAIS Caisse nationale de crédit professionnel FRANÇAIS CNCP (1)
Nr. van de fiche 1072 NEDERLANDS effectenbeurs BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 1072 FRANÇAIS bourse de valeurs mobilières SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Chambre, passim

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beurs voor roerende waarden BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS fondsenbeurs BRON ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 1073 NEDERLANDS Technische geneeskundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 11 januari 2000, blz. 702 NEDERLANDS TGR BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz. 1667	Nº de la fiche 1073 FRANÇAIS Conseil technique médical, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 11 janvier 2000, p. 702 FRANÇAIS CTM SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1667
Nr. van de fiche 1074 NEDERLANDS Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 11 januari 2000, blz. 702	Nº de la fiche 1074 FRANÇAIS Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 11 janvier 2000, p. 702
Nr. van de fiche 1075 NEDERLANDS gewestplan	Nº de la fiche 1075 FRANÇAIS plan de secteur
Nr. van de fiche 1076 NEDERLANDS Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp NEDERLANDS DBDMH	Nº de la fiche 1076 FRANÇAIS Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale FRANÇAIS SIAMU
Nr. van de fiche 1077 NEDERLANDS doelafwending	Nº de la fiche 1077 FRANÇAIS détournement de finalité
Nr. van de fiche 1078 NEDERLANDS biologische merker	Nº de la fiche 1078 FRANÇAIS biomarqueur
Nr. van de fiche 1079 NEDERLANDS het klikt NEDERLANDS met elkaar overweg kunnen	Nº de la fiche 1079 FRANÇAIS avoir des atomes crochus
Nr. van de fiche 1080 NEDERLANDS verval CONTEXT wet houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1139 VOORBEELD wetsontwerp ontheven van verval	Nº de la fiche 1080 FRANÇAIS caducité (1) CONTEXTE loi relevant de caducité certains projets de loi SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1139 EXEMPLE projet de loi relevé de caducité
Nr. van de fiche 1081	Nº de la fiche 1081

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verordening CONTEXT Europese Unie	FRANÇAIS règlement CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 1082 NEDERLANDS richtlijn CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 1082 FRANÇAIS directive CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 1083 NEDERLANDS aanvullend paritair comité voor de werklieden BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1167	Nº de la fiche 1083 FRANÇAIS commission paritaire auxiliaire pour ouvriers SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1167
Nr. van de fiche 1084 NEDERLANDS aanvullend paritair comité voor de bedienden BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1167	Nº de la fiche 1084 FRANÇAIS commission paritaire auxiliaire pour employés SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1167
Nr. van de fiche 1085 NEDERLANDS paritair comité voor het bouwbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1171	Nº de la fiche 1085 FRANÇAIS commission paritaire de la construction SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1171
Nr. van de fiche 1086 NEDERLANDS paritair leercomité voor het bouwbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1173	Nº de la fiche 1086 FRANÇAIS commission paritaire d'apprentissage de la construction SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1173
Nr. van de fiche 1087 NEDERLANDS Belgisch instituut voor normalisatie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.bin.be NEDERLANDS BIN	Nº de la fiche 1087 FRANÇAIS Institut belge de normalisation REMARQUES Adresse Internet : http://www.bin.be FRANÇAIS IBN
Nr. van de fiche 1088 NEDERLANDS Belgische groep voor telecommunicatienormen van het Belgisch instituut voor normalisatie BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1191	Nº de la fiche 1088 FRANÇAIS Groupe belge des normes de télécommunications de l'Institut belge de normalisation SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1191
Nr. van de fiche 1089 NEDERLANDS assessor DEFINITIE Iemand die de voorzitter terzijde staat, toegevoegd bestuurslid (vooral in de Academische Senaat, in studentenverenigingen en kerkvergaderingen; in België ook bij het Hof van Assisen en in de magistratuur) - synoniem : bijzitter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bijzitter; speciaal bijzittend lid (naast de voorzitter) in enig bestuur, enig college (^Fockema^) DEFINITIE (of bijzitter) a) Personen die niet behoren tot het voltijds personeel van de Raad	Nº de la fiche 1089 FRANÇAIS assesseur DÉFINITION Personne qui siège auprès de quelqu'un, l'assiste dans ses fonctions ou le supplée en son absence. (droit) Juge siégeant aux côtés du président dans une juridiction collégiale et ayant voix délibérative. (^Petit Robert^) DÉFINITION (courant) Personne qui siège à côté d'une autre personne pour l'assister dans ses fonctions et au besoin la suppléer. (droit) Officier de justice dont les fonctions consistent à assister un juge et à délibérer éventuellement avec lui. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code électoral

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van State doch omwille van hun bijzondere juridische deskundigheid aan de afdeling wetgeving van de Raad van State worden toegevoegd om deze in haar werkzaamheden bij te staan; b) Rechters-assessoren zijn lekenrechters die zetelen naast een professionele rechter in de ^rechtbank van koophandel^ en in de ^arbeidsrechtbank^. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS bijzitter DEFINITIE Bijstaand rechter of bestuurder - synoniem : assessor. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : assessor. (^De Valk^) BRON Kieswetboek	
Nr. van de fiche 1090 NEDERLANDS vastgoedmakelaar NEDERLANDS makelaar in vastgoed NEDERLANDS vastgoedhandelaar	Nº de la fiche 1090 FRANÇAIS agent immobilier
Nr. van de fiche 1091 NEDERLANDS rechterlijk arrondissement BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS gerechtelijk arrondissement BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek, artikel 95 OPMERKINGEN in België; niet goed, te vervangen door "rechterlijk arrondissement"	Nº de la fiche 1091 FRANÇAIS arrondissement judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral, article 95
Nr. van de fiche 1092 NEDERLANDS uitvoerbaar vonnis	Nº de la fiche 1092 FRANÇAIS jugement exécutoire
Nr. van de fiche 1093 NEDERLANDS voor echt verklaren NEDERLANDS als echt verklaren NEDERLANDS waarmerken NEDERLANDS legaliseren NEDERLANDS authentiseren NEDERLANDS rechtsgeldig maken	Nº de la fiche 1093 FRANÇAIS authentifier FRANÇAIS authentiquer FRANÇAIS légaliser (2)
Nr. van de fiche 1094 NEDERLANDS uitvoerbaarheid	Nº de la fiche 1094 FRANÇAIS force exécutoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS executoriale kracht BRON ^Steensels^ + ^Le Docte^	
Nr. van de fiche 1095 NEDERLANDS uitvoerbaar BRON Grondwet, artikel 188 + Burgerlijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten, artikel 75 + Wetboek van koophandel NEDERLANDS executoir NEDERLANDS executabel	Nº de la fiche 1095 FRANÇAIS exécutoire SOURCE Constitution, article 188 + Code civil + Code des droits de timbre, article 75 + Code de commerce
Nr. van de fiche 1096 NEDERLANDS naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België BRON Belgisch Staatsblad van 13 januari 2000, blz. 1218	Nº de la fiche 1096 FRANÇAIS naturalisation avec assimiliation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique SOURCE Moniteur belge du 13 janvier 2000, p. 1218
Nr. van de fiche 1097 NEDERLANDS parlementaire overlegcommissie BRON Grondwet, artikel 82 + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 1097 FRANÇAIS commission parlementaire de concertation SOURCE Constitution, article 82 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 1098 NEDERLANDS kijk- en luistergeld NEDERLANDS omroepbijdrage DEFINITIE Geldelijke bijdrage in de kosten van de publieke omroep - synoniem : kijk- en luistergeld. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS rijksomroepbijdrage BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2003-2004, 29 032, nr. 6	Nº de la fiche 1098 FRANÇAIS redevance radio et télévision
Nr. van de fiche 1099 NEDERLANDS wachtweddetoelage BRON Belgisch Staatsblad van 13 januari 2000, blz. 1357 NEDERLANDS wachtgeldtoelage BRON Euterpe - Belgisch Staatsblad van 14 juni 1994	Nº de la fiche 1099 FRANÇAIS subvention-traitement d'attente SOURCE Moniteur belge du 13 janvier 2000, p. 1357
Nr. van de fiche 1100 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid BRON Belgisch Staatsblad van 13 januari 2000, blz. 1374	Nº de la fiche 1100 FRANÇAIS commission paritaire pour employés de l'industrie chimique SOURCE Moniteur belge du 13 janvier 2000, p. 1374
Nr. van de fiche 1101 NEDERLANDS rechter in sociale zaken DEFINITIE Lekenrechter-assessor in de ^arbeidsrechtbank^, benoemd op voordracht van een representatieve organisatie van	Nº de la fiche 1101 FRANÇAIS juge social SOURCE Code judiciaire + arrêté royal du 13 juin 1999 déterminant la procédure d'élection des membres du Conseil consultatif de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

werkgevers, werknemers en zelfstandigen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + koninklijk besluit van 13 juni 1999 houdende de vaststelling van de verkiezingsprocedure van de leden van de Adviesraad van de magistratuur en van de vertegenwoordigers van de plaatsvervangende magistraten, de rechters in handelszaken, de rechters en raadsheren in sociale zaken	magistrature et des représentants des magistrats suppléants, des juges consulaires, des juges et conseillers sociaux
Nr. van de fiche 1102 NEDERLANDS werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider	Nº de la fiche 1102 FRANÇAIS juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier
Nr. van de fiche 1103 NEDERLANDS werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende	Nº de la fiche 1103 FRANÇAIS juge social effectif au titre de travailleur-employé
Nr. van de fiche 1104 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter DEFINITIE Lekenrechter die wordt benoemd om verhinderde beroepsrechters te vervangen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 1104 FRANÇAIS juge suppléant SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 1105 NEDERLANDS ziekenhuisvereniging	Nº de la fiche 1105 FRANÇAIS association hospitalière
Nr. van de fiche 1106 NEDERLANDS ziekenhuiswasserij	Nº de la fiche 1106 FRANÇAIS blanchisserie hospitalière
Nr. van de fiche 1107 NEDERLANDS misdrijf dat verband houdt met de staat van faillissement	Nº de la fiche 1107 FRANÇAIS infraction liée à l'état de faillite
Nr. van de fiche 1108 NEDERLANDS huwelijksvermogensstelsel BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel, artikel 10 NEDERLANDS huwelijksvoorwaarden BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel, titel II + ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS huwelijkse voorwaarden DEFINITIE overeenkomst tussen toekomstige echtgenoten, regelende de vermogensrechtelijke gevolgen van hun voorgenomen huwelijk (^Van Dale GW^) DEFINITIE regeling van de vermogensrechtelijke toestand der	Nº de la fiche 1108 FRANÇAIS régime matrimonial DÉFINITION régime juridique régissant les patrimoines respectifs des époux (communauté, régime dotal, séparation de biens (^Petit Robert^) DÉFINITION statut qui gouverne les intérêts pécuniaires des époux, dans leurs rapports entre eux, et dans leurs rapports avec les tiers et dont l'objet est de régler le sort des biens actifs et passifs des époux pendant le mariage et à sa dissolution (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code de commerce, article 10 FRANÇAIS conventions matrimoniales

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

echtgenoten in verband met het huwelijk, vóór of tijdens het huwelijk vastgesteld (^Fockema^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS huwelijksgoederenrecht DEFINITIE recht dat de verhouding tussen de echtgenoten ten aanzien van hun vermogen beheerst (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek, artikel 1940 + ^Fockema^ NEDERLANDS huwelijksovereenkomsten BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce, titre II + ^Van Grieken^ FRANÇAIS conventions de mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 1109 NEDERLANDS niet-werkzoekende uitkeringsgerechtigde volledig werkloze BRON wetsvoorstel tot wijziging van artikel 171, 4°, f, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingediend door de heer Jean-Pierre Viseur	Nº de la fiche 1109 FRANÇAIS chômeur complet indemnisé non-demandeur d'emploi SOURCE proposition de loi modifiant l'article 171, 4°, f, du Code des impôts sur les revenus 1992, déposée par M. Jean-Pierre Viseur
Nr. van de fiche 1110 NEDERLANDS bedrijfsvoorheffing	Nº de la fiche 1110 FRANÇAIS précompte professionnel
Nr. van de fiche 1111 NEDERLANDS afzonderlijke aanslagvoet CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 1111 FRANÇAIS taux distinct CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 1112 NEDERLANDS vertegenwoordiging in rechte NEDERLANDS vertegenwoordiging voor de rechtbank NEDERLANDS procesvertegenwoordiging BRON ^Asser^	Nº de la fiche 1112 FRANÇAIS représentation en justice
Nr. van de fiche 1113 NEDERLANDS naburige rechten BRON wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten NEDERLANDS aanverwante rechten BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 1113 FRANÇAIS droits voisins SOURCE loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins
Nr. van de fiche 1114 NEDERLANDS wettigen NEDERLANDS echten NEDERLANDS legitimeren	Nº de la fiche 1114 FRANÇAIS légitimer
Nr. van de fiche 1115	Nº de la fiche 1115

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raad voor de Mededinging CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, artikel 16	FRANÇAIS Conseil de la Concurrence CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, article 16
Nr. van de fiche 1116 NEDERLANDS toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2000, blz. 1464	Nº de la fiche 1116 FRANÇAIS autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2000, p. 1464
Nr. van de fiche 1117 NEDERLANDS Bestuur van de Luchtvaart BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2000, blz. 1466	Nº de la fiche 1117 FRANÇAIS Administration de l'aéronautique SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2000, p. 1466
Nr. van de fiche 1118 NEDERLANDS Vaste Nationale Cultuurpactcommissie BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2000, blz. 1466	Nº de la fiche 1118 FRANÇAIS Commission nationale permanente du Pacte culturel SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2000, p. 1466
Nr. van de fiche 1119 NEDERLANDS vergunning CONTEXT ^Bestuur van de Luchtvaart^ BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2000, blz. 1466	Nº de la fiche 1119 FRANÇAIS licence CONTEXTE ^Administration de l'aéronautique^ SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2000, p. 1466
Nr. van de fiche 1120 NEDERLANDS bevoegdverklaring CONTEXT ^Bestuur van de Luchtvaart^ BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2000, blz. 1466	Nº de la fiche 1120 FRANÇAIS qualification (1) CONTEXTE ^Administration de l'aéronautique^ SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2000, p. 1466
Nr. van de fiche 1121 NEDERLANDS vermogensverklaring BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS vermogensaangifte BRON Kamer, DOC 51 0642/001	Nº de la fiche 1121 FRANÇAIS déclaration de patrimoine SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, DOC 51 0642/001
Nr. van de fiche 1122 NEDERLANDS sociaal verantwoorde productie BRON wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie	Nº de la fiche 1122 FRANÇAIS production socialement responsable SOURCE loi du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable
Nr. van de fiche 1123 NEDERLANDS Multilateraal Agentschap voor Investeringsgaranties OPMERKINGEN opgericht op 12 april 1988 als filiaal van de Wereldbank BRON Kamer, wetsontwerp nr. 2127/1-98/99	Nº de la fiche 1123 FRANÇAIS Agence multilatérale de garantie des investissements REMARQUES créée le 12 avril 1988 en tant que filiale de la Banque mondiale SOURCE Chambre, projet de loi n° 2127/1-98/99

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS MAIW	FRANÇAIS AMGI
Nr. van de fiche 1124 NEDERLANDS commissie van openbare onderstand OPMERKINGEN vervangen door het ^OCMW^ NEDERLANDS COO	Nº de la fiche 1124 FRANÇAIS commission d'assistance publique REMARQUES remplacée par le ^CPAS^ FRANÇAIS CAP (1)
Nr. van de fiche 1125 NEDERLANDS Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle BRON wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, artikel 2 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.fanc.fgov.be NEDERLANDS FANC	Nº de la fiche 1125 FRANÇAIS Agence fédérale de contrôle nucléaire SOURCE loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, article 2 REMARQUES Adresse Internet : http://www.fanc.fgov.be FRANÇAIS AFCN
Nr. van de fiche 1126 NEDERLANDS getuigschrift van bekwaamheid en geschiktheid om te adopteren	Nº de la fiche 1126 FRANÇAIS certificat de capacité et d'aptitude à adopter
Nr. van de fiche 1127 NEDERLANDS vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek BRON wet van 25 mei 2001 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking OPMERKINGEN zie : ^vrijwillige vierdagenweek^	Nº de la fiche 1127 FRANÇAIS régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours SOURCE loi du 25 mai 2001 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière REMARQUES voir : ^semaine volontaire de quatre jours^
Nr. van de fiche 1128 NEDERLANDS regeling van de halftijdse vervroegde uitstap BRON wetsontwerp nr. 2-277/1, Senaat, zitting 1999-2000 OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding (VUT)^ of ^brugpensioen^	Nº de la fiche 1128 FRANÇAIS régime du départ anticipé à mi-temps SOURCE projet de loi n° 2-277/1, Sénat, session 1999-2000 REMARQUES voir : ^préretraite^ ou ^retraite anticipée^
Nr. van de fiche 1129 NEDERLANDS halftijdse vervroegde uittreding BRON wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, titel II OPMERKINGEN zie : ^halftijds brugpensioen^ OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding^,	Nº de la fiche 1129 FRANÇAIS départ anticipé à mi-temps SOURCE loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, titre II SOURCE projet de loi n° 2-277/1, Sénat, session 1999-2000 REMARQUES voir : ^prépension à mi-temps^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^VUT^ NEDERLANDS halftijdse vervroegde uitstap BRON wetsontwerp nr. 2-277/1, Senaat, zitting 1999-2000 OPMERKINGEN zie : ^halftijds brugpensioen^ OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding^, ^VUT^	REMARQUES voir : ^préretraite^, ^retraite anticipée^ ou ^prépension^
Nr. van de fiche 1130 NEDERLANDS tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking	Nº de la fiche 1130 FRANÇAIS retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière
Nr. van de fiche 1131 NEDERLANDS instelling van openbaar nut BRON wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut	Nº de la fiche 1131 FRANÇAIS établissement d'utilité publique SOURCE Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8373 FRANÇAIS institution d'utilité publique SOURCE Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8372 FRANÇAIS organisme d'intérêt public SOURCE loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public
Nr. van de fiche 1132 NEDERLANDS rechtspersoon DEFINITIE Benaming voor wie naast de natuurlijke personen (mensen) rechts- en handelingsbevoegd is als ware het een natuurlijk persoon (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS rechtssubject DEFINITIE Persoon voor zover hem het recht in subjectieve zin toekomt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Is ieder die rechten en plichten hebben kan, die dus rechtsbevoegdheid bezit. (^Fockema^) NEDERLANDS subject van recht BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 1132 FRANÇAIS personne civile SOURCE loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités + loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution FRANÇAIS personne juridique DÉFINITION Être physique ou moral, titulaire de droits et assujetti à des obligations, qui, de ce fait, est doté de la personnalité juridique (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Etre titulaire de droits et obligations, et qui de ce fait a un rôle dans l'activité juridique. On dit également : sujet de droits. Tous les êtres humains sont des êtres juridiques. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS personne morale DÉFINITION Groupement de personnes ou établissement titulaire d'un patrimoine collectif et doté de droits et d'obligations, mais n'ayant pas d'existence corporelle (^Petit Robert^) DÉFINITION Entité dotée, dans les conditions prévues par la loi, de la personnalité juridique, et donc capable, à l'instar d'une personne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	physique, d'être titulaire de droits et d'obligations. Note(s) : Dans la langue juridique, personne morale est utilisé par opposition à personne physique. Une personne morale peut regrouper plusieurs personnes physiques ou morales. On distingue les personnes morales de droit public et les personnes morales de droit privé (^GDT^) DÉFINITION (droit civil, droit public) Groupement de personnes ou de biens ayant la personnalité juridique, et étant par conséquent, titulaire de droits et obligations. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS sujet de droit DÉFINITION Être physique ou moral, titulaire de droits et assujetti à des obligations, qui, de ce fait, est doté de la personnalité juridique (^GDT^) DÉFINITION Voir : personne juridique. (^Dalloz^) SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale N/F^ + Eurodicautom
Nr. van de fiche 1133 NEDERLANDS rechtspersoonlijkheid DEFINITIE Hoedanigheid van ^rechtspersoon^ te zijn (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 1133 FRANÇAIS personnalité civile DÉFINITION Aptitude reconnue à un groupement d'avoir, en cette qualité, une existence juridique propre et d'être sujet de droit (Eurodicautom) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS personnalité juridique DÉFINITION Aptitude à être sujet de droit (^Petit Robert^) DÉFINITION Aptitude à être titulaire de droits et d'obligations. Note(s) : Pour une personne physique, l'usage est de parler de la personnalité tout court. L'expression au long s'emploie généralement à propos des personnes morales (quoiqu'elle puisse également s'abréger en contexte). On appelle également personnalité morale la personnalité juridique des personnes morales. (^GDT^) DÉFINITION Qualité d'une personne physique ou morale à qui sont reconnus tous les droits civils. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Qualité d'une ^personne juridique^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code pénal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS personnalité morale DÉFINITION Aptitude reconnue à un groupement ou à un établissement institué par l'État ou un particulier d'avoir en cette qualité une existence juridique propre et d'être sujet de droit. (^TLF^) DÉFINITION Aptitude reconnue à un groupement d'avoir, en cette qualité, une existence juridique propre et d'être sujet de droit (Eurodicautom) SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 1134 NEDERLANDS overdracht van rechten en verplichtingen	Nº de la fiche 1134 FRANÇAIS cession de droits et obligations
Nr. van de fiche 1135 NEDERLANDS richtplan CONTEXT milieu - Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1135 FRANÇAIS plan directeur CONTEXTE environnement - Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1136 NEDERLANDS Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ NEDERLANDS NCGZ BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz. 1665	Nº de la fiche 1136 FRANÇAIS Commission nationale médico-mutualiste instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ FRANÇAIS CNMM SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1665
Nr. van de fiche 1137 NEDERLANDS nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen	Nº de la fiche 1137 FRANÇAIS accord national médico-mutualiste
Nr. van de fiche 1138 NEDERLANDS plaatsvervangend raadsheer	Nº de la fiche 1138 FRANÇAIS conseiller suppléant
Nr. van de fiche 1139 NEDERLANDS verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten CONTEXT Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1505	Nº de la fiche 1139 FRANÇAIS services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières CONTEXTE Directive 93/22/EEG du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1505
Nr. van de fiche 1140 NEDERLANDS beleggingsonderneming	Nº de la fiche 1140 FRANÇAIS entreprise d'investissement
Nr. van de fiche 1141 NEDERLANDS Rijksarchief in de Provinciën OPMERKINGEN Internetadres : http://arch.arch.be	Nº de la fiche 1141 FRANÇAIS Archives de l'État dans les Provinces REMARQUES Adresse Internet : http://arch.arch.be
Nr. van de fiche 1142	Nº de la fiche 1142

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS paritair subcomité voor het marokijnwerk BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1655	FRANÇAIS sous-commission paritaire de la maroquinerie SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1655
Nr. van de fiche 1143 NEDERLANDS verlof voor opdracht BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1661	Nº de la fiche 1143 FRANÇAIS congé pour mission SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1661
Nr. van de fiche 1144 NEDERLANDS Agentschap van de schuld	Nº de la fiche 1144 FRANÇAIS Agence de la dette
Nr. van de fiche 1145 NEDERLANDS Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1145 FRANÇAIS Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1146 NEDERLANDS Kamer van de Middenstand CONTEXT ^Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest^	Nº de la fiche 1146 FRANÇAIS Chambre des Classes moyennes CONTEXTE ^Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale^
Nr. van de fiche 1147 NEDERLANDS toegelaten financiële instrumenten CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1506	Nº de la fiche 1147 FRANÇAIS instruments financiers admis CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1506
Nr. van de fiche 1148 NEDERLANDS verbonden onderneming CONTEXT EASDAQ DEFINITIE elke rechtspersoon die voor boekhoudkundige doeleinden is opgenomen in de consolidatiekring van een andere rechtspersoon BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1506	Nº de la fiche 1148 FRANÇAIS entreprise liée CONTEXTE EASDAQ DÉFINITION toute entité juridique reprise à des fins comptables dans le périmètre de consolidation d'une autre entité juridique SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1506
Nr. van de fiche 1149 NEDERLANDS aangeduide markt CONTEXT EASDAQ DEFINITIE een gereglementeerde markt erkend door de raad van bestuur van EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1506	Nº de la fiche 1149 FRANÇAIS marché désigné CONTEXTE EASDAQ DÉFINITION un marché réglementé reconnu par le conseil d'administration de EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1506
Nr. van de fiche 1150 NEDERLANDS vereffeningssysteem CONTEXT EASDAQ-vereffeningssysteem	Nº de la fiche 1150 FRANÇAIS système de liquidation CONTEXTE de l'EASDAQ

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE het vereffeningssysteem of de vereffeningssystemen van EASDAQ, zoals goedgekeurd door EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1507	DÉFINITION le ou les systèmes de liquidation de l'EASDAQ, tel(s) qu'approuvé(s) par EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1507
Nr. van de fiche 1151 NEDERLANDS verhandelingssysteem CONTEXT EASDAQ-verhandelingssysteem DEFINITIE het verhandelingssysteem of de verhandelingssystemen van EASDAQ, zoals goedgekeurd door EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1507	Nº de la fiche 1151 FRANÇAIS système de négociation CONTEXTE de l'EASDAQ DÉFINITION le ou les systèmes de négociation de l'EASDAQ, tel(s) qu'approuvé(s) par EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1507
Nr. van de fiche 1152 NEDERLANDS opgenomen financiële instrumenten CONTEXT EASDAQ DEFINITIE alle of een deel van een categorie van financiële instrumenten die werd toegelaten op opneming op EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1508	Nº de la fiche 1152 FRANÇAIS instruments financiers inscrits CONTEXTE EASDAQ DÉFINITION tout ou partie d'une catégorie d'instruments financiers qui a été admise à l'inscription sur l'EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1508
Nr. van de fiche 1153 NEDERLANDS markthouder DEFINITIE een Lid dat, mits vervulling van de voorwaarden opgenomen in het Juridisch Kader van EASDAQ, zich verplicht tothet kopen of verkopen van Toegelaten Financie¨le Instrumenten waarvoor het ingeschreven is als markthouder en tot het voorstellen van een biedprijs en een vraagprijs voor een gegeven omvang waartegen het transacties in die Toegelaten Financie¨le Instrumenten zal dienen af te sluiten BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1509 NEDERLANDS hoekman DEFINITIE (op de effectenbeurs) iemand die voor eigen rekening één fonds of bepaalde fondsen verhandelt en in de regel de openingskoers ervan bepaalt (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1153 FRANÇAIS teneur de marché DÉFINITION un Membre qui, moyennant le respect des conditions contenues dans le Cadre Juridique de l'EASDAQ, s'engage à acheter ou à vendre des Instruments Financiers Admis pour lesquels il est enregistré comme teneur de marché, et à proposer un cours acheteur et un cours vendeur pour un volume donné auquel il devra procéder à des transactions sur ces Instruments Financiers Admis SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1509
Nr. van de fiche 1154 NEDERLANDS gedaagde (1) CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1510	Nº de la fiche 1154 FRANÇAIS destinataire CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1510
Nr. van de fiche 1155 NEDERLANDS gevoelige verrichting CONTEXT EASDAQ	Nº de la fiche 1155 FRANÇAIS transaction sensible CONTEXTE EASDAQ

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1510	SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1510
Nr. van de fiche 1156 NEDERLANDS aandelenkapitaalsverrichting CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1511	Nº de la fiche 1156 FRANÇAIS transaction sur le capital CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1511
Nr. van de fiche 1157 NEDERLANDS aanzienlijke verrichting CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1511	Nº de la fiche 1157 FRANÇAIS transaction substantielle CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1511
Nr. van de fiche 1158 NEDERLANDS verhandelde financiële instrumenten CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2000, blz. 1511	Nº de la fiche 1158 FRANÇAIS instruments financiers négociés CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2000, p. 1511
Nr. van de fiche 1159 NEDERLANDS herwaarderingscoëfficiënt CONTEXT pensioen BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-5, 1999-2000, p. 177	Nº de la fiche 1159 FRANÇAIS coefficient de réévaluation CONTEXTE retraite SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-5, 1999-2000, p. 177
Nr. van de fiche 1160 NEDERLANDS valutahandel NEDERLANDS valutamarkt NEDERLANDS wisselmarkt NEDERLANDS deviezenhandel NEDERLANDS deviezenmarkt BRON ^Servotte^	Nº de la fiche 1160 FRANÇAIS commerce des devises FRANÇAIS marché des devises FRANÇAIS marché des changes
Nr. van de fiche 1161 NEDERLANDS teeltmateriaal CONTEXT planten BRON Belgisch Staatsblad van 18 januari 2000, blz. 1734	Nº de la fiche 1161 FRANÇAIS matériels de multiplication CONTEXTE plantes SOURCE Moniteur belge du 18 janvier 2000, p. 1734
Nr. van de fiche 1162 NEDERLANDS beleggingsadviseur BRON Belgisch Staatsblad van 18 januari 2000, blz. 1743	Nº de la fiche 1162 FRANÇAIS conseiller en placements SOURCE Moniteur belge du 18 janvier 2000, p. 1743
Nr. van de fiche 1163 NEDERLANDS gunning van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de	Nº de la fiche 1163 FRANÇAIS passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies van openbare werken op federaal niveau	des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral
Nr. van de fiche 1164 NEDERLANDS Commissie voor Onrechtmatige Bedingen BRON koninklijk besluit van 26 november 1993 houdende oprichting van de Commissie voor Onrechtmatige Bedingen	Nº de la fiche 1164 FRANÇAIS Commission des Clauses abusives SOURCE arrêté royal du 26 novembre 1993 portant création de la Commission des Clauses abusives
Nr. van de fiche 1165 NEDERLANDS verbod tot het in de handel brengen	Nº de la fiche 1165 FRANÇAIS interdiction de mise sur le marché
Nr. van de fiche 1166 NEDERLANDS Bestuur kwaliteit en veiligheid CONTEXT ministerie van Economische Zaken	Nº de la fiche 1166 FRANÇAIS Administration de la qualité et de la sécurité CONTEXTE ministère des Affaires économiques
Nr. van de fiche 1167 NEDERLANDS effect DEFINITIE door een overheids- of ander lichaam uitgegeven, op de beurs verhandelbaar bewijs van aandeel in een lening, in het kapitaal van een onderneming; openbare schuldbrief (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS waardepapier DEFINITIE papier met geldswaarde (zoals bankbiljetten, cheques, effecten enzovoort, met name ter aanduiding van papier aan toonder) (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS geldswaardig papier DEFINITIE papier dat een waarde in geld of zekere geldsom vertegenwoordigt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS roerende waarde BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1167 FRANÇAIS valeur mobilière DÉFINITION Instrument négociable, coté ou susceptible de l'être, représentant selon le cas une part du capital social de l'émetteur (action ou part), une part d'un emprunt à long terme émis par une société ou une collectivité publique (obligation), un droit de souscrire une valeur de l'émetteur (bon ou droit de souscription), ou encore une option ou un contrat à terme négociable sur une marchandise, sur une valeur ou sur un autre instrument financier. Note(s) : Les valeurs sont dites mobilières car elles sont représentatives de droits mobiliers, c'est-à-dire de créances ou de participations qui peuvent être transmises aisément.(^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS titre DÉFINITION Certificat représentatif d'une valeur de bourse (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 1168 NEDERLANDS kengetallen NEDERLANDS kencijfers	Nº de la fiche 1168 FRANÇAIS indices chiffrés FRANÇAIS indicateurs
Nr. van de fiche 1169 NEDERLANDS speerpuntindustrie NEDERLANDS voorhoede-industrie NEDERLANDS geavanceerde industrie	Nº de la fiche 1169 FRANÇAIS industrie de pointe

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS topindustrie BRON ^Wijnands^ NEDERLANDS spitsindustrie OPMERKINGEN gallicisme, volgens ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 1170 NEDERLANDS collectieve schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen NEDERLANDS collectieve schuldregeling	Nº de la fiche 1170 FRANÇAIS règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire + loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis FRANÇAIS règlement collectif des dettes
Nr. van de fiche 1171 NEDERLANDS bemiddelaar NEDERLANDS tussenpersoon NEDERLANDS tussenhandelaar (1) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1171 FRANÇAIS intermédiaire FRANÇAIS intermédiaire de commerce SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1172 NEDERLANDS tussenhandel DEFINITIE Handel om de goederen te brengen van producent naar consument, van fabrikant naar verbruiker. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1172 FRANÇAIS commerce de demi-gros FRANÇAIS demi-gros (le) DÉFINITION Commerce intermédiaire entre la vente en gros et la vente au détail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Activité de demi-grossiste. (^GDT^) DÉFINITION Commerce intermédiaire entre le commerce de détail et le commerce en gros. (^TLF^)
Nr. van de fiche 1173 NEDERLANDS groothandelsprijs NEDERLANDS grossiersprijs NEDERLANDS en-grosprijs	Nº de la fiche 1173 FRANÇAIS prix de gros
Nr. van de fiche 1174 NEDERLANDS groothandelaar DEFINITIE Iemand die groothandel drijft - synoniem : grossier - antoniem : detailhandelaar, kleinhandelaar. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS grossier DEFINITIE Koopman die zijn waren alleen bij grote hoeveelheden verkoopt, met name aan winkeliers - synoniem : groothandelaar (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1174 FRANÇAIS grossiste DÉFINITION Commerçant de gros, intermédiaire dans les circuits de distribution entre le ^détaillant^ et le producteur ou le fabricant. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commerçant œuvrant dans le commerce de gros; marchand agissant comme intermédiaire entre le détaillant et le producteur ou le fabricant. Sous-entrée(s) : quasi-synonyme(s) demi-grossiste. Note(s) : D'une manière générale, le terme grossiste

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS grossist DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Grossier. (^Van Dale GW^)	désigne à la fois le commerçant en gros et en demi-gros. Toutefois, le demi-grossiste exerce une activité commerciale intermédiaire entre la vente en gros et la vente au détail et, dans certaines professions, il s'approvisionne principalement, et parfois exclusivement, auprès d'un grossiste dans le but de vendre principalement à de petits détaillants sédentaires, aux forains et aux étalagistes. (^GDT^) DÉFINITION Commerçant en gros. (^TLF^) FRANÇAIS commerçant en gros FRANÇAIS commerçant de gros
Nr. van de fiche 1175 NEDERLANDS alimentatie DEFINITIE geldsom, toelage voor levensonderhoud aan (behoeftige) bloed- of aanverwanten in de rechte lijn, met name echtgenoot of echtgenote, kinderen, of aan de failliet (zie : ^failliet (de)^) toegekend gedurende de loop van het faillissement (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitkering tot onderhoud BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS onderhoudsgeld NEDERLANDS onderhoudsuitkering BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS uitkering tot levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS toelage voor levensonderhoud BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS alimentatievergoeding BRON Kamer, DOC 50 2124/001	Nº de la fiche 1175 FRANÇAIS pension alimentaire DÉFINITION servie à une personne qui en a besoin, en vertu d'un accord amiable ou d'un jugement (^Petit Robert^) DÉFINITION somme d'argent versée périodiquement pour faire vivre une personne dans le besoin, en exécution d'une ^obligation alimentaire^ (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS rente alimentaire SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 1176 NEDERLANDS alimentatiegerechtigde NEDERLANDS onderhoudsgerechtigde	Nº de la fiche 1176 FRANÇAIS créancier d'aliments
Nr. van de fiche 1177 NEDERLANDS alimentatieplichtige NEDERLANDS onderhoudsplichtige	Nº de la fiche 1177 FRANÇAIS débiteur d'aliments
Nr. van de fiche 1178 NEDERLANDS alimentatievordering NEDERLANDS onderhoudsvordering	Nº de la fiche 1178 FRANÇAIS créance alimentaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, DOC 50 1627/004	
Nr. van de fiche 1179 NEDERLANDS opvoeder-begeleider BRON Belgisch Staatsblad van 19 januari 2000, blz. 1893	Nº de la fiche 1179 FRANÇAIS éducateur-moniteur SOURCE Moniteur belge du 19 janvier 2000, p. 1893
Nr. van de fiche 1180 NEDERLANDS Gemeenschapsinstelling Bijzondere Jeugdbijstand CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 19 januari 2000, blz. 1893	Nº de la fiche 1180 FRANÇAIS Institut communautaire d'assistance spéciale à la jeunesse CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 19 janvier 2000, p. 1893
Nr. van de fiche 1181 NEDERLANDS interne dienst voor preventie en bescherming op het werk NEDERLANDS IDPBW	Nº de la fiche 1181 FRANÇAIS service interne de prévention et de protection au travail FRANÇAIS service interne pour la prévention et la protection au travail SOURCE Moniteur belge du 24 mars 2000, p. 9350 FRANÇAIS SIPPT
Nr. van de fiche 1182 NEDERLANDS betaalmeester	Nº de la fiche 1182 FRANÇAIS agent payeur FRANÇAIS officier payeur
Nr. van de fiche 1183 NEDERLANDS stap NEDERLANDS poging NEDERLANDS demarche NEDERLANDS moeite NEDERLANDS verzoek NEDERLANDS initiatief	Nº de la fiche 1183 FRANÇAIS démarche
Nr. van de fiche 1184 NEDERLANDS stappen doen NEDERLANDS stappen ondernemen NEDERLANDS aanzoeken NEDERLANDS aanspreken	Nº de la fiche 1184 FRANÇAIS faire des démarches
Nr. van de fiche 1185 NEDERLANDS communautarisering DEFINITIE Communautarisering houdt in dat een gebied dat binnen het institutionele kader van de Unie onder de intergouvernementele methode valt (tweede en derde pijler), naar de communautaire	Nº de la fiche 1185 FRANÇAIS communautarisation DÉFINITION La communautarisation correspond au transfert d'un domaine relevant, dans le cadre institutionnel de l'Union, de la méthode intergouvernementale (deuxième et troisième pilier) à la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

methode (eerste pijler) wordt overgeheveld. De communautaire methode is gebaseerd op de gedachte dat de behartiging van het algemeen belang van de burgers van de Unie beter wordt gewaarborgd wanneer de communautaire instellingen hun rol in het besluitvormingsproces ten volle spelen, onder naleving van het subsidiariteitsbeginsel. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	méthode communautaire (premier pilier). La méthode communautaire est basée sur l'idée que la défense de l'intérêt général des citoyens de l'Union est mieux assurée lorsque les institutions communautaires jouent pleinement leur rôle dans le processus de décision, en respectant le principe de subsidiarité. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 1186 NEDERLANDS uiterste datum NEDERLANDS deadline	Nº de la fiche 1186 FRANÇAIS date butoir FRANÇAIS date limite
Nr. van de fiche 1187 NEDERLANDS disagio CONTEXT aandelen NEDERLANDS waardevermindering NEDERLANDS koers onder de nominale waarde	Nº de la fiche 1187 FRANÇAIS décote CONTEXTE actions
Nr. van de fiche 1188 NEDERLANDS inleidende vordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 1188 FRANÇAIS demande introductive d'instance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 1189 NEDERLANDS depositohouder CONTEXT bank	Nº de la fiche 1189 FRANÇAIS titulaire de dépôt CONTEXTE banque
Nr. van de fiche 1190 NEDERLANDS vermogenstoestand BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vermogenssituatie BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS stand van het vermogen BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 1190 FRANÇAIS situation patrimoniale SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés
Nr. van de fiche 1191 NEDERLANDS weerslag NEDERLANDS effect NEDERLANDS invloed NEDERLANDS gevolg NEDERLANDS impact NEDERLANDS repercussie	Nº de la fiche 1191 FRANÇAIS impact FRANÇAIS effet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uitwerking NEDERLANDS terugslag NEDERLANDS inwerking	
Nr. van de fiche 1192 NEDERLANDS levensstandaard NEDERLANDS levenspeil	Nº de la fiche 1192 FRANÇAIS niveau de vie FRANÇAIS standard de vie
Nr. van de fiche 1193 NEDERLANDS kosten van levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS kosten van het levensonderhoud BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS levensstandaard NEDERLANDS duurte van de levensbehoeften BRON ^Brassinne^ NEDERLANDS levensduurte DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Kosten van levensonderhoud. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1193 FRANÇAIS coût de la vie SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS prix de la vie
Nr. van de fiche 1194 NEDERLANDS plantenziekterisico's BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1927	Nº de la fiche 1194 FRANÇAIS dangers phytosanitaires SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1927
Nr. van de fiche 1195 NEDERLANDS minimale klinische gegevens BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1927 NEDERLANDS MKG	Nº de la fiche 1195 FRANÇAIS résumé clinique minimum SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1927 FRANÇAIS RCM FRANÇAIS données cliniques minimum SOURCE Moniteur belge du 9 octobre 2001, p. 34380 FRANÇAIS DCM SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11077
Nr. van de fiche 1196 NEDERLANDS Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1961 NEDERLANDS CREG	Nº de la fiche 1196 FRANÇAIS Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1961 FRANÇAIS CREG
Nr. van de fiche 1197	Nº de la fiche 1197

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raadgevend Comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 april 2002, blz. 14681	FRANÇAIS Comité consultatif des auxiliaires de transport de marchandises CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 1198 NEDERLANDS Technisch Comité voor de gemeenschappelijke sociale dienst ten behoeve van het personeel van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1965	Nº de la fiche 1198 FRANÇAIS Comité technique du Service social collectif en faveur du personnel des administrations provinciales et locales SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1965
Nr. van de fiche 1199 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor krediet en schuld BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1976	Nº de la fiche 1199 FRANÇAIS Observatoire du crédit et de l'endettement SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1976
Nr. van de fiche 1200 NEDERLANDS Rentenfonds BRON besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds DEFINITIE Autonome openbare instelling die belast is met de regulering van de secundaire (afgeleide) markt van de staatseffecten, hoofdzakelijk ten gunste van personen die niet beroepsmatig op de markt aanwezig zijn (particulieren). Krachtens de koninkllijke besluiten van 22 december 1995 is het Rentefonds belast met het beheer en de contrôle op de gereglementeerde buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties (zie : ^lineaire obligatie^), de schatkistcertificaten en de gesplitste effecten. Bovendien kan het Rentefonds zijn technische medewerking verlenen bij het beheer van de staatsschuld (Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001).	Nº de la fiche 1200 FRANÇAIS Fonds des Rentes SOURCE arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes DÉFINITION Etablissement public autonome chargé de réguler le marché secondaire des fonds publics, principalement en faveur des personnes qui interviennent sur le marché en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle (les particuliers). En vertu des arrêtés royaux du 22 décembre 1995, le Fonds est également chargé de l'administration et de la surveillance du marché hors bourse réglementé des obligations linéaires (voir : ^obligation linéaire^), des certificats de trésorerie et des titres scindés. Il peut, en outre, apporter son aide technique à la gestion de la dette de l'Etat (Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001).
Nr. van de fiche 1201 NEDERLANDS referte-index CONTEXT hypothecaire kredieten BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2000, blz. 1983	Nº de la fiche 1201 FRANÇAIS indice de référence CONTEXTE crédits hypothécaires SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2000, p. 1983
Nr. van de fiche 1202 NEDERLANDS burgerlijke vordering NEDERLANDS burgerlijke rechtsvordering	Nº de la fiche 1202 FRANÇAIS action civile DÉFINITION Exercée par la victime d'une infraction à la loi pénale en

BRON Grondwet, artikel 103 + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS burgerrechtelijke vordering NEDERLANDS burgerlijke rechtspleging BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS burgerlijke procedure BRON Kamer, passim NEDERLANDS burgerrechtelijke procedure BRON Kamer, passim NEDERLANDS burgerlijk procesrecht BRON Kamer, passim NEDERLANDS civiele procedure BRON Kamer, DOC 50 1069/005 NEDERLANDS civielrechtelijke procedure BRON Kamer, DOC 50 0019/002	réparation du dommage qui lui a été causé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action qui repose sur le droit civil. (^GDT^) DÉFINITION (procédure pénale) Action ouverte à la partie lésée par une infraction en vue d'obtenir réparation du préjudice que celle-ci lui a causé. L'action civile peut être portée, au choix de la partie lésée, devant la juridiction répressive compétente sur l'^action publique^ ou devant la juridiction civile. Elle doit être distinguée du droit de se constituer partie civile qui permet à la partie lésée de mettre en mouvement l'action publique, indépendamment de son droit à réparation. (^Dalloz^) SOURCE Constitution, article 103 + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral FRANÇAIS procédure civile SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 1203 NEDERLANDS rechtsvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vordering in rechte BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 76 + ^WIB^ 1992 + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS eis in rechte BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS vordering voor het gerecht BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1203 FRANÇAIS action en justice SOURCE Code civil + Code des droits de timbre, article 76 + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS demande en justice SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS action judiciaire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1204 NEDERLANDS rechter-commissaris (1) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 1204 FRANÇAIS juge-commissaire SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + Code des sociétés
Nr. van de fiche 1205	Nº de la fiche 1205

NEDERLANDS feitenrechter DEFINITIE Rechter die onder meer vaststelt welke de feiten zijn waarop het recht toegepast dient te worden - antoniem : cassatierechter. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechter ten gronde BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS bodemrechter DEFINITIE Gewone rechter in een civiele procedure. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen, DOC 50 1185/001-2000/2001, blz. 1 + ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS feitenrechtbank NEDERLANDS gerecht dat de zaak ten gronde behandelt	FRANÇAIS juge du fond SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS juridiction du fond
Nr. van de fiche 1206 NEDERLANDS inleidende zin CONTEXT van een wetsartikel OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^aanhef^ NEDERLANDS inleidende volzin CONTEXT van een wetsartikel OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^aanhef^	Nº de la fiche 1206 FRANÇAIS liminaire (le) CONTEXTE d'un article de loi REMARQUES à ne pas confondre avec le ^préambule^ FRANÇAIS phrase liminaire CONTEXTE d'un article de loi REMARQUES à ne pas confondre avec le ^préambule^
Nr. van de fiche 1207 NEDERLANDS terugvordering (1) OPMERKINGEN Zie : ^rechtsvordering tot terugvordering^ NEDERLANDS teruggave VOORBEELD ^vordering tot teruggave^ van eigendom NEDERLANDS opeising NEDERLANDS terugeising NEDERLANDS revindicatie DEFINITIE Opeising, terugvordering van zijn eigendom. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vordering, opeising van eigendom, in rechte; soms terugvordering. Rechtsvordering die de eigenaar van een zaak kan instellen tegen een ieder die de zaak zonder recht houdt, bijvoorbeeld door het leggen van een revindicatoir beslag.	Nº de la fiche 1207 FRANÇAIS revendication (1) DÉFINITION (droit) Le fait de revendiquer (un bien). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action en justice par laquelle une personne fait reconnaître le droit de propriété qu'elle a sur un bien. (^TLF^) DÉFINITION Action en justice accordée à tout propriétaire pour faire reconnaître son titre. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^action en revendication^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

De aktie tot opvordering van eigendom heet revindicatie. (^Fockema^) DEFINITIE Vordering waarbij een persoon van een derde-houder de teruggave eist van een zaak waarvan hij beweert dat ze hem toebehoort. (^De Valk^)	
Nr. van de fiche 1208 NEDERLANDS terugvorderen NEDERLANDS opeisen NEDERLANDS terugeisen NEDERLANDS reclameren	Nº de la fiche 1208 FRANÇAIS revendiquer
Nr. van de fiche 1209 NEDERLANDS rechtsvordering tot terugvordering OPMERKINGEN Zie : ^terugvordering (1)^. NEDERLANDS vordering tot teruggave (2) VOORBEELD vordering tot teruggave van de in bewaring gegeven zaak BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Grieken^ NEDERLANDS rechtsvordering tot teruggave BRON Eurodicautom + ^Van Grieken^ NEDERLANDS eigendomsvordering (1) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS eigendomsactie (1) DEFINITIE Vordering, actie tot het (terug)krijgen van eigendom. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vordering tot revindicatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^revendicatie^. NEDERLANDS eis tot opvordering van eigendom BRON ^Steensels^ NEDERLANDS eis tot teruggave (2) BRON ^Steensels^ + ^Le Docte^	Nº de la fiche 1209 FRANÇAIS action en revendication DÉFINITION Action intentée contre le détenteur (voir : ^détenteur (1)^) ou le ^possesseur^ d'un bien par celui qui prétend en être le véritable propriétaire. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^revendication (1)^. FRANÇAIS action de revendication DÉFINITION Action intentée contre le détenteur ou le possesseur d'un bien par celui qui prétend en être le propriétaire. (^TLF^) FRANÇAIS action revendicatoire SOURCE ^GDT^ + Eurodicautom + ^Steensels^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 1210 NEDERLANDS recht van terugvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^terugvordering (1)^.	Nº de la fiche 1210 FRANÇAIS droit de revendication SOURCE Code civil + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^revendication (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS terugvorderingsrecht BRON Wetboek van vennootschappen + ^Steensels^ NEDERLANDS revindicatierecht BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^revindicatie^. NEDERLANDS recht van reclame DEFINITIE Recht van de verkoper van een reeds afgeleverde roerende zaak ingeval de koper de (opeisbare) koopprijs niet of slechts gedeeltelijk betaalt, terwijl de zaak nog niet verwerkt mag zijn tot of in een andere zaak. Door het uitoefenen van het recht van reclame herkrijgt de verkoper	
Nr. van de fiche 1211 NEDERLANDS betekenis en draagwijdte CONTEXT van een wet NEDERLANDS strekking CONTEXT van een wet	Nº de la fiche 1211 FRANÇAIS sens et portée CONTEXTE d'une loi
Nr. van de fiche 1212 NEDERLANDS Dienst voor Regeling der Binnenvaart BRON Belgisch Staatsblad van 21 januari 2000, blz. 2020 NEDERLANDS DRB	Nº de la fiche 1212 FRANÇAIS Office régulateur de la navigation intérieure SOURCE Moniteur belge du 21 janvier 2000, p. 2020 FRANÇAIS ORNI
Nr. van de fiche 1213 NEDERLANDS algemene voedingsmiddelenhygiëne BRON Belgisch Staatsblad van 21 januari 2000, blz. 2022	Nº de la fiche 1213 FRANÇAIS hygiène générale des denrées alimentaires SOURCE Moniteur belge du 21 janvier 2000, p. 2022
Nr. van de fiche 1214 NEDERLANDS Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen BRON Belgisch Staatsblad van 21 januari 2000, blz. 2077 OPMERKINGEN Internetadres : http://users.skynet.be/ocm.cdz	Nº de la fiche 1214 FRANÇAIS Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités SOURCE Moniteur belge du 21 janvier 2000, p. 2077 REMARQUES Adresse Internet : http://users.skynet.be/ocm.cdz
Nr. van de fiche 1215 NEDERLANDS Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten CONTEXT Raad voor het Verbruik BRON wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, artikel 11	Nº de la fiche 1215 FRANÇAIS Commission de la Sécurité des Consommateurs CONTEXTE Conseil de la Consommation SOURCE loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, article 11
Nr. van de fiche 1216 NEDERLANDS bevolkingssteekkaarten BRON Belgisch Staatsblad van 21 januari 2000, blz. 2085	Nº de la fiche 1216 FRANÇAIS fiches de population SOURCE Moniteur belge du 21 janvier 2000, p. 2085

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1217 NEDERLANDS ratio legis NEDERLANDS strekking NEDERLANDS bedoeling NEDERLANDS grondgedachte	Nº de la fiche 1217 FRANÇAIS ratio legis
Nr. van de fiche 1218 NEDERLANDS boegbeeld NEDERLANDS vooraanstaande persoon	Nº de la fiche 1218 FRANÇAIS figure de proue
Nr. van de fiche 1219 NEDERLANDS verkiezingscampagne	Nº de la fiche 1219 FRANÇAIS campagne électorale
Nr. van de fiche 1220 NEDERLANDS uitvlucht NEDERLANDS voorwendsel NEDERLANDS verzinsel NEDERLANDS achterdeur DEFINITIE middel om zich terug te trekken, zich voor mogelijke ongunstige omstandigheden, gevolgen te vrijwaren (^Van Dale GW^) NEDERLANDS achterdeurtje NEDERLANDS draaierij	Nº de la fiche 1220 FRANÇAIS échappatoire FRANÇAIS faux-fuyant FRANÇAIS prétexte
Nr. van de fiche 1221 NEDERLANDS overweging NEDERLANDS considerans NEDERLANDS motivering NEDERLANDS beweegreden NEDERLANDS beweeggrond	Nº de la fiche 1221 FRANÇAIS considérant (un)
Nr. van de fiche 1222 NEDERLANDS Nationale Landmaatschappij	Nº de la fiche 1222 FRANÇAIS Société nationale terrienne
Nr. van de fiche 1223 NEDERLANDS persoonlijke beschermingsmiddelen BRON Belgisch Staatsblad van 22 december 2000, blz. 2148	Nº de la fiche 1223 FRANÇAIS équipements de protection individuelle SOURCE Moniteur belge du 22 décembre 2000, p. 2148
Nr. van de fiche 1224 NEDERLANDS maatschappij van onderlinge bijstand NEDERLANDS mutualiteitsvereniging BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten + wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen	Nº de la fiche 1224 FRANÇAIS société mutualiste SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre + loi du avril 1851 sur les sociétés mutualistes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1225 NEDERLANDS speerpunttechnologie NEDERLANDS geavanceerde technologie NEDERLANDS spitstechnologie DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) Geavanceerde technologie - synoniem : hightech. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1225 FRANÇAIS technologie de pointe
Nr. van de fiche 1226 NEDERLANDS staatsraison	Nº de la fiche 1226 FRANÇAIS raison d'État
Nr. van de fiche 1227 NEDERLANDS Vestigingscommissie voor apothekers BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, nr. 13, 10 januari 2000, blz. 1381	Nº de la fiche 1227 FRANÇAIS Commission d'implantation pour les pharmaciens SOURCE Chambre des représentants, Questions et réponses, n° 13, 10 janvier 2000, p. 1381
Nr. van de fiche 1228 NEDERLANDS raad voor maatschappelijk welzijn BRON organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 6	Nº de la fiche 1228 FRANÇAIS conseil de l'aide sociale SOURCE loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, article 6
Nr. van de fiche 1229 NEDERLANDS veiligheidsadviseur BRON Belgisch Staatsblad van 25 januari 2000, blz. 2227	Nº de la fiche 1229 FRANÇAIS conseiller à la sécurité SOURCE Moniteur belge du 25 janvier 2000, p. 2227
Nr. van de fiche 1230 NEDERLANDS peuterschool NEDERLANDS peutercrèche NEDERLANDS peutertuin OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1230 FRANÇAIS prégardiennat FRANÇAIS jardin d'enfants
Nr. van de fiche 1231 NEDERLANDS nultarief CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 29 maart 2002 houdende invoering van het nultarief inzake het kijk- en luistergeld - Belgisch Staatsblad van 27 april 2002, blz. 17810 NEDERLANDS nihiltarief BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1999-2000, 26.972, nr. 3	Nº de la fiche 1231 FRANÇAIS taux zéro FRANÇAIS tarif zéro CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 29 mars 2002 portant instauration du tarif zéro pour la redevance radio et télévision - Moniteur belge du 27 avril 2002, p. 17811
Nr. van de fiche 1232 NEDERLANDS persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid NEDERLANDS sociale-zekerheidsbijdragen van de werknemer	Nº de la fiche 1232 FRANÇAIS cotisations personnelles de sécurité sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Xavier Coutant	
Nr. van de fiche 1233 NEDERLANDS Fonds voor de analyse van aardolieproducten BRON koninklijk besluit van 8 februari 1995 tot vaststelling van de modaliteiten voor de werking van het Fonds voor de analyse van aardolieproducten	Nº de la fiche 1233 FRANÇAIS Fonds d'analyse des produits pétroliers SOURCE arrêté royal du 8 février 1995 fixant les modalités de fonctionnement du Fonds d'analyse des produits pétroliers
Nr. van de fiche 1234 NEDERLANDS rijvaardigheid	Nº de la fiche 1234 FRANÇAIS capacité de conduite d'un véhicule
Nr. van de fiche 1235 NEDERLANDS Tewerkstelling en Opleiding voor Kansarmen NEDERLANDS TOK	Nº de la fiche 1235 FRANÇAIS Emploi et Formation pour les Défavorisés FRANÇAIS EFD
Nr. van de fiche 1236 NEDERLANDS verkiezingen volgens het systeem van evenredige vertegenwoordiging NEDERLANDS kiessysteem van evenredige vertegenwoordiging	Nº de la fiche 1236 FRANÇAIS scrutin proportionnel FRANÇAIS élections proportionnelles FRANÇAIS proportionnelle (la) (1)
Nr. van de fiche 1237 NEDERLANDS evenredige vertegenwoordiging BRON Grondwet, artikel 62 + Kamer, Reglement OPMERKINGEN niet te verwarren met ^gelijke vertegenwoordiging^, ^paritaire vertegenwoordiging^ of ^pariteit (2)^ NEDERLANDS proportionele vertegenwoordiging OPMERKINGEN niet te verwarren met ^gelijke vertegenwoordiging^, ^paritaire vertegenwoordiging^ of ^pariteit (2)^	Nº de la fiche 1237 FRANÇAIS représentation proportionnelle SOURCE Constitution, article 62 + Chambre, Règlement REMARQUES à ne pas confondre avec la ^représentation paritaire^ ou la ^parité (2)^ FRANÇAIS proportionnelle (la) (2) REMARQUES à ne pas confondre avec la ^représentation paritaire^ ou la ^parité (2)^
Nr. van de fiche 1238 NEDERLANDS gelijkheid NEDERLANDS gelijkgerechtigdheid NEDERLANDS gelijkwaardigheid NEDERLANDS pariteit (1) NEDERLANDS gelijkstelling NEDERLANDS rechtsgelijkheid	Nº de la fiche 1238 FRANÇAIS parité (1) FRANÇAIS égalité
Nr. van de fiche 1239 NEDERLANDS pariteit (2) CONTEXT van / tussen mannen en vrouwen CONTEXT man-vrouwpariteit OPMERKINGEN niet te verwarren met ^evenredige	Nº de la fiche 1239 FRANÇAIS parité (2) CONTEXTE parité entre hommes et femmes REMARQUES à ne pas confondre avec la ^représentation proportionnelle^ ou ^proportionnelle (la) (2)^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vertegenwoordiging^ of ^proportionele vertegenwoordiging^ NEDERLANDS gelijke vertegenwoordiging CONTEXT van mannen en vrouwen OPMERKINGEN niet te verwarren met ^evenredige vertegenwoordiging^ of ^proportionele vertegenwoordiging^ NEDERLANDS paritaire vertegenwoordiging CONTEXT van mannen en vrouwen OPMERKINGEN niet te verwarren met ^evenredige vertegenwoordiging^ of ^proportionele vertegenwoordiging^	FRANÇAIS représentation paritaire CONTEXTE représentation paritaire des hommes et des femmes REMARQUES à ne pas confondre avec la ^représentation proportionnelle^ ou ^proportionnelle (la) (2)^
Nr. van de fiche 1240 NEDERLANDS vervroegd pensioen OPMERKINGEN zie : ^halftijdse vervroegde uitstap^ OPMERKINGEN zie : ^halftijds brugpensioen^ NEDERLANDS vervroegde uittreding OPMERKINGEN zie : ^halftijdse vervroegde uitstap^ OPMERKINGEN zie : ^halftijds brugpensioen^ NEDERLANDS VUT DEFINITIE vervroegde uittreding NEDERLANDS brugpensioen OPMERKINGEN zie : ^halftijdse vervroegde uitstap^ OPMERKINGEN zie : ^halftijds brugpensioen^ OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS vroegtijdige uittreding BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000 NEDERLANDS prepensioen DEFINITIE vervroegd (vrijwillig) pensioen waarvoor de werknemer tijdens zijn arbeidzame leven premie heeft betaald (^Van Dale GW^) NEDERLANDS functioneel leeftijdsontslag DEFINITIE vervroegd pensioen wegens het uitoefenen van een bijzonder zware functie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vervroegde oprustst elling OPMERKINGEN "Oprustst elling" is een Belgicisme.	Nº de la fiche 1240 FRANÇAIS préretraite REMARQUES voir : ^départ anticipé à mi-temps^ REMARQUES voir : ^prépension à mi-temps^ FRANÇAIS retraite anticipée REMARQUES voir : ^départ anticipé à mi-temps^ REMARQUES voir : ^prépension à mi-temps^ FRANÇAIS prépension REMARQUES voir : ^départ anticipé à mi-temps^ REMARQUES voir : ^prépension à mi-temps^ FRANÇAIS pension anticipée FRANÇAIS départ anticipé SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 1241 NEDERLANDS vervroegd gepensioneerde OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^VUT^ of ^vervroegde pensionering^	Nº de la fiche 1241 FRANÇAIS préretraité(e) REMARQUES voir : ^préretraite^, ^retraite anticipée^ ou ^prépension^ FRANÇAIS prépensionné(e)

NEDERLANDS vutter / vutster OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^VUT^ of ^vervroegde pensionering^ NEDERLANDS bruggepensioneerde OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^VUT^ of ^vervroegde pensionering^ OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	REMARQUES voir : ^préretraite^, ^retraite anticipée^ ou ^prépension^
Nr. van de fiche 1242 NEDERLANDS vervroegd uittreden OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding^ of ^brugpensioen^ NEDERLANDS vervroegd met pensioen gaan OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding^ of ^brugpensioen^ NEDERLANDS vutten OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^vervroegde uittreding^ of ^brugpensioen^	Nº de la fiche 1242 FRANÇAIS partir en préretraite REMARQUES voir : ^préretraite^ ou ^retraite anticipée^
Nr. van de fiche 1243 NEDERLANDS Prijzencommissie voor de Farmaceutische Specialiteiten BRON Belgisch Staatsblad van 27 januari 2000, blz. 2867	Nº de la fiche 1243 FRANÇAIS Commission des Prix des Spécialités pharmaceutiques SOURCE Moniteur belge du 27 janvier 2000, p. 2867
Nr. van de fiche 1244 NEDERLANDS Controledienst voor de Verzekeringen BRON wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, artikel 29 NEDERLANDS CDV	Nº de la fiche 1244 FRANÇAIS Office de Contrôle des Assurances SOURCE loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, article 29 FRANÇAIS OCA
Nr. van de fiche 1245 NEDERLANDS fusie door overneming DEFINITIE Fusie door overneming is de rechtshandeling waarbij het gehele vermogen van één of meer vennootschappen, zowel de rechten als de verplichtingen, als gevolg van ontbinding zonder vereffening op een andere vennootschap overgaat tegen uitreiking van aandelen in de verkrijgende vennootschap aan de vennoten van de ontbonden vennootschap of vennootschappen, eventueel met een opleg in geld die niet meer mag bedragen dan een tiende van de	Nº de la fiche 1245 FRANÇAIS fusion par absorption DÉFINITION La fusion par absorption est l'opération par laquelle une ou plusieurs sociétés transfèrent à une autre société, par suite d'une dissolution sans liquidation, l'intégralité de leur patrimoine, activement et passivement, moyennant l'attribution à leurs associés d'actions ou de parts de la société absorbante et, le cas échéant, d'une soulte en espèces ne dépassant pas le dixième de la valeur nominale des actions ou parts attribuées, ou à défaut de valeur nominale, de leur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, van de fractiewaarde van de uitgereikte aandelen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 671) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	pair comptable. (Code des sociétés, article 671) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1246 NEDERLANDS inbreng (1) CONTEXT tussen verzekeringsondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 27 januari 2000, blz. 2879	Nº de la fiche 1246 FRANÇAIS apport (1) CONTEXTE entre des entreprises d'assurances SOURCE Moniteur belge du 27 janvier 2000, p. 2879
Nr. van de fiche 1247 NEDERLANDS overdracht van een portefeuille van hypothécaire schuldvorderingen CONTEXT verzekeringsondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 27 januari 2000, blz. 2879	Nº de la fiche 1247 FRANÇAIS cession d'un portefeuille de créances hypothécaires CONTEXTE entreprises d'assurances SOURCE Moniteur belge du 27 janvier 2000, p. 2879
Nr. van de fiche 1248 NEDERLANDS portefeuille van hypothécaire schuldvorderingen CONTEXT verzekeringsondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 27 januari 2000, blz. 2879	Nº de la fiche 1248 FRANÇAIS portefeuille de créances hypothécaires CONTEXTE entreprises d'assurances SOURCE Moniteur belge du 27 janvier 2000, p. 2879
Nr. van de fiche 1249 NEDERLANDS hypothecaire schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1249 FRANÇAIS créance hypothécaire SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1250 NEDERLANDS aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving NEDERLANDS beneficiaire aanvaarding BRON Nederlands Burgerlijk Wetboek + ^Fockema^	Nº de la fiche 1250 FRANÇAIS acceptation sous bénéfice d'inventaire FRANÇAIS acceptation bénéficiaire
Nr. van de fiche 1251 NEDERLANDS gerechtelijk akkoord DEFINITIE Overeenkomst die gesloten wordt onder het toezicht van de rechtbank van koophandel tussen een handelaar en zijn schuldeisers met het oog op de sanering van de financiële toestand van de onderneming en het economisch herstel ervan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten + wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord NEDERLANDS concoordaat DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Gerechtelijk akkoord. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1251 FRANÇAIS concordat judiciaire DÉFINITION (droit commercial) Traité passé entre un débiteur et ses créanciers, par lequel ceux-ci lui consentent des délais de paiement, ou une remise partielle de sa dette (ou parfois les deux). Le concordat peut être amiable ou judiciaire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + Code des droits de timbre + loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1252 NEDERLANDS Raad van de tandheelkunde CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 10 november 1996 besluit tot vaststelling van de erkenningsmodaliteiten van de beoefenaars van de tandheelkunde, houders van een bijzondere beroepstitel, artikel 3	Nº de la fiche 1252 FRANÇAIS Conseil de l'art dentaire CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêté royal du 10 novembre 1996 fixant les modalités de l'agrément des praticiens de l'art dentaire titulaires d'un titre professionnel particulier, article 3
Nr. van de fiche 1253 NEDERLANDS Hoog Comité van Toezicht	Nº de la fiche 1253 FRANÇAIS Comité supérieur de contrôle
Nr. van de fiche 1254 NEDERLANDS pensioenspaarfonds BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 1254 FRANÇAIS fonds d'épargne-pension SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1255 NEDERLANDS portefeuillemaatschappij BRON koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen NEDERLANDS houdstermaatschappij NEDERLANDS holding BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS holdingmaatschappij NEDERLANDS holding company DEFINITIE maatschappij die zelf geen bedrijf uitoefent, maar houdster is van de aandelen (althans van de meerderheid daarvan) van een of meer andere maatschappijen, meestal met het doel die onder haar controle te brengen; zij geeft zelf ook aandelen uit - synoniem : houdstermaatschappij (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1255 FRANÇAIS société de portefeuille DÉFINITION société de capitaux qui possède de nombreuses actions dans des sociétés, les contrôle et les dirige financièrement, sans s'occuper de l'exploitation (^TLF^) FRANÇAIS société à portefeuille DÉFINITION société dont l'actif est composé essentiellement d'actions d'autres sociétés, et qui effectue des opérations financières intéressant ces dernières, tout en dirigeant leurs activités industrielles et commerciales (^GDT^) SOURCE arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille FRANÇAIS société de contrôle SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS holding FRANÇAIS société holding
Nr. van de fiche 1256 NEDERLANDS hoofdelijkheid DEFINITIE Het BW onderscheidt actieve en passieve hoofdelijkheid. Het NBW reserveert de term hoofdelijkheid voor de passieve hoofdelijkheid (aan de kant van de schuldenaars); voor de actieve hoofdelijkheid gebruikt het de uitdrukking "gemeenschap van vorderingsrecht". (^Fockema^) DEFINITIE (of solidariteit) Modaliteit van de verbintenis waarbij	Nº de la fiche 1256 FRANÇAIS solidarité DÉFINITION (droit) Caractère solidaire d'une obligation. État des débiteurs, des créanciers solidaires. (^Petit Robert^) DÉFINITION Modalité d'une obligation solidaire entre les créanciers ou entre les débiteurs. (^GDT^) DÉFINITION Lien contracté par des personnes répondant en commun d'une obligation solidaire (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meerdere subjecten elk tot het geheel gehouden (passieve hoofdelijkheid) c.q. gerechtigd (actieve hoofdelijkheid) zijn. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS hoofdelijke aansprakelijkheid BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS correaliteit DEFINITIE Hoofdelijke aansprakelijkheid (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hoofdelijkheid (^Fockema^) NEDERLANDS solidariteit DEFINITIE (juridisch) Hoofdelijkheid, zowel ten aanzien van schuldeisers (zodat ieder van hen de gehele schuld kan vorderen) als van schuldenaren (zodat ieder van hen voor het geheel verbonden is) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie hoofdelijkheid. (^De Valk^) NEDERLANDS solidaire aansprakelijkheid BRON ^Van Dale GW^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS gemeenschappelijke aansprakelijkheid BRON ^Le Docte^	DÉFINITION (droit civil) On distingue la solidarité active et la solidarité passive. Il y a solidarité active lorsque l'un quelconque des créanciers d'un même débiteur peut exiger de ce dernier le paiement de la totalite de la dette, sans avoir reçu mandat des autres. Il y a solidarité passive lorsque le créancier peut exiger de l'un de ses débiteurs le paiement de la totalité de sa créance, sauf le recours entre les débiteurs. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS responsabilité solidaire SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1257 NEDERLANDS Fonds voor alimentatievorderingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor alimentatievorderingen, DOC 50 1047/001 OPMERKINGEN zie : ^Rijksbureau voor alimentatievorderingen^	Nº de la fiche 1257 FRANÇAIS Fonds des créances alimentaires SOURCE Chambre, proposition de loi instituant un Fonds des créances alimentaires, DOC 50 1047/001 REMARQUES voir : ^Office national des créances alimentaires^
Nr. van de fiche 1258 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid BRON Belgisch Staatsblad van 11 juli 2000, blz. 24344	Nº de la fiche 1258 FRANÇAIS contrat de travail intérimaire SOURCE Moniteur belge du 11 juillet 2000, p. 24344
Nr. van de fiche 1259 NEDERLANDS proeve van bekwaamheid BRON Publicatieblad L 209/92, blz. 28 NEDERLANDS bekwaamheidsexamen CONTEXT ministerie van Justitie BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2929 NEDERLANDS bekwaamheidsproef BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 1259 FRANÇAIS épreuve d'aptitude SOURCE Code judiciaire + Journal officiel L 209/92, p. 28 FRANÇAIS épreuve de capacité CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2929 FRANÇAIS test d'aptitude

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1260 NEDERLANDS verhoging in weddeschaal	Nº de la fiche 1260 FRANÇAIS avancement barémique
Nr. van de fiche 1261 NEDERLANDS vereniging voor gezinseducatie CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2837	Nº de la fiche 1261 FRANÇAIS association pour l'éducation familiale CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2938
Nr. van de fiche 1262 NEDERLANDS welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg	Nº de la fiche 1262 FRANÇAIS structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile
Nr. van de fiche 1263 NEDERLANDS logiesverstrekkend bedrijf CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2840	Nº de la fiche 1263 FRANÇAIS entreprise d'hébergement CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2945
Nr. van de fiche 1264 NEDERLANDS stadsvernieuwingsopdracht CONTEXT ^GOMB^ BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering - Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2954	Nº de la fiche 1264 FRANÇAIS mission de rénovation urbaine CONTEXTE ^SDRB^ SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2954
Nr. van de fiche 1265 NEDERLANDS kweekproduct BRON wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten NEDERLANDS plantenuitvinding BRON Voca	Nº de la fiche 1265 FRANÇAIS obtention végétale SOURCE loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales
Nr. van de fiche 1266 NEDERLANDS uitkeringsverzekering BRON gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 78	Nº de la fiche 1266 FRANÇAIS assurance-indemnités SOURCE loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, article 78 FRANÇAIS assurance indemnités
Nr. van de fiche 1267 NEDERLANDS Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 1267 FRANÇAIS Comité de gestion de l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2957	SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2957
Nr. van de fiche 1268 NEDERLANDS Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2957	Nº de la fiche 1268 FRANÇAIS Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2957
Nr. van de fiche 1269 NEDERLANDS Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2957	Nº de la fiche 1269 FRANÇAIS Comité de gestion du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2957
Nr. van de fiche 1270 NEDERLANDS Technische raad voor farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2958 NEDERLANDS TRFS	Nº de la fiche 1270 FRANÇAIS Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2958 FRANÇAIS CTSP
Nr. van de fiche 1271 NEDERLANDS externe dienst voor preventie en bescherming op het werk BRON koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk	Nº de la fiche 1271 FRANÇAIS service externe pour la prévention et la protection au travail SOURCE arrêté royal du 27 mars 1998 relatifs aux services externes pour la prévention et la protection au travail
Nr. van de fiche 1272 NEDERLANDS werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever	Nº de la fiche 1272 FRANÇAIS conseiller social effectif au titre d'employeur
Nr. van de fiche 1273 NEDERLANDS werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-arbeider	Nº de la fiche 1273 FRANÇAIS conseiller social effectif au titre de travailleur-ouvrier
Nr. van de fiche 1274 NEDERLANDS devolutieve werking van de lijststem	Nº de la fiche 1274 FRANÇAIS effet dévolutif de la case de tête
Nr. van de fiche 1275 NEDERLANDS Arbeidsgeneeskundige Dienst van de Staat BRON koninklijk besluit van 25 juli 1994	Nº de la fiche 1275 FRANÇAIS Service médical du travail de l'État SOURCE arrêté royal du 25 juillet 1994
Nr. van de fiche 1276 NEDERLANDS Dienst Wegvervoer	Nº de la fiche 1276 FRANÇAIS Service du Transport par route
Nr. van de fiche 1277 NEDERLANDS volledig gehandicapte	Nº de la fiche 1277 FRANÇAIS handicapé profond
Nr. van de fiche 1278 NEDERLANDS toegang tot een recht	Nº de la fiche 1278 FRANÇAIS accès à un droit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Publicatieblad, C 163/91, blz. 4	SOURCE Journal officiel, C 163/91, p. 4
Nr. van de fiche 1279 NEDERLANDS Commissie voor de Analyse van de Middelen voor Productie van Elektriciteit en de Reëvaluatie van de Energievectoren BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 2000, blz. 3016 NEDERLANDS AMPERE	Nº de la fiche 1279 FRANÇAIS Commission pour l'Analyse des Modes de Production de l'Électricité et le Redéploiement des Énergies SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 2000, p. 3016 FRANÇAIS AMPERE
Nr. van de fiche 1280 NEDERLANDS comité voor preventie en bescherming op het werk BRON wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, artikel 49	Nº de la fiche 1280 FRANÇAIS comité pour la prévention et la protection au travail SOURCE loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, article 49
Nr. van de fiche 1281 NEDERLANDS inschakelinsonderneming BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 2000, blz. 3042 NEDERLANDS invoegbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 11 april 1995 NEDERLANDS inschakelingsbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 11 april 1995 + ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999	Nº de la fiche 1281 FRANÇAIS entreprise d'insertion SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 2000, p. 3042 + arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1er janvier 1999
Nr. van de fiche 1282 NEDERLANDS erkenningscommissie huisartsen BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 2000, blz. 3052	Nº de la fiche 1282 FRANÇAIS commission d'agréation des médecins généralistes SOURCE Moniteur belge du29 janvier 2000, p. 3052
Nr. van de fiche 1283 NEDERLANDS erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de ... BRON Belgisch Staatsblad van 29 januari 2000, blz. 3053 à 3081	Nº de la fiche 1283 FRANÇAIS commission d'agréation des médecins spécialistes en ... SOURCE Moniteur belge du 29 janvier 2000, p. 3053 à 3081
Nr. van de fiche 1284 NEDERLANDS overbodige overlapping NEDERLANDS nutteloze herhaling NEDERLANDS doublure DEFINITIE tweede exemplaar van iets (^Van Dale GW^) NEDERLANDS duplicering NEDERLANDS nutteloos dubbel	Nº de la fiche 1284 FRANÇAIS double emploi
Nr. van de fiche 1285 NEDERLANDS een overbodige overlapping zijn	Nº de la fiche 1285 FRANÇAIS faire double emploi

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS een nutteloze herhaling zijn NEDERLANDS overbodig zijn NEDERLANDS een doublure zijn NEDERLANDS een duplicering zijn NEDERLANDS een nutteloos dubbel zijn NEDERLANDS overcompleet zijn NEDERLANDS op hetzelfde neerkomen NEDERLANDS tweemaal hetzelfde zijn NEDERLANDS overlappen	
Nr. van de fiche 1286 NEDERLANDS opschortend NEDERLANDS suspensief NEDERLANDS schorsend	Nº de la fiche 1286 FRANÇAIS suspensif
Nr. van de fiche 1287 NEDERLANDS ontbindend NEDERLANDS vernietigend NEDERLANDS opheffend	Nº de la fiche 1287 FRANÇAIS résolutoire
Nr. van de fiche 1288 NEDERLANDS reiskosten NEDERLANDS kosten voor woon-werkverkeer NEDERLANDS kosten voor forensenverkeer	Nº de la fiche 1288 FRANÇAIS frais de déplacement FRANÇAIS frais de voyage FRANÇAIS frais de route FRANÇAIS frais de parcours
Nr. van de fiche 1289 NEDERLANDS schaalvergroting NEDERLANDS schaalmeeropbrengsten NEDERLANDS schaalvoordelen BRON ^Van Hoof^	Nº de la fiche 1289 FRANÇAIS économies d'échelle
Nr. van de fiche 1290 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 1 februari 2000, blz. 3152 + Belgisch Staatsblad van 6 december 2000, blz. 40828 + Belgisch Staatsblad van 11 april 2001, blz. 12034 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid voor de arbeiders van de bouwnijverheid	Nº de la fiche 1290 FRANÇAIS fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction SOURCE Moniteur belge du 1er février 2000, p. 3152

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 2 mei 2000, blz. 3245	
Nr. van de fiche 1291 NEDERLANDS kraamgeld BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, wetsvoorstel houdende de hervorming van de kinderbijslagen, het kraamgeld en de adoptiepremie, DOC 50 1949/001-2001/2002 NEDERLANDS bevallingsuitkering BRON Eurodicautom NEDERLANDS geboortepremie OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1291 FRANÇAIS prime de naissance FRANÇAIS allocation d'accouchement SOURCE Tableaux comparatifs des régimes de sécurité sociale des Communautés européennes FRANÇAIS allocation de naissance SOURCE Chambre, proposition de loi réformant les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption, DOC 50 1949/001-2001/2002 FRANÇAIS indemnité de naissance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 1292 NEDERLANDS opleidingspremie CONTEXT bouwbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 1 februari 2000, blz. 3154	Nº de la fiche 1292 FRANÇAIS prime à la formation CONTEXTE construction SOURCE Moniteur belge du 1er février 2000, p. 3154
Nr. van de fiche 1293 NEDERLANDS Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart BRON Belgisch Staatsblad van 1 februari 2000, blz. 3199	Nº de la fiche 1293 FRANÇAIS Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Moniteur belge du 1er février 2000, p. 3199
Nr. van de fiche 1294 NEDERLANDS Gewestelijke Ontwikkelingscommissie CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 1 februari 2000, blz. 3201	Nº de la fiche 1294 FRANÇAIS Commission régionale de Développement CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 1er février 2000, p. 3201
Nr. van de fiche 1295 NEDERLANDS Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 1 februari 2000, blz. 3203	Nº de la fiche 1295 FRANÇAIS Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 1er février 2000, p. 3203
Nr. van de fiche 1296 NEDERLANDS bijzonder bestemmingsplan NEDERLANDS BBP (2)	Nº de la fiche 1296 FRANÇAIS plan particulier d'affectation du sol FRANÇAIS PPAS
Nr. van de fiche 1297 NEDERLANDS Bank voor Internationale Betalingen OPMERKINGEN niet verwarren met het ^BIB (2)^ NEDERLANDS BIB (1)	Nº de la fiche 1297 FRANÇAIS Banque des Règlements internationaux FRANÇAIS BRI

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1298 NEDERLANDS Internationale Vereniging tot uitgave der douanetarieven BRON overeenkomst betreffende de oprichting ener Internationale Vereniging tot uitgave der douanetarieven, uitvoeringsreglement en proces-verbaal van ondertekening, ondertekend te Brussel op 5 juli 1890 - Belgisch Staatsblad van 14 februari 1891 NEDERLANDS Internationale Unie voor de bekendmaking van de toltarieven BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3286 NEDERLANDS Internationale Unie voor de publicatie der toltarieven BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 1298 FRANÇAIS Union internationale pour la publication des Tarifs douaniers SOURCE convention concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers, règlement d'exécution et procès-verbal de signature, signé à Bruxelles le 5 juillet 1890 - Moniteur belge du 14 février 1891
Nr. van de fiche 1299 NEDERLANDS vastleggingsmachtiging CONTEXT begroting DEFINITIE In het beschikkend gedeelte van de ^algemene uitgavenbegroting^ gegeven toestemming om verbintenissen ten belope van een bepaald bedrag aan te gaan. Voor de uitbetalingen die uit deze machtigingen zullen voortvloeien, moeten in latere begrotingen eigenlijke kredieten (correlatieve kredieten genoemd; zie : ^correlatief krediet^) worden ingeschreven. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 1299 FRANÇAIS autorisation d'engagement CONTEXTE budget DÉFINITION Autorisation, donnée dans le dispositif du ^budget général des Dépenses^, de contracter des engagements à concurrence d'un certain montant. Cette autorisation conduit - mais de manière différée - au vote de crédits budgétaires, appelés crédits corrélatifs (voir : ^crédit corrélatif^), destinés au paiement des dépenses engagées sur ladite autorisation. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 1300 NEDERLANDS Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3292	Nº de la fiche 1300 FRANÇAIS Fonds flamand de l'infrastructure affectée aux matières personnalisables SOURCE Moniteur belge du 2 février 2000, p. 3292
Nr. van de fiche 1301 NEDERLANDS portefeuille onderschreven in vrije dienstverrichting CONTEXT verzekeringen BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3312	Nº de la fiche 1301 FRANÇAIS portefeuille souscrit en libre prestation de services CONTEXTE assurances SOURCE Moniteur belge du 2 février 2000, p. 3312
Nr. van de fiche 1302 NEDERLANDS vrije dienstverrichting CONTEXT verzekeringen	Nº de la fiche 1302 FRANÇAIS libre prestation de services CONTEXTE assurances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3312	SOURCE Moniteur belge du 2 février 2000, p. 3312
Nr. van de fiche 1303 NEDERLANDS Deposito- en Consignatiekas NEDERLANDS DCK	Nº de la fiche 1303 FRANÇAIS Caisse des Dépôts et Consignations FRANÇAIS CDC
Nr. van de fiche 1304 NEDERLANDS vordering tot herziening	Nº de la fiche 1304 FRANÇAIS action en révision
Nr. van de fiche 1305 NEDERLANDS dringende noodzaak NEDERLANDS dringende noodzakelijkheid NEDERLANDS spoed NEDERLANDS spoedeisend karakter NEDERLANDS urgentie BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS spoedbehandeling NEDERLANDS spoedige behandeling NEDERLANDS dringende behandeling NEDERLANDS onverwijlde behandeling	Nº de la fiche 1305 FRANÇAIS urgence SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 1306 NEDERLANDS uiterste spoed NEDERLANDS uiterst dringende noodzaak NEDERLANDS uiterst dringende noodzakelijkheid	Nº de la fiche 1306 FRANÇAIS extrême urgence
Nr. van de fiche 1307 NEDERLANDS spoedprocedure	Nº de la fiche 1307 FRANÇAIS procédure d'urgence
Nr. van de fiche 1308 NEDERLANDS rechtspleging in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid NEDERLANDS rechtspleging bij uiterst dringende noodzakelijkheid NEDERLANDS rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden BRON wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte	Nº de la fiche 1308 FRANÇAIS procédure d'extrême urgence
Nr. van de fiche 1309 NEDERLANDS kort geding DEFINITIE Geding met vereenvoudigde procedure voor spoedeisende zaken, waarbij de president alleen oordeelt en een	Nº de la fiche 1309 FRANÇAIS référé DÉFINITION (droit) Procédure rapide et simplifiée pour régler provisoirement une contestation, en cas d'urgence. Décision rendue

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voorlopig verbod kan opleggen, in afwachting van een dading of definitieve beslissing door de rechtbank. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (référé) Behandeling voor de president van de arrondissementsrechtbank van zaken waarin uit hoofde van onverwijlde spoed een onmiddellijke en voorlopige voorziening wordt vereist; tegen de uitspraak in kort geding staat verzet of hoger beroep open. (^Fockema^) DEFINITIE Rechtspleging die in spoedeisende aangelegenheden bij dagvaarding of, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, bij eenzijdig verzoekschrift, aanhangig wordt gemaakt bij de voorzitter van de rechtbank, teneinde een voorlopige, dat wil zeggen niet onomkeerbare, maatregel te verkrijgen, die geen nadeel toebrengt aan de zaak zelf, dat wil zeggen de rechter in het (eventuele) bodemgeding niet bindt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS kortgeding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, ^Fockema^ of ^De Valk^. NEDERLANDS spoedgeding DEFINITIE Kort geding. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS référé DEFINITIE Kort geding voor de president van een arrondissementsrechtbank. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS référé DEFINITIE Kort geding. (^Fockema^)	selon cette procédure. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure rapide et simplifiée destinée à régler provisoirement une contestation en cas d'urgence. Arrêt rendu selon ((la)) procédure destinée à régler provisoirement une contestation en cas d'urgence. (^GDT^) DÉFINITION Procédure d'urgence qui tend à obtenir rapidement d'un juge unique une décision appelée ordonnance. Note(s) : Cette ordonnance a une caractère provisoire; elle ne peut pas faire préjudice au principal, c'est-à-dire qu'elle ne peut pas entraver la liberté d'appréciation du tribunal lorsque, ultérieurement, il sera saisi du litige. (^GDT^) DÉFINITION Procédure contradictoire d'urgence introduite par une partie devant un magistrat unique et permettant d'obtenir une décision. (^TLF^) DÉFINITION Procédure contradictoire grâce à laquelle une partie peut, dans certains cas, obtenir d'un magistrat unique une décision rapide qui ne se heurte à aucune contestation sérieuse ou que justifie l'existence d'un différend. Le juge des référés peut autoriser des mesures conservatoires ou ordonner des remises en état, afin de prévenir un dommage imminent ou de faire cesser un trouble manifestement contraire à la loi. Lorsque l'existence de l'obligation n'est pas sérieusement contestable, le juge des référés peut accorder au créancier une provision. Il peut prononcer des condamnations à des astreintes et aux dépens. Une compétence est donnée en matière de référés à plusieurs magistrats. L'ordonnance des référés bénéficie de l'exécution provisoire et peut même être exécutée sur minute. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1310 NEDERLANDS burgerlijk NEDERLANDS staatsburgerlijk VOORBEELD staatsburgerlijke verplichting BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3289 NEDERLANDS burger- NEDERLANDS civiek	Nº de la fiche 1310 FRANÇAIS civique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1311 NEDERLANDS burgerschapsrechten NEDERLANDS staatsburgerlijke rechten NEDERLANDS rechten als staatsburger	Nº de la fiche 1311 FRANÇAIS droits civiques
Nr. van de fiche 1312 NEDERLANDS burgerschapskunde NEDERLANDS staatsburgerlijke opvoeding NEDERLANDS staatsinrichting NEDERLANDS maatschappijleer	Nº de la fiche 1312 FRANÇAIS instruction civique FRANÇAIS éducation civique
Nr. van de fiche 1313 NEDERLANDS burgerzin NEDERLANDS burgerdeugd NEDERLANDS civisme NEDERLANDS burgertrouw OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1313 FRANÇAIS civisme FRANÇAIS sens civique
Nr. van de fiche 1314 NEDERLANDS burgerlijk NEDERLANDS burgerrechtelijk NEDERLANDS civiel NEDERLANDS civielrechtelijk NEDERLANDS burger-	Nº de la fiche 1314 FRANÇAIS civil
Nr. van de fiche 1315 NEDERLANDS burgerrechten NEDERLANDS burgerlijke rechten BRON Grondwet, artikel 144 + Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 1315 FRANÇAIS droits civils SOURCE Constitution, article 144 + Code civil FRANÇAIS droits du citoyen
Nr. van de fiche 1316 NEDERLANDS burgerlijke partij DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Purisme voor civiele partij. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Door een misdrijf benadeelde persoon die voor een strafrechtsmacht een vordering instelt tot vergoeding van de geleden schade. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Veldwetboek + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 1316 FRANÇAIS partie civile DÉFINITION Victime d'une infraction pénale qui s'adresse à une juridiction répressive pour obtenir réparation du dommage subi. (^GDT^) DÉFINITION Victime d'une infraction qui demande devant une juridiction répressive que l'auteur soit condamné à réparer le préjudice par elle souffert. Ainsi, la victime d'un accident d'auto peut se porter partie civile devant la juridiction répressive et obtenir, en même temps que l'intéressé est condamné pour blessures involontaires, des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS civiele partij DEFINITIE Hij die in het strafgeding schadevergoeding vraagt van de beklaagde, de benadeelde. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De beledigde, benadeelde partij. (^Fockema^) NEDERLANDS beledigde partij DEFINITIE (civiele partij) Hij die rechtstreeks schade heeft ondervonden door een strafbaar feit kan zich met een vordering tot schadevergoeding in de desbetreffende strafzaak tegen de verdachte in het geding voegen. (^Fockema^)	dommages-intérêts. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui intervient dans un procès pénal pour réclamer la réparation du préjudice causé par l'infraction, et distincte de la condamnation encourue par son auteur. (^TLF^) DÉFINITION Victime d'une infraction qui demande au tribunal répressif la réparation du dommage à elle causé. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code rural + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 1317 NEDERLANDS zich burgerlijke partij stellen NEDERLANDS een eis tot schadevergoeding instellen NEDERLANDS zich civiele partij stellen OPMERKINGEN in Nederland NEDERLANDS een civiele eis tot schadeloosstelling instellen OPMERKINGEN in Nederland	Nº de la fiche 1317 FRANÇAIS se constituer partie civile FRANÇAIS se porter partie civile
Nr. van de fiche 1318 NEDERLANDS van bij de boer tot in het bord NEDERLANDS van boer tot bord BRON Europabericht, nr. 243, maart 2000 NEDERLANDS van de riek tot de vork NEDERLANDS van het land naar de klant NEDERLANDS van de producent tot de consument	Nº de la fiche 1318 FRANÇAIS de la fourche à la fourchette FRANÇAIS du producteur au consommateur FRANÇAIS de la ferme à la table
Nr. van de fiche 1319 NEDERLANDS hulpverleningszone CONTEXT civiele bescherming BRON koninklijk besluit van 11 april 1999 tot bepaling van de modaliteiten inzake het creëren de werking van de hulpverleningszones - Belgisch Staatsblad van 3 februari 2000, blz. 3418	Nº de la fiche 1319 FRANÇAIS zone de secours CONTEXTE protection civile SOURCE arrêté royal du 11 avril 1999 fixant les modalités de création et de fonctionnement des zones de secours - Moniteur belge du 3 février 2000, p. 3418
Nr. van de fiche 1320 NEDERLANDS Bestuur Handelsbeleid CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON Belgisch Staatsblad van 3 februari 2000, blz. 3468	Nº de la fiche 1320 FRANÇAIS Administration de la Politique commerciale CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE Moniteur belge du 3 février 2000, p. 3468
Nr. van de fiche 1321 NEDERLANDS Nationaal Instituut voor Criminalistiek en	Nº de la fiche 1321 FRANÇAIS Institut national de Criminalistique et de Criminologie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Criminologie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.nicc.fgov.be NEDERLANDS NICC	REMARQUES Adresse Internet : http://www.nicc.fgov.be FRANÇAIS INCC
Nr. van de fiche 1322 NEDERLANDS Toezichtscomité CONTEXT ^KSZ^ BRON wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, artikel 37 NEDERLANDS Toezichtcomité CONTEXT ^Commission de la protection de la vie privée^ BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, DOC 50 2058/001-2001/2002	Nº de la fiche 1322 FRANÇAIS Comité de surveillance CONTEXTE ^BCSS^ + ^BCE (2) SOURCE loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, article 37 + Chambre, projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés, DOC 50 2058/001-2001/2002
Nr. van de fiche 1323 NEDERLANDS Kruispuntbank van de sociale zekerheid BRON wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid NEDERLANDS KSZ	Nº de la fiche 1323 FRANÇAIS Banque-carrefour de la sécurité sociale SOURCE loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale FRANÇAIS BCSS
Nr. van de fiche 1324 NEDERLANDS Europees Hof voor de rechten van de mens NEDERLANDS EHRM	Nº de la fiche 1324 FRANÇAIS Cour européenne des Droits de l'Homme FRANÇAIS CEDH (1)
Nr. van de fiche 1325 NEDERLANDS Commissie voor voorafgaande fiscale akkoorden BRON ^WIB^ 1992, artikel 345	Nº de la fiche 1325 FRANÇAIS Commission des accords fiscaux préalables SOURCE ^CIR^ 1992, article 345
Nr. van de fiche 1326 NEDERLANDS leuren NEDERLANDS door huis-aan-huis-verkoop aan de man brengen NEDERLANDS verkopen via huis-aan-huis-verkoop NEDERLANDS colporteren NEDERLANDS venten NEDERLANDS rondventen NEDERLANDS omventen NEDERLANDS uitventen	Nº de la fiche 1326 FRANÇAIS démarcher FRANÇAIS colporter FRANÇAIS faire du porte à porte
Nr. van de fiche 1327	Nº de la fiche 1327

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS leurder NEDERLANDS colporteur NEDERLANDS marskramer NEDERLANDS huis-aan-huis-verkoper NEDERLANDS venter NEDERLANDS rondventer NEDERLANDS omventer BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS straatventer NEDERLANDS straathandelaar NEDERLANDS straatverkoper NEDERLANDS straatkoopman	FRANÇAIS démarcheur FRANÇAIS colporteur
Nr. van de fiche 1328 NEDERLANDS Commissie constitutionele zaken CONTEXT Europees Parlement	Nº de la fiche 1328 FRANÇAIS Commission des affaires constitutionnelles CONTEXTE Parlement européen
Nr. van de fiche 1329 NEDERLANDS incoherentie NEDERLANDS onsamenhangendheid NEDERLANDS gebrek aan samenhang NEDERLANDS onsamenhangende uiting NEDERLANDS onsamenhangende gedachte	Nº de la fiche 1329 FRANÇAIS incohérence
Nr. van de fiche 1330 NEDERLANDS incoherent NEDERLANDS onsamenhangend NEDERLANDS niet samenhangend NEDERLANDS niet aaneensluitend NEDERLANDS verward NEDERLANDS niet behoorlijk verbonden	Nº de la fiche 1330 FRANÇAIS incohérent
Nr. van de fiche 1331 NEDERLANDS Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het werk CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, artikel 44	Nº de la fiche 1331 FRANÇAIS Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, article 44
Nr. van de fiche 1332	Nº de la fiche 1332

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers BRON wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, artikel 19	FRANÇAIS Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers SOURCE loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, article 19
Nr. van de fiche 1333 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 4 februari 2000, blz. 3556	Nº de la fiche 1333 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Audiovisuel CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 4 février 2000, p. 3556
Nr. van de fiche 1334 NEDERLANDS Steunfonds voor creatie op radio BRON Belgisch Staatsblad van 4 februari 2000, blz. 3557	Nº de la fiche 1334 FRANÇAIS Fonds d'aide à la création radiophonique SOURCE Moniteur belge du 4 février 2000, p. 3557
Nr. van de fiche 1335 NEDERLANDS Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 4 februari 2000, blz. 3567	Nº de la fiche 1335 FRANÇAIS Fonds des soins médico-socio-pédagogiques CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 4 février 2000, p. 3567 FRANÇAIS Fonds de soins médico-socio-pédagogiques CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 6 septembre 2000, p. 30514
Nr. van de fiche 1336 NEDERLANDS College van de Ombudsmannen voor de Pensioenen BRON koninklijk besluit van 27 april 1997 tot instelling van een Ombudsdienst Pensioenen met toepassing van artikel 15, 5°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en het vrijwaren van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels OPMERKINGEN zie : ^Infodienst Pensioenen^ en ^Ombudsdienst Pensioenen^	Nº de la fiche 1336 FRANÇAIS Collège des Médiateurs pour les Pensions SOURCE arrêté royal du 27 avril 1997 instaurant un Service de médiation Pensions en application de l'article 15, 5° de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions REMARQUES voir : ^Service Info Pensions^ et ^Service de médiation pensions^
Nr. van de fiche 1337 NEDERLANDS resultatencommissie OPMERKINGEN opgericht in juni 1999 binnen het ministerie van Middenstand en Landbouw in het kader van de dioxinecrisis	Nº de la fiche 1337 FRANÇAIS commission de validation des résultats REMARQUES créée en juin 1999 au sein du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture dans le cadre de la crise de la dioxine
Nr. van de fiche 1338 NEDERLANDS vrijstellingscommissie CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw	Nº de la fiche 1338 FRANÇAIS commission de libération des saisies CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Nr. van de fiche 1339 NEDERLANDS concessies voor openbare werken	Nº de la fiche 1339 FRANÇAIS concessions de travaux publics

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies van openbare werken op federaal niveau	SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral
Nr. van de fiche 1340 NEDERLANDS Brussels Instituut voor Milieubeheer NEDERLANDS BIM	Nº de la fiche 1340 FRANÇAIS Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement FRANÇAIS IBGE
Nr. van de fiche 1341 NEDERLANDS Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest NEDERLANDS GOMB	Nº de la fiche 1341 FRANÇAIS Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale FRANÇAIS SDRB
Nr. van de fiche 1342 NEDERLANDS Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie	Nº de la fiche 1342 FRANÇAIS Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
Nr. van de fiche 1343 NEDERLANDS Benelux Economische Unie BRON Belgisch Staatsblad van 5 februari 2000, blz. 3740	Nº de la fiche 1343 FRANÇAIS Union économique Benelux SOURCE Moniteur belge du 5 février 2000, p. 3740
Nr. van de fiche 1344 NEDERLANDS Benelux-Gerechtshof BRON Belgisch Staatsblad van 5 februari 2000, blz. 3740	Nº de la fiche 1344 FRANÇAIS Cour de Justice Benelux SOURCE Moniteur belge du 5 février 2000, p. 3740
Nr. van de fiche 1345 NEDERLANDS versterkte samenwerking CONTEXT Europese Unie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS nauwere samenwerking DEFINITIE Met het oog op het bevorderen van nauwere samenwerking tussen de landen van de Unie die verder willen gaan dan de in de Verdragen beoogde integratie (op sociaal gebied, op het gebied van opheffing van interne controle, ...), werden verschillende instrumenten tot ontwikkeling gebracht (bijvoorbeeld: sociaal akkoord, akkoorden van Schengen, ...). Zij hebben de betrokken lidstaten de mogelijkheid geboden in een verschillend tempo en/of op grond van verschillende doelstellingen buiten het institutioneel kader van de Europese Unie verder te gaan. Bij het Verdrag van Amsterdam werd	Nº de la fiche 1345 FRANÇAIS coopération renforcée DÉFINITION Afin de favoriser une coopération plus étroite entre les pays de l'Union qui souhaitent aller au-delà de l'intégration prévue dans les traités (domaine social, suppression des contrôles internes…), différents instruments ont été développés comme l'Accord Social et les Accords de Schengen. Ils ont permis aux États membres intéressés de progresser selon des rythmes et/ou des objectifs différents en dehors du cadre institutionnel de l'Union européenne. Le traité d'Amsterdam a formalisé le recours à ces instruments par l'introduction du concept de "coopération renforcée" dans le traité sur l'Union européenne (traité UE) et le traité instituant la Communauté européenne (traité CE). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) CONTEXTE Union européenne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de gebruikmaking van deze instrumenten geformaliseerd door de invoering van het concept van "nauwere samenwerking" in het Verdrag betreffende de Europese Unie (Titel VII) en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (artikel 11). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) CONTEXT Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS intensievere samenwerking CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS ruimere samenwerking CONTEXT Europese Unie	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 1346 NEDERLANDS samenhangend NEDERLANDS met elkaar in verband staand NEDERLANDS verbonden NEDERLANDS met elkaar verbonden NEDERLANDS verwant NEDERLANDS aanverwant NEDERLANDS verknocht OPMERKINGEN juridisch NEDERLANDS connex OPMERKINGEN juridisch	Nº de la fiche 1346 FRANÇAIS connexe
Nr. van de fiche 1347 NEDERLANDS samenhang DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) (of : verknochtheid) Onderlinge verwantschap van verschillende rechtszaken, wat wenselijk maakt ze samen te behandelen en berechten, ten einde (sic) oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht. (in het strafrecht) Het verband tussen twee of meer strafvorderingen waardoor de goede rechtsbedeling vereist dat deze strafvorderingen door een en dezelfde rechter gelijktijdig behandeld en gevonnist worden.	Nº de la fiche 1347 FRANÇAIS connexité DÉFINITION (droit) Lien étroit entre deux litiges où les mêmes parties sont en cause, justifiant qu'ils soient instruits et jugés ensemble. (^Petit Robert^) DÉFINITION Il existe une connexité entre deux demandes lorsque celles-ci sont étroitement liées entre elles, si bien qu'en les jugeant séparément, on risque d'aboutir à une contrariété de jugements. Note(s) : Pour obtenir que les affaires connexes soient jugées ensemble, le plaideur peut soulever, en tout état de cause, par voie d'exception, un déclinatoire. Adressé à l'un des deux tribunaux saisis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS verknochtheid DEFINITIE (juridisch) Het connex-zijn - synoniem : samenhang. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of connexiteit. Twee zaken zijn aan elkaar verknocht, wanneer de beslissing in de ene zaak rechtstreeks en noodwendig op die in de andere van invloed zal zijn. Dienen de zaken voor dezelfde rechter, dan kunnen partijen (door eiser bij conclusie van eis, door gedaagde vóór alle andere weren) voeging vragen. Zijn de zaken voor verschillende rechters (ook bijvoorbeeld arbiters) aangebracht, dan kan door de partijen in de laatst aangebrachte zaak verwijzing worden verzocht. Het blijven in beide gevallen twee zelfstandige zaken, waarop twee vonnissen volgen. Het doel is dan nodeloze kosten en tegenstrijdige beslissingern te voorkomen. (^Fockema^) NEDERLANDS connexiteit DEFINITIE Verknochtheid in de zin van art. 158 van het W.v.B.R. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Samenhang, onderlinge verbondenheid (van zaken, vorderingen, in rechte). Zie : verknochtheid. (^Fockema^) BRON Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande	s'ils sont de même niveau et, dans le cas contraire, à la juridiction du degré inférieur, ce déclinatoire tend au dessaisissement du tribunal au profit de l'autre juridiction. La connexité est, en outre, une condition de recevabilité des demandes incidentes. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Liaison entre deux affaires, qui requiert qu'elles soient jugées ensemble par le même tribunal. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + Code pénal militaire REMARQUES Voir : ^déclinatoire (un)^ + ^dessaisissement (1)^ + ^demande incidente^.
Nr. van de fiche 1348 NEDERLANDS Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1348 FRANÇAIS Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1349 NEDERLANDS Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten BRON koninklijk besluit van 31 januari 1978 houdende oprichting van een consultatieve commissie voor het toekennen van adellijke gunsten	Nº de la fiche 1349 FRANÇAIS Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires SOURCE arrêté royal du 31 janvier 1978 instituant une commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires
Nr. van de fiche 1350 NEDERLANDS Dienst voor geneeskundige controle CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 8 februari 2000, blz. 3836	Nº de la fiche 1350 FRANÇAIS Service du contrôle médical CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 8 février 2000, p. 3836
Nr. van de fiche 1351 NEDERLANDS Technisch comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij	Nº de la fiche 1351 FRANÇAIS Comité technique des travailleurs indépendants, institué

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 8 februari 2000, blz. 3836	auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 8 février 2000, p. 3836
Nr. van de fiche 1352 NEDERLANDS groeibedrijf BRON koninklijk besluit van 18 april 1997 met betrekking tot de instellingen voor belegging in niet-genoteerde vennootschappen en in groeibedrijven + besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van 6 december 2001 tot vaststelling van de lijst van de markten waarop instrumenten van groeibedrijven worden verhandeld - Belgisch Staatsblad van 28 december 2001, blz. 45288	Nº de la fiche 1352 FRANÇAIS société en croissance SOURCE arrêté royal du 18 avril 1997 relatif aux organismes de placement investissant dans des sociétés non cotées et dans des sociétés en croissance + arrêté de la Commission bancaire et financière du 6 décembre 2001 établissant la liste des marchés sur lesquels les instruments de sociétés en croissance sont négociés - Moniteur belge du 28 décembre 2001, p. 45288
Nr. van de fiche 1353 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie BRON wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 71 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.bipt.be/langue.htm NEDERLANDS BIPT	Nº de la fiche 1353 FRANÇAIS Institut belge des services postaux et des télécommunications SOURCE loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, article 71 REMARQUES Adresse Internet : http://www.bipt.be/langue.htm FRANÇAIS IBPT
Nr. van de fiche 1354 NEDERLANDS Technische raad voor ziekenhuisverpleging ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 9 februari 2000, blz. 3966	Nº de la fiche 1354 FRANÇAIS Conseil technique de l'hospitalisation institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 9 février 2000, p. 3966
Nr. van de fiche 1355 NEDERLANDS Speciale afdeling van de technische ziekenfondsraad CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14192	Nº de la fiche 1355 FRANÇAIS Section spéciale du Conseil technique intermutualiste CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14192
Nr. van de fiche 1356 NEDERLANDS Speciale afdeling van de Technische ziekenfondsraad ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 9 februari 2000, blz. 3967	Nº de la fiche 1356 FRANÇAIS Section spéciale du Conseil technique intermutualiste institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 9 février 2000, p. 3967
Nr. van de fiche 1357 NEDERLANDS semafoondienst	Nº de la fiche 1357 FRANÇAIS service de radiomessagerie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 10 februari 2000, blz. 4029	SOURCE Moniteur belge du 10 février 2000, p. 4029
Nr. van de fiche 1358 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid BRON Belgisch Staatsblad van10 februari 2000, blz. 4055	Nº de la fiche 1358 FRANÇAIS fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques SOURCE Moniteur belge du 10 février 2000, p. 4055
Nr. van de fiche 1359 NEDERLANDS Commissie voor klinische biologie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	Nº de la fiche 1359 FRANÇAIS Commission de biologie clinique CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Institut scientifique de la Santé publique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 1360 NEDERLANDS Beroepscommissie voor klinische biologie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	Nº de la fiche 1360 FRANÇAIS Commission d'appel de biologie clinique CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Institut scientifique de la Santé publique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 1361 NEDERLANDS College van experten voor externe kwaliteitsevaluatie BRON Belgisch Staatsblad van 11 februari 2000, blz. 4206	Nº de la fiche 1361 FRANÇAIS Collège d'experts pour l'évaluation externe de la qualité SOURCE Moniteur belge du 11 février 2000, p. 4206
Nr. van de fiche 1362 NEDERLANDS meerjarig onderzoeksprogramma ter ondersteuning van de modernisering van de overheidsinstellingen CONTEXT diensten van de eerste minister - ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 11 februari 2000, blz. 4216	Nº de la fiche 1362 FRANÇAIS programme de recherches pluriannuel d'appui à la modernisation de l'administration CONTEXTE services du premier ministre - ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 11 février 2000, p. 4216
Nr. van de fiche 1363 NEDERLANDS Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien BRON wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, artikel 61 + koninklijk besluit van 24 oktober 1984 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien	Nº de la fiche 1363 FRANÇAIS Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention SOURCE loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, article 61 + arrêté royal du 24 octobre 1984 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention
Nr. van de fiche 1364 NEDERLANDS lokartikel	Nº de la fiche 1364 FRANÇAIS produit d'appel FRANÇAIS article d'appel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS marchandise d'appel
Nr. van de fiche 1365 NEDERLANDS Garantiefonds Reizen	Nº de la fiche 1365 FRANÇAIS Fonds de garantie Voyages
Nr. van de fiche 1366 NEDERLANDS inschakelingstraject door een economische activiteit BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 7.500,00 aan de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" voor de organisatie, in het kader van het netwerk EMERIT van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie, van een seminarie/werkbezoek met het oog op de invoering van een model van inschakelingstraject door een economische activiteit - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24294 OPMERKINGEN zie :^inschakelingstraject^	Nº de la fiche 1366 FRANÇAIS parcours d'insertion par l'activité économique SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 7.500,00 à la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" pour l'organisation, dans le cadre du réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire, d'un séminaire/ visite d'étude visant à mettre en place un modèle de parcours d'insertion par l'activité économique - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24294 REMARQUES voir : ^parcours d'insertion^
Nr. van de fiche 1367 NEDERLANDS Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 15 februari 2000, blz. 4420 NEDERLANDS Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7782 + Belgisch Staatsblad van 6 juli 2000, blz. 23950 + Belgisch Staatsblad van 9 september 2000, blz. 30767 + Belgisch Staatsblad van 5 oktober 2000, blz. 33835 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14192	Nº de la fiche 1367 FRANÇAIS Comité de l'assurance soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 15 février 2000, p. 4420 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14192
Nr. van de fiche 1368 NEDERLANDS Algemene Raad voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering BRON Belgisch Staatsblad van 15 februari 2000, blz. 4420	Nº de la fiche 1368 FRANÇAIS Conseil général soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité SOURCE Moniteur belge du 15 février 2000, p. 4420
Nr. van de fiche 1369 NEDERLANDS Begeleidingscomité opgericht ter wetenschappelijke ondersteuning van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling BRON Belgisch Staatsblad van 15 februari 2000, blz. 4450	Nº de la fiche 1369 FRANÇAIS Comité d'accompagnement destiné à soutenir scientifiquement la consultation de la population sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable SOURCE Moniteur belge du 15 février 2000, p. 4450
Nr. van de fiche 1370 NEDERLANDS indexcijfer der Industriële Productieprijzen	Nº de la fiche 1370 FRANÇAIS indice des Prix à la Production industrielle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 15 februari 2000, blz. 4463	SOURCE Moniteur belge du 15 février 2000, p. 4463
Nr. van de fiche 1371 NEDERLANDS zeevaartinspectiereglement BRON koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement	Nº de la fiche 1371 FRANÇAIS règlement sur l'inspection maritime SOURCE arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime
Nr. van de fiche 1372 NEDERLANDS Raadgevend Comité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen BRON Belgisch Staatsblad van 16 februari 2000, blz. 4717	Nº de la fiche 1372 FRANÇAIS Comité consultatif auprès de la Société nationale des Chemins de fer belges SOURCE Moniteur belge du 16 février 2000, p. 4717
Nr. van de fiche 1373 NEDERLANDS doorlichting DEFINITIE (figuurlijk) Grondig onderzoek. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS controle (1) NEDERLANDS audit DEFINITIE Controle van de bedrijfsorganisatie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1373 FRANÇAIS audit DÉFINITION Procédure de contrôle de la comptabilité et de la gestion (d'une entreprise). Audit externe, interne (hors de ou dans l'entreprise). Cabinet d'audit. Par extension : Mission d'examen et de vérification de la conformité (aux règles de droit, de gestion) d'une opération, d'une activité particulière ou de la situation générale d'une entreprise. Voir : diagnostic. Audit informatique, juridique, fiscal. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération de diagnostic qui porte sur une activité particulière ou sur la situation d'une organisation, réalisée au moyen d'études, d'examens systématiques et de vérifications dont les résultats sont jugés en toute indépendance, et qui sert à émettre un avis ou à proposer des mesures correctives durables. Note(s) : Un audit peut être effectué par des membres du personnel, des clients ou par une instance externe neutre. Pris dans son acception la plus large, l'audit inclut des aspects de contrôle, de vérification, de surveillance et d'inspection. Dans l'application des normes internationales, telles les normes de l'ISO, l'audit sert d'instrument de vérification et d'évaluation de la conformité. Le t final est prononcé. Il existe plusieurs unités et syntagmes dérivés du terme audit : auditer, auditeur, audité, auditable, plan d'audit, mission d'audit, audit interne, audit externe, audit social, audit de conformité, lettre d'audit, rapport d'audit en sont quelques exemples. L'audit s'applique dans divers domaines tels que l'informatique (audit informatique), la qualitique (audit de la qualité), la sécurité (audit de santé et de sécurité), la comptabilité (audit comptable). Toutefois, en comptabilité, c'est le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	terme vérification qui s'est imposé et demeure en usage au Québec. (^GDT^) DÉFINITION Opération d'inspection, de vérification de l'économie, de l'efficience, de l'efficacité et de l'équité d'une activité ou d'un processus pour confirmer, ou infirmer, que l'activité ou le processus est effectué selon un standard accepté ou selon la meilleure pratique reconnue. Synonyme : vérification. Note(s) : Les audits tendent à recommander des actions correctives, plutôt qu'à les mettre en œuvre. (^GDT^) FRANÇAIS radioscopie
Nr. van de fiche 1374 NEDERLANDS erkenningsbesluit CONTEXT koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van EASDAQ	Nº de la fiche 1374 FRANÇAIS arrêté de reconnaissance CONTEXTE arrêté royal du 30 juin 1996 relatif à la reconnaissance d'EASDAQ
Nr. van de fiche 1375 NEDERLANDS marktkapitalisatie CONTEXT EASDAQ BRON Belgisch Staatsblad van 17 februari 2000, blz. 4799	Nº de la fiche 1375 FRANÇAIS capitalisation boursière CONTEXTE EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 17 février 2000, p. 4799
Nr. van de fiche 1376 NEDERLANDS emittent CONTEXT EASDAQ DEFINITIE elke rechtspersoon die financiële instrumenten die toegelaten kunnen worden tot opneming of verhandeling op EASDAQ uitgeeft of voorstelt uit te geven BRON Belgisch Staatsblad van 17 februari 2000, blz. 4797	Nº de la fiche 1376 FRANÇAIS émetteur CONTEXTE EASDAQ DÉFINITION toute personne morale qui émet ou propose d'émettre des instruments financiers qui peuvent être admis à l'inscription ou à la négociation sur l'EASDAQ SOURCE Moniteur belge du 17 février 2000, p. 4797
Nr. van de fiche 1377 NEDERLANDS tuchtcommissie van de markt CONTEXT secundaire markten en beleggingen BRON koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 11 april 1999 tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs wat betreft de administratieve geldboeten die kunnen worden opgelegd door de tuchtcommissie van de markt en de marktautoriteiten	Nº de la fiche 1377 FRANÇAIS commission disciplinaire de marché CONTEXTE marchés secondaires, placements et investissements SOURCE arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1999 modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, en ce qui concerne les amendes administratives pouvant être infligées par la commission disciplinaire de marché et les autorités de marché - Moniteur belge du 17 février 2000, p. 4925
Nr. van de fiche 1378	Nº de la fiche 1378

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Vaste Commissie voor Kindermishandeling BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 janauri 1999 tot bepaling van de samenstelling van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling en van de Erkenningscommissie	FRANÇAIS Commission permanente de l'enfance maltraitée SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 janvier 1999 fixant la composition de la Commission permanente de l'enfance maltraitée et de la Commission d'agrément
Nr. van de fiche 1379 NEDERLANDS politiearts NEDERLANDS patholoog-anatoom BRON ^Vanhooff 1^ + ^Van Dale N/F^ DEFINITIE Iemand die specialist is op het gebied van de pathologische anatomie (en onder andere secties verricht om de doodsoorzaak respectievelijk de ziekteverschijnselen in overledenen op te sporen). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^schouwarts^. NEDERLANDS gerechtelijk geneeskundige OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke geneeskunde^ NEDERLANDS politiedokter NEDERLANDS justitiearts BRON ^Vanhooff 1^ + ^Steensels^ NEDERLANDS gerechtsarts NEDERLANDS geneesheer voor rechtszaken BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS medisch expert BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS wetsdokter OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS wetsgeneesheer OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1379 FRANÇAIS médecin légiste REMARQUES Voir : ^médecine légale^ et ^autopsiste^. FRANÇAIS pathologiste FRANÇAIS anatomopathologiste
Nr. van de fiche 1380 NEDERLANDS samenwonen (het) NEDERLANDS samenleven (het) NEDERLANDS samenwoning NEDERLANDS samenwoonst BRON omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwoonst in het kader van een duurzame relatie	Nº de la fiche 1380 FRANÇAIS cohabitation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bijwoning BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 1381 NEDERLANDS samenwonen NEDERLANDS samenleven NEDERLANDS hokken	Nº de la fiche 1381 FRANÇAIS cohabiter
Nr. van de fiche 1382 NEDERLANDS Hoge Raad voor Maatschappelijk Welzijn BRON organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 116	Nº de la fiche 1382 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'aide sociale SOURCE loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, article 116
Nr. van de fiche 1383 NEDERLANDS Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen BRON wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5053 + koninklijk besluit van 16 mei 2001 tot vaststelling van de vestigingsplaats, de organisatie en de werking van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen - Belgisch Staatsblad van 8 juni 2001, blz. 19182 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.favv.be NEDERLANDS FAVV BRON Belgisch Staatsblad van 31 mei 2000, blz. 18859	Nº de la fiche 1383 FRANÇAIS Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire SOURCE loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire - Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5053 + arrêté royal du 16 mai 2001 fixant le lieu d'établissement, l'organisation et le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire - Moniteur belge du 8 juin 2001, p. 19182 REMARQUES Adresse Internet : http://www.favv.be FRANÇAIS AFSCA SOURCE Moniteur belge du 31 mai 2000, p. 18859
Nr. van de fiche 1384 NEDERLANDS Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5065 NEDERLANDS KHID	Nº de la fiche 1384 FRANÇAIS Institut royal supérieur de Défense SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5065 FRANÇAIS IRSD
Nr. van de fiche 1385 NEDERLANDS Studiecentrum voor Kernenergie BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5127	Nº de la fiche 1385 FRANÇAIS Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5127
Nr. van de fiche 1386 NEDERLANDS Nationaal Instituut voor Radio-elementen BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5127 NEDERLANDS IRE	Nº de la fiche 1386 FRANÇAIS Institut national des Radioéléments SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5127 FRANÇAIS IRE (2)
Nr. van de fiche 1387 NEDERLANDS Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen	Nº de la fiche 1387 FRANÇAIS Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, artikel 179 + koninklijk besluit van 30 maart 1981 houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen NEDERLANDS NIRAS	SOURCE loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, article 179 + arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles FRANÇAIS ONDRAF
Nr. van de fiche 1388 NEDERLANDS Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling BRON wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, artikel 16 NEDERLANDS Interdepartementale Commissie voor Duurzame Ontwikkeling BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5130 + Belgisch Staatsblad van 28 maart 2000, blz. 9615 + Belgisch Staatsblad van 27 februari 2001, blz. 6111 NEDERLANDS ICDO	Nº de la fiche 1388 FRANÇAIS Commission interdépartementale du développement durable SOURCE loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, article 16 FRANÇAIS Commission interdépartementale pour le développement durable SOURCE loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, article 16 FRANÇAIS CIDD
Nr. van de fiche 1389 NEDERLANDS Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel onderwijs voor sociale promotie BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5140	Nº de la fiche 1389 FRANÇAIS Commission paritaire communautaire de l'enseignement de promotion sociale officiel subventionné SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5140
Nr. van de fiche 1390 NEDERLANDS fonds voor de universele dienstverlening BRON administratieve omzendbrief van het ^BIPT^ - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5142	Nº de la fiche 1390 FRANÇAIS fonds pour le service universel SOURCE circulaire administrative de l'^IBPT^ - Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5142
Nr. van de fiche 1391 NEDERLANDS operator van een openbaar telecommunicatienet BRON administratieve omzendbrief van het ^BIPT^ - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5142	Nº de la fiche 1391 FRANÇAIS opérateur de réseau public de télécommunications SOURCE circulaire administrative de l'^IBPT^ - Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5142
Nr. van de fiche 1392 NEDERLANDS operator van een spraaktelefoondienst BRON administratieve omzendbrief van het ^BIPT^ - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5142	Nº de la fiche 1392 FRANÇAIS opérateur de service de téléphonie vocale SOURCE circulaire administrative de l'^IBPT^ - Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5142
Nr. van de fiche 1393 NEDERLANDS personenvervoer over de weg BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5142	Nº de la fiche 1393 FRANÇAIS transport de voyageurs par route SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5142

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1394 NEDERLANDS goederenvervoer over de weg BRON Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5143 OPMERKINGEN zie : ^goederenvervoer te land^ OPMERKINGEN zie : ^wegvervoer^	Nº de la fiche 1394 FRANÇAIS transport de marchandises par route SOURCE Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5143 REMARQUES voir : ^transport de choses par voie terrestre^ REMARQUES voir : ^transport routier^ FRANÇAIS transport routier de choses SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 1999, p. 49.434 REMARQUES voir : ^transport de choses par voie terrestre^ REMARQUES voir : ^transport routier^
Nr. van de fiche 1395 NEDERLANDS paradox NEDERLANDS tegenspraak (1) NEDERLANDS tegenstrijdigheid NEDERLANDS onverenigbaarheid NEDERLANDS contradictie NEDERLANDS paradoxie NEDERLANDS antinomie NEDERLANDS ongerijmdheid NEDERLANDS wonderspreuk NEDERLANDS wonderspreukigheid	Nº de la fiche 1395 FRANÇAIS paradoxe FRANÇAIS antinomie FRANÇAIS contradiction
Nr. van de fiche 1396 NEDERLANDS paradoxaal NEDERLANDS tegenstrijdig NEDERLANDS vreemd NEDERLANDS met elkaar in tegenspraak NEDERLANDS elkaar tegensprekend NEDERLANDS antinomisch NEDERLANDS antinomistisch NEDERLANDS ongerijmd NEDERLANDS wonderspreukig	Nº de la fiche 1396 FRANÇAIS paradoxal FRANÇAIS antinomique FRANÇAIS contradictoire
Nr. van de fiche 1397 NEDERLANDS paradoxaal NEDERLANDS tegenstrijdig NEDERLANDS wonderspreukig	Nº de la fiche 1397 FRANÇAIS paradoxalement FRANÇAIS contradictoirement
Nr. van de fiche 1398	Nº de la fiche 1398

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS feestvuurwerk BRON Belgisch Staatsblad van 19 februari 2000, blz. 5183	FRANÇAIS artifices de joie SOURCE Moniteur belge du 19 février 2000, p. 5183
Nr. van de fiche 1399 NEDERLANDS centrum voor integrale gezinszorg BRON besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1997 tot regeling van de erkenning en de subsidiëring van de centra voor integrale gezinszorg	Nº de la fiche 1399 FRANÇAIS centre d'aide intégrale aux familles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1997 réglant l'agrément et le subventionnement des centres d'aide intégrale aux familles
Nr. van de fiche 1400 NEDERLANDS amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting NEDERLANDS ALESH	Nº de la fiche 1400 FRANÇAIS fonds d'amortissement des emprunts du logement social FRANÇAIS FADELS
Nr. van de fiche 1401 NEDERLANDS op naam VOORBEELD effect op naam BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS tenaamgesteld VOORBEELD tenaamgestelde toegangskaarten voor voetbalwedstrijden (Tweede Kamer der Staten-Generaal, 1999-2000, 26.892, nr. 5) NEDERLANDS de naam bevattend NEDERLANDS nominatief VOORBEELD nominatieve aandelen NEDERLANDS naam- VOORBEELD naamlijst VOORBEELD naamstemming	Nº de la fiche 1401 FRANÇAIS nominatif EXEMPLE titre nominatif SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS à personne dénommée SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 1402 NEDERLANDS naamlijst	Nº de la fiche 1402 FRANÇAIS liste nominative
Nr. van de fiche 1403 NEDERLANDS effect op naam BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 1403 FRANÇAIS titre nominatif SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS valeur nominative SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 1404 NEDERLANDS naamstem DEFINITIE in het Belgische kiessysteem, stem die op een persoon wordt uitgebracht en niet op de lijst als zodanig - synoniem:	Nº de la fiche 1404 FRANÇAIS vote nominatif SOURCE Code électoral, article 144 FRANÇAIS suffrage nominatif

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voorkeurstem (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 144 NEDERLANDS naamstemming OPMERKINGEN (Belgisch Nederlands, niet algemeen) hoofdelijke stemming (^Van Dale GW^)	SOURCE Code électoral, article 159
Nr. van de fiche 1405 NEDERLANDS onderhoudsgelden (1) BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 90, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de financiële situatie van sommige ouderen te verbeteren door de opheffing van de belastbaarheid van onderhoudsgelden aan bloedverwanten in opgaande lijn, 2-1209/1-2001/2002	Nº de la fiche 1405 FRANÇAIS rentes alimentaires SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant l'article 90, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'améliorer la situation financière de certaines personnes âgées par la défiscalisation des rentes alimentaires aux ascendants, 2-1209/1-2001/2002
Nr. van de fiche 1406 NEDERLANDS Openbaar wetenschappelijk instituut CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een "Institut scientifique de Service public" in het Waalse Gewest, artikel 4	Nº de la fiche 1406 FRANÇAIS Institut scientifique de Service public CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, article 4
Nr. van de fiche 1407 NEDERLANDS ongeregeld vervoer (autocardiensten) CONTEXT bestuur van het vervoer te land - ministerie van Verkeer en Infrastructuur BRON Belgisch Staatsblad van 23 februari 2000, blz. 5452	Nº de la fiche 1407 FRANÇAIS services occasionnels (autocars) CONTEXTE administration du transport terrestre - ministère des Communications et de l'Infrastructure SOURCE Moniteur belge du 23 février 2000, p. 5452
Nr. van de fiche 1408 NEDERLANDS geest van tegenspraak NEDERLANDS zucht tot tegenspreken NEDERLANDS dwarsheid NEDERLANDS contramine	Nº de la fiche 1408 FRANÇAIS esprit de contradiction
Nr. van de fiche 1409 NEDERLANDS graag tegenspreken NEDERLANDS in de contramine zijn	Nº de la fiche 1409 FRANÇAIS avoir l'esprit de contradiction
Nr. van de fiche 1410 NEDERLANDS Communautair Financieel instrument voor het Leefmilieu CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 24 februari 2000, blz. 5657	Nº de la fiche 1410 FRANÇAIS Instrument financier communautaire pour l'Environnement CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 24 février 2000, p. 5657
Nr. van de fiche 1411	Nº de la fiche 1411

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verlofpas CONTEXT voorwaardelijke invrijheidstelling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 18, 14 februari 2000, blz. 1972	FRANÇAIS carnet du libéré CONTEXTE libération conditionnelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 18, 14 février 2000, 1972
Nr. van de fiche 1412 NEDERLANDS satellietvolgapparatuur BRON ministerieel besluit houdende bepalingen wat betreft satellietvolgapparatuur voor Belgische vissersvaartuigen - Belgisch Staatsblad van 25 februari 2000, blz. 5692	Nº de la fiche 1412 FRANÇAIS appareils de localisation par satellite SOURCE arrêté ministériel du 15 février 2000 établissant les modalités en ce qui concerne les appareils de localisation par satellite de bateaux de pêche belges - Moniteur belge du 25 février 2000, p. 5692
Nr. van de fiche 1413 NEDERLANDS rechter in sociale zaken, als zelfstandige	Nº de la fiche 1413 FRANÇAIS juge social, au titre de travailleur indépendant
Nr. van de fiche 1414 NEDERLANDS goederenvervoer te land BRON Belgisch Staatsblad van 26 februari 2000, blz. 5796 OPMERKINGEN zie : ^goederenvervoer over de weg^ OPMERKINGEN zie : ^wegvervoer^	Nº de la fiche 1414 FRANÇAIS transport de choses par voie terrestre SOURCE Moniteur belge du 26 février 2000, p. 5796 REMARQUES voir : ^transport de marchandises par route^ et ^transport routier de choses^ REMARQUES voir : ^transport routier^
Nr. van de fiche 1415 NEDERLANDS zeeflap BRON ministerieel besluit van 8 juli 2002 houdende bepalingen wat betreft het gebruik van zeeflappen bij de garnaalvisserij - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2002, blz. 31488	Nº de la fiche 1415 FRANÇAIS chalut sélectif SOURCE arrêté ministériel du 8 juillet 2002 établissant les modalités pour l'utilisation de chaluts sélectifs pour la pêche à la crevette - Moniteur belge du 13 juillet 2002, p. 31489
Nr. van de fiche 1416 NEDERLANDS bijzonder geregeld vervoer BRON Belgisch Staatsblad van 26 februari 2000, blz. 5814	Nº de la fiche 1416 FRANÇAIS services réguliers spécialisés de transport SOURCE Moniteur belge du 26 février 2000, p. 5814
Nr. van de fiche 1417 NEDERLANDS Comité van de Dienst voor administratieve controle CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 26 februari 2000, blz. 5829	Nº de la fiche 1417 FRANÇAIS Comité du Service du contrôle administratif CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 26 février 2000, p. 5829
Nr. van de fiche 1418 NEDERLANDS detailprijs NEDERLANDS kleinhandelsprijs NEDERLANDS detailhandelsprijs OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS slijtersprijs	Nº de la fiche 1418 FRANÇAIS prix de détail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS prijs aan verbruiker OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 1419 NEDERLANDS index van de kleinhandelsprijzen NEDERLANDS indexcijfer van de kleinhandelsprijzen NEDERLANDS detailhandelsprijzen-index NEDERLANDS detailhandelsprijzen-indexcijfer	Nº de la fiche 1419 FRANÇAIS indice des prix de détail
Nr. van de fiche 1420 NEDERLANDS index van de groothandelsprijzen NEDERLANDS indexcijfer van de groothandelsprijzen NEDERLANDS groothandelsprijzen-index NEDERLANDS groothandelsprijzen-indexcijfer NEDERLANDS index van de grossiersprijzen NEDERLANDS indexcijfer van de grossiersprijzen NEDERLANDS index van de en-grosprijzen NEDERLANDS indexcijfer van de en-grosprijzen	Nº de la fiche 1420 FRANÇAIS indice des prix de gros
Nr. van de fiche 1421 NEDERLANDS index NEDERLANDS prijsindex NEDERLANDS indexcijfer NEDERLANDS prijsindexcijfer BRON Belgisch Staatsblad van 8 augustus 2000, blz. 27200	Nº de la fiche 1421 FRANÇAIS indice des prix
Nr. van de fiche 1422 NEDERLANDS consumentenprijs NEDERLANDS consumptieprijs NEDERLANDS verbruikersprijs	Nº de la fiche 1422 FRANÇAIS prix à la consommation FRANÇAIS prix au consommateur
Nr. van de fiche 1423 NEDERLANDS producentenprijs NEDERLANDS productieprijs	Nº de la fiche 1423 FRANÇAIS prix à la production FRANÇAIS prix au producteur
Nr. van de fiche 1424 NEDERLANDS communautaire productieprijs BRON Publicatieblad 303/95, p. 92	Nº de la fiche 1424 FRANÇAIS prix à la production communautaire SOURCE Journal officiel 303/95, p. 92
Nr. van de fiche 1425 NEDERLANDS indexcijfer van de consumptieprijzen	Nº de la fiche 1425 FRANÇAIS indice des prix à la consommation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS indexcijfer der consumptieprijzen NEDERLANDS consumentenprijsindex NEDERLANDS consumentenprijsindexcijfer NEDERLANDS consumptieprijsindex NEDERLANDS consumptieprijsindexcijfer NEDERLANDS consumptieprijzenindex NEDERLANDS consumptieprijzenindexcijfer NEDERLANDS prijsindex van de consumptie NEDERLANDS index van de verbruikersprijzen	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 1426 NEDERLANDS index van de kosten van levensonderhoud NEDERLANDS index van de levensstandaard NEDERLANDS prijsindex van het levensonderhoud BRON ^Van Dale GW^ (zie : loonindexering) NEDERLANDS index van de levensduurte OPMERKINGEN gallicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1426 FRANÇAIS indice du coût de la vie FRANÇAIS index du coût de la vie
Nr. van de fiche 1427 NEDERLANDS commissie basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden CONTEXT ministerie van Justitie BRON Belgisch Staatsblad van 29 februari 2000, blz. 5931	Nº de la fiche 1427 FRANÇAIS commission chargée de l'élaboration de la loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Moniteur belge du 29 février 2000, p. 5931
Nr. van de fiche 1428 NEDERLANDS centrum voor dagverzorging BRON Belgisch Staatsblad van 29 februari 2000, blz.5944 NEDERLANDS dagverzorgingscentrum NEDERLANDS dagcentrum DEFINITIE instelling waar patiënten uitsluitend overdag (psycho)therapeutisch behandeld worden	Nº de la fiche 1428 FRANÇAIS centre de soins de jour SOURCE Moniteur belge du 29 février 2000, p. 5944 FRANÇAIS centre de jour
Nr. van de fiche 1429 NEDERLANDS Gewestelijke commissies van de Geneeskundige raad voor invaliditeit bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 31 maart 2000, blz.10140	Nº de la fiche 1429 FRANÇAIS Commissions régionales du Conseil médical de l'invalidité institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 31 mars 2000, p. 10140

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1430 NEDERLANDS Internationaal Strafgerechtshof BRON wet van 25 mei 2000 houdende instemming met het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerechtshof, gedaan te Rome, op 17 juli 1998 - Belgisch Staatsblad van 1 december 2000, blz. 40367 (het Statuut gaat als bijlage bij die wet) NEDERLANDS Internationaal Strafhof BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, 27484 (R 1669), nrs. 1, 2 en 3 + Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001, beleidsnota buitenlands beleid (14) voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/014, blz. 29 + Senaat, voorstel van resolutie betreffende het adiëren van het Internationaal Strafhof inzake misdaden waarover het rechtsmacht heeft en die in de Democratische Republiek Kongo gepleegd werden, 2-1492/1-2002/2003 NEDERLANDS ISH	Nº de la fiche 1430 FRANÇAIS Cour pénale internationale SOURCE loi du 25 mai 2000 portant assentiment au Statut de Rome de la Cour pénale internationale, fait à Rome le 17 juillet 1998 - Moniteur belge du 1er décembre 2000, p. 40367 (le Statut est publié en annexe à cette loi) + Sénat, proposition de résolution relative à la saisine de la Cour pénale internationale pour les crimes relevant de sa compétence commis en République démocratique du Congo, 2-1492/1-2002/2003 FRANÇAIS CPI SOURCE Sénat, Questions et réponses, n°2-30, 20 février 2001, p. 1476
Nr. van de fiche 1431 NEDERLANDS Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 17 juli 1991	Nº de la fiche 1431 FRANÇAIS Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 17 juillet 1991
Nr. van de fiche 1432 NEDERLANDS stadsgewest DEFINITIE gewest dat gevormd wordt door een aantal samenwerkende gemeenten, bestuurd door een raad die wordt samengesteld door en uit leden van de afzonderlijke gemeenten OPMERKINGEN zie : ^conurbatie^	Nº de la fiche 1432 FRANÇAIS ville-région REMARQUES voir : ^conurbation^ FRANÇAIS communauté urbaine DÉFINITION groupe de communes autour d'une grande ville, associées pour la gestion de services d'intérêts communs REMARQUES voir : ^conurbation^ FRANÇAIS district urbain DÉFINITION groupement administratif de communes formant une même agglomération; groupement administratif des communes voisines (^Petit Robert^) FRANÇAIS région urbaine SOURCE Voca
Nr. van de fiche 1433 NEDERLANDS conurbatie	Nº de la fiche 1433 FRANÇAIS conurbation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE complex van twee of meer agglomeraties die dicht bijeen gelegen zijn OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS agglomeratie DEFINITIE complex van steden en voorsteden OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS stadsagglomeratie OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS stedelijke agglomeratie OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS stedengroep OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS gemeentengroep OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^ NEDERLANDS megapolis DEFINITIE groot stedelijk gebied van oorspronkelijk kleinere steden, die aan elkaar zijn gegroeid OPMERKINGEN zie : ^stadsgewest^	DÉFINITION agglomération formée d'une ville et de ses banlieues, ou de villes voisines réunies REMARQUES voir : ^ville-région^ FRANÇAIS agglomération (1) DÉFINITION ensemble constitué par une ville et ses faubourgs ou sa banlieue REMARQUES voir : ^ville-région^ FRANÇAIS agglomération urbaine REMARQUES voir : ^ville-région^
Nr. van de fiche 1434 NEDERLANDS dienstregeling BRON koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 oktober 1970 tot vaststelling van de dienstregeling van het Hof van cassatie - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2000, blz. 6298	Nº de la fiche 1434 FRANÇAIS règlement de l'ordre de service SOURCE arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 octobre 1970 établissant le règlement de l'ordre de service de la Cour de cassation - Moniteur belge du 2 mars 2000, p. 6298
Nr. van de fiche 1435 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de geneesheren-specialisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 11 mei 2000, blz. 14958	Nº de la fiche 1435 FRANÇAIS Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins spécialistes, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 11 mai 2000, p. 14958
Nr. van de fiche 1436 NEDERLANDS geneeskundige verstrekkingen BRON koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen NEDERLANDS verstrekkingen van geneeskundige verzorging BRON koninklijk besluit van 28 juni 1983 tot vaststelling van een	Nº de la fiche 1436 FRANÇAIS prestations de santé SOURCE arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités FRANÇAIS prestations de soins de santé SOURCE arrêté royal du 28 juin 1983 établissant une nomenclature

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

specifieke nomenclatuur voor verstrekkingen van geneeskundige verzorging inzake beroepsziekteverzekering	spécifique pour prestations de soins de santé en matière d'assurance maladies professionnelles
Nr. van de fiche 1437 NEDERLANDS Instituut voor de Nationale Rekeningen NEDERLANDS INR	Nº de la fiche 1437 FRANÇAIS Institut des Comptes nationaux FRANÇAIS ICN
Nr. van de fiche 1438 NEDERLANDS Commissie der Verbruikscoöperaties BRON wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een ^Nationale Raad voor de Coöperatie^, artikel 2	Nº de la fiche 1438 FRANÇAIS Commission des Coopératives de consommation SOURCE loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un ^Conseil national de la Coopération^, article 2
Nr. van de fiche 1439 NEDERLANDS Commissie der Landbouwcoöperaties BRON wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een ^Nationale Raad voor de Coöperatie^, artikel 2	Nº de la fiche 1439 FRANÇAIS Commission des Coopératives agricoles SOURCE loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un ^Conseil national de la Coopération^, article 2
Nr. van de fiche 1440 NEDERLANDS Commissie der Productie- en Distributiecoöperaties BRON wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een ^Nationale Raad voor de Coöperatie^, artikel 2	Nº de la fiche 1440 FRANÇAIS Commission des Coopératives de production et de distribution SOURCE loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un ^Conseil national de la Coopération^, article 2
Nr. van de fiche 1441 NEDERLANDS Commissie der Dienstcoöperaties BRON wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een ^Nationale Raad voor de Coöperatie^, artikel 2	Nº de la fiche 1441 FRANÇAIS Commission des Coopératives de service SOURCE loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un ^Conseil national de la Coopération^, article 2
Nr. van de fiche 1442 NEDERLANDS Nationale Raad voor de Coöperatie BRON wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie	Nº de la fiche 1442 FRANÇAIS Conseil national de la Coopération SOURCE loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération
Nr. van de fiche 1443 NEDERLANDS afgevaardigde werkman bij het toezicht in de groeven en de graverijen CONTEXT ^Bestuur Kwaliteit en Veiligheid^ BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2000, blz. 6487	Nº de la fiche 1443 FRANÇAIS délégué ouvrier à l'inspection des minières et des carrières CONTEXTE ^Administration de la Qualité et de la Sécurité^ SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2000, p. 6487
Nr. van de fiche 1444 NEDERLANDS Technische farmaceutische raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2000, blz. 6497	Nº de la fiche 1444 FRANÇAIS Conseil technique pharmaceutique, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2000, p. 6497

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1445 NEDERLANDS Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2000, blz. 6497	Nº de la fiche 1445 FRANÇAIS Comité d'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2000, p. 6497
Nr. van de fiche 1446 NEDERLANDS Adviescommissie voor forensische welzijnszorg BRON besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, artikel 17	Nº de la fiche 1446 FRANÇAIS Commission consultative de l'Aide sociale aux Justiciables SOURCE arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi des subventions aux services de l'Aide sociale aux Justiciables, article 17
Nr. van de fiche 1447 NEDERLANDS Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1447 FRANÇAIS Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1448 NEDERLANDS raadsheer in sociale zaken, als zelfstandige	Nº de la fiche 1448 FRANÇAIS conseiller social au titre de travailleur indépendant
Nr. van de fiche 1449 NEDERLANDS Commissie voor de erkenning van de beveiligingsondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 4 maart 2000, blz. 6599	Nº de la fiche 1449 FRANÇAIS Commission d'agrément des entreprises de sécurité SOURCE Moniteur belge du 4 mars 2000, p. 6599
Nr. van de fiche 1450 NEDERLANDS voorafgaande aanmelding van een concentratie CONTEXT ^Raad voor de mededinging^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 maart 2000, blz. 6625 NEDERLANDS aanmelding van een beoogde concentratie CONTEXT ^Raad voor de mededinging^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 maart 2000, blz. 6625	Nº de la fiche 1450 FRANÇAIS notification d'une opération de concentration CONTEXTE ^Conseil de la concurrence^ SOURCE Moniteur belge du 4 mars 2000, p. 6625 FRANÇAIS notification d'une concentration CONTEXTE ^Conseil de la concurrence^ SOURCE Moniteur belge du 4 mars 2000, p. 6625
Nr. van de fiche 1451 NEDERLANDS zeggenschapsdeelneming CONTEXT concentraties van vennootschappen BRON koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, artikel 12, § 1 - Belgisch Staatsblad van 1 september 1999, blz. 32.315	Nº de la fiche 1451 FRANÇAIS participation de contrôle CONTEXTE concentrations de sociétés SOURCE arrêté royal du 1er juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, article 12, § 1 - Moniteur belge du 1er septembre 1999, p. 32.315
Nr. van de fiche 1452	Nº de la fiche 1452

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten BRON wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten	FRANÇAIS marchés de travaux, de fournitures et de services SOURCE loi du 24 décembre 1993 relative aux marches publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services
Nr. van de fiche 1453 NEDERLANDS overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten BRON wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten	Nº de la fiche 1453 FRANÇAIS marchés publics de travaux, de fournitures et de services SOURCE loi du 24 décembre 1993 relative aux marches publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services
Nr. van de fiche 1454 NEDERLANDS uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies van openbare werken op federaal niveau	Nº de la fiche 1454 FRANÇAIS exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral
Nr. van de fiche 1455 NEDERLANDS toekenning van concessies voor openbare werken BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies van openbare werken op federaal niveau	Nº de la fiche 1455 FRANÇAIS octroi de concessions de travaux publics SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral
Nr. van de fiche 1456 NEDERLANDS Federaal Aankoopbureau OPMERKINGEN afgeschaft en vervangen door de ^ABA^ en de ^FOR^ NEDERLANDS FAB	Nº de la fiche 1456 FRANÇAIS Bureau fédéral d'Achats REMARQUES supprimé et remplacé par le ^CPA (1)^ et le ^CMS^ FRANÇAIS BFA
Nr. van de fiche 1457 NEDERLANDS Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering OPMERKINGEN Internetadres : http://riziv.fgov.be/ NEDERLANDS RIZIV	Nº de la fiche 1457 FRANÇAIS Institut national d'assurance maladie-invalidité REMARQUES Adresse Internet : http://inami.fgov.be/ FRANÇAIS INAMI
Nr. van de fiche 1458	Nº de la fiche 1458

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Instituut voor veterinaire keuring NEDERLANDS IVK	FRANÇAIS Institut d'expertise vétérinaire FRANÇAIS IEV
Nr. van de fiche 1459 NEDERLANDS wetsontwerp ontheven van verval CONTEXT wet houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2000, blz. 1139	Nº de la fiche 1459 FRANÇAIS projet de loi relevé de caducité CONTEXTE loi relevant de caducité certains projets de loi SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2000, p. 1139
Nr. van de fiche 1460 NEDERLANDS veterinaire keuring	Nº de la fiche 1460 FRANÇAIS expertise vétérinaire
Nr. van de fiche 1461 NEDERLANDS Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel" CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	Nº de la fiche 1461 FRANÇAIS Agence régionale pour la Propreté "Bruxelles-Propreté" CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté
Nr. van de fiche 1462 NEDERLANDS federaal plan inzake duurzame ontwikkeling CONTEXT ^ICDO^ BRON Belgisch Staatsblad van 15 februari 2000, blz. 4450 NEDERLANDS FPDO BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-27, 9 januari 2001, blz. 1289	Nº de la fiche 1462 FRANÇAIS plan fédéral de développement durable CONTEXTE ^CIDD^ SOURCE Moniteur belge du 15 février 2000, p. 4450 FRANÇAIS PFDD SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-27, 9 janvier 2001, p. 1289
Nr. van de fiche 1463 NEDERLANDS Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers NEDERLANDS RKW	Nº de la fiche 1463 FRANÇAIS Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés FRANÇAIS ONAFTS
Nr. van de fiche 1464 NEDERLANDS Dienst voor administratieve controle CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 26 februari 2000, blz. 5829	Nº de la fiche 1464 FRANÇAIS Service du contrôle administratif CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 26 février 2000, p. 5829
Nr. van de fiche 1465 NEDERLANDS Wetboek van de inkomstenbelastingen NEDERLANDS WIB	Nº de la fiche 1465 FRANÇAIS Code des impôts sur les revenus FRANÇAIS CIR
Nr. van de fiche 1466 NEDERLANDS gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen BRON Belgisch Staatsblad van 7 januari 2000, blz. 400	Nº de la fiche 1466 FRANÇAIS service régional de financement des investissements communaux SOURCE Moniteur belge du 7 janvier 2000, p. 400

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1467 NEDERLANDS langdurig werkloze	Nº de la fiche 1467 FRANÇAIS chômeur de longue durée
Nr. van de fiche 1468 NEDERLANDS grondafhandelingsmarkt BRON besluit van 17 december 1999 van de Vlaamse regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens - Belgisch Staatsblad van 7 maart 2000, blz. 6842 + besluit van 24 maart 2000 van de Waalse regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren - Belgisch Staatsblad van 7 april 2000, blz. 11007	Nº de la fiche 1468 FRANÇAIS marché de l'assistance en escale SOURCE arrêté du 17 décembre 1999 du Gouvernement flamand réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale des aéroports régionaux flamands - Moniteur belge du 7 mars 2000, p. 6846 + arrêté du 24 mars 2000 du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale des aéroports relevant de la Région wallonne - Moniteur belge du 7 avril 2000, p. 11007
Nr. van de fiche 1469 NEDERLANDS Nationale Dienst voor Congressen BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2000, blz. 6937	Nº de la fiche 1469 FRANÇAIS Service national de Congrès SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2000, p. 6937
Nr. van de fiche 1470 NEDERLANDS Belgisch telematicaonderzoeksnetwerk CONTEXT ^DWTC^ BRON wet van 7 mei 1999 houdende oprichting, binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Belgisch telematicaonderzoeksnetwerk, BELNET" OPMERKINGEN Internetadres : http://www.belnet.be NEDERLANDS BELNET	Nº de la fiche 1470 FRANÇAIS Réseau télématique belge de la recherche CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE loi du 7 mai 1999 portant création, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, du service de l'État à gestion séparée "Réseau télématique belge de la recherche, BELNET" REMARQUES Adresse Internet : http://www.belnet.be FRANÇAIS BELNET
Nr. van de fiche 1471 NEDERLANDS Dienst voor wetenschappelijke en technische informatie CONTEXT ^DWTC^ BRON koninklijk besluit van 19 augustus 1997 houdende oprichting binnen de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Dienst voor wetenschappelijke en technische informatie" OPMERKINGEN Internetadres : http://www.stis.fgov.be NEDERLANDS DWTI	Nº de la fiche 1471 FRANÇAIS Service d'information scientifique et technique CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE arrêté royal du 19 août 1997 portant création au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles du service de l'État à gestion séparée "Service d'information scientifique et technique" REMARQUES Adresse Internet : http://www.stis.fgov.be FRANÇAIS SIST
Nr. van de fiche 1472 NEDERLANDS Adviescommissie voor de Beeldende Kunsten BRON besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van	Nº de la fiche 1472 FRANÇAIS Commission consultative des Arts plastiques SOURCE arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 juin

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

10 juni 1988 houdende oprichting van een Adviescommissie voor de Beeldende Kunsten	1988 instituant la Commission consultative des Arts plastiques
Nr. van de fiche 1473 NEDERLANDS Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen CONTEXT ministerie van de Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2000, blz. 7009	Nº de la fiche 1473 FRANÇAIS Commissariat général aux Relations internationales CONTEXTE ministère de la Communauté française SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2000, p. 7009
Nr. van de fiche 1474 NEDERLANDS oriënteringscomité CONTEXT opgericht bij het ^INR^ DEFINITIE comité dat elk jaar aan het INR aanbevelingen doet zowel ten aanzien van het verzamelen van gegevens als wat het opstellen van de statistieken en de economische vooruitzichten betreft BRON wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, artikel 115	Nº de la fiche 1474 FRANÇAIS comité d'orientation CONTEXTE établi auprès de l'^ICN^ DÉFINITION comité appelé à adresser annuellement à l'ICN des recommandations tant en ce qui concerne la collecte des données que l'élaboration des statistiques et prévisions économiques SOURCE loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, article 115
Nr. van de fiche 1475 NEDERLANDS wetenschappelijk comité voor de economische begroting CONTEXT opgericht bij het ^INR^ DEFINITIE comité dat advies moet geven over de statistieken en economische vooruitzichten die onontbeerlijk zijn voor het opmaken van de federale begroting BRON wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, artikel 116	Nº de la fiche 1475 FRANÇAIS comité scientifique sur le budget économique CONTEXTE établi auprès de l'^ICN^ DÉFINITION comité appelé à émettre des avis au sujet des statistiques et prévisions économiques nécessaires à l'établissement du budget fédéral SOURCE loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, article 116
Nr. van de fiche 1476 NEDERLANDS Bestuurscommissie van de proefbank voor vuurwapens BRON Belgisch Staatsblad van 10 maart 2000, blz. 7237	Nº de la fiche 1476 FRANÇAIS Commission administrative du banc d'épreuves des armes à feu SOURCE Moniteur belge du 10 mars 2000, p. 7237
Nr. van de fiche 1477 NEDERLANDS commissie voor werving en bevordering CONTEXT van het ^INCC^ BRON Belgisch Staatsblad van 10 maart 2000, blz. 7244	Nº de la fiche 1477 FRANÇAIS jury de recrutement et de promotion CONTEXTE de l'^INCC^ SOURCE Moniteur belge du 10 mars 2000, p. 7244
Nr. van de fiche 1478 NEDERLANDS Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers BRON wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal	Nº de la fiche 1478 FRANÇAIS Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de la guerre SOURCE loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers NEDERLANDS NIOOO	invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre FRANÇAIS INIG
Nr. van de fiche 1479 NEDERLANDS promille BRON koninklijk besluit van 21 december 1992 tot uitvoering van artikel 50, § 2, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen	Nº de la fiche 1479 FRANÇAIS montant par mille SOURCE arrêté royal du 21 décembre 1992 portant exécution de l'article 50, § 2, alinéa 1er, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités
Nr. van de fiche 1480 NEDERLANDS Technische Commissie inzake het toekennen van een vergoeding voor sommige voedingsmiddelen in het kader van de dioxinecrisis BRON ministerieel besluit van 24 februari 2000 tot oprichting van een Technische Commissie inzake het toekennen van een vergoeding voor sommige voedingsmiddelen in het kader van de dioxinecrisis - Belgisch Staatsblad van 11 maart 2000, blz. 7328	Nº de la fiche 1480 FRANÇAIS Commission technique relative à l'octroi d'une indemnité pour certaines denrées alimentaires dans le cadre de la crise de la dioxine SOURCE arrêté ministériel du 24 février 2000 instituant une Commission technique relative à l'octroi d'une indemnité pour certaines denrées alimentaires dans le cadre de la crise de la dioxine - Moniteur belge du 11 mars 2000, p. 7328
Nr. van de fiche 1481 NEDERLANDS Technische Commissie inzake het toekennen van vergoedingen voor voedingsmiddelen die in het kader van de dioxinecrisis in het buitenland werden vernietigd of uit het buitenland werden teruggezonden BRON ministerieel besluit van 24 februari 2000 tot oprichting van een Technische Commissie inzake het toekennen van vergoedingen voor voedingsmiddelen die in het kader van de dioxinecrisis in het buitenland werden vernietigd of uit het buitenland werden teruggezonden - Belgisch Staatsblad van 11 maart 2000, blz. 7329	Nº de la fiche 1481 FRANÇAIS Commission technique relative à l'octroi d'indemnités pour les denrées alimentaires détruites à l'étranger ou réexpédiées de l'étranger dans le cadre de la crise de la dioxine SOURCE arrêté ministériel du 24 février 2000 instituant une Commission technique relative à l'octroi d'indemnités pour les denrées alimentaires détruites à l'étranger ou réexpédiées de l'étranger dans le cadre de la crise de la dioxine - Moniteur belge du 11 mars 2000, p. 7329
Nr. van de fiche 1482 NEDERLANDS arbeidsmiddelen BRON koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het gebruik van arbeidsmiddelen	Nº de la fiche 1482 FRANÇAIS équipements de travail SOURCE arrêté royal du 12 août 1993 concernant l'utilisation des équipements de travail
Nr. van de fiche 1483 NEDERLANDS cijferberoepen	Nº de la fiche 1483 FRANÇAIS professions du chiffre
Nr. van de fiche 1484 NEDERLANDS Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen	Nº de la fiche 1484 FRANÇAIS Institut royal des Sciences naturelles de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://www.sciencesnaturelles.be

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Internetadres : http://www.natuurwetenschappen.be/index_html NEDERLANDS KBIN	FRANÇAIS IRSNB
Nr. van de fiche 1485 NEDERLANDS Koninklijke Sterrenwacht van België OPMERKINGEN Internetadres : http://www.astro.oma.be NEDERLANDS KSB	Nº de la fiche 1485 FRANÇAIS Observatoire royal de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://www.astro.oma.be FRANÇAIS ORB
Nr. van de fiche 1486 NEDERLANDS Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers BRON wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de weknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, artikel 9	Nº de la fiche 1486 FRANÇAIS Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises SOURCE loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, article 9
Nr. van de fiche 1487 NEDERLANDS Investeringfonds voor Grond- en Woonbeleid voor Vlaams-Brabant BRON Belgisch Staatsblad van 9 maart 2000, blz. 7104	Nº de la fiche 1487 FRANÇAIS Fonds d'Investissement de la Politique foncière et du logement pour le Brabant flamand SOURCE Moniteur belge du 9 mars 2000, p. 7104
Nr. van de fiche 1488 NEDERLANDS kwaliteitszorg	Nº de la fiche 1488 FRANÇAIS gestion de la qualité
Nr. van de fiche 1489 NEDERLANDS Plan voor wetenschappelijke ondersteuning van een beleid gericht op duurzame ontwikkeling CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 14 maart 2000, blz. 7518 NEDERLANDS PODO	Nº de la fiche 1489 FRANÇAIS Plan d'appui scientifique à une politique de développement durable CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 14 mars 2000, p. 7518 FRANÇAIS PADD
Nr. van de fiche 1490 NEDERLANDS gezondheidsonderzoek CONTEXT keuring van vlees en vis BRON koninklijk besluit van 25 januari 1989 betreffende de rechten bestemd om de kosten te dekken van de keuringen, gezondheidsonderzoeken en -controles van slachtvlees, vlees van gevogelte en vis	Nº de la fiche 1490 FRANÇAIS examen sanitaire CONTEXTE expertise des viandes et du poisson SOURCE arrêté royal du 25 janvier 1989 relatif aux droits destinés à couvrir les frais résultant des expertises, examens et contrôles sanitaires de la viande de boucherie, de la viande de volaille et du poisson
Nr. van de fiche 1491 NEDERLANDS slachtvlees BRON koninklijk besluit van 25 januari 1989 betreffende de rechten bestemd om de kosten te dekken van de keuringen,	Nº de la fiche 1491 FRANÇAIS viande de boucherie SOURCE arrêté royal du 25 janvier 1989 relatif aux droits destinés à couvrir les frais résultant des expertises, examens et contrôles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gezondheidsonderzoeken en -controles van slachtvlees, vlees van gevogelte en vis	sanitaires de la viande de boucherie, de la viande de volaille et du poisson
Nr. van de fiche 1492 NEDERLANDS Raad voor dierenwelzijn CONTEXT ministerie van Landbouw BRON wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, artikel 31	Nº de la fiche 1492 FRANÇAIS Conseil du bien-être des animaux CONTEXTE ministère de l'Agriculture SOURCE loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, article 31
Nr. van de fiche 1493 NEDERLANDS loodsdienst BRON wet van 30 augustus 1988 houdende wijziging van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen	Nº de la fiche 1493 FRANÇAIS service de pilotage SOURCE loi du 30 août 1988 modifiant la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer
Nr. van de fiche 1494 NEDERLANDS beloodst schip BRON wet van 30 augustus 1988 houdende wijziging van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen	Nº de la fiche 1494 FRANÇAIS navire piloté SOURCE loi du 30 août 1988 modifiant la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer
Nr. van de fiche 1495 NEDERLANDS Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen CONTEXT ^Dienst voor geneeskundige verzorging^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-58, 13 augustus 2002, blz. 3174 NEDERLANDS CCMC	Nº de la fiche 1495 FRANÇAIS Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques CONTEXTE ^Service des soins de santé^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-58, 13 août 2002, p. 3174 FRANÇAIS CACZ
Nr. van de fiche 1496 NEDERLANDS College van de federale ombudsmannen BRON wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen OPMERKINGEN Internetadres : http://www.mediateurfederal.be	Nº de la fiche 1496 FRANÇAIS Collège des médiateurs fédéraux SOURCE loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux REMARQUES Adresse Internet : http://www.mediateurfederal.be
Nr. van de fiche 1497 NEDERLANDS meetbrieven van binnenvaartuigen BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-9, 15 februari 2000, blz. 351	Nº de la fiche 1497 FRANÇAIS certificats de jaugeage pour les bateaux de navigation intérieure SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-9, 15 février 2000, p. 351
Nr. van de fiche 1498 NEDERLANDS gemachtigd opzichter BRON koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, artikel 40bis	Nº de la fiche 1498 FRANÇAIS surveillant habilité SOURCE arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, article 40bis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1499 NEDERLANDS Bioveiligheidsraad BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-9, 15 februari 2000, blz. 337 NEDERLANDS Adviesraad voor Bioveiligheid BRON koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende benoeming van de leden van de Adviesraad voor Bioveiligheid - Belgisch Staatsblad van 6 mei 2003, blz. 24581	Nº de la fiche 1499 FRANÇAIS Conseil de biosécurité SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-9, 15 février 2000, p. 337 FRANÇAIS Conseil consultatif de Biosécurité SOURCE arrêté royal du 4 avril 2003 portant nomination des membres du Conseil consultatif de Biosécurité - Moniteur belge du 6 mai 2003, p. 24581
Nr. van de fiche 1500 NEDERLANDS Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen BRON koninklijk besluit van 15 februari 1993	Nº de la fiche 1500 FRANÇAIS Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes SOURCE arrêté royal du 15 février 1993
Nr. van de fiche 1501 NEDERLANDS grensarbeider DEFINITIE Onder grensarbeider (...) wordt bedoeld de persoon die in de grensstreek van een buurland werkzaam is en zijn woonplaats heeft op 1 januari van het aanslagjaar, blijkens een inschrijving in het bevolkingsregister, in de grensstreek van België, alwaar hij gewoonlijk dagelijks of tenminste eenmaal per week terugkeert. (^WIB^ 1992, artikel 257) DEFINITIE (bij een rijksgrens wonende) werknemer die aan de andere kant van die grens gaat werken - synoniem : grensganger (^Van Dale GW^) NEDERLANDS grensganger DEFINITIE pendelaar in een grensgebied - synoniem : grensarbeider (^Van Dale GW^) NEDERLANDS grenswerknemer BRON Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7710	Nº de la fiche 1501 FRANÇAIS travailleur frontalier DÉFINITION Par travailleur frontalier (...), on entend la personne occupée dans une région frontalière d'un pays voisin et qui est domiciliée le 1er janvier de l'exercice d'imposition, d'après l'inscription au registre de la population, dans la région frontalière de la Belgique où elle retourne d'habitude chaque jour ou au moins une fois par semaine. (^CIR^ 1992, article 257)
Nr. van de fiche 1502 NEDERLANDS seizoenarbeider NEDERLANDS seizoenwerknemer BRON Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7710	Nº de la fiche 1502 FRANÇAIS travailleur saisonnier
Nr. van de fiche 1503 NEDERLANDS wetgevend referendum DEFINITIE Het wetgevend referendum is een ^algemeen referendum^ dat ertoe strekt een nieuwe wet goed te keuren of een vigerende wet	Nº de la fiche 1503 FRANÇAIS référendum législatif DÉFINITION Le référendum législatif est un ^référendum général^ qui vise à adopter une loi nouvelle ou à modifier, compléter ou abroger

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

te wijzigen, aan te vullen of op te heffen. Men spreekt tevens over een wetgevend referendum wanneer het gaat om referenda die betrekking hebben op een rechtsnorm die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten ressorteert (gewoon of bijzonder decreet of een ordonnantie). BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^gewoon wetgevend referendum^ en ^bijzonder wetgevend referendum^ NEDERLANDS wetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1999-2000, 27033, blz. 1	une loi en vigueur. On parlera également de référendum législatif à propos des référendums ayant pour objet une norme législative du ressort des communautés et des régions (décret - ordinaire ou spécial - ou ordonnance). SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum législatif ordinaire^ et ^référendum législatif spécial^
Nr. van de fiche 1504 NEDERLANDS dienst legalisaties CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken	Nº de la fiche 1504 FRANÇAIS service des légalisations CONTEXTE ministère de l'Intérieur
Nr. van de fiche 1505 NEDERLANDS geïntegreerde economische boekhouding BRON besluit van 6 juli 1999 van de Vlaamse regering betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de scholengroepen en het centraal niveau van het gemeenschapsonderwijs - Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7580	Nº de la fiche 1505 FRANÇAIS comptabilité économique intégrée SOURCE arrêté du 6 juillet 1999 du Gouvernement flamand relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire - Moniteur belge du 15 mars 2000, p. 7580
Nr. van de fiche 1506 NEDERLANDS budgettaire rapportering BRON besluit van 6 juli 1999 van de Vlaamse regering betreffende een geïntegreerde economische boekhouding en budgettaire rapportering voor de scholengroepen en het centraal niveau van het gemeenschapsonderwijs - Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7580	Nº de la fiche 1506 FRANÇAIS compte rendu budgétaire SOURCE arrêté du 6 juillet 1999 du Gouvernement flamand relatif à une comptabilité économique intégrée et un compte rendu budgétaire pour les groupes d'écoles et le niveau central de l'enseignement communautaire - Moniteur belge du 15 mars 2000, p. 7580
Nr. van de fiche 1507 NEDERLANDS ziekenhuisafval BRON besluit van de Waalse regering van 30 juni 1994 betreffende het ziekenhuis- en gezondheidszorgafval	Nº de la fiche 1507 FRANÇAIS déchets hospitaliers SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1508 NEDERLANDS gezondheidszorgafval BRON besluit van de Waalse regering van 30 juni 1994 betreffende het ziekenhuis- en gezondheidszorgafval	Nº de la fiche 1508 FRANÇAIS déchets de soins de santé SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé
Nr. van de fiche 1509 NEDERLANDS ingebruikneming van ziekenhuisbedden BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2000, blz. 7836	Nº de la fiche 1509 FRANÇAIS mise en service de lits hospitaliers SOURCE Moniteur belge du 16 mars 2000, p. 7836
Nr. van de fiche 1510 NEDERLANDS Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1510 FRANÇAIS Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1511 NEDERLANDS Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen BRON koninklijk besluit van 7 augustus 1987 houdende coördinatie van de wet op de ziekenhuizen, artikel 18 - koninklijk besluit van 19 november 1982 betreffende de werking van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen OPMERKINGEN samengesteld uit twee afdelingen, namelijk de afdeling erkenning en programmatie en de afdeling financiering NEDERLANDS NRZV	Nº de la fiche 1511 FRANÇAIS Conseil national des établissements hospitaliers SOURCE loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, article 18 - arrêté royal du 19 novembre 1982 relatif au fonctionnement du Conseil national des établissements hospitaliers REMARQUES composé de deux sections, à savoir : la section agréation et programmation et la section financement FRANÇAIS CNEH
Nr. van de fiche 1512 NEDERLANDS Raadgevend Comité voor de pensioensector BRON koninklijk besluit van 5 oktober 1994 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor de pensioensector	Nº de la fiche 1512 FRANÇAIS Comité consultatif pour le secteur des pensions SOURCE arrêté royal du 5 octobre 1994 portant création d'un Comité consultatif pour le secteur des pensions
Nr. van de fiche 1513 NEDERLANDS beginsel van de tussenkomst in billijkheid van de parlementaire ombudsman BRON College van de federale ombudsmannen, Jaarverslag 1999, blz. 292	Nº de la fiche 1513 FRANÇAIS principe de l'intervention en équité du médiateur parlementaire SOURCE Collège des médiateurs fédéraux, Rapport annuel 1999, p. 291
Nr. van de fiche 1514 NEDERLANDS Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten NEDERLANDS FCUD	Nº de la fiche 1514 FRANÇAIS Fonds des équipements et services collectifs FRANÇAIS FESC
Nr. van de fiche 1515 NEDERLANDS faciale rentevoet	Nº de la fiche 1515 FRANÇAIS taux facial

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ministerieel besluit van 13 maart 2000 dat de faciale rentevoet van de samengevoegde leningen 1994-1997-2000-2003 met herzienbare en gewaarborgde minimumrentevoet voor de periode van 15 maart 2000 tot 14 maart 2003 bevestigt - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8506	SOURCE arrêté ministériel du 13 mars 2000 confirmant le taux facial des emprunts réunis 1994-1997-2000-2003 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti pour la période du 15 mars 2000 au 14 mars 2003 - Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8506
Nr. van de fiche 1516 NEDERLANDS ICT-manager BRON koninklijk besluit van 12 maart 2000 tot regeling van de rechtstoestand van de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen federale ICT-manager (informatie- en communicatietechnologie) - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8512	Nº de la fiche 1516 FRANÇAIS TIC-manager SOURCE arrêté royal du 12 mars 2000 réglant la situation juridique du TIC-manager fédéral (technologie de l'information et de la communication) engagé par contrat de travail - Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8512
Nr. van de fiche 1517 NEDERLANDS bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen BRON koninklijk besluit van 12 maart 2000 tot regeling van de rechtstoestand van de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen federale ^ICT^-manager - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8512 OPMERKINGEN zie : ^met arbeidscontract^ of ^onder arbeidsovereenkomst^	Nº de la fiche 1517 FRANÇAIS engagé par contrat de travail SOURCE arrêté royal du 12 mars 2000 réglant la situation juridique du ^TIC^-manager fédéral engagé par contrat de travail - Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8512 REMARQUES voir : ^contractuel^
Nr. van de fiche 1518 NEDERLANDS Onderzoeksraad voor de zeevaart CONTEXT Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart BRON koninklijk besluit van 14 mei 1927 betreffende de Onderzoeksraad voor de Zeevaart NEDERLANDS Onderzoeksraad voor de scheepvaart BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen Onderzoeksraad voor de scheepvaart	Nº de la fiche 1518 FRANÇAIS Conseil d'Enquête maritime CONTEXTE Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE loi du 30 juillet 1926 instituant le Conseil d'Enquête maritime + arrêté royal du 14 mai 1927 relatif au Conseil d'Enquête maritime FRANÇAIS Conseil d'enquêtes maritimes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 1519 NEDERLANDS Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst BRON Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8535	Nº de la fiche 1519 FRANÇAIS Office médico-légal SOURCE Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8535
Nr. van de fiche 1520 NEDERLANDS speciale kamer van beroep voor politieke gevangenen BRON Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8535	Nº de la fiche 1520 FRANÇAIS chambre d'appel spéciale pour prisonniers politiques SOURCE Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8535
Nr. van de fiche 1521 NEDERLANDS Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale	Nº de la fiche 1521 FRANÇAIS Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zekerheid	
Nr. van de fiche 1522 NEDERLANDS Commissie betreffende het waardevervoer BRON ministerieel besluit van 22 februari 2000 tot oprichting van de Commissie betreffende het waardevervoer - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8549	Nº de la fiche 1522 FRANÇAIS Commission relative au transport de valeurs SOURCE arrêté ministériel du 22 féfvrier 2000 portant création de la Commission relative au transport de valeurs - Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8549
Nr. van de fiche 1523 NEDERLANDS bewakingsonderneming BRON wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten	Nº de la fiche 1523 FRANÇAIS entreprise de gardiennage SOURCE loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage
Nr. van de fiche 1524 NEDERLANDS beveiligingsonderneming BRON wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten	Nº de la fiche 1524 FRANÇAIS entreprise de sécurité SOURCE loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage
Nr. van de fiche 1525 NEDERLANDS interne bewakingsdienst BRON wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten	Nº de la fiche 1525 FRANÇAIS service interne de gardiennage SOURCE loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage
Nr. van de fiche 1526 NEDERLANDS Belgische Federatie van de Distributieondernemingen NEDERLANDS FEDIS	Nº de la fiche 1526 FRANÇAIS Fédération belge des Entreprises de Distribution FRANÇAIS FEDIS
Nr. van de fiche 1527 NEDERLANDS Vereniging der Bewakingsondernemingen	Nº de la fiche 1527 FRANÇAIS Association des Entreprises de Gardiennage
Nr. van de fiche 1528 NEDERLANDS Nationale Vereniging voor Beveiliging tegen Brand en Binnendringing (vzw) NEDERLANDS NVBBB	Nº de la fiche 1528 FRANÇAIS Association nationale pour la Protection contre l'Incendie et l'Intrusion (ASBL) FRANÇAIS ANPII
Nr. van de fiche 1529 NEDERLANDS deskundige in veiligheidstransporten	Nº de la fiche 1529 FRANÇAIS expert en transport de sécurité
Nr. van de fiche 1530 NEDERLANDS waardevervoer BRON ministerieel besluit van 22 februari 2000 tot oprichting van de Commissie betreffende het waardevervoer - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2000, blz. 8549	Nº de la fiche 1530 FRANÇAIS transport de valeurs SOURCE arrêté ministériel du 22 féfvrier 2000 portant création de la Commission relative au transport de valeurs - Moniteur belge du 17 mars 2000, p. 8549
Nr. van de fiche 1531	Nº de la fiche 1531

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Pensioenfonds voor de rustpensioenen van het statutair personeel CONTEXT Belgacom	FRANÇAIS Fonds de pension pour les pensions de retraite du personnel statutaire CONTEXTE Belgacom
Nr. van de fiche 1532 NEDERLANDS Rijksregister van de natuurlijke personen BRON wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen	Nº de la fiche 1532 FRANÇAIS Registre national des personnes physiques SOURCE loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques
Nr. van de fiche 1533 NEDERLANDS primair uitkeringsgerechtigde NEDERLANDS PUG	Nº de la fiche 1533 FRANÇAIS titulaire indemnisable primaire FRANÇAIS TIP
Nr. van de fiche 1534 NEDERLANDS minimale financiële gegevens NEDERLANDS MFG	Nº de la fiche 1534 FRANÇAIS résumé financier minimum FRANÇAIS RFM
Nr. van de fiche 1535 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten BRON wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten + Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000, blz. 8613	Nº de la fiche 1535 FRANÇAIS Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux SOURCE loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux FRANÇAIS Fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux et des produits animaux SOURCE Moniteur belge du 18 mars 2000, p. 8613
Nr. van de fiche 1536 NEDERLANDS prestaties van algemeen belang in vredestijd BRON wet van 19 augustus 1948 betreffende de prestaties van algemeen belang in vredestijd	Nº de la fiche 1536 FRANÇAIS prestations d'intérêt public en temps de paix SOURCE loi du 19 aout 1948 concernant les prestations d'intérêt public en temps de paix
Nr. van de fiche 1537 NEDERLANDS sectoraal tewerkstellingsplan BRON Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000, blz. 8624	Nº de la fiche 1537 FRANÇAIS plan sectoriel d'embauche SOURCE Moniteur belge du 18 mars 2000, p. 8624
Nr. van de fiche 1538 NEDERLANDS Commissie voor Verzekeringen CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, artikel 41 + koninklijk besluit van 13 januari 2000 tot aanvaarding van het ontslag en tot benoeming van leden van de Commissie voor Verzekeringen	Nº de la fiche 1538 FRANÇAIS Commission des Assurances CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, article 41 + arrêté royal du 13 janvier 2000 acceptant la démission et portant nomination de membres de la Commission des Assurances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1539 NEDERLANDS Hoge gezondheidsraad CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000, blz. 8652 NEDERLANDS HGR BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-20, 18 juli 2000, blz. 908	Nº de la fiche 1539 FRANÇAIS Conseil supérieur d'hygiène CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE Moniteur belge du 18 mars 2000, p. 8652 FRANÇAIS CSH SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-20, 18 juillet 2000, p. 908
Nr. van de fiche 1540 NEDERLANDS benoemingscommissies voor het notariaat CONTEXT Nationale Kamer van notarissen BRON Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000, blz. 8684	Nº de la fiche 1540 FRANÇAIS commissions de nomination pour le notariat CONTEXTE Chambre nationale des notaires SOURCE Moniteur belge du 18 mars 2000, p. 8684
Nr. van de fiche 1541 NEDERLANDS informatie- en communicatietechnologie NEDERLANDS ICT	Nº de la fiche 1541 FRANÇAIS technologie de l'information et de la communication FRANÇAIS technologie de l'information et des communications SOURCE Journal officiel C 171/92, p. 37 FRANÇAIS TIC
Nr. van de fiche 1542 NEDERLANDS informatietechnologie NEDERLANDS IC	Nº de la fiche 1542 FRANÇAIS technologie de l'information FRANÇAIS TI
Nr. van de fiche 1543 NEDERLANDS informatie- en telecommunicatietechnologie NEDERLANDS ITT	Nº de la fiche 1543 FRANÇAIS technologie de l'information et des télécommunications FRANÇAIS TIT
Nr. van de fiche 1544 NEDERLANDS intrekkingsprocedure BRON bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, artikel 12	Nº de la fiche 1544 FRANÇAIS procédure en rétractation SOURCE loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 12
Nr. van de fiche 1545 NEDERLANDS vernietigingsarrest BRON bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, artikel 9	Nº de la fiche 1545 FRANÇAIS arrêt d'annulation SOURCE loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 9
Nr. van de fiche 1546 NEDERLANDS geding tot intrekking BRON bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, artikel 12	Nº de la fiche 1546 FRANÇAIS instance en rétractation SOURCE loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 12
Nr. van de fiche 1547	Nº de la fiche 1547

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ingetrokken vonnis BRON bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, artikel 13	FRANÇAIS jugement rétracté SOURCE loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 13
Nr. van de fiche 1548 NEDERLANDS vordering tot intrekking DEFINITIE Bij de buitengewone rechtsmiddelen onder te brengen vordering tot geheel of gedeeltelijk ongedaan maken van een in kracht van gewijsde getreden vonnis dat gegrond is op een nadien door het Arbitragehof vernietigde wet, decreet of in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel, of op een verordening genomen ter uitvoering van een aldus vernietigde norm. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, artikel 16	Nº de la fiche 1548 FRANÇAIS demande en retrait SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande de retrait SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande en rétractation SOURCE loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 16
Nr. van de fiche 1549 NEDERLANDS Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding BRON wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding NEDERLANDS CGKR	Nº de la fiche 1549 FRANÇAIS Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme SOURCE loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme FRANÇAIS CECLR
Nr. van de fiche 1550 NEDERLANDS Technische tandheelkundige raad, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 1550 FRANÇAIS Conseil technique dentaire, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 1551 NEDERLANDS Nationale Commissie tandheelkundigen-ziekenfondsen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14192	Nº de la fiche 1551 FRANÇAIS Commission nationale dento-mutualiste CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14192
Nr. van de fiche 1552 NEDERLANDS zonale inschrijvingscommissies CONTEXT onderwijs - Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 21 maart 2000, blz. 8871	Nº de la fiche 1552 FRANÇAIS commissions zonales des inscriptions CONTEXTE enseignement - Communauté française SOURCE Moniteur belge du 21 mars 2000, p. 8871
Nr. van de fiche 1553 NEDERLANDS Nationale confederatie van het bouwbedrijf NEDERLANDS NCB	Nº de la fiche 1553 FRANÇAIS Confédération nationale de la construction FRANÇAIS CNC (1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1554 NEDERLANDS sociaal fonds voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2000, blz. 8999	Nº de la fiche 1554 FRANÇAIS fonds social pour les entreprises de nettoyage et de désinfection SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2000, p. 8999
Nr. van de fiche 1555 NEDERLANDS halftijds brugpensioen OPMERKINGEN zie : ^halftijdse vervroegde uitstap^ OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^VUT^ OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1555 FRANÇAIS prépension à mi-temps REMARQUES voir : ^départ anticipé à mi-temps^ REMARQUES voir : ^préretraite^, ^retraite anticipée^ ou ^prépension^
Nr. van de fiche 1556 NEDERLANDS sociaal fonds voor de gezins- en bejaardenhelpsters BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2000, blz. 9004	Nº de la fiche 1556 FRANÇAIS fonds social des aides familiales et aides seniors SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2000, p. 9004
Nr. van de fiche 1557 NEDERLANDS Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2000, blz. 9055	Nº de la fiche 1557 FRANÇAIS Centre d'Étude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2000, p. 9055
Nr. van de fiche 1558 NEDERLANDS Nationale Plantentuin van België BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2000, blz. 9056	Nº de la fiche 1558 FRANÇAIS Jardin botanique national de Belgique SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2000, p. 9056
Nr. van de fiche 1559 NEDERLANDS pondspondsgewijs BRON Wetboek van koophandel + ^Van Dale GW^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS pondspondsgewijze NEDERLANDS ponds-ponds-gelijk VOORBEELD de opbrengst der goederen van de schuldenaar wordt bij faillissement ponds-ponds-gelijk over zijn schuldeisers verdeeld BRON Nederlands Burgerlijk Wetboek, artikel 1178 + Nieuw Burgerlijk Wetboek, artikel 3.10.1.2. NEDERLANDS verhoudingsgewijs BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS naar verhouding van NEDERLANDS in verhouding tot NEDERLANDS naar evenredigheid van BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS naar evenredigheid	Nº de la fiche 1559 FRANÇAIS au marc le franc EXEMPLE en cas d'insolvabilité d'un des cohéritiers, sa part dans la dette hypothécaire est répartie sur tous les autres, au marc le franc SOURCE Code civil + Code de commerce FRANÇAIS au marc la livre SOURCE ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ FRANÇAIS proportionnellement SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS contributoirement EXEMPLE la portion des insolvables est contributoirement répartie entre tous les débiteurs SOURCE Code civil belge, articles 1215 et 2026 + Euterpe + ^Asser^ FRANÇAIS par contribution EXEMPLE la perte se répartit, par contribution, entre tous les autres codébiteurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS procentsgewijs NEDERLANDS procentsgewijze NEDERLANDS elk naar zijn inleg NEDERLANDS naar ieders aandeel NEDERLANDS pro rata NEDERLANDS naar rata van BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS naar rato van	SOURCE Code civil français, article 1214 FRANÇAIS au prorata de SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS dans la proportion de EXEMPLE La perte, soit totale, soit partielle, se répartit entre les diverses assurances de même date, dans la proportion des sommes assurées par chacune, et entre les diverses assurances de date différente, en proportion de la valeur dont chacune répond. SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 13 FRANÇAIS en proportion de EXEMPLE La perte, soit totale, soit partielle, se répartit entre les diverses assurances de même date, dans la proportion des sommes assurées par chacune, et entre les diverses assurances de date différente, en proportion de la valeur dont chacune répond. SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 13
Nr. van de fiche 1560 NEDERLANDS Orde der Dierenartsen BRON wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen	Nº de la fiche 1560 FRANÇAIS Ordre des médecins vétérinaires SOURCE loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires
Nr. van de fiche 1561 NEDERLANDS ophaler CONTEXT van afval BRON Belgisch Staatsblad van 15 maart 2000, blz. 7786	Nº de la fiche 1561 FRANÇAIS collecteur CONTEXTE de déchets SOURCE Moniteur belge du 15 mars 2000, p. 7786
Nr. van de fiche 1562 NEDERLANDS inbreukprocedure CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS niet-nakomingsprocedure BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3508 + Euterpe	Nº de la fiche 1562 FRANÇAIS procédure d'infraction CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS procédure en manquement SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3508 + Euterpe
Nr. van de fiche 1563 NEDERLANDS beoefenaar van de verpleegkunde BRON ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger	Nº de la fiche 1563 FRANÇAIS praticien de l'art infirmier SOURCE arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg	soins intensifs et d'urgence
Nr. van de fiche 1564 NEDERLANDS spoedgevallenzorg BRON ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg OPMERKINGEN zie : ^gespecialiseerde spoedgevallenzorg^ NEDERLANDS urgente zorg BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Positionering algemene ziekenhuizen, vergaderjaar 1999-2000, nr. 27295	Nº de la fiche 1564 FRANÇAIS soins d'urgence SOURCE arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence REMARQUES voir : ^soins urgents spécialisés^
Nr. van de fiche 1565 NEDERLANDS Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de RSZ BRON wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, artikel 71, 1° OPMERKINGEN zie : ^RSZ^	Nº de la fiche 1565 FRANÇAIS Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS SOURCE loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, article 71, 1° REMARQUES voir : ^ONSS^
Nr. van de fiche 1566 NEDERLANDS Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 BRON wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen	Nº de la fiche 1566 FRANÇAIS plan d'action belge pour l'emploi 1998 SOURCE loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses
Nr. van de fiche 1567 NEDERLANDS Commissie Spoorvervoer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON ministerieel besluit van 18 maart 1999 houdende de benoeming van de leden van de Commissie Spoorvervoer	Nº de la fiche 1567 FRANÇAIS Commission du Transport ferroviaire CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE arrêté ministériel du 18 mars 1999 portant nomination des membres de la Commission du Transport ferroviaire
Nr. van de fiche 1568 NEDERLANDS Fonds voor Arbeidsongevallen NEDERLANDS FAO (1)	Nº de la fiche 1568 FRANÇAIS Fonds des accidents du travail FRANÇAIS FAT
Nr. van de fiche 1569 NEDERLANDS Algemeen technisch comité, ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen	Nº de la fiche 1569 FRANÇAIS Comité technique général, institué auprès du Fonds des accidents du travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2000, blz. 9126	SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2000, p. 9126
Nr. van de fiche 1570 NEDERLANDS Medisch-technisch comité, ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2000, blz. 9126	Nº de la fiche 1570 FRANÇAIS Comité médico-technique, institué auprès du Fonds des accidents du travail SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2000, p. 9126
Nr. van de fiche 1571 NEDERLANDS Begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen BRON decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen, artikel 33 + besluit van de Waalse Regering van 18 juni 1998 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen, artikel 25 + besluit van de Waalse Regering van 10 september 1998 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen	Nº de la fiche 1571 FRANÇAIS Comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale SOURCE décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale, article 33 + arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 1998 portant exécution du décret du 18 juin 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale, article 25 + arrêté du Gouvernement wallon du 10 septembre 1998 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale
Nr. van de fiche 1572 NEDERLANDS centrum voor levens- en gezinsvragen BRON decreet van 18 juli 1997 betreffende de centra voor levens- en gezinsvragen + besluit van de Waalse Regering van 10 september 1998 tot benoeming van de leden van het begeleidingscomité van de centra voor levens- en gezinsvragen	Nº de la fiche 1572 FRANÇAIS centre de planning et de consultation familiale et conjugale SOURCE décret du 18 juillet 1997 relatif aux centres de planning et de consultation familiale et conjugale + arrêté du Gouvernement wallon du 10 septembre 1998 nommant les membres du comité d'accompagnement des centres de planning et de consultation familiale et conjugale
Nr. van de fiche 1573 NEDERLANDS procedure van onmiddellijke verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken - Belgisch Staatsblad van 1 april 2000, blz. 10323 NEDERLANDS procedure tot onmiddellijke verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 1573 FRANÇAIS procédure de comparution immédiate SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale - Moniteur belge du 1er avril 2000, p. 10323
Nr. van de fiche 1574 NEDERLANDS volkomen gevolg hebben	Nº de la fiche 1574 FRANÇAIS sortir son plein et entier effet
Nr. van de fiche 1575 NEDERLANDS Europees Handvest inzake lokale autonomie,	Nº de la fiche 1575 FRANÇAIS Charte européenne de l'autonomie locale, fait à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985	Strasbourg le 15 octobre 1985
Nr. van de fiche 1576 NEDERLANDS Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening NEDERLANDS RVA	Nº de la fiche 1576 FRANÇAIS Office national de l'emploi FRANÇAIS ONEM
Nr. van de fiche 1577 NEDERLANDS onderbrekingsuitkering CONTEXT loopbaanonderbreking BRON koninklijk besluit van 2 januari 1991betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen	Nº de la fiche 1577 FRANÇAIS allocation d'interruption CONTEXTE interruption de carrière SOURCE arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption
Nr. van de fiche 1578 NEDERLANDS voorrecht van rechtsmacht DEFINITIE Strafproceduraal regime voor een aantal in de wet limitatief opgesomde personen, hoofdzakelijk magistraten, dat een afwijking inhoudt ten aanzien van de gewone regels betreffende het instellen en kennis nemen van de strafvordering. (^De Valk^) OPMERKINGEN Aangezien "juridiction" hier wellicht moet worden begrepen als "rechtscollege" (zie : ^rechtscollege (1)^), is het woord "rechtsmacht" hier kennelijk niet bruikbaar, gelet op de definitie ervan (zie ^rechtsmacht (1)^). NEDERLANDS berechtingsprivilege BRON Kamer BZ 61/1-99 NEDERLANDS jurisdictievoorrecht BRON Eurodicautom OPMERKINGEN "Jurisdiction" moet hier wellicht worden begrepen als "rechtscollege" (zie : ^rechtscollege (1)^), en "jurisdictie" heeft kennelijk niet die betekenis (zie : ^jurisdictie (1)^ en ^jurisdictie (2)^). NEDERLANDS privilegium fori	Nº de la fiche 1578 FRANÇAIS privilège de juridiction DÉFINITION Attribution exceptionnelle de compétence conférée par la loi à une juridiction d'ordre supérieur, celle d'une Cour d'appel, pour juger des infractions à la loi pénale, reprochées à certains dignitaires, magistrats ou fonctionnaires. (^TLF^)
Nr. van de fiche 1579 NEDERLANDS sectorale fondsen van de privé-non-profitsector BRON ministerieel besluit van 10 januari 2000 - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2000, blz. 9190	Nº de la fiche 1579 FRANÇAIS fonds sectoriels du secteur non marchand privé SOURCE arrêté ministériel du 10 janvier 2000 - Moniteur belge du 24 mars 2000, p. 9190
Nr. van de fiche 1580 NEDERLANDS Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap BRON decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap - Belgisch	Nº de la fiche 1580 FRANÇAIS Office de l'emploi de la Communauté germanophone SOURCE décret du 17 janvier 2000 portant création d'un office de l'emploi en Communauté germanophone - Moniteur belge du 24 mars 2000, p. 9305

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 24 maart 2000, blz. 9308	
Nr. van de fiche 1581 NEDERLANDS Derde Staten bij de Noordatlantische Verdragsorganisatie BRON Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noordatlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2000, blz. 9321	Nº de la fiche 1581 FRANÇAIS États Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord SOURCE Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 - Moniteur belge du 24 mars 2000, p. 9321
Nr. van de fiche 1582 NEDERLANDS Hogere Vergoedingscommissie BRON ingesteld bij artikel 31, § 1, van de wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid	Nº de la fiche 1582 FRANÇAIS Commission supérieure d'indemnisation SOURCE instituée par l'article 31, § 1er, de la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance
Nr. van de fiche 1583 NEDERLANDS Vergoedingscommissie BRON ingesteld bij artikel 19, § 1, van de wet van 14 april 1965, gewijzigd bij de wet van 12 juli 1976, tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid	Nº de la fiche 1583 FRANÇAIS Commission d'indemnisation SOURCE instituée par l'article 19, § 1er, de la loi du 14 avril 1965, modifiée par la loi du 12 juillet 1976, organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance
Nr. van de fiche 1584 NEDERLANDS Comité van de Dienst voor geneeskundige controle CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 24 mars 2000, blz. 9353	Nº de la fiche 1584 FRANÇAIS Comité du Service du contrôle médical CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 24 mars 2000, p. 9353
Nr. van de fiche 1585 NEDERLANDS een einde maken aan	Nº de la fiche 1585 FRANÇAIS vinculer REMARQUES n'est repris dans aucun dictionnaire - n'est connu que du Conseil d'Etat
Nr. van de fiche 1586 NEDERLANDS mediaraad CONTEXT Duitstalige Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 24 maart 2000, blz. 9360	Nº de la fiche 1586 FRANÇAIS conseil des médias CONTEXTE Communauté germanophone SOURCE Moniteur belge du 24 mars 2000, 9359
Nr. van de fiche 1587 NEDERLANDS Commissie van advies inzake het rendement	Nº de la fiche 1587 FRANÇAIS Commission consultative pour le rendement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 18 maart 1997 betreffende de rendementseisen voor nieuwe olie- en gasgestookte centrale-verwarmingsketels, artikel 9	SOURCE arrêté royal du 18 mars 1997 concernant les exigences de rendement pour les nouvelles chaudières à eau chaude alimentées en combustibles liquides ou gazeux, article 9
Nr. van de fiche 1588 NEDERLANDS Waalse Raad voor de Derde Leeftijd BRON decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de Derde Leeftijd)	Nº de la fiche 1588 FRANÇAIS Conseil wallon du troisième âge SOURCE décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge
Nr. van de fiche 1589 NEDERLANDS Administratie van de Arbeidsveiligheid van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 25 maart 2000, blz. 9506	Nº de la fiche 1589 FRANÇAIS Administration de la Sécurité de Travail du ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 25 mars 2000, p. 9506
Nr. van de fiche 1590 NEDERLANDS gereglementeerde buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten CONTEXT ministerie van Financiën BRON Belgisch Staatsblad van 25 maart 2000, blz. 9510	Nº de la fiche 1590 FRANÇAIS marché hors bourse réglementé des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Moniteur belge du 25 mars 2000, p. 9510
Nr. van de fiche 1591 NEDERLANDS Instituut der Bedrijfsrevisoren BRON wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren NEDERLANDS IBR	Nº de la fiche 1591 FRANÇAIS Institut des Réviseurs d'Entreprises SOURCE loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises FRANÇAIS IRE (1)
Nr. van de fiche 1592 NEDERLANDS Hoge Raad voor het Bedrijfsrevisoraat en de Accountancy NEDERLANDS HRBA	Nº de la fiche 1592 FRANÇAIS Conseil Supérieur du Révisorat d'Entreprises et de l'Expertise comptable FRANÇAIS CSRE
Nr. van de fiche 1593 NEDERLANDS Hoge Raad voor de economische beroepen BRON wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, artikel 54 + koninklijk besluit van 12 maart 2000 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2000, blz. 9576	Nº de la fiche 1593 FRANÇAIS Conseil supérieur des professions économiques SOURCE loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, article 54 + arrêté royal du 12 mars 2000 modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, article 1 - Moniteur belge du 28 mars 2000, p. 9576
Nr. van de fiche 1594	Nº de la fiche 1594

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Stagecommissie CONTEXT ^IBR^ BRON koninklijk besluit van 12 maart 2000 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, artikel 3 - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2000, blz. 9576	FRANÇAIS Commission du stage CONTEXTE ^IRE^ SOURCE arrêté royal du 12 mars 2000 modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, article 3 - Moniteur belge du 28 mars 2000, p. 9576
Nr. van de fiche 1595 NEDERLANDS studenten- en leerlingenkoepelverenigingen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 maart 2000 houdende de regeling van de procedure en de voorwaarden voor subsidiëring van studenten- en leerlingenkoepelverenigingen - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2000, blz. 9601	Nº de la fiche 1595 FRANÇAIS associations coordinatrices d'étudiants et d'élèves SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 mars 2000 portant règlement de la procédure et des modalités d'octroi de subventions aux associations coordinatrices d'étudiants et d'élèves - Moniteur belge du 28 mars 2000, p. 9601
Nr. van de fiche 1596 NEDERLANDS Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling BRON wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, artikel 10 OPMERKINGEN vervangt de ^NRDO^ NEDERLANDS FRDO	Nº de la fiche 1596 FRANÇAIS Conseil fédéral du Développement durable SOURCE loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, article 10 REMARQUES remplace le ^CNDD^ FRANÇAIS CFDD
Nr. van de fiche 1597 NEDERLANDS Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers BRON Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, artikel 100, I OPMERKINGEN zie : ^Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden^ en ^Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden^ NEDERLANDS Adviescomité voor Europese aangelegenheden BRON Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, opschrift van hoofdstuk VI van titel V OPMERKINGEN zie : ^Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden^ en ^Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden^ NEDERLANDS Adviescomité voor de Europese aangelegenheden BRON Bijlage bij het Biografisch Handboek, 1999-2000, blz. 37 OPMERKINGEN zie : ^Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden^ en ^Federaal Adviescomité voor de Europese	Nº de la fiche 1597 FRANÇAIS Comité d'avis pour les questions européennes de la Chambre des représentants SOURCE Règlement de la Chambre des représentants de Belgique, article 100, I REMARQUES voir : ^Comité d'avis fédéral pour les questions européennes^ et ^Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes^ FRANÇAIS Comité d'avis chargé de questions européennes SOURCE Règlement de la Chambre des représentants de Belgique, titre du chapitre VI du titre V REMARQUES voir : ^Comité d'avis fédéral pour les questions européennes^ et ^Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes^ FRANÇAIS Comité d'avis chargé des Questions européennes SOURCE Annexe au Manuel biographique, 1999-2000, p. 37 REMARQUES voir : ^Comité d'avis fédéral pour les questions européennes^ et ^Comité d'avis fédéral chargé des questions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aangelegenheden^	européennes^
Nr. van de fiche 1598 NEDERLANDS Federaal Adviescomité voor Europese aangelegenheden OPMERKINGEN Kamer en Senaat BRON Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van België, artikel 100, II + Senaat, Doc. nr. 2-177/1-1999-2000 + Kamer, DOC 50 0284/001 OPMERKINGEN zie : ^Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers^, ^Adviescomité voor Europese aangelegenheden^ en ^Adviescomité voor de Europese aangelegenheden^ NEDERLANDS Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden OPMERKINGEN Kamer en Senaat BRON Senaat, Doc nr. 2-6/1-1999-2000, blz. 6 OPMERKINGEN zie : ^Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers^, ^Adviescomité voor Europese aangelegenheden^ en ^Adviescomité voor de Europese aangelegenheden^	Nº de la fiche 1598 FRANÇAIS Comité d'avis fédéral pour les questions européennes REMARQUES Chambre et Sénat SOURCE Règlement de la Chambre des représentants de Belgique, article 100, II REMARQUES voir : ^Comité d'avis pour les questions européennes de la Chambre des représentants^ et ^Comité d'avis chargé de questions européennes^ FRANÇAIS Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes REMARQUES Chambre et Sénat SOURCE Sénat, Doc. n° 2-6/1-1999-2000, p. 6 + Sénat, Doc. n° 2-177/1-1999-2000 + Chambre, DOC 50 0284/001 REMARQUES voir : ^Comité d'avis pour les questions européennes de la Chambre des représentants^ et ^Comité d'avis chargé de questions européennes^
Nr. van de fiche 1599 NEDERLANDS Beneden-Zeeschelde BRON koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde	Nº de la fiche 1599 FRANÇAIS Escaut maritime inférieur SOURCE arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur
Nr. van de fiche 1600 NEDERLANDS scheepvaartreglement BRON koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende scheepvaartreglement voor het Kanaal van Gent naar Terneuzen	Nº de la fiche 1600 FRANÇAIS règlement de navigation SOURCE arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de navigation du Canal de Gand à Terneuzen
Nr. van de fiche 1601 NEDERLANDS consultatieve organen van de Middenstand BRON Belgisch Staatsblad van 29 maart 2000, blz. 9877	Nº de la fiche 1601 FRANÇAIS organes constultatifs des Classes moyennes SOURCE Moniteur belge du 29 mars 2000, p. 9877
Nr. van de fiche 1602 NEDERLANDS Raadgevend Comité voor Bio-ethiek BRON Belgisch Staatsblad van 29 maart 2000, blz. 9885	Nº de la fiche 1602 FRANÇAIS Comité consultatif de Bioéthique SOURCE Moniteur belge du 29 mars 2000, p. 9885
Nr. van de fiche 1603 NEDERLANDS code van goede landbouwpraktijken	Nº de la fiche 1603 FRANÇAIS code de bonnes pratiques agricoles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Europese Unie	CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 1604 NEDERLANDS kwetsbaar gebied BRON ministerieel besluit van 19 maart 2002 waarbij het grondgebied van de gemeente Komen-Waasten als kwetsbaar gebied wordt aangewezen - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19074	Nº de la fiche 1604 FRANÇAIS zone vulnérable SOURCE arrêté ministériel du 19 mars 2002 désignant le territoire de la commune de Comines-Warneton en zone vulnérable - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19074
Nr. van de fiche 1605 NEDERLANDS liggeld CONTEXT scheepvaart BRON koninklijk besluit van 2 mei 1985 betreffende de laad- en lostijd en het bedrag van het liggeld inzake rivierbevrachting NEDERLANDS overliggelden CONTEXT scheepvaart BRON koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden inzake binnenbevrachting	Nº de la fiche 1605 FRANÇAIS surestaries CONTEXTE navigation SOURCE arrêté royal du 2 mai 1985 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvail + arrêté royal du 4 mai 1999 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvial
Nr. van de fiche 1606 NEDERLANDS rivierbevrachting CONTEXT scheepvaart BRON koninklijk besluit van 2 mei 1985 betreffende de laad- en lostijd en het bedrag van het liggeld inzake rivierbevrachting NEDERLANDS binnenbevrachting CONTEXT scheepvaart BRON wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting + koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de ligtijd en het bedrag van de overliggelden inzake binnenbevrachting	Nº de la fiche 1606 FRANÇAIS affrètement fluvial CONTEXTE navigation SOURCE arrêté royal du 2 mai 1985 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvail + loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial + arrêté royal du 4 mai 1999 relatif au délai de starie et aux taux des surestaries en matière d'affrètement fluvial
Nr. van de fiche 1607 NEDERLANDS Sociaal verzekeringsfonds voor zelfstandigen NEDERLANDS SVZ	Nº de la fiche 1607 FRANÇAIS Caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants FRANÇAIS CASTI
Nr. van de fiche 1608 NEDERLANDS standaardprofiel CONTEXT Hoge Raad voor de Justitie BRON koninklijk besluit van 15 maart 2000 tot vastlegging van de categorieën van standaardprofielen - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2000, blz. 9984	Nº de la fiche 1608 FRANÇAIS profil général CONTEXTE Conseil supérieur de la Justice SOURCE arrêté royal du 15 mars 2000 déterminant les catégories de profils généraux - Moniteur belge du 30 mars 2000, p. 9984
Nr. van de fiche 1609	Nº de la fiche 1609

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Bestendige Krijgsraad	FRANÇAIS Conseil de guerre permanent
Nr. van de fiche 1610 NEDERLANDS medische hulpmiddelen BRON koninklijk besluit van 1 maart 2000 houdende vaststelling van de retributies voor de financiering van de opdrachten van de administratie met betrekking tot de medische hulpmiddelen - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2000, blz. 9988	Nº de la fiche 1610 FRANÇAIS dispositifs médicaux SOURCE arrêté royal du 1er mars 2000 instaurant des rétributions pour financer les missions de l'administration relatives aux dispositifs médicaux - Moniteur belge du 30 mars 2000, p. 9988
Nr. van de fiche 1611 NEDERLANDS Commissie voor de mededinging CONTEXT ^CRB^ BRON wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, artikel 21	Nº de la fiche 1611 FRANÇAIS Commission de la concurrence CONTEXTE ^CCE^ SOURCE loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, article 21
Nr. van de fiche 1612 NEDERLANDS Amortisatiekas	Nº de la fiche 1612 FRANÇAIS Caisse d'Amortissement
Nr. van de fiche 1613 NEDERLANDS afgelost effect BRON Belgisch Staatsblad van 30 maart 2000, blz. 10054	Nº de la fiche 1613 FRANÇAIS titre amorti SOURCE Moniteur belge du 30 mars 2000, p. 10054
Nr. van de fiche 1614 NEDERLANDS benaming van oorsprong BRON Publicatieblad L 40/96, blz. 30 NEDERLANDS oorsprongsbenaming BRON Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen NEDERLANDS herkomstbenaming	Nº de la fiche 1614 FRANÇAIS appellation d'origine
Nr. van de fiche 1615 NEDERLANDS Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid	Nº de la fiche 1615 FRANÇAIS Fonds de formation professionnelle de la construction
Nr. van de fiche 1616 NEDERLANDS veiligheidsmachtiging BRON wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen	Nº de la fiche 1616 FRANÇAIS habilitation de sécurité SOURCE loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité
Nr. van de fiche 1617 NEDERLANDS gewaarborgd inkomen voor bejaarden NEDERLANDS GIB	Nº de la fiche 1617 FRANÇAIS revenu garanti aux personnes âgées FRANÇAIS RGPA
Nr. van de fiche 1618	Nº de la fiche 1618

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS luchthavenvergoedingen CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 10 maart 1999 houdende vaststelling van de luchthavenvergoedingen	FRANÇAIS indemnités d'aéroport CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant les indemnités d'aéroport
Nr. van de fiche 1619 NEDERLANDS Federale Participatiemaatschappij CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur NEDERLANDS FPM	Nº de la fiche 1619 FRANÇAIS Société fédérale de Participations CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure FRANÇAIS SFP
Nr. van de fiche 1620 NEDERLANDS Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14161	Nº de la fiche 1620 FRANÇAIS Conseil supérieur des médecins spécialistes et des médecins généralistes CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14161
Nr. van de fiche 1621 NEDERLANDS Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 7 april 2000, blz.11027	Nº de la fiche 1621 FRANÇAIS Conseil médical de l'invalidité institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 7 avril 2000, p. 11027
Nr. van de fiche 1622 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen BRON Belgisch Staatsblad van 31 maart 2000, blz.10144	Nº de la fiche 1622 FRANÇAIS Institut belge des Sciences administratives SOURCE Moniteur belge du 31 mars 2000, p. 10144
Nr. van de fiche 1623 NEDERLANDS Dienst voor de Administratieve Vereenvoudiging BRON programma-wet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemen, artikel 40 NEDERLANDS DAV	Nº de la fiche 1623 FRANÇAIS Agence pour la Simplification administrative SOURCE loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, article 40 FRANÇAIS ASA
Nr. van de fiche 1624 NEDERLANDS sturingscomité CONTEXT ^DAV^	Nº de la fiche 1624 FRANÇAIS comité d'orientation CONTEXTE ^ASA^
Nr. van de fiche 1625 NEDERLANDS Nationale Dienst voor de controle van het spectrum CONTEXT ^BIPT^ NEDERLANDS NCS	Nº de la fiche 1625 FRANÇAIS Service national de contrôle du spectre CONTEXTE ^IBPT^ FRANÇAIS NCS
Nr. van de fiche 1626	Nº de la fiche 1626

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onmiddellijke verschijning BRON wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken - Belgisch Staatsblad van 1 april 2000, blz. 10323 OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^.	FRANÇAIS comparution immédiate SOURCE loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale - Moniteur belge du 1er avril 2000, p. 10323 REMARQUES Voir : ^comparution^.
Nr. van de fiche 1627 NEDERLANDS secundaire buiten-beursmarkt BRON koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende de organisatie van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten + besluit van het Comité van het Rentenfonds van 27 december 1995 tot vaststelling van het marktreglement van de secundaire buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten	Nº de la fiche 1627 FRANÇAIS marché secondaire hors bourse SOURCE arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à l'organisation du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie + arrêté du Comité du Fonds des Rentes du 27 décembre 1995 fixant le règlement du marché secondaire hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie
Nr. van de fiche 1628 NEDERLANDS Comité van het Rentenfonds BRON Belgisch Staatsblad van 1 april 2000, blz. 10327	Nº de la fiche 1628 FRANÇAIS Comité du Fonds des Rentes SOURCE Moniteur belge du 1er avril 2000, p. 10327
Nr. van de fiche 1629 NEDERLANDS Vlaams Instituut voor het Zelfstandig Ondernemen BRON Belgisch Staatsblad van 1 april 2000, blz. 10362 NEDERLANDS VIZO	Nº de la fiche 1629 FRANÇAIS Institut flamand pour l'Entreprise indépendante SOURCE Moniteur belge du 1er avril 2000, p. 10362
Nr. van de fiche 1630 NEDERLANDS Algemene Farmaceutische Inspectie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	Nº de la fiche 1630 FRANÇAIS Inspection générale de la Pharmacie CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement
Nr. van de fiche 1631 NEDERLANDS Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij	Nº de la fiche 1631 FRANÇAIS Société régionale wallonne du Logement
Nr. van de fiche 1632 NEDERLANDS geen Nederlandse vertaling - gebruik maken van het Frans, het Engels (International Ombudsman Institute) of het Spaans (Instituto internacionál del Ombudsman)	Nº de la fiche 1632 FRANÇAIS Institut international de l'Ombudsman FRANÇAIS IIO
Nr. van de fiche 1633 NEDERLANDS Studie- en Documentatiecentrum "Oorlog en Hedendaagse Maatschappij" BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2000, blz. 10433 OPMERKINGEN Internetadres :	Nº de la fiche 1633 FRANÇAIS Centre d'Études et de Documentation "Guerre et Sociétés contemporaines" SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2000, p. 10433 REMARQUES Adresse Internet :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://www.cegesoma.be/index_nl.htm NEDERLANDS SOMA	http://www.cegesoma.be/index_fr.htm FRANÇAIS CEGES
Nr. van de fiche 1634 NEDERLANDS College der hoofden van de federale wetenschappelijke instellingen die onderworpen zijn aan het gezag van de minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2000, blz. 10433	Nº de la fiche 1634 FRANÇAIS Collège des chefs des établissements scientifiques fédéraux soumis à l'autorité du ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2000, p. 10433
Nr. van de fiche 1635 NEDERLANDS Infodienst Pensioenen BRON koninklijk besluit van 25 april 1997 tot instelling van een "Infodienst Pensioenen", met toepassing van artikel 15, 5°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels OPMERKINGEN zie : ^Ombudsdienst Pensioenen^ en ^College van de Ombudsmannen voor de Pensioenen^	Nº de la fiche 1635 FRANÇAIS Service Info Pensions SOURCE arrêté royal du 25 avril 1997 instaurant un "Service Info Pensions" en application de l'article 15, 5°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions REMARQUES voir : ^Service de médiation pensions^ et ^Collège des Médiateurs pour les Pensions^
Nr. van de fiche 1636 NEDERLANDS Ombudsdienst Pensioenen BRON koninklijk besluit van 27 april 1997 tot instelling van een Ombudsdienst Pensioenen met toepassing van artikel 15, 5°, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels OPMERKINGEN zie : ^Infodienst Pensioenen^ en ^College van de Ombudsmannen voor de Pensioenen^	Nº de la fiche 1636 FRANÇAIS Service de médiation pensions SOURCE arrêté royal du 27 avril 1997 instaurant un service de médiation pensions en application de l'article 15, 5°, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions REMARQUES voir : ^Service Info pensions^ et ^Collège des Médiateurs pour les Pensions^
Nr. van de fiche 1637 NEDERLANDS cel voor financiële informatieverwerking DEFINITIE administratieve autoriteit die onder het toezicht van de ministers van Justitie en Financiën staat BRON wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, artikel 11 NEDERLANDS CFI	Nº de la fiche 1637 FRANÇAIS cellule de traitement des informations financières DÉFINITION autorité administrative placée sous le contrôle des ministres de la Justice et des Finances SOURCE loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, article 11 FRANÇAIS CTIF
Nr. van de fiche 1638 NEDERLANDS Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer BRON wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens,	Nº de la fiche 1638 FRANÇAIS Commission de la protection de la vie privée SOURCE loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, article 23

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

artikel 23 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.privacy.fgov.be NEDERLANDS CBPL	REMARQUES Adresse Internet : http://www.privacy.fgov.be FRANÇAIS CPVP
Nr. van de fiche 1639 NEDERLANDS arbeidsduurvermindering BRON wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, wat de maatregelen inzake arbeidsduurvermindering en eindeloopbaan betreft NEDERLANDS arbeidsduurverkorting NEDERLANDS arbeidstijdverkorting NEDERLANDS werktijdverkorting	Nº de la fiche 1639 FRANÇAIS réduction du temps de travail SOURCE loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, en ce qui concerne les mesures de réduction du temps de travail et de fin de carrière FRANÇAIS réduction de la durée du travail
Nr. van de fiche 1640 NEDERLANDS Belgische telecommunicatienormen CONTEXT ^BIN^ NEDERLANDS BTN	Nº de la fiche 1640 FRANÇAIS normes belges de télécommunication CONTEXTE ^IBN^ FRANÇAIS NBT
Nr. van de fiche 1641 NEDERLANDS Belgische Technische Coöperatie BRON wet van 21 december 1998 tot oprichting van de “Belgische Technische Coöperatie” in de vorm van een vennootschap van publiek recht OPMERKINGEN naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk NEDERLANDS BTC	Nº de la fiche 1641 FRANÇAIS Coopération technique belge SOURCE loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération Technique Belge" sous la forme d'une société de droit public REMARQUES société anonyme de droit public à finalité sociale FRANÇAIS CTB (1)
Nr. van de fiche 1642 NEDERLANDS Raad van de Balies van de Europese Gemeenschap NEDERLANDS CCBE OPMERKINGEN er bestaat geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 1642 FRANÇAIS Conseil des barreaux de la Communauté européenne REMARQUES remplace la Commission consultative des barreaux de la Communauté européenne FRANÇAIS CCBE
Nr. van de fiche 1643 NEDERLANDS zorgverlof DEFINITIE (onbetaald) verlof dat men kan opnemen voor de zorg van zieke huisgenoten of familieleden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Elke vorm van bijstand aan en verzorging van een gezinslid of familielid tot de tweede graad dat lijdt aan een ziekte (Kamer, wetsvoortel tot wijziging van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, ten einde (sic) het recht op zorgverlof in te	Nº de la fiche 1643 FRANÇAIS congé d'assistance DÉFINITION Toute forme d'assistance et de soins dispensés à un membre du ménage ou de la famille jusqu'au deuxième degré souffrant d'une maladie (Chambre, proposition de loi modifiant la législation relative à l'interruption de carrière, afin d'instaurer le droit au congé d'assistance, n° 50 0543/001 du 28 mars 2000) SOURCE Chambre, proposition de loi octroyant le droit à un congé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voeren, nr. 50 0543/001 van 28 maart 2000) NEDERLANDS bijstandsverlof BRON Kamer, wetsvoorstel tot verlening van bijstandsverlof aan de werknemers die een kind hebben dat ernstig ziek is of een zware medische ingreep moet ondergaan, DOC 51 0268/001	d'assistance aux travailleurs dont un enfant est atteint d'une maladie grave ou doit subir une intervention médicale grave, DOC 51 0268/001) FRANÇAIS congé pour soins SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 1644 NEDERLANDS zorgkrediet DEFINITIE het gaat om een onderbrekingsuitkering voor een persoon met ^zorgverlof^ BRON Kamer, wetsvoortel tot wijziging van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, ten einde (sic) het recht op zorgverlof in te voeren, nr. 50 0543/001-2000/2001 van 28 maart 2000 DEFINITIE de opname van verscheidene dagen onderbreking van de loopbaan voor het verstrekken van elke vorm van bijstand en inzonderheid medische, sociale, administratieve en psychologische bijstand aan en verzorging van een gezinslid of een familielid BRON Kamer, wetsvoortel tot invoering van een recht op zorgkrediet, nr. 50 0977/001-2000/2001 van 23 november 2000 NEDERLANDS zorgkrediet BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 december 2000 tot instelling van de aanmoedigingspremies bij loopbaanonderbreking in geval van zorgkrediet, loopbaankrediet en landingsbanen in de social profitsector - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2001, blz. 6689	Nº de la fiche 1644 FRANÇAIS crédit d'assistance DÉFINITION il s'agit d'un allocation d'interruption pour le bénéficiaire d'un ^congé d'assistance^ SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la législation relative à l'interruption de carrière, afin d'instaurer le droit au congé d'assistance, n° 50 0543/001-2000/2001 du 28 mars 2000 FRANÇAIS crédit d'assistance familiale DÉFINITION la prise de plusieurs jours d'interruption de carrière en vue de dispenser toute forme d'assistance, notamment médicale, sociale, administrative et psychologique, ainsi que des soins à un membre du ménage ou de la famille SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un droit au crédit d'assistance familiale, n° 50 0977/001-2000/2001 du 23 novembre 2000 FRANÇAIS crédit-soins SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 instituant les primes d'encouragement de l'interruption de carrière dans le cadre du crédit-soins, du crédit-carrière et des emplois d'atterrissage dans le secteur non marchand - Moniteur belge du 2 mars 2001, p. 6693
Nr. van de fiche 1645 NEDERLANDS Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuren BRON decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de Waalse maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuren NEDERLANDS SOFICO BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 1645 FRANÇAIS Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures SOURCE décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures FRANÇAIS SOFICO SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1646 NEDERLANDS Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen BRON Senaat, Doc. nr. 2-154/1-1999-2000	Nº de la fiche 1646 FRANÇAIS Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes SOURCE Sénat, Doc. n° 2-154/1-1999-2000
Nr. van de fiche 1647 NEDERLANDS Inspectie van de sociale wetten BRON ministerieel besluit van 11 mei 2001 houdende organisatie en structuur van de Inspectie van de sociale wetten - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2001, blz. 20324	Nº de la fiche 1647 FRANÇAIS Inspection des lois sociales SOURCE arrêté ministériel du 11 mai 2001 relatif à l'organisation et à la structure de l'Inspection des lois sociales - Moniteur belge du 14 juin 2001, p. 20324
Nr. van de fiche 1648 NEDERLANDS centraal voertuigregister CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur (nummerplaten) BRON Kamer, Schriftelijke vragen en antwoorden, nr. 24, 27 maart 2000, blz. 2645	Nº de la fiche 1648 FRANÇAIS registre central des véhicules CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure (plaques minéralogiques) SOURCE Chambre, Questions et réponses écrites, n° 24, 27 mars 2000, p. 2645
Nr. van de fiche 1649 NEDERLANDS eindtermen CONTEXT onderwijs BRON decreet van de Franse Gemeenschap van 16 maart 2000 tot bevestiging van de eindtermen en de vereiste kennis voor de economische wetenschappen, de sociale wetenschappen en de lichamelijke opvoeding na de overgangsafdeling - Belgisch Staatsblad van 10 januari 2000, blz. 10988 BRON besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 2000 tot vaststelling van de eindtermen van de tweede en de derde graad van het gewoon secundair onderwijs - Belgisch Staatsblad van 29 november 2000, blz. 39749	Nº de la fiche 1649 FRANÇAIS compétences terminales CONTEXTE enseignement SOURCE décret de la Communauté française du 16 mars 2000 portant confirmation des compétences terminales et savoirs requis en sciences économiques, sciences sociales et en éducation physique à l'issue de la section de transition - Moniteur belge du 7 avril 2000, p. 10988 FRANÇAIS objectifs finaux CONTEXTE enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2000 définissant les objectifs finaux des deuxième et troisième degrés de l'enseignement secondaire ordinaire - Moniteur belge du 29 novembre 2000, p. 39853
Nr. van de fiche 1650 NEDERLANDS Hoge Commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 29 februari 2000, blz.5981	Nº de la fiche 1650 FRANÇAIS Commission supérieure du Conseil médical de l'invalidité, institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 29 février 2000, p. 5981
Nr. van de fiche 1651 NEDERLANDS gecontroleerde opvangmoeder	Nº de la fiche 1651 FRANÇAIS gardienne encadrée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 119.1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wat de gecontroleerde opvangmoeders betreft, nr. 2-266/1-1999-2000	SOURCE Sénat, proposition de loi complétant l'article 119.1 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en ce qui concerne les gardiennes encadrées, n° 2-266/1-1999-2000
Nr. van de fiche 1652 NEDERLANDS Instituut van de accountants en de belastingconsulenten BRON wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, artikel 2 NEDERLANDS IAB (1)	Nº de la fiche 1652 FRANÇAIS Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux SOURCE loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, article 2 FRANÇAIS IEC
Nr. van de fiche 1653 NEDERLANDS Federatie der Belgische Coöperaties (VZW) NEDERLANDS FEBECOOP	Nº de la fiche 1653 FRANÇAIS Fédération belge des Coopératives (ASBL) FRANÇAIS FEBECOOP
Nr. van de fiche 1654 NEDERLANDS Vereniging der coöperatieve Apotheken van België NEDERLANDS VECABE	Nº de la fiche 1654 FRANÇAIS Office des Pharmacies coopératives de Belgique FRANÇAIS OPHACO
Nr. van de fiche 1655 NEDERLANDS inrichtingsreglement CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw BRON koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst	Nº de la fiche 1655 FRANÇAIS règlement organique CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE arrêté royal du 3 mai 1999 portant le règlement organique du service vétérinaire
Nr. van de fiche 1656 NEDERLANDS Deontologisch Comité BRON wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, artikel 28	Nº de la fiche 1656 FRANÇAIS Comité déontologique SOURCE loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, article 28
Nr. van de fiche 1657 NEDERLANDS Algemene Vereniging van de Geneesmiddelenindustrie (VZW) NEDERLANDS AVGI	Nº de la fiche 1657 FRANÇAIS Association générale de l'Industrie du Médicament (ASBL) FRANÇAIS AGIM
Nr. van de fiche 1658 NEDERLANDS bevoegdheidsverdelende regels	Nº de la fiche 1658 FRANÇAIS règles répartitrices de compétences FRANÇAIS règles de répartition des compétences SOURCE Cour d'Arbitrage, arrêt n° 73/95
Nr. van de fiche 1659 NEDERLANDS Strafrechtelijk Verdrag inzake corruptie BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-11, 14 maart 2000, blz. 450	Nº de la fiche 1659 FRANÇAIS Convention pénale sur la corruption SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-11, 14 mars 2000, p. 450

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^Burgerlijk Verdrag inzake corruptie^	REMARQUES voir : ^Convention civile sur la corruption^
Nr. van de fiche 1660 NEDERLANDS Burgerlijk Verdrag inzake corruptie BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-11, 14 maart 2000, blz. 450 OPMERKINGEN zie : ^Strafrechtelijk Verdrag inzake corruptie^	Nº de la fiche 1660 FRANÇAIS Convention civile sur la corruption SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-11, 14 mars 2000, p. 450 REMARQUES voir : ^Convention pénale sur la corruption^
Nr. van de fiche 1661 NEDERLANDS sluitpalslot	Nº de la fiche 1661 FRANÇAIS cadenas en étrier
Nr. van de fiche 1662 NEDERLANDS opbrengingsbriefje CONTEXT gaat uit van de strafinrichting BRON omzendbrief van 12 februari 1953 van de minister van Justitie	Nº de la fiche 1662 FRANÇAIS bulletin d'extraction CONTEXTE émane de l'établissement pénitentiaire SOURCE circulaire du 12 février 1953 du ministre de la Justice
Nr. van de fiche 1663 NEDERLANDS volledige terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden voorafgaand aan het rustpensioen	Nº de la fiche 1663 FRANÇAIS mise en disponibilité complète pour convenance personnelle préalable à la pension de retraite
Nr. van de fiche 1664 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Statistiek BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17398	Nº de la fiche 1664 FRANÇAIS Conseil supérieur de Statistique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17398
Nr. van de fiche 1665 NEDERLANDS Nationaal Instituut voor de Statistiek NEDERLANDS NIS	Nº de la fiche 1665 FRANÇAIS Institut national de Statistique FRANÇAIS INS
Nr. van de fiche 1666 NEDERLANDS overdraagbaarheid van het nummer BRON koninklijk besluit van 16 maart 2000 betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten - Belgisch Staatsblad van 13 april 2000, blz. 11456 NEDERLANDS nummeroverdraagbaarheid DEFINITIE De faciliteit die het de abonnees van een voor het publiek beschikbare dienst mogelijk maakt hun nummer te behouden, ongeacht de operator, binnen een welbepaald geografisch gebied in geval van een geografisch nummer en op ongeacht welke locatie in geval van andere dan geografische nummers. De faciliteit omvat niet de mogelijkheid om het nummer te behouden tussen een operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een vaste locatie en een	Nº de la fiche 1666 FRANÇAIS portabilité du numéro SOURCE arrêté royal du 16 mars 2000 relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications - Moniteur belge du 13 avril 2000, p. 11456 FRANÇAIS portabilité des numéros DÉFINITION Facilité permettant aux abonnés d'un service disponible pour le public de conserver leur numéro, quel que soit l'opérateur, dans une zone géographique déterminée dans le cas d'un numéro géographique et quel que soit l'endroit, dans le cas de numéros autres que géographiques. La facilité ne permet pas de conserver le numéro entre un opérateur de services téléphoniques accessibles au public en position déterminée et un opérateur de services téléphoniques accessibles au public sur un réseau de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

operator van openbare telefoondiensten aangeboden op een mobiel elektronisch communicatienetwerk. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) BRON ministerieel besluit van 19 februari 2001 inzake de vaststelling van de kostprijs voor nummeroverdraagbaarheid voor het jaar 2000 - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2001, blz. 8510	communications électroniques mobile. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 1667 NEDERLANDS Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen BRON decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, artikel 11	Nº de la fiche 1667 FRANÇAIS Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées SOURCE décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, article 11 FRANÇAIS AWIPH SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-30, 20 février 2001, p. 1498
Nr. van de fiche 1668 NEDERLANDS Waalse adviesraad voor gehandicapte personen BRON decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, artikel 65	Nº de la fiche 1668 FRANÇAIS Conseil consultatif wallon des personnes handicapées SOURCE décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, article 65
Nr. van de fiche 1669 NEDERLANDS Internationale Studiegroep voor Koper BRON Belgisch Staatsblad van 15 april 2000, 11713	Nº de la fiche 1669 FRANÇAIS Groupe d'Étude international du Cuivre SOURCE Moniteur belge du 15 avril 2000, p. 11713
Nr. van de fiche 1670 NEDERLANDS wettelijk samenwonende BRON wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning - Burgerlijk Wetboek, artikel 1475 en volgende NEDERLANDS geregistreerde partner OPMERKINGEN in Nederland BRON Eerste Kamer der Staten-generaal, wijziging van de titels 6 en 8 van Boek 1 van het Burgerlijk Wetboek (rechten en plichten van echtgenoten en geregistreerde partners), vergaderjaar 2000-2001, 27084, nr. 152b	Nº de la fiche 1670 FRANÇAIS cohabitant légal SOURCE loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale - Code civil, article 1475 et suivants FRANÇAIS pacsé REMARQUES en France; voir : ^PACS^
Nr. van de fiche 1671 NEDERLANDS Indexcommissie BRON koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende instelling van een bijzondere commissie genaamd "Indexcommissie" en houdende afschaffing van de "Commissie der indexcijfers van de	Nº de la fiche 1671 FRANÇAIS Commission de l'Indice SOURCE arrêté royal du 22 décembre 1967 portant institution d'une commission spéciale dénommée "Commission de l'Indice" et supprimant la "Commission des nombres-indices des prix de détail et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

kleinhandelsprijzen en de levensduurte"	du coût de la vie"
Nr. van de fiche 1672 NEDERLANDS Commissie der indexcijfers van de kleinhandelsprijzen en de levensduurte OPMERKINGEN zie : ^Indexcommissie^	Nº de la fiche 1672 FRANÇAIS Commission des nombres-indices des prix de détail et du coût de la vie REMARQUES voir : ^Commission de l'Indice^
Nr. van de fiche 1673 NEDERLANDS Beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	Nº de la fiche 1673 FRANÇAIS Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi
Nr. van de fiche 1674 NEDERLANDS Kas der geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen	Nº de la fiche 1674 FRANÇAIS Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de fer belges
Nr. van de fiche 1675 NEDERLANDS Gewestelijke stedenbouwkundige verordening die van toepassing is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 1675 FRANÇAIS Règlement régional d'urbanisme applicable à tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 1676 NEDERLANDS Waalse Gewestelijke Waarborgmaatschappij	Nº de la fiche 1676 FRANÇAIS Société de Garantie régionale wallonne FRANÇAIS SGRW
Nr. van de fiche 1677 NEDERLANDS rampenplan voor hulpverlening voor nucleaire risico's BRON Belgisch Staatsblad van 26 april 2000, blz. 13207	Nº de la fiche 1677 FRANÇAIS plan d'urgence et d'intervention pour des risques nucléaires SOURCE Moniteur belge du 26 avril 2000, p. 13207
Nr. van de fiche 1678 NEDERLANDS noodplanningszone BRON Belgisch Staatsblad van 26 april 2000, blz. 13207	Nº de la fiche 1678 FRANÇAIS zone de planification d'urgence SOURCE Moniteur belge du 26 avril 2000, p. 13207
Nr. van de fiche 1679 NEDERLANDS verzoekschrift om eerherstel	Nº de la fiche 1679 FRANÇAIS requête en réhabilitation
Nr. van de fiche 1680 NEDERLANDS Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem van collectieve klachten	Nº de la fiche 1680 FRANÇAIS Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives
Nr. van de fiche 1681 NEDERLANDS Internationale Arbeidsorganisatie NEDERLANDS IAO	Nº de la fiche 1681 FRANÇAIS Organisation internationale du Travail FRANÇAIS OIT
Nr. van de fiche 1682 NEDERLANDS Internationale Arbeidsconferentie	Nº de la fiche 1682 FRANÇAIS Conférence internationale du Travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS IAC	FRANÇAIS CIT
Nr. van de fiche 1683 NEDERLANDS dienst Welzijn op het werk BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, nr. 25, 3 april 2000, blz. 2798	Nº de la fiche 1683 FRANÇAIS service Bien-être au travail SOURCE Chambre des représentants, Questions et réponses, n° 25, 3 avril 2000, p. 2798
Nr. van de fiche 1684 NEDERLANDS Commissie voor de toegang tot bestuursdocumenten BRON wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur, artikel 8 NEDERLANDS CTB	Nº de la fiche 1684 FRANÇAIS Commission d'accès aux documents administratifs SOURCE loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration, article 8 FRANÇAIS CADA
Nr. van de fiche 1685 NEDERLANDS Commissie voor erkenning der aannemers CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken, artikel 13	Nº de la fiche 1685 FRANÇAIS Commission d'agréation des entrepreneurs CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE loi du 20 mars 1991 organisant l'agréation d'entrepeneurs de travaux, article 13
Nr. van de fiche 1686 NEDERLANDS Europees Stelsel van economische rekeningen CONTEXT begroting DEFINITIE Het Europees stelsel van nationale en regionale rekeningen (ESR 1995) bevat de registratieregels die moeten worden toegepast om een onderling samenhangende, betrouwbare en vergelijkbare kwantitatieve beschrijving van de economieën van de lidstaten te verkrijgen. Het is bestemd voor de instellingen van de Unie, voor de regeringen en voor de deelnemers aan het economische en sociaal leven, die hun besluiten baseren op geharmoniseerde en betrouwbare statistieken. Het ESR 1995 is een uitermate belangrijk instrument voor het beheer van het beleid van de Europese Unie. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS ESER	Nº de la fiche 1686 FRANÇAIS SEC FRANÇAIS Système européen des comptes économiques intégrés CONTEXTE budget DÉFINITION Le système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC 1995) définit les règles comptables qu'il convient de mettre en œuvre afin d'obtenir une description quantitative cohérente, fiable et comparable des économies des États membres. Il est destiné aux institutions communautaires, aux gouvernements et aux acteurs de la vie économique et sociale qui prennent leurs décisions sur la base de statistiques harmonisées et fiables. Le SEC 1995 constitue un outil essentiel pour gérer l'ensemble des politiques de l'Union européenne. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 1687 NEDERLANDS Europees Stelsel van nationale en regionale rekeningen	Nº de la fiche 1687 FRANÇAIS Système européen des comptes nationaux et régionaux FRANÇAIS SECNR

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ESNRR	
Nr. van de fiche 1688 NEDERLANDS Europese conferentie voor duurzame steden BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, Vragen en antwoorden, nr. 26, 10 april 2000, blz. 2977	Nº de la fiche 1688 FRANÇAIS conférence européenne des villes durables SOURCE Chambre des représentants, Questions et réponses, n° 26, 10 avril 2000, p. 2977
Nr. van de fiche 1689 NEDERLANDS Commissie voor begrotingscontrole ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 1689 FRANÇAIS Commission de contrôle budgétaire instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 1690 NEDERLANDS Verzekeringscomité CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 1690 FRANÇAIS Comité de l'assurance CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 1691 NEDERLANDS Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen	Nº de la fiche 1691 FRANÇAIS Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses
Nr. van de fiche 1692 NEDERLANDS welzijnszorg NEDERLANDS bijstand aan personen CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende bepaling van de werkingkosten van de centra en de diensten voor Bijstand aan personen - Belgisch Staatsblad van 12 feburari 2002, blz. 4688	Nº de la fiche 1692 FRANÇAIS aide aux personnes
Nr. van de fiche 1693 NEDERLANDS bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid BRON koninklijk besluit van 1 maart 2000 tot goedkeuring van de overeenkomst tot invoering van een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid bij De Post - Belgisch Staatsblad van 29 april 2000, blz. 13533 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 1693 FRANÇAIS plan d'entreprise de redistribution du travail SOURCE arrêté royal du 1er mars 2000 portant approbation de la convention instaurant un plan d'entreprise de redistribution du travail à La Poste - Moniteur belge du 29 avril 2000, p. 13533 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 1694 NEDERLANDS Adviesraad van burgemeesters BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 8 NEDERLANDS AvB (2)	Nº de la fiche 1694 FRANÇAIS Conseil consultatif des bourgmestres SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 8 FRANÇAIS CCB
Nr. van de fiche 1695 NEDERLANDS tot drinkbaar verwerkbaar water BRON besluit van de Waalse Regering 30 maart 2000 betreffende de berekening, inning en invordering van de heffing op de winplaatsen	Nº de la fiche 1695 FRANÇAIS eau potabilisable SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2000 relatif à l'établissement, la perception et le recouvrement de la redevance sur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van tot drinkbaar verwerkbaar water en van de belasting op de winplaatsen van grondwater dat niet tot drinkbaar verwerkbaar is - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2000, blz. 14005	les prises d'eau potabilisable et de la contribution de prélèvement sur les prises d'eau souterraine non potabilisable - Moniteur belge du 3 mai 2000, p. 14001
Nr. van de fiche 1696 NEDERLANDS tot drinkbaar verwerkbaar OPMERKINGEN zie : ^tot drinkbaar verwerkbaar water^	Nº de la fiche 1696 FRANÇAIS potabilisable REMARQUES voir : ^eau potabilisable^
Nr. van de fiche 1697 NEDERLANDS Raad voor Opvoeding, Vorming en Tewerkstelling van het Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen BRON Belgisch Staatsblad van 3 mei 2000, blz. 14016	Nº de la fiche 1697 FRANÇAIS Conseil d'avis pour l'Éducation, la Formation et l'Emploi de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées SOURCE Moniteur belge du 3 mai 2000, p. 14015
Nr. van de fiche 1698 NEDERLANDS Raad voor individuele integratiehulpverlening van het Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen BRON Belgisch Staatsblad van 3 mei 2000, blz. 14020	Nº de la fiche 1698 FRANÇAIS Conseil d'avis pour l'aide individuelle à l'intégration de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées SOURCE Moniteur belge du 3 mai 2000, p. 14018
Nr. van de fiche 1699 NEDERLANDS Raad voor opvoeding, opvang en huisvesting van het Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen BRON Belgisch Staatsblad van 3 mei 2000, blz. 14024	Nº de la fiche 1699 FRANÇAIS Conseil d'avis pour l'éducation, l'accueil et l'hébergement de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées SOURCE Moniteur belge du 3 mai 2000, p. 14022
Nr. van de fiche 1700 NEDERLANDS terhandstelling van geneesmiddelen BRON koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen OPMERKINGEN zie : ^aflevering van geneesmiddelen^	Nº de la fiche 1700 FRANÇAIS dispensation de médicaments SOURCE arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation REMARQUES voir : ^délivrance de médicaments^
Nr. van de fiche 1701 NEDERLANDS fruitgewassen	Nº de la fiche 1701 FRANÇAIS plantes fruitières
Nr. van de fiche 1702 NEDERLANDS plantgoed van groenten	Nº de la fiche 1702 FRANÇAIS plants de légumes
Nr. van de fiche 1703 NEDERLANDS Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten BRON koninklijk besluit van 3 februari 1999 tot benoeming van de leden van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten	Nº de la fiche 1703 FRANÇAIS Conseil consultatif de la main-d'œuvre étrangère SOURCE arrêté royal du 3 février 1999 portant nomination des membres du Conseil consultatif de la main-d'œuvre étrangère
Nr. van de fiche 1704 NEDERLANDS Trustfonds voor de financiering van de tenuitvoerlegging van het Verdrag van Wenen ter bescherming van de ozonlaag	Nº de la fiche 1704 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour le financement de l'application de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatblad van 24 mei 2000, blz. 17243	SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17243
Nr. van de fiche 1705 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Automobieldeskundigen van België NEDERLANDS UPEX	Nº de la fiche 1705 FRANÇAIS Union professionnelle des Experts en Automobiles de Belgique FRANÇAIS UPEX
Nr. van de fiche 1706 NEDERLANDS dienstverlenende intellectuele beroepen BRON Belgisch Staatsblad van 5 mei 2000, blz. 14175	Nº de la fiche 1706 FRANÇAIS professions intellectuelles prestataires de services SOURCE Moniteur belge du 5 mai 2000, p. 14175
Nr. van de fiche 1707 NEDERLANDS Dienst voor de Mededinging CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, artikel 14	Nº de la fiche 1707 FRANÇAIS Service de la Concurrence CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, article 14
Nr. van de fiche 1708 NEDERLANDS Internationale commissie voor de bescherming van de Schelde	Nº de la fiche 1708 FRANÇAIS Commission internationale pour la protection de l'Escaut
Nr. van de fiche 1709 NEDERLANDS Internationale commissie voor de bescherming van de Maas	Nº de la fiche 1709 FRANÇAIS Commission internationale pour la protection de la Meuse
Nr. van de fiche 1710 NEDERLANDS Raad voor het Verbruik BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17398	Nº de la fiche 1710 FRANÇAIS Conseil de la Consommation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17398
Nr. van de fiche 1711 NEDERLANDS grond tot niet-instelling van het geding	Nº de la fiche 1711 FRANÇAIS fin de non procéder
Nr. van de fiche 1712 NEDERLANDS Centrum voor Landbouweconomie CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw BRON Belgisch Staatsblad van 11 mei 2000, blz. 14956 NEDERLANDS CLE	Nº de la fiche 1712 FRANÇAIS Centre d'Économie agricole CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE Moniteur belge du 11 mai 2000, p. 14956 FRANÇAIS CEA
Nr. van de fiche 1713 NEDERLANDS Fonds voor Scheepsjongens BRON Belgisch Staatsblad van 11 mei 2000, blz. 14956	Nº de la fiche 1713 FRANÇAIS Fonds des Mousses SOURCE Moniteur belge du 11 mai 2000, p. 14956
Nr. van de fiche 1714 NEDERLANDS Erkenningsraad voor opticiens, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging	Nº de la fiche 1714 FRANÇAIS Conseil d'agrément des opticiens, institué auprès du Service des soins de santé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 11 mei 2000, blz. 14958	CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 11 mai 2000, p. 14958
Nr. van de fiche 1715 NEDERLANDS VN-conferentie over milieu en ontwikkeling ("Earth Summit")	Nº de la fiche 1715 FRANÇAIS Sommet de la Terre
Nr. van de fiche 1716 NEDERLANDS Zilverfonds BRON wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds - Belgisch Staatsblad van 14 september 2001, blz. 30813 + koninklijk besluit van 24 december 2001 tot vaststelling van de werkingsmodaliteiten van het Zilverfonds - Belgisch Staatsblad van 23 januari 2002, blz. 2281	Nº de la fiche 1716 FRANÇAIS Fonds de vieillissement SOURCE loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement - Moniteur belge du 14 septembre 2001, p. 30813 + arrêté royal du 24 décembre 2001 fixant les modalités de fonctionnement du Fonds de vieillissement - Moniteur belge du 23 janvier 2002, p. 2281 FRANÇAIS Fonds argenté SOURCE proposition de Vande Lanotte
Nr. van de fiche 1717 NEDERLANDS Directieraad van het Algemeen Rijksarchief en het Rijksarchief in de Provinciën BRON Belgisch Staatsblad van 12 mei 2000, blz. 15112	Nº de la fiche 1717 FRANÇAIS Conseil de direction des Archives générales du Royaume et des Archives de l'État dans les provinces SOURCE Moniteur belge du 12 mai 2000, p. 15112
Nr. van de fiche 1718 NEDERLANDS Algemeen Rijksarchivaris BRON Belgisch Staatsblad van 12 mei 2000, blz. 15112	Nº de la fiche 1718 FRANÇAIS archiviste général du Royaume SOURCE Moniteur belge du 12 mai 2000, p. 15112
Nr. van de fiche 1719 NEDERLANDS Nationale Kas voor Rampenschade BRON koninklijk besluit van 13 maart 2002 houdende een transfer, bij de Nationale Kas voor Rampenschade, van middelen van het Nationaal Fonds voor Algemene Rampen naar het Nationaal Fonds voor Landbouwrampen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20928	Nº de la fiche 1719 FRANÇAIS Caisse nationale des Calamités SOURCE arrêté royal du 13 mars 2002 portant transfert, au sein de la Caisse nationale des Calamités, des ressources du Fonds national des Calamités publiques au Fonds national des Calamités agricoles - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20928
Nr. van de fiche 1720 NEDERLANDS centrum voor leerlingenbegeleiding BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 2000 betreffende de overdracht van personeel van de psycho-medisch-sociale centra of de centra voor medisch schooltoezicht naar de centra voor leerlingenbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15325 NEDERLANDS CLB	Nº de la fiche 1720 FRANÇAIS centre d'encadrement des élèves SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 2000 relatif au transfert des personnels des centres psycho-médico-sociaux ou des centres d'inspection médicale scolaire aux centres d'encadrement des élèves - Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15336

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1721 NEDERLANDS psycho-medisch-sociaal centrum BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 2000 betreffende de overdracht van personeel van de psycho-medisch-sociale centra of de centra voor medisch schooltoezicht naar de centra voor leerlingenbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15325 NEDERLANDS PMS-centrum	Nº de la fiche 1721 FRANÇAIS centre psycho-médico-social SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 2000 relatif au transfert des personnels des centres psycho-médico-sociaux ou des centres d'inspection médicale scolaire aux centres d'encadrement des élèves - Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15336 FRANÇAIS centre PMS FRANÇAIS CPMS
Nr. van de fiche 1722 NEDERLANDS centrum voor medisch schooltoezicht BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 2000 betreffende de overdracht van personeel van de psycho-medisch-sociale centra of de centra voor medisch schooltoezicht naar de centra voor leerlingenbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15325	Nº de la fiche 1722 FRANÇAIS centre d'inspection médicale scolaire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 2000 relatif au transfert des personnels des centres psycho-médico-sociaux ou des centres d'inspection médicale scolaire aux centres d'encadrement des élèves - Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15336
Nr. van de fiche 1723 NEDERLANDS Nationale Raad voor Accreditatie en Certificatie BRON koninklijk besluit van 24 januari 1991 houdende de oprichting van de Nationale Raad voor Accreditatie en Certificatie, artikel 2 NEDERLANDS NRAC	Nº de la fiche 1723 FRANÇAIS Conseil national d'Accréditation et de Certification SOURCE arrêté royal du 24 janvier 1991 portant création du Conseil national d'Accréditation et de Certification, article 2 FRANÇAIS CNAC (2)
Nr. van de fiche 1724 NEDERLANDS Commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid BRON besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid	Nº de la fiche 1724 FRANÇAIS Commission d'agrément des associations de santé intégrée SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant nomination des membres de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée
Nr. van de fiche 1725 NEDERLANDS vereniging voor geïntegreerde gezondheid BRON besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot benoeming van de leden van de Commissie voor de erkenning van de verenigingen voor geïntegreerde gezondheid	Nº de la fiche 1725 FRANÇAIS association de santé intégrée SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 portant nomination des membres de la Commission d'agrément des associations de santé intégrée
Nr. van de fiche 1726 NEDERLANDS Hoge Raad voor het hoger kunstonderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 april 2000 tot oprichting van de Hoge Raad voor het hoger kunstonderwijs - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15467	Nº de la fiche 1726 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'enseignement supérieur artistique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 avril 2000 créant le Conseil supérieur de l'enseignement supérieur artistique - Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15466

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1727 NEDERLANDS Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer OPMERKINGEN autonome internationale plubliekrechtelijke instelling BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15505	Nº de la fiche 1727 FRANÇAIS Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion REMARQUES institution autonome de droit public international SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15505
Nr. van de fiche 1728 NEDERLANDS onteigeningsvergoeding	Nº de la fiche 1728 FRANÇAIS indemnité d'expropriation
Nr. van de fiche 1729 NEDERLANDS voorkeurrecht (2) DEFINITIE Het recht voor de bestaande aandeelhouders van een vennootschap om bij voorrang en in verhouding tot hun aandelenbezit in te schrijven op de uitgifte van nieuwe aandelen door de vennootschap. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 1729 FRANÇAIS droit de préférence (2) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS droit de préférence à la souscription d'actions SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS droit préférentiel de souscription d'actions SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 1730 NEDERLANDS leerlingenbegeleiding BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 2000 betreffende de overdracht van personeel van de psycho-medisch-sociale centra of de centra voor medisch schooltoezicht naar de centra voor leerlingenbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 15325	Nº de la fiche 1730 FRANÇAIS encadrement des élèves SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 février 2000 relatif au transfert des personnels des centres psycho-médico-sociaux ou des centres d'inspection médicale scolaire aux centres d'encadrement des élèves - Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 15336
Nr. van de fiche 1731 NEDERLANDS Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn BRON Belgisch Staatsblad van 17 mei 2000, blz. 15775	Nº de la fiche 1731 FRANÇAIS Fonds spécial de l'aide sociale SOURCE Moniteur belge du 17 mai 2000, p. 15774
Nr. van de fiche 1732 NEDERLANDS College van geneesheren-directeurs ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 17 mei 2000, blz. 15779	Nº de la fiche 1732 FRANÇAIS Collège des médecins-directeurs institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 17 mai 2000, p. 15779
Nr. van de fiche 1733 NEDERLANDS Comité voor Ontwatering BRON besluit van de Waalse Regering van 28 februari 1991 houdende regeling van de ontwatering, artikel 3	Nº de la fiche 1733 FRANÇAIS Comité de démergement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 28 février 1991 organisant le démergement, article 3
Nr. van de fiche 1734 NEDERLANDS kaderwet NEDERLANDS raamwet OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^, wel in ^Larousse F/N^,	Nº de la fiche 1734 FRANÇAIS loi-cadre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^Fockema^, ...	
Nr. van de fiche 1735 NEDERLANDS testamentaire voogdij BRON Tweede Kamer, vergaderjaar 1999-2000, nr. 22700, blz. 1 NEDERLANDS bij testament vastgestelde voogdij	Nº de la fiche 1735 FRANÇAIS tutelle testamentaire
Nr. van de fiche 1736 NEDERLANDS ploegenarbeid NEDERLANDS ploegendienst NEDERLANDS wisseldienst	Nº de la fiche 1736 FRANÇAIS travail en équipe FRANÇAIS travail par relais
Nr. van de fiche 1737 NEDERLANDS internationale partnerorganisaties van de multilaterale samenwerking BRON wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, artikel 9	Nº de la fiche 1737 FRANÇAIS organisations internationales partenaires de la coopération multilatérale SOURCE loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, article 9
Nr. van de fiche 1738 NEDERLANDS Vlaamse Milieumaatschappij BRON Belgisch Staatsblad van 18 mei 2000, blz. 15979	Nº de la fiche 1738 FRANÇAIS Société flamande de l'Environnement SOURCE Moniteur belge du 18 mai 2000, p. 15980
Nr. van de fiche 1739 NEDERLANDS Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest BRON decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, artikel 38 + besluit van de Vlaamse regering van 29 oktober 1999 houdende organisatie van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest NEDERLANDS OVAM	Nº de la fiche 1739 FRANÇAIS Société publique des déchets pour la Région flamande SOURCE décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, article 38 + arrêté du Gouvernement flamand du 29 octobre 1999 portant organisation de la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest" (Société publique des Déchets pour la Région flamande) FRANÇAIS SPDRF SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 053, 16 novembre 2004, p. 8117
Nr. van de fiche 1740 NEDERLANDS planologisch attest BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 april 2000 tot bepaling van de nadere regels voor de aanvraag en de afgifte van het planologisch attest	Nº de la fiche 1740 FRANÇAIS attestation planologique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 2000 fixant les modalités de la demande et de la délivrance de l'attestation planologique
Nr. van de fiche 1741 NEDERLANDS Burgerlijke Invaliditeitscommissie van ... BRON Belgisch Staatsblad van 18 mei 2000, blz. 16007	Nº de la fiche 1741 FRANÇAIS Commission civile d'invalidité de ... SOURCE Moniteur belge du 18 mai 2000, p. 16007
Nr. van de fiche 1742	Nº de la fiche 1742

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS veiligheidscontract	FRANÇAIS contrat de sécurité
Nr. van de fiche 1743 NEDERLANDS samenlevingscontract (1) OPMERKINGEN ter vervanging van de veiligheidscontracten	Nº de la fiche 1743 FRANÇAIS contrat de société (1) REMARQUES en remplacement des contrats de sécurité REMARQUES à ne pas confondre avec le ^contrat de vie commune^
Nr. van de fiche 1744 NEDERLANDS weesgeneesmiddel BRON verordening nr. 141/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1999 inzake weesgeneesmiddelen	Nº de la fiche 1744 FRANÇAIS médicament orphelin SOURCE règlement n° 141/2000 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1999 concernant les médicaments orphelins
Nr. van de fiche 1745 NEDERLANDS Opvolgingscommissie voor de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk BRON Belgisch Staatsblad van 20 mei 2000, blz. 16848	Nº de la fiche 1745 FRANÇAIS Commission de suivi pour les services externes pour la prévention et la protection au travail SOURCE Moniteur belge du 20 mai 2000, p. 16848
Nr. van de fiche 1746 NEDERLANDS Stedenobservatorium BRON kabinet Picqué	Nº de la fiche 1746 FRANÇAIS Observatoire des Villes SOURCE cabinet Picqué
Nr. van de fiche 1747 NEDERLANDS Internationale Federatie van liga's voor de rechten van de mens	Nº de la fiche 1747 FRANÇAIS Fédération internationale des ligues des droits de l'homme
Nr. van de fiche 1748 NEDERLANDS Belgisch Comité voor hulp aan vluchtelingen NEDERLANDS BCHV	Nº de la fiche 1748 FRANÇAIS Comité belge d'aide aux réfugiés FRANÇAIS CBAR
Nr. van de fiche 1749 NEDERLANDS Trustfonds voor de financiering van de tenuitvoerlegging van het Protocol van Montreal betreffende de stoffen die de ozonlaag afbreken BRON Belgisch Staatblad van 24 mei 2000, blz. 17244	Nº de la fiche 1749 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour le financement de l'application du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17244
Nr. van de fiche 1750 NEDERLANDS Trustfonds voor het basisbudget van het Verdrag inzake biologische diversiteit BRON Belgisch Staatblad van 24 mei 2000, blz. 17245	Nº de la fiche 1750 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour le budget de base de la Convention sur la diversité biologique SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17245
Nr. van de fiche 1751 NEDERLANDS Trustfonds voor het basisbudget van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering BRON Belgisch Staatblad van 24 mei 2000, blz. 17247	Nº de la fiche 1751 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour le budget de base de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17247
Nr. van de fiche 1752	Nº de la fiche 1752

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voordrachtsakte CONTEXT van een kandidaat bij verkiezingen BRON Kieswetboek van 12 april 1894, artikel 116, § 4 NEDERLANDS akte van voordracht BRON nieuwe gemeentewet, artikel 15	FRANÇAIS acte de présentation CONTEXTE d'un candidat aux élections SOURCE Code électoral du 12 avril 1894, article 116, § 4
Nr. van de fiche 1753 NEDERLANDS interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem BRON richtlijn van de Raad van de Europese Unie 96/48/EG van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem	Nº de la fiche 1753 FRANÇAIS interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse SOURCE directive du Conseil de l'Union européenne 96/48/CE du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse
Nr. van de fiche 1754 NEDERLANDS hogesnelheidsspoorwegsysteem BRON richtlijn van de Raad van de Europese Unie 96/48/EG van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem	Nº de la fiche 1754 FRANÇAIS système ferroviaire à grande vitesse SOURCE directive du Conseil de l'Union européenne 96/48/CE du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse
Nr. van de fiche 1755 NEDERLANDS interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem BRON koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem - omzetting in Belgisch recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie 96/48/EG van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem	Nº de la fiche 1755 FRANÇAIS interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse SOURCE arrêté royal du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse - transposition en droit belge de la directive du Conseil de l'Union européenne 96/48/CE du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse
Nr. van de fiche 1756 NEDERLANDS technische specificaties inzake interoperabiliteit BRON koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem - omzetting in Belgisch recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie 96/48/EG van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2000, blz. 17379 NEDERLANDS TSI	Nº de la fiche 1756 FRANÇAIS spécifications techniques d'interopérabilité SOURCE arrêté royal du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse - transposition en droit belge de la directive du Conseil de l'Union européenne 96/48/CE du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse - Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17379 FRANÇAIS STI
Nr. van de fiche 1757	Nº de la fiche 1757

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling] BRON koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem - omzetting in Belgisch recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie 96/48/EG van 23 juli 1996 betreffende de interoperabiliteit van het hogesnelheidsspoorwegsysteem - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2000, blz. 17379 NEDERLANDS AEIF	FRANÇAIS Association européenne pour l'interopérabilité ferroviaire SOURCE arrêté royal du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse - transposition en droit belge de la directive du Conseil de l'Union européenne 96/48/CE du 23 juillet 1996 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse - Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17379 FRANÇAIS AEIF
Nr. van de fiche 1758 NEDERLANDS Vlaams Commissariaat voor de Media BRON besluit van de Vlaamse regering van 26 mei 1998 houdende de bepaling van het bedrag van de vergoedingen en de vergoedingen voor reis- en verblijfsonkosten dat aan de leden van het Vlaams Commissariaat voor de Media wordt toegekend - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2000, blz. 17401	Nº de la fiche 1758 FRANÇAIS Commissariat flamand aux Médias SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 1998 fixant le montant des indemnités et des indemnités pour frais de déplacement et de séjour accordé aux mebres du "Vlaams Commissariaat voor de Media" (Commissariat flamand aux Médias) - Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17401
Nr. van de fiche 1759 NEDERLANDS Waalse Huisvestingscode BRON decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode	Nº de la fiche 1759 FRANÇAIS Code wallon du Logement SOURCE décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement
Nr. van de fiche 1760 NEDERLANDS bijstoken BRON besluit van de Waalse regering van 13 april 2000 betreffende de gespecialiseerde verbrandingsinstallaties en de installaties voor het bijstoken van gevaarlijke afvalstoffen - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2000, blz. 17815	Nº de la fiche 1760 FRANÇAIS coincinération SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 13 avril 2000 relatif aux installations spécialisées d'incinération et aux installations de coincinération de déchets dangereux - Moniteur belge du 25 mai 2000, p. 17815
Nr. van de fiche 1761 NEDERLANDS fietsenrek NEDERLANDS fietsrek	Nº de la fiche 1761 FRANÇAIS râtelier à vélos
Nr. van de fiche 1762 NEDERLANDS Internationale Financiële Actiegroep (tegen het witwassen van kapitalen) DEFINITIE instelling in de strijd tegen het witwassen op wereldvlak CONTEXT ^OESO^ NEDERLANDS IFAG OPMERKINGEN geen bron voor die afkorting	Nº de la fiche 1762 FRANÇAIS Groupe d'action financière internationale (contre le blanchiment de capitaux) DÉFINITION organisme de lutte contre le blanchiment au niveau mondial CONTEXTE ^OCDE^ FRANÇAIS GAFI

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS FATF OPMERKINGEN afkorting van Financial Action Task Force (on Money Laundering)	
Nr. van de fiche 1763 NEDERLANDS Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling NEDERLANDS OESO	Nº de la fiche 1763 FRANÇAIS Organisation de coopération et de développement économiques FRANÇAIS OCDE
Nr. van de fiche 1764 NEDERLANDS stortverbod CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 7 juli 2000, blz. 24098	Nº de la fiche 1764 FRANÇAIS interdiction de décharge CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 7 juillet 2000, p. 24098
Nr. van de fiche 1765 NEDERLANDS Departementale Stagecommissie DEFINITIE De Departementale Stagecommissie is bevoegd voor de ambtenaren van niveau 2, 2+, 3 en 4. Er is een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. De Departementale Stagecommissie is bevoegd om te beslissen over de voortzetting of de verlenging van de stage. Zij legt tevens aan de tot benoemen bevoegde overheid een met redenen omkleed voorstel van afdanking of benoeming voor. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024	Nº de la fiche 1765 FRANÇAIS Commission départementale des stages DÉFINITION La Commission départementale des stages est compétente pour les agents des niveaux 2, 2+, 3 et 4. Il y a une commission française et néerlandaise. La Commission départementale des stages est compétente pour décider de la poursuite ou de la prolongation des stages. Elle propose également aux autorités habilitées à nommer une proposition duˆment motivée de démission ou de nomination. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024
Nr. van de fiche 1766 NEDERLANDS uitwijzing DEFINITIE Uitzetting, met name uit een land. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitzetting (2) DEFINITIE Het over de grens zetten van vreemdelingen - synoniem : expulsie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS expulsie DEFINITIE Uitdrijving, verjaging uit een land - synoniem : uitzetting. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS refoulement DEFINITIE Het terugzenden van een vluchteling naar het land van herkomst (waar het risico van vervolging of deportatie bestaat) - synoniem : uitzetting. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS weigering toegang aan de grens	Nº de la fiche 1766 FRANÇAIS refoulement DÉFINITION Mesure prise par les autorités administratives et consistant à conduire en dehors des frontières un étranger jugé indésirable sur le territoire français. (^GDT^) DÉFINITION Acte par lequel la police des frontières s'oppose à l'entrée sur le territoire d'un État d'un ressortissant étranger qui cherche à y pénétrer. Mesure administrative, prise contre un étranger qui s'est vu refuser une carte de séjour en France, consistant à le reconduire à la frontière. (^TLF^) DÉFINITION (droit international privé et public) Mesure administrative, prise contre un étranger qui s'est vu refuser une carte de séjour en France, consistant à le reconduire à la frontière. (^Dalloz^) FRANÇAIS expulsion (2)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS weigering van toegang aan de grens	DÉFINITION Expulsion d'un étranger, prononcée contre lui quand on estime que sa présence sur le territoire national constitue une menace pour l'ordre public. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mesure légale qui consiste à faire reconduire un étranger à la frontière, ou à contraindre un locataire à vider les lieux qu'il occupe. (^TLF^) DÉFINITION (droit administratif, droit international privé) Ordre donné par le Ministère de l'Intérieur à un étranger de quitter le territoire français. Cet ordre est contenu dans un arrêté d'expulsion. (^Dalloz^) FRANÇAIS expulsion d'étranger DÉFINITION Mesure prise par le ministre de l'Intérieur qui enjoint à un étranger de quitter le sol national. L'infraction à un arrêté d'expulsion est sanctionnée pénalement. (^GDT^)
Nr. van de fiche 1767 NEDERLANDS uitwijzen NEDERLANDS terugdrijven NEDERLANDS refouleren BRON Europese Unie NEDERLANDS de toegang weigeren NEDERLANDS tegenhouden NEDERLANDS over de grens zetten	Nº de la fiche 1767 FRANÇAIS refouler
Nr. van de fiche 1768 NEDERLANDS bestuursdocument inzake milieu BRON richtlijn 90/313/EEG van de Raad van 7 juni 1990 inzake de vrije toegang tot milieu-informatie - Publicatieblad L158, 23 juni 1990, blz. 56	Nº de la fiche 1768 FRANÇAIS document administratif à caractère environnemental SOURCE directive 90/313/CEE du Conseil du 7 juin 1990 concernant la liberté d'accès à l'information en matière d'environnement - Journal officiel L158, 23 juin 1990, p. 56
Nr. van de fiche 1769 NEDERLANDS memorie van antwoord BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit	Nº de la fiche 1769 FRANÇAIS mémoire en réponse SOURCE Code judiciaire + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 1770 NEDERLANDS memorie van wederantwoord	Nº de la fiche 1770 FRANÇAIS mémoire en réplique
Nr. van de fiche 1771 NEDERLANDS memorie van dupliek BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^dupliek^.	Nº de la fiche 1771 FRANÇAIS mémoire en duplique SOURCE Chambre, passim REMARQUES Voir : ^duplique^.
Nr. van de fiche 1772	Nº de la fiche 1772

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanvraag tot openbaarheid BRON Kamer van volksvertegenwoordigers, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten, nr. 0604/001-1999/2000, blz. 4 NEDERLANDS verzoek tot openbaarmaking BRON Europese Unie	FRANÇAIS demande de publicité SOURCE Chambre des représentants, projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, n° 0604/001-1999/2000, p. 4
Nr. van de fiche 1773 NEDERLANDS ingebrekestelling (2) BRON Europese Unie	Nº de la fiche 1773 FRANÇAIS requête en manquement SOURCE Union européenne
Nr. van de fiche 1774 NEDERLANDS Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties BRON wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, artikel 3 NEDERLANDS IACSSO	Nº de la fiche 1774 FRANÇAIS Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles SOURCE loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, article 3 FRANÇAIS CIAOSN
Nr. van de fiche 1775 NEDERLANDS Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties BRON wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, artikel 13	Nº de la fiche 1775 FRANÇAIS Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles SOURCE loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, article 13
Nr. van de fiche 1776 NEDERLANDS Algemene Raad van de verzekering voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 30 mei 2000, blz. 18422	Nº de la fiche 1776 FRANÇAIS Conseil général de l'assurance soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 30 mai 2000, p. 18422
Nr. van de fiche 1777 NEDERLANDS Nationaal college van adviserend geneesheren, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 30 mei 2000, blz. 18422	Nº de la fiche 1777 FRANÇAIS Collège national des médecins-conseils, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 30 mai 2000, p. 18422

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1778 NEDERLANDS Erkenningsraad voor orthopedisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 30 mei 2000, blz. 18423	Nº de la fiche 1778 FRANÇAIS Conseil d'agrément des orthopédistes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 30 mai 2000, p. 18423
Nr. van de fiche 1779 NEDERLANDS Erkenningsraad voor bandagisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 30 mei 2000, blz. 18423	Nº de la fiche 1779 FRANÇAIS Conseil d'agrément des bandagistes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 30 mai 2000, p. 18423
Nr. van de fiche 1780 NEDERLANDS Commissie Opleiding Bewaking CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON ministerieel besluit van 17 mei 2000 tot samenstelling van de Commissie Opleiding Bewaking - Belgisch Staatsblad van 30 mei 2000, blz. 18424	Nº de la fiche 1780 FRANÇAIS Commission Formation Gardiennage CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE arrêté ministériel du 17 mai 2000 constituant la Commission Formation Gardiennage - Moniteur belge du 30 mai 2000, p. 18424
Nr. van de fiche 1781 NEDERLANDS Belgisch Overlevingsfonds BRON wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds OPMERKINGEN Zie : http://www.dgcd.be/nl/actoren/overlevingsfonds/index.html NEDERLANDS BOF	Nº de la fiche 1781 FRANÇAIS Fonds belge de survie SOURCE loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie REMARQUES Voir : http://www.dgcd.be/fr/acteurs/fond_survie/index.html FRANÇAIS FBS
Nr. van de fiche 1782 NEDERLANDS International Fund of Agricultural Development CONTEXT Verenigde Naties NEDERLANDS Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling NEDERLANDS IFAD	Nº de la fiche 1782 FRANÇAIS Fonds International de Développement Agricole CONTEXTE Nations unies FRANÇAIS FIDA
Nr. van de fiche 1783 NEDERLANDS Kinderfonds van de Verenigde Naties NEDERLANDS UNICEF DEFINITIE United Nations Children's Fund	Nº de la fiche 1783 FRANÇAIS Fonds des Nations unies pour l'Enfance FRANÇAIS UNICEF
Nr. van de fiche 1784 NEDERLANDS United Nations Capital Development Fund NEDERLANDS UNCDF NEDERLANDS Fonds voor Uitrusting van de Verenigde Naties	Nº de la fiche 1784 FRANÇAIS Fonds d'équipement des Nations Unies FRANÇAIS FENU

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS FUVN	
Nr. van de fiche 1785 NEDERLANDS Food and Agricultural Organization of United Nations NEDERLANDS Landbouw- en Voedselorganisatie van de Verenigde Naties NEDERLANDS FAO (2)	Nº de la fiche 1785 FRANÇAIS Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture FRANÇAIS OAA
Nr. van de fiche 1786 NEDERLANDS Vlaamse Federatie van NGO's voor Ontwikkelingssamenwerking BRON Beglisch Staatsblad van 31 mei 2000, blz. 18609 NEDERLANDS COPROGRAM	Nº de la fiche 1786 FRANÇAIS [pas de tradutcion française]
Nr. van de fiche 1787 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 1787 FRANÇAIS Fédération francophone et germanophone des associations de coopération au développement SOURCE Moniteur belge du 31 mai 2000, p. 18609 FRANÇAIS ACODEV
Nr. van de fiche 1788 NEDERLANDS beheersvennootschap van rechten BRON Belgisch Staatsblad van 31 mei 2000, blz. 18615	Nº de la fiche 1788 FRANÇAIS société de gestion des droits SOURCE Moniteur belge du 31 mai 2000, p. 18615
Nr. van de fiche 1789 NEDERLANDS Rechtscollege (2) BRON bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 83quinquies	Nº de la fiche 1789 FRANÇAIS Collège juridictionnel SOURCE loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, article 83quinquies
Nr. van de fiche 1790 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid	Nº de la fiche 1790 FRANÇAIS Conférence interministérielle de la Politique de l'immigration
Nr. van de fiche 1791 NEDERLANDS Impulsfonds voor het Migrantenbeleid NEDERLANDS IFMB	Nº de la fiche 1791 FRANÇAIS Fonds d'Impulsion à la Politique des Immigrés FRANÇAIS Fonds d'impulsion à la Politique de l'immigration REMARQUES Cette version est moins fréquente que la précédente. Elle n'apparaît que dans un seul document de la Chambre (DOC 50 1172/001), mais il y en a de nombreuses occurrences sur internet. FRANÇAIS Fonds d'impulsion pour la Politique de l'immigration REMARQUES Cette version est encore moins fréquente que la précédente. Elle n'apparaît que dans aucun document de la Chambre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	ou de Sénat, mais il y en a de nombreuses occurrences sur internet. FRANÇAIS FIPI
Nr. van de fiche 1792 NEDERLANDS eigen strook NEDERLANDS eigen baan NEDERLANDS eigen vrije baan NEDERLANDS eigen bedding OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1792 FRANÇAIS site propre
Nr. van de fiche 1793 NEDERLANDS Wetenschappelijk Comité van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen BRON wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, artikel 8 - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2000, blz. 5053	Nº de la fiche 1793 FRANÇAIS Comité scientifique de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire SOURCE loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, article 8 - Moniteur belge du 18 février 2000, p. 5053
Nr. van de fiche 1794 NEDERLANDS Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening BRON Belgisch Staatsblad van 3 juni 2000, blz. 19004 NEDERLANDS VLACORO	Nº de la fiche 1794 FRANÇAIS Commission flamande de l'Aménagement du Territoire SOURCE Moniteur belge du 3 juin 2000, p. 19004 FRANÇAIS Commission flamande pour l'Aménagement du Territoire SOURCE Moniteur belge du 12 novembre 2008, p. 59035
Nr. van de fiche 1795 NEDERLANDS Raad van het Gemeenschapsonderwijs CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 6 juni 2000, blz. 19294	Nº de la fiche 1795 FRANÇAIS Conseil de l'Enseignement communautaire CONTEXTE Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 6 juin 2000, p. 19294
Nr. van de fiche 1796 NEDERLANDS Gewestelijke commissie van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad van de Geneeskundige raad voor invaliditeit, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 6 juni 2000, blz.19320	Nº de la fiche 1796 FRANÇAIS Commission régionale de la région bilingue de Bruxelles-Capitale du Conseil médical de l'invalidité institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 6 juin 2000, p. 19320
Nr. van de fiche 1797 NEDERLANDS Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen vervuiling CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 7 oktober 1985 over de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, artikel 48 + besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 juni 1991 tot vaststelling van de	Nº de la fiche 1797 FRANÇAIS Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, article 48 + arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 juin 1991 fixant la composition et le fonctionnement de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

samenstelling en van de werking van de Adviescommissie voor de bescherming van het water tegen verontreiniging	Commission consultative pour la protection des eaux contre la pollution
Nr. van de fiche 1798 NEDERLANDS Waals Agentschap voor Telecommunicatie BRON decreet van de Waalse Regering van 25 februari 1999 tot oprichting van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waals Agentschap voor Telecommunicatie)	Nº de la fiche 1798 FRANÇAIS Agence wallonne des Télécommunications SOURCE décret du Gouvernement wallon du 25 février 1999 créant l'Agence wallonne des Télécommunications
Nr. van de fiche 1799 NEDERLANDS HST-Fin BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 31, 22 mei 2000, blz. 3600	Nº de la fiche 1799 FRANÇAIS Financière TGV SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 31, 22 mai 2000, p. 3600
Nr. van de fiche 1800 NEDERLANDS akte van erkenning BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS akte van erkentenis BRON ^Steensels^ NEDERLANDS erkenningsakte BRON ^Steensels^. NEDERLANDS recognitie DEFINITIE Akte van erkenning. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1800 FRANÇAIS acte récognitif DÉFINITION (droit) Par lequel on reconnaît l'existence d'une obligation, d'un droit, en se référant à un acte antérieur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel on reconnaît l'existence d'une obligation ou d'un droit. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS acte recognitif DÉFINITION (droit civil) Acte instrumentaire par lequel une personne reconnaît l'existence d'une situation juridique attestée par un écrit antérieur. Il a pour effet soit de remplacer l'acte primordial, soit d'interrompre une prescription. (^Dalloz^) SOURCE ^Le Docte^. FRANÇAIS acte de reconnaissance SOURCE Code civil + ^Steensels^.
Nr. van de fiche 1801 NEDERLANDS akte van aanwijzing	Nº de la fiche 1801 FRANÇAIS acte déclaratif
Nr. van de fiche 1802 NEDERLANDS akte tot aanwijzing van rechten	Nº de la fiche 1802 FRANÇAIS acte déclaratif de droits
Nr. van de fiche 1803 NEDERLANDS akte van eigendomsverklaring NEDERLANDS akte waarbij eigendom wordt aangewezen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 1803 FRANÇAIS acte déclaratif de propriété
Nr. van de fiche 1804	Nº de la fiche 1804

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS deflator	FRANÇAIS déflateur
Nr. van de fiche 1805 NEDERLANDS ontslagmanagement CONTEXT ziekenhuizen	Nº de la fiche 1805 FRANÇAIS gestion des départs CONTEXTE hôpitaux
Nr. van de fiche 1806 NEDERLANDS Federale Raad voor Wetenschapsbeleid BRON koninklijk besluit van 8 augustus 1997 houdende oprichting van de Federale Raad voor Wetenschapsbeleid NEDERLANDS FRWB	Nº de la fiche 1806 FRANÇAIS Conseil fédéral de la Politique scientifique SOURCE arrêté royal du 8 août 1997 portant création du Conseil fédéral de la Politique scientifique FRANÇAIS CFPS
Nr. van de fiche 1807 NEDERLANDS Arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 20 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	Nº de la fiche 1807 FRANÇAIS Conseil d'Arrondissement de l'Aide à la Jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 20 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 1808 NEDERLANDS Nationale Raad van de Orde der Geneesheren	Nº de la fiche 1808 FRANÇAIS Conseil national de l'Ordre des Médecins
Nr. van de fiche 1809 NEDERLANDS Orde der Geneesheren BRON wet van 25 juli 1938 tot oprichting van een Orde der geneesheren + koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren NEDERLANDS Orde van Geneesheren BRON Tal van internetsites en onder andere die van de Orde zelf. OPMERKINGEN Internetsite : http://195.234.184.64/index.htm	Nº de la fiche 1809 FRANÇAIS Ordre des Médecins SOURCE loi du 25 juillet 1938 portant création d'un Ordre des médecins + arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins REMARQUES Site Internet : http://195.234.184.64/index.htm
Nr. van de fiche 1810 NEDERLANDS Interdepartementale raad van beroep voor het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat BRON Belgisch Staatsblad van 9 juni 2000, blz. 20413	Nº de la fiche 1810 FRANÇAIS Conseil d'appel interdépartemental pour le personnel scientifique des établissements scientifiques de l'État SOURCE Moniteur belge du 9 juin 2000, p. 20413
Nr. van de fiche 1811 NEDERLANDS Raad van beroep voor het toegevoegd vorsingspersoneel en voor het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat BRON Belgisch Staatsblad van 9 juni 2000, blz. 20413	Nº de la fiche 1811 FRANÇAIS Conseil d'appel pour le personnel adjoint à la recherche et pour le personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat SOURCE Moniteur belge du 9 juin 2000, p. 20413
Nr. van de fiche 1812	Nº de la fiche 1812

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor geregelde diensten CONTEXT openbaar personenvervoer BRON besluit van de Waalse regering van 8 juli 1993 tot oprichting van de commissies voor geregelde diensten, gespecialiseerde geregelde diensten en taxidiensten	FRANÇAIS Commission des services réguliers CONTEXTE transport public de personnes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 juillet 1993 portant création des commissions des services réguliers, des services réguliers spécalisés et des services de taxis
Nr. van de fiche 1813 NEDERLANDS Commissie voor gespecialiseerde geregelde diensten CONTEXT openbaar personenvervoer BRON besluit van de Waalse regering van 8 juli 1993 tot oprichting van de commissies voor geregelde diensten, gespecialiseerde geregelde diensten en taxidiensten	Nº de la fiche 1813 FRANÇAIS Commission des services réguliers spécialisés CONTEXTE transport public de personnes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 juillet 1993 portant création des commissions des services réguliers, des services réguliers spécalisés et des services de taxis
Nr. van de fiche 1814 NEDERLANDS overheidsdiensten behorende tot het federaal administratief Openbaar Ambt BRON wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, artikel 1	Nº de la fiche 1814 FRANÇAIS services publics appartenant à la fonction publique administrative fédérale SOURCE loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, article 1
Nr. van de fiche 1815 NEDERLANDS federaal administratief Openbaar Ambt BRON wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, artikel 1	Nº de la fiche 1815 FRANÇAIS fonction publique administrative fédérale SOURCE loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, article 1
Nr. van de fiche 1816 NEDERLANDS Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid BRON koninklijk besluit van 21 juni 1996 houdende oprichting van een Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid	Nº de la fiche 1816 FRANÇAIS Comité ministériel du renseignement et de la sécurité SOURCE arrêté royal du 21 juin 1996 portant création d'un Comité ministériel du renseignement et de la sécurité
Nr. van de fiche 1817 NEDERLANDS bij een in de Ministerraad overlegd besluit OPMERKINGEN niet meer gangbare formule, te vervangen door de onderstaande NEDERLANDS bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad OPMERKINGEN aanbevolen door de Raad van State NEDERLANDS bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld besluit	Nº de la fiche 1817 FRANÇAIS par arrêté délibéré en Conseil des ministres
Nr. van de fiche 1818 NEDERLANDS Commissie voor advies inzake ethische	Nº de la fiche 1818 FRANÇAIS Commission de déontologie de l'aide à la jeunesse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gedragsregels voor de hulpverlening aan de jeugd BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 1997 tot vaststelling van de ethische gedragsregels inzake hulpverlening aan de jeugd en tot instelling van de Commissie voor advies inzake ethische gedragsregels voor de hulpverlening aan de jeugd	SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 1997 fixant le code de déontologie et instituant la commission de déontologie de l'aide à la jeunesse
Nr. van de fiche 1819 NEDERLANDS Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten BRON wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, artikel 28, gewijzigd door de wet van 20 juli 2000 NEDERLANDS Vast Comité I NEDERLANDS comité I	Nº de la fiche 1819 FRANÇAIS Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité SOURCE loi du 18 juillet 1991 organique de contrôle des services de police et de renseignements, article 28, modifiée par la loi du 20 juillet 2000 FRANÇAIS Comité permanent R FRANÇAIS comité R
Nr. van de fiche 1820 NEDERLANDS Bureau van Consultatie en Verdediging CONTEXT gerechtelijke organisatie - orde van advocaten NEDERLANDS BCV	Nº de la fiche 1820 FRANÇAIS Bureau de consultation et de défense CONTEXTE organisation judiciaire - ordre des avocats REMARQUES ne pas confondre avec le ^Bureau central de documentation^ FRANÇAIS BCD (1)
Nr. van de fiche 1821 NEDERLANDS tijdkrediet BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het tijdkrediet, nr. 50 0870/001-1999/2000 NEDERLANDS kredietttijd NEDERLANDS tijdskrediet BRON koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking + wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking	Nº de la fiche 1821 FRANÇAIS crédit-temps SOURCE Chambre, propostion de loi relative au crédit-temps, n° 50 0870/001-1999/2000 + loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps
Nr. van de fiche 1822	Nº de la fiche 1822

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tijdkrediettoelage BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het tijdkrediet, nr. 50 0870/001-1999/2000	FRANÇAIS allocation de crédit-temps SOURCE Chambre, propostion de loi relative au crédit-temps, n° 50 0870/001-1999/2000
Nr. van de fiche 1823 NEDERLANDS Sectoraal fonds van de openbare non-profit sector aangesloten bij de RSZ-PPO BRON wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, artikel 1, § 7 OPMERKINGEN zie : ^RSZPPO^	Nº de la fiche 1823 FRANÇAIS Fonds sectoriel du secteur non marchand public affilié à l'ONSS-APL SOURCE loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, article 1er, § 7 REMARQUES voir : ^ONSSAPL^
Nr. van de fiche 1824 NEDERLANDS Commissie van Beroep voor Politieke Gevangenen en hun rechthebbenden BRON Belgisch Staatsblad van 16 juni 2000, blz. 21363	Nº de la fiche 1824 FRANÇAIS Commission d'appel des Prisonniers politiques et de leurs ayants droit SOURCE Moniteur belge du 16 juin 2000, p. 21363
Nr. van de fiche 1825 NEDERLANDS Participatiefonds CONTEXT ^NKBK^ BRON wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering + OPMERKINGEN naar luid van artikel 73 van de wet van 28 juli 1992 wordt dat fonds "op 31 december 1992 opgericht als openbare instelling met rechtspersoonlijkheid"	Nº de la fiche 1825 FRANÇAIS Fonds de participation CONTEXTE ^CNCP^ SOURCE loi du 4 août 1978 de réorientation économique, article 34 REMARQUES en vertu de l'article 73 de la loi du 28 juillet 1992 portant des dispositions fiscales et financières, ce fonds "est constitué, à dater du 31 décembre 1992, en établissement public doté de la personnalité juridique."
Nr. van de fiche 1826 NEDERLANDS meerjarig onderzoeksprogramma over actuele problemen met betrekking tot de sociale cohesie CONTEXT diensten van de eerste minister - ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 21369	Nº de la fiche 1826 FRANÇAIS programme de recherche pluriannuel concernant les problèmes actuels en matière de cohésion sociale CONTEXTE services du premier ministre - ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 21369
Nr. van de fiche 1827 NEDERLANDS Opdracht AGORA CONTEXT diensten van de eerste minister - ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 21371	Nº de la fiche 1827 FRANÇAIS Mission AGORA CONTEXTE services du premier ministre - ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 21371
Nr. van de fiche 1828 NEDERLANDS Observatiesysteem van het kaderpersoneel CONTEXT Overlegcomité voor het kaderpersoneel van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 21371	Nº de la fiche 1828 FRANÇAIS Observatoire des cadres CONTEXTE Commission de Concertation pour le personnel de cadre du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 21371
Nr. van de fiche 1829	Nº de la fiche 1829

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Overlegcomité voor het kaderpersoneel van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2000, blz. 21371	FRANÇAIS Commission de Concertation pour le personnel de cadre du Ministère fédéral de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2000, p. 21371
Nr. van de fiche 1830 NEDERLANDS plaatselijk werkgelegenheidsagentschap NEDERLANDS PWA	Nº de la fiche 1830 FRANÇAIS agence locale pour l'emploi FRANÇAIS ALE
Nr. van de fiche 1831 NEDERLANDS strafmaat DEFINITIE Duur of omvang van een opgelegde of geëiste straf. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 1831 FRANÇAIS quantum de la peine FRANÇAIS montant de la peine FRANÇAIS taux de la peine SOURCE Voca FRANÇAIS taux de la sanction SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 1832 NEDERLANDS executierechtbank NEDERLANDS strafuitvoeringsrechtbank BRON koninklijk besluit van 27 juni 2000 houdende oprichting van een Commissie "strafuitvoeringsrechtbanken, externe rechtspositie van gedetineerden en straftoemeting"	Nº de la fiche 1832 FRANÇAIS tribunal d'application des peines FRANÇAIS tribunal de l'application des peines SOURCE arrêté royal du 27 juin 2000 portant création d'une Commission "tribunaux de l'application des peines, statut juridique externe des détenus et fixation de la peine"
Nr. van de fiche 1833 NEDERLANDS Vast Secretariaat voor het preventiebeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 33, 5 juni 2000, blz. 3850 NEDERLANDS VSP	Nº de la fiche 1833 FRANÇAIS Secrétariat permanent à la politique de prévention SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 33, 5 juin 2000, p. 3850 FRANÇAIS SPP (1)
Nr. van de fiche 1834 NEDERLANDS Algemene Eetwareninspectie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu NEDERLANDS AEWI	Nº de la fiche 1834 FRANÇAIS Inspection générale des denrées alimentaires CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement FRANÇAIS IGDA
Nr. van de fiche 1835 NEDERLANDS Europees Bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. OPMERKINGEN soms kortweg "geneesmiddelenbureau"	Nº de la fiche 1835 FRANÇAIS Agence européenne pour l'évaluation des médicaments REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EMEA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS EMEA NEDERLANDS EBG	
Nr. van de fiche 1836 NEDERLANDS Belgische Transplantatieraad BRON Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2000, blz. 35084 NEDERLANDS Belgische Raad voor transplantatie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14161	Nº de la fiche 1836 FRANÇAIS Conseil belge de la transplantation CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE Moniteur belge du 18 octobre 2000, p. 35084 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14161
Nr. van de fiche 1837 NEDERLANDS maximumwaarde voor residuen NEDERLANDS MWR NEDERLANDS maximum residulimiet BRON Kamer, Lijst van siglia NEDERLANDS MRL BRON Kamer, Lijst van siglia	Nº de la fiche 1837 FRANÇAIS limite maximale de résidus FRANÇAIS LMR
Nr. van de fiche 1838 NEDERLANDS octrooiverlening op levend materiaal BRON Richtlijn 98/44 betreffende de octrooiverlening op levend materiaal OPMERKINGEN vertaling van : "patenting of life" NEDERLANDS octrooi op leven BRON Taaladviesdienst van Onze Taal NEDERLANDS octrooiering op levende organismen BRON Taaladviesdienst van Onze Taal	Nº de la fiche 1838 FRANÇAIS brevetage du vivant (le) SOURCE Directive 98/44 relative au brevetage du vivant
Nr. van de fiche 1839 NEDERLANDS Comité voor watercontrole BRON besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 betreffende de oprichting en de werking van het Comité voor watercontrole ingesteld bij het decreet van 31 maart betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een "société publique de gestion de l'eau"	Nº de la fiche 1839 FRANÇAIS Comité de contrôle de l'eau SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 relatif à la constitution et au fonctionnement du Comité de contrôle de l'eau institué par le décret du 31 mars 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau
Nr. van de fiche 1840 NEDERLANDS misbruik van voorkennis NEDERLANDS misbruik van voorwetenschap	Nº de la fiche 1840 FRANÇAIS abus d'information privilégiée FRANÇAIS délit d'initié

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gebruik van voorwetenschap BRON Voca	FRANÇAIS utilisation d'informations privilégiées SOURCE Voca
Nr. van de fiche 1841 NEDERLANDS allerhande uitgaven CONTEXT begroting	Nº de la fiche 1841 FRANÇAIS dépenses de toute nature CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 1842 NEDERLANDS Nationaal Fonds voor Algemene Rampen BRON koninklijk besluit van 13 maart 2002 houdende een transfer, bij de Nationale Kas voor Rampenschade, van middelen van het Nationaal Fonds voor Algemene Rampen naar het Nationaal Fonds voor Landbouwrampen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20928	Nº de la fiche 1842 FRANÇAIS Fonds national des Calamités publiques SOURCE arrêté royal du 13 mars 2002 portant transfert, au sein de la Caisse nationale des Calamités, des ressources du Fonds national des Calamités publiques au Fonds national des Calamités agricoles - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20928
Nr. van de fiche 1843 NEDERLANDS Nationaal Fonds voor Landbouwrampen BRON koninklijk besluit van 13 maart 2002 houdende een transfer, bij de Nationale Kas voor Rampenschade, van middelen van het Nationaal Fonds voor Algemene Rampen naar het Nationaal Fonds voor Landbouwrampen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20928	Nº de la fiche 1843 FRANÇAIS Fonds national des Calamités agricoles SOURCE arrêté royal du 13 mars 2002 portant transfert, au sein de la Caisse nationale des Calamités, des ressources du Fonds national des Calamités publiques au Fonds national des Calamités agricoles - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20928
Nr. van de fiche 1844 NEDERLANDS Hoge Raad van Financiën BRON koninklijk besluit van 20 juni 1989 betreffende de Hoge Raad van Financiën NEDERLANDS HRF	Nº de la fiche 1844 FRANÇAIS Conseil supérieur des Finances SOURCE arrêté royal du 20 juin 1989 relatif au Conseil supérieur des Finances FRANÇAIS CSF
Nr. van de fiche 1845 NEDERLANDS Gewestelijk Centrum voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 21 juni 2000, blz. 21756	Nº de la fiche 1845 FRANÇAIS Centre régional pour l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangères CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 21 juin 2000, p. 21756
Nr. van de fiche 1846 NEDERLANDS begeleidingscomité van de Gewestelijke Centra voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 21 juni 2000, blz. 21756	Nº de la fiche 1846 FRANÇAIS comité d'accompagnement des Centres régionaux pour l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 21 juin 2000, p. 21756
Nr. van de fiche 1847	Nº de la fiche 1847

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Gewestelijke Raad van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 21 juni 2000, blz. 21758	FRANÇAIS Conseil régional des services de santé mentale CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 21 juin 2000, p. 21758
Nr. van de fiche 1848 NEDERLANDS Centrum voor coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 21 juni 2000, blz. 21759	Nº de la fiche 1848 FRANÇAIS Centre de coordination de soins et services à domicile CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 21 juin 2000, p. 21759
Nr. van de fiche 1849 NEDERLANDS Commissie van erkenning van centra voor coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten BRON decreet van 19 juni 1989 van de Raad van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van de erkenning en de toekenning van toelagen aan de centra voor coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten	Nº de la fiche 1849 FRANÇAIS Commission d'agrément des centres de coordination de soins et services à domicile SOURCE décret du 19 juin 1989 du Conseil de la Communauté française organisant l'agrément et le subventionnement des centres de coordination de soins et services à domicile
Nr. van de fiche 1850 NEDERLANDS Hoge Raad voor Ethiek en Deontologie van de Gezondheidszorg BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Hoge Raad voor Ethiek en Deontologie van de Gezondheidszorg, nr. 0724/001-1999/2000	Nº de la fiche 1850 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'éthique et de la déontologie des soins de santé SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'un Conseil supérieur de l'éthique et de la déontologie des soins de santé, n° 0724/001-1999/2000
Nr. van de fiche 1851 NEDERLANDS contracterende partij BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS persoon die het contract aangaat BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS contractant DEFINITIE Iemand die een contract sluit. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij of zij die een contract heeft gesloten. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS overeenkomstsluitende partij CONTEXT verdragen NEDERLANDS verdragssluitende partij CONTEXT verdragen	Nº de la fiche 1851 FRANÇAIS partie contractante SOURCE Code civil FRANÇAIS contractant DÉFINITION (droit) Qui contracte, qui s'engage par contrat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui contracte, qui est partie au contrat. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 1852	Nº de la fiche 1852

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS huwelijksbureau	FRANÇAIS agence matrimoniale FRANÇAIS entreprise de courtage matrimonial SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-16, 23 mai 2000, p. 719
Nr. van de fiche 1853 NEDERLANDS aanslag volgens indiciën BRON ^WIB^, artikel 341	Nº de la fiche 1853 FRANÇAIS taxation indiciaire SOURCE ^CIR^, article 341
Nr. van de fiche 1854 NEDERLANDS niet-vergezelde minderjarige asielzoeker NEDERLANDS alleenstaande minderjarige asielzoeker BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1999-2000, 27062, nr. 11 NEDERLANDS AMA BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, Aanhangsel van de Handelingen, vragen, nr. 354	Nº de la fiche 1854 FRANÇAIS demandeur d'asile mineur non accompagné
Nr. van de fiche 1855 NEDERLANDS Internationaal Stelsel van Eenheden BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1999-2000, 27175, nr. 3 NEDERLANDS ISE OPMERKINGEN geen vindplaats	Nº de la fiche 1855 FRANÇAIS Système international d'Unités FRANÇAIS SIU
Nr. van de fiche 1856 NEDERLANDS Wervingscollege der magistraten BRON Belgisch Staatsblad van 22 juni 2000, blz. 21888	Nº de la fiche 1856 FRANÇAIS Collège de recrutement des magistrats SOURCE Moniteur belge du 22 juin 2000, p. 21888
Nr. van de fiche 1857 NEDERLANDS Fonds voor het beheer van de dwangsommen	Nº de la fiche 1857 FRANÇAIS Fonds de gestion des astreintes
Nr. van de fiche 1858 NEDERLANDS Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, artikel 6quater	Nº de la fiche 1858 FRANÇAIS Commission de Transparence pour les médicaments à usage humain CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, article 6quater
Nr. van de fiche 1859 NEDERLANDS Comité voor de werkgelegenheid en de arbeidskrachten CONTEXT ^OESO^ BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21943	Nº de la fiche 1859 FRANÇAIS Comité de l'emploi et de la main d'œuvre CONTEXTE ^OCDE^ SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21943

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1860 NEDERLANDS Agentschap voor kernenergie CONTEXT ^OESO^ NEDERLANDS NEA OPMERKINGEN afkorting van Nuclear Energy Agency	Nº de la fiche 1860 FRANÇAIS Agence pour l'Énergie nucléaire CONTEXTE ^OCDE^ FRANÇAIS AEN
Nr. van de fiche 1861 NEDERLANDS Werkgroep over de migraties CONTEXT ^OESO^ BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21943	Nº de la fiche 1861 FRANÇAIS Groupe de travail sur les migrations CONTEXTE ^OCDE^ SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21943
Nr. van de fiche 1862 NEDERLANDS Regeringscomité voor het Europees Sociaal Handvest CONTEXT Raad van Europa BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1862 FRANÇAIS Comité gouvernemental de la Charte sociale européenne CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1863 NEDERLANDS Europees comité voor sociale cohesie CONTEXT Raad van Europa BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1863 FRANÇAIS Comité européen de cohésion sociale CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1864 NEDERLANDS Directiecomité voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen CONTEXT Raad van Europa BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1864 FRANÇAIS Comité directeur pour l'égalité entre hommes et femmes CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1865 NEDERLANDS Europees comité voor de migraties CONTEXT Raad van Europa BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1865 FRANÇAIS Comité européen sur les migrations CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1866 NEDERLANDS Groep sociale vraagstukken van de Raad CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1866 FRANÇAIS Groupe des questions sociales du Conseil CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1867 NEDERLANDS Raadgevend comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 1867 FRANÇAIS Comité consultatif pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé sur le lieu de travail CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS CCSHS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1868 NEDERLANDS Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EU-OSHA	Nº de la fiche 1868 FRANÇAIS Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EU-OSHA
Nr. van de fiche 1869 NEDERLANDS Raadgevende groepen bij de Europese Commissie CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1869 FRANÇAIS Groupes consultatifs auprès de la Commission européenne CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1870 NEDERLANDS Europese Stichting van Dublin CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1870 FRANÇAIS Fondation européenne de Dublin CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1871 NEDERLANDS Groep van de MISEP-correspondenten (werkgelegenheid) CONTEXT ^MISEP^ - Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1871 FRANÇAIS Groupe des correspondants MISEP (emploi) CONTEXTE ^MISEP^ - Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1872 NEDERLANDS MISEP DEFINITIE afkorting van : mutual information system on employment policies	Nº de la fiche 1872 FRANÇAIS MISEP DÉFINITION abréviation de : mutual information system on employment policies
Nr. van de fiche 1873 NEDERLANDS Raadgevende en technische Comités voor het vrije verkeer CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1873 FRANÇAIS Comités consultatifs et techniques pour la libre circulation CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1874 NEDERLANDS Administratieve Commissie voor sociale zekerheid CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1874 FRANÇAIS Commission administrative de sécurité sociale CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1875	Nº de la fiche 1875

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Comité van de Hoofdverantwoordelijken van de Arbeidsinspectie CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	FRANÇAIS Comité des Hauts Responsables de l'Inspection du travail CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1876 NEDERLANDS Vlaamse Federatie voor Paardenwedrennen BRON decreet van 26 maart 2004 houdende regeling van herstelmaatregelen voor de Vlaamse paardenwedrennen, houdende machtiging aan de Vlaamse regering om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel "Vlaamse Federatie voor Paardenwedrennen" en houdende wijziging en opheffing van sommige bepalingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2004, blz. 40136	Nº de la fiche 1876 FRANÇAIS Fédération flamande des Courses de Chevaux SOURCE décret du 26 mars 2004 portant des mesures de redressement au profit des courses de chevaux flamandes, autorisant le Gouvernement flamand à contribuer à la création d'une association sans but lucratif "Vlaamse Federatie voor Paardenwedrennen" (Fédération flamande des Courses de Chevaux) et modifiant et abrogeant certaines dispositions du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, p. 40140 Moniteur belge du 24 mai 2004, p. 40140
Nr. van de fiche 1877 NEDERLANDS Raadgevend comité voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen CONTEXT Europese Unie BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1877 FRANÇAIS Comité consultatif pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes CONTEXTE Union européenne SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1878 NEDERLANDS sectoriële commissies CONTEXT ^IAO^ BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944	Nº de la fiche 1878 FRANÇAIS commissions sectorielles CONTEXTE ^OIT^ SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944
Nr. van de fiche 1879 NEDERLANDS verrekenprijs BRON ^OESO^-rapport : Richtlijnen inzake verrekenprijzen voor de multinationale ondernemingen en voor de belastingadministraties	Nº de la fiche 1879 FRANÇAIS prix de transfert SOURCE rapport de l'^OCDE^ : Principes applicables en matière de prix de transfert à l'intention des entreprises multinationales et des administrations fiscales FRANÇAIS prix de compensation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 34, 13 juin 2000, p. 3960
Nr. van de fiche 1880 NEDERLANDS Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties BRON bijlage bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981 NEDERLANDS AREI	Nº de la fiche 1880 FRANÇAIS Règlement général sur les Installations électriques SOURCE annexe à l'arrêté royal du 10 mars 1981 FRANÇAIS RGIE (1)
Nr. van de fiche 1881	Nº de la fiche 1881

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Vast Elektrotechnisch Comité BRON Belgisch Staatsblad van 26 juni 2000, blz. 22067	FRANÇAIS Comité permanent de l'Électricité SOURCE Moniteur belge du 24 juin 2000, p. 22067
Nr. van de fiche 1882 NEDERLANDS definitief belaste inkomsten NEDERLANDS DBI	Nº de la fiche 1882 FRANÇAIS revenus définitivement taxés FRANÇAIS RDT
Nr. van de fiche 1883 NEDERLANDS DBI-bevek OPMERKINGEN zie : ^DBI^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 34, 13 juni 2000, blz. 3888	Nº de la fiche 1883 FRANÇAIS Sicav-RDT REMARQUES voir : ^RDT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 34, 13 juin 2000, p. 3888
Nr. van de fiche 1884 NEDERLANDS DBI-dividenden OPMERKINGEN zie : ^DBI^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 34, 13 juni 2000, blz. 3888	Nº de la fiche 1884 FRANÇAIS dividendes RDT REMARQUES voir : ^RDT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 34, 13 juin 2000, p. 3888
Nr. van de fiche 1885 NEDERLANDS DBI-aandelen OPMERKINGEN zie : ^DBI^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 34, 13 juni 2000, blz. 3888	Nº de la fiche 1885 FRANÇAIS actions RDT REMARQUES voir : ^RDT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 34, 13 juin 2000, p. 3888
Nr. van de fiche 1886 NEDERLANDS roerende voorheffing NEDERLANDS RV	Nº de la fiche 1886 FRANÇAIS précompte mobilier FRANÇAIS PM
Nr. van de fiche 1887 NEDERLANDS forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS FGBB NEDERLANDS FBB	Nº de la fiche 1887 FRANÇAIS quotité forfaitaire d'impôt étranger SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS QFIE
Nr. van de fiche 1888 NEDERLANDS Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders DEFINITIE Alle gerechtsdeurwaarders van het land vormen samen de nationale kamer, die rechtspersoonlijkheid geniet. Zij is gevestigd in het gerechtelijk arrondissement Brussel en wordt beheerd door een vaste raad. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 549) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS Nationale Kamer van de gerechtsdeurwaarders	Nº de la fiche 1888 FRANÇAIS Chambre nationale des huissiers de justice DÉFINITION Tous les huissiers de justice du pays forment ensemble la chambre nationale, qui est dotée de la personnalité civile. Elle a son siège dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Elle est administrée par un conseil permanent. (Code judiciaire, article 549) SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 1889 NEDERLANDS ESCB/ECB-statuten OPMERKINGEN zie : ^ESCB^ en ^ECB^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 34, 13 juni 2000, blz. 3968	Nº de la fiche 1889 FRANÇAIS statuts SEBC/BCE REMARQUES voir : ^SEBC^ et ^BCE^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 34, 13 juin 2000, p. 3968
Nr. van de fiche 1890 NEDERLANDS Europees Stelsel van Centrale Banken DEFINITIE De Europese Centrale Bank en de nationale centrale banken vormen het Europees Stelsel van Centrale Banken. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)) NEDERLANDS ESCB	Nº de la fiche 1890 FRANÇAIS Système européen de banques centrales DÉFINITION La Banque centrale européenne et les banques centrales nationales constituent le Système européen de banques centrales. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)) FRANÇAIS SEBC
Nr. van de fiche 1891 NEDERLANDS Europese Centrale Bank NEDERLANDS ECB	Nº de la fiche 1891 FRANÇAIS Banque centrale européenne FRANÇAIS BCE (1)
Nr. van de fiche 1892 NEDERLANDS Instituut voor professionele vorming en tewerkstellingsinitiatieven voor de arbeiders van de voedingsnijverheid BRON Belgisch Staatsblad van 27 juni 2000, blz. 22200	Nº de la fiche 1892 FRANÇAIS Institut de formation professionnelle et des initiatives d'emploi pour les ouvriers de l'industrie alimentaire SOURCE Moniteur belge du 27 juin 2000, p. 22200
Nr. van de fiche 1893 NEDERLANDS Erkenningsraad voor gehoorprothesisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 27 juni 2000, blz. 22192	Nº de la fiche 1893 FRANÇAIS Conseil d'agrément des prothésistes-acousticiens, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 27 juin 2000, p. 22192
Nr. van de fiche 1894 NEDERLANDS Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Raad voor de wetenschappelijke instellingen van de Staat die ressorteren onder de minister tot wiens bevoegdheid het wetenschapsbeleid behoort BRON Belgisch Staatsblad van 28 juni 2000, blz. 22710	Nº de la fiche 1894 FRANÇAIS Conseil scientifique commun aux établissements scientifiques de l'État relevant du ministre qui a la politique scientifique dans ses attributions SOURCE Moniteur belge du 28 juin 2000, p. 22710
Nr. van de fiche 1895 NEDERLANDS Intercommunaal Laboratorium voor Scheikunde en Bacteriologie	Nº de la fiche 1895 FRANÇAIS Laboratoire intercommunal de Chimie et de Bactériologie SOURCE Moniteur belge du 28 juin 2000, p. 22794

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 28 juni 2000, blz. 22794	
Nr. van de fiche 1896 NEDERLANDS beheersloon BRON koninklijk besluit nr. 257 van 12 maart 1936 tot invoering van een beheersloon op de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven waarden + ministerieel besluit van 2 april 1936 betreffende het beheersloon toe te passen op de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven waarden, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 19 januari 1976 en van 6 juni 1995	Nº de la fiche 1896 FRANÇAIS droit d'administration SOURCE arrêté royal n° 257 du 12 mars 1936 instituant un droit d'administration à appliquer aux valeurs déposées à la Caisse des Dépôts et Consignations + arrêté ministériel du 2 avril 1936 relatif au droit d'administration à appliquer aux valeurs déposées à la Caisse des Dépôts et Consignations, modifié par les arrêtés ministériels du 19 janvier 1976 et du 6 juin 1995
Nr. van de fiche 1897 NEDERLANDS openbaar overnamebod BRON Wetboek van koophandel, IX, artikel 23bis, § 3 + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS overnamebod NEDERLANDS overnemingsbod BRON ^Servotte^ + ^Larousse F/N^ NEDERLANDS openbaar bod tot aankoop BRON Euterpe NEDERLANDS openbaar bod tot aankopen BRON Kamer, Lijst van siglia NEDERLANDS OBA NEDERLANDS openbaar bod tot koop BRON vennootschapsrecht van de Europese Unie NEDERLANDS openbare overnameaanbieding BRON koninklijk besluit van 8 november 1989 betreffende de openbare overnameaanbiedingen en de wijzigingen in de controle op de vennootschappen NEDERLANDS openbare uitkoopaanbieding BRON koninklijk besluit van 11 juni 1997 betreffende de openbare uitkoopaanbiedingen NEDERLANDS openbaar aanbod tot verwerving BRON Publicatieblad nr. C 240/90, blz. 12 NEDERLANDS uitkoopbod BRON wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, artikel 513	Nº de la fiche 1897 FRANÇAIS offre publique d'achat FRANÇAIS offre publique d'acquisition SOURCE Journal officiel n° C 240/90, p. 12 + Code de commerce, IX, article 23bis, § 3 + Code des sociétés + arrêté royal du 8 novembre 1989 relatif aux offres publiques d'acquisition et à la modification du contrôle des sociétés + arrêté royal du 11 juin 1997 relatif aux offres publiques d'acquisition FRANÇAIS OPA FRANÇAIS offre d'achat FRANÇAIS offre de reprise SOURCE loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés, article 513
Nr. van de fiche 1898	Nº de la fiche 1898

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Wetboek van vennootschappen BRON wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen	FRANÇAIS Code des sociétés SOURCE loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés
Nr. van de fiche 1899 NEDERLANDS responsabiliseringsbijdrage BRON bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector OPMERKINGEN zie : ^responsabilisering^	Nº de la fiche 1899 FRANÇAIS contribution de responsabilisation SOURCE loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public
Nr. van de fiche 1900 NEDERLANDS afdeling "Financieringsbehoeften van de overheid" van de Hoge Raad van Financiën BRON Belgisch Staatsblad van 29 juni 2000, blz. 22853	Nº de la fiche 1900 FRANÇAIS section "Besoins de financement des pouvoirs publics" du Conseil supérieur des Finances SOURCE Moniteur belge du 29 juin 2000, p. 22853
Nr. van de fiche 1901 NEDERLANDS gesubsidieerde contractueel BRON koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen NEDERLANDS GESCO	Nº de la fiche 1901 FRANÇAIS contractuel subventionné SOURCE arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux FRANÇAIS agent contractuel subventionné FRANÇAIS ACS
Nr. van de fiche 1902 NEDERLANDS Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap BRON decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap	Nº de la fiche 1902 FRANÇAIS Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées SOURCE décret du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées
Nr. van de fiche 1903 NEDERLANDS Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut BRON Belgisch Staatsblad van 29 juni 2000, blz. 22907 NEDERLANDS BLWI	Nº de la fiche 1903 FRANÇAIS Institut belgo-luxembourgeois du Change SOURCE Moniteur belge du 29 juin 2000, p. 22907 FRANÇAIS IBLC
Nr. van de fiche 1904 NEDERLANDS Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise BRON ordonnantie van 6 juli 2000 houdende oprichting van de dienst met afzonderlijk beheer "Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise" - Belgisch Staatsblad van 19 september 2000, blz. 31754	Nº de la fiche 1904 FRANÇAIS Centre bruxellois d'Expertise alimentaire SOURCE ordonnance du 6 juillet 2000 créant le service à gestion séparée "Centre bruxellois d'Expertise alimentaire" - Moniteur belge du 19 septembre 2000, p. 31754
Nr. van de fiche 1905	Nº de la fiche 1905

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening BRON wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, artikel 7 NEDERLANDS FDGH	FRANÇAIS Fonds d'Aide médicale urgente SOURCE loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, article 7 FRANÇAIS FAMU
Nr. van de fiche 1906 NEDERLANDS dringende geneeskundige hulpverlening BRON wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening NEDERLANDS DGH NEDERLANDS dringende medische hulpverlening NEDERLANDS DMH NEDERLANDS spoedeisende medische hulp BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Vragen, 14 september 2000, blz. 1 NEDERLANDS medische spoedhulp BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de Handelingen, Vragen gesteld door de leden der Kamer, 749	Nº de la fiche 1906 FRANÇAIS aide médicale urgente SOURCE loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente FRANÇAIS AMU
Nr. van de fiche 1907 NEDERLANDS transmissienetbeheerder CONTEXT gas en elektriciteit NEDERLANDS TNB	Nº de la fiche 1907 FRANÇAIS gestionnaire du réseau de transport CONTEXTE gaz et électricité FRANÇAIS GRT
Nr. van de fiche 1908 NEDERLANDS ultralicht motorluchtvaartuig BRON koninklijk besluit van 25 mei 1999 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden voor de toelating tot het luchtverkeer van ultralichte motorluchtvaartuigen NEDERLANDS ultralicht gemotoriseerd vliegtuig BRON Publicatieblad C 367/94, blz.33 NEDERLANDS ultralicht eenpersoonstoestel	Nº de la fiche 1908 FRANÇAIS aéronef ultra-léger motorisé SOURCE arrêté royal du 25 mai 1999 fixant les conditions particulières imposées pour l'admission à la circulation aérienne des aéronefs ultra-légers motorisés FRANÇAIS avion ultraléger motorisé SOURCE Journal officiel C 367/94, p.33 FRANÇAIS ultra-léger motorisé FRANÇAIS ULM
Nr. van de fiche 1909 NEDERLANDS Nationale Commissie voor de distributie BRON wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, artikel 3	Nº de la fiche 1909 FRANÇAIS Commission nationale pour la distribution SOURCE loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, article 31

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1910 NEDERLANDS Provinciale Commissie voor de distributie BRON wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, artikel 3	Nº de la fiche 1910 FRANÇAIS Commission provinciale pour la distribution SOURCE loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, article 3
Nr. van de fiche 1911 NEDERLANDS Sociaal-Economisch Comité voor de distributie BRON wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, artikel 3 NEDERLANDS SECD NEDERLANDS Nationaal Sociaal-Economisch Comité voor de Distributie	Nº de la fiche 1911 FRANÇAIS Comité socio-économique pour la distribution SOURCE loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, article 3 FRANÇAIS CSED FRANÇAIS Comité socio-économique national pour la Distribution
Nr. van de fiche 1912 NEDERLANDS opvangvoorziening voor bejaarden CONTEXT Duitstalige Gemeenschap BRON decreet van 20 oktober 1997 houdende oprichting van een adviescommissie voor de ziekenhuizen en van de adviescommissie voor de opvangvoorzieningen voor bejaarden	Nº de la fiche 1912 FRANÇAIS structure d'accueil pour seniors CONTEXTE Communauté germanophone SOURCE décret du 20 octobre 1997 portant création d'une commission consultative pour les hôpitaux et d'une commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors
Nr. van de fiche 1913 NEDERLANDS Adviescommissie voor de ziekenhuizen CONTEXT Duitstalige Gemeenschap BRON decreet van 20 oktober 1997 houdende oprichting van een adviescommissie voor de ziekenhuizen en van de adviescommissie voor de opvangvoorzieningen voor bejaarden	Nº de la fiche 1913 FRANÇAIS Commission consultative pour les hôpitaux CONTEXTE Communauté germanophone SOURCE décret du 20 octobre 1997 portant création d'une commission consultative pour les hôpitaux et d'une commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors
Nr. van de fiche 1914 NEDERLANDS bemiddelaar	Nº de la fiche 1914 FRANÇAIS facilitateur
Nr. van de fiche 1915 NEDERLANDS donorland CONTEXT ontwikkelingshulp	Nº de la fiche 1915 FRANÇAIS pays donateur CONTEXTE aide au développement
Nr. van de fiche 1916 NEDERLANDS Instituut voor bedrijfsjuristen BRON wet van 1 maart 2000 tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen	Nº de la fiche 1916 FRANÇAIS Institut des juristes d'entreprise SOURCE loi du 1er mars 2000 créant un Institut des juristes d'entreprise
Nr. van de fiche 1917 NEDERLANDS Brussels Hoofdstedelijk Gewestelijk Instituut voor de opleiding in de dringende Medische Hulpverlening BRON koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot erkenning van het	Nº de la fiche 1917 FRANÇAIS Institut de formation en aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté royal du 9 juin 1999 fixant l'agrément du centre de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

opleidings- en vervolmakingscentrum "Brussels Hoofdstedelijk Gewestelijk Instituut voor de opleiding in de dringende Medische Hulpverlening"	formation et de perfectionnement "Institut de formation en aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale"
Nr. van de fiche 1918 NEDERLANDS Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26947	Nº de la fiche 1918 FRANÇAIS Commission de suivi pour la médecine de contrôle CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26947
Nr. van de fiche 1919 NEDERLANDS arts-scheidsrechter CONTEXT controlegeneeskunde - ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26947	Nº de la fiche 1919 FRANÇAIS médecin-arbitre CONTEXTE médecine de contrôle - ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26947
Nr. van de fiche 1920 NEDERLANDS controlearts CONTEXT controlegeneeskunde - ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26947	Nº de la fiche 1920 FRANÇAIS médecin-contrôleur CONTEXTE médecine de contrôle - ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26947
Nr. van de fiche 1921 NEDERLANDS preventieadviseur-arbeidsgeneesheer CONTEXT controlegeneeskunde - ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26947	Nº de la fiche 1921 FRANÇAIS conseiller en prévention-médecin du travail CONTEXTE médecine de contrôle - ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26947
Nr. van de fiche 1922 NEDERLANDS interdepartementaal begrotingsfonds NEDERLANDS IBF	Nº de la fiche 1922 FRANÇAIS fonds budgétaire interdépartemental FRANÇAIS FBI
Nr. van de fiche 1923 NEDERLANDS Technische Commissie voor de paramedische beroepen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14161	Nº de la fiche 1923 FRANÇAIS Commission technique des professions paramédicales CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14161

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1924 NEDERLANDS Nationale Raad voor de paramedische beroepen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14161	Nº de la fiche 1924 FRANÇAIS Conseil national des professions paramédicales CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14161
Nr. van de fiche 1925 NEDERLANDS referendum DEFINITIE Het referendum is een procédé inzake ^rechtstreekse democratie^ met een duidelijk bindend karakter. Het bestaat erin dat de bevolking wordt uitgenodigd haar wil te kennen te geven omtrent een beslissing die een overheidsinstantie of een deel van de bevolking haar voorlegt. Al naar gelang de aard van de aan de bevolking voorgelegde beslissing, spreekt men over het ^algemeen referendum^ (of normatief referendum) dan wel over het ^individueel referendum^ (of administratief referendum). Al naar gelang de aangelegenheid waarop die beslissing slaat, maakt men een onderscheid tussen het ^grondwetgevend referendum^, het ^wetgevend referendum^ en het ^regelgevend referendum^. Al naar gelang het betrokken overheidsniveau maakt men een onderscheid tussen het ^federaal referendum^, het ^gemeenschapsreferendum^ en het ^gewestelijk referendum^. (Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001) DEFINITIE Het referendum is een recht van burgers op een volksstemming over een besluit dat door een overheidsorgaan is genomen (^correctief referendum^) of wordt overwogen (^consultatief referendum^) (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5) OPMERKINGEN het referendum is bindend voor de overheid en mag dus niet worden verward met de ^volksraadpleging^ OPMERKINGEN zie : ^plebisciet^ NEDERLANDS volksbesluit BRON ^Van Grieken^ + ^Steensels^ + ^Van Goor^	Nº de la fiche 1925 FRANÇAIS référendum DÉFINITION Le référendum est un procédé de ^démocratie directe^ qui revêt un caractère résolument décisoire. Il consiste à inviter le peuple à exprimer sa volonté à l'égard d'une décision que lui soumet une autorité publique ou une fraction de la population. Selon la nature de la décision soumise au peuple, on distingue le ^référendum général^ (ou normatif) et le ^référendum individuel^ (ou administratif). Selon l'objet de cette décision, on distingue le ^référendum constituant^, le ^référendum législatif^ et le ^référendum réglementaire^. Selon le niveau de pouvoir concerné, on distingue le ^référendum fédéral^, le ^référendum communautaire^ et le ^référendum régional^. (Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001) REMARQUES le référendum lie l'autorité et ne doit dès lors pas être confondu avec la ^consultation populaire^ REMARQUES voir : ^plébiscite^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 1926 NEDERLANDS correctief referendum DEFINITIE is een recht van burgers op een volksstemming over een besluit dat door een overheidsorgaan is genomen (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5) OPMERKINGEN wordt georganiseerd na dat de overheid een beslissing heeft genomen en verleent aan de bevolking een vetorecht tegen een genomen beslissing of wetgeving NEDERLANDS correctief wetgevingsreferendum OPMERKINGEN wordt georganiseerd na dat de overheid een beslissing heeft genomen en verleent aan de bevolking een vetorecht tegen een genomen beslissing of wetgeving BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 1926 FRANÇAIS référendum correctif REMARQUES est organisé après que l'autorité a pris une décision et confère à la population un droit de veto à l'encontre d'une décision prise ou d'une législation adoptée
Nr. van de fiche 1927 NEDERLANDS opheffingsreferendum DEFINITIE Men spreekt doorgaans van een opheffingsreferendum als het gaat het om de opheffing van een bestaande regel. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS afschaffend referendum NEDERLANDS abrogatoir referendum BRON Stéphane Mertens	Nº de la fiche 1927 FRANÇAIS référendum abrogatoire DÉFINITION Quand il s'agit d'abroger une règle existante, on parle plutôt de référendum abrogatoire. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS référendum abrogatif
Nr. van de fiche 1928 NEDERLANDS bijzonder wetgevend referendum DEFINITIE Het betreft een ^wetgevend referendum^ dat betrekking heeft op een aangelegenheid die met een bijzondere meerderheid moet worden geregeld (bijzondere wetten). BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS bijzonder wetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht),	Nº de la fiche 1928 FRANÇAIS référendum législatif spécial DÉFINITION Il s'agit d'un ^référendum législatif^ qui a trait à un domaine devant être réglé à la majorité spéciale (lois spéciales). SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1999-2000, 27033, blz. 1	
Nr. van de fiche 1929 NEDERLANDS gewoon wetgevend referendum DEFINITIE Het betreft een ^wetgevend referendum^ dat betrekking heeft op een aangelegenheid die met een gewone meerderheid moet worden geregeld (gewone wetten). BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS gewoon wetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1999-2000, 27033, blz. 1	Nº de la fiche 1929 FRANÇAIS référendum législatif ordinaire DÉFINITION Il s'agit d'un ^référendum législatif^ qui a trait à un domaine devant être réglé à la majorité ordinaire (lois ordinaires). SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001
Nr. van de fiche 1930 NEDERLANDS volksraadpleging DEFINITIE De volksraadpleging is een - als niet-bindend bedoeld - procédé inzake ^rechtstreekse democratie^. Het bestaat erin de bevolking ertoe uit te nodigen haar mening te kennen te geven omtrent een aangelegenheid die een overheidsinstantie haar voorlegt. De volksraadpleging is niet bindend voor de overheid en verschilt dus principieel van het ^referendum^ doordat ze juridisch niet-bindend is. In tegenstelling daarmee is de volksraadpleging, naar analogie van het referendum, een van de stadia in de besluitvorming. Die raadpleging maakt immers noodzakelijkerwijs deel uit van een besluitvormingsproces : de volksraadpleging vindt plaats omdat de overheid voornemens is een beslissing te nemen (al dan niet normatief). Het onderscheid dat op diverse punten inzake referenda (zie : ^referendum^) werd gemaakt, geldt - mutatis mutandis - ook voor de volksraadplegingen. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN de volksraadpleging is niet bindend voor de overheid en mag dus niet worden verward met het ^referendum^	Nº de la fiche 1930 FRANÇAIS consultation populaire DÉFINITION La consultation populaire est un procédé de ^démocratie directe^ qui ne se veut pas décisoire. Il consiste à inviter le peuple ou la population à exprimer son avis sur une question que lui soumet une autorité publique. Dans son principe, la consultation populaire ne lie pas l'autorité et se distingue donc du ^référendum^ par son absence d'effet juridiquement décisoire. En revanche, la consultation populaire est, à l'instar du référendum, une étape dans une procédure décisionnelle, en ce sens qu'elle s'inscrit nécessairement dans un processus de décision : si la population est consultée, c'est parce que l'autorité envisage de prendre une décision (normative ou non). Les distinctions opérées à propos des référendums (voir : ^référendum^) s'appliquent - mutatis mutandis - aux consultations populaires. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS consultation du peuple FRANÇAIS référendum consultatif REMARQUES peut être organisé avant que l'autorité ne prenne une décision

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS consultatief referendum DEFINITIE is een recht van burgers op een volksstemming over een besluit dat door een overheidsorgaan wordt overwogen (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5) OPMERKINGEN kan worden georganiseerd vooraleer de overheid een beslissing neemt NEDERLANDS raadplegend referendum OPMERKINGEN kan worden georganiseerd vooraleer de overheid een beslissing neemt NEDERLANDS raadgevend referendum NEDERLANDS adviserend referendum	FRANÇAIS référendum de consultation
Nr. van de fiche 1931 NEDERLANDS Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling BRON decreet van 6 mei 1999 betreffende de Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling NEDERLANDS Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling BRON besluit van de Waalse Regering van 12 juni 2003 tot benoeming van de leden van het Beheerscomité van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling) - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2004, blz. 6216 NEDERLANDS FOREm	Nº de la fiche 1931 FRANÇAIS Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi SOURCE décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi + arrêté du Gouvernement wallon du 12 juin 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi - Moniteur belge du 2 février 2004, p. 6215 FRANÇAIS FOREm
Nr. van de fiche 1932 NEDERLANDS schuldratio NEDERLANDS schuldgraad	Nº de la fiche 1932 FRANÇAIS taux d'endettement
Nr. van de fiche 1933 NEDERLANDS Federale Dienst voor Informatie en Communicatie NEDERLANDS FEDIC	Nº de la fiche 1933 FRANÇAIS Service fédéral d'information et de communication FRANÇAIS SEFIC
Nr. van de fiche 1934 NEDERLANDS asielcentrum	Nº de la fiche 1934 FRANÇAIS centre pour demandeurs d'asile
Nr. van de fiche 1935 NEDERLANDS commissionair-expediteur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 26 juni 2000, blz. 4102	Nº de la fiche 1935 FRANÇAIS commissionnaire-expéditeur SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 26 juin 2000,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	p.4102
Nr. van de fiche 1936 NEDERLANDS scheepsagent BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 26 juni 2000, blz. 4102	Nº de la fiche 1936 FRANÇAIS agent maritime SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 26 juin 2000, p.4102
Nr. van de fiche 1937 NEDERLANDS Overeenkomstencommissie voor tandartsen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 26 juni 2000, blz. 4105	Nº de la fiche 1937 FRANÇAIS Commission des conventions des dentistes SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 26 juin 2000, p.4105
Nr. van de fiche 1938 NEDERLANDS onroerende voorheffing NEDERLANDS OV (1)	Nº de la fiche 1938 FRANÇAIS précompte immobilier FRANÇAIS PI
Nr. van de fiche 1939 NEDERLANDS opcenten DEFINITIE percentsgewijze verhoging van een oorspronkelijk bedrag, met name van de rijksbelasting, ten bate van de provincie, gemeente enzovoort VOORBEELD opcenten op de personele belasting NEDERLANDS opcentiemen OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS opcentimes BRON ^Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 1939 FRANÇAIS centimes additionnels DÉFINITION supplément d'impôt proportionnel au principal FRANÇAIS additionnels
Nr. van de fiche 1940 NEDERLANDS ontvangkantoor CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 1940 FRANÇAIS bureau de recettes CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 1941 NEDERLANDS kringloopcentrum CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 7 juli 2000, blz. 24098	Nº de la fiche 1941 FRANÇAIS centre de recyclage CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 7 juillet 2000, p. 24098
Nr. van de fiche 1942 NEDERLANDS Milieucollege CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 7 juli 2000, blz. 24108	Nº de la fiche 1942 FRANÇAIS Collège d'environnement CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 7 juillet 2000, p. 24108
Nr. van de fiche 1943 NEDERLANDS per soort inkomen aangeslagen belasting BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 1943 FRANÇAIS impôt cédulaire DÉFINITION qui atteint une catégorie de revenus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS belasting naar de bronnen van het inkomen BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS analytische belasting BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS gesplitste belasting BRON ^Larousse F/N^ + Eurodicautom NEDERLANDS gesplitste inkomstenbelasting BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS cedulaire belasting BRON ^Van Grieken^ + ^Brassinne^	REMARQUES voir : ^cédule^
Nr. van de fiche 1944 NEDERLANDS per inkomenssoort gesplitst aanslagbiljet BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 1944 FRANÇAIS cédule (1) DÉFINITION (fiscal) Feuillet de déclaration de revenus, par catégories d'origine (supprimé en 1948). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit fiscal) Feuillet utilisé pour la déclaration de chaque catégorie de revenus. Par métonymie : catégorie d'impôt. (^TLF^)
Nr. van de fiche 1945 NEDERLANDS delgend NEDERLANDS kwijtend NEDERLANDS aflossend NEDERLANDS kwijting gevend NEDERLANDS ontheffend NEDERLANDS bevrijdend VOORBEELD een bevrijdende betaling NEDERLANDS schuldbevrijdend BRON ^Servotte^	Nº de la fiche 1945 FRANÇAIS libératoire DÉFINITION qui a pour effet de libérer (d'une obligation, d'une dette) EXEMPLE un paiement libératoire REMARQUES voir : ^avoir force libératoire^
Nr. van de fiche 1946 NEDERLANDS wettig betaalmiddel zijn	Nº de la fiche 1946 FRANÇAIS avoir force libératoire REMARQUES voir : ^libératoire^
Nr. van de fiche 1947 NEDERLANDS Permanent Secretariaat van de Europese voetbalkampioenschappen in het jaar 2000 BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 26 juni 2000, blz. 4119	Nº de la fiche 1947 FRANÇAIS Secrétariat permanent des championnats européens de football en l'an 2000 SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 26 juin 2000, p. 4119
Nr. van de fiche 1948	Nº de la fiche 1948

NEDERLANDS Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn OPMERKINGEN vervangt de ^COO^ NEDERLANDS OCMW	FRANÇAIS Centre public d'action sociale SOURCE loi du 7 janvier 2002 modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de modifier la dénomination des centres publics d'aide sociale - Moniteur belge du 23 février 2002, p. 7065 REMARQUES Remplace la CAP et s'est appelé de 1976 à 2001 "Centre public d'aide sociale". Voir : ^CAP (1)^. FRANÇAIS CPAS
Nr. van de fiche 1949 NEDERLANDS Hoge Raad van de Orde der Dierenartsen BRON wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen	Nº de la fiche 1949 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Ordre des médecins vétérinaires SOURCE loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires
Nr. van de fiche 1950 NEDERLANDS Comité van Ministers van de Raad van Europa	Nº de la fiche 1950 FRANÇAIS Comité des Ministres du Conseil de l'Europe
Nr. van de fiche 1951 NEDERLANDS medisch zorgcontract BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het medisch zorgcontract en de rechten van de patiënt, ingediend op 9 september 1999 onder het nummer 70/1-B.Z. 1999 NEDERLANDS medisch verzorgingscontract BRON Voca	Nº de la fiche 1951 FRANÇAIS contrat de soins médicaux SOURCE Chambre, proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits du patient, déposée le 9 septembre 1999 sous le n° 70/-S.E. 1999
Nr. van de fiche 1952 NEDERLANDS pleitnota NEDERLANDS nota van de verdediging	Nº de la fiche 1952 FRANÇAIS note de plaidoirie
Nr. van de fiche 1953 NEDERLANDS buurtdiensten BRON wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen - Belgisch Staatsblad van 11 augustus 2001, blz. 27453 NEDERLANDS nabijheidsdiensten BRON Kamer, wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, 50 1042/001-2000/2001	Nº de la fiche 1953 FRANÇAIS services de proximité DÉFINITION services qui permettent aux pouvoirs publics d'insérer dans la société des exclus du marché du travail traditionnel SOURCE Chambre, projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, 50 1042/001-2000/2001 + loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité - Moniteur belge du 11 août 2001, p. 27453 FRANÇAIS activités à la marge SOURCE Le Monde, Débats 1.93 FRANÇAIS activités de bricolage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Le Monde, Débats 1.93
Nr. van de fiche 1954 NEDERLANDS nabijheidsbaan BRON De Standaard, 6 juli 2000 NEDERLANDS buurtbaan BRON wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen - Belgisch Staatsblad van 11 augustus 2001, blz. 27453 NEDERLANDS werkgelegenheid in de directe omgeving BRON Publicatieblad C 265/95, blz. 12	Nº de la fiche 1954 FRANÇAIS emploi de proximité SOURCE loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité - Moniteur belge du 11 août 2001, p. 27453
Nr. van de fiche 1955 NEDERLANDS mantelzorg DEFINITIE Aanvullende, niet-beroepsmatige hulpverlening aan bejaarden, zieken en andere hulpbehoevenden (^Van Dale GW^) DEFINITIE Alle bovennormale, niet-beroepsmatige hulp- en dienstverlening die een persoon op geregelde basis aan een zorgbehoevende persoon uit zijn omgeving geeft; deze zorg vloeit voort uit een affectieve/sociale relatie tussen de mantelzorger en de zorgbehoevende persoon. (http://www.tlichtpuntje.be/verslagen/mantelzorg.htm)	Nº de la fiche 1955 FRANÇAIS soins de proximité FRANÇAIS action médico-sociale FRANÇAIS soins de l'entourage
Nr. van de fiche 1956 NEDERLANDS Intergouvernementele en Interparlementaire Conferentie voor de Institutionele Vernieuwing NEDERLANDS IICIV NEDERLANDS Conferentie voor de staatshervorming NEDERLANDS Costa	Nº de la fiche 1956 FRANÇAIS Conférence intergouvernementale et interparlementaire sur le renouveau institutionnel FRANÇAIS CIIRI FRANÇAIS Conférence pour la réforme de l'État FRANÇAIS Corée
Nr. van de fiche 1957 NEDERLANDS vrachtbrief DEFINITIE bewijs van overeenkomst tussen een afzender of expediteur en een vervoerder (gedagtekend stuk aan een voerman of schipper meegegeven waarop zijn naam, die van de afzender, die van de geadresseerde, de koopwaren, het gewicht daarvan enz. vermeld staan) (^Van Dale GW^) BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 2 (de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) + wet van 25 augustus 1891	Nº de la fiche 1957 FRANÇAIS lettre de transport DÉFINITION document constatant un contrat de transport de marchandises (^Petit Robert^) SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 2 (la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^bordereau d'envoi^ et ^bordereau d'expédition^ FRANÇAIS lettre de voiture SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 1 (remarque :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 1 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^geleibrief^ NEDERLANDS vrachtceel OPMERKINGEN zie : ^geleibrief^	la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^bordereau d'envoi^ et ^bordereau d'expédition^
Nr. van de fiche 1958 NEDERLANDS juridiseren DEFINITIE het in juridische regels en termen vertalen van bepaalde maatschappelijke verschijnselen BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^	Nº de la fiche 1958 FRANÇAIS juridiciser REMARQUES ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 1959 NEDERLANDS loodsvaarwateren BRON Belgisch Staatsblad van 12 juli 2000, blz. 24416	Nº de la fiche 1959 FRANÇAIS eaux de pilotage SOURCE Moniteur belge du 12 juillet 2000, p. 24416
Nr. van de fiche 1960 NEDERLANDS loodsverrichtingen BRON Belgisch Staatsblad van 12 juli 2000, blz. 24416	Nº de la fiche 1960 FRANÇAIS opérations de pilotage SOURCE Moniteur belge du 12 juillet 2000, p. 24416
Nr. van de fiche 1961 NEDERLANDS Commissie Strafuitvoeringsrechtbanken, externe rechtspositie van gedetineerden en straftoemeting CONTEXT ministerie van Justitie BRON koninklijk besluit van 27 juni 2000 houdende oprichting van een Commissie "Strafuitvoeringsrechtbanken, externe rechtspositie van gedetineerden en straftoemeting" - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2000, blz. 24563	Nº de la fiche 1961 FRANÇAIS Commission Tribunaux de l'application des peines, statut juridique externe des détenus et fixation de la peine CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE arrêté royal du 27 juin 2000 portant création d'une Commission "Tribunaux de l'application des peines, statut juridique externe des détenus et fixation de la peine" - Moniteur belge du 13 juillet 2000, p. 24563
Nr. van de fiche 1962 NEDERLANDS bijzondere kwartaalopgave CONTEXT BTW	Nº de la fiche 1962 FRANÇAIS déclaration trimestrielle spéciale CONTEXTE TVA
Nr. van de fiche 1963 NEDERLANDS uitzendarbeid NEDERLANDS uitzendwerk NEDERLANDS uitzendbaan NEDERLANDS interim OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS interimarbeid	Nº de la fiche 1963 FRANÇAIS travail intérimaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 1964 NEDERLANDS uitzendkracht NEDERLANDS uitzendwerker OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1964 FRANÇAIS travailleur intérimaire FRANÇAIS intérimaire (un/une)
Nr. van de fiche 1965 NEDERLANDS uitzendbureau NEDERLANDS uitzendbedrijf NEDERLANDS uitzendkantoor NEDERLANDS interimbureau OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS interimkantoor OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1965 FRANÇAIS agence d'intérim FRANÇAIS bureau d'intérim FRANÇAIS agence de travail intérimaire FRANÇAIS bureau de travail intérimaire FRANÇAIS entreprise de travail intérimaire
Nr. van de fiche 1966 NEDERLANDS toeristenvisum	Nº de la fiche 1966 FRANÇAIS visa touristique
Nr. van de fiche 1967 NEDERLANDS circulaire NEDERLANDS rondzendbrief NEDERLANDS rondschrijven NEDERLANDS dienstbrief NEDERLANDS loopbrief NEDERLANDS rondgaande brief NEDERLANDS aanschrijving DEFINITIE ministerieel schrijven waarin de minister aan de onder zijn bevel staande ambtenaren opdrachten geeft met betrekking tot de uitvoering van de wetten en de dienstvervulling (^Fockema^) NEDERLANDS omzendbrief OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS uitzendbrief OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 1967 FRANÇAIS circulaire FRANÇAIS lettre circulaire
Nr. van de fiche 1968 NEDERLANDS algemeen medisch dossier NEDERLANDS AMD NEDERLANDS globaal medisch dossier BRON nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 18	Nº de la fiche 1968 FRANÇAIS dossier médical global SOURCE accord national médico-mutualiste du 18 décembre 1998, article M8 H FRANÇAIS DMG

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

december 1998, artikel M8 H NEDERLANDS GMD	
Nr. van de fiche 1969 NEDERLANDS minimale verpleegkundige gegevens NEDERLANDS MVG	Nº de la fiche 1969 FRANÇAIS résumé infirmier minimum FRANÇAIS RIM
Nr. van de fiche 1970 NEDERLANDS Trustfonds voor het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan BRON Belgisch Staatblad van 14 juli 2000, blz. 24664	Nº de la fiche 1970 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination SOURCE Moniteur belge du 14 juillet 2000, p. 24664
Nr. van de fiche 1971 NEDERLANDS externe kwaliteitsevaluatie NEDERLANDS EKE	Nº de la fiche 1971 FRANÇAIS évaluation externe de la qualité FRANÇAIS EEQ
Nr. van de fiche 1972 NEDERLANDS registratiecommissie CONTEXT geneesmiddelen - ministerie van Volksgezondheid	Nº de la fiche 1972 FRANÇAIS commission d'enregistrement CONTEXTE médicaments - ministère de la Santé publique
Nr. van de fiche 1973 NEDERLANDS Commissie voor toezicht op en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit van 6 december 1994 houdende oprichting van een Commissie voor toezicht op en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen + koninklijk besluit van 8 april 2003 tot opheffing van de Commissie voor toezicht en evaluatie van statistische gegevens die verband houden met de medische activiteiten in de ziekenhuizen - Belgisch Staatsblad van 20 mei 2003, blz. 27362 NEDERLANDS MKG-Commissie	Nº de la fiche 1973 FRANÇAIS Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal du 6 décembre 1994 établissant une Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux + arrêté royal du 8 avril 2003 supprimant la Commission pour la supervision et l'évaluation des données statistiques qui concernent les activités médicales dans les hôpitaux - Moniteur belge du 20 mai 2003, p. 27362 FRANÇAIS Commission RCM
Nr. van de fiche 1974 NEDERLANDS Nationale Paritaire Commissie Geneesheren-Ziekenhuizen BRON koninklijk besluit nr. 47 van 24 oktober 1967	Nº de la fiche 1974 FRANÇAIS Commission paritaire nationale Médecins-Hôpitaux SOURCE arrêté royal n° 47 du 24 octobre 1967
Nr. van de fiche 1975 NEDERLANDS Beroepscommissie	Nº de la fiche 1975 FRANÇAIS Commission de recours

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 7 augustus 1987 houdende coördinatie van de wet op de ziekenhuizen, artikel 76 + koninklijk besluit van 19 november 1993	SOURCE loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, article 76 + arrêté royal du 19 novembre 1993
Nr. van de fiche 1976 NEDERLANDS Nationale Raad voor Verpleegkunde CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 21duodecies	Nº de la fiche 1976 FRANÇAIS Conseil national de l'art infirmier CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, article 21duodecies
Nr. van de fiche 1977 NEDERLANDS Nationale Raad voor de Vroedvrouwen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, artikel 50	Nº de la fiche 1977 FRANÇAIS Conseil national des accoucheuses CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, article 50
Nr. van de fiche 1978 NEDERLANDS Technische Commissie voor Verpleegkunde CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14161	Nº de la fiche 1978 FRANÇAIS Commission technique de l'art infirmier CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14161
Nr. van de fiche 1979 NEDERLANDS Nationale Raad voor de Kinesitherapie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 21ter	Nº de la fiche 1979 FRANÇAIS Conseil national de la kinésithérapie CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, article 21ter
Nr. van de fiche 1980 NEDERLANDS Nationale Raad voor het Bloed CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 21 maart 1995 tot oprichting van de Nationale Raad voor het Bloed	Nº de la fiche 1980 FRANÇAIS Conseil national du Sang CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêté royal du 21 mars 1995 portant création du Conseil national du Sang
Nr. van de fiche 1981 NEDERLANDS Nationale Raad voor dringende geneeskundige	Nº de la fiche 1981 FRANÇAIS Conseil national des secours médicaux d'urgence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

hulpverlening CONTEXT ministerie van Volksgezondheid BRON koninklijk besluit van 5 juli 1994 tot oprichting van een Nationale Raad voor dringende geneeskundige hulpverlening	CONTEXTE ministère de la Santé publique SOURCE arrêté royal du 5 juillet 1994 créant un Conseil national des secours médicaux d'urgence
Nr. van de fiche 1982 NEDERLANDS Planningscommissie medisch aanbod CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, artikel 35octies	Nº de la fiche 1982 FRANÇAIS Commission de planification de l'offre médicale CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, article 35octies
Nr. van de fiche 1983 NEDERLANDS Hoge Raad van gezondheidsberoepen BRON wet van 10 december 1997	Nº de la fiche 1983 FRANÇAIS Conseil supérieur des professions de la santé SOURCE loi du 10 décembre 1997
Nr. van de fiche 1984 NEDERLANDS Justitie Binnenlandse Zaken OPMERKINGEN derde pijler van de Europese Unie NEDERLANDS JBZ	Nº de la fiche 1984 FRANÇAIS Justice Affaires intérieures REMARQUES troisième pilier de l'Union européenne FRANÇAIS JAI
Nr. van de fiche 1985 NEDERLANDS Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit BRON wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit, artikel 2 NEDERLANDS CNOC	Nº de la fiche 1985 FRANÇAIS Commission de normalisation de la comptabilité publique SOURCE loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilté générale de l'Etat et de la comptabilité provinciale, article 2 FRANÇAIS CNCP (2)
Nr. van de fiche 1986 NEDERLANDS Commissie voor evaluatie van de activa van het Rijk BRON koninklijk besluit van 8 oktober 1992 betreffende de Commissie voor evaluatie van de activa van het Rijk	Nº de la fiche 1986 FRANÇAIS Commission d'évaluation des actifs de l'État SOURCE arrêté royal du 8 octobre 1992 relatif à la Commission d'évaluation des actifs de l'Etat
Nr. van de fiche 1987 NEDERLANDS dienst voor thuishulp BRON besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 april 2000 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor thuishulp - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2000, blz. 24961	Nº de la fiche 1987 FRANÇAIS service d'aide à domicile SOURCE arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 27 avril 2000 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide à domicile - Moniteur belge du 18 juillet 2000, p. 24961
Nr. van de fiche 1988	Nº de la fiche 1988

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor binnenscheepvaart BRON Belgisch Staatsblad van 18 juli 2000, blz. 24998	FRANÇAIS Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie SOURCE Moniteur belge du 18 juillet 2000, p. 24998
Nr. van de fiche 1989 NEDERLANDS Herplaatsingsfonds BRON decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 mei 1999 houdende oprichting van een Herplaatsingsfonds	Nº de la fiche 1989 FRANÇAIS Fonds de Réinsertion SOURCE décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant création d'un Fonds de Réinsertion
Nr. van de fiche 1990 NEDERLANDS Erkenningscommissie inzake betaald educatief verlof BRON herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, artikel 110	Nº de la fiche 1990 FRANÇAIS Commission d'agrément en matière de congé-éducation payé SOURCE loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, article 110
Nr. van de fiche 1991 NEDERLANDS Comité voor het Rijk in het kader van een boekhoudkundig informatienet betreffende de inkomens en de bedrijfseconomische positie van de landbouwbedrijven in de Europese Gemeenschap BRON koninklijk besluit van 10 december 1965 tot oprichting van een Comité voor het Rijk in het kader van een boekhoudkundig informatienet betreffende de inkomens en de bedrijfseconomische positie van de landbouwbedrijven in de Europese Gemeenschap	Nº de la fiche 1991 FRANÇAIS Comité créé pour le Royaume dans le cadre du réseau d'information comptable agricole sur les revenus et l'économie des exploitations agricoles dans la Communauté européenne SOURCE arrêté royal du 10 décembre 1965 portant création d'un Comité créé pour le Royaume dans le cadre du réseau d'information comptable agricole sur les revenus et l'économie des exploitations agricoles dans la Communauté européenne
Nr. van de fiche 1992 NEDERLANDS Vlaamse Geschillenraad voor Radio en Televisie BRON Belgisch Staatsblad van 28 juli 2000, blz. 26112	Nº de la fiche 1992 FRANÇAIS Conseil flamand des litiges pour la radio et la télévision SOURCE Moniteur belge du 28 juillet 2000, p. 26114
Nr. van de fiche 1993 NEDERLANDS Centrale voor Kredieten aan Particulieren CONTEXT ^NBB^ BRON wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren NEDERLANDS CKP	Nº de la fiche 1993 FRANÇAIS Centrale des Crédits aux Particuliers CONTEXTE ^BNB^ SOURCE loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers FRANÇAIS CCP (2)
Nr. van de fiche 1994 NEDERLANDS Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat BRON koninklijk besluit van 29 april 1964 tot instelling van de Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat	Nº de la fiche 1994 FRANÇAIS Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'État SOURCE arrêté royal du 29 avril 1964 instituant la Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'Etat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 1995 NEDERLANDS Internationale Douaneraad BRON Verdrag houdende oprichting van een Internationale Douaneraad, opgemaakt te Brussel op 15 december 1950	Nº de la fiche 1995 FRANÇAIS Conseil de Coopération douanière SOURCE Convention portant création d'un Conseil de Coopération douanière, faite à Bruxelles le 15 décembre 1950
Nr. van de fiche 1996 NEDERLANDS Internationaal Verdrag tot het vaststellen van enige eenvormige regels betreffende het conservatoir beslag op zeeschepen, ondertekend te Brussel op 10 mei 1952 BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3285	Nº de la fiche 1996 FRANÇAIS Convention internationale pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer, signée à Bruxelles le 10 mai 1952 SOURCE Moniteur belge du 2 février 2000, p. 3285
Nr. van de fiche 1997 NEDERLANDS Technische raad voor kinesitherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 2 augustus 2000, blz. 26614	Nº de la fiche 1997 FRANÇAIS Conseil technique de la kinésithérapie, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 2 août 2000, p. 26614
Nr. van de fiche 1998 NEDERLANDS Technische raad voor implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 2 augustus 2000, blz. 26615	Nº de la fiche 1998 FRANÇAIS Conseil technique des implants, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 2 août 2000, p. 26615
Nr. van de fiche 1999 NEDERLANDS Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens BRON opgericht in uitvoering van artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-kerwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden NEDERLANDS CANVEK	Nº de la fiche 1999 FRANÇAIS Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires SOURCE instituée en exécution de l'article 6 de l'arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, des matières nucléaires, des équipements nucléaires, des données technologiques nucléaires et leurs dérivés FRANÇAIS CANPAN
Nr. van de fiche 2000 NEDERLANDS Opvolgingscommissie voor de externe diensten voor technische controles op de werkplaats CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, artikel 40, § 2 en 3 + koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende de erkenning van externe diensten voor technische controles op de werkplaats, artikel 28 + ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot goedkeuring van het	Nº de la fiche 2000 FRANÇAIS Commission de suivi pour les services externes pour les contrôles techniques sur le lieu de travail CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, article 40, § 2 et 3 + arrêté royal du 29 avril 1999 concernant l'agrément de services externes pour les contrôles techniques sur le lieu de travail, article 28 + arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant approbation du règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

huishoudelijk reglement van de Opvolgingscommissie voor de externe diensten voor technische controles op de werkplaats - Belgisch Staatsblad van 9 februari 2001, blz. 3600	d'ordre intérieur de la Commission de suivi pour les services externes pour les contrôles techniques sur le lieu de travail - Moniteur belge du 9 février 2001, p. 3600
Nr. van de fiche 2001 NEDERLANDS Beroepsinstituut van boekhouders BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-19, 4 juli 2000, blz. 852 OPMERKINGEN omgevormd tot ^BIBF^ OPMERKINGEN niet verwarren met de ^BIB (1)^ NEDERLANDS BIB (2)	Nº de la fiche 2001 FRANÇAIS Institut professionnel des comptables SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 852 REMARQUES devenu ^IPCF^ FRANÇAIS IPC
Nr. van de fiche 2002 NEDERLANDS Tableau van de boekhouders CONTEXT ^BIB (2)^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-19, 4 juli 2000, blz. 852	Nº de la fiche 2002 FRANÇAIS Tableau des comptables CONTEXTE ^IPC^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 852
Nr. van de fiche 2003 NEDERLANDS Tableau van de belastingconsulenten CONTEXT ^IAB^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-19, 4 juli 2000, blz. 852	Nº de la fiche 2003 FRANÇAIS Tableau des conseils fiscaux CONTEXTE ^IEC^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 852
Nr. van de fiche 2004 NEDERLANDS E-government BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-19, 4 juli 2000, blz. 852 + Senaat, E-government op het vlak van de federale, provincie- en gemeentebesturen, nr. 2-564/1-2000/2001 NEDERLANDS elektronische administratie BRON Senaat, E-government op het vlak van de federale, provincie- en gemeentebesturen, nr. 2-564/1-2000/2001, blz. 2	Nº de la fiche 2004 FRANÇAIS administration électronique SOURCE Sénat, L'administration électronique au niveau des pouvoirs fédéral, provincial et local, n° 2-564/1-2000/2001 FRANÇAIS services administratifs en ligne SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 852 FRANÇAIS E-gouvernement SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 892 FRANÇAIS administration en ligne SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-56, 2 juillet 2002, p. 3063
Nr. van de fiche 2005 NEDERLANDS Comité voor het statistisch programma BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-19, 4 juli 2000, blz. 889 NEDERLANDS CSP	Nº de la fiche 2005 FRANÇAIS Comité du programme statistique SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-19, 4 juillet 2000, p. 889 FRANÇAIS CPS
Nr. van de fiche 2006 NEDERLANDS Belgisch instituut der transportorganisatoren BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 37, 3 juli 2000, blz. 4253 NEDERLANDS BITO	Nº de la fiche 2006 FRANÇAIS Institut belge des organisateurs de transport SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 37, 3 juillet 2000, p. 4253

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS IBOT
Nr. van de fiche 2007 NEDERLANDS Belgische Federatie der automarkten (VZW) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 37, 3 juli 2000, blz. 4311	Nº de la fiche 2007 FRANÇAIS Fédération belge des marchés automobiles (ASBL) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 37, 3 juillet 2000, p. 4311
Nr. van de fiche 2008 NEDERLANDS Belgische Redersvereniging (VZW) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 10 juli 2000, blz. 4395	Nº de la fiche 2008 FRANÇAIS Association des armateurs de Belgique (ASBL) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 10 juillet 2000, p. 4395
Nr. van de fiche 2009 NEDERLANDS aflevering van geneesmiddelen BRON ministerieel besluit van 18 juli 2000 waarbij de aflevering van geneesmiddelen op basis van lithium aan een medisch voorschrift wordt onderworpen - Belgisch Staatsblad van 5 augustus 2000, blz. 27082 OPMERKINGEN zie : ^terhandstelling van geneesmiddelen^	Nº de la fiche 2009 FRANÇAIS délivrance de médicaments SOURCE arrêté ministériel du 18 juillet 2000 soumettant la délivrance de médicaments à base de lithium à prescription médicale - Moniteur belge du 5 août 2000, p. 27082 REMARQUES voir : ^dispensation de médicaments^
Nr. van de fiche 2010 NEDERLANDS Vlaamse Land- en Tuinbouwraad BRON Belgisch Staatsblad van 5 augustus 2000, blz. 27086	Nº de la fiche 2010 FRANÇAIS Conseil flamand de l'Agriculture et de l'Horticulture SOURCE Moniteur belge du 5 août 2000, p. 27086
Nr. van de fiche 2011 NEDERLANDS begeleid individueel studeren BRON besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2000 tot regeling van een aantal aangelegenheden van het begeleid individueel studeren - Belgisch Staatsblad van 5 augustus 2000, blz. 27091 NEDERLANDS BIS	Nº de la fiche 2011 FRANÇAIS étude individuelle accompagnée SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2000 réglant certaines matières relative à l'étude individuelle accompagnée - Moniteur belge du 5 août 2000, p. 27092
Nr. van de fiche 2012 NEDERLANDS Europees structuurfonds	Nº de la fiche 2012 FRANÇAIS fonds structurel européen
Nr. van de fiche 2013 NEDERLANDS preventiecontract BRON koninklijk besluit van 7 december 2001 tot toekenning van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de preventiecontracten, de aanstelling van stadswachters in de preventiecontracten en de kustplancontracten afgesloten tussen bepaalde steden en gemeenten en de Staat - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24305	Nº de la fiche 2013 FRANÇAIS contrat de prévention SOURCE arrêté royal du 7 décembre 2001 octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de prévention, de la désignation d'assistants de prévention et de sécurité dans les contrats de prévention et les contrats du plan-côte conclus entre certaines villes et communes et l'Etat - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24305
Nr. van de fiche 2014	Nº de la fiche 2014

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vervangingspool CONTEXT Vlaamse Gemeenschap - onderwijs	FRANÇAIS pool de remplacement CONTEXTE Communauté flamande - enseignement
Nr. van de fiche 2015 NEDERLANDS woon-werkverkeer BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en regeling van de rechtspositie van het personeel inzake het woon-werkverkeer + koninklijk besluit van 25 oktober 2004 houdende de uitvoering van Titel XI, hoofdstuk 2, van de programmawet van 22 december 2003 betreffende het woon-werkverkeer - Belgisch Staatsblad van 26 november 2004, blz. 78115 NEDERLANDS forensenverkeer DEFINITIE woon-werkverkeer (^Van Dale GW^) NEDERLANDS forenzenverkeer BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS verplaatsing tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling BRON koninklijk besluit van 12 mei 2004 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het vlak van de beroepskosten met betrekking tot de verplaatsing tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41338	Nº de la fiche 2015 FRANÇAIS migration pendulaire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, pour ce qui concerne la migration pendulaire FRANÇAIS déplacements entre le domicile et le lieu de travail SOURCE arrêté royal du 12 mai 2004 modifiant, en matière de frais professionnels afférents aux déplacements entre le domicile et le lieu du travail, l'AR/CIR 92 - Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41338 FRANÇAIS déplacements domicile - lieu de travail SOURCE arrêté royal du 25 octobre 2004 d'exécution du Titre XI, chapitre 2, de la loi programme du 22 décembre 2003 relatif aux déplacements domicile - lieu de travail - Moniteur belge du 26 novembre 2004, p. 78115
Nr. van de fiche 2016 NEDERLANDS Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2000 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer - Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2000, blz. 27906	Nº de la fiche 2016 FRANÇAIS Institut de Sylviculture et de Gestion de la Faune sauvage SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2000 fixant le cadre organique de l'Institut de Sylviculture et de Gestion de la Faune sauvage - Moniteur belge du 17 août 2000, p. 27907
Nr. van de fiche 2017 NEDERLANDS Koninklijke Commissie voor de uitgave der oude wetten en verordeningen van België CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15468	Nº de la fiche 2017 FRANÇAIS Commission royale pour la publication des anciennes lois et ordonnances de Belgique CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15468
Nr. van de fiche 2018 NEDERLANDS communautaire steunregeling BRON verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november	Nº de la fiche 2018 FRANÇAIS régime d'aides communautaires SOURCE règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen	1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires FRANÇAIS régime communautaire d'aides SOURCE règlement (CEE) n° 2080/92 du Conseil du 30 juin 1992 instituant un régime communautaire d'aides aux mesures forestières en agriculture
Nr. van de fiche 2019 NEDERLANDS waarborg- en sociaal fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven BRON Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2000, blz. 28004	Nº de la fiche 2019 FRANÇAIS fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées SOURCE Moniteur belge du 18 août 2000, p. 28004
Nr. van de fiche 2020 NEDERLANDS Raad voor veterinaire keuring BRON wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, artikel 6	Nº de la fiche 2020 FRANÇAIS Conseil d'expertise vétérinaire SOURCE loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, article 6
Nr. van de fiche 2021 NEDERLANDS Instituut voor het Archeologisch Patrimonium BRON besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 1991 houdende instelling en organisatie van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium	Nº de la fiche 2021 FRANÇAIS Institut du Patrimoine archéologique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 juin 1991 relatif à la création et à l'organisation de l'"Instituut voor het Archeologisch Patrimonium"
Nr. van de fiche 2022 NEDERLANDS Commissie tot Regeling der Prijzen CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON Belgisch Staatsblad van 19 augustus 2000, blz. 28105	Nº de la fiche 2022 FRANÇAIS Commission pour la Régulation des Prix CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE Moniteur belge du 19 août 2000, p. 28105
Nr. van de fiche 2023 NEDERLANDS Intern compensatiefonds voor de diamantsector BRON wet van 12 april 1960 tot oprichting van een Intern compensatiefonds voor de diamantsector	Nº de la fiche 2023 FRANÇAIS Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant SOURCE loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant
Nr. van de fiche 2024 NEDERLANDS Beroepscomité inzake het vaarbewijs BRON koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, artikel 35	Nº de la fiche 2024 FRANÇAIS Comité de recours relatif au certificat de conduite SOURCE arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes, article 35
Nr. van de fiche 2025 NEDERLANDS vaarbewijs BRON koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het	Nº de la fiche 2025 FRANÇAIS certificat de conduite SOURCE arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer	certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes
Nr. van de fiche 2026 NEDERLANDS Sociaal fonds voor de ondernemingen van handel in brandstoffen BRON Belgisch Staatsblad van 26 augustus 2000, blz. 29141	Nº de la fiche 2026 FRANÇAIS Fonds social pour les entreprises de commerce de combustibles SOURCE Moniteur belge du 26 août 2000, p. 29141
Nr. van de fiche 2027 NEDERLANDS Sociaal fonds voor de warenhuizen BRON koninklijk besluit van 23 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 mei 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de warenhuizen, tot vaststelling, voor 2000, van de modaliteiten van financiering van de bijdrage van het Sociaal Fonds voor de warenhuizen in de cursussen voor beroepsopleiding van de sector - Belgisch Staatsblad van 18 april 2002, blz. 15709	Nº de la fiche 2027 FRANÇAIS Fonds social des grands magasins SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 mai 2000, conclue au sein de la Commission paritaire des grands magasins, fixant pour 2000, le mode de financement de la participation du Fonds social des grands magasins au cours de formation professionnelle du secteur - Moniteur belge du 18 avril 2002, p. 15709
Nr. van de fiche 2028 NEDERLANDS Sociaal fonds voor de kleinhandel in algemene voedingswaren BRON Belgisch Staatsblad van 26 augustus 2000, blz. 29156	Nº de la fiche 2028 FRANÇAIS Fonds social du commerce de détail en denrées alimentaires générales SOURCE Moniteur belge du 26 août 2000, p. 29156
Nr. van de fiche 2029 NEDERLANDS College van provinciegouverneurs BRON provinciewet, artikel 131bis	Nº de la fiche 2029 FRANÇAIS Collège des gouverneurs de province SOURCE loi provinciale, article 131bis
Nr. van de fiche 2030 NEDERLANDS Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2000 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën - Belgisch Staatsblad van 30 augustus 2000, blz. 29763	Nº de la fiche 2030 FRANÇAIS Centre d'Étude de la Population et de la Famille SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2000 fixant le cadre organique du "Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën" - Moniteur belge du 30 août 2000, p. 29764
Nr. van de fiche 2031 NEDERLANDS Instituut voor Natuurbehoud BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1985 betreffende de instelling en organisatie van het Instituut voor Natuurbehoud	Nº de la fiche 2031 FRANÇAIS Institut de Conservation de la Nature SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1985 relatif à la création et et à l'organisation de l'"Instituut voor Natuurbehoud"
Nr. van de fiche 2032 NEDERLANDS Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek BRON decreet van 17 juli 2000 houdende de oprichting van een	Nº de la fiche 2032 FRANÇAIS Institut flamand de recherche sur les aspects scientifiques et technologiques SOURCE décret du 17 juillet 2000 portant création d'un "Vlaams

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek - Belgisch Staatsblad van 1 september 2000, blz. 30165	Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek" - Moniteur belge du 1er septembre 2000, p. 30167
Nr. van de fiche 2033 NEDERLANDS Geografisch Informatie Systeem Vlaanderen BRON decreet van het Vlaams Parlement van 17 juli 2000 houdende het Geografisch Informatie Systeem Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 2 september 2000, blz. 30283 NEDERLANDS GIS-Vlaanderen	Nº de la fiche 2033 FRANÇAIS Système d'information géographique de la Flandre SOURCE décret du Parlement flamand du 17 juillet 2000 relatif au "Geografisch Informatie Systeem Vlaanderen" - Moniteur belge du 2 septembre 2000, p. 30286
Nr. van de fiche 2034 NEDERLANDS waarborg- en sociaal fonds voor het tuinbouwbedrijf BRON Belgisch Staatsblad van 5 september 2000, blz. 30353	Nº de la fiche 2034 FRANÇAIS fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles SOURCE Moniteur belge du 5 septembre 2000, p. 30353
Nr. van de fiche 2035 NEDERLANDS Fonds Sociale Maribel voor de privé-ziekenhuizen BRON Belgisch Staatsblad van 7 september 2000, blz. 30607	Nº de la fiche 2035 FRANÇAIS Fonds Maribel social pour les hôpitaux privés SOURCE Moniteur belge du 7 septembre 2000, p. 30607
Nr. van de fiche 2036 NEDERLANDS Artistieke Commissie van de Vervoersinfrastructuren CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 6 september 2000, blz. 30625	Nº de la fiche 2036 FRANÇAIS Commission artistique des Infrastructures de Déplacement CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 6 septembre 2000, p. 30625
Nr. van de fiche 2037 NEDERLANDS Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding (VZW) CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 6 september 2000, blz. 30626	Nº de la fiche 2037 FRANÇAIS Comité néerlandophone bruxellois pour l'Emploi et la Formation (ASBL) CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 6 septembre 2000, p. 30626
Nr. van de fiche 2038 NEDERLANDS voorstadslijn BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-20, 18 juli 2000, blz. 900 + Kamer, Vragen en antwoorden, n° 96, 23 oktober 2001, blz. 11022 OPMERKINGEN zie : ^voorstadsnet^ en ^GEN^	Nº de la fiche 2038 FRANÇAIS ligne RER SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-20, 18 juillet 2000, p. 900 REMARQUES voir : ^réseau préurbain^ et ^RER^ FRANÇAIS ligne préurbaine SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11022 REMARQUES voir : ^réseau préurbain^ et ^RER^
Nr. van de fiche 2039 NEDERLANDS Beroepsinstituut van erkende boekhouders en	Nº de la fiche 2039 FRANÇAIS Institut professionnel des comptables et fiscalistes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

fiscalisten BRON wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, artikel 43 OPMERKINGEN voordien ^BIB (2)^ NEDERLANDS BIBF	agréés SOURCE loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, article 43 REMARQUES ancien ^IPC^ FRANÇAIS IPCF
Nr. van de fiche 2040 NEDERLANDS Raad voor het kwekersrecht BRON wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten, artikel 14	Nº de la fiche 2040 FRANÇAIS Conseil du droit d'obtention végétale SOURCE loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales, article 14
Nr. van de fiche 2041 NEDERLANDS kwekersrecht BRON wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten OPMERKINGEN zie : ^Raad voor het kwekersrecht^	Nº de la fiche 2041 FRANÇAIS droit d'obtention végétale SOURCE loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales REMARQUES voir : ^Conseil du droit d'obtention végétale^
Nr. van de fiche 2042 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de grondstoffen BRON Belgisch Staatsblad van 9 september 2000, blz. 30761	Nº de la fiche 2042 FRANÇAIS Fonds budgétaire des matières premières SOURCE Moniteur belge du 9 septembre 2000, p. 30761
Nr. van de fiche 2043 NEDERLANDS Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de provincie ... BRON koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening NEDERLANDS CODGH BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 28, 23 januari 2001, blz. 1370	Nº de la fiche 2043 FRANÇAIS Commission d'Aide médicale urgente pour la province du ... SOURCE arrêté royal du 10 août 1998 instituant les Commissions d'Aide médicale urgente FRANÇAIS COAMU SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 28, 23 janvier 2001, p. 1370
Nr. van de fiche 2044 NEDERLANDS Technische medische raad ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 9 september 2000, blz. 30768	Nº de la fiche 2044 FRANÇAIS Conseil technique médical institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 9 septembre 2000, p. 30768
Nr. van de fiche 2045 NEDERLANDS Erkenningscommissie van de ceremonievoertuigen CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 12 september 2000, blz. 31044	Nº de la fiche 2045 FRANÇAIS Commission d'agréation des véhicules de cérémonie CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 12 septembre 2000, p. 31044
Nr. van de fiche 2046 NEDERLANDS Adviescomité voor Taxi's en Huurwagens met	Nº de la fiche 2046 FRANÇAIS Comité consultatif des Taxis et des Véhicules de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Chauffeur BRON Belgisch Staatsblad van 12 september 2000, blz. 31044	Location avec Chauffeur SOURCE Moniteur belge du 12 septembre 2000, p. 31044
Nr. van de fiche 2047 NEDERLANDS Nationale Belgische Beroepsvereniging van uitbaters van huurvoertuigen met chauffeur BRON Belgisch Staatsblad van 12 september 2000, blz. 31044	Nº de la fiche 2047 FRANÇAIS Union nationale professionnelle belge des exploitants de véhicules de location avec chauffeur SOURCE Moniteur belge du 12 septembre 2000, p. 31044
Nr. van de fiche 2048 NEDERLANDS Beroepsvereniging van taxi- en taxibestelwagenexploitanten BRON Belgisch Staatsblad van 12 september 2000, blz. 31044	Nº de la fiche 2048 FRANÇAIS Union professionnelle des exploitants de taxis et taxi-camionnettes SOURCE Moniteur belge du 12 septembre 2000, p. 31044
Nr. van de fiche 2049 NEDERLANDS Commissie voor milieuetikettering en milieureclame CONTEXT ^Raad voor het Verbruik^ BRON Gids der ministeries + Euterpe NEDERLANDS Commissie voor milieu-etikettering en milieureclame BRON Belgisch Staatsblad van 20 december 2001, blz. 44169 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17398 OPMERKINGEN Internetadres : http://mineco.fgov.be/redir_new.asp?loc=/protection_consumer/councils/consumption/commission_nl_02.htm	Nº de la fiche 2049 FRANÇAIS Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques CONTEXTE ^Conseil de la Consommation^ REMARQUES Adresse Internet : http://mineco.fgov.be/redir_new.asp?loc=/protection_consumer/councils/consumption/commission_fr_02.htm
Nr. van de fiche 2050 NEDERLANDS Milieureclamecode OPMERKINGEN Opgesteld door de ^Commissie voor milieuetikettering en milieureclame^ of ^Commissie voor milieureclame en -etikettering^. OPMERKINGEN Internetadres : http://mineco.fgov.be/redir_new.asp?loc=/protection_consumer/councils/consumption/commission_nl_02.htm	Nº de la fiche 2050 FRANÇAIS Code de la publicité écologique REMARQUES Rédigé par la ^Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques^. REMARQUES Adresse Internet : http://mineco.fgov.be/redir_new.asp?loc=/protection_consumer/councils/consumption/commission_fr_02.htm
Nr. van de fiche 2051 NEDERLANDS Jury voor ethische praktijken inzake reclame CONTEXT ^Commissie voor milieuettikettering en milieureclame^ NEDERLANDS JEP	Nº de la fiche 2051 FRANÇAIS Jury d'éthique publicitaire CONTEXTE ^Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques^ FRANÇAIS JEP
Nr. van de fiche 2052 NEDERLANDS Belgische Rederscentrale BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-21, 1 augustus 2000, blz.	Nº de la fiche 2052 FRANÇAIS Centrale des armateurs belges SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-21, 1er août 2000, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2053 NEDERLANDS Nationale Unie van de openbare diensten BRON koninklijk besluit van 29 januari 2003 tot erkenning van de nationale unie van de openbare diensten - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2003, blz. 14222 NEDERLANDS NUOD	Nº de la fiche 2053 FRANÇAIS Union nationale des services publics SOURCE arrêté royal du 29 janvier 2003 d'agrément de l'Union nationale des Services publics - Moniteur belge du 24 mars 2003, p. 14222 FRANÇAIS UNSP
Nr. van de fiche 2054 NEDERLANDS Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij BRON ingesteld ingevolge artikel 13 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten	Nº de la fiche 2054 FRANÇAIS Commission supérieure de défense sociale SOURCE instituée en vertu de l'article 13 de la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels
Nr. van de fiche 2055 NEDERLANDS Nationale commissie tegen de seksuele uitbuiting van kinderen	Nº de la fiche 2055 FRANÇAIS Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants
Nr. van de fiche 2056 NEDERLANDS Farmacopee-Commissie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, artikel 2 + koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopee-Commissie	Nº de la fiche 2056 FRANÇAIS Commission de la Pharmacopée CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, article 2 + arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la Pharmacopée
Nr. van de fiche 2057 NEDERLANDS rampenplan voor hulpverlening CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON Belgisch Staatsblad van 15 september 2000, blz. 31412	Nº de la fiche 2057 FRANÇAIS plan d'urgence et d'intervention CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE Moniteur belge du 15 septembre 2000, p. 31412
Nr. van de fiche 2058 NEDERLANDS provinciaal rampenplan voor hulpverlening voor nucleaire risico's BRON Belgisch Staatsblad van 15 september 2000, blz. 31412	Nº de la fiche 2058 FRANÇAIS plan provincial d'urgence et d'intervention pour des risques nucléaires SOURCE Moniteur belge du 15 septembre 2000, p. 31412
Nr. van de fiche 2059 NEDERLANDS Code van geneeskundige Plichtenleer CONTEXT Orde der Geneesheren	Nº de la fiche 2059 FRANÇAIS Code de déontologie médicale CONTEXTE Ordre des Médecins
Nr. van de fiche 2060	Nº de la fiche 2060

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS startbaan	FRANÇAIS premier emploi
Nr. van de fiche 2061 NEDERLANDS startbaanovereenkomst BRON wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, artikel 27	Nº de la fiche 2061 FRANÇAIS convention de premier emploi SOURCE loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, article 27 FRANÇAIS CPE (1) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 106, 15 janvier 2002, p. 12375
Nr. van de fiche 2062 NEDERLANDS meewerkende echtgenoot	Nº de la fiche 2062 FRANÇAIS conjoint aidant
Nr. van de fiche 2063 NEDERLANDS huwelijksquotiënt	Nº de la fiche 2063 FRANÇAIS quotient conjugal
Nr. van de fiche 2064 NEDERLANDS algemene sociale bijdrage NEDERLANDS ASB	Nº de la fiche 2064 FRANÇAIS cotisation sociale généralisée FRANÇAIS CSG
Nr. van de fiche 2065 NEDERLANDS solidariteitsbelasting op het vermogen CONTEXT in Frankrijk BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 43, 21 augustus 2000, blz. 4984	Nº de la fiche 2065 FRANÇAIS impôt de solidarité sur la fortune CONTEXTE en France FRANÇAIS ISF
Nr. van de fiche 2066 NEDERLANDS thuisassistent BRON Senaat, wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de thuisassistent, nr. 2-458/1-1999/2000 OPMERKINGEN de rechtspositie van de thuisassistent vervangt die van ^dienstbode^ en die van ^huisbediende^ OPMERKINGEN zie : ^thuishelper^	Nº de la fiche 2066 FRANÇAIS auxiliaire ménager SOURCE Sénat, proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire ménager, n° 2-458/1-1999/2000 REMARQUES le statut d'auxiliaire ménager remplace celui de ^travailleur domestique^ et celui d'^employé de maison^ REMARQUES voir : ^auxiliaire domestique^
Nr. van de fiche 2067 NEDERLANDS dienstbode DEFINITIE een dienstbode is een werknemer die zich verbindt tegen loon onder het gezag van de werkgever, in hoofdzaak huishoudelijke handenarbeid te verrichten in verband met de huishouding van de werkgever of van zijn gezin (Senaat, wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de thuisassistent, nr. 2-458/1-1999/2000, blz. 2) OPMERKINGEN niet verwarren met ^huisbediende^	Nº de la fiche 2067 FRANÇAIS travailleur domestique DÉFINITION un travailleur domestique est un travailleur qui s'engage à effectuer, contre rémunération, sous l'autorité de l'employeur, des travaux manuels, principalement domestiques, relatifs au ménage de l'employeur ou de sa famille (Sénat, proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire ménager, n° 2-458/1-1999/2000, p. 2) REMARQUES ne pas confondre avec ^employé de maison^ FRANÇAIS domestique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2068 NEDERLANDS huisbediende DEFINITIE een huisbediende is een werknemer die zich verbindt tegen loon onder het gezag van de werkgever hoofd- of handenarbeid uit te voeren binnen het onroerend goed(binnenshuis of buiten het huis) voor de privé-behoeften de werkgever of van diens gezin (Senaat, wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de thuisassistent, nr. 2-458/1-1999/2000, blz. 2) BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN niet verwarren met ^dienstbode^	Nº de la fiche 2068 FRANÇAIS employé de maison DÉFINITION un employé de maison est un travailleur qui s'engage à effectuer, contre rémunération, sous l'autorité de l'employeur, des travaux intellectuels ou manuels à l'intérieur du domaine (à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison) pour les besoins privés de l'employeur ou de sa famille (Sénat, proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire ménager, n° 2-458/1-1999/2000, p. 2) SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES ne pas confondre avec ^travailleur domestique^
Nr. van de fiche 2069 NEDERLANDS Kamer voor interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang en gedeeld gebruik CONTEXT ^BIPT^ BRON koninklijk besluit van 4 oktober 1999 houdende de werking van en de procedure voor de Kamer voor interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang en gedeeld gebruik NEDERLANDS Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik BRON mededeling van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie krachtens artikel 6, par. 2, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1999 houdende de werking van en de procedure voor de Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik- Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2002, blz. 48905	Nº de la fiche 2069 FRANÇAIS Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial et les utilisations partagées CONTEXTE ^IBPT^ SOURCE arrêté royal du 4 octobre 1999 organisant la procédure devant la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial et les utilisations partagées, ainsi que le fonctionnement de celle-ci FRANÇAIS Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées SOURCE communication de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications en application de l'article 6, par. 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 1999 organisant la procédure devant la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées, ainsi que le fonctionnement de celle-ci - Moniteur belge du 24 octobre 2002, p. 48905
Nr. van de fiche 2070 NEDERLANDS thuishelper BRON Senaat, wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de thuisassistent, nr. 2-458/1-1999/2000, blz. 5 OPMERKINGEN zie : ^thuisassistent^	Nº de la fiche 2070 FRANÇAIS auxiliaire domestique SOURCE Sénat, proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire ménager, n° 2-458/1-1999/2000, p. 5 REMARQUES voir : ^auxiliaire ménager^
Nr. van de fiche 2071 NEDERLANDS huispersoneel BRON Senaat, wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de	Nº de la fiche 2071 FRANÇAIS personnel domestique SOURCE Sénat, proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

thuisassistent, nr. 2-458/1-1999/2000, blz. 5	ménager, n° 2-458/1-1999/2000, p. 5
Nr. van de fiche 2072 NEDERLANDS Proef- en Ontledingsstation CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 2072 FRANÇAIS Station d'Essais et d'Analyses CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 2073 NEDERLANDS Hoog Comité voor de Sport BRON Senaat, wetsvoorstel houdende instelling van een Hoog Comité voor de Sport, nr. 2-497/1-1999/2000	Nº de la fiche 2073 FRANÇAIS Comité supérieur des sports SOURCE Sénat, proposition de loi relative à la création du Comité supérieur des sports, n° 2-497/1-1999/2000
Nr. van de fiche 2074 NEDERLANDS herstellingsoord NEDERLANDS hersteloord BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 44, 4 september 2000, blz. 5094 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2074 FRANÇAIS maison de convalescence
Nr. van de fiche 2075 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid DEFINITIE overlegorgaan tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten waarbinnen de samenwerkingsakkoorden tot stand komen waarin voorzien is bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 44, 4 september 2000, blz. 5124 OPMERKINGEN zie : ^CFS^ en ^CIS^ NEDERLANDS IMCWB	Nº de la fiche 2075 FRANÇAIS Conférence interministérielle de la politique scientifique DÉFINITION instrument de concertation entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions au sein duquel s'élaborent les accords de coopération prévus par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 44, 4 septembre 2000, p. 5124 REMARQUES voir : ^CFS^ et ^CIS^ FRANÇAIS CIMPS
Nr. van de fiche 2076 NEDERLANDS middenveld NEDERLANDS maatschappelijk middenveld BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS sociaal middenveld BRON Voca NEDERLANDS burgermaatschappij DEFINITIE de maatschappij der staatsburgers (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2076 FRANÇAIS société civile (1) DÉFINITION Ensemble des mouvements et associations à but non lucratif, indépendants de l'État, dont le but est de transformer, par des efforts concertés, les politiques, les normes ou les structures sociales, à l'échelon national ou international. Note(s) : Par exemple, les associations de quartier, les syndicats, les organisations non gouvernementales, les médias et les groupements religieux font partie de la société civile. (^GDT^) DÉFINITION Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim NEDERLANDS civiele maatschappij BRON Kamer, passim NEDERLANDS civiele samenleving BRON Kamer, passim	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS milieux sociaux intermédiaires FRANÇAIS corps intermédiaires
Nr. van de fiche 2077 NEDERLANDS Interfederaal Korps van de Inspectie van financiën BRON koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	Nº de la fiche 2077 FRANÇAIS Corps interfédéral de l'Inspection des finances SOURCE arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'Inspection des finances
Nr. van de fiche 2078 NEDERLANDS apotheker NEDERLANDS farmaceut BRON ^Van Dale GW^ + Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de handelingen, 1599, vergaderjaar 1999-2000 NEDERLANDS artsenijbereider OPMERKINGEN verouderd, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2078 FRANÇAIS pharmacien FRANÇAIS apothicaire REMARQUES vieilli
Nr. van de fiche 2079 NEDERLANDS gevangenschapsrente DEFINITIE de gevangenschapsrente is een rente die wordt uitgekeerd aan gewezen krijgsgevangenen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 44, 4 september 2000, blz. 5098	Nº de la fiche 2079 FRANÇAIS rente de captivité DÉFINITION la rente de captivité est une rente accordée aux anciens prisonniers de guerre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 44, 4 septembre 2000, p. 5098
Nr. van de fiche 2080 NEDERLANDS uitstel van betaling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS betalingsuitstel NEDERLANDS opschorting van betaling BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS surséance van betaling DEFINITIE opschorting van betaling, door de rechter zo nodig toegekend aan een schuldenaar die voorziet dat hij met de betaling van zijn opeisbare schulden niet zal kunnen voortgaan, doch na verloop van tijd hiertoe weder in staat zal geraken (^Fockema^) BRON ^Van Dale GW^+ ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + Tweede Kamer der Staten-Generaal, wijziging van de Faillissementswet in	Nº de la fiche 2080 FRANÇAIS sursis de paiement SOURCE Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS atermoiement DÉFINITION délai accordé à un débiteur pour l'exécution de ses engagements (^Petit Robert^) FRANÇAIS moratoire DÉFINITION disposition légale suspendant l'exigibilité des créances, le cours des actions en justice (^Petit Robert^) DÉFINITION sursis de paiement qui peut résulter soit d'un accord entre les parties, soit d'une mesure législative prise par les pouvoirs publics dans une situation de crise ou à la suite d'une crise (voir ^DEF^, p. 927) FRANÇAIS moratorium

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verband met het bevorderen van de effectiviteit van surséance van betaling en faillissement, vergaderjaar 1999-2000, 27244
NEDERLANDS moratorium
DEFINITIE uitstel van betaling (van schulden), verleend aan iemand die buiten zijn schuld door moeilijke omstandigheden niet in staat is zijn geldelijke verplichtingen na te komen; algemeen uitstel van betaling, door de regering van een land verordend dat in oorlog is of door grote rampen geteisterd wordt (^Van Dale GW^)
DEFINITIE betalingsuitstel, hetzij in het particuliere (bedrijfs)leven bij buitengerechtelijke overeenkomst tussen schuldeisers en schuldenaar (en dus onderscheiden van de gerechtelijke surséance van betaling), hetzij in de landelijke economie door de wetgever voorgeschreven (veelal alleen voor schulden boven zeker gering bedrag en voor korte tijd, in een periode van crisis) (^Fockema^)
NEDERLANDS respijt
NEDERLANDS aterminatie
BRON ^Van Dale F/N^
OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^
NEDERLANDS respijtdagen
DEFINITIE (koophandel) dagen van uitstel van betaling, toegestaan na de vervaldag van een wissel (^Van Dale GW^)
DEFINITIE wettelijke of rechterlijke uitsteldagen voor de voldoening van schulden uit wissels of cheques; zie : terme de grâce (^Fockema^)
NEDERLANDS respijttermijn
BRON Kamer, passim
NEDERLANDS respectdagen
DEFINITIE respijtdagen (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS terme de grâce
DEFINITIE betalingsuitstel toegestaan uit billikheidsoverwegingen (^Van Dale GW^)
DEFINITIE betalingsuitstel, uit billikheidsoverwegingen toegestaan door de schuldeiser of door de rechter; zie : surséance van betaling (^Fockema^)

FRANÇAIS surséance (2)
DÉFINITION décision de ne pas poursuivre, provisoirement, le recouvrement d'une créance en raison de l'insolvabilité ou de l'absence du débiteur (^GDT^)
FRANÇAIS délai de grâce
DÉFINITION (droit) délai que les juges peuvent accorder à un débiteur. (^Petit Robert^)
SOURCE Code judiciaire
FRANÇAIS délais de grâce
SOURCE Code judiciaire
FRANÇAIS terme de grâce
DÉFINITION (droit) délai que les juges peuvent accorder à un débiteur. (^Petit Robert^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire

Nr. van de fiche 2081
NEDERLANDS Hoge Raad voor de Werkgelegenheid

Nº de la fiche 2081
FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Emploi

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid, artikel 42 + koninklijk besluit van 24 september 1996 betreffende de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid	SOURCE loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi, article 42 + arrêté royal du 24 septembre 1996 relatif au Conseil supérieur de l'Emploi
Nr. van de fiche 2082 NEDERLANDS Technisch comité voor de zeelieden ter koopvaardij, ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen BRON Belgisch Staatsblad van 21 september 2000, blz. 32069	Nº de la fiche 2082 FRANÇAIS Comité technique pour les marins de la marine marchande, institué auprès du Fonds des accidents du travail SOURCE Moniteur belge du 21 septembre 2000, p. 32069
Nr. van de fiche 2083 NEDERLANDS klachtrecht BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, nr. 2-492/1-1999/2000 + decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 1 juni 2001 houdende toekenning van een klachtrecht ten aanzien van bestuursinstellingen - Belgisch Staatsblad van 17 juli 2001, blz. 24343 + Tweede Kamer der Staten-generaal, wijziging van de Kwaliteitswet zorginstellingen en de Wet klachtrecht cliënten zorgsector, vergaderjaar 2002-2003, 28 489, nr. 5 NEDERLANDS recht van bezwaar BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 2083 FRANÇAIS droit de plainte SOURCE Sénat, proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient, n° 2-492/1-1999/2000 FRANÇAIS droit de réclamation CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 1er juin 2001 octroyant un droit de réclamation à l'égard d'administrations - Moniteur belge du 17 juillet 2001, p. 24344 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2084 NEDERLANDS Commissie voor de coördinatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 7	Nº de la fiche 2084 FRANÇAIS Commission de coordination des chantiers en voie publique dans la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique dans la Région de Bruxelles-Capitale, article 7
Nr. van de fiche 2085 NEDERLANDS ziekenhuisopname NEDERLANDS opname in een ziekenhuis NEDERLANDS opneming in een ziekenhuis NEDERLANDS hospitalisatie DEFINITIE ontgroeiing aan het eigen milieu door langdurig verblijf in een ziekenhuis OPMERKINGEN in de betekenis van "opname in het ziekenhuis", Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2085 FRANÇAIS hospitalisation
Nr. van de fiche 2086	Nº de la fiche 2086

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS thuisverpleging BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 tot vaststelling van de forfaitaire tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen voor de specifieke kosten van de diensten thuisverpleging en van de voorwaarden voor het toekennen van die tegemoetkoming - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19443 NEDERLANDS thuiszorg NEDERLANDS thuisverzorging OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	FRANÇAIS hospitalisation à domicile FRANÇAIS soins à domicile FRANÇAIS soins infirmiers à domicile SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 fixant l'intervention forfaitaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour les coûts spécifiques des services de soins infirmiers à domicile et les conditions d'octroi de cette intervention - Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19443
Nr. van de fiche 2087 NEDERLANDS dagopname DEFINITIE ziekenhuisopname voor één dag of ziekenhuisopname overdag (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ziekenhuisopname in dagverpleging NEDERLANDS ziekenhuisopname in dagverzorging NEDERLANDS daghospitalisatie OPMERKINGEN geen AN aangezien "^hospitalisatie^" volgens ^Van Dale GW^ een Belgicisme is	Nº de la fiche 2087 FRANÇAIS hospitalisation de jour
Nr. van de fiche 2088 NEDERLANDS wachtgeld NEDERLANDS wachtwedde	Nº de la fiche 2088 FRANÇAIS traitement d'attente
Nr. van de fiche 2089 NEDERLANDS ontstentenis van betrekking	Nº de la fiche 2089 FRANÇAIS défaut d'emploi
Nr. van de fiche 2090 NEDERLANDS bewustmaking NEDERLANDS sensibilisatie NEDERLANDS sensibilisering	Nº de la fiche 2090 FRANÇAIS conscientisation FRANÇAIS sensibilisation
Nr. van de fiche 2091 NEDERLANDS bewust maken NEDERLANDS sensibiliseren NEDERLANDS ontvankelijk maken NEDERLANDS begrip bijbrengen NEDERLANDS gevoelig maken	Nº de la fiche 2091 FRANÇAIS conscientiser FRANÇAIS sensibiliser
Nr. van de fiche 2092	Nº de la fiche 2092

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS therapietrouw	FRANÇAIS compliance thérapeutique DÉFINITION respect du traitement prescrit SOURCE Noël
Nr. van de fiche 2093 NEDERLANDS aanzuigeffect	Nº de la fiche 2093 FRANÇAIS effet d'entraînement
Nr. van de fiche 2094 NEDERLANDS parallellisatie CONTEXT handel en bedrijfseconomie DEFINITIE toevoeging aan de eigen productie of verkoop van goederen die economisch vergelijkbaar zijn NEDERLANDS diversifiëring van producten NEDERLANDS productendiversifiëring	Nº de la fiche 2094 FRANÇAIS diversification CONTEXTE commerce et économie DÉFINITION le fait de varier les biens que l'on produit, vend ou achète, ou de mettre en œuvre de nouveaux produits ou services FRANÇAIS diversification des produits FRANÇAIS diversification de la production
Nr. van de fiche 2095 NEDERLANDS stemopnemingsbureau BRON Kieswetboek, artikel 95 NEDERLANDS bureau van stemopneming	Nº de la fiche 2095 FRANÇAIS bureau de dépouillement SOURCE Code électoral, article 95 FRANÇAIS bureau de recensement SOURCE Moniteur belge du 24 février 2000, p. 5657 FRANÇAIS bureau dépouillant SOURCE Code électoral, article 129
Nr. van de fiche 2096 NEDERLANDS beginselenwet NEDERLANDS basiswet BRON Belgisch Staatsblad van 29 februari 2000, blz. 5931	Nº de la fiche 2096 FRANÇAIS loi de principes
Nr. van de fiche 2097 NEDERLANDS bewaarlijst CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest - bescherming van het erfgoed	Nº de la fiche 2097 FRANÇAIS liste de sauvegarde CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale - protection du patrimoine
Nr. van de fiche 2098 NEDERLANDS leeftijdbijslag CONTEXT pensioen	Nº de la fiche 2098 FRANÇAIS complément d'âge CONTEXTE pension de retraite
Nr. van de fiche 2099 NEDERLANDS vordering tot staking BRON wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen - Belgisch Staatsblad van 10 juli 2002, blz. 30925	Nº de la fiche 2099 FRANÇAIS action en cessation SOURCE loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs - Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30925

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vordering tot ophouding	
Nr. van de fiche 2100 NEDERLANDS pro-stafhouder OPMERKINGEN zie : ^stafhouder^	Nº de la fiche 2100 FRANÇAIS ancien bâtonnier
Nr. van de fiche 2101 NEDERLANDS werking van een recht	Nº de la fiche 2101 FRANÇAIS bénéfice d'un droit
Nr. van de fiche 2102 NEDERLANDS concurrentiekracht NEDERLANDS concurrentievermogen NEDERLANDS competitiviteit OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2102 FRANÇAIS compétitivité
Nr. van de fiche 2103 NEDERLANDS aansprakelijkheidsvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS op aansprakelijkheid berustende vordering BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 2103 FRANÇAIS action en responsabilité SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 2104 NEDERLANDS burgerlijke aansprakelijkheidsvordering NEDERLANDS op burgerrechtelijke aansprakelijkheid berustende vordering NEDERLANDS rechtsvordering wegens aansprakelijkheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS wettelijke aansprakelijkheidsvordering OPMERKINGEN in Nederland	Nº de la fiche 2104 FRANÇAIS action en responsabilité civile
Nr. van de fiche 2105 NEDERLANDS advocatenstreek NEDERLANDS advocaterij NEDERLANDS chicane DEFINITIE gezocht bezwaar, spitsvondig rechtsmiddel niet te goeder trouw aangewend NEDERLANDS juristerij NEDERLANDS rechtsverdraaiing BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS rechtsgeleerde vitterij BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 2105 FRANÇAIS avocasserie FRANÇAIS chicane DÉFINITION difficulté, incident qu'on suscite dans un procès, sur une vétille, pour embrouiller l'affaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS pleitstreek BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 2106 NEDERLANDS onthaasting	Nº de la fiche 2106 FRANÇAIS déstressement
Nr. van de fiche 2107 NEDERLANDS aanvullende crisisbijdrage op de inkomsten van de natuurlijke personen	Nº de la fiche 2107 FRANÇAIS contribution complémentaire de crise sur les revenus des personnes physiques
Nr. van de fiche 2108 NEDERLANDS Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas BRON koninklijk besluit van 1 april 1968 tot erkenning van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas en tot goedkeuring van haar statuten + ministerieel besluit van 3 september 2000 houdende goedkeuring van het algemeen reglement van de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas - Belgisch Staatsblad van 27 september 2000, blz. 32927	Nº de la fiche 2108 FRANÇAIS Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres SOURCE arrêté royal du 1er avril 1968 portant agréation de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres et approbation de ses statuts + arrêté ministériel du 3 septembre 2000 portant approbation du règlement général de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et virements de titres - Moniteur belge du 27 septembre 2000, p. 32927
Nr. van de fiche 2109 NEDERLANDS Sectoraal Fonds Sociale MARIBEL voor de Opvoedings- en Huisvestingsinstellingen van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 27 september 2000, blz. 32962	Nº de la fiche 2109 FRANÇAIS Fonds sectoriel MARIBEL social des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 27 septembre 2000, p. 32962
Nr. van de fiche 2110 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen BRON Belgisch Staatsblad van 27 september 2000, blz. 32971	Nº de la fiche 2110 FRANÇAIS Fonds social des entreprises pour la récupération des métaux SOURCE Moniteur belge du 27 septembre 2000, p. 32971
Nr. van de fiche 2111 NEDERLANDS Nationale Commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking BRON wet van 13 augustus 1990	Nº de la fiche 2111 FRANÇAIS Commission nationale d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse SOURCE loi du 13 août 1990
Nr. van de fiche 2112 NEDERLANDS telearbeid OPMERKINGEN zie : ^thuiswerk^ NEDERLANDS telewerk DEFINITIE werk dat buiten het kantoor, bijvoorbeeld thuis, wordt verricht met behulp van computers en telecommunicatiemiddelen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2112 FRANÇAIS télétravail DÉFINITION activité professionnelle exercée hors du bureau grâce à la télématique REMARQUES voir : ^travail à domicile^ FRANÇAIS travail à distance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2113 NEDERLANDS huisarbeid DEFINITIE arbeid ten behoeve van een onderneming, welke niet wordt verricht op een plaats door de werkgever aangewezen, doch meestal in of nabij de woning van de arbeider (voorstel van resolutie inzake de invoering van een experiment met betrekking tot huisarbeid of telewerk in de federale administratie, nr. 50 0876/001, 25 september 2000, blz. 3) OPMERKINGEN zie : ^telearbeid^ NEDERLANDS thuiswerk DEFINITIE (ongeschoold of weinig geschoold) werk dat men niet in de fabriek, op een werkplaats enz., maar thuis verricht - synoniem : huisarbeid (^Van Dale GW^) BRON Verdrag betreffende thuiswerk 1996 (Verdrag nr. 177, aangenomen door de ^IAO^ te Genève op 20 juni 1996)	Nº de la fiche 2113 FRANÇAIS travail à domicile DÉFINITION travail pour le compte d'une entreprise, qui n'est pas effectué en un lieu désigné par l'employeur, mais le plus souvent dans l'habitation du travailleur ou à proximité de celle-ci (proposition de résolution relative au lancement d'une expérience de travail à domicile ou de télétravail dans l'administration fédérale, n° 50 0876/001, 25 septembre 2000, p. 3) DÉFINITION travail qu'une personne effectue à son domicile ou dans d'autres locaux de son choix, autres que les locaux de travail de l'employeur, moyennant rémunération, en vue de la réalisation d'un produit ou d'un service répondant aux spécifications de l'employeur, quelle que soit la provenance de l'équipement, des matériaux ou des autres éléments utilisés à cette fin (convention n° 177 de l'^OIT^). REMARQUES voir : ^télétravail^
Nr. van de fiche 2114 NEDERLANDS huisarbeider OPMERKINGEN zie : ^telewerker^ NEDERLANDS thuiswerker OPMERKINGEN zie : ^telewerker^	Nº de la fiche 2114 FRANÇAIS travailleur à domicile REMARQUES voir : ^télétravailleur^
Nr. van de fiche 2115 NEDERLANDS medisch-specialistische zorg BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Vragen, 14 september 2000, blz. 1	Nº de la fiche 2115 FRANÇAIS soins médicaux spécialisés
Nr. van de fiche 2116 NEDERLANDS medische beeldvorming	Nº de la fiche 2116 FRANÇAIS imagerie médicale
Nr. van de fiche 2117 NEDERLANDS Overlegcommissie voor het onderwijs voor sociale promotie BRON decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, artikel 25	Nº de la fiche 2117 FRANÇAIS Commission de concertation de l'enseignement de promotion sociale SOURCE décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, article 25
Nr. van de fiche 2118 NEDERLANDS Hoge Raad voor het onderwijs voor sociale promotie BRON decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, artikel	Nº de la fiche 2118 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'enseignement de promotion sociale SOURCE décret de la Communauté française du 16 avril 1991

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

25	organisant l'enseignement de promotion sociale, article 25
Nr. van de fiche 2119 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Openbare Bibliotheken BRON decreet van de Franse Gemeenschap van 28 februari 1978 houdende instelling van de Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening	Nº de la fiche 2119 FRANÇAIS Conseil supérieur des Bibliothèques publiques SOURCE décret de la Communauté française du 28 février 1978 organisant le Service public de la lecture
Nr. van de fiche 2120 NEDERLANDS Balanscentrale CONTEXT ^NBB^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-22, 5 september 2000, blz. 1008	Nº de la fiche 2120 FRANÇAIS Centrale des bilans CONTEXTE ^BNB^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-22, 5 septembre 2000, p. 1008
Nr. van de fiche 2121 NEDERLANDS dienstenbanen NEDERLANDS Smetbanen	Nº de la fiche 2121 FRANÇAIS emplois-services FRANÇAIS emplois-Smet
Nr. van de fiche 2122 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie van verkeer en infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 45, 18 september 2000, blz. 5180	Nº de la fiche 2122 FRANÇAIS Conférence interministérielle des communications et des infrastructures SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 45, 18 septembre 2000, p. 5180
Nr. van de fiche 2123 NEDERLANDS aanhangsel NEDERLANDS bijvoegsel NEDERLANDS wijzigingsclausule NEDERLANDS aanvullende overeenkomst BRON Euterpe NEDERLANDS contractaanhangsel BRON ^Van Hoof^ NEDERLANDS poliswijziging BRON ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS bijpolis BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS bijakte BRON Bijakte nr. 5 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen - Belgisch Staatsblad van 21 september 2000, blz. 31985	Nº de la fiche 2123 FRANÇAIS avenant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2124 NEDERLANDS nevenproduct NEDERLANDS bijproduct NEDERLANDS afgeleid product NEDERLANDS afgeleide toepassing NEDERLANDS derivaat NEDERLANDS spin-off	Nº de la fiche 2124 FRANÇAIS retombée FRANÇAIS produit dérivé FRANÇAIS essaimage DÉFINITION pratique par laquelle une entreprise incite ses salariés à créer leur propre entreprise (Dictionnaire des termes officiels de la langue française, édition janvier 1994) FRANÇAIS spin-off
Nr. van de fiche 2125 NEDERLANDS Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie BRON wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, artikel 5, vervangen door de wet van 29 april 1996 + koninklijk besluit van 28 februari 1974 houdende erkenning van het "Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie - Centre belge d'Information pharmacothérapeutique" OPMERKINGEN Internetsite : http://www.cbip-vet.be/nlbienvenue.php NEDERLANDS BCFI	Nº de la fiche 2125 FRANÇAIS Centre belge d'Information pharmacothérapeutique SOURCE loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, article 5, remplacé par la loi du 29 avril 1996 + arrêté royal du 28 février portant agréation du "Centre belge d'Information pharmacothérapeutique - Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie" REMARQUES Site Internet : http://www.cbip-vet.be/frbienvenue.php FRANÇAIS CBIP
Nr. van de fiche 2126 NEDERLANDS Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties NEDERLANDS OIVO	Nº de la fiche 2126 FRANÇAIS Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs FRANÇAIS CRIOC
Nr. van de fiche 2127 NEDERLANDS economisch overheidsbedrijf BRON wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven	Nº de la fiche 2127 FRANÇAIS entreprise publique économique SOURCE loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques
Nr. van de fiche 2128 NEDERLANDS beoefenaar van een vrij beroep NEDERLANDS vrijgevestigd ondernemer BRON Tweede Kamer, Positionering algemene ziekenhuizen, vergaderjaar 1999-2000, 27295, nr. 2, blz. 14	Nº de la fiche 2128 FRANÇAIS personne exerçant une profession libérale
Nr. van de fiche 2129 NEDERLANDS Bijzonder solidariteitsfonds ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 7 oktober 2000, blz. 34100	Nº de la fiche 2129 FRANÇAIS Fonds spécial de solidarité institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 7 octobre 2000, p. 34100

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2130 NEDERLANDS Technisch comité voor de preventie ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen BRON Belgisch Staatsblad van 7 oktober 2000, blz. 34136	Nº de la fiche 2130 FRANÇAIS Comité technique de la prévention institué auprès du Fonds des accidents du travail SOURCE Moniteur belge du 7 octobre 2000, p. 34136
Nr. van de fiche 2131 NEDERLANDS Algemeen Coördinatiecomité CONTEXT ^KSZ^ BRON Belgisch Staatsblad van 7 oktober 2000, blz. 34136 OPMERKINGEN Binnen het Algemeen Coördinatiecomité werden volgende werkgroepen opgericht : - Informatieveiligheid - Juridische aangelegenheden	Nº de la fiche 2131 FRANÇAIS Comité général de coordination CONTEXTE ^BCSS^ SOURCE Moniteur belge du 7 octobre 2000, p. 34136 REMARQUES Au sein du Comité général, les groupes de travail suivants ont été institués : - Sécurité de l’information - Affaires juridiques
Nr. van de fiche 2132 NEDERLANDS werkgroepen belast met de uitvoering van de politiehervorming BRON Belgisch Staatsblad van 7 oktober 2000, blz. 34091	Nº de la fiche 2132 FRANÇAIS groupes de travail chargés de l'exécution de la réforme des polices SOURCE Moniteur belge du 7 octobre 2000, p. 34091
Nr. van de fiche 2133 NEDERLANDS accountant DEFINITIE Iemand die zijn beroep maakt van het inrichten, leiden, nazien, controleren en verbeteren van de boekhoudingen en administraties van instellingen of bedrijven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Persoon die zich, in vrij beroep of krachtens arbeidsovereenkomst of aanstelling, belast met het onderzoeken van administraties, het opmaken van balansen en winst-en verliesrekeningen en het uitbrengen van adviezen op financieel gebied. (^Fockema^) DEFINITIE Een natuurlijke persoon of rechtspersoon, lid van het het ^Instituut van de accountants en de belastingconsulenten^, die optreedt als raadgever van de ondernemingen, vooral inzake de administratieve en boekhoudkundige organisatie ervan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^bedrijfsrevisor^ NEDERLANDS comptabel deskundige BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS expert-boekhouder BRON ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 2133 FRANÇAIS expert-comptable DÉFINITION Personne faisant profession d'organiser, vérifier, apprécier ou redresser les comptabilités, en son nom propre et sous sa responsabilité. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne dont la profession est d'exécuter, pour le compte d'autrui, moyennant des honoraires, d'une part des missions de vérification (audit, révision) et d'autre part des missions d'examen des comptes ainsi que des travaux de comptabilité et d'établissement d'états financiers (ou comptes). Note(s) : Ce professionnel comptable rend principalement des services d'attestation visant à accroître la crédibilité de l'information financière. Accessoirement, il rend d'autres services à titre de conseiller en gestion, en fiscalité, en informatique, etc. En France, les missions d'audit légal ne peuvent être exécutées que par les commissaires aux comptes, et, en Belgique, elles ne peuvent l'être que par les reviseurs d'entreprises. Les experts-comptables peuvent exécuter les autres missions. (^GDT^) DÉFINITION chargé de la centralisation et de la révision générale des comptes dans les sociétés ou associations importantes. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES à ne pas confondre avec le ^commissaire aux comptes^ ou ^réviseur d'entreprises^ FRANÇAIS expert en comptabilité SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS vérificateur comptable SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS contrôleur de comptes SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 2134 NEDERLANDS accountantsonderzoek BRON TIS NEDERLANDS accountantscontrole BRON TIS + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2002-2003, 28 779, nr. 1	Nº de la fiche 2134 FRANÇAIS expertise comptable FRANÇAIS révision comptable SOURCE TIS FRANÇAIS vérification des comptes SOURCE TIS
Nr. van de fiche 2135 NEDERLANDS accountantskantoor	Nº de la fiche 2135 FRANÇAIS cabinet d'expertise comptable
Nr. van de fiche 2136 NEDERLANDS belastingadviseur NEDERLANDS belastingconsulent	Nº de la fiche 2136 FRANÇAIS conseiller fiscal
Nr. van de fiche 2137 NEDERLANDS meineed DEFINITIE Valse eed. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het, in de gevallen waarin een wettelijk voorschrift een verklaring onder ede vordert en daaraan rechtsgevolgen verbindt, opzettelijk afleggen van een valse verklaring onder de ede (belofte of bevetiging). (^Fockema^) DEFINITIE Valse verklaring in burgerlijke zaken onder eed afgelegd. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS valse eed BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 2137 FRANÇAIS faux serment SOURCE Code judiciaire + Code pénal FRANÇAIS parjure DÉFINITION Faux serment, violation de serment. (^Petit Robert^) DÉFINITION Faux serment, violation de serment; faux témoignage devant les tribunaux. (^TLF^)
Nr. van de fiche 2138 NEDERLANDS maatschappelijke enquête BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 22 maart 1999 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, artikel 4	Nº de la fiche 2138 FRANÇAIS enquête sociale SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + loi du 22 mars 1999 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, article 4

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS maatschappelijk onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	
Nr. van de fiche 2139 NEDERLANDS alternatieve meerderheid NEDERLANDS wisselmeerderheid OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2139 FRANÇAIS majorité de rechange
Nr. van de fiche 2140 NEDERLANDS beknopt voorlichtingsrapport BRON wet van 22 maart 1999 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, artikel 4	Nº de la fiche 2140 FRANÇAIS rapport d'information succinct SOURCE loi du 22 mars 1999 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, article 4
Nr. van de fiche 2141 NEDERLANDS dienstverlening BRON wet van 22 maart 1999 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, artikel 2, § 3 NEDERLANDS gemeenschapsdienst BRON Voca + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, DOC 50 0942/001-2000/2001	Nº de la fiche 2141 FRANÇAIS travail d'intérêt général SOURCE loi du 22 mars 1999 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, article 2, § 3 FRANÇAIS travaux d'intérêt général FRANÇAIS TIG
Nr. van de fiche 2142 NEDERLANDS leervergoeding BRON Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2000, blz. 34193 + Belgisch Staatsblad van 14 november 2007, blz. 57382	Nº de la fiche 2142 FRANÇAIS indemnité d'apprentissage SOURCE Moniteur belge du 10 octobre 2000, p. 34193 FRANÇAIS allocation d'apprentissage SOURCE Moniteur belge du 14 novembre 2007, p. 57382
Nr. van de fiche 2143 NEDERLANDS studietoelage BRON Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2000, blz. 34198	Nº de la fiche 2143 FRANÇAIS allocation d'études SOURCE Moniteur belge du 10 octobre 2000, p. 34198
Nr. van de fiche 2144 NEDERLANDS Raad voor advies inzake revalidatie ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2000, blz. 34203	Nº de la fiche 2144 FRANÇAIS Conseil consultatif de la rééducation fonctionnelle institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 10 octobre 2000, p. 34203
Nr. van de fiche 2145 NEDERLANDS Subregionaal Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2000, blz. 34208	Nº de la fiche 2145 FRANÇAIS Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 10 octobre 2000, p. 34208

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2146 NEDERLANDS zorgverzekering DEFINITIE algemene benaming voor verschillende types van verzekering ter dekking van de kosten van medische en paramedische zorg (^Van Dale GW^) CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 30 maart 1999 houdende de organisatie van de zorgverzekering OPMERKINGEN zie : ^verplichte verzekering geneeskundige verzorging en uitkeringen^ NEDERLANDS ziekteverzekering DEFINITIE verzekering tegen de kosten van ziekte, dan wel voor het ontvangen van ziekengeld en van geneeskundige verzorging (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ziektekostenverzekering DEFINITIE verzekering tegen de kosten van geneeskundige verzorging (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verzekering voor geneeskundige verzorging	Nº de la fiche 2146 FRANÇAIS assurance soins de santé REMARQUES voir : ^assurance obligatoire soins de santé et indemnités^ FRANÇAIS assurance soins CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 30 mars 1999 portant organisation de l'assurance soins FRANÇAIS assurance maladie FRANÇAIS assurance dépendance SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Dans de nombreux documents de la Chambre, "zorgverzekering" est traduit par "assurance dépendance". La traduction officielle est cependant "assurance soins". FRANÇAIS assurance-dépendance SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Dans de nombreux documents de la Chambre, "zorgverzekering" est traduit par "assurance-dépendance". La traduction officielle est cependant "assurance soins".
Nr. van de fiche 2147 NEDERLANDS oorlogsslachtoffer NEDERLANDS oorlogsgetroffene	Nº de la fiche 2147 FRANÇAIS victime de guerre FRANÇAIS victime de la guerre
Nr. van de fiche 2148 NEDERLANDS ten gevolge hebben NEDERLANDS tot gevolg hebben NEDERLANDS voor gevolg hebben OPMERKINGEN gallicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS leiden tot NEDERLANDS met zich brengen NEDERLANDS meebrengen NEDERLANDS veroorzaken	Nº de la fiche 2148 FRANÇAIS avoir pour conséquence FRANÇAIS avoir pour effet FRANÇAIS entraîner FRANÇAIS produire FRANÇAIS provoquer
Nr. van de fiche 2149 NEDERLANDS bepaling van de vermogenssituatie van een belastingschuldige BRON ^WIB^ 1992, artikel 319bis	Nº de la fiche 2149 FRANÇAIS établissement de la situation patrimoniale d'un débiteur d'impôt SOURCE ^CIR^ 1992, article 319bis
Nr. van de fiche 2150	Nº de la fiche 2150

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor vrijstelling van bijdragen CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw	FRANÇAIS Commission des dispenses de cotisations CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Nr. van de fiche 2151 NEDERLANDS Handvest van de grondrechten van de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN Internetadres : http://www.europarl.eu.int/charter/pdf/text_nl.pdf	Nº de la fiche 2151 FRANÇAIS Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES Adresse internet : http://www.europarl.eu.int/charter/pdf/text_fr.pdf
Nr. van de fiche 2152 NEDERLANDS hulpverlener (1) DEFINITIE iemand die een beroep uitoefent in de professionele hulpverlening (^Van Dale GW^) NEDERLANDS medische hulpverlener NEDERLANDS zorgverlener DEFINITIE beoefenaar van een verzorgend beroep (met name in de medische sector) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zorgaanbieder NEDERLANDS verzorgende BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, Aanhangsel van de Handelingen, 133 (schriftelijke vragen) NEDERLANDS verzorgingsverstrekker BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS zorgverstrekker OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS zorgenverstrekker OPMERKINGEN Belgicisme	Nº de la fiche 2152 FRANÇAIS dispensateur de soins FRANÇAIS prestataire de soins SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 2153 NEDERLANDS brutering	Nº de la fiche 2153 FRANÇAIS brutage
Nr. van de fiche 2154 NEDERLANDS drangreden NEDERLANDS dringende reden NEDERLANDS sterke beweegreden	Nº de la fiche 2154 FRANÇAIS motif pressant FRANÇAIS motif urgent
Nr. van de fiche 2155	Nº de la fiche 2155

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Ziekenhuisvereniging van Brussel	FRANÇAIS Association hospitalière de Bruxelles
Nr. van de fiche 2156 NEDERLANDS justitieassistent BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, artikel 7	Nº de la fiche 2156 FRANÇAIS assistant de justice SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, article 7
Nr. van de fiche 2157 NEDERLANDS kiesrecht DEFINITIE recht om te kiezen, met name om deel te nemen aan de verkiezingen voor vertegenwoordigende lichamen (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek NEDERLANDS stemrecht DEFINITIE recht om te stemmen, om zijn stem uit te brengen bij een verkiezing, bij een beraadslaging in een vergadering, bij het stemmen over een voorstel (^Van Dale Gw^) BRON Kieswetboek NEDERLANDS actief kiesrecht BRON Verdrag betreffende de Europese Unie, artikel 8, b, 1 NEDERLANDS kiesbevoegdheid BRON ^Larousse N/F^ + ^Gallas F/N^ NEDERLANDS stemgerechtigdheid BRON ^Steensels^ NEDERLANDS electoraat (1) DEFINITIE hoedanigheid van kiezer (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2157 FRANÇAIS droit de vote SOURCE Code électoral + Traité sur l'Union européenne, article 8, b, 1 FRANÇAIS droit de suffrage SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS capacité électorale SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS droits électoraux SOURCE Code électoral FRANÇAIS électorat (1) DÉFINITION qualité d'électeur, usage du droit d'électeur (^Petit Robert^) SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 2158 NEDERLANDS passief kiesrecht BRON Verdrag betreffende de Europese Unie, artikel 8, b, 1 NEDERLANDS kiesbaarheid BRON ^Steensels^ NEDERLANDS recht op verkiesbaarheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot opheffing van artikel 73 van de nieuwe gemeentewet, 50 0952/001 NEDERLANDS verkiesbaarheidsrecht BRON Kieswetboek, artikel 119bis NEDERLANDS recht om gekozen te worden	Nº de la fiche 2158 FRANÇAIS droit d'éligibilité SOURCE Code pénal + Code électoral, article 119bis + Traité sur l'Union européenne, article 8, b, 1

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kieswetboek, artikel 227 NEDERLANDS recht om verkozen te worden BRON Strafwetboek	
Nr. van de fiche 2159 NEDERLANDS machtiging tot vestiging BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen	Nº de la fiche 2159 FRANÇAIS autorisation d'établissement SOURCE loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers
Nr. van de fiche 2160 NEDERLANDS Kernkabinet	Nº de la fiche 2160 FRANÇAIS Cabinet restreint FRANÇAIS Conseil des ministres restreint SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 46, 2 octobre 2000, p. 5250 FRANÇAIS Kern
Nr. van de fiche 2161 NEDERLANDS Nautische toezichtscommissie BRON koninklijk besluit van 17 oktober 1984 tot oprichting van de Nautische toezichtscommissie	Nº de la fiche 2161 FRANÇAIS Commission nautique de contrôle SOURCE arrêté royal du 17 octobre 1984 créant la Commission nautique de contrôle
Nr. van de fiche 2162 NEDERLANDS Koninklijk Belgisch Zeemanscollege BRON Belgisch Staatsblad van 17 oktober 2000, blz. 34962	Nº de la fiche 2162 FRANÇAIS Collège royal maritime belge SOURCE Moniteur belge du 17 octobre 2000, p. 34962
Nr. van de fiche 2163 NEDERLANDS Noordzee-loods voor het loodsen van schepen op de Noordzee en in het Kanaal BRON wet van 8 juni 1983 houdende instelling van een certificaat van Noordzee-loods voor het loodsen van schepen op de Noordzee en in het Kanaal	Nº de la fiche 2163 FRANÇAIS pilote hauturier pour le pilotage des navires en mer du Nord et dans la Manche SOURCE loi du 8 juin 1983 créant le certificat de pilote hauturier pour le pilotage des navires en met du Nord et dans la Manche
Nr. van de fiche 2164 NEDERLANDS Afrikaans Ontwikkelingsfonds NEDERLANDS AOF	Nº de la fiche 2164 FRANÇAIS Fonds africain de Développement FRANÇAIS FAD
Nr. van de fiche 2165 NEDERLANDS bijzondere trekkingsrechten NEDERLANDS BTR NEDERLANDS speciale trekkingsrechten NEDERLANDS STR	Nº de la fiche 2165 FRANÇAIS droits de tirage spéciaux FRANÇAIS DTS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2166 NEDERLANDS wedersamenstelling van de middelen CONTEXT ^IOA^ en ^AOF^	Nº de la fiche 2166 FRANÇAIS reconstitution des ressources CONTEXTE ^AID^ et ^FAD^
Nr. van de fiche 2167 NEDERLANDS Internationale Ontwikkelingsassociatie NEDERLANDS IOA	Nº de la fiche 2167 FRANÇAIS Association internationale de Développement FRANÇAIS AID
Nr. van de fiche 2168 NEDERLANDS bijdragend lid CONTEXT ^IOA^ BRON Kamer, wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de twaalfde wedersamenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, DOC 50 0821/002-1999/2000, blz. 3	Nº de la fiche 2168 FRANÇAIS membre contribuant CONTEXTE ^AID^ SOURCE Chambre, projet de loi relative à la contribution belge à la douzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement, DOC 50 0821/002-1999/2000, p. 3
Nr. van de fiche 2169 NEDERLANDS inschrijvend lid CONTEXT ^IOA^ BRON Kamer, wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de twaalfde wedersamenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, DOC 50 0821/002-1999/2000, blz. 4	Nº de la fiche 2169 FRANÇAIS membre souscripteur CONTEXTE ^AID^ SOURCE Chambre, projet de loi relative à la contribution belge à la douzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement, DOC 50 0821/002-1999/2000, p. 4
Nr. van de fiche 2170 NEDERLANDS strategieën voor landenbijstand CONTEXT ^IOA^ BRON Kamer, wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de twaalfde wedersamenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, DOC 50 0821/002-1999/2000, blz. 7 OPMERKINGEN vertaling van "Country Assisted Strategies - CAS"	Nº de la fiche 2170 FRANÇAIS stratégies d'assistance par pays CONTEXTE ^AID^ SOURCE Chambre, projet de loi relative à la contribution belge à la douzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement, DOC 50 0821/001-1999/2000, p. 7 REMARQUES traduction de "Country Assisted Strategies - CAS"
Nr. van de fiche 2171 NEDERLANDS landenbijstand CONTEXT ^IOA^ BRON Kamer, wetsontwerp met betrekking tot de bijdrage van België aan de twaalfde wedersamenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, DOC 50 0821/002-1999/2000, blz. 7 OPMERKINGEN zie : ^strategieën voor landenbijstand^	Nº de la fiche 2171 FRANÇAIS assistance par pays CONTEXTE ^AID^ SOURCE Chambre, projet de loi relative à la contribution belge à la douzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de Développement, DOC 50 0821/001-1999/2000, p. 7 REMARQUES voir : ^stratégies d'assistance par pays^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2172 NEDERLANDS arbeidsbonus in de personenbelasting BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, betreffende de invoering van een arbeidsbonus in de personenbelasting, DOC 50 0903/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^PB^	Nº de la fiche 2172 FRANÇAIS bonus-travail à l'impôt des personnes physiques SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'instauration d'un bonus-travail à l'impôt des personnes physiques, DOC 50 0903/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^IPP^
Nr. van de fiche 2173 NEDERLANDS instanthuwelijk DEFINITIE gezin waarin de kinderen uit diverse huwelijken stammen en de partners een aantal huwelijken achter de rug hebben (^Van Dale GW^) NEDERLANDS instantgezin BRON Stéphane Mertens NEDERLANDS nieuw samengesteld gezin BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek, met bepalingen inzake het zorgouderschap, DOC 50 1604/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^anders samengesteld gezin^ NEDERLANDS wedersamengesteld gezin BRON decreet van het Waals Gewest van 22 oktober 2003 houdende aanvulling van artikel 48 van het Wetboek der successierechten, vastgelegd bij het koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936, met het oog op de vermindering van de ongelijkheden i.v.m. de te betalen successierechten bestaande tussen de meerder- of minderjarige kinderen opgevoed binnen een wedersamengesteld gezin - Belgisch Staatsblad van 19 november 2003, blz. 55726	Nº de la fiche 2173 FRANÇAIS famille recomposée DÉFINITION union de deux personnes divorcées ayant l'une et/ou l'autre un ou plusieurs enfants issus de leur premier mariage SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale, DOC 50 1604/001-2001/2002 + décret de la Région wallonne du 22 octobre 2003 visant à compléter l'article 48 du Code des droits de succession défini par l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936, dans le but de réduire les inégalités en ce qui concerne les droits de succession à acquitter existant entre les enfants majeurs ou mineurs élevés au sein d'une famille recomposée - Moniteur belge du 19 novembre 2003, p. 55724 REMARQUES voir : ^famille atypique^ FRANÇAIS famille reconstituée SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 2174 NEDERLANDS Evaluatiecommissie oorsprong CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON ministerieel besluit van 14 september 2000 tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten, artikel 2 - Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2000, blz. 35053	Nº de la fiche 2174 FRANÇAIS Commission d'évaluation de l'origine CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE arrêté ministériel du 14 septembre 2000 réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance de certificats d'origine, article 2 - Moniteur belge du 18 octobre 2000, p. 35053
Nr. van de fiche 2175 NEDERLANDS oorsprongsattest	Nº de la fiche 2175 FRANÇAIS certificat d'origine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten NEDERLANDS oorsprongscertificaat BRON koninklijk besluit van 15 juni 1976 houdende vaststelling van het bedrag van de vergoeding voor de afgifte van oorsprongscertificaten	SOURCE arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance de certificats d'origine + arrêté royal du 15 juin 1976 établissant les taux de la redevance à percevoir pour la délivrance de certificats d'origine
Nr. van de fiche 2176 NEDERLANDS getuigschrift van ondernemersvaardigheden BRON programmawet van 10 februari 2000 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, artikel 9, § 2	Nº de la fiche 2176 FRANÇAIS attestation de capacités entrepreneuriales SOURCE loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, article 9, § 2
Nr. van de fiche 2177 NEDERLANDS ondernemersvaardigheden BRON programmawet van 10 februari 2000 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, artikel 9, § 2	Nº de la fiche 2177 FRANÇAIS capacités entrepreneuriales SOURCE loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, article 9, § 2
Nr. van de fiche 2178 NEDERLANDS Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn BRON Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2000, blz. 35066 + decreet van 2 april 2004 betreffende de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn, publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, en houdende wijziging van het decreet van 31 juli 1990 tot oprichting van de Vlaamse Vervoermaatschappij - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42709 NEDERLANDS VVM	Nº de la fiche 2178 FRANÇAIS Société de Transport flamande - De Lijn SOURCE Moniteur belge du 18 octobre 2000, p. 35068 FRANÇAIS Société des Transports flamande - De Lijn SOURCE décret du 2 avril 2004 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaamse Vervoersmaatschappij - De Lijn" (Société des Transports flamande - De Lijn) et portant modification du décret du 31 juillet 1990 portant création de la "Vlaamse Vervoersmaatschappij" - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42713
Nr. van de fiche 2179 NEDERLANDS geneeskundige commissie	Nº de la fiche 2179 FRANÇAIS commission médicale
Nr. van de fiche 2180 NEDERLANDS Afrikaanse Ontwikkelingsbank NEDERLANDS AOB (1)	Nº de la fiche 2180 FRANÇAIS Banque africaine de Développement FRANÇAIS BAD
Nr. van de fiche 2181 NEDERLANDS Reglement van de Beheerder van de Spoorweginfrastructuur	Nº de la fiche 2181 FRANÇAIS Règlement du Gestionnaire de l'Infrastructure ferroviaire
Nr. van de fiche 2182 NEDERLANDS Algemeen Reglement van de Exploitatie CONTEXT NMBS NEDERLANDS ARE	Nº de la fiche 2182 FRANÇAIS Règlement général de l'Exploitation CONTEXTE SNCB FRANÇAIS RGE
Nr. van de fiche 2183	Nº de la fiche 2183

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis BRON wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, artikel 10, 1°, 12 en 20, § 2	FRANÇAIS Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine SOURCE loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, articles 10, 1°, 12 et 20, § 2
Nr. van de fiche 2184 NEDERLANDS enig loket dioxine BRON Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2000, blz. 35280	Nº de la fiche 2184 FRANÇAIS guichet unique dioxine SOURCE Moniteur belge du 20 octobre 2000, p. 35280
Nr. van de fiche 2185 NEDERLANDS Vlaamse Huisvestingsmaatschappij BRON decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, artikel 30, § 1 NEDERLANDS VHM	Nº de la fiche 2185 FRANÇAIS Société flamande du Logement SOURCE décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement, article 30, § 1
Nr. van de fiche 2186 NEDERLANDS Vlaamse Wooncode BRON decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode	Nº de la fiche 2186 FRANÇAIS Code flamand du Logement SOURCE décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement
Nr. van de fiche 2187 NEDERLANDS Commissie voor de gedwongen licenties BRON wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, artikelen 33 tot 37	Nº de la fiche 2187 FRANÇAIS Commission des licences obligatoires SOURCE loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, articles 33 à 37
Nr. van de fiche 2188 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Nijverheidseigendom BRON besluit van de Regent van 31 januari 1949 houdende oprichting van een Hoge Raad voor de Nijverheidseigendom	Nº de la fiche 2188 FRANÇAIS Conseil supérieur de la propriété industrielle SOURCE arrêté du Régent du 31 janvier 1949 portant création d'un Conseil supérieur de la propriété industrielle
Nr. van de fiche 2189 NEDERLANDS Rampenfonds	Nº de la fiche 2189 FRANÇAIS Fonds des calamités
Nr. van de fiche 2190 NEDERLANDS Fonds voor de Bestrijding van overmatige schuldenlast BRON wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, artikel 20	Nº de la fiche 2190 FRANÇAIS Fonds de traitement du surendettement SOURCE loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vendre de gré à gré des biens immeubles saisis, article 20
Nr. van de fiche 2191 NEDERLANDS Coördinatiecomité internationaal milieubeleid BRON samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale	Nº de la fiche 2191 FRANÇAIS Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid, artikel 1 NEDERLANDS CCIM	SOURCE accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement, article 1er FRANÇAIS CCPIE
Nr. van de fiche 2192 NEDERLANDS verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering BRON wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 35, § 3	Nº de la fiche 2192 FRANÇAIS assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité SOURCE loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, article 35, § 3
Nr. van de fiche 2193 NEDERLANDS Vlaams Zorgfonds BRON Belgisch Staatblad van 21 oktober 2000, blz. 35436	Nº de la fiche 2193 FRANÇAIS Fonds flamand d'Assurance Soins SOURCE Moniteur belge du 21 octobre 2000, p. 35436
Nr. van de fiche 2194 NEDERLANDS Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatblad van 21 oktober 2000, blz. 35459	Nº de la fiche 2194 FRANÇAIS Conseil autonome de l'Enseignement communautaire CONTEXTE Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 21 octobre 2000, p. 35459
Nr. van de fiche 2195 NEDERLANDS Waalse Milieuraad voor de duurzame ontwikkeling BRON decreet van 21 april 1994 betreffende de milieuplanning in het kader van de duurzame ontwikkeling + besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling en de werking van de "Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable" (Waalse milieuraad voor de duurzame ontwikkeling)	Nº de la fiche 2195 FRANÇAIS Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable SOURCE décret du 21 avril 1994 relatif à la planification en matière d'environnement dans le cadre du développement durable + arrêté du Gouvernement wallon du 18 mai 1995 fixant les règles de composition et de fonctionnement du Conseil wallon de l'environnement pour le développement durable
Nr. van de fiche 2196 NEDERLANDS open communicatiestandaarden BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2196 FRANÇAIS standards de communication ouverts SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 2197 NEDERLANDS transmissienet voor elektriciteit BRON Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2000, blz. 35559 NEDERLANDS transmissienet van elektriciteit BRON Belgisch Staatsblad van 5 juli 2001, blz. 23434	Nº de la fiche 2197 FRANÇAIS réseau de transport d'électricité SOURCE Moniteur belge du 24 octobre 2000, p. 35559
Nr. van de fiche 2198 NEDERLANDS handelsbedrijvigheid	Nº de la fiche 2198 FRANÇAIS activité commerciale
Nr. van de fiche 2199 NEDERLANDS Federaal Veiligheidsplan	Nº de la fiche 2199 FRANÇAIS Plan de Sécurité fédéral

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2200 NEDERLANDS Schuldafbouwpact 2001-2005 BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2200 FRANÇAIS Pacte de diminution de la dette 2001-2005 SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2201 NEDERLANDS elasticiteitscoëfficiënten voor het berekenen van de fiscale opbrengsten BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2201 FRANÇAIS coefficients d'élasticité pour le calcul des recettes fiscales SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2202 NEDERLANDS tijdspaarrekening BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2202 FRANÇAIS compte d'épargne temps SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000 FRANÇAIS compte épargne-temps FRANÇAIS CET
Nr. van de fiche 2203 NEDERLANDS eindeloopbaanregeling BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2203 FRANÇAIS régime de fin de carrière SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2204 NEDERLANDS belastingkrediet BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 2204 FRANÇAIS crédit d'impôt SOURCE ^CIR^ 192
Nr. van de fiche 2205 NEDERLANDS terugbetaalbaar belastingkrediet BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS terugstortbaar belastingkrediet BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2205 FRANÇAIS crédit d'impôt remboursable SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2206 NEDERLANDS samenlevingsvorm BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2206 FRANÇAIS choix de vie SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2207 NEDERLANDS schadeloosstelling naar evenredigheid BRON Raad van State	Nº de la fiche 2207 FRANÇAIS réparation par équivalent SOURCE Conseil d'Etat
Nr. van de fiche 2208 NEDERLANDS tweede pensioenpijler BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2208 FRANÇAIS deuxième pilier des pensions SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2209 NEDERLANDS steunpunt tot bestrijding van de armoede	Nº de la fiche 2209 FRANÇAIS point de contact de lutte contre la pauvreté

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2210 NEDERLANDS tweesporenbeleid OPMERKINGEN werkgelegenheid en verhoging van de uitkeringen BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2210 FRANÇAIS politique à deux voies REMARQUES l'emploi et l'augmentation des allocations SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2211 NEDERLANDS invoeginterimcontract BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000 OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ is "interim" in de betekenis van tijdelijke betrekking een gallicisme	Nº de la fiche 2211 FRANÇAIS contrat d'intérim d'insertion SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2212 NEDERLANDS Plan Duurzame Mobiliteit BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2212 FRANÇAIS Plan de Mobilité durable SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2213 NEDERLANDS Federaal Instituut voor de Mobiliteit BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2213 FRANÇAIS Institut fédéral de la Mobilité SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2214 NEDERLANDS ontsluiting van de Antwerpse haven BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2214 FRANÇAIS désenclavement du port d'Anvers SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2215 NEDERLANDS Federaal Verkeersveiligheidsplan BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2215 FRANÇAIS Plan fédéral de Sécurité routière SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2216 NEDERLANDS Federale Raad voor de Verkeersveiligheid BRON federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000	Nº de la fiche 2216 FRANÇAIS Conseil fédéral de Sécurité routière SOURCE déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000
Nr. van de fiche 2217 NEDERLANDS entiteit Interne Audit CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2000, blz. 35953	Nº de la fiche 2217 FRANÇAIS entité d'Audit interne CONTEXTE Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 25 octobre 2000, p. 35957
Nr. van de fiche 2218 NEDERLANDS gezinshulp NEDERLANDS gezinszorg BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 betreffende de integratie van kraamcentra binnen diensten voor gezinszorg - Belgisch Staatsblad van 11 februari 2003, blz. 6902	Nº de la fiche 2218 FRANÇAIS aide aux familles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 relatif à l'intégration des centres de maternité dans les services d'aide aux familles - Moniteur belge du 11 février 2003, p. 6903
Nr. van de fiche 2219	Nº de la fiche 2219

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bejaardenhulp	FRANÇAIS aide aux personnes âgées
Nr. van de fiche 2220 NEDERLANDS Bejaardenraad CONTEXT Duitstalige Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2000, blz. 35974	Nº de la fiche 2220 FRANÇAIS Conseil des personnes âgées CONTEXTE Communauté germanophone SOURCE Moniteur belge du 25 octobre 2000, p. 35973
Nr. van de fiche 2221 NEDERLANDS WEU-akkoord inzake veiligheid BRON Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2000, blz. 36065 OPMERKINGEN zie : ^WEU^	Nº de la fiche 2221 FRANÇAIS Accord de sécurité de l'UEO SOURCE Moniteur belge du 26 octobre 2000, p. 36065 REMARQUES voir : ^UEO^
Nr. van de fiche 2222 NEDERLANDS Europees Octrooibureau NEDERLANDS EOB	Nº de la fiche 2222 FRANÇAIS Office européen des brevets FRANÇAIS OEB
Nr. van de fiche 2223 NEDERLANDS Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen BRON besluit van de Regent van 2 april 1948 houdende oprichting van het directiecomité bij het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen	Nº de la fiche 2223 FRANÇAIS Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail SOURCE arrêté du Régent du 2 avril 1948 instituant le comité directeur près le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail
Nr. van de fiche 2224 NEDERLANDS zwakke weggebruiker	Nº de la fiche 2224 FRANÇAIS usager vulnérable
Nr. van de fiche 2225 NEDERLANDS geneesmiddelenbewaking BRON koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen, artikel 28sexies	Nº de la fiche 2225 FRANÇAIS pharmacovigilance SOURCE arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, article 28sexies
Nr. van de fiche 2226 NEDERLANDS Conferentie van de commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Unie NEDERLANDS COSAC	Nº de la fiche 2226 FRANÇAIS Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires et européennes des Parlements de l'Union européenne FRANÇAIS COSAC
Nr. van de fiche 2227 NEDERLANDS strategische olievoorraad	Nº de la fiche 2227 FRANÇAIS réserve stratégique de pétrole
Nr. van de fiche 2228 NEDERLANDS Internationaal Energieagentschap CONTEXT ^OESO^ NEDERLANDS IEA	Nº de la fiche 2228 FRANÇAIS Agence internationale de l'énergie CONTEXTE ^OCDE^ FRANÇAIS AIE (1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2229 NEDERLANDS gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid DEFINITIE Het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid is ingesteld en wordt geregeld door titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Het vervangt de Europese politieke samenwerking (^EPS^) en voorziet in de vaststelling op termijn van een gemeenschappelijk defensiebeleid dat mettertijd tot een gemeenschappelijke defensie zou kunnen leiden. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS GBVB	Nº de la fiche 2229 FRANÇAIS politique étrangère et de sécurité commune DÉFINITION La PESC est instituée et régie par le titre V du traité sur l'Union européenne. Elle a remplacé la coopération politique européenne (^CPE^) et prévoit la définition à terme d'une politique commune de la défense, qui pourrait conduire, le moment venu, à une défense commune. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS PESC
Nr. van de fiche 2230 NEDERLANDS Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, gedaan te Straatsburg op 5 maart 1996	Nº de la fiche 2230 FRANÇAIS Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, fait à Strasbourg le 5 mars 1996
Nr. van de fiche 2231 NEDERLANDS zorgkas BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 2000 betreffende de organisatie, het beheer, de werking en de erkenning van zorgkassen en de betreffende de controle op de zorgkassen - Belgisch Staatsblad van 1 november 2000, blz. 36649	Nº de la fiche 2231 FRANÇAIS caisse d'assurance soins SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2000 relatif à l'organisation, à la gestion, au fonctionnement et à l'agrément de caisses d'assurance soins, et relatif au contrôle des caisses d'assurance soins - Moniteur belge du 1er novembre 2000, p. 36653
Nr. van de fiche 2232 NEDERLANDS vrijwillige vierdagenweek OPMERKINGEN zie : ^vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek^	Nº de la fiche 2232 FRANÇAIS semaine volontaire de quatre jours REMARQUES voir : ^régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours^ FRANÇAIS semaine de quatre jours sur base du volontariat SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2233 NEDERLANDS Meerjarig ondersteuningsprogramma voor de uitbouw van de informatiemaatschappij CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 1 november 2000, blz. 36669	Nº de la fiche 2233 FRANÇAIS Programme pluriannuel de soutien au développement de la société de l'information CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 1er novembre 2000, p. 36669
Nr. van de fiche 2234 NEDERLANDS Comité inzake energieonderzoek en technologie CONTEXT ^IEA^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 47, 10 oktober 2000, blz. 5481	Nº de la fiche 2234 FRANÇAIS Comité pour la recherche énergétique et la technologie CONTEXTE ^AIE (1)^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 47, 10 octobre 2000, p. 5481

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS CERT	FRANÇAIS CERT
Nr. van de fiche 2235 NEDERLANDS octrooieerbaarheid BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002 NEDERLANDS patenteerbaarheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 14 juni 2004, blz. 5579	Nº de la fiche 2235 FRANÇAIS brevetabilité SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002 + Chambre, Questions et réponses, n° 36, 14 juin 2004, p. 5579
Nr. van de fiche 2236 NEDERLANDS Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EWDD	Nº de la fiche 2236 FRANÇAIS Observatoire européen des drogues et des toxicomanies SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS OEDT
Nr. van de fiche 2237 NEDERLANDS College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming NEDERLANDS College van deskundigen belast met de controle op de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming	Nº de la fiche 2237 FRANÇAIS Collège d'experts chargés du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés
Nr. van de fiche 2238 NEDERLANDS Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde NEDERLANDS WBTW	Nº de la fiche 2238 FRANÇAIS Code de la taxe sur la valeur ajoutée SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée FRANÇAIS CTVA
Nr. van de fiche 2239 NEDERLANDS Vaste Commissie voor taaltoezicht BRON gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, artikel 60, § 1 NEDERLANDS VCTT BRON Kamer, Lijst van Siglia + Euterpe NEDERLANDS VCT BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 49, 23 oktober 2000, blz. 5755	Nº de la fiche 2239 FRANÇAIS Commission permanente de contrôle linguistique SOURCE lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, article 60, § 1 FRANÇAIS CPCL

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2240 NEDERLANDS Internationale Spoorwegunie NEDERLANDS UIC OPMERKINGEN er bestaat geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 2240 FRANÇAIS Union internationale des chemins de fer FRANÇAIS UIC
Nr. van de fiche 2241 NEDERLANDS beschermde benaming van oorsprong CONTEXT Europese Unie BRON Publicatieblad C 30/91, blz. 11 NEDERLANDS BBO BRON Euterpe NEDERLANDS beschermde oorsprongsbenaming BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 49, 23 oktober 2000, blz. 5783 NEDERLANDS BOB BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 49, 23 oktober 2000, blz. 5783	Nº de la fiche 2241 FRANÇAIS appellation d'origine protégée CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS AOP
Nr. van de fiche 2242 NEDERLANDS beschermde geografische aanduiding CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS BGA	Nº de la fiche 2242 FRANÇAIS indication géographique protégée CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS IGP
Nr. van de fiche 2243 NEDERLANDS gegarandeerde traditionele specialiteit CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS GTS	Nº de la fiche 2243 FRANÇAIS spécialité traditionnelle garantie CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS STG
Nr. van de fiche 2244 NEDERLANDS Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 57/2 NEDERLANDS CGVS	Nº de la fiche 2244 FRANÇAIS Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides SOURCE loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 57/2 FRANÇAIS CGRA
Nr. van de fiche 2245 NEDERLANDS Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken NEDERLANDS VBCV BRON Kamer, Lijst van Siglia + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51	Nº de la fiche 2245 FRANÇAIS Commission permanente de recours des réfugiés CONTEXTE ministère de l'Intérieur FRANÇAIS CPRR

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

054, 22 november 2004, blz. 8309 NEDERLANDS VBV BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 49, 23 oktober 2000, blz. 5804	
Nr. van de fiche 2246 NEDERLANDS Centrum voor het vergemakkelijken van de praktijken en de procedures in de administratie, de handel en het vervoer CONTEXT Economische Commissie voor Europa BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 49, 23 oktober 2000, blz. 5836 NEDERLANDS Cefact	Nº de la fiche 2246 FRANÇAIS Centre pour la facilitation des pratiques et des procédures dans l'administration, le commerce et les transports CONTEXTE Commission économique pour l'Europe SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 49, 23 octobre 2000, p. 5836 FRANÇAIS Cefact
Nr. van de fiche 2247 NEDERLANDS Selectiebureau van de federale overheid BRON wet van 14 december 2000 tot wijziging benaming van het Vast Wervingssecretariaat, artikel 2 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.selor.be NEDERLANDS SELOR	Nº de la fiche 2247 FRANÇAIS Bureau de sélection de l'administration fédérale SOURCE loi du 14 décembre 2000 modifiant la dénomination de Secrétariat permanent de recrutement, article 2 REMARQUES Adresse Internet : http://www.selor.be FRANÇAIS SELOR
Nr. van de fiche 2248 NEDERLANDS Economische Commissie voor Europa BRON Publicatieblad L 186/95, blz. 44	Nº de la fiche 2248 FRANÇAIS Commission économique pour l'Europe SOURCE Journal officiel L 186/95, p. 44
Nr. van de fiche 2249 NEDERLANDS recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen BRON wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen, artikel 12 + koninklijk besluit van 5 oktober 2000 betreffende de inschrijving van de verkopers van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen - Belgisch Staatsblad van 7 november 2000, blz. 36872	Nº de la fiche 2249 FRANÇAIS droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé SOURCE loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé, article 12 + arrêté royal du 5 octobre 2000 relatif à l'inscription des vendeurs d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé - Moniteur belge du 7 novembre 2000, p. 36872
Nr. van de fiche 2250 NEDERLANDS afgesloten gebied BRON jachtwet van 28 februari 1882, artikel 1, § 1, 10°	Nº de la fiche 2250 FRANÇAIS territoire clôturé SOURCE loi du 28 février 1882 sur la chasse, article 1er, § 1er, 10°
Nr. van de fiche 2251 NEDERLANDS ontwerp van verdrag NEDERLANDS verdragsontwerp BRON Grondwet, artikel 168	Nº de la fiche 2251 FRANÇAIS projet de traité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2252 NEDERLANDS left-overs CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 2252 FRANÇAIS reliquats CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 2253 NEDERLANDS volksbevraging	Nº de la fiche 2253 FRANÇAIS questionnement populaire
Nr. van de fiche 2254 NEDERLANDS grondwetgevend referendum DEFINITIE Het grondwetgevend referendum is een ^algemeen referendum^ dat past in de procedure tot goedkeuring of tot wijziging van de Grondwet. Al naar gelang de casus spreekt men over het ^oorspronkelijk grondwetgevend referendum^ dan wel over het ^afgeleid grondwetgevend referendum^. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS grondwetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS constitutioneel referendum	Nº de la fiche 2254 FRANÇAIS référendum constituant DÉFINITION Le référendum constituant est un ^référendum général^ qui s'inscrit dans la procédure d'adoption ou de révision constitutionnelle. Selon le cas, on parlera de ^référendum constituant originaire^ ou de ^référendum constituant dérivé^. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS référendum constitutionnel
Nr. van de fiche 2255 NEDERLANDS regelgevend referendum DEFINITIE Het regelgevend referendum is een ^algemeen referendum^ dat ertoe strekt een nieuw regelgevend besluit (koninklijk of ministerieel besluit) goed te keuren dan wel om een vigerend besluit te wijzigen, aan te vullen of op te heffen. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	Nº de la fiche 2255 FRANÇAIS référendum réglementaire DÉFINITION Le référendum réglementaire est un ^référendum général^ qui vise à adopter un nouvel arrêté réglementaire (arrêté royal ou arrêté ministériel) ou à modifier, compléter ou abroger un arrêté en vigueur. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001
Nr. van de fiche 2256 NEDERLANDS ontbundeling van de local loop	Nº de la fiche 2256 FRANÇAIS dégroupage de la boucle locale
Nr. van de fiche 2257 NEDERLANDS college van procureurs-generaal DEFINITIE De procureurs-generaal bij de hoven van beroep vormen samen een college, college van de procureurs-generaal genaamd, dat onder het gezag van de minister van Justitie staat. De bevoegdheid	Nº de la fiche 2257 FRANÇAIS collège des procureurs généraux DÉFINITION Les procureurs généraux près les cours d'appel forment ensemble un collège, appelé college des procureurs généraux, qui est placé sous l'autorité du ministre de la Justice. La compétence du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van het college strekt zich uit over het gehele grondgebied van het Rijk en zijn beslissingen hebben bindende kracht voor de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de federale procureur en alle leden van het openbaar ministerie die onder hun toezicht en leiding staan. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 143bis) BRON wet van 4 maart 1997	collège s'étend à l'ensemble du territoire du Royaume et ses décisions engagent tous les procureurs généraux près les cours d'appel, le procureur fédéral et tous les membres du ministère public placés sous leur surveillance et leur direction. (Code judiciaire, article 143bis) SOURCE loi du 4 mars 1997
Nr. van de fiche 2258 NEDERLANDS straatcriminaliteit DEFINITIE Criminaliteit die aan de openbare weg of op enige voor het publiek toegankelijke ruimte plaatsvindt, zoals tasjesroof, inbraak in auto's, vandalisme en winkeldiefstal - vergelijk : straatschenderij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS stadscriminaliteit BRON Arbitragehof, arrest nr. 56/2002 van 28 maart 2002, blz. 4	Nº de la fiche 2258 FRANÇAIS criminalité urbaine
Nr. van de fiche 2259 NEDERLANDS primaat van het recht NEDERLANDS voorrang van het recht NEDERLANDS prioriteit van het recht NEDERLANDS preëminentie van het recht NEDERLANDS primauteit van het recht NEDERLANDS rule of law	Nº de la fiche 2259 FRANÇAIS primauté du droit FRANÇAIS prééminence du droit
Nr. van de fiche 2260 NEDERLANDS toespraak NEDERLANDS rede NEDERLANDS redevoering NEDERLANDS oratie BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, 27400 VI, nr. 10, blz. 67 NEDERLANDS uiteenzetting NEDERLANDS vertoog	Nº de la fiche 2260 FRANÇAIS allocution FRANÇAIS discours FRANÇAIS exposé
Nr. van de fiche 2261 NEDERLANDS bindend referendum (1) DEFINITIE Men spreekt over een bindend referendum als het gaat om de instelling van een nieuwe regel of om de wijziging of aanvulling van een vigerende regel. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe	Nº de la fiche 2261 FRANÇAIS référendum décisoire DÉFINITION On parle de référendum décisoire quand il s'agit de créer une règle nouvelle, de modifier ou de compléter une règle existante. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS beslissend referendum	de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS référendum décisionnel
Nr. van de fiche 2262 NEDERLANDS Fonds voor vorming in de scheikundige nijverheid BRON Belgisch Staatsblad van 9 november 2000, blz. 37111	Nº de la fiche 2262 FRANÇAIS Fonds pour la formation dans l'industrie chimique SOURCE Moniteur belge du 9 novembre 2000, p. 37111
Nr. van de fiche 2263 NEDERLANDS aanvullende brugpensioenvergoeding BRON Belgisch Staatsblad van 9 november 2000, blz. 37122 + Belgisch Staatsblad van 16 januari 2007, blz. 1690 OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS aanvullende vergoeding brugpensioen BRON Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58201 OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2263 FRANÇAIS indemnité complémentaire de prépension SOURCE Moniteur belge du 9 novembre 2000, p. 37122 FRANÇAIS indemnité complémentaire prépension SOURCE Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58201 FRANÇAIS indemnité de prépension complémentaire SOURCE Moniteur belge du 16 janvier 2007, p. 1690
Nr. van de fiche 2264 NEDERLANDS Raad van Beroep voor opperambtenaren CONTEXT ministerie van Ambtenarenzaken BRON Belgisch Staatsblad van 9 november 2000, blz. 37144	Nº de la fiche 2264 FRANÇAIS Chambre de recours des fonctionnaires généraux CONTEXTE ministère de la Fonction publique SOURCE Moniteur belge du 9 novembre 2000, p. 37144
Nr. van de fiche 2265 NEDERLANDS Raad van Beroep voor de leidende ambtenaren CONTEXT ministerie van Ambtenarenzaken BRON Belgisch Staatsblad van 9 november 2000, blz. 37144	Nº de la fiche 2265 FRANÇAIS Chambre de recours des fonctionnaires dirigeants CONTEXTE ministère de la Fonction publique SOURCE Moniteur belge du 9 novembre 2000, p. 37144
Nr. van de fiche 2266 NEDERLANDS Interdepartementale Raad van Beroep CONTEXT ministerie van Ambtenarenzaken BRON Belgisch Staatsblad van 9 november 2000, blz. 37145	Nº de la fiche 2266 FRANÇAIS Chambre de recours interdépartementale CONTEXTE ministère de la Fonction publique SOURCE Moniteur belge du 9 novembre 2000, p. 37145
Nr. van de fiche 2267 NEDERLANDS Federale Raad van de balies	Nº de la fiche 2267 FRANÇAIS Conseil fédéral des barreaux
Nr. van de fiche 2268 NEDERLANDS concurrentiële ophaling CONTEXT leerlingen	Nº de la fiche 2268 FRANÇAIS ramassage concurrentiel CONTEXTE élèves
Nr. van de fiche 2269 NEDERLANDS ruimte van vrijheid, veiligheid en recht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 2269 FRANÇAIS espace de liberté, de sécurité et de justice SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS RVVR	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS ELSJ
Nr. van de fiche 2270 NEDERLANDS gemeenschappelijk platform CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 2270 FRANÇAIS socle commun CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 2271 NEDERLANDS Veiligheid van de Staat	Nº de la fiche 2271 FRANÇAIS Sûreté de l'État
Nr. van de fiche 2272 NEDERLANDS ziekenhuiszorg	Nº de la fiche 2272 FRANÇAIS soins hospitaliers
Nr. van de fiche 2273 NEDERLANDS bestaansminimum BRON wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum OPMERKINGEN zie : ^leefloon^	Nº de la fiche 2273 FRANÇAIS minimex FRANÇAIS minimum d'existence FRANÇAIS minimum de moyens d'existence SOURCE loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence REMARQUES voir : ^revenu d'intégration^ FRANÇAIS revenu minimum d'existence SOURCE Le Monde du 9 novembre 1993 FRANÇAIS RME SOURCE Le Monde du 9 novembre 1993 FRANÇAIS revenu minimal garanti SOURCE Journal officiel C 163/91, p. 4 FRANÇAIS revenu minimum garanti SOURCE La Voix du Luxembourg du 1er février 1993 FRANÇAIS RMG FRANÇAIS minimum vital FRANÇAIS revenu vital SOURCE Vande Lanotte
Nr. van de fiche 2274 NEDERLANDS bestaansminimumtrekker NEDERLANDS gerechtigde op het bestaansminimum BRON Belgisch Staatsblad van 29 juni 2001, blz. 22482 NEDERLANDS bestaansminimumgerechtigde	Nº de la fiche 2274 FRANÇAIS minimexé (un) FRANÇAIS bénificiaire du minimex FRANÇAIS bénificiaire du minimum de moyens d'existence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 107, 22 januari 2002, blz. 12530	
Nr. van de fiche 2275 NEDERLANDS sanering DEFINITIE alle organisatorische en financiële maatregelen die ten doel hebben het rendement van een onderneming te herstellen NEDERLANDS gezondmaking	Nº de la fiche 2275 FRANÇAIS assainissement DÉFINITION retour à l'équilibre, à la stabilité
Nr. van de fiche 2276 NEDERLANDS saneringsplan	Nº de la fiche 2276 FRANÇAIS plan d'assainissement FRANÇAIS projet financier d'assainissement
Nr. van de fiche 2277 NEDERLANDS saneren CONTEXT economie, financiën, ondernemingen NEDERLANDS gezond maken	Nº de la fiche 2277 FRANÇAIS assainir CONTEXTE économie, finances, entreprises EXEMPLE assainir un marché EXEMPLE assainir une monnaie
Nr. van de fiche 2278 NEDERLANDS saneren CONTEXT woningen, bouwkunde, stedenbouw NEDERLANDS renoveren NEDERLANDS weer in goede staat brengen	Nº de la fiche 2278 FRANÇAIS assainir CONTEXTE logement, architecture, urbanisme FRANÇAIS réhabiliter FRANÇAIS rénover
Nr. van de fiche 2279 NEDERLANDS sanering CONTEXT woningen, bouwkunde, stedenbouw NEDERLANDS renovatie NEDERLANDS vernieuwbouw	Nº de la fiche 2279 FRANÇAIS assainissement CONTEXTE logement, architecture, urbanisme FRANÇAIS réhabilitation (1) FRANÇAIS rénovation
Nr. van de fiche 2280 NEDERLANDS saneringsgebied NEDERLANDS renovatiewijk NEDERLANDS renovatiebuurt	Nº de la fiche 2280 FRANÇAIS quartier en rénovation FRANÇAIS quartier en réhabilitation FRANÇAIS quartier à rénover FRANÇAIS quartier à réhabiliter
Nr. van de fiche 2281 NEDERLANDS saneringsbeleid NEDERLANDS gezondsmakingsbeleid	Nº de la fiche 2281 FRANÇAIS politique d'assainissement
Nr. van de fiche 2282 NEDERLANDS onzekerheid	Nº de la fiche 2282 FRANÇAIS précarité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bestaansonzekerheid	
Nr. van de fiche 2283 NEDERLANDS gezinsondersteunend beleid	Nº de la fiche 2283 FRANÇAIS politique de soutien à la famille
Nr. van de fiche 2284 NEDERLANDS buurtinitiatief CONTEXT voor de open opvangcentra voor asielzoekers BRON Belgisch Staatsblad van 14 november 2000, blz. 37554	Nº de la fiche 2284 FRANÇAIS initiative de quartier CONTEXTE pour les centres d'accueil ouverts pour demandeurs d'asile SOURCE Moniteur belge du 14 novembre 2000, p. 37554
Nr. van de fiche 2285 NEDERLANDS open opvangcentrum voor asielzoekers BRON Belgisch Staatsblad van 14 november 2000, blz. 37554	Nº de la fiche 2285 FRANÇAIS centre d'accueil ouvert pour demandeurs d'asile SOURCE Moniteur belge du 14 novembre 2000, p. 37554
Nr. van de fiche 2286 NEDERLANDS technische cel voor de verwerking van gegevens met betrekking tot de ziekenhuizen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, artikel 155	Nº de la fiche 2286 FRANÇAIS cellule technique pour le traitement de données relatives aux hôpitaux CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE loi du 29 janvier 1996 portant des dispositions sociales, article 155
Nr. van de fiche 2287 NEDERLANDS Hoge Raad voor Studietoelagen en -leningen BRON decreet houdende regeling, voor de Franse Gemeenschap, van de toekenning van studietoelagen en -leningen, gecoördineerd op 7 november 1983, artikelen 21, 22 en 23	Nº de la fiche 2287 FRANÇAIS Conseil supérieur des Allocations et Prêts d'Études SOURCE décret réglant, pour la Communauté française, les allocations et les prêts d'études, coordonné le 7 novembre 1983, articles 21, 22 et 23
Nr. van de fiche 2288 NEDERLANDS levenskwaliteit NEDERLANDS kwaliteit van het bestaan NEDERLANDS kwaliteit van het leefklimaat BRON ^Wijnands^	Nº de la fiche 2288 FRANÇAIS qualité de vie FRANÇAIS qualité de la vie
Nr. van de fiche 2289 NEDERLANDS decemberuitkering NEDERLANDS kerstgratificatie NEDERLANDS oudejaarsgratificatie BRON ^Vanhooff 1^ NEDERLANDS oudejaarstoeslag BRON ^Vanhooff 1^	Nº de la fiche 2289 FRANÇAIS prime de fin d'année FRANÇAIS allocation de fin d'année SOURCE arrêté royal du 23 octobre 1979 accordant une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public FRANÇAIS gratification de fin d'année FRANÇAIS prime de Noël

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kerstpremie BRON koninklijk besluit van 17 juni 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de warenhuizen, betreffende de kerstpremie - Belgisch Staatsblad van 18 september 2003, blz. 46294 NEDERLANDS eindejaarspremie OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS eindejaarsuitkering OPMERKINGEN staat in ^Van Dale GW^, dat nochtans alle samenstellingen met "eindejaars-" als Belgicisme bestempelt (van die veroordeling is evenwel niets meer te bespeuren in de cd-romversie 1.0) ; aanvaard door ^Buyse en Penninckx^ (zie "eindejaars") en door ^Cockx^ (zie "eindejaarsuitkering") NEDERLANDS eindejaarstoelage CONTEXT ministerie van Ambtenarenzaken BRON koninklijk besluit van 23 oktober 1979 houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt + Belgisch Staatsblad van 15 november 2000, blz. 37760 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^, maar zal wellicht niet goed zijn, zoals alle woorden met "eindejaars". ^Buyse en Penninckx^ (zie "eindejaars") en ^Cockx^ (zie "eindejaarsuitkering") aanvaarden nochtans "eindejaarsuitkering"	SOURCE arrêté royal du 17 juin 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des grands magasins, relative à la prime de Noël - Moniteur belge du 18 septembre 2003, p. 46294
Nr. van de fiche 2290 NEDERLANDS Belgische Vereniging van de dagbladuitgevers BRON Belgisch Staatsblad van 15 november 2000, blz. 37712	Nº de la fiche 2290 FRANÇAIS Association belge des éditeurs de journaux SOURCE Moniteur belge du 15 novembre 2000, p. 37712
Nr. van de fiche 2291 NEDERLANDS Belgisch Interventie- en Restitutiebureau BRON wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau OPMERKINGEN Internetadres : http://www.birb.be NEDERLANDS BIRB	Nº de la fiche 2291 FRANÇAIS Bureau d'Intervention et de Restitution belge SOURCE loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution belge REMARQUES Adresse Internet : http://www.birb.be FRANÇAIS BIRB
Nr. van de fiche 2292 NEDERLANDS vlakke loopbaan in uitdoving BRON Belgisch Staatsblad van 15 november 2000, blz. 37716	Nº de la fiche 2292 FRANÇAIS carrière plane en extinction SOURCE Moniteur belge du 15 novembre 2000, p. 37716

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2293 NEDERLANDS jeugdsanctierecht BRON Kamer, Beknopt verslag van de vergadering van de commissie voor de Justitie, 14 november 2000, CRABV 50 COM 294, blz. 3	Nº de la fiche 2293 FRANÇAIS droit sanctionnel pour les jeunes SOURCE Chambre, Compte rendu analytique de la réunion de la commission de la Justice, mardi 14 novembre 2000, CRABV 50 COM 294, p. 3 FRANÇAIS droit sanctionnel de la jeunesse SOURCE Yvan Brux FRANÇAIS droit pénal de la jeunesse
Nr. van de fiche 2294 NEDERLANDS sanctierecht BRON Kamer, Beknopt verslag van de vergadering van de commissie voor de Justitie, 14 november 2000, CRABV 50 COM 294, blz. 3	Nº de la fiche 2294 FRANÇAIS droit sanctionnel SOURCE Chambre, Compte rendu analytique de la réunion de la commission de la Justice, mardi 14 novembre 2000, CRABV 50 COM 294, p. 3
Nr. van de fiche 2295 NEDERLANDS grensoverschrijdende geldoverschrijving BRON wet van 9 januari 2000 betreffende grensoverschrijdende geldoverschrijvingen	Nº de la fiche 2295 FRANÇAIS virement d'argent transfrontalier SOURCE loi du 9 janvier 2000 relative aux virements d'argent transfrontaliers
Nr. van de fiche 2296 NEDERLANDS toezichtcomité voor het Europees communautair initiatief Interreg III BRON Belgisch Staatsblad van 17 november 2000, blz. 38247	Nº de la fiche 2296 FRANÇAIS comité de suivi pour l'initiative communautaire européenne Interreg III SOURCE Moniteur belge du 17 novembre 2000, p. 38245
Nr. van de fiche 2297 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen van de tandheelkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 28 juni 2004, blz. 52633	Nº de la fiche 2297 FRANÇAIS Commission de profils pour les prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 28 juin 2004, p. 52633 FRANÇAIS Commission de profils des prestations des praticiens de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé SOURCE Moniteur belge du 19 janvier 2005, p. 1510
Nr. van de fiche 2298 NEDERLANDS Gewestelijke Commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie XXX CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 17 november 2000, blz. 38251	Nº de la fiche 2298 FRANÇAIS Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province de XXX CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 17 novembre 2000, p. 38251
Nr. van de fiche 2299 NEDERLANDS buurtregie voor stadsvernieuwing	Nº de la fiche 2299 FRANÇAIS régie de quartier de rénovation urbaine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 tot oprichting van de buurtregieën voor stadsvernieuwing	SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 portant création des régies de quartier de rénovation urbaine
Nr. van de fiche 2300 NEDERLANDS Begeleidingscomité van de buurtregieën voor stadsvernieuwing BRON besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 2000 tot benoeming van de leden van het Begeleidingscomité van de buurtregieën voor stadsvernieuwing	Nº de la fiche 2300 FRANÇAIS Comité d'accompagnement des régies de quartier de rénovation urbaine SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 2000 désignant les membres du Comité d'accompagnement des régies de quartier de rénovation urbaine
Nr. van de fiche 2301 NEDERLANDS gezondheidskwalificatie BRON koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee	Nº de la fiche 2301 FRANÇAIS qualification sanitaire SOURCE arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles
Nr. van de fiche 2302 NEDERLANDS Gesloten Centrum van de Dienst Vreemdelingenzaken BRON Belgisch Staatsblad van 18 november 2000, blz. 38369	Nº de la fiche 2302 FRANÇAIS Centre fermé de l'Office des Étrangers SOURCE Moniteur belge du 18 novembre 2000, p. 38369
Nr. van de fiche 2303 NEDERLANDS inkomensgarantie voor ouderen BRON wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen + koninklijk besluit van 23 mei 2001 tot instelling van een algemeen reglement betreffende de inkomensgarantie voor ouderen NEDERLANDS IGO (1)	Nº de la fiche 2303 FRANÇAIS garantie de revenus aux personnes âgées SOURCE loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées + arrêté royal du 23 mai 2001 portant règlement général en matière de garantie de revenus aux personnes âgées REMARQUES initialement, il était question de "garantie de ressources aux personnes âgées" (voir : Chambre, projet de loi instituant la garantie de ressources aux personnes âgées, 50 0934/001) FRANÇAIS GRAPA
Nr. van de fiche 2304 NEDERLANDS organisatie van de arbeidstijd BRON wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector	Nº de la fiche 2304 FRANÇAIS aménagement du temps de travail SOURCE loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public
Nr. van de fiche 2305 NEDERLANDS benoemings- en aanwijzingscommissie CONTEXT ^HRJ^ BRON Grondwet, artikel 151 + Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis NEDERLANDS BAC BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 64, 19 februari 2001, blz.	Nº de la fiche 2305 FRANÇAIS commission de nomination et de désignation CONTEXTE ^CSJ^ SOURCE Constitution, article 151 + Code judiciaire, article 259bis FRANÇAIS CND (2) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 64, 19 février 2001, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

7193 NEDERLANDS benoemingscommissie	7193 FRANÇAIS commission de nomination
Nr. van de fiche 2306 NEDERLANDS voorstadsnet OPMERKINGEN zie : ^voorstadslijn^ en ^GEN^	Nº de la fiche 2306 FRANÇAIS réseau suburbain REMARQUES voir : ^ligne RER^ et ^RER^ FRANÇAIS réseau préurbain SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11022 REMARQUES voir : ^ligne RER^ et ^RER^
Nr. van de fiche 2307 NEDERLANDS reglement van plichtenleer CONTEXT ^BIV (1)^ BRON koninklijk besluit van 28 september 2000 tot goedkeuring van het reglement van plichtenleer van het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars	Nº de la fiche 2307 FRANÇAIS code de déontologie (1) CONTEXTE ^IPI^ SOURCE arrêté royal du 28 septembre 2000 portant approbation du code de déontologie de l'Institut professionnel des agents immobiliers
Nr. van de fiche 2308 NEDERLANDS Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers BRON wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers OPMERKINGEN vervangt de ^Hoge Raad van de Nationale Werken voor Oorlogsgetroffenen^	Nº de la fiche 2308 FRANÇAIS Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre SOURCE loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre REMARQUES remplace le ^Conseil supérieur des Oeuvres nationales des Victimes de la guerre^
Nr. van de fiche 2309 NEDERLANDS verstrijking CONTEXT van een termijn NEDERLANDS verstrijken (het) CONTEXT van een termijn NEDERLANDS ommekomst CONTEXT van een termijn NEDERLANDS afloop CONTEXT van een termijn NEDERLANDS verloop CONTEXT van een termijn NEDERLANDS expiratie	Nº de la fiche 2309 FRANÇAIS expiration CONTEXTE d'un délai FRANÇAIS fin CONTEXTE d'un délai

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT van een termijn	
Nr. van de fiche 2310 NEDERLANDS verstrijken CONTEXT van een termijn NEDERLANDS omkomen CONTEXT van een termijn NEDERLANDS aflopen CONTEXT van een termijn NEDERLANDS verlopen CONTEXT van een termijn NEDERLANDS expireren CONTEXT van een termijn NEDERLANDS ten einde lopen CONTEXT van een termijn	Nº de la fiche 2310 FRANÇAIS expirer CONTEXTE un délai FRANÇAIS arriver à expiration CONTEXTE un délai FRANÇAIS venir à expiration CONTEXTE un délai
Nr. van de fiche 2311 NEDERLANDS verbindingsmagistraat	Nº de la fiche 2311 FRANÇAIS magistrat de liaison
Nr. van de fiche 2312 NEDERLANDS driejarige ontwikkelingsdotatie in het kader van investeringen van openbaar nut CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 23 november 2000, blz. 39003	Nº de la fiche 2312 FRANÇAIS dotation triennale de développement dans le cadre de la réalisation d'investissements d'intérêt public CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 23 novembre 2000, p. 39003
Nr. van de fiche 2313 NEDERLANDS Vlaams Intersectoraal akkoord van de social profit-sector (Gezin en Welzijn) CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 23 november 2000, blz. 39046	Nº de la fiche 2313 FRANÇAIS Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand (Famille et Aide sociale) CONTEXTE Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 23 novembre 2000, p. 39046
Nr. van de fiche 2314 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor Kind, Jeugd en Hulpverlening aan de Jeugd BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 juni 1998 betreffende het "Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse" (Waarnemingscentrum voor Kind, Jeugd en Hulpverlening aan de Jeugd)	Nº de la fiche 2314 FRANÇAIS Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 juin 1998 relatif à l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse
Nr. van de fiche 2315 NEDERLANDS Europees Comité inzake de voorkoming van folteringen en onmenselijke of vernederende behandelingen of	Nº de la fiche 2315 FRANÇAIS Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bestraffingen	
Nr. van de fiche 2316 NEDERLANDS Internationale Federatie voor de Rechten van de Mens NEDERLANDS Internationale Mensenrechtenfederatie	Nº de la fiche 2316 FRANÇAIS Fédération internationale des droits de l'Homme FRANÇAIS FIDH
Nr. van de fiche 2317 NEDERLANDS zeevisserijvaart BRON ministerieel besluit van 7 november 2000 houdende de benoeming van de voorzitter en leden van de examencommissies voor de zeevisserijvaart	Nº de la fiche 2317 FRANÇAIS navigation de pêche maritime SOURCE arrêté ministériel du 7 novembre 2000 nommant les président et membres des jurys d'examens pour la navigation de pêche maritime
Nr. van de fiche 2318 NEDERLANDS Erkennings- en adviescommissie van de opvangcentra voor volwassenen CONTEXT Waals Gewest BRON programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en sportinfrastructuren, artikel 6 + besluit van de Waalse Regering van 23 juli 1998 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de erkennings- en adviescommissie van de opvangcentra voor volwassenen + besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot aanwijzing van de voorzitter en de leden van de Erkennings- en Adviescommissie van de opvangcentra voor volwassenen - Belgisch Staatsblad van 6 december 2002, blz. 54929	Nº de la fiche 2318 FRANÇAIS Commission d'avis et d'agrément des centres d'accueil pour adultes CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'action sociale et d'infrastructures sportives, article 6 + arrêté du Gouvernement wallon du 23 juillet 1998 nommant les membres effectifs et suppléants de la commission d'avis et d'agrément des centres d'accueil pour adultes FRANÇAIS Commission d'agrément et d'avis des centres d'accueil pour adultes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 portant désignation du président et des membres de la Commission d'agrément et d'avis des centres d'accueil pour adultes - Moniteur belge du 6 décembre 2002, p. 54927
Nr. van de fiche 2319 NEDERLANDS verkeersbelasting NEDERLANDS VB	Nº de la fiche 2319 FRANÇAIS taxe de circulation FRANÇAIS TC
Nr. van de fiche 2320 NEDERLANDS belasting op de inverkeerstelling NEDERLANDS BIV (2)	Nº de la fiche 2320 FRANÇAIS taxe de mise en circulation FRANÇAIS TMC
Nr. van de fiche 2321 NEDERLANDS Waalse Gewestelijke Vervoersmaatschappij BRON Belgisch Staatsblad van 25 november 2000, blz. 39400 NEDERLANDS Waalse Regionale Maatschappij voor Vervoer BRON koninklijk besluit van 19 maart 2002 waarbij aan de Waalse	Nº de la fiche 2321 FRANÇAIS Société régionale wallonne du Transport SOURCE Moniteur belge du 25 novembre 2000, p. 39400 + arrêté royal du 19 mars 2002 autorisant la Société régionale wallonne du Transport, dénommée S.R.W.T., et ses cinq sociétés d'exploitation,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Regionale Maatschappij voor Vervoer, W.R.M.V. genaamd, en haar vijf exploitatiemaatschappijen, de T.E.C. genaamd, toegang wordt verleend tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen - Belgisch Staatsblad van 7 augustus 2002, blz. 34291 NEDERLANDS WRMV	dénommées les T.E.C., à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques - Moniteur belge du 7 août 2002, p. 34291 FRANÇAIS SRWT
Nr. van de fiche 2322 NEDERLANDS Regie der Gebouwen BRON wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen OPMERKINGEN Internetadres : http://www.buildingsagency.be	Nº de la fiche 2322 FRANÇAIS Régie des Bâtiments SOURCE loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments REMARQUES Adresse Internet : http://www.buildingsagency.be
Nr. van de fiche 2323 NEDERLANDS meerwaardeneconomie BRON Kamer, wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, 50 1042/001-2000/2001 + besluit van de Vlaamse regering van 8 september 2000 houdende een impuls- en ondersteuningsprogramma van de meerwaardeneconomie - Belgisch Staatsblad van 28 november 2000, blz. 39657	Nº de la fiche 2323 FRANÇAIS économie solidaire SOURCE Chambre, projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, 50 1042/001-2000/2001 FRANÇAIS économie plurielle SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 septembre 2000 portant un programma d'impulsion et de soutien de l'économie plurielle - Moniteur belge du 28 novembre 2000, p. 39670
Nr. van de fiche 2324 NEDERLANDS voortgezette lerarenopleiding	Nº de la fiche 2324 FRANÇAIS formation continuée des enseignants
Nr. van de fiche 2325 NEDERLANDS Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 2325 FRANÇAIS Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 2326 NEDERLANDS overschakeling naar de euro van sommige materies inzake ambtenarenzaken BRON omzendbrief nr. 498 van 20 november 2000 - Technische nota met het oog op de overschakeling naar de euro van sommige materies inzake ambtenarenzaken - Belgisch Staatsblad van 28 november 2000, blz. 39731	Nº de la fiche 2326 FRANÇAIS basculement à l'euro de certaines matières en fonction publique SOURCE circulaire n° 498 du 20 novembre 2000 - Note technique en vue du basculement à l'euro de certaines matières en fonction publique - Moniteur belge du 28 novembre 2000, p. 39731
Nr. van de fiche 2327 NEDERLANDS bediening CONTEXT vervoer NEDERLANDS aandoen (het)	Nº de la fiche 2327 FRANÇAIS desserte CONTEXTE transport

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT vervoer NEDERLANDS verbinding CONTEXT vervoer	
Nr. van de fiche 2328 NEDERLANDS bedienen CONTEXT vervoer NEDERLANDS aandoen CONTEXT vervoer NEDERLANDS verbinden CONTEXT vervoer NEDERLANDS een verbinding hebben met CONTEXT vervoer NEDERLANDS rijden langs CONTEXT vervoer NEDERLANDS de verbinding onderhouden met CONTEXT vervoer NEDERLANDS de dienst onderhouden met CONTEXT vervoer	Nº de la fiche 2328 FRANÇAIS desservir CONTEXTE transport
Nr. van de fiche 2329 NEDERLANDS verbindingsweg CONTEXT vervoer NEDERLANDS toegangsweg CONTEXT vervoer	Nº de la fiche 2329 FRANÇAIS chemin de desserte CONTEXTE transport
Nr. van de fiche 2330 NEDERLANDS algemene richtlijn CONTEXT België NEDERLANDS globaal richtsnoer CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 2330 FRANÇAIS ligne directrice globale
Nr. van de fiche 2331 NEDERLANDS beschutte werkplaats BRON koninklijk besluit van 29 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 september 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds ter bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen" - Belgisch	Nº de la fiche 2331 FRANÇAIS entreprise de travail adapté SOURCE arrêté royal du 29 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 septembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la modification et la coordination des statuts du "Fonds social pour la promotion de l'emploi dans les entreprises de travail adapté" - Moniteur belge du 25 octobre 2002, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 48929 NEDERLANDS BW NEDERLANDS bedrijf voor aangepast werk BRON besluit van de Waalse Regering van 7 november 2002 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de bedrijven voor aangepast werk - Belgisch Staatsblad van 7 januari 2003, blz. 436	48929 + arrêté du Gouvernement wallon du 7 novembre 2002 relatif aux conditions auxquelles les entreprises de travail adapté sont agréées et subventionnées - Moniteur belge du 7 janvier 2003, p. 426 FRANÇAIS ETA FRANÇAIS atelier protégé
Nr. van de fiche 2332 NEDERLANDS moederschapsuitkering BRON koninklijk besluit van 13 maart 2001 tot wijziging, wat de hoegrootheid van moederschapsuitkering betreft toe te kennen tijdens een gedeelte van het tijdvak van moederschapsbescherming, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 - Belgisch Staatsblad van 10 april 2001, blz. 11831 NEDERLANDS moederschapstoelage BRON Publicatieblad 92/93, blz. 4	Nº de la fiche 2332 FRANÇAIS allocation de maternité CONTEXTE pour les indépendantes FRANÇAIS indemnité de maternité CONTEXTE pour les travailleuses salariées SOURCE arrêté royal du 13 mars 2001 modifiant, en ce qui concerne le taux de l'indemnité de maternité à allouer durant une partie de la période de protection de la maternité, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 - Moniteur belge du 10 avril 2001, p. 11831 FRANÇAIS prestation de maternité SOURCE Journal officiel, 30/96, p. 53
Nr. van de fiche 2333 NEDERLANDS offerteaanvraag NEDERLANDS aanvraag van offertes NEDERLANDS aanvraag van aanbiedingen BRON Eurodicautom NEDERLANDS aanvrage van aanbiedingen BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2333 FRANÇAIS appel d'offre FRANÇAIS appel à la concurrence
Nr. van de fiche 2334 NEDERLANDS procedure van offerteaanvraag NEDERLANDS procedure van gevraagde aanbiedingen BRON Eurodicautom NEDERLANDS procedure van open mededinging BRON De Standaard van 29 november 2000	Nº de la fiche 2334 FRANÇAIS procédure d'appel d'offres
Nr. van de fiche 2335 NEDERLANDS Europees veiligheids- en defensiebeleid NEDERLANDS EVDB	Nº de la fiche 2335 FRANÇAIS politique européenne de sécurité et de défense FRANÇAIS PESD

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2336 NEDERLANDS euthanasie DEFINITIE beëindiging van het leven van patiënten die ongeneeslijk ziek zijn of ondraaglijk lijden, door het toedienen van bepaalde middelen of door het nalaten van een behandeling (^Van Dale GW^) DEFINITIE onder euthanasie [wordt] verstaan het opzettelijk levensbeëindigend handelen door een andere dan de betrokkene, op diens verzoek (wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, artikel 2) OPMERKINGEN zie : ^levensbeëindiging op verzoek^ en ^hulp bij zelfdoding^ NEDERLANDS genadedood BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS smarteloze dood BRON ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS medelijdendood BRON ^Gallas F/N^	Nº de la fiche 2336 FRANÇAIS euthanasie DÉFINITION usage de procédés qui permettent d'anticiper ou de provoquer la mort, pour abréger l'agonie d'un malade incurable, ou lui épargner des souffrances extrêmes (^Petit Robert^) DÉFINITION il y a lieu d'entendre par euthanasie l'acte, pratiqué par un tiers, qui met intentionnellement fin à la vie d'une personne à la demande de celle-ci (loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, article 2) REMARQUES voir : ^interruption de la vie sur demande^ et ^aide au suicide^
Nr. van de fiche 2337 NEDERLANDS actieve euthanasie DEFINITIE door het toedienen van dodende stoffen NEDERLANDS directe euthanasie	Nº de la fiche 2337 FRANÇAIS euthanasie active DÉFINITION par administration de substances
Nr. van de fiche 2338 NEDERLANDS passieve euthanasie DEFINITIE door het nalaten van levensbehoudende behandeling NEDERLANDS indirecte euthanasie	Nº de la fiche 2338 FRANÇAIS euthanasie passive DÉFINITION par suspension des soins
Nr. van de fiche 2339 NEDERLANDS euthanaseren NEDERLANDS euthanasie toepassen NEDERLANDS euthanasie plegen	Nº de la fiche 2339 FRANÇAIS euthanasier FRANÇAIS pratiquer l'euthanasie FRANÇAIS provoquer la mort par euthanasie
Nr. van de fiche 2340 NEDERLANDS euthanaserend NEDERLANDS met betrekking tot euthanasie	Nº de la fiche 2340 FRANÇAIS euthanasique
Nr. van de fiche 2341 NEDERLANDS Nederlandse Vereniging voor vrijwillige euthanasie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2341 FRANÇAIS Association néerlandaise pour l'euthanasie volontaire SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS NVVE	
Nr. van de fiche 2342 NEDERLANDS ingewikkeld NEDERLANDS verward NEDERLANDS netelig NEDERLANDS intricaat	Nº de la fiche 2342 FRANÇAIS complexe FRANÇAIS embrouillé FRANÇAIS ardu
Nr. van de fiche 2343 NEDERLANDS borg (1) DEFINITIE Onderpand, cautie (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten + Veldwetboek + Boswetboek NEDERLANDS borgtocht (2) DEFINITIE Waarborgsom, cautie, onderpand, borgstelling (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 7 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS borgsom DEFINITIE Waarborgsom. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Veldwetboek NEDERLANDS waarborg DEFINITIE Onderpand, zekerheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS waarborgsom DEFINITIE Sm die men als waarborg geeft - synoniem : garantiebedrag. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS cautie DEFINITIE 1. Borgstelling 2. (concreet) Geldelijke zekerheidstelling (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zekerheid, borgtocht; speciaal gerechtelijk gestelde zekerheid. (^Fockema^) NEDERLANDS onderpand	Nº de la fiche 2343 FRANÇAIS caution (2) DÉFINITION Garantie d'un engagement pris pour soi-même ou pour un autre. Voir : cautionnement; assurance, gage, sûreté. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dépôt de fonds ou de valeurs destinés à garantir une créance éventuelle. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 7 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce) + Code rural + Code forestier FRANÇAIS cautionnement (2) DÉFINITION Dépôt destiné à servir de garantie à des créances éventuelles. Déposer une somme en cautionnement. Voir : gage, garantie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme d'argent ou valeurs destinées à servir de garantie pour des créances éventuelles ou dans l'exercice de certaines responsabilités. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre + Code rural FRANÇAIS gage (1) DÉFINITION Contrat de remise d'une chose mobilière à un créancier pour garantir le paiement d'une dette. Biens meubles ou immeubles affectés à la garantie d'une dette. (^Petit Robert^) DÉFINITION Désigne également le bien mobilier remis en garantie. (^GDT^) SOURCE La chose remise en garantie. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code juduciaire + Code de commerce + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zaak die door of vanwege een schuldenaar aan zijn schuldeiser of te diens behoeve aan een derde in handen wordt gesteld tot zekerheid voor de betaling der schuld (alleen in de gewone taal, niet in de rechtstaal, in welke men óf ‘pand’ óf ‘hypotheek’ gebruikt, naargelang het een roerend of onroerend goed betreft) - synoniem : securiteit (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Pand; vooral gebezigd ten aanzien van effecten. (^Fockema^)
NEDERLANDS pand
DEFINITIE 1. Zekerheid, waarborg bij een verbintenis (bijvoorbeeld bij schuld), verkregen, door beslag te leggen op roerend goed (met betrekking tot onroerend goed spreekt men van ‘hypotheek’)
2. Voorwerp dat strekt tot waarborg van een verbintenis - synoniem : onderpand
(^Van Dale GW^)
DEFINITIE 1. Het recht van een schuldeiser om zich bij voorrang te verhalen op een hem door de schuldenaar tot zekerheid verschafte roerende zaak.
2. De verpande zaak.
(^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen
NEDERLANDS borgstelling (2)
DEFINITIE Som gelds die als waarborg wordt gegeven - synoniem : cautie, borgtocht (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Boswetboek
NEDERLANDS securiteit
DEFINITIE Onderpand, zekerheid (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS zekerheid
DEFINITIE Het door belofte, pand, borg en dergelijke gewaarborgd-zijn - synoniem : securiteit (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek
NEDERLANDS zekerheidstelling (2)
BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering
OPMERKINGEN De zekerheidstelling is nochtans veeleer het stellen

REMARQUES Voir : ^nantissement^.
FRANÇAIS garantie (1)
DÉFINITION Ce qui garantit, sert à garantir. (^Petit Robert^)
FRANÇAIS sûreté
SOURCE (droit) Garantie fournie à un créancier pour le recouvrement de sa créance. (^Petit Robert^)
DÉFINITION (droit civil) Garantie fournie pour l'exécution d'une obligation. (^TLF^)
DÉFINITION (droit civil) Garantie accordée au créancier pour le recouvrement de sa créance. (^Dalloz^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van zekerheid en niet de zekerheid zelf. Zie : ^zekerheidstelling (1)^.	
Nr. van de fiche 2344 NEDERLANDS borg staan voor NEDERLANDS zich borg stellen (voor) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS als borg optreden NEDERLANDS een borg stellen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS zich garant stellen NEDERLANDS garanderen NEDERLANDS cautioneren NEDERLANDS cautie stellen NEDERLANDS instaan voor NEDERLANDS waarborgen	Nº de la fiche 2344 FRANÇAIS cautionner CONTEXTE juridique SOURCE Code civil FRANÇAIS se rendre caution (pour) SOURCE Code civil FRANÇAIS se porter caution (pour) FRANÇAIS donner caution FRANÇAIS fournir une caution SOURCE Code civil FRANÇAIS se porter garant FRANÇAIS se rendre garant FRANÇAIS donner garantie FRANÇAIS garantir
Nr. van de fiche 2345 NEDERLANDS borg (2) DEFINITIE Persoon die zich voor een ander, voor het geval dat deze zijn verplichtingen niet nakomt, aansprakelijk stelt, thans alleen met betrekking tot geldelijke verplichtingen (^Van Dale GW^) DEFINITIE (adpromissor) Degene die zich voor de schuld van een ander jegens diens schuldeiser tot zekerheid verbindt in borgtocht. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Veldwetboek + Wetboek van koophandel + Boswetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS borgsteller DEFINITIE Persoon of instantie die borgtocht geeft of cautie stelt - synoniem : cautiesteller (^Van Dale GW^) NEDERLANDS cautiesteller DEFINITIE Borgsteller (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2345 FRANÇAIS fidéjusseur DÉFINITION (droit, vieilli) Celui qui se porte garant de la dette d'un autre (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui qui s'engage comme caution dans la ^fidéjussion^. Note(s) : synonyme : caution (^GDT^) DÉFINITION (droit) Celui qui s'engage envers le créancier pour garantir l'exécution de l'obligation du débiteur principal, au cas où ce dernier ne l'exécuterait pas. Synonyme : garant. (^TLF^) FRANÇAIS caution (3) DÉFINITION Personne qui s'engage à garantir l'exécution d'une obligation souscrite par une autre personne en cas de défaillance de celle-ci (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Personne qui s'engage envers le créancier, à côté du débiteur principal, pour garantir l'exécution de l'obligation, au cas où le débiteur n'y satisferait pas lui-même. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Personne qui s'engage à garantir l'exécution d'un contrat par l'une des parties au profit de l'autre. Lorsque la caution accepte d'exécuter elle-même, dans le cas où le débiteur principal ne remplirait pas son engagement, elle est appelée caution personnelle. Lorsque la caution, au lieu de s'engager à exécuter

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	personnellement, offre en garantie une hypothèque sur un immeuble lui appartenant, elle est dite "caution réelle". Voir : ^cautionnement (1)^ et ^cautionnement (2)^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code rural + Code de commerce + Code forestier + Code des sociétés FRANÇAIS garant DÉFINITION Personne qui répond de la dette d'autrui. Voir : caution. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 2346 NEDERLANDS borgtochtelijk VOORBEELD borgtochtelijke verbintenis NEDERLANDS fidejussio-	Nº de la fiche 2346 FRANÇAIS fidéjussoire EXEMPLE engagement fidéjussoire FRANÇAIS cautionnaire SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 2347 NEDERLANDS bankgarantie NEDERLANDS bankborgstelling OPMERKINGEN zie : ^borgstelling^	Nº de la fiche 2347 FRANÇAIS caution bancaire REMARQUES voir : ^caution (2)^ FRANÇAIS caution de banque FRANÇAIS fidéjussion d'une banque REMARQUES voir : ^fidéjussion^ FRANÇAIS garantie bancaire FRANÇAIS garantie de banque
Nr. van de fiche 2348 NEDERLANDS accijnscompenserende belasting CONTEXT geheven op de voertuigen uitgerust met een dieselmotor NEDERLANDS ACOB	Nº de la fiche 2348 FRANÇAIS taxe compensatoire des accises CONTEXTE frappant les véhicules équipés d'un moteur diesel FRANÇAIS TCA (1)
Nr. van de fiche 2349 NEDERLANDS chartale euro NEDERLANDS papieren euro	Nº de la fiche 2349 FRANÇAIS euro fiduciaire
Nr. van de fiche 2350 NEDERLANDS weddetrap BRON koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de ministeries, artikel 1	Nº de la fiche 2350 FRANÇAIS échelon CONTEXTE traitement SOURCE arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, article 1er
Nr. van de fiche 2351 NEDERLANDS tussentijdse verhoging BRON koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende	Nº de la fiche 2351 FRANÇAIS augmentation intercalaire CONTEXTE traitement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bezoldigingsregeling van het personeel van de ministeries, artikel 1	SOURCE arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, article 1er
Nr. van de fiche 2352 NEDERLANDS algemeen indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden BRON Belgisch Staatsblad van 2 december 2000, blz. 40536	Nº de la fiche 2352 FRANÇAIS indice général des salaires conventionnels pour employés SOURCE Moniteur belge du 2 décembre 2000, p. 40536
Nr. van de fiche 2353 NEDERLANDS eurovignet BRON Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993	Nº de la fiche 2353 FRANÇAIS eurovignette SOURCE Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993
Nr. van de fiche 2354 NEDERLANDS deeltijds gebruik van onroerende goederen BRON wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen	Nº de la fiche 2354 FRANÇAIS utilisation d'immeubles à temps partagé SOURCE loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé
Nr. van de fiche 2355 NEDERLANDS Antiterroristische Gemengde Groep BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-58, 13 augustus 2002, blz. 3188 NEDERLANDS AGG	Nº de la fiche 2355 FRANÇAIS Groupe interforces antiterroriste SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-58, 13 août 2002, p. 3188 FRANÇAIS GIA
Nr. van de fiche 2356 NEDERLANDS Internationaal centrum voor criminaliteitspreventie	Nº de la fiche 2356 FRANÇAIS Centre international pour la prévention de la criminalité FRANÇAIS CIPC
Nr. van de fiche 2357 NEDERLANDS bevordering door verhoging in weddenschaal	Nº de la fiche 2357 FRANÇAIS promotion par avancement barémique
Nr. van de fiche 2358 NEDERLANDS Sociaal fonds voor de exploitatie van bioscoopzalen BRON Belgisch Staatsblad van 6 december 2000, blz. 40835	Nº de la fiche 2358 FRANÇAIS Fonds social pour l'exploitation des salles de cinéma SOURCE Moniteur belge du 6 décembre 2000, p. 40835
Nr. van de fiche 2359 NEDERLANDS Federale politieraad BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 6	Nº de la fiche 2359 FRANÇAIS Conseil fédéral de police SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 6
Nr. van de fiche 2360 NEDERLANDS Vaste Commissie van de lokale politie BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 91	Nº de la fiche 2360 FRANÇAIS Commission permanente de la police locale SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 91

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2361 NEDERLANDS opvoedersloon	Nº de la fiche 2361 FRANÇAIS salaire-éducation
Nr. van de fiche 2362 NEDERLANDS opleidingsvergoeding CONTEXT voor een uitkeringsgerechtigde werkloze BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-25, 31 oktober 2000, blz. 1159	Nº de la fiche 2362 FRANÇAIS indemnité de formation CONTEXTE pour un bénéficiaire d'allocations de chômage SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-25, 31 octobre 2000, p. 1159 FRANÇAIS allocation de formation SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 2363 NEDERLANDS werkloosheidsvergoeding NEDERLANDS werkloosheidsuitkering	Nº de la fiche 2363 FRANÇAIS allocation de chômage
Nr. van de fiche 2364 NEDERLANDS centraal signalementenblad DEFINITIE Belgisch blad inzake de opsporing van misdrijven en misdaden en van daders/verdachten van strafbare feiten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 53, 27 november 2000, blz. 6152 NEDERLANDS CSB	Nº de la fiche 2364 FRANÇAIS bulletin central de signalements DÉFINITION bulletin de recherche belge en rapport avec des délits et des crimes et auteurs/auteurs soupçonnés de méfaits SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 53, 27 novembre 2000, p. 6152 FRANÇAIS BCS
Nr. van de fiche 2365 NEDERLANDS Centraal Documentatiebureau DEFINITIE bureau waaraan de verzoeken worden gericht om (vermoedelijke) daders van strafbare feiten te seinen of niet langer te seinen in het ^CSB^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 53, 27 november 2000, blz. 6152 NEDERLANDS CDB	Nº de la fiche 2365 FRANÇAIS Bureau central de documentation DÉFINITION bureau auquel sont adressées les demandes de signalement et de désignalement, dans le ^BCS^, d'auteurs (soupçonnés) de méfaits SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 53, 27 novembre 2000, p. 6152 REMARQUES ne pas confondre avec le ^Bureau de consultation et de défense^ FRANÇAIS BCD (2)
Nr. van de fiche 2366 NEDERLANDS intensief taalprogramma NEDERLANDS taalbadcursus BRON decreet van 14 december 2000 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende de programma's voor taalbadcursussen, gesloten op 4 juli 2000 door de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest + besluit van de Regering van	Nº de la fiche 2366 FRANÇAIS programme d'immersion linguistique FRANÇAIS apprentissage par immersion SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 février 2004 autorisant l'apprentissage par immersion - Moniteur belge du 13 septembre 2004, p. 66744

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de Franse Gemeenschap van 18 februari 2004 waarbij de inrichting van taalbadcursussen toegelaten wordt - Belgisch Staatsblad van 13 september 2004, blz. 66745	
Nr. van de fiche 2367 NEDERLANDS derdebetalersregeling DEFINITIE rechtstreekse betaling door de verzekeringsinstelling aan de zorgverstrekker die de geneeskundige prestaties heeft verstrekt aan de verzekerde patiënt; deze betalingswijze is verplicht gesteld voor de ziekenhuizen en voor alle medische verzorging die in ziekenhuizen wordt verstrekt. (^De Valk^) NEDERLANDS derde-betalersregeling	Nº de la fiche 2367 FRANÇAIS système du tiers payant DÉFINITION (législation sociale) modalité d'application des assurances (maladie, maternité, accidents du travail) selon laquelle l'organisme assureur paie directement le praticien traitant, l'établissement d'hospitalisation, etc., l'assuré n'ayant à sa charge que le ^ticket modérateur^. (^Petit Robert^) DÉFINITION (sécurité sociale) Paiement direct par l'organisme assureur des sommes dues par l'assuré. Le système du tiers payant est utilisé pour la réparation des accidents du travail, en matière d'aide personnalisée au logement. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 2368 NEDERLANDS derde-betaler NEDERLANDS derde betaler NEDERLANDS derdebetaler NEDERLANDS betalende derde BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS derdenbetalende BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 2368 FRANÇAIS tiers payant DÉFINITION Personne morale, telle qu'un organisme de sécurité sociale, qui se substitue partiellement ou totalement à l'assuré et qui paie directement aux praticiens ou aux établissements de soins les sommes dues par celui-ci. (^GDT^) FRANÇAIS tiers-payant FRANÇAIS tiers payeur SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 2369 NEDERLANDS Interdepartementale Commissie voor Humanitair Recht OPMERKINGEN thans de ^Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht^	Nº de la fiche 2369 FRANÇAIS Commission interdépartementale de droit humanitaire REMARQUES devenue la ^Commission interministérielle de droit humanitaire^
Nr. van de fiche 2370 NEDERLANDS Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht BRON koninklijk besluit van 6 december 2000 tot herinrichting van de ^Interdepartementale Commissie voor Humanitair Recht^ - Belgisch Staatsblad van 12 december 2000, blz. 41454	Nº de la fiche 2370 FRANÇAIS Commission interministérielle de droit humanitaire SOURCE arrêté royal du 6 décembre 2000 portant réorganisation de la ^Commission interdépartementale de droit humanitaire^ - Moniteur belge du 12 décembre 2000, p. 41454
Nr. van de fiche 2371 NEDERLANDS sociale balans BRON koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale	Nº de la fiche 2371 FRANÇAIS bilan social SOURCE arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

balans NEDERLANDS sociaal jaarverslag BRON Eurodicautom	
Nr. van de fiche 2372 NEDERLANDS voordeel van allerlei aard CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 2372 FRANÇAIS avantage de toute nature CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 2373 NEDERLANDS schatkistvoorschot CONTEXT begroting DEFINITIE Schatkistvoorschotten zijn machtigingen tot het vastleggen en het betalen van dringende uitgaven die niet op de begroting zijn uitgetrokken maar door de Ministerraad zijn toegestaan. Die voorschotten dienen naderhand geregulariseerd te worden door de goedkeuring van bijkredieten (zie : ^bijkrediet^) in het ^aanpassingsblad^. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS thesaurievoorschot	Nº de la fiche 2373 FRANÇAIS avance de trésorerie CONTEXTE budget DÉFINITION Les avances de trésorerie sont des autorisations d'engagement et de paiement ouvertes pour payer des dépenses urgentes, non prévues au budget mais autorisées par décision du Conseil des ministres. Ces avances doivent être par la suite régularisées par le vote au ^feuilleton d'ajustement^ des crédits supplémentaires (voir : ^crédit supplémentaire^) nécessaires. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2374 NEDERLANDS Hoge Raad voor Toerisme BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 2 december 1988 tot oprichting van de « Conseil supérieur du Tourisme » (Hoge Raad voor Toerisme	Nº de la fiche 2374 FRANÇAIS Conseil supérieur du Tourisme SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 2 décembre 1988 portant création du Conseil supérieur du Tourisme
Nr. van de fiche 2375 NEDERLANDS mobiliteitsbeheersplan BRON beleidsnota van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, DOC 50 0905/001-2000-2001, blz. 9	Nº de la fiche 2375 FRANÇAIS plan de gestion de la mobilité SOURCE note de politique générale du ministère des Communications et de l'Infrastructure, DOC 50 0905/001-2000/2001, p.9
Nr. van de fiche 2376 NEDERLANDS zorgassociatie DEFINITIE een zorgassociatie is een rechtspersoon die opgericht is door twee of meer ziekenhuizen en die tot doel heeft één of meer diensten, zware medische apparaten, technische diensten, medisch-technische diensten of daarmee gelijkgestelde voorzieningen te exploiteren of die tot doel heeft aan de patiënt een geïntegreerd	Nº de la fiche 2376 FRANÇAIS association de soins DÉFINITION une association de soins est une personne morale créée par deux ou plusieurs hôpitaux et visant à exploiter un ou plusieurs services, appareillages médicaux, services techniques, services médico-techniques ou équipements assimilés ou visant à offrir au patient un ensemble intégré de soins

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geheel van zorgen (sic) aan te bieden BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de zorgassociatie, 124/1-1999 (B.Z.) NEDERLANDS ZA	SOURCE Chambre, proposition de loi relative à l'association de soins, 124/1-1999 (S.E.) FRANÇAIS AS
Nr. van de fiche 2377 NEDERLANDS Comité Overheidsbedrijven DEFINITIE paritair comité voor de overheidsbedrijven BRON wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 31, § 1	Nº de la fiche 2377 FRANÇAIS Commission Entreprises publiques DÉFINITION commission paritaire pour les entreprises publiques SOURCE loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, article 31, § 1
Nr. van de fiche 2378 NEDERLANDS Waalse Hoge Visraad BRON Belgisch Staatsblad van 14 december 2000, blz. 41919 NEDERLANDS Waalse Hoge Raad voor de Visserij BRON besluit van de Waalse Regering van 24 april 2003 tot vervanging van twee leden van de "Conseil supérieur wallon de la Pêche" (Waalse Hoge Raad voor de Visserij) - Belgisch Staatsblad van 22 mei 2003, blz. 28323	Nº de la fiche 2378 FRANÇAIS Conseil supérieur wallon de la pêche SOURCE Moniteur belge du 14 décembre 2000, p. 41918 + arrêté du Gouvernement wallon du 24 avril 2003 portant remplacement de deux membres du Conseil supérieur wallon de la Pêche - Moniteur belge du 22 mai 2003, p. 28322
Nr. van de fiche 2379 NEDERLANDS onmiddellijke aangifte van tewerkstelling BRON Kamer, beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, blz. 14 + Kamer, wetontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, DOC 50 2109/001-2001/2002 + wet van 21 januari 2003 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2003, blz. 4802 NEDERLANDS DIMONA	Nº de la fiche 2379 FRANÇAIS déclaration immédiate de l'emploi SOURCE Chambre, note de politique générale du ministre des Affaires sociales et des Pensions pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, p. 14 + Chambre, projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi, DOC 50 2109/001-2001/2002 + loi du 21 janvier 2003 portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi - Moniteur belge du 5 février 2003, p. 4802 FRANÇAIS DIMONA
Nr. van de fiche 2380 NEDERLANDS IRCIP (VZW) DEFINITIE Individuele Rekeningen - Comptes individuels - Pensioenen/Pensions BRON beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, blz. 35	Nº de la fiche 2380 FRANÇAIS IRCIP (ASBL) DÉFINITION Individuele Rekeningen - Comptes individuels - Pensioenen/Pensions SOURCE note de politique générale du ministre des Affaires sociales et des Pensions pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, p. 35
Nr. van de fiche 2381	Nº de la fiche 2381

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 6 maart 2003, blz. 11113 NEDERLANDS CTG	FRANÇAIS Commission de remboursement des médicaments CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 6 mars 2003, p. 11113 FRANÇAIS CRM
Nr. van de fiche 2382 NEDERLANDS handhavingsbeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 54, 4 december 2000, blz. 6214	Nº de la fiche 2382 FRANÇAIS politique de contrôle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 54, 4 décembre 2000, p. 6214 FRANÇAIS politique d'application des règles SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 105, 8 janvier 2002, p. 12262
Nr. van de fiche 2383 NEDERLANDS Vlaamse Sportfederatie (VZW) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 54, 4 december 2000, blz. 6149	Nº de la fiche 2383 FRANÇAIS Fédération flamande du sport (ASBL) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 54, 4 décembre 2000, p. 6149
Nr. van de fiche 2384 NEDERLANDS onderlinge toetsing onder gelijken BRON beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, blz. 73 NEDERLANDS peer review	Nº de la fiche 2384 FRANÇAIS comparaison entre pairs SOURCE note de politique générale du ministre des Affaires sociales et des Pensions pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, p. 73 FRANÇAIS système de contrôle exercé par les pairs SOURCE Voca FRANÇAIS examen de pair FRANÇAIS peer review FRANÇAIS examen par les pairs SOURCE ^GDT^ + ^OCDE^ FRANÇAIS contrôle par les pairs SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS évaluation par les pairs SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS examen critique de confrères SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 2385 NEDERLANDS benadering van boven naar onder BRON beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, blz. 75	Nº de la fiche 2385 FRANÇAIS approche descendante SOURCE note de politique générale du ministre des Affaires sociales et des Pensions pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/021-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS top down	2000/2001, p. 75 FRANÇAIS top down
Nr. van de fiche 2386 NEDERLANDS benadering van onder naar boven BRON beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, blz. 75 NEDERLANDS bottom up	Nº de la fiche 2386 FRANÇAIS approche montante SOURCE note de politique générale du ministre des Affaires sociales et des Pensions pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/021-2000/2001, p. 75 FRANÇAIS bottom up
Nr. van de fiche 2387 NEDERLANDS dierenmeel	Nº de la fiche 2387 FRANÇAIS farines animales
Nr. van de fiche 2388 NEDERLANDS minst ontwikkelde landen BRON Kamer, beknopt verslag van de vergadering van 12 december 2000 van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, CRABV 50 COM 332, blz. 10 NEDERLANDS MOL	Nº de la fiche 2388 FRANÇAIS pays les moins avancés SOURCE Chambre, Compte rendu analytique de la réunion du 12 décembre 2000 de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, CRABV 50 COM 332, p. 10 FRANÇAIS PMA
Nr. van de fiche 2389 NEDERLANDS toetsen aan VOORBEELD wet van 17 september 2000 tot wijziging van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens	Nº de la fiche 2389 FRANÇAIS évaluer en fonction de EXEMPLE loi du 17 septembre 2000 modifiant la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme
Nr. van de fiche 2390 NEDERLANDS inburgeringssubsidie	Nº de la fiche 2390 FRANÇAIS subvention d'intégration
Nr. van de fiche 2391 NEDERLANDS stelsel van sociale zekerheid NEDERLANDS sociale-zekerheidsregeling NEDERLANDS socialezekerheidsregeling	Nº de la fiche 2391 FRANÇAIS régime de sécurité sociale
Nr. van de fiche 2392 NEDERLANDS adoptieverlof BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, teneinde het recht op adoptieverlof in te voeren, DOC 50 1016/001 OPMERKINGEN zie : ^opvangverlof^ NEDERLANDS adoptierust	Nº de la fiche 2392 FRANÇAIS congé d'adoption SOURCE Chambre, propostion de loi modifiant la législation en matière d'interruption de carrière, en vue d'instaurer le congé d'adoption, DOC 50 1016/001 + Sénat, proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsuitkering ten voordele van zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten met het oog op de invoering van adoptierust en een adoptieuitkering voor zelfstandigen, 3-695/1	des conjoints aidants en vue d'y insérer des dispositions relatives au congé d'adoption et à l'allocation d'adoption pour les travailleurs indépendants, 3-695/1 REMARQUES voir : ^congé d'accueil^
Nr. van de fiche 2393 NEDERLANDS landverzekeringsovereenkomst BRON wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst	Nº de la fiche 2393 FRANÇAIS contrat d'assurance terrestre SOURCE loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre
Nr. van de fiche 2394 NEDERLANDS milieuvriendelijk NEDERLANDS niet vervuilend	Nº de la fiche 2394 FRANÇAIS écophile FRANÇAIS non polluant FRANÇAIS respecteux de l'environnement FRANÇAIS qui respecte l'environnement
Nr. van de fiche 2395 NEDERLANDS product met gebreken BRON wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken	Nº de la fiche 2395 FRANÇAIS produit défectueux SOURCE loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux
Nr. van de fiche 2396 NEDERLANDS uitbreidende uitlegging NEDERLANDS uitbreidende interpretatie NEDERLANDS brede uitlegging NEDERLANDS brede interpretatie NEDERLANDS extensieve uitlegging NEDERLANDS extensieve interpretatie	Nº de la fiche 2396 FRANÇAIS interprétation extensive FRANÇAIS interprétation large FRANÇAIS interprétation expansive SOURCE ^Le Docte^
Nr. van de fiche 2397 NEDERLANDS strikte uitlegging NEDERLANDS strikte interpretatie NEDERLANDS strenge uitlegging NEDERLANDS strenge interpretatie NEDERLANDS uitlegging in strenge zin NEDERLANDS interpretatie in strenge zin	Nº de la fiche 2397 FRANÇAIS interprétation stricte
Nr. van de fiche 2398 NEDERLANDS toezichtsgebied BRON besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot afbakening van een toezichtsgebied voor de bescherming van het	Nº de la fiche 2398 FRANÇAIS zone de surveillance SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 novembre 2000 relatif à l'établissement d'une zone de surveillance pour la protection des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

water van Spontin en omgeving + besluit van de Waalse Regering van 13 juni 2002 houdende tijdelijk verbod op de jacht, de vernietiging en het vervoer van wild zwijn in het toezichtsgebied verbonden met de varkenspest - Belgisch Staatsblad van 22 juni 2002, blz. 28534	eaux de Spontin et environs + arrêté du Gouvernement wallon du 13 juin 2002 interdisant temporairement la chasse, la destruction et le transport du sanglier dans la zone de surveillance liée à la peste porcine - Moniteur belge du 22 juin 2002, p. 28533
Nr. van de fiche 2399 NEDERLANDS afdeling "gezinszaken" van het parket van Brussel BRON Senaat, Doc. nr. 2-422/7-2000/2001	Nº de la fiche 2399 FRANÇAIS section "famille" du parquet de Bruxelles SOURCE Sénat, Doc. n° 2-422/7-2000/2001
Nr. van de fiche 2400 NEDERLANDS tarief in strafzaken BRON koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken	Nº de la fiche 2400 FRANÇAIS tarif criminel SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive
Nr. van de fiche 2401 NEDERLANDS consumentenkrediet BRON wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet NEDERLANDS consumptief krediet BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS verbruikskrediet NEDERLANDS afbetalingskrediet	Nº de la fiche 2401 FRANÇAIS crédit à la consommation SOURCE loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation FRANÇAIS crédit de consommation SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS crédit des consommateurs SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 2402 NEDERLANDS Orde van Architecten BRON wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten	Nº de la fiche 2402 FRANÇAIS Ordre des architectes SOURCE loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes
Nr. van de fiche 2403 NEDERLANDS Filatelistische Commissie BRON koninklijk besluit van 6 juli 1997 houdende de samenstelling en de opdracht van de Filatelistische Commissie	Nº de la fiche 2403 FRANÇAIS Commission philatélique SOURCE arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant la composition et la mission de la Commission philatélique
Nr. van de fiche 2404 NEDERLANDS rechtsgrond NEDERLANDS rechtsgrondslag BRON Euterpe NEDERLANDS wettelijke basis NEDERLANDS wettelijke grondslag NEDERLANDS juridische grondslag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 2404 FRANÇAIS fondement légal FRANÇAIS base légale FRANÇAIS assise légale FRANÇAIS fondement juridique FRANÇAIS base juridique SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 2405	Nº de la fiche 2405

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen BRON Belgisch Staatsblad van 22 december 2000, blz. 42704 OPMERKINGEN zie : ^indexering^ en ^koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen^	FRANÇAIS rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation SOURCE Moniteur belge du 22 décembre 2000, p. 42704 REMARQUES voir : ^indexation^ et ^liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation^
Nr. van de fiche 2406 NEDERLANDS huisvuilverbrandingsinstallatie CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 22 december 2000, blz. 42761	Nº de la fiche 2406 FRANÇAIS installation d'incinération des déchets ménagers CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 22 décembre 2000, p. 42761
Nr. van de fiche 2407 NEDERLANDS nationale centrale banken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 110, 12 februari 2002, p. 12798 NEDERLANDS NCB's BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 110, 12 februari 2002, p. 12798	Nº de la fiche 2407 FRANÇAIS banques centrales nationales SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 110, 12 février 2002, p. 12798 FRANÇAIS BCN SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 110, 12 février 2002, p. 12798
Nr. van de fiche 2408 NEDERLANDS zelfredzaamheidsverzekering BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, DOC 50 1023/001-2000/2001 + Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen teneinde de bijzondere verzorging als gevolg van zelfredzaamheidsverlies te waarborgen, 2-1167/1-2001/2002	Nº de la fiche 2408 FRANÇAIS assurance autonomie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie, DOC 50 1023/001-2000/2001 + Sénat, proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'assurer la prise en charge des soins spéciaux liés à la perte d'autonomie, 2-1167/1-2001/2002
Nr. van de fiche 2409 NEDERLANDS zelfredzaamheidsuitkering BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 3, DOC 50 1023/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^zelfredzaamheidstegemoetkoming^	Nº de la fiche 2409 FRANÇAIS indemnité d'autonomie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie, article 3, DOC 50 1023/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^allocation d'autonomie^
Nr. van de fiche 2410 NEDERLANDS zelfredzaamheidstegemoetkoming BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een	Nº de la fiche 2410 FRANÇAIS allocation d'autonomie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à introduire dans la loi

zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 4, DOC 50 1023/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^zelfredzaamheidsuitkering^	relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie, article 4, DOC 50 1023/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^indemnité d'autonomie^
Nr. van de fiche 2411 NEDERLANDS zelfredzaamheidsgraad BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 4, DOC 50 1023/001-2000/2001 NEDERLANDS graad van zelfredzaamheid BRON ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming	Nº de la fiche 2411 FRANÇAIS degré d'autonomie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie, article 4, DOC 50 1023/001-2000/2001 FRANÇAIS taux d'autonomie SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 2412 NEDERLANDS inschakelingsovereenkomst BRON samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de inschakeling van werkzoekenden naar de startbanen, artikel 4 - Belgisch Staatsblad van 9 december 2000, blz; 41336	Nº de la fiche 2412 FRANÇAIS convention d'insertion SOURCE accord de coopération du 30 mars 2000 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi, article 4 - Moniteur belge du 9 décembre 2000, p. 41336
Nr. van de fiche 2413 NEDERLANDS inschakelingsparcours BRON samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de inschakeling van werkzoekenden naar de startbanen, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 9 december 2000, blz. 41336 NEDERLANDS verloop van de inschakeling BRON samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de inschakeling van werkzoekenden naar de startbanen, artikel 8 - Belgisch Staatsblad van 9 december 2000, blz. 41336 NEDERLANDS inschakelingstraject BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 7.500,00 aan de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" voor de organisatie, in het kader van het netwerk EMERIT	Nº de la fiche 2413 FRANÇAIS parcours d'insertion SOURCE accord de coopération du 30 mars 2000 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi, article 8 - Moniteur belge du 9 décembre 2000, p. 41336 + arrêté royal du 16 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 7.500,00 à la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" pour l'organisation, dans le cadre du réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire, d'un séminaire/ visite d'étude visant à mettre en place un modèle de parcours d'insertion par l'activité économique - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24294 FRANÇAIS trajet d'insertion SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie, van een seminarie/werkbezoek met het oog op de invoering van een model van inschakelingstraject door een economische activiteit - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24294 NEDERLANDS inlooptraject BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	
Nr. van de fiche 2414 NEDERLANDS overeenkomst van een alternerende startbaan BRON samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000 tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de inschakeling van werkzoekenden naar de startbanen, artikel 11 - Belgisch Staatsblad van 9 december 2000, blz; 41336	Nº de la fiche 2414 FRANÇAIS convention de premier emploi en alternance SOURCE accord de coopération du 30 mars 2000 entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant l'insertion des demandeurs d'emploi vers la convention de premier emploi, article 11 - Moniteur belge du 9 décembre 2000, p. 41336
Nr. van de fiche 2415 NEDERLANDS benuttingsgraad van de kredieten BRON begroting 2001	Nº de la fiche 2415 FRANÇAIS degré d'utilisation des crédits SOURCE budget 2001
Nr. van de fiche 2416 NEDERLANDS Commissie binnenvaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON koninklijk besluit van 29 juli 1998 houdende invoering van de vrjie bevrachting en de vrije prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, artikel 4	Nº de la fiche 2416 FRANÇAIS Commission navigation intérieure CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE arrêté royal du 20 juillet 1998 portant instauration de la liberté d'affrètement et de la formation des prix dans le secteur national et international du transport de marchandises par voie navigable, article 4
Nr. van de fiche 2417 NEDERLANDS Vast Wervingssecretariaat OPMERKINGEN thans ^SELOR^ NEDERLANDS VWS	Nº de la fiche 2417 FRANÇAIS Secrétariat permanent de recrutement REMARQUES devenu ^SELOR^ FRANÇAIS SPR
Nr. van de fiche 2418 NEDERLANDS indexcijfer van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en l'Infrastructuur BRON Belgisch Staatsblad van 28 december 2000, blz. 43113	Nº de la fiche 2418 FRANÇAIS indice du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 2000, p. 43113
Nr. van de fiche 2419 NEDERLANDS gedelegeerd bestuurder NEDERLANDS afgevaardigd beheerder BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Brassinne^ + ^Le Docte^	Nº de la fiche 2419 FRANÇAIS administrateur délégué

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zowel "afgevaardigd" als "beheerder" worden afgekeurd door ^Buyse en Penninckx^ (zie "afgevaardigde beheerder" en "bestuurder"). De definities die ^Van Dale GW^ en vooral ^Steensels^ geven van "bestuurder", "beheerder" en "administrateur" zijn in dat opzicht bijzonder interessant NEDERLANDS gedelegeerd beheerder BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ + Eurodicautom OPMERKINGEN zie de bovenstaande opmerking in verband met "beheerder" NEDERLANDS beheerder-afgevaardigde BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie de bovenstaande opmerkingen in verband met "afgevaardigd" en "beheerder" NEDERLANDS gedelegeerd bestuurslid NEDERLANDS gedelegeerd commissaris BRON ^Larousse F/N^ + ^Vanhooff 2^	
Nr. van de fiche 2420 NEDERLANDS Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie BRON koninklijk besluit van 17 februari 1998 betreffende het commissariaat-generaal, de raad van bestuur en de raad van overleg van de gerechtelijke politie bij de parketten, artikel 1, § 4, 2° NEDERLANDS CDGEFID	Nº de la fiche 2420 FRANÇAIS Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée SOURCE arrêté royal du 17 février 1998 relatif au commissariat général, au conseil de direction et au conseil de concertation de la police judiciaire près les parquets, article 1er, § 4, 2° FRANÇAIS OCDEFO
Nr. van de fiche 2421 NEDERLANDS politiecollege BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 24, derde lid	Nº de la fiche 2421 FRANÇAIS collège de police SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 24, alinéa 3
Nr. van de fiche 2422 NEDERLANDS politieraad BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 16, vierde lid	Nº de la fiche 2422 FRANÇAIS conseil de police SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 16, alinéa 4
Nr. van de fiche 2423 NEDERLANDS nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen	Nº de la fiche 2423 FRANÇAIS nomenclature des prestations de santé en matière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen BRON koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen	d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités SOURCE arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités
Nr. van de fiche 2424 NEDERLANDS initiatiefwetsontwerp DEFINITIE Wetsvoorstel op initiatief van het parlement. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2424 FRANÇAIS projet de loi d'initiative parlementaire
Nr. van de fiche 2425 NEDERLANDS vestiging van de belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 2425 FRANÇAIS établissement de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2426 NEDERLANDS Comité voor Fiscale Zaken CONTEXT ^OESO^	Nº de la fiche 2426 FRANÇAIS Comité des Affaires fiscales CONTEXTE ^OCDE^
Nr. van de fiche 2427 NEDERLANDS Financieringsfonds voor schuldafbouw en eenmalige investeringsuitgaven CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 22 december 2000 tot oprichting van een Financieringsfonds voor schuldafbouw en eenmalige investeringsuitgaven	Nº de la fiche 2427 FRANÇAIS Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 22 décembre 2000 portant création d'un Fonds de financement pour le Désendettement et les Dépenses d'investissement uniques
Nr. van de fiche 2428 NEDERLANDS Dienst voor het Leefmilieu CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 16 november 2000 tot aanduiding van de ambtenaren van de Dienst voor het Leefmilieu die belast zijn met toezichtsopdrachten	Nº de la fiche 2428 FRANÇAIS Service des Affaires environnementales CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêté royal du 16 novembre 2000 portant désignation des fonctionnaires du Service des Affaires environnementales chargés de missions d'inspection
Nr. van de fiche 2429 NEDERLANDS invoeginterim BRON wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, artikel 194 OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ is "interim" in de betekenis van tijdelijke betrekking een gallicisme	Nº de la fiche 2429 FRANÇAIS intérim d'insertion SOURCE loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, article 194
Nr. van de fiche 2430	Nº de la fiche 2430

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Overeenkomstencommissie ziekenhuizen-verzekeringsinstellingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 56, 18 december 2000, blz. 6403	FRANÇAIS Commission de conventions hôpitaux-organismes assureurs SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 56, 18 décembre 2000, p. 6403
Nr. van de fiche 2431 NEDERLANDS gespecifieerd risicomateriaal CONTEXT dat materiaal, dat afkomstig is van geslachte dieren, wordt uit de voedselketen verwijderd BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 56, 18 december 2000, blz. 6409 NEDERLANDS GRM	Nº de la fiche 2431 FRANÇAIS matériels à risques spécifiés CONTEXTE ces matériels issus de l'abattage d'animaux sont retirés de la chaîne alimentaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 56, 18 décembre 2000, p. 6409 FRANÇAIS MRS (1)
Nr. van de fiche 2432 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor Landbouweconomie NEDERLANDS BVLE	Nº de la fiche 2432 FRANÇAIS Association belge d'Économie Rurale FRANÇAIS ABER
Nr. van de fiche 2433 NEDERLANDS Belgisch Netwerk Armoedebestrijding BRON koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende toekenning van een toelage van maximum 2 200 000 BEF aan de vereniging zonder winstoogmerk Belgisch Netwerk Armoedebestrijding voor de ondersteuning van de werking en de organisatie van een conferentie annex Algemene Vergadering van het European Anti-Poverty Network - Belgisch Staatsblad van 17 oktober 2001, blz. 36045	Nº de la fiche 2433 FRANÇAIS Réseau belge de Lutte contre la Pauvreté SOURCE arrêté royal du 19 juillet 2001 portant octroi d'une subvention de 2 200 000 BEF maximum à l'association sans but lucratif Réseau belge de Lutte contre la Pauvreté pour le soutien du fonctionnement et l'organisation d'une conférence et Assemblée générale du European Anti-Poverty Network - Moniteur belge du 17 octobre 2001, p. 36045
Nr. van de fiche 2434 NEDERLANDS ontwikkelingscertificaat CONTEXT ontwikkelingssamenwerking BRON CRABV 50 COM 345, blz. 5	Nº de la fiche 2434 FRANÇAIS certificat de développement CONTEXTE coopération au développement SOURCE CRABV 50 COM 345, p. 5
Nr. van de fiche 2435 NEDERLANDS Europese Farmacopee BRON wet van 4 juni 1969 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopee, opgemaakt te Straatsburg op 22 juli 1964	Nº de la fiche 2435 FRANÇAIS Pharmacopée européenne SOURCE loi du 4 juin 1969 portant approbation de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964
Nr. van de fiche 2436 NEDERLANDS Raad van Beroep bij de Regie der Gebouwen BRON Belgisch Staatsblad van 10 januari 2001, blz. 636	Nº de la fiche 2436 FRANÇAIS Chambre de recours de la Régie des Bâtiments SOURCE Moniteur belge du 10 janvier 2001, p. 636
Nr. van de fiche 2437 NEDERLANDS adviescommissie voor experimenteel of vernieuwend	Nº de la fiche 2437 FRANÇAIS commission consultative pour l'animation des jeunes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

jeugdwerk BRON besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2000 houdende oprichting van een adviescommissie voor experimenteel of vernieuwend jeugdwerk	expérimentale ou innovatrice SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 portant création d'une commission consultative pour l'animation des jeunes expérimentale ou innovatrice
Nr. van de fiche 2438 NEDERLANDS Vlaamse Bouwmeester BRON besluit van de Vlaamse Regering van 1 december 1998 tot aanstelling van de Vlaamse Bouwmeester	Nº de la fiche 2438 FRANÇAIS architecte du Gouvernement flamand SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er décembre 1998 désignant l'architecte du Gouvernement flamand
Nr. van de fiche 2439 NEDERLANDS Belgisch Werk tegen Kanker	Nº de la fiche 2439 FRANÇAIS Œuvre belge du Cancer
Nr. van de fiche 2440 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Antropogenetica BRON koninklijk besluit van 7 november 1973 tot instelling van een Hoge Raad voor de Antropogenetica	Nº de la fiche 2440 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Génétique humaine SOURCE arrêté royal du 7 novembre 1973 portant création du Conseil supérieur de la Génétique humaine
Nr. van de fiche 2441 NEDERLANDS maatschappelijk verantwoord ondernemerschap BRON besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 houdende toekenning van een subsidie aan de koning Boudewijnstichting in het kader van het project maatschappelijk verantwoord ondernemerschap	Nº de la fiche 2441 FRANÇAIS entrepreneuriat socialement responsable SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 octroyant à la Fondation roi Baudouin une subvention dans le cadre du projet "entrepreneuriat socialement responsable"
Nr. van de fiche 2442 NEDERLANDS nationaal akkoord tandheelkundigen-ziekenfondsen	Nº de la fiche 2442 FRANÇAIS accord national dento-mutualiste
Nr. van de fiche 2443 NEDERLANDS tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden BRON wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, artikel 1 + koninklijk besluit van 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden NEDERLANDS THB	Nº de la fiche 2443 FRANÇAIS allocation pour l'aide aux personnes âgées SOURCE loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, article 1 + arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées FRANÇAIS APA
Nr. van de fiche 2444 NEDERLANDS Hoge Raad voor Gezondheidspromotie BRON decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, artikel 7 + besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 oktober 1997 houdende benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie	Nº de la fiche 2444 FRANÇAIS Conseil supérieur de Promotion de la Santé SOURCE décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la Promotion de la Santé en Communauté française, article 7 + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 octobre 1997 portant nomination des membres effectifs et suppléants du Conseil supérieur de Promotion de la Santé
Nr. van de fiche 2445	Nº de la fiche 2445

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Muntfonds BRON wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds	FRANÇAIS Fonds monétaire SOURCE loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire
Nr. van de fiche 2446 NEDERLANDS hakbijlbeleid	Nº de la fiche 2446 FRANÇAIS politique du scalpel
Nr. van de fiche 2447 NEDERLANDS personeelsformatie NEDERLANDS organieke sterkte NEDERLANDS organieke personeelssterkte NEDERLANDS organiek kader OPMERKINGEN wellicht veroordeeld als letterlijke vertaling	Nº de la fiche 2447 FRANÇAIS cadre organique FRANÇAIS effectif théorique FRANÇAIS effectif organique FRANÇAIS cadre du personnel SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2448 NEDERLANDS personeelsbestand NEDERLANDS personeelsbezetting NEDERLANDS personeelssterkte	Nº de la fiche 2448 FRANÇAIS effectif de personnel FRANÇAIS effectif du personnel FRANÇAIS effectif en personnel FRANÇAIS effectifs
Nr. van de fiche 2449 NEDERLANDS Psychologencommissie CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw BRON Belgisch Staatsblad van 18 januari 2001, blz. 1419	Nº de la fiche 2449 FRANÇAIS Commission des psychologues CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE Moniteur belge du 18 janvier 2001, p. 1419
Nr. van de fiche 2450 NEDERLANDS substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS subsituut gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 151bis NEDERLANDS fiscale substituut BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 55, 11 december 2000, blz. 6286	Nº de la fiche 2450 FRANÇAIS substitut du procueur du Roi spécialisé en matière fiscale SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS substitut spécialisé en matière fiscale SOURCE Code judiciaire, article 151bis FRANÇAIS substitut fiscal SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 55, 11 décembre 2000, p. 6286
Nr. van de fiche 2451 NEDERLANDS administratieve commentaar CONTEXT op een wetboek of een wet BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 55, 11 december 2000, blz. 6293	Nº de la fiche 2451 FRANÇAIS commentaire administratif CONTEXTE d'un code ou d'une loi SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 55, 11 décembre 2000, p. 6293
Nr. van de fiche 2452	Nº de la fiche 2452

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS carpooling OPMERKINGEN niet verwarren met ^autodelen^ NEDERLANDS gezamenlijk autogebruik BRON Euterpe OPMERKINGEN niet verwarren met ^autodelen^ NEDERLANDS samenrijden BRON Eurodicautom OPMERKINGEN niet verwarren met ^autodelen^	FRANÇAIS covoiturage DÉFINITION mode de transport consistant à partager l'utilisation d'un véhicule personnel pour effectuer un déplacement, particulièrement un déplacement du type domicile-travail. Selon les pays, on parle de covoiturage lorsqu'un minimum de deux ou trois personnes partagent un même véhicule. Les covoitureurs peuvent choisir de toujours utiliser le même véhicule (covoiturage simple) ou d'utiliser, en alternance, le véhicule des autres covoitureurs (covoiturage alterné). Le conducteur peut aussi être désigné de manière permanente ou en alternance. Si l'on souhaite préciser la composition du groupe de covoitureurs, on dira, par exemple, covoiturage entre amis, covoiturage entre collègues, covoiturage entre voisins, etc. Le terme covoiturage familial est parfois employé pour indiquer que les covoitureurs sont des membres d'une même famille. Le terme covoiturage a été proposé par les Québécois dans les années soixante-dix et a rapidement été adopté par l'ensemble de la francophonie. (^GDT^) REMARQUES à ne pas confondre avec l'^utilisation partagée de la voiture^ FRANÇAIS co-voiturage FRANÇAIS déplacement groupé SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 2453 NEDERLANDS Internationale Organisatie voor Migratie BRON Belgisch Staatsblad van 19 januari 2001, blz. 1469 NEDERLANDS IOM	Nº de la fiche 2453 FRANÇAIS Organisation internationale pour les Migrations SOURCE Moniteur belge du 19 janvier 2001, p. 1469 FRANÇAIS OIM
Nr. van de fiche 2454 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de algemeen geneeskundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 19 januari 2001, blz. 1484	Nº de la fiche 2454 FRANÇAIS Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins de médecine générale, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 19 janvier 2001, p. 1484
Nr. van de fiche 2455 NEDERLANDS legisprudentie BRON Nederlands juristenblad, 21 november 1997 NEDERLANDS adviespraktijk	Nº de la fiche 2455 FRANÇAIS légisprudence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Raad van State + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 1998-1999, 25383 NEDERLANDS wetgevingsadvisering BRON Raad van State	
Nr. van de fiche 2456 NEDERLANDS organisatieschema NEDERLANDS organogram NEDERLANDS organigram BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS diagram van bedrijfsorganisatie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2456 FRANÇAIS organigramme FRANÇAIS tableau d'organisation SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 2457 NEDERLANDS Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz. 1598	Nº de la fiche 2457 FRANÇAIS Commission régionale d'Aménagement du Territoire CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1597
Nr. van de fiche 2458 NEDERLANDS moederschapsbescherming BRON overeenkomst van de ^IAO^ + Eurodicautom + arbeidswet van 16 maart 1971, hoofdstuk IV + koninklijk besluit van 13 maart 2001 tot wijziging, wat de hoegrootheid van moederschapsuitkering betreft toe te kennen tijdens een gedeelte van het tijdvak van moederschapsbescherming, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 - Belgisch Staatsblad van 10 april 2001, blz. 11831 NEDERLANDS bescherming van het moederschap BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2458 FRANÇAIS protection de la maternité SOURCE convention de l'^OIT^ + Eurodicautom + loi du 16 mars 1971 sur le travail, chapitre IV + arrêté royal du 13 mars 2001 modifiant, en ce qui concerne le taux de l'indemnité de maternité à allouer durant une partie de la période de protection de la maternité, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 - Moniteur belge du 10 avril 2001, p. 11831
Nr. van de fiche 2459 NEDERLANDS zittingsperiode DEFINITIE De zittingsperiode is de tijd tussen twee verkiezingen; in principe gaat het om een periode van vier jaar, die evenwel door vervroegde verkiezingen korter kan uitvallen. Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS zittingsduur CONTEXT parlement	Nº de la fiche 2459 FRANÇAIS législature DÉFINITION La législature est la période qui s'étend entre deux élections; elle a en principe une durée de quatre ans mais peut être plus courte en cas d'élections anticipées. Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) SOURCE Chambre, Règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zittingstermijn CONTEXT parlement NEDERLANDS zittingstijd CONTEXT parlement NEDERLANDS zittijd CONTEXT parlement NEDERLANDS legislatuur OPMERKINGEN als gallicisme afgekeurd door ^Van Dale GW^ en door ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS regeerperiode CONTEXT regering NEDERLANDS kabinetsperiode CONTEXT regering	
Nr. van de fiche 2460 NEDERLANDS wetgevingstechniek DEFINITIE Redactionele techniek betreffende het redigeren van wetteksten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Aanwijzingen voor de wetgevingstechniek hoe wetten moeten worden opgesteld zijn opgenomen in Strct. nr. 52 van 13 maart 1984. (^Fockema^) NEDERLANDS wetstechniek DEFINITIE (als verkorting van) Wetgevingstechniek. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS legistiek DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, weinig gebruikt) Wetgevingstechniek. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2460 FRANÇAIS légistique DÉFINITION Science de la composition des lois; plus spécialement étude systématique des méthodes de rédaction des textes de loi. Note(s) : Il ne faut pas confondre la légistique avec la technique législative, la science législative et la législation. (^GDT^)
Nr. van de fiche 2461 NEDERLANDS regering met dezelfde zittingsduur als het parlement NEDERLANDS legislatuurregering OPMERKINGEN ^legislatuur^ in de zin van ^zittingsperiode^ (parlement) of ^kabinetsperiode^ (regering) wordt nochtans afgekeurd door ^Van Dale GW^ en door ^Buyse en Penninckx^	Nº de la fiche 2461 FRANÇAIS gouvernement de législature
Nr. van de fiche 2462 NEDERLANDS rechtspraak (2) NEDERLANDS jurisprudentie	Nº de la fiche 2462 FRANÇAIS jurisprudence
Nr. van de fiche 2463 NEDERLANDS op de rechtspraak betrekking hebbend	Nº de la fiche 2463 FRANÇAIS jurisprudentiel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS op de jurisprudentie betrekking hebbend NEDERLANDS uit de rechtspraak voortvloeiend NEDERLANDS jurisprudentieel	
Nr. van de fiche 2464 NEDERLANDS Europees Instituut voor Telecommunicatienormen BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz.1708 OPMERKINGEN vertaling van European Telecommunications Standards Institute - ETSI	Nº de la fiche 2464 FRANÇAIS Institut européen de normalisation des télécommunications SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1708 REMARQUES traduction de European Telecommunications Standards Institute - ETSI
Nr. van de fiche 2465 NEDERLANDS Europese Conferentie van Post- en Telecommunicatieadministraties BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz.1709 NEDERLANDS CEPT OPMERKINGEN er bestaat geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 2465 FRANÇAIS Conférence européenne des administrations des Postes et des Télécommunications SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1709 FRANÇAIS CEPT
Nr. van de fiche 2466 NEDERLANDS openbaar geschakeld telefoonnetwerk BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz.1709 NEDERLANDS PSTN DEFINITIE Public Switched Telephone Network OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 2466 FRANÇAIS réseau téléphonique public commuté SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1709 FRANÇAIS RTPC
Nr. van de fiche 2467 NEDERLANDS digitaal netwerk met integratie van diensten BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2001, blz.1709 NEDERLANDS digitaal netwerk voor geïntegreerde diensten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS ISDN DEFINITIE Integrated Services Digital Network OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 2467 FRANÇAIS réseau numérique à intégration des services SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2001, p. 1709 FRANÇAIS RNIS
Nr. van de fiche 2468 NEDERLANDS dienst met afzonderlijk beheer NEDERLANDS DAB	Nº de la fiche 2468 FRANÇAIS service à gestion séparée FRANÇAIS SGS
Nr. van de fiche 2469 NEDERLANDS Centrum voor informatie, communicatie en vorming in de welzijnssector	Nº de la fiche 2469 FRANÇAIS Centre d'Information, de Communication et de Formation dans le Secteur de l'Aide sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 15 september 2000 betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer "Centrum voor informatie, communicatie en vorming in de welzijnssector" - Belgisch Staatsblad van 24 januari 2001, blz. 1918 NEDERLANDS CICOV BRON Belgisch Staatsblad van 24 januari 2001, blz. 1918	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 15 septembre 2000 relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée "Centre d'Information, de Communication et de Formation dans le Secteur de l'Aide sociale" - Moniteur belge du 24 janvier 2001, p. 1921
Nr. van de fiche 2470 NEDERLANDS debetrente NEDERLANDS debetinterest BRON Standaard Nederlands-Frans Woordenboek bankterminologie + Eurodicautom NEDERLANDS rode rente BRON ^Servotte^ NEDERLANDS rente te goed BRON ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 2470 FRANÇAIS intérêt débiteur FRANÇAIS intérêts débiteurs FRANÇAIS intérêt rouge SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 2471 NEDERLANDS creditrente NEDERLANDS creditinterest BRON Standaard Nederlands-Frans Woordenboek bankterminologie NEDERLANDS zwarte rente BRON ^Servotte^	Nº de la fiche 2471 FRANÇAIS intérêt créditeur FRANÇAIS intérêts créditeurs FRANÇAIS intérêt noir SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 2472 NEDERLANDS Centrale Dienst voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring BRON Belgisch Staatsblad van 25 januari 2001, blz. 2180 OPMERKINGEN Zie : ^Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring^. NEDERLANDS CDIV	Nº de la fiche 2472 FRANÇAIS Office central pour la Saisie et la Confiscation SOURCE Moniteur belge du 25 janvier 2001, p. 2180 REMARQUES Voir : ^Organe central pour la Saisie et la Confiscation^. FRANÇAIS OCSC (2)
Nr. van de fiche 2473 NEDERLANDS moratoire interest BRON Eurodicautom NEDERLANDS moratoire rente BRON Eurodicautom + ^Moors^ NEDERLANDS moratoire interesten NEDERLANDS moratoire interessen	Nº de la fiche 2473 FRANÇAIS intérêt moratoire FRANÇAIS intérêts moratoires SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre, article 78 FRANÇAIS intérêt de retard SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS intérêts de retard

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ NEDERLANDS verwijlinteresten NEDERLANDS wettelijke interessen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS achterstalligheidsrente BRON Eurodicautom NEDERLANDS achterstandsrente BRON Eurodicautom NEDERLANDS nalatigheidsinterest BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS nalatigheidsinteresten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS nalatigheidsinteresse BRON ^Steensels^ NEDERLANDS nalatigheidsinteressen BRON ^Steensels^ NEDERLANDS verzuimrente BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS verzuimsrente BRON ^Steensels^ NEDERLANDS verzuimsrenten BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS renten wegens verzuim BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS renten voor uitstel BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS uitstelinteresten BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS mora-interesten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 78 NEDERLANDS moratoriuminterest BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS moratoriuminteresten BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS intérêts de pénalisation SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS intérêt d'atermoiement SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2474 NEDERLANDS Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen BRON Kamer, CRABV 50 COM 357, blz. 6	Nº de la fiche 2474 FRANÇAIS Conseil supérieur pour la sécurité, la santé et l'embellissement des ateliers SOURCE Chambre, CRABV 50 COM 357, p. 6
Nr. van de fiche 2475 NEDERLANDS Vaste Gemengde Commissie veiligheid, gezondheid en hygiëne op het werk BRON Kamer, CRABV 50 COM 357, blz. 6	Nº de la fiche 2475 FRANÇAIS Commission permanente mixte pour la sécurité, la santé et l'hygiène au travail SOURCE Chambre, CRABV 50 COM 357, p. 6
Nr. van de fiche 2476 NEDERLANDS Nationaal Bedrijfscomité van het bouwbedrijf BRON Kamer, CRABV 50 COM 357, blz. 6	Nº de la fiche 2476 FRANÇAIS Comité d'entreprise national pour le secteur de la construction SOURCE Chambre, CRABV 50 COM 357, p. 6
Nr. van de fiche 2477 NEDERLANDS Belgische Nationale Federatie van duikbedrijven BRON Kamer, CRABV 50 COM 357, blz. 6	Nº de la fiche 2477 FRANÇAIS Fédération nationale belge des entreprises de plongée SOURCE Chambre, CRABV 50 COM 357, p. 6
Nr. van de fiche 2478 NEDERLANDS Administratief-Technisch Secretariaat inzake de geïntegreerde politie CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON Belgisch Staatsblad van 26 januari 2001, blz. 2236	Nº de la fiche 2478 FRANÇAIS Secrétariat administratif et technique relatif à la police intégrée CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE Moniteur belge du 26 janvier 2001, p. 2236
Nr. van de fiche 2479 NEDERLANDS arrest van ongrondwettigverklaring BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 2479 FRANÇAIS arrêt de déclaration d'inconstitutionnalité SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 2480 NEDERLANDS ingezetene NEDERLANDS ingezetene van het rijk NEDERLANDS rijksingezetene NEDERLANDS inwoner	Nº de la fiche 2480 FRANÇAIS résidant FRANÇAIS résident FRANÇAIS habitant
Nr. van de fiche 2481 NEDERLANDS ingezetenschap NEDERLANDS rijksingezetenschap	Nº de la fiche 2481 FRANÇAIS qualité de résidant FRANÇAIS qualité de résident FRANÇAIS qualité d'habitant
Nr. van de fiche 2482 NEDERLANDS niet-ingezetene OPMERKINGEN zie : ^belasting der niet-verblijfhouders^	Nº de la fiche 2482 FRANÇAIS non-résidant FRANÇAIS non-résident

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niet-rijksinwoner BRON ^WIB^ 1992 + Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 35, 15 mei 2001, blz. 1694 NEDERLANDS niet-inwoner BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^impôt des non-résidents^ FRANÇAIS non-habitant du Royaume SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2483 NEDERLANDS Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 26 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991 + besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 december 2000 houdende aanwijzing van de leden van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd - Belgisch Staatsblad van 27 januari 2001, blz. 2356	Nº de la fiche 2483 FRANÇAIS Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 26 - Moniteur belge du 12 juin 1991 + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 décembre 2000 portant désignation des membres du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse - Moniteur belge du 27 janvier 2001, p. 2355 FRANÇAIS CCAJ
Nr. van de fiche 2484 NEDERLANDS Bulletin der aanbestedingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 59, 15 januari 2001, blz. 6706	Nº de la fiche 2484 FRANÇAIS Bulletin des adjudications SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 59, 15 janvier 2001, p. 6706
Nr. van de fiche 2485 NEDERLANDS decreetgever NEDERLANDS decreterende macht BRON Voca	Nº de la fiche 2485 FRANÇAIS législateur décrétal FRANÇAIS pouvoir décrétal SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2486 NEDERLANDS beleidsafstemming BRON Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 10 + besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 tot afbakening van het toepassingsgebied van de integrale jeugdhulp en van de regio's integrale jeugdhulp en tot regeling van de beleidsafstemming integrale jeugdhulp - Belgisch Staatsblad van 6 oktober 2004, blz. 70413	Nº de la fiche 2486 FRANÇAIS harmonisation politique SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 10 FRANÇAIS harmonisation des politiques SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant délimitation du domaine d'application de l'aide intégrale à la jeunesse et des régions de l'aide intégrale à la jeunesse et réglant l'harmonisation des politiques d'aide intégrale à la jeunesse - Moniteur belge du 6 octobre 2004, p. 70418
Nr. van de fiche 2487 NEDERLANDS farmaceutische verstrekkingen	Nº de la fiche 2487 FRANÇAIS fournitures pharmaceutiques
Nr. van de fiche 2488 NEDERLANDS Belgisch Waarnemingscentrum voor Drugs en	Nº de la fiche 2488 FRANÇAIS Observatoire belge des drogues et des toxicomanies

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Drugsverslaving BRON Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 33 NEDERLANDS BWDD	SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 33 FRANÇAIS OBDT
Nr. van de fiche 2489 NEDERLANDS Centrum voor geestelijke gezondheidszorg NEDERLANDS CGG	Nº de la fiche 2489 FRANÇAIS Centre de santé mentale FRANÇAIS CSM
Nr. van de fiche 2490 NEDERLANDS Overleg Druggebruik Brussel BRON Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 6 NEDERLANDS ODB	Nº de la fiche 2490 FRANÇAIS Concertation Toxicomanie Bruxelles SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 6 FRANÇAIS CTB (2)
Nr. van de fiche 2491 NEDERLANDS minimale psychiatrische gegevens NEDERLANDS MPG	Nº de la fiche 2491 FRANÇAIS résumé psychiatrique minimum FRANÇAIS RPM
Nr. van de fiche 2492 NEDERLANDS Lokale coördinatiegroep drugs BRON Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 6 NEDERLANDS LCD	Nº de la fiche 2492 FRANÇAIS Groupe local de coordination drogue SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 6 FRANÇAIS GLD
Nr. van de fiche 2493 NEDERLANDS Emancipatie Effecten Rapportage DEFINITIE een Emancipatie Effecten Rapportage is een instrument waarmee beleidsvoornemens aan de hand van een aantal vragen worden doorgelicht op hun differentiële impact op vrouwen en mannen BRON Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 7 NEDERLANDS emancipatie-effectrapportage BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS EER (2)	Nº de la fiche 2493 FRANÇAIS évaluation d'impact selon le genre DÉFINITION l'évaluation d'impact selon le genre est un instrument permettant d'évaluer, au moyen d'une série de questions, l'impact différentiel d'intentions politiques déterminées sur les hommes et les femmes SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 7 FRANÇAIS évaluation de l'impact selon le genre DÉFINITION évaluation des conséquences discriminatoires des propositions d'action en vue d'apporter à ces dernières des modifications permettant de s'assurer que les effets discriminatoires sont neutralisés et que l'égalité des sexes est promue SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS EIG
Nr. van de fiche 2494	Nº de la fiche 2494

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Federaal Veiligheids- en Detentieplan BRON Kamer, DOC 50 0716/001 + Senaat, 2-461/1 + Kamer, beleidsnota van de federale regering in verband met de drugproblematiek, 50 1059/001-2000/2001, blz. 8	FRANÇAIS Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire SOURCE Chambre DOC 50 0716/001 + Sénat, 2-461/1 FRANÇAIS Plan fédéral de sécurité et de détention SOURCE Chambre, Note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, 50 1059/00-2000/2001, p. 8
Nr. van de fiche 2495 NEDERLANDS participatieplan BRON Kamer, wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, 50 1043/001	Nº de la fiche 2495 FRANÇAIS plan de participation SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés, 50 1043/001
Nr. van de fiche 2496 NEDERLANDS toetredingsakte BRON Kamer, wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, 50 1043/001	Nº de la fiche 2496 FRANÇAIS acte d'adhésion SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés, 50 1043/001
Nr. van de fiche 2497 NEDERLANDS coöperatieve participatievennootschap BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 2497 FRANÇAIS société coopérative de participation SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 2498 NEDERLANDS investeringsspaarplan BRON wet van 22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen	Nº de la fiche 2498 FRANÇAIS plan d'épargne d'investissement SOURCE loi du 22 mai 2001 relative aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés
Nr. van de fiche 2499 NEDERLANDS deelname in de winst BRON wet van 22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen NEDERLANDS deelneming in de winst BRON Raad van State, advies over het wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, Kamer DOC 50 1043/001 NEDERLANDS winstdeelneming NEDERLANDS winstdeling DEFINITIE het door de werknemers laten delen in de winst van een onderneming. Een winstdelingsregeling maakt in dat geval deel uit van de arbeidsvoorwaarden (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/)	Nº de la fiche 2499 FRANÇAIS participation aux bénéfices SOURCE loi du 22 mai 2001 relative aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés FRANÇAIS intéressement aux bénéfices
Nr. van de fiche 2500 NEDERLANDS deelname in het kapitaal	Nº de la fiche 2500 FRANÇAIS participation au capital

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen NEDERLANDS deelneming in het kapitaal BRON Raad van State, advies over het wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, Kamer DOC 50 1043/001	SOURCE loi du 22 mai 2001 relative aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés
Nr. van de fiche 2501 NEDERLANDS toegetreden werknemer BRON Kamer, wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, 50 1043/001	Nº de la fiche 2501 FRANÇAIS travailleur adhérent SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés, 50 1043/001
Nr. van de fiche 2502 NEDERLANDS Europees Vluchtelingenfonds BRON Beschikking van de Raad tot instelling van een Vluchtelingenfonds + Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-26, 5 december 2000, blz. 1219 NEDERLANDS EVF	Nº de la fiche 2502 FRANÇAIS Fonds européen pour les réfugiés SOURCE Décision du Conseil portant création d'un Fonds européen pour les réfugiés + Sénat, Questions et réponses, n° 2-26, 5 décembre 2000, p. 1219 REMARQUES Voir : http://europa.eu/scadplus/leg/fr/lvb/l33078.htm FRANÇAIS Fonds européen des réfugiés SOURCE Chambre, projet de loi-programme, DOC 50 1262/001, article 60 : "Il est créé un Fonds européen des réfugiés qui constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la Comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991." FRANÇAIS FER
Nr. van de fiche 2503 NEDERLANDS Belgisch-Luxemburgse Economische Unie BRON gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie NEDERLANDS BLEU	Nº de la fiche 2503 FRANÇAIS Union économique belgo-luxembourgeoise SOURCE Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise FRANÇAIS UEBL
Nr. van de fiche 2504 NEDERLANDS Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie BRON gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, artikel 37	Nº de la fiche 2504 FRANÇAIS Commission administrative belgo-luxembourgeoise SOURCE Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, article 37
Nr. van de fiche 2505 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 2505 FRANÇAIS Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 31 janvier 2001, p. 2568

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 31 januari 2001, blz. 2568	
Nr. van de fiche 2506 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen van de kinesitherapeuten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 31 januari 2001, blz. 2569	Nº de la fiche 2506 FRANÇAIS Commission de profils des prestations des kinésithérapeutes, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 31 janvier 2001, p. 2569
Nr. van de fiche 2507 NEDERLANDS Raad voor Cultuur CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 december 1997 houdende oprichting van een Raad voor Cultuur, een Raad voor de Kunsten, een Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding en van een adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden	Nº de la fiche 2507 FRANÇAIS Conseil de la Culture CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 décembre 1997 portant création d'un Conseil de la Culture, d'un Conseil des Arts, d'un Conseil de l'Education populaire et de la Diffusion de la Culture et d'une commission consultative d'appel en matières culturelles
Nr. van de fiche 2508 NEDERLANDS Raad voor de Kunsten CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 december 1997 houdende oprichting van een Raad voor Cultuur, een Raad voor de Kunsten, een Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding en van een adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden	Nº de la fiche 2508 FRANÇAIS Conseil des Arts CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 décembre 1997 portant création d'un Conseil de la Culture, d'un Conseil des Arts, d'un Conseil de l'Education populaire et de la Diffusion de la Culture et d'une commission consultative d'appel en matières culturelles
Nr. van de fiche 2509 NEDERLANDS Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 december 1997 houdende oprichting van een Raad voor Cultuur, een Raad voor de Kunsten, een Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding en van een adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden	Nº de la fiche 2509 FRANÇAIS Conseil de l'Éducation populaire et de la Diffusion de la Culture CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 décembre 1997 portant création d'un Conseil de la Culture, d'un Conseil des Arts, d'un Conseil de l'Education populaire et de la Diffusion de la Culture et d'une commission consultative d'appel en matières culturelles
Nr. van de fiche 2510 NEDERLANDS adviserende beroepscommissie voor culturele aangelegenheden CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 december 1997 houdende oprichting van een Raad voor Cultuur, een Raad voor de Kunsten, een Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding en van een adviserende	Nº de la fiche 2510 FRANÇAIS commission consultative d'appel en matières culturelles CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 décembre 1997 portant création d'un Conseil de la Culture, d'un Conseil des Arts, d'un Conseil de l'Education populaire et de la Diffusion de la Culture et d'une commission consultative d'appel en matières culturelles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beroepscommissie voor culturele aangelegenheden	
Nr. van de fiche 2511 NEDERLANDS Comité voor Veiligheid en Deontologie BRON koninklijk besluit van 29 juli 1985 betreffende de identiteitskaarten, artikel 11	Nº de la fiche 2511 FRANÇAIS Comité de Sécurité et de Déontologie SOURCE arrêté royal du 29 juillet 1985 relatif aux cartes d'identité, article 11
Nr. van de fiche 2512 NEDERLANDS Dienst voor het Afstandsonderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 september 2000 houdende aanwijzing van leraren bij de Dienst voor het Afstandsonderwijs - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2001, blz. 2718	Nº de la fiche 2512 FRANÇAIS Service de l'Enseignement à Distance SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 septembre 2000 portant désignation des professeurs auprès du Service de l'Enseignement à Distance - Moniteur belge du 1er février 2001, p. 2715
Nr. van de fiche 2513 NEDERLANDS wijze NEDERLANDS manier NEDERLANDS vorm NEDERLANDS regel NEDERLANDS nadere regel NEDERLANDS regeling NEDERLANDS voorwaarde NEDERLANDS voorschrift	Nº de la fiche 2513 FRANÇAIS modalité
Nr. van de fiche 2514 NEDERLANDS hoevezuivelproducten BRON koninklijk besluit van 10 januari 2001 tot bepaling van de definitie van hoevezuivelproducten - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2001, blz. 2818	Nº de la fiche 2514 FRANÇAIS produits laitiers de ferme SOURCE arrêté royal du 10 janvier 2001 instituant la définition des produits laitiers de ferme - Moniteur belge du 2 février 2001, p. 2818
Nr. van de fiche 2515 NEDERLANDS Vlaamse Onderwijsraad BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2001, blz. 2832 NEDERLANDS VLOR	Nº de la fiche 2515 FRANÇAIS Conseil flamand de l'Enseignement SOURCE Moniteur belge du 2 février 2001, p. 2840
Nr. van de fiche 2516 NEDERLANDS nijverheidshelper BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 60, 22 januari 2001, blz. 6735	Nº de la fiche 2516 FRANÇAIS secouriste en entreprise SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 60, 22 janvier 2001, p. 6735
Nr. van de fiche 2517 NEDERLANDS Franstalige Jeugdraad	Nº de la fiche 2517 FRANÇAIS Conseil de la Jeunesse d'expression française

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 26 februari 1970 houdende oprichting van de Franstalige Jeugdraad	SOURCE arrêté royal du 26 février 1970 portant création du Conseil de la Jeunesse d'expression française
Nr. van de fiche 2518 NEDERLANDS Adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 2518 FRANÇAIS Comité d'avis des questions scientifiques et technologiques SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 2519 NEDERLANDS mens- en milieuvriendelijk ondernemen BRON koninklijk besluit van 19 december 2001 houdende toekenning van een toelage van BEF 2.500.000 aan de vzw MeMo als ondersteuning voor het uitbrengen van de MeMo-gids en de promotie van mens- en milieuvriendelijk ondernemen in Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 3 februari 2001, blz. 2918	Nº de la fiche 2519 FRANÇAIS entreprise sociale et écologique SOURCE arrêté royal du 19 décembre 2001 visant l'octroi d'une subvention de BEF 2.500.000 à l'ASBL MeMo à titre d'aide pour la publication du guide MeMo et la promotion de l'entreprise sociale et écologique en Flandre - Moniteur belge du 3 février 2001, p. 2918
Nr. van de fiche 2520 NEDERLANDS Waarborg- en sociaal fonds van de bedienden van de voedingsnijverheid BRON koninklijk besluit van 10 november 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1976 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genoemd "Waarborg- en Sociaal Fonds van de bedienden van de voedingsnijverheid" en tot vaststelling van zijn statuten - Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15573	Nº de la fiche 2520 FRANÇAIS Fonds social et de garantie des employés de l'industrie alimentaire SOURCE arrêté royal du 10 novembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 29 mars 1976 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social et de garantie des employés de l'industrie alimentaire" et en fixant ses statuts - Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15573
Nr. van de fiche 2521 NEDERLANDS beroepsgoederenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en l'Infrastructuur BRON Belgisch Staatsblad van 28 december 2000, blz. 43113	Nº de la fiche 2521 FRANÇAIS transport professionnel de marchandises par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure SOURCE Moniteur belge du 28 décembre 2000, p. 43113
Nr. van de fiche 2522 NEDERLANDS herinschakelingsjob CONTEXT van de werklozen BRON Belgisch Staatsblad van 6 februari 2001, blz. 3080	Nº de la fiche 2522 FRANÇAIS emploi de réinsertion CONTEXTE des chômeurs SOURCE Moniteur belge du 6 février 2001, p. 3080
Nr. van de fiche 2523 NEDERLANDS sociale uitkeringen BRON wijziging (buiten index) op 1 januari 2003 van de bedragen van sommige sociale uitkeringen - Belgisch Staatsblad van 6 maart 2003,	Nº de la fiche 2523 FRANÇAIS prestations sociales SOURCE modification (hors index) au 1er janvier 2003 des montants de certaines prestations sociales - Moniteur belge du 6 mars 2003, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blz. 11145 NEDERLANDS sociale voorzieningen BRON ^Van Dale F/N^	11145
Nr. van de fiche 2524 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 6 februari 2001, blz. 3233	Nº de la fiche 2524 FRANÇAIS Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 6 février 2001, p. 3233
Nr. van de fiche 2525 NEDERLANDS Rijnvaartakte BRON Senaar, wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, gedaan te Straatsburg op 21 oktober 1999, 2-594/1-2000/2001	Nº de la fiche 2525 FRANÇAIS Convention pour la Navigation du Rhin SOURCE Sénat, projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999, 2-594/1-2000/2001
Nr. van de fiche 2526 NEDERLANDS spilindex NEDERLANDS spilindexcijfer NEDERLANDS spilindex-cijfer BRON Euterpe	Nº de la fiche 2526 FRANÇAIS indice-pivot
Nr. van de fiche 2527 NEDERLANDS grondwet NEDERLANDS staatsregeling BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS constitutie BRON ^Van Dale GW^ + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2002-2003, vragen, 11 april 2003 NEDERLANDS fundamentele wet	Nº de la fiche 2527 FRANÇAIS constitution FRANÇAIS loi constitutionnelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 2528 NEDERLANDS grondwettigheid NEDERLANDS grondwettig karakter NEDERLANDS overeenkomstigheid met de grondwet NEDERLANDS grondwettelijkheid BRON ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 2528 FRANÇAIS constitutionnalité FRANÇAIS conformité à la constitution
Nr. van de fiche 2529	Nº de la fiche 2529

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS College van voorlopige vereffenaars BRON koninklijk besluit van 22 januari 2001 betreffende de instelling van een College van voorlopige vereffenaars bij het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid - Belgisch Staatsblad van 7 februari 2001, blz. 3357	FRANÇAIS Collège de liquidateurs provisoires SOURCE arrêté royal du 22 janvier 2001 concernant l'instauration d'un Collège de liquidateurs provisoires auprès du ministère de l'Emploi et du Travail - Moniteur belge du 7 février 2001, p. 3357
Nr. van de fiche 2530 NEDERLANDS maatschappelijk verantwoord ondernemen BRON Kamer, wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, 50 1042/001-2000/2001 + ordonnantie van 4 september 2008 tot bevordering van het maatschappelijk verantwoord ondernemen in de Brusselse bedrijven - Belgisch Staatsblad van 30 september 2008, blz. 51210	Nº de la fiche 2530 FRANÇAIS entreprise socialement responsable SOURCE Chambre, projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, 50 1042/001-2000/2001 FRANÇAIS responsabilité sociétale SOURCE ordonnance du 4 septembre 2008 visant la promotion de la responsabilité sociétale dans les entreprises bruxelloises - Moniteur belge du 30 septembre 2008, p. 51210
Nr. van de fiche 2531 NEDERLANDS Interministerieel Overlegcomité Sociale Economie BRON Kamer, wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, artikel 5, 50 1042/001-2000/2001	Nº de la fiche 2531 FRANÇAIS Comité interministériel de concertation pour l'économie sociale SOURCE Chambre, projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, article 5, 50 1042/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2532 NEDERLANDS Europees Sociaal Fonds NEDERLANDS ESF	Nº de la fiche 2532 FRANÇAIS Fonds social européen FRANÇAIS FSE
Nr. van de fiche 2533 NEDERLANDS Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling	Nº de la fiche 2533 FRANÇAIS Fonds européen pour le Développement regional
Nr. van de fiche 2534 NEDERLANDS Commissie van Toezicht CONTEXT in de gevangenissen BRON Kamer, eindverslag van de commissie "basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", 50 1076/001-2000/2001, blz. 296	Nº de la fiche 2534 FRANÇAIS Commission de surveillance CONTEXTE dans les prisons SOURCE Chambre, rapport final de la commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus", 50 1076/001-2000/2001, p. 296
Nr. van de fiche 2535 NEDERLANDS Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen BRON Kamer, eindverslag van de commissie "basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", 50 1076/001-	Nº de la fiche 2535 FRANÇAIS Conseil central de surveillance pénitentiaire SOURCE Chambre, rapport final de la commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2000/2001, blz. 294 + koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen	détenus", 50 1076/001-2000/2001, p. 294 + arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires
Nr. van de fiche 2536 NEDERLANDS Beklagcommissie CONTEXT in de gevangenissen BRON Kamer, eindverslag van de commissie "basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", 50 1076/001-2000/2001, blz. 297	Nº de la fiche 2536 FRANÇAIS Commission des plaintes CONTEXTE dans les prisons SOURCE Chambre, rapport final de la commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus", 50 1076/001-2000/2001, p. 297
Nr. van de fiche 2537 NEDERLANDS maandcommissaris CONTEXT in de gevangenissen BRON Kamer, eindverslag van de commissie "basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", 50 1076/001-2000/2001, blz. 298	Nº de la fiche 2537 FRANÇAIS commissaire de mois CONTEXTE dans les prisons SOURCE Chambre, rapport final de la commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus", 50 1076/001-2000/2001, p. 298
Nr. van de fiche 2538 NEDERLANDS individueel detentieplan BRON Kamer, eindverslag van de commissie "basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden", 50 1076/001-2000/2001, blz. 301	Nº de la fiche 2538 FRANÇAIS plan de détention individuel SOURCE Chambre, rapport final de la commission "loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus", 50 1076/001-2000/2001, p. 301
Nr. van de fiche 2539 NEDERLANDS Hoge Raad voor Penitentiair Beleid NEDERLANDS HRPB	Nº de la fiche 2539 FRANÇAIS Conseil supérieur de la politique pénitentiaire FRANÇAIS CSPP
Nr. van de fiche 2540 NEDERLANDS reguliere arbeidsmarkt	Nº de la fiche 2540 FRANÇAIS marché du travail régulier
Nr. van de fiche 2541 NEDERLANDS Fonds voor administratiekosten BRON samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, artikel 91, § 2, b	Nº de la fiche 2541 FRANÇAIS Fonds pour frais d'administration SOURCE lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, article 91, § 2, b
Nr. van de fiche 2542 NEDERLANDS Openbare maatschappij voor waterbeheer CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en tot oprichting van een Openbare maatschappij voor waterbeheer	Nº de la fiche 2542 FRANÇAIS Société publique de Gestion de l'Eau CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau FRANÇAIS SPGE
Nr. van de fiche 2543	Nº de la fiche 2543

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Intermutualistisch College BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 61, 29 januari 2001, blz. 6851	FRANÇAIS Collège intermutualiste SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 61, 29 janvier 2001, p. 6851
Nr. van de fiche 2544 NEDERLANDS Raad der Europese gemeenten en regio's BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 61, 29 januari 2001, blz. 6898	Nº de la fiche 2544 FRANÇAIS Conseil des communes et régions d'Europe SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 61, 29 janvier 2001, p. 6898
Nr. van de fiche 2545 NEDERLANDS toelage voor een milieuvriendelijke landbouw BRON besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 waarbij toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw worden verleend	Nº de la fiche 2545 FRANÇAIS subvention agri-environnementale SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales
Nr. van de fiche 2546 NEDERLANDS Asser DEFINITIE Asser Instituut, Dictionnaire juridique néerlandais-français - Juridisch woordenboek Nederlands-Frans, Amsterdam-Antwerpen, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming NEDERLANDS Bankterminologie DEFINITIE Belgische Vereniging van Banken, Bankterminologie NEDERLANDS Brassinne DEFINITIE E. Brassinne, Dictionnaire administratif et technique français-néerlandais et néerlandais-français - Frans-Nederlands en Nederlands-Frans administratief en technisch woordenboek, imprimerie de l'Office des chèques postaux - drukkerij van het Bestuur der postchecks NEDERLANDS Buyse en Penninckx DEFINITIE W. Penninckx & P. Buyse, Correct taalgebruik, Heule, UGA NEDERLANDS Cockx DEFINITIE P. Cockx, Taalwijzer, Leuven, Davidsfonds NEDERLANDS De Valk DEFINITIE De Valks juridisch woordenboek, Antwerpen, Intersentia NEDERLANDS Fockema DEFINITIE Fockema Andreae's juridisch woordenboek, Alphen aan den Rijn, Samson NEDERLANDS Gallas F/N DEFINITIE Nieuw Frans-Nederlands woordenboek, Zutphen, Van	Nº de la fiche 2546 FRANÇAIS CRISCO DÉFINITION Université de Caen, Centre de Recherches Inter-langues sur la Signification en COntexte, Dictionnaire des synonymes (site internet : http://elsap1.unicaen.fr/cherches.html) FRANÇAIS Dalloz DÉFINITION Lexique de termes juridiques, Paris, Dalloz FRANÇAIS DEF DÉFINITION Y. Bernard et J.-C. Colli, Dictionnaire économique et financier, Paris, Editions du Seuil, 1975 FRANÇAIS GDT DÉFINITION Le grand dictionnaire terminologique, Office de la langue française du Québec (http://w3.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp) FRANÇAIS Kramers DÉFINITION Nouveau dictionnaire français-hollandais, Gouda, G. B. Van Goor, 1859 FRANÇAIS Littré DÉFINITION Dictionnaire de la langue française de Emile Littré, Paris, Editions universitaires, 1958 FRANÇAIS Petit Robert DÉFINITION Le petit Robert 1, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert FRANÇAIS Quillet DÉFINITION Dictionnaire Quillet de la langue française, Paris,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Thieme & Cie
NEDERLANDS Gallas N/F
DEFINITIE Nieuw Nederlands-Frans woordenboek, Zutphen, Van Thieme & Cie
NEDERLANDS Ketelaer & Van Grieken
DEFINITIE C. Ketelaer & J.-E. Van Grieken, Dictionnaire juridique et administratif français-néerlandais - Frans-Nederlands rechtskundig en bestuurlijk woordenboek, Bruxelles, Larcier
NEDERLANDS Larousse F/N
DEFINITIE Groot Nederlands Larousse woordenboek Frans-Nederlands, Hasselt en Utrecht, Heideland-Orbis en Scheltens & Giltay
NEDERLANDS Larousse N/F
DEFINITIE Groot Nederlands Larousse woordenboek Nederlands-Frans, Hasselt en Utrecht, Heideland-Orbis en Scheltens & Giltay
NEDERLANDS Le Docte
DEFINITIE E. Le Docte, Dictionnaire des termes juridiques en quatre langues - Viertalig juridisch woordenboek, Bruxelles, Oyez
NEDERLANDS Moors
DEFINITIE J. Moors, Dictionnaire juridique français-néerlandais, Bruges-Bruxelles, La Charte
NEDERLANDS Servotte
DEFINITIE J.V. Servotte, Handelswoordenboek - Dictionnaire commercial, Antwerpen, Standaard Uitgeverij
NEDERLANDS Steensels
DEFINITIE J.-M. Steensels, Administratief Frans-Nederlands woordenboek, Turnhout, Brepols
NEDERLANDS Van Dale F/N
DEFINITIE Van Dale, Groot woordenboek Frans-Nederlands, Utrecht-Antwerpen, Van Dale Lexicografie
NEDERLANDS Van Dale GW
DEFINITIE Van Dale, Groot woordenboek der Nederlandse taal, Utrecht-Antwerpen, Van Dale lexicografie
NEDERLANDS Van Dale N/F
DEFINITIE Van Dale, Groot woordenboek Nederlands-Frans, Utrecht-Antwerpen, Van Dale Lexicografie

Librairie Aristide Quillet, 1956
FRANÇAIS Terminologie bancaire
DÉFINITION Association belge des Banques, Terminologie bancaire
FRANÇAIS TLF
DÉFINITION Le Trésor de la Langue française informatisé (http://atilf.atilf.fr/tlf.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Van Goor DEFINITIE H. Prick Van Wely, Frans handwoordenboek, Frans-Nederlands, Den Haag, Van Goor Zonen's NEDERLANDS Van Grieken DEFINITIE J.-E. Van Grieken, Le dictionnaire du traducteur - Het woordenboek van de vertaler, Heule, UGA NEDERLANDS Van Hoof DEFINITIE D. Van Hoof, Woordenboek voor buitenlandse handel en internationale samenwerking - Dictionnaire pour le commerce extérieur et la coopération internationale, Antwerpen-Apeldoorn, Maklu Uitgevers NEDERLANDS Vanhooff 1 DEFINITIE F. Vanhooff, Frans-Nederlands hulpwoordenboek - Dictionnaire d'appoint français-néerlandais, Lier, Van In NEDERLANDS Vanhooff 2 DEFINITIE F. Vanhooff, Frans-Nederlands handelswoordenboek - Dictionnaire commercial français-néerlandais, Leuven, De Vlaamse drukkerij NEDERLANDS Wijnands DEFINITIE P. Wijnands & J.-M. Ost, Mots d'aujourd'hui - Woorden van deze tijd, Bruxelles/Anvers & Antwerpen/Amsterdam, Editions Erasme & Standaard uitgeverij	
Nr. van de fiche 2547 NEDERLANDS handelsvestiging BRON wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen	Nº de la fiche 2547 FRANÇAIS implantation commerciale SOURCE loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales
Nr. van de fiche 2548 NEDERLANDS Hoog Comité voor Criminaliteitspreventie BRON Kamer, verantwoording van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001, DOC 50 0905/016, blz. 242	Nº de la fiche 2548 FRANÇAIS Comité supérieur de Prévention de la Criminalité SOURCE Chambre, justification du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001, DOC 50 0905/016, p. 242
Nr. van de fiche 2549 NEDERLANDS Algemene Raad voor de Hogescholen CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen, artikel 79	Nº de la fiche 2549 FRANÇAIS Conseil général des Hautes Écoles CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 5 août 1995 fixant l'organisation de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, article 79
Nr. van de fiche 2550 NEDERLANDS Centraal Meldpunt voor Consumentenproducten	Nº de la fiche 2550 FRANÇAIS Guichet central pour les produits de consommation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Raad voor het Verbruik BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten, artikel 11, DOC 50 0867/001	CONTEXTE Conseil de la Consommation SOURCE Chambre, projet loi modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé de consommateurs, article 11, DOC 50 0867/001
Nr. van de fiche 2551 NEDERLANDS Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium BRON Belgisch Staatsblad van 17 februari 2001, blz. 4646	Nº de la fiche 2551 FRANÇAIS Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine SOURCE Moniteur belge du 17 février 2001, p. 4643 FRANÇAIS CWATUP
Nr. van de fiche 2552 NEDERLANDS Centrale adviescommissie CONTEXT Waals ministerie van Uitrusting en Vervoer - vervoer van leerlingen BRON Belgisch Staatsblad van 17 februari 2001, blz. 4659	Nº de la fiche 2552 FRANÇAIS Commission consultative centrale CONTEXTE ministère wallon de l'Equipement et des Transports - transport d'élèves SOURCE Moniteur belge du 17 février 2001, p. 4658
Nr. van de fiche 2553 NEDERLANDS Nationaal centrum voor ontwikkelingssamenwerking NEDERLANDS NCOS	Nº de la fiche 2553 FRANÇAIS Centre national pour la coopération au développement FRANÇAIS CNCD
Nr. van de fiche 2554 NEDERLANDS Bijzonder Fonds voor het onderzoek in de universitaire instellingen BRON koninklijk besluit van 22 aoril 1985 houdende financiering van een Bijzonder Fonds voor het onderzoek in de universitaire instellingen	Nº de la fiche 2554 FRANÇAIS Fonds spécial pour la recherche dans les institutions universitaires SOURCE arrêté royal du 22 avril 1985 portant financement d'un Fonds spécial pour la recherche dans les institutions universitaires
Nr. van de fiche 2555 NEDERLANDS invaliditeitspensioenstelsel BRON koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioenstelsel voor de mijnwerkers	Nº de la fiche 2555 FRANÇAIS régime de pension d'invalidité SOURCE arrêté royal du 19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs
Nr. van de fiche 2556 NEDERLANDS Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek OPMERKINGEN in Gembloux en in Gent	Nº de la fiche 2556 FRANÇAIS Centre de Recherches agronomiques REMARQUES à Gand et à Gembloux
Nr. van de fiche 2557 NEDERLANDS centrum voor maatschappelijk werk	Nº de la fiche 2557 FRANÇAIS centre de service social
Nr. van de fiche 2558 NEDERLANDS afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	Nº de la fiche 2558 FRANÇAIS section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 17 juli 1991	CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 17 juillet 1991
Nr. van de fiche 2559 NEDERLANDS korpsvergadering CONTEXT Rechtscolleges (zie : ^rechtscollege (1)^). BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 2559 FRANÇAIS assemblée de corps CONTEXTE Juridictions (voir : ^juridiction (2)^). SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 2560 NEDERLANDS Dienst voor Heffing van het Kijk- en Luistergeld van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 1 december 1997 houdende oprichting van de Dienst voor Heffing van het Kijk- en Luistergeld van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 2560 FRANÇAIS Service de Perception de la Redevance Radio et Télévision de la Communauté française SOURCE décret du 1er décembre 1997 portant création du Service de Perception de la Redevance Radio et Télévision de la Communauté française
Nr. van de fiche 2561 NEDERLANDS Provinciaal Opleidingscentrum voor de Brandweerdiensten BRON Belgisch Staatsblad van 22 februari 2001, blz. 5283	Nº de la fiche 2561 FRANÇAIS Centre provincial de Formation pour les Services d'Incendie SOURCE Moniteur belge du 22 février 2001, p. 5283
Nr. van de fiche 2562 NEDERLANDS mond- en klauwzeer NEDERLANDS MKZ	Nº de la fiche 2562 FRANÇAIS fièvre aphteuse
Nr. van de fiche 2563 NEDERLANDS opvoedersvergoeding BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een opvoedersvergoeding voor en tot toekenning van een sociaal statuut aan de thuiswerkende ouder, DOC 50 1114/001 + Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de socialezekerheidswetgeving met het oog op de toekenning van een sociaal statuut en een opvoedersvergoeding aan de thuiswerkende ouder, 2-633/1-2000-2001	Nº de la fiche 2563 FRANÇAIS indemnité-éducation SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant une indemnité-éducation et un statut social pour le parent au foyer, DOC 50 1114/001 FRANÇAIS allocation d'éducation SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant la législation en matière de sécurité sociale en vue d'octroyer un statut social et une allocation d'éducation au parent travaillant à domicile, 2-633/1-2000-2001l
Nr. van de fiche 2564 NEDERLANDS Algemene politiesteundienst NEDERLANDS APSD	Nº de la fiche 2564 FRANÇAIS Service général d'appui policier FRANÇAIS SGAP
Nr. van de fiche 2565 NEDERLANDS Internationale politiesamenwerking CONTEXT afdeling van de ^APSD^	Nº de la fiche 2565 FRANÇAIS Coopération policière internationale CONTEXTE section du ^SGAP^
Nr. van de fiche 2566 NEDERLANDS definitie	Nº de la fiche 2566 FRANÇAIS définition

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS omschrijving NEDERLANDS begripsbepaling NEDERLANDS begripsomschrijving	
Nr. van de fiche 2567 NEDERLANDS Openbare Vervoersmaatschappij voor Waals-Brabant BRON besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2001 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de Openbare Vervoersmaatschappij voor Waals-Brabant - Belgisch Staatsblad van 24 februari 2001, blz. 5972	Nº de la fiche 2567 FRANÇAIS Société de transport en commun du Brabant wallon SOURCE arrêté du 15 février 2001 du gouvernement wallon portant approbation des modifications statutaires de la Société de transport en commun du Brabant wallon - Moniteur belge du 24 février 2001, p. 5970
Nr. van de fiche 2568 NEDERLANDS en route-luchtvaartheffing BRON koninklijk besluit van 23 januari 2001 houdende vaststelling van de "en route"-luchtvaartheffingen - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2001, blz. 6019	Nº de la fiche 2568 FRANÇAIS redevance aérienne de route SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2001 fixant les redevances aériennes de route - Moniteur belge du 27 février 2001, p. 6019
Nr. van de fiche 2569 NEDERLANDS wachtregister BRON koninklijk besluit van 1 februari 1995 tot vaststelling van de in het wachtregister vermelde informatiegegevens en tot aanwijzing van de overheden die bevoegd zijn om die gegevens in het wachtregister in te voeren	Nº de la fiche 2569 FRANÇAIS registre d'attente SOURCE arrêté royal du 1er février 1995 déterminant les informations mentionnées dans le registre d'attente et désignant les autorités habilitées à les y introduire
Nr. van de fiche 2570 NEDERLANDS Overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid BRON besluit van de Waalse Regering van 8 november 2000 tot oprichting van een Overlegcomité voor de omgeving van de luchthaven Charleroi-Brussel-Zuid	Nº de la fiche 2570 FRANÇAIS Comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud SOURCE arrêté du gouvernement wallon du 8 novembre 2000 portant création du Comité de concertation pour l'environnement de l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud
Nr. van de fiche 2571 NEDERLANDS Neutraal syndicaat voor zelfstandigen NEDERLANDS NSZ	Nº de la fiche 2571 FRANÇAIS Syndicat neutre pour indépendants FRANÇAIS SNI (1)
Nr. van de fiche 2572 NEDERLANDS loopbaankrediet BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 december 2000 tot instelling van de aanmoedigingspremies bij loopbaanonderbreking in geval van zorgkrediet, loopbaankrediet en landingsbanen in de social profitsector - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2001, blz. 6689 +	Nº de la fiche 2572 FRANÇAIS crédit-carrière SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 instituant les primes d'encouragement de l'interruption de carrière dans le cadre du crédit-soins, du crédit-carrière et des emplois d'atterrissage dans le secteur non marchand - Moniteur belge du 2

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Kamer, wetsvoorstel betreffende het loopbaankrediet, DOC 50 1171/001-2000/2001	mars 2001, p. 6693 + Chambre, proposition de loi relative au crédit-carrière, DOC 50 1171/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2573 NEDERLANDS landingsbaan DEFINITIE is het tegenovergestelde van de ^startbaan^ BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 december 2000 tot instelling van de aanmoedigingspremies bij loopbaanonderbreking in geval van zorgkrediet, loopbaankrediet en landingsbanen in de social profitsector - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2001, blz. 6689 OPMERKINGEN Zie : ^uitgroeibaan^.	Nº de la fiche 2573 FRANÇAIS emploi d'atterrissage DÉFINITION c'est le contraire du ^premier emploi^ SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 instituant les primes d'encouragement de l'interruption de carrière dans le cadre du crédit-soins, du crédit-carrière et des emplois d'atterrissage dans le secteur non marchand - Moniteur belge du 2 mars 2001, p. 6693 REMARQUES Voir : ^emploi de fin de carrière^.
Nr. van de fiche 2574 NEDERLANDS Nationale Administratieve Commissie BRON koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, artike 7	Nº de la fiche 2574 FRANÇAIS Commission administrative nationale SOURCE arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, article 7
Nr. van de fiche 2575 NEDERLANDS Commissie voor de coördinatie van het antibioticabeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 64, 19 februari 2001, blz. 7177	Nº de la fiche 2575 FRANÇAIS Commission de coordination de la politique antibiotique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 64, 19 février 2001, p. 7177
Nr. van de fiche 2576 NEDERLANDS Fonds voor het evenwicht van de pensioenstelsels BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 64, 19 februari 2001, blz. 7182	Nº de la fiche 2576 FRANÇAIS Fonds d'équilibre des régimes de pension SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 64, 19 février 2001, p. 7182
Nr. van de fiche 2577 NEDERLANDS telewerker BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 64, 19 februari 2001, blz. 7121 OPMERKINGEN zie : ^huisarbeider^ of ^thuiswerker^	Nº de la fiche 2577 FRANÇAIS télétravailleur SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 64, 19 février 2001, p. 7121 REMARQUES voir : ^travailleur à domicile^
Nr. van de fiche 2578 NEDERLANDS Voorzorgskas der geneesheren BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 64, 19 februari 2001, blz. 7138 NEDERLANDS Voorzorgskas voor geneesheren, tandartsen en apothekers BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 75, 14 mei 2001, blz. 8450	Nº de la fiche 2578 FRANÇAIS Caisse de prévoyance des médecins SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 64, 19 février 2001, p. 7138 FRANÇAIS Caisse de prévoyance des médecins, dentistes et pharmaciens SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 75, 14 mai 2001, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS VKG	8450 FRANÇAIS CPM
Nr. van de fiche 2579 NEDERLANDS Comité voor de Uitbanning van Discriminatie van de Vrouw BRON Verdrag inzake uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw	Nº de la fiche 2579 FRANÇAIS Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes SOURCE Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes
Nr. van de fiche 2580 NEDERLANDS Verdrag inzake uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw NEDERLANDS CEDAW DEFINITIE Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women	Nº de la fiche 2580 FRANÇAIS Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes FRANÇAIS CEDAW DÉFINITION Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
Nr. van de fiche 2581 NEDERLANDS Technisch comité voor de zeevissers, ingesteld bij het Fonds voor Arbeidsongevallen BRON Belgisch Staatsblad van 6 maart 2001, blz. 7021	Nº de la fiche 2581 FRANÇAIS Comité technique pour les pêcheurs maritimes institué auprès du Fonds des accidents du travail SOURCE Moniteur belge du 6 mars 2001, p. 7021
Nr. van de fiche 2582 NEDERLANDS doelmatigheidsonderzoek CONTEXT Rekenhof BRON Belgisch Staatsblad van 6 maart 2001, blz. 7028	Nº de la fiche 2582 FRANÇAIS contrôle de la bonne gestion CONTEXTE Cour des Comptes SOURCE Moniteur belge du 6 mars 2001, p. 7028
Nr. van de fiche 2583 NEDERLANDS Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960 BRON Belgisch Staatsblad van 7 maart 2001, blz. 7123	Nº de la fiche 2583 FRANÇAIS Convention internationale de Coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocontrol" du 13 décembre 1960 SOURCE Moniteur belge du 7 mars 2001, p. 7123
Nr. van de fiche 2584 NEDERLANDS probatiecommissie BRON wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, artikel 10	Nº de la fiche 2584 FRANÇAIS commission de probation SOURCE loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, article 10
Nr. van de fiche 2585 NEDERLANDS Europese Conferentie der Ministers van Verkeer BRON Belgisch Staatsblad van 2 februari 2000, blz. 3285	Nº de la fiche 2585 FRANÇAIS Conférence européenne des Ministres des Transports SOURCE Moniteur belge du 2 février 2000, p. 3285
Nr. van de fiche 2586 NEDERLANDS apotheek DEFINITIE werkruimte en winkel (niet in juridische zin echter) waar	Nº de la fiche 2586 FRANÇAIS pharmacie (1) DÉFINITION local où l'on vend les médicaments (spécialités ou

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geneesmiddelen worden toebereid en verkocht (^Van Dale GW^) NEDERLANDS officina NEDERLANDS farmacie (1)	préparations), des substances à usage thérapeutique, des produits, objets et instruments destinés aux soins du corps (hygiène, toilette), éventuellement de l'herboristerie et de la parfumerie. Par extension : local où sont préparés, rangés les médicaments dans un hôpital, un hospice (^Petit Robert^) FRANÇAIS officine
Nr. van de fiche 2587 NEDERLANDS aanpassingsblad CONTEXT begroting DEFINITIE Wetgevende akte houdende de ontwerpen van aanpassing van de rijksmiddelenbegroting of de algemene uitgavenbegroting. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS bijblad CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2587 FRANÇAIS feuilleton d'ajustement CONTEXTE budget DÉFINITION Acte législatif contenant les projets d'ajustement du budget des Voies et Moyens ou du budget général des Dépenses. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2588 NEDERLANDS aanvullend krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Bijkomend krediet, toegekend door de rekeningwet, om kredietoverschrijdingen a posteriori te regulariseren (bijvoorbeeld vaste uitgaven). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2588 FRANÇAIS crédit complémentaire CONTEXTE budget DÉFINITION Il s'agit d'un crédit additionnel, ouvert par la loi de comptes, pour régularisation a posteriori (par exemple, dépenses fixes). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2589 NEDERLANDS activiteit CONTEXT begroting DEFINITIE Werkzaamheid of verrichting waaraan begrotingsmiddelen worden toegewezen en die, afzonderlijk of gegroepeerd, een bijdrage vormt tot de verwezenlijking van de doelstelling die het ^activiteitenprogramma^ nastreeft. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2589 FRANÇAIS activité CONTEXTE budget DÉFINITION Occupation ou opération à laquelle sont consacrés des moyens budgétaires et qui, isolément ou associée à d'autres, apporte une contribution à la réalisation de l'objectif poursuivi par un ^programme d'activités^. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2590 NEDERLANDS beroepsloopbaanonderbreking BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2001, blz. 7240 OPMERKINGEN zie : ^loopbaanonderbreking^ NEDERLANDS onderbreking van de beroepsloopbaan BRON Belgisch Staatsblad van 9 maart 2001, blz. 7660	Nº de la fiche 2590 FRANÇAIS interruption de la carrière professionnelle SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2001, p. 7240 REMARQUES voir : ^interruption de carrière^
Nr. van de fiche 2591 NEDERLANDS Waalse Gewestelijke Afvaldienst BRON decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, artikel 34	Nº de la fiche 2591 FRANÇAIS Office wallon des déchets SOURCE décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, article 34 FRANÇAIS OWD
Nr. van de fiche 2592 NEDERLANDS erkend centrum voor valorisatie, verwijdering, voorbehandeling of verzameling CONTEXT Waals Gewest - afvalophaling BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2001, blz. 7337 + p. 7356	Nº de la fiche 2592 FRANÇAIS centre agréé de valorisation, d'élimination, de prétraitement ou de regroupement CONTEXTE Région wallonne - collecte de déchets SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2001, p. 7325 + p. 7354
Nr. van de fiche 2593 NEDERLANDS erkend centrum voor de verzameling of de nuttige toepassing van dierlijke afvalstoffen CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2001, blz. 7348	Nº de la fiche 2593 FRANÇAIS centre agréé pour le regroupement ou la valorisation des déchets animaux CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2001, p. 7347
Nr. van de fiche 2594 NEDERLANDS beroepenclassificatie CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2001, blz. 7375	Nº de la fiche 2594 FRANÇAIS classification professionnelle CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2001, p. 7375
Nr. van de fiche 2595 NEDERLANDS Orde der Apothekers BRON wet van 19 mei 1949 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.ordederapothekers.be/index_f.htm	Nº de la fiche 2595 FRANÇAIS Ordre des Pharmaciens SOURCE loi du 19 mai 1949 REMARQUES Adresse Internet : http://www.ordredespharmaciens.be/index_f.htm
Nr. van de fiche 2596 NEDERLANDS Provinciale Raad van de Orde der apothekers van ... BRON koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers, artikel 5	Nº de la fiche 2596 FRANÇAIS Conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens de ... SOURCE arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, article 5
Nr. van de fiche 2597 NEDERLANDS activiteitenprogramma CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2597 FRANÇAIS programme d'activités CONTEXTE budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het vereist de inzet van kredieten voor specifieke uitgaven met het oog op een welbepaald doel; dit kan zijn : - ofwel een van de permanent uitgeoefende functies van de ^organisatieafdeling^; - ofwel een gelegenheidsopdracht toevertrouwd aan deze afdeling. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	DÉFINITION Requiert l'utilisation de crédits de dépenses spécifiques en vue d'un objectif qui peut être : - soit une des fonctions exercées en permanence par la ^division organique^; - soit une mission occasionnelle confiée à cette division. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2598 NEDERLANDS afgestane ontvangst CONTEXT begroting DEFINITIE Afgestane ontvangsten zijn door de Staat geïnde ontvangsten die niet aan de ^rijksmiddelenbegroting^ ten goede komen, maar worden afgestaan aan de Europese Unie, de Gemeenschappen en Gewesten alsook aan de sociale zekerheid. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2598 FRANÇAIS recette cédée CONTEXTE budget DÉFINITION Les recettes cédées sont des recettes perçues par le pouvoir fédéral qui n'émargent pas au ^budget des Voies et Moyens^, mais sont cédées à l'Union européenne, aux régions, aux Communautés, ainsi qu'à la sécurité sociale. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2599 NEDERLANDS afzonderlijke sectie CONTEXT begroting DEFINITIE Sectie waarin de fondsen zijn opgenomen die niet worden beheerd door de instellingen van openbaar nut. De belangrijkste categoriën zijn de volgende : - fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten; - wederbeleggingsfondsen van begrotingskredieten; - fondsen gestijfd door bijzondere inkomsten of door toegewezen ontvangsten; - staatsdiensten aan bijzondere beheersregels onderworpen. Thans blijven nog bestaan de terugbetalings- en toewijzingsfondsen en (voorlopig) de staatsdiensten met afzonderlijk beheer. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2599 FRANÇAIS section particulière CONTEXTE budget DÉFINITION Section où figurent les fonds qui ne sont pas gérés par des organismes d'intérêt public. Les catégories les plus importantes étaient les suivantes : - les fonds principalement alimentés par des crédits budgétaires; - les fonds de remploi de crédits budgétaires; - les fonds alimentés par des ressources particulières ou par des recettes affectées; - les services de l'État soumis à des règles de gestion particulière. Actuellement, seuls subsistent dans cette section les fonds de restitution et d'attribution et (provisoirement) les services de l'État à gestion séparée. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2600	Nº de la fiche 2600

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS terugbetalingsfonds CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	FRANÇAIS fonds de restitution CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2601 NEDERLANDS toewijzingsfonds CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2601 FRANÇAIS fonds d'attribution CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2602 NEDERLANDS algemene rekening van de Staat CONTEXT begroting DEFINITIE Tabel van alle begrotingsverrichtingen (de rekening van uitvoering van de begroting), vermogensverrichtingen (de rekening van de vermogenswijzigingen) en thesaurieverrichtingen (de rekening van de thesaurie) die tussen 1 januari en 31 december van een bepaald jaar werden uitgevoerd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS algemene staatsrekening BRON Grondwet, artikel 180	Nº de la fiche 2602 FRANÇAIS compte général de l'État CONTEXTE budget DÉFINITION Tableau reprenant toutes les opérations budgétaires (compte d'exécution du budget), patrimoniales (compte des variations du patrimoine) et de trésorerie (compte de la trésorerie) exécutées du 1er janvier au 31 décembre d'une année déterminée. SOURCE Constitution, article 180 + Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2603 NEDERLANDS begrotingsverrichting CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^	Nº de la fiche 2603 FRANÇAIS opération budgétaire CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^compte général de l'État^
Nr. van de fiche 2604 NEDERLANDS vermogensverrichting CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-	Nº de la fiche 2604 FRANÇAIS opération patrimoniale CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^	2000/2001 REMARQUES voir : ^compte général de l'État^
Nr. van de fiche 2605 NEDERLANDS coöperatieve vennootschap met sociaal oogmerk BRON koninklijk besluit van 15 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 62.000,00 aan de coöperatieve vennootschap met sociaal oogmerk (c.v.s.o.) "Azimut" voor de ontwikkeling van haar activiteitencoöperatieve en voor de ondersteuning bij de oprichting van een activiteitencoöperatieve bij de V.Z.W. "De Punt" en de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24288 NEDERLANDS CVSO	Nº de la fiche 2605 FRANÇAIS société coopérative à finalité sociale SOURCE arrêté royal du 15 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 62.000,00 à la société coopérative à finalité sociale (s.c.f.s.) "Azimut" pour le développement de sa coopérative d'activités et pour l'assistance à la création d'une coopérative d'activités au sein de l'A.S.B.L. "De Punt" et de la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24290 FRANÇAIS SCFS
Nr. van de fiche 2606 NEDERLANDS rekening van uitvoering van de begroting CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^	Nº de la fiche 2606 FRANÇAIS compte d'exécution du budget CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^compte général de l'État^
Nr. van de fiche 2607 NEDERLANDS rekening van de vermogenswijzigingen CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^	Nº de la fiche 2607 FRANÇAIS compte des variations du patrimoine CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^compte général de l'État^
Nr. van de fiche 2608 NEDERLANDS rekening van de thesaurie CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^	Nº de la fiche 2608 FRANÇAIS compte de la trésorerie CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^compte général de l'État^
Nr. van de fiche 2609 NEDERLANDS algemene toelichting CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2609 FRANÇAIS exposé général CONTEXTE budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Document waarmee de regering een synthese en een ontleding verstrekt over de ontwerpen van begrotingen van ontvangsten en uitgaven over een bepaald begrotingsjaar. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	DÉFINITION Document par lequel le gouvernement fournit une synthèse et une analyse des projets de budgets des recettes et des dépenses d'une année budgétaire déterminée. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2610 NEDERLANDS bestaansmiddelenprogramma CONTEXT begroting DEFINITIE Het geheel van de ^lopende uitgaven^ voor personeel, werking en uitrusting van de ^organisatie-afdeling^. Dergelijke uitgaven worden meestal opgenomen in basisallocaties 11xx, 12xx en 74xx (zie : ^basisallocatie^). Onder «bestaansmiddelen» dient men te verstaan al wat bijdraagt tot de leefbaarheid van de organisatie-afdeling in kwestie : - de personeelseffectieven; - de personeels-en werkingskredieten (levering van lopende goederen en diensten); - kredieten voor werken en aankopen van uitrustingen, tenzij deze laatste zo omvangrijk zijn of uitzonderlijk dat ze tot afzonderlijke programma's behoren. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2610 FRANÇAIS programme de subsistance CONTEXTE budget DÉFINITION Ensemble des ^dépenses courantes^ de personnel, de fonctionnement et d'équipement de la ^division organique^. De telles dépenses font généralement l'objet des allocations de base 11xx, 12xx et 74xx (voir : ^allocation de base^). Par «moyens de subsistance », il faut entendre tout ce qui contribue à la viabilité de la division organique en cause : - les effectifs en personnel; - les crédits de personnel et de fonctionnement (fournitures de biens et services courants); - les crédits pour travaux et acquisitions d'équipements, à moins que ceux-ci, en raison de leur importance ou de leur caractère exceptionnel, ne fassent l'objet de programmes distincts. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2611 NEDERLANDS lopende uitgaven CONTEXT begroting OPMERKINGEN zie : ^lopende verrichtingen^	Nº de la fiche 2611 FRANÇAIS dépenses courantes CONTEXTE budget REMARQUES voir : ^opérations courantes^
Nr. van de fiche 2612 NEDERLANDS lopende verrichtingen CONTEXT begroting DEFINITIE De lopende verrichtingen zijn deze die betrekking hebben op de productie en het verbruik, de inkomensvorming en -herverdeling. De lopende verrichtingen worden ingedeeld in : - lopende uitgaven en ontvangsten voor goederen en diensten	Nº de la fiche 2612 FRANÇAIS opérations courantes CONTEXTE budget DÉFINITION Les opérations courantes ont trait à la production et à la consommation, à la formation du revenu et à sa répartition. Les opérations courantes sont ventilées en : - dépenses et recettes courantes pour biens et services (^dépenses de consommation^);

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^consumptiebestedingen^); - rente, pacht en andere resultaten van vermogen en ondernemingsactiviteit; - inkomensoverdrachten aan en van andere sectoren (bedrijven, gezinnen en het buitenland); - inkomensoverdrachten binnen de sector overheid. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	- intérêts, fermages et autres revenus de la propriété et de l'entreprise; - transferts de revenus à destination et en provenance d'autres secteurs (entreprises, ménages, étranger); - transferts de revenus à l'intérieur du secteur public. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2613 NEDERLANDS consumptiebestedingen CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^lopende verrichtingen^ NEDERLANDS consumptieve bestedingen BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 2613 FRANÇAIS dépenses de consommation CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^opérations courantes^
Nr. van de fiche 2614 NEDERLANDS begroting CONTEXT begroting DEFINITIE Akte die uitgaat van de begrotingsgezagsdragers en waarin de geplande en toegelaten ontvangsten en uitgaven van een overheid zijn opgenomen voor een bepaalde periode, meestal een jaar. Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 DEFINITIE Een begroting is een raming van uitgaven en inkomsten van de overheid; elk jaar keurt de Kamer van volksvertegenwoordigers de ^Rijksmiddelenbegroting^ (raming van de ontvangsten en machtiging om belasting te heffen) en de ^Algemene uitgavenbegroting^ (machtiging om uitgaven te doen) goed. Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 2614 FRANÇAIS budget CONTEXTE budget DÉFINITION Acte émanant de l'autorité budgétaire et par lequel sont prévues et autorisées les recettes et les dépenses d'un pouvoir public pour une période déterminée, en général un an. Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 DÉFINITION Un budget est une évaluation des dépenses et des recettes des pouvoirs publics; chaque année, la Chambre des représentants adopte le ^budget des Voies et Moyens^ (évaluation des recettes et habilitation à lever des impôts) ainsi que le ^budget général des dépenses^ (habilitation à effectuer des dépenses). Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 2615 NEDERLANDS begrotingsbijbepaling	Nº de la fiche 2615 FRANÇAIS cavalier budgétaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT begroting DEFINITIE Een bepaling opgenomen in het beschikkend gedeelte van een begrotingswet die een afwijking op de principes van de rijkscomptabiliteit of van de vaste wetgeving toelaat. (Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001) NEDERLANDS budgettaire bijbepaling BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS begrotingsruiter OPMERKINGEN Belgicisme, niet te gebruiken	CONTEXTE budget DÉFINITION Disposition reprise dans le dispositif d'une loi budgétaire autorisant à déroger aux principes de la comptabilité de l'État ou à la législation permanente. (Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001) DÉFINITION Article de la loi de finances sans incidence financière appréciable et sans rapport direct avec les dispositions du budget. (^GDT^) DÉFINITION (droit financier) Disposition législative étrangère, par sa nature, au domaine des lois de finances et abusivement introduite dans celles-ci pour des raisons d'opportunité. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 2616 NEDERLANDS begrotingscontrole CONTEXT begroting DEFINITIE Een begrotingsonderzoek uitgevoerd in de loop van het eerste kwartaal van ieder jaar, waarbij de ministeriële Departementen hun oorspronkelijke begrotingsgegevens actualiseren. Dit maakt het mogelijk eventuele afwijkingen op de ontvangsten en/of uitgaven preventief op te sporen en bijsturende maatregelen te nemen. De resultaten van de begrotingscontrole kunnen, indien nodig, aanleiding geven tot een aanpassing van de ^rijksmiddelenbegroting^, de ^algemene uitgavenbegroting^ en ook van de algemene toelichting op de begroting. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2616 FRANÇAIS contrôle budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Procédure de suivi budgétaire menée dans le courant du premier trimestre de chaque année, par laquelle les départements ministériels actualisent leurs données budgétaires initiales, ce qui permet de déceler préventivement les écarts éventuels par rapport aux recettes et/ou aux dépenses et de prendre des mesures correctives. Les résultats du contrôle budgétaire peuvent, le cas échéant, amener le gouvernement à ajuster le ^budget des Voies et Moyens^, le ^budget général des Dépenses^, ainsi que l'Exposé général du budget. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2617 NEDERLANDS begrotingsfonds CONTEXT begroting DEFINITIE Voorheen werden de fondsen opgenomen in de afzonderlijke sectie van de begroting (titel IV) en voornamelijk opgericht om bepaalde uitgaven te verrichten met bestemde ontvangsten. De ^bestemde ontvangst^ bestond dikwijls uit een ^begrotingskrediet^ dat diende ter stijving van het fonds. Thans wordt een fonds opgericht door een organieke wet voor uitgaven, waarvan	Nº de la fiche 2617 FRANÇAIS fonds budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Jadis, les fonds étaient repris à la section particulière du budget (titre IV) et étaient créés principalement pour gérer certaines dépenses au moyen de recettes affectées. La ^recette affectée^ consistait souvent en un ^crédit budgétaire^ destiné à alimenter le fonds. Actuellement, une loi organique peut créer des fonds budgétaires en affectant à des dépenses dont elle définit l'objet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zij het voorwerp vaststelt, en waarvoor sommige op de ^rijksmiddelenbegroting^ aangerekende ontvangsten worden bestemd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	certaines recettes imputées au ^budget des Voies et Moyens^. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2618 NEDERLANDS begrotingskrediet CONTEXT begroting DEFINITIE Een bedrag opgenomen onder een artikelnummer in de ^begrotingstabel^, waardoor tevens een machtiging tot uitgave wordt gegeven, binnen de perken en voor de doeleinden bepaald voor dit krediet BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2618 FRANÇAIS crédit budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Montant repris au ^tableau budgétaire^ sous un numéro d'article et constituant une autorisation de dépense, dans les limites et pour les objets prévus pour cet article. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2619 NEDERLANDS begrotingssaldi CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^netto begrotingssaldo^, ^saldo van de schatkistverrichtingen^, ^netto te financieren saldo^, ^bruto te financieren saldo^, ^primair saldo^ en ^vorderingssaldo^	Nº de la fiche 2619 FRANÇAIS soldes budgétaires CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^solde net du budget^, ^solde des opérations de trésorerie^, ^solde net à financer^, ^solde brut à financer^, ^solde primaire^ et ^besoin de financement^
Nr. van de fiche 2620 NEDERLANDS netto begrotingssaldo CONTEXT begroting DEFINITIE Som van de saldi van de verrichtingen opgenomen in de ^algemene uitgavenbegroting^ en de ^rijksmiddelenbegroting^. Het wordt netto genoemd omdat de aflossingen en de vervroegde terugbetalingen van de schuld niet worden opgenomen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2620 FRANÇAIS solde net du budget CONTEXTE budget DÉFINITION Différence entre le montant des opérations reprises au ^budget général des Dépenses^ et celui du ^budget des Voies et Moyens^. Il est à noter que les amortissements et remboursements anticipés de la dette n'y sont pas repris. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2621	Nº de la fiche 2621

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS saldo van de schatkistverrichtingen CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^schatkistverrichtingen^	FRANÇAIS solde des opérations de trésorerie CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^opérations de trésorerie^
Nr. van de fiche 2622 NEDERLANDS netto te financieren saldo CONTEXT begroting DEFINITIE Som van het netto begrotingssaldo en het saldo van de ^schatkistverrichtingen^. In theorie stemt het netto te financieren saldo overeen met de aangroei van de ^openbare schuld^. In de praktijk zijn er een aantal redenen om evenwel het verschil te verklaren tussen het netto te financieren saldo en de wijzigingen in de openbare schuld. Het betreft meer bepaald de schatkistcertificaten gehouden door het ^IMF^, wisselverschillen, het overnemen van bepaalde schulden die een forse verhoging van de bestaande openbare schuld kunnen veroorzaken, evenals sommige andere gedebudgetteerde verrichtingen, zoals tot en met 1990 het spreiden van de betaling van de intresten op de openbare schuld. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS NFS NEDERLANDS netto-financieringstekort	Nº de la fiche 2622 FRANÇAIS solde net à financer CONTEXTE budget DÉFINITION Somme du solde net du budget et du solde des ^opérations de trésorerie^. En théorie, le solde net à financer correspond à l'accroissement de la ^dette publique^. En pratique, un certain nombre de raisons expliquent cependant la différence entre le solde net à financer et les variations de la dette publique. Il s'agit, en particulier, des certificats de trésorerie détenus par le ^FMI^, des différences de change, de la reprise de certaines dettes qui entraînent une forte augmentation de la dette existante, ainsi que de certaines autres opérations débudgétisées comme, jusqu'en 1990, l'étalement du paiement des intérêts relatifs à la dette publique. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS SNF
Nr. van de fiche 2623 NEDERLANDS Internationaal Monetair Fonds NEDERLANDS Internationaal Muntfonds OPMERKINGEN Komt tienmaal minder vaak voor dan "Internationaal Monetair Fonds". NEDERLANDS IMF	Nº de la fiche 2623 FRANÇAIS Fonds monétaire international FRANÇAIS FMI
Nr. van de fiche 2624 NEDERLANDS bruto te financieren saldo CONTEXT begroting DEFINITIE Som van het ^netto te financieren saldo^ en van de contractuele aflossingen op de ^geconsolideerde schuld^ en van de	Nº de la fiche 2624 FRANÇAIS solde brut à financer CONTEXTE budget DÉFINITION Somme du ^solde net à financer^ et des amortissements contractuels de la ^dette consolidée^ et des remboursements des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

terugbetaling van de leningen (niet contractuele aflossingen). Het stemt overeen met het totale bedrag waarvoor de overheid in de loop van het betrokken jaar leningen zal moeten afsluiten. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS bruto-financieringstekort	emprunts (amortissements non contractuels). Il correspond au volume total de l'appel des capitaux qui sera fait par l'Etat durant une année budgétaire déterminée. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2625 NEDERLANDS primair saldo CONTEXT begroting DEFINITIE Saldo van de totale ontvangsten en totale uitgaven, exclusief rentelasten. Het gaat met andere woorden om het overschot of het tekort op de begroting, zonder de rentelasten van de ^staatsschuld^ (het ^netto te financieren saldo^ min de rentelasten van de staatsschuld; het betreft met name de rentelasten onder de code'21' van de economische classificatie). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2625 FRANÇAIS solde primaire CONTEXTE budget DÉFINITION Solde des recettes totales et des dépenses totales, à l'exclusion des charges d'intérêt. Autrement dit, il s'agit du surplus ou du déficit budgétaire hors charges d'intérêt de la ^dette publique^ (^solde net à financer^ moins charges d'intérêt de la dette publique; cela concerne notamment les charges d'intérêts figurant sous le code'21, de la classification économique). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2626 NEDERLANDS vorderingssaldo CONTEXT begroting DEFINITIE Het vorderingssaldo (voorheen financieringsbehoefte genoemd) is het belangrijkste saldo in de optiek van het Verdrag van Maastricht. Artikel 104c van het Verdrag van Maastricht stelt dat de lidstaten overdreven tekorten op hun begroting moeten vermijden. Het overheidstekort wordt als overdreven beschouwd zodra de verhouding tussen het overheidstekort en het ^BBP^ hoger is dan 3 %. In het Verdrag van Maastricht wordt niet langer als definitie van begrotingstekort het ^netto te financieren saldo^ aangenomen maar het vorderingssaldo van de hele overheid. Het vorderingssaldo is gelijk aan het netto te financieren saldo, zonder rekening te houden met de kredietverleningen en deelnemingen (economische klasse 8). Met andere woorden, het vorderingssaldo is gelijk aan het saldo van de economische klassen 1 tot en met 7. Het begrip overheid zoals de Europese Unie dit heeft bepaald, betekent dat men moet rekening	Nº de la fiche 2626 FRANÇAIS besoin de financement CONTEXTE budget DÉFINITION Le besoin de financement est, aux yeux du Traité de Maastricht, le solde le plus important. L'article 104 c du Traité de Maastricht stipule que les états membres doivent éviter les déficits publics excessifs. Le déficit public est considéré comme excessif dès que le rapport entre le déficit public et le ^PIB^ est supérieur à 3 %. Pour le Traité de Maastricht, la définition du déficit budgétaire retenu n'est plus le solde net à financer, mais le besoin de financement de l'ensemble des administrations publiques. Le besoin de financement est égal au solde net à financer sans tenir compte des octrois de crédits et prises de participations nets (classe économique 8). En d'autres termes, le besoin de financement est égal au solde des classes économiques 1 à 7. La notion d'administration publique telle que définie par l'Union européenne implique que l'on doive tenir compte de toutes les opérations budgétaires, mais également de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

houden met alle begrotingsverrichtingen maar ook met alle verrichtingen buiten de begroting (instellingen van openbaar nut, debudgetiseringen). De gegevens die het dichtst dit begrip van het vorderingssaldo benaderen, zijn deze van de ^economische hergroepering^. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS financieringsbehoefte OPMERKINGEN thans vorderingssaldo	toutes les opérations réalisées hors budget (organismes d'intérêt public, débudgétisations). Les données qui se rapprochent le plus de cette notion de besoin de financement sont celles du ^regroupement économique^. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2627 NEDERLANDS bruto binnenlands product NEDERLANDS BBP (1)	Nº de la fiche 2627 FRANÇAIS produit intérieur brut FRANÇAIS PIB
Nr. van de fiche 2628 NEDERLANDS begrotingstabel CONTEXT begroting DEFINITIE Tabel voorkomend in de ^algemene uitgavenbegroting^ waarin de begrotingskredieten (zie : ^begrotingskrediet^) per ^programma^ en in de basisallocaties (zie : ^basisallocatie^) opgesplitste kredieten per programma gedetailleerd worden weergegeven. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2628 FRANÇAIS tableau budgétaire CONTEXTE budget DÉFINITION Tableau figurant dans le ^budget général des Dépenses^ où les crédits budgétaires (voir : ^crédit budgétaire^) sont détaillés par ^programme^ et les crédits par programme scindés en allocations de base (voir : ^allocation de base^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2629 NEDERLANDS betalingsbalans CONTEXT begroting DEFINITIE De totale rekening van de betalingsbalans geeft een overzicht van de verrichtingen met het buitenland. Men onderscheidt daarbij de lopende rekening en de kapitaalrekening. Op de lopende rekening worden uitgaven en inkomsten geboekt, voortvloeiende uit het goederen- en dienstenverkeer, alsook de uit het buitenland ontvangen - respectievelijk daaraan betaalde - inkomsten uit vermogen en arbeid en tevens andere inkomstenoverdrachten. De kapitaalrekening geeft een beeld van het kapitaalverkeer met het buitenland.	Nº de la fiche 2629 FRANÇAIS balance des paiements CONTEXTE budget DÉFINITION Le compte global de la balance des paiements donne un aperçu des transactions avec l'étranger. On distingue, à cet égard, le compte courant et le compte de capital. Le compte courant enregistre les dépenses et les recettes résultant des échanges de biens et de services, les revenus - reçus de l'étranger ou payés à l'étranger - provenant du capital et du travail, ainsi que d'autres transferts de revenus. Le compte de capital donne un aperçu des opérations de capital avec l'étranger. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2630 NEDERLANDS lopende rekening CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^betalingsbalans^	Nº de la fiche 2630 FRANÇAIS compte courant CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^balance des paiements^
Nr. van de fiche 2631 NEDERLANDS kapitaalrekening CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^betalingsbalans^	Nº de la fiche 2631 FRANÇAIS compte de capital CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^balance des paiements^
Nr. van de fiche 2632 NEDERLANDS bijkrediet CONTEXT begroting DEFINITIE Een in de loop van het begrotingsjaar door het Parlement goedgekeurd krediet om de oorspronkelijk ingeschreven kredieten aan te passen of om de kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren toe te kennen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2632 FRANÇAIS crédit supplémentaire CONTEXTE budget DÉFINITION Crédit voté en cours d'année par le Parlement en vue d'ajuster les crédits prévus initialement, ou d'accorder des crédits supplémentaires pour années antérieures. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS crédit additionnel REMARQUES ne serait pas usité dans le contexte du budget
Nr. van de fiche 2633 NEDERLANDS bruto nationaal product NEDERLANDS BNP	Nº de la fiche 2633 FRANÇAIS produit national brut FRANÇAIS PNB
Nr. van de fiche 2634 NEDERLANDS correlatief krediet CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-	Nº de la fiche 2634 FRANÇAIS crédit corrélatif CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^vastleggingsmachtiging^	2000/2001 REMARQUES voir : ^autorisation d'engagement^
Nr. van de fiche 2635 NEDERLANDS debudgettering CONTEXT begroting DEFINITIE Een algemene term die aangeeft dat een bepaalde uitgave, die zou moeten zijn opgenomen, niet in de begroting voorkomt, maar op een andere wijze wordt gefinancierd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2635 FRANÇAIS débudgétisation CONTEXTE budget DÉFINITION Terme général qui indique qu'une dépense qui devrait être incluse dans un budget, ne l'est pas, mais est financée par une autre voie. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2636 NEDERLANDS derdengelden CONTEXT begroting DEFINITIE Derdengelden zijn gelden die de Schatkist int voor rekening van derden en later aan de begunstigden doorstort. Gelden die tijdelijk op een wachtrekening worden geplaatst voor latere definitieve aanrekening, worden eveneens hieronder geklasseerd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS vreemde middelen CONTEXT algemeen BRON Voca	Nº de la fiche 2636 FRANÇAIS fonds de tiers CONTEXTE budget DÉFINITION Les fonds de tiers sont des fonds que le Trésor perçoit pour le compte de tiers et transférés ultérieurement aux bénéficiaires. Sont également classés ici, des fonds placés temporairement en attendant leur imputation définitive. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2637 NEDERLANDS economische classificatie CONTEXT begroting DEFINITIE Indeling van begrotingsartikelen (zie : ^begrotingsartikel^) naar macro-economische categorieën (consumptie, overdracht, investering, enz.) waardoor de verrichtingen van de Staat en van de andere openbare diensten kunnen worden ingepast in het systeem van de nationale boekhouding (de nationale rekeningen). De basisallocaties (zie : ^basisallocatie^) dienen deze indeling te volgen. De economische classificatie die thans wordt gebruikt is deze van maart 1998, op grond van het ^ESER^ 1995. Een economische code bestaat uit 4 cijfers :	Nº de la fiche 2637 FRANÇAIS classification économique CONTEXTE budget DÉFINITION Présentation, en fonction de critères macro-économiques (consommation, transfert, investissements, etc.), d'articles budgétaires (voir : ^article budgétaire^) permettant d'intégrer les opérations de l'État en même temps que celles des autres services publics dans le système de la comptabilité nationale (les comptes nationaux). Les allocations de base (voir : ^allocation de base^) doivent suivre cette classification. La classification économique utilisée est celle de mars 1998 basée sur le ^SEC^ 1995. Un code économique se compose de 4 chiffres :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

- het eerste duidt aan of de basisallocatie overeenkomt met een lopende of met een kapitaalverrichting; - het tweede duidt aan of de verrichting slaat op een uitgave of op een ontvangst; - het derde en het vierde cijfer stellen subgroepen voor die meer gedetailleerde inlichtingen bieden. Het eerste cijfer duidt de hoofdgroep aan waartoe de verrichting behoort. Als dit cijfer : - gelijk is aan 0 : dan gaat het in dit geval om niet-gesplitste verrichtingen of interne verrichtingen.Niet-gesplitste verrichtingen worden, indien mogelijk, verdeeld over de hoofdgroepen 1 tot 9; - tussen 1 tot en met 4 ligt : het gaat om een lopende verrichting, met name verrichting betreffende diensten (bijvoorbeeld lonen) en goederen (1), intresten en inkomsten uit eigendom (2), alsmede de lopende overdrachten buiten de overheid (3) en binnen de overheid (4); - tussen 5 tot en met 8 ligt : het gaat om een kapitaalverrichting, met name verrichtingen inzake kapitaaloverdrachten buiten de overheid (5) en binnen de overheid (6), de inversteringen (7), kredietverleningen en deelnemingen (8); - gelijk is aan 9 : deze code komt overeen met verrichtingen inzake de staatsschuld, andere dan betalingen van rentelasten. Het tweede cijfer brengt bijkomende verduidelijkingen aan. Als het tussen 1 en 5 ligt, gaat het om een uitgave; tussen 6 en 9 gaat het om een ontvangst. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	- le premier indique si l'allocation de base correspond à une opération courante ou en capital; - le second indique si l'opération a trait à une dépense ou à une recette; - les troisième et quatrième positions représentent des sous-groupes donnant des renseignements plus détaillés. Le premier chiffre indique le groupe principal auquel l'opération appartient. S'il est : - égal à 0 : il s'agit dans ce cas d'opérations non ventilées ou d'opérations internes. Les opérations non ventilées seront si possible réparties entre les groupes principaux 1 à 9. - entre 1 et 4 y compris : il correspond à une opération courante, à savoir les opérations concernant les services (par exemple, les salaires) et les biens (1), les intérêts et les revenus de la propriété (2), ainsi que les transferts courants à l'extérieur des administrations publiques (3) et à l'intérieur des administrations publiques (4). - entre 5 et 8 y compris : il correspond à une opération en capital, à savoir les opérations concernant les transferts en capital à l'extérieur des administrations publiques (5) et à l'intérieur des administrations publiques (6), les investissements (7), les octrois de crédits et prises de participations (OCPP) (8)). - égal à 9 : ce code correspond aux opérations relatives à la dette publique, autres que les paiements de charges d'intérêts. Le deuxième chiffre apporte des précisions supplémentaires. S'il est compris entre 1 et 5, il s'agit d'une dépense et entre 6 et 9, d'une recette. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2638 NEDERLANDS economische hergroepering CONTEXT begroting DEFINITIE Een volgens de criteria van de ^economische classificatie^ uitgevoerde consolidatie van de verrichtingen van de begroting, sommige instellingen van openbaar nut en inclusief, zonodig, debudgetteringen (zie : ^debudgettering^). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het	Nº de la fiche 2638 FRANÇAIS regroupement économique CONTEXTE budget DÉFINITION Synthèse opérée, selon les critères de la ^classification économique^, des opérations du budget de l'Etat et de celles de certains organismes d'intérêt public, et comprenant, le cas échéant, les débudgétisations (voir : ^débudgétisation^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2639 NEDERLANDS eindregeling van de begroting CONTEXT begroting DEFINITIE De eindregeling van de begroting bevat de verantwoording - door de regering aan het Parlement - van het gebruik dat werd gemaakt van de door de begrotingswet toegekende middelen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2639 FRANÇAIS règlement définitif du budget CONTEXTE budget DÉFINITION Le règlement définitif du budget renferme la justification - par le gouvernement au Parlement - de l'emploi qui a été fait des moyens octroyés par la loi budgétaire. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2640 NEDERLANDS facultatieve toelage CONTEXT begroting DEFINITIE Toelage waarvan het voorwerp geen wettelijke grondslag heeft. In dit geval moet een bijzondere bepaling, die de aard van de toelage preciseert, in de algemene uitgavenbegroting worden opgenomen. Ze kan worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2640 FRANÇAIS subside facultatif CONTEXTE budget DÉFINITION Allocation dont l'objet n'a pas de base légale. Dans ce cas, une disposition spéciale qui en précise la nature doit figurer au budget général des Dépenses. De plus, ce subside peut être octroyé selon les conditions fixées par le Roi. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2641 NEDERLANDS Fonds voor de beroepsziekten NEDERLANDS FBZ	Nº de la fiche 2641 FRANÇAIS Fonds des maladies professionnelles FRANÇAIS FMP
Nr. van de fiche 2642 NEDERLANDS fiscale uitgave CONTEXT begroting DEFINITIE De fiscale uitgaven omvatten alle aftrekken, verminderingen en uitzonderingen op het algemeen stelsel van belastingheffing, die gelden ten voordele van de belastingplichtigen of van economische, sociale of culturele activiteiten. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2642 FRANÇAIS dépense fiscale CONTEXTE budget DÉFINITION Les dépenses fiscales comprennent toutes les déductions, réductions et exceptions au régime général de taxation, qui sont appliquées en faveur des contribuables ou au profit d'activités économiques, sociales ou culturelles. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2643	Nº de la fiche 2643

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS functionele classificatie CONTEXT begroting DEFINITIE Voorstelling van de overheidsverrichtingen volgens hun bestemming, dat wil zeggen volgens de verschillende functies en taken die de overheid verzorgt. De functionele classificatie die thans in voege is, is deze uitgewerkt door de Benelux in 1989. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	FRANÇAIS classification fonctionnelle CONTEXTE budget DÉFINITION Présentation des opérations des pouvoirs publics selon leur destination, c'est-à-dire d'après les différentes fonctions et missions assumées par eux. La classification fonctionnelle appliquée actuellement est la classification établie par le Bénélux en 1989. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2644 NEDERLANDS functionele hergroepering CONTEXT begroting DEFINITIE Een volgens de verschillende taken (^functionele classificatie^) van de overheid uitgevoerde consolidatie van de begrotingsverrichtingen, sommige instellingen van openbaar nut en inclusief, zonodig, debudgetteringen (zie : ^debudgettering^), ongeacht de begroting waarin ze zijn opgenomen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2644 FRANÇAIS regroupement fonctionnel CONTEXTE budget DÉFINITION Synthèse effectuée, selon les diverses missions assumées par les pouvoirs publics (^classification fonctionnelle^), des opérations du budget de l'État et de celles de certains organismes d'intérêt public, et comprenant, le cas échéant, les débudgétisations (voir : ^débudgétisation^), et ceci indépendamment du budget d'origine. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2645 NEDERLANDS gedeelde belasting CONTEXT begroting DEFINITIE Een rijksbelasting die op uniforme wijze over het hele grondgebied van het Rijk wordt geheven en waarvan de opbrengst geheel of gedeeltelijk aan de Vlaamse en Franse Gemeenschap wordt toegewezen. De gedeelde belastingen in de zin van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van Gemeenschappen en Gewesten zijn samengesteld uit de BTW en uit de personenbelasting. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^samengevoegde belasting^	Nº de la fiche 2645 FRANÇAIS impôt partagé CONTEXTE budget DÉFINITION Impôt national perçu d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume et dont le produit est, en tout ou en partie, attribué aux Communautés flamande et française. Les impôts partagés au sens de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions se composent de la taxe sur la valeur ajoutée et de l'impôt des personnes physiques. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^impôt conjoint^
Nr. van de fiche 2646	Nº de la fiche 2646

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS geristorneerde ontvangsten CONTEXT begroting DEFINITIE Aan de Gemeenschappen en de Gewesten geristorneerde belastingen die door de nationale wetgever overeenkomstig de gewone wet van 9 augustus 1980 op de hervorming van de instellingen worden vastgesteld. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	FRANÇAIS recettes ristournées CONTEXTE budget DÉFINITION Impôts ristournés aux Communautés et aux Régions et déterminés annuellement par le législateur national conformément à la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2647 NEDERLANDS gesplitst krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Krediet dat bestemd is voor het dekken van werken of leveringen van goederen of diensten die een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden vergen. Het wordt gesplitst in een ^vastleggingskrediet^ en een ^ordonnanceringskrediet^. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^vastlegging van de uitgaven^ en ^ordonnancering van de uitgaven^ NEDERLANDS GKR	Nº de la fiche 2647 FRANÇAIS crédit dissocié CONTEXTE budget DÉFINITION Crédit destiné à couvrir les dépenses pour travaux ou fournitures de biens ou de services qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois. Il est scindé en un ^crédit d'engagement^ et en un ^crédit d'ordonnancement^. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^engagement des dépenses^ et ^ordonnancement des dépenses^ FRANÇAIS CRD
Nr. van de fiche 2648 NEDERLANDS herverdeling van basisallocaties CONTEXT begroting DEFINITIE Tijdens het begrotingsjaar en binnen de perken van elk van de kredieten voor de programma's geopend in de ^algemene uitgavenbegroting^ kan de ordonnancerende minister, mits de minister die de begroting onder zijn bevoegdheid heeft zich akkoord verklaart, overgaan tot de herverdeling van de basisallocaties (zie : ^basisallocatie^). Deze herverdelingen worden zonder verwijl overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2648 FRANÇAIS redistribution d'allocations de base CONTEXTE budget DÉFINITION Durant l'année budgétaire et dans les limites de chacun des crédits ouverts pour les programmes dans le ^budget général des Dépenses^, le ministre ordonnateur peut, moyennant l'accord du ministre qui a le budget dans ses attributions, procéder à la redistribution des allocations de base (voir : ^allocation de base^). Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2649 NEDERLANDS indexprovisie CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^provisioneel krediet^	Nº de la fiche 2649 FRANÇAIS provision index CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^crédit provisionnel^
Nr. van de fiche 2650 NEDERLANDS kapitaaluitgave CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^kapitaalverrichting^	Nº de la fiche 2650 FRANÇAIS dépense de capital CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^opération de capital^
Nr. van de fiche 2651 NEDERLANDS kapitaalverrichting CONTEXT begroting DEFINITIE Onder kapitaalverrichtingen wordt verstaan : - kapitaaloverdrachten : financiële transfers die voor een andere sector (gezinnen, bedrijven, andere openbare besturen) een vermindering, respectievelijk een verhoging van zijn vermogen inhouden; - investeringen : verrichtingen in verband met de reële kapitaalvorming door de overheid (met uitzondering van de militaire investeringen); - kredietverleningen en deelnemingen : de kredietverleningen hebben betrekking op kapitalen die door de overheid worden verstrekt wanneer ze optreedt als bankier of obligatiehouder; de deelnemingen slaan op de kapitalen die door de overheid worden verleend wanneer ze optreedt als aandeelhouder of als enige eigenaar. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2651 FRANÇAIS opération de capital CONTEXTE budget DÉFINITION Par opérations de capital, on entend : - les transferts en capital : transferts financiers qui constituent pour un autre secteur (ménages, entreprises, autres pouvoirs publics) respectivement une diminution ou une augmentation de son capital; - les investissements : opérations relatives à la formation réelle de capital par les administrations publiques (à l'exclusion des investissements militaires); - les octrois de crédits et participations : les octrois de crédits se rapportent aux capitaux octroyés par les pouvoirs publics lorsque ces derniers agissent en tant que banquiers ou détenteurs d'obligations; les participations se rapportent aux capitaux octroyés par les pouvoirs publics lorsque ces derniers agissent en tant qu'actionnaires ou seuls propriétaires. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2652 NEDERLANDS kredietopening CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2652 FRANÇAIS ouverture de crédit CONTEXTE budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Begrotingsregeling die toelaat zonder het voorafgaand visum van het Rekenhof uitgaven te doen die, in het belang van de dienst, vlug moeten worden uitgevoerd. Aan het Rekenhof wordt a posteriori verantwoording afgelegd. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	DÉFINITION Régime budgétaire qui permet de régler, sans visa préalable de la Cour des comptes, les dépenses qui doivent, dans l'intérêt du service, être effectuées rapidement. Une justification a posteriori est soumise à la Cour des comptes. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2653 NEDERLANDS kredietoverdracht CONTEXT begroting DEFINITIE Overdracht van niet-gebruikte gedeelten van begrotingskredieten naar een volgend begrotingsjaar. De niet-gesplitste kredieten kunnen slechts eenmaal worden overgedragen om uitgaven te ordonnanceren die voortvloeien uit verplichtingen ontstaan in de loop van het jaar dat zijn naam aan de oorspronkelijke begroting geeft. De gesplitste kredieten (zie : ^gesplitst krediet^) beschikbaar op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd, behalve bij afwijking toegestaan door koninklijk besluit. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2653 FRANÇAIS report de crédit CONTEXTE budget DÉFINITION Les reports de crédits sont des transferts de parties non utilisées de crédits budgétaires à l'année budgétaire suivante. Les crédits non dissociés ne peuvent être reportés qu'une seule fois pour ordonnancer des dépenses résultant d'obligations nées au cours de l'année qui donne son nom au budget initial. Les crédits dissociés (voir : ^crédit dissocié^) qui restent disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation, sauf dérogations autorisées par arrêté royal. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2654 NEDERLANDS overschrijving van begrotingskredieten CONTEXT begroting DEFINITIE Verrichting die erin bestaat een krediet ingeschreven op een begrotingsprogramma (zie : ^programma^) geheel of gedeeltelijk over te schrijven naar een begrotingsprogramma van eenzelfde of een ander departement. De overschrijving kan slechts toegelaten worden door een wet houdende de aanpassing van de begroting of door een begrotingsbijbepaling opgenomen in het beschikkend gedeelte van de wet. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^herverdeling van basisallocaties^	Nº de la fiche 2654 FRANÇAIS transfert de crédits budgétaires CONTEXTE budget DÉFINITION Opération qui consiste à transférer en tout ou en partie un crédit inscrit à un ^programme^ budgétaire vers un programme budgétaire d'un même ou d'un autre département. Ce transfert ne peut être autorisé que par une loi d'ajustement budgétaire ou par une disposition légale spécifique reprise dans le dispositif de la loi. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^redistribution d'allocations de base^
Nr. van de fiche 2655	Nº de la fiche 2655

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS prefinanciering van uitgaven CONTEXT begroting DEFINITIE Vorm van ^debudgettering^ die slaat op uitgaven die ofwel rusten op de Staat, ofwel op een van de Staat onderscheiden instelling, waarbij in beide gevallen een beroep wordt gedaan op leningen waarvan de intrest- en aflossingslasten gedragen worden door de Staat. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	FRANÇAIS préfinancement des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Forme de ^débudgétisation^ portant sur des dépenses incombant soit à l'Etat, soit à des institutions distinctes qui recourent à l'emprunt et dont les charges d'intérêts et d'amortissements sont supportées par le budget de l'Etat. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2656 NEDERLANDS programmastructuur CONTEXT begroting DEFINITIE Verdeling van de begrotingskredieten (zie : ^begrotingskrediet^) in groepen en subgroepen in deze volgorde : departementale begroting, ^organisatie-afdeling^, ^activiteitenprogramma^ en basisallocaties (zie : ^basisallocatie^). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2656 FRANÇAIS structure de programmes CONTEXTE budget DÉFINITION Répartition des crédits budgétaires (voir : ^crédit budgétaire^) en ensembles et sous-ensembles selon le schéma suivant : budget départemental, ^division organique^, ^programme d'activités^ et allocations de base (voir : ^allocation de base^). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2657 NEDERLANDS provisioneel krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Krediet dat, indien nodig, in de begroting wordt opgenomen om voorzienbare, bijkomende, maar nog niet verdeelde uitgaven te dekken die onder meer voortvloeien uit de verwachte stijging van het ^indexcijfer van de consumptieprijzen^ en de sociale programmatie in de openbare sector. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2657 FRANÇAIS crédit provisionnel CONTEXTE budget DÉFINITION Les crédits provisionnels sont des crédits inscrits, le cas échéant, au budget en vue de couvrir des dépenses complémentaires prévisibles, mais non encore réparties, découlant notamment de la hausse présumée de l'^indice des prix à la consommation^ et de la programmation sociale dans le secteur public. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2658 NEDERLANDS lineaire obligatie CONTEXT begroting DEFINITIE Sinds mei 1989 geeft de Thesaurie lineaire obligaties uit, d.w.z. obligaties op lange termijn met een vaste rentevoet, looptijd en	Nº de la fiche 2658 FRANÇAIS obligation linéaire CONTEXTE budget DÉFINITION Depuis mai 1989, la Trésorerie émet des obligations linéaires, à long terme, à taux, durée et valeur de remboursement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

terugbetalingsprijs. Ze worden uitgegeven in maandelijkse tranches en de uitgifteprijs wordt bepaald bij aanbesteding. Er is geen consortium van banken, zodat de financiële instellingen vrij kunnen bieden. Lineaire obligaties zijn gedematerialiseerd, worden op een rekening ingeschreven en de aankoop-en verkoopverrichtingen gebeuren via de clearing van de ^NBB^. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS OLO	fixes, par tranches mensuelles et dont le prix d'émission, et donc le rendement, sont définis via un système d'adjudication, sans consortium de banques, ce qui permet aux institutions financières de faire une offre librement. Ces obligations linéaires sont dématérialisées, inscrites en compte et les opérations d'achat et de vente se font via le système de clearing de la ^BNB^. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS OLO
Nr. van de fiche 2659 NEDERLANDS Nationale Bank van België NEDERLANDS NBB	Nº de la fiche 2659 FRANÇAIS Banque nationale de Belgique FRANÇAIS BNB
Nr. van de fiche 2660 NEDERLANDS samengevoegde belasting CONTEXT begroting DEFINITIE Een rijksbelasting die op uniforme wijze over het hele grondgebied van het Rijk wordt geheven en waarvan een bepaald gedeelte van de opbrengst aan de Gewesten wordt toegewezen overeenkomstig de bepalingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. Op dit toegewezen gedeelte van de opbrengst mogen de Gewesten opcentiemen heffen en sinds 1 januari 1994 mogen ze ook kortingen geven op deze belastingen; ze mogen daarbij niet meer korting toestaan dan het bedrag van de opbrengst dat hun is toegewezen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^gedeelde belasting^	Nº de la fiche 2660 FRANÇAIS impôt conjoint CONTEXTE budget DÉFINITION Impôt national perçu d'une manière uniforme sur tout le territoire du Royaume et dont une partie déterminée du produit est attribuée aux Régions conformément aux dispositions de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Sur cette partie attribuée du produit, les Régions sont autorisées à percevoir des centimes additionnels et, depuis le 1er janvier 1994, elles peuvent accorder des remises sur lesdits impôts, sans que celles-ci puissent dépasser le montant du produit qui leur est attribué. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^impôt partagé^
Nr. van de fiche 2661 NEDERLANDS Commissie voor het verlenen van Rijnschipperspatenten BRON koninklijk besluit van 25 december 1923 betreffende de oprichting van een Commissie voor het verlenen van Rijnschipperspatenten	Nº de la fiche 2661 FRANÇAIS Commission pour la délivrance des patentes de batelier du Rhin SOURCE arrêté royal du 23 décembre 1923 relatif à la constitution d'une Commission pour la délivrance des patentes de batelier du Rhin

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2662 NEDERLANDS Reglement betreffende het het verlenen van Rijnpatenten BRON Belgisch Staatsblad van 9 maart 2001, blz. 7674	Nº de la fiche 2662 FRANÇAIS Règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin SOURCE Moniteur belge du 9 mars 2001, p. 7674
Nr. van de fiche 2663 NEDERLANDS College voor vergunning en controle van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 9 maart 2001, blz. 7682	Nº de la fiche 2663 FRANÇAIS Collège d'autorisation et de contrôle du Conseil supérieur de l'Audiovisuel CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 9 mars 2001, p. 7681
Nr. van de fiche 2664 NEDERLANDS Schatkistbon CONTEXT begroting DEFINITIE Schatkistbons zijn effecten die kortlopende of middellange leningen in deviezen belichamen, uitgegeven door de Schatkist en in het bezit van financiële instellingen in België of in het buitenland. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2664 FRANÇAIS bon du Trésor CONTEXTE budget DÉFINITION Les bons du Trésor sont des titres représentatifs d'un emprunt à court et moyen termes, en devises, émis par le Trésor et détenus par les intermédiaires financiers en Belgique ou à l'étranger. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2665 NEDERLANDS Schatkistcertificaat CONTEXT begroting DEFINITIE Schatkistcertificaten zijn effecten op korte termijn in Belgische frank die door de Schatkist bij aanbesteding zijn uitgegeven op de primaire markt. Men kan drie verschillende typen onderscheiden : certificaten op drie maanden, op zes maanden en op twaalf maanden. Deze gedematerialiseerde effecten worden toegekend via aan aanbesteding met veelvoudige rentevoeten. Bovendien bestaat er een secundaire markt voor schatkistcertificaten. Deze berust bij de «primary dealers » die zorgen voor een doeltreffende en doorzichtige werking van de markt, evenals voor de liquiditeit ervan. Vanaf het moment waarop de schatkistcertificaten werden opgenomen in het X/N vereffeningsstelsel van de Nationale Bank, kan iedereen erop intekenen (ingezetenen en niet-ingezetenen, institutionele beleggers, particulieren). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-	Nº de la fiche 2665 FRANÇAIS certificat de Trésorerie CONTEXTE budget DÉFINITION Les certificats de Trésorerie sont des titres à court terme en francs belges émis par le Trésor par un système d'adjudications sur le marché primaire. Il y a trois types de certificats de Trésorerie, à savoir les certificats à trois mois, six mois et douze mois. Ces certificats, dématérialisés, sont attribués via un système d'adjudication à taux multiples. En outre, un marché secondaire actif est créé. Il repose sur les «Primary Dealers », qui assurent un fonctionnement efficace et transparent du marché ainsi que sa liquidité. Depuis leur entrée dans le Système de Clearing X/N, les certificats de Trésorerie sont accessibles à quiconque (résidents ou non-résidents, institutionnels ou particuliers). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2666
NEDERLANDS schatkistverrichting
CONTEXT begroting
DEFINITIE De schatkistverrichtingen houden verband met derdengelden die de Schatkist beheert (bijvoorbeeld belastingen geïnd door de Staat ten behoeve van andere overheden), en met haar rol als kassier en bankier van het Rijk (bijvoorbeeld terugbetalingen van renten op beleggingen van de schatkist, terugvorderbare voorschotten die niet zullen worden geregeld als begrotingsuitgaven), de uitgifteverschillen van leningen en van uitwisseling van effecten van de overheidsschuld alsook de verschillen in nominale aflossing van de overheidsschuld als deze verschilt van de overeenkomstige kasuitgave. Ze kunnen desgevallend sommige verrichtingen integreren die gelijkgesteld zijn aan verrichtingen buiten begroting.
BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001
OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^
NEDERLANDS thesaurieverrichting
CONTEXT begroting
BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001
OPMERKINGEN zie : ^algemene rekening van de Staat^

Nº de la fiche 2666
FRANÇAIS opération de trésorerie
CONTEXTE budget
DÉFINITION Les opérations de trésorerie concernent les fonds de tiers gérés par la Trésorerie (par exemple, impôts perçus par l'Etat au profit d'autres pouvoirs publics), son rôle en tant que caissier et banquier de l'Etat (par exemple, les remboursements d'intérêts sur les placements du Trésor, les avances récupérables qui ne seront pas régularisées en tant que dépenses budgétaires, etc.), les différences d'émission d'emprunts et d'échange de titres de la dette publique ainsi que les différences d'amortissement nominal de la dette publique lorsque celui-ci diffère de la dépense de caisse correspondante. Le cas échéant, elles sont également susceptibles d'intégrer certaines opérations assimilables à des opérations extrabudgétaires.
SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
REMARQUES voir : ^compte général de l'État^

Nr. van de fiche 2667
NEDERLANDS geconsolideerde schuld
CONTEXT begroting
DEFINITIE Schuld op lange termijn (meer dan 1 jaar) waarbij de opbrengst van de leningen wordt gestort in de ^rijksmiddelenbegroting^. De terugbetaling van deze schuld kan gebeuren via contractuele aflossingen in de vorm van jaarlijkse dotaties waarvoor op de rijksschuldbegroting kredieten worden uitgetrokken
BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-

Nº de la fiche 2667
FRANÇAIS dette consolidée
CONTEXTE budget
DÉFINITION Dette à long terme (de plus de 1 an) dont le produit des émissions est versé au ^budget des Voies et Moyens^. Cette dette peut donner lieu à des amortissements contractuels réalisés au moyen de dotations annuelles inscrites au budget de la dette publique.
SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^vlottende schuld^	REMARQUES voir : ^dette flottante^
Nr. van de fiche 2668 NEDERLANDS vlottende schuld CONTEXT begroting DEFINITIE Schuld op korte termijn. Enkel voor de op deze schuld te betalen rente worden kredieten op de rijksschuldbegroting uitgetrokken. De opbrengst en de terugbetalingen van de leningen op korte termijn worden op een thesaurierekening geboekt. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^geconsolideerde schuld^	Nº de la fiche 2668 FRANÇAIS dette flottante CONTEXTE budget DÉFINITION Dette à court terme. Seuls les intérêts à payer sur cette dette font l'objet d'une inscription de crédits au budget de la dette publique. Par contre, le produit des émissions à court terme et leur remboursement sont comptabilisés dans un compte de trésorerie. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^dette consolidée^
Nr. van de fiche 2669 NEDERLANDS rijksschuldbegroting CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2669 FRANÇAIS budget de la dette publique CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2670 NEDERLANDS thesaurierekening CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2670 FRANÇAIS compte de trésorerie CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2671 NEDERLANDS schuld op korte termijn CONTEXT begroting DEFINITIE Schuld in effecten waarvan de looptijd niet langer is dan een jaar en die bestemd is om tijdelijke schatkisttekorten te overbruggen als gevolg van een niet synchroon samengaan van ontvangsten en uitgaven voortvloeiend uit seizoenmatige of onvoorziene bewegingen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2671 FRANÇAIS dette à court terme CONTEXTE budget DÉFINITION Dette représentée par des titres dont la durée n'excède pas 1 an et qui est destinée à faire face à un découvert de trésorerie durant des périodes relativement courtes en raison d'un asynchronisme entre les dépenses et les recettes résultant de mouvements saisonniers ou imprévus. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^vlottende schuld^	REMARQUES voir : ^dette flottante^
Nr. van de fiche 2672 NEDERLANDS gedebudgetteerde schuld CONTEXT begroting DEFINITIE Geheel van leningen ten laste van de Schatkist die niet in de officiële stand van de rijksschuld zijn opgenomen. Deze leningen worden uitgegeven door autonome openbare instellingen of door ondergeschikte besturen in plaats van door de centrale overheid om openbare uitgaven te financieren, die in feite ten laste vallen van deze laatste. Aldus worden deze uitgaven buiten begroting gehouden; ze verschijnen dan ook pas later, bij de betaling van de rente-en kapitaallasten. Door deze techniek is het mogelijk de oorspronkelijke begrotingslast over verschillende begrotingsjaren te spreiden. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2672 FRANÇAIS dette débudgettisée CONTEXTE budget DÉFINITION Ensemble des emprunts, à charge du Trésor, qui ne sont pas repris dans la situation officielle de la dette publique. Ces emprunts sont émis par des organismes publics autonomes ou par des pouvoirs locaux en lieu et place du pouvoir central en vue de financer des dépenses publiques qui incombent au budget de ce dernier. Ces dépenses sont ainsi débudgétisées et n'apparaissent dès lors que plus tard, lors du paiement des charges d'intérêt et de capital. Cette technique permet de répartir la charge budgétaire initiale sur plusieurs années budgétaires. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2673 NEDERLANDS gewaarborgde schuld CONTEXT begroting DEFINITIE Geheel van de door talrijke instellingen of organismen van de openbare sector uitgegeven leningen tot dekking van hun eigen financieringsbehoeften. Deze leningen krijgen de staatswaarborg voor de betaling van de rente en/of de aflossingen. Deze waarborg speelt slechts ingeval de ontlener in gebreke blijft. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2673 FRANÇAIS dette garantie CONTEXTE budget DÉFINITION Ensemble des emprunts émis par de nombreux organismes ou institutions relevant du secteur public pour couvrir leurs propres besoins de financement. Ces emprunts reçoivent la garantie de l'Etat pour le paiement des intérêts et/ou des amortissements. Celle-ci n'intervient qu'en cas de défaillance de l'emprunteur. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2674 NEDERLANDS binnenlandse schuld CONTEXT begroting DEFINITIE De schuld in handen van verblijfhouders, zowel in Belgische frank als in vreemde valuta. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2674 FRANÇAIS dette intérieure CONTEXTE budget DÉFINITION Dette vis-à-vis des résidents belges, tant en francs belges qu'en devises étrangères. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2675 NEDERLANDS buitenlandse schuld CONTEXT begroting DEFINITIE De schuld, zowel in vreemde valuta als in Belgische frank, in handen van niet-verblijfhouders. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2675 FRANÇAIS dette extérieure CONTEXTE budget DÉFINITION Titres de la dette, tant en devises étrangères qu'en francs belges, détenus par des non-résidents. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2676 NEDERLANDS directe schuld CONTEXT begroting DEFINITIE De schuld door de Staat rechtstreeks aangegaan ter dekking van de eigen behoeften. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2676 FRANÇAIS dette directe CONTEXTE budget DÉFINITION Dette contractée directement par l'Etat afin de couvrir ses propres besoins. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2677 NEDERLANDS indirecte schuld CONTEXT begroting DEFINITIE Schuld uitgegeven door sommige openbare instellingen zoals het Wegenfonds en de Dienst van de Scheepvaart om hun eigen financieringsbehoeften te dekken, terwijl de financiële lasten door de Staat worden gedragen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2677 FRANÇAIS dette indirecte CONTEXTE budget DÉFINITION Dette émise par certaines institutions publiques telles que le Fonds des routes et l'Office de la navigation, afin de couvrir leurs propres besoins de financement alors que les charges financières sont supportées par l'Etat. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2678 NEDERLANDS toegewezen ontvangst CONTEXT begroting DEFINITIE Toegewezen ontvangsten zijn ontvangsten die voorbehouden zijn voor het dekken van bepaalde, duidelijk afgebakende uitgaven. Vroeger ging dit gepaard met een boeking op een fonds en kwamen deze ontvangsten niet voor in de ^rijksmiddelenbegroting^. Vanaf 1991 komen deze ontvangsten, in het kader van de oprichting van de organieke fondsen, in de rijksmiddelenbegroting.	Nº de la fiche 2678 FRANÇAIS recette affectée CONTEXTE budget DÉFINITION Les recettes affectées sont des recettes spécialement réservées à la couverture de dépenses bien déterminées. Jadis, elles faisaient l'objet d'une inscription sur un fonds et n'apparaissaient pas dans le ^budget des Voies et Moyens^. À partir de 1991, et dans le cadre de la création des fonds organiques, ces recettes figurent au budget des Voies et Moyens. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2679 NEDERLANDS variabel krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Een in de ^algemene uitgavenbegroting^ opgenomen krediet van een organiek begrotingsfonds dat varieert in functie van de aangerekende toegewezen ontvangsten (zie : ^toegewezen ontvangst^) op de overeenkomstige posten van de ^rijksmiddelenbegroting^. In voorkomend geval kan rekening gehouden worden met een saldo dat beschikbaar is van het vorige jaar. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS FON	Nº de la fiche 2679 FRANÇAIS crédit variable CONTEXTE budget DÉFINITION Les crédits variables sont des crédits propres à un fonds budgétaire organique, repris dans le ^budget général des Dépenses^, et variant en fonction des recettes affectées (voir : ^recette affectée^) imputées sur les postes correspondants du ^budget des Voies et Moyens^. Le cas échéant, il peut être tenu compte des soldes disponibles de l'année précédente. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS FON
Nr. van de fiche 2680 NEDERLANDS vaste uitgave CONTEXT begroting DEFINITIE Vaste uitgaven zijn uitgaven die zijn vrijgesteld van het voorafgaande visum van het Rekenhof (wedden, salarissen, vergoedingen, abonnementen, huurgelden, pensioenen). BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2680 FRANÇAIS dépense fixe CONTEXTE budget DÉFINITION Les dépenses fixes sont des dépenses non soumises au visa préalable de la Cour des comptes (traitements, salaires, indemnités, abonnements, loyers, pensions). SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2681 NEDERLANDS vastlegging van de uitgaven CONTEXT begroting DEFINITIE Eerste fase van de ^uitgavencyclus^. In het begrotingsrecht is de vastlegging van de uitgaven, de verbintenis aangegaan door een minister of zijn afgevaardigde waarbij rechten en verplichtingen ten laste van de begroting ontstaan. Boekhoudkundig is het de inschrijving in een register van een bedrag waardoor een ^begrotingskrediet^ geblokkeerd wordt ten belope van deze verrichting. De boekhoudkundige vastlegging behoort tot de	Nº de la fiche 2681 FRANÇAIS engagement des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Première phase du ^cycle des dépenses^. En droit budgétaire, obligation contractée par le ministre ou son délégué aux termes de laquelle naissent des droits et des obligations à charge du budget. Sur le plan comptable, inscription dans un registre du montant par lequel sont bloqués les crédits budgétaires (voir : ^crédit budgétaire^) affectés à cette opération. L'engagement comptable est de la compétence des contrôleurs des engagements.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bevoegdheid van de controleurs van de vastleggingen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2682 NEDERLANDS uitgavencyclus CONTEXT begroting DEFINITIE De uitgavencyclus bestaat uit drie fasen : 1. de ^vastlegging van de uitgaven^ 2. de ^vereffening van de uitgaven^ 3. de ^ordonnancering van de uitgaven^ BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2682 FRANÇAIS cycle des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Le cycle des dépenses comporte trois phases : 1. l'^engagement des dépenses^ 2. la ^liquidation des dépenses^ 3. l'^ordonnancement des dépenses^ SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2683 NEDERLANDS vereffening van de uitgaven CONTEXT begroting DEFINITIE Tweede fase in de ^uitgavencyclus^. De vereffening houdt de erkenning in van de werkelijkheid, de regelmatigheid en de wettelijkheid van een schuldvordering op de Staat. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2683 FRANÇAIS liquidation des dépenses CONTEXTE budget DÉFINITION Deuxième phase du ^cycle des dépenses^. Elle correspond à la reconnaissance de la réalité, de la régularité et de la légalité de la dette d'un créancier de l'Etat. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2684 NEDERLANDS voorlopig krediet CONTEXT begroting DEFINITIE Voorlopige kredieten zijn kredieten die door het parlement aan de regering worden toegekend voor een of meer maanden (maximum 4 maanden) wanneer de ^algemene uitgavenbegroting^ niet kan worden goedgekeurd vóór 31december van het aan het ^begrotingsjaar^ voorafgaande jaar. Ze zijn te beschouwen als een voorschot op de nog goed te keuren begrotingskredieten (zie : ^begrotingskrediet^). Deze kredieten mogen, in principe, niet worden aangewend voor nieuwe uitgaven, die vroeger niet toegelaten waren door de Wetgevende Macht. De voorlopige kredieten worden bererekend in verhouding tot die van de laatst goedgekeurde	Nº de la fiche 2684 FRANÇAIS crédit provisoire CONTEXTE budget DÉFINITION Les crédits provisoires sont des crédits accordés par le Parlement au gouvernement pour un ou plusieurs mois (en principe, maximum quatre mois), lorsque le ^budget général des Dépenses^ n'a pu être approuvé avant le 31 décembre de l'année qui précède l'^année budgétaire^. Ils doivent être considérés comme des avances à valoir sur les crédits budgétaires (voir : ^crédit budgétaire^) restant à voter. Ces crédits ne peuvent, en principe, être affectés à la couverture de dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par le législateur. Les crédits provisoires sont calculés proportionnellement, sur la base du dernier budget général des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

algemene uitgavenbegroting. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	dépenses approuvé. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2685 NEDERLANDS begrotingsjaar CONTEXT Begroting. DEFINITIE Jaar waarover de begroting, het budget loopt. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 2685 FRANÇAIS année budgétaire CONTEXTE Budget. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS exercice budgétaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS exercice (1) DÉFINITION Période d'exécution du budget. (^TLF^)
Nr. van de fiche 2686 NEDERLANDS wisselkoersschommeling CONTEXT begroting DEFINITIE Wijziging van de wisselkoers die leidt tot veranderingen in de staatsschuld tengevolge van een boekhoudkundige herraming van de schuld in deviezen. Indien de Belgische frank in waarde vermindert ten opzichte van de munt waarin de schuld in deviezen is uitgedrukt, dan vergroot het uitstaande bedrag van de schuld. Een waardevermeerdering van de frank heeft daarentegen een tegengestelde uitwerking. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	Nº de la fiche 2686 FRANÇAIS variation de change CONTEXTE budget DÉFINITION Modification du taux de change qui conduit à des mouvements de la dette publique résultant d'une réestimation comptable de la dette en monnaies étrangères. Ainsi, lorsque le franc belge se déprécie par rapport aux devises dans lesquelles est libellée la dette en monnaies étrangères, l'encours de la dette augmente. Par contre, une appréciation du franc provoque une baisse de l'encours de la dette publique. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2687 NEDERLANDS Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand	Nº de la fiche 2687 FRANÇAIS Institut économique et social des classes moyennes
Nr. van de fiche 2688 NEDERLANDS Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	Nº de la fiche 2688 FRANÇAIS Fonds régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) NEDERLANDS BGHGT	SOURCE ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (FRBRTC) FRANÇAIS FRBRTC
Nr. van de fiche 2689 NEDERLANDS belasting der niet-verblijfhouders BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^niet-ingezetene^ NEDERLANDS BNV NEDERLANDS belasting van niet-inwoners DEFINITIE belasting op inkomsten van niet-inwoners (^WIB^ 1992, artikel 1) BRON Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 305 + koninklijk besluit van 10 juni 2001 tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (vennootschappen, verenigingen, enz.) voor het aanslagjaar 2001 + koninklijk besluit van 5 september 2001 tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake belasting van niet-inwoners (natuurlijke personen) voor het aanslagjaar 2001 NEDERLANDS belasting van niet-verblijfhouders BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 157, 24 februari 2003, blz. 20159	Nº de la fiche 2689 FRANÇAIS impôt des non-résidents DÉFINITION impôt sur les revenus des non-résidents (^CIR^ 1992, article 1) SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 + Code des impôts sur les revenus 1992, article 305 + arrêté royal du 10 juin 2001 déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (sociétés, associations, etc.) pour l'exercice d'imposition 2001 + arrêté royal du 5 septembre 2001 déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des non-résidents (personnes physiques) pour l'exercice d'imposition 2001 + Chambre, Questions et réponses, n° 157, 24 février 2003, p. 20159 REMARQUES voir : ^non-résident^ FRANÇAIS INR
Nr. van de fiche 2690 NEDERLANDS centrale overheid DEFINITIE Deze bestaat uit de samenvoeging van de federale overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS CO	Nº de la fiche 2690 FRANÇAIS pouvoir central DÉFINITION Il est constitué du pouvoir fédéral, des Communautés, des Régions et des Commissions communautaires. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS PC
Nr. van de fiche 2691 NEDERLANDS centraal financieringsorganisme CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2691 FRANÇAIS organe central de financement CONTEXTE budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS CFO	SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS OCF
Nr. van de fiche 2692 NEDERLANDS financiewet CONTEXT begroting DEFINITIE Wanneer de ^rijksmiddelenbegroting^ - waarbij de regering elk jaar gemachtigd wordt de bestaande belastingen in te vorderen - niet goedgekeurd is op 31 december, machtigt de financiewet de regering, vanaf het begin van het betrokken begrotingsjaar, over te gaan tot de inning van de belastingsinkomsten en desgevallend een beroep te doen op leningen. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 2692 FRANÇAIS loi de finances CONTEXTE budget DÉFINITION Au cas où le ^budget des Voies et Moyens^, qui autorise chaque année le gouvernement à recouvrer les impôts, n'est pas adopté au 31 décembre, la loi de finances autorise le gouvernement, dès le début de l'année budgétaire concernée, à procéder à la perception des recettes fiscales et, le cas échéant, à recourir à l'emprunt. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 2693 NEDERLANDS kredietverlening CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^kapitaalverrichting^	Nº de la fiche 2693 FRANÇAIS octroi de crédit CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^opération de capital^
Nr. van de fiche 2694 NEDERLANDS deelneming CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^kapitaalverrichting^	Nº de la fiche 2694 FRANÇAIS prise de participation CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^opération de capital^
Nr. van de fiche 2695 NEDERLANDS ministerie van Economische Zaken NEDERLANDS MEZ	Nº de la fiche 2695 FRANÇAIS ministère des Affaires économiques FRANÇAIS MAE
Nr. van de fiche 2696 NEDERLANDS ministerie van Tewerkstelling en Arbeid NEDERLANDS MTA	Nº de la fiche 2696 FRANÇAIS ministère de l'Emploi et du Travail FRANÇAIS MET

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2697 NEDERLANDS bijzondere financieringswet NEDERLANDS BFW	Nº de la fiche 2697 FRANÇAIS loi spéciale de financement FRANÇAIS LSF
Nr. van de fiche 2698 NEDERLANDS netto-financieringsbehoeften CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^vorderingssaldo^ NEDERLANDS NFB	Nº de la fiche 2698 FRANÇAIS besoins nets de financement CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^besoin de financement^ FRANÇAIS BNF
Nr. van de fiche 2699 NEDERLANDS onderzoek en ontwikkeling BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 NEDERLANDS O & O	Nº de la fiche 2699 FRANÇAIS recherche et développement SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 FRANÇAIS R & D
Nr. van de fiche 2700 NEDERLANDS personenbelasting DEFINITIE belasting op het totale inkomen van rijksinwoners (^WIB^ 1992, artikel 1) DEFINITIE (in België) inkomstenbelasting geheven van natuurlijke personen (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^inkomstenbelasting^ NEDERLANDS PB NEDERLANDS inkomstenbelasting van natuurlijke personen BRON Euterpe NEDERLANDS inkomstenbelasting voor natuurlijke personen BRON Euterpe	Nº de la fiche 2700 FRANÇAIS impôt des personnes physiques DÉFINITION impôt sur le revenu global des habitants du Royaume (^CIR^ 1992, article 1) REMARQUES voir : ^IR^ FRANÇAIS IPP
Nr. van de fiche 2701 NEDERLANDS rekeningwet CONTEXT begroting BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001 OPMERKINGEN zie : ^eindregeling van de begroting^	Nº de la fiche 2701 FRANÇAIS loi de compte CONTEXTE budget SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001 REMARQUES voir : ^règlement définitif du budget^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2702 NEDERLANDS Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie NEDERLANDS RJV	Nº de la fiche 2702 FRANÇAIS Office national des vacances annuelles FRANÇAIS ONVA
Nr. van de fiche 2703 NEDERLANDS Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen NEDERLANDS RSVZ	Nº de la fiche 2703 FRANÇAIS Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants FRANÇAIS INASTI
Nr. van de fiche 2704 NEDERLANDS Rijksdienst voor Sociale Zekerheid NEDERLANDS RSZ	Nº de la fiche 2704 FRANÇAIS Office national de sécurité sociale FRANÇAIS ONSS
Nr. van de fiche 2705 NEDERLANDS Rijksdienst voor Pensioenen NEDERLANDS RVP	Nº de la fiche 2705 FRANÇAIS Office national des pensions FRANÇAIS ONP
Nr. van de fiche 2706 NEDERLANDS Interministeriële Commissie voor Oriëntatie en Coördinatie van Overheidsopdrachten DEFINITIE De Commissie voor Oriëntatie en Coördinatie van overheidsopdrachten is belast met het opstellen van een Programmatieverslag waarin alle voorgestelde materiële projecten worden geëvalueerd op zowel het functionele, het economische als het industriële vlak. Deze commissie brengt ook advies uit over de gunning van verschillende overheidsopdrachten (Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001). NEDERLANDS COC	Nº de la fiche 2706 FRANÇAIS Commission interministérielle d'orientation et de coordination des marchés publics DÉFINITION La Commission d'orientation et de coordination des marchés publics est chargée de dresser un rapport de programmation dans lequel sont évalués tous les projets physiques proposés, tant sur le plan fonctionnel et économique que sous l'angle industriel. Cette Commission émet également un avis sur l'attribution de divers marchés publics (Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001). FRANÇAIS COC
Nr. van de fiche 2707 NEDERLANDS advies inzake doorzichtigheid CONTEXT ^Doorzichtigheidscommissie voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik^ BRON koninklijk besluit van 12 februari 2001 tot bepaling van de geldigheidsduur van het advies inzake doorzichtigheid - Belgisch Staatsblad van 14 maart 2001, blz. 8069	Nº de la fiche 2707 FRANÇAIS avis de transparence CONTEXTE ^Commission de Transparence pour les médicaments à usage humain^ SOURCE arrêté royal du 12 février 2001 déterminant la durée de validité de l'avis de transparence - Moniteur belge du 14 mars 2001, p. 8069
Nr. van de fiche 2708 NEDERLANDS Aankoopcomité van onroerende goederen	Nº de la fiche 2708 FRANÇAIS Comité d'acquisition d'immeubles
Nr. van de fiche 2709 NEDERLANDS voor het publiek opengestelde apotheek	Nº de la fiche 2709 FRANÇAIS officine pharmaceutique ouverte au public

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 25 september 1974 betreffende de opening, de overbrenging en de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken	SOURCE arrêté royal du 25 septembre 1974 concerntant l'ouverture, le transfert et la fusion d'officines pharmaceutiques ouvertes au public
Nr. van de fiche 2710 NEDERLANDS Raad van advies voor vreemdelingen BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 31	Nº de la fiche 2710 FRANÇAIS Conseil consultatif des étrangers SOURCE loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 31
Nr. van de fiche 2711 NEDERLANDS Vlaamse Havencommissie BRON decreet van 2 maart 1999 houdende het beleid en het beheer van de zeehavens, artikel 24 + besluit van de Vlaamse regering van 15 november 1989 tot oprichting en samenstelling van een Vlaamse Havencommissie	Nº de la fiche 2711 FRANÇAIS Commission portuaire flamande SOURCE décret du 2 mars 1999 portant la politique et la gestion des ports maritimes, article 24 + arrêté du Gouvernement flamand du 15 novembre 1989 portant création et composition d'une Commission portuaire flamande
Nr. van de fiche 2712 NEDERLANDS leerstraf DEFINITIE verplichte cursus als alternatieve straf (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van de leerstraf als autonome straf in politiezaken en correctionele zaken, DOC 50 2451/001	Nº de la fiche 2712 FRANÇAIS peine de formation SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant la peine de formation comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, DOC 50 2451/001
Nr. van de fiche 2713 NEDERLANDS taakstraf (2)	Nº de la fiche 2713 FRANÇAIS peine d'utilité sociale SOURCE Noël Igot
Nr. van de fiche 2714 NEDERLANDS werkstraf DEFINITIE Taakstraf. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, bl. 19021 NEDERLANDS taakstraf (1) DEFINITIE Alternatieve straf ter vervanging van gevangenisstraf tot zes maanden, bestaande in dienstverlening - synoniem : werkstraf - antoniem : vrijheidsstraf. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 2714 FRANÇAIS peine de travail SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19021
Nr. van de fiche 2715 NEDERLANDS bestaansmiddelen	Nº de la fiche 2715 FRANÇAIS moyens de subsistance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT begroting DEFINITIE Onder "bestaansmiddelen" dient men te verstaan al wat bijdraagt tot de leefbaarheid van de ^organisatie-afdeling^ in kwestie : - de personeelseffectieven; - de personeels-en werkingskredieten (levering van lopende goederen en diensten); - kredieten voor werken en aankopen van uitrustingen, tenzij deze laatste zo omvangrijk zijn of uitzonderlijk dat ze tot afzonderlijke programma's behoren. BRON Kamer, begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2001, algemene toelichting, DOC 50 0906/001-2000/2001	CONTEXTE budget DÉFINITION Par "moyens de subsistance", il faut entendre tout ce qui contribue à la viabilité de la ^division organique^ en cause : - les effectifs en personnel; - les crédits de personnel et de fonctionnement (fournitures de biens et services courants); - les crédits pour travaux et acquisitions d'équipements, à moins que ceux-ci, en raison de leur importance ou de leur caractère exceptionnel, ne fassent l'objet de programmes distincts. SOURCE Chambre, budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2001, exposé général, DOC 50 0906/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2716 NEDERLANDS Erkenningsraad voor kinesitherapeuten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2001, blz. 8339	Nº de la fiche 2716 FRANÇAIS Conseil d'agrément des kinésithérapeutes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 16 mars 2001, p. 8339
Nr. van de fiche 2717 NEDERLANDS Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 28 februari 2001 houdende instelling van de Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening	Nº de la fiche 2717 FRANÇAIS Service public de la Lecture CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 28 février 1978 organisant le Service public de la Lecture
Nr. van de fiche 2718 NEDERLANDS Comité voor de Coordinatie van de Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening CONTEXT ^Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening^ BRON besluit van 14 maart 1995 van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de inrichting van de Openbare Dienst voor Lectuurvoorziening, artikel 70	Nº de la fiche 2718 FRANÇAIS Comité de coordination de la Lecture publique CONTEXTE ^Service public de la Lecture^ SOURCE arrêté du 14 mars 1995 du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'organisation du Service public de la Lecture, article 70
Nr. van de fiche 2719 NEDERLANDS gemeentelijke adviescommissie voor ruimtelijke ordening CONTEXT Waalse Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2001, blz. 8368 NEDERLANDS CCAT NEDERLANDS gemeentelijke commissie van advies voor ruimtelijke	Nº de la fiche 2719 FRANÇAIS Commission consultative communale d'aménagement du territoire CONTEXTE Région wallonne FRANÇAIS CCAT

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ordening BRON Kamer, Lijst van Siglia NEDERLANDS GCARO	
Nr. van de fiche 2720 NEDERLANDS ééngemeentezone van de lokale politie BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2001, blz. 8390	Nº de la fiche 2720 FRANÇAIS zone unicommunale de police locale SOURCE Moniteur belge du 16 mars 2001, p. 8390
Nr. van de fiche 2721 NEDERLANDS Belgisch Centrum voor Arbitrage en Mediatie (VZW) NEDERLANDS CEPINA	Nº de la fiche 2721 FRANÇAIS Centre belge d'Arbitrage et de Médiation (ASBL) FRANÇAIS CEPANI
Nr. van de fiche 2722 NEDERLANDS gebruiksdieren BRON richtijn 79/3/73/EEG betreffende de handel in mengvoeders NEDERLANDS landbouwhuishouddieren BRON Tweede Kamer des Staten-Generaal, handelingen 1997-1998, nr. 62, wijziging varkensbesluit NEDERLANDS nutsdieren OPMERKINGEN Belgicisme	Nº de la fiche 2722 FRANÇAIS animaux de rente
Nr. van de fiche 2723 NEDERLANDS welvaartsstaat NEDERLANDS verzorgingsstaat	Nº de la fiche 2723 FRANÇAIS État-providence
Nr. van de fiche 2724 NEDERLANDS Algemene Inspectie van de Prijzen en de Mededinging CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, artikel 23, § 3	Nº de la fiche 2724 FRANÇAIS Inspection générale des Prix et de la Concurrence CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999, article 23, § 3
Nr. van de fiche 2725 NEDERLANDS Waalse Watervoorzieningsmaatschappij BRON decreet van 23 april 1986 houdende oprichting van een Waalse Watervoorzieningsmaatschappij, artikel 1, § 1 OPMERKINGEN thans de ^Waalse Watermaatschappij^	Nº de la fiche 2725 FRANÇAIS Société wallonne des Distributions d'Eau SOURCE décret du 23 avril 1986 portant constitution d'une Société wallonne des Distributions d'Eau, article 1er, § 1er REMARQUES devenue la ^Société wallonne des eaux^
Nr. van de fiche 2726 NEDERLANDS Waalse Watermaatschappij BRON decreet van 7 maart 2001 houdende hervorming van de Waalse Watervoorzieningsmaatschappij, artikel 1 OPMERKINGEN vervangt de ^Waalse	Nº de la fiche 2726 FRANÇAIS Société wallonne des eaux SOURCE décret du 7 mars 2001 portant réforme de la Société wallonne des Distributions d'Eau, article 1 REMARQUES remplace la ^Société wallonne des Distributions d'Eau^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Watervoorzieningsmaatschappij^	FRANÇAIS SWDE
Nr. van de fiche 2727 NEDERLANDS raadgevende commissie voor het wegverkeer BRON koninklijk besluit van 25 oktober 1967 houdende instelling van raadgevende commissies voor het wegverkeer	Nº de la fiche 2727 FRANÇAIS commission consultative de la circulation routière SOURCE arrêté royal du 25 octobre 1967 portant création des commissions consultatives de la circulation routière
Nr. van de fiche 2728 NEDERLANDS individuele beroepsopleiding in de onderneming BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 66, 5 maart 2001, blz. 7401 NEDERLANDS IBO	Nº de la fiche 2728 FRANÇAIS formation professionnelle individuelle en entreprise SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 66, 5 mars 2001, p. 7401 FRANÇAIS FPI
Nr. van de fiche 2729 NEDERLANDS functioneringsevaluatie BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 februari 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel inzake de functioneringsevaluatie - Belgisch Staatsblad van 20 maart 2001, blz. 8637	Nº de la fiche 2729 FRANÇAIS évaluation fonctionnelle SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel, pour ce qui concerne l'évaluation fonctionnelle - Moniteur belge du 20 mars 2001, p. 8637
Nr. van de fiche 2730 NEDERLANDS niet achtergestelde lening BRON Kamer, wetsontswerp betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen, DOC 50 1043/001	Nº de la fiche 2730 FRANÇAIS prêt non subordonné SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés, DOC 50 1043/001
Nr. van de fiche 2731 NEDERLANDS handvest van de sociaal verzekerde BRON wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde	Nº de la fiche 2731 FRANÇAIS charte de l'assuré social SOURCE loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social
Nr. van de fiche 2732 NEDERLANDS economische heroriëntering BRON wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	Nº de la fiche 2732 FRANÇAIS réorientation économique SOURCE loi du 4 août 1978 de réorientation économique
Nr. van de fiche 2733 NEDERLANDS Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten NEDERLANDS RSZPPO	Nº de la fiche 2733 FRANÇAIS Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales FRANÇAIS ONSSAPL
Nr. van de fiche 2734 NEDERLANDS prijscourant der openbare effecten, aandelen en	Nº de la fiche 2734 FRANÇAIS prix courant des effets publics, actions et obligations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

schuldbrieven BRON Belgisch Staatsblad van 20 maart 2001, blz. 8733	SOURCE Moniteur belge du 20 mars 2001, p. 8733
Nr. van de fiche 2735 NEDERLANDS Landsbond der Christelijke Mutualiteiten NEDERLANDS LCM	Nº de la fiche 2735 FRANÇAIS Alliance nationale des mutualités chrétiennes FRANÇAIS ANMC
Nr. van de fiche 2736 NEDERLANDS Landsbond van de Onafhankelijke Ziekenfondsen	Nº de la fiche 2736 FRANÇAIS Union nationale des mutualités libres
Nr. van de fiche 2737 NEDERLANDS Nationaal verbond van Socialistische Mutualiteiten NEDERLANDS NVSM	Nº de la fiche 2737 FRANÇAIS Union nationale des mutualités socialistes FRANÇAIS UNMS
Nr. van de fiche 2738 NEDERLANDS Landsbond van de Liberale Ziekenfondsen	Nº de la fiche 2738 FRANÇAIS Union nationale des mutualités libérales
Nr. van de fiche 2739 NEDERLANDS fietsopstelvak NEDERLANDS opstelvak voor fietsers	Nº de la fiche 2739 FRANÇAIS zone avancée pour cyclistes
Nr. van de fiche 2740 NEDERLANDS intracommunautair handelsverkeer BRON ministerieel besluit van 21 december 1992 tot vaststelling van veterinairrechtelijke voorschriften voor het intracommunautaire handelsverkeer en de invoer uit derde landen van pluimvee en broedeieren	Nº de la fiche 2740 FRANÇAIS échanges intracommunautaires SOURCE arrêté ministériel du 21 décembre 1992 relatif aux conditions de police sanitaire régissant les échanges intracommunautaires et les importations en provenance de pays tiers de volailles et d'œufs à couver
Nr. van de fiche 2741 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten BRON wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten + ministerieel besluit van 23 februari 2001 tot aanwijzing van de leden van de Raad van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten - Belgisch Staatsblad van 22 maart 2001, blz. 9658	Nº de la fiche 2741 FRANÇAIS Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux SOURCE loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux + arrêté ministériel du 23 février 2001 portant désignation des membres du Conseil du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et produits végétaux - Moniteur belge du 22 mars 2001, p. 9658
Nr. van de fiche 2742 NEDERLANDS Profielencommissie voor de verstrekkingen van de geneesheren, specialist voor klinische biologie, voor nucleaire geneeskunde of voor pathologische anatomie, de apothekers-biologen en de licentiaten in de wetenschappen die door de Minister van Volksgezondheid zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische	Nº de la fiche 2742 FRANÇAIS Commission de profils des prestations des médecins spécialistes en biologie clinique, médecine nucléaire ou anatomo-pathologie des pharmaciens-biologistes et des licenciés en sciences agréés par le Ministre de la Santé publique pour effectuer des prestations de biologie clinique, instituée auprès du Service des soins

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

biologie te verrichten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2001, blz. 9662	de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2001, p. 9662
Nr. van de fiche 2743 NEDERLANDS huldepenning voor sociale toewijding CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2001, blz. 9697	Nº de la fiche 2743 FRANÇAIS plaquette en guise d'hommage pour dévouement social CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2001, p. 9697
Nr. van de fiche 2744 NEDERLANDS penning voor hulde aan een lange en vruchtbare beroepsactiviteit CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 22 maart 2001, blz. 9697 NEDERLANDS huldepenning voor een lange en vruchtbare beroepsactiviteit CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2001, blz. 16066	Nº de la fiche 2744 FRANÇAIS plaquette en guise d'hommage à une longue et féconde activité professionelle CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2001, p. 9697 FRANÇAIS plaquette d'hommage pour une longue et féconde activité professionnelle CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2001, p. 16066
Nr. van de fiche 2745 NEDERLANDS personenalarmtoestel BRON ministerieel besluit van 14 november 2000 houdende vaststelling van de nadere regels betreffende de subsidieverlening voor het aankopen van personenalarmtoestellen	Nº de la fiche 2745 FRANÇAIS appareil de télévigilance pour personnes SOURCE arrêté ministériel du 14 novembre 2000 fixant les règles détaillées relatives à l'octroi de subvention en vue de l'achat d'appareils de télévigilance pour personnes
Nr. van de fiche 2746 NEDERLANDS uitgroeibaan DEFINITIE In de Belgische sociale wetgeving, baan waarin oudere werknemers een geleidelijke reductie van werktijd combineren met een deeltijdse pensionering. (^Van Dale GW^) BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 28, 23 januari 2001, blz. 1365 OPMERKINGEN Zie : ^landingsbaan^.	Nº de la fiche 2746 FRANÇAIS emploi de fin de carrière SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 28, 23 janvier 2001, p. 1365 REMARQUES Voir : ^emploi d'atterrissage^.
Nr. van de fiche 2747 NEDERLANDS Belgische Future- en Optiebeurs BRON koninklijk besluit van 22 december 1995 houdende de oprichting en de inrichting van de Belgische Future- en Optiebeurs OPMERKINGEN zie : ^future^	Nº de la fiche 2747 FRANÇAIS Bourse belge des Futures et Options SOURCE arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif à la création et à l'organisation de la Bourse belge des Futures et Options REMARQUES voir : ^future^
Nr. van de fiche 2748	Nº de la fiche 2748

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Beursreglement van de Belgische Future- en Optiebeurs BRON ministerieel besluit van 23 maart 1996 tot goedkeuring van het Beursreglement van de Belgische Future- en Optiebeurs OPMERKINGEN zie : ^future^	FRANÇAIS Règlement de Bourse de la Bourse belge des Futures et Options SOURCE arrêté ministériel du 23 mars 1996 approuvant le Règlement de Bourse de la Bourse belge des Futures et des Options REMARQUES voir : ^future^
Nr. van de fiche 2749 NEDERLANDS Effectenbeursvennootschap van Brussel (NV) BRON koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de erkenning van de E.B.V.B. n.v. NEDERLANDS EBVB (NV)	Nº de la fiche 2749 FRANÇAIS Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles (SA) SOURCE arrêté royal du 9 juin 1999 relatif à la reconnaissance de la S.B.V.M.B. s.a. FRANÇAIS SBVMB (SA)
Nr. van de fiche 2750 NEDERLANDS begeleiding bij het levenseinde BRON Senaat, wetsvoorstel betreffende de begeleiding bij het levenseinde en de mogelijkheid voor de arts om in uitzonderlijke omstandigheden het overlijden van een terminaal zieke patiënt te bespoedigen, nr. 2-666/1-2000/2001	Nº de la fiche 2750 FRANÇAIS accompagnement en fin de vie SOURCE Sénat, proposition de loi relative à l'accompagnement en fin de vie et la possibilité pour le médecin de hâter le décès d'un patient en phase terminale dans des cas exceptionnels, n° 2-666/1-2000/2001
Nr. van de fiche 2751 NEDERLANDS directe democratie DEFINITIE De rechtstreekse democratie is het politieke systeem waarin het volk zijn soevereiniteit rechtstreeks uitoefent en aldus zelf - buiten zijn vertegenwoordigers om - de staatszaken kan sturen. Het spreekt voor zich dat een soortgelijk systeem in onze westerse samenlevingen is verworden tot een "mythe die onmogelijk praktisch haalbaar is" (L. Favoreu et al., Droit constitutionnel, 3 e druk, Parijs, Dalloz, 2000, blz. 547) (vertaling). Anderzijds is zowat iedereen het er thans over eens dat een representatieve democratie door een aantal op de rechtstreekse democratie geënte technieken, zo kan worden bijgesteld dat de macht van het volk zich niet langer beperkt tot het regelmatig dan wel af en toe aanwijzen van een aantal gekozenen. Zo vertonen onze hedendaagse democratieën een trend "waarbij het onderscheid in dosering tussen representatieve en rechtstreekse elementen veeleer een verschil in intensiteit, dan wel in aard weerspiegelt" (C. Grewe en H. Ruiz Fabri, Droits constitutionnels européens, Parijs, PUF, 1995, blz. 254) (vertaling). Inzake rechtstreekse democratie zijn ten minste vier procédés	Nº de la fiche 2751 FRANÇAIS démocratie directe DÉFINITION La démocratie directe est le régime politique dans lequel le peuple exerce directement la souveraineté et peut ainsi diriger lui-même les affaires de l'État, sans recours à des représentants. De toute évidence, dans nos sociétés occidentales, un tel système est devenu "un mythe dont la mise en oeuvre concrète est impossible" (L. Favoreu et al., Droit constitutionnel, 3e éd., Paris, Dalloz, 2000, p. 547). En revanche, il est aujourd'hui admis qu'une démocratie représentative peut être tempérée par des techniques inspirées de la démocratie directe, de telle manière que le pouvoir du peuple ne s'épuise pas dans la désignation, régulière ou sporadique, d'élus. C'est ainsi que, dans les démocraties contemporaines, le dosage entre les éléments représentatifs et les éléments directs tend "à refléter plutôt des différences de degré que des différences de nature" (C. Grewe et H. Ruiz Fabri, Droits constitutionnels européens, Paris, PUF, 1995, p. 254). On peut, à cet égard, distinguer au moins quatre procédés de démocratie directe :

mogelijk : - het ^referendum^; - de ^volksraadpleging^; - het ^volksinitiatief^; - het ^verzoekschrift^. Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie ook : ^burgerinitiatief^ en ^petitierecht^ NEDERLANDS rechtstreekse democratie BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	- le ^référendum^; - la ^consultation populaire^; - l'^initiative populaire^; - la ^pétition^. Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir aussi : ^initiative des citoyens^ et ^droit de pétition^
Nr. van de fiche 2752 NEDERLANDS decisief referendum NEDERLANDS bindend referendum (2)	Nº de la fiche 2752 FRANÇAIS référendum contraignant
Nr. van de fiche 2753 NEDERLANDS plebisciet DEFINITIE 1) stemming door het gehele volk ter bekrachtiging of afkeuring van een regeringsdaad 2) volksstemming, referendum OPMERKINGEN zie : ^referendum^	Nº de la fiche 2753 FRANÇAIS plébiscite DÉFINITION vote direct du corps électoral par oui ou par non, sur une question qu'on lui soumet ou sur la confiance qu'il accorde à la personne qui a pris le pouvoir. en droit international : vote d'une population sur la question de son statut international REMARQUES voir : ^référendum^
Nr. van de fiche 2754 NEDERLANDS algemeen referendum DEFINITIE Men spreekt over een algemeen referendum als de beslissing waarover het referendum wordt gehouden, als normatief kan worden aangemerkt. Daarbij kan het gaan om de instelling van een nieuwe regel, of om de wijziging of een aanvulling van een vigerende regel (zie : ^bindend referendum^) dan wel om de opheffing van een vigerende regel (zie : ^opheffingsreferendum^). In die zin kan het algemeen referendum tevens als normatief referendum worden betiteld. Men spreekt over een ^individueel referendum^ wanneer de kwestieuze beslissing niet normerend van aard is. Daarbij kan het	Nº de la fiche 2754 FRANÇAIS référendum général DÉFINITION Le référendum est général lorsque la décision qui en est l'objet a un caractère normatif. Il s'agit soit de créer une règle nouvelle, soit de modifier ou de compléter une règle existante (voir : ^référendum décisoire^) ou encore d'abroger une règle existante (voir : ^référendum abrogatoire^). En ce sens, le référendum général peut également être qualifié de référendum normatif. Le référendum est individuel (voir : ^référendum individuel^) lorsque la décision qui en est l'objet n'a pas un caractère normatif. Il s'agit de prendre une décision individuelle et concrète (une autorisation, une concession, l'adoption d'un plan, etc.). En ce sens, le référendum

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gaan om een individuele en concrete beslissing die moet worden genomen (een toelating, een vergunning, de goedkeuring van een plan, enz.). In die zin kan een individueel referendum tevens als administratief referendum worden betiteld.
Zowel algemene als individuele referenda kunnen op zeer diverse wijze worden georganiseerd, met een aantal verschilpunten als gevolg.
Naar gelang van de omstandigheden die aanleiding geven tot het houden van een referendum maakt men een onderscheid tussen het ^verplicht te houden referendum^ en het ^facultatief te houden referendum^.
Naar gelang er voor het kiezerskorps al dan niet een opkomstplicht geldt, onderscheidt men het ^verplicht referendum (2)^ en het ^facultatief referendum (2)^.
Een derde onderscheidend criterium heeft te maken met de controles die rond de organisatie van referenda kunnen of moeten plaatsvinden. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen (preventieve) controles die a priori en (repressieve) controles die a posteriori plaatsvinden enerzijds en al dan niet rechterlijke controles anderzijds.
BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001
OPMERKINGEN zie : ^grondwetgevend referendum^, ^wetgevend referendum^ en ^regelgevend referendum^
NEDERLANDS normatief referendum

individuel peut également être qualifié de référendum administratif.
Qu'ils soient généraux ou individuels, les référendums peuvent être organisés selon des modalités très variables, ce qui incite à opérer plusieurs distinctions.
En fonction des circonstances qui conduisent à recourir au référendum, on distingue le ^référendum à déclenchement obligatoire^ et le ^référendum à déclenchement facultatif^.
Selon que la participation du corps électoral est obligatoire ou non, on parlera de ^référendum à participation obligatoire^ ou de ^référendum à participation facultative^.
Un troisième critère de distinction est relatif aux contrôles qui peuvent ou doivent entourer l'organisation des référendums. L'on distinguera les contrôles a priori (préventifs) ou a posteriori (répressifs), d'une part, et les contrôles juridictionnels ou non juridictionnels, d'autre part.
SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001
REMARQUES voir : ^référendum constituant^, ^référendum législatif^ et ^référendum réglementaire^
FRANÇAIS référendum normatif

Nr. van de fiche 2755
NEDERLANDS verplicht te houden referendum
DEFINITIE In een aantal Staten kan het referendum als logische gevolgtrekking voortvloeien uit een bepaalde beslissing of gebeurtenis, zodat het van rechtswege plaatsvindt. Daartoe is een algemene norm vereist die daarin uitdrukkelijk voorziet. Zo worden de grondwetswijzigingen in Zwitserland systematisch «ter stemming aan de bevolking voorgelegd» (artikel 140 van de Zwitserse Grondwet).
Dat neemt niet weg dat het al dan niet houden van een referendum meestal afhangt van een formele, door de bevoegde overheidsinstantie te nemen beslissing. Aan die instantie alleen komt het toe de opportuniteit van een referendum te beoordelen. Zo is het

Nº de la fiche 2755
FRANÇAIS référendum à déclenchement obligatoire
DÉFINITION Dans certains États, le référendum peut être la conséquence automatique d'une décision ou d'un événement déterminé, de telle sorte qu'il a lieu de plein droit. Pour cela, il faut une norme générale qui le prévoit expressément. Ainsi, en Suisse, les révisions constitutionnelles sont systématiquement «soumises au vote du peuple» (article 140 de la Constitution suisse).
Il reste que, le plus souvent, l'utilisation du référendum est subordonnée à une décision formelle de l'autorité publique compétente. C'est à elle seule qu'il revient d'en apprécier la pertinence. Par exemple, en France, le président de la République

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

in Frankrijk de president van de Republiek die beslist of de ontwerpen tot herziening van de Grondwet aan het in congres bijeengeroepen Parlement moeten worden voorgelegd, dan wel of daarover een referendum moet worden gehouden (artikel 89 van de Franse Grondwet). Er is tevens de mogelijkheid dat het referendum niet op initiatief van een overheidsinstantie, maar wel op initiatief van een deel van de bevolking wordt gehouden (In dit verband spreke men - naar analogie van sommige auteurs - liever niet over een referendum dat in aansluiting op een volksintiatief wordt gehouden : het ^volksinitiatief^ is namelijk een procédé inzake ^rechtstreekse democratie^ dat duidelijk van het referendum moet worden onderscheiden). Zo kunnen in Italië vijfhonderdduizend kiezers een referendum afdwingen om een wet op te heffen (artikel 75 van de Italiaanse Grondwet). Dat «initiërings-mechanisme» kan voorts diverse vormen aannemen : het referendum kan er komen op initiatief van een deel van de parlementsleden, een deel van gefedereerde entiteiten, enz. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS verplicht referendum (1) DEFINITIE moet worden gehouden om rechtskracht te geven aan een besluit OPMERKINGEN niet verwarren met ^verplicht referendum (2)^ of beter referendum met verplichte deelname voor het kiezerskorps (in het Frans : ^référendum à participation obligatoire^) NEDERLANDS imperatief referendum DEFINITIE is grondwettelijk voorgeschreven en moet worden gehouden om rechtskracht te geven aan een besluit	décide si les projets de révision constitutionnelle doivent être soumis au Parlement convoqué en congrès ou présentés au référendum (article 89 de la Constitution française). Il arrive également que le référendum puisse être déclenché, non pas par une autorité publique, mais par une fraction de la population (l'on évitera de parler ici de référendum d'initiative populaire - expression que l'on trouve sous la plume de certains auteurs -, car l'^initiative populaire^ est un procédé de ^démocratie directe^ distinct du référendum). Par exemple, en Italie, cinq cent mille électeurs peuvent requérir un référendum pour décider l'abrogation d'une loi (article 75 de la Constitution italienne). Ce mécanisme de déclenchement se prête d'ailleurs à des variantes (une fraction de parlementaires, une fraction d'entités fédérées, etc.). SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS référendum obligatoire DÉFINITION doit être organisé pour conférer force de loi à une décision
Nr. van de fiche 2756 NEDERLANDS facultatief te houden referendum DEFINITIE In een aantal Staten kan het referendum als logische gevolgtrekking voortvloeien uit een bepaalde beslissing of gebeurtenis, zodat het van rechtswege plaatsvindt. Daartoe is een algemene norm vereist die daarin uitdrukkelijk voorziet. Zo worden de grondwetswijzigingen in Zwitserland systematisch «ter stemming aan de bevolking voorgelegd» (artikel 140 van de Zwitserse Grondwet).	Nº de la fiche 2756 FRANÇAIS référendum à déclenchement facultatif DÉFINITION Dans certains États, le référendum peut être la conséquence automatique d'une décision ou d'un événement déterminé, de telle sorte qu'il a lieu de plein droit. Pour cela, il faut une norme générale qui le prévoit expressément. Ainsi, en Suisse, les révisions constitutionnelles sont systématiquement «soumises au vote du peuple» (article 140 de la Constitution suisse).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dat neemt niet weg dat het al dan niet houden van een referendum meestal afhangt van een formele, door de bevoegde overheidsinstantie te nemen beslissing. Aan die instantie alleen komt het toe de opportuniteit van een referendum te beoordelen. Zo is het in Frankrijk de president van de Republiek die beslist of de ontwerpen tot herziening van de Grondwet aan het in congres bijeengeroepen Parlement moeten worden voorgelegd, dan wel of daarover een referendum moet worden gehouden (artikel 89 van de Franse Grondwet). Er is tevens de mogelijkheid dat het referendum niet op initiatief van een overheidsinstantie, maar wel op initiatief van een deel van de bevolking wordt gehouden (In dit verband spreke men - naar analogie van sommige auteurs - liever niet over een referendum dat in aansluiting op een volksintiatief wordt gehouden : het ^volksinitiatief^ is namelijk een procédé inzake ^rechtstreekse democratie^ dat duidelijk van het referendum moet worden onderscheiden). Zo kunnen in Italië vijfhonderdduizend kiezers een referendum afdwingen om een wet op te heffen (artikel 75 van de Italiaanse Grondwet). Dat «initiërings-mechanisme» kan voorts diverse vormen aannemen : het referendum kan er komen op initiatief van een deel van de parlementsleden, een deel van gefedereerde entiteiten, enz. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 NEDERLANDS facultatief referendum (1) OPMERKINGEN niet verwarren met het ^facultatief referendum (2)^ of beter referendum met facultatieve deelname voor het kiezerskorps (in het Frans : ^référendum à participation facultative^) NEDERLANDS niet-verplicht referendum NEDERLANDS optioneel referendum	Il reste que, le plus souvent, l'utilisation du référendum est subordonnée à une décision formelle de l'autorité publique compétente. C'est à elle seule qu'il revient d'en apprécier la pertinence. Par exemple, en France, le président de la République décide si les projets de révision constitutionnelle doivent être soumis au Parlement convoqué en congrès ou présentés au référendum (article 89 de la Constitution française). Il arrive également que le référendum puisse être déclenché, non pas par une autorité publique, mais par une fraction de la population (l'on évitera de parler ici de référendum d'initiative populaire - expression que l'on trouve sous la plume de certains auteurs -, car l'^initiative populaire^ est un procédé de ^démocratie directe^ distinct du référendum). Par exemple, en Italie, cinq cent mille électeurs peuvent requérir un référendum pour décider l'abrogation d'une loi (article 75 de la Constitution italienne). Ce mécanisme de déclenchement se prête d'ailleurs à des variantes (une fraction de parlementaires, une fraction d'entités fédérées, etc.). SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 FRANÇAIS référendum facultatif FRANÇAIS référendum non obligatoire
Nr. van de fiche 2757 NEDERLANDS verplicht referendum (2) DEFINITIE Er geldt voor het kiezerskorps een opkomstplicht. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	Nº de la fiche 2757 FRANÇAIS référendum à participation obligatoire DÉFINITION La participation du corps électoral est obligatoire. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN niet verwarren met het ^verplicht referendum (1)^of beter referendum dat moet worden gehouden om rechtskracht te geven aan een besluit (in het Frans : ^référendum obligatoire^)	REMARQUES à ne pas confondre avec le ^référendum obligatoire^
Nr. van de fiche 2758 NEDERLANDS facultatief referendum (2) DEFINITIE Er geldt voor het kiezerskorps geen opkomstplicht. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN niet verwarren met het ^facultatief referendum (1)^ of beter facultatief te houden referendum, dat wil zeggen een referendum dat niet moet worden gehouden om rechtskracht te geven aan een besluit (in het Frans : ^référendum facultatif^)	Nº de la fiche 2758 FRANÇAIS référendum à participation facultative DÉFINITION La participation du corps électoral est facultative. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES à ne pas confondre avec le ^référendum facultatif^
Nr. van de fiche 2759 NEDERLANDS individueel referendum DEFINITIE Men spreekt over een individueel referendum wanneer de kwestieuze beslissing niet normerend van aard is. Daarbij kan het gaan om een individuele en concrete beslissing die moet worden genomen (een toelating, een vergunning, de goedkeuring van een plan, enz.). In die zin kan een individueel referendum tevens als administratief referendum worden betiteld. Men spreekt over een ^algemeen referendum^ als de beslissing waarover het referendum wordt gehouden, als normatief kan worden aangemerkt. Daarbij kan het gaan om de instelling van een nieuwe regel, of om de wijziging of een aanvulling van een vigerende regel (zie : ^bindend referendum^) dan wel om de opheffing van een vigerende regel (zie : ^opheffingsreferendum^). In die zin kan het algemeen referendum tevens als normatief referendum worden betiteld. Zowel algemene als individuele referenda kunnen op zeer diverse wijze worden georganiseerd, met een aantal verschilpunten als gevolg. Naar gelang van de omstandigheden die aanleiding geven tot het houden van een referendum maakt men een onderscheid tussen het ^verplicht te houden referendum^ en het ^facultatief te houden referendum^. Naar gelang er voor het kiezerskorps al dan niet een opkomstplicht	Nº de la fiche 2759 FRANÇAIS référendum individuel DÉFINITION Le référendum est individuel lorsque la décision qui en est l'objet n'a pas un caractère normatif. Il s'agit de prendre une décision individuelle et concrète (une autorisation, une concession, l'adoption d'un plan, etc.). En ce sens, le référendum individuel peut également être qualifié de référendum administratif. Le référendum est général (voir : ^référendum général^) lorsque la décision qui en est l'objet a un caractère normatif. Il s'agit soit de créer une règle nouvelle, soit de modifier ou de compléter une règle existante (voir : ^référendum décisoire^) ou encore d'abroger une règle existante (voir : ^référendum abrogatoire^). En ce sens, le référendum général peut également être qualifié de référendum normatif. Qu'ils soient généraux ou individuels, les référendums peuvent être organisés selon des modalités très variables, ce qui incite à opérer plusieurs distinctions. En fonction des circonstances qui conduisent à recourir au référendum, on distingue le ^référendum à déclenchement obligatoire^ et le ^référendum à déclenchement facultatif^. Selon que la participation du corps électoral est obligatoire ou non, on parlera de ^référendum à participation obligatoire^ ou de ^référendum à participation facultative^. Un troisième critère de distinction est relatif aux contrôles qui peuvent

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geldt, onderscheidt men het ^verplicht referendum (2)^ en het ^facultatief referendum (2)^. Een derde onderscheidend criterium heeft te maken met de controles die rond de organisatie van referenda kunnen of moeten plaatsvinden. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen (preventieve) controles die a priori en (repressieve) controles die a posteriori plaatsvinden enerzijds en al dan niet rechterlijke controles anderzijds. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^grondwetgevend referendum^, ^wetgevend referendum^ en ^regelgevend referendum^ NEDERLANDS administratief referendum	ou doivent entourer l'organisation des référendums. L'on distinguera les contrôles a priori (préventifs) ou a posteriori (répressifs), d'une part, et les contrôles juridictionnels ou non juridictionnels, d'autre part. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum constituant^, ^référendum législatif^ et ^référendum réglementaire^ FRANÇAIS référendum administratif
Nr. van de fiche 2760 NEDERLANDS oorspronkelijk grondwetgevend referendum DEFINITIE Het oorspronkelijk grondwetgevend referendum strekt ertoe een nieuwe grondwettekst ter goedkeuring aan de bevolking voor te leggen, of de bevolking over de opheffing van de vigerende grondwettekst te bevragen. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^grondwetgevend referendum^ NEDERLANDS oorspronkelijk grondwetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	Nº de la fiche 2760 FRANÇAIS référendum constituant originaire DÉFINITION Le référendum constituant originaire vise à soumettre à l'approbation de la population le texte d'une nouvelle Constitution, voire à lui soumettre la question de l'abrogation du texte constitutionnel en vigueur. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum constituant^
Nr. van de fiche 2761 NEDERLANDS afgeleid grondwetgevend referendum DEFINITIE Het afgeleid grondwetgevend referendum strekt ertoe in de Grondwet een nieuwe bepaling in te voegen of een vigerende grondwetsbepaling te wijzigen, aan te vullen of op te heffen. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^grondwetgevend referendum^	Nº de la fiche 2761 FRANÇAIS référendum constituant dérivé DÉFINITION Le référendum constituant dérivé vise à insérer dans la Constitution une disposition nouvelle ou à modifier, compléter ou abroger une disposition constitutionnelle en vigueur. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum constituant^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afgeleid grondwetgevingsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	
Nr. van de fiche 2762 NEDERLANDS instemmingsreferendum DEFINITIE Het betreft een ^gewoon wetgevend referendum^ dat strekt tot goedkeuring van een wet houdende instemming met een internationaal verdrag. BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001	Nº de la fiche 2762 FRANÇAIS référendum d'assentiment DÉFINITION Il s'agit d'un ^référendum législatif ordinaire^ qui tend à l'adoption d'une loi portant assentiment à un traité international. SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001
Nr. van de fiche 2763 NEDERLANDS federaal referendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^referendum^	Nº de la fiche 2763 FRANÇAIS référendum fédéral SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum^
Nr. van de fiche 2764 NEDERLANDS gemeenschapsreferendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^referendum^	Nº de la fiche 2764 FRANÇAIS référendum communautaire SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum^
Nr. van de fiche 2765 NEDERLANDS gewestelijk referendum BRON Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 OPMERKINGEN zie : ^referendum^	Nº de la fiche 2765 FRANÇAIS référendum régional SOURCE Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 REMARQUES voir : ^référendum^
Nr. van de fiche 2766 NEDERLANDS volksinitiatief DEFINITIE Het volksinitiatief is een procédé inzake ^rechtstreekse democratie^ dat een deel van de bevolking de mogelijkheid biedt een of meer parlementaire assemblees in verband met een voorstel tot grondwetswijziging, een voorstel van wet, van decreet of van	Nº de la fiche 2766 FRANÇAIS initiative populaire DÉFINITION L'initiative populaire est un procédé de ^démocratie directe^ qui permet à une fraction de la population de saisir l'assemblée parlementaire ou les assemblées parlementaires d'une proposition de révision constitutionnelle ou d'une proposition de loi, de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ordonnantie aan te zoeken en daardoor meteen de parlementaire procedure op te starten. Het volksinitiatief verschilt van het ^referendum^ dat op initiatief van een deel van de bevolking wordt gehouden, doordat het de beslissingsbevoegdheid aan de aangezochte assemblee laat. Dat is een afwijking van het beginsel op grond waarvan alleen aan de tak van de uitvoerende of van de wetgevende macht enig initiatiefrecht wordt toegekend.
Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001
DEFINITIE Het volksinitiatief is een recht van burgers op een volksstemming over een door burgers opgesteld voorstel. Er zijn twee varianten : de radicale of rechtstreekse waarbij de volkstemming plaatsvindt zonder tussenkomst van de volksvertegenwoordiging en de gematigde waarbij de volksstemming plaatsvindt na verwerping van het voorstel door de volksvertegenwoordiging.
(Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5)
OPMERKINGEN niet verwarren met het ^burgerinitiatief^ :
belangrijk onderscheid tussen het burgerinitiatief en het volksinitiatief is dat de uiteindelijke zeggenschap bij het burgerinitiatief altijd bij het vertegenwoordigend orgaan berust, terwijl bij het volksinitiatief het laatste woord aan de kiezers is. (...) Gelet op het voorgaande kan het burgerinitiatief uitsluitend als een agenderingsbevoegdheid worden aangemerkt, terwijl bij het volksinitiatief ook sprake is van een besluitvormende bevoegdheid
(Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 4)

décret ou d'ordonnance et, par là même, de déclencher la procédure parlementaire. Elle se distingue du ^référendum^ déclenché par une fraction de la population en ce qu'elle laisse le pouvoir de décision à l'assemblée saisie. Au demeurant, elle n'a pas la même portée. C'est une dérogation au principe qui réserve le droit d'initiative aux seules branches du pouvoir constituant ou du pouvoir législatif.
Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001
REMARQUES à ne pas confondre avec l'^initiative des citoyens^

Nr. van de fiche 2767
NEDERLANDS verzoekschrift
DEFINITIE Het verzoekschrift is een procédé inzake ^rechtstreekse democratie^ dat ieder individu (individueel verzoekschrift), of zelfs een groep individuele personen (collectief verzoekschrift) de mogelijkheid biedt een overheidsinstantie een brief toe te zenden waarin de indiener of de indieners van het verzoekschrift een standpunt innemen rond een bijzondere aangelegenheid of rond een thema van algemeen belang. Dat standpunt kan de vorm aannemen van een

Nº de la fiche 2767
FRANÇAIS pétition
DÉFINITION La pétition est un procédé de ^démocratie directe^ qui permet à tout individu (pétition individuelle), voire à tout groupe d'individus (pétition collective) d'adresser à une autorité publique un écrit par lequel le ou les pétitionnaires expriment une opinion sur une question particulière ou sur un thème d'intérêt général. Cette opinion peut prendre la forme d'une récrimination ou d'une suggestion. On peut soutenir qu'en réalité, l'^initiative populaire^ est un mode

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

scherpe kritiek of van een voorstel. Men kan rustig stellen dat het bij een ^volksinitiatief^ naar de vorm in feite om een verzoekschrift gaat. BRON Kamer, Reglement + Kamer en Senaat, De politieke vernieuwing - directe democratie (referendum, volksraadpleging, volksinitiatief, petitierecht), nr. 0797/002/2000-2001 en nr. 2-416/2-2000-2001 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	formalisé de pétition. SOURCE Chambre, Règlement + Chambre et Sénat, Le renouveau politique - démocratie directe (référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), n° 0797/002/2000-2001 et n° 2-416/2-2000-2001 + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 2768 NEDERLANDS epidemiologische bewaking van de runderen BRON koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen	Nº de la fiche 2768 FRANÇAIS épidémio-surveillance des bovins SOURCE arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémio-surveillance des bovins
Nr. van de fiche 2769 NEDERLANDS merkervaccin DEFINITIE biedt de mogelijkheid de oorsprong van de antilichamen te bepalen en dus te weten of hun aanwezigheid te wijten is aan het vaccin of aan een externe oorzaak BRON ^IVK^	Nº de la fiche 2769 FRANÇAIS vaccin marqué DÉFINITION permet de déterminer l'origine des anticorps et donc de savoir si leur présence est due au vaccin ou à une cause extérieure SOURCE ^IEV^
Nr. van de fiche 2770 NEDERLANDS opvoedingsondersteuning CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 januari 2001 houdende de inrichting van activiteiten inzake opvoedingsondersteuning - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2001, blz. 10153	Nº de la fiche 2770 FRANÇAIS appui à l'éducation CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 janvier 2001 portant organisation d'activités en matière d'appui à l'éducation - Moniteur belge du 28 mars 2001, p. 10153
Nr. van de fiche 2771 NEDERLANDS Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum BRON koninklijk besluit van 19 april 1999 tot oprichting van een Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat NEDERLANDS POKOC	Nº de la fiche 2771 FRANÇAIS Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation Clinique SOURCE arrêté royal du 19 avril 1999 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat du Centre pénitentiaire de Recherche et d'Observation Clinique FRANÇAIS CPROC
Nr. van de fiche 2772 NEDERLANDS dienst van de naamrol	Nº de la fiche 2772 FRANÇAIS office de la matricule
Nr. van de fiche 2773	Nº de la fiche 2773

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid - Louis Pasteur OPMERKINGEN zie : ^Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid^ NEDERLANDS WIV - LP	FRANÇAIS Institut scientifique de la santé publique - Louis Pasteur REMARQUES voir : ^Institut scientifique de Santé publique^ FRANÇAIS ISSP - LP
Nr. van de fiche 2774 NEDERLANDS algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 13 maart 2001 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank	Nº de la fiche 2774 FRANÇAIS assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police SOURCE Code judiciaire + loi du 13 mars 2001 modifiant diverses dispositions en vue de créer une assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police
Nr. van de fiche 2775 NEDERLANDS politierechter OPMERKINGEN vervangen door : ^rechter in de politierechtbank^	Nº de la fiche 2775 FRANÇAIS juge de police REMARQUES remplacé par : ^juge au tribunal de police^
Nr. van de fiche 2776 NEDERLANDS rechter in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek + wet van 13 maart 2001 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank, artikel 3 OPMERKINGEN Zie : ^politierechter^	Nº de la fiche 2776 FRANÇAIS juge au tribunal de police SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code forestier + loi du 13 mars 2001 modifiant diverses dispositions en vue de créer une assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police, article 3 REMARQUES Voir : ^juge de police^
Nr. van de fiche 2777 NEDERLANDS heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens BRON Verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens	Nº de la fiche 2777 FRANÇAIS perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds SOURCE Accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds
Nr. van de fiche 2778 NEDERLANDS in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen BRON Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen	Nº de la fiche 2778 FRANÇAIS taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures SOURCE Directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures
Nr. van de fiche 2779	Nº de la fiche 2779

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS geen Nederlandse vertaling	FRANÇAIS Société publique d'administration des bâtiments scolaires bruxellois SOURCE Moniteur belge du 30 mars 2001, p. 10548
Nr. van de fiche 2780 NEDERLANDS Centrum voor Natuur-, Bos- en Houtonderzoek in Gembloux CONTEXT ministerie van het Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 30 maart 2001, blz. 10542	Nº de la fiche 2780 FRANÇAIS Centre de Recherche de la Nature, des Forêts et du Bois de Gembloux CONTEXTE ministère de la Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 30 mars 2001, p. 10541
Nr. van de fiche 2781 NEDERLANDS Instituut voor het Waalse Patrimonium BRON decreet van de Waalse Gewestraad van 1 april 1999 betreffende het behoud en de bescherming van het patrimonium, artikel 5 NEDERLANDS Instituut van het Waalse Patrimonium BRON besluit van de Waalse Regering van 5 september 20020 tot bepaling van de lijst van de beschermde goederen die het voorwerp zijn van een beheersopdracht van het "Institut du Patrimoine wallon" (Instituut van het Waalse Patrimonium) - Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2002, bl. 49194	Nº de la fiche 2781 FRANÇAIS Institut du Patrimoine wallon SOURCE décret du Conseil régional wallon du 1er avril 1999 relatif à la conservation et à la protection du patrimoine, article 5 + arrêté du Gouvernement wallon du 5 septembre 2002 énumérant les biens classés sur lesquels l'Institut du Patrimoine wallon exerce une mission de gestion - Moniteur belge du 26 octobre 2002, p. 49192
Nr. van de fiche 2782 NEDERLANDS voorzorgsinstelling BRON toelating verleend aan een voorzorgsinstelling om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2001, blz. 10701	Nº de la fiche 2782 FRANÇAIS institution de prévoyance SOURCE agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance - Moniteur belge du 31 mars 2001, p. 10701
Nr. van de fiche 2783 NEDERLANDS voorzorgsactiviteit BRON toelating verleend aan een voorzorgsinstelling om een voorzorgsactiviteit uit te oefenen - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2001, blz. 10701	Nº de la fiche 2783 FRANÇAIS activité de prévoyance SOURCE agrément accordé à une institution de prévoyance pour exercer une activité de prévoyance - Moniteur belge du 31 mars 2001, p. 10701
Nr. van de fiche 2784 NEDERLANDS Evaluatiecommissie voor de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON koninklijk besluit van 15 juli 1997 betreffende de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen, artikel 13	Nº de la fiche 2784 FRANÇAIS Commission d'Évaluation pour les dispositifs médicaux implantables actifs CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE arrêté royal du 15 juillet 1997 relatif aux dispositifs médicaux implantables actifs, article 13

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2785 NEDERLANDS actieve implanteerbare medische hulpmiddelen BRON koninklijk besluit van 15 juli 1997 betreffende de actieve implanteerbare medische hulpmiddelen	Nº de la fiche 2785 FRANÇAIS dispositifs médicaux implantables actifs SOURCE arrêté royal du 15 juillet 1997 relatif aux dispositifs médicaux implantables actifs
Nr. van de fiche 2786 NEDERLANDS gemeentelijk programma voor plattelandsontwikkeling van de gemeente ... CONTEXT ministerie van het Waals Gewest BRON decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling	Nº de la fiche 2786 FRANÇAIS programme communal de développement rural de la commune de ... CONTEXTE ministère de la Région wallonne SOURCE décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural
Nr. van de fiche 2787 NEDERLANDS inwonerequivalent CONTEXT ministerie van het Waals Gewest - behandeling van stedelijk afvalwater BRON ministerieel besluit tot bepaling van het aantal agglomeraties met 2000 inwonerequivalenten (i.e.) of meer en tot afbakening van hun afwateringsgebied NEDERLANDS IE	Nº de la fiche 2787 FRANÇAIS équivalent-habitant CONTEXTE ministère de la Région wallonne - traitement des eaux urbaines résiduaires SOURCE arrêté ministériel portant désignation des agglomérations dont le nombre d'équivalent-habitant (EH) est supérieur ou égal à 2000 et en délimitant le périmètre d'égouttage FRANÇAIS EH
Nr. van de fiche 2788 NEDERLANDS afwateringsgebied CONTEXT ministerie van het Waals Gewest - behandeling van stedelijk afvalwater BRON ministerieel besluit tot bepaling van het aantal agglomeraties met 2000 inwonerequivalenten (i.e.) of meer en tot afbakening van hun afwateringsgebied	Nº de la fiche 2788 FRANÇAIS périmètre d'égouttage CONTEXTE ministère de la Région wallonne - traitement des eaux urbaines résiduaires SOURCE arrêté ministériel portant désignation des agglomérations dont le nombre d'équivalent-habitant (EH) est supérieur ou égal à 2000 et en délimitant le périmètre d'égouttage
Nr. van de fiche 2789 NEDERLANDS opvang van stedelijk afvalwater BRON besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater	Nº de la fiche 2789 FRANÇAIS collecte des eaux urbaines résiduaires SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires
Nr. van de fiche 2790 NEDERLANDS proceduregebonden bemiddeling in familiezaken BRON wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken - Belgisch Staatsblad van 3 april 2001, blz. 11218	Nº de la fiche 2790 FRANÇAIS médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire SOURCE loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire - Moniteur belge du 3 avril 2001, p. 11218
Nr. van de fiche 2791 NEDERLANDS boviene spongiforme encefalopathie	Nº de la fiche 2791 FRANÇAIS encéphalopathie spongiforme bovine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS BSE NEDERLANDS gekke-koeienziekte	FRANÇAIS ESB FRANÇAIS maladie de la vache folle
Nr. van de fiche 2792 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2001, blz. 11347	Nº de la fiche 2792 FRANÇAIS Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2001, p. 11347
Nr. van de fiche 2793 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2001, blz. 11349	Nº de la fiche 2793 FRANÇAIS Fonds social et de garantie pour l'agriculture SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2001, p. 11349
Nr. van de fiche 2794 NEDERLANDS studietoelagen voor het hoger onderwijs BRON decreet van 16 februari 2001 houdende regeling van de studietoelagen voor het hoger onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 2794 FRANÇAIS allocations d'études supérieures SOURCE décret du 16 février 2001 réglant les allocations d'études supérieures en Communauté flamande
Nr. van de fiche 2795 NEDERLANDS Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2001, blz. 11449	Nº de la fiche 2795 FRANÇAIS Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2001, p. 11449
Nr. van de fiche 2796 NEDERLANDS Federaal Borstvoedingscomité BRON wet van 29 april 1999 betreffende de oprichting van een federaal Borstvoedingscomité NEDERLANDS FBVC	Nº de la fiche 2796 FRANÇAIS Comité fédéral de l'allaitement maternel SOURCE loi du 29 avril 1999 relative à la création d'un Comité fédéral de l'allaitement maternel FRANÇAIS CFAM
Nr. van de fiche 2797 NEDERLANDS Fonds voor de openbare sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid BRON Belgisch Staatsblad van 10 april 2001, blz. 11834	Nº de la fiche 2797 FRANÇAIS Fonds du secteur public affilié à l'Office national de Sécurité sociale SOURCE Moniteur belge du 10 avril 2001, p. 11834
Nr. van de fiche 2798 NEDERLANDS Stimuleringsactie internationale samenwerking Noordzee DEFINITIE Die actie is een aanvulling op het bestaande Programma "Duurzaam Beheer van de Noordzee". Het wil de onderzoeksgroepen die op dit ogenblik actief zijn binnen dit Programma stimuleren om samenwerkingsverbanden aan te gaan met onderzoeksgroepen uit de andere oeverstaten rond de onderzoeksthema's die aan bod komen binnen het Programma. CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 10 april 2001, blz. 11892	Nº de la fiche 2798 FRANÇAIS Action de stimulation en ce qui concerne une collaboration internationale mer du Nord DÉFINITION Cette action est un complément du Programme existant "Gestion durable de la mer du Nord" et désire encourager les groupes de recherche actuellement engagés au sein du programme à former des associations de collaboration avec les groupes de recherche des autres pays riverains autour des thèmes de recherche qui entrent en ligne de compte dans le Programme. CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 10 avril 2001, p. 11892

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2799 NEDERLANDS Duurzaam Beheer van de Noordzee CONTEXT programma in het kader van de ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 10 april 2001, blz. 11892	Nº de la fiche 2799 FRANÇAIS Gestion durable de la mer du Nord CONTEXTE programme dans le cadre des ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 10 avril 2001, p. 11892
Nr. van de fiche 2800 NEDERLANDS Nationaal Geografisch Instituut OPMERKINGEN Internetadres : http://www.ngi.be NEDERLANDS NGI	Nº de la fiche 2800 FRANÇAIS Institut géographique national REMARQUES Adresse Internet : http://www.ngi.be FRANÇAIS IGN
Nr. van de fiche 2801 NEDERLANDS lotenlening	Nº de la fiche 2801 FRANÇAIS emprunt à lots
Nr. van de fiche 2802 NEDERLANDS Strafwetboek	Nº de la fiche 2802 FRANÇAIS Code pénal
Nr. van de fiche 2803 NEDERLANDS gevangenisvervangende straf NEDERLANDS vervangende straf BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 2803 FRANÇAIS peine de substitution DÉFINITION Peine que le tribunal peut prononcer à la place d'une peine d'emprisonnement. (^Petit Robert^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 2804 NEDERLANDS Nationaal Veiligheidsplan 2001 BRON Kamer, DOC 50 0994/001-2000/2001	Nº de la fiche 2804 FRANÇAIS Plan national de sécurité 2001 SOURCE Chambe, DOC 50 0994/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2805 NEDERLANDS Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten NEDERLANDS W.Reg.	Nº de la fiche 2805 FRANÇAIS Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe FRANÇAIS C.Enr.
Nr. van de fiche 2806 NEDERLANDS Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 2806 FRANÇAIS Code civil
Nr. van de fiche 2807 NEDERLANDS Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 2807 FRANÇAIS Code d'instruction criminelle FRANÇAIS Code de procédure pénale REMARQUES utilisé lorsqu'il est question du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle FRANÇAIS CICr
Nr. van de fiche 2808 NEDERLANDS Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS WBN	Nº de la fiche 2808 FRANÇAIS Code de la nationalité belge FRANÇAIS CNB

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2809 NEDERLANDS Gerechtelijk Wetboek BRON wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 2809 FRANÇAIS Code judiciaire SOURCE loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire
Nr. van de fiche 2810 NEDERLANDS Gezamenlijke Organisatie voor Samenwerking op Defensie-materieelgebied BRON Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, 27 653, nrs. 246 en 1 NEDERLANDS Gezamenlijke Organisatie voor samenwerking op het gebied van defensiematerieel BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 118, 16 april 2002, p. 14492 NEDERLANDS gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998, DOC 50 2302/001 NEDERLANDS OCCAR	Nº de la fiche 2810 FRANÇAIS Organisation conjointe de Coopération en matière d'Armement REMARQUES réunit la France, l'Allemagne, l'Italie et le Royaume uni FRANÇAIS OCCAR
Nr. van de fiche 2811 NEDERLANDS datum van minimale houdbaarheid DEFINITIE de datum tot waarop een voedingsmiddel zijn specifieke eigenschappen behoudt, mits het op passende wijze wordt bewaard BRON koninklijk besluit van 13 september 1999 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen NEDERLANDS DMH	Nº de la fiche 2811 FRANÇAIS date de durabilité minimale DÉFINITION la date jusqu'à laquelle une denrée alimentaire conserve ses propriétés spécifiques dans des conditions de conservation appropriées SOURCE arrêté royal du 13 septembre 1999 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées FRANÇAIS DDM
Nr. van de fiche 2812 NEDERLANDS uiterste consumptiedatum BRON koninklijk besluit van 13 september 1999 betreffende de etikettering van voorverpakte voedingsmiddelen NEDERLANDS UCD	Nº de la fiche 2812 FRANÇAIS date limite de consommation SOURCE arrêté royal du 13 septembre 1999 relatif à l'étiquetage des denrées alimentaires préemballées FRANÇAIS DLC

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2813 NEDERLANDS collectieve arbeidsovereenkomst NEDERLANDS CAO	Nº de la fiche 2813 FRANÇAIS convention collective de travail FRANÇAIS CCT
Nr. van de fiche 2814 NEDERLANDS kader-collectieve arbeidsovereenkomst BRON Belgisch Staatsblad van 11 april 2001, blz. 12032	Nº de la fiche 2814 FRANÇAIS convention collective cadre de travail SOURCE Moniteur belge du 11 avril 2001, p. 12032
Nr. van de fiche 2815 NEDERLANDS Nationale investeringsmaatschappij BRON wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale investeringsmaatschappij en van erkende Gewestelijke investeringsmaatschappijen OPMERKINGEN vervangen door de ^FIM^ NEDERLANDS NIM	Nº de la fiche 2815 FRANÇAIS Société nationale d'Investissement SOURCE loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'Investissement et des Sociétés régionales d'investissement agréées REMARQUES remplacée par la ^SFI^ FRANÇAIS SNI (2)
Nr. van de fiche 2816 NEDERLANDS Gewestelijke investeringsmaatschappij BRON wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale investeringsmaatschappij en van erkende Gewestelijke investeringsmaatschappijen NEDERLANDS GIM	Nº de la fiche 2816 FRANÇAIS Société régionale d'Investissement SOURCE loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'Investissement et des Sociétés régionales d'investissement agréées FRANÇAIS SRI
Nr. van de fiche 2817 NEDERLANDS Federale investeringsmaatschappij BRON koninklijk besluit van 10 juni 1994 tot oprichting van de Federale investeringsmaatschappij OPMERKINGEN vervangt de ^NIM^ NEDERLANDS FIM	Nº de la fiche 2817 FRANÇAIS Société fédérale d'Investissement SOURCE arrêté royal du 10 juin 1994 constituant la Société fédérale d'Investissement REMARQUES remplace la ^SNI (2)^ FRANÇAIS SFI (1)
Nr. van de fiche 2818 NEDERLANDS Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië BRON Belgisch Staatsblad van 11 april 2001, blz. 12179	Nº de la fiche 2818 FRANÇAIS Société régionale d'Investissement de Wallonie SOURCE Moniteur belge du 11 avril 2001, p. 12179 FRANÇAIS SRIW
Nr. van de fiche 2819 NEDERLANDS franchiseovereenkomst DEFINITIE een overeenkomst krachtens welke een onderneming, de ^franchisegever^, de wederpartij, de ^franchisenemer^, tegen rechtstreekse of onrechtstreekse geldelijke vergoeding het recht verleent een franchiseonderneming (zie : ^franchise^) te exploiteren voor de afzet van bepaalde typen goederen en/of de verrichting van	Nº de la fiche 2819 FRANÇAIS accord de franchise DÉFINITION accord par lequel une entreprise, le ^franchiseur^, accorde à une autre, le ^franchisé^, en échange d'une compensation financière directe ou indirecte, le droit d'exploiter une ^franchise^ dans le but de commercialiser des types de produits et/ou de services déterminés; il doit comprendre au moins les obligations suivantes :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bepaalde diensten; zij omvat ten minste verplichtingen met betrekking tot : - het gebruik van een gemeenschappelijke naam of een gemeenschappelijk embleem en een gemeenschappelijke opzet van de lokalen en/of vervoermiddelen bedoeld in de overeenkomst, - de mededeling door de franchisegever aan de franchisenemer van know-how en - de voortdurende verlening van commerciële of technische bijstand door de franchisegever aan de franchisenemer gedurende de looptijd van de overeenkomst BRON verordening (EEG) Nr.4087/88 van 30 november 1998 van de Europese Commissie, Publicatieblad L 359/1988, blz. 48 + Kamer, wetsvoorstel tot regeling van de franchiseovereenkomst, DOC 50 1190/001-2000/2001 NEDERLANDS franchisecontract BRON Kamer, passim	- l'utilisation d'un nom ou d'une enseigne communs et une présentation uniforme des locaux et/ou moyens de transport visés au contrat, - la communication par le franchiseur au franchisé de savoir-faire et - la fourniture continue par le franchiseur au franchisé d'une assistance commerciale ou technique pendant la durée de l'accord SOURCE règlement (CEE) N° 4087/88 du 30 novembre 1998 de la Commission européenne, Journal officiel L 359/1988, p.48 + Chambre, propostion de loi portant réglementation de l'accord de franchise, DOC 50 1190/001-2000/2001 FRANÇAIS contrat de franchise SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 2820 NEDERLANDS franchisegever NEDERLANDS franchisor BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 2820 FRANÇAIS franchiseur DÉFINITION 1) propriétaire de la marque qui accorde la concession au franchisé 2) concède par contrat le droit au franchisé d'exploiter une marque ou une formule commerciale ou de fabriquer un produit déterminé
Nr. van de fiche 2821 NEDERLANDS franchise DEFINITIE een pakket van industriële of intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot handelsmerken, handelsnamen, emblemen, gebruiksmodellen, tekeningen, auteursrechten, know-how of octrooien, dat wordt geëxploiteerd voor de wederverkoop van goederen of de verrichting van diensten aan eindverbruikers BRON verordening (EEG) Nr.4087/88 van 30 november 1998 van de Europese Commissie, Publicatieblad L 359/1988, blz. 48 + Kamer, wetsvoorstel tot regeling van de franchiseovereenkomst, DOC 50 1190/001-2000/2001	Nº de la fiche 2821 FRANÇAIS franchise DÉFINITION un ensemble de droits de propriété industrielle ou intellectuelle concernant des marques, noms commerciaux, enseignes, dessins et modèles, droits d'auteur, savoir-faire ou brevets, destinés à être exploités pour la revente de produits ou la prestation de services à des utilisateurs finals SOURCE règlement (CEE) N° 4087/88 du 30 novembre 1998 de la Commission européenne, Journal officiel L 359/1988, p.48 + Chambre, propostion de loi portant réglementation de l'accord de franchise, DOC 50 1190/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2822 NEDERLANDS franchising	Nº de la fiche 2822 FRANÇAIS franchisage
Nr. van de fiche 2823	Nº de la fiche 2823

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS franchisenemer NEDERLANDS franchiser BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS franchisee BRON ^Van Dale F/N^	FRANÇAIS franchisé (un) DÉFINITION qui exploite la marque d'une entreprise par un contrat de franchisage
Nr. van de fiche 2824 NEDERLANDS begrotingsfonds onderwijsinstellingen CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON collegebesluit nr. 00/487 van 21 december 2000 houdende bekrachtiging van verordening nr. 00/007 houdende de oprichting van een begrotingsfonds onderwijsinstellingen	Nº de la fiche 2824 FRANÇAIS fonds budgétaire institutions scolaires CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du Collège n° 00/487 du 21 décembre 2000 portant sanction du règlement n° 00/007 portant constitution d'un fonds budgétaire institutions scolaires
Nr. van de fiche 2825 NEDERLANDS Dienst Studies en Statistiek CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van een Dienst Studies en Statistiek	Nº de la fiche 2825 FRANÇAIS Service des Études et de la Statistique CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 28 février 1991 portant création d'un Service des Etudes et de la Statistique
Nr. van de fiche 2826 NEDERLANDS Waalse Raad van de Statistiek CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van een Dienst Studies en Statistiek, artikel 5	Nº de la fiche 2826 FRANÇAIS Conseil wallon de la Statistique CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 28 février 1991 portant création d'un Service des Etudes et de la Statistique, article 5
Nr. van de fiche 2827 NEDERLANDS Bestuurscommissie van de voorzorgskas van ... CONTEXT ^Dienst voor uitkeringen^ BRON Belgisch Staatsblad van 14 april 2001, blz. 12479	Nº de la fiche 2827 FRANÇAIS Commission administrative de la caisse de prévoyance de ... CONTEXTE ^Service des indemnités^ SOURCE Moniteur belge du 14 avril 2001, p. 12479
Nr. van de fiche 2828 NEDERLANDS Bestuurscommissie van de voorzorgskas van de Kempen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 14 april 2001, blz. 12479	Nº de la fiche 2828 FRANÇAIS Commission administrative de la caisse de prévoyance de la Campine, instituée auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 14 avril 2001, p. 12479
Nr. van de fiche 2829 NEDERLANDS Vlaamse Nautische Autoriteit CONTEXT afdeling van de Administratie Waterwegen en Zeewezen BRON Belgisch Staatsblad van 14 april 2001, blz. 12497	Nº de la fiche 2829 FRANÇAIS Autorité nautique flamande CONTEXTE division de l'Administration des Voies hydrauliques et de la Marine SOURCE Moniteur belge du 14 avril 2001, p. 12497

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2830 NEDERLANDS Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen NEDERLANDS WZGT	Nº de la fiche 2830 FRANÇAIS Code des taxes assimilées au timbre FRANÇAIS CTAT
Nr. van de fiche 2831 NEDERLANDS nationaal transmissienet voor elektriciteit BRON koninklijk besluit van 4 april 2001 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit	Nº de la fiche 2831 FRANÇAIS réseau national de transport d'électricité SOURCE arrêté royal du 4 avril 2001 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité du gestionnaire du réseau national de transport d'électricité
Nr. van de fiche 2832 NEDERLANDS Waals Woningfonds van de Grote Gezinnen BRON Belgisch Staatsblad van 18 april 2001, blz. 12637	Nº de la fiche 2832 FRANÇAIS Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie SOURCE Moniteur belge du 18 april 2001, p. 12637
Nr. van de fiche 2833 NEDERLANDS Commissie voor de bekwaamheidsbewijzen B CONTEXT Franse Gemeenschap - onderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 2001 tot vaststelling van de samenstelling van de Commissie voor de bekwaamheidsbewijzen B	Nº de la fiche 2833 FRANÇAIS Commission des Titres B CONTEXTE Communauté française - enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 2001 fixant la composition de la Commission des Titres B
Nr. van de fiche 2834 NEDERLANDS Europees Hof van Justitie	Nº de la fiche 2834 FRANÇAIS Cour de justice européenne
Nr. van de fiche 2835 NEDERLANDS Administratie van de individuele arbeidsbetrekkingen CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	Nº de la fiche 2835 FRANÇAIS Administration des relations individuelles du travail CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail
Nr. van de fiche 2836 NEDERLANDS federale overheidsdienst CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie^ BRON omzendbrief nr. 514 - Inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18740 OPMERKINGEN die omzendbrief bevat de Engelse en Duitse namen van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten NEDERLANDS FOD	Nº de la fiche 2836 FRANÇAIS service public fédéral CONTEXTE ^Service public fédéral Personnel et Organisation^ SOURCE circulaire n° 514 - Mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation - Moniteur belge du 3 mai 2002 p. 18740 REMARQUES cette circulaire comporte les dénominations anglaises en allemandes des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation FRANÇAIS SPF
Nr. van de fiche 2837 NEDERLANDS Commissie voor boekhoudkundige normen	Nº de la fiche 2837 FRANÇAIS Commission des normes comptables

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 21 oktober 1975 houdende oprichting van een Commissie voor boekhoudkundige normen NEDERLANDS Belgische Commissie voor boekhoudkundige normen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 78, 5 juni 2001, blz. 8815 NEDERLANDS CBN BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-37, 26 juni 2001, blz. 1841	SOURCE arrêté royal du 21 octobre 1975 portant création de la Commission des normes comptables FRANÇAIS Commission belge des normes comptables SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 78, 5 juin 2001, p. 8815 FRANÇAIS CNC (2) SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-37, 26 juin 2001, p. 1841
Nr. van de fiche 2838 NEDERLANDS ontheffing van ambtswege CONTEXT belastingen BRON Arbitragehof + Kamer, passim NEDERLANDS ambtshalve ontheffing BRON Arbitragehof + Kamer, passim	Nº de la fiche 2838 FRANÇAIS dégrèvement d'office CONTEXTE impôts SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim
Nr. van de fiche 2839 NEDERLANDS Europees verdrag betreffende het vervoer van gevaarlijke stoffen over de weg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 70, 2 april 2001, blz. 7883 NEDERLANDS ADR	Nº de la fiche 2839 FRANÇAIS Accord européen relatif au transport de marchandises dangereuses par la route SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 70, 2 avril 2001, p. 7883 FRANÇAIS ADR
Nr. van de fiche 2840 NEDERLANDS Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden NEDERLANDS EVRM	Nº de la fiche 2840 FRANÇAIS Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales FRANÇAIS CEDH (2)
Nr. van de fiche 2841 NEDERLANDS Controledienst voor de beheersvennootschappen CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 70, 2 april 2001, blz. 7908	Nº de la fiche 2841 FRANÇAIS Service de contrôle des sociétés de gestion CONTEXTE minstère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 70, 2 avril 2001, p. 7908
Nr. van de fiche 2842 NEDERLANDS verworpen uitgaven CONTEXT belastingen	Nº de la fiche 2842 FRANÇAIS dépenses non admises CONTEXTE impôts
Nr. van de fiche 2843 NEDERLANDS Commentaar op de inkomstenbelastingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 70, 2 april 2001, blz. 7913	Nº de la fiche 2843 FRANÇAIS Commentaire des impôts sur les revenus SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 70, 2 avril 2001, p. 7913

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2844 NEDERLANDS fietsvergoeding BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 70, 2 april 2001, blz. 7924	Nº de la fiche 2844 FRANÇAIS indemnité-vélo SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 70, 2 avril 2001, p. 7924
Nr. van de fiche 2845 NEDERLANDS inbetalinggeving DEFINITIE het voldoen van een schuld door in plaats van de afgesproken prestatie een andere, nader overeengekomen, prestatie te stellen (bijvoorbeeld : "inruil" van eigen auto bij aankoop van een nieuwe) (^Fockema^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS afgifte ter betaling BRON koninklijk besluit van 20 januari 1987 betreffende de afgifte van kunstwerken ter betaling van de successierechten + Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten, DOC 50 1110/001-2000/2001 OPMERKINGEN "dat is natuurlijk onzin" (in het opschrift van het voormelde koninklijk besluit is sprake van "afgifte", terwijl in artikel 1 "inbetalinggeving" wordt gebruikt)	Nº de la fiche 2845 FRANÇAIS dation en paiement DÉFINITION Acte par lequel un créancier consent à recevoir en paiement de son débiteur une chose différente de celle qui lui est due (dation d'œuvres d'art à un musée en paiement de droits de succession) (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de donner au créancier, qui l'accepte, une prestation différente de celle qui était initialement prévue pour se libérer d'une obligation (^TLF^) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2846 NEDERLANDS levensbeëindiging op verzoek OPMERKINGEN zie : ^euthanasie^	Nº de la fiche 2846 FRANÇAIS interruption de la vie sur demande SOURCE site Internet du ministère des Affaires étrangères néerlandais (http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=MBZ414128) REMARQUES voir : ^euthanasie^
Nr. van de fiche 2847 NEDERLANDS hulp bij zelfdoding DEFINITIE het opzettelijk een ander bij zelfdoding behulpzaam zijn of hem de middelen daartoe verschaffen BRON toetsing van levensbeëindiging op verzoek en hulp bij zelfdoding en tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht en van de Wet op de lijkbezorging (Wet toetsing levensbeëindiging op verzoek en hulp bij zelfdoding) (zie de internetsite van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken :	Nº de la fiche 2847 FRANÇAIS aide au suicide DÉFINITION le fait d'aider intentionnellement un autre à se suicider ou de procurer à un autre les moyens à cet effet SOURCE contrôle de l'interruption de la vie sur demande et de l'aide au suicide et modification du code pénal et de la loi sur les pompes funèbres (loi sur le contrôle de l'interruption de la vie sur demande et de l'aide au suicide) (voir le site Internet du ministère des Affaires étrangères néerlandais :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=MBZ257708) OPMERKINGEN zie : ^euthanasie^ NEDERLANDS assistentie bij zelfdoding BRON Het Laatste Nieuws, 18, 19 en 20 mei 2002, blz. 2	http://www.minbuza.nl/default.asp?CMS_ITEM=MBZ414128) REMARQUES voir : ^euthanasie^ FRANÇAIS assistance au suicide DÉFINITION par assistance au suicide, il y a lieu d'entendre le fait d'aider intentionnellement une personne à se suicider ou de lui en procurer les moyens SOURCE Chambre, projet de loi relatif à l'euthanasie, DOC 50 1488/002 (amendement n° 1)
Nr. van de fiche 2848 NEDERLANDS centrale meldkamer agressies CONTEXT NMBS	Nº de la fiche 2848 FRANÇAIS chambre anti-agressions CONTEXTE SNCB
Nr. van de fiche 2849 NEDERLANDS Groep ter opsporing, studie en preventie van infecties in de ziekenhuizen BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1421 NEDERLANDS GOSPIZ	Nº de la fiche 2849 FRANÇAIS Groupe pour le dépistage, l'étude et la prévention des infections hospitalières SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1421 FRANÇAIS GDEPIH
Nr. van de fiche 2850 NEDERLANDS arts-ziekenhuishygiënist BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1421	Nº de la fiche 2850 FRANÇAIS médecin hygiéniste hospitalier SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1421
Nr. van de fiche 2851 NEDERLANDS verpleegkundige-ziekenhuishygiënist BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1421	Nº de la fiche 2851 FRANÇAIS infirmier hygiéniste hospitalier SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1421
Nr. van de fiche 2852 NEDERLANDS comité voor ziekenhuishygiëne BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1421	Nº de la fiche 2852 FRANÇAIS comité d'hygiène hospitalière SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1421
Nr. van de fiche 2853 NEDERLANDS Credit Reporting System BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1445 NEDERLANDS CRS	Nº de la fiche 2853 FRANÇAIS système de notification des pays créanciers SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1445 FRANÇAIS SNPC
Nr. van de fiche 2854 NEDERLANDS Ontwikkelingsfonds van de Verenigde Naties voor de	Nº de la fiche 2854 FRANÇAIS Fonds de développement des Nations unies pour la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vrouw BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-29, 6 februari 2001, blz. 1445 NEDERLANDS UNIFEM	femme SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-29, 6 février 2001, p. 1445 FRANÇAIS UNIFEM
Nr. van de fiche 2855 NEDERLANDS Partnerschap voor de Vrede BRON wet van 29 september 2000 houdende instemming met het Nader Aanvullend Protocol bij het Verdrag tussen de Staten die Partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag en de overige Staten die deelnemen aan het Partnerschap voor de Vrede nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, gedaan te Brussel op 19 december 1997	Nº de la fiche 2855 FRANÇAIS Partenariat pour la paix SOURCE loi du 29 septembre 2000 portant assentiment au Protocole additionnel complémentaire à la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres Etats participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs forces, fait à Bruxelles le 19 décembre 1997
Nr. van de fiche 2856 NEDERLANDS Interuniversitaire attractiepolen CONTEXT programma in het kader van de ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 20 april 2001, blz. 13007 NEDERLANDS IUAP's	Nº de la fiche 2856 FRANÇAIS Pôles d'attraction interuniversitaires CONTEXTE programme dans le cadre des ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 20 avril 2001, p. 13007 FRANÇAIS PAI
Nr. van de fiche 2857 NEDERLANDS Staatsraad CONTEXT Raad van State	Nº de la fiche 2857 FRANÇAIS conseiller d'État CONTEXTE Conseil d'Etat
Nr. van de fiche 2858 NEDERLANDS algemeenheid van de begroting	Nº de la fiche 2858 FRANÇAIS globalité budgétaire
Nr. van de fiche 2859 NEDERLANDS concurrerende bevoegdheden NEDERLANDS samenlopende bevoegdheden BRON Voca	Nº de la fiche 2859 FRANÇAIS compétences concurrentes
Nr. van de fiche 2860 NEDERLANDS Interparastatale Stagecommissie BRON ministerieel besluit van 1 maart 2001 tot vaststelling van de Interparastatale Stagecommissie - Belgisch Staatsblad van 24 april 2001, blz. 13302	Nº de la fiche 2860 FRANÇAIS Commission interparastatale des stages SOURCE arrêté ministériel du 1er mars 2001 fixant la composition de la Commission interparastatale des stages - Moniteur belge du 24 avril 2001, p. 13302
Nr. van de fiche 2861 NEDERLANDS Permanent Hof van Internationale Justitie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 2861 FRANÇAIS Cour permanente de justice internationale SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 2862 NEDERLANDS vrijwillig repatriëringsprogramma	Nº de la fiche 2862 FRANÇAIS programme de rapatriement volontaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ^IOM^	CONTEXTE ^OIM^
Nr. van de fiche 2863 NEDERLANDS Sociaal Fonds van de betonindustrie BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13379	Nº de la fiche 2863 FRANÇAIS Fonds social de l'industrie du béton SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13379
Nr. van de fiche 2864 NEDERLANDS vergoeding voor individuele vormingskosten BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13381	Nº de la fiche 2864 FRANÇAIS indemnité pour frais de formation individuelle SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13381
Nr. van de fiche 2865 NEDERLANDS compenserende aanwervingen CONTEXT ^arbeidsduurvermindering^ BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13385	Nº de la fiche 2865 FRANÇAIS embauche compensatoire CONTEXTE ^réduction du temps de travail^ SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13385
Nr. van de fiche 2866 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13395	Nº de la fiche 2866 FRANÇAIS Fonds social pour les entreprises de chiffons SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13395
Nr. van de fiche 2867 NEDERLANDS Overlegcomité goederenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 2867 FRANÇAIS Comité de concertation des transports de marchandises par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 2868 NEDERLANDS riviercontract CONTEXT Waals Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13424	Nº de la fiche 2868 FRANÇAIS contrat de rivière CONTEXTE Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13424
Nr. van de fiche 2869 NEDERLANDS Dienst voor Geboorte en Kinderen CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de Dienst voor Geboorte en Kinderen OPMERKINGEN zie : ^Kind en Gezin^ NEDERLANDS Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 oktober 2002 houdende benoeming van de Voorzitter en de Ondervoorzitters van de Raad van Bestuur van de "Office de la	Nº de la fiche 2869 FRANÇAIS Office de la Naissance et de l'Enfance CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance REMARQUES voir : ^Enfance et Famille^ FRANÇAIS ONE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Naissance et de l'Enfance" (Dienst voor Geboorte en Kinderwelzijn van de Franse Gemeenschap van België) - Belgisch Staatsblad van 21 december 2002, blz. 57704	
Nr. van de fiche 2870 NEDERLANDS dekkingswaarden BRON Verordening nr. 12 van de Controledienst voor de Verzekeringen tot vaststelling van de regels betreffende de doorlopende inventaris van de dekkingswaarden - Belgisch Staatsblad van 25 april 2001, blz 13502	Nº de la fiche 2870 FRANÇAIS valeurs représentatives SOURCE Règlement n° 12 de l'Office de Contrôle des Assurances fixant les règles concernant l'inventaire permanent des valeurs représentatives - Moniteur belge du 25 avril 2001, p. 13502
Nr. van de fiche 2871 NEDERLANDS Pedagogische raad voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 augustus 2000 tot oprichting van de Pedagogische raad voor het onderwijs van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 26 april 2001, blz. 13653	Nº de la fiche 2871 FRANÇAIS Conseil pédagogique de l'enseignement de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 aoput 2000 portant création du Conseil pédagogique de l'enseignement de la Communauté française - Moniteur belge du 26 avril 2001, p. 13652
Nr. van de fiche 2872 NEDERLANDS deskundige met bijzondere opdracht CONTEXT ontwikkelingssamenwerking	Nº de la fiche 2872 FRANÇAIS expert chargé d'une mission spécifique CONTEXTE coopération au développement
Nr. van de fiche 2873 NEDERLANDS programma van de Verenigde Naties voor de internationale controle op drugs NEDERLANDS UNDCP	Nº de la fiche 2873 FRANÇAIS programme des Nations unies pour le contrôle international des drogues FRANÇAIS PNUCID
Nr. van de fiche 2874 NEDERLANDS overkoepelend amendement	Nº de la fiche 2874 FRANÇAIS amendement de synthèse
Nr. van de fiche 2875 NEDERLANDS opleving van de economie NEDERLANDS economisch herstel NEDERLANDS economische relance OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ geeft bij het woord "relance" het volgende aan : (Belgisch Nederlands, niet algemeen) opleving - de economische relance : het economisch herstel.	Nº de la fiche 2875 FRANÇAIS relance économique FRANÇAIS reprise économique FRANÇAIS redémarrage économique
Nr. van de fiche 2876 NEDERLANDS Fonds tot delging der Staatsschuld BRON wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld	Nº de la fiche 2876 FRANÇAIS Fonds d'amortissement de la Dette publique SOURCE loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2877 NEDERLANDS Schengenacquis BRON bericht van 20 april 2001 aangaande inwerkingstelling van het Schengenacquis in Denemarken, Finland, Zweden, IJsland en Noorwegen - Belgisch Staatsblad van 28 april 2001, blz. 13941	Nº de la fiche 2877 FRANÇAIS acquis de Schengen SOURCE avis du 20 avril 2001 concernant l'entrée en application de l'acquis de Schengen au Danemark, en Finlande, en Suède, en Islande et en Norvège - Moniteur belge du 28 avril 2001, p. 13941
Nr. van de fiche 2878 NEDERLANDS Schengengrondgebied BRON bericht van 20 april 2001 aangaande inwerkingstelling van het Schengenacquis in Denemarken, Finland, Zweden, IJsland en Noorwegen - Belgisch Staatsblad van 28 paril 2001, blz. 13941	Nº de la fiche 2878 FRANÇAIS territoire Schengen SOURCE avis du 20 avril 2001 concernant l'entrée en application de l'acquis de Schengen au Danemark, en Finlande, en Suède, en Islande et en Norvège - Moniteur belge du 28 avril 2001, p. 13941
Nr. van de fiche 2879 NEDERLANDS prijs per verblijfdag BRON koninklijk besluit van 19 april 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald - Belgisch Staatsblad van 28 april 2001, blz 14092	Nº de la fiche 2879 FRANÇAIS prix de la journée de séjour SOURCE arrêté royal du 19 avril 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées - Moniteur belge du 28 avril 2001, p. 14092
Nr. van de fiche 2880 NEDERLANDS RSZ-Globaal Beheer BRON wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, artikel 21 en volgende OPMERKINGEN zie : ^RSZ^	Nº de la fiche 2880 FRANÇAIS ONSS-gestion globale SOURCE loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, article 21 et suivants REMARQUES voir : ^ONSS^
Nr. van de fiche 2881 NEDERLANDS getrouwheidszegel BRON koninklijk besluit van 2 april 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 1998, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1988, betreffende de toekenning van getrouwheidszegels en weerverletzegels - Belgisch Staatsblad van 1 mei 2001, blz. 14115	Nº de la fiche 2881 FRANÇAIS timbre de fidélité SOURCE arrêté royal du 2 avril 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 1998, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, modifiant la convention collective de travail du 28 avril 1988, relative à l'octroi des timbres de fidélité et de timbres intempéries - Moniteur belge du 1er mai 2001, p 14115
Nr. van de fiche 2882 NEDERLANDS weerverletzegel BRON koninklijk besluit van 2 april 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 september 1998, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april	Nº de la fiche 2882 FRANÇAIS timbre intempéries SOURCE arrêté royal du 2 avril 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 septembre 1998, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, modifiant la convention collective de travail du 28 avril 1988, relative à l'octroi des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

1988, betreffende de toekenning van getrouwheidszegels en weerverletzegels - Belgisch Staatsblad van 1 mei 2001, blz. 14115	timbres de fidélité et de timbres intempéries - Moniteur belge du 1er mai 2001, p 14115
Nr. van de fiche 2883 NEDERLANDS rouwverlof BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van het rouwverlof, DOC 50 1223/001-2000/2001	Nº de la fiche 2883 FRANÇAIS congé de deuil SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant le congé de deuil, DOC 50 1223/001-2000/2001
Nr. van de fiche 2884 NEDERLANDS Erkenningsraad voor logopedisten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 5 mei 2001, blz. 14818	Nº de la fiche 2884 FRANÇAIS Conseil d'agrément des logopèdes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 5 mai 2001, p. 14818
Nr. van de fiche 2885 NEDERLANDS Openbare Instellingen voor Sociale Zekerheid BRON Belgisch Staatsblad van 5 mei 2001, blz. 14847 NEDERLANDS Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid NEDERLANDS OISZ	Nº de la fiche 2885 FRANÇAIS Institutions publiques de Sécurité sociale SOURCE Moniteur belge du 5 mai 2001, p. 14847 FRANÇAIS IPSS
Nr. van de fiche 2886 NEDERLANDS genderbeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 71, 17 april 2001, blz. 8069	Nº de la fiche 2886 FRANÇAIS politique de genre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 71, 17 avril 2001, p. 8069
Nr. van de fiche 2887 NEDERLANDS Boek van opmerkingen CONTEXT Rekenhof	Nº de la fiche 2887 FRANÇAIS Cahier d'observations CONTEXTE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 2888 NEDERLANDS overdraagbare spongiforme encefalopathie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 71, 17 april 2001, blz. 8030 NEDERLANDS OSE	Nº de la fiche 2888 FRANÇAIS encéphalopathie spongiforme transmissible SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 71, 17 avril 2001, p. 8030 FRANÇAIS EST
Nr. van de fiche 2889 NEDERLANDS Schengen-visum BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 71, 17 april 2001, blz. 8038	Nº de la fiche 2889 FRANÇAIS visa-Schengen SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 71, 17 avril 2001, p. 8038
Nr. van de fiche 2890 NEDERLANDS kasgeldvennootschap	Nº de la fiche 2890 FRANÇAIS société de liquidités
Nr. van de fiche 2891 NEDERLANDS Belgische nationale Orde van advocaten	Nº de la fiche 2891 FRANÇAIS Ordre national des avocats de Belgique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2892 NEDERLANDS Gemeenschappelijke wetenschappelijke raad van de wetenschappelijke instellingen CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 8 mei 2001, blz. 15017	Nº de la fiche 2892 FRANÇAIS Conseil scientifique commun aux établissements scientifiques SOURCE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 8 mai 2001, p. 15017
Nr. van de fiche 2893 NEDERLANDS afcentiemen OPMERKINGEN zie de opmerking bij : ^opcentiemen^	Nº de la fiche 2893 FRANÇAIS centimes soustractionnels
Nr. van de fiche 2894 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2001, blz. 15176	Nº de la fiche 2894 FRANÇAIS Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2001, p 15176
Nr. van de fiche 2895 NEDERLANDS Beheerscomité voor de mijnwerkers, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2001, blz. 15194	Nº de la fiche 2895 FRANÇAIS Comité de gestion pour les ouvriers mineurs, institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2001, p. 15194
Nr. van de fiche 2896 NEDERLANDS Technisch comité inzake de pensioenregeling van het gemeentepersoneel, ingesteld bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2001, blz. 15206	Nº de la fiche 2896 FRANÇAIS Comité technique relatif au régime des pensions du personnel communal, créé au sein de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2001, p. 15206
Nr. van de fiche 2897 NEDERLANDS stelsel van vergunningen NEDERLANDS vergunningenstelsel	Nº de la fiche 2897 FRANÇAIS régime de licences
Nr. van de fiche 2898 NEDERLANDS Studiecentrum voor Kernenergie in Mol NEDERLANDS SCK.CEN	Nº de la fiche 2898 FRANÇAIS Centre d'étude de l'Énergie nucléaire de Mol FRANÇAIS CEN.SCK
Nr. van de fiche 2899 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de bedienden van de papier- en kartonbewerking BRON Belgisch Staatsblad van 11 mei 2001, blz. 15486	Nº de la fiche 2899 FRANÇAIS Fonds social des employés de la transformation du papier et du carton SOURCE Moniteur belge du 11 mai 2001, p. 15486
Nr. van de fiche 2900 NEDERLANDS netoverkoepelende Gemeenschapscommissie CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 24 juni 1996 betreffende het noodprogramma voor	Nº de la fiche 2900 FRANÇAIS Commission communautaire Inter-caractère CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 24 juin 1996 relatif au Programme d'urgence pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de schoolgebouwen van het door de Franse Gemeenschap ingericht of gesubsidieerd basisonderwijs en secundair onderwijs	les bâtiments scolaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire organisé ou subventionné par la Communauté française
Nr. van de fiche 2901 NEDERLANDS Interuniversitaire raad van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 3 april 1980 tot oprichting van de Interuniversitaire raad van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 2901 FRANÇAIS Conseil interuniversitaire de la Communauté française SOURCE décret du 3 avril 1980 créant le Conseil interuniversitaire de la Communauté française FRANÇAIS CIUF
Nr. van de fiche 2902 NEDERLANDS Afvalstoffencommissie CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, artikel 33 + besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996 betreffende de samenstelling en de werking van de Afvalstoffencommissie	Nº de la fiche 2902 FRANÇAIS Commission des déchets CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, article 33 + arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des déchets
Nr. van de fiche 2903 NEDERLANDS arme landen met hoge schuldenlast BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 72, 23 april 2001, blz. 8165 NEDERLANDS arme landen met een zware schuldenlast BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS HIPC DEFINITIE Heavily Indebted Poor Countries	Nº de la fiche 2903 FRANÇAIS pays pauvres très endettés SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 72, 23 avril 2001, p. 8165 FRANÇAIS PPTE
Nr. van de fiche 2904 NEDERLANDS aanhef DEFINITIE Alle besluiten hebben een aanhef; wetten, decreten en ordonnanties hebben geen aanhef. De aanhef kan bevatten, en wel in deze volgorde : - de rechtsgrond - de verwijzing naar de regelingen die eventueel door de tekst worden gewijzigd of opgeheven - de eventuele beweegredenen voor het besluit - de vermelding dat de vereiste vormvoorschriften vervuld zijn - de vermelding van de voordragende minister(s) (Raad van State, Wetgevingstechniek, Aanbevelingen en formules, blz. 30) OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^inleidende zin^	Nº de la fiche 2904 FRANÇAIS préambule DÉFINITION Tous les arrêtés comportent un préambule; les lois, décrets et ordonnances en sont dépourvus. Le préambule peut comporter, dans l'ordre ci-après : - le fondement juridique - la référence aux textes éventuellement modifiés ou abrogés par le texte - la jusitification éventuelle de l'opportunité - la mention de l'accomplissement des formalités requises - la mention du ou des ministre(s) proposant(s) (Conseil d'Etat, Légistique formelle, Recommandations et formules, p. 30) REMARQUES à ne pas confondre avec le ^liminaire (le)^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2905 NEDERLANDS Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking BRON wet van 13 augustus 1990 houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking	Nº de la fiche 2905 FRANÇAIS Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse SOURCE loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse
Nr. van de fiche 2906 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Informatie- en communicatietechnologie BRON koninklijk besluit van 11 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Informatie- en communicatietechnologie - Belgisch Staatsblad van 15 mei 2001, blz. 15864 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.fedict.be NEDERLANDS FOD ICT	Nº de la fiche 2906 FRANÇAIS Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication SOURCE arrêté royal du 11 mai 2001 portant création du Service public fédéral Technologie de l'Information et de la Communication - Moniteur belge du 15 mai 2001, p. 15864 REMARQUES Adresse Internet : http://www.fedict.be FRANÇAIS SPF TIC
Nr. van de fiche 2907 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie BRON koninklijk besluit van 11 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - Belgisch Staatsblad van 15 mei 2001, blz. 15865 OPMERKINGEN zie : ^ABA^ en ^FOR^ NEDERLANDS FOD Personeel en Organisatie NEDERLANDS FOD P&O	Nº de la fiche 2907 FRANÇAIS Service public fédéral Personnel et Organisation SOURCE arrêté royal du 11 mai 2001 portant création du Service public fédéral Personnel et Organisation - Moniteur belge du 15 mai 2001, p. 15865 REMARQUES voir : ^CPA^ et ^CMS^ FRANÇAIS SPF Personnel et Organisation FRANÇAIS SPF P&O
Nr. van de fiche 2908 NEDERLANDS bijzondere vergoeding voor arbeiders in geval van gebrek aan werk wegens economische oorzaken BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2001, blz. 16021	Nº de la fiche 2908 FRANÇAIS indemnité particulière pour les ouvriers en cas de manque de travail résultant de causes économiques SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2001, p. 16021
Nr. van de fiche 2909 NEDERLANDS gebrek aan werk wegens economische oorzaken BRON koninklijk besluit van 8 april 2002 tot vaststelling voor sommige ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19033	Nº de la fiche 2909 FRANÇAIS manque de travail résultant de causes économiques SOURCE arrêté royal du 8 avril 2002 fixant, pour certaines entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19033
Nr. van de fiche 2910 NEDERLANDS conventioneel brugpensioen	Nº de la fiche 2910 FRANÇAIS prépension conventionnelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 16 mei 2001, blz. 16026 OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^ OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	SOURCE Moniteur belge du 16 mai 2001, p. 16026 REMARQUES voir : ^prépension^
Nr. van de fiche 2911 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole BRON koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2001, blz. 16055 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.budget.fgov.be NEDERLANDS FOD Begroting en Beheerscontrole NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole BRON koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole. Erratum - Belgisch Staatsblad van 23 mei 2001, blz. 17199 NEDERLANDS FOD Budget en Beheerscontrole NEDERLANDS FOD B&B	Nº de la fiche 2911 FRANÇAIS Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion SOURCE arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion - Moniteur belge du 16 mai 2001, p. 16055 REMARQUES Adresse Internet : http://www.budget.fgov.be FRANÇAIS SPF Budget et Contrôle de la Gestion FRANÇAIS SPF B&CG
Nr. van de fiche 2912 NEDERLANDS Instituut voor Europese Studies BRON Belgisch Staatsblad van 13 juli 2002, blz. 31481 NEDERLANDS IES	Nº de la fiche 2912 FRANÇAIS Institut d'Etudes européennes SOURCE Moniteur belge du 13 juillet 2002, p. 31481
Nr. van de fiche 2913 NEDERLANDS begeleidingsuitkering BRON koninklijk besluit van 6 oktober 2000 betreffende de toekenning van een begeleidingsuitkering aan jongeren die een opleiding volgen ter voorbereiding van de overeenkomst voor een startbaan - Belgisch Staatsblzd van 28 oktober 2000, blz. 36290	Nº de la fiche 2913 FRANÇAIS allocation d'accompagnement SOURCE arrêté royal du 6 octobre 2000 relatif à l'octroi d'une allocation d'accompagnement aux jeunes qui suivent une formation préparatoire au contrat de premier emploi - Moniteur belge du 28 octobre 2000, p. 36290
Nr. van de fiche 2914 NEDERLANDS banenplanuitkering CONTEXT werkgelegenheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 73, 30 april 2001, blz. 8228	Nº de la fiche 2914 FRANÇAIS allocation d'embauche CONTEXTE emploi SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 73, 30 avril 2001, p. 8228
Nr. van de fiche 2915 NEDERLANDS programma in de sociale inschakelingseconomie	Nº de la fiche 2915 FRANÇAIS programme d'économie sociale d'insertion

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT werkgelegenheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 73, 30 april 2001, blz. 8228	CONTEXTE emploi SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 73, 30 avril 2001, p. 8228
Nr. van de fiche 2916 NEDERLANDS identificatienummer van de sociale zekerheid NEDERLANDS INSZ	Nº de la fiche 2916 FRANÇAIS numéro d'identification de sécurité sociale FRANÇAIS NISS
Nr. van de fiche 2917 NEDERLANDS NIS-databank van statistische informatieplichtigen CONTEXT ^NIS^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 73, 30 april 2001, blz. 8280 NEDERLANDS DBRIS	Nº de la fiche 2917 FRANÇAIS répertoire INS des redevables de l'information statistique CONTEXTE ^INS^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 73, 30 avril 2001, p. 8280 FRANÇAIS DBRIS
Nr. van de fiche 2918 NEDERLANDS statistische informatieplichtige CONTEXT ^NIS^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 73, 30 april 2001, blz. 8280	Nº de la fiche 2918 FRANÇAIS redevable de l'information statistique CONTEXTE ^INS^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 73, 30 avril 2001, p. 8280
Nr. van de fiche 2919 NEDERLANDS Activa-statuut BRON rondzendbrief van 19 maart 2003. Specifieke richtlijnen met betrekking tot de Stadswachten-Activa-statuut - Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17327	Nº de la fiche 2919 FRANÇAIS statut Activa SOURCE circulaire du 19 mars 2003. Instructions spécifiques relatives aux Assistants de Prévention et de Sécurité. Statut Activa - Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17327
Nr. van de fiche 2920 NEDERLANDS inkohieringstermijn OPMERKINGEN Zie : ^kohier^. NEDERLANDS termijn voor de inkohiering	Nº de la fiche 2920 FRANÇAIS délai d'enrôlement REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 2921 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds der vlasbereiding BRON Belgisch Staatsblad van 17 mei 2001, blz. 16582	Nº de la fiche 2921 FRANÇAIS Fonds social et de garantie de la préparation du lin SOURCE Moniteur belge du 17 mai 2001, p. 16582
Nr. van de fiche 2922 NEDERLANDS interculturele bemiddelaar BRON samenwerkingsakkoord van 17 april 2001 tussen de Federale Staat en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de startbaanovereenkomsten voor interculturele bemiddelaars bij de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn in het kader van het	Nº de la fiche 2922 FRANÇAIS médiateur interculturel SOURCE accord de coopération du 17 avril 2001 entre l'Etat fédéral et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les conventions de premier emploi pour les médiateurs interculturels des Centres publics d'Aide sociale dans le cadre du Programme printemps du Gouvernement fédéral -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Lenteprogramma van de Federale Regering - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2001, blz. 16503	Moniteur belge du 17 mai 2001, p. 16503
Nr. van de fiche 2923 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds der bedienden van de suikernijverheid en haar bijproducten BRON koninklijk besluit van 22 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1976 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genoemd "Waarborg- en Sociaal Fonds van de bedienden van de suikernijverheid en haar bijproducten" en tot vaststelling van zijn statuten - Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15576	Nº de la fiche 2923 FRANÇAIS Fonds social et de garantie des employés de l'industrie du sucre et de ses dérivés SOURCE arrêté royal du 22 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, modifiant la convention collective de travail du 29 mars 1976 relative à la création d'un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social et de garantie des employés de l'industrie du sucre et de ses dérivés" et en fixant ses statuts - Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15574
Nr. van de fiche 2924 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen BRON Belgisch Staatsblad van 17 mei 2001, blz. 16533	Nº de la fiche 2924 FRANÇAIS Fonds social des magasins d'alimentation à succursales multiples SOURCE Moniteur belge du 17 mai 2001, p. 16533
Nr. van de fiche 2925 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de zelfstandige kleinhandel BRON Belgisch Staatsblad van 17 mei 2001, blz. 16321	Nº de la fiche 2925 FRANÇAIS Fonds social du commerce de détail indépendant SOURCE Moniteur belge du 17 mai 2001, p. 16321
Nr. van de fiche 2926 NEDERLANDS diplomatoelage BRON koninklijk besluit van 20 juni 1994 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de toekenning van een diplomatoelage aan sommige personeelsleden van de openbare brandweerdiensten en van de gemeentepolitie - Belgisch Staatsblad van 12 juli 1994	Nº de la fiche 2926 FRANÇAIS allocation pour diplôme SOURCE arrêté royal du 20 juin 1994 fixant les disposition générales relatives à l'octroi d'une allocation pour diplôme à certains agents des services publics d'incendie et de la police communale - Moniteur belge du 12 juillet 1994
Nr. van de fiche 2927 NEDERLANDS aan de kaak stellen NEDERLANDS aan de kaak zetten NEDERLANDS hekelen NEDERLANDS bekritiseren NEDERLANDS laken NEDERLANDS afkeuren NEDERLANDS aanklagen (1)	Nº de la fiche 2927 FRANÇAIS stigmatiser FRANÇAIS dénoncer FRANÇAIS mettre au pilori FRANÇAIS clouer au pilori FRANÇAIS critiquer FRANÇAIS fustiger

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^, in de betekenis van "aan de kaak stellen"; wel goed in de betekenis van "^beschuldigen^"	
Nr. van de fiche 2928 NEDERLANDS administratie van fiscale zaken NEDERLANDS AFZ	Nº de la fiche 2928 FRANÇAIS administration des affaires fiscales FRANÇAIS AAF
Nr. van de fiche 2929 NEDERLANDS achterpoort DEFINITIE onzorgvuldigheid of onvolledigheid in een wet of maatregel waarvan iemand gebruik maakt om die te omzeilen OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS achterpoortje	Nº de la fiche 2929 FRANÇAIS moyen de contourner la loi FRANÇAIS porte dérobée SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2930 NEDERLANDS Vlaams Landbouwinvesteringsfonds BRON decreet van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994, artikel 12 + besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996 houdende vaststelling van de regelen tot de werking en het beheer van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds NEDERLANDS VLIF	Nº de la fiche 2930 FRANÇAIS Fonds flamand d'Investissement agricole SOURCE décret du 22 décembre 1993 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1994, article 12 + arrêté du Gouvernement flamand du 16 juillet 1996 réglant le fonctionnement et la gestion du "Vlaams Landbouwinvesteringsfonds"
Nr. van de fiche 2931 NEDERLANDS Hoge Raad voor Permanente Opvoeding van de Franse Gemeenschap BRON decreet van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999 houdende oprichting van de "Conseil supérieur de l'Education permanente" (Hoge Raad voor Permanente Opvoeding van de Franse Gemeenschap)	Nº de la fiche 2931 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Education permanente SOURCE décret de la Communauté française du 17 mai 1999 créant le Conseil supérieur de l'Education permanente
Nr. van de fiche 2932 NEDERLANDS Macro-budgettaire dienst CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole^	Nº de la fiche 2932 FRANÇAIS Service Macro budgétaire CONTEXTE ^Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion^
Nr. van de fiche 2933 NEDERLANDS Management support CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole^	Nº de la fiche 2933 FRANÇAIS Management support CONTEXTE ^Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion^
Nr. van de fiche 2934 NEDERLANDS Begeleiding begroting CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole^	Nº de la fiche 2934 FRANÇAIS Budget d'accompagnement CONTEXTE ^Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2935 NEDERLANDS gids voor goede hygiënische praktijken CONTEXT ^AEWI^	Nº de la fiche 2935 FRANÇAIS guide de bonnes pratiques d'hygiène CONTEXTE ^IGDA^
Nr. van de fiche 2936 NEDERLANDS Lijst van de gidsen voor goede hygiënische praktijken goedgekeurd door de Algemene Eetwareninspectie, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 7 februari 1997 inzake de algemene voedingsmiddelenhygiëne	Nº de la fiche 2936 FRANÇAIS Liste des guides de bonnes pratiques d'hygiène approuvés par l'Inspection générale des Denrées alimentaires, conformément aux dispositions des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 7 février 1997 relatif à l'hygiène générale des denrées alimentaires
Nr. van de fiche 2937 NEDERLANDS hulpdienst in verband met de activiteiten van het dagelijks leven BRON decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, artikel 24 + besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 betreffende de hulpdiensten i.v.m. de activiteiten van het dagelijks leven	Nº de la fiche 2937 FRANÇAIS service d'aide aux activités de la vie journalière SOURCE décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, article 24 + arrêté du Gouvernement wallon du 1er avril 1999 relatif aux services d'aide aux activités de la vie journalière
Nr. van de fiche 2938 NEDERLANDS centrum voor deeltijds onderwijs NEDERLANDS CDO	Nº de la fiche 2938 FRANÇAIS centre d'enseignement à temps partiel FRANÇAIS CETP
Nr. van de fiche 2939 NEDERLANDS administratieve gezondheidsdienst NEDERLANDS AGD (1)	Nº de la fiche 2939 FRANÇAIS service de santé administratif FRANÇAIS SSA
Nr. van de fiche 2940 NEDERLANDS rooilijnplan BRON Belgisch Staatsblad van 18 mei 2000, blz. 16734	Nº de la fiche 2940 FRANÇAIS plan d'alignement SOURCE Moniteur belge du 18 mai 2001, p. 16735
Nr. van de fiche 2941 NEDERLANDS vennootschap voor het beheer van auteursrechten en van naburige rechten BRON wet van 20 mei 1997 op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en van naburige rechten	Nº de la fiche 2941 FRANÇAIS société de gestion de droits d'auteur et de droits voisins SOURCE loi du 20 mai 1997 sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins
Nr. van de fiche 2942 NEDERLANDS deelmunt BRON koninklijk besluit van 26 maart 2001 houdende aanpassing van de grens van de uitgifte van deelmunt - Belgisch Staatsblad van 19 mei 2000, blz. 16780	Nº de la fiche 2942 FRANÇAIS pièces divisionnaires SOURCE arrêté royal du 26 mars 2001 adaptant la limite assignée à l'émission des pièces divisionnaires - Moniteur belge du 19 mai 2001, p. 16780

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2943 NEDERLANDS uitdovende personeelsformatie BRON koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot vaststelling van de uitdovende personeelsformatie van de Administratie der douane en accijnzen van het Ministerie van Financiën - Belgisch Staatsblad van 19 mei 2000, blz. 16781 NEDERLANDS uitdovingskader NEDERLANDS uitdovend kader	Nº de la fiche 2943 FRANÇAIS cadre d'extinction SOURCE arrêté royal du 8 février 2001 fixant le cadre d'extinction de l'Administration des douanes et accises du Ministère des Finances - Moniteur belge du 19 mai 2001, p. 16781
Nr. van de fiche 2944 NEDERLANDS milieupark DEFINITIE Plaats met containers waar huisvuil, puin, afgewerkte olie en dergelijke gescheiden wordt ingezameld - synoniem : deponie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS deponie DEFINITIE Beschermde stort- of bewaarplaats voor milieuschadelijk afval. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS containerpark DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) (afgesloten) Terrein waar men gesorteerd afval in daartoe bestemde containers kan deponeren - synoniem : milieupark, deponie. (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de gesubsidieerde contractuelen aangesteld voor de exploitatie van containerparken	Nº de la fiche 2944 FRANÇAIS déchetterie DÉFINITION Lieu aménagé pour accueillir et traiter des déchets toxiques ou recyclables. (^Petit Robert^) DÉFINITION Lieu public aménagé pour le dépôt de déchets visés par la collecte sélective, de déchets domestiques encombrants, toxiques ou dangereux, de matériaux de construction ou de rénovation et de résidus organiques, dans le but d'en encourager le réemploi et le recyclage. Synonymes : centre de récupération écologique, écocentre [Québec]. Variantes graphique : déchèterie. Note(s) : Le 13 juillet 2004, la Commission de toponymie du Québec a approuvé le terme déchetterie ainsi que sa définition, pour la gestion des noms de lieux. En France, le terme déchetterie (avec cette graphie) est un nom déposé. L'Académie française a proposé la graphie déchèterie. Au Québec, le terme écocentre est apparu dans le milieu des années 90 afin de souligner la vocation écologique des déchetteries. Cependant, en raison de la relative imprécision de ce terme et de son potentiel polysémique, on pourra lui préférer le terme plus précis centre de récupération écologique. (^GDT^) FRANÇAIS déchèterie SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS centre de récupération écologique SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS écocentre SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS parc à conteneurs SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif aux agents contractuels subventionnés affectés à l'exploitation des parcs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	à conteneurs REMARQUES Cette expression ne se trouve dans aucun dictionnaire.
Nr. van de fiche 2945 NEDERLANDS huurwaarborg BRON ordonnantie van 16 juli 1998 houdende organisatie van de toekenning door het Gewest van een toelage voor de samenstelling van een huurwaarborg inzake huisvesting	Nº de la fiche 2945 FRANÇAIS garantie locative SOURCE ordonnance du 16 juillet 1998 organisant une aide régionale à la constitution de garantie locative en matière de logement
Nr. van de fiche 2946 NEDERLANDS pensioensparen DEFINITIE sparen voor een aanvullend pensioen waarbij een bep. bedrag fiscaal aftrekbaar is (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 2946 FRANÇAIS épargne-pension SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 2947 NEDERLANDS ontvangst CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2947 FRANÇAIS recette CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 2948 NEDERLANDS lopende ontvangsten CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2948 FRANÇAIS recettes courantes CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 2949 NEDERLANDS primaire uitgaven CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2949 FRANÇAIS dépenses primaires CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 2950 NEDERLANDS voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de Staatsbegroting CONTEXT begroting	Nº de la fiche 2950 FRANÇAIS préfiguration des résultats de l'exécution du budget de l'État CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 2951 NEDERLANDS land van doorreis CONTEXT Schengen NEDERLANDS doorreisland CONTEXT Schengen	Nº de la fiche 2951 FRANÇAIS pays de transit CONTEXTE Schengen
Nr. van de fiche 2952 NEDERLANDS derde doorreisland CONTEXT Schengen	Nº de la fiche 2952 FRANÇAIS pays tiers de transit CONTEXTE Schengen
Nr. van de fiche 2953 NEDERLANDS land van oorsprong CONTEXT Schengen	Nº de la fiche 2953 FRANÇAIS pays d'origine CONTEXTE Schengen

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2954 NEDERLANDS derde land van oorsprong CONTEXT Schengen	Nº de la fiche 2954 FRANÇAIS pays tiers d'origine CONTEXTE Schengen
Nr. van de fiche 2955 NEDERLANDS land van herkomst CONTEXT Schengen	Nº de la fiche 2955 FRANÇAIS pays de provenance CONTEXTE Schengen
Nr. van de fiche 2956 NEDERLANDS solidariteitsbijdrage NEDERLANDS solidariteitsheffing	Nº de la fiche 2956 FRANÇAIS cotisation de solidarité FRANÇAIS contribution de solidarité
Nr. van de fiche 2957 NEDERLANDS uitlegging CONTEXT van een bepaling NEDERLANDS interpretatie CONTEXT van een bepaling	Nº de la fiche 2957 FRANÇAIS interprétation CONTEXTE d'une disposition
Nr. van de fiche 2958 NEDERLANDS Vlaamse Milieuholding BRON Belgisch Staatsblad van 22 mei 2000, blz. 17020	Nº de la fiche 2958 FRANÇAIS Holding flamand pour l'Environnement SOURCE Moniteur belge du 22 mai 2001, p. 17020
Nr. van de fiche 2959 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds van de groentenconservennijverheid BRON Belgisch Staatsblad van 23 mei 2000, blz. 17202	Nº de la fiche 2959 FRANÇAIS Fonds social et de garantie des employés de l'industrie des conserves de légumes SOURCE Moniteur belge du 23 mai 2001, p. 17202
Nr. van de fiche 2960 NEDERLANDS co-ouderschap BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders, DOC 51 0975/001 NEDERLANDS gezamenlijke opvoeding van de kinderen door gescheiden ouders NEDERLANDS mee-ouderschap BRON Kamer, passim + tal van internetsites.	Nº de la fiche 2960 FRANÇAIS garde alternée DÉFINITION L'expression garde alternée est la plus courante et la mieux comprise par le grand public en France. Le mot "garde" est juridiquement archaïque et ne devrait plus être utilisé. Le terme garde partagée est celui utilisé au Québec. Les Américains utilisent garde conjointe ou garde physique conjointe (" joint custody " ou " physical joint cutody "). La Fédération des Mouvements de Condition Paternelle préconise l'emploi de ^résidence paritaire^. La loi française parle d'autorité parentale conjointe (théorique) et de ^résidence alternée^ (pratique). Nous utilisons, pour complaire aux juristes tout en étant proche du langage courant, les mots résidence alternée. (http://www.residence-alternee.com/cadre.htm) SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 33, 3 avril 2001, p. 1617 et p. 1630

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS coparentalité SOURCE Chambre, passim + de nombreux sites Internet. FRANÇAIS éducation commune des enfants par les parents divorcés FRANÇAIS garde partagée FRANÇAIS autorité parentale conjointe FRANÇAIS coparenté SOURCE Chambre, proposition de loi relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble, DOC 51 0975/001
Nr. van de fiche 2961 NEDERLANDS Belgisch scenario voor de overgang naar de chartale euro OPMERKINGEN goedgekeurd door de Ministerraad op 2 februari 2001 en beschikbaar op de site van het ^Commissariaat-generaal voor de euro^ (www.nbb.be - eurorubriek)	Nº de la fiche 2961 FRANÇAIS Scénario belge de passage à l'euro fiduciaire REMARQUES approuvé par le Conseil des ministres le 2 février 2001 et disponible sur le site du ^Commissariat général à l'euro^ (www.nbb.be - rubrique euro)
Nr. van de fiche 2962 NEDERLANDS Commissariaat-generaal voor de euro BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 33, 3 april 2001, blz. 1630 OPMERKINGEN bereikbaar via www.nbb.be - rubriek euro	Nº de la fiche 2962 FRANÇAIS Commissariat général à l'euro SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 33, 3 avril 2001, p. 1630 REMARQUES accessible par www.nbb.be - rubrique euro
Nr. van de fiche 2963 NEDERLANDS tegemoetkoming voor hulp van derden BRON Voca	Nº de la fiche 2963 FRANÇAIS allocation pour l'aide d'une tierce personne SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2964 NEDERLANDS Algemeen bestuur voor ontwikkelingssamenwerking NEDERLANDS ABOS	Nº de la fiche 2964 FRANÇAIS Administration générale de la coopération au développement FRANÇAIS AGCD
Nr. van de fiche 2965 NEDERLANDS tegenwaardefonds CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 2965 FRANÇAIS fonds de contrepartie CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2966 NEDERLANDS bijzonder vergelijk CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 2966 FRANÇAIS arrangement particulier CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2967 NEDERLANDS verpakking - verzekering - vervoer	Nº de la fiche 2967 FRANÇAIS conditionnement - assurance - expédition

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca NEDERLANDS VVV	CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca FRANÇAIS CAE
Nr. van de fiche 2968 NEDERLANDS deelactie CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 2968 FRANÇAIS sous-projet CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2969 NEDERLANDS programmafinanciering CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 2969 FRANÇAIS financement de programme CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2970 NEDERLANDS financiële samenwerking CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 2970 FRANÇAIS coopération financière CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2971 NEDERLANDS Nationaal controlecentrum ter bestrijding van BTW-carrousels NEDERLANDS NCCC	Nº de la fiche 2971 FRANÇAIS Centre national de contrôle des carrousels TVA FRANÇAIS CNCC
Nr. van de fiche 2972 NEDERLANDS drugstoerisme DEFINITIE het naar een andere plaats of een ander land reizen om drugs te kopen en te gebruiken (^Van Dale GW^) NEDERLANDS drugtoerisme OPMERKINGEN verkeerde vorm voor "drugstoerisme"	Nº de la fiche 2972 FRANÇAIS narcotourisme SOURCE Voca FRANÇAIS tourisme de drogues SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 2973 NEDERLANDS mantelzorgtoelage BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^mantelzorg^	Nº de la fiche 2973 FRANÇAIS allocation pour soins de proximité SOURCE Voca REMARQUES voir : ^soins de proximité^
Nr. van de fiche 2974 NEDERLANDS Nationale Raad voor wetenschapsbeleid NEDERLANDS NRWB	Nº de la fiche 2974 FRANÇAIS Conseil national de la politique scientifique FRANÇAIS CNPS
Nr. van de fiche 2975 NEDERLANDS nazorg van de nucleaire cyclus BRON Voca	Nº de la fiche 2975 FRANÇAIS gestion de la phase ultime de la filière nucléaire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2976	Nº de la fiche 2976

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling OPMERKINGEN vervangen door de ^FRDO^ NEDERLANDS NRDO	FRANÇAIS Conseil national du Développement durable REMARQUES remplacé par le ^CFDD^ FRANÇAIS CNDD
Nr. van de fiche 2977 NEDERLANDS thuiszorgverlof BRON Voca	Nº de la fiche 2977 FRANÇAIS congé pour soins à domicile SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2978 NEDERLANDS tuchtonderzoek	Nº de la fiche 2978 FRANÇAIS enquête disciplinaire
Nr. van de fiche 2979 NEDERLANDS tuchtstraf BRON Gerechtelijk Wetboek + Crimineel Wetboek voor het krijgsvolk te lande + Kamer, Reglement + Kamer, passim NEDERLANDS disciplinaire straf NEDERLANDS tuchtsanctie BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 2979 FRANÇAIS sanction disciplinaire SOURCE Code judiciaire + Chambre, passim FRANÇAIS peine disciplinaire SOURCE Code judiciaire + Code pénal militaire + Chambre, Règlement + Chambre, passim FRANÇAIS peine de discipline SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 2980 NEDERLANDS algemene loopbaan- en weddeherziening BRON Voca NEDERLANDS ALW	Nº de la fiche 2980 FRANÇAIS révision générale des traitements et carrières SOURCE Voca FRANÇAIS RGTC
Nr. van de fiche 2981 NEDERLANDS bescherming van de maatschappij	Nº de la fiche 2981 FRANÇAIS défense sociale
Nr. van de fiche 2982 NEDERLANDS mobiliteitsconvenant CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 20 april 2001 betreffende de mobiliteitsconvenants - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2001, blz. 17471	Nº de la fiche 2982 FRANÇAIS convention de mobilité CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 20 avril 2001 relatif aux conventions de mobilité - Moniteur belge du 24 mai 2001, p. 17472
Nr. van de fiche 2983 NEDERLANDS Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	Nº de la fiche 2983 FRANÇAIS Conseil socio-économique de la Flandre
Nr. van de fiche 2984 NEDERLANDS reguleringsinstantie CONTEXT elektriciteitsmarkt BRON besluit van de Vlaamse regering van 27 april 2001 houdende de vaststelling van de nadere regels voor de aanwerving van de leden van het dagelijks bestuur van de reguleringsinstantie, de onverenigbaarheden voor de leden van het dagelijks bestuur en de	Nº de la fiche 2984 FRANÇAIS autorité de régulation CONTEXTE marché de l'électricité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 avril 2001 établissant les modalités du recrutement des membres du bureau de l'autorité de régulation, les incompatibilités pour les membres du bureau et le siège de l'autorité de régulation - Moniteur belge du 24

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zetel van de reguleringsinstantie - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2001, blz. 17473	mai 2001, p. 17475
Nr. van de fiche 2985 NEDERLANDS Adviesraad voor huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 29 maart 2001 houdende de oprichting van de Adviesraad voor huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2001, blz. 17480	Nº de la fiche 2985 FRANÇAIS Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Ordonnance du 29 mars 2001 portant création du Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 24 mai 2001, p. 17480
Nr. van de fiche 2986 NEDERLANDS maatschappij voor onderlinge borgstelling BRON ^WIB^ 1992 + definitieve toelating aan een maatschappij voor onderlinge borgstelling om borgstellingsverrichtingen te doen - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2001, blz. 17483	Nº de la fiche 2986 FRANÇAIS société de cautionnement mutuel SOURCE ^CIR^ 1992 + agrément définitif accordé à une société de cautionnement mutuel pour faire des opérations de cautionnement - Moniteur belge du 24 mai 2001, p. 17483
Nr. van de fiche 2987 NEDERLANDS borgstellingsverrichting BRON definitieve toelating aan een maatschappij voor onderlinge borgstelling om borgstellingsverrichtingen te doen - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2001, blz. 17483	Nº de la fiche 2987 FRANÇAIS opération de cautionnement SOURCE agrément définitif accordé à une société de cautionnement mutuel pour faire des opérations de cautionnement - Moniteur belge du 24 mai 2001, p. 17483
Nr. van de fiche 2988 NEDERLANDS Raad voor nijverheidscompensaties BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17397	Nº de la fiche 2988 FRANÇAIS Conseil des compensations industrielles SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17397
Nr. van de fiche 2989 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Justitie BRON koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie - Belgisch Staatsblad van 29 mei 2001, blz. 17824 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.just.fgov.be NEDERLANDS FOD Justitie	Nº de la fiche 2989 FRANÇAIS Service public fédéral Justice SOURCE arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice - Moniteur belge du 29 mai 2001, p. 17824 REMARQUES Adresse Internet : http://www.just.fgov.be FRANÇAIS SPF Justice
Nr. van de fiche 2990 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid BRON koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid - Belgisch Staatsblad van 29 mei 2001, blz. 17825 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.socialsecurity.fgov.be NEDERLANDS FOD Sociale Zekerheid	Nº de la fiche 2990 FRANÇAIS Service public fédéral Sécurité sociale SOURCE arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale - Moniteur belge du 29 mai 2001, p. 17825 REMARQUES Adresse Internet : http://www.socialsecurity.fgov.be FRANÇAIS SPF Sécurité sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 2991 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Belgisch Staatsblad van 29 mei 2001, blz. 17827 NEDERLANDS FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu NEDERLANDS FOD VVVL	Nº de la fiche 2991 FRANÇAIS Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement SOURCE arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement - Moniteur belge du 29 mai 2001, p. 17827 FRANÇAIS SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement FRANÇAIS SPF SPSCAE
Nr. van de fiche 2992 NEDERLANDS vrij aanvullend pensioen voor zelfstandigen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 75, 14 mei 2001, blz. 8450 + nr. 80, 18 juni 2001, blz. 9078 NEDERLANDS vrij aanvullend pensioen der zelfstandigen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 115, 19 maart 2002, blz. 13993 NEDERLANDS VAP NEDERLANDS VAPZ NEDERLANDS vrij aanvullend zelfstandigenpensioen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 80, 18 juni 2001, blz. 9077	Nº de la fiche 2992 FRANÇAIS pension libre complémentaire des indépendants SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 75, 14 mai 2001, p. 8450 FRANÇAIS PLC FRANÇAIS PLCI SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 80, 18 juin 2001, p. 9077
Nr. van de fiche 2993 NEDERLANDS zone met bebouwing BRON Voca	Nº de la fiche 2993 FRANÇAIS zone comportant des immeubles bâtis SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2994 NEDERLANDS activiteitencoöperatieve DEFINITIE een activiteitencoöperatieve kan het best omschreven worden als een structuur waarbinnen een individu zijn zelfstandige activiteit in een realistische setting kan uitproberen, maar dan onder de bescherming van een werknemerstatuut én met behoud van het recht om naar zijn vroeger statuut terug te keren (werkloosheid of bestaansminimum) indien zijn activiteit niet succesvol zou blijken. (Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, beleidsnota van van de minister van Maatchappelijke Integratie en Sociale Economie (DOC 50 2081/023-2002/2003)) BRON koninklijk besluit van 15 april 2002 houdende toekenning van	Nº de la fiche 2994 FRANÇAIS coopérative d'activités DÉFINITION une coopérative d’activités peut être définie comme une structure dans laquelle un individu peut mettre à l'essai son activité indépendante dans des circonstances réelles mais sous la protection d'un statut de salarié et avec maintien du droit de reprendre le statut précédent (chômage ou minimex) s’il apparaît que son activité n’est pas couronnée de succès. (Chambre, projet de budget général des dépenses pour l’année budgétaire 2003, note de politique générale du ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale (DOC 50 2081/023-2002/2003)) SOURCE arrêté royal du 15 avril 2002 portant octroi d'une subvention

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een toelage van EUR 62.000,00 aan de coöperatieve vennootschap met sociaal oogmerk (c.v.s.o.) "Azimut" voor de ontwikkeling van haar activiteitencoöperatieve en voor de ondersteuning bij de oprichting van een activiteitencoöperatieve bij de V.Z.W. "De Punt" en de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24288 NEDERLANDS activiteitencoöperatie BRON Kamer, passim.	de EUR 62.000,00 à la société coopérative à finalité sociale (s.c.f.s.) "Azimut" pour le développement de sa coopérative d'activités et pour l'assistance à la création d'une coopérative d'activités au sein de l'A.S.B.L. "De Punt" et de la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24290
Nr. van de fiche 2995 NEDERLANDS pre-startpremie CONTEXT oprichting van bedrijven - Waals Gewest BRON decreet van 15 februari 2001 betreffende de pre-startpremies	Nº de la fiche 2995 FRANÇAIS bourse de préactivité CONTEXTE création d'entreprises - Région wallonne SOURCE décret du 15 février 2001 relatif aux bourses de préactivité
Nr. van de fiche 2996 NEDERLANDS Regionaal Comité van Advies voor de taxi's en de verhuurde voertuigen met chauffeur voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, artikel 34 + besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 november 1995 houdende de samenstelling, de werking en de opdrachten van het Regionaal Comité van Advies voor de taxi's en de verhuurde voertuigen met chauffeur voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 2996 FRANÇAIS Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur pour la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, article 34 + arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 novembre 1995 fixant la composition, le fonctionnement et les attributions du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur pour la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 2997 NEDERLANDS ontvangsten van bestemming veranderen	Nº de la fiche 2997 FRANÇAIS désaffecter des recettes
Nr. van de fiche 2998 NEDERLANDS hoofdelijke bijdrage	Nº de la fiche 2998 FRANÇAIS cotisation capitative SOURCE Voca
Nr. van de fiche 2999 NEDERLANDS binnenland	Nº de la fiche 2999 FRANÇAIS arrière-pays FRANÇAIS intérieur du pays
Nr. van de fiche 3000 NEDERLANDS bosbouw	Nº de la fiche 3000 FRANÇAIS sylviculture FRANÇAIS arboriculture forestière
Nr. van de fiche 3001 NEDERLANDS branchevervaging	Nº de la fiche 3001 FRANÇAIS déspécialisation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3002 NEDERLANDS voogdij over minderjarigen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS voogdij van minderjarigen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 3002 FRANÇAIS tutelle des mineurs SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 3003 NEDERLANDS jaarlijkse landbouwtelling BRON koninklijk besluit van 2 april 2001 betreffende de organisatie van een jaarlijkse landbouwtelling in de maand mei, uitgevoerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek	Nº de la fiche 3003 FRANÇAIS recensement agricole annuel SOURCE arrêté royal du 2 avril 2001 relatif à l'organisation d'un recensement agricole annuel au mois de mai effectué par l'Institut national de Statistique
Nr. van de fiche 3004 NEDERLANDS internationale commissie van beroep CONTEXT secundaire markten BRON koninklijk besluit van 6 juli 1999 betreffende de procedure voor de internationale commissie van beroep	Nº de la fiche 3004 FRANÇAIS commission internationale d'appel CONTEXTE marchés secondaires SOURCE arrêté royal du 6 juillet 1999 relatif à la procédure devant la commission internationale d'appel
Nr. van de fiche 3005 NEDERLANDS interpretatieregels betreffende de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 31 mei 2001, blz. 18298	Nº de la fiche 3005 FRANÇAIS règles interprétatives de la nomenclature des prestations de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 31 mai 2001, p. 18299
Nr. van de fiche 3006 NEDERLANDS pandbezitter DEFINITIE Persoon die iets in onderpand heeft - synoniem : belener. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^pand^. NEDERLANDS pandhouder DEFINITIE Pandnemer, pandbezitter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij die, tot zekerheid voor de door hem verstrekte geldlening (beleensom) van de pandgever een pand onder zich neemt. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pandnemer DEFINITIE Iemand die iets in pand neemt - synoniem : pandhouder - antoniem : pandgever. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS pander DEFINITIE Iemand die iets in pand neemt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3006 FRANÇAIS gagiste DÉFINITION (droit) Personne dont la créance est garantie par un gage. Par apposition : créancier gagiste. (^Petit Robert^) REMARQUES Voir : ^gage (1)^. FRANÇAIS créancier gagiste DÉFINITION Créancier qui détient une police en nantissement en vertu d'un contrat de gage. Synonyme(s) : créancier en garantie, bénéficiaire du gage. (^GDT^) DÉFINITION Créancier dont la créance est garantie par un gage. (^TLF^) SOURCE Code civil, article + Code des sociétés + Code de commerce FRANÇAIS créancier nanti d'un gage SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 6 + ^Van Grieken^ + ^Moors^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS pandhoudende schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel NEDERLANDS pandhebbend schuldeiser BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ + ^Servotte^ NEDERLANDS separatist DEFINITIE Bevoorrecht schuldeiser, pand- of hypotheekhouder die bij faillissement zijn recht uitoefent alsof er geen faillissement was, en hij die als eigenaar van onder de failliet berustende goederen deze uit de boedel terugneemt (^Van Dale GW^) DEFINITIE In faillissement, diegene die buiten het faillissement staat en ook niet meedraagt in de kosten. Hij oefent zijn recht uit, alsof er geen faillissement was. Bijvoorbeeld de pandhouder van een zich tot de failliete inboedel behorende zaak en de hypotheekhouder. (^Fockema^) DEFINITIE Schuldeiser met een zakelijk zekerheidsrecht (pand, hypotheek) die zijn verhaalsrechten kan uitoefenen ongeacht het ontstaan van een samenloop. (^De Valk^) NEDERLANDS pandschuldeiser BRON ^Steensels^	FRANÇAIS créancier nanti de gage SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS détenteur du gage SOURCE Code civil + ^Van Dale N/F^ + ^Moors^ FRANÇAIS détenteur de gage SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^
Nr. van de fiche 3007 NEDERLANDS stille separatist CONTEXT schuldvorderingen BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^separatist^	Nº de la fiche 3007 FRANÇAIS créancier gagiste potentiel SOURCE Voca REMARQUES voir : ^gagiste^
Nr. van de fiche 3008 NEDERLANDS openbare separatist CONTEXT schuldvorderingen BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^separatist^	Nº de la fiche 3008 FRANÇAIS créancier gagiste officiel SOURCE Voca REMARQUES voir : ^gagiste^
Nr. van de fiche 3009 NEDERLANDS opportuniteitsseponering BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^seponering^ NEDERLANDS seponering om opportuniteitsredenen NEDERLANDS sepot om opportuniteitsredenen	Nº de la fiche 3009 FRANÇAIS classement pour raison d'opportunité SOURCE Voca FRANÇAIS classement pour raisons d’opportunité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3010 NEDERLANDS toeziende overheid NEDERLANDS toezichthoudende overheid BRON Grondwet, artikel 162 NEDERLANDS toezichtsoverheid BRON Voca NEDERLANDS voogdijoverheid OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3010 FRANÇAIS autorité de tutelle SOURCE Constitution, article 162
Nr. van de fiche 3011 NEDERLANDS waarde van goederen in douanezaken BRON Verdrag nopens de waarde van goederen in douanezaken, en Bijlage I, II en III, opgemaakt te Brussel op 15 december 1950	Nº de la fiche 3011 FRANÇAIS valeur en douane des marchandises SOURCE Convention sur la valeur en douane des marchandises, et Annexes I, II et III, faites à Bruxelles le 15 décembre 1950
Nr. van de fiche 3012 NEDERLANDS Europees Universitair Instituut BRON Overeenkomst tot herziening van de overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut, en met de Slotakte, gedaan te Florence op 18 juni 1992 en 17 september 1992	Nº de la fiche 3012 FRANÇAIS Institut Universitaire Européen SOURCE Convention portant révision de la Convention portant création d'un Institut Universitaire Européen, et l'Acte final, faits à Florence le 18 juin 1992 et le 17 septembre 1992
Nr. van de fiche 3013 NEDERLANDS Internationaal Perscentrum BRON koninklijk besluit van 19 april 2001 waarbij een goed, eigendom van de Staat en beheerd door de Regie der Gebouwen, wordt bestemd voor een Internationaal Perscentrum	Nº de la fiche 3013 FRANÇAIS Centre de Presse international SOURCE arrêté royal du 19 avril 2001 organisant l'affectation d'un bien propriété de l'Etat et géré par la Régie des Bâtiments à un Centre de Presse international
Nr. van de fiche 3014 NEDERLANDS bruto orders van de industrie met productie op basis van orders	Nº de la fiche 3014 FRANÇAIS commandes brutes de l'industrie produisant sur commande
Nr. van de fiche 3015 NEDERLANDS conjunctuurindicator	Nº de la fiche 3015 FRANÇAIS indicateur de conjoncture
Nr. van de fiche 3016 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten BRON koninklijk besluit van 15 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2001, blz. 16505 NEDERLANDS FOD Kanselarij en Algemene Diensten	Nº de la fiche 3016 FRANÇAIS Service public fédéral Chancellerie et Services généraux SOURCE arrêté royal du 15 mai 2001 portant création du Service public fédéral Chancellerie et Services généraux - Moniteur belge du 17 mai 2001, p. 16505 FRANÇAIS SPF Chancellerie et Services généraux
Nr. van de fiche 3017 NEDERLANDS vluchtmisdrijf	Nº de la fiche 3017 FRANÇAIS délit de fuite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Het doorrijden na een ongeval veroorzaakt te hebben. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het zich onttrekken aan de dienstige vaststellingen door een persoon die betrokken is bij een verkeersongeval. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS doorrijden na een ongeluk BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS doorrijden na overtreding BRON ^Le Docte^.	DÉFINITION Dont se rend coupable l'auteur d'un accident qui poursuit sciemment sa route. (^Petit Robert^) DÉFINITION Délit dont se rend coupable le responsable d'un accident de la route, qui fuit les lieux et tente ainsi d'échapper à la responsabilité pénale ou civile qu'il peut avoir encourue. (^GDT^) DÉFINITION Délit dont se rend coupable celui qui, se sachant responsable d'un accident de la circulation, refuse de s'arrêter pour échapper à des poursuites éventuelles. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3018 NEDERLANDS Bazelcomité voor het banktoezicht DEFINITIE opgericht in 1975 door de gouverneurs van de centrale banken van de G-10 om de samenwerking tussen de prudentiële autoriteiten en de centrale banken van de landen van de G-10 inzake prudentieel toezicht op de kredietinstellingen te versterken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 76, 21 mei 2001, blz. 8586	Nº de la fiche 3018 FRANÇAIS Comité de Bâle sur le contrôle bancaire DÉFINITION créé en 1975 par les gouverneurs des banques centrales du G-10 en vue de renforcer la coopération entre autorités prudentielles et banques centrales de pays du G-10 en matière de contrôle prudentiel des établissements de crédit SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 76, 21 mai 2001, p. 8586
Nr. van de fiche 3019 NEDERLANDS Technische Raad voor de betrekkingen met de farmaceutische specialiteiten CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, 1343/1-1993/1994, blz. 18 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14197	Nº de la fiche 3019 FRANÇAIS Conseil technique pour les relations avec l'industrie pharmaceutique CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, 1343/1-1993/1994, p. 18 + Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14197
Nr. van de fiche 3020 NEDERLANDS administratief toezicht BRON Grondwet, artikel 162 NEDERLANDS overheidstoezicht NEDERLANDS administratieve voogdij OPMERKINGEN Belgicisme NEDERLANDS bestuurlijke voogdij OPMERKINGEN Belgicisme	Nº de la fiche 3020 FRANÇAIS tutelle administrative SOURCE Constitution, article 162
Nr. van de fiche 3021 NEDERLANDS verbeterende verklaring CONTEXT verkiezingsuitgaven BRON Voca	Nº de la fiche 3021 FRANÇAIS déclaration rectificative CONTEXTE dépenses électorales SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3022	Nº de la fiche 3022

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vervolgings- en opsporingsbeleid BRON Grondwet, artikel 151 + Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS politique de recherche et de poursuite SOURCE Constitution, article 151 + Code judiciaire
Nr. van de fiche 3023 NEDERLANDS volkenrechtelijke instelling BRON Grondwet, artikel 34	Nº de la fiche 3023 FRANÇAIS institution de droit international public SOURCE Constitution, article 34
Nr. van de fiche 3024 NEDERLANDS zaaksgevolg DEFINITIE Het recht om verhaal te zoeken op een bepaalde zaak, ongeacht in wiens handen zij zich bevindt, droit de suite (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het kenmerk van een zakelijk recht; het geeft namelijk aan, dat een zakelijk recht op een zaak blijft rusten, onverschillig in wiens handen zij komt. Zie : droit de suite. (^Fockema^) DEFINITIE (of : volgrecht) Het recht om een zaak op te eisen in wiens handen zij zich ook bevindt. (^De Valk^) NEDERLANDS droit de suite DEFINITIE Het recht verhaal te zoeken op een bepaalde zaak, onverschillig in wiens handen zij zich bevindt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zaaksgevolg, het recht volgt de zaak, in wiens handen de zaak zich ook moge bevinden. Typerend voor absolute rechten, die tegenover een ieder gehandhaafd kunnen worden. In het auteursrecht, het recht van de auteur om te profiteren van de opbrengst van het door hem gemaakte werk, ook nadat hij dit heeft verkocht (^Fockema^) NEDERLANDS volgrecht DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Zaaksgevolg. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : droit de suite. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : zaaksgevolg. (^De Valk^) DEFINITIE Het volgrecht is het recht van de maker van een origineel van een kunstwerk om bij iedere latere doorverkoop van dat werk een percentage te ontvangen van de verkoopprijs. Het volgrecht is onvervreemdbaar en is niet voor afstand vatbaar. Dat wil zeggen dat de kunstenaar zijn volgrecht niet kan overdragen aan een ander. Bovendien kan hij niet in een contract afspreken dat hij geen beroep zal doen op het volgrecht. Het volgrecht “kleeft” dus als het ware aan	Nº de la fiche 3024 FRANÇAIS droit de suite DÉFINITION Droit qui permet au créancier hypothécaire de suivre l'immeuble hypothéqué dans les mains de tout détenteur et d'exiger de lui le paiement de la somme due. droit par lequel un artiste peut prélever une certaine somme sur le produit de la vente publique de ses œuvres. (^Petit Robert^) DÉFINITION Droit conféré, dans certains pays, à l'auteur d'une œuvre d'art sur les ventes successives de son œuvre. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Droit qui permet au créancier hypothécaire de suivre l'immeuble hypothéqué dans les mains de tout détenteur et d'exiger de celui-ci le paiement de la somme due. Dans le domaine de la propriété littéraire et artistique : droit qu'a l'auteur d'une œuvre d'art, ou ses héritiers, de percevoir une somme sur la vente de son œuvre chaque fois qu'elle passe en vente publique. (^TLF^) DÉFINITION Droit permettant au créancier hypothécaire ou privilégié de saisir l'immeuble garantissant le paiement de la dette en quelque main qu'il se trouve, même entre les mains d'un tiers acquéreur. Plus généralement, prérogative du titulaire d'un droit réel de saisir le bien objet du droit quel qu'en soit le possesseur. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het kunstwerk; het recht volgt het kunstwerk en komt altijd ten goede aan de kunstenaar. De kunstenaar kan natuurlijk wel het kunstwerk zelf verkopen. Als een kunstenaar overlijdt, kan het volgrecht overgaan op zijn nabestaanden of andere erfgenamen. Het volgrecht eindigt 70 jaar na het overlijden van de kunstenaar. (http://www.justitie.nl/onderwerpen/wetgeving/auteursrecht/Vergoeding-op-doorverkoop-van-kunstwerken-(Volgrecht).aspx#paragraph2) OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^. Staat nochtans in ^Fockema^ (met verwijzing naar "droit de suite") en in Eurodicautom	
Nr. van de fiche 3025 NEDERLANDS fietsambtenaar BRON Voca	Nº de la fiche 3025 FRANÇAIS fonctionnaire s'occupant de l'infrastructure cycliste SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3026 NEDERLANDS borg uit vrijgevigheid BRON Voca	Nº de la fiche 3026 FRANÇAIS caution de bienfaisance SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3027 NEDERLANDS Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering NEDERLANDS HZIV	Nº de la fiche 3027 FRANÇAIS Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité FRANÇAIS CAAMI
Nr. van de fiche 3028 NEDERLANDS Laureaat van de Arbeid van België BRON koninklijk besluit van 19 april 2001 houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2001, blz. 18854	Nº de la fiche 3028 FRANÇAIS Lauréat du Travail de Belgique SOURCE arrêté royal du 19 avril 2001 portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - Moniteur belge du 7 juin 2001, p. 18854
Nr. van de fiche 3029 NEDERLANDS Cadet van de Arbeid van België BRON koninklijk besluit van 19 april 2001 houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2001, blz. 18854	Nº de la fiche 3029 FRANÇAIS Cadet du Travail de Belgique SOURCE arrêté royal du 19 avril 2001 portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - Moniteur belge du 7 juin 2001, p. 18854
Nr. van de fiche 3030 NEDERLANDS Eredeken van de Arbeid BRON koninklijk besluit van 19 april 2001 houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid handelsvertegenwoordiging - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2001, blz.	Nº de la fiche 3030 FRANÇAIS Doyen d'honneur du Travail SOURCE arrêté royal du 19 avril 2001 portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail représentation commerciale - Moniteur belge du 7 juin 2001, p. 18857

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3031 NEDERLANDS Waalse Raad voor Verzorgingsinstellingen BRON besluit van de Waalse Regering van 2 maart 1995 tot benoeming van de leden van de Waalse Raad voor Verzorgingsinstellingen	Nº de la fiche 3031 FRANÇAIS Conseil wallon des Établissements de Soins SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 2 mars 1995 portant nomination des membres du Conseil wallon des Etablissements de Soins
Nr. van de fiche 3032 NEDERLANDS steunbewijs BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen, DOC 50 185/001-2000/2001, blz. 15	Nº de la fiche 3032 FRANÇAIS preuve corroborante SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux témoins anonymes, DOC 50 185/001-2000/2001, p. 15
Nr. van de fiche 3033 NEDERLANDS aanvullende belasting BRON ^WIB^ 1992 + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 53	Nº de la fiche 3033 FRANÇAIS taxe supplémentaire SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 53 FRANÇAIS taxe additionnelle SOURCE ^CIR^ 1992 + Voca
Nr. van de fiche 3034 NEDERLANDS accijnsgoederen	Nº de la fiche 3034 FRANÇAIS produits soumis à accise SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3035 NEDERLANDS afbreuk doen aan NEDERLANDS schaden NEDERLANDS aantasten NEDERLANDS benadelen NEDERLANDS inbreuk maken op	Nº de la fiche 3035 FRANÇAIS porter atteinte à FRANÇAIS entamer EXEMPLE entamer un droit
Nr. van de fiche 3036 NEDERLANDS afslanken CONTEXT economie DEFINITIE kleiner worden, arbeidsplaatsen opheffen of kleiner maken (met betrekking tot organisaties) NEDERLANDS inkrimpen NEDERLANDS aftrimmen BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS downsizen BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3036 FRANÇAIS dégraisser CONTEXTE économie DÉFINITION alléger les frais de, effectuer des économies sur (notamment en licenciant le personnel) EXEMPLE dégraisser le budget, les effectifs d'une entreprise absolt. : Il va falloir dégraisser FRANÇAIS réduire les effectifs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3037 NEDERLANDS afslanking CONTEXT economie NEDERLANDS afslankingsoperatie DEFINITIE grootscheepse onderneming om de omvang van een bedrijf, een instelling, de overheid enzovoort te beperken, met als doel kostenreductie, efficiencyverbetering enzovoort (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inkrimping NEDERLANDS inkrimpingsoperatie NEDERLANDS personeelsafslanking NEDERLANDS personeelsinkrimping NEDERLANDS personeelsvermindering NEDERLANDS personeelsreductie NEDERLANDS vermindering van het personeel NEDERLANDS personeelsuitdunning BRON ^Wijnands^	Nº de la fiche 3037 FRANÇAIS dégraissage CONTEXTE économie DÉFINITION allégement des frais (d'une entreprise), notamment par le licenciement du personnel EXEMPLE le dégraissage des effectifs d'une entreprise FRANÇAIS réduction des effectifs FRANÇAIS réduction de personnel FRANÇAIS compression du personnel FRANÇAIS compression de personnel FRANÇAIS compression des effectifs FRANÇAIS suppression de personnel
Nr. van de fiche 3038 NEDERLANDS afzonderlijke dotatie BRON Voca	Nº de la fiche 3038 FRANÇAIS dotation particulière SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3039 NEDERLANDS overbruggingsfonds	Nº de la fiche 3039 FRANÇAIS fonds de soudure
Nr. van de fiche 3040 NEDERLANDS in overeenstemming brengen	Nº de la fiche 3040 FRANÇAIS mettre en concordance
Nr. van de fiche 3041 NEDERLANDS psychiatrische afdeling in algemene ziekenhuizen BRON Voca NEDERLANDS psychiatrische afdeling van een algemeen ziekenhuis NEDERLANDS PAAZ	Nº de la fiche 3041 FRANÇAIS section psychiatrique des hôpitaux généraux SOURCE Voca FRANÇAIS section psychiatrique d'un hôpital général FRANÇAIS SPHG
Nr. van de fiche 3042 NEDERLANDS particuliere pensioenrekening BRON Voca NEDERLANDS PPR	Nº de la fiche 3042 FRANÇAIS compte personnel de pension SOURCE Voca FRANÇAIS CPP (1)
Nr. van de fiche 3043 NEDERLANDS stafhouder van de Orde van Advocaten	Nº de la fiche 3043 FRANÇAIS bâtonnier de l'Ordre des avocats

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS stafhouder DEFINITIE Hoofd van de Orde van advocaten gekozen uit en door de leden van de balie. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^, ^Buyse en Penninckx^ en ^Cockx^ NEDERLANDS deken van de orde van advocaten DEFINITIE Voorzitter van de raad van toezicht en discipline (^Van Dale GW^) NEDERLANDS deken van de orde der advocaten	SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS bâtonnier DÉFINITION Avocat élu par ses confrères pour représenter l'Ordre et faire observer la discipline professionnelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Chef de l'Ordre des avocats, ou avocat choisi par ses confrères dans chaque barreau, chargé de représenter l'Ordre et de faire observer la discipline professionnelle. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Chef élu de l'Ordre des avocats, chargé notamment de présider et de surveiller leurs assemblées. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3044 NEDERLANDS ADR- opleidingsgetuigschrift BRON ministerieel besluit van 17 mei 2001 tot vaststelling van de voorwaarden, gesteld aan de personen en de diensten of instellingen die het onderricht verstrekken, en aan de personen die de examens of tests afnemen, nodig voor het bekomen van het A.D.R.-opleidingsgetuigschrift - Belgisch Staatsblad van 8 juni 2001, blz. 19178 OPMERKINGEN zie : ^ADR^	Nº de la fiche 3044 FRANÇAIS certificat de formation ADR SOURCE arrêté ministériel du 17 mai 2001 fixant les conditions auxquelles doivent répondre les personnes et les services ou organismes qui dispensent la formation et les personnes qui font passer les examens ou tests nécessaires pour l'obtention du certificat de formation A.D.R. - Moniteur belge du 8 juin 2001, p. 19178 REMARQUES voir : ^ADR^
Nr. van de fiche 3045 NEDERLANDS Bureau voor vrijwillige terugkeer en reïntegratie	Nº de la fiche 3045 FRANÇAIS Bureau de retour volontaire et de réinsertion
Nr. van de fiche 3046 NEDERLANDS toezichtsonderzoek CONTEXT ^comité P^ BRON Voca	Nº de la fiche 3046 FRANÇAIS enquête de contrôle CONTEXTE ^comité P^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3047 NEDERLANDS buurtonderzoek BRON Voca	Nº de la fiche 3047 FRANÇAIS enquête de voisinage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3048 NEDERLANDS onderschrijden VOORBEELD een begroting onderschrijden	Nº de la fiche 3048 FRANÇAIS sous-utiliser EXEMPLE sous-utiliser un bugdet SOURCE Voca FRANÇAIS avoir un boni EXEMPLE avoir un boni dans un budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 3049 NEDERLANDS onderschrijding CONTEXT begroting BRON Voca	Nº de la fiche 3049 FRANÇAIS sous-utilisation CONTEXTE budget SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3050 NEDERLANDS aantreden CONTEXT een minister	Nº de la fiche 3050 FRANÇAIS entrer en fonction CONTEXTE un ministre
Nr. van de fiche 3051 NEDERLANDS aantreden (het) CONTEXT van een minister NEDERLANDS ambtsaanvaarding CONTEXT van een minister	Nº de la fiche 3051 FRANÇAIS entrée en fonction CONTEXTE d'un ministre FRANÇAIS accession au pouvoir SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS installation dans les fonctions SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 3052 NEDERLANDS Dienst Economische Recuperatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 21, 23 februari 2004, blz. 3127 NEDERLANDS DER	Nº de la fiche 3052 FRANÇAIS Office de récupération économique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 21, 23 février 2004, p. 3127 FRANÇAIS ORE
Nr. van de fiche 3053 NEDERLANDS maatschappelijke dienstverlening BRON organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 1 NEDERLANDS welzijnswerk NEDERLANDS sociale bijstand BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 3053 FRANÇAIS aide sociale SOURCE loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, article 1 + Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 3054 NEDERLANDS Kind en Gezin CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 29 mei 1984 houdende de oprichting van de instelling Kind en Gezin + decreet van 30 april 2004 tot oprichting van	Nº de la fiche 3054 FRANÇAIS Enfance et Famille CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme Enfance et Famille + décret du 30 avril 2004 portant création de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43017 OPMERKINGEN zie : ^Dienst voor Geboorte en Kinderen^ NEDERLANDS K & G	l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Kind en Gezin" (Enfance et Famille) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43020 REMARQUES voir : ^ONE^
Nr. van de fiche 3055 NEDERLANDS vertrouwenscentrum kindermishandeling BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 december 1997 tot vaststelling van de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de vertrouwenscentra kindermishandeling	Nº de la fiche 3055 FRANÇAIS centre de confiance pour enfants maltraités SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 décembre 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres de confiance pour enfants maltraités
Nr. van de fiche 3056 NEDERLANDS huis-aan-huis collecte BRON Belgisch Staatsblad van 9 juni 2001, blz. 19353	Nº de la fiche 3056 FRANÇAIS collecte à domicile SOURCE Moniteur belge du 9 juin 2001, p 19353
Nr. van de fiche 3057 NEDERLANDS Hoge Vertegenwoordiger inzake vraagstukken aangaande macro-economische en financiële stabiliteit BRON koninklijk besluit van 12 juli 2002 houdende aanwijzing van een Hoge Vertegenwoordiger inzake vraagstukken aangaande macro-economische en financiële stabiliteit - Belgisch Staatsblad van 30 juli 2002, blz. 33490	Nº de la fiche 3057 FRANÇAIS Haut Représentant pour les questions de stabilité macroéconomique et financière SOURCE arrêté royal du 12 juillet 2002 portant désignation d'un Haut Représentant pour les questions de stabilité macroéconomique et financières - Moniteur belge du 30 juillet 2002, p. 33490
Nr. van de fiche 3058 NEDERLANDS Zilvernota BRON wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, artikel 3 - Belgisch Staatsblad van 14 september 2001, blz. 30813	Nº de la fiche 3058 FRANÇAIS note sur le vieillissement SOURCE loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, article 3 - Moniteur belge du 14 septembre 2001, p. 30813
Nr. van de fiche 3059 NEDERLANDS Studiecommissie voor de vergrijzing CONTEXT ^HRF^ BRON wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds, artikel 6 NEDERLANDS SCvV	Nº de la fiche 3059 FRANÇAIS Comité d'étude sur le vieillissement CONTEXTE ^CSF^ SOURCE loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement, article 6 FRANÇAIS CEV
Nr. van de fiche 3060 NEDERLANDS Federaal Planbureau OPMERKINGEN Internetadres : http://www.plan.be NEDERLANDS FPB	Nº de la fiche 3060 FRANÇAIS Bureau fédéral du plan REMARQUES Adresse Internet : http://www.plan.be FRANÇAIS BFP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3061 NEDERLANDS Financieringsbehoeften van de overheid DEFINITIE afdeling van de ^HRF^	Nº de la fiche 3061 FRANÇAIS Besoins de financement des pouvoirs publics DÉFINITION section du ^CSF^
Nr. van de fiche 3062 NEDERLANDS stelsel van alternerend werken en leren BRON Voca	Nº de la fiche 3062 FRANÇAIS système associant le travail et la formation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3063 NEDERLANDS beroepsinkomsten DEFINITIE Beroepsinkomsten zijn inkomsten die rechtstreeks of onrechtstreeks voortkomen uit werkzaamheden van alle aard, met name : 1° winst; 2° baten; 3° winst en baten van een vorige beroepswerkzaamheid; 4° bezoldigingen; 5° pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen. (^WIB^ 1992, artikel 23) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bedrijfsinkomen DEFINITIE in het Belgische belastingsysteem, inkomsten uit arbeid, in contrast met bijvoorbeeld inkomen uit kapitaal of onroerend inkomen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS beroepsinkomen BRON ^WIB^ 1992 + ^Servotte^	Nº de la fiche 3063 FRANÇAIS revenus professionnels DÉFINITION Les revenus professionnels sont les revenus qui proviennent, directement ou indirectement, d'activités de toute nature, à savoir : 1° les bénéfices; 2° les profits; 3° les bénéfices ou profits d'une activité professionnelle antérieure; 4° les rémunérations; 5° les pensions, rentes et allocations en tenant lieu. (^CIR^ 1992, article 23) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenu professionnel SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3064 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid NEDERLANDS BIVV	Nº de la fiche 3064 FRANÇAIS Institut belge pour la sécurité routière FRANÇAIS IBSR
Nr. van de fiche 3065 NEDERLANDS afwijkend VOORBEELD afwijkend van het gemeen recht NEDERLANDS derogerend VOORBEELD derogerend aan de wet NEDERLANDS inbreukmakend BRON ^Van Grieken^ + ^Gallas F/N^ NEDERLANDS inbreuk makend NEDERLANDS te buiten gaand	Nº de la fiche 3065 FRANÇAIS exorbitant DÉFINITION qui sort de EXEMPLE clauses exorbitantes du droit commun FRANÇAIS dérogatoire DÉFINITION qui contient, qui constitue une dérogation EXEMPLE acte dérogatoire EXEMPLE clause dérogatoire du droit commun

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS derogatoir OPMERKINGEN is niet bruikbaar als vertaling van "exorbitant" of "dérogatoire" aangezien het betekent "vernietigend", "afschaffend" (zie ^Van Dale GW^ + ^Fockema^)	
Nr. van de fiche 3066 NEDERLANDS beroep tot vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beroep tot nietigverklaring NEDERLANDS vordering tot nietigverklaring BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS rechtsvordering tot nietigverklaring BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vernietigingsberoep NEDERLANDS eis tot nietigverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS geding tot vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 3066 FRANÇAIS recours en annulation SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS action en annulation SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande en nullité SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS action en nullité SOURCE Code civil + Code des sociétés REMARQUES voir : ^nullité^
Nr. van de fiche 3067 NEDERLANDS beroepsrechter BRON Voca	Nº de la fiche 3067 FRANÇAIS juge de carrière SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3068 NEDERLANDS bewijsmiddel BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3068 FRANÇAIS moyen de preuve SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS mode de preuve FRANÇAIS instrument de preuve SOURCE ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 3069 NEDERLANDS bewijswaardering BRON Kamer, nr. 857/1-1996/1997, blz. 154	Nº de la fiche 3069 FRANÇAIS appréciation de la preuve SOURCE Chambre, n° 857/1-1996/1997, p. 154
Nr. van de fiche 3070 NEDERLANDS bezettingsvergoeding BRON Voca	Nº de la fiche 3070 FRANÇAIS indemnité d'occupation SOURCE Voca FRANÇAIS redevance d'occupation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3071 NEDERLANDS bezoldigingsregeling NEDERLANDS geldelijk statuut	Nº de la fiche 3071 FRANÇAIS statut pécuniaire
Nr. van de fiche 3072 NEDERLANDS bijzondere opsporingstechnieken BRON Voca	Nº de la fiche 3072 FRANÇAIS techniques spéciales de recherche SOURCE Voca FRANÇAIS techniques particulières de recherche SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3073 NEDERLANDS motorfiets NEDERLANDS moto OPMERKINGEN Belgicisme	Nº de la fiche 3073 FRANÇAIS motocyclette FRANÇAIS moto
Nr. van de fiche 3074 NEDERLANDS bromfiets NEDERLANDS brommer	Nº de la fiche 3074 FRANÇAIS cyclomoteur FRANÇAIS vélomoteur
Nr. van de fiche 3075 NEDERLANDS buitenvervolgingstelling DEFINITIE Het afzien van strafvervolging - synoniem : disculpatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beslissing van de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling houdende dat er geen reden is tot vervolgen omdat er geen bezwaren bestaan tegen de verdachte, omdat het feit geen misdrijf uitmaakt of omdat het bestaan van een grond van verval van de strafvordering wordt vastgesteld. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS disculpatie DEFINITIE Bewijs van afwezigheid van schuld - synoniem : buitenvervolgingstelling. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ontslag van rechtsvervolging (2) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^. OPMERKINGEN "Ontslag van rechtsvervolging" is geen synoniem van "buitenvervolgingstelling". Zie : ^ontslag van rechtsvervolging (1)^.	Nº de la fiche 3075 FRANÇAIS non-lieu DÉFINITION (droit) Décision par laquelle une juridiction d'instruction, se fondant sur une justification de droit ou sur une insuffisance de preuves, dit qu'il n'y a pas lieu de suivre la procédure tendant à faire comparaître l'inculpé devant une juridiction de jugement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte de juge d'instruction ou de la Chambre des mises en accusation par lequel il est décidé qu'il n'y a pas lieu de donner suite à la poursuite engagée. Le non-lieu peut être motivé en droit (le fait ne constitue pas une infraction, il y a prescription, amnistie) ou en fait (l'auteur de l'infraction est demeuré inconnu ou il n'y a pas de charges suffisantes contre l'inculpé). Lorsque le non-lieu est motivé en fait, il peut y avoir réouverture de l'information lorsqu'il est découvert des charges nouvelles. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Décision par laquelle une juridiction d'instruction déclare qu'il n'y a pas lieu de poursuivre un inculpé. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Acte par lequel une juridiction d'instruction, se basant soit sur un motif de droit, soit sur une insuffisance des charges, dit n'y avoir lieu de suivre la procédure,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	c'est-à-dire de faire comparaître l'inculpé devant une juridiction de jugement. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3076 NEDERLANDS beschikking van buitenvervolgingstelling NEDERLANDS beschikking tot buitenvervolgingstelling BRON ^Moors^ NEDERLANDS beschikking tot sluiting van het gerechtelijk vooronderzoek BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3076 FRANÇAIS ordonnance de non-lieu FRANÇAIS arrêt de non-lieu
Nr. van de fiche 3077 NEDERLANDS de buitenvervolgingstelling bevelen NEDERLANDS ontslag van rechtsvervolging uitspreken OPMERKINGEN Niet juist. Zie : ^ontslag van rechtsvervolging (2)^.	Nº de la fiche 3077 FRANÇAIS prononcer le non-lieu FRANÇAIS prononcer un non-lieu FRANÇAIS rendre un non-lieu FRANÇAIS rendre une ordonnance de non-lieu SOURCE ^Le Docte^
Nr. van de fiche 3078 NEDERLANDS loonwig	Nº de la fiche 3078 FRANÇAIS écart entre le coût salarial et le salaire net SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3079 NEDERLANDS kohier OPMERKINGEN Het kohier is een register, met name een belastingregister, een lijst waarop de belastingplichtigen en hun aanslagen onder een nummer worden geregistreerd. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Lijst van belastingschuldigen en het door hen uit bepaalden hoofde verschuldigde bij de directe belastingen. Op grond van het door de inspecteur opgestelde en ondertekende kohier vindt door de ontvanger de invordering plaats. (^Fockema^) DEFINITIE Register met de identiteit van de belastingplichtigen en de opgave van de door hen verschuldigde belasting; het register wordt ingeschreven en ondertekend door de gewestelijke directeur; een uittreksel van het kohier, met de vermeldingen eigen aan de belastingplichtige, wordt gezonden aan iedere belastingplichtige (dat is het ^aanslagbiljet^); de verzending van het aanslagbiljet geeft aan de belasting een uitvoerbare titel, op basis waarvan de belasting kan	Nº de la fiche 3079 FRANÇAIS rôle (2) DÉFINITION Cahier dressé par commune portant le nom des personnes assujetties à certains impôts ainsi que le montant de leur cotisation individuelle. Un extrait de chaque article du rôle s'appelle un avertissement. (^GDT^) DÉFINITION Liste nominative des contribuables imposés, avec indication des bases d'imposition et du montant de l'impôt à chacun. Le recouvrement par voie de rôles caractérise dans le régime fiscal français les contributions directes : il s'applique aux anciennes contributions (centimes additionnels perçus au profit des collectivités locales et de certains établissements publics) et à l'impôt sur le revenu. Il s'oppose au système selon lequel il appartient au redevable lui-même de déterminer le montant de l'impôt et d'en effectuer spontanément le versement, en fournissant les éléments qui serviront aux services fiscaux pour exercer un contrôle a posteriori : tel est le régime des taxes sur le chiffre d'affaires, mais aussi de certains

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ingevorderd worden. (^De Valk^)
BRON ^WIB^ 1992
NEDERLANDS belastingkohier

impôts directs, l'impôt sur les sociétés, et le versement forfaitaire sur les salaires effectué par les employeurs jusqu'en 1968. Les rôles sont traditionnellement constitués de registres remplaçant les anciens rouleaux (ou rôles), distincts selon les catégories d'impôts (rôles généraux des anciennes contributions et rôles d'impôt sur le revenu), établis par les services de l'assiette de l'impôt : services des contributions directes. C'est à l'échelon départemental que sont confectionnés les rôles, c'est-à-dire calculés les impôts, à partir des matrices sur lesquelles les services locaux ont reporté les bases d'imposition retenues pour chaque contribuable. Ils sont confiés pour leur recouvrement aux services extérieurs du Trésor (trésoriers-payeurs généraux, receveurs et percepteurs) qui les prennent en charge, après l'homologation par le préfet qui les rend exécutoires, les impôts sont exigibles après un certain délai suivant la mise en recouvrement des rôles et l'envoi des avertissements. Les rôles servaient d'instrument de surveillance de recouvrement, étaient émargés des paiements reçus et des dégrèvements accordés, jusqu'à la mise en œuvre de nouvelles techniques (fiches-comptes). (^GDT^)
DÉFINITION Répertoire des contribuables assujettis pour une année donnée à des impôts directs, avec indication de leur imposition individuelle, établi par l'Adminisration des Contributions Directes et transmis aux comptables publics percepteurs de ces impôts, pour valoir titre exécutoire à l'encontre des redevables. Un nombre croissant d'impôts directs est aujourd'hui perçu sans émission préalable de rôle, par liquidation et versement spontanés des assujettis. (^Dalloz^)
SOURCE ^CIR^ 1992
FRANÇAIS rôle d'impôt
DÉFINITION Liste des contribuables de la commune avec mention de leur impôt. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Répertoire établi par l'administration et contenant la liste des contribuables assujettis au paiement d'un impôt direct ainsi que l'indication de la somme due par chacun d'eux. (^TLF^)
FRANÇAIS rôle de perception
DÉFINITION Registre où sont consignés les renseignements nécessaires à la perception des impôts et des taxes dans les municipalités. Ces renseignements peuvent comprendre le numéro

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	d'identification de la parcelle, le nom et l'adresse du propriétaire, la valeur de la propriété, le montant des impôts et des taxes ainsi que l'inscription des impôts versés. Synonymes : rôle et rôle d'impôt. (^GDT^) FRANÇAIS registre fiscal
Nr. van de fiche 3080 NEDERLANDS inkohiering OPMERKINGEN Zie : ^kohier^. NEDERLANDS inschrijving in het kohier	Nº de la fiche 3080 FRANÇAIS enrôlement REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 3081 NEDERLANDS Nationaal plan ter bestrijding van het geweld tegen vrouwen BRON Senaat, Doc. nr. 2-696/1-2000-2001	Nº de la fiche 3081 FRANÇAIS Plan national de lutte contre la violence à l'égard des femmes SOURCE Sénat, Doc. n° 2-696/1-2000-2001
Nr. van de fiche 3082 NEDERLANDS cirkelredenering DEFINITIE redenering die in haar uitgangspunt terugkeert (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vicieuze cirkel DEFINITIE redenering waarbij de conclusie steeds weer tot het uitgangspunt terugvoert (^Van Dale GW^) NEDERLANDS petitio principii	Nº de la fiche 3082 FRANÇAIS pétition de principe DÉFINITION faute logique par laquelle on tient pour admis, sous une forme un peu différente, ce qu'il s'agit de démontrer (^Petit Robert^) FRANÇAIS cercle vicieux DÉFINITION raisonnement faux, sophisme par lequel on donne pour preuve la proposition d'où l'on est parti (^Petit Robert^) FRANÇAIS raisonnement circulaire FRANÇAIS raisonnement en boucle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3083 NEDERLANDS in ieder geval NEDERLANDS hoe dan ook NEDERLANDS alleszins DEFINITIE geheel en al, in ieder opzicht; synoniem: volkomen, volledig (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Belgicisme in de betekenis "in ieder geval" (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3083 FRANÇAIS de toute manière FRANÇAIS en tout état de cause (1) CONTEXTE général
Nr. van de fiche 3084 NEDERLANDS als het ware	Nº de la fiche 3084 FRANÇAIS en quelque sorte
Nr. van de fiche 3085 NEDERLANDS verkorte procedure tot uitlevering BRON wet van 27 mei 2002 houdende instemming met de	Nº de la fiche 3085 FRANÇAIS procédure simplifiée d'extradition SOURCE loi du 27 mai 2002 portant assentiment à la Convention

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2002, blz. 48155	établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 - Moniteur belge du 19 octobre 2002, p. 48155
Nr. van de fiche 3086 NEDERLANDS bedrijfsleidingsdienst BRON ministerieel besluit van 5 september 1996 betreffende de toekenning van toelagen aan de land- of tuinbouwbedrijfshoofden die beroep doen op een bedrijfsleidingsdienst	Nº de la fiche 3086 FRANÇAIS service de gestion SOURCE arrêté ministériel du 5 septembre 1996 relatif à l'octroi de subventions aux exploitants agricoles ou horticoles qui font appel à un service de gestion
Nr. van de fiche 3087 NEDERLANDS Waalse Hoge Jachtraad BRON Belgisch Staatsblad van 14 juni 2001, blz. 20333	Nº de la fiche 3087 FRANÇAIS Conseil supérieur wallon de la chasse SOURCE Moniteur belge du 14 juin 2001, p. 20331
Nr. van de fiche 3088 NEDERLANDS gewestelijk bestemmingsplan BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001 tot goedkeuring van het gewestelijk bestemmingsplan - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2001, blz. 19773 NEDERLANDS GBP	Nº de la fiche 3088 FRANÇAIS Plan régional d'affectation du sol SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 adoptant le Plan régional d'affectation du sol - Moniteur belge du 14 juin 2001, p. 19773 FRANÇAIS PRAS
Nr. van de fiche 3089 NEDERLANDS meervoudig begrotingstelsel BRON Voca	Nº de la fiche 3089 FRANÇAIS système budgétaire plural SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3090 NEDERLANDS beta-adrenergisch BRON Voca	Nº de la fiche 3090 FRANÇAIS bêta-adrénergique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3091 NEDERLANDS beta-agonisten BRON Voca	Nº de la fiche 3091 FRANÇAIS bêta-agonistes SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3092 NEDERLANDS cassatieberoep DEFINITIE Beroep in cassatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : voorziening in cassatie. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS beroep in cassatie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 3092 FRANÇAIS pourvoi en cassation DÉFINITION Acte par lequel une partie saisit la Cour de cassation d'une décision rendue en dernier ressort. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Recours contre une décision rendue en dernier ressort par une juridiction de l'ordre judiciaire porté devant la Cour de cassation et fondé sur la violation de la loi, l'excès de pouvoir, l'incompétence, l'inobservation des formes ou la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorziening in cassatie DEFINITIE Synoniem : cassatieberoep. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of cassatieberoep) Buitengewoon rechtsmiddel in te stellen bij het Hof van Cassatie dat strekt tot vernietiging van een in laatste aanleg gewezen beslissing, hetzij wegens overtreding van de wet, dat is een doorgaans materieelrechterlijke regel waarvan de beweerde schending het rechtsgeschil heeft uitgelokt (error in iudicando), hetzij wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven (proces)vormen, dat wil zeggen de formeelrechterlijke regels van het proces (error in procedendo). (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS voorziening in verbreking BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^verbreking (1)^ NEDERLANDS vordering tot cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS eis tot cassatie BRON Wetboek van strafvordering	contrariété de jugements. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Recours contre une décision en dernier ressort porté devant la Cour de cassation et fondé sur la violation de la loi, l'excès de pouvoir, l'incompétence, l'inobservation des formes, le manque de base légale, la contrariété de jugements ou la perte de fondement juridique. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992 + Code de la nationalité belge FRANÇAIS recours en cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre FRANÇAIS demande en cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3093 NEDERLANDS cassatie DEFINITIE Vernietiging van een vonnis in hoogste instantie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verbreking, vernietiging van uitspraken van lagere rechters in het belang van de eenheid van het recht, met name door de Hoge Raad wegens schennis van het recht, verzuim van vormen op straffe van nietigheid voorgeschreven en dergelijke. (^Fockema^) NEDERLANDS vernietiging (1) BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS verbreking (1) OPMERKINGEN (Belgisch Nederlands, verouderd) Cassatie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3093 FRANÇAIS cassation DÉFINITION (droit) Annulation d'une décision juridictionnelle, juridique ou administrative par une cour compétente. La cassation d'un acte, d'un testament. (spécialement) Annulation par la Cour de cassation ou le Conseil d'État d'une décision juridictionnelle rendue en dernier ressort. (^Petit Robert^) DÉFINITION (vieilli) Action de casser un acte (mariage, testament), un jugement. Cassation d'un testament, d'une procédure. (usuel) Plus particulièrement, décision rendue par la juridiction suprême qui annule une décision définitive rendue en dernier ressort, en statuant sur le droit mais non sur le fond. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Annulation par la Cour suprême d'une décision passée en force de chose jugée et rendue en violation de la loi. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3094 NEDERLANDS corruptief gedrag BRON Voca	Nº de la fiche 3094 FRANÇAIS comportement corrupteur SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3095 NEDERLANDS dienst voorbereiding en begeleiding van de herstructurering CONTEXT ^AOIF^ BRON Voca	Nº de la fiche 3095 FRANÇAIS service préparation et guidance de la restructuration CONTEXTE ^AFER^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3096 NEDERLANDS dienst voor het Strafrechtelijk beleid CONTEXT ministerie van Justitie - ^FOD^ Justitie.	Nº de la fiche 3096 FRANÇAIS service de la Politique criminelle CONTEXTE ministère de la Justice - ^SPF^ Justice.
Nr. van de fiche 3097 NEDERLANDS interdepartementaal comité voor de bestrijding van de illegale wapenstransfers NEDERLANDS ICIW	Nº de la fiche 3097 FRANÇAIS comité interdépartemental pour la lutte contre les transferts illégaux d'armes FRANÇAIS CITIA
Nr. van de fiche 3098 NEDERLANDS Commissie van toezicht van de Amortisatiekas BRON Belgisch Staatsblad van 9 februari 2002, blz. 4498	Nº de la fiche 3098 FRANÇAIS Commission de surveillance de la caisse d'amortissement SOURCE Moniteur belge du 9 février 2002, p. 4498
Nr. van de fiche 3099 NEDERLANDS Commissie voor het strafprocesrecht BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15468	Nº de la fiche 3099 FRANÇAIS Commission pour le droit de la procédure pénale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15468
Nr. van de fiche 3100 NEDERLANDS arbeidsbureau DEFINITIE overheidsinstelling die bemiddelt tussen werkgevers en werkzoekers, waar aantekening wordt gehouden van gevraagde en aangeboden werkkrachten (^Van Dale GW^) NEDERLANDS arbeidsbemiddelingsbureau BRON ^Van Dale GW^ + decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2003, blz. 16046 NEDERLANDS bureau voor arbeidsbemiddeling	Nº de la fiche 3100 FRANÇAIS agence pour l'emploi FRANÇAIS bureau de placement SOURCE ^Van Dale N/F^, ^Larousse N/F^ + Euterpe FRANÇAIS office de l'emploi SOURCE Euterpe FRANÇAIS agence de placement CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement - Moniteur belge du 31 mars 2003, p. 16040
Nr. van de fiche 3101 NEDERLANDS Europese Politiedienst BRON Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag	Nº de la fiche 3101 FRANÇAIS Office européen de police SOURCE Convention, sur base de l'article K.3 du Traite sur l'Union

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol Overeenkomst), Bijlagen en Verklaringen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995 NEDERLANDS Europol	européenne, portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), Annexes et Déclaration, faites à Bruxelles, le 26 juillet 1995 FRANÇAIS Europol
Nr. van de fiche 3102 NEDERLANDS kosten-batenanalyse	Nº de la fiche 3102 FRANÇAIS analyse coût-profit FRANÇAIS analyse coût-bénéfice FRANÇAIS analyse coûts-avantages SOURCE TIS
Nr. van de fiche 3103 NEDERLANDS kosten-risico-batenanalyse	Nº de la fiche 3103 FRANÇAIS analyse coût-risque-bénéfice
Nr. van de fiche 3104 NEDERLANDS in zijn vroegere lezing herstellen	Nº de la fiche 3104 FRANÇAIS rétablir dans sa rédaction antérieure
Nr. van de fiche 3105 NEDERLANDS eerste-werkervaringscontract BRON Voca	Nº de la fiche 3105 FRANÇAIS contrat de première expérience professionnelle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3106 NEDERLANDS herinschakelingsjobs voor oudere werklozen BRON Voca	Nº de la fiche 3106 FRANÇAIS emplois de réinsertion pour les chômeurs âgés SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3107 NEDERLANDS rijstrook	Nº de la fiche 3107 FRANÇAIS bande de circulation
Nr. van de fiche 3108 NEDERLANDS rompbevrachter BRON Voca	Nº de la fiche 3108 FRANÇAIS affréteur de conque nue SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3109 NEDERLANDS ruling DEFINITIE geheime afspraak tussen de fiscus en een bedrijf of een particulier, die ten doel heeft de belasting te drukken of zekerheid vooraf te scheppen (^Van Dale GW^) BRON Voca	Nº de la fiche 3109 FRANÇAIS accord préalable SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3110 NEDERLANDS snelrecht BRON Voca	Nº de la fiche 3110 FRANÇAIS procédure accélérée SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3111 NEDERLANDS programma voor transversale acties België in een	Nº de la fiche 3111 FRANÇAIS programme d'actions transversales la Belgique dans une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

mondiale samenleving CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 juni 2001, p. 20843	société mondialisée CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 16 juin 2001, p. 20843
Nr. van de fiche 3112 NEDERLANDS onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest BRON decreet van 8 juni 2001 houdende instelling van een onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2001, p. 20555 NEDERLANDS onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake luchthavengeluidshinder BRON besluit van de Waalse Regering van 31 januari 2001 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake luchthavengeluidshinder - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2002, blz. 5634	Nº de la fiche 3112 FRANÇAIS autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne SOURCE décret du 8 juin 2001 instituant une autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne - Moniteur belge du 16 juin 2001, p. 20552
Nr. van de fiche 3113 NEDERLANDS lokale werkwinkel CONTEXT Vlaams Gewest	Nº de la fiche 3113 FRANÇAIS boutique locale de travail CONTEXTE Région flamande
Nr. van de fiche 3114 NEDERLANDS onwerkzame voorlopige hechtenis BRON wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis OPMERKINGEN zie : ^voorlopige hechtenis^ NEDERLANDS onwerkdadige hechtenis DEFINITIE Voorlopige hechtenis van ten minste acht dagen, niet te wijten aan het gedrag van de betrokkene, die ingevolge een latere buitenvervolgingstelling of vrijspraak onnodig blijkt te zijn geweest. (^De Valk^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 3114 FRANÇAIS détention préventive inopérante SOURCE loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante REMARQUES voir : ^détention préventive^
Nr. van de fiche 3115 NEDERLANDS Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing	Nº de la fiche 3115 FRANÇAIS Convention n° 182 de l'Organisation internationale du Travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999	Genève le 17 juin 1999
Nr. van de fiche 3116 NEDERLANDS overhevelen naar de gemeenschappen en de gewesten NEDERLANDS decentraliseren DEFINITIE met betrekking tot (de onderdelen van) een maatschappelijke instelling met name op bestuurlijk, staatkundig of economisch gebied) (meer) zelfstandigheid verlenen aan (^Van Dale GW^) NEDERLANDS regionaliseren	Nº de la fiche 3116 FRANÇAIS régionaliser FRANÇAIS décentraliser DÉFINITION rendre plus autonome (ce qui dépend d'un pouvoir central) et, plus spécialement, donner le pouvoir de décision, dans la gestion administrative locale, à (des collectivités territoriales, des personnes publiques élues par les administrés) (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 3117 NEDERLANDS overheveling naar de gemeenschappen en de gewesten NEDERLANDS decentralisatie NEDERLANDS regionalisatie NEDERLANDS regionalisering OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3117 FRANÇAIS régionalisation FRANÇAIS décentralisation
Nr. van de fiche 3118 NEDERLANDS cannabisproducten	Nº de la fiche 3118 FRANÇAIS produits à base de cannabis
Nr. van de fiche 3119 NEDERLANDS dekmantelfirma DEFINITIE legale onderneming die dient als dekmantel voor criminele activiteiten (synoniem: frontstore) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS frontstore NEDERLANDS lege vennootschap BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3119 FRANÇAIS société-écran SOURCE Voca FRANÇAIS société écran FRANÇAIS société fictive
Nr. van de fiche 3120 NEDERLANDS dienstencheque BRON ^WIB^ 1992 + wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, artikel 2 - Belgisch Staatsblad van 11 augustus 2001, blz. 27453	Nº de la fiche 3120 FRANÇAIS titre-service SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, article 2 - Moniteur belge du 11 août 2001, p. 27453 FRANÇAIS chèque-service
Nr. van de fiche 3121 NEDERLANDS centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling BRON wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal	Nº de la fiche 3121 FRANÇAIS fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes SOURCE loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek	avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire
Nr. van de fiche 3122 NEDERLANDS proefdier BRON koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren	Nº de la fiche 3122 FRANÇAIS animal d'expérience SOURCE arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience
Nr. van de fiche 3123 NEDERLANDS statuut van het Rijkspersoneel	Nº de la fiche 3123 FRANÇAIS statut des agents de l'État
Nr. van de fiche 3124 NEDERLANDS Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 mei 2001 tot samenstelling van het comité van toezicht ter implementatie van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling, periode 2000-2006 - Belgisch Staatsblad van 20 juni 2001, blz. 21083	Nº de la fiche 3124 FRANÇAIS Programme flamand pour le Développement rural SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 mai 2001 portant composition du comité de suivi en vue de l'exécution du Programme flamand pour le Développement rural, période 2000-2006 - Moniteur belge du 20 juin 2001, p. 21087
Nr. van de fiche 3125 NEDERLANDS Centrale Commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet voldane eisen van de oud-strijders en oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen BRON wet van 20 december 1996 tot oprichting van een Centrale Commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogs-slachtoffers in functie van de budgettaire middelen	Nº de la fiche 3125 FRANÇAIS Commission centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre en fonction des disponibilités budgétaires SOURCE loi du 20 décembre 1996 portant création d'une Commission centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre en fonction des disponibilités budgétaires
Nr. van de fiche 3126 NEDERLANDS onderzoeksprogramma inzake Aardobservatie per satelliet "Wetenschappelijke begeleiding vegetatie" dat deel uitmaakt van het Ruimtevaartprogramma CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 20 juni 2001, blz. 21101	Nº de la fiche 3126 FRANÇAIS programme de recherche concernant l'Observation de la Terre par satellite "Accompagnement scientifique végétation" faisant partie du programme spatial CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 20 juin 2001, p. 21101
Nr. van de fiche 3127 NEDERLANDS wordingsgeschiedenis DEFINITIE Geschiedenis van het ontstaan en de groei van iets - synoniem : ontstaansgeschiedenis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ontstaansgeschiedenis	Nº de la fiche 3127 FRANÇAIS genèse FRANÇAIS historique (un)
Nr. van de fiche 3128	Nº de la fiche 3128

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vervoervergunning BRON Voca	FRANÇAIS licence de transport SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3129 NEDERLANDS verzuiling DEFINITIE het verschijnsel dat een maatschappij uiteenvalt in scherp gescheiden kerkelijk-politieke belangengroepen, welke scheiding zich in alle facetten van het maatschappelijk leven (sociaal, politiek, godsdienstig, wetenschappelijk) doet gelden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS consociativiteit	Nº de la fiche 3129 FRANÇAIS piliarisation SOURCE Voca FRANÇAIS cloisonnement SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^ FRANÇAIS consociativité SOURCE Daniel L. SEILER (Université de Lausanne), Les partis politiques dans le Benelux FRANÇAIS compartimentage SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 3130 NEDERLANDS voorstel van gemeenschappelijk optreden CONTEXT Europese Unie BRON Voca	Nº de la fiche 3130 FRANÇAIS proposition d'action commune CONTEXTE Union européenne SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3131 NEDERLANDS thesauriebewijs BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen	Nº de la fiche 3131 FRANÇAIS billet de trésorerie SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt
Nr. van de fiche 3132 NEDERLANDS depositobewijs BRON koninklijk besluit van 14 oktober 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen	Nº de la fiche 3132 FRANÇAIS certificat de dépôt SOURCE arrêté royal du 14 octobre 1991 relatif aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt
Nr. van de fiche 3133 NEDERLANDS ontheffen van verval VOORBEELD een wetsontwerp ontheffen van verval	Nº de la fiche 3133 FRANÇAIS relever de caducité EXEMPLE relever un projet de loi de caducité
Nr. van de fiche 3134 NEDERLANDS geleibrief DEFINITIE brief die men bij het verzenden van goederen mede afzendt om de nodige inlichtingen te geven (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^vrachtbrief^ en ^vrachtceel^ NEDERLANDS verzendingsborderel BRON ^Servotte^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS opzendingsborderel	Nº de la fiche 3134 FRANÇAIS bordereau d'envoi REMARQUES voir : ^lettre de transport^ et ^lettre de voiture^ FRANÇAIS bordereau d'expédition REMARQUES voir : ^lettre de transport^ et ^lettre de voiture^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Brassinne^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 3135 NEDERLANDS belastingvrije som DEFINITIE bedrag waarover geen loonbelasting hoeft te worden betaald (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastingvrij inkomen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 3135 FRANÇAIS quotité du revenu exemptée d'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS quotité de revenu exemptée d'impôt FRANÇAIS quotité des revenus exemptée d'impôts
Nr. van de fiche 3136 NEDERLANDS basisbedrag van het belastingvrije inkomen	Nº de la fiche 3136 FRANÇAIS montant de base de la quotité du revenu exemptée d'impôt
Nr. van de fiche 3137 NEDERLANDS goederenvervoer NEDERLANDS vrachtverkeer	Nº de la fiche 3137 FRANÇAIS transport de marchandises
Nr. van de fiche 3138 NEDERLANDS College voor inlichting en veiligheid BRON koninklijk besluit van 21 juni 1996 houdende oprichting van het College voor inlichting en veiligheid	Nº de la fiche 3138 FRANÇAIS Collège du renseignement et de la sécurité SOURCE arrêté royal du 21 juin 1996 portant création du Collège du renseignement et de la sécurité
Nr. van de fiche 3139 NEDERLANDS zeelieden BRON koninklijk besluit van 28 december 1971 tot vaststelling van de bijzondere regelen inzake toepassing van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 op de zeelieden	Nº de la fiche 3139 FRANÇAIS gens de mer SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1971 fixant les règles spéciales d'application aux gens de mer de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travai
Nr. van de fiche 3140 NEDERLANDS kredietvennootschap voor sociaal woonkrediet BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 december 2000 houdende de voorwaarden waaronder kredietvennootschappen voor sociaal woonkrediet erkend kunnen worden door de Vlaamse regering	Nº de la fiche 3140 FRANÇAIS société de crédits de logement social SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2000 portant les conditions auxquelles les sociétés de crédits de logement social peuvent être agréées par le Gouvernement flamand
Nr. van de fiche 3141 NEDERLANDS Algemene staat der Kredietinstellingen BRON Belgisch Staatsblad 22 juni 2001, blz. 21808	Nº de la fiche 3141 FRANÇAIS Situation globale des Établissements de Crédit SOURCE Moniteur belge du 22 juni 2001, p. 21808
Nr. van de fiche 3142 NEDERLANDS Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy BRON Belgisch Staatsblad 22 juni 2001, blz. 21829	Nº de la fiche 3142 FRANÇAIS Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy SOURCE Moniteur belge du 22 juni 2001, p. 21829

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3143 NEDERLANDS Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, DOC 50 1298/001-2000/2001	Nº de la fiche 3143 FRANÇAIS Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles, modifiant la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 50 1298/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3144 NEDERLANDS Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing BRON wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, artikel 6, § 1 + koninklijk besluit van 30 juni 1981 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing	Nº de la fiche 3144 FRANÇAIS Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion SOURCE loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, article 6, § 1 + arrêté royal du 30 juin 1981 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion
Nr. van de fiche 3145 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Verzekeringsondernemingen NEDERLANDS BVVO	Nº de la fiche 3145 FRANÇAIS Union professionnelle des entreprises d'assurances FRANÇAIS UPEA
Nr. van de fiche 3146 NEDERLANDS Koninklijke Belgische Brandweerfederatie	Nº de la fiche 3146 FRANÇAIS Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique
Nr. van de fiche 3147 NEDERLANDS Vereniging der beroepsbrandweerofficieren van België	Nº de la fiche 3147 FRANÇAIS Association des officiers sapeurs-pompiers professionnels de Belgique
Nr. van de fiche 3148 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw NEDERLANDS HRZKMO	Nº de la fiche 3148 FRANÇAIS Conseil supérieur des Indépendants et des petites et moyennes Entreprises CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture FRANÇAIS CSIPME
Nr. van de fiche 3149 NEDERLANDS Koninklijke Federatie der Architectenverenigingen van België	Nº de la fiche 3149 FRANÇAIS Fédération royale des sociétés d'architectes de Belgique
Nr. van de fiche 3150 NEDERLANDS commissie van beroep inzake evaluatie voor de	Nº de la fiche 3150 FRANÇAIS commission de recours en matière d'évaluation des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

diensten van de Regering BRON besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, artikel 61 + besluit van de Waalse Regering van 5 maart 1998 tot aanwijzing van de leden van de commissie van beroep inzake evaluatie voor de diensten van de Regering	services du Gouvernement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, article 61 + arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 1998 portant désignation des membres de la commission de recours en matière d'évaluation des services du Gouvernement
Nr. van de fiche 3151 NEDERLANDS kamer van beroep voor de Regeringsdiensten BRON besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, artikel 81 + besluit van de Waalse Regering van 14 juni 2001 houdende aanwijzing van de leden van de kamer van beroep voor de Regeringsdiensten	Nº de la fiche 3151 FRANÇAIS chambre de recours des services du Gouvernement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, article 81 + arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 portant désignation des membres de la chambre de recours des services du Gouvernement
Nr. van de fiche 3152 NEDERLANDS commissie van beroep inzake stage voor de diensten van de Regering BRON besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, inzonderheid op artikel 32, § 1 + besluit van de Waalse Regering van 26 oktober 1995 houdende instelling van de commissie van beroep inzake stage voor de diensten van de Regering	Nº de la fiche 3152 FRANÇAIS commission de recours en matière de stage des services du Gouvernement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, article 32, § 1er + arrêté du Gouvernement wallon du 26 octobre 1995 instituant la commission de recours en matière de stage des services du Gouvernement
Nr. van de fiche 3153 NEDERLANDS Programma "Atlas" : valorisatie van de resultaten van de sociaal-economische enquête 2001 CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 23 juni 2001, blz. 21921	Nº de la fiche 3153 FRANÇAIS Programme "Atlas" : valorisation des résultats de l'enquête socio-économique 2001 CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 23 juin 2001, p. 21921
Nr. van de fiche 3154 NEDERLANDS veiligheidscoördinator CONTEXT bouw	Nº de la fiche 3154 FRANÇAIS coordinateur de sécurité CONTEXTE construction
Nr. van de fiche 3155 NEDERLANDS Handvest van de plichten van de Staten BRON Senaat, voorstel van resolutie houdende goedkeuring van het Handvest van de plichten van de Staten, 2-794/1-2000/2001	Nº de la fiche 3155 FRANÇAIS Charte des devoirs des États SOURCE Sénat, proposition de résolution portant approbation de la Charte des devoirs des Etats, 2-794/1-2000/2001
Nr. van de fiche 3156 NEDERLANDS anderstalige nieuwkomers in het voltijds secundair onderwijs	Nº de la fiche 3156 FRANÇAIS primo-arrivants allophones dans l'enseignement secondaire à temps plein

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 september 1995 betreffende de organisatie van een onthaaljaar voor anderstalige nieuwkomers in het voltijds secundair onderwijs	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 septembre 1995 relatif à l'organisation d'une année d'accueil pour primo-arrivants allophones dans l'enseignement secondaire à temps plein
Nr. van de fiche 3157 NEDERLANDS regeling waardoor zelfstandigen en vennootschappen een belastingvermeerdering kunnen vermijden en bepaalde belastingplichtigen (natuurlijke personen) een belastingvermindering kunnen bekomen BRON Belgisch Staatsblad van 26 juni 2001, blz. 22072	Nº de la fiche 3157 FRANÇAIS système permettant aux travailleurs indépendants et aux sociétés d'éviter une majoration d'impôt et à certains contribuables (personnes physiques) d'obtenir une réduction d'impôt SOURCE Moniteur belge du 26 juin 2001, p. 22072
Nr. van de fiche 3158 NEDERLANDS inhaalrust BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, DOC 50 1291/001-2000/2001	Nº de la fiche 3158 FRANÇAIS repos compensatoire SOURCE Chambre, projet de loi relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie, DOC 50 1291/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3159 NEDERLANDS taks tot vergoeding der successierechten NEDERLANDS taks tot vergoeding van successierechten	Nº de la fiche 3159 FRANÇAIS taxe compensatoire des droits de succession
Nr. van de fiche 3160 NEDERLANDS geconventioneerd arts BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 79, 6 juni 2001, blz. 8851 NEDERLANDS verbonden geneesheer BRON Voca	Nº de la fiche 3160 FRANÇAIS médecin conventionné SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 79, 6 juin 2001, p. 8851 FRANÇAIS médecin engagé DÉFINITION qui adhère aux accords conclus en commission médico-mutualiste SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3161 NEDERLANDS bio-equivalentie bij generische geneesmiddelen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 79, 6 juni 2001, blz. 8902 OPMERKINGEN zie : ^generisch geneesmiddel^	Nº de la fiche 3161 FRANÇAIS bio-équivalence des médicaments génériques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 79, 6 juin 2001, p. 8902
Nr. van de fiche 3162 NEDERLANDS Europees Comité voor de evaluatie van medische specialiteiten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 79, 6 juni 2001, blz. 8854	Nº de la fiche 3162 FRANÇAIS Comité européen d'évaluation des spécialités médicales SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 79, 6 juin 2001, p. 8854
Nr. van de fiche 3163 NEDERLANDS Sociaal Impulsfonds CONTEXT Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 3163 FRANÇAIS Fonds d'impulsion sociale CONTEXTE Communauté flamande

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON decreet van 14 mei 1996 tot vaststelling van de regelen inzake de werking en de verdeling van het Sociaal Impulsfonds	SOURCE décret du 14 mai 1996 réglementant le fonctionnement et la répartition du Fonds d'impulsion sociale
Nr. van de fiche 3164 NEDERLANDS gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	Nº de la fiche 3164 FRANÇAIS service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés
Nr. van de fiche 3165 NEDERLANDS Benelux-Merkenbureau BRON wet van 30 juni 1969 houdende goedkeuring van het Benelux Verdrag inzake de warenmerken, en van de bijlage, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962	Nº de la fiche 3165 FRANÇAIS Bureau Benelux des Marques SOURCE loi du 30 juin 1969 portant approbation de la Convention Benelux en matière de marques de produits, et annexe, signées à Bruxelles le 19 mars 1962
Nr. van de fiche 3166 NEDERLANDS Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen BRON wet van 1 december 1970 houdende goedkeuring van het Benelux Verdrag inzake tekeningen en modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966, en van de bijlage (eenvormige wet)	Nº de la fiche 3166 FRANÇAIS Bureau Benelux des Dessins ou Modèles SOURCE loi du 1er décembre 1970 portant approbation de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, signée à Bruxelles le 25 octobre 1966 et de l'annexe (loi uniforme)
Nr. van de fiche 3167 NEDERLANDS politie over het wegverkeer	Nº de la fiche 3167 FRANÇAIS police de circulation routière
Nr. van de fiche 3168 NEDERLANDS politiek dienstbetoon BRON Voca	Nº de la fiche 3168 FRANÇAIS médiation politique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3169 NEDERLANDS Medaille van de Werkweigeraar BRON koninklijk besluit van 12 februari 1951 houdende instelling van de Medaille van de Werkweigeraar	Nº de la fiche 3169 FRANÇAIS Médaille du Réfractaire SOURCE arrêté royal du 12 février 1951 créant la Médaille du Réfractaire
Nr. van de fiche 3170 NEDERLANDS impliciete opheffing CONTEXT stedenbouw - ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON omzendbrief nr. 15 betreffende het stelsel van de impliciete opheffing - Belgisch Staatsblad van 28 juni 2001, blz. 22328	Nº de la fiche 3170 FRANÇAIS abrogation implicite CONTEXTE urbanisme - ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE circulaire n° 15 explicative sur le régime de l'abrogation implicite - Moniteur belge du 28 juin 2001, p. 22328
Nr. van de fiche 3171 NEDERLANDS saldi van toelaatbare kantoren BRON omzendbrief nr. 16 aangaande de toepassing van algemeen	Nº de la fiche 3171 FRANÇAIS soldes de bureaux admissibles SOURCE circulaire n° 16 relative à l'application de la prescription

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voorschrift 0.14 en het beheer, door het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de kaart van de saldi van toelaatbare kantoren van het gewestelijk bestemmingsplan dat door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd goedgekeurd op 3 mei 2001 - Belgisch Staatsblad van 28 juni 2001, blz. 22335	générale 0.14 et à la gestion par l'administration de l'aménagement du territoire et du logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, de la carte des soldes de bureaux admissibles du plan régional d'affectation du sol adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 - Moniteur belge du 28 juin 2001, p. 22335
Nr. van de fiche 3172 NEDERLANDS gebied van gewestelijk belang BRON omzendbrief nr. 17 aangaande het beheer, door het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de gebieden van gewestelijk belang (GGB) 1, 2, 3, 5, 7, 8 en 12 van het gewestelijk bestemmingsplan dat door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd goedgekeurd op 3 mei 2001 - Belgisch Staatsblad van 28 juni 2001, blz. 22347 NEDERLANDS GGB	Nº de la fiche 3172 FRANÇAIS zone d'intérêt régional SOURCE circulaire n° 17 relative à la gestion par l'administration de l'aménagement du territoire et du logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, des zones d'intérêt régional (ZIR) 1, 2, 3, 5, 7, 8 et 12 du plan régional d'affectation du sol adopté par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 - Moniteur belge du 28 juin 2001, p. 22347 FRANÇAIS ZIR
Nr. van de fiche 3173 NEDERLANDS cursus maatschappijkennis BRON Voca	Nº de la fiche 3173 FRANÇAIS cours d'initiation civique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3174 NEDERLANDS vetsmelterij	Nº de la fiche 3174 FRANÇAIS fondoir
Nr. van de fiche 3175 NEDERLANDS zuilenstrijd BRON Voca	Nº de la fiche 3175 FRANÇAIS rivalité entre les différentes familles idéologiques SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3176 NEDERLANDS zuilen	Nº de la fiche 3176 FRANÇAIS familles politiques SOURCE Voca FRANÇAIS piliers SOURCE Daniel L. SEILER (Université de Lausanne), Les partis politiques dans le Benelux FRANÇAIS bastions SOURCE Voca FRANÇAIS mondes sociologiques SOURCE Daniel L. SEILER (Université de Lausanne), Les partis politiques dans le Benelux FRANÇAIS segments consociatifs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Daniel L. SEILER (Université de Lausanne), Les partis politiques dans le Benelux
Nr. van de fiche 3177 NEDERLANDS zelfmoord NEDERLANDS zelfdoding NEDERLANDS suïcide	Nº de la fiche 3177 FRANÇAIS suicide FRANÇAIS mort volontaire
Nr. van de fiche 3178 NEDERLANDS zelfvoedend karakter van de overheidsschuld BRON Voca	Nº de la fiche 3178 FRANÇAIS effet cumulatif de la dette publique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3179 NEDERLANDS woonerf DEFINITIE woonbuurt waarvan de straten door verkeersdrempels, plantenbakken en dergelijke niet of zeer moeilijk voor auto's toegankelijk zijn (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken van een structuurplan dat de inrichting van zones 30, woonerven en voetgangerszones in het wijknet omvat - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2002, blz. 26269	Nº de la fiche 3179 FRANÇAIS cour urbaine DÉFINITION partie continue de l'espace urbain où la fonction de l'habitat prend le pas sur la fonction de circulation par un aménagement particulier de l'espace SOURCE Institut d'aménagement et d'urbanisme de l'Île-de-France FRANÇAIS zone résidentielle SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un plan-directeur couvrant la mise en oeuvre de zones 30, zones résidentielles et piétonnes dans le réseau de quartier - Moniteur belge du 7 juin 2002, p. 26269 FRANÇAIS clos urbain SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Wijnands^ FRANÇAIS clos résidentiel SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Wijnands^
Nr. van de fiche 3180 NEDERLANDS warmtekrachtkoppeling NEDERLANDS warmte-krachtkoppeling NEDERLANDS WKK NEDERLANDS gecombineerde warmte-elektriciteitsproductie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3180 FRANÇAIS production combinée de chaleur et d'électricité FRANÇAIS cogénération FRANÇAIS production combinée électricité-chaleur SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS PCCE DÉFINITION production combinée chaleur-électricité FRANÇAIS production combinée chaleur-force SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS combinaison chauffage-force motrice SOURCE ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3181 NEDERLANDS retroacta DEFINITIE voorgeschiedenis van een zaak, archiefstukken die op de voorgeschiedenis betrekking hebben (^Van Dale GW^) NEDERLANDS achtergronden NEDERLANDS voorgeschiedenis	Nº de la fiche 3181 FRANÇAIS rétroactes
Nr. van de fiche 3182 NEDERLANDS prejudiciële uitlegging	Nº de la fiche 3182 FRANÇAIS interprétation à titre préjudiciel
Nr. van de fiche 3183 NEDERLANDS Europees Netwerk van Sociale Economie met activiteiten in hergebruik en recyclage BRON koninklijk besluit van 22 mei 2001 houdende toekenning van een toelage van 3 200 000BEF aan RREUSE v.z.w. in het kader van de opstart van een Europees Netwerk van Sociale Economie met activiteiten in hergebruik en recyclage - Belgisch Staatsblad van 29 juni 2001, blz. 22482	Nº de la fiche 3183 FRANÇAIS Réseau européen d'économie sociale pour des activités de réutilisation et de recyclage SOURCE arrêté royal du 22 mai 2001 portant octroi d'une subvention de 3 200 000BEF à l'a.s.b.l. RREUSE dans le cadre de la mise sur pied d'un Réseau européen d'économie sociale pour des activités de réutilisation et de recyclage - Moniteur belge du 29 juin 2001, p. 22482
Nr. van de fiche 3184 NEDERLANDS persoonlijk assistentiebudget aan personen met een handicap BRON besluit van de Vlaamse regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijk assistentiebudget aan personen met een handicap	Nº de la fiche 3184 FRANÇAIS budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées
Nr. van de fiche 3185 NEDERLANDS Commissie voor de homologatie van de getuigschiften en diploma's van permanente vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen BRON decreet van 3 juli 1991 van de Franse Gemeenschap betreffende de permanente vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen + besluit van 28 december 1992 van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende de organisatie en de werking van de Commissie voor de homologatie van de getuigschiften en diploma's van permanente vorming voor de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen	Nº de la fiche 3185 FRANÇAIS Commission d'homologation des certificats et des diplômes de la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises SOURCE décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises + arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 28 décembre 1992 réglant l'organisation et le fonctionnement de la Commission d'homologation des certificats et des diplômes de la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises
Nr. van de fiche 3186 NEDERLANDS autonoom gemeentebedrijf BRON koninklijk besluit van 10 april 1995 tot bepaling van de	Nº de la fiche 3186 FRANÇAIS régie communale autonome SOURCE arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les activités à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

activiteiten van industriële of commerciële aard waarvoor de gemeenteraad een autonoom gemeentebedrijf met rechtspersoonlijkheid kan oprichten NEDERLANDS AGB	caractère industriel ou commercial pour lesquelles le conseil communal peut créer une régie communale autonome dotée de la personnalité juridique FRANÇAIS RCA (1)
Nr. van de fiche 3187 NEDERLANDS examencommissie voor de zeevisserijvaart	Nº de la fiche 3187 FRANÇAIS jury d'examen pour la navigation de pêche maritime
Nr. van de fiche 3188 NEDERLANDS voorafgaande titel	Nº de la fiche 3188 FRANÇAIS titre préliminaire
Nr. van de fiche 3189 NEDERLANDS verval van de strafvordering BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN zie : ^strafvordering^	Nº de la fiche 3189 FRANÇAIS extinction de l'action publique SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES voir : ^action publique^
Nr. van de fiche 3190 NEDERLANDS uitvlagging BRON Voca	Nº de la fiche 3190 FRANÇAIS dépavillonnage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3191 NEDERLANDS tussenvonnis DEFINITIE Interlocutoir vonnis, provisioneel vonnis - antoniem : eindvonnis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vonnis dat geen einde aan het geding maakt en dus geen eindvonnis is. Zie : interlocutoir. (^Fockema^) DEFINITIE Vonnis in de loop van een aanleg, vooraleer de rechter alle bij hem aanhangige geschilpunten heeft beslecht. (^De Valk^) OPMERKINGEN "^Provisioneel vonnis^" is geen synoniem van "interlocutoir vonnis". OPMERKINGEN Zie : ^vonnis alvorens recht te doen^. NEDERLANDS interlocutoir vonnis DEFINITIE (juridisch) (in het burgerlijk proces) Vonnis waarbij de rechter, alvorens recht te doen, een bewijs, een onderzoek of een instructie beveelt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS interlocutoir (het) DEFINITIE Interlocutoir vonnis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bepaalde vorm van tussenvonnis (dus een vonnis, vóór het eindvonnis gewezen, dat geen einde aan het geding maakt), waarbij de rechter, alvorens zijn eindbeslissing te geven een bewijsopdracht geeft of een onderzoek of instructie beveelt, waarvan	Nº de la fiche 3191 FRANÇAIS interlocutoire (un) FRANÇAIS jugement interlocutoire DÉFINITION Jugement qui statue, en cours d'instance, soit sur une demande accessoire, soit sur une partie seulement de la demande principale. (^GDT^) DÉFINITION Décision judiciaire par laquelle le Tribunal, sans statuer définitivement sur les prétentions des parties, admet toutefois le principe qui servira de base à sa décision et ordonne des mesures d'instruction (par exemple une expertise) propres à chiffrer le préjudice subi par l'une des parties. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^jugement d'avant dire droit^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de beslissing omtrent de zaak zelf afhankelijk kan zijn. Soms bevat een interlocutoir ook eindbeslissingen, bijvoorbeeld omtrent ontvankelijkheid van eiser. (^Fockema^) NEDERLANDS interlocutie DEFINITIE Interlocutoir vonnis. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Steensels^ NEDERLANDS tussensprekend vonnis BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 3192 NEDERLANDS Psychiatrische Zorg in de Thuissituatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 006, 27 oktober 2003, blz. 603 NEDERLANDS PZT	Nº de la fiche 3192 FRANÇAIS soins psychiatriques à domicile SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 006, 27 octobre 2003, p. 603
Nr. van de fiche 3193 NEDERLANDS trekkingscoëfficient	Nº de la fiche 3193 FRANÇAIS coefficient de tirage
Nr. van de fiche 3194 NEDERLANDS middelenvennootschap	Nº de la fiche 3194 FRANÇAIS société de moyens
Nr. van de fiche 3195 NEDERLANDS kostendelende vereniging	Nº de la fiche 3195 FRANÇAIS association de frais
Nr. van de fiche 3196 NEDERLANDS schuldopheffingsgrond BRON Voca	Nº de la fiche 3196 FRANÇAIS cause exonératoire de la faute SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3197 NEDERLANDS Rijksambtenaar	Nº de la fiche 3197 FRANÇAIS agent de l'État
Nr. van de fiche 3198 NEDERLANDS autonoom provinciebedrijf BRON Kamer, wetsvoorstel houdende wijziging van een aantal fiscale bepalingen met betrekking tot de autonome gemeentebedrijven en de autonome provinciebedrijven, DOC 51 0620/001 + Voca	Nº de la fiche 3198 FRANÇAIS régie provinciale autonome SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant certaines dispositions fiscales relatives aux régies communales autonomes et aux régies provinciales autonomes, DOC 51 0620/001 + Voca
Nr. van de fiche 3199 NEDERLANDS forfaitarisering BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 79, 11 juni 2001, blz. 8855 NEDERLANDS vaststellen van een forfaitair bedrag	Nº de la fiche 3199 FRANÇAIS forfaitarisation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 79, 11 juin 2001, p. 8855
Nr. van de fiche 3200 NEDERLANDS toelaatbaarheid	Nº de la fiche 3200 FRANÇAIS admissibilité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3201 NEDERLANDS dematerialisatie BRON wet van 10 juni 2001 betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen NEDERLANDS dematerialisering BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 3201 FRANÇAIS dématérialisation SOURCE loi du 10 juin 2001 relative à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 3202 NEDERLANDS netwerk EMERIT van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 7.500,00 aan de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" voor de organisatie, in het kader van het netwerk EMERIT van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie, van een seminarie/werkbezoek met het oog op de invoering van een model van inschakelingstraject door een economische activiteit - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24294	Nº de la fiche 3202 FRANÇAIS réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 7.500,00 à la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" pour l'organisation, dans le cadre du réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire, d'un séminaire/ visite d'étude visant à mettre en place un modèle de parcours d'insertion par l'activité économique - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24294
Nr. van de fiche 3203 NEDERLANDS Administratieve Schikking BRON Administratieve Schikking van 27 februari 1977, gewijzigd bij akkoord van 2 oktober 1991, betreffende de toepassingsmodaliteiten van het algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Tunesië van 29 januari 1975	Nº de la fiche 3203 FRANÇAIS Arrangement administratif SOURCE Arrangement administratif du 27 février 1977, modifié par accord du 2 octobre 1991, relatif aux modalités d'application de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République tunisienne du 29 janvier 1975
Nr. van de fiche 3204 NEDERLANDS buitenlandvergoeding BRON koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, artikel 7 + ministerieel besluit van 1 juni 2001 tot toekening van een buitenlandvergoeding aan de Immigratieambtenaren NEDERLANDS verwijderingsvergoeding CONTEXT landsverdediging BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 3204 FRANÇAIS indemnité d'éloignement SOURCE arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des Ministères, article 7 + arrêté ministériel du 1er juin 2001 octroyant une indemnité d'éloignement aux fonctionnaires à l'immigration
Nr. van de fiche 3205 NEDERLANDS VESOC-actieplan "diversiteit en evenredige arbeidsdeelname" BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 mei 2001 tot	Nº de la fiche 3205 FRANÇAIS plan d'action du VESOC "Diversité et participation proportionnelle au marché de l'emploi" SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 mai 2001 fixant les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere regelen volgens welke subsidies worden verleend met betrekking tot het VESOC-actieplan "diversiteit en evenredige arbeidsdeelname" - Belgisch Staatsblad van 30 juni 2001, blz. 22622	critères, les conditions et les modalités de l'octroi de subventions dans le cadre du plan d'action du VESOC "Diversité et participation proportionnelle au marché de l'emploi" - Moniteur belge du 30 juin 2001, p. 22626
Nr. van de fiche 3206 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor de beleidsvoeringen inzake Cultuur BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 april 2001 tot oprichting van het Waarnemingscentrum voor de beleidsvoeringen inzake Cultuur van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 30 juni 2001, blz. 22633	Nº de la fiche 3206 FRANÇAIS Observatoire des Politiques culturelles SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 avril 2001 portant création de l'observatoire des politiques culturelles - Moniteur belge du 30 juin 2001, p. 22630
Nr. van de fiche 3207 NEDERLANDS outplacement BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 158, 3 maart 2003, blz. 20339 NEDERLANDS uitplaatsing BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS ontslagbegeleiding BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3207 FRANÇAIS reclassement professionnel SOURCE Chambre, projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, DOC 50 1291/001-2000/2001 FRANÇAIS replacement externe REMARQUES l'expression "replacement externe" est celle qui a été retenue et normalisée dans les Arrêtés ministériels français (^GDT^) FRANÇAIS reclassement externe SOURCE ^Van Dale N/F^ + Chambre, Questions et réponses, n° 158, 3 mars 2003, p. 20339 FRANÇAIS décrutement SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS outplacement
Nr. van de fiche 3208 NEDERLANDS kinderarbeid	Nº de la fiche 3208 FRANÇAIS travail des enfants
Nr. van de fiche 3209 NEDERLANDS toegewezen gedeelte van de belasting BRON Voca	Nº de la fiche 3209 FRANÇAIS part attribuée de l'impôt SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3210 NEDERLANDS medisch-sociaal opvangcentrum NEDERLANDS MSOC	Nº de la fiche 3210 FRANÇAIS maison d'accueil socio-sanitaire FRANÇAIS MASS
Nr. van de fiche 3211 NEDERLANDS scheiding van tafel en bed DEFINITIE Een in de Nederlandse wet erkend middel, waardoor echtgenoten in staat worden gesteld door rechterlijk vonnis de	Nº de la fiche 3211 FRANÇAIS séparation de corps DÉFINITION Suppression du devoir de cohabitation par décision juridictionnelle, sans qu'il y ait divorce. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

samenwoning te doen ophouden, zonder de band van het huwelijk te verbreken. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beëindiging van de echtelijke samenwoning, staande huwelijk, krachtens openlijk bekend gemaakte rechterlijke uitspraak, gepaard gaande met scheiding van goederen. Grond voor scheiding van tafel en bed is de duurzame ontwrichting van het huwelijk. (^Fockema^) DEFINITIE Instelling waarbij de banden tussen echtgenoten ernstig worden afgezwakt, op gronden die zich na de huwelijkssluiting hebben voorgedaan, zonder evenwel het huwelijk zelf te ontbinden; aldus wordt aan de gehuwden de mogelijkheid geboden om aan hun feitelijk uiteengaan een juridisch statuut te geven, indien zij om princiële dan wel om pragmatische redenen niet wensen dat hun huwelijk zelf ophoudt te bestaan. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel, artikel 15 + ^WIB^ 1992	DÉFINITION Situation de deux personnes mariées légalement qui ne vivent plus ensemble et dont la séparation a été reconnue officiellement par un jugement de la cour. Synonymes : séparation légale, séparation judiciaire. Note(s) : Le terme séparation de corps est le terme juridique utilisé dans la francophonie (codes civils, jugements, lois, etc.), mais lors de plaidoyers et dans divers textes, les avocats utilisent tout autant les synonymes séparation judiciaire (principalement en Europe) et séparation légale. (^GDT^) DÉFINITION Simple relâchement du lien conjugal, consistant essentiellement dans la dispense du devoir de cohabitation, prononcé par jugement et résultant des mêmes causes que le divorce. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Simple relâchement du lien conjugal, consistant essentiellement dans la dispense du devoir de cohabitation, et prononcé par un jugement, à titre de sanction de la violation par l'un des conjoints de ses obligations. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce, article 15 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3212 NEDERLANDS samenwerkingsverband tussen ziekenhuizen BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^ziekenhuisvereniging^	Nº de la fiche 3212 FRANÇAIS collaboration hospitalière SOURCE Voca REMARQUES voir : ^association hospitalière^
Nr. van de fiche 3213 NEDERLANDS gemeenschappen en gewesten NEDERLANDS deelgebieden NEDERLANDS decentrale overheden NEDERLANDS deelentiteiten NEDERLANDS gefedereerde entiteiten	Nº de la fiche 3213 FRANÇAIS entités fédérées FRANÇAIS communautés et régions
Nr. van de fiche 3214 NEDERLANDS probatieopschorting BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS probatie-opschorting BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 3214 FRANÇAIS suspension probatoire SOURCE Code d'instruction criminelle + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 3215 NEDERLANDS probatieuitstel BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie	Nº de la fiche 3215 FRANÇAIS sursis probatoire SOURCE Code d'instruction criminelle + Mots-clés de la Cour de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS probatie-uitstel BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS proeftijd (2) DEFINITIE (in het strafrecht) (bij voorwaardelijke veroordeling) Tijd dat een straf niet hoeft te worden ondergaan, tenzij de veroordeelde zich aan een ander strafbaar feit schuldig maakt - synoniem : probatoir uitstel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tijdvak waarin aan een voorwaardelijke veroordeelde voorwaarden ten aanzien van zijn gedrag worden gesteld. Van zijn gedrag gedurende deze tijd hangt het af of de straf al of niet geëxecuteerd - respectievelijk voor het niet ondergane gedeelte verder geëxecuteerd - zal worden. Bij de voorwaardelijke veroordeling varieert de proeftijd in duur van twee tot drie jaar. Gedurende de proeftijd worden algemene en eventueel bijzondere voorwaarden gesteld aan welke de delinquent moet voldoen. (^Fockema^) NEDERLANDS probatoir uitstel BRON ^Van Dale GW^.	cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 3216 NEDERLANDS nationale politieraad BRON Voca	Nº de la fiche 3216 FRANÇAIS conseil national de police SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3217 NEDERLANDS Overlevingsfonds Derde Wereld BRON Voca	Nº de la fiche 3217 FRANÇAIS Fonds de survie pour le Tiers Monde SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3218 NEDERLANDS overlopen DEFINITIE zich begeven naar een andere partij of groep van mensen, met name om zich daarbij aan te sluiten (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3218 FRANÇAIS passer à un autre parti FRANÇAIS déserter FRANÇAIS renier
Nr. van de fiche 3219 NEDERLANDS overloper NEDERLANDS afvallige NEDERLANDS afgevallene NEDERLANDS dissident	Nº de la fiche 3219 FRANÇAIS transfuge FRANÇAIS dissident FRANÇAIS apostat FRANÇAIS renégat FRANÇAIS déserteur
Nr. van de fiche 3220 NEDERLANDS overloperij	Nº de la fiche 3220 FRANÇAIS nomadisme politique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Yvan Brux FRANÇAIS désertion FRANÇAIS reniement
Nr. van de fiche 3221 NEDERLANDS remgeld DEFINITIE deel van het bedrag voor geneeskundige hulp en geneesmiddelen dat, in het Belgische systeem van gezondheidszorg, niet door de verzekering wordt terugbetaald. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS eigen bijdrage BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS eigenbijdrage BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de handelingen, vergaderjaar 2000-2001, 1343 NEDERLANDS matigingskaartje BRON ^Vanhooff 1^	Nº de la fiche 3221 FRANÇAIS ticket modérateur DÉFINITION quote-part de frais laissée à la charge du malade, dans les sociétés de secours mutuel, la Sécurité sociale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Participation de l'assuré aux frais entraînés par ses soins calculée sur la base des tarifs de remboursement pratiqués par les organismes d'assurance maladie. Système qui consiste, pour un assureur, à ne rembourser qu'un pourcentage de la prestation ou du dommage subi, le solde étant à la charge de l'assuré. (^GDT^) DÉFINITION Fraction du montant des frais médicaux ou de secours laissée à la charge de l'assuré et qui varie en fonction de la situation de ce dernier, de sa maladie et de la nature des soins. (^TLF^) DÉFINITION (sécurité sociale) Fraction des frais médicaux laissée à la charge de l'^assuré social^. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 3222 NEDERLANDS afvloeiingsmaatregel CONTEXT van personeel BRON Voca	Nº de la fiche 3222 FRANÇAIS mesure de dégagement CONTEXTE de personnel SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3223 NEDERLANDS afwegen	Nº de la fiche 3223 FRANÇAIS mettre en balance
Nr. van de fiche 3224 NEDERLANDS rechtsgebied BRON Grondwet, artikel 156 + Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS gezagsgebied NEDERLANDS ressort (1) DEFINITIE gebied, met name gebied waarin men enige bevoegdheid heeft - synoniem : rechtsgebied, ambtsgebied (^Van Dale GW^) NEDERLANDS jurisdictie (2) DEFINITIE Rechtsgebied. (^Fockema^) NEDERLANDS gerechtelijke omschrijving BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN wellicht een Belgicisme, net als "^kiesomschrijving^"	Nº de la fiche 3224 FRANÇAIS ressort (1) DÉFINITION étendue territoriale de juridiction (^Petit Robert^) DÉFINITION étendue géographique constituant l'objet de la compétence territoriale d'une autorité administrative ou juridictionnelle (^GDT^) SOURCE Constitution, article 156 + Code civil + Code de commerce FRANÇAIS juridiction (3) REMARQUES à éviter, d'après le ^GDT^ FRANÇAIS district DÉFINITION circonscription territoriale d'une juridiction (^Petit Robert^) FRANÇAIS circonscription judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^Van Grieken^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 3225 NEDERLANDS ambtsgebied DEFINITIE gebied waarbinnen een ambtenaar bevoegd is op te treden (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS dienstkring DEFINITIE ambtsgebied, deel van het land, waarin een ambtenaar zijn dienst uitoefent (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ambtskring BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS ressort (2) DEFINITIE gebied, met name gebied waarin men enige bevoegdheid heeft - synoniem : rechtsgebied, ambtsgebied (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3225 FRANÇAIS ressort (2) DÉFINITION étendue géographique constituant l'objet de la compétence territoriale d'une autorité administrative ou juridictionnelle (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS circonscription FRANÇAIS circonscription administrative
Nr. van de fiche 3226 NEDERLANDS kieskring BRON Grondwet, artikel 63 + Kieswetboek, artikel 17 OPMERKINGEN zie : ^kiesdistrict^ NEDERLANDS kiesgebied BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS kiesomschrijving CONTEXT Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3226 FRANÇAIS circonscription électorale SOURCE Constitution, article 63 + Code électoral, article 17 REMARQUES voir : ^district électoral^
Nr. van de fiche 3227 NEDERLANDS kiesdistrict OPMERKINGEN zie : ^kieskring^ NEDERLANDS stemdistrict BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3227 FRANÇAIS district électoral REMARQUES voir : ^circonscription électorale^
Nr. van de fiche 3228 NEDERLANDS ambtsgeheim OPMERKINGEN zie : ^beroepsgeheim^	Nº de la fiche 3228 FRANÇAIS secret lié à la fonction SOURCE Voca REMARQUES voir : ^secret professionnel^
Nr. van de fiche 3229 NEDERLANDS beroepsgeheim OPMERKINGEN zie : ^ambtsgeheim^ NEDERLANDS zwijgplicht	Nº de la fiche 3229 FRANÇAIS secret professionnel DÉFINITION on entend par secret professionnel l'obligation pour les personnes qui ont eu connaissance de faits confidentiels dans l'exercice de leur profession de ne pas les divulguer hors des cas

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	prévus par la loi (^GDT^) REMARQUES voir : ^secret lié à la fonction^
Nr. van de fiche 3230 NEDERLANDS ontradingsbeleid BRON Voca	Nº de la fiche 3230 FRANÇAIS politique de dissuasion SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3231 NEDERLANDS nutsgebruik van de dieren BRON koninklijk besluit van 17 mei 2001 betreffende de toegestane ingrepen bij gewervelde dieren, met het oog op het nutsgebruik van de dieren of op de beperking van de voortplanting van de diersoort - Belgisch Staatsblad van 4 juli 2001, blz. 23244	Nº de la fiche 3231 FRANÇAIS exploitation utilitaire de l'animal SOURCE arrêté royal du 17 mai 2001 relatif aux interventions autorisées sur les vertébrés pour l'exploitation utilitaire de l'animal ou pour limiter la reproduction de l'espèce - Moniteur belge du 4 juillet 2001, p. 23244
Nr. van de fiche 3232 NEDERLANDS Nationale Adviserende Raad voor de bevordering van de arbeid BRON koninklijk besluit van 16 februari 1970 tot oprichting van een Nationale Adviserende Raad en van provinciale comités voor de bevordering van de arbeid - Belgisch Staatsblad van 29 april 2001, nr. 83	Nº de la fiche 3232 FRANÇAIS Conseil national consultatif pour la promotion du travail SOURCE arrêté royal du 16 février 1970 portant création d'un Conseil national consultatif et de Comités provinciaux pour la promotion du travail - Moniteur belge du 29 avril 1970, n° 83
Nr. van de fiche 3233 NEDERLANDS provinciaal comité voor de bevordering van de arbeid BRON koninklijk besluit van 16 februari 1970 tot oprichting van een Nationale Adviserende Raad en van provinciale comités voor de bevordering van de arbeid - Belgisch Staatsblad van 29 april 2001, nr. 83	Nº de la fiche 3233 FRANÇAIS Comité provincial pour la promotion du travail SOURCE arrêté royal du 16 février 1970 portant création d'un Conseil national consultatif et de Comités provinciaux pour la promotion du travail - Moniteur belge du 29 avril 1970, n° 83
Nr. van de fiche 3234 NEDERLANDS elektronisch medisch dossier BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 80, 18 juni 2001, blz. 9011 NEDERLANDS EMD	Nº de la fiche 3234 FRANÇAIS dossier médical informatisé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 80, 18 juin 2001, p. 9011 FRANÇAIS DMI
Nr. van de fiche 3235 NEDERLANDS Nationale Vereniging van magistraten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 80, 18 juni 2001, blz. 9043	Nº de la fiche 3235 FRANÇAIS Association nationale des magistrats SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 80, 18 juin 2001, p. 9043
Nr. van de fiche 3236 NEDERLANDS ouderschapsverlof	Nº de la fiche 3236 FRANÇAIS congé parental

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3237 NEDERLANDS vaderschapsverlof BRON arbeidswet van 16 maart 1971, artikel 39	Nº de la fiche 3237 FRANÇAIS congé de paternité SOURCE loi du 16 mars 1971 sur le travail, article 39
Nr. van de fiche 3238 NEDERLANDS algemeenheid van de goederen NEDERLANDS algemeenheid van goederen DEFINITIE een complex van actieve en passieve vermogensbestanddelen die door het recht als een eenheid worden beschouwd (Eurodicautom) NEDERLANDS universaliteit (1) DEFINITIE een algemeenheid van goederen, een vermogen, c.q. fonds, affaire, in zoverre deze als eenheid rechtens wordt beschouwd (^Fockema^)	Nº de la fiche 3238 FRANÇAIS universalité (1) DÉFINITION ensemble de biens et de dettes, considéré comme formant un tout soumis à des règles particulières (^Petit Robert^) FRANÇAIS universalité des biens FRANÇAIS universalité de biens
Nr. van de fiche 3239 NEDERLANDS algemeenheid van de roerende goederen	Nº de la fiche 3239 FRANÇAIS universalité du mobilier
Nr. van de fiche 3240 NEDERLANDS vordering tot ontbinding (1) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^ontbinding^ NEDERLANDS rechtsvordering tot ontbinding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS eis tot ontbinding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS ontbindingseis BRON ^Steensels^ NEDERLANDS ontbindende rechtsvordering BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 3240 FRANÇAIS action en résolution SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^résolution (1)^ FRANÇAIS action résolutoire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS demande en résolution SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS action en résiliation SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^résiliation^
Nr. van de fiche 3241 NEDERLANDS ontbindingsrecht CONTEXT van het parlement door de regering	Nº de la fiche 3241 FRANÇAIS droit de dissolution CONTEXTE du parlement par le gouvernement
Nr. van de fiche 3242 NEDERLANDS ontwikkelingsrelevantie BRON Voca	Nº de la fiche 3242 FRANÇAIS impact sur le développement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3243	Nº de la fiche 3243

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onvermogend BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS insolvent DEFINITIE Onvermogend om zijn geldelijke verplichtingen na te komen - antoniem : solvent, solvabel, solide. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insolvabel DEFINITIE Insolvent. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insolide BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN Zie : ^solide^.	FRANÇAIS insolvable DÉFINITION Qui est hors d'état de payer ses dettes. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui n'est pas en état de faire face à ses obligations financières. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal + Code des sociétés
Nr. van de fiche 3244 NEDERLANDS recht van opstal DEFINITIE Bevoegdheid om gebouwen, beplantingen enzovoort te mogen hebben iemand anders grond. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tijdelijk zakelijk recht om gebouwen, werken of beplantingen op andermans grond te hebben. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS opstalrecht DEFINITIE Recht van opstal. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 3244 FRANÇAIS droit de superficie DÉFINITION Droit d'utiliser la surface d'un terrain à l'exclusion du sous-sol. (^GDT^) DÉFINITION Droit de propriété portant sur les édifices ou plantations existant sur un terrain dont la propriété appartient à une autre personne. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Droit de propriété sur les édifices et plantations reposant sur le terrain d'autrui. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3245 NEDERLANDS opstappende reizigers BRON Voca	Nº de la fiche 3245 FRANÇAIS voyageurs à l'embarquement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3246 NEDERLANDS afstappende reizigers BRON Voca	Nº de la fiche 3246 FRANÇAIS voyageurs au débarquement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3247 NEDERLANDS opvolgingskosten NEDERLANDS opvolgingskost BRON Voca OPMERKINGEN "kost" is een Belgicisme in de betekenis van "uitgaven", "kosten" (zie ^Van Dale GW^, ^Buyse en Penninckx^ en ^Cockx^)	Nº de la fiche 3247 FRANÇAIS frais de suivi SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3248 NEDERLANDS ordonnantiegever	Nº de la fiche 3248 FRANÇAIS législateur ordonnanciel

BRON Voca	FRANÇAIS pouvoir ordonnanciel SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3249 NEDERLANDS plantaardige producten	Nº de la fiche 3249 FRANÇAIS produits végétaux
Nr. van de fiche 3250 NEDERLANDS productaansprakelijkheid NEDERLANDS productenaansprakelijkheid BRON ^Fockema^ + Eurodicatom	Nº de la fiche 3250 FRANÇAIS responsabilité du fait des produits
Nr. van de fiche 3251 NEDERLANDS referendumprocedure BRON Voca	Nº de la fiche 3251 FRANÇAIS procédure référendaire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3252 NEDERLANDS traceerbaarheid CONTEXT vlees	Nº de la fiche 3252 FRANÇAIS traçabilité CONTEXTE viande
Nr. van de fiche 3253 NEDERLANDS tracering CONTEXT vlees	Nº de la fiche 3253 FRANÇAIS retraçage CONTEXTE viande
Nr. van de fiche 3254 NEDERLANDS traceren CONTEXT vlees	Nº de la fiche 3254 FRANÇAIS retracer CONTEXTE viande FRANÇAIS remonter la filière
Nr. van de fiche 3255 NEDERLANDS uitdovend zijn	Nº de la fiche 3255 FRANÇAIS avoir un caractère transitoire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3256 NEDERLANDS vennootschap met een sociaal oogmerk BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vennootschap met sociaal oogmerk BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS VSO	Nº de la fiche 3256 FRANÇAIS société à finalité sociale SOURCE Code civil + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS SFS
Nr. van de fiche 3257 NEDERLANDS Adviescommissie betreffende de strategische consolidatie van Belgacom BRON koninklijk besluit van 13 juni 2001 houdende oprichting van	Nº de la fiche 3257 FRANÇAIS Commission d'avis concernant la consolidation stratégique de Belgacom SOURCE arrêté royal du 13 juin 2001 portant création d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een Adviescommissie betreffende de strategische consolidatie van Belgacom - Belgisch Staatsblad van 5 juli 2001, blz. 23343	Commission d'avis concernant la consolidation stratégique de Belgacom - Moniteur belge du 5 juillet 2001, p. 23343
Nr. van de fiche 3258 NEDERLANDS Waalse energiecommissie BRON Belgisch Staatsblad van 5 juli 2001, blz. 23377 NEDERLANDS CWAPE	Nº de la fiche 3258 FRANÇAIS Commission wallonne pour l'Énergie SOURCE Moniteur belge du 5 juillet 2001, p. 23377 FRANÇAIS CWAPE
Nr. van de fiche 3259 NEDERLANDS uitwinning DEFINITIE Rechtsvordering om aan iemand de eigendom, het bezit van een zaak of goed te ontnemen; het verhalen van een schuldvordering op de goederen van de schuldenaar - synoniem : evictie (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of evictie, samenvattende benaming voor rechtsvorderingen waardoor iemand een goed kan verliezen, bijvoorbeeld door revindicatie, verhaal, executie. (^Fockema^) DEFINITIE Het verhaal dat een schuldeiser heeft op het vermogen van de debiteur door het beslag op diens goederen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Niet te verwarren met ^onteigening^, zelfs al wordt dat woord als synoniem gegeven door ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^, ^Moors^ en ^Van Grieken^ NEDERLANDS evictie DEFINITIE (juridisch) Uitwinning (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ NEDERLANDS excussie DEFINITIE Uitwinning. (^Fockema^)	Nº de la fiche 3259 FRANÇAIS éviction (1) DÉFINITION (droit) Fait, pour le possesseur d'une chose vendue, d'en être dépouillé en totalité ou en partie pour une cause juridique antérieure à la vente (^Petit Robert^) DÉFINITION Perte d'un droit apparent d'une personne sur une chose en raison de l'existence d'un droit d'un tiers sur cette même chose. Le vendeur d'un bien est garant de l'éviction éventuelle de l'acquéreur. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Dépossession de tout ou de partie de la chose vendue résultant de l'exercice, par un tiers, sur cette chose, d'un droit qui exclut la possession de l'acheteur. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES A ne pas confondre avec l'^expropriation^, même si ce terme est donné comme synonyme par ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^, ^Moors^ et ^Van Grieken^. Dans le Code civil et dans le Code judiciaire, "uitwinning" est parfois traduit par "expropriation". FRANÇAIS discussion DÉFINITION Recherche et exécution des biens d'un débiteur pour en obtenir payement. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Saisie et vente en justice des biens d'un débiteur. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS évincement DÉFINITION (rare) Action d'évincer. Voir : éviction. (^Petit Robert^) SOURCE ^Quillet^.
Nr. van de fiche 3260 NEDERLANDS onteigening DEFINITIE Handeling, al of niet gerechtelijk, waarbij een zaak tot het eigendom van iemand anders gemaakt wordt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3260 FRANÇAIS expropriation DÉFINITION Opération administrative par laquelle le propriétaire d'un immeuble est obligé d'abandonner à l'Administration la propriété de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het ontnemen van enig goed ten behoeve van de Overheid en ten algemenen nutte, tegen schadeloosstelling en onder rechterlijke tussenkomst. Voor onteigening is in beginsel een wet (nutswet) nodig. (^Fockema^)
DEFINITIE De gedwongen, definitieve en volledige overgang van een goed (of daarop betrekking hebbend zakelijk recht) van de (particuliere) titularis ervan naar een overheid, wegens redenen van algemeen nut, en mits een billijke en voorafgaande schadeloosstelling. (^De Valk^)
BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Veldwetboek
OPMERKINGEN Niet te verwarren met ^uitwinning^, zelfs al wordt dat woord als synoniem gegeven door ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^, ^Moors^, ^Van Grieken^
NEDERLANDS expropriatie
DEFINITIE Onteigening. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS onteigening ten algemenen nutte
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten
NEDERLANDS onteigening ten algemene nutte
BRON Veldwetboek
NEDERLANDS onteigening in het openbaar belang
BRON ^Ketelaer & Van Grieken^

son bien moyennant indemnité, lorsque l'utilité publique l'exige (^Petit Robert^)
DÉFINITION Opération par laquelle une autorité administrative oblige, pour cause d'utilité publique, le propriétaire d'un bien à le lui céder moyennant une indemnité. Opération administrative en vertu de laquelle le propriétaire d'un immeuble est obligé de céder à une collectivité publique, lorsque l'utilité publique l'exige, la propriété de son bien moyennant indemnité. L'expropriation est dite amiable l'accord du cédant évite toute procédure contentieuse. (^GDT^)
DÉFINITION (droit administratif) Procédure permettant à l'Administration, dans un but d'utilité générale, de contraindre un particulier à céder son bien à titre onéreux soit à elle-même, soit à une personne juridique de droit privé. (^Dalloz^)
SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code rural
REMARQUES A ne pas confondre avec l'éviction (voir : ^éviction (1)^), même si ce terme est donné comme synonyme par ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^, ^Moors^, ^Van Grieken^
FRANÇAIS expropriation pour cause d'utilité publique
DÉFINITION Expropriation précédée d'une déclaration d'utilité publique prononcée par texte de Loi ou par décret. Un jury fixe les droits du propriétaire en sa présence. Ces droits peuvent aussi être fixés à l'amiable d'après les offres de l'Administration et la demande de l'intéressé. Procédure par laquelle l'Administration oblige un particulier à lui vendre un bien en vue de réaliser une opération d'intérêt général. Elle comporte la déclaration d'utilité publique prise après enquête, par décret en Conseil d'État, l'ordonnance d'expropriation rendue par un magistrat de tribunal de grande instance, et enfin la fixation de l'indemnité d'expropriation. (^GDT^)
DÉFINITION Procédure complexe permettant à l'État, aux départements, aux communes, à certaines entreprises privées d'intérêt général, d'obtenir à leur profit, par jugement, après déclaration d'utilité publique, transfert de propriété des immeubles fonciers et prise de possession desdits immeubles après paiement aux ayants-droit d'une indemnité fixée par le jury d'expropriation. (^TLF^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des droits de timbre + Code rural

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3261 NEDERLANDS uitwinnen DEFINITIE Het bezit van een schuldenaar verkopen voor de uitvoering van een vonnis (inzake een schuldvordering). (^Van Dale GW^) VOORBEELD De borg is jegens de schuldeiser niet tot betaling gehouden dan bij gebreke van de schuldenaar, wiens goederen vooraf moeten worden uitgewonnen (...). (Burgerlijk Wetboek, artikel 2021) VOORBEELD De schuldeiser is slechts tot uitwinning van de hoofdschuldenaar verplicht, ingeval de borg zulks vordert, op de eerste tegen hem gerichte vervolging. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2022) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^uitwinning^ NEDERLANDS uit het bezit ontzetten BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Goor^ NEDERLANDS van zijn eigendom ontzetten BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS uit het bezit stoten BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 3261 FRANÇAIS évincer (1) DÉFINITION (droit) Déposséder juridiquement. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Déposséder juridiquement quelqu'un d'un bien dont il est possesseur. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^éviction (1)^ FRANÇAIS discuter DÉFINITION Opérer la ^discussion^. Discuter les biens. Discuter un débiteur en ses biens, dans ses biens. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Discuter les biens d'un débiteur et par extension discuter un débiteur (cf. ^discussion^). (^TLF^) EXEMPLE La caution n'est obligée envers le créancier à le payer qu'à défaut du débiteur, qui doit être préalablement discuté dans ses biens (...). (Code civil, article 2021) EXEMPLE Le créancier n'est obligé de discuter le débiteur principal que lorsque la caution le requiert, sur les premières poursuites dirigées contre elle. (Code civil, article 2022) SOURCE ^Asser^ + ^Moors^ + ^Van Grieken^ + ^Kramers^
Nr. van de fiche 3262 NEDERLANDS onteigenen DEFINITIE de eigendom (van iets) aan iemand ontnemen en, in ’t bijzonder, in rechte, ten algemenen nutte, tegen schadeloosstelling bij rechterlijk vonnis te bepalen (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^onteigening^	Nº de la fiche 3262 FRANÇAIS exproprier DÉFINITION déposséder légalement de la propriété d'un bien (^Petit Robert^) REMARQUES voir : ^expropriation^
Nr. van de fiche 3263 NEDERLANDS in verdenking stellen NEDERLANDS beschuldigen NEDERLANDS aanklagen (2) NEDERLANDS inculperen NEDERLANDS betichten DEFINITIE een vergrijp ten laste leggen, met de bijgedachte dat de beschuldiging ongegrond is (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in betichting stellen	Nº de la fiche 3263 FRANÇAIS inculper

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Voca OPMERKINGEN "betichting" staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 3264 NEDERLANDS Verdrag inzake de rechten van het kind opgemaakt te New York op 20 november 1989	Nº de la fiche 3264 FRANÇAIS Convention relative aux droits de l'enfant adoptée à New York le 20 novembre 1989
Nr. van de fiche 3265 NEDERLANDS groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen BRON Belgisch Staatsblad van 6 juli 2001, blz. 23534	Nº de la fiche 3265 FRANÇAIS grossistes-répartiteurs de médicaments SOURCE Moniteur belge du 6 juillet 2001, p. 23534
Nr. van de fiche 3266 NEDERLANDS milieueffectenrapportering CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 5 juli 2001 betreffende de milieueffectenrapportering met betrekking tot een project tot aanleg van een voorlopige wegaansluiting - Belgisch Staatsblad van 6 juli 2001, blz. 23542	Nº de la fiche 3266 FRANÇAIS évaluation des incidences sur l'environnement CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 5 juillet 2001 relatif à l'évaluation des incidences sur l'environnement d'un projet de construction d'un raccordement routier provisoire - Moniteur belge du 6 juillet 2001, p. 23540
Nr. van de fiche 3267 NEDERLANDS overdracht van kredieten CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3267 FRANÇAIS transfert de crédits CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 3268 NEDERLANDS Belgische Vereniging van beleggingsfondsen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 81, 25 juni 2001, blz. 9149	Nº de la fiche 3268 FRANÇAIS Association belge des organismes de placement collectif SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 81, 25 juin 2001, p. 9149
Nr. van de fiche 3269 NEDERLANDS Internationale Raad voor monumenten en landschappen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 81, 25 juni 2001, blz. 9187 NEDERLANDS Internationale Raad voor monumenten en sites BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 23, 8 maart 2004, blz. 3449 NEDERLANDS ICOMOS DEFINITIE Afkorting van : International Council for Monuments and Sites.	Nº de la fiche 3269 FRANÇAIS Conseil international des monuments et des sites SOURCE http://www.international.icomos.org/f_somair.htm FRANÇAIS ICOMOS DÉFINITION Abréviation de : International Council for Monuments and Sites.
Nr. van de fiche 3270 NEDERLANDS Comité voor financiële steun aan de export DEFINITIE interministerieel adviescomité dat zijn aanbevelingen ter beslissing overlegt aan de staatssecretaris die bevoegd is op het vlak van de buitenlandse handel	Nº de la fiche 3270 FRANÇAIS Comité de soutien financier à l'exportation DÉFINITION comité interministériel d'avis soumettant ses recommandations au secrétaire d'Etat ayant le commerce extérieur dans ses attributions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, artikel 3 NEDERLANDS FINEXPO NEDERLANDS Comité voor financiële exportsteun BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 81, 25 juni 2001, blz. 9195	SOURCE arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, article 3 FRANÇAIS FINEXPO
Nr. van de fiche 3271 NEDERLANDS Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel NEDERLANDS GIMB	Nº de la fiche 3271 FRANÇAIS Société régionale d'Investissement de Bruxelles FRANÇAIS SRIB
Nr. van de fiche 3272 NEDERLANDS Nationale Maatschappij voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren BRON koninklijk besluit van 17 september 1982 betreffende de oprichting van de Nationale Maatschappij voor de Herstructurering van de Nationale Sectoren NEDERLANDS NMNS	Nº de la fiche 3272 FRANÇAIS Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux SOURCE arrêté royal du 17 septembre 1982 relatif à la constitution de la Société nationale pour la Restructuration des Secteurs nationaux FRANÇAIS SNSN
Nr. van de fiche 3273 NEDERLANDS niet terugvorderbare dotatie BRON besluit van de Waalse Regering van 24 juli 1997 tot toekenning van een niet terugvorderbare dotatie aan de erkende maatschappijen met het oog op de financiering van werken in gemeenschappelijke voorzieningen van sociale woningen die in bevoorrechte initiatiefgebieden gelegen zijn of die aan onder een saneringsplan onderworpen maatschappijen toebehoren	Nº de la fiche 3273 FRANÇAIS dotation à fonds perdus SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 1997 accordant aux sociétés agréées une dotation à fonds perdus destinée au financement des travaux d'équipements collectifs d'habitations sociales implantées dans les zones d'initiative privilégiée ou appartenant à des sociétés sous plan d'assainissement
Nr. van de fiche 3274 NEDERLANDS gemeenschappelijke voorzieningen BRON besluit van de Waalse Regering van 24 juli 1997 tot toekenning van een niet terugvorderbare dotatie aan de erkende maatschappijen met het oog op de financiering van werken in gemeenschappelijke voorzieningen van sociale woningen die in bevoorrechte initiatiefgebieden gelegen zijn of die aan onder een saneringsplan onderworpen maatschappijen toebehoren	Nº de la fiche 3274 FRANÇAIS équipements collectifs SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 1997 accordant aux sociétés agréées une dotation à fonds perdus destinée au financement des travaux d'équipements collectifs d'habitations sociales implantées dans les zones d'initiative privilégiée ou appartenant à des sociétés sous plan d'assainissement
Nr. van de fiche 3275	Nº de la fiche 3275

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bevoorrecht initiatiefgebied BRON besluit van de Waalse Regering van 24 juli 1997 tot toekenning van een niet terugvorderbare dotatie aan de erkende maatschappijen met het oog op de financiering van werken in gemeenschappelijke voorzieningen van sociale woningen die in bevoorrechte initiatiefgebieden gelegen zijn of die aan onder een saneringsplan onderworpen maatschappijen toebehoren	FRANÇAIS zone d'initiative privilégiée SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 1997 accordant aux sociétés agréées une dotation à fonds perdus destinée au financement des travaux d'équipements collectifs d'habitations sociales implantées dans les zones d'initiative privilégiée ou appartenant à des sociétés sous plan d'assainissement
Nr. van de fiche 3276 NEDERLANDS openbare huisvestingsmaatschappij	Nº de la fiche 3276 FRANÇAIS société de logement de service public
Nr. van de fiche 3277 NEDERLANDS woonkern BRON besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot toekenning van een niet terugvorderbare dotatie aan de erkende maatschappijen met het oog op de renovatie van sociale woningen die in bevoorrechte initiatiefgebieden en andere woonkernen gelegen zijn	Nº de la fiche 3277 FRANÇAIS noyau d'habitat SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 accordant aux sociétés agréées une dotation à fonds perdus destinée à la rénovation de logements sociaux implantés dans les zones d'initiative privilégiée et autres noyaux d'habitat
Nr. van de fiche 3278 NEDERLANDS op til zijn	Nº de la fiche 3278 FRANÇAIS se préparer FRANÇAIS être dans l'air FRANÇAIS s'annoncer
Nr. van de fiche 3279 NEDERLANDS opsporen en aftappen van telefoongesprekken BRON Voca	Nº de la fiche 3279 FRANÇAIS repérages d'appels et écoutes téléphoniques SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3280 NEDERLANDS overgeheveld krediet BRON Voca	Nº de la fiche 3280 FRANÇAIS crédit reporté SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3281 NEDERLANDS overheidsarchief BRON Voca	Nº de la fiche 3281 FRANÇAIS archives publiques SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3282 NEDERLANDS stemopnemer CONTEXT verkiezingen BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS stemmenteller CONTEXT verkiezingen BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ geeft echter de volgende definitie :	Nº de la fiche 3282 FRANÇAIS scrutateur DÉFINITION Personne qui participe au dépouillement d'un scrutin (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne nommée par le directeur du scrutin et qui, lors d'une élection, a pour fonction de veiller au bon déroulement du scrutin, de procéder au dépouillement des votes et d'en transmettre les résultats au directeur de scrutin (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

elektrisch toestel om in grote vergaderingen automatisch het aantal uitgebrachte stemmen op te nemen	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 3283 NEDERLANDS milieuhygiëne (1) DEFINITIE Zorg voor een goed milieu, bestrijding van milieubederf. (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne NEDERLANDS milieubescherming DEFINITIE Het nemen en uitvoeren van maatregelen om milieubederf te voorkomen of te beperken - synoniem : milieuzorg. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS milieuzorg DEFINITIE Milieubescherming. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3283 FRANÇAIS protection de l'environnement FRANÇAIS sauvegarde l'environnement FRANÇAIS hygiène de l'environnement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1 juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement FRANÇAIS hygiène du milieu DÉFINITION Ensemble des mesures qui ont pour objet de créer les conditions de l'environnement les plus favorables à la santé. Science qui étudie les moyens propres à conserver la santé, en harmonisant les rapports entre l'homme et son environnement. Action visant à l'amélioration de toutes les conditions qui, dans le milieu physique de la vie humaine, influent, ou sont susceptibles d'influer défavorablement sur le développement physiologique, la santé et la longévité. Synonyme : hygiène de l'environnement. Quasi-synonymes : salubrité de l'environnement, médecine de l'ambiance. (^GDT^)
Nr. van de fiche 3284 NEDERLANDS geen Nederlandse vertaling	Nº de la fiche 3284 FRANÇAIS Office international des épizooties (santé animale mondiale) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 81, 25 juin 2001, p. 9247 FRANÇAIS OIE
Nr. van de fiche 3285 NEDERLANDS Belgische Vereniging van artsensyndicaten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 81, 25 juni 2001, blz. 9253 NEDERLANDS BVAS	Nº de la fiche 3285 FRANÇAIS Association belge des syndicats médicaux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 81, 25 juin 2001, p. 9253 FRANÇAIS ABSYM
Nr. van de fiche 3286 NEDERLANDS staatsverband BRON Voca	Nº de la fiche 3286 FRANÇAIS structure étatique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3287 NEDERLANDS stemopneming BRON Kieswetboek, artikelen 95, 129 en 161 + ministerieel besluit	Nº de la fiche 3287 FRANÇAIS dépouillement SOURCE Code électoral, article 95

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van 10 juni 2004 houdende erkenning van de software "VKZ 2004", voorgesteld door de N.V. CEVI en die gebruikt wordt voor zowel de gedeeltelijke als algemene stemopneming, zowel op het niveau van de kieskring als op het niveau van de provincie en het college, voor de verkiezingen van het Europees Parlement (Vlaamse kieskring) en van de Vlaamse Raad op 13 juni 2004 - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2004, blz. 44224 NEDERLANDS telling van de stemmen BRON Kieswetboek, artikel 176	FRANÇAIS recensement des votes SOURCE Code électoral, article 129 FRANÇAIS recensement des suffrages SOURCE Code électoral, article 161 FRANÇAIS recensement des voix SOURCE arrêté ministériel du 10 juin 2004 portant agrément du logiciel "VKZ 2004" présenté par la S.A. CEVI et utilisé pour le recensement tant partiel que général des voix, tant au niveau de la circonscription que de la province et du collège, pour les élections du Parlement européen (circonscription électorale flamande) et du Conseil flamand du 13 juin 2004 - Moniteur belge du 11 juin 2004, p. 44224
Nr. van de fiche 3288 NEDERLANDS enkelvoudig algemeen stemrecht	Nº de la fiche 3288 FRANÇAIS suffrage universel pur et simple
Nr. van de fiche 3289 NEDERLANDS globaal financieel beheer BRON koninklijk besluit van 18 november 1996 strekkende tot invoering van een globaal financieel beheer in het sociaal statuut der zelfstandigen	Nº de la fiche 3289 FRANÇAIS gestion financière globale SOURCE arrêté royal du 18 novembre 1996 visant l'introduction d'une gestion financière globale dans le statut social des travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 3290 NEDERLANDS Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten BRON decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van een Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de gemeenten en provincies dat het financiële evenwicht van de gemeenten en provincies van het Waalse Gewest moet helpen handhaven	Nº de la fiche 3290 FRANÇAIS Centre régional d'aide aux communes SOURCE décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'aide aux communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne
Nr. van de fiche 3291 NEDERLANDS administratieve standen BRON Voca	Nº de la fiche 3291 FRANÇAIS positions administratives SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3292 NEDERLANDS stroombeperker CONTEXT elektriciteit BRON Voca	Nº de la fiche 3292 FRANÇAIS limiteur de puissance CONTEXTE électricité SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3293 NEDERLANDS subfederaal BRON Voca	Nº de la fiche 3293 FRANÇAIS infrafédéral SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3294 NEDERLANDS wisselcontrole BRON besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole	Nº de la fiche 3294 FRANÇAIS contrôle des changes SOURCE arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des hanges
Nr. van de fiche 3295 NEDERLANDS activiteiten inzake opvoedingsondersteuning CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 januari 2001 houdende de inrichting van activiteiten inzake opvoedingsondersteuning	Nº de la fiche 3295 FRANÇAIS activités en matière d'appui à l'éducation CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 janvier 2001 portant organisation d'activités en matière d'appui à l'éducation
Nr. van de fiche 3296 NEDERLANDS leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten	Nº de la fiche 3296 FRANÇAIS désaffectation et abandon de sites d'activité économique CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 avril 1995 portant des mesures visant à lutter contre et à prévenir la désaffectation et l'abandon de sites d'activité économique
Nr. van de fiche 3297 NEDERLANDS Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw NEDERLANDS EOGFL	Nº de la fiche 3297 FRANÇAIS Fonds européen d'orientation et de garantie agricole FRANÇAIS FEOGA
Nr. van de fiche 3298 NEDERLANDS Commissie voor de overheidsopdrachten BRON koninklijk besluit van 10 maart 1998 tot inrichting van de Commissie voor de overheidsopdrachten	Nº de la fiche 3298 FRANÇAIS Commission des marchés publics SOURCE arrêté royal du 10 mars 1998 organisant la Commission des marchés publics
Nr. van de fiche 3299 NEDERLANDS kindeffectrapport BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende invoering van de verplichting tot opmaak van een kindeffectrapport voor alle Vlaamse bevoegdheden - Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2001, blz. 36646	Nº de la fiche 3299 FRANÇAIS rapport d'impact sur l'enfant SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 instaurant l'obligation d'élaborer un rapport d'impact sur l'enfant pour toutes les compétences flamandes - Moniteur belge du 20 octobre 2001, p. 36647
Nr. van de fiche 3300 NEDERLANDS getuigschrift voor het vervoer van personen in de binnenvaart BRON Belgisch Staatsblad van 12 juli 2001, blz. 24106	Nº de la fiche 3300 FRANÇAIS attestation pour le transport de personnes en navigation intérieure SOURCE Moniteur belge du 12 juillet 2001, p. 24106
Nr. van de fiche 3301 NEDERLANDS uitwassen NEDERLANDS excessen NEDERLANDS buitensporigheden	Nº de la fiche 3301 FRANÇAIS excès FRANÇAIS dérives

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ongewenste uitwerkingen NEDERLANDS ongewenste ontwikkelingen	
Nr. van de fiche 3302 NEDERLANDS staffunctie BRON koninklijk besluit van 11 juli 2001 betreffende de weging van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten en tot vaststelling van hun wedde - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2001, blz. 24233	Nº de la fiche 3302 FRANÇAIS fonction d'encadrement SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2001 relatif à la pondération des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux et fixant leur traitement - Moniteur belge du 13 juillet 2001, p. 24233
Nr. van de fiche 3303 NEDERLANDS grondinneming BRON Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 maart 2001 aangaande de onteigening van grondinnemingen in onroerende goederen gelegen op het grondgebied van de Stad Brussel - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2001, blz. 24181	Nº de la fiche 3303 FRANÇAIS emprise SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 mars 2001 relatif à l'expropriation d'emprises dans des immeubles situés sur le territoire de la Ville de Bruxelles - Moniteur belge du 13 juillet 2001, p. 24181 REMARQUES bizarre, étrange ... étant donné qu'"emprise" signifie : mainmise de l'Administration sur une propriété privée (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 3304 NEDERLANDS commissie vrouwen en ontwikkeling CONTEXT ^FRDO^ NEDERLANDS CVO	Nº de la fiche 3304 FRANÇAIS commission femmes et développement CONTEXTE ^CFDD^ FRANÇAIS CFD
Nr. van de fiche 3305 NEDERLANDS afstand van toelating CONTEXT verzekeringen BRON Voca	Nº de la fiche 3305 FRANÇAIS renonciation à l'agrément CONTEXTE assurances SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3306 NEDERLANDS dienst ter bestrijding van de corruptie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 3306 FRANÇAIS service de répression de la corruption SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3307 NEDERLANDS belastingontduiking DEFINITIE het op illegale wijze zich onttrekken aan belastingbetaling (door geen, onvolledig of onjuist opgave of aangifte te doen) (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN niet verwarren met de ^belastingontwijking^ NEDERLANDS ontduiken van belasting BRON regeling tussen de bevoegde autoriteiten van Frankrijk en	Nº de la fiche 3307 FRANÇAIS fraude fiscale DÉFINITION déclaration mensongère au préjudice du fisc (^DEF^) SOURCE ^CIR^ 1992 + arrangement entre les autorités compétentes de la Belgique et de la France en matière d'échange de renseignements et de coopération administrative en vue de lutter contre l'évasion et la fraude fiscales - Moniteur belge du 25 octobre 2002, p. 49023 REMARQUES à ne pas confondre avec l'^évasion fiscale^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

België inzake uitwisseling van inlichtingen en administratieve samenwerking ter bestrijding van het ontgaan en ontduiken van belasting - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 49023 NEDERLANDS belastingfraude NEDERLANDS fiscale fraude	FRANÇAIS détournement d'impôt SOURCE ^Servotte^ + ^Le Docte^ FRANÇAIS fraude à l'impôt SOURCE ^Larousse N/F^
Nr. van de fiche 3308 NEDERLANDS belastingontwijking DEFINITIE het op illegale (sic; het moet wellicht "legale" zijn) wijze zich onttrekken aan belastingbetaling (door het zorgen voor aftrekposten enzovoort) (^Van Dale GW^) ontwijken van belasting waarbij de belastingplichtige met bepaalde wettelijk toegestane middelen minder belastingen behoeft te betalen dan zonder die constructies mogelijk zou zijn (^Fockema^) OPMERKINGEN niet verwarren met de ^belastingontduiking^ NEDERLANDS belastingvlucht DEFINITIE onttrekken van een maximum aan belastbare materie aan de fiscale wet zonder de wet te overtreden (Eurodicautom) OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ geeft nochtans de volgende definitie : het zich-onttrekken aan de hoge belastingen in het eigen land door vestiging elders NEDERLANDS ontgaan van belasting BRON regeling tussen de bevoegde autoriteiten van Frankrijk en België inzake uitwisseling van inlichtingen en administratieve samenwerking ter bestrijding van het ontgaan en ontduiken van belasting - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 49023	Nº de la fiche 3308 FRANÇAIS évasion fiscale DÉFINITION fait de soustraire au fisc des revenus imposables sans transgresser la lettre de la loi (^Petit Robert^) action du contribuable dont le but exclusif est de le placer dans les conditions les plus avantageuses au regard de la loi fiscale (^DEF^) soustraction du maximum de matière imposable à l'application de la loi fiscale sans transgresser la loi (Eurodicautom) SOURCE arrangement entre les autorités compétentes de la Belgique et de la France en matière d'échange de renseignements et de coopération administrative en vue de lutter contre l'évasion et la fraude fiscales - Moniteur belge du 25 octobre 2002, p. 49023 REMARQUES à ne pas confondre avec la ^fraude fiscale^
Nr. van de fiche 3309 NEDERLANDS op twee paarden wedden	Nº de la fiche 3309 FRANÇAIS avoir deux fers au feu
Nr. van de fiche 3310 NEDERLANDS belastingplichtige BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^belastingschuldige^ NEDERLANDS belastingbetaler OPMERKINGEN zie : ^belastingschuldige^ NEDERLANDS belastingsubject BRON Euterpe OPMERKINGEN zie : ^belastingschuldige^	Nº de la fiche 3310 FRANÇAIS contribuable SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^redevable^ FRANÇAIS assujetti (1) REMARQUES voir : ^redevable^ FRANÇAIS personne assujettie à l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^redevable^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aan de belasting onderworpen persoon BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS sujet fiscal SOURCE Euterpe REMARQUES voir : ^redevable^
Nr. van de fiche 3311 NEDERLANDS belauto	Nº de la fiche 3311 FRANÇAIS voiture à la carte SOURCE Voca FRANÇAIS voiture à la demande
Nr. van de fiche 3312 NEDERLANDS goede klinische praktijken BRON Europees Parlement	Nº de la fiche 3312 FRANÇAIS bonnes pratiques cliniques SOURCE Parlement européen
Nr. van de fiche 3313 NEDERLANDS ruimtelijk uitvoeringsplan BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 2001 tot aanwijzing van de instellingen en administraties die adviseren over voorontwerpen van ruimtelijke uitvoeringsplannen - Belgisch Staatsblad van 17 juli 2001, blz. 24345	Nº de la fiche 3313 FRANÇAIS plan d'exécution spatial SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 2001 portant désignation des institutions et administrations émettant des avis sur les avant-projets des plans d'exécution spatiaux - Moniteur belge du 17 juillet 2001, p. 24347
Nr. van de fiche 3314 NEDERLANDS Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 12 juli 1990 tot oprichting van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 3314 FRANÇAIS Conseil de l'Éducation et de la Formation de la Communauté française SOURCE décret du 12 juillet 1990 portant création du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française
Nr. van de fiche 3315 NEDERLANDS Nationale Raad van de Orde van architecten	Nº de la fiche 3315 FRANÇAIS Conseil national de l'Ordre des architectes
Nr. van de fiche 3316 NEDERLANDS Stedenbouwkundig college van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 18 juli 2001, blz. 24564	Nº de la fiche 3316 FRANÇAIS Collège d'Urbanisme de la région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 18 juillet 2001, p. 24564
Nr. van de fiche 3317 NEDERLANDS Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (NV) BRON Kamer,wetsontwerp tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden, DOC 50 1349/001-2000/2001 + wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgisch Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap	Nº de la fiche 3317 FRANÇAIS Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement (SA) SOURCE Chambre, projet de loi relatif à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement, DOC 50 1349/001-2000/2001 + loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant la création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van publiek recht NEDERLANDS BIO	société de droit public FRANÇAIS BIO
Nr. van de fiche 3318 NEDERLANDS werkervaringstegemoetkoming BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1988 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding, wat betreft de invoering van de euro en de opheffing van het stelsel van de werkervaringstegemoetkomingen - Belgisch Staatsbald van 1 juni 2001, blz. 24615	Nº de la fiche 3318 FRANÇAIS intervention d'expérience de travail SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er juin 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle, en ce qui concerne l'introduction de l'euro et la suppression du régime des interventions d'expérience de travail - Moniteur belge du 19 juillet 2001, p. 24616
Nr. van de fiche 3319 NEDERLANDS Selectiecommissie voor films BRON Belgisch Staatsbald van 1 juni 2001, blz. 24635	Nº de la fiche 3319 FRANÇAIS Commission de sélection des films SOURCE Moniteur belge du 19 juillet 2001, p. 24635
Nr. van de fiche 3320 NEDERLANDS Raad van procureurs des Konings DEFINITIE De procureurs des Konings vormen samen een raad, raad van procureurs des Konings genoemd. (...) De raad van procureurs des Konings heeft tot taak het college van procureurs-generaal ambtshalve of op diens verzoek te adviseren over de harmonisatie en de uniforme toepassing van de regels en over elke zaak die verband houdt met de opdrachten van het openbaar ministerie. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 150bis) BRON wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van procureurs des Konings	Nº de la fiche 3320 FRANÇAIS Conseil des procureurs du Roi DÉFINITION Les procureurs du Roi forment ensemble un Conseil, appelé Conseil des procureurs du Roi. (...) Le Conseil des procureurs du Roi est chargé de donner des avis, d'initiative ou à sa demande, au College des procureurs généraux sur l'harmonisation et l'application uniforme des dispositions et sur toute question en rapport avec les missions du ministère public. (Code judiciaire, article 150bis) SOURCE loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi
Nr. van de fiche 3321 NEDERLANDS Belgisch Interfederaal en Olympisch Comité NEDERLANDS BIOC	Nº de la fiche 3321 FRANÇAIS Comité olympique et interfédéral belge FRANÇAIS COIB
Nr. van de fiche 3322 NEDERLANDS tariefbeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 83, 9 juli 2001, blz. 9476	Nº de la fiche 3322 FRANÇAIS politique tarifaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 83, 9 juillet 2001, p. 9476
Nr. van de fiche 3323 NEDERLANDS herverdeling van de arbeid BRON wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector	Nº de la fiche 3323 FRANÇAIS redistribution du travail SOURCE loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3324 NEDERLANDS Sociaal Waarborgfonds voor de kleding- en confectienijverheid BRON Belgisch Staatsblad van 21 juli 2001, blz. 24796	Nº de la fiche 3324 FRANÇAIS Fonds social de garantie pour l'industrie de l'habillement et de la confection SOURCE Moniteur belge du 21 juillet 2001, p. 24796
Nr. van de fiche 3325 NEDERLANDS Waalse Huisvestingsmaatschappij BRON Belgisch Staatsblad van 21 juli 2001, blz. 24823	Nº de la fiche 3325 FRANÇAIS Société wallonne du Logement SOURCE Moniteur belge du 21 juillet 2001, p. 24822
Nr. van de fiche 3326 NEDERLANDS Algemene Kalibratie Commissie BRON ministerieel besluit van 17 december 1986 tot oprichting van een Algemene Kalibratie Commissie	Nº de la fiche 3326 FRANÇAIS Commission générale d'Étalonnage SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1986 portant création d'une Commission générale d'Etalonnage
Nr. van de fiche 3327 NEDERLANDS Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening BRON decreet van 28 juni 1983 houdende oprichting van de instelling Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening	Nº de la fiche 3327 FRANÇAIS Société flamande de Distribution de l'Eau SOURCE Moniteur belge du 25 juillet 2001, p. 25078
Nr. van de fiche 3328 NEDERLANDS juridische eerstelijnsbijstand DEFINITIE De juridische bijstand die verleend wordt in de vorm van praktische inlichtingen, juridische informatie, een eerste juridisch advies of de verwijzing naar een gespecialiseerde instantie of organisatie. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/1) BRON Gerechtelijk Wetboek + koninklijk besluit van 10 juli 2001 tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2001, blz. 25173	Nº de la fiche 3328 FRANÇAIS aide juridique de première ligne DÉFINITION L'aide juridique accordée sous la forme de renseignements pratiques, d'information juridique, d'un premier avis juridique ou d'un renvoi vers une instance ou une organisation spécialisées. (Code judiciaire, article 508/1) SOURCE Code judiciaire + arrêté royal du 10 juillet 2001 déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire - Moniteur belge du 25 juillet 2001, p. 25173
Nr. van de fiche 3329 NEDERLANDS juridische tweedelijnsbijstand DEFINITIE De juridische bijstand die wordt verleend aan een natuurlijke persoon in de vorm van een omstandig juridisch advies, bijstand al dan niet in het kader van een procedure of bijstand bij een geding met inbegrip van de vertegenwoordiging in de zin van artikel 728. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/1) BRON Gerechtelijk Wetboek + koninklijk besluit van 10 juli 2001 tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige	Nº de la fiche 3329 FRANÇAIS aide juridique de deuxième ligne DÉFINITION L'aide juridique accordée à une personne physique sous la forme d'un avis juridique circonstancié ou l'assistance juridique dans le cadre ou non d'une procédure ou l'assistance dans le cadre d'un procès y compris la représentation au sens de l'article 728. (Code judiciaire, article 508/1) SOURCE Code judiciaire +arrêté royal du 10 juillet 2001 déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2001, blz. 25173	juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire - Moniteur belge du 25 juillet 2001, p. 25173
Nr. van de fiche 3330 NEDERLANDS rechtsbijstand (2) DEFINITIE Bijstand in rechte door een jurist (bijvoorbeeld het verifiëren van een recht dat een cliënt meent te hebben, het opmaken van een contract). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Geheel of gedeeltelijk ontslag van de betaling van de kosten van de rechtspleging en van de tussenkomst van bepaalde ambtenaren. (^De Valk^) DEFINITIE Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten beschikken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkene ook kosteloos de tussenkomst van openbare en ministeriële ambtenaren. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 664) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten + koninklijk besluit van 10 juli 2001 tot vaststelling van de voorwaarden van de kosteloosheid van de juridische eerstelijnsbijstand en van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand en de rechtsbijstand - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2001, blz. 25173 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN De definitie van "rechtsbijstand" volgens ^Van Dale GW^ lijkt beter aan te sluiten bij die van "^juridische bijstand^". Wellicht om die reden is in Nederland sprake van "kosteloze rechtsbijstand" als het gaat om rechtsbijstand aan onvermogenden, dat wil zeggen als vertaling van "aide judiciaire". NEDERLANDS kosteloze rechtsbijstand DEFINITIE Sedert de wet van 4 juli 1957 tot regeling van de rechtsbijstand aan on- en minvermogenden is er een mogelijkheid voor on- en minvermogenden om kosteloos of tegen verminderd tarief	Nº de la fiche 3330 FRANÇAIS assistance judiciaire DÉFINITION On dit maintenant "aide judiciaire". (^Petit Robert^) DÉFINITION Institution permettant à des plaideurs qui n'ont pas les ressources suffisantes d'obtenir gratuitement le concours d'un avocat et d'un avoué. Synonyme : aide judiciaire. (^GDT^ + ^TLF^) DÉFINITION Voir : aide judiciaire. (^Dalloz^) DÉFINITION L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et les autres dépens qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des officiers publics et ministériels. (Code judiciaire, article 664) SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre + arrêté royal du 10 juillet 2001 déterminant les conditions de la gratuité du bénéfice de l'aide juridique de première ligne et de la gratuité partielle ou totale du bénéfice de l'aide juridique de deuxième ligne et de l'assistance judiciaire - Moniteur belge du 25 juillet 2001, p. 25173 FRANÇAIS assistance judiciaire gratuite SOURCE ^GDT^ REMARQUES Expression pléonastique, vu la définition d'"assistance judiciaire". FRANÇAIS aide judiciaire DÉFINITION Institution remplaçant l'assistance judiciaire, grâce à laquelle le plaideur dont les ressources sont inférieures à des plafonds variables selon la situation de famille, bénéficie, pour faire valoir ses droits en justice, du concours gratuit des avocats et officiers publics et ministériels, de l'avance par l'État des frais occasionnés par les mesures d'instruction et de la liquidation en débet des droits fiscaux exigibles. L'aide judiciaire est octroyée en totalité ou en partie et s'applique, non seulement aux instances contentieuses portées devant tous les tribunaux de l'ordre civil ou administratif, mais encore aux mesures de juridiction gracieuse et aux procédures d'exécution. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

in burgerlijke zaken te procederen. (...) Vroeger noemde men het kosteloos mogen procederen wel : gratis admissie. (^Fockema^) NEDERLANDS rechtsbijstand aan on- en minvermogenden DEFINITIE Zie : kosteloze rechtsbijstand. (^Fockema^) NEDERLANDS gratis admissie DEFINITIE (juridisch) Verlof van de rechter om kosteloos te procederen op grond van onvermogen. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ NEDERLANDS gratis-admissie DEFINITIE Armenrecht, procedure pro deo; kosteloze toelating, toelating tot kosteloos procederen in burgerlijke zaken. (^Fockema^)	REMARQUES A ne pas confondre avec l'"^aide juridique^". FRANÇAIS aide judiciaire légale DÉFINITION Faculté accordée aux personnes défavorisées d'obtenir l'assistance d'un avocat, gratuitement ou dans une proportion fixée en fonction de leurs ressources. (^Petit Robert^) FRANÇAIS aide juridictionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 3331 NEDERLANDS Franstalige Commissie voor de gezondheidspromotie bij de sportbeoefening CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 26 juli 2001, blz. 25336	Nº de la fiche 3331 FRANÇAIS Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 26 juillet 2001, p. 25335
Nr. van de fiche 3332 NEDERLANDS Adviescommissie voor Buitenlandse Handel BRON ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 4	Nº de la fiche 3332 FRANÇAIS Comité consultatif du Commerce extérieur SOURCE ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, article 4
Nr. van de fiche 3333 NEDERLANDS gemiddeld dagloon BRON koninklijk besluit van 10 juni 2001 waarin, met toepassing van artikel 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, het uniform begrip "gemiddeld dagloon" wordt vastgesteld en sommige wettelijke bepalingen in overeenstemming worden gebracht - Belgisch Staatsblad van 31 juli 2001, blz. 25823	Nº de la fiche 3333 FRANÇAIS rémunération journalière moyenne SOURCE arrêté royal du 10 juin 2001 établissant la notion uniforme de "rémunération journalière moyenne" en application de l'article 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et harmonisant certaines dispositions légales - Moniteur belge du 31 juillet 2001, p. 25823
Nr. van de fiche 3334 NEDERLANDS gemeentelijk rioleringsplan BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 2001 tot vaststelling van de regels voor de toekenning van een subsidie aan de gemeenten voor het opstellen van gemeentelijke rioleringsplannen - Belgisch Staatsblad van 31 juli 2001, blz. 25949	Nº de la fiche 3334 FRANÇAIS plan d'égouttage communal SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 2001 fixant les modalités d'octroi d'une subvention aux communes pour la réalisation de plans d'égouttage communaux - Moniteur belge du 31 juillet 2001, p. 25949
Nr. van de fiche 3335	Nº de la fiche 3335

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS terugkeervisum BRON bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum, afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2001 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure van gezinshereniging voort te zetten, die aangevat werd op grond van artikel 10 of 40 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen - Belgisch Staatsblad van 4 augustus 2001, blz. 26801	FRANÇAIS visa de retour SOURCE avis à Mmes et MM. les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant la période des vacances d'été 2001 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y suivre une procédure de regroupement familial entamée sur la base de l'article 10 ou 40 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers - Moniteur belge du 4 août 2001, p. 26801
Nr. van de fiche 3336 NEDERLANDS gemeenschappelijk e-platform BRON samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, Het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de bouw en exploitatie van een gemeenschappelijk e-platform, - Belgisch Staatsblad van 8 augustus 2001, blz. 27102	Nº de la fiche 3336 FRANÇAIS e-plate-forme commune SOURCE accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés flamande, française et germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune concernant la construction et l'exploitation d'une e-plate-forme commune - Moniteur belge du 8 août 2001, p. 27106
Nr. van de fiche 3337 NEDERLANDS Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen BRON Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2001, blz. 27784	Nº de la fiche 3337 FRANÇAIS Liste officielle des navires de pêche belges SOURCE Moniteur belge du 17 août 2001, p. 27784
Nr. van de fiche 3338 NEDERLANDS ices-gebied DEFINITIE i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren CONTEXT ^ICES^ BRON Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2001, blz. 27785	Nº de la fiche 3338 FRANÇAIS zone-ciem DÉFINITION zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le Journal officiel des Communautés européennes des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985 CONTEXTE ^CIEM^ SOURCE Moniteur belge du 17 août 2001, p. 27785
Nr. van de fiche 3339 NEDERLANDS Internationale Raad voor het onderzoek van de zee BRON Siglia NEDERLANDS ICES DEFINITIE afkorting van International Council for the Exploration of the Sea	Nº de la fiche 3339 FRANÇAIS Conseil international pour l'exploration de la mer FRANÇAIS CIEM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3340 NEDERLANDS federatie van erkende organisaties voor volksontwikkelingswerk CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 6 juli 2001 houdende ondersteuning van de federatie van erkende organisaties voor volksontwikkelingswerk - Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2001, blz. 27793	Nº de la fiche 3340 FRANÇAIS fédération des organisations d'éducation populaire CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 6 juillet 2001 relatif au soutien apporté à la fédération des organisations d'éducation populaire - Moniteur belge du 17 août 2001, p. 27794
Nr. van de fiche 3341 NEDERLANDS ongewenst psychologisch gedrag BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 juli 2000 ter bescherming van de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap en van sommige instellingen van openbaar nut tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk om er de bestrijding van ongewenst psychologisch gedrag (mobbing) in te voegen NEDERLANDS mobbing NEDERLANDS pesterijen BRON wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk - Belgisch Staatsblad van 22 juni 2002, blz. 28521 NEDERLANDS psychologische intimidatie BRON ^NAR^	Nº de la fiche 3341 FRANÇAIS harcèlement moral SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 juillet 2000 organisant la protection des membres du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française et de certains organismes d'intérêt public contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail en vue d'y insérer la lutte contre le harcèlement moral + loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail - Moniteur belge du 22 juin 2002, p. 28521 FRANÇAIS harcèlement psychologique SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 3342 NEDERLANDS Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding CONTEXT EEG-Commissie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 84, 16 juli 2001, blz. 9590 NEDERLANDS WCMV	Nº de la fiche 3342 FRANÇAIS Comité scientifique pour l'alimentation humaine CONTEXTE Commission CEE SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 84, 16 juillet 2001, p. 9590 FRANÇAIS CSAH
Nr. van de fiche 3343 NEDERLANDS forensische psychiatrie DEFINITIE tak van de gerechtelijke geneeskunde die zich bezighoudt met strafrechtelijke expertises (betreffende toerekeningsvatbaarheid en dergelijke) (^Van Dale GW^) DEFINITIE die psychiatrie, welke in het strafproces wordt te hulp geroepen als een onderzoek naar de geestesvermogens van een verdachte moet worden ingesteld (^Fockema^)	Nº de la fiche 3343 FRANÇAIS psychiatrie légale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 88, 13 août 2001, p. 9953

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 88, 13 augustus 2001, blz. 9953	
Nr. van de fiche 3344 NEDERLANDS Nationale Commissie voor de hervorming van de wetgeving inzake jeugdbescherming	Nº de la fiche 3344 FRANÇAIS Commission nationale pour la réforme de la législation relative à la protection de la jeunesse
Nr. van de fiche 3345 NEDERLANDS Raad Algemene Zaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS RAZ	Nº de la fiche 3345 FRANÇAIS Conseil des affaires générales SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS Conseil affaires générales FRANÇAIS CAG
Nr. van de fiche 3346 NEDERLANDS vergoeding voor de overname van een notariskantoor BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2001 betreffende de vergoeding voor de overname van een notariskantoor - Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2001, blz. 27842	Nº de la fiche 3346 FRANÇAIS indemnité de reprise d'une étude notariale SOURCE arrêté royal du 10 août 2001 relatif à l'indemnité de reprise d'une étude notariale - Moniteur belge du 18 août 2001, p. 27842
Nr. van de fiche 3347 NEDERLANDS Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling BRON decreet van 20 maart 1984 houdende oprichting van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling NEDERLANDS VDAB NEDERLANDS Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 houdende organisatie van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding + decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43044	Nº de la fiche 3347 FRANÇAIS Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle SOURCE décret du 20 mars 1984 portant création de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle + décret du 7 mai 2004 relatif à la création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding" (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43051
Nr. van de fiche 3348 NEDERLANDS Centraal Strafregister BRON wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister	Nº de la fiche 3348 FRANÇAIS Casier judiciaire central SOURCE loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3349 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten voor de rundersector BRON Koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten voor de rundersector - Belgisch Staatsblad van 29 augustus 2001, blz. 28812	Nº de la fiche 3349 FRANÇAIS Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux pour le secteur bovin SOURCE arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux pour le secteur bovin - Moniteur belge du 29 août 2001, p. 28812
Nr. van de fiche 3350 NEDERLANDS programmatorische federale overheidsdienst BRON koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten + omzendbrief nr. 514 - Inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18740 OPMERKINGEN die omzendbrief bevat de Engelse en Duitse namen van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten NEDERLANDS POD	Nº de la fiche 3350 FRANÇAIS service public fédéral de programmation SOURCE arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation + circulaire n° 514 - Mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation - Moniteur belge du 3 mai 2002 p. 18740 REMARQUES cette circulaire comporte les dénominations anglaises en allemandes des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation FRANÇAIS SPP (2)
Nr. van de fiche 3351 NEDERLANDS Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium NEDERLANDS BMM	Nº de la fiche 3351 FRANÇAIS Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut FRANÇAIS UGMM
Nr. van de fiche 3352 NEDERLANDS naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen BRON decreet van 4 mei 1994 betreffende de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen - besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 2001 houdende bekrachtiging van de beslissingen van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen van respectievelijk 13 december 2000 (RBZ/13.12.2000/DOC.17) en 10 november 1999 (RBZ/10.11.1999/DOC.2 + besluit van de Vlaamse regering van 7 juni 2002 tot vaststelling van de modaliteiten van overdracht van sommige personeelsleden van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 3352 FRANÇAIS société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre SOURCE décret du 4 mai 1994 relatif à la société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre - arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 2001 portant confirmation des décisions, respectivement des 13 décembre 2000 (RBZ/13.12.2000/DOC.17) et 10 novembre 1999 (RBZ/10.11.1999/DOC.21), prises par le conseil d'administration de la société anonyme de Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre + arrêté du Gouvernement flamand du 7 juin 2002 fixant les modalités de transfert de certains membres du personnel du Ministère de la Communauté flamande vers la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

naar de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 7 november 2002, blz. 50625	Société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre - Moniteur belge du 7 novembre 2002, p. 50626
Nr. van de fiche 3353 NEDERLANDS zonale veiligheidsraad BRON wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, artikel 35 + omzendbrief ZPZ 20 van 1 augustus 2001 : Transitie van lokaal vijfhoeksoverleg en veiligheidscharter naar zonale veiligheidsraad en zonaal veiligheidsplan - Belgisch Staatsblad van 7 september 2001, blz. 30333	Nº de la fiche 3353 FRANÇAIS conseil zonal de sécurité SOURCE loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, article 35 + circulaire ZPZ 20 du 1er août 2001 : Transition d'une concertation pentagonale locale et d'une charte de sécurité vers un conseil zonal de sécurité et un plan zonal de sécurité - Moniteur belge du 7 septembre 2001, p. 30333
Nr. van de fiche 3354 NEDERLANDS zonaal veiligheidsplan BRON omzendbrief ZPZ 20 van 1 augustus 2001 : Transitie van lokaal vijfhoeksoverleg en veiligheidscharter naar zonale veiligheidsraad en zonaal veiligheidsplan - Belgisch Staatsblad van 7 september 2001, blz. 30333	Nº de la fiche 3354 FRANÇAIS plan zonal de sécurité SOURCE circulaire ZPZ 20 du 1er août 2001 : Transition d'une concertation pentagonale locale et d'une charte de sécurité vers un conseil zonal de sécurité et un plan zonal de sécurité - Moniteur belge du 7 septembre 2001, p. 30333
Nr. van de fiche 3355 NEDERLANDS lokaal vijfhoeksoverleg BRON omzendbrief ZPZ 20 van 1 augustus 2001 : Transitie van lokaal vijfhoeksoverleg en veiligheidscharter naar zonale veiligheidsraad en zonaal veiligheidsplan - Belgisch Staatsblad van 7 september 2001, blz. 30333	Nº de la fiche 3355 FRANÇAIS concertation pentagonale locale SOURCE circulaire ZPZ 20 du 1er août 2001 : Transition d'une concertation pentagonale locale et d'une charte de sécurité vers un conseil zonal de sécurité et un plan zonal de sécurité - Moniteur belge du 7 septembre 2001, p. 30333
Nr. van de fiche 3356 NEDERLANDS Centrale Eenheid voor de internationale administratieve samenwerking BRON ministerieel besluit van 23 juli 1997 tot oprichting van een Centrale Eenheid voor de internationale administratieve samenwerking bij de Administratie van de BTW, registratie en domeinen	Nº de la fiche 3356 FRANÇAIS Unité centrale pour la coopération administrative internationale SOURCE arrêté ministériel du 23 juillet 1997 créant au sein de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, une Unité centrale pour la coopération administrative internationale
Nr. van de fiche 3357 NEDERLANDS Nationale Hoge Raad voor gehandicapten BRON koninklijk besluit van 9 juli 1981 tot oprichting van een Nationale Hoge Raad voor gehandicapten	Nº de la fiche 3357 FRANÇAIS Conseil supérieur national des handicapés SOURCE arrêté royal du 9 juillet 1981 portant création d'un Conseil supérieur national des handicapés
Nr. van de fiche 3358 NEDERLANDS Commissie voor de vakbondspremies	Nº de la fiche 3358 FRANÇAIS Commission des primes syndicales

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen, artikel 6	SOURCE loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur, article 6
Nr. van de fiche 3359 NEDERLANDS consultatief comité inzake geneesmiddelen BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot opheffing van het ministerieel besluit van 18 april 1969 houdende instelling van een consultatief comité inzake geneesmiddelen - Belgisch Staatsblad van 20 september 2001, blz. 31535	Nº de la fiche 3359 FRANÇAIS comité consultatif en matière de médicaments SOURCE arrêté royal du 10 août 2001 abrogeant l'arrêté ministériel du 18 avril 1969 instituant un comité consultatif en matière de médicaments - Moniteur belge du 20 septembre 2001, p. 31535
Nr. van de fiche 3360 NEDERLANDS Erkenningsraad voor effectenmakelaars BRON Belgisch Staatsblad van 21 september 2001, blz. 31726	Nº de la fiche 3360 FRANÇAIS Conseil d'agrément des agents de change SOURCE Moniteur belge du 21 septembre 2001, p. 31726
Nr. van de fiche 3361 NEDERLANDS Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn BRON wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen, artikel 125 + koninklijk besluit van 21 juni 2001 houdende regeling van de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de Federale Adviescommissie Maatschappelijk Welzijn	Nº de la fiche 3361 FRANÇAIS Commission consultative fédérale de l'Aide sociale SOURCE loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, article 125 + arrêté royal du 21 juin 2001 réglant la composition, les compétences et le fonctionnement de la Commission consultative fédérale de l'Aide sociale
Nr. van de fiche 3362 NEDERLANDS Fonds voor de openbare sector BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot bepaling van het bedrag van de opbrengst van de forfaitaire vermindering, bedoeld in artikel 71, 2°, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, en tot bepaling van de modaliteiten van de besteding van deze opbrengst aan het Fonds voor de openbare sector aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Belgisch Staatsblad van 22 september 2001, blz. 31938	Nº de la fiche 3362 FRANÇAIS Fonds du secteur public SOURCE arrêté royal du 10 août 2001 modifiant l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant le montant du produit de la réduction forfaitaire, visé à l'article 71, 2°, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, et déterminant les modalités d'affectation de ce produit au Fonds du secteur public affilié à l'Office national de Sécurité sociale - Moniteur belge du 22 septembre 2001, p. 31938
Nr. van de fiche 3363 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 88, 27 augustus 2001, blz. 10078 NEDERLANDS BVGSSV	Nº de la fiche 3363 FRANÇAIS Union belge des Transports en commun urbains et régionaux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 88, 27 août 2001, p. 10078 FRANÇAIS UBTCUR

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3364 NEDERLANDS maximumfactuur BRON wet van 5 juni 2002 betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging - Belgisch Staatsblad van 4 juli 2002, blz. 30156 NEDERLANDS MAF	Nº de la fiche 3364 FRANÇAIS maximum à facturer SOURCE loi du 5 juin 2002 relative au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé - Moniteur belge du 4 juillet 2002, p. 30156 FRANÇAIS MAF
Nr. van de fiche 3365 NEDERLANDS vernietigingstoezicht	Nº de la fiche 3365 FRANÇAIS tutelle d'annulation
Nr. van de fiche 3366 NEDERLANDS controleschatting CONTEXT registratierechten BRON Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 189 en volgende	Nº de la fiche 3366 FRANÇAIS expertise de contrôle CONTEXTE droits d'enregistrement SOURCE Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, article 189 et suivants
Nr. van de fiche 3367 NEDERLANDS fiscale consolidatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 89, 3 september 2001, blz. 10275 NEDERLANDS fiscale eenheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 89, 3 september 2001, blz. 10275	Nº de la fiche 3367 FRANÇAIS consolidation fiscale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 89, 3 septembre 2001, p. 10275
Nr. van de fiche 3368 NEDERLANDS economische mededinging BRON wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging	Nº de la fiche 3368 FRANÇAIS concurrence économique SOURCE loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique
Nr. van de fiche 3369 NEDERLANDS Raad van Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen CONTEXT ministerie van Middenstand en Landbouw BRON Belgisch Staatsblad van 25 september 2001, blz. 32103 NEDERLANDS Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen BRON Belgisch Staatsblad van 24 maart 2003, blz. 14221 + Belgisch Staatsblad van 13 februari 2004, blz. 8869	Nº de la fiche 3369 FRANÇAIS Conseil d'Enquête économique pour Étrangers CONTEXTE ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE Moniteur belge du 25 septembre 2001, p. 32103 + Moniteur belge du 24 mars 2003, p. 14221 + Moniteur belge du 13 février 2004, p. 8869
Nr. van de fiche 3370 NEDERLANDS NGO-adviescommissie CONTEXT ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel	Nº de la fiche 3370 FRANÇAIS commission d'avis ONG CONTEXTE ministère des Affaires étrangères, du Commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en Internationale Samenwerking BRON koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties, artikel 27	extérieur et de la Coopération internationale SOURCE arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subsidiation d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations, article 27
Nr. van de fiche 3371 NEDERLANDS Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat VZW BRON koninklijk besluit van 14 april 2002 waarbij de V.Z.W. Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat gemachtigd wordt om toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24300	Nº de la fiche 3371 FRANÇAIS Fédération royale du Notariat belge ASBL SOURCE arrêté royal du 14 avril 2002 autorisant l'A.S.B.L. Fédération royale du Notariat belge à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24300
Nr. van de fiche 3372 NEDERLANDS verzakingsbeding BRON Raad van State	Nº de la fiche 3372 FRANÇAIS clause de renonciation
Nr. van de fiche 3373 NEDERLANDS verminderingscoëfficiënt CONTEXT voor de zelfstandigen, in geval van vervroegd pensioen BRON koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, artikel 3	Nº de la fiche 3373 FRANÇAIS coefficient de réduction CONTEXTE pour les travailleurs indépendants, en cas de retraite anticipée SOURCE arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, article 3
Nr. van de fiche 3374 NEDERLANDS pensioenbonus BRON Kamer, wetsvoorstel tot afschaffing van de verminderingscoëfficiënt bij vervroegde pensionering en tot invoering van een pensioenbonus voor zelfstandigen, DOC 50 1368/001	Nº de la fiche 3374 FRANÇAIS bonus-pension SOURCE Chambre, proposition de loi supprimant le coefficient de réduction en cas de retraite anticipée et instaurant un bonus-pension en faveur des travailleurs indépendants, DOC 50 1368/001
Nr. van de fiche 3375 NEDERLANDS universele bankdienstverlening BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een universele bankdienstverlening, DOC 50 1370/001	Nº de la fiche 3375 FRANÇAIS service universel bancaire SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un service universel bancaire, DOC 50 1370/001
Nr. van de fiche 3376 NEDERLANDS Aziatisch Ontwikkelingsfonds NEDERLANDS AzOF	Nº de la fiche 3376 FRANÇAIS Fonds asiatique de Développement FRANÇAIS FAsD
Nr. van de fiche 3377 NEDERLANDS Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen	Nº de la fiche 3377 FRANÇAIS Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS WIGB	
Nr. van de fiche 3378 NEDERLANDS spijtoptantenregeling BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een spijtoptantenregeling, DOC 50 1384/001	Nº de la fiche 3378 FRANÇAIS régime des repentis SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant le régime des repentis, DOC 50 1384/001
Nr. van de fiche 3379 NEDERLANDS vernietigingsattest BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 september 2001 betreffende de erkenning van de exploitanten van verwijderingscentra voor afgedankte voertuigen die ertoe gemachtigd zijn een vernietigingsattest af te geven en betreffende de exploitatievoorwaarden van die centra - Belgisch Staatsblad van 26 september 2001, blz 32275	Nº de la fiche 3379 FRANÇAIS certificat de destruction SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 septembre 2001 relatif à l'agrément des exploitants de centres d'élimination de véhicules hors d'usage habilités à délivrer un certificat de destruction, et aux conditions d'exploitation desdits centres - Moniteur belge du 26 septembre 2001, p. 32275
Nr. van de fiche 3380 NEDERLANDS uitwonende dienstbode BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^dienstbode^	Nº de la fiche 3380 FRANÇAIS domestique externe SOURCE Voca REMARQUES voir : ^domestique^
Nr. van de fiche 3381 NEDERLANDS gokkantoor BRON Europese wetgeving	Nº de la fiche 3381 FRANÇAIS bureau de prise de paris SOURCE législation européenne
Nr. van de fiche 3382 NEDERLANDS ro-ro-veerboot BRON koninklijk besluit van 5 september 2001 tot uitvoering van richtlijn 1999/35/EG van de Raad van 29 april 1999 betreffende een stelsel van verplichte onderzoeken voor de veilige exploitatie van geregelde diensten met ro-ro-veerboten en hogesnelheidspassagiersvaartuigen - Belgisch Staatsblad van 28 september 2001, blz. 32967	Nº de la fiche 3382 FRANÇAIS transbordeur roulier SOURCE arrêté royal du 5 septembre 2001 portant exécution de la directive 1999/35/CE du Conseil du 29 avril 1999 relative à un système de visites obligatoires pour l'exploitation en toute sécurité de services réguliers de transbordeurs rouliers et d'engins à passagers à grande vitesse - Moniteur belge du 28 septembre 2001, p. 32967
Nr. van de fiche 3383 NEDERLANDS hogesnelheidspassagiersvaartuig BRON koninklijk besluit van 5 september 2001 tot uitvoering van richtlijn 1999/35/EG van de Raad van 29 april 1999 betreffende een stelsel van verplichte onderzoeken voor de veilige exploitatie van geregelde diensten met ro-ro-veerboten en hogesnelheidspassagiersvaartuigen - Belgisch Staatsblad van 28 september 2001, blz. 32967	Nº de la fiche 3383 FRANÇAIS engin à passagers à grande vitesse SOURCE arrêté royal du 5 septembre 2001 portant exécution de la directive 1999/35/CE du Conseil du 29 avril 1999 relative à un système de visites obligatoires pour l'exploitation en toute sécurité de services réguliers de transbordeurs rouliers et d'engins à passagers à grande vitesse - Moniteur belge du 28 septembre 2001, p. 32967
Nr. van de fiche 3384 NEDERLANDS opsporingsdienst der directe belastingen	Nº de la fiche 3384 FRANÇAIS service de recherche des contributions directes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Voca	SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3385 NEDERLANDS certificatiedienst BRON wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatiediensten - Belgisch Staatsblad van 29 september 2001, blz. 33070	Nº de la fiche 3385 FRANÇAIS service de certification SOURCE loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification - Moniteur belge du 29 septembre 2001, p. 33070
Nr. van de fiche 3386 NEDERLANDS model van inschakelingstraject door een economische activiteit BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 7.500,00 aan de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" voor de organisatie, in het kader van het netwerk EMERIT van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie, van een seminarie/werkbezoek met het oog op de invoering van een model van inschakelingstraject door een economische activiteit - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24294	Nº de la fiche 3386 FRANÇAIS modèle de parcours d'insertion par l'activité économique SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 7.500,00 à la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" pour l'organisation, dans le cadre du réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire, d'un séminaire/ visite d'étude visant à mettre en place un modèle de parcours d'insertion par l'activité économique - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24294
Nr. van de fiche 3387 NEDERLANDS Staten-generaal van de democratie	Nº de la fiche 3387 FRANÇAIS Assises de la démocratie
Nr. van de fiche 3388 NEDERLANDS kiesdeler DEFINITIE Het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau delen het ^stemcijfer^ van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enzovoort, en rangschikken de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler. (Kieswetboek, artikel 167) In de kieskringen waar de kandidaten van een of meer lijsten de in artikel 132 bedoelde ^verklaring van lijstenverbinding^ hebben gedaan, stelt het hoofdbureau, in plaats van te handelen op de wijze vermeld in artikel 167, een kiesdeler vast door het algemeen totaal van de geldige stembiljetten te delen door het getal van de in de kieskring toe te kennen zetels. Het deelt de stemcijfers (zie : ^stemcijfer^) door deze deler en bepaalt aldus voor elke lijst haar kiesquotiënt, waarvan de eenheden het aantal onmiddellijk behaalde	Nº de la fiche 3388 FRANÇAIS diviseur électoral DÉFINITION Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau principal de collège divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc. le ^chiffre électoral^ de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral. (Code électoral, article 167) Dans les circonscriptions électorales où les candidats d'une ou de plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement (voir : ^déclaration de groupement de listes^) prévue par l'article 132, le bureau principal, au lieu de procéder de la manière indiquée à l'article 167, établit un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables par le nombre de sièges à conférer dans la circonscription électorale. Il divise les chiffres électoraux (voir : ^chiffre électoral^) par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zetels aanduiden. (Kieswetboek, artikel 169) DEFINITIE quotiënt dat men verkrijgt door het aantal te vervullen zetels te delen op het aantal uitgebrachte stemmen - synoniem : kiesquotiënt (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek OPMERKINGEN gelet op de definities van de kiesdeler en het kiesquotiënt (zie hierboven) ligt het voor de hand dat die termen ten aanzien van het Belgisch Kieswetboek geen synoniemen zijn, en dit in tegenstelling met wat is aangegeven in de definities van ^Van Dale GW^ NEDERLANDS kiesquotiënt DEFINITIE het aantal uitgebrachte stemmen dat recht geeft op een zetel (voor een bepaalde partij) - synoniem : kiesdeler (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 169 OPMERKINGEN gelet op de definities van de kiesdeler en het kiesquotiënt (zie hierboven of hieronder) ligt het voor de hand dat die termen ten aanzien van het Belgisch Kieswetboek geen synoniemen zijn, en dit in tegenstelling met wat is aangegeven in de definities van ^Van Dale GW^	immédiatement acquis. (Code électoral, article 169) SOURCE Code électoral REMARQUES étant donné la définition du diviseur électoral et du quotient électoral (voir ci-dessus), il est évident qu'au regard du Code électoral belge il ne s'agit pas de synonymes, et ce en dépit de la définition du quotient électoral telle qu'elle figure dans le ^Petit Robert^ FRANÇAIS quotient électoral DÉFINITION résultat de la division du nombre des suffrages exprimés dans une circonscription par le nombre de sièges à pourvoir dans cette circonscription, dans le système de la représentation proportionnelle (^Petit Robert^) SOURCE Code électoral, article 169 + ^Van Dale N/F^ REMARQUES étant donné la définition du diviseur électoral et du quotient électoral (voir ci-dessus ou ci-dessous), il est évident qu'au regard du Code électoral belge il ne s'agit pas de synonymes, et ce en dépit de la définition du quotient électoral telle qu'elle figure dans le ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 3389 NEDERLANDS echtscheiding op grond van bepaalde feiten BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 3389 FRANÇAIS divorce pour cause déterminée SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 3390 NEDERLANDS echtscheiding op grond van feitelijke scheiding BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS echtscheiding door feitelijke scheiding	Nº de la fiche 3390 FRANÇAIS divorce pour cause de séparation de fait SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 3391 NEDERLANDS echtscheiding door onderlinge toestemming BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 3391 FRANÇAIS divorce par consentement mutuel SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 3392 NEDERLANDS duurzame ontwrichting CONTEXT binnen een getrouwd koppel NEDERLANDS onherstelbare ontwrichting	Nº de la fiche 3392 FRANÇAIS désunion irrémédiable CONTEXTE au sein d'un couple marié
Nr. van de fiche 3393 NEDERLANDS ongeoorloofde oorzaak	Nº de la fiche 3393 FRANÇAIS cause illicite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3394 NEDERLANDS gekwalificeerde benadeling BRON Voca - Burgerlijk Wetboek, artikel 1118	Nº de la fiche 3394 FRANÇAIS lésion qualifiée SOURCE Voca - Code civil, article 1118
Nr. van de fiche 3395 NEDERLANDS dit alles neemt niet weg dat BRON Voca	Nº de la fiche 3395 FRANÇAIS il n'en demeure pas moins que SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3396 NEDERLANDS zakelijk recht DEFINITIE benaming voor de rechten die onmiddellijke heerschappij over een zaak geven en tegen ieder die daarop inbreuk maakt, beschermd worden, bijvoorbeeld het eigendomsrecht, het hypotheekrecht enzovoort - antoniem : persoonlijk recht (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek	Nº de la fiche 3396 FRANÇAIS droit réel DÉFINITION Droit qui confère à son titulaire le pouvoir d'exploiter directement tout ou une partie des utilités d'un bien, sans l'intermédiaire d'une autre personne. Note(s) : Les droits réels principaux ont trait à la jouissance d'un bien tandis que les droits réels accessoires, que sont le privilège et l'hypothèque, sont liés à l'existence d'une obligation dont ils garantissent l'exécution. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier
Nr. van de fiche 3397 NEDERLANDS overdreven schadebeding BRON Hof van Cassatie, arrest nr. 153/91	Nº de la fiche 3397 FRANÇAIS clause indemnitaire excessive SOURCE Cour de Cassation, arrêt n° 153/91
Nr. van de fiche 3398 NEDERLANDS tewerkstellingsvergunning BRON Voca	Nº de la fiche 3398 FRANÇAIS autorisation d'occupation CONTEXTE pour l'employeur SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3399 NEDERLANDS uitstel van strafuitvoering DEFINITIE Bij een veroordeling met uitstel van strafuitvoering (...) erkent de rechter de schuld, spreekt die ook uit en legt hij ook een straf op; alleen wordt de straf niet uitgevoerd. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Voca	Nº de la fiche 3399 FRANÇAIS sursis à l'exécution de la peine DÉFINITION Dans le cas d’une condamnation avec sursis à l’exécution de la peine (...), le juge, reconnaissant la culpabilité, la prononce effectivement et inflige également une peine qui ne sera toutefois pas exécutée. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3400 NEDERLANDS verdringingseffect BRON Voca	Nº de la fiche 3400 FRANÇAIS effet d'éviction SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3401 NEDERLANDS verworven immuniteitsdeficiëntiesyndroom BRON Siglia	Nº de la fiche 3401 FRANÇAIS syndrome d'immunodéficience acquise FRANÇAIS SIDA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verworven immun deficiëntie syndroom BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2000-2001, 19218, nr. 63 NEDERLANDS VIDS NEDERLANDS AIDS DEFINITIE acquired immunodeficiency disease syndrome	
Nr. van de fiche 3402 NEDERLANDS hardheidsclausule DEFINITIE bepaling dat een maatregel geheel of gedeeltelijk opgeschort kan worden in gevallen dat de toepassing tot ongewenste hardheid zou leiden (^Van Dale GW^) bepaling op grond waarvan vanwege zeer bijzondere omstandigheden een dwingende wetsbepaling niet wordt toegepast (^Fockema^) NEDERLANDS hardheidsartikel BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3402 FRANÇAIS clause de force majeure SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 3403 NEDERLANDS auditcomité CONTEXT NMBS	Nº de la fiche 3403 FRANÇAIS comité d'audit CONTEXTE SNCB
Nr. van de fiche 3404 NEDERLANDS benoemings- en bezoldigingscomité CONTEXT NMBS	Nº de la fiche 3404 FRANÇAIS comité de nomination et de rémunération CONTEXTE SNCB
Nr. van de fiche 3405 NEDERLANDS strategisch comité CONTEXT NMBS	Nº de la fiche 3405 FRANÇAIS comité stratégique CONTEXTE SNCB
Nr. van de fiche 3406 NEDERLANDS Oriënteringscomité bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen	Nº de la fiche 3406 FRANÇAIS Comité d'Orientation auprès de la Société nationale des Chemins de Fer belges
Nr. van de fiche 3407 NEDERLANDS beroepsbeoefenaar van een gezondheidsberoep BRON Voca	Nº de la fiche 3407 FRANÇAIS praticien du secteur de la santé SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3408 NEDERLANDS gezondheidszorgberoep BRON koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen NEDERLANDS gezondheidsberoep BRON Voca	Nº de la fiche 3408 FRANÇAIS profession de la santé SOURCE arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions de la santé FRANÇAIS profession du secteur de la santé SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3409 NEDERLANDS gelijkgrondse berm BRON Voca	Nº de la fiche 3409 FRANÇAIS accotement de plain-pied SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3410 NEDERLANDS inleidend fietspad BRON Voca	Nº de la fiche 3410 FRANÇAIS piste cyclable de guidage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3411 NEDERLANDS Waals kwaliteitslabel BRON decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale herkomst en de aanduiding van Waalse herkomst	Nº de la fiche 3411 FRANÇAIS label de qualité wallon SOURCE décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne,
Nr. van de fiche 3412 NEDERLANDS beveiligingsperiode CONTEXT waarmee een straf gepaard gaat BRON Voca	Nº de la fiche 3412 FRANÇAIS période de sûreté CONTEXTE dont peut être assortie une peine SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3413 NEDERLANDS beveiligingsmaatregel BRON Voca	Nº de la fiche 3413 FRANÇAIS mesure de sûreté SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3414 NEDERLANDS wezenbijslag BRON Voca	Nº de la fiche 3414 FRANÇAIS allocation d'orphelin SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3415 NEDERLANDS gewone kinderbijslag BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^kinderbijslag^	Nº de la fiche 3415 FRANÇAIS allocations familiales ordinaires SOURCE Voca REMARQUES voir : ^allocations familiales^
Nr. van de fiche 3416 NEDERLANDS bijkomende bijslag BRON Voca	Nº de la fiche 3416 FRANÇAIS allocation supplémentaire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3417 NEDERLANDS leeftijdsbijslag BRON Voca	Nº de la fiche 3417 FRANÇAIS supplément d'âge SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3418 NEDERLANDS normen en voorschiften inzake de veiligheid van de spoorweginfrastructuur en haar gebruik BRON Belgisch Staatsblad van 5 oktober 2001, blz .33872	Nº de la fiche 3418 FRANÇAIS normes et prescriptions afférentes à la sécurité de l'infrastructure ferroviaire et à son utilisation SOURCE Moniteur belge du 5 octobre 2001, p. 33872
Nr. van de fiche 3419	Nº de la fiche 3419

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eigen middelen	FRANÇAIS fonds propres
Nr. van de fiche 3420 NEDERLANDS milieubeleid	Nº de la fiche 3420 FRANÇAIS politique environnementale FRANÇAIS politique de l'environnement SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS politique dans le domaine de l'environnement
Nr. van de fiche 3421 NEDERLANDS milieutechnisch BRON Voca	Nº de la fiche 3421 FRANÇAIS écotechnique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3422 NEDERLANDS milieuvergunning CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning	Nº de la fiche 3422 FRANÇAIS permis d'environnement CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement
Nr. van de fiche 3423 NEDERLANDS Waalse participatie- en financieringsmaatschappij voor kleine en middelgrote industriebedrijven BRON Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2001, blz. 34728	Nº de la fiche 3423 FRANÇAIS Société wallonne de participation et de financement des petites et moyennes industries SOURCE Moniteur belge du 10 octobre 2001, p. 34728 FRANÇAIS Financière wallonne des PMI
Nr. van de fiche 3424 NEDERLANDS Belgische Maatschappij voor Internationale Investering OPMERKINGEN filiaal van de ^FIM^ NEDERLANDS BMI	Nº de la fiche 3424 FRANÇAIS Société belge d'Investissement international REMARQUES filiale de ^SFI^ FRANÇAIS SBI
Nr. van de fiche 3425 NEDERLANDS onbemande camera	Nº de la fiche 3425 FRANÇAIS caméra fonctionnant sans la présence d'un agent qualifié SOURCE Voca FRANÇAIS caméra non surveillée SOURCE Voca FRANÇAIS caméra automatique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 268
Nr. van de fiche 3426 NEDERLANDS Tobintaks NEDERLANDS Tobin-tax BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002,	Nº de la fiche 3426 FRANÇAIS taxe Tobin

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aanhangsel van de handelingen (vraag) NEDERLANDS Tobin-belasting BRON TIS NEDERLANDS anti-speculatiebelasting BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, aanhangsel van de handelingen (vraag)	
Nr. van de fiche 3427 NEDERLANDS Organisatie tot verbod van Chemische Wapens BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, aanhangsel van de handelingen (vraag) NEDERLANDS Organisatie voor het verbod van chemische wapens BRON Europees Parlement - Schriftelijke vragen, Niet-naleving van het CWC-verdrag door Turkije (13/09/01) + Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, aanhangsel van de handelingen (vraag), 1113 NEDERLANDS OVCW NEDERLANDS OPCW DEFINITIE Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons	Nº de la fiche 3427 FRANÇAIS Organisation pour l'interdiction des armes chimiques FRANÇAIS OIAC
Nr. van de fiche 3428 NEDERLANDS memorie van tussenkomst OPMERKINGEN zie : ^tussenkomst^	Nº de la fiche 3428 FRANÇAIS mémoire en intervention REMARQUES voir : ^intervention^
Nr. van de fiche 3429 NEDERLANDS moedertaalspreker NEDERLANDS native speaker	Nº de la fiche 3429 FRANÇAIS locuteur natif
Nr. van de fiche 3430 NEDERLANDS Erkenningsraad voor leveranciers van implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2001, blz. 35969	Nº de la fiche 3430 FRANÇAIS Conseil d'agrément des fournisseurs d'implants, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 16 octobre 2001, p. 35969
Nr. van de fiche 3431 NEDERLANDS Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen NEDERLANDS HVW	Nº de la fiche 3431 FRANÇAIS Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage FRANÇAIS CAPAC
Nr. van de fiche 3432 NEDERLANDS Vereniging van Openbare Verzorgingsinstellingen NEDERLANDS VOV	Nº de la fiche 3432 FRANÇAIS Association des établissements publics de soins FRANÇAIS AEPS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3433 NEDERLANDS Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen BRON Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2001, blz. 36773	Nº de la fiche 3433 FRANÇAIS Conseil de l'Environnement et de la Nature de la Flandre SOURCE Moniteur belge du 23 octobre 2001, p. 36774
Nr. van de fiche 3434 NEDERLANDS Acteurfonds CONTEXT Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON reglement van 18 mei 2001 tot wijziging van het reglement van 3 juli 1998 tot regeling van de toegang van jonge acteurs tot beroepsstages in de theaterwereld, "Acteurfonds" genoemd - Belgische Staatsblad van 24 oktober 2001, blz. 37043	Nº de la fiche 3434 FRANÇAIS Fonds d'Acteurs CONTEXTE Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE règlement du 18 mai 2001 modifiant le règlement du 3 juillet 1998 régissant l'accès des stages de pratique professionnelle dans le secteur théâtral pour des jeunes comédien(ne)s, dénommé "Fonds d'Acteurs" - Moniteur belge du 24 octobre 2001, p. 37042
Nr. van de fiche 3435 NEDERLANDS Tuchtcollege voor de Gezondheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van de Orde van artsen, het Tuchtcollege voor de Gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, DOC 50 1427/001-2000/2001	Nº de la fiche 3435 FRANÇAIS Collège disciplinaire pour la santé SOURCE Chambre, proposition de loi créant l'Ordre des médecins, le Collège disciplinaire pour la santé et le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, DOC 50 1427/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3436 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van de Orde van artsen, het Tuchtcollege voor de Gezondheid en de Hoge Raad voor de Ethiek en Deontologie van de Gezondheid, DOC 50 1427/001-2000/2001	Nº de la fiche 3436 FRANÇAIS Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé SOURCE Chambre, proposition de loi créant l'Ordre des médecins, le Collège disciplinaire pour la santé et le Conseil supérieur pour l'éthique et la déontologie de la santé, DOC 50 1427/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3437 NEDERLANDS Agentschap voor Health Technology Assessment BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Agentschap voor Health Technology Assessment, DOC 50 1451/001-2000/2001	Nº de la fiche 3437 FRANÇAIS Agence d'évaluation des technologies de la santé SOURCE Chambre, proposition de loi relative à la création d'une Agence d'évaluation des technologies de la santé, DOC 50 1451/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3438 NEDERLANDS Pool van de zeelieden ter koopvaardij	Nº de la fiche 3438 FRANÇAIS Pool des marins de la marine marchande
Nr. van de fiche 3439 NEDERLANDS inburgeringstraject BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 houdende de nadere regels betreffende de subsidieverlening voor inburgeringstrajecten voor meerderjarige anderstalige nieuwkomers - Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2001, blz. 37254	Nº de la fiche 3439 FRANÇAIS parcours d'intégration SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les modalités du subventionnement des parcours d'intégration pour les nouveaux arrivants allophones majeurs - Moniteur belge du 26 octobre 2001, p. 37256
Nr. van de fiche 3440	Nº de la fiche 3440

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Syndicale raad van advies van de bedienden der hypotheekbewaarders BRON Belgisch Staatsblad van 30 oktober 2001, blz. 37553	FRANÇAIS Comité de consultation syndicale des employés des conservateurs des hypothèques SOURCE Moniteur belge du 30 octobre 2001, p. 37553
Nr. van de fiche 3441 NEDERLANDS bestaanszekerheidsvergoeding in geval van werkloosheid BRON Belgisch Staatsblad van 30 oktober 2001, blz. 37692	Nº de la fiche 3441 FRANÇAIS indemnité de sécurité d'existence en cas de chômage SOURCE Moniteur belge du 30 octobre 2001, p. 37692
Nr. van de fiche 3442 NEDERLANDS vluchtige organische stoffen BRON richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 1994 betreffende de beheersing van de uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinestations NEDERLANDS VOS	Nº de la fiche 3442 FRANÇAIS composés organiques volatils SOURCE directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative à la lutte contre les émissions de composés organiques volatils (COV) résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service FRANÇAIS COV
Nr. van de fiche 3443 NEDERLANDS vormingspremie CONTEXT ambtenaren BRON ministerieel besluit van 14 september 1989 tot instelling van een vormingspremie ten gunste van sommige personeelsleden van het Ministerie van Financiën + Kamer, Vragen en antwoorden, n° 96, 23 oktober 2001, blz. 11040	Nº de la fiche 3443 FRANÇAIS prime de formation CONTEXTE fonctionnaires SOURCE arrêté ministériel du 14 septembre 1989 instaurant une prime de formation en faveur de certains agents du Ministère des Finances + Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11040
Nr. van de fiche 3444 NEDERLANDS Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, n° 96, 23 oktober 2001, blz. 11065 NEDERLANDS CMR-Verdrag	Nº de la fiche 3444 FRANÇAIS Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11065 FRANÇAIS Convention CMR
Nr. van de fiche 3445 NEDERLANDS CMR-vrachtbrief BRON Kamer, Vragen en antwoorden, n° 96, 23 oktober 2001, blz. 11065 OPMERKINGEN zie : ^vrachtbrief^ en ^CMR-Verdrag^	Nº de la fiche 3445 FRANÇAIS lettre de voiture CMR SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 96, 23 octobre 2001, p. 11065 REMARQUES voir : ^lettre de voiture^ et ^Convention CMR^
Nr. van de fiche 3446 NEDERLANDS Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers	Nº de la fiche 3446 FRANÇAIS Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile SOURCE loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001, artikel 60 + koninklijk besluit van 15 oktober 2001 betreffende de structuur, de organisatie en de werking van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers + koninklijk besluit van 22 oktober 2001 houdende diverse bepalingen betreffende het personeel van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers OPMERKINGEN Internetadres : http://www.fedasil.be NEDERLANDS Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 20, 16 februari 2004, blz. 2963 NEDERLANDS Fedasil	2001, articles 60 + arrêté royal du 15 octobre 2001 relatif à la structure, à l'organisation et au fonctionnement de l'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile + arrêté royal du 22 octobre 2001 portant diverses dispositions relatives au personnel de l'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile REMARQUES Adresse Internet : http://www.fedasil.be FRANÇAIS Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 20, 16 février 2004, p. 2963 + site internet de l'Agence (http://www.fedasil.be/) FRANÇAIS Fedasil
Nr. van de fiche 3447 NEDERLANDS regeling arbeid-opleiding BRON koninklijk besluit van 21 juni 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot uitvoering van de regeling arbeid-opleiding - Belgisch Staatsblad van 13 november 2001, blz. 38811	Nº de la fiche 3447 FRANÇAIS régime de travail-formation SOURCE arrêté royal du 21 juin 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, portant exécution du régime de travail-formation - Moniteur belge du 13 novembre 2001, p. 38811
Nr. van de fiche 3448 NEDERLANDS regeling opleidingskrediet BRON koninklijk besluit van 21 juni 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot uitvoering van de regeling opleidingskrediet - Belgisch Staatsblad van 13 november 2001, blz. 38816	Nº de la fiche 3448 FRANÇAIS régime du crédit-formation SOURCE arrêté royal du 21 juin 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, portant exécution du régime du crédit-formation - Moniteur belge du 13 novembre 2001, p 38816
Nr. van de fiche 3449 NEDERLANDS Fonds voor de financiering van het waterbeleid CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 28 juni 2001 betreffende het Fonds voor de financiering van het waterbeleid - Belgisch Staatsblad van 13 november 2001, blz. 38834	Nº de la fiche 3449 FRANÇAIS Fonds pour le financement de la politique de l'eau CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 28 juin 2001 relative au Fonds pour le financement de la politique de l'eau - Moniteur belge du 13 novembre 2001, p. 38834
Nr. van de fiche 3450 NEDERLANDS Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de gehandicapten CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en	Nº de la fiche 3450 FRANÇAIS Commission d'aide sociale aux handicapés CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Leefmilieu BRON Belgisch Staatsblad van 13 november 2001, blz. 38844	SOURCE Moniteur belge du 13 novembre 2001, p. 38844
Nr. van de fiche 3451 NEDERLANDS Commissie van Toezicht op de reclame voor geneesmiddelen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, artikel 9	Nº de la fiche 3451 FRANÇAIS Commission de Contrôle de la publicité des médicaments CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, article 9
Nr. van de fiche 3452 NEDERLANDS Russische matroesjka's NEDERLANDS Russische baboesjka's	Nº de la fiche 3452 FRANÇAIS poupées russes
Nr. van de fiche 3453 NEDERLANDS Fonds voor de gezondheid en de productie van de dieren BRON koninklijk besluit van 24 juni 1997 betreffende de verplichte bijdragen aan het Fonds voor de gezondheid en de productie van de dieren, vastgesteld voor de sector pluimvee	Nº de la fiche 3453 FRANÇAIS Fonds de la Santé et de la production des animaux SOURCE arrêté royal du 24 juin 1997 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds de la Santé et de la production des animaux, fixées pour le secteur avicole
Nr. van de fiche 3454 NEDERLANDS negatief aantal ligdagen BRON Nadia Marion NEDERLANDS NAL	Nº de la fiche 3454 FRANÇAIS différence de journées négative SOURCE Nadia Marion FRANÇAIS DJN
Nr. van de fiche 3455 NEDERLANDS positief aantal ligdagen BRON Nadia Marion NEDERLANDS PAL	Nº de la fiche 3455 FRANÇAIS différence de journées positive SOURCE Nadia Marion FRANÇAIS DJP
Nr. van de fiche 3456 NEDERLANDS kamersupplement CONTEXT ziekenhuisopname BRON Nadia Marion	Nº de la fiche 3456 FRANÇAIS supplément de séjour CONTEXTE hospitalisation SOURCE Nadia Marion
Nr. van de fiche 3457 NEDERLANDS inbeslagneming-toewijzing BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3457 FRANÇAIS saisie-attribution
Nr. van de fiche 3458 NEDERLANDS besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid DEFINITIE De vennoten van een besloten vennootschap met	Nº de la fiche 3458 FRANÇAIS société privée à responsabilité limitée DÉFINITION La société privée à responsabilité limitée est une société ou les associés n'engagent que leur apport et où leurs droits ne sont

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beperkte aansprakelijkheid verbinden slechts hun inbreng, en hun rechten kunnen alleen worden overgedragen onder bepaalde voorwaarden. (Wetboek van vennootschappen, artikel 210) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS BVBA	transmissibles que sous certaines conditions. (Code des sociétés, article 210) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS SPRL
Nr. van de fiche 3459 NEDERLANDS gewone commanditaire vennootschap DEFINITIE (of : commanditaire vennootschap bij wijze van enkelvoudige geldschieting) Vennootschapsvorm die wordt aangegaan tussen een of meer hoofdelijk aansprakelijke vennoten, beherende vennoten genoemd, en een of meer geldschieters, stille vennoten genoemd. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS Comm.V NEDERLANDS commanditaire vennootschap DEFINITIE Synoniem: stille vennootschap, vennootschap en commandite. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vennootschap bij wijze van geldschieting, aangegaan tussen een of meer hoofdelijk aansprakelijke beherende vennoten (complementarissen) enerzijds, en een of meer personen als geldschieters anderzijds. De laatstbedoelden, die stille, commanditaire vennoten, commanditarissen, sleeping partners heten, zijn niet verder dan het bedrag van hun deelneming aansprakelijk. Deze vennootschap wordt niet als rechtspersoon aangemerkt. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : gewone commanditaire vennootschap. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS vennootschap en commandite DEFINITIE Commanditaire of stille vennootschap. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS stille vennootschap DEFINITIE Commanditaire vennootschap, de vennootschap die niet naar buiten optreedt. (^Fockema^) NEDERLANDS vennootschap bij wijze van geldschieting BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 3459 FRANÇAIS société en commandite simple DÉFINITION Société constituée par contrat entre deux catégories d'associés, soit un ou des commandités qui sont chargés de la gestion et sont personnellement et solidairement responsables de toutes les dettes comme dans une société en nom collectif, et un ou des commanditaires qui fournissent de l'argent ou des biens, et dont la responsabilité à l'égard des dettes est limitée au montant de leurs mises de fonds. Abréviation : SCS. Note(s) : Le commanditaire ne peut gérer la société mais il demeure un associé, car il a le droit de recevoir sa part de bénéfices, à l'opposé d'un prêteur qui ne retire que des intérêts. (^GDT^) DÉFINITION Société de personnes constituée d'un ou de plusieurs associés appelés "commandités", chargés de la gestion de la société et responsables indéfiniment et solidairement des dettes de la société, et d'un ou de plusieurs autres associés appelés "commanditaires", qui fournissent un apport en argent ou en nature et dont la responsabilité à l'égard des dettes de la société se limite à leurs apports dans cette dernière. Synonyme : société en commandite. Note(s) : Au Québec, en France et en Belgique, on retrouve aussi la «société en commandite par actions» qui offre les mêmes caractéristiques que la «société en commandite simple» sauf que les commanditaires ont la qualité d'actionnaires. (^GDT^) DÉFINITION Société par intérêts, ne pouvant pas faire l'objet de transactions. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Société de personnes composée de deux groupes d'associés : les commandités, assimilables à des associés en nom collectif (commerçants, personnellement et solidairement responsables de tout le passif social); les commanditaires, qui ne sont pas commerçants et ne sont responsables que dans la limite de leurs apports, et dont les parts sociales sont rarement cessibles et transmissibles, en raison de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	l'intuitus personae. (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS SCS FRANÇAIS société en commandite DÉFINITION Société commerciale comprenant d'une part des associés gestionnaires solidairement et personnellement responsables, d'autre part un ou plusieurs associés bailleurs de fonds, responsables jusqu'à concurrence de leurs apports. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire. FRANÇAIS commandite DÉFINITION Société formée de deux sortes d'associés, les uns solidairement et indéfiniment tenus des dettes sociales, les autres tenus dans les limites de leur apport. (^Petit Robert^) SOURCE ^TLF^.
Nr. van de fiche 3460 NEDERLANDS vennootschap onder firma DEFINITIE Welke twee of meer personen aangaan, teneinde onder een gemeenschappelijke naam koophandel te drijven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Maatschap tot uitoefening van een bedrijf onder een gemeenschappelijke naam. Zij moet worden aangegaan bij authentieke of onderhandse akte, doch deze is geen bestaansvoorwaarde; gemis hiervan kan enkel bewijsmoeilijkheden veroorzaken voor de firmanten of een hunner. (^Fockema^) DEFINITIE Vennootschapsvorm die wordt aangegaan tussen hoofdelijk aansprakelijke vennoten en die tot doel heeft, onder een naam, een burgerlijke activiteit of een handelsactiviteit uit te oefenen. (^De Valk^) DEFINITIE De vennootschap onder firma is een vennootschap die wordt aangegaan tussen hoofdelijk aansprakelijke vennoten en die tot doel heeft, een burgerlijke activiteit of een handelsactiviteit uit te oefenen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 201) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS VOF (1) NEDERLANDS vennootschap onder een firma BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 3460 FRANÇAIS société en nom collectif DÉFINITION Société de personnes qui a un objet commercial et dont la responsabilité des associés à l'égard du passif social est non seulement illimitée mais solidaire. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Société constituée entre deux ou plusieurs personnes ayant la qualité de commerçantes, tenues personnelement et solidairement de toutes les dettes sociales et auxquelles sont attribuées des parts d'intérêt, en principe incessibles. Cette société est désignée par une raison sociale composée des noms de tous les associés ou de quelques-uns d'entre eux suivis des mots : "et compagnie". (^Dalloz^) DÉFINITION La société en nom collectif est celle que contractent des associés responsables et solidaires et qui a pour objet social d'exercer une activité civile ou commerciale. (Code des sociétés, article 201) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS SNC

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3461 NEDERLANDS coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid BRON wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, artikel 2 NEDERLANDS CVBA	Nº de la fiche 3461 FRANÇAIS société coopérative à responsabilité limitée SOURCE loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés, article 2 FRANÇAIS SCRL
Nr. van de fiche 3462 NEDERLANDS coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid BRON wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, artikel 2 NEDERLANDS CVOA	Nº de la fiche 3462 FRANÇAIS société coopérative à responsabilité illimitée SOURCE loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés, article 2 FRANÇAIS SCRI
Nr. van de fiche 3463 NEDERLANDS naamloze vennootschap BRON wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, artikel 2 NEDERLANDS NV	Nº de la fiche 3463 FRANÇAIS société anonyme SOURCE loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés, article 2 FRANÇAIS SA
Nr. van de fiche 3464 NEDERLANDS commanditaire vennootschap op aandelen DEFINITIE Vennootschap die door een of meer aansprakelijke en hoofdelijk verbonden vennoten wordt aangegaan met aandeelhouders die slechts een bepaalde inbreng verbinden. (^De Valk^) DEFINITIE De commanditaire vennootschap op aandelen is een vennootschap die wordt aangegaan tussen een of meer hoofdelijk (aansprakelijke) vennoten, beherende vennoten genoemd, en één of meer stille vennoten die de hoedanigheid hebben van aandeelhouder en die slechts een bepaalde inbreng verbinden. (Wetboek van vennootschappen, artikel 654) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS Comm.VA	Nº de la fiche 3464 FRANÇAIS société en commandite par actions DÉFINITION Société s'apparentant à la fois à la société en commandite simple et à la société anonyme. Abréviation : SCA. Note(s) : Comme la première, elle comprend des commandités et des commanditaires. Comme dans la seconde, son capital est divisé en actions réparties entre tous les associés, y compris les commandités. Elle est dirigée par un gérant, choisi ou non parmi les commandités. (^GDT^) DÉFINITION Société de capitaux se rapprochant de la société anonyme ou de la compagnie qui comporte deux catégories d'associés : les commandités qui sont solidairement responsables des dettes et dont les parts et les actions sont incessibles : les commanditaires qui ne sont pas responsables que de leurs apports et dont les parts sont des actions cessibles et transmissibles. (^GDT^^) DÉFINITION Société de capitaux, pouvant faire l'objet de transactions en bourse ou entre particuliers. (^TLF^) DÉFINITION Société de capitaux comprenant deux groupes d'associés : les commandités, dont la situation juridique est la même

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	que celle des commandités d'une société en commandite simple, et les commanditaires qui reçoivent des actions librement négociables et ne sont responsables que dans la limite de leurs apports. (^Dalloz^) DÉFINITION La société en commandite par actions est celle que contractent un ou plusieurs associés responsables et solidaires, que l'on nomme commandités, avec un ou plusieurs associés commanditaires qui ont la qualité d'actionnaires et qui n'engagent qu'une mise déterminée. (Code des sociétés, article 654) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS SCA (1)
Nr. van de fiche 3465 NEDERLANDS economisch samenwerkingsverband DEFINITIE Het economisch samenwerkingsverband, hierna genoemd " het samenwerkingsverband ", is een vennootschap die bij overeenkomst voor een bepaalde of onbepaalde tijd, door natuurlijke of rechtspersonen kan worden opgericht en uitsluitend tot doel heeft de economische bedrijvigheid van haar leden te vergemakkelijken of te ontwikkelen, dan wel de resultaten van die bedrijvigheid waarbij de bedrijvigheid van het samenwerkingsverband moet aansluiten en ten opzichte waarvan deze van ondergeschikte betekenis moet zijn, te verbeteren of te vergroten. (Wetboek van vennootschappen, artikel 839) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS ESV	Nº de la fiche 3465 FRANÇAIS groupement d'intérêt économique DÉFINITION Groupement de plusieurs personnes physiques ou morales, doté de la personnalité morale et de la capacité juridique, ayant pour but d'améliorer ou d'accroître les résultats de l'activité économique de ses membres, de faciliter ou de développer cette activité par la mise en commun de certains de leurs moyens d'actions tels que la commercialisation, les services d'importation et d'exportation et les laboratoires de recherche. Abréviation : GIE. (^GDT^) DÉFINITION Réunion de deux ou plusieurs personnes physiques ou morales pour une durée déterminée, en vue de mettre en œuvre tous les moyens propres à faciliter ou à développer l'activité économique de ses membres. (^TLF^) DÉFINITION Le groupement d'intérêt économique, ci-après dénommé " le groupement " est une société qui, constituée par contrat, pour une durée déterminée ou indéterminée, entre personnes physiques ou morales, a pour but exclusif de faciliter ou de développer l'activité économique de ses membres, d'ameliorer ou d'accroître les résultats de cette activité à laquelle l'activité du groupement d'intérêt économique doit se rattacher et par rapport à laquelle elle doit avoir un caractère auxiliaire. (Code des sociétés, article 839) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS GIE
Nr. van de fiche 3466 NEDERLANDS bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid	Nº de la fiche 3466 FRANÇAIS allocation complémentaire de sécurité d'existence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 4 juli 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1994 betreffende de bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid - Belgisch Staatsblad van 22 november 2001, blz. 39572	SOURCE arrêté royal du 4 juillet 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, prolongeant la convention collective de travail du 2 juin 1994 relative à l'allocation complémentaire de sécurité d'existence - Moniteur belge du 22 novembre 2001, p. 39572
Nr. van de fiche 3467 NEDERLANDS bijzondere compensatietoeslag BRON koninklijk besluit van 19 juli 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de bijzondere compensatietoeslag - Belgisch Staatsblad van 22 november 2001, blz. 39576	Nº de la fiche 3467 FRANÇAIS allocation spéciale compensatoire SOURCE arrêté royal du 19 juillet 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juillet 1995, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, concernant l'allocation spéciale compensatoire - Moniteur belge du 22 novembre 2001, p. 39576
Nr. van de fiche 3468 NEDERLANDS niveau van de alcoholopname BRON Voca	Nº de la fiche 3468 FRANÇAIS niveau de l'imprégnation alcoolique CONTEXTE dans l'air alvéolaire expiré SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3469 NEDERLANDS uitgaven voor verkiezingspropaganda BRON Kieswetboek, artikel 94ter, § 1	Nº de la fiche 3469 FRANÇAIS dépenses de propagande électorale SOURCE Code électoral, article 94ter, § 1
Nr. van de fiche 3470 NEDERLANDS collegehoofdbureau DEFINITIE samengesteld in de hoofdplaatsvan elk ^kiescollege^ BRON Kieswetboek, artikel 94bis	Nº de la fiche 3470 FRANÇAIS bureau principal de collège DÉFINITION constitué au chef- lieu de chaque ^collège électoral^ SOURCE Code électoral, article 94bis
Nr. van de fiche 3471 NEDERLANDS provinciehoofdbureau DEFINITIE is gevestigd in de hoofdplaats van de provincie en staat in voor de algemene telling van de stemmen voor deverkiezing van de leden van de Senaat BRON Kieswetboek, artikel 94bis, § 2	Nº de la fiche 3471 FRANÇAIS bureau principal de province DÉFINITION établi au chef-lieu de la province, il assure le recensement général des votes pour l'élection des membres du Sénat SOURCE Code électoral, article 94bis, § 2
Nr. van de fiche 3472 NEDERLANDS onrechtmatig beding BRON wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen - Belgisch	Nº de la fiche 3472 FRANÇAIS clause abusive SOURCE loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales - Moniteur belge du 20

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 20 november 2002, blz. 51704 NEDERLANDS oneerlijk beding BRON wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten	november 2002, p. 51704 + loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales
Nr. van de fiche 3473 NEDERLANDS misleidende reclame BRON wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen - Belgisch Staatsblad van 20 november 2002, blz. 51704	Nº de la fiche 3473 FRANÇAIS publicité trompeuse SOURCE loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales - Moniteur belge du 20 november 2002, p. 51704
Nr. van de fiche 3474 NEDERLANDS vergelijkende reclame BRON wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen - Belgisch Staatsblad van 20 november 2002, blz. 51704	Nº de la fiche 3474 FRANÇAIS publicité comparative SOURCE loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales - Moniteur belge du 20 november 2002, p. 51704
Nr. van de fiche 3475 NEDERLANDS op afstand gesloten overeenkomst BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, DOC 50 1469/001-2000/2001	Nº de la fiche 3475 FRANÇAIS contrat à distance SOURCE Chambre, projet de loi relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, DOC 50 1469/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3476 NEDERLANDS schuldloze echtscheiding BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake echtscheiding, teneinde de schuldloze echtscheiding in te voeren, DOC 50 1497/001-2000/2001	Nº de la fiche 3476 FRANÇAIS divorce sans faute SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la législation sur le divorce en vue d'instaurer le divorce sans faute, DOC 50 1497/001-2000/2001
Nr. van de fiche 3477 NEDERLANDS Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds OPMERKINGEN Internetsite : http://www.fcga-gmwf.be/accnl.html NEDERLANDS GMWF	Nº de la fiche 3477 FRANÇAIS Fonds commun de garantie automobile REMARQUES Site Internet : http://www.fcga-gmwf.be/accfr.html FRANÇAIS FCGA
Nr. van de fiche 3478 NEDERLANDS gemeente met speciale taalregeling BRON wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, artikel 35 + Larcier (editie 1 april 2001), deel VI, blz.	Nº de la fiche 3478 FRANÇAIS commune à statut linguistique spécial SOURCE loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, article 35

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3479 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer BRON koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer - Belgisch Staatsblad van 24 november 2001, blz. 40357 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.mobilit.fgov.be NEDERLANDS FOD Mobiliteit en Vervoer	Nº de la fiche 3479 FRANÇAIS Service public fédéral Mobilité et Transports SOURCE arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports - Moniteur belge du 24 novembre 2001, p. 40357 REMARQUES Adresse Internet : http://www.mobilit.fgov.be FRANÇAIS SPF Mobilité et Transports
Nr. van de fiche 3480 NEDERLANDS Evaluatiecommissie voor de medische hulpmiddelen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON koninklijk besluit van 18 maart 1999 betreffende de medische hulpmiddelen, artikel 12	Nº de la fiche 3480 FRANÇAIS Commission d'évaluation pour les dispositifs médicaux CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE arrêté royal du 18 mars 1999 relatif aux dispositifs médicaux, article 12
Nr. van de fiche 3481 NEDERLANDS opgenomen in de officiële beursnotering CONTEXT aandelen	Nº de la fiche 3481 FRANÇAIS inscrit à la cote officielle CONTEXTE titres
Nr. van de fiche 3482 NEDERLANDS Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling NEDERLANDS IBWO	Nº de la fiche 3482 FRANÇAIS Banque internationale pour la Reconstruction et le Développement FRANÇAIS BIRD
Nr. van de fiche 3483 NEDERLANDS Technische ziekenfondsraad, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 27 november 2001, blz. 40631	Nº de la fiche 3483 FRANÇAIS Conseil technique intermutualiste, institué auprès du Service des indemnités CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 27 novembre 2001, p. 40631
Nr. van de fiche 3484 NEDERLANDS berouwrecht CONTEXT auteursrechten BRON Voca	Nº de la fiche 3484 FRANÇAIS droit de repentir CONTEXTE droits d'auteur SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3485 NEDERLANDS voorlopig beslag op het vermogen BRON Voca	Nº de la fiche 3485 FRANÇAIS saisie provisoire de patrimoine SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3486 NEDERLANDS overheidsinstelling voor Jeugdbescherming BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25	Nº de la fiche 3486 FRANÇAIS institution publique de protection de la jeunesse SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

mei 1999 tot vaststelling van het algemeen reglement van de groep van de overheidsinstellingen voor Jeugdbescherming - Belgisch Staatsblad van 22 november 1999, blz. 39937 NEDERLANDS OIJB NEDERLANDS openbaar instituten voor jeugdbescherming BRON Belgisch Staatsblad van 2 maart 2002, blz. 8280 OPMERKINGEN is blijkbaar niet de officiële vertaling	25 mai 1999 fixant le règlement général du groupe des institutions publiques de protection de la jeunesse - Moniteur belge du 22 novembre 1999, p. 33935 FRANÇAIS IPPJ
Nr. van de fiche 3487 NEDERLANDS Dienst voor hulpverlening aan de jeugd CONTEXT Franse Gemeenschap NEDERLANDS DHJ	Nº de la fiche 3487 FRANÇAIS Service d'aide à la jeunesse CONTEXTE Communauté française FRANÇAIS SAJ
Nr. van de fiche 3488 NEDERLANDS Dienst voor gerechtelijke bescherming BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 51 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991 NEDERLANDS DGB	Nº de la fiche 3488 FRANÇAIS Service de protection judiciaire SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 51 - Moniteur belge du 12 juin 1991 FRANÇAIS SPJ
Nr. van de fiche 3489 NEDERLANDS groep van de overheidsinstellingen voor Jeugdbescherming BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	Nº de la fiche 3489 FRANÇAIS groupe des institutions publiques de protection de la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 1 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 3490 NEDERLANDS Centrum voor informatie, opleiding en vervolmaking in de sector hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 53 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	Nº de la fiche 3490 FRANÇAIS Centre d'information, de formation et de perfectionnement du secteur de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 53 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 3491 NEDERLANDS adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	Nº de la fiche 3491 FRANÇAIS conseiller de l'aide à la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 1 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 3492	Nº de la fiche 3492

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS directeur bij de hulpverlening aan de jeugd BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	FRANÇAIS directeur de l'aide à la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 1 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 3493 NEDERLANDS algemeen afgevaardigde voor de rechten van het kind en bij de hulpverlening aan de jeugd BRON decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 12 juni 1991	Nº de la fiche 3493 FRANÇAIS délégué général aux droits de l'enfance et à l'aide à la jeunesse SOURCE décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, article 1 - Moniteur belge du 12 juin 1991
Nr. van de fiche 3494 NEDERLANDS provinciale registratiecommissie voor aannemers BRON Kamer, Vragen en antwooden, nr. 98, 13 november 2001, blz. 11266	Nº de la fiche 3494 FRANÇAIS commission provinciale d'enregistrement des entrepreneurs SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 98, 13 novembre 2001, p. 11266
Nr. van de fiche 3495 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie voor buitenlands beleid BRON Kamer, Vragen en antwooden, nr. 98, 13 november 2001, blz. 11312 NEDERLANDS ICBB	Nº de la fiche 3495 FRANÇAIS Conférence interministérielle de politique étrangère SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 98, 13 novembre 2001, p. 11312 FRANÇAIS CIPE
Nr. van de fiche 3496 NEDERLANDS eenpersoonsvennootschap met beperkte aansprakelijkheid NEDERLANDS EVBA	Nº de la fiche 3496 FRANÇAIS société privée à responsabilité limitée unipersonnelle FRANÇAIS SPRLU
Nr. van de fiche 3497 NEDERLANDS coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid NEDERLANDS CVOHA	Nº de la fiche 3497 FRANÇAIS société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire FRANÇAIS SCRIS
Nr. van de fiche 3498 NEDERLANDS Tabel van bemiddelaars BRON bericht over de benoeming van Belgische vertegenwoordigers op de Tabel van bemiddelaars voorzien bij de procedure-regeling van geschillen, overeenkomstig art. 30 van de UNCTAD-gedragscode voor lijnvaartconferences, ondertekend te Genève op 6 april 1974 - Belgisch Staatsblad van 30 november 2001, blz. 41223	Nº de la fiche 3498 FRANÇAIS Tableau de concilliateurs SOURCE avis concernant la nomination de Représentants belges au Tableau de concilliateurs prévu par le règlement de procédure des différends, conformément à l'article 30 du Code de conduite de la CNUCED sur les conférences maritimes, signé à Genève le 6 avril 1974 - Moniteur belge du 30 novembre 2001, p. 41223
Nr. van de fiche 3499	Nº de la fiche 3499

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS UNCTAD-gedragscode voor lijnvaartconferences BRON bericht over de benoeming van Belgische vertegenwoordigers op de Tabel van bemiddelaars voorzien bij de procedure-regeling van geschillen, overeenkomstig art. 30 van de UNCTAD-gedragscode voor lijnvaartconferences, ondertekend te Genève op 6 april 1974 - Belgisch Staatsblad van 30 november 2001, blz. 41223	FRANÇAIS Code de conduite de la CNUCED sur les conférences maritimes SOURCE avis concernant la nomination de Représentants belges au Tableau de concilliateurs prévu par le règlement de procédure des différends, conformément à l'article 30 du Code de conduite de la CNUCED sur les conférences maritimes, signé à Genève le 6 avril 1974 - Moniteur belge du 30 novembre 2001, p. 41223
Nr. van de fiche 3500 NEDERLANDS voortgangsrapport	Nº de la fiche 3500 FRANÇAIS rapport de suivi
Nr. van de fiche 3501 NEDERLANDS centrale hulpverlener BRON Voca NEDERLANDS CHV	Nº de la fiche 3501 FRANÇAIS soignant de l'entourage SOURCE Voca FRANÇAIS SE (2)
Nr. van de fiche 3502 NEDERLANDS steunpunt criminaliteit, bestuurlijke politie en strafrechtbedeling CONTEXT departement Binnenlandse Zaken	Nº de la fiche 3502 FRANÇAIS point d'appui criminalité, police administrative et administration de la justice pénale CONTEXTE département des Affaires intérieures
Nr. van de fiche 3503 NEDERLANDS herstelbemiddeling DEFINITIE Herstelbemiddeling is een proces van vrijwillig en vertrouwelijk overleg tussen partijen die met elkaar in conflict zijn vanwege een misdrijf, dat wordt geleid door een neutrale en onafhankelijke derde die de communicatie vergemakkelijkt en de partijen helpt om een akkoord te vinden dat de pacificatie van hun betrekkingen en het herstel van de door het misdrijf veroorzaakte schade mogelijk maakt. (Senaat, 3-1184/2) CONTEXT jonge delinquenten BRON Voca + Kamer, passim.	Nº de la fiche 3503 FRANÇAIS médiation en réparation CONTEXTE jeunes délinquants SOURCE Voca + Chambre, passim. FRANÇAIS médiation réparatrice DÉFINITION La médiation réparatrice est un processus de concertation volontaire et confidentiel entre parties en conflit résultant d'une infraction, géré par un tiers neutre et indépendant qui facilite la communication et aide les parties à trouver un accord permettant l'apaisement relationnel et la réparation du dommage causé par cette infraction. (Sénat, 3-1184/2) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 3504 NEDERLANDS bijwerken NEDERLANDS actualiseren NEDERLANDS aan de eigen tijd aanpassen NEDERLANDS updaten	Nº de la fiche 3504 FRANÇAIS actualiser FRANÇAIS mettre à jour
Nr. van de fiche 3505 NEDERLANDS bijwerking	Nº de la fiche 3505 FRANÇAIS actualisation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS actualisering NEDERLANDS aanpassing aan de eigen tijd NEDERLANDS updating	FRANÇAIS mise à jour
Nr. van de fiche 3506 NEDERLANDS organiek begrotingsfonds NEDERLANDS organiek fonds DEFINITIE bijzonder fonds voor het dekken van allerhande werkingskosten ontstaan bij de uitvoering van prestaties ten voordele van openbare autoriteiten of openbare of privé-organismen	Nº de la fiche 3506 FRANÇAIS fonds budgétaire organique FRANÇAIS fonds organique DÉFINITION fonds spécial pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature exposés lors de l'exécution de prestations au profit d'autorités ou d'organismes publics ou privés
Nr. van de fiche 3507 NEDERLANDS kredietoverschrijding CONTEXT begroting BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 3507 FRANÇAIS dépassement d'un crédit CONTEXTE budget FRANÇAIS dépassement de crédit SOURCE Chambre, Règlement + Voca
Nr. van de fiche 3508 NEDERLANDS anticipatieve uitgave CONTEXT begroting DEFINITIE Een anticipatieve uitgave is een uitgave ten laste van de begroting van het volgende begrotingsjaar.	Nº de la fiche 3508 FRANÇAIS dépense anticipative CONTEXTE budget DÉFINITION Une dépense anticipative est une dépense à charge du budget de l'année budgétaire suivante.
Nr. van de fiche 3509 NEDERLANDS inzage- en informatierecht CONTEXT begroting DEFINITIE Het inzage- en informatierecht is het individuele recht van elk Kamerlid en elke Senator om de dossiers van het Rekenhof in te kijken en/of afschriften van stukken uit die dossiers te verkrijgen.	Nº de la fiche 3509 FRANÇAIS droit de regard et d'information CONTEXTE budget DÉFINITION Le droit de regard et d'information est le droit individuel de chaque membre de la Chambre et de chaque sénateur de consulter les dossiers de la Cour des Comptes et/ou d'obtenir une copie des documents de ces dossiers.
Nr. van de fiche 3510 NEDERLANDS bijkrediet door een begrotingsaanpassing CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3510 FRANÇAIS crédit supplémentaire par un ajustement budgétaire CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 3511 NEDERLANDS bijkrediet door een beslissing van de Ministerraad CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3511 FRANÇAIS crédit supplémentaire par décision du Conseil des ministres CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 3512 NEDERLANDS bijkrediet voor vorige jaren CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3512 FRANÇAIS crédit supplémentaire pour années antérieures CONTEXTE budget

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3513 NEDERLANDS meerjarenraming CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3513 FRANÇAIS estimation pluriannuelle CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 3514 NEDERLANDS beleidsnota CONTEXT begroting BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 3514 FRANÇAIS note de politique générale CONTEXTE budget FRANÇAIS note de politique CONTEXTE budget SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 3515 NEDERLANDS fiscale ontvangst CONTEXT begroting BRON Grondwet, artikel 180	Nº de la fiche 3515 FRANÇAIS recette fiscale CONTEXTE budget SOURCE Constitution, article 180
Nr. van de fiche 3516 NEDERLANDS niet-fiscale ontvangst CONTEXT begroting	Nº de la fiche 3516 FRANÇAIS recette non fiscale CONTEXTE budget
Nr. van de fiche 3517 NEDERLANDS begrotingsbeginsel DEFINITIE er zijn 6 begrotingsbeginselen : de ^eenjarigheid^, de ^specialiteit (2)^, de ^algemeenheid^, de ^niet-affectatie van de ontvangsten^, de ^kaseenheid^ en de ^openbaarheid^ (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik)	Nº de la fiche 3517 FRANÇAIS principe budgétaire DÉFINITION il y a 6 principes budgétaires : l'^annalité^, la ^spécialité^, l'^universalité (2)^, la ^non-affectation des recettes^, l'^unité de caisse^ et la ^publicité^ (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3518 NEDERLANDS eenjarigheid DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie : ^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk de begroting slechts één jaar geldig is (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik)	Nº de la fiche 3518 FRANÇAIS annalité DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe budgétaire^), selon lequel le budget n'est valable que pour un an (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3519 NEDERLANDS specialiteit (2) DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie : ^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk iedere uitgave overeenstemt met een specifieke begrotingspost (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik)	Nº de la fiche 3519 FRANÇAIS spécialité DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe budgétaire^), selon lequel chaque dépense correspond à un poste budgétaire spécifique (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3520 NEDERLANDS algemeenheid DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie :	Nº de la fiche 3520 FRANÇAIS universalité (2) DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk de begroting alle ontvangsten en alle uitgaven moet bevatten (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik) NEDERLANDS universaliteit (2) CONTEXT begroting	budgétaire^), selon lequel le budget doit contenir toutes les recettes et toutes les dépenses (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3521 NEDERLANDS niet-affectatie van de ontvangsten DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie : ^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk alle ontvangsten dienen voor alle uitgaven (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik) OPMERKINGEN maar zie : ^toegewezen ontvangst^	Nº de la fiche 3521 FRANÇAIS non-affectation des recettes DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe budgétaire^), selon lequel toutes les recettes servent à toutes les dépenses (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire) REMARQUES mais voir : ^recette affectée^
Nr. van de fiche 3522 NEDERLANDS kaseenheid DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie : ^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk alle ontvangsten aan de Schatkist moeten worden gestort (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik)	Nº de la fiche 3522 FRANÇAIS unité de caisse DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe budgétaire^), selon lequel toutes les recettes doivent être versées à la Trésorerie (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3523 NEDERLANDS openbaarheid DEFINITIE het is een van de 6 begrotingsbeginselen (zie : ^begrotingsbeginsel^), volgens hetwelk iedereen de begroting kan inkijken (Kamer, Begrotingsregels voor parlementair gebruik)	Nº de la fiche 3523 FRANÇAIS publicité DÉFINITION il s'agit d'un des 6 principes budgétaires (voir : ^principe budgétaire^), selon lequel chacun peut consulter le budget (Chambre, Précis des règles budgétaires à usage parlementaire)
Nr. van de fiche 3524 NEDERLANDS duobaan	Nº de la fiche 3524 FRANÇAIS emploi dédoublé SOURCE Voca FRANÇAIS poste à temps partagé SOURCE Voca FRANÇAIS emploi partagé DÉFINITION partage d'un même emploi, ainsi que de la rémunération et des conditions y afférentes, entre deux personnes qui effectuent le travail selon une répartition ou un roulement déterminé SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3525 NEDERLANDS eindverantwoordelijkheid	Nº de la fiche 3525 FRANÇAIS responsabilité finale
Nr. van de fiche 3526	Nº de la fiche 3526

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opleiding in de verzekeringssector BRON koninklijk besluit van 5 september 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, tot verlenging van een fonds genaamd "Fonds voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opleiding in de verzekeringssector" en vaststelling van de statuten ervan - Belgisch Staatsblad van 6 december 2001, blz. 42031 NEDERLANDS FOPAS	FRANÇAIS Fonds pour la promotion de l'emploi et la formation dans le secteur de l'assurance SOURCE arrêté royal du 5 septembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, portant reconduction d'un Fonds dénommé "Fonds pour la promotion de l'emploi et la formation dans le secteur de l'assurance" et détermination de ses statuts - Moniteur belge du 6 décembre 2001, p. 42031 FRANÇAIS FOPAS
Nr. van de fiche 3527 NEDERLANDS gewone BTW-regeling BRON Voca	Nº de la fiche 3527 FRANÇAIS régime ordinaire de la TVA SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3528 NEDERLANDS gezinslid BRON Voca	Nº de la fiche 3528 FRANÇAIS membre de la famille FRANÇAIS membre du ménage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3529 NEDERLANDS gokverslaafde BRON Voca	Nº de la fiche 3529 FRANÇAIS joueur pathologique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3530 NEDERLANDS Geschillenkamer BRON wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, artikel 29	Nº de la fiche 3530 FRANÇAIS Chambre de litiges SOURCE loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, article 29
Nr. van de fiche 3531 NEDERLANDS prioritaire afwatering BRON besluit van de Waalse Regering van 22 november 2001 tot bepaling van de prioritaire afwatering en van de modaliteiten voor de financiering ervan - Belgisch Staatsblad van 8 december 2001, blz. 42385	Nº de la fiche 3531 FRANÇAIS égouttage prioritaire SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 novembre 2001 définissant l'égouttage prioritaire et fixant les modalités de son financement - Moniteur belge du 8 décembre 2001, p. 42383
Nr. van de fiche 3532 NEDERLANDS brugdag CONTEXT ministerie van Ambtenarenzaken BRON omzendbrief nr. 516. De brugdagen voor 2002 - Belgisch Staatsblad van 8 december 2001, blz. 42408	Nº de la fiche 3532 FRANÇAIS dispense de service CONTEXTE ministère de la Fonction publique SOURCE circulaire n° 516. Dispenses de service en 2002 - Moniteur belge du 8 décembre 2001, p. 42408
Nr. van de fiche 3533	Nº de la fiche 3533

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor de pensioenen van de geïntegreerde politie CONTEXT Fonds voor pensioenen van de geïntegreerde politie	FRANÇAIS Commission des pensions de la police intégrée CONTEXTE Fonds des pensions de la police intégrée
Nr. van de fiche 3534 NEDERLANDS Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie BRON wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid - Belgisch Staatsblad van 30 mei 2002, blz. 23469	Nº de la fiche 3534 FRANÇAIS Fonds des pensions de la police intégrée SOURCE loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale - Moniteur belge du 30 mai 2002, p. 23469
Nr. van de fiche 3535 NEDERLANDS Hoger Instituut voor de Noodplanning BRON Voca NEDERLANDS HIN	Nº de la fiche 3535 FRANÇAIS Institut supérieur de la planification d'urgence SOURCE Voca FRANÇAIS ISPU
Nr. van de fiche 3536 NEDERLANDS melkafrekening aan de producent BRON ministerieel besluit van 1 juli 1994 betreffende de melkafrekeningen aan de producenten	Nº de la fiche 3536 FRANÇAIS document de paiement du lait au producteur SOURCE arrêté ministériel du 1er juillet 1994 relatif aux documents de paiement du lait aux producteur
Nr. van de fiche 3537 NEDERLANDS loonspanning BRON koninklijk besluit van 26 oktober 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende het opnieuw instellen van de loonspanning voor het productiepersoneel in de beschutte werkplaatsen van de Duitstalige Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 13 december 2001, blz. 43052	Nº de la fiche 3537 FRANÇAIS tension salariale SOURCE arrêté royal du 26 octobre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative au rétablissement de la tension salariale pour le personnel de production dans les entreprises de travail adapté en Communauté germanophone - Moniteur belge du 13 décembre 2001, p. 43052
Nr. van de fiche 3538 NEDERLANDS Contactcomité van de Vaderlandse Verenigingen	Nº de la fiche 3538 FRANÇAIS Comité de Contact des Associations patriotiques
Nr. van de fiche 3539 NEDERLANDS Coördinatiecomité van de Verenigingen van Weggevoerden, Werkweigeraars en Burgerlijke Slachtoffers van beide oorlogen	Nº de la fiche 3539 FRANÇAIS Comité de Coordination des Associations de Déportés, Réfractaires et Victimes civiles des deux guerres
Nr. van de fiche 3540 NEDERLANDS Hoge Raad van de Nationale Werken voor	Nº de la fiche 3540 FRANÇAIS Conseil supérieur des Oeuvres nationales des Victimes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Oorlogsgetroffenen BRON vervangen door de ^Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers^	de la guerre SOURCE remplacé par le ^Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre^
Nr. van de fiche 3541 NEDERLANDS wanprestatie DEFINITIE het niet, niet behoorlijk of niet tijdig nakomen van een aanvaarde verplichting (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3541 FRANÇAIS non-exécution FRANÇAIS inexécution SOURCE Journal officiel C 121/92, p. 9
Nr. van de fiche 3542 NEDERLANDS verkeersdrempel	Nº de la fiche 3542 FRANÇAIS dos d'âne FRANÇAIS ralentisseur de vitesse SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS ralentisseur de trafic SOURCE Voca FRANÇAIS casse-vitesse
Nr. van de fiche 3543 NEDERLANDS Observatorium van de Rechten op het Internet BRON koninklijk besluit van 26 november 2001 houdende oprichting van het Observatorium van de Rechten op het Internet - Belgisch Staatsblad van 15 december 2001, blz. 43296	Nº de la fiche 3543 FRANÇAIS Observatoire des Droits de l'Internet SOURCE arrêté royal du 26 novembre 2001 portant création de l'Observatoire des Droits de l'Internet - Moniteur belge du 15 décembre 2001, p. 43296
Nr. van de fiche 3544 NEDERLANDS gerechtskosten in strafzaken	Nº de la fiche 3544 FRANÇAIS frais de justice en matière répressive
Nr. van de fiche 3545 NEDERLANDS Tuchtraad voor de geïntegreerde politie	Nº de la fiche 3545 FRANÇAIS Conseil de discipline de la police intégrée
Nr. van de fiche 3546 NEDERLANDS Wetboek der successierechten	Nº de la fiche 3546 FRANÇAIS Code des droits de succession
Nr. van de fiche 3547 NEDERLANDS Waalse Maatschappij voor Luchthavens BRON besluit van 8 februari 2001 waarbij de "SOGEPA" wordt gemachtigd om voor rekening van het Waalse Gewest een gespecialiseerde maatschappij in het kort "SOWAER" genoemd op te richten, overeenkomstig de statuten goedgekeurd bij de regeringsbeslissingen van 23 mei, 8 juni en 14 juni 2001 NEDERLANDS SOWAER	Nº de la fiche 3547 FRANÇAIS Société wallonne des Aéroports SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 autorisant la SOGEPA à constituer pour le compte de la Région wallonne, selon les statuts approuvés par les décisions gouvernementales des 23 mai, 8 juin et 14 juin 2001, une société spécialisée dénommée en abrégé SOWAER FRANÇAIS SOWAER
Nr. van de fiche 3548 NEDERLANDS Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij BRON Belgisch Staatsblad van 19 december 2001, blz. 43845	Nº de la fiche 3548 FRANÇAIS Fonds professionnel de la marine marchande SOURCE Moniteur belge du 19 décembre 2001, p. 43845

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3549 NEDERLANDS Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart BRON Belgisch Staatsblad van 19 december 2001, blz. 43845	Nº de la fiche 3549 FRANÇAIS Fonds pour la navigation rhénane et intérieure SOURCE Moniteur belge du 19 décembre 2001, p. 43845
Nr. van de fiche 3550 NEDERLANDS Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 3550 FRANÇAIS Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 3551 NEDERLANDS Verbetering van de omgeving voor de mobiliteit van de treingebruikers BRON partnership-overeenkomst van 11 april 2000 tussen de federale overheid en de NMBS, in toepassing van artikel 43 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid. Globale projecten "Verbetering van de omgeving voor de mobiliteit van de treingebruikers" - Belgisch Staatsblad van 18 december 2001, blz. 43645	Nº de la fiche 3551 FRANÇAIS Amélioration des conditions de mobilité des usagers des chemins de fer SOURCE convention de partenariat du 11 avril 2000 entre l'Etat fédéral et la S.N.C.B., en application de l'article 43 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi. Projets globaux "Amélioration des conditions de mobilité des usagers des chemins de fer" - Moniteur belge du 18 décembre 2001, p. 43645
Nr. van de fiche 3552 NEDERLANDS voorbelasting BRON Publicatieblad C 354/96, blz. 1 NEDERLANDS in de vorige fase betaalde belasting BRON Eurodicautom NEDERLANDS in een vorig stadium geheven belasting BRON Europese unie, voorstel van zesde richtlijn, toelichting 5	Nº de la fiche 3552 FRANÇAIS taxe payée en amont SOURCE Journal officiel, C 354/96, p. 1 FRANÇAIS taxe acquittée en amont CONTEXTE TVA SOURCE Voca FRANÇAIS taxe en amont SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS taxe payée au stade antérieur SOURCE budget des Communautés européennes
Nr. van de fiche 3553 NEDERLANDS Aziatische Ontwikkelingsbank	Nº de la fiche 3553 FRANÇAIS Banque asiatique de Développement
Nr. van de fiche 3554 NEDERLANDS nucleair inspecteur BRON ministerieel besluit van 21 november 2001 tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart van de nucleaire inspecteurs - Belgisch Staatsblad van 20 december 2001, blz. 44212	Nº de la fiche 3554 FRANÇAIS inspecteur nucléaire SOURCE arrêté ministériel du 21 novembre 2001 fixant le modèle de la carte de légitimation des inspecteurs nucléaires - Moniteur belge du 20 décembre 2001, p. 44212
Nr. van de fiche 3555 NEDERLANDS begrotingsraming BRON tweede ACS-EEG overeenkomst, Lomé 1979, artikel 112.2 NEDERLANDS voorbegroting BRON Voca	Nº de la fiche 3555 FRANÇAIS budget prévisionnel SOURCE deuxième convention ACP-CEE, Lomé 1979, article 112.2

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3556 NEDERLANDS vetmestingsdier BRON Voca	Nº de la fiche 3556 FRANÇAIS animal à l'engraissement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3557 NEDERLANDS tussentijdse verkiezingen BRON Verkiezingsterminologie Europees Parlement, 1979, PE 55.568 NEDERLANDS tussentijdse verkiezing BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 3557 FRANÇAIS élections partielles SOURCE Voca FRANÇAIS élection partielle SOURCE Chambre, Règlement FRANÇAIS consultation anticipée SOURCE Terminologie des Elections Parlement européen, 1979, PE 55.568 FRANÇAIS élections anticipées SOURCE Terminologie des Elections Parlement européen, 1979, PE 55.568
Nr. van de fiche 3558 NEDERLANDS Syndicale Federatie van de Belgische Politiediensten BRON koninklijk besluit van 7 december 2001 tot erkenning van de Syndicale Federatie van de Belgische Politiediensten - Belgisch Staatsblad van 21 december 2001, blz. 44583	Nº de la fiche 3558 FRANÇAIS Fédération syndicale des Services de Police belges SOURCE arrêté royal du 7 décembre 2001 portant agrément de la Fédération syndicale des Services de Police belges - Moniteur belge du 21 décembre 2001, p. 44583
Nr. van de fiche 3559 NEDERLANDS administrateur des affaires maritimes BRON Eurodicatom NEDERLANDS waterschout BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 3559 FRANÇAIS commissaire maritime SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^Brassinne^ + ^Gallas N/F^ FRANÇAIS syndic des gens de mer SOURCE ^Van Dale N/F^, ^Van Dale F/N^, Eurodicautom
Nr. van de fiche 3560 NEDERLANDS verdienvermogen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vermogen inkomsten te verwerven BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een vergoedingsregeling voor personen die als gevolg van de toediening van bloedproducten of als gevolg van behandelingen met instrumenten met een hepatitisvirus zijn besmet, DOC 50 1877/001	Nº de la fiche 3560 FRANÇAIS capacité de gain SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3561 NEDERLANDS vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen	Nº de la fiche 3561 FRANÇAIS société à forme commerciale SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Voca	
Nr. van de fiche 3562 NEDERLANDS memorie van toelichting (1) CONTEXT ^wetsontwerp^ BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS toelichtende memorie (1) BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, voorstel van wet tot wijziging van de Wet op de Geneesmiddelenvoorziening in verband met verruiming van de bevoegdheid van apotheekhoudende artsen tot uitoefening van de artsenijbereidkunst, vergaderjaar 2001-2002, 28 158, nr. 1	Nº de la fiche 3562 FRANÇAIS exposé des motifs CONTEXTE ^projet de loi^ SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 3563 NEDERLANDS onvatbaarheid voor beslag BRON Kamer, passim NEDERLANDS niet-vatbaarheid voor beslag BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de invoering van sociale bankrekeningen en de niet-vatbaarheid voor beslag van de sommen die op die rekeningen worden gestort, DOC 50 1555/001-2001/2002 NEDERLANDS onbeslagbaarheid BRON wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen + ^Steensels^ NEDERLANDS onaantastbaarheid BRON ^Van Dale N/F^, ^Larousse F/N^, ^Larousse N/F^, ^Van Grieken^	Nº de la fiche 3563 FRANÇAIS insaisissabilité DÉFINITION (droit civil) qui ne peut faire l'objet d'une ^saisie^ (^Petit Robert^) DÉFINITION Caractère de ce qui ne peut être saisi, c'est-à-dire mis sous main de justice, dans l'intérêt d'un particulier, de sa famille ou de l'ordre public (^GDT^) SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 3564 NEDERLANDS onvatbaar voor beslag NEDERLANDS niet vatbaar voor beslag BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering + Kamer, passim NEDERLANDS niet voor beslag vatbaar NEDERLANDS onbeslagbaar BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS onaantastbaar BRON ^Larousse F/N^, ^Larousse N/F^, ^Van Grieken^	Nº de la fiche 3564 FRANÇAIS insaisissable DÉFINITION (droit civil) qui ne peut faire l'objet d'une ^saisie^ (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui ne peut faire l'objet d'une ^saisie^, soit en raison de ses caractéristiques, soit en application de la loi (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement + Chambre, passim
Nr. van de fiche 3565	Nº de la fiche 3565

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ministerie van Verkeer en Infrastructuur	FRANÇAIS ministère des Communications et de l'Infrastructure
Nr. van de fiche 3566 NEDERLANDS ministerie van Justitie	Nº de la fiche 3566 FRANÇAIS ministère de la Justice
Nr. van de fiche 3567 NEDERLANDS ministerie van Middenstand en Landbouw	Nº de la fiche 3567 FRANÇAIS ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Nr. van de fiche 3568 NEDERLANDS ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking	Nº de la fiche 3568 FRANÇAIS ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale
Nr. van de fiche 3569 NEDERLANDS ministerie van Financiën	Nº de la fiche 3569 FRANÇAIS ministère des Finances
Nr. van de fiche 3570 NEDERLANDS ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	Nº de la fiche 3570 FRANÇAIS ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement
Nr. van de fiche 3571 NEDERLANDS ministerie van Landsverdediging	Nº de la fiche 3571 FRANÇAIS ministère de la Défense nationale
Nr. van de fiche 3572 NEDERLANDS ministerie van Binnenlandse Zaken	Nº de la fiche 3572 FRANÇAIS ministère de l'Intérieur
Nr. van de fiche 3573 NEDERLANDS ministerie van Ambtenarenzaken	Nº de la fiche 3573 FRANÇAIS ministère de la Fonction publique
Nr. van de fiche 3574 NEDERLANDS catarrale koorts BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS bluetongue BRON ministerieel van 20 november 2001 besluit betreffende de bestrijding en uitroeiing van bluetongue - Belgisch Staatsblad van 22 december 2001, blz. 44659 NEDERLANDS blauwtong BRON Publicatieblad L 378/82, blz. 61 NEDERLANDS blauwe tong BRON Publicatieblad L 378/82, blz. 61	Nº de la fiche 3574 FRANÇAIS fièvre catarrhale SOURCE arrêté ministériel du 20 novembre 2001 relatif à la lutte et à l'éradication de la fièvre catarrhale du mouton - Moniteur belge du 22 décembre 2001, p. 44659
Nr. van de fiche 3575 NEDERLANDS getuigschrift voor verstrekte hulp BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van het model en het gebruik van de getuigschriften voor verstrekte hulp en van de overeenstemmingsstrook die moeten worden gebruikt door	Nº de la fiche 3575 FRANÇAIS attestation de soins SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant le modèle et l'usage des attestations de soins et de la vignette de concordance à utiliser par les établissements qui dispensent des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de inrichtingen voor geneeskundige verzorging NEDERLANDS attest van zorgverlening BRON Kamer, DOC 50 1376/006	soins de santé
Nr. van de fiche 3576 NEDERLANDS overeenstemmingsstrook BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van het model en het gebruik van de getuigschriften voor verstrekte hulp en van de overeenstemmingsstrook die moeten worden gebruikt door de inrichtingen voor geneeskundige verzorging	Nº de la fiche 3576 FRANÇAIS vignette de concordance SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant le modèle et l'usage des attestations de soins et de la vignette de concordance à utiliser par les établissements qui dispensent des soins de santé
Nr. van de fiche 3577 NEDERLANDS ontvangstbewijs-getuigschrift voor verstrekte hulp BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van het model en het gebruik van het ontvangstbewijs-getuigschrift voor verstrekte hulp en van het dagboek die moeten worden gebruikt door de geneesheren en de apothekers en licentiaten in de wetenschappen die erkend zijn om verstrekkingen inzake klinische biologie te verrichten in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering	Nº de la fiche 3577 FRANÇAIS reçu-attestation de soins SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant le modèle et l'usage du reçu-attestation de soins et du livre journal à utiliser par les médecins ainsi que par les pharmaciens et licenciés en sciences agréés pour effectuer des prestations de biologie clinique dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité
Nr. van de fiche 3578 NEDERLANDS dagboek BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van het model en het gebruik van het ontvangstbewijs-getuigschrift voor verstrekte hulp en van het dagboek die moeten worden gebruikt door de geneesheren en de apothekers en licentiaten in de wetenschappen die erkend zijn om verstrekkingen inzake klinische biologie te verrichten in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering	Nº de la fiche 3578 FRANÇAIS livre journal SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant le modèle et l'usage du reçu-attestation de soins et du livre journal à utiliser par les médecins ainsi que par les pharmaciens et licenciés en sciences agréés pour effectuer des prestations de biologie clinique dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité
Nr. van de fiche 3579 NEDERLANDS boekhouddocument BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van de door de advocaten bij te houden boekhouddocumenten NEDERLANDS boekingsstuk BRON Wetboek van koophandel, artikel 21 + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 60 + Eurodicautom NEDERLANDS boekhoudbescheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS boekingsbescheid	Nº de la fiche 3579 FRANÇAIS document comptable SOURCE Code de commerce, article 21 + arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant les documents comptables à tenir par les avocats + loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 60

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 3580 NEDERLANDS ontvangstbewijsboekje BRON ministerieel besluit van 17 december 1998 tot vastlegging van het model van het ontvangstbewijsboekje en van het dagboek te gebruiken door personen die een vrij beroep, een ambt of een post uitoefenen, met uitsluiting van degenen die uitsluitend overeenkomstig artikel 44 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde vrijgestelde handelingen verrichten en degenen voor wie specifieke besluiten werden getroffen ter uitvoering van de artikelen 320 en 321 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992	Nº de la fiche 3580 FRANÇAIS carnet de reçus SOURCE arrêté ministériel du 17 décembre 1998 déterminant le modèle et l'usage du carnet de reçus et du livre journal à utiliser par les personnes qui exercent une profession libérale, une charge ou un office, à l'exclusion de celles qui effectuent exclusivement des opérations exemptées de la taxe sur la valeur ajoutée conformément à l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, et de celles pour lesquelles des arrêtés spécifiques ont été pris en exécution des articles 320 et 321 du Code des impôts sur les revenus 1992
Nr. van de fiche 3581 NEDERLANDS algemene ouderdomswet CONTEXT Nederland NEDERLANDS AOW	Nº de la fiche 3581 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 3582 NEDERLANDS algemene nabestaandenwet CONTEXT Nederland NEDERLANDS ANW	Nº de la fiche 3582 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 3583 NEDERLANDS wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering CONTEXT Nederland NEDERLANDS WAO	Nº de la fiche 3583 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 3584 NEDERLANDS draadloos internet NEDERLANDS lokale radiolus BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 101, 4 december 2001, blz. 11656	Nº de la fiche 3584 FRANÇAIS internet sans fil FRANÇAIS boucle locale radio SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 101, 4 décembre 2001, p. 11656
Nr. van de fiche 3585 NEDERLANDS stedenbouwkundig ambtenaar BRON besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001 tot bepaling van de voorwaarden voor toekenning van subsidies aan gemeenten voor de opleiding van gemeentelijke stedenbouwkundige ambtenaren en voor de betaling van de gemeentelijke stedenbouwkundige ambtenaren in kleine gemeenten - Belgisch Staatsblad van 28 december 2001, blz. 45220	Nº de la fiche 3585 FRANÇAIS fonctionnaire urbaniste SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001 fixant les conditions d'octroi de subventions aux communes en vue de la formation de fonctionnaires urbanistes communaux et en vue du paiement des fonctionnaires urbanistes communaux dans les petites communes - Moniteur belge du 28 décembre 2001, p. 45224

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3586 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor de mobiliteit BRON besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van een Waarnemingscentrum voor de mobiliteit - Belgisch Staatsblad van 28 december 2001, blz. 45263	Nº de la fiche 3586 FRANÇAIS Observatoire de la mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la mobilité - Moniteur belge du 28 décembre 2001, p. 45263
Nr. van de fiche 3587 NEDERLANDS kandidatenregister voor een sociale woning BRON ministerieel besluit van 7 december 2001 houdende de wijze van beheer, controle en archivering van het kandidatenregister voor een sociale woning - Belgisch Staatsblad van 28 december 2001, blz. 45117	Nº de la fiche 3587 FRANÇAIS registre des candidatures à un logement social SOURCE arrêté ministériel du 7 décembre 2001 établissant les modalités de gestion, de contrôle et d'archivage du registre des candidatures à un logement social - Moniteur belge du 28 décembre 2001, p. 45117
Nr. van de fiche 3588 NEDERLANDS sociale werkplaats BRON koninklijk besluit van 29 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 september 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds ter bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen" - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 48929	Nº de la fiche 3588 FRANÇAIS atelier social SOURCE arrêté royal du 29 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 septembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la modification et la coordination des statuts du "Fonds social pour la promotion de l'emploi dans les entreprises de travail adapté" - Moniteur belge du 25 octobre 2002, 48929
Nr. van de fiche 3589 NEDERLANDS Overlegcomité van het niet-confessioneel secundair onderwijs BRON besluit van de Franse Gemeenschap van 2 juli 1998 tot benoeming van de voorzitter en aanwijzing van de vertegenwoordigers van het Franse Gemeenschapsonderwijs en het niet-confessioneel gesubsidieerd onderwijs in het Overlegcomité van het niet-confessioneel secundair onderwijs	Nº de la fiche 3589 FRANÇAIS Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juillet 1998 portant nomination du président et désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française et de l'enseignement subventionné de caractère non confessionnel auprès du Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel
Nr. van de fiche 3590 NEDERLANDS Pedagogische Gemeenschapscommissie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 januari 1996 tot oprichting van de Pedagogische Gemeenschapscommissie bepaald in artikel 80 van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in Hogescholen	Nº de la fiche 3590 FRANÇAIS Commission communautaire pédagogique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 janvier 1996 créant la Commission communautaire pédagogique prévue à l'article 80 du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3591 NEDERLANDS agentschap voor Europese vormingsprogramma's in de Duitstalige Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 21 december 2000 houdende oprichting van een agentschap voor Europese vormingsprogramma's in de Duitstalige Gemeenschap, artikel 4	Nº de la fiche 3591 FRANÇAIS agence pour programmes de formation européens en Communauté germanophone SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 21 décembre 2000 portant création d'une agence pour programmes de formation européens en Communauté germanophone, article 4
Nr. van de fiche 3592 NEDERLANDS Begeleidingscommissie van het agentschap voor Europese vormingsprogramma's in de Duitstalige Gemeenschap BRON besluit van de Regering van 27 september 2001 tot benoeming van de leden van de begeleidingscommissie van het agentschap voor Europese vormingsprogramma's in de Duitstalige Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 4 januari 2002, blz. 177	Nº de la fiche 3592 FRANÇAIS Commission d'accompagnement de l'agence pour programmes de formation européens en Communauté germanophone SOURCE arrêté du Gouvernement du 27 septembre 2001 portant nomination des membres de la Commission d'accompagnement de l'agence pour programmes de formation européens en Communauté germanophone - Moniteur belge du 4 janvier 2002, p. 176
Nr. van de fiche 3593 NEDERLANDS stadsvernieuwing	Nº de la fiche 3593 FRANÇAIS rénovation urbaine
Nr. van de fiche 3594 NEDERLANDS instelling voor collectieve belegging NEDERLANDS ICB (1)	Nº de la fiche 3594 FRANÇAIS organisme de placement collectif FRANÇAIS OPC
Nr. van de fiche 3595 NEDERLANDS vangrail DEFINITIE middenbermbeveiliging van metalen stroken (ook wel gebruikt voor anderssoortige middenbermbeveiligingen) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verkeersgeleiderail BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de handelingen, nr. 372, vergaderjaar 2001-2002	Nº de la fiche 3595 FRANÇAIS glissière de sécurité DÉFINITION bordure métallique le long d'une route, d'une autoroute servant de protection aux véhicules ayant quitté la chaussée (^Petit Robert^) DÉFINITION ensemble constitué par des rails de protection disposés horizontalement en bordure d'une route ou entre les voies d'une autoroute, pour retenir les véhicules qui ont quitté leur axe en marche (^GDT^) FRANÇAIS rail de protection CONTEXTE en Belgique
Nr. van de fiche 3596 NEDERLANDS bedelaarsgesticht NEDERLANDS tehuis voor daklozen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS opvangcentrum voor daklozen BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 3596 FRANÇAIS dépôt de mendicité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tehuis voor bedelaars BRON Voca	
Nr. van de fiche 3597 NEDERLANDS scholingsgraad	Nº de la fiche 3597 FRANÇAIS niveau de formation FRANÇAIS degré d'instruction FRANÇAIS niveau d'instruction
Nr. van de fiche 3598 NEDERLANDS rangeerlocomotief	Nº de la fiche 3598 FRANÇAIS locomotive de manœuvre
Nr. van de fiche 3599 NEDERLANDS preventiewerker BRON Voca	Nº de la fiche 3599 FRANÇAIS agent de prévention SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3600 NEDERLANDS rechtspracticus NEDERLANDS praktijkjurist BRON Voca	Nº de la fiche 3600 FRANÇAIS praticien du droit SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3601 NEDERLANDS omzetbelasting (2) NEDERLANDS OB	Nº de la fiche 3601 FRANÇAIS taxe sur le chiffre d'affaires FRANÇAIS TCA (2) FRANÇAIS impôt sur le chiffre d'affaires
Nr. van de fiche 3602 NEDERLANDS omzet DEFINITIE Som van alle opbrengsten uit de verkoop van een bep. artikel gedurende een bepaalde periode. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS omzetcijfer DEFINITIE Cijfer dat de grootte van een omzet aangeeft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zakencijfer OPMERKINGEN (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Omzet.(^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3602 FRANÇAIS chiffre d'affaires DÉFINITION Montant global (ou montant total) des ventes (de biens, de services) effectuées pendant la durée d'un exercice (par une entreprise). (^Petit Robert^) DÉFINITION Total des ventes réalisées par l'entreprise au cours d'un exercice. Synonyme : chiffre des ventes. Note(s) : Le terme chiffre d'affaires désigne soit le total des ventes (en anglais, sales figure), soit, dans un bilan financier, l'état des résultats correspondant au volume des ventes (en anglais, sales). Le terme chiffre des ventes, parfois critiqué comme anglicisme, apparaît tout à fait acceptable lorsque le mot chiffre a le sens de "montant d'une somme". (^GDT^) DÉFINITION Poste de l'état des résultats où figurent les ventes de marchandises ou de produits et les prestations de services constatées. Synonyme : chiffre des ventes. Abréviation : CA. Note(s) : Le plan comptable définit le chiffre d'affaires comme étant le montant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	total des factures établies au nom de tiers et relatives à des biens ou à des prestations de services offerts au cours d'une période donnée dans l'exercice de l'activité commerciale normale et courante de l'entreprise. Lorsque le chiffre d'affaires comprend les taxes récupérables, il est dénommé chiffre d'affaires brut. Lorsqu'il ne les comprend pas, il est dénommé chiffre d'affaires net. À moins d'indication particulière, le chiffre d'affaires présenté dans l'état des résultats (ou compte de résultat) correspond au chiffre d'affaires net. Pris dans un sens restrictif, le terme chiffre d'affaires ne s'applique qu'à l'aspect commercial de l'activité de l'entreprise, c'est-à-dire ses ventes. Par extension, toutefois, le chiffre d'affaires comprend à la fois les produits d'exploitation et les produits accessoires. Le terme chiffre d'affaires désigne soit le total des ventes (en anglais, sales figure), soit, dans un bilan financier, l'état des résultats correspondant au volume des ventes (en anglais, sales). (^GDT^) DÉFINITION Montant des ventes, des prestations de services, etc., effectuées par une entreprise pendant un exercice. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS chiffre des ventes SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 3603 NEDERLANDS dossier van opschorting BRON Kamer, DOC 1406/001 -1993/1994, artikel 20	Nº de la fiche 3603 FRANÇAIS dossier du sursis SOURCE Chambre, DOC 1406/001 -1993/1994, article 20
Nr. van de fiche 3604 NEDERLANDS tariferingsdienst CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON Geneeskundige verzorging en uitkeringen. Erkenning en fusie van de tariferingsdiensten - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2002, blz. 25191	Nº de la fiche 3604 FRANÇAIS office de tarification CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement CONTEXTE Soins de Santé et indemnités. Agréation et fusion d'offices de tarification - Moniteur belge du 4 juin 2002, p. 25191
Nr. van de fiche 3605 NEDERLANDS ombudsman in consumentenaangelegenheden BRON Voca	Nº de la fiche 3605 FRANÇAIS médiateur de la consommation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3606 NEDERLANDS muzak NEDERLANDS achtergrondmuziek	Nº de la fiche 3606 FRANÇAIS musique de fond FRANÇAIS fond sonore

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS behangmuziek NEDERLANDS behangselmuziek	
Nr. van de fiche 3607 NEDERLANDS beperkte offerteaanvraag OPMERKINGEN zie : ^offerteaanvraag^ NEDERLANDS BO	Nº de la fiche 3607 FRANÇAIS appel d'offres restreint REMARQUES voir : ^appel d'offres^ FRANÇAIS AOR
Nr. van de fiche 3608 NEDERLANDS belastingtarief DEFINITIE tarief gehanteerd bij het heffen van belasting - synoniem : heffingstarief (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aanslagvoet DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) percentage op basis waarvan een belastingheffing wordt berekend (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS heffingstarief BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3608 FRANÇAIS tarif d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS taux d'imposition DÉFINITION taux fixé par une loi fiscale pour le prélèvement d'un impôt sur les bénéfices des sociétés ou sur le revenu des particuliers. Note(s) : Il peut s'agir d'un taux uniforme ou d'un taux appartenant à un barème progressif. En français, on emploie taux d'imposition ou taux de taxation selon que l'on parle d'un impôt ou d'une taxe. L'expression taux de la taxe incluant un article défini, son emploi exige que l'on précise de quelle taxe l'on parle (par exemple, le taux de la taxe sur les produits et services). (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS taux de taxation SOURCE ^GDT^ + Chambre, passim FRANÇAIS taux de l'impôt SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 3609 NEDERLANDS heffingsgrondslag NEDERLANDS maatstaf van heffing BRON Eurodicautom + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 26	Nº de la fiche 3609 FRANÇAIS base d'imposition
Nr. van de fiche 3610 NEDERLANDS Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, DOC 50 1556/001-	Nº de la fiche 3610 FRANÇAIS Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique SOURCE Chambre, projet de loi relatif au Conseil Central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, DOC 50 1556/001-2001/2002

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2001/2002 NEDERLANDS Centrale Vrijzinnige Raad	FRANÇAIS Conseil central laïque
Nr. van de fiche 3611 NEDERLANDS Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie, DOC 50 1580/001-2001/2002	Nº de la fiche 3611 FRANÇAIS Comité parlementaire chargé du suivi législatif SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif, DOC 50 1580/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3612 NEDERLANDS suppletoire begroting BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal NEDERLANDS suppletore begroting BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal NEDERLANDS aanvullende begroting BRON Eurodicautom + TIS + Rekenhof. NEDERLANDS aanvullingsbegroting DEFINITIE Aanvullende begroting, waarbij artikelen van de jaarlijkse begroting worden verhoogd of nieuwe posten toegevoegd. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 3612 FRANÇAIS budget supplémentaire FRANÇAIS budget annexe SOURCE Cour des Comptes + ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^.
Nr. van de fiche 3613 NEDERLANDS centrum van ondernemingen van sociale en solidaire economie BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 houdende toekenning van een toelage van EUR 7.500,00 aan de C.V.B.A. "Centre d'Entreprises Dansaert" voor de organisatie, in het kader van het netwerk EMERIT van centra van ondernemingen van sociale en solidaire economie, van een seminarie/werkbezoek met het oog op de invoering van een model van inschakelingstraject door een economische activiteit - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24294	Nº de la fiche 3613 FRANÇAIS centre d'entreprises d'économie sociale et solidaire SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 portant octroi d'une subvention de EUR 7.500,00 à la S.C.R.L. "Centre d'Entreprises Dansaert" pour l'organisation, dans le cadre du réseau EMERIT de centres d'entreprises d'économie sociale et solidaire, d'un séminaire/ visite d'étude visant à mettre en place un modèle de parcours d'insertion par l'activité économique - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24294
Nr. van de fiche 3614 NEDERLANDS borstvoedingsverlof	Nº de la fiche 3614 FRANÇAIS congé d'allaitement
Nr. van de fiche 3615 NEDERLANDS borstvoedingspauze	Nº de la fiche 3615 FRANÇAIS pause d'allaitement
Nr. van de fiche 3616 NEDERLANDS zuilenmodel NEDERLANDS consociatief model	Nº de la fiche 3616 FRANÇAIS modèle consociatif
Nr. van de fiche 3617	Nº de la fiche 3617

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiodiagnose BRON Belgisch Staatsblad van 12 januari 2002, blz. 1015	FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en radiodiagnostic SOURCE Moniteur belge du 12 janvier 2002, p. 1015
Nr. van de fiche 3618 NEDERLANDS palliatieve zorg BRON wet van 14 juni 2002 betreffende de palliatieve zorg - Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2002, blz. 49160 NEDERLANDS palliatieve verzorging NEDERLANDS leedverzachtende zorg NEDERLANDS pijnbestrijding NEDERLANDS palliatie DEFINITIE verzachting van het lijden (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3618 FRANÇAIS soins palliatifs SOURCE loi du 14 juin 2002 relative aux soins palliatifs - Moniteur belge du 26 octobre 2002, p. 49160
Nr. van de fiche 3619 NEDERLANDS bestralingsziekte BRON Voca	Nº de la fiche 3619 FRANÇAIS mal des rayons SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3620 NEDERLANDS bewarings- en vernietigingslijsten BRON Voca	Nº de la fiche 3620 FRANÇAIS listes de conservation et de destruction SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3621 NEDERLANDS dienstbetoon DEFINITIE bemiddeling van een politicus in ambtelijke aangelegenheden ten gunste van zijn kiezers OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3621 FRANÇAIS médiation personnelle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3622 NEDERLANDS waterwinning	Nº de la fiche 3622 FRANÇAIS captage d'eau
Nr. van de fiche 3623 NEDERLANDS Bureau voor informatie, preventie en assistentie DEFINITIE Het betreft een cel waar gekwalificeerd meertalig personeel van zowel Buitenlandse Zaken als van de federale politie permanent ter beschikking zal staan om internationale ambtenaren die het slachtoffer werden van een agressie, op te vangen, persoonlijk te begeleiden naar de bevoegde politiediensten en van advies te dienen, inzake veiligheid en misdaadpreventie. Dit BIPA zal vanaf begin 2002 functioneren binnen het kader van het ^ICOIO^. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 104, 27 december 2001, blz. 12112) NEDERLANDS BIPA	Nº de la fiche 3623 FRANÇAIS Bureau d'information, de prévention et d'assistance DÉFINITION Il s'agit d'une cellule où du personnel qualifié multilingue du ministère des Affaires étrangères et de la police fédérale sera en permanence à la disposition des fonctionnaires internationaux victimes d'une agression afin de les écouter, de les accompagner personnellement vers les services de police compétents et de leur fournir des conseils en matière de sécurité et de prévention. Ce BIPA fonctionnera au sein du ^CIAOI^ à partir de janvier 2002. (Chambre, Questions et réponses, n° 104, 27 décembre 2001, p. 12112) FRANÇAIS BIPA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3624 NEDERLANDS Interministerieel Comité voor het onthaal van internationale organisaties BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 104, 27 december 2001, blz. 12111 NEDERLANDS ICOIO	Nº de la fiche 3624 FRANÇAIS Comité interministériel pour l'accueil des organisations internationales SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 104, 27 décembre 2001, p. 12111 FRANÇAIS CIAOI
Nr. van de fiche 3625 NEDERLANDS VVPR DEFINITIE Verlaagde Voorheffing - Précompte Réduit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 104, 27 december 2001, blz. 12162	Nº de la fiche 3625 FRANÇAIS VVPR DÉFINITION Verlaagde Voorheffing - Précompte Réduit SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 104, 27 décembre 2001, p. 12162
Nr. van de fiche 3626 NEDERLANDS van rechtstreekse toepassing	Nº de la fiche 3626 FRANÇAIS d'application directe
Nr. van de fiche 3627 NEDERLANDS strafrechtstelsel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS strafrechtelijk stelsel	Nº de la fiche 3627 FRANÇAIS système de justice pénale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 3628 NEDERLANDS primair overschot	Nº de la fiche 3628 FRANÇAIS surplus primaire
Nr. van de fiche 3629 NEDERLANDS inschrijven op een offerteaanvraag	Nº de la fiche 3629 FRANÇAIS soumissionner à un appel d'offre
Nr. van de fiche 3630 NEDERLANDS omroepvereniging	Nº de la fiche 3630 FRANÇAIS producteur d'émissions concédées SOURCE Voca FRANÇAIS société de radiodiffusion et de télévision SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS association de radiodiffusion et de télévision SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 3631 NEDERLANDS marktcomité BRON Voca	Nº de la fiche 3631 FRANÇAIS comité des marchés CONTEXTE gestion de la dette publique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3632	Nº de la fiche 3632

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kiesverrichtingen BRON Kieswetboek	FRANÇAIS opérations électorales SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 3633 NEDERLANDS stemcijfer DEFINITIE Het totaal van de geldige stembiljetten waarop een stem voor een lijst is uitgebracht, vormt het stemcijfer van die lijst. (Kieswetboek, artikel 166) BRON Grondwet, artikel 68 + Kieswetboek NEDERLANDS kiescijfer BRON Voca + Kamer, Begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2003, algemene toelichting, DOC 50 2079/001-2002/2003 NEDERLANDS verkiezingscijfer BRON Kieswetboek, artikel 172	Nº de la fiche 3633 FRANÇAIS chiffre électoral DÉFINITION Le total des bulletins valables favorables à une liste constitue le chiffre électoral de celle-ci. (Code électoral, article 166) SOURCE Constitution, article 68 + Code électoral
Nr. van de fiche 3634 NEDERLANDS keurstempel BRON Voca	Nº de la fiche 3634 FRANÇAIS marque d'expertise SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3635 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken BRON koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2002, blz. 1648 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.ibz.fgov.be NEDERLANDS FOD Binnenlandse Zaken	Nº de la fiche 3635 FRANÇAIS Service public fédéral Intérieur SOURCE arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur - Moniteur belge du 18 janvier 2002, p. 1648 REMARQUES Adresse Internet : http://www.ibz.fgov.be FRANÇAIS SPF Intérieur
Nr. van de fiche 3636 NEDERLANDS welzijnsvoorzieningen BRON besluit van de Vlaamse regering van 30 november 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985 tot vaststelling van de normen waaraan een serviceflatgebouw, een woningcomplex met dienstverlening of een rusthuis moet voldoen om voor erkenning in aanmerking te komen, en van de bijlagen IV en V bij het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2002, blz. 1696	Nº de la fiche 3636 FRANÇAIS structures d'aide sociale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 30 novembre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1985 fixant les normes d'agrément auxquelles les résidences-services, les complexes résidentiels proposant des services ou une maison de repos doivent satisfaire et des annexes IV et V de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile - Moniteur belge du 18 janvier 2002, p. 1698
Nr. van de fiche 3637	Nº de la fiche 3637

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS persoonlijk assistentiebudget BRON besluit van de Vlaamse regering van 30 november 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijk assistentiebudget aan personen met een handicap - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2002, blz. 1700 NEDERLANDS PAB NEDERLANDS budget inzake persoonlijke bijstandsverlening BRON besluit van de Waalse Regering van 14 mei 2009 betreffende de voorwaarden van toekenning van het budget inzake persoonlijke bijstandsverlening - Belgisch Staatsblad van 1 juli 2009, blz. 45127	FRANÇAIS budget d'assistance personnelle SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 30 novembre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 établissant les conditions d'octroi d'un budget d'assistance personnelle aux personnes handicapées - Moniteur belge du 18 janvier 2002, p. 1700 + arrêté du Gouvernement wallon du 14 mai 2009 relatif aux conditions d'octroi du budget d'assistance personnelle - Moniteur belge du 1er juillet 2009, p. 45123 FRANÇAIS BAP
Nr. van de fiche 3638 NEDERLANDS loodsgelden BRON Gerechtelijk Wetboek + besluit van de Vlaamse regering van 7 december 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1999 betreffende de inning van loodsgelden en andere vergoedingen - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2002, blz. 1711	Nº de la fiche 3638 FRANÇAIS droits de pilotage SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 décembre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1er juin 1999 relatif à la perception des droits de pilotage et autres indemnités - Moniteur belge du 18 janvier 2002, p. 1712 FRANÇAIS droits et indemnités de pilotage SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 3639 NEDERLANDS ondergeschikte besturen NEDERLANDS lagere besturen BRON besluit van de Vlaamse regering van 29 maart 2002 betreffende de subsidiëring van bepaalde werken, leveringen en diensten die in het Vlaamse Gewest door of op initiatief van lagere besturen of ermee gelijkgestelde rechtspersonen worden uitgevoerd - Belgische Staatsblad van 13 juli 2002, blz. 31465	Nº de la fiche 3639 FRANÇAIS pouvoirs subordonnés SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 29 mars 2002 relatif à l'octroi de subventions pour certains travaux, fournitures et services exécutés dans la Région flamande par des pouvoirs subordonnés ou des personnes morales assimilées ou à leur initiative - Moniteur belge du 13 juillet 2002, p. 31478
Nr. van de fiche 3640 NEDERLANDS gemeenten uit het Malmédyse	Nº de la fiche 3640 FRANÇAIS communes malmédiennes
Nr. van de fiche 3641 NEDERLANDS gemeenschappelijke Maas BRON Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993	Nº de la fiche 3641 FRANÇAIS Meuse mitoyenne SOURCE Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993
Nr. van de fiche 3642	Nº de la fiche 3642

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS marien milieu BRON Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan	FRANÇAIS milieu marin SOURCE Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la du protection milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est
Nr. van de fiche 3643 NEDERLANDS Conferentie van voorzitters van de Europese parlementen BRON Kamer, Conferentie van voorzitters van de Europese parlementen te Stockholm (16 en 17 november 2001), DOC 50 1571/001-2001/2002	Nº de la fiche 3643 FRANÇAIS Conférence des présidents des Assemblées parlementaires européennes SOURCE Chambre, Conférence des présidents des Assemblées parlementaires européennes tenue à Stockholm (16 et 17 novembre 2001), DOC 50 1571/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3644 NEDERLANDS terugneming van een deposito BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3644 FRANÇAIS retrait de dépôt SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3645 NEDERLANDS vatbaar voor beslag BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + Kamer, passim OPMERKINGEN zie : ^beslag^ NEDERLANDS vatbaar voor beslaglegging BRON ^Brassinne^ + ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^beslaglegging^ NEDERLANDS voor beslaglegging vatbaar BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS beslagbaar BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Steensels^ + Kamer, passim OPMERKINGEN is geen synoniem van ^verbeurbaar^; zie : ^beslag^ en ^verbeurdverklaring^ NEDERLANDS waarop men beslag kan leggen BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS arrestabel DEFINITIE gearresteerd kunnende worden, vatbaar voor beslag of gijzeling (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^arresteren^	Nº de la fiche 3645 FRANÇAIS saisissable DÉFINITION (droit) Qui peut faire l'objet d'une ^saisie^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui peut être saisi, faire l'objet d'une ^saisie^. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES n'est pas synonyme de ^confiscable^; voir : ^saisie^ et ^confiscation^
Nr. van de fiche 3646 NEDERLANDS aanhangig maken bij NEDERLANDS adiëren	Nº de la fiche 3646 FRANÇAIS saisir (1) DÉFINITION Porter devant (une juridiction). (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS saisisseren BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS voorbrengen NEDERLANDS aanbrengen voor NEDERLANDS zich wenden tot NEDERLANDS indienen bij NEDERLANDS vatten OPMERKINGEN Belgicisme	FRANÇAIS porter devant
Nr. van de fiche 3647 NEDERLANDS aanhangigmaking BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS adiëring NEDERLANDS saisissering OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^, maar "saisisseren" staat wel in ^Van Dale GW^ en in ^Fockema^ NEDERLANDS adiëren (het) BRON Senaat, voorstel van resolutie betreffende het adiëren van het Internationaal Strafhof inzake misdaden waarover het rechtsmacht heeft en die in de Democratische Republiek Kongo gepleegd werden, 2-1492/1-2002/2003 NEDERLANDS saisine (1) BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN In het Nederlands heeft "saisine" blijkbaar maar één betekenis en is het GEEN synoniem van "aanhangigmaking". Zie : ^saisine (2)^.	Nº de la fiche 3647 FRANÇAIS saisine (1) DÉFINITION Prérogative, ouverte à un organe ou à une personne, de saisir un autre organe ou une autre personne afin de faire exercer ses droits. Saisine d'un tribunal, d'un juge; du Conseil constitutionnel. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit constitutionnel, droit administratif) Droit de saisir les diverses instances officielles (législatives, judiciaires, administratives) d'affaires de leur ressort, de leur demander leur décision. (^TLF^) DÉFINITION Action de saisir, terme de jurisprudence. Acte initial chargeant un service ou une autorité généralement judiciaire de traiter une affaire. (^GDT^) DÉFINITION Le mot "saisine" s'utilise aussi dans le langage procédural, pour désigner l'appréhension de l'objet du différend sur lequel le juge va exercer sa compétence. En première instance, la "saisine" de la juridiction résulte de la remise au secrétariat greffe, d'une copie de l'acte d'huissier par lequel le défendeur est assigné à comparaître à la date fixée dans cet acte. Dans le cas où ce mode d'introduction du procès est prévu par le Nouveau code de procédure civile, le tribunal est saisi par la remise d'une requête. (http://www.dictionnaire-juridique.com/DÉFINITION/saisine.php) SOURCE Code judiciaire + Code de la nationalité belge + Sénat, proposition de résolution relative à la saisine de la Cour pénale internationale pour les crimes relevant de sa compétence commis en République démocratique du Congo, 2-1492/1-2002/2003
Nr. van de fiche 3648 NEDERLANDS Nationaal Verbond der handelaars in bieren en	Nº de la fiche 3648 FRANÇAIS Fédération nationale des négociants en bières et eaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

drinkwater BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 100, 27 november 2001, blz. 11557	de boissons SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 100, 27 novembre 2001, p. 11557
Nr. van de fiche 3649 NEDERLANDS Belgische Federatie van wijn en gedistilleerde dranken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 100, 27 november 2001, blz. 11557	Nº de la fiche 3649 FRANÇAIS Fédération belge des vins et spiritueux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 100, 27 novembre 2001, p. 11557
Nr. van de fiche 3650 NEDERLANDS mixdrankjes BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 100, 27 november 2001, blz. 11557	Nº de la fiche 3650 FRANÇAIS prémix SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 100, 27 novembre 2001, p. 11557
Nr. van de fiche 3651 NEDERLANDS verkeersbegeleidingssysteem BRON besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 1996 betreffende de vergoeding verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen	Nº de la fiche 3651 FRANÇAIS système d'assistance au trafic SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 1996 instaurant une indemnité due par les utilisateurs du système d'assistance au trafic pour bâteaux
Nr. van de fiche 3652 NEDERLANDS opdracht tot verhoor BRON Voca	Nº de la fiche 3652 FRANÇAIS ordonnance d'audition SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3653 NEDERLANDS opeisingsrecht BRON Gerechtelijk Wetboek + Voca NEDERLANDS vorderingsrecht (1) NEDERLANDS opvorderingsrecht BRON Euterpe	Nº de la fiche 3653 FRANÇAIS droit de réquisition SOURCE Code judiciaire + Voca
Nr. van de fiche 3654 NEDERLANDS opdrachtwet BRON Voca	Nº de la fiche 3654 FRANÇAIS loi d'habilitation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3655 NEDERLANDS strekking van het artikel	Nº de la fiche 3655 FRANÇAIS esprit de l'article
Nr. van de fiche 3656 NEDERLANDS reclassering DEFINITIE vorm van maatschappelijk werk die o.m. door individuele beïnvloeding de sociale aanpassing of heraanpassing beoogt van personen, die zich buiten de maatschappij hebben geplaatst, met	Nº de la fiche 3656 FRANÇAIS réinsertion sociale FRANÇAIS reclassement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

name van strafrechtelijk meerderjarigen die zich aan enig strafbaar feit hebben schuldig gemaakt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS resocialisatie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS resocialisering BRON Erik Cuypers NEDERLANDS sociale reïntegratie BRON decreet van de Franse Gemeenschap van19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie	
Nr. van de fiche 3657 NEDERLANDS loonmatigingsbijdrage BRON wet van 29 juni 1981, artikel 38, § 3bis	Nº de la fiche 3657 FRANÇAIS cotisation de modération salariale SOURCE loi du 29 juin 1981, article 38, § 3bis
Nr. van de fiche 3658 NEDERLANDS centra voor coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten BRON decreet van 19 juni 1989 van de Raad van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van de erkenning en de toekenning van toelagen aan de centra voor coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten	Nº de la fiche 3658 FRANÇAIS centres de coordination de soins et services à domicile SOURCE décret du 19 juin 1989 du Conseil de la Communauté française organisant l'agrément et le subventionnement des centres de coordination de soins et services à domicile
Nr. van de fiche 3659 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Financiën BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën - Belgisch Staatsblad van 22 februari 2002, blz. 6860 OPMERKINGEN Internetadres : http://minfin.fgov.be NEDERLANDS FOD Financiën	Nº de la fiche 3659 FRANÇAIS Service public fédéral Finances SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances - Moniteur belge du 22 février 2002, p. 6860 REMARQUES Adresse Internet : http://minfin.fgov.be FRANÇAIS SPF Finances
Nr. van de fiche 3660 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg BRON koninklijk besluit van 3 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg - Belgisch Staatsblad van 7 februari 2002, blz. 4217 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.meta.fgov.be NEDERLANDS FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg NEDERLANDS FOD WASO	Nº de la fiche 3660 FRANÇAIS Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale SOURCE arrêté royal du 3 février 2002 portant création du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale - Moniteur belge du 7 février 2002, p. 4217 REMARQUES Adresse Internet : http://www.meta.fgov.be FRANÇAIS SPF Emploi, Travail et Concertation sociale FRANÇAIS SPF ETCS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3661 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie BRON koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2002, bl. 8349 OPMERKINGEN Internetadres : http://mineco.fgov.be NEDERLANDS FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie	Nº de la fiche 3661 FRANÇAIS Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie SOURCE arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie - Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8349 REMARQUES Adresse Internet : http://mineco.fgov.be FRANÇAIS SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie
Nr. van de fiche 3662 NEDERLANDS Dienst voor de overzeese sociale zekerheid NEDERLANDS DOSZ	Nº de la fiche 3662 FRANÇAIS Office de sécurité sociale d'outre-mer FRANÇAIS OSSOM
Nr. van de fiche 3663 NEDERLANDS eindleeftijd CONTEXT verzekeringscontrat of contract voor pensioensparen	Nº de la fiche 3663 FRANÇAIS âge terme CONTEXTE contrat d'assurance ou d'épargne-pension
Nr. van de fiche 3664 NEDERLANDS internationale kapitaalstromen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen, DOC 50 1606/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^kapitaalbewegingen^	Nº de la fiche 3664 FRANÇAIS mouvements internationaux de capitaux SOURCE Chambre, modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 50 1606/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^flux financiers^
Nr. van de fiche 3665 NEDERLANDS taks op internationale kapitaalstromen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen, DOC 50 1606/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^taks op de kapitaalbewegingen^	Nº de la fiche 3665 FRANÇAIS taxe sur les mouvements internationaux de capitaux SOURCE Chambre, modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 50 1606/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^taxe sur les flux financiers^
Nr. van de fiche 3666 NEDERLANDS kapitaalbewegingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen,	Nº de la fiche 3666 FRANÇAIS flux financiers SOURCE Chambre, modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 50 1606/001-2001/2002

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DOC 50 1606/001-2001/2002 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN zie : ^internationale kapitaalstromen^ NEDERLANDS kapitaalverkeer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	REMARQUES voir : ^mouvements internationaux de capitaux^ FRANÇAIS mouvements de capitaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 3667 NEDERLANDS taks op de kapitaalbewegingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalstromen, DOC 50 1606/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^taks op internationale kapitaalstromen^	Nº de la fiche 3667 FRANÇAIS taxe sur les flux financiers SOURCE Chambre, modifiant, en vue d'instaurer une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux, le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 50 1606/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^taxe sur les mouvements internationaux de capitaux^
Nr. van de fiche 3668 NEDERLANDS Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking BRON koninklijk besluit van 8 maart 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking - Belgisch Staatsblad van 15 maart 2002, blz. 11060 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.diplomatie.be/nl/default.asp NEDERLANDS FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking	Nº de la fiche 3668 FRANÇAIS Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement SOURCE arrêté royal du 8 mars 2002 portant création du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement - Moniteur belge du 15 mars 2002, p. 11060 REMARQUES Adresse Internet : http://www.diplomatie.be/fr/default.asp FRANÇAIS SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement
Nr. van de fiche 3669 NEDERLANDS handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid BRON ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming	Nº de la fiche 3669 FRANÇAIS guide pour l'évaluation du degré d'autonomie SOURCE arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3670 NEDERLANDS werkgeversgroepering BRON Kamer, DOC 50 0905/020, blz. 15	Nº de la fiche 3670 FRANÇAIS groupement d'employeurs SOURCE Chambre, DOC 50 0905/020, p. 15
Nr. van de fiche 3671 NEDERLANDS jaarlijks middenstandsverslag BRON wet van 7 augustus 1978 waarbij de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de middenstand behoort, ermede belast wordt een jaarlijks middenstandsverslag op te stellen	Nº de la fiche 3671 FRANÇAIS rapport annuel des Classes moyennes SOURCE loi du 7 août 1978 chargeant le Ministre ou le Secrétaire d'Etat, qui a les Classes moyennes dans ses attributions de rédiger un rapport annuel des Classes moyennes
Nr. van de fiche 3672 NEDERLANDS terugvorderingsfonds voor de publieke non-profit sector aangesloten bij de RSZPPO BRON wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, artikel 1, § 7, 2°, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1999 + koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot inrichting van het terugvorderingsfonds voor de publieke non-profit sector aangesloten bij de ^RSZPPO^	Nº de la fiche 3672 FRANÇAIS Fonds de récupération du secteur non marchand public affilié à l'ONSSAPL SOURCE loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, article 1er, § 7, 2°, inséré par la loi du 26 mars 1999 + 'arrêté royal du 3 mai 1999 organisant le Fonds de récupération du secteur non marchand public affilié à l'^ONSSAPL^
Nr. van de fiche 3673 NEDERLANDS dienst voor begeleid wonen BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 betreffende de erkenning en subsidiëring van diensten voor begeleid wonen voor personen met een handicap - Belgisch Staatsblad van 30 januari 2002, blz. 3163	Nº de la fiche 3673 FRANÇAIS service de logement assisté SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 relatif à l'agrément et au subventionnement des services de logement assisté de personnes handicapées - Moniteur belge du 30 janvier 2002, p. 3163
Nr. van de fiche 3674 NEDERLANDS verplichting van openbare dienst NEDERLANDS openbaredienstverplichting BRON decreet van 21 december 2001 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000 wat betreft de medewerking van de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn aan de uitvoering van de openbaredienstverplichtingen van netbeheerders en houders van een leveringsvergunning - Belgisch Staatsblad van 30 januari 2002, blz. 3158 NEDERLANDS verplichting inzake openbare dienstverlening BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 3674 FRANÇAIS obligation de service public
Nr. van de fiche 3675 NEDERLANDS College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 3675 FRANÇAIS Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3676 NEDERLANDS Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 3676 FRANÇAIS Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 3677 NEDERLANDS Nationale Raad van de Orde der Apothekers	Nº de la fiche 3677 FRANÇAIS Conseil national de l'Ordre des Pharmaciens
Nr. van de fiche 3678 NEDERLANDS onroerend erfgoedconsulent BRON Belgisch Staatsblad van 12 februari 2002, blz. 4644	Nº de la fiche 3678 FRANÇAIS consultant en biens héréditaires immobiliers SOURCE Moniteur belge du 12 février 2002, p. 4644
Nr. van de fiche 3679 NEDERLANDS multidisciplinair eerstelijnscentrum BRON DOC 50 1448/011-2001/2002	Nº de la fiche 3679 FRANÇAIS centre pluridisciplinaire de premier échelon SOURCE DOC 50 1448/011-2001/2002
Nr. van de fiche 3680 NEDERLANDS Interministeriële conferentie voor financiën en begroting NEDERLANDS ICFB	Nº de la fiche 3680 FRANÇAIS Conférence interministérielle des finances et du budget FRANÇAIS CIFB
Nr. van de fiche 3681 NEDERLANDS Fonds voor de Beperking van de Milieuoverlast in de Omgeving van de Luchthaven Brussel-Nationaal NEDERLANDS FBMOL	Nº de la fiche 3681 FRANÇAIS Fonds pour l'Atténuation des Nuisances dans le Voisinage de l'Aéroport Bruxelles National FRANÇAIS FANVA
Nr. van de fiche 3682 NEDERLANDS werkende magistraat BRON Kamer, DOC 50 0215/001-2001/2002	Nº de la fiche 3682 FRANÇAIS magistrat effectif SOURCE Chambre, DOC 50 0215/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3683 NEDERLANDS groepspraktijk BRON Kamer, DOC 50 1448/001-2001/2002	Nº de la fiche 3683 FRANÇAIS maison médicale SOURCE Chambre, DOC 50 1448/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3684 NEDERLANDS vermoeden van bedrog	Nº de la fiche 3684 FRANÇAIS présomption de fraude
Nr. van de fiche 3685 NEDERLANDS kruissubsidiëring	Nº de la fiche 3685 FRANÇAIS subventionnement croisé
Nr. van de fiche 3686 NEDERLANDS overloon NEDERLANDS salaristoeslag BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 3686 FRANÇAIS sursalaire
Nr. van de fiche 3687 NEDERLANDS auto voor dubbel gebruik	Nº de la fiche 3687 FRANÇAIS voiture mixte

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 + Erik Cuypers	SOURCE ^CIR^ 1992 + Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3688 NEDERLANDS positieve actie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS positieve discriminatie	Nº de la fiche 3688 FRANÇAIS action positive DÉFINITION mesures à l'intention d'un groupe particulier visant à éliminer et prévenir ou à compenser des désavantages résultant des attitudes, comportements et structures existants (on s'y réfère parfois par le terme "discrimination positive") SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS discrimination positive
Nr. van de fiche 3689 NEDERLANDS meewerkend gezinslid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3689 FRANÇAIS aide familiale DÉFINITION membre d'une famille - souvent l'épouse, la fille ou le fils - travaillant dans une entreprise familiale telle qu'une exploitation agricole, un magasin, une petite entreprise ou un cabinet professionnel SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3690 NEDERLANDS genderanalyse BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3690 FRANÇAIS analyse selon le genre DÉFINITION examen de toute différence de condition, de besoins, de taux de participation, d'accès aux ressources et de développement, de gestion du patrimoine, de pouvoir de décision et d'image entre les femmes et les hommes par rapport aux rôles qui leur sont assignés en raison de leur sexe SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3691 NEDERLANDS genderaudit BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3691 FRANÇAIS audit selon le genre DÉFINITION analyse et évaluation des politiques, programmes et institutions par rapport à l'application des critères liés au sexe/genre SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3692 NEDERLANDS verborgen belemmeringen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3692 FRANÇAIS barrières invisibles DÉFINITION attitudes reposant sur des préjugés, des normes et valeurs classiques, empêchant la responsabilisation et la pleine participation (des femmes) dans la société SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3693	Nº de la fiche 3693

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS blijf-van-mijn-lijfhuis DEFINITIE toevlucht voor door hun partner mishandelde vrouwen en hun kinderen (^Van Dale GW^) BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	FRANÇAIS centre d'accueil DÉFINITION lieu où peuvent trouver refuge les femmes et les enfants qui sont victimes de violences domestiques SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS refuge pour femmes battues
Nr. van de fiche 3694 NEDERLANDS bewijslast BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3694 FRANÇAIS charge de la preuve DÉFINITION lorsqu'une personne fait un recours, il lui incombe en principe de prouver qu'elle a été victime de discrimination. Dans le domaine de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes, une directive, basée sur la jurisprudence de la cour de justice des communautés européennes , prévoit le transfert de la charge de la preuve entre les parties (demanderesse et défenderesse). Lorsqu'une personne s'estime lésée en raison de la non-application du principe d'égalité de traitement et lorsqu'il existe une présomption de discrimination, le défendeur a la charge de prouver que ce principe n'a pas été violé (directive du conseil du 15.12.97 relative à la charge de la preuve dans des cas de discrimination fondée sur le sexe) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3695 NEDERLANDS peterschapsregeling BRON koninklijk besluit van 28 november 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, ter uitvoering van de peterschapsregeling - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2002, blz. 3476	Nº de la fiche 3695 FRANÇAIS régime de parrainage SOURCE arrêté royal du 28 novembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, portant exécution du régime de parrainage - Moniteur belge du 1er février 2002, p. 3476
Nr. van de fiche 3696 NEDERLANDS flexibele arbeidsweek BRON koninklijk besluit van 18 september 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot uitvoering van de sectorale regeling van de flexibele arbeidsweek - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2002, blz. 3469	Nº de la fiche 3696 FRANÇAIS semaine de travail flexible SOURCE arrêté royal du 18 septembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, portant exécution du régime sectoriel de la semaine de travail flexible, - Moniteur belge du 1er février 2002, p. 3469
Nr. van de fiche 3697 NEDERLANDS algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk	Nº de la fiche 3697 FRANÇAIS règlement général des voies navigables du Royaume SOURCE arrêté royal du 15 octobre 1935 portant le règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk	général des voies navigables du Royaume
Nr. van de fiche 3698 NEDERLANDS verborgen werkloosheid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3698 FRANÇAIS chômage caché DÉFINITION notion désignant les chômeurs qui ne satisfont pas aux exigences des systèmes nationaux d'enregistrement des chômeurs, notamment celles susceptibles d'exclure les femmes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS chômage invisible
Nr. van de fiche 3699 NEDERLANDS satellietrekening BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3699 FRANÇAIS compte satellite DÉFINITION compte officiel qui se distingue des principaux comptes nationaux tout en étant compatible avec ces derniers SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3700 NEDERLANDS combinatie van beroep en gezin BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven^	Nº de la fiche 3700 FRANÇAIS conciliation du travail et de la vie familiale DÉFINITION introduction de programmes axés sur la famille et le congé parental, de mesures destinées à faciliter les soins aux enfants et aux personnes âgées et mise en place d'une structure et d'une organisation de l'environnement de travail qui favorise la combinaison des responsabilités professionnelles et familiales pour les femmes et les hommes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances REMARQUES voir : ^conciliation entre l'emploi et la qualité de vie^
Nr. van de fiche 3701 NEDERLANDS verlof wegens familieomstandigheden BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3701 FRANÇAIS congés pour raisons familiales DÉFINITION droit à un congé justifié par des raisons familiales et partagé ou non par les deux parents SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3702 NEDERLANDS gendercontract BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS contract tussen vrouwen en mannen	Nº de la fiche 3702 FRANÇAIS contrat social de genre DÉFINITION ensemble de règles implicites et explicites régissant les relations hommes-femmes et leur attribuant des travaux, des valeurs, des responsabilités et des obligations distinctes. Ces règles s'appliquent à trois niveaux : le substrat culturel (normes et valeurs de la société), les institutions (protection de la famille, systèmes éducatif

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	et de l'emploi, etc.) et les processus de socialisation, notamment au sein de la famille SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3703 NEDERLANDS paritaire democratie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3703 FRANÇAIS démocratie paritaire DÉFINITION notion selon laquelle la société se compose d'autant de femmes que d'hommes, que leur pleine et égale jouissance de la citoyenneté est subordonnée à une représentation égale dans le processus de prise de décision politique et que la participation proche ou équivalente des femmes et des hommes, dans un rapport de 40/60, à l'ensemble du processus démocratique est un principe démocratique SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3704 NEDERLANDS desegregatie van de arbeidsmarkt BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3704 FRANÇAIS déségrégation du marché du travail DÉFINITION politiques visant à réduire ou à supprimer la ségrégation des hommes et des femmes sur le marché du travail SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3705 NEDERLANDS beloningsverschillen tussen mannen en vrouwen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^ongelijke beloning van mannen en vrouwen^	Nº de la fiche 3705 FRANÇAIS différentiel de rémunération entre les sexes DÉFINITION écart entre les rémunérations moyennes des hommes et des femmes dû à la ségrégation professionnelle et à la discrimination directe SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances REMARQUES voir : ^écart de rémunération entre les sexes^
Nr. van de fiche 3706 NEDERLANDS waardigheid op het werk BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3706 FRANÇAIS dignité au travail DÉFINITION droit au respect et notamment à la protection contre le harcèlement sexuel ou autre sur le lieu de travail SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3707 NEDERLANDS gelijkheidsdimensie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3707 FRANÇAIS dimension de l'égalité DÉFINITION caractéristique propre à toute question ayant trait à l'égalité SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3708	Nº de la fiche 3708

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gelijke behandeling van mannen en vrouwen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^gelijke kansen voor mannen en vrouwen^	FRANÇAIS égalité de traitement entre les femmes et les hommes DÉFINITION veiller à l'absence de discrimination fondée sur le sexe, directe ou indirecte SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances REMARQUES voir : ^égalité des chances entre les femmes et les hommes^
Nr. van de fiche 3709 NEDERLANDS seksediscriminatie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3709 FRANÇAIS discrimination sexuelle directe DÉFINITION lorsqu'une personne est traitée de façon moins favorable en raison de son sexe SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3710 NEDERLANDS indirecte seksediscriminatie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3710 FRANÇAIS discrimination sexuelle indirecte DÉFINITION lorsqu'une législation, une réglementation ou une pratique apparemment neutre affecte une proportion considérablement plus importante de personnes d'un sexe, à moins que la différence de traitement puisse être objectivement justifiée SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3711 NEDERLANDS genderkloof BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS verschillen tussen mannen en vrouwen	Nº de la fiche 3711 FRANÇAIS disparité entre les genres DÉFINITION écart entre les femmes et les hommes dans tout domaine en termes de degré de participation, d'accès, de droits, de rémunération ou d'avantages SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3712 NEDERLANDS arbeidsverdeling naar geslacht BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3712 FRANÇAIS division du travail selon le sexe DÉFINITION division du travail rémunéré ou non entre les femmes et les hommes dans la vie privée et publique SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3713 NEDERLANDS naar geslacht uitgesplitste gegevens BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3713 FRANÇAIS données ventilées par sexe DÉFINITION collecte et ventilation des données et des informations statistiques en fonction du sexe en vue de procéder à une analyse comparative/analyse comparée selon le sexe SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3714	Nº de la fiche 3714

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afgeleide rechten BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN het tegengestelde van ^individuele rechten^	FRANÇAIS droits dérivés DÉFINITION droits reconnus à une personne en matière de prestations de sécurité sociale et de résidence, mais qui résultent et dépendent du lien - généralement de parenté, de mariage ou de cohabitation - l'unissant à une autre personne (par opposition aux ^droits individuels^) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3715 NEDERLANDS reproductieve rechten BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3715 FRANÇAIS droits en matière de procréation DÉFINITION droit de toute personne ou de tout couple de déterminer librement et de manière responsable le nombre d'enfants qu'il souhaite avoir, l'écart les séparant et le moment de leur conception, de disposer des informations et des moyens nécessaires à cette fin, ainsi que le droit d'atteindre le niveau le plus élevé de santé en matière de sexualité et de procréation SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3716 NEDERLANDS individuele rechten BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN het tegengestelde van ^afgeleide rechten^	Nº de la fiche 3716 FRANÇAIS droits individuels DÉFINITION droits qui échoient directement à une personne (par opposition aux ^droits dérivés^) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS droits propres
Nr. van de fiche 3717 NEDERLANDS ongelijke beloning van mannen en vrouwen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^beloningsverschillen tussen mannen en vrouwen^	Nº de la fiche 3717 FRANÇAIS écart de rémunération entre les sexes DÉFINITION écart entre les rémunérations moyennes des hommes et des femmes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances REMARQUES voir : ^différentiel de rémunération entre les sexes^
Nr. van de fiche 3718 NEDERLANDS informele arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3718 FRANÇAIS travail informel DÉFINITION activités économiques non payées réalisées au profit direct du ménage ou de ménages apparentés ou amis sur une base de réciprocité, y compris le travail domestique quotidien et une grande variété d'activités d'auto-approvisionnement et/ou activité professionnelle, unique ou secondaire, exercée à titre lucratif et de manière non occasionnelle, en marge ou en dehors des obligations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	légales, réglementaires ou conventionnelles, à l'exclusion des activités occultes qui relèvent de l'économie criminelle SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3719 NEDERLANDS gelijke kansen voor mannen en vrouwen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^gelijke behandeling van mannen en vrouwen^	Nº de la fiche 3719 FRANÇAIS égalité des chances entre les femmes et les hommes DÉFINITION absence d'obstacle à la participation économique, politique et sociale en raison du sexe SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances REMARQUES voir : ^égalité de traitement entre les femmes et les hommes^
Nr. van de fiche 3720 NEDERLANDS gelijkheid van vrouwen en mannen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS gendergelijkheid BRON TIS	Nº de la fiche 3720 FRANÇAIS égalité des sexes DÉFINITION notion signifiant, d'une part, que tout être humain est libre de développer ses propres aptitudes et de procéder à des choix, indépendamment des restrictions imposées par les rôles réservés aux hommes et aux femmes et, d'autre part, que les divers comportements, aspirations et besoins des femmes et des hommes sont considérés, appréciés et promus sur un pied d'égalité SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS égalité entre les femmes et les hommes
Nr. van de fiche 3721 NEDERLANDS tijdsbestedingsonderzoek BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3721 FRANÇAIS enquête sur l'emploi du temps DÉFINITION mesure de la manière dont les personnes utilisent le temps dont ils disposent quotidiennement, en particulier par rapport au travail rémunéré ou non rémunéré, aux activités du secteur marchand et non-marchand, et aux activités de récréation SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3722 NEDERLANDS genderstudie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3722 FRANÇAIS étude de genre DÉFINITION approche universitaire, généralement interdisciplinaire, de la condition féminine et de la répartition des rôles entre les hommes et les femmes, ainsi que de la dimension hommes-femmes de toutes les autres disciplines SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3723 NEDERLANDS autonome straf	Nº de la fiche 3723 FRANÇAIS peine autonome

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, bl. 19021	SOURCE loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19021
Nr. van de fiche 3724 NEDERLANDS feminisering van de armoede BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3724 FRANÇAIS féminisation de la pauvreté DÉFINITION accroissement de l'incidence et de la prévalence de la pauvreté chez les femmes plus que chez les hommes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3725 NEDERLANDS flexibele arbeidsduur BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS flexibele werktijden	Nº de la fiche 3725 FRANÇAIS flexibilité du temps de travail DÉFINITION organisation du temps de travail offrant diverses possibilités en matière de nombre d'heures de travail et de mise en place de roulements, d'équipes et de programme de travail sur une base quotidienne, hebdomadaire, mensuelle ou annuelle SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS flexibilité des horaires de travail
Nr. van de fiche 3726 NEDERLANDS beroepsopleiding BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3726 FRANÇAIS formation professionnelle DÉFINITION toute forme d'éducation débouchant sur des qualifications pour une profession, un métier ou un emploi particulier ou les compétences nécessaires à l'exercice de cette profession, de ce métier ou de cet emploi SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3727 NEDERLANDS kinderopvang BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3727 FRANÇAIS garde d'enfants DÉFINITION vaste notion englobant la mise en place des services de garde d'enfants de nature publique ou privée, individuelle ou collective, qui correspondent aux besoins des enfants et des parents SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3728 NEDERLANDS ongewenst seksueel gedrag BRON wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk - Belgisch Staatsblad van 22 juni 2002, blz. 28521 NEDERLANDS seksuele intimidatie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3728 FRANÇAIS harcèlement sexuel DÉFINITION tout comportement intempestif à connotation sexuelle ou tout autre comportement fondé sur le sexe, qui affecte la dignité de la femme et de l'homme au travail, que ce comportement soit le fait de supérieurs hiérarchiques ou de collègues (Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ongewenste intimiteiten BRON ^Van Dale N/F^	SOURCE loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail - Moniteur belge du 22 juin 2002, p. 28521
Nr. van de fiche 3729 NEDERLANDS genderblind BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3729 FRANÇAIS ignorant la spécificité de genre DÉFINITION rejetant/ignorant les spécificités des sexes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3730 NEDERLANDS individualisering van rechten BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3730 FRANÇAIS individualisation des droits DÉFINITION mise en place de régimes fiscaux et de sécurité sociale conférant des droits directs à la personne SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3731 NEDERLANDS integratie van de genderdimensie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3731 FRANÇAIS intégration de la dimension de genre DÉFINITION intégration systématique des conditions, priorités et besoins propres aux femmes et aux hommes dans toutes les politiques en vue de promouvoir des activités fondées sur l'égalité entre les femmes et les hommes ou de mobiliser toutes les politiques et mesures générales dans le seul but de réaliser l'égalité en tenant compte activement et manifestement, au stade de la planification, de leur incidence sur la situation spécifique des femmes et des hommes lors de leur mise en œuvre, de leur suivi et de leur évaluation SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3732 NEDERLANDS sekseneutraal BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3732 FRANÇAIS non sexiste DÉFINITION exempt de tout effet discriminatoire, positif ou négatif, sur la répartition des rôles entre les hommes et les femmes ou sur l'égalité des sexes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3733 NEDERLANDS seksuele geaardheid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3733 FRANÇAIS orientation sexuelle DÉFINITION préférence sexuelle pour une personne du même sexe ou de l'autre sexe (homosexualité, lesbianisme, hétérosexualité, bisexualité) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3734	Nº de la fiche 3734

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS evenwichtige deelname van mannen en vrouwen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	FRANÇAIS participation équilibrée des femmes et des hommes DÉFINITION partage des responsabilités et des prérogatives entre les hommes et les femmes dans tous les domaines, condition importante pour l'égalité hommes-femmes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3735 NEDERLANDS genderperspectief BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3735 FRANÇAIS perspective de genre DÉFINITION examen et prise en compte des différences entre les femmes et les hommes dans tout domaine d'action, toute activité SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3736 NEDERLANDS genderrelevantie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3736 FRANÇAIS pertinence du genre DÉFINITION fait, pour une politique ou une action donnée, d'être pertinente au regard de la répartition des rôles, de l'égalité entre les femmes et les hommes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS pertinence au regard du genre
Nr. van de fiche 3737 NEDERLANDS glazen plafond BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3737 FRANÇAIS plafond de verre DÉFINITION obstacle invisible résultant d'un ensemble complexe des structures au sein des organisations à prédominance masculine empêchant les femmes d'accéder à des fonctions supérieures SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3738 NEDERLANDS genderplanning BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3738 FRANÇAIS planification intégrant la dimension de genre DÉFINITION approche active de la planification qui pose la dimension hommes-femmes comme une variable ou un critère fondamental et tente d'intégrer une dimension hommes-femmes explicite dans les politiques ou actions SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3739 NEDERLANDS economisch actieve bevolking BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS beroepsbevolking BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 3739 FRANÇAIS population active DÉFINITION toute personne de sexe masculin ou féminin exécutant un travail pour la production de biens et de services économiques, tels que définis par le système de comptabilité nationale de l'onu, durant une période déterminée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3740 NEDERLANDS verhoudingen tussen vrouwen en mannen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3740 FRANÇAIS rapports de genre DÉFINITION rapport et distribution inégale du pouvoir entre les femmes et les hommes qui caractérisent tout système sexiste SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3741 NEDERLANDS erkenning en waardering van onbetaalde arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3741 FRANÇAIS reconnaissance et considération du travail non rémunéré DÉFINITION mesure quantitative du ^travail non rémunéré^ non repris dans les comptes nationaux (système des comptes nationaux de l'onu), tel que le travail domestique, les soins apportés aux enfants et aux autres personnes dépendantes, la préparation des repas quotidiens, les activités associatives et bénévoles, y compris son évaluation et l'indication de sa valeur dans un ^compte satellite^ SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3742 NEDERLANDS regelgeving rond deeltijdarbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3742 FRANÇAIS réglementation du travail à temps partiel DÉFINITION introduction de règles, régissant la portée et le recours au travail à temps partiel, destinées à prévenir toute forme de discrimination envers les travailleurs à temps partiel, à améliorer la qualité de ce type de travail et à faciliter son essor sur une base volontaire SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3743 NEDERLANDS gelijk loon voor arbeid van gelijke waarde BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3743 FRANÇAIS rémunération égale pour travail de valeur égale DÉFINITION rémunération égale pour un travail de même valeur, sans discrimination fondée sur le sexe ou la situation familiale en ce qui concerne tous les aspects relatifs au salaire et aux conditions de rémunération SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3744 NEDERLANDS empowerment BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3744 FRANÇAIS renforcement de pouvoir DÉFINITION processus visant à donner et à développer ses propres moyens devant permettre à toute personne de contribuer activement à l'organisation de sa propre vie et de sa communauté sur le plan économique, social et politique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3745 NEDERLANDS verdeling van betaalde en onbetaalde arbeid tussen vrouwen en mannen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3745 FRANÇAIS répartition du travail rémunéré et non rémunéré entre les femmes et les hommes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3746 NEDERLANDS rolpatronen van vrouwen en mannen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3746 FRANÇAIS rôles en fonction du genre DÉFINITION ensemble de règles d'action et de comportement assignées aux femmes et aux hommes, inculquées et entretenues SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3747 NEDERLANDS minimumloon BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3747 FRANÇAIS salaire minimal DÉFINITION niveau de salaire fixé par la loi ou par accord, correspondant au montant le plus bas qu'un employeur puisse payer SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS salaire minimum
Nr. van de fiche 3748 NEDERLANDS reproductieve gezondheid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3748 FRANÇAIS santé en matière de procréation DÉFINITION bien-être physique, mental et social complet, qui ne se limite pas à l'absence de maladie ou d'infirmité, dans tous les domaines ayant trait au système de procréation et à ses fonctions et processus SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3749 NEDERLANDS segregatie van de arbeidsmarkt BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^horizontale segregatie^ en ^verticale segregatie^ NEDERLANDS seksesegregatie van de arbeidsmarkt BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3749 FRANÇAIS ségrégation du marché du travail DÉFINITION concentration des femmes et des hommes dans des types et niveaux d'activité et d'emploi différents, où les femmes sont limitées à une gamme restreinte d'occupations (^ségrégation horizontale^) et à des niveaux inférieurs de responsabilité (^ségrégation verticale^). SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS ségrégation professionnelle SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS ségrégation des emplois SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3750	Nº de la fiche 3750

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS horizontale segregatie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^segregatie van de arbeidsmarkt^	FRANÇAIS ségrégation horizontale DÉFINITION concentration des femmes et des hommes dans différents secteurs et professions (voir : ^ségrégation du marché du travail^) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS ségrégation sectorielle SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3751 NEDERLANDS verticale segregatie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^segregatie van de arbeidsmarkt^	Nº de la fiche 3751 FRANÇAIS ségrégation verticale DÉFINITION concentration des femmes et des hommes dans divers échelons, niveaux de responsabilité ou situations (voir : ^ségrégation du marché du travail^) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS ségrégation hiérarchique SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3752 NEDERLANDS genderbewust BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS seksebewust BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3752 FRANÇAIS sensible à la dimension de genre DÉFINITION concernant et intégrant la dimension hommes-femmes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3753 NEDERLANDS verzorging van afhankelijke personen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3753 FRANÇAIS soins aux personnes dépendantes DÉFINITION soins aux enfants, aux malades, personnes âgées ou diminuées, qui sont dépendantes d'autrui SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3754 NEDERLANDS genderdimensie BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3754 FRANÇAIS dimension de genre DÉFINITION pour toute question, approche selon le sexe, les différences entre les femmes et les hommes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3755 NEDERLANDS naar geslacht uitgesplitste statistieken BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3755 FRANÇAIS statistiques ventilées par sexe DÉFINITION collecte et ventilation des données et des informations statistiques en fonction du sexe en vue de procéder à une analyse comparative SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3756 NEDERLANDS gendersysteem BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3756 FRANÇAIS système social de genre DÉFINITION système des structures économiques, sociales et politiques qui soutiennent et reproduisent des rôles et des caractéristiques spécifiquement masculins ou féminins SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3757 NEDERLANDS arbeidsdeelname BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS arbeidsparticipatie NEDERLANDS werkgelegenheidsgraad BRON wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers NEDERLANDS activiteitsgraad	Nº de la fiche 3757 FRANÇAIS taux d'activité DÉFINITION représente la population active comme pourcentage de la population en âge de travailler (15 à 64 ans) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS taux d'emploi SOURCE loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs
Nr. van de fiche 3758 NEDERLANDS inactieven BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3758 FRANÇAIS taux d'inactivité DÉFINITION toute personne qui n'est pas classée au nombre des travailleurs ou des chômeurs, comme pourcentage de la population en âge de travailler (16 à 64 ans) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3759 NEDERLANDS participatiegraad BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3759 FRANÇAIS taux de participation DÉFINITION taux de participation d'un groupe déterminé - par exemple, les femmes, les hommes, les parents célibataires, etc. - en pourcentage de la participation totale, généralement en matière d'emploi SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3760 NEDERLANDS mensenhandel BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3760 FRANÇAIS traite des êtres humains DÉFINITION commerce de personnes, principalement de femmes et d'enfants, au profit de l'esclavage moderne ou pour l'utilisation d'une main-d'oeuvre peu coûteuse ou à des fins d'exploitation sexuelle SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3761 NEDERLANDS vrouwen- en kinderhandel BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3761 FRANÇAIS traite des femmes et des enfants SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3762 NEDERLANDS gelijkwaardige behandeling van vrouwen en mannen BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3762 FRANÇAIS traitement équitable entre les sexes DÉFINITION équité de traitement envers les hommes et les femmes qui peut se traduire par une égalité de traitement ou un traitement différent mais considéré comme équivalent en termes de droits, d'avantages, d'obligations et de chances SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3763 NEDERLANDS voorkeursbehandeling BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3763 FRANÇAIS traitement préférentiel DÉFINITION traitement d'une personne ou d'un groupe de personnes susceptible de se traduire par des avantages, accès, droits, chances ou statut supérieurs à ceux dont bénéficie une autre personne ou un autre groupe. Ce traitement peut avoir un sens positif lorsqu'il comporte une ^action positive^ destinée à supprimer une pratique discriminatoire antérieure ou un sens négatif lorsqu'il vise à conserver les écarts ou les avantages d'une personne/d'un groupe par rapport à une/un autre SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3764 NEDERLANDS deeltijdarbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS deeltijdse arbeid NEDERLANDS deelarbeid BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS parttimewerk	Nº de la fiche 3764 FRANÇAIS travail à temps partiel DÉFINITION travail exercé pendant un nombre d'heures inférieur au nombre d'heures effectuées dans le cadre d'un travail à temps complet normal SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3765 NEDERLANDS illegale arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3765 FRANÇAIS travail clandestin DÉFINITION travail effectué par des personnes non titulaires d'un permis de travail légal SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3766 NEDERLANDS onbetaalde arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen OPMERKINGEN zie : ^erkenning en waardering van onbetaalde arbeid^	Nº de la fiche 3766 FRANÇAIS travail non rémunéré DÉFINITION travail n'impliquant aucune rémunération directe ni d'autres formes de paiement (voir également : ^reconnaissance et considération du travail non rémunéré^) SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3767 NEDERLANDS betaalde arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3767 FRANÇAIS travail rémunéré DÉFINITION travail payé en espèces ou en nature SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3768 NEDERLANDS flexibele arbeid BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS atypische arbeid BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3768 FRANÇAIS travail atypique DÉFINITION tout travail qui n'est pas exercé à plein temps et de manière permanente. Il comprend le ^travail à temps partiel^, du soir et le week-end, à durée déterminée, temporaire ou sous-traité à domicile, le ^télétravail^ et le ^travail à domicile^ SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS emploi atypique
Nr. van de fiche 3769 NEDERLANDS mentorschap BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3769 FRANÇAIS tutorat DÉFINITION relation protégée favorisant l'apprentissage et l'acquisition d'expérience, ainsi que le développement du potentiel personnel et de nouvelles compétences par le biais d'un processus dans lequel une personne, le tuteur, soutient la carrière et le développement de son ou de sa filleul(e) en dehors de la relation hiérarchique habituelle. On a de plus en plus souvent recours au tutorat pour favoriser le développement personnel/professionnel des femmes SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3770 NEDERLANDS emancipatietoets BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3770 FRANÇAIS vérification de la prise en compte du genre DÉFINITION contrôle de toute proposition d'action en vue de s'assurer que tous les effets discriminatoires potentiels en résultant sont neutralisés et que l'égalité des sexes est promue SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3771 NEDERLANDS huiselijk geweld BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen NEDERLANDS geweld binnen het gezin BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3771 FRANÇAIS violence domestique DÉFINITION toute forme de violence physique, sexuelle ou psychique menaçant la sécurité ou le bien-être d'un membre de la famille et/ou recours à la force physique ou émotionnelle ou menace de recours à la force physique, y compris la violence sexuelle, au sein de la famille ou du ménage. Cette notion recouvre la maltraitance des enfants,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	l'inceste, la violence conjugale à l'égard des femmes et l'abus sexuel ou autre à l'égard de tout membre du ménage SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances FRANÇAIS violence dans la famille SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3772 NEDERLANDS seksueel geweld BRON Europese Commissie, Afdeling Gelijke Kansen	Nº de la fiche 3772 FRANÇAIS violence sexuelle DÉFINITION toute forme de violence, en utilisant ou en menaçant d'utiliser de force physique ou émotionnelle, y inclus viol, violences intra ou extra conjugales, ^harcèlement sexuel^, inceste et pédophilie SOURCE Commission européenne, Unité pour l'égalité des chances
Nr. van de fiche 3773 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid van de petroleumsector BRON koninklijk besluit van 21 november 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel en het Paritair Comité voor de bedienden uit de petroleumnijverheid en -handel, houdende oprichting van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de petroleumsector" - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3704	Nº de la fiche 3773 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence du secteur pétrolier SOURCE arrêté royal du 21 novembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole et de la Commission paritaire pour employés de l'industrie et du commerce du pétrole, tenant établissement du "Fonds de sécurité d'existence du secteur pétrolier" - Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3704
Nr. van de fiche 3774 NEDERLANDS bodemsanering BRON besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3566	Nº de la fiche 3774 FRANÇAIS assainissement du sol SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le règlement flamand relatif à l'assainissement du sol - Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3622
Nr. van de fiche 3775 NEDERLANDS bodemsaneringsdeskundige CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON besluit van de administrateur-generaal van 17 december 2001 tot vaststelling van het model van aanvraagformulier voor de erkenning als bodemsaneringsdeskundige - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3583	Nº de la fiche 3775 FRANÇAIS expert de la dépollution du sol CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décision de l'administrateur général du 17 décembre 2001 en fixation du modèle du formulaire de demande pour la reconnaissance comme expert de la dépollution du sol - Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3685
Nr. van de fiche 3776 NEDERLANDS bodemattest	Nº de la fiche 3776 FRANÇAIS attestation du sol

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON besluit van de administrateur-generaal van 17 december 2001 tot vaststelling van het model van aanvraagformulier voor bodemattest - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2002, blz. 3588	CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décision de l'administrateur général du 17 décembre 2001 en fixation du modèle du formulaire de demande pour l'attestation du sol - Moniteur belge du 2 février 2002, p. 3690
Nr. van de fiche 3777 NEDERLANDS niet-uitkeringsgerechtigde werkloze	Nº de la fiche 3777 FRANÇAIS chômeur non indemnisé FRANÇAIS chômeur non allocataire
Nr. van de fiche 3778 NEDERLANDS formele aspecten	Nº de la fiche 3778 FRANÇAIS aspects formels
Nr. van de fiche 3779 NEDERLANDS boekhouder	Nº de la fiche 3779 FRANÇAIS comptable
Nr. van de fiche 3780 NEDERLANDS boekhouder-fiscalist	Nº de la fiche 3780 FRANÇAIS comptable-fiscaliste
Nr. van de fiche 3781 NEDERLANDS schadelijke belastingconcurrentie CONTEXT Europese Unie BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3781 FRANÇAIS concurrence fiscale dommageable CONTEXTE Union européenne SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3782 NEDERLANDS hefboomkrediet- loopbaanadvisering CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON besluit van 26 oktober 2001 tot vaststelling van de nadere voorwaarden en regels volgens welke subsidies worden verleend voor permanente vorming en opleiding voor werkenden en bedrijven, luik "hefboomkrediet - loopbaanadvisering" - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2002, blz. 3803	Nº de la fiche 3782 FRANÇAIS crédit levier - orientation de la carrière CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE arrêté du 26 octobre 2001 établissant les conditions et les modalités d'octroi de subventions à la formation et l'éducation permanentes pour les travailleurs et entreprises, volet "crédit levier - orientation de la carrière" - Moniteur belge du 5 février 2002, p. 3805
Nr. van de fiche 3783 NEDERLANDS Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière" BRON besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 februari 1993 tot instelling van een "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière") + besluit van de Waalse Regering van 19 november 1993 tot aanwijzing van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois" (Waalse Hoge Raad van de Bossen en de "Houtfilière") en tot benoeming van de voorzitter en ondervoorzitter	Nº de la fiche 3783 FRANÇAIS Conseil supérieur wallon des forêts et de la filière bois SOURCE arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 février 1993 instituant un Conseil supérieur wallon des forêts et de la filière bois + arrêté du Gouvernement wallon du 19 novembre 1993 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil supérieur wallon des Forêts et de la Filière Bois et nomination des président et vice-président

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3784 NEDERLANDS Dienst voor de bevordering van de waterwegen BRON decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la navigation" (Dienst voor de scheepvaart) en tot oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de bevordering van de waterwegen) + besluit van de Waalse Regering van 4 februari 1999 tot benoeming van de leden van de Oriëntatieraad van de "Office de Promotion des Voies navigables"	Nº de la fiche 3784 FRANÇAIS Office de Promotion des Voies navigables SOURCE décret du 24 novembre 1994, portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables + arrêté du Gouvernement wallon du 4 février 1999 relatif à la désignation des membres du Conseil d'Orientation de l'Office de Promotion des voies Navigables
Nr. van de fiche 3785 NEDERLANDS Oriëntatieraad van de Dienst voor de bevordering van de waterwegen OPMERKINGEN zie : ^Dienst voor de bevordering van de waterwegen^	Nº de la fiche 3785 FRANÇAIS Conseil d'Orientation de l'Office de Promotion des Voies navigables REMARQUES voir : ^Office de Promotion des Voies navigables^
Nr. van de fiche 3786 NEDERLANDS bekwaam om te adopteren BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3786 FRANÇAIS qualifié pour adopter SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3787 NEDERLANDS geschiktheid om te adopteren BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3787 FRANÇAIS aptitude à adopter SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3788 NEDERLANDS geschikt om te adopteren BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3788 FRANÇAIS apte à adopter SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3789 NEDERLANDS gewone adoptie BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3789 FRANÇAIS adoption simple SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3790 NEDERLANDS de adoptie herroepen BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3790 FRANÇAIS révoquer l'adoption SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3791 NEDERLANDS interlandelijke adoptie BRON Verdrag inzake de internationale samenwerking en de	Nº de la fiche 3791 FRANÇAIS adoption internationale SOURCE Convention sur la protection des enfants et la coopération

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, gedaan te Den Haag op 29 mei 1993 + Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	en matière d'adoption internationale, faite à La Haye le 29 mai 1993 + Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3792 NEDERLANDS interne adoptie BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002 NEDERLANDS binnenlandse adoptie BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3792 FRANÇAIS adoption interne SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3793 NEDERLANDS verzoek tot adoptie BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3793 FRANÇAIS requête en adoption SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3794 NEDERLANDS volle adoptie BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de adoptie, DOC 50 1366/001-2001/2002	Nº de la fiche 3794 FRANÇAIS adoption plénière SOURCE Chambre, projet de loi réformant l'adoption, DOC 50 1366/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3795 NEDERLANDS renteverschil BRON besluit van de Waalse Regering van 2 mei 2003 waarbij een dotatie aan de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) wordt verleend ter compensatie van het renteverschil tussen de leningen die ze aangaat en de leningen die ze toestaat - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2003, blz. 29121	Nº de la fiche 3795 FRANÇAIS différentiel d'intérêt SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 2 mai 2003 allouant à la Société wallonne de Crédit social une dotation destinée à compenser le différentiel d'intérêt existant entre les emprunts qu'elle contracte et les prêts qu'elle accorde - Moniteur belge du 27 mai 2003, p. 29120
Nr. van de fiche 3796 NEDERLANDS verordeningsbepaling BRON koninklijk besluit van 14 januari 2002 etreffende de invoering van de euro in een verordeningsbepaling van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2002 , blz. 8221 NEDERLANDS regelgevende bepaling BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3796 FRANÇAIS disposition réglementaire SOURCE arrêté royal du 14 janvier 2002 relatif à l'introduction de l'euro dans une disposition réglementaire des allocations aux personnes handicapées - Moniteur belge du 2 mars 2002, p. 8221
Nr. van de fiche 3797 NEDERLANDS recht op inbreng	Nº de la fiche 3797 FRANÇAIS droit d'apport

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Erik Cuypers NEDERLANDS kapitaalrecht BRON Erik Cuypers	SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3798 NEDERLANDS in elke stand van het geding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel NEDERLANDS in elke staat van het geding BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS in elke stand van de rechtspleging BRON Kamer, voorstel van verklaring tot herziening van artikel 156 van de Grondwet, DOC 50 2113/001 NEDERLANDS in iedere stand van de zaak BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 3798 FRANÇAIS en tout état de cause (2) CONTEXTE judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce FRANÇAIS en tout état de la procédure
Nr. van de fiche 3799 NEDERLANDS vermogen in kapitaalopbrengsten BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3799 FRANÇAIS fortune mobilière SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3800 NEDERLANDS erfgenaam met voorbehouden erfdeel BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS erfgenaam met wettelijk erfdeel NEDERLANDS legitimaris DEFINITIE de rechthebbende op een wettelijk erfdeel (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS wettelijk erfgerechtigde BRON ^Steensels^ NEDERLANDS erfgenaam met recht op voorbehouding BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS erfgenaam met recht op het voorbehouden gedeelte BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 3800 FRANÇAIS héritier réservataire SOURCE Code civil FRANÇAIS réservataire (le) FRANÇAIS héritier qui a droit à la réserve légale
Nr. van de fiche 3801 NEDERLANDS Rijksbelasting	Nº de la fiche 3801 FRANÇAIS impôt de l'État
Nr. van de fiche 3802 NEDERLANDS vaarvergunning BRON besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1993 tot verlening	Nº de la fiche 3802 FRANÇAIS licence de navigation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1993 octroyant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een vaarvergunning in de vorm van een waterwegenvignet	une licence de navigation sous forme d'une vignette de navigation
Nr. van de fiche 3803 NEDERLANDS waterwegenvignet BRON besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1993 tot verlening van een vaarvergunning in de vorm van een waterwegenvignet	Nº de la fiche 3803 FRANÇAIS vignette de navigation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1993 octroyant une licence de navigation sous forme d'une vignette de navigation
Nr. van de fiche 3804 NEDERLANDS multimodale terminal BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende vaststelling tot ontvankelijkheid van de eerste fase van de infrastructuurwerken uitgevoerd op het bedrijventerrein "Schaapbrugge-Lekkenstraat" tot realisatie van een multimodale terminal op het kanaal Roeselare-Leie te Roeselare - Belgisch Staatsblad van 6 februari 2002, blz. 4094 OPMERKINGEN zie : ^multimodaal transportcentrum^	Nº de la fiche 3804 FRANÇAIS terminal multimodal SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 fixant l'admissibilité de la première phase des travaux d'infrastructure exécutés sur le terrain d'activités économiques "Schaapbrugge-Lekkenstraat" en vue de l'aménagement d'un terminal multimodal sur le canal Roulers-Lys à Roulers - Moniteur belge du 6 février 2002, p. 4095 REMARQUES voir : ^plateforme multimodale^ FRANÇAIS terminal multimode SOURCE Journal officiel L 64/1999
Nr. van de fiche 3805 NEDERLANDS terugnameplicht (1) CONTEXT ministerie van het Waals Gewest BRON decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen door het invoeren van een terugnameplicht voor bepaalde goederen of afvalstoffen	Nº de la fiche 3805 FRANÇAIS obligation de reprise CONTEXTE ministère de la Région wallonne SOURCE décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets
Nr. van de fiche 3806 NEDERLANDS burgerlijk ereteken	Nº de la fiche 3806 FRANÇAIS décoration civique
Nr. van de fiche 3807 NEDERLANDS arbitrageswap BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3807 FRANÇAIS swap d'arbitrage SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3808 NEDERLANDS deviezenswap BRON Eurodicautom NEDERLANDS wisselswap BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3808 FRANÇAIS swap de change SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS swap de devise SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 3809 NEDERLANDS uitspraak doen in beroep	Nº de la fiche 3809 FRANÇAIS statuer en appel
Nr. van de fiche 3810 NEDERLANDS uitspraak doen in laatste aanleg	Nº de la fiche 3810 FRANÇAIS statuer en dernier ressort

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3811 NEDERLANDS onder een afzonderlijke rubriek BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3811 FRANÇAIS sous rubrique distincte SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3812 NEDERLANDS bedrijfszetel BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS vestiging BRON Eurodicautom NEDERLANDS exploitatiezetel BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, passim	Nº de la fiche 3812 FRANÇAIS siège d'exploitation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3813 NEDERLANDS buitendienst	Nº de la fiche 3813 FRANÇAIS service extérieur
Nr. van de fiche 3814 NEDERLANDS bestaansmiddelen CONTEXT van een individu NEDERLANDS middelen van bestaan	Nº de la fiche 3814 FRANÇAIS ressources CONTEXTE d'un individu
Nr. van de fiche 3815 NEDERLANDS semi-rechterlijk BRON Eurodicautom NEDERLANDS quasi-jurisdictioneel BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3815 FRANÇAIS quasi juridictionnel
Nr. van de fiche 3816 NEDERLANDS proactieve recherche BRON Code d'instruction criminelle + wet-Franchimont	Nº de la fiche 3816 FRANÇAIS recherche proactive SOURCE loi Franchimont FRANÇAIS enquête proactive SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3817 NEDERLANDS gedingvoerende partij BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS partij in het geding NEDERLANDS procesvoerende partij NEDERLANDS in het geding betrokken partij BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS litigerende partij BRON ^Van Dale GW^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 3817 FRANÇAIS partie au litige FRANÇAIS partie en cause FRANÇAIS partie au procès SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS partie à l'instance FRANÇAIS partie à la cause SOURCE Voca FRANÇAIS partie litigante

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS procespartij BRON ^Steensels^ + Voca NEDERLANDS gedingpartij BRON ^Steensels^^ NEDERLANDS litigant BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS strijdende partij BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Grieken^	SOURCE Code judiciaire REMARQUES "litigant" ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^, mais dans le ^Quillet^ et le ^Littré^ FRANÇAIS litigant (le) REMARQUES ne figure comme substantif que dans ^GDT^
Nr. van de fiche 3818 NEDERLANDS hof van beroep te Brussel	Nº de la fiche 3818 FRANÇAIS cour d'appel de Bruxelles
Nr. van de fiche 3819 NEDERLANDS mededelingsplicht CONTEXT van gegevens in verband met de cliënten van een bank aan de ambtenaren van de ^AOIF^ BRON ^BVB^ NEDERLANDS verplichting tot inzageverlening BRON Erik Cuypers NEDERLANDS aangifteplicht CONTEXT Europa - witwaspraktijken NEDERLANDS verplichting tot voorlegging CONTEXT van de boeken en bescheiden die noodzakelijk zijn om het bedrag van zijn belastbare inkomsten te bepalen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3819 FRANÇAIS obligation de communication CONTEXTE des livres et documents nécessaires à la détermination du montant des revenus imposables CONTEXTE de données concernant les clienst d'une banque aux fonctionnaires de l'^AFER^ SOURCE ^CIR^ 1992 + ^ABB^
Nr. van de fiche 3820 NEDERLANDS Belgische vereniging van banken NEDERLANDS BVB	Nº de la fiche 3820 FRANÇAIS Association belge des banques FRANÇAIS ABB
Nr. van de fiche 3821 NEDERLANDS pleitmonopolie	Nº de la fiche 3821 FRANÇAIS monopole de plaidoirie
Nr. van de fiche 3822 NEDERLANDS openingsrede DEFINITIE van een lid van het parket bij de opening van het zittingsjaar (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3822 FRANÇAIS mercuriale (1) DÉFINITION discours inaugural prononcé par un membre du parquet à la rentrée des tribunaux (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 3823 NEDERLANDS vetabsorberend NEDERLANDS lipofiel	Nº de la fiche 3823 FRANÇAIS lipophile

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3824 NEDERLANDS gerecht van hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerecht in hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechter in hoger beroep (2) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS appelgerecht BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3824 FRANÇAIS juridiction d'appel SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3825 NEDERLANDS bevordering van de werkgelegenheid	Nº de la fiche 3825 FRANÇAIS promotion de l'emploi
Nr. van de fiche 3826 NEDERLANDS opdracht van algemeen belang BRON Belgisch Staatsblad van 7 februari 2002, blz. 4247	Nº de la fiche 3826 FRANÇAIS mission d'intérêt général SOURCE Moniteur belge du 7 février 2002, p. 4247
Nr. van de fiche 3827 NEDERLANDS Midden-Europees Initiatief CONTEXT Europese Unie BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 3827 FRANÇAIS Initiative centre-européenne CONTEXTE Union européenne SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 3828 NEDERLANDS opvangverlof BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een opvangverlof in geval van adoptie, DOC 50 1659/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^adoptieverlof^	Nº de la fiche 3828 FRANÇAIS congé d'accueil SOURCE Chambre, propostion de loi créant un congé d'accueil en cas d'adoption, DOC 50 1659/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^congé d'adoption^
Nr. van de fiche 3829 NEDERLANDS aangetekende brief met ontvangbewijs	Nº de la fiche 3829 FRANÇAIS lettre recommandée avec avis de réception
Nr. van de fiche 3830 NEDERLANDS aanvraag tot inzage in of afschrift van processen-verbaal van getuigenverhoren en stukken overgelegd door getuigen BRON Voca	Nº de la fiche 3830 FRANÇAIS demande visant à obtenir communication ou copie de procès-verbaux d'auditions de témoins et de documents remis par des témoins SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3831 NEDERLANDS aanvullende interestaftrek BRON Voca	Nº de la fiche 3831 FRANÇAIS déduction complémentaire d'intérêts SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3832 NEDERLANDS reflecterende autonummerplaat BRON Kamer, wetsvoorstel tot afschaffing van de verplichting om een	Nº de la fiche 3832 FRANÇAIS plaque rétroréfléchissante SOURCE Chambre, proposition de loi supprimant l'obligation de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

reflecterende autonummerplaat aan te brengen op 1 januari 2002, DOC 50 1597/001-2001/2002	munir les véhicules automobiles d'une plaque rétroréfléchissante au 1 er janvier 2002, DOC 50 1597/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3833 NEDERLANDS persoonlijke verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^. NEDERLANDS verschijning in persoon DEFINITIE Het persoonlijk verschijnen van een procespartij. (^De Valk^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3833 FRANÇAIS comparution en personne SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^comparution^. FRANÇAIS comparution personnelle DÉFINITION Mesure qui peut être ordonnée par un tribunal et qui consiste à faire venir devant lui les parties et à les interroger sur les faits de la cause. Le greffier en dresse procès-verbal. (^GDT^) DÉFINITION Mesure d'instruction consistant à faire comparaître les parties en personne devant le tribunal, à l'audience ou en Chambre du conseil, afin de les entendre sur les faits de la cause. (^TLF^) DÉFINITION (procédure générale) Mesure d'instruction par laquelle les parties sont convoquées devant le tribunal pour y être interrogées sur les faits de la cause. (procédure civile) La comparution personnelle peut être demandé à titre principal, ou au cours d'une instance, par voie incidente. Elle peut viser une personne morale qui comparaît alors par l'intermédiaire de son représentant légal. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 3834 NEDERLANDS maatschappelijke integratie BRON wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie NEDERLANDS sociale integratie (1) BRON decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap	Nº de la fiche 3834 FRANÇAIS intégration sociale SOURCE loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale
Nr. van de fiche 3835 NEDERLANDS zorgouderschap BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 3835 FRANÇAIS parenté sociale SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS parentalité sociale SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 3836 NEDERLANDS federale raad voor vrijwilligerswerk	Nº de la fiche 3836 FRANÇAIS conseil fédéral du volontariat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Federale raad voor vrijwilligerswerk, DOC 50 1611/001-2001/2002	SOURCE Chambre, proposition de résolution pour l'installation d'un conseil fédéral du volontariat, DOC 50 1611/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3837 NEDERLANDS waarnemingscentrum van het vrijwilligerswerk BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Federale raad voor vrijwilligerswerk, DOC 50 1611/001-2001/2002, blz. 6	Nº de la fiche 3837 FRANÇAIS observatoire du bénévolat SOURCE Chambre, proposition de résolution pour l'installation d'un conseil fédéral du volontariat, DOC 50 1611/001-2001/2002, p. 6
Nr. van de fiche 3838 NEDERLANDS correctionaliseerbaar BRON Kamer, wetsvoorstel tot tot verlenging van de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden, DOC 50 1625/001-2001/2002	Nº de la fiche 3838 FRANÇAIS correctionnalisable SOURCE Chambre, proposition de loi allongeant les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, DOC 50 1625/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3839 NEDERLANDS begrotingsfonds voor alimentatievorderingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot tot oprichting bij het Ministerie van Financiën van een begrotingsfonds voor alimentatievorderingen, DOC 50 1627/001-2001/2002	Nº de la fiche 3839 FRANÇAIS fonds budgétaire des créances alimentaires SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Fonds budgétaire des créances alimentaires au sein du Ministère des Finances, DOC 50 1627/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3840 NEDERLANDS wederzijdse rechtshulp in strafzaken BRON wet van 19 juli 1975 houdende goedkeuring van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, opgemaakt te Straatsburg op 20 april 1959 NEDERLANDS wederzijdse rechtsbijstand in strafzaken	Nº de la fiche 3840 FRANÇAIS entraide judiciaire en matière pénale SOURCE loi du 19 juillet 1975 portant approbation de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Strasbourg le 20 avril 1959 FRANÇAIS assistance judiciaire réciproque en matière pénale
Nr. van de fiche 3841 NEDERLANDS ambtelijke opdracht BRON Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, opgemaakt te Straatsburg op 20 april 1959, artikel 3 + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel, artikel 23 NEDERLANDS rogatoire opdracht DEFINITIE (of : ambtelijke opdracht, rogatoire commissie) Verzoek van een rechter, bijvoorbeeld een onderzoeksrechter, aan een andere, eventueel buitenlandse gerechtelijke overheid, om in zijn naam een onderzoeksmaatregel uit te voeren. (^De Valk^) BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS rogatoire commissie	Nº de la fiche 3841 FRANÇAIS commission rogatoire DÉFINITION Délégation faite par un tribunal à un autre pour accomplir un acte de procédure ou d'instruction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commission qu'un tribunal adresse à un autre pour l'inviter à faire, dans l'étendue de son ressort, un acte de procédure ou d'instruction qu'il ne peut faire lui-même. Délégation, par un magistrat, de ses pouvoirs à un autre magistrat ou à un officier de police judiciaire, pour qu'il exécute à sa place un acte d'instruction. (^GDT^) DÉFINITION Délégation de pouvoirs donnée par un juge d'instruction ou une juridiction pénale ou civile en vue d'effectuer certaines

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Opdracht door een rechter aan een rechter van een ander rechtsgebied om een beschuldigde of getuige te horen in een proces dat voor de rechter, die de opdracht geeft, gevoerd wordt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verhoor van getuigen, op verzoek van een andere rechter dan degene voor wie het betrokken geding hangende is. (^Fockema^)	opérations. (^TLF^) DÉFINITION Acte par lequel un magistrat délègue ses pouvoirs à un autre magistrat ou à un officier de police judiciaire, pour qu'il exécute à sa place un acte d'instruction. (^Dalloz^) SOURCE Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, faite à Strasbourg le 20 avril 1959, article 3 + Code judiciaire + Code de commerce, article 23 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 3842 NEDERLANDS ouderschapsboekje BRON Senaat, wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 242bis in het Burgerlijk wetboek inzake het ouderschapsboekje, 2-1042/1-2001/2002	Nº de la fiche 3842 FRANÇAIS livret de parentalité SOURCE Sénat, proposition de loi insérant un article 242bis dans le Code civil, relatif au livret de parentalité, 2-1042/1-2001/2002
Nr. van de fiche 3843 NEDERLANDS Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet betreffende de euthanasie BRON wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, artikel 6	Nº de la fiche 3843 FRANÇAIS Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi relative à l'euthanasie SOURCE loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, article 6
Nr. van de fiche 3844 NEDERLANDS kalenderjaar DEFINITIE Jaar van 1 januari tot en met 31 december - antoniem : boekjaar, verenigingsjaar, schooljaar, cursusjaar. (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Vlaamse regering van 19 maart 2004 tot vaststelling van de zendtijd voor het kalenderjaar 2004 voor de levensbeschouwelijke verenigingen die erkend zijn om televisieprogramma's op de VRT te verzorgen - Belgisch Staatsblad van 27 april 2004, blz. 34502 NEDERLANDS burgerlijk jaar DEFINITIE Synoniem : kalenderjaar. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3844 FRANÇAIS année civile FRANÇAIS année calendaire SOURCE De très nombreux sites internet + arrêté du Gouvernement flamand du 19 mars 2004 fixant le temps d'émission de l'année calendaire 2004 pour les associations philosophiques agréées pour assurer des programmes de télévision à la VRT - Moniteur belge du 27 avril 2004, p. 34503 REMARQUES Le mot "calendaire" ne se trouve dans aucun dictionnaire
Nr. van de fiche 3845 NEDERLANDS landverkaveling BRON besluit van de Waalse Regering van 17 januari 2002 betreffende de invoering van de euro voor wat betreft de landverkaveling en het landbouwbeleid - Belgisch Staatsblad van 12 februari 2002, blz. 4599	Nº de la fiche 3845 FRANÇAIS remembrement rural SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 janvier 2002 relatif à l'introduction de l'euro dans les arrêtés concernant le remembrement rural et la politique agricole - Moniteur belge du 12 février 2002, p. 4594
Nr. van de fiche 3846 NEDERLANDS Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw	Nº de la fiche 3846 FRANÇAIS Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture" (Gewestelijke dienst voor de promotie van de land- en tuinbouw)	CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de promotion de l'agriculture et de l'horticulture
Nr. van de fiche 3847 NEDERLANDS Wegenfonds	Nº de la fiche 3847 FRANÇAIS Fonds des Routes
Nr. van de fiche 3848 NEDERLANDS verjaring DEFINITIE Het verjaren : (juridisch) door verloop van zeker aantal jaren niet meer invorderbaar zijn of niet meer van kracht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tijdsverloop met bevrijdende of verkrijgende werking. Het recht zoekt daardoor aansluiting bij een gegroeide situatie, zulks in het belang van de rechtszekerheid. (^Fockema^) DEFINITIE Verjaring is een middel om, door verloop van een zekere tijd en onder de voorwaarden die de wet bepaalt, iets te verkrijgen of van een verbintenis bevrijd te worden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2219) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van zegelrechten + Veldwetboek + Boswetboek + Kieswetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS prescriptie (1) DEFINITIE Verjaring. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS burgerlijke verjaring BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 3848 FRANÇAIS prescription (1) DÉFINITION (droit) Moyen d'acquérir ou de se libérer par un certain laps de temps, et sous les conditions déterminées par la loi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mode d'acquisition ou d'extinction d'un droit par l'écoulement d'un délai. (^GDT^) DÉFINITION La prescription est un moyen d'acquérir ou de se libérer par un certain laps de temps, et sous les conditions déterminées par la loi. (Code civil, article 2219) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + Code des droits de timbre + Code rural + Code forestier + Code électoral + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS prescription civile DÉFINITION (droit civil) Consolidation d'une situation juridique par l'écoulement d'un délai. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 3849 NEDERLANDS Centrum voor Landbouwkundige Technologie van het onderwijs van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 8 november 2001 tot oprichting van een "Centre des Technologies agronomiques" (Centrum voor Landbouwkundige Technologie) van het onderwijs van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 13 februari 2002, blz. 5011	Nº de la fiche 3849 FRANÇAIS Centre des Technologies agronomiques de l'enseignement de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 novembre 2001 portant création d'un Centre des Technologies agronomiques de l'enseignement de la Communauté française - Moniteur belge du 13 février 2002, p. 5010
Nr. van de fiche 3850	Nº de la fiche 3850

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS indexcijfer "televisiekosten" BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het indexcijfer "televisiekosten" voor het jaar 2000 - Belgisch Staatsblad van 13 februari 2002, blz. 5014	FRANÇAIS indice "coût de télévision" SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 novembre 2002 fixant l'indice "coût de télévision" pour l'année 2000 - Moniteur belge du 13 février 2002, p. 5014
Nr. van de fiche 3851 NEDERLANDS overbrenging van illegalen BRON Belgisch Staatsblad van 13 februari 2002, blz. 5048	Nº de la fiche 3851 FRANÇAIS transfert des illégaux SOURCE Moniteur belge du 13 février 2002, p. 5048
Nr. van de fiche 3852 NEDERLANDS visum gezinshereniging CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON omzendbrief van 11 juli 2001 betreffende de documenten die moeten worden overgelegd om een visum te verkrijgen met het oog op het sluiten van een huwelijk in het Rijk of om een visum gezinshereniging te bekomen op grond van een huwelijk voltrokken in het buitenland	Nº de la fiche 3852 FRANÇAIS visa de regroupement familial CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE circulaire du 11 juillet 2001 relative aux documents devant être produits afin d'obtenir un visa en vue de conclure un mariage dans le Royaume ou afin d'obtenir un visa de regroupement familial sur la base d'un mariage conclu à l'étranger
Nr. van de fiche 3853 NEDERLANDS veiligheidsschepen CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON omzendbrief van 1 augustus 2001 betreffende het ambt van veiligheidsschepen	Nº de la fiche 3853 FRANÇAIS échevin de la sécurité CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE circulaire du 1er août 2001 relative à la fonction d'échevin de la sécurité
Nr. van de fiche 3854 NEDERLANDS aanvullende kamers BRON artikel 106bis, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 juli 1997 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1998	Nº de la fiche 3854 FRANÇAIS chambres supplémentaires SOURCE article 106bis, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire, inséré par la loi du 9 juillet 1997 et modifié par la loi du 22 décembre 1998
Nr. van de fiche 3855 NEDERLANDS revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens BRON koninklijk besluit van 4 februari 2002 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens - Belgisch Staatsblad van 13 februari 2002, blz. 5850	Nº de la fiche 3855 FRANÇAIS coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux SOURCE arrêté royal du 4 février 2002 modifiant, en ce qui concerne le coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux, l'AR/CIR 92 - Moniteur belge du 13 février 2002, p. 5850
Nr. van de fiche 3856 NEDERLANDS Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring BRON samenwerkingsakkoord van 27 december 1990 tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreffende de oprichting, samenstelling en	Nº de la fiche 3856 FRANÇAIS Commission intercommunautaire de contrôle des films SOURCE accord de coopération du 27 décembre 1990 entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant création, composition et règlement de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

werking van de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring	fonctionnement de la Commission intercommunautaire de contrôle des films
Nr. van de fiche 3857 NEDERLANDS onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking CONTEXT overheidsopdrachten	Nº de la fiche 3857 FRANÇAIS procédure négociée sans publicité CONTEXTE marchés publics
Nr. van de fiche 3858 NEDERLANDS paramedisch coördinator BRON ministerieel besluit van 16 januari 2002 tot toekenning van een toelage aan sommige ambtenaren van de buitendiensten van het Directoraat-generaal Strafinrichtingen die bij mandaat voltijds aangewezen zijn in de functie van paramedisch coördinator - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 5680	Nº de la fiche 3858 FRANÇAIS assistant médical coordinateur SOURCE arrêté ministériel du 16 janvier 2002 octroyant une allocation à certains agents des services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires désignés par mandat à temps plein à la fonction d'assistant médical coordinateur - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 5680
Nr. van de fiche 3859 NEDERLANDS Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten BRON koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten	Nº de la fiche 3859 FRANÇAIS Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés SOURCE arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés
Nr. van de fiche 3860 NEDERLANDS zachte steun BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de richtlijnen betreffende de zachte steun voor advies-, opleidings- en studieprojecten - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 5757	Nº de la fiche 3860 FRANÇAIS aides légères SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 portant les directives relatives aux aides légères aux projets de conseil, de formation et d'étude - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 5563
Nr. van de fiche 3861 NEDERLANDS zoogkoeienpremie BRON koninklijk besluit van 30 november 2001 betreffende de zoogkoeienpremie en het extensiveringsbedrag voor zoogkoeien - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 6036	Nº de la fiche 3861 FRANÇAIS prime à la vache allaitante SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2001 relatif à la prime à la vache allaitante et au paiement à l'extensification pour les vaches allaitantes - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 6036
Nr. van de fiche 3862 NEDERLANDS zoogkoe BRON koninklijk besluit van 30 november 2001 betreffende de zoogkoeienpremie en het extensiveringsbedrag voor zoogkoeien - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 6036	Nº de la fiche 3862 FRANÇAIS vache allaitante SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2001 relatif à la prime à la vache allaitante et au paiement à l'extensification pour les vaches allaitantes - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 6036
Nr. van de fiche 3863 NEDERLANDS extensiveringsbedrag	Nº de la fiche 3863 FRANÇAIS paiement à l'extensification

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 30 november 2001 betreffende de zoogkoeienpremie en het extensiveringsbedrag voor zoogkoeien - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2002, blz. 6036	SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2001 relatif à la prime à la vache allaitante et au paiement à l'extensification pour les vaches allaitantes - Moniteur belge du 15 février 2002, p. 6036
Nr. van de fiche 3864 NEDERLANDS beleidsdomeinen BRON Voca	Nº de la fiche 3864 FRANÇAIS domaines d'action SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3865 NEDERLANDS bevoegdheidsrechtelijk homogeen BRON Voca	Nº de la fiche 3865 FRANÇAIS homogène au regard des compétences SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3866 NEDERLANDS bijdrage op de energie BRON Voca	Nº de la fiche 3866 FRANÇAIS cotisation sur l'énergie SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3867 NEDERLANDS bindend advies BRON Voca	Nº de la fiche 3867 FRANÇAIS avis obligatoire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3868 NEDERLANDS drugbezit voor eigen gebruik BRON Voca	Nº de la fiche 3868 FRANÇAIS détention de drogue pour usage personnel SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3869 NEDERLANDS erfstelsel BRON wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen NEDERLANDS erfregeling BRON wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit	Nº de la fiche 3869 FRANÇAIS régime successoral SOURCE loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages + loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité
Nr. van de fiche 3870 NEDERLANDS bouwsparen DEFINITIE sparen voor een eigen huis (tot men ongeveer twintig procent van het benodigde bedrag bezit, waarna men recht heeft op een gunstige hypotheek) (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bouwsparen DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) sparen met de bedoeling een eigen woning te verwerven - synoniem : bouwsparen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3870 FRANÇAIS épargne-logement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3871	Nº de la fiche 3871

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Comité voor farmaceutische specialiteiten CONTEXT ^EMEA^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 108, 29 januari 2002, blz. 12629	FRANÇAIS Comité des spécialités pharmaceutiques CONTEXTE ^EMEA^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 108, 29 janvier 2002, p. 12629 FRANÇAIS CSP (1)
Nr. van de fiche 3872 NEDERLANDS Bureau voor drugscontrole en misdaadpreventie BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 45, 11 december 2001, blz. 2304 NEDERLANDS OCDPC DEFINITIE Office for Drugs Control and Crime Prevention	Nº de la fiche 3872 FRANÇAIS Office du contrôle de la drogue et de la prévention du crime SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 45, 11 décembre 2001, p. 2304 FRANÇAIS OCDPC DÉFINITION Office for Drugs Control and Crime Prevention
Nr. van de fiche 3873 NEDERLANDS milieu-effectenrapport BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 45, 11 december 2001, blz. 2318 NEDERLANDS MER	Nº de la fiche 3873 FRANÇAIS étude d'incidences sur l'environnement SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 45, 11 décembre 2001, p. 2318 FRANÇAIS EIE
Nr. van de fiche 3874 NEDERLANDS veldboek BRON ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit	Nº de la fiche 3874 FRANÇAIS cahier parcellaire SOURCE arrêté ministériel du 1er mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins
Nr. van de fiche 3875 NEDERLANDS Commissariaat voor Administratieve vereenvoudiging BRON besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende het Commissariaat voor Administratieve vereenvoudiging - Belgisch Staatsblad van 19 februari 2002, blz. 6291	Nº de la fiche 3875 FRANÇAIS Commissariat à la Simplification administrative SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif au Commissariat à la Simplification administrative - Moniteur belge du 19 février 2002, p. 6285
Nr. van de fiche 3876 NEDERLANDS Federaal Logistiek Invals- en Contactpunt BRON omzendbrief GPI 16 van 17 januari 2002 met betrekking tot de inplaatsstelling van het "Federaal Logistiek Invals- en Contactpunt" (FLIP) binnen de federale politie - Belgisch Staatsblad van 19 februari 2002, blz. 6325 NEDERLANDS FLIP	Nº de la fiche 3876 FRANÇAIS Point de Contact logistique de la Police fédérale SOURCE circulaire GPI 16 du 17 janvier 2002 concernant la mise en place du "Point de Contact logistique de la Police fédérale" (FLIP) au sein de la police fédérale - Moniteur belge du 19 février 2002, p. 6325 FRANÇAIS FLIP
Nr. van de fiche 3877	Nº de la fiche 3877

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS stent
BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 109, 5 februari 2002, blz. 12717
DEFINITIE Verende buisvormige prothese van een fijnmazig gaas, die in een bloedvat wordt ingebracht om een vernauwing daarvan op te heffen. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS endoprothese
DEFINITIE Buisvormige prothese die ter versterking van een vat daarin wordt aangebracht, met name bij een aneurysma. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Met de minder invasieve endovasculaire methode wordt via kleine sneetjes in de lies via de slagader een prothese (de zogenaamde endoprothese) opgeschoven naar de aorta. De endoprothese zit opgevouwen in een kunststof hoes. Na zorgvuldige positionering onder geleide van röntgenbeelden, wordt de hoes teruggetrokken en ontvouwt de endoprothese zich vanzelf, doordat deze is voorzien van kokertjes van gevlochten metaaldraad (zogenaamde stents). Het is niet zo heel moeilijk om voor te stellen dat deze endovasculaire operatie minder belastend is voor de patiënt met minder kans op ernstige complicaties en een vlotter herstel. Maar is de operatie wel net zo goed is als de conventionele buikoperatie? De endoprothese wordt geplaatst aan de binnenkant van het aneurysma en vervangt het aneurysma dus niet echt, maar probeert het uit te sluiten van de bloedcirculatie. (http://www.lumc.nl/nieuws/archief/oratieteksten/oratiehamming.html)
DEFINITIE De stent of endoprothese is een buisvormig voorwerp dat ertoe dient delen van een beschadigd buisvormig orgaan in het menselijk lichaam te vervangen. Met buisvormig orgaan wordt onder meer gedoeld op (slag)aderen, urineleiders, galweggangen, luchtwegen en dergelijke. De endoprothese wordt via een ballonkatheter aan de binnenzijde van het betreffende buisvormige orgaan geplaatst en vergroeit vervolgens met de wand van dat orgaan en neemt de functie ervan geheel of gedeeltelijk over. Het aanbrengen van een endoprothese gebeurt wanneer het betrokken orgaan door een ziekteproces (bijvoorbeeld aderverkalking of kanker) geheel of gedeeltelijk is aangetast. Omdat de endoprothese via een chirurgische ingreep in het menselijk lichaam wordt ingebracht om de

FRANÇAIS tuteur artériel
SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 109, 5 février 2002, p. 12717
FRANÇAIS endoprothèse
DÉFINITION Prothèse localisée à l'intérieur d'un vaisseau. Cette prothèse a pour rôle d'ouvrir une artère qui est bouchée, de manière à ce que le sang circule normalement. (http://www.medinfos.com/principales/glossaire/endoprothese.shtml)
DÉFINITION La prothèse endocoronarienne ou endoprothèse coronaire appelée également stent constituée par un petit grillage en forme de cylindre qui est introduit à l'aide d'un guide à partir d'une artère fémorale jusqu'aux coronaires. À cet endroit il est déployé au niveau d'un rétrécissement en cas d'insuffisance coronarienne au niveau d'une dissection de façon le passage de sang dans artère. Le risque de complications de ce type de prothèse est la formation d'un caillot (coagulum de sang) entraînant une obstruction de l'artère coronaire. L' autre risque est la récidive du rétrécissement. (http://www.vulgaris-medical.com/front/?p=index_fiche&id_article=3863)
REMARQUES Voir : http://www.vulgaris-medical.com/front/?p=galerie_photo&categorie=3&image=8
FRANÇAIS prothèse endocoronarienne
FRANÇAIS endoprothèse vasculaire
DÉFINITION Cylindre flexible, généralement métallique, que l'on implante dans une artère pour maintenir la paroi du vaisseau et d'assurer autant que possible l'intégrité du diamètre de sa lumière. Synonymes : armature intra-artérielle, tuteur, extenseur. Terme à éviter : stent. Note(s) : L'endoprothèse vasculaire est généralement mise en place après une angioplastie (dilatation) pour empêcher l'artère de s'affaisser et de s'obstruer. Les termes français armature intra-artérielle, tuteur et extenseur semblent être moins courants. Le terme stent, qui a perdu sa majuscule initiale, ne provient pas d'un mot anglais à l'origine, mais plutôt d'un nom propre. C'est un éponyme qui tire son origine du nom du Dr Charles Stent, chirurgien-dentiste anglais du XIXe siècle, inventeur d'un composé qui a servi en chirurgie dentaire. Ce n'est que plus tard que le terme anglais stent a

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

functie van bepaalde organen over te nemen, kan deze prothese worden aangemerkt als een chirurgische inplanteringsprothese. (http://www.belastingdienst.nl/zakelijk/omzetbelasting/ob09/ob09-68.html)	pris le sens d'un dispositif utilisé en combinaison avec l'angioplastie coronarienne. Le terme stent est un emprunt intégral à l'anglais. Pour cette raison, son usage doit être évité en français. (^GDT^) FRANÇAIS stent DÉFINITION (anglicisme - chirurgie) Petite prothèse interne servant notamment à maintenir ouvert un vaisseau en cas de sténose. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 3878 NEDERLANDS meergemeentezone van de lokale politie BRON Belgisch Staatsblad van 22 december 2000, blz. 42790	Nº de la fiche 3878 FRANÇAIS zone pluri-communale de police locale SOURCE Moniteur belge du 22 décembre 2000, p. 42790 FRANÇAIS zone pluricommunale de police locale SOURCE Moniteur belge du 22 mars 2001, p. 8945
Nr. van de fiche 3879 NEDERLANDS opleidingscheque BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 betreffende de opleidingscheques - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2002, blz. 22651	Nº de la fiche 3879 FRANÇAIS chèque-formation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif aux chèques-formation - Moniteur belge du 25 mai 2002, p. 22657
Nr. van de fiche 3880 NEDERLANDS diensten van algemeen bestuur van de Staat BRON wet van 27 november 2001 houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1996 - Belgisch Staatsblad van 21 februari 2002, blz. 6642	Nº de la fiche 3880 FRANÇAIS services d'administration générale de l'État SOURCE loi du 27 novembre 2001 contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1996 - Moniteur belge du 21 février 2002, p. 6642
Nr. van de fiche 3881 NEDERLANDS kinder- en jeugdpsychiatrie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON ministerieel besluit van 3 januari 2002 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten in de psychiatrie, meer bepaald in de volwassenpsychiatrie en van geneesheren-specialisten in de psychiatrie, meer bepaald in de kinder- en jeugdpsychiatrie - Belgisch Staatsblad van 21 februari 2002, blz. 6664	Nº de la fiche 3881 FRANÇAIS psychiatrie infanto-juvénile CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêté ministériel du 3 janvier 2002 fixant les critères d'agrément des médecins spécialistes en psychiatrie, particulièrement en psychiatrie de l'adulte et des médecins spécialistes en psychiatrie, particulièrement en psychiatrie infanto-juvénile - Moniteur belge du 21 février 2002, p. 6664
Nr. van de fiche 3882 NEDERLANDS cascaderegeling BRON Voca	Nº de la fiche 3882 FRANÇAIS réglementation en cascade SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3883	Nº de la fiche 3883

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eisenpakket NEDERLANDS eisenbundel NEDERLANDS eisenprogramma BRON ^Van Dale GW^	FRANÇAIS cahier de revendications FRANÇAIS liste de revendications FRANÇAIS train de revendications SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS plate-forme revendicative SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS catalogue revendicatif SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 3884 NEDERLANDS Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 3884 FRANÇAIS Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 3885 NEDERLANDS Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	Nº de la fiche 3885 FRANÇAIS Assemblée réunie de la Commission communautaire commune
Nr. van de fiche 3886 NEDERLANDS genotmiddel NEDERLANDS genotsmiddel BRON Voca	Nº de la fiche 3886 FRANÇAIS produit d'agrément SOURCE Le Monde du 18 septembre 1996 (article sur la drogue) FRANÇAIS produit de jouissance SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3887 NEDERLANDS woonwagenbewoners BRON Nederlandse woonwagenwet van 21 februari 1968 NEDERLANDS woonwagenvolk NEDERLANDS woonwagenbevolking BRON Nederlandse woonwagenwet van 21 februari 1968 NEDERLANDS reizend volk BRON Eurodicautom NEDERLANDS degenen die een reizend bestaan leiden	Nº de la fiche 3887 FRANÇAIS gens du voyage
Nr. van de fiche 3888 NEDERLANDS ontvangende samenleving CONTEXT migranten	Nº de la fiche 3888 FRANÇAIS société d'accueil CONTEXTE immigrés
Nr. van de fiche 3889 NEDERLANDS rechtmatigheid BRON Wetboek van vennootschappen + wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de	Nº de la fiche 3889 FRANÇAIS licéité SOURCE Code des sociétés + loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verwerking van persoonsgegevens, Hoofdstuk II. Algemene voorwaarden voor de rechtmatigheid van de verwerking van persoonsgegevens NEDERLANDS geoorloofdheid BRON Eurodicatom NEDERLANDS geoorloofd karakter BRON Voca	caractère personnel, Chapitre II. Conditions générales de licéité des traitements de données à caractère personnel REMARQUES voir : ^illicéité^
Nr. van de fiche 3890 NEDERLANDS preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen BRON wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen voor de jaren 1997 en 1998 OPMERKINGEN zie : ^concurrentievermogen^	Nº de la fiche 3890 FRANÇAIS sauvegarde préventive de la compétitivité SOURCE loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité pour les années 1997 et 1998
Nr. van de fiche 3891 NEDERLANDS bijkomende brugpensioenregeling BRON koninklijk besluit van 15 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, houdende een bijkomende brugpensioenregeling in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1995-1996 - Belgisch Staatsblad van 22 februari 2002, blz. 6805 OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3891 FRANÇAIS régime complémentaire de prépension SOURCE arrêté royal du 15 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, contenant un régime complémentaire de prépension en application de l'accord interprofessionnel 1995-1996 - Moniteur belge du 22 février 2002, p. 6805 REMARQUES voir : ^prépension^
Nr. van de fiche 3892 NEDERLANDS Begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 december 2001 houdende oprichting van een begeleidingscomité voor de toegang tot Internet via de server van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 22 februari 2002, blz. 6879	Nº de la fiche 3892 FRANÇAIS Comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 décembre 2001 portant création d'un Comité d'accompagnement pour l'accès à l'Internet via le serveur de la Communauté française - Moniteur belge du 22 février 2002, p. 6877
Nr. van de fiche 3893 NEDERLANDS ratificatie-instrument BRON Belgisch Staatsblad van 22 februari 2002, blz. 6949 NEDERLANDS akte van bekrachtiging BRON Eurodicautom + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot	Nº de la fiche 3893 FRANÇAIS instrument de ratification SOURCE Moniteur belge du 22 février 2002, p. 6949 + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS ratificatie-oorkonde BRON Eurodicautom NEDERLANDS ratificatieoorkonde BRON Eurodicautom NEDERLANDS bekrachtigingsoorkonde NEDERLANDS bekrachtigingsakte BRON ^Van Dale GW^	FRANÇAIS acte de ratification
Nr. van de fiche 3894 NEDERLANDS gerechtelijk technisch assistent BRON Belgisch Staatsblad van 23 februari 2002, blz. 7164	Nº de la fiche 3894 FRANÇAIS assistant technique judiciaire SOURCE Moniteur belge du 23 féfvrier 2002, p. 7164
Nr. van de fiche 3895 NEDERLANDS sociaal-economische prioriteitennota BRON Kamer, sociaal-economische prioriteitennota 2002-2003, DOC 50 1632/001-2001/2002	Nº de la fiche 3895 FRANÇAIS note de priorités économiques et sociales SOURCE Chambre, note de priorités économiques et sociales 2002-2003, DOC 50 1632/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3896 NEDERLANDS Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud BRON besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 oktober 1990 betreffende de samenstelling en de werking van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud)	Nº de la fiche 3896 FRANÇAIS Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature SOURCE arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 octobre 1990 relatif à la composition et au fonctionnement du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature FRANÇAIS CSWCN
Nr. van de fiche 3897 NEDERLANDS genderaspect BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 46, 8 januari 2002, blz. 2381	Nº de la fiche 3897 FRANÇAIS aspect lié au genre SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 46, 8 janvier 2002, p. 2381
Nr. van de fiche 3898 NEDERLANDS hacken BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 46, 8 januari 2002, blz. 2366	Nº de la fiche 3898 FRANÇAIS piratage informatique SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 46, 8 janvier 2002, p. 2366
Nr. van de fiche 3899 NEDERLANDS Europees economisch samenwerkingsverband BRON verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden NEDERLANDS EESV	Nº de la fiche 3899 FRANÇAIS groupement européen d'intérêt économique SOURCE règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique FRANÇAIS GEIE
Nr. van de fiche 3900	Nº de la fiche 3900

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raad voor de endogene gewestelijke talen van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 19 maart 1991 tot instelling van een Raad voor de endogene gewestelijke talen van de Franse Gemeenschap	FRANÇAIS Conseil des Langues régionales endogènes de la Communauté française SOURCE arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 4 mars 1991 instituant un Conseil des Langues régionales endogènes de la Communauté française
Nr. van de fiche 3901 NEDERLANDS parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici BRON Kamer, voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het vaststellen van de precieze omstandigheden waarin Patrice Lumumba werd vermoord en van de eventuele betrokkenheid daarbij van Belgische politici, DOC 50 0312/001-2001/2002	Nº de la fiche 3901 FRANÇAIS commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci SOURCE Chambre, proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée de déterminer les circonstances exactes de l'assassinat de Patrice Lumumba et l'implication éventuelle des responsables politiques belges dans celui-ci, DOC 50 0312/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3902 NEDERLANDS middel tot tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + wet van 8 april 2003 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek aangaande de territoriale bevoegdheid van de rechter inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging- Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz. 25360 NEDERLANDS middel van tenuitvoerlegging BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3902 FRANÇAIS voie d'exécution SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS moyen d'exécution SOURCE loi du 8 avril 2003 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence territoriale du juge en matière de saisies conservatoires et de moyens d'exécution - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25360
Nr. van de fiche 3903 NEDERLANDS privaatrechtelijk middel van tenuitvoerlegging	Nº de la fiche 3903 FRANÇAIS voie d'exécution de droit privé
Nr. van de fiche 3904 NEDERLANDS volgmigratie	Nº de la fiche 3904 FRANÇAIS immigration secondaire
Nr. van de fiche 3905 NEDERLANDS therapeutische gemeenschap CONTEXT toxicomanie BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 47, 22 januari 2002, blz. 2487 NEDERLANDS TG	Nº de la fiche 3905 FRANÇAIS communauté thérapeutique CONTEXTE toxicomanie SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 47, 22 janvier 2002, p. 2487 FRANÇAIS CT
Nr. van de fiche 3906 NEDERLANDS federale wetenschappelijke instelling	Nº de la fiche 3906 FRANÇAIS établissement scientifique fédéral

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 47, 22 januari 2002, blz. 2500 NEDERLANDS FWI	SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 47, 22 janvier 2002, p. 2500 FRANÇAIS ESF (1)
Nr. van de fiche 3907 NEDERLANDS industrieapotheker BRON lijst der industrieapothekers voorzien door artikel 11 van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2002, blz. 7942	Nº de la fiche 3907 FRANÇAIS pharmacien d'industrie SOURCE liste des pharmaciens d'industrie prévue par l'article 11 de l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation - Moniteur belge du 28 février 2002, p. 7942
Nr. van de fiche 3908 NEDERLANDS in onderlinge overeenstemming NEDERLANDS in gemeen overleg NEDERLANDS in gemeenschappelijk overleg NEDERLANDS in gezamenlijk overleg NEDERLANDS met gemene toestemming BRON ^Vanhooff 1^	Nº de la fiche 3908 FRANÇAIS d'un commun accord
Nr. van de fiche 3909 NEDERLANDS verbruiksklaar	Nº de la fiche 3909 FRANÇAIS prêt à la consommation
Nr. van de fiche 3910 NEDERLANDS vereniging zonder winstoogmerk NEDERLANDS VZW	Nº de la fiche 3910 FRANÇAIS association sans but lucratif FRANÇAIS ASBL
Nr. van de fiche 3911 NEDERLANDS groepsverzekering NEDERLANDS collectieve verzekering	Nº de la fiche 3911 FRANÇAIS assurance-groupe FRANÇAIS assurance de groupe SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 3912 NEDERLANDS verzekering tegen medische kosten en ziekenhuiskosten BRON Eurodicautom NEDERLANDS hospitalisatieverzekering OPMERKINGEN zie : ^hospitalisatie^	Nº de la fiche 3912 FRANÇAIS assurance hospitalisation
Nr. van de fiche 3913 NEDERLANDS moederschapsverzekering BRON gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 111	Nº de la fiche 3913 FRANÇAIS assurance maternité SOURCE loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, article 111

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3914 NEDERLANDS vakantiegeld DEFINITIE Uitkering boven het eigenlijke loon om vakantie te houden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Uitkering die wordt toegekend aan werknemers voor de periode van jaarlijkse vakantie en die berekend wordt als een percentage van het loon van het voorgaande jaar. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS vakantiebijslag BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS vakantietoeslag BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3914 FRANÇAIS indemnité de congés payés DÉFINITION Substitut du salaire touché par le salarié pendant son congé annuel et que la jurisprudence analyse en un salaire différé. (^Dalloz^) FRANÇAIS indemnité de congé payé SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS indemnité de congés annuels SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS indemnité de congé annuel SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS indemnité de vacances SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS pécule de vacances SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES En Belgique FRANÇAIS rémunération de vacances SOURCE Code civil FRANÇAIS pécule de congé SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 3915 NEDERLANDS sociaal verzekerde DEFINITIE iemand die verplicht verzekerd is tegen de gevolgen van ziekte, (ouderdoms)invaliditeit en werkloosheid. (^Van Dale GW^) BRON wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde NEDERLANDS sociaal-verzekerde BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 3915 FRANÇAIS assuré social DÉFINITION assurés affiliés aux assurances sociales. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne affiliée à un régime de Sécurité sociale. (^GDT^) DÉFINITION (sécurité sociale) Toute personne affiliée à un régime légal d'assurances sociales. (^Dalloz^) SOURCE loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social
Nr. van de fiche 3916 NEDERLANDS vergunning tot internationaal wegtransport CONTEXT Ministerie van Verkeer en Infrastructuur	Nº de la fiche 3916 FRANÇAIS autorisation de transport international routier CONTEXTE Ministère des Communications et de l'Infrastructure
Nr. van de fiche 3917 NEDERLANDS bevoegde overheid	Nº de la fiche 3917 FRANÇAIS autorité compétente

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3918 NEDERLANDS federale overheid	Nº de la fiche 3918 FRANÇAIS autorité fédérale
Nr. van de fiche 3919 NEDERLANDS openbaar gezag BRON Belgisch Staatsblad van 3 juli 2002, blz. 30075 NEDERLANDS openbare overheid	Nº de la fiche 3919 FRANÇAIS autorité publique SOURCE Moniteur belge du 3 juillet 2002, p. 30075
Nr. van de fiche 3920 NEDERLANDS onwettig NEDERLANDS illegaal NEDERLANDS extralegaal OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS buitenwettelijk DEFINITIE onwettig (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 3920 FRANÇAIS extralégal DÉFINITION en dehors de la légalité, illégal (^Petit Robert^) FRANÇAIS extra-légal DÉFINITION en dehors de la légalité, illégal (^Petit Robert^) FRANÇAIS illégal FRANÇAIS illicite
Nr. van de fiche 3921 NEDERLANDS bovenwettelijk voordeel NEDERLANDS extralegaal voordeel OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS buitenwettelijk voordeel OPMERKINGEN niet goed gelet op de betekenis van ^buitenwettelijk^	Nº de la fiche 3921 FRANÇAIS avantage extralégal REMARQUES voir : ^extralégal^ FRANÇAIS avantage extra-légal REMARQUES voir : ^extra-légal^
Nr. van de fiche 3922 NEDERLANDS bovenwettelijk pensioen NEDERLANDS extralegaal pensioen OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS buitenwettelijk pensioen OPMERKINGEN zie : ^buitenwettelijk^ NEDERLANDS extra-wettelijk pensioen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3922 FRANÇAIS pension extralégale REMARQUES voir : ^extralégal^ FRANÇAIS pension extra-légale REMARQUES voir : ^extra-légal^
Nr. van de fiche 3923 NEDERLANDS rechthebbende DEFINITIE iemand die wettig aanspraak maakt of kan laten gelden op een bepaald bezit of ander overdraagbaar recht (^Van Dale GW^) degene aan wie een goed toebehoort (^Fockema^) OPMERKINGEN zie : ^rechtverkrijgende^ OPMERKINGEN ^Buyse en Penninckx^ maken de volgende opmerking : "Let wel op het verschil tussen een rechthebbende, dat	Nº de la fiche 3923 FRANÇAIS ayant droit DÉFINITION en droit, personne ayant acquis d'une autre un droit (voir : ayant cause). Personne qui a des droits à quelque chose (^Petit Robert^) celui qui a droit ou est intéressé à quelque chose (^Quillet^) REMARQUES voir : ^ayant cause^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wil zeggen iemand die recht op iets heeft of een aanspraak op iets kan doen gelden, en een rechtverkrijgende, namelijk iemand die in enig recht als opvolger van een ander optreedt, bijvoorbeeld als erfgenaam.". De volgende woordenboeken maken inderdaad een onderscheid tussen die twee woorden : ^Van Dale F/N^, ^Larousse F/N^, ^Gallas F/N^, ^Gallas N/F^, ^Van Goor^, ^Le Docte^, ^Servotte^ en Eurodicautom. De volgende woordenboeken maken evenwel geen onderscheid tussen die twee woorden : ^Van Dale N/F^, ^Larousse N/F^, ^Brassinne^, ^Steensels^, ^Van Grieken^, ^Ketelaer & Van Grieken^, ^Fockema^ en Euterpe NEDERLANDS gerechtigde	
Nr. van de fiche 3924 NEDERLANDS bedrijfstak (2) DEFINITIE groep van bedrijven die zich met eenzelfde deel van de productie bezighouden (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^bedrijfstak (1)^ NEDERLANDS activiteitssector BRON Erik Cuypers NEDERLANDS economische sector BRON Eurodicautom NEDERLANDS sector van het economisch leven BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3924 FRANÇAIS secteur industriel FRANÇAIS secteur économique FRANÇAIS secteur d'activités FRANÇAIS secteur d'activité économique FRANÇAIS branche de l'économie SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS branche d'activité économique SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 3925 NEDERLANDS maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van venootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS kapitaal van de vennootschap BRON Wetboek van venootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 3925 FRANÇAIS capital social SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS capital de la société SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 3926 NEDERLANDS sociale-identiteitskaart NEDERLANDS sociale identiteitskaart BRON koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli	Nº de la fiche 3926 FRANÇAIS carte d'identité sociale SOURCE arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions confirmé par la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels bekrachtigd bij de wet van 26 juni 1997 OPMERKINGEN niet juist want het is niet de kaart die sociaal is	loi du 26 juin 1997
Nr. van de fiche 3927 NEDERLANDS comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen	Nº de la fiche 3927 FRANÇAIS comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail
Nr. van de fiche 3928 NEDERLANDS commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen BRON wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, artikel 57/2	Nº de la fiche 3928 FRANÇAIS commissaire général aux réfugiés et aux apatrides SOURCE loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 57/2
Nr. van de fiche 3929 NEDERLANDS concurrentievervalsing NEDERLANDS concurrentieverstoring BRON Eurodicautom NEDERLANDS verstoring van de concurrentieverhoudingen BRON Eurodicautom NEDERLANDS vervalsing van de mededinging BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 3929 FRANÇAIS distorsion de la concurrence SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS distorsion de concurrence
Nr. van de fiche 3930 NEDERLANDS Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-sociale Inrichtingen NEDERLANDS FBZMSI	Nº de la fiche 3930 FRANÇAIS Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales FRANÇAIS FCIHMS
Nr. van de fiche 3931 NEDERLANDS schoolplicht DEFINITIE wettelijke verplichting de kinderen die in de schooljaren vallen naar een school te zenden (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^leerplicht^	Nº de la fiche 3931 FRANÇAIS obligation scolaire
Nr. van de fiche 3932 NEDERLANDS gerechtsgebouw NEDERLANDS paleis van justitie NEDERLANDS rechtbank NEDERLANDS justitiepaleis OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3932 FRANÇAIS palais de justice FRANÇAIS tribunal (1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 3933 NEDERLANDS kosten BRON Gerechtelijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel NEDERLANDS gerechtskosten DEFINITIE kosten van een geding (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS proceskosten DEFINITIE kosten van een proces (^Van Dale GW^) NEDERLANDS justitiekosten BRON ^Fockema^ + ^Steensels^ NEDERLANDS kosten van het geding NEDERLANDS kosten van het proces NEDERLANDS gedingskosten BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 93	Nº de la fiche 3933 FRANÇAIS dépens DÉFINITION frais judiciaires afférents aux instances, actes et procédures d'exécution (^Petit Robert^) DÉFINITION Frais judiciaires tarifés mis à la charge de la partie qui succombe. (^GDT^) DÉFINITION Frais de justice à la charge de la partie qui succombe. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce FRANÇAIS frais de justice SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des droits de timbre FRANÇAIS dépens judiciaires SOURCE ^Brassinne^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS dépens de l'instance SOURCE ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS frais judiciaires SOURCE ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS frais de procès SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS frais de procédure en justice SOURCE Voca FRANÇAIS frais de l'instance SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 93
Nr. van de fiche 3934 NEDERLANDS portokosten OPMERKINGEN zie : ^verzendkosten^	Nº de la fiche 3934 FRANÇAIS frais de port REMARQUES voir : ^frais d'expédition^
Nr. van de fiche 3935 NEDERLANDS verzendkosten OPMERKINGEN zie : ^portokosten^ NEDERLANDS verzendingskosten	Nº de la fiche 3935 FRANÇAIS frais d'expédition REMARQUES voir : ^frais de port^ FRANÇAIS frais d'envoi
Nr. van de fiche 3936 NEDERLANDS werkvergunning	Nº de la fiche 3936 FRANÇAIS permis de travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS arbeidsvergunning	FRANÇAIS carte de travail
Nr. van de fiche 3937 NEDERLANDS natuurlijke persoon	Nº de la fiche 3937 FRANÇAIS personne physique
Nr. van de fiche 3938 NEDERLANDS vervroegde pensionering OPMERKINGEN zie : ^VUT^ NEDERLANDS opbrugpensioenstelling OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ en ^oppensioenstelling^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ en ^Buyse en Penninckx^ NEDERLANDS brugpensionering BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^brugpensioen^	Nº de la fiche 3938 FRANÇAIS mise à la prépension SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^préretraite^
Nr. van de fiche 3939 NEDERLANDS handelsregister DEFINITIE Een krachtens de Handelsregisterwet van 1918 door de Kamers van Koophandel en Fabrieken gehouden openbaar register, waarin alle in het Rijk gevestigde zaken of ondernemingen van kooplieden (dat wil zeggen allen die als beroep enige tak van handel of nijverheid uitoefenen) worden ingeschreven met alle daarop betrekking hebbende bijzonderheden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Register ter inschrijving van alle in het Rijk in Europa gevestigde ondernemingen - behoudens de wettelijke uitzonderingen - gehouden bij de Kamers van Koophandel en Fabrieken elk voor haar gebied. Het register ligt voor ieder kosteloos ter inzage. Op het Handelsregister dienen verschillende inschrijvingen te geschieden op grond van het vennootschapsrecht. (^Fockema^) DEFINITIE Voor het publiek toegankelijk repertorium van handelsondernemingen waarin iedere natuurlijke of rechtspersoon van Belgische of van vreemde nationaliteit, voorafgaandelijk aan de uitoefening van enige handelswerkzaamheid, onder de vorm van een hoofdinrichting of van een filiaal of een bijkantoor, een inschrijving dient te nemen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 3939 FRANÇAIS registre du commerce DÉFINITION Répertoire officiel auprès duquel doivent obligatoirement se faire immatriculer toutes les personnes physiques ayant la qualité de commerçant au regard de la loi française ainsi que les entreprises exerçant une activité commerciale, en précisant leurs statuts, leur objet social et le nom des responsables. (^GDT^) DÉFINITION Répertoire qui permet de mettre à la disposition des tiers divers renseignements concernant l'état, la capacité des commerçants, les fonds exploités, et d'une façon générale tous les éléments de la situation juridique et de l'activité commerciale des intéressés. L'inscription au registre du commerce est obligatoire; elle est effectuée au greffe du tribunal de commerce dans le ressort duquel l'intéressé a son principal établissement. Elle fait acquérir aux sociétés la ^personnalité morale^. (^GDT^) DÉFINITION Répertoire qui permet de mettre à la disposition des tiers, divers renseignements concernant l'état, la capacité des commerçants, les fonds exploités, et d'une façon générale tous les éléments de la situation juridique et de l'activité commerciale des intéressés. (^TLF^) DÉFINITION Registre tenu par le greffier du tribunal de commerce, ou du tribunal de grande instance ayant compétence commerciale, permettant de dénombrer les commerçants et les sociétés de

	commerce installés dans le ressort de ce tribunal. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code de commerce + Code des sociétés + Code des droits de timbre FRANÇAIS registre de commerce SOURCE Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS registre du commerce et des sociétés DÉFINITION Où doivent se faire inscrire toutes les personnes qui effectuent des actes de commerce. (^Petit Robert^) SOURCE ^Dalloz^
Nr. van de fiche 3940 NEDERLANDS verkeersplanoloog BRON Belgisch Staatsblad van 2 maart 2002 , blz. 8283	Nº de la fiche 3940 FRANÇAIS planologue du trafic SOURCE Moniteur belge du 2 mars 2002, p. 8283
Nr. van de fiche 3941 NEDERLANDS met terugwerkende kracht	Nº de la fiche 3941 FRANÇAIS avec effet rétroactif
Nr. van de fiche 3942 NEDERLANDS bedrijfsinkomsten BRON ^Van Dale N/F^ OPMERKINGEN niet verwarren met ^bedrijfsinkomen^	Nº de la fiche 3942 FRANÇAIS revenus de l'entreprise FRANÇAIS revenus d'une entreprise
Nr. van de fiche 3943 NEDERLANDS dienst voor geestelijke gezondheidszorg	Nº de la fiche 3943 FRANÇAIS service de santé mentale
Nr. van de fiche 3944 NEDERLANDS deeltijdarbeider NEDERLANDS deelarbeider NEDERLANDS deeltijdwerker NEDERLANDS deelwerker NEDERLANDS deeltijder NEDERLANDS parttimer NEDERLANDS deeltijdse werknemer NEDERLANDS deeltijds tewerkgestelde werknemer NEDERLANDS deeltijdswerker BRON wet van 5 maart 2002 betreffende het beginsel van non-dicriminatie ten gunste van deeltijdswerkers - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2002, blz. 10641 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3944 FRANÇAIS travailleur à temps partiel FRANÇAIS travailleur occupé à temps partiel
Nr. van de fiche 3945	Nº de la fiche 3945

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS werknemer met brugpensioen OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^, ^VUT^ of ^vervroegde pensionering^ OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	FRANÇAIS travailleur prépensionné REMARQUES voir : ^préretraite^, ^retraite anticipée^ ou ^prépension^
Nr. van de fiche 3946 NEDERLANDS onderdompelingsonderwijs DEFINITIE vroegtijdige en intensieve scholing in een "vreemde" taal	Nº de la fiche 3946 FRANÇAIS enseignement immersif DÉFINITION apprentissage précoce et intensif d'une langue "étrangère" à l'école
Nr. van de fiche 3947 NEDERLANDS handeling van hoge administratie BRON Raad van State NEDERLANDS hogerbestuurlijke handeling BRON Stéphane Mertens	Nº de la fiche 3947 FRANÇAIS acte de haute administration
Nr. van de fiche 3948 NEDERLANDS gebruik van de talen in bestuurszaken BRON gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken	Nº de la fiche 3948 FRANÇAIS emploi des langues en matière administrative SOURCE lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative
Nr. van de fiche 3949 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Consumentenzaken BRON koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Consumentenzaken - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2002, bl. 8351 NEDERLANDS POD Consumentenzaken	Nº de la fiche 3949 FRANÇAIS Service public fédéral de programmation Protection des Consommateurs SOURCE arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Protection des Consommateurs - Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8351 FRANÇAIS SPP Protection des Consommateurs
Nr. van de fiche 3950 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Telecommunicatie BRON koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Telecommunicatie - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2002, bl. 8352 NEDERLANDS POD Telecommunicatie	Nº de la fiche 3950 FRANÇAIS Service public fédéral de programmation Télécommunications SOURCE arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Télécommunications - Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8352 FRANÇAIS SPP Télécommunications
Nr. van de fiche 3951 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling BRON koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van	Nº de la fiche 3951 FRANÇAIS Service public fédéral de programmation Développement durable SOURCE arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2002, bl. 8353 NEDERLANDS POD Duurzame ontwikkeling	public fédéral de programmation Développement durable - Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8353 FRANÇAIS SPP Développement durable
Nr. van de fiche 3952 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Activabeheer BRON koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Activabeheer - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2002, bl. 8355 NEDERLANDS POD Activabeheer	Nº de la fiche 3952 FRANÇAIS Service public fédéral de programmation Gestion des Actifs SOURCE arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Gestion des Actifs - Moniteur belge du 5 mars 2002, p. 8353 FRANÇAIS SPP Gestion des Actifs
Nr. van de fiche 3953 NEDERLANDS arbeidsongeval BRON arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 NEDERLANDS bedrijfsongeval DEFINITIE ongeval tijdens werkzaamheid in het bedrijf (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bedrijfsongeluk BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS werkongeval OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3953 FRANÇAIS accident du travail SOURCE loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
Nr. van de fiche 3954 NEDERLANDS belastingwetgeving NEDERLANDS fiscale wetgeving	Nº de la fiche 3954 FRANÇAIS législation fiscale
Nr. van de fiche 3955 NEDERLANDS taalwetgeving	Nº de la fiche 3955 FRANÇAIS législation linguistique
Nr. van de fiche 3956 NEDERLANDS arbeidsongevallenverzekering BRON wet van 10 augustus 2001 houdende aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering OPMERKINGEN zie : ^arbeidsongeval^	Nº de la fiche 3956 FRANÇAIS assurance contre les accidents du travail SOURCE loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe, à l'exception de l'assurance-vie
Nr. van de fiche 3957 NEDERLANDS aanverwante bedrijfstak BRON koninklijk besluit van 24 oktober 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de	Nº de la fiche 3957 FRANÇAIS branche d'activité connexe SOURCE arrêté royal du 24 octobre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur - Belgisch Staatsblad van 6 maart 2002, blz. 8729 OPMERKINGEN zie : ^bedrijfstak (2)^	du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 30 juin 1998 relative à la durée du travail - Moniteur belge du 6 mars 2002, p. 8729 REMARQUES voir : ^secteur d'activités^
Nr. van de fiche 3958 NEDERLANDS Getuigenbeschermingscommissie DEFINITIE De Getuigenbeschermingscommissie is samengesteld uit de federale procureur, die als voorzitter fungeert, een procureur des Konings aangewezen door de Raad van procureurs des Konings, de procureur-generaal aan wie de specifieke taak van internationale betrekkingen is toegewezen, de directeur-generaal Gerechtelijke Politie van de federale politie, de directeur-generaal Operationele Ondersteuning van de federale politie, een vertegenwoordiger van het Ministerie van Justitie en een vertegenwoordiger van het Ministerie van Binnenlandse Zaken. (Wetboek van strafvordering, artikel 103) BRON Kamer, wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen, DOC 50 1483/001-2001/2002 + wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen	Nº de la fiche 3958 FRANÇAIS Commission de protection des témoins DÉFINITION La Commission de protection des témoins est composée du procureur fédéral, qui en assure la présidence, d'un procureur du Roi désigné par le Conseil des procureurs du Roi, du procureur général à qui est confiée la tâche spécifique des relations internationales, du directeur genéral de la Police judiciaire de la police fédérale, du directeur général de l'Appui opérationnel de la police fédérale, d'un représentant du Ministère de la Justice et d'un représentant du Ministère de l'Intérieur. (Code d'instruction criminelle, article 103) SOURCE Chambre, projet de loi réglant la protection des témoins menacés, DOC 50 1483/001-2001/2002 + loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions
Nr. van de fiche 3959 NEDERLANDS Getuigenbeschermingsdienst BRON Kamer, wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen, DOC 50 1483/001-2001/2002	Nº de la fiche 3959 FRANÇAIS Service de protection des témoins SOURCE Chambre, projet de loi réglant la protection des témoins menacés, DOC 50 1483/001-2001/2002
Nr. van de fiche 3960 NEDERLANDS patrimoniumdocumentatie BRON ministerie van Financiën OPMERKINGEN dienst die de ^AKRED^ vervangt NEDERLANDS patrimoniale documentatie BRON Kamer, beleidsnota (ministerie van Financiën), DOC 50 1148/033-2001/2002, blz. 20	Nº de la fiche 3960 FRANÇAIS documentation patrimoniale SOURCE ministère des Finances + Chambre, note de politique générale (ministère des Finances), DOC 50 1148/033-2001/2002, p. 20 REMARQUES service qui remplace l'^ACED^
Nr. van de fiche 3961 NEDERLANDS ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers BRON koninklijk besluit van 4 februari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr.	Nº de la fiche 3961 FRANÇAIS mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs SOURCE arrêté royal du 4 février 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 36terdecies du 16 octobre 2000, conclue au sein du Conseil national du Travail, portant modification de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

36terdecies van 16 oktober 2000, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36 van 27 november 1981 houdende conservatoire maatregelen betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers - Belgisch Staatsblad van 8 maart 2002, blz. 9526	la convention collective de travail n° 36 du 27 novembre 1981 portant des mesures conservatoires sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs - Moniteur belge du 8 mars 2002, p. 9526
Nr. van de fiche 3962 NEDERLANDS meldingsformulier voor overdracht CONTEXT Vlaamse Gemeenschap - bodemsanering BRON Belgisch Staatsblad van 8 maart 2002, blz. 9545	Nº de la fiche 3962 FRANÇAIS formulaire d'avis de transfert CONTEXTE Communauté flamande - assainissement du sol SOURCE Moniteur belge du 8 mars 2002, p. 9548
Nr. van de fiche 3963 NEDERLANDS officina-apotheker BRON koninklijk besluit van 19 december 1997 betreffende de controle en de analyse van de grondstoffen die door de officina-apothekers gebruikt worden	Nº de la fiche 3963 FRANÇAIS pharmacien d'officine SOURCE arrêté royal du 19 décembre 1997 relatif au contrôle et à l'analyse des matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine
Nr. van de fiche 3964 NEDERLANDS bijkomende beroepsactiviteit BRON Belgisch Staatsblad van 9 maart 2002, blz. 9648 OPMERKINGEN zie : ^beroepsbezigheid^	Nº de la fiche 3964 FRANÇAIS activité professionnelle accessoire SOURCE Moniteur belge du 9 mars 2002, p. 9648 REMARQUES voir : ^activité professionnelle^
Nr. van de fiche 3965 NEDERLANDS Vereniging voor de distributie via automatische shops VZW BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 48, 5 februari 2002, blz. 2532 NEDERLANDS VAS	Nº de la fiche 3965 FRANÇAIS Groupement de la distribution automatique ASBL SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 48, 5 février 2002, p. 2532 FRANÇAIS GDA
Nr. van de fiche 3966 NEDERLANDS Waalse adviescommissie voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen BRON besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2002 tot aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de "Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables" (Waalse adviescommissie voor hulpverlening aan rechtsonderhorigen) - Belgisch Staatsblad van 6 december 2002, blz. 54933	Nº de la fiche 3966 FRANÇAIS Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2002 portant désignation du président, du vice-président et des membres de la Commission consultative wallonne de l'aide sociale aux justiciables - Moniteur belge du 6 décembre 2002, p. 54931
Nr. van de fiche 3967 NEDERLANDS Vereniging van de stad en de gemeenten van het	Nº de la fiche 3967 FRANÇAIS Association de la ville et des communes de la Région de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Brussels Hoofdstedelijk Gewest VZW BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13037	Bruxelles-Capitale ASBL SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13037
Nr. van de fiche 3968 NEDERLANDS gewestelijk verzoeningscomité	Nº de la fiche 3968 FRANÇAIS comité régional de conciliation
Nr. van de fiche 3969 NEDERLANDS Belgische Confederatie blinden en slechtzienden VZW BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13039	Nº de la fiche 3969 FRANÇAIS Confédération belge pour la promotion des aveugles et des malvoyants ASBL SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13039
Nr. van de fiche 3970 NEDERLANDS Commissie basiswet gevangeniswezen en rechtspositie gedetineerden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13085	Nº de la fiche 3970 FRANÇAIS Commission loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13085
Nr. van de fiche 3971 NEDERLANDS centrale stuurgroep drugs BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13085	Nº de la fiche 3971 FRANÇAIS groupe de pilotage central en matière de drogues SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13085
Nr. van de fiche 3972 NEDERLANDS overlegplatfom inzake voorwaardelijke invrijheidstelling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13085	Nº de la fiche 3972 FRANÇAIS plate-forme de concertation en matière de libération conditionnelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13085
Nr. van de fiche 3973 NEDERLANDS Geneeskundige Commissie belast met onderzoek van de kandidaten voor het ambt van gerechtelijk agent bij de parketten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13085	Nº de la fiche 3973 FRANÇAIS Commission médicale chargée d'examiner les candidats à la fonction d'agent judiciaire près les parquets SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13085
Nr. van de fiche 3974 NEDERLANDS permanente zorg	Nº de la fiche 3974 FRANÇAIS soins continus
Nr. van de fiche 3975 NEDERLANDS beginsel van non-discriminatie NEDERLANDS non-discriminatiebeginsel	Nº de la fiche 3975 FRANÇAIS principe de non-discrimination
Nr. van de fiche 3976	Nº de la fiche 3976

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS omzetting in de interne rechtsorde BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende maatregelen ter omzetting in de interne rechtsorde van richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2002, blz. 10508	FRANÇAIS transposition dans l'ordre juridique interne SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 portant des mesures en vue de la transposition dans l'ordre juridique interne de la directive 1999/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 juin 1999, instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes pour les activités professionnelles couvertes par les directives de libéralisation et portant mesures transitoires, et complétant le système général de reconnaissance des diplômes - Moniteur belge du 13 mars 2002, p. 10508
Nr. van de fiche 3977 NEDERLANDS interne rechtsorde BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende maatregelen ter omzetting in de interne rechtsorde van richtlijn 1999/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 juni 1999 betreffende de invoering van een regeling voor de erkenning van diploma's betreffende beroepswerkzaamheden die binnen de werkingssfeer van de liberaliseringsrichtlijnen en van de richtlijnen houdende overgangsmaatregelen vallen en tot aanvulling van het algemene stelsel van erkenning van diploma's - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2002, blz. 10508	Nº de la fiche 3977 FRANÇAIS ordre juridique interne SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 portant des mesures en vue de la transposition dans l'ordre juridique interne de la directive 1999/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 juin 1999, instituant un mécanisme de reconnaissance des diplômes pour les activités professionnelles couvertes par les directives de libéralisation et portant mesures transitoires, et complétant le système général de reconnaissance des diplômes - Moniteur belge du 13 mars 2002, p. 10508
Nr. van de fiche 3978 NEDERLANDS ontwerp van instemmingswet	Nº de la fiche 3978 FRANÇAIS projet de loi d'assentiment
Nr. van de fiche 3979 NEDERLANDS leefloon BRON Kamer, wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie, DOC 50 1603/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^bestaansminimum^	Nº de la fiche 3979 FRANÇAIS revenu d'intégration SOURCE Chambre, projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale, DOC 50 1603/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^minimum de moyens d'existence^
Nr. van de fiche 3980 NEDERLANDS computerafdruk BRON Belgisch Staatsblad van 14 maart 2002, blz. 10736	Nº de la fiche 3980 FRANÇAIS imprimé informatique SOURCE Moniteur belge du 14 mars 2002, p. 10736
Nr. van de fiche 3981 NEDERLANDS orgaandonatie NEDERLANDS afstaan van organen	Nº de la fiche 3981 FRANÇAIS don d'organe FRANÇAIS don d'organes
Nr. van de fiche 3982 NEDERLANDS buitengerechtelijke executie	Nº de la fiche 3982 FRANÇAIS exécution sommaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, aanhangsel van de handelingen, nr. 690, vergaderjaar 2001-2002 NEDERLANDS executie zonder vorm van proces BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS executie zonder enige vorm van proces BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, aanhangsel van de handelingen, nr. 691, vergaderjaar 2001-2002	DÉFINITION mise à mort en dehors de toute procédure légale (^Petit Robert^) FRANÇAIS exécution sans jugement
Nr. van de fiche 3983 NEDERLANDS graafmachine NEDERLANDS grondverzetmachine NEDERLANDS excavateur BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3983 FRANÇAIS excavateur FRANÇAIS excavatrice FRANÇAIS pelleteuse FRANÇAIS pelle mécanique
Nr. van de fiche 3984 NEDERLANDS IEPFPD DEFINITIE afkorting van Inter-European Parliamentary Forum on Population and Development BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de herinvoering van de door president G. Bush van de Verenigde Staten voorgestane "Mexico City Policy", DOC 1663/001-2001/2002	Nº de la fiche 3984 FRANÇAIS Forum parlementaire intereuropéen sur la Population et le Développement SOURCE Chambre, proposition de loi concernant le rétablissement de la "politique de Mexico" par le Président des Etats-Unis d'Amérique, M. G. Bush, DOC 50 1663/001-2001/2002 FRANÇAIS IEPFPD
Nr. van de fiche 3985 NEDERLANDS schuldeiser NEDERLANDS crediteur BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3985 FRANÇAIS créancier
Nr. van de fiche 3986 NEDERLANDS bevoorrechte schuldeiser DEFINITIE (juridisch) Die vóór anderen hun aanspraken kunnen doen gelden, met name die uit hoofde van de aard der schuld, hetzij op zekere bepaalde goederen, hetzij op alle goederen van de schuldenaar, bevoorrecht zijn, doch achterstaan bij pand- en hypotheekhouders. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel NEDERLANDS preferente schuldeiser BRON ^Van Dale GW^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS geprivilegieerde crediteur BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 3986 FRANÇAIS créancier privilégié DÉFINITION Créancier (par exemple le personnel d'une entreprise et l'Administration fiscale) qui jouit du droit accordé par la loi d'obtenir le remboursement de sa créance sur le prix de vente d'un ou de plusieurs biens du débiteur (entreprise ou particulier) par préférence à d'autres créanciers. Personne qui, selon la loi, peut obtenir le remboursement de sa créance à même les biens du failli avant que ne soient réglées les dettes des autres créanciers non nantis. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Créancier qui, en raison de la nature de son droit personnel, peut obtenir paiement avant d'autres créanciers et bénéficie d'un rang déterminé par la loi. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code des sociétés + Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS preferent crediteur BRON ^Servotte^	
Nr. van de fiche 3987 NEDERLANDS bijkomende schuldeiser BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^schuldeiser^	Nº de la fiche 3987 FRANÇAIS créancier accessoire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3988 NEDERLANDS schuldvergelijking DEFINITIE Vernietiging der schulden van twee personen door gebruik te maken van de omstandigheid dat zij wederkerig elkanders schuldenaars zijn. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of schuldvereffening, compensatie. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : compensatie. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schuldvergelijking van de schuldvorderingen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schuldvereffening DEFINITIE Schuldvergelijking. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vergelijking (1) OPMERKINGEN Wordt gebruikt in de artikelen van het Burgerlijk Wetboek die duidelijk over schuldvergelijking gaan. NEDERLANDS compensatie (1) DEFINITIE Schuldvergelijking, tenietgaan van wederzijdse schulden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verrekening, schuldvereffening, schuldvergelijking; wederzijdse vernietiging van opeisbare schulden tussen schuldeisers en schuldenaars, zij heeft van rechtswege plaats. (^Fockema^) DEFINITIE (of : schuldvergelijking, verrekening) Tenietgaan van schulden tussen partijen die elkaars schuldenaar zijn. (^De Valk^) NEDERLANDS verrekening (1) DEFINITIE Het verrekenen, vereffening, het toepassen van schuldvergelijking. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Door het NBW gebezigde term voor compensatie of schuldvergelijking van gelijksoortige vorderingen, in dier voege dat de wederzijdse vorderingen ten belope van de kleinste vordering tegen elkaar wegvallen. (^Fockema^)	Nº de la fiche 3988 FRANÇAIS compensation (1) DÉFINITION Extinction de deux dettes réciproques jusqu'à concurrence de la plus faible. (^Petit Robert^) DÉFINITION Annulation réciproque de créances de même nature, jusqu'à concurrence de la plus faible, lorsque deux personnes sont respectivement débitrices et créancières l'une de l'autre. (^TLF^) DÉFINITION Extinction de deux dettes réciproques jusqu'à concurrence de la plus faible. La compensation n'est possible que si les dettes sont certaines, liquides et exigibles. (^Dalloz^) SOURCE Code civil FRANÇAIS compensation de dettes FRANÇAIS compensation des créances SOURCE Code civil FRANÇAIS compensation de créances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zie : compensatie. (^De Valk^)	
Nr. van de fiche 3989 NEDERLANDS sleep	Nº de la fiche 3989 FRANÇAIS train de véhicules SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3990 NEDERLANDS sperperiode CONTEXT onder andere inzake verkiezingsuitgaven en seizoenopruiming BRON Voca + wet van 13 januari 1999 tot aanvulling van artikel 52, § 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, artikel 3 + Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een sperperiode van vijf jaar waarin het bepaalde personen verboden is enige functie uit te oefenen in wapenindustrieën, DOC 81/1-1999 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 52 en 53 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, DOC 50 0831/001 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van diverse wetten inzake verkiezingsuitgaven, wat de aanrekening van uitgaven voor periodieke en niet-periodieke manifestaties betreft, DOC 0792/004 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, houdende invoering van een sperperiode voor het voeren van reclame voor de kinderfeesten, DOC 50 0266/001	Nº de la fiche 3990 FRANÇAIS période réglementée CONTEXTE entre autres, en matière de dépenses électorales SOURCE Voca + Chambre, proposition de loi modifiant diverses lois relatives aux dépenses électorales, en ce qui concerne l'imputation de dépenses afférentes à des manifestations périodiques et non périodiques, DOC 50 0792/004 FRANÇAIS période d'attente CONTEXTE soldes SOURCE loi du 13 janvier 1999 complétant l'article 52, § 1er, de la loi du 14 juillet 1991sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur,article 3 + Chambre, proposition de loi modifiant les articles 52 et 53 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, DOC 50 0831/001 FRANÇAIS période d'interdiction SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant une période d'interdiction de cinq ans pendant laquelle certaines personnes ne peuvent exercer aucune fonction dans l'industrie de l'armement, DOC 81/1-1999 + Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en vue d'instaurer une période d'interdiction de toute campagne publicitaire se référant à des fêtes enfantines, DOC 50 0266/001
Nr. van de fiche 3991 NEDERLANDS taalaanhorigheid BRON Voca	Nº de la fiche 3991 FRANÇAIS appartenance linguistique SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3992 NEDERLANDS thuisverzorger BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^thuiszorg^ NEDERLANDS thuiszorgmedewerker	Nº de la fiche 3992 FRANÇAIS soignant à domicile SOURCE Voca REMARQUES voir : ^soins à domicile^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de handelingen, vergaderjaar 2001-2002, 838	
Nr. van de fiche 3993 NEDERLANDS twee- of meerpersoonskamer BRON Voca	Nº de la fiche 3993 FRANÇAIS chambre à deux ou à plus de deux lits SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3994 NEDERLANDS uitgaansgelegenheden BRON Voca	Nº de la fiche 3994 FRANÇAIS lieu de divertissement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 3995 NEDERLANDS Maatregelen ter ondersteuning van de hervorming van de economische en maatschappelijke structuren in derde landen in het Middellandse-Zeegebied OPMERKINGEN Europees programma NEDERLANDS MEDA	Nº de la fiche 3995 FRANÇAIS Mesures d'accompagnement aux réformes des structures économiques et sociales dans les pays tiers du bassin méditerranéen REMARQUES programme européen FRANÇAIS MEDA
Nr. van de fiche 3996 NEDERLANDS regionale antenne BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 3996 FRANÇAIS bureau régional SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS antenne régionale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 3997 NEDERLANDS werkgeversrekening BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 3997 FRANÇAIS compte d'un employeur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS compte d'employeur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 3998 NEDERLANDS werkgeversbijdrage DEFINITIE aandeel van de werkgever in de premies voor de sociale verzekering (^Van Dale GW^) BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS werkgeversaandeel DEFINITIE werkgeversbijdrage (^Van Dale GW^) BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS bijdrage ten laste van de werkgever BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS werkgeversbijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 3998 FRANÇAIS cotisation patronale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS cotisation à charge de l'employeur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS cotisations patronales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS quote-part patronale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS patronale bijdrage	
Nr. van de fiche 3999 NEDERLANDS afwezigheid op het werk BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 3999 FRANÇAIS absence au travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4000 NEDERLANDS ongewettigde afwezigheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4000 FRANÇAIS absence injustifiée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4001 NEDERLANDS onbezoldigde en toegestane afwezigheid wegens dwingende redenen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4001 FRANÇAIS absence non rémunérée et autorisée pour raisons impérieuses SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4002 NEDERLANDS ongeval op de weg van en naar het werk BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4002 FRANÇAIS accident sur le chemin du travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS accident survenu sur le chemin du travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4003 NEDERLANDS slachtoffer van een arbeidsongeval BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^arbeidsongeval^	Nº de la fiche 4003 FRANÇAIS victime d'un accident du travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4004 NEDERLANDS slachtoffer van een beroepsziekte BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4004 FRANÇAIS victime d'une maladie professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4005 NEDERLANDS begeleiding van de werklozen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4005 FRANÇAIS accompagnement des chômeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4006 NEDERLANDS begeleiding van de leerlingen in het leerlingenvervoer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4006 FRANÇAIS accompagnement des élèves dans le transport des écoliers SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4007 NEDERLANDS begeleidingsplan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4007 FRANÇAIS plan d'accompagnement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4008 NEDERLANDS een afwijking toestaan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4008 FRANÇAIS accorder une dérogation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4009 NEDERLANDS netto-aangroei BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4009 FRANÇAIS accroissement net SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4010 NEDERLANDS kinderopvang BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4010 FRANÇAIS accueil des enfants SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4011 NEDERLANDS akte van toetreding (1) BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4011 FRANÇAIS acte d'adhésion SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4012 NEDERLANDS vernietigde benoemingsakte BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4012 FRANÇAIS acte de nomination annulé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4013 NEDERLANDS ingetrokken benoemingsakte BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4013 FRANÇAIS acte de nomination retiré SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4014 NEDERLANDS opgeheven benoemingsakte BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4014 FRANÇAIS acte de nomination abrogé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4015 NEDERLANDS niet-hernieuwde benoemingsakte BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4015 FRANÇAIS acte de nomination non renouvelé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4016 NEDERLANDS economische activiteit met een industrieel of commercieel doel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4016 FRANÇAIS activité économique à finalité industrielle ou commerciale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4017 NEDERLANDS belangrijkste activiteit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS hoofdactiviteit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4017 FRANÇAIS activité principale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4018 NEDERLANDS activiteit van productie van goederen of diensten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4018 FRANÇAIS activité productrice de biens ou de services SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4019 NEDERLANDS activiteiten met een industrieel of commercieel doel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4019 FRANÇAIS activités à finalité industrielle ou commerciale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS activiteiten met een industrieel of handelsdoel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	
Nr. van de fiche 4020 NEDERLANDS activiteiten van winning en verwerking van niet-energetische delfstoffen en derivaten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4020 FRANÇAIS activités d'extraction et de transformation de matières non-énergétiques et dérivés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4021 NEDERLANDS activiteiten als loonarbeider en als zelfstandige BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4021 FRANÇAIS activités en qualité de travailleur salarié et de travailleur indépendant SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4022 NEDERLANDS bij de RSZ aangesloten openbare besturen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS bij de RSZ ingeschreven openbare besturen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4022 FRANÇAIS administrations publiques immatriculées à l'ONSS SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4023 NEDERLANDS inningsdienst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4023 FRANÇAIS service de perception SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4024 NEDERLANDS aansluiting bij een vakorganisatie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4024 FRANÇAIS affiliation à une organisation syndicale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4025 NEDERLANDS facultatief stelsel van de overzeese sociale zekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4025 FRANÇAIS régime facultatif de la sécurité sociale d'outre-mer SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4026 NEDERLANDS sociaal secretariaat BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4026 FRANÇAIS secrétariat social SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4027 NEDERLANDS jaarlijkse werkingstoelagen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4027 FRANÇAIS allocations annuelles de fonctionnement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4028 NEDERLANDS bijlagen bij het Belgisch Staatsblad BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4028 FRANÇAIS annexes au Moniteur Belge SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4029 NEDERLANDS kwartaalaangifte en haar bijlagen	Nº de la fiche 4029 FRANÇAIS déclaration trimestrielle et ses annexes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4030 NEDERLANDS toepassing van de fiscale wetgeving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4030 FRANÇAIS application de la législation fiscale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4031 NEDERLANDS toepassing van geldelijke sancties BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4031 FRANÇAIS application de sanctions pécuniaires SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4032 NEDERLANDS van toepassing op alle categorieën van werknemers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4032 FRANÇAIS d'application à toutes les catégories de travailleurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4033 NEDERLANDS loontrekkend personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4033 FRANÇAIS personnel salarié SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4034 NEDERLANDS weddetrekkend personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4034 FRANÇAIS personnel appointé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4035 NEDERLANDS ter goedkeuring aan de Minister voorgeleggen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4035 FRANÇAIS soumettre à l'approbation du Ministre SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4036 NEDERLANDS aanzuivering van een schuld BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4036 FRANÇAIS apurement d'une dette SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4037 NEDERLANDS aanzuivering van de verschuldigde bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4037 FRANÇAIS apurement des cotisations dues SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4038 NEDERLANDS koninklijk besluit tot afwijking BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4038 FRANÇAIS arrêté royal dérogatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4039 NEDERLANDS uitvoeringsbesluit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4039 FRANÇAIS arrêté d'exécution SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4040 NEDERLANDS achterstallige bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4040 FRANÇAIS arriérés de cotisations SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4041	Nº de la fiche 4041

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS loonachterstallen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS arriérés de rémunération SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4042 NEDERLANDS feitelijke vereniging BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4042 FRANÇAIS association de fait SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4043 NEDERLANDS vaderlandslievende vereniging BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4043 FRANÇAIS association patriotique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4044 NEDERLANDS sociaalverzekeringsplichtig BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS premieplichtig DEFINITIE verplicht om premie te betalen, dat wil zeggen op bepaalde tijden te betalen bedrag voor een (sociale) verzekering (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4044 FRANÇAIS assujetti à la sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES locution adjectivale FRANÇAIS redevable de cotisations (sociales) SOURCE ^Van Dale N/F^ REMARQUES locution adjectivale
Nr. van de fiche 4045 NEDERLANDS bedrieglijke onderwerping BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4045 FRANÇAIS assujettissement frauduleux SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4046 NEDERLANDS verplichte verzekering in geval van ziekte of invaliditeit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4046 FRANÇAIS assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4047 NEDERLANDS vrijwillige verzekering in geval van ziekte of invaliditeit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4047 FRANÇAIS assurance libre en cas de maladie ou d'invalidité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4048 NEDERLANDS werkloosheidsbewijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4048 FRANÇAIS attestation de chômage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4049 NEDERLANDS rechthebbende van de wettelijke kinderbijslag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^kinderbijslag^	Nº de la fiche 4049 FRANÇAIS attributaire des allocations familiales légales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES voir : ^allocations familiales^
Nr. van de fiche 4050 NEDERLANDS bijslagtrekkende van de wettelijke kinderbijslag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4050 FRANÇAIS allocataire des allocations familiales légales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^kinderbijslag^	REMARQUES voir : ^allocations familiales^
Nr. van de fiche 4051 NEDERLANDS onder het gezag van de werkgever BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4051 FRANÇAIS sous l'autorité de l'employeur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4052 NEDERLANDS onder het gezag van een andere persoon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4052 FRANÇAIS sous l'autorité d'une autre personne SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4053 NEDERLANDS gelijkaardig voordeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4053 FRANÇAIS avantage de même nature SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4054 NEDERLANDS voordeel in natura BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4054 FRANÇAIS avantage en nature SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4055 NEDERLANDS voordeel dat uit het loonbegrip is uitgesloten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4055 FRANÇAIS avantage exclu de la notion de rémunération SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4056 NEDERLANDS aanvullende sociale voordelen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4056 FRANÇAIS avantages sociaux complémentaires SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4057 NEDERLANDS jaarlijks debetbericht BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4057 FRANÇAIS avis annuel de débit SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4058 NEDERLANDS bericht aan de werkgevers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4058 FRANÇAIS avis aux employeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4059 NEDERLANDS debetbericht BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4059 FRANÇAIS avis de débit SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4060 NEDERLANDS herverdeling van de sociale lasten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4060 FRANÇAIS redistribution des charges sociales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4061 NEDERLANDS berekeningsbasis BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4061 FRANÇAIS base de calcul SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4062	Nº de la fiche 4062

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bijdragebon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS bon de cotisation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4063 NEDERLANDS doctoraatsbeurs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4063 FRANÇAIS bourse de doctorat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4064 NEDERLANDS onderzoeksbeurs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4064 FRANÇAIS bourse de recherche SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4065 NEDERLANDS specialisatiebeurs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4065 FRANÇAIS bourse de spécialisation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4066 NEDERLANDS ten laste van de Rijksbegroting BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4066 FRANÇAIS à charge du budget de l'État SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4067 NEDERLANDS gewestelijk kantoor van de Sociale Inspectie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4067 FRANÇAIS bureau régional de l'Inspection sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4068 NEDERLANDS werkloosheidsbureau van de RVA BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^RVA^	Nº de la fiche 4068 FRANÇAIS bureau de chômage de l'ONEM SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES voir : ^ONEM^
Nr. van de fiche 4069 NEDERLANDS Dienst Pensioenrekeningen CONTEXT ^ASLK^ BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4069 FRANÇAIS Service des comptes de pension CONTEXTE ^CGER^ SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4070 NEDERLANDS boekhoudraam BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4070 FRANÇAIS cadre comptable SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4071 NEDERLANDS vakantiefonds BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4071 FRANÇAIS caisse de vacances SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4072 NEDERLANDS vakantiefonds voor handarbeiders BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4072 FRANÇAIS caisse de vacances pour travailleurs manuels SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4073 NEDERLANDS Rijksverlofkas voor de Diamantnijverheid	Nº de la fiche 4073 FRANÇAIS Caisse nationale des vacances de l'industrie diamantaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4074 NEDERLANDS banenkaart BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4074 FRANÇAIS carte d'embauche SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4075 NEDERLANDS kinderopvangcentrum BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers + besluit van de Vlaamse regering van 30 juli 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de kinderopvangcentra, moedertehuizen en kinderdag- en nachtverblijven	Nº de la fiche 4075 FRANÇAIS centre d'accueil pour enfants SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté de l'Exécutif flamand du 30 juillet 1985 portant agrément et octroi de subventions des centres d'accueil pour enfants, maisons maternelles et pouponnières
Nr. van de fiche 4076 NEDERLANDS revalidatiecentrum BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4076 FRANÇAIS centre de réadaptation fonctionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4077 NEDERLANDS centrum voor gespecialiseerde beroepsoriëntatie van minder-validen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4077 FRANÇAIS centre d'orientation professionnelle spécialisée pour handicapés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4078 NEDERLANDS werkloosheidsbewijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4078 FRANÇAIS certificat de chômage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4079 NEDERLANDS detacheringsbewijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4079 FRANÇAIS certificat de détachement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4080 NEDERLANDS getuigschrift van de hogere cyclus van het technisch secundair onderwijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4080 FRANÇAIS certificat du cycle supérieur de l'enseignement secondaire technique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4081 NEDERLANDS tijdelijke stopzetting van de activiteit BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4081 FRANÇAIS cessation temporaire de l'activité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4082 NEDERLANDS verandering van beroepsbedrijvigheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4082 FRANÇAIS changement d'activité professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4083 NEDERLANDS sociale lasten BRON ^Van Dale GW^ + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de	Nº de la fiche 4083 FRANÇAIS charges sociales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

werkgevers NEDERLANDS sociale bijdragen BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, passim NEDERLANDS sociale zekerheidsbijdragen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS socialezekerheidsbijdragen BRON Kamer, DOC 50 0512/001 NEDERLANDS sociale premies DEFINITIE heffingen op loon en inkomsten waarmee door de overheid geregelde verzekeringen en sociale voorzieningen (zoals pensioenen en verzekeringen tegen ziekte en arbeidsongeschiktheid) gefinancierd worden - synoniem : sociale lasten, sociale bijdragen (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS cotisations sociales SOURCE ^CIR^ 1922 + Chambre, passim FRANÇAIS prélèvements sociaux SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 4084 NEDERLANDS volledige werkloosheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4084 FRANÇAIS chômage complet SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4085 NEDERLANDS vergoede volledige werkloosheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4085 FRANÇAIS chômage complet indemnisé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4086 NEDERLANDS economische werkloosheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4086 FRANÇAIS chômage économique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4087 NEDERLANDS gedeeltelijke werkloosheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4087 FRANÇAIS chômage partiel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4088 NEDERLANDS werkloosheid wegens economische oorzaken BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS werkloosheid te wijten aan economische oorzaken BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4088 FRANÇAIS chômage pour cause économique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS chômage résultant de causes économiques SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4089 NEDERLANDS tijdelijke werkloosheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4089 FRANÇAIS chômage temporaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4090 NEDERLANDS Sectorcomité XII (Sociale Zaken) BRON ministerieel besluit van 30 april 2002 tot wijziging van het	Nº de la fiche 4090 FRANÇAIS Comité de secteur XII (Affaires sociales) SOURCE arrêté ministériel du 30 avril 2002 modifiant l'arrêté

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ministerieel besluit van 12 december 1986 houdende oprichting in het gebied van Sectorcomité XII (Sociale Zaken), van de Basisoverlegcomités voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van het Ministerie van Sociale Voorzorg - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24298	ministériel du 12 décembre 1986 portant création dans le ressort du Comité de secteur XII (Affaires sociales), de Comités de concertation de base pour les organismes d'intérêt public relevant du Ministère de la Prévoyance sociale - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24298
Nr. van de fiche 4091 NEDERLANDS Interuniversitair College voor Doctorale Studiën in de Managementswetenschappen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4091 FRANÇAIS Collège interuniversitaire d'études doctorales dans les sciences du management SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4092 NEDERLANDS verzoeningscomité (1) BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4092 FRANÇAIS comité de conciliation (1) SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4093 NEDERLANDS uitvoeringscomité BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4093 FRANÇAIS comité d'exécution SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4094 NEDERLANDS subregionaal tewerkstellingscomité BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4094 FRANÇAIS comité subrégional de l'emploi SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4095 NEDERLANDS nationaal syndicaal comité BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4095 FRANÇAIS comité syndical national SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4096 NEDERLANDS regionaal syndicaal comité BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4096 FRANÇAIS comité syndical régional SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4097 NEDERLANDS bedrijfsplannencommissie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4097 FRANÇAIS commission plans d'entreprise SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4098 NEDERLANDS comité van advies inzake arbeidsbemiddeling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4098 FRANÇAIS commission consultative en matière de placement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4099 NEDERLANDS compenserende bijdrage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4099 FRANÇAIS cotisation de compensation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4100 NEDERLANDS kinderbijslagfonds BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4100 FRANÇAIS caisse d'allocations familiales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^kinderbijslag^	REMARQUES voir : ^allocations familiales^
Nr. van de fiche 4101 NEDERLANDS inhaalrustdag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4101 FRANÇAIS jour de repos compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4102 NEDERLANDS aanvulling bij een tegemoetkoming BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4102 FRANÇAIS complément à une allocation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4103 NEDERLANDS verzoeningsbureau van het paritair comité BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4103 FRANÇAIS bureau de conciliation de la commission paritaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4104 NEDERLANDS opgelegd profylactisch verlof BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4104 FRANÇAIS congé imposé par mesure de prophylaxie SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4105 NEDERLANDS betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4105 FRANÇAIS congé-éducation payé octroyé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4106 NEDERLANDS ondernemingsraad BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4106 FRANÇAIS conseil d'entreprise SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4107 NEDERLANDS overeenkomst voor omscholing of beroepsopleiding BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4107 FRANÇAIS contrat de formation ou de réadaptation professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4108 NEDERLANDS stageovereenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS stagecontract BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4108 FRANÇAIS contrat de stage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4109 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst BRON wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4109 FRANÇAIS contrat de travail SOURCE loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4110 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4110 FRANÇAIS contrat de travail à durée indéterminée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4111	Nº de la fiche 4111

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor dienstboden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS contrat de travail domestique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4112 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor werklieden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4112 FRANÇAIS contrat de travail d'ouvrier SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4113 NEDERLANDS aannemingsovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS ondernemingscontract BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 4113 FRANÇAIS contrat d'entreprise DÉFINITION Convention par laquelle une personne s'engage à exécuter pour une autre un travail déterminé moyennant un certain prix, sans qu'il y ait un lien de subordination entre elles. Note(s) : Exemple : L'automobiliste qui confie sa voiture à un garagiste pour effectuer une réparation conclut un contrat d'entreprise. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Synonyme de louage d'ouvrage, louage d'industrie. Différent du contrat de travail par l'absence d'un lien de subordination entre celui qui entreprend le travail et celui pour le compte de qui il est effectué. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit commercial) Contrat par lequel une personne se charge de faire un ouvrage pour autrui, moyennant une rémunération, en conservant son indépendance dans l'exécution du travail. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES Voir : ^louage d'ouvrage et d'industrie^.
Nr. van de fiche 4114 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor binnenschippers en zeevissers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst BRON wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst	Nº de la fiche 4114 FRANÇAIS contrat d'engagement maritime SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + loi du 5 juni 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime
Nr. van de fiche 4115 NEDERLANDS begeleidingsovereenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4115 FRANÇAIS convention d'accompagnement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4116 NEDERLANDS overeenkomst werk-opleiding BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4116 FRANÇAIS convention emploi-formation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4117 NEDERLANDS eensluidend verklaard afschrift BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4117 FRANÇAIS copie certifiée conforme SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4118 NEDERLANDS bijzondere compenserende bijdrage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4118 FRANÇAIS cotisation compensatoire particulière SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4119 NEDERLANDS basisbijdrage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4119 FRANÇAIS cotisation de base SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4120 NEDERLANDS bijdrage voor de begeleiding van werklozen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4120 FRANÇAIS cotisation destinée à l'accompagnement des chômeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4121 NEDERLANDS bijzondere bijdrage inzake aanvullend pensioen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4121 FRANÇAIS cotisation spéciale en matière de pension complémentaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4122 NEDERLANDS bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen + Kamer, passim NEDERLANDS BBSZ	Nº de la fiche 4122 FRANÇAIS cotisation spéciale pour la sécurité sociale SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS cotisation spéciale de sécurité sociale SOURCE Code judiciaire + loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires + Chambre, passim FRANÇAIS CSSS
Nr. van de fiche 4123 NEDERLANDS bijdrage voor bestaanszekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4123 FRANÇAIS cotisation de sécurité d'existence SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4124 NEDERLANDS bijdrage bestemd voor het stelsel der beroepsziekten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4124 FRANÇAIS cotisation destinée au régime des maladies professionnelles SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4125 NEDERLANDS vervallen bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4125 FRANÇAIS cotisations échues SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4126	Nº de la fiche 4126

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ontdoken bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS cotisations éludées SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4127 NEDERLANDS gewone socialezekerheidsbijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4127 FRANÇAIS cotisations ordinaires de sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4128 NEDERLANDS werknemersbijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS persoonlijke bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4128 FRANÇAIS cotisations personnelles SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4129 NEDERLANDS thuisbankieren DEFINITIE bankzaken thuis verrichten en afwikkelen met behulp van per post te verzenden formulieren of per computer te versturen opdrachten, home banking - synoniem: telebanking (^Van Dale GW^) NEDERLANDS telebankieren DEFINITIE bankzaken afhandelen via de computer (^Van Dale GW^) NEDERLANDS girotellen OPMERKINGEN de girotel is een dienst van de PTT voor het thuis verrichten van girobetalingen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS telebanking	Nº de la fiche 4129 FRANÇAIS service bancaire à domicile FRANÇAIS banque à domicile SOURCE Eurodicautom + Euterpe FRANÇAIS opérations bancaires à domicile SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS télébanque DÉFINITION Service de vidéotex interactif par lequel les institutions financières offrent la possibilité à leurs clients d'effectuer diverses opérations bancaires sans avoir à se déplacer. Service bancaire à domicile au moyen d'un téléviseur auquel est fixé un dispositif électronique spécial. (^GDT^) SOURCE TIS FRANÇAIS téléservice bancaire SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 4130 NEDERLANDS bijzondere bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4130 FRANÇAIS cotisations spéciales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4131 NEDERLANDS bijzondere bijdragen op het conventioneel brugpensioen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^ OPMERKINGEN "brugpensioen" is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4131 FRANÇAIS cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4132	Nº de la fiche 4132

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afwijkende beslissing BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS décision dérogatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4133 NEDERLANDS uitspraak van de rechter BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS rechterlijke beslissing BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS rechterlijke uitspraak BRON Strafwetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS gerechtelijke beslissing BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS rechterlijk vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 4133 FRANÇAIS décision judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4134 NEDERLANDS graad van bloed- of aanverwantschap tussen de partijen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4134 FRANÇAIS degré de parenté ou d'alliance entre les parties SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4135 NEDERLANDS arbeidsduurvermindering met compenserende aanwervingen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4135 FRANÇAIS diminution de la durée du travail avec recrutement compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4136 NEDERLANDS diploma van het hoger middelbaar onderwijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4136 FRANÇAIS diplôme de l'enseignement secondaire supérieur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4137 NEDERLANDS bewijsstuk BRON ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS justificatoir stuk BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS justificatoir bescheid BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS stavingsstuk	Nº de la fiche 4137 FRANÇAIS justificatif FRANÇAIS document justificatif SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + Code des droits de timbre, article 59.1 FRANÇAIS pièce justificative SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WBN^, artikel 12bis + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 NEDERLANDS stuk tot staving BRON ^Moors^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS stuk tot bewijs BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS verantwoordingsstuk BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	FRANÇAIS document probant SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS acte justificatif SOURCE Code de commerce FRANÇAIS élément justificatif SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 4138 NEDERLANDS vergoeding wegens verbreking van de arbeidsovereenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4138 FRANÇAIS indemnité de rupture de contrat de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4139 NEDERLANDS geldigheidsduur BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4139 FRANÇAIS durée de validité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4140 NEDERLANDS vrijwillige deeltijdse arbeid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4140 FRANÇAIS emploi à temps partiel volontaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4141 NEDERLANDS vrijwillige deeltijdse arbeid met opdeling van de arbeidsplaatsen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4141 FRANÇAIS emploi à temps partiel volontaire avec ventilation des emplois SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4142 NEDERLANDS dienstbetrekking voor bepaalde tijd BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4142 FRANÇAIS engagement à durée déterminée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4143 NEDERLANDS dienstbetrekking voor onbepaalde tijd BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4143 FRANÇAIS engagement à durée indéterminée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4144 NEDERLANDS leerverbintenis BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4144 FRANÇAIS engagement d'apprentissage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4145 NEDERLANDS Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2002, blz. 11184	Nº de la fiche 4145 FRANÇAIS Pool belge des Marins de la marine marchande SOURCE Moniteur belge du 16 mars 2002, p. 11184
Nr. van de fiche 4146 NEDERLANDS deeltijds onderwijs	Nº de la fiche 4146 FRANÇAIS enseignement à temps partiel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4147 NEDERLANDS volledig dagonderwijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4147 FRANÇAIS enseignement de jour à horaire complet SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4148 NEDERLANDS hoger middelbaar onderwijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS hoger secundair onderwijs	Nº de la fiche 4148 FRANÇAIS enseignement secondaire supérieur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4149 NEDERLANDS onderneming in moeilijkheden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4149 FRANÇAIS entreprise en difficultés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4150 NEDERLANDS onderneming in herstructurering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4150 FRANÇAIS entreprise en restructuration SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4151 NEDERLANDS autonoom overheidsbedrijf BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS AOB (2)	Nº de la fiche 4151 FRANÇAIS entreprise publique autonome SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS EPA
Nr. van de fiche 4152 NEDERLANDS eerste werkervaring BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4152 FRANÇAIS première expérience professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4153 NEDERLANDS beëindiging van de arbeidsovereenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS einde van de arbeidsovereenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4153 FRANÇAIS expiration du contrat de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS fin du contrat de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4154 NEDERLANDS pensioenfonds BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4154 FRANÇAIS fonds de pension SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4155 NEDERLANDS fonds voor bestaanszekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4155 FRANÇAIS fonds de sécurité d'existence SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4156 NEDERLANDS Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4156 FRANÇAIS Fonds général des Bâtiments scolaires SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4157 NEDERLANDS de volle rechtsmacht hebben BRON Voca	Nº de la fiche 4157 FRANÇAIS avoir la plénitude de juridiction SOURCE Voca
Nr. van de fiche 4158 NEDERLANDS sociaal fonds der bedienden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4158 FRANÇAIS fonds social des employés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4159 NEDERLANDS sociaal fonds expeditiesector BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4159 FRANÇAIS fonds social du secteur expédition SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4160 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds voor het Tuinbouwbedrijf BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4160 FRANÇAIS Fonds social et de garantie du secteur horticole SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4161 NEDERLANDS onderneming voor het aanleren van een beroep BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4161 FRANÇAIS entreprise d'apprentissage professionnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4162 NEDERLANDS administratiekosten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers + koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende de bedragen van de administratiekosten die voor het jaar 2002 aan de verzekeringsinstellingen worden toegekend - Belgisch Staatsblad van 10 juli 2002, blz. 30935	Nº de la fiche 4162 FRANÇAIS frais administratifs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS frais d'administration SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté royal du 26 juin 2002 déterminant les montants des frais d'administration attribués aux organismes assureurs pour l'année 2002 - Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30935
Nr. van de fiche 4163 NEDERLANDS telefoonkosten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4163 FRANÇAIS frais de téléphone SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4164 NEDERLANDS oprichtingskosten BRON ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS kosten van oprichting BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 4164 FRANÇAIS frais d'établissement SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4165 NEDERLANDS werkelijk gemaakte kosten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4165 FRANÇAIS frais réellement exposés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4166 NEDERLANDS gemeenschapsregering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4166 FRANÇAIS gouvernement communautaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4167 NEDERLANDS gewestregering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4167 FRANÇAIS gouvernement régional SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4168 NEDERLANDS groepering van natuurlijke personen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4168 FRANÇAIS groupement de personnes physiques SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4169 NEDERLANDS overuren BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4169 FRANÇAIS heures supplémentaires SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4170 NEDERLANDS flexibele uurroosters met compenserende aanwerving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN "uurrooster" is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS flexibele werktijden met compenserende aanwerving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4170 FRANÇAIS horaires flexibles avec recrutement compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4171 NEDERLANDS materiële vaste activa BRON ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4171 FRANÇAIS immobilisations corporelles DÉFINITION Section du bilan où figurent les immobilisations que l'entreprise utilise pour son exploitation et qui ont une existence à la fois tangible et physique. Note(s) : Notez le pluriel du terme français. (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS actif immobilisé corporel DÉFINITION Ensemble des biens corporels d'une durée relativement longue ou permanente qui servent à l'exploitation de l'entreprise. Synonymes : actifs immobilisés corporels, immobilisations corporelles, valeurs immobilisées corporelles, actif fixe, actifs fixes. Quasi-synonymes : actif immobilisé, actifs immobilisés, valeurs immobilisées, immobilisations. Note(s) : Actif immobilisé, valeurs immobilisées et immobilisations sont des formes elliptiques. La

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	variante syntaxique actif corporel immobilisé n'a pas été retenue en raison de sa faible fréquence d'utilisation. Fixed assets est parfois employé au sens de capital assets. Cette notion est à comparer avec celles d'« actifs circulants » (circulating assets) et d'« actifs à court terme » (current assets). Les termes et expressions rendant compte de cette notion doivent être au pluriel, mis à part ceux qui sont formés à partir de actif, qui peuvent être aussi au singulier. (^GDT^) FRANÇAIS actif corporel DÉFINITION Ensemble des biens physiques meubles ou immeubles qui constituent l'outil de production de l'entité, dont elle fait l'acquisition ou qu'elle crée en vue de les utiliser d'une manière durable plutôt que de les vendre ou de les transformer. Synonymes : immobilisations corporelles, actifs corporels. Quasi-synonyme : immobilisations. Note(s) : Cette notion s'oppose à celle d'« actif incorporel ». Les termes rendant compte de cette notion sont toujours au pluriel, mis à part actif corporel qui peut être aussi au singulier. L'expression immobilisations est ici une forme elliptique. (^GDT^)
Nr. van de fiche 4172 NEDERLANDS immateriële vaste activa BRON ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4172 FRANÇAIS immobilisations incorporelles SOURCE ^CIR^ 1992 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS actif incorporel DÉFINITION Poste du bilan où l'on regroupe l'ensemble des immobilisations incorporelles que possède une entité. Synonymes : actifs incorporels, immobilisations incorporelles. Note(s) : Cette notion s'oppose à celle d'« actif corporel ». Les termes rendant compte de cette notion sont toujours au pluriel, mis à part actif incorporel qui peut être aussi au singulier. (^GDT^)
Nr. van de fiche 4173 NEDERLANDS arbeidsongeschikt BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS werkonbekwaam DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Arbeidsongeschikt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4173 FRANÇAIS en incapacité de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4174 NEDERLANDS gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid	Nº de la fiche 4174 FRANÇAIS incapacité partielle de travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4175 NEDERLANDS aandeel bestemd tot vergoeding van de wettelijke jaarlijkse vakantiedagen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4175 FRANÇAIS quote-part destinée à l'indemnisation des journées légales de vacances annuelles SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4176 NEDERLANDS mobiliteitspremie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS mobiliteitsvergoeding BRON Senaat, wetsvoorstel tot invoering van een mobiliteitsvergoeding, 4-195/1	Nº de la fiche 4176 FRANÇAIS indemnité de mobilité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + Sénat, proposition de loi instaurant une indemnité de mobilité, 4-195/1
Nr. van de fiche 4177 NEDERLANDS beschermingsvergoeding BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4177 FRANÇAIS indemnité de protection SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4178 NEDERLANDS verbrekingsvergoeding BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS beëindigingsvergoeding BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 4178 FRANÇAIS indemnité de rupture SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 4179 NEDERLANDS vergoeding wegens onrechtmatige beëindiging van de overeenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4179 FRANÇAIS indemnité de rupture irrégulière du contrat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS indemnité pour rupture irrégulière de contrat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4180 NEDERLANDS vergoeding voor bestaanszekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS bestaanszekerheidsvergoeding BRON koninklijk besluit van 3 juni 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de toekenning van een bestaanszekerheidsvergoeding - Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2003, blz. 50781	Nº de la fiche 4180 FRANÇAIS indemnité de sécurité d'existence SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté royal du 3 juin 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'octroi d'une indemnité de sécurité d'existence - Moniteur belge du 20 octobre 2003, p. 50781
Nr. van de fiche 4181 NEDERLANDS vergoeding wegens beëindiging van de dienstbetrekking	Nº de la fiche 4181 FRANÇAIS indemnité pour rupture de contrat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS indemnité due pour rupture du contrat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4182 NEDERLANDS vergoeding wegens niet-herplaatsing BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4182 FRANÇAIS indemnité de non-réintégration SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4183 NEDERLANDS socialezekerheidsuitkeringen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS sociale-zekerheidsuitkeringen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4183 FRANÇAIS indemnités de sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4184 NEDERLANDS kengetal van de werkgevers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4184 FRANÇAIS indice des employeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4185 NEDERLANDS voedingsnijverheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS voedingsindustrie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS voedselindustrie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS levensmiddelenindustrie BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4185 FRANÇAIS industrie alimentaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4186 NEDERLANDS chemische industrie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS scheikundige nijverheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4186 FRANÇAIS industrie chimique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4187 NEDERLANDS schoeiselindustrie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4187 FRANÇAIS industrie de la chaussure SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4188 NEDERLANDS fijnmechanische en optische industrie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4188 FRANÇAIS industrie de mécanique et optique de précision SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4189 NEDERLANDS glasnijverheid	Nº de la fiche 4189 FRANÇAIS industrie du verre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4190 NEDERLANDS bewerkende en verwerkende nijverheden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4190 FRANÇAIS industries de façonnage et transformation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4191 NEDERLANDS metaalverwerkende industrie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4191 FRANÇAIS industrie de transformation de métaux SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4192 NEDERLANDS inschakeling van jongeren in het beroepsleven BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS inschakeling van jongeren in het arbeidsproces BRON koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces	Nº de la fiche 4192 FRANÇAIS insertion professionnelle des jeunes SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes
Nr. van de fiche 4193 NEDERLANDS recht op loopbaanonderbreking BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4193 FRANÇAIS droit à l'interruption de carrière SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4194 NEDERLANDS recht op vermindering van de arbeidsprestaties BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4194 FRANÇAIS droit à la réduction des prestations de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4195 NEDERLANDS stelsel van conventioneel brugpensioen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^ OPMERKINGEN "brugpensioen" is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4195 FRANÇAIS régime de prépension conventionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4196 NEDERLANDS Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4196 FRANÇAIS Institut d'Hygiène et d'Épidémiologie SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4197 NEDERLANDS Vlaams instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4197 FRANÇAIS Institut flamand pour la promotion de la recherche scientifique-technologique dans l'industrie SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4198 NEDERLANDS Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in de Nijverheid en de Landbouw BRON koninklijk besluit van 19 december 1995 betreffende de	Nº de la fiche 4198 FRANÇAIS Institut pour l'encouragement des recherches scientifiques dans l'industrie et l'agriculture SOURCE arrêté royal du 19 décembre 1995 relatif à la dissolution de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ontbinding van het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (IWONL) en de overdracht van zijn opdrachten, goederen, rechten en verplichtingen NEDERLANDS IWONL	l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (IRSIA) et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations FRANÇAIS IRSIA
Nr. van de fiche 4199 NEDERLANDS verplegingsinstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4199 FRANÇAIS institution hospitalière SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4200 NEDERLANDS openbare kredietinstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4200 FRANÇAIS institution publique de crédit SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4201 NEDERLANDS hoofdarbeider BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4201 FRANÇAIS travailleur intellectuel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4202 NEDERLANDS op een eenzijdig verzoekschrift	Nº de la fiche 4202 FRANÇAIS sur requête unilatérale
Nr. van de fiche 4203 NEDERLANDS met beroepsloopbaanonderbreking BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4203 FRANÇAIS en interruption de carrière professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4204 NEDERLANDS volledige onderbreking van de beroepsloopbaan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4204 FRANÇAIS interruption complète de la carrière professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS interruption totale de la carrière professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4205 NEDERLANDS kansarme jongeren BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4205 FRANÇAIS jeunes défavorisés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4206 NEDERLANDS bezoldigde inhaalrustdag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4206 FRANÇAIS jour de repos compensatoire rémunéré SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4207 NEDERLANDS piekdag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4207 FRANÇAIS jour d'intense activité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS journée d'intense activité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4208	Nº de la fiche 4208

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS feestdag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS jour férié SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4209 NEDERLANDS werkloosheidsdag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4209 FRANÇAIS journée chômée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4210 NEDERLANDS dagen van arbeidsonderbreking BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4210 FRANÇAIS journées d'interruption de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4211 NEDERLANDS voorafgaande toestemming van de rechter BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4211 FRANÇAIS autorisation préalable du juge SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4212 NEDERLANDS arbeidsgerecht BRON Grondwet, artikel 157 + Gerechtelijk Wetboek + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4212 FRANÇAIS juridiction du travail SOURCE Constitution, article 157 + Code judiciaire + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4213 NEDERLANDS socialezekerheidswetgeving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4213 FRANÇAIS législation relative à la sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS législation sur la sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4214 NEDERLANDS wetgeving op de arbeidsovereenkomsten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4214 FRANÇAIS législation relative aux contrats de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4215 NEDERLANDS wetgeving met betrekking tot de bedrijfsplannen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4215 FRANÇAIS législation relative aux plans d'entreprise SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4216 NEDERLANDS sociale wetgeving voor de zelfstandigen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4216 FRANÇAIS législation sociale des travailleurs indépendants SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4217 NEDERLANDS collectief ontslag BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4217 FRANÇAIS licenciement collectif SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4218 NEDERLANDS Belgische Wielrijdersbond BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4218 FRANÇAIS Ligue vélocipédique belge SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4219	Nº de la fiche 4219

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beperking van overuren met compenserende aanwerving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS limitation des heures supplémentaires avec recrutement compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4220 NEDERLANDS wetsverzekeraar BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4220 FRANÇAIS assureur-loi SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4221 NEDERLANDS kost en inwoning BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4221 FRANÇAIS logement et nourriture SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4222 NEDERLANDS gratis huisvesting BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4222 FRANÇAIS logement gratuit SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4223 NEDERLANDS behoud van rechten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4223 FRANÇAIS maintien des droits SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4224 NEDERLANDS openbaar rusthuis BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4224 FRANÇAIS maison de repos publique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4225 NEDERLANDS halftijds tewerkgesteld BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4225 FRANÇAIS occupé à mi-temps SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4226 NEDERLANDS berekeningswijze BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4226 FRANÇAIS mode de calcul SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4227 NEDERLANDS wijze van betaling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4227 FRANÇAIS mode de paiement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4228 NEDERLANDS loonmatiging BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4228 FRANÇAIS modération salariale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4229 NEDERLANDS aard van de prestaties BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4229 FRANÇAIS nature des prestations SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4230 NEDERLANDS rechtsvorm CONTEXT van een vennootschap	Nº de la fiche 4230 FRANÇAIS nature juridique CONTEXTE d'une entreprise

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS vennootschapsvorm BRON Wetboek van vennootschappen + Eurodicautom NEDERLANDS rechtskarakter DEFINITIE juridische aard van enig lichaam (bijvoorbeeld : het rechtskarakter van een coöperatieve vereniging) (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS forme juridique SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ + Eurodicautom + TIS FRANÇAIS statut juridique SOURCE Eurodicautom + Euterpe FRANÇAIS forme de société SOURCE Code des sociétés + Eurodicautom
Nr. van de fiche 4231 NEDERLANDS pleziervaart BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4231 FRANÇAIS navigation de plaisance SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4232 NEDERLANDS meisjesnaam BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4232 FRANÇAIS nom de jeune fille SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4233 NEDERLANDS aantal arbeidsdagen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4233 FRANÇAIS nombre de journées de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4234 NEDERLANDS aantal arbeidsuren BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4234 FRANÇAIS nombre d'heures de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4235 NEDERLANDS gemiddeld aantal tewerkgestelde werknemers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4235 FRANÇAIS nombre moyen de travailleurs occupés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4236 NEDERLANDS lijst van de handelsbedrijvigheden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4236 FRANÇAIS nomenclature des activités commerciales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4237 NEDERLANDS in vast verband benoemd BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4237 FRANÇAIS nommé à titre définitif SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4238 NEDERLANDS rijksregisternummer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4238 FRANÇAIS numéro de Registre national SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4239 NEDERLANDS staatsburgerlijke verplichting	Nº de la fiche 4239 FRANÇAIS obligation civique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers + koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten	SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles
Nr. van de fiche 4240 NEDERLANDS verplichtingen van de werkgever BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4240 FRANÇAIS obligations de l'employeur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4241 NEDERLANDS verplichtingen van de betalende derde BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^betalende derde^	Nº de la fiche 4241 FRANÇAIS obligations du tiers payant SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4242 NEDERLANDS tewerkstelling als uitzendkracht BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4242 FRANÇAIS occupation comme intérimaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS occupation en tant qu'intérimaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4243 NEDERLANDS tewerkstelling van personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4243 FRANÇAIS occupation de personnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4244 NEDERLANDS personeel tewerkstellen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4244 FRANÇAIS occuper du personnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4245 NEDERLANDS uitbetalingsinstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS uitkeringsinstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4245 FRANÇAIS organisme de paiement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4246 NEDERLANDS verzekeringsinstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4246 FRANÇAIS organisme assureur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4247 NEDERLANDS publiekrechtelijke instelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4247 FRANÇAIS organisme de droit public SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4248 NEDERLANDS diensten voor schooloriëntering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4248 FRANÇAIS services d'orientation scolaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4249 NEDERLANDS diensten voor school- en beroepsoriëntering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4249 FRANÇAIS services d'orientation scolaire ou professionnelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4250 NEDERLANDS dubbel vakantiegeld BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4250 FRANÇAIS double pécule de vacances SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4251 NEDERLANDS beschadiging van een openbare weg BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4251 FRANÇAIS dégradation d'un chemin public SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4252 NEDERLANDS aanvullend vakantiegeld BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4252 FRANÇAIS pécule de vacances complémentaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4253 NEDERLANDS gedeeltelijk vakantiegeld BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4253 FRANÇAIS pécule de vacances partiel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4254 NEDERLANDS referteperiode BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4254 FRANÇAIS période de référence SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4255 NEDERLANDS proefperiode BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4255 FRANÇAIS période d'essai SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4256 NEDERLANDS periode van vrijstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4256 FRANÇAIS période d'exonération SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4257 NEDERLANDS verdeling van het eigendomsrecht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS splitsing van het eigendomsrecht BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 4257 FRANÇAIS démembrement du droit de propriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 4258 NEDERLANDS privaatrechtelijke rechtspersoon BRON Burgerlijk Wetboek + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4258 FRANÇAIS personne morale de droit privé DÉFINITION Personne morale régie par le droit privé. Note(s) : Les personnes morales de droit privé sont soit des groupements de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rechtspersoon naar privaatrecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	personnes (physiques ou morales), soit des groupements de biens. Les groupements de personnes sont divisés en sociétés et en associations, selon que leur but consiste ou non à réaliser des bénéfices pécuniaires (but lucratif ou non lucratif) (^GDT^) SOURCE Code civil + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS personne morale relevant du droit privé SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 4259 NEDERLANDS administratief en technisch personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4259 FRANÇAIS personnel administratif et technique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4260 NEDERLANDS onderwijzend en bestuurlijk personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4260 FRANÇAIS personnel enseignant et administratif SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4261 NEDERLANDS wetenschappelijk personeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4261 FRANÇAIS personnel scientifique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4262 NEDERLANDS niet-ontvankelijkheid BRON ^Van Dale F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Fockema^ NEDERLANDS onontvankelijkheid BRON ^Larousse F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4262 FRANÇAIS irrecevabilité
Nr. van de fiche 4263 NEDERLANDS begeleidingsplan voor werklozen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4263 FRANÇAIS plan d'accompagnement des chômeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4264 NEDERLANDS banenplan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4264 FRANÇAIS plan d'embauche SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4265 NEDERLANDS banenplan voor werkzoekenden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4265 FRANÇAIS plan d'embauche des demandeurs d'emploi SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4266	Nº de la fiche 4266

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS jongerenbanenplan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS plan d'embauche des jeunes SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4267 NEDERLANDS bedrijfsplan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4267 FRANÇAIS plan d'entreprise SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4268 NEDERLANDS financieel plan BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4268 FRANÇAIS plan financier SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4269 NEDERLANDS diploma van master BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 mei 2002 houdende vaststelling van de benaming van de diploma's van master die de Vrije Universiteit Brussel voor het Instituut voor Europese Studies (IES) uitreikt - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2002, blz. 31481	Nº de la fiche 4269 FRANÇAIS diplôme de maîtrise SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 mai 2002 fixant la dénomination des diplômes de maîtrise délivrés par la "Vrije Universiteit Brussel" pour l'"Instituut voor Europese Studies (IES)" (Institut d'Etudes européennes) - Moniteur belge du 13 juillet 2002, p. 31481
Nr. van de fiche 4270 NEDERLANDS wettelijk vermoeden DEFINITIE Een wettelijk vermoeden is het vermoeden dat door een bijzondere wetsbepaling met zekere handelingen of met zekere feiten verbonden is; zodanig zijn : 1° De handelingen die de wet nietig verklaart, omdat zij uit hun aard zelf vermoed worden te zijn verricht om wetsbepalingen te ontduiken; 2° De gevallen waarin de wet de eigendom of de bevrijding van schuld uit zekere bepaalde omstandigheden afleidt; 3° Het gezag dat de wet aan het rechterlijk gewijsde toekent; 4° De kracht die de wet aan de bekentenis of aan de eed van partijen toekent. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1350) NEDERLANDS rechtsvermoeden DEFINITIE vermoeden dat bij gebreke van een bewezen feit de grondslag kan vormen voor een handelen in rechte (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 4270 FRANÇAIS présomption légale DÉFINITION La présomption légale est celle qui est attachée par une loi spéciale à certains actes ou à certains faits; tels sont : 1° Les actes que la loi déclare nuls, comme présumés faits en fraude de ses dispositions, d'après leur seule qualité; 2° Les cas dans lesquels la loi déclare la propriété ou la libération résulter de certaines circonstances déterminées; 3° L'autorité que la loi attribue à la chose jugée; 4° La force que la loi attache à l'aveu de la partie ou à son serment. (Code civil, article 1350) FRANÇAIS présomption de la loi SOURCE Code civil FRANÇAIS présomption de droit SOURCE ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 4271 NEDERLANDS tewerkstellingspremie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4271 FRANÇAIS prime à l'emploi SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4272	Nº de la fiche 4272

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS getrouwheidspremie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS prime de fidélité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4273 NEDERLANDS vrij beroep BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4273 FRANÇAIS profession libérale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4274 NEDERLANDS programma voor wedertewerkstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS wedertewerkstellingsprogramma	Nº de la fiche 4274 FRANÇAIS programme de remise au travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4275 NEDERLANDS als voorschot BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4275 FRANÇAIS à titre de provision SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4276 NEDERLANDS aandeel van de werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4276 FRANÇAIS quote-part du travailleur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4277 NEDERLANDS beursvennootschap^ BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 4277 FRANÇAIS société de bourse SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 4278 NEDERLANDS persoonlijk aandeel van de werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4278 FRANÇAIS quote-part personnelle du travailleur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4279 NEDERLANDS ingehouden aandeel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4279 FRANÇAIS quote-part prélevée SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4280 NEDERLANDS dwingende redenen van billijkheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS dwingende billijkheidsredenen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4280 FRANÇAIS raisons impérieuses d'équité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4281 NEDERLANDS erkenning als onderneming in moeilijkheden BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4281 FRANÇAIS reconnaissance comme entreprise en difficultés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4282 NEDERLANDS herverdeling van de arbeidstijd	Nº de la fiche 4282 FRANÇAIS redistribution du temps de travail
Nr. van de fiche 4283	Nº de la fiche 4283

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bijdragevermindering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS réduction de cotisations SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4284 NEDERLANDS vermindering van de werkgeversbijdragen in het kader van bedrijfsplannen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4284 FRANÇAIS réduction des cotisations patronales dans le cadre des plans d'entreprise SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4285 NEDERLANDS vermindering van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4285 FRANÇAIS réduction des cotisations patronales de sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4286 NEDERLANDS vermindering van de werkgeversbijdragen voor lage lonen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4286 FRANÇAIS réduction des cotisations patronales pour les bas salaires SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4287 NEDERLANDS forfaitaire vermindering van de bijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4287 FRANÇAIS réduction forfaitaire des cotisations SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4288 NEDERLANDS forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4288 FRANÇAIS réduction forfaitaire des cotisations patronales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4289 NEDERLANDS personeelsregister BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4289 FRANÇAIS registre du personnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4290 NEDERLANDS Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4290 FRANÇAIS Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4291 NEDERLANDS stelsel der overzeese sociale zekerheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4291 FRANÇAIS régime de la sécurité sociale d'outre-mer SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4292 NEDERLANDS stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4292 FRANÇAIS régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4293 NEDERLANDS deeltijdse arbeidsregeling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4293 FRANÇAIS régime de travail à temps partiel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4294	Nº de la fiche 4294

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS regeling van volledige arbeid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS régime de travail à temps plein SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4295 NEDERLANDS pensioenstelsel der werknemers BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4295 FRANÇAIS régime des pensions des travailleurs salariés SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4296 NEDERLANDS regeling jaarlijkse vakantie BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4296 FRANÇAIS régime des vacances annuelles SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4297 NEDERLANDS werkloosheidsregeling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4297 FRANÇAIS régime du chômage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4298 NEDERLANDS wekelijkse arbeidsregeling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4298 FRANÇAIS régime hebdomadaire de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4299 NEDERLANDS statutaire pensioenregeling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4299 FRANÇAIS régime statutaire de pension SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4300 NEDERLANDS socialezekerheidsregelingen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS sociale-zekerheidsregelingen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4300 FRANÇAIS régimes de la sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS régimes de sécurité sociale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4301 NEDERLANDS herinschakeling van de werklozen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^herintreding^	Nº de la fiche 4301 FRANÇAIS réinsertion des chômeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES voir : ^réinsertion professionnelle^
Nr. van de fiche 4302 NEDERLANDS wedertewerkstelling BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4302 FRANÇAIS remise au travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4303 NEDERLANDS deeltijds tewerkgestelde vervanger BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4303 FRANÇAIS remplaçant occupé à temps partiel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4304 NEDERLANDS voltijds tewerkgestelde vervanger BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4304 FRANÇAIS remplaçant occupé à temps plein SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4305	Nº de la fiche 4305

NEDERLANDS kwartaaldagloon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS rémunération journalière trimestrielle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4306 NEDERLANDS kwartaaluurloon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4306 FRANÇAIS rémunération horaire trimestrielle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4307 NEDERLANDS maandloon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4307 FRANÇAIS rémunération mensuelle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4308 NEDERLANDS kwartaalloon BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4308 FRANÇAIS rémunération trimestrielle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4309 NEDERLANDS werkgeversrepertorium BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4309 FRANÇAIS répertoire des employeurs SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4310 NEDERLANDS bezoldigde inhaalrust BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4310 FRANÇAIS repos compensatoire rémunéré SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4311 NEDERLANDS administratieve standplaats BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS administratieve verblijfplaats BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4311 FRANÇAIS résidence administrative SOURCE Code judiciaire + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4312 NEDERLANDS ontbinding van het contract BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^ontbinding^ NEDERLANDS ontbinding van de overeenkomst BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS verbreking van de overeenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN zie : ^verbreking (2)^	Nº de la fiche 4312 FRANÇAIS résiliation du contrat SOURCE Code civil + Code de commerce + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES voir : ^résiliation^
Nr. van de fiche 4313 NEDERLANDS niet-Belgische werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4313 FRANÇAIS travailleur non-ressortissant belge SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4314	Nº de la fiche 4314

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inhouding van de werknemersbijdragen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS retenue des cotisations personnelles SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4315 NEDERLANDS bijzondere werknemersbijdrage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4315 FRANÇAIS retenue spéciale à charge du travailleur SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4316 NEDERLANDS gewaarborgd gemiddeld minimum maandinkomen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS gemiddeld gewaarborgd minimum maandinkomen BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf, betreffende het gemiddeld gewaarborgd minimum maandinkomen - Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18314 NEDERLANDS GGMMI	Nº de la fiche 4316 FRANÇAIS revenu minimum mensuel moyen garanti SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs + arrêté royal du 14 mars 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage, concernant l'application du revenu minimum mensuel moyen garanti - Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18314 FRANÇAIS RMMMG
Nr. van de fiche 4317 NEDERLANDS jaarlijks belastbaar gezinsinkomen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4317 FRANÇAIS revenus annuels imposables du ménage SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4318 NEDERLANDS onrechtmatige beëindiging van de overeenkomst BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4318 FRANÇAIS rupture irrégulière du contrat SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4319 NEDERLANDS volledige arbeidsweek BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4319 FRANÇAIS semaine complète de travail SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4320 NEDERLANDS vierdaagse werkweek met compenserende aanwerving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4320 FRANÇAIS semaine de quatre jours avec recrutement compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4321 NEDERLANDS administratieve zetel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4321 FRANÇAIS siège administratif SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4322 NEDERLANDS technische zetel BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4322 FRANÇAIS siège technique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4323	Nº de la fiche 4323

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS feitelijke toestand BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	FRANÇAIS situation de fait SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4324 NEDERLANDS industriële vennootschap BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4324 FRANÇAIS société industrielle SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4325 NEDERLANDS handelsvennootschap DEFINITIE Vennootschap tot het drijven van handel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vennootschap die hoofdzakelijk of aanvullend het stellen van daden van koophandel tot doel heeft. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel, titel VIII + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers OPMERKINGEN Zie : ^vennootschap^ NEDERLANDS handelsmaatschappij DEFINITIE Maatschappij of vennootschap van koophandel. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Asser^ OPMERKINGEN Zie : ^maatschappij (1)^ NEDERLANDS handelmaatschappij BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ NEDERLANDS handelscompagnie DEFINITIE Handelmaatschappij. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS handelsvereniging DEFINITIE Handelsvennootschap. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS vennootschap van koophandel BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4325 FRANÇAIS société commerciale DÉFINITION Qui réalise des opérations commerciales à but lucratif. (^Petit Robert^) DÉFINITION Société dont l'objet principal est l'accomplissement d'actes de commerce. Note(s) : Ces sociétés sont commerciales en raison de leur forme et quel que soit leur objet. Elles peuvent être elles-mêmes réparties en deux grandes catégories. La première catégorie comprend les sociétés qui sont conclues entre associés fortement impliqués dans leur activité, c'est pourquoi on les appelle "sociétés de personnes". La "société en nom collectif" et la "société en commandite simple" font partie de cette catégorie. Les sociétés de la deuxième catégorie réunissent des associés dont la personne s'efface derrière son apport au capital social, c'est pourquoi on les appelle "sociétés de capitaux; parmi elles : la "société anonyme" (S.A.) et la "société en commandite par actions". Il existe un type mixte ou hybride de société, la "société à responsabilité limitée" (S.A.R.L.), qui présente à la fois des caractéristiques de la société de personnes et des caractéristiques de la société de capitaux. (^GDT^) DÉFINITION Société qui a pour objet l'accomplissement d'opérations commerciales, à but essentiellement lucratif, régie par les règles du droit civil et le code du commerce. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code de commerce, titre VIII + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs REMARQUES Voir : ^société (1)^ FRANÇAIS société de commerce SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Asser^ FRANÇAIS compagnie commerciale REMARQUES Voir : ^compagnie^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4326 NEDERLANDS wachttijd BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4326 FRANÇAIS stage d'attente SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4327 NEDERLANDS weddetoelage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4327 FRANÇAIS subvention-traitement SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4328 NEDERLANDS bijdragepercentage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS bijdragevoet BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4328 FRANÇAIS taux de cotisations SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4329 NEDERLANDS toepasselijk bijdragepercentage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4329 FRANÇAIS taux de cotisations applicables SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4330 NEDERLANDS percentage van de loonmatigingsbijdrage BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4330 FRANÇAIS taux de la cotisation de modération salariale SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4331 NEDERLANDS opschortende voorwaarde BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS schorsende voorwaarde BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 4331 FRANÇAIS condition suspensive SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des droits de timbre + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4332 NEDERLANDS maaltijdcheque BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4332 FRANÇAIS chèque-repas SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS titre-repas SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4333 NEDERLANDS beoefenaars van vrije beroepen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4333 FRANÇAIS titulaires des professions libérales SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4334 NEDERLANDS vervoer van personen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS personenvervoer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4334 FRANÇAIS transport de personnes SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4335 NEDERLANDS vervoer door de lucht BRON Wetboek van koophandel, artikel 2 + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS luchtvervoer NEDERLANDS luchttransport	Nº de la fiche 4335 FRANÇAIS transport par air SOURCE Code de commerce, article 2 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS transport aérien
Nr. van de fiche 4336 NEDERLANDS vervoer over het water BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS watervervoer NEDERLANDS vervoer te water BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 4336 FRANÇAIS transport par eau SOURCE Code de commerce, article 2 + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4337 NEDERLANDS ploegenarbeid met compenserende aanwerving BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4337 FRANÇAIS travail en équipes avec recrutement compensatoire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4338 NEDERLANDS gelegenheidsarbeid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4338 FRANÇAIS travail occasionnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4339 NEDERLANDS werknemer die geen vaste werkplaats heeft BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4339 FRANÇAIS travailleur ambulant SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4340 NEDERLANDS samenwonende werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4340 FRANÇAIS travailleur cohabitant SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4341 NEDERLANDS maatman BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4341 FRANÇAIS travailleur de référence SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4342 NEDERLANDS zelfstandige BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4342 FRANÇAIS travailleur indépendant SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4343 NEDERLANDS werknemer die met tussentijden werkt BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS arbeider bij tussenpozen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4343 FRANÇAIS travailleur intermittent SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4344 NEDERLANDS gelegenheidsarbeider BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4344 FRANÇAIS travailleur occasionnel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4345 NEDERLANDS handarbeider BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4345 FRANÇAIS travailleur manuel SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4346 NEDERLANDS voltijds tewerkgestelde werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4346 FRANÇAIS travailleur occupé à plein temps SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4347 NEDERLANDS tijdelijke werknemer BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4347 FRANÇAIS travailleur temporaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4348 NEDERLANDS kwartaal BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4348 FRANÇAIS trimestre SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4349 NEDERLANDS kalenderkwartaal BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4349 FRANÇAIS trimestre civil SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4350 NEDERLANDS technische bedrijfseenheid BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS TBE	Nº de la fiche 4350 FRANÇAIS unité technique d'exploitation SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS UTE
Nr. van de fiche 4351 NEDERLANDS huurwaarde BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 4351 FRANÇAIS valeur locative SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 4352 NEDERLANDS huisartsgeneeskunde BRON ministerieel besluit van 29 mei 2002 houdende de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2002, blz. 28664	Nº de la fiche 4352 FRANÇAIS médecine générale SOURCE arrêté ministériel du 29 mai 2002 portant l'agréation des maîtres de stage en médecine générale - Moniteur belge du 25 juin 2002, p. 28664
Nr. van de fiche 4353 NEDERLANDS afvalcatalogus BRON besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus	Nº de la fiche 4353 FRANÇAIS catalogue des déchets SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets
Nr. van de fiche 4354 NEDERLANDS Nationaal Register voor Anthropogenetica	Nº de la fiche 4354 FRANÇAIS Registre national de la Génétique humaine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 16 maart 2002, blz. 11603	SOURCE Moniteur belge du 19 mars 2002, p. 11603
Nr. van de fiche 4355 NEDERLANDS Algemene Spaar- en Lijfrentekas NEDERLANDS ASLK	Nº de la fiche 4355 FRANÇAIS Caisse générale d'épargne et de retraite FRANÇAIS CGER
Nr. van de fiche 4356 NEDERLANDS pijncentrum BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 113, 5 maart 2002, blz. 13144	Nº de la fiche 4356 FRANÇAIS centre de traitement de la douleur SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 113, 5 mars 2002, p. 13144
Nr. van de fiche 4357 NEDERLANDS snelheidsmeter NEDERLANDS snelheidscontroletoestel BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 113, 5 maart 2002, blz. 13157	Nº de la fiche 4357 FRANÇAIS cinémomètre FRANÇAIS radar
Nr. van de fiche 4358 NEDERLANDS telefoonterreur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 113, 5 maart 2002, blz. 13232	Nº de la fiche 4358 FRANÇAIS harcèlement téléphonique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 113, 5 mars 2002, p. 13232
Nr. van de fiche 4359 NEDERLANDS Rekenhof BRON wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof	Nº de la fiche 4359 FRANÇAIS Cour des Comptes SOURCE loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes
Nr. van de fiche 4360 NEDERLANDS aanmoedigingspremie BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 houdende hervorming van het stelsel van de aanmoedigingspremies in de prive-sector - Belgisch Staatsblad van 20 maart 2002, blz. 11785	Nº de la fiche 4360 FRANÇAIS prime d'encouragement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er mars 2002 portant réforme du régime des primes d'encouragement au secteur privé - Moniteur belge du 20 mars 2002, p. 11785
Nr. van de fiche 4361 NEDERLANDS goederenverkeer BRON koninklijk besluit van 14 januari 1993 waarbij een maandelijkse statistiek van het goederenverkeer tussen België en de andere Lidstaten van de Europese Gemeenschap wordt voorgeschreven	Nº de la fiche 4361 FRANÇAIS échange de biens SOURCE arrêté royal du 14 janvier 1993 prescrivant une statistique mensuelle des échanges de biens entre la Belgique et les autres Etats membres de la Communauté européenne
Nr. van de fiche 4362 NEDERLANDS merken voor fiscale doeleinden BRON ministerieel besluit van 14 maart 2002 betreffende het merken van minerale oliën voor fiscale doeleinden - Belgisch Staatsblad van 20 maart 2002, blz. 11662	Nº de la fiche 4362 FRANÇAIS marquage fiscal SOURCE arrêté ministériel du 14 mars 2002 relatif au marquage fiscal des huiles minérales - Moniteur belge du 20 mars 2002, p. 11662

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4363 NEDERLANDS stadionverbod	Nº de la fiche 4363 FRANÇAIS interdiction de stade
Nr. van de fiche 4364 NEDERLANDS bestand van stadionverboden BRON koninklijk besluit van 7 december 1999 houdende oprichting van een bestand van stadionverboden	Nº de la fiche 4364 FRANÇAIS fichier des interdictions de stade SOURCE l'arrêté royal du 7 décembre 1999 contenant établissement d'un fichier des interdictions de stade
Nr. van de fiche 4365 NEDERLANDS litispendentie DEFINITIE Het aanhangig-zijn van een geding (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gelijktijdigheid van twee processen voor twee rechtbanken over dezelfde zaak (^Van Dale F/N^) DEFINITIE De aanhangigheid, het c.q. elders aanhangig zijn van een rechtsgeding. (^Fockema^) NEDERLANDS aanhangigheid DEFINITIE Grond tot uitbreiding van de bevoegdheid van de rechtbank, wanneer twee vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, op voorwaarde dat die verschillende rechtbanken bevoegd zijn om van die vorderingen kennis te nemen en er in eerste aanleg uitspraak over te doen. (^De Valk^) DEFINITIE Aanhangigheid bestaat telkens wanneer vorderingen met hetzelfde voorwerp en wegens dezelfde oorzaak worden ingesteld tussen dezelfde partijen die in dezelfde hoedanigheid optreden voor verschillende rechtbanken, bevoegd om daarvan kennis te nemen en geroepen om in eerste aanleg uitspraak te doen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 29) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Moors^ NEDERLANDS rechtsaanhangigheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 4365 FRANÇAIS litispendance DÉFINITION (vieux) Etat d'un procès en instance. (moderne) Etat d'un litige porté simultanément devant deux tribunaux du même degré également compétents (^Petit Robert^) DÉFINITION Exception soulevée devant un tribunal ou un autre organisme par une partie qui soutient que la même affaire est déjà engagée entre son adversaire et elle devant une autre juridiction (^GDT^) DÉFINITION État d'un litige porté simultanément devant deux tribunaux du même degré, l'un et l'autre compétents pour en connaître, et susceptible de provoquer le dessaisissement de l'un en faveur de l'autre. (^TLF^) DÉFINITION Il y a litispendance lorsqu'un procès, dont le tribunal se trouve déjà saisi, est porté devant une seconde juridiction. La litispendance est soulevée par un déclinatoire, avant tout débat au fond; ce déclinatoire est présenté au tribunal saisi le second. Il n'en irait autrement que si ce tribunal était inférieur dans la hiérarchie judiciaire à celui qui a été saisi le premier. Le conflit éventuel est tranché, comme en matière de compétence, par la cour d'appel. Si en raison de recours multiples, plusieurs cours d'appel étaient saisies, le soin de trancher reviendrait à celle qui a été saisie la première. (^Dalloz^) DÉFINITION Il y a litispendance toutes les fois que des demandes sont formées sur le même objet et pour la même cause, entre les mêmes parties agissant en même qualité, devant plusieurs tribunaux différents compétents pour en connaître et appelés à statuer au premier degré de juridiction. (Code judiciaire, article 29) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juridiction (2)^ + ^déclinatoire (un)^ +

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	^compétence^ + ^dessaisissement (1)^
Nr. van de fiche 4366 NEDERLANDS exceptie van litispendentie DEFINITIE Exceptie van aanhangig geding. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^ en ^litispendentie^ NEDERLANDS exceptie van aanhangigheid NEDERLANDS exceptie van rechtsaanhangigheid NEDERLANDS exceptie van aanhangig geding NEDERLANDS exceptio litis pendentis DEFINITIE Exceptio op grond van het reeds aanhangig zijn van het geschil. (^Fockema^)	Nº de la fiche 4366 FRANÇAIS exception de litispendance DÉFINITION Exception soulevée devant un tribunal par une partie qui soutient que la même affaire est déjà engagée entre son adversaire et lui devant une autre juridiction. Le tribunal saisi en second lieu doit alors se dessaisir. (^GDT^) DÉFINITION Moyen par lequel le tribunal saisi en second lieu se dessaisira au profit du premier. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^exception^ et ^litispendance^ FRANÇAIS déclinatoire de litispendance
Nr. van de fiche 4367 NEDERLANDS geïndividualiseerd project voor maatschappelijke integratie BRON Kamer, wetsontwerp betreffende het recht op maatschappelijke integratie, DOC 50 1603/001-2001/2002	Nº de la fiche 4367 FRANÇAIS projet individualisé d'intégration sociale SOURCE Chambre, projet de loi concernant le droit à l'intégration sociale, DOC 50 1603/001-2001/2002
Nr. van de fiche 4368 NEDERLANDS beproevingstempel voor draagbare vuurwapens BRON Overeenkomst tot wederzijdse erkenning van de beproevingstempels voor draagbare vuurwapens, en Reglement, opgemaakt te Brussel op 1 juli 1969 - Belgisch Staatsblad van 22 maart 2002, blz. 12129	Nº de la fiche 4368 FRANÇAIS poinçon d'épreuve des armes à feu portatives SOURCE convention pour la reconnaissance réciproque des poinçons d'épreuves des armes à feu portatives, et Règlements, faits à Bruxelles le 1er juillet 1969 - Moniteur belge du 22 mars 2002, p. 12129
Nr. van de fiche 4369 NEDERLANDS achtergestelde lening BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 4369 FRANÇAIS prêt subordonné SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS emprunt subordonné DÉFINITION Emprunt qui, en cas de liquidation, occupe le rang d'exigibilité juste avant le capital, donc après toutes les dettes privilégiées et autres. (^GDT^) SOURCE Voca
Nr. van de fiche 4370 NEDERLANDS Adviescomité voor de Rijksschuld BRON Kamer, nr. 4-1986/1987, blz. 77	Nº de la fiche 4370 FRANÇAIS Comité consultatif pour la dette publique SOURCE Chambre, n° 4-1986/1987, p. 77
Nr. van de fiche 4371 NEDERLANDS Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit	Nº de la fiche 4371 FRANÇAIS Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit nr. 105 van 23 november 1982 tot oprichting van een Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit	SOURCE arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 créant une Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat
Nr. van de fiche 4372 NEDERLANDS Eenvormige Beneluxwet op de Merken BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2002, blz. 12227	Nº de la fiche 4372 FRANÇAIS Loi Uniforme Benelux sur les marques SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2002, p. 12227
Nr. van de fiche 4373 NEDERLANDS examen voor het verkrijgen van een getuigschrift van vakbekwaamheid voor het personenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2002, blz. 12229	Nº de la fiche 4373 FRANÇAIS examen de capacité professionnelle au transport de voyageurs par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2002, p. 12229
Nr. van de fiche 4374 NEDERLANDS examen voor het verkrijgen van een getuigschrift van vakbekwaamheid voor het goederenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2002, blz. 12229	Nº de la fiche 4374 FRANÇAIS examen de capacité professionnelle au transport de marchandises par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2002, p. 12229
Nr. van de fiche 4375 NEDERLANDS Commissie van Advies voor de toekenning van wederaanpassingshulp BRON koninklijk besluit van 8 augustus 1976 tot oprichting van een Nationale Commissie van Advies voor de toekenning van wederaanpassingshulp	Nº de la fiche 4375 FRANÇAIS Commission consultative nationale pour l'octroi des aides de réadaptation SOURCE arrêté royal du 8 août 1976 portant création d'une Commission consultative nationale pour l'octroi des aides de réadaptation
Nr. van de fiche 4376 NEDERLANDS zware medische apparatuur BRON koninklijk besluit van 16 juni 1976 waarbij wordt bepaald welke uitrusting als zware medische apparatuur moet worden beschouwd in de zin van artikel 6bis, § 2, 5°, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen	Nº de la fiche 4376 FRANÇAIS appareillage médical lourd SOURCE arrêté royal du 16 juin 1976 déterminant quel équipement devra être considéré comme appareillage médical lourd au sens de l'article 6bis, § 2, 5°, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux
Nr. van de fiche 4377 NEDERLANDS transversale axiale tomograaf BRON koninklijk besluit van 16 juni 1976 waarbij wordt bepaald welke uitrusting als zware medische apparatuur moet worden beschouwd in de zin van artikel 6bis, § 2, 5°, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen NEDERLANDS scanner	Nº de la fiche 4377 FRANÇAIS tomographe axial transverse SOURCE arrêté royal du 16 juin 1976 déterminant quel équipement devra être considéré comme appareillage médical lourd au sens de l'article 6bis, § 2, 5°, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux FRANÇAIS tomodensitomètre SOURCE ^Petit Robert^ FRANÇAIS scanner

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4378 NEDERLANDS arbeidsdividend BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4378 FRANÇAIS dividende travail SOURCE Jozeph Dekeyzer FRANÇAIS rémunération participative
Nr. van de fiche 4379 NEDERLANDS kapitaalintensief DEFINITIE waarvoor veel kapitaal nodig is in verhouding tot het aantal arbeidskrachten (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4379 FRANÇAIS capitalistique DÉFINITION qui utilise une forte proportion de capital par rapport au travail (^Petit Robert^) FRANÇAIS à fort coefficient de capital FRANÇAIS à forte proportion de capital
Nr. van de fiche 4380 NEDERLANDS overeenkomst voor tewerkstelling van studenten BRON koninklijk besluit van 19 juni 1985 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder minderjarigen van 15 jaar en meer overeenkomsten kunnen sluiten voor tewerkstelling van studenten	Nº de la fiche 4380 FRANÇAIS contrat d'occupation d'étudiants SOURCE arrêté royal du 19 juin 1985 déterminant les conditions dans lesquelles les mineurs de quinze ans et plus peuvent conclure des contrats d'occupation d'étudiants
Nr. van de fiche 4381 NEDERLANDS volkenrecht	Nº de la fiche 4381 FRANÇAIS droit international public
Nr. van de fiche 4382 NEDERLANDS samenloop van schuldeisers	Nº de la fiche 4382 FRANÇAIS concours de créanciers
Nr. van de fiche 4383 NEDERLANDS register van de uitgifte-, opstel-, legalisatie- en opzoekingsrechten BRON Frank Kloeck NEDERLANDS RUOLO	Nº de la fiche 4383 FRANÇAIS registre des droits d'expédition, de rédaction, de légalisation et de recherche SOURCE Frank Kloeck FRANÇAIS RDERLR
Nr. van de fiche 4384 NEDERLANDS Waalse aslijn BRON ^NMBS^	Nº de la fiche 4384 FRANÇAIS dorsale wallonne SOURCE ^SNCB^
Nr. van de fiche 4385 NEDERLANDS Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen NEDERLANDS NMBS	Nº de la fiche 4385 FRANÇAIS Société nationale des chemins de fer belges FRANÇAIS SNCB
Nr. van de fiche 4386 NEDERLANDS inbeddingsbeleid BRON Frank Kloeck	Nº de la fiche 4386 FRANÇAIS politique de canalisation SOURCE Frank Kloeck
Nr. van de fiche 4387 NEDERLANDS onderneming op sociale grondslag	Nº de la fiche 4387 FRANÇAIS entreprise d'économie sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Eurodicautom NEDERLANDS sociale-economiebedrijf BRON koninklijk besluit van 29 november 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage van 2 500 000 BEF aan de V.Z.W. "Febecoop adviesbureau Vlaanderen" als ondersteuning voor het samenstellen van een handleiding en het maken van een CD ROM annex internet-versie met praktische informatie ten behoeve van de sociale-economiebedrijven - Belgisch Staatsblad van 14 december 2002, blz. 56090	SOURCE Eurodicautom + arrêté royal du 29 novembre 2002 portant modification à l'arrêté royal portant octroi d'une subvention de 2 500 000 BEF à l'A.S.B.L. "Febecoop adviesbureau Vlaanderen" à titre d'aide pour la réalisation d'un manuel et d'un CD ROM accompagné d'une version internet contenant des informations pratiques à l'adresse des entreprises d'économie sociale - Moniteur belge du 14 décembre 2002, p. 56090
Nr. van de fiche 4388 NEDERLANDS Steun en Consultatie bij Euthanasie in Nederland NEDERLANDS SCEN	Nº de la fiche 4388 FRANÇAIS soutien et consultation dans les cas d'euthanasie aux Pays-Bas SOURCE site Internet du ministère des Affaires étrangères néerlandais (http://www.minbuza.nl/homepage.asp)
Nr. van de fiche 4389 NEDERLANDS invoegwerknemer BRON ministerieel besluit van 3 februari 2002 houdende bepaling van de invoegwerknemers - Belgisch Staatsblad van 26 maart 2002, blz. 12479	Nº de la fiche 4389 FRANÇAIS travailleur d'insertion SOURCE arrêté ministériel du 3 février 2002 définissant les travailleurs d'insertion - Moniteur belge du 26 mars 2002, p. 12481
Nr. van de fiche 4390 NEDERLANDS halfopen dam met stormvloedkering BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4390 FRANÇAIS barrage à vanne régulatrice de marée exceptionnelle SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4391 NEDERLANDS stormvloedkering BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4391 FRANÇAIS barrage anti-tempêtes SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4392 NEDERLANDS bebouwde kom DEFINITIE Het geheel van in een stad of een dorp aan elkaar vast gebouwde of bij elkaar staande huizen en gebouwen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4392 FRANÇAIS agglomération (2) FRANÇAIS centre bâti
Nr. van de fiche 4393 NEDERLANDS bedrijfseconomische boekhouding NEDERLANDS management accounting	Nº de la fiche 4393 FRANÇAIS comptabilité de gestion
Nr. van de fiche 4394 NEDERLANDS verenigingen en federaties voor onderlinge bedrijfshulp	Nº de la fiche 4394 FRANÇAIS associations et fédérations d'entraide mutuelle à l'exploitation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Joseph Dekeyzer	SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4395 NEDERLANDS anciënniteitsbijslag BRON Joseph Dekeyzer NEDERLANDS bijrekening van extra-diensttijd BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 4395 FRANÇAIS bonification d'ancienneté SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4396 NEDERLANDS bevordering stedelijk vervoer BRON Joseph Dekeyzer NEDERLANDS BSV	Nº de la fiche 4396 FRANÇAIS promotion transports urbains SOURCE Joseph Dekeyzer FRANÇAIS PTU
Nr. van de fiche 4397 NEDERLANDS overgedragen saldo CONTEXT begroting BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4397 FRANÇAIS solde reporté CONTEXTE budget SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4398 NEDERLANDS verantwoordingsprogramma CONTEXT begroting BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4398 FRANÇAIS programme justificatif CONTEXTE budget SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4399 NEDERLANDS beschikking CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 4399 FRANÇAIS décision CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 4400 NEDERLANDS aanbeveling (1) CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 4400 FRANÇAIS recommandation CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 4401 NEDERLANDS centraal bestand van de verkeersovertredingen BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4401 FRANÇAIS fichier central des infractions de roulage SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4402 NEDERLANDS Herdisconterings- en Waarborginstituut BRON koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van een Herdisconterings- en Waarborginstituut	Nº de la fiche 4402 FRANÇAIS Institut de Réescompte et de Garantie SOURCE arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie
Nr. van de fiche 4403 NEDERLANDS Studiecentrum voor de hervorming van de Staat BRON koninklijk besluit 14 maart 1983 tot oprichting van een Studiecentrum voor de hervorming van de Staat	Nº de la fiche 4403 FRANÇAIS Centre d'études de la réforme de l'État SOURCE arrêté royal du 14 mars 1983 portant création d'un Centre d'études de la réforme de l'État
Nr. van de fiche 4404	Nº de la fiche 4404

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationale maatschappij voor de financiering van de steenkolenmijnnijverheid BRON koninklijk besuit van 29 juni 1981 tot oprichting van de Nationale maatschappij voor de financiering van de steenkolenmijnnijverheid NEDERLANDS NMFS	FRANÇAIS Société nationale pour le financement des charbonnages SOURCE arrêté royal du 29 juin 1981 visant la création d'une Société nationale pour le financement des charbonnages FRANÇAIS SNFC
Nr. van de fiche 4405 NEDERLANDS bedrijfskosten NEDERLANDS exploitatiekosten NEDERLANDS bedrijfslasten OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS bedrijfsuitgaven OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4405 FRANÇAIS frais d'exploitation FRANÇAIS charges d'exploitation FRANÇAIS dépenses d'exploitation FRANÇAIS coûts d'exploitation
Nr. van de fiche 4406 NEDERLANDS Veldwetboek	Nº de la fiche 4406 FRANÇAIS Code rural
Nr. van de fiche 4407 NEDERLANDS sekwester (de) DEFINITIE Bewaarder van betwist goed (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die een in ^sequestratie^ gestelde zaak onder zich ontvangt; eventueel gerechtelijk bewaarder (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS sequester DEFINITIE Bewaarder en tevens beheerder van een andermans goed krachtens ^sequestratie^ (^Steensels^) BRON ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS bewaarder (2) DEFINITIE Iemand die bewaart. (^Van Dale GW^) BRON ^Asser^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS bewaarsman BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS bewaarder van een betwist goed BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS bewaarder van een gesequestreerd goed BRON ^Van Goor^	Nº de la fiche 4407 FRANÇAIS séquestre (2) DÉFINITION (rare) Dépositaire de biens litigieux mis sous séquestre (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui, aux termes d'un contrat créant une garantie sur des biens, ou aux termes d'une ordonnance rendue par le tribunal, est habilitée nommément à prendre possession ou contrôle des biens d'une personne insolvable ou d'un failli. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Personne désignée par justice ou par des particuliers pour assurer la conservation d'un bien qui est l'objet d'un procès ou d'une voie d'exécution. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + ^Littré^ + ^Quillet^ REMARQUES voir : ^séquestre (1)^
Nr. van de fiche 4408	Nº de la fiche 4408

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas BRON Belgisch Staatsblad van 27 maart 2002, blz. 12651	FRANÇAIS Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz SOURCE Moniteur belge du 27 mars 2002, p. 12651
Nr. van de fiche 4409 NEDERLANDS Directiecomité van de Schatkist CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, nr. 4-1986/1987, blz. 77 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15732	Nº de la fiche 4409 FRANÇAIS Comité directeur du Trésor CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, n° 4-1986/1987, p. 77 + Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15732
Nr. van de fiche 4410 NEDERLANDS Nationale commissie voor ziekenhuisprogrammatie BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4410 FRANÇAIS Commission nationale de programmation hospitalière SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4411 NEDERLANDS Gewestelijke commissie voor ziekenhuisprogrammatie BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4411 FRANÇAIS Commission régionale de programmation hospitalière SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4412 NEDERLANDS Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid BRON koninklijk besluit van 1 december 1981 betreffende de Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid	Nº de la fiche 4412 FRANÇAIS Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale SOURCE arrêté royal du 1er décembre 1981 relatif à la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale
Nr. van de fiche 4413 NEDERLANDS Staatscommissie voor de ethische problemen BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4413 FRANÇAIS Commission nationale pour les problèmes éthiques SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4414 NEDERLANDS Commissie van beraad inzake kernenergie BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4414 FRANÇAIS Commission d'évaluation en matière nucléaire SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4415 NEDERLANDS Centrale commissie voor de Rijnvaart BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4415 FRANÇAIS Commission centrale pour la navigation du Rhin SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4416 NEDERLANDS Koninklijke commissie tot harmonisering en vereenvoudiging van de fiscaliteit BRON koninklijk besluit van 21 januari 1986 tot oprichting van een Koninklijke commissie tot harmonisering en vereenvoudiging van de fiscaliteit	Nº de la fiche 4416 FRANÇAIS Commission royale d'harmonisation et de simplification de la fiscalité SOURCE arrêté royal du 21 janvier 1986 créant une Commission royale d'harmonisation et de simplification de la fiscalité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4417 NEDERLANDS Rijkscomptabiliteit BRON koninklijk besluit nr. 105 van 23 november 1982 tot oprichting van een Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit	Nº de la fiche 4417 FRANÇAIS comptabilité de l'Etat SOURCE arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 créant une Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat
Nr. van de fiche 4418 NEDERLANDS Hoge raad voor het verplegingswezen BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4418 FRANÇAIS Conseil supérieur du nursing SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4419 NEDERLANDS lintbebouwing	Nº de la fiche 4419 FRANÇAIS construction linéaire SOURCE Joseph Dekeyzer FRANÇAIS habitat linéaire SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 4420 NEDERLANDS vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit BRON besluitwet van 20 juni 1945 op de vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit	Nº de la fiche 4420 FRANÇAIS déchéance de la nationalité belge SOURCE arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge
Nr. van de fiche 4421 NEDERLANDS Permanent Comité van bewapening BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4421 FRANÇAIS Comité permanent des armements SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4422 NEDERLANDS Agentschap van controle van bewapening BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4422 FRANÇAIS Agence de contrôle des armements SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4423 NEDERLANDS Comité van defensieplannen CONTEXT landsverdediging BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4423 FRANÇAIS Comité des plans de défense CONTEXTE défense nationale SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4424 NEDERLANDS dienstverlenende vereniging van ambachtslieden BRON wet van 8 februari 1985 houdende oprichting van de dienstverlenende vereniging van ambachtslieden	Nº de la fiche 4424 FRANÇAIS artisanat-service SOURCE loi du 8 février 1985 portant création de l'artisanat-service
Nr. van de fiche 4425 NEDERLANDS opheffingsbepaling BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 18 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel	Nº de la fiche 4425 FRANÇAIS disposition abrogatoire SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 18 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VI van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS intrekkingsbepaling BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 81	de commerce) + Code des droits de timbre, article 81
Nr. van de fiche 4426 NEDERLANDS wijzigingsbepaling	Nº de la fiche 4426 FRANÇAIS disposition modificative
Nr. van de fiche 4427 NEDERLANDS belastingconsulent aan natuurlijke personen op grond van beroepservaring BRON koninklijk besluit van 18 maart 2002 tot toekenning van de hoedanigheid van belastingconsulent aan natuurlijke personen op grond van beroepservaring - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2002, blz. 13111	Nº de la fiche 4427 FRANÇAIS conseil fiscal aux personnes physiques sur la base de l'expérience professionnelle SOURCE arrêté royal du 18 mars 2002 relatif à l'octroi de la qualité de conseil fiscal aux personnes physiques sur la base de l'expérience professionnelle - Moniteur belge du 28 mars 2002, p. 13111
Nr. van de fiche 4428 NEDERLANDS domeinconcessie BRON Belgisch Staatsblad van 28 maart 2002, blz. 13113	Nº de la fiche 4428 FRANÇAIS concession domaniale SOURCE Moniteur belge du 28 mars 2002, p. 13113
Nr. van de fiche 4429 NEDERLANDS geautomatiseerd stemsysteem BRON Belgisch Staatsblad van 28 maart 2002, blz. 13131	Nº de la fiche 4429 FRANÇAIS système automatisé de vote SOURCE Moniteur belge du 28 mars 2002, p. 13131
Nr. van de fiche 4430 NEDERLANDS elektronisch optelsysteem CONTEXT verkiezingen BRON Belgisch Staatsblad van 28 maart 2002, blz. 13131	Nº de la fiche 4430 FRANÇAIS système électronique de totalisation CONTEXTE élections SOURCE Moniteur belge du 28 mars 2002, p. 13131
Nr. van de fiche 4431 NEDERLANDS commissie voor de Sociale Zaken CONTEXT Kamer NEDERLANDS commissie voor de Sociale Aangelegenheden CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 4431 FRANÇAIS commission des Affaires sociales CONTEXTE Chambre ou Sénat
Nr. van de fiche 4432 NEDERLANDS commissie voor de Landsverdediging CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4432 FRANÇAIS commission de la Défense nationale CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4433 NEDERLANDS commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4433 FRANÇAIS commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4434	Nº de la fiche 4434

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS commissie voor de Financiën en de Begroting CONTEXT Kamer	FRANÇAIS commission des Finances et du Budget CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4435 NEDERLANDS commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4435 FRANÇAIS commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4436 NEDERLANDS commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4436 FRANÇAIS commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4437 NEDERLANDS commissie voor de Justitie CONTEXT Kamer of Senaat	Nº de la fiche 4437 FRANÇAIS commission de la Justice CONTEXTE Chambre ou Sénat
Nr. van de fiche 4438 NEDERLANDS commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4438 FRANÇAIS commission des Relations extérieures CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4439 NEDERLANDS commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de instellingen CONTEXT Kamer NEDERLANDS vaste commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 4439 FRANÇAIS commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions CONTEXTE Chambre FRANÇAIS commission permanente de Révision de la Constitution et des Réformes institutionnelles SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 4440 NEDERLANDS commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4440 FRANÇAIS commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4441 NEDERLANDS commissie voor de Comptabiliteit BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 4441 FRANÇAIS commission de la Comptabilité SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 4442 NEDERLANDS commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4442 FRANÇAIS commission chargée des Problèmes de Droit commercial et économique CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4443 NEDERLANDS commissie voor de Naturalisaties	Nº de la fiche 4443 FRANÇAIS commission des Naturalisations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Kamer	CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4444 NEDERLANDS commissie voor de Verzoekschriften CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4444 FRANÇAIS commission des Pétitions (1) CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4445 NEDERLANDS commissie voor de Vervolgingen CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4445 FRANÇAIS commission des Poursuites CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4446 NEDERLANDS bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de Parlementaire Werkzaamheden CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4446 FRANÇAIS commission spéciale du Règlement et de la Réforme du Travail parlementaire CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4447 NEDERLANDS Adviescomité voor de Maatschappelijke emancipatie CONTEXT Kamer BRON Kamer, Reglement, artikel 69	Nº de la fiche 4447 FRANÇAIS comité d'avis pour l'Émancipation sociale CONTEXTE Chambre SOURCE Chambre, Règlement, article 69
Nr. van de fiche 4448 NEDERLANDS eenmansvennootschap OPMERKINGEN zie : ^eenmansvennootschap met beperkte aansprakelijkheid^	Nº de la fiche 4448 FRANÇAIS société d'une personne REMARQUES voir : ^entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée^
Nr. van de fiche 4449 NEDERLANDS Bijzondere commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4449 FRANÇAIS Commission spéciale chargée de l'accompagnement parlementaire du Comité permanent de Contrôle des services de police CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4450 NEDERLANDS controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen CONTEXT wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, artikel 1 + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 4450 FRANÇAIS commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques CONTEXTE loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, article 1er + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 4451 NEDERLANDS commissie legeraankopen CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4451 FRANÇAIS commission des achats militaires CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4452 NEDERLANDS commissie voor Politieke vernieuwing	Nº de la fiche 4452 FRANÇAIS commission pour le Renouveau politique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Kamer	CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4453 NEDERLANDS subcommissie "Rekenhof" van de commissie voor de Financiën en de Begroting CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 4453 FRANÇAIS sous-commission "Cour des Comptes" de la commission des Finances et du Budget CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 4454 NEDERLANDS Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa	Nº de la fiche 4454 FRANÇAIS Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe FRANÇAIS APCE
Nr. van de fiche 4455 NEDERLANDS Vergadering van de West-Europese Unie	Nº de la fiche 4455 FRANÇAIS Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale
Nr. van de fiche 4456 NEDERLANDS Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad	Nº de la fiche 4456 FRANÇAIS Conseil interparlementaire consultatif de Benelux
Nr. van de fiche 4457 NEDERLANDS Parlementaire Vergadering van de Organisatie voor de Veiligheid en de Samenwerking in Europa NEDERLANDS PA-OVSE	Nº de la fiche 4457 FRANÇAIS Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe FRANÇAIS AP-OSCE
Nr. van de fiche 4458 NEDERLANDS Koninklijk Filmarchief van België BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13628	Nº de la fiche 4458 FRANÇAIS Cinémathèque royale de Belgique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13628
Nr. van de fiche 4459 NEDERLANDS Overlegcomité federale regering - gemeenschaps- en gewestregeringen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13450	Nº de la fiche 4459 FRANÇAIS Comité de concertation gouvernement fédéral - gouvernements des communautés et des régions SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13450
Nr. van de fiche 4460 NEDERLANDS Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13451 NEDERLANDS Comité A	Nº de la fiche 4460 FRANÇAIS Comité commun à l'ensemble des services publics SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13451 FRANÇAIS Comité A
Nr. van de fiche 4461 NEDERLANDS Sectorcomité I BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13451	Nº de la fiche 4461 FRANÇAIS Comité de secteur I SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13451
Nr. van de fiche 4462	Nº de la fiche 4462

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Hoog Overlegcomité sector I BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13451	FRANÇAIS Comité supérieur de concertation du secteur I SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13451
Nr. van de fiche 4463 NEDERLANDS Controlecommissie voor de representativiteit van de vakorganisaties in de overheidssector BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13451	Nº de la fiche 4463 FRANÇAIS Commission de contrôle de la représentativité des organisations syndicales dans le secteur public SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13451
Nr. van de fiche 4464 NEDERLANDS Sturingscomité Dienst voor de administratieve vereenvoudiging BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13451	Nº de la fiche 4464 FRANÇAIS Comité d'orientation de l'Agence pour la simplification administrative SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13451
Nr. van de fiche 4465 NEDERLANDS Intern Begeleidingscomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen CONTEXT ministerie van Buitenlandse Zaken + ^RSZPPO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13482	Nº de la fiche 4465 FRANÇAIS Commission interne d'accompagnement pour l'égalité des chances entre hommes et femmes CONTEXTE ministère des Affaires étrangères + ^ONSSAPL^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13482
Nr. van de fiche 4466 NEDERLANDS Interdepartementale Raad van beroep voor het toegevoegd vorsingspersoneel en voor het beheerspersoneel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4466 FRANÇAIS Conseil d'appel interdépartemental pour le personnel adjoint à la recherche et le personnel de gestion des établissements scientifiques de l’Etat SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4467 NEDERLANDS Raad van beroep voor het leidend personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4467 FRANÇAIS Conseil d'appel pour le personnel dirigeant des établissements scientifiques de l’Etat SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4468 NEDERLANDS Beroepscommissie inzake beroepsongeschiktheid BRON koninklijk besluit van 26 april 1999 tot regeling van de afdanking wegens beroepsongeschiktheid van het rijkspersoneel NEDERLANDS Beroepscommissie inzake beroepsongeschiktheid voor het rijkspersoneel	Nº de la fiche 4468 FRANÇAIS Commission de recours en matière d'inaptitude professionnelle SOURCE arrêté royal du 26 avril 1999 réglant le licenciement pour inaptitude professionnelle des agents de l'Etat FRANÇAIS Commission de recours en matière d'inaptitude

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ministerieel besluit van 10 oktober 2003 betreffende de samenstelling van de Nederlandstalige afdeling van de Beroepscommissie inzake beroepsongeschiktheid voor het rijkspersoneel - Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2003, blz. 50322	professionnelle pour les agents de l'Etat SOURCE arrêté ministériel du 10 octobre 2003 relatif à la composition de la section d'expression néerlandaise de la Commission de recours en matière d'inaptitude professionnelle pour les agents de l'Etat - Moniteur belge du 16 octobre 2003, p. 50322
Nr. van de fiche 4469 NEDERLANDS Adviescommissie voor selectie en werving BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4469 FRANÇAIS Commission de consultation pour la sélection et le recrutement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4470 NEDERLANDS Interdepartementale stagecommissie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4470 FRANÇAIS Commission interdépartementale des stages SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4471 NEDERLANDS Adviescommissie voor selectieve wervingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4471 FRANÇAIS Commission consultative de recrutements sélectifs SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4472 NEDERLANDS Hoge raad van ambtenarenzaken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13511	Nº de la fiche 4472 FRANÇAIS Conseil supérieur de la fonction publique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13511
Nr. van de fiche 4473 NEDERLANDS Commissie gevaarlijke produkten BRON koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu, artikel 5	Nº de la fiche 4473 FRANÇAIS Commission des Produits dangereux SOURCE arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement, article 5
Nr. van de fiche 4474 NEDERLANDS Consultatieve Commissie inzake gewasbeschermingsmiddelen	Nº de la fiche 4474 FRANÇAIS Commission consultative concernant les produits phytopharmaceutiques SOURCE arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides et des produits phytopharmaceutiques, article 45
Nr. van de fiche 4475 NEDERLANDS National oliebureau BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz.	Nº de la fiche 4475 FRANÇAIS Bureau national du pétrole SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4476
NEDERLANDS Overleg- en controlecomité voor de petroleum
BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13642

Nº de la fiche 4476
FRANÇAIS Comité de concertation et de contrôle du pétrole
SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13642

Nr. van de fiche 4477
NEDERLANDS Erkenningscommissie tot vaststelling van de aanvullende vorming opgelegd aan de diensthoofden voor VGV en hun adjuncten
BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462
OPMERKINGEN zie : ^VGV^

Nº de la fiche 4477
FRANÇAIS Commission d'agréation déterminant la formation complémentaire imposée aux chefs des services de SHE et à leurs adjoints
SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
REMARQUES voir : ^SHE^

Nr. van de fiche 4478
NEDERLANDS veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen
NEDERLANDS VGV

Nº de la fiche 4478
FRANÇAIS sécurité, hygiène et embellissement des lieux de travail
FRANÇAIS SHE

Nr. van de fiche 4479
NEDERLANDS Overlegcommissie van de arbeidsgeneeskundige diensten
BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462

Nº de la fiche 4479
FRANÇAIS Commission de concertation des services médicaux du travail
SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462

Nr. van de fiche 4480
NEDERLANDS Technisch Tuinbouwcentrum van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap
BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 2002 tot oprichting van een Technisch Tuinbouwcentrum van het Onderwijs van de Franse Gemeenschap in Gembloux - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19472

Nº de la fiche 4480
FRANÇAIS Centre technique horticole de l'Enseignement de la Communauté française
SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 novembre 2001 portant création d'un Centre technique horticole de l'Enseignement de la Communauté française à Gembloux - Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19471

Nr. van de fiche 4481
NEDERLANDS Adviescommissie met het oog op het bekomen van bepaalde afwijkingen inzake conventioneel brugpensioen
BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462 + Belgisch Staatsblad van 2 maart 2005, blz. 8236
OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^

Nº de la fiche 4481
FRANÇAIS Commission consultative en vue de l'obtention de certaines dérogations en matière de prépension conventionnelle
SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462 + Moniteur belge du 2 mars 2005, p. 8236

Nr. van de fiche 4482

Nº de la fiche 4482

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor de hervorming van het sociaal strafrecht BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462	FRANÇAIS Commission pour la réforme du droit pénal social SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
Nr. van de fiche 4483 NEDERLANDS Sectorcomité XI (Tewerkstelling en Arbeid) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462	Nº de la fiche 4483 FRANÇAIS Comité de secteur XI (Emploi et Travail) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
Nr. van de fiche 4484 NEDERLANDS Basisoverlegcomité voor de buitendiensten van de administratie van de Arbeidsveiligheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462	Nº de la fiche 4484 FRANÇAIS Comité de concertation de base des services extérieurs de l'administration de la Sécurité au travail SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
Nr. van de fiche 4485 NEDERLANDS Basisoverlegcomité voor de buitendiensten van de administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462	Nº de la fiche 4485 FRANÇAIS Comité de concertation de base des services extérieurs de l'administration de l'Hygiène et de la Médecine du travail SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
Nr. van de fiche 4486 NEDERLANDS Basisoverlegcomité voor de buitendiensten van de administratie van de Inspectie van de sociale wetten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 114, 12 maart 2002, blz. 13462	Nº de la fiche 4486 FRANÇAIS Comité de concertation de base pour les services extérieurs de l'administration de l'Inspection des lois sociales SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 114, 12 mars 2002, p. 13462
Nr. van de fiche 4487 NEDERLANDS eenmansvennootschap met beperkte aansprakelijkheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS eenpersoonsonderneming met beperkte aansprakelijkheid BRON Kamer, 1049/001-1984/1985	Nº de la fiche 4487 FRANÇAIS entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée SOURCE Eurodicautom REMARQUES voir : ^société d'une personne^ FRANÇAIS entreprise d'une personne à responsabilité limitée SOURCE Chambre, 1049/001-1984/1985
Nr. van de fiche 4488 NEDERLANDS Nationaal Comité voor de Energie BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4488 FRANÇAIS Comité national de l'Énergie SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4489 NEDERLANDS Vestigingscommissie voor elektrische centrales BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4489 FRANÇAIS Commission d'implantation pour les centrales électriques SOURCE Joseph Dekeyzer

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4490 NEDERLANDS gedeconcentreerde coördinatie- en steundiensten BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002	Nº de la fiche 4490 FRANÇAIS services de coordination et d'appui déconcentrés SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50 1683/001-2001/2002
Nr. van de fiche 4491 NEDERLANDS gedeconcentreerde gerechtelijke diensten BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002	Nº de la fiche 4491 FRANÇAIS services judiciaires déconcentrés SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50 1683/001-2001/2002
Nr. van de fiche 4492 NEDERLANDS arrondissementele informatiekruispunten BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002 + gemeenschappelijke en dwingende richtlijn MFO 6 van 9 januari 2003 van de Ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken betreffende de werking en organisatie van de arrondissementele informatiekruispunten (AIK) - Belgisch Staatsblad van 19 februari 2003, blz. 8166 NEDERLANDS AIK	Nº de la fiche 4492 FRANÇAIS carrefours d'informations d'arrondissement SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50 1683/001-2001/2002 FRANÇAIS carrefours d'informations de l'arrondissement SOURCE directive commune et contraignante MFO 6 du 9 janvier 2003 des Ministres de la Justice et de l'Intérieur relative au fonctionnement et à l'organisation des carrefours d'informations de l'arrondissement (CIA) - Moniteur belge du 19 février 2003, p. 8166 FRANÇAIS CIA
Nr. van de fiche 4493 NEDERLANDS gezamenlijke borgtocht BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 betreffende de gezamenlijke borgtochten voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13367 OPMERKINGEN zie : ^borgtocht (1)^	Nº de la fiche 4493 FRANÇAIS cautionnement collectif SOURCE arrêté royal du 14 mars 2002 relatif aux cautionnements collectifs concernant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13367 REMARQUES voir : ^cautionnement (1)^
Nr. van de fiche 4494 NEDERLANDS overname van activa na faillissement BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32quinquies van 13 maart 2002, gesloten in de Nationale	Nº de la fiche 4494 FRANÇAIS reprise de l'actif après faillite SOURCE arrêté royal du 14 mars 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 32quinquies du 13 mars 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement of gerechtelijk akkoord door boedelafstand - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13382	convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13382
Nr. van de fiche 4495 NEDERLANDS gerechtelijk akkoord door boedelafstand BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32quinquies van 13 maart 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement of gerechtelijk akkoord door boedelafstand - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13382	Nº de la fiche 4495 FRANÇAIS concordat judiciaire par abandon d'actif SOURCE arrêté royal du 14 mars 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 32quinquies du 13 mars 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13382
Nr. van de fiche 4496 NEDERLANDS overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32quinquies van 13 maart 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijziging van werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtens overeenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers die overgenomen worden bij overname van activa na faillissement of gerechtelijk akkoord door boedelafstand - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13382	Nº de la fiche 4496 FRANÇAIS transfert conventionnel d'entreprise SOURCE arrêté royal du 14 mars 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 32quinquies du 13 mars 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13382
Nr. van de fiche 4497 NEDERLANDS Interprofessionele Kas voor Gezinsvergoedingen (2) BRON koninklijk besluit van 26 november 2001 tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de "Interprofessionele Kas voor	Nº de la fiche 4497 FRANÇAIS Caisse interprofessionnelle de Compensation pour Allocations familiales SOURCE arrêté royal du 26 novembre 2001 portant approbation de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gezinsvergoedingen" te Verviers - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13393 OPMERKINGEN zie : ^gezinsvergoedingen^	modifications aux statuts de la "Caisse interprofessionnelle de Compensation pour Allocations familiales", à Verviers, - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13393 REMARQUES voir : ^allocations familiales^
Nr. van de fiche 4498 NEDERLANDS vorstvergoeding BRON koninklijk besluit van 15 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, betreffende de toekenning van een bijzondere aanvullende vorstvergoeding aan de werklieden van de bouwnijverheid - Belgisch Staatsblad van 29 maart 2002, blz. 13250	Nº de la fiche 4498 FRANÇAIS indemnité-gel SOURCE arrêté royal du 15 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, relative à l'octroi d'une indemnité-gel complémentaire spéciale aux ouvriers du secteur de la construction - Moniteur belge du 29 mars 2002, p. 13250
Nr. van de fiche 4499 NEDERLANDS Paritair Vormingsfonds voor risicogroepen voor de spaarbanken BRON collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1992 tot oprichting van een "Paritair Vormingsfonds voor risicogroepen voor de spaarbanken"	Nº de la fiche 4499 FRANÇAIS Fonds paritaire de formation des groupes à risque pour les banques d'épargne SOURCE convention collective de travail du 3 juin 1992 instituant un "Fonds paritaire de formation des groupes à risque pour les banques d'épargne"
Nr. van de fiche 4500 NEDERLANDS Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4500 FRANÇAIS Fonds d'aide au redressement financier des communes SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4501 NEDERLANDS Hulpfonds voor de experimenten voor aanpassing van de arbeidstijd in de vermindering van de lonen van de werknemers BRON koninklijk besluit nr. 179 van 30 december 1982 betreffende de experimenten van aanpassing van de arbeidstijd in de ondernemingen met het oog op een herverdeling van de beschikbare arbeid, artikel 16	Nº de la fiche 4501 FRANÇAIS Fonds d'aide aux expériences d'aménagement du temps de travail dans la diminution des rémunérations des travailleurs SOURCE arrêté royal n° 179 du 30 décembre 1982 relatif aux expériences d'aménagement du temps de travail dans les entreprises en vue d'une redistribution du travail disponible, article 16
Nr. van de fiche 4502 NEDERLANDS Bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4502 FRANÇAIS Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4503 NEDERLANDS veiligheidsfonds voor preventie en bestrijding tegen brand en ontploffing BRON wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en	Nº de la fiche 4503 FRANÇAIS fonds de la sécurité pour la prévention et la lutte contre l'incendie et l'explosion SOURCE loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, artikel 6, § 2	et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, article 6, § 2
Nr. van de fiche 4504 NEDERLANDS getuigschrift van basisonderwijs BRON koninklijk besluit van 15 juni 1984 tot vaststelling van de vorm en van de regels voor de uitreiking van het getuigschrift van basisonderwijs	Nº de la fiche 4504 FRANÇAIS certificat d'études de base SOURCE arrêté royal du 15 juin 1984 déterminant la forme et les règles de délivrance du certificat d'études de base
Nr. van de fiche 4505 NEDERLANDS grote kleinhandelszaken BRON koninkljk besluit van 13 mei 1984 tot vaststelling van de opzeggingstermijnen voor de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken ressorteren	Nº de la fiche 4505 FRANÇAIS grandes entreprises de vente au détail SOURCE arrêté royal du 13 mai 1984 fixant les délais de préavis pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail
Nr. van de fiche 4506 NEDERLANDS huurtoelage BRON Joseph Dekeyzer + besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen met het oog, in het kader van het meerjaarlijkse actieplan betreffende het permanent wonen in toeristische voorzieningen, op een vestigingstoelage - Belgisch Staatsblad van 3 november 2003, blz. 53552	Nº de la fiche 4506 FRANÇAIS allocation-loyer SOURCE Joseph Dekeyzer FRANÇAIS allocation de loyer SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue d'instaurer, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, une allocation d'installation - Moniteur belge du 3 novembre 2003, p. 53546
Nr. van de fiche 4507 NEDERLANDS herintegratiepremie BRON herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, artikel 146 + koninklijk besluit van 17 juli 1985 betreffende de herintegratiepremie voor personen van vreemde nationaliteit BRON waarom "her" ?	Nº de la fiche 4507 FRANÇAIS prime de réinsertion SOURCE loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales, article 146 + arrêté royal du 17 juillet 1985 relatif à la prime de réinsertion pour les personnes de nationalité étrangère REMARQUES pourquoi "ré" ?
Nr. van de fiche 4508 NEDERLANDS ziekte- en invaliditeitsverzekering NEDERLANDS ZIV	Nº de la fiche 4508 FRANÇAIS assurance maladie-invalidité FRANÇAIS AMI (2)
Nr. van de fiche 4509 NEDERLANDS wegvervoer NEDERLANDS vervoer over de weg	Nº de la fiche 4509 FRANÇAIS transport routier FRANÇAIS transport par route

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wegtransport	
Nr. van de fiche 4510 NEDERLANDS spoorwegvervoer BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, hoofdstuk II (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS railvervoer NEDERLANDS vervoer per spoor NEDERLANDS railtransport NEDERLANDS spoorvervoer OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4510 FRANÇAIS transport par chemin de fer SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, chapitre II (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS transport par rail FRANÇAIS transport par voie ferrée FRANÇAIS transport ferroviaire
Nr. van de fiche 4511 NEDERLANDS riviervervoer BRON wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel, artikel 3 NEDERLANDS vervoer over rivieren	Nº de la fiche 4511 FRANÇAIS transport fluvial FRANÇAIS transport par rivières SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 3
Nr. van de fiche 4512 NEDERLANDS zeevervoer NEDERLANDS vervoer over de zee NEDERLANDS zeetransport	Nº de la fiche 4512 FRANÇAIS transport maritime FRANÇAIS transport par mer
Nr. van de fiche 4513 NEDERLANDS wetgevende macht NEDERLANDS legislatieve macht BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4513 FRANÇAIS pouvoir législatif
Nr. van de fiche 4514 NEDERLANDS uitvoerende macht	Nº de la fiche 4514 FRANÇAIS pouvoir exécutif
Nr. van de fiche 4515 NEDERLANDS scheiding der machten	Nº de la fiche 4515 FRANÇAIS séparation des pouvoirs
Nr. van de fiche 4516 NEDERLANDS hoofdcommissaris van politie BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de	Nº de la fiche 4516 FRANÇAIS commissaire divisionnaire de police SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002	1683/001-2001/2002
Nr. van de fiche 4517 NEDERLANDS bestuurlijke directeur-coördinator BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002 NEDERLANDS dirco BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 121, 14 mei 2002, blz. 15090	Nº de la fiche 4517 FRANÇAIS directeur coordinateur administratif SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50 1683/001-2001/2002 FRANÇAIS dirco SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 121, 14 mai 2002, p. 15090
Nr. van de fiche 4518 NEDERLANDS gerechtelijk directeur BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de essentiele elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, DOC 50 1683/001-2001/2002 NEDERLANDS dirju	Nº de la fiche 4518 FRANÇAIS directeur judiciaire SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux elements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, DOC 50 1683/001-2001/2002 FRANÇAIS dirju
Nr. van de fiche 4519 NEDERLANDS Ombudsdienst voor de luchthaven Brussel-Nationaal BRON koninklijk besluit van 15 maart 2002 houdende de oprichting van een Ombudsdienst voor de luchthaven Brussel-Nationaal - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2002, blz. 13681	Nº de la fiche 4519 FRANÇAIS Service de Médiation pour l'Aéroport de Bruxelles-National SOURCE arrêté royal du 15 mars 2002 portant création d'un Service de Médiation pour l'Aéroport de Bruxelles-National - Moniteur belge du 30 mars 2002, p. 13681
Nr. van de fiche 4520 NEDERLANDS stedenbouwkundige vergunning BRON decreet van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2002, blz. 13613 + Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 januari 2002 tot vaststelling van de samenstelling van het dossier van de aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18637	Nº de la fiche 4520 FRANÇAIS autorisation urbanistique SOURCE décret du 29 mars 2002 portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt publique - Moniteur belge du 30 mars 2002, p. 13615 FRANÇAIS permis d'urbanisme SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 janvier 2002 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme - Moniteur belge du 3 mai 2002, p. 18637

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4521 NEDERLANDS Commissie van goede diensten voor de uitzendkrachten BRON koninklijk besluit van 21 september 2001 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1996, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993 tot oprichting en organisatie van een Commissie van goede diensten voor de uitzendkrachten - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2002, blz. 13485	Nº de la fiche 4521 FRANÇAIS Commission de bons offices pour les intérimaires SOURCE arrêté royal du 21 septembre 2001 rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 1996, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail du 8 juillet 1993 créant et organisant une Commission de bons offices pour les intérimaires - Moniteur belge du 30 mars 2002, p. 13485
Nr. van de fiche 4522 NEDERLANDS koppeling van de lonen aan het gezondheidsindexcijfer BRON Belgisch Staatsblad van 30 maart 2002, blz. 13487 OPMERKINGEN zie : ^indexering^ en ^koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen^	Nº de la fiche 4522 FRANÇAIS rattachement des salaires à l'indice santé SOURCE Moniteur belge du 30 mars 2002, p. 13487 REMARQUES voir : ^indexation^ et ^liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation^
Nr. van de fiche 4523 NEDERLANDS gezondheidsindexcijfer BRON Belgisch Staatsblad van 30 maart 2002, blz. 13487 NEDERLANDS gezondheidsindex DEFINITIE door de Belgische overheid gehanteerde prijsindex, onderscheiden van de oorspronkelijk index van de kleinhandelsprijzen door de verwijdering uit de indexberekening van "ongezonde" producten als tabakswaren, alcohol en petroleumproducten (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4523 FRANÇAIS indice santé SOURCE Moniteur belge du 30 mars 2002, p. 13487
Nr. van de fiche 4524 NEDERLANDS regeling van aanvullende vergoeding BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van bejaarde werknemers in geval van ontslag - Belgisch Staatsblad van 4 april 2002, blz. 13973	Nº de la fiche 4524 FRANÇAIS régime d'indemnité complémentaire SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 décembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, concernant l'instauration d'un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement - Moniteur belge du 4 avril 2002, p. 13973
Nr. van de fiche 4525 NEDERLANDS inkomstenbelasting OPMERKINGEN zie : ^PB^	Nº de la fiche 4525 FRANÇAIS impôt sur le revenu REMARQUES Au Québec, le terme "impôt sur le revenu" désigne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inkomensbelasting BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS belasting op het inkomen NEDERLANDS belasting naar het inkomen BRON Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Georgië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, met Protocol; 's-Gravenhage, 21 maart 2002 (Staten-Generaal, vergaderjaar 2002-2003, 28 621, nrs. 9 en 1	l'impôt qui frappe à la fois les personnes physiques et morales, c'est-à-dire les particuliers et les entreprises. En France et en Belgique cependant, il est employé pour désigner l'impôt qui frappe uniquement les personnes physiques, l'impôt frappant les personnes morales étant désigné par "impôt sur les bénéfices des sociétés". Le terme "impôt des personnes physiques" et son sigle IPP sont employés en Belgique. (^GDT^) REMARQUES voir : ^IPP^ FRANÇAIS IR SOURCE ^GDT^ + Eurodicautom FRANÇAIS impôt sur le revenu des personnes physiques SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS IRPP SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS impôt des particuliers SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS impôt sur le revenu des particuliers SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS impôt sur les revenus professionnels SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 4526 NEDERLANDS vennootschapsbelasting DEFINITIE belasting op het totale inkomen van binnenlandse vennootschappen (^WIB^ 1992, artikel 1) DEFINITIE belasting geheven van de winst die behaald wordt door bepaalde vennootschappen en door andere rechtspersoonlijkheid bezittende lichamen (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^rechtspersonenbelasting^ NEDERLANDS VenB NEDERLANDS inkomstenbelasting van vennootschappen BRON Euterpe NEDERLANDS winstbelasting BRON ^Van Dale GW^ + Euterpe NEDERLANDS belasting op de winst van de ondernemingen BRON Euterpe	Nº de la fiche 4526 FRANÇAIS impôt sur les sociétés REMARQUES voir : ^impôt des personnes morales^ FRANÇAIS impôt des sociétés DÉFINITION impôt sur le revenu global des sociétés résidentes (^CIR^ 1992, article 1) REMARQUES En France sont soumises à l'impôt sur les bénéfices toutes les sociétés qui ont des associés ou actionnaires dont la responsabilité est limitée, c'est-à-dire les sociétés anonymes, les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés en commandite par actions. Les sociétés de personnes peuvent aussi s'y soumettre par option. En Belgique, la loi permet aux sociétés de personnes à responsabilité limitée de calculer leurs impôts de la même manière que les personnes physiques. Au Canada, la Loi et le Règlement de l'impôt sur le revenu utilisent le terme corporation dans le sens de "entreprise dont le capital social est

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	composé d'actions", ce qui constitue une impropriété. Les termes "impôt commercial" et "impôt industriel" ne sont pas employés au Québec. Les expressions "impôt des compagnies" et "impôt institutionnel" sont désuètes. (^GDT^) FRANÇAIS ISOC FRANÇAIS impôt sur le revenu des sociétés SOURCE Euterpe FRANÇAIS impôt sur les bénéfices des entreprises SOURCE Euterpe FRANÇAIS impôt sur les bénéfices des sociétés SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS impôt sur les bénéfices SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 4527 NEDERLANDS rechtspersonenbelasting DEFINITIE belasting op inkomsten van andere Belgische rechtspersonen dan vennootschappen (^WIB^ 1992, artikel 1992) OPMERKINGEN zie : ^vennootschapsbelasting^ NEDERLANDS RPB NEDERLANDS belasting op rechtspersonen	Nº de la fiche 4527 FRANÇAIS impôt sur le revenu des personnes morales FRANÇAIS impôt des personnes morales DÉFINITION impôt sur les revenus des personnes morales belges autres que les sociétés (^CIR^ 1992, article 1) REMARQUES voir : ^impôt sur les sociétés^ FRANÇAIS IPM
Nr. van de fiche 4528 NEDERLANDS gebruik der talen in gerechtszaken BRON wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken	Nº de la fiche 4528 FRANÇAIS emploi des langues en matière judiciaire SOURCE loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire
Nr. van de fiche 4529 NEDERLANDS formaatzegelrecht BRON koninklijk besluit van 4 maart 1936 waarbij de vergunningen verstrekt door de Belgisch-Luxemburgse gemengde administratieve commissie vrijgesteld worden van het formaatzegelrecht en onderworpen worden aan een taxe ter bestrijding van kosten ten bedrage van 5 frank	Nº de la fiche 4529 FRANÇAIS droit de timbre de dimension SOURCE arrêté royal du 4 mars 1936 exonérant les licences délivrées par la Commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise du droit de timbre de dimension et les soumettant à une taxe rémunératoire de 5 francs
Nr. van de fiche 4530 NEDERLANDS formaatzegel BRON koninklijk besluit van 4 maart 1936 waarbij de vergunningen verstrekt door de Belgisch-Luxemburgse gemengde administratieve commissie vrijgesteld worden van het formaatzegelrecht en	Nº de la fiche 4530 FRANÇAIS timbre de dimension SOURCE arrêté royal du 4 mars 1936 exonérant les licences délivrées par la Commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise du droit de timbre de dimension et les soumettant à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

onderworpen worden aan een taxe ter bestrijding van kosten ten bedrage van 5 frank	une taxe rémunératoire de 5 francs
Nr. van de fiche 4531 NEDERLANDS taxe ter bestrijding van kosten BRON koninklijk besluit van 4 maart 1936 waarbij de vergunningen verstrekt door de Belgisch-Luxemburgse gemengde administratieve commissie vrijgesteld worden van het formaatzegelrecht en onderworpen worden aan een taxe ter bestrijding van kosten ten bedrage van 5 frank	Nº de la fiche 4531 FRANÇAIS taxe rémunératoire SOURCE arrêté royal du 4 mars 1936 exonérant les licences délivrées par la Commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise du droit de timbre de dimension et les soumettant à une taxe rémunératoire de 5 francs
Nr. van de fiche 4532 NEDERLANDS Erkenningscommissie voor arbeidsgeneeskundige diensten	Nº de la fiche 4532 FRANÇAIS Commission d'agrément des services médicaux du travail
Nr. van de fiche 4533 NEDERLANDS Gemeenschapscommissie voor beroepen en kwalificaties BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 juni 1999 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Gemeenschapscommissie voor beroepen en kwalificaties	Nº de la fiche 4533 FRANÇAIS Commission communautaire des professions et des qualifications SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juin 1999 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres de la Commission communautaire des professions et des qualifications
Nr. van de fiche 4534 NEDERLANDS thesaurievooruitzichten CONTEXT begroting BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4534 FRANÇAIS prévisions de trésorerie CONTEXTE budget SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4535 NEDERLANDS belasting over de toegevoegde waarde BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde NEDERLANDS belasting op de toegevoegde waarde	Nº de la fiche 4535 FRANÇAIS taxe sur la valeur ajoutée SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée
Nr. van de fiche 4536 NEDERLANDS Belgische Dienst opvoering produktiviteit BRON koninklijk besluit nr. 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de Belgische Dienst opvoering produktiviteit in een openbare instelling genaamd ^Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden^	Nº de la fiche 4536 FRANÇAIS Office belge pour l'accroissement de la productivité SOURCE arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité en un établissement public dénommé ^Institut pour l'amélioration des conditions de travail^
Nr. van de fiche 4537 NEDERLANDS Instituut voor verbetering van de	Nº de la fiche 4537 FRANÇAIS Institut pour l'amélioration des conditions de travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

arbeidsvoorwaarden BRON koninklijk besluit nr. 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de ^Belgische Dienst opvoering produktiviteit^ in een openbare instelling genaamd Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden OPMERKINGEN vervangen door het ^Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden^	SOURCE arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'^Office belge pour l'accroissement de la productivité^ en un établissement public dénommé Institut pour l'amélioration des conditions de travail REMARQUES remplacé par l'^Institut national de recherche sur les conditions de travail^
Nr. van de fiche 4538 NEDERLANDS Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden BRON wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, artikel 119 OPMERKINGEN vervangt het ^Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden^ NEDERLANDS NOVA	Nº de la fiche 4538 FRANÇAIS Institut national de recherche sur les conditions de travail SOURCE loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, article 119 REMARQUES remplace l'^Institut pour l'amélioration des conditions de travail^ FRANÇAIS INRCT
Nr. van de fiche 4539 NEDERLANDS Nationale Dienst voor leerlingenvervoer BRON wet van 15 juli 1983 houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer	Nº de la fiche 4539 FRANÇAIS Service national de Transport scolaire SOURCE loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de Transport scolaire
Nr. van de fiche 4540 NEDERLANDS Nationale Maatschappij voor Participaties in en Financiering van de Staalnijverheid BRON koninklijk besluit van 29 juni 1981 tot oprichting van de Nationale Maatschappij voor Participaties in en Financiering van de Staalnijverheid	Nº de la fiche 4540 FRANÇAIS Société nationale de Participation et de Financement de la Sidérurgie SOURCE arrêté royal du 29 juin 1981 visant à la création d'une Société nationale de Participation et de Financement de la Sidérurgie
Nr. van de fiche 4541 NEDERLANDS Belgische maatschappij voor de financiering van de nijverheid BRON koninklijk besuit van 29 juni 1981 tot oprichting van de Belgische maatschappij voor de financiering van de nijverheid	Nº de la fiche 4541 FRANÇAIS Compagnie belge pour le financement de l'industrie SOURCE arrêté royal du 29 juin 1981 visant la création d'une Compagnie belge pour le financement de l'industrie
Nr. van de fiche 4542 NEDERLANDS Nationale maatschappij voor de herstructurering van de confectie- en van de textielnijverheid BRON Joseph Dekeyzer NEDERLANDS NMCT	Nº de la fiche 4542 FRANÇAIS Société nationale pour la restructuration de l'industrie de la confection et du textile SOURCE Joseph Dekeyzer FRANÇAIS SNCT
Nr. van de fiche 4543	Nº de la fiche 4543

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niersteenvergruizer NEDERLANDS lithotriptor NEDERLANDS niersteenverbrijzelaar OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	FRANÇAIS lithotriteur DÉFINITION appareil qui détruit les calculs rénaux ou biliaires par ultrasons (^Petit Robert^) FRANÇAIS lithotripteur
Nr. van de fiche 4544 NEDERLANDS Centraal bureau voor nucleaire metingen BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4544 FRANÇAIS Bureau central des mesures nucléaires SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4545 NEDERLANDS Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling NEDERLANDS BGDA	Nº de la fiche 4545 FRANÇAIS Office régional bruxellois de l'emploi FRANÇAIS ORBEM
Nr. van de fiche 4546 NEDERLANDS optellingscoëfficiënt BRON koninklijk besluit nr. 458 van 10 september 1986 tot vaststelling van de optellingscoëfficiënt voor sommige leerlingen in het secundair onderwijs	Nº de la fiche 4546 FRANÇAIS coefficient de comptabilisation SOURCE arrêté royal n° 458 du 10 septembre 1986 fixant le coefficient de comptabilisation pour certains élèves dans l'enseignement secondaire
Nr. van de fiche 4547 NEDERLANDS Europese organisatie voor kernfysisch onderzoek BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4547 FRANÇAIS Organisation européenne pour la recherche nucléaire FRANÇAIS OERN
Nr. van de fiche 4548 NEDERLANDS overbruggingsploeg BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4548 FRANÇAIS équipe-relais SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4549 NEDERLANDS overbruggingsvergoeding BRON wet van 12 april 1985 waarbij het ^Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers^ belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding	Nº de la fiche 4549 FRANÇAIS indemnité de transition SOURCE loi du 12 avril 1985 chargeant le ^Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises^ du paiement d'une indemnité de transition
Nr. van de fiche 4550 NEDERLANDS Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 4550 FRANÇAIS Code de commerce
Nr. van de fiche 4551 NEDERLANDS voorwaardelijke veroordeling BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4551 FRANÇAIS condamnation conditionnelle SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4552 NEDERLANDS onderzoek van de geloofsbrieven BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 4552 FRANÇAIS vérification des pouvoirs DÉFINITION Opération par laquelle une assemblée vérifie si les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^geloofsbrieven (2)^.	personnes qui y siègent ont qualité pour le faire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Jusqu'à la Constitution de 1958, contrôle par les assemblées parlementaires de l'éligibilité et de la régularité de leurs membres. (^TLF^) SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES Voir : ^pouvoirs^.
Nr. van de fiche 4553 NEDERLANDS onderzoek der geloofsbrieven van de opvolgers wier toelating werd uitgesteld BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4553 FRANÇAIS vérification des pouvoirs des membres suppléants dont l'admission a été ajournée SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4554 NEDERLANDS opiniedagbladpers BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4554 FRANÇAIS presse quotidienne d'opinion SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4555 NEDERLANDS dienstverlenend intellectueel beroep DEFINITIE Het beroep waarvan de beoefenaars diensten verstrekken van hoofdzakelijk intellectuele aard en daarbij zowel handelen in het belang van een opdrachtgever, als in het belang van de gemeenschap en waarbij de beoefenaars beschikken over de nodige onafhankelijkheid om hun beroep uit te oefenen en om de verantwoordelijkheid op te nemen voor de beroepsdaden die ze stellen. (Kamer, DOC 51 2172/001) BRON kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen	Nº de la fiche 4555 FRANÇAIS profession intellectuelle prestataire de services DÉFINITION La profession dont les titulaires fournissent des services de nature principalement intellectuelle en agissant à la fois dans l'intérêt d'un mandant et dans l'intérêt de la collectivité, d'une part, et jouissent de l'indépendance nécessaire pour pouvoir exercer leur profession et pourpouvoir assumer la responsabilité des actes professionnels qu'ils posent, d'autre part. (Chambre, DOC 51 2172/001) SOURCE loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services
Nr. van de fiche 4556 NEDERLANDS probleemgebied DEFINITIE streek waar bijzondere maatschappelijke hulp moet worden geboden, vooral (sociaal-economisch) ontwikkelingsgebied (^Van Dale GW^) BRON koninklijk besluit van 29 juli 1980 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven in probleemgebieden NEDERLANDS achterstandsgebied DEFINITIE gebied waar achterstand heerst door werkloosheid, slechte scholing en verkrotting (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4556 FRANÇAIS région défavorisée SOURCE arrêté royal du 29 juillet 1980 concernant la modernisation des exploitations agricoles dans les régions défavorisées FRANÇAIS zone défavorisée SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS région en difficulté SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 4557	Nº de la fiche 4557

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS weidestreek BRON Joseph Dekeyzer	FRANÇAIS région herbagère SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4558 NEDERLANDS scheepskrediet BRON Joseph Dekeyzer	Nº de la fiche 4558 FRANÇAIS crédit maritime SOURCE Joseph Dekeyzer
Nr. van de fiche 4559 NEDERLANDS scheepsmeting	Nº de la fiche 4559 FRANÇAIS jaugeage des navires
Nr. van de fiche 4560 NEDERLANDS serviceflat DEFINITIE Verzorgingsflat (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 betreffende de rustoorden, de serviceflats en de dagcentra voor bejaarden en houdende oprichting van de "Conseil wallon du troisième âge" (Waalse Raad voor de derde leeftijd) NEDERLANDS verzorgingsflat DEFINITIE Flatgebouw waarin vooral bejaarden woongelegenheid met verzorging vinden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS serviceflatgebouw BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 1985 tot vaststelling van de rechtspleging voor erkenning en sluiting van serviceflatgebouwen, woningcomplexen met dienstverlening en rusthuizen + Kamer, passim NEDERLANDS woon-zorgcomplex DEFINITIE Wooncentrum waarin bejaarden min of meer zelfstandig kunnen wonen en de zorg kunnen krijgen die ze nodig hebben - synoniem : wozoco. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS woonzorgcomplex BRON Tweede Kamer der Staten-generaal, vergaderjaar 2003-2004, Aanhangsel van de Handelingen (vraag nr. 603) NEDERLANDS wozoco NEDERLANDS residentiedienst BRON Kamer, 1184/4-96/97	Nº de la fiche 4560 FRANÇAIS résidence-services SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 1985 fixant la procédure d'agrément et de fermeture de résidences-services, de complexes résidentiels proposant des services et de maisons de repos + Chambre, passim + arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 portant exécution du décret du 5 juin 1997 relatif aux maisons de repos, résidences-services et aux centres d'accueil de jour pour personnes âgées et portant création du Conseil wallon du troisième âge FRANÇAIS appartement dans une résidence-services SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 4561 NEDERLANDS betaalde sportbeoefenaar BRON wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst	Nº de la fiche 4561 FRANÇAIS sportif rémunéré SOURCE loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voor betaalde sportbeoefenaars + koninklijk besluit van 7 juni 2002 tot vaststelling van het minimumbedrag van het loon dat men moet genieten om als een betaalde sportbeoefenaar te worden beschouwd	rémunéré + arrêté royal du 7 juin 2002 fixant le montant minimal de la rémunération dont il faut bénéficier pour être considéré comme sportif rémunéré
Nr. van de fiche 4562 NEDERLANDS rentetoelage BRON ^WIB^ 1992 + wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	Nº de la fiche 4562 FRANÇAIS subvention-intérêt SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS subvention en intérêt SOURCE loi du 4 août 1978 de réorientation économique
Nr. van de fiche 4563 NEDERLANDS taakleraar DEFINITIE in het Belgische onderwijssysteem, leraar die leerlingen tracht bij te werken die voor een bepaald vak achterop zijn geraakt (^Van Dale GW^) BRON decreet van 13 juli 1998 betreffende de organisatie van het gewoon kleuteronderwijs en lager onderwijs en de wijziging van de onderwijswetgeving NEDERLANDS taakleerkracht BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4563 FRANÇAIS maître de classe d'adaptation SOURCE Joseph Dekeyzer FRANÇAIS maître d'adaptation SOURCE décret du 13 juillet 1998 portant organisation de l'enseignement maternel et primaire ordinaire et modifiant la réglementation de l'enseignement
Nr. van de fiche 4564 NEDERLANDS beroepsziekte	Nº de la fiche 4564 FRANÇAIS maladie professionnelle
Nr. van de fiche 4565 NEDERLANDS medische stralingsfysica BRON Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Kennisgeving. Lijst van de deskundigen in de medische stralingsfysica - Belgisch Staatsblad van 6 april 2002, blz. 14401	Nº de la fiche 4565 FRANÇAIS radio-physique médicale SOURCE Agence fédérale de Contrôle nucléaire. Notification. Liste des experts en radio-physique médicale - Moniteur belge du 6 avril 2002, p. 14401
Nr. van de fiche 4566 NEDERLANDS beoefenaar van de geneeskunde BRON koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde	Nº de la fiche 4566 FRANÇAIS praticien de l'art médical SOURCE arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire
Nr. van de fiche 4567 NEDERLANDS ecologie-investering BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 betreffende de steun voor ecologie-investeringen door ondernemingen - Belgisch Staatsblad van 9 april 2002, blz. 14467	Nº de la fiche 4567 FRANÇAIS investissement écologique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 relatif à l'aide aux investissements écologiques faits par des entreprises - Moniteur belge du 9 avril 2002, p. 14470
Nr. van de fiche 4568	Nº de la fiche 4568

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS industriezone BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de onteigening ten algemenen nutte van goederen op het grondgebied van Vorst in het kader van de uitbreiding van een industriezone - Belgisch Staatsblad van 6 april 2002, blz. 14518 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS industriegebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	FRANÇAIS zone industrielle SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2 + arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'expropriation pour cause d'utilité publique de biens situés sur le territoire de la commune de Forest dans le cadre de l'extension d'une zone industrielle - Moniteur belge du 6 avril 2002, p. 14518
Nr. van de fiche 4569 NEDERLANDS kleinschalige rioolwaterzuiveringsinstallatie BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 februari 2002 met betrekking tot de subsidiëring van de aanleg door de gemeenten van openbare rioleringen, andere dan prioritaire rioleringen, en van de bouw door de gemeenten van kleinschalige rioolwater-zuiveringsinstallaties - Belgisch Staatsblad van 10 april 2002, blz. 14755	Nº de la fiche 4569 FRANÇAIS installation d'épuration des eaux d'égout de petite envergure SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er février 2002 relatif à la subvention de l'aménagement par les communes d'un réseau d'égouts publics, autres que les réseaux d'égouts prioritaires, et de la construction d'installations d'épuration des eaux d'égout de petite envergure - Moniteur belge du 10 avril 2002, p. 14761
Nr. van de fiche 4570 NEDERLANDS Fiscale Cel van het Waalse Gewest BRON besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 houdende oprichting van een Fiscale Cel van het Waalse Gewest - Belgisch Staatsblad van 10 april 2002, blz. 14774	Nº de la fiche 4570 FRANÇAIS cellule fiscale de la Région wallonne SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 portant création d'une cellule fiscale de la Région wallonne - Moniteur belge du 10 avril 2002, p. 14768
Nr. van de fiche 4571 NEDERLANDS vaste bevorderings- en selectiecommissie CONTEXT onderwijs BRON besluit van 31 maart 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de vaste bevorderings- en selectiecommissie	Nº de la fiche 4571 FRANÇAIS Commission permanente de la promotion et de la sélection CONTEXTE enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 mars 1999 portant désignation des membres de la Commission permanente de la promotion et de la sélection
Nr. van de fiche 4572 NEDERLANDS kraamcentrum BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 juli 2001 tot regeling van de subsidiëring van de kraamcentra	Nº de la fiche 4572 FRANÇAIS centre de maternité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2001 réglant l'octroi de subventions aux centres de maternité
Nr. van de fiche 4573 NEDERLANDS jachtbedrijfsinrichting	Nº de la fiche 4573 FRANÇAIS aménagement cynégétique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 betreffende de toekenning van een toelage voor de uitvoering van bepaalde jachtbedrijfsinrichtingen - Belgisch Staatsblad van 10 april 2002, blz. 14664	SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 relatif à l'octroi d'une subvention pour la réalisation de certains aménagements cynégétiques - Moniteur belge du 10 avril 2002, p. 14659
Nr. van de fiche 4574 NEDERLANDS Conferentie van de Parlementen van de Europese Unie tegen het witwassen	Nº de la fiche 4574 FRANÇAIS Conférence des parlements de l'Union européenne contre le blanchiment
Nr. van de fiche 4575 NEDERLANDS Vlaamse Raad voor het Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende oprichting van een Vlaamse Raad voor het Leefmilieu	Nº de la fiche 4575 FRANÇAIS Conseil flamand de l'Environnement SOURCE arrêté royal du 16 décembre 1981 instituant un Conseil flamand de l'Environnement
Nr. van de fiche 4576 NEDERLANDS woongebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4576 FRANÇAIS zone d'habitat SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4577 NEDERLANDS dienstverleningsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4577 FRANÇAIS zone de services SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4578 NEDERLANDS landelijk gebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4578 FRANÇAIS zone rurale SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4579 NEDERLANDS recreatiegebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4579 FRANÇAIS zone de loisirs SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4580 NEDERLANDS woonuitbreidingsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4580 FRANÇAIS zone d'extension de l'habitat SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS WUG	FRANÇAIS ZEH
Nr. van de fiche 4581 NEDERLANDS woonpark BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4581 FRANÇAIS parc résidentiel SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4582 NEDERLANDS woongebied met een landelijk karakter BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4582 FRANÇAIS zone d'habitat à caractère rural SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4583 NEDERLANDS gebied voor vervuilende industrieën BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4583 FRANÇAIS zone d'industries polluantes SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4584 NEDERLANDS gebied voor milieubelastende industrieën BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4584 FRANÇAIS zone d'industries de nature à perturber le milieu de vie SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4585 NEDERLANDS gebied voor ambachtelijke bedrijven BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4585 FRANÇAIS zone artisanale SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4586 NEDERLANDS gebied voor kleine en middelgrote ondernemingen BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4586 FRANÇAIS zone de petites et moyennes entreprises SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4587 NEDERLANDS agrarisch gebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4587 FRANÇAIS zone agricole SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4588 NEDERLANDS bosgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4588 FRANÇAIS zone forestière SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4589 NEDERLANDS groengebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4589 FRANÇAIS zone d'espaces verts SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4590 NEDERLANDS natuurgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4590 FRANÇAIS zone naturelle SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4591 NEDERLANDS natuurgebied met wetenschappelijke waarde BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4591 FRANÇAIS zone naturelle d'intérêt scientifique SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4592 NEDERLANDS parkgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4592 FRANÇAIS zone de parcs SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4593 NEDERLANDS bufferzone BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4593 FRANÇAIS zone d'isolement SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4594 NEDERLANDS landschappelijk waardevol gebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4594 FRANÇAIS zone d'intérêt paysager SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4595	Nº de la fiche 4595

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS landelijk gebied met toeristische waarde BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	FRANÇAIS zone rurale d'intérêt touristique SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4596 NEDERLANDS gebied voor dagrecreatie BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4596 FRANÇAIS zone de récréation SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4597 NEDERLANDS gebied voor verblijfrecreatie BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4597 FRANÇAIS zone de récréation avec séjour SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4598 NEDERLANDS gebied voor gemeenschapsvoorzieningen en openbare nutsvoorzieningen BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4598 FRANÇAIS zone d'équipement communautaire et de services publics SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4599 NEDERLANDS ontginningsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4599 FRANÇAIS zone d'extraction SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4600 NEDERLANDS waterwinningsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2 NEDERLANDS waterwingebied BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS waterwinningsplaats DEFINITIE Plaats waar water voor een waterleiding afgetapt wordt - synoniem : prise d’eau. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS waterwinplaats	Nº de la fiche 4600 FRANÇAIS zone de captage SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2 FRANÇAIS zone de prise d'eau

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale N/F^. NEDERLANDS prise d'eau DEFINITIE Plaats waar een waterleiding water opneemt. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 4601 NEDERLANDS reservatie- en erfdienstbaarheidsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4601 FRANÇAIS zone de réservation et de servitude SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4602 NEDERLANDS renovatiegebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2	Nº de la fiche 4602 FRANÇAIS zone à rénover SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4603 NEDERLANDS overstromingsgebied BRON koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen, artikel 2 NEDERLANDS overstromingszone	Nº de la fiche 4603 FRANÇAIS zone inondable SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en œuvre des projets de plans et des plans de secteur, article 2
Nr. van de fiche 4604 NEDERLANDS handelspraktijken BRON wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument	Nº de la fiche 4604 FRANÇAIS pratiques du commerce SOURCE loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur
Nr. van de fiche 4605 NEDERLANDS overboeking NEDERLANDS overbooking NEDERLANDS overreservering BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 4605 FRANÇAIS surréservation FRANÇAIS réservation surnuméraire FRANÇAIS surbooking REMARQUES anglicisme
Nr. van de fiche 4606 NEDERLANDS hoofdelijk aansprakelijke vennoot BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 4606 FRANÇAIS associé solidaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 4607 NEDERLANDS belasting voor aanplakking BRON Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, artikel 188 NEDERLANDS aanplakkingstaks	Nº de la fiche 4607 FRANÇAIS taxe d'affichage DÉFINITION taxe sur l'exposition, aux regards du public, d'affiches généralement quelconques ayant un caractère publicitaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Commissie van de Europese Gemeenschappen, Overzicht van de Belastingen in de EG 1981, B14 NEDERLANDS aanplaktaks BRON Kamer, passim	(Eurodicatom) SOURCE Code des taxes assimilées au timbre, article 188
Nr. van de fiche 4608 NEDERLANDS VAP-bijdrage BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 115, 19 maart 2002, blz. 13993 OPMERKINGEN zie : ^VAP^	Nº de la fiche 4608 FRANÇAIS cotisation PLC SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 115, 19 mars 2002, p. 13993 REMARQUES voir : ^PLC^
Nr. van de fiche 4609 NEDERLANDS indienstneming bij arbeidsovereenkomst BRON koninklijk besluit van 13 maart 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor de indienstneming bij arbeidsovereenkomst in sommige overheidsdiensten	Nº de la fiche 4609 FRANÇAIS engagement par contrat de travail SOURCE arrêté royal du 13 mars 2002 fixant les conditions d'engagement par contrat de travail dans certains services publics
Nr. van de fiche 4610 NEDERLANDS halftijdse onderbreking van de beroepsloopbaan BRON koninklijk besluit van 22 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de halftijdse onderbreking van de beroepsloopbaan - Belgisch Staatsblad van 11 april 2002, blz. 14978	Nº de la fiche 4610 FRANÇAIS interruption à mi-temps de la carrière professionnelle SOURCE arrêté royal du 22 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à l'interruption à mi-temps de la carrière professionnelle - Moniteur belge du 11 avril 2002, p. 14978
Nr. van de fiche 4611 NEDERLANDS uitrustingsgoederen BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 februari 2000 tot vaststelling van de criteria, de voorwaarden en de nadere bepalingen aangaande de terbeschikkingstelling van Vlaamse uitrustingsgoederen ter bevordering van de export	Nº de la fiche 4611 FRANÇAIS biens d'équipement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 février 2000 fixant les critères, conditions et modalités de la mise à disposition de biens d'équipement flamands en vue de la promotion des exportations
Nr. van de fiche 4612 NEDERLANDS adviescommissie voor de vakantiecentra BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 maart 2002 tot instelling van een adviescommissie voor de vakantiecentra - Belgisch Staatsblad van 11 april 2002, blz. 14926	Nº de la fiche 4612 FRANÇAIS commission d'avis sur les centres de vacances SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mars 2002 instituant une commission d'avis sur les centres de vacances - Moniteur belge du 11 avril 2002, p. 14925
Nr. van de fiche 4613 NEDERLANDS ontwikkelingsdoelen CONTEXT Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 4613 FRANÇAIS objectifs de développement CONTEXTE Communauté flamande

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON decreet van 18 januari 2002 betreffende de eindtermen, de ontwikkelingsdoelen en de specifieke eindtermen in het voltijds gewoon en buitengewoon secundair onderwijs	SOURCE décret du 18 janvier 2002 relatif aux objectifs finaux, aux objectifs de développement et aux objectifs finaux spécifiques dans l'enseignement secondaire ordinaire et spécial à temps plein
Nr. van de fiche 4614 NEDERLANDS Geneesmiddelencommissie CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164	Nº de la fiche 4614 FRANÇAIS Commission des médicaments CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14164
Nr. van de fiche 4615 NEDERLANDS verkrijger van goederen BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 29	Nº de la fiche 4615 FRANÇAIS acquéreur de biens SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 29
Nr. van de fiche 4616 NEDERLANDS vordering tot teruggaaf van de belasting BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 82	Nº de la fiche 4616 FRANÇAIS action en restitution de la taxe SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 82
Nr. van de fiche 4617 NEDERLANDS beroepsbezigheid DEFINITIE (meestal meervoud) werkzaamheid die men voor zijn beroep verricht, dagelijkse arbeid (^Van Dale GW^) NEDERLANDS beroepswerkzaamheid BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS beroepsbedrijvigheid BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 NEDERLANDS beroepsbezigheden BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS beroepswerkzaamheden BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS beroepsactiviteit BRON Kamer, passim NEDERLANDS beroepsactiviteiten BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 4617 FRANÇAIS activité professionnelle SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS activités professionnelles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 4618 NEDERLANDS inbreng in vennootschap BRON ^WIB^ 1992 + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het	Nº de la fiche 4618 FRANÇAIS apport en société SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 11 NEDERLANDS inbreng in de vennootschap BRON ^Servotte^	sur la valeur ajoutée, article 11 FRANÇAIS apport social SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 4619 NEDERLANDS belastingplicht BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 4 + ^Steensels^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS belastingplichtigheid BRON Voca OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4619 FRANÇAIS assujettissement à l'impôt SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 4 FRANÇAIS obligation de payer l'impôt SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 4620 NEDERLANDS afnemer van diensten BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 29, § 1	Nº de la fiche 4620 FRANÇAIS bénéficiaire de services SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 29, § 1
Nr. van de fiche 4621 NEDERLANDS uit hun aard roerende goederen BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 9	Nº de la fiche 4621 FRANÇAIS biens meubles par leur nature SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 9
Nr. van de fiche 4622 NEDERLANDS overnemer van een goed BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 10	Nº de la fiche 4622 FRANÇAIS cessionnaire d'un bien SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 10
Nr. van de fiche 4623 NEDERLANDS medecontractant BRON ^WIB^ 1992 + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 26 NEDERLANDS wederpartij DEFINITIE (in contracten) partner, partij ter andere zijde (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4623 FRANÇAIS cocontractant DÉFINITION Chacune des personnes qui sont parties à un contrat (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit de quelqu'un qui est partie à un contrat (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 26 FRANÇAIS co-contractant SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 4624 NEDERLANDS inkoopcommissionair BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 13	Nº de la fiche 4624 FRANÇAIS commissionnaire à l'achat SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 13

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aankoopscommissionair BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	FRANÇAIS commissionnaire-acheteur SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 4625 NEDERLANDS verkoopcommissionair BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 13 NEDERLANDS verkoopscommissionair BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4625 FRANÇAIS commissionnaire à la vente SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 13 FRANÇAIS commissionnaire-vendeur SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 16, § 2 + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 4626 NEDERLANDS handelsboek DEFINITIE Koopmansboek. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 60 + Eurodicautom NEDERLANDS koopmansboek DEFINITIE Elk van de boeken waarin de koopman aantekening houdt van wat er omgaat in zijn zaak - synoniem : handelsboek. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 4626 FRANÇAIS livre comptable SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 60 FRANÇAIS livre de commerce DÉFINITION Livre comptable dont la tenue est rendue obligatoire par le Code de commerce. (^GDT^) DÉFINITION Livre ou fiches de comptes tenu(es) par un commerçant ou une entreprise. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Livres tenus par un commerçant pour connaître la marche de son entreprise et établir la comptabilité. Certains sont facultatifs, d'autres sont obligatoires. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 4627 NEDERLANDS tot beloop van het passende bedrag VOORBEELD teruggeven tot beloop van het passende bedrag BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 77 NEDERLANDS tot beloop van het nodig bedrag VOORBEELD terugbetalen tot beloop van het nodig bedrag BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 68	Nº de la fiche 4627 FRANÇAIS à due concurrence EXEMPLE restituer à due concurrence rembourser à due concurrence SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 77 + Code des droits de timbre, article 68
Nr. van de fiche 4628 NEDERLANDS medeondertekenaar NEDERLANDS consignataris (1) DEFINITIE medeondertekenaar van getuigenissen enzovoort (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4628 FRANÇAIS cosignataire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4629 NEDERLANDS aangever (1) BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 71	Nº de la fiche 4629 FRANÇAIS déclarant (1) SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 71
Nr. van de fiche 4630 NEDERLANDS contract tot overdracht van eigendom BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 9, § 3	Nº de la fiche 4630 FRANÇAIS contrat translatif de propriété SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 9, § 3
Nr. van de fiche 4631 NEDERLANDS contract tot aanwijzing van eigendom BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 9, § 3	Nº de la fiche 4631 FRANÇAIS contrat déclaratif de propriété SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 9, § 3
Nr. van de fiche 4632 NEDERLANDS met de bedoeling om NEDERLANDS met het oogmerk te	Nº de la fiche 4632 FRANÇAIS à dessein de FRANÇAIS dans le dessein de
Nr. van de fiche 4633 NEDERLANDS egalisatiebelasting BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 56, § 2	Nº de la fiche 4633 FRANÇAIS taxe d'égalisation SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 56, § 2
Nr. van de fiche 4634 NEDERLANDS maakloonwerker BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 38	Nº de la fiche 4634 FRANÇAIS façonnier SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 38
Nr. van de fiche 4635 NEDERLANDS met bedrieglijk opzet	Nº de la fiche 4635 FRANÇAIS dans une intention frauduleuse
Nr. van de fiche 4636 NEDERLANDS inkoopcombinatie BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 13 NEDERLANDS inkooporganisatie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 4636 FRANÇAIS groupement d'achat SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 13
Nr. van de fiche 4637 NEDERLANDS verkoopcombinatie BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 13 NEDERLANDS verkooporganisatie	Nº de la fiche 4637 FRANÇAIS groupement de vente SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 13

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4638
NEDERLANDS financieringshuur
DEFINITIE (weinig gebruikt) Leasing. (^Van Dale GW^)
BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 18
NEDERLANDS leasing
DEFINITIE Huur, respectievelijk verhuur op langere termijn (met name van bedrijfsmiddelen), waarbij de onderhoudskosten van het gehuurde voor rekening van de verhuurder zijn, al of niet met optie op de aankoop van het gehuurde na afloop van de huurtermijn. (^Van Dale GW^)

Nº de la fiche 4638
FRANÇAIS crédit-bail
DÉFINITION (économie) Forme de location portant sur des biens à usage professionnel, et dont le locataire peut, aux termes du contrat, devenir propriétaire. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Technique contractuelle de crédit à moyen terme, par laquelle une société dite de crédit-bail acquiert, sur la demande d'un client, la propriété de biens d'équipement mobiliers (crédit-bail mobilier) ou immobiliers (crédit-bail immobilier), en vue de les donner en location à ce client pour une durée déterminée et en contrepartie de redevances ou loyers. Sous-entrée(s) : location-financement n. f. [Belgique]. Note(s) : À l'expiration du bail, le locataire peut soit restituer le bien à la société de crédit-bail, soit l'acquérir pour une valeur résiduelle fixée à l'origine, ou encore demander le renouvellement du contrat. En vertu des contrats de crédit-bail, le locataire est généralement responsable de l'entretien et de la réparation du matériel loué. Bien que les sociétés de crédit-bail s'adressent de plus en plus aux particuliers, notamment dans le domaine du crédit-bail automobile, elles interviennent également dans le financement industriel. Le crédit-bail est souvent pratiqué dans le commerce de l'équipement lourd. En plus de l'opération de financement d'immeubles, de biens d'équipement, etc., le terme crédit-bail peut aussi désigner la forme de location ou de crédit liée au contrat de crédit-bail. (^GDT^)
FRANÇAIS location-financement
SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 18
FRANÇAIS leasing
REMARQUES (anglicisme) Location (avec achat en option, au terme d'une période déterminée) de biens d'équipement à une société financière qui se charge de l'investissement. Recommandation officielle : crédit-bail. (^Petit Robert^)
DÉFINITION (commerce) Location-vente de matériel ou de bien d'équipement qui est assortie d'une option d'achat au terme d'une période déterminée. Le Comité d'étude des Termes techniques français propose comme équivalents français au terme leasing : prêt-bail, crédit-bail, location-financement. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4639 NEDERLANDS verbruiklening DEFINITIE Overeenkomst waarbij de ene partij aan de andere een zekere hoeveelheid verbruikbare zaken of een som geld afgeeft, onder voorwaarde dat de laatste haar even zoveel van gelijke soort en hoedanigheid zal teruggeven - synoniem : mutuum. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (mutuum) Overeenkomst waarbij de ene partij aan de andere een zekere hoeveelheid vervangbare zaken afgeeft, onder de verplichting dat de laatstgemelde even zovele van gelijke soort en hoedanigheid zal teruggeven; deze handeling heeft eigendomsovergang tengevolge. (^Fockema^) DEFINITIE Verbruiklening is een contract waarbij de ene partij een zekere hoeveelheid zaken die door het gebruik teniet gaan, aan de andere partij afgeeft, onder verplichting voor deze om aan de eerstgenoemde evenzoveel van gelijke soort en hoedanigheid terug te geven. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1892) BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 12 OPMERKINGEN Zie : ^lening (1)^ NEDERLANDS verbruikleen DEFINITIE Verbruiklening. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS eenvoudige lening BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS mutuum DEFINITIE Verbruikleen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verbruiklening. (^Fockema^)	Nº de la fiche 4639 FRANÇAIS prêt de consommation DÉFINITION Prêt d'une chose consomptible (dont l'équivalent devra être restitué). (^Petit Robert^) DÉFINITION Le prêt de consommation est un contrat par lequel l'une des parties livre à l'autre une certaine quantité de choses qui se consomment par l'usage, à la charge par cette dernière de lui en rendre autant de même espèce et qualité. (Code civil, article 1892) SOURCE Code civil + loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 12 REMARQUES Voir : ^prêt^ FRANÇAIS simple prêt SOURCE Code civil FRANÇAIS mutuum DÉFINITION Contrat en vertu duquel une personne, le prêteur, remet à une autre, l'emprunteur, pour qu'elle s'en serve, une chose fongible et consomptible, à charge pour elle d'en restituer une semblable. Note(s) : Ce contrat est aussi appelé prêt de consommation. (^GDT^ + ^Dalloz^)
Nr. van de fiche 4640 NEDERLANDS tot het bewijs van het tegendeel is geleverd NEDERLANDS behoudens tegenbewijs	Nº de la fiche 4640 FRANÇAIS jusqu'à preuve du contraire
Nr. van de fiche 4641 NEDERLANDS niet gesplitste prijs BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 30	Nº de la fiche 4641 FRANÇAIS prix unique SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 30
Nr. van de fiche 4642 NEDERLANDS verbeterend stuk BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de	Nº de la fiche 4642 FRANÇAIS document rectificatif SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

belasting over de toegevoegde waarde, artikel 79	ajoutée, article 79
Nr. van de fiche 4643 NEDERLANDS vergoeding voor wederbelegging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS wederbeleggingsvergoeding BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 31	Nº de la fiche 4643 FRANÇAIS indemnité de remploi SOURCE Code civil + loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 31
Nr. van de fiche 4644 NEDERLANDS wederbelegging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS herbelegging BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 4644 FRANÇAIS remploi DÉFINITION nouvelle affectation donnée à des ressources disponibles (^Petit Robert^) DÉFINITION fait ou obligation d'employer les capitaux provenant de l'aliénation d'un bien propre ou dotal à l'acquisition d'un bien de même valeur (^TLF^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 4645 NEDERLANDS rechten en voorrechten van de schatkist BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 84	Nº de la fiche 4645 FRANÇAIS sûretés données au Trésor SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 84
Nr. van de fiche 4646 NEDERLANDS uitstel BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 74	Nº de la fiche 4646 FRANÇAIS surséance (1) SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 74
Nr. van de fiche 4647 NEDERLANDS tarief van de belasting BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 37	Nº de la fiche 4647 FRANÇAIS taux de la taxe SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, article 37
Nr. van de fiche 4648 NEDERLANDS voor beroepsdoeleinden BRON wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde	Nº de la fiche 4648 FRANÇAIS pour un usage professionnel SOURCE loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée
Nr. van de fiche 4649 NEDERLANDS geschillenambtenaar BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14092	Nº de la fiche 4649 FRANÇAIS fonctionnaire du contentieux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14092
Nr. van de fiche 4650	Nº de la fiche 4650

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS regularisatiebijdrage CONTEXT voor studieperiodes, die dan in aanmerking komen voor de berekening van het ouderdomspensioen als werknemer BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14204	FRANÇAIS cotisation de régularisation CONTEXTE pour les périodes d'études, qui peuvent dès lors être prises en compte pour le calcul de la pension de retraite comme travailleur salarié SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14204
Nr. van de fiche 4651 NEDERLANDS Commissie voor vergoedingspensioenen BRON besluit van de regent van 5 oktober 1948 houdende goedkeuring van de tekst van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen + koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de samenstelling van de commissies voor vergoedingspensioenen - Belgisch Staatsblad van 22 augustus 2001, blz. 28125	Nº de la fiche 4651 FRANÇAIS Commission des pensions de réparation SOURCE arrêté du régent du 5 octobre 1948 approuvant le texte des lois coordonnées sur les pensions de réparation + arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la composition des commissions des pensions de réparation - Moniteur belge du 22 août 2001, p. 28125
Nr. van de fiche 4652 NEDERLANDS zorgvuldigheidsplicht BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14105 en blz. 14110	Nº de la fiche 4652 FRANÇAIS devoir de rigueur SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14105 FRANÇAIS devoir de minutie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14110
Nr. van de fiche 4653 NEDERLANDS kredietmakelaar BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14225	Nº de la fiche 4653 FRANÇAIS courtier de crédit SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14225
Nr. van de fiche 4654 NEDERLANDS inleidingszitting BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS inleidende zitting BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 4654 FRANÇAIS audience d'introduction SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 4655 NEDERLANDS vonnis van faillietverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Arbitragehof, arrest nr. 58/2002 van 28 maart 2002, blz. 11	Nº de la fiche 4655 FRANÇAIS jugement déclaratif de faillite SOURCE Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Cour d'Arbitrage, arrêt n° 58/2002 du 28 mars 2002, p. 11 FRANÇAIS jugement déclaratif de la faillite SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4656 NEDERLANDS subcommissie "Toepassing van de wet van 4 mei 1999 tot beperking van de cumulatie van het mandaat van federaal parlementslid en Europees parlementslid met andere ambten" CONTEXT subcommissie van de ^bijzondere commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de Parlementaire Werkzaamheden^	Nº de la fiche 4656 FRANÇAIS sous-commission "application de la loi du 4 mai 1999 limitant le cumul de mandat de parlementaire fédéral et de parlementaire européen avec d'autres fonctions" CONTEXTE sous-commission de la ^commission spéciale du Règlement et de la Réforme du Travail parlementaire^
Nr. van de fiche 4657 NEDERLANDS verklaring van Parijs tegen het witwassen van kapitaal CONTEXT goedgekeurd op 8 februari 2002 door de ^Conferentie van de parlementen van de Europese Unie tegen het witwassen^	Nº de la fiche 4657 FRANÇAIS déclaration de Paris contre le blanchiment CONTEXTE adoptée le 8 février 2002 par la ^Conférence des parlements de l'Union européenne contre le blanchiment^
Nr. van de fiche 4658 NEDERLANDS financieel maximum	Nº de la fiche 4658 FRANÇAIS plafond financier
Nr. van de fiche 4659 NEDERLANDS financieel stelsel BRON richtlijn van de Raad 91/308/EEG van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld	Nº de la fiche 4659 FRANÇAIS système financier SOURCE directive du Conseil 91/308/CEE du 10 juin 1991 relative à l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux
Nr. van de fiche 4660 NEDERLANDS plicht tot kennisgeving BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, DOC 50 1569/001, blz. 12	Nº de la fiche 4660 FRANÇAIS obligation d'information (1) SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, DOC 50 1569/001, p. 12
Nr. van de fiche 4661 NEDERLANDS wekelijkse arbeidsduur BRON koninklijk besluit van 22 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, tot vaststelling van de wekelijkse arbeidsduur - Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15577	Nº de la fiche 4661 FRANÇAIS durée hebdomadaire de travail SOURCE arrêté royal du 22 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, concernant la durée hebdomadaire de travail - Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15577
Nr. van de fiche 4662 NEDERLANDS halftijds conventioneel brugpensioen	Nº de la fiche 4662 FRANÇAIS prépension conventionnelle à mi-temps

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15589 OPMERKINGEN zie : ^vervroegd pensioen^ OPMERKINGEN ^brugpensioen^ is een Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	SOURCE Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15589 REMARQUES voir : ^prépension^
Nr. van de fiche 4663 NEDERLANDS storingsvergoeding BRON koninklijk besluit van 23 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de storingsvergoeding voor ploegenwerkers - Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15595	Nº de la fiche 4663 FRANÇAIS indemnité de dérangement SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'indemnité de dérangement pour travailleurs en équipes - Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15595
Nr. van de fiche 4664 NEDERLANDS Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling BRON besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 tot vaststelling van bijkomende en specifieke taken binnen de "Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling)	Nº de la fiche 4664 FRANÇAIS Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 déterminant les tâches auxiliaires et spécifiques au sein de l'Office communautaire et régional de la formation professionnelle et de l'emploi
Nr. van de fiche 4665 NEDERLANDS Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15631	Nº de la fiche 4665 FRANÇAIS Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne SOURCE Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15631
Nr. van de fiche 4666 NEDERLANDS Comité van deskundigen belast met de behandeling van de aanvragen tot erkenning van zuiveringssystemen BRON besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de werkingsregels van het Comité van deskundigen belast met de behandeling van de aanvragen tot erkenning van zuiveringssystemen - Belgisch Staatsblad van 17 april 2002, blz. 15633	Nº de la fiche 4666 FRANÇAIS Comité des experts chargés de l'examen des demandes d'agrément des systèmes d'épuration individuelle SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux règles de fonctionnement du Comité des experts chargés de l'examen des demandes d'agrément des systèmes d'épuration individuelle - Moniteur belge du 17 avril 2002, p. 15631
Nr. van de fiche 4667 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier BRON koninklijk besluit van 28 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7	Nº de la fiche 4667 FRANÇAIS Fonds social des entreprises pour la récupération du papier SOURCE arrêté royal du 28 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 avril 1999, conclue au sein de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

april 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, betreffende de buitengewone bijdrage voor de jaren 1999 en 2000 aan het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier" - Belgisch Staatsblad van 18 april 2002, blz. 15710	Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, concernant la cotisation exceptionnelle pour les années 1999 et 2000 au "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier" - Moniteur belge du 18 avril 2002, p. 15710
Nr. van de fiche 4668 NEDERLANDS administratieve geldboete DEFINITIE Door een beslissing van de overheid opgelegd bedrag als sanctie op sommige overtredingen van de sociale wetten. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS administratieve boete DEFINITIE Boeten die niet door de rechter worden opgelegd maar die krachtens de wet vervallen, bijvoorbeeld in het fiscale recht. (^Fockema^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bestuurlijke boete BRON Tweede Kamer der Staten-generaal, wijziging van de Drank- en Horecawet in verband met de introductie van de bestuurlijke boete, vergaderjaar 2003-2004, 29 299, nr. 6	Nº de la fiche 4668 FRANÇAIS amende administrative SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 4669 NEDERLANDS programma op het vlak van geïntegreerde stadsrenovatie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 maart 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan verenigingen of groeperingen van verenigingen die een programma uitvoeren op het vlak van geïntegreerde stadsrenovatie - Belgisch Staatsblad van 18 april 2002, blz. 15759	Nº de la fiche 4669 FRANÇAIS programme de développement local intégré en matière de rénovation urbaine SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 mars 2002 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations ou regroupements d'associations oeuvrant à un programme de développement local intégré en matière de rénovation urbaine - Moniteur belge du 18 avril 2002, p. 15759
Nr. van de fiche 4670 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden BRON koninklijk besluit van 23 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, houdende vaststelling van de bijdrage verschuldigd aan het Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden - Belgisch Staatsblad van 19 april 2002, blz.	Nº de la fiche 4670 FRANÇAIS Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, fixant la cotisation due au Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers - Moniteur belge du 19 avril 2002, p. 15842

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4671 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de werklieden van de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten BRON koninklijk besluit van 23 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 augustus 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, tot vaststelling van de praktische uitvoeringsmodaliteiten van de inning van de bijdrage vermeld onder artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1999 tot wijziging van de statuten van het Sociaal Fonds voor de werklieden van de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten - Belgisch Staatsblad van 19 april 2002, blz. 15844	Nº de la fiche 4671 FRANÇAIS Fonds social pour les ouvriers des entreprises des services publics et spéciaux d'autobus et des services d'autocars SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 août 1999, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, fixant les modalités pratiques d'exécution de la perception de la cotisation reprise à l'article 2 de la convention collective de travail du 28 juin 1999 modifiant les statuts du Fonds social pour les ouvriers des entreprises des services publics et spéciaux d'autobus et des services d'autocars - Moniteur belge du 19 avril 2002, p. 15844
Nr. van de fiche 4672 NEDERLANDS beroepsregulerende overheden BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, DOC 50 1469/001	Nº de la fiche 4672 FRANÇAIS autorités professionnelles SOURCE Chambre, projet de loi relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions liberales, DOC 50 1469/001
Nr. van de fiche 4673 NEDERLANDS Europees Bureau voor fraudebestrijding BRON Besluit van de Commissie van 28 april 1999 houdende oprichting van het Europees Bureau voor fraudebestrijding (OLAF) NEDERLANDS OLAF	Nº de la fiche 4673 FRANÇAIS Office européen de lutte antifraude SOURCE décision de la Commission du 28 avril 1999 instituant l'Office européen de lutte antifraude FRANÇAIS OLAF
Nr. van de fiche 4674 NEDERLANDS Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest BRON besluit van de Waalse Regering van 2 mei 1996 betreffende de structuur, de opdrachten en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest	Nº de la fiche 4674 FRANÇAIS Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 2 mai 1996 relatif à la structure, aux missions et au fonctionnement de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles de la Région wallonne
Nr. van de fiche 4675 NEDERLANDS Comité voor economische politiek BRON beslissing 74/122/EEG van de Raad van 18 februari 1974	Nº de la fiche 4675 FRANÇAIS Comité de politique économique SOURCE décision 74/122/CEE du Conseil du 18 février 1974 FRANÇAIS CPE (2)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4676 NEDERLANDS aangifte van vermoeden DEFINITIE aangifte die moeten worden gedaan bij de ^CFI^ in geval van vermoeden van fraude of witwassen van geld	Nº de la fiche 4676 FRANÇAIS déclaration de présomption DÉFINITION déclaration à envoyer à la ^CTIF^ en cas de présomption de fraude ou de blanchiment de capitaux
Nr. van de fiche 4677 NEDERLANDS principe van de dubbele strafbaarheid BRON Stéphane Mertens	Nº de la fiche 4677 FRANÇAIS principe de la double incrimination
Nr. van de fiche 4678 NEDERLANDS eco-efficiënt	Nº de la fiche 4678 FRANÇAIS éco-efficient
Nr. van de fiche 4679 NEDERLANDS Observatorium van Brussel BRON koninklijk besluit van 8 juni 1826 tot oprichting van het Observatorium van Brussel	Nº de la fiche 4679 FRANÇAIS Observatoire de Bruxelles SOURCE arrêté royal du 8 juin 1826 portant création de l'Observatoire de Bruxelles
Nr. van de fiche 4680 NEDERLANDS Koninklijke Bibliotheek BRON koninklijk besluit van 19 juni 1837 tot oprichting van de Koninklijke Bibliotheek OPMERKINGEN Internetadres : http://www.kbr.be	Nº de la fiche 4680 FRANÇAIS Bibliothèque royale SOURCE arrêté royal du 19 juin 1837 portant création de la Bibliothèque royale REMARQUES Adresse Internet : http://www.kbr.be
Nr. van de fiche 4681 NEDERLANDS Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium BRON koninklijk besluit van 24 juni 1948 houdende de oprichting als wetenschappelijke instelling van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium OPMERKINGEN Internetadres : http://www.kikirpa.be NEDERLANDS KIK NEDERLANDS KIKP	Nº de la fiche 4681 FRANÇAIS Institut royal du Patrimoine artistique SOURCE arrêté du Régent du 24 juin 1948 portant constitution en établissement scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique REMARQUES Adresse Internet : http://www.kikirpa.be FRANÇAIS IRPA
Nr. van de fiche 4682 NEDERLANDS assistent bij financiën BRON ministerieel besluit van 7 juli 1998 tot vaststelling van de gelokaliseerde betrekkingen van eerstaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur, dienstchef; van de gelokaliseerde betrekkingen van eerstaanwezend verificateur bij een fiscaal bestuur die bij voorrang worden toegekend aan de eerstaanwezend verificateurs bij een fiscaal bestuur, ex-verificateurs-accountant en tot aanwijzing van de betrekkingen van assistent bij financiën waarin de functie van chef bij de dienst der inkohieringen kan toegekend worden	Nº de la fiche 4682 FRANÇAIS assistant des finances SOURCE arrêté ministériel du 7 juillet 1998 fixant les emplois localisés d'inspecteur principal d'administration fiscale, chef de service; les emplois localisés de vérificateur principal d'administration fiscale qui sont attribués par priorité aux vérificateurs principaux d'administration fiscale, ex-vérificateurs experts-comptables et désignant les emplois d'assistant des finances auxquels la fonction de chef du service d'enrôlement peut être accordée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4683 NEDERLANDS kenniseconomie	Nº de la fiche 4683 FRANÇAIS économie de la connaissance
Nr. van de fiche 4684 NEDERLANDS Adviesraad van de magistratuur BRON wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur	Nº de la fiche 4684 FRANÇAIS Conseil consultatif de la magistrature SOURCE loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature
Nr. van de fiche 4685 NEDERLANDS zorgverzekeraar	Nº de la fiche 4685 FRANÇAIS assureur maladie
Nr. van de fiche 4686 NEDERLANDS in gemeenschap van goederen getrouwde echtgenoten BRON wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, artikel 127	Nº de la fiche 4686 FRANÇAIS époux communs en biens SOURCE loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, article 127
Nr. van de fiche 4687 NEDERLANDS Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel ... van de Grondwet.	Nº de la fiche 4687 FRANÇAIS La présente loi règle une matière visée à l'article ... de la Constitution.
Nr. van de fiche 4688 NEDERLANDS multimodaal transportcentrum DEFINITIE voorziening voor de overslag van goederen tussen weg, water en spoor BRON Eurodicautom OPMERKINGEN zie : ^multimodale terminal^ NEDERLANDS MTC NEDERLANDS multimodaal platform BRON Euterpe	Nº de la fiche 4688 FRANÇAIS plateforme multimodale REMARQUES voir : ^terminal multimodal^ FRANÇAIS plate-forme multimodale
Nr. van de fiche 4689 NEDERLANDS bestaanszekerheidsuitkering BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 februari 2001, gesloten in het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde, betreffende de bestaanszekerheidsuitkering - Belgisch Staatsblad van 25 april 2002, blz. 17397	Nº de la fiche 4689 FRANÇAIS allocation de sécurité d'existence SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 février 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune, relative à l'allocation de sécurité d'existence - Moniteur belge du 25 avril 2002, p. 17397
Nr. van de fiche 4690 NEDERLANDS publiekrechtelijke vennootschap BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vennootschap van publiek recht	Nº de la fiche 4690 FRANÇAIS société de droit public SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgisch Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht	Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant la création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public
Nr. van de fiche 4691 NEDERLANDS geneesmiddel bereid volgens magistrale receptuur BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS geneesmiddel volgens recept BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS magistrale bereiding OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4691 FRANÇAIS préparation magistrale CONTEXTE médicaments FRANÇAIS médicament magistral
Nr. van de fiche 4692 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie voor mobiliteit, infrastructuur en telecommunicatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14333 NEDERLANDS ICMIT	Nº de la fiche 4692 FRANÇAIS Conférence interministérielle de la mobilité, de l'infrastructure et des télécommunications SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14333 FRANÇAIS CIMIT
Nr. van de fiche 4693 NEDERLANDS Internationale Studiegroep voor lood en zink BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4693 FRANÇAIS Groupe d'étude international du plomb et du zinc SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4694 NEDERLANDS Internationale Organisatie voor de koffie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4694 FRANÇAIS Organisation internationale du café SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4695 NEDERLANDS Internationaal Raadgevend Comité voor katoen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4695 FRANÇAIS Comité consultatif international du coton SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4696 NEDERLANDS Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn BRON verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, gedaan te Parijs op 3 april 2001	Nº de la fiche 4696 FRANÇAIS Organisation internationale de la Vigne et du Vin SOURCE accord portant création de l'Organisation internationale de la Vigne et du Vin, fait à Paris le 3 avril 2001
Nr. van de fiche 4697 NEDERLANDS Internationale Groep voor de studie van de rubber	Nº de la fiche 4697 FRANÇAIS Groupe international d'étude du caoutchouc

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4698 NEDERLANDS Internationale Organisatie van de jute BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4698 FRANÇAIS Organisation internationale du jute SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4699 NEDERLANDS Internationale Organisatie van de cacao BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4699 FRANÇAIS Organisation internationale du cacao SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4700 NEDERLANDS Internationale Organisatie van de tropische houten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4700 FRANÇAIS Organisation internationale des bois tropicaux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4701 NEDERLANDS Internationale Studiegroep voor koper BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14316	Nº de la fiche 4701 FRANÇAIS Groupe international d'étude du cuivre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14316
Nr. van de fiche 4702 NEDERLANDS Internationaal Tribunaal voor zeerecht BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14317	Nº de la fiche 4702 FRANÇAIS Tribunal international du droit de la mer SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14317
Nr. van de fiche 4703 NEDERLANDS Permanent Hof van arbitrage BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14317	Nº de la fiche 4703 FRANÇAIS Cour permanente d'arbitrage SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14317
Nr. van de fiche 4704 NEDERLANDS Internationaal Bureau van het Permanent Hof van arbitrage BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14317	Nº de la fiche 4704 FRANÇAIS Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14317
Nr. van de fiche 4705 NEDERLANDS Conventie inzake instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14317	Nº de la fiche 4705 FRANÇAIS Convention pour le maintien des richesses vivantes dans les eaux antarctiques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14317

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS CCAMLR	FRANÇAIS CCAMLR
Nr. van de fiche 4706 NEDERLANDS Commission internationale humanitaire des faits BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14318 OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse vertaling NEDERLANDS CHIEF	Nº de la fiche 4706 FRANÇAIS Commission internationale humanitaire des faits SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14318 FRANÇAIS CHIEF
Nr. van de fiche 4707 NEDERLANDS Organisatie van de Verenigde Naties voor de industriële ontwikkeling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 117, 2 april 2002, blz. 14318 NEDERLANDS UNIDO	Nº de la fiche 4707 FRANÇAIS Organisation des Nations unies pour le développement industriel SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 117, 2 avril 2002, p. 14318 FRANÇAIS ONUDI
Nr. van de fiche 4708 NEDERLANDS alcoholpop DEFINITIE mengsel of cocktail met sterke drank BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden, 2-1109/1-2001/2002	Nº de la fiche 4708 FRANÇAIS alcopop DÉFINITION mélange ou cocktail contenant des boissons spiritueuses SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alcopops dans les distributeurs automatiques de boissons, 2-1109/1-2001/2002
Nr. van de fiche 4709 NEDERLANDS Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en -beheer	Nº de la fiche 4709 FRANÇAIS règlement flamand relatif à la prévention et à la gestion des déchets SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 1997 fixant le règlement flamand relatif à la prévention et à la gestion des déchets
Nr. van de fiche 4710 NEDERLANDS Associatieraad BRON EEG-Verdrag, artikel 198a	Nº de la fiche 4710 FRANÇAIS Conseil d'association SOURCE Traité CEE, article 198a
Nr. van de fiche 4711 NEDERLANDS verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven BRON wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven OPMERKINGEN zie : ^combinatie van beroep en gezin^	Nº de la fiche 4711 FRANÇAIS conciliation entre l'emploi et la qualité de vie SOURCE loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie REMARQUES voir : ^conciliation du travail et de la vie familiale^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4712 NEDERLANDS loopbaanvermindering BRON wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking	Nº de la fiche 4712 FRANÇAIS diminution de carrière SOURCE loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps
Nr. van de fiche 4713 NEDERLANDS vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking BRON wet van 10 augustus 2001 betreffende verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven betreffende het stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking	Nº de la fiche 4713 FRANÇAIS réduction des prestations de travail à mi-temps SOURCE loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie concernant le système du crédit-temps, la diminution de carrière et la réduction des prestations de travail à mi-temps
Nr. van de fiche 4714 NEDERLANDS massavernietigingswapens NEDERLANDS MVW	Nº de la fiche 4714 FRANÇAIS armes de destruction massive FRANÇAIS ADM
Nr. van de fiche 4715 NEDERLANDS theorie van de objectieve ubiquiteit DEFINITIE theorie waarbij men ervan uitgaat dat een misdrijf in België werd gepleegd als een gedraging die een van de bestanddelen ervan uitmaakt op het Belgisch grondgebied heeft plaatsgehad	Nº de la fiche 4715 FRANÇAIS théorie d'ubiquité objective DÉFINITION théorie selon laquelle on estime qu'une infraction a été commise en Belgique lorqu'un comportement qui représente un des éléments constitutifs de cette infraction a été localisé sur le territoire belge
Nr. van de fiche 4716 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid van de uitzendkrachten BRON koninklijk besluit van 14 maart 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 36bis van 27 november 1981 betreffende de oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid van de uitzendkrachten en vaststelling van zijn statuten - Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18316	Nº de la fiche 4716 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires SOURCE arrêté royal du 14 mars 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 mars 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire, modifiant la convention collective de travail n° 36bis du 27 novembre 1981 concernant l'institution d'un Fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires et la fixation de ses statuts - Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18316
Nr. van de fiche 4717 NEDERLANDS College voor advies van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector CONTEXT Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 4717 FRANÇAIS Collège d'avis du Conseil supérieur de l'Audiovisuel CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18190

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18192	
Nr. van de fiche 4718 NEDERLANDS College voor reclame van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18192	Nº de la fiche 4718 FRANÇAIS Collège de la Publicité du Conseil supérieur de l'Audiovisuel CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18190
Nr. van de fiche 4719 NEDERLANDS Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest NEDERLANDS CESRW	Nº de la fiche 4719 FRANÇAIS Conseil économique et social de la Région wallonne FRANÇAIS CESRW
Nr. van de fiche 4720 NEDERLANDS kwalificerende afwisselende opleiding BRON samenwerkingsakkoord betreffende de organisatie van een filière inzake kwalificerende afwisselende opleiding, op 18 juni 1998 te Namen gesloten door de Regering van de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering	Nº de la fiche 4720 FRANÇAIS formation qualifiante en alternance SOURCE accord de coopération relatif à l'organisation d'une filière de formation qualifiante en alternance, conclu à Namur le 18 juin 1998 entre le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon
Nr. van de fiche 4721 NEDERLANDS Raad van Advies voor Afwisselende Opleiding BRON besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 tot aanwijzing van bepaalde leden die zitting hebben in de Raad van Advies voor Afwisselende Opleiding - Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18199	Nº de la fiche 4721 FRANÇAIS Conseil consultatif de la Formation en alternance SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 relatif à la désignation de certains membres siégeant au Conseil consultatif de la Formation en alternance - Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18198
Nr. van de fiche 4722 NEDERLANDS opdracht van het klassieke stelsel BRON Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18119	Nº de la fiche 4722 FRANÇAIS marché du régime classique SOURCE Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18119
Nr. van de fiche 4723 NEDERLANDS opdracht van de speciale sectoren BRON Belgisch Staatsblad van 30 april 2002, blz. 18119	Nº de la fiche 4723 FRANÇAIS marché des secteurs spéciaux SOURCE Moniteur belge du 30 avril 2002, p. 18119
Nr. van de fiche 4724 NEDERLANDS Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie BRON wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, artikel 65	Nº de la fiche 4724 FRANÇAIS Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications SOURCE loi du 19 décembre 1997 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, article 65

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4725 NEDERLANDS sociaal woningbureau BRON ordonnantie van 12 februari 1998 tot oprichting van sociale woningbureaus NEDERLANDS sociaal vastgoedagentschap BRON besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot bepaling, voor het jaar 2009, van de nadere regels voor de overname door het Gewest van een huurtegemoetkoming voor een onbewoonde woning dat in beheer dient te worden genomen door een sociaal vastgoedagentschap of een vereniging voor de bevordering van de huisvesting	Nº de la fiche 4725 FRANÇAIS agence immobilière sociale SOURCE ordonnance du 12 février 1998 portant création des agences immobilières sociales + arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 déterminant, pour l'année 2009, les modalités de la prise en charge par la Région d'une aide à la location d'un logement inoccupé à prendre en gestion par une agence immobilière sociale ou une association de promotion du logement
Nr. van de fiche 4726 NEDERLANDS Cel Beleidsvoorbereiding CONTEXT ^FOD^ + ^POD^	Nº de la fiche 4726 FRANÇAIS Cellule stratégique CONTEXTE ^SPF^ + ^SPP (2)^
Nr. van de fiche 4727 NEDERLANDS externe vermogenspositie van België BRON koninklijk besluit van 19 maart 2002 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18703	Nº de la fiche 4727 FRANÇAIS position extérieure globale de la Belgique SOURCE arrêté royal du 19 mars 2002 relatif à l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique - Moniteur belge du 3 mai 2002, p. 18703
Nr. van de fiche 4728 NEDERLANDS lokale adviescommissie inzake gas- en elektriciteitsafsluiting CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 21 februari 1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting	Nº de la fiche 4728 FRANÇAIS commission locale d'avis de coupure de gaz et d'électricité CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 21 février 1991 portant création des commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité
Nr. van de fiche 4729 NEDERLANDS primair Gemeenschapsrecht	Nº de la fiche 4729 FRANÇAIS droit communautaire primaire FRANÇAIS droit communautaire originaire SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 4730 NEDERLANDS secundair Gemeenschapsrecht NEDERLANDS afgeleid Gemeenschapsrecht BRON Eurodicautom NEDERLANDS afgeleid communautair recht BRON Woordenlijst Europese Verdragen-deel II;Verzameling EG-Hof 1973,119	Nº de la fiche 4730 FRANÇAIS droit communautaire secondaire FRANÇAIS droit communautaire dérivé SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4731 NEDERLANDS in correctionele zaken BRON wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, bl. 19021 NEDERLANDS in boetstraffelijke zaken BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59 OPMERKINGEN boetstraffelijk : (juridisch; Belgisch Nederlands, verouderd) correctioneel (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4731 FRANÇAIS en matière correctionnelle SOURCE loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19021 + Code des droits de timbre, article 59
Nr. van de fiche 4732 NEDERLANDS in politiezaken BRON wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, bl. 19021	Nº de la fiche 4732 FRANÇAIS en matière de police SOURCE loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19021
Nr. van de fiche 4733 NEDERLANDS kleinhandel in voedingswaren BRON koninklijk besluit van 28 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 juli 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de bijdrage voor het Sociaal Fonds 202C - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19026	Nº de la fiche 4733 FRANÇAIS commerce de détail alimentaire SOURCE arrêté royal du 28 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 juillet 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la fixation des cotisations au Fonds social 202C - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19026
Nr. van de fiche 4734 NEDERLANDS zelfstandige kleinhandel BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende het conventioneel brugpensioen - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19028	Nº de la fiche 4734 FRANÇAIS commerce de détail indépendant SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la prépension conventionnelle - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19028
Nr. van de fiche 4735 NEDERLANDS stadsvernieuwingsproject CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 22 maart 2002 houdende de ondersteuning van stadsvernieuwingsprojecten - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19041	Nº de la fiche 4735 FRANÇAIS projet de rénovation urbaine CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 22 mars 2002 portant aide aux projets de rénovation urbaine - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19042
Nr. van de fiche 4736 NEDERLANDS basisvaardigheden	Nº de la fiche 4736 FRANÇAIS socles de compétences

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 juli 2001 tot bekrachtiging van de basisvaardigheden zoals bedoeld in artikel 16 van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren en tot organisatie van een procedure voor beperkte afwijking	CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 19 juillet 2001 portant confirmation des socles de compétences visés à l'article 16 du décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre et organisant une procédure de dérogation limitée
Nr. van de fiche 4737 NEDERLANDS Commissie belast met het geven van adviezen over de aanvragen om afwijking van de leerwijzen bepaald in het referentiesysteem voor de basisvaardigheden BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 oktober 2001 tot benoeming van sommige leden van de Commissie belast met het geven van adviezen over de aanvragen om afwijking van de leerwijzen bepaald in het referentiesysteem voor de basisvaardigheden	Nº de la fiche 4737 FRANÇAIS Commission chargée de donner un avis sur les demandes de dérogation aux modes d'apprentissage décrits dans les socles de compétences SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 octobre 2001 désignant certains membres de la Commission chargée de donner un avis sur les demandes de dérogation aux modes d'apprentissage décrits dans les socles de compétences
Nr. van de fiche 4738 NEDERLANDS Coördinatie voor Gelijke Kansen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2002 tot instelling van een Coördinatie voor Gelijke Kansen, gemeenschappelijk aan het Ministerie van de Franse Gemeenschap en aan de instellingen van openbaar nut van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19047	Nº de la fiche 4738 FRANÇAIS Coordination pour l'égalité des chances SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 avril 2002 instituant une Coordination pour l'égalité des chances commune au Ministère de la Communauté française et aux organismes d'intérêt public de la Communauté française - Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19046
Nr. van de fiche 4739 NEDERLANDS Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 4739 FRANÇAIS Assemblée de la Commission communautaire française CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 4740 NEDERLANDS Technische boekhoudkundige en statistische commissie CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 7 mei 2002, blz. 19062	Nº de la fiche 4740 FRANÇAIS Commission technique comptable et statistique CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 7 mai 2002, p. 19062
Nr. van de fiche 4741 NEDERLANDS aansprakelijkheid buiten overeenkomst BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4741 FRANÇAIS responsabilité hors contrat SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niet-contractuele aansprakelijkheid BRON Wetboek van koophandel + Publicatieblad C 91/99 p.17 + Publicatieblad C 198/92 p. 4 + Verordening 40/94 inzake het Gemeenschapsmerk, art.114.3 NEDERLANDS buitencontractuele aansprakelijkheid BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + TIS	FRANÇAIS responsabilité non contractuelle SOURCE Journal officiel C 91/99 p.17 + Journal officiel C 198/92 p. 4 FRANÇAIS responsabilité extracontractuelle SOURCE Code civil + TIS FRANÇAIS responsabilité extra-contractuelle SOURCE Code de commerce + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4742 NEDERLANDS beoordeling door de rechter BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4742 FRANÇAIS appréciation par le juge SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4743 NEDERLANDS middellijke oorzaak BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4743 FRANÇAIS cause directe SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4744 NEDERLANDS onmiddellijke oorzaak BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4744 FRANÇAIS cause indirecte SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4745 NEDERLANDS aansprakelijkheid uit overeenkomst BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS contractuele aansprakelijkheid BRON Wetboek van koophandel + Verordening 40/94 inzake het Gemeenschapsmerk, artikel 114.1 NEDERLANDS contractaansprakelijkheid BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 4745 FRANÇAIS responsabilité contractuelle SOURCE Code de commerce + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4746 NEDERLANDS internationaal privaatrecht NEDERLANDS IPR	Nº de la fiche 4746 FRANÇAIS droit international privé FRANÇAIS DIP
Nr. van de fiche 4747 NEDERLANDS afstand van rechtsvordering DEFINITIE Prijsgeven van het recht om zich tot handhaving van een subjectief recht tot de rechter te wenden, wat doorgaans neerkomt op	Nº de la fiche 4747 FRANÇAIS désistement d'action DÉFINITION Acte par lequel le demandeur renonce à son action en justice. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het prijsgeven van het subjectief recht zelf. (^De Valk^) DEFINITIE Bij afstand van rechtsvordering ziet de hoofdeiser, de eiser tot vrijwaring of de wedereiser af zowel van de rechtspleging als van het recht zelf. Afstand van rechtsvordering doet het recht teniet om te handelen met betrekking tot de aanspraak die voor de rechter was gebracht. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 821) BRON Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + ^Le Docte^ OPMERKINGEN Zie : ^afstand (2)^. NEDERLANDS afstand van de rechtsvordering BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	DÉFINITION Par le désistement d'action, le demandeur principal, en garantie ou sur reconvention, renonce tant à la procédure qu'au fond du droit. Le désistement d'action entraîne l'extinction du droit d'agir relativement à la prétention dont le juge avait été saisi. (Code judiciaire, article 821) SOURCE Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) + ^Le Docte^ REMARQUES Voir : ^désistement (1)^. FRANÇAIS désistement de l'action SOURCE ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 4748 NEDERLANDS afstand van geding DEFINITIE Afstand van vordering in rechte (hoofd- of tussenvordering). (^De Valk^) DEFINITIE Bij afstand van geding ziet de partij af van de rechtspleging die zij is begonnen met een hoofdvordering of met een tussenvordering. Afstand van geding heeft niet ten gevolge dat het recht zelf wordt prijsgegeven. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 820) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^afstand (2)^. NEDERLANDS afstand van het geding BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + ^Moors^ NEDERLANDS afstand van instantie DEFINITIE Rechtsmiddel, dat aangewend kan worden door een eiser, die bemerkt, dat hij een fout in de dagvaarding heeft gemaakt. Op de dienende dag concludeert hij dan niet voor eis. De eiser wordt door de rechter in de kosten veroordeeld. Daarna kan de eiser een verbeterde dagvaarding uitbrengen, want door het afstand doen van instantie vervalt zijn vordering niet. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 4748 FRANÇAIS désistement d'instance DÉFINITION Le désistement d'instance est l'offre faite au défendeur par le demandeur qui l'accepte d'arrêter le procès, sans attendre le jugement. (^Dalloz^) DÉFINITION Par le désistement d'instance, la partie renonce à la procédure qu'elle a engagée au principal ou incidemment. Le désistement d'instance n'entraîne pas renonciation au fond du droit. (Code judiciaire, article 820) SOURCE Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) + ^Le Docte^ REMARQUES Voir : ^désistement (1)^. FRANÇAIS désistement de l'instance SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 4749 NEDERLANDS afstand van hoger beroep BRON ^Van Grieken^+ ^Steensels^+ ^Fockema^ NEDERLANDS appelafstand	Nº de la fiche 4749 FRANÇAIS désistement d'appel SOURCE ^Van Grieken^ + ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Steensels^	
Nr. van de fiche 4750 NEDERLANDS afstand van proceshandeling BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS afstand van een proceshandeling DEFINITIE Bij afstand van een proceshandeling ziet de partij af van de gevolgen die er voor haar uit voortvloeien. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 822) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Moors^	Nº de la fiche 4750 FRANÇAIS désistement d'un acte de procédure DÉFINITION Par le désistement d'un acte de procédure, la partie renonce aux effets qui en résultent pour elle. (Code judiciaire, article 822) SOURCE Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4751 NEDERLANDS anatocisme DEFINITIE renteberekening van interesten van hoofdsommen, krachtens overeenkomst of gerechtelijke vordering in bepaalde gevallen verschuldigd (^Van Dale GW^) DEFINITIE Interest op interest dat is kapitalisatie van de vervallen interesten van een geldsom waarbij de gekapitaliseerde interesten op hun beurt interesten genereren. (^De Valk^) BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + ^Larousse F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS rente op rente BRON ^Van Dale F/N/^ NEDERLANDS heffing van rente op rente BRON ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS kapitalisatie van verschuldigde rente BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS kapitalisatie van de interesten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS samengestelde intrest BRON ^Servotte^ NEDERLANDS samengestelde interest BRON ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS rentewoeker BRON ^Le Docte^ + ^Euterpe^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4751 FRANÇAIS anatocisme DÉFINITION 1) capitalisation des intérêts d'une somme prêtée (^Littré^) 2) capitalisation des intérêts d'un prêt (^Quillet^) 3) capitalisation des intérêts. Les intérêts, intégrés au capital, produisent eux-mêmes des revenus, ce qui tend à augmenter rapidement le poids de la dette (^GDT^) 4) capitalisation des intérêts échus d'une dette. Capitalisation des intérêts qui les rend à leur tour producteurs d'intérêts (Notes : il est nécessaire que l'anatocisme ait été spécialement prévu par les parties lors de la conclusion du contrat ou ait été ordonné par une décision judiciaire. En outre, la capitalisation ne peut avoir lieu que s'agissant d'intérêts dus pour une année entière) (^GDT^) SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ FRANÇAIS capitalisation des intérêts SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS intérêt composé SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 4752 NEDERLANDS belasting op automatische ontspanningstoestellen	Nº de la fiche 4752 FRANÇAIS taxe sur les appareils automatiques de divertissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4753 NEDERLANDS belasting op spelen en weddenschappen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4753 FRANÇAIS taxe sur les jeux et paris SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4754 NEDERLANDS belasting op slijterijen van gegiste dranken BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4754 FRANÇAIS taxe sur les débits de boissons fermentées SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4755 NEDERLANDS volstrekte bevoegdheid DEFINITIE Volstrekte bevoegdheid is de rechtsmacht bepaald naar het onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vordering of de hoedanigheid van de partijen. (Gereechtelijk Wetboek, artikel 9) DEFINITIE Zie : materiële bevoegdheid. BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS absolute bevoegdheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS attributieve bevoegdheid BRON Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, Vocabulaire N-F NEDERLANDS absolute competentie DEFINITIE De vraag welk college (hoog of laag) bevoegd is. Bij welk college moet, gelet op de in te stellen vordering, een zaak worden aangebracht. Volstrekte bevoegdheid, in het bijzonder van rechterlijke instanties, betreffende de attributie van rechtsmacht, in tegenstelling tot de betrekkelijke of relatieve competentie. (^Fockema^) NEDERLANDS materiële bevoegdheid DEFINITIE (of : attributieve bevoegdheid, volstrekte bevoegdheid) Rechtsmacht bepaald naar het onderwerp, de waarde en in voorkomend geval het spoedeisend karakter van de vordering of de hoedanigheid van de procespartijen. (^De Valk^)	Nº de la fiche 4755 FRANÇAIS compétence d'attribution DÉFINITION Compétence d'une juridiction en fonction de la nature des affaires, parfois aussi de leur importance pécuniaire. Les règles de compétence d'attribution répartissent les litiges entre les divers ordres, degrés et nature de juridiction. (^Dalloz^) DÉFINITION La compétence d'attribution est le pouvoir de juridiction déterminé en raison de l'objet, de la valeur et, le cas échéant, de l'urgence de la demande ou de la qualité des parties. (Code judiciaire, article 9) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS compétence absolue SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS compétence ratione materiae SOURCE ^Dalloz^ + Eurodicautom
Nr. van de fiche 4756 NEDERLANDS bewijswaarde	Nº de la fiche 4756 FRANÇAIS valeur probante

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS bewijskracht BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Kamer, Reglement	SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS force probante SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 4757 NEDERLANDS gevolgen van de echtscheiding ten aanzien van de personen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4757 FRANÇAIS effets du divorce quant aux personnes SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4758 NEDERLANDS gevolgen van de echtscheiding ten aanzien van de goederen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4758 FRANÇAIS effets du divorce quant aux biens SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4759 NEDERLANDS ontsplitsbaar geschil BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4759 FRANÇAIS litige indivisible SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4760 NEDERLANDS inkomen van onroerende goederen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomsten van onroerende goederen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS onroerende inkomsten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS onroerend inkomen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomsten uit onroerende goederen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4760 FRANÇAIS revenu des biens immobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus des biens immobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus de biens immobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus immobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus de biens immeubles SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4761 NEDERLANDS inkomen van roerende goederen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomsten van roerende goederen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 4761 FRANÇAIS revenu des biens mobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus des biens mobiliers SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS roerende inkomsten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomsten uit roerende goederen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	FRANÇAIS revenus mobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS revenus de biens meubles SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4762 NEDERLANDS milieurecht BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4762 FRANÇAIS droit de l'environnement SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS droit environnemental SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 4763 NEDERLANDS pauliaanse vordering BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ NEDERLANDS pauliaanse rechtsvordering BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS pauliana-vordering DEFINITIE 1) vordering van een schuldeiser tot nietigverklaring van handelingen waardoor zijn schuldenaar hem benadeelde (^Le Docte^) 2) vordering van een schuldeiser tot nietigverklaring van handelingen waardoor zijn schuldenaar hem op bedrieglijke wijze benadeelde (^Steensels^) NEDERLANDS actio pauliana BRON ^Larousse F/N^ + ^Fockema^	Nº de la fiche 4763 FRANÇAIS action paulienne DÉFINITION en droit romain, action en réparation de préjudice que les créanciers pouvaient intenter contre un débiteur frauduleux; en droit moderne, action révocatoire, par laquelle le créancier fait révoquer les actes de son débiteur qui lui portent préjudice et qui ont été accomplis en fraude de ses droits (^Petit Robert^) FRANÇAIS action révocatoire SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 4764 NEDERLANDS gewijsde DEFINITIE Vonnis, beslissing, met name zodanig vonnis of beslissing waartegen niet meer (door het aanwenden van een rechtsmiddel) kan worden opgekomen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verkort voor : gewijsde (gewezen, uitgewezen) zaak, vonnis. (^Fockema^) NEDERLANDS rechterlijk gewijsde BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4764 FRANÇAIS chose jugée DÉFINITION La décision du juge. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ce qui est décidé par sentence judiciaire. Ce qui a été décidé à l'issue d'un procès. (^TLF^) DÉFINITION Autorité attachée à un acte de juridiction servant de fondement à l'exécution forcée du droit judiciairement établi, et faisant obstacle à ce que la même affaire soit à nouveau portée devant un juge. Il y a chose jugée lorsque la même demande, entre les même parties, agissant en les mêmes qualités, portant sur le même objet, soutenue par la même cause, est à nouveau portée, devant une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	juridiction. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4765 NEDERLANDS gezag van gewijsde DEFINITIE Bindende kracht van het vonnis, rechtskracht. Aan een dergelijk vonnis zijn de partijen in een latere procedure gebonden. Dit gezag komt in ieder geval toe aan het declaratief van het vonnis, aan alle voor de berechting van het geschil noodzakelijke beslissingen over rechtsvragen. (^Fockema^) DEFINITIE Eigenschap van een rechterlijke eindbeslissing die verhindert dat dezelfde vordering opnieuw ingesteld wordt en waardoor die beslissing met een (weerlegbaar) vermoeden van juistheid is bekleed. Zie : ^kracht van gewijsde (1)^. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN Zie : ^gewijsde^. NEDERLANDS gezag van rechterlijk gewijsde BRON ^De Valk^ NEDERLANDS gezag van het gewijsde BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS gezag van het rechterlijk gewijsde BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS kracht van gewijsde (2) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Eigenaardig, gelet op de opmerkingen over het verschil tussen "autorité de la chose jugée", dat wordt vertaald door "gezag van gewijsde", en "^force de chose jugée^", dat wordt vertaald door "kracht van gewijsde" (zie : ^kracht van gewijsde (1)^).	Nº de la fiche 4765 FRANÇAIS autorité de chose jugée SOURCE Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS autorité de la chose jugée DÉFINITION Présomption de vérité qui s'attache à ce qui a été définitivement jugé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qualité attribuée par la loi à toute décision juridictionnelle relativement à la contestation qu'elle tranche et qui empêche, sous réserve des voies de recours, que la même chose soit rejugée entre les mêmes parties dans un autre procès. Note(s) : Ne pas confondre "autorité de la chose jugée" et ^force de chose jugée^. Le terme chose jugée désigne ce qui a été tranché par le juge pour mettre fin à une contestation. (^GDT^) DÉFINITION Force exécutoire de ce qui est définitivement jugé et ne peut se remettre en cause. Qualité que possède la sentence à partir du moment où elle est rendue par le fait qu'elle met fin au litige de façon irrévocable. L'autorité de la chose jugée n'a lieu qu'à l'égard de ce qui a fait l'objet du jugement. Il faut que la chose demandée soit la même; que la demande soit fondée sur la même cause; que la demande soit entre les mêmes parties, et formée par elles et contre elles en la même qualité. (^TLF^) DÉFINITION On parle de simple "autorité" lorsque le jugement est rendu, de "force de chose jugée", lorsque tous les délais des voies de recours suspensives d'exécution (opposition, appel, pourvoi dans les rares cas où il est suspensif) sont expirés ou que celles-ci ont été employées, d'irrévocabilité, enfin, lorsque les voies de recours extraordinaires ont été utilisées ou ne peuvent plus l'être. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^chose jugée^.
Nr. van de fiche 4766 NEDERLANDS kracht van gewijsde (1) DEFINITIE Een vonnis heeft kracht van gewijsde indien daartegen	Nº de la fiche 4766 FRANÇAIS force de chose jugée DÉFINITION État d'un jugement qui n'est susceptible d'aucun recours,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geen gewoon rechtsmiddel van verzet, van hoger beroep, van revisie of cassatie meer openstaat. (^Fockema^) DEFINITIE Toestand waarin een rechterlijke beslissing niet meer ongedaan kan worden gemaakt door het aanwenden van verzet of hoger beroep (bij analogie doorgaans uitgebreid tot voorziening in cassatie) waardoor zij, tenminste in de ogen van de wetgever, als quasi-onweerlegbaar wordt beschouwd dat zeer veel, uiteenlopende rechtsgevolgen heeft. Zie : ^gezag van gewijsde^. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN Zie : ^gewijsde^.	ou qui ne l'est plus parce que les recours ont été épuisés ou que les délais pour les exercer sont expirés. Note(s) : On dit d'un jugement qui a acquis force de chose jugée qu'il est passé en force de chose jugée ou qu'il est irrévocable. Ne pas confondre la "force de chose jugée" avec l'^autorité de la chose jugée^, qui est la qualité d'un jugement qui fait obstacle à d'autres procès portant sur ce qui a déjà été jugé. (^GDT^) DÉFINITION On parle de simple "autorité" lorsque le jugement est rendu, de "force de chose jugée", lorsque tous les délais des voies de recours suspensives d'exécution (opposition, appel, pourvoi dans les rares cas où il est suspensif) sont expirés ou que celles-ci ont été employées, d'irrévocabilité, enfin, lorsque les voies de recours extraordinaires ont été utilisées ou ne peuvent plus l'être. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) REMARQUES Voir : ^chose jugée^.
Nr. van de fiche 4767 NEDERLANDS Kieswetboek	Nº de la fiche 4767 FRANÇAIS Code électoral
Nr. van de fiche 4768 NEDERLANDS internationaal energieprogramma BRON overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974. Toetreding door de Republiek Korea - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2002, blz. 19290	Nº de la fiche 4768 FRANÇAIS programme international de l'énergie SOURCE accord relatif à un programme international de l'énergie, et Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974. Adhésion par la République de Corée - Moniteur belge du 8 mai 2002, p. 19290
Nr. van de fiche 4769 NEDERLANDS cognossement DEFINITIE (koophandel) bewijs van recht van de afzender op goederen of de lading in een schip aanwezig, door de schipper afgegeven en ondertekend, waarbij deze erkent het goed ontvangen te hebben; tevens overeenkomst tussen schipper en inlader - synoniem : zeevrachtbrief (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 2 (opmerking : de wet	Nº de la fiche 4769 FRANÇAIS connaissement DÉFINITION reçu des marchandises expédiées par voie maritime ou fluviale (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 2 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce) + Convention pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement et Protocole de signature, signés à Bruxelles le 25 août 1924.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) + Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossementen en Protocol van ondertekening, ondertekend te Brussel op 25 augustus 1924. Opzegging door Roemenië - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2002, blz. 19290 NEDERLANDS connossement BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale N/F^, ^Van Dale F/N^, ^Servotte^ NEDERLANDS zeevrachtbrief BRON ^Van Dale GW^	Dénonciation par la Roumanie - Moniteur belge du 8 mai 2002, p. 19290
Nr. van de fiche 4770 NEDERLANDS stemming per volmacht BRON wet van 7 maart 2002 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2002, blz. 19146	Nº de la fiche 4770 FRANÇAIS vote par procuration SOURCE loi du 7 mars 2002 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration - Moniteur belge du 8 mai 2002, p. 19146
Nr. van de fiche 4771 NEDERLANDS geschil inzake bevoegdheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4771 FRANÇAIS litige en matière de compétence SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4772 NEDERLANDS cassatieberoep in het belang van de wet BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4772 FRANÇAIS pourvoi en cassation dans l'intérêt de la loi SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4773 NEDERLANDS gewoon uitstel BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4773 FRANÇAIS sursis simple SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4774 NEDERLANDS opschorting van de uitspraak van de veroordeling BRON wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie NEDERLANDS opschorting van de uitspraak BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie	Nº de la fiche 4774 FRANÇAIS suspension du prononcé de la condamnation SOURCE loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS suspension du prononcé de la peine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	
Nr. van de fiche 4775 NEDERLANDS gewone opschorting BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4775 FRANÇAIS suspension simple SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4776 NEDERLANDS vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4776 FRANÇAIS société sans personnalité juridique SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4777 NEDERLANDS vennootschap naar buitenlands recht BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4777 FRANÇAIS société de droit étranger SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4778 NEDERLANDS terechtzittingsmisdrijf BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS misdrijf ter terechtzitting BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS misdrijf ter terechtzitting gepleegd BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4778 FRANÇAIS délit d'audience SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4779 NEDERLANDS vonnisgerecht BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS wijzend gerecht BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS rechtsprekend gerecht BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS rechtsprekende rechtsmacht BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Steensels^ NEDERLANDS rechtsmacht van wijzen BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS rechtbank ter terechtzitting	Nº de la fiche 4779 FRANÇAIS juridiction de jugement SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	
Nr. van de fiche 4780 NEDERLANDS onderzoeksgerecht BRON Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS instructiegerecht BRON ^Steensels^ NEDERLANDS onderzoeksrechtsmacht BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 4780 FRANÇAIS juridiction d'instruction SOURCE Code d'instruction criminelle + Code pénal + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4781 NEDERLANDS handelshuurovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS handelshuur DEFINITIE (Belgisch Nederlands, financiën) Huur van een pand dat in hoofdzaak voor handels- of beroepsdoeleinden wordt gebruikt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Huur van een onroerend goed dat in hoofdzaak bestemd is voor een kleinhandel of een ambachtelijk bedrijf. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + Eurodicautom + Euterpe + ^Asser^	Nº de la fiche 4781 FRANÇAIS bail commercial DÉFINITION Bail d'un local affecté à l'usage d'un commerce. Note(s) : Il concerne un immeuble ou local affecté à l'usage d'un commerce dans lequel le locataire exploite un fonds de commerce ou artisanal dont il est le propriétaire. Le locataire commerçant jouit notamment du droit au renouvellement de son bail à l'expiration de celui-ci (notion de propriété commerciale). (^GDT^) DÉFINITION Bail d'un immeuble servant à un commerce. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Bail d'un immeuble dans lequel le locataire exploite un fonds commercial ou artisanal dont il est propriétaire. Les baux commerciaux sont soumis à un régime juridique très particulier, caractérisé par un droit de renouvellement, au profit du commerçant locataire, lui conférant ce que l'on appelle faussement "propriété commercial". (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4782 NEDERLANDS opdeciemen BRON Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^. Van Dale GW stelt voor : ^opcenten^ OPMERKINGEN zie : ^opcentiemen^ NEDERLANDS opdeciemes BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 4782 FRANÇAIS décimes additionnels SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) REMARQUES voir : ^centimes additionnels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS opdecimes BRON ^WIB^ 1992 + wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten	
Nr. van de fiche 4783 NEDERLANDS vordering tot vernietiging BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS rechtsvordering tot vernietiging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS eis tot vernietiging BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 4783 FRANÇAIS demande en annulation SOURCE Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS action en rescision CONTEXTE héritages SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^ FRANÇAIS demande d'annulation SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande en rescision SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^ FRANÇAIS action rescisoire SOURCE ^Le Docte^ + ^GDT^
Nr. van de fiche 4784 NEDERLANDS beoordelingsbevoegdheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4784 FRANÇAIS pouvoir d'appréciation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4785 NEDERLANDS indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, wel in ^De Valk^, ^Moors^, ^Le Docte^, ^Van Grieken^, ^Ketelaer & Van Grieken^ en ^Steensels^ NEDERLANDS subrogatie DEFINITIE (juridisch) In-de-plaatsstelling of -treding, met name het treden in de rechten van een schuldeiser door een derde, die de schuldeiser heeft betaald (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het innemen door een persoon of een zaak van de rechtspositie die een ander persoon of zaak vervulde. (^De Valk^)	Nº de la fiche 4785 FRANÇAIS subrogation DÉFINITION (droit) Substitution d'une personne à une autre dans une relation juridique (subrogation personnelle); transmission à une chose des qualités juridiques de celle qu'elle remplace dans un patrimoine ou une universalité (subrogation réelle) (^Petit Robert^) DÉFINITION Substitution, dans un rapport juridique, d'une personne à une autre (subrogation personnelle) ou parfois d'une chose à une autre (subrogation réelle). (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Opération qui substitue une personne ou une chose à une autre (subrogation personnelle et subrogation réelle), le sujet ou l'objet obéissant au même régime juridique que l'élément qu'il remplace. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Mots-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Fockema^ NEDERLANDS substitutie (1) BRON ^Van Grieken^ + ^Fockema^	clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4786 NEDERLANDS belasting op het kapitaal BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS kapitaalbelasting (2) DEFINITIE belasting geheven over het bij elkaar brengen van (in aandelen verdeeld) kapitaal ten behoeve van een BV of ^NV^ (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 4786 FRANÇAIS impôt sur le capital SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS impôt sur les capitaux SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 4787 NEDERLANDS Nationale Tuchtraad BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, DOC 50 1553/001	Nº de la fiche 4787 FRANÇAIS Conseil national de discipline SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire, DOC 50 1553/001
Nr. van de fiche 4788 NEDERLANDS Cel voor de programmatie van de dringende werken BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 januari 2002 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Cel voor de programmatie van de dringende werken met toepassing van het decreet van 14 juni 2001 betreffende het programma voor dringende werken aan de schoolgebouwen van het basis- en secundair onderwijs dat wordt ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19490	Nº de la fiche 4788 FRANÇAIS Cellule du Programme de travaux de première nécessité SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 janvier 2002 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Cellule du Programme de travaux de première nécessité en application du décret du 14 juin 2001 relatif au programme de travaux de première nécessité en faveur des bâtiments scolaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire organisés ou subventionnés par la Communauté française - Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19489
Nr. van de fiche 4789 NEDERLANDS Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 februari 2002 tot wijziging van het besluit van 12 juli 1999 van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende aanstelling van de leden van de Commissie voor de erkenning van de nuttige ervaring ingericht bij het besluit van 23 juni 1999 van de Regering van de	Nº de la fiche 4789 FRANÇAIS Commission de reconnaissance d'expérience utile SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 février 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 juillet 1999 portant désignation des membres de la Commission de reconnaissance d'expérience utile créée par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 juin 1999 - Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19495

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19496	
Nr. van de fiche 4790 NEDERLANDS Administratie van de begroting en de controle op de uitgaven CONTEXT ministerie van Financiën BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19348	Nº de la fiche 4790 FRANÇAIS Administration du budget et du contrôle des dépenses CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19348
Nr. van de fiche 4791 NEDERLANDS Administratie der douane en accijnzen CONTEXT Vroeger : ministerie van Financiën; nu : ^FOD Financiën^. BRON Belgisch Staatsblad van 9 mei 2002, blz. 19350	Nº de la fiche 4791 FRANÇAIS Administration des douanes et accises CONTEXTE Avant : ministère des Finances; à présent : ^SPF Finances^. SOURCE Moniteur belge du 9 mai 2002, p. 19350
Nr. van de fiche 4792 NEDERLANDS iemand appelen voor citroenen verkopen	Nº de la fiche 4792 FRANÇAIS faire prendre des vessies pour des lanternes
Nr. van de fiche 4793 NEDERLANDS kinderzorg BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 april 1995 houdende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning	Nº de la fiche 4793 FRANÇAIS aide aux enfants SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 avril 1995 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles
Nr. van de fiche 4794 NEDERLANDS gezinsondersteuning BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 april 1995 houdende de erkenning en de subsidiëring van de centra voor kinderzorg en gezinsondersteuning	Nº de la fiche 4794 FRANÇAIS assistance des familles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 avril 1995 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'aide aux enfants et d'assistance des familles
Nr. van de fiche 4795 NEDERLANDS specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen BRON Verordening (EEG) nr. 2082/92 inzake de specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen	Nº de la fiche 4795 FRANÇAIS attestation de spécificité des produits agricoles et des denrées alimentaires SOURCE Règlement (CEE) n° 2082/92 relatif aux attestations de spécificité des produits agricoles et des denrées alimentaires
Nr. van de fiche 4796 NEDERLANDS Copernicuspremie BRON Omzendbrief nr. 521 van 8 mei 2002. Copernicuspremie 2002 - Belgisch Staatsblad van 11 mei 2002, blz. 19622	Nº de la fiche 4796 FRANÇAIS prime Copernic SOURCE Circulaire n° 521 du 8 mai 2002. Prime Copernic 2002 - Moniteur belge du 11 mai 2002, p. 19622
Nr. van de fiche 4797 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie	Nº de la fiche 4797 FRANÇAIS Service public fédéral de programmation Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie - Belgisch Staatsblad van 28 december 2002, blz. 58549 OPMERKINGEN Internetadres : http://cpas.fgov.be NEDERLANDS POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie	SOURCE arrêté royal du 12 décembre 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté - Moniteur belge du 28 décembre 2002, p. 58549 REMARQUES Adresse Internet : http://cpas.fgov.be FRANÇAIS SPP Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté
Nr. van de fiche 4798 NEDERLANDS onsplitsbare zaken BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4798 FRANÇAIS causes indivisibles SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4799 NEDERLANDS samenvattende ondervraging BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4799 FRANÇAIS interrogatoire récapitulatif SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4800 NEDERLANDS bevoegdheidsoverschrijding BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, Reglement NEDERLANDS machtsoverschrijding DEFINITIE Het te buiten gaan van zijn macht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE a) Het onbevoegd handelen door een overheid; b) (bij uitbreiding) Elke bestuurshandeling die onwettelijk is, of in strijd is met een algemeen beginsel van behoorlijk bestuur. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS overschrijding van bevoegdheid BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 4800 FRANÇAIS excès de pouvoir DÉFINITION Action dépassant le pouvoir légal; décision d'un juge qui dépasse sa compétence. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action ou décision d'une administration qui outrepasse ses pouvoirs légaux ou réglementaires. (^GDT^) DÉFINITION Acte ou décision d'une administration, d'un magistrat qui outrepasse ses pouvoirs légaux ou réglementaires. (^TLF^) DÉFINITION (droit administratif) Terme générique désignant indifféremment toutes les formes d'illégalité pouvant vicier un acte administratif. (procédure civile) Une juridiction de l'ordre judiciaire commet un excès de pouvoir lorsqu'elle empiète sur les attributions du pouvoir législatif ou du pouvoir exécutif, lorsqu'elle s'arroge des compétences qu'elle n'a pas ou porte atteinte à des principes fondamentaux de la procédure (liberté de la défense). L'excès de pouvoir est sanctionné par un pourvoi en cassation. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS excès de compétence SOURCE Chambre, Règlement + ^GDT^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4801 NEDERLANDS mandeligheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4801 FRANÇAIS mitoyenneté SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4802 NEDERLANDS onaantastbare beoordeling door de feitenrechter BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4802 FRANÇAIS appréciation souveraine par le juge du fond SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4803 NEDERLANDS herstelpensioen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4803 FRANÇAIS pension de dédommagement SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4804 NEDERLANDS samenvoeging van zaken BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS samenvoeging van rechtszaken BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4804 FRANÇAIS jonction de causes SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4805 NEDERLANDS meerdaadse BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS meerdaadse samenloop DEFINITIE (of : materiële, fysieke of reële samenloop) Omstandigheid waarbij iemand zich achtereenvolgens aan meerdere misdrijven schuldig maakt die door afzonderlijke feiten worden opgeleverd, zonder dat hij definitief veroordeeld is geweest voor een van deze feiten wanneer hij het (de) andere pleegt. (^De Valk^) BRON ^Fockema^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS concursus realis DEFINITIE Meerdaadse samenloop van strafbare feiten. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ OPMERKINGEN Zie : ^concursus^. NEDERLANDS materiële samenloop BRON ^De Valk^.	Nº de la fiche 4805 FRANÇAIS concours matériel SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS concours matériel d'infractions DÉFINITION (droit pénal) Imputation à un même délinquant de deux infractions successives, différentes sur le plan matériel et moral dont la réalisation n'a pas été séparée par une décision de condamnation (ex. : homicide involontaire et délit de fuite). (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^concours d'infractions^. FRANÇAIS concours réel SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS concours réel d'infractions SOURCE ^Van Grieken^ + ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS fysieke samenloop BRON ^De Valk^. NEDERLANDS reële samenloop BRON ^De Valk^.	
Nr. van de fiche 4806 NEDERLANDS eendaadse BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS eendaadse samenloop DEFINITIE (of : ideële samenloop; samenloop van incriminaties) Modaliteit van samenloop waarbij iemand door een enkele handeling, onthouding of activiteit een inbreuk pleegt op meerdere strafbepalingen; een zelfde feit levert verscheidene misdrijven op (^De Valk^) BRON ^Fockema^ + ^Van Grieken^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^samenloop^ NEDERLANDS concursus idealis BRON ^Fockema^ OPMERKINGEN Zie : ^concursus^ NEDERLANDS ideële samenloop BRON ^De Valk^ NEDERLANDS samenloop van incriminaties BRON ^De Valk^.	Nº de la fiche 4806 FRANÇAIS concours idéal SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS concours idéal d'infractions DÉFINITION Voir : concours de qualifications. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^concours d'infractions^ FRANÇAIS cumul idéal d'infractions SOURCE ^Dalloz^ FRANÇAIS concours de qualifications DÉFINITION (droit pénal) Situation dans laquelle un même fait, matériel et psychologique, tombe à première vue sous le coup de deux ou plusieurs qualifications légales (ex. : vol d'arbres probablement abattus par le voleur, qui remplit e priori les qualifications de vol et d'abattage d'arbres). (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 4807 NEDERLANDS samenloop van aansprakelijkheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4807 FRANÇAIS concours de responsabilités SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4808 NEDERLANDS bedrieglijk onvermogen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN zie : ^onvermogen^	Nº de la fiche 4808 FRANÇAIS insolvabilité frauduleuse SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4809 NEDERLANDS materiële schade NEDERLANDS stoffelijke schade NEDERLANDS zaakschade	Nº de la fiche 4809 FRANÇAIS dommage matériel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van koophandel	
Nr. van de fiche 4810 NEDERLANDS proefbeding BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4810 FRANÇAIS clause d'essai SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4811 NEDERLANDS inobservatiestelling BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + Eurodicautom + TIS	Nº de la fiche 4811 FRANÇAIS mise en observation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS placement en observation SOURCE Eurodicautom + TIS
Nr. van de fiche 4812 NEDERLANDS baten uit winstgevende bezigheden BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4812 FRANÇAIS profits d'occupations lucratives SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4813 NEDERLANDS verwijzende rechter BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 4813 FRANÇAIS juge a quo SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 4814 NEDERLANDS bestreden bepaling BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 4814 FRANÇAIS disposition établie SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 4815 NEDERLANDS burgerlijke vordering voor de strafrechter BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN zie : ^burgerlijke vordering^	Nº de la fiche 4815 FRANÇAIS action civile intentée devant le juge répressif SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) REMARQUES voir : ^action civile^
Nr. van de fiche 4816 NEDERLANDS voorkeursrecht DEFINITIE (handel) recht dat bezitters van oude aandelen hebben op voorrang bij de inschrijving op een nieuwe emissie. synoniem : claimrecht (^Van Dale GW^) BRON Publicatieblad C 322/98, blz.12 NEDERLANDS recht van voorkeur NEDERLANDS claimrecht	Nº de la fiche 4816 FRANÇAIS droit de premier refus SOURCE Journal officiel C 322/98, p.12 FRANÇAIS droit de souscription DÉFINITION droit négociable attaché à toute action ancienne et permettant de souscrire à des actions nouvelles,dans une proportion donnée, lors d'une émission en numéraire (Eurodicautom)
Nr. van de fiche 4817 NEDERLANDS onmiddellijke aanhouding	Nº de la fiche 4817 FRANÇAIS arrestation immédiate

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4818 NEDERLANDS cassatiemiddel BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS middel van cassatie BRON Algra en Gokkel, Verwijzend en verklarend juridisch lexicon, 9de druk, 1996, Samsom H.D. Tjeenk Willink, Alphen aan den Rijn, 1996 NEDERLANDS middel tot verbreking BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 4818 FRANÇAIS moyen de cassation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4819 NEDERLANDS tussenkomende partij BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) + ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^tussenkomst (1)^ NEDERLANDS interveniënt (2) DEFINITIE (juridisch) Iemand die tussenkomt of zich voegt in een tussen anderen aanhangig geding (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tussenkomende, gevoegde partij. (^Fockema^) BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^interventie (1)^ NEDERLANDS gevoegde partij DEFINITIE Degene die zich in een tussen anderen hangende procedure aansluit bij een der partijen (^Van Dale GW^) DEFINITIE De partij die zich in een burgerlijk proces door voeging bij een procespartij aansluit; ook genaamd interveniënt. (^Fockema^) BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^voeging^ NEDERLANDS interveniërende partij BRON Eurodicautom OPMERKINGEN zie : ^interventie (1)^	Nº de la fiche 4819 FRANÇAIS partie intervenante SOURCE Code civil + Code judiciaire + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS intervenant (2) DÉFINITION Qui intervient dans une instance, un procès (^Petit Robert^) DÉFINITION Tiers qui devient partie dans une cause. Synonyme : partie intervenante. (^GDT^) DÉFINITION (droit) (Personne) qui intervient dans une instance, dans un procès (pour défendre les intérêts de l'une des parties). (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES voir : ^intervention (1)^
Nr. van de fiche 4820 NEDERLANDS vervolgende partij	Nº de la fiche 4820 FRANÇAIS partie poursuivante

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS eisende partij BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aanlegger BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS eiser (2) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vervolger BRON Gerechtelijk Wetboek.	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS partie demanderesse SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS partie réclamante FRANÇAIS poursuivant (le) DÉFINITION (droit) Personne qui exerce des poursuites judiciaires. Voir : demandeur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Celui qui cherche à faire condamner en justice, à obtenir une décision de justice. Synonymes : demandeur, plaignant.(^TLF^) SOURCE Code judiciaire.
Nr. van de fiche 4821 NEDERLANDS doorslaggevende stem BRON Eurodicautom + Euterpe NEDERLANDS beslissende stem BRON Euterpe	Nº de la fiche 4821 FRANÇAIS voix prépondérante
Nr. van de fiche 4822 NEDERLANDS andersglobalist NEDERLANDS anders-globalist BRON Tweede Kamer der Staten-generaal, vergaderjaar 2003-2004, Aanhangsel (vraag nr. 566)	Nº de la fiche 4822 FRANÇAIS altermondialiste
Nr. van de fiche 4823 NEDERLANDS gestelde lichamen DEFINITIE de door de Grondwet vastgestelde instellingen	Nº de la fiche 4823 FRANÇAIS corps constitués DÉFINITION les institutions établies par la Constitution
Nr. van de fiche 4824 NEDERLANDS nieuwe financiering BRON 18de Verslag over het mededingingsbeleid, EEG, 1989 NEDERLANDS herkapitalisatie BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4824 FRANÇAIS recapitalisation DÉFINITION opération qui sert à couvrir les pertes et à maintenir les entreprises en activité SOURCE 18ème Rapport sur la politique de concurrence, CCE, 1989 FRANÇAIS incorporation de réserves au capital-actions SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 4825 NEDERLANDS juridisch adviseur	Nº de la fiche 4825 FRANÇAIS conseiller juridique
Nr. van de fiche 4826 NEDERLANDS Europees netwerk van de sociale economie	Nº de la fiche 4826 FRANÇAIS réseau européen de l'économie sociale spécialisé dans

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gespecialiseerd in de informatie- en communicatietechnologieën BRON koninklijk besluit van 30 januari 2002 houdende toekenning van een toelage van 50.000,00 EUR aan de V.Z.W. « RES-e-NET » als ondersteuning voor de aanleg van een Europees netwerk van de sociale economie gespecialiseerd in de informatie- en communicatietechnologieën - Belgisch Staatsblad van 15 mei 2002, blz. 20581	les technologies de l'information et de la communication SOURCE arrêté royal du 30 janvier 2002 portant octroi d'une subvention de 50.000,00 EUR à l'A.S.B.L. « RES-e-NET » à titre d'aide pour la constitution d'un réseau européen de l'économie sociale spécialisé dans les technologies de l'information et de la communication - Moniteur belge du 15 mai 2002, p. 20581
Nr. van de fiche 4827 NEDERLANDS consultatiebureau voor het jonge kind BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 tot bepaling van de voorwaarden en de procedureregels inzake erkenning en subsidiëring van de consultatiebureaus voor het jonge kind - Belgisch Staatsblad van 15 mei 2002, blz. 20428	Nº de la fiche 4827 FRANÇAIS bureau de consultation pour le jeune enfant SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er mars 2002 fixant les conditions et les règles procédurales relatives à l'agrément et au subventionnement des bureaux de consultation pour le jeune enfant - Moniteur belge du 15 mai 2002, p. 20437
Nr. van de fiche 4828 NEDERLANDS parketjurist DEFINITIE De magistraten van het openbaar ministerie bij de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg worden bijgestaan door parketjuristen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 156ter) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 4828 FRANÇAIS juriste de parquet DÉFINITION Les magistrats du ministère public près les parquets des tribunaux de première instance sont assistés par des juristes de parquet. (Code judiciaire, article 156ter) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 4829 NEDERLANDS anders samengesteld gezin BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek, met bepalingen inzake het zorgouderschap, DOC 50 1604/001-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^nieuw samengesteld gezin^	Nº de la fiche 4829 FRANÇAIS famille atypique SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale, DOC 50 1604/001-2001/2002 REMARQUES voir : ^famille recomposée^
Nr. van de fiche 4830 NEDERLANDS zorgouder BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek, met bepalingen inzake het zorgouderschap, DOC 50 1604/001-2001/2002	Nº de la fiche 4830 FRANÇAIS parent social SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code civil par des dispositions relatives à la parenté sociale, DOC 50 1604/001-2001/2002
Nr. van de fiche 4831 NEDERLANDS Hoge Raad voor defensie BRON koninklijk besluit van 21 december 2001 tot bepaling van de algemene structuur van het ministerie van Landsverdediging en tot vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten.	Nº de la fiche 4831 FRANÇAIS Conseil supérieur de la défense SOURCE arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du ministère de la Défense et fixant les attributions de certaines autorité
Nr. van de fiche 4832	Nº de la fiche 4832

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties BRON Kamer, voorstel van resolutie over Colombia in het licht van de 59e zitting van de Commissie voor de Mensenrechten van de Verenigde Naties, DOC 50 2293/001	FRANÇAIS Commission des droits de l'homme des Nations Unies SOURCE Chambre, proposition de résolution sur la Colombie dans la perspective de la 59ème session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, DOC 50 2293/001
Nr. van de fiche 4833 NEDERLANDS Centrum voor Gezondheidsobservatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer - Belgisch Staatsblad van 2 september 1995, blz. 25254	Nº de la fiche 4833 FRANÇAIS Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée - Moniteur belge du 2 septembre 1995, p. 25254
Nr. van de fiche 4834 NEDERLANDS Commissie voor normen inzake telematica in de sector gezondheidszorg CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164 NEDERLANDS Commissie "Standaarden inzake Telematica ten behoeve van de sector van de Gezondheidszorg" BRON koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende oprichting van een Commissie "Standaarden inzake Telematica ten behoeve van de sector van de Gezondheidszorg"	Nº de la fiche 4834 FRANÇAIS Commission normes en matière de télématique au service du secteur des soins de santé CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14164 FRANÇAIS Commission "Normes en matière de Télématique au service du secteur des Soins de Santé" SOURCE arrêté royal du 3 mai 1999 portant création d'une Commission "Normes en matière de Télématique au service du secteur des Soins de Santé"
Nr. van de fiche 4835 NEDERLANDS Erkenningscommissie voor ziekenhuisapothekers CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur voor de gezondheidszorg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164	Nº de la fiche 4835 FRANÇAIS Commission d'agrément des pharmaciens hospitaliers CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14164
Nr. van de fiche 4836 NEDERLANDS Commissie voor machtiging van apothekers die bevoegd zijn om verstrekkingen te verrichten die tot de klinische biologie behoren CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie	Nº de la fiche 4836 FRANÇAIS Commission d'habilitation des pharmaciens appelés à effectuer des prestations de biologie clinique CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164	14164
Nr. van de fiche 4837 NEDERLANDS Commissie voor homeopathische geneesmiddelen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene farmaceutische inspectie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164	Nº de la fiche 4837 FRANÇAIS Commission des médicaments homéopathiques CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de la pharmacie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14164
Nr. van de fiche 4838 NEDERLANDS College van geneesheren CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de medische expertise BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14164	Nº de la fiche 4838 FRANÇAIS Collège des médecins CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration de l'expertise médicale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14164
Nr. van de fiche 4839 NEDERLANDS College van gerechtelijk-geneeskundige rechtspraak CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de medische expertise BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	Nº de la fiche 4839 FRANÇAIS Collège de jurisprudence médico-légale CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration de l'expertise médicale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 4840 NEDERLANDS Raad van advies van de gerechtelijk-geneeskundige dienst CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Bestuur van de medische expertise BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	Nº de la fiche 4840 FRANÇAIS Conseil consultatif de l'office médico-légal CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Administration de l'expertise médicale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 4841 NEDERLANDS Commissie voor advies inzake voedingsmiddelen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene Eetwareninspectie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	Nº de la fiche 4841 FRANÇAIS Commission consultative en matière de denrées alimentaires CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de denrées alimentaires SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 4842 NEDERLANDS Commissie voor advies voor plantenbereidingen	Nº de la fiche 4842 FRANÇAIS Commission d'avis des préparations de plantes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu - Algemene Eetwareninspectie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14165	CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement - Inspection générale de denrées alimentaires SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14165
Nr. van de fiche 4843 NEDERLANDS Comité voor de sociale dienst CONTEXT ^FAO^, ^RJV^, ^FBZ^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4843 FRANÇAIS Comité du service social CONTEXTE ^FAT^, ^ONVA^, ^FMP^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4844 NEDERLANDS Interne begeleidingscommissie voor gelijke kansen van mannen en vrouwen CONTEXT ^FAO^, ^RJV^, ^FBZ^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4844 FRANÇAIS Commission d'accompagnement interne pour l'égalité des chances entre hommes et femmes CONTEXTE ^FAT^, ^ONVA^, ^FMP^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4845 NEDERLANDS Algemeen technisch comité CONTEXT ^FAO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4845 FRANÇAIS Comité technique général CONTEXTE ^FAT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4846 NEDERLANDS Technisch comité voor de zeevisserij CONTEXT ^FAO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4846 FRANÇAIS Comité technique pour la pêche maritime CONTEXTE ^FAT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4847 NEDERLANDS Technisch comité voor de koopvaardij CONTEXT ^FAO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4847 FRANÇAIS Comité technique pour la marine marchande CONTEXTE ^FAT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4848 NEDERLANDS Technisch comité voor de preventie CONTEXT ^FAO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4848 FRANÇAIS Comité technique de la prévention CONTEXTE ^FAT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4849	Nº de la fiche 4849

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Medisch-technisch comité CONTEXT ^FAO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	FRANÇAIS Comité médico-technique CONTEXTE ^FAT^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4850 NEDERLANDS Commissie open systeem CONTEXT ^FBZ^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4850 FRANÇAIS Commission système ouvert CONTEXTE ^FMP^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4851 NEDERLANDS Comité voor maatschappelijk werk en de sociale dienst CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14191	Nº de la fiche 4851 FRANÇAIS Comité de l'assistance sociale et du service social CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14191
Nr. van de fiche 4852 NEDERLANDS Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 15 april 2003, blz. 18982	Nº de la fiche 4852 FRANÇAIS Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 15 avril 2003, p. 18982
Nr. van de fiche 4853 NEDERLANDS Technische raad voor bandagen, orthesen en prothesen CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14192	Nº de la fiche 4853 FRANÇAIS Conseil technique des bandages, orthèses et prothèses CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14192
Nr. van de fiche 4854 NEDERLANDS vast platform voor geïntegreerd waterbeheer CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 1 februari 2001 tot aanwijzing van de gewone en plaatsvervangende leden van het vaste platform voor geïntegreerd waterbeheer ("P.P.G.I.E.") - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2002, blz. 20860 NEDERLANDS PPGIE	Nº de la fiche 4854 FRANÇAIS plate-forme permanente pour la gestion intégrée de l'eau CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 1er février 2001 portant désignation des membres effectifs et suppléants de la plate-forme permanente pour la gestion intégrée de l'eau (P.P.G.I.E.) - Moniteur belge du 16 mai 2002, p. 20857 FRANÇAIS PPGIE
Nr. van de fiche 4855	Nº de la fiche 4855

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie belast met het sluiten van de akkoorden betreffende het forfait CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14193	FRANÇAIS Commission chargée de la conclusion des accords concernant le forfait CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14193
Nr. van de fiche 4856 NEDERLANDS Waarborgfonds voor billijke handel BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 13 april 2004, blz. 4268	Nº de la fiche 4856 FRANÇAIS Fonds de garantie pour le commerce équitable SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 28, 13 avril 2004, p. 4268
Nr. van de fiche 4857 NEDERLANDS Accrediteringsstuurgroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 juli 2003, p. 36039	Nº de la fiche 4857 FRANÇAIS Groupe de direction de l'accréditation, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 4 juillet 2003, p. 36039
Nr. van de fiche 4858 NEDERLANDS Technische raad voor accreditering CONTEXT ^RIZIV^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14195	Nº de la fiche 4858 FRANÇAIS Conseil technique de l'accréditation CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14195
Nr. van de fiche 4859 NEDERLANDS Gelijke-kansencel CONTEXT ^RSZ^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	Nº de la fiche 4859 FRANÇAIS Cellule d'égalité entre hommes et femmes CONTEXTE ^ONSS^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4860 NEDERLANDS Beperkt comité voor de gemeenschappelijke sociale dienst CONTEXT ^RSZPPO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	Nº de la fiche 4860 FRANÇAIS Comité restreint du service social collectif CONTEXTE ^ONSSAPL^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4861 NEDERLANDS Comité voor de sociale dienst van het personeel CONTEXT ^RSZPPO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	Nº de la fiche 4861 FRANÇAIS Comité du service social du personnel CONTEXTE ^ONSSAPL^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4862	Nº de la fiche 4862

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Technisch comité inzake statistieken CONTEXT ^RSZPPO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	FRANÇAIS Comité technique concernant les statistiques CONTEXTE ^ONSSAPL^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4863 NEDERLANDS Bijzondere Commissie van de pensioenen van plaatselijke besturen CONTEXT ^RSZPPO^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	Nº de la fiche 4863 FRANÇAIS Commission spéciale des pensions des administrations locales CONTEXTE ^ONSSAPL^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4864 NEDERLANDS Comité van de sociale dienst voor de zeelieden ter koopvaardij CONTEXT Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14196	Nº de la fiche 4864 FRANÇAIS Comité du service social pour les marins de la marine marchande CONTEXTE Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14196
Nr. van de fiche 4865 NEDERLANDS Commissie voor het onderzoek van de kandidaturen CONTEXT Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14197 OPMERKINGEN het betreft kandidaturen ingediend door de bedrijfsrevisoren	Nº de la fiche 4865 FRANÇAIS Commission d'examen des candidatures CONTEXTE Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14197 REMARQUES il s'agit des candidatures par des réviseurs d’entreprises
Nr. van de fiche 4866 NEDERLANDS stelsel van strafuitvoering BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 april 2002, blz. 14553	Nº de la fiche 4866 FRANÇAIS régime d'exécution des peines SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 avril 2002, p. 14553
Nr. van de fiche 4867 NEDERLANDS inlichtingenbulletin CONTEXT afgegeven door het gemeentebestuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 april 2002, blz. 14563	Nº de la fiche 4867 FRANÇAIS bulletin de renseignement CONTEXTE délivré par l'administration communale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 avril 2002, p. 14563
Nr. van de fiche 4868 NEDERLANDS Koninklijk Instituut der eliten van de arbeid	Nº de la fiche 4868 FRANÇAIS Institut royal des élites du travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 april 2002, blz. 14586	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 avril 2002, p. 14586
Nr. van de fiche 4869 NEDERLANDS Belgische vereniging voor de documentatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 april 2002, blz. 14667 NEDERLANDS BVD	Nº de la fiche 4869 FRANÇAIS Association belge de documentation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 avril 2002, p. 14667 FRANÇAIS ABD
Nr. van de fiche 4870 NEDERLANDS verberging van misdadigers BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4870 FRANÇAIS recel de criminels SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS recel de malfaiteurs SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 4871 NEDERLANDS verrijking zonder oorzaak BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS ongegronde verrijking BRON Eurodicautom NEDERLANDS ongerechtvaardigde verrijking BRON Verordening 40/94 inzake het Gemeenschapsmerk, art.54.3	Nº de la fiche 4871 FRANÇAIS enrichissement sans cause SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4872 NEDERLANDS verkeersbelemmering BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4872 FRANÇAIS entrave à la circulation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4873 NEDERLANDS herstelplicht BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4873 FRANÇAIS obligation de réparer SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4874 NEDERLANDS beding van uitsluiting BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS clausule van uitsluiting BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 4874 FRANÇAIS clause d'exclusion SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4875	Nº de la fiche 4875

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 27 maart 2002 houdende de oprichting van het Overheidsbedrijf voor de Nieuwe Informatie- en Communicatietechnologieën van de Franse Gemeenschap (ETNIC) - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 21053 NEDERLANDS ETNIC	FRANÇAIS Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française SOURCE décret du 27 mars 2002 portant création de l'Entreprise publique des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication de la Communauté française (ETNIC) - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 21047 FRANÇAIS ETNIC
Nr. van de fiche 4876 NEDERLANDS storten van afvalstoffen BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende het storten van afvalstoffen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 21065	Nº de la fiche 4876 FRANÇAIS mise en décharge des déchets SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 concernant la mise en décharge des déchets - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 21065
Nr. van de fiche 4877 NEDERLANDS gemondialiseerde samenleving BRON ^DWTC^ BRON programma van transversale acties : België in een gemondialiseerde samenleving. Actie I. De Belgische openbare instellingen en de besluitvorming in een gemondialiseerde samenleving - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 21117 NEDERLANDS mondiale samenleving CONTEXT ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 16 juni 2001, p. 20843	Nº de la fiche 4877 FRANÇAIS société mondialisée CONTEXTE ^SSTC^ SOURCE programme d'actions transversales : la Belgique dans une société mondialisée. Action I. Les institutions belges et la prise de décision dans une société mondialisée - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 21117
Nr. van de fiche 4878 NEDERLANDS niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisatie BRON ministerieel besluit van 29 april 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 25 september 1998 houdende uitvoeringsmaatregelen van het koninklijk besluit van 18 juli 1997 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties en van hun federaties - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20877	Nº de la fiche 4878 FRANÇAIS organisation non gouvernementale de développement SOURCE arrêté ministériel du 29 avril 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 25 septembre 1998 portant mesures d'exécution de l'arrêté royal du 18 juillet 1997 relatif à l'agrément et à la subvention d'organisations non gouvernementales de développement et de leurs fédérations - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20877
Nr. van de fiche 4879 NEDERLANDS administratieve omkadering BRON koninklijk besluit van 2 mei 2002 tot vaststelling voor het jaar 2002 van het bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20939	Nº de la fiche 4879 FRANÇAIS encadrement administratif SOURCE arrêté royal du 2 mai 2002 fixant pour l'année 2002 le montant destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20939

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4880 NEDERLANDS Commissie Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs BRON ministerieel besluit van 29 maart 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 1998 tot benoeming van de leden van de Commissie Tewerkstelling-Vorming-Onderwijs van het Subregionaal comité voor arbeidsbemiddeling en vorming van Aarlen - Belgisch Staatsblad van 17 mei 2002, blz. 20951	Nº de la fiche 4880 FRANÇAIS Commission Emploi-Formation-Enseignement SOURCE arrêté ministériel du 29 mars 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 1998 portant nomination des membres de la Commission Emploi-Formation-Enseignement du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation d'Arlon - Moniteur belge du 17 mai 2002, p. 20950
Nr. van de fiche 4881 NEDERLANDS beoordelingsvrijheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4881 FRANÇAIS liberté d'appréciation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4882 NEDERLANDS gerechtelijke interesten BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 4882 FRANÇAIS intérêts judiciaires SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 4883 NEDERLANDS toezichtshonorarium CONTEXT voor artsen werkzaam in residentiële eenheden voor palliatieve zorg BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan, DOC 50 0192/003-2001/2002	Nº de la fiche 4883 FRANÇAIS honoraires de surveillance CONTEXTE pour les médecins travaillant dans les unités résidentielles de soins palliatifs SOURCE Chambre, proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient, DOC 50 0192/003-2001/2002
Nr. van de fiche 4884 NEDERLANDS keurings- en certificeringsreglement van zaaigranen BRON ministerieel besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van een keurings- en certificeringsreglement van zaaigranen - Belgisch Staatsblad van 6 maart 2002, blz. 8503	Nº de la fiche 4884 FRANÇAIS règlement de contrôle et de certification des semences de céréales SOURCE arrêté ministériel du 21 décembre 2001 établissant un règlement de contrôle et de certification des semences de céréales - Moniteur belge du 6 mars 2002, p. 8513
Nr. van de fiche 4885 NEDERLANDS keurings- en certificeringsreglement voor de productie van pootaardappelen BRON ministerieel besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van een keurings- en certificeringsreglement voor de productie van pootaardappelen - Belgisch Staatsblad van 6 maart 2002, blz. 8464	Nº de la fiche 4885 FRANÇAIS règlement de contrôle et de certification de la production des plants de pommes de terre SOURCE arrêté ministériel du 21 décembre 2001 établissant un règlement de contrôle et de certification de la production des plants de pommes de terre - Moniteur belge du 6 mars 2002, p. 8464
Nr. van de fiche 4886 NEDERLANDS varend erfgoed	Nº de la fiche 4886 FRANÇAIS patrimoine nautique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 29 maart 2002 tot bescherming van varend erfgoed - Belgisch Staatsblad van 18 mei 2002, blz. 21282	CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 29 mars 2002 portant protection du patrimoine nautique - Moniteur belge du 18 mai 2002, p. 21284
Nr. van de fiche 4887 NEDERLANDS Erkenningscommissie voor inschakelingsbedrijven CONTEXT Waals Gewest BRON besluit van 9 februari 1999 tot benoeming van de leden van de Erkenningscommissie voor inschakelingsbedrijven	Nº de la fiche 4887 FRANÇAIS Commission d'agrément des entreprises d'insertion CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 9 février 1999 portant nomination des membres de la Commission d'agrément des entreprises d'insertion
Nr. van de fiche 4888 NEDERLANDS keuze van woonplaats BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel NEDERLANDS domiciliekeuze	Nº de la fiche 4888 FRANÇAIS élection de domicile DÉFINITION Choix d'un lieu par les parties pour l'exécution d'un acte, d'une convention. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait d'assigner un lieu où la signification des actes de procédure puisse se faire. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Déclaration par laquelle un plaideur se domicilie en un lieu autre que son domicile réel et grâce à laquelle les actes de la procédure sont valablement notifiés au domicile élu. La constitution d'avocat, par exemple, emporte élection de domicile chez l'avocat constitué. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 4889 NEDERLANDS herwaardering van de wijken CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken	Nº de la fiche 4889 FRANÇAIS revitalisation des quartiers CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers
Nr. van de fiche 4890 NEDERLANDS Fonds voor outplacement CONTEXT ministerie van Tewerkstelling en Arbeid BRON wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, artikel 15	Nº de la fiche 4890 FRANÇAIS Fonds pour le reclassement professionnel CONTEXTE ministère de l'Emploi et du Travail SOURCE loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, article 15
Nr. van de fiche 4891 NEDERLANDS Beoordelingscomité voor de toekenning van toelagen aan het wetenschappelijk en technisch onderzoek met landbouwkundige finaliteit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 maart 2002, blz.	Nº de la fiche 4891 FRANÇAIS Comité d'évaluation pour l'octroi de subsides à la recherche scientifique et technique à finalité agricole SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 mars 2002, p. 14748

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

14748	
Nr. van de fiche 4892 NEDERLANDS Nationale Landbouwraad BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 maart 2002, blz. 14748	Nº de la fiche 4892 FRANÇAIS Conseil national de l'agriculture SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 mars 2002, p. 14748
Nr. van de fiche 4893 NEDERLANDS Hoge Tuinbouwraad BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 maart 2002, blz. 14748	Nº de la fiche 4893 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'horticulture SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 mars 2002, p. 14748
Nr. van de fiche 4894 NEDERLANDS Consultatieve Raad voor onderzoek en ontwikkeling in de landbouw BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119, 23 maart 2002, blz. 14748	Nº de la fiche 4894 FRANÇAIS Conseil consultatif de la recherche et du développement en agriculture SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119, 23 mars 2002, p. 14748
Nr. van de fiche 4895 NEDERLANDS Verdrag inzake het open luchtruim BRON wet van 15 mei 1995 houdende instemming met het Verdrag inzake het open luchtruim, Bijlagen A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, gedaan te Helsinki op 24 maart 1992. Lijst des Gebonden staten - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24277	Nº de la fiche 4895 FRANÇAIS Traité sur le régime "Ciel ouvert" SOURCE loi du 15 mai 1995 portant assentiment au Traité sur le régime "Ciel ouvert", annexe A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, faits à Helsinki le 24 mars 1992. Liste des Etats liés - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24277
Nr. van de fiche 4896 NEDERLANDS Raadgevend Comité van de gebruikers bij de NMBS CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14680	Nº de la fiche 4896 FRANÇAIS Comité consultatif des usagers auprès de la SNCB CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14680
Nr. van de fiche 4897 NEDERLANDS administratie Ondersteunende Studies en Opdrachten CONTEXT ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 15 juni 2002, blz. 27641	Nº de la fiche 4897 FRANÇAIS administration des Etudes et des Missions d'appui CONTEXTE ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 15 juin 2002, p. 27641
Nr. van de fiche 4898 NEDERLANDS Examencommissie voor het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het	Nº de la fiche 4898 FRANÇAIS Commission d'examen pour l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14680	Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14680
Nr. van de fiche 4899 NEDERLANDS Commissie voor wegvervoer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4899 FRANÇAIS Commission des transports routiers CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4900 NEDERLANDS Comité van advies voor de personenvervoerdiensten over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681 OPMERKINGEN Dit comité werkt niet als dusdanig maar wel via twee subcomités, namelijk de ^Contactcommissie voor het ongeregeld vervoer^ en de ^Contactcommissie voor de algemene problemen^	Nº de la fiche 4900 FRANÇAIS Comité consultatif des transports de personnes par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681 REMARQUES Ce comité ne fonctionne pas en tant que tel, mais par le biais de ses sous-comités intitulés ^Commission de contact pour les services occasionnels^ et ^Commission de contact pour les problèmes généraux^
Nr. van de fiche 4901 NEDERLANDS Contactcommissie voor het ongeregeld vervoer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681 OPMERKINGEN Het betreft een subcomité van het ^Comité van advies voor de personenvervoerdiensten over de weg^	Nº de la fiche 4901 FRANÇAIS Commission de contact pour les services occasionnels CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681 REMARQUES Il s'agit d'un sous-comité du ^Comité consultatif des transports de personnes par route^
Nr. van de fiche 4902 NEDERLANDS Contactcommissie voor de algemene problemen CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681 OPMERKINGEN Het betreft een subcomité van het ^Comité van advies voor de personenvervoerdiensten over de weg^	Nº de la fiche 4902 FRANÇAIS Commission de contact pour les problèmes généraux CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681 REMARQUES Il s'agit d'un sous-comité du ^Comité consultatif des transports de personnes par route^
Nr. van de fiche 4903	Nº de la fiche 4903

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Overlegcomité personenvervoer over de weg CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van het Vervoer te land BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	FRANÇAIS Comité de concertation des transports de personnes par route CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration du Transport terrestre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4904 NEDERLANDS winstcorrectie BRON Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen NEDERLANDS correctie van de winst BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 4904 FRANÇAIS correction des bénéfices SOURCE Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées FRANÇAIS redressement des bénéfices SOURCE Journal officiel, L 225/1990
Nr. van de fiche 4905 NEDERLANDS Nationaal Comité voor veiligheid van de burgerlijke luchtvaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van de Luchtvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4905 FRANÇAIS Comité national de sûreté de l'aviation civile CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de l'Aéronautique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4906 NEDERLANDS Commissie administratie-industrie CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4906 FRANÇAIS Commission administration-industrie CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4907 NEDERLANDS Paritair samengestelde adviescommissie administratie-GOCA CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681 OPMERKINGEN Voor intrekking van erkenning of opleggen van administratieve boeten aan organismen voor autokeuring	Nº de la fiche 4907 FRANÇAIS Commission paritaire consultative administration-GOCA CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681 REMARQUES Pour le retrait de l'agrément ou l'imposition d'amendes administratives aux organismes d'inspection automobile
Nr. van de fiche 4908	Nº de la fiche 4908

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Interministeriële Commissie voor het vervoer van ondeelbare voorwerpen CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	FRANÇAIS Commission interministérielle pour le transport des objets indivisibles CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4909 NEDERLANDS Beroepscommissie CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681 OPMERKINGEN Deze commissie doet uitspraak voor de beroepen in verband met het niet-slagen voor het praktische examen voor het rijbewijs	Nº de la fiche 4909 FRANÇAIS Commission de recours CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681 REMARQUES Cette commission statue sur les recours en matière de non-réussite de l'épreuve pratique pour le permis de conduire
Nr. van de fiche 4910 NEDERLANDS Commissie voor het verlenen van brevetten van beroepsbekwaamheid van het leidende en onderwijzende personeel van rijscholen CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4910 FRANÇAIS Commission pour l'attribution des brevets d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des auto-écoles CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4911 NEDERLANDS Commissie voor het examen voor examinatoren belast met het theoretische en praktische examen voor het rijbewijs CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4911 FRANÇAIS Commission pour l'examen des examinateurs chargés des épreuves théoriques et pratiques pour le permis de conduire CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4912 NEDERLANDS Technisch Comité van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten wat betreft telecommunicatie- en telecontrolenetwerken CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur	Nº de la fiche 4912 FRANÇAIS Comité technique de l'accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions en matière de réseaux de télécommunication et de télécontrôle CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4913 NEDERLANDS Federale Commissie voor het wegverkeer CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON koninklijk besluit van 20 juli 1993 tot oprichting van een Federale Commissie voor het Wegverkeer OPMERKINGEN vervangen door de ^Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid^	Nº de la fiche 4913 FRANÇAIS Commission fédérale pour la circulation routière CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE arrêté royal du 20 juillet 1993 portant création d'une Commission fédérale pour la Circulation routière REMARQUES remplacé par la ^Commission fédérale pour la Sécurité routière^
Nr. van de fiche 4914 NEDERLANDS investering van openbaar nut CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen	Nº de la fiche 4914 FRANÇAIS investissement d'intérêt public CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public
Nr. van de fiche 4915 NEDERLANDS Samenwerkingscomité van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de federale investeringen bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te promoten CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14681	Nº de la fiche 4915 FRANÇAIS Comité de coopération de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux investissements fédéraux destinés à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14681
Nr. van de fiche 4916 NEDERLANDS Coördinatiecomité van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende de federale investeringen bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te promoten CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4916 FRANÇAIS Comité de coordination de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux investissements fédéraux destinés à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration de la Circulation routière et de l'Infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4917 NEDERLANDS Examencommissie voor Rijnschipperspatenten	Nº de la fiche 4917 FRANÇAIS Commission d'examen pour les patentes du Rhin

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4918 NEDERLANDS Examencommissie voor het radarbrevet CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4918 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet radar CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4919 NEDERLANDS Examencommissie voor het radardiploma voor de Rijn CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4919 FRANÇAIS Commission d'examen pour le diplôme radar pour le Rhin CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4920 NEDERLANDS Examencommissie voor het ADNR-attest CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4920 FRANÇAIS Commission d'examen pour l'attestation ADNR CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4921 NEDERLANDS Examencommissie voor het stuurbrevet op de binnenwateren CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4921 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet de conduite pour les eaux intérieures CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4922 NEDERLANDS Examencommissie voor het brevet van stuurman voor de baggervaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz.	Nº de la fiche 4922 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet de second au dragage CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4923 NEDERLANDS stuurman voor de baggervaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4923 FRANÇAIS second au dragage SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4924 NEDERLANDS Beoordelingscommissie voor de baggervaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4924 FRANÇAIS Commission d'évaluation pour le dragage CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4925 NEDERLANDS Examencommissie voor het brevet van stuurman ter grote of ter kleine kustsleep- en offshorevaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4925 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet de second pour la petite et grande navigation côtière de remorquage et d'offshore CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4926 NEDERLANDS Beoordelingscommissie voor de sleep- en offshorevaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4926 FRANÇAIS Commission d'évaluation pour la navigation de remorquage et d'offshore CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4927 NEDERLANDS Examencommissie voor het brevet van yachtman CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4927 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet de yachtman CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4928 NEDERLANDS Examencommissie voor het brevet van yachtnavigator CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart	Nº de la fiche 4928 FRANÇAIS Commission d'examen pour le brevet de yacht navigateur CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4929 NEDERLANDS Examencommissie voor de brevetten ter zeevisserij, dek en machine CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4929 FRANÇAIS Commission d'examen pour les brevets pour la pêche maritime, pont et machine CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4930 NEDERLANDS Beoordelingscommissie voor de brevetten ter zeevisserijvaart CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4930 FRANÇAIS Commission d'évaluation pour les brevets pour la pêche maritime CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4931 NEDERLANDS Nautische Toezichtcommissie voor de Noordzeeloodsen CONTEXT ministerie van Verkeer en Infrastructuur - Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 119 23 april 2002, blz. 14682	Nº de la fiche 4931 FRANÇAIS Commission nautique de contrôle pour les pilotes hauturiers CONTEXTE ministère des Communications et de l'Infrastructure - Administration des Affaires maritimes et de la Navigation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 119 23 avril 2002, p. 14682
Nr. van de fiche 4932 NEDERLANDS herintreder DEFINITIE iemand die na enige tijd uit het arbeidsproces te zijn geweest, weer een baan krijgt (^Van Dale GW^) BRON Eurodicautom, Euterpe, TIS	Nº de la fiche 4932 FRANÇAIS personne réintégrant le marché de l'emploi SOURCE Eurodicautom, Euterpe FRANÇAIS personne qui réintègre le marché de l'emploi SOURCE TIS
Nr. van de fiche 4933 NEDERLANDS publiekrechtelijk rechtspersoon BRON Kamer, passim NEDERLANDS publiekrechtelijke persoon BRON Burgerlijk Wetboek + ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS publiekrechtelijke rechtspersoon BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek +	Nº de la fiche 4933 FRANÇAIS personne morale de droit public DÉFINITION Personne morale qui, poursuivant un but d'intérêt général, est régie, sur des points essentiels de son fonctionnement, notamment sa composition, ses pouvoirs et les contrôles auxquels elle est soumise, par des règles de droit public (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des sociétés + Code des droits de timbre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van vennootschappen + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS rechtspersoon van publiek recht BRON Kamer, DOC 1371/11-1997/1998 NEDERLANDS rechtspersoon naar publiekrecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	FRANÇAIS personne juridique de droit public SOURCE Code civil + Chambre, passim FRANÇAIS personne de droit public SOURCE Code des droits de timbre + ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS personne morale publique SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS personne morale relevant du droit public SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 4934 NEDERLANDS stafmedewerker NEDERLANDS staffunctionaris	Nº de la fiche 4934 FRANÇAIS cadre supérieur FRANÇAIS collaborateur d'encadrement
Nr. van de fiche 4935 NEDERLANDS objectieve aansprakelijkheid NEDERLANDS foutloze aansprakelijkheid BRON Stéphane Mertens NEDERLANDS schuldloze aansprakelijkheid NEDERLANDS no-faultaansprakelijkheid BRON ^BVVO^	Nº de la fiche 4935 FRANÇAIS responsabilité sans faute FRANÇAIS responsabilité civile sans faute
Nr. van de fiche 4936 NEDERLANDS vacaturestop NEDERLANDS aanwervingsstop OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4936 FRANÇAIS arrêt de l'embauchage FRANÇAIS gel de l'embauchage FRANÇAIS cessation de l'embauchage FRANÇAIS arrêt des recrutements
Nr. van de fiche 4937 NEDERLANDS ondernemingsovereenkomst NEDERLANDS bedrijfsovereenkomst NEDERLANDS ondernemingsakkoord BRON Xavier Coutant	Nº de la fiche 4937 FRANÇAIS accord d'entreprise
Nr. van de fiche 4938 NEDERLANDS regeerakkoord	Nº de la fiche 4938 FRANÇAIS accord gouvernemental FRANÇAIS accord de gouvernement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4939 NEDERLANDS alleenstaande NEDERLANDS alleenwonende NEDERLANDS ongehuwd persoon	Nº de la fiche 4939 FRANÇAIS personne isolée FRANÇAIS isolé (un) FRANÇAIS personne seule FRANÇAIS personne célibataire
Nr. van de fiche 4940 NEDERLANDS loonarbeid NEDERLANDS arbeid in loondienst	Nº de la fiche 4940 FRANÇAIS travail salarié FRANÇAIS emploi salarié
Nr. van de fiche 4941 NEDERLANDS handenarbeid NEDERLANDS handarbeid OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4941 FRANÇAIS travail manuel
Nr. van de fiche 4942 NEDERLANDS hoofdarbeid NEDERLANDS hersenarbeid	Nº de la fiche 4942 FRANÇAIS travail intellectuel
Nr. van de fiche 4943 NEDERLANDS achterban CONTEXT vakbonden	Nº de la fiche 4943 FRANÇAIS base CONTEXTE syndicats
Nr. van de fiche 4944 NEDERLANDS een advies uitbrengen	Nº de la fiche 4944 FRANÇAIS rendre un avis
Nr. van de fiche 4945 NEDERLANDS gewettigde afwezigheid	Nº de la fiche 4945 FRANÇAIS absence justifiée
Nr. van de fiche 4946 NEDERLANDS ononderbroken afwezigheid	Nº de la fiche 4946 FRANÇAIS absence continue
Nr. van de fiche 4947 NEDERLANDS administratie Wegen en Verkeer CONTEXT departement Leefmilieu en Infrastructuur - ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 15 juni 2002, blz. 27943	Nº de la fiche 4947 FRANÇAIS administration des Routes et des Communications CONTEXTE département de l'Environnement et de l'Infrastructure - ministère de la Communauté flamande SOURCE Moniteur belge du 15 juin 2002, p. 27643
Nr. van de fiche 4948 NEDERLANDS halftijdse arbeid	Nº de la fiche 4948 FRANÇAIS travail à mi-temps
Nr. van de fiche 4949 NEDERLANDS zondagsarbeid NEDERLANDS zondagswerk	Nº de la fiche 4949 FRANÇAIS travail du dimanche FRANÇAIS travail dominical
Nr. van de fiche 4950	Nº de la fiche 4950

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS commerciële sector NEDERLANDS profitsector	FRANÇAIS secteur marchand
Nr. van de fiche 4951 NEDERLANDS Technologische attractiepolen CONTEXT programma in het kader van de ^DWTC^ BRON Belgisch Staatsblad van 24 mei 2002, blz. 22603 NEDERLANDS TAP	Nº de la fiche 4951 FRANÇAIS Pôles d'attraction technologiques CONTEXTE programme dans le cadre des ^SSTC^ SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2002, p. 22603 FRANÇAIS PAT
Nr. van de fiche 4952 NEDERLANDS impulsactie BRON Deelname aan de impulsactie "Technologische attractiepolen" (^TAP^) - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2002, blz. 22603	Nº de la fiche 4952 FRANÇAIS action d'impulsion SOURCE Participation à l'action d'impulsion "Pôles d'attraction technologiques" (^PAT^) - Moniteur belge du 24 mai 2002, p. 22603
Nr. van de fiche 4953 NEDERLANDS tekenbevoegdheid NEDERLANDS handtekeningbevoegdheid	Nº de la fiche 4953 FRANÇAIS pouvoir de signature FRANÇAIS droit de signature
Nr. van de fiche 4954 NEDERLANDS arbeidsbewijs CONTEXT ^RVA^	Nº de la fiche 4954 FRANÇAIS certificat de travail CONTEXTE ^ONEM^
Nr. van de fiche 4955 NEDERLANDS seizoenarbeid NEDERLANDS seizoenwerk	Nº de la fiche 4955 FRANÇAIS travail saisonnier FRANÇAIS travail à caractère saisonnier
Nr. van de fiche 4956 NEDERLANDS nachtarbeid NEDERLANDS nachtwerk	Nº de la fiche 4956 FRANÇAIS travail de nuit
Nr. van de fiche 4957 NEDERLANDS studentenarbeid	Nº de la fiche 4957 FRANÇAIS travail des étudiants
Nr. van de fiche 4958 NEDERLANDS gelegenheidsarbeider	Nº de la fiche 4958 FRANÇAIS ouvrier occasionnel
Nr. van de fiche 4959 NEDERLANDS derde arbeidscircuit NEDERLANDS DAC	Nº de la fiche 4959 FRANÇAIS troisième circuit du travail FRANÇAIS TCT
Nr. van de fiche 4960 NEDERLANDS dagelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4960 FRANÇAIS durée journalière de travail
Nr. van de fiche 4961 NEDERLANDS functioneringsgesprek DEFINITIE Gesprek tussen een werknemer en een leidinggevende	Nº de la fiche 4961 FRANÇAIS entretien de fonctionnement SOURCE Chambre, passim

over het functioneren van de werknemer binnen het bedrijf, waarbij ook diens op- en aanmerkingen over het bedrijf ter sprake kunnen komen. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim	FRANÇAIS entretien fonctionnel SOURCE Code judiciaire + Chambre, passim FRANÇAIS entretien d'évaluation
Nr. van de fiche 4962 NEDERLANDS gemiddelde arbeidsduur	Nº de la fiche 4962 FRANÇAIS durée moyenne de travail
Nr. van de fiche 4963 NEDERLANDS normale dagelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4963 FRANÇAIS durée de travail journalière normale
Nr. van de fiche 4964 NEDERLANDS normale wekelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4964 FRANÇAIS durée de travail hebdomadaire normale
Nr. van de fiche 4965 NEDERLANDS minimale dagelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4965 FRANÇAIS durée de travail journalière minimale
Nr. van de fiche 4966 NEDERLANDS minimale wekelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4966 FRANÇAIS durée minimale hebdomadaire de travail
Nr. van de fiche 4967 NEDERLANDS gemiddelde wekelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4967 FRANÇAIS durée hebdomadaire moyenne du travail
Nr. van de fiche 4968 NEDERLANDS gemiddelde dagelijkse arbeidsduur	Nº de la fiche 4968 FRANÇAIS durée journalière moyenne du travail
Nr. van de fiche 4969 NEDERLANDS arbeidsrecht	Nº de la fiche 4969 FRANÇAIS droit du travail
Nr. van de fiche 4970 NEDERLANDS arbeidsrechtbank DEFINITIE In België, college belast met de berechting van alle particuliere geschillen die uit de toepassing van het sociaal recht ontstaan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Arbeidsgerecht in eerste aanleg. (^De Valk^) DEFINITIE De arbeidsrechtbank is bevoegd bij sociale aangelegenheden, zoals geschillen over de sociale zekerheid (vb. pensioen, werkloosheid), arbeidsgeschillen (vb. arbeidsovereenkomsten, arbeidsreglementen) en arbeidsongevallen. Er is in beginsel één arbeidsrechtbank per gerechtelijk arrondissement. De arbeidsrechtbank bestaat uit meerdere kamers die elk zijn samengesteld uit een voorzitter, twee rechters in sociale zaken en het openbaar ministerie. De voorzitter is een beroepsmagistraat, de twee rechters in sociale zaken niet. De ene rechter vertegenwoordigt de	Nº de la fiche 4970 FRANÇAIS tribunal du travail DÉFINITION Le tribunal du travail est compétent en matière sociale : sécurité sociale (pension, chômage, etc.), conflits dans les relations de travail (contrats d'emploi, réglementation du travail, etc.) et accidents du travail. On compte en principe un tribunal du travail par arrondissement judiciaire. Il comprend différentes chambres. Chacune se compose d'un président, de deux juges sociaux et du ministère public. Le président est un magistrat professionnel. Les deux juges sociaux, quant à eux, ne sont pas des magistrats professionnels. L'un est proposé par les travailleurs (ouvriers et employés), l'autre par les employeurs. Ils sont présentés par les différentes associations représentatives des travailleurs et des employeurs. Quant au ministère public, il porte ici le nom d'auditorat du travail et le procureur celui d'auditeur du travail. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

werknemers (arbeiders en bedienden), de andere de werkgevers. Deze personen worden voorgedragen door de diverse representatieve verenigingen van werknemers en werkgevers. Het openbaar ministerie wordt hier het arbeidsauditoraat genoemd en de procureur noemt men de arbeidsauditeur. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen	droits de timbre + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 4971 NEDERLANDS bedrijfswagen NEDERLANDS bedrijfsvoertuig BRON wet van 14 januari 2003 betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2003, blz. 4795 NEDERLANDS firmawagen OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4971 FRANÇAIS voiture de société FRANÇAIS voiture d'entreprise FRANÇAIS véhicule d'entreprise SOURCE loi du 14janvier 2003 concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise - Moniteur belge du 5 février 2003, p. 4795
Nr. van de fiche 4972 NEDERLANDS jaarlijkse belasting op de verzekeringscontracten	Nº de la fiche 4972 FRANÇAIS taxe annuelle sur les contrats d'assurance
Nr. van de fiche 4973 NEDERLANDS voor beslag vatbaar deel	Nº de la fiche 4973 FRANÇAIS quotité saisissable
Nr. van de fiche 4974 NEDERLANDS adviserende bevoegdheid NEDERLANDS adviesbevoegdheid	Nº de la fiche 4974 FRANÇAIS compétence d'avis
Nr. van de fiche 4975 NEDERLANDS bijzondere maandelijkse bijdrage	Nº de la fiche 4975 FRANÇAIS cotisation mensuelle spéciale
Nr. van de fiche 4976 NEDERLANDS bijdrage van de werkgever in maaltijdcheques	Nº de la fiche 4976 FRANÇAIS intervention de l'employeur dans le coût des chèques-repas
Nr. van de fiche 4977 NEDERLANDS bijdrage van de werkgever in de vervoerskosten	Nº de la fiche 4977 FRANÇAIS intervention de l'employeur dans les frais de transport
Nr. van de fiche 4978 NEDERLANDS bijdrageplicht	Nº de la fiche 4978 FRANÇAIS obligation de cotisation
Nr. van de fiche 4979 NEDERLANDS per gewone brief	Nº de la fiche 4979 FRANÇAIS par courrier ordinaire
Nr. van de fiche 4980 NEDERLANDS cadeaubon	Nº de la fiche 4980 FRANÇAIS chèque-cadeau

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4981 NEDERLANDS kennismaatschappij	Nº de la fiche 4981 FRANÇAIS société de la connaissance
Nr. van de fiche 4982 NEDERLANDS budgettaire ruimte	Nº de la fiche 4982 FRANÇAIS marge de manœuvre budgétaire
Nr. van de fiche 4983 NEDERLANDS sociale inschakelingseconomie CONTEXT werkgelegenheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 73, 30 april 2001, blz. 8228	Nº de la fiche 4983 FRANÇAIS économie sociale d'insertion CONTEXTE emploi SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 73, 30 avril 2001, p. 8228
Nr. van de fiche 4984 NEDERLANDS eenmansbedrijf NEDERLANDS eenmanszaak NEDERLANDS eenpersoonsvennootschap DEFINITIE naamloze vennootschap waarvan alle aandelen in één hand verenigd zijn (^Van Dale GW^) BRON Euterpe	Nº de la fiche 4984 FRANÇAIS entreprise individuelle FRANÇAIS entreprise commerciale à forme individuelle SOURCE Bulletin des Communautés européennes, Supplément 2/82
Nr. van de fiche 4985 NEDERLANDS bedrijfsarts NEDERLANDS arbeidsgeneesheer OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 4985 FRANÇAIS médecin du travail FRANÇAIS médecin d'entreprise
Nr. van de fiche 4986 NEDERLANDS afgevlakte index BRON Xavier Coutant	Nº de la fiche 4986 FRANÇAIS indice lissé SOURCE Xavier Coutant
Nr. van de fiche 4987 NEDERLANDS kostprijs (1) DEFINITIE 1) wat een artikel de producent kost 2) de som van de uitgaven die een ondernemer (fabrikant) moet doen om een bepaalde hoeveelheid goederen (voor de handel) te verkrijgen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vervaardigingsprijs BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 4987 FRANÇAIS prix de revient FRANÇAIS prix coûtant FRANÇAIS coût de revient
Nr. van de fiche 4988 NEDERLANDS koopprijs NEDERLANDS aankoopprijs	Nº de la fiche 4988 FRANÇAIS prix d'achat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inkoopprijs NEDERLANDS inkoopsprijs NEDERLANDS kostprijs (2) BRON ^Van Dale N/F^ OPMERKINGEN dat lijkt niet overeen te stemmen met de definitie van het woord ^kostprijs (1)^	
Nr. van de fiche 4989 NEDERLANDS opleidingskrediet BRON Witboek (Groei,conc.,werkgel.), blz.134 + koninklijk besluit van 29 februari 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot wijziging van artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1997 tot uitvoering van de regeling van het opleidingskrediet - Belgisch Staatsblad van 18 mei 2004, blz. 39261	Nº de la fiche 4989 FRANÇAIS crédit à la formation SOURCE Livre Blanc (Croiss.,Compét.,Emploi), p.134 FRANÇAIS crédit de formation FRANÇAIS crédit-formation SOURCE arrêté royal du 29 février 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 1er février 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, modifiant l'article 17 de la convention collective de travail du 18 septembre 1997 portant exécution de régime du crédit-formation - Moniteur belge du 18 mai 2004, p. 39261
Nr. van de fiche 4990 NEDERLANDS leerplicht DEFINITIE wettelijke verplichting tot het ontvangen van (lager) onderwijs (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^schoolplicht^ NEDERLANDS wettelijk verplicht onderwijs BRON Euterpe	Nº de la fiche 4990 FRANÇAIS enseignement obligatoire FRANÇAIS instruction obligatoire
Nr. van de fiche 4991 NEDERLANDS loonindexering OPMERKINGEN zie : ^indexering^ NEDERLANDS koppeling van het loon aan de prijsindex van het levensonderhoud	Nº de la fiche 4991 FRANÇAIS indexation des rémunérations REMARQUES voir : ^indexation^ FRANÇAIS indexation des salaires
Nr. van de fiche 4992 NEDERLANDS loonkosten NEDERLANDS loonlasten BRON ^Van Dale N/F^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS arbeidskosten	Nº de la fiche 4992 FRANÇAIS coût salarial FRANÇAIS coûts salariaux FRANÇAIS charge salariale FRANÇAIS charges salariales FRANÇAIS coût de la main-d'œuvre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4993 NEDERLANDS handelsonderneming NEDERLANDS handelszaak (2)	Nº de la fiche 4993 FRANÇAIS entreprise commerciale FRANÇAIS exploitation commerciale
Nr. van de fiche 4994 NEDERLANDS nijverheidsonderneming NEDERLANDS industrieonderneming	Nº de la fiche 4994 FRANÇAIS exploitation industrielle
Nr. van de fiche 4995 NEDERLANDS familiebedrijf NEDERLANDS familiezaak	Nº de la fiche 4995 FRANÇAIS entreprise familiale
Nr. van de fiche 4996 NEDERLANDS recht van wederinkoop DEFINITIE Ontbindende voorwaarde in koopovereenkomst, om tegen teruggave van de oorspronkelijke koopprijs het verkochte goed terug te nemen met vergoeding van de onkosten. (^Fockema^) DEFINITIE Het recht van wederinkoop is een beding waarbij de verkoper zich voorbehoudt de verkochte zaak terug te nemen, tegen de teruggave van de oorspronkelijke prijs en de vergoeding waarvan sprake is in artikel 1673. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1659) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS recht tot wederinkoop BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 4996 FRANÇAIS faculté de rachat DÉFINITION (droit) convention par laquelle le vendeur se réserve le droit de reprendre la chose vendue. (^Petit Robert^) DÉFINITION Faculté pour le vendeur de racheter, pendant un certain temps, la chose vendue en remboursant à son acheteur le prix principal et les frais. (^GDT^) DÉFINITION La faculté de rachat ou de réméré est un pacte par lequel le vendeur se réserve de reprendre la chose vendue, moyennant la restitution du prix principal, et le remboursement dont il est parlé à l'article 1673. (Code civil, article 1659) SOURCE Code civil FRANÇAIS faculté de réméré DÉFINITION (droit) Rachat possible par le vendeur, moyennant la restitution du prix principal et le remboursement de certains accessoires. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Clause d'un contrat de vente par laquelle le vendeur se réserve le droit de racheter son bien dans un délai convenu en remboursant à l'acquéreur le prix principal et les frais de son acquisition. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS action de réméré SOURCE Code civil FRANÇAIS action en réméré (1) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 4997 NEDERLANDS domiciliëringsopdracht	Nº de la fiche 4997 FRANÇAIS avis de domiciliation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 4998 NEDERLANDS onverjaarbaarheid BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Asser^ OPMERKINGEN Zie : ^onverjaarbaar^ NEDERLANDS niet-toepasselijkheid van verjaring BRON Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974	Nº de la fiche 4998 FRANÇAIS imprescriptibilité DÉFINITION (droit) Caractère de ce qui est ^imprescriptible^. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Caractère de ce qui est ^imprescriptible^, de ce qui n'est pas susceptible de s'éteindre par prescription. (^TLF^) SOURCE Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974
Nr. van de fiche 4999 NEDERLANDS sociaal verzekeringsfonds	Nº de la fiche 4999 FRANÇAIS caisse d'assurances sociales
Nr. van de fiche 5000 NEDERLANDS sectoraal opleidingsfonds	Nº de la fiche 5000 FRANÇAIS fonds de formation sectoriel
Nr. van de fiche 5001 NEDERLANDS waarderingsgesprek	Nº de la fiche 5001 FRANÇAIS entretien d'appréciation
Nr. van de fiche 5002 NEDERLANDS gezinslast	Nº de la fiche 5002 FRANÇAIS charge familiale FRANÇAIS charge de famille
Nr. van de fiche 5003 NEDERLANDS gebouwd onroerend goed BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS bebouwd onroerend goed BRON wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden + Kamer, passim	Nº de la fiche 5003 FRANÇAIS bien immobilier bâti SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim FRANÇAIS bien immeuble bâti SOURCE loi du 1er avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées + Chambre, passim FRANÇAIS immeuble bâti SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 5004 NEDERLANDS ongebouwd onroerend goed BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS onbebouwd onroerend goed BRON Kamer, passim NEDERLANDS niet-bebouwd onroerend goed BRON organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, artikel 95	Nº de la fiche 5004 FRANÇAIS bien immobilier non bâti SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim FRANÇAIS bien immeuble non bâti SOURCE loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, article 95 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 5005	Nº de la fiche 5005

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS deskundige van hoge kwalificatie BRON Belgisch Staatsblad van 13 juli 2002, blz. 31535	FRANÇAIS expert de haute qualification SOURCE Moniteur belge du 13 juillet 2002, p. 31535
Nr. van de fiche 5006 NEDERLANDS onbezoldigde inhaalrustdag	Nº de la fiche 5006 FRANÇAIS jour de repos compensatoire non rémunéré
Nr. van de fiche 5007 NEDERLANDS kadastraal inkomen DEFINITIE Er wordt een kadastraal inkomen vastgesteld voor alle gebouwde of ongebouwde onroerende goederen, alsmede voor het materieel en de outillage die onroerend zijn van nature of door hun bestemming. Onder kadastraal inkomen wordt verstaan het gemiddeld normaal netto-inkomen van één jaar. (^WIB^ 1992, artikel 471) NEDERLANDS KI	Nº de la fiche 5007 FRANÇAIS revenu cadastral DÉFINITION Il est établi un revenu cadastral pour tous les biens immobiliers bâtis ou non bâtis, ainsi que pour le matériel et l'outillage présentant le caractère d'immeuble par nature ou d'immeuble par destination. Par revenu cadastral, on entend le revenu moyen normal net d'une année. (^CIR^ 1992, article 471) FRANÇAIS RC
Nr. van de fiche 5008 NEDERLANDS belastbaar inkomen DEFINITIE Het belastbare inkomen wordt gevormd door het totale netto-inkomen (zie : ^totaal netto-inkomen^), verminderd met de aftrekbare bestedingen (^WIB^ 1992, artikel 6)	Nº de la fiche 5008 FRANÇAIS revenu imposable DÉFINITION Le revenu imposable est constitué de l'^ensemble des revenus nets^, diminué des dépenses déductibles (^CIR^ 1992, article 6)
Nr. van de fiche 5009 NEDERLANDS dagelijks belastbaar inkomen	Nº de la fiche 5009 FRANÇAIS revenu imposable journalier
Nr. van de fiche 5010 NEDERLANDS bijzonder tijdelijk kader NEDERLANDS BTK	Nº de la fiche 5010 FRANÇAIS cadre spécial temporaire FRANÇAIS CST
Nr. van de fiche 5011 NEDERLANDS beroepskosten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS beroepsuitgaven BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 5011 FRANÇAIS frais professionnels SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS dépenses professionnelles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 5012 NEDERLANDS krachtlijn	Nº de la fiche 5012 FRANÇAIS ligne de force
Nr. van de fiche 5013 NEDERLANDS werkgeverslasten	Nº de la fiche 5013 FRANÇAIS charges patronales
Nr. van de fiche 5014 NEDERLANDS gespreide levering	Nº de la fiche 5014 FRANÇAIS fourniture échelonnée
Nr. van de fiche 5015	Nº de la fiche 5015

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS brutomaandloon	FRANÇAIS salaire mensuel brut
Nr. van de fiche 5016 NEDERLANDS minimum nettoloon	Nº de la fiche 5016 FRANÇAIS salaire minimum net
Nr. van de fiche 5017 NEDERLANDS refertemaandloon	Nº de la fiche 5017 FRANÇAIS salaire mensuel de référence
Nr. van de fiche 5018 NEDERLANDS gemiddeld maandloon	Nº de la fiche 5018 FRANÇAIS salaire mensuel moyen
Nr. van de fiche 5019 NEDERLANDS middenstandsverbond	Nº de la fiche 5019 FRANÇAIS union des classes moyennes
Nr. van de fiche 5020 NEDERLANDS dagonderwijs BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 5020 FRANÇAIS enseignement de jour SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 5021 NEDERLANDS onderwerping aan de sociale zekerheid	Nº de la fiche 5021 FRANÇAIS assujettissement à la sécurité sociale
Nr. van de fiche 5022 NEDERLANDS hoger onderwijs van het lange type	Nº de la fiche 5022 FRANÇAIS enseignement supérieur de type long
Nr. van de fiche 5023 NEDERLANDS hoger onderwijs van het korte type	Nº de la fiche 5023 FRANÇAIS enseignement supérieur de type court
Nr. van de fiche 5024 NEDERLANDS onredelijk ontslag BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS onrechtmatig ontslag NEDERLANDS willekeurig ontslag BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5024 FRANÇAIS licenciement abusif SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS licenciement arbitraire FRANÇAIS licenciement injustifié SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5025 NEDERLANDS ontwikkelingssamenwerking	Nº de la fiche 5025 FRANÇAIS coopération au développement FRANÇAIS aide au développement
Nr. van de fiche 5026 NEDERLANDS aanvullend pensioen BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 5026 FRANÇAIS pension complémentaire SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5027 NEDERLANDS ontslagpremie NEDERLANDS afscheidspremie DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Financiële tegemoetkoming van de werkgever in het kader van een afvloeiingsregeling. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS toelage bij ontslag BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS vergoeding wegens ontslag BRON Kamer, passim. NEDERLANDS ontslagvergoeding DEFINITIE Geldsom die een werknemer bij zijn ontslag ontvangt, met name ter compensatie van inkomensverlies - vergelijk : vertrekpremie. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS afdankingspremie DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, niet algemeen) Afscheidspremie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS afdankingsvergoeding BRON Rekenhof OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 5027 FRANÇAIS indemnité de licenciement DÉFINITION Indemnité versée au salarié pour le dédommager du préjudice que lui cause son licenciement. Terme à éviter : prime de licenciement. Note(s) : C'est une impropriété d'employer le terme prime, dans prime de licenciement, puisqu'il s'agit ici d'une indemnité. Une prime, c'est une somme d'argent payée à un salarié, en plus de son salaire normal, pour compenser certains inconvénients ou à titre de récompense, par exemple une prime d'éloignement ou une prime de rendement. (^GDT^) FRANÇAIS prime de licenciement REMARQUES A éviter d'après le ^GDT^.
Nr. van de fiche 5028 NEDERLANDS uitoefenprijs DEFINITIE prijs waartegen een aandeel in een optiecontract op een bepaald moment mag worden verkocht (^Van Dale GW^) CONTEXT beurs	Nº de la fiche 5028 FRANÇAIS prix d'exercice CONTEXTE bourse
Nr. van de fiche 5029 NEDERLANDS lastenverlichting NEDERLANDS lastenverlaging OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5029 FRANÇAIS réduction des charges FRANÇAIS diminution des charges SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5030 NEDERLANDS loonkostenverlaging OPMERKINGEN zie : ^loonkosten^	Nº de la fiche 5030 FRANÇAIS réduction du coût salarial REMARQUES voir : ^coût salarial^
Nr. van de fiche 5031 NEDERLANDS opgave van de arbeidsdagen	Nº de la fiche 5031 FRANÇAIS relevé des jours de travail
Nr. van de fiche 5032	Nº de la fiche 5032

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vooropleiding CONTEXT ^CAO^	FRANÇAIS préapprentissage CONTEXTE ^CCT^
Nr. van de fiche 5033 NEDERLANDS opzeggingstermijn NEDERLANDS opzegtermijn	Nº de la fiche 5033 FRANÇAIS délai de préavis
Nr. van de fiche 5034 NEDERLANDS bloedproef BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 5034 FRANÇAIS prélèvement sanguin SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs FRANÇAIS prise de sang SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5035 NEDERLANDS overeenkomst voor inschakeling in het arbeidsproces	Nº de la fiche 5035 FRANÇAIS contrat d'insertion professionnelle
Nr. van de fiche 5036 NEDERLANDS sectoraal pensioenfonds	Nº de la fiche 5036 FRANÇAIS fonds sectoriel de pension
Nr. van de fiche 5037 NEDERLANDS bijdrageplichtig personeel	Nº de la fiche 5037 FRANÇAIS personnel assujetti
Nr. van de fiche 5038 NEDERLANDS toetredingsplan	Nº de la fiche 5038 FRANÇAIS plan d'adhésion
Nr. van de fiche 5039 NEDERLANDS koopkrachtpremie	Nº de la fiche 5039 FRANÇAIS prime de pouvoir d'achat
Nr. van de fiche 5040 NEDERLANDS sectorale aanmoedigingspremie	Nº de la fiche 5040 FRANÇAIS prime d'encouragement sectorielle
Nr. van de fiche 5041 NEDERLANDS stiptheidspremie	Nº de la fiche 5041 FRANÇAIS prime d'assiduité
Nr. van de fiche 5042 NEDERLANDS gewoon personeelsregister	Nº de la fiche 5042 FRANÇAIS registre ordinaire du personnel
Nr. van de fiche 5043 NEDERLANDS speciaal personeelsregister	Nº de la fiche 5043 FRANÇAIS registre spécial du personnel
Nr. van de fiche 5044 NEDERLANDS vereenvoudigd speciaal personeelsregister	Nº de la fiche 5044 FRANÇAIS registre spécial du personnel simplifié
Nr. van de fiche 5045 NEDERLANDS herinschakelingsuitkering	Nº de la fiche 5045 FRANÇAIS allocation de réinsertion
Nr. van de fiche 5046 NEDERLANDS gemiddelde maandelijkse werkloosheidsuitkering	Nº de la fiche 5046 FRANÇAIS allocation mensuelle moyenne de chômage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5047 NEDERLANDS ziekte-uitkering BRON koninklijk besluit van 12 juni 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding bij een ziekte-uitkering in geval van langdurige ziekte - Blegisch Staatsblad van 30 oktober 2002, blz. 49552	Nº de la fiche 5047 FRANÇAIS allocation de maladie SOURCE arrêté royal du 12 juin 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire à l'allocation de maladie en cas de maladie de longue durée - Moniteur belge du 30 octobre 2002, p. 49552 FRANÇAIS indemnité de maladie
Nr. van de fiche 5048 NEDERLANDS invaliditeitsuitkering	Nº de la fiche 5048 FRANÇAIS indemnité d'invalidité
Nr. van de fiche 5049 NEDERLANDS arbeidsongeschiktheidsuitkering	Nº de la fiche 5049 FRANÇAIS indemnité d'incapacité de travail
Nr. van de fiche 5050 NEDERLANDS opzeggingsvergoeding BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 5050 FRANÇAIS indemnité de préavis FRANÇAIS indemnité de congé SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 5051 NEDERLANDS compenserende opzeggingsvergoeding	Nº de la fiche 5051 FRANÇAIS indemnité compensatoire de préavis
Nr. van de fiche 5052 NEDERLANDS belemmering van de openbare weg BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers	Nº de la fiche 5052 FRANÇAIS embarras de la voie publique SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 5053 NEDERLANDS echtscheidingsprocedure BRON ^RSZ^, Algemene onderrichtingen voor de werkgevers NEDERLANDS echtscheidingsgeding BRON ^Moors^	Nº de la fiche 5053 FRANÇAIS procédure en divorce SOURCE ^ONSS^, Instructions générales à l'usage des employeurs
Nr. van de fiche 5054 NEDERLANDS gewoon vakantiegeld	Nº de la fiche 5054 FRANÇAIS pécule de vacances ordinaire
Nr. van de fiche 5055 NEDERLANDS vertrekvakantiegeld	Nº de la fiche 5055 FRANÇAIS pécule de vacances de départ
Nr. van de fiche 5056 NEDERLANDS vervroegd vakantiegeld	Nº de la fiche 5056 FRANÇAIS pécule de vacances anticipé
Nr. van de fiche 5057 NEDERLANDS forfaitaire vergoeding	Nº de la fiche 5057 FRANÇAIS indemnité forfaitaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5058 NEDERLANDS aanvullende vergoeding	Nº de la fiche 5058 FRANÇAIS indemnité complémentaire
Nr. van de fiche 5059 NEDERLANDS regularisatievergoeding	Nº de la fiche 5059 FRANÇAIS indemnité de régularisation
Nr. van de fiche 5060 NEDERLANDS aanvullende werkloosheidsvergoeding	Nº de la fiche 5060 FRANÇAIS indemnité complémentaire de chômage
Nr. van de fiche 5061 NEDERLANDS kilometervergoeding	Nº de la fiche 5061 FRANÇAIS indemnité kilométrique
Nr. van de fiche 5062 NEDERLANDS vergrijzing DEFINITIE (demografie) Ontwikkeling waarin het aandeel van de ouderen in de totale (beroeps)bevolking toeneemt. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^ontgroening^. NEDERLANDS veroudering van de bevolking DEFINITIE De stijging van de gemiddelde leeftijd, de vergrijzing. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vergrijzing van de bevolking	Nº de la fiche 5062 FRANÇAIS vieillissement DÉFINITION Accroissement de la proportion de personnes âgées dans un groupe social ou une population. (^GDT^) FRANÇAIS vieillissement de la population DÉFINITION Processus par lequel la répartition par âge d'une population se modifie dans le sens d'un accroissement de la proportion des personnes âgées. (^GDT^) DÉFINITION Augmentation du nombre des personnes âgées par rapport à la population totale. (^TLF^) FRANÇAIS vieillissement d'une population DÉFINITION Augmentation de la proportion des personnes âgées résultant de l'allongement de l'espérance de vie et de la baisse de la natalité. (^Petit Robert^) FRANÇAIS vieillissement démographique DÉFINITION Processus qui se traduit par l'augmentation de la proportion des personnes âgées au sein d'une population et résultat de ce processus. Synonyme : vieillissement de la population. Note(s) : Ce terme ne doit pas être confondu avec le vieillissement individuel des membres d'une population. Le nombre des personnes âgées peut augmenter sans entraîner de vieillissement démographique, si les autres couches de la population et notamment les jeunes ont augmenté autant ou davantage. (^GDT^)
Nr. van de fiche 5063 NEDERLANDS bindend verklaren	Nº de la fiche 5063 FRANÇAIS rendre obligatoire
Nr. van de fiche 5064 NEDERLANDS postnataal verlof BRON koninklijk besluit van 23 juni 1995 waarbij algemeen	Nº de la fiche 5064 FRANÇAIS congé postnatal SOURCE loi du 16 mars 1971 sur le travail, article 40 + arrêté royal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 1994, gesloten in het Paritair Comité voor de maatschappijen voor hypothecaire leningen, sparen en kapitalisatie, tot toekenning van een postnataal verlof + Kamer, passim NEDERLANDS postnatale rustperiode BRON arbeidswet van 16 maart 1971, artikel 40 + Kamer, passim NEDERLANDS nabevallingsrust BRON Kamer, passim NEDERLANDS nabevallingsverlof BRON Kamer, DOC 50 0940/001 NEDERLANDS postnatale rust BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 april 20004 tot automatische verlenging van de mandaten van de vorsers die een pre- of postnatale rust nemen - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2004, blz. 52227	du 23 juin 1995 rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 mars 1994, conclue au sein de la Commission paritaire pour les sociétés de prêts hypothécaires, d'épargne et de capitalisation, octroyant un congé postnatal + Chambre, passim FRANÇAIS repos postnatal SOURCE Chambre, passim + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 avril 2004 portant sur le prolongement automatique des mandats des chercheurs prenant un repos pré et postnatal - Moniteur belge du 25 juin 2004, p. 52227
Nr. van de fiche 5065 NEDERLANDS prenataal verlof BRON Kamer, passim NEDERLANDS voorbevallingsrust BRON Kamer, passim NEDERLANDS voorbevallingsverlof BRON Kamer, passim NEDERLANDS prenatale rust BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 april 20004 tot automatische verlenging van de mandaten van de vorsers die een pre- of postnatale rust nemen - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2004, blz. 52227	Nº de la fiche 5065 FRANÇAIS congé prénatal SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS repos prénatal SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 28 avril 2004 portant sur le prolongement automatique des mandats des chercheurs prenant un repos pré et postnatal - Moniteur belge du 25 juin 2004, p. 52227
Nr. van de fiche 5066 NEDERLANDS profylactisch verlof	Nº de la fiche 5066 FRANÇAIS congé prophylactique
Nr. van de fiche 5067 NEDERLANDS sollicitatieverlof	Nº de la fiche 5067 FRANÇAIS congé de sollicitation
Nr. van de fiche 5068 NEDERLANDS verlof om dwingende reden	Nº de la fiche 5068 FRANÇAIS congé pour raisons impérieuses
Nr. van de fiche 5069 NEDERLANDS vermogensvoordeel BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van	Nº de la fiche 5069 FRANÇAIS avantage patrimonial SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vennootschappen	sociétés FRANÇAIS bénéfice patrimonial SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 5070 NEDERLANDS werkloosheidsval	Nº de la fiche 5070 FRANÇAIS piège à l'emploi
Nr. van de fiche 5071 NEDERLANDS zelfstandig ondernemerschap	Nº de la fiche 5071 FRANÇAIS entreprise indépendante
Nr. van de fiche 5072 NEDERLANDS zelfstandige in bijberoep	Nº de la fiche 5072 FRANÇAIS indépendant à titre complémentaire
Nr. van de fiche 5073 NEDERLANDS startende zelfstandige	Nº de la fiche 5073 FRANÇAIS indépendant débutant
Nr. van de fiche 5074 NEDERLANDS zelfstandige in hoofdberoep	Nº de la fiche 5074 FRANÇAIS indépendant à titre principal
Nr. van de fiche 5075 NEDERLANDS verplichte zorgverzekering	Nº de la fiche 5075 FRANÇAIS assurance soins obligatoire
Nr. van de fiche 5076 NEDERLANDS burenhinder BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5076 FRANÇAIS troubles de voisinage SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5077 NEDERLANDS Sectorcomité XX (Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid) BRON ministerieel besluit van 30 april 2002 houdende oprichting in het gebied van Sectorcomité XX (Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid), van een Basisoverlegcomité voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2002, blz. 23030	Nº de la fiche 5077 FRANÇAIS Comité de secteur XX (Institutions publiques de Sécurité sociale) SOURCE arrêté ministériel du 30 avril 2002 portant création dans le ressort du Comité de secteur XX (Institutions publiques de Sécurité sociale), d'un Comité de concertation de base pour l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales - Moniteur belge du 28 mai 2002, p. 23030
Nr. van de fiche 5078 NEDERLANDS werkelijke bevolking BRON Nationaal Instituut voor de Statistiek. Cijfers van de werkelijke bevolking, per gemeente, op 1 oktober 2001 - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2002, blz. 23106	Nº de la fiche 5078 FRANÇAIS population de droit SOURCE Institut national de Statistique. Chiffres de la population de droit, par commune, à la date du 1er octobre 2001 - Moniteur belge du 28 mai 2002, p. 23106
Nr. van de fiche 5079 NEDERLANDS vredesbelastingfonds BRON Kamer, wetsvoorstel tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van	Nº de la fiche 5079 FRANÇAIS Fonds fiscal pour la paix SOURCE Chambre, proposition de loi visant à reconnaître les objections de conscience à l’égard de l’affectation d’une partie de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een vredesbelastingfonds, DOC 50 1704/001-2001/2002	l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix, DOC 50 1704/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5080 NEDERLANDS behoeftengestuurd BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan, DOC 50 0192/001-2001/2002	Nº de la fiche 5080 FRANÇAIS axé sur les besoins SOURCE Chambre, proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient, DOC 50 0192/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5081 NEDERLANDS dodehoekspiegel DEFINITIE Linker buitenspiegel waarin ook het gebied links naast en direct achter de auto zichtbaar is. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de uitrusting van vrachtwagens en autocars met een dode- en blindehoekspiegel (dobli), DOC 50 1742/001-2001/2002 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 080, 30 mei 2005, blz. 13382	Nº de la fiche 5081 FRANÇAIS rétroviseur anti-angle mort SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 080, 30 mai 2005, p. 13382 FRANÇAIS rétroviseur d'angle mort FRANÇAIS rétroviseur dit "angle mort" SOURCE Chambre, proposition de résolution concernant l'équipement des camions et autocars de rétroviseurs dits "angle mort" (Dobli), DOC 50 1742/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5082 NEDERLANDS Internationale Telecommunicatie Unie BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten : 1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994; 3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998, DOC 50 1766/001-2001/2002	Nº de la fiche 5082 FRANÇAIS Union internationale des télécommunications SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications; 2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994; 3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications; 4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998, DOC 50 1766/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5083 NEDERLANDS financiële maatschappelijke steunverlening BRON Kamer, wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, DOC 50 1664/001-2001/2002	Nº de la fiche 5083 FRANÇAIS aide sociale financière SOURCE Chambre, projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, DOC 50 1664/001-2001/2002 + arrêté royal du 7 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2002 déterminant les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS financiële maatschappelijke hulp BRON koninklijk besluit van 7 feburari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2002 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de duur van de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor een deeltijdse tewerkstelling met toepassing van artikel 60, par. 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp - Belgisch Staatsblad van 17 februari 2003, blz. 7720	conditions d'octroi, le montant et la durée de la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, pour une occupation à temps partiel, en application de l'article 60, par. 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, d'un ayant droit à une aide sociale financière - Moniteur belge du 17 février 2003, p. 7720
Nr. van de fiche 5084 NEDERLANDS toetsing aan de grondwet NEDERLANDS constitutionele toetsing BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Constitutionele toetsing, vergaderjaaar 2001-2002, 28 355, nr. 2 NEDERLANDS grondwettigheidstoets BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Constitutionele toetsing, vergaderjaaar 2001-2002, 28 355, nr. 2, blz. 5 OPMERKINGEN zie : ^grondwettigheid^	Nº de la fiche 5084 FRANÇAIS contrôle de la constitutionnalité REMARQUES voir : ^constitutionnalité^ FRANÇAIS contrôle de conformité à la constitution REMARQUES voir : ^conformité à la constitution^
Nr. van de fiche 5085 NEDERLANDS zwerfjongere DEFINITIE jongere zonder vaste woon- of verblijfplaats (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5085 FRANÇAIS jeune sans-abri FRANÇAIS jeune en errance SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5086 NEDERLANDS betaling bij voorraad BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS voorafbetaling (1) BRON Gerechtelijk Wetboek + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) OPMERKINGEN niet verwarren met ^aanbetaling^ NEDERLANDS vooruitbetaling DEFINITIE betaling vóór de levering - synoniem : voorafbetaling (^Van Dale GW^) DEFINITIE het bedrag dat een opdrachtgever aan een leverancier betaalt voordat het goed of de dienst geleverd wordt (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/)	Nº de la fiche 5086 FRANÇAIS paiement anticipatif SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm) FRANÇAIS paiement anticipé FRANÇAIS paiement par anticipation SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^Servotte^ FRANÇAIS prépaiement DÉFINITION paiement d'un service à l'avance (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN niet verwarren met ^aanbetaling^	
Nr. van de fiche 5087 NEDERLANDS vermindering wegens gezinslast BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5087 FRANÇAIS réduction pour charge de famille SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5088 NEDERLANDS verrekening van de voorheffingen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aanrekening van de voorheffingen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5088 FRANÇAIS imputation des précomptes SOURCE ^CIR^ 1992 + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5089 NEDERLANDS terugbetaling van de voorheffingen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5089 FRANÇAIS restitution des précomptes SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5090 NEDERLANDS tekenen en indiciën van gegoedheid BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5090 FRANÇAIS signes et indices d'aisance SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5091 NEDERLANDS verlof zonder bezoldiging NEDERLANDS verlof zonder wedde	Nº de la fiche 5091 FRANÇAIS congé sans rémunération FRANÇAIS congé sans solde
Nr. van de fiche 5092 NEDERLANDS zelfredzaamheid DEFINITIE (in verband met ouderen, zieken of gehandicapten) het vermogen om te leven zonder professionele hulpverlening (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5092 FRANÇAIS autonomie CONTEXTE d'une personne FRANÇAIS auto-prise en charge SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5093 NEDERLANDS vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5093 FRANÇAIS comparaison avec des redevables similaires SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5094 NEDERLANDS voorziening voor het hof van beroep BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5094 FRANÇAIS recours devant la cour d'appel SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5095	Nº de la fiche 5095

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS machtiging door de man BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	FRANÇAIS autorisation maritale SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5096 NEDERLANDS onwettige en onwerkzame hechtenis BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5096 FRANÇAIS détention illégale et inopérante SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5097 NEDERLANDS vernieling van voorwerpen die tot algemeen nut of tot openbare versiering bestemd zijn BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5097 FRANÇAIS destruction d'objets destinés à l'utilité publique ou à la décoration publique SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5098 NEDERLANDS medeaansprakelijkheid	Nº de la fiche 5098 FRANÇAIS coresponsabilité
Nr. van de fiche 5099 NEDERLANDS onverjaarbaar DEFINITIE Niet kunnende verjaren - synoniem : imprescriptibel. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Le Docte^ + ^Moors^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Asser^ NEDERLANDS imprescriptibel DEFINITIE Onverjaarbaar. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS van verjaring uitgesloten BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^. NEDERLANDS niet voor verjaring vatbaar BRON Burgerlijk Wetboek + ^Moors^ + ^Asser^	Nº de la fiche 5099 FRANÇAIS imprescriptible DÉFINITION (droit) Qui n'est pas susceptible de prescription. (^Petit Robert^) DÉFINITION La prescription étant un moyen d'acquérir ou de se libérer par un certain laps de temps, et sous des conditions déterminées par la Loi, on ne peut prescrire le domaine des choses qui ne sont pas dans le commerce. Ces choses hors commerce sont dites : imprescriptibles. Tels sont : "l'état des personnes", le domaine public, l'action en bornage. Les biens du domaine privé ne sont pas imprescriptibles. La mer et l'air sont dits : res nullius et sont imprescriptibles. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Qui n'est pas susceptible de s'éteindre par prescription. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code rural REMARQUES Voir : ^prescription (1)^. FRANÇAIS qui n'est pas susceptible de prescription
Nr. van de fiche 5100 NEDERLANDS veroordeling met uitstel BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5100 FRANÇAIS condamnation avec sursis SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5101	Nº de la fiche 5101

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS compensatoire interesten BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS compenserende interesten BRON Verordening EEG nr.2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening EEG nr.2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek, art.589.4.b - Publicatieblad L 253/93, blz.138 NEDERLANDS compensatierente BRON Communautair Douanewetboek	FRANÇAIS intérêts compensatoires SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5102 NEDERLANDS regeling van de rechtspleging BRON Grondwet, artikel 125 + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm) NEDERLANDS regeling van de procedure BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5102 FRANÇAIS règlement de la procédure SOURCE Constitution, article 125 + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5103 NEDERLANDS verwijzing na cassatie BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5103 FRANÇAIS renvoi après cassation SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5104 NEDERLANDS beroep in volle omvang NEDERLANDS beroep met volheid van rechtsmacht NEDERLANDS beroep in volle rechtsmacht NEDERLANDS beroep met volle rechtsmacht DEFINITIE Beroep ingediend bij de RvV tegen een beslissing van het CGVS, uitgezonderd de weigering tot inoverwegingneming van een asielaanvraag ingediend door een onderdaan van de Europese Unie. In het kader van dit beroep spreekt de RvV zich uit over alle elementen van het dossier en doet op zijn beurt uitspraak over de asielaanvraag. Hij kan echter ook de beslissing van het CGVS vernietigen en het dossier terugzenden voor een nieuw onderzoek en een nieuwe beslissing. Dit beroep is opschortend, d.w.z. de asielzoeker kan niet gedwongen worden verwijderd tijdens de duur	Nº de la fiche 5104 FRANÇAIS recours de pleine juridiction DÉFINITION Recours juridictionnel par lequel une personne demande au juge administratif de constater l'existence à son profit d'une créance contre l'État ou contre une autre collectivité publique. (^GDT^) DÉFINITION Recours juridictionnel par lequel un requérant peut demander au juge, en invoquant tous moyens pertinents, de constater l'existence à son profit d'une créance contre l'Etat ou une autre collectivité publique, et (ou) d'annuler un acte administratif n 'entrant pas dans le champ d'application du recours pour excès de pouvoir et notamment un contrat administratif. (^Dalloz^) DÉFINITION Action introduite devant le CCE contre une décision du CGRA, à l’exception du refus de prise en considération d’une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van het onderzoek van het beroep. (http://www.cgra.be/nl/Woordenlijst/B/index.jsp) BRON Grondwettelijk Hof + Raad van State. NEDERLANDS beroep van volle rechtsmacht BRON Grondwettelijk Hof.	demande d'asile introduite par un ressortissant européen. Dans le cadre de ce recours, le CCE se prononce sur l'entièreté des éléments du dossier et statue à son tour sur la demande d'asile. Il peut toutefois aussi annuler la décision du CGRA et lui renvoyer le dossier pour un nouvel examen et une nouvelle décision. Ce recours est suspensif, c'est-à-dire que le demandeur d'asile ne peut être éloigné de force pendant la durée de l'examen du recours. (http://www.cgra.be/fr/Glossaire/R/index.jsp) FRANÇAIS recours de plein contentieux SOURCE ^Dalloz^ + Conseil d'État.
Nr. van de fiche 5105 NEDERLANDS zelfredzaamheidsverlies BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen teneinde de bijzondere verzorging als gevolg van zelfredzaamheidsverlies te waarborgen, 2-1167/1-2001/2002	Nº de la fiche 5105 FRANÇAIS perte d'autonomie SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'assurer la prise en charge des soins spéciaux liés à la perte d'autonomie, 2-1167/1-2001/2002
Nr. van de fiche 5106 NEDERLANDS zelfredzaamheidsverstrekkingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, DOC 50 1023/001-2000/2001	Nº de la fiche 5106 FRANÇAIS prestations d'autonomie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie, DOC 50 1023/001-2000/2001
Nr. van de fiche 5107 NEDERLANDS milieuduurzaamheidsindex BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-51, 19 maart 2002, blz. 2693 NEDERLANDS MDI NEDERLANDS ESI DEFINITIE Environmental Sustainability Index	Nº de la fiche 5107 FRANÇAIS indice d'environnement durable SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-51, 19 mars 2002, p. 2693 FRANÇAIS IED FRANÇAIS ESI DÉFINITION Environmental Sustainability Index
Nr. van de fiche 5108 NEDERLANDS aanvaardbare dagelijkse inname BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-51, 19 maart 2002, blz. 2690 NEDERLANDS ADI	Nº de la fiche 5108 FRANÇAIS dose journalière admissible SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-51, 19 mars 2002, p. 2690 FRANÇAIS DJA
Nr. van de fiche 5109 NEDERLANDS Verenigd College van de Gemeenschappelijke	Nº de la fiche 5109 FRANÇAIS Collège réuni de la Commission communautaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gemeenschapscommissie	commune
Nr. van de fiche 5110 NEDERLANDS intern controlesysteem binnen de federale overheidsdiensten BRON koninklijk besluit van 26 mei 2002 betreffende het Intern controlesysteem binnen de federale overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 31 mei 2002, blz. 24134	Nº de la fiche 5110 FRANÇAIS système de contrôle interne au sein des services publics fédéraux SOURCE arrêté royal du 26 mai 2002 relatif au système de Contrôle interne au sein des services publics fédéraux - Moniteur belge du 31 mai 2002, p. 24134
Nr. van de fiche 5111 NEDERLANDS tandheelkundige BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14193 NEDERLANDS beoefenaar van de tandheelkunde BRON ministerieel besluit van 29 maart 2002 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van beoefenaars van de tandheelkunde, houders van de bijzondere beroepstitel van algemeen tandarts - Belgisch Staatsblad van 31 mei 2002, blz. 23754	Nº de la fiche 5111 FRANÇAIS praticien de l'art dentaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14193 + arrêté ministériel du 29 mars 2002 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art dentaire, porteurs du titre professionnel particulier de dentiste généraliste - Moniteur belge du 31 mai 2002, p. 23754
Nr. van de fiche 5112 NEDERLANDS Opleidingsinstituut van de Federale Overheid NEDERLANDS OFO	Nº de la fiche 5112 FRANÇAIS Institut de Formation de l'Administration fédérale FRANÇAIS IFA
Nr. van de fiche 5113 NEDERLANDS terugvordering van het onverschuldigd betaalde BRON Trefwoorden van het Hof van Cassatie (http://www.cass.be/juris/jurnc.htm)	Nº de la fiche 5113 FRANÇAIS répétition de l'indu SOURCE Mots-clés de la Cour de cassation (http://www.cass.be/juris/jurfc.htm)
Nr. van de fiche 5114 NEDERLANDS stadswachter BRON koninklijk besluit van 7 december 2001 tot toekenning van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de preventiecontracten, de aanstelling van stadswachters in de preventiecontracten en de kustplancontracten afgesloten tussen bepaalde steden en gemeenten en de Staat - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24305	Nº de la fiche 5114 FRANÇAIS assistant de prévention SOURCE arrêté royal du 7 décembre 2001 octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de prévention, de la désignation d'assistants de prévention et de sécurité dans les contrats de prévention et les contrats du plan-côte conclus entre certaines villes et communes et l'Etat - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24305
Nr. van de fiche 5115 NEDERLANDS kustplancontract BRON koninklijk besluit van 7 december 2001 tot toekenning van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de preventiecontracten, de aanstelling van stadswachters in de	Nº de la fiche 5115 FRANÇAIS contrat du plan-côte SOURCE arrêté royal du 7 décembre 2001 octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de prévention, de la désignation d'assistants de prévention et de sécurité dans les contrats

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

preventiecontracten en de kustplancontracten afgesloten tussen bepaalde steden en gemeenten en de Staat - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24305	de prévention et les contrats du plan-côte conclus entre certaines villes et communes et l'Etat - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24305
Nr. van de fiche 5116 NEDERLANDS instelling die het behoud of de zorg van monumenten en landschappen ten doel heeft BRON koninklijk besluit van 2 mei 2002 tot erkenning van een instelling die het behoud of de zorg van monumenten en landschappen ten doel heeft, voor de toepassing van artikel 104, 3°, j, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24316	Nº de la fiche 5116 FRANÇAIS institution qui a pour but la conservation ou la protection des monuments et sites SOURCE arrêté royal du 2 mai 2002 portant agrément d'une institution qui a pour but la conservation ou la protection des monuments et sites, pour l'application de l'article 104, 3°, j, du Code des impôts sur les revenus 1992 - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24316
Nr. van de fiche 5117 NEDERLANDS borgstellingsovereenkomst BRON Controledienst voor de Verzekeringen. Akte tot goedkeuring van een overdracht van borgstellingsovereenkomsten tengevolge een fusie door overneming tussen maatschappijen voor onderlinge borgstelling - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2002, blz. 24368	Nº de la fiche 5117 FRANÇAIS contrat de cautionnement SOURCE Office de Contrôle des Assurances. Acte d'approbation d'une cession des contrats de cautionnement résultant d'une fusion par absorption entre des sociétés de cautionnement - Moniteur belge du 1er juin 2002, p. 24368
Nr. van de fiche 5118 NEDERLANDS gerechtelijke dienst	Nº de la fiche 5118 FRANÇAIS service judiciaire
Nr. van de fiche 5119 NEDERLANDS afwikkelingssysteem BRON koninklijk besluit tot oprichting van een verrekenings- en afwikkelingssysteem van transacties afgesloten binnen of buiten de door de beurs georganiseerde markten, en tot vaststelling van de regels inzake de inrichting en de werking ervan en tot wijziging van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EEG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen	Nº de la fiche 5119 FRANÇAIS système de compensation SOURCE arrêté royal du 18 août 1999 mettant en place un système de liquidation et de compensation des opérations conclues sur les marchés organisés à la Bourse ou en dehors de celle-ci et fixant ses règles d'organisation et de fonctionnement et modifiant la loi du 28 avril 1999 transposant en droit belge la Directive 98/26/CEE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres
Nr. van de fiche 5120 NEDERLANDS verrekeningsorganisme BRON ministerieel besluitn van 8 april 2002 tot goedkeuring van de wijziging van de verrekeningsregels van het verrekeningsorganisme aangeduid door Euronext Brussels N.V..van 28 mei 2002, blz. 22890	Nº de la fiche 5120 FRANÇAIS organisme de compensation SOURCE arrêté ministériel du 8 avril 2002 portant approbation des modifications des règles de la compensation de l'organisme de compensation désigné par Euronext Brussels S.A. - Moniteur belge du 28 mai 2002, p. 22890
Nr. van de fiche 5121	Nº de la fiche 5121

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Franstalig comité voor de coördinatie van het beleid inzake bijstand aan personen en het gezondheidsbeleid CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 25 april 2002 tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende oprichting van het "Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé" (Franstalig comité voor de coördinatie van het beleid inzake bijstand aan personen en het gezondheidsbeleid) - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2002, blz. 25064	FRANÇAIS Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 25 avril 2002 portant approbation de l'accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale portant création du Comité francophone de coordination des politiques d'aide aux personnes et de santé - Moniteur belge du 4 juin 2002, p. 25061
Nr. van de fiche 5122 NEDERLANDS Conseil communautaire des Etablissements de soins BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende benoeming van de leden van de "Conseil communautaire des Etablissements de soins" - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2002, blz. 25219 OPMERKINGEN er is blijkbaar geen Nederlandse vertaling	Nº de la fiche 5122 FRANÇAIS Conseil communautaire des Etablissements de soins SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 avril 2002 portant nomination des membres du Conseil communautaire des Etablissements de soins - Moniteur belge du 4 juin 2002, p. 25219
Nr. van de fiche 5123 NEDERLANDS bestuursovereenkomst BRON koninklijk besluit van 8 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Instituut bij de openbare instellingen van sociale zekerheid - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2002, blz. 24467	Nº de la fiche 5123 FRANÇAIS contrat d'administration SOURCE arrêté royal du 8 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et fixant des mesures en vue du classement de cet Institut parmi les institutions publiques de sécurité sociale - Moniteur belge du 4 juin 2002, p. 24467
Nr. van de fiche 5124 NEDERLANDS bijzondere taks gezondheidsschade BRON Senaat, voorstel van resolutie over de invoering van een "bijzondere taks gezondheidsschade" ten laste van de tabaksverwerkende en -verdelende ondernemingen in België, 2-956/2-2001/2002	Nº de la fiche 5124 FRANÇAIS taxe spéciale pour atteinte à la santé SOURCE Sénat, proposition de résolution relative à la création d'une "taxe spéciale pour atteinte à la santé", à charge des entreprises belges qui manufacturent et distribuent les tabacs, 2-956/2-2001/2002
Nr. van de fiche 5125 NEDERLANDS subsidie voor extra werkgelegenheid BRON Voca NEDERLANDS SEW	Nº de la fiche 5125 FRANÇAIS subvention à l'emploi supplémentaire SOURCE Voca FRANÇAIS SES

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5126 NEDERLANDS meldpunt CONTEXT ^IVK^ BRON Voca	Nº de la fiche 5126 FRANÇAIS point avertisseur CONTEXTE ^IEV^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5127 NEDERLANDS handelscheque BRON Voca	Nº de la fiche 5127 FRANÇAIS chèque de consommation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5128 NEDERLANDS grondwetspecialist OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS constitutionalist BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5128 FRANÇAIS constitutionnaliste
Nr. van de fiche 5129 NEDERLANDS aangifte doen van faillissement BRON Voca	Nº de la fiche 5129 FRANÇAIS faire aveu de faillite SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5130 NEDERLANDS aanzuiveringsplan CONTEXT overmatige schuldenlast BRON Voca	Nº de la fiche 5130 FRANÇAIS plan de règlement CONTEXTE surdendettement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5131 NEDERLANDS aflossingsplan BRON Voca NEDERLANDS aflossingsschema BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5131 FRANÇAIS tableau d'amortissement SOURCE Voca FRANÇAIS plan d'amortissement SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5132 NEDERLANDS multilaterale milieuovereenkomst BRON Frank Kloeck NEDERLANDS MEA DEFINITIE afkorting van : multilateral environment agreement OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5132 FRANÇAIS accord environnemental multilatéral SOURCE Frank Kloeck FRANÇAIS AEM
Nr. van de fiche 5133 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5133 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre de l'Emploi SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5134	Nº de la fiche 5134

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 5135 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5135 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5136 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5136 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5137 NEDERLANDS minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5137 FRANÇAIS ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5138 NEDERLANDS minister van Binnenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 5138 FRANÇAIS ministre de l'Intérieur SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 5139 NEDERLANDS minister van Sociale Zaken en Pensioenen BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5139 FRANÇAIS ministre des Affaires sociales et des Pensions SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5140 NEDERLANDS minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5140 FRANÇAIS ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5141 NEDERLANDS minister van Landsverdediging BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 + koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 5141 FRANÇAIS ministre de la Défense SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 + arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 5142 NEDERLANDS minister van Landbouw en Middenstand BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5142 FRANÇAIS ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5143 NEDERLANDS minister van Justitie BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 5143 FRANÇAIS ministre de la Justice SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 5144 NEDERLANDS minister van Financiën BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Financiën	Nº de la fiche 5144 FRANÇAIS ministre des Finances SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre des Finances

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Sinds het vertrek van Louis Michel.	REMARQUES Depuis le départ de Louis Michel.
Nr. van de fiche 5145 NEDERLANDS minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5145 FRANÇAIS ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes Moyennes SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5146 NEDERLANDS minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907 + Kamer, lijst der kabinetten en secretariaten van de ministers en van de staatssecretarissen, DOC 50 0005/006-2001/2002	Nº de la fiche 5146 FRANÇAIS ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907 + Chambre, liste des cabinets et des secrétariats de ministres et des secrétaires d'Etat, DOC 50 0005/003-2001/2002
Nr. van de fiche 5147 NEDERLANDS staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5147 FRANÇAIS secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5148 NEDERLANDS staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5148 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5149 NEDERLANDS staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer BRON koninklijke besluiten van 12 juli 1999. Regering. Ontslagen en benoemingen - Belgisch Staatsblad van 13 juli 1999, blz. 26907	Nº de la fiche 5149 FRANÇAIS secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 1999. Gouvernement. Démissions et nominations - Moniteur belge du 13 juillet 1999, p. 26907
Nr. van de fiche 5150 NEDERLANDS beheerder van de openbare geldmiddelen BRON Voca	Nº de la fiche 5150 FRANÇAIS gestionnaire des deniers SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5151	Nº de la fiche 5151

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gebonden bevoegdheid BRON Voca + Rekenhof.	FRANÇAIS compétence liée SOURCE Voca + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 5152 NEDERLANDS budgettaire vereisten BRON Voca	Nº de la fiche 5152 FRANÇAIS impératifs budgétaires SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5153 NEDERLANDS commissaris inzake opschorting BRON ^WIB^ 1992 + wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord	Nº de la fiche 5153 FRANÇAIS commissaire au sursis SOURCE loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire + Voca FRANÇAIS commissaire du sursis SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 5154 NEDERLANDS dienst arbeidsgeneeskunde BRON Voca	Nº de la fiche 5154 FRANÇAIS service de médecine du travail SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5155 NEDERLANDS eerstaanwezend commissaris voor gerechtelijke opdrachten BRON Voca	Nº de la fiche 5155 FRANÇAIS commissaire principal aux délégations judiciaires SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5156 NEDERLANDS algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de rechten van het kind BRON decreet van 20 juni 2002 tot instelling van een algemeen afgevaardigde van de Franse Gemeenschap voor de rechten van het kind - Belgisch Staatsblad van 19 juli 2002, blz. 32558	Nº de la fiche 5156 FRANÇAIS délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant SOURCE décret du 20 juin 2002 instituant un délégué général de la Communauté française aux droits de l'enfant - Moniteur belge du 19 juillet 2002, p. 32557
Nr. van de fiche 5157 NEDERLANDS akte van toetreding (2) CONTEXT betreffende een internationaal verdrag BRON Belgisch Staatsblad van 5 juni 2002, blz. 25368	Nº de la fiche 5157 FRANÇAIS instrument d'adhésion CONTEXTE concernant une convention internationale SOURCE Moniteur belge du 5 juin 2002, p. 25368
Nr. van de fiche 5158 NEDERLANDS boventallige zone CONTEXT politie BRON koninklijk besluit van 26 mei 2002 houdende toekenning van een eenmalige toelage aan sommige personeelsleden van boventallige zones - Belgisch Staatsblad van 5 juni 2002, blz. 25392 NEDERLANDS boventallige politiezone BRON koninklijk besluit van 31 januari 2003 houdende de toekenning van een federale toelage ten behoeve van de boventallige	Nº de la fiche 5158 FRANÇAIS zone excédentaire CONTEXTE police SOURCE arrêté royal du 26 mai 2002 portant l'octroi d'une allocation unique à certains membres des zones excédentaires - Moniteur belge du 5 juin 2002, p. 25392 FRANÇAIS zone de police excédentaire SOURCE arrêté royal du 31 janvier 2003 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale au profit des zones de police excédentaires -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

politiezones - Belgisch Staatsblad van 4 februari 2003, blz. 4627	Moniteur belge du 4 février 2003, p. 4627
Nr. van de fiche 5159 NEDERLANDS kunststofverwerkende nijverheid BRON koninklijk besluit van 23 april 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de kunststofverwerkende nijverheid van de provincie Limburg - Belgisch Staatsblad van 5 juni 2002, blz. 25397	Nº de la fiche 5159 FRANÇAIS industrie transformatrice de matières plastiques SOURCE arrêté royal du 23 avril 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la fixation de certaines conditions de travail pour l'industrie transformatrice de matières plastiques de la province de Limbourg - Moniteur belge du 5 juin 2002, p. 25397
Nr. van de fiche 5160 NEDERLANDS overname-overeenkomst BRON wet van 17 mei 2002 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overname-overeenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2003, blz. 10732 NEDERLANDS terugname-akkoord CONTEXT Van vluchtelingen, gesloten met een ander land. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 121, 14 mei 2002, blz. 15154 NEDERLANDS overnameakkoord BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001, DOC 51 1000/001	Nº de la fiche 5160 FRANÇAIS accord de réadmission CONTEXTE De réfugiés, conclu avec un autre pays. SOURCE loi du 17 mai 2002 portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 - Moniteur belge du 5 mars 2006, p. 10732 + Chambre, Questions et réponses, n° 121, 14 mai 2002, p. 15154 + Chambre, projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001, DOC 51 1000/001
Nr. van de fiche 5161 NEDERLANDS korpschef (2) CONTEXT politie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 121, 14 mei 2002, blz. 15090	Nº de la fiche 5161 FRANÇAIS chef de corps (2) CONTEXTE police SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 121, 14 mai 2002, p. 15090
Nr. van de fiche 5162	Nº de la fiche 5162

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS genderdysforie DEFINITIE Transseksualiteit. (^Van Dale GW^) DEFINITIE men spreekt van "genderdysforie" wanneer er verwarring bestaat rond de psychologische geslachtsbeleving (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 121, 14 mei 2002, blz. 15098) NEDERLANDS transseksualisme NEDERLANDS transseksisme NEDERLANDS transseksualiteit DEFINITIE het transseksueel-zijn (^Van Dale GW^) transseksueel : naar het gevoel behorend tot de andere sekse dan die waartoe hij of zij bij de geboorte de lichamelijke kenmerken had en een geslachtsverandering verlangend of ondergaan hebbend (^Van Dale^)	FRANÇAIS dysphorie de genre DÉFINITION on parle de "dysphorie de genre" lorsque le sexe tel qu'il est vécu psychologiquement ne correspond pas tout à fait au sexe physique (Chambre, Questions et réponses, n° 121, 14 mai 2002, p. 15098) FRANÇAIS dysphorie sexuelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 126, 26 juin 2002, p. 15849 FRANÇAIS transsexualisme DÉFINITION sentiment d'appartenir au sexe opposé, le plus souvent associé au désir de changer de sexe (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5163 NEDERLANDS Algemeen beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen CONTEXT vroeger : ministerie van Middenstand en Landbouw nu : ^FOD Sociale Zekerheid^ BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1361	Nº de la fiche 5163 FRANÇAIS Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants CONTEXTE avant : ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture à présent : ^SPF Sécurité sociale^ SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1361
Nr. van de fiche 5164 NEDERLANDS opschrift CONTEXT van een wet	Nº de la fiche 5164 FRANÇAIS intitulé CONTEXTE d'une loi
Nr. van de fiche 5165 NEDERLANDS indiener CONTEXT van een wetsvoortel, van een amendement	Nº de la fiche 5165 FRANÇAIS auteur (1) CONTEXTE d'une proposition de loi, d'un amendement
Nr. van de fiche 5166 NEDERLANDS plenaire vergadering BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS plenum BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS plenumvergadering	Nº de la fiche 5166 FRANÇAIS séance plénière SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 5167 NEDERLANDS verantwoording CONTEXT van een amendement	Nº de la fiche 5167 FRANÇAIS justification CONTEXTE d'un amendement
Nr. van de fiche 5168	Nº de la fiche 5168

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beheerscontract NEDERLANDS beheersovereenkomst	FRANÇAIS contrat de gestion
Nr. van de fiche 5169 NEDERLANDS handelsnaam DEFINITIE naam, firma waaronder een koopman zijn bedrijf uitoefent (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Strafwetboek NEDERLANDS firma (2) DEFINITIE naam waaronder een koopman of vennootschap handel drijft - synoniem : handelsnaam (^Van Dale GW^) NEDERLANDS firmanaam NEDERLANDS bedrijfsnaam BRON Monia Aitaoui	Nº de la fiche 5169 FRANÇAIS raison sociale DÉFINITION dénomination sous laquelle une société exerce son activité commerciale (^GDT^) SOURCE Code de commerce FRANÇAIS raison commerciale SOURCE Code des sociétés + Code pénal FRANÇAIS nom commercial SOURCE ^GDT^ + ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5170 NEDERLANDS toeziende minister NEDERLANDS toezichthoudende minister BRON Monia Aitaoui NEDERLANDS voogdijminister OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5170 FRANÇAIS ministre de tutelle
Nr. van de fiche 5171 NEDERLANDS beslissingsondersteunende cel CONTEXT ziekenhuizen	Nº de la fiche 5171 FRANÇAIS cellule d'aide à la décision CONTEXTE hôpitaux
Nr. van de fiche 5172 NEDERLANDS ethisch comité van het ziekenhuis BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de euthanasie, DOC 50 1488/006-2001/2002, blz. 15	Nº de la fiche 5172 FRANÇAIS Comité d'éthique hospitalier SOURCE Chambre, projet de loi relatif à l'euthanasie, DOC 50 1488/006-2001/2002, p. 15
Nr. van de fiche 5173 NEDERLANDS feitelijk vermoeden DEFINITIE vermoeden gegrond op buitenwettelijke, maar gewichtige en nauwkeurig bepaalde feiten, door de rechter zelfstandig in aanmerking genomen (^Steensels^) NEDERLANDS rechterlijk vermoeden BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5173 FRANÇAIS présomption de fait FRANÇAIS simple présomption de fait SOURCE ^Steensels^ FRANÇAIS présomption de l'homme SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 5174 NEDERLANDS Wereldhandelsorganisatie	Nº de la fiche 5174 FRANÇAIS Organisation mondiale du commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS WHO NEDERLANDS WTO DEFINITIE World Trade Organisation	FRANÇAIS OMC
Nr. van de fiche 5175 NEDERLANDS Raad voor Handel in Goederen CONTEXT ^WHO^ OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5175 FRANÇAIS Conseil pour le Commerce en Marchandises CONTEXTE ^OMC^ FRANÇAIS CCM
Nr. van de fiche 5176 NEDERLANDS Comité voor Handel en Milieu CONTEXT ^WHO^ OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5176 FRANÇAIS Comité pour le Commerce et l'Environnement CONTEXTE ^OMC^ FRANÇAIS CCE (2)
Nr. van de fiche 5177 NEDERLANDS Comité voor Handel en Ontwikkeling CONTEXT ^WHO^ OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5177 FRANÇAIS Comité pour le Commerce et le Développement CONTEXTE ^OMC^ FRANÇAIS CCD
Nr. van de fiche 5178 NEDERLANDS onderhandse verkoop BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verkoop uit de hand BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen	Nº de la fiche 5178 FRANÇAIS vente de gré à gré SOURCE Code civil + Code judiciaire + loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis
Nr. van de fiche 5179 NEDERLANDS Administratief-Technisch Secretariaat BRON koninklijk besluit van 15 januari 2001 tot instelling bij het departement van Binnenlandse Zaken van een Administratief-Technisch Secretariaat	Nº de la fiche 5179 FRANÇAIS Secrétariat administratif et technique SOURCE arrêté royal du 15 janvier 2001 établissant au département de l'Intérieur un Secrétariat administratif et technique
Nr. van de fiche 5180 NEDERLANDS voetgangerszone BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken van een structuurplan dat de inrichting van zones 30, woonerven en voetgangerszones in het wijknet omvat - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2002, blz. 26269	Nº de la fiche 5180 FRANÇAIS zone piétonne SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un plan-directeur couvrant la mise en oeuvre de zones 30, zones résidentielles et piétonnes dans le réseau de quartier - Moniteur belge du 7 juin 2002, p. 26269
Nr. van de fiche 5181	Nº de la fiche 5181

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wijknet BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken van een structuurplan dat de inrichting van zones 30, woonerven en voetgangerszones in het wijknet omvat - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2002, blz. 26269 OPMERKINGEN is gevormd door plaatselijke straten (zie : ^plaatselijke straat^) en verzamelwegen (zie : ^verzamelweg^) in elke gemeente	FRANÇAIS réseau de quartier SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un plan-directeur couvrant la mise en oeuvre de zones 30, zones résidentielles et piétonnes dans le réseau de quartier - Moniteur belge du 7 juin 2002, p. 26269 REMARQUES est constitué de rues locales (voir : ^rue locale^) et de collecteurs de quartier (voir : ^collecteur de quartier^) dans chaque commune
Nr. van de fiche 5182 NEDERLANDS plaatselijke straat BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken van een structuurplan dat de inrichting van zones 30, woonerven en voetgangerszones in het wijknet omvat - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2002, blz. 26269 OPMERKINGEN zie : ^wijknet^ en ^verzamelweg^	Nº de la fiche 5182 FRANÇAIS rue locale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un plan-directeur couvrant la mise en oeuvre de zones 30, zones résidentielles et piétonnes dans le réseau de quartier - Moniteur belge du 7 juin 2002, p. 26269 REMARQUES voir : ^réseau de quartier^ et ^collecteur de quartier^
Nr. van de fiche 5183 NEDERLANDS verzamelweg DEFINITIE Weg langs een stad of een wijk waarop wegen uit die stad of wijk uitkomen. (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken van een structuurplan dat de inrichting van zones 30, woonerven en voetgangerszones in het wijknet omvat - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2002, blz. 26269 OPMERKINGEN zie : ^wijknet^ en ^plaatselijke straat^	Nº de la fiche 5183 FRANÇAIS collecteur de quartier SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration d'un plan-directeur couvrant la mise en oeuvre de zones 30, zones résidentielles et piétonnes dans le réseau de quartier - Moniteur belge du 7 juin 2002, p. 26269 REMARQUES voir : ^réseau de quartier^ et ^rue locale^ FRANÇAIS route collectrice DÉFINITION Route servant à canaliser la circulation vers des routes plus importantes. (^GDT^)
Nr. van de fiche 5184 NEDERLANDS lijst van de verzoekschriften CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 5184 FRANÇAIS feuilleton des pétitions CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 5185 NEDERLANDS status van vluchteling NEDERLANDS vluchtelingenstatus BRON Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, artikel 1.A.1	Nº de la fiche 5185 FRANÇAIS statut de réfugié FRANÇAIS qualité de réfugié SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5186	Nº de la fiche 5186

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS weerlegbaar vermoeden DEFINITIE rechtsvermoeden met toelating van tegenbewijs (^Van Grieken^) NEDERLANDS wederlegbaar rechtsvermoeden BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	FRANÇAIS présomption juris tantum FRANÇAIS présomption juristantum SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS présomption réfragable SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS présomption réfutable SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS presumptio juris SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 5187 NEDERLANDS onweerlegbaar vermoeden DEFINITIE rechtsvermoeden zonder toelating van tegenbewijs (^Van Grieken^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onwederlegbaar rechtsvermoeden BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS onwederlegbaar vermoeden BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 5187 FRANÇAIS présomption juris et de jure FRANÇAIS présomption irréfragable SOURCE Code d'instruction criminelle + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS présomption absolue SOURCE ^Le Docte^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 5188 NEDERLANDS aanbetaling DEFINITIE eerste storting bij het kopen van een zaak op afbetaling of in termijnen (^Van Dale GW^) DEFINITIE een deelbetaling die verschuldigd is bij het afsluiten van een contract of levering, waarna de overblijvende schuld in één of meer termijnen wordt voldaan (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) OPMERKINGEN niet verwarren met ^voorafbetaling (1)^ en ^vooruitbetaling^	Nº de la fiche 5188 FRANÇAIS acompte DÉFINITION paiement partiel à valoir sur le montant d'une somme due (^Petit Robert^) DÉFINITION paiement anticipé et partiel imputé sur le montant d'une dette (^DEF^) REMARQUES Il ne faut pas confondre "^arrhes^" et "acompte" bien que dans la pratique les deux termes soient utilisés indistinctement. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 5189 NEDERLANDS De vordering schorst de vervolging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5189 FRANÇAIS La demande est suspensive de la poursuite SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 5190 NEDERLANDS aandeel aan toonder	Nº de la fiche 5190 FRANÇAIS action au porteur
Nr. van de fiche 5191 NEDERLANDS aandeel op naam	Nº de la fiche 5191 FRANÇAIS action nominative
Nr. van de fiche 5192	Nº de la fiche 5192

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aandeelhoudersaansprakelijkheid BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	FRANÇAIS responsabilité de l'actionnaire SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5193 NEDERLANDS aansprakelijkheidsverzekering NEDERLANDS verzekering wettelijke aansprakelijkheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS WA-verzekering DEFINITIE verzekering die schade dekt tegen de gevolgen van wettelijke aansprakelijkheid - synoniem : aansprakelijkheidsverzekering (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5193 FRANÇAIS assurance responsabilité civile FRANÇAIS assurance en responsabilité civile SOURCE TIS
Nr. van de fiche 5194 NEDERLANDS altijddurende rente BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS eeuwigdurende rente BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5194 FRANÇAIS rente perpétuelle SOURCE Code civil + Code judiciaire + ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS rente constituée en perpétuel SOURCE Code civil FRANÇAIS rente établie à perpétuité SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 5195 NEDERLANDS Commissie ter begeleiding van de politiehervorming op lokaal niveau CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten^ BRON Kamer, ontwerp van programmawet, DOC 50 1823/001-2001/2002, blz. 77	Nº de la fiche 5195 FRANÇAIS Commission d'accompagnement de la Réforme des polices au niveau local CONTEXTE ^Service public fédéral Chancellerie et Services généraux^ SOURCE Chambre, projet de loi-programme, DOC 50 1823/001-2001/2002, p. 77
Nr. van de fiche 5196 NEDERLANDS rechterlijke organisatie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechterlijke inrichting BRON Wetboek van strafrechtspleging voor het leger + wet van 3 april betreffende de rechterlijke inrichting	Nº de la fiche 5196 FRANÇAIS organisation judiciaire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de procédure pénale militaire + loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire
Nr. van de fiche 5197 NEDERLANDS langetermijndoelstelling BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende de vaststelling van langetermijndoelstellingen,	Nº de la fiche 5197 FRANÇAIS objectif à long terme SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 relatif à la fixation d'objectifs à long terme, de valeurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

streefwaarden en een alarm- en informatiedrempel voor de ozonconcentraties in de lucht - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2002, blz. 26710	cibles, de seuil d'alerte et de seuil d'information pour les concentrations d'ozone dans l'air ambiant - Moniteur belge du 11 juin 2002, p. 26710
Nr. van de fiche 5198 NEDERLANDS streefwaarde BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende de vaststelling van langetermijndoelstellingen, streefwaarden en een alarm- en informatiedrempel voor de ozonconcentraties in de lucht - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2002, blz. 26710	Nº de la fiche 5198 FRANÇAIS valeur cible SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 relatif à la fixation d'objectifs à long terme, de valeurs cibles, de seuil d'alerte et de seuil d'information pour les concentrations d'ozone dans l'air ambiant - Moniteur belge du 11 juin 2002, p. 26710
Nr. van de fiche 5199 NEDERLANDS alarmdrempel BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende de vaststelling van langetermijndoelstellingen, streefwaarden en een alarm- en informatiedrempel voor de ozonconcentraties in de lucht - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2002, blz. 26710	Nº de la fiche 5199 FRANÇAIS seuil d'alerte SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 relatif à la fixation d'objectifs à long terme, de valeurs cibles, de seuil d'alerte et de seuil d'information pour les concentrations d'ozone dans l'air ambiant - Moniteur belge du 11 juin 2002, p. 26710
Nr. van de fiche 5200 NEDERLANDS informatiedrempel BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 april 2002 betreffende de vaststelling van langetermijndoelstellingen, streefwaarden en een alarm- en informatiedrempel voor de ozonconcentraties in de lucht - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2002, blz. 26710	Nº de la fiche 5200 FRANÇAIS seuil d'information SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 avril 2002 relatif à la fixation d'objectifs à long terme, de valeurs cibles, de seuil d'alerte et de seuil d'information pour les concentrations d'ozone dans l'air ambiant - Moniteur belge du 11 juin 2002, p. 26710
Nr. van de fiche 5201 NEDERLANDS politieassistent BRON ministeriële omzendbrief GPI 19 van 6 mei 2002 betreffende de functie, bevoegdheden en opdrachten van de politieassistenten - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2002, blz. 26798	Nº de la fiche 5201 FRANÇAIS assistant de police SOURCE circulaire ministérielle GPI 19 du 6 mai 2002 relative à la fonction, aux compétences et aux missions des assistants de police - Moniteur belge du 11 juin 2002, p. 26798
Nr. van de fiche 5202 NEDERLANDS besmet kapitaal DEFINITIE kapitaal waarop een fiscale claim rust BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5202 FRANÇAIS capital grevé d'une créance fiscale SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5203 NEDERLANDS jaarrekening	Nº de la fiche 5203 FRANÇAIS comptes annuels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE de bescheiden (balans, winst-en-verliesrekening, met overzichten en toelichtingen) die na afloop van het kalender- of boekjaar worden opgemaakt en die een overzicht geven van de financiële situatie van een onderneming op de einddatum en van de resultaten over het jaar (^Van Dale GW^) DEFINITIE de balans en de winst- en verliesrekening met de toelichting, die een onderneming na afloop van een boekjaar verplicht is op te maken. De jaarrekening moet een getrouw inzicht geven in de financiële positie van de onderneming (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS jaarstukken DEFINITIE algemene benaming voor de bescheiden die aan het eind van een boek- of verenigingsjaar worden opgemaakt en die een overzicht geven van de toestand van het bedrijf of de instelling - synoniem : jaarrekening (^Van Dale GW^)	SOURCE Code des sociétés + ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS compte annuel DÉFINITION document de synthèse comptable communiqué aux actionnaires d'une société ou mis à la disposition du public, en principe chaque année, et qui fait habituellement l'objet d'une vérification, c'est-à-dire d'un audit ou d'une révision. (^GDT^) SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS état financier annuel SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 5204 NEDERLANDS juridische eigendom DEFINITIE het recht om de heerschappij over een zaak uit te oefenen en erover te beschikken BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5204 FRANÇAIS propriété juridique SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5205 NEDERLANDS langlopend krediet BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS lang krediet BRON Eurodicautom NEDERLANDS krediet op lange termijn BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS langkrediet BRON ^Vanhooff 2^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5205 FRANÇAIS crédit à long terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5206 NEDERLANDS langlopende lening BRON ABN-AMRO, Banktermen -	Nº de la fiche 5206 FRANÇAIS prêt à long terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://www.abnamro.nl/banktermen/	http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS emprunt à long terme
Nr. van de fiche 5207 NEDERLANDS langlopende schuld BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS schuld op lange termijn BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5207 FRANÇAIS dette à long terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5208 NEDERLANDS termijnwissel DEFINITIE een wissel die op een aangegeven tijdstip moet worden voldaan BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS langzichtwissel BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5208 FRANÇAIS lettre de change à terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5209 NEDERLANDS maatschap DEFINITIE Overeenkomst waarbij twee of meer personen zich verbinden iets in gemeenschap te brengen en het voordeel samen te delen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Overeenkomst tussen twee of meer personen (maten) om iets (geld, werkkracht) in een gemeenschap in te brengen met het doel de daaruit voortkomende baten samen te delen (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) DEFINITIE Burgerlijke maatschap, overeenkomst waarbij twee of meer vennoten (maten, consorten) zich verbinden om iets in gemeenschap te brengen met het oogmerk om het daaruit ontstaande voordeel met elkander te delen; voorts die gemeenschap zelf, en ten slotte het complex van rechtsverhoudingen uit deze overeenkomst en gemeenschap ontstaan. De maatschap is geen rechtspersoon. (^Fockema^) DEFINITIE Vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid met een burgerlijk of commercieel doel die zonder vormvoorschriften kan worden opgericht en met een onbeperkte aansprakelijkheid voor de	Nº de la fiche 5209 FRANÇAIS société de droit commun DÉFINITION La société de droit commun est une société à objet civil ou commercial qui ne bénéficie pas de la personnalité juridique. (Code des sociétés, article 46) SOURCE Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vennoten. (^De Valk^) DEFINITIE De maatschap is een vennootschap met een burgerlijk of handelsdoel die geen rechtspersoonlijkheid bezit. (Wetboek van vennootschappen, artikel 46) BRON Wetboek van vennootschappen	
Nr. van de fiche 5210 NEDERLANDS maatschapsverklaring DEFINITIE verklaring waarbij leden van een ^maatschap^ zich in persoon aansprakelijk stellen voor hun verplichtingen tegenover de bank en elkaar over en weer machtigen om met de bank verbintenissen aan te gaan (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5210 FRANÇAIS déclaration de société en participation SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ REMARQUES voir : ^société en participation^
Nr. van de fiche 5211 NEDERLANDS kleine en middelgrote ondernemingen OPMERKINGEN in België NEDERLANDS kmo's NEDERLANDS midden- en kleinbedrijf NEDERLANDS MKB	Nº de la fiche 5211 FRANÇAIS petites et moyennes entreprises FRANÇAIS PME
Nr. van de fiche 5212 NEDERLANDS middellang krediet BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS krediet op middellange termijn BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5212 FRANÇAIS crédit à moyen terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5213 NEDERLANDS kortlopend krediet BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS kort krediet BRON Eurodicautom NEDERLANDS krediet op korte termijn BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS kortkrediet BRON ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 5213 FRANÇAIS crédit à court terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 5214 NEDERLANDS kortlopende lening BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5214 FRANÇAIS prêt à court terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS emprunt à court terme
Nr. van de fiche 5215 NEDERLANDS middellange lening BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5215 FRANÇAIS prêt à moyen terme SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS emprunt à moyen terme
Nr. van de fiche 5216 NEDERLANDS minderheidsbelang BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS minderheidsdeelneming BRON ^Servotte^ , Eurodicautom, Euterpe NEDERLANDS minderheidsparticipatie BRON ^Servotte^ , Eurodicautom, Euterpe	Nº de la fiche 5216 FRANÇAIS participation minoritaire SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5217 NEDERLANDS internationaal humanitair recht BRON wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht	Nº de la fiche 5217 FRANÇAIS droit international humanitaire SOURCE loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire
Nr. van de fiche 5218 NEDERLANDS Studiegroep voor Europese Politiek NEDERLANDS SEP	Nº de la fiche 5218 FRANÇAIS Groupe d'études politiques européennes FRANÇAIS GEPE
Nr. van de fiche 5219 NEDERLANDS Midden-en Oost-Europese landen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom NEDERLANDS MOEL NEDERLANDS landen van Midden- en Oost-Europa BRON Eurodicautom NEDERLANDS LMOE	Nº de la fiche 5219 FRANÇAIS pays d'Europe centrale et orientale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom FRANÇAIS PECO FRANÇAIS pays de l'Europe centrale et de l'est SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS PECE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5220 NEDERLANDS gezondheidszorgberoepen BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen	Nº de la fiche 5220 FRANÇAIS professions des soins de santé SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé
Nr. van de fiche 5221 NEDERLANDS cel medische bewaking BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 37bis	Nº de la fiche 5221 FRANÇAIS cellule de vigilance sanitaire SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, article 37bis
Nr. van de fiche 5222 NEDERLANDS erkenningscommissie van de beoefenaars van de tandheelkunde houders van de bijzondere beroepstitel van algemene tandarts BRON ministerieel besluit van 27 mei 2002 houdende de benoeming van de leden van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van de beoefenaars van de tandheelkunde houders van de bijzondere beroepstitel van algemene tandarts - Belgisch Staatsblad van 12 juni 2002, blz. 27109	Nº de la fiche 5222 FRANÇAIS commission d'agrément des praticiens de l'art dentaire porteurs du titre professionnel particulier de dentiste généraliste SOURCE arrêté ministériel du 27 mai 2002 portant nomination des membres de la chambre néerlandophone de la commission d'agrément des praticiens de l'art dentaire porteurs du titre professionnel particulier de dentiste généraliste - Moniteur belge du 12 juin 2002, p. 27109
Nr. van de fiche 5223 NEDERLANDS oligarchische clausule DEFINITIE clausule in de statuten van een vennootschap waardoor bijzondere bevoegdheden worden toegekend aan anderen dan de gewone aandeelhouders (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5223 FRANÇAIS clause oligarchique SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5224 NEDERLANDS pandgever BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5224 FRANÇAIS constituant du gage SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS bailleur de gage SOURCE ^Steensels^ + ^Servotte^ FRANÇAIS donneur de gage SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS gageur SOURCE ^Le Docte^ REMARQUES ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5225 NEDERLANDS reglement van politie en scheepvaart voor het Kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de Haven van Brussel BRON koninklijk besluit van 18 augustus 1975 houdende het reglement van politie en scheepvaart voor het Kanaal van Brussel naar de Rupel en voor de Haven van Brussel	Nº de la fiche 5225 FRANÇAIS Règlement de Police et de Navigation du Canal de Bruxelles au Rupel et du Port de Bruxelles SOURCE arrêté royal du 18 août 1975 portant Règlement de Police et de Navigation du Canal de Bruxelles au Rupel et du Port de Bruxelles
Nr. van de fiche 5226 NEDERLANDS net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 mei 2002 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Belgisch Staatsblad van 13 juni 2002, blz. 27244	Nº de la fiche 5226 FRANÇAIS réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 2002 portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 13 juin 2002, p. 27244
Nr. van de fiche 5227 NEDERLANDS bestemmingsverandering BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2002 betreffende de bestemmingsverandering van een deel van het Madouplein op het grondgebied van de gemeente Sint-Joost-ten-Node - Belgisch Staatsblad van 13 juni 2002, blz. 27245 NEDERLANDS verandering van bestemming	Nº de la fiche 5227 FRANÇAIS désaffectation SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2002 relatif à la désaffectation d'une partie de la Place Madou sur le territoire de la commune de Saint-Josse-ten-Noode - Moniteur belge du 13 juin 2002, p. 27245
Nr. van de fiche 5228 NEDERLANDS partijpolitieke bevoordeling BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het wegnemen van vermoedens van partijpolitieke bevoordeling bij de wijziging van belangrijke aspecten van de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, DOC 50 1859/001-2001/2002	Nº de la fiche 5228 FRANÇAIS favoritisme partisan SOURCE Chambre, proposition de loi visant à éliminer tout soupçon de favoritisme partisan lors de la modification d’aspects importants relatifs à l’élection de la Chambre des représentants et du Sénat, DOC 50 1859/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5229 NEDERLANDS meldingsplicht CONTEXT belastingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 122, 28 mei 2002, blz. 15279	Nº de la fiche 5229 FRANÇAIS devoir de communication CONTEXTE impôts SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 122, 28 mai 2002, p. 15279 FRANÇAIS obligation d'information (2) CONTEXTE impôts SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 122, 28 mai 2002, p. 15284

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5230 NEDERLANDS niet-begeleide minderjarige vreemdeling CONTEXT ministerie van Binnenlandse Zaken BRON omzendbrief van 26 april 2002 betreffende de identificatiefiche en het inlichtingenformulier betreffende de seining en de plaatsing van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2002, blz. 27510 NEDERLANDS NBMV	Nº de la fiche 5230 FRANÇAIS mineur étranger non accompagné CONTEXTE ministère de l'Intérieur SOURCE circulaire du 26 avril 2002 relative à la fiche d'identification et au formulaire de renseignements relatifs au signalement et au placement des mineurs étrangers non accompagnés - Moniteur belge du 14 juin 2002, p. 27510 FRANÇAIS MENA
Nr. van de fiche 5231 NEDERLANDS verzoek tot verlening BRON ministerieel besluit van 4 april 2002 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 1987 tot vaststelling van het model van het formulier voor het verzoek tot verlening van een uitvindingsoctrooi - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2002, blz. 27412	Nº de la fiche 5231 FRANÇAIS requête en délivrance SOURCE arrêté ministériel du 4 avril 2002 modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 1987 fixant le modèle du formulaire de requête en délivrance d'un brevet d'invention - Moniteur belge du 14 juin 2002, p. 27412
Nr. van de fiche 5232 NEDERLANDS Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 10 januari 2002 betreffende het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2002, blz. 27443	Nº de la fiche 5232 FRANÇAIS Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 10 janvier 2002 relative au Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 14 juin 2002, p. 27443
Nr. van de fiche 5233 NEDERLANDS ondertekeningsvolmacht BRON besluit 2002/154 van de Franse Gemeenschapscommissie van 30 mei 2002 houdende delegatie van bevoegdheden en ondertekeningsvolmacht aan de leidend ambtenaar van de diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en aan de leden van de raad van bestuur - Belgisch Staatsblad van 14 juni 2002, blz. 27447	Nº de la fiche 5233 FRANÇAIS délégation de signature SOURCE arrêté 2002/154 de la Commission communautaire française du 30 mai 2002 portant délégation de compétence et de signature au fonctionnaire dirigeant des services du Collège de la Commission communautaire française et aux membres du conseil de direction - Moniteur belge du 14 juin 2002, p. 27444
Nr. van de fiche 5234 NEDERLANDS controleorgaan van het politionele informatiebeheer BRON Belgisch Staatsblad van 14 juni 2002, blz. 27454	Nº de la fiche 5234 FRANÇAIS organe de contrôle de la gestion de l'information policière SOURCE Moniteur belge du 14 juin 2002, p. 27454
Nr. van de fiche 5235 NEDERLANDS rechtsbijstandsverzekering DEFINITIE Verzekering tegen kosten van benodigde rechtsbijstand. (^Van Dale GW^) BRON ABN-AMRO, Banktermen -	Nº de la fiche 5235 FRANÇAIS assurance protection juridique DÉFINITION Assurance permettant, en cas de litiges mineurs, de bénéficier des conseils d'un juriste ou de l'assistance d'un avocat et de voir l'assureur se substituer à l'entreprise pour effectuer les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://www.abnamro.nl/banktermen/ OPMERKINGEN Zie : ^rechtsbijstand (1)^. NEDERLANDS rechtsbijstandverzekering DEFINITIE Overeenkomst, waarbij de verzekeraar zich, tegen genot van premie, verbindt de verzekerde, indien zich een in de polis genoemde gebeurtenis heeft voorgedaan (veelal een aanrijding waardoor schade is ontstaan) juridische en eventueel andere deskundige bijstand te verlenen alsmede eventuele te zijnen laste komende proceskosten te vergoeden. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale N/F^ + Eurodicautom	démarches et régler les frais de justice. (^GDT^) SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS APJ (1) FRANÇAIS assurance de protection juridique SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS asurance de la protection juridique SOURCE ^GDT^ + ^Servotte^ FRANÇAIS assurance défense en justice SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS assurance défense et recours DÉFINITION Synonymes : assurance contentieux, assurance de la protection juridique, assurance des frais de justice. (^GDT^) SOURCE ^GDT^ + ^Servotte^ + Eurodicautom
Nr. van de fiche 5236 NEDERLANDS regresrecht NEDERLANDS verhaalsrecht DEFINITIE het recht van de schuldeiser zich te verhalen op alle goederen van de schuldenaar, indien deze niet aan zijn verplichting voldoet (^Van Dale GW^) NEDERLANDS recht van regres BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS recht van verhaal BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS rechten van verhaal BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 5236 FRANÇAIS droit de recours (1) FRANÇAIS droits de recours SOURCE Code de commerce + Code des sociétés
Nr. van de fiche 5237 NEDERLANDS zakelijk verhaalsrecht BRON ^Servotte^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 5237 FRANÇAIS droit de recours réel
Nr. van de fiche 5238 NEDERLANDS beroepsrecht DEFINITIE recht om tegen een vonnis of besluit in beroep te gaan (^Van Dale GW^) NEDERLANDS recht van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS recht van hoger beroep	Nº de la fiche 5238 FRANÇAIS droit de recours (2) SOURCE Code judiciaire + Cour de justice des Communautés européennes, Vocabulaire N-F

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5239 NEDERLANDS recht van parate executie DEFINITIE recht van de houder van een eerste hypotheek of van een pandhouder om zich bij voorrang op anderen voor zijn vordering te verhalen op de opbrengst van het hem als zekerheid voor zijn vordering ter beschikking gestelde onderpand (ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/) BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5239 FRANÇAIS droit de voie parée SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5240 NEDERLANDS rente-op-rente BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS gekapitaliseerde rente BRON Eurodicautom NEDERLANDS gekapitaliseerde interest BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS gekapitaliseerde intresten BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 5240 FRANÇAIS intérêt capitalisé SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS intérêts capitalisés SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 5241 NEDERLANDS rugzakvennootschap DEFINITIE vennootschap die zo wordt opgezet dat ze bij emigratie gemakkelijk kan worden meegenomen (^Van Dale GW^) BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/	Nº de la fiche 5241 FRANÇAIS société sac à dos SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/
Nr. van de fiche 5242 NEDERLANDS sale and lease back BRON ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS huur-na-verkoop BRON ^Servotte^ NEDERLANDS sale-lease-back BRON ^Servotte^	Nº de la fiche 5242 FRANÇAIS achat-rétrolocation SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS vente et cession-bail SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS vente en crédit-bail SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS vente avec reprise en location SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 5243	Nº de la fiche 5243

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gerechtelijke stage BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS stage judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 5244 NEDERLANDS Sectorcomité III (Justitie) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15467	Nº de la fiche 5244 FRANÇAIS Comité de secteur III (Justice) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15467
Nr. van de fiche 5245 NEDERLANDS Vaste Commissie voor de burgelijke stand CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15468	Nº de la fiche 5245 FRANÇAIS Commission permanente de l'état civil CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15468
Nr. van de fiche 5246 NEDERLANDS Belgische-Marokkaanse Adviescommissie in burgerlijke zaken CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15468	Nº de la fiche 5246 FRANÇAIS Commission consultative belgo-marocaine en matière civile CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15468
Nr. van de fiche 5247 NEDERLANDS Belgische-Tunesische Advies-commissie in burgerlijke zaken CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15468	Nº de la fiche 5247 FRANÇAIS Commission consultative belgo-tunisienne en matière civile CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15468
Nr. van de fiche 5248 NEDERLANDS Nationale Commissie voor de vorming CONTEXT voor het personeel van de strafinrichtingen - ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15469	Nº de la fiche 5248 FRANÇAIS Commission nationale pour la formation CONTEXTE pour le personnel des établissements pénitentiaires - ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15469
Nr. van de fiche 5249 NEDERLANDS Kledijcommissie CONTEXT voor het personeel van de strafinrichtingen - ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15469	Nº de la fiche 5249 FRANÇAIS Commission d'habillement CONTEXTE pour le personnel des établissements pénitentiaires - ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15469
Nr. van de fiche 5250	Nº de la fiche 5250

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raadgevende Commissie inzake het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15469	FRANÇAIS Commission consultative en matière de copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15469
Nr. van de fiche 5251 NEDERLANDS Adviescommissie inzake de vergoeding voor reprografie CONTEXT ministerie van Justitie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 123, 4 juni 2002, blz. 15469	Nº de la fiche 5251 FRANÇAIS Commission consultative en matière de rémunération pour reprographie CONTEXTE ministère de la Justice SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 123, 4 juin 2002, p. 15469
Nr. van de fiche 5252 NEDERLANDS bedrijfskapitaal DEFINITIE Kapitaal dat in een onderneming steeds beschikbaar is voor het doen functioneren van de zaak, het doen van inkopen, betalingen enzovoort (tegenover het vaste kapitaal van de onderneming). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS werkkapitaal DEFINITIE Bedrijfskapitaal. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onder "werkkapitaal" wordt verstaan de som van de voorschotten betaald door de medeëigenaars als voorziening voor het betalen van de periodieke uitgaven, zoals de verwarmings- en verlichtingskosten van de gemeenschappelijke gedeelten, de beheerskosten en de uitgaven voor de huisbewaarder. (Burgerlijk Wetboek, artikel 577-11) NEDERLANDS bedrijfsvermogen BRON Eurodicautom + Euterpe NEDERLANDS vlottend kapitaal BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5252 FRANÇAIS fonds de roulement DÉFINITION On entend par "fonds de roulement", la somme des avances faites par les copropriétaires, à titre de provision, pour couvrir les dépensens périodiques telle que les frais de chauffage et d'éclairage des parties communes, les frais de gérance et de conciergerie. (Code civil, article 577-11) FRANÇAIS capital d'exploitation FRANÇAIS capital de roulement
Nr. van de fiche 5253 NEDERLANDS planning van het aanbod van de tandheelkunde BRON koninklijk besluit van 30 mei 2002 betreffende de planning van het aanbod van de tandheelkunde - Belgisch Staatsblad van 18 juni 2002, blz. 27708	Nº de la fiche 5253 FRANÇAIS planification de l'offre de l'art dentaire SOURCE arrêté royal du 30 mai 2002 relatif à la planification de l'offre de l'art dentaire - Moniteur belge du 18 juin 2002, p. 27708
Nr. van de fiche 5254	Nº de la fiche 5254

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS volgsysteem DEFINITIE component van een bewakingscentrale die dient om een goed van op afstand te lokaliseren, of de verplaatsing ervan te volgen en/of te interveniëren op het functioneren van dit goed BRON koninklijk besluit van 17 mei 2002 tot regeling van de methodes van bewakingscentrales die volgsystemen gebruiken - Belgisch Staatsblad van 18 juni 2002, blz. 27711	FRANÇAIS système de suivi DÉFINITION élément d'une centrale de surveillance qui sert à localiser à distance un bien ou à suivre son déplacement et/ou à intervenir sur le fonctionnement de ce bien SOURCE arrêté royal du 17 mai 2002 réglant les méthodes des centrales de surveillance utilisant des systèmes de suivi - Moniteur belge du 18 juin 2002, p. 27711
Nr. van de fiche 5255 NEDERLANDS afwijkend beding BRON ^Le Docte^ + ^Servotte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS afwijkende bepaling BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 5255 FRANÇAIS clause dérogatoire FRANÇAIS clause de dérogation SOURCE TIS
Nr. van de fiche 5256 NEDERLANDS vrijwaringsclausule BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) + ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS voorbehoudsclausule BRON ^Le Docte^ + ^Servotte^	Nº de la fiche 5256 FRANÇAIS clause de sauvegarde SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5257 NEDERLANDS rechtsdag NEDERLANDS gerechtsdag BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS verschijndag (1) DEFINITIE dag waarop men moet verschijnen (voor de rechter) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS audiëntiedag BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5257 FRANÇAIS jour d'audience FRANÇAIS jour de comparution FRANÇAIS jour de comparution en justice SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS jour de comparution à l'audience FRANÇAIS jour de comparution d'audience SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5258 NEDERLANDS vervaldag NEDERLANDS vervaldatum NEDERLANDS vervaltijd NEDERLANDS verschijndag (2) DEFINITIE vervaldag van een schuld, een wissel (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5258 FRANÇAIS échéance FRANÇAIS date d'échéance FRANÇAIS date d'expiration SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS jour de l'échéance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5259 NEDERLANDS aanleg CONTEXT gerecht	Nº de la fiche 5259 FRANÇAIS degré de juridiction CONTEXTE justice FRANÇAIS instance (1)
Nr. van de fiche 5260 NEDERLANDS aanvullende bepaling BRON Voca	Nº de la fiche 5260 FRANÇAIS disposition supplétive SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5261 NEDERLANDS achterstanddossiers BRON Voca OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5261 FRANÇAIS dossiers en souffrance SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5262 NEDERLANDS afdwingbaarheid BRON Voca	Nº de la fiche 5262 FRANÇAIS force obligatoire SOURCE Voca FRANÇAIS caractère contraignant SOURCE Euterpe FRANÇAIS justiciabilité SOURCE Voca REMARQUES ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 5263 NEDERLANDS Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie BRON wet van 5 september 2001 houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Organisatie voor Migratie betreffende de voorrechten en de immuniteiten van deze organisatie in België, ondertekend te Londen op 4 december 1996 tot wijziging van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migratie, ondertekend te Genève op 2 juli 1973 - Belgisch Staatsblad van 19 juni 2002, blz. 28089 NEDERLANDS ICEM	Nº de la fiche 5263 FRANÇAIS Comité intergouvernemental pour les migrations européennes SOURCE loi du 5 septembre 2001 portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation internationale pour les Migrations relatif aux privilèges et immunités de cette organisation en Belgique, signé à Londres le 4 décembre 1996 modifiant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Comité intergouvernemental pour les migrations européennes signé à Genève le 2 juillet 1973 - Moniteur belge du 19 juin 2002, p. 28089 FRANÇAIS CIME
Nr. van de fiche 5264 NEDERLANDS luchtvrachtbrief NEDERLANDS cognossement voor luchtvervoer BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5264 FRANÇAIS lettre de transport aérien FRANÇAIS lettre de transit aérien SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS LTA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS connaissement aérien SOURCE ^Van Dale N/F^ + Eurodicautom
Nr. van de fiche 5265 NEDERLANDS akkoord na faillissement BRON Voca NEDERLANDS overeenkomst na het faillissement BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS faillissementsopheffend akkoord BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 5265 FRANÇAIS concordat après faillite SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5266 NEDERLANDS zijn plicht verzaken NEDERLANDS zijn ambtsplicht verzaken NEDERLANDS zijn plicht verzuimen NEDERLANDS zijn ambtsplicht verzuimen NEDERLANDS zijn ambtsplichten verzuimen BRON Gerechtelijk Wetboek + Voca NEDERLANDS zich schuldig maken aan plichtsverzuim OPMERKINGEN zie : ^plichtsverzuim^ NEDERLANDS zijn ambtsplicht niet nakomen BRON ^Gallas^ NEDERLANDS niet voldoen aan de plichten van zijn ambt BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5266 FRANÇAIS prévariquer DÉFINITION Se rendre coupable de ^prévarication^, trahir les devoirs de sa charge, de son mandat (^Petit Robert^) DÉFINITION Manquer aux obligations d'une charge, d'un mandat; commettre des prévarications. (droit) Se rendre coupable de prévarication. (^TLF^) FRANÇAIS manquer aux devoirs de sa charge SOURCE Code judiciaire + Voca + ^Quillet^ FRANÇAIS trahir les devoirs de sa charge FRANÇAIS manquer à son devoir SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS faillir à son devoir SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5267 NEDERLANDS plichtsverzaking OPMERKINGEN Zie : ^ambtsmisdrijf^ NEDERLANDS plichtsverzuim NEDERLANDS plichtverzuim BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Brassinne^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS ambtsontrouw BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS ambtelijke ontrouw BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS prevaricatie DEFINITIE (juridisch) Plichtsverzuim, ontrouw (in een ambt). (^Van	Nº de la fiche 5267 FRANÇAIS prévarication DÉFINITION Grave manquement d'un fonctionnaire, d'un homme d'État aux devoirs de sa charge (^Petit Robert^) DÉFINITION Manquement grave aux obligations d'une charge, d'un mandat. (droit) Délit commis par un fonctionnaire dans l'exercice de ses fonctions. Synonymes : forfaiture, malversation. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^forfaiture^ et ^malversation^ FRANÇAIS manquement aux devoirs de sa charge FRANÇAIS manquement au devoir SOURCE ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dale GW^) BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS schending van de ambtsplicht BRON ^Fockema^	
Nr. van de fiche 5268 NEDERLANDS plichtsverzaker NEDERLANDS plichtsverzuimer BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS plichtverzaker BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ NEDERLANDS ambtsontrouwe BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 5268 FRANÇAIS prévaricateur DÉFINITION qui se rend coupable de ^prévarication^ (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5269 NEDERLANDS ambtsmisdrijf DEFINITIE misdrijf door een ambtenaar als zodanig gepleegd (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^prevaricatie^ NEDERLANDS ambtsovertreding DEFINITIE overtreding gepleegd in de uitoefening van een ambt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ambtsdelict BRON ^Van Dale GW^ + ^Steensels^ NEDERLANDS ambtsmisdaad BRON ^Larousse N/F^ + ^Van Goor^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS ambtsvergrijp DEFINITIE onregelmatige handeling van een ambtenaar - synoniem : informaliteit (^Van Dale GW^) NEDERLANDS informaliteit DEFINITIE (eufemistisch) onregelmatige handeling van een ambtenaar - synoniem : ambtsvergrijp (^Van Dale GW^) NEDERLANDS malversatie DEFINITIE verduistering van toevertrouwde gelden (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5269 FRANÇAIS forfaiture DÉFINITION crime dont un fonctionnaire public se rend coupable en commettant certaines graves infractions dans l'exercice de ses fonctions (^Petit Robert^) REMARQUES voir : ^prévarication^ FRANÇAIS malversation DÉFINITION faute grave, consistant souvent en détournement de fonds, en gains occultes, commise dans l'exercice d'une charge, d'un mandat (^Petit Robert^) REMARQUES voir : ^prévarication^
Nr. van de fiche 5270 NEDERLANDS artsenijbereidkunde BRON koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de	Nº de la fiche 5270 FRANÇAIS art pharmaceutique SOURCE arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, artikel 2 NEDERLANDS farmacie (2) DEFINITIE de wetenschap van de apotheker, kennis van de geneesmiddelen en hun bereiding - synoniem : artsenijbereidkunde (^Van Dale GW^)	des professions des soins de santé, article 2 FRANÇAIS pharmacie (2) DÉFINITION science des remèdes et des médicaments, art de les préparer et de les contrôler (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5271 NEDERLANDS federatie van gemeenten BRON Grondwet, artikel 165 + koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, inrichtingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn en openbare kassen van lening voor arbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk	Nº de la fiche 5271 FRANÇAIS fédération de communes SOURCE Constitution, article 165 + arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des centres publics intercommunaux d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail
Nr. van de fiche 5272 NEDERLANDS vereniging van gemeenten BRON koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, inrichtingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn en openbare kassen van lening voor arbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk	Nº de la fiche 5272 FRANÇAIS association de communes SOURCE arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des centres publics intercommunaux d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail
Nr. van de fiche 5273 NEDERLANDS intercommunaal openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn BRON koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, inrichtingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn en openbare kassen van lening voor arbeidsongevallen en	Nº de la fiche 5273 FRANÇAIS centre public intercommunal d'aide sociale SOURCE arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des centres publics intercommunaux d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk OPMERKINGEN zie : ^OCMW^	REMARQUES voir : ^CPAS^
Nr. van de fiche 5274 NEDERLANDS verbindingsambtenaar BRON detachering van politieambtenaren als verbindingsambtenaren bij de provinciegouverneurs - Belgisch Staatsblad van 20 juni 2002, blz. 28263	Nº de la fiche 5274 FRANÇAIS fonctionnaire de liaison SOURCE détachement de fonctionnaires de police en tant que fonctionnaires de liaison auprès des gouverneurs de province - Moniteur belge du 20 juin 2002, p. 28263
Nr. van de fiche 5275 NEDERLANDS archiefbeheer BRON Voca	Nº de la fiche 5275 FRANÇAIS gestion d'archives SOURCE Voca FRANÇAIS gestion des archives SOURCE Répertoire de l'administration française 1989
Nr. van de fiche 5276 NEDERLANDS archiefstukken NEDERLANDS archivalia NEDERLANDS archiefmateriaal NEDERLANDS archiefbescheiden BRON Voca OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5276 FRANÇAIS documents d'archives SOURCE Voca FRANÇAIS pièces d'archives
Nr. van de fiche 5277 NEDERLANDS dynamisch archief BRON Voca + Winkler Prins NEDERLANDS lopend archief BRON Winkler Prins NEDERLANDS levend archief BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5277 FRANÇAIS archives courantes SOURCE Voca FRANÇAIS archives vivantes SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5278 NEDERLANDS statisch archief BRON Voca + Nederlands ministerie van Buitenlandse Zaken, Bureau semi-statische en statische archieven NEDERLANDS oud archief NEDERLANDS dood archief BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5278 FRANÇAIS archives définitives SOURCE Voca FRANÇAIS archives mortes SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5279 NEDERLANDS semi-statisch archief BRON Voca	Nº de la fiche 5279 FRANÇAIS archives intermédiaires SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tussenarchief BRON Voca	
Nr. van de fiche 5280 NEDERLANDS koppelverkoop DEFINITIE Verkoop waarbij de koper van een artikel verplicht is tevens een ander artikel te kopen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gezamenlijke verkoop	Nº de la fiche 5280 FRANÇAIS vente couplée SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS vente jumelée SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS vente combinée SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^ FRANÇAIS vente liée FRANÇAIS vente conjointe FRANÇAIS jumelage avec d'autres produits SOURCE Journal officiel L 71/1980, p.19, art.4
Nr. van de fiche 5281 NEDERLANDS belastbare handeling BRON Voca	Nº de la fiche 5281 FRANÇAIS opération imposable SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5282 NEDERLANDS regionale belasting voor oppervlakte niet toegewezen als woonplaats BRON Voca	Nº de la fiche 5282 FRANÇAIS taxe régionale pour les surfaces non affectées à la résidence SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5283 NEDERLANDS Europese vuurwapenpas BRON richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens + koninklijk besluit van 8 augustus 1994 betreffende de Europese vuurwapenpassen	Nº de la fiche 5283 FRANÇAIS carte européenne d'arme à feu SOURCE directive 91/477/CEE du Conseil, du 18 juin 1991, relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes + arrêté royal du 8 août 1994 relatif aux cartes européennes d'armes à feu
Nr. van de fiche 5284 NEDERLANDS lijstenverbinding BRON Kieswetboek, artikel 132 + ^Steensels^ NEDERLANDS lijstverbinding DEFINITIE overeenkomst tussen verschillende politieke partijen bij verkiezingen met het oog op het bereiken van de kiesdrempel of om een restzetel te veroveren (^Van Dale GW^) NEDERLANDS apparentering DEFINITIE in het Belgische kiessysteem, verdeling van restzetels volgens een systeem waarbij het stemoverschot van een bepaalde	Nº de la fiche 5284 FRANÇAIS apparentement DÉFINITION alliance électorale entre deux listes de candidats qui ont la faculté de grouper leurs voix, de telle sorte que les voix d'une liste puissent être reportées sur l'autre dans une répartition proportionnelle de sièges (^Petit Robert^) FRANÇAIS groupement de listes SOURCE Code électoral, article 132 FRANÇAIS jonction de listes SOURCE ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

lijst gevoegd wordt bij de overschotten van andere lijsten (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verbinding van lijsten BRON Kieswetboek, artikel 132 + ^Steensels^ NEDERLANDS lijstengroepering BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS lijstenkoppeling BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	FRANÇAIS réunion de listes SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 5285 NEDERLANDS minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw BRON Kamer, lijst der kabinetten en secretariaten van de ministers en van de staatssecretarissen, DOC 50 0005/006-2001/2002	Nº de la fiche 5285 FRANÇAIS ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture SOURCE Chambre, liste des cabinets et des secrétariats de ministres et des secrétaires d'Etat, DOC 50 0005/003-2001/2002
Nr. van de fiche 5286 NEDERLANDS medische zorghandelingen bij het levenseinde BRON Kamer, voorstel van resolutie met betrekking tot het organiseren van een wetenschappelijk prospectief onderzoek inzake de besluitvorming en medische zorghandelingen bij het levenseinde, DOC 50 1869/001-2001/2002	Nº de la fiche 5286 FRANÇAIS actes médicaux en fin de vie SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l'organisation d'une étude scientifique prospective concernant la prise de décision et les actes médicaux en fin de vie, DOC 50 1869/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5287 NEDERLANDS binding CONTEXT ^ABOS^ BRON Voca	Nº de la fiche 5287 FRANÇAIS liaison DÉFINITION le prêt accordé doit être affecté à l'achat de produits et services en Belgique CONTEXTE ^AGCD^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5288 NEDERLANDS voor rekening van de boedel BRON Voca	Nº de la fiche 5288 FRANÇAIS pour le compte de la masse SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5289 NEDERLANDS in de boedel opgenomen worden BRON Voca	Nº de la fiche 5289 FRANÇAIS entrer dans la masse SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5290 NEDERLANDS boedelschuld DEFINITIE schuld ten laste van een nalatenschap in haar geheel (^Van Dale GW^) NEDERLANDS erfschuld	Nº de la fiche 5290 FRANÇAIS dette héréditaire SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Gallas N/F^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS dette de la masse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE schuld die overgaat op hem die de nalatenschap van een overledene aanvaardt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS schuld van de boedel BRON Voca NEDERLANDS schuld van de nalatenschap	SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS dette de la succession SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS créance de la masse SOURCE Voca + Eurodicautom
Nr. van de fiche 5291 NEDERLANDS schulden in de boedel BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^schuld van de boedel^	Nº de la fiche 5291 FRANÇAIS créances dans la masse SOURCE Voca REMARQUES voir : ^créance de la masse^
Nr. van de fiche 5292 NEDERLANDS consumentengeschil BRON Voca	Nº de la fiche 5292 FRANÇAIS conflit de consommation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5293 NEDERLANDS bruto autofinancieringsmarge BRON Verordening 2082/93 van de Raad in verband met bijstandsverlening door de Structuurfondsen,de EIB en de andere financieringsinstrumenten, art. 17, punt 3 - Publicatieblad L 193/93, blz 26 NEDERLANDS brutozelffinancieringsmarge BRON Euterpe NEDERLANDS kasstroom BRON Euterpe + ^Van Dale GW^ NEDERLANDS cashflow NEDERLANDS cash flow	Nº de la fiche 5293 FRANÇAIS marge brute d'autofinancement FRANÇAIS MBA
Nr. van de fiche 5294 NEDERLANDS consolidatiekring CONTEXT verkiezingsuitgaven BRON Voca	Nº de la fiche 5294 FRANÇAIS périmètre de consolidation CONTEXTE dépenses électorales SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5295 NEDERLANDS dagvaarden in burgerlijke belangen BRON Voca	Nº de la fiche 5295 FRANÇAIS citer au civil SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5296 NEDERLANDS vrijstellen van belasting NEDERLANDS vrijstellen van belastingen NEDERLANDS de belasting verlagen	Nº de la fiche 5296 FRANÇAIS défiscaliser DÉFINITION ne pas ou ne plus soumettre à l'impôt (^Petit Robert^) FRANÇAIS détaxer DÉFINITION réduire ou supprimer la taxe sur (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de belastingen verlagen NEDERLANDS de belasting verlichten NEDERLANDS de belastingen verlichten NEDERLANDS de belasting verminderen NEDERLANDS de belastingen verminderen NEDERLANDS de belastingdruk verminderen op NEDERLANDS van belasting ontheffen BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS minder belasting heffen op BRON ^Van Goor^	FRANÇAIS exonérer d'impôts FRANÇAIS exempter d'impôts FRANÇAIS dégrever DÉFINITION décharger de ce qui grève; alléger, atténuer la charge fiscale de (une personne; un produit) (^Petit Robert^) FRANÇAIS réduire les impôts
Nr. van de fiche 5297 NEDERLANDS belastingvrijstelling NEDERLANDS belastingvrijdom BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS belastingvrijheid BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS belastingverlaging NEDERLANDS belastingverlichting NEDERLANDS belastingvermindering BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastingontheffing BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS vrijdom van belasting BRON ^La Docte^ NEDERLANDS ontheffing van belasting BRON ^Van Goor^ NEDERLANDS vrijstelling van belasting BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS vrijstelling van belastingen BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS vermindering van belasting BRON ^Vanhooff 2^ + Wetboek van zegelrechten, artikel 74 NEDERLANDS vermindering van belastingen BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS opheffing van de belastbaarheid	Nº de la fiche 5297 FRANÇAIS défiscalisation DÉFINITION action de ^défiscaliser^ SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant l'article 90, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'améliorer la situation financière de certaines personnes âgées par la défiscalisation des rentes alimentaires aux ascendants, 2-1209/1-2001/2002 FRANÇAIS détaxation DÉFINITION action de ^détaxer^; son résultat (^Petit Robert^) FRANÇAIS détaxe DÉFINITION réduction, suppression d'impôts indirects (^Petit Robert^) FRANÇAIS exonération d'impôts FRANÇAIS exemption d'impôts FRANÇAIS exemption fiscale SOURCE ^La Docte^ FRANÇAIS dégrèvement DÉFINITION action de ^dégrever^ FRANÇAIS dégrèvement d'impôts FRANÇAIS dégrèvement fiscal SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS réduction d'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS allègement d'impôt FRANÇAIS allègement fiscal FRANÇAIS modération d'impôt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 90, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de financiële situatie van sommige ouderen te verbeteren door de opheffing van de belastbaarheid van onderhoudsgelden aan bloedverwanten in opgaande lijn, 2-1209/1-2001/2002	SOURCE Code des droits de timbre, article 74
Nr. van de fiche 5298 NEDERLANDS doorgangstehuis BRON Voca	Nº de la fiche 5298 FRANÇAIS home de séjour provisoire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5299 NEDERLANDS eigendomsoverdracht NEDERLANDS eigendomsovergang NEDERLANDS overdracht van eigendom BRON ^Servotte^ NEDERLANDS overgang van eigendom BRON ^Moors^ NEDERLANDS vervreemding DEFINITIE overdracht van eigendomsrecht krachtens verkoop of schenking - synoniem : aliënatie, distractie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aliënatie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS distractie DEFINITIE (juridisch) vervreemding, verkoop (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5299 FRANÇAIS transfert de propriété FRANÇAIS translation de propriété FRANÇAIS transmission de propriété FRANÇAIS aliénation DÉFINITION acte translatif de propriété ou de droit, à titre gratuit (donation, legs) ou onéreux (vente, cession) (^Petit Robert^) FRANÇAIS mutation DÉFINITION droit civil : changement opéré dans le droit de propriété d'un bien ou dans la possession d'un droit droit fiscal : transmission d'un droit de propriété ou d'usufruit d'une personne à une autre (^Petit Robert^) FRANÇAIS mutation de propriété SOURCE ^Servotte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 5300 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor het spoorvervoer BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Belgisch Instituut voor het spoorvervoer, DOC 50 0029/001-2001/2002	Nº de la fiche 5300 FRANÇAIS Institut belge des transports ferroviaires SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Institut belge des transports ferroviaires, DOC 50 0029/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5301 NEDERLANDS prudentieel toezicht BRON ^CBF^ NEDERLANDS prudentiële controle NEDERLANDS bedrijfseconomisch toezicht BRON Verdrag betreffende de Europese Unie, hoofdstuk VI, artikel 105.5 - Publicatieblad EG C 191/1992	Nº de la fiche 5301 FRANÇAIS contrôle prudentiel SOURCE Traité sur l'Union européenne, titre VI, article 105.5 - Journal officiel CE C 191/1992 + ^CBF^ FRANÇAIS surveillance prudentielle SOURCE Traité sur l'Union européenne, titre VI, article 105.5 - Journal officiel CE C 191/1992
Nr. van de fiche 5302 NEDERLANDS erfpachtcanon	Nº de la fiche 5302 FRANÇAIS redevance emphytéotique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE vaste som die jaarlijks voor een erfpacht betaald moet worden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS erfpachtscanon DEFINITIE huur of vergoeding verschuldigd voor een in erfpacht uitgegeven goed (^Steensels^) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS erfpachtrente BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS erfpachtvergoeding BRON Voca	FRANÇAIS rente emphytéotique SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 5303 NEDERLANDS premie voor de verfraaiing van gevels BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van premies voor de verfraaiing van gevels - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2002, blz. 28625	Nº de la fiche 5303 FRANÇAIS prime à l'embellissement des façades SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades - Moniteur belge du 25 juin 2002, p. 28625
Nr. van de fiche 5304 NEDERLANDS premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels BRON ordonnantie van 20 december 2001 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, basisallocatie 16.31.21.53.10 "premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels"	Nº de la fiche 5304 FRANÇAIS primes aux personnes privées pour le ravalement de façades SOURCE ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale, allocation de base 16.31.21.53.10 "primes aux personnes privées pour le ravalement de façades"
Nr. van de fiche 5305 NEDERLANDS premie voor de renovatie van het woonmilieu BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juni 2002 betreffende de toekenning van premies voor de renovatie van het woonmilieu - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2002, blz. 28631	Nº de la fiche 5305 FRANÇAIS prime à la rénovation de l'habitat SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juin 2002 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat - Moniteur belge du 25 juin 2002, p. 28631
Nr. van de fiche 5306 NEDERLANDS premies ter bevordering van de renovatie van privé-eigendommen en van de sanering van het woonmilieu BRON Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, afdeling 16, programma 3, activiteit 3, basisallocatie 21.53.10 "premies ter bevordering van de renovatie van privé-eigendommen en van de sanering van het woonmilieu"	Nº de la fiche 5306 FRANÇAIS primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat SOURCE Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale, division 16, programme 3, activité 3, allocation de base 21.53.10 "primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat"
Nr. van de fiche 5307 NEDERLANDS Centraal annkoopbureau voor steden en gemeenten	Nº de la fiche 5307 FRANÇAIS Bureau central d'achat pour les villes et communes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 124, 11 juni 2002, blz. 15573	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 124, 11 juin 2002, p. 15573
Nr. van de fiche 5308 NEDERLANDS fietsvriendelijk CONTEXT ^BIVV^ BRON Voca	Nº de la fiche 5308 FRANÇAIS à la mesure des cyclistes CONTEXTE ^IBSR^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5309 NEDERLANDS fietsvoorziening CONTEXT ^BIVV^ BRON Voca	Nº de la fiche 5309 FRANÇAIS aménagement cyclable CONTEXTE ^IBSR^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5310 NEDERLANDS fietsstrook	Nº de la fiche 5310 FRANÇAIS piste cyclable marquée SOURCE Voca FRANÇAIS bande cyclable SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5311 NEDERLANDS gastrecht BRON Voca	Nº de la fiche 5311 FRANÇAIS droit d'hospitalité SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5312 NEDERLANDS vreemdelingenrecht DEFINITIE geheel van rechtsregels met betrekking tot vreemdelingen	Nº de la fiche 5312 FRANÇAIS droit des étrangers DÉFINITION ensemble des règles juridiques particulières applicables aux personnes non ressortissants d'un Etat
Nr. van de fiche 5313 NEDERLANDS getrapte verkiezingen BRON Voca	Nº de la fiche 5313 FRANÇAIS élections indirectes SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5314 NEDERLANDS bij gewone brief BRON Voca	Nº de la fiche 5314 FRANÇAIS par simple lettre SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5315 NEDERLANDS handelen als naar recht BRON Voca	Nº de la fiche 5315 FRANÇAIS agir comme de droit SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5316 NEDERLANDS Agentschap voor Buitenlandse Handel BRON Senaat, wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap	Nº de la fiche 5316 FRANÇAIS Agence du Commerce extérieur SOURCE Séant, projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatifs à la création d'une Agence du Commerce extérieur, 2-1276/1-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voor Buitenlandse Handel, 2-1276/1-2001/2002 + Kamer, wetsontswerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel, DOC 50 2092/001-2001/2002	2001/2002 FRANÇAIS Agence pour le Commerce extérieur SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur, DOC 50 2092/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5317 NEDERLANDS arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd BRON wet van 5 juni 2002 betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd - Belgisch Staatsblad van 26 juni 2002, blz. 28982	Nº de la fiche 5317 FRANÇAIS contrat de travail à durée déterminée SOURCE loi du 5 juin 2002 sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée - Moniteur belge du 26 juin 2002, p. 28982
Nr. van de fiche 5318 NEDERLANDS als misdrijf omschreven feit BRON Kamer, houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, DOC 50 1865/001-2001/2002	Nº de la fiche 5318 FRANÇAIS fait qualifié infraction SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, DOC 50 1865/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5319 NEDERLANDS gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen BRON Kamer, houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, DOC 50 1865/001-2001/2002	Nº de la fiche 5319 FRANÇAIS centre fermé pour le placement provisoire de mineurs SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, DOC 50 1865/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5320 NEDERLANDS werkloosheidsreglementering BRON koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering	Nº de la fiche 5320 FRANÇAIS réglementation du chômage SOURCE arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage
Nr. van de fiche 5321 NEDERLANDS Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding BRON decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 17 maart 1994 houdende oprichting van het "Institut bruxellois	Nº de la fiche 5321 FRANÇAIS Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle SOURCE décret de la Commission communautaire française du 17

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

francophone pour la Formation professionnelle" (Franstalig Brussels Instituut voor Beroepsopleiding)	mars 1994 portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la Formation professionnelle
Nr. van de fiche 5322 NEDERLANDS instelling van vervolging BRON Voca	Nº de la fiche 5322 FRANÇAIS engagement de poursuites SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5323 NEDERLANDS intestaat erfrecht BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS intestaat-erfrecht BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 5323 FRANÇAIS droit successoral ab intestat SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5324 NEDERLANDS kabelmaatschappij NEDERLANDS teledistributiemaatschappij OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5324 FRANÇAIS câblodistributeur FRANÇAIS télédistributeur
Nr. van de fiche 5325 NEDERLANDS kennisgeving van aanslag van ambstwege BRON Voca	Nº de la fiche 5325 FRANÇAIS notification d'imposition d'office SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5326 NEDERLANDS kiesbevoegd NEDERLANDS kiesgerechtigd NEDERLANDS stemgerechtigd NEDERLANDS gerechtigd om te kiezen	Nº de la fiche 5326 FRANÇAIS qui a le droit de vote REMARQUES voir : ^droit de vote^ FRANÇAIS qui a le droit de suffrage FRANÇAIS possédant la capacité électorale SOURCE ^Gallas N/F^ REMARQUES voir : ^capacité électorale^
Nr. van de fiche 5327 NEDERLANDS beginsel van wapengelijkheid CONTEXT billijk proces BRON Raad van State + Arbitragehof + TIS NEDERLANDS beginsel van procedurele gelijkheid BRON Raad van State NEDERLANDS beginsel van de gelijkheid van de verweermiddelen BRON Raad van State NEDERLANDS beginsel van gelijke wapens BRON Arbitragehof NEDERLANDS beginsel van de gelijke wapens BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 5327 FRANÇAIS principe d'égalité des armes DÉFINITION chaque partie doit se voir offrir une possibilité raisonnable de présenter sa cause dans des conditions qui ne la placent pas dans une situation de désavantage par rapport à son adversaire (TIS) CONTEXTE procès équitable

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5328 NEDERLANDS zwaar ongeval BRON wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten	Nº de la fiche 5328 FRANÇAIS accident majeur SOURCE loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles
Nr. van de fiche 5329 NEDERLANDS in bulk BRON ministerieel besluit van 10 december 1987 houdende goedkeuring van de lijst van geneesmiddelen die steeds, in vereiste hoeveelheden in bulk en/of onder farmaceutische vorm, waarvan zij het enig werkzaam bestanddeel uitmaken, moeten voorhanden zijn in de officina's, opengesteld voor het publiek, en in deze van verzorgingsinstellingen	Nº de la fiche 5329 FRANÇAIS sous forme vrac SOURCE arrêté ministériel du 10 décembre 1987 approuvant la liste des médicaments qui doivent se trouver en tout temps et en quantités requises dans les officines ouvertes au public et dans les officines des établissements de soins sous forme vrac et/ou sous forme pharmaceutique dont ils constituent le seul principe actif,
Nr. van de fiche 5330 NEDERLANDS onder farmaceutische vorm BRON ministerieel besluit van 10 december 1987 houdende goedkeuring van de lijst van geneesmiddelen die steeds, in vereiste hoeveelheden in bulk en/of onder farmaceutische vorm, waarvan zij het enig werkzaam bestanddeel uitmaken, moeten voorhanden zijn in de officina's, opengesteld voor het publiek, en in deze van verzorgingsinstellingen	Nº de la fiche 5330 FRANÇAIS sous forme pharmaceutique SOURCE arrêté ministériel du 10 décembre 1987 approuvant la liste des médicaments qui doivent se trouver en tout temps et en quantités requises dans les officines ouvertes au public et dans les officines des établissements de soins sous forme vrac et/ou sous forme pharmaceutique dont ils constituent le seul principe actif,
Nr. van de fiche 5331 NEDERLANDS week van de vervoering	Nº de la fiche 5331 FRANÇAIS semaine de la mobilité
Nr. van de fiche 5332 NEDERLANDS klachtdelict DEFINITIE delict waarbij de Officier van Justitie slechts vervolging kan instellen als het slachtoffer een klacht indient met het verzoek om tot vervolging over te gaan (^Van Dale GW^) NEDERLANDS klachtmisdrijf BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS misdrijf op klachte vervolgbaar BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5332 FRANÇAIS délit qui ne peut être poursuivi que sur plainte SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS délit qui ne peut être poursuivi sans plainte SOURCE ^Steensels^ FRANÇAIS délit sur plainte SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5333 NEDERLANDS langlopende staatslening BRON koninklijk besluit van 30 april 2002 betreffende de wijziging in euro van sommige langlopende staatsleningen die uitsluitend terugkoopbaar of eeuwigdurend zijn - Belgisch Staatsblad van 28 juni	Nº de la fiche 5333 FRANÇAIS emprunt de longue durée de l'Etat SOURCE arrêté royal du 30 avril 2002 relatif à la relibellisation en euro de certains emprunts de longue durée de l'Etat qui sont uniquement rachetables ou perpétuels - Moniteur belge du 28 juin

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5334 NEDERLANDS instrumentalisering BRON TIS OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5334 FRANÇAIS instrumentalisation
Nr. van de fiche 5335 NEDERLANDS medeplichtigheid DEFINITIE de gemeenschappelijke schuldigheid van meer personen aan een en hetzelfde kwaad - synoniem: compliciteit (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^mededaderschap^ NEDERLANDS compliciteit BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5335 FRANÇAIS complicité DÉFINITION participation par assistance intentionnelle à la faute, au délit ou au crime commis par un autre (^Petit Robert^) REMARQUES à ne pas confondre avec la ^corréité^
Nr. van de fiche 5336 NEDERLANDS medeplichtige DEFINITIE iemand die ^medeplichtig^ is (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^mededader^ NEDERLANDS complice BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS medeschuldige BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 5336 FRANÇAIS complice (un/une) DÉFINITION qui participe à l'infraction commise par un autre (^Petit Robert^) REMARQUES à ne pas confondre avec le ^coauteur^
Nr. van de fiche 5337 NEDERLANDS medeplichtig DEFINITIE opzettelijk behulpzaam bij het plegen van een misdrijf of van wat daarmee gelijkgesteld wordt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS medeschuldig BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 5337 FRANÇAIS complice REMARQUES adjectif
Nr. van de fiche 5338 NEDERLANDS mededader DEFINITIE (juridisch) iemand die een strafbaar feit medepleegt, doet plegen of door giften, beloften enzovoort opzettelijk uitlokt, en op die grond als dader van het feit wordt gestraft (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^medeplichtige^ NEDERLANDS medepleger BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5338 FRANÇAIS coauteur DÉFINITION participant à un crime commis par plusieurs autres, à degré égal de culpabilité (^Petit Robert^) REMARQUES à ne pas confondre avec ^complice (un/une)^ FRANÇAIS co-auteur SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 5339	Nº de la fiche 5339

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS mededaderschap DEFINITIE voor mededaderschap wordt niet vereist een handeling die op zichzelf in staat zou zijn het strafbare feit tot stand te brengen. Het verrichten van een onderdeel van de uitvoeringshandeling is voldoende. De ^mededader^ is te onderscheiden van de ^medeplichtige^; hij wordt als dader gestraft (^Fockema^) OPMERKINGEN niet verwarren met ^medeplichtigheid^	FRANÇAIS corréité SOURCE Noël Igot REMARQUES à ne pas confondre avec la ^complicité^
Nr. van de fiche 5340 NEDERLANDS gelokaliseerde betrekking BRON ministerieel besluit van 7 juli 1998 tot vaststelling van de gelokaliseerde betrekkingen van eerstaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur, dienstchef; van de gelokaliseerde betrekkingen van eerstaanwezend verificateur bij een fiscaal bestuur die bij voorrang worden toegekend aan de eerstaanwezend verificateurs bij een fiscaal bestuur, ex-verificateurs-accountant en tot aanwijzing van de betrekkingen van assistent bij financiën waarin de functie van chef bij de dienst der inkohieringen kan toegekend worden	Nº de la fiche 5340 FRANÇAIS emploi localisé SOURCE arrêté ministériel du 7 juillet 1998 fixant les emplois localisés d'inspecteur principal d'administration fiscale, chef de service; les emplois localisés de vérificateur principal d'administration fiscale qui sont attribués par priorité aux vérificateurs principaux d'administration fiscale, ex-vérificateurs experts-comptables et désignant les emplois d'assistant des finances auxquels la fonction de chef du service d'enrôlement peut être accordée
Nr. van de fiche 5341 NEDERLANDS internalisatie DEFINITIE met internalisatie wordt verwezen naar de rechtstreekse compensatie door een kredietinstelling of een beleggingsonderneming van de beursorders van haar cliënten, zonder een beroep te doen op een gereglementeerde markt. De internalisatie kan op twee manieren geschieden : hetzij door de compensatie van cliëntenorders door de kredietinstelling of de beleggingsonderneming (al dan niet met een gelijktijdige tussenplaatsing van de bemiddelaar), hetzij door cliëntenorders tegen de eigen positie van de bemiddelaar uit te voeren.	Nº de la fiche 5341 FRANÇAIS internalisation DÉFINITION par internalisation, on vise la compensation directe par un établissement de crédit ou une entreprise d'investissement des ordres de bourse de ses clients, sans passer par un marché réglementé. L'internalisation peut se faire de deux manières : soit par la compensation par l'établissement de crédit ou l'entreprise d'investissement d'ordres de ses clients (avec ou sans interposition simultanée de l'intermédiaire), soit par l'exécution des ordres de clients contre la propre position de l'intermédiaire.
Nr. van de fiche 5342 NEDERLANDS internaliseren OPMERKINGEN zie : ^internalisatie^	Nº de la fiche 5342 FRANÇAIS internaliser REMARQUES voir : ^internalisation^
Nr. van de fiche 5343 NEDERLANDS Federale commissie Rechten van de Patiënt CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de	Nº de la fiche 5343 FRANÇAIS Commission fédérale Droits du patient CONTEXTE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement SOURCE loi du 22 août 2002 relatif aux droits du patient, article 16

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

patiënt, artikel 16	
Nr. van de fiche 5344 NEDERLANDS tenlastenemingsdag BRON koninklijk besluit van 3 juni 2002 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming voor geneeskundige verzorging in de prijs per tenlastenemingsdag in een medisch-pediatrisch centrum voor kinderen getroffen door een chronische ziekte - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2002, blz. 29621 OPMERKINGEN zie : ^verpleegdag^	Nº de la fiche 5344 FRANÇAIS journée de prise en charge SOURCE arrêté royal du 3 juin 2002 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance soins de santé dans le prix de la journée de prise en charge dans un centre médico-pédiatrique pour enfants atteints de maladie chronique - Moniteur belge du 2 juillet 2002, p. 29621 REMARQUES voir : ^journée d'entretien^
Nr. van de fiche 5345 NEDERLANDS prijs per tenlastenemingsdag BRON koninklijk besluit van 3 juni 2002 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming voor geneeskundige verzorging in de prijs per tenlastenemingsdag in een medisch-pediatrisch centrum voor kinderen getroffen door een chronische ziekte - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2002, blz. 29621 OPMERKINGEN zie : ^verpleegdagprijs^	Nº de la fiche 5345 FRANÇAIS prix de la journée de prise en charge SOURCE arrêté royal du 3 juin 2002 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance soins de santé dans le prix de la journée de prise en charge dans un centre médico-pédiatrique pour enfants atteints de maladie chronique - Moniteur belge du 2 juillet 2002, p. 29621 REMARQUES voir : ^prix de la journée d'entretien^
Nr. van de fiche 5346 NEDERLANDS verzekeringstegemoetkoming voor geneeskundige verzorging BRON koninklijk besluit van 3 juni 2002 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming voor geneeskundige verzorging in de prijs per tenlastenemingsdag in een medisch-pediatrisch centrum voor kinderen getroffen door een chronische ziekte - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2002, blz. 29621	Nº de la fiche 5346 FRANÇAIS intervention de l'assurance soins de santé SOURCE arrêté royal du 3 juin 2002 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance soins de santé dans le prix de la journée de prise en charge dans un centre médico-pédiatrique pour enfants atteints de maladie chronique - Moniteur belge du 2 juillet 2002, p. 29621
Nr. van de fiche 5347 NEDERLANDS medisch-pediatrisch centrum BRON koninklijk besluit van 3 juni 2002 tot vaststelling van het bedrag van de vermindering van de verzekeringstegemoetkoming voor geneeskundige verzorging in de prijs per tenlastenemingsdag in een medisch-pediatrisch centrum voor kinderen getroffen door een chronische ziekte - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2002, blz. 29621	Nº de la fiche 5347 FRANÇAIS centre médico-pédiatrique SOURCE arrêté royal du 3 juin 2002 fixant le montant de la réduction de l'intervention de l'assurance soins de santé dans le prix de la journée de prise en charge dans un centre médico-pédiatrique pour enfants atteints de maladie chronique - Moniteur belge du 2 juillet 2002, p. 29621
Nr. van de fiche 5348 NEDERLANDS magistraat met opdracht BRON Voca	Nº de la fiche 5348 FRANÇAIS magistrat délégué SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5349	Nº de la fiche 5349

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kopstem DEFINITIE in het Belgische kiessysteem, stem die wordt uitgebracht op de lijst als geheel, zonder dat een voorkeur voor een individuele kandidaat wordt aangegeven - synoniem : lijststem - antoniem : ^voorkeurstem^ (^Van Dale GW^) NEDERLANDS lijststem	FRANÇAIS vote de liste SOURCE Voca + ^Steensels^ FRANÇAIS vote de tête de liste SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 5350 NEDERLANDS naakte ontslagen BRON Voca	Nº de la fiche 5350 FRANÇAIS licenciements secs SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5351 NEDERLANDS producten en technologie voor tweeërlei gebruik BRON verordening (EG) nr. 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 tot instelling van een communautaire regeling voor exportcontrole van producten en technologie voor tweeërlei gebruik	Nº de la fiche 5351 FRANÇAIS biens et technologies à double usage SOURCE règlement (CE) n° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 instituant un régime communautaire de contrôles des exportations de biens et technologies à double usage
Nr. van de fiche 5352 NEDERLANDS overbrenging binnen de Gemeenschap BRON verordening (EG) nr. 1334/2000 wat de uitvoer en de overbrenging binnen de Gemeenschap betreft van goederen en technologie voor tweeërlei gebruik	Nº de la fiche 5352 FRANÇAIS transferts intracommunautaires SOURCE règlement (CE) n° 1334/2000 en ce qui concerne l'exportation et les transferts intracommunautaires des biens et technologies à double usage
Nr. van de fiche 5353 NEDERLANDS openbare macht BRON Belgisch Staatsblad van 3 juli 2002, blz. 30075	Nº de la fiche 5353 FRANÇAIS force publique SOURCE Moniteur belge du 3 juillet 2002, p. 30075
Nr. van de fiche 5354 NEDERLANDS inspraak CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 13 juni 2002 houdende instemming met het Verdrag van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake toegang tot informatie, inspraak voor de bevolking en mogelijkheid van verhaal in milieuzaken, opgemaakt te Aarhus op 25 juni 1998, en met zijn Bijlagen - Belgisch Staatsblad van 3 juli 2002, blz. 30078	Nº de la fiche 5354 FRANÇAIS participation au processus décisionnel CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 13 juin 2002 portant assentiment à la convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et à l'accès à la justice en matière d'environnement, faite à Aarhus, le 25 juin 1998, ainsi que ses Annexes - Moniteur belge du 3 juillet 2002, p. 30076
Nr. van de fiche 5355 NEDERLANDS toezichthoudende fietsbrigade BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 maart 2002 houdende toekenning van een toelage aan de gemeenten om de oprichting van toezichthoudende fietsbrigades te bevorderen -	Nº de la fiche 5355 FRANÇAIS brigade cycliste de surveillance SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 2002 octroyant une subvention aux communes pour favoriser la création de brigades cyclistes de surveillance - Moniteur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Belgisch Staatsblad van 3 juli 2002, blz. 30090	belge du 3 juillet 2002, p. 30090
Nr. van de fiche 5356 NEDERLANDS begrafenisvergoeding BRON koninklijk besluit van 16 juli 1998 tot uitvoering voor de pensioenstelsels van de openbare sector van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde, artikel 2	Nº de la fiche 5356 FRANÇAIS indemnité de funérailles SOURCE arrêté royal du 16 juillet 1998 portant exécution pour les régimes de pensions du secteur public de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social, article 2
Nr. van de fiche 5357 NEDERLANDS Wetboek van internationaal privaatrecht BRON wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht	Nº de la fiche 5357 FRANÇAIS Code de droit international privé SOURCE loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé
Nr. van de fiche 5358 NEDERLANDS ondernemingsbestuur BRON Eurodicautom NEDERLANDS vennootschapsbestuur BRON Euterpe NEDERLANDS corporate governance	Nº de la fiche 5358 FRANÇAIS gouvernement d'entreprise SOURCE Eurodicautom, Euterpe, TIS FRANÇAIS régie d'entreprise SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS corporate governance FRANÇAIS gouvernance d'entreprise SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 5359 NEDERLANDS reisvergoeding BRON besluit van de Vlaamse regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel inzake de reis- en maaltijdvergoeding OPMERKINGEN zie : ^reiskosten^	Nº de la fiche 5359 FRANÇAIS indemnité pour frais de parcours SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel en matière d'indemnité pour frais de parcours et indemnité pour frais de repas REMARQUES voir : ^frais de parcours^
Nr. van de fiche 5360 NEDERLANDS maaltijdvergoeding BRON besluit van de Vlaamse regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel inzake de reis- en maaltijdvergoeding	Nº de la fiche 5360 FRANÇAIS indemnité pour frais de repas SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 janvier 1997 portant statut et organisation des établissements scientifiques flamands et statut de leur personnel en matière d'indemnité pour frais de parcours et indemnité pour frais de repas
Nr. van de fiche 5361 NEDERLANDS Adviesraad voor de Franstaligen uit de Brusselse randgemeenten BRON besluit van het College van de Franse	Nº de la fiche 5361 FRANÇAIS Conseil consultatif des francophones des communes de la périphérie bruxelloise SOURCE arrêté du Collège de la Commission communautaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gemeenschapscommissie van 21 februari 2002 houdende oprichting van een Adviesraad voor de Franstaligen uit de Brusselse randgemeenten - Belgisch Staatsblad van 5 juli 2002, blz. 30340	française du 21 février 2002 portant création d'un Conseil consultatif des francophones des communes de la périphérie bruxelloise - Moniteur belge du 5 juillet 2002, p. 30339
Nr. van de fiche 5362 NEDERLANDS Aankoopbeleid en Advies DEFINITIE In de ^FOD P&O^ zijn er twee nieuwe eenheden gecreëerd : - Aankoopbeleid en Advies (ABA) voor de ontwikkeling van aangepaste aankooptechnieken en de ondersteuning van de FOD's bij de aankopen; - FOD-Overschrijdende Raamcontracten (^FOR^) die zich zal bezighouden met het opmaken, onderhandelen, sluiten en volgen van contracten bestemd voor meerdere FOD's. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15675) NEDERLANDS ABA	Nº de la fiche 5362 FRANÇAIS Conseil et Politique d'achats DÉFINITION Au sein du ^SPF P&O^, deux nouvelles entités sont créées : - Conseil et Politique d'achats (CPA) pour développer des techniques adéquates d'achats et soutenir les SPF dans leurs procédures d'achat; - Contrats-cadres Multi-SPF (^CMS^) avec mission : rédiger, négocier, conclure et suivre les contrats conclus pour plusieurs SPF. (Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15675) FRANÇAIS CPA (1)
Nr. van de fiche 5363 NEDERLANDS FOD-Overschrijdende Raamcontracten DEFINITIE In de ^FOD P&O^ zijn er twee nieuwe eenheden gecreëerd : - Aankoopbeleid en Advies (^ABA^) voor de ontwikkeling van aangepaste aankooptechnieken en de ondersteuning van de FOD's bij de aankopen; - FOD-Overschrijdende Raamcontracten (FOR) die zich zal bezighouden met het opmaken, onderhandelen, sluiten en volgen van contracten bestemd voor meerdere FOD's. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15675) NEDERLANDS FOR	Nº de la fiche 5363 FRANÇAIS Contrats-cadres Multi-SPF DÉFINITION Au sein du ^SPF P&O^, deux nouvelles entités sont créées : - Conseil et Politique d'achats (^CPA^) pour développer des techniques adéquates d'achats et soutenir les SPF dans leurs procédures d'achat; - Contrats-cadres Multi-SPF (CMS) avec mission : rédiger, négocier, conclure et suivre les contrats conclus pour plusieurs SPF. (Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15675) FRANÇAIS CMS
Nr. van de fiche 5364 NEDERLANDS technische Commissie voor advies over de geluidsisolatiewerken BRON besluit van de Waalse Regering van 12 juli 2001 betreffende de werking van de technische Commissie voor advies over de geluidsisolatiewerken	Nº de la fiche 5364 FRANÇAIS Commission technique d'avis sur les travaux d'insonorisation SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 12 juillet 2001 relatif au fonctionnement de la Commission technique d'avis sur les travaux d'insonorisation
Nr. van de fiche 5365 NEDERLANDS Franstalige Brusselse Adviesraad voor Bijstand aan Personen en Volksgezondheid	Nº de la fiche 5365 FRANÇAIS Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux personnes et de la Santé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON decreet van 5 juni 1997 tot oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnszorg en Gezondheid	SOURCE décret du 5 juin 1997 portant création d'un Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé
Nr. van de fiche 5366 NEDERLANDS Brusselse Franstalige Dienst voor Mindervaliden BRON besluit 99/262/A van de Franse Gemeenschapscommissie van 25 februari 2000 betreffende de individuele bepalingen van de Brusselse Franstalige Dienst voor Mindervaliden voor de sociale integratie van gehandicapte personen en hun inschakeling in het arbeidsproces	Nº de la fiche 5366 FRANÇAIS Service bruxellois francophone des personnes handicapées SOURCE arrêté 99/262/A du Collège de la Commission communautaire française du 25 février 2000 relatif aux dispositions individuelles d'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées mises en oeuvre par le Service bruxellois francophone des personnes handicapées
Nr. van de fiche 5367 NEDERLANDS Internationale Samenwerking DEFINITIE Op 9 februari 1991 werden door een samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten de commissies "Internationale Samenwerking" (CIS) en "Federale Samenwerking" (^CFS^) onder het gezag van de ^IMCWB^ ingesteld. De ^CFS^ vervult een hoofdrol bij het opstellen van de inventaris en van de statistieken op het gebied van het wetenschaps- en technologiepotentieel en de uitgaven voor O & O van België. De CIS is ermee belast, wat het wetenschapsbeleid betreft, de Belgische standpunten te bepalen met betrekking tot de internationale aangelegenheden en de vertegenwoordiging van België op internationale forums. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14231) NEDERLANDS CIS	Nº de la fiche 5367 FRANÇAIS Coopération internationale DÉFINITION Le 9 février 1991, un accord de coopération entre l'Etat, les communautés et les régions établissait les commissions "Coopération internationale" (CIS) et "Coopération fédérale" (^CFS^) sous l'autorité de la ^CIMPS^. La ^CFS^ joue un rôle central dans l'établissement de l'inventaire et des statistiques concernant le potentiel scientifique et technologique et les dépenses en R & D de la Belgique. La CIS est chargée de préparer, en ce qui concerne la politique scientifique, les positions belges relatives aux affaires internationales et la représentation de la Belgique au sein de forums internationaux. (Chambre, Questions et réponses n° 116, 26 mars 2002, p. 14231) FRANÇAIS CIS
Nr. van de fiche 5368 NEDERLANDS Federale Samenwerking DEFINITIE Op 9 februari 1991 werden door een samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten de commissies "Internationale Samenwerking" (^CIS^) en "Federale Samenwerking" (CFS) onder het gezag van de ^IMCWB^ ingesteld. De CFS vervult een hoofdrol bij het opstellen van de inventaris en van	Nº de la fiche 5368 FRANÇAIS Coopération fédérale DÉFINITION Le 9 février 1991, un accord de coopération entre l'Etat, les communautés et les régions établissait les commissions "Coopération internationale" (^CIS^) et "Coopération fédérale" (CFS) sous l'autorité de la ^CIMPS^. La CFS joue un rôle central dans l'établissement de l'inventaire et des statistiques concernant le potentiel scientifique et technologique et les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de statistieken op het gebied van het wetenschaps- en technologiepotentieel en de uitgaven voor O & O van België. De ^CIS^ is ermee belast, wat het wetenschapsbeleid betreft, de Belgische standpunten te bepalen met betrekking tot de internationale aangelegenheden en de vertegenwoordiging van België op internationale forums. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14231) NEDERLANDS CFS	dépenses en R & D de la Belgique. La ^CIS^ est chargée de préparer, en ce qui concerne la politique scientifique, les positions belges relatives aux affaires internationales et la représentation de la Belgique au sein de forums internationaux. (Chambre, Questions et réponses n° 116, 26 mars 2002, p. 14231) FRANÇAIS CFS
Nr. van de fiche 5369 NEDERLANDS neveninkomen BRON Voca	Nº de la fiche 5369 FRANÇAIS revenu accesssoire SOURCE Voca FRANÇAIS revenu secondaire SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5370 NEDERLANDS normvervaging BRON Voca	Nº de la fiche 5370 FRANÇAIS estompement de la norme SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5371 NEDERLANDS remigrant DEFINITIE naar zijn land terugkerend emigrant (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5371 FRANÇAIS rémigrant SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 126, 25 juin 2002, blz. 15809 REMARQUES ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^ FRANÇAIS émigré revenu au pays SOURCE Exposé sur l'évolution sociale, CCE, 1988 FRANÇAIS émigré qui retourne dans son pays d'origine SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5372 NEDERLANDS Koninklijke Maatschappij Sint-Hubertus BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 126, 25 juni 2002, blz. 15834 NEDERLANDS KMSH	Nº de la fiche 5372 FRANÇAIS Société royale Saint-Hubert SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 126, 25 juin 2002, p. 15834 FRANÇAIS SRSH
Nr. van de fiche 5373 NEDERLANDS politie voor de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een	Nº de la fiche 5373 FRANÇAIS police de la conservation du domaine public routier régional CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

politie voor de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt	conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice
Nr. van de fiche 5374 NEDERLANDS herstructureringspremie CONTEXT ministerie van Landsverdediging BRON omzendbrief van 3 juli 2002 tot toekenning van een herstructureringspremie - Belgisch Staatsblad van 9 juli 2002, blz. 30744	Nº de la fiche 5374 FRANÇAIS prime de restructuration CONTEXTE ministère de la Défense nationale SOURCE circulaire du 3 juillet 2002 relative à l'octroi d'une prime de restructuration - Moniteur belge du 9 juillet 2002, p. 30744
Nr. van de fiche 5375 NEDERLANDS Internationale Cynologische Federatie BRON http://www.club-korthals.com/hollandais.htm NEDERLANDS ICF	Nº de la fiche 5375 FRANÇAIS Fédération cynologique internationale FRANÇAIS FCI
Nr. van de fiche 5376 NEDERLANDS Boswetboek	Nº de la fiche 5376 FRANÇAIS Code forestier
Nr. van de fiche 5377 NEDERLANDS Centrum voor informatieverwerking CONTEXT ministerie van Economische Zaken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 139, 8 oktober 2002, blz. 17615 NEDERLANDS CIV	Nº de la fiche 5377 FRANÇAIS Centre de traitement de l’information CONTEXTE ministère des Affaires économiques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 139, 8 octobre 2002, p. 17615 FRANÇAIS CTI
Nr. van de fiche 5378 NEDERLANDS Belgische Dienst voor bedrijfsleven en landbouw BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 126, 25 juni 2002, blz. 15882 NEDERLANDS BDBL	Nº de la fiche 5378 FRANÇAIS Office belge de l'économie et de l'agriculture SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 126, 25 juin 2002, p. 15882 FRANÇAIS OBEA
Nr. van de fiche 5379 NEDERLANDS uit het ambt afgeleid mandaat CONTEXT cumulatie BRON Frank Kloeck	Nº de la fiche 5379 FRANÇAIS mandat dérivé de la fonction CONTEXTE cumul SOURCE Frank Kloeck
Nr. van de fiche 5380 NEDERLANDS onoverkomelijke dwaling BRON Voca	Nº de la fiche 5380 FRANÇAIS erreur invincible DÉFINITION impossible à détecter quels que soient les moyens utilisés SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5381	Nº de la fiche 5381

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ontvangstmachtiging BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, wat de ontvangstmachtiging aan onderhoudsgerechtigden betreft, DOC 1217/001	FRANÇAIS autorisation de percevoir SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'autorisation de percevoir accordée aux créanciers d'aliments, DOC 50 1217/001 FRANÇAIS autorisation de perception SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'autorisation de percevoir accordée aux créanciers d'aliments, DOC 50 1217/001 + Voca
Nr. van de fiche 5382 NEDERLANDS strafrechtelijke bemiddeling NEDERLANDS bemiddeling in strafzaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5382 FRANÇAIS médiation pénale SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS médiation en matière pénale
Nr. van de fiche 5383 NEDERLANDS opkoopregeling BRON Voca	Nº de la fiche 5383 FRANÇAIS régime de rachat SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5384 NEDERLANDS osi-team BRON Voca	Nº de la fiche 5384 FRANÇAIS cellule antifraude SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5385 NEDERLANDS ouderschapsuitkering BRON Voca NEDERLANDS ouderschapstoelage BRON TIS NEDERLANDS ouderschapsgeld BRON TIS	Nº de la fiche 5385 FRANÇAIS allocation parentale SOURCE Voca FRANÇAIS allocation pour l'éducation d'enfant SOURCE Euterpe FRANÇAIS prestation parentale SOURCE TIS
Nr. van de fiche 5386 NEDERLANDS overgangscorrectie CONTEXT ^begrotingsaanpassing^ BRON Voca	Nº de la fiche 5386 FRANÇAIS correction de passage CONTEXTE ^ajustement budgétaire^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5387 NEDERLANDS overheidsbeslag BRON Voca	Nº de la fiche 5387 FRANÇAIS prélèvement des pouvoirs publics SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5388 NEDERLANDS partijpolitiek BRON Voca	Nº de la fiche 5388 FRANÇAIS politique partisane SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5389	Nº de la fiche 5389

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bescherming van de consumentenbelangen BRON wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen - Belgisch Staatsblad van 10 juli 2002, blz. 30925	FRANÇAIS protection des intérêts des consommateurs SOURCE loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs - Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30925
Nr. van de fiche 5390 NEDERLANDS autosondage BRON koninklijk besluit van 13 januari 2000 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van autosondage bij de patiënt thuis	Nº de la fiche 5390 FRANÇAIS autosondage SOURCE arrêté royal du 13 janvier 2000 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût de l'autosondage au domicile du patient
Nr. van de fiche 5391 NEDERLANDS Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement OPMERKINGEN er bestaat blijkbaar geen Nederlandse vertaling NEDERLANDS SPAQUE	Nº de la fiche 5391 FRANÇAIS Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement SOURCE Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30986 FRANÇAIS SPAQUE
Nr. van de fiche 5392 NEDERLANDS producten die door een misleidend uiterlijk een gevaar vormen voor de gezondheid of de veiligheid van de consument BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2001 betreffende producten die door een misleidend uiterlijk een gevaar vormen voor de gezondheid of de veiligheid van de consument	Nº de la fiche 5392 FRANÇAIS produits d'apparence équivoque qui compromettent la santé ou la sécurité des consommateurs SOURCE arrêté royal du 10 août 2001 concernant les produits d'apparence équivoque qui compromettent la santé ou la sécurité des consommateurs
Nr. van de fiche 5393 NEDERLANDS internationale octrooiaanvraag BRON koninklijk besluit van 21 augustus 1981 betreffende het indienen van een internationale octrooiaanvraag in België	Nº de la fiche 5393 FRANÇAIS demande internationale de brevet SOURCE arrêté royal du 21 août 1981 relatif au dépôt d'une demande internationale de brevet en Belgique
Nr. van de fiche 5394 NEDERLANDS opening van bedden CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON besluit van het Verenigd College van 5 maart 1998 houdende de vaststelling van de termijn voor de opening van rust- en verzorgingstehuisbedden aan sommige instellingen toegekend uit de omschakeling van rusthuisbedden	Nº de la fiche 5394 FRANÇAIS ouverture de lits CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du Collège réuni du 5 mars 1998 fixant le délai pour l'ouverture des lits de maison de repos et de soins octroyés à certains établissements en reconversion de lits de maison de repos
Nr. van de fiche 5395 NEDERLANDS rust- en verzorgingstehuisbedden CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 5395 FRANÇAIS lits de maison de repos et de soins CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van het Verenigd College van 5 maart 1998 houdende de vaststelling van de termijn voor de opening van rust- en verzorgingstehuisbedden aan sommige instellingen toegekend uit de omschakeling van rusthuisbedden	SOURCE arrêté du Collège réuni du 5 mars 1998 fixant le délai pour l'ouverture des lits de maison de repos et de soins octroyés à certains établissements en reconversion de lits de maison de repos
Nr. van de fiche 5396 NEDERLANDS omschakeling van rusthuisbedden CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON besluit van het Verenigd College van 5 maart 1998 houdende de vaststelling van de termijn voor de opening van rust- en verzorgingstehuisbedden aan sommige instellingen toegekend uit de omschakeling van rusthuisbedden	Nº de la fiche 5396 FRANÇAIS reconversion de lits de maison de repos CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du Collège réuni du 5 mars 1998 fixant le délai pour l'ouverture des lits de maison de repos et de soins octroyés à certains établissements en reconversion de lits de maison de repos
Nr. van de fiche 5397 NEDERLANDS Commissie voor Onderzoek van Rijnschepen BRON koninklijk besluit van 16 december 1927 betreffende de instelling van een commissie belast met het onderzoek van Rijnschepen	Nº de la fiche 5397 FRANÇAIS Commission de Visite des Bateaux du Rhin SOURCE arrêté royal du 16 décembre 1927 relatif à la constitution d'une commission chargée de la visite des bateaux du Rhin
Nr. van de fiche 5398 NEDERLANDS Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen BRON koninklijk besluit van 30 maart 1976 houdende de goedkeuring van het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen	Nº de la fiche 5398 FRANÇAIS Règlement de Visite des Bateaux du Rhin SOURCE arrêté royal du 30 mars 1976 approuvant le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin
Nr. van de fiche 5399 NEDERLANDS telewinkelen DEFINITIE boodschappen bestellen via de computer, elektronisch winkelen - synoniem: teleshoppen (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 april 2002 waarbij aan de N.V. YTV vergunning wordt verleend programma's over telewinkelen uit te zenden - Belgisch Staatsblad van 10 juli 2002, blz. 30890 + Eurodicatuom + Euterpe NEDERLANDS teleshoppen NEDERLANDS televerkoop BRON Euterpe	Nº de la fiche 5399 FRANÇAIS télé-achat SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 avril 2002 donnant autorisation à la S.A. YTV de diffuser des programmes de télé-achat - Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30889 FRANÇAIS téléachat DÉFINITION offre à la vente de produits ou de services par l'intermédiaire d'un support audiovisuel (voir : télévente). Spécialement : Présentation à la télévision de produits que le téléspectateur peut commander (^Petit Robert^) FRANÇAIS télévente DÉFINITION vente sur commande, effectuée par téléphone ou minitel (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5400	Nº de la fiche 5400

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtleven BRON decreet van 23 december 1988 tot instelling van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtleven bij de Executieve van de Franse Gemeenschap	FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie en plein air SOURCE décret du 23 décembre 1988 instituant le Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air auprès de l'Exécutif de la Communauté française
Nr. van de fiche 5401 NEDERLANDS Centrum voor Globale Sociale Actie CONTEXT Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 10 juli 2002, blz. 30920	Nº de la fiche 5401 FRANÇAIS Centre d'Action sociale globale CONTEXTE Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 10 juillet 2002, p. 30920
Nr. van de fiche 5402 NEDERLANDS participatiebijdrage BRON Voca	Nº de la fiche 5402 FRANÇAIS prime de participation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5403 NEDERLANDS participatieovereenkomst BRON Voca	Nº de la fiche 5403 FRANÇAIS convention de participation SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5404 NEDERLANDS maximaal jaarlijks kostenpercentage BRON wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 21	Nº de la fiche 5404 FRANÇAIS taux annuel effectif global maximum SOURCE loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, article 21
Nr. van de fiche 5405 NEDERLANDS strafrechtelijk beleid BRON Grondwet, artikel 151 + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5405 FRANÇAIS politique criminelle SOURCE Constitution, article 151 + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 5406 NEDERLANDS programmalanden CONTEXT ^BTC^ BRON Voca	Nº de la fiche 5406 FRANÇAIS pays-programmes CONTEXTE ^CTB^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5407 NEDERLANDS projectlanden CONTEXT ^BTC^ BRON Voca	Nº de la fiche 5407 FRANÇAIS pays-projets CONTEXTE ^CTB^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5408 NEDERLANDS een rechtsprekende taak uitoefenen BRON Voca	Nº de la fiche 5408 FRANÇAIS exercer une mission juridictionnelle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5409	Nº de la fiche 5409

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rechtsprekende functie BRON Strafwetboek + Euterpe + Voca NEDERLANDS rechterlijk ambt (1) BRON Eurodicautom NEDERLANDS rechtsprekend ambt BRON Strafwetboek	FRANÇAIS fonction juridictionnelle SOURCE Code pénal + Eurodicautom + Euterpe + Voca
Nr. van de fiche 5410 NEDERLANDS Europese interimaire assemblee voor veiligheid en defensie NEDERLANDS interim Europese Assemblee voor veiligheid en defensie BRON Hans van Santen, Hoofd Afdeling Veiligheids- en Defensiebeleid van het Nederlands ministerie van Buitenlandse Zaken	Nº de la fiche 5410 FRANÇAIS Assemblée européenne intérimaire de la sécurité et de la défense DÉFINITION Depuis le transfert des activités opérationnelles de l'^UEO^ à l'UE, l'Assemblée [de l'Union de l'Europe occidentale] joue aussi le rôle d'Assemblée européenne intérimaire de la sécurité et de la défense, constituant ainsi une instance de discussion et de réflexion politique consacrée à la politique européenne de sécurité et de défense (^PESD^) (http://www.assembly-weu.org/fr/presentation/presentation.html)
Nr. van de fiche 5411 NEDERLANDS rekeningrijden DEFINITIE autorijden waarvoor betaald moet worden door middel van elektronische tolheffing op bepaalde punten van de rijkswegen - synoniem: prijsrijden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS prijsrijden	Nº de la fiche 5411 FRANÇAIS tarification à l'usage routier SOURCE Voca FRANÇAIS tarification routière SOURCE ^OCDE^ FRANÇAIS péage électronique SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS télépéage DÉFINITION acquittement ou enregistrement du péage par un dispositif automatique, sans arrêt du véhicule (TIS) SOURCE ^Van Dale N/F^ + Répertoire terminologique 2000 publié au Journal officiel REMARQUES ne se trouve pas dans le ^Petit Robert^ FRANÇAIS télé-péage SOURCE Le Monde du 17 août 1988, p. 14 FRANÇAIS droit d'usage des routes SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 5412 NEDERLANDS rekenplichtige van de vastgestelde rechten BRON Voca	Nº de la fiche 5412 FRANÇAIS comptable des droits constatés SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5413 NEDERLANDS remwet BRON Voca	Nº de la fiche 5413 FRANÇAIS loi de blocage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5414 NEDERLANDS reparatiewetgeving BRON Voca	Nº de la fiche 5414 FRANÇAIS législation de replâtrage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5415 NEDERLANDS rentesneeuwbaleffect BRON Voca	Nº de la fiche 5415 FRANÇAIS effet cumulatif des taux d'intérêt SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5416 NEDERLANDS reconventie DEFINITIE (juridisch) Tegeneis die een gedaagde bij zijn conclusie van antwoord tegen de eiser instelt bij dezelfde rechter waarvoor hij gedagvaard is, en die gelijktijdig – als het mogelijk is – met de eerste vordering (de eis in conventie) wordt afgedaan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Eis, tegeneis, door de gedaagde tegelijk met de conclusie van antwoord ingediende vordering jegens de eiser. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + ^Larousse F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS tegeneis DEFINITIE Eis in antwoord op een andere gesteld. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS wedereis DEFINITIE Eis in reconventie - synoniem: tegeneis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS reconventionele vordering BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ + ^Steensels^ NEDERLANDS reconventionele eis BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ + ^Steensels^ NEDERLANDS vordering in reconventie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS eis in reconventie BRON ^Van Dale GW^ + ^De Valk^ + ^Asser^ NEDERLANDS tegenvordering DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Wedereis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : eis in reconventie) Tussenvordering ingesteld door de verweerder, strekkende tot veroordeling van de eiser. (^De Valk^)	Nº de la fiche 5416 FRANÇAIS demande reconventionnelle DÉFINITION Introduite par le défendeur, et tendant à atténuer la demande principale (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte de procédure que le défendeur, tout en contestant les prétentions du demandeur, peut utiliser en contrepartie pour former une demande contre celui-ci. Synonyme : reconvention. Note(s) : Le défenseur, au lieu de rester sur la défensive en combattant la demande principale au moyen d'une défense au fond, d'une exception de procédure ou d'une fin de non-recevoir, prend l'offensive et forme à son tour une demande destinée à neutraliser ou à atténuer la condamnation qui le menace; on dit qu'il se porte reconventionnellement demandeur; il se défend en attaquant et tente d'obtenir un avantage autre que le simple rejet de la prétention du demandeur. Le terme reconvention est parfois utilisé, en contexte, comme un synonyme de demande reconventionnelle. Quant à l'adjectif reconventionnel, qui signifie "relatif à une reconvention", les dictionnaires le relient presque systématiquement à demande reconventionnelle. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Demande introduite au cours d'un procès par le défendeur contre le demandeur, par simples conclusions, et tendant à obtenir la reconnaissance d'un droit qui atténuera ou même exclura la demande principale. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Demande formée par le défendeur qui, non content de présenter des moyens de défense, attaque à son tour et soumet au tribunal un chef de demande. (^Dalloz^) DÉFINITION La demande reconventionnelle est la demande incidente

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De tegenvordering is een tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 14) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Larousse F/N^ + ^Moors^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^tussenvordering^.	formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur. (Code judiciaire, article 14) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^demande incidente^. FRANÇAIS action reconventionnelle SOURCE ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS reconvention DÉFINITION Demande formée par le défendeur devant le tribunal où il est assigné et tendant à anéantir ou restreindre l'effet de l'action intentée contre lui (^Littré^) DÉFINITION (droit) Synonyme vieilli de demande reconventionnelle. La reconvention ou demande reconventionnelle n'est admise que lorsque la demande du défendeur a de la connexité avec la demande principale ou peut lui servir de défense. (^TLF^) SOURCE ^Quillet^ + ^GDT^ + ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ REMARQUES Voir : ^connexité^.
Nr. van de fiche 5417 NEDERLANDS aanvullende vordering BRON Gerechtelijk Wetboek + Voca	Nº de la fiche 5417 FRANÇAIS demande ampliative SOURCE Code judiciaire + Voca
Nr. van de fiche 5418 NEDERLANDS kiezersbedrog	Nº de la fiche 5418 FRANÇAIS mystification de l'électorat SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS mystification de l'électeur SOURCE Yvan Brux
Nr. van de fiche 5419 NEDERLANDS topkandidaat CONTEXT verkiezingen	Nº de la fiche 5419 FRANÇAIS locomotive électorale SOURCE Yvan Brux FRANÇAIS grosse pointure électorale SOURCE Yvan Brux
Nr. van de fiche 5420 NEDERLANDS strafrechtspleging NEDERLANDS strafrechtspraak BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale N/F^ + JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf NEDERLANDS strafprocedure BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5420 FRANÇAIS procédure pénale SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS justice pénale SOURCE ^Van Dale N/F^ + Voca + JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf FRANÇAIS procédure criminelle SOURCE ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5421 NEDERLANDS straftoemeting DEFINITIE Het vaststellen van de strafmaat. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 5421 FRANÇAIS fixation du taux de la peine SOURCE Voca REMARQUES voir : ^taux de la peine^ FRANÇAIS fixation de la peine SOURCE Code pénal + Eurodicautom
Nr. van de fiche 5422 NEDERLANDS disponibiliteitshonoraria CONTEXT wachtdiensten voor artsen BRON ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu NEDERLANDS beschikbaarheidshonorarium BRON koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten - Belgisch Staatsblad van 14 december 2002, blz. 56088	Nº de la fiche 5422 FRANÇAIS honoraires de disponibilité CONTEXTE services de garde de médecins SOURCE ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement + arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés - Moniteur belge du 14 décembre 2002, p. 56088
Nr. van de fiche 5423 NEDERLANDS terughoudend zijn BRON Voca	Nº de la fiche 5423 FRANÇAIS émettre des réserves SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5424 NEDERLANDS tekortkoming die geen strafbaar feit vormt BRON Voca	Nº de la fiche 5424 FRANÇAIS faute non constitutive d'infraction SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5425 NEDERLANDS ter stemming voorleggen NEDERLANDS in stemming brengen BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS ter stemming brengen BRON Voca NEDERLANDS ter stemming leggen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 5425 FRANÇAIS mettre aux voix SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 5426 NEDERLANDS terugverdieneffect BRON Voca	Nº de la fiche 5426 FRANÇAIS retombées économiques positives SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5427 NEDERLANDS informele thuisverzorger	Nº de la fiche 5427 FRANÇAIS soignant à domicile occasionnel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^thuisverzorger^	SOURCE Voca REMARQUES voir : ^soignant à domicile^
Nr. van de fiche 5428 NEDERLANDS informele thuiszorg BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^thuiszorg^	Nº de la fiche 5428 FRANÇAIS soins à domicile occasionnels SOURCE Voca REMARQUES voir : ^soins à domicile^ FRANÇAIS soins à domicile dispensés occasionnellement SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5429 NEDERLANDS toetsingscriterium CONTEXT ^toetsing aan de grondwet^ BRON Voca	Nº de la fiche 5429 FRANÇAIS critère de conformité CONTEXTE ^contrôle de la constitutionnalité^ SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5430 NEDERLANDS toevluchtshuis BRON Voca	Nº de la fiche 5430 FRANÇAIS maison de refuge SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5431 NEDERLANDS verbintenistarief CONTEXT ziekenhuizen BRON Voca	Nº de la fiche 5431 FRANÇAIS tarif de l'engagement CONTEXTE hôpitaux SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5432 NEDERLANDS uitgeprocedeerd CONTEXT vluchtelingen BRON Voca	Nº de la fiche 5432 FRANÇAIS qui a épuisé tous les moyens de la procédure CONTEXTE réfugiés SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5433 NEDERLANDS berustende verjaring BRON Voca OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.	Nº de la fiche 5433 FRANÇAIS prescription d'acquiescement SOURCE Voca REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 5434 NEDERLANDS beschermende verjaring BRON Voca OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.	Nº de la fiche 5434 FRANÇAIS prescription de protection SOURCE Voca REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 5435 NEDERLANDS gerechtelijke geneeskunde BRON ministerieel besluit van 27 februari 2002 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stagemeesters en stagediensten voor de specialiteit van gerechtelijke	Nº de la fiche 5435 FRANÇAIS médecine légale DÉFINITION branche de la médecine (exercée par les médecins légistes) ayant spécialement pour objet d'aider la justice pénale ou civile à découvrir la vérité (^Petit Robert^)

geneeskunde - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2002, blz. 31062 OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijk geneeskundige^ NEDERLANDS forensische geneeskunde DEFINITIE die zich bezighoudt met strafrechtelijke expertises (betreffende verwondingen en dergelijke) - synoniem : gerechtelijke geneeskunde (^Van Dale GW^) NEDERLANDS medicina forensis DEFINITIE gerechtelijke geneeskunde (^Van Dale GW^)	SOURCE arrêté ministériel du 27 février 2002 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stages pour la spécialité de médecine légale - Moniteur belge du 11 juillet 2002, p. 31062 REMARQUES voir : ^médecin légiste^
Nr. van de fiche 5436 NEDERLANDS Hoge Raad voor het voorkomen van misdadigheid BRON koninklijk besluit van 6 augustus 1985 tot oprichting van een Hoge Raad en van Provinciale Commissies voor het voorkomen van misdadigheid	Nº de la fiche 5436 FRANÇAIS Conseil supérieur de prévention de la criminalité SOURCE arrêté royal du 6 août 1985 portant création d'un Conseil supérieur et de Commissions provinciales de prévention de la criminalité
Nr. van de fiche 5437 NEDERLANDS Provinciale Commissie voor het voorkomen van misdadigheid BRON koninklijk besluit van 6 augustus 1985 tot oprichting van een Hoge Raad en van Provinciale Commissies voor het voorkomen van misdadigheid	Nº de la fiche 5437 FRANÇAIS Commission provinciale de prévention de la criminalité SOURCE arrêté royal du 6 août 1985 portant création d'un Conseil supérieur et de Commissions provinciales de prévention de la criminalité
Nr. van de fiche 5438 NEDERLANDS overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie BRON koninklijk besluit van 27 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage van de Staat te genieten in het kader van een overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2002, blz. 31066	Nº de la fiche 5438 FRANÇAIS convention relative à la prévention de la criminalité SOURCE arrêté royal du 27 mai 2002 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité - Moniteur belge du 11 juillet 2002, p. 31066
Nr. van de fiche 5439 NEDERLANDS Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij BRON wet van 20 september 2002 betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij - Belgisch Staatsblad van 14 november 2002, blz. 51305 + wet van 11 november 20002 betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij - Belgisch Staatsblad van 19 december 2002, blz. 57201 NEDERLANDS IIC DEFINITIE afkorting van Interamerican Investement Corporation	Nº de la fiche 5439 FRANÇAIS Société interaméricaine d'Investissement SOURCE loi du 20 septembre 2002 relative à l'adhésion de la Belgique à la Société interaméricaine d'Investissement - Moniteur belge du 14 novembre 2002, p. 51305 + loi du 11 novembre 2002 relative à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement - Moniteur belge du 19 décembre 2002, p. 57201 FRANÇAIS SII

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5440 NEDERLANDS Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij, DOC 50 1864/001-2001/2002, blz. 4 NEDERLANDS IDB DEFINITIE afkorting van Interamerican Development Bank	Nº de la fiche 5440 FRANÇAIS Banque interaméricaine de Développement SOURCE Chambre, projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement, DOC 50 1864/001-2001/2002, p. 4 FRANÇAIS BID
Nr. van de fiche 5441 NEDERLANDS verkeersboete DEFINITIE boete na een verkeersovertreding (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de versnelde beteugeling van de verkeersmisdrijven door de inning van forfaitaire verkeersboeten, DOC 50 0048/001	Nº de la fiche 5441 FRANÇAIS amende en matière de roulage SOURCE Chambre, proposition de loi accélérant la répression des infractions routières par la perception d'amendes routières forfaitaires, DOC 50 0048/001 FRANÇAIS amende routière SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5442 NEDERLANDS verkeersovertreding NEDERLANDS verkeersmisdrijf BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS verkeersdelict BRON ^Van Dale N/F^	Nº de la fiche 5442 FRANÇAIS infraction au code de la route SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS délit de la circulation SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS délit de circulation SOURCE ^Larousse N/F^ FRANÇAIS infraction routière SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5443 NEDERLANDS verkeersongeval NEDERLANDS verkeersongeluk BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5443 FRANÇAIS accident de la route SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS accident de la circulation SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS accident de la circulation routière SOURCE Eurodicautom + TIS FRANÇAIS accident de roulage SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5444 NEDERLANDS verkeersrechten CONTEXT luchtvaart BRON Voca	Nº de la fiche 5444 FRANÇAIS droits de trafic CONTEXTE aviation SOURCE Voca

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5445 NEDERLANDS vermogensmisdrijf NEDERLANDS vermogensdelict DEFINITIE delict bij het beheer van een vermogen (bijvoorbeeld verduistering) (^Van Dale GW^) DEFINITIE delict tegen iemands goederen (^Fockema^)	Nº de la fiche 5445 FRANÇAIS attentat contre les droits patrimoniaux SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS délit de patrimoine SOURCE ^Larousse N/F^ FRANÇAIS attentat contre la propriété SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS délit contre la propriété SOURCE ^Steensels^ FRANÇAIS délit patrimonial SOURCE Mémento Dalloz, Criminologie et science pénitentiaire (d'après Eurodicautom) FRANÇAIS délit contre les biens SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5446 NEDERLANDS advies- en onderzoekscommissie CONTEXT ^HRJ^ BRON Grondwet, artikel 151 + Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis	Nº de la fiche 5446 FRANÇAIS commission d'avis et d'enquête CONTEXTE ^CSJ^ SOURCE Constitution, article 151 + Code judiciaire, article 259bis
Nr. van de fiche 5447 NEDERLANDS verordenende bevoegdheid BRON Voca OPMERKINGEN zie : ^verordeningsbevoegdheid^	Nº de la fiche 5447 FRANÇAIS pouvoir réglementaire SOURCE Voca REMARQUES voir : ^compétence réglementaire^
Nr. van de fiche 5448 NEDERLANDS regelgevende bevoegdheid BRON Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, Vocabulaire N-F, 1986 (volgens Eurodicautom) NEDERLANDS normerende bevoegdheid BRON Kamer, statistieken van de parlementaire werkzaamheden, DOC 50 0007/002	Nº de la fiche 5448 FRANÇAIS compétence normative SOURCE Cour de Justice des Communautés européennes, Vocabulaire N-F, 1986 (d'après Eurodicautom) + Chambre, relevé statistique de l'activité parlementaire, DOC 50 0007/002
Nr. van de fiche 5449 NEDERLANDS goedkeuringstoezicht BRON ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoofdstuk IV NEDERLANDS goedkeuringsvoogdij BRON Voca	Nº de la fiche 5449 FRANÇAIS tutelle d'approbation SOURCE ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, titre IV

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5450 NEDERLANDS afkeuringsvoogdij BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 65 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, 1500/1-1997/1998	Nº de la fiche 5450 FRANÇAIS tutelle d'improbation SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant l'article 65 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, 1500/1-1997/1998
Nr. van de fiche 5451 NEDERLANDS vordering tot faillietverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek + Voca	Nº de la fiche 5451 FRANÇAIS action en faillite SOURCE Voca FRANÇAIS demande en déclaration de faillite SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 5452 NEDERLANDS zorgbehoevend BRON Voca OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5452 FRANÇAIS tributaire de soins SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5453 NEDERLANDS emissienorm van de motor BRON samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de invoering van een vermindering van de belasting op de inverkeerstelling (BIV) op grond van de emissienorm van de motor (zoals bepaald in de richt- lijn 98/69/EG van 13 oktober 1998) of de aard van de inschrijvingsbrandstof, met inachtneming van de fiscale neutraliteit en ter voorkoming van de concurrentie tussen de gewesten op het vlak van de inschrijving van de voertuigen	Nº de la fiche 5453 FRANÇAIS norme d'émission de moteur SOURCE accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'introduction d'une réduction de la taxe de mise en circulation (TMC) sur la base de la norme d'émission de moteur (comme visé dans la directive 98/69/CE du 13 octobre 1998) ou de la nature du combustible de propulsion, compte tenu de la neutralité fiscale et en vue de prévenir la concurrence entre les régions au niveau de l'immatriculation des véhicules
Nr. van de fiche 5454 NEDERLANDS territoriaal samenwerkingsverband BRON Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 NEDERLANDS territoriale gemeenschap BRON Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten NEDERLANDS territoriaal publiekrechtelijk lichaam BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5454 FRANÇAIS collectivité territoriale SOURCE convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec exposé des motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 + Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales FRANÇAIS organisme territorial de droit public SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5455	Nº de la fiche 5455

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS territoriale autoriteit BRON Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986	FRANÇAIS autorité territoriale SOURCE convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec exposé des motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 + Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales
Nr. van de fiche 5456 NEDERLANDS commissie voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten BRON koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten ("RPPol"), artikel IX.II.1 NEDERLANDS CGPP	Nº de la fiche 5456 FRANÇAIS commission d'aptitude du personnel des services de police SOURCE arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police ("PJPol") , article IX.II.1er FRANÇAIS CAPSP
Nr. van de fiche 5457 NEDERLANDS commissie van beroep voor geschiktheid van het personeel van de politiediensten BRON koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten ("RPPol"), artikel IX.II.1 NEDERLANDS CBGPP	Nº de la fiche 5457 FRANÇAIS commission d'appel d'aptitude du personnel des services de police SOURCE arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police ("PJPol") , article IX.II.1er FRANÇAIS CAAPSP
Nr. van de fiche 5458 NEDERLANDS rechtspositie van het personeel van de politiediensten BRON koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten ("RPPol"), artikel IX.II.1 NEDERLANDS RPPol	Nº de la fiche 5458 FRANÇAIS position juridique du personnel des services de police SOURCE arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police ("PJPol") , article IX.II.1er FRANÇAIS PJPol
Nr. van de fiche 5459 NEDERLANDS aanvullend beschermingscertificaat voor geneesmiddelen BRON verordening 1768/92/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor geneesmiddelen NEDERLANDS beschermingscertificaat voor geneesmiddelen BRON wet van 29 juli 1994 betreffende het beschermingscertificaat voor geneesmiddelen	Nº de la fiche 5459 FRANÇAIS certificat complémentaire de protection pour les médicaments SOURCE règlement 1768/92/CEE du Conseil des Communautés européennes concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les médicaments + loi du 29 juillet 1994 sur le certificat complémentaire de protection pour les médicaments

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5460 NEDERLANDS vrijheid van persoon BRON Voca	Nº de la fiche 5460 FRANÇAIS liberté individuelle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5461 NEDERLANDS vrijstelling van rolrecht BRON Voca	Nº de la fiche 5461 FRANÇAIS exemption du droit de mise au rôle SOURCE Voca
Nr. van de fiche 5462 NEDERLANDS College van dienstchefs CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15732	Nº de la fiche 5462 FRANÇAIS Collège des chefs de service CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15732
Nr. van de fiche 5463 NEDERLANDS Directiecomité van de fiscale administraties CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15732	Nº de la fiche 5463 FRANÇAIS Comité directeur des administrations fiscales CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15732
Nr. van de fiche 5464 NEDERLANDS Sectorcomité II (Financiën) CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15733	Nº de la fiche 5464 FRANÇAIS Comité de secteur II (Finances) CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15733
Nr. van de fiche 5465 NEDERLANDS Comité voor maatschappelijk advies bij de sociale dienst CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15733	Nº de la fiche 5465 FRANÇAIS Comité de consultation sociale auprès du service social CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15733
Nr. van de fiche 5466 NEDERLANDS Raad van het kledingsfonds van de ambtenaren en aangestelden bij de douane CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15733	Nº de la fiche 5466 FRANÇAIS Conseil de la masse d'habillement des fonctionnaires et employés de la douane CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15733
Nr. van de fiche 5467 NEDERLANDS Raadgevend Comité bij de Nationale Kas voor oorlogspensioenen	Nº de la fiche 5467 FRANÇAIS Comité consultatif auprès de la Caisse nationale des pensions de guerre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ministerie van Financiën BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15733	CONTEXTE ministère des Finances SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15733
Nr. van de fiche 5468 NEDERLANDS Nationale Kas voor oorlogspensioenen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 125, 18 juni 2002, blz. 15733	Nº de la fiche 5468 FRANÇAIS Caisse nationale des pensions de guerre SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 125, 18 juin 2002, p. 15733
Nr. van de fiche 5469 NEDERLANDS Vereniging voor het toekennen van een toelage aan met HIV besmette personen na bloedtransfusie of de toediening van bloedderivaten in België in de periode vanaf 1 augustus 1985 tot 30 juni 1986 BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 126, 25 juni 2002, blz. 15869 NEDERLANDS VTHP	Nº de la fiche 5469 FRANÇAIS Association pour l'octroi d'une allocation aux personnes contaminées par le virus du sida à la suite d'une transfusion sanguine ou d'administration de produits sanguins ayant eu lieu en Belgique du 1er août 1985 au 30 juin 1986 SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 126, 25 juin 2002, p. 15869 FRANÇAIS AAPS
Nr. van de fiche 5470 NEDERLANDS certificaat van Noordzee-loods voor het loodsen van schepen op de Noordzee en in het Kanaal BRON wet van 8 juni 1983 houdende instelling van een certificaat van Noordzee-loods voor het loodsen van schepen op de Noordzee en in het Kanaal	Nº de la fiche 5470 FRANÇAIS certificat de pilote hauturier pour le pilotage des navires en mer du Nord et dans la Manche SOURCE loi du 8 juin 1983 créant le certificat de pilote hauturier pour le pilotage des navires en met du Nord et dans la Manche
Nr. van de fiche 5471 NEDERLANDS schadelast DEFINITIE percentage verkeersongevallen BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, DOC 50 1079/013-2001/2002, blz. 4 NEDERLANDS schadegevallenfrequentie BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, DOC 50 1079/006-2001/2002, blz. 28	Nº de la fiche 5471 FRANÇAIS sinistralité DÉFINITION taux d'accidents de la circulation DÉFINITION taux annuel de sinistres (^GDT^) SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, DOC 50 1079/013-2001/2002, p. 4
Nr. van de fiche 5472	Nº de la fiche 5472

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS milieubelasting NEDERLANDS milieuheffing DEFINITIE belasting op hetgeen dat of degene die het milieu vervuilt - synoniem: milieubelasting (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ecobelasting BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS ecoheffing BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS ecotaks DEFINITIE belasting op milieuschadelijke producten, met name op fossiele brandstoffen - synoniem: ecobelasting, ecoheffing (^Van Dale GW^) NEDERLANDS groene belasting BRON Publicatieblad C 282/1996 NEDERLANDS groene heffing BRON Publicatieblad C 282/1996 NEDERLANDS milieutaks BRON wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen - Belgisch Staatsblad van 17 april 2003, blz. 19467 OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	FRANÇAIS écotaxe SOURCE loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions - Moniteur belge du 17 avril 2003, p. 19467 FRANÇAIS éco-taxe SOURCE Journal officiel C 326/1991 et C 282/1996 FRANÇAIS taxe écologique SOURCE Journal officiel C 326/1991 et C 282/1996 FRANÇAIS taxe verte SOURCE Journal officiel C 326/1991 et C 282/1996 FRANÇAIS prélèvement vert SOURCE Journal officiel C 326/1991 et C 282/1996 FRANÇAIS taxe environnementale SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 5473 NEDERLANDS ecobonus DEFINITIE financieel voordeel, door de overheid gegeven aan particulieren of bedrijven, bij aankoop van ecologische producten of technieken; meestal een geldbedrag, maar kan ook een belastingaftrek zijn, een gedifferentieerde algemene accijnsverlaging per liter op dranken (Eurodicautom) BRON Kamer, wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, DOC 50 1912/001-2001/2002	Nº de la fiche 5473 FRANÇAIS écoréduction SOURCE Chambre, projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, DOC 50 1912/001-2001/2002 FRANÇAIS écobonus SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5474 NEDERLANDS verpakkingsheffing DEFINITIE heffing die wordt geheven op drankverpakkingen voor éénmalig gebruik BRON Kamer, wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op	Nº de la fiche 5474 FRANÇAIS cotisation d'emballage DÉFINITION cotisation qui frappe les récipients pour boissons à usage unique SOURCE Chambre, projet de loi portant diverses dispositions fiscales

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het stuk van milieutaksen en ecobonussen, DOC 50 1912/001-2001/2002 OPMERKINGEN vervangt de ^milieutaks op drankverpakkingen^	en matière d'écotaxes et d'écoréductions, DOC 50 1912/001-2001/2002 REMARQUES remplace l'^écotaxe sur les récipients^
Nr. van de fiche 5475 NEDERLANDS milieutaks op drankverpakkingen OPMERKINGEN zie : ^milieutaks^	Nº de la fiche 5475 FRANÇAIS écotaxe sur les récipients REMARQUES voir : ^écotaxe^
Nr. van de fiche 5476 NEDERLANDS financiële future BRON Kamer, wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, DOC 50 1842/001-2001/2002, blz. 3 NEDERLANDS future	Nº de la fiche 5476 FRANÇAIS contrat financier à terme SOURCE Chambre, projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, DOC 50 1842/001-2001/2002, p. 3 FRANÇAIS future
Nr. van de fiche 5477 NEDERLANDS principe van het niet-vermogensrechtelijk karakter van het menselijk lichaam BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 3	Nº de la fiche 5477 FRANÇAIS principe de non-patrimonialité du corps humain SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 3
Nr. van de fiche 5478 NEDERLANDS overeenkomst inzake de Handelsaspecten van de Intellectuele Eigendom BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 4 NEDERLANDS TRIP's-overeenkomst BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 4 NEDERLANDS HAIE BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende het standpunt van België in het kader van de thans bij de Wereldhandelsorganisatie (WTO) gevoerde onderhandelingen ingevolge de Verklaring van 14 november 2001 over de Overeenkomst inzake de Handelsaspecten	Nº de la fiche 5478 FRANÇAIS accord sur les Aspects des Droits de Propriété Intellectuelle qui touchent au Commerce SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 4 FRANÇAIS accord ADPIC SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 4 FRANÇAIS ADPIC SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la position de la Belgique dans le cadre des négociations actuellement en cours à l'Organisation mondiale du Commerce (OMC), suite à la Déclaration sur l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) et la santé publique du 14 novembre 2001, DOC 50 2085/001-2001/2002

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van Intellectuele Eigendom (HAIE) en Volksgezondheid, DOC 50 2085/001-2001/2002	
Nr. van de fiche 5479 NEDERLANDS octrooieerbaar BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 5	Nº de la fiche 5479 FRANÇAIS brevetable SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 5
Nr. van de fiche 5480 NEDERLANDS Register der uitvindingsoctrooien BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 49	Nº de la fiche 5480 FRANÇAIS Registre des brevets d'invention SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 49
Nr. van de fiche 5481 NEDERLANDS Verzameling der uitvindingsoctrooien BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen, DOC 50 1886/001-2001/2002, blz. 49	Nº de la fiche 5481 FRANÇAIS Recueil des brevets d'invention SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques, DOC 50 1886/001-2001/2002, p. 49
Nr. van de fiche 5482 NEDERLANDS in het verbruik brengen DEFINITIE levering van producten onderworpen aan milieutaks of aan verpakkingsheffing aan kleinhandelaars door ondernemingen die, in voorkomend geval en zonder afbreuk te doen aan artikel 369bis van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, gehouden zijn zich te laten registreren volgens de modaliteiten vastgesteld door de Minister van Financiën, tenzij de fabrikant, de invoerder, de verwerver of eventueel zijn fiscale vertegenwoordiger in de plaats zouden treden van die geregistreerde ondernemingen voor de verplichtingen die hen opgelegd zijn BRON Kamer, wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, DOC 50 1912/001-2001/2002	Nº de la fiche 5482 FRANÇAIS mise à la consommation DÉFINITION livraison de produits soumis à écotaxe ou à cotisation d'emballage aux détaillants par des entreprises qui sont, le cas échéant, tenues, sans préjudice de l'article 369bis de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, de se faire enregistrer selon les modalités fixées par le Ministre des Finances, à moins que le fabricant, l'importateur, l'introducteur ou éventuellement son représentant fiscal, ne se substitue à ces entreprises enregistrées pour les obligations qui leur sont imposées SOURCE Chambre, projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions, DOC 50 1912/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5483 NEDERLANDS brommobiel	Nº de la fiche 5483 FRANÇAIS voiturette

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE vierwielige voertuig met een gesloten carrosserie en een bromfietsmotor (^Van Dale GW^) NEDERLANDS voiturette BRON Knipselkrant Ministerie van Verkeer en Waterstaat 4 juli 1995	DÉFINITION voiture légère de faible cylindrée (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5484 NEDERLANDS landbouwramp BRON koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages veranderlijk per gedeelten van het netto bedrag van de geleden schade, evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen	Nº de la fiche 5484 FRANÇAIS calamité agricole SOURCE arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles
Nr. van de fiche 5485 NEDERLANDS herstelvergoeding BRON koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages veranderlijk per gedeelten van het netto bedrag van de geleden schade, evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen	Nº de la fiche 5485 FRANÇAIS indemnité de réparation SOURCE arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles
Nr. van de fiche 5486 NEDERLANDS abattement BRON koninklijk besluit van 7 april 1978 tot vaststelling van de percentages veranderlijk per gedeelten van het netto bedrag van de geleden schade, evenals van het bedrag van de vrijstelling en van het abattement voor de berekening van de herstelvergoeding van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door landbouwrampen OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5486 FRANÇAIS abattement SOURCE arrêté royal du 7 avril 1978 fixant les taux variables par tranche du montant total net des dommages subis, de même que le montant de la franchise et de l'abattement pour le calcul de l'indemnité de réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités agricoles
Nr. van de fiche 5487 NEDERLANDS Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer BRON Belgisch Staatsblad van 16 juli 2002, blz. 31602 NEDERLANDS IOB	Nº de la fiche 5487 FRANÇAIS Institut interuniversitaire pour la Politique et la Gestion de Développement SOURCE Moniteur belge du 16 juillet 2002, p. 31602
Nr. van de fiche 5488 NEDERLANDS plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder BRON besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de	Nº de la fiche 5488 FRANÇAIS plan d'exposition au bruit SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens - Belgisch Staatsblad van 16 juli 2002, blz. 31624	wallonne - Moniteur belge du 16 juillet 2002, p. 31618
Nr. van de fiche 5489 NEDERLANDS vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring DEFINITIE vergoeding voor handels- of beroepsverstoringen die voortspruit uit de noodzaak om een andere vestigingsplaats te vinden voor de beroepsactiviteiten die vóór aanvang van de luchthavenbedrijvigheid uitgeoefend werden door de personen waarvan de beroeps- of handelslokalen in zone A gelegen zijn, of om deze beroepsactiviteiten te stoppen; de zone A is de eerste geografische zone van het ^plan met betrekking tot de blootstelling aan geluidshinder^ van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals afgebakend bij besluit van de Waalse Regering BRON besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 16 juli 2002, blz. 31624	Nº de la fiche 5489 FRANÇAIS indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel DÉFINITION indemnité destinée à couvrir le trouble commercial ou professionnel induit par la nécessité d'arrêter ou de relocaliser les activités professionnelles exercées, avant le début du développement des activités aéroportuaires, par les personnes dont les locaux professionnels ou commerciaux sont situés en zone A, qui est la première zone géographique du ^plan d'exposition au bruit^ des aéroports de la Région wallonne, dont le périmètre est délimité par arrêté du Gouvernement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, article 1 - Moniteur belge du 16 juillet 2002, p. 31618
Nr. van de fiche 5490 NEDERLANDS handels- of beroepsverstoring BRON besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, artikel 1 - Belgisch Staatsblad van 16 juli 2002, blz. 31624 OPMERKINGEN zie : ^vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring^^	Nº de la fiche 5490 FRANÇAIS trouble commercial ou professionnel SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, article 1 - Moniteur belge du 16 juillet 2002, p. 31618 REMARQUES voir : ^indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel^
Nr. van de fiche 5491 NEDERLANDS Instrument tot wijziging van het statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie BRON ordonnantie van 14 december 2000 houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aangenomen door de Conferentie tijdens haar	Nº de la fiche 5491 FRANÇAIS Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail SOURCE ordonnance du 14 décembre 2000 portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence à sa quatre-vingt-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997 - Belgisch Staatsblad van 16 juli 2002, blz. 31627	cinquième session à Genève le 19 juin 1997 - Moniteur belge du 16 juillet 2002, p. 31627
Nr. van de fiche 5492 NEDERLANDS burgerinitiatief DEFINITIE is een recht van burgers om onderwerpen of concrete voorstellen te plaatsen op de agenda van een volksvertegenwoordigend orgaan, dat hierover vervolgens ook een standpunt moet innemen (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN niet verwarren met het ^volksinitiatief^ : belangrijk onderscheid tussen het burgerinitiatief en het volksinitiatief is dat de uiteindelijke zeggenschap bij het burgerinitiatief altijd bij het vertegenwoordigend orgaan berust, terwijl bij het volksinitiatief het laatste woord aan de kiezers is. (...) Gelet op het voorgaande kan het burgerinitiatief uitsluitend als een agenderingsbevoegdheid worden aangemerkt, terwijl bij het volksinitiatief ook sprake is van een besluitvormende bevoegdheid (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 4) OPMERKINGEN zie : ^directe democratie^	Nº de la fiche 5492 FRANÇAIS initiative des citoyens SOURCE Journal officiel C144/2001, p. 1 REMARQUES à ne pas confondre avec l'^initiative populaire^ REMARQUES voir : ^démocratie directe^ FRANÇAIS initiative citoyenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5493 NEDERLANDS petitierecht DEFINITIE het door de Grondwet aan ieder toegekende recht verzoeken, mits schriftelijk, aan de bevoegde macht in te dienen (^Van Dale GW^) DEFINITIE iedere burger van de Europese Unie, alsmede iedere natuurlijke of rechtspersoon met verblijfplaats of statutaire zetel in een lid-staat, heeft het recht om individueel of te zamen met andere burgers of personen een verzoekschrift tot het Europees Parlement te richten betreffende een onderwerp dat tot de werkterreinen van de Europese Unie behoort en dat hem of haar rechtstreeks aangaat (Reglement van het Europees Parlement, Publicatieblad L 49/1997,	Nº de la fiche 5493 FRANÇAIS droit de pétition DÉFINITION tout citoyen de l'Union européenne ainsi que toute personne physique ou morale résidant ou ayant son siège social dans un Etat membre a le droit de présenter, à titre individuel ou en association avec d'autres citoyens ou personnes, une pétition au Parlement européen sur un sujet relevant des domaines d'activité de l'Union européenne et qui le ou la concerne directement (Règlement intérieur du Parlement européen, Journal officiel L 49, article 56) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

artikel 156) DEFINITIE is een recht van burgers om verzoeken schriftelijk bij een overheidsorgaan in te dienen. (Tweede Kamer der Staten-Generaal, vergaderjaar 2001-2002, 28 453, nr. 1, blz. 5) OPMERKINGEN zie : ^directe democratie^ NEDERLANDS recht van petitie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES voir : ^démocratie directe^
Nr. van de fiche 5494 NEDERLANDS retentierecht VOORBEELD De minister bevestigt ook dat er geen retentierecht bestaat bij het niet betalen van de wegsleepkosten. De garagehouder noch het takelbedrijf heeft recht op inhouding van het voertuig. BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer,DOC 50 1616/001-2001/2002, blz. 4	Nº de la fiche 5494 FRANÇAIS droit de rétention EXEMPLE Le ministre confirme également qu'il n'existe aucun droit de rétention en cas de non-paiement des frais d'enlèvement. Le garagiste ou l'entreprise de remorquage n'a aucun droit de retenir le véhicule. SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant l'article 4 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, DOC 50 1616/001-2001/2002, p. 4
Nr. van de fiche 5495 NEDERLANDS hoofdelijk aansprakelijk DEFINITIE Niet slechts voor een evenredig deel van de schuld, maar voor het geheel (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel NEDERLANDS correaal DEFINITIE Hoofdelijk (aansprakelijk) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS solidair (1) DEFINITIE (juridisch) Hoofdelijk (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) NEDERLANDS solidair aansprakelijk BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5495 FRANÇAIS solidaire (1) DÉFINITION (droit) Commun à plusieurs personnes, de manière que chacun réponde de tout. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) [En parlant d'une personne] Qui est coobligé avec une ou plusieurs autres personnes dans un tel acte, un tel engagement. (^TLF^) FRANÇAIS solidairement responsable SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992 + Code de commerce FRANÇAIS être tenus solidairement SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 5496 NEDERLANDS begrotingstekort	Nº de la fiche 5496 FRANÇAIS déficit budgétaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE nadelig verschil tussen geraamde inkomsten en uitgaven (^Van Dale GW^) NEDERLANDS begrotingsdeficit BRON ^Servotte^ + ^Steensels^	DÉFINITION écart entre le total des recettes et le total des dépenses des administrations centrales FRANÇAIS déficit du budget SOURCE Eurodicautom + Euterpe FRANÇAIS déficit des finances publiques SOURCE TIS
Nr. van de fiche 5497 NEDERLANDS begrotingsoverschot DEFINITIE batig verschil tussen genoemde inkomsten en uitgaven (^Van Dale GW^) NEDERLANDS budgettair overschot BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5497 FRANÇAIS excédent budgétaire DÉFINITION excédent des ressources par rapport aux dépenses dans les budgets nationaux FRANÇAIS surplus budgétaire SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 5498 NEDERLANDS tekortreductie DEFINITIE verlaging van het begrotingstekort (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verlaging van het begrotingstekort	Nº de la fiche 5498 FRANÇAIS réduction du déficit budgétaire REMARQUES voir : ^déficit budgétaire^
Nr. van de fiche 5499 NEDERLANDS deficitaire begroting BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS tekortsluitende begroting BRON ^Steensels^ NEDERLANDS begroting die een tekort vertoont	Nº de la fiche 5499 FRANÇAIS budget déficitaire
Nr. van de fiche 5500 NEDERLANDS sluitende begroting	Nº de la fiche 5500 FRANÇAIS budget en équilibre
Nr. van de fiche 5501 NEDERLANDS eenmalige bijdrage BRON wet van 10 juni 2002 ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector - Belgisch Staatblad van 17 juli 2002, blz. 32285	Nº de la fiche 5501 FRANÇAIS cotisation unique SOURCE loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier - Moniteur belge du 17 juillet 2002, p. 32285
Nr. van de fiche 5502 NEDERLANDS Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^ BRON koninklijk besluit van 26 juni 2002 houdende oprichting van een Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid en een interministerieel Comité voor de Verkeersveiligheid - Belgisch Staatblad van 17 juli 2002, blz. 32305	Nº de la fiche 5502 FRANÇAIS Commission fédérale pour la Sécurité routière CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^ SOURCE arrêté royal du 26 juin 2002 portant création d'une Commission fédérale pour la Sécurité routière et d'un Comité interministériel pour la Sécurité routière - Moniteur belge du 17 juillet 2002, p. 32305

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN vervangt de ^Federale Commissie voor het wegverkeer^ NEDERLANDS FCVV	REMARQUES remplace la ^Commission fédérale pour la circulation routière^^ FRANÇAIS CFSR
Nr. van de fiche 5503 NEDERLANDS Interministerieel Comité voor de Verkeersveiligheid BRON koninklijk besluit van 26 juni 2002 houdende oprichting van een Federale Commissie voor de Verkeersveiligheid en een interministerieel Comité voor de Verkeersveiligheid - Belgisch Staatblad van 17 juli 2002, blz. 32305	Nº de la fiche 5503 FRANÇAIS Comité interministériel pour la Sécurité routière SOURCE arrêté royal du 26 juin 2002 portant création d'une Commission fédérale pour la Sécurité routière et d'un Comité interministériel pour la Sécurité routière - Moniteur belge du 17 juillet 2002, p. 32305
Nr. van de fiche 5504 NEDERLANDS kwetsbare zone water CONTEXT Vlaamse Gemeenschap^ BRON decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, artikel 15	Nº de la fiche 5504 FRANÇAIS zone d'eau vulnérable CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, article 15
Nr. van de fiche 5505 NEDERLANDS Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen BRON wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen OPMERKINGEN Internetadres : http://www.meta.fgov.be NEDERLANDS IGVM	Nº de la fiche 5505 FRANÇAIS Institut pour l'égalité des femmes et des hommes SOURCE loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes REMARQUES Adresse Internet : http://www.meta.fgov.be FRANÇAIS IEFH
Nr. van de fiche 5506 NEDERLANDS Groep van specialisten voor een geïntegreerde aanpak van de gelijkheid CONTEXT Raad van Europa BRON Kamer, wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut van de gelijkheid van vrouwen en mannen, DOC 50 1919/001-2001/2002, blz. 4	Nº de la fiche 5506 FRANÇAIS Groupe de spécialistes pour une approche intégrée de l'égalité CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE Chambre, projet de loi portant création de l'Institut de l'égalité des femmes et des hommes, DOC 50 1919/001-2001/2002, p. 4
Nr. van de fiche 5507 NEDERLANDS afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media BRON Senaat, wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media, 2-1155/1-2001/2002	Nº de la fiche 5507 FRANÇAIS recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels SOURCE Sénat, projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels, 2-1155/1-2001/2002
Nr. van de fiche 5508 NEDERLANDS meest hulpbehoevenden BRON Kamer, wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de	Nº de la fiche 5508 FRANÇAIS personnes les plus démunies SOURCE Chambre, projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, DOC 50 1664/001-2001/2002	le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, DOC 50 1664/1-2001/2002
Nr. van de fiche 5509 NEDERLANDS energielevering BRON Kamer, wetsontwerp houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, DOC 50 1664/001-2001/2002	Nº de la fiche 5509 FRANÇAIS fourniture d'énergie SOURCE Chambre, projet de loi visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, DOC 50 1664/1-2001/2002
Nr. van de fiche 5510 NEDERLANDS Centrum voor politie- en douanesamenwerking BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 127, 2 juli 2002, blz. 15939 NEDERLANDS CPDS	Nº de la fiche 5510 FRANÇAIS Centre de coopération policière et douanière SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 127, 2 juillet 2002, p. 15939 FRANÇAIS CCPD
Nr. van de fiche 5511 NEDERLANDS aanvullende verkeersbelasting CONTEXT op de voertuigen uitgerust met een LPG-installatie NEDERLANDS AVB (1)	Nº de la fiche 5511 FRANÇAIS taxe de circulation complémentaire CONTEXTE sur les véhicules équipés d'une installation LPG FRANÇAIS TCC
Nr. van de fiche 5512 NEDERLANDS interpellatieverzoek OPMERKINGEN zie : ^interpellatie^	Nº de la fiche 5512 FRANÇAIS demande d'interpellation REMARQUES voir : ^interpellation^
Nr. van de fiche 5513 NEDERLANDS toelichting (1) CONTEXT ^wetsvoorstel^ BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 5513 FRANÇAIS développements CONTEXTE ^proposition de loi^ SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 5514 NEDERLANDS amendement DEFINITIE Een amendement is een voorstel uitgaande van de regering of van een parlementslid om een hangend ^wetsontwerp^, ^wetsvoorstel^ of ^voorstel van resolutie^ te wijzigen. Ook op voorliggende moties (zie : ^motie^) kunnen door parlementsleden amendementen worden ingediend. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5514 FRANÇAIS amendement DÉFINITION Un amendement est une proposition qui émane du gouvernement ou d'un parlementaire et qui vise à modifier un ^projet de loi^, une ^proposition de loi^ ou une ^proposition de résolution^ à l'examen. Les parlementaires peuvent également déposer des amendements à des motions (voir : ^motion^). SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5515	Nº de la fiche 5515

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS handelingen DEFINITIE "In extenso" verslag van de openbare plenaire vergaderingen en van de besprekingen van interpellaties in commissie (zie : ^interpellatie^). Eentalig; alles staat vermeld in de taal waarin het gezegd wordt. Handelingen staan op Internet; ze zijn drie weken na de vergadering op papier beschikbaar. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	FRANÇAIS annales DÉFINITION C'est le compte rendu in extenso des réunions publiques en séance plénière et de la discussion des interpellations en commission (voir : ^interpellation^). Unilingues, elles contiennent le texte des discours dans la langue dans laquelle ils ont été prononcés. Les annales peuvent être consultées sur Internet; elles sont disponibles sur papier 3 semaines après la séance en question. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5516 NEDERLANDS hoorzitting DEFINITIE Parlementaire commissies kunnen onder meer voor de voorbereiding van het wetgevend werk het advies inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren. Ook bijzondere en onderzoekscommissies houden hoorzittingen. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5516 FRANÇAIS audition (1) DÉFINITION Pour la préparation du travail législatif, les commissions parlementaires peuvent recueillir l'avis de personnes ou institutions étrangères au Parlement. Les commissions spéciales et les commissions d'enquête peuvent également tenir des auditions. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5517 NEDERLANDS Bulletin van Vragen en Antwoorden DEFINITIE Tweetalige publicatie waarin de schriftelijke vragen van de Kamerleden (zie : ^schriftelijke vraag^) en de antwoorden van de ministers worden gepubliceerd. BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5517 FRANÇAIS Bulletin des Questions et Réponses DÉFINITION Il s'agit d'une publication bilingue reprenant les questions écrites des députés (voir : ^question écrite^) et les réponses des ministres. SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5518 NEDERLANDS Beknopt Verslag DEFINITIE Syntheseverslagen van de openbare plenaire vergaderingen, van de besprekingen van interpellaties (zie : ^interpellatie^) in commissie en van de actualiteitsvragen (zie : ^actualiteitsvraag^) en eventueel mondelinge vragen (zie : ^mondelinge vraag^) in commissie. Bestaat in Franse en Nederlandse versie, staat op het net en op papier daags na de vergadering. BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5518 FRANÇAIS Compte rendu analytique DÉFINITION Il s'agit des rapports synthétiques des séances plénières publiques et de la discussion en commission des interpellations (voir : ^interpellatoin^) et des questions d'actualité (voir : ^question d'actualité^) et éventuellement de questions orales (voir : ^question orale^). Ils existent en version française et en version néerlandaise et sont publiés sur le réseau et sur papier le lendemain de la séance. SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5519 NEDERLANDS stukken van de Kamer DEFINITIE Wetsontwerpen, wetsvoorstellen, verslagen enzovoort ...	Nº de la fiche 5519 FRANÇAIS documents de la Chambre DÉFINITION Il s'agit des projets et propositions de loi, des rapports,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

steeds tweetalig. Alle publicaties van de Kamer worden per ^zittingsperiode^ genummerd. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	..., lesquels sont toujours publiés dans les deux langues. Toutes les publications de la Chambre sont numérotées par ^législature^. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5520 NEDERLANDS parlementair onderzoek DEFINITIE Kamer en Senaat hebben het recht van onderzoek. Via een commissie die alle onderzoeksmaatregelen kan nemen die in het Wetboek van strafvordering omschreven zijn, kunnen Kamer of Senaat een onderzoek doen naar alle mogelijke Belgische toestanden en gebeurtenissen. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5520 FRANÇAIS enquête parlementaire DÉFINITION La Chambre et le Sénat disposent du droit d'enquête. Par l'entremise d'une commission qui peut prendre toutes les mesures d'instruction prévues par le Code d'instruction criminelle, la Chambre ou le Sénat peuvent enquêter sur toute situation ou tout événement qui se produit en Belgique. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5521 NEDERLANDS motie DEFINITIE In de Kamer kunnen verschillende soorten moties (korte verklaringen) worden ingediend. Sommige moties hebben betrekking op de werkzaamheden van de Kamer (^motie tot verdaging^ [van een bespreking], ^motie betreffende de agenda^, ^ordemotie^). Een andere soort motie dient om de zogenaamde "alarmbel" te luiden (toepassing van artikel 54 van de Grondwet). De meest frequente moties houden evenwel verband met de politieke controlefunctie van de Kamer. Zo kunnen na een regeringsverklaring of -mededeling en tot besluit van een debat over een ^interpellatie^ volgende moties worden ingediend : door de regering : een ^motie van vertrouwen^ (= een verklaring waarin de Kamer haar vertrouwen aan de regering schenkt of dat vertrouwen bevestigt); door de Kamerleden : - een ^motie van wantrouwen^ (de Kamer ontneemt haar vertrouwen aan de Regering); - een ^constructieve motie van wantrouwen^ (de Kamer ontneemt haar vertrouwen aan de regering en stelt een opvolger voor de Eerste minister voor); - een ^motie van voordracht^ (de Kamer heeft een motie van vertrouwen verworpen en stelt een opvolger voor de Eerste minister voor);	Nº de la fiche 5521 FRANÇAIS motion DÉFINITION Plusieurs sortes de motions (courtes déclarations) peuvent être déposées à la Chambre. Certaines d'entre elles se rapportent aux travaux de la Chambre (^motion d'ajournement^ [d'une discussion], ^motion concernant l'ordre du jour^, ^motion d'ordre^). Un autre type de motion est destiné à tirer la "sonnette d'alarme" (application de l'article 54 de la Constitution). La plupart des motions relèvent cependant de la fonction de contrôle politique de la Chambre. Ainsi, à l'issue d'une déclaration ou d'une communication du gouvernement et en conclusion d'un débat dans le cadre d'une ^interpellation^, les motions suivantes peuvent être déposées : par le gouvernement : une ^motion de confiance^ (= une déclaration par laquelle la Chambre affirme ou confirme sa confiance dans le gouvernement); par les députés : - une ^motion de méfiance^ (la Chambre retire sa confiance au gouvernement); - une ^motion de méfiance constructive^ (la Chambre retire sa confiance au gouvernement et propose un successeur au Premier ministre); - une ^motion de présentation^ (la Chambre a rejeté une motion de confiance et propose un successeur au Premier ministre); - une ^motion de recommandation^ : il s'agit d'une déclaration motivée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

- een ^motie van aanbeveling^ : dit is een met redenen omklede tekst die na een ^interpellatie^ wordt ingediend en die noch het vertrouwen noch het wantrouwen inhoudt; - een ^eenvoudige motie^ : zeer korte tekst die ertoe strekt, na een ^interpellatie^, zonder meer over te gaan tot de orde van de dag. Deze laatste twee soorten moties worden uiteraard het vaakst gebruikt. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	faite à l'issue d'une ^interpellation^ et qui n'exprime ni la confiance, ni la méfiance; - une ^motion pure et simple^ : texte très succinct qui propose tout simplement, à l'issue d'une ^interpellation^, de passer à l'ordre du jour. Ce sont évidemment ces deux derniers types de motions auxquels on a le plus souvent recours. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5522 NEDERLANDS motie tot verdaging BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5522 FRANÇAIS motion d'ajournement SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5523 NEDERLANDS motie betreffende de agenda BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5523 FRANÇAIS motion concernant l'ordre du jour SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5524 NEDERLANDS ordemotie BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5524 FRANÇAIS motion d'ordre SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5525 NEDERLANDS motie van vertrouwen DEFINITIE De motie van vertrouwen is een motie waardoor de Kamer hetzij onvoorwaardelijk haar vertrouwen aan de regering of aan een regeringslid schenkt hetzij haar vertrouwen in de regering of in een regeringslid onvoorwaardelijk bevestigt. (Kamer, Reglement, artikel 135) DEFINITIE verklaring waarin de Kamer haar vertrouwen aan de regering schenkt of dat vertrouwen bevestigt BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5525 FRANÇAIS motion de confiance DÉFINITION La motion de confiance est une motion par laquelle la Chambre soit accorde inconditionnellement sa confiance au gouvernement ou à un membre de celui-ci, soit confirme inconditionnellement sa confiance à l'égard du gouvernement ou d'un membre de celui-ci. (Chambre, Règlement, article 135) DÉFINITION déclaration par laquelle la Chambre affirme ou confirme sa confiance dans le gouvernement SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5526 NEDERLANDS motie van wantrouwen DEFINITIE De motie van wantrouwen is een motie waarin de Kamer haar vertrouwen ontneemt aan een regeringslid of aan de regering zonder tegelijkertijd een opvolger voor de eerste minister voor te dragen. (Kamer, Reglement, artikel 138) DEFINITIE de Kamer ontneemt haar vertrouwen aan de Regering BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5526 FRANÇAIS motion de méfiance DÉFINITION La motion de méfiance est une motion par laquelle la Chambre retire sa confiance à un membre du gouvernement ou au gouvernement, sans présenter simultanément un successeur au premier ministre. (Chambre, Règlement, article 138) DÉFINITION la Chambre retire sa confiance au gouvernement SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5527 NEDERLANDS constructieve motie van wantrouwen DEFINITIE De constructieve motie van wantrouwen is een motie waarin de Kamer niet alleen haar vertrouwen ontneemt aan de regering, maar tegelijkertijd een opvolger voor de eerste minister voor benoeming aan de Koning voordraagt. (Kamer, Reglement, artikel 137) DEFINITIE de Kamer ontneemt haar vertrouwen aan de regering en stelt een opvolger voor de Eerste minister voor BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5527 FRANÇAIS motion de méfiance constructive DÉFINITION La motion de méfiance constructive est une motion par laquelle la Chambre retire sa confiance au gouvernement et propose simultanément au Roi la nomination d'un successeur au premier ministre (Chambre, Règlement, article 137) DÉFINITION la Chambre retire sa confiance au gouvernement et propose un successeur au Premier ministre SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5528 NEDERLANDS motie van voordracht DEFINITIE De motie van voordracht is een motie waarin de Kamer een opvolger voor de eerste minister voor benoeming aan de Koning voordraagt. (Kamer, Reglement, artikel 136) DEFINITIE de Kamer heeft een ^motie van vertrouwen^ verworpen en stelt een opvolger voor de Eerste minister voor BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5528 FRANÇAIS motion de présentation DÉFINITION La motion de présentation est une motion par laquelle la Chambre propose au Roi la nomination d'un successeur au premier ministre. (Chambre, Règlement, article 136) DÉFINITION la Chambre a rejeté une ^motion de confiance^ et propose un successeur au Premier ministre SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5529 NEDERLANDS motie van aanbeveling DEFINITIE De motie van aanbeveling is een met redenen omklede motie die wordt ingediend tot besluit van een debat over een	Nº de la fiche 5529 FRANÇAIS motion de recommandation DÉFINITION La motion de recommandation est une motion motivée qui est déposée en conclusion d'un débat sur une interpellation et par

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

interpellatie en waarin de Kamer zich niet uitspreekt over het vertrouwen noch over het wantrouwen in de regering of in een regeringslid. (Kamer, Reglement, artikel 139) DEFINITIE een met redenen omklede tekst die na een ^interpellatie^ wordt ingediend en die noch het vertrouwen noch het wantrouwen inhoudt BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	laquelle la Chambre ne se prononce ni sur la confiance ni sur la méfiance à l'égard du gouvernement ou d'un membre de celui-ci. (Chambre, Règlement, article 139) DÉFINITION déclaration motivée faite à l'issue d'une ^interpellation^ et qui n'exprime ni la confiance, ni la méfiance SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5530 NEDERLANDS eenvoudige motie DEFINITIE De eenvoudige motie is een motie die er zonder meer toe strekt over te gaan tot de orde van de dag. (Kamer, Reglement, artikel 134) DEFINITIE zeer korte tekst die ertoe strekt, na een ^interpellatie^, zonder meer over te gaan tot de orde van de dag BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5530 FRANÇAIS motion pure et simple DÉFINITION La motion pure et simple est une motion qui vise uniquement à passer à l'ordre du jour. (Chambre, Règlement, article 134) DÉFINITION texte très succinct qui propose tout simplement, à l'issue d'une ^interpellation^, de passer à l'ordre du jour SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5531 NEDERLANDS naturalisatie DEFINITIE De naturalisatie is een handeling waarbij de Kamer van volksvertegenwoordigers aan een vreemdeling de Belgische nationaliteit toekent. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5531 FRANÇAIS naturalisation DÉFINITION La naturalisation est un acte par lequel la Chambre des représentants accorde la nationalité belge à un étranger. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5532 NEDERLANDS inoverwegingneming DEFINITIE De indiener van een ^wetsvoorstel^ die wenst dat zijn voorstel besproken wordt, verzoekt de Assemblée het in overweging te nemen. Meestal is dat niet meer dan een formaliteit; toch komt het in uitzonderlijke gevallen tot een stemming. Wordt het wetsvoorstel in overweging genomen, dan zendt de voorzitter het over naar een commissie. BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5532 FRANÇAIS prise en considération DÉFINITION L'auteur d'une ^proposition de loi^ qui souhaite que sa proposition soit discutée demande à l'assemblée de la prendre en considération. Le plus souvent, il ne s'agit que d'une formalité; il arrive cependant, mais la chose est exceptionnelle, qu'il faille procéder à un vote. Lorsque la proposition de loi est prise en considération, le président la transmet à une commission. SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5533 NEDERLANDS wetsvoorstel DEFINITIE Een wetsvoorstel is een wetgevend initiatief uitgaande van een parlementslid; Kamerleden en Senatoren kunnen enkel voorstellen indienen in de Assemblée waarvan ze deel uitmaken. Wetsvoorstellen en voorstellen van resolutie (zie : ^voorstel van resolutie^) worden voorafgegaan door een ^toelichting^ ; daarin zet de indiener de bedoeling van de voorgestelde tekst uiteen. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5533 FRANÇAIS proposition de loi DÉFINITION Une proposition de loi est une initiative législative émanant d'un parlementaire; les députés et sénateurs ne peuvent déposer de propositions que devant l'assemblée à laquelle ils appartiennent. Les propositions de loi et de résolution (voir : ^proposition de résolution^) sont précédées de ^développements^ dans lesquels l'auteur expose l'objectif de sa proposition. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5534 NEDERLANDS voorstel van resolutie DEFINITIE Er bestaan verschillende soorten voorstellen van resolutie. De meest frequente zijn de voorstellen waarbij één of meer parlementsleden hun standpunten of visie uiteenzetten betreffende een bepaalde aangelegenheid of aan de regering vragen haar beleid in de door hen gewenste richting te sturen. Er bestaan ook resoluties waarin een kamer haar voornemens betreffende haar eigen werkzaamheden neerschrijft. Voorstellen van resolutie worden enkel besproken in de Assemblée waarin ze werden ingediend. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5534 FRANÇAIS proposition de résolution DÉFINITION Il existe plusieurs sortes de propositions de résolution. Les plus fréquentes sont celles dans lesquelles un ou plusieurs parlementaires exposent leur point de vue sur certaines questions ou demandent au gouvernement d'orienter sa politique dans la direction par eux souhaitée. Il existe également des résolutions par lesquelles une assemblée définit ses intentions en ce qui concerne ses propres travaux. Les propositions de résolution ne sont discutées que dans l'assemblée où elles ont été déposées. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5535 NEDERLANDS vraag DEFINITIE Kamerleden kunnen schriftelijke vragen stellen (zie : ^schriftelijke vraag^) (die verschijnen in het ^Bulletin van Vragen en Antwoorden^) en mondelinge vragen (zie : ^mondelinge vraag^). In de mondelinge vragen onderscheidt men : - de gewone mondelinge vragen (zie : ^gewone mondelinge vraag^; het "^vragenuurtje^" van donderdagnamiddag) die meestal in plenaire vergadering worden gesteld; wanneer er verschillende vragen zijn over eenzelfde onderwerp maakt men er een "^actualiteitsdebat^" van; - de actualiteitsvragen (in commissie) (zie : ^actualiteitsvraag^); - de vragen om uitleg (in commissie) (zie : ^vraag om uitleg^). BRON Kamer, woordenlijst	Nº de la fiche 5535 FRANÇAIS question DÉFINITION Le députés peuvent poser des questions écrites (voir : ^question écrite^) (qui sont publiées au ^Bulletin des questions et réponses^) ainsi que des questions orales (voir : ^question orale^). Parmi les questions orales, l'on distingue : - les questions orales ordinaires (voir : ^questions orale ordinaire^; "l'^heure des questions^" du jeudi après-midi), qui sont généralement posées en séance plénière; lorsque plusieurs questions se rapportent à un même sujet, on en fait un "^débat d'actualité^"; - les questions d'actualité (en commission) (voir : ^question d'actualité^); - les demandes d'explication (en commission) (voir : ^demande d'explication^).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5536 NEDERLANDS schriftelijke vraag DEFINITIE verschijnt in het ^Bulletin van vragen en antwoorden^ BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5536 FRANÇAIS question écrite DÉFINITION publié au ^Bulletin des questions et réponses^ SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5537 NEDERLANDS mondelinge vraag BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5537 FRANÇAIS question orale SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5538 NEDERLANDS gewone mondelinge vraag BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5538 FRANÇAIS question orale ordinaire SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5539 NEDERLANDS vragenuur BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^vraag^ NEDERLANDS vragenuurtje BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5539 FRANÇAIS heure des questions SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5540 NEDERLANDS actualiteitsdebat BRON Kamer, Reglement + Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5540 FRANÇAIS débat d'actualité SOURCE Chambre, Règlement + Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5541 NEDERLANDS actualiteitsvraag BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 5541 FRANÇAIS question d'actualité SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html) REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 5542	Nº de la fiche 5542

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS quorum DEFINITIE Het quorum is het minimum aantal leden dat aanwezig moet zijn wil de Kamer of de Senaat geldig kunnen stemmen. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	FRANÇAIS quorum DÉFINITION Le quorum est le nombre minimum de membres qui doivent être présents pour que la Chambre ou le Sénat puissent voter valablement. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5543 NEDERLANDS zitting (1) DEFINITIE De zitting is een periode waarin de kamers vergaderen; ze vangt normaal aan de tweede dinsdag van oktober en wordt door de Koning gesloten. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html) NEDERLANDS zittingsjaar	Nº de la fiche 5543 FRANÇAIS session DÉFINITION La session est la période pendant laquelle les assemblées siègent; elle débute normalement le deuxième mardi d'octobre et est clôturée par le Roi. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5544 NEDERLANDS stemming DEFINITIE Er wordt gestemd bij zitten en opstaan of bij naamafroeping. Over het geheel van een wetsontwerp of -voorstel wordt altijd een naamstemming gehouden ; over de amendementen en elk artikel afzonderlijk wordt normaal bij zitten en opstaan gestemd. Wanneer de uitslag van zo'n stemming echter niet onmiddellijk vaststaat of wanneer 8 leden daarom vragen, laat de voorzitter een naamstemming houden. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5544 FRANÇAIS vote DÉFINITION Les votes se font par assis et levé ou par appel nominal. Le vote sur l'ensemble d'une proposition ou d'un projet de loi est toujours nominatif; le vote sur les amendements et sur chacun des articles séparément s'exprime normalement par assis et levé. Cependant, lorsque le résultat d'un tel vote est douteux ou lorsque 8 membres en font la demande, le président fait procéder à un vote nominatif. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5545 NEDERLANDS bekrachtiging DEFINITIE Is een handeling van de Koning waarbij Hij, als tak van de ^wetgevende macht^, zijn goedkeuring hecht aan een door de Federale Kamer(s) goedgekeurd ontwerp. BRON Kamer, woordenlijst (http://www.dekamer.be/woordenschat.html)	Nº de la fiche 5545 FRANÇAIS sanction DÉFINITION C'est l'acte par lequel le Roi, en tant que branche du ^pouvoir législatif^, donne son approbation à un projet adopté par la ou les chambres fédérales. SOURCE Chambre, lexique (http://www.lachambre.be/lexique.html)
Nr. van de fiche 5546 NEDERLANDS 's lands algemeen bestuur BRON koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur	Nº de la fiche 5546 FRANÇAIS administration générale du Royaume SOURCE arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5547 NEDERLANDS geweld op het werk DEFINITIE elke feitelijkheid waarbij een werknemer of een andere persoon waarop dit besluit van toepassing is psychisch of fysiek wordt lastiggevallen, bedreigd of aangevallen bij de uitvoering van het werk BRON koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk, artikel 2 - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2002, blz. 32430	Nº de la fiche 5547 FRANÇAIS violence au travail DÉFINITION chaque situation de fait où un travailleur ou une autre personne à laquelle le présent arrêté s'applique est persécuté, menacé ou agressé psychiquement ou physiquement lors de l'exécution du travail SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail, article 2 - Moniteur belge du 18 jullet 2002, p. 32430
Nr. van de fiche 5548 NEDERLANDS Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel BRON besluit van de Vlaamse regering van 9 december 1992 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel	Nº de la fiche 5548 FRANÇAIS Office flamand du Commerce extérieur SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 9 décembre 1992 fixant le cadre organique du "Vlaamse Dienst voor de Buitenlandse Handel" (Office flamand du Commerce extérieur)
Nr. van de fiche 5549 NEDERLANDS Export Vlaanderen BRON besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van Export Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2002, blz. 32437	Nº de la fiche 5549 FRANÇAIS Office pour la Promotion des Exportations de la Flandre SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 2002 fixant le cadre organique de "Export Vlaanderen" (Office pour la Promotion des Exportations de la Flandre) - Moniteur belge du 18 juillet 2002, p. 32438
Nr. van de fiche 5550 NEDERLANDS Centrale commissie van reaffectatie voor het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon kleuter- en lager onderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 2002 tot vaststelling van de samenstelling van de werkingsregels van de Centrale commissie van reaffectatie voor het officieel gesubsidieerd gewoon en buitengewoon kleuter- en lager onderwijs - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2002, blz. 32446	Nº de la fiche 5550 FRANÇAIS Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 2002 fixant la composition et les règles de fonctionnement de la Commission centrale de réaffectation pour l'enseignement préscolaire et primaire officiel subventionné, ordinaire et spécial - Moniteur belge du 18 juillet 2002, p. 32445
Nr. van de fiche 5551 NEDERLANDS commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht BRON besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende samenstelling van de commissie voor advies inzake de erkenning van vormingsprogramma's voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht	Nº de la fiche 5551 FRANÇAIS commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation en vue de satisfaire à l'obligation scolaire à temps partiel SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant la composition de la commission de consultation en matière de reconnaissance de programmes de formation en vue de satisfaire à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	l'obligation scolaire à temps partiel
Nr. van de fiche 5552 NEDERLANDS adoptiepremie BRON Kamer, wetsvoorstel houdende de hervorming van de kinderbijslagen, het kraamgeld en de adoptiepremie, DOC 50 1949/001-2001/2002	Nº de la fiche 5552 FRANÇAIS prime d'adoption SOURCE Chambre, proposition de loi réformant les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption, DOC 50 1949/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5553 NEDERLANDS Begeleidingscomité van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren BRON Belgisch Staatsblad van 19 juli 2002, blz. 32543 OPMERKINGEN voir : ^Centrale voor Kredieten aan Particulieren^	Nº de la fiche 5553 FRANÇAIS Comité d'accompagnement de la Centrale des Crédits aux Particuliers SOURCE Moniteur belge du 19 juillet 2002, p. 32543 REMARQUES zie : ^Centrale des Crédits aux Particuliers^
Nr. van de fiche 5554 NEDERLANDS Fonds Écureuil van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 20 juni 2002 betreffende de oprichting van het "Fonds Ecureuil" van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 19 juli 2002, blz. 32574	Nº de la fiche 5554 FRANÇAIS Fonds Écureuil de la Communauté française SOURCE décret du 20 juin 2002 relatif à la création du Fonds Ecureuil de la Communauté française - Moniteur belge du 19 juillet 2002, p. 32569
Nr. van de fiche 5555 NEDERLANDS instaatstelling DEFINITIE Zie : ingereedheidbrenging. (^De Valk^) BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de instaatstelling en het beraad betreft, DOC 50 1942/001-2001/2002 NEDERLANDS ingereedheidbrenging DEFINITIE Fase van de rechtspleging waarbij de partijen bewijsstukken en conclusies uitwisselen, om de rechter toe te staan zinvol van de zaak kennis te nemen. (^De Valk^)	Nº de la fiche 5555 FRANÇAIS mise en état DÉFINITION Une affaire est en état, lorsque, l'instruction ayant été effectuée, elle est prête à venir à l'audience pour être plaidée. Dans la procédure dite "de mise en état", laquelle n'intervient que pour les affaires complexes exigeant une préparation poussée, l'instruction est contrôlée et déclarée close par un juge ou par un conseiller de la mise en état. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la mise en état et le délibéré, DOC 50 1942/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5556 NEDERLANDS grootkeuken	Nº de la fiche 5556 FRANÇAIS restauration collective SOURCE Yvan Brux FRANÇAIS cuisine collective FRANÇAIS cuisine de collectivité
Nr. van de fiche 5557 NEDERLANDS Vaste Beroepscommissie voor Vreemdelingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de	Nº de la fiche 5557 FRANÇAIS Commission permanente de recours des étrangers SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant, en vue d'instaurer une Commission permanente de recours des étrangers, la loi du 15

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsook tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een Vaste Beroepscommissie voor Vreemdelingen in te stellen, DOC 50 1699/001-2001/2002	décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ainsi que le Code judiciaire, DOC 50 1699/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5558 NEDERLANDS Intergouvernementale Organisatie voor het internationale spoorvervoer NEDERLANDS OTIF OPMERKINGEN er bestaat geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5558 FRANÇAIS Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires FRANÇAIS OTIF
Nr. van de fiche 5559 NEDERLANDS Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer NEDERLANDS COTIF OPMERKINGEN er bestaat geen Nederlandse afkorting	Nº de la fiche 5559 FRANÇAIS Convention relative aux transports internationaux ferroviaires FRANÇAIS COTIF
Nr. van de fiche 5560 NEDERLANDS Euro-Atlantische Partnerschapsraad NEDERLANDS EAPR	Nº de la fiche 5560 FRANÇAIS Conseil de partenariat euro-atlantique FRANÇAIS CPEA
Nr. van de fiche 5561 NEDERLANDS Noord-Atlantische Samenwerkingsraad NEDERLANDS NASR	Nº de la fiche 5561 FRANÇAIS Conseil de coopération nord-atlantique FRANÇAIS CCNA
Nr. van de fiche 5562 NEDERLANDS Permanente Gemeenschappelijke Raad CONTEXT van de NAVO en Rusland NEDERLANDS PGR	Nº de la fiche 5562 FRANÇAIS Conseil commun permanent CONTEXTE de l'OTAN et de la Russie FRANÇAIS CCP (1)
Nr. van de fiche 5563 NEDERLANDS Brussels Waarborgfonds BRON ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 inzake economische heroriëntatie en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds	Nº de la fiche 5563 FRANÇAIS Fonds bruxellois de Garantie SOURCE ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie
Nr. van de fiche 5564 NEDERLANDS Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie	Nº de la fiche 5564 FRANÇAIS Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière
Nr. van de fiche 5565 NEDERLANDS Interprofessionele Kas voor Gezinsvergoedingen BRON koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende goedkeuring van de wijziging van de statuten van de "Interprofessionele Kas voor	Nº de la fiche 5565 FRANÇAIS Caisse interprofessionnelle d'allocations familiales SOURCE arrêté royal du 17 février 2002 portant approbation de la modification des statuts de la "Caisse interprofessionnelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gezinsvergoedingen" te Antwerpen - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2002, blz. 33136	d'allocations familiales" à Anvers - Moniteur belge du 25 juillet 2002, p. 33136
Nr. van de fiche 5566 NEDERLANDS Vestigingsraad BRON wet van 26 juni 2002 betreffende de oprichting van de Vestigingsraad - Belgisch Staatsblad van 27 juli 2002, blz. 33353	Nº de la fiche 5566 FRANÇAIS Conseil d'Établissement SOURCE loi du 26 juin 2002 relative à l'instauration du Conseil d'Etablissement - Moniteur belge du 27 juillet 2002, p. 33353
Nr. van de fiche 5567 NEDERLANDS Waalse maatschappij voor de financiering en de waarborg van de kleine en middelgrote ondernemingen BRON decreet van 11 juli 2002 houdende organisatie van het statuut van de "Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises" (Waalse maatschappij voor de financiering en de waarborg van de kleine en middelgrote ondernemingen), in het kort "SOWALFIN" - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2002, blz. 34863 NEDERLANDS SOWALFIN	Nº de la fiche 5567 FRANÇAIS Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises SOURCE décret du 11 juillet 2002 organisant le statut de la Société wallonne de financement et de garantie des petites et moyennes entreprises, en abrégé "SOWALFIN" - Moniteur belge du 25 juillet 2002, p. 34853 FRANÇAIS SOWALFIN
Nr. van de fiche 5568 NEDERLANDS Nationaal Operatiecentrum BRON koninklijk besluit van 26 juni 2002 houdende de bepalingen van de inplaatsstelling, de terbeschikkingstelling en het gebruik van de A.S.T.R.I.D. (Computer Aided Dispatching) CAD-Systemen en het bijbehorend Nationaal Operatiecentrum - Belgisch Staatsblad van 15 augustus 2002, blz. 35150	Nº de la fiche 5568 FRANÇAIS Centre d'Opérations national SOURCE arrêté royal du 26 juin 2002 portant des dispositions pour l'installation, la mise à disposition et l'utilisation des systèmes CAD (Computer Aided Dispatching) A.S.T.R.I.D. et du Centre d'Opérations national y associé - Moniteur belge du 15 août 2002, p. 35150
Nr. van de fiche 5569 NEDERLANDS milieuvriendelijke elektriciteit BRON besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit - Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2002, blz. 35362	Nº de la fiche 5569 FRANÇAIS électricité verte SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte - Moniteur belge du 17 août 2002, p. 35354
Nr. van de fiche 5570 NEDERLANDS Getuigschrift van Pedagogische Bekwaamheid voor het Hoger Onderwijs CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 17 juli 2002 tot bepaling van het Getuigschrift van Pedagogische Bekwaamheid voor het Hoger Onderwijs (GPBHO) (CAPAES) in de hogescholen en van de voorwaarden voor het verkrijgen ervan - Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2002, blz. 37335	Nº de la fiche 5570 FRANÇAIS Certificat d'aptitude pédagogique approprié à l'Enseignement supérieur CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 17 juillet 2002 définissant le Certificat d'aptitude pédagogique approprié à l'Enseignement supérieur (CAPAES) en Hautes Ecoles et ses conditions d'obtention - Moniteur belge du 24 août 2002, p. 37330 FRANÇAIS CAPAES

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS GPBHO	
Nr. van de fiche 5571 NEDERLANDS Comité voor Sociaal Verantwoorde Productie BRON wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie, artikel 7 + koninklijk besluit van 26 juni 2002 houdende benoeming van leden van het Comité voor Sociaal Verantwoorde Productie - Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2002, blz. 37344 NEDERLANDS Comité voor een sociaal verantwoorde productie BRON ministerieel besluit van 7 april 2003 houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Comité voor een sociaal verantwoorde productie - Belgisch Staatsblad van 28 augustus 2003, blz. 42076	Nº de la fiche 5571 FRANÇAIS Comité pour une production socialement responsable SOURCE loi du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable, article 7 + arrêté royal du 26 juin 2002 portant nomination des membres du Comité pour une production socialement responsable - Moniteur belge du 24 août 2002, p. 37344 + arrêté ministériel du 7 avril 2003 approuvant le règlement d'ordre intérieur du Comité pour une production socialement responsable - Moniteur belge du 28 août 2003, p. 42076
Nr. van de fiche 5572 NEDERLANDS Fonds voor Flankerend Economisch Beleid BRON besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 2002 houdende vaststelling van de regelen voor het beheer en de werking van het Fonds voor Flankerend Economisch Beleid - Belgisch Staatsblad van 27 augustus 2002, blz. 37433	Nº de la fiche 5572 FRANÇAIS Fonds pour la politique d'encadrement économique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 2002 réglant la gestion et le fonctionnement du "Fonds voor Flankerend Economisch Beleid" (Fonds pour la politique d'encadrement économique) - Moniteur belge du 27 août 2002, p. 37434
Nr. van de fiche 5573 NEDERLANDS landbouwvoorrecht BRON koninklijk besluit van 12 juli 2002 tot vaststelling van de lonen van de ontvangers der registratie en domeinen inzake landbouwvoorrecht - Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2002, blz. 38666 + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 5573 FRANÇAIS privilège agricole SOURCE arrêté royal du 12 juillet 2002 fixant les salaires des receveurs de l'enregistrement et des domaines en matière de privilège agricole - Moniteur belge du 31 août 2002, p. 38666 + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 5574 NEDERLANDS Vlaams Gemeentefonds BRON decreet van 5 juli 2002 tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds - Belgisch Staatsblad van 31 augustus 2002, blz. 38780	Nº de la fiche 5574 FRANÇAIS Fonds flamand des Communes SOURCE décret du 5 juillet 2002 réglant la dotation et la répartition du Fonds flamand des Communes - Moniteur belge du 31 août 2002, p. 38784
Nr. van de fiche 5575 NEDERLANDS Vlaamse Adviesraad voor Toerisme BRON decreet van 5 maart 1985 houdende oprichting van een Vlaamse Adviesraad voor Toerisme	Nº de la fiche 5575 FRANÇAIS Conseil consultatif flamand pour le Tourisme SOURCE décret du 5 mars 1985 portant création d'un Conseil consultatif flamand pour le Tourisme
Nr. van de fiche 5576 NEDERLANDS Raad voor uitbetaling van de voordelen	Nº de la fiche 5576 FRANÇAIS Conseil pour le paiement des prestations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON koninklijk besluit van 15 april 2005 houdende benoeming van de voorzitter van de Raad voor uitbetaling van de voordelen, opgericht bij de Rijksdienst voor pensioenen - Belgisch Staatsblad van 27 april 2005, blz. 19608	CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement SOURCE arrêté royal du 15 avril 2005 portant nomination du président du Conseil pour le paiement des prestations, créé au sein de l'Office national des pensions - Moniteur belge du 27 avril 2005, p. 19608
Nr. van de fiche 5577 NEDERLANDS Bijzondere Commmissie voor de pensioenen van de plaatselijke besturen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 118, 16 april 2002, blz. 14477	Nº de la fiche 5577 FRANÇAIS Commission spéciale pour les pensions des autorités locales CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 118, 16 avril 2002, p. 14477
Nr. van de fiche 5578 NEDERLANDS Commissie voor overlevingstegemoetkomingen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 118, 16 april 2002, blz. 14477	Nº de la fiche 5578 FRANÇAIS Commission des allocations de survie CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de l'Environnement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 118, 16 avril 2002, p. 14477
Nr. van de fiche 5579 NEDERLANDS Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT" BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999, DOC 50 1923/001-2001/2002	Nº de la fiche 5579 FRANÇAIS Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT" SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999, DOC 50 1923/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5580 NEDERLANDS contract tot reisorganisatie BRON wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling	Nº de la fiche 5580 FRANÇAIS contrat d'organisation de voyages SOURCE loi du 16 fevrier 1994 regissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermediaire de voyages
Nr. van de fiche 5581 NEDERLANDS contract tot reisbemiddeling BRON wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling	Nº de la fiche 5581 FRANÇAIS contrat d'intermédiaire de voyages SOURCE loi du 16 fevrier 1994 regissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermediaire de voyages
Nr. van de fiche 5582 NEDERLANDS dienst wetgevingstechniek	Nº de la fiche 5582 FRANÇAIS office des légistes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, voorstel tot invoeging in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers van een artikel 65ter houdende oprichting van een "dienst wetgevingstechniek", DOC 50 2005/001-2001/2002	SOURCE Chambre, proposition tendant à insérer dans le règlement de la Chambre des représentants un article 65ter visant à créer un "office des légistes", DOC 50 2005/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5583 NEDERLANDS Internationale Maritieme Organisatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 128, 9 juli 2002, blz. 16100 NEDERLANDS IMO	Nº de la fiche 5583 FRANÇAIS Organisation maritime internationale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 128, 9 juillet 2002, p. 16100 FRANÇAIS OMI
Nr. van de fiche 5584 NEDERLANDS Adviescommissie van de gebouwen CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5584 FRANÇAIS Commission consultative des bâtiments CONTEXTE Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388
Nr. van de fiche 5585 NEDERLANDS Raad van ambtenaren-generaal CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5585 FRANÇAIS Conseil des fonctionnaires généraux CONTEXTE Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388
Nr. van de fiche 5586 NEDERLANDS Commissie voor de beoordeling van de productiviteit van de ingenieurs CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5586 FRANÇAIS Commission pour l'appréciation de la productivité des ingénieurs CONTEXTE Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388
Nr. van de fiche 5587 NEDERLANDS Commissie voor kunsten bij de Regie der Gebouwen CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5587 FRANÇAIS Commission des arts auprès de la Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388
Nr. van de fiche 5588 NEDERLANDS Commissie van advies inzake overname van gerechtelijke gebouwen CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5588 FRANÇAIS Commission consultative en matière de reprises des bâtiments judiciaires CONTEXTE Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5589 NEDERLANDS Overlegcommissie voor de vorming CONTEXT Regie der Gebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 130, 23 juli 2002, blz. 16388	Nº de la fiche 5589 FRANÇAIS Commission de concertation pour la formation CONTEXTE Régie des Bâtiments SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 130, 23 juillet 2002, p. 16388
Nr. van de fiche 5590 NEDERLANDS dagvergoeding voor bestaanszekerheid BRON koninklijk besluit van 17 juni 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de toekenning van een dagvergoeding voor bestaanszekerheid - Belgisch Staatsblad van 11 september 2002, blz. 40189	Nº de la fiche 5590 FRANÇAIS indemnité journalière de sécurité d'existence SOURCE arrêté royal du 17 juin 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant l'octroi d'une indemnité journalière de sécurité d'existence - Moniteur belge du 11 septembre 2002, p. 40189
Nr. van de fiche 5591 NEDERLANDS Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 132, 6 augustus 2002, blz. 16561 NEDERLANDS IVBPR	Nº de la fiche 5591 FRANÇAIS Pacte international relatif aux droits civils et politiques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 132, 6 août 2002, p. 16561 FRANÇAIS PIDCP
Nr. van de fiche 5592 NEDERLANDS Transfusiecomité BRON koninklijk besluit van 16 april 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2002, blz. 26619	Nº de la fiche 5592 FRANÇAIS Comité de transfusion SOURCE arrêté royal du 16 avril 2002 modifiant l’arrêté royal du 23 octobre 1964 fixant les normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre - Moniteur belge du 2 juillet 2002, p. 26619
Nr. van de fiche 5593 NEDERLANDS Interinstitutencomité DEFINITIE samengesteld uit de respectievelijke voorzitters en ondervoorzitters van het ^IAB^, het ^IBR^ en het ^BIBF^; het is een overlegorgaan tussen de Instituten en is met name bevoegd om over alle aangelegenheden betreffende de verschillende Instituten te beraadslagen BRON wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, artikel 53	Nº de la fiche 5593 FRANÇAIS Comité inter-instituts DÉFINITION composé des présidents et vice-présidents respectifs de l'^IEC^, de l'^IRE^ et de l'^IPCF^, il constitue un organe de concertation entre les Instituts et a notamment pour compétence de délibérer de toute question intéressant les différents Instituts SOURCE loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, article 53
Nr. van de fiche 5594 NEDERLANDS bilateraal investeringsakkoord	Nº de la fiche 5594 FRANÇAIS accord bilatéral sur l'investissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 134, 28 augustus 2002, blz. 16762 NEDERLANDS BIA NEDERLANDS bilateraal akkoord tot bescherming van investeringen BRON Kamer, DOC 50 1970/002	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 134, 27 août 2002, p. 16762 FRANÇAIS ABI FRANÇAIS accord bilatéral de protection des investissements SOURCE Chambre, DOC 50 1970/002
Nr. van de fiche 5595 NEDERLANDS Algemeen akkoord inzake de handel in diensten CONTEXT ^WHO^ NEDERLANDS AOHD NEDERLANDS GATS DEFINITIE afkorting van Generaal Agreement on Trade in Services	Nº de la fiche 5595 FRANÇAIS Accord général sur le commerce des services CONTEXTE ^OMC^ FRANÇAIS AGCS
Nr. van de fiche 5596 NEDERLANDS multilateraal investeringsakkoord BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 135, 3 september 2002, blz. 16884 NEDERLANDS MIA	Nº de la fiche 5596 FRANÇAIS accord multilatéral sur l'investissement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 135, 3 septembre 2002, p. 16884 FRANÇAIS AMI (1)
Nr. van de fiche 5597 NEDERLANDS nationale maatregelen inzake profylaxies BRON bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 5, I, 2°	Nº de la fiche 5597 FRANÇAIS mesures prophylactiques nationales SOURCE loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 5, I, 2°
Nr. van de fiche 5598 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie Volksgezondheid	Nº de la fiche 5598 FRANÇAIS Conférence interministérielle de la Santé publique
Nr. van de fiche 5599 NEDERLANDS moedertehuis BRON besluit van de Vlaamse regering van 30 juli 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de kinderopvangcentra, moedertehuizen en kinderdag- en nachtverblijven	Nº de la fiche 5599 FRANÇAIS maison maternelle SOURCE arrêté de l'Exécutif flamand du 30 juillet 1985 portant agrément et octroi de subventions des centres d'accueil pour enfants, maisons maternelles et pouponnières
Nr. van de fiche 5600 NEDERLANDS kinderdag- en nachtverblijf BRON besluit van de Vlaamse regering van 30 juli 1985 houdende erkenning en subsidiëring van de kinderopvangcentra, moedertehuizen en kinderdag- en nachtverblijven	Nº de la fiche 5600 FRANÇAIS pouponnière SOURCE arrêté de l'Exécutif flamand du 30 juillet 1985 portant agrément et octroi de subventions des centres d'accueil pour enfants, maisons maternelles et pouponnières
Nr. van de fiche 5601 NEDERLANDS Overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen CONTEXT ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en	Nº de la fiche 5601 FRANÇAIS Structure de Concertation entre gestionnaires d'hôpitaux, médecins et organismes assureurs CONTEXTE ministère des Affaires sociales, la Santé publique et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Leefmilieu - Bestuur van de gezondheidszorg BRON ministerieel besluit van 10 juli 2002 houdende benoeming van de leden van de Bijzondere Werkgroep, opgericht in uitvoering van artikel 156, par. 3, van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, bij de Overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen - Belgisch Staatsblad van 21 september 2002, blz. 43016	l'Environnement - Administration des soins de santé SOURCE arrêté ministériel du 10 juillet 2002 portant nomination des membres du Groupe de travail spécial créé en exécution de l'article 156, par. 3 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, auprès de la Structure de Concertation entre gestionnaires d'hôpitaux, médecins et organismes assureurs - Moniteur belge du 21 septembre 2002, p. 43016
Nr. van de fiche 5602 NEDERLANDS Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie BRON ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer - Belgisch Staatsblad van 2 september 1995, blz. 25254	Nº de la fiche 5602 FRANÇAIS Service de santé mentale de la Commission communautaire commune SOURCE ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée - Moniteur belge du 2 septembre 1995, p. 25254
Nr. van de fiche 5603 NEDERLANDS Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie BRON ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer - Belgisch Staatsblad van 2 september 1995, blz. 25254	Nº de la fiche 5603 FRANÇAIS Établissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune SOURCE ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée - Moniteur belge du 2 septembre 1995, p. 25254
Nr. van de fiche 5604 NEDERLANDS Commissie voor erkenning van algemene bekendheid BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002 tot oprichting van de Commissie voor erkenning van algemene bekendheid voor de leden van het onderwijzend personeel van de hogere kunstscholen georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 24 september 2002, blz. 43220	Nº de la fiche 5604 FRANÇAIS Commission de reconnaissance de notoriété SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 2002 créant la Commission de reconnaissance de notoriété pour les membres du personnel enseignant des écoles supérieures des arts organisées ou subventionnées par la Communauté française - Moniteur belge du 24 septembre 2002, p. 43218
Nr. van de fiche 5605 NEDERLANDS residentiële dienst voor gehandicapte personen BRON besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen	Nº de la fiche 5605 FRANÇAIS service résidentiel pour personnes handicapées SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5606 NEDERLANDS dagonthaaldienst voor gehandicapte personen BRON besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen	Nº de la fiche 5606 FRANÇAIS service d'accueil de jour pour personnes handicapées SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées
Nr. van de fiche 5607 NEDERLANDS dienst voor plaatsing in gezinnen voor gehandicapte personen BRON besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen	Nº de la fiche 5607 FRANÇAIS service de placement familial pour personnes handicapées SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées
Nr. van de fiche 5608 NEDERLANDS Centrum van conflictpreventie BRON Kamer, voorstel van resolutie bretreffende het Centrum van conflictpreventie, DOC 50 2025/001-2001/2002 NEDERLANDS Cel Conflictpreventie BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Cel Conflictpreventie binnen het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen, DOC 50 2025/007 NEDERLANDS Federaal Centrum voor conflictpreventie BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Centrum voor conflictpreventie, 3-277/1	Nº de la fiche 5608 FRANÇAIS Centre de prévention des conflits SOURCE Chambre, proposition de résolution concernant le Centre de prévention des conflits, DOC 50 2025/001-2001/2002 FRANÇAIS Cellule de prévention des conflits SOURCE Chambre, proposition de résolution concernant la création d'une Cellule de prévention des conflits au sein de l'Institut royal des Relations internationales, DOC 50 2025/007 FRANÇAIS Centre fédéral de prévention des conflits SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Centre fédéral de prévention des conflits, 3-277/1
Nr. van de fiche 5609 NEDERLANDS landinrichting BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 juni 1996 houdende nadere regelen betreffende de landinrichting	Nº de la fiche 5609 FRANÇAIS rénovation rurale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 juin 1996 établissant des règles particulières en matière de rénovation rurale
Nr. van de fiche 5610 NEDERLANDS stadsheropleving BRON besluit van de Waalse Regering van 18 juli 2002 waarbij een subsidie aan de steden Charleroi, La Louvière, Luik, Bergen, Namen, Seraing, Doornik en Verviers voor 2002 wordt verleend voor de tenuitvoerlegging van Waalse acties voor de veiligheids- en preventiecontracten, met inbegrip van het aanhangsel over de stadsheropleving - Belgisch Staatsblad van 26 september 2002, blz.	Nº de la fiche 5610 FRANÇAIS renouveau urbain SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 18 juillet 2002 octroyant, pour l'année 2002, une subvention aux villes de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Namur, Seraing, Tournai et Verviers pour la mise en oeuvre du volet wallon des contrats de sécurité et de prévention, y compris son avenant relatif au renouveau urbain - Moniteur belge du 26 septembre 2002, p. 43757

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5611 NEDERLANDS Koninklijke Belgische Wielrijdersbond BRON Belgisch Staatsblad van 28 september 2002, blz. 43972 NEDERLANDS KBWB	Nº de la fiche 5611 FRANÇAIS Royale Ligue vélocipédique belge SOURCE Moniteur belge du 28 septembre 2002, p. 43972 FRANÇAIS RLVB
Nr. van de fiche 5612 NEDERLANDS verlof om persoonlijke redenen BRON Belgisch Staatsblad van 28 september 2002, blz. 43988	Nº de la fiche 5612 FRANÇAIS congé pour convenances personnelles SOURCE Moniteur belge du 28 septembre 2002, p. 43988
Nr. van de fiche 5613 NEDERLANDS vrijstelling van dienst wegens opdracht BRON Belgisch Staatsblad van 28 september 2002, blz. 43988	Nº de la fiche 5613 FRANÇAIS dispense de service pour mission SOURCE Moniteur belge du 28 septembre 2002, p. 43988
Nr. van de fiche 5614 NEDERLANDS bloedafnameset BRON Levering van bloedafnamesets ten behoeve van de politiediensten ter opsporing van dronkenschap - Belgisch Staatsblad van 28 september 2002, blz. 43993	Nº de la fiche 5614 FRANÇAIS vénule SOURCE Fourniture aux services de police des vénules destinées aux prélèvements sanguins en matière de dépistage de l'ivresse - Moniteur belge du 28 septembre 2002, p. 43993
Nr. van de fiche 5615 NEDERLANDS vliegverkeersregelen BRON koninklijk besluit van 15 september 1994 tot vaststelling van de vliegverkeersregelen	Nº de la fiche 5615 FRANÇAIS règles de l'air SOURCE arrêté royal du 15 septembre 1994 fixant les règles de l'air
Nr. van de fiche 5616 NEDERLANDS Noord-Zuid-verbinding NEDERLANDS NZV	Nº de la fiche 5616 FRANÇAIS jonction Nord-Sud FRANÇAIS JNS
Nr. van de fiche 5617 NEDERLANDS hogesnelheidslijn NEDERLANDS HSL	Nº de la fiche 5617 FRANÇAIS ligne à grande vitesse FRANÇAIS LGV
Nr. van de fiche 5618 NEDERLANDS Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (Comité C) DEFINITIE Dit comité is bevoegd voor de onderhandelingen van het personeel van de provinciale en lokale instellingen. Dit comité werd opgericht bij wet van 19 december 1974 en bij uitvoerend koninklijk besluit van 28 december 1984 BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024	Nº de la fiche 5618 FRANÇAIS Comité des services publics provinciaux et locaux (Comité C) DÉFINITION Ce comité est compétent pour les négociations concernant le personnel des institutions provinciales et locales. Ce comité a été institué par la loi du 19 décembre 1974 et l’arrêté royal d'exécution du 28 décembre 1984 SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024
Nr. van de fiche 5619	Nº de la fiche 5619

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Tussenoverlegcomité (240) voor het ministerie van Binnenlandse Zaken DEFINITIE Dit comité werd opgericht bij ministerieel besluit van 8 januari 1987. Binnen dit comité vindt het syndicaal overleg plaats dat overeenstemt met de bevoegdheden van de basisoverlegcomités 200, 201 tot 209, 210 tot 215, 220 tot 224. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024 NEDERLANDS Tussenoverlegcomité 240 voor de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken BRON ministerieel besluit van 5 januari 2004 houdende de oprichting van een Tussenoverlegcomité 240 voor de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2005, blz. 3014	FRANÇAIS Comité intermédiaire de concertation (240) du ministère de l'Intérieur DÉFINITION Ce comité a été créé par l'arrêté ministériel du 8 janvier 1987. Au sein de ce comité se tient la concertation syndicale correspondant au ressort des comités de concertation de base 200, 201 à 209, 210 à 215 et 220 à 224. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024 FRANÇAIS Comité intermédiaire de Concertation 240 pour le Service public fédéral Intérieur SOURCE arrêté ministériel du 5 janvier 2004 portant création d'un Comité intermédiaire de Concertation 240 pour le Service public fédéral Intérieur - Moniteur belge du 2 février 2005, p. 3014
Nr. van de fiche 5620 NEDERLANDS Basisoverlegcomité (200) voor het ministerie van Binnenlandse Zaken DEFINITIE Dit comité werd opgericht bij ministerieel besluit van 24 maart 1995. In dit comité vindt het syndicaal overleg plaats betreffende de centrale diensten, de uitvoerende diensten waarvan de activiteit zich over het hele land uitstrekt en de regionale diensten van het Rijksregister. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024	Nº de la fiche 5620 FRANÇAIS Comité de concertation de base (200) du ministère de l'Intérieur DÉFINITION Ce comité a été créé par l'arrêté ministériel du 24 mars 1995. Dans ce comité se tient la concertation syndicale concernant les services centraux, les services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et les services régionaux du Registre national. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024
Nr. van de fiche 5621 NEDERLANDS Speciaal Adviescomité van de Sociale Dienst DEFINITIE Dit adviescomité, opgericht bij ministerieel besluit van 19 januari 1954, brengt adviezen uit over de aanvragen om materie¨le hulp van personeelsleden van het departement, op basis van de onderzoeken ter zake van de maatschappelijke assistenten. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024	Nº de la fiche 5621 FRANÇAIS Comité consultatif spécial du Service social DÉFINITION Ce comité consultatif, créé par l'arrêté ministériel du 19 janvier 1954, émet des avis sur les demandes d'aide introduites par des agents du département, sur la base des enquêtes effectuées par les assistants sociaux. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024
Nr. van de fiche 5622 NEDERLANDS Interne Begeleidingscommissie DEFINITIE Deze commissie heeft tot doel de gelijkberechtiging van mannelijke en vrouwelijke personeelsleden te bevorderen, en de	Nº de la fiche 5622 FRANÇAIS Commission d'accompagnement interne DÉFINITION Cette commission a pour but de promouvoir l'égalité des chances entre les agents masculins et féminins, et d'assurer

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

begeleiding van de gelijkekansenambtenaar. De Interne Begeleidingscommissie werd opgericht door artikel 6 van het koninklijk besluit van 27 februari 1990. De samenstelling ervan voor het ministerie van Binnenlandse Zaken werd vastgelegd in het ministerieel besluit van 20 november 1996. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17024	l'accompagnement du fonctionnaire de l'action positive. La Commission interne d'accompagnement a été créée par l'article 6 de l'arrêté royal du 27 février 1990. La composition de cette commission a été fixée pour le ministère de l'Intérieur par l'arrêté ministériel du 20 novembre 1996. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17024
Nr. van de fiche 5623 NEDERLANDS gelijkekansenambtenaar CONTEXT zie : ^Interne Begeleidingscommissie^	Nº de la fiche 5623 FRANÇAIS fonctionnaire de l'action positive CONTEXTE voir : ^Commission d'accompagnement interne^
Nr. van de fiche 5624 NEDERLANDS Departementale Raad van beroep DEFINITIE De Departementale Raad van beroep neemt kennis van de beroepen van ambtenaren van niveau 2, 2+, 3 en 4, tegen evaluaties en in tuchtzaken en verleent een advies. De Departementale Raden van beroep werden opgericht bij ministerieel besluit van 9 maart 1951. Er is een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17025	Nº de la fiche 5624 FRANÇAIS Chambre de recours départementale DÉFINITION La Chambre de recours départementale prend connaissance des recours des agents des niveaux 2, 2+, 3 et 4, contre les évaluations et en matières disciplinaires et donne un avis. Les Chambres de recours départementales ont été créées par l'arrêté ministériel du 9 mars 1951. Il y a une chambre néerlandaise et une chambre française. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17025
Nr. van de fiche 5625 NEDERLANDS basisoverlegcomités voor de rijksambtenaren op het niveau van de provincies OPMERKINGEN voor de volledige lijst van die comités, zie : Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17025	Nº de la fiche 5625 FRANÇAIS comités de concertation de base pour les agents de l'État au niveau des provinces REMARQUES pour le liste complète de ces comités, voir : Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17025
Nr. van de fiche 5626 NEDERLANDS Nationale Evaluatie- en Begeleidingscommissie (drugs) DEFINITIE De Nationale Evaluatie- en Begeleidingscommissie (drugs), opgericht door het artikel 8 van het koninklijk besluit van 13 augustus 1994 (Belgisch Staatsblad van 16 september 1994), werd afgeschaft bij het verschijnen van het koninklijk besluit van 27 mei 2002, tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage van de Staat te genieten in het kader van een overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie (publicatiedatum in het Belgisch Staatsblad : 11	Nº de la fiche 5626 FRANÇAIS Commission nationale d'évaluation et d'accompagnement (drogue) DÉFINITION La Commission nationale d'évaluation et d'accompagnement (drogue), établie par l'article 8 de l'arrêté royal du 13 août 1994 (Moniteur belge du 16 septembre 1994), a été supprimée dès la parution de l'arrêté royal du 27 mai 2002, déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité (date de publication au Moniteur belge : le 11 juillet 2002).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

juli 2002). BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17027	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17027
Nr. van de fiche 5627 NEDERLANDS NOA - Nationaal Overlegplatform met betrekking tot de autocriminaliteit DEFINITIE De dienst voor het Strafrechtelijk Beleid (ministerie van Justitie) en de DIV (ministerie van Mobiliteit en Vervoer) nemen samen met het ^VSP^ (ministerie van Binnenlandse Zaken) het voorzitterschap van dit platform waar. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17027	Nº de la fiche 5627 FRANÇAIS NOA - Plate-forme nationale de concertation relative à la criminalité liée aux voitures DÉFINITION Le service de Politique criminelle (ministère de la Justice) et le DIV (ministère de la Mobilité et des Transports) assurent, avec le ^SPP (1)^ (ministère de l'Intérieur), la présidence de cette plateforme. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17027
Nr. van de fiche 5628 NEDERLANDS Overlegplatform "Veiligheid van de zelfstandigen" DEFINITIE Conform het project 23 van het Federale Plan voor veiligheid en het gevangenisbeleid, hebben de ministeries van Binnenlandse Zaken en van Justitie het initiatief genomen een rondetafel te organiseren met betrekking tot de "Bewaking en de veiligheid van de zelfstandigen". BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17027 NEDERLANDS Nationaal Overlegplatform Beveiliging van Zelfstandigen BRON Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 - beleidsnota van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, DOC 50 2081/002-2001/2002	Nº de la fiche 5628 FRANÇAIS Plate-forme de concertation "Sécurité des indépendants" DÉFINITION Conformément au projet 23 du Plan fédéral de sécurité et de politique pénitentiaire, les ministres de l'Intérieur et de la Justice ont pris l'initiative de créer une table ronde concernant le "Gardiennage et la sécurité des indépendants". SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17027 FRANÇAIS Plate-forme nationale de concertation Sécurisation des Indépendants SOURCE Chambre, projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 - note de politique générale du Service public fédérale Intérieur, DOC 50 2081/002-2001/2002
Nr. van de fiche 5629 NEDERLANDS Nationaal Platform technopreventie DEFINITIE Deze werkgroep, opgericht in 2000, bestaat uit experten in technopreventie [^VSP^, politiediensten, preventiediensten, ^BVVO^, verenigingen van alarminstallaties, federaties van de slotenmakers, ...] en maakt werk van een geïntegreerd project ter voorkoming van inbraak. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17027	Nº de la fiche 5629 FRANÇAIS Plate-forme nationale technoprévention DÉFINITION Créé en 2000, ce groupe de travail réunissant des experts en technoprévention [^SPP (1)^, services de police, services de prévention, ^UPEA^, AIA (Associations des installateurs d'alarmes), fédérations des serruriers, ...] se penche sur un projet intégré de prévention du cambriolage. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17027
Nr. van de fiche 5630	Nº de la fiche 5630

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Werkgroep "Voorschriften betreffende inbraakvertragende gevelelementen voor gebouwen bestemd voor particuliere bewoning" DEFINITIE Op initiatief van het ^VSP^ werd een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van het VSP, de politie, fabrikanten, verzekeringsmaatschappijen, installateurs en laboratoria, belast met het uitwerken van evaluatiecriteria voor de minimale weerstand van gevelelementen voor heel België. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17027	FRANÇAIS Groupe de travail " Prescriptions concernant la résistance à l'intrusion des éléments de façade pour des constructions destinées aux habitations particulières" DÉFINITION A l'initiative du ^SPP (1)^, un groupe de travail, composé de ses représentants, des services de police, des fabricants, des assurances, des installateurs et des laboratoires, a été chargé d'établir les règles d'évaluation de la résistance minimale des éléments de façade pour l'ensemble de la Belgique. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17027
Nr. van de fiche 5631 NEDERLANDS Consultatieve Preventieraad DEFINITIE Wat de veiligheids- en preventiecontracten betreft, gaan de Consultatieve Preventieraden uit van het gemeentelijk niveau. Zij werden in het leven geroepen door het ministerie van Binnenlandse Zaken in de algemene verplichtingen van de contracten. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17028	Nº de la fiche 5631 FRANÇAIS Conseil consultatif de prévention DÉFINITION En ce qui concerne les contrats de sécurité et de prévention, les Conseils consultatifs de prévention, sollicités par le ministère de l'Intérieur dans les obligations générales des contrats, sont des émanations du niveau communal.. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17028
Nr. van de fiche 5632 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie Binnenlandse Zaken-gewesten DEFINITIE De conferentie is samengesteld uit de leden van de gewestregeringen die Binnenlandse Aangelegenheden onder hun bevoegdheid hebben. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de minister van Binnenlandse Zaken. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17028	Nº de la fiche 5632 FRANÇAIS Conférence interministérielle Intérieur-régions DÉFINITION La conférence se compose des membres des gouvernements régionaux qui ont les Affaires intérieures dans leurs attributions. La présidence est assurée par le ministre de l'Intérieur. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17028
Nr. van de fiche 5633 NEDERLANDS Admi-Euro-Lok DEFINITIE Deze werkgroep was samengesteld uit de verschillende leden van de lokale besturen provincies, gemeenten, ^OCMW^'s) met het oog op de invoering van de euro. Werd afgeschaft met de definitieve invoering van de euro. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17029	Nº de la fiche 5633 FRANÇAIS Admi-Euro-Loc DÉFINITION Ce groupe de travail était composé des différents membres des pouvoirs locaux (provinces, communes, ^CPAS^) en vue de l'introduction de l'euro. A été supprimé dès le passage définitif à l'euro. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17029
Nr. van de fiche 5634	Nº de la fiche 5634

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Comité van de gebruikers van het Rijksregister van de natuurlijke personen DEFINITIE Het Comité van de gebruikers van het Rijksregister van de natuurlijke personen, opgericht bij koninklijk besluit van 12 augustus 1994 (Belgisch Staatsblad van 21 september 1994), heeft als taak de minister te adviseren of voorstellen te doen tot rationalisering of verbetering van de betrekkingen tussen het Rijksregister van de natuurlijke personen en zijn gebruikers op het vlak van de overdracht en beveiliging van de opgeslagen informatie. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17029	FRANÇAIS Comité des utilisateurs du Registre national des personnes physiques DÉFINITION Le Comité des utilisateurs du Registre national des personnes physiques, créé par l'arrêté royal du 12 août 1994 (Moniteur belge du 21 septembre 1994), a pour mission de conseiller le ministre ou de faire des propositions visant à rationaliser ou à améliorer les relations entre le Registre national des personnes physiques et ses utilisateurs dans le domaine de la transmission et de la sécurité des informations enregistrées. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17029
Nr. van de fiche 5635 NEDERLANDS Opleidingsraad voor de brandweerdiensten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17030	Nº de la fiche 5635 FRANÇAIS Conseil de formation pour les services d'incendie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17030
Nr. van de fiche 5636 NEDERLANDS Raadgevend Comité voor de brandweer BRON koninklijk besluit van 31 augustus 1993 houdende oprichting van het raadgevend comité voor de brandweer	Nº de la fiche 5636 FRANÇAIS Comité consultatif de l'incendie SOURCE arrêté royal du 31 août 1993 portant création du comité consultatif de l'incendie
Nr. van de fiche 5637 NEDERLANDS Commissie voor gelijkwaardigheid en afwijking DEFINITIE opgericht door artikel 1 van het ministerieel besluit van 5 mei 1995 tot vaststelling van de procedure inzake gelijkwaardigheid en afwijking van de technische voorschriften van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing, waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17030	Nº de la fiche 5637 FRANÇAIS Commission d'équivalence et de dérogation DÉFINITION créée par l'article 1er de l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 fixant la procédure d'équivalence et de dérogation aux prescriptions techniques contenues dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17030
Nr. van de fiche 5638 NEDERLANDS Interprovinciale Adviesraad van het personeel dat halftijds tewerkgesteld wordt bij de civiele bescherming BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17030	Nº de la fiche 5638 FRANÇAIS Comité interprovincial de consultation du personnel employé à temps réduit de la protection civile SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17030
Nr. van de fiche 5639 NEDERLANDS Provinciaal Adviescomité van het personeel dat	Nº de la fiche 5639 FRANÇAIS Comité provincial de consultation du personnel employé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

halftijds tewerkgesteld wordt bij de civiele bescherming BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17030	à temps réduit de la protection civile SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17030
Nr. van de fiche 5640 NEDERLANDS Commissie belast met de beoordeling van de geschiktheid van de kandidaten voor sommige graden bij de algemene directie van de civiele bescherming DEFINITIE Deze commissie werd opgericht door artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 tot vaststelling van de bijzondere toelaatbaarheidsvereisten voor sommige graden bij de algemene directie van de civiele bescherming van het ministerie van Binnenlandse Zaken. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17030	Nº de la fiche 5640 FRANÇAIS Commission chargée de la vérification de l'aptitude des candidats pour certains grades auprès de la direction générale de la protection civile DÉFINITION Cette commission a été créée par l'article 2 de l'arrêté royal du 29 octobre 2001 fixant des conditions particulières d'admissibilité à certains grades de la direction générale de la protection civile du ministère de l'Intérieur. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17030
Nr. van de fiche 5641 NEDERLANDS Commissie voor de veiligheid bij sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's DEFINITIE ingesteld bij koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17031	Nº de la fiche 5641 FRANÇAIS Commission pour la sécurité des épreuves ou compétitions sportives de véhicules automobiles DÉFINITION instituée par l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétititions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17031
Nr. van de fiche 5642 NEDERLANDS Commissie opleiding privé-detectives DEFINITIE ingesteld bij koninklijk besluit van 14 september 1992 betreffende de uitreiking van het getuigschrift voor het uitoefenen van het beroep van privé-detective en de erkenning van de instellingen, gemachtigd om dit getuigschrift af te leveren BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17031	Nº de la fiche 5642 FRANÇAIS Commission formation des détectives privés DÉFINITION instituée par l'arrêté royal du 14 septembre 1992 relatif à la délivrance d'un certificat en vue de l'exercice de la profession de détective privé et à l'agrément des organismes autorisés à délivrer ce certificat SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17031
Nr. van de fiche 5643 NEDERLANDS Commissie opleiding privé-beveiliging DEFINITIE ingesteld door de wet van 10 april 1990 op bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten	Nº de la fiche 5643 FRANÇAIS Commission formation sécurité privée DÉFINITION instituée par la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 136, 10 september 2002, blz. 17031	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 136, 10 septembre 2002, p. 17031
Nr. van de fiche 5644 NEDERLANDS verbonden ondernemingen BRON Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen NEDERLANDS geassocieerde ondernemingen BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5644 FRANÇAIS entreprises associées SOURCE Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées
Nr. van de fiche 5645 NEDERLANDS Adviesraad inzake private veiligheid BRON wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, artikel 23	Nº de la fiche 5645 FRANÇAIS Commission consultative en matière de sécurité privée SOURCE loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, article 23
Nr. van de fiche 5646 NEDERLANDS statines DEFINITIE geneesmiddelen die het cholesterolgehalte doen dalen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 137, 17 september 2002, blz. 17164	Nº de la fiche 5646 FRANÇAIS statines DÉFINITION médicaments qui font baisser le taux de cholestérol SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 137, 17 septembre 2002, p. 17164
Nr. van de fiche 5647 NEDERLANDS Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EASA DEFINITIE Afkorting van : European Aviation Safety Agency.	Nº de la fiche 5647 FRANÇAIS Agence européenne de la sécurité aérienne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS AESA
Nr. van de fiche 5648 NEDERLANDS doelstellingen voor investeringen in defensie en veiligheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 137, 17 september 2002, blz. 17176 NEDERLANDS DIDV	Nº de la fiche 5648 FRANÇAIS objectifs d'investissement pour la défense et la sécurité SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 137, 17 septembre 2002, p. 17176 FRANÇAIS OIDS
Nr. van de fiche 5649 NEDERLANDS in de ossenwei gaan DEFINITIE (van ongehuwde vrouwen) dertig jaar worden	Nº de la fiche 5649 FRANÇAIS porter la crosse de Saint-Nicolas DÉFINITION On dit des célibataires de 30 ans qu'ils portent la crosse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS de sleutel van de ossenwei krijgen DEFINITIE (van ongehuwde mannen) dertig jaar worden BRON ^Van Dale GW^	de Saint-Nicolas
Nr. van de fiche 5650 NEDERLANDS mondialisering BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS mundialisering BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS globalisering OPMERKINGEN "Verdere mondialisering, abusievelijk ook wel aangeduid als globalisering, [is] onontkoombaar." (Joost van Kasteren, Duurzame technologie. Ontwikkeling van een houdbare wereld, Natuur en techniek, Amsterdam, 2002, blz. 188) BRON Kamer, parlementaire werkgroep "globalisering", DOC 50 2330 NEDERLANDS globalisatie BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Is verkeerd want het heeft niet dezelfde betekenis als "globalisering"; in financiële aangelegenheden spreekt men van een "(drie)maandelijkse globalisatie" (zie Eurodicautom)	Nº de la fiche 5650 FRANÇAIS mondialisation DÉFINITION Processus d'intégration des marchés résultant de la libéralisation des échanges, de l'expansion de la concurrence à l'échelle planétaire et des retombées des technologies de l'information et de la communication. Dans la langue courante, le terme mondialisation désigne le fait de s'étendre dans le monde entier. Dans ce sens, l'expression globalisation est un calque de l'anglais qui fait inutilement concurrence au terme français mondialisation. Pour certains auteurs, la globalisation est plus qu'un phénomène de développement à l'échelle mondiale, c'est d'une manière globale que ce phénomène se produit. L'expression globalisation contient l'idée selon laquelle le marché mondial s'unifie et qu'il doit être considéré comme un tout. Cette notion de "globalisation" serait alors une notion apparentée à celle de "mondialisation", phénomène qui se globalise en quelque sorte et qui désigne un état d'intégration très poussé qui caractérise l'ensemble de l'économie mondiale. Dans le vocabulaire économique, l'expression mondialisation de l'économie semble redondante puisque le terme mondialisation fait référence au processus d'élargissement de l'espace économique relatif à l'ensemble des phénomènes qui entourent ce déplacement des intérêts économiques. (^GDT^) SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Chambre, groupe de travail parlementaire "mondialisation", DOC 50 2330 FRANÇAIS globalisation REMARQUES A éviter, d'après le ^GDT^ FRANÇAIS planétarisation DÉFINITION Extension de phénomènes (économiques, politiques, sociaux, culturels) au monde entier. (^TLF^) SOURCE ^CRISCO^
Nr. van de fiche 5651	Nº de la fiche 5651

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds voor de asbestslachtoffers BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers, 2-1286/1-2001/2002 + Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers, DOC 51 1244/001	FRANÇAIS Fonds pour les victimes de l'amiante SOURCE Sénat, proposition de loi visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante, 2-1286/1-2001/2002 + Chambre, proposition de loi visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante, DOC 51 1244/001
Nr. van de fiche 5652 NEDERLANDS autodelen DEFINITIE Gebruik maken van een deelauto. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de bevordering van het autodelen, DOC 50 2034/001-2001/2002 OPMERKINGEN niet te verwarren met ^carpooling^ NEDERLANDS gedeeld autogebruik	Nº de la fiche 5652 FRANÇAIS voiture en libre-service SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la promotion de la voiture en libre-service, DOC 50 2034/001-2001/2002 REMARQUES à ne pas confondre avec le ^covoiturage^ FRANÇAIS utilisation partagée de la voiture FRANÇAIS autopartage DÉFINITION L'autopartage ou multi-voiturage est un système de partage de véhicules. L'autopartage est une réponse aux problèmes de coût de l'achat et de l'entretien d'une voiture, ainsi qu'une réduction des risques pour l'environnement liés à l'usage d'une automobile. L'autopartage permet aussi de promouvoir les véhicules moins polluants comme ceux basés sur la technologie GPL. Le principe est de mettre à disposition de l'utilisateur, pour une durée adaptée à son besoin, un véhicule lui aussi adapté à son besoin (utilitaire, tourisme, citadine,...). L'utilisateur profite de tous les avantages d'une voiture sans en posséder une. En contrepartie, l'utilisateur paye une adhésion ou un abonnement au service, ainsi que les frais liés à son usage de véhicules, calculés à sur la base d'un taux kilométrique et d'un taux horaire en vigueur. L'autopartage est particulièrement répandu en Suisse, et en Allemagne, et commence à se faire connaître et remarquer du grand public dans d'autres pays d'Europe. Il existe aussi sur le continent américain notamment au Canada. La rentabilité de l'autopartage n'est intéressante qu'en dessous d'un certain de nombre de kilomètres annuels. L'autopartage vise à remplacer la voiture personnelle. La voiture mise à disposition doit donc être accessible 24h/24, 7 jours sur 7. Pour ce faire, les systèmes d'autopartage sont automatisés : la clé du véhicule est remplacée par une carte d'accès personnelle, la réservation se fait par téléphone ou internet. Le GPS permet aussi de retrouver le véhicule si celui-ci n'est pas assigné à un parking fixe. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Autopartage)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

FRANÇAIS auto-partage
SOURCE ^GDT^
FRANÇAIS service de partage de voiture
DÉFINITION Service de location de voiture offert aux adhérents qui permet d'avoir accès en tout temps à un véhicule automobile de son choix sans en être propriétaire. Synonymes : auto-partage, service de partage d'automobiles. Quasi-synonyme : copropriété automobile [France]. Note(s) : Le service offert par ce type d'entreprise contre un droit d'entrée et une cotisation mensuelle vise à réduire le nombre de véhicules automobiles qui circulent dans les grandes villes tout en évitant aux automobilistes les tracas du stationnement et de l'entretien du véhicule, sans toutefois les priver de la commodité qu'offre l'usage du véhicule automobile. Le calque auto-partage s'installe dans l'usage. Il a été lancé par la première entreprise parisienne à offrir le service en 1997. Le terme copropriété automobile proposé par la Commission spécialisée de terminologie et de néologie de France n'est pas en usage au Québec. Il dénomme le type de propriété qui permet à la fois le partage de la propriété et de l'usage d'un ou de plusieurs véhicules automobiles. (^GDT^)
FRANÇAIS multi-voiturage
DÉFINITION L'auto-partage ou multi-voiturage ("car sharing") désignent un système qui permet d'accéder à un véhicule, uniquement pour l'usage qui en est fait, sans en détenir la propriété. Cette prestation, qui comprend la réservation, la disponibilité des véhicules, le stationnement et la gestion administrative, est généralement assurée par une société de services. A l'origine, l'auto-partage consistait, pour plusieurs personnes, à acheter en commun un véhicule (ou plusieurs) de façon à disposer d'un véhicule en fonction de ses besoins réels sans en supporter seul toutes les contraintes. Le succès de cette démarche initiée en Allemagne, en Suisse et aux Pays-Bas, a incité des associations, des coopératives ou des sociétés à poursuivre ces expériences. L’auto-partage relève de la réglementation des services de location de véhicules. En aucun cas, l’autopartage ne peut être assimilé à du transport public au sens de la LOTI. Il peut toutefois donner lieu à la création d’un service public sous réserve de respecter certaines conditions. (http://www.areneidf.org/transport/autopartage.html)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE http://fr.wikipedia.org/wiki/Autopartage FRANÇAIS multivoiturage DÉFINITION Le multivoiturage ou car-sharring est un système de location de voitures qui propose un service alternatif et équivalent à la possession d'une voiture privée, principalement pour les ménages urbains. Ainsi, on n'achète plus une automobile mais on en loue une quand on en a besoin. Avantages de la formule : plus de problèmes de stationnement, d'entretien et de réparation. En outre, en considérant qu'une voiture partagée remplace 5 véhicules privés, le multivoiturage permet de regagner l'espace dont la ville a besoin. Aux Pays-Bas, le système a pris sa vitesse de croisière et démarre en Grande-Bretagne. Concrètement, les véhicules peuvent être empruntés à tout moment. La réservation se fait par un simple coup de téléphone à la centrale. La durée de location peut varier d'une heure à plusieurs jours. Les véhicules sont disponibles en permanence dans différentes stations disséminées dans la ville en stationnements réservés. Pour l'ouverture de la voiture, on utilise sa carte magnétique d'abonné. (http://www.amisdelaterre.be/article.php3?id_article=72)
Nr. van de fiche 5653 NEDERLANDS Hoge Raad voor Vrijwilligers BRON koninklijk besluit van 2 oktober 2002 tot oprichting van de Hoge Raad voor Vrijwilligers - Belgisch Staatsblad van 4 oktober 2002, blz. 45086	Nº de la fiche 5653 FRANÇAIS Conseil supérieur des Volontaires SOURCE arrêté royal du 2 octobre 2002 portant création du Conseil supérieur des Volontaires - Moniteur belge du 4 octobre 2002, p. 45086
Nr. van de fiche 5654 NEDERLANDS Agentschap Europees Sociaal Fonds BRON besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 4 september 2002 tot vaststelling van de uitvoeringswijzen van het samenwerkingsakkoord betreffende de coördinatie en het beheer van de door de Europese Commissie verleende steun inzake human reBRONs en betreffende de oprichting van het Agentschap Europees Sociaal Fonds, gesloten te Brussel op 2 september 1998 tussen de Waalse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, goedgekeurd bij decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 5 mei 1999 - Belgisch Staatsblad van 4	Nº de la fiche 5654 FRANÇAIS Agence Fonds social européen SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 septembre 2002 fixant les modalités d'exécution de l'accord de coopération relatif à la coordination et à la gestion des aides octroyées par la Commission européenne dans le domaine des ressources humaines et à la création de l'Agence Fonds social européen, conclu à Bruxelles le 2 septembre 1998 entre le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Communauté française et le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale approuvé par décret du Conseil de la Communauté française du 5 mai 1999 - Moniteur belge du 4 octobre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

oktober 2002, blz. 45147	2002, p. 45145
Nr. van de fiche 5655 NEDERLANDS Vaste parlementaire commissie belast met de controle op de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Vaste parlementaire commissie belast met de controle op de in, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, DOC 50 2030/001-2001/2002	Nº de la fiche 5655 FRANÇAIS Commission parlementaire permanente chargée du contrôle en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes, munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'une Commission parlementaire permanente chargée du contrôle en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes, munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente, DOC 50 2030/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5656 NEDERLANDS huisartsenkring BRON koninklijk besluit van 8 juli 2002 tot vaststelling van de opdrachten verleend aan huisartsenkringen - Belgisch Staatsblad van 5 oktober 2002, blz. 45235	Nº de la fiche 5656 FRANÇAIS cercle de médecins généralistes SOURCE arrêté royal du 8 juillet 2002 fixant les missions confiées aux cercles de médecins généralistes - Moniteur belge du 5 octobre 2002, p. 45235
Nr. van de fiche 5657 NEDERLANDS geïntegreerde diensten voor thuisverzorging BRON koninklijk besluit van 8 juli 2002 tot vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van geïntegreerde diensten voor thuisverzorging - Belgisch Staatsblad van 5 oktober 2002, blz. 45237 NEDERLANDS GDT (1)	Nº de la fiche 5657 FRANÇAIS services intégrés de soins à domicile SOURCE arrêté royal du 8 juillet 2002 fixant les normes pour l'agrément spécial des services intégrés de soins à domicile - Moniteur belge du 5 octobre 2002, p. 45237 FRANÇAIS SISD
Nr. van de fiche 5658 NEDERLANDS korps verslaggevers BRON koninklijk besluit van 20 september 2002 betreffende de samenwerking tussen de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas en de Dienst voor de Mededinging en het korps verslaggevers - Belgisch Staatsblad van 8 oktober 2002, blz. 45350	Nº de la fiche 5658 FRANÇAIS corps des rapporteurs SOURCE arrêté royal du 20 septembre 2002 relatif à la coopération entre la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz et le Service de concurrence et le corps des rapporteurs - Moniteur belge du 8 octobre 2002, p. 4535
Nr. van de fiche 5659 NEDERLANDS titel van vrijheidsbeneming BRON wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, artikel 30, § 4	Nº de la fiche 5659 FRANÇAIS titre de privation de liberté SOURCE loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, article 30, § 4
Nr. van de fiche 5660 NEDERLANDS homoseksuelen, lesbiennes en biseksuelen NEDERLANDS holebi's	Nº de la fiche 5660 FRANÇAIS homosexuels, lesbiennes et bisexuels SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-54, 2001/2002, p. 2941

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS holebi SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-54, 2001/2002, p. 2941
Nr. van de fiche 5661 NEDERLANDS federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen BRON wet van 29 januari 2003 houdende oprichting van de federale databank van de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen - Belgisch Staatsblad van 26 februari 2003, blz. 9377	Nº de la fiche 5661 FRANÇAIS banque de données fédérale des professionnels des soins de santé SOURCE loi du 29 janvier 2003 portant création de la banque de données fédérale des professionnels des soins de santé - Moniteur belge du 26 février 2003, p. 9377
Nr. van de fiche 5662 NEDERLANDS Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten CONTEXT Senaat NEDERLANDS commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^Vast Comité I^	Nº de la fiche 5662 FRANÇAIS Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité CONTEXTE Sénat FRANÇAIS commission chargée du suivi du Comité permanent R SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^Comité permanent R^
Nr. van de fiche 5663 NEDERLANDS bijstaand rechter BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS rechter-assessor BRON ^Moors^ NEDERLANDS rechter-bijzitter BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 5663 FRANÇAIS juge assesseur FRANÇAIS juge-assesseur SOURCE ^Le Docte^
Nr. van de fiche 5664 NEDERLANDS commissie voor juridische bijstand DEFINITIE In elk gerechtelijk arrondissement is er een commissie voor juridische bijstand. In het gerechtelijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/2) BRON koninklijk besluit van 20 december 1999 tot bepaling van de nadere regels inzake erkenning van de organisaties voor juridische bijstand, alsook betreffende de samenstelling en de werking van de commissie voor juridische bijstand en tot vaststelling van de objectieve criteria van subsidiëring van de commissies voor juridische bijstand	Nº de la fiche 5664 FRANÇAIS commission d'aide juridique DÉFINITION Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une Commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la Commission d'aide juridique francaise et la Commission d'aide juridique néerlandaise. (Code judiciaire, article 508/2) SOURCE Code judiciaire + arrêté royal du 20 décembre 1999 déterminant les modalités relatives à l'agrément des organisations d'aide juridique ainsi qu'à la composition et au fonctionnement de la commission d'aide juridique et fixant les critères objectifs pour l'allocation d'un subside aux commissions d'aide juridique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5665 NEDERLANDS gewestelijk ontwikkelingsplan BRON besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 oktober 2002 met betrekking tot het Gewestelijk Ontwikkelingsplan - Belgisch Staatsblad van 15 oktober 2002, blz. 46233	Nº de la fiche 5665 FRANÇAIS plan régional de développement SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002 arrêtant le plan régional de développement - Moniteur belge du 15 octobre 2002, p. 46233
Nr. van de fiche 5666 NEDERLANDS plan voor investeringen voor defensie en veiligheid BRON Kamer, DOC 50 2076/001-2001/2002 NEDERLANDS PIDV	Nº de la fiche 5666 FRANÇAIS plan d'investissements pour la défense et la sécurité SOURCE Chambre, DOC 50 2076/001-2001/2002 FRANÇAIS PIDS
Nr. van de fiche 5667 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 5667 FRANÇAIS revue de jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles FRANÇAIS JLMB
Nr. van de fiche 5668 NEDERLANDS ketenaansprakelijkheid DEFINITIE vorm van aansprakelijkheid waarbij een hoofdaannemer aansprakelijk kan worden gesteld voor premie- en belastingafdracht door zijn onderaannemers (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5668 FRANÇAIS responsabilité finale de l'entrepeneur général (en matière de retenues et de cotisations sociales) SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS responsabilité en chaîne SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5669 NEDERLANDS blote eigendom BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale GW^, ^Moors^, ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS bloot-eigendom BRON ^Fockema^ NEDERLANDS eigendom zonder vruchtgebruik BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS naakte eigendom OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5669 FRANÇAIS nue-propriété DÉFINITION droit restant au propriétaire dépouillé de la jouissance de son bien, pendant la durée de l'usufruit conféré à une autre personne (^Petit Robert^) SOURCE Code civil FRANÇAIS nue propriété SOURCE ^Littré^, ^Quillet^, ^Le Docte^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 5670 NEDERLANDS blote eigenaar BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^, + ^Le Docte^ OPMERKINGEN Zie : ^blote eigendom^ NEDERLANDS blooteigenaar DEFINITIE Eigenaar van een zaak waarvan een ander het vruchtgebruik heeft (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5670 FRANÇAIS nu-propriétaire DÉFINITION Personne à qui appartient la ^nue-propriété^ d'un bien (^Petit Robert^) DÉFINITION Propriétaire d'un bien sur lequel une autre personne a un droit d'usufruit, un droit d'usage ou un droit d'habitation. (^GDT^) DÉFINITION Titulaire d'un bien dont une autre personne possède

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^bloot-eigendom^ NEDERLANDS bezitter van de blote eigendom BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS naakte eigenaar OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	l'usufruit. (^TLF^) SOURCE Code civl FRANÇAIS nu propriétaire SOURCE ^Littré^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 5671 NEDERLANDS Centrale Dienst voor de bestrijding van de corruptie NEDERLANDS CDBC	Nº de la fiche 5671 FRANÇAIS Office central pour la répression de la corruption FRANÇAIS OCRC
Nr. van de fiche 5672 NEDERLANDS kynologenhulpverleningsteam BRON koninklijk besluit van 11 oktober 2002 tot organisatie van kynologenhulpverleningsteams - Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2002, blz. 47648	Nº de la fiche 5672 FRANÇAIS équipe de secours cynophiles SOURCE arrêté royal du 11 octobre 2002 portant organisation d'équipes de secours cynophiles - Moniteur belge du 18 octobre 2002, p. 47648
Nr. van de fiche 5673 NEDERLANDS Belgische roofviswedstrijd BRON ministerieel besluit van 11 oktober 2002 waarbij het gebruik van bepaalde lokmiddelen op 19 oktober 2002 tijdens de Belgische roofviswedstrijd op het meer van « Ry Jaune » wordt toegelaten - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2002, blz. 48049	Nº de la fiche 5673 FRANÇAIS Championnat de Belgique de pêche au carnassier SOURCE arrêté ministériel du 11 octobre 2002 autorisant l'utilisation de certains leurres durant le Championnat de Belgique de pêche au carnassier sur le lac du Ry Jaune le 19 octobre 2002 - Moniteur belge du 19 octobre 2002, p. 48048
Nr. van de fiche 5674 NEDERLANDS adviescommissie voor selectie CONTEXT ^FOD P&O^ BRON koninklijk besluit van 4 oktober 2002 tot benoeming van de leden van de adviescommissie voor selectie - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2002, blz. 48094	Nº de la fiche 5674 FRANÇAIS commission de consultation pour la sélection CONTEXTE ^SPF P&O^ SOURCE arrêté royal du 4 octobre 2002 portant nomination des membres de la commission de consultation pour la sélection - Moniteur belge du 19 octobre 2002, p. 48094
Nr. van de fiche 5675 NEDERLANDS openbaar rechtspersoon BRON wet van 10 februari 2003 betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2003, blz. 9558	Nº de la fiche 5675 FRANÇAIS personne publique SOURCE loi du 10 février 2003 relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques - Moniteur belge du 27 février 2003, p. 9558
Nr. van de fiche 5676 NEDERLANDS commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden BRON Kamer, wetsontwerp houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke	Nº de la fiche 5676 FRANÇAIS commission pour l’aide financière aux victimes d’actes intentionnels de violence SOURCE Chambre, projet de loi portant les conditions auxquelles la commission pour l’aide financière aux victimes d’actes intentionnels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gewelddaden een hulp kan toekennen, DOC 50 0626/001-2001/2002	de violence peut octroyer une aide, DOC 0626/007-2001/2002
Nr. van de fiche 5677 NEDERLANDS chirografisch BRON ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS onderhands BRON ^Gallas F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS onbevoorrecht BRON ^Servotte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS niet-preferent BRON ^Van Goor^ NEDERLANDS chirographair BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5677 FRANÇAIS chirographaire DÉFINITION dépourvu de la sûreté (souvent, l'acte authentique) donnant un droit de préférence pour faire remplir les engagements d'un débiteur. Le contraire est "hypothécaire" (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5678 NEDERLANDS gewone schuldeiser BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 4 van 20 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, de faillissementswet van 8 augustus 1997 en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, strekkende tot een rechtvaardiger fiscale behandeling van de gewone schuldeisers van gefailleerden, 2-1307/1-2001/2002 OPMERKINGEN zie : ^chirografisch^ NEDERLANDS onbevoorrechte schuldeiser BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS niet-bevoorrechte schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Grieken^ NEDERLANDS concurrent DEFINITIE schuldeiser die niet bevoorrecht is, gewoon schuldeiser (^Van Dale GW^) concurrent schuldeiser : in ieder geval van faillissement of gerechtelijke verdeling van de opbrengst van een executie in burgerlijke zaken als gelijke mede-delend, niet-bevoorrecht, niet-preferent (^Fockema^) NEDERLANDS concurrent schuldeiser BRON ^Van Grieken^ + ^Fockema^ NEDERLANDS concurrente schuldeiser BRON ^Le Docte^ + Eurodicautom	Nº de la fiche 5678 FRANÇAIS créancier chirographaire DÉFINITION qui ne peut prouver ce qui lui est dû que par une écriture privée, sans acte authentique (^Quillet^) un créancier chirographaire est un créancier qui ne bénéficie d'aucune sûreté particulière pour garantir ce qui lui est dû (^GDT^) SOURCE Code civil + Sénat, proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, la loi du 8 août 1997 sur les faillites et le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'assurer un traitement fiscal plus équitable aux créanciers chirographaires des faillis, 2-1307/1-2001/2002 REMARQUES voir : ^chirographaire^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS concurrente crediteur DEFINITIE concurrente crediteuren zijn schuldeisers die niet hypotheek, pand of voorrecht hebben, en daardoor naar evenredigheid gelijkelijk betaling ontvangen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS chirographair schuldeiser BRON ^Steensels^ NEDERLANDS chirografair schuldeiser BRON Eurodicautom	
Nr. van de fiche 5679 NEDERLANDS gewone schuldvordering BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^onbevoorrechte schuld^ NEDERLANDS onbevoorrechte schuldvordering BRON ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS niet-bevoorrechte schuldvordering BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS concurrente schuldvordering BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^concurrent^ NEDERLANDS onderhandse schuldvordering BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS niet-preferente schuldvordering BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 5679 FRANÇAIS créance chirographaire REMARQUES voir : ^dette chirographaire^
Nr. van de fiche 5680 NEDERLANDS onbevoorrechte schuld BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^gewone schuldvordering^ NEDERLANDS onderhandse schuld BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS chirographaire schuld BRON ^Steensels^ NEDERLANDS achtergestelde schuld BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5680 FRANÇAIS dette chirographaire REMARQUES voir : ^créance chirographaire^
Nr. van de fiche 5681 NEDERLANDS obligatie zonder zekerheidstelling BRON ^Le Docte^ + ^Servotte^	Nº de la fiche 5681 FRANÇAIS obligation chirographaire SOURCE ^Servotte^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^chirografisch^ OPMERKINGEN het is het tegengestelde van de ^obligatie met zekerheidstelling^	REMARQUES voir : ^chirographaire^ REMARQUES c'est le contraire de l'^obligation cautionnée^
Nr. van de fiche 5682 NEDERLANDS obligatie zonder zekerheidstelling BRON ^Servotte^ OPMERKINGEN het is het tegengestelde van de ^obligatie zonder zekerheidstelling^	Nº de la fiche 5682 FRANÇAIS obligation cautionnée SOURCE ^Servotte^ REMARQUES c'est le contraire de l'^obligation chirographaire^
Nr. van de fiche 5683 NEDERLANDS margarinefabriek BRON koninklijk besluit van 18 juli 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de olie- en margarinefabrieken - Belgisch Staatsblad van 22 oktober 2002, blz. 48308	Nº de la fiche 5683 FRANÇAIS margarinerie SOURCE arrêté royal du 18 juillet 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les huileries et les margarineries - Moniteur belge du 22 octobre 2002, p. 48308
Nr. van de fiche 5684 NEDERLANDS repartitiestelsel CONTEXT pensioenen BRON Erik Cuypers	Nº de la fiche 5684 FRANÇAIS système de répartition CONTEXTE pensions SOURCE Erik Cuypers
Nr. van de fiche 5685 NEDERLANDS premiestelsel voor de aanwerving BRON ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende oprichting van een premiestelsel voor de aanwerving van bepaalde categorieën werkzoekenden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 5685 FRANÇAIS système de prime à l'embauche SOURCE ordonnance du 29 août 1991 portant création d'un système de prime à l'embauche de certaines catégories de demandeurs d'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 5686 NEDERLANDS vergunning van vervoercommissionair CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^ BRON Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2002, blz. 48629	Nº de la fiche 5686 FRANÇAIS licence de commissionnaire de transport CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^ SOURCE Moniteur belge du 23 octobre 2002, p. 48629
Nr. van de fiche 5687 NEDERLANDS vervoercommissionair BRON Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2002, blz. 48629 NEDERLANDS expediteur BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 5687 FRANÇAIS commissionnaire de transport SOURCE Moniteur belge du 23 octobre 2002, p. 48629
Nr. van de fiche 5688 NEDERLANDS prijsaanduiding van homogene financiële diensten	Nº de la fiche 5688 FRANÇAIS indication des tarifs des services financiers homogènes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 23 maart 1995 betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten	SOURCE arrêté royal du 23 mars 1995 relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes
Nr. van de fiche 5689 NEDERLANDS Kruispuntbank van Ondernemingen CONTEXT ^Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie^ BRON wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2003, blz. 4778 NEDERLANDS Kruispuntbank ondernemingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 126, 25 juni 2002, blz. 15875 NEDERLANDS KBO	Nº de la fiche 5689 FRANÇAIS Banque-Carrefour des Entreprises CONTEXTE ^Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie^ SOURCE loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions - Moniteur belge du 5 février 2003, p. 4778 FRANÇAIS BCE (2)
Nr. van de fiche 5690 NEDERLANDS rechtspersonenregister DEFINITIE deelverzameling van de ^Kruispuntbank van Ondernemingen^ omvattende de gegevens van de in de Kruispuntbank van Ondernemingen geregistreerde rechtspersonen BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, DOC 50 2058/001-2001/2002	Nº de la fiche 5690 FRANÇAIS registre des personnes morales DÉFINITION répertoire compris dans la ^Banque-Carrefour des Entreprises^ contenant les données concernant les personnes morales enregistrées dans la Banque-Carrefour des Entreprises SOURCE Chambre, projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés, DOC 50 2058/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5691 NEDERLANDS ondernemingsloket BRON wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2003, blz. 4778	Nº de la fiche 5691 FRANÇAIS guichet-entreprises agréé SOURCE loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions - Moniteur belge du 5 février 2003, p. 4778 REMARQUES "guichets-entreprises" n'est utilisé que dans l'intitulé de la loi; dans le dispositif de celle-ci, il est toujours questions de "guichet(s) d'entreprises" FRANÇAIS guichet d'entreprises agréé SOURCE loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	dispositions - Moniteur belge du 5 février 2003, p. 4778
Nr. van de fiche 5692 NEDERLANDS bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking BRON koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot benoeming van een "Bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking" bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking en tot vaststelling van zijn administratief en geldelijk statuut	Nº de la fiche 5692 FRANÇAIS évaluateur spécial de la Coopération internationale SOURCE arrêté royal du 4 mai 1999 portant nomination d'un "Evaluateur spécial de la Coopération internationale" auprès du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, et fixant son statut administratif et pécuniaire
Nr. van de fiche 5693 NEDERLANDS Rentic DEFINITIE hij die verantwoordelijk is voor een project ter invoering van e-business in een onderneming BRON besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de toekenning van een premie aan de ondernemingen die een beroep doen op een Rentic - Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2002, blz. 48879	Nº de la fiche 5693 FRANÇAIS Rentic DÉFINITION responsable d'un projet d'intégration de l'e-business dans une entreprise SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'octroi d'une prime aux entreprises ayant recours aux services d'un Rentic - Moniteur belge du 24 octobre 2002, p. 48876
Nr. van de fiche 5694 NEDERLANDS indexcijfer van de kostprijs van het beroepspersonenvervoer over de weg (ongeregeld vervoer) CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^ BRON Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2002, blz. 48905	Nº de la fiche 5694 FRANÇAIS indice du prix de revient du transport professionnel de personnes par route (services occasionnels) CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^ SOURCE Moniteur belge du 24 octobre 2002, p. 48905
Nr. van de fiche 5695 NEDERLANDS ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk DEFINITIE Het verlenen van volledig ontbundelde toegang of gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk, wat geen verandering behelst in de eigendom van het aansluitnetwerk. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) OPMERKINGEN Zie : ^aansluitnetwerk^. NEDERLANDS ontbundelde toegang tot het aansluitnet BRON mededeling van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie krachtens artikel 6, par. 2, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1999 houdende de werking van en de procedure voor de Kamer voor Interconnectie, huurlijnen, bijzondere toegang, ontbundelde toegang tot het aansluitnet en gedeeld gebruik- Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2002, blz. 48905	Nº de la fiche 5695 FRANÇAIS accès dégroupé à la boucle locale DÉFINITION La fourniture d'un accès totalement dégroupé ou d'un accès partagé à la boucle locale n'impliquant pas de changement en ce qui concerne la propriété de la boucle locale. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) SOURCE communication de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications en application de l'article 6, par. 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 1999 organisant la procédure devant la Chambre pour l'interconnexion, les lignes louées, l'accès spécial, l'accès dégroupé à la boucle locale et les utilisations partagées, ainsi que le fonctionnement de celle-ci - Moniteur belge du 24 octobre 2002, p. 48905 REMARQUES Voir : ^boucle locale^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5696 NEDERLANDS Beleidsraad DEFINITIE Elke ^FOD^ en ^POD^ heeft een Beleidsraad, die als volgt is samengesteld : - de Minister (voorzitter); - de voorzitster of voorzitter van het Directiecomité; - de directeur van het secretariaat van de Minister en in voorkomend geval de Staatssecretaris; - het hoofd van de ^Cel Beleidsvoorbereiding^; - externe experten, namelijk experten die geen personeelslid zijn van de federale overheidsdiensten of de programmatorische federale overheidsdiensten. BRON omzendbrief nr. 533 van 16 oktober 2002 betreffende de werking van de Beleidsraad van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2002, blz. 48918	Nº de la fiche 5696 FRANÇAIS Conseil stratégique DÉFINITION Chaque ^SPF^ et ^SPP (2)^ dispose d'un Conseil stratégique, qui est composé comme suit : - le Ministre (président); - la présidente ou le président du Comité de Direction; - le directeur du secrétariat du Ministre et le cas échéant, le Secrétaire d'Etat; - le chef de la ^Cellule stratégique^; - des experts externes, à savoir des experts qui ne sont pas membres des services publics fédéraux ou des services publics fédéraux de programmation. SOURCE circulaire n° 533 du 16 octobre 2002 relative au fonctionnement du Conseil stratégique des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation - Moniteur belge du 24 octobre 2002, p. 48918
Nr. van de fiche 5697 NEDERLANDS spookrijder	Nº de la fiche 5697 FRANÇAIS automobiliste roulant à contresens SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS voiture roulant à contresens SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS conducteur roulant à contresens SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS conducteur fantôme SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17221
Nr. van de fiche 5698 NEDERLANDS Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17277	Nº de la fiche 5698 FRANÇAIS Fonds national de garantie des bâtiments scolaires SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17277
Nr. van de fiche 5699 NEDERLANDS Commissie van de prijslijst der bouwmaterialen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17397	Nº de la fiche 5699 FRANÇAIS Commission des prix des matériaux de construction SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17397
Nr. van de fiche 5700 NEDERLANDS Indexcommissie der productie- en invoerprijzen	Nº de la fiche 5700 FRANÇAIS Commission des indices des prix à la production et à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17397	l'importation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17397
Nr. van de fiche 5701 NEDERLANDS Interministerieel Comité voor de distributie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17397	Nº de la fiche 5701 FRANÇAIS Comité interministériel pour la distribution SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17397
Nr. van de fiche 5702 NEDERLANDS Interministeriële Economische commissie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17397 NEDERLANDS IEC (1)	Nº de la fiche 5702 FRANÇAIS Commission économique interministérielle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17397 FRANÇAIS CEI (1)
Nr. van de fiche 5703 NEDERLANDS Coördinatiecomité voor de statistiek BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17398	Nº de la fiche 5703 FRANÇAIS Comité de coordination pour la statistique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17398
Nr. van de fiche 5704 NEDERLANDS Wetenschappelijk comité voor de algemene socio-economische enquête 2001 BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17398	Nº de la fiche 5704 FRANÇAIS Comité scientifique de l'enquête socio-économique générale 2001 SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17398
Nr. van de fiche 5705 NEDERLANDS Commissie voor Nationale Vraagstukken inzake Verdediging NEDERLANDS CNVV	Nº de la fiche 5705 FRANÇAIS Commission pour les problèmes nationaux défense FRANÇAIS CPND
Nr. van de fiche 5706 NEDERLANDS Opzoekingscentrum voor de wegenbouw BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 138, 1 oktober 2002, blz. 17417 NEDERLANDS OCW	Nº de la fiche 5706 FRANÇAIS Centre de recherches routières SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 138, 1er octobre 2002, p. 17417 FRANÇAIS CRR
Nr. van de fiche 5707 NEDERLANDS aanbeveling (2) DEFINITIE lijst van personen die door een daartoe gerechtigde ter benoeming worden aanbevolen - synoniem: nominatie, voordracht (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nominatie	Nº de la fiche 5707 FRANÇAIS liste de présentation SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Brassinne^ FRANÇAIS liste de présentation de candidats SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS liste de présentations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE voordracht van personen om er een keuze uit te doen (ter benoeming tot enige betrekking) (^Van Dale GW^) VOORBEELD op de nominatie staan NEDERLANDS voordracht DEFINITIE officiële aanbevelingslijst van kandidaten voor een benoeming waaruit een keuze moet worden gedaan (^Van Dale GW^) VOORBEELD als nummer één op de voordracht staan BRON ^Brassinne^ + ^Steensels^ NEDERLANDS lijst van kandidaten NEDERLANDS aanbevelingslijst BRON ^Steensels^	SOURCE ^Galles N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS liste de candidats (1) EXEMPLE être en tête de la liste de candidats SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 5708 NEDERLANDS toelage voor onregelmatige prestaties BRON ministerieel besluit van 24 september 1998 houdende toekenning van een toelage voor onregelmatige prestaties aan de personeelsleden van het Ministerie van Justitie	Nº de la fiche 5708 FRANÇAIS allocation pour prestations irrégulières SOURCE arrêté ministériel du 24 septembre 1998 réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières aux membres du personnel du Ministère de la Justice
Nr. van de fiche 5709 NEDERLANDS wachtvergoeding BRON ministerieel besluit van 18 oktober 2002 tot toekenning van een wachtvergoeding aan sommige personeelsleden in dienst in de gesloten centra van het Ministerie van Binnenlandse Zaken - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 49060	Nº de la fiche 5709 FRANÇAIS indemnité de garde SOURCE arrêté ministériel du 18 octobre 2002 octroyant une indemnité de garde à certains membres du personnel en service dans les centres fermés du Ministère de l'Intérieur - Moniteur belge du 25 octobre 2002, p. 49060
Nr. van de fiche 5710 NEDERLANDS adviescommissie voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, artikel 11 - Belgisch Staatsblad van 23 augustus 2001, blz. 28258 NEDERLANDS raadgevende commissie voor hulpverlening aan de gedetineerden BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 september 2002 houdende benoeming van de leden van de raadgevende commissie voor hulpverlening aan de gedetineerden - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 49137	Nº de la fiche 5710 FRANÇAIS commission consultative de l'aide sociale aux détenus CONTEXTE Communauté française SOURCE décret relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale, article 11 - Moniteur belge du 23 août 2001, 28255 + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 23 septembre 2002 nommant les membres de la commission consultative de l'aide aux détenus - Moniteur belge du 25 octobre 2002, p. 49135
Nr. van de fiche 5711	Nº de la fiche 5711

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dienst voor sociale hulpverlening aan de gedetineerden CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 juli 2001 betreffende de sociale hulpverlening aan de gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, artikel 4 - Belgisch Staatsblad van 23 augustus 2001, blz. 28258	FRANÇAIS service d'aide sociale aux détenus CONTEXTE Communauté française SOURCE décret relatif à l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale, article 4 - Moniteur belge du 23 août 2001, 28255
Nr. van de fiche 5712 NEDERLANDS functiefamilie BRON koninklijk besluit van 14 oktober 2002 tot vaststelling van de indelingsmodaliteiten van sommige personeelsleden van de Rijksbesturen in een functiefamilie - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 48924	Nº de la fiche 5712 FRANÇAIS famille de fonctions SOURCE arrêté royal du 14 octobre 2002 fixant les modalités de classement de certains membres du personnel des administrations de l'Etat dans une famille de fonctions - Moniteur belge du 25 octobre 2002, 48924
Nr. van de fiche 5713 NEDERLANDS Sociaal Fonds ter bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen BRON koninklijk besluit van 29 januari 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 september 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds ter bevordering van de tewerkstelling in de beschutte werkplaatsen" - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2002, blz. 48929	Nº de la fiche 5713 FRANÇAIS Fonds social pour la promotion de l'emploi dans les entreprises de travail adapté SOURCE arrêté royal du 29 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 septembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la modification et la coordination des statuts du "Fonds social pour la promotion de l'emploi dans les entreprises de travail adapté" - Moniteur belge du 25 octobre 2002, 48929
Nr. van de fiche 5714 NEDERLANDS regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector BRON Kamer, wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector, DOC 50 1937/001-2001/2002	Nº de la fiche 5714 FRANÇAIS régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges SOURCE Chambre, projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, DOC 50 1937/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5715 NEDERLANDS loongrens voor sociale verzekering BRON Eurodicautom NEDERLANDS loongrens voor sociale zekerheid BRON Eurodicautom NEDERLANDS premiegrens DEFINITIE inkomensgrens die bepalend is voor de omvang van de te betalen premie (zie : ^sociale premies^) (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5715 FRANÇAIS plafond de la sécurité sociale SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS plafond de calcul des cotisations SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS plafond des salaires soumis à cotisation (sociale) SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE inkomensgrens waaronder een vast inkomenspercentage betaald wordt ten behoeve van de volksverzekeringen en waarboven over het hogere inkomen geen premie (zie : ^sociale premies^) verschuldigd is (Eurodicautom) NEDERLANDS premie-inkomensgrens BRON Eurodicautom OPMERKINGEN maar "premie-inkomen" betekent : het inkomen van een verzekeringsmaatschappij uit de betaalde premies (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 5716 NEDERLANDS premieplichtige OPMERKINGEN zie : ^premieplichtig^ NEDERLANDS contributiebetaler BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS bijdrageplichtige	Nº de la fiche 5716 FRANÇAIS assujetti (2) DÉFINITION qui est soumis au paiement des cotisations sociales FRANÇAIS assujetti à la sécurité sociale FRANÇAIS personne assujettie à la sécurité sociale FRANÇAIS redevable de cotisations (sociales) SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS cotisant
Nr. van de fiche 5717 NEDERLANDS premieloon DEFINITIE totaal van loon en toeslagen waarover premie (zie : ^sociale premies^) wordt berekend voor het ziekenfonds en de sociale verzekering (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5717 FRANÇAIS salaire de base (2) DÉFINITION montant de la rémunération utilisé pour le calcul des prestations et cotisations sociales (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 5718 NEDERLANDS basisloon DEFINITIE loon zonder toeslagen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS basissalaris DEFINITIE salaris zonder toeslagen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS basiswedde DEFINITIE wedde zonder toeslagen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5718 FRANÇAIS salaire de base (1) SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ + ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^
Nr. van de fiche 5719 NEDERLANDS Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming NEDERLANDS ARAB	Nº de la fiche 5719 FRANÇAIS Règlement général pour la protection du travail FRANÇAIS RGPT
Nr. van de fiche 5720 NEDERLANDS conferentie over de burgerbetrokkenheid CONTEXT Salamanca, 21 en 22 juni 2001	Nº de la fiche 5720 FRANÇAIS conférence sur la proximité CONTEXTE Salamanque, 21 et 22 juin 2001
Nr. van de fiche 5721	Nº de la fiche 5721

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gemeentelijk publiekrechtelijk lichaam BRON Eurodicautom + Kamer, DOC 50 2111/001 NEDERLANDS lokale rechtsgemeenschap NEDERLANDS lokale gemeenschap BRON Kamer, passim + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS lokale basisoverheid BRON wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994 NEDERLANDS plaatselijke gemeenschap BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS lokale instantie BRON Nadine De Moor	FRANÇAIS collectivité locale SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim + loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994 + Eurodicautom + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5722 NEDERLANDS binnengemeentelijk territoriaal orgaan BRON Grondwet, artikel 41	Nº de la fiche 5722 FRANÇAIS organe territorial intracommunal SOURCE Consitution, article 41
Nr. van de fiche 5723 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de eindejaarspremie BRON koninklijk besluit van 22 augustus 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende de bijdrage aan het Fonds voor bestaanszekerheid voor de eindejaarspremie - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49811	Nº de la fiche 5723 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour la prime de fin d'année SOURCE arrêté royal du 22 août 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juillet 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à la cotisation au Fonds de sécurité d'existence pour la prime de fin d'année - Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49811
Nr. van de fiche 5724 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de sector der elektriciens BRON koninklijk besluit van 25 september 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2000, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens	Nº de la fiche 5724 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour le secteur des électriciens SOURCE arrêté royal du 25 septembre 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mars 2000, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

: installatie en distributie, betreffende de buitengewone bijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de sector der elektriciens" voor de eindejaarspremie - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49821	distribution, relative à la cotisation spéciale au "Fonds de sécurité d'existence pour le secteur des électriciens" pour la prime de fin d'année - Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49821
Nr. van de fiche 5725 NEDERLANDS adviescommissie projecten hoger kunstonderwijs BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 september 2002 betreffende de werking van de adviescommissie projecten hoger kunstonderwijs - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49833	Nº de la fiche 5725 FRANÇAIS commission consultative projets de l'enseignement supérieur artistique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 septembre 2002 relatif au fonctionnement de la commission consultative projets de l'enseignement supérieur artistique - Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49834
Nr. van de fiche 5726 NEDERLANDS Commissie inzake leerlingenrechten BRON besluit van de Vlaamse regering van 27 september 2002 betreffende de Commissie inzake leerlingenrechten - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49836	Nº de la fiche 5726 FRANÇAIS Commission des droits de l'élève SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 septembre 2002 relatif à la Commission des droits de l'élève - Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49837
Nr. van de fiche 5727 NEDERLANDS Commissie Zorgvuldig bestuur BRON besluit van de Vlaamse regering van 27 september 2002 betreffende de Commissie inzake leerlingenrechten - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49839	Nº de la fiche 5727 FRANÇAIS Commission de bonne administration SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 septembre 2002 relatif à la Commission des droits de l'élève - Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49842
Nr. van de fiche 5728 NEDERLANDS indiensthouding BRON Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2002, blz. 49854	Nº de la fiche 5728 FRANÇAIS maintien en activité SOURCE Moniteur belge du 31 octobre 2002, p. 49854
Nr. van de fiche 5729 NEDERLANDS Belgisch Bureau van Autoverzekeraars OPMERKINGEN Internetsite : http://www.bbaa-bbav.be/accnl.html NEDERLANDS BBAA	Nº de la fiche 5729 FRANÇAIS Bureau belge des Assureurs automobiles REMARQUES Site Internet : http://www.bbaa-bbav.be/accfr.html FRANÇAIS BBAA
Nr. van de fiche 5730 NEDERLANDS depenalisering OPMERKINGEN zie : ^depenaliseren^ NEDERLANDS depenalisatie OPMERKINGEN zie : ^depenaliseren^ NEDERLANDS decriminalisering DEFINITIE uit de criminele sfeer halen, niet langer als crimineel beschouwen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5730 FRANÇAIS dépénalisation DÉFINITION action de faire passer des délits dans une catégorie où ils ne sont pas punis d'incarcération (^GDT^) FRANÇAIS décriminalisation DÉFINITION fait de ne plus considérer (une infraction) comme criminelle, de soustraire à la juridiction criminelle. Attitude tendant à éviter aux petits délinquants la prison ou, le cas échéant, à réduire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	leurs peines pour faciliter leur réinsertion sociale (^GDT^)
Nr. van de fiche 5731 NEDERLANDS referte-inkomen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 139, 8 oktober 2002, blz. 17612 NEDERLANDS referentie-inkomen BRON Euterpe + Verordening (EG) nr. 950/97 (verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur), artikel 5.3 - Publicatieblad L 142/97, blz. 5	Nº de la fiche 5731 FRANÇAIS revenu de référence SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 139, 8 octobre 2002, p. 17612
Nr. van de fiche 5732 NEDERLANDS Internationaal Centrum voor de beslechting van investeringsgeschillen NEDERLANDS ICSID	Nº de la fiche 5732 FRANÇAIS Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements FRANÇAIS CIRDI
Nr. van de fiche 5733 NEDERLANDS UNO-commissie voor internationaal handelsrecht BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 139, 8 oktober 2002, blz. 17524	Nº de la fiche 5733 FRANÇAIS Commission de l'ONU pour le droit commercial international SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 139, 8 octobre 2002, p. 17524
Nr. van de fiche 5734 NEDERLANDS depenaliseren DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) (met betrekking tot een strafbaar feit) uit het strafrecht halen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS decriminaliseren DEFINITIE uit de criminele sfeer halen, niet langer als crimineel beschouwen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uit het strafrecht halen	Nº de la fiche 5734 FRANÇAIS dépénaliser DÉFINITION soustraire (une infraction, une action) à la sanction du droit pénal (^Petit Robert^) FRANÇAIS décriminaliser DÉFINITION enlever son caractère criminel à un acte (^GDT^)
Nr. van de fiche 5735 NEDERLANDS steun voor de binnenvaart BRON besluit van de Vlaamse regering van 28 juni 2002 betreffende de steun voor de binnenvaart - Belgisch Staatsblad van 5 november 2002, blz. 50098	Nº de la fiche 5735 FRANÇAIS aide à la navigation intérieure SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 juin 2002 relatif à l'Aide à la navigation intérieure - Moniteur belge du 5 novembre 2002, p. 50101
Nr. van de fiche 5736 NEDERLANDS welslagen CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 14 maart 1995 tot bevordering van het welslagen in de basisscholen	Nº de la fiche 5736 FRANÇAIS école de la réussite CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 14 mars 1995 relatif à la promotion d'une école de la réussite dans l'enseignement fondamental

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5737 NEDERLANDS inschrijven op een kapitaalverhoging	Nº de la fiche 5737 FRANÇAIS souscrire à une augmentation de capital
Nr. van de fiche 5738 NEDERLANDS geheimhoudingsbeding BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS geheimhoudingsclausule BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS vertrouwelijkheidsbepaling BRON Europese Commissie, Directoraat-generaal III - Interne Markt en Industrie, Doc. 94 / 94-NL-DEF - Vademecum betreffende de werking van de informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften, blz. 60	Nº de la fiche 5738 FRANÇAIS clause de confidentialité
Nr. van de fiche 5739 NEDERLANDS centrum voor wiegendood BRON Kamer, wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan één jaar, DOC 50 1550/001-2001/2002	Nº de la fiche 5739 FRANÇAIS centre pour mort subite SOURCE Chambre, projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins d'un an, DOC 50 1550/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5740 NEDERLANDS wegnemen van organen BRON wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen	Nº de la fiche 5740 FRANÇAIS prélèvement d'organes SOURCE loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et sur la transplantation d'organes
Nr. van de fiche 5741 NEDERLANDS onderstandskosten BRON wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, artikel 8	Nº de la fiche 5741 FRANÇAIS frais d'assistance SOURCE loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, article 8
Nr. van de fiche 5742 NEDERLANDS steunverlenend openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn DEFINITIE het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente op wier grondgebied zich een persoon bevindt die bijstand behoeft, wiens staat van behoeftigheid door dit centrum erkend werd en aan wie zij steun verleent waarvan de aard en, zo nodig, het bedrag door haar beoordeeld en bepaald worden BRON wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn,	Nº de la fiche 5742 FRANÇAIS centre public d'aide sociale secourant DÉFINITION le centre public d'aide sociale de la commune sur le territoire de laquelle se trouve une personne qui a besoin d'assistance, dont ce centre public d'aide sociale a reconnu l'état d'indigence et à qui elle fournit des secours dont elle apprécie la nature et, s'il y a lieu, le montant SOURCE loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, article 1er REMARQUES voir : ^CPAS^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

artikel 1	
Nr. van de fiche 5743 NEDERLANDS openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het onderstandsdomicilie DEFINITIE het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waar de betrokkene voor zijn hoofdverblijf ingeschreven is in het bevolkingsregister op het ogenblik waarop hij, al dan niet als behoeftige, behandeld wordt, met of zonder hospitalisatie, in een verplegingsinstelling. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het onderstandsdomicilie van een wettig, gewettigd of erkend natuurlijk kind is die van zijn moeder, zelfs na haar overlijden, tot wanneer het een ander onderstandsdomicilie verworven heeft BRON wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, artikel 1	Nº de la fiche 5743 FRANÇAIS centre public d'aide sociale du domicile de secours DÉFINITION le centre public d'aide sociale de la commune dans le registre de population de laquelle l'intéressé est inscrit, à titre de résidence principale, au moment où, en qualité d'indigent ou non, il est traité, avec ou sans hospitalisation, dans un établissement de soins.Le centre public d'aide sociale du domicile de secours d'un enfant légitime, légitimé ou naturel reconnu est celui de sa mère, même après le décès de celle-ci, jusqu'à ce qu'il ait acquis un autre domicile de secours SOURCE loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, article 1er REMARQUES voir : ^CPAS^
Nr. van de fiche 5744 NEDERLANDS onderstandsdomicilie BRON wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, artikel 1	Nº de la fiche 5744 FRANÇAIS domicile de secours SOURCE loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, article 1er REMARQUES voir : ^CPAS^
Nr. van de fiche 5745 NEDERLANDS eenoudergezin NEDERLANDS alleenstaande ouder BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 5745 FRANÇAIS famille monoparentale FRANÇAIS famille uniparentale SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS famille à parent isolé SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 5746 NEDERLANDS geïntegreerd ondersteuningsaanbod BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 september 2002 betreffende het geïntegreerd ondersteuningsaanbod in het gewoon secundair onderwijs - Belgisch Staatsblad van 7 november 2002, blz. 50628	Nº de la fiche 5746 FRANÇAIS offre d'encadrement intégrée SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 septembre 2002 relatif à l'offre d'encadrement intégrée dans l'enseignement secondaire ordinaire - Moniteur belge du 7 novembre 2002, p. 50635
Nr. van de fiche 5747 NEDERLANDS onderhandelingscomité voor de politiediensten BRON Belgisch Staatsblad van 7 november 2002, blz. 50684	Nº de la fiche 5747 FRANÇAIS comité de négociation pour les services de police SOURCE Moniteur belge du 7 novembre 2002, p. 50684
Nr. van de fiche 5748	Nº de la fiche 5748

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS participatieraad BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 mei 2002 tot toekenning aan een inrichtende macht van de toelating een enkele participatieraad op te richten voor twee schoolinrichtingen waarvan een minder dan honderd leerlingen telt - Belgisch Staatsblad van 7 november 2002, blz. 50510	FRANÇAIS conseil de participation SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 mai 2002 accordant à un pouvoir organisateur l'autorisation de constituer un seul conseil de participation pour deux établissements scolaires dont l'un compte moins de cent élèves - Moniteur belge du 7 novembre 2002, p. 50510
Nr. van de fiche 5749 NEDERLANDS Hoge Raad voor psycho-medisch-sociale begeleiding BRON koninklijk besluit van 30 juni 1976 houdende instelling van een Hoge Raad voor psycho-medisch-sociale begeleiding	Nº de la fiche 5749 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Guidance psycho-médico-sociale SOURCE arrêté royal du 30 juin 1976 instituant un Conseil supérieur de la Guidance psycho-médico-sociale
Nr. van de fiche 5750 NEDERLANDS getuigschrift van goed zedelijk gedrag NEDERLANDS getuigschrift van goed gedrag en zeden BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 5750 FRANÇAIS certificat de bonnes conduite, vie et moeurs FRANÇAIS certificat de bonne conduite ou de moralité SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 5751 NEDERLANDS pensioenrechten BRON Kamer, wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht, DOC 50 2101/001-2001/2002	Nº de la fiche 5751 FRANÇAIS droits à pensions SOURCE Chambre, projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public, DOC 50 2101/001-2001/2002 FRANÇAIS droits à pension SOURCE Eurodicautom, Euterpe, TIS
Nr. van de fiche 5752 NEDERLANDS Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg BRON programmawet van 24 december 2002, blz. 259 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.centredexpertise.fgov.be NEDERLANDS KCE	Nº de la fiche 5752 FRANÇAIS Centre fédéral d'expertise des soins de santé SOURCE loi-programme du 24 décembre 2002, article 259 REMARQUES Adresse Internet : http://www.centredexpertise.fgov.be FRANÇAIS KCE
Nr. van de fiche 5753 NEDERLANDS opleidingsverstrekker BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 140, 15 oktober 2002, blz. 17674	Nº de la fiche 5753 FRANÇAIS opérateur de formation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 140, 15 octobre 2002, p. 17674
Nr. van de fiche 5754 NEDERLANDS bedrijfsleidersverzekering BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 140, 15 oktober 2002, blz. 17665 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 160, 18 maart 2003, blz. 20546	Nº de la fiche 5754 FRANÇAIS assurance-dirigeant SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 140, 15 octobre 2002, p. 17665 FRANÇAIS assurance dirigeant d'entreprise

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Euterpe FRANÇAIS ADE FRANÇAIS assurance chef d'entreprise SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 160, 18 mars 2003, p. 20546
Nr. van de fiche 5755 NEDERLANDS scheepvaartrechten BRON besluit van de Waalse Regering van 5 september 2002 tot vaststelling van het bedrag van de toelagen die voor de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2001 toegekend moeten worden aan de ontvangers aangesteld bij de voormalige Dienst der Scheepvaart voor de inning van de scheepvaartrechten - Belgisch Staatsblad van 13 november 2002, blz. 50992	Nº de la fiche 5755 FRANÇAIS droits de navigation SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 5 septembre 2002 fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1er janvier 2001 au 31 décembre 2001 - Moniteur belge du 13 novembre 2002, p. 50990
Nr. van de fiche 5756 NEDERLANDS opschorting van inschrijving BRON wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Opschorting van inschrijving - Belgisch Staatsblad van 14 november 2002, blz. 51367	Nº de la fiche 5756 FRANÇAIS suspension d'inscription SOURCE loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Suspension d'inscription - Moniteur belge du 14 novembre 2002, p. 51367
Nr. van de fiche 5757 NEDERLANDS Waalse commissie voor ruimtelijke ordening BRON besluit van de Waalse Regering van 18 oktober 2002 tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Waalse commissie voor ruimtelijke ordening) - Belgisch Staatsblad van 14 november 2002, blz. 51384	Nº de la fiche 5757 FRANÇAIS Commission régionale de l'Aménagement du Territoire SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 18 octobre 2002 prorogeant les nominations des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire - Moniteur belge du 14 novembre 2002, p. 51383
Nr. van de fiche 5758 NEDERLANDS bedrijfsverplaatsing BRON Euterpe NEDERLANDS verplaatsing van een bedrijf BRON Euterpe NEDERLANDS verplaatsing van bedrijfsactiviteit BRON Euterpe NEDERLANDS bedrijfsmigratie BRON TIS NEDERLANDS delocalisatie van een bedrijf BRON Euterpe	Nº de la fiche 5758 FRANÇAIS délocalisation DÉFINITION Changement d'implantation géographique de tout ou partie des activités d'une entreprise, notamment pour réduire les coûts de production, ou changement d'emplacement d'une administration, en particulier dans le cadre d'une décentralisation. La délocalisation peut être définie comme le transfert de la production de biens et services, généralement à faible valeur ajoutée, vers des zones à faible coût de main-d'oeuvre ou à charges fiscales allégées (zones franches). Les coûts des matières de base, de l'énergie, des équipements collectifs sont aussi des motifs de transferts industriels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS delocalisering BRON Euterpe OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS delocatie VOORBEELD Deze nachtmerrie heet delocatie, de verplaatsing van exploitatie-activiteiten naar landen met een laag beschermingsniveau, de zogeheten copyright havens. (Het internet : het auteursrecht voorbij ", P.B. Hugenholtz, Nederlandse Juristen-Vereniging 1998 - http://www.ivir.nl/publicaties/hugenholtz/preadvies.doc) VOORBEELD Wij bevinden ons momenteel in een periode van economische malaise. De huidige ontwikkelingen (banenverlies bij Ford Genk, sluiting van de Philipsfabriek in Hasselt, ...) laten dit duidelijk zien en doen opnieuw het spookbeeld van delocatie en desindustrialisatie opdoemen. (Dag van het Onderzoek, Toespraak door de heer Philippe Busquin, Europees Commissaris voor onderzoek, Gent, 15 oktober 2003 - http://www.hogent.be/augent/docus/Busquin_dvo.pdf) DEFINITIE Wat met economische delocatie (verplaatsing van bedrijven naar een meer gunstige economische zone), grensarbeid, rechten van de werknemer,...? (Europees Jeugdparlement - http://www.eujp.nl/commissiethemas.htm)	vers des zones moins coûteuses. Enfin, certaines prestations sont délocalisables grâce au télétravail (travaux d'ingénierie, études, alimentation de banques de données, constitution de fichiers d'adresses, par exemple). La délocalisation peut parfois refléter le désir des entrepreneurs d'échapper aux syndicats. Aux raisons économiques et sociales qui sont à l'origine de nombreuses délocalisations dans les secteurs manufacturiers tels que le textile, la chaussure, l'électronique, peuvent s'ajouter des motifs politiques. Le terme délocalisation, très employé pour désigner l'implantation d'unités de production à l'étranger, s'oppose au terme relocalisation qui désigne le rapatriement d'une activité. Cette distinction n'est cependant pas généralisée. Les termes délocalisation et relocalisation ne s'emploient pas en parlant des personnes. Pour celles-ci, on utilise, entre autres termes, transfert, mutation, relogement. Les termes déplacement et déménagement sont aussi en usage, mais ils ne comportent pas la connotation économique qu'a prise le terme délocalisation, lequel est parfois utilisé pour traduire le terme anglais outsourcing (gérance en français). Cependant, il s'agit là d'une autre réalité, puisque la gérance est le fait de confier à un tiers une des activités de l'entreprise. Les termes relocation et délocation n'existent pas en français. Il s'agit d'anglicismes. (^GDT^) FRANÇAIS relocalisation SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS relocalisation industrielle SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS réimplantation SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS réimplantation industrielle SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 5759 NEDERLANDS leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels BRON wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels	Nº de la fiche 5759 FRANÇAIS viabilité des régimes légaux des pensions SOURCE loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5760 NEDERLANDS beroepsaansprakelijkheidsverzekering BRON TIS NEDERLANDS beroeps-WA-verzekering BRON Eurodicautom OPMERKINGEN zie : ^WA-verzekering^	Nº de la fiche 5760 FRANÇAIS assurance responsabilité professionnelle FRANÇAIS assurance en responsabilité professionnelle FRANÇAIS assurance couvrant la responsabilité professionnelle SOURCE TIS
Nr. van de fiche 5761 NEDERLANDS beroepsaansprakelijkheid DEFINITIE Wettelijke aansprakelijkheid van een beroepsbeoefenaar (^Van Dale GW^) DEFINITIE Aansprakelijkheid vanwege fouten gemaakt bij de uitoefening van een beroep. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5761 FRANÇAIS responsabilité professionnelle DÉFINITION Responsabilité des membres d'une profession libérale, qui les oblige à respecter le code de déontologie propre à cette profession. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 5762 NEDERLANDS onrechtmatige overheidsdaad BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 141, 22 oktober 2002, blz. 17856	Nº de la fiche 5762 FRANÇAIS acte public illicite SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 141, 22 octobre 2002, p. 17856
Nr. van de fiche 5763 NEDERLANDS Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds ter responsabilisering van de producenten en de verdelers van tabak, DOC 50 2128/001-2001/2002	Nº de la fiche 5763 FRANÇAIS Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs et distributeurs de tabac, DOC 50 2128/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5764 NEDERLANDS gerechtelijke dienst arrondissement BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 141, 22 oktober 2002, blz. 17798 NEDERLANDS GDA	Nº de la fiche 5764 FRANÇAIS service judiciaire d'arrondissement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 141, 22 octobre 2002, p. 17798 FRANÇAIS SJA
Nr. van de fiche 5765 NEDERLANDS coördinatie- en steundienst BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 141, 22 oktober 2002, blz. 17798 NEDERLANDS CSD	Nº de la fiche 5765 FRANÇAIS service de coordination et d'appui SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 141, 22 octobre 2002, p. 17798 FRANÇAIS SCA (2)
Nr. van de fiche 5766 NEDERLANDS naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	Nº de la fiche 5766 FRANÇAIS société anonyme de droit public à finalité sociale SOURCE arrêté royal du 23 octobre 2002 portant assentiment au

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 23 oktober 2002 houdende instemming met het tweede beheerscontract tussen de Belgische Staat en de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk "Belgische Technische Coöperatie" - Belgisch Staatsblad van 21 november 2002, blz. 51984 NEDERLANDS naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden BRON koninklijk besluit van 2 december 2002 tot goedkeuring van het beheerscontract van de naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden "Paleis voor Schone Kunsten" - Belgisch Staatsblad van 21 december 2002, blz. 57648	deuxième contrat de gestion entre l'Etat belge et la société anonyme de droit public à finalité sociale "Coopération technique belge" - Moniteur belge du 21 novembre 2002, p. 51984 + arrêté royal du 24 décembre 2002 portant approbation du contrat de gestion de la société anonyme de droit public à finalité sociale "Palais des Beaux-Arts" - Moniteur belge du 21 décembre 2002, p. 57648
Nr. van de fiche 5767 NEDERLANDS Directie-generaal Internationale Samenwerking CONTEXT ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking NEDERLANDS DGIS	Nº de la fiche 5767 FRANÇAIS Direction générale de la Coopération internationale CONTEXTE ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale FRANÇAIS DGCI
Nr. van de fiche 5768 NEDERLANDS semi-ontwikkeld land CONTEXT ontwikkelingssamenwerking BRON Frank Kloeck	Nº de la fiche 5768 FRANÇAIS pays intermédiaire CONTEXTE coopération au développement SOURCE Frank Kloeck
Nr. van de fiche 5769 NEDERLANDS stabilisatie- en associatieovereenkomst BRON stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds en de Republiek Kroatië anderzijds, en de bijlagen I tot VIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001	Nº de la fiche 5769 FRANÇAIS accord de stabilisation et d'association SOURCE accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, ses Annexes I à VIII, ses Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 ainsi que l'Acte final, faits à Luxemburg le 29 octobre 2001
Nr. van de fiche 5770 NEDERLANDS gecontroleerde leerverbintenis BRON besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 4 september 2002 tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1995 houdende vaststelling van bijzondere erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen voor bepaalde beroepen in de vorming van de Middenstand - Belgisch Staatsblad van 22 november 2002, blz. 52314	Nº de la fiche 5770 FRANÇAIS engagement d'apprentissage contrôlé SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 4 septembre 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 10 octobre 1995 fixant des conditions particulières d'agréation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé pour certaines professions dans la formation des Classes moyennes - Moniteur belge du 22 novembre 2002, p. 52313

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5771 NEDERLANDS inspraak bij besluitvorming BRON ordonnantie van 7 november 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden en met de Bijlagen I en II, ondertekend te Aarhus op 25 juni 1998 - Belgisch Staatsblad van 22 november 2002, blz. 52315	Nº de la fiche 5771 FRANÇAIS participation du public au processus décisionnel SOURCE ordonnance du 7 novembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, ainsi qu'aux Annexes I et II, signées à Aarhus le 25 juin 1998 - Moniteur belge du 22 novembre 2002, p. 52315
Nr. van de fiche 5772 NEDERLANDS toegang tot de rechter BRON ordonnantie van 7 november 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden en met de Bijlagen I en II, ondertekend te Aarhus op 25 juni 1998 - Belgisch Staatsblad van 22 november 2002, blz. 52315 + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 5772 FRANÇAIS accès à la justice SOURCE ordonnance du 7 novembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, ainsi qu'aux Annexes I et II, signées à Aarhus le 25 juin 1998 - Moniteur belge du 22 novembre 2002, p. 52315 + Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5773 NEDERLANDS integratiehulp voor gehandicapte jongeren BRON besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren - Belgisch Staatsblad van 22 november 2002, blz. 52205	Nº de la fiche 5773 FRANÇAIS aide à l'intégration des jeunes handicapés SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'aide à l'intégration des jeunes handicapés, - Moniteur belge du 22 novembre 2002, p. 52168
Nr. van de fiche 5774 NEDERLANDS Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik, DOC 50 2143/001-2001/2002	Nº de la fiche 5774 FRANÇAIS Fonds de lutte contre le tabagisme SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme, DOC 50 2143/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5775 NEDERLANDS Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring BRON wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en	Nº de la fiche 5775 FRANÇAIS Organe Central pour la Saisie et la Confiscation SOURCE loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties - Belgisch Staatsblad van 2 mei 2003, blz. 23681 NEDERLANDS COIV	certaines sanctions patrimoniales - Moniteur belge du 2 mai 2003, p. 23681 FRANÇAIS OCSC (1)
Nr. van de fiche 5776 NEDERLANDS waardevast beheer BRON Kamer, wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, DOC 50 2117/001-2001/2002	Nº de la fiche 5776 FRANÇAIS gestion à valeur constante SOURCE Chambre, projet de loi portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, DOC 50 2117/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5777 NEDERLANDS vermogenssanctie BRON wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties - Belgisch Staatsblad van 2 mei 2003, blz. 23681	Nº de la fiche 5777 FRANÇAIS sanction patrimoniale SOURCE loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales - Moniteur belge du 2 mai 2003, p. 23681
Nr. van de fiche 5778 NEDERLANDS werkstaat BRON Kamer, wetsontwerp tot invoeging van artikel 466bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en tot regeling van de toepassing van artikel 244bis van hetzelfde wetboek op de inwoners van Nederland, DOC 50 2062/002-2001/2002	Nº de la fiche 5778 FRANÇAIS État d'activité SOURCE Chambre, projet de loi insérant l'article 466bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 et réglant l'application de l'article 244bis du même code aux résidents des Pays-Bas, DOC 50 2062/002-2001/2002
Nr. van de fiche 5779 NEDERLANDS woonplaatsstaat BRON Kamer, wetsontwerp tot invoeging van artikel 466bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en tot regeling van de toepassing van artikel 244bis van hetzelfde wetboek op de inwoners van Nederland, DOC 50 2062/002-2001/2002	Nº de la fiche 5779 FRANÇAIS État de résidence SOURCE Chambre, projet de loi insérant l'article 466bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 et réglant l'application de l'article 244bis du même code aux résidents des Pays-Bas, DOC 50 2062/002-2001/2002
Nr. van de fiche 5780 NEDERLANDS kamer voor handelsonderzoek CONTEXT ^Rechtbank van koophandel^. BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 84, derde lid	Nº de la fiche 5780 FRANÇAIS chambre d'enquête commerciale CONTEXTE ^Tribunal de commerce^. SOURCE Code judiciaire, article 84, alinéa 3
Nr. van de fiche 5781 NEDERLANDS gerechtelijk kanton	Nº de la fiche 5781 FRANÇAIS canton judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kieswetboek, artikel 95 OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijk arrondissement^	SOURCE Code électoral, article 95
Nr. van de fiche 5782 NEDERLANDS geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie BRON Kamer, wetsontwerp houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie, DOC 50 1910/001-2001/2002	Nº de la fiche 5782 FRANÇAIS sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité SOURCE Chambre, projet de loi sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, DOC 50 1910/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5783 NEDERLANDS aanvullende ziektekostenverzekering BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 144, 12 november 2002, blz. 18184 OPMERKINGEN zie : ^ziektekostenverzekering^	Nº de la fiche 5783 FRANÇAIS assurance maladie complémentaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 144, 12 novembre 2002, p. 18184 REMARQUES voir : ^assurance maladie^
Nr. van de fiche 5784 NEDERLANDS parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de eventuele verantwoordelijkheden die België op bestuurlijk, gerechtelijk en politiek vlak ten laste kunnen worden gelegd voor de vervolging en de deportatie van de tijdens de Tweede Wereldoorlog in België verblijvende joden BRON Kamer, voorstel tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de eventuele verantwoordelijkheden die België op bestuurlijk, gerechtelijk en politiek vlak ten laste kunnen worden gelegd voor de vervolging en de deportatie van de tijdens de Tweede Wereldoorlog in België verblijvende joden, DOC 2146/001-2002/2003	Nº de la fiche 5784 FRANÇAIS commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les éventuelles responsabilités administratives, judiciaires et politiques belges dans la persécution et la déportation des juifs de Belgique au cours de la deuxième guerre mondiale SOURCE Chambre, proposition visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les éventuelles responsabilités administratives, judiciaires et politiques belges dans la persécution et la déportation des juifs de Belgique au cours de la deuxième guerre mondiale, DOC 50 2146/001-2002/2003
Nr. van de fiche 5785 NEDERLANDS afwezigheidsdag BRON koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten	Nº de la fiche 5785 FRANÇAIS jour d'absence SOURCE arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles
Nr. van de fiche 5786 NEDERLANDS burgerlijke opdracht BRON koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud	Nº de la fiche 5786 FRANÇAIS mission civile SOURCE arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten	rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles
Nr. van de fiche 5787 NEDERLANDS transactiesom BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 betreffende de transactiesommen met betrekking tot misdrijven inzake stedenbouw - Belgisch Staatsblad van 26 november 2002, blz. 52735	Nº de la fiche 5787 FRANÇAIS somme transactionnelle SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 concernant les sommes transactionnelles relatives aux infractions en matière d'urbanisme - Moniteur belge du 26 novembre 2002, p. 52735
Nr. van de fiche 5788 NEDERLANDS beheersrekening BRON koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen	Nº de la fiche 5788 FRANÇAIS compte de gestion SOURCE arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales
Nr. van de fiche 5789 NEDERLANDS administratieve reserve BRON koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen	Nº de la fiche 5789 FRANÇAIS réserve administrative SOURCE arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales
Nr. van de fiche 5790 NEDERLANDS algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers BRON koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers	Nº de la fiche 5790 FRANÇAIS règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés SOURCE arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés
Nr. van de fiche 5791 NEDERLANDS algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen BRON koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen	Nº de la fiche 5791 FRANÇAIS règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants SOURCE arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 5792 NEDERLANDS samenwerkingsakkoord voor een globaal en geïntegreerd drugbeleid	Nº de la fiche 5792 FRANÇAIS accord de coopération pour une politique de drogues globale et intégrée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON gemeenschappelijke verklaring van de Ministers van Volksgezondheid van 24 juni 2002 ten aanzien van het samenwerkingsakkoord voor een globaal en geïntegreerd drugbeleid - Belgisch Staatsblad van 28 november 2002, blz. 53805	SOURCE déclaration commune des Ministres de la Santé publique du 24 juuin 2002 relative à l'accord de coopération pour une politique de drogues globale et intégrée - Moniteur belge du 28 novembre 2002, p. 53805
Nr. van de fiche 5793 NEDERLANDS Vlaams Audiovisueel Fonds BRON decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel Vlaams Audiovisueel Fonds	Nº de la fiche 5793 FRANÇAIS Fonds audiovisuel flamand SOURCE décret du 13 avril 1999 portant autorisation du Gouvernement flamand à accéder et à participer à la création de l'association sans but lucratif "Vlaams Audiovisueel Fonds" (Fonds audiovisuel flamand)
Nr. van de fiche 5794 NEDERLANDS zelfstandige beroepsactiviteiten BRON wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen	Nº de la fiche 5794 FRANÇAIS activités professionnelles indépendantes SOURCE loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes
Nr. van de fiche 5795 NEDERLANDS sociale inschakeling BRON koninklijk besluit van 14 november 2002 tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt tewerkgesteld in een sociale inschakelingsinitiatief en tot vaststelling van de vrijstelling van werkgeversbijdragen - Belgisch Staatsblad van 29 november 2002, blz. 54068	Nº de la fiche 5795 FRANÇAIS insertion sociale SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2002 déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière mis au travail dans une initiative d'insertion sociale et déterminant la dispense de cotisations patronales - Moniteur belge du 29 novembre 2002, p. 54068
Nr. van de fiche 5796 NEDERLANDS sociale inschakelingsinitiatief BRON koninklijk besluit van 14 november 2002 tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt tewerkgesteld in een sociale inschakelingsinitiatief en tot vaststelling van de vrijstelling van werkgeversbijdragen - Belgisch Staatsblad van 29 november 2002, blz. 54068	Nº de la fiche 5796 FRANÇAIS initiative d'insertion sociale SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2002 déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière mis au travail dans une initiative d'insertion sociale et déterminant la dispense de cotisations patronales - Moniteur belge du 29 novembre 2002, p. 54068
Nr. van de fiche 5797 NEDERLANDS School voor overheidsbestuur BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 oktober 2002 tot oprichting van een "Ecole d'Administration publique"	Nº de la fiche 5797 FRANÇAIS Ecole d'Administration publique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 octobre 2002 créant une Ecole d'Administration publique en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(School voor overheidsbestuur) in de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 29 november 2002, blz. 53955	Communauté française - Moniteur belge du 29 novembre 2002, p. 53954
Nr. van de fiche 5798 NEDERLANDS Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk	Nº de la fiche 5798 FRANÇAIS Mémorial national du Fort de Breendonk
Nr. van de fiche 5799 NEDERLANDS zorgtraject BRON Frank Kloeck NEDERLANDS klinisch pad	Nº de la fiche 5799 FRANÇAIS parcours de soins SOURCE Frank Kloeck FRANÇAIS trajet clinique
Nr. van de fiche 5800 NEDERLANDS Spoordienst belast met de toewijzing en de heffing van rechten BRON Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, beleidsnota van de minister van Mobiliteit en Vervoer, DOC 50 2081/005-2001/2002, blz. 17	Nº de la fiche 5800 FRANÇAIS Office ferroviaire de la répartition et de la tarification SOURCE Chambre, projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, note de politique générale de la ministre de la Mobilité et des Transports, DOC 50 2081/005-2001/2002, p. 17
Nr. van de fiche 5801 NEDERLANDS Instituut van de Spoorwegen BRON Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, beleidsnota van de minister van Mobiliteit en Vervoer, DOC 50 2081/005-2001/2002, blz. 17	Nº de la fiche 5801 FRANÇAIS Institut des chemins de fer SOURCE Chambre, projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, note de politique générale de la ministre de la Mobilité et des Transports, DOC 50 2081/005-2001/2002, p. 17
Nr. van de fiche 5802 NEDERLANDS selectieadviseur BRON koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur	Nº de la fiche 5802 FRANÇAIS conseiller de sélection SOURCE arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection
Nr. van de fiche 5803 NEDERLANDS hoofdselectieadviseur BRON koninklijk besluit van 23 januari 1990 tot vaststelling van voorwaarden voor werving in de graden van hoofdselectieadviseur en selectieadviseur	Nº de la fiche 5803 FRANÇAIS conseiller de sélection en chef SOURCE arrêté royal du 23 janvier 1990 fixant des conditions de recrutement aux grades de conseiller de sélection en chef et de conseiller de sélection
Nr. van de fiche 5804 NEDERLANDS verzamel- en recyclagebijdrage BRON koninklijk besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de verzamel- en recyclagebijdrage van de batterijen in het kader van de milieutaksen	Nº de la fiche 5804 FRANÇAIS cotisation de collecte et de recyclage SOURCE arrêté royal du 16 avril 1996 fixant le montant de la cotisation de collecte et de recyclage des piles dans le cadre des écotaxes
Nr. van de fiche 5805 NEDERLANDS Steunpunt tot Bestrijding van Armoede,	Nº de la fiche 5805 FRANÇAIS Centre de lutte contre la pauvreté, la précarité et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Bestaansonzekerheid en Sociale Uitsluiting BRON Kamer, ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, beleidsnota van van de minister van Maatchappelijke Integratie en Sociale Economie (DOC 50 2081/023-2002/2003 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.armoedebestrijding.be/index.htm NEDERLANDS Steunpunt tot bestrijding van de armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr.112, 26 februari 2002, blz. 13037	l'exclusion sociale SOURCE Chambre, projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003, note de politique générale du ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale (DOC 50 2081/023-2002/2003) FRANÇAIS Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 112, 26 février 2002, p. 13037 REMARQUES Adresse Internet : http://www.luttepauvrete.be/
Nr. van de fiche 5806 NEDERLANDS verrekeningsregels BRON ministerieel besluit van 30 september 2002 tot goedkeuring van de wijziging van de verrekeningsregels van het verrekeningsorganisme aangeduid door Euronext Brussels N.V. - Belgisch Staatsblad van 4 december 2002, blz. 54610	Nº de la fiche 5806 FRANÇAIS règles de la compensation SOURCE arrêté ministériel du 30 septembre 2002 portant approbation des modifications des règles de la compensation de l'organisme de compensation désigné par Euronext Brussels S.A. - Moniteur belge du 4 décembre 2002, p. 54610
Nr. van de fiche 5807 NEDERLANDS niet-conventionele praktijk BRON ministerieel besluit van 30 september 2002 tot vaststelling van de modaliteiten om de erkenning aan te vragen als beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden - Belgisch Staatsblad van 5 december 2002, blz. 54739	Nº de la fiche 5807 FRANÇAIS pratique non conventionnelle SOURCE arrêté ministériel du 30 septembre 2002 fixant les modalités de demande de reconnaissance en tant qu'organisation professionnelle de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle - Moniteur belge du 5 décembre 2002, p. 54739
Nr. van de fiche 5808 NEDERLANDS rijbijscholingscentrum BRON Kamer, wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, DOC 50 1915/001-2001/2002	Nº de la fiche 5808 FRANÇAIS centre de perfectionnement à la conduite SOURCE Chambre, projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, DOC 50 1915/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5809 NEDERLANDS veiligheidsbeambte BRON Kamer, wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, DOC 50 2001/001-2002/2003	Nº de la fiche 5809 FRANÇAIS agent de sécurité SOURCE Chambre, projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, DOC 50 2001/001-2002/2003
Nr. van de fiche 5810	Nº de la fiche 5810

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rechtverkrijgende DEFINITIE iemand die door koop of erfenis de rechten van een ander verkrijgt, iemand die een ander in enig recht opvolgt (^Van Dale GW^) (ayant cause), degene die in enig recht, enige rechtsverhouding als opvolger van een ander optreedt, onder algemene titel (als erfgenaam, legataris enzovoort), of onder bijzondere titel door bijzondere verwerving. zie : rechthebbende (^Fockema^) OPMERKINGEN zie : ^rechthebbende^ OPMERKINGEN ^Buyse en Penninckx^ maken de volgende opmerking : "Let wel op het verschil tussen een rechthebbende, dat wil zeggen iemand die recht op iets heeft of een aanspraak op iets kan doen gelden, en een rechtverkrijgende, namelijk iemand die in enig recht als opvolger van een ander optreedt, bijvoorbeeld als erfgenaam.". De volgende woordenboeken maken inderdaad een onderscheid tussen die twee woorden : ^Van Dale F/N^, ^Larousse F/N^, ^Gallas F/N^, ^Gallas N/F^, ^Van Goor^, ^Le Docte^, ^Servotte^ en Eurodicautom. De volgende woordenboeken maken evenwel geen onderscheid tussen die twee woorden : ^Van Dale N/F^, ^Larousse N/F^, ^Brassinne^, ^Steensels^, ^Van Grieken^, ^Ketelaer & Van Grieken^, ^Fockema^ en Euterpe NEDERLANDS rechtsopvolger DEFINITIE persoon voor zover hij bij opvolging in de rechten van een ander treedt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS rechtverkrijger BRON ^Le Docte^ + Eurodicautom	FRANÇAIS ayant cause DÉFINITION personne physique ou morale qui a acquis d'une autre (l'^auteur (2)^) un droit ou une obligation (^Petit Robert^) celui auquel les droits d'une personne ont été transmis (^Quillet^) REMARQUES voir : ^ayant droit^
Nr. van de fiche 5811 NEDERLANDS Algemene Dienst inlichtingen en veiligheid DEFINITIE zijn opdracht bestaat in het opsporen, analyseren en verspreiden van de inlichtingen betreffende de activiteiten met betrekking tot terrorisme, sabotage, subversie en spionage BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-58, 13 augustus 2002, blz. 3188 NEDERLANDS ADIV	Nº de la fiche 5811 FRANÇAIS Service général du renseignement et de la sécurité DÉFINITION sa mission consiste à rechercher, analyser et diffuser le renseignement relatif aux activités liées au terrorisme, au sabotage, à la subversion et à l'espionnage SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-58, 13 août 2002, p. 3188 FRANÇAIS SGRS
Nr. van de fiche 5812	Nº de la fiche 5812

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Divisie veiligheidsinlichtingen CONTEXT ^ADIV^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-58, 13 augustus 2002, blz. 3188	FRANÇAIS Division du renseignement de sécurité CONTEXTE ^SGRS^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-58, 13 août 2002, p. 3188
Nr. van de fiche 5813 NEDERLANDS Coördinatie- en Crisiscentrum van de regering BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-58, 13 augustus 2002, blz. 3188 NEDERLANDS CGCCR	Nº de la fiche 5813 FRANÇAIS Centre gouvernemental de coordination et de crise SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-58, 13 août 2002, p. 3188 FRANÇAIS CGCCR
Nr. van de fiche 5814 NEDERLANDS communautair douanewetboek BRON Verordening (EG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek	Nº de la fiche 5814 FRANÇAIS code des douanes communautaire SOURCE Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire
Nr. van de fiche 5815 NEDERLANDS communautair douanevervoer BRON ministerieel besluit van 23 oktober 2002 betreffende de elektronische aangifte voor communautair en gemeenschappelijk douanevervoer in het kader van het geautomatiseerd systeem inzake douanevervoer - Belgisch Staatsblad van 7 december 2002, blz. 54993	Nº de la fiche 5815 FRANÇAIS transit communautaire SOURCE arrêté ministériel du 23 octobre 2002 relatif à la déclaration électronique pour le transit communautaire et commun dans le cadre du système automatisé en matière de transit - Moniteur belge du 7 décembre 2002, p. 54993
Nr. van de fiche 5816 NEDERLANDS gemeenschappelijk douanevervoer BRON ministerieel besluit van 23 oktober 2002 betreffende de elektronische aangifte voor communautair en gemeenschappelijk douanevervoer in het kader van het geautomatiseerd systeem inzake douanevervoer - Belgisch Staatsblad van 7 december 2002, blz. 54993	Nº de la fiche 5816 FRANÇAIS transit commun SOURCE arrêté ministériel du 23 octobre 2002 relatif à la déclaration électronique pour le transit communautaire et commun dans le cadre du système automatisé en matière de transit - Moniteur belge du 7 décembre 2002, p. 54993
Nr. van de fiche 5817 NEDERLANDS Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het hoger onderwijs ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap BRON decreet van 14 november 2002 tot oprichting van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het hoger onderwijs ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 7 december 2002, blz. 55029	Nº de la fiche 5817 FRANÇAIS Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française SOURCE décret du 14 novembre 2002 créant l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la Communauté française - Moniteur belge du 7 décembre 2002, p. 55026
Nr. van de fiche 5818	Nº de la fiche 5818

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS basis-bankdienst BRON wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst - Belgisch Staatsblad van 15 mei 2003, blz. 26402	FRANÇAIS service bancaire de base SOURCE loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base - Moniteur belge du 15 mai 2003, p. 26402
Nr. van de fiche 5819 NEDERLANDS aanvullende gemeentelijke vennootschapsbelasting BRON Kamer, wetsvoorstel houdende vervanging van de aanvullende crisisbijdrage voor vennootschappen door een aanvullende gemeentelijke vennootschapsbelasting in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, DOC 50 1513/001-2001/2002	Nº de la fiche 5819 FRANÇAIS taxe communale additionnelle à l'impôt des sociétés SOURCE Chambre, proposition de loi remplaçant, dans le Code des impôts sur les revenus 1992, la contribution complémentaire de crise pour les sociétés par une taxe communale additionnelle à l'impôt des sociétés, DOC 50 1513/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5820 NEDERLANDS investeringsaftrek DEFINITIE Winst en baten worden vrijgesteld tot een deel van de aanschaffings- of beleggingswaarde van de materiële vaste activa die in nieuwe staat zijn verkregen of tot stand gebracht en van de nieuwe immateriële vaste activa, indien die vaste activa in België voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid worden gebruikt. Deze vrijstelling wordt "investeringsaftrek" genoemd. (^WIB^ 1992, artikel 68)	Nº de la fiche 5820 FRANÇAIS déduction pour investissement DÉFINITION Les bénefices et profits sont exonérés à concurrence d'une quotité de la valeur d'investissement ou de revient des immobilisations corporelles acquises à l'état neuf ou constituées à l'etat neuf et des immobilisations incorporelles neuves, lorsque ces immobilisations sont affectées en Belgique à l'exercice de l'activité professionnelle. Cette exonération est dénommée "déduction pour investissement". (^CIR^ 1992, article 68)
Nr. van de fiche 5821 NEDERLANDS Dienst Enquêtes voor de politiediensten BRON wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, artikel 16 NEDERLANDS Dienst Enquêtes P	Nº de la fiche 5821 FRANÇAIS Service d'enquêtes des services de police SOURCE loi du 18 juillet 1991 organique de contrôle des services de police et de renseignements, article 16 FRANÇAIS Service d'enquêtes P
Nr. van de fiche 5822 NEDERLANDS stafdienst Informatie- en Communicatietechnologie CONTEXT ^FOD^	Nº de la fiche 5822 FRANÇAIS Service d'encadrement Technologie de l'Information et de la Communication CONTEXTE ^SPF^
Nr. van de fiche 5823 NEDERLANDS vier horizontale FOD's DEFINITIE het betreft de ^FOD B&B^, ^FOD P&O^, ^FOD ICT^ en FOD Kanselarij van de Eerste Minister BRON Belgisch Staatsblad van 10 december 2002, blz. 55628	Nº de la fiche 5823 FRANÇAIS quatre SPF horizontaux DÉFINITION il s'agit des ^SPF B&CG^, ^SPF P&O^, ^SPF TIC^ et SPF Chancellerie du premier ministre SOURCE Moniteur belge du 10 décembre 2002, p. 55628
Nr. van de fiche 5824 NEDERLANDS stafdienst Budget- en Beheerscontrole CONTEXT ^FOD^	Nº de la fiche 5824 FRANÇAIS Service d'encadrement Budget et Contrôle de la Gestion CONTEXTE ^SPF^
Nr. van de fiche 5825	Nº de la fiche 5825

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tussenkomst in de individuele materiële bijstand BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en refertebedragen van de tussenkomsten in de individuele materiële bijstand voor de sociale integratie van personen met een handicap	FRANÇAIS intervention d'assistance matérielle individuelle SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les critères, les conditions et les montants de référence des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées
Nr. van de fiche 5826 NEDERLANDS refertebedrag BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en refertebedragen van de tussenkomsten in de individuele materiële bijstand voor de sociale integratie van personen met een handicap NEDERLANDS referentiebedrag BRON Eurodicautom, Euterpe, TIS	Nº de la fiche 5826 FRANÇAIS montant de référence SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les critères, les conditions et les montants de référence des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées
Nr. van de fiche 5827 NEDERLANDS ondernemingsnummer CONTEXT ^KBO^ BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, DOC 50 2058/001-2001/2002	Nº de la fiche 5827 FRANÇAIS numéro d'entreprise CONTEXTE ^BCE (2)^ SOURCE Chambre, projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés, DOC 50 2058/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5828 NEDERLANDS vestigingseenheidnummer CONTEXT ^KBO^ BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, DOC 50 2058/001-2001/2002	Nº de la fiche 5828 FRANÇAIS numéro d'unité d'établissement CONTEXTE ^BCE (2)^ SOURCE Chambre, projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés, DOC 50 2058/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5829 NEDERLANDS Coördinatiecommissie CONTEXT ^KBO^ BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van erkende ondernemingsloketten, DOC 50 2058/001-2001/2002	Nº de la fiche 5829 FRANÇAIS Commission de coordination CONTEXTE ^BCE (2)^ SOURCE Chambre, projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce et création de guichets-entreprises agréés, DOC 50 2058/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5830 NEDERLANDS hefboomkrediet - opleidingen	Nº de la fiche 5830 FRANÇAIS crédit levier - formations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 27 september 2002 tot vaststelling van de nadere voorwaarden en regels volgens welke subsidies worden verleend voor permanente vorming en opleiding voor werkenden en bedrijven, luik "hefboomkrediet-opleidingen" - Belgisch Staatsblad van 11 december 2002, blz. 55742	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 septembre 2002 établissant les conditions et les modalités d'octroi de subventions à la formation et l'éducation permanentes pour les travailleurs et entreprises, volet "crédit levier-formations" - Moniteur belge du 11 décembre 2002, p. 55746
Nr. van de fiche 5831 NEDERLANDS wet tot bescherming van de economische mededinging BRON wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging NEDERLANDS WBEM	Nº de la fiche 5831 FRANÇAIS loi sur la protection de la concurrence économique SOURCE loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique FRANÇAIS LPCE
Nr. van de fiche 5832 NEDERLANDS voorwaarden voor de machtiging van de apothekers die bevoegd zijn om verstrekkingen te verrichten die tot de klinische biologie behoren BRON koninklijk besluit van 5 november 1964 tot vaststelling van de voorwaarden voor de machtiging van de apothekers die bevoegd zijn om verstrekkingen te verrichten, die tot de klinische biologie behoren	Nº de la fiche 5832 FRANÇAIS conditions d'habilitation des pharmaciens appelés à effectuer des prestations de biologie clinique SOURCE arrêté royal du 5 novembre 1964 déterminant les conditions d'habilitation des pharmaciens appelés à effectuer des prestations de biologie clinique
Nr. van de fiche 5833 NEDERLANDS verstrekkingenregister BRON wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, artikel 76, eerste lid	Nº de la fiche 5833 FRANÇAIS registre de prestations SOURCE loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, article 76, alinéa 1er
Nr. van de fiche 5834 NEDERLANDS verzekering tegen arbeidsongeschiktheid BRON koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen	Nº de la fiche 5834 FRANÇAIS assurance contre l'incapacité de travail SOURCE arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 5835 NEDERLANDS Vlaams innovatiesamenwerkingsverband BRON besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 2002 tot regeling van de steun aan projecten van innovatiestimulering, technologisch advies en collectief onderzoek op verzoek van Vlaamse innovatie samenwerkingsverbanden - Belgisch Staatsblad van 13 december 2002, blz. 55985	Nº de la fiche 5835 FRANÇAIS partenariat flamand d'innovation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 2002 réglant l'aide à des projets de stimulation de l'innovation, de conseil technologique et de recherche collective à la demande de partenariats flamands d'innovation - Moniteur belge du 13 décembre 2002, p. 55992
Nr. van de fiche 5836 NEDERLANDS vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen	Nº de la fiche 5836 FRANÇAIS régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, DOC 50 1918/001-2002/2003	SOURCE Chambre, projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, DOC 50 1918/00/-2002/2003
Nr. van de fiche 5837 NEDERLANDS door verkiezing verkregen mandaat BRON Grondwet, artikel 11bis	Nº de la fiche 5837 FRANÇAIS mandat électif SOURCE Constitution, article 11bis
Nr. van de fiche 5838 NEDERLANDS werkgelegenheidspeil BRON Grondwet, artikel 23	Nº de la fiche 5838 FRANÇAIS niveau d'emploi SOURCE Constitution, article 23
Nr. van de fiche 5839 NEDERLANDS briefgeheim BRON Grondwet, artikel 29	Nº de la fiche 5839 FRANÇAIS secret des lettres SOURCE Constitution, article 29 + ^Brassinne^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS secret des correspondances SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS secret postal SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Le Docte^ FRANÇAIS secret épistolaire SOURCE Vocabulaire polyglotte du service postal international, Berne, 1988 (voir Eurodicautom)
Nr. van de fiche 5840 NEDERLANDS exclusieve bevoegdheid van de federale overheid BRON Grondwet, artikel 35	Nº de la fiche 5840 FRANÇAIS compétence exclusive de l'autorité fédérale SOURCE Constitution, article 35
Nr. van de fiche 5841 NEDERLANDS vergaderen met gesloten deuren BRON Grondwet, artikel 47 + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 5841 FRANÇAIS se former en comité secret SOURCE Constitution, article 47 FRANÇAIS se réunir à huis clos SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 5842 NEDERLANDS bij volstrekte meerderheid BRON Grondwet, artikel 47 OPMERKINGEN Zie : ^volstrekte meerderheid^. NEDERLANDS bij volstrekte meerderheid van stemmen BRON Grondwet, artikel 53 + Kamer, Reglement + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5842 FRANÇAIS à la majorité absolue SOURCE Constitution, article 47 REMARQUES Voir : ^majorité absolue^. FRANÇAIS à la majorité absolue des suffrages SOURCE Constitution, article 53 + Chambre, Règlement + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS met volstrekte meerderheid van stemmen BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS à la majorité absolue des voix SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 5843 NEDERLANDS bij staking van stemmen BRON Grondwet, artikel 53 + Kamer, Reglement + Reglement van het Europees Parlement, Publicatieblad L 49/1997	Nº de la fiche 5843 FRANÇAIS en cas de partage des voix SOURCE Constitution, article 53 + Chambre, Règlement FRANÇAIS en cas de parité des voix SOURCE Chambre, Règlement + ^Brassinne^ FRANÇAIS dans le cas d'égalité des suffrages SOURCE Chambre, Règlement FRANÇAIS en cas d'égalité des voix SOURCE Règlement intérieur du Parlement européen, Journal officiel L 49/1997 FRANÇAIS à la parité des suffrages SOURCE ^Gallas N/F^ FRANÇAIS à égalité des voix SOURCE ^Gallas N/F^
Nr. van de fiche 5844 NEDERLANDS met redenen omklede motie BRON Grondwet, artikel 54 OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 5844 FRANÇAIS motion motivée SOURCE Constitution, article 54 REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 5845 NEDERLANDS stemming bij zitten en opstaan BRON Grondwet, artikel 55	Nº de la fiche 5845 FRANÇAIS vote par assis et levé SOURCE Constitution, article 55
Nr. van de fiche 5846 NEDERLANDS stemming bij naamafroeping BRON Grondwet, artikel 55 + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 5846 FRANÇAIS vote par appel nominal SOURCE Constitution, article 55 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 5847 NEDERLANDS bij geheime stemming BRON Grondwet, artikel 55	Nº de la fiche 5847 FRANÇAIS au scrutin secret SOURCE Constitution, article 55
Nr. van de fiche 5848 NEDERLANDS kiescollege BRON Grondwet, artikel 62 + Kamer, Reglement OPMERKINGEN Er zijn twee kiescolleges, een Nederlands en een Frans (Kieswetboek, artikel 87bis)	Nº de la fiche 5848 FRANÇAIS collège électoral SOURCE Constitution, article 62 + Chambre, Règlement REMARQUES Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais (Code électoral, article 87bis)
Nr. van de fiche 5849 NEDERLANDS federale deler	Nº de la fiche 5849 FRANÇAIS diviseur fédéral

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Rijk te delen door honderdvijftig BRON Grondwet, artikel 63	DÉFINITION obtenu en divisant le chiffre de population du Royaume par cent cinquante SOURCE Constitution, article 63
Nr. van de fiche 5850 NEDERLANDS recht van initiatief BRON Grondwet, artikel 75 + Kamer, Reglement + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS initiatiefrecht	Nº de la fiche 5850 FRANÇAIS droit d'initiative SOURCE Constitution, article 75 + Chambre, Règlement + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 5851 NEDERLANDS authentieke uitlegging van de wetten VOORBEELD Alleen de wet kan een authentieke uitlegging van de wetten geven. BRON Grondwet, artikel 84	Nº de la fiche 5851 FRANÇAIS interprétation des lois par voie d'autorité EXEMPLE L'interprétation des lois par voie d'autorité n'appartient qu'à la loi. SOURCE Constitution, article 84
Nr. van de fiche 5852 NEDERLANDS ontbindingsbesluit BRON Grondwet, artikel 90 NEDERLANDS ontbindingsakte BRON Kieswetboek, artikel 106	Nº de la fiche 5852 FRANÇAIS acte de dissolution SOURCE Constitution, article 90 + Code électoral, article 106
Nr. van de fiche 5853 NEDERLANDS Ministerraad BRON Grondwet, artikel 99	Nº de la fiche 5853 FRANÇAIS Conseil des ministres SOURCE Constitution, article 99
Nr. van de fiche 5854 NEDERLANDS het recht van medeondertekening krijgen BRON Grondwet, artikel 104	Nº de la fiche 5854 FRANÇAIS recevoir le contreseing SOURCE Constitution, article 104
Nr. van de fiche 5855 NEDERLANDS medeondertekenen BRON Grondwet, artikel 106 NEDERLANDS contrasigneren DEFINITIE medeondertekenen (een Koninklijk Besluit wordt gecontrasigneerd door een verantwoordelijke minister) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tegentekenen OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5855 FRANÇAIS contresigner SOURCE Constitution, article 106

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5856 NEDERLANDS medeondertekening BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS contraseign DEFINITIE medeondertekening van een wet of een Koninklijk Besluit door de verantwoordelijke minister (^Van Dale GW^) NEDERLANDS contrasignatuur BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS tegentekening OPMERKINGEN zie : ^tegentekenen^	Nº de la fiche 5856 FRANÇAIS contreseing DÉFINITION (droit) Deuxième signature destinée à authentifier la signature principale, ou à marquer un engagement solidaire (^Petit Robert^) SOURCE Constitution + Code civil FRANÇAIS contre-seing SOURCE ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 5857 NEDERLANDS vervolging in strafzaken BRON Grondwet, artikel 125	Nº de la fiche 5857 FRANÇAIS poursuites en matière répressive SOURCE Constitution, article 125
Nr. van de fiche 5858 NEDERLANDS persoonsgebonden aangelegenheden BRON Grondwet, artikel 128	Nº de la fiche 5858 FRANÇAIS matières personnalisables SOURCE Constitution, article 128
Nr. van de fiche 5859 NEDERLANDS gemeenschapsaangelegenheden BRON Grondwet, artikel 136	Nº de la fiche 5859 FRANÇAIS matières communautaires SOURCE Constitution, article 136
Nr. van de fiche 5860 NEDERLANDS bevoegdheidsconflict (1) BRON Grondwet, artikel 141	Nº de la fiche 5860 FRANÇAIS conflit de compétence (1) SOURCE Constitution, article 141
Nr. van de fiche 5861 NEDERLANDS federale loyauteit BRON Grondwet, artikel 143	Nº de la fiche 5861 FRANÇAIS loyauté fédérale SOURCE Constitution, article 143
Nr. van de fiche 5862 NEDERLANDS gemotiveerd advies BRON Grondwet, artikel 143 + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS met redenen omkleed advies BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5862 FRANÇAIS avis motivé SOURCE Constitution, article 143 + Code judiciaire + Code d'instuction criminelle
Nr. van de fiche 5863 NEDERLANDS in de beoordeling van de zaken zelf treden BRON Grondwet, artikel 147	Nº de la fiche 5863 FRANÇAIS connaître du fond des affaires SOURCE Constitution, article 147
Nr. van de fiche 5864 NEDERLANDS rechtsprekende bevoegdheid BRON Grondwet, artikel 151	Nº de la fiche 5864 FRANÇAIS compétence juridictionnelle SOURCE Constitution, article 151

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5865 NEDERLANDS Instituut voor veteranen BRON Kamer, wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 8 augustus 1981 houdende inrichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogslachtoffers evenals van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en houdende inrichting van het Instituut voor veteranen, DOC 50 2175/001-2002/2003	Nº de la fiche 5865 FRANÇAIS Institut des vétérans SOURCE Chambre, proposition de loi portant modification de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et créant l'Institut des vétérans, DOC 50 2175/001-2002/2003
Nr. van de fiche 5866 NEDERLANDS nationaal centrum voor verkeersslachtoffers en hun familie BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een nationaal centrum voor verkeersslachtoffers en hun familie, DOC 50 0752/001-2001/2002	Nº de la fiche 5866 FRANÇAIS centre national pour les victimes d'accidents de la circulation et leur famille SOURCE Chambre, proposition de loi créant un centre national pour les victimes d'accidents de la circulation et leur famille, DOC 50 0752/001-2001/2002
Nr. van de fiche 5867 NEDERLANDS bureaukosten BRON koninklijk besluit van 18 november 2002 betreffende de toekenning van een vergoeding voor bureaukosten aan sommige personeelsleden van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen - Belgisch Staatsblad van 14 december 2002, blz. 56084	Nº de la fiche 5867 FRANÇAIS frais de bureau SOURCE arrêté royal du 18 novembre 2002 relatif à l'octroi d'une indemnité pour frais de bureau à certains agents de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants - Moniteur belge du 14 décembre 2002, p. 56084
Nr. van de fiche 5868 NEDERLANDS dierentuinencommissie BRON ministerieel besluit van 5 augustus 2002 tot benoeming van de leden van het Comité van deskundigen bedoeld in artikel 5, par. 2, van de wet van 14 augustus 1986betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, hierna "dierentuinencommissie" genoemd - Belgisch Staatsblad van 14 december 2002, blz. 56151	Nº de la fiche 5868 FRANÇAIS commission des parcs zoologiques SOURCE arrêté ministériel du 5 août 2002 portant nomination des membres du Comité d'experts visé à l'article 5, par. 2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, dénommé ci-après "commission des parcs zoologiques" - Moniteur belge du 14 décembre 2002, p. 56151
Nr. van de fiche 5869 NEDERLANDS gemotiveerde voordracht BRON Grondwet, artikel 151	Nº de la fiche 5869 FRANÇAIS présentation motivée SOURCE Constitution, article 151
Nr. van de fiche 5870 NEDERLANDS uitoefening van de strafvordering BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^strafvordering^.	Nº de la fiche 5870 FRANÇAIS exercice de l'action publique SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^action publique^.
Nr. van de fiche 5871	Nº de la fiche 5871

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS lijst van twee kandidaten BRON Grondwet, artikel 151	FRANÇAIS liste double SOURCE Constitution, article 151
Nr. van de fiche 5872 NEDERLANDS rechtbank van koophandel DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, rechtscollege dat bevoegd is inzake geschillen tussen handelaars. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtbank op het niveau van een gerechtelijk arrondissement, onder meer bevoegd voor handelsgeschillen; een typische eigenschap is het zetelen in elke kamer van twee lekenrechters, rechters in handelszaken genaamd. (^De Valk^) DEFINITIE De rechtbank van koophandel is bevoegd voor geschillen tussen handelaren bij bedragen van meer dan 1 860 euro , maar ook voor zeer specifieke aangelegenheden, zoals faillissementen, of geschillen tussen aandeelhouders van een vennootschap. De rechtbank van koophandel behandelt ook het hoger beroep tegen vonnissen van de vrederechters in handelszaken. Er is in principe één rechtbank van koophandel per gerechtelijk arrondissement. De kamers bestaan uit een voorzitter, twee rechters in handelszaken en het openbaar ministerie. De voorzitter is een beroepsmagistraat, in tegenstelling tot de rechters in handelszaken. Hierbij gaat het om lekenrechters die voorgedragen worden door de representatieve verenigingen van de handel en de nijverheid. Zij kiezen hun kandidaten onder handelaars of bestuurders van vennootschappen. Het openbaar ministerie wordt vertegenwoordigd door leden van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Grondwet, artikel 157 + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS handelsrechtbank DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, rechtbank van koophandel - synoniem : handelskamer (^Van Dale GW^) NEDERLANDS handelskamer DEFINITIE Bijzondere kamer van een rechtbank voor handelszaken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5872 FRANÇAIS tribunal de commerce DÉFINITION Qui statue sur les litiges commerciaux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction composée de juges élus chargés de connaître des litiges qui ont leur cause dans un acte de commerce. (^GDT^) DÉFINITION Juridiction d'exception composée de magistrats non professionnels ou consuls élus par leurs pairs commerçants. (^TLF^) DÉFINITION Juridiction composée de juges élus par les commerçants et chargée de statuer sur les contestations entre commerçants, sur les litiges relatifs aux actes de commerce entre toutes personnes, ainsi qu'en matière de règlement des biens et de faillite personnelle. On appelle parfois ce tribunal la juridiction consulaire. (^Dalloz^) DÉFINITION Le tribunal de commerce s’occupe des conflits entre commerçants portant sur des montants supérieurs à 1860 euros mais aussi de matières spécifiques comme les faillites ou les différends entre les actionnaires d’une société. Le tribunal du commerce est également compétent pour les appels des jugements rendus par les juges de paix à propos d’affaires commerciales. Il y a en principe un tribunal de commerce par arrondissement judiciaire. Ses différentes chambres se composent d’un président, de deux juges consulaires et du ministère public. Le président est un magistrat professionnel. Les juges consulaires ne sont pas des magistrats professionnels : ils sont présentés par les différentes associations représentatives du commerce et de l’industrie; ils sont choisis parmi des commerçants ou des administrateurs de société. Quant au ministère public, il est représenté par des membres du parquet du tribunal de première instance. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Constitution, article 157 + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés FRANÇAIS tribunal consulaire SOURCE ^TLF^
Nr. van de fiche 5873	Nº de la fiche 5873

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS conflict van attributie DEFINITIE Bevoegdheidsgeschil tussen de administratieve en de rechterlijke macht. (^Fockema^) DEFINITIE Bevoegdheidsconflict tussen de rechterlijke macht enerzijds en rechtscolleges buiten de rechterlijke macht anderzijds. (^De Valk^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS conflit d'attribution DÉFINITION Contestation entre deux ou plusieurs autorités ou juridictions, par exemple entre la juridiction civile et la juridiction administrative. Note(s) : Il y a conflit positif lorsque deux juridictions se déclarent compétentes. Il y a conflit négatif lorsque deux juridictions se déclarent l'une et l'autre incompétentes. (^GDT^) DÉFINITION Conflit entre deux juridictions, l'une de l'ordre judiciaire, l'autre de l'ordre administratif. (^GDT^) DÉFINITION Contestation s'élevant entre tribunaux judiciaires et autorité administrative qui se déclarent tous deux compétents (conflit positif) ou tous deux incompétents (conflit négatif) pour connaître d'une même affaire. (^TLF^) SOURCE Constitution + Code judiciaire
Nr. van de fiche 5874 NEDERLANDS administratief rechtscollege BRON Grondwet, artikel 160	Nº de la fiche 5874 FRANÇAIS juridiction administrative SOURCE Constitution, article 160
Nr. van de fiche 5875 NEDERLANDS decentralisatie van bevoegdheden naar de provinciale en gemeentelijke instellingen BRON Grondwet, artikel 162	Nº de la fiche 5875 FRANÇAIS décentralisation d'attributions vers les institutions provinciales et communales SOURCE Constitution, article 162
Nr. van de fiche 5876 NEDERLANDS belasting ten behoeve van de Staat BRON Grondwet, artikel 170	Nº de la fiche 5876 FRANÇAIS impôt au profit de l'État SOURCE Constitution, article 170
Nr. van de fiche 5877 NEDERLANDS eindrekening BRON Grondwet, artikel 174	Nº de la fiche 5877 FRANÇAIS loi des comptes SOURCE Constitution, article 174
Nr. van de fiche 5878 NEDERLANDS op de begroting brengen BRON Grondwet, artikel 174	Nº de la fiche 5878 FRANÇAIS porter au budget SOURCE Constitution, article 174
Nr. van de fiche 5879 NEDERLANDS in de rekeningen brengen BRON Grondwet, artikel 174	Nº de la fiche 5879 FRANÇAIS porter dans les comptes SOURCE Constitution, article 174
Nr. van de fiche 5880 NEDERLANDS bestemming van de ontvangsten BRON Grondwet, artikel 176	Nº de la fiche 5880 FRANÇAIS affectation des recettes SOURCE Constitution, article 176
Nr. van de fiche 5881	Nº de la fiche 5881

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rekenplichtig tegenover de staatskas BRON Grondwet, artikel 180	FRANÇAIS comptable envers le trésor public SOURCE Constitution, article 180
Nr. van de fiche 5882 NEDERLANDS voorafgaand visum CONTEXT Rekenhof	Nº de la fiche 5882 FRANÇAIS visa préalable SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 5883 NEDERLANDS forfaitaire ARAB-vergoeding BRON koninklijk besluit van 5 november 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 1999 betreffende de toekenning van een forfaitaire ^ARAB^-vergoeding - Belgisch Staatsblad van 17 december 2002, blz. 56364	Nº de la fiche 5883 FRANÇAIS indemnité RGPT complémentaire SOURCE arrêté royal du 5 novembre 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, modifiant la convention collective de travail du 19 novembre 1999 concernant l'octroi d'une indemnité ^RGPT^ complémentaire - Moniteur belge du 17 décembre 2002, p. 56364
Nr. van de fiche 5884 NEDERLANDS ESF-Agentschap CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 8 december 2002 houdende de oprichting van de v.z.w. ^ESF^-Agentschap - Belgisch Staatsblad van 17 december 2002, blz. 56367	Nº de la fiche 5884 FRANÇAIS Agence FSE CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 8 décembre 2002 portant création de l'a.s.b.l. ESF-Agentschap (Agence ^FSE^) - Moniteur belge du 17 décembre 2002, p. 56368
Nr. van de fiche 5885 NEDERLANDS gewestaangelegenheden	Nº de la fiche 5885 FRANÇAIS matières régionales
Nr. van de fiche 5886 NEDERLANDS uitkeringsverzekering voor zelfstandigen BRON Belgisch Staatsblad van 28 januari 2000, blz. 2957	Nº de la fiche 5886 FRANÇAIS assurance-indemnités des travailleurs indépendants SOURCE Moniteur belge du 28 janvier 2000, p. 2957
Nr. van de fiche 5887 NEDERLANDS verwerving van de nationaliteit DEFINITIE verwerving van de nationaliteit wordt verkrijging of toekenning genaamd al naargelang zij al dan niet afhangt van een vrijwillige handeling van de belanghebbende met het oog op deze verwerving BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 1	Nº de la fiche 5887 FRANÇAIS obtention de la nationalité DÉFINITION l'obtention de la nationalité s'appelle acquisition ou attribution, suivant qu'elle est ou non subordonnée à un acte volontaire de l'intéressé tendant à cette obtention SOURCE Code de la nationalité belge, article 1
Nr. van de fiche 5888 NEDERLANDS toekenning van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 2 OPMERKINGEN zie : ^verwerving van de nationaliteit^	Nº de la fiche 5888 FRANÇAIS attribution de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 2 REMARQUES voir : ^obtention de la nationalité^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5889 NEDERLANDS verkrijging van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 2 OPMERKINGEN zie : ^verwerving van de nationaliteit^ NEDERLANDS nationaliteitsverkrijging BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 147, 2 december 2002, blz. 18650	Nº de la fiche 5889 FRANÇAIS acquisition de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 2 REMARQUES voir : ^obtention de la nationalité^
Nr. van de fiche 5890 NEDERLANDS verlies van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 2	Nº de la fiche 5890 FRANÇAIS perte de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 2
Nr. van de fiche 5891 NEDERLANDS herkrijging van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 2	Nº de la fiche 5891 FRANÇAIS recouvrement de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 2
Nr. van de fiche 5892 NEDERLANDS bezit van de staat van Belg BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 4	Nº de la fiche 5892 FRANÇAIS possession d'état de Belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 4
Nr. van de fiche 5893 NEDERLANDS akte van bekendheid DEFINITIE Akte tot bewijs van geboorte, bij ontstentenis van een geboorteakte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bewijs van identiteit, vereist voor de huwelijksvoltrekkning bij onmogelijkheid de geboorteakte te vertonen. (^Fockema^) DEFINITIE Akte verleden voor de vrederechter of de notaris waarin de getuigen het overlijden van de erflater en de erfopvolging bevestigen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 5 + Kieswetboek NEDERLANDS akte van notoriteit DEFINITIE Authentieke akte waarbij de comparanten getuigenis afleggen omtrent een zaak of de staat van een persoon, als algemeen bekend, welke akte dan strekt ter vervanging van andere bewijsstukken, met name ter vervanging van een geboorteakte. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS notoriteitsakte BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5893 FRANÇAIS acte de notoriété DÉFINITION (droit) Acte par lequel un magistrat ou un officier public (juge d'instance, notaire) relate des témoignages constatant la notoriété d'un fait. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte dressé par un notaire ou un juge d'instance qui fait état des déclarations qui lui ont été faites par plusieurs personnes attestant l'existence de faits notoirement connus. Note(s) : Un acte de notoriété est dressé par exemple à la suite d'un décès en vue d'indiquer quels sont les héritiers. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Acte dressé par un juge d'instance ou un notaire, par lequel, faute de preuve écrite, des témoins attestent un fait (l'identité d'une personne, son âge, son rang dans une famille) comme notoire et constant. (^TLF^) DÉFINITION Acte instrumentaire dressé par un officier public (notaire) ou un magistrat (juge d'instance), faisant état des déclarations de plusieurs personnes attestant des faits notoirement connus. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge, article 5 + Code électoral
Nr. van de fiche 5894	Nº de la fiche 5894

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beëdigde verklaring BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 5	FRANÇAIS déclaration sous serment SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge, article 5
Nr. van de fiche 5895 NEDERLANDS behoud van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 6	Nº de la fiche 5895 FRANÇAIS conservation de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 6
Nr. van de fiche 5896 NEDERLANDS wettelijke vertegenwoordiger BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit	Nº de la fiche 5896 FRANÇAIS représentant légal SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 5897 NEDERLANDS de Belgische nationaliteit verkrijgen BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12 OPMERKINGEN zie : ^verwerving van de nationaliteit^	Nº de la fiche 5897 FRANÇAIS acquérir la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 12 REMARQUES voir : ^obtention de la nationalité^
Nr. van de fiche 5898 NEDERLANDS de Belgische nationaliteit toekennen BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 11bis OPMERKINGEN zie : ^verwerving van de nationaliteit^	Nº de la fiche 5898 FRANÇAIS attribuer la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 11bis REMARQUES voir : ^obtention de la nationalité^
Nr. van de fiche 5899 NEDERLANDS de Belgische nationaliteit verliezen BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 22	Nº de la fiche 5899 FRANÇAIS perdre la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 22
Nr. van de fiche 5900 NEDERLANDS de Belgische nationaliteit herkrijgen BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 24	Nº de la fiche 5900 FRANÇAIS recouvrer la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 24
Nr. van de fiche 5901 NEDERLANDS de Belgische nationaliteit behouden BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 22	Nº de la fiche 5901 FRANÇAIS conserver la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 22
Nr. van de fiche 5902 NEDERLANDS inwilliging van de verklaring DEFINITIE het betreft een verklaring om de Belgische nationaliteit toe te kennen BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 11bis	Nº de la fiche 5902 FRANÇAIS agrément de la déclaration DÉFINITION il s'agit d'une déclaration réclamant l'attribution de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 11bis
Nr. van de fiche 5903 NEDERLANDS akte van verkrijging BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12	Nº de la fiche 5903 FRANÇAIS acte d'acquisition SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge, article 12

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5904 NEDERLANDS nationaliteitsverklaring BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12bis NEDERLANDS verklaring van nationaliteit BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 5904 FRANÇAIS déclaration de nationalité SOURCE Code de la nationalité belge, article 12bis
Nr. van de fiche 5905 NEDERLANDS verkrijging van de Belgische nationaliteit door nationaliteitsverklaring BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12bis	Nº de la fiche 5905 FRANÇAIS acquisition de la nationalité belge par déclaration de nationalité SOURCE Code de la nationalité belge, article 12bis
Nr. van de fiche 5906 NEDERLANDS naturalisatieaanvraag BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12bis NEDERLANDS verzoek om naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 21, § 1 NEDERLANDS verzoek tot naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 21, § 3	Nº de la fiche 5906 FRANÇAIS demande de naturalisation SOURCE Code de la nationalité belge, articles 12bis et 21
Nr. van de fiche 5907 NEDERLANDS verkrijging van de Belgische nationaliteit door nationaliteitskeuze BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 12bis	Nº de la fiche 5907 FRANÇAIS acquisition de la nationalité belge par option SOURCE Code de la nationalité belge, article 12bis
Nr. van de fiche 5908 NEDERLANDS verklaring van nationaliteitskeuze BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 14	Nº de la fiche 5908 FRANÇAIS déclaration d'option SOURCE Code de la nationalité belge, article 14
Nr. van de fiche 5909 NEDERLANDS een werkelijke band met België BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 14	Nº de la fiche 5909 FRANÇAIS attaches véritables avec la Belgique SOURCE Code de la nationalité belge, article 14
Nr. van de fiche 5910 NEDERLANDS diplomatieke zending	Nº de la fiche 5910 FRANÇAIS mission diplomatique
Nr. van de fiche 5911 NEDERLANDS consulaire post	Nº de la fiche 5911 FRANÇAIS poste consulaire
Nr. van de fiche 5912 NEDERLANDS akte van naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 21	Nº de la fiche 5912 FRANÇAIS acte de naturalisation SOURCE Code de la nationalité belge, article 21
Nr. van de fiche 5913 NEDERLANDS staat van Belg	Nº de la fiche 5913 FRANÇAIS état de Belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikelen 4 en 22	SOURCE Code de la nationalité belge, article 4 FRANÇAIS qualité de Belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 22
Nr. van de fiche 5914 NEDERLANDS afstand doen van de Belgische nationaliteit BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 22	Nº de la fiche 5914 FRANÇAIS renoncer à la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 22
Nr. van de fiche 5915 NEDERLANDS vennootschap naar Belgisch recht	Nº de la fiche 5915 FRANÇAIS société de droit belge
Nr. van de fiche 5916 NEDERLANDS op de kant van de geboorteakte BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 22 NEDERLANDS op de kant van de akte van geboorte BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 23	Nº de la fiche 5916 FRANÇAIS en marge de l'acte de naissance SOURCE Code de la nationalité belge, article 22
Nr. van de fiche 5917 NEDERLANDS van de Belgische nationaliteit vervallen worden verklaard BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 23	Nº de la fiche 5917 FRANÇAIS être déchu de la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 23
Nr. van de fiche 5918 NEDERLANDS vordering tot vervallenverklaring BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 23 NEDERLANDS rechtsvordering tot vervallenverklaring van het staatsburgerschap BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5918 FRANÇAIS action en déchéance SOURCE Code de la nationalité belge, article 23 FRANÇAIS action en déchéance de nationalité SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 5919 NEDERLANDS voorziening in criminele zaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS cassatieberoep in criminele zaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 5919 FRANÇAIS pourvoi en matière criminelle SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 5920 NEDERLANDS inwilliging van de nationaliteitskeuze BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 23	Nº de la fiche 5920 FRANÇAIS agrément de l'option SOURCE Code de la nationalité belge, article 23
Nr. van de fiche 5921 NEDERLANDS register van de geboorteakten BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 25	Nº de la fiche 5921 FRANÇAIS registre des actes de naissance SOURCE Code de la nationalité belge, article 25
Nr. van de fiche 5922	Nº de la fiche 5922

NEDERLANDS aanvullend register BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 25	FRANÇAIS registre supplétoire SOURCE Code de la nationalité belge, article 25
Nr. van de fiche 5923 NEDERLANDS op de kant van de huwelijksakte BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS op de kant van de akte van huwelijk BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 25	Nº de la fiche 5923 FRANÇAIS en marge de l'acte de mariage SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge, article 25
Nr. van de fiche 5924 NEDERLANDS grote naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 26	Nº de la fiche 5924 FRANÇAIS grande naturalisation SOURCE Code de la nationalité belge, article 26
Nr. van de fiche 5925 NEDERLANDS gewone naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 26	Nº de la fiche 5925 FRANÇAIS naturalisation ordinaire SOURCE Code de la nationalité belge, article 26
Nr. van de fiche 5926 NEDERLANDS verzoek om gewone naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 26	Nº de la fiche 5926 FRANÇAIS demande de naturalisation ordinaire SOURCE Code de la nationalité belge, article 26
Nr. van de fiche 5927 NEDERLANDS verzoek om grote naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 26, § 5 NEDERLANDS aanvraag om grote naturalisatie BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 26, § 6	Nº de la fiche 5927 FRANÇAIS demande de grande naturalisation SOURCE Code de la nationalité belge, article 26
Nr. van de fiche 5928 NEDERLANDS rechten en plichten verbonden aan de staat van Belg BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 27	Nº de la fiche 5928 FRANÇAIS droits et obligations liés à la nationalité belge SOURCE Code de la nationalité belge, article 27
Nr. van de fiche 5929 NEDERLANDS periode van verblijf in het buitenland BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 30	Nº de la fiche 5929 FRANÇAIS délai de résidence à l'étranger SOURCE Code de la nationalité belge, article 30
Nr. van de fiche 5930 NEDERLANDS rechtshandeling DEFINITIE (juridisch) handeling met beoogd rechtsgevolg (bijvoorbeeld een contract, een testament) (^Van Dale GW^) DEFINITIE handeling waarvan op grond van de CONTEXT waarbinnen zij wordt verricht, mag worden verondersteld dat de "handelende" daarmee bepaalde rechtsgevolgen beoogt (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit +	Nº de la fiche 5930 FRANÇAIS acte juridique DÉFINITION manifestation de volonté qui produit des effets de droit (^Petit Robert^) DÉFINITION manifestation de volonté destinée à créer, modifier ou éteindre un droit. Note(s) : on distingue l'acte juridique unilatéral (ex. : le testament) et l'acte juridique bilatéral ou multilatéral (ex. : le contrat). (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van vennootschappen	SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge + Code des sociétés
Nr. van de fiche 5931 NEDERLANDS exploot van dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale GW^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^exploot^ en ^dagvaarding^. NEDERLANDS dagvaardingsexploot BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS exploit van dagvaarding BRON ^Le Docte^ OPMERKINGEN Zie : ^exploit^.	Nº de la fiche 5931 FRANÇAIS exploit d'assignation SOURCE ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ REMARQUES Voir : ^assignation (1)^. FRANÇAIS exploit de citation SOURCE Code judiciaire + Code de la nationalité belge + Steensels^ + ^Le Docte^ REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 5932 NEDERLANDS Onderwijskundig Beleids- en Praktijkgericht Wetenschappelijk Onderzoek BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2002 betreffende de projecten 2001 van het Onderwijskundig Beleids- en Praktijkgericht Wetenschappelijk Onderzoek - Belgisch Staatsblad van 18 december 2002, blz. 56631	Nº de la fiche 5932 FRANÇAIS recherche scientifique appliquée à la gestion et à la pratique de l'enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2002 relatif aux projets 2001 de recherche scientifique appliquée à la gestion et à la pratique de l'enseignement - Moniteur belge du 18 décembre 2002, p. 56632
Nr. van de fiche 5933 NEDERLANDS vergoeding voor beroepsopleidingen BRON Kamer, wetsvoortel tot aanvulling van artikel 38 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 om de vergoedingen voor beroepsopleidingen vrij te stellen van inkomstenbelastingen, DOC 50 2180/001-2002/2003	Nº de la fiche 5933 FRANÇAIS indemnité de formation professionnelle SOURCE Chambre, proposition de loi complétant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'exonérer fiscalement les indemnités de formation professionnelle, DOC 50 2180/001-2002/2003
Nr. van de fiche 5934 NEDERLANDS parlementskiezer BRON Kieswetboek, artikel 1 NEDERLANDS algemene kiezer BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS algemeen kiezer BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS kiezer voor de wetgevende kamers BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS Rijkskiezer BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5934 FRANÇAIS électeur général SOURCE Code électoral, article 1er

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5935 NEDERLANDS verkiezingslijst DEFINITIE kandidatenlijst bij een verkiezing (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^kiezerslijst^ NEDERLANDS kieslijst BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS kandidatenlijst DEFINITIE lijst waarop de kandidaten vermeld staan, bijvoorbeeld van een genootschap, voor een verkiezing (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 17	Nº de la fiche 5935 FRANÇAIS liste des candidats SOURCE Code électoral, article 17 REMARQUES à ne pas confondre avec la ^liste électorale^ FRANÇAIS liste de candidats (2) SOURCE Code électoral, article 17 REMARQUES à ne pas confondre avec la ^liste électorale^
Nr. van de fiche 5936 NEDERLANDS volledige vernieuwing van de federale Wetgevende Kamers BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 5936 FRANÇAIS renouvellement intégral Chambres législatives fédérales SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 5937 NEDERLANDS register van Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn BRON Kieswetboek, artikel 11, § 1	Nº de la fiche 5937 FRANÇAIS registre des électeurs belges établis l'étranger SOURCE Code électoral, article 11, § 1
Nr. van de fiche 5938 NEDERLANDS bevestigende verklaring DEFINITIE het betreft een schriftelijke verklaring ter bevestiging van de volmacht waarin een persoon die in het buitenland verblijft een kiezer heeft aangewezen om in zijn naam te stemmen BRON Kieswetboek, artikel 2, § 5	Nº de la fiche 5938 FRANÇAIS déclaration confirmative DÉFINITION il s'agit d'une déclaration par écrit confirmant la procuration par laquelle une personne résidant à l'étranger a désigné un électeur pour voter en son nom SOURCE Code électoral, article 2, § 5
Nr. van de fiche 5939 NEDERLANDS afgevaardigde DEFINITIE lid van een vertegenwoordigende vergadering, volksvertegenwoordiger, met name lid der Staten-Generaal (^Van Dale GW^) NEDERLANDS lasthebber (2) DEFINITIE iemand die een opdracht heeft op politiek gebied - synoniem : afgevaardigde (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mandataris (2) DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) iemand die een politiek mandaat bekleedt - synoniem : lasthebber (2) (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5939 FRANÇAIS mandataire (2)
Nr. van de fiche 5940	Nº de la fiche 5940

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS lastgever (1) DEFINITIE Persoon die een opdracht of een mandaat geeft - synoniem : committent, mandant, mandator, opdrachtgever, principaal, volmachtgever - antoniem : ^lasthebber^ (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die een ander belast met het verrichten van een rechtshandeling in zijn naam en voor zijn rekening. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Kieswetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale GW^ beweert, zijn "^committent^" en "^principaal^" wellicht geen synoniemen van lastgever NEDERLANDS volmachtgever BRON Kieswetboek NEDERLANDS mandant DEFINITIE Mandator (^Van Dale GW^) DEFINITIE Lastgever, opdrachtgever (^Fockema^) NEDERLANDS mandator DEFINITIE Lastgever, opdrachtgever (^Van Dale GW^) DEFINITIE Mandant, lastgever (^Fockema^)	FRANÇAIS mandant DÉFINITION (droit) Personne qui confère un mandat à une autre (le mandataire). (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui donne à un mandataire le pouvoir et la mission d'agir en son nom. Note(s) : Le mandataire n'est pas personnellement tenu responsable des obligations qu'il a contractées au nom et pour le compte du mandant. Il répond vis-à-vis du mandant des fautes qu'il a commises dans sa gestion. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui donne mandat à une autre de faire quelque chose en son nom. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code électoral + Code pénal + Code de commerce + Code des sociétés REMARQUES voir ^commettant^
Nr. van de fiche 5941 NEDERLANDS aanvraag tot erkenning als kiezer BRON Kieswetboek, artikel 2, § 2	Nº de la fiche 5941 FRANÇAIS demande d'agrément comme électeur SOURCE Code électoral, article 2, § 2 FRANÇAIS demande d'agrément en qualité d'électeur SOURCE Code électoral, article 2, § 4
Nr. van de fiche 5942 NEDERLANDS kiesonbekwaamheid BRON Kieswetboek, artikel 7	Nº de la fiche 5942 FRANÇAIS incapacité électorale SOURCE Code électoral, article 7
Nr. van de fiche 5943 NEDERLANDS lijst van de Belgische kiezers die in het buitenland gevestigd zijn BRON Kieswetboek, artikel 11, § 2	Nº de la fiche 5943 FRANÇAIS liste des électeurs belges établis à l'étranger SOURCE Code électoral, article 11, § 2
Nr. van de fiche 5944 NEDERLANDS adjunct-arrondissementscommissaris	Nº de la fiche 5944 FRANÇAIS commissaire d'arrondissement adjoint
Nr. van de fiche 5945 NEDERLANDS arrondissementscommissaris DEFINITIE bestuursambtenaar aan het hoofd van een bestuurlijk	Nº de la fiche 5945 FRANÇAIS commissaire d'arrondissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

arrondissement in België, met name belast met toezicht op gemeenten beneden 5000 inwoners, die geen arrondissementshoofdplaats zijn en op grotere gemeenten die om een bepaalde reden onbestuurbaar zijn (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 5946 NEDERLANDS in de gebruikelijke vorm	Nº de la fiche 5946 FRANÇAIS dans la forme ordinaire
Nr. van de fiche 5947 NEDERLANDS procedure van bezwaar en beroep BRON Kieswetboek, artikel 18	Nº de la fiche 5947 FRANÇAIS procédure de réclamation et de recours SOURCE Code électoral, article 18
Nr. van de fiche 5948 NEDERLANDS comparant DEFINITIE Iemand die voor een notaris, een rechter enzovoort verschijnt om een akte te doen opmaken, zich te verantwoorden enzovoort. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij die compareert; in het bijzonder gezegd van de partij die persoonlijk voor de rechter verschijnt bij een ^comparitie^; in het bijzonder ook gebezigd voor de partijen bij een notariële akte. (^Fockema^) NEDERLANDS verschijnende BRON Wetboek van vennootschappen + ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^verschijnen^. NEDERLANDS verschijnende partij BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS verschijnende persoon BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS verschenen persoon BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS persoon die verschijnt BRON Boswetboek	Nº de la fiche 5948 FRANÇAIS comparant DÉFINITION Qui comparaît en justice, devant un officier de l'état civil ou un officier ministériel. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui comparaît (en justice ou devant un officier ministériel). (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code forestier + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^comparaître^. FRANÇAIS partie comparante SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 5949 NEDERLANDS verklaring van beroep BRON Kieswetboek, artikel 26 + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS verklaring van hoger beroep	Nº de la fiche 5949 FRANÇAIS déclaration d'appel SOURCE Code électoral, article 26 FRANÇAIS declaration d'appeler

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van strafvordering + ^Moors^	SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 5950 NEDERLANDS waartegen beroep is ingesteld BRON Kieswetboek, artikel 27	Nº de la fiche 5950 FRANÇAIS frappé d'appel SOURCE Code électoral, article 27
Nr. van de fiche 5951 NEDERLANDS getuigengeld DEFINITIE Geld dat getuigen (in rechtszaken) krijgen als vergoeding voor reis- en verblijfkosten, benevens voor tijdverlies (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vergoeding die getuigen in een rechtszaak ontvangen wegens tijdverzuim (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 5951 FRANÇAIS taxe des témoins SOURCE Code judiciaire + Code électoral + ^Steensels^ FRANÇAIS indemnité des témoins DÉFINITION Somme tarifée versée à un témoin dans un procès en compensation de ses frais de déplacements et de séjour et de la perte de temps qui lui est causée. Synonyme : taxe des témoins. (^GDT^) FRANÇAIS indemnité de témoin SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Le Docte^ + ^GDT^ FRANÇAIS salaire du témoin SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Le Docte^ + ^GDT^ FRANÇAIS salaire des témoins SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Steensels^ FRANÇAIS allocation aux témoins SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS salaire aux témoins SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS taxe aux témoins SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 5952 NEDERLANDS getuigenverhoor betreffende kiesrechtzaken BRON Kieswetboek, artikel 31	Nº de la fiche 5952 FRANÇAIS enquête électorale SOURCE Code électoral, article 31
Nr. van de fiche 5953 NEDERLANDS in strafzaken BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek, artikel 36 + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 5953 FRANÇAIS en matière répressive SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral, article 36 + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 5954 NEDERLANDS verliezende partij BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek, artikel 38 NEDERLANDS in het ongelijk gestelde partij BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 5954 FRANÇAIS partie succombante SOURCE Code judiciaire + Code électoral, article 38 FRANÇAIS partie perdante SOURCE ^Van Grieken^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS succumbent DEFINITIE Verliezer van een burgerlijk proces (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verliezende procespartij, in tegenstelling tot de triumphant. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^triumfant^.	
Nr. van de fiche 5955 NEDERLANDS indeling van de kiezers BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 5955 FRANÇAIS répartition des électeurs SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 5956 NEDERLANDS administratief arrondissement BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek, artikel 87	Nº de la fiche 5956 FRANÇAIS arrondissement administratif SOURCE Code judiciaire + Code électoral, article 87
Nr. van de fiche 5957 NEDERLANDS kieskanton BRON Kieswetboek, artikel 88 NEDERLANDS verkiezingskanton BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-59, 10 september 2002, blz. 3263 OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 5957 FRANÇAIS canton électoral SOURCE Code électoral, article 88
Nr. van de fiche 5958 NEDERLANDS stemafdeling BRON Kieswetboek, artikel 88	Nº de la fiche 5958 FRANÇAIS section de vote SOURCE Code électoral, article 88
Nr. van de fiche 5959 NEDERLANDS legitimatiekaart BRON koninklijk besluit van 26 november 2002 betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat - Belgisch Staatsblad van 19 december 2002, blz. 57202	Nº de la fiche 5959 FRANÇAIS carte de légitimation SOURCE arrêté royal du 26 novembre 2002 relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat - Moniteur belge du 19 décembre, p. 57202
Nr. van de fiche 5960 NEDERLANDS langdurig werkzoekende	Nº de la fiche 5960 FRANÇAIS demandeur d'emploi de longue durée
Nr. van de fiche 5961 NEDERLANDS tewerkstelling van langdurig werkzoekenden BRON koninklijk besluit van 27 november 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, in de gemeenten met een hoge graad van werkloosheid of van armoede - Belgisch	Nº de la fiche 5961 FRANÇAIS mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée SOURCE arrêté royal du 27 novembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, dans les communes à haut taux de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 19 december 2002, blz. 57214	chômage ou de pauvreté - Moniteur belge du 19 décembre, p. 57214
Nr. van de fiche 5962 NEDERLANDS subsidiabele vrijwilligersactiviteiten BRON besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 2001 houdende vaststelling van de lijst van subsidiabele vrijwilligersactiviteiten	Nº de la fiche 5962 FRANÇAIS activités de bénévoles subventionnables SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 1er juin 2001 établissant la liste des activités de bénévoles subventionnables
Nr. van de fiche 5963 NEDERLANDS omschakeling NEDERLANDS industriële omschakeling BRON Verslag over de Sociale Ontwikkeling EG 1980, artikel 28 (zie Eurodicautom) NEDERLANDS reconversie BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie - Belgisch Staatsblad van 19 december 2002, blz. 57234 OPMERKINGEN (Belgisch Nederlands, niet algemeen) herstructurering, omschakeling (van bedrijven of industrietakken) (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 5963 FRANÇAIS reconversion DÉFINITION (économie) conversion, transformation qui rétablit l'état primitif d'une organisation transformée. Par extension : adaptation à des conditions économiques, techniques, politiques nouvelles (^Petit Robert^) DÉFINITION action d'une entreprise qui modifie l'orientation de son activité pour assurer sa pérennité et qui réorganise les moyens dont elle dispose en fonction de la nouvelle orientation (^GDT^) FRANÇAIS reconversion industrielle DÉFINITION opération qui conduit une entreprise à modifier l'objet de son activité. La reconversion intervient généralement lorsqu'en raison de circonstances énonomiques, la poursuite des fabrications antérieures n'est plus rentable (^GDT^)
Nr. van de fiche 5964 NEDERLANDS stembureau DEFINITIE 1) college van personen, aangewezen tot het ontvangen van de stembriefjes en het opnemen van de uitgebrachte stemmen (bij verkiezingen of benoemingen) 2) plaats waar een stemming (met name bij openbare verkiezingen) gehouden wordt (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 87 NEDERLANDS stembureel BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS kiesbureau BRON Kieswetboek, artikel 130	Nº de la fiche 5964 FRANÇAIS bureau de vote SOURCE Code électoral, article 87 FRANÇAIS bureau électoral SOURCE Code électoral, article 130
Nr. van de fiche 5965 NEDERLANDS hoofdbureau van het kanton BRON Kieswetboek, artikel 93 NEDERLANDS kantonhoofdbureau	Nº de la fiche 5965 FRANÇAIS bureau principal du canton SOURCE Code électoral, article 93 FRANÇAIS bureau principal de canton

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kieswetboek, artikel 95	SOURCE Code électoral, article 95
Nr. van de fiche 5966 NEDERLANDS hoofdplaats van de kieskring BRON Kieswetboek, artikel 94	Nº de la fiche 5966 FRANÇAIS chef-lieu de la circonscription électorale SOURCE Code électoral, article 94
Nr. van de fiche 5967 NEDERLANDS hoofdbureau van de kieskring BRON Kieswetboek, artikel 94 NEDERLANDS kieskringhoofdbureau	Nº de la fiche 5967 FRANÇAIS bureau principal de la circonscription électorale SOURCE Code électoral, article 94 FRANÇAIS bureau principal de circonscription électorale
Nr. van de fiche 5968 NEDERLANDS plaatsvervangend assessor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^assessor^. NEDERLANDS plaatsvervangend bijzitter BRON Kieswetboek, artikel 94bis OPMERKINGEN Zie : ^bijzitter^.	Nº de la fiche 5968 FRANÇAIS assesseur suppléant SOURCE Code judiciaire + Code électoral, article 94bis REMARQUES Voir : ^assesseur^.
Nr. van de fiche 5969 NEDERLANDS aan de stemming voorafgaande verrichtingen BRON Kieswetboek, artikel 94	Nº de la fiche 5969 FRANÇAIS opérations préliminaires de l'élection SOURCE Code électoral, article 94
Nr. van de fiche 5970 NEDERLANDS algemene telling van de stemmen BRON Kieswetboek, artikel 94 OPMERKINGEN zie : ^stemopneming^	Nº de la fiche 5970 FRANÇAIS recensement général des votes SOURCE Code électoral, article 94 REMARQUES voir : ^recensement des votes^
Nr. van de fiche 5971 NEDERLANDS oproepingsbrief DEFINITIE brief waarbij men opgeroepen wordt (bijvoorbeeld na een sollicitatie) (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 107 NEDERLANDS oproepingsbrief voor de verkiezingen BRON Kieswetboek, artikel 94ter, § 2 NEDERLANDS oproepingskaart DEFINITIE kaart waarbij men opgeroepen wordt (b.v. om te komen stemmen) - synoniem: oproepkaart (^Van Dale GW^) NEDERLANDS oproepkaart BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS beschrijvingsbrief DEFINITIE brief waarin men tot een vergadering opgeroepen wordt en	Nº de la fiche 5971 FRANÇAIS convocation DÉFINITION lettre, feuille de convocation (^Petit Robert^ DÉFINITION acte par lequel les membres d'une assemblée, d'un conseil, d'une organisation, d'un groupe, sont appelés à se réunir par une autorité compétente, de manière régulière ou extraordinaire (^GDT^) FRANÇAIS convocation au scrutin SOURCE Code électoral, article 94ter, § 2 FRANÇAIS lettre de convocation SOURCE Code électoral, article 107

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

die tevens de punten ter behandeling bevat (^Van Dale GW^) BRON ^Gallas F/N^ + ^Gallas N/F^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS convocaat DEFINITIE briefje waarin iemand wordt opgeroepen om te verschijnen (vooral voor een vergadering) - synoniem : convocatie, convocatiebiljet, convocatiebriefje (^Van Dale GW^) NEDERLANDS convocatie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS convocatiebiljet BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS convocatiebriefje BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS convocatiebrief BRON ^Brassinne^ + ^Le Docte^	
Nr. van de fiche 5972 NEDERLANDS hoofdplaats van het kieskanton BRON Kieswetboek, artikel 95, § 8	Nº de la fiche 5972 FRANÇAIS chef-lieu du canton électoral SOURCE Code électoral, article 95, § 8
Nr. van de fiche 5973 NEDERLANDS ongesloten aangetekende brief BRON Kieswetboek, artikel 95, § 10	Nº de la fiche 5973 FRANÇAIS lettre ouverte et recommandée SOURCE Code électoral, article 95, § 10
Nr. van de fiche 5974 NEDERLANDS gemeentesecretarie DEFINITIE bureau van de gemeentelijke administratie (^Van Dale GW^) BRON Kieswetboek, artikel 107	Nº de la fiche 5974 FRANÇAIS secrétariat communal SOURCE Code électoral, article 107
Nr. van de fiche 5975 NEDERLANDS burgerlijke overheid BRON Kieswetboek, artikel 109	Nº de la fiche 5975 FRANÇAIS autorités civiles SOURCE Code électoral, article 109
Nr. van de fiche 5976 NEDERLANDS onderrichtingen voor de kiezer BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 5976 FRANÇAIS instructions pour l'électeur SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 5977 NEDERLANDS verklaring van lijstenverbinding BRON Kieswetboek, artikel 133 OPMERKINGEN zie : ^lijstenverbinding^	Nº de la fiche 5977 FRANÇAIS déclaration de groupement de listes SOURCE Code électoral, article 133 REMARQUES voir : ^groupement de listes^
Nr. van de fiche 5978	Nº de la fiche 5978

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS provinciaal centraal bureau BRON Kieswetboek, artikel 115	FRANÇAIS bureau central provincial SOURCE Code électoral, article 115
Nr. van de fiche 5979 NEDERLANDS akte van neerlegging van het letterwoord BRON Kieswetboek, artikel 115bis	Nº de la fiche 5979 FRANÇAIS acte de dépôt du sigle SOURCE Code électoral, article 115bis
Nr. van de fiche 5980 NEDERLANDS tabel van de beschermde letterwoorden BRON Kieswetboek, artikel 115bis	Nº de la fiche 5980 FRANÇAIS tableau des sigles protégés SOURCE Code électoral, article 115bis
Nr. van de fiche 5981 NEDERLANDS lijstenvereniging BRON Kieswetboek, artikel 115bis, § 2	Nº de la fiche 5981 FRANÇAIS affiliation de listes SOURCE Code électoral, article 115bis, § 2
Nr. van de fiche 5982 NEDERLANDS akte van lijstenvereniging BRON Kieswetboek, artikel 115bis, § 2	Nº de la fiche 5982 FRANÇAIS acte d'affiliation de listes SOURCE Code électoral, article 115bis, § 2
Nr. van de fiche 5983 NEDERLANDS akte van bewilliging van de kandidaatstelling BRON Kieswetboek, artikel 115bis, § 3	Nº de la fiche 5983 FRANÇAIS acte d'acceptation de la candidature SOURCE Code électoral, article 115bis, § 3
Nr. van de fiche 5984 NEDERLANDS aanvraag tot lijstenvereniging BRON Kieswetboek, artikel 115bis, § 4	Nº de la fiche 5984 FRANÇAIS demande d'affiliation de listes SOURCE Code électoral, article 115bis, § 4
Nr. van de fiche 5985 NEDERLANDS taalverklaring BRON Kieswetboek, artikel 116, § 2	Nº de la fiche 5985 FRANÇAIS déclaration linguistique SOURCE Code électoral, article 116, § 2
Nr. van de fiche 5986 NEDERLANDS voordracht van kandidaten BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 5986 FRANÇAIS présentation de candidats SOURCE Code électoral
Nr. van de fiche 5987 NEDERLANDS verkiezingsuitgaven BRON Kieswetboek, artikel 116	Nº de la fiche 5987 FRANÇAIS dépenses électorales SOURCE Code électoral, article 116
Nr. van de fiche 5988 NEDERLANDS bewilligende kandidaat BRON Kieswetboek, artikel 118	Nº de la fiche 5988 FRANÇAIS candidat acceptant SOURCE Code électoral, article 118
Nr. van de fiche 5989 NEDERLANDS ter plaatse inzage nemen BRON Kieswetboek, artikel 119	Nº de la fiche 5989 FRANÇAIS prendre connaissance sans déplacement SOURCE Code électoral, article 119

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 5990 NEDERLANDS voorwaarde tot verkiesbaarheid BRON Grondwet + Grondwettelijk Hof NEDERLANDS verkiesbaarheidsvereiste BRON Kieswetboek, artikel 119bis NEDERLANDS verkiesbaarheidsvoorwaarde BRON Kamer, passim + Grondwettelijk Hof NEDERLANDS voorwaarde voor verkiesbaarheid BRON Kamer, passim NEDERLANDS voorwaarde om verkozen te kunnen worden BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 5990 FRANÇAIS condition d'éligibilité SOURCE Constitution + Code électoral, article 119bis + Chambre, passim + Cour constitutionnelle
Nr. van de fiche 5991 NEDERLANDS per aangetekende expresbrief BRON Kieswetboek, artikel 122	Nº de la fiche 5991 FRANÇAIS sous pli recommandé et express SOURCE Code électoral, article 122
Nr. van de fiche 5992 NEDERLANDS verbeteringsakte BRON Kieswetboek, artikel 123	Nº de la fiche 5992 FRANÇAIS acte rectificatif SOURCE Code électoral, article 123
Nr. van de fiche 5993 NEDERLANDS aanvullingsakte BRON Kieswetboek, artikel 123	Nº de la fiche 5993 FRANÇAIS acte complémentaire SOURCE Code électoral, article 123
Nr. van de fiche 5994 NEDERLANDS met voorrang boven alle andere zaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS bij voorrang boven alle andere zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 5994 FRANÇAIS toutes affaires cessantes SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 5995 NEDERLANDS staande de vergadering BRON Kamer, Reglement + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek NEDERLANDS ter zitting BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS tijdens de terechtzitting BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS tijdens de zitting BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 5995 FRANÇAIS séance tenante SOURCE Chambre, Règlement + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 5996	Nº de la fiche 5996

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS door aanplakking BRON Kieswetboek, artikel 126	FRANÇAIS par voie d'affiches SOURCE Code électoral, article 126
Nr. van de fiche 5997 NEDERLANDS stemvak BRON Kieswetboek, artikel 128	Nº de la fiche 5997 FRANÇAIS case de vote SOURCE Code électoral, article 128 FRANÇAIS case réservée au vote SOURCE Code électoral, article 128
Nr. van de fiche 5998 NEDERLANDS stempapier BRON Kieswetboek, artikel 129 NEDERLANDS papier voor de stembiljetten BRON Kieswetboek, artikel 130	Nº de la fiche 5998 FRANÇAIS papier électoral SOURCE Code électoral, article 129
Nr. van de fiche 5999 NEDERLANDS kosten van allerlei aard BRON Kieswetboek, artikel 130	Nº de la fiche 5999 FRANÇAIS frais de toute nature SOURCE Code électoral, article 130
Nr. van de fiche 6000 NEDERLANDS kieswetgeving BRON bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen	Nº de la fiche 6000 FRANÇAIS législation électorale SOURCE loi spéciale du 16 juillet 1992 visant à achever la structure fédérale de l'État et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés
Nr. van de fiche 6001 NEDERLANDS Waals Exportagentschap BRON decreet van 2 april 1998 houdende oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waals Exportagentschap) NEDERLANDS AWEx	Nº de la fiche 6001 FRANÇAIS Agence Wallonne à l'Exportation SOURCE décret du 2 avril 1998 créant l'Agence Wallonne à l'Exportation FRANÇAIS AWEx
Nr. van de fiche 6002 NEDERLANDS afdeling Financiering Huisvestingsbeleid BRON koninklijk besluit van 20 september 2002 waarbij de afdeling Financiering Huisvestingsbeleid, de afdeling Woonbeleid en de afdelingen Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, en Monumenten en Landschappen in Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, worden gemachtigd zich toegang te verschaffen tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer	Nº de la fiche 6002 FRANÇAIS division du Financement de la Politique du Logement SOURCE arrêté royal du 20 septembre 2002 autorisant la division du Financement de la Politique du Logement, la division de la Politique du Logement et les divisions de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre orientale, du Brabant flamand et de la Flandre occidentale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites du Ministère de la Communauté flamande à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification - Moniteur belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ervan te gebruiken - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57576	du 20 décembre 2002, p. 57576
Nr. van de fiche 6003 NEDERLANDS afdeling Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, en Monumenten en Landschappen BRON koninklijk besluit van 20 september 2002 waarbij de afdeling Financiering Huisvestingsbeleid, de afdeling Woonbeleid en de afdelingen Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, en Monumenten en Landschappen in Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, worden gemachtigd zich toegang te verschaffen tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57576	Nº de la fiche 6003 FRANÇAIS division de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites SOURCE arrêté royal du 20 septembre 2002 autorisant la division du Financement de la Politique du Logement, la division de la Politique du Logement et les divisions de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre orientale, du Brabant flamand et de la Flandre occidentale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites du Ministère de la Communauté flamande à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57576
Nr. van de fiche 6004 NEDERLANDS administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap BRON koninklijk besluit van 20 september 2002 waarbij de afdeling Financiering Huisvestingsbeleid, de afdeling Woonbeleid en de afdelingen Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, en Monumenten en Landschappen in Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, worden gemachtigd zich toegang te verschaffen tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57576	Nº de la fiche 6004 FRANÇAIS administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites du Ministère de la Communauté flamande SOURCE arrêté royal du 20 septembre 2002 autorisant la division du Financement de la Politique du Logement, la division de la Politique du Logement et les divisions de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites d'Anvers, du Limbourg, de la Flandre orientale, du Brabant flamand et de la Flandre occidentale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites du Ministère de la Communauté flamande à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57576
Nr. van de fiche 6005 NEDERLANDS belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater BRON decreet van 30 april 1990 van de Waalse Gewestraad tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en	Nº de la fiche 6005 FRANÇAIS taxe sur le déversement des eaux industrielles et domestiques SOURCE décret du 30 avril 1990 du Conseil régional wallon instituant une taxe sur le déversement des eaux industrielles et domestiques

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

huishoudelijk afvalwater	
Nr. van de fiche 6006 NEDERLANDS Intercommunale Vereniging voor Energie en Water BRON koninklijk besluit van 24 oktober 2002 waarbij de "Association intercommunale pour l'Energie et l'Eau" (Intercommunale Vereniging voor Energie en Water), afgekort : "A.I.E.", gemachtigd wordt toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57597 NEDERLANDS AIE	Nº de la fiche 6006 FRANÇAIS Association intercommunale pour l'Énergie et l'Eau SOURCE arrêté royal du 24 octobre 2002 autorisant l'Association intercommunale pour l'Energie et l'Eau, en abrégé "A.I.E.", à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57597 FRANÇAIS AIE (2)
Nr. van de fiche 6007 NEDERLANDS wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen BRON koninklijk besluit van 28 november 2002 houdende ontslag en benoeming van een lid van het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen opgericht bij het ^Instituut voor de Nationale Rekeningen^ - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57620	Nº de la fiche 6007 FRANÇAIS comité scientifique sur les comptes nationaux SOURCE arrêté royal du 28 novembre 2002 portant démission et nomination d'un membre du comité scientifique sur les comptes nationaux constitué auprès de l'^Institut des Comptes nationaux^, - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57620
Nr. van de fiche 6008 NEDERLANDS Volledig schema BRON nieuwe versie van de standaardformulieren "Volledig schema" en "Verkort schema" uitgegeven door de Nationale Bank van België - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57634	Nº de la fiche 6008 FRANÇAIS Schéma complet SOURCE nouvelle version des documents normalisés "Schéma complet" et "Schéma abrégé" édités par la Banque Nationale de Belgique - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57634
Nr. van de fiche 6009 NEDERLANDS Verkort schema BRON nieuwe versie van de standaardformulieren "Volledig schema" en "Verkort schema" uitgegeven door de Nationale Bank van België - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57634	Nº de la fiche 6009 FRANÇAIS Schéma abrégé SOURCE nouvelle version des documents normalisés "Schéma complet" et "Schéma abrégé" édités par la Banque Nationale de Belgique - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57634
Nr. van de fiche 6010 NEDERLANDS aangifte in de bedrijfsvoorheffing via internet BRON Sector directe belastingen. Bericht aan de werkgevers. Aangiften in de bedrijfsvoorheffing via internet : het project FINPROF - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57634	Nº de la fiche 6010 FRANÇAIS déclaration au précompte professionnel via internet SOURCE Secteur contributions directes. Avis aux employeurs. Déclarations au précompte professionnel via internet : le projet FINPROF - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57634
Nr. van de fiche 6011 NEDERLANDS project FINPROF BRON Sector directe belastingen. Bericht aan de werkgevers.	Nº de la fiche 6011 FRANÇAIS projet FINPROF SOURCE Secteur contributions directes. Avis aux employeurs.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Aangiften in de bedrijfsvoorheffing via internet : het project FINPROF - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57634	Déclarations au précompte professionnel via internet : le projet FINPROF - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57634
Nr. van de fiche 6012 NEDERLANDS internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR) BRON Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993	Nº de la fiche 6012 FRANÇAIS transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) SOURCE Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993
Nr. van de fiche 6013 NEDERLANDS akte tot goedkeuring BRON Akten tot goedkeuring van een gedeeltelijke overdracht van de rechten en verplichtingen van een verzekeringsonderneming - Belgisch Staatsblad van 20 december 2002, blz. 57430	Nº de la fiche 6013 FRANÇAIS acte d'approbation SOURCE Actes d'approbation d'une cession partielle des droits et obligations d'une entreprise d'assurances - Moniteur belge du 20 décembre 2002, p. 57430
Nr. van de fiche 6014 NEDERLANDS zetelverdeling BRON Kieswetboek, artikel 132 NEDERLANDS verdeling van de zetels BRON Kieswetboek, artikel 165	Nº de la fiche 6014 FRANÇAIS répartition des sièges SOURCE Code électoral, articles 132 et 165
Nr. van de fiche 6015 NEDERLANDS de verkiezing is zonder strijd verlopen BRON Kieswetboek, artikel 135	Nº de la fiche 6015 FRANÇAIS l'élection s'est terminée sans lutte SOURCE Code électoral, article 135
Nr. van de fiche 6016 NEDERLANDS voorbehoud van verklaring van lijstenverbinding BRON Kieswetboek, artikel 135 OPMERKINGEN zie : ^lijstenverbinding^	Nº de la fiche 6016 FRANÇAIS réserve de déclaration de groupement de listes SOURCE Code électoral, article 135 REMARQUES voir : ^groupement de listes^
Nr. van de fiche 6017 NEDERLANDS stemhokje BRON Kieswetboek, artikelen 138, 139 en 143	Nº de la fiche 6017 FRANÇAIS isoloir SOURCE Code électoral, article 143 FRANÇAIS compartiment isoloir SOURCE Code électoral, article 139 FRANÇAIS compartiment dans lequel les électeurs expriment leur vote SOURCE Code électoral, article 138
Nr. van de fiche 6018 NEDERLANDS afroepingslijst BRON Kieswetboek, artikel 142	Nº de la fiche 6018 FRANÇAIS liste d'appel SOURCE Code électoral, article 142

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6019 NEDERLANDS lijst van de kiezers der stemafdeling BRON Kieswetboek, artikel 142	Nº de la fiche 6019 FRANÇAIS liste des électeurs de la section SOURCE Code électoral, article 142
Nr. van de fiche 6020 NEDERLANDS speciaal model van oproepingsbrief BRON Kieswetboek, artikel 142bis OPMERKINGEN zie : ^oproepingsbrief^	Nº de la fiche 6020 FRANÇAIS modèle spécial de lettre de convocation SOURCE Code électoral, article 142bis REMARQUES voir : ^lettre de convocation^
Nr. van de fiche 6021 NEDERLANDS toestand van vrijheidsbeneming BRON Kieswetboek, artikel 147bis	Nº de la fiche 6021 FRANÇAIS situation privative de liberté SOURCE Code électoral, article 147bis
Nr. van de fiche 6022 NEDERLANDS volmachtformulier BRON Kieswetboek, artikel 147bis	Nº de la fiche 6022 FRANÇAIS formulaire de procuration SOURCE Code électoral, article 147bis
Nr. van de fiche 6023 NEDERLANDS blanco stembiljet BRON Kieswetboek, artikel 156 NEDERLANDS blanco stembriefje BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 6023 FRANÇAIS bulletin blanc SOURCE Code électoral, article 156 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 6024 NEDERLANDS ongeldig stembiljet BRON Kieswetboek, artikel 156 NEDERLANDS ongeldig stembriefje BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 6024 FRANÇAIS bulletin nul SOURCE Code électoral, article 156 + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 6025 NEDERLANDS niet bestaande BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek, artikel 157 + Wetboek van zegelrechten, artikel 57 + ^WIB^ 1992, artikel 433 NEDERLANDS onbestaande BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, wetsvoorstel tot neutralisering van de gevolgen van de stem bovenaan op een lijst bij de parlements- en de provincieraadsverkiezingen, 1048/1-96/97 NEDERLANDS niet-bestaande BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek, artikel 157 NEDERLANDS van onwaarde BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6025 FRANÇAIS non avenu SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral, article 157 + Code des droits de timbre, article 57 + ^CIR^ 1992, article 433 FRANÇAIS non-avenu SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ongedaan BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	
Nr. van de fiche 6026 NEDERLANDS indeling van de stembiljetten BRON Kieswetboek, artikel 158	Nº de la fiche 6026 FRANÇAIS classification des bulletins SOURCE Code électoral, article 158
Nr. van de fiche 6027 NEDERLANDS stemopnemingstabel BRON Kieswetboek, artikel 161	Nº de la fiche 6027 FRANÇAIS tableau de dépouillement SOURCE Code électoral, article 161 FRANÇAIS tableau de recensement SOURCE Code électoral, article 162
Nr. van de fiche 6028 NEDERLANDS verzamelstaat BRON Kieswetboek, artikel 161 NEDERLANDS samenvattende tabel BRON Kieswetboek, artikel 161 NEDERLANDS overzichtstabel BRON Kieswetboek, artikel 161bis	Nº de la fiche 6028 FRANÇAIS tableau récapitulatif SOURCE Code électoral, articles 161 en 161bis
Nr. van de fiche 6029 NEDERLANDS modeltabel BRON Kieswetboek, artikel 161	Nº de la fiche 6029 FRANÇAIS tableau-modèle SOURCE Code électoral, article 161
Nr. van de fiche 6030 NEDERLANDS verbonden lijsten BRON Kieswetboek, artikel 171	Nº de la fiche 6030 FRANÇAIS listes formant groupe SOURCE Code électoral, article 171
Nr. van de fiche 6031 NEDERLANDS aanvullende toekenning van de mandaten BRON Kieswetboek, artikel 171	Nº de la fiche 6031 FRANÇAIS attribution complémentaire des mandats SOURCE Code électoral, article 171
Nr. van de fiche 6032 NEDERLANDS door overdracht BRON Kieswetboek, artikel 172	Nº de la fiche 6032 FRANÇAIS d'après un mode dévolutif SOURCE Code électoral, article 172
Nr. van de fiche 6033 NEDERLANDS verkiesbaarheidscijfer BRON Kieswetboek, artikel 172	Nº de la fiche 6033 FRANÇAIS chiffre d'éligibilité SOURCE Code électoral, article 172
Nr. van de fiche 6034 NEDERLANDS verdelen door overdracht BRON Kieswetboek, artikel 172bis	Nº de la fiche 6034 FRANÇAIS répartir par dévolution SOURCE Code électoral, article 172bis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6035 NEDERLANDS gelijk stemmenaantal BRON Kieswetboek, artikel 173 NEDERLANDS staking van stemmen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6035 FRANÇAIS parité de voix SOURCE Code électoral, article 173 FRANÇAIS parité des suffrages SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6036 NEDERLANDS volgorde van voordracht BRON Kieswetboek, artikel 178	Nº de la fiche 6036 FRANÇAIS ordre de présentation SOURCE Code électoral, article 178
Nr. van de fiche 6037 NEDERLANDS openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen BRON Kieswetboek, artikel 178	Nº de la fiche 6037 FRANÇAIS proclamation publique des résultats de l'élection SOURCE Code électoral, article 178
Nr. van de fiche 6038 NEDERLANDS geldigverklaring van de verkiezing BRON Kieswetboek, artikel 179	Nº de la fiche 6038 FRANÇAIS validation de l'élection SOURCE Code électoral, article 179
Nr. van de fiche 6039 NEDERLANDS stemonthouding BRON Kieswetboek, artikel 181	Nº de la fiche 6039 FRANÇAIS abstention de voter SOURCE Code électoral, article 181
Nr. van de fiche 6040 NEDERLANDS vorderen in rechte BRON Kieswetboek, artikel 181	Nº de la fiche 6040 FRANÇAIS réclamer en justice SOURCE Code électoral, article 181
Nr. van de fiche 6041 NEDERLANDS openbaar liefdadigheidsbestuur BRON Kieswetboek, artikel 187	Nº de la fiche 6041 FRANÇAIS administration charitable publique SOURCE Code électoral, article 187
Nr. van de fiche 6042 NEDERLANDS valsheid in private geschriften BRON Kieswetboek, artikel 194 + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6042 FRANÇAIS faux en écritures privées SOURCE Code électoral, article 194 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6043 NEDERLANDS rechtsmacht in kieszaken BRON Kieswetboek, artikel 197	Nº de la fiche 6043 FRANÇAIS juridiction électorale SOURCE Code électoral, article 197
Nr. van de fiche 6044 NEDERLANDS valsheid in openbare geschriften BRON Kieswetboek, artikel 198 + Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6044 FRANÇAIS faux en écriture publique SOURCE Code électoral, article 198 FRANÇAIS faux en écritures publiques SOURCE Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6045	Nº de la fiche 6045

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS politierechtbank DEFINITIE Speciale rechtbank, in België rechtbank met bevoegdheid over één of verschillende gerechtelijke kantons, die kennis neemt van overtredingen van bepaalde bijzondere wetten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Op het niveau van (doorgaans samengevoegde) gerechtelijke kantons georganiseerde rechtbank die in beginsel bevoegd is voor de berechting van overtredingen, de burgerlijke en strafrechtelijke zaken in verband met verkeersongevallen en gemeentelijke administratieve sancties. (^De Valk^) DEFINITIE De politierechtbank neemt kennis van de overtredingen. (Wetboek van strafvordering, artikel 137) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek + Veldwetboek + Kieswetboek	FRANÇAIS tribunal de police DÉFINITION Tribunal d'instance qui statue au pénal pour la répression des contraventions. (^GDT^) DÉFINITION Formation du ^tribunal d'instance^ compétente en matière de contravention. (^Dalloz^) DÉFINITION Le tribunal de police connaît des contraventions. (Code d'instruction criminelle, article 137) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code forestier + Code rural + Code électoral
Nr. van de fiche 6046 NEDERLANDS gemeenschapssenator BRON Kieswetboek, artikel 211 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6046 FRANÇAIS sénateur de communauté SOURCE Code électoral, article 211 + Chambre, passim FRANÇAIS sénateur communautaire SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 6047 NEDERLANDS kiezerskorps BRON Kieswetboek NEDERLANDS kiezersvolk DEFINITIE de massa van de kiezers - synoniem : electoraat (^Van Dale GW^) NEDERLANDS electoraat (2) DEFINITIE de kiezers - synoniem : kiezersvolk (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6047 FRANÇAIS corps électoral SOURCE Code électoral FRANÇAIS électorat (2) DÉFINITION collège électoral, ensemble des électeurs (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 6048 NEDERLANDS gecoöpteerd senator	Nº de la fiche 6048 FRANÇAIS sénateur coopté
Nr. van de fiche 6049 NEDERLANDS woonplaats van verkiesbaarheid BRON Kieswetboek, artikel 227	Nº de la fiche 6049 FRANÇAIS domicile d'éligibilité SOURCE Code électoral, article 227
Nr. van de fiche 6050 NEDERLANDS nietigverklaring van de verkiezing BRON Kieswetboek, artikel 231	Nº de la fiche 6050 FRANÇAIS annulation de l'élection SOURCE Code électoral, article 231
Nr. van de fiche 6051 NEDERLANDS algemene uitvoeringsregels van de	Nº de la fiche 6051 FRANÇAIS règles générales d'exécution des marchés publics et des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken BRON koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken	concessions de travaux publics SOURCE arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics
Nr. van de fiche 6052 NEDERLANDS buurtlawaai BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2002 betreffende de strijd tegen het buurtlawaai - Belgisch Staatsblad van 21 december 2002, blz. 57678	Nº de la fiche 6052 FRANÇAIS bruits de voisinage SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2002 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage - Moniteur belge du 21 décembre 2002, p. 57678
Nr. van de fiche 6053 NEDERLANDS veiligheidsattest BRON ministerieel besluit van 23 maart 1999 houdende de bepaling van de afgiftemodaliteiten van het veiligheidsattest en het nieuw onderzoek ervan	Nº de la fiche 6053 FRANÇAIS certificat de sécurité SOURCE arrêté ministériel du 23 mars 1999 fixant les modalités de délivrance du certificat de sécurité et de son réexamen
Nr. van de fiche 6054 NEDERLANDS niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbende BRON koninklijk besluit van 24 september 1992 tot vaststelling van nadere regelen betreffende de forfaitaire honoraria voor sommige verstrekkingen inzake klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, alsmede de onderaanneming van deze verstrekkingen	Nº de la fiche 6054 FRANÇAIS bénéficiaire non hospitalisé SOURCE arrêté royal du 24 septembre 1992 fixant les modalités relatives aux honoraires forfaitaires pour certaines prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés ainsi qu'à la sous-traitance de ces prestations
Nr. van de fiche 6055 NEDERLANDS zeer moeilijk te plaatsen werkloze BRON besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen	Nº de la fiche 6055 FRANÇAIS chômeur très difficile à placer SOURCE arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer
Nr. van de fiche 6056 NEDERLANDS wapensmederij met de hand BRON koninklijk besluit van 4 december 2002 tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van het Paritair Comité voor de wapensmederij met de hand - Belgisch Staatsblad van 24 december 2002, blz. 57977	Nº de la fiche 6056 FRANÇAIS armurerie à la main SOURCE arrêté royal du 4 décembre 2002 nommant le président et le vice-président de la Commission paritaire de l'armurerie à la main - Moniteur belge du 24 décembre 2002, p. 57977
Nr. van de fiche 6057 NEDERLANDS Vlaamse Vervoermaatschappij BRON besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1997 houdende benoeming van de leden van de raad van bestuur van de Vlaamse	Nº de la fiche 6057 FRANÇAIS Société flamande des Transports SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1997 portant nomination des membres du conseil d'administration de la "Vlaamse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Vervoermaatschappij	Vervoermaatschappij" (Société flamande des Transports)
Nr. van de fiche 6058 NEDERLANDS misdrijf tegen de menselijkheid BRON Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 NEDERLANDS misdrijf tegen de mensheid BRON TIS NEDERLANDS misdaad tegen de menselijkheid DEFINITIE Wreedheid gericht tegen een volledig volk of een volledige bevolkingsgroep (bijvoorbeeld in de vorm van gewelddadige deportatie, slavernij of genocide). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS misdaad tegen de mensheid BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 6058 FRANÇAIS crime contre l'humanité SOURCE Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974
Nr. van de fiche 6059 NEDERLANDS Federale Raad van landmeters-experten BRON wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten - Belgisch Staatsblad van 6 juni 2003, blz. 31035	Nº de la fiche 6059 FRANÇAIS Conseil fédéral des géomètres-experts SOURCE loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts - Moniteur belge du 6 juin 2003, p. 31035
Nr. van de fiche 6060 NEDERLANDS betaald verlof DEFINITIE toestemming van de werkgever aan de werknemer om met behoud van loon zijn arbeid om enigerlei reden voor korte of langere tijd te onderbreken (^Van Dale GW^) BRON ^Brassinne^ + ^Le Docte^ OPMERKINGEN in België, volgens ^Larousse F/N^ NEDERLANDS betaalde vakantie BRON ^Larousse F/N^ + ^Brassinne^ + ^Le Docte^ OPMERKINGEN in Nederland, volgens ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS doorbetaalde vakantie BRON ^Van Dale F/N^ + Kamer, wetsvoorstel tot waarborging van de sociale bescherming voor de thuisopvangers en tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, DOC 50 1245/001-2001/2002 NEDERLANDS jaarlijks verlof met behoud van loon CONTEXT ^IAO^	Nº de la fiche 6060 FRANÇAIS congé payé FRANÇAIS congés payés FRANÇAIS congés payés annuels CONTEXTE ^OIT^ SOURCE Convention n° 146 concernant les congés payés annuels des gens de mer FRANÇAIS congés annuels payés CONTEXTE ^OIT^ SOURCE Convention n° 52 concernant les congés annuels payés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag nr. 146 betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon van zeevarenden NEDERLANDS vakantie met behoud van loon CONTEXT ^IAO^ BRON Verdrag nr. 91 betreffende de vakantie met behoud van loon van zeelieden NEDERLANDS jaarlijkse vakantie met behoud van loon CONTEXT ^IAO^ BRON Verdrag nr. 52 betreffende de jaarlijkse vakantie met behoud van loon	
Nr. van de fiche 6061 NEDERLANDS Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid BRON koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58175 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.belspo.be NEDERLANDS POD Wetenschapsbeleid	Nº de la fiche 6061 FRANÇAIS Service public fédéral de Programmation Politique scientifique SOURCE arrêté royal du 12 décembre 2002 portant création du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58175 REMARQUES Adresse Internet : http://www.belspo.be FRANÇAIS SPP Politique scientifique
Nr. van de fiche 6062 NEDERLANDS tewerkstellingsinitiatief BRON koninklijk besluit van 14 november 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58232	Nº de la fiche 6062 FRANÇAIS initiative d'emploi SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58232
Nr. van de fiche 6063 NEDERLANDS opleidingsinitiatief BRON koninklijk besluit van 14 november 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58232 NEDERLANDS vormingsinitiatief	Nº de la fiche 6063 FRANÇAIS initiative de formation SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58232 + arrêté royal du 25 juin 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 mai 2001, conclue au sein de la Sous-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 25 juni 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 mei 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2001 betreffende het bedrag en de wijze van inning van de bijdrage voor de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten - Belgisch Staatsblad van 21 augustus 2003, blz. 41535	commission paritaire pour les établissements et les services de santé, relative à la modification de la convention collective de travail du 26 mars 2001 concernant le montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risques pour les établissements et services de santé bicommunautaires - Moniteur belge du 21 août 2003, p. 41535
Nr. van de fiche 6064 NEDERLANDS Raad voor Economische Coördinatie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende oprichting van een Raad voor Economische Coördinatie - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58236	Nº de la fiche 6064 FRANÇAIS Conseil de Coordination économique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant création d'un Conseil de Coordination économique - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58236
Nr. van de fiche 6065 NEDERLANDS toewijzende instantie van de tijdsperiodes BRON advies betreffende de jaarlijkse bekendmaking door de toewijzende instantie van de tijdsperiodes in het kader van een aanvraag van spoorweginfrastructuurcapaciteit - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58243	Nº de la fiche 6065 FRANÇAIS organisme de répartition des périodes horaires SOURCE avis relatif à la publication annuelle par l'organisme de répartition des périodes horaires dans le cadre d'une demande de capacité d'infrastructure ferroviaire - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58243
Nr. van de fiche 6066 NEDERLANDS spoorweginfrastructuurcapaciteit BRON advies betreffende de jaarlijkse bekendmaking door de toewijzende instantie van de tijdsperiodes in het kader van een aanvraag van spoorweginfrastructuurcapaciteit - Belgisch Staatsblad van 25 december 2002, blz. 58243	Nº de la fiche 6066 FRANÇAIS capacité d'infrastructure ferroviaire SOURCE avis relatif à la publication annuelle par l'organisme de répartition des périodes horaires dans le cadre d'une demande de capacité d'infrastructure ferroviaire - Moniteur belge du 25 décembre 2002, p. 58243
Nr. van de fiche 6067 NEDERLANDS mensenrechtenactivist OPMERKINGEN in TIS wordt het volgende onderscheid gemaakt : "Verdediger : formeel en abstracter begrip. Activist : militant die zich in de praktijk voor de mensenrechten inzet" NEDERLANDS verdediger van de mensenrechten BRON Senaat, voorstel van resolutie betreffende de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten, 2-1210/1-2001/2002 OPMERKINGEN in TIS wordt het volgende onderscheid gemaakt :	Nº de la fiche 6067 FRANÇAIS défenseur des droits de l'homme FRANÇAIS défenseur des droits humains SOURCE Sénat, proposition de résolution concernant la protection des défenseurs des droits humains, 2-1210/1-2001/2002 FRANÇAIS militant des droits de l'homme SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

"Verdediger : formeel en abstracter begrip. Activist : militant die zich in de praktijk voor de mensenrechten inzet"	
Nr. van de fiche 6068 NEDERLANDS zegelrecht DEFINITIE belasting op de akten en geschriften (Wetboek van zegelrechten) DEFINITIE belasting die door middel van zegels geheven wordt - synoniem : zegelgeld, zegelbelasting (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN het zegelrecht is in Nederland in 1969 afgeschaft en vervangen door : belastingen van rechtsverkeer (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zegelbelasting NEDERLANDS zegelgeld NEDERLANDS zegelheffing BRON ^Gallas N/F^ + ^Steensels^ NEDERLANDS belasting van het zegel BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6068 FRANÇAIS droit de timbre DÉFINITION impôt sur les actes et écrits (Code des droits de timbre) SOURCE Code des droits de timbre FRANÇAIS droit de sceau SOURCE ^Van Dale N/F^ + Euterpe FRANÇAIS droit sur le timbre SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS contribution du timbre SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^ FRANÇAIS impôt du timbre SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 6069 NEDERLANDS gezegeld papier BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 6069 FRANÇAIS papier timbré SOURCE Code des droits de timbre FRANÇAIS papiers timbrés SOURCE Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 6070 NEDERLANDS zegeling BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 2	Nº de la fiche 6070 FRANÇAIS timbrage SOURCE Code des droits de timbre, article 2
Nr. van de fiche 6071 NEDERLANDS visa voor zegel BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 2	Nº de la fiche 6071 FRANÇAIS visa pour timbre SOURCE Code des droits de timbre, article 2
Nr. van de fiche 6072 NEDERLANDS plakzegel BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 2	Nº de la fiche 6072 FRANÇAIS timbre adhésif SOURCE Code des droits de timbre, article 2
Nr. van de fiche 6073 NEDERLANDS lichamelijk roerend voorwerp BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 4	Nº de la fiche 6073 FRANÇAIS objet mobilier corporel SOURCE Code des droits de timbre, article 4
Nr. van de fiche 6074 NEDERLANDS register van neerlegging	Nº de la fiche 6074 FRANÇAIS registre de dépôt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE gehouden door een hypotheekbewaarder BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 7	DÉFINITION tenu par un conservateur des hypothèques SOURCE Code des droits de timbre, article 7
Nr. van de fiche 6075 NEDERLANDS register van inschrijving DEFINITIE gehouden door een hypotheekbewaarder BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 7	Nº de la fiche 6075 FRANÇAIS registre d'inscription DÉFINITION tenu par un conservateur des hypothèques SOURCE Code des droits de timbre, article 7
Nr. van de fiche 6076 NEDERLANDS register van overschrijving DEFINITIE gehouden door een hypotheekbewaarder BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 7	Nº de la fiche 6076 FRANÇAIS registre de transcription DÉFINITION tenu par un conservateur des hypothèques SOURCE Code des droits de timbre, article 7
Nr. van de fiche 6077 NEDERLANDS getuigschrift van identiteit BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6077 FRANÇAIS certificat d'identité SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6078 NEDERLANDS getuigschrift van nationaliteit BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 NEDERLANDS nationaliteitsbewijs DEFINITIE Bewijs dat men of iets tot een bep. natie behoort (bijvoorbeeld voor een motorvoertuig). (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 NEDERLANDS bewijs van nationaliteit BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek.	Nº de la fiche 6078 FRANÇAIS certificat de nationalité DÉFINITION Pièce délivrée par le juge d'instance à une personne, indiquant la nationalité de cette personne ainsi que les pièces qui ont permis de l'établir. (^TLF^) SOURCE Code des droits de timbre, article 8 FRANÇAIS preuve de nationalité SOURCE Code civil + Code judiciaire.
Nr. van de fiche 6079 NEDERLANDS getuigschrift van domicilie BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6079 FRANÇAIS certificat de domicile SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6080 NEDERLANDS getuigschrift van verblijf BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6080 FRANÇAIS certificat de résidence SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6081 NEDERLANDS inschrijvingsbewijs BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 NEDERLANDS kentekenbewijs DEFINITIE Document waarop de kentekens van een motorvoertuig staan aangetekend en dat bij dat voertuig behoort. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS grijze kaart DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, spreektaal) kentekenbewijs. (^Van	Nº de la fiche 6081 FRANÇAIS certificat d'immatriculation DÉFINITION Document contenant une description sommaire d'un véhicule automobile et des renseignements sur son propriétaire, et qui atteste l'inscription du véhicule dans les dossiers de l'organisme ou du ministère responsable. Terme à éviter : enregistrement. Note(s) : Le terme enregistrement, souvent utilisé au pluriel dans la langue courante (par exemple, veuillez produire vos enregistrements), est à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dale GW^) NEDERLANDS inschrijvingscertificaat BRON Kamer, passim.	éviter puisqu'un enregistrement correspond à une action et non à un objet, dans ce cas-ci, un document écrit. (^GDT^) SOURCE Code des droits de timbre, article 8 FRANÇAIS carte grise DÉFINITION Titre de propriété d'un véhicule automobile. (^Petit Robert^) DÉFINITION Carte de couleur grise tenant lieu de titre de propriété d'un véhicule immatriculé (automobile ou motocyclette), indispensable pour sa mise en circulation. (^TLF^) DÉFINITION On dénomme ainsi, en France, le certificat d'immatriculation d'un véhicule automobile, document délivré par les autorités administratives constituant, par les indications d'ordre technique qui y sont portées, la carte d'identité officielle du véhicule qu'elle concerne. (^GDT^)
Nr. van de fiche 6082 NEDERLANDS verkeersverlof BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6082 FRANÇAIS permis de circulation SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6083 NEDERLANDS licentie van luchtvaardigheid CONTEXT voor luchtvaartuigen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6083 FRANÇAIS licence de navigabilité CONTEXTE pour les aéronefs SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6084 NEDERLANDS meetbrief CONTEXT voor de schepen en de boten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6084 FRANÇAIS certificat de jaugeage CONTEXTE pour les navires et les bateaux SOURCE Code des droits de timbre, article 8 + Code de commerce
Nr. van de fiche 6085 NEDERLANDS scheepvaartbewijs BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6085 FRANÇAIS permis de navigation SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6086 NEDERLANDS zeepas BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8 NEDERLANDS zeebrief DEFINITIE paspoort van regeringswege voor onder Nederlandse vlag varende zeeschepen afgegeven, behelzende de naam van het schip, de inhoud waarop het volgens de bestaande wettelijke bepalingen is	Nº de la fiche 6086 FRANÇAIS lettre de mer SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre, article 8 FRANÇAIS congé de navigation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gemeten, de soort en verdere kenmerken van het schip, de naam van de schipper en de bij de wet vereiste bijzonderheden; de afgifte is geregeld bij wetten van 1869 en 1926 (zeebrievenwet) - synoniem : zeepas (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 6087 NEDERLANDS hypothecaire openbaarmaking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6087 FRANÇAIS publicité hypothécaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6088 NEDERLANDS monsterrol BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6088 FRANÇAIS rôle d'équipage SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6089 NEDERLANDS octrooiaanvraag BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6089 FRANÇAIS demande de brevet SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6090 NEDERLANDS ontvanger der registratie en domeinen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6090 FRANÇAIS receveur de l'enregistrement et des domaines SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6091 NEDERLANDS akte van eigendomsoverdracht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte waarbij eigendom wordt overgedragen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 6091 FRANÇAIS acte translatif de propriété SOURCE Code civil + Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 6092 NEDERLANDS akte van weigering tot overschrijving van beslaglegging BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 9	Nº de la fiche 6092 FRANÇAIS acte de refus de transcription de saisie SOURCE Code des droits de timbre, article 9
Nr. van de fiche 6093 NEDERLANDS weigering tot overschrijving van beslaglegging BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 9	Nº de la fiche 6093 FRANÇAIS refus de transcription de saisie SOURCE Code des droits de timbre, article 9
Nr. van de fiche 6094 NEDERLANDS overschrijving van beslaglegging BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 9	Nº de la fiche 6094 FRANÇAIS transcription de saisie SOURCE Code des droits de timbre, article 9
Nr. van de fiche 6095 NEDERLANDS wisselagent-correspondent BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 11	Nº de la fiche 6095 FRANÇAIS agent de change correspondant SOURCE Code des droits de timbre, article 11

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6096 NEDERLANDS ontdoken recht BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 42	Nº de la fiche 6096 FRANÇAIS droit éludé SOURCE Code des droits de timbre, article 42
Nr. van de fiche 6097 NEDERLANDS het zegelrecht kwijten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 42	Nº de la fiche 6097 FRANÇAIS acquitter le droit de timbre SOURCE Code des droits de timbre, article 42
Nr. van de fiche 6098 NEDERLANDS verplichting het zegelrecht te kwijten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 42	Nº de la fiche 6098 FRANÇAIS obligation d'acquitter le droit de timbre SOURCE Code des droits de timbre, article 42
Nr. van de fiche 6099 NEDERLANDS voor zegel laten viseren BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 49	Nº de la fiche 6099 FRANÇAIS faire viser pour timbre SOURCE Code des droits de timbre, article 49
Nr. van de fiche 6100 NEDERLANDS visa voor zegel in debet BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 58	Nº de la fiche 6100 FRANÇAIS visa pour timbre en débet SOURCE Code des droits de timbre, article 58
Nr. van de fiche 6101 NEDERLANDS akte van tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS daad van tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS akte tot tenuitvoerlegging CONTEXT van een vonnis of een arrest BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 58	Nº de la fiche 6101 FRANÇAIS acte d'exécution (1) CONTEXTE d'un jugement ou d'un arrêt SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre, article 58 FRANÇAIS handeling van tenuitvoerlegging SOURCE Gerechtelijk Wetboek
Nr. van de fiche 6102 NEDERLANDS kosteloosheid van de rechtspleging BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 58	Nº de la fiche 6102 FRANÇAIS gratuité de la procédure SOURCE Code des droits de timbre, article 58
Nr. van de fiche 6103 NEDERLANDS vordering tot interpretatie CONTEXT van een vonnis of een arrest BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 58 OPMERKINGEN zie : ^interpretatie^	Nº de la fiche 6103 FRANÇAIS demande en interprétation CONTEXTE d'un jugement ou d'un arrêt SOURCE Code des droits de timbre, article 58
Nr. van de fiche 6104 NEDERLANDS vordering tot verbetering CONTEXT van een vonnis of een arrest BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 58 + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6104 FRANÇAIS demande en rectification CONTEXTE d'un jugement ou d'un arrêt SOURCE Code des droits de timbre, article 58 FRANÇAIS action en rectification

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 FRANÇAIS demande de rectification SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6105 NEDERLANDS in criminele zaken BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit, artikel 23 NEDERLANDS in lijfstraffelijke zaken BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59	Nº de la fiche 6105 FRANÇAIS en matière criminelle SOURCE Code de la nationalité belge, article 23 + Code des droits de timbre, article 59
Nr. van de fiche 6106 NEDERLANDS in kieszaken BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6106 FRANÇAIS en matière électorale SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6107 NEDERLANDS militaire opeising BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6107 FRANÇAIS réquisition militaire SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6108 NEDERLANDS 's lands mobilisatie BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6108 FRANÇAIS mobilisation de la nation SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6109 NEDERLANDS burgerlijke opeising BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6109 FRANÇAIS réquisition civile SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6110 NEDERLANDS ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 NEDERLANDS wettelijke ruilverkaveling van landeigendommen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6110 FRANÇAIS remembrement légal de biens ruraux SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6111 NEDERLANDS ruilverkaveling van landeigendommen in der minne BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 + wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzakeruilverkaveling van landeigendommen in der minne	Nº de la fiche 6111 FRANÇAIS remembrement à l'amiable de biens ruraux SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux
Nr. van de fiche 6112 NEDERLANDS akte van overdracht BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6112 FRANÇAIS acte de cession SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6113	Nº de la fiche 6113

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afgedankte bedrijfsruimte BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 + ^WIB^ 1992	FRANÇAIS site d'activité économique désaffecté SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6114 NEDERLANDS vordering voor de toepassing der straffen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6114 FRANÇAIS action pour l'application des peines SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6115 NEDERLANDS in burgerlijke zaken BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 6115 FRANÇAIS en matière civile SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 6116 NEDERLANDS in tuchtzaken BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6116 FRANÇAIS en matière disciplinaire SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6117 NEDERLANDS prijsgerecht BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 NEDERLANDS prijzenhof DEFINITIE (internationaal) Gerechtshof ter berechting van geschillen over prijsverklaring van schepen in oorlogstijd .(^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6117 FRANÇAIS conseil des prises SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6118 NEDERLANDS laatste aanleg vóór het vredegerecht BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6118 FRANÇAIS dernier ressort en justice de paix SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6119 NEDERLANDS ambachtsregister DEFINITIE Register gehouden door de Belgische Rechtbank van Koophandel waarin ambachtslieden staan ingeschreven die wel een vrije activiteit uitoefenen maar geen handel drijven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Register waarin de inschrijvingen worden bijgehouden van elke natuurlijke persoon van Belgische of vreemde nationaliteit die voornemens is een bepaalde ambachtsbedrijvigheid uit te oefenen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 6119 FRANÇAIS registre de l'artisanat SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre FRANÇAIS registre des métiers DÉFINITION Répertoire, semblable dans ses principes au Registre du commerce, mais concernant les seules entreprises artisanales. (^GDT^) DÉFINITION Registre sur lequel sont immatriculés les artisans français ou étrangers ayant leur établissement dans le ressort du tribunal de commerce. (^TLF^)
Nr. van de fiche 6120 NEDERLANDS compensatiekamer BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 NEDERLANDS verrekeningskamer BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op	Nº de la fiche 6120 FRANÇAIS chambre de compensation SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 38 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 38 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6121 NEDERLANDS vordering tot doorhaling BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6121 FRANÇAIS action en radiation SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6122 NEDERLANDS protest wegens niet-betaling BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1 NEDERLANDS protest van niet-betaling BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6122 FRANÇAIS protêt faute de paiement SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6123 NEDERLANDS Grootboek van de Rijksschuld BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6123 FRANÇAIS Grand-livre de la Dette publique belge SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 FRANÇAIS grand livre de la dette publique belge SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6124 NEDERLANDS Belgische Staatsschuld BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6124 FRANÇAIS Dette publique belge SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6125 NEDERLANDS regels betreffende de doorlopende inventaris van de dekkingswaarden BRON ministeriel besluit van 29 november 2002 tot goedkeuring van de verordening nr. 13 van 4 november 2002 van de Controledienst voor de verzekeringen die de verordening nr. 12 tot vaststelling van de regels betreffende de doorlopende inventaris van de dekkingswaarden wijzigt - Belgisch Staatsblad van 28 december 2002, blz. 58541	Nº de la fiche 6125 FRANÇAIS règles concernant l'inventaire permanent des valeurs représentatives SOURCE arrêté ministériel du 29 novembre 2002 approuvant le règlement n° 13 du 4 novembre 2002 de l'Office de Contrôle des Assurances modifiant le règlement n° 12 de l'Office de Contrôle des Assurances fixant les règles concernant l'inventaire permanent des valeurs représentatives - Moniteur belge du 28 décembre 2002, p. 58541
Nr. van de fiche 6126 NEDERLANDS doorlopende inventaris van de dekkingswaarden BRON ministeriel besluit van 29 november 2002 tot goedkeuring van de verordening nr. 13 van 4 november 2002 van de Controledienst voor de verzekeringen die de verordening nr. 12 tot vaststelling van de regels betreffende de doorlopende inventaris van de	Nº de la fiche 6126 FRANÇAIS inventaire permanent des valeurs représentatives SOURCE arrêté ministériel du 29 novembre 2002 approuvant le règlement n° 13 du 4 novembre 2002 de l'Office de Contrôle des Assurances modifiant le règlement n° 12 de l'Office de Contrôle des Assurances fixant les règles concernant l'inventaire permanent des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

dekkingswaarden wijzigt - Belgisch Staatsblad van 28 december 2002, blz. 58541	valeurs représentatives - Moniteur belge du 28 décembre 2002, p. 58541
Nr. van de fiche 6127 NEDERLANDS loodsvergoedingen BRON besluit van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie en de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat van 13 december 2002 houdende wijziging van de bijlage bij het besluit loodsgelden en loodsvergoedingen Schelderegleement - Belgisch Staatsblad van 28 december 2002, blz. 58576	Nº de la fiche 6127 FRANÇAIS indemnisations de pilotage SOURCE arrêté du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie et du Ministre néerlandais de "Verkeer en Waterstaat" du 13 décembre 2002 portant modification de l'annexe à l'arrêté relatif aux tarifs des droits de pilotage et aux indemnisations de pilotage du Règlement de l'Escaut - Moniteur belge du 28 décembre 2002, p. 58581
Nr. van de fiche 6128 NEDERLANDS schuldafbouw BRON decreet van 19 december 2002 betreffende de schuldafbouw van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 28 december 2002, blz. 58589	Nº de la fiche 6128 FRANÇAIS désendettement SOURCE décret du 19 décembre 2002 relatif au désendettement de la Communauté française - Moniteur belge du 28 décembre 2002, p. 58588
Nr. van de fiche 6129 NEDERLANDS omwisselingsaanvraag BRON koninklijk besluit van 23 december 2002 tot vaststelling van de data voor de indiening van de omwisselingsaanvragen van personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en de federale ministeries en overheidsdiensten - Belgisch Staatsblad van 31 december 2002, blz. 58955	Nº de la fiche 6129 FRANÇAIS demande de permutation SOURCE arrêté royal du 23 décembre 2002 fixant les dates d'introduction des demandes de permutation de membres du personnel des Services du Gouvernement wallon et des ministères et services publics fédéraux - Moniteur belge du 31 décembre 2002, p. 58955
Nr. van de fiche 6130 NEDERLANDS voorafgaande beslissing in fiscale zaken BRON wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken - Belgisch Staatsblad van 31 december 2002, blz. 58817	Nº de la fiche 6130 FRANÇAIS décision anticipée en matière fiscale SOURCE loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale - Moniteur belge du 31 décembre 2002, p. 58817
Nr. van de fiche 6131 NEDERLANDS sociale zekerheid BRON wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers NEDERLANDS maatschappelijke zekerheid BRON besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders	Nº de la fiche 6131 FRANÇAIS sécurité sociale SOURCE arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs + loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés
Nr. van de fiche 6132	Nº de la fiche 6132

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS markt van de effecten van de overheidsschuld BRON wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium	FRANÇAIS marché des titres de la dette publique SOURCE loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire
Nr. van de fiche 6133 NEDERLANDS in pand gegeven roerend voorwerp BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6133 FRANÇAIS objet mobilier mis en gage SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6134 NEDERLANDS overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6134 FRANÇAIS contrat de formation professionnelle accélérée SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6135 NEDERLANDS bureel van bijstand BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6135 FRANÇAIS bureau d'assistance SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6136 NEDERLANDS keuze van vaderland BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.1	Nº de la fiche 6136 FRANÇAIS option de patrie SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1
Nr. van de fiche 6137 NEDERLANDS derde verkrijger BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 59.2	Nº de la fiche 6137 FRANÇAIS tiers acquéreur SOURCE Code des droits de timbre, article 59.2
Nr. van de fiche 6138 NEDERLANDS vorderbaarheid van zegelrecht BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 61	Nº de la fiche 6138 FRANÇAIS exigibilité du droit de timbre SOURCE Code des droits de timbre, article 61
Nr. van de fiche 6139 NEDERLANDS door alle middelen van gemeen recht BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 62	Nº de la fiche 6139 FRANÇAIS par tous moyens de droit commun SOURCE Code des droits de timbre, article 62
Nr. van de fiche 6140 NEDERLANDS valsheid in handelsgeschriften BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 66bis + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6140 FRANÇAIS faux en écritures de commerce SOURCE Code des droits de timbre, article 66bis + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6141 NEDERLANDS zaakwaarnemer (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Asser^. OPMERKINGEN Zie : ^zaakwaarnemer (1)^. NEDERLANDS zaakbezorger DEFINITIE Hij die zaken voor iemand waarneemt of behandelt - synoniem : procureur (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 67ter + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6141 FRANÇAIS agent d'affaires (1) DÉFINITION Personne qui se livre à des activités industrielles, commerciales ou financières pour le compte d'individus ou d'entreprises afin de les aider à mener à bien certaines opérations. Sous-entrée(s) : forme(s) féminine(s) agente d'affaires. Note(s) : L'achat, la vente, la location d'immeubles ou de fonds de commerce, le recouvrement de créances et les renseignements commerciaux sont des exemples d'opérations menées par un agent d'affaires.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^GDT^) DÉFINITION Mandataire commercial, professionnel qui se charge de la gestion ou de la direction des intérêts d'autrui. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Personne qui, moyennant une rémunération, se charge professionnellement des intérêts des particuliers en les conseillant, et parfois en agissant à leur place. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre, article 67ter + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6142 NEDERLANDS strafrechtelijk strafbaar BRON Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten, artikel 67nonies	Nº de la fiche 6142 FRANÇAIS pénalement punissable SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre, article 67nonies
Nr. van de fiche 6143 NEDERLANDS opnemingsprijs BRON koninklijk besluit van 17 december 2002 houdende vaststelling van de regelen volgens welke een gedeelte van de opnemingsprijs in psychiatrische verzorgingstehuizen ten laste van de Staat wordt gelegd - Belgisch Staatsblad van 2 januari 2002, blz. 4	Nº de la fiche 6143 FRANÇAIS prix d'hébergement SOURCE arrêté royal du 17 décembre 2002 fixant les règles selon lesquelles une partie du prix d'hébergement des maisons de soins psychiatriques est mise à charge de l'Etat - Moniteur belge du 2 janvier 2003, p. 4
Nr. van de fiche 6144 NEDERLANDS externe dienst voor technische controles op de werkplaats BRON Belgisch Staatsblad van 2 januari 2002, blz. 36	Nº de la fiche 6144 FRANÇAIS service externe pour les contrôles techniques sur le lieu de travail SOURCE Moniteur belge du 2 janvier 2003, p. 36
Nr. van de fiche 6145 NEDERLANDS comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten BRON Belgisch Staatsblad van 2 januari 2002, blz. 42	Nº de la fiche 6145 FRANÇAIS comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux SOURCE Moniteur belge du 2 janvier 2003, p. 42
Nr. van de fiche 6146 NEDERLANDS uitvoerwaarborg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 147, 2 december 2002, blz. 18614	Nº de la fiche 6146 FRANÇAIS garantie à l'exportation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 147, 2 décembre 2002, p. 18614
Nr. van de fiche 6147 NEDERLANDS buitengewoon gezegeld BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 68	Nº de la fiche 6147 FRANÇAIS timbré à l'extraordinaire SOURCE Code des droits de timbre, article 68
Nr. van de fiche 6148 NEDERLANDS in debet vereffende rechten	Nº de la fiche 6148 FRANÇAIS droits liquidés en débet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 70	SOURCE Code des droits de timbre, article 70
Nr. van de fiche 6149 NEDERLANDS vordering tot teruggaaf van rechten, interesten en boeten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 71	Nº de la fiche 6149 FRANÇAIS demande en restitution des droits, intérêts et amendes SOURCE Code des droits de timbre, article 71
Nr. van de fiche 6150 NEDERLANDS teruggaaf van rechten, interesten en boeten BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 71	Nº de la fiche 6150 FRANÇAIS restitution des droits, intérêts et amendes SOURCE Code des droits de timbre, article 71
Nr. van de fiche 6151 NEDERLANDS verlopen tijd der verjaring BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 72	Nº de la fiche 6151 FRANÇAIS temps couru de la prescription SOURCE Code des droits de timbre, article 72
Nr. van de fiche 6152 NEDERLANDS akte van vervolging BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 75	Nº de la fiche 6152 FRANÇAIS acte de poursuite SOURCE Code des droits de timbre, article 75
Nr. van de fiche 6153 NEDERLANDS gewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 75	Nº de la fiche 6153 FRANÇAIS directeur régional de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines SOURCE Code des droits de timbre, article 75
Nr. van de fiche 6154 NEDERLANDS administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 80bis	Nº de la fiche 6154 FRANÇAIS administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines SOURCE Code des droits de timbre, article 80bis
Nr. van de fiche 6155 NEDERLANDS openbare instelling DEFINITIE Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring. BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 80bis	Nº de la fiche 6155 FRANÇAIS établissement public DÉFINITION Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation. SOURCE Code des droits de timbre, article 80bis
Nr. van de fiche 6156 NEDERLANDS openbare inrichting DEFINITIE Onder openbare instellingen of inrichtingen dienen verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat mede beheert, waaraan de Staat een	Nº de la fiche 6156 FRANÇAIS organisme public DÉFINITION Par établissements ou organismes publics il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat participe, auxquels l'Etat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

waarborg verstrekt, op welker bedrijvigheid de Staat toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel aangewezen wordt door de Regering, op haar voordracht of met haar goedkeuring. BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 80bis	fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le gouvernement, sur sa proposition ou moyennant son approbation. SOURCE Code des droits de timbre, article 80bis
Nr. van de fiche 6157 NEDERLANDS Nationale Vereniging der nijveraars en handelaars BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 82.1	Nº de la fiche 6157 FRANÇAIS Association nationale des industriels et commerçants SOURCE Code des droits de timbre, article 82.1
Nr. van de fiche 6158 NEDERLANDS Dienst van het Sekwester BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 82.1	Nº de la fiche 6158 FRANÇAIS Office des séquestres SOURCE Code des droits de timbre, article 82.1
Nr. van de fiche 6159 NEDERLANDS bewarende maatregel BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS handeling tot bewaring BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van behoud BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 82.1	Nº de la fiche 6159 FRANÇAIS acte conservatoire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code des droits de timbre, article 82.1
Nr. van de fiche 6160 NEDERLANDS verblijftaxe BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 90	Nº de la fiche 6160 FRANÇAIS taxe de séjour SOURCE Code des droits de timbre, article 90
Nr. van de fiche 6161 NEDERLANDS akte van verlenging CONTEXT van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 91	Nº de la fiche 6161 FRANÇAIS acte de prorogation CONTEXTE d'un certificat d'inscription au registre des étrangers SOURCE Code des droits de timbre, article 91
Nr. van de fiche 6162 NEDERLANDS Sociaal-Medische Rijksdienst BRON koninklijk besluit van 27 april 1981 houdende vaststelling van het bedrag der retributies verschuldigd voor bepaalde geneeskundige onderzoeken die door de Sociaal-Medische Rijksdienst worden uitgevoerd	Nº de la fiche 6162 FRANÇAIS Office médico-social de l'Etat SOURCE arrêté royal du 27 avril 1981 fixant le montant des redevances dues pour certains examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat
Nr. van de fiche 6163 NEDERLANDS Ondersteuningsdienst van de ministeriële kabinetten BRON besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 19 december 2003 tot delegatie van bevoegdheid en van ondertekening	Nº de la fiche 6163 FRANÇAIS Service d'appui aux cabinets ministériels SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant délégations de compétence et de signature

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aan de leidend ambtenaar en aan sommige andere ambtenaren van de Ondersteuningsdienst van de ministeriële kabinetten - Belgisch Staatsblad van 7 januari 2003, blz. 345	au fonctionnaire dirigeant et à certains autres agents du Service d'appui aux cabinets ministériels - Moniteur belge du 7 janvier 2003, p. 340
Nr. van de fiche 6164 NEDERLANDS hotelvergunning CONTEXT Duitstalige Gemeenschap BRON besluit van de Regering van 13 april 2000 betreffende de hotelvergunning en de classificatie van de hotelinrichtingen - Belgisch Staatsblad van 7 januari 2003, blz. 401	Nº de la fiche 6164 FRANÇAIS autorisation hôtelière CONTEXTE Communauté germanophone SOURCE arrêté du Gouvernement du 13 avril 2000 relatif à l'autorisation hôtelière et à la classification des établissements hôteliers - Moniteur belge du 7 janvier 2003, p. 376
Nr. van de fiche 6165 NEDERLANDS tijdskredietstelsel BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-59, 10 september 2002, blz. 3239 OPMERKINGEN zie : ^tijdskrediet^	Nº de la fiche 6165 FRANÇAIS régime du crédit-temps SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-59, 10 septembre 2002, p. 3239 REMARQUES voir : ^crédit-temps^
Nr. van de fiche 6166 NEDERLANDS gespecialiseerd opvoeder-begeleider BRON wet van 29 april 1994 betreffende het statuut van gespecialiseerd opvoeder-begeleider	Nº de la fiche 6166 FRANÇAIS éducateur-accompagnateur spécialisé SOURCE loi du 29 avril 1994 relative au statut d'éducateur-accompagnateur spécialisé
Nr. van de fiche 6167 NEDERLANDS Vast Comité voor de strijd tegen de fiscale fraude NEDERLANDS Antifraudecomité BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-59, 10 september 2002, blz. 3291 NEDERLANDS Antifraude-comité BRON Organigram van de Administratie van fiscale zaken (http://fiscus.fgov.be/interfafznl/Organogram/a.htm) NEDERLANDS AFC	Nº de la fiche 6167 FRANÇAIS Comité permanent de lutte contre la fraude fiscale FRANÇAIS Comité antifraude SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-59, 10 septembre 2002, p. 3291 FRANÇAIS Comité Anti Fraude SOURCE Organigramme de l'Administration des affaires fiscales (http://fiscus.fgov.be/interfafzfr/Organogram/a.htm) FRANÇAIS CAF
Nr. van de fiche 6168 NEDERLANDS dienst gebaseerd op voorwaardelijke toegang BRON Richtlijn 98/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 1998 betreffende de rechtsbescherming van diensten gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang + Kamer, wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, DOC 50 2153/001-2002/2003	Nº de la fiche 6168 FRANÇAIS service à accès conditionnel SOURCE Directive 98/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 1998 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel + Chambre, projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, DOC 50 2153/001-2002/2003
Nr. van de fiche 6169	Nº de la fiche 6169

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dienst bestaande uit voorwaardelijke toegang BRON Richtlijn 98/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 1998 betreffende de rechtsbescherming van diensten gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang + Kamer, wetsontwerp betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, DOC 50 2153/001-2002/2003	FRANÇAIS service d'accès conditionnel SOURCE Directive 98/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 1998 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel + Chambre, projet de loi concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, DOC 50 2153/001-2002/2003
Nr. van de fiche 6170 NEDERLANDS daad van koophandel DEFINITIE Daden van koophandel : in het oude W.v.K. de omschrijving van allerlei handelingen die betrekking hadden op koop en verkoop. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : handelsdaad) a) (objectieve) de door de artikelen 2 en 3 van het Wetboek van koophandel opgesomde verrichtingen en verbintenissen, die aan de persoon die deze beroepsmatig stelt de hoedanigheid geven van koopman; b) (subjectieve) alle andere verbintenissen van kooplieden, waarvan niet bewezen is dat zij vreemd zijn aan de koophandel. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS handelsdaad BRON ^De Valk^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 6170 FRANÇAIS acte de commerce DÉFINITION Acte accompli dans l'exercice d'une profession commerciale. Note(s) : À titre exceptionnel, un acte passé entre non-commerçants peut être qualifié d'acte de commerce lorsque sa nature est telle que l'une des parties est fondée à croire qu'il y a exercice d'un commerce. Certains actes sont réputés commerciaux, quel que soit leur auteur en raison de leur forme (lettre de change, par exemple) ou de leur objet (opération de banque publique, par exemple). Les actes de commerce sont régis par un statut légal particulier, notamment quant aux règles de capacité et de preuve. On distingue les actes de commerce par nature (achat de denrées et marchandises pour les revendre ou les louer, opérations de courtage, de banque ou de change, entreprises de manufactures, de fournitures, de transports, de spectacles publics, de commissions, etc.), les actes de commerce par leur forme (lettres de change, sociétés par actions, sociétés en nom collectif et sociétés à responsabilité limitée) et enfin les actes de commerce par accessoire : tous les actes faits par un commerçant au cours de son activité professionnelle sont des actes de commerce. Les litiges nés d'un acte de commerce sont de la compétence des tribunaux de commerce. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Acte juridique ou fait juridique soumis aux règles du droit commercial, en raison de sa nature (ainsi l'achat pour revendre), de sa forme (ainsi la lettre de change), ou en raison de la qualité de commerçant de son auteur. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6171 NEDERLANDS huur van diensten	Nº de la fiche 6171 FRANÇAIS louage d'industrie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6172 NEDERLANDS particuliere werken BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6172 FRANÇAIS travaux privés SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6173 NEDERLANDS vervoer te land BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS landvervoer BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6173 FRANÇAIS transport par terre SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6174 NEDERLANDS veiling (1) DEFINITIE openbare verkoping aan de meestbiedende, verkoping bij opbod of afslag, bijvoorbeeld van huizen, landerijen, groenten en fruit, vis, boeken - synoniem : vendu (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS verkoping bij opbod NEDERLANDS verkoop bij opbod BRON ^Van Goor^ NEDERLANDS verkoop door veiling BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS verkoop door openbare veiling BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS openbare verkoping BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel, artikel 2 NEDERLANDS openbare verkoop BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS openbare veiling BRON Boswetboek NEDERLANDS auctie DEFINITIE verkoping bij opbod, thans alleen van boeken, kunst- en andere verzamelingen - synoniem: veiling (^Van Dale GW^) DEFINITIE openbare veiling bij opbod (^Fockema^) NEDERLANDS vendu DEFINITIE openbare verkoping, met name van meubilaire goederen,	Nº de la fiche 6174 FRANÇAIS vente aux enchères FRANÇAIS vente à l'encan DÉFINITION vente dans laquelle plusieurs acheteurs rassemblés ou représentés en un même lieu sont en concurrence pour l'acquisition d'un même bien, qui est finalement attribué au plus offrant. Note : l'expression "vente à l'encan" qui désigne une vente publique aux enchères est vieillie (^GDT^) SOURCE Code de commerce, article 2 FRANÇAIS vente par adjudication SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^Van Dale F/N^ FRANÇAIS vente publique SOURCE Code civil FRANÇAIS vente publique au plus offrant SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS adjudication publique SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + Code forestier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wegens vertrek naar elders of wegens sterfgeval (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vendutie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS verkoop ten meestbiedende BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6175 NEDERLANDS premieverzekering BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6175 FRANÇAIS assurance à primes SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6176 NEDERLANDS makelaarsverrichting BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6176 FRANÇAIS opération de courtage SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6177 NEDERLANDS hoofdzakelijk beroep BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6177 FRANÇAIS profession exercée à titre principal SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6178 NEDERLANDS aanvullend beroep BRON Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6178 FRANÇAIS profession exercée à titre d'appoint SOURCE Code de commerce, article 2
Nr. van de fiche 6179 NEDERLANDS nemen van geld op bodemerij BRON Wetboek van koophandel, artikel 3 NEDERLANDS ontlening op bodemerij BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 6179 FRANÇAIS emprunt à la grosse SOURCE Code de commerce, article 3
Nr. van de fiche 6180 NEDERLANDS bodemerij DEFINITIE Overeenkomst van geldlening tegen premie door de gezagvoerder of de rederij van een schip onder verband van schip of lading, of van beide (in geval van geheel of gedeeltelijk vergaan door zee-evenement verliest de geldschieter zijn recht op het geleende en de premie, voor zoverre verhaal daarvan op hetgeen van het verbondene overblijft, onmogelijk is; thans komt het vrijwel niet meer voor) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een der oudste vormen van zeeverzekering, die niet meer in Nederland bestaat; een geldlening aan een scheepseigenaar met het beding, dat ingeval schip of lading verrging, het geleende geld niet terugbetaald behoefde te worden, doch bij behouden aankomst met hoge rente moest worden teruggegeven. (^Fockema^)	Nº de la fiche 6180 FRANÇAIS prêt à grosse aventure SOURCE Code civil FRANÇAIS prêt à la grosse DÉFINITION Prêt à intérêt contracté par l'armateur ou, au cours du voyage, par le capitaine sur le corps ou les facultés, et qui n'est pas remboursé (ou ne l'est que partiellement) si un sinistre total (ou partiel) survient. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce, article 3 FRANÇAIS prêt à la grosse aventure SOURCE ^GDT^ + ^TLF^ FRANÇAIS contrat à la grosse SOURCE Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS geven van geld op bodemerij BRON Wetboek van koophandel, artikel 3 NEDERLANDS lening op bodemerij DEFINITIE Lening op bodemeriij is een lening die door de kapitein van een schip wordt aangegaan met het oog op het mogelijk maken van een voortzetten van een reis na een ongeval op zee en waarbij bedongen wordt dat er geen terugbetaling zal zijn indien de lading geheel verloren gaat. (^De Valk^) BRON Wetboek van koophandel + ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F/^ + ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6181 NEDERLANDS burgerrechtelijke daad BRON Wetboek van koophandel, artikel 6	Nº de la fiche 6181 FRANÇAIS acte civil SOURCE Code de commerce, article 6
Nr. van de fiche 6182 NEDERLANDS in het klein verkopen BRON Wetboek van koophandel, artikel 10 NEDERLANDS en détail verkopen BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS in detail verkopen BRON ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS slijten	Nº de la fiche 6182 FRANÇAIS détailler DÉFINITION vendre (une marchandise) par petites quantités, au détail (^Petit Robert^) SOURCE Code de commerce, article 10 FRANÇAIS vendre au détail FRANÇAIS vendre en détail SOURCE ^Littré^ + ^Quillet^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 6183 NEDERLANDS in gemeenschap huwen	Nº de la fiche 6183 FRANÇAIS se marier en communauté
Nr. van de fiche 6184 NEDERLANDS aansprakelijkheid jegens de schuldeisers BRON Wetboek van koophandel, artikel 13	Nº de la fiche 6184 FRANÇAIS responsabilité envers les créanciers SOURCE Code de commerce, article 13
Nr. van de fiche 6185 NEDERLANDS inschrijving in het handelsregister BRON Wetboek van koophandel, artikel 14	Nº de la fiche 6185 FRANÇAIS immatriculation au registre du commerce SOURCE Code de commerce, article 14
Nr. van de fiche 6186 NEDERLANDS opgave voor de inschrijving in het handelsregister BRON Wetboek van koophandel, artikel 14	Nº de la fiche 6186 FRANÇAIS demande d'immatriculation au registre du commerce SOURCE Code de commerce, article 14
Nr. van de fiche 6187 NEDERLANDS scheiding van goederen	Nº de la fiche 6187 FRANÇAIS séparation de biens

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Huwelijksvermogensstelsel door de echtgenoten bij huwelijkscontract aangenomen (conventionele scheiding van goederen of op vordering van een echtgenoot gerechtelijk opgelegd (gerechtelijke scheiding van goederen)) waarbij elke echtgenoot de eigendom en de bevoegdheid van genot en bestuur over zijn goederen behoudt, onverminderd de toepassing van het primair stelsel. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel, artikel 15 NEDERLANDS scheiding DEFINITIE (juridisch) Uitsluiting van goederengemeenschap tussen echtgenoten - synoniem : separatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of separatie, scheiding van goederen, van goederengemeenschap uit welken hoofde ook. (^Fockema^) NEDERLANDS separatie DEFINITIE Scheiding, scheiding van goederen, boedelscheiding. (^Fockema^)	DÉFINITION Régime matrimonial dans lequel chacun des époux conserve la propriété de ses biens personnels. (^Petit Robert^) DÉFINITION Régime matrimonial qui peut être adopté par contrat de mariage. Chaque époux conserve la propriété de tous les biens qu'il avait antérieurement ou qu'il acquiert par la suite; il les administre et en dispose librement. La séparation de biens peut aussi être demandée par la femme en cours de mariage, notamment si le mari dilapide ses biens; elle est prononcée par le tribunal de grande instance. Enfin la séparation de corps entraîne obligatoirement la transformation du régime existant en séparation de biens. (^GDT^) DÉFINITION Régime matrimonial caractérisé par l'absence de biens communs aux deux époux. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce, article 15
Nr. van de fiche 6188 NEDERLANDS ingeschreven in het handelsregister BRON Wetboek van koophandel, artikel 15	Nº de la fiche 6188 FRANÇAIS immatriculé au registre de commerce SOURCE Code de commerce, article 15
Nr. van de fiche 6189 NEDERLANDS verdeling van een vennootschap BRON Wetboek van koophandel, artikel 21	Nº de la fiche 6189 FRANÇAIS partage de société SOURCE Code de commerce, article 21
Nr. van de fiche 6190 NEDERLANDS openlegging van de boekhouding BRON Wetboek van koophandel, artikel 22	Nº de la fiche 6190 FRANÇAIS représentation de la comptabilité SOURCE Code de commerce, article 22
Nr. van de fiche 6191 NEDERLANDS rechtbank waarbij de zaak aanhangig is BRON Wetboek van koophandel, artikel 23	Nº de la fiche 6191 FRANÇAIS tribunal saisi de l'affaire SOURCE Code de commerce, article 23
Nr. van de fiche 6192 NEDERLANDS de bewijskracht erkennen van VOORBEELD De rechter kan de eed opleggen aan de partij die aanbiedt de bewijskracht van de boekhouding van de andere partij te erkennen, wanneer deze weigert haar boekhouding open te leggen. BRON Wetboek van koophandel, artikel 24	Nº de la fiche 6192 FRANÇAIS ajouter foi à EXEMPLE Si la partie à la comptabilité de laquelle on offre d'ajouter foi refuse de la représenter, le juge peut déférer le serment à l'autre partie. SOURCE Code de commerce, article 24
Nr. van de fiche 6193	Nº de la fiche 6193

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de boekhouding openleggen VOORBEELD De rechter kan de eed opleggen aan de partij die aanbiedt de bewijskracht van de boekhouding van de andere partij te erkennen, wanneer deze weigert haar boekhouding open te leggen. BRON Wetboek van koophandel, artikel 24	FRANÇAIS représenter la comptabilité EXEMPLE Si la partie à la comptabilité de laquelle on offre d'ajouter foi refuse de la représenter, le juge peut déférer le serment à l'autre partie. SOURCE Code de commerce, article 24
Nr. van de fiche 6194 NEDERLANDS handelsverbintenis BRON Wetboek van koophandel, artikel 25	Nº de la fiche 6194 FRANÇAIS engagement commercial SOURCE Code de commerce, article 25
Nr. van de fiche 6195 NEDERLANDS wetten op de koophandel BRON Wetboek van koophandel, artikel 25	Nº de la fiche 6195 FRANÇAIS loi commerciale SOURCE Code de commerce, article 25
Nr. van de fiche 6196 NEDERLANDS handelsbeurs BRON Wetboek van koophandel, titel V	Nº de la fiche 6196 FRANÇAIS bourse de commerce SOURCE Code de commerce, titre V
Nr. van de fiche 6197 NEDERLANDS warenbeurs BRON Wetboek van koophandel, artikel 82	Nº de la fiche 6197 FRANÇAIS bourse de marchandises SOURCE Code de commerce, article 82
Nr. van de fiche 6198 NEDERLANDS openbare fondsenbeurs BRON Wetboek van koophandel, artikel 87	Nº de la fiche 6198 FRANÇAIS bourse de fonds publics SOURCE Code de commerce, article 87
Nr. van de fiche 6199 NEDERLANDS wisselbeurs BRON Wetboek van koophandel, artikel 87	Nº de la fiche 6199 FRANÇAIS bourse de change SOURCE Code de commerce, article 87
Nr. van de fiche 6200 NEDERLANDS vervoerovereenkomst BRON Wetboek van koophandel, titel VIIbis	Nº de la fiche 6200 FRANÇAIS contrat de transport SOURCE Code de commerce, titre VIIbis
Nr. van de fiche 6201 NEDERLANDS landsverzekering BRON Wetboek van koophandel, titel XI	Nº de la fiche 6201 FRANÇAIS assurance terrestre SOURCE Code de commerce, titre XI
Nr. van de fiche 6202 NEDERLANDS Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid	Nº de la fiche 6202 FRANÇAIS Forum national pour une politique en faveur des victimes
Nr. van de fiche 6203 NEDERLANDS opiniepers BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juli 2002 betreffende de toekenning van steungeld aan de Franstalige opiniepers voor het jaar 2002 - Belgisch Staatsblad van 9 januari	Nº de la fiche 6203 FRANÇAIS presse d'opinion SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juillet 2002 relatif à l'octroi d'aides à la presse francophone d'opinion pour l'année 2002 - Moniteur belge du 9 janvier 2003, p. 672

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2003, blz. 673	
Nr. van de fiche 6204 NEDERLANDS monetair beleidsinstrumentarium BRON wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium	Nº de la fiche 6204 FRANÇAIS instruments de la politique monétaire SOURCE loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire
Nr. van de fiche 6205 NEDERLANDS procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming BRON wet van 7 oktober 2002 houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 - Belgisch Staatsblad van 13 januari 2003, blz. 1060	Nº de la fiche 6205 FRANÇAIS procédure de consentement préalable en connaissance de cause SOURCE loi du 7 octobre 2002 portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes Ire à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998 - Moniteur belge du 13 janvier 2003, p. 1060
Nr. van de fiche 6206 NEDERLANDS Commissie van advies voor steunverlening aan projecten betreffende toneelstukken BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 februari 2002 houdende benoeming van de leden van de Commissie van advies voor steunverlening aan projecten betreffende toneelstukken - Belgisch Staatsblad van 13 januari 2003, blz. 1008	Nº de la fiche 6206 FRANÇAIS Commission consultative d'aide aux projets théâtraux SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 février 2002 portant nomination des membres de la Commission consultative d'aide aux projets théâtraux - Moniteur belge du 13 janvier 2003, p. 1008
Nr. van de fiche 6207 NEDERLANDS bijzondere commissie belast met de controle op de wapenhandel BRON Kamer, voorstel tot wijziging van het reglement houdende oprichting van een bijzondere commissie belast met de controle op de wapenhandel, DOC 50 2216/001-2002/2003	Nº de la fiche 6207 FRANÇAIS commission spéciale chargée du contrôle du commerce des armes SOURCE Chambre, proposition de modification du Règlement visant à instituer une commission spéciale chargée du contrôle du commerce des armes, DOC 50 2216/001-2002/2003
Nr. van de fiche 6208 NEDERLANDS annualisering van de arbeidsduur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 149, 16 december 2002, blz. 18835 NEDERLANDS annualisering van de arbeidstijd BRON Euterpe NEDERLANDS het vaststellen van de arbeidstijden op jaarbasis BRON TIS	Nº de la fiche 6208 FRANÇAIS annualisation de la durée du travail SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 149, 16 décembre 2002, p. 18835 FRANÇAIS annualisation du temps de travail SOURCE Euterpe FRANÇAIS annualisation des heures de travail SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 6209	Nº de la fiche 6209

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Penitentiair Landbouwcentrum NEDERLANDS PLC	FRANÇAIS Centre pénitentiaire agricole FRANÇAIS CPA (2)
Nr. van de fiche 6210 NEDERLANDS ongrondwettigheid NEDERLANDS ongrondwettig karakter NEDERLANDS strijdigheid met de grondwet NEDERLANDS ongrondwettelijkheid BRON ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS strijdigheid met de staatsregeling BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 6210 FRANÇAIS inconstitutionnalité
Nr. van de fiche 6211 NEDERLANDS commissionnair DEFINITIE Iemand die op eigen naam en tegen genot van loon of provisie op order of voor rekening van een ander (‘committent’) (vroeger) daden van koophandel verricht, (nu) overeenkomsten sluit. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Handelsvertegenwoordiger die zijn bedrijf ervan maakt rechtshandelingen op eigen naam of firma, op order en voor rekening van een ander (commissiegever, committent) te verrichten, tegen het genot van loon of provisie, commissionair in effecten. Tegenstelling : de handelsagent, handelsreiziger die niet op eigen naam handelt. (^Fockema^) DEFINITIE Handelstussenpersoon die in zijn eigen naam handelt voor rekening van een opdrachtgever. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 12 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN Zie : ^committent^.	Nº de la fiche 6211 FRANÇAIS commissionnaire DÉFINITION (commerce) Personne qui agit pour le compte d'autrui en matière commerciale. Voir : intermédiaire, mandataire. Spécialement : Personne qui agit pour le compte d'un commettant mais en son nom personnel. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit commercial) Intermédiaire qui fait, en son nom personnel et moyennant une commission, des opérations pour le compte d'un commerçant. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Commerçant qui fait des opérations commerciales en son nom propre pour le compte d'un autre commerçant, le "commettant". (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 12 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce) REMARQUES Voir : ^commettant^.
Nr. van de fiche 6212 NEDERLANDS bij voorrecht en voorrang VOORBEELD Pand tot zekerheid van een handelsverbintenis geeft aan de schuldeiser het recht om zich, bij voorrecht en voorrang boven de andere schuldeisers, uit de in pand gegeven zaak te doen betalen, wanneer de inpandgeving geschied is	Nº de la fiche 6212 FRANÇAIS par privilège et préférence EXEMPLE Le gage constitué pour sûreté d'un engagement commercial confère au créancier le droit de se faire payer sur la chose engagée par privilège et préférence aux autres créanciers, lorsqu'il est établi conformément aux modes admis en matière de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op een wijze die in de koophandel geldt voor de verkoop van zaken van dezelfde aard, en de in pand gegeven zaak in het bezit is gesteld en gebleven van de schuldeiser of van een derde omtrent wie partijen zijn overeengekomen. BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 12 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel)	commerce pour la vente de choses de même nature et que l'objet du gage a été mis et est resté en la possession du créancier ou d'un tiers convenu entre parties. SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 12 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6213 NEDERLANDS pandgeving DEFINITIE Overhandiging of uitlevering van een pand tot waarborg van een schuld. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS inpandgeving DEFINITIE Pandgeving. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Inpandgeving is een contract waarbij een schuldenaar aan zijn schuldeiser een zaak afgeeft tot zekerheid van de schuld. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2071) Inpandgeving van een roerende zaak heet pand. Inpandgeving van een onroerende zaak heet genotspand. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2072) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^pand^ en ^pandgenot^. NEDERLANDS verpanden (het) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS verpanding DEFINITIE (of : inpandgeving) Overeenkomst waarbij een schuldenaar aan zijn schuldeiser een zaak afgeeft tot zekerheid van zijn schuld. (^De Valk^)	Nº de la fiche 6213 FRANÇAIS nantissement DÉFINITION (droit, finances) Contrat par lequel un débiteur remet, fictivement ou effectivement, un bien à son créancier pour sûreté de sa dette. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel un débiteur remet un bien en garantie de l'acquittement d'une dette. Note(s) : Le nantissement de fonds de commerce est un type de nantissement. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel un débiteur remet au créancier, en vue de garantir le paiement de sa dette, un bien meuble ou immeuble; par métonymie : le bien ainsi remis. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel un débiteur remet une chose mobilière ou immobilière à son créancier pour la garantie de sa dette. Le nantissement d'une chose mobilière s'appelle gage. Le nantissement d'une chose immobilière s'appelle antichrèse. (droit commercial) Forme de gage sans dépossession du débiteur utilisée en droit commercial (nantissement de fonds de commerce, du matériel et de l'outillage, des véhicules automobiles). Le nantissement constitue en fait une hypothèque mobilière. (^Dalloz^) DÉFINITION Le nantissement est un contrat par lequel un débiteur remet une chose à son créancier pour sûreté de la dette. (Code civil, article 2071) Le nantissement d'une chose mobilière s'appelle gage. Celui d'une chose immobilière s'appelle antichrèse. (Code civil, article 2071) SOURCE Code civil + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^gage (1)^ et ^antichrèse^. FRANÇAIS mise en gage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS dation en gage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6214 NEDERLANDS derde-pandgever BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 12 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6214 FRANÇAIS tiers bailleur de gage SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 12 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^bailleur de gage^
Nr. van de fiche 6215 NEDERLANDS arbeidsreglement BRON wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen	Nº de la fiche 6215 FRANÇAIS règlement de travail SOURCE loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail
Nr. van de fiche 6216 NEDERLANDS minimumindeling van het algemeen rekeningenstelsel BRON koninklijk besluit van 14 augustus 1987 tot bepaling van de minimumindeling van het algemeen rekeningenstelsel voor de ziekenhuizen NEDERLANDS MAR	Nº de la fiche 6216 FRANÇAIS plan comptable minimum normalisé SOURCE arrêté royal du 14 août 1987 relatif au plan comptable minimum normalisé des hôpitaux FRANÇAIS PCMN
Nr. van de fiche 6217 NEDERLANDS staten-generaal van de verkeersveiligheid BRON Belgisch Staatsblad van 14 januari 2003, blz. 1179	Nº de la fiche 6217 FRANÇAIS états généraux de la sécurité routière SOURCE Moniteur belge du 14 janvier 2003, p. 1179
Nr. van de fiche 6218 NEDERLANDS ontbindende voorwaarde BRON Burgerlijk Wetboek, artikelen 1183 en 1762bis + Wetboek van vennootschappen, artikel 487 + ^WIB^ 1992, artikel 42 NEDERLANDS ontbindend beding BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS ontbindingsbeding BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument wat betreft de bescherming van de consument tegen overdreven ontbindingsbedingen, DOC 50 2218/001-2002/2003	Nº de la fiche 6218 FRANÇAIS clause résolutoire SOURCE Code civil, article 1762bis + Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en ce qui concerne la protection du consommateur contre les clauses résolutoires exorbitantes, DOC 50 2218/001-2002/2003 FRANÇAIS condition résolutoire SOURCE Code civil, article 1183 + Code des sociétés, article 487 + ^CIR^ 1992, article 42
Nr. van de fiche 6219	Nº de la fiche 6219

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vorderingsrecht BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 587 NEDERLANDS recht op rechtsvordering BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 3 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering met het oog op de instelling ten voordele van de verenigingen van een rechtsvordering ter verdediging van de, 1107/1-96/97 NEDERLANDS recht op vordering BRON Kamer, wetsvoorstel houdende verticale integratie van het openbaar ministerie - Advies van de Hoge Raad voor de Justitie, DOC 50 1559/004	FRANÇAIS droit d'action SOURCE Code judiciaire, article 587 + Chambre, proposition de loi complétant l'article 17 du Code judiciaire et l'article 3 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle en vue d''instaurer au profit des associations une action d'intérêt collectif, 1107/1-96/97 + Chambre, proposition de loi portant intégration verticale du ministère public - Avis du Conseil supérieur de la Justice, DOC 50 1559/004
Nr. van de fiche 6220 NEDERLANDS nietig BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS ongeldig BRON Kieswetboek, artikel 156	Nº de la fiche 6220 FRANÇAIS nul SOURCE Code électoral, article 156 + Code de commerce
Nr. van de fiche 6221 NEDERLANDS wettelijk voorrecht BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 11 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6221 FRANÇAIS privilège légal SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 1(remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6222 NEDERLANDS opdrachtgever DEFINITIE Iemand die de opdracht tot iets geeft (vooral in de bouwwereld en in de kunst) - synoniem : committent, lastgever, mandant, mandator, principaal - antoniem : opdrachtnemer (^Van Dale GW^) DEFINITIE Eenieder die de opdracht geeft om tegen een prijs werken uit te voeren of te laten uitvoeren (^WIB^ 1992, artikel 400, 2°) BRON ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale GW^ beweert, zijn lastgever (zie ^lastgever (1)^), ^mandant^ en ^mandator^ wellicht geen synoniemen van opdrachtgever NEDERLANDS committent	Nº de la fiche 6222 FRANÇAIS commettant DÉFINITION (droit) Personne employant à une fonction un préposé qui lui est subordonné. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui charge un tiers, appelé préposé, d'une mission dans l'exécution de laquelle ce dernier lui est subordonné et qui répond des dommages causés par ce préposé dans l'exercice de ses fonctions. Note(s) : Par exemple, dans le contrat de travail, l'employeur est le commettant de ses employés. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Celui qui charge un commissionnaire de réaliser pour son compte des opérations commerciales, moyennant une commission. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Personne qui est représentée ou au nom de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Lastgever, volmachtgever, principaal (^Van Dale GW^) DEFINITIE Lastgever, opdrachtgever, commissiegever, speciaal ook ten aanzien van de commissionair. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^commissionair^. NEDERLANDS commissiegever DEFINITIE Opdrachtgever, met name van een commissionair - synoniem : committent. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Committent, opdrachtgever, inzonderheid van de commissionair. (^Fockema^) NEDERLANDS principaal DEFINITIE Werkgever, opdrachtgever, cliënt; ook meester. (^Fockema^)	qui on agit. Celui qui agit sous la direction du commettant est le préposé. (^Dalloz^) DÉFINITION Quiconque donne ordre d'exécuter ou de faire exécuter des travaux pour un prix (^CIR^ 1992, article 400, 2°) SOURCE ^CIR^ 1992 + Code de commerce REMARQUES Voir : ^mandant^ et ^commissionnaire^.
Nr. van de fiche 6223 NEDERLANDS consignataris (2) DEFINITIE (juridisch) bewaarder van gedeponeerd goed - synoniem : geconsigneerde (^Van Dale GW^) BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, afdeling II (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS bewaarder (1) BRON wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, article 89 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS geconsigneerde	Nº de la fiche 6223 FRANÇAIS consignataire DÉFINITION intermédiaire (banque, négociant, transitaire) qui reçoit des marchandises en dépôt, soit pour les remettre à leur destinataire en contrepartie de leur règlement, soit pour les revendre (^Petit Robert^) SOURCE loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, section 2 + article 89 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6224 NEDERLANDS bevoorrechte schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 5 mei 1872 houdende herziening der beschikkingen van het Wetboek van koophandel betreffende het pand en de commissie, artikel 14 (opmerking : de wet van 5 mei 1872 bevat titel VI van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6224 FRANÇAIS créance privilégiée SOURCE Code civil + loi du 5 mai 1872 portant révision des dispositions du Code de commerce relatives au gage et à la commission, article 14 (remarque : la loi du 5 mai 1872 comporte le titre VI du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6225 NEDERLANDS bericht van aankomst BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de	Nº de la fiche 6225 FRANÇAIS avis d'arrivée SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 6 (remarque :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vervoerovereenkomst, artikel 6 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6226 NEDERLANDS vrijgegeven afvalstoffen BRON samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de Gewesten van 17 oktober 2002 met betrekking tot het beheer van vrijgegeven afvalstoffen - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1331	Nº de la fiche 6226 FRANÇAIS déchets libérés SOURCE accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions du 17 octobre 2002 relatif à la gestion des déchets libérés - Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1331
Nr. van de fiche 6227 NEDERLANDS verklaring van definitieve beroepsongeschiktheid BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende aanwijzing van de leden van de commissie van beroep opgericht bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bevoegd inzake stage, evaluatie, afwezigheden, verloven en verklaring van definitieve beroepsongeschiktheid - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1377	Nº de la fiche 6227 FRANÇAIS déclaration d'inaptitude professionnelle définitive SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant désignation des membres de la commission de recours instituée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et compétente en matière de stage, d'évaluation, d'absences, de congés et de déclaration d'inaptitude professionnelle définitive - Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1377
Nr. van de fiche 6228 NEDERLANDS buurtpad CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting BRON Gedeeltelijke afschaffing van de buurtpaden nrs. 74 en 93 te Ukkel. Goedkeuring - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1382	Nº de la fiche 6228 FRANÇAIS sentier vicinal CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement SOURCE Suppression partielle des sentiers vicinaux nos 74 et 93 à Uccle. Approbation - Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1382
Nr. van de fiche 6229 NEDERLANDS bescherming van het erfgoed CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1382	Nº de la fiche 6229 FRANÇAIS protection du patrimoine CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1382
Nr. van de fiche 6230 NEDERLANDS bescherming als monument CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1382	Nº de la fiche 6230 FRANÇAIS classement comme monument CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1382
Nr. van de fiche 6231 NEDERLANDS algemene aannemingsvoorwaarden BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2003, blz. 1387 OPMERKINGEN zie : ^aannemingsvoorwaarden^	Nº de la fiche 6231 FRANÇAIS cahier général des charges SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2003, p. 1387
Nr. van de fiche 6232	Nº de la fiche 6232

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS openbare aanbieding van effecten BRON wet van 22 april 2003 betreffende de openbare aanbiedingen van effecten - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2003, blz. 29256	FRANÇAIS offre publique de titres SOURCE loi du 22 avril 2003 relative aux offres publiques de titres - Moniteur belge du 27 mai 2003, p. 29256
Nr. van de fiche 6233 NEDERLANDS Conventie over de toekomst van de Europese Unie	Nº de la fiche 6233 FRANÇAIS Convention sur l'avenir de l'Union européenne
Nr. van de fiche 6234 NEDERLANDS niet uiterlijk zichtbare beschadiging BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 7 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6234 FRANÇAIS avarie occulte SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 7 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS avaries occultes SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 7 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6235 NEDERLANDS uiterlijk zichtbare beschadiging BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 7 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6235 FRANÇAIS dommages apparents SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 7 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6236 NEDERLANDS manco BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 7 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6236 FRANÇAIS manquant SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 7 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6237 NEDERLANDS onderaan VOORBEELD onderaan de akte of het stuk BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onderaan op VOORBEELD onderaan op een verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6237 FRANÇAIS au pied de EXEMPLE au pied de l'acte ou du document au pied d'une requête SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6238
NEDERLANDS sekwester (het)
DEFINITIE Sekwestratie (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Bewaargeving, door een of meer personen, van een zaak waarover een geschil bestaat, in handen van een derde, die zich verbindt de zaak, nadat het geschil zal zijn beslecht, terug te geven aan degene aan wie ze krachtens de beslissing zal toekomen. (^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Grieken^
NEDERLANDS sekwestratie
DEFINITIE (juridisch) Het gerechtelijk een betwist goed in beslag nemen en in bewaring geven aan een derde, die zich verplicht het goed (met de vruchten ervan) terug te geven aan degene die daartoe gerechtigd zal blijken (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^
NEDERLANDS sequestratie
DEFINITIE Inbewaringstelling, bewaargeving van een zaak of soms gelds, waarover geschil is in de handen van een derde (^sequester^), eventueel op rechterlijk bevel (^Fockema^)
BRON ^Asser^ + ^Steensels^
NEDERLANDS bewaargeving (2)
DEFINITIE Sekwestratie (^Van Dale GW^)
BRON ^Asser^
NEDERLANDS inbewaringgeving (2)
DEFINITIE Bewaargeving (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS inbewaringstelling (2)
DEFINITIE Als er sprake is van schuldeisersverzuim en de verbintenis van de schuldenaar strekt tot betaling van een geldsom of tot aflevering van een roerende zaak, is de schuldenaar bevoegd het verschuldigde ten behoeve van de schuldeiser in bewaring te stellen (^Fockema^)
BRON Veldwetboek + Boswetboek
NEDERLANDS onderbeheerstelling
BRON ^Asser^
NEDERLANDS bewaarderhand
DEFINITIE (verouderd, juridisch) (met betrekking tot een betwist

Nº de la fiche 6238
FRANÇAIS séquestre (1)
DÉFINITION (droit) Dépôt d'une chose litigieuse entre les mains d'un tiers qui la conserve pendant la durée de la contestation. (^Petit Robert^)
DÉFINITION (droit) Dépôt (d'un bien en litige) aux mains d'un tiers jusqu'au règlement de la contestation. (^TLF^)
SOURCE Code civil + Code rural + Code forestrier
FRANÇAIS mise sous séquestre
SOURCE ^Petit Robert^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

goed) In bewaarderhand stellen : aan een derde ter bewaring overgeven - synoniem : sekwestreren BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6239 NEDERLANDS uitvoerbaar op de minuut en vóór de registratie BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 8 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6239 FRANÇAIS exécutoire sur minute et avant enregistrement SOURCE Code civil + loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 8 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6240 NEDERLANDS spoorwegvervoerder BRON wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomst, artikel 17 (opmerking : de wet van 25 augustus 1891 bevat titel VIIbis van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6240 FRANÇAIS transporteur ferroviaire SOURCE loi du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport, article 17 (remarque : la loi du 25 août 1891 comporte le titre VIIbis du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6241 NEDERLANDS oorsponkelijke akte BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS akte in minuut BRON ^Le Docte^ OPMERKINGEN Zie : ^minuut^.	Nº de la fiche 6241 FRANÇAIS acte minutaire SOURCE ^Petit Robert^ + ^Quillet^ FRANÇAIS acte en minute SOURCE ^GDT^ + ^TLF^ REMARQUES Voir : ^minute^. FRANÇAIS acte original SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ REMARQUES Voir : ^original^.
Nr. van de fiche 6242 NEDERLANDS voor niet geschreven gehouden VOORBEELD In een wisselbrief, betaalbaar op zicht of een zekere tijd na zicht, kan de trekker bepalen dat de som rente draagt. In elke andere wisselbrief wordt deze clausule voor niet geschreven gehouden. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 5 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6242 FRANÇAIS réputé non écrit EXEMPLE Dans une lettre de change payable à vue ou à un certain délai de vue, il peut être stipulé par le tireur que la somme sera productive d'intérêts. Dans toute autre lettre de change, cette stipulation est réputée non écrite. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 5 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6243	Nº de la fiche 6243

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS persoon die onbekwaam is zich door middel van een wisselbrief te verbinden BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 7 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	FRANÇAIS personne incapable de s'obliger par lettre de change SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 7 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6244 NEDERLANDS zich door middel van een wisselbrief verbinden BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 7 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6244 FRANÇAIS s'obliger par lettre de change SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 7 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6245 NEDERLANDS endossement in blanco BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6245 FRANÇAIS endossement en blanc SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6246 NEDERLANDS verlengstuk DEFINITIE blad dat vastgehecht is aan een endossement BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 13 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6246 FRANÇAIS allonge DÉFINITION feuille attachée à un endossement SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 13 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6247 NEDERLANDS doorgehaald endossement BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 16 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6247 FRANÇAIS endossement biffé SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 16 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6248 NEDERLANDS waarde ter incassering VOORBEELD Wanneer het endossement de vermelding bevat "waarde ter incassering", "ter incasso", "in lastgeving" of enige andere vermelding die niets meer dan een opdracht tot inning in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten	Nº de la fiche 6248 FRANÇAIS valeur en recouvrement EXEMPLE Lorsque l'endossement contient la mention "valeur en recouvrement", "pour encaissement", "par procuration" ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais il ne peut endosser celle-ci

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitoefenen, maar hij kan hem niet anders endosseren dan als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 18 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	qu'à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 18 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6249 NEDERLANDS ter incasso VOORBEELD Wanneer het endossement de vermelding bevat "waarde ter incassering", "ter incasso", "in lastgeving" of enige andere vermelding die niets meer dan een opdracht tot inning in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar hij kan hem niet anders endosseren dan als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 18 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6249 FRANÇAIS pour encaissement EXEMPLE Lorsque l'endossement contient la mention "valeur en recouvrement", "pour encaissement", "par procuration" ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais il ne peut endosser celle-ci qu'à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 18 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6250 NEDERLANDS in lastgeving VOORBEELD Wanneer het endossement de vermelding bevat "waarde ter incassering", "ter incasso", "in lastgeving" of enige andere vermelding die niets meer dan een opdracht tot inning in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar hij kan hem niet anders endosseren dan als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 18 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6250 FRANÇAIS par procuration EXEMPLE Lorsque l'endossement contient la mention "valeur en recouvrement", "pour encaissement", "par procuration" ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais il ne peut endosser celle-ci qu'à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 18 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6251 NEDERLANDS incasso-endossement BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 18 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6251 FRANÇAIS endossement de procuration SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 18 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6252 NEDERLANDS waarde tot zekerheid VOORBEELD Wanneer een endossement de vermelding bevat "waarde tot zekerheid", "waarde tot pand" of enige andere vermelding die inpandgeving in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar een door hem gesteld endossement geldt slechts als een endossement als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 19 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6252 FRANÇAIS valeur en garantie EXEMPLE Lorsqu'un endossement contient la mention "valeur en garantie", "valeur en gage" ou toute autre mention impliquant un nantissement, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais un endossement fait par lui ne vaut que comme un endossement à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 19 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6253 NEDERLANDS waarde tot pand VOORBEELD Wanneer een endossement de vermelding bevat "waarde tot zekerheid", "waarde tot pand" of enige andere vermelding die inpandgeving in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar een door hem gesteld endossement geldt slechts als een endossement als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 19 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6253 FRANÇAIS valeur en gage EXEMPLE Lorsqu'un endossement contient la mention "valeur en garantie", "valeur en gage" ou toute autre mention impliquant un nantissement, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais un endossement fait par lui ne vaut que comme un endossement à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 19 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6254 NEDERLANDS endossement als lastgeving VOORBEELD Wanneer een endossement de vermelding bevat "waarde tot zekerheid", "waarde tot pand" of enige andere vermelding die inpandgeving in zich sluit, kan de houder alle uit de wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar een door hem gesteld endossement geldt slechts als een endossement als lastgeving. BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 19 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6254 FRANÇAIS endossement à titre de procuration EXEMPLE Lorsqu'un endossement contient la mention "valeur en garantie", "valeur en gage" ou toute autre mention impliquant un nantissement, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais un endossement fait par lui ne vaut que comme un endossement à titre de procuration. SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 19 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6255 NEDERLANDS aanbieding ter acceptatie BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op	Nº de la fiche 6255 FRANÇAIS présentation à l'acceptation SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 22 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^acceptatie^	change et le billet à ordre, article 22 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^acceptation^
Nr. van de fiche 6256 NEDERLANDS aanbieden ter acceptatie BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 22 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^acceptatie^	Nº de la fiche 6256 FRANÇAIS présenter à l'acceptation SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 22 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^acceptation^
Nr. van de fiche 6257 NEDERLANDS wisselbrief betaalbaar een zekere tijd na zicht BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6257 FRANÇAIS lettre de change payable à un certain délai de vue SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6258 NEDERLANDS plaatselijk dienstencentrum BRON Kamer, wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen 8 tot 10 van de besluitwet van 28 december 1944 ten einde de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen te vervangen door plaatselijke dienstencentra, DOC 50 0858/001 NEDERLANDS lokaal dienstencentrum CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 30 april 1999 houdende de vaststelling van de evaluatiecriteria met betrekking tot de programmatie van de lokale dienstencentra	Nº de la fiche 6258 FRANÇAIS centre local de services SOURCE Chambre, proposition de loi abrogeant les articles 8 à 10 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 en vue de remplacer les agences locales pour l'emploi par des centres locaux de services, DOC 50 0858/001 FRANÇAIS centre de services local CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 30 avril 1999 établissant les critères d'évaluation relatifs à la programmation des centres de services locaux
Nr. van de fiche 6259 NEDERLANDS Algemene Overlegraad voor het secundair onderwijs CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 16 januari 2003, blz. 1453	Nº de la fiche 6259 FRANÇAIS Conseil général de concertation pour l'enseignement secondaire CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 16 janvier 2003, p. 1452
Nr. van de fiche 6260 NEDERLANDS Centrum voor Alternerend Onderwijs en Vorming BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 september 2002 waarbij afwijking wordt toegekend aan een inrichting	Nº de la fiche 6260 FRANÇAIS Centre d'Éducation et de Formation en Alternance SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 septembre 2002 accordant dérogation à un établissement coopérant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

die samenwerkt met een Centrum voor Alternerend Onderwijs en Vorming - Belgisch Staatsblad van 16 januari 2003, blz. 1453	dans un Centre d'Education et de Formation en Alternance - Moniteur belge du 16 janvier 2003, p. 1452
Nr. van de fiche 6261 NEDERLANDS Commissie voor de Selectie van de radioprojecten die tot het steunfonds voor creatie op radio toegang hebben CONTEXT Franse Gemeenschap BRON besluit van 4 januari 1994 van de Executieve houdende instelling van de Commissie voor de Selectie van de radioprojecten die tot het steunfonds voor creatie op radio toegang hebben	Nº de la fiche 6261 FRANÇAIS Commission de sélection des projets radiophoniques ayant accès au fonds d'aide à la création radiophonique CONTEXTE Communauté française SOURCE arrêté de l'Exécutif du 4 janvier 1994 instituant la Commission de sélection des projets radiophoniques ayant accès au fonds d'aide à la création radiophonique
Nr. van de fiche 6262 NEDERLANDS Instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 11 juli 2002 betreffende de opleiding tijdens de loopbaan in het buitengewoon onderwijs, het gewoon secundair onderwijs en de psycho-medisch-sociale centra en tot oprichting van een instituut voor opleidingen tijdens de loopbaan	Nº de la fiche 6262 FRANÇAIS Institut de la formation en cours de carrière CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 11 juillet 2002 relatif à la formation en cours de carrière dans l'Enseignement spécial, l'Enseignement secondaire ordinaire et les centres psycho-médico-sociaux et à la création d'un Institut de la formation en cours de carrière
Nr. van de fiche 6263 NEDERLANDS Adviescommissie voor plaatselijke projecten CONTEXT gezondheidspromotie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 oktober 2002 houdende benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Adviescommissie voor plaatselijke projecten - Belgisch Staatsblad van 16 januari 2003, blz. 1473 NEDERLANDS Adviescommissie voor lokale projecten CONTEXT gezondheidspromotie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 november 2004 tot benoeming van de werkende en plaatsvervangende leden van de Adviescommissie voor lokale projecten - Belgisch Staatsblad van 28 december 2004, blz. 85959	Nº de la fiche 6263 FRANÇAIS Commission d'avis des projets locaux CONTEXTE promotion de la santé SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 octobre 2002 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission d'avis des projets locaux - Moniteur belge du 16 janvier 2003, p. 1472
Nr. van de fiche 6264 NEDERLANDS woontoeslag BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een woontoeslag op het leefloon, DOC 50 2223/001-2002/2003 OPMERKINGEN zie : ^leefloon^ NEDERLANDS huisvestingsbijslag BRON Senaat, wetsvoorstel tot invoering van een huisvestingsbijslag	Nº de la fiche 6264 FRANÇAIS complément logement SOURCE Chambre, proposition de loi visant à instaurer un complément logement au revenu d'intégration, DOC 50 2223/001-2002/2003 + Sénat, proposition de loi visant à instaurer un complément logement au revenu d'intégration, 3-251/1 REMARQUES voir : ^revenu d'intégration^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op het leefloon, 3-251/1	
Nr. van de fiche 6265 NEDERLANDS aval DEFINITIE verbintenis door handtekening tot het betalen van het bedrag van een wissel indien de schuldenaar in gebreke mocht blijven - synoniem : wisselborgtocht (^Van Dale GW^) BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 31 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS wisselborgtocht NEDERLANDS wisselborgstelling BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 6265 FRANÇAIS aval DÉFINITION engagement par lequel une personne s'oblige à payer un effet de commerce en cas de défaillance du débiteur principal (^Petit Robert^) DÉFINITION convention par laquelle une personne (nommée "donneur d'aval") se porte garante d'une dette, d'une lettre de change, d'un billet à ordre ou d'un chèque (^GDT^) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 31 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6266 NEDERLANDS avalgever BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 31 en artikel 46 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS avalist DEFINITIE iemand die voor ^aval^ tekent (^Van Dale GW^) NEDERLANDS avalsteller BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS avalant BRON ^Steensels^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 6266 FRANÇAIS donneur d'aval SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 31 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS avaliseur SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 46 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS avaliste
Nr. van de fiche 6267 NEDERLANDS clausule van werkelijke betaling in vreemd geld DEFINITIE houdt in dat de betaling van een wisselbrief moet geschieden in een bepaald aangeduid geld BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 41 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6267 FRANÇAIS clause de paiement effectif en une monnaie étrangère DÉFINITION implique que le paiement d'une lettre de change devra être fait dans une certaine monnaie indiquée SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 41 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6268 NEDERLANDS regres in geval van niet-acceptatie BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op	Nº de la fiche 6268 FRANÇAIS recours faute d'acceptation SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wisselbrieven en orderbriefjes, hoofdstuk VII (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^acceptatie^	change et le billet à ordre, chapitre VII (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^acceptation^
Nr. van de fiche 6269 NEDERLANDS regres in geval van niet-betaling BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, hoofdstuk VII (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6269 FRANÇAIS recours faute de paiement SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, chapitre VII (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6270 NEDERLANDS kennelijk onvermogen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS staat van faillissement CONTEXT van een particulier BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS volslagen onvermogen om te betalen BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS deconfiture (2) DEFINITIE kennelijke insolventie van een niet-handelaar (^Steensels^)	Nº de la fiche 6270 FRANÇAIS déconfiture (2) DÉFINITION état d'un débiteur (qui n'est pas commerçant) hors d'état de payer ses créanciers (^Petit Robert^) DÉFINITION état d'un débiteur civil qui ne fait plus face à ses engagements (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION situation d'une personne non commerçante qui n'est pas en mesure de payer ses dettes (^GDT^) DÉFINITION (droit) État d'insolvabilité notoire d'un débiteur non commerçant ne pouvant faire face à ses engagements et dont les biens sont insuffisants pour payer les dettes. Par extension, synonyme de faillite (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Code des sociétés
Nr. van de fiche 6271 NEDERLANDS bankbreuk DEFINITIE faillissement tengevolge van feiten die strafrechtelijk vervolgbaar zijn (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bankroet (1) BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6271 FRANÇAIS banqueroute DÉFINITION faillite accompagnée d'actes délictueux (^Petit Robert^) DÉFINITION faillite accompagnée d'actes délictueux (par exemple une comptabilité faussée délibérément et la dissipation de tout ou partie de l'actif) commis par les dirigeants d'une entreprise (^GDT^)
Nr. van de fiche 6272 NEDERLANDS faillissement DEFINITIE toestand van iemand die blijkens rechterlijk onderzoek niet langer in staat is aan zijn verplichtingen te voldoen en op wiens bezittingen daarom beslag is gelegd; het failliet-gaan (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6272 FRANÇAIS faillite DÉFINITION (en droit commercial) situation d'un commerçant dont le tribunal a constaté la cessation de paiements; procédure organisée pour le règlement collectif de cette situation (courant) état d'un débiteur ne pouvant pas payer ses dettes, tenir ses

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bankroet (2) DEFINITIE (bij uitbreiding) het niet meer kunnen voldoen aan zijn verplichtingen, zijn betalingen - synoniem : faillissement (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet te verwarren met : ^bankroet (1)^ NEDERLANDS deconfiture (1) DEFINITIE het failliet-gaan, bankroet (^Van Dale GW^) NEDERLANDS déconfiture DEFINITIE algemene, niet-juridische term, term voor staking van betalingen in het zakenleven; omvat ook ^surséance van betaling^ en faillissement (^Fockema^) NEDERLANDS faling OPMERKINGEN Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^ NEDERLANDS failliet (het) DEFINITIE faillissement (in de algemene taal alleen in figuurlijk gebruik) - bijvoorbeeld : het failliet van het fascisme (^Van Dale GW^)	engagements (^Petit Robert^) FRANÇAIS déconfiture (1) DÉFINITION (familier) ruine financière entière (par exemple : la complète déconfiture d'un banquier) (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 6273 NEDERLANDS protest van niet-acceptatie BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 44 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^acceptatie^	Nº de la fiche 6273 FRANÇAIS protêt faute d'acceptation SOURCE Code des droits de timbre, article 59.1 + lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 44 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^acceptation^
Nr. van de fiche 6274 NEDERLANDS voor voldaan getekende rekening BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 50 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6274 FRANÇAIS compte acquitté SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 50 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6275 NEDERLANDS herwissel (1) DEFINITIE (koophandel, juridisch) hertrekking door de houder van een van non-betaling geprotesteerde ^wissel^ op de ^trekker^ of op een van de endossanten, voor de hoofdsom en de kosten (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet te verwarren met ^herwissel (2)^	Nº de la fiche 6275 FRANÇAIS rechange (le) DÉFINITION opération par laquelle le porteur d'une lettre de change impayée tire sur les obligés une nouvelle ^lettre de change^, dite ^retraite^ (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS hertrekking BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6276 NEDERLANDS herwissel (2) DEFINITIE de hertrokken ^wissel^ zelf (^Van Dale GW^) BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 52 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN niet te verwarren met ^herwissel (1)^ NEDERLANDS retraite DEFINITIE (handel, verouderd) herwissel (^Van Dale GW^) NEDERLANDS retourwissel DEFINITIE geprotesteerde ^wissel^ - synoniem : herwissel (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + Vanhooff 2^ NEDERLANDS ritratta DEFINITIE (koophandel) ^wissel^ die de houder van een geprotesteerde wissel op een voorman afgeeft, om op deze wijze wisselsom en onkosten terug te krijgen - synoniem : herwissel (^Van Dale GW^) BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS ristorno (2) DEFINITIE (weinig gebruikt) herwissel (^Van Dale GW^) NEDERLANDS restorno (2) DEFINITIE ristorno (zie aldaar) (^Van Dale GW^) BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS keerwissel BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 6276 FRANÇAIS retraite DÉFINITION (langue commerciale) seconde ^lettre de change^ que le porteur non payé tire sur le ^tireur^ (^Petit Robert^) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 52 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES à ne pas confondre avec ^rechange (le)^
Nr. van de fiche 6277 NEDERLANDS onoverkomelijk beletsel VOORBEELD Wanneer de aanbieding van de wisselbrief of het opmaken van het protest binnen de voorgeschreven termijnen wordt verhinderd door een onoverkomelijk beletsel wettelijk voorschrift van enige staat of ander geval van overmacht), worden deze termijnen verlengd.	Nº de la fiche 6277 FRANÇAIS obstacle insurmontable EXEMPLE Quand la présentation de la lettre de change ou la confection du protêt dans les délais prescrits est empêchée par un obstacle insurmontable (prescription légale d'un Etat quelconque ou autre cas de force majeure), ces délais sont prolongés SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 54 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	change et le billet à ordre, article 54 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6278 NEDERLANDS certificatiedienstverlener BRON koninklijk besluit van 6 december 2002 houdende organisatie van de controle en de accreditatie van de certificatiedienstverleners die gekwalificeerde certificaten afleveren - Belgisch Staatsblad van 17 januari 2003, blz. 1541	Nº de la fiche 6278 FRANÇAIS prestataire de service de certification SOURCE arrêté royal du 6 décembre 2002 organisant le contrôle et l'accréditation des prestataires de service de certification qui délivrent des certificats qualifiés - Moniteur belge du 17 janvier 2003, p. 1541
Nr. van de fiche 6279 NEDERLANDS bijzondere graad BRON koninklijk besluit van 22 november 1996 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de bijzondere graden bij de griffies en de parketten van de hoven en rechtbanken	Nº de la fiche 6279 FRANÇAIS grade de qualification particulière SOURCE arrêté royal du 22 novembre 1996 portant fixation du cadre des grades de qualification particulière des greffes et des parquets des cours et tribunaux
Nr. van de fiche 6280 NEDERLANDS algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen BRON koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen	Nº de la fiche 6280 FRANÇAIS règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants SOURCE arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants
Nr. van de fiche 6281 NEDERLANDS laboratorium voor ontleding van en controle op de geneesmiddelen BRON koninklijk besluit van 22 september 1966 betreffende de voorwaarden en modaliteiten tot erkenning van de laboratoria voor ontleding van en controle op de geneesmiddelen	Nº de la fiche 6281 FRANÇAIS laboratoire d'analyse et de contrôle des médicaments SOURCE arrêté royal du 22 septembre 1966 relatif aux conditions et modalités de reconnaissance des laboratoires d'analyse et de contrôle des médicaments
Nr. van de fiche 6282 NEDERLANDS Aujeszky-statuten BRON ministerieel besluit van 21 april 1999 houdende voorwaarden betreffende het verwerven en behouden van de Aujeszky-statuten	Nº de la fiche 6282 FRANÇAIS statuts Aujeszky SOURCE arrêté ministériel du 21 avril 1999 déterminant les conditions relatives à l'obtention et à la conservation des statuts Aujeszky
Nr. van de fiche 6283 NEDERLANDS Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de restitutie	Nº de la fiche 6283 FRANÇAIS Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 150, 23 december 2002, blz. 19047 NEDERLANDS NCJGBR	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 150, 23 décembre 2002, p. 19047 FRANÇAIS CNCJBR
Nr. van de fiche 6284 NEDERLANDS exceptie van illegaliteit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 150, 23 december 2002, blz. 19056 OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^. NEDERLANDS exceptie van onwettigheid DEFINITIE De mogelijkheid om voor elke rechter aan te voeren dat de besluiten en verordeningen van alle administratieve overheden buiten toepassing moeten worden gelaten wanneer zij in strijd zijn met een hogere rechtsnorm. (^De Valk^) BRON Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, Vocabulaire N-F (via Eurodicautom, Euterpe en TIS)	Nº de la fiche 6284 FRANÇAIS exception d'illégalité DÉFINITION (droit administratif) Moyen de défense procédural par lequel une partie allègue en cours d'instance l'illégalité de l'acte administratif qui lui est opposé. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 150, 23 décembre 2002, p. 19056 REMARQUES Voir : ^exception^.
Nr. van de fiche 6285 NEDERLANDS Charter van de woningbouwers CONTEXT ^NCB^	Nº de la fiche 6285 FRANÇAIS Charte des constructeurs d'habitations individuelles CONTEXTE ^CNC (1)^
Nr. van de fiche 6286 NEDERLANDS Federatie van algemene bouwaannemers NEDERLANDS FABA	Nº de la fiche 6286 FRANÇAIS Fédération des entrepreneurs généraux de la construction FRANÇAIS FEGC
Nr. van de fiche 6287 NEDERLANDS Nationaal actiecomité voor veiligheid en hygiëne in het bouwbedrijf NEDERLANDS NAVB	Nº de la fiche 6287 FRANÇAIS Comité national d'action pour la sécurité et l'hygiène dans la construction FRANÇAIS CNAC (1)
Nr. van de fiche 6288 NEDERLANDS Unie der Belgische adverteerders NEDERLANDS UBA (1)	Nº de la fiche 6288 FRANÇAIS Union belge des annonceurs FRANÇAIS UBA (1)
Nr. van de fiche 6289 NEDERLANDS Federatie van de Belgische magazines NEDERLANDS FEBELMA	Nº de la fiche 6289 FRANÇAIS Fédération belge des magazines FRANÇAIS FEBELMA
Nr. van de fiche 6290 NEDERLANDS Unie van de uitgevers van de periodieke pers NEDERLANDS UPP	Nº de la fiche 6290 FRANÇAIS Union des éditeurs de la presse périodique FRANÇAIS UPP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6291 NEDERLANDS Associatie van de exploitanten van aanplakborden NEDERLANDS AEA	Nº de la fiche 6291 FRANÇAIS Association d'entreprises d'affichage FRANÇAIS AEA
Nr. van de fiche 6292 NEDERLANDS Belgische vereniging voor audiovisuele media	Nº de la fiche 6292 FRANÇAIS Association belge des médias audiovisuels
Nr. van de fiche 6293 NEDERLANDS Belgisch direct marketing verbond	Nº de la fiche 6293 FRANÇAIS Association belge du marketing direct
Nr. van de fiche 6294 NEDERLANDS acceptatie DEFINITIE verklaring, meebrengende de verplichting om een wissel op de vervaldag te betalen, door de ^betrokkene^ op de wissel gesteld en door hem ondertekend (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6294 FRANÇAIS acceptation DÉFINITION acte par lequel le ^tiré^ d'une ^lettre de change^ s'engage expressément à payer le montant d'un effet à son échéance (^DEF^) DÉFINITION engagement pris par le ^tiré^ de payer à l'échéance un effet de commerce sur lequel il a inscrit la mention "accepté" ou "bon pour acceptation" suivie de sa signature (^GDT^) SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6295 NEDERLANDS acceptatie bij tussenkomst BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 56 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) OPMERKINGEN zie : ^acceptatie^	Nº de la fiche 6295 FRANÇAIS acceptation par intervention SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 56 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) REMARQUES voir : ^acceptation^
Nr. van de fiche 6296 NEDERLANDS interveniënt (1) DEFINITIE iemand die een wissel, waarvan de acceptatie door de betrokkene geweigerd wordt, voor rekening van de trekker of een van de endossanten accepteert of betaalt (^Van Dale GW^) DEFINITIE degene die een wissel accepteert of betaalt bij wijze van tussenkomst, interventie (^Fockema^) BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6296 FRANÇAIS intervenant (1) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6297 NEDERLANDS tussenkomst (1) DEFINITIE Het zich uit eigen beweging mede partij stellen in een	Nº de la fiche 6297 FRANÇAIS intervention (1) DÉFINITION Acte par lequel un tiers, qui n'était pas originairement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

burgerlijk proces, als belanghebbende, zonder zich bij een van de partijen volkomen aan te sluiten - synoniem : voeging (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of interventie; in een burgerlijk proces : het als belanghebbende uit eigen beweging zich mede partij stellen, zonder zich, als bij voeging, bij een van de partijen volkomen aan te sluiten. (^Fockema^) DEFINITIE Tussengeschil waarbij een derde procespartij wordt in een rechtsgeding. (^De Valk^) DEFINITIE Tussenkomst is een rechtspleging waarbij een derde persoon partij wordt in het geding. Zij strekt ertoe, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partijen in het geding te beschermen, hetzij een veroordeling te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 15) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS voeging DEFINITIE (juridisch) Het zich-voegen van een persoon, met machtiging van de rechter, bij een van twee gedingvoerende partijen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of interventie. In het burgerlijk proces : het zich aansluiten bij een partij in de door haar gevoerde procedure, waardoor de gevoegde mede partij wordt, zonder dat de oorspronkelijke partij buiten het geding wordt gesteld. Zie : tussenkomst. (^Fockema^) NEDERLANDS interventie (1) DEFINITIE (juridisch) Voeging (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tussenkomst, voeging in een burgerlijk geding. (^Fockema^)	partie dans une contestation judiciaire, s'y présente pour y prendre part (^Petit Robert^) DÉFINITION En droit, acte d'un tiers qui s'immisce dans une instance à laquelle il n'était pas encore partie. L'intervention peut être volontaire lorsque le tiers agit de sa propre initiative pour protéger ses intérêts; elle peut être forcée lorsque l'une des parties exige qu'un tiers se présente au procès. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile) Introduction volontaire ou forcée d'un tiers dans un procès déjà ouvert. (^Dalloz^) DÉFINITION L'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause. Elle tend, soit à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie. (Code judiciaire, article 15) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6298 NEDERLANDS betaling bij tussenkomst BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 57 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS betaling door tussenkomst BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS betaling ter ere	Nº de la fiche 6298 FRANÇAIS paiement par intervention SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 57 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^	
Nr. van de fiche 6299 NEDERLANDS vrije en geïnformeerde toestemming NEDERLANDS vrije en weloverwogen toestemming	Nº de la fiche 6299 FRANÇAIS consentement libre et éclairé
Nr. van de fiche 6300 NEDERLANDS code van goede praktijk CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 13 december 2002 houdende vaststelling van een code van goede praktijk voor de keuring van de procedures, methodes en vast opgestelde apparatuur voor monsterneming en metingen van in de lucht geloosde stoffen - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2003, blz. 2005	Nº de la fiche 6300 FRANÇAIS code de bonne pratique CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 13 décembre 2002 fixant un code de bonne pratique pour le contrôle de la procédure, des méthodes et de l'appareillage fixe pour échantillonnage et mesurage de substances émises dans l'air - Moniteur belge du 21 janvier 2003, p. 2006
Nr. van de fiche 6301 NEDERLANDS monsterneming CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 13 december 2002 houdende vaststelling van een code van goede praktijk voor de keuring van de procedures, methodes en vast opgestelde apparatuur voor monsterneming en metingen van in de lucht geloosde stoffen - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2003, blz. 2005	Nº de la fiche 6301 FRANÇAIS échantillonnage CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 13 décembre 2002 fixant un code de bonne pratique pour le contrôle de la procédure, des méthodes et de l'appareillage fixe pour échantillonnage et mesurage de substances émises dans l'air - Moniteur belge du 21 janvier 2003, p. 2006
Nr. van de fiche 6302 NEDERLANDS hoofdverbintenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6302 FRANÇAIS obligation principale SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6303 NEDERLANDS strafrechtelijke bepaling BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek. NEDERLANDS strafbepaling BRON Strafwetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 6303 FRANÇAIS disposition pénale SOURCE Code civil + Code pénal + Code de commerce + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 6304 NEDERLANDS vrijwillige dienst van collectief nut BRON wet van 11 april 2003 tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut - Belgisch Staatsblad van 13 mei 2003, blz. 25571	Nº de la fiche 6304 FRANÇAIS service volontaire d'utilité collective SOURCE loi du 11 avril 2003 instituant un service volontaire d'utilité collective - Moniteur belge du 13 mai 2003, p. 25571
Nr. van de fiche 6305 NEDERLANDS in rechte aanspreken BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op	Nº de la fiche 6305 FRANÇAIS actionner DÉFINITION Poursuivre en justice (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 70 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS vervolgen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS gerechtelijk vervolgen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS actioneren DEFINITIE In rechte optreden tegen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in rechte optreden tegen NEDERLANDS in rechten aanspreken BRON ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS in rechten vervolgen BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	DÉFINITION Intenter une action judiciaire contre quelqu'un. (^TLF^) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 70 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS poursuivre en justice
Nr. van de fiche 6306 NEDERLANDS daad van stuiting BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 71 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6306 FRANÇAIS acte interruptif SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 71 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6307 NEDERLANDS rechtsvervolging DEFINITIE het vervolgen in rechte (^Van Dale GW^) BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 71 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS gerechtelijke vervolging BRON Kamer, vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, DOC 50 1873/001 + Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, DOC 50 1569/001 NEDERLANDS gerechtelijke vervolgingen	Nº de la fiche 6307 FRANÇAIS poursuite judiciaire FRANÇAIS poursuites judiciaires SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 71 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS poursuite en justice SOURCE ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van een vergoedingsregeling voor personen die als gevolg van de toediening van bloedproducten of als gevolg van behandelingen met instrumenten met een hepatitisvirus zijn besmet, DOC 50 1877/001 NEDERLANDS vervolging in rechte BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6308 NEDERLANDS wisselbrief BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS wissel DEFINITIE (koophandel) middel tot overdracht van geld, een gedagtekend geschrift waarbij de ondertekenaar iemand last geeft om een daarin uitgedrukte geldsom in een andere plaats, op of na zicht of op een bepaalde tijd aan een andere, genoemde persoon of aan diens order te betalen, vroeger met erkenning van ontvangen waarde of waarde in rekening - synoniem : wisselformulier, assignatie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS wisselformulier BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS assignatie BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6308 FRANÇAIS lettre de change DÉFINITION effet de commerce par lequel une personne (le ^tireur^) donne ordre à un débiteur (le ^tiré^) de payer une certaine somme d'argent, à échéance déterminée, à une autre personne (le preneur ou bénéficiaire) dont elle est elle-même débitrice, ou à son ordre (^Petit Robert^) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS traite DÉFINITION lettre de change; billet, effet (de commerce) (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 6309 NEDERLANDS orderbriefje DEFINITIE (handel) gedagtekend en ondertekend geschrift waarin de ^ondertekenaar^ aanneemt aan een ander of aan diens order, een zekere geldsom te betalen, met erkenning van genoten waarde of waarde in rekening - synoniem : promesse, accept (^Van Dale GW^) BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS promesse DEFINITIE gedateerd en aan zekere vormvereisten voldoend document waarin de ^ondertekenaar^ zijn onvoorwaardelijke belofte heeft vastgelegd om op de plaats en op de dag die in het document	Nº de la fiche 6309 FRANÇAIS billet à ordre DÉFINITION par lequel une personne (^souscripteur^) s'engage à payer, soit à vue, soit à une échéance déterminée, une certaine somme à une autre personne (bénéficiaire) ou à son ordre (^Petit Robert^) SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)

worden genoemd een bepaalde som te betalen aan degene aan wie de betaling moet geschieden of aan diens order (^Van Dale GW^) NEDERLANDS accept BRON ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 6310 NEDERLANDS ondertekenaar DEFINITIE degene die een ^orderbriefje^ uitgeeft BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel)	Nº de la fiche 6310 FRANÇAIS souscripteur DÉFINITION celui qui émet un ^billet à ordre^ SOURCE lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce)
Nr. van de fiche 6311 NEDERLANDS endossement BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS indossement BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6311 FRANÇAIS endossement DÉFINITION transmission des titres à ordre, des effets de commerce au moyen de l'endos (^Petit Robert^) DÉFINITION signature au dos d'un titre, souvent un effet de commerce, par laquelle le porteur enjoint au ^tiré^ d'en effectuer le paiement (^GDT^) SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6312 NEDERLANDS vermiste wisselbrief BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6312 FRANÇAIS lettre de change adirée SOURCE Code de commerce REMARQUES adiré : perdu, égaré (en langage juridique ou administratif) (^GDT^)
Nr. van de fiche 6313 NEDERLANDS wisselbrief in blanco BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6313 FRANÇAIS lettre de change en blanc SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6314 NEDERLANDS vordering tot betaling NEDERLANDS rechtsvordering tot betaling BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6314 FRANÇAIS action en paiement SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6315 NEDERLANDS conservatoir beslag DEFINITIE Beslag ter bewaring, gelegd door een schuldeiser op goederen of rechten van de schuldenaar, teneinde benadeling te voorkomen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beslag tot bewaring, te leggen op de roerende goederen	Nº de la fiche 6315 FRANÇAIS saisie conservatoire DÉFINITION Procédure ayant pour but d'empêcher le débiteur de disposer de son bien au détriment du créancier. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure permettant d'éviter qu'un bien meuble du débiteur ne soit soustrait à ses créanciers. En cas d'urgence, et si le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een schuldenaar als er gegronde vrees bestaat voor verdonkeremaning of wegmaking van die goederen. (^Fockema^) BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS bewarend beslag DEFINITIE Beslag met een slechts bewarende werking, gelegd door een schuldeiser zonder uitvoerbare titel, in de regel krachtens een machtiging van de beslagrechter. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	recouvrement d'une créance est en péril, le président du tribunal de grande instance peut autoriser le créancier à saisir conservatoirement les meubles du débiteur. Le débiteur ne peut plus alors les aliéner jusqu'à ce qu'il ait statué sur la validité de la saisie. (^GDT^) DÉFINITION Procédure rapide et simplifiée, de portée générale tendant à la mise sous le contrôle de l'autorité judiciaire des biens meubles du débiteur, lorsque le créancier justifie d'un péril menaçant le recouvrement de sa créance. Cette saisie n'aboutit pas à la vente des biens saisis et à leur transformation en argent, mais opère simplement le blocage du mobilier jusqu'à ce que la dette reçoive exéution volontaire ou forcée. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 6316 NEDERLANDS conservatoir beslag leggen op BRON gecoördineerde wetten van 31 december 1955 op wisselbrieven en orderbriefjes, artikel 94 (opmerking : de wet van 31 december 1955 bevat titel VIII van boek I van het Wetboek van koophandel) NEDERLANDS bewarend beslag leggen op BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6316 FRANÇAIS saisir conservatoirement SOURCE Code judiciaire + lois coordonnées du 31 décembre 1955 sur la lettre de change et le billet à ordre, article 94 (remarque : la loi du 31 décembre 1955 comporte le titre VIII du livre I du Code de commerce) FRANÇAIS saisir-arrêter SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6317 NEDERLANDS bewakingscentrale BRON ministerieel besluit van 10 januari 2003 tot regeling van de communicatie tussen de bewakingscentrales en het politieel meldingspunt - Belgisch Staatsblad van 22 januari 2003, blz. 2138	Nº de la fiche 6317 FRANÇAIS centrale de gardiennage SOURCE arrêté ministériel du 10 janvier 2003 réglant les communications entre les centrales de gardiennage et le point de contact policier - Moniteur belge du 22 janvier 2003, p. 2138
Nr. van de fiche 6318 NEDERLANDS politieel meldingspunt BRON ministerieel besluit van 10 januari 2003 tot regeling van de communicatie tussen de bewakingscentrales en het politieel meldingspunt - Belgisch Staatsblad van 22 januari 2003, blz. 2138	Nº de la fiche 6318 FRANÇAIS point de contact policier SOURCE arrêté ministériel du 10 janvier 2003 réglant les communications entre les centrales de gardiennage et le point de contact policier - Moniteur belge du 22 janvier 2003, p. 2138
Nr. van de fiche 6319 NEDERLANDS welzijnsvoorziening BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 betreffende de erkenning en subsidiering van organisaties belast met de ondersteuning van voorzieningen voor sociale integratie van	Nº de la fiche 6319 FRANÇAIS établissement d'aide sociale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 relatif à l'agrément et au subventionnement des organisations chargées d'assister les structures pour l'intégration sociale des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

personen met een handicap bij de implementatie van de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen - Belgisch Staatsblad van 22 januari 2003, blz. 2143	personnes handicapées dans l'exécution de la gestion de la qualité dans les établissements d'aide sociale - Moniteur belge du 22 janvier 2003, p. 2144
Nr. van de fiche 6320 NEDERLANDS gemeenschaps- en gewestaangelegenheden	Nº de la fiche 6320 FRANÇAIS matières communautaires et régionales
Nr. van de fiche 6321 NEDERLANDS criminele straf DEFINITIE Straf waarmee een misdaad beteugeld kan worden. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Kieswetboek + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande NEDERLANDS lijfstraf BRON Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande	Nº de la fiche 6321 FRANÇAIS peine criminelle SOURCE Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code électoral + Code pénal militaire
Nr. van de fiche 6322 NEDERLANDS algemene rechtsbeginselen	Nº de la fiche 6322 FRANÇAIS principes généraux du droit
Nr. van de fiche 6323 NEDERLANDS in rechte vertegenwoordigen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6323 FRANÇAIS représenter en justice SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + Code de commerce
Nr. van de fiche 6324 NEDERLANDS kanaalvervoer BRON wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel, artikel 3	Nº de la fiche 6324 FRANÇAIS transport par canaux SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 3
Nr. van de fiche 6325 NEDERLANDS zaakwaarneming DEFINITIE Het optreden als zaakwaarnemer. Zaakwaarneming is het willens en wetens en op redelijke grond ongevraagd handelen ter behartiging van andermans belang. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het zich willens en wetens en op redelijke grond inlaten met de behartiging van andermans belang, zonder dat men bevoegdheid daartoe aan een rechtshandeling of een elders in de wet geregelde rechtsverhouding ontleent; het op redelijke grond doch zonder dat daartoe een rechtsplicht bestaat, behartigen van andermans belang. (^Fockema^) DEFINITIE Het vrijwillig, doch niet uit vrijgevigheid en evenmin uit eigen belang, verrichten van een handeling ter behartiging van de	Nº de la fiche 6325 FRANÇAIS gestion d'affaires DÉFINITION Acte d'une personne qui a voulu agir pour le compte d'un tiers, dans son intérêt, sans avoir reçu mandat de celui-ci. (^Petit Robert^) DÉFINITION (gestion) Fait par une personne de s'occuper des intérêts d'un tiers sans en avoir reçu mission. Note(s) : Il faut qu'il y ait eu urgence à intervenir. Le maître de l'affaire doit, à son retour, rembourser au gérant les dépenses qu'il a faites. (^GDT^) DÉFINITION Fait pour une personne de s'occuper des intérêts d'un tiers sans en avoir reçu mission. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Fait pour une personne, le gérant, d'accomplir des actes d'administration dans l'intérêt d'un tiers, le géré ou maître

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

belangen van een ander (de meester van de zaak) buiten elke specifieke wettelijke of contractuele verplichting om, met of buiten weten van die andere en waarvan men redelijkerwijze mag aannemen dat zij door die ander ook zou zijn verricht. (^De Valk^) BRON wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel, artikel 5	de l'affaire, sans que ce dernier l'en ait chargé. (^Dalloz^) SOURCE loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 5 FRANÇAIS gérance d'affaires SOURCE ^De Valk^ + des sites internet. REMARQUES Cette expression ne se trouve dans aucun dictionnaire.
Nr. van de fiche 6326 NEDERLANDS zaakwaarnemer (1) DEFINITIE Iemand die de zaken van anderen waarneemt, behartigt. (juridisch) Iemand die, zonder last daartoe, iemands anders zaak waarneemt (negotiorum gestor) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerent, negotiorum gestor : degene die de zaken - in het algemeen - waarneemt zonder daartoe opdracht gekregen te hebben. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^zaakwaarneming^. NEDERLANDS gerent DEFINITIE Zaakwaarnemer (^Van Dale GW^ + ^Fockema^)	Nº de la fiche 6326 FRANÇAIS gérant d'affaires REMARQUES Voir : ^gestion d'affaires^.
Nr. van de fiche 6327 NEDERLANDS voorrecht van uitwinning DEFINITIE Recht van de borg (zie : ^borg (2)^) om te eisen dat de schuld eerst verhaald wordt op door hem aan te wijzen goederen van de schuldenaar. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^uitwinning^.	Nº de la fiche 6327 FRANÇAIS bénéfice de discussion DÉFINITION Droit accordé à la caution poursuivie en exécution d'exiger du créancier que les biens du débiteur principal soient préalablement discutés, c'est-à-dire saisis et vendus. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Droit dont dispose la caution (non solidaire), le cédant d'une créance ou le tiers détenteur d'un immeuble hypothéqué de faire surseoir aux poursuites en exigeant du créancier qu'il discute en premier lieu la vente des biens du débiteur principal. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Droit accordé à la caution (voir : ^caution (3)^) poursuivie en exécution d'exiger du créancier que les biens du débiteur principal soient préalablement discutés, c'est-à-dire saisis et vendus. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce REMARQUES Voir : ^discussion^. FRANÇAIS bénéfice de la discussion SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6328	Nº de la fiche 6328

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voor beslag vatbare goederen BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS biens saisissables SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6329 NEDERLANDS hypothecaire schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel, artikel 6 + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6329 FRANÇAIS créancier hypothécaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 6 + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6330 NEDERLANDS rangregeling DEFINITIE (juridisch) Elke door de rechter opgemaakte rangschikking, waarbij wordt vastgesteld hoe de opbrengst van gerechtelijk verkochte goederen tussen de schuldeisers moet worden verdeeld (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 11 juni 1874 houdende de titels X en XI van Boek I van het Wetboek van koophandel, artikel 8 NEDERLANDS collocatie DEFINITIE Aanwijzing van de volgorde van schuldeisers (^Van Dale GW^) DEFINITIE Opstelling van de lijst van schuldeisers (^Van Dale F/N^)	Nº de la fiche 6330 FRANÇAIS collocation DÉFINITION Classement des créanciers dans l'ordre que le juge a assigné pour leur paiement (^Petit Robert^) SOURCE (droit) Opération judiciaire consistant à déterminer le rang et l'importance des droits d'un créancier en concours avec d'autres, dans la répartition des biens saisis sur un débiteur commun. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + loi du 11 juin 1874 contenant les titres X et XI, livre Ier, du Code de commerce, article 8
Nr. van de fiche 6331 NEDERLANDS Coördinatieraad voor het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 september 1998 tot oprichting van de Coördinatieraad en de Zoneraden voor het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 6331 FRANÇAIS Conseil de coordination de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 septembre 1998 portant création du Conseil de coordination et des Conseils de zone de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française
Nr. van de fiche 6332 NEDERLANDS Zoneraad voor het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 september 1998 tot oprichting van de Coördinatieraad en de Zoneraden voor het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 6332 FRANÇAIS Conseil de zone de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 septembre 1998 portant création du Conseil de coordination et des Conseils de zone de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française
Nr. van de fiche 6333 NEDERLANDS premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem	Nº de la fiche 6333 FRANÇAIS prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem	une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle
Nr. van de fiche 6334 NEDERLANDS naamsoverdracht BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken, DOC 50 0283/001 NEDERLANDS overdracht van de familienaam BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken, DOC 50 0283/002 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 355, 358 en 370 van het Burgerlijk Wetboek inzake de toewijzing van de familienaam, DOC 50 1240/001 NEDERLANDS overdracht van de naam BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde bij de naamsoverdracht op het kind discriminatie tussen mannen en vrouwen weg te werken, DOC 50 0283/001	Nº de la fiche 6334 FRANÇAIS transmission du nom SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant, DOC 50 0283/001 FRANÇAIS transmission du nom patronymique SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant, DOC 50 0283/002 + Chambre, proposition de loi modifiant les articles 355, 358 et 370 du Code civil en ce qui concerne l'attribution du nom patronymique, DOC 50 1240/001 FRANÇAIS transmission du nom de famille SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil en vue de supprimer les discriminations entre hommes et femmes dans la transmission du nom à l'enfant, DOC 2053/1-98/99
Nr. van de fiche 6335 NEDERLANDS op straffe van nietigheid BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6335 FRANÇAIS à peine de nullité SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce
Nr. van de fiche 6336 NEDERLANDS op straffe van schadevergoeding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Boswetboek NEDERLANDS op straffe van vergoeding van alle schade BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6336 FRANÇAIS à peine de dommages-intérêts SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Code forestier FRANÇAIS sous peine de tous dommages-intérêts SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6337 NEDERLANDS bewijs door getuigen BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^Le Docte^ NEDERLANDS getuigenbewijs DEFINITIE getuigenverklaring strekkend tot bewijs (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS testimonium	Nº de la fiche 6337 FRANÇAIS preuve testimoniale SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS preuve par témoins SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE getuigenis, getuigenbewijs in rechte (^Fockema^) BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 6338 NEDERLANDS winstgevende scheepvaartverrichting BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 1	Nº de la fiche 6338 FRANÇAIS opération lucrative de navigation SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 1er
Nr. van de fiche 6339 NEDERLANDS bezit geldt als titel VOORBEELD Met betrekking tot roerende goederen geldt het bezit als titel. BRON Burgerlijk Wetboek, artikel 2279 + wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 2	Nº de la fiche 6339 FRANÇAIS possession vaut titre EXEMPLE En fait de meubles, la possession vaut titre. SOURCE Code civil, article 2279 + loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 2
Nr. van de fiche 6340 NEDERLANDS elektronisch huisarrest DEFINITIE Waarbij de gevangene een zendertje (hielklem, polsband en dergelijke) draagt die zijn gaan en staan registreert en bij verwijdering van een bepaald punt een alarm in een meldkamer laat overgaan. (^Van Dale GW^) BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-65, 17 december 2002, blz. 3660 NEDERLANDS elektronisch toezicht NEDERLANDS elektronische detentie DEFINITIE Synoniem : elektronisch huisarrest. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^detentie (2)^. NEDERLANDS elektronische bewaking NEDERLANDS gevangenschap in zijn woning BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6340 FRANÇAIS surveillance électronique FRANÇAIS surveillance électronique de détenus à domicile SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-65, 17 décembre 2002, p. 3660 FRANÇAIS détention électronique FRANÇAIS détention à domicile SOURCE Euterpe FRANÇAIS détention électronique à domicile
Nr. van de fiche 6341 NEDERLANDS overeenkomst tot vestiging van zakelijke rechten BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 8	Nº de la fiche 6341 FRANÇAIS convention constitutive d'un droit réel SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 8
Nr. van de fiche 6342 NEDERLANDS overeenkomst tot overdracht van zakelijke rechten BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 8	Nº de la fiche 6342 FRANÇAIS convention translative d'un droit réel SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 8
Nr. van de fiche 6343	Nº de la fiche 6343

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS overeenkomst tot aanwijzing van zakelijke rechten BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 8	FRANÇAIS convention déclarative d'un droit réel SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 8
Nr. van de fiche 6344 NEDERLANDS overeenkomst tot tenietdoening van zakelijke rechten BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 8	Nº de la fiche 6344 FRANÇAIS convention extinctive d'un droit réel SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 8
Nr. van de fiche 6345 NEDERLANDS register der zeeschepen BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 8	Nº de la fiche 6345 FRANÇAIS registre des navires SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 8
Nr. van de fiche 6346 NEDERLANDS onderhandse akte BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 6346 FRANÇAIS acte sous seing privé SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des sociétés FRANÇAIS acte sous signature privée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6347 NEDERLANDS kennis nemen van BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6347 FRANÇAIS connaître de SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code commerce
Nr. van de fiche 6348 NEDERLANDS hypotheekbewaarder DEFINITIE Ambtenaar belast met de in- of overschrijving van de hypothecaire verbanden in de daartoe bestemde openbare registers enz. en met de zorg voor die registers. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Openbaar ambtenaar die belast is met het houden van de registers betreffende de aan publiciteit onderworpen transacties (in hoofdzaak in zake onroerend goed) met het oog op de tegenwerpbaarheid ervan aan derden. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel + Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypotheekkantoor^.	Nº de la fiche 6348 FRANÇAIS conservateur des hypothèques DÉFINITION Fonctionnaire chargé de l'inscription et de la publication des hypothèques, des actes translatifs de propriété. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fonctionnaire chargé de l'inscription et de la publication des hypothèques. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code de commerce + Code pénal REMARQUES Voir : ^conservation des hypothèques^.
Nr. van de fiche 6349 NEDERLANDS register van de neergelegde titels BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6349 FRANÇAIS registre des dépôts SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce

NEDERLANDS register der neergelegde stukken BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS register van de overleggingen BRON Wetboek van koophandel	
Nr. van de fiche 6350 NEDERLANDS bevoorrechte schulden BRON Burgerlijk Wetboek, artikel 2279 + wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 21	Nº de la fiche 6350 FRANÇAIS dettes privilégiées SOURCE Code civil, article 2279 + loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 21
Nr. van de fiche 6351 NEDERLANDS meervoudige nationaliteit CONTEXT Raad van Europa BRON overeenkomst van 6 mei 1963 betreffende de beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit	Nº de la fiche 6351 FRANÇAIS pluralité de nationalités CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE convention du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités FRANÇAIS cumul de nationalités CONTEXTE Conseil de l'Europe SOURCE convention du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités FRANÇAIS multipatridie SOURCE Chambre, proposition de loi visant à modifier l'article 22 du Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 6352 NEDERLANDS Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 BRON Belgisch Staatsblad van 24 januari 2003, blz. 2657	Nº de la fiche 6352 FRANÇAIS Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 SOURCE Moniteur belge du 24 janvier 2003, p. 2657
Nr. van de fiche 6353 NEDERLANDS Agentschap voor culturele en technische samenwerking BRON Belgisch Staatsblad van 24 januari 2003, blz. 2416 NEDERLANDS ACCT	Nº de la fiche 6353 FRANÇAIS Agence de Coopération culturelle et technique SOURCE Moniteur belge du 24 janvier 2003, p. 2415 FRANÇAIS ACCT
Nr. van de fiche 6354 NEDERLANDS audicien DEFINITIE (door een bepaalde vereniging) erkend specialist op het gebied van audiologische apparatuur - synoniem : audioloog (^Van	Nº de la fiche 6354 FRANÇAIS audicien SOURCE arrêté royal du 13 janvier 2003 portant fixation d'une intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût de certaines

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dale GW^) BRON koninklijk besluit van 13 januari 2003 tot vaststelling van een persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kostprijs van sommige verstrekkingen van de audiciens - Belgisch Staatsblad van 27 januari 2003, blz. 2685 NEDERLANDS audioloog	prestations d'audiciens - Moniteur belge du 27 janvier 2003, p. 2685
Nr. van de fiche 6355 NEDERLANDS constitutieve autonomie	Nº de la fiche 6355 FRANÇAIS autonomie constitutive
Nr. van de fiche 6356 NEDERLANDS vrijwillige burgerdienst BRON Kamer, wetsvoorstel houdende regeling van de vrijwillige burgerdienst, DOC 50 2240/001	Nº de la fiche 6356 FRANÇAIS service citoyen volontaire SOURCE Chambre, proposition de loi portant organisation d'un service citoyen volontaire, DOC 50 2240/001
Nr. van de fiche 6357 NEDERLANDS digitale kloof BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de financiering en betreffende bepaalde aspecten van de invoering van het programma tot vermindering van de digitale kloof bij zelfstandigen en bij bepaalde groepen van de bevolking met beperkt inkomen, DOC 50 2239/001	Nº de la fiche 6357 FRANÇAIS fracture numérique SOURCE Chambre, projet de loi relatif au financement et à certains aspects de la mise en œuvre du programme de réduction de la fracture numérique en faveur des indépendants et de certains groupes de personnes à revenus limités, DOC 50 2239/001
Nr. van de fiche 6358 NEDERLANDS Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude BRON wet van 3 mei 2003 houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen - Belgisch Staatsblad van 10 juni 2003, blz 31212	Nº de la fiche 6358 FRANÇAIS Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale SOURCE loi du 3 mai 2003 instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement - Moniteur belge du 10 juin 2003, p. 31212
Nr. van de fiche 6359 NEDERLANDS Federaal Coördinatiecomité BRON Kamer, wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen, DOC 50 2233/001	Nº de la fiche 6359 FRANÇAIS Comité fédéral de coordination SOURCE Chambre, projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement, DOC 50 2233/001
Nr. van de fiche 6360 NEDERLANDS arrondissementscel BRON Kamer, wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen, DOC 50	Nº de la fiche 6360 FRANÇAIS cellule d'arrondissement SOURCE Chambre, projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement, DOC 50 2233/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2233/001	
Nr. van de fiche 6361 NEDERLANDS tonnegelden BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 23	Nº de la fiche 6361 FRANÇAIS droits de tonnage SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 23
Nr. van de fiche 6362 NEDERLANDS vuurgelden DEFINITIE vuurgeld : geld van schepen geheven om de kosten voor verlichting te bestrijden (^Van Dale GW^) BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 23	Nº de la fiche 6362 FRANÇAIS droits de phare SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 23
Nr. van de fiche 6363 NEDERLANDS havengelden DEFINITIE havengeld : geld dat betaald moet worden om in een haven te mogen liggen (^Van Dale GW^) BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 23 NEDERLANDS havenrechten DEFINITIE havenrecht : recht dat men voor het gebruik maken van de haven moet voldoen - synoniem : havengeld (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, DOC 50 1731/001	Nº de la fiche 6363 FRANÇAIS droits de port SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 23
Nr. van de fiche 6364 NEDERLANDS loodslonen BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 23	Nº de la fiche 6364 FRANÇAIS frais de pilotage SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 23
Nr. van de fiche 6365 NEDERLANDS gemene averij DEFINITIE Als gemene averij gelden de buitengewone kosten en de schade opzettelijk gemaakt of toegebracht tot behoud en gemeen welzijn van schip en lading. Alle andere averij is bijzondere averij. (wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 147)	Nº de la fiche 6365 FRANÇAIS avaries communes DÉFINITION Sont avaries communes : les dépenses extraordinaires faites, et les dommages soufferts volontairement pour le bien et salut commun du navire et des marchandises. Toutes autres avaries sont particulières. (loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 147)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Over schip, lading en vrachtpenningen gezamenlijk. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^averij^ NEDERLANDS averij-grosse DEFINITIE Onkosten, schade omgeslagen over schip, lading enzovoort, gemene averij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gemene avarij DEFINITIE Zie : avarij-grosse. (^Fockema^) NEDERLANDS avarij-grosse DEFINITIE Of gemene avarij. Alle schade die, uit nood, opzettelijk veroorzaakt, en als onmiddellijk gevolg van dien geleden en de kosten die in gelijke omstandigheden, na de vereiste raadpleging zijn gemaakt tot behoud en gemeen welzijn van schip en lading. (^Fockema^)	SOURCE Code de Commerce REMARQUES voir : ^avarie^ FRANÇAIS avarie commune DÉFINITION Avarie volontairement provoquée ou dépense extraordinaire effectuée par le capitaine, qui, dans une situation périlleuse, vise à sauvegarder le navire dont il a la responsabilité ou une partie de sa cargaison. Synonymes : avarie grosse, grosse avarie. Note(s) : L'avarie commune peut être provoquée, par exemple, en délestant le navire d'une partie de sa cargaison, généralement les marchandises les plus lourdes, afin d'éviter qu'il ne coule. Les termes avarie commune et avarie grosse sont fréquemment employés au pluriel. Il en est de même pour grosse avarie qui est cependant d'usage moins courant. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS avarie grosse SOURCE ^GDF^ + ^TLF^ FRANÇAIS grosse avarie SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6366 NEDERLANDS minnelijke invordering BRON wet van 20 december 2003 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2003, blz. 3644	Nº de la fiche 6366 FRANÇAIS recouvrement amiable SOURCE loi du 20 décembre 2002 relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur - Moniteur belge du 29 janvier 2003, p. 3644
Nr. van de fiche 6367 NEDERLANDS register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien BRON koninklijk besluit van 24 oktober 1988 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien	Nº de la fiche 6367 FRANÇAIS registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention SOURCE arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention
Nr. van de fiche 6368 NEDERLANDS Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Straling BRON koninklijk besluit van 18 december 2002 tot regeling van de samenstelling en bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Straling opgericht bij het ^Federaal Agentschap voor	Nº de la fiche 6368 FRANÇAIS Conseil scientifique des Rayonnements ionisants SOURCE arrêté royal du 18 décembre 2002 déterminant la composition et les compétences du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'^Agence fédérale de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nucleaire controle^	contrôle nucléaire^
Nr. van de fiche 6369 NEDERLANDS Vlaams Stedenfonds BRON decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2003, blz. 3657	Nº de la fiche 6369 FRANÇAIS Fonds flamand des Villes SOURCE décret du 13 décembre 2002 réglant le fonctionnement et la répartition du "Vlaams Stedenfonds" (Fonds flamand des Villes) - Moniteur belge du 29 janvier 2003, p. 3659
Nr. van de fiche 6370 NEDERLANDS particuliere opvangvoorziening BRON besluit van de Vlaamse regering van 27 april 2001 houdende de voorwaarden inzake financiële ondersteuning van particuliere opvangvoorzieningen	Nº de la fiche 6370 FRANÇAIS structure d'accueil privée SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 avril 2001 fixant les conditions d'octroi d'une aide financière à des structures d'accueil privées
Nr. van de fiche 6371 NEDERLANDS integrale jeugdhulp BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 betreffende de integrale jeugdhulp - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2003, blz. 3665	Nº de la fiche 6371 FRANÇAIS aide intégrale à la jeunesse SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 relatif à l'aide intégrale à la jeunesse - Moniteur belge du 29 janvier 2003, p. 3674
Nr. van de fiche 6372 NEDERLANDS stedenbouwkundig attest BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 december 2002 tot vaststelling van de lijst met handelingen en werken van openbaar nut waarvoor de stedenbouwkundige attesten en de stedenbouwkundige vergunningen afgegeven worden door de gemachtigde ambtenaar - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2003, blz. 3715	Nº de la fiche 6372 FRANÇAIS certificat d'urbanisme SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 déterminant la liste des actes et travaux d'utilité publique pour lesquels les certificats d'urbanisme et les permis d'urbanisme sont délivrés par le fonctionnaire délégué - Moniteur belge du 29 janvier 2003, p. 3715
Nr. van de fiche 6373 NEDERLANDS recht van voorkoop DEFINITIE Wettelijk of contractueel toegekend recht dat aan de houder de mogelijkheid geeft, voor het geval een eigenaar zou besluiten, een goed te verkopen, dit goed te kopen bij voorkeur boven ieder ander persoon. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS voorkooprecht BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS voorkoopsrecht BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 6373 FRANÇAIS droit de préemption (1) DÉFINITION Priorité dont jouit un acheteur, soit par la loi, soit par convention des parties. (^Petit Robert^) DÉFINITION Priorité d'achat dont jouit un acheteur en raison de la loi ou d'une convention entre les parties. (^GDT^) DÉFINITION Priorité dont jouit un acheteur (notamment l'Administration) pour se porter acquéreur d'un bien avant toute autre personne. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit public) Droit accordé à certaines personnes d'acheter un bien par préférence à toute autre si le propriétaire manifeste la volonté de vendre. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 6374 NEDERLANDS passagegeld DEFINITIE geld dat men voor de overtocht moet betalen - synoniem : vrachtloon, vervoerloon (^Van Dale GW^) BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 23 NEDERLANDS passageprijs BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS vrachtloon NEDERLANDS vervoerloon NEDERLANDS vracht DEFINITIE dat wat betaald moet worden voor het overbrengen van vracht - synoniem : vervoerloon, vrachtprijs (^Van Dale GW^) DEFINITIE De huurprijs voor een zeeschip of een ander zeevaartuig wordt vracht genoemd. (wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 115) NEDERLANDS vrachtprijs	Nº de la fiche 6374 FRANÇAIS prix de passage SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 23 FRANÇAIS prix du passage SOURCE Code de commerce FRANÇAIS fret DÉFINITION prix du transport des marchandises par mer, et par extension par air ou par route. Prix de location d'un navire. Voir : nolis (^Petit Robert^) DÉFINITION somme exigée pour le transport de marchandises par quelque moyen que ce soit. Prix du transport des marchandises par voie maritime, fluviale, aérienne, voire terrestre. Notes : Le terme "fret", équivoque, peut revêtir trois sens : a) le prix du transport de la marchandise; b) le prix du loyer du navire; c) les marchandises elles-mêmes. En droit maritime, le mot "fret" désigne exclusivement le prix versé pour le transport des marchandises; celles-ci sont désignées sous le nom de "cargaison" (cargo). Le fret peut être stipulé ou taxé : a) au poids, au volume; b) au poids ou au volume; c) à l'unité; d) ad valorem. La cotation complète du fret comprend : le taux de fret, les surcharges éventuelles, l'unité de taxe, la modalité du fret (bord, sous-palan, etc.), les détaxes et ristournes prévues sous certaines conditions en faveur du chargeur. Ce prix peut comporter des suppléments appelés "surfret" ainsi que des charges et taxes diverses appelées "accessoires de fret". Ce terme sert aussi à désigner, dans le langage courant, la marchandise transportée. En ce sens, il est passé dans le vocabulaire de tous les modes de transport (routiers, aériens, etc.). ((Pour le)) transport des marchandises par mer ((le fret)) est fixé par la convention et est indiqué sur la charte-partie ou sur le connaissement. (^GDT^) DÉFINITION Le prix du loyer d'un navire ou autre bâtiment de mer est appelé fret ou nolis. (loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 115)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS nolis
Nr. van de fiche 6375 NEDERLANDS aansprakelijkheidsbeperking BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS beperking van de aansprakelijkheid BRON Verdrag betreffende de beperking van de aansprakelijkheid inzake zeevorderingen, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 NEDERLANDS beperking van aansprakelijkheid BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 6375 FRANÇAIS limitation de la responsabilité SOURCE Code de commerce + Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes, faite à Londres le 19 novembre 1976 FRANÇAIS limitation de responsabilité SOURCE Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6376 NEDERLANDS scheepshypotheek BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6376 FRANÇAIS hypothèque maritime SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6377 NEDERLANDS akte van vervreemding BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6377 FRANÇAIS acte d'aliénation (1) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6378 NEDERLANDS titel van hypotheekvestiging BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 30	Nº de la fiche 6378 FRANÇAIS titre constitutif de l'hypothèque SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 30
Nr. van de fiche 6379 NEDERLANDS beding van dadelijke uitwinning BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 30	Nº de la fiche 6379 FRANÇAIS stipulation de voie parée SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 30
Nr. van de fiche 6380 NEDERLANDS bergloon DEFINITIE loon voor het bergen, met name van gestrande schepen enzovoort - synoniem : bergingsloon (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS bergingsloon	Nº de la fiche 6380 FRANÇAIS rémunérations pour sauvetage SOURCE Code de Commerce FRANÇAIS rémunérations de sauvetage SOURCE Code de commerce FRANÇAIS frais de sauvetage SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6381 NEDERLANDS akte van toestemming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6381 FRANÇAIS acte de consentement SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6382 NEDERLANDS authentieke akte van toestemming	Nº de la fiche 6382 FRANÇAIS acte authentique de consentement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 35	SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 35
Nr. van de fiche 6383 NEDERLANDS akte in brevet DEFINITIE Oorspronkelijk opstel van een notariële akte, in originali uitgegeven, waarvan dus geen minuut bij de notaris blijft berusten. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS notariële akte in brevet BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS brevetakte BRON ^Asser^ NEDERLANDS originali-akte BRON ^Asser^ NEDERLANDS in originali uitgegeven akte DEFINITIE Waarvan de notaris geen minuut onder zich houdt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6383 FRANÇAIS acte en brevet DÉFINITION Acte notarié dont l'original est remis aux parties (certificats de propriété, de vie, quittances, etc.). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Acte notarié ne comportant pas de formule exécutoire et remis aux parties par le notaire qui n'en conserve pas minute; par opposition à ^acte en minute^. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code de commerce FRANÇAIS acte notarié en brevet SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6384 NEDERLANDS onderhandse lastgeving BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6384 FRANÇAIS mandat sous seing privé SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6385 NEDERLANDS akte van betekening (1) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS akte van kennisgeving BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6385 FRANÇAIS acte de notification SOURCE Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 6386 NEDERLANDS rekenplichtige van de Staat	Nº de la fiche 6386 FRANÇAIS comptable de l'État
Nr. van de fiche 6387 NEDERLANDS steekproefsgewijs BRON ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS steekproefsgewijze BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 6387 FRANÇAIS par échantillonnage SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS par coup de sonde SOURCE ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 6388 NEDERLANDS in aanmerking komende klant BRON ministerieel besluit van 24 december 2002 houdende vaststelling van maximumprijzen voor het gebruik van de	Nº de la fiche 6388 FRANÇAIS client final éligible SOURCE arrêté ministériel du 24 décembre 2002 portant fixation de prix maximaux pour l'utilisation des réseaux de distribution de gaz

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aardgasdistributienetten door in aanmerking komende klanten met een verbruik hoger dan 1 miljoen m3 per jaar	naturel par les clients finals éligibles consommant plus de 1 million de m3 par an
Nr. van de fiche 6389 NEDERLANDS magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch systeem BRON koninklijk besluit van 27 oktober 1989 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch systeem wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987	Nº de la fiche 6389 FRANÇAIS tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré SOURCE arrêté royal du 27 octobre 1989 fixant les normes auxquelles un service où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987
Nr. van de fiche 6390 NEDERLANDS medisch-technische dienst BRON koninklijk besluit van 27 oktober 1989 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch systeem wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987	Nº de la fiche 6390 FRANÇAIS service médico-technique SOURCE arrêté royal du 27 octobre 1989 fixant les normes auxquelles un service où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987
Nr. van de fiche 6391 NEDERLANDS kwijtschelding van schuld NEDERLANDS kwijtschelding van schulden BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1675/13 van het Gerechtelijk Wetboek, DOC 50 1224/001 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de collectieve schuldenregeling, DOC 1224/001 NEDERLANDS kwijtschelding van de schuld BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schuldkwijtschelding BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de werking van de nieuwe structuren van de internationale samenwerking, DOC 50 1130/006, blz. 5 + Kamer, voorstel van resolutie betreffende de instelling van een moratorium op een eventuele "defederalisering" van de ontwikkelingssamenwerking, betreffende de uitvoering van een opportuniteits- en een effectenstudie, alsook betreffende de raadpleging van de betrokkenen, DOC 50 1216/001, blz. 4 + TIS	Nº de la fiche 6391 FRANÇAIS remise de dette SOURCE Chambre, projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2001 et projet de loi contenant le premier ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001, DOC 50 1204/002, p. 109 + Chambre, proposition de résolution concernant le fonctionnement des nouvelles structures de la coopération internationale, DOC 50 1130/006, p. 5 FRANÇAIS remise de la dette SOURCE Code civil + Chambre, Note de politique du secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, DOC 50 0812/003, p. 4 FRANÇAIS annulation de la dette SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l'instauration d'un moratoire concernant une éventuelle "défédéralisation" de la coopération au développement, à la réalisation d'une étude d'opportunité et d'une étude d'impact ainsi qu'à la consultation des acteurs concernés, DOC 50 1216/001, p. 4 + TIS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schuldenkwijtschelding BRON Kamer, wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2001 en wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001, DOC 50 1204/002, blz. 109 NEDERLANDS kwijtschelding van de schuldenlast BRON Kamer, Beleidsnota van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, DOC 50 0812/003, blz. 4	FRANÇAIS remise de dettes SOURCE Code judiciaire + Chambre, proposition de loi modifiant l'article 1675/13 du Code judiciaire, DOC 50 1224/001 + Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes, DOC 50 2149/001
Nr. van de fiche 6392 NEDERLANDS opportuniteitsstudie BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de instelling van een moratorium op een eventuele "defederalisering" van de ontwikkelingssamenwerking, betreffende de uitvoering van een opportuniteits- en een effectenstudie, alsook betreffende de raadpleging van de betrokkenen, DOC 50 1216/001 NEDERLANDS opportuniteitsafweging BRON De politieke vernieuwing - directe democratie (Referendum, volksraadpleging, volksinitiatief en petitierecht), Kamer 50 0797/003 en Senaat 2-416/3	Nº de la fiche 6392 FRANÇAIS étude d'opportunité SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l'instauration d'un moratoire concernant une éventuelle "défédéralisation" de la coopération au développement, à la réalisation d'une étude d'opportunité et d'une étude d'impact ainsi qu'à la consultation des acteurs concernés, DOC 50 1216/001 + Le renouveau politique - démocratie directe Référendum, consultation populaire, initiative populaire et droit de pétition), Chambre DOC 50 0797/003 et Sénat, 2-416/3
Nr. van de fiche 6393 NEDERLANDS effectenstudie BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de instelling van een moratorium op een eventuele "defederalisering" van de ontwikkelingssamenwerking, betreffende de uitvoering van een opportuniteits- en een effectenstudie, alsook betreffende de raadpleging van de betrokkenen, DOC 50 1216/001, blz. 4 NEDERLANDS effectrapportage BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie, DOC 50 1983/005, blz. 10 NEDERLANDS effectenrapportering BRON Kamer, DOC 50 0753/004, blz. 10 + Kamer, DOC 50 1299/004, blz. 8 NEDERLANDS impactstudie BRON Kamer, DOC 50 1823/001, blz. 39	Nº de la fiche 6393 FRANÇAIS étude d'impact SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l'instauration d'un moratoire concernant une éventuelle "défédéralisation" de la coopération au développement, à la réalisation d'une étude d'opportunité et d'une étude d'impact ainsi qu'à la consultation des acteurs concernés, DOC 50 1216/001 + Chambre, proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce, DOC 50 1983/005, p. 10 + Chambre, DOC 50 0753/004, p. 10 + Chambre, DOC 50 1299/004, p. 8 + Chambre, DOC 50 1823/001, p. 39
Nr. van de fiche 6394	Nº de la fiche 6394

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS nationaliteitsvoorwaarde	FRANÇAIS condition de nationalité
Nr. van de fiche 6395 NEDERLANDS burgerrechtelijk aansprakelijk BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen NEDERLANDS burgerlijk aansprakelijk BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 46 + wet van 17 december 1963 tot inrichting van de controle op reizigers in logementhuizen + Kamer, wetsvoorstel betreffende het verplicht opstellen van bedrijfsvervoerplannen, DOC 50 0350/001 NEDERLANDS burgerlijk verantwoordelijk BRON wet van 9 maart 1954 tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges + wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel	Nº de la fiche 6395 FRANÇAIS civilement responsable SOURCE Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle + loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 46 + loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs + loi du 17 décembre 1963 organisant le contrôle des voyageurs dans maisons d'hébergement
Nr. van de fiche 6396 NEDERLANDS burgerrechtelijk aansprakelijke partij BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS burgerlijk aansprakelijke partij BRON wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen NEDERLANDS civielrechtelijk aansprakelijke partij BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, wat de herziening van de veroordeling in strafzaken betreft, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de herroeping van het gewijsde betreft, DOC 50 1083/008, blz. 5	Nº de la fiche 6396 FRANÇAIS partie civilement responsable SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs
Nr. van de fiche 6397 NEDERLANDS zeevordering BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 47 + Verdrag betreffende de beperking van de aansprakelijkheid inzake zeevorderingen, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 NEDERLANDS zeeschuld	Nº de la fiche 6397 FRANÇAIS créance maritime SOURCE Code judiciaire + loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 47 + Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes, faite à Londres le 19 novembre 1976

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS maritieme vordering BRON Kamer, passim.	
Nr. van de fiche 6398 NEDERLANDS hogere aansprakelijkheidslimiet per hoofd BRON Verdrag betreffende het vervoer over zee van passagiers en hun reisgoed, opgemaakt Athene op 13 december 1974, artikel 7	Nº de la fiche 6398 FRANÇAIS limite de responsabilité per capita plus élevée SOURCE Convention relative au transport par mer de passagers et de leur bagages, faite à Athènes le 13 décembre 1974, article 7
Nr. van de fiche 6399 NEDERLANDS fonds voor aansprakelijkheidsbeperking BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS fonds tot beperking van de aansprakelijkheid BRON wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en van de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969	Nº de la fiche 6399 FRANÇAIS fonds de limitation de responsabilité SOURCE Code judiciaire + loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, et de l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969
Nr. van de fiche 6400 NEDERLANDS bewijs van deugdelijkheid BRON voor de schepen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS certificaat van deugdelijkheid CONTEXT voor de schepen BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS bewijs van luchtwaardigheid BRON koninklijk besluit van 16 maart 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toelating tot het luchtverkeer aan bepaalde luchtvaartuigen die niet beschikken over een bewijs van luchtwaardigheid - Belgisch Staatsblad van 16 april 2009, blz. 30519	Nº de la fiche 6400 FRANÇAIS certificat de navigabilité CONTEXTE pour les navires et les aéronefs SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + arrêté royal du 16 mars 2009 fixant les conditions d'admission à la circulation aérienne de certains aéronefs non munis d'un certificat de navigabilité - Moniteur belge du 16 avril 2009, p. 30519
Nr. van de fiche 6401 NEDERLANDS tijdbevrachter BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 70	Nº de la fiche 6401 FRANÇAIS affréteur unique SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 70
Nr. van de fiche 6402 NEDERLANDS onzeewaardigheid BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 73	Nº de la fiche 6402 FRANÇAIS innavigabilité SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 73
Nr. van de fiche 6403	Nº de la fiche 6403

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS varen voor gemene winst op lading BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 75	FRANÇAIS naviguer à profit commun sur le chargement SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 75
Nr. van de fiche 6404 NEDERLANDS bewijskracht hebben in rechte BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 83	Nº de la fiche 6404 FRANÇAIS faire loi en justice SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 83
Nr. van de fiche 6405 NEDERLANDS ankerprincipe BRON Kamer, aanpassing van de begrotingen van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 2002 - algemene toelichting, DOC 50 1753/001 NEDERLANDS ankerbegrotingsprincipe BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-61, 22 oktober 2002, blz. 3385	Nº de la fiche 6405 FRANÇAIS principe de l'ancre SOURCE Chambre, ajustement des budgets des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2002 - exposé général, DOC 50 1753/001 FRANÇAIS principe budgétaire de l'ancre SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-61, 22 octobre 2002, p. 3385
Nr. van de fiche 6406 NEDERLANDS vereffeningskrediet BRON Kamer, wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, DOC 50 1871/001	Nº de la fiche 6406 FRANÇAIS crédit de liquidation SOURCE Chambre, projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour de comptes, DOC 50 1871/001
Nr. van de fiche 6407 NEDERLANDS borg stellen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6407 FRANÇAIS fournir caution SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6408 NEDERLANDS maatregelen tot bewaring van de rechten van derden BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6408 FRANÇAIS mesures conservatoires des droits des tiers SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6409 NEDERLANDS charterpartij DEFINITIE Akte die is opgemaakt van een overeenkomst van vervrachting en bevrachting (^Van Dale GW^) DEFINITIE De akte opgemaakt van een overeenkomst van vervrachting van een geheel schip of van een gedeelte daarvan. De wet onderscheidt tijdbevrachting (tijdcharter) en reisbevrachting	Nº de la fiche 6409 FRANÇAIS charte-partie DÉFINITION Ecrit constatant l'existence d'un contrat d'affrètement (^Petit Robert^) DÉFINITION Terme désignant un contrat de location partielle ou totale d'un navire (^GDT^) DÉFINITION Contrat d'affrètement de navires, soumis à des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(reischarter). (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS chertepartij DEFINITIE (scheepvaart) Overeenkomst omtrent scheepsbevrachting - synoniem : charte-partie. (^Van Dale GW^) BRON wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen, artikel 9 NEDERLANDS charte-partie DEFINITIE Chertepartij. (^Van Dale GW^)	dispositions légales de valeur souvent internationale. Note(s) : De nos jours, la plupart des transports de marchandises par voie de mer donnent lieu à des contrats de transport dont le connaissement fournit la preuve; les charte-parties ne sont utilisées que dans le cas où un expéditeur affrète un navire pour en disposer dans la totalité de sa contenance et pour un voyage déterminé hors des lignes habituelles. Il y a des siècles, on n'établissait qu'un seul contrat (carta) que l'on déchirait en deux, la "carta" devenant ainsi "partita". Dans leurs divers rapports, les intéressés se reconnaissaient et exécutaient leurs obligations lorsque le rapprochement des morceaux de la charte "partie" en deux, se révélait exactement possible et était dûment constaté par eux. (^GDT^) DÉFINITION (droit maritime) Écrit constatant un contrat d'affrètement. (^TLF^) DÉFINITION (droit maritime) Ecrit qui constate un contrat d'affrètement. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code de commerce + loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires, article 9 FRANÇAIS charte partie DÉFINITION Terme désignant un contrat de location partielle ou totale d'un navire. Note(s) : Ce terme est utilisé dans le domaine du crédit documentaire. (^GDT^)
Nr. van de fiche 6410 NEDERLANDS rechtsgevolg BRON Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6410 FRANÇAIS effet juridique SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS effet légal SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6411 NEDERLANDS huishuur DEFINITIE Onder huishuur wordt verstaan de huur van huizen en die van meubelen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1711) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ betekent "huishuur" echter : huurprijs voor een woning NEDERLANDS huishuurcontract BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 6411 FRANÇAIS bail à loyer DÉFINITION On appelle bail à loyer, le louage des maisons et celui des meubles. (Code civil, article 1711) DÉFINITION Bail d'une maison ou de meubles, quelle que soit la nature de la redevance. (^TLF^) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gewone huurovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 6412 NEDERLANDS overeenkomst van scheepshuur BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6412 FRANÇAIS contrat de louage maritime SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6413 NEDERLANDS op rechterlijk gezag BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6413 FRANÇAIS par autorité de justice SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 6414 NEDERLANDS statutaire meerkost BRON koninklijk besluit van 15 januari 2003 houdende de toekenning van een aanvullende federale toelage aan de gemeenten met het oog op de financiering van de statutaire meerkost gedurende het jaar 2001 - Belgisch Staatsblad van 4 februari 2003, blz. 4614	Nº de la fiche 6414 FRANÇAIS coût supplémentaire statutaire SOURCE arrêté royal du 15 janvier 2003 portant l'octroi d'une allocation fédérale complémentaire aux communes en vue du financement du coût supplémentaire statutaire durant l'année 2001 - Moniteur belge du 4 février 2003, p. 4614
Nr. van de fiche 6415 NEDERLANDS onzeewaardig BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6415 FRANÇAIS innavigable SOURCE Code de commerce FRANÇAIS hors d'état de naviguer SOURCE Code de commerce FRANÇAIS inapte à la navigation SOURCE Chambre, proposition de loi portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du pêcheur de mer, DOC 50 1728/001 FRANÇAIS impropre à la navigation SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 6416 NEDERLANDS averij DEFINITIE (zeewezen) schade aan schip of lading gedurende de reis (juridisch) het geheel van de buitengewone onkosten gedurende de reis ten dienste van schip en goederen gemaakt en alle schade daaraan overkomen (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zeeschade DEFINITIE schade op of door de zee gekregen - synoniem : averij (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6416 FRANÇAIS avarie DÉFINITION dommage survenu à un navire ou aux marchandises qu'il transporte (^Petit Robert^) DÉFINITION dommages causés au navire ou à la cargaison et les frais exceptionnels occasionnés pour les prévenir (^GDT^) FRANÇAIS avaries SOURCE Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beschadiging BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS averijen BRON Wetboek van koophandel	
Nr. van de fiche 6417 NEDERLANDS bijzondere averij DEFINITIE Als gemene averij gelden de buitengewone kosten en de schade opzettelijk gemaakt of toegebracht tot behoud en gemeen welzijn van schip en lading. Alle andere averij is bijzondere averij. (wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 147) DEFINITIE over schip, lading en vrachtpenningen afzonderlijk (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^averij^ NEDERLANDS particuliere averij BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS kleine averij BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6417 FRANÇAIS avaries particulières DÉFINITION Sont avaries communes : les dépenses extraordinaires faites, et les dommages soufferts volontairement pour le bien et salut commun du navire et des marchandises. Toutes autres avaries sont particulières. (loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 147) SOURCE Code de Commerce REMARQUES voir : ^avarie^
Nr. van de fiche 6418 NEDERLANDS dispacheur DEFINITIE beëdigd deskundige, belast met de opmaking en verdeling der ^averij-grosse^, in de regel een advocaat - synoniem : averijberekenaar, strandrechter BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS averijberekenaar NEDERLANDS strandrechter DEFINITIE beëdigd deskundige voor het beoordelen van zeeschade - synoniem : dispacheur (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6418 FRANÇAIS dispacheur DÉFINITION expert chargé de constater et d'évaluer les ^avaries communes^, puis d'en établir le règlement (^GDT^) SOURCE Code de commerce FRANÇAIS expert répartiteur SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS expert répartiteur d'avarie commune SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6419 NEDERLANDS dispache DEFINITIE door deskundigen opgemaakte verdeling der ^averij-grosse^ - synoniem : dispatch, averijregeling (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dispatch DEFINITIE door deskundigen opgemaakte berekening van ^zeeschade^ en verdeling daarvan onder belanghebbenden -	Nº de la fiche 6419 FRANÇAIS dispache DÉFINITION ensemble des opérations effectuées par le ^dispacheur^ pour le règlement des ^avaries communes^ : classement des avaries (avaries communes ou ^avaries particulières^), établissement de la valeur des dommages, des pertes, puis de l'indemnité à verser, et répartition de l'indemnité entre les parties. Note(s) : Dans les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

synoniem : averijregeling (^Van Dale GW^) NEDERLANDS averijberekening BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS averijregeling BRON wet van 21 augustus 1879 houdende Boek II van het Wetboek van koophandel, artikel 34	branches d'assurance autres que l'^assurance maritime^, on emploie plutôt le terme "règlement de sinistre" que "règlement d'avarie commune". Le terme "règlement d'avarie" peut sembler moins précis que "règlement d'avarie commune" puisqu'il existe aussi des avaries particulières; on n'utilise toutefois le terme "règlement d'avarie" qu'en contexte d'avarie commune. Par ailleurs, le terme "dispache" est plus souvent utilisé pour désigner le document dans lequel est établi le règlement d'avarie commune que pour désigner ce règlement lui-même. (^GDT^) FRANÇAIS règlement d'avarie FRANÇAIS règlement d'avarie commune FRANÇAIS règlement d'avaries SOURCE loi du 21 août 1879 contenant le Livre II du Code de Commerce, article 34 FRANÇAIS règlement d'avaries communes
Nr. van de fiche 6420 NEDERLANDS bodemerijbrief DEFINITIE akte van de overeenkomst van bodemerij opgemaakt (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bodemerij^ NEDERLANDS bodemerijcontract BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6420 FRANÇAIS contrat de prêt à la grosse SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^pret à la grosse^ FRANÇAIS acte de prêt à la grosse
Nr. van de fiche 6421 NEDERLANDS vordering tot vrijwaring BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^ NEDERLANDS rechtsvordering tot vrijwaring BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6421 FRANÇAIS action en garantie SOURCE Code civil + Code de commerce REMARQUES voir : ^garantie (2)^ FRANÇAIS demande en garantie SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 6422 NEDERLANDS baratterie DEFINITIE bedrog, iedere onrechtmatige daad van de gezagvoerder of de bemanning van een schip, ten nadele van ^bevrachter^, reder of assuradeur (^Van Dale GW^) NEDERLANDS schelmerij van de schipper BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6422 FRANÇAIS baraterie DÉFINITION faute commise dans l'exercice de ses fonctions par le capitaine, maître ou patron du navire (^Petit Robert^) DÉFINITION préjudice causé à l'armateur ou au propriétaire d'une cargaison par un acte volontaire du capitaine ou d'un membre de l'équipage (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS baraterie de patron SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6423 NEDERLANDS bodemerijgeld BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bodemerij^ NEDERLANDS op bodemerij genomen geld BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6423 FRANÇAIS argent donné à la grosse SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^prêt à la grosse^ FRANÇAIS sommes empruntées à la grosse SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6424 NEDERLANDS bodemerijgever BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bodemerij^	Nº de la fiche 6424 FRANÇAIS prêteur à la grosse SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^prêt à la grosse^
Nr. van de fiche 6425 NEDERLANDS bodemerijnemer BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^ontlening op bodemerij^	Nº de la fiche 6425 FRANÇAIS emprunteur à la grosse REMARQUES voir : ^emprunt à la grosse^
Nr. van de fiche 6426 NEDERLANDS zeeverzekering DEFINITIE verzekering, assurantie tegen ^zeeschade^ ofwel van het schip zelf, ofwel van de lading, soms ook van de te verwachten baten van een zeereis (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6426 FRANÇAIS assurance maritime DÉFINITION assurance de dommages qui garantit, aux conditions définies par la police sur corps ou sur facultés, les divers risques afférents à un transport maritime, ainsi qu'aux transports non maritimes préliminaires et complémentaires en matière d'assurance sur facultés (^GDT^) FRANÇAIS assurances maritimes SOURCE Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6427 NEDERLANDS bodemerijpremie BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bodemerij^	Nº de la fiche 6427 FRANÇAIS profit maritime SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^prêt à la grosse^
Nr. van de fiche 6428 NEDERLANDS bevrachting DEFINITIE het bevrachten, met name overeenkomst waarbij de ene partij zich jegens de andere verbindt een aangewezen schip, vliegtuig of vrachtauto geheel of gedeeltelijk tot haar beschikking te stellen tegen een zekere prijs (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6428 FRANÇAIS affrètement DÉFINITION contrat par lequel un ^fréteur^ met un moyen de transport (camion, cargo, navire, avion, etc.) à la disposition d'un ^affréteur^, moyennant rémunération, pour le transport de marchandises ou de personnes - voir : nolisement, ^charte-partie^ (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code de commerce FRANÇAIS nolisement FRANÇAIS nolissement SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6429 NEDERLANDS winst op de bevrachting BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bevrachting^	Nº de la fiche 6429 FRANÇAIS bénéfice d'affrètement SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^affrètement^
Nr. van de fiche 6430 NEDERLANDS consignatie DEFINITIE (juridisch) Gerechtelijke bewaargeving van gelden (bijvoorbeeld indien de schuldeiser weigert de betaling aan te nemen) (^Van Dale GW^) DEFINITIE (in het verbintenissenrecht) Vorm van bewaargeving van een geldsom of zaak in een bewaarplaats die voor consignaties door de wet is aangewezen, bijvoorbeeld door schuldenaar wanneer zijn schuldeiser weigert betaling te ontvangen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS gerechtelijke bewaargeving (1) DEFINITIE Synoniem : consignatie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bewaarstelling DEFINITIE (juridisch) Consignatie of gerechtelijke bewaargeving. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6430 FRANÇAIS consignation DÉFINITION (en droit) dépôt dans une caisse publique, chez un auxiliaire de justice ou un tiers, de sommes ou valeurs dues à un créancier qui ne peut ou ne veut pas les recevoir. (droit administratif) remise de sommes ou valeurs à une caisse publique en garantie d'engagements d'un particulier envers l'État, une personne publique (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Dépôt fait par un débiteur dans un lieu indiqué par la loi à titre de garantie pour obtenir des avances ou pour se libérer. (^GDT^) DÉFINITION (droit) (Action de consigner des) sommes d'argent ou valeurs que le créancier ne veut ou ne peut recevoir et déposées par le débiteur dans une caisse publique ou dans un lieu déterminé par la loi. (^TLF^) DÉFINITION Dépôt par l'adjudicataire à la Caisse des dépôts et Consignations du prix de l'adjudication, spontanément, à la demande des créanciers ou sur l'ordre de la loi. En cas d'exécution provisoire, une consignation d'argent ou de valeurs peut être imposée au gagnant ou être imposée au gagnant ou être proposée par le perdant pour échapper à l'exécution. Le juge qui ordonne une expertise a la faculté d'imposer à un ou plusieurs parties de consigner au secrétariat de la juridiction une somme destinée à couvrir le montant des vacations de l'expert et le remboursement de ses frais. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Code des sociétés
Nr. van de fiche 6431	Nº de la fiche 6431

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zeerisico DEFINITIE risico van ongevallen op zee (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zeerisico's BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zeegevaar DEFINITIE gevaar dat de zee oplevert, aan zeereizen verbonden gevaar - vergelijk : zeefortuin (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zeefortuin DEFINITIE risico waardoor schade kan worden toegebracht aan belangen die aan de zee zijn toevertrouwd (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS risque maritime SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS risques maritimes SOURCE Code de commerce FRANÇAIS fortune de mer SOURCE Code de commerce FRANÇAIS fortunes de mer SOURCE Code de commerce FRANÇAIS risques de mer SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 6432 NEDERLANDS oorlogsrisico BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS oorlogsgevaren BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6432 FRANÇAIS risques de guerre SOURCE Code de commerce FRANÇAIS fortunes de guerre SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6433 NEDERLANDS aanhouding op last van hogerhand BRON schepen BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6433 FRANÇAIS arrêt par ordre de puissance CONTEXTE navires SOURCE Code de commerce FRANÇAIS arrêt de puissance CONTEXTE navires SOURCE Code de commerce FRANÇAIS arrêt de la part d'une puissance CONTEXTE navires SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6434 NEDERLANDS oorlogsschade NEDERLANDS oorlogsmolest DEFINITIE schade door de oorlog geleden, met name door neutralen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6434 FRANÇAIS dommages de guerre
Nr. van de fiche 6435 NEDERLANDS consulair bevolkingsregister BRON wet van 26 juni 2002 inzake consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten	Nº de la fiche 6435 FRANÇAIS registre consulaire de la population SOURCE loi du 26 juin 2002 relative aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6436 NEDERLANDS vergunning voor spoorwegonderneming BRON ministerieel besluit van 23 maart 1999 betreffende de modaliteiten voor de afgifte, de schorsing, de intrekking van de vergunning voor spoorwegonderneming en betreffende het nieuw onderzoek ervan	Nº de la fiche 6436 FRANÇAIS licence d'entreprise ferroviaire SOURCE arrêté ministériel du 23 mars 1999 relatif aux modalités de délivrance, de suspension, de retrait de la licence d'entreprise ferroviaire et à son réexamen
Nr. van de fiche 6437 NEDERLANDS vakbekwaamheid BRON koninklijk besluit van 8 mei 2002 betreffende de erkenning van de instellingen die de cursussen voor de vakbekwaamheid voor het vervoer van zaken over de weg organiseren NEDERLANDS beroepsbekwaamheid	Nº de la fiche 6437 FRANÇAIS capacité professionnelle SOURCE arrêté royal du 8 mai 2002 relatif à l'agrément des organismes organisant les cours de capacité professionnelle pour le transport de choses par route FRANÇAIS qualification professionnelle FRANÇAIS aptitude professionnelle
Nr. van de fiche 6438 NEDERLANDS aanduiding van lokale herkomst BRON decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale herkomst en de aanduiding van Waalse herkomst	Nº de la fiche 6438 FRANÇAIS appellation d'origine locale SOURCE décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne,
Nr. van de fiche 6439 NEDERLANDS aanduiding van Waalse herkomst BRON decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale herkomst en de aanduiding van Waalse herkomst	Nº de la fiche 6439 FRANÇAIS appellation d'origine wallonne SOURCE décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne,
Nr. van de fiche 6440 NEDERLANDS Militaire Dienst voor Bloedtransfusie NEDERLANDS MDBT	Nº de la fiche 6440 FRANÇAIS Service militaire de Transfusion sanguine FRANÇAIS SMTS
Nr. van de fiche 6441 NEDERLANDS op geld waardeerbaar BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6441 FRANÇAIS estimable à prix d'argent SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6442 NEDERLANDS op bodemerij te leen gegeven geldsommen BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^bodemerij^ NEDERLANDS op bodemerij gegeven geld BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6442 FRANÇAIS sommes prêtées à la grosse SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^prêt à la grosse^
Nr. van de fiche 6443	Nº de la fiche 6443

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanleghaven DEFINITIE haven waar een schip onderweg aanlegt (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel	FRANÇAIS relâche DÉFINITION lieu où un navire fait escale. voir : échelle, escale (^Petit Robert^) FRANÇAIS port d'escale FRANÇAIS port d'échelle SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6444 NEDERLANDS vrij van beschadigdheid DEFINITIE beding in een zeeverzekeringovereenkomst BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6444 FRANÇAIS franc d'avarie DÉFINITION clause dans un contrat d'assurance maritime SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6445 NEDERLANDS recht van abandonnement DEFINITIE (in handel en zeerecht) recht om in bepaalde door de wet omschreven gevallen en in de wettelijke vorm verzekerde goederen en schepen aan de verzekeraar over te laten, waartegenover de verzekerde het recht heeft de volle verzekerde som te vorderen, als ware er totaal verlies (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6445 FRANÇAIS droit de délaissement DÉFINITION mode de règlement des dommages par lequel, dans les cas exceptionnels stipulés dans la police, l'assuré cède aux assureurs tous ses droits de propriété sur l'objet en risque ou sur ce qui en reste, contre versement d'une indemnité prévue au contrat pour le cas de perte totale (^GDT^)
Nr. van de fiche 6446 NEDERLANDS rechtsvordering wegens averij BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^averij^	Nº de la fiche 6446 FRANÇAIS action d'avarie SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^avarie^
Nr. van de fiche 6447 NEDERLANDS consulent inzake informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, DOC 50 2226/001	Nº de la fiche 6447 FRANÇAIS consultant en sécurité de l’information et protection de la vie privée SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d’identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, DOC 50 2226/001
Nr. van de fiche 6448 NEDERLANDS verzekering voor een bepaalde tijd BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6448 FRANÇAIS assurance pour temps limité SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6449 NEDERLANDS rechtsvordering tot abandonnement BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6449 FRANÇAIS action en délaissement SOURCE Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^recht van abandonnement^	REMARQUES voir : ^droit de délaissement^
Nr. van de fiche 6450 NEDERLANDS abandonnement wegens onzeewaardigheid BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^recht van abandonnement^ en ^onzeewaardigheid^	Nº de la fiche 6450 FRANÇAIS délaissement à titre d'innavigabilité SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^droit de délaissement^ et ^innavigabilité^
Nr. van de fiche 6451 NEDERLANDS sleepovereenkomst BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6451 FRANÇAIS contrat de remorquage SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6452 NEDERLANDS middel van niet-ontvankelijkheid BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS grond van niet-ontvankelijkheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS exceptie van niet-ontvankelijkheid DEFINITIE (of : middel van niet-ontvankelijkheid) Verweermiddel genomen uit de ontstentenis van rechtsvordering van de tegenpartij, wegens schending van de regels met betrekking tot de bestaans- of uitoefeningsvoorwaarden van die rechtsvordering. (^De Valk^)	Nº de la fiche 6452 FRANÇAIS fin de non-recevoir DÉFINITION Moyen tendant à faire déclarer l'adversaire irrecevable en sa demande, sans examen du fond, pour défaut de droit d'agir. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédé par lequel le défendeur neutralise la demande, sans la contredire au fond, sans l'attaquer de front. (^TLF^) DÉFINITION Moyen de défense de nature mixte par lequel le plaideur, sans engager le débat sur le fond, soutient que son adversaire n'a pas d'action et que sa demande est irrecevable (défaut d'intérêt ou de qualité, prescription, forclusion, chose jugée). Les fins de non-recevoir peuvent être proposées en tout état de cause, sans que celui qui les invoque ait à faire la preuve d'un grief. Le juge peut cependant condamner à des dommages et intérêts le plaideur qui, dans un but dilatoire, les soulèverait tardivement. Lorsqu'elles ont un caractère d'ordre public, les fins de non-recevoir peuvent être soulevées d'office par le juge. Peut être soulevée d'office la fin de non-recevoir tirée du défaut d'intérêt. L'irrecevabilité est écartée si la situation est régularisée au moment où le juge statue. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS fin de non-valoir SOURCE ^Dalloz^.
Nr. van de fiche 6453 NEDERLANDS vordering tot afgifte BRON Burgerlijk Wetboek + ^Steensels^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS geding tot afgifte BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 6453 FRANÇAIS demande en délivrance SOURCE Code civil FRANÇAIS action en délivrance SOURCE Cour des Comptes + ^Steensels^ + ^Van Grieken^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6454 NEDERLANDS rechtsvordering tot aflevering van goederen BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6454 FRANÇAIS demande en délivrance de marchandises SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6455 NEDERLANDS bevrachter BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS scheepsbevrachter BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS cargadoor DEFINITIE iemand die voor zijn lastgevers schepen bevracht, ladingen in ontvangst neemt enzovoort - synoniem : scheepsbevrachter (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6455 FRANÇAIS affréteur SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6456 NEDERLANDS vervrachter BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zeevervoerder BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 6456 FRANÇAIS fréteur DÉFINITION propriétaire d'un navire qui, moyennant le paiement d'une somme appelée fret, s'engage à mettre son bâtiment à la disposition d'une autre personne, l'^affréteur^, pour le transport de marchandises d'un point à un autre (^GDT^) SOURCE Code de commerce FRANÇAIS fréteur maritime SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6457 NEDERLANDS taxicheque BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van taxicheques voor jongeren, DOC 50 2263/001	Nº de la fiche 6457 FRANÇAIS chèque-taxi SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant les chèques-taxi pour les jeunes, DOC 50 2263/001
Nr. van de fiche 6458 NEDERLANDS diagnostisch ongeval BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de diagnostische en therapeutische ongevallen, DOC 50 2237/001	Nº de la fiche 6458 FRANÇAIS accident diagnostique SOURCE Chambre, proposition de loi relative aux accidents diagnostiques et thérapeutiques, DOC 50 2237/001
Nr. van de fiche 6459 NEDERLANDS therapeutisch ongeval BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de diagnostische en therapeutische ongevallen, DOC 50 2237/001	Nº de la fiche 6459 FRANÇAIS accident thérapeutique SOURCE Chambre, proposition de loi relative aux accidents diagnostiques et thérapeutiques, DOC 50 2237/001
Nr. van de fiche 6460 NEDERLANDS Compensatiefonds voor diagnostische en therapeutische ongevallen	Nº de la fiche 6460 FRANÇAIS Fonds des accidents diagnostiques et thérapeutiques SOURCE Chambre, proposition de loi relative aux accidents

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de diagnostische en therapeutische ongevallen, DOC 50 2237/001	diagnostiques et thérapeutiques, DOC 50 2237/001
Nr. van de fiche 6461 NEDERLANDS binnenschip BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + wet van 5 mei 1936 op de binnenbevrachting + wet van 13 april 1965 op de zeebrieven NEDERLANDS binnenvaartuig BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6461 FRANÇAIS bateau d'intérieur SOURCE Code de commerce + loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial FRANÇAIS bateau de navigation intérieure SOURCE Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS bâtiment de navigation intérieure SOURCE loi du 13 avril 1965 sur les lettres de mer FRANÇAIS bâtiment pour la navigation intérieure SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6462 NEDERLANDS register van teboekstelling CONTEXT binnenschepen BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6462 FRANÇAIS registre matricule CONTEXTE bateaux de navigation intérieure SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6463 NEDERLANDS afgaande huurder BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huurder^. NEDERLANDS afgaande pachter BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pachter^.	Nº de la fiche 6463 FRANÇAIS preneur sortant SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^preneur^.
Nr. van de fiche 6464 NEDERLANDS scheepshypotheekkantoor BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6464 FRANÇAIS bureau de la conservation des hypothèques maritimes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6465 NEDERLANDS recht van eigendom BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS eigendomsrecht DEFINITIE het volledigste, hoogste recht van gebruik en beschikking (^Van Dale GW^) BRON Code civil + Kamer, passim	Nº de la fiche 6465 FRANÇAIS droit de propriété SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 6466 NEDERLANDS rechten van vruchtgebruik BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6466 FRANÇAIS droits d'usufruit SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6467 NEDERLANDS akte van vestiging van de rechten van eigendom BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6467 FRANÇAIS acte constitutif des droits de propriété SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6468 NEDERLANDS akte van overdracht van de rechten van eigendom BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6468 FRANÇAIS acte translatif des droits de propriété SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6469 NEDERLANDS akte van aanwijzing van de rechten van eigendom BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6469 FRANÇAIS acte déclaratif des droits de propriété SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6470 NEDERLANDS teboekstelling BRON schepen BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6470 FRANÇAIS immatriculation CONTEXTE navires SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6471 NEDERLANDS beslagexploot BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS exploot van beslaglegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS exploot van beslag BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6471 FRANÇAIS exploit de saisie SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 6472 NEDERLANDS binnenvaartverzekering BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6472 FRANÇAIS assurance fluviale SOURCE Code de commerce FRANÇAIS assurances fluviales SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6473 NEDERLANDS scheepvaartrisico BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6473 FRANÇAIS risques de la navigation SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6474 NEDERLANDS wijze van exploitatie BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6474 FRANÇAIS mode d'exploitation SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6475 NEDERLANDS geografische ligging BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6475 FRANÇAIS situation géographique SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6476	Nº de la fiche 6476

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inbraakpreventie BRON ministerieel besluit van 5 december 2002 tot verlenging van toekenning van financiële hulp van de Staat aan bepaalde gemeenten op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie - Belgisch Staatsblad van 6 februari 2003, blz. 5077	FRANÇAIS prévention du cambriolage SOURCE arrêté ministériel du 5 décembre 2002 accordant une prolongation de l'aide financière de l'Etat à certaines communes dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage - Moniteur belge du 6 février 2003, p. 5077
Nr. van de fiche 6477 NEDERLANDS indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen BRON koninklijk besluit van 22 januari 2003 tot indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen - Belgisch Staatsblad van 7 februari 2003, blz. 5385	Nº de la fiche 6477 FRANÇAIS répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales SOURCE arrêté royal du 22 janvier 2003 portant répartition des membres de la Chambre des représentants entre les circonscriptions électorales - Moniteur belge du 7 février 2003, p. 5385
Nr. van de fiche 6478 NEDERLANDS medisch verantwoorde sportbeoefening CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 31 januari 2003 houdende de tijdelijke erkenning van de procedure voor dopingcontrole van de Women's Tennis Association en van een controlelaboratorium in het kader van de medisch verantwoorde sportbeoefening - Belgisch Staatsblad van 7 februari 2003, blz. 5392	Nº de la fiche 6478 FRANÇAIS pratique du sport dans le respect des impératifs de santé CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 31 janvier 2003 portant reconnaissance temporaire de la procédure de contrôle antidopage de la Women's Tennis Association et d'un laboratoire de contrôle dans le cadre de la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé - Moniteur belge du 7 février 2003, p. 5393
Nr. van de fiche 6479 NEDERLANDS statutarisering CONTEXT ^FOD Binnenlandse Zaken^ BRON omzendbrief GPI 32L van 29 januari 2003 betreffende de richtlijnen en formaliteiten die moeten gevolgd worden in het raam van de procedure tot statutarisering van de personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten - Belgisch Staatsblad van 7 februari 2003, blz. 5475	Nº de la fiche 6479 FRANÇAIS statutarisation CONTEXTE ^SPF Intérieur^ SOURCE circulaire GPI 32L du 29 janvier 2003 concernant les directives et les formalités à suivre dans le cadre de la procédure de statutarisation des membres du personnel du cadre administratif et logistique des services de police - Moniteur belge du 7 février 2003, p. 5475
Nr. van de fiche 6480 NEDERLANDS principe van de eenheid van loopbaan BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan, DOC 50 2260/001	Nº de la fiche 6480 FRANÇAIS principe de l'unité de carrière SOURCE Chambre, projet de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière, DOC 50 2260/001
Nr. van de fiche 6481 NEDERLANDS eenheid van loopbaan BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen	Nº de la fiche 6481 FRANÇAIS unité de carrière SOURCE Chambre, projet de loi modifiant diverses dispositions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan, DOC 50 2260/001	relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière, DOC 50 2260/001
Nr. van de fiche 6482 NEDERLANDS omzetten in een overtreding BRON wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid, artikel 30 + Kamer, wetsvoorstel tot verlenging van de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden, DOC 50 1625/005 NEDERLANDS contraventionaliseren BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, DOC 50 1880/001	Nº de la fiche 6482 FRANÇAIS contraventionnaliser SOURCE loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale, article 30 + Chambre, proposition de loi allongeant les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, DOC 50 1625/005 + Chambre, projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, DOC 50 1880/001
Nr. van de fiche 6483 NEDERLANDS Commissie goederenvervoer over de weg BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, DOC 50 1880/001	Nº de la fiche 6483 FRANÇAIS Commission des transports de marchandises par route SOURCE Chambre, projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, DOC 50 1880/001
Nr. van de fiche 6484 NEDERLANDS Amerikaans vuilbroed DEFINITIE infectieziekte die het gesloten broed aantast - synoniem : broedpest (^Van Dale GW^) BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3507	Nº de la fiche 6484 FRANÇAIS loque américaine DÉFINITION maladie des abeilles SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3507
Nr. van de fiche 6485 NEDERLANDS centrale afwikkelingsdienst BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3466	Nº de la fiche 6485 FRANÇAIS service central de liquidation SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3466 FRANÇAIS SLC
Nr. van de fiche 6486 NEDERLANDS Beroepsinstituut van gezworen landmeters-experten BRON koninklijk besluit van 18 januari 1995 tot bescherming van de	Nº de la fiche 6486 FRANÇAIS Institut professionnel des géomètres-experts jurés SOURCE arrêté royal du 18 janvier 1995 protégeant le titre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beroepstitel en van de uitoefening van het beroep van gezworen landmeter-expert, artikel 1 NEDERLANDS BIL	professionnel et l'exercice de la profession de géomètre-expert juré, article 1 FRANÇAIS IPG
Nr. van de fiche 6487 NEDERLANDS referentiebestand van onderzoeksdossiers op douanegebied BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3498 NEDERLANDS ROD	Nº de la fiche 6487 FRANÇAIS fichier d'identification des enquêtes douanières SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3498 FRANÇAIS FIDE
Nr. van de fiche 6488 NEDERLANDS IMSN DEFINITIE afkorting van : International Marketing Supervision Network BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-62, 5 november 2002, blz. 3505	Nº de la fiche 6488 FRANÇAIS Réseau international de contrôle de la commercialisation SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-62, 5 novembre 2002, p. 3505 FRANÇAIS RICC
Nr. van de fiche 6489 NEDERLANDS comité voor bijzondere jeugdzorg BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 houdende financiële bepalingen inzake uitgaven voor werkingskosten van de comités voor bijzondere jeugdzorg, de bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand, de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbanken en de regionale diensten van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand en inzake uitgaven voor de preventiewerking van de comités voor bijzondere jeugdzorg en de regionale preventiewerking van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand - Belgisch Staatsblad van 11 februari 2003, blz. 6899	Nº de la fiche 6489 FRANÇAIS comité d'aide spéciale à la jeunesse SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 portant des dispositions financières en matière de dépenses pour les frais de fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse, des commissions de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse, des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse et des services régionaux de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse et en matière de dépenses pour les activités de prévention des comités d'aide spéciale à la jeunesse et des actions de prévention régionales de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse - Moniteur belge du 11 février 2003, p. 6900
Nr. van de fiche 6490 NEDERLANDS bemiddelingscommissie voor bijzondere jeugdbijstand BRON besluit van de Vlaamse regering van 13 december 2002 houdende financiële bepalingen inzake uitgaven voor werkingskosten van de comités voor bijzondere jeugdzorg, de bemiddelingscommissies voor bijzondere jeugdbijstand, de sociale diensten van de Vlaamse Gemeenschap bij de jeugdrechtbanken en de regionale diensten van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand en	Nº de la fiche 6490 FRANÇAIS commission de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 13 décembre 2002 portant des dispositions financières en matière de dépenses pour les frais de fonctionnement des comités d'aide spéciale à la jeunesse, des commissions de médiation d'assistance spéciale à la jeunesse, des services sociaux de la Communauté flamande auprès des tribunaux de la jeunesse et des services régionaux de la division de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

inzake uitgaven voor de preventiewerking van de comités voor bijzondere jeugdzorg en de regionale preventiewerking van de afdeling Bijzondere Jeugdbijstand - Belgisch Staatsblad van 11 februari 2003, blz. 6899	l'assistance spéciale à la jeunesse et en matière de dépenses pour les activités de prévention des comités d'aide spéciale à la jeunesse et des actions de prévention régionales de la division de l'assistance spéciale à la jeunesse - Moniteur belge du 11 février 2003, p. 6900
Nr. van de fiche 6491 NEDERLANDS dienst voor gezinszorg BRON besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 betreffende de integratie van kraamcentra binnen diensten voor gezinszorg - Belgisch Staatsblad van 11 februari 2003, blz. 6902	Nº de la fiche 6491 FRANÇAIS service d'aide aux familles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 relatif à l'intégration des centres de maternité dans les services d'aide aux familles - Moniteur belge du 11 février 2003, p. 6903
Nr. van de fiche 6492 NEDERLANDS gecontingenteerde eretekens BRON Belgisch Staatsblad van 11 februari 2003, blz. 6947	Nº de la fiche 6492 FRANÇAIS décorations contingentées SOURCE Moniteur belge du 11 février 2003, p. 6947
Nr. van de fiche 6493 NEDERLANDS thematische verloven DEFINITIE het betreft het ^ouderschapsverlof^, het ^palliatief verlof^ en het ^zorgverlof^ BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-63, 19 november 2002, blz. 3526	Nº de la fiche 6493 FRANÇAIS congés thématiques DÉFINITION il s'agit des congés suivants : ^congé parental^, ^congé pour soins palliatifs^ et ^congé d'assistance^ SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-63, 19 novembre 2002, p. 3526
Nr. van de fiche 6494 NEDERLANDS palliatief verlof BRON Kamer + koninklijk besluit van 7 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de halftijdse loopbaan onderbreking in de Rijksbesturen inzake de toekenning van een palliatief verlof NEDERLANDS verlof voor palliatieve verzorging BRON Kamer NEDERLANDS verlof voor palliatieve zorg BRON Kamer	Nº de la fiche 6494 FRANÇAIS congé pour soins palliatifs SOURCE Chambre + arrêté royal du 7 avril 1995 concernant le congé pour soins palliatifs et modifiant l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères
Nr. van de fiche 6495 NEDERLANDS rangeerstation NEDERLANDS rangeeremplacement DEFINITIE deel van een spoorwegemplacement, speciaal voor het rangeren van wagons en treindelen - synoniem : rangeerstation (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6495 FRANÇAIS gare de triage
Nr. van de fiche 6496 NEDERLANDS risicokaart	Nº de la fiche 6496 FRANÇAIS carte des risques

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-63, 19 november 2002, blz. 3520	SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-63, 19 novembre 2002, p. 3520
Nr. van de fiche 6497 NEDERLANDS naamloze vennootschap van publiek recht BRON koninklijk besluit van 23 december 2002 tot goedkeuring van wijzigingenaan de statuten van De Post, naamloze vennootschap van publiek recht - Belgisch Staatsblad van 12 februari 2003, blz. 7191	Nº de la fiche 6497 FRANÇAIS société anonyme de droit public SOURCE arrêté royal du 23 décembre 2002 portant approbation des statuts modifiés de La Poste société anonyme de droit public - Moniteur belge du 12 février 2003, p. 7191
Nr. van de fiche 6498 NEDERLANDS Commissie voor de gezondheidspromotie op school BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 2002 tot wijziging van het besluit van 8 februari 2002 betreffende de commissie voor de gezondheidspromotie op school - Belgisch Staatsblad van 12 februari 2003, blz. 7049	Nº de la fiche 6498 FRANÇAIS Commission de promotion de la santé à l'école SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 décembre 2002 modifiant l'arrêté du 8 février 2002 relatif à la commission de promotion de la santé à l'école - Moniteur belge du 12 février 2003, p. 7048
Nr. van de fiche 6499 NEDERLANDS stemgerechtigd zijn	Nº de la fiche 6499 FRANÇAIS avoir voix délibérative
Nr. van de fiche 6500 NEDERLANDS trekker DEFINITIE iemand die een ^wissel^ trekt - synoniem : trassant (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS trassant	Nº de la fiche 6500 FRANÇAIS tireur DÉFINITION personne qui tire une ^lettre de change^, une traite, un chèque (^Petit Robert^) SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 6501 NEDERLANDS betrokkene (1) DEFINITIE (handel) degene op wie een wissel getrokken is en die tot betaling aangewezen is (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6501 FRANÇAIS tiré (le) DÉFINITION personne désignée dans la lettre de change et dans le chèque comme devant effectuer le paiement (^GDT^) SOURCE Code pénal + Code de commerce
Nr. van de fiche 6502 NEDERLANDS endossant BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS indossant BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 6502 FRANÇAIS endosseur SOURCE Code de commerce REMARQUES voir : ^endossement^
Nr. van de fiche 6503 NEDERLANDS acceptant DEFINITIE iemand die door zijn acceptatie op zich neemt een ^wissel^ te betalen (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 6503 FRANÇAIS accepteur DÉFINITION personne qui accepte une ^lettre de change^, une traite (^Petit Robert^) SOURCE Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6504 NEDERLANDS bankroetier DEFINITIE iemand die bankroet gaat, met name wanneer daarbij bedrog gepleegd wordt (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^bankroet (1)^	Nº de la fiche 6504 FRANÇAIS banqueroutier SOURCE voir : ^banqueroute^
Nr. van de fiche 6505 NEDERLANDS circulaire inzake wetgevingstechniek CONTEXT Raad van State	Nº de la fiche 6505 FRANÇAIS circulaire de légistique CONTEXTE Conseil d'Etat
Nr. van de fiche 6506 NEDERLANDS algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen BRON koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen	Nº de la fiche 6506 FRANÇAIS règlement général de contrôle des entreprises d'assurances SOURCE arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances
Nr. van de fiche 6507 NEDERLANDS milieueffect- en veiligheidsrapportage CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 18 december 2002 tot aanvulling van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel betreffende de milieueffect- en veiligheidsrapportage - Belgisch Staatsblad van 13 feburari 2003, blz. 7261	Nº de la fiche 6507 FRANÇAIS évaluation des incidences sur l'environnement et la sécurité CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 18 décembre 2002 complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre relatif à l'évaluation des incidences sur l'environnement et la sécurité - Moniteur belge du 13 février 2003, p. 7281
Nr. van de fiche 6508 NEDERLANDS Kinderrechtencommissariaat CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 15 juli 1997 houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van Kinderrechtencommissaris	Nº de la fiche 6508 FRANÇAIS Commissariat aux Droits de l'Enfant CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 15 juillet 1997 portant création d'un Commissariat aux Droits de l'Enfant et instituant la fonction de Commissaire aux Droits de l'Enfant
Nr. van de fiche 6509 NEDERLANDS Kinderrechtencommissaris CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 15 juli 1997 houdende oprichting van een Kinderrechtencommissariaat en instelling van het ambt van Kinderrechtencommissaris	Nº de la fiche 6509 FRANÇAIS Commissaire aux Droits de l'Enfant CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 15 juillet 1997 portant création d'un Commissariat aux Droits de l'Enfant et instituant la fonction de Commissaire aux Droits de l'Enfant
Nr. van de fiche 6510 NEDERLANDS Vlaamse ombudsdienst	Nº de la fiche 6510 FRANÇAIS Service de médiation flamand

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON decreet van 7 juli 1998 houdende instelling van de Vlaamse ombudsdienst	SOURCE décret du 7 juillet 1998 instaurant le Service de médiation flamand
Nr. van de fiche 6511 NEDERLANDS CALog-personeel CONTEXT ^FOD Binnenlandse Zaken^ BRON omzendbrief GPI 15quater van 29 januari 2003 houdende verduidelijkingen inzake de toepassing van de rechtspositieregeling betreffende de externe werving van CALog-personeel in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus - Belgisch Staatsblad van 13 feburari 2003, blz. 7364	Nº de la fiche 6511 FRANÇAIS personnel CALog CONTEXTE ^SPF Intérieur^ SOURCE circulaire GPI 15quater du 29 janvier 2003 portant des éclaircissements en ce qui concerne l'application de la réglementation sur la position juridique en matière d'engagement externe de personnel CALog dans la police intégrée, structurée à deux niveaux - Moniteur belge du 13 février 2003, p. 7364
Nr. van de fiche 6512 NEDERLANDS bedrijfsresultaat BRON ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ + ^Vanhooff 2^ + Kamer, wetsvoorstel met betrekking tot de werknemersparticipatie in de winst en het resultaat van KMO's, DOC 50 1067/001 NEDERLANDS bedrijfsresultaten DEFINITIE uitkomst van een bedrijf aan winst of verlies over een bepaalde periode - synoniem : bedrijfsuitkomsten (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^TIS^ + Kamer, Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002, DOC 50 1448/001 NEDERLANDS bedrijfsuitkomst BRON ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS bedrijfsuitkomsten BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS exploitatieresultaat BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de ziekenhuiswet van 7 augustus 1987, teneinde de bijzondere kenmerken van deopenbare ziekenhuizen te erkennen, DOC 50 1202/001 NEDERLANDS exploitatieresultaten BRON wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, artikel 71	Nº de la fiche 6512 FRANÇAIS résultat d'exploitation DÉFINITION différence entre le total des produits et le total des charges d'un exercice, pour autant que ces produits et ces charges se rapportent à l'exploitation normale de l'entreprise (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ + ^TIS^ + Chambre, proposition de loi relative à la participation des travailleurs aux bénéfices et aux résultats des PME, DOC 50 1067/001 FRANÇAIS résultats d'exploitation SOURCE Code des sociétés + Eurodicautom + ^GDT^ + Chambre, Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002, DOC 50 1448/001 FRANÇAIS résultat de l'exercice SOURCE ^Servotte^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS exploitatiecijfers DEFINITIE cijfers die de uitkomst van een exploitatie aangeven (^Van Dale GW^) NEDERLANDS operationele winst of verliezen BRON Eurodicautom	
Nr. van de fiche 6513 NEDERLANDS gefailleerde (de) DEFINITIE Iemand die failliet is verklaard. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Persoon die in staat van faillissement verkeert : bankbreukige, bankroetier, failliet. (^Fockema^) DEFINITIE Handelaar die failliet is verklaard op grond van het duurzaam ophouden te betalen en het geschokt zijn van het krediet. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS failliet (de) DEFINITIE Iemand die in staat van faillissement verkeert (^Van Dale GW^) DEFINITIE Iemand die in staat van faillissement is. (^Fockema^) BRON ^Steensels^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 6513 FRANÇAIS failli (le) DÉFINITION Commerçant qui a fait faillite. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne déclarée en état de faillite. (^GDT^) DÉFINITION Celui qui a été déclaré en état de faillite personnelle. Le failli non réhabilité ne peut plus exercer un commerce; mais il peut demander au tribunal d'être relevé de cette incapacité. (^GDT^) DÉFINITION Celui qui a fait faillite. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6514 NEDERLANDS examen inzake beroepsbekwaamheid CONTEXT voor de magistraten BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis	Nº de la fiche 6514 FRANÇAIS examen d'aptitude professionnelle CONTEXTE pour les magistrats SOURCE Code judiciaire, article 259bis
Nr. van de fiche 6515 NEDERLANDS vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage CONTEXT voor de magistraten BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis NEDERLANDS vergelijkend toelatingsexamen tot het ambt van gerechtelijk stagiair BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6515 FRANÇAIS concours d'admission au stage judiciaire CONTEXTE pour les magistrats SOURCE Code judiciaire, article 259bis
Nr. van de fiche 6516 NEDERLANDS mondeling evaluatie-examen CONTEXT voor de magistraten BRON Gerechtelijk Wetboek, artikel 259bis	Nº de la fiche 6516 FRANÇAIS examen oral d'évaluation CONTEXTE pour les magistrats SOURCE Code judiciaire, article 259bis
Nr. van de fiche 6517	Nº de la fiche 6517

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS commissaris van de administratieve boetes BRON koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2003, blz. 7653	FRANÇAIS commissaire aux amendes administratives SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire - Monbiteur belge du 14 février 2003, p. 7653
Nr. van de fiche 6518 NEDERLANDS inbreuk op de voedingswetgeving BRON koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2003, blz. 7653	Nº de la fiche 6518 FRANÇAIS infraction à la législation alimentaire SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire - Monbiteur belge du 14 février 2003, p. 7653
Nr. van de fiche 6519 NEDERLANDS voedingswetgeving BRON koninklijk besluit van 23 januari 2003 tot aanduiding van de commissarissen van de administratieve boetes belast met het voorstellen van een administratieve boete aan de daders van inbreuken op de voedingswetgeving - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2003, blz. 7653	Nº de la fiche 6519 FRANÇAIS législation alimentaire SOURCE arrêté royal du 23 janvier 2003 désignant les commissaires aux amendes administratives chargés de proposer une amende administrative aux auteurs des infractions à la législation alimentaire - Monbiteur belge du 14 février 2003, p. 7653
Nr. van de fiche 6520 NEDERLANDS niet-gouvernementele organisatie NEDERLANDS NGO	Nº de la fiche 6520 FRANÇAIS organisation non gouvernementale FRANÇAIS ONG
Nr. van de fiche 6521 NEDERLANDS openbare kredietverzekeraar CONTEXT het betreft Delcredere BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 153, 27 januari 2003, blz. 19621	Nº de la fiche 6521 FRANÇAIS assureur-crédit public DÉFINITION il s'agit du Ducroire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 153, 27 janvier 2003, p. 19621
Nr. van de fiche 6522 NEDERLANDS huisvredebreuk DEFINITIE (juridisch) Het wederrechtelijk in een bij een ander in gebruik zijnde woning of besloten erf binnendringen, tegen zijn wil daar vertoeven en weigeren op vordering van de rechthebbende zich onmiddellijk te verwijderen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het wederrechtelijk binnendringen of verblijven in andermans woning, besloten lokaal of erf. Zie : lokaalvredebreuk	Nº de la fiche 6522 FRANÇAIS violation de domicile DÉFINITION Action de s'introduire chez quelqu'un sans son consentement. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Délit qui consiste pour un fonctionnaire de l'ordre administratif ou judiciaire, un officier de police ou de justice, un commandant ou un agent de la force publique ou un particulier à s'introduire dans le domicile d'un citoyen contre le gré de celui-ci.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Fockema^) DEFINITIE Het onrechtmatig betreden van de woning van particulieren door middel van bedreiging of geweld door braak, inklimming of valse sleutels. (^De Valk^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS lokaalvredebreuk DEFINITIE Huisvredebreuk gepleegd aan een besloten of voor de openbare dienst bestemd lokaal (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het misdrijf bestaande uit het wederrechtelijk een (besloten) lokaal binnendringen of, wederrechtelijk aldaar vertoevende, zich niet op de vordering van of vanwege de rechthebbende aanstonds verwijderen. Lokaalvredebreuk ten aanzien van lokalen bestemd voor de openbare dienst is een apart delict. (^Fockema^) NEDERLANDS schending van woonplaats BRON ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS schending van de woning BRON Kamer, wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, DOC 50 1179/001 NEDERLANDS woonstschennis BRON Kamer, activiteitenverslag 1999 van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, DOC 50 0444/001 + Kamer, wetsvoorstel tot strafbaarstelling van het kraken van gebouwen en tot uitbreiding van de strafbaarstelling van woonstschennis, DOC 51 0366/001 OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS erfvredebreuk DEFINITIE Het wederrechtelijk binnendringen van een bij een ander in gebruik zijnd erf, of, wederrechtelijk aldaar vertoevende, zich niet op vordering van of vanwege de rechthebbende aanstonds verwijderen (vgl. art. 138 Sr) - vergelijk : computervredebreuk, huisvredebreuk, lokaalvredebreuk. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : huisvredebreuk. (^Fockema^)	Lorsque le délit est commis par un particulier, il est nécessaire que l'introduction soit effectuée à l'aide de manœuvres, menaces, voies de fait ou contraintes. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS violation de locaux SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 6523 NEDERLANDS Nationaal Gedenkteken van Breendonk	Nº de la fiche 6523 FRANÇAIS Mémorial national de Breendonk

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk	SOURCE loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk
Nr. van de fiche 6524 NEDERLANDS Commissie voor de Duitse rechtsterminologie BRON wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 77	Nº de la fiche 6524 FRANÇAIS Commission pour la terminologie juridique allemande SOURCE loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, article 77
Nr. van de fiche 6525 NEDERLANDS binnenlandse vennootschap DEFINITIE enigerlei vennootschap die in België haar maatschappelijke zetel, haar voornaamste inrichting of haar zetel van bestuur of beheer heeft en niet van de vennootschapsbelasting is uitgesloten (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6525 FRANÇAIS société résidente DÉFINITION toute société qui a en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration et qui n'est pas exclue du champ d'application de l'impôt des sociétés (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6526 NEDERLANDS zetel van het fortuin BRON ^WIB^ 1992, artikel 2	Nº de la fiche 6526 FRANÇAIS siège de la fortune SOURCE ^CIR^ 1992, article 2
Nr. van de fiche 6527 NEDERLANDS vestiging van de woonplaats in België BRON ^WIB^ 1992, artikel 2	Nº de la fiche 6527 FRANÇAIS établissement en Belgique du domicile SOURCE ^CIR^ 1992, article 2
Nr. van de fiche 6528 NEDERLANDS vestiging van de zetel van het fortuin in België BRON ^WIB^ 1992, artikel 2	Nº de la fiche 6528 FRANÇAIS établissement en Belgique du siège de la fortune SOURCE ^CIR^ 1992, article 2
Nr. van de fiche 6529 NEDERLANDS belastingwoonplaats BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS fiscale woonplaats BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6529 FRANÇAIS domicile fiscal SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6530 NEDERLANDS gemeenschappelijke aanslag DEFINITIE Onder gemeenschappelijke aanslag wordt verstaan de vestiging van één aanslag ten name van de beide echtgenoten of de beide wettelijk samenwonenden. (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6530 FRANÇAIS imposition commune DÉFINITION Par imposition commune, on entend l'établissement d'une seule imposition au nom des deux conjoints ou des deux cohabitants légaux. (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6531 NEDERLANDS buitenlandse vennootschap DEFINITIE enigerlei vennootschap die in België geen maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting of zetel van bestuur of beheer heeft (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6531 FRANÇAIS société étrangère DÉFINITION toute société qui n'a pas en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège de direction ou d'administration (^CIR^ 1992, article 2)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6532 NEDERLANDS financieringsvennootschap DEFINITIE enigerlei vennootschap die zich uitsluitend of hoofdzakelijk bezighoudt met dienstverrichtingen van financiële aard ten voordele van vennootschappen die met de dienstverrichtende vennootschap noch rechtstreeks noch onrechtstreeks een groep vormen (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6532 FRANÇAIS société de financement DÉFINITION toute société dont l'activité consiste exclusivement ou principalement en la prestation de services financiers au profit de sociétés qui ne forment pas un groupe directement ou indirectement avec la société prestataire (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6533 NEDERLANDS thesaurievennootschap DEFINITIE enigerlei vennootschap waarvan de werkzaamheid uitsluitend of hoofdzakelijk bestaat in het verrichten van geldbeleggingen (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6533 FRANÇAIS société de trésorerie DÉFINITION toute société dont l'activité exclusive ou principale consiste à effectuer des placements de trésorerie (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6534 NEDERLANDS beleggingsvennootschap DEFINITIE enigerlei vennootschap die het gemeenschappelijk beleggen van kapitaal tot doel heeft (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6534 FRANÇAIS société d'investissement DÉFINITION toute société dont l'objet consiste dans le placement collectif de capitaux (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6535 NEDERLANDS gestort kapitaal DEFINITIE Onder gestort kapitaal wordt verstaan het werkelijk gestorte maatschappelijk kapitaal zoals het geldt ter zake van de ^vennootschapsbelasting^. (^WIB^ 1992, artikel 2) BRON ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen + Kamer, passim + Richtlijn 91/674/EEG van de Raad van 19 december 1991 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen - Publicatieblad nr. L 374 van 31/12/1991, blz. 7-31 NEDERLANDS uitgekeerd kapitaal BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 6535 FRANÇAIS capital libéré DÉFINITION Partie du capital-actions émis dont les actionnaires ont réglé entièrement le prix d'émission. Synonyme : capital versé. (^GDT^) DÉFINITION Actions émises par une société, dont les acquéreurs ont entièrement réglé le prix d'émission convenu. Synonyme : capital versé. (^GDT^) DÉFINITION Par capital libéré, on entend le capital social réellement libéré au sens de ce qui est prévu en matière d'^impôt des sociétés^. (^CIR^ 1992, article 2) SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des sociétés. FRANÇAIS capital versé SOURCE Chambre, passim. + Directive 91/674/CEE du Conseil, concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance - Journal officiel n° L 374 du 31/12/1991 p. 7-31.
Nr. van de fiche 6536 NEDERLANDS gerevaloriseerde waarde DEFINITIE Onder gerevaloriseerde waarde wordt verstaan de waarde	Nº de la fiche 6536 FRANÇAIS valeur réévaluée DÉFINITION Par valeur réévaluée, on entend la valeur attribuée aux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van de goederen die worden gebruikt voor het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid en van het ^gestorte kapitaal^, na herwaardering van de aanschaffings- of beleggingswaarde van die goederen of van het kapitaal met toepassing van de hierna vermelde coëfficiënten volgens het jaar waarin, naar het geval, in die goederen is belegd of het kapitaal is gestort, verminderd of terugbetaald. (^WIB^ 1992, artikel 2)	biens affectés à l'exercice de l'activité professionnelle et au ^capital libéré^ après revalorisation de la valeur d'acquisition ou d'investissement de ces biens ou du capital, par application des coefficients mentionnés ci-après, suivant, selon le cas, l'année d'investissement de ces biens ou de la libération, de la réduction ou du remboursement du capital. (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6537 NEDERLANDS vastrentende effecten DEFINITIE Onder vastrentende effecten worden verstaan de obligaties, kasbons en andere soortgelijke effecten, met inbegrip van effecten waarvan de inkomsten worden gekapitaliseerd of van effecten die geen aanleiding geven tot een periodieke uitbetaling van inkomsten en zijn uitgegeven met een disconto dat overeenstemt met de tot op de vervaldag van het effect gekapitaliseerde interest. Als vastrentende effecten worden eveneens aangemerkt, de contracten met betrekking tot kapitalisatieverrichtingen waarbij als tegenprestatie voor éénmalige of periodieke stortingen, verbintenissen worden aangegaan los van onzekere gebeurtenissen uit het menselijk leven, en waarvan de duur en het bedrag vervat zijn in de bedingen van het contract. (^WIB^ 1992, artikel 2)	Nº de la fiche 6537 FRANÇAIS titres à revenus fixes DÉFINITION Par titres à revenus fixes, on entend les obligations, bons de caisse et autres titres analogues, y compris les titres dont les revenus sont capitalisés ou les titres ne donnant pas lieu à un paiement périodique de revenus et qui ont été émis avec un escompte correspondant aux intérêts capitalisés jusqu'à l'échéance du titre. Sont également considérés comme des titres à revenus fixes, les contrats portant sur des opérations de capitalisation prévoyant en contrepartie de versements uniques ou périodiques, des engagements indépendants de tout événement aléatoire lié à la vie humaine, engagements dont la durée et le montant résultent des clauses du contrat. (^CIR^ 1992, article 2)
Nr. van de fiche 6538 NEDERLANDS financiële vaste activa BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6538 FRANÇAIS immobilisations financières SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6539 NEDERLANDS voorwaarde van wederkerigheid BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS wederkerigheidsvoorwaarde BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6539 FRANÇAIS condition de réciprocité SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6540 NEDERLANDS grondslag van de belasting BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS heffingsgrondslag van de belasting BRON wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht	Nº de la fiche 6540 FRANÇAIS assiette de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente
Nr. van de fiche 6541	Nº de la fiche 6541

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS totaal netto-inkomen DEFINITIE Het totale netto-inkomen is de som van de nettoinkomens van de volgende categorieën : 1° inkomen van onroerende goederen; 2° inkomen van roerende goederen en kapitalen; 3° beroepsinkomen; 4° divers inkomen. (^WIB^ 1992, artikel 6)	FRANÇAIS ensemble des revenus nets DÉFINITION L'ensemble des revenus nets est égal à la somme des revenus nets des catégories suivantes : 1° les revenus des biens immobiliers; 2° les revenus des capitaux et biens mobiliers; 3° les revenus professionnels; 4° les revenus divers. (^CIR^ 1992, article 6)
Nr. van de fiche 6542 NEDERLANDS beschikking van de vrederechter BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6542 FRANÇAIS ordonnance du juge de paix SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 6543 NEDERLANDS huurvoordeel BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6543 FRANÇAIS avantage locatif SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6544 NEDERLANDS inkomsten uit roerende goederen en kapitalen DEFINITIE Inkomsten uit roerende goederen en kapitalen zijn alle opbrengsten van roerend vermogen aangewend uit welken hoofde ook, namelijk : 1° dividenden; 2° interest; 3° inkomsten van verhuring, verpachting, gebruik en concessie van roerende goederen; 4° inkomsten die begrepen zijn in lijfrenten of tijdelijke renten die geen pensioenen zijn en na 1 januari 1962 onder bezwarende titel zijn aangelegd ten laste van enige rechtspersoon of onderneming. (^WIB^ 1992, artikel 17) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomsten van roerende goederen en kapitalen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inkomen van roerende goederen en kapitalen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6544 FRANÇAIS revenus des capitaux et biens mobiliers DÉFINITION Les revenus des capitaux et biens mobiliers sont tous les produits d'avoirs mobiliers engagés à quelque titre que ce soit, à savoir : 1° les dividendes; 2° les intérêts; 3° les revenus de la location, de l'affermage, de l'usage et de la concession de biens mobiliers; 4° les revenus compris dans des rentes viagères ou temporaires qui ne constituent pas des pensions et qui, après le 1er janvier 1962, sont constituées à titre onéreux à charge de personnes morales ou d'entreprises quelconques. (^CIR^ 1992, article 17) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6545 NEDERLANDS belastbaar tijdperk BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastingtijdvak	Nº de la fiche 6545 FRANÇAIS période imposable SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON IATE + Kamer, DOC 50 2234/001	
Nr. van de fiche 6546 NEDERLANDS bestemming van een onroerend goed BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6546 FRANÇAIS affectation d'un bien immobilier SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6547 NEDERLANDS overeenkomst van erfpacht BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS erfpachtovereenkomst BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS erfpachtcontract BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6547 FRANÇAIS contrat d'emphytéose SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS convention d'emphytéose SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6548 NEDERLANDS erfpachter DEFINITIE eigenaar van een recht van erfpacht (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6548 FRANÇAIS emphytéote DÉFINITION personne qui jouit d'un fonds par bail emphytéotique (^Petit Robert^) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6549 NEDERLANDS opstalhouder DEFINITIE iemand die het recht van opstal heeft - synoniem : opstaller (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS opstaller BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 6549 FRANÇAIS superficiaire DÉFINITION titulaire du droit de superficie, c'est-à-dire titulaire d'une propriété superficiaire (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS propriétaire superficiaire SOURCE ^Steensels^ +
Nr. van de fiche 6550 NEDERLANDS vruchtgebruiker DEFINITIE Iemand die het ^vruchtgebruik^ van iets heeft - synoniem : usufructuarius (^Van Dale GW^) DEFINITIE Usufructuarius, degene die recht van vruchtgebruik heeft, uitoefent. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS usufructuarius DEFINITIE (juridisch) Vruchtgebruiker. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^usufructus^ of ^ususfructus^.	Nº de la fiche 6550 FRANÇAIS usufruitier DÉFINITION Personne qui détient un ^usufruit^ (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui jouit d'une propriété ou du revenu d'une succession jusqu'à la date de son décès. Personne qui a le droit de jouir des fruits naturels, industriels, ou civils d'un bien-fonds dont une autre personne a la propriété. (^GDT^) DÉFINITION Celui qui a l'usufruit d'un bien. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6551 NEDERLANDS loopbaanpacht	Nº de la fiche 6551 FRANÇAIS bail de carrière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6552 NEDERLANDS algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen BRON koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen	Nº de la fiche 6552 FRANÇAIS règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes SOURCE arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes
Nr. van de fiche 6553 NEDERLANDS Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie BRON koninklijk besluit van 13 maart 2003 waarbij personeelsleden van de Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie ter beschikking worden gesteld van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle - Belgisch Staatsblad van 25 maart 2003, blz. 14351	Nº de la fiche 6553 FRANÇAIS Service de la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire SOURCE arrêté royal du 13 mars 2003 mettant à la disposition de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire des membres du personnel du Service de la Sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire - Moniteur belge du 25 mars 2003, p. 14351
Nr. van de fiche 6554 NEDERLANDS huisartsenwachtdienst BRON koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot huisartsenwachtdiensten - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2003, blz. 7905	Nº de la fiche 6554 FRANÇAIS service de garde des médecins généralistes SOURCE arrêté royal du 16 janvier 2003 fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les services de garde des médecins généralistes - Moniteur belge du 18 février 2003, p. 7905
Nr. van de fiche 6555 NEDERLANDS onroerend recht BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS onroerende rechten BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6555 FRANÇAIS droit immobilier SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS droits immobiliers SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6556 NEDERLANDS grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand BRON Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand inzake zware metalen	Nº de la fiche 6556 FRANÇAIS pollution atmosphérique transfrontière à longue distance SOURCE Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979 relatif aux métaux lourds
Nr. van de fiche 6557 NEDERLANDS onproductiviteit	Nº de la fiche 6557 FRANÇAIS improductivité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Eurodicautom NEDERLANDS onproduktiviteit BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS improductiviteit BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6558 NEDERLANDS kadastraal perceel BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6558 FRANÇAIS parcelle cadastrale SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6559 NEDERLANDS woningaftrek BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6559 FRANÇAIS déduction pour habitation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6560 NEDERLANDS roerende goederen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS roerende voorwerpen BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS roerende zaken BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS roerend vermogen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS roerende activa BRON besluitwet van 31 januari 1945, betreffende de telling van sommige roerende activa	Nº de la fiche 6560 FRANÇAIS biens meubles SOURCE Code civil FRANÇAIS mobilier (le) SOURCE Code civil FRANÇAIS objets mobiliers SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS effets mobiliers SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code de commerce FRANÇAIS avoirs mobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 + arrêté-loi du 31 janvier 1945 relatif au recensement de certains avoirs mobiliers + Chambre, passim FRANÇAIS choses mobilières SOURCE Code civil + Code pénal FRANÇAIS biens mobiliers SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS meubles SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6561 NEDERLANDS onroerende goederen BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6561 FRANÇAIS avoirs immobiliers SOURCE Chambre, DOC 50 0197/003 FRANÇAIS biens immobiliers SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS immeubles SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6562 NEDERLANDS onder bezwarende titel BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6562 FRANÇAIS à titre onéreux SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6563 NEDERLANDS winstbewijs DEFINITIE een soort van preferent aandeel, meestal in verband met reorganisatie, action de jouissance (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS action de jouissance DEFINITIE bewijs van deelhebberschap dat in de plaats treedt van een uitgelote of afbetaalde actie of obligatie, en recht geeft op een deel van de ^overwinst^ (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bewijs van deelgerechtigheid BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 6563 FRANÇAIS part bénéficiaire DÉFINITION titre sans valeur nominale attribué à une personne ayant contribué à la constitution d'une société ou à une augmentation de capital et lui conférant un droit de participation aux bénéfices (^Petit Robert^) DÉFINITION bon de jouissance matérialisant des avantages spéciaux, tels qu'un droit prioritaire à une part du bénéficiaire net ou du produit de la liquidation, délivré aux fondateurs d'une société pour honorer des prestations difficilement quantifiables au moment même de la fondation. Créance sur une société sans valeur nominale, ne conférant pas à son propriétaire la qualité d'associé mais rémunérée selon un droit fixe ou proportionnel sur le ^super-bénéfice^. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS part de fondateur SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ FRANÇAIS action de fondateur SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6564 NEDERLANDS overwinst DEFINITIE (handel) bedrag dat van de totale winst overblijft na aftrek van een zeker percentage rente of dividend (^Van Dale GW^) BRON herstelwet van 31 juli 1984, artikel 55	Nº de la fiche 6564 FRANÇAIS super-bénéfice DÉFINITION solde du bénéfice distribuable après règlement des dividendes et réserves statutaires (^GDT^) FRANÇAIS super-bénéfices SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS superbénéfice SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS superbénéfices SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS surplus de bénéfices SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS surplus des bénéfices

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE loi de redressement du 31 juillet 1984, article 55 FRANÇAIS bénéfice excédentaire SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 6565 NEDERLANDS agio DEFINITIE (handel) opgeld boven de parikoers, gunstig koersverschil ten opzichte van de nominale waarde (oorspronkelijk van geldsoorten, later ook van geldswaardig papier, zoals wissels en aandelen, gezegd) - synoniem : opgeld (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS opgeld NEDERLANDS uitgiftepremie DEFINITIE (Belgisch Nederlands, financiën) verschil in waarde ontstaan door het uitgeven van obligaties beneden pari en het terugbetaalbaar stellen a pari (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS emissiepremie BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 6565 FRANÇAIS prime d'émission DÉFINITION excédent du prix d'émission d'actions sur leur valeur nominale (^GDT^) DÉFINITION différence entre le prix d'émission d'une action et sa valeur nominale (^TLF^) SOURCE Code de sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS agio d'émission SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 6566 NEDERLANDS rentegevende voorschotten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6566 FRANÇAIS avances productives d'intérêts SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6567 NEDERLANDS openbaar beroep op het spaarwezen BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS publiek beroep op het spaarwezen BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS openbaar aantrekken van spaargelden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6567 FRANÇAIS appel public à l'épargne SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6568 NEDERLANDS afkoopwaarde BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6568 FRANÇAIS valeur de rachat SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6569 NEDERLANDS belastingvermindering voor het lange termijnsparen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastingvermindering voor het langetermijnsparen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6569 FRANÇAIS réduction d'impôt pour épargne à long terme SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6570 NEDERLANDS rendementsvoet BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6570 FRANÇAIS taux de rendement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6571 NEDERLANDS vennootschapsvermogen BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS maatschappelijk vermogen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6571 FRANÇAIS avoir social SOURCE Code de sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6572 NEDERLANDS emissieprijs DEFINITIE prijs van een effect bij een emissie - synoniem : uitgifteprijs (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitgifteprijs BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS prijs van de uitgifte BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS prijs van uitgifte BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 6572 FRANÇAIS prix d'émission SOURCE Code de sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6573 NEDERLANDS verplicht bicamerale procedure NEDERLANDS obligatoir bicamerale procedure	Nº de la fiche 6573 FRANÇAIS procédure bicamérale obligatoire
Nr. van de fiche 6574 NEDERLANDS optioneel bicamerale procedure OPMERKINGEN Heeft de voorkeur van Stéphane Mertens. NEDERLANDS facultatief bicamerale procedure	Nº de la fiche 6574 FRANÇAIS procédure bicamérale facultative FRANÇAIS procédure bicamérale optionnelle
Nr. van de fiche 6575 NEDERLANDS kosten-effectiviteitsanalyse BRON Eurodicautom NEDERLANDS kosteneffectiviteitsanalyse DEFINITIE evaluatietechniek waarbij wordt onderzocht welk beleidsalternatief gegeven een bepaalde omvang van de beoogde maatschappelijke effecten, zo efficiënt mogelijk kan worden gerealiseerd (kostenminimalisatie); ofwel waarbij wordt nagegaan hoe met gegeven middelen zoveel mogelijk beoogde maatschappelijke effecten kunnen worden gerealiseerd (effectmaximalisatie). (Verklarend woordenboek openbaar bestuur)	Nº de la fiche 6575 FRANÇAIS analyse coût-efficacité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON TIS	
Nr. van de fiche 6576 NEDERLANDS multicriteria-analyse BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 6576 FRANÇAIS analyse multicritère DÉFINITION méthode tendant à repérer tous les coûts et avantages d'un programme d'investissement ou d'une décision, mais recourant éventuellement à des échelles de mesures non monétaires ou même à des appréciations qualitatives. Note(s) : Cette méthode est employée de préférence à l'analyse coût avantage (voir : ^analyse coûts avantages^) lorsqu'il est difficile ou pratiquement impossible de mesurer la réalisation de plusieurs objectifs sur une échelle monétaire unique. (^GDT^)
Nr. van de fiche 6577 NEDERLANDS storting met afstand van het kapitaal BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6577 FRANÇAIS versement à capital abandonné SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6578 NEDERLANDS zakelijke belastingen BRON ^WIB^ 1992 + wet van 5 januari 1977 houdende uitgifte van een tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese frank, artikel 2	Nº de la fiche 6578 FRANÇAIS impôts réels SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 5 janvier 1977 portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds belgocongolais d'Amortissement et de Gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais, article 2
Nr. van de fiche 6579 NEDERLANDS personele belastingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6579 FRANÇAIS impôts personnels SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6580 NEDERLANDS Nationale Maatschappij voor de Huisvesting	Nº de la fiche 6580 FRANÇAIS Société nationale du logement
Nr. van de fiche 6581 NEDERLANDS netto-inkomen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6581 FRANÇAIS revenu net SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6582 NEDERLANDS inningskosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6582 FRANÇAIS frais d'encaissement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6583 NEDERLANDS fictieve roerende voorheffing BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6583 FRANÇAIS précompte mobilier fictif SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6584 NEDERLANDS beroepsverliezen	Nº de la fiche 6584 FRANÇAIS pertes professionnelles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6585 NEDERLANDS Comité voor strategische reflectie CONTEXT ^COH^	Nº de la fiche 6585 FRANÇAIS Comité de réflexion stratégique CONTEXTE ^CAD^
Nr. van de fiche 6586 NEDERLANDS dienst Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking CONTEXT ^FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking BRON koninklijk besluit van 17 februari 2003 houdende de oprichting van een dienst "Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking" - Belgisch Staatsblad van 19 februari 2003, blz. 8013	Nº de la fiche 6586 FRANÇAIS service Évaluation spéciale de la Coopération internationale CONTEXTE ^SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement^ SOURCE arrêté royal du 17 février portant création d'un service "Evaluation spéciale de la Coopération internationale" - Moniteur belge du 19 février 2003, p. 8013
Nr. van de fiche 6587 NEDERLANDS Tariferingsbureau CONTEXT ^Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds^ BRON wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, artikel 9bis	Nº de la fiche 6587 FRANÇAIS Bureau de tarification CONTEXTE ^Fonds commun de garantie automobile^ SOURCE loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, article 9bis
Nr. van de fiche 6588 NEDERLANDS dienst bijzondere evaluatie Ontwikkelingssamenwerking CONTEXT ^FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking BRON Belgisch Staatsblad van 19 februari 2003, blz. 8146	Nº de la fiche 6588 FRANÇAIS service évaluation spéciale de la Coopération au Développement CONTEXTE ^SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement^ SOURCE Moniteur belge du 19 février 2003, p. 8146
Nr. van de fiche 6589 NEDERLANDS beleggingswaarde BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN "valeur d'investissement" wordt in tal van documenten vertaald door "aanschaffingswaarde", wellicht omdat in het ^WIB^ 1992 de uitdrukking (let op de volgorde) "valeur d'investissement et de revient" vertaald wordt door "aanschaffings- en beleggingswaarde" (zie : ^aanschaffings- of beleggingswaarde^) NEDERLANDS beleggingsprijs BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS investeringswaarde BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 53, 27 november 2002, p. 6160	Nº de la fiche 6589 FRANÇAIS valeur d'investissement SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES dans de très nombreux documents, "aanschaffingswaarde" est traduit par "valeur d'investissement", sans doute parce que dans le ^CIR^ 1992 l'expression (faites attention à l'ordre) "aanschaffings- en beleggingswaarde" est traduite par "valeur d'investissement et de revient" (voir : ^valeur d'investissement ou de revient^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6590 NEDERLANDS aanschaffingswaarde BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6590 FRANÇAIS valeur d'acquisition SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS valeur de revient SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6591 NEDERLANDS Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest	Nº de la fiche 6591 FRANÇAIS Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise
Nr. van de fiche 6592 NEDERLANDS referentiehoeveelheid BRON koninklijk besluit van 2 oktober 1996 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, artikel 15	Nº de la fiche 6592 FRANÇAIS quantité de référence SOURCE arrêté royal du 2 octobre 1996 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, article 15
Nr. van de fiche 6593 NEDERLANDS winstgevende bezigheid BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS winstgevende activiteit BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een opvangverlof in geval van adoptie, DOC 50 1659/001	Nº de la fiche 6593 FRANÇAIS opération lucrative SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6594 NEDERLANDS winst en baten van een vorige beroepswerkzaamheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6594 FRANÇAIS bénéfices et profits d'une activité professionnelle antérieure SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS bénéfices et profits d'une activité professionnelle exercée antérieurement SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS bénéfices ou profits d'une activité professionnelle antérieure SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6595 NEDERLANDS burgerlijke vennootschap DEFINITIE Overeenkomst waarbij twee of meer personen zich verbinden om iets in gemeenschap te brengen, met het oogmerk om het daaruit ontstane voordeel met elkaar te delen (echter niet handel te drijven) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vennootschap die noch hoofdzakelijk noch aanvullend het stellen van daden van koophandel tot doel heeft. (^De Valk^)	Nº de la fiche 6595 FRANÇAIS société civile (2) DÉFINITION Société constituée par contrat entre des associés également responsables de toutes les dettes même si leurs parts dans la société sont inégales, et qui a pour objet des activités non commerciales (^GDT^) DÉFINITION Société dont l'objet constitue une activité non commerciale et qui n'a pas adopté la forme anonyme, à responsabilité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van vennootschappen + Strafwetboek + ^WIB^ 1992	limitée, en nom collectif ou en commandite. La société civile peut être seulement une société de moyens. (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés + Code pénal + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6596 NEDERLANDS burgerlijke vennootschap met handelsvorm DEFINITIE Burgerlijke vennootschappen met handelsvorm zijn vennootschappen waarvan het doel burgerlijk is, en die, zonder hun burgerlijke aard te verliezen, de rechtsvorm van een handelsvennootschap aannemen met het oog op het verkrijgen van rechtspersoonlijkheid. Zij hebben niet de hoedanigheid van koopman. (Wetboek van vennootschappen, artikel 3, § 4) NEDERLANDS burgerlijke vennootschap die de vorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen BRON Kamer, passim NEDERLANDS burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen BRON wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6596 FRANÇAIS société civile à forme commerciale DÉFINITION Les sociétés civiles à forme commerciale sont les sociétés dont l'objet est civil, et qui, sans perdre leur nature civile, ont adopté la forme d'une société commerciale pour bénéficier de la personnalité juridique. Elles n'ont pas la qualité de commerçant. (Code des sociétés, article 3, § 4)
Nr. van de fiche 6597 NEDERLANDS vereniging zonder rechtspersoonlijkheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6597 FRANÇAIS association sans personnalité juridique SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6598 NEDERLANDS landbouwvennootschap DEFINITIE De landbouwvennootschap is een vennootschap die de exploitatie van een land- of tuinbouwbedrijf tot doel heeft. (Wetboek van vennootschappen, artikel 789) BRON Burgerlijke Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS LV	Nº de la fiche 6598 FRANÇAIS société agricole DÉFINITION La société agricole est une société qui a pour objet l'exploitation d'une entreprise agricole ou horticole. (Code des sociétés, article 789) SOURCE Code civil + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS S.Agr.
Nr. van de fiche 6599 NEDERLANDS vereniging van medeëigenaars BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6599 FRANÇAIS association de copropriétaires SOURCE Code civil FRANÇAIS association des copropriétaires SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6600	Nº de la fiche 6600

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tantièmes DEFINITIE Tantième : evenredig aandeel in winst of overwinst van een onderneming, toegekend aan commissarissen, directie, personeel enzovoort. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tantième : uitkering, naar mate van de winst, aan commissarissen, directeuren en eventueel verder personeel, van vennootschappen, verenigingen, maatschappijen, volgens de statuten. Van tantième moet loonbelasting worden betaald. (^Fockema^) DEFINITIE Tantième : gedeelte van de winst dat wordt uitgekeerd aan de bestuurders of zaakvoerders. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	FRANÇAIS tantièmes DÉFINITION (au pluriel) Fraction spécifique des bénéfices distribuables d'une société attribuée aux administrateurs (supprimés en 1975). (^Petit Robert^) DÉFINITION Pourcentage sur les bénéfices nets de l'exercice attribué aux administrateurs d'une société anonyme à titre de rémunération de leurs fonctions (^TLF^) DÉFINITION Somme variable prélevée sur les bénéfices nets réalisés par une société et allouée aux administrateurs de sociétés anonymes en rémunération de leurs fonctions. (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6601 NEDERLANDS algemene steundienst CONTEXT ^POD^ BRON Belgisch Staatsblad van 21 februari 2003, blz. 8786	Nº de la fiche 6601 FRANÇAIS service d'appui général CONTEXTE ^SPP (2)^ SOURCE Moniteur belge du 21 février 2003, p. 8786
Nr. van de fiche 6602 NEDERLANDS noodplan voor de crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen BRON koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor de crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen - Belgisch Staatsblad van 21 februari 2003, blz. 8619	Nº de la fiche 6602 FRANÇAIS plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national SOURCE arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national - Moniteur belge du 21 février 2003, p. 8619
Nr. van de fiche 6603 NEDERLANDS leidende functie van dagelijks bestuur, van commerciële, financiële of technische aard BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6603 FRANÇAIS fonction dirigeante de gestion journalière, d'ordre commercial, financier ou technique SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6604 NEDERLANDS leidende werkzaamheid van dagelijks bestuur, van commerciële, financiële of technische aard BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6604 FRANÇAIS activité dirigeante de gestion journalière, d'ordre commercial, financier ou technique SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6605 NEDERLANDS emolumenten DEFINITIE Ongeregelde bijkomende verdiensten boven de vaste aan een ambt verbonden beloning (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6605 FRANÇAIS émoluments DÉFINITION Rétributions des actes tarifés d'un officier ministériel. Voir : honoraires. Par extension (Admin.) Rétribution représentant un traitement fixe ou variable. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS emolument DEFINITIE Bijkomende economische bate aan dienstbetrekking verbonden boven loon, bezoldiging of salaris; ook bij ambtenaren. (^Fockema^) NEDERLANDS bezoldiging BRON Wetboek van vennootschappen	DÉFINITION Profits casuels d'une charge, en particulier d'officier ministériel. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés FRANÇAIS émolument DÉFINITION (procédure civile) Rémunération des actes effectués par les officiers ministériels (avoués, huissiers, ...) et dont la caractéristique est d'être tarifée par l'autorité publique. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 6606 NEDERLANDS herkwalificatie tot bezoldiging BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6606 FRANÇAIS requalification à titre de rémunération SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6607 NEDERLANDS pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6607 FRANÇAIS pensions, rentes et allocations en tenant lieu SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6608 NEDERLANDS bestendige derving van winst, bezoldigingen of baten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6608 FRANÇAIS perte permanente de bénéfices, de rémunérations ou de profits SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6609 NEDERLANDS aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6609 FRANÇAIS assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6610 NEDERLANDS spaarverzekering DEFINITIE de verzekering door de belastingplichtige op zijn hoofd aangegaan om een pensioen, een rente of een kapitaal bij leven of bij overlijden te vestigen bij een in artikel 145.15., tweede lid, vermelde verzekeringsonderneming (^WIB^ 1992, artikel 145.16)	Nº de la fiche 6610 FRANÇAIS assurance-épargne DÉFINITION assurance contractée sur sa tête par le contribuable pour se constituer, auprès d'une entreprise d'assurances visées à l'article 145.15., alinéa 2, une pension, une rente ou un capital en cas de vie oude décès (^CIR^ 1992, article 145.16)
Nr. van de fiche 6611 NEDERLANDS technische reserves BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6611 FRANÇAIS réserves techniques SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6612 NEDERLANDS Nationale Confederatie der Politieke Gevangenen en Rechthebbenden van België NEDERLANDS NCPGR	Nº de la fiche 6612 FRANÇAIS Confédération nationale des Prisonniers politiques et ayants droits de Belgique FRANÇAIS CNPPA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6613 NEDERLANDS ziekenfondsverzekering DEFINITIE ziektekostenverzekering voor verplicht verzekerden (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6613 FRANÇAIS assurance mutualiste SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6614 NEDERLANDS individualiseerbaar voordeel BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6614 FRANÇAIS avantage personnalisable SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6615 NEDERLANDS PWA-arbeidsovereenkomst BRON wet van 7 april 1999 betreffende de PWA-arbeidsovereenkomst OPMERKINGEN zie : ^PWA^	Nº de la fiche 6615 FRANÇAIS contrat de travail ALE SOURCE loi du 7 avril 1999 relative au contrat de travail ALE REMARQUES voir : ^ALE^
Nr. van de fiche 6616 NEDERLANDS werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen BRON wet van 22 mei 2001 betreffende de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen	Nº de la fiche 6616 FRANÇAIS participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés SOURCE loi du 22 mai 2001 relative aux régimes de participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés
Nr. van de fiche 6617 NEDERLANDS belasting op de werknemersparticipatie in het kapitaal en in de winst van de vennootschappen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belasting op de deelname van de werknemers in de winst of in het kapitaal van de vennootschap BRON Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, artkel 112	Nº de la fiche 6617 FRANÇAIS taxe sur la participation des travailleurs au capital et aux bénéfices des sociétés SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS taxe sur la participation des travailleurs aux bénéfices ou au capital de la société SOURCE Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, article 112
Nr. van de fiche 6618 NEDERLANDS spaarverzekeringcontract BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6618 FRANÇAIS contrat d'assurance-épargne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6619 NEDERLANDS vaste activa BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6619 FRANÇAIS immobilisations SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6620 NEDERLANDS als activabestanddeel geboekt zijn BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6620 FRANÇAIS figurer parmi les éléments de l'actif SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6621	Nº de la fiche 6621

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS meerwaarden op voorraden en bestellingen in uitvoering BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS plus-values sur les stocks et les commandes en cours d'exécution SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6622 NEDERLANDS beleggingswaarden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS portefeuillewaarden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6622 FRANÇAIS valeurs de portefeuille SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6623 NEDERLANDS vervreemde activa BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS gerealiseerde activa BRON faillissementswet van 8 augustus 1997, artkel 33	Nº de la fiche 6623 FRANÇAIS actifs réalisés SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 8 août 1997 sur les faillites, article 33
Nr. van de fiche 6624 NEDERLANDS deelnemingsrechten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6624 FRANÇAIS droits de participation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6625 NEDERLANDS afdeling van een beleggingsvennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6625 FRANÇAIS compartiment d'une société d'investissement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6626 NEDERLANDS overdracht van het loon BRON wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers	Nº de la fiche 6626 FRANÇAIS cession de la rémunération SOURCE loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
Nr. van de fiche 6627 NEDERLANDS echtscheiding op eenzijdige verklaring BRON Kamer, wetsvoorstel houdende invoering van de echtscheiding op eenzijdige verklaring in de wetgeving inzake echtscheiding, DOC 50 2313/001	Nº de la fiche 6627 FRANÇAIS divorce sur simple déclaration unilatérale SOURCE Chambre, proposition de loi introduisant le divorce sur déclaration unilatérale dans la législation en matière de divorce, DOC 50 2313/001
Nr. van de fiche 6628 NEDERLANDS fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap DEFINITIE Fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap is de rechtshandeling waarbij het gehele vermogen van verscheidene vennootschappen, zowel de rechten als de verplichtingen, als gevolg van ontbinding zonder vereffening op een nieuwe door hen opgerichte vennootschap overgaat tegen uitreiking van aandelen in de nieuwe vennootschap aan de vennoten van de ontbonden vennootschappen,	Nº de la fiche 6628 FRANÇAIS fusion par constitution d'une nouvelle société DÉFINITION La fusion par constitution d'une nouvelle société est l'opération par laquelle plusieurs sociétés transfèrent à une nouvelle société qu'elles constituent, par suite de leur dissolution sans liquidation, l'intégralité de leur patrimoine, activement et passivement, moyennant l'attribution à leurs associés d'actions ou de parts de la nouvelle société et, le cas échéant, d'une soulte en espèces ne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

eventueel met een opleg in geld die niet meer mag bedragen dan een tiende van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, van de fractiewaarde van de uitgereikte aandelen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 672) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	dépassant pas le dixième de la valeur nominale des actions ou parts attribuées ou, à défaut de valeur nominale, de leur pair comptable. (Code des sociétés, article 672) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6629 NEDERLANDS splitsing door overneming DEFINITIE Splitsing door overneming is de rechtshandeling waarbij het gehele vermogen van een vennootschap, zowel de rechten als de verplichtingen, als gevolg van haar ontbinding zonder vereffening, op verscheidene vennootschappen overgaat tegen uitreiking aan de vennoten van de ontbonden vennootschap, van aandelen van de verkrijgende vennootschappen die delen in het gesplitste vermogen eventueel met een opleg in geld die niet meer mag bedragen dan een tiende van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, van de fractiewaarde van de uitgereikte aandelen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 673) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6629 FRANÇAIS scission par absorption DÉFINITION La scission par absorption est l'opération par laquelle une société transfère à plusieurs sociétés, par suite de sa dissolution sans liquidation, l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, moyennant l'attribution aux associés de la société dissoute d'actions ou de parts des sociétés bénéficiaires des apports résultant de la scission et, le cas échéant, d'une soulte en espèces ne dépassant pas le dixième de la valeur nominale des actions ou parts attribuées ou, à défaut de valeur nominale, de leur pair comptable. (Code des sociétés, article 673) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6630 NEDERLANDS splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen DEFINITIE Splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen is de rechtshandeling waarbij het gehele vermogen van een vennootschap, zowel de rechten als de verplichtingen, als gevolg van ontbinding zonder vereffening op verscheidene nieuwe door haar opgerichte vennootschappen overgaat tegen uitreiking aan de vennoten van de ontbonden vennootschappen van aandelen in de nieuwe vennootschappen eventueel met een opleg in geld die niet meer mag bedragen dan een tiende van de nominale waarde of, bij gebreke van een nominale waarde, van de fractiewaarde van de uitgereikte aandelen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 674) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6630 FRANÇAIS scission par constitution de nouvelles sociétés DÉFINITION La scission par constitution de nouvelles sociétés est l'opération par laquelle une société transfère à plusieurs sociétés qu'elle constitue, par suite de sa dissolution sans liquidation, l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, moyennant l'attribution aux associés de la société dissoute d'actions ou de parts des nouvelles sociétés et, le cas échéant, d'une soulte en espèces ne dépassant pas le dixième de la valeur nominale des actions ou parts attribuées ou, à défaut de valeur nominale, de leur pair comptable. (Code des sociétés, article 674) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6631 NEDERLANDS gemengde splitsing	Nº de la fiche 6631 FRANÇAIS scission mixte

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Gemengde splitsing is de rechtshandeling waarbij het gehele vermogen van een vennootschap, zowel de rechten als de verplichtingen, als gevolg van ontbinding zonder vereffening op één of meer bestaande vennootschappen en op één of meer door haar opgerichte vennootschappen overgaat tegen uitreiking aan de vennoten van de ontbonden vennootschap, van aandelen van de verkrijgende vennootschappen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 675) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	DÉFINITION La scission mixte est l'opération par laquelle, par suite de sa dissolution sans liquidation, une société transfère à une ou plusieurs sociétés existantes et à une ou plusieurs sociétés qu'elle constitue, l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, moyennant l'attribution aux associés de la société dissoute d'actions ou de parts des sociétés bénéficiaires. (Code des sociétés, article 675) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6632 NEDERLANDS ontbinding zonder vereffening BRON Wetboek van vennootschappen + Wetboek van strafvordering.	Nº de la fiche 6632 FRANÇAIS dissolution sans liquidation SOURCE Code des sociétés + Code d'instruction criminelle.
Nr. van de fiche 6633 NEDERLANDS omruiling van aandelen ingevolge splitsing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6633 FRANÇAIS échange d'actions en cas de scission SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6634 NEDERLANDS stopzettingsmeerwaarden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6634 FRANÇAIS plus-values de cessation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6635 NEDERLANDS zetel van bestuur CONTEXT van een vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6635 FRANÇAIS siège de direction CONTEXTE d'une société SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6636 NEDERLANDS zetel van beheer CONTEXT van een vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6636 FRANÇAIS siège d'administration CONTEXTE d'une société SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6637 NEDERLANDS herbeleggingstermijn BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS termijn voor herbelegging BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS wederbeleggingstermijn BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6637 FRANÇAIS délai de remploi SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim REMARQUES voir : ^remploi^
Nr. van de fiche 6638 NEDERLANDS overdracht van belastingheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6638 FRANÇAIS report de la taxation SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6639 NEDERLANDS herbeleggen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6639 FRANÇAIS remployer DÉFINITION faire le ^remploi^ de - acheter un bien avec (les capitaux provenant de la vente d'un autre bien) (^Petit Robert^) DÉFINITION financer les investissements d'une entreprise grâce à l'emploi des bénéfices réalisés (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS réinvestir
Nr. van de fiche 6640 NEDERLANDS opeising in eigendom BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6640 FRANÇAIS réquisition en propriété SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6641 NEDERLANDS herbelegde goederen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6641 FRANÇAIS biens de remploi SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^remployer^
Nr. van de fiche 6642 NEDERLANDS rechtspleging in kort geding voor de Raad van State BRON koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 6642 FRANÇAIS procédure en référé devant le Conseil d'État SOURCE arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 6643 NEDERLANDS afschrijfbare vaste activa BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6643 FRANÇAIS immobilisations amortissables SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6644 NEDERLANDS stopzetting van de beroepswerkzaamheid BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS stopzetting van de beroepsactiviteit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 102, 11 december 2001, blz. 11897	Nº de la fiche 6644 FRANÇAIS cessation de l’activité professionnelle SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6645 NEDERLANDS door herbelegging verkregen goed BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6645 FRANÇAIS élément acquis en remploi SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^remploi^
Nr. van de fiche 6646 NEDERLANDS aangifte in de inkomstenbelastingen BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6646 FRANÇAIS déclaration aux impôts sur les revenus SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aangifte van de inkomstenbelastingen BRON ^WIB^ 1992	
Nr. van de fiche 6647 NEDERLANDS voorziening voor risico's en lasten BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6647 FRANÇAIS provision pour risques et charges SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6648 NEDERLANDS onderhoudskosten CONTEXT voor een onroerend goed (^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^) DEFINITIE Kosten voor de instandhouding en verzorging van zaken (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Van Goor^ + ^Servotte^ NEDERLANDS uitgaven BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS kosten van onderhoud BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS impensen DEFINITIE Onkosten (^Van Dale GW^) DEFINITIE Uitgaven tot onderhoud of verbetering van een onroerend goed (^Le Docte^) DEFINITIE Uitgaven tot behoud, verbetering of verfraaiing van een goed (^Steensels^) BRON ^Larousse F/N^	Nº de la fiche 6648 FRANÇAIS impenses DÉFINITION Dépenses faites par un possesseur pour la conservation ou l'amélioration d'un immeuble dont il a la possession. Impenses nécessaires, utiles, voluptuaires (^Petit Robert^) DÉFINITION Dépenses faites par le propriétaire ou par un tiers en vue de la conservation ou de l'amélioration d'un bien. Note(s) : Elles sont dites nécessaires lorsqu'elles sont commandées par le souci de ne pas laisser le bien dépérir, utiles lorsqu'elles donnent une plus-value au bien, somptuaires lorsqu'elles sont faites dans un but d'agrément. Le déposant n'est tenu de rembourser au dépositaire que les dépenses nécessaires. (^GDT^) DÉFINITION Dépenses faites sur un immeuble en vue de sa conservation ou de son amélioration, par une personne en ayant la jouissance sans en être propriétaire. Impenses utiles, nécessaires, voluptuaires (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Dépenses faites pour la conservation ou l'amélioration ou l'embellissement d'une chose. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS frais d'entretien FRANÇAIS dépenses d'entretien
Nr. van de fiche 6649 NEDERLANDS Fonds voor de promotie van duurzame ontwikkeling BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de promotie van duurzame ontwikkeling en tot aanvulling van artikel 198 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, 2-1463/1-2002/2003	Nº de la fiche 6649 FRANÇAIS Fonds pour la promotion du développement durable SOURCE Sénat, proposition de loi instituant un Fonds pour la promotion du développement durable et complétant l'article 198 du Code des impôts sur les revenus 1992, 2-1463/1-2002/2003
Nr. van de fiche 6650 NEDERLANDS vaststelling van het netto-inkomen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bepaling van de netto inkomsten	Nº de la fiche 6650 FRANÇAIS détermination du revenu net SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, DOC 50 2124/001	
Nr. van de fiche 6651 NEDERLANDS zekere en vaststaande verliezen BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6651 FRANÇAIS pertes certaines et liquides SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6652 NEDERLANDS representatiekosten BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6652 FRANÇAIS frais de représentation SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6653 NEDERLANDS kosten voor beroepskledij, linnen en wassen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6653 FRANÇAIS frais de vêtements professionnels, de linge et de blanchissage SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6654 NEDERLANDS uitgaven voor onderhoudsprodukten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6654 FRANÇAIS dépenses relatives aux produits d'entretien SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6655 NEDERLANDS kleine kantoorkosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6655 FRANÇAIS petits frais de bureau SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6656 NEDERLANDS bijdragen van sociale aard BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6656 FRANÇAIS cotisations à caractère social SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6657 NEDERLANDS uitgaven voor tijdschriften zonder faktuur BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6657 FRANÇAIS dépenses pour périodiques sans facture SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6658 NEDERLANDS uitzonderlijke kosten die voortvloeien uit de afstand tussen de woonplaats en de plaats van tewerkstelling BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6658 FRANÇAIS frais exceptionnels qui résultent de l'éloignement du domicile par rapport au lieu de travail SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6659 NEDERLANDS huurlasten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6659 FRANÇAIS charges locatives SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6660 NEDERLANDS arbeidsongeschiktheid wegens ziekte en invaliditeit BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6660 FRANÇAIS incapacité de travail pour cause de maladie et d'invalidité SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6661 NEDERLANDS onderhoudskosten van het gezin BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6661 FRANÇAIS frais d'entretien du ménage SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6662 NEDERLANDS kosten van onderwijs of opvoeding BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6662 FRANÇAIS frais d'instruction ou d'éducation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6663 NEDERLANDS relatiegeschenk DEFINITIE geschenk dat men geeft aan relaties, respectievelijk om goede relaties te onderhouden (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6663 FRANÇAIS cadeau d'affaires SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6664 NEDERLANDS kapitalisatieonderneming BRON koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen + ^¨WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS kapitalisatievennootschap BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 6664 FRANÇAIS société de capitalisation SOURCE arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation FRANÇAIS entreprise de capitalisation SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 6665 NEDERLANDS verkoop op afbetaling BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6665 FRANÇAIS vente à tempérament SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6666 NEDERLANDS makelaarsloon BRON Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS makelaarsprovisie BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS courtage DEFINITIE percentsgewijs berekend loon van makelaars - synoniem : makelaarsloon, makelaarsprovisie, provisie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS provisie DEFINITIE percentsgewijze berekend loon van assurantiebezorgers, makelaars, commissionairs in effecten, handelsreizigers enzovoort - synoniem : courtage (^Van Dale GW^) NEDERLANDS commissieloon BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS commissie BRON Belgicisme, volgens ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6666 FRANÇAIS courtage DÉFINITION commission rémunérant les services d'un courtier - rémunération d'un agent de change (^Petit Robert^) DÉFINITION rémunération attribuée à un courtier ou à un agent immobilier constituée par un pourcentage sur le prix du bien immeuble qui a fait l'objet d'un contrat de courtage immobilier (^GDT^) SOURCE Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS commission DÉFINITION pourcentage qu'un intermédiaire perçoit pour sa rémunération (^Petit Robert^) DÉFINITION rémunération, attribuée par exemple à des représentants, calculée au moyen d'un pourcentage appliqué au chiffre des ventes ou au bénéfice découlant de celles-ci. Note(s) : La prime allouée, aux fins de stimuler la vente, aux vendeurs d'un commerce de détail ou de gros et qui est proportionnelle aux ventes qu'ils effectuent, porte plus particulièrement le nom de guelte (^GDT^) FRANÇAIS guelte

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION pourcentage accordé à un employé de commerce, proportionnellement aux ventes qu'il effectue (^Petit Robert^) DÉFINITION pourcentage qu'un vendeur touche, en plus de son salaire, sur les ventes qu'il a réalisées (^TLF^) SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6667 NEDERLANDS belasting op de casinospelen CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, wat de belasting op de casinospelen betreft - Belgisch Staatsblad van 26 februari 2003, blz. 9114	Nº de la fiche 6667 FRANÇAIS taxe sur les jeux de casino CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 20 décembre 2002 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en ce qui concerne la taxe sur les jeux de casino - Moniteur belge du 26 février 2003, p. 9114
Nr. van de fiche 6668 NEDERLANDS Gezondheidscentrum van de Venen voor België BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 155, 10 februari 2003, blz. 19872	Nº de la fiche 6668 FRANÇAIS Centre de santé des Fagnes pour la Belgique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 155, 10 février 2003, p. 19872
Nr. van de fiche 6669 NEDERLANDS individuele fiche BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6669 FRANÇAIS fiche individuelle SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6670 NEDERLANDS samenvattende opgave BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6670 FRANÇAIS relevé récapitulatif SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6671 NEDERLANDS handelsrestorno's BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6671 FRANÇAIS ristournes commerciales SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6672 NEDERLANDS vacatiegeld DEFINITIE vergoeding toegekend voor een vacatie (ook b.v. voor het bijwonen van de zittingen van een lichaam (commissie enz.) waarvan men deel uitmaakt) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vacatie (2) DEFINITIE metonymisch) vergoeding voor de onder ^vacatie (1)^ genoemde handeling verschuldigd - synoniem : vacatiegeld (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6672 FRANÇAIS vacations DÉFINITION honoraires, émoluments (des officiers ministériels, des experts) (^Petit Robert^) DÉFINITION honoraires versés à certains professionnels (avocats, notaires, etc.) ou à des experts pour une séance de travail Ce mode de rétribution s'oppose à la rémunération à l'acte. Note(s) : En ce sens, le terme vacations s'écrit toujours au pluriel : on dira le tarif des vacations, le taux des vacations. Au singulier, il désigne le temps (et non les honoraires) consacré par la justice ou par des experts à une séance de travail (examen d'une affaire, accomplissement d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	fonction). Par exemple, un avocat payé à la vacation. La personne rémunérée à la vacation est appelée vacataire. (^GDT^)
Nr. van de fiche 6673 NEDERLANDS vacatie (3) DEFINITIE tijd die men aan de onder ^vacatie (1)^ genoemde handeling besteedt	Nº de la fiche 6673 FRANÇAIS vacation DÉFINITION temps consacré par la justice, par des experts, à l'examen d'une affaire, à l'accomplissement d'une fonction. Spécialement : vente aux enchères. Par extension : période d'une durée limitée pendant laquelle une personne se voit confier, à titre d'auxiliaire, une tâche, une fonction déterminée; cette fonction (^Petit Robert^) DÉFINITION temps consacré par un juge, un notaire, un expert à l'examen d'une affaire ou à l'accomplissement de certaines fonctions. En particulier : séance de vente aux enchères (^TLF^)
Nr. van de fiche 6674 NEDERLANDS vacatie (1) DEFINITIE een meestal ambtelijke, vaak gerechtelijke handeling, bijvoorbeeld het uitbrengen van een exploot door een deurwaarder, het aanwezig-zijn van een rechter of griffier bij het opmaken van een akte enzovoort (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6674
Nr. van de fiche 6675 NEDERLANDS eigen kosten van de werkgever BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6675 FRANÇAIS frais propres à l'employeur SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS dépenses propres à l'employeur SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6676 NEDERLANDS werkelijke eigen kosten van de werkgever BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6676 FRANÇAIS frais effectifs propres à l'employeur SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6677 NEDERLANDS geheime commissielonen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^commissieloon^	Nº de la fiche 6677 FRANÇAIS commissions secrètes SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^commission^
Nr. van de fiche 6678 NEDERLANDS administratieve vergunning BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6678 FRANÇAIS autorisation administrative SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6679	Nº de la fiche 6679

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS werkgeversbijdragen voor aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS cotisations patronales d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prematuré SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6680 NEDERLANDS aanschaffingsprijs BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS verkrijgingsprijs BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6680 FRANÇAIS prix d'acquisition SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6681 NEDERLANDS inbrengwaarde BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6681 FRANÇAIS valeur d'apport SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6682 NEDERLANDS aanschaffings- of beleggingswaarde DEFINITIE Onder aanschaffings- of beleggingswaarde wordt verstaan, volgens het geval, de ^aanschaffingsprijs^, de ^vervaardigingsprijs^, de ^inbrengwaarde^ of, met betrekking tot een recht van gebruik van ^materiële vaste activa^ waarover de onderneming bij leasingcontract of bij ^overeenkomst van erfpacht^ of van opstal beschikt of met betrekking tot een gelijkaardig onroerend recht, het deel van de contractueel bepaalde termijnen dat overeenstemt met het weer samen te stellen kapitaal ter waarde van het goed waarop het contract of de overeenkomst betrekking heeft, met dien verstande dat deze begrippen de betekenis hebben die daaraan wordt toegekend door de wetgeving op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. (^WIB^ 1992)	Nº de la fiche 6682 FRANÇAIS valeur d'investissement ou de revient DÉFINITION Par valeur d'investissement ou de revient, il faut entendre, suivant le cas, le ^prix d'acquisition^, le ^prix de revient^, la ^valeur d'apport^ ou, lorsqu'il s'agit de droits d'usage dont l'entreprise dispose sur des ^immobilisations corporelles^, en vertu de contrats de crédit-bail ou de conventions d'emphytéose (voir : ^convention d'emphytéose^), de superficie ou de droits immobiliers similaires, la partie des versements échelonnés prévus au contrat ou dans la convention représentant la reconstitution en capital de la valeur du bien, objet du contrat ou de la convention, étant entendu que ces notions ont la signification qui leur est donnée par la législation relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. (^CIR^ 192, article 61)
Nr. van de fiche 6683 NEDERLANDS annuïteit DEFINITIE jaarlijkse uitkering of afbetaling (in 't bijzonder) vaste som die men jaarlijks betaalt ter afdoening van een schuld, waarin begrepen is de rente en de aflossing; jaarlijks wordt de rente minder en de aflossing groter (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6683 FRANÇAIS annuité (1) DÉFINITION montant annuel de la somme que doit verser un débiteur à son créancier pour le remboursement du capital (amortissement) et le paiement des intérêts d'un emprunt (^Petit Robert^) DÉFINITION somme versée annuellement par un débiteur, comprenant à la fois le remboursement d'une partie du capital emprunté (amortissement) et le paiement des intérêts. Note(s) : Le remboursement d'un emprunt est dit à annuité variable lorsque les versements sont inégaux (formant par exemple une progression

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	arithmétique). Il est dit à annuité constante lorsque les versements sont égaux. Dans ce cas, les remboursements se font au moyen d'annuités successives comportant de plus en plus de capital et de moins en moins d'intérêts. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 6684 NEDERLANDS vaste annuïteit BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim OPMERKINGEN zie : ^annuïteit^	Nº de la fiche 6684 FRANÇAIS annuité fixe SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim REMARQUES voir : ^annuité (1)^ FRANÇAIS annuité constante SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6685 NEDERLANDS keuzestelsel van degressieve afschrijvingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6685 FRANÇAIS régime d'option d'amortissements dégressifs SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6686 NEDERLANDS afschrijvingsannuïteit BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim OPMERKINGEN zie : ^annuïteit^	Nº de la fiche 6686 FRANÇAIS annuité d’amortissement SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim REMARQUES voir : ^annuité (1)^
Nr. van de fiche 6687 NEDERLANDS dienstjaar CONTEXT in de pensioenberekening (^Van Dale F/N^) DEFINITIE elk der jaren in dienst doorgebracht (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS pensioenannuïteit BRON Kamer, wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht, DOC 50 2101/001 OPMERKINGEN het woord "^annuïteit^" heeft een heel andere betekenis	Nº de la fiche 6687 FRANÇAIS annuité (2) DÉFINITION dans le décompte des pensions, équivalent d'une année de service (^Petit Robert^) DÉFINITION (dans le calcul des retraites) unité fictive de temps considérée comme équivalant, pour le calcul de la retraite, à une année de service, les années réelles de service étant le cas échéant majorées (en fonction, par ex. des lieux, des circonstances : service militaire, services de guerre au front, etc.) (^TLF^) FRANÇAIS annuité de pension SOURCE Chambre, projet de loi réglant le transfert de droits à la pension entre des régimes belges de pensions et ceux d’institutions de droit international public, DOC 50 2101/001
Nr. van de fiche 6688 NEDERLANDS tegemoetkomingscontract BRON wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie	Nº de la fiche 6688 FRANÇAIS contrat d'aide SOURCE loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion economique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6689 NEDERLANDS investeringstegemoetkoming BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS investeringssteun BRON Publicatieblad C 71/1985, blz.21/1	Nº de la fiche 6689 FRANÇAIS aide à l'investissement SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS aides aux investissements SOURCE Journal officiel C 71/1985, p.21/1 FRANÇAIS aides à l'investissement SOURCE Chambre, DOC 1918/006
Nr. van de fiche 6690 NEDERLANDS kapitaalpremie BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6690 FRANÇAIS prime en capital SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6691 NEDERLANDS niet terugvorderbare kapitaalpremie BRON wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie + wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen + wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	Nº de la fiche 6691 FRANÇAIS prime en capital à fonds perdu SOURCE loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique + loi du 4 août 1978 de réorientation économique FRANÇAIS prime en capital non récupérable SOURCE loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978
Nr. van de fiche 6692 NEDERLANDS bezoldigd personenvervoer BRON Kamer wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen, DOC 50 1973/003	Nº de la fiche 6692 FRANÇAIS transport rémunéré de personnes SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS bezoldigd vervoer van personen SOURCE ^WIB^ 1992
Nr. van de fiche 6693 NEDERLANDS personeelseenheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6693 FRANÇAIS unité de personnel SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6694 NEDERLANDS afschrijvingsperiode BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6694 FRANÇAIS période d'amortissement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6695 NEDERLANDS buitengebruikstelling van vaste activa BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6695 FRANÇAIS mise hors d'usage d'immobilisations SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6696 NEDERLANDS bij de aankoop komende kosten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bij de aankoopprijs komende kosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6696 FRANÇAIS frais accessoires au prix d'achat SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bij de aankoop horende kosten BRON Kamer, passim	
Nr. van de fiche 6697 NEDERLANDS toekenning en toerekening van een deel van de beroepsinkomsten aan de echtgenoot BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6697 FRANÇAIS attribution et imputation d'une quote-part des revenus professionnels au conjoint SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6698 NEDERLANDS toerekening van een deel van de beroepsinkomsten aan de echtgenoot BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6698 FRANÇAIS imputation d'une quote-part des revenus professionnels au conjoint SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6699 NEDERLANDS een deel van de beroepsinkomsten aan de echtgenoot toerekenen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6699 FRANÇAIS imputer une quote-part des revenus professionnels au conjoint SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6700 NEDERLANDS schenking onder de levenden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schenking onder levenden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6700 FRANÇAIS donation entre vifs SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6701 NEDERLANDS akte van schenking BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6701 FRANÇAIS acte de donation SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6702 NEDERLANDS vrijwillige ruilverkaveling van landeigendommen BRON ^WIB^ 1992 + wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzakeruilverkaveling van landeigendommen in der minne	Nº de la fiche 6702 FRANÇAIS remembrement volontaire de biens ruraux SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux
Nr. van de fiche 6703 NEDERLANDS ongebouwd landeigendom BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6703 FRANÇAIS immeuble rural non bâti SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6704 NEDERLANDS ruiling van ongebouwde landeigendommen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6704 FRANÇAIS échange d'immeubles ruraux non bâtis SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6705 NEDERLANDS evenredig recht BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6705 FRANÇAIS droit proportionnel SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6706 NEDERLANDS persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6706 FRANÇAIS personne pourvue d'un administrateur provisoire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6707 NEDERLANDS formaliteit der registratie BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS registratieformaliteit BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6707 FRANÇAIS formalité de l'enregistrement SOURCE Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6708 NEDERLANDS geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma BRON wet van 6 februari 2003 betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2003, blz. 9553	Nº de la fiche 6708 FRANÇAIS programme personnalisé de reconversion professionnelle SOURCE loi du 6 février 2003 relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales - Moniteur belge du 27 février 2003, p. 9553
Nr. van de fiche 6709 NEDERLANDS Pedagogisch programmatie- en begeleidingscomité BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 augustus 2002 tot aanstelling van de leden van het pedagogisch programmatie- en begeleidingscomité - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2003, blz. 9614	Nº de la fiche 6709 FRANÇAIS Comité de programmation et d'accompagnement pédagogique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 août 2002 portant désignation des membres du comité de programmation et d'accompagnement pédagogique - Moniteur belge du 27 février 2003, p. 9613
Nr. van de fiche 6710 NEDERLANDS beroepsbekendheid BRON Belgisch Staatsblad van 27 februari 2003, blz. 9623	Nº de la fiche 6710 FRANÇAIS notoriété professionnelle SOURCE Moniteur belge du 27 février 2003, p. 9623
Nr. van de fiche 6711 NEDERLANDS overnemende vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6711 FRANÇAIS société absorbante SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6712 NEDERLANDS omzetting van vennootschappen BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS omvorming van vennootschappen BRON wet van 27 december 1984 houdende fiscale bepalingen	Nº de la fiche 6712 FRANÇAIS transformation de sociétés SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + loi du 27 décembre 1984 portant des dispositions fiscales
Nr. van de fiche 6713	Nº de la fiche 6713

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS overdracht van huur van onroerende goederen BRON ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten	FRANÇAIS cession de bail d'immeubles SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 6714 NEDERLANDS overdracht van huur van al dan niet gemeubileerde onroerende goederen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6714 FRANÇAIS cession de bail d'immeubles meublés ou non SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6715 NEDERLANDS kosten van verkrijging BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS acquisitiekosten CONTEXT pensioenen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6715 FRANÇAIS frais d'acquisition SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6716 NEDERLANDS bewijskrachtige gegevens BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6716 FRANÇAIS éléments probants SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6717 NEDERLANDS waarde die tot maatstaf van heffing van het registratierecht of de BTW heeft gediend BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6717 FRANÇAIS valeur qui a servi de base à la perception du droit d'enregistrement ou de la TVA SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6718 NEDERLANDS persoonlijk recht DEFINITIE recht dat aan de persoon van iemand verbonden is en niet voor vervreemding of overdracht vatbaar is (wel te onderscheiden van ‘personenrecht’) (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6718 FRANÇAIS droit personnel DÉFINITION Droit attaché à une personne qui ne peut être transporté à une autre. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6719 NEDERLANDS ontbinding van een vennootschap BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6719 FRANÇAIS dissolution d'une société SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6720 NEDERLANDS aftrekbare verliezen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6720 FRANÇAIS pertes déductibles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6721 NEDERLANDS aftrekbare bestedingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6721 FRANÇAIS dépenses déductibles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6722	Nº de la fiche 6722

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Europees Centrum voor Vermiste en Seksueel Uitgebuite Kinderen	FRANÇAIS Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités
Nr. van de fiche 6723 NEDERLANDS geschillenbeslechtingsorgaan CONTEXT ^WHO^	Nº de la fiche 6723 FRANÇAIS organe de règlement des différends CONTEXTE ^OMC^ FRANÇAIS ORD
Nr. van de fiche 6724 NEDERLANDS sociale reclassering van de mindervaliden BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992 + wet van 16 april 1983 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden	Nº de la fiche 6724 FRANÇAIS reclassement social des handicapés SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992 + loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés
Nr. van de fiche 6725 NEDERLANDS nijverheidsongeval BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS industrieel ongeval BRON wet van 6 september 1996 houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tachtigste zitting	Nº de la fiche 6725 FRANÇAIS accident industriel SOURCE Code judiciaire + loi du 6 septembre 1996 portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session
Nr. van de fiche 6726 NEDERLANDS zwaar industrieel ongeval BRON wet van 6 september 1996 houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tachtigste zitting	Nº de la fiche 6726 FRANÇAIS accident industriel majeur SOURCE loi du 6 septembre 1996 portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session
Nr. van de fiche 6727 NEDERLANDS roerend cultureel erfgoed van het land BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6727 FRANÇAIS patrimoine culturel mobilier du pays SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6728 NEDERLANDS internationale faam genieten CONTEXT kunstwerken BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6728 FRANÇAIS avoir une renommée internationale CONTEXTE oeuvres d'art SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS être de renommée internationale CONTEXTE oeuvres d'art SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6729	Nº de la fiche 6729

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schattingskosten CONTEXT kunstwerken BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS frais d'évaluation CONTEXTE oeuvres d'art SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6730 NEDERLANDS kinderoppas BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6730 FRANÇAIS garde d'enfant SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6731 NEDERLANDS oppasdag CONTEXT kinderoppas BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6731 FRANÇAIS jour de garde CONTEXTE garde d'enfant SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6732 NEDERLANDS aftrek voor kinderoppas BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6732 FRANÇAIS déduction pour garde d'enfant SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6733 NEDERLANDS beëindiging van de wettelijke samenwoning BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6733 FRANÇAIS cessation de la cohabitation légale SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6734 NEDERLANDS evaluatiecyclus BRON koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten	Nº de la fiche 6734 FRANÇAIS cycle d'évaluation SOURCE arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux
Nr. van de fiche 6735 NEDERLANDS geneesheer-specialist in het beheer van gezondheidsgegevens BRON ministerieel besluit van 12 februari 2003 houdende benoeming van de leden van de erkenningscommissie van artsen, houders van een bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in het beheer van gezondheidsgegevens - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2003, blz. 9766	Nº de la fiche 6735 FRANÇAIS médecin-spécialiste en gestion de données de santé SOURCE arrêté ministériel du 12 février 2003 portant nomination des membres de la commission d'agréation des médecins, porteurs du titre professionnel particulier de médecin-spécialiste en gestion de données de santé - Moniteur belge du 28 février 2003, p. 9766
Nr. van de fiche 6736 NEDERLANDS wettelijk genot BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6736 FRANÇAIS jouissance légale SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6737 NEDERLANDS vermogensrecht BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6737 FRANÇAIS droit patrimonial SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6738 NEDERLANDS gewoon stelsel van aanslag	Nº de la fiche 6738 FRANÇAIS régime ordinaire de taxation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6739 NEDERLANDS inkomensschijf DEFINITIE schijf volgens welke inkomens worden ingedeeld voor de inkomstenbelasting (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS schijf van het inkomen BRON Kamer, passim NEDERLANDS inkomstentranche BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6739 FRANÇAIS tranche de revenu SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS tranche de revenus SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6740 NEDERLANDS ouderlijk gezag BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6740 FRANÇAIS autorité parentale SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6741 NEDERLANDS gezamenlijk hoederecht over de kinderen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^hoederecht^	Nº de la fiche 6741 FRANÇAIS garde conjointe des enfants SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6742 NEDERLANDS recht van bewaring BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS hoederecht DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands, juridisch) recht om na echtscheiding de kinderen bij zich te houden (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS bewaringsrecht BRON Kamer, wetsvoorstel tot regeling van de rechten en plichten van pleegouders, DOC 50 2383/001	Nº de la fiche 6742 FRANÇAIS droit de garde DÉFINITION Prérogative reconnue au titulaire de l'autorité parentale, au cours du divorce ou de l'instance en divorce, en cas de non-conciliation, statuant sur la garde des enfants accordée à l'un ou l'autre parent. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 6743 NEDERLANDS algemene arbeidsmarkt BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6743 FRANÇAIS marché général du travail SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6744 NEDERLANDS volledig gebrek aan zelfredzaamheid BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^zelfredzaamheid^	Nº de la fiche 6744 FRANÇAIS manque total d'autonomie CONTEXTE pour une personne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6745 NEDERLANDS vermindering van zelfredzaamheid	Nº de la fiche 6745 FRANÇAIS réduction d'autonomie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^zelfredzaamheid^	CONTEXTE pour une personne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6746 NEDERLANDS zijverwant BRON ^WIB^ 1992 + ^Steensels^ NEDERLANDS bloedverwant in de zijlijn BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wettelijke samenwoning, DOC 50 2135/001 NEDERLANDS bloedverwant van de zijlijn BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS collateraal (een) DEFINITIE bloedverwant in de zijlijn (^Fockema^) BRON ^Steensels^ NEDERLANDS collateralen (de) DEFINITIE bloedverwanten in de zijlijn (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Tsjaad inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 31 januari 1990, DOC 50 2200/001	Nº de la fiche 6746 FRANÇAIS collatéral (un) SOURCE Code civil FRANÇAIS collatéraux (les) DÉFINITION membres d'une même famille descendant d'un auteur commun, sans descendre les uns des autres (^Petit Robert^) DÉFINITION parents se reliant entre eux par suite de leur descendance d'auteurs communs : frères et soeurs germains, consanguins ou utérins, oncles et tantes, neveux, nièces et cousins (^GDT^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS parents collatéraux SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 6747 NEDERLANDS zijlijn DEFINITIE zijlinie (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS zijlinie DEFINITIE vertakking van een familie via kinderen van broers en zusters - synoniem : collaterale lijn (^Van Dale GW^) NEDERLANDS collaterale lijn BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6747 FRANÇAIS ligne collatérale DÉFINITION ensemble des ^parents collatéraux^ (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 6748 NEDERLANDS in de zijlijn BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^zijlijn^	Nº de la fiche 6748 FRANÇAIS en ligne collatérale SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^ligne collatérale^
Nr. van de fiche 6749 NEDERLANDS belastingplichtige die alleen wordt belast BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6749 FRANÇAIS contribuable imposé isolément SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6750 NEDERLANDS voorhuwelijkssparen DEFINITIE (Belgisch Nederlands, financiën) wijze van sparen bij een bank door ongehuwden met het oog op uitkering bij het huwelijk (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6750 FRANÇAIS épargne prénuptiale SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6751 NEDERLANDS premie voor het voorhuwelijkssparen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^voorhuwelijkssparen^	Nº de la fiche 6751 FRANÇAIS prime à l'épargne prénuptiale SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6752 NEDERLANDS verplichting tot levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS alimentatieplicht DEFINITIE plicht tot het verschaffen van levensonderhoud, met name van man jegens vrouw - synoniem : onderhoudsplicht (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS onderhoudsplicht DEFINITIE wettelijke verplichting om in het onderhoud van anderen te voorzien (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS alimentatieverplichting DEFINITIE wettelijke verplichting tot het verschaffen van ^alimentatie^ (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS onderhoudsverplichting BRON Kamer, passim NEDERLANDS verplichting om een onderhoudsuitkering te betalen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake echtscheiding, teneinde de schuldloze echtscheiding in te voeren, DOC 50 1497/001	Nº de la fiche 6752 FRANÇAIS obligation alimentaire DÉFINITION obligation légale faite à des membres d'une famille de prendre en charge totalement ou partiellement les dépenses d'entretien de l'un des leurs, lorsque les ressources de celui-ci sont insuffisantes. Note(s) : Les personnes tenues à l'obligation alimentaire sont par exemple les conjoints, les enfants à l'égard de leur père et mère et autres ascendants. Cette obligation est réciproque. Elle cesse lorsque le lien disparaît, par exemple pour cause de décès. Ainsi une veuve n'a plus d'obligation alimentaire envers son ex-beau-père (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6753 NEDERLANDS jaarlijkse taks op de winstdeelnemingen BRON Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, artikel 183bis	Nº de la fiche 6753 FRANÇAIS taxe annuelle sur les participations bénéficiaires SOURCE Code des taxes assimilées au timbre, article 183bis
Nr. van de fiche 6754	Nº de la fiche 6754

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS lange termijnsparen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS langetermijnsparen BRON Kamer, passim	FRANÇAIS épargne à long terme SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6755 NEDERLANDS vermindering voor het lange termijnsparen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vermindering voor het langetermijnsparen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6755 FRANÇAIS réduction pour l'épargne à long terme SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS réduction pour épargne à long terme
Nr. van de fiche 6756 NEDERLANDS persoonlijke bijdragen voor aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6756 FRANÇAIS cotisations personnelles d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prematuré SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6757 NEDERLANDS wedersamenstelling van een hypothecaire lening BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6757 FRANÇAIS reconstitution d'un emprunt hypothécaire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6758 NEDERLANDS dochtervennootschap DEFINITIE De vennootschap tenopzichte waarvan een controlebevoegdheid bestaat. (Wetboek van vennootschappen, artikel 6) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Zie : ^controlebevoegdheid^. NEDERLANDS dochtermaatschappij DEFINITIE Maatschappij die door een andere (de moedermaatschappij of "holding company") wordt beheerst. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dochteronderneming DEFINITIE Onderneming die door een andere wordt beheerst - synoniem : dochtermaatschappij - antoniem : moedermaatschappij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dochterbedrijf DEFINITIE Bedrijf dat door een ander bedrijf wordt beheerst - synoniem : dochtermaatschappij, dochteronderneming - antoniem : moederbedrijf. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6758 FRANÇAIS filiale DÉFINITION Société jouissant d'une personnalité juridique distincte (à la différence de la ^succursale^) mais dirigée ou étroitement contrôlée par la ^société mère^ (^Petit Robert^) DÉFINITION Société juridiquement indépendante mais placée sous le contrôle d'une ^société mère^, généralement du fait que cette dernière détient, directement ou indirectement, une participation lui donnant le droit d'élire la majorité des membres du conseil d'administration de cette société. Note(s) : La filiale est une société à part entière qui possède l'autonomie juridique et la personnalité morale. La société mère retire les avantages économiques futurs reliés à la filiale et assume les risques qui s'y rattachent. En France, est une filiale, au sens fiscal et économique, une société dont au moins 50 % du capital social est détenu par une autre société (la société mère). La filiale ne doit pas être confondue avec la ^succursale^, établissement créé par une entreprise ou une société, qui jouit d'une certaine autonomie, sans en être juridiquement distinct. (^GDT^) DÉFINITION Société jouissant d'une personnalité juridique distincte,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dochter
DEFINITIE (als verkorting van) dochterbedrijf, dochtermaatschappij, dochteronderneming. (^Van Dale GW^)

ayant un nom, un objet et un patrimoine propre mais dirigée ou étroitement contrôlée par la société mère. (^TLF^)
DÉFINITION La société à l'égard de laquelle un pouvoir de contrôle existe. (Code des sociétés, article 6)
REMARQUES Voir : ^pouvoir de contrôle^.
FRANÇAIS entreprise filiale
SOURCE Code des sociétés
FRANÇAIS société filiale
DÉFINITION Société juridiquement indépendante mais placée sous le contrôle d'une société mère, généralement du fait que cette dernière détient, directement ou indirectement, une participation lui donnant le droit d'élire la majorité des membres du conseil d'administration de cette société. Note(s) : La filiale est une société à part entière qui possède l'autonomie juridique et la personnalité morale. La société mère retire les avantages économiques futurs reliés à la filiale et assume les risques qui s'y rattachent. Le contrôle exercé par la société mère peut être défini comme étant le pouvoir de fixer les politiques stratégiques d'une entreprise en matière d'exploitation, d'investissement et de financement, de façon durable et sans le concours de tiers. La société mère peut, dans certaines situations, détenir le contrôle de la filiale sans détenir une participation lui donnant droit à la majorité des droits de vote. Ainsi, elle pourrait avoir la capacité d'élire la majorité des membres du conseil d'administration de la filiale si elle était titulaire de droits, d'options, de bons de souscription, de titres de créance ou d'autres titres semblables qui, une fois exercés, levés ou convertis, lui conféreraient la majorité des droits de vote. Elle pourrait aussi détenir une participation ne lui donnant pas la majorité des droits de vote, mais cette participation serait associée à une convention de vote irrévocable conclue avec d'autres actionnaires, ce qui lui permettrait de disposer d'une majorité des droits de vote et, ainsi, de détenir le contrôle de la filiale. En France, est une filiale, au sens fiscal et économique, une société dont au moins 50 % du capital social est détenu par une autre société (la société mère). Dans la définition juridique stricte, la société mère doit détenir au moins 10 % du capital social de sa filiale. La filiale ne doit pas être confondue avec la succursale (branch), établissement créé par une entreprise ou une société, qui jouit d'une certaine autonomie,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	sans en être juridiquement distinct. On doit aussi la distinguer de la division (entity), unité sans individualité juridique distincte établie à une fin particulière au sein d'une entité. Le terme corporation filiale est à éviter puisqu'en français, le mot corporation n'a pas le sens de « société »; dans ce cas, le terme filiale est suffisant. On rencontre occasionnellement l'expression société filiale. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 6759 NEDERLANDS moedervennootschap DEFINITIE De vennootschap een controlebevoegdheid uitoefent over een andere vennootschap. (Wetboek van vennootschappen, artikel 6) OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Zie : ^controlebevoegdheid^. NEDERLANDS moedermaatschappij DEFINITIE Maatschappij in relatie tot haar dochterondernemingen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS moederbedrijf DEFINITIE Bedrijf in relatie tot zijn dochterondernemingen - synoniem : moedermaatschappij - antoniem : dochterbedrijf. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6759 FRANÇAIS société mère DÉFINITION Société qui détient directement ou indirectement la majorité des participations financières d'une autre ou de plusieurs autres sociétés, ses filiales (voir : ^filiale^), et qui exerce par conséquent un pouvoir de contrôle sur celles-ci. Synonyme : maison mère. Note : Dans la plupart des grands groupes, la société mère est une ^société de portefeuille^, dont l'activité principale consiste à gérer des participations dans d'autres sociétés. Il ne faut pas confondre les termes siège social et société mère. En effet, le siège social est le principal établissement d'une société, où sont concentrées ses activités juridiques et administratives, alors que la société mère exerce un pouvoir de contrôle sur d'autres sociétés, du fait qu'elle en détient la majorité des participations financières. (^GDT^) DÉFINITION Importante société de capitaux qui détient plus de la moitié du capital d'une autre appelée filiale. (^TLF^) DÉFINITION La société qui détient un pouvoir de contrôle sur une autre société. (Code des sociétés, article 6) REMARQUES Voir : ^pouvoir de contrôle^. FRANÇAIS société-mère FRANÇAIS maison mère FRANÇAIS maison-mère
Nr. van de fiche 6760 NEDERLANDS kleindochteronderneming BRON ^WIB^ 1992 + TIS OPMERKINGEN zie : ^dochteronderneming^ NEDERLANDS kleindochtermaatschappij BRON TIS OPMERKINGEN zie : ^dochtermaatschappij^	Nº de la fiche 6760 FRANÇAIS sous-filiale DÉFINITION société contrôlée par une ^filiale^ et qui, par le fait même, est contrôlée (indirectement) par la ^société mère^ (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992 + Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kleindochter BRON TIS OPMERKINGEN zie : ^dochter^	
Nr. van de fiche 6761 NEDERLANDS omwisseling (1) CONTEXT personeel BRON ministerieel besluit van 17 februari 2003 houdende oprichting van een beroepscommissie inzake omwisseling - Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10397	Nº de la fiche 6761 FRANÇAIS permutation CONTEXTE personnel SOURCE arrêté ministériel du 17 février 2003 portant création d'une commission de recours en matière de permutation - Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10397
Nr. van de fiche 6762 NEDERLANDS beroepscommissie inzake omwisseling CONTEXT personeel BRON ministerieel besluit van 17 februari 2003 houdende oprichting van een beroepscommissie inzake omwisseling - Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10397	Nº de la fiche 6762 FRANÇAIS commission de recours en matière de permutation CONTEXTE personnel SOURCE arrêté ministériel du 17 février 2003 portant création d'une commission de recours en matière de permutation - Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10397
Nr. van de fiche 6763 NEDERLANDS hulpverlener (2) BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10437 OPMERKINGEN onjuist, gelet op de betekenis van "hulpverlener" (zie : ^hulpverlener (1)^) NEDERLANDS EHBO'er BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 6763 FRANÇAIS secouriste SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10437
Nr. van de fiche 6764 NEDERLANDS getuigschrift van hulpverlener BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10437 OPMERKINGEN zie : ^hulpverlener (2)^	Nº de la fiche 6764 FRANÇAIS certificat de secouriste SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10437
Nr. van de fiche 6765 NEDERLANDS coördinator inzake veiligheid en gezondheid BRON Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10437	Nº de la fiche 6765 FRANÇAIS coordinateur en matière de sécurité et de santé SOURCE Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10437
Nr. van de fiche 6766 NEDERLANDS reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties en de selecties BRON besluit van de afgevaardigd bestuurder van SELOR van 1 maart 2003 tot vaststelling van het reglement van orde betreffende de vergelijkende selecties en de selecties - Belgisch Staatsblad van 3 maart 2003, blz. 10467	Nº de la fiche 6766 FRANÇAIS règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives et aux sélections SOURCE arrêté de l'administrateur délégué de SELOR du 1er mars 2003 fixant le règlement d'ordre relatif aux sélections comparatives et aux sélections - Moniteur belge du 3 mars 2003, p. 10497

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6767 NEDERLANDS instelling voor sociaal krediet BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 februari 2003 betreffende de regeling van de controle van de gewestwaarborg voor leningen aangegaan door de instellingen voor sociaal krediet erkend door het Gewest en betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van deze waarborg - Belgisch Staatsblad van 4 maart 2003, blz. 10552	Nº de la fiche 6767 FRANÇAIS société de crédit social SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 février 2003 relatif aux modalités de contrôle de la garantie régionale aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région et à la fixation du montant maximum de cette garantie - Moniteur belge du 4 mars 2003, p. 10552
Nr. van de fiche 6768 NEDERLANDS sociaal krediet BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 februari 2003 betreffende de regeling van de controle van de gewestwaarborg voor leningen aangegaan door de instellingen voor sociaal krediet erkend door het Gewest en betreffende de vaststelling van het maximumbedrag van deze waarborg - Belgisch Staatsblad van 4 maart 2003, blz. 10552	Nº de la fiche 6768 FRANÇAIS crédit social SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 février 2003 relatif aux modalités de contrôle de la garantie régionale aux emprunts contractés par les sociétés de crédit social agréées par la Région et à la fixation du montant maximum de cette garantie - Moniteur belge du 4 mars 2003, p. 10552
Nr. van de fiche 6769 NEDERLANDS verwerving van werkgeversaandelen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6769 FRANÇAIS acquisition d'actions ou parts du capital de la société employeur SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6770 NEDERLANDS privaatrechtelijke vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6770 FRANÇAIS société de droit privé SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6771 NEDERLANDS vastgoedcertificaat DEFINITIE certificaat betreffende beleggingen in vastgoed (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6771 FRANÇAIS certificat immobilier SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6772 NEDERLANDS gemeenschappelijk beleggingsfonds BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6772 FRANÇAIS fonds commun de placement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6773 NEDERLANDS tegoeden op rekening BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6773 FRANÇAIS avoirs en compte SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6774 NEDERLANDS werkgeversaandelen	Nº de la fiche 6774 FRANÇAIS actions ou parts de la société employeur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie de definitie van ^werkgeversaandeel^	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6775 NEDERLANDS collectieve spaarrekening DEFINITIE de delen van pensioenspaarfondsen die door de Minister van Financiën onder de door de Koning bepaalde voorwaarden zijn erkend voor het vormen van spaartegoeden die beschikbaar worden bij leven of bij overlijden; die delen worden op naam ingeschreven bij een van de in artikel 145.15., eerste lid, vermelde instellingen en ondernemingen (^WIB^ 1992, artikel 145.6)	Nº de la fiche 6775 FRANÇAIS compte-épargne collectif DÉFINITION les parts des (fonds d'épargne-pension) agréés par le Ministre des Finances aux conditions fixées par le Roi, pour se constituer une épargne disponible en cas de vie ou de decès; ces parts font l'objet d'inscriptions nominatives auprès des institutions et entreprises visées à l'article 145.15., alinéa 1er (^CIR^ 1992, article 145.16)
Nr. van de fiche 6776 NEDERLANDS individuele spaarrekening DEFINITIE de door de belastingplichtige aangeschafte roerende waarden en, bijkomend, de op rekening gehouden bedragen, met het oog op het vormen van een spaartegoed dat beschikbaar wordt bij leven of bij overlijden; die waarden en bedragen worden op naam ingeschreven bij een van de in artikel 145.15., eerste lid, vermelde instellingen of ondernemingen (^WIB^ 1992, artikel 145.6)	Nº de la fiche 6776 FRANÇAIS compte-épargne individuel DÉFINITION les valeurs mobilières acquises et, accessoirement, les sommes conservées en compte par le contribuable en vue de se constituer une épargne disponible en cas de vie ou de décès; ces valeurs et ces sommes font l'objet d'inscriptions nominatives auprès des institutions et entreprises visées à l'article 145.15., alinéa 1er; (^CIR^ 1992, article 145.16)
Nr. van de fiche 6777 NEDERLANDS bijdragen voor het vrij pensioen van meewerkende echtgenoot van een zelfstandige BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6777 FRANÇAIS cotisations pour la pension libre de conjoint aidant d'un travailleur indépendant SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6778 NEDERLANDS verhoogde vermindering voor het bouwsparen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6778 FRANÇAIS réduction majorée pour épargne-logement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6779 NEDERLANDS PWA-cheque BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^PWA^	Nº de la fiche 6779 FRANÇAIS chèque-ALE SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^ALE^
Nr. van de fiche 6780 NEDERLANDS vermindering voor energiebesparende uitgaven BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6780 FRANÇAIS réduction pour les dépenses faites en vue d'économiser l'énergie SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6781 NEDERLANDS brugpensioenen oud stelsel BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6781 FRANÇAIS prépensions ancien régime SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^brugpensioen^	
Nr. van de fiche 6782 NEDERLANDS brugpensioenen nieuw stelsel BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^brugpensioen^	Nº de la fiche 6782 FRANÇAIS prépensions nouveau régime SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6783 NEDERLANDS wettelijke ziekte- en invaliditeitsuitkeringen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6783 FRANÇAIS indemnités légales d'assurance en cas de maladie ou d'invalidité SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6784 NEDERLANDS vermindering voor werkloosheidsuitkeringen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6784 FRANÇAIS réduction pour allocations de chômage SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6785 NEDERLANDS vermindering voor brugpensioenen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^brugpensioen^	Nº de la fiche 6785 FRANÇAIS réduction pour prépensions SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6786 NEDERLANDS anciënniteitstoeslag BRON ^WIB^ 1992 + T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat).	Nº de la fiche 6786 FRANÇAIS complément d'ancienneté SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS prime d'ancienneté SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat).
Nr. van de fiche 6787 NEDERLANDS vermindering voor inkomsten uit het buitenland BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6787 FRANÇAIS réduction pour revenus d'origine étrangère SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6788 NEDERLANDS voorafbetaling (2) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6788 FRANÇAIS versement anticipé SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6789 NEDERLANDS basisrentevoet DEFINITIE De basisrentevoet is het, in voorkomend geval tot de lagere eenheid afgeronde, rentetarief van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank op 1 januari van het jaar vóór dat waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd. (^WIB^ 1992, artikel 161) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6789 FRANÇAIS taux de référence DÉFINITION Le taux de référence est celui, arrondi le échéant à l'unité inférieure, du taux d'intérêt de la facilité de pret marginal de la Banque Centrale européenne au 1er janvier de l'année précédant celle dont le millésime désigne l'exercice d'imposition. (^CIR^ 1992, article 161) SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6790 NEDERLANDS rentetarief van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6790 FRANÇAIS taux d'intérêt de la facilité de pret marginal de la Banque Centrale européenne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6791 NEDERLANDS marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6791 FRANÇAIS facilité de pret marginal de la Banque Centrale européenne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6792 NEDERLANDS zich vestigen in een zelfstandig beroep BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6792 FRANÇAIS s'établir dans une profession indépendante SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6793 NEDERLANDS op straffe van verval BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS op straffe van uitsluiting BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 6793 FRANÇAIS sous peine de déchéance SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS à peine de forclusion SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS à peine de déchéance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 6794 NEDERLANDS boekjaar DEFINITIE (koophandel) Tijdruimte van twaalf maanden waarover de rekeningen van een onderneming (instelling, fonds enz.) telkens lopen en aan het eind waarvan de boeken afgesloten worden (niet altijd met het kalenderjaar samenvallende) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het jaar waarop de boekhouding van een bedrijf betrekking heeft, in de regel samenvallend met het kalenderjaar. In de overheidsdienst : dienstjaar. (^Fockema^) DEFINITIE Burgerlijk jaar of periode die in aanmerking wordt genomen voor het bepalen van de winst en voor de bepaling van het belastbaar tijdperk voor de inkomstenbelastingen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6794 FRANÇAIS exercice comptable DÉFINITION Période couvrant les comptes annuels. (^Petit Robert^) DÉFINITION Période pour laquelle sont établis les comptes ou les prévisions d'une entreprise. Synonyme : exercice budgétaire. Note(s) : Une modification de la fin de l'exercice comptable n'entraîne pas automatiquement une modification de l'exercice financier aux fins de l'impôt. Bien que l'exercice utilisé pour la comptabilité corresponde généralement à l'exercice financier défini aux fins de l'impôt sur le revenu, il n'y a aucune exigence à cet effet. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES ^Exercice budgétaire^ concerne le budget de l'État. Voir : ^exercice (1)^. FRANÇAIS exercice social DÉFINITION Période choisie pour l'établissement des comptes d'exploitation et des bilans. (^Petit Robert^) DÉFINITION Période de durée fixe généralement annuelle, choisie pour l'établissement des comptes d'exploitation et des bilans d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	société. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS exercice (2) DÉFINITION (droit commercial) Période comprise entre deux inventaires, deux budgets (souvent une année). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit commercial) Période au terme de laquelle sont établis les comptes d'une entreprise (inventaire, bilan, comptes de profits et pertes). (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Période de la vie d'une société s'étendant généralement sur une année, à l'issue de laquelle les dirigeants de société établissent et présentent aux associés certains documents comptables (inventaire, compte de pertes et profits, bilan) et rédigent un rapport écrit, afin de renseigner les associés sur la vie de la société et de leur faire part des résultats obtenus au cours de la période écoulée et de leur affectation. (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 6795 NEDERLANDS seizoenwerkzaamheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6795 FRANÇAIS activité à caractère saisonnier SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6796 NEDERLANDS bijzondere stelsels van aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6796 FRANÇAIS régimes spéciaux de taxation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6797 NEDERLANDS belastbare grondslag BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastbare basis BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6797 FRANÇAIS base imposable SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS base taxable
Nr. van de fiche 6798 NEDERLANDS omzettingsstelsel BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6798 FRANÇAIS régime de conversion SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6799 NEDERLANDS omzettingsrente BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6799 FRANÇAIS rente de conversion SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6800 NEDERLANDS omzettingscoëfficiënt BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6800 FRANÇAIS coefficient de conversion SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6801 NEDERLANDS afzonderlijke aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6801 FRANÇAIS imposition distincte SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS cotisation distincte SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6802 NEDERLANDS gespreide belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6802 FRANÇAIS taxation étalée SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6803 NEDERLANDS EGKS-vergoedingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6803 FRANÇAIS indemnités CECA SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6804 NEDERLANDS bonificatie voor voorafbetaling van de belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6804 FRANÇAIS bonification pour versement anticipé de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6805 NEDERLANDS Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6805 FRANÇAIS Compagnie des installations maritimes de Bruges SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6806 NEDERLANDS gemeentelijk autonoom havenbedrijf BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6806 FRANÇAIS régie portuaire communale autonome SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6807 NEDERLANDS reserverekening BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6807 FRANÇAIS compte de réserve SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6808 NEDERLANDS belastinggrondslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6808 FRANÇAIS base de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6809 NEDERLANDS invereffeningstelling CONTEXT van een vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6809 FRANÇAIS mise en liquidation CONTEXTE d'une société SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6810 NEDERLANDS verkoopprijs BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6810 FRANÇAIS prix de réalisation CONTEXTE actions ou parts SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS prix de vente SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6811 NEDERLANDS coöperatieve verbruiksvereniging DEFINITIE Als coöperatieve verbruiksvereniging wordt aangemerkt die welke rechtstreeks aan de verbruikers verkoopt. (^WIB^ 1992, artikel 189)	Nº de la fiche 6811 FRANÇAIS société coopérative de consommation DÉFINITION Est considérée comme coopérative de consommation, celle qui vend directement aux consommateurs. (^CIR^ 1992, article 189)
Nr. van de fiche 6812 NEDERLANDS inbrengverkrijgende vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6812 FRANÇAIS société bénéficiaire de l'apport SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6813 NEDERLANDS technische voorziening CONTEXT verzekeringsondernemingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6813 FRANÇAIS provision technique CONTEXTE entreprises d'assurances SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6814 NEDERLANDS Raad van het Wetenschappelijk Beleid BRON besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende oprichting van een Raad van het Wetenschappelijk Beleid in het Waalse Gewest	Nº de la fiche 6814 FRANÇAIS Conseil de la Politique scientifique SOURCE arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique en Région wallonne
Nr. van de fiche 6815 NEDERLANDS bijzondere taks op kasbons in het bezit van de financiële tussenpersonen BRON Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, artikel 201	Nº de la fiche 6815 FRANÇAIS taxe spéciale sur les avoirs en bons de caisse détenus par les intermédiaires financiers SOURCE Code des taxes assimilées au timbre, article 201
Nr. van de fiche 6816 NEDERLANDS uitzonderlijke taks op de stortingen bestemd voor het lange termijnsparen BRON Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, artikel 183duodecies	Nº de la fiche 6816 FRANÇAIS taxe exceptionnelle sur les versements affectés à une épargne à long terme SOURCE Code des taxes assimilées au timbre, article 183duodecies
Nr. van de fiche 6817 NEDERLANDS bijzondere taks op de gereserveerde winsten van bepaalde kredietinstellingen BRON Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, artikel 1	Nº de la fiche 6817 FRANÇAIS taxe spéciale sur les bénéfices réservés de certains établissements de crédit SOURCE Code des taxes assimilées au timbre, article 1er
Nr. van de fiche 6818 NEDERLANDS deelnemingsverhouding CONTEXT tussen vennootschappen BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6818 FRANÇAIS lien de participation CONTEXTE entre sociétés SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6819 NEDERLANDS geldbelegging	Nº de la fiche 6819 FRANÇAIS placement de trésorerie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS thesauriebelegging	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6820 NEDERLANDS aftrek van vrijgestelde inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6820 FRANÇAIS déduction des revenus exonérés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6821 NEDERLANDS vrijgestelde inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6821 FRANÇAIS revenus exonérés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6822 NEDERLANDS gift DEFINITIE (juridisch) Schenking (het schenken zowel als het geschonkene). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Elke beschikking om niet in de vorm van schenking, ^legaat^ of ^contractuele erfstelling^. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek + Strafwetboek NEDERLANDS schenking DEFINITIE Het schenken, met name als handeling met rechtsgevolgen waarbij de schenker, bij zijn leven, zonder daarvoor betaling te ontvangen en onherroepelijk iets afstaat ten behoeve van de begiftigde, die dit aanneemt - synoniem : gift, donatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gift, donatio, onder het BW : schenking in formele zin : een overeenkomst waarbij een schenker zich uit vrijgevigheid jegens de begiftigde verbindt om deze om niet en onherroepelijk een goed af te staan, welke schenking door de begiftigde wordt aangenomen. (...) Behalve deze schenking in formele zin kent het NBW ook de term gift, waaronder iedere andere handeling valt, welke er toe strekt dat degene die de handeling verricht ten koste van eigen vermogen een ander verrijkt. (^Fockema^) DEFINITIE Beschikking onder de levenden en om niet waarbij de schenker zich uit vrijgevigheid (animo donandi) dadelijk en onherroepelijk van de geschonken zaak ontdoet, ten voordele van de begiftigde, die ze aanneemt. Zie ook : ^contractuele erfstelling^, gift, handgift. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek	Nº de la fiche 6822 FRANÇAIS libéralité DÉFINITION (droit) Acte par lequel une personne accorde un avantage à une autre sans contrepartie. Voir : don, donation, ^legs^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel une personne procure à autrui, ou s'engage à lui procurer un avantage sans contrepartie. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS don DÉFINITION Action d'abandonner gratuitement et volontairement à quelqu'un la propriété ou la jouissance de quelque chose. Ce qu'on abandonne à quelqu'un sans rien recevoir de lui en retour. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte entre vifs, par lequel une personne (le donateur) se dépouille irrévocablement d'un bien en faveur d'une autre personne (le donataire). Synonyme : donation. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Synonyme de donation. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code électoral + Code pénal FRANÇAIS donation DÉFINITION Contrat par lequel une personne (le donateur) se dépouille actuellement et irrévocablement de la chose donnée en faveur d'une autre (le donataire) qui l'accepte. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Contrat solennel par lequel une personne, le donateur, se dépouille irrévocablement, sans contre-partie et dans une intention libérale, d'un bien, en faveur d'une autre personne, le donataire, qui y consent. (^TLF^) DÉFINITION Contrat par lequel une personne (le donateur) transfère

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van zegelrechten NEDERLANDS donatie DEFINITIE Schenking. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS donatio DEFINITIE Schenking. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) NEDERLANDS liberaliteit DEFINITIE (juridisch) Vrijgevigheid, handeling om niet. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vrijgevigheid, onverplichte handeling; een vereiste voor de aanwezigheid van een schenking. Ook gebezigd voor de schenking zelf. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS begiftiging BRON ^Van Goor^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	la propriété d'un bien à une autre (le donataire), qui l'accepte, sans contrepartie et avec intention libérale. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 6823 NEDERLANDS ontwerp van wet tot bekrachtiging BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS ontwerp van wet ter bekrachtiging BRON wet van 9 februari 1995 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 vervollediging van de federale staatsstructuur, artikel 5 NEDERLANDS wetsontwerp ter bekrachtiging BRON Kamer, passim NEDERLANDS wetsontwerp tot bekrachtiging BRON Kamer, passim NEDERLANDS bekrachtigingswetsontwerp BRON Kamer, DOC 50 1159/003 NEDERLANDS ontwerp van bekrachtigingswet BRON wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, artikel 99	Nº de la fiche 6823 FRANÇAIS projet de loi de confirmation SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6824 NEDERLANDS voorontwerp van wet tot bekrachtiging BRON Kamer, passim NEDERLANDS voorontwerp van wet ter bekrachtiging BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6824 FRANÇAIS avant-projet de loi de confirmation SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 6825	Nº de la fiche 6825

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gehele of gedeeltelijke verdeling van het vermogen van een vennootschap BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS partage total ou partiel de l'avoir social d'une société SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6826 NEDERLANDS lening tot herfinanciering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6826 FRANÇAIS emprunt de refinancement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6827 NEDERLANDS vergoedingen voor ontbrekende coupon BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6827 FRANÇAIS indemnités pour coupon manquant SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6828 NEDERLANDS overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6828 FRANÇAIS convention préventive de la double imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6829 NEDERLANDS betalings- en afwikkelingssysteem BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6829 FRANÇAIS système de paiement et de règlement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6830 NEDERLANDS verkrijgende vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6830 FRANÇAIS société bénéficiaire SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6831 NEDERLANDS overgenomen vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS ingebrachte vennootschap BRON Kamer, wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het in overeenstemming brengen met Richtlijn 90/434/EEG van de Raad van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende Lid-Staten, DOC 50 1517/001	Nº de la fiche 6831 FRANÇAIS société absorbée SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6832 NEDERLANDS financiële opbrengsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6832 FRANÇAIS produits financiers SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6833 NEDERLANDS niet-vastrentende effecten	Nº de la fiche 6833 FRANÇAIS titres à revenu variable

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6834 NEDERLANDS bedrijfsopbrengsten DEFINITIE De bedrijfsopbrengsten omvatten de omzet en een aantal andere posten: de wijziging in de voorraad goederen in bewerking en gereed product en in bestellingen in uitvoering, de geproduceerde vaste activa en de andere bedrijfsopbrengsten. Het is uitzonderlijk dat er een groot verschil is tussen de bedrijfsopbrengsten en de omzet. Financiële inkomsten, zoals rente op bankrekeningen of dividenden van dochterbedrijven, en uitzonderlijke inkomsten worden niet bij de bedrijfsopbrengsten geboekt. In de VS en in een aantal andere landen worden alle inkomsten als bedrijfsopbrengsten geboekt. Omdat de meeste industriële ondernemingen geen grote beleggers zijn, is het verschil tussen de Belgische bedrijfsopbrengsten en de Amerikaanse bedrijfsopbrengsten eerder klein (TIS) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bedrijfsbaten BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 6834 FRANÇAIS produits d'exploitation DÉFINITION composante de l'état des résultats représentant les augmentations des ressources économiques, sous forme d'entrées ou d'accroissements d'actifs ou de diminutions de passifs, qui résultent des activités courantes de l'entité et proviennent habituellement de la vente de biens, de la prestation de services ou de l'utilisation de certaines ressources de l'entité par des tiers moyennant un loyer, des intérêts, des redevances ou des dividendes (^GDT^) DÉFINITION sommes reçues ou à recevoir au titre de l'exploitation et se rapportant à l'exercice en cours,soit en contrepartie de fournitures,travaux,services ou avantages exécutés ou fournis par l'Administration postale,soit exceptionnellement sans contre-partie (Vocabulaire polyglotte du service postal international,Berne,1988) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6835 NEDERLANDS abnormale of goedgunstige voordelen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6835 FRANÇAIS avantages anormaux ou bénévoles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6836 NEDERLANDS aanvullende verzekering voor gezondheidsverzorging BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de aanvullende verzekering voor gezondheidsverzorging, DOC 50 2339/001	Nº de la fiche 6836 FRANÇAIS assurance complémentaire soins de santé SOURCE Chambre, proposition de loi relative à l'assurance complémentaire soins de santé, DOC 50 2339/001
Nr. van de fiche 6837 NEDERLANDS adviescomité voor ruimtevaartaangelegenheden BRON Senaat, voorstel tot invoeging van een artikel 86ter in het reglement van de Senaat om een adviescomité voor ruimtevaartaangelegenheden op te richten, 2-1507/1-2002/2003	Nº de la fiche 6837 FRANÇAIS comité d'avis chargé des questions spatiales SOURCE Sénat, proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 86ter en vue d'instituer un comité d'avis chargé des questions spatiales, 2-1507/1-2002/2003
Nr. van de fiche 6838 NEDERLANDS eigen rechtsgrond BRON Hof van Cassatie OPMERKINGEN zie : ^rechtsgrond^	Nº de la fiche 6838 FRANÇAIS cause juridique propre SOURCE Cour de Cassation
Nr. van de fiche 6839	Nº de la fiche 6839

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ontsluitingsweg BRON koninklijk besluit van 4 december 2002 dat de afschaffing van overweg nr. 48 op de spoorlijn 16 Aarschot-Antwerpen te Aarschot machtigt mits het aanleggen van een ontsluitingsweg naar een bestaande straat waartoe, onverminderd de wetten op de ruimtelijke ordening, toestemming wordt verleend - Belgisch Staatsblad van 7 maart 2003, blz. 11326	FRANÇAIS chemin de désenclavement SOURCE arrêté royal du 4 décembre 2002 autorisant la suppression du passage à niveau n° 48 de la ligne ferrée 16 Aerschot-Anvers à Aerschot moyennant l'établissement d'un chemin de désenclavement vers une rue existante, pour lequel, sans préjudice des lois sur l'aménagement du territoire, l'autorisation est accordée - Moniteur belge du 7 mars 2003, p. 11326
Nr. van de fiche 6840 NEDERLANDS met fusie door overneming gelijkgestelde verrichting BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^fusie door overneming^	Nº de la fiche 6840 FRANÇAIS opération assimilée à une fusion par absorption SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^fusion par absorption^
Nr. van de fiche 6841 NEDERLANDS vennootschap met vast kapitaal voor belegging in onroerende goederen of in niet genoteerde aandelen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6841 FRANÇAIS société d'investissement à capital fixe en biens immobiliers ou en actions non cotées SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6842 NEDERLANDS met splitsing gelijkgestelde verrichting BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^splitsing door overneming^, ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^ en ^gemengde splitsing^	Nº de la fiche 6842 FRANÇAIS opération assimilée à la scission SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^scission par absorption^, ^scission par constitution de nouvelles sociétés^ et ^scission mixte^
Nr. van de fiche 6843 NEDERLANDS overdragende vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6843 FRANÇAIS société transférante SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6844 NEDERLANDS gesplitste vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^splitsing door overneming^, ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^ en ^gemengde splitsing^	Nº de la fiche 6844 FRANÇAIS société scindée SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^scission par absorption^, ^scission par constitution de nouvelles sociétés^ et ^scission mixte^
Nr. van de fiche 6845 NEDERLANDS kapitaalsubsidie BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6845 FRANÇAIS subside en capital SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6846 NEDERLANDS vrijgestelde reserves BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6846 FRANÇAIS réserves exonérées SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6847 NEDERLANDS belaste reserves	Nº de la fiche 6847 FRANÇAIS réserves taxées

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6848 NEDERLANDS vrijwillige intraregionale mobiliteit CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON omzendbrief van 14 februari 2003 betreffende de nieuwe vrijwillige intraregionale mobiliteit - Belgisch Staatsblad van 10 maart 2003, blz. 11540	Nº de la fiche 6848 FRANÇAIS mobilité intrarégionale volontaire CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE circulaire du 14 février 2003 concernant la nouvelle mobilité intrarégionale volontaire - Moniteur belge du 10 mars 2003, p. 11540
Nr. van de fiche 6849 NEDERLANDS omzetting van een vennootschap DEFINITIE wijziging van de ^rechtsvorm^ van een vennootschap BRON ^WIB^ 1992 + wet van 23 februari 1967 tot wijziging, wat de omzetting van vennootschappen betreft, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen NEDERLANDS omvorming van een vennootschap BRON wet van 27 december 1984 houdende fiscale bepalingen, artikel 44	Nº de la fiche 6849 FRANÇAIS transformation d'une société DÉFINITION modification de la ^forme juridique^ d'une société SOURCE ^CIR^ 1992 + la loi du 23 février 1967 modifiant, en ce qui concerne la transformation de sociétés, les lois coordonnées sur les sociétés commerciales + loi du 27 décembre 1984 portant des dispositions fiscales, article 44
Nr. van de fiche 6850 NEDERLANDS met vrijstelling van belasting VOORBEELD Voor de toepassing van de artikelen 212 en 213 worden de fusies, splitsingen en omzettingen, alsmede de inbreng van één of meer bedrijfsafdelingen of takken van werkzaamheid of van een algemeenheid van goederen waarin de overgenomen, gesplitste of omgezette vennootschappen voorheen met vrijstelling van belasting hebben deelgenomen, geacht niet te hebben plaatsgevonden. (^WIB^ 1992, artikel 214, § 3) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6850 FRANÇAIS en exemption d'impôt EXEMPLE Pour l'application des articles 212 et 213, les fusions, scissions, transformations et apports d'une ou plusieurs branches d'activité ou d'une universalité de biens auxquels les sociétés absorbées, scindées ou transformées ont participé antérieurement en exemption d'impôt sont censés n'avoir pas eu lieu. (^CIR^ 1992, article 214, § 3) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6851 NEDERLANDS tarief van de vennootschapsbelasting BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^vennootschapsbelasting^	Nº de la fiche 6851 FRANÇAIS taux de l'impôt des sociétés SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^impôt des sociétés^
Nr. van de fiche 6852 NEDERLANDS plaatselijke kredietinstelling voor ambachtswerktuigen BRON wet van 24 mei 1959 tot verruiming van de mogelijkheden inzake de beroeps- en ambachtskredietverlening aan de middenstand	Nº de la fiche 6852 FRANÇAIS société locale de crédit à l'outillage artisanal SOURCE loi du 24 mai 1959 portant élargissement des facilités d'accès au Crédit professionnel et artisanal en faveur des classes moyennes + loi du 4 août 1978 de réorientation économique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

+ wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	
Nr. van de fiche 6853 NEDERLANDS krediet voor ambachtsoutillage BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6853 FRANÇAIS crédit à l'outillage artisanal SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6854 NEDERLANDS Woningfonds van de Bond der kroostrijke gezinnen van België BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6854 FRANÇAIS Fonds du logement de la Ligue des familles nombreuses de Belgique SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6855 NEDERLANDS vermeerdering ingeval geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6855 FRANÇAIS majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de versement anticipé SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6856 NEDERLANDS bestanddelen van het vermogen van de vennootschap BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6856 FRANÇAIS élements du patrimoine de la société SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6857 NEDERLANDS verdoken meerwinsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6857 FRANÇAIS bénéfices dissimulés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6858 NEDERLANDS kredietvereniging BRON gecoördineerde wet van 24 december 1996 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen	Nº de la fiche 6858 FRANÇAIS association de crédit SOURCE loi coordonnée du 24 décembre 1996 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé
Nr. van de fiche 6859 NEDERLANDS kredietkas DEFINITIE kas, fonds waaruit kredieten worden verstrekt (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6859 FRANÇAIS caisse de crédit SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6860 NEDERLANDS net van het beroepskrediet DEFINITIE Tot het net van het beroepskrediet behoren de N.V.	Nº de la fiche 6860 FRANÇAIS réseau du crédit professionnel DÉFINITION Au réseau du crédit professionnel appartiennent la S.A.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Beroepskrediet en de kredietverenigingen die tot het net toetreden overeenkomstig artikel 54. De leden van het net van het beroepskrediet hebben als hoofddoel, in samenwerking met de andere vennootschappen die tot het net toetreden overeenkomstig artikel 59, beroepskrediet te verstrekken onder het gemeenschappelijk merk van het beroepskrediet. Het net van het beroepskrediet heeft geen rechtspersoonlijkheid. (gecoördineerde wet van 24 december 1996 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, artikel 48) BRON ^WIB^ 1992	Crédit professionnel et les associations de crédit qui y adhèrent conformément à l'article 54. Les membres du réseau du crédit professionnel ont pour objet principal l'octroi du crédit professionnel sous la marque commune du crédit professionnel, en collaboration avec les autres sociétés qui adhèrent au réseau conformément à l'article 59. Le réseau du crédit professionnel n'a pas la personnalité morale. (loi coordonnée du 24 décembre 1996 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, article 48) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6861 NEDERLANDS beroepskrediet DEFINITIE Worden als beroepskrediet beschouwd, alle kredietverrichtingen met als doel de uitoefening van een beroep door een natuurlijke persoon of de exploitatie door een rechtspersoon van een handel, een nijverheid of een professioneel middenstandsbedrijf te vergemakkelijken en waarbij niet wordt vereist dat de kredietvrager de hoedanigheid van handelaar heeft zoals omschreven door Titel I van Boek I van het Wetboek van Koophandel. (gecoördineerde wet van 24 december 1996 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, artikel 48) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6861 FRANÇAIS crédit professionnel DÉFINITION Est considérée comme relevant du crédit professionnel toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice, par une personne physique, d'une profession ou l'exploitation, par une personne morale, d'un commerce, d'une industrie ou d'une activité professionnelle relevant des classes moyennes, sans qu'il soit requis que le demandeur de crédit ait la qualité de commercant telle qu'elle est définie par le Titre Ier du Livre Ier du Code de commerce. (loi coordonnée du 24 décembre 1996 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, article 48) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6862 NEDERLANDS pachtwetgeving BRON wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen	Nº de la fiche 6862 FRANÇAIS législation sur le bail à ferme SOURCE loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux
Nr. van de fiche 6863 NEDERLANDS overdracht onder bezwarende titel BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS afstand onder bezwarende titel BRON wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter	Nº de la fiche 6863 FRANÇAIS cession à titre onéreux SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid + wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie	santé + loi du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable
Nr. van de fiche 6864 NEDERLANDS ingeval geen of ontoereikende voorafbetalingen zijn gedaan BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6864 FRANÇAIS absence ou insuffisance de versements anticipés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6865 NEDERLANDS staatkundige onderdelen CONTEXT van een Staat BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6865 FRANÇAIS subdivisions politiques CONTEXTE d'un Etat SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6866 NEDERLANDS vogelvangstrecht BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6866 FRANÇAIS droit de tenderie SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6867 NEDERLANDS Belgische inrichting DEFINITIE de uitdrukking "Belgische inrichting" betekent elke vaste inrichting met behulp waarvan de beroepswerkzaamheden van een buitenlandse onderneming geheel of gedeeltelijk in België worden uitgeoefend. Een vaste inrichting vormt in het bijzonder : 1° een plaats waar leiding wordt gegeven; 2° een filiaal; 3° een kantoor; 4° een fabriek; 5° een werkplaats; 6° een agentuur; 7° een mijn, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen; 8° een bouw- of constructiewerk waarvan de duur een ononderbroken periode van 30 dagen overschrijdt; 9° een opslagplaats; 10° een goederenvoorraad. (^WIB^ 1992, artikel 229, § 1) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6867 FRANÇAIS établissement belge DÉFINITION l'expression "etablissement belge" désigne toute installation fixe par l'intermédiaire de laquelle une entreprise étrangère exerce tout ou partie de son activité professionnelle en Belgique. Constituent notamment une installation fixe : 1° un siège de direction; 2° une succursale; 3° un bureau; 4° une usine; 5° un atelier; 6° une agence; 7° une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles; 8° un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse une période non interrompue de 30 jours; 9° un entrepot; 10° un stock de marchandises. (^CIR^ 1992, article 229, § 1) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6868 NEDERLANDS activabestandeel BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vermogensbestanddeel BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS actiefbestanddeel BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6868 FRANÇAIS élément d'actif SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6869	Nº de la fiche 6869

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Vermogen met rechtspersoonlijkheid BRON koninklijk besluit van 18 februari 2003 tot vaststelling van de wijze van overdracht en tot overdracht van de personeelsleden van het Vermogen met rechtspersoonlijkheid opgericht bij het Centrum voor Landbouweconomie aan het Vlaamse Gewest - Belgisch Staatsblad van 11 maart 2003, blz. 11867	FRANÇAIS Patrimoine constitué en personnalité juridique SOURCE arrêté royal du 18 février 2003 déterminant les modalités de transfert et transférant les membres du personnel du Patrimoine constitué en personnalité juridique auprès du Centre d'Economie agricole à la Région flamande - Moniteur belge du 11 mars 2003, p. 11867
Nr. van de fiche 6870 NEDERLANDS parlementaire werkgroep "globalisering" BRON Kamer, parlementaire werkgroep "globalisering", DOC 50 2330/001 OPMERKINGEN zie : ^globalisering^	Nº de la fiche 6870 FRANÇAIS groupe de travail parlementaire "mondialisation" SOURCE Chambre, groupe de travail parlementaire "mondialisation", DOC 50 2330/001 REMARQUES voir : ^mondialisation^
Nr. van de fiche 6871 NEDERLANDS buitenlands publiekrechtelijk lichaam BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6871 FRANÇAIS établissement de droit public étranger SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6872 NEDERLANDS overwaardering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6872 FRANÇAIS surestimation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6873 NEDERLANDS onderwaardering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6873 FRANÇAIS sousestimation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6874 NEDERLANDS samenvoeging van sommige inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6874 FRANÇAIS globalisation de certains revenus SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6875 NEDERLANDS maatstaf van belastingheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6875 FRANÇAIS critère d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6876 NEDERLANDS Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij BRON wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij	Nº de la fiche 6876 FRANÇAIS Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime SOURCE loi du 5 juin 1928 portant revision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime
Nr. van de fiche 6877 NEDERLANDS scheepvaartmisdrijf BRON wet van 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij, artikel 1	Nº de la fiche 6877 FRANÇAIS infraction maritime SOURCE loi du 5 juin 1928 portant revision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime, article 1
Nr. van de fiche 6878	Nº de la fiche 6878

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vaststelling van het nettobedrag van de samen te voegen inkomsten BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS détermination du montant net des revenus globalisables SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6879 NEDERLANDS samen te voegen inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6879 FRANÇAIS revenus globalisables SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6880 NEDERLANDS bezoldigingen en de erop betrekking hebbende sociale lasten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6880 FRANÇAIS rémunérations et charges sociales connexes SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6881 NEDERLANDS binnenlandse beroepsinkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6881 FRANÇAIS revenus professionnels de source belge SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6882 NEDERLANDS buitenlandse beroepsinkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6882 FRANÇAIS revenus professionnels de source étrangère SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6883 NEDERLANDS toeslagen voor personen ten laste BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6883 FRANÇAIS suppléments pour personnes à charge SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6884 NEDERLANDS niet verantwoorde kosten BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS niet-verantwoorde kosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6884 FRANÇAIS dépenses non justifiées SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6885 NEDERLANDS storting van de belasting door voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6885 FRANÇAIS versement de l'impôt par voie de précomptes SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6886 NEDERLANDS dienst van algemeen nut BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6886 FRANÇAIS service d'intérêt général SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6887 NEDERLANDS milieubeschermend bos CONTEXT Vlaams Gewest BRON bosdecreet van 13 juni 1990, artikel 16	Nº de la fiche 6887 FRANÇAIS bois protecteur de l'environnement CONTEXTE Région flamande SOURCE décret forestier du 13 juin 1990, article 16
Nr. van de fiche 6888 NEDERLANDS bosreservaat	Nº de la fiche 6888 FRANÇAIS réserve forestière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Vlaams Gewest BRON bosdecreet van 13 juni 1990, artikel 22	CONTEXTE Région flamande SOURCE décret forestier du 13 juin 1990, article 22
Nr. van de fiche 6889 NEDERLANDS bosbouwkundig teeltmateriaal CONTEXT Vlaams Gewest BRON bosdecreet van 13 juni 1990, artikel 42	Nº de la fiche 6889 FRANÇAIS matériel de multiplication sylvicole CONTEXTE Région flamande SOURCE décret forestier du 13 juin 1990, article 42
Nr. van de fiche 6890 NEDERLANDS vestiging van de onroerende voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6890 FRANÇAIS établissement du précompte immobilier SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6891 NEDERLANDS bouwpremie DEFINITIE uitkering van overheidswege bij de bouw van bepaalde woningen (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6891 FRANÇAIS prime à la construction
Nr. van de fiche 6892 NEDERLANDS aankooppremie	Nº de la fiche 6892 FRANÇAIS prime à l'achat
Nr. van de fiche 6893 NEDERLANDS verval van strafvordering door betaling van een geldsom BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-65, 17 december 2002, blz. 3658 OPMERKINGEN zie : ^strafvordering^ NEDERLANDS VSBG	Nº de la fiche 6893 FRANÇAIS extinction de l'action publique par paiement d'une somme d'argent SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 2-65, 17 décembre 2002, p. 3658 REMARQUES voir : ^action publique^ FRANÇAIS EAPS
Nr. van de fiche 6894 NEDERLANDS groot-oorlogsverminkte BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS grootoorlogsverminkte BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6894 FRANÇAIS grand invalide de la guerre SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS grand invalide de guerre SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6895 NEDERLANDS niet-gemeubileerd gebouwd onroerend goed BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6895 FRANÇAIS immeuble bâti non meublé SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6896 NEDERLANDS fonds voor belegging in schuldvorderingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6896 FRANÇAIS fonds de placement en créances SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6897 NEDERLANDS verzaking van de voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6897 FRANÇAIS renonciation au précompte SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6898 NEDERLANDS opneming op de jaarlijkse winst BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inhouding op de jaarlijkse winst BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6898 FRANÇAIS prélèvement sur les bénéfices annuels SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6899 NEDERLANDS opneming van gereserveerde winst BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6899 FRANÇAIS prélèvement sur les bénéfices réservés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6900 NEDERLANDS definitief belaste reserves BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6900 FRANÇAIS réserves définitivement taxées SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6901 NEDERLANDS financiële beheersverrichtingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6901 FRANÇAIS opérations de gestion financière SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6902 NEDERLANDS onmiddellijk beschikbare gelden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6902 FRANÇAIS volant de trésorerie SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6903 NEDERLANDS vorming van onmiddellijk beschikbare gelden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6903 FRANÇAIS constitution du volant de trésorerie SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6904 NEDERLANDS kastekort BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6904 FRANÇAIS déficit de caisse SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS tare de caisse SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 6905 NEDERLANDS mobiliënbelasting BRON ^WIB^ 1992 + wet van 5 januari 1977 houdende uitgifte van een tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese frank, artikel 2	Nº de la fiche 6905 FRANÇAIS taxe mobilière SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 5 janvier 1977 portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds belgocongolais d'Amortissement et de Gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais, article 2
Nr. van de fiche 6906 NEDERLANDS effecten van leningen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS door effecten vertegenwoordigde leningen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6906 FRANÇAIS titres représentatifs d'emprunts SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6907 NEDERLANDS splitsing van lineaire obligaties BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6907 FRANÇAIS scission d'obligations linéaires SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6908 NEDERLANDS opeisbaarheid van de voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6908 FRANÇAIS exigibilité du précompte SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6909 NEDERLANDS betaalbaarstelling (2) BRON ^WIB^ 1992 + Waalse Huisvestingscode + wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders + wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers gecoördineerd op 28 juni 1971	Nº de la fiche 6909 FRANÇAIS mise en paiement SOURCE ^CIR^ 1992 + Code wallon du Logement FRANÇAIS liquidation SOURCE loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers + lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971
Nr. van de fiche 6910 NEDERLANDS aanslagvoet van de roerende voorheffing BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS tarief van de roerende voorheffing BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6910 FRANÇAIS taux du précompte mobilier SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6911 NEDERLANDS inbreng in geld BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS inbrengen in geld BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6911 FRANÇAIS apport en numéraire SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS apports en numéraire SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6912 NEDERLANDS aandelen die inbrengen in geld vertegenwoordigen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6912 FRANÇAIS actions ou parts représentatives d'apports en numéraire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6913 NEDERLANDS aandelen of bewijzen van deelgerechtigdheid in Belgische vennootschappen BRON koninklijk besluit nr. 15 van 9 maart 1982 tot aanmoediging van de inschrijving op of de aankoop van aandelen of bewijzen van deelgerechtigdheid in Belgische vennootschappen	Nº de la fiche 6913 FRANÇAIS actions ou parts représentatives de droits sociaux dans des sociétés belges SOURCE arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982 portant encouragement à la souscription ou à l'achat d'actions ou parts représentatives de droits sociaux dans des sociétés belges
Nr. van de fiche 6914 NEDERLANDS belastingbesparing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6914 FRANÇAIS économie d'impot SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6915	Nº de la fiche 6915

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS open bewaargeving BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS open bewaring BRON Kamer, passim	FRANÇAIS dépôt à découvert SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6916 NEDERLANDS progressievoorbehoud BRON Arbitragehof, arrest 79/97 van 17 december 1997	Nº de la fiche 6916 FRANÇAIS réserve de progressivité SOURCE Cour d'Arbitrage, arrêt 79/97 du 17 décembre 1997
Nr. van de fiche 6917 NEDERLANDS clausule van progressievoorbehoud BRON Arbitragehof, arrest 79/97 van 17 december 1997	Nº de la fiche 6917 FRANÇAIS clause de réserve de progressivité SOURCE Cour d'Arbitrage, arrêt 79/97 du 17 décembre 1997
Nr. van de fiche 6918 NEDERLANDS oprichting door inschrijving BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS oprichting bij openbare inschrijving BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6918 FRANÇAIS constitution par souscription publique SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6919 NEDERLANDS overdrachtprijs BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6919 FRANÇAIS prix de la cession SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6920 NEDERLANDS aanslag op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde souvereine machten BRON wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde souvereine machten	Nº de la fiche 6920 FRANÇAIS atteinte au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution SOURCE loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution
Nr. van de fiche 6921 NEDERLANDS vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde souvereine machten BRON wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde souvereine machten	Nº de la fiche 6921 FRANÇAIS libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution SOURCE loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution
Nr. van de fiche 6922 NEDERLANDS door de Grondwet ingestelde souvereine machten BRON wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde souvereine machten	Nº de la fiche 6922 FRANÇAIS pouvoirs souverains établis par la Constitution SOURCE loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution
Nr. van de fiche 6923	Nº de la fiche 6923

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verrekenen BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS imputer SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6924 NEDERLANDS inning van de voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6924 FRANÇAIS perception du précompte SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6925 NEDERLANDS in geld gestort kapitaal BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6925 FRANÇAIS capital libéré en numéraire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6926 NEDERLANDS activiteitsinkomsten DEFINITIE Het bedrag van de activiteitsinkomsten is gelijk aan het nettobedrag van de beroepsinkomsten verminderd met : 1° de in artikel 23, § 1, 5°, vermelde inkomsten [pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen.]; 2° de vergoedingen verkregen tot volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke derving van inkomsten; 3° de beroepsinkomsten die overeenkomstig artikel 171 afzonderlijk worden belast; 4° de bezoldigingen voor arbeidsprestaties die korter zijn dan één derde van de wettelijk voorziene arbeidsduur; 5° de winst of baten die voor de toepassing van de wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen als inkomsten van een bijberoep worden beschouwd. (^WIB^ 1992, artikel 289ter) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6926 FRANÇAIS revenus d'activités DÉFINITION Le montant des revenus d'activités est égal au montant net des revenus professionnels, diminué : 1° des revenus visés à l'article 23, § 1er, 5° [pensions, rentes et allocations en tenant lieu]; 2° des indemnités obtenues en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de revenus; 3° des revenus professionnels imposés distinctement conformément à l'article 171; 4° des rémunérations pour des prestations de travail dont la durée est inférieure au tiers de la durée légale prévue du temps de travail; 5° des bénéfices ou profits qui sont considérés comme des revenus d'une activité exercée à titre accessoire pour l'application de la législation relative au statut social des travailleurs indépendants. (^CIR^ 1992, article 289ter) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6927 NEDERLANDS inkomsten van een bijberoep BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 6927 FRANÇAIS revenus d'une activité exercée à titre accessoire SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 6928 NEDERLANDS forfaitaire grondslagen van aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6928 FRANÇAIS bases forfaitaires de taxation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6929 NEDERLANDS fiscale nettowaarde BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6929 FRANÇAIS valeur fiscale nette SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6930 NEDERLANDS invordering van de belasting	Nº de la fiche 6930 FRANÇAIS recouvrement de l'impôt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6931 NEDERLANDS leerwerkbedrijf BRON wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen NEDERLANDS werkervaringsbedrijf BRON Stéphane Mertens NEDERLANDS bedrijf voor vorming op de werkvloer BRON besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de bedrijven voor vorming op de werkvloer NEDERLANDS bedrijf voor vorming door arbeid CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2004, blz. 42074	Nº de la fiche 6931 FRANÇAIS entreprise de formation par le travail SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail + loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses
Nr. van de fiche 6932 NEDERLANDS gezaghebbend advies BRON Kamer, voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet om een artikel 28bis in te voegen betreffende het gezaghebbend advies, DOC 50 2346/001	Nº de la fiche 6932 FRANÇAIS avis autorisé SOURCE Chambre, proposition de déclaration de révision de la Constitution en vue d'y insérer un article 28bis relatif à l'avis autorisé, DOC 50 2346/001
Nr. van de fiche 6933 NEDERLANDS procedure van gezaghebbend advies BRON Kamer, voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet om een artikel 28bis in te voegen betreffende het gezaghebbend advies, DOC 50 2346/001	Nº de la fiche 6933 FRANÇAIS procédure d'avis autorisé SOURCE Chambre, proposition de déclaration de révision de la Constitution en vue d'y insérer un article 28bis relatif à l'avis autorisé, DOC 50 2346/001
Nr. van de fiche 6934 NEDERLANDS verbrandingsinstallatie voor afval BRON besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden betreffende verbrandings- en meeverbrandingsinstallaties voor afval - Belgisch Staatsblad van 14 maart 2003, blz. 12492	Nº de la fiche 6934 FRANÇAIS installation d'incinération de déchets SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant conditions sectorielles relatives aux installations d'incinération et de co-incinération de déchets - Moniteur belge du 14 mars 2003, p. 12466
Nr. van de fiche 6935 NEDERLANDS meeverbrandingsinstallatie voor afval BRON besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 houdende sectorale voorwaarden betreffende verbrandings- en	Nº de la fiche 6935 FRANÇAIS installation de co-incinération de déchets SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant conditions sectorielles relatives aux installations d'incinération et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meeverbrandingsinstallaties voor afval - Belgisch Staatsblad van 14 maart 2003, blz. 12492	co-incinération de déchets - Moniteur belge du 14 mars 2003, p. 12466
Nr. van de fiche 6936 NEDERLANDS het kohier opmaken BRON ^WIB^ 1992, artikel 298 OPMERKINGEN Zie : ^kohier^.	Nº de la fiche 6936 FRANÇAIS former le rôle SOURCE ^CIR^ 1992, article 298 REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 6937 NEDERLANDS opmaking van het kohier BRON ^WIB^ 1992, artikel 300 OPMERKINGEN Zie : ^kohier^.	Nº de la fiche 6937 FRANÇAIS formation du rôle SOURCE ^CIR^ 1992, article 300 REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 6938 NEDERLANDS kosten van de vervolging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS kosten van vervolging BRON Gerechtelijk Wetboek + Boswetboek NEDERLANDS vervolgingskosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6938 FRANÇAIS frais de poursuite SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code forestier FRANÇAIS frais de poursuites SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6939 NEDERLANDS verhogingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6939 FRANÇAIS accroissements SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6940 NEDERLANDS termijn voor cassatieberoep BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS cassatietermijn BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS termijn van voorziening in cassatie BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS termijn voor de voorziening in cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 6940 FRANÇAIS délai de cassation SOURCE Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS délai de pourvoi en cassation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6941 NEDERLANDS kadastrale legger BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6941 FRANÇAIS matrice cadastrale SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6942 NEDERLANDS onderworpen aan de belasting BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aan de belasting onderworpen	Nº de la fiche 6942 FRANÇAIS assujetti à l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS soumis à l'impôt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6943 NEDERLANDS aangifteplicht in de personenbelasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6943 FRANÇAIS obligation de déclaration à l'impôt des personnes physiques SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6944 NEDERLANDS voorstel van aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6944 FRANÇAIS proposition d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6945 NEDERLANDS jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6945 FRANÇAIS année dont le millésime designe l'exercice d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6946 NEDERLANDS gronden van belastbaarheid inzake personenbelasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6946 FRANÇAIS conditions d'assujettissement à l'impôt des personnes physiques SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6947 NEDERLANDS gronden van belastbaarheid als niet-rijksinwoner inzake belasting van niet-inwoners BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6947 FRANÇAIS conditions de taxation à l'impôt des non-résidents en tant que non-habitants du Royaume SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6948 NEDERLANDS aanslagdienst BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS belastingdienst BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim + wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken NEDERLANDS taxatiedienst BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6948 FRANÇAIS service de taxation SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim FRANÇAIS service des contributions SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS service d'imposition SOURCE Code judiciaire + loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale
Nr. van de fiche 6949 NEDERLANDS gronden van belastbaarheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6949 FRANÇAIS conditions d'assujettissement à l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6950 NEDERLANDS rekening der ontvangsten en uitgaven BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS rekening van ontvangsten en uitgaven BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 6950 FRANÇAIS comptes de recettes et de dépenses SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6951	Nº de la fiche 6951

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uitkomsten van de vereffening BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS resultaten van de vereffening BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS résultats de la liquidation SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS résultats de liquidation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6952 NEDERLANDS fiscaal identificatienummer DEFINITIE Aan de belastingplichtigen die aan de in artikel 1 vermelde belastingen zijn onderworpen, wordt door de administratie der directe belastingen een fiscaal identificatienummer toegekend. Voor natuurlijke personen stemt dit fiscaal nummer overeen met hun identificatienummer in het Rijksregister van de natuurlijke personen. Het fiscaal identificatienummer van de rechtspersonen evenals dat van de belastingplichtigen die niet in het voormelde Rijksregister zijn ingeschreven, wordt toegekend en gebruikt volgens de regels bepaald door de Koning. (^WIB^ 1992, artikel 314) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6952 FRANÇAIS numéro fiscal d'identification DÉFINITION L'administration des contributions directes attribue un numéro fiscal d'identification aux contribuables soumis aux impots visés à l'article 1er. Pour les personnes physiques, ce numéro fiscal correspond à leur numéro d'identification dans le Registre national des personnes physiques.Le numéro fiscal d'identification des personnes morales ainsi que celui des contribuables qui ne sont pas inscrits dans le Registre national precité, est attribue et utilisé suivant les règles fixées par le Roi. (^CIR^ 1992, article 314) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS numéro d'identification fiscal SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6953 NEDERLANDS fiscaal identificatienummer van de natuurlijke personen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^fiscaal identificatienummer^	Nº de la fiche 6953 FRANÇAIS numéro fiscal d'identification des personnes physiques SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^numéro fiscal d'identification^
Nr. van de fiche 6954 NEDERLANDS fiscaal identificatienummer van de rechtspersonen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^fiscaal identificatienummer^	Nº de la fiche 6954 FRANÇAIS numéro fiscal d'identification des personnes morales SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^numéro fiscal d'identification^
Nr. van de fiche 6955 NEDERLANDS houder van het fiscaal identificatienummer BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^fiscaal identificatienummer^	Nº de la fiche 6955 FRANÇAIS titulaire du numéro fiscal d'identification SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^numéro fiscal d'identification^
Nr. van de fiche 6956 NEDERLANDS algemene lastgeving inzake inkomstenbelastingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6956 FRANÇAIS mandat général en matiere d'impôts sur les revenus SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6957 NEDERLANDS inkomstengetuigschrift	Nº de la fiche 6957 FRANÇAIS attestation de revenus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6958 NEDERLANDS presentielijst van de algemene vergadering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6958 FRANÇAIS feuille de présence à l'assemblée générale SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6959 NEDERLANDS onderzoeksbevoegdheden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6959 FRANÇAIS pouvoirs d'investigations SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6960 NEDERLANDS belasting en de voorheffingen verschuldigd in hoofdsom en opcentiemen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6960 FRANÇAIS impôts et des précomptes dus en principal et additionnels SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6961 NEDERLANDS beroepsontvangsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6961 FRANÇAIS recettes professionnelles SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6962 NEDERLANDS juiste heffing van de belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6962 FRANÇAIS juste perception de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6963 NEDERLANDS territoriaal bevoegde tuchtoverheid BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6963 FRANÇAIS autorité disciplinaire territorialement compétente SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6964 NEDERLANDS tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6964 FRANÇAIS signes ou indices d'où résulte une aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6965 NEDERLANDS juridische omschrijving BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS juridische kwalificatie BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim NEDERLANDS juridische omschrijving BRON Wetboek van strafvordering + Kamer, passim	Nº de la fiche 6965 FRANÇAIS qualification juridique SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6966 NEDERLANDS rechtmatige financiële of economische behoeften BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6966 FRANÇAIS besoins legitimes de caractère financier ou économique SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6967 NEDERLANDS aanslagprocedure	Nº de la fiche 6967 FRANÇAIS procédure de taxation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992	SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6968 NEDERLANDS wijziging van de aangifte BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6968 FRANÇAIS rectification de la déclaration SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6969 NEDERLANDS aanslagtermijn BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6969 FRANÇAIS délai d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6970 NEDERLANDS in de handel brengen (het) BRON TIS NEDERLANDS op de markt brengen (het) BRON TIS NEDERLANDS in het verkeer brengen (het) BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, bepalingen aangaande onder meer de bereiding en het in het verkeer brengen van diervoeders (kaderwet diervoeders), vergaderjaar 2002-2003, 26 991 en 28 173, nr. 88	Nº de la fiche 6970 FRANÇAIS mise sur le marché
Nr. van de fiche 6971 NEDERLANDS naaste familieleden BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS naaste verwanten BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS naasten (de) BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, aanpassing van het Burgerlijk Wetboek, het Wetboek van Strafvordering en de Wet schadefonds geweldsmisdrijven in verband met de vergoedbaarheid van schade als gevolg van het overlijden of ernstig blijvend letsel van naasten, vergaderjaar 2002-2003, 28 781 NEDERLANDS nabestaanden DEFINITIE (verouderd) Niet-verre bloedverwant, bloed- of aanverwant in ’t algemeen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS naastbestaanden DEFINITIE Nabestaanden (zie aldaar). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6971 FRANÇAIS proches (les)
Nr. van de fiche 6972 NEDERLANDS aanslag van ambtswege BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6972 FRANÇAIS taxation d'office SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6973 NEDERLANDS vormgebrek BRON Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 192 NEDERLANDS vormfout BRON Kamer, passim NEDERLANDS gebrek in de vorm BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, 1192/1-96/97	Nº de la fiche 6973 FRANÇAIS vice de forme SOURCE Code civil + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6974 NEDERLANDS ambtshalve aangeslagen VOORBEELD Indien hij ambtshalve is aangeslagen behoort het aan de belastingplichtige het bewijs te leveren van het juiste bedrag van de belastbare inkomsten en van de andere te zijnen name in aanmerking komende gegevens. (^WIB^ 1992, artikel 352) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6974 FRANÇAIS taxé d'office EXEMPLE Lorsque le contribuable est taxé d'office, la preuve du chiffre exact de ses revenus imposables et des autres éléments à envisager dans son chef lui incombe. (^CIR^ 1992, article 352) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6975 NEDERLANDS aangifteformulier BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aangiftebiljet DEFINITIE formulier waardoor aangifte gedaan wordt - synoniem : aangifteformulier, belastingformulier (^Van Dale GW^) NEDERLANDS belastingformulier BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 6975 FRANÇAIS formule de déclaration SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS feuille d'impôt SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 6976 NEDERLANDS subsidiaire aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6976 FRANÇAIS cotisation subsidiaire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6977 NEDERLANDS stuiting DEFINITIE Stuiting van een verjaring : algehele, volkomen beëindiging, zonder kans op voortzetting (tegenstellling : schorsing). Zij geschiedt in burgerlijke zaken door bezitsstoornis, rechtsvordering of erkentenis van het recht van een ander; in strafzaken door elke daad van vervolging. Ook genaamd : interruptie. (^Fockema^) DEFINITIE Het teniet doen van de reeds verworven verjaringstermijn; na de stuiting begint derhalve een nieuwe verjaring van dezelfde	Nº de la fiche 6977 FRANÇAIS interruption (1) DÉFINITION (droit) Arrêt du cours de la prescription. (^Petit Robert^) DÉFINITION Incident qui, en matière de prescription, arrête le cours du délai et anéantit rétroactivement le temps déjà accompli, de telle sorte que si, après cet incident, la prescription recommence à courir, il ne sera pas possible de tenir compte du temps déjà écoulé. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

termijn. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^. NEDERLANDS stuiting van de verjaring BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS stuiting der verjaring BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS interruptie DEFINITIE (juridisch) Stuiting, verhindering van verjaring door een daad van rechtsvervolging. (^Van Dale GW^)	REMARQUES Voir : ^prescription (1)^. FRANÇAIS interruption de la prescription SOURCE Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS interruption de prescription DÉFINITION (droit) Arrêt du cours d'une prescription. (^TLF^)
Nr. van de fiche 6978 NEDERLANDS basisdiscontotarief BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6978 FRANÇAIS taux d'escompte de base SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6979 NEDERLANDS rentetarief van de depositofaciliteit van de Europese Centrale Bank BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6979 FRANÇAIS taux d'intérêt de la facilité de dépot de la Banque Centrale européenne SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6980 NEDERLANDS hoofdelijk aandeel BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS aandeel per hoofd BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS persoonlijk aandeel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 6980 FRANÇAIS part virile DÉFINITION portion d'une masse indivise, obtenue en divisant cette masse par le nombre des ayants droit (^Petit Robert^) DÉFINITION dans un groupement, évaluation des droits de chacun des membres obtenue en divisant la valeur totale par le nombre des membres (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS portion virile SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 6981 NEDERLANDS overeenkomst van associatie BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS associatieovereenkomst (1) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 83, 9 september 2001, blz. 9490	Nº de la fiche 6981 FRANÇAIS convention d'association SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6982 NEDERLANDS kwijtschelding van de voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6982 FRANÇAIS remise du précompte SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 6983 NEDERLANDS vermindering van de voorheffing BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6983 FRANÇAIS modération du précompte SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6984 NEDERLANDS opzet van de wet	Nº de la fiche 6984 FRANÇAIS économie de la loi
Nr. van de fiche 6985 NEDERLANDS Europees Centrum voor de consument BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 157, 24 februari 2003, blz. 20281 NEDERLANDS ECC	Nº de la fiche 6985 FRANÇAIS Centre européen des consommateurs SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 157, 24 février 2003, p. 20281 FRANÇAIS CEC (1)
Nr. van de fiche 6986 NEDERLANDS Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten	Nº de la fiche 6986 FRANÇAIS Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels
Nr. van de fiche 6987 NEDERLANDS bezwaartermijn BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS termijn voor bezwaar BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6987 FRANÇAIS délai de réclamation SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6988 NEDERLANDS aanvullende aanslag BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6988 FRANÇAIS supplément d'imposition SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6989 NEDERLANDS overbelasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6989 FRANÇAIS surtaxe SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6990 NEDERLANDS afbetalingsplan BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6990 FRANÇAIS plan d'apurement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6991 NEDERLANDS erflater BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6991 FRANÇAIS testateur SOURCE Code civil + Code des sociétés FRANÇAIS de cujus DÉFINITION Premiers mots de la formule "de cujus dont la succession est pendante"; utilisés de nos jours pour désigner le défunt auteur de la succession : on dit le "de cujus". (^GDT^) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6992	Nº de la fiche 6992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niet-uitgekeerde winst of baten BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS bénéfices ou profits non distribués SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6993 NEDERLANDS stuurgroep BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6993 FRANÇAIS groupe d'impulsion SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6994 NEDERLANDS uitvoerbaar bij voorraad BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bij voorraad uitvoerbaar BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6994 FRANÇAIS exécutoire par provision SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6995 NEDERLANDS materieel strafrecht BRON Eurodicautom + TIS + Kamer, wetontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, DOC 50 2117/001	Nº de la fiche 6995 FRANÇAIS droit pénal matériel SOURCE Eurodicautom + TIS + Chambre, projet de loi portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisies et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, DOC 50 2117/001
Nr. van de fiche 6996 NEDERLANDS toekomstleer DEFINITIE Prospectivisme. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS toekomstwetenschap DEFINITIE Futurologie. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS prospectivisme DEFINITIE Wetenschappelijk onderzoek naar het vermoedelijk verloop van toekomstige ontwikkelingen - synoniem : toekomstleer, futurologie (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS futurologie DEFINITIE Leer van de anticipatie van toekomstige ontwikkelingen en toestanden om zich daarbij tijdig te kunnen aanpassen - synoniem : toekomstkunde, toekomstwetenschap, prognostica, prospectivisme (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 6996 FRANÇAIS prospective (la) DÉFINITION Ensemble de recherches concernant l'évolution future de l'humanité et permettant de dégager des éléments de prévision. voir : futurologie; anticipation (^Petit Robert^) DÉFINITION Recherche visant à déterminer l'évolution probable ou possible des phénomènes et par suite à estimer qualitativement et quantitativement les changements susceptibles d'intervenir, plus ou moins sûrement, plus ou moins rapidement, dans le ou les domaines considérés. La prospective est une prévision active qui se propose d'influer sur l'avenir à long terme. Elle consiste à dégager les lignes prévisibles d'évolution d'une situation donnée et à étudier les mesures propres à l'infléchir dans un sens délibéré. Étude de l'avenir d'après les données actuelles et leur évolution de manière à prévoir les conditions de vie et les marchés futurs (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS toekomstkunde DEFINITIE Futurologie. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS prognostica DEFINITIE Wetenschap van de verkenning van de toekomst met moderne methoden, en de zo te verwerven kennis van de toekomst - synoniem : futurologie (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS toekomstverkenning BRON federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2000-2004 NEDERLANDS toekomstverwachting BRON decreet van 4 december 2003 betreffende de oprichting van het "Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique" (Waals Instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek) - Belgisch Staatsblad van 31 december 2003, blz. 62410	DÉFINITION Discipline qui se propose de concevoir et de représenter les mutations et les formes possibles d'organisation socio-économiques d'une société ou d'un secteur d'activité dans un avenir éloigné, et de définir des choix et des objectifs à long terme pour les prévisions à court ou moyen terme. Synonyme : futurologie (^TLF^) FRANÇAIS futurologie DÉFINITION Ensemble des recherches prospectives concernant l'évolution future, scientifique, économique, sociale, technique, de l'humanité. voir : prospective (^Petit Robert^) DÉFINITION Discipline se fixant pour but la prévision à long terme des besoins sociaux et leur planification. Synonyme usuel : prospective. (^TLF^)
Nr. van de fiche 6997 NEDERLANDS belastingschulden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6997 FRANÇAIS dettes fiscales SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6998 NEDERLANDS belastingschuldvorderingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 6998 FRANÇAIS créances fiscales SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 6999 NEDERLANDS vereniging in deelneming DEFINITIE (of : stille handelsvennootschap) Oude benaming voor de stille handelsvennootschap, dit is een vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid waarbij een of meer personen een belang nemen van de verrichtingen van een of meer anderen die in eigen naam optreden. (^De Valk^) BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS vereniging bij wijze van deelneming BRON Strafwetboek + wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935 NEDERLANDS stille handelsvennootschap DEFINITIE Zie : vereniging in deelneming. (^De Valk^) DEFINITIE De stille handelsvennootschap is een vennootschap	Nº de la fiche 6999 FRANÇAIS association en participation DÉFINITION Société de personnes dont le caractère essentiel est d'être occulte, comme ne se révélant pas aux tiers et n'ayant d'effet qu'entre les associés. Le but lucratif d'une telle association en fait en réalité une véritable société occulte. L'association en participation ne se révélant pas aux tiers, il en résulte : que chaque associé contracte avec les tiers en son nom personnel; que les tiers n'ont aucune action directe contre les co-participants. Remarque : depuis la loi du 24 juillet 1966, l'association en participation a pris le nom de société en participation. (^TLF^) DÉFINITION Voir : société en participation. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + ^CIR^ 1992 + loi du 13 avril 1995 modifiant les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zonder rechtspersoonlijkheid waarbij één of meer personen een belang nemen in de verrichtingen van één of meer anderen die in eigen naam optreden. (Wetboek van vennootschappen, artikel 48) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^stille vennootschap^.	FRANÇAIS société en participation DÉFINITION Société non immatriculée, donc qui n'est pas une personne morale et qui n'a pas de personnalité juridique, qui n'est pas soumise à la publicité, pouvant alors rester occulte, et dont les associés, deux ou plusieurs personnes physiques ou morales, agissent en leur nom propre pour le compte de tous. Synonyme : association en participation. (^GDT^) DÉFINITION Société dans laquelle les associés restent occultes et dont seul le gérant est connu des tiers. (^TLF^) DÉFINITION (droit commun) Société dont la caractéristique est d'être occulte, c'est-à-dire de ne pas révéler officiellement son existence aux tiers. Elle ne possède donc pas de personnalité morale. (^Dalloz^) FRANÇAIS société interne DÉFINITION La société interne est une société sans personnalité juridique par laquelle une ou plusieurs personnes s'intéressent dans les opérations qu'une ou plusieurs autres gèrent en leur propre nom. (Code des sociétés, article 48) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 7000 NEDERLANDS verplichting tot inhouding en storting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7000 FRANÇAIS obligation de retenue et de versement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7001 NEDERLANDS rechtstreekse vordering DEFINITIE Vordering die door de wet wordt verleend aan een schuldeiser tegen een schuldenaar van de eigen schuldenaar, bijvoorbeeld aan de onderaannemer tegen de bouwheer krachtens artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek of aan de benadeelde tegen de aansprakelijkheidsverzekeraar krachtens artikel 86 van de verzekeringswet. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS directe vordering BRON ^De Valk^ NEDERLANDS rauwvordering BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS rechtstreekse rechtsvordering	Nº de la fiche 7001 FRANÇAIS action directe DÉFINITION (droit) Action qu'une personne exerce en son nom personnel contre un ayant cause de son propre cocontractant et en passant par-dessus ce dernier. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action exercée par un créancier, en son nom personnel et directement contre le tiers contractant de son propre débiteur. C'est ainsi que le bailleur peut exercer l'action en paiement du loyer contre le sous-locataire. On oppose l'action directe à l'^action oblique^. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS rauwelijks ingestelde vordering BRON ^Steensels^.	
Nr. van de fiche 7002 NEDERLANDS aanvraag om ontheffing BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^ontheffing^	Nº de la fiche 7002 FRANÇAIS demande de dégrèvement SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^dégrèvement^
Nr. van de fiche 7003 NEDERLANDS betaaltermijn van voorheffingen en belastingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7003 FRANÇAIS délai de paiement des précomptes et des impôts SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7004 NEDERLANDS hoofdsom van de schuld BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7004 FRANÇAIS dette en principal SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7005 NEDERLANDS afsluiting van het boekjaar BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7005 FRANÇAIS clôture de l'exercice comptable SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7006 NEDERLANDS rechterlijke machtiging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS machtiging van de rechter BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7006 FRANÇAIS autorisation de justice SOURCE Code civil FRANÇAIS autorisation du juge SOURCE Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS autorisation du tribunal SOURCE Code civil FRANÇAIS autorisation de la justice SOURCE Code civil FRANÇAIS autorisation en justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7007 NEDERLANDS persoonlijke borg BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS persoonlijke borgstelling BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7007 FRANÇAIS caution personnelle SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7008 NEDERLANDS datum van de uitvoerbaarverklaring van het kohier BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^kohier^.	Nº de la fiche 7008 FRANÇAIS date d'exécutoire du rôle SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7009 NEDERLANDS vereffening van de belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7009 FRANÇAIS acquittement de l'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7010 NEDERLANDS opheffing BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS handlichting (3) DEFINITIE (gewestelijk) opheffing van beslag (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7010 FRANÇAIS mainlevée SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code électoral + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7011 NEDERLANDS bedrag van de belastingen en bijbehoren BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bedrag der belastingen en bijbehoren BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7011 FRANÇAIS montant des impôts et accessoires SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7012 NEDERLANDS verzetdoende schuldeiser BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS schuldeiser die verzet doet BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7012 FRANÇAIS créancier opposant SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7013 NEDERLANDS zekerheid van belastingen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7013 FRANÇAIS sûreté d'impôts SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7014 NEDERLANDS hypothecaire aanwending BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7014 FRANÇAIS affectation hypothécaire SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7015 NEDERLANDS zekere en vaststaande schuld BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7015 FRANÇAIS dette certaine et liquide SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7016 NEDERLANDS belastingverhoging BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7016 FRANÇAIS accroissement d'impôt SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7017 NEDERLANDS administratieve sanctie BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7017 FRANÇAIS sanction administrative SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7018	Nº de la fiche 7018

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Sociaal Waterfonds BRON decreet van 20 februari 2003 houdende oprichting van een Sociaal Waterfonds in het Waalse Gewest - Belgisch Staatsblad van 19 maart 2003, blz. 13188	FRANÇAIS Fonds social de l'eau SOURCE décret du 20 février 2003 relatif à la création d'un Fonds social de l'eau en Région wallonne - Moniteur belge du 19 mars 2003, p. 13185
Nr. van de fiche 7019 NEDERLANDS overname van onregelmatig verblijvende personen BRON wet van 17 mei 2002 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overname-overeenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 - Belgisch Staatsblad van 5 maart 2003, blz. 10732	Nº de la fiche 7019 FRANÇAIS réadmission des personnes en séjour irrégulier SOURCE loi du 17 mai 2002 portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 - Moniteur belge du 5 mars 2006, p. 10732 + Chambre, Questions et réponses, n° 121, 14 mai 2002, p. 15154
Nr. van de fiche 7020 NEDERLANDS Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering BRON Belgisch Staatblad van 24 mei 2000, blz. 17247	Nº de la fiche 7020 FRANÇAIS Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques SOURCE Moniteur belge du 24 mai 2000, p. 17247
Nr. van de fiche 7021 NEDERLANDS Nationaal Klimaatplan BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002, DOC 50 2376/001	Nº de la fiche 7021 FRANÇAIS Plan National Climat SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002, DOC 50 2376/001
Nr. van de fiche 7022 NEDERLANDS Centrale Adviescommissie voor het Schoolvervoer BRON besluit van de Waalse Regering van 15 mei 2003 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de Centrale Adviescommissie voor het Schoolvervoer - Belgisch Staatsblad van 10 juni 2003, blz. 31272	Nº de la fiche 7022 FRANÇAIS Commission consultative centrale du transport scolaire SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 mai 2003 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants de la Commission consultative centrale du transport scolaire - Moniteur belge du 10 juin 2003, p. 31271
Nr. van de fiche 7023 NEDERLANDS ernst	Nº de la fiche 7023 FRANÇAIS gravité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VOORBEELD ernst van de omstandigheden, ernst van de overtreding BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS gewicht VOORBEELD gewicht van de fouten BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS zwaarwegendheid BRON Stéphane Mertens.	EXEMPLE gravité des circonstances, gravité des fautes, gravité de l'infraction SOURCE Code civil + Code pénal + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7024 NEDERLANDS niet aangegeven inkomstengedeelte BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7024 FRANÇAIS portion des revenus non déclarés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7025 NEDERLANDS bedrag van de niet aangegeven inkomsten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7025 FRANÇAIS montant des revenus non déclarés SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7026 NEDERLANDS beroepstucht BRON ^WIB^ 1992 + wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten	Nº de la fiche 7026 FRANÇAIS discipline professionnelle SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux
Nr. van de fiche 7027 NEDERLANDS wettelijk ingerichte beroepstucht BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7027 FRANÇAIS discipline professionnelle légalement organisée SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7028 NEDERLANDS zijn beroep instellen bij de Raad van State VOORBEELD Het in artikel 446 bedoelde besluit, waarvan een eensluidend verklaard afschrift bij ter post aangetekende brief aan de betrokken lasthebber wordt toegestuurd, wordt in uittreksel in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt, tenzij betrokkene zijn beroep heeft ingesteld bij de Raad van State. (^WIB^ 1992, artikel 448) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7028 FRANÇAIS prendre pris son recours auprès du Conseil d'Etat EXEMPLE L'arrêté visé à l'article 446, dont une copie certifiée conforme sera adressée au mandataire intéressé, sous pli recommandé à la poste, sera publié en extrait au Moniteur belge, à moins que l'intéressé ait pris son recours auprès du Conseil d'Etat. (^CIR^ 1992, article 448) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7029 NEDERLANDS strafrechtelijke sanctie BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS strafsanctie BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 7029 FRANÇAIS sanction pénale SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code électoral
Nr. van de fiche 7030 NEDERLANDS strafrechtelijke geldboete	Nº de la fiche 7030 FRANÇAIS amende pénale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Vermogensstraf, hoofdstraf of bijkomende straf, bestaande in de verplichting om een wettelijk bepaalde en door de rechter vastgestelde geldsom te betalen die in beginsel geïnd wordt ten bate van de Staat. (^De Valk^) BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS strafrechterlijke geldboete BRON ^WIB^ 1992	DÉFINITION Obligation imposée à un condamné de payer à l'État une certaine somme d'argent, à titre de sanction pénale. Note(s) : Le montant de l'amende est généralement laissé à l'appréciation de la juridiction répressive, dans les limites d'un maximum et d'un minimum prévus par la loi pour chaque infraction. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Peine pécuniaire en vertu de laquelle un condamné est contraint de verser au Trésor public une certaine somme d'argent. L'amende pénale doit être distinguée de l'amende fiscale qui est à la fois une peine et une mesure de réparation (récupération des sommes dont le fisc a été privé) et des amendes prononcées par des juridictions non répressives. (^Dalloz^) SOURCE Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7031 NEDERLANDS akte van rechtspleging BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS proceshandeling DEFINITIE Procesrechtelijke rechtshandeling in of in verband met een rechtsgeding. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS procedurele handeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 7031 FRANÇAIS acte de procédure DÉFINITION Acte soumis à certaines formes, effectué par un auxiliaire de justice ou un plaideur, destiné à entamer, alimenter, suspendre ou arrêter une instance. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminele + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 7032 NEDERLANDS aanvullende crisisbijdrage BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7032 FRANÇAIS contribution complementaire de crise SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7033 NEDERLANDS vreemde Staten en hun staatkundige onderdelen en plaatselijke gemeenschappen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7033 FRANÇAIS États étrangers et de leurs subdivisions politiques et collectivités locales SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7034 NEDERLANDS aanvullende belasting op de personenbelasting CONTEXT gevestigd door de agglomeraties en de gemeenten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7034 FRANÇAIS taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques CONTEXTE établie par les agglomerations et les communes SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7035 NEDERLANDS aanvullende gemeentebelasting op de personenbelasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7035 FRANÇAIS taxe communale additionnelle à l'impôt des personnes physiques SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7036 NEDERLANDS aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7036 FRANÇAIS taxe d'agglomération additionnelle à l'impôt des personnes physiques SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7037 NEDERLANDS bijzondere invorderingsregels BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7037 FRANÇAIS règles particulières de recouvrement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7038 NEDERLANDS invorderingsregels BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7038 FRANÇAIS règles de recouvrement SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7039 NEDERLANDS ontvangsten voor orde BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7039 FRANÇAIS recettes pour ordre SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7040 NEDERLANDS uitgaven voor orde BRON wet van 23 december 1998 betreffende de begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor het begrotingsjaar 1996	Nº de la fiche 7040 FRANÇAIS dépenses pour ordre SOURCE loi du 23 décembre 1998 contenant le budget de la Régie des Transports maritimes pour l'année budgétaire 1996
Nr. van de fiche 7041 NEDERLANDS terugvorderbare schuldvordering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7041 FRANÇAIS créance recouvrable SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7042 NEDERLANDS ambtshalve inhouding BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7042 FRANÇAIS prélèvement d'office SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7043 NEDERLANDS ingezeten onderneming BRON ^BLWI^, Reglement B 4	Nº de la fiche 7043 FRANÇAIS entreprise résidente SOURCE ^IBLC^, Règlement B 4
Nr. van de fiche 7044 NEDERLANDS ingezeten monetaire financiële instelling BRON koninklijk besluit van 19 maart 2002 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18703 NEDERLANDS ingezeten MFI	Nº de la fiche 7044 FRANÇAIS institution financière monétaire résidente SOURCE arrêté royal du 19 mars 2002 relatif à l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique - Moniteur belge du 3 mai 2002, p. 18703 FRANÇAIS IFM résidente

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7045 NEDERLANDS wederzijdse participatie BRON Eurodiacutom NEDERLANDS wederzijdse deelneming BRON Eurodicautom NEDERLANDS wederzijdse deelneming in het kapitaal BRON Eurodicautom NEDERLANDS kruisparticipatie DEFINITIE Het bezit door een vennootschap van aandelen of winstbewijzen van een andere vennootschap die op haar beurt aandelen of winstbewijzen bezit van de eerste vennootschap. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^IBR^, jaarverslag 1998	Nº de la fiche 7045 FRANÇAIS participation croisée DÉFINITION Prises de participation réciproques de deux sociétés l'une dans l'autre, l'une possédant une fraction des actions de l'autre et réciproquement. Cette pratique, qui tend à constituer deux entreprises à partir d'un seul capital, diminue la garantie offerte aux tiers; c'est la raison pour laquelle elle est dans certains cas interdite en France et en Belgique. Ainsi, une société par actions ne peut posséder les actions d'une autre société (B) si celle-ci détient une fraction des actions de A supérieure à 10 %. Une société qui détient indirectement ses propres actions est en situation d'autocontrôle. Dans le contexte canadien, il s'agit d'une prise de participation, par une entreprise ou une société de portefeuille, dans une institution financière d'un autre pilier ou dans des sociétés œuvrant dans différents piliers du secteur financier. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + ^IRE^, rapport annuel 1998 + Eurodicautom FRANÇAIS participation réciproque SOURCE ^GDT^ + Eurodicautom FRANÇAIS prises de participations réciproques au capital SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 7046 NEDERLANDS monetaire financiële instelling BRON koninklijk besluit van 19 maart 2002 met betrekking tot het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2002, blz. 18703 NEDERLANDS MFI	Nº de la fiche 7046 FRANÇAIS institution financière monétaire SOURCE arrêté royal du 19 mars 2002 relatif à l'établissement de la balance des paiements et de la position extérieure globale de la Belgique - Moniteur belge du 3 mai 2002, p. 18703 FRANÇAIS IFM
Nr. van de fiche 7047 NEDERLANDS recht van onderzoek van de administratie BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7047 FRANÇAIS droit d'investigation de l'administration SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7048 NEDERLANDS ongebouwde aanhorigheden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7048 FRANÇAIS dépendances non bâties SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7049 NEDERLANDS gebouwde aanhorigheden BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7049 FRANÇAIS dépendances bâties SOURCE ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7050 NEDERLANDS referentieperceel CONTEXT voor de vaststelling van het ^kadastraal inkomen^ BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7050 FRANÇAIS parcelle de référence CONTEXTE pour la détermination du ^revenu cadastral^ SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7051 NEDERLANDS kadastrale afdeling van gemeente BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7051 FRANÇAIS division cadastrale de commune SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7052 NEDERLANDS gebruikswaarde CONTEXT voor de vaststelling van het ^kadastraal inkomen^ van het materieel en de outillage BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7052 FRANÇAIS valeur d'usage CONTEXTE pour la détermination du ^revenu cadastral^ du matériel et de l'outillage SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7053 NEDERLANDS Nationale Vereniging der invaliden van het leger OPMERKINGEN vervangen door de ^NVIGM^ NEDERLANDS NVIL	Nº de la fiche 7053 FRANÇAIS Association nationale des invalides de l'armée REMARQUES remplacée par l'^ANIFA^ FRANÇAIS ANIA
Nr. van de fiche 7054 NEDERLANDS Nationale Vereniging der invaliden van de gewapende machten OPMERKINGEN vervangt de ^NVIL^ NEDERLANDS NVIGM	Nº de la fiche 7054 FRANÇAIS Association nationale des invalides des forces armées REMARQUES remplace l'^ANIA^ FRANÇAIS ANIFA
Nr. van de fiche 7055 NEDERLANDS bijzondere rekenplichtige van de politiezone BRON koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone	Nº de la fiche 7055 FRANÇAIS comptable spécial de la zone de police SOURCE arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police
Nr. van de fiche 7056 NEDERLANDS toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone BRON koninklijk besluit van 29 november 2001 tot vaststelling van de toelage van de bijzondere rekenplichtige van de politiezone	Nº de la fiche 7056 FRANÇAIS allocation du comptable spécial de la zone de police SOURCE arrêté royal du 29 novembre 2001 fixant l'allocation du comptable spécial de la zone de police
Nr. van de fiche 7057 NEDERLANDS buitengewone herziening van de kadastrale inkomens BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7057 FRANÇAIS révision extraordinaire des revenus cadastraux SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7058 NEDERLANDS aanschaffings- of beleggingswaarde als nieuw	Nº de la fiche 7058 FRANÇAIS valeur d'investissement ou de revient à l'état neuf

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^aanschaffings- of beleggingswaarde^	SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^valeur d'investissement ou de revient^
Nr. van de fiche 7059 NEDERLANDS kostprijs van de werken, veranderingen en kosten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7059 FRANÇAIS coût des travaux, transformations et frais SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7060 NEDERLANDS referentietijdstip DEFINITIE Met referentietijdstip wordt bedoeld de 1ste januari van het jaar voor datgene waarin de ingevolge een algemene perekwatie vastgestelde kadastrale inkomens in voege treden. (^WIB^ 1992, artikel 486) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7060 FRANÇAIS époque de référence DÉFINITION Par époque de référence, on entend le 1er janvier de l'année qui précède celle de la mise en application des revenus cadastraux résultant d'une péréquation générale. (^CIR^ 1992, article 486) SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7061 NEDERLANDS tijdstip van vaststelling en invoegetreding van de kadastrale inkomens BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7061 FRANÇAIS époque de fixation et entrée en vigueur des revenus cadastraux SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7062 NEDERLANDS algemene perekwatie van de kadastrale inkomens BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7062 FRANÇAIS péréquation générale des revenus cadastraux SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7063 NEDERLANDS speciale herziening van het kadastraal inkomen van een gebouw onroerend goed BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7063 FRANÇAIS révision spéciale du revenu cadastral d'un immeuble bâti SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7064 NEDERLANDS schatting van het kadastraal inkomen CONTEXT van de nieuw opgerichte gebouwde onroerende goederen en van het in gebruik genomen nieuw materieel of outillage BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7064 FRANÇAIS évaluation du revenu cadastral CONTEXTE des immeubles bâtis nouvellement construits ainsi que du matériel et de l'outillage nouveaux mis en usage SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7065 NEDERLANDS herschatting van het kadastraal inkomen BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7065 FRANÇAIS réévaluation du revenu cadastral SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7066 NEDERLANDS betekening van het kadastraal inkomen BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^betekening (2)^	Nº de la fiche 7066 FRANÇAIS notification du revenu cadastral SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7067	Nº de la fiche 7067

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bezwaar tegen het kadastraal inkomen BRON ^WIB^ 1992	FRANÇAIS réclamation contre le revenu cadastral SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7068 NEDERLANDS beginsel dat strafwetten niet mogen terugwerken BRON Raad van State, advies 34.153/VR van 12 december 2002 NEDERLANDS beginsel van de niet-retroactieve werking van de strafwet BRON C. Van den Wyngaert, Strafrecht en strafprocesrecht, I, 1999, blz. 68	Nº de la fiche 7068 FRANÇAIS principe de la non-rétroactivité de la loi en matière pénale SOURCE Conseil d'Etat, avis 34.153/VR du 12 décembre 2002
Nr. van de fiche 7069 NEDERLANDS beginsel dat de strafprocedure voorzienbaar moet zijn BRON Raad van State, advies 34.153/VR van 12 december 2002	Nº de la fiche 7069 FRANÇAIS principe de la prévisibilité de la procédure pénale SOURCE Conseil d'Etat, avis 34.153/VR du 12 décembre 2002
Nr. van de fiche 7070 NEDERLANDS attractiebeginsel CONTEXT belastingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 152, 20 januari 2003, blz. 19448	Nº de la fiche 7070 FRANÇAIS principe d'attraction CONTEXTE impôts SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 152, 20 janvier 2003, p. 19448
Nr. van de fiche 7071 NEDERLANDS Groep anti-drugs BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 152, 20 januari 2003, blz. 19469 NEDERLANDS GAD	Nº de la fiche 7071 FRANÇAIS Groupe antidrogue SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 152, 20 janvier 2003, p. 19469 FRANÇAIS GAD
Nr. van de fiche 7072 NEDERLANDS rechtsvoorganger DEFINITIE iemand die enig recht vóór de genoemde bezit (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7072 FRANÇAIS auteur (2) DÉFINITION celui de qui ont tient quelque droit (^Littré^ + ^Quillet^) DÉFINITION (opposé à ^ayant cause^) Personne de qui on tient un droit, une obligation (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Chambre, passim FRANÇAIS prédécesseur juridique SOURCE Chambre, DOC 50 1556/001 + DOC 50 1556/005 FRANÇAIS auteur des droits SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS prédécesseur en droit SOURCE TIS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7073 NEDERLANDS procedure bij het onderzoek van de bezwaren CONTEXT ^kadastraal inkomen^ BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7073 FRANÇAIS procédure d'instruction des réclamations CONTEXTE ^revenu cadastral^ SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7074 NEDERLANDS arbitrageprocedure CONTEXT ^kadastraal inkomen^ BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS arbitrale procedure BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS geding voor scheidslieden BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS scheidsrechterlijk geding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7074 FRANÇAIS procédure d'arbitrage DÉFINITION Ensemble des actes qui doivent être successivement accomplis lors de l'arbitrage. Synonyme : procédure arbitrale. (^GDT^) CONTEXTE ^revenu cadastral^ SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS procédure arbitrale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7075 NEDERLANDS kadastrale bescheiden CONTEXT ^kadastraal inkomen^ BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7075 FRANÇAIS documents cadastraux CONTEXTE ^revenu cadastral^ SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7076 NEDERLANDS dubbele bestraffing DEFINITIE De zogenaamde "dubbele bestraffing" komt voor de betrokken vreemdelingen die een misdrijf of misdaad hebben gepleegd, neer op de omstandigheid dat zij tegelijk worden veroordeeld tot een gevangenisstraf en tot een andere sanctie : een verwijzings- of uitzettingsbesluit gaat immers gepaard met een verblijfsverbod van tien jaar, een periode waarin de vreemdeling letterlijk uit het Rijk wordt "verbannen". (Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde de "dubbele bestraffing" te versoepelen, DOC 50 2379/001)	Nº de la fiche 7076 FRANÇAIS double peine DÉFINITION Ce que l'on appelle la "double peine" est donc le fait pour ces étrangers, qui ont commis un délit ou un crime, d'être condamnés à la fois à une peine de prison et à une autre sanction : un arrêté de renvoi ou d'expulsion du territoire assorti d'une interdiction de séjour de dix ans pendant laquelle l'étranger est littéralement "banni" du Royaume. (Chambre, proposition de loi visant à modifier la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'atténuer la "double peine", DOC 50 2379/001)
Nr. van de fiche 7077 NEDERLANDS grondbelasting DEFINITIE belasting die van grondeigendom geheven wordt (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + wet van 16 mei 1900 tot	Nº de la fiche 7077 FRANÇAIS impôt foncier SOURCE Code civil + Chambre, passim FRANÇAIS contribution foncière SOURCE ^CIR^ 1992 + loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

erfregeling van de kleine nalatenschappen + Kamer, passim	des petits héritages + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7078 NEDERLANDS schuldenaar van de inkomsten BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 7078 FRANÇAIS débiteur des revenus SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7079 NEDERLANDS bedrijfsbelasting DEFINITIE Gemeentelijke belasting op inkomsten uit een bedrijf. (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7079 FRANÇAIS taxe professionnelle DÉFINITION Impôt qui a remplacé la patente. (^Petit Robert^) DÉFINITION Impôt de répartition perçu par les collectivités locales, auquel sont assujetties les personnes physiques ou morales exerçant une profession industrielle, commerciale ou libérale. Quasi-synonyme : patente. Tterme(s) à éviter : taxe d'affaires. Note(s) : (En France) la taxe professionnelle remplace, depuis le 1er janvier 1976, la patente. L'assiette de la taxe professionnelle est déterminée par trois éléments : la masse salariale, la valeur locative des locaux et outillages, le bénéfice net de l'exercice. Les taux d'imposition sont fixés par la collectivité bénéficiaire, à l'intérieur d'une fourchette. L'adjectif « professionnel » est ici employé au sens de relatif à une activité dont on peut tirer ses moyens de subsistance. (^GDT^) DÉFINITION Impôt perçu au profit des collectivités locales, à raison de l'exercice d'une activité professionnelle lucrative. (^TLF^) SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^patente (2)^. FRANÇAIS taxe d'affaires DÉFINITION Taxe prélevée, le plus souvent par une Administration locale, sur les entreprises installées sur son territoire. Synonyme : taxe professionnelle. (^GDT^)
Nr. van de fiche 7080 NEDERLANDS inkomsten belastbaar in de bedrijfsbelasting BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^bedrijfsbelasting^	Nº de la fiche 7080 FRANÇAIS revenus imposables à la taxe professionnelle SOURCE ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^taxe professionnelle^
Nr. van de fiche 7081 NEDERLANDS aanvullende personele belasting BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7081 FRANÇAIS impôt complémentaire personnel SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7082 NEDERLANDS Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen BRON wet van 13 augustus 1947 houdende instelling van de	Nº de la fiche 7082 FRANÇAIS Conseil national des Charbonnages SOURCE loi du 13 août 1947 instituant le Conseil national des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, alsook van het Nationaal Instituut voor Steenkolennijverheid	Charbonnages, ainsi que l'Institut national de l'Industrie charbonnière
Nr. van de fiche 7083 NEDERLANDS Nationaal Instituut voor Steenkolennijverheid BRON wet van 13 augustus 1947 houdende instelling van de Nationale Raad voor de Steenkolenmijnen, alsook van het Nationaal Instituut voor Steenkolennijverheid	Nº de la fiche 7083 FRANÇAIS Institut national de l'Industrie charbonnière SOURCE loi du 13 août 1947 instituant le Conseil national des Charbonnages, ainsi que l'Institut national de l'Industrie charbonnière
Nr. van de fiche 7084 NEDERLANDS investeringsreserve BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 7084 FRANÇAIS réserve d'investissement SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7085 NEDERLANDS toestand van stoffelijk verval BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7085 FRANÇAIS état de vétusté matérielle SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7086 NEDERLANDS als herbelegging verkregen effecten BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7086 FRANÇAIS titres acquis en remploi SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7087 NEDERLANDS vergoedingen in kapitaal BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 7087 FRANÇAIS allocations en capital SOURCE ^CIR^ 1992 + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7088 NEDERLANDS voorzorgsfonds BRON ^WIB^ 1992 + gecoördineerde wet van 24 december 1996 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen	Nº de la fiche 7088 FRANÇAIS fonds de prévoyance SOURCE ^CIR^ 1992 + loi coordonnée du 24 décembre 1996 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé
Nr. van de fiche 7089 NEDERLANDS verhoogde belastingsvermindering BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7089 FRANÇAIS réduction d'impôt majorée SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7090 NEDERLANDS uittredende kamervoorzitter BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7090 FRANÇAIS président de la Chambre sortant de charge SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7091 NEDERLANDS geloofsbrieven onderzoeken BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7091 FRANÇAIS vérifier les pouvoirs SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7092 NEDERLANDS plaatsvervanger	Nº de la fiche 7092 FRANÇAIS membre suppléant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7093 NEDERLANDS toelating van een plaatsvervanger BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7093 FRANÇAIS admission d'un membre suppléant SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7094 NEDERLANDS voorlopig bureau BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7094 FRANÇAIS bureau provisoire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7095 NEDERLANDS vast bureau BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7095 FRANÇAIS bureau définitif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7096 NEDERLANDS toegevoegd lid CONTEXT vast bureau BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7096 FRANÇAIS membre associé CONTEXTE bureau définitif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7097 NEDERLANDS fractievoorzitter BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7097 FRANÇAIS président de groupe SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7098 NEDERLANDS stemming op een lijst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7098 FRANÇAIS scrutin de liste SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7099 NEDERLANDS de stand van de kwestie toelichten VOORBEELD De voorzitter mag zich slechts in een debat mengen om de stand van de kwestie toe te lichten en de beraadslaging tot het punt in behandeling terug te brengen (Kamer, Reglement, artikel 5) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7099 FRANÇAIS présenter l'état de la question EXEMPLE Le président ne peut prendre la parole dans un débat que pour présenter l'état de la question et y ramener (Chambre, Règlement, article 5) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7100 NEDERLANDS leiding van de beraadslagingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7100 FRANÇAIS conduite des débats SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7101 NEDERLANDS naamafroeping BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7101 FRANÇAIS appel nominal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7102 NEDERLANDS de stemmingen aantekenen	Nº de la fiche 7102 FRANÇAIS tenir note des votes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7103 NEDERLANDS oudste lid in jaren VOORBEELD Bij ontstentenis van de voorzitter en van de ondervoorzitters, treedt het oudste lid in jaren op als voorzitter van de Kamer of van haar afvaardigingen. (Kamer, Reglement, artikel 7) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7103 FRANÇAIS doyen d'âge EXEMPLE A défaut du président et des vice-présidents, le doyen d'âge préside la Chambre ou ses députations. (Chambre, Règlement, article 7) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7104 NEDERLANDS College van quaestoren BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7104 FRANÇAIS Collège des questeurs SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7105 NEDERLANDS vatbaar voor herziening verklaren	Nº de la fiche 7105 FRANÇAIS déclarer révisable REMARQUES "Les trois réviseurs qui vous surplombent viennent de réfléchir (une fois n'est pas coutume...!) à la traduction de l'expression "vatbaar voor herziening verklaren". Leur conclusion est la suivante: Etant donné - que "déclarer sujet à révision" (bien que souvent utilisé par le gouvernement) n'est pas correct: on est sujet à une maladie, à la diarrhée, à la trouille, etc., mais pas à révision !); - que "déclarer soumis à révision" ne signifie pas que la disposition visée PEUT être révisée, mais qu'elle VA nécessairement l'être; - qu'il sagit d'indiquer que la disposition visée est déclarée susceptible d'être révisée, nous estimons que l'expression la plus adéquate est: "déclarer révisable". C'est d'ailleurs aussi cette expression qui est utilisée dans La Libre Belgique. Or, les journalistes ne sont pas toujours des imbéciles, "puisqu'ils sont douaniers".". Noël FRANÇAIS déclarer sujet à révision FRANÇAIS déclarer soumis à révision FRANÇAIS déclarer ouvert à révision SOURCE Chambre, DOC 50 0624/001
Nr. van de fiche 7106 NEDERLANDS tuchtstraf van eigen rechtsmacht	Nº de la fiche 7106 FRANÇAIS peine de discipline intérieure

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim	SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 7107 NEDERLANDS gezinshereniger	Nº de la fiche 7107 FRANÇAIS regroupant DÉFINITION ressortissant de pays tiers résidant légalement dans un Etat membre ou citoyen de l'Union, qui demande à se faire rejoindre par des membres de sa famille (directive 2001/55/CE relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées, article 2, point h) DÉFINITION ressortissant de pays tiers résidant légalement dans un État membre qui demande le regroupement familial, ou dont des membres de la famille demandent à le rejoindre (proposition de directive du Conseil relative au droit au regroupement familial, article 2, point c)
Nr. van de fiche 7108 NEDERLANDS economisch ondersteuningsbeleid CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid - Belgisch Staatsblad van 25 maart 2003, blz. 14338	Nº de la fiche 7108 FRANÇAIS politique d'aide économique CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 31 janvier 2003 relatif à la politique d'aide économique - Moniteur belge du 25 mars 2003, p. 14344
Nr. van de fiche 7109 NEDERLANDS politieke fractie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7109 FRANÇAIS groupe politique SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7110 NEDERLANDS Conferentie van voorzitters BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7110 FRANÇAIS Conférence des présidents SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7111 NEDERLANDS benoeming tot minister of staatssecretaris BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7111 FRANÇAIS nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7112 NEDERLANDS op bijeenroeping door de voorzitter BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7112 FRANÇAIS sur convocation du président SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7113 NEDERLANDS tijdschema voor de zitting BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7113 FRANÇAIS calendrier de la session SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7114	Nº de la fiche 7114

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS regeling van de werkzaamheden van de plenaire vergadering BRON Kamer, Reglement	FRANÇAIS organisation des travaux de l'assemblée plénière SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7115 NEDERLANDS rechtscollege van de rechterlijke macht BRON Arbitragehof NEDERLANDS justitieel gerecht BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7115 FRANÇAIS juridiction judiciaire SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 7116 NEDERLANDS minnelijke invordering van schulden van de consument BRON wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument	Nº de la fiche 7116 FRANÇAIS recouvrement amiable des dettes du consommateur SOURCE loi du 20 décembre 2002 relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur
Nr. van de fiche 7117 NEDERLANDS schulden van de consument BRON wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument	Nº de la fiche 7117 FRANÇAIS dettes du consommateur SOURCE loi du 20 décembre 2002 relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur
Nr. van de fiche 7118 NEDERLANDS syndicale vorming BRON koninklijk besluit van 22 december 2002 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de syndicale vorming - Belgisch Staatsblad van 27 maart 2003, blz. 14779	Nº de la fiche 7118 FRANÇAIS formation syndicale SOURCE arrêté royal du 22 décembre 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la formation syndicale - Moniteur belge du 27 mars 2003, p. 14779
Nr. van de fiche 7119 NEDERLANDS natuurrichtplan BRON besluit van de Vlaamse regering van 28 februari 2003 betreffende natuurrichtplannen - Belgisch Staatsblad van 27 maart 2003, blz. 14801	Nº de la fiche 7119 FRANÇAIS plan directeur de la nature SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 2003 relatif aux plans directeurs de la nature - Moniteur belge du 27 mars 2003, p. 14805
Nr. van de fiche 7120 NEDERLANDS speciale beschermingszone (1) BRON Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Lijst van de gebieden die als speciale beschermingszones worden voorgesteld - Belgisch Staatsblad van 27 maart 2003, blz. 14886	Nº de la fiche 7120 FRANÇAIS zone spéciale de conservation SOURCE Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Liste des sites proposés en zone spéciale de conservation - Moniteur belge du 27 mars 2003, p. 14886
Nr. van de fiche 7121 NEDERLANDS evaluatiecommissie wapenhandel	Nº de la fiche 7121 FRANÇAIS commission d'évaluation pour le commerce des armes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, voorstel tot wijziging van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, houdende instelling van een evaluatiecommissie wapenhandel, DOC 50 0527/001-2002/2003	SOURCE Chambre, proposition de modification du Règlement de la Chambre des représentants visant à instituer une commission d'évaluation pour le commerce des armes, DOC 50 0527/001-2002/2003
Nr. van de fiche 7122 NEDERLANDS gewogen stemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7122 FRANÇAIS vote pondéré SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7123 NEDERLANDS vernieuwing van de Kamer BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7123 FRANÇAIS renouvellement de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7124 NEDERLANDS vaste commissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7124 FRANÇAIS commission permanente SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7125 NEDERLANDS tijdelijke commissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7125 FRANÇAIS commission temporaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7126 NEDERLANDS bijzondere commissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7126 FRANÇAIS commission spéciale SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7127 NEDERLANDS bijzondere commissie voor de inbeschuldigingstelling van ministers BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7127 FRANÇAIS commission spéciale des mises en accusation de ministres SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7128 NEDERLANDS stemmen bij handopsteken BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7128 FRANÇAIS voter à main levée SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7129 NEDERLANDS stemverklaringen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7129 FRANÇAIS explications de vote SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7130 NEDERLANDS wetgevend werk BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7130 FRANÇAIS travail législatif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7131 NEDERLANDS op tegenspraak horen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7131 FRANÇAIS entendre contradictoirement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7132	Nº de la fiche 7132

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS prejudiciële kwestie BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS prejudiciële vraag DEFINITIE Een prejudiciële vraag wordt gesteld door een rechtscollege waarvoor een geschil aanhangig is aan een ander rechtscollege omdat eerstgenoemd rechtscollege meent dat het antwoord noodzakelijk is voor de oplossing van het geschil. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Kamer, Reglement	FRANÇAIS question préjudicielle DÉFINITION C'est une question qu'une juridiction à laquelle est soumis un litige pose à une autre juridiction parce qu'elle estime la réponse nécessaire à la résolution du litige et qu'il ne lui est pas permis par la loi de répondre elle-même à cette question. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7133 NEDERLANDS administratieve aangelegenheden BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7133 FRANÇAIS questions d'ordre administratif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7134 NEDERLANDS hoofdvraag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7134 FRANÇAIS question principale SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7135 NEDERLANDS bespreking met gesloten deuren BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7135 FRANÇAIS discussion à huis clos SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7136 NEDERLANDS hoofdindiener CONTEXT van een voorstel of van een amendement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7136 FRANÇAIS auteur principal CONTEXTE d'une proposition ou d'un amendement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7137 NEDERLANDS commissie die zich over de grond moet uitspreken BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7137 FRANÇAIS commission saisie au fond SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7138 NEDERLANDS commissie die advies moet uitbrengen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7138 FRANÇAIS commission saisie pour avis SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7139 NEDERLANDS subcommissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7139 FRANÇAIS sous-commission SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7140 NEDERLANDS raadgevende stem BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7140 FRANÇAIS voix consultative SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7141 NEDERLANDS europromotor	Nº de la fiche 7141 FRANÇAIS europromoteur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Elke vaste commissie stelt een europromotor aan die ermee wordt belast binnen de commissie de uitvoering te volgen van de adviezen, voorstellen van resolutie, aanbevelingen en andere eindteksten van het adviescomité voor Europese Aangelegenheden, alsmede van de voorstellen voor normatieve handelingen en andere documenten van de Europese Commissie die hem worden bezorgd door het secretariaat van het adviescomité. (Kamer, Reglement, artikel 37) BRON Kamer, Reglement	DÉFINITION Chaque commission permanente nomme un europromoteur, qui est chargé d'assurer le suivi, au sein de la commission, des avis, des propositions de résolution, des recommandations et des autres textes finaux du Comité d'avis chargé de questions européennes, ainsi que des propositions d'actes normatifs et autres documents de la Commission européenne qui lui sont transmis par le secrétariat du Comité. (Chambre, Règlement, article 37) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7142 NEDERLANDS ombudspromotor DEFINITIE Elke vaste commissie wijst een ombudspromotor aan die ermee wordt belast binnen de commissie de behandeling te volgen van de in artikel 24, zevende lid, bedoelde verslagen en verzoekschriften die haar door de commissie voor de Verzoekschriften zijn overgezonden. (Kamer, Reglement, artikel 38) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7142 FRANÇAIS ombudspromoteur DÉFINITION Chaque commission permanente nomme un ombudspromoteur, qui est chargé d'assurer le suivi, au sein de la commission, des rapports et pétitions visés à l'article 24, alinéa 7, qui lui auront été transmis par la commission des Pétitions. (Chambre, Règlement, article 38) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7143 NEDERLANDS onderzoekscommissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7143 FRANÇAIS commission d'enquête SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7144 NEDERLANDS commissie ad hoc Rekenhof BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7144 FRANÇAIS commission ad hoc Cour des comptes SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7145 NEDERLANDS aangelegenheden die rechtstreeks op de agenda van de plenaire vergadering worden geplaatst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7145 FRANÇAIS matières portées directement à l'ordre du jour de l'assemblée plénière SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7146 NEDERLANDS wijze van stemmen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7146 FRANÇAIS mode de votation SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7147 NEDERLANDS notulen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7147 FRANÇAIS procès-verbal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7148 NEDERLANDS door zitten en opstaan	Nº de la fiche 7148 FRANÇAIS par assis et levé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS bij zitten en opstaan BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7149 NEDERLANDS vergadering met gesloten deuren BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7149 FRANÇAIS comité secret SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7150 NEDERLANDS afwezig zonder bericht van verhindering BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7150 FRANÇAIS absent sans motif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7151 NEDERLANDS Integraal Verslag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7151 FRANÇAIS Compte rendu intégral SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7152 NEDERLANDS gemandateerde spreker BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7152 FRANÇAIS orateur mandaté SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7153 NEDERLANDS spreekgestoelte BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7153 FRANÇAIS tribune SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7154 NEDERLANDS het verslag van de commissie toelichten BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7154 FRANÇAIS commenter le rapport de la commission SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7155 NEDERLANDS verwijzing naar het Reglement BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS beroep op het Reglement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7155 FRANÇAIS rappel au Règlement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7156 NEDERLANDS interrumperend lid BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7156 FRANÇAIS interrupteur SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7157 NEDERLANDS aantijgingen van kwade bedoelingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7157 FRANÇAIS imputation de mauvaise intention SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7158 NEDERLANDS persoonlijke beledigingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7158 FRANÇAIS attaque personnelle SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7159	Nº de la fiche 7159

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS woordenwisselingen tussen volksvertegenwoordigers BRON Kamer, Reglement	FRANÇAIS interpellation de député à député SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7160 NEDERLANDS tot het punt van bespreking terugroepen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7160 FRANÇAIS rappeler à la question SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7161 NEDERLANDS bepalingen betreffende de orde en de tucht BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7161 FRANÇAIS dispositions relatives à l'ordre et à la discipline SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7162 NEDERLANDS algemene bespreking BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7162 FRANÇAIS discussion générale SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7163 NEDERLANDS artikelsgewijze bespreking BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7163 FRANÇAIS discussion des articles SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7164 NEDERLANDS interpellant BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^interpellatie^	Nº de la fiche 7164 FRANÇAIS interpellateur SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^interpellation^
Nr. van de fiche 7165 NEDERLANDS vraagsteller BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^vraag^ NEDERLANDS steller van de vraag BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 7165 FRANÇAIS auteur de la question SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^question^ FRANÇAIS auteur de question SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 7166 NEDERLANDS aanvullende vraag BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^vraag^	Nº de la fiche 7166 FRANÇAIS question complémentaire SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^question^
Nr. van de fiche 7167 NEDERLANDS voorstel tot wijziging BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7167 FRANÇAIS proposition de modification SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7168 NEDERLANDS vraag tot verdaging DEFINITIE dat er aanleiding bestaat om de beraadslaging of de	Nº de la fiche 7168 FRANÇAIS question d'ajournement DÉFINITION tend à faire décider qu'il y a lieu de suspendre la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

stemming voor een bepaalde tijd te onderbreken BRON Kamer, Reglement	délibération ou le vote pendant un temps déterminé SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7169 NEDERLANDS regeringsverklaring BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7169 FRANÇAIS déclaration gouvernementale SOURCE Chambre, Règlement FRANÇAIS déclaration du gouvernement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7170 NEDERLANDS redenen van onthouding BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7170 FRANÇAIS raisons d'abstention SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7171 NEDERLANDS niet-gemandateerde spreker BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7171 FRANÇAIS orateur non mandaté SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7172 NEDERLANDS fractieleider BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7172 FRANÇAIS chef de groupe SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7173 NEDERLANDS regeringsmeerderheid DEFINITIE (in het parlement) de meerderheid van de volksvertegenwoordigers en wel die waarop een regering bij haar samenstelling was gebaseerd en waarop zij bij haar beleid steunt (^Van Dale GW^) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7173 FRANÇAIS majorité gouvernementale SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7174 NEDERLANDS voorstel tot urgentieverklaring BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7174 FRANÇAIS proposition d'urgence SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7175 NEDERLANDS bepalingen inzake voorrang en termijnen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7175 FRANÇAIS dispositions prescrivant les priorités et les délais SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7176 NEDERLANDS persoonlijk feit BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7176 FRANÇAIS fait personnel SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7177 NEDERLANDS stemafspraak DEFINITIE (Belgisch Nederlands, politiek) afspraak om te ^pairen^ (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7177 FRANÇAIS pairage DÉFINITION Se dit de deux députés de partis adverses qui s'entendent pour s'abstenir de voter en même temps un jour de vote

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	ou pendant toute la durée de la session (^GDT^) SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7178 NEDERLANDS pairen DEFINITIE (politiek) paarsgewijs niet aan een stemming deelnemen, te weten als lid van een regerings- en van een oppositiepartij (^Van Dale GW^) NEDERLANDS afparen DEFINITIE in beraadslagende en beslissende vergaderingen een afspraak maken, ingevolge waarvan afwezigheid van een lid mede-afwezigheid of stemonthouding van een ander lid teweegbrengt, zodat de kans op goed- of afstemming dezelfde blijft (^Steensels^) DEFINITIE wordt gezegd van twee leden van het Engels Parlement, behorende tot twee tegengestelde partijen en die met elkaar afspreken nooit anders dan samen te stemmen derwijze dat de afwezigheid van de ene gecompenseerd wordt door de onthouding van de ander (^Van Grieken^) OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7178 FRANÇAIS pairer DÉFINITION Convenir avec un collègue d'un groupe adverse de ne pas voter pendant une période ou sur une question déterminée (^GDT^)
Nr. van de fiche 7179 NEDERLANDS bekendmaking van de uitslag van de stemmingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7179 FRANÇAIS proclamations du résultat des votes SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7180 NEDERLANDS uitslag van de stemmingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7180 FRANÇAIS résultat des votes SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7181 NEDERLANDS stemmen bij naamafroeping BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7181 FRANÇAIS voter par appel nominal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7182 NEDERLANDS stemmen bij zitten en opstaan BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7182 FRANÇAIS voter par assis et levé SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7183 NEDERLANDS mondelinge stemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7183 FRANÇAIS vote à haute voix SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7184 NEDERLANDS stemming bij ondertekende stembriefjes BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7184 FRANÇAIS vote par bulletins signés SOURCE Chambre, Règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7185 NEDERLANDS geheime stemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7185 FRANÇAIS scrutin secret SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7186 NEDERLANDS verzoek om naamstemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7186 FRANÇAIS demande de vote nominatif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7187 NEDERLANDS herhaling van een zonder gevolg gebleven naamstemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7187 FRANÇAIS répétition d'un vote nominatif resté sans résultat SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7188 NEDERLANDS mondelinge stemming op naamafroeping BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7188 FRANÇAIS vote à haute voix sur appel nominal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7189 NEDERLANDS resultaat der stemmingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7189 FRANÇAIS compte des votes SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7190 NEDERLANDS orde der stemmingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7190 FRANÇAIS ordre de la mise aux voix SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7191 NEDERLANDS tegenamendement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7191 FRANÇAIS contre-amendement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7192 NEDERLANDS censuur met inschrijving in de notulen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7192 FRANÇAIS censure avec inscription au procès-verbal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7193 NEDERLANDS tijdelijke niet-toelating tot het kamergebouw BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7193 FRANÇAIS exclusion temporaire du palais de l'assemblée SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7194 NEDERLANDS parlementaire onderzoekscommissie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7194 FRANÇAIS commission d'enquête parlementaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7195 NEDERLANDS hogere rechtsnorm BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7195 FRANÇAIS norme juridique supérieure SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7196 NEDERLANDS parlementaire vergoeding	Nº de la fiche 7196 FRANÇAIS indemnité parlementaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7197 NEDERLANDS Europese integratie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7197 FRANÇAIS construction européenne SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7198 NEDERLANDS zonder stemgerechtigd te zijn BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS zonder stemrecht BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7198 FRANÇAIS sans voix délibérative SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7199 NEDERLANDS wetgevende procedure DEFINITIE het betreft één van de drie wetgevende procedures als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS wetgevingsprocedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 7199 FRANÇAIS procédure législative DÉFINITION il s'agit d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution SOURCE Chambre, Règlement + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 7200 NEDERLANDS voorontwerp van wet BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7200 FRANÇAIS avant-projet de loi SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7201 NEDERLANDS domeinverrichtingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7201 FRANÇAIS opérations domaniales SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7202 NEDERLANDS splitsing BRON van een wetsvoorstel of een wetsontwerp BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7202 FRANÇAIS division (1) CONTEXTE d'une proposition ou d'un projet de loi SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7203 NEDERLANDS stemming over het geheel van de bepalingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7203 FRANÇAIS vote sur l'ensemble des dispositions SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7204 NEDERLANDS stemming over het gehele wetsontwerp BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7204 FRANÇAIS vote sur l'ensemble du projet de loi SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7205	Nº de la fiche 7205

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uitvoeringsmaatregelen BRON Kamer, Reglement	FRANÇAIS mesures d'exécution SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7206 NEDERLANDS ontwerp van aangenomen tekst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7206 FRANÇAIS projet de texte adopté SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7207 NEDERLANDS wetgevingstechnische verbeteringen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7207 FRANÇAIS corrections d'ordre légistique SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7208 NEDERLANDS stemming over het geheel van de geamendeerde tekst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7208 FRANÇAIS vote sur l'ensemble du texte amendé SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7209 NEDERLANDS door de commissie aangenomen tekst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7209 FRANÇAIS texte adopté par la commission SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7210 NEDERLANDS voorstel tot verwerping BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7210 FRANÇAIS proposition de rejet SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7211 NEDERLANDS commissieverslag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7211 FRANÇAIS rapport de commission SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7212 NEDERLANDS subamendement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7212 FRANÇAIS sous-amendement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7213 NEDERLANDS amendement dat een compromis vormt BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7213 FRANÇAIS amendement de compromis SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7214 NEDERLANDS indiening van een amendement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7214 FRANÇAIS dépôt d'un amendement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7215 NEDERLANDS eindstemming BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7215 FRANÇAIS vote définitif SOURCE Chambre, Règlement FRANÇAIS vote final SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7216	Nº de la fiche 7216

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS artikelsgewijze stemming BRON Kamer, Reglement	FRANÇAIS vote article par article SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7217 NEDERLANDS stemming over het geheel BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7217 FRANÇAIS vote sur l'ensemble SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7218 NEDERLANDS verplichte samenwerking met de Gemeenschaps- en Gewestregeringen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7218 FRANÇAIS coopération obligatoire avec les Gouvernements de communauté et de région SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7219 NEDERLANDS voorkoming van bevoegdheidsconflicten BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7219 FRANÇAIS prévention des conflits de compétence SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7220 NEDERLANDS verzoek om spoedbehandeling BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7220 FRANÇAIS demande d'urgence SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7221 NEDERLANDS voorstel tot raadpleging van de Raad van State BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7221 FRANÇAIS proposition de consultation du Conseil d'État SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7222 NEDERLANDS koninklijk besluit ter bekrachtiging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7222 FRANÇAIS arrêté royal de confirmation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7223 NEDERLANDS alarmbelprocedure BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7223 FRANÇAIS procédure de la sonnette d'alarme SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7224 NEDERLANDS Dienst voor alimentatievorderingen BRON wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de ^FOD Financiën^ - Belgisch Staatsblad van 28 maart 2003, blz. 15784 NEDERLANDS DAVO	Nº de la fiche 7224 FRANÇAIS Service des créances alimentaires SOURCE loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du ^SPF Finances^ - Moniteur belge du 28 mars 2003, p. 15784 FRANÇAIS SCA (3) FRANÇAIS SECAL
Nr. van de fiche 7225 NEDERLANDS verlof wegens moederschapsbescherming BRON besluit van de Vlaamse regering van 21 februari 2003 betreffende het verlof wegens moederschapsbescherming voor de personeelsleden van het onderwijs - Belgisch Staatsblad van 28	Nº de la fiche 7225 FRANÇAIS congé de protection de la maternité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 relatif au congé de protection de la maternité des membres du personnel de l'enseignement - Moniteur belge du 28 mars 2003, p. 15826

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

maart 2003, blz. 15825	
Nr. van de fiche 7226 NEDERLANDS Waalse maatschappij voor arbeidsbemiddelingsdiensten tegen betaling BRON decreet van 13 maart 2003 houdende oprichting van een Waalse maatschappij voor arbeidsbemiddelingsdiensten tegen betaling - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2003, blz. 16278	Nº de la fiche 7226 FRANÇAIS société wallonne de services de placement payant SOURCE décret du 13 mars 2003 portant constitution d'une société wallonne de services de placement payant - Moniteur belge du 31 mars 2003, p. 16276
Nr. van de fiche 7227 NEDERLANDS steenkolenbalans BRON koninklijk besluit van 11 maart 2003 houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de steenkolenbalans - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2003, blz. 16007	Nº de la fiche 7227 FRANÇAIS bilan charbonnier SOURCE arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan charbonnier - Moniteur belge du 31 mars 2003, p. 16007
Nr. van de fiche 7228 NEDERLANDS petroleumbalans BRON koninklijk besluit van 11 maart 2003 houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de petroleumbalans - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2003, blz. 16008	Nº de la fiche 7228 FRANÇAIS bilan pétrolier SOURCE arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan pétrolier - Moniteur belge du 31 mars 2003, p. 16008
Nr. van de fiche 7229 NEDERLANDS aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans BRON koninklijk besluit van 11 maart 2003 houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de aardgas-, elektriciteits- en warmtebalans - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2003, blz. 16010	Nº de la fiche 7229 FRANÇAIS bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la chaleur SOURCE arrêté royal du 11 mars 2003 organisant la collecte de données relatives à l'établissement du bilan du gaz naturel, de l'électricité et de la chaleur - Moniteur belge du 31 mars 2003, p. 16010
Nr. van de fiche 7230 NEDERLANDS werkwijze in begrotingszaken BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7230 FRANÇAIS procédure en matière budgétaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7231 NEDERLANDS synoptische tabellen van de verrichtingen van instellingen van openbaar nut BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7231 FRANÇAIS tableaux synoptiques des opérations d'organismes d'intérêt public SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7232 NEDERLANDS wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7232 FRANÇAIS projet de loi portant règlement définitif des budgets SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7233	Nº de la fiche 7233

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS behandeling van de rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie ^rijksmiddelenbegroting^ en ^algemene uitgavenbegroting^	FRANÇAIS examen du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^budget des voies et moyens^ et ^budget général des dépenses^
Nr. van de fiche 7234 NEDERLANDS wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7234 FRANÇAIS loi ouvrant des crédits provisoires SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7235 NEDERLANDS verzending naar de commissies BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7235 FRANÇAIS renvoi en commission SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7236 NEDERLANDS voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN wordt opgesteld door het Rekenhof	Nº de la fiche 7236 FRANÇAIS préfiguration des résultats de l'exécution du budget SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES est établie par la Cour des comptes
Nr. van de fiche 7237 NEDERLANDS voorstel van een met redenen omklede motie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7237 FRANÇAIS proposition de motion motivée SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7238 NEDERLANDS voorstel van een met redenen omklede motie tot voorlopige regeling van de begroting BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7238 FRANÇAIS proposition de motion motivée portant règlement provisoire du budget SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7239 NEDERLANDS bepaling van wetgevende aard BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7239 FRANÇAIS disposition d'ordre législatif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7240 NEDERLANDS wetsontwerp houdende budgettaire bijbepalingen BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^budgettaire bijbepaling^	Nº de la fiche 7240 FRANÇAIS projet de loi contenant des cavaliers budgétaires SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^cavalier budgétaire^
Nr. van de fiche 7241 NEDERLANDS ordonnancerende minister BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7241 FRANÇAIS ministre ordonnateur SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7242 NEDERLANDS uitvoering van de begrotingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7242 FRANÇAIS exécution des budgets SOURCE Chambre, Règlement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7243 NEDERLANDS actualisering van de beleidsnota's BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7243 FRANÇAIS actualisation des notes de politique SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7244 NEDERLANDS kredietoverschrijdingsrecht BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7244 FRANÇAIS droit de dépassement de crédit SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7245 NEDERLANDS periodieke standen van de kredieten BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7245 FRANÇAIS états périodiques des crédits SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7246 NEDERLANDS aanvullende bevoegdheid BRON Europese Raad	Nº de la fiche 7246 FRANÇAIS compétence complémentaire SOURCE Conseil européen FRANÇAIS compétence d'appui SOURCE Conseil européen
Nr. van de fiche 7247 NEDERLANDS voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7247 FRANÇAIS proposition de déclaration de révision de la Constitution SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7248 NEDERLANDS ontwerp van verklaring tot herziening van de Grondwet BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7248 FRANÇAIS projet de déclaration de révision de la Constitution SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7249 NEDERLANDS parlementair initiatief BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7249 FRANÇAIS initiative parlementaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7250 NEDERLANDS voorstel van akten van naturalisaties BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7250 FRANÇAIS proposition d'actes de naturalisations SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7251 NEDERLANDS voorstel om naturalisatie te verlenen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7251 FRANÇAIS proposition d'accorder la naturalisation SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7252 NEDERLANDS controle- en informatiefunctie BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7252 FRANÇAIS fonction de contrôle et d'information SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7253 NEDERLANDS zaken van particulier belang	Nº de la fiche 7253 FRANÇAIS cas d'intérêt particulier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7254 NEDERLANDS advies op juridisch gebied BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7254 FRANÇAIS consultation d'ordre juridique SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7255 NEDERLANDS actueel onderwerp BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7255 FRANÇAIS sujet d'actualité SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7256 NEDERLANDS repliceren BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7256 FRANÇAIS répliquer SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7257 NEDERLANDS dringende vraag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7257 FRANÇAIS question urgente SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7258 NEDERLANDS hoofdinterpellatie BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^interpellatie^	Nº de la fiche 7258 FRANÇAIS interpellation principale SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^interpellation (1)^
Nr. van de fiche 7259 NEDERLANDS wettelijke begroting BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7259 FRANÇAIS budget légal SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7260 NEDERLANDS regeringsmededeling BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7260 FRANÇAIS communication du gouvernement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7261 NEDERLANDS aanhangige motie BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 7261 FRANÇAIS motion pendante SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 7262 NEDERLANDS transnationale georganiseerde misdaad BRON ordonnantie van 13 maart 2003 houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van de Verenigde Naties ter bestrijding van de transnationale georganiseerde misdaad met het oog op het voorkomen, onderdrukken en bestraffen van de mensenhandel en in het bijzonder de handel in vrouwen en kinderen, gedaan te New York, op 15 november 2000 - Belgisch Staatsblad van 1 april 2003, blz. 16417	Nº de la fiche 7262 FRANÇAIS criminalité transnationale organisée SOURCE ordonnance du 13 mars 2003 portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York, le 15 novembre 2000 - Moniteur belge du 1er avril 2003, p. 16417

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7263 NEDERLANDS mailing DEFINITIE reclame die per post verstuurd wordt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS postreclame DEFINITIE reclame door het verspreiden van drukwerken per post (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 7263 FRANÇAIS publipostage DÉFINITION Prospection auprès d'une clientèle au moyen de documents expédiés par la poste (^Petit Robert^) DÉFINITION Prospection publicitaire, démarchage ou vente effectués par voie postale ou par messagerie, directement auprès du consommateur, pour lui proposer des produits ou des services à des conditions avantageuses (^GDT^) FRANÇAIS prospection par correspondance SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS mailing REMARQUES anglicisme
Nr. van de fiche 7264 NEDERLANDS LAT-relatie DEFINITIE leefsituatie waarin partners hun zelfstandigheid niet opgeven (en daarom bijvoorbeeld in hun eigen huis wonen) (^Van Dale GW^) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 159, 10 maart 2003, blz. 20411	Nº de la fiche 7264 FRANÇAIS couple non cohabitant SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 159, 10 mars 2003, p. 20411 FRANÇAIS CNC (3) FRANÇAIS couple à temps partiel SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 7265 NEDERLANDS bij volstrekte meerderheid van de leden BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7265 FRANÇAIS à la majorité absolue des membres SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7266 NEDERLANDS vervallen (3) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7266 FRANÇAIS devenir caduc SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7267 NEDERLANDS petitionaris BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7267 FRANÇAIS pétitionnaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7268 NEDERLANDS gestelde overheden BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7268 FRANÇAIS autorités constituées SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7269 NEDERLANDS reglement van orde (2) BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7269 FRANÇAIS règlement d'ordre intérieur SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7270 NEDERLANDS behandeling van de verzoekschriften	Nº de la fiche 7270 FRANÇAIS examen des pétitions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7271 NEDERLANDS bij de Kamer ter tafel leggen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7271 FRANÇAIS déposer sur le bureau de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7272 NEDERLANDS driemaandelijks tussentijds verslag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7272 FRANÇAIS rapport trimestriel intermédiaire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7273 NEDERLANDS voorstel van verzoek CONTEXT verzoekschriften BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7273 FRANÇAIS proposition de demande CONTEXTE pétitions SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7274 NEDERLANDS tussentijds verslag CONTEXT ^College van de federale ombudsmannen^ BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7274 FRANÇAIS rapport intermédiaire CONTEXTE ^Collège des médiateurs fédéraux^ SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7275 NEDERLANDS recht op de eerbiediging van het privé-leven BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7275 FRANÇAIS droit au respect de la vie privée SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7276 NEDERLANDS recht op de eerbiediging van het gezinsleven BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7276 FRANÇAIS droit au respect de la vie familiale SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7277 NEDERLANDS recht op de eerbiediging van de eer BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7277 FRANÇAIS droit au respect de l'honneur SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7278 NEDERLANDS recht op de eerbiediging van de goede naam BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7278 FRANÇAIS droit au respect de la réputation SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7279 NEDERLANDS commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P BRON wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, artikel 66 bis + Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^Vast Comité P^	Nº de la fiche 7279 FRANÇAIS commission chargée du suivi du Comité permanent P SOURCE loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, article 66bis + Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^Comité permanent P^
Nr. van de fiche 7280 NEDERLANDS commissie belast met de controle op de wapenhandel	Nº de la fiche 7280 FRANÇAIS commission chargée du contrôle du commerce des armes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7281 NEDERLANDS administratief protocol BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7281 FRANÇAIS protocole administratif SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7282 NEDERLANDS stand van de door de Kamers aangenomen ontwerpen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7282 FRANÇAIS état des projets adoptés par les Chambres SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7283 NEDERLANDS stand van bespreking in de Senaat BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7283 FRANÇAIS état d'avancement de la discussion au Sénat SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7284 NEDERLANDS datum van bekrachtiging en afkondiging door de Koning BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7284 FRANÇAIS date de sanction et de promulgation par le Roi SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7285 NEDERLANDS dag van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7285 FRANÇAIS date de publication au Moniteur belge SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7286 NEDERLANDS stand van de door de Kamers aangenomen resoluties BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7286 FRANÇAIS état des résolutions adoptées par les Chambres SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7287 NEDERLANDS controle op het gebruik en de goede werking van de geautomatiseerde stem- en stemopnemingssystemen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7287 FRANÇAIS contrôle de l'utilisation et du bon fonctionnement de l'ensemble des systèmes de vote et de dépouillement automatisés SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7288 NEDERLANDS afgevaardigden naar internationale instellingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7288 FRANÇAIS délégués aux organismes internationaux SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7289 NEDERLANDS betrekkelijke meerderheid BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7289 FRANÇAIS majorité relative DÉFINITION Groupement de voix supérieur en nombre à chacun des autres groupements, mais inférieur à la majorité absolue. (^Petit Robert^) DÉFINITION Majorité qui réunit un nombre de voix supérieur à celui des autres concurrents, mais inférieur à la ^majorité absolue^. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code judiciaire + Chambre, Règlement FRANÇAIS majorité simple
Nr. van de fiche 7290 NEDERLANDS bij loting aangewezen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7290 FRANÇAIS tiré au sort SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7291 NEDERLANDS algemene telling BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7291 FRANÇAIS recensement général SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7292 NEDERLANDS machtiging tot vervolging van een Kamerlid BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7292 FRANÇAIS autorisation de poursuivre un membre de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7293 NEDERLANDS verzoek tot machtiging tot vervolging van een Kamerlid BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7293 FRANÇAIS demande d'autorisation de poursuivre un membre de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7294 NEDERLANDS verzoek tot schorsing van een reeds ingestelde vervolging BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7294 FRANÇAIS demande de suspension de poursuites déjà engagées SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7295 NEDERLANDS schorsing van een reeds ingestelde vervolging BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7295 FRANÇAIS suspension de poursuites déjà engagées SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7296 NEDERLANDS discriminatie om ideologische of filosofische redenen in een gemeenschapsraad BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7296 FRANÇAIS discrimination pour des raisons idéologiques ou philosophiques au sein d'un conseil de communauté SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7297 NEDERLANDS vrijwaring van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7297 FRANÇAIS préservation du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7298 NEDERLANDS een beroep tot vernietiging bij het Arbitragehof aanhangig maken door middel van een verzoekschrift BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7298 FRANÇAIS saisir la Cour d'arbitrage d'un recours en annulation par voie de requête SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7299 NEDERLANDS verklaring van belangstelling	Nº de la fiche 7299 FRANÇAIS déclaration d'intérêt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 11 december 2002 houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997 - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16643	SOURCE loi du 11 décembre 2002 portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1er avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997 - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16643
Nr. van de fiche 7300 NEDERLANDS proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden BRON koninklijk besluit van 4 feburari 2003 houdende toekenning van toelagen en vergoedingen aan de enquêteurs belast met de uitvoering van de proefenquête over de inkomsten en de levensomstandigheden - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16661	Nº de la fiche 7300 FRANÇAIS enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie SOURCE arrêté royal du 4 février 2003 accordant des allocations et indemnités aux enquêteurs chargés de l'exécution de l'enquête pilote sur les revenus et les conditions de vie - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16661
Nr. van de fiche 7301 NEDERLANDS verblijfdag BRON koninklijk besluit van 10 maart 2003 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16667	Nº de la fiche 7301 FRANÇAIS journée de séjour SOURCE arrêté royal du 10 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16667
Nr. van de fiche 7302 NEDERLANDS prijs per verblijfdag BRON koninklijk besluit van 10 maart 2003 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16667	Nº de la fiche 7302 FRANÇAIS prix de la journée de séjour SOURCE arrêté royal du 10 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16667
Nr. van de fiche 7303 NEDERLANDS initiatieven van beschut wonen BRON koninklijk besluit van 10 maart 2003 houdende wijziging van	Nº de la fiche 7303 FRANÇAIS initiatives d'habitations protégées SOURCE arrêté royal du 10 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 18

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16667	juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16667
Nr. van de fiche 7304 NEDERLANDS budget van financiële middelen BRON koninklijk besluit van 10 maart 2003 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 18 juli 2001 houdende vaststelling van de regelen volgens dewelke het budget van financiële middelen, het quotum van verblijfdagen en de prijs per verblijfdag voor initiatieven van beschut wonen worden bepaald - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16667	Nº de la fiche 7304 FRANÇAIS budget des moyens financiers SOURCE arrêté royal du 10 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 18 juillet 2001 fixant les règles selon lesquelles le budget des moyens financiers, le quota de journées de séjour et le prix de la journée de séjour sont déterminés pour les initiatives d'habitations protégées - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16667
Nr. van de fiche 7305 NEDERLANDS overheidsdelegatie BRON besluit van de Waalse Regering van 13 maart 2003 tot vaststelling van overheidsdelegatie in het basisoverlegcomité van het "Agence wallonne des Télécommunications" (Waals Agentschap voor Telecommunicatie) - Belgisch Staatsblad van 2 april 2003, blz. 16709	Nº de la fiche 7305 FRANÇAIS délégation de l'autorité SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 2003 fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base de l'Agence wallonne des Télécommunications - Moniteur belge du 2 avril 2003, p. 16708
Nr. van de fiche 7306 NEDERLANDS binnenlands reizigersvervoer CONTEXT spoorwegen	Nº de la fiche 7306 FRANÇAIS transport intérieur de voyageurs CONTEXTE chemins de fer
Nr. van de fiche 7307 NEDERLANDS revalidatieovereenkomst BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 160, 18 maart 2003, blz. 20545 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 005, 20 oktober 2003, blz. 504	Nº de la fiche 7307 FRANÇAIS convention de rééducation fonctionnelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 160, 18 mars 2003, p. 20545 FRANÇAIS convention en matière de rééducation fonctionnelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 005, 20 octobre 2003, p. 504
Nr. van de fiche 7308 NEDERLANDS verwijzingsbeslissing BRON Kamer, Reglement NEDERLANDS beslissing tot verwijzing BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslissing van verwijzing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7308 FRANÇAIS décision de renvoi SOURCE Chambre, Règlement + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7309 NEDERLANDS akte nemen van de beraadslagingen van de Kamer BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7309 FRANÇAIS dresser acte des délibérations de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7310 NEDERLANDS notulen houden van de vergaderingen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7310 FRANÇAIS tenir le procès-verbal des séances SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7311 NEDERLANDS bij de Kamer aanhangig zijnde kwesties BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7311 FRANÇAIS affaires dont la Chambre est saisie SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7312 NEDERLANDS door stemming op één lijst BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7312 FRANÇAIS au scrutin de liste SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7313 NEDERLANDS ontwerpbegroting van de Kamer BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7313 FRANÇAIS projet de budget de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7314 NEDERLANDS gemotiveerd voorstel van besluit BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7314 FRANÇAIS proposition motivée de délibération SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7315 NEDERLANDS gewone verrichtingen van dagelijks bestuur BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7315 FRANÇAIS actes ordinaires de gestion courante SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7316 NEDERLANDS parlementsgebouw en zijn aanhorigheden BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7316 FRANÇAIS palais législatif et ses dépendances SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7317 NEDERLANDS orde in de Kamer en op de tribunes BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7317 FRANÇAIS police de la Chambre et des tribunes SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7318 NEDERLANDS bij name noemen BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7318 FRANÇAIS citer nominativement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7319 NEDERLANDS officiële weergave van de debatten BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7319 FRANÇAIS reproduction officielle des débats SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7320 NEDERLANDS Reglement betreffende het integraal, het voorlopig en het beknopt verslag	Nº de la fiche 7320 FRANÇAIS Règlement relatif aux comptes rendus intégral, provisoire et analytique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Reglement	SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7321 NEDERLANDS voorlopig verslag BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7321 FRANÇAIS compte rendu provisoire SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7322 NEDERLANDS commissie voor het Reglement BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7322 FRANÇAIS commission du Règlement SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7323 NEDERLANDS ontbinding van de Kamer BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7323 FRANÇAIS dissolution de la Chambre SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7324 NEDERLANDS gewone vergadering van de kiescolleges BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^kiescollege^	Nº de la fiche 7324 FRANÇAIS réunion ordinaire des collèges électoraux SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^collège électoral^
Nr. van de fiche 7325 NEDERLANDS aftredend volksvertegenwoordiger BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7325 FRANÇAIS représentant sortant SOURCE Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7326 NEDERLANDS motie van vertrouwen in de regering BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 7326 FRANÇAIS motion de confiance dans le gouvernement SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 7327 NEDERLANDS motie van wantrouwen tegen de regering BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 7327 FRANÇAIS motion de méfiance à l'égard du gouvernement SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 7328 NEDERLANDS motie van ontbinding BRON Kamer, Reglement OPMERKINGEN zie : ^motie^	Nº de la fiche 7328 FRANÇAIS motion de dissolution SOURCE Chambre, Règlement REMARQUES voir : ^motion^
Nr. van de fiche 7329 NEDERLANDS private privak BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen, DOC 50 2349/001	Nº de la fiche 7329 FRANÇAIS pricaf privée SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses, DOC 50 2349/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7330 NEDERLANDS beherend vennoot DEFINITIE Vennoot die bevoegd is handelend en verbindend voor de vennootschap op te treden (bij de commanditaire vennootschap) - antoniem : stille vennoot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (complementaris) De vennoot belast met, gerechtigd tot en aansprakelijk voor de leiding van een commanditaire vennootschap. (^Fockema^) DEFINITIE (of : werkend vennoot) Vennoot in een stille handelsvennootschap of een commanditaire vennootschap die zich en aanzien van derden onbeperkt en hoofdelijk engageert. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, private privak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen, DOC 50 2349/001 OPMERKINGEN Zie : ^commanditaire vennootschap^. NEDERLANDS werkend vennoot (1) DEFINITIE Synoniem : beherend vennoot. (^Van Dale GW^ + ^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS complementair vennoot DEFINITIE Synoniem : beherend vennoot. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS complementaris BRON ^Van Dale F/N^ + ^Fockema^.	Nº de la fiche 7330 FRANÇAIS associé commandité DÉFINITION Dans une société en commandite, associé chargé de la gestion de la société et ayant une responsabilité illimitée à l'égard des dettes de la société. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers visant à créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf privée, et portant des dispositions fiscales diverses, DOC 50 2349/001 REMARQUES Voir : ^société en commandite^. FRANÇAIS commandité (un) DÉFINITION (droit commercial) Membre associé d'une société en commandite et qui, en cette qualité, gère les fonds apportés par les commanditaires. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Associé commerçant d'une société en commandite, responsable personnellement et indéfiniment des dettes sociales. (^Dalloz^) FRANÇAIS associé gérant DÉFINITION Dans une société en commandite, associé chargé de la gestion de la société et ayant une responsabilité illimitée à l'égard des dettes de la société. Synonymes : gérant, associé commandité, commandité. (^GDT^)
Nr. van de fiche 7331 NEDERLANDS werkingstoelage	Nº de la fiche 7331 FRANÇAIS allocation de fonctionnement
Nr. van de fiche 7332 NEDERLANDS boek voor inkomende facturen BRON Koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 14	Nº de la fiche 7332 FRANÇAIS facturier d'entrée SOURCE Arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, article 14
Nr. van de fiche 7333 NEDERLANDS boek voor uitgaande facturen	Nº de la fiche 7333 FRANÇAIS facturier de sortie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 14	SOURCE Arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, article 14
Nr. van de fiche 7334 NEDERLANDS dagboek van ontvangsten BRON Koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde, artikel 14	Nº de la fiche 7334 FRANÇAIS journal des recettes SOURCE Arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée, article 14
Nr. van de fiche 7335 NEDERLANDS interkabinettenwerkgroep BRON Kamer, passim NEDERLANDS IKW NEDERLANDS interkabinettaire werkgroep BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 2-68, 4 februari 2003, blz. 3795	Nº de la fiche 7335 FRANÇAIS groupe de travail intercabinets SOURCE Chambre, passim + Sénat, Questions et réponses, n° 2-68, 4 février 2003, p. 3795
Nr. van de fiche 7336 NEDERLANDS algemeen reglement op de rijkscomptabiliteit BRON koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende algemeen reglement op de rijkscomptabiliteit	Nº de la fiche 7336 FRANÇAIS règlement général sur la comptabilité de l'Etat SOURCE arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat
Nr. van de fiche 7337 NEDERLANDS adviescheque BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 februari 2003 betreffende de adviescheques - Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17278	Nº de la fiche 7337 FRANÇAIS chèque-conseil SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 février 2003 relatif aux chèques-conseil - Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17282
Nr. van de fiche 7338 NEDERLANDS plannenregister CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON ministerieel besluit van 7 februari 2003 houdende bepaling van het model van het uittreksel uit het plannenregister - Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17288	Nº de la fiche 7338 FRANÇAIS registre des plans CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 7 février 2003 fixant le modèle de l'extrait du registre des plans - Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17289
Nr. van de fiche 7339 NEDERLANDS totale investeringssubsidie BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen	Nº de la fiche 7339 FRANÇAIS subvention globale d'investissement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les établissements de soins
Nr. van de fiche 7340	Nº de la fiche 7340

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bouwtechnische normen BRON besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1999 tot vaststelling van de totale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen	FRANÇAIS normes techniques de la construction SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1999 fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la construction pour les établissements de soins
Nr. van de fiche 7341 NEDERLANDS stadswacht BRON rondzendbrief van 19 maart 2003. Specifieke richtlijnen met betrekking tot de Stadswachten-Activa-statuut - Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17327 + omzendbrief PREV 23 van 6 november 2003 betreffende de Stadswachten van de Veiligheids- en Preventiecontracten - Overgang van het PWA-stelsel naar het Activa-stelsel - Belgisch Staatsblad van 9 december 2003, blz. 58512	Nº de la fiche 7341 FRANÇAIS assistant de prévention et de sécurité SOURCE circulaire du 19 mars 2003. Instructions spécifiques relatives aux Assistants de Prévention et de Sécurité. Statut Activa - Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17327 FRANÇAIS agent de protection et de sécurité FRANÇAIS agent de prévention et de sécurité SOURCE circulaire PREV 23 du 6 novembre 2003 relative aux agents de prévention et de sécurité (APS) des Contrats de Sécurité et de Prévention - Transition du dispositif ALE au dispositif Activa - Moniteur belge du 9 décembre 2003, p. 58512 FRANÇAIS APS
Nr. van de fiche 7342 NEDERLANDS Functionele Expertise en Ondersteuning Belastingen en Invordering CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17402	Nº de la fiche 7342 FRANÇAIS Expertise et Support fonctionnels des Impôts et du Recouvrement CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17402
Nr. van de fiche 7343 NEDERLANDS Functionele Expertise en Ondersteuning Patrimoniumdocumentatie CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17403	Nº de la fiche 7343 FRANÇAIS Expertise et Support fonctionnels de la Documentation patrimoniale CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17403
Nr. van de fiche 7344 NEDERLANDS Dienstverlening, Coördinatie en Uitvoering Belastingen en Invordering CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17404	Nº de la fiche 7344 FRANÇAIS Services, Coordination et Exploitation des Impôts et du Recouvrement CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17404
Nr. van de fiche 7345 NEDERLANDS Dienstverlening, Strategie en Uitvoering Patrimoniumdocumentatie CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17405	Nº de la fiche 7345 FRANÇAIS Services, Stratégie et Exploitation de la Documentation patrimoniale CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17405

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7346 NEDERLANDS Program Management Office Belastingen en Invordering CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17406	Nº de la fiche 7346 FRANÇAIS Program Management Office des Impôts et du Recouvrement CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17406
Nr. van de fiche 7347 NEDERLANDS Directeur Program Management Office Patrimoniumdocumentatie CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17407	Nº de la fiche 7347 FRANÇAIS Program Management Office de la Documentation patrimoniale CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17407
Nr. van de fiche 7348 NEDERLANDS Strategisch Programma Management Office CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17407	Nº de la fiche 7348 FRANÇAIS Program Management Office stratégique et Communication CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17407
Nr. van de fiche 7349 NEDERLANDS Fraudebestrijding CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17317	Nº de la fiche 7349 FRANÇAIS Lutte contre la Fraude CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17317
Nr. van de fiche 7350 NEDERLANDS Patrimoniumdiensten CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17319	Nº de la fiche 7350 FRANÇAIS Services patrimoniaux CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17319
Nr. van de fiche 7351 NEDERLANDS Beheer van de Munt CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17320	Nº de la fiche 7351 FRANÇAIS Gestion monétaire CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17320
Nr. van de fiche 7352 NEDERLANDS Deposito's en Consignaties en Verzetbetekening CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17321	Nº de la fiche 7352 FRANÇAIS Dépôts et Consignations et Signification des oppositions CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17321
Nr. van de fiche 7353 NEDERLANDS internationale en Europese Financiële aangelegenheden CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17322	Nº de la fiche 7353 FRANÇAIS Questions financières internationales et européennes CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17322

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7354 NEDERLANDS Financiering van de Staat en Financiële markten CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17323 NEDERLANDS FSFM	Nº de la fiche 7354 FRANÇAIS Financement de l'État et Marchés financiers CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17323 FRANÇAIS FEMF
Nr. van de fiche 7355 NEDERLANDS Informatieverzameling CONTEXT ^FOD Financiën^ BRON Belgisch Staatsblad van 4 april 2003, blz. 17324	Nº de la fiche 7355 FRANÇAIS Collecte d'informations CONTEXTE ^SPF Finances^ SOURCE Moniteur belge du 4 avril 2003, p. 17324
Nr. van de fiche 7356 NEDERLANDS vogelperspectief DEFINITIE (tekenkunst) perspectief waarbij het oogpunt zich hoog boven het voorwerp bevindt, dus zoals een vogel in de lucht het ziet, met name als technische term in de fotografie en filmkunst - synoniem : vogelvlucht - antoniem : ^kikkerperspectief^ (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vogelvlucht NEDERLANDS uitzicht naar beneden VOORBEELD de bewoners van het aangrenzende gebouw hebben een uitzicht naar beneden op haar tuin	Nº de la fiche 7356 FRANÇAIS perspective plongeante FRANÇAIS perspective à vol d'oiseau SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS perspective à vue d'oiseau SOURCE ^Petit Robert^ + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS perspective cavalière DÉFINITION perspective de convention (l'œil de l'observateur étant supposé situé à l'infini) permettant de montrer l'agencement des diverses parties de l'objet (^Petit Robert^) DÉFINITION mode de représentation en perspective conventionnelle dans lequel on suppose que le point de vue est rejeté à l'infini de sorte que les droites qui sont parallèles dans l'espace restent parallèles sur le dessin (^GDT^) FRANÇAIS vue plongeante EXEMPLE les occupants de l'immeuble attenant ont une vue plongeante sur son jardin FRANÇAIS vue cavalière SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS plan cavalier SOURCE ^Petit Robert^ FRANÇAIS plongée DÉFINITION prise de vue effectuée de haut en bas (^Petit Robert^) DÉFINITION prise de vue où la caméra est placée plus haut que le sujet à filmer ou à téléviser. Désigne une prise de vues lorsque l'axe optique est dirigé en dessous de l'horizontale. La caméra braquée au-dessus du sujet le prend de haut en bas (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS plan en plongée SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 7357 NEDERLANDS interconnectieovereenkomst BRON koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst	Nº de la fiche 7357 FRANÇAIS accord d'interconnexion SOURCE arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion FRANÇAIS convention d'interconnexion SOURCE arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion
Nr. van de fiche 7358 NEDERLANDS referentie-interconnectieaanbod BRON koninklijk besluit van 20 april 1999 tot vaststelling van de termijnen en de algemene principes van toepassing op de commerciële onderhandelingen die worden gevoerd om interconnectieovereenkomsten te sluiten en tot vaststelling van de nadere regels voor publicatie van het referentie-interconnectieaanbod en tot vaststelling van de voorwaarden die geregeld moeten worden in de interconnectieovereenkomst	Nº de la fiche 7358 FRANÇAIS offre d'interconnexion de référence SOURCE arrêté royal du 20 avril 1999 fixant les délais et principes généraux applicables aux négociations commerciales menées en vue de conclure des accords d'interconnexion et les modalités de publication de l'offre d'interconnexion de référence, et fixant les conditions à régler dans la convention d'interconnexion
Nr. van de fiche 7359 NEDERLANDS bijeenroeping van de kiescolleges voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers BRON koninklijk besluit van 9 april 2003 houdende bijeenroeping van de kiescolleges voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en bijeenroeping van de nieuwe federale Wetgevende Kamers- Belgisch Staatsblad van 10 april 2003, blz. 18325	Nº de la fiche 7359 FRANÇAIS convocation des collèges électoraux pour l'élection des Chambres législatives fédérales SOURCE arrêté royal du 9 avril 2003 portant convocation des collèges électoraux pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que convocation des nouvelles Chambres législatives fédérales - Moniteur belge du 10 avril 2003, p. 18325
Nr. van de fiche 7360 NEDERLANDS veiligheids- en preventiecontract BRON ministerieel besluit van 31 januari 2003 tot toekenning van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de veiligheids- en preventiecontracten gesloten tussen bepaalde steden en	Nº de la fiche 7360 FRANÇAIS contrat de sécurité et de prévention SOURCE arrêté ministériel du 31 janvier 2003 octroyant une aide financière en vue de la réalisation des contrats de sécurité et de prévention conclus entre certaines villes et communes et l'Etat -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gemeenten en de Staat - Belgisch Staatsblad van 10 april 2003, blz. 18094	Moniteur belge du 10 avril 2003, p. 18094
Nr. van de fiche 7361 NEDERLANDS uitgeprocedeerde asielzoeker BRON Uitgeprocedeerde asielzoekers in beroep bij de Raad van State. Aflevering van attesten door de Raad van State - Belgisch Staatsblad van 10 april 2003, blz. 18128	Nº de la fiche 7361 FRANÇAIS demandeur d'asile débouté SOURCE Demandeurs d'asile déboutés ayant introduit un recours devant le Conseil d'Etat. Délivrance des attestations par le Conseil d'Etat - Moniteur belge du 10 avril 2003, p. 18125
Nr. van de fiche 7362 NEDERLANDS adviesraad voor griffiers en parketsecretarissen BRON Kamer, wetsvoorstel houdende oprichting van een adviesraad voor griffiers en parketsecretarissen, DOC 50 2447/001	Nº de la fiche 7362 FRANÇAIS conseil consultatif des greffiers et des secrétaires de parquet SOURCE Chambre, proposition de loi portant création du conseil consultatif des greffiers et des secrétaires de parquet, DOC 50 2447/001
Nr. van de fiche 7363 NEDERLANDS Interparlementaire Unie	Nº de la fiche 7363 FRANÇAIS Union interparlementaire
Nr. van de fiche 7364 NEDERLANDS Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen NEDERLANDS KIIB	Nº de la fiche 7364 FRANÇAIS Institut royal des Relations internationales FRANÇAIS IRRI
Nr. van de fiche 7365 NEDERLANDS verzekering persoonlijke ongevallen BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen	Nº de la fiche 7365 FRANÇAIS assurance accidents personnels SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil
Nr. van de fiche 7366 NEDERLANDS opvanggezin BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen NEDERLANDS pleeggezin DEFINITIE Gezin dat zich beschikbaar stelt om pleegkinderen op te nemen of dit gedaan heeft. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het statuut van in een pleeggezin geplaatste personen met een handicap en het statuut van het gastgezin ten aanzien van het socialezekerheidsrecht, DOC 51 0770/001 NEDERLANDS gastgezin	Nº de la fiche 7366 FRANÇAIS famille d'accueil SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil + Chambre, proposition de loi concernant le statut de la personne handicapée placée en famille d’accueil et le statut de la famille d’accueil en matière de droit de la sécurité sociale, DOC 51 0770/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Pleeggezin. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende het statuut van in een pleeggezin geplaatste personen met een handicap en het statuut van het gastgezin ten aanzien van het socialezekerheidsrecht, DOC 51 0770/001	
Nr. van de fiche 7367 NEDERLANDS plaatselijk transmissienet BRON besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot vastlegging van de gedeelten van het elektriciteitsnet die als "plaatselijk transmissienet" worden beschouwd - Belgisch Staatsblad van 11 april 2003, blz 18494	Nº de la fiche 7367 FRANÇAIS réseau de transport local SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les tronçons du réseau électrique considérés comme "réseau de transport local" - Moniteur belge du 11 avril 2003, p. 18486
Nr. van de fiche 7368 NEDERLANDS Adviseur voor de Buitenlandse Handel BRON koninklijk besluit van 11 april 1984 houdende statuut van de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel	Nº de la fiche 7368 FRANÇAIS Conseiller du Commerce extérieur SOURCE arrêté royal du 11 avril 1984 portant statut des Conseillers du Commerce extérieur
Nr. van de fiche 7369 NEDERLANDS investeringssubsidie BRON besluit 2002/490 van 27 februari 2003 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende het reglement voor de toekenning van investeringssubsidies aan opvangtehuizen - Belgisch Staatsblad van 14 april 2003, blz. 18725	Nº de la fiche 7369 FRANÇAIS subvention à l'investissement SOURCE arrêté 2002/490 du 27 février 2003 du Collège de la Commission communautaire française portant règlement de l'octroi de subventions à l'investissement aux maisons d'accueil - Moniteur belge du 14 avril 2003, p. 18721
Nr. van de fiche 7370 NEDERLANDS algemene wet bestuursrecht BRON Kamer, voorstel van algemene wet bestuursrecht, DOC 50 0679/001	Nº de la fiche 7370 FRANÇAIS loi générale d'administration SOURCE Chambre, proposition de loi générale d'administration, DOC 50 0679/001
Nr. van de fiche 7371 NEDERLANDS verplichte maatschappelijke enquête in strafzaken BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van de verplichte maatschappelijke enquête in strafzaken, DOC 50 2460/001	Nº de la fiche 7371 FRANÇAIS enquête sociale obligatoire en matière pénale SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant l'enquête sociale obligatoire en matière pénale, DOC 50 2460/001
Nr. van de fiche 7372 NEDERLANDS cultuurcheque BRON Kamer, wetsvoorstel tot regeling van de toekenning van cultuurcheques, DOC 50 2445/001	Nº de la fiche 7372 FRANÇAIS chèque-culture SOURCE Chambre, proposition de loi organisant l'octroi de chèques-culture, DOC 50 2445/001
Nr. van de fiche 7373 NEDERLANDS universele rechtsmacht BRON Eric Cuypers	Nº de la fiche 7373 FRANÇAIS compétence universelle CONTEXTE d'une juridiction nationale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS universele bevoegdheid BRON Kamer, passim NEDERLANDS algemene bevoegdheid BRON Kamer, passim	
Nr. van de fiche 7374 NEDERLANDS controleur van de vastleggingen NEDERLANDS controleur der vastleggingen	Nº de la fiche 7374 FRANÇAIS contrôleur des engagements
Nr. van de fiche 7375 NEDERLANDS rechten van de verdediging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS rechten van verdediging	Nº de la fiche 7375 FRANÇAIS droits de la défense SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 7376 NEDERLANDS vrijstelling van rechtsvervolging BRON Eurodicautom NEDERLANDS immuniteit van rechtsmacht BRON Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer, artikel 32.1 + Kamer, passim OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^ NEDERLANDS immuniteit van jurisdictie BRON ^Asser^ NEDERLANDS vrijdom van rechtsmacht BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7376 FRANÇAIS immunité de juridiction SOURCE Eurodicautom FRANÇAIS immunité de poursuite judiciaire SOURCE Euterpe
Nr. van de fiche 7377 NEDERLANDS proces-verbaal van verhoor BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verhoor (1)^.	Nº de la fiche 7377 FRANÇAIS procès verbal d'audition SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^audition (2)^.
Nr. van de fiche 7378 NEDERLANDS subsidiaire beschermingsstatus BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde een subsidiaire beschermingsstatus in te stellen ten behoeve van de	Nº de la fiche 7378 FRANÇAIS statut de protection subsidiaire SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'instaurer un statut de protection subsidiaire pour les personnes ne rentrant pas dans la définition de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

personen die niet vallen onder de definitie van het begrip vluchteling als bedoeld in het Verdrag van Genève, DOC 50 2446/001	réfugié au sens de la Convention de Genève, DOC 50 2446/001
Nr. van de fiche 7379 NEDERLANDS subsidiaire bescherming DEFINITIE de ruimere bescherming voor de personen wier motief om een asielaanvraag te doen niet zou ressorteren onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Genève, hoewel zij nood zouden hebben aan internationale bescherming met inachtneming van het beginsel van nietterugdrijving BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde een subsidiaire beschermingsstatus in te stellen ten behoeve van de personen die niet vallen onder de definitie van het begrip vluchteling als bedoeld in het Verdrag van Genève, DOC 50 2446/001	Nº de la fiche 7379 FRANÇAIS protection subsidiaire DÉFINITION la protection élargie au cas des personnes dont le motif de demande d'asile n'entrerait pas dans le champ couvert par la Convention de Genève, et qui auraient néanmoins besoin d'une protection internationale dans le respect du principe de non-refoulement SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'instaurer un statut de protection subsidiaire pour les personnes ne rentrant pas dans la définition de réfugié au sens de la Convention de Genève, DOC 50 2446/001
Nr. van de fiche 7380 NEDERLANDS verzoek tot subsidiaire bescherming DEFINITIE een verzoek tot internationale bescherming dat tot België wordt gericht door iemand die geen onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie dan wel door een staatloze, en dat niet kan worden geïnterpreteerd als een verzoek dat ofwel is ingegeven door de hoedanigheid van vluchteling van de betrokkene in de zin van artikel 1A van het Verdrag van Genève, ofwel een gevolg is van de verwerping van een dergelijk verzoek BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde een subsidiaire beschermingsstatus in te stellen ten behoeve van de personen die niet vallen onder de definitie van het begrip vluchteling als bedoeld in het Verdrag van Genève, DOC 50 2446/001	Nº de la fiche 7380 FRANÇAIS demande de protection subsidiaire DÉFINITION la demande de protection internationale présentée à la Belgique par une personne non ressortissante d'un des Etats membres de l'Union européenne ou par un apatride, qui ne peut être comprise comme étant motivée par la qualité de réfugié de cette personne, au sens de l'article 1A de la Convention de Genève, ou qui fait suite au rejet d'une telle demande SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'instaurer un statut de protection subsidiaire pour les personnes ne rentrant pas dans la définition de réfugié au sens de la Convention de Genève, DOC 50 2446/001
Nr. van de fiche 7381 NEDERLANDS radio-omroep CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep - Belgisch Staatsblad van 17 april 2003, blz. 19673	Nº de la fiche 7381 FRANÇAIS radiodiffusion CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion - Moniteur belge du 17 avril 2003, p. 19637
Nr. van de fiche 7382	Nº de la fiche 7382

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wetenschappelijke vereniging voor huisartsen BRON koninklijk besluit van 24 oktober 2002 houdende een toelage aan de wetenschappelijke verenigingen voor huisartsen - Belgisch Staatsblad van 17 april 2003, blz. 19488	FRANÇAIS organisation scientifique de médecine générale SOURCE arrêté royal du 24 octobre 2002 octroyant un subside aux organisations scientifiques de médecine générale - Moniteur belge du 17 avril 2003, p. 19488
Nr. van de fiche 7383 NEDERLANDS Oriëntatieraad van het Waarnemingscentrum voor de mobiliteit BRON besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot wijziging en vaststelling van de samenstelling van de Oriëntatieraad van het Waarnemingscentrum voor de mobiliteit - Belgisch Staatsblad van 17 april 2003, blz. 19544	Nº de la fiche 7383 FRANÇAIS Conseil d'orientation de l'Observatoire de la mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 modifiant et fixant la composition du Conseil d'orientation de l'Observatoire de la mobilité - Moniteur belge du 17 avril 2003, p. 19540
Nr. van de fiche 7384 NEDERLANDS stembureau met geautomatiseerde stemming BRON Administratieve onderrichtingen voor de voorzitters van de stembureaus met geautomatiseerde stemming - Belgisch Staatsblad van 18 april 2003, blz. 19525	Nº de la fiche 7384 FRANÇAIS bureau de vote utilisant le vote automatisé SOURCE Instructions administratives aux présidents des bureaux de vote utilisant le vote automatisé - Moniteur belge du 18 avril 2003, p. 20479
Nr. van de fiche 7385 NEDERLANDS Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg BRON koninklijk besluit van 3 april 2003 tot vaststelling van de taalkaders van het Federaal Kenniscentrum voor de gezondheidszorg - Belgisch Staatsblad van 18 april 2003, blz. 20045 OPMERKINGEN Internetadres : http://www.kenniscentrum.fgov.be/ NEDERLANDS KCE	Nº de la fiche 7385 FRANÇAIS Centre d'Expertise fédéral pour les soins de santé SOURCE arrêté royal du 3 avril 2003 fixant les cadres linguistiques du Centre d'Expertise fédéral pour les soins de santé - Moniteur belge du 18 avril 2003, p. 20045 + Chambre, passim. FRANÇAIS Centre d'Expertise fédéral des soins de santé SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS Centre fédéral d'Expertise pour les soins de santé SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS Centre fédéral d'Expertise des soins de santé SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Adressse Internet : http://www.centredexpertise.fgov.be FRANÇAIS KCE
Nr. van de fiche 7386 NEDERLANDS beroepsinlevingsovereenkomst BRON koninklijk besluit van 11 maart 2003 tot vaststelling van de op de beroepsinlevingsovereenkomst toepasselijke minimumvergoeding - Belgisch Staatsblad van 18 april 2003, blz. 19854	Nº de la fiche 7386 FRANÇAIS convention d'immersion professionnelle SOURCE arrêté royal du 11 mars 2003 fixant l'indemnité minimale applicable de la convention d'immersion professionnelle - Moniteur belge du 18 avril 2003, p. 19854
Nr. van de fiche 7387	Nº de la fiche 7387

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wervingsambt CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 27 februari 2003 houdende overgangsmaatregelen met het oog op de benoeming van personeelsleden van het onderwijs voor sociale promotie die houder zijn van een wervingsambt - Belgisch Staatsblad van 18 april 2003, blz. 19868	FRANÇAIS fonction de recrutement CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 27 février 2003 portant des mesures transitoires en vue de la nomination de membres du personnel de l'enseignement de promotion sociale titulaires d'une fonction de recrutement - Moniteur belge du 18 avril 2003, p. 19865
Nr. van de fiche 7388 NEDERLANDS West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie	Nº de la fiche 7388 FRANÇAIS Union économique et monétaire ouest-africaine
Nr. van de fiche 7389 NEDERLANDS Europese Vrijhandelsassociatie	Nº de la fiche 7389 FRANÇAIS Association européenne de libre-échange
Nr. van de fiche 7390 NEDERLANDS Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie BRON Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 6 juli 2001	Nº de la fiche 7390 FRANÇAIS Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre-échange SOURCE Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre-échange, fait à Bruxelles le 6 juillet 2001
Nr. van de fiche 7391 NEDERLANDS Euro-Mediterrane Overeenkomst	Nº de la fiche 7391 FRANÇAIS Accord euro-méditerranéen
Nr. van de fiche 7392 NEDERLANDS Raadgevend Comité voor de telecommunicatie CONTEXT ^BIPT^ BRON wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 80	Nº de la fiche 7392 FRANÇAIS Comité consultatif pour les télécommunications CONTEXTE ^IBPT^ SOURCE loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, article 80
Nr. van de fiche 7393 NEDERLANDS broeikasgas NEDERLANDS BKG	Nº de la fiche 7393 FRANÇAIS gaz à effet de serre FRANÇAIS GES
Nr. van de fiche 7394 NEDERLANDS waarborg van honorering CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 1 april 2003 tot uitvoering van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999, zoals gewijzigd bij het besluit van 20 maart 2003, waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van hypotheekleningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse	Nº de la fiche 7394 FRANÇAIS garantie de bonne fin CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 1er avril 2003 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999, tel que modifié par l'arrêté du 20 mars 2003, déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts hypothécaires visés à l'article 23 du Code wallon du Logement - Moniteur belge du 23 avril 2003, p. 21607

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Huisvestingscode - Belgisch Staatsblad van 23 april 2003, blz. 21609	
Nr. van de fiche 7395 NEDERLANDS Europees aanhoudingsbevel BRON wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel - Belgisch Staatsblad van 22 december 2003, blz. 60075 OPMERKINGEN zie : ^aanhoudingsbevel^	Nº de la fiche 7395 FRANÇAIS mandat d'arrêt européen SOURCE loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen - Moniteur belge du 22 décembre 2003, p. 60075 REMARQUES voir : ^mandat d'arrêt^
Nr. van de fiche 7396 NEDERLANDS presentiegeld DEFINITIE Uitkering die men voor het tegenwoordig-zijn, bijvoorbeeld op een vergadering, ontvangt (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS presentiegelden BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS presentiepenning BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS zitpenning DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Presentiegeld (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zitpenningen BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 7396 FRANÇAIS jeton de présence DÉFINITION Pièce remise à chacun des membres présents d'un conseil, d'une assemblée, symbolisant des honoraires ou un remboursement de frais. Par extension : Ces honoraires. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme fixe versée à quelqu'un en raison de sa présence à une réunion; cette pratique vise à assurer un meilleur taux d'assistance à des conseils d'administration, des assemblées, etc. Somme fixe allouée en principe par séance du conseil d'administration d'une société anonyme à chaque administrateur présent. Rémunération fixe annuelle allouée aux membres du conseil d'administration d'une société commerciale par action pour rétribuer leur participation au conseil (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Somme fixe allouée annuellement aux administrateurs de sociétés anonymes, et de certaines compagnies, en rémunération de leurs fonctions. (^Dalloz^) SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS jetons de présence SOURCE Gerechtelijk Wetboek + Code électoral
Nr. van de fiche 7397 NEDERLANDS datinglijn NEDERLANDS chatline NEDERLANDS babbelbox (1) DEFINITIE Tegen betaling beschikbaar gesteld telefoonnummer waarmee verschillende mensen tegelijk met elkaar kunnen praten - synoniem : babbellijn, babbelfoon (^Van Dale GW^) NEDERLANDS babbellijn	Nº de la fiche 7397 FRANÇAIS messagerie conviviale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Babbelbox. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS babbelfoon DEFINITIE Babbelbox, babbellijn. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 7398 NEDERLANDS ACP-EG-Partnerschapsovereenkomst BRON ACP-EG-Partnerschapsovereenkomst, opgemaakt te Brussel op 18 september 2000	Nº de la fiche 7398 FRANÇAIS Accord de partenariat ACP-CE SOURCE Accord de partenariat ACP-CE, fait à Bruxelles le 18 septembre 2000
Nr. van de fiche 7399 NEDERLANDS toelage voor tweetaligheid BRON koninklijk besluit van 23 december 1998 tot toekenning van een toelage voor tweetaligheid aan sommige militairen in actieve dienst	Nº de la fiche 7399 FRANÇAIS allocation de bilinguisme SOURCE arrêté royal du 23 décembre 1998 accordant une allocation de bilinguisme à certains militaires en service actif
Nr. van de fiche 7400 NEDERLANDS Evaluatiecel inzake palliatieve zorg CONTEXT ^WIV - LP^ BRON koninklijk besluit van 3 februari 2003 houdende benoeming van de leden van de Evaluatiecel inzake palliatieve zorg - Belgisch Staatsblad van 25 april 2003, blz. 22537	Nº de la fiche 7400 FRANÇAIS Cellule d'évaluation concernant les soins palliatifs CONTEXTE ^ISSP - LP^ SOURCE arrêté royal du 3 février 2003 portant nomination des membres de la Cellule d'évaluation concernant les soins palliatifs - Moniteur belge du 25 avril 2003, p. 22537
Nr. van de fiche 7401 NEDERLANDS Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwadoors in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations BRON Belgisch Staatsblad van 28 april 2003, blz. 22828	Nº de la fiche 7401 FRANÇAIS Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations SOURCE Moniteur belge du 28 avril 2003, p. 22828
Nr. van de fiche 7402 NEDERLANDS Hoge Vertegenwoordiger voor de vraagstukken inzake ruimtevaartbeleid BRON koninklijk besluit van 8 april 2003 tot aanwijzing van een Hoge Vertegenwoordiger voor de vraagstukken inzake ruimtevaartbeleid - Belgisch Staatsblad van 28 april 2003, blz. 22673	Nº de la fiche 7402 FRANÇAIS Haut Représentant pour les questions de politique spatiale SOURCE arrêté royal du 8 avril 2003 portant désignation d'un Haut Représentant pour les questions de politique spatiale - Moniteur belge du 28 avril 2003, p. 22673
Nr. van de fiche 7403 NEDERLANDS inschaling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 161, 34 maart 2003, blz. 20682	Nº de la fiche 7403 FRANÇAIS insertion barémique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 161, 24 mars 2003, p. 20682
Nr. van de fiche 7404 NEDERLANDS akte van verwerping	Nº de la fiche 7404 FRANÇAIS acte de renonciation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT erfenissen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van afstand (1) BRON van rechten BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van verzaking BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 161, 34 maart 2003, blz. 20654 NEDERLANDS verklaring van afstand BRON Kamer, passim	CONTEXTE à une succession ou à un droit SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7405 NEDERLANDS kapitaalsaflossing BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 161, 34 maart 2003, blz. 20653	Nº de la fiche 7405 FRANÇAIS amortissement en capital SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 161, 24 mars 2003, p. 20653
Nr. van de fiche 7406 NEDERLANDS duurzame productie- en consumptiepatronen BRON wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid	Nº de la fiche 7406 FRANÇAIS modes de production et de consommation durables SOURCE loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé
Nr. van de fiche 7407 NEDERLANDS strafgerecht BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS strafrechter (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek	Nº de la fiche 7407 FRANÇAIS juridiction répressive SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7408 NEDERLANDS financiële incentive CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn - Belgisch Staatsblad van 29 april 2003, blz. 22903	Nº de la fiche 7408 FRANÇAIS incitant financier CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises - Moniteur belge du 29 avril 2003, p. 22898
Nr. van de fiche 7409 NEDERLANDS raad van toezicht BRON Wetboek van vennootschappen + koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende benoeming van de leden van de raden van toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en van de	Nº de la fiche 7409 FRANÇAIS conseil de surveillance SOURCE Code des sociétés + arrêté royal du 4 avril 2003 portant nomination des membres des conseils de surveillance de la Commission bancaire et financière et de l'Office de Contrôle des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Controledienst voor de verzekeringen - Belgisch Staatsblad van 29 april 2003, blz. 22908	Assurances - Moniteur belge du 29 avril 2003, p. 22908
Nr. van de fiche 7410 NEDERLANDS Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid BRON koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Multipartite-structuur betreffende het ziekenhuisbeleid - Belgisch Staatsblad van 29 april 2003, blz. 22909	Nº de la fiche 7410 FRANÇAIS Structure multipartite en matière de politique hospitalière SOURCE arrêté royal du 3 avril 2003 portant nomination du président, du vice-président et des membres de la Structure multipartite en matière de politique hospitalière - Moniteur belge du 29 avril 2003, p. 22909
Nr. van de fiche 7411 NEDERLANDS kieswoonplaats BRON ministerieel besluit van 29 april 2003 tot aanduiding, respectievelijk in Aubel en Heuvelland, van de stembureaus waarin de kiezers, met kieswoonplaats in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten, de mogelijkheid hebben om te stemmen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003 - Belgisch Staatsblad van 2 mei 2003, blz. 23749	Nº de la fiche 7411 FRANÇAIS domicile électoral SOURCE arrêté ministériel du 29 avril 2003 désignant les bureaux de vote dans lesquels les électeurs ayant leur domicile électoral dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton ont la faculté de voter pour les élections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003, respectivement à Aubel et à Heuvelland - Moniteur belge du 2 mai 2003, p. 23749
Nr. van de fiche 7412 NEDERLANDS Koninklijke Belgische Duivenliefhebbersbond BRON ministerieel besluit van 27 maart 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor dopingcontroleurs van de Koninklijke Belgische Duivenliefhebbersbond om in hun functie bekrachtigd te kunnen worden - Belgisch Staatsblad van 2 mei 2003, blz. 23809 NEDERLANDS KBDB	Nº de la fiche 7412 FRANÇAIS Royale Fédération Colombophile belge SOURCE arrêté ministériel du 27 mars 2003 fixant les conditions auxquelles les contrôleurs du dopage de la Royale Fédération Colombophile belge doivent répondre afin de pouvoir être légitimés - Moniteur belge du 2 mai 2003, p. 23809 FRANÇAIS RFCB
Nr. van de fiche 7413 NEDERLANDS Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking BRON koninklijk besluit van 4 april 2003 tot aanwijzing van een bijzonder evaluator bij de dienst "Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking" - Belgisch Staatsblad van 2 mei 2003, blz. 23835	Nº de la fiche 7413 FRANÇAIS Evaluation spéciale de la Coopération internationale SOURCE arrêté royal du 4 avril 2003 portant à la désignation d'un évaluateur spécial auprès du service "Evaluation spéciale de la Coopération internationale" - Moniteur belge du 2 mai 2003, p. 23835
Nr. van de fiche 7414 NEDERLANDS Europese Conventie inzake landschappen BRON Europese Conventie inzake landschappen, gedaan te Firenze op 20 oktober 2000	Nº de la fiche 7414 FRANÇAIS Convention européenne du paysage SOURCE Convention européenne du paysage, faite à Florence le 20 octobre 2000
Nr. van de fiche 7415	Nº de la fiche 7415

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten BRON koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten - Belgisch Staatsblad van 5 mei 2003, blz. 24020	FRANÇAIS Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie SOURCE arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie - Moniteur belge du 5 mai 2003, p. 24020
Nr. van de fiche 7416 NEDERLANDS Supraprovinciale Opleidingsraad voor de openbare brandweerdiensten BRON koninklijk besluit van 4 april 2003 tot instelling van een Hoge Raad voor de opleiding voor de openbare brandweerdiensten en twee Supraprovinciale Opleidingsraden voor de openbare brandweerdiensten - Belgisch Staatsblad van 5 mei 2003, blz. 24020	Nº de la fiche 7416 FRANÇAIS Conseil supraprovincial de formation pour les services publics d'incendie SOURCE arrêté royal du 4 avril 2003 créant un Conseil supérieur de formation pour les services publics d'incendie et deux Conseils supraprovinciaux de formation pour les services publics d'incendie - Moniteur belge du 5 mai 2003, p. 24020
Nr. van de fiche 7417 NEDERLANDS militair rechtscollege BRON wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2003, blz. 24671	Nº de la fiche 7417 FRANÇAIS juridiction militaire SOURCE loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre - Moniteur belge du 7 mai 2003, p. 24671
Nr. van de fiche 7418 NEDERLANDS sociaal secretariaat van de geïntegreerde politie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 162, 31 maart 2003, blz. 20794 NEDERLANDS SSGPI	Nº de la fiche 7418 FRANÇAIS secrétariat social de la police intégrée SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 162, 31 mars 2003, p. 20794 FRANÇAIS SSGPI
Nr. van de fiche 7419 NEDERLANDS administratie van de Onroerende Fiscaliteit en de Domaniale Zaken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 162, 31 maart 2003, blz. 20855 NEDERLANDS AOFDZ	Nº de la fiche 7419 FRANÇAIS administration de la Fiscalité immobilière et des Affaires domaniales SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 162, 31 mars 2003, p. 20855 FRANÇAIS AFIAD
Nr. van de fiche 7420 NEDERLANDS inburgeringsbeleid BRON decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2003, blz 24937 OPMERKINGEN zie : ^inburgering^	Nº de la fiche 7420 FRANÇAIS politique d'intégration civique SOURCE décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique - Moniteur belge du 8 mai 2003, p. 24941 REMARQUES voir : ^intégration civique^
Nr. van de fiche 7421 NEDERLANDS Raad Wallonië-Brussel voor internationale	Nº de la fiche 7421 FRANÇAIS Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

samenwerking BRON decreet van 10 april 2003 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2003, blz 24982	internationale SOURCE décret du 10 avril 2003 portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale - Moniteur belge du 8 mai 2003, p. 24978
Nr. van de fiche 7422 NEDERLANDS Kringloopfonds BRON programmawet van 8 april 2003 betreffende de oprichting van het "Kringloopfonds" NEDERLANDS KLF	Nº de la fiche 7422 FRANÇAIS Fonds de l'Économie sociale et durable SOURCE loi-programme du 8 avril 2003 portant création du "Fonds de l'Economie sociale et durable" FRANÇAIS FESD
Nr. van de fiche 7423 NEDERLANDS nationale informantenbeheerder BRON koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot bepaling van de werkingsregels van de nationale en lokale informantenbeheerders en van de contactambtenaren - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25361	Nº de la fiche 7423 FRANÇAIS gestionnaire national des indicateurs SOURCE arrêté royal du 26 mars 2003 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires national et local des indicateurs et des fonctionnaires de contact - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25361
Nr. van de fiche 7424 NEDERLANDS lokale informantenbeheerder BRON koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot bepaling van de werkingsregels van de nationale en lokale informantenbeheerders en van de contactambtenaren - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25361	Nº de la fiche 7424 FRANÇAIS gestionnaire local des indicateurs SOURCE arrêté royal du 26 mars 2003 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires national et local des indicateurs et des fonctionnaires de contact - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25361
Nr. van de fiche 7425 NEDERLANDS contactambtenaar BRON koninklijk besluit van 26 maart 2003 tot bepaling van de werkingsregels van de nationale en lokale informantenbeheerders en van de contactambtenaren - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25361	Nº de la fiche 7425 FRANÇAIS fonctionnaire de contact SOURCE arrêté royal du 26 mars 2003 fixant les règles de fonctionnement des gestionnaires national et local des indicateurs et des fonctionnaires de contact - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25361
Nr. van de fiche 7426 NEDERLANDS politionele onderzoekstechnieken BRON koninklijk besluit van 9 april 2003 betreffende de politionele onderzoekstechnieken - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25370	Nº de la fiche 7426 FRANÇAIS techniques d'enquête policières SOURCE arrêté royal du 9 avril 2003 relatif aux techniques d'enquête policières - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25370

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7427 NEDERLANDS Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet BRON ministerieel besluit van 1 april 2003 houdende goedkeuring van het reglement van het sociaal hypotheekkrediet van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25400 + besluit van de Waalse Regering van 2 mei 2003 waarbij een dotatie aan de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) wordt verleend ter compensatie van het renteverschil tussen de leningen die ze aangaat en de leningen die ze toestaat	Nº de la fiche 7427 FRANÇAIS Société wallonne du Crédit social SOURCE arrêté ministériel du 1er avril 2003 portant approbation du règlement du crédit hypothécaire social de la Société wallonne du Crédit social - Moniteur belge du 12 mai 2003, p. 25391 FRANÇAIS Société wallonne de Crédit social SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 2 mai 2003 allouant à la Société wallonne de Crédit social une dotation destinée à compenser le différentiel d'intérêt existant entre les emprunts qu'elle contracte et les prêts qu'elle accorde
Nr. van de fiche 7428 NEDERLANDS wilsverklaring inzake euthanasie BRON koninklijk besluit van 2 april 2003 houdende vaststelling van de wijze waarop de wilsverklaring inzake euthanasie wordt opgesteld, herbevestigd, herzien of ingetrokken - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2003, blz 25587	Nº de la fiche 7428 FRANÇAIS déclaration anticipée relative à l'euthanasie SOURCE arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les modalités suivant lesquelles la déclaration anticipée relative à l'euthanasie est rédigée, reconfirmée, révisée ou retirée - Moniteur belge du 13 mai 2003, p. 25587
Nr. van de fiche 7429 NEDERLANDS integratiepremie BRON koninklijk besluit van 3 december 2002 tot toekenning van een integratiepremie aan sommige personeelsleden van sommige overheidsdiensten	Nº de la fiche 7429 FRANÇAIS prime d'intégration SOURCE arrêté royal du 3 décembre 2002 accordant une prime d'intégration à certains agents de certains services publics
Nr. van de fiche 7430 NEDERLANDS residentiële beschermde klant met een laag inkomen BRON ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2003, blz. 27134	Nº de la fiche 7430 FRANÇAIS client protégé résidentiel à revenus modestes SOURCE arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire - Moniteur belge du 16 mai 2003, p. 27134
Nr. van de fiche 7431 NEDERLANDS residentiële beschermde klant in een kwetsbare situatie BRON ministerieel besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan de residentiële beschermde klanten met een laag inkomen of in een kwetsbare situatie - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2003, blz. 27134	Nº de la fiche 7431 FRANÇAIS client protégé résidentiel à situation précaire SOURCE arrêté ministériel du 15 mai 2003 fixant les prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels à revenus modestes ou à situation précaire - Moniteur belge du 16 mai 2003, p. 27134
Nr. van de fiche 7432 NEDERLANDS advies- en controlecomité op de onafhankelijkheid	Nº de la fiche 7432 FRANÇAIS comité d'avis et de contrôle de l'indépendance du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van de commissaris BRON koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van het artikel 133, lid 10, van het Wetboek van vennootschappen en tot oprichting van het advies- en controlecomité op de onafhankelijkheid van de commissaris - Belgisch Staatsblad van 16 mei 2003, blz. 27161	commissaire SOURCE arrêté royal du 4 avril 2003 en exécution de l'article 133, alinéa 10, du Code des sociétés visant la création du comité d'avis et de contrôle de l'indépendance du commissaire - Moniteur belge du 19 mai 2003, p. 27161
Nr. van de fiche 7433 NEDERLANDS Netwerk van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen van vrouwen en mannen in de lidstaten van de Europese Unie en in het Europees Parlement BRON Senaat, Netwerk van de parlementaire commissies bevoegd voor gelijke kansen van vrouwen en mannen in de lidstaten van de Europese Unie en in het Europees Parlement (CCEC) : - Vijfde conferentie te Stockholm, 26 en 27 oktober 2001 - Zesde conferentie te Kopenhagen, 22 en 23 november 2002 - Buitengewone vergadering te Athene, 31 maart 2003, 2-1596-2002-2003	Nº de la fiche 7433 FRANÇAIS Réseau des commissions parlementaires chargées de la politique de l'égalité des chances des femmes et des hommes dans les États membres de l'Union européenne et au Parlement européen SOURCE Sénat, Réseau des commissions parlementaires chargées de la politique de l'égalité des chances des femmes et des hommes dans les États membres de l'Union européenne et au Parlement européen (CCEC) : - Cinquième conférence à Stockholm, 26 et 27 octobre 2001 - Sixième conférence à Copenhague, 22 et 23 novembre 2002 - Réunion extraordinaire à Athènes, 31 mars 2003, 2-1596/1-2002-2003
Nr. van de fiche 7434 NEDERLANDS elektronische notificatie BRON ministerieel besluit van 14 mei 2003 met betrekking tot de aanduiding van de dienst die belast wordt met het afleveren van de ontvangstmelding in het kader van het systeem van elektronische notificaties tussen de Federale Overheidsdienst Financiën en bepaalde ministeriële officiers, openbare ambtenaren en andere personen - Belgisch Staatsblad van 20 mei 2003, blz. 27347	Nº de la fiche 7434 FRANÇAIS notification électronique SOURCE arrêté ministériel du 14 mai 2003 portant désignation du service chargé de délivrer l'accusé de réception dans le cadre du système de notifications électroniques entre le Service public fédéral Finances et certains officiers ministériels, fonctionnaires publics et autres personnes - Moniteur belge du 20 mai 2003, p. 27347
Nr. van de fiche 7435 NEDERLANDS modelwoning DEFINITIE woning als model ingericht, ofwel door de bouwonderneming die zulke woningen wil verkopen (of verhuren) ofwel door een meubelfirma die er een showroom van heeft gemaakt - synoniem : proefwoning (^Van Dale GW^) NEDERLANDS proefwoning BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS kijkwoning DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) modelwoning (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7435 FRANÇAIS maison témoin DÉFINITION maison construite pour attester le genre et la qualité de celles qui seront construites sur le même modèle (^GDT^) FRANÇAIS maison-témoin SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 7436	Nº de la fiche 7436

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS lokale kwaliteitsgroep van geaccrediteerde artsen NEDERLANDS LOK	FRANÇAIS groupe local d'évaluation médicale des médecins accrédités FRANÇAIS GLEM
Nr. van de fiche 7437 NEDERLANDS atypische longontsteking BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal NEDERLANDS SARS DEFINITIE afkorting van "Severe Acute Respiratory Syndrome"	Nº de la fiche 7437 FRANÇAIS syndrome respiratoire aigu sévère FRANÇAIS SRAS FRANÇAIS pneumonie atypique
Nr. van de fiche 7438 NEDERLANDS Vlaams-Brussel Fonds BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 februari 2003 tot regeling van het beheer en de werking van het Vlaams-Brussel Fonds - Belgisch Staatsblad van 21 mei 2003, blz. 27937	Nº de la fiche 7438 FRANÇAIS Fonds flamand bruxellois SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 février 2003 réglant la gestion et le fonctionnement du "Vlaams-Brussels Fonds" (Fonds flamand bruxellois) - Moniteur belge du 21 mai 2003, p. 27938
Nr. van de fiche 7439 NEDERLANDS Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen BRON programmawet van 24 december 2002, artikel 60 + ministerieel besluit van 16mei 2003 houdende benoeming van de leden van de Raad voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen - Blegisch Staatsblad van 21 mei 2003, blz. 27949	Nº de la fiche 7439 FRANÇAIS Commission de la Pension Complémentaire Libre des Indépendants SOURCE loi-programme du 24 décembre 2002, article 60 FRANÇAIS Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants SOURCE arrêté ministériel du 16 mai 2003 portant nomination des membres du Conseil de la Pension complémentaire libre des Indépendants - Moniteur belge du 21 mai 2003, p. 27949
Nr. van de fiche 7440 NEDERLANDS genot van de burgerlijke rechten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^burgerlijke rechten^	Nº de la fiche 7440 FRANÇAIS jouissance des droits civils SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^droits civils^
Nr. van de fiche 7441 NEDERLANDS verlies van de burgerlijke rechten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^burgerlijke rechten^	Nº de la fiche 7441 FRANÇAIS privation des droits civils SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^droits civils^
Nr. van de fiche 7442 NEDERLANDS verlies van de burgerlijke rechten door verlies van de staat van Belg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^burgerlijke rechten^	Nº de la fiche 7442 FRANÇAIS privation des droits civils par la perte de la qualité de Belge SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^droits civils^
Nr. van de fiche 7443	Nº de la fiche 7443

NEDERLANDS verlies van de burgerlijke rechten ten gevolge van rechterlijke veroordelingen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^burgerlijke rechten^	FRANÇAIS privation des droits civils par suite de condamnations judiciaires SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^droits civils^
Nr. van de fiche 7444 NEDERLANDS akte van overlijden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS overlijdensakte DEFINITIE door een arts opgemaakte akte betreffende iemands overlijden en de oorzaak daarvan (^Van Dale GW^) NEDERLANDS overlijdenscertificaat DEFINITIE schriftelijke verklaring dat iemand overleden is - synoniem : doodsakte (^Van Dale GW^) NEDERLANDS doodsakte DEFINITIE akte van overlijden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS doodverklaring DEFINITIE door een arts, ambtenaar en dergelijke afgegeven verklaring dat iemand dood is - synoniem : overlijdensverklaring (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "overlijdensverklaring" krijgt in ^Van Dale GW^ echter de volgende definitie : "door een arts afgegeven verklaring met betrekking tot de doodsoorzaak van een gestorvene"	Nº de la fiche 7444 FRANÇAIS acte de décès DÉFINITION écrit rédigé par l'officier de l'état civil sur des registres destinés, dans chaque commune, à recevoir la constatation légale de la mort des personnes (Eurodicautom) SOURCE Code civil FRANÇAIS certificat de décès
Nr. van de fiche 7445 NEDERLANDS akte van geboorte BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS geboorteakte DEFINITIE de akte of verklaring die door de ambtenaar van de burgerlijke stand of een ander daartoe bevoegd persoon is opgemaakt teneinde als wettig bewijs te dienen van iemands geboorte, ook ‘akte van geboorte’ genoemd (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van de Belgische nationaliteit OPMERKINGEN niet te verwarren met het ^geboortebewijs^ (ondanks het feit dat dit als synoniem wordt opgegeven in Eurodicautom)	Nº de la fiche 7445 FRANÇAIS acte de naissance DÉFINITION acte de l'état civil faisant preuve de la naissance, dressé immédiatement par l'officier de l'état civil dès la déclaration de naissance (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge REMARQUES à ne pas confondre avec l'^extrait de naissance^ (même si ce dernier est considéré comme synonyme dans Eurodicautom) FRANÇAIS certificat de naissance SOURCE Chambre, passim + Eurodicautom REMARQUES éviter le terme impropre certificat de naissance (^GDT^)
Nr. van de fiche 7446	Nº de la fiche 7446

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS geboortebewijs DEFINITIE bewijs dat iemand in de burgerlijke stand als geboren ingeschreven is (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^geboorteakte^	FRANÇAIS extrait de naissance DÉFINITION établi d'après les registres de l'état civil (^Petit Robert^) REMARQUES L'acte est le document officiel. Les termes copie, ou extrait désignent des documents qui reprennent les données de l'acte de naissance (^GDT^) REMARQUES à ne pas confondre avec l'^acte de naissance^ FRANÇAIS extrait d'acte de naissance SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 7447 NEDERLANDS huwelijksakte DEFINITIE 1. de door de ambtenaar van de burgerlijke stand in het daartoe bestemde register opgemaakte akte der huwelijksvoltrekking, onmiddellijk nadat de aanstaande echtgenoten hebben verklaard elkaar tot echtgenoten aan te nemen 2. afschrift van die akte, bewijsstuk van het voltrokken huwelijk (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS akte van huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit	Nº de la fiche 7447 FRANÇAIS acte de mariage DÉFINITION acte de l'état civil qui contient un extrait du registre des mariages, délivré par l'officier de l'état civil du lieu de célébration du mariage, légalisé par sa signature et par le sceau de l'office et qui atteste la célébration d'un mariage (Eurodicautom) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge FRANÇAIS certificat de mariage SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 7448 NEDERLANDS verbetering van de akten van de burgerlijke stand BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7448 FRANÇAIS rectification des actes de l'état civil SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7449 NEDERLANDS Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden BRON Kamer, voorstel van resolutie strekkende tot ondertekening door België van het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden, DOC 50 0401/001	Nº de la fiche 7449 FRANÇAIS Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales SOURCE Chambre, proposition de résolution visant à la signature par la Belgique de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, DOC 50 0401/001
Nr. van de fiche 7450 NEDERLANDS vermoeden van afwezigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7450 FRANÇAIS présomption d'absence SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7451 NEDERLANDS verklaring van afwezigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7451 FRANÇAIS déclaration d'absence SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7452	Nº de la fiche 7452

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gevolgen van afwezigheid BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS effets de l'absence SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7453 NEDERLANDS gevolgen van afwezigheid ten aanzien van de goederen die de afwezige bezat op de dag van zijn verdwijning BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7453 FRANÇAIS effets de l'absence relativement aux biens que l'absent possédait au jour de sa disparition SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7454 NEDERLANDS gevolgen van afwezigheid ten aanzien van de rechten die aan de afwezige mochten opkomen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7454 FRANÇAIS effets de l'absence relativement aux droits éventuels qui peuvent compéter à l'absent SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7455 NEDERLANDS gevolgen van afwezigheid ten aanzien van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7455 FRANÇAIS effets de l'absence relativement au mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7456 NEDERLANDS gevolgen van afwezigheid ten aanzien van de kinderen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7456 FRANÇAIS effets de l'absence relativement aux enfants SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7457 NEDERLANDS voltrekking van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7457 FRANÇAIS célébration du mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7458 NEDERLANDS vordering tot nietigverklaring van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechtsvordering tot nietigverklaring van een huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7458 FRANÇAIS demande en nullité de mariage SOURCE Code civil FRANÇAIS action en nullité de mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7459 NEDERLANDS uitoefening van de burgerlijke rechten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7459 FRANÇAIS exercice des droits civils SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7460 NEDERLANDS hoedanigheid van staatsburger BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS hoedanigheid van rechtsburger BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7460 FRANÇAIS qualité de citoyen SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7461 NEDERLANDS lastgever (2)	Nº de la fiche 7461 FRANÇAIS command

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	DÉFINITION (droit) véritable acquéreur d'un bien acheté par un acquéreur fictif (^Quillet^) DÉFINITION (droit) celui pour lequel on fait une acquisition sans que son nom soit porté dans l'acte. Celui pour lequel l'^adjudicataire^ déclare avoir enchéri (^Littré^) DÉFINITION Acquérer réel d'un bien dont l'acte de transmission porte le nom d'un acquéreur fictif, qui en a fait déclaration à l'autre partie. Procédure civile : déclaration du nom de l'acquéreur faite par l'avoué adjudicataire après l'adjudication. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Acquéreur réel sur le commandement de qui un acquéreur fictif (ou un adjudicataire fictif) déclare avoir acquis, mais qu'il se réserve de nommer dans les vingt-quatre heures et dont, par conséquent, l'identité n'est pas précisée dans l'acte de transmission des biens. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7462 NEDERLANDS gemachtigde voorzien van een bijzondere en authentieke volmacht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7462 FRANÇAIS fondé de procuration spéciale et authentique SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7463 NEDERLANDS bewaarder van de registers van de burgerlijke stand BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7463 FRANÇAIS dépositaire des registres de l'état civil SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7464 NEDERLANDS bloedverwant in de opgaande lijn BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek NEDERLANDS ascendent DEFINITIE Verwant in opklimmende lijn. (^Van Dale GW^) BRON ^WIB^ 1992 + Kamer, passim	Nº de la fiche 7464 FRANÇAIS ascendant SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code pénal + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7465 NEDERLANDS bloedverwant in de nederdalende lijn BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS afstammeling BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS nakomeling BRON Grondwet	Nº de la fiche 7465 FRANÇAIS descendant SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS descendent BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, passim	
Nr. van de fiche 7466 NEDERLANDS aangifte van geboorte BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS aangifte van de geboorte NEDERLANDS geboorteaangifte DEFINITIE aanmelding van een geboorte bij de burgerlijke stand (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7466 FRANÇAIS déclaration de naissance SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7467 NEDERLANDS onbekwaamverklaarde BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7467 FRANÇAIS interdit (un) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7468 NEDERLANDS persoon in staat van verlengde minderjarigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7468 FRANÇAIS mineur prolongé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7469 NEDERLANDS Federatie van erkende organisaties voor volksontwikkelingswerk CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 6 juli 2001 houdende ondersteuning van de federatie van erkende organisaties voor volksontwikkelingswerk en houdende ondersteuning van de vereniging van Vlaamse cultuurcentra	Nº de la fiche 7469 FRANÇAIS Fédération des organisations d'éducation populaire agréées CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 6 juillet 2001 relatif au soutien de la fédération des organisations d'éducation populaire agréées et au soutien de l'association des centres culturels flamands
Nr. van de fiche 7470 NEDERLANDS Vereniging van Vlaamse cultuurcentra CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 6 juli 2001 houdende ondersteuning van de federatie van erkende organisaties voor volksontwikkelingswerk en houdende ondersteuning van de vereniging van Vlaamse cultuurcentra	Nº de la fiche 7470 FRANÇAIS Association des centres culturels flamands CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 6 juillet 2001 relatif au soutien de la fédération des organisations d'éducation populaire agréées et au soutien de l'association des centres culturels flamands
Nr. van de fiche 7471 NEDERLANDS Commissie voor taxidiensten CONTEXT openbaar personenvervoer BRON besluit van de Waalse regering van 8 juli 1993 tot oprichting van de commissies voor geregelde diensten, gespecialiseerde	Nº de la fiche 7471 FRANÇAIS Commission des services de taxis CONTEXTE transport public de personnes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 8 juillet 1993 portant création des commissions des services réguliers, des services

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geregelde diensten en taxidiensten	réguliers spécalisés et des services de taxis
Nr. van de fiche 7472 NEDERLANDS overdracht van de strafrechtelijke procedure BRON Overeenkomst inzake de overdracht van de strafrechtelijke procedure, 15 mei 1972	Nº de la fiche 7472 FRANÇAIS transfert de la procédure pénale SOURCE Convention relative au transfert de la procédure pénale, 15 mai 1972
Nr. van de fiche 7473 NEDERLANDS liquidatieboni BRON Kamer, passim NEDERLANDS liquidatiebonussen BRON Kamer, passim NEDERLANDS liquidatie-uitkeringen BRON Kamer, passim NEDERLANDS vereffeningssaldo’s BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 18, 21 en 264 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, DOC 50 0361/001 NEDERLANDS na vereffening overblijvend saldo BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 7473 FRANÇAIS boni de liquidation DÉFINITION Excédent d'actif apparaissant après la liquidation d'une société, lorsque les créanciers ont été payés et les associés remboursés de leur apport. Ce boni de liquidation est partagé entre les associés et éventuellement entre les porteurs de parts de fondateur. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7474 NEDERLANDS handelsagentuurovereenkomst BRON wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst	Nº de la fiche 7474 FRANÇAIS contrat d'agence commerciale SOURCE loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale
Nr. van de fiche 7475 NEDERLANDS akte van aangifte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7475 FRANÇAIS acte de déclaration SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7476 NEDERLANDS huwelijksbeletsel DEFINITIE wettelijke reden tegen het sluiten van een huwelijk, het ontbreken van een of meer wettelijke vereisten, hoedanigheden of omstandigheden daarvoor (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7476 FRANÇAIS empêchement de mariage DÉFINITION absence d'une des conditions que la loi met au mariage (^Petit Robert^) SOURCE ^GDT^ + Chambre, passim FRANÇAIS empêchement à mariage SOURCE Code civil + ^Van Dale NF^ FRANÇAIS empêchement au mariage SOURCE Chambre, DOC 50 0788/001
Nr. van de fiche 7477 NEDERLANDS akte van verzet tegen het huwelijk	Nº de la fiche 7477 FRANÇAIS acte d'opposition au mariage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7478 NEDERLANDS akte van opheffing BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7478 FRANÇAIS acte de mainlevée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7479 NEDERLANDS akte van aangifte van een levenloos kind BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7479 FRANÇAIS acte de déclaration d'enfant sans vie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7480 NEDERLANDS officier van administratie bij de marine BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7480 FRANÇAIS officier d'administration de la marine SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7481 NEDERLANDS meest gerede partij BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7481 FRANÇAIS partie la plus diligente SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7482 NEDERLANDS vonnis van verklaring van afwezigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7482 FRANÇAIS jugement de déclaration d'absence SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7483 NEDERLANDS voorlopige inbezitstelling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7483 FRANÇAIS envoi en possession provisoire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7484 NEDERLANDS onder verplichting van borgstelling BRON Burgerlijk Wetboek BRON zie : ^borgstelling (2)^ NEDERLANDS onder verplichting zekerheid te stellen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7484 FRANÇAIS à la charge de donner caution SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^caution (1)^
Nr. van de fiche 7485 NEDERLANDS zich in het voorlopig bezit doen stellen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7485 FRANÇAIS se faire envoyer en possession provisoire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7486 NEDERLANDS voorlopig bezit BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7486 FRANÇAIS possession provisoire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7487 NEDERLANDS wettelijk beheer BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7487 FRANÇAIS administration légale DÉFINITION Administration d'un patrimoine ou d'un ensemble de biens dévolue par la loi à une personne déterminée. Les biens des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	enfants mineurs sont administrés par leurs parents; le père est administrateur légal si l'autorité parentale est exercée par les deux parents; dans les autres cas, l'administration légale appartient à celui des parents qui exerce l'autorité parentale. (^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7488 NEDERLANDS rechtsvordering tot opvordering van de nalatenschap BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechtsvordering tot opvordering van nalatenschap BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7488 FRANÇAIS action en pétition d'hérédité SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7489 NEDERLANDS Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit BRON besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003 tot oprichting van de Geschillencommissie Overheidsopdrachten Mobiliteit - Belgisch Staatsblad van 26 mei 2003, blz. 28929	Nº de la fiche 7489 FRANÇAIS Commission des Litiges des Marchés publics en matière de la Mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 mars 2003 portant création de la Commission des Litiges des Marchés publics en matière de la Mobilité - Moniteur belge du 26 mai 2003, p. 28931
Nr. van de fiche 7490 NEDERLANDS unieke vergunning inzake stedenbouw en erfgoed BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 april 2003 ter aanwending van een unieke vergunning inzake stedenbouw en erfgoed - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2003, blz. 28985	Nº de la fiche 7490 FRANÇAIS permis unique en matière d'urbanisme et de patrimoine SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 avril 2003 visant à la mise en oeuvre d'un permis unique en matière d'urbanisme et de patrimoine - Moniteur belge du 25 mai 2003, p. 28985
Nr. van de fiche 7491 NEDERLANDS aangifte van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS huwelijksaangifte DEFINITIE het laten aantekenen van het voornemen om een huwelijk aan te gaan bij de burgerlijke stand - synoniem : ondertrouw (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ondertrouw DEFINITIE aangifte bij de ambtenaar van de burgerlijke stand, waarbij de aanstaande echtgenoten verklaren dat zij met elkaar een huwelijk willen aangaan (^Van Dale GW^) VOORBEELD in ondertrouw zijn; ten ondertrouw gaan; (thans) in ondertrouw gaan (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7491 FRANÇAIS déclaration de mariage SOURCE Code civil FRANÇAIS déclaration du mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7492	Nº de la fiche 7492

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS opheffing van het verzet BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS mainlevée de l'opposition SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7493 NEDERLANDS akte van huwelijksvoltrekking BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van voltrekking van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van huwelijkssluiting BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7493 FRANÇAIS acte de célébration du mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7494 NEDERLANDS lopende registers van de burgerlijke stand BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7494 FRANÇAIS registres courants de l'état civil SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7495 NEDERLANDS vordering tot opheffing BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7495 FRANÇAIS demande en mainlevée SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7496 NEDERLANDS reeds verkregen en dadelijk belang BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7496 FRANÇAIS intérêt né et actuel SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7497 NEDERLANDS burgerlijke gevolgen van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7497 FRANÇAIS effets civils du mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7498 NEDERLANDS bezit van staat DEFINITIE De feitelijke toestand waarin men zich bevindt met betrekking tot een welbepaald element van de staat van de persoon; de constitutieve bestanddelen ervan worden meestal door de formule nomen, fama en tractatus weergegeven; heeft hoofdzakelijk een bezit- en procesfunctie en uitzonderlijk een rechtscreërende functie in het personen- en familierecht. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit	Nº de la fiche 7498 FRANÇAIS possession d'état DÉFINITION Exercice des prérogatives attachées à un état donné. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Apparence d'un état donné (dans le droit de la famille). Elle se compose de 3 éléments, désignés par des mots latins : nomen : la personne porte le nom correspondant à l'état dont elle a la possession. Tractatus : la personne est considérée par son entourage (sa famille) comme ayant l'état mis en cause. Fama : la personne a la réputation aux yeux du public d'avoir l'état dont apparence est donnée. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 7499 NEDERLANDS onverminderd het recht van derden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7499 FRANÇAIS sans préjudice du droit des tiers SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onverminderd de rechten van derden BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7500 NEDERLANDS derde-schuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7500 FRANÇAIS tiers débiteur SOURCE Code civil FRANÇAIS tiers-débiteur SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7501 NEDERLANDS eerststervende echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vooroverleden echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7501 FRANÇAIS époux prémourant SOURCE Code civil FRANÇAIS époux prédécédé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7502 NEDERLANDS verzoekschrift tot echtscheiding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7502 FRANÇAIS requête en divorce SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7503 NEDERLANDS verzoekschrift tot scheiding van tafel en bed BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7503 FRANÇAIS requête en séparation de corps SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7504 NEDERLANDS rechtsvordering tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS vordering tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS echtscheidingsvordering BRON Kamer, DOC 50 1191/001	Nº de la fiche 7504 FRANÇAIS action en divorce SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS demande en divorce SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande de divorce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7505 NEDERLANDS rechtsvordering tot scheiding van tafel en bed BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS vordering tot scheiding van tafel en bed BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7505 FRANÇAIS action en séparation de corps SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS demande en séparation de corps SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande de séparation de corps SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7506 NEDERLANDS daad van vervreemding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7506 FRANÇAIS acte d'aliénation (2) SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS handeling van vervreemding BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7507 NEDERLANDS echtscheiding op grond van overspel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7507 FRANÇAIS divorce pour adultère SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7508 NEDERLANDS echtscheiding op grond gewelddaden, mishandeling of grove beledigingen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7508 FRANÇAIS divorce pour excès, sévices ou injures graves SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7509 NEDERLANDS verzoeker DEFINITIE Ondertekenaar, inzender van een verzoekschrift. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Kieswetboek NEDERLANDS verzoekende partij BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 7509 FRANÇAIS requérant DÉFINITION (droit) Qui demande au nom de la loi. Spécialement : Qui réclame en justice. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui présente une demande en justice sous forme de requête. Note(s) : Le terme requérant est aussi employé comme adjectif dans partie requérante. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Qui requiert, qui demande en justice. Partie requérante. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code électoral FRANÇAIS partie requérante SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 7510 NEDERLANDS afdoende grond tot echtscheiding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7510 FRANÇAIS cause péremptoire de divorce SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7511 NEDERLANDS eis tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7511 FRANÇAIS demande en divorce pour cause déterminée SOURCE Code civil FRANÇAIS action en divorce pour cause déterminée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7512 NEDERLANDS tot uitkering gehouden echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7512 FRANÇAIS époux débiteur de la pension SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7513 NEDERLANDS ontbinding van het huwelijk door een in rechte	Nº de la fiche 7513 FRANÇAIS dissolution du mariage par le divorce admis en justice

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

toegestane echtscheiding BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7514 NEDERLANDS in rechte toegestane echtscheiding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7514 FRANÇAIS divorce admis en justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7515 NEDERLANDS scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7515 FRANÇAIS séparation de corps pour cause déterminée SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7516 NEDERLANDS scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7516 FRANÇAIS séparation de corps par consentement mutuel SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7517 NEDERLANDS afstamming van moederszijde BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7517 FRANÇAIS filiation maternelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7518 NEDERLANDS vordering tot betwisting BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7518 FRANÇAIS action en contestation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7519 NEDERLANDS door alle wettelijke middelen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS met alle rechtsmiddelen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS door alle middelen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS met aanwending van alle middelen van recht BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS door alle rechtsmiddelen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7519 FRANÇAIS par toutes voies de droit SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7520 NEDERLANDS afstamming van vaderszijde BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7520 FRANÇAIS filiation paternelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7521 NEDERLANDS vonnis van afwezigheidsverklaring BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7521 FRANÇAIS jugement déclaratif d'absence SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7522 NEDERLANDS rechten van de te goeder trouw handelende derden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechten van derden te goeder trouw BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechten van de te goeder trouw zijnde derden BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechten van bonafide derden BRON Kamer, wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken, DOC 50 1601/006, p. 11	Nº de la fiche 7522 FRANÇAIS droits des tiers de bonne foi SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7523 NEDERLANDS proces-verbaal van verzoening BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7523 FRANÇAIS procès-verbal de conciliation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7524 NEDERLANDS bij gewoon verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7524 FRANÇAIS par simple requête SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7525 NEDERLANDS verzoek tot homologatie BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^homologatie^. NEDERLANDS homologatieverzoek BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verzoek om homologatie BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS homologatieaanvraag BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot homologatie BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aanvraag tot homologatie BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoek tot homologatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7525 FRANÇAIS demande d'homologation SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^homologation^.
Nr. van de fiche 7526 NEDERLANDS vonnis van homologatie BRON Burgerlijk Wetboek + GerechtelijkWetboek	Nº de la fiche 7526 FRANÇAIS jugement d'homologation SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^homologatie^ NEDERLANDS homologatievonnis BRON Burgerlijk Wetboek	REMARQUES voir : ^homologation^
Nr. van de fiche 7527 NEDERLANDS verzoekschrift ter homologatie BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7527 FRANÇAIS requête pour homologation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7528 NEDERLANDS strafrechtbank BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 7528 FRANÇAIS tribunal répressif SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS juridiction pénale SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 7529 NEDERLANDS vordering met betrekking tot de afstamming BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechtsvordering met betrekking tot de afstamming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7529 FRANÇAIS action relative à la filiation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7530 NEDERLANDS derdenverzet DEFINITIE Rechtsmiddel dat ter beschikking staat van wie geen partij was in een rechtsgeding. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS derden-verzet DEFINITIE Verzet van een derde tegen een vonnis tussen andere partijen waarbij zijn rechten zijn aangetast. Rechtsmiddel dat aan een derde toekomt tegen een vonnis tussen anderen waardoor hij in zijn rechten is benadeeld (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7530 FRANÇAIS tierce opposition DÉFINITION Exercée par une personne sur un jugement qui porte préjudice à ses droits (mais où elle n'a été ni partie ni représentée) (^Petit Robert^) DÉFINITION Voie de recours ouverte à un tiers qui n'était pas partie à l'instance, contre un jugement ou un arrêt qui lui porte préjudice. S'il triomphe, il obtiendra que ce jugement ne puisse pas être invoqué contre lui. (^GDT^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire exercée par une personne contre un jugement auquel elle n'a été ni appelée ni représentée et qui porte préjudice à ses droits. (^TLF^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire, de rétractation ou de réformation, ouverte aux personnes qui n'ont été ni parties ni représentées dans une instance et leur permettant d'attaquer une décision qui leur fait grief. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7531 NEDERLANDS verklaring van verlengde minderjarigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7531 FRANÇAIS déclaration de minorité prolongée SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7532 NEDERLANDS rechtsvordering tot betwisting van staat BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7532 FRANÇAIS action en contestation d'état SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7533 NEDERLANDS rechtsvordering tot inroeping van staat BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7533 FRANÇAIS action en réclamation d'état SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7534 NEDERLANDS rechtsvordering tot onderzoek naar het moederschap BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7534 FRANÇAIS action en recherche de maternité SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7535 NEDERLANDS termijn van hoger beroep BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^. NEDERLANDS beroepstermijn DEFINITIE Termijn waarbinnen men beroep moet aantekenen (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^beroep (1)^.	Nº de la fiche 7535 FRANÇAIS délai d'appel SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 7536 NEDERLANDS herroeping van de voordelen en van de schenkingen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7536 FRANÇAIS révocation des avantages et des donations SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7537 NEDERLANDS wettelijk tijdperk van de verwekking BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS wettelijk tijdvak van de verwekking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7537 FRANÇAIS période légale de la conception SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7538 NEDERLANDS vordering tot uitkering voor levensonderhoud, opvoeding en passende opleiding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7538 FRANÇAIS action en réclamation d'une pension pour l'entretien, l'éducation et la formation adéquate SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7539 NEDERLANDS gerechtsbrief BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7539 FRANÇAIS pli judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7540 NEDERLANDS adoptieve afstamming	Nº de la fiche 7540 FRANÇAIS filiation adoptive

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7541 NEDERLANDS persoonlijk statuut BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7541 FRANÇAIS statut personnel SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7542 NEDERLANDS adoptieakte BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS akte van adoptie BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7542 FRANÇAIS acte d'adoption SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7543 NEDERLANDS herroeping van de adoptie BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7543 FRANÇAIS révocation de l'adoption SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7544 NEDERLANDS toeziende voogd BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS toeziend voogd BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek	Nº de la fiche 7544 FRANÇAIS subrogé tuteur SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal
Nr. van de fiche 7545 NEDERLANDS vrederechter van de plaats waar de voogdij is opengevallen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vrederechter die de voogdij uitoefent BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7545 FRANÇAIS juge de paix tutélaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7546 NEDERLANDS verschijning in raadkamer BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verschijning voor de raadkamer BRON Kamer, passim NEDERLANDS verschijning in de raadkamer BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7546 FRANÇAIS comparution en chambre du conseil SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7547 NEDERLANDS tussenkomen in het geding BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS interveniëren DEFINITIE (juridisch) op grond dat men belang heeft bij een tussen	Nº de la fiche 7547 FRANÇAIS intervenir à la cause SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS intervenir à l'instance SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

anderen aanhangig geding, daarin tussenkomen of zich bij een van de partijen voegen (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 7548 NEDERLANDS hoger beroep instellen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Kieswetboek + Wetboek van koophandel + Boswetboek NEDERLANDS beroep instellen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS in hoger beroep komen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hoger beroep aantekenen BRON Kamer, passim NEDERLANDS appelleren DEFINITIE appel aantekenen, in hoger beroep gaan (^Van Dale GW^) NEDERLANDS appel aantekenen BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS in appel gaan BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7548 FRANÇAIS interjeter appel SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code électoral + Code de commerce + Code forestier
Nr. van de fiche 7549 NEDERLANDS bij wege van verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS bij verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS op verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS door middel van een verzoekschrift BRON Kamer, Reglement	Nº de la fiche 7549 FRANÇAIS par voie de requête SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Chambre, Règlement
Nr. van de fiche 7550 NEDERLANDS Het arrest wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7550 FRANÇAIS L'arrêt est motivé et prononcé en audience publique SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7551 NEDERLANDS Het vonnis wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken	Nº de la fiche 7551 FRANÇAIS Le jugement est motivé et prononcé en audience publique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7552 NEDERLANDS exploot van betekening BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7552 FRANÇAIS exploit de signification SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7553 NEDERLANDS bestrijden bij wege van nietigheid BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 7553 FRANÇAIS attaquer par voie de nullité SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7554 NEDERLANDS verzoek tot herroeping van het gewijsde BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoek tot herroeping van gewijsde DEFINITIE Herroeping van gewijsde : buitengewoon rechtsmiddel, waarbij wegens uitzonderlijke omstandigheden, zoals achteraf onjuist bevonden bewijsmateriaal door een procespartij of door iemand die behoorlijk was opgeroepen aan een rechterlijke instantie wordt gevraagd een ^in kracht van gewijsde getreden^ beslissing in te trekken. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot herroeping van het gewijsde BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7554 FRANÇAIS requête civile DÉFINITION Voie de recours extraordinaire et de rétractation, par laquelle on demande civilement à la juridiction qui a statué de revenir sur une décision que l'on prétend rendue par erreur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire et de rétraction, par laquelle on revient devant les juges qui ont déjà statué, en les priant de modifier leur décision que l'on prétend avoir été rendu par erreur. Note(s) : Elle ne peut être formée que contre une décision en dernier ressort, et le nombre de ses cas d'application est limité. (^GDT^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire par laquelle une demande est présentée au juge en vue d'obtenir la rétraction d'une décision. C'est une instance en révision du procès pour cause d'erreur. Il en est ainsi en cas de fraude émanant d'une des parties, de pièces fausses, de rétention de pièces décisives. Le délai pour présenter la requête civile est de deux mois à compter du jour de la signification de la décision attaquée. Cette requête doit être précédée d'une consultation signée de trois avocats. (^GDT^) DÉFINITION Voie extraordinaire, ouverte en certains cas relevant du Code civil et ayant pour but d'obtenir la cassation d'une décision rendue en dernier ressort. (^TLF^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire par laquelle le requérant demande aux juges qui ont rendu une décision de bien vouloir la rétracter, à l'effet de procéder à nouveau à l'examen et au jugement de l'affaire. (^TLF^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire, naguère ouverte dans onze cas, remplacée par le recours en révision. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS demande en requête civile

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7555 NEDERLANDS arrest van homologatie BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7555 FRANÇAIS arrêt d'homologation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7556 NEDERLANDS levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7556 FRANÇAIS aliments SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7557 NEDERLANDS verkregen rechten van derden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7557 FRANÇAIS droits acquis des tiers SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7558 NEDERLANDS vordering tot herroeping BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^herroeping^ NEDERLANDS rechtsvordering tot herroeping BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS eis tot herroeping BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7558 FRANÇAIS action en révocation SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^révocation (2)^ FRANÇAIS demande de révocation SOURCE Code civil FRANÇAIS demande en révocation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7559 NEDERLANDS akte van volle adoptie BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7559 FRANÇAIS acte d'adoption plénière SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7560 NEDERLANDS verlating van een minderjarige BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7560 FRANÇAIS abandon d'un enfant mineur SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7561 NEDERLANDS rentetermijnen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS termijnen DEFINITIE Termijn : gedeelte van een schuld dat voor of op een vooraf vastgesteld tijdstip, voor het einde van een vooraf vastgestelde periode moet worden betaald. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7561 FRANÇAIS arrérages DÉFINITION (moderne) Montant échu d'une rente (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme d'argent versée périodiquement à un créancier et résultant d'une rente ou d'une pension (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Ce qui est dû, échu, d'un revenu, d'une rente, d'un loyer, d'une ferme; spécialement, produits périodiques (d'une rente). (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS arrérages de la rente SOURCE Code civil FRANÇAIS arrérages des rentes SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS arrérages de rentes
Nr. van de fiche 7562 NEDERLANDS ontstaan van de voogdij BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS openvallen van de voogdij BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7562 FRANÇAIS ouverture de la tutelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7563 NEDERLANDS minuut DEFINITIE De oorspronkelijke akte van notarissen, het oorspronkelijke rechterlijk bevelschrift. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Minute, in tegenstelling tot de voor de belanghebbende ^grosse^ of ^expeditie^ is minute het exemplaar van het geschrift (akte) dat verblijft onder de ambtenaar (notaris, griffier, secretaris) die het heeft opgesteld. (^Fockema^) DEFINITIE Origineel van een akte (vonnis, notariële akte) dat in handen blijft van de openbaar ambtenaar (griffier, notaris), in tegenstelling tot de ^grosse^ of uitgifte (zie : ^uitgifte (2)^) ervan. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel NEDERLANDS minute DEFINITIE Minuut. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ NEDERLANDS origineel DEFINITIE Oorspronkelijk stuk. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7563 FRANÇAIS minute DÉFINITION (droit) Original d'un jugement ou d'un acte authentique dont le dépositaire ne peut se dessaisir. Voir : original. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Original d'un acte notarié ou d'un jugement qui doit être conservé par le notaire ou le greffier du tribunal qui en délivrent des copies, grosses ou expéditions. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, procédure civile) Original d'un acte rédigé par un officier publc, ou d'un jugement conservé au greffe, et revêtu de la signature du président et du sercrétaire-greffier. Les minutes ne sortent pas de l'étude ou du greffe. Il en est délivré des copies exécutoires (appelées aussi ^expédition^ ou ^grosse^ exécutoire) ou de simples copies certifiées conformes. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce FRANÇAIS original DÉFINITION Rédaction primitive d'un document. Voir : minute. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil, procédure civile) Synonyme de minute. Désigne le document primitif (acte ou jugement) par opposition aux reproductions (copie, extrait, photocopie). Les exploits des huissiers de justice sont faits en ^double original^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7564 NEDERLANDS consulaire rechtsmacht BRON wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht	Nº de la fiche 7564 FRANÇAIS juridiction consulaire SOURCE loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire
Nr. van de fiche 7565	Nº de la fiche 7565

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voogd over de persoon BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS tuteur à la personne SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7566 NEDERLANDS voogd over de goederen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7566 FRANÇAIS tuteur aux biens SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7567 NEDERLANDS eenzijdige rechtshandeling DEFINITIE ^rechtshandeling^ waarbij één persoon alleen het (gewilde) gevolg teweeg kan brengen, bijvoorbeeld de erkenning van een kind, het maken van een testament, het verwerpen van een nalatenschap (^Fockema^)	Nº de la fiche 7567 FRANÇAIS acte juridique unilatéral REMARQUES on distingue l'acte juridique unilatéral (ex. : le testament) et l'acte juridique bilatéral ou multilatéral (ex. : le contrat). (^GDT^) REMARQUES voir : ^acte juridique^
Nr. van de fiche 7568 NEDERLANDS meerzijdige rechtshandeling DEFINITIE een meerzijdige ^rechtshandeling^ vereist de wilsverklaringen van minstens twee personen. Het sluiten van een huwelijk is een voorbeeld van een meerzijdige rechtshandeling, evenals de verbintenisscheppende overeenkomsten (waardoor een verbintenis in het leven geroepen wordt, en bijvoorbeeld de samenwerkingsovereenkomsten, zoals de oprichting van een vereniging of een ^NV^) (^Fockema^)	Nº de la fiche 7568 FRANÇAIS acte juridique multilatéral REMARQUES on distingue l'acte juridique unilatéral (ex. : le testament) et l'acte juridique bilatéral ou multilatéral (ex. : le contrat). (^GDT^) REMARQUES voir : ^acte juridique^
Nr. van de fiche 7569 NEDERLANDS kennelijk wangedrag BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS kennelijk slecht gedrag BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7569 FRANÇAIS inconduite notoire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7570 NEDERLANDS feitelijk samenwonende BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7570 FRANÇAIS cohabitant de fait SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7571 NEDERLANDS voogd ad hoc DEFINITIE De toeziende voogd vertegenwoordigt de minderjarige wanneer de belangen van deze laatste tegengesteld zijn aan die van de voogd. Indien de belangen van de toeziende voogd eveneens in strijd zijn met de belangen van de minderjarige, benoemt de vrederechter op verzoek van iedere belanghebbende of zelfs ambtshalve een voogd ad hoc, en een toeziend voogd ad hoc.	Nº de la fiche 7571 FRANÇAIS tuteur ad hoc DÉFINITION Le subrogé tuteur représente le mineur lorsque les intérêts de celui-ci sont en opposition avec ceux du tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont également en opposition avec ceux du mineur, le juge de paix nomme un tuteur ad hoc à la requête de tout intéressé ou même d'office, ainsi qu'un subrogé tuteur ad hoc. (Code civil, article 404)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(Burgerlijk Wetboek, artikel 404) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7572 NEDERLANDS toeziend voogd ad hoc DEFINITIE De toeziende voogd vertegenwoordigt de minderjarige wanneer de belangen van deze laatste tegengesteld zijn aan die van de voogd. Indien de belangen van de toeziende voogd eveneens in strijd zijn met de belangen van de minderjarige, benoemt de vrederechter op verzoek van iedere belanghebbende of zelfs ambtshalve een voogd ad hoc, en een toeziend voogd ad hoc. (Burgerlijk Wetboek, artikel 404) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS toeziende voogd ad hoc BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7572 FRANÇAIS subrogé tuteur ad hoc DÉFINITION Le subrogé tuteur représente le mineur lorsque les intérêts de celui-ci sont en opposition avec ceux du tuteur. Si les intérêts du subrogé tuteur sont également en opposition avec ceux du mineur, le juge de paix nomme un tuteur ad hoc à la requête de tout intéressé ou même d'office, ainsi qu'un subrogé tuteur ad hoc. (Code civil, article 404) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7573 NEDERLANDS burgerlijke handelingen DEFINITIE De voogd (...) vertegenwoordigt de minderjarige in alle burgerlijke handelingen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 405) BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS handelingen van het burgerlijk leven BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7573 FRANÇAIS actes de la vie civile DÉFINITION Le tuteur (...) représente le mineur dans tous les actes de la vie civile. (Code civil, article 405) SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7574 NEDERLANDS ontzegeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7574 FRANÇAIS levée des scellés SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7575 NEDERLANDS onderhandse inventaris BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7575 FRANÇAIS inventaire sous seing privé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7576 NEDERLANDS bij een met redenen omklede beschikking BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS bij gemotiveerde beschikking BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS bij met redenen omklede beschikking BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 7576 FRANÇAIS par ordonnance motivée SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 7577	Nº de la fiche 7577

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS havenmeester DEFINITIE ambtenaar die voor de orde en veiligheid in een haven zorgt en toezicht houdt op de uitdieping, de kaaien, het paalwerk enzovoort (^Van Dale GW^) NEDERLANDS havenkapitein DEFINITIE (Belgisch Nederlands, scheepvaart) havenmeester (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS capitaine de port DÉFINITION chargé de la surveillance et de la police d'un port (^Petit Robert^) FRANÇAIS capitaine du port
Nr. van de fiche 7578 NEDERLANDS Raad van Advies en Consultancy BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 februari 2003 betreffende de adviescheques en tot oprichting van de Raad van Advies en Consultancy	Nº de la fiche 7578 FRANÇAIS Conseil d'avis et de consultance SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 février 2003 relatif aux chèques-conseil et portant création du "Raad van Advies en Consultancy" (Conseil d'avis et de consultance)
Nr. van de fiche 7579 NEDERLANDS zone voor positief grootstedelijk beleid BRON koninklijk besluit van 12 mei 2003 tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake de belastingvermindering voor uitgaven voor vernieuwing van woningen gelegen in een zone voor positief grootstedelijk beleid - Belgisch Staatsblad van 20 juni 2003, blz. 32731	Nº de la fiche 7579 FRANÇAIS zone d'action positive des grandes villes SOURCE arrêté royal du 12 mai 2003 modifiant, en matière de réduction d'impôt pour des dépenses de rénovation d'habitations situées dans une zone d'action positive des grandes villes, l'AR/CIR 92 - Moniteur belge du 20 juin 2003, p. 32731
Nr. van de fiche 7580 NEDERLANDS uitkering voor levensonderhoud, opvoeding en passende opleiding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7580 FRANÇAIS pension pour l'entretien, l'éducation et la formation adéquate SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7581 NEDERLANDS regionale preventiecel BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 1997 houdende de subsidiëring van regionale preventiecellen	Nº de la fiche 7581 FRANÇAIS cellule régionale de prévention SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 1997 portant subventionnement des cellules régionales de prévention
Nr. van de fiche 7582 NEDERLANDS Stedelijk Sociaal Fonds voor de stad Kinshasa BRON Belgisch Staatsblad van 24 juni 2003, blz. 33628	Nº de la fiche 7582 FRANÇAIS Fonds social urbain pour la ville de Kinshasa SOURCE Moniteur belge du 24 juin 2003, p. 33628
Nr. van de fiche 7583 NEDERLANDS rondreiskosten BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 50 166, blz. 21240	Nº de la fiche 7583 FRANÇAIS frais de tournée SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 50 166, p. 21240
Nr. van de fiche 7584 NEDERLANDS NEPAD DEFINITIE New Partnership for Africa's Development	Nº de la fiche 7584 FRANÇAIS Nouveau Partenariat pour le développement de l'Afrique FRANÇAIS NEPAD DÉFINITION New Partnership for Africa's Development

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7585 NEDERLANDS Implementation Committee CONTEXT ^NEPAD^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 50 166, blz. 21182	Nº de la fiche 7585 FRANÇAIS Comité de mise en œuvre CONTEXTE ^NEPAD^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 50 166, p. 21182
Nr. van de fiche 7586 NEDERLANDS Geïntegreerd Dispatching Systeem CONTEXT beheer van de 100 en 101-oproepen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 50 166, blz. 21222 NEDERLANDS GDS NEDERLANDS Geïntegreerd Meldkamersysteem CONTEXT brandweer, ambulancediensten en politie BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Communicatienetwerk C2000 en Geïntegreerd Meldkamersysteem, vergaderjaar 2002-2003, 28 970, nrs. 1-2 NEDERLANDS GMS	Nº de la fiche 7586 FRANÇAIS Système de dispatching intégré CONTEXTE gestion des appels 100 et 101 SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 50 166, p. 21222 FRANÇAIS SDI
Nr. van de fiche 7587 NEDERLANDS onder voorrecht van boedelbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onder beneficie van inventaris DEFINITIE Onder voorrecht van boedelbeschrijving. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7587 FRANÇAIS sous bénéfice d'inventaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7588 NEDERLANDS overeenkomst van onverdeeldheid BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beding van onverdeeldheid BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7588 FRANÇAIS pacte d'indivision SOURCE Code civil FRANÇAIS convention d'indivision SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7589 NEDERLANDS arbitrage (2) DEFINITIE (handel) Berekening van de prijs tegelijkertijd op verschillende plaatsen van dezelfde goederen, wissels, effecten of speciën, teneinde daarnaar te handelen, met name de voordeligste manier bepalen om door het trekken en afgeven van wissels zijn schuld te vereffenen. Het kopen van papieren op plaatsen waar ze laag staan om ze te verkopen op plaatsen waar de koers hoger is. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7589 FRANÇAIS arbitrage (2) DÉFINITION (finances) Opération d'achat et de vente en vue de tirer bénéfice des différences de cours entre deux choses similaires sur la même place, ou entre deux places différentes sur la même chose (valeur ou marchandise). (^Petit Robert^) DÉFINITION Achat et vente simultanés de titres, de marchandises ou de devises, dans le but de tirer parti des anomalies détectées dans les cours existant à une date donnée entre deux marchés ou, sur un même marché, entre deux échéances. (^GDT^)
Nr. van de fiche 7590	Nº de la fiche 7590

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS burgerrechtelijke aansprakelijkheidsregeling NEDERLANDS burgerlijke aansprakelijkheidsregeling	FRANÇAIS régime de la responsabilité civile
Nr. van de fiche 7591 NEDERLANDS burgerrechtelijke onschendbaarheid NEDERLANDS burgerrechtelijke immuniteit OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^	Nº de la fiche 7591 FRANÇAIS immunité civile REMARQUES voir : ^immunité^
Nr. van de fiche 7592 NEDERLANDS onschendbaarheid DEFINITIE het onschendbaar-zijn - synoniem : inviolabiliteit (^Van Dale GW^) NEDERLANDS immuniteit DEFINITIE het niet-onderworpen zijn aan bepaalde wetten, hetzij ontheffing van openbare lasten, vrijdom van rechten, of onschendbaarheid (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inviolabiliteit DEFINITIE onschendbaarheid (^Van Dale GW^) NEDERLANDS onvervolgbaarheid	Nº de la fiche 7592 FRANÇAIS immunité DÉFINITION Exemption des règles générales en matière juridictionnelle, fiscale (^Petit Robert^) DÉFINITION État de celui qui bénéficie d'un privilège lui permettant d'échapper à une règle de droit ou à son application (^GDT^) FRANÇAIS inviolabilité DÉFINITION Privilège à caractère temporaire et non absolu selon lequel certaines personnes sont à l'abri de toute poursuite, même en cas de culpabilité (^TLF^) SOURCE ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 7593 NEDERLANDS strafrechtelijke onschendbaarheid NEDERLANDS strafrechtelijke immuniteit OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^	Nº de la fiche 7593 FRANÇAIS immunité pénale REMARQUES voir : ^immunité^
Nr. van de fiche 7594 NEDERLANDS tuchtrechtelijke onschendbaarheid NEDERLANDS tuchtrechtelijke immuniteit OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^	Nº de la fiche 7594 FRANÇAIS immunité disciplinaire REMARQUES voir : ^immunité^
Nr. van de fiche 7595 NEDERLANDS brugproject tussen economie en onderwijs BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 april 2003 ter ondersteuning van brugprojecten tussen economie en onderwijs - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2003, blz. 33748	Nº de la fiche 7595 FRANÇAIS projet-tremplin entre l'économie et l'enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 avril 2003 à l'appui de projets-tremplins entre l'économie et l'enseignement - Moniteur belge du 25 juin 2003, p. 33750
Nr. van de fiche 7596 NEDERLANDS Therapeutisch Magistraal Formularium BRON koninklijk besluit van 25 maart 2003 houdende goedkeuring van het Therapeutisch Magistraal Formularium, eerste uitgave - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2003, blz. 33766	Nº de la fiche 7596 FRANÇAIS Formulaire Thérapeutique Magistral SOURCE arrêté royal du 25 mars 2003 approuvant le Formulaire Thérapeutique Magistral, première édition - Moniteur belge du 25 juin 2003, p. 33766

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7597 NEDERLANDS Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 januari 1998 houdende benoeming van de leden van de Deskundigencommissie inzake schoolgebouwen	Nº de la fiche 7597 FRANÇAIS Commission des Experts des bâtiments scolaires SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 janvier 1998 portant nomination des membres de la Commission des Experts des bâtiments scolaires
Nr. van de fiche 7598 NEDERLANDS Zonale inschrijvingscommissie CONTEXT Franse Gemeenschap BRON besluit van 8 januari 2002 houdende aanstelling van de voorzitters, werkende en plaatsvervangende leden van de Zonale inschrijvingscommissies	Nº de la fiche 7598 FRANÇAIS Commission zonale des inscriptions CONTEXTE Communauté française SOURCE arrêté du 8 janvier 2002 portant désignation des présidents, membres effectifs et suppléants composant les Commissions zonales des inscriptions
Nr. van de fiche 7599 NEDERLANDS diplomatieke onschendbaarheid DEFINITIE onschendbaarheid der diplomaten hierin bestaande dat ze onvatbaar zijn voor rechtsvervolging in het land waar ze geaccrediteerd zijn (^Steensels^) NEDERLANDS diplomatieke immuniteit BRON ^Asser^ + Kamer, passim OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^ NEDERLANDS volkenrechtelijke immuniteit DEFINITIE van staatshoofden en vertegenwoordigers van vreemde landen : deze nemen een uitzonderingspositie in; het gewone straf-, burgerlijk en administratief recht wordt op hen niet toegepast (^Fockema^) NEDERLANDS vrijdom van de gezanten DEFINITIE uitzonderingspositie welke, op volkenrechtelijk gebied, wordt toegekend aan staatshoofden en vertegenwoordigers van vreemde landen, waarbij het gewone straf-, burgerlijk en administratief recht op hen niet wordt toegepast (^Van Grieken^)	Nº de la fiche 7599 FRANÇAIS immunité diplomatique DÉFINITION ensemble des privilèges résultant de l'exterritorialité et qui soustraient les diplomates étrangers, leurs familles, le personnel officiel des ambassades, aux juridictions du pays où ils résident (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des prérogatives destinées à permettre aux agents diplomatiques et consulaires d'un État étranger le libre exercice de leurs fonctions. Il en est ainsi notamment de l'interdiction faite aux autorités de police de pénétrer sans y avoir été appelés dans une ambassade, de procéder à l'arrestation des membres de l'ambassade, etc. (^GDT^) REMARQUES voir : ^immunité^ FRANÇAIS immunité des agents diplomatiques SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 7600 NEDERLANDS parlementaire onschendbaarheid DEFINITIE onschendbaarheid van de volksvertegenwoordigers, hierin bestaande dat dezen, met inbegrip van de senatoren, onvatbaar zijn voor rechtsvervolging en zelfs voor opzettelijk opsporingsonderzoek wegens meningen of stemmingen die ze uitbrengen in de kamer waarvan ze lid zijn (^Steensels^)	Nº de la fiche 7600 FRANÇAIS immunité parlementaire DÉFINITION accordée au parlementaire, lui assurant une protection contre les actions pénales exercées contre lui (^Petit Robert^) DÉFINITION Prérogative qui permet aux parlementaires sous certaines conditions d'être à l'abri de poursuites judiciaires de façon à pouvoir assurer librement leur mandat (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS parlementaire immuniteit DEFINITIE onschendbaarheid van ministers en leden van vertegenwoordigende lichamen ter zake van hetgeen door hen in vergaderingen van die lichamen is gezegd (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN zie : ^immuniteit^ NEDERLANDS onschendbaarheid van de parlementsleden BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS onschendbaarheid der volksvertegenwoordigers BRON ^Steensels^	REMARQUES voir : ^immunité^ FRANÇAIS inviolabilité parlementaire DÉFINITION Immunité concernant les actes accomplis par les parlementaires en dehors de l'exercice de leurs fonctions (^GDT^) SOURCE ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 7601 NEDERLANDS erfopvolging krachtens uiterste wil BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS erfopvolging bij uiterste wil BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS testamentaire erfopvolging BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 7601 FRANÇAIS succession testamentaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7602 NEDERLANDS wettelijke erfopvolging BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS wettige erfopvolging BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7602 FRANÇAIS succession légale SOURCE Code civil FRANÇAIS succession légitime SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 7603 NEDERLANDS gerechtelijke verdeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7603 FRANÇAIS partage judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7604 NEDERLANDS voogdijrekening DEFINITIE verantwoording van beheer als voogd over goederen van de pupil (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7604 FRANÇAIS compte de tutelle SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7605 NEDERLANDS voogdijverslag BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7605 FRANÇAIS rapport de la tutelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7606 NEDERLANDS pleegvoogdij DEFINITIE Gezagsinstelling over een minderjarige waarbij een	Nº de la fiche 7606 FRANÇAIS tutelle officieuse DÉFINITION Contrat de bienfaisance par lequel le tuteur dit "officieux"

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

persoon, op contractuele basis, de belangrijkste ouderlijke verplichtingen overneemt van de ouders, en meteen ook sommige, doch niet alle prerogatieven van het ouderlijk gezag (of van het voogdijgezag) verwerft. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS dienstwillige voogdij DEFINITIE Voogdij ingevolge pleegcontract, dat wil zeggen van een pleegvader, een pleegmoeder of pleegouders (^Steensels^) BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	se charge d'administrer gratuitement la personne et les biens du pupille (voir : ^pupille (1)^) et s'oblige en outre à l'élever à ses frais et à le mettre en état de gagner sa vie. Note(s) : En France, la tutelle officieuse a été supprimée en 1939. (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7607 NEDERLANDS pleegvoogd BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS dienstwillige voogd BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 7607 FRANÇAIS tuteur officieux SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^tutelle officieuse^
Nr. van de fiche 7608 NEDERLANDS pleegkind BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pupil (1) DEFINITIE minderjarige die de natuurlijke bescherming van zijn ouders mist en die daardoor onder voogdij staat - synoniem : pleegkind minderjarige over wie voogdij wordt uitgeoefend door een privaat- of publiekrechtelijk lichaam thans vooral minderjarige wiens ouders van de ouderlijke macht zijn ontheven (ook) minderjarige wiens ouders gestorven of onbekend zijn (^Van Dale^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7608 FRANÇAIS pupille (1) DÉFINITION Orphelin, orpheline mineur(e) en tutelle. Enfant privé de son soutien naturel et placé sous le régime de la tutelle ou le contrôle des services de l'aide sociale à l'enfance (^Petit Robert^) DÉFINITION Enfant placé sous le régime de la tutelle. Se dit également des enfants placés sous le contrôle des services de l'Aide Sociale à l'enfance (pupilles de l'État soumis à une tutelle administrative). (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7609 NEDERLANDS voogdijkind DEFINITIE kind waarover de voogdij wordt uitgeoefend door een vereniging, stichting of instelling, nadat de ouders of voogden uit de ouderlijke macht of voogdij zijn ontheven en ontzet (^Van Dale GW^) DEFINITIE minderjarige gesteld onder de voogdij van een van Rijkswege gesteunde vereniging of instelling (^Fockema^) NEDERLANDS pupil (2)	Nº de la fiche 7609 FRANÇAIS pupille (2) DÉFINITION Orphelin, orpheline mineur(e) en tutelle. Enfant privé de son soutien naturel et placé sous le régime de la tutelle ou le contrôle des services de l'aide sociale à l'enfance (^Petit Robert^) DÉFINITION Enfant placé sous le régime de la tutelle. Se dit également des enfants placés sous le contrôle des services de l'Aide Sociale à l'enfance (pupilles de l'État soumis à une tutelle

DEFINITIE minderjarige over wie voogdij wordt uitgeoefend door een privaat- of publiekrechtelijk lichaam thans vooral minderjarige wiens ouders van de ouderlijke macht zijn ontheven (ook) minderjarige wiens ouders gestorven of onbekend zijn (^Van Dale^)	administrative). (^GDT^) FRANÇAIS pupille de l'État DÉFINITION enfants dont la collectivité publique a la responsabilité totale (^Petit Robert^) DÉFINITION Sont placés sous la tutelle du service de l'Assistance à l'enfance et dénommés "Pupilles de l'État" : les enfants trouvés, les enfants abandonnés, les orphelins pauvres, les enfants maltraités, délaissés ou moralement abanbonnés (France, loi du 15 avril 1943, article 1) FRANÇAIS pupille de l'Assistance publique REMARQUES vieilli
Nr. van de fiche 7610 NEDERLANDS totstandkoming van de pleegvoogdij BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7610 FRANÇAIS établissement de la tutelle officieuse SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^tutelle officieuse^
Nr. van de fiche 7611 NEDERLANDS ontvoogding DEFINITIE in de Belgische rechtspraak, de gerechtelijke daad waarbij een minderjarige uit de voogdij ontslagen wordt (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS meerderjarigverklaring DEFINITIE verklaring van mondigheid - synoniem : mondigheidsverklaring, mondigverklaring (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS meerderjarigheidsverklaring DEFINITIE (rechterlijke) verklaring dat iemand meerderjarig is (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mondigverklaring DEFINITIE meerderjarigverklaring (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Van Dale F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ NEDERLANDS mondigheidsverklaring BRON meerderjarigverklaring (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS handlichting (1) DEFINITIE (juridisch) toekenning van bepaalde rechten van	Nº de la fiche 7611 FRANÇAIS émancipation DÉFINITION (droit) Acte par lequel un mineur est affranchi de l'autorité parentale ou de la tutelle et acquiert, avec le gouvernement de sa personne, une capacité limitée par la loi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte juridique par lequel un mineur acquiert la pleine capacité d'exercice et se trouve de ce fait assimilé à un majeur. Note(s) : l'émancipation est légale lorsqu'elle est accordée directement par la loi (Ex. le mariage émancipe de plein droit); elle est volontaire lorsqu'elle résulte d'une manifestation des détenteurs de l'autorité parentale et de l'intéressé. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meerderjarigheid aan een minderjarige, door de kantonrechter (^Van Dale GW^) DEFINITIE het desverzocht door de kantonrechter aan een minderjarige die de leeftijd van zestien jaar heeft bereikt verlenen van de bevoegdheid bepaalde, in de beschikking nader omschreven rechtshandelingen te verrichten (^Fockema^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Gallas F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^	
Nr. van de fiche 7612 NEDERLANDS ontvoogden BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS emanciperen DEFINITIE vrijstellen van het vaderlijk gezag of van voogdij, mondig verklaren (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mondig verklaren NEDERLANDS meerderjarig verklaren	Nº de la fiche 7612 FRANÇAIS émanciper DÉFINITION (droit) Affranchir (un mineur) de l'autorité parentale ou de la tutelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Affranchir un mineur de la puissance paternelle ou de la tutelle (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 7613 NEDERLANDS onroerende rechtsvordering BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vordering inzake een onroerend goed BRON ^Asser^	Nº de la fiche 7613 FRANÇAIS action immobilière SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7614 NEDERLANDS intrekking van de ontvoogding BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^ontvoogding^	Nº de la fiche 7614 FRANÇAIS révocation de l'émancipation SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^émancipation^
Nr. van de fiche 7615 NEDERLANDS verlengde minderjarigheid BRON Burgerlijk Wetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 7615 FRANÇAIS minorité prolongée SOURCE Code civil + Code électoral
Nr. van de fiche 7616 NEDERLANDS staat van verlengde minderjarigheid BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS statut van verlengde minderjarigheid BRON Kieswetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 7616 FRANÇAIS statut de minorité prolongée SOURCE Code civil + Code électoral FRANÇAIS régime de minorité prolongée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7617 NEDERLANDS onbekwaamverklaarde meerderjarige BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7617 FRANÇAIS majeur interdit SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7618 NEDERLANDS bij gerechtsbrief BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim.	Nº de la fiche 7618 FRANÇAIS sous pli judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS par pli judiciaire SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 7619 NEDERLANDS opheffing van de staat van verlengde minderjarigheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7619 FRANÇAIS mainlevée de la mesure de mise sous statut de minorité prolongée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7620 NEDERLANDS interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem BRON koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem - Belgisch Staatsblad van 27 juni 2003, blz. 34644	Nº de la fiche 7620 FRANÇAIS interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel SOURCE arrêté royal du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel - Moniteur belge du 27 juin 2003, p. 34644
Nr. van de fiche 7621 NEDERLANDS huwelijksgoed DEFINITIE het goed, het vermogen dat een van de echtgenoten, met name de vrouw, in het huwelijk brengt (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS dotaal goed BRON ^Van Dale GW^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7621 FRANÇAIS dot DÉFINITION (droit) Biens donnés par un tiers dans le contrat de mariage, à l'un ou l'autre des futurs époux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Au sens large : donation en vue du mariage. Au sens strict : sous le régime dotal, biens apportés par la femme qui sont inaliénables et insaisissables et soumis à l'administration du mari. (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7622 NEDERLANDS voorschot op het erfdeel BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS voorschot op erfdeel BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS voorschot op versterf BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS voorschot op erfenis BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS voorschot op de erfenis BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 7622 FRANÇAIS avancement d'hoirie DÉFINITION libéralité (donation) faite à un héritier présomptif, par anticipation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Donation faite à un héritier et qui s'impute sur sa part successorale. (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS avance d'hoirie SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 7623	Nº de la fiche 7623

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voogdij over onbekwaamverklaarden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS voogdij van onbekwaamverklaarden BRON Strafwetboek	FRANÇAIS tutelle des interdits SOURCE Code civil + Code pénal
Nr. van de fiche 7624 NEDERLANDS vonnis van opheffing BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7624 FRANÇAIS jugement de mainlevée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7625 NEDERLANDS gerechtelijk raadsman BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek	Nº de la fiche 7625 FRANÇAIS conseil judiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal
Nr. van de fiche 7626 NEDERLANDS recht van natrekking DEFINITIE De eigendom van een roerende of een onroerende zaak geeft recht op al wat zij voortbrengt en op hetgeen, hetzij natuurlijk, hetzij kunstmatig, als bijzaak ermee verenigd wordt. Dit recht wordt recht van natrekking genoemd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 546) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7626 FRANÇAIS droit d'accession DÉFINITION La propriété d'une chose, soit mobilière, soit immobilière, donne droit sur tout ce qu'elle produit, et sur ce qui s'y unit accessoirement, soit naturellement, soit artificiellement. Ce droit s'appelle droit d'accession. (Code civil, article 546) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7627 NEDERLANDS vruchtgebruik DEFINITIE (juridisch) Zakelijk recht om het goed van een ander te gebruiken en de vruchten daarvan te trekken, alsof men zelf eigenaar daarvan was, mits zorgend dat de zaak zelf in stand blijft (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ususfructus, tocht, beperkt recht om binnen het kader van het beperkte recht eens anders goed te gebruiken en daarvan de vruchten te genieten. (^Fockema^) DEFINITIE Tijdelijk zakelijk recht op gebruik van een zaak van een ander (naakte eigenaar), op het genot en de vruchten die deze zaak opbrengt, mits eerbiediging van de zaak zelf. (^De Valk^) DEFINITIE Vruchtgebruik is het recht om van een zaak waarvan een ander de eigendom heeft, het genot te hebben, zoals de eigenaar zelf, maar onder verplichting om de zaak zelf in stand te houden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 578) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7627 FRANÇAIS usufruit DÉFINITION Droit réel de jouissance qui confère à son titulaire (usufruitier) le droit d'utiliser la chose et d'en percevoir les revenus, mais non d'en disposer (opposé à nue-propriété) Par extension : Jouissance d'un bien par usufruit; ce bien lui-même. (^Petit Robert^) DÉFINITION Droit réel de jouissance sur une chose dont la nue-propriété appartient à autrui, à charge d'en conserver la substance. Note(s) : Ce droit s'éteint normalement à la mort de l'usufruitier (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Droit réel principal, démembrement du droit de propriété, qui confère à son titulaire le droit d'utiliser la chose, et d'en percevoir les fruits, mais non celui d'en disposer, lequel appartient au propriétaire. (^Dalloz^) DÉFINITION L'usufruit est le droit de jouir des choses dont un autre a la propriété, comme le propriétaire lui-même, mais à la charge d'en conserver la substance. (Code civil, article 578) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS usufructus DEFINITIE Vruchtgebruik. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ususfructus DEFINITIE Vruchtgebruik, een aan het leven van de gerechtigde gebonden, beperkt recht, waaraan de rechthebbende de bevoegdheid ontleent om de zaak van een ander te gebruiken en daarvan de vruchten te trekken. (^Fockema^) NEDERLANDS tocht DEFINITIE (gewestelijk) Vruchtgebruik. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vruchtgebruik. (^Fockema^)	1992
Nr. van de fiche 7628 NEDERLANDS erfdienstbaarheid DEFINITIE last waarmee een erf of onroerend goed bezwaard is tot gebruik en ten nutte van een ander erf, bijvoorbeeld het recht van overpad, van uitwatering, verbod om bebouwd te worden enzovoort - synoniem : servituut (^Van Dale GW^) DEFINITIE een zakelijke last waarmee een erf (dienend of lijdend erf) is bezwaard ten behoeve van een heersend erf (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS servituut DEFINITIE (juridisch) zakelijke last waarmee een erf bezwaard is tot gebruik en ten nutte van een ander (aangrenzend) erf - synoniem : erfdienstbaarheid (^Van Dale GW^) BRON ^Van Goor^ + ^Fockema^ + ^Asser^	Nº de la fiche 7628 FRANÇAIS servitude DÉFINITION (droit civil) Charge établie sur un immeuble pour l'usage et l'utilité d'un autre immeuble appartenant à un autre propriétaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Charge imposée à un immeuble (le fonds servant), au profit d'un autre immeuble (le fonds dominant) appartenant à un propriétaire distinct (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7629 NEDERLANDS heersend erf BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7629 FRANÇAIS fonds dominant DÉFINITION (droit) immeuble au profit duquel existe une ^servitude^ (opposé à ^fonds servant^). (^Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7630 NEDERLANDS lijdend erf BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^ NEDERLANDS dienend erf BRON ^Fockema^ NEDERLANDS dienstbaar erf	Nº de la fiche 7630 FRANÇAIS fonds servant DÉFINITION Immeuble bâti ou non bâti assujetti à la charge d'une ^servitude^, dans ce cas appelée servitude passive, au profit du ^fonds dominant^ (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS fonds asservi

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil + ^GDT^ FRANÇAIS fonds assujetti SOURCE Code civil FRANÇAIS fonds débiteur de la servitude SOURCE Code civil FRANÇAIS fonds qui doit la servitude SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7631 NEDERLANDS label voor sociaal verantwoorde productie BRON wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie, artikel 2	Nº de la fiche 7631 FRANÇAIS label pour la production socialement responsable SOURCE loi du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable, article 2
Nr. van de fiche 7632 NEDERLANDS comité voor sociaal verantwoorde productie BRON wet van 27 februari 2002 ter bevordering van sociaal verantwoorde productie, artikel 2	Nº de la fiche 7632 FRANÇAIS comité pour une production socialement responsable SOURCE loi du 27 février 2002 visant à promouvoir la production socialement responsable, article 2
Nr. van de fiche 7633 NEDERLANDS grondlasten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ is "grondlasten" synoniem van "grondbelasting" NEDERLANDS gronddiensten BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ is de "gronddienst" de "dienst van de grondorganisatie" of het "personeel van de gronddienst"	Nº de la fiche 7633 FRANÇAIS services fonciers SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7634 NEDERLANDS gronderf DEFINITIE (juridisch) stuk grond (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7634 FRANÇAIS fonds de terre DÉFINITION Propriété terrienne ou parcelle de terre considérée comme moyen de production (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7635 NEDERLANDS in veepacht geven BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^veepacht^	Nº de la fiche 7635 FRANÇAIS donner à cheptel SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^cheptel (1)^
Nr. van de fiche 7636 NEDERLANDS veepacht	Nº de la fiche 7636 FRANÇAIS cheptel (1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE verpachting van vee, gewoonlijk tegen verdeling van winst tussen eigenaar en pachter (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onder veepacht [wordt verstaan] de huur van dieren, waarbij de winst verdeeld wordt tussen de eigenaar en degene aan wie hij de dieren toevertrouwt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1711) DEFINITIE Veepacht is een contract waarbij de ene partij aan de andere vee geeft om het te bewaken, te voeden en te verzorgen, onder zodanige voorwaarden als tussen hen is overeengekomen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1800) DEFINITIE Er zijn verschillende soorten van veepacht : Eenvoudige of ^gewone veepacht^, ^veepacht bij helften^, ^Veepacht gegeven aan de pachter^ of aan de deelpachter. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1801) NEDERLANDS huur van vee BRON ^Van Grieken^	DÉFINITION (droit) Contrat de bail "par lequel l'une des parties donne à l'autre un fonds de bétail pour le garder, le nourrir et le soigner, sous les conditions convenues entre elles" (Code civil). (^Petit Robert^) DÉFINITION contrat par lequel une partie remet à une autre partie un certain nombre de bestiaux pour les nourrir et les soigner, sous certaines conditions (^Littré^) DÉFINITION Il y a plusieurs sortes de cheptels : Le ^cheptel simple^ ou ordinaire, le ^cheptel à moitié^, le ^cheptel donné au fermier^ ou au colon partiaire. (Code civil, article 1801) FRANÇAIS bail à cheptel DÉFINITION Louage des animaux de ferme. (^Petit Robert^) DÉFINITION Location d'un fonds de bétail constitué "d'animaux susceptibles de croît ou de profit pour l'agriculture", impliquant en principe partage à égalité de pertes et profits. Dans le cheptel simple, la totalité du bétail est fournie par l'une des parties; dans le cheptel à moitié, chacun des contractants apporte la moitié des bestiaux. Le cheptel de fer est l'accessoire d'un bail à ferme, de nature immobilière (car le bétail constitue un immeuble par destination) et dont les pertes par cas fortuit sont supportées entièrement par le fermier. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION [On appelle] Bail à cheptel [le louage] des animaux dont le profit se partage entre le propriétaire et celui à qui il les confie. (Code civil, article 1711) DÉFINITION Le bail à cheptel est un contrat par lequel l'une des parties donne à l'autre un fonds de bétail pour le garder, le nourrir et le soigner, sous les conditions convenues entre elles. (Code civil, article 1800)
Nr. van de fiche 7637 NEDERLANDS veestapel DEFINITIE al het vee dat ergens, met name in een bepaald land of op een bepaald bedrijf, aanwezig is (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vee BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS in veepacht gegeven dieren BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^veepacht^	Nº de la fiche 7637 FRANÇAIS cheptel (2) DÉFINITION Le bétail qui forme le fonds, dans le contrat de cheptel (voir : ^cheptel (1)^). (courant) Ensemble des bestiaux (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des bestiaux d'une exploitation agricole, d'une région ou d'un pays (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS animaux donnés à cheptel SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS in pacht gegeven vee BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gepachte vee BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7638 NEDERLANDS veepachtcontract OPMERKINGEN zie : ^veepacht^	Nº de la fiche 7638 FRANÇAIS contrat de cheptel REMARQUES voir : ^cheptel (1)^
Nr. van de fiche 7639 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 7639 FRANÇAIS cheptel (3) DÉFINITION (droit) Capital d'exploitation d'une ferme représenté par les instruments de travail (cheptel mort) et par le bétail (cheptel vif). (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 7640 NEDERLANDS dode have BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS bouwhoeve en bouwgereedschap BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7640 FRANÇAIS cheptel mort DÉFINITION Capital d'exploitation d'une ferme représenté par les instruments de travail. Ensemble du matériel et des installations d'une exploitation agricole (^GDT^) SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ REMARQUES voir : ^cheptel (3)^
Nr. van de fiche 7641 NEDERLANDS levende have DEFINITIE vee en huisdieren (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS vee en huisdieren BRON ^Van Dale GW^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 7641 FRANÇAIS cheptel vif DÉFINITION Ensemble des bestiaux d'une exploitation agricole (^GDT^) SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ REMARQUES voir : ^cheptel (3)^ FRANÇAIS cheptel vivant SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 7642 NEDERLANDS onroerend door bestemming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7642 FRANÇAIS immeuble par destination SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7643 NEDERLANDS deelpacht DEFINITIE pachtovereenkomst waarbij de tegenprestatie bestaat in een evenredig deel van de opbrengst van het gepachte (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7643 FRANÇAIS colonage partiaire SOURCE ^Petit Robert^ + ^Littré^ + ^Quillet^ + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS colonat partiaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE overeenkomst van pacht waarbij de wederprestatie bestaat in een evenredig gedeelte van de opbrengst van het gepachte (^Fockema^)
BRON Burgerlijk Wetboek
NEDERLANDS deelbouw
DEFINITIE het ter bebouwing geven van land door de bezitter aan een ander, die daarvoor een deel van de opbrengst krijgt (^Van Dale GW^)
BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^
NEDERLANDS halfbouw
BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
NEDERLANDS halfwinning
DEFINITIE verpachting van landerijen voor de helft (soms ook voor een derde) van de opbrengst (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS halfpacht
BRON ^Steensels^
NEDERLANDS garfpacht
DEFINITIE (gewestelijk) pacht of huur van een stuk land die niet in geld, maar in een bepaald deel van de geoogste garven werd opgebracht (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Grieken^
NEDERLANDS verpachting op aandeel in de vruchten
BRON ^La Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^

SOURCE ^Petit Robert^ + ^Littré^ + ^Quillet^ + ^GDT^ + ^Dalloz^ + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^
FRANÇAIS bail à colonat partiaire
DÉFINITION (droit civil) Synonyme de métayage. (^Dalloz^)
FRANÇAIS métayage
DÉFINITION Mode d'exploitation agricole, louage d'un domaine rural (la métairie) à un preneur (le métayer) qui s'engage à le cultiver sous condition d'en partager les fruits et récoltes avec le propriétaire (bail à partage de fruits) (^Petit Robert^)
DÉFINITION Bail par lequel le propriétaire foncier cède l'usage de sa terre à un locataire ou métayer moyennant une rétribution représentant un certain pourcentage des produits obtenus dans l'exploitation (^GDT^)
FRANÇAIS bail à partage de fruits
SOURCE ^Petit Robert^
FRANÇAIS bail à mi-fruit
SOURCE ^Le Docte^
FRANÇAIS amodiation (2)
DÉFINITION Bail d'un fonds de terre dont le paiement se fait à portion de fruits. (^Dalloz^)
REMARQUES voir : ^amodiation (1)^
FRANÇAIS bail à métairie
SOURCE Code civil

Nr. van de fiche 7644
NEDERLANDS deelpachter
BRON Burgerlijk Wetboek
OPMERKINGEN zie : ^deelpacht^
NEDERLANDS deelbouwer
DEFINITIE iemand die in ^deelbouw^ werkt (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Goor^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^
NEDERLANDS deelbouwboer
BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^
NEDERLANDS halfbouwer
BRON ^Van Goor^ + ^Le Docte^
NEDERLANDS halfwinner

Nº de la fiche 7644
FRANÇAIS colon partiaire
DÉFINITION (droit) fermier qui partage les récoltes avec le propriétaire. (^Petit Robert^)
SOURCE ^Petit Robert^ + ^Littré^ + ^Quillet^ + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + Code civil
REMARQUES voir : ^colonage partiaire^
FRANÇAIS métayer
DÉFINITION Personne qui prend à bail et fait valoir un domaine sous le régime du métayage (^Petit Robert^)
DÉFINITION Métayer désigne le fermier qui fait valoir un domaine pour le compte de son propriétaire, avec lequel il partage les récoltes;

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (gewestelijk) pachter die de landerijen bebouwt voor een gedeelte (oorspronkelijk en gewoonlijk voor de helft) van de opbrengst - synoniem : halfing (^Van Dale GW^) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS halfing DEFINITIE halfwinner (^Van Dale GW^) NEDERLANDS garfboer BRON ^Van Dale GW^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS garfpachter BRON ^Van Dale GW^	il suppose non seulement louage des services, mais aussi une association donnant lieu chaque année à un règlement de compte (^GDT^) REMARQUES voir : ^métayage^
Nr. van de fiche 7645 NEDERLANDS deelpachtovereenkomst OPMERKINGEN zie : ^deelpacht^	Nº de la fiche 7645 FRANÇAIS bail à colonage partiaire SOURCE ^Petit Robert^ REMARQUES voir : ^colonage partiaire^ FRANÇAIS bail à métayage REMARQUES voir : ^métayage^
Nr. van de fiche 7646 NEDERLANDS roerend door wetsbepaling BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7646 FRANÇAIS meuble par la détermination de la loi SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7647 NEDERLANDS overdracht om niet BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS overdracht ten kosteloze titel BRON DOC 1608/1-1996/1997 NEDERLANDS afstand om niet BRON DOC 50 0934/001 NEDERLANDS afstand ten kosteloze titel BRON DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 7647 FRANÇAIS cession à titre gratuit SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7648 NEDERLANDS Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS Wetboek van burgerlijke rechtspleging BRON wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart + wet van 18 april 1927 aangaande de bescherming der benamingen van oorsprong van wijnen en	Nº de la fiche 7648 FRANÇAIS Code de procédure civile SOURCE Code civil +Code pénal FRANÇAIS Code de la procédure civile SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

brandewijnen + wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst, artikel 77	
Nr. van de fiche 7649 NEDERLANDS vordering (1) DEFINITIE aanspraak van de schuldeiser op de schuldenaar (met name op betaling van een schuld) - synoniem : schuldvordering (^Van Dale GW^) NEDERLANDS schuldvordering DEFINITIE schuld die men te vorderen heeft - synoniem : pretentie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inschuld DEFINITIE schuld die men als schuldeiser te vorderen heeft (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS uitstaande schuld (2) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS actieve schuld BRON ^Steensels^ + ^Servotte^ + Kamer, passim NEDERLANDS actiefschuld DEFINITIE uitstaande vorderingen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS actief-schuld BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS in-schuld BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS pretentie BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN zie : ^schuldvordering^	Nº de la fiche 7649 FRANÇAIS créance DÉFINITION Droit en vertu duquel une personne (le créancier) peut exiger de quelqu'un (le débiteur) quelque chose, et spécialement une somme d'argent. (^Petit Robert^) FRANÇAIS dette active DÉFINITION Dont on est créancier (^GDT)^ SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 7650 NEDERLANDS uitschuld DEFINITIE te betalen, passieve schuld (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS passieve schuld BRON ^Van Dale GW^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Servotte^ +	Nº de la fiche 7650 FRANÇAIS dette passive

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^Vanhooff 2^	
Nr. van de fiche 7651 NEDERLANDS uit- en inschulden OPMERKINGEN zie : ^uitschuld^ en ^inschuld^ NEDERLANDS schulden en vorderingen	Nº de la fiche 7651 FRANÇAIS dettes actives et passives REMARQUES voir : ^dette active^ et ^dette passive^
Nr. van de fiche 7652 NEDERLANDS huisraad (het) DEFINITIE al wat voor de inrichting van een huis nodig is - synoniem : inboedel (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ zijn "huisraad" en "inboedel" synoniemen; dat is niet het geval in het Burgerlijk Wetboek aangezien ze systematisch worden vertaald door respectievelijk "meubles meublants" en "meuble"; ook ^Fockema^ geeft aan dat "huisraad" "een beperkter begrip [is] dan inboedel"	Nº de la fiche 7652 FRANÇAIS meubles meublants DÉFINITION effets mobiliers destinés à l'usage et à l'ornement des appartements (^Petit Robert^) DÉFINITION Meubles destinés à l'usage (tables, sièges, lits...) et à l'ornement (tapisseries, glaces) d'un appartement ou d'un local (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7653 NEDERLANDS meetcode CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 6 mei 2003 tot bepaling van de meetcode op grond waarvan de energiehoeveelheid gemeten wordt - Belgisch Staatsblad van 3 juli 2003, blz. 35941	Nº de la fiche 7653 FRANÇAIS code de comptage CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 6 mai 2003 déterminant le code de comptage applicable en matière de mesures de quantité d'énergie - Moniteur belge du 3 juillet 2003, p. 35912
Nr. van de fiche 7654 NEDERLANDS inboedel DEFINITIE Onder het woord inboedel, in een wetsbepaling of een beschikking van de mens, alleen en zonder enige toevoeging of aanwijzing gebruikt, zijn niet begrepen gereed geld, edelgesteenten, inschulden, boeken, gedenkpenningen, werktuigen voor wetenschappen, kunsten en ambachten, lijflinnen, paarden, rijtuigen, wapens, granen, wijnen, hooi en andere waren; het bevat ook niet wat het voorwerp van een handel uitmaakt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 533) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ zijn "huisraad" en "inboedel" synoniemen; dat is niet het geval in het Burgerlijk Wetboek aangezien ze systematisch worden vertaald door respectievelijk "meubles meublants" en "meuble"; ook ^Fockema^ geeft aan dat	Nº de la fiche 7654 FRANÇAIS meuble DÉFINITION Le mot meuble, employé seul dans les dispositions de la loi ou de l'homme, sans autre addition ni désignation, ne comprend pas l'argent comptant, les pierreries, les dettes actives, les livres, les médailles, les instruments des sciences, des arts, et métiers, le linge de corps, les chevaux, équipages, armes, grains, vins, foins et autres denrées; il ne comprend pas aussi ce qui fait l'objet d'un commerce. (Code civil, article 533) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

"huisraad" "een beperkter begrip [is] dan inboedel"	
Nr. van de fiche 7655 NEDERLANDS openbaar domein BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7655 FRANÇAIS domaine public SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7656 NEDERLANDS verkregen recht DEFINITIE (juridisch) Door een bijzonder persoon verworven recht, dat bij wetswijziging in stand blijft; (ook) recht van erfgenamen of legatarissen in geval van erfstelling of -making onder opschortende voorwaarde. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1. Recht door een bijzonder persoon verkregen, dat van die aard is, dat het bij wetswijziging, onder overgangsrecht, in stand blijft, in tegenstelling tot de aanspraken. Het onderscheid is niet scherp; met zekerheid kan alleen worden gezegd, dat de absolute rechten c.q. in ieder geval als verkregen in deze zin zijn te beschouwen. 2. Rechten van erfgenamen of legatarissen in geval van ^erfstelling^ of ^making^ onder opschortende voorwaarde. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verworven recht BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7656 FRANÇAIS droit acquis DÉFINITION En cas de conflit entre deux lois qui se succèdent, se dit d'un droit attribué sous l'empire de la règle antérieure et qui est maintenu malgré les dispositions contraires du nouveau texte. Note(s) : Parce qu'il est difficile de déterminer ceux des droits qui sont acquis (par opposition aux simples expectatives), la théorie des droits acquis est aujourd'hui combattue. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7657 NEDERLANDS recht van genot BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS recht op het genot BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS genotsrecht DEFINITIE het recht om een (on)roerende zaak of een vermogen te gebruiken en/of de vruchten daarvan te plukken (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7657 FRANÇAIS droit de jouissance SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7658 NEDERLANDS titel van eigendomsoverdracht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7658 FRANÇAIS titre translatif de propriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7659 NEDERLANDS medeëigendom	Nº de la fiche 7659 FRANÇAIS copropriété

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS mede-eigendom DEFINITIE eigendom van meer dan één persoon ten opzichte van één zaak (^Van Dale GW^) DEFINITIE gemeenschappelijk eigendom van een zaak (^Fockema^)	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 7660 NEDERLANDS medeëigenaar BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS mede-eigenaar BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7660 FRANÇAIS copropriétaire SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7661 NEDERLANDS daden van beheer BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7661 FRANÇAIS actes d'administration SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7662 NEDERLANDS daden van voorlopig beheer BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7662 FRANÇAIS actes d'administration provisoire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7663 NEDERLANDS daad van beschikking DEFINITIE Rechtshandeling door een persoon gesteld waardoor een bestanddeel uit zijn vermogen verdwijnt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7663 FRANÇAIS acte de disposition DÉFINITION Acte dont l'objet est de faire sortir du patrimoine un bien ou une valeur (voir : aliénation), ou acte qui crée un droit réel sur un bien (hypothèque, servitude). (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte juridique qui tend à faire sortir un bien d'un patrimoine. Note(s) : Ex. : la vente. Pour accomplir un acte de disposition, les conditions de capacité sont plus strictes que lorsqu'il s'agit d'actes d'administration. (^GDT^) DÉFINITION Acte d'aliénation proprement dite (vente, échange, donation, apport en société, etc.) ou qui engage définitivement l'avenir (constitution d'une hypothèque, d'une servitude). (^GDT^) DÉFINITION Acte comportant transmission de droits pouvant avoir pour effet de diminuer la valeur du patrimoine. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7664 NEDERLANDS privatief gedeelte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7664 FRANÇAIS partie privative SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS privatief deel BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7665 NEDERLANDS basisakte CONTEXT medeëigendom BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7665 FRANÇAIS acte de base (2) CONTEXTE copropriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7666 NEDERLANDS reglement van medeëigendom BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7666 FRANÇAIS règlement de copropriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7667 NEDERLANDS syndicus DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) beheerder namens de eigenaarsvereniging van een flatgebouw (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS beheerder (2) CONTEXT namens de eigenarenvereniging van een flatgebouw BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS huismeester DEFINITIE belast met het beheer van een flatgebouw (^Vanhooff 1^) OPMERKINGEN volgens ^Van Dale GW^ heeft "huismeester" die betekenis niet	Nº de la fiche 7667 FRANÇAIS syndic DÉFINITION Mandataire choisi par les copropriétaires d'un immeuble pour faire exécuter les décisions de l'assemblée (cf. Administrateur de biens). (^Petit Robert^) DÉFINITION Représentant légal du syndicat des copropriétaires chargé de la gestion de la copropriété (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS syndic de copropriété SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS administrateur de biens SOURCE ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 7668 NEDERLANDS Europese Conferentie voor de Burgerlijke Luchtvaart BRON koninklijk besluit van 26 februari 2003 tot toekenning van een toelage aan de Europese Conferentie voor de Burgerlijke Luchtvaart voor het jaar 2003 - Belgisch Staatsblad van 4 juli 2003, blz. 36003	Nº de la fiche 7668 FRANÇAIS Conférence européenne de l'Aviation civile SOURCE arrêté royal du 26 février 2003 octroyant une subvention à la Conférence européenne de l'Aviation civile pour l'année 2003- Moniteur belge du 4 juillet 2003, p. 36003 FRANÇAIS CEAC
Nr. van de fiche 7669 NEDERLANDS gekwalificeerde meerderheid DEFINITIE Waarbij rekening gehouden wordt met de onderling verschillende waarde van de stemmen. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7669 FRANÇAIS majorité qualifiée DÉFINITION Exigeant un nombre de voix supérieur à celui de la majorité absolue. (^Petit Robert^) DÉFINITION Majorité supérieure à la majorité absolue qui peut être exigée par la loi ou par règlement lors de certains votes particulièrement importants. Note(s) : On distingue la ^majorité relative^ (majorité de voix sur toutes les autres options), la ^majorité absolue^ (la moitié des voix plus une) et la majorité qualifiée qui exige

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	une certaine majorité, par exemple les deux tiers des voix exprimées. (^GDT^) SOURCE Code civil FRANÇAIS majorité renforcée DÉFINITION Majorité pour laquelle la loi exige plus de la moitié plus un des votants. Ex.: majorité des deux tiers en matière de sociétés. (^TLF^) SOURCE ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 7670 NEDERLANDS raad van beheer DEFINITIE heeft tot taak de ^syndicus^ bij te staan en toezicht te houden op zijn beheer (Burgerlijk Wetboek, artikel 577-7) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7670 FRANÇAIS conseil de gérance DÉFINITION a pour mission d'assister le ^syndic^ et de contrôler sa gestion (Code civil, article 577-7) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7671 NEDERLANDS met eenparigheid van stemmen BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS bij eenparigheid van stemmen BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 7671 FRANÇAIS à l'unanimité des voix SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7672 NEDERLANDS aandelen van de medeëigendom BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7672 FRANÇAIS quotes-parts de copropriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7673 NEDERLANDS zetel van de vereniging van medeëigenaars BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7673 FRANÇAIS siège de l'association des copropriétaires SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7674 NEDERLANDS in rechte optreden (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7674 FRANÇAIS agir en justice DÉFINITION Prendre l'initiative de soumettre une prétention à un tribunal. On peut agir soit par voie de requête, sans appeler aucun adversaire, soit, au contraire, par voie d'assignation. Celui qui agit est appelé demandeur, celui contre qui on agit est appelé défendeur. Agir ou défendre, c'est ^ester en justice^. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7675 NEDERLANDS alvorens recht te doen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7675 FRANÇAIS avant de dire droit SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS avant dire droit SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7676 NEDERLANDS reservekapitaal DEFINITIE Buiten het bedrijf belegde gelden die zijn vrijgekomen - synoniem : reservefonds. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onder "reservekapitaal" wordt verstaan de som van de periodieke inbrengen van gelden bestemd voor het dekken van niet-periodieke uitgaven, zoals de uitgaven voor de vernieuwing van het verwarmingssysteem, de reparatie of de vernieuwing van een lift of het leggen van een nieuwe dakbedekking. (Burgerlijk Wetboek, artikel 577-11) BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS reservefonds DEFINITIE Fonds dat dient tot reserve (veelal uit de winst gevormd) - synoniem : garantiefonds. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Strafwetboek.	Nº de la fiche 7676 FRANÇAIS fonds de réserve DÉFINITION Partie du bénéfice non distribuée qui reste à la disposition d'une entreprise sans être intégrée au capital. (^TLF^) DÉFINITION On entend par "fonds de réserve", la somme des apports de fonds périodiques destinés à faire face à des dépenses non périodiques, telles que celles occasionnées par le renouvellement du système de chauffage, la réparation ou le renouvellement d'un ascenseur ou la pose d'une nouvele chape de toiture. (Code civil, article 577-11) SOURCE Code civil + Code des sociétés + Code pénal.
Nr. van de fiche 7677 NEDERLANDS overgeschreven op het hypotheekkantoor BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7677 FRANÇAIS transcrit à la conservation des hypothèques SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7678 NEDERLANDS natuurlijke vruchten DEFINITIE Natuurlijke vruchten zijn die welke de aarde uit zichzelf voortbrengt. Eveneens zijn natuurlijke vruchten de voortbrengsels van dieren en hun jongen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 583) CONTEXT ^vruchtgebruik^ BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7678 FRANÇAIS fruits naturels DÉFINITION Les fruits naturels sont ceux qui sont le produit spontané de la terre. Le produit et le croît des animaux sont aussi des fruits naturels. (Code civil, article 583) CONTEXTE ^usufruit^ SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7679 NEDERLANDS vruchten van nijverheid DEFINITIE Vruchten van nijverheid van een erf zijn die welke men door bebouwing verkrijgt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 583) CONTEXT ^vruchtgebruik^ BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7679 FRANÇAIS fruits industriels DÉFINITION Les fruits industriels d'un fonds sont ceux qu'on obtient par la culture. (Code civil, article 583) CONTEXTE ^usufruit^ SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7680 NEDERLANDS burgerlijke vruchten DEFINITIE Burgerlijke vruchten zijn huishuren, interesten van opeisbare geldsommen, ^rentetermijnen^. Pachten van landerijen worden eveneens bij de burgerlijke vruchten ingedeeld. (Burgerlijk Wetboek, artikel 584) CONTEXT ^vruchtgebruik^ BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7680 FRANÇAIS fruits civils DÉFINITION Les fruits civils sont les loyers des maisons, les intérêts des sommes exigibles, les ^arrérages^ des rentes. Les prix des baux à ferme sont aussi rangés dans la classe des fruits civils. (Code civil, article 584) CONTEXTE ^usufruit^ SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7681 NEDERLANDS afstaan om niet BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7681 FRANÇAIS céder à titre gratuit SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7682 NEDERLANDS onder sekwester stellen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^sekwester (1)^ NEDERLANDS sekwestreren DEFINITIE (juridisch) in bewaring stellen (^Steensels^) BRON ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^sekwester (1)^ NEDERLANDS sequestreren BRON ^Van Goor^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^sequestratie^ NEDERLANDS onder sequester plaatsen BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS in bewaarderhand stellen DEFINITIE (verouderd, juridisch) (met betrekking tot een betwist goed) aan een derde ter bewaring overgeven - synoniem : sekwestreren (^Van Dale GW^) BRON ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS in bewaarderhand geven BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS in bewaring geven BRON Wetboek van strafvordering + Veldwetboek + Boswetboek + ^Larousse F/N^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 7682 FRANÇAIS séquestrer DÉFINITION (droit) Mettre sous séquestre (^Petit Robert^) SOURCE ^Littré^ + ^Quillet^ REMARQUES voir : ^séquestre (1)^ FRANÇAIS mettre sous séquestre SOURCE Code civil FRANÇAIS mettre en séquestre SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code rural + Code forestier
Nr. van de fiche 7683 NEDERLANDS onder eed gedane belofte	Nº de la fiche 7683 FRANÇAIS caution juratoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS borgtocht door ede BRON ^Steensels^ NEDERLANDS bij ede gegeven borg BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7684 NEDERLANDS algemene legataris BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^algemeen legaat^ NEDERLANDS algemeen legataris DEFINITIE Persoon aan wie een algemeen legaat is toegekend. (^De Valk^) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS universeel erfgenaam BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 7684 FRANÇAIS légataire universel DÉFINITION (droit) À qui échoit la totalité d'un patrimoine. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne à qui le testateur a accordé l'universalité de ses biens. Ainsi, le légataire universel est la personne qui reçoit l'universalité des biens du testateur ou au moins ce qui en reste après délivrance des autres legs et exécution des charges. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui bénéficie de la totalité des biens du testateur. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^legs universel^ FRANÇAIS héritier universel DÉFINITION Synonyme de légataire universel. (^TLF^) SOURCE ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 7685 NEDERLANDS legataris onder algemene titel BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat onder algemene titel^	Nº de la fiche 7685 FRANÇAIS légataire à titre universel SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^legs à titre universel^
Nr. van de fiche 7686 NEDERLANDS legataris onder bijzondere titel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7686 FRANÇAIS légataire à titre particulier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7687 NEDERLANDS bijzondere legataris BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7687 FRANÇAIS légataire particulier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7688 NEDERLANDS vruchtgebruiker onder bijzondere titel BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vruchtgebruiker^	Nº de la fiche 7688 FRANÇAIS usufruitier à titre particulier SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^usufruitier^
Nr. van de fiche 7689 NEDERLANDS vruchtgebruiker onder algemene titel	Nº de la fiche 7689 FRANÇAIS usufruitier à titre universel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vruchtgebruiker^	SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^usufruitier^
Nr. van de fiche 7690 NEDERLANDS recht van bewoning BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7690 FRANÇAIS droit d'habitation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7691 NEDERLANDS vordering tot toewijzing van een uitweg BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7691 FRANÇAIS action en attribution d'un passage SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7692 NEDERLANDS vordering tot afschaffing van een uitweg BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7692 FRANÇAIS action en suppression d'un passage SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7693 NEDERLANDS vordering tot verplaatsing van een uitweg BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7693 FRANÇAIS action en déplacement d'un passage SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7694 NEDERLANDS vordering tot vergoeding (1) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS eis tot schadevergoeding BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS vordering tot schadevergoeding BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, artikel 76 + Kamer, passim NEDERLANDS vordering tot schadeloosstelling BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7694 FRANÇAIS action en indemnité SOURCE Code civil FRANÇAIS recours en indemnité SOURCE Code civil FRANÇAIS action en indemnisation SOURCE Code civil FRANÇAIS demande en dommages-intérêts SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS action en dommages et intérêts SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 7695 NEDERLANDS stedelijke erfdienstbaarheid DEFINITIE Erfdienstbaarheden worden gevestigd ofwel voor het gebruik van gebouwen, ofwel voor het gebruik van gronderven. Die van de eerste soort worden stedelijke erfdienstbaarheden genoemd, onverschillig of de gebouwen waaraan zij verschuldigd zijn, in de stad dan wel op het platteland gelegen zijn. Die van de tweede soort worden landelijke erfdienstbaarheden genoemd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 687) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^ NEDERLANDS huisdienstbaarheid	Nº de la fiche 7695 FRANÇAIS servitude urbaine DÉFINITION Les servitudes sont établies ou pour l'usage des bâtiments, ou pour celui des fonds de terre. Celles de la première espèce s'appellent urbaines, soit que les bâtiments auxquels elles sont dues soient situés la ville ou à la campagne. Celles de la seconde espèce se nomment rurales. (Code civil, article, 687) REMARQUES voir : ^servitude^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Le Docte^ + ^Steensels ^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 7696 NEDERLANDS landelijke erfdienstbaarheid DEFINITIE Erfdienstbaarheden worden gevestigd ofwel voor het gebruik van gebouwen, ofwel voor het gebruik van gronderven. Die van de eerste soort worden stedelijke erfdienstbaarheden genoemd, onverschillig of de gebouwen waaraan zij verschuldigd zijn, in de stad dan wel op het platteland gelegen zijn. Die van de tweede soort worden landelijke erfdienstbaarheden genoemd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 687) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^ NEDERLANDS velddienstbaarheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels ^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7696 FRANÇAIS servitude rurale DÉFINITION Les servitudes sont établies ou pour l'usage des bâtiments, ou pour celui des fonds de terre. Celles de la première espèce s'appellent urbaines, soit que les bâtiments auxquels elles sont dues soient situés la ville ou à la campagne. Celles de la seconde espèce se nomment rurales. (Code civil, article, 687) REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7697 NEDERLANDS voortdurende erfdienstbaarheid DEFINITIE Voortdurende erfdienstbaarheden zijn die waarvan het gebruik voortdurend is of zijn kan zonder dat daartoe telkens een daad van de mens vereist is : zodanige zijn waterlopen, goten, uitzichten en andere van dien aard. (Burgerlijk Wetboek, artikel 688) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7697 FRANÇAIS servitude continue DÉFINITION Les servitudes continues sont celles dont l'usage est ou peut être continu sans avoir besoin du fait actuel de l'homme; tels sont les conduites d'eau, les égouts, les vues et autres de cette espèce. (Code civil, article, 688) REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7698 NEDERLANDS niet voortdurende erfdienstbaarheid DEFINITIE Niet voortdurende erfdienstbaarheden zijn die welke, om te worden uitgeoefend, telkens een daad van de mens vereisen : zodanige zijn het recht van overgang, het recht om water te putten, het weiderecht en andere soortgelijke rechten. (Burgerlijk Wetboek, artikel 688) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7698 FRANÇAIS servitude discontinue DÉFINITION Les servitudes discontinues sont celles qui ont besoin du fait actuel de l'homme pour être exercées; tels sont les droits de passage, puisage, pacage et autres semblables. (Code civil, article, 688) REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7699 NEDERLANDS zichtbare erfdienstbaarheid DEFINITIE Zichtbare erfdienstbaarheden zijn die waarvan blijkt door	Nº de la fiche 7699 FRANÇAIS servitude apparente DÉFINITION Les servitudes apparentes sont celles qui s'annoncent

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitwendige werken, zoals een deur, een venster, een waterleiding. (Burgerlijk Wetboek, artikel 689) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	par des ouvrages extérieurs, tels qu'une porte, une fenêtre, un aqueduc. (Code civil, article, 689) REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7700 NEDERLANDS niet zichtbare erfdienstbaarheid DEFINITIE Niet zichtbare erfdienstbaarheden zijn die welke geen uitwendig teken van hun bestaan vertonen, zoals, bij voorbeeld, het verbod om op een erf te bouwen, of om niet dan tot een bepaalde hoogte te bouwen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 689) OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7700 FRANÇAIS servitude non apparente DÉFINITION Les servitudes non apparentes sont celles qui n'ont pas de signe extérieur de leur existence, comme, par exemple, la prohibition de bâtir sur un fonds, ou de ne bâtir qu'à une hauteur déterminée. (Code civil, article, 689) REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7701 NEDERLANDS bestemming door de huisvader BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7701 FRANÇAIS destination du père de famille SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7702 NEDERLANDS titel van vestiging van de erfdienstbaarheid BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7702 FRANÇAIS titre constitutif de la servitude SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^servitude^ FRANÇAIS titre d'établissement de la servitude SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7703 NEDERLANDS titel van erkenning van de erfdienstbaarheid BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7703 FRANÇAIS titre récognitif de la servitude SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7704 NEDERLANDS ziekenhuisapotheker BRON koninklijk besluit van 11 juni 2003 tot vaststelling van de procedure betreffende de erkenning van de bijzondere beroepstitel van ziekenhuisapotheker - Belgisch Staatsblad van 8 juli 2003, blz. 36314	Nº de la fiche 7704 FRANÇAIS pharmacien hospitalier SOURCE arrêté royal du 11 juin 2003 fixant la procédure relative à l'agrément du titre professionnel particulier de pharmacien hospitalier - Moniteur belge du 8 juillet 2003, p. 36314
Nr. van de fiche 7705 NEDERLANDS kort verblijfbed BRON besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2003 tot vastlegging van een programma inzake installatie van kort verblijfbedden in rustoorden en houdende overgangsbepalingen voor	Nº de la fiche 7705 FRANÇAIS lit de court séjour en maison de repos SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2003 établissant un programme d'implantation pour les lits de court séjour en maison de repos et portant des dispositions transitoires pour ce qui concerne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

rustoorden en serviceflats - Belgisch Staatsblad van 8 juli 2003, blz. 36366 NEDERLANDS kortverblijfbed	les maisons de repos et les résidences-services - Moniteur belge du 8 juillet 2003, p. 36365
Nr. van de fiche 7706 NEDERLANDS recht om water te putten BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS putrecht BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 7706 FRANÇAIS droit de puisage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7707 NEDERLANDS erfdienstbaarheid van waterhaling BRON ^Steensels^ NEDERLANDS erfdienstbaarheid van water scheppen BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS erfdienstbaarheid van water putten BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS erfdienstbaarheid om water te putten uit de bron van een ander BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7707 FRANÇAIS servitude de puisage DÉFINITION donnant le droit de puiser de l'eau sur le fonds du voisin (^Petit Robert^) FRANÇAIS servitude de puiser de l'eau à la fontaine d'autrui SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7708 NEDERLANDS weiderecht DEFINITIE recht om zijn vee ergens te laten grazen (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS recht van beweiding BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 7708 FRANÇAIS droit de pacage DÉFINITION droit de faire pâturer le gros bétail en forêt (^Petit Robert^) SOURCE Code civil FRANÇAIS pâturage DÉFINITION Droit de faire paître du bétail sur une terre (^Petit Robert^) FRANÇAIS droit de pâturage SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 7709 NEDERLANDS uitoefening van de erfdienstbaarheid BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	Nº de la fiche 7709 FRANÇAIS exercice de la servitude SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7710 NEDERLANDS recht van erfdienstbaarheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7710 FRANÇAIS droit de servitude SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^erfdienstbaarheid^	REMARQUES voir : ^servitude^
Nr. van de fiche 7711 NEDERLANDS natrekking DEFINITIE (juridisch) Eigendomsverkrijging van een zaak die met een andere een geheel vormt of gaat vormen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Eigendomsverkrijging van al hetgeen met een zaak verenigd wordt of daarmede één lichaam uitmaakt (^Fockema^) DEFINITIE Wijze van eigendomsverkrijging die erin bestaat dat de eigendom van een roerende of onroerende zaak recht geeft op op al wat zij voortbrengt en op hetgeen hetzij natuurlijk, hetzij kunstmatig als bijzaak ermee verenigd wordt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS accessio DEFINITIE Natrekking. (^Fockema^)	Nº de la fiche 7711 FRANÇAIS accession DÉFINITION Extension du droit de propriété par suite de la réunion d'un objet accessoire à la propriété principale. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Mode d'acquisition de la propriété qui fait acquérir au propriétaire de la chose principale toutes les choses accessoires qui s'unissent à cette chose. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Extension du droit de propriété aux choses réputées accessoires, qui s'unissent à la chose présumée principale. Si une personne construit avec ses matériaux sur un terrain appartenant à un tiers, le propriétaire du sol devient propriétaire de la construction par accession. (^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7712 NEDERLANDS legataris DEFINITIE persoon aan wie een ^legaat^ vermaakt is (^Van Dale GW^) DEFINITIE degene aan wie een ^legaat^ is toegekend (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS gelegateerde BRON ^Le Docte^ + ^Steenels^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7712 FRANÇAIS légataire DÉFINITION (droit) Bénéficiaire d'un ^legs^. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 7713 NEDERLANDS legaat DEFINITIE testamentaire beschikking waarbij de erflater aan een persoon geld of bepaalde goederen geeft - synoniem : (verouderd) erfmaking, making (^Van Dale GW^) DEFINITIE bijzondere beschikking in uiterste wil, waarbij de erflater bepaalde goederen vermaakt of een bepaalde geldsom, in tegenstelling tot de ^erfstelling^. Legaat en erfstelling worden beide aangeduid als ^making^. Bij erfstelling volgt men de erflater op in het gehele of een evenredige gedeelte van het vermogen. Bij legaat alleen in bepaalde goederen. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 7713 FRANÇAIS legs DÉFINITION (droit) Disposition à titre gratuit faite par testament et prenant effet au décès du testateur. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code des sociétés.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS erfmaking DEFINITIE (verouderd) schenking bij uiterste wil - synoniem : legaat (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS erfgift DEFINITIE (weinig gebruikt) legaat (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 7714 NEDERLANDS erfstelling DEFINITIE aanwijzing als erfgenaam (^Van Dale GW^) DEFINITIE uiterste wilsbeschikking krachtens welke de erflater een of meer daarbij aangewezen personen zijn gehele nalatenschap of een breukdeel daarvan nalaat. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7714 FRANÇAIS institution d'héritier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7715 NEDERLANDS making DEFINITIE samenvattende benaming voor ^erfstelling^ en ^legaat^ (^Van Dale GW^) DEFINITIE uiterste wilsbeschikking, samenvattende benaming voor ^erfstelling^ en ^legaat^ (^Fockema^)	Nº de la fiche 7715
Nr. van de fiche 7716 NEDERLANDS zich in het bezit doen stellen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7716 FRANÇAIS se faire envoyer en possession SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7717 NEDERLANDS zich in het bezit doen stellen door de rechter BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7717 FRANÇAIS se faire envoyer en possession par justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7718 NEDERLANDS plaatsvervulling DEFINITIE (erfrecht) het optreden in de plaats, in de graad en in de rechten van degene die vertegenwoordigd wordt (^Van Dale GW^) DEFINITIE Plaatsvervulling is een fictie van de wet, volgens welke de vertegenwoordigers in de plaats, de graad en de rechten van de vertegenwoordigde treden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 739) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS representatie	Nº de la fiche 7718 FRANÇAIS représentation DÉFINITION (droit) Le fait de remplacer (quelqu'un), d'agir à sa place (dans l'exercice d'un droit). Dans une succession, le fait de prendre le rang et la place d'un héritier en ligne directe décédé. (^Petit Robert^) DÉFINITION La représentation est une fiction de la loi, dont l'effet est de faire entrer les représentants dans la place, dans le degré et dans les droits du représenté. (Code civil, article 739) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE plaatsvervulling (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	
Nr. van de fiche 7719 NEDERLANDS afstand in bloedverwantschap DEFINITIE De afstand in bloedverwantschap wordt bepaald door het getal van de generaties; elke generatie wordt een graad genoemd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 735) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7719 FRANÇAIS proximité de parenté DÉFINITION La proximité de parenté s'établit par le nombre de générations; chaque génération s'appelle un degré. (Code civil, article 735) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7720 NEDERLANDS erfgerechtigde (de) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7720 FRANÇAIS successible (le/la) DÉFINITION Personne ayant vocation à recueillir une succession qui n'est pas encore ouverte. Note(s) : Est appelée successible toute personne à qui le testateur a accordé un legs universel, c'est-à-dire le légataire universel, ou à titre universel, c'est-à-dire le légataire à titre universel, ou à qui est dévolue une succession légale. Ainsi, le légataire à titre particulier n'est pas un successible. Le successible devient héritier dès le moment où il accepte une succession. (^GDT^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7721 NEDERLANDS langstlevende echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS overlevende echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7721 FRANÇAIS conjoint survivant SOURCE Code civil + ^^ CIR^ 1992 FRANÇAIS époux survivant SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7722 NEDERLANDS recht van wettelijke terugkeer BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7722 FRANÇAIS droit de retour légal SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7723 NEDERLANDS goederen onderworpen aan het recht van wettelijke terugkeer BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7723 FRANÇAIS biens soumis au droit de retour légal SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7724 NEDERLANDS omzetting van het vruchtgebruik BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vruchtgebruik^	Nº de la fiche 7724 FRANÇAIS conversion de l'usufruit SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^usufruit^
Nr. van de fiche 7725 NEDERLANDS openvallen van de erfenis	Nº de la fiche 7725 FRANÇAIS ouverture de la succession

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS openvallen van de nalatenschap BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7726 NEDERLANDS toewijzing van de volle eigendom BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7726 FRANÇAIS attribution de la pleine propriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7727 NEDERLANDS contractuele erfstelling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^erfstelling^	Nº de la fiche 7727 FRANÇAIS institution contractuelle SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^institution d'héritier^
Nr. van de fiche 7728 NEDERLANDS handelingsbekwaam DEFINITIE bekwaam tot het verrichten van rechtshandelingen (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7728 FRANÇAIS capable DÉFINITION (droit) Qui a le droit, la capacité légale. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7729 NEDERLANDS rechtsvordering tot terugneming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7729 FRANÇAIS action en reprise SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7730 NEDERLANDS tot de nalatenschap roepen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7730 FRANÇAIS appeler à la succession SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7731 NEDERLANDS inbezitstelling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS in bezitstelling BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS bezitstoewijzing BRON ^Steensels^ NEDERLANDS machtiging tot aanvaarding van een erfenis BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7731 FRANÇAIS envoi en possession DÉFINITION Droit à entrer en possession d'un héritage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte judiciaire par lequel les ayants droit sont mis en possession de ce qui leur est dévolu. (^TLF^) DÉFINITION Acte par lequel le juge autorise certains légataires universels ou, en cas d'absence, les héritiers présomptifs, à appréhender les biens du défunt ou de l'absent. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS mise en possession DÉFINITION Délivrance à une personne d'une chose en vue de lui conférer la possession. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7732	Nº de la fiche 7732

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de nalatenschap aanvaarden BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS accepter la succession SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7733 NEDERLANDS de nalatenschap verwerpen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7733 FRANÇAIS répudier la succession SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7734 NEDERLANDS verwerping van een nalatenschap BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verwerping van de nalatenschap BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7734 FRANÇAIS renonciation à une succession SOURCE Code civil FRANÇAIS renonciation à succession SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7735 NEDERLANDS huwelijkscontract BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Strafwetboek NEDERLANDS huwelijksovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7735 FRANÇAIS contrat de mariage SOURCE Code civil + Code de commerce + Code pénal
Nr. van de fiche 7736 NEDERLANDS voorrecht van boedelbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beneficie van inventaris DEFINITIE Voorrecht van boedelbeschrijving. (^Fockema^)	Nº de la fiche 7736 FRANÇAIS bénéfice d'inventaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7737 NEDERLANDS belangentegenstelling BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS tegenstrijdigheid van belangen BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 7737 FRANÇAIS opposition d'intérêts SOURCE Code civil + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 7738 NEDERLANDS zich door de rechter doen machtigen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7738 FRANÇAIS se faire autoriser par justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7739 NEDERLANDS openbaar ambtenaar BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS openbaar officier BRON Strafwetboek + Boswetboek + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 7739 FRANÇAIS officier public SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code forestier + Code des droits de timbre FRANÇAIS fonctionnaire public SOURCE Constitution + Code civil + Code pénal + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7740	Nº de la fiche 7740

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ministerieel ambtenaar BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek	FRANÇAIS officier ministériel SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal
Nr. van de fiche 7741 NEDERLANDS Stichting Nationaal Erfgoed BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 006, 27 oktober 2003, blz. 596	Nº de la fiche 7741 FRANÇAIS Fondation Patrimoine fédéral SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 006, 27 octobre 2003, p. 596
Nr. van de fiche 7742 NEDERLANDS te kwader trouw BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 7742 FRANÇAIS de mauvaise foi SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7743 NEDERLANDS vermenging van de boedels BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS boedelmenging DEFINITIE vermenging van twee of meer boedels tot een gemeenschappelijke (^Van Dale GW^) BRON ^Asser^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS boedelvermenging BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7743 FRANÇAIS confusion des patrimoines SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7744 NEDERLANDS vermenging DEFINITIE (juridisch) wijze van tenietgaan van rechten, doordat de hoedanigheden van gerechtigde en verplichte in één persoon samenvallen of doordat de eigenaar tevens de zakelijk gerechtigde wordt. Bijvoorveeld : het vruchtgebruik gaat teniet door vermenging als de vruchtgebruiker de eigendom der zaak verkrijgt (^Van Dale GW^) NEDERLANDS confusie (1) DEFINITIE (juridisch) vermenging als wijze van tenietgaan van rechten, bijvoorbeeld als erfpacht en eigendom in één hand komen, gaat het erfpachtrecht teniet (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7744 FRANÇAIS confusion (1) DÉFINITION Réunion sur une même personne de deux qualités juridiques qui s'éteignent. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mode d'extinction d'une situation juridique par la réunion sur la même tête de deux qualités contraires qui doivent être réparties sur deux personnes pour que la situation juridique demeure. Ex. : si le créancier hérite de son débiteur, il cumule deux qualités opposées qui entraînent confusion et donc extinction du rapport d'obligation. (^GDT^)
Nr. van de fiche 7745 NEDERLANDS zonder machtiging van de rechter BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7745 FRANÇAIS sans l'autorisation de justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7746 NEDERLANDS erfgenaam die onder voorrecht aanvaardt BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7746 FRANÇAIS héritier bénéficiaire SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onder voorrecht aanvaardende erfgenaam BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardende erfgenaam BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS erfgenaam onder voorrecht van boedelbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS erfgenaam die onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7747 NEDERLANDS bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS krachtens een beschikking van de voorzitter van de rechtbank BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 7747 FRANÇAIS par ordonnance du président du tribunal SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7748 NEDERLANDS beschikking in kortgeding BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kortgeding^. NEDERLANDS kortgedingbeschikking BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 391bis van het Strafwetboek, DOC 50 1218/001 NEDERLANDS beschikking in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 7748 FRANÇAIS ordonnance rendue en référé SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^référé^. FRANÇAIS ordonnance sur référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 7749 NEDERLANDS deugdelijke en gegoede borg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^borg (1)^	Nº de la fiche 7749 FRANÇAIS caution bonne et solvable SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^caution (2)^
Nr. van de fiche 7750 NEDERLANDS deugdelijke en gegoede borg stellen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^borg (1)^	Nº de la fiche 7750 FRANÇAIS donner caution bonne et solvable SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^caution (2)^
Nr. van de fiche 7751 NEDERLANDS saldo	Nº de la fiche 7751 FRANÇAIS reliquat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Verschil tussen debet en credit, tussen uitgaven en ontvangsten. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS overschot BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS restant (1) DEFINITIE Nog uitstaande schuld op de inning waarvan weinig kans bestaat. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Steensels^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS reliqua DEFINITIE Oudtijds vaste uitdrukking : "rekening, bewijs en reliqua" voor : rekening en verantwoording en speciaal verantwoording van het saldo. (^Fockema^) DEFINITIE Batig slot van een aangezuiverde rekening, dat een rekenplichtig beheerder schuldig is. (^Steensels^)	DÉFINITION (droit, comptabilité) Ce qui reste dû après la clôture et l'arrêté d'un compte. Reliquat d'un compte de tutelle. (courant) Ce qui reste d'une somme (à payer, à percevoir). Voir : reste. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit, comptabilité) Ce qui reste dû après l'arrêt ou la clôture d'un compte. (usuel) Reste d'une somme à percevoir ou à payer. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS solde (le) DÉFINITION Ce qui reste d'une somme à payer ou à recouvrer. (^GDT^) DÉFINITION Ce qui reste d'une somme à payer ou à recouvrer. Synonyme(s) : reliquat. (^TLF^) FRANÇAIS reste DÉFINITION Le reste d'une somme d'argent. Voir : reliquat, solde. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 7752 NEDERLANDS kosten van de verzegeling BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7752 FRANÇAIS frais de scellés SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7753 NEDERLANDS vervolgingsrecht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7753 FRANÇAIS droit de poursuite SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7754 NEDERLANDS rechtsvordering tot verdeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot verdeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS vordering tot boedelscheiding BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 7754 FRANÇAIS action en partage SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS demande en partage SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7755 NEDERLANDS akte van verdeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7755 FRANÇAIS acte de partage SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7756 NEDERLANDS voorrecht (1) DEFINITIE (juridisch) Voorrang door de wet aan bepaalde	Nº de la fiche 7756 FRANÇAIS droit de préférence (1) DÉFINITION Qui permet à un créancier d'appréhender par préférence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vorderingen verbonden boven gewone vorderingen (bijvoorbeeld aan die van arbeiders). (^Van Dale GW^)
DEFINITIE In het burgerlijk recht : privilege of preferentie, bevoorrechting van bepaalde vorderingen op alle goederen of op bepaalde goederen van de schuldenaar, uit hoofde van de aard van de vordering. (^Fockema^)
DEFINITIE Zakelijk zekerheidsrecht dat aan een schuldeiser door de wet wordt verleend omwille van de aard van zijn schuldvordering en waardoor hem op andere schuldeisers voorrang wordt verschaft op de opbrengst van het vermogen (of een gedeelte ervan) van de debiteur. (^De Valk^)
DEFINITIE Voorrecht is een recht dat uit hoofde van de bijzondere aard der schuldvordering aan een schuldeiser toekomt en hem voorrang verleent boven de andere schuldeisers, zelfs de hypothecaire. (Burgerlijk Wetboek)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992
NEDERLANDS privilege (1)
DEFINITIE Recht van voorrang aan sommige schuldeisers toegekend. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Voorrecht. Bevoorrecht verhaal van schuldvorderingen, "alleen uit hoofde van de aard van de schuld", zonder enig beding dienaangaande. Zie : preferentie. (^Fockema^)
NEDERLANDS preferentie
DEFINITIE Het bevoorrecht-zijn, de voorrang van (vorderingen). Zij komt krachtens de wet toe aan preferente schuldeisers die boven anderen (de concurrente schuldeisers) bij voorrang bevoegd zijn om hun vorderingen te verhalen op de opbrengst van een bepaald goed of van alle goederen van de schuldenaar. (^Fockema^)
NEDERLANDS recht van voorrang
BRON Wetboek van koophandel
NEDERLANDS droit de préférence
DEFINITIE Het recht bij voorrang uit een bepaalde zaak verhaal te verkrijgen, met voorbijgaan van niet aldus bevoorrechte schuldeisers. (^Van Dale GW^)
BRON ^Fockema^.

les biens de son débiteur et de s'en faire attribuer le prix. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Droit de certains créanciers d'obtenir, par préférence à d'autres créanciers, paiement sur le produit de la vente des marchandises retenues. Droit de certains créanciers (hypothécaires, privilégiés) d'obtenir, par préférence aux autres créanciers, généralement chirographaires, paiement sur le produit de la vente du bien saisi. (^GDT^)
DÉFINITION Droit pour le créancier hypothécaire d'être payé, par préférence aux autres créanciers, sur le prix de vente de l'immeuble qui lui a été donné en garantie. (^TLF^)
DÉFINITION (droit civil) Droit de certains créanciers (hypothécaires, privilégiés) d'obtenir, par préférence aux autres créanciers, généralement chirographaires, paiement sur le produit de la vente du bien saisi. (^Dalloz^)
SOURCE Code civil + Code de commerce
FRANÇAIS privilège (1)
DÉFINITION Droit que la qualité de sa créance donne à son bénéficiaire d'être payé avant les autres créanciers, même si ces derniers sont garantis par une hypothèque. Note(s) : Le privilège est un droit de préférence. (^GDT^)
DÉFINITION Droit que la loi reconnaît à un créancier, en raison de la qualité de sa créance, d'être préféré aux autres créanciers, sur l'ensemble des biens de son débiteur ou sur certains d'entre eux seulement. (^TLF^ + ^Dalloz^)
DÉFINITION Le privilège est un droit que la qualité de la créance donne à un créancier d'être préféré aux autres créanciers, même hypothécaires. (Code civil)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorkeurrecht (1) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zeer eigenaardig, gelet op de definitie van "voorkeurrecht" (zie : ^voorkeurrecht (2)^).	
Nr. van de fiche 7757 NEDERLANDS recht van overname BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS recht van overneming BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS recht van terugneming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7757 FRANÇAIS droit de reprise SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7758 NEDERLANDS verdeling in natura BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7758 FRANÇAIS partage en nature SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7759 NEDERLANDS lichamelijke roerende goederen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^roerende goederen^ NEDERLANDS lichamelijk roerend goed BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7759 FRANÇAIS meubles corporels SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^meubles^ FRANÇAIS meuble corporel SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7760 NEDERLANDS onlichamelijke roerende goederen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^roerende goederen^	Nº de la fiche 7760 FRANÇAIS meubles incorporels SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^meubles^
Nr. van de fiche 7761 NEDERLANDS medeërfgenaam BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS mede-erfgenaam DEFINITIE iemand die met een of meer anderen een erfenis heeft (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7761 FRANÇAIS cohéritier DÉFINITION Chacune des personnes appelées à partager le même héritage (^Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7762 NEDERLANDS vooruitmaking BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^making^ NEDERLANDS vooruitgift	Nº de la fiche 7762 FRANÇAIS préciput DÉFINITION (droit) Droit reconnu à une personne (notamment à l'un des époux en cas de décès du conjoint) de prélever, avant tout partage, une somme d'argent sur certains biens de la masse à partager. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS precipuut DEFINITIE gift of legaat bij schenking of legatering ten behoeve van een erfgenaam en ter zake van boedelscheiding uitdrukkelijk van inbreng vrijgesteld (^Steensels^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS vooruitneming BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vooruitgemaakte (het) BRON Burgerlijk Wetboek	DÉFINITION 1. Préciput (successoral) : Avantage conféré par la loi ou le défunt à l'un des héritiers et consistant dans la dispense de rapporter à la succession, et par conséquent de comprendre dans la masse partageable, les biens donnés ou légués audit héritier. 2. Préciput (conventionnel) : Sous le régime de la communauté de biens entre époux, avantage conféré par le contrat de mariage à l'un des époux, généralement au survivant, et consistant dans le droit de prélever, lors de la dissolution de la communauté, sur la masse commune et avant tout partage de celle-ci, certains biens déterminés ou une somme d'argent. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Droit reconnu à certaines personnes de prélever, avant tout partage, une somme d'argent ou certains biens de la masse à partager. (^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7763 NEDERLANDS bij vooruitmaking BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vooruitmaking^	Nº de la fiche 7763 FRANÇAIS par préciput SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^préciput^ FRANÇAIS à titre de préciput SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7764 NEDERLANDS inbreng (2) DEFINITIE (juridisch) dat wat erfgenamen bij de boedelscheiding terug- of in rekening moeten brengen, te weten de schenkingen die zij van de erflater reeds tijdens diens leven hebben genoten teneinde de gelijkheid tussen de erfgenamen te bewaren - synoniem : collatie (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS collatie BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^	Nº de la fiche 7764 FRANÇAIS rapport (2) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7765 NEDERLANDS vermoedelijk erfgenaam BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7765 FRANÇAIS héritier présomptif SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7766 NEDERLANDS vrijstelling van inbreng	Nº de la fiche 7766 FRANÇAIS dispense du rapport

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^inbreng (2)^	SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rapport (2)^
Nr. van de fiche 7767 NEDERLANDS begiftigde DEFINITIE iemand die begiftigd wordt - synoniem : donataris (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS donataris DEFINITIE begiftigde (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7767 FRANÇAIS donataire DÉFINITION (droit) Personne à qui une donation est faite. (^Petit Robert^) DÉFINITION Désigne celui à qui l'on fait une donation (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7768 NEDERLANDS schenker BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7768 FRANÇAIS donateur DÉFINITION (droit) Personne qui fait une donation. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7769 NEDERLANDS Adviescommissie voor het beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel BRON ministerieel besluit van 9 juli 2003 houdende aanstelling van de leden van de "Adviescommissie voor het beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel" - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2003, blz. 37740	Nº de la fiche 7769 FRANÇAIS Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable SOURCE arrêté ministériel du 9 juillet 2003 portant nomination des membres de la "Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable" - Moniteur belge du 11 juilet 2003, p. 37740
Nr. van de fiche 7770 NEDERLANDS garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel BRON ministerieel besluit van 9 juli 2003 houdende aanstelling van de leden van de "Adviescommissie voor het beheer van een garantiemechanisme voor transacties van eerlijke handel" - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2003, blz. 37740	Nº de la fiche 7770 FRANÇAIS mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable SOURCE arrêté ministériel du 9 juillet 2003 portant nomination des membres de la "Commission consultative de gestion du mécanisme de garantie pour transactions de commerce équitable" - Moniteur belge du 11 juilet 2003, p. 37740
Nr. van de fiche 7771 NEDERLANDS Sectoraal comité van de Sociale Zekerheid BRON Belgisch Staatsblad van 11 juli 2003, blz. 37746	Nº de la fiche 7771 FRANÇAIS Comité sectoriel de la Sécurité sociale SOURCE Moniteur belge du 11 juilet 2003, p. 37746
Nr. van de fiche 7772 NEDERLANDS Belgisch Focal Point van het Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving BRON koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende het informeren van het Belgisch Focal Point van het Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz.	Nº de la fiche 7772 FRANÇAIS Point Focal belge du réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies SOURCE arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la transmission d'informations au Point Focal belge du réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies - Moniteur belge du 14 juilet 2003,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

37776	p. 37776
Nr. van de fiche 7773 NEDERLANDS Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving BRON koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende het informeren van het Belgisch Focal Point van het Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37776	Nº de la fiche 7773 FRANÇAIS réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies SOURCE arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la transmission d'informations au Point Focal belge du réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies - Moniteur belge du 14 juilet 2003, p. 37776
Nr. van de fiche 7774 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Justitie BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7774 FRANÇAIS vice-première ministre et ministre de la Justice SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7775 NEDERLANDS vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7775 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7776 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 7776 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 7777 NEDERLANDS minister van Werk en Pensioenen BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS minister van Werk en Consumentenzaken OPMERKINGEN Als gevolg van een herschikking.	Nº de la fiche 7777 FRANÇAIS ministre du Travail et des Pensions SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS ministre de l'Emploi chargée de la Protection de la Consommation REMARQUES Suite à un remaniement.
Nr. van de fiche 7778 NEDERLANDS minister van Ontwikkelingssamenwerking BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 + koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen.	Nº de la fiche 7778 FRANÇAIS ministre de la Coopération au développement SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 + arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 7779 NEDERLANDS minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 + koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 7779 FRANÇAIS ministre des Affaires sociales et de la Santé publique SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 + arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65.136
Nr. van de fiche 7780 NEDERLANDS minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7780 FRANÇAIS ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7781 NEDERLANDS minister van Mobiliteit en Sociale Economie BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS minister van Mobiliteit OPMERKINGEN Als gevolg van een herschikking.	Nº de la fiche 7781 FRANÇAIS ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS ministre de la Mobilité REMARQUES Suite à un remaniement.
Nr. van de fiche 7782 NEDERLANDS minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen OPMERKINGEN Als gevolg van een herschikking.	Nº de la fiche 7782 FRANÇAIS ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances REMARQUES Suite à un remaniement.
Nr. van de fiche 7783 NEDERLANDS minister van Middenstand en Landbouw BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7783 FRANÇAIS ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7784 NEDERLANDS minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en	Nº de la fiche 7784 FRANÇAIS ministre de l'Environnement, de la Protection de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Duurzame Ontwikkeling BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen OPMERKINGEN Als gevolg van een herschikking.	Consommation et du Développement durable SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS ministre de l'Environnement et ministre des Pensions REMARQUES Suite à un remaniement.
Nr. van de fiche 7785 NEDERLANDS staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926 NEDERLANDS staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de Minister van Begroting en Overheidsbedrijven OPMERKINGEN Als gevolg van een herschikking.	Nº de la fiche 7785 FRANÇAIS secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926 FRANÇAIS secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au Ministre du Budget et des Entreprises publiques REMARQUES Suite à un remaniement.
Nr. van de fiche 7786 NEDERLANDS staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7786 FRANÇAIS secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7787 NEDERLANDS staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7787 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7788 NEDERLANDS staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk, toegevoegd aan de minister van Werk en Pensioenen BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7788 FRANÇAIS secrétaire d'État à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail, adjointe au ministre du Travail et des Pensions SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7789 NEDERLANDS staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7789 FRANÇAIS secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7790 NEDERLANDS staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste Minister BRON koninklijke besluiten van 12 juli 2003. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 14 juli 2003, blz. 37926	Nº de la fiche 7790 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier Ministre SOURCE arrêtés royaux du 12 juillet 2003. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 14 juillet 2003, p. 37926
Nr. van de fiche 7791 NEDERLANDS kosten van voeding BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 7791 FRANÇAIS frais de nourriture SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7792 NEDERLANDS kosten van opvoeding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7792 FRANÇAIS frais d'éducation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7793 NEDERLANDS kosten van het aanleren van een ambacht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7793 FRANÇAIS frais d'apprentissage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7794 NEDERLANDS gewone kosten van uitrusting BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7794 FRANÇAIS frais ordinaires d'équipement SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7795 NEDERLANDS door mindere ontvangst VOORBEELD Inbreng geschiedt in nature ofwel door mindere ontvangst. (Burgerlijk Wetboek, artikel 858) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^inbreng (2)^	Nº de la fiche 7795 FRANÇAIS en moins prenant EXEMPLE Le rapport se fait en nature ou en moins prenant. (Code civil, article 858) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rapport (2)^
Nr. van de fiche 7796 NEDERLANDS hypothecaire vordering BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS hypotheekrechtelijke vordering BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 7796 FRANÇAIS action hypothécaire DÉFINITION Action par laquelle le créancier hypothécaire non payé à l'échéance fait procéder à la saisie du bien hypothéqué. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7797 NEDERLANDS schuldvernieuwing DEFINITIE in-de-plaatsstelling van een nieuwe verbintenis voor een oude, die daardoor vernietigd wordt, van een nieuwe schuldenaar voor een oude, die daardoor ontslagen wordt, of van een nieuwe schuldeiser, waardoor de schuldenaar tegenover de oude ontslagen wordt - synoniem : novatie (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7797 FRANÇAIS novation DÉFINITION Substitution d'une obligation ancienne, soit par changement de créancier, de débiteur, soit par changement d'objet ou de cause. (droit) Convention par laquelle une obligation est éteinte et remplacée par une obligation nouvelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Substitution d'une obligation nouvelle à une obligation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Schuldvernieuwing komt tot stand op drieërlei wijze : 1° Wanneer de schuldenaar tegenover zijn schuldeiser een nieuwe schuld aangaat welke gesteld wordt in de plaats van de oude, die teniet gaat; 2° Wanneer een nieuwe schuldenaar gesteld wordt in de plaats van de vorige, die door de schuldeiser van zijn verbintenis ontslagen wordt; 3° Wanneer, ten gevolge van een nieuwe verbintenis, een nieuwe schuldeiser gesteld wordt in de plaats van de vorige, ten opzichte van wie de schuldenaar van zijn verbintenis ontslagen wordt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1271) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS novatie DEFINITIE vernieuwing (in ’t bijzonder) schuldvernieuwing (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	ancienne qui se trouve en conséquence éteinte. Note(s) : La novation peut avoir lieu par changement de créancier, de débiteur, d'objet ou de cause (^GDT^) DÉFINITION La novation s'opère de trois manières : 1° Lorsque le débiteur contracte envers son créancier une nouvelle dette qui est substituée à l'ancienne, laquelle est éteinte; 2° Lorsqu'un nouveau débiteur est substitué à l'ancien qui est déchargé par le créancier; 3° Lorsque, par l'effet d'un nouvel engagement, un nouveau créancier est substitué à l'ancien, envers lequel le débiteur se trouve déchargé. (Code civil, article 1271) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7798 NEDERLANDS schuldvernieuwing aangaan BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^schuldvernieuwing^ NEDERLANDS schuld vernieuwen BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 7798 FRANÇAIS nover DÉFINITION (droit) Renouveler (une obligation) - (absolument) Effectuer une ^novation^. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 7799 NEDERLANDS schuldvernieuwing in de schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^schuldvernieuwing^	Nº de la fiche 7799 FRANÇAIS novation dans la créance SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^novation^
Nr. van de fiche 7800 NEDERLANDS afscheiding van de boedels BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7800 FRANÇAIS séparation des patrimoines SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7801 NEDERLANDS vernietiging (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS tenietdoening BRON ^Asser^ NEDERLANDS rescissie DEFINITIE (juridisch) vernietiging, ontbinding, ongeldigverklaring	Nº de la fiche 7801 FRANÇAIS rescision DÉFINITION (droit) Annulation d'un contrat ou d'un acte pour cause de lésion. (^Petit Robert^) DÉFINITION Terme désignant la destruction, par décision judiciaire, d'un acte lésionnaire (^GDT^) DÉFINITION (droit) Annulation d'un acte pour cause de lésion.

(bijvoorbeeld van een testament) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS rescisie BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	(^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7802 NEDERLANDS verkoop van erfrecht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7802 FRANÇAIS vente de droit successif SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7803 NEDERLANDS vordering tot vernietiging wegens bedrog of geweld CONTEXT erfenissen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7803 FRANÇAIS action en rescision pour dol ou violence CONTEXTE héritages SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^
Nr. van de fiche 7804 NEDERLANDS erfstelling over de hand DEFINITIE Erfstelling met bepaling dat de erfenis na de dood van de erfgenaam aan een aangewezen persoon (de verwachter) zal komen- synoniem : fideï-commissaire substitutie, fideï-commis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Fideicommis, fideicommissaire substitutie. Erfstelling of legaat waarbij de vererving van het nagelatene of vermaakte in meerdere generaties wordt geregeld en vastgelegd. Tegenstelling : making, erfstelling uit de hand : rechtstreeks van de erflater naar de begunstigde, het normale geval dus. (^Fockema^) DEFINITIE Beschikking onder de levenden of bij testament waarbij de begiftigde wordt gelast het geschonkene te bewaren en bij zijn overlijden aan een derde uit te keren; deze beschikking is verboden, behoudens ten voordele van kinderen met de kleinkinderen als tweede begunstigden en ten voordele van broers en zusters met hun kinderen als tweede begunstigden. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS erfstelling uit de hand BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS ondererfstelling DEFINITIE (juridisch) (in het erfrecht) Substitutie (^Van Dale GW^) DEFINITIE Subsidiaire erfstelling, substitutie. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 7804 FRANÇAIS substitution (1) DÉFINITION (droit) Action de ^substituer^; disposition par laquelle on désigne une personne qui recueillera le don ou le legs au cas où le donataire, le légataire ne le recueillerait pas. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS fidéicommis DÉFINITION (droit) Disposition (don, legs) par laquelle une personne (le disposant) gratifie une autre personne (le grevé de restitution) d'un bien, pour qu'elle le remette à un tiers (l'appelé ou fidéicommissaire) à l'époque fixée par le disposant (généralement à son décès). (^Petit Robert^) DÉFINITION Disposition à cause de mort par laquelle le testateur adresse une libéralité à un bénéficiaire apparent en le chargeant de faire parvenir les biens légués à une autre personne. (^Dalloz^) FRANÇAIS substitution fidéicommissaire DÉFINITION Disposition par laquelle l'auteur d'une libéralité charge la personne gratifiée de conserver toute sa vie les biens donnés ou légués pour les transmettre en mourant à une seconde personne qu'il désigne. (^TLF^) DÉFINITION Disposition par laquelle l'auteur d'une libéralité impose à la personne gratifiée (le grevé), l'obligation de conserver sa vie durant les biens donnés ou légués, afin de les transmettre à sa mort à une seconde personne nommément désignée (l'appelé). Elle est en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS substitutie (2) DEFINITIE (erfrecht) Het aanwijzen van iemand als tweede erfgenaam, op wie de erfenis bij gebreke van de eerstaangewezen erfgenaam zal overgaan - synoniem : ondererfstelling. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ondererfstelling, subsidiaire erfstelling, fideicommissaire substitutie : erfstelling over de hand. (^Fockema^) BRON ^Fockema^ NEDERLANDS fideï-commis DEFINITIE Erfstelling over de hand (^Van Dale GW^) NEDERLANDS fideicommis DEFINITIE Fideicommissaire substitutie, erfstelling over de hand. Testamentaire beschikking waarbij de bevoordeelde de erfportie niet rechtstreeks van de erflater ontvangt, maar via (de hand) van een voor hem aangewezen erfgenaam of legataris.(^Fockema^) NEDERLANDS fideï-commissaire substitutie DEFINITIE Erfstelling over de hand (^Van Dale GW^) NEDERLANDS fideicommissaire substitutie BRON ^Fockema^.	principe prohibée. La substitution vulgaire, au contraire, n'implique pas deux libéralités devant produire successivement leur effet. Elle n'est qu'une institution en sous-ordre permettant au second légataire, en cas de défaillance du légataire gratifié en première ligne, de recueillir le bénéfice du legs. Cette substitution est valable. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 7805 NEDERLANDS als tweede erfgenaam aanwijzen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS substitueren DEFINITIE (juridisch) als tweede erfgenaam aanwijzen (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vermaken bij erfstelling over de hand BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^erfstelling over de hand^	Nº de la fiche 7805 FRANÇAIS substituer DÉFINITION (droit) Appeler (quelqu'un) à une succession en remplacement d'un autre. Substituer quelqu'un à son héritier principal. Laisser en héritage par ^substitution^. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 7806 NEDERLANDS benoemde erfgenaam BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7806 FRANÇAIS héritier institué SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7807 NEDERLANDS beschikkingen onder de levenden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7807 FRANÇAIS dispositions entre vifs SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7808 NEDERLANDS beschikkingen bij testament	Nº de la fiche 7808 FRANÇAIS dispositions par testament

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7809 NEDERLANDS cruise-control BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van sommige wetten inzake wegverkeer, wat de cruise-control betreft (cruise control), DOC 51 0138/001	Nº de la fiche 7809 FRANÇAIS régulateur de vitesse SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant certaines lois relatives à la circulation routière, en ce qui concerne le régulateur de vitesse (cruise control), DOC 51 0138/001
Nr. van de fiche 7810 NEDERLANDS onderzoeksbevoegdheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot uitlegging van artikel 319bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de onderzoeksbevoegdheid van met de invordering belaste ambtenaren te garanderen, DOC 51 0167/001	Nº de la fiche 7810 FRANÇAIS pouvoir d'investigation SOURCE Chambre, proposition de loi portant interprétation de l'article 319bis du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de garantir le pouvoir d'investigation des fonctionnaires chargés du recouvrement, DOC 51 0167/001
Nr. van de fiche 7811 NEDERLANDS thuiswerkende schijnzelfstandige BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ter bestrijding van het verschijnsel van de thuiswerkende schijnzelfstandigen, DOC 51 0147/001	Nº de la fiche 7811 FRANÇAIS faux indépendant travaillant à domicile SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant, en vue de lutter contre le phénomène des faux indépendants travaillant à domicile, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, DOC 51 0147/001
Nr. van de fiche 7812 NEDERLANDS gerechtelijk bemiddelaar BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoeging van een boek IIIter in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de gerechtelijk bemiddelaar, DOC 51 0165/001	Nº de la fiche 7812 FRANÇAIS conciliateur de justice SOURCE Chambre, proposition de loi insérant un livre IIIter dans la deuxième partie du Code judiciaire relatif au conciliateur de justice, DOC 51 0165/001
Nr. van de fiche 7813 NEDERLANDS syntheseconclusies BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip syntheseconclusies erin op te nemen, DOC 51 0097/001	Nº de la fiche 7813 FRANÇAIS conclusions de synthèse SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant l'article 747 du Code judiciaire en vue d'y introduire la notion de conclusions de synthèse, DOC 51 0097/001
Nr. van de fiche 7814 NEDERLANDS kermistoestel BRON koninklijk besluit van 18 juni 2003 betreffende de uitbating van kermistoestellen - Belgisch Staatsblad van 17 juli 2003, blz. 38301	Nº de la fiche 7814 FRANÇAIS attraction foraine SOURCE arrêté royal du 18 juin 2003 relatif à l'exploitation des attractions foraines - Moniteur belge du 17 juillet 2003, p. 38301
Nr. van de fiche 7815 NEDERLANDS zelfstandigheidsverklaring BRON koninklijk besluit van 26 juni 2003 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en -modaliteiten met betrekking tot de	Nº de la fiche 7815 FRANÇAIS déclaration d'activité indépendante SOURCE arrêté royal du 26 juin 2003 portant fixation des conditions et des modalités d'octroi de la déclaration d'activité indépendante

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

zelfstandigheidsverklaring aangevraagd door bepaalde kunstenaars - Belgisch Staatsblad van 17 juli 2003, blz. 38314	demandée par certains artistes - Moniteur belge du 17 juillet 2003, p. 38314
Nr. van de fiche 7816 NEDERLANDS Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek BRON decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2003, blz. 38714	Nº de la fiche 7816 FRANÇAIS Centre wallon de Recherches agronomiques SOURCE décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques - Moniteur belge du 18 juillet 2003, p. 38707
Nr. van de fiche 7817 NEDERLANDS Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek BRON decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2003, blz. 38714	Nº de la fiche 7817 FRANÇAIS Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques SOURCE décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques - Moniteur belge du 18 juillet 2003, p. 38707
Nr. van de fiche 7818 NEDERLANDS coördinatieraad voor noodbijstand in het buitenland bij catastrofe of calamiteit BRON koninklijk besluit van 28 februari 2003 tot oprichting van een coördinatieraad voor noodbijstand in het buitenland bij catastrofe of calamiteit en van een ondersteunende permanente dienst B-F.A.S.T. (Belgian First Aid and Support Team) - Belgisch Staatsblad van 24 juli 2003, blz. 39087	Nº de la fiche 7818 FRANÇAIS conseil de coordination pour l'aide d'urgence à l'étranger en cas de catastrophe ou de calamité SOURCE arrêté royal du 28 février 2003 portant création d'un conseil de coordination pour l'aide d'urgence à l'étranger en cas de catastrophe ou de calamité et d'un service permanent de soutien B-F.A.S.T. (Belgian First Aid and Support Team) - Moniteur belge du 24 juillet 2003, p. 39087
Nr. van de fiche 7819 NEDERLANDS Belgian First Aid and Support Team BRON koninklijk besluit van 28 februari 2003 tot oprichting van een coördinatieraad voor noodbijstand in het buitenland bij catastrofe of calamiteit en van een ondersteunende permanente dienst B-F.A.S.T. (Belgian First Aid and Support Team) - Belgisch Staatsblad van 24 juli 2003, blz. 39087 NEDERLANDS B-FAST	Nº de la fiche 7819 FRANÇAIS Belgian First Aid and Support Team SOURCE arrêté royal du 28 février 2003 portant création d'un conseil de coordination pour l'aide d'urgence à l'étranger en cas de catastrophe ou de calamité et d'un service permanent de soutien B-F.A.S.T. (Belgian First Aid and Support Team) - Moniteur belge du 24 juillet 2003, p. 39087 FRANÇAIS B-FAST
Nr. van de fiche 7820 NEDERLANDS Centrum voor de Film en de Audiovisuele Sector CONTEXT Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 7820 FRANÇAIS Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel CONTEXTE Communauté française

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van 9 juli 1996 tot instelling van het Overlegcomité voor het "Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel" (Centrum voor de Film en de Audiovisuele Sector van de Franse Gemeenschap)	SOURCE arrêté du 9 juillet 1996 portant création du Comité de concertation du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel
Nr. van de fiche 7821 NEDERLANDS Executief van de moslims van België BRON koninklijk besluit van 18 juli 2003 houdende erkenning van de leden van het Executief van de moslims van België - Belgisch Staatsblad van 25 juli 2003, blz. 39313	Nº de la fiche 7821 FRANÇAIS Exécutif des musulmans de Belgique SOURCE arrêté royal du 18 juillet 2003 portant reconnaissance des membres de l'Exécutif des musulmans de Belgique - Moniteur belge du 25 juillet 2003, p. 39313
Nr. van de fiche 7822 NEDERLANDS veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen BRON koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen - Belgisch Staatsblad van 30 juli 2003, blz. 39731	Nº de la fiche 7822 FRANÇAIS corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant le cadre organique du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus - Moniteur belge du 30 juillet 2003, p. 39731
Nr. van de fiche 7823 NEDERLANDS College van geneesheren voor de functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg" BRON ministerieel besluit van 10 juni 1999 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor de functie "gespecialiseerde spoedgevallenzorg"	Nº de la fiche 7823 FRANÇAIS Collège de médecins pour la fonction "soins urgents spécialisés" SOURCE arrêté ministériel du 10 juin 1999 portant nomination des membres du Collège de médecins pour la fonction "soins urgents spécialisés"
Nr. van de fiche 7824 NEDERLANDS Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen BRON decreet van 17 juli 2003 houdende oprichting van een "Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises" (Waals instituut voor alternerende opleiding, zelfstandigen en kleine en middelgrote ondernemingen) - Belgisch Staatsblad van 5 augustus 2003, blz. 40211 NEDERLANDS IFAPME	Nº de la fiche 7824 FRANÇAIS Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises SOURCE décret du 17 juillet 2003 portant constitution d'un Institut wallon de formation en alternance et des indépendants et petites et moyennes entreprises - Moniteur belge du 5 août 2003, p. 40206 FRANÇAIS IFAPME
Nr. van de fiche 7825 NEDERLANDS stagedoend sociaal inspecteur BRON Belgisch Staatsblad van 5 augustus 2003, blz. 40224	Nº de la fiche 7825 FRANÇAIS inspecteur social stagiaire SOURCE Moniteur belge du 5 août 2003, p. 40224
Nr. van de fiche 7826 NEDERLANDS Belgisch Commissariaat-generaal bij de Wereldtentoonstelling van Aïchi in 2005	Nº de la fiche 7826 FRANÇAIS Commissariat général belge près l'Exposition universelle d'Aïchi en 2005

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot oprichting van het Belgisch Commissariaat-generaal bij de Wereldtentoonstelling van Aïchi in 2005 - Belgisch Staatsblad van 8 augustus 2003, blz. 40521	SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2003 instituant le Commissariat général belge près l'Exposition universelle d'Aïchi en 2005 - Moniteur belge du 8 août 2003, p. 40521
Nr. van de fiche 7827 NEDERLANDS slotcoördinatie BRON koninklijk besluit van 23 juni 2003 betreffende de slotcoördinatie op de luchthaven Brussel-Nationaal - Belgisch Staatsblad van 8 augustus 2003, blz. 40523	Nº de la fiche 7827 FRANÇAIS coordination des créneaux horaires SOURCE arrêté royal du 23 juin 2003 relatif à la coordination des créneaux horaires à l'aéroport de Bruxelles-National - Moniteur belge du 8 août 2003, p. 40523
Nr. van de fiche 7828 NEDERLANDS loontrekkende NEDERLANDS loontrekker BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS weddetrekkende DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) iemand die een wedde geniet - synoniem : loontrekkende (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7828 FRANÇAIS salarié (un) FRANÇAIS travailleur salarié
Nr. van de fiche 7829 NEDERLANDS Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt BRON besluit van de Vlaamse regering van 21 februari 2003 houdende bepaling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt - Belgisch Staatsblad van 12 augustus 2003, blz. 40735 + decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41388	Nº de la fiche 7829 FRANÇAIS Autorité de Régulation flamande pour le Marché du Gaz et de l'Électricité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 février 2003 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de la "Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt" (Autorité de Régulation flamande pour le Marché du Gaz et de l'Electricité) - Moniteur belge du 12 août 2003, p. 40771 FRANÇAIS Autorité de régulation flamande pour le marché de l'Électricité et du Gaz SOURCE décret portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt" (Autorité de régulation flamande pour le marché de l'Electricité et du Gaz) - Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41393
Nr. van de fiche 7830 NEDERLANDS Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen BRON koninklijk besluit van 11 juli 2003 waarbij de pensioenregeling ingesteld door de wet van 28 april 1958, toepasselijk wordt gemaakt op het personeel van het Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen - Belgisch	Nº de la fiche 7830 FRANÇAIS Institut pour l'encouragement à l'innovation par la recherche scientifique et technologique en Flandre SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2003 rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel de l'Institut pour l'encouragement à l'innovation par la recherche scientifique et technologique en Flandre - Moniteur belge du 18 août

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 18 augustus 2003, blz. 41128	2003, p. 41128
Nr. van de fiche 7831 NEDERLANDS Waalse raad voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen BRON besluit van de Waalse Regering van 10 juli 2003 tot oprichting van een Waalse raad voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen - Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2003, blz. 41165	Nº de la fiche 7831 FRANÇAIS Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 2003 portant création d'un Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes - Moniteur belge du 18 août 2003, p. 41163
Nr. van de fiche 7832 NEDERLANDS softwarepakket voor de opmaak van de jaarrekeningen CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON Omzendbrief Softwarepakket voor de opmaak van de jaarrekeningen - Belgisch Staatsblad van 20 augustus 2003, blz. 41395	Nº de la fiche 7832 FRANÇAIS progiciel d'élaboration des comptes annuels CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE Circulaire Progiciel d'élaboration des comptes annuels - Moniteur belge de 20 août 2003, p. 41395
Nr. van de fiche 7833 NEDERLANDS Programma ter Bevordering van de Werkgelegenheid BRON koninklijk besluit van 2 juli 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, betreffende de inschakeling in de loon- en arbeidsvoorwaarden van de sector voor het personeel tewerkgesteld in de statuten "Derde Arbeidscircuit" (DAC) en het "Programma ter Bevordering van de Werkgelegenheid" (PBW, voormalig "Interdepartementeel Begrotingsfonds" of IBF genoemd) - Belgisch Staatsblad van 21 augustus 2003, blz. 41539 NEDERLANDS PBW	Nº de la fiche 7833 FRANÇAIS Programme de Promotion de l'Emploi SOURCE arrêté royal du 2 juillet 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 février 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, relative à l'insertion dans les conditions de travail et de rémunération du secteur pour les membres du personnel occupés dans les statuts "Troisième Circuit de Travail" (TCT) et le "Programme de Promotion de l'Emploi" (PPE, appelé avant "Fonds budgétaire interdépartemental " ou FBI) - Moniteur belge du 21 août 2003, p. 41539 FRANÇAIS PPE
Nr. van de fiche 7834 NEDERLANDS akkoord van sociale vrede BRON koninklijk besluit van 19 juni 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 februari 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf, ter verlenging van het akkoord van sociale vrede 2001-2002 - Belgisch Staatsblad van 22 augustus 2003, blz. 41639	Nº de la fiche 7834 FRANÇAIS accord de paix sociale SOURCE arrêté royal du 19 juin 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 février 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection, prolongeant l'accord de paix sociale 2001-2002 - Moniteur belge du 22 août 2003, p. 41639
Nr. van de fiche 7835 NEDERLANDS begeleidingscheque	Nº de la fiche 7835 FRANÇAIS chèque-accompagnement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 betreffende de opleidings- en begeleidingscheques voor werknemers - Belgisch Staatsblad van 25 augustus 2003, blz. 41798	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 juillet 2003 relatif aux chèques-formation et chèques-accompagnement pour travailleurs - Moniteur belge du 25 août 2003, p. 41801
Nr. van de fiche 7836 NEDERLANDS lastenboek voor een sociaal verantwoorde productie BRON ministerieel besluit van 7 april 2003 houdende goedkeuring van het lastenboek voor een sociaal verantwoorde productie - Belgisch Staatsblad van 28 augustus 2003, blz. 42078 OPMERKINGEN zie : ^lastenboek^	Nº de la fiche 7836 FRANÇAIS cahier des charges pour une production socialement responsable SOURCE arrêté ministériel du 7 avril 2003 approuvant le cahier des charges pour une production socialement responsable - Moniteur belge du 28 août 2003, p. 42078
Nr. van de fiche 7837 NEDERLANDS stafdepartement inlichtingen en veiligheid BRON koninklijk besluit van 7 april 2003 houdende het statuut van bepaalde burgerlijke ambtenaren van het stafdepartement inlichtingen en veiligheid - Belgisch Staatsblad van 28 augustus 2003, blz. 42086	Nº de la fiche 7837 FRANÇAIS département d'état-major renseignement et sécurité SOURCE arrêté royal du 7 avril 2003 portant le statut de certains agents civils du département d'état-major renseignement et securité - Moniteur belge du 28 août 2003, p. 42086
Nr. van de fiche 7838 NEDERLANDS terbeschikkingstelling wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst	Nº de la fiche 7838 FRANÇAIS mise en disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service
Nr. van de fiche 7839 NEDERLANDS spelotheek DEFINITIE uitleencentrum voor speelgoed (^Van Dale GW^) BRON verordening van de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 27 juni 2003 betreffende de toekenning van toelagen aan spelotheken	Nº de la fiche 7839 FRANÇAIS ludothèque SOURCE règlement du 27 juin 2003 de l'Assemblée de la Commission communautaire française relatif à l'octroi de subsides aux ludothèques
Nr. van de fiche 7840 NEDERLANDS Centrum voor informaticabeheer voor plaatselijke besturen NEDERLANDS IBPB	Nº de la fiche 7840 FRANÇAIS Centre de Gestion informatique des Administrations locales FRANÇAIS GIAL
Nr. van de fiche 7841 NEDERLANDS jaarlijkse regularisatievergoeding voor werklozen BRON koninklijk besluit van 25 juni 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende de toekenning van een jaarlijkse regularisatievergoeding voor werklozen - Belgisch Staatsblad van 3 september 2003, blz. 43037	Nº de la fiche 7841 FRANÇAIS allocation annuelle de régularisation pour chômeurs SOURCE arrêté royal du 25 juin 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, concernant l'octroi d'une allocation annuelle de régularisation pour chômeurs - Monituer belge du 3 septembre 2003, p. 43037
Nr. van de fiche 7842	Nº de la fiche 7842

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen BRON samenwerkingsakkoord, gesloten op 20 februari 1995 door de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, betreffende de Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en het toezicht op het Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen	FRANÇAIS Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises SOURCE accord de coopération conclu le 20 février 1995 par la Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne, relatif à la Formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises et à la tutelle de l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises
Nr. van de fiche 7843 NEDERLANDS overgangsklas DEFINITIE overbruggingsklas (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juni 2003 tot subsidiëring van de overgangsklassen in het lager onderwijs voor het schooljaar 2003-2004 - Belgisch Staatsblad van 4 september 2003, blz. 44264 NEDERLANDS overbruggingsklas DEFINITIE klas die een verbinding vormt tussen twee klassen (respectievelijk scholen) (^Van Dale GW^) NEDERLANDS brugklas DEFINITIE 1. eerste klas van het voortgezet onderwijs, waarna de leerling moet kiezen voor een bepaald schooltype 2. (algemeen Belgisch-Nederlands) overgangsklas naar het secundair onderwijs voor leerlingen zonder getuigschrift van het basisonderwijs of met een leerachterstand (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Brugklas	Nº de la fiche 7843 FRANÇAIS classe-passerelle SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juin 2003 subventionnant des classes-passerelles dans l'enseignement primaire pour l'année scolaire 2003-2004 - Moniteur belge du 4 septembre 2003, p. 44262
Nr. van de fiche 7844 NEDERLANDS wederrechtelijk registreren van domeinnamen BRON wet van 26 juni 2003 betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen - Belgisch Staatsblad van 9 september 2003, blz. 45225	Nº de la fiche 7844 FRANÇAIS enregistrement abusif des noms de domaine SOURCE loi du 26 juin 2003 relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine- Moniteur belge du 9 septembre 2003, p. 45225
Nr. van de fiche 7845 NEDERLANDS Brusselse Huisvestingscode BRON ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode - Belgisch Staatsblad van 9 september 2003, blz. 45297	Nº de la fiche 7845 FRANÇAIS Code bruxellois du Logement SOURCE ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement - Moniteur belge du 9 septembre 2003, p. 45297

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7846 NEDERLANDS wegvergunning BRON Belgisch Staatsblad van 12 september 2003, blz. 45812	Nº de la fiche 7846 FRANÇAIS permission de voirie SOURCE Moniteur belge du 12 septembre 2003, p. 45812
Nr. van de fiche 7847 NEDERLANDS opdracht onderworpen aan de Europese bekendmaking BRON Officieel bericht. Overheidsopdrachten. Verplicht gebruik van de standaardformulieren voor de opdrachten onderworpen aan de Europese bekendmaking - Belgisch Staatsblad van 15 september 2003, blz. 45903	Nº de la fiche 7847 FRANÇAIS marché soumis à la publicité européenne SOURCE Avis officiel. Marchés publics. Utilisation obligatoire des formulaires standard pour les marchés soumis à la publicité européenne - Moniteur belge du 15 septembre 2003, p. 45903
Nr. van de fiche 7848 NEDERLANDS Programma Natuur- en Milieueducatie BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 juli 2003 houdende de goedkeuring van het Programma Natuur- en Milieueducatie vanaf 1 september 2003 - Belgisch Staatsblad van 16 september 2003, blz. 46003	Nº de la fiche 7848 FRANÇAIS Programme Éducation à la Nature et à l'Environnement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du18 juillet 2003 portant approbation du Programme "Education à la Nature et à l'Environnement" à compter du 1er septembre 2003 - Moniteur belge du 16 septembre 2003, p. 46006
Nr. van de fiche 7849 NEDERLANDS homo-ouderschap DEFINITIE ouderschap door twee mannen (http://www.nizw.nl/thesaurus/00008147.htm) NEDERLANDS lesbo-ouderschap NEDERLANDS lesbisch ouderschap DEFINITIE betreft het twee vrouwen gebruik lesbisch ouderschap (http://www.nizw.nl/thesaurus/00008147.htm)	Nº de la fiche 7849 FRANÇAIS homoparentalité
Nr. van de fiche 7850 NEDERLANDS meerouderschap BRON http://www.vrouwenraad.be/pdf/genderwetswijzer_bio_ethiek.pdf	Nº de la fiche 7850 FRANÇAIS pluriparentalité DÉFINITION Cette notion réfère surtout au fait qu'un enfant peut avoir simultanément ou successivement dans sa vie plusieurs adultes significatifs qui exercent ou ont exercé des fonctions parentales (http://sisyphe.org/article.php3?id_article=262)
Nr. van de fiche 7851 NEDERLANDS Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen	Nº de la fiche 7851 FRANÇAIS Académie royale des Sciences d'Outre-Mer
Nr. van de fiche 7852 NEDERLANDS gebied waarvan de bestemming nog niet vaststaat BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot	Nº de la fiche 7852 FRANÇAIS zone d'aménagement différé SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 fixant les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststelling van de wijze van ontsluiting van de gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat - Belgisch Staatsblad van 23 september 2003, blz. 46882	modalités de mise en oeuvre des zones d'aménagement différé - Moniteur belge du 23 septembre 2003, p. 46878
Nr. van de fiche 7853 NEDERLANDS gemeenteprogramma voor de inrichting van gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot vaststelling van de modaliteiten voor de toekenning van toelagen aan gemeenten voor het opmaken of de volledige herziening van een gemeenteprogramma voor de inrichting van gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat en voor het opmaken of de begeleidende volledige herziening van een gemeentelijk structuurplan en van een gemeenteprogramma voor de inrichting van gebieden waarvan de bestemming nog niet vaststaat - Belgisch Staatsblad van 23 september 2003, blz. 46912	Nº de la fiche 7853 FRANÇAIS programme communal de mise en oeuvre des zones d'aménagement différé SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les modalités d'octroi de subventions aux communes pour l'élaboration ou la révision totale d'un programme communal de mise en oeuvre des zones d'aménagement différé et pour l'élaboration ou la révision totale concomitante d'un schéma de structure communal et d'un programme communal de mise en oeuvre des zones d'aménagement différé - Moniteur belge du 23 septembre 2003, p. 46909
Nr. van de fiche 7854 NEDERLANDS stedenbouwkundig conformiteitsattest BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de voorwaarden waaronder een natuurlijke persoon belast kan worden met de afgifte of de weigering van stedenbouwkundige conformiteitsattesten en tot vaststelling van de vorm van die attesten - Belgisch Staatsblad van 23 september 2003, blz. 46936	Nº de la fiche 7854 FRANÇAIS certificat de conformité urbanistique SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions dans lesquelles une personne physique peut être chargée de la délivrance ou du refus des certificats de conformité urbanistique et arrêtant la forme de ces certificats - Moniteur belge du 23 septembre 2003, p. 46914
Nr. van de fiche 7855 NEDERLANDS spam DEFINITIE (internet) ongevraagde (reclame)mail - synoniem : junkmail (^Van Dale GW^) NEDERLANDS spamming NEDERLANDS junkmail BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS plaagpost BRON Taalpost NEDERLANDS pestpost BRON Taalpost	Nº de la fiche 7855 FRANÇAIS pollupostage DÉFINITION Action d'inonder de nombreux groupes de nouvelles ou forums du même message, inutile, souvent provocateur et sans rapport avec le sujet de discussion, causant ainsi une véritable pollution des réseaux. (^GDT^) FRANÇAIS inondation-réseau SOURCE ^CRISCO^ + ^GDT^ FRANÇAIS arrosage-réseau SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS multipostage abusif SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS polluriel DÉFINITION Message inutile, souvent provocateur et sans rapport

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	avec le sujet de discussion, qui est diffusé massivement, lors d'un pollupostage, à de nombreux groupes de nouvelles ou forums, causant ainsi une véritable pollution des réseaux (^GDT^) FRANÇAIS courriel-rebut SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS spam REMARQUES anglicisme FRANÇAIS spamming REMARQUES anglicisme
Nr. van de fiche 7856 NEDERLANDS akte onder de levenden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7856 FRANÇAIS acte entre vifs SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7857 NEDERLANDS gerechtelijke akte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7857 FRANÇAIS acte judiciaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7858 NEDERLANDS als eiser of als verweerder BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 7858 FRANÇAIS soit en demandant, soit en défendant SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 7859 NEDERLANDS beschikbaar gedeelte CONTEXT van een erfenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7859 FRANÇAIS quotité disponible CONTEXTE d'un héritage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7860 NEDERLANDS met afstand van het kapitaal BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS niet terugvorderbaar	Nº de la fiche 7860 FRANÇAIS à fonds perdu SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7861 NEDERLANDS buiten erfdeel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7861 FRANÇAIS hors part CONTEXTE héritages SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7862 NEDERLANDS inkorting van schenkingen en legaten DEFINITIE (juridisch) inkorting van giften : terugvordering door de wettelijke erfgenaam wiens legitieme erfdeel door die giften verminderd is (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7862 FRANÇAIS réduction des donations et legs CONTEXTE héritages SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7863 NEDERLANDS vordering tot inkorting CONTEXT erfenissen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^inkorting van schenkingen en legaten^	Nº de la fiche 7863 FRANÇAIS demande en réduction (1) CONTEXTE héritages SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^réduction des donations et legs^ FRANÇAIS action en réduction CONTEXTE héritages SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7864 NEDERLANDS met voorbehoud van vruchtgebruik CONTEXT erfenissen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7864 FRANÇAIS avec réserve d'usufruit CONTEXTE héritages SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7865 NEDERLANDS zuiver en vrij van alle lasten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7865 FRANÇAIS franc et quitte de toutes charges SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7866 NEDERLANDS onherroepelijkheid der schenkingen onder de levenden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7866 FRANÇAIS irrévocabilité des donations entre vifs SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7867 NEDERLANDS niet-vervulling van de voorwaarden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS niet-nakoming van de voorwaarden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7867 FRANÇAIS inexécution des conditions SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7868 NEDERLANDS beschikking bij testament BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7868 FRANÇAIS disposition testamentaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7869 NEDERLANDS Interuniversitaire commissie voor gelijkstelling van de buitenlandse universitaire diploma's BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 mei 2003 tot benoeming van de leden van de Interuniversitaire commissie voor gelijkstelling van de buitenlandse universitaire diploma's - Belgisch Staatsblad van 25 september 2003, blz. 47308	Nº de la fiche 7869 FRANÇAIS Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 mai 2003 portant nomination des membres de la Commission interuniversitaire d'équivalence des diplômes universitaires étrangers - Moniteur belge du 25 septembre 2003, p. 47308
Nr. van de fiche 7870 NEDERLANDS beroep van ondernemer van goederenvervoer over	Nº de la fiche 7870 FRANÇAIS profession de transporteur de marchandises par voie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de binnenwateren DEFINITIE de activiteit van iedere natuurlijke persoon of onderneming die met behulp van een binnenschip nationaal of internationaal goederenvervoer verricht voor rekening van derden, zelfs indien deze activiteit slechts af en toe wordt verricht (koninklijk besluit van 16 januari 1996 betreffende de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren, artikel 1)	navigable DÉFINITION l'activité de toute personne physique ou de toute entreprise qui effectue au moyen d'un bateau d'intérieur un transport national ou international de marchandises pour le compte d'autrui, même si cette activité n'est exercée qu'à titre occasionnel (arrêté royal du 16 janvier 1996 relatif à l'accès à la profession de transporteur de marchandises par voie navigable dans le domaine des transports nationaux et internationaux, article 1)
Nr. van de fiche 7871 NEDERLANDS beroep van ondernemer van goederenvervoer over de binnenwateren OPMERKINGEN zie : ^beroep van ondernemer van goederenvervoer over de binnenwateren^	Nº de la fiche 7871 FRANÇAIS transporteur de marchandises par voie navigable REMARQUES voir : ^profession de transporteur de marchandises par voie navigable^^
Nr. van de fiche 7872 NEDERLANDS Beroepscommissie inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van goederenvervoer over de binnenwateren BRON ministerieel besluit van 29 augustus 2003 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de Beroepscommissie inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van goederenvervoer over de binnenwateren - Belgisch Staatsblad van 25 september 2003, blz. 47129 OPMERKINGEN zie : ^beroep van ondernemer van goederenvervoer over de binnenwateren^	Nº de la fiche 7872 FRANÇAIS Commission de recours en matière d'accès à la profession de transporteur de marchandises par voie navigable SOURCE arrêté ministériel du 29 août 2003 portant nomination du président et des membres de la Commission de recours en matière d'accès à la profession de transporteur de marchandises par voie navigable - Moniteur belge du 25 septembre 2003, p. 47129 REMARQUES voir : ^profession de transporteur de marchandises par voie navigable^
Nr. van de fiche 7873 NEDERLANDS onder de benaming van erfstelling VOORBEELD Een ieder kan bij testament beschikken, hetzij onder de benaming van erfstelling, hetzij onder de benaming van legaat, hetzij onder elke andere benaming die geschikt is om zijn wil te kennen te geven. (Burgerlijk Wetboek, artikel 967) OPMERKINGEN zie : ^erfstelling^	Nº de la fiche 7873 FRANÇAIS sous le titre d'institution d'héritier EXEMPLE Toute personne pourra disposer par testament, soit sous le titre d'institution d'héritier, soit sous le titre de legs, soit sous toute autre dénomination propre à manifester sa volonte. (Code civil, article 967) REMARQUES voir : ^institution d'héritier^
Nr. van de fiche 7874 NEDERLANDS onder de benaming van legaat VOORBEELD Een ieder kan bij testament beschikken, hetzij onder de benaming van erfstelling, hetzij onder de benaming van legaat, hetzij onder elke andere benaming die geschikt is om zijn wil te kennen te geven. (Burgerlijk Wetboek, artikel 967)	Nº de la fiche 7874 FRANÇAIS sous le titre de legs EXEMPLE Toute personne pourra disposer par testament, soit sous le titre d'institution d'héritier, soit sous le titre de legs, soit sous toute autre dénomination propre à manifester sa volonte. (Code civil, article 967)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^legaat^	REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7875 NEDERLANDS als wederkerige en onderlinge beschikking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7875 FRANÇAIS à titre de disposition réciproque et mutuelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7876 NEDERLANDS wederkerige en onderlinge beschikking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7876 FRANÇAIS disposition réciproque et mutuelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7877 NEDERLANDS eigenhandig testament BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS eigenhandig geschreven testament BRON Kamer, passim + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS olografisch testament OPMERKINGEN "olografisch" staat niet in ^Van Dale GW^, maar wel in ^Van Dale F/N^ en in ^Fockema^ BRON ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS holografisch testament DEFINITIE eigenhandig geheel uitgeschreven (^Van Dale GW^) BRON ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Fockema^	Nº de la fiche 7877 FRANÇAIS testament olographe DÉFINITION écrit en entier de la main du testateur (^Petit Robert^) DÉFINITION testament entièrement écrit à la main par le testateur et signé par lui, autrement que par un moyen technique (^GDT^) SOURCE Code civil + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS testament holographe SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 7878 NEDERLANDS testament bij openbare akte DEFINITIE Een testament bij openbare akte is het testament dat voor een notaris in tegenwoordigheid van twee getuigen, of voor twee notarissen verleden wordt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 971)	Nº de la fiche 7878 FRANÇAIS testament par acte public DÉFINITION Le testament par acte public est celui qui est recu par un notaire, en présence de deux témoins, ou par deux notaires. (Code civil, article 971)
Nr. van de fiche 7879 NEDERLANDS testament in de internationale vorm BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7879 FRANÇAIS testament dans la forme internationale SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7880 NEDERLANDS gewaarmerkte fotokopie BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS eensluidend verklaarde fotokopie BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7880 FRANÇAIS photocopie certifiée conforme SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7881 NEDERLANDS Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren met notariële bevoegdheid	Nº de la fiche 7881 FRANÇAIS agents diplomatiques et consulaires belges ayant la compétence notariale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7882 NEDERLANDS oorlogscommissaris BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7882 FRANÇAIS commissaire des guerres SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7883 NEDERLANDS scheepsschrijver BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7883 FRANÇAIS écrivain du navire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7884 NEDERLANDS algemeen legaat DEFINITIE Een algemeen legaat is de uiterste wilsbeschikking waarbij de erflater aan een of meer personen de algemeenheid van de goederen geeft die hij bij zijn overlijden zal nalaten. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1003) OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7884 FRANÇAIS legs universel DÉFINITION Le legs universel est la disposition testamentaire par laquelle le testateur donne à une ou plusieurs personnes l'universalité des biens qu'il laissera à son décès. (Code civil, article 1003) REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7885 NEDERLANDS legaat onder algemene titel DEFINITIE Een legaat onder algemene titel is dat waarbij de erflater een gedeelte vermaakt van de goederen waarover hij volgens de wet mag beschikken, zoals de helft, een derde, of al zijn onroerende goederen, of al zijn roerende goederen, of een bepaald gedeelte van al zijn onroerende goederen of van al zijn roerende goederen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1010) OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7885 FRANÇAIS legs à titre universel DÉFINITION Le legs à titre universel est celui par lequel le testateur lègue une quote-part des biens dont la loi lui permet de disposer, telle qu'une moitié, un tiers, ou tous ses immeubles, ou tout son mobilier, ou une quotité fixe de tous ses immeubles ou de tout son mobilier. (Code civil, article 1010) REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7886 NEDERLANDS bijzonder legaat BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7886 FRANÇAIS legs particulier SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7887 NEDERLANDS overplaatsing via mobiliteit BRON Belgisch Staatsblad van 26 september 2003, blz. 47495	Nº de la fiche 7887 FRANÇAIS transfert par mobilité SOURCE Moniteur belge du 26 septembre 2003, p. 47495
Nr. van de fiche 7888 NEDERLANDS Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid BRON koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot wijziging van de benaming van de wetenschappelijke instelling van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" in "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Belgisch Staatsblad van 29 september	Nº de la fiche 7888 FRANÇAIS Institut scientifique de Santé publique SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2003 modifiant la dénomination de l'établissement scientifique de l'Etat "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" en "Institut scientifique de Santé publique" - Moniteur belge du 29 septembre 2003, p. 47571

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2003, blz. 47571 OPMERKINGEN zie : ^WIV - LP^ OPMERKINGEN Internetadres : http://www.iph.fgov.be/Index.asp NEDERLANDS WIV	REMARQUES voir : ^ISSP - LP^ REMARQUES Adresse Internet : http://www.iph.fgov.be/Index.asp FRANÇAIS ISP (2)
Nr. van de fiche 7889 NEDERLANDS terugvorderingsfonds RSZPPO BRON koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende bepaling van de besteding van de middelen van het terugvorderingsfonds RSZPPO - Belgisch Staatsblad van 29 september 2003, blz. 47616 OPMERKINGEN zie : ^RSZPPO^	Nº de la fiche 7889 FRANÇAIS fonds de récupération ONSSAPL SOURCE arrêté royal du 11 juillet 2003 déterminant l'affectation des moyens du fonds de récupération ONSSAPL - Moniteur belge du 29 septembre 2003, p. 47616 REMARQUES voir : ^ONSSAPL^
Nr. van de fiche 7890 NEDERLANDS schuldenaar van een legaat BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7890 FRANÇAIS débiteur d'un legs SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7891 NEDERLANDS vermaakte zaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7891 FRANÇAIS chose léguée SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7892 NEDERLANDS roerend legaat BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7892 FRANÇAIS legs mobilier SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7893 NEDERLANDS uitvoerder van uiterste wilsbeschikkingen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS testamentuitvoerder BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7893 FRANÇAIS exécuteur testamentaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7894 NEDERLANDS herroeping van een testament BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7894 FRANÇAIS révocation d'un testament SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7895 NEDERLANDS herroeping van het legaat BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7895 FRANÇAIS révocation du legs SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7896 NEDERLANDS medelegataris BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^legaat^	Nº de la fiche 7896 FRANÇAIS colégataire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^legs^
Nr. van de fiche 7897 NEDERLANDS last van uitkering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7897 FRANÇAIS charge de restitution SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7898 NEDERLANDS schenking bij huwelijkscontract BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7898 FRANÇAIS donation par contrat de mariage SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7899 NEDERLANDS eenzijdige schenking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7899 FRANÇAIS donation simple SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7900 NEDERLANDS wederkerige schenking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7900 FRANÇAIS donation réciproque SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7901 NEDERLANDS onderlinge schenking BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7901 FRANÇAIS donation mutuelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7902 NEDERLANDS overgangsrecht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7902 FRANÇAIS droit transitoire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7903 NEDERLANDS verbintenis uit overeenkomst BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verdragsrechtelijke verplichting CONTEXT internationale verdragen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7903 FRANÇAIS obligation conventionnelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7904 NEDERLANDS contract DEFINITIE Een contract is een overeenkomst waarbij een of meer personen zich jegens een of meer andere verbinden iets te geven, te doen, of niet te doen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1101)	Nº de la fiche 7904 FRANÇAIS contrat DÉFINITION Le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose. (Code civil, article 1101)
Nr. van de fiche 7905 NEDERLANDS wederkerig contract	Nº de la fiche 7905 FRANÇAIS contrat synallagmatique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Een ^contract^ is wederkerig of tweezijdig, wanneer de contractanten zich over en weder jegens elkaar verbinden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1102) NEDERLANDS wederkerigheidscontract DEFINITIE contract waarbij een meerzijdige verbintenis wordt geschapen, als in koopcontracten, ruilcontracten enz. (^Steensels^) NEDERLANDS wederkerigheidsovereenkomst BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS wederkerige overeenkomst BRON Burgerlijk Wetboek + ^Asser^	DÉFINITION Le ^contrat^ est synallagmatique ou bilatéral lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres. (Code civil, article 1102) REMARQUES voir : ^synallagmatique^ FRANÇAIS convention synallagmatique SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7906 NEDERLANDS tweezijdig contract DEFINITIE Een ^contract^ is wederkerig of tweezijdig, wanneer de contractanten zich over en weder jegens elkaar verbinden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1102)	Nº de la fiche 7906 FRANÇAIS contrat bilatéral DÉFINITION Le ^contrat^ est synallagmatique ou bilatéral lorsque les contractants s'obligent réciproquement les uns envers les autres. (Code civil, article 1102)
Nr. van de fiche 7907 NEDERLANDS synallagmatisch DEFINITIE volmaakt tweezijdig; speciaal gezegd van overeenkomsten en verbintenissen (^Fockema^) OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^, maar wel in ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS wederzijds bindend BRON ^Van Dale F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS wederzijds verbindend BRON ^Van Goor^	Nº de la fiche 7907 FRANÇAIS synallagmatique DÉFINITION (droit) Qui comporte obligation réciproque entre les parties. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit d'un contrat par lequel deux personnes ou deux États s'engagent réciproquement, par opposition au contrat unilatéral. Ex. Bail, contrat de vente, etc. (^GDT^) DÉFINITION (droit) [En parlant d'un contrat, d'une convention; par opposition à unilatéral] Dans lequel chaque partie s'oblige vis-à-vis de l'autre. (^TLF^)
Nr. van de fiche 7908 NEDERLANDS tweezijdig contract DEFINITIE Het [^contract^] is eenzijdig, wanneer een of meer personen verbonden zijn jegens een of meer andere, zonder enige verbintenis voor laatstgenoemden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1103)	Nº de la fiche 7908 FRANÇAIS contrat unilatéral DÉFINITION Il [le ^contrat^] est unilatéral lorsqu'une ou plusieurs personnes sont obligées envers une ou plusieurs autres, sans que de la part de ces dernières il y ait d'engagement. (Code civil, article 1103)
Nr. van de fiche 7909 NEDERLANDS vergeldend contract DEFINITIE Contract waarbij elke partij zich verbindt iets te geven of te doen, dat door haar wordt beschouwd als gelijkwaardig met hetgeen men haar geeft of voor haar doet. (^De Valk^)	Nº de la fiche 7909 FRANÇAIS contrat commutatif DÉFINITION Contrat à titre onéreux dont on connaît l'importance des prestations réciproques au moment où il est conclu. (^GDT^ + ^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het [^contract^] is vergeldend, wanneer elke partij zich verbindt iets te geven of te doen, dat beschouwd wordt als gelijkwaardig met wat men haar geeft of voor haar doet. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1104) BRON ^Asser^ OPMERKINGEN Het tegengestelde is ^kanscontract^ NEDERLANDS verwisselend contract DEFINITIE Contract waarbij prestatie en tegenprestatie worden geacht gelijkwaardig te zijn (^Steensels^) BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS commutatieve overeenkomst DEFINITIE Die een wederkerigheid van bij voorbaat vaststaande verplichtingen inhoudt (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Fockema^ NEDERLANDS vergeldende overeenkomst BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS verwisselende overeenkomst BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS ruilcontract (1) DEFINITIE Bevattende een wederkerigheid van bij voorbaat vastgestelde verplichtingen (^Van Grieken^) BRON ^Van Dale GW^ + ^Gallas F/N^	DÉFINITION Convention par laquelle chacune des parties s'engage à donner ou à exécuter une chose considérée comme l'équivalent de ce qu'on lui donne ou de ce que l'on fait pour elle. (^TLF^) DÉFINITION Il [le ^contrat^] est commutatif lorsque chacune des parties s'engage à donner ou à faire une chose qui est regardée comme l'équivalent de ce qu'on lui donne, ou de ce qu'on fait pour elle. (Code civil, article 1104) REMARQUES Opposé à ^contrat aléatoire^ (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 7910 NEDERLANDS kanscontract DEFINITIE Kansovereenkomst. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wederkerig contract waarvan de gevolgen, met betrekking tot winst en verlies, hetzij voor alle partijen, hetzij voor een of meer van hen, van een onzekere gebeurtenis afhangen (bijvoorbeeld : verzekeringscontract). (^De Valk^) DEFINITIE Een kanscontract is een wederkerige overeenkomst, waarvan de gevolgen, met betrekking tot winst en verlies, hetzij voor alle partijen, hetzij voor een of meer van hen, van een onzekere gebeurtenis afhangen. Van dien aard zijn : het verzekeringscontract, de bodemerij, spel en weddenschap, het contract van lijfrente. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1964) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van	Nº de la fiche 7910 FRANÇAIS contrat aléatoire DÉFINITION Convention réciproque dont les effets, quant aux avantages et aux pertes, dépendent d'un événement incertain, par exemple jeu, pari, contrat de vente viagère. (^Petit Robert^) DÉFINITION Variété de contrat à titre onéreux où la prestation due par l'une des parties dépend d'un événement incertain, qui rend impossible cette évaluation jusqu'à sa réalisation. Exemple : contrat de rente viagère. (^GDT^) DÉFINITION Convention réciproque dont les effets, quant aux avantages et aux pertes, soit pour toutes les parties, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles, dépendent d'un événement incertain. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Contrat à titre onéreux dans lequel l'existence ou la valeur d'une prestation dépend d'un événement futur incertain

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Grieken^ NEDERLANDS kansovereenkomst DEFINITIE Overeenkomst waarbij de verplichtingen van de partijen of van een van de partijen afhankelijk zijn van toekomstige onzeker gebeurtenissen (bijvoorbeeld de overeenkomsten van verzekering en lijfrente) (^Van Dale GW^) DEFINITIE (aleatoire overeenkomst) Overeenkomst waarbij een of beide van de wederkerige prestaties niet bij voorbaat vaststaan, maar afhangen van de uitkomsten van een onzekere gebeurtenis; drie hoofdgroepen : verzekering, lijfrente en spel en weddenschap. Tegenstelling : ^commutatieve overeenkomst^. (^Fockema^^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ NEDERLANDS aleatoir contract DEFINITIE Kansovereenkomst, bijvoorbeeld verzekering, lijfrente (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aleatoire overeenkomst BRON ^Fockema^	(exemple : contrat de rente viagère). (^Dalloz^) DÉFINITION Le contrat aléatoire est une convention réciproque dont les effets, quant aux avantages et aux pertes, soit pour toutes les parties, soit pour l'une ou plusieurs d'entre elles, dépendent d'un événement incertain. Tels sont : le contrat d'assurance, le prêt à grosse aventure, le jeu et le pari, le contrat de rente viagère. (Code civil, article 1964) REMARQUES Antonyme : ^contrat commutatif^. FRANÇAIS convention aléatoire SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 7911 NEDERLANDS derdewereldbevek BRON Senaat, wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek, nr. 3-162/1-2003	Nº de la fiche 7911 FRANÇAIS sicav du tiers monde SOURCE Sénat, proposition de loi relative à la sicav du tiers monde, n° 3-162/1-2003
Nr. van de fiche 7912 NEDERLANDS inwerkingsbeleid CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 4 juni 2003 betreffende het inwerkingsbeleid	Nº de la fiche 7912 FRANÇAIS politique d'intégration par le travail CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 4 juin 2003 relatif à la politique flamande d'intégration par le travail
Nr. van de fiche 7913 NEDERLANDS vergeldende rechtvaardigheid BRON ^Van Dale F/N^ + ^Fockema^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS commutatieve rechtvaardigheid DEFINITIE vergeldende rechtvaardigheid, in tegenstelling tot de ^distributieve rechtvaardigheid^; de vergeldende rechtvaardigheid (vooral in straf- en privaatrecht) strijkt eventuele ongelijkheden glad (schadevergoeding, boetedoening) (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS commutatieve gerechtigheid	Nº de la fiche 7913 FRANÇAIS justice commutative DÉFINITION Equivalence des obligations et des charges (opposé à ^justice distributive^). (^Petit Robert^) DÉFINITION Principe de justice fondé sur la réciprocité, c'est-à-dire que chaque individu reçoit l'équivalent des services qu'il a rendus à la collectivité (^GDT^) DÉFINITION Justice qui règle l'équité des échanges (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Fockema^ NEDERLANDS ruilrechtvaardigheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS ruilende rechtvaardigheid BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS strikte rechtvaardigheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS vergeldende gerechtigheid BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	
Nr. van de fiche 7914 NEDERLANDS verdelende rechtvaardigheid DEFINITIE Het deel van de rechtvaardigheid dat bepaalt waarop de mensen vanwege de gemeenschap aanspraak mogen maken (taak van de gemeenschap tegenover de mens, met name in het publiekrecht) (Eurodicautom) BRON ^Fockema^ + ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS distributieve rechtvaardigheid DEFINITIE de distributieve of verdelende rechtvaardigheid, die vooral in het publiekrecht tot uiting komt, gaat uit van de gedachte dat tegenover gelijke prestaties gelijke beloningen dienen te staan. (^Fockema^) OPMERKINGEN zie : ^commutatieve rechtvaardigheid^ NEDERLANDS verdelende gerechtigheid BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS uitdelende gerechtigheid BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 7914 FRANÇAIS justice distributive DÉFINITION Celle qui donne à chacun la part qui lui revient (opposé à ^justice commutative^). (^Petit Robert^) DÉFINITION Principe de justice fondé sur la solidarité, c'est-à-dire que chaque individu donne à la société en fonction de ses capacités et reçoit en fonction de ses besoins, et ce, afin que chacun vive décemment. (^GDT^) DÉFINITION Qui répartit les biens et les peines selon les mérites. Antonyme : ^justice commutative^. (^TLF^)
Nr. van de fiche 7915 NEDERLANDS contract uit vrijgevigheid DEFINITIE Het contract uit vrijgevigheid is dat waarbij een partij aan de andere geheel om niet een voordeel verschaft. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1105) NEDERLANDS overeenkomst om niet DEFINITIE De overeenkomst om niet is de zodanige waarbij de ene partij aan de andere, zonder enige baat een voordeel toekent (Nederlands Burgerlijk Wetboek, artikel n 1350) NEDERLANDS begunstigingscontract	Nº de la fiche 7915 FRANÇAIS contrat de bienfaisance DÉFINITION Le contrat de bienfaisance est celui dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit. (Code civil, article 1105)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Steensels^ NEDERLANDS contract om niet BRON ^Steensels^	
Nr. van de fiche 7916 NEDERLANDS oorzaak van nietigheid BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS nietigheidsgrond BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, passim NEDERLANDS grond tot vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7916 FRANÇAIS cause de nullité SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS cause de rescision SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7917 NEDERLANDS op grond van onbekwaamheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7917 FRANÇAIS pour cause d'incapacité SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7918 NEDERLANDS voorwaardelijke verbintenis DEFINITIE Een verbintenis is voorwaardelijk, wanneer men deze doet afhangen van een toekomstige en onzekere gebeurtenis, hetzij door de verbintenis op te schorten totdat de gebeurtenis zal plaatshebben, hetzij door ze teniet te doen, naargelang de gebeurtenis plaatsheeft of niet plaatsheeft. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1168)	Nº de la fiche 7918 FRANÇAIS obligation conditionnelle DÉFINITION L'obligation est conditionnelle lorsqu'on la fait dépendre d'un événement futur et incertain, soit en la suspendant jusqu'à ce que l'événement arrive, soit en la résiliant, selon que l'événement arrivera ou n'arrivera pas. (Code civil, article 1168)
Nr. van de fiche 7919 NEDERLANDS toevallige voorwaarde DEFINITIE Een toevallige voorwaarde is die welke van een louter toeval afhangt en geenszins in de macht is van de schuldeiser of van de schuldenaar. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1169)	Nº de la fiche 7919 FRANÇAIS condition casuelle DÉFINITION La condition casuelle est celle qui dépend du hasard, et qui n'est nullement au pouvoir du créancier ni du débiteur. (Code civil, article 1169)
Nr. van de fiche 7920 NEDERLANDS potestatieve voorwaarde DEFINITIE Een potestatieve voorwaarde is die welke de uitvoering van de overeenkomst doet afhangen van een gebeurtenis die de ene of de andere van de contracterende partijen vermag te doen plaatshebben of te verhinderen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1170)	Nº de la fiche 7920 FRANÇAIS condition potestative DÉFINITION La condition potestative est celle qui fait dépendre l'exécution de la convention, d'un événement qu'il est au pouvoir de l'une ou de l'autre des parties contractantes de faire arriver ou d'empêcher. (Code civil, article 1170)
Nr. van de fiche 7921 NEDERLANDS gemengde voorwaarde DEFINITIE Een gemengde voorwaarde is die welke afhangt tegelijk van de wil van een van de contracterende partijen en van de wil van een derde. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1171)	Nº de la fiche 7921 FRANÇAIS condition mixte DÉFINITION La condition mixte est celle qui dépend tout à la fois de la volonté d'une des parties contractantes, et de la volonté d'un tiers. (Code civil, article 1171)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7922 NEDERLANDS alternatieve verbintenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7922 FRANÇAIS obligation alternative SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7923 NEDERLANDS hoofdelijke verbintenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7923 FRANÇAIS obligation solidaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7924 NEDERLANDS hoofdelijke verbintenis tussen verscheidene schuldeisers DEFINITIE Een verbintenis is hoofdelijk tussen verscheidene schuldeisers, wanneer de titel uitdrukkelijk aan ieder van hen het recht geeft om betaling van de gehele schuld te eisen en de betaling aan een van hen gedaan de schuldenaar bevrijdt, ook al is het voordeel van de verbintenis splitsbaar en deelbaar tussen de onderscheidene schuldeisers. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1197)	Nº de la fiche 7924 FRANÇAIS obligation solidaire entre plusieurs créanciers DÉFINITION L'obligation est solidaire entre plusieurs créanciers lorsque le titre donne expressément à chacun d'eux le droit de demander le payement du total de créance, et que le payement fait à l'un d'eux libère le débiteur, encore que le bénéfice de l'obligation soit partageable et divisible entre les divers créanciers. (Code civil, article 1197)
Nr. van de fiche 7925 NEDERLANDS hoofdelijke schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7925 FRANÇAIS créancier solidaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7926 NEDERLANDS hoofdelijkheid tussen schuldeisers BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7926 FRANÇAIS solidarité entre les créanciers SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7927 NEDERLANDS hoofdelijkheid tussen schuldenaars DEFINITIE Er bestaat hoofdelijkheid tussen schuldenaars, wanneer zij verplicht zijn tot een en dezelfde zaak, zodat ieder voor het geheel kan worden aangesproken, en de betaling door een van hen gedaan, de overige schuldenaars jegens de schuldeiser bevrijdt. (Burgerlijk Wetboek , artikel 1200) OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7927 FRANÇAIS solidarité de la part des débiteurs DÉFINITION Il y a solidarité de la part des débiteurs lorsqu'ils sont obligés à une même chose, de manière que chacun puisse être contraint pour la totalité, et que le payement fait par un seul libère les autres envers le créancier. (Code civil, article 1200) REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7928 NEDERLANDS voorrecht van schuldsplitsing DEFINITIE Recht door de wet aan borgen (zie : ^borg (2)^) toegekend, dat iedere borg slechts zijn evenredig aandeel behoeft te voldoen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Kan ingeroepen worden door de schuldenaar, die, met	Nº de la fiche 7928 FRANÇAIS bénéfice de division DÉFINITION Droit accordé aux cautions non solidaires d'une dette d'exiger que le créancier divise ses poursuites et les limite à la part de chacune dans la dette. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Exception de procédure par laquelle, en cas

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

andere gemeenschappelijk verbonden, alleen voor het geheel wordt aangesproken; hij vordert dan dat het bedrag van zijn verschuldigdheid tot zijn aandeel wordt teruggebracht. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^schuldsplitsing^.	de cautionnement multiple (voir : ^cautionnement (1)^), l'une des cautions (voir : ^caution (3)^) poursuivie pour le tout obtient du juge que l'action soit fractionnée entre les cautions solvables au jour des poursuites. (^Dalloz^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^division de créance^.
Nr. van de fiche 7929 NEDERLANDS hoofdelijke schuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7929 FRANÇAIS débiteur solidaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7930 NEDERLANDS medeschuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7930 FRANÇAIS codébiteur SOURCE Code civil FRANÇAIS co-obligé SOURCE Code civil FRANÇAIS coobligé SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 7931 NEDERLANDS hoofdelijke medeschuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7931 FRANÇAIS codébiteur solidaire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7932 NEDERLANDS hoofdelijke schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^ en ^schuldvordering^	Nº de la fiche 7932 FRANÇAIS créance solidaire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^créance^ et ^solidarité^
Nr. van de fiche 7933 NEDERLANDS hoofdelijke vordering BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7933 FRANÇAIS action solidaire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7934 NEDERLANDS ontslaan van de hoofdelijkheid BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7934 FRANÇAIS remettre la solidarité SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7935 NEDERLANDS vonnis van veroordeling BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 7935 FRANÇAIS jugement de condamnation SOURCE Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code rural + Code forestier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS veroordelend vonnis BRON Wetboek van strafvordering + Veldwetboek + Boswetboek NEDERLANDS condemnatoir vonnis BRON ^Fockema^.	
Nr. van de fiche 7936 NEDERLANDS hoofdelijke schuld BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^hoofdelijkheid^	Nº de la fiche 7936 FRANÇAIS dette solidaire DÉFINITION Dette pour laquelle deux ou plusieurs débiteurs (débiteurs solidaires) répondent de son remboursement envers le créancier, chacun pour le montant total. Note(s) : Le créancier peut, à son choix, exiger de chacun des débiteurs solidaires une partie seulement ou le montant total de la dette. (^GDT^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^solidarité^
Nr. van de fiche 7937 NEDERLANDS met hypotheek bezwaard goed BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7937 FRANÇAIS fonds hypothéqué SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7938 NEDERLANDS strafbeding DEFINITIE vervangende verplichting door de schuldenaar te volbrengen, indien de hoofdverbintenis door zijn schuld niet tijdig of niet volledig wordt nagekomen (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) de afspraak dat een schuldenaar als boete een zekere prestatie zal verrichten (meestal het betalen van een geldsom), indien hij zijn verplichtingen niet tijdig of niet volledig nakomt 2) boetebeding (^Fockema^) DEFINITIE Een strafbeding is een beding waarbij een persoon zich voor het geval van niet-uitvoering van de overeenkomst verbindt tot betaling van een forfaitaire vergoeding van de schade die kan worden geleden ten gevolge van de niet-uitvoering van de overeenkomst. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1226) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS boetebeding DEFINITIE bepaling volgens welke boete geëist kan worden (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 7938 FRANÇAIS clause pénale DÉFINITION Qui fixe le montant des dommages-intérêts à payer en cas d'inexécution d'un contrat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Clause qui fixe le montant des dommages-intérêts à payer en cas d'inexécution d'un contrat. (^TLF^) DÉFINITION La clause pénale est celle par laquelle une personne s'engage à payer, en cas d'inexécution de la convention, une compensation forfaitaire pour le dommage éventuellement subi par suite de ladite inexécution. (Code civil, article 1226) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE bepaling (meestal in overeenkomsten) waarbij de schuldenaar in een boete vervalt zo hij enige verplichting uit de overeenkomst niet nakomt (^Fockema^) BRON ^Van Dale N/F^ + TIS + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS boeteclausule DEFINITIE clausule in een overeenkomst waarbij iemand die de verbintenis niet nakomt of voortijdig wil beëindigen, tot betaling van een boete wordt verplicht (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ NEDERLANDS schadebeding BRON Kamer, passim	
Nr. van de fiche 7939 NEDERLANDS kwali-tijd-kaart BRON Kamer, voorstel van resolutie tot invoering van de kwali-tijd-kaart, DOC 51 0239/001-2003	Nº de la fiche 7939 FRANÇAIS carte qualitemps SOURCE Chambre, proposition de résolution visant à instaurer la carte "qualitemps", DOC 51 0239/001-2003
Nr. van de fiche 7940 NEDERLANDS akte van hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^. NEDERLANDS beroepsschrift BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 7940 FRANÇAIS acte d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 7941 NEDERLANDS sociaal rolpatroon	Nº de la fiche 7941 FRANÇAIS schéma social
Nr. van de fiche 7942 NEDERLANDS schuldvermenging DEFINITIE Vernietiging van schuld door de omstandigheid dat schuldeiser en schuldenaar zich in dezelfde persoon verenigen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of confusie, door vermenging van de hoedanigheden van schuldeiser en schuldenaar in één persoon; heeft vernietiging van de schuldvordering tengevolge (^Fockema^) DEFINITIE Het in eenzelfde persoon verenigd worden van de hoedanigheid van schuldeiser en schuldenaar, waardoor de verbintenis noodzakelijkerwijze verdwijnt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 7942 FRANÇAIS confusion (2) SOURCE Code civil + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS confusion de dettes SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^GDT^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS confusie (2) DEFINITIE (juridisch) Schuldvermenging (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	
Nr. van de fiche 7943 NEDERLANDS terugvordering (2) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7943 FRANÇAIS répétition DÉFINITION (droit) Action de répéter, de redemander en justice. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action de demander le remboursement de ce que l'on a payé (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7944 NEDERLANDS akte van lening BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7944 FRANÇAIS acte d'emprunt SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7945 NEDERLANDS betaling met indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^indeplaatsstelling^	Nº de la fiche 7945 FRANÇAIS payement avec subrogation SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^subrogation^
Nr. van de fiche 7946 NEDERLANDS indeplaatsstelling bij overeenkomst BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^indeplaatsstelling^ NEDERLANDS bedongen subrogatie BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^subrogatie^ NEDERLANDS indeplaatsstelling uit kracht van de overeenkomst BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS contractuele subrogatie BRON Kamer, DOC 50 0849/001 NEDERLANDS conventionele subrogatie BRON Kamer, 1722/1-97/98 NEDERLANDS contractuele indeplaatsstelling BRON Kamer, DOC 50 1823/001	Nº de la fiche 7946 FRANÇAIS subrogation conventionnelle SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^subrogation^
Nr. van de fiche 7947 NEDERLANDS wettelijke indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^indeplaatsstelling^	Nº de la fiche 7947 FRANÇAIS subrogation légale SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^subrogation^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wettelijke subrogatie BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^subrogatie^ NEDERLANDS indeplaatsstelling uit kracht van de wet BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	
Nr. van de fiche 7948 NEDERLANDS indeplaatsstelling van rechtswege BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^indeplaatsstelling^	Nº de la fiche 7948 FRANÇAIS subrogation de plein droit SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^subrogation^
Nr. van de fiche 7949 NEDERLANDS boedelafstand DEFINITIE de daad waardoor een schuldenaar die niet in staat is zijn schulden te betalen, al zijn goederen aan zijn schuldeisers overlaat (^Van Dale GW^) DEFINITIE Er is boedelafstand wanneer een schuldenaar die zich buiten staat bevindt om zijn schulden te betalen, zijn goederen aan zijn schuldeisers overlaat. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1265) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS afstand van goederen BRON ^Fockema^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + Kamer, passim NEDERLANDS afstand van goederen aan de schuldeisers BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS cessie DEFINITIE afstand, overdracht, overlating van een recht - in het bijzonder : boedelafstand (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 7949 FRANÇAIS cession de biens DÉFINITION Abandon de ses biens que fait à ses créanciers un débiteur hors d'état de payer toutes ses dettes, et qui suffit pour le libérer complètement dans certains cas prévus par la loi (^TLF^) DÉFINITION La cession de biens est l'abandon qu'un débiteur fait de tous ses biens à ses créanciers, lorsqu'il se trouve hors d'état de payer ses dettes. (Code civil, article 1265) SOURCE Code civil FRANÇAIS cession de biens aux créanciers SOURCE ^Le Docte^ + ^GDT^
Nr. van de fiche 7950 NEDERLANDS vrijwillige boedelafstand DEFINITIE Vrijwillige boedelafstand is de boedelafstand die door de schuldeisers vrijwillig aangenomen wordt en die geen ander gevolg heeft dan hetgeen voortvloeit uit de bepalingen zelf van het contract dat tussen hen en de schuldenaar is gesloten. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1267) OPMERKINGEN zie : ^boedelafstand^	Nº de la fiche 7950 FRANÇAIS cession de biens volontaire DÉFINITION La cession de biens volontaire est celle que les créanciers acceptent volontairement, et qui n'a d'effet que celui résultant des stipulations mêmes du contrat passé entre eux et le débiteur. (Code civil, article 1267) REMARQUES voir : ^cession de biens^
Nr. van de fiche 7951	Nº de la fiche 7951

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gerechtelijke boedelafstand DEFINITIE Gerechtelijke boedelafstand is een voorrecht dat door de wet verleend wordt aan de schuldenaar die ongelukkig en te goeder trouw is; om de vrijheid van zijn persoon te behouden is het hem, niettegenstaande ieder andersluidend beding, geoorloofd aan zijn schuldeisers in rechte afstand te doen van al zijn goederen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1268) OPMERKINGEN zie : ^boedelafstand^	FRANÇAIS cession de biens judiciaire DÉFINITION La cession judiciaire est un bénéfice que la loi accorde au débiteur malheureux et de bonne foi, auquel il est permis, pour avoir la liberté de sa personne,de faire en justice l'abandon de tous ses biens à ses créanciers, nonobstant toute stipulation contraire. (Code civil, article 1268) REMARQUES voir : ^cession de biens^ FRANÇAIS cession judiciaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7952 NEDERLANDS externe dienst voor technische controles BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 002, 22 september 2003, blz. 154 NEDERLANDS EDTC	Nº de la fiche 7952 FRANÇAIS service extérieur de contrôle technique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 002, 22 septembre 2003, p. 154 FRANÇAIS SECT
Nr. van de fiche 7953 NEDERLANDS delegatie DEFINITIE overdracht van een schuld op een ander (^Van Dale GW^) DEFINITIE schuldoverneming, overzetting, overdracht van een schuld van de oude schuldenaar op een nieuwe, met toestemming van de schuldeiser. Zij brengt ^schuldvernieuwing^ mee (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^expromissie^ NEDERLANDS delegatie van schuldvordering BRON ^Moors^ NEDERLANDS schuldoverdracht BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS overdracht van schuldvordering (1) BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS overdracht van schuld BRON ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS schuldoverneming BRON overdracht van een schuld door de oorspronkelijke schuldenaar aan een nieuwe schuldenaar, die in de plaats treedt van de oude. Zij werkt pas tegenover de schuldeiser nadat die ervan in kennis is gesteld en toestemming verleend heeft voor de schuldoverneming (^Fockema^)	Nº de la fiche 7953 FRANÇAIS délégation DÉFINITION (droit) Acte par lequel une première personne (le ^délégant^) en prie une autre (le ^délégataire^) d'accepter comme débiteur une troisième personne (le ^délégué^) qui consent à s'engager envers elle. Délégation d'une créance. Par extension : acte par lequel on transmet une créance; titre de cette créance. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit et finance) Acte par lequel une personne (le ^délégant^) invite une autre (le ^délégué^, généralement son débiteur) à verser une somme d'argent (par exemple tout ou partie de sa dette) à une troisième (le ^délégataire^) en remboursement d'une somme que la première personne doit à cette dernière. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES à ne pas confondre avec l'^expromission^ FRANÇAIS délégation de créance SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale F/N^ + ^Moors^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS délégation de dette SOURCE ^Le Docte^ + Chambre, DOC 50 0756/001 FRANÇAIS reprise de dette SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Servotte^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale GW^ + ^Servotte^ OPMERKINGEN wordt door ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^ en ^Asser^ ten onrechte opgegeven als vertaling van ^expromission^ NEDERLANDS schuldovername BRON ^Servotte^	
Nr. van de fiche 7954 NEDERLANDS expromissie DEFINITIE schuldoverneming die geschiedt buiten het initiatief van de oorspronkelijke schuldenaar. De vader die buiten tegenwoordigheid van zijn zoon zegt : "ik betaal de door mijn zoon gemaakte verteringen wel.". (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^delegatie^ of ^schuldoverneming^; dat laatste wordt door ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^ en ^Asser^ ten onrechte opgegeven als vertaling van expromission NEDERLANDS expromissio BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ NEDERLANDS vervanging van een debiteur BRON ^Gallas F/N^	Nº de la fiche 7954 FRANÇAIS expromission DÉFINITION (droit) Le fait de s'engager comme nouveau débiteur, sans accord préalable avec l'ancien débiteur. (^Petit Robert^) REMARQUES à ne pas confondre avec la ^délégation^
Nr. van de fiche 7955 NEDERLANDS delegant BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN zie : ^delegatie^ NEDERLANDS schuldoverdrager BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS schuldenaar door wie de delegatie is gedaan BRON Kamer, passim NEDERLANDS persoon die delegeert BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS hij die een vordering overdraagt BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS iemand die een vordering overdraagt BRON ^Van Goor^	Nº de la fiche 7955 FRANÇAIS délégant DÉFINITION (droit) Personne qui délègue (opposé à ^délégataire^). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit et finance) Celui, celle qui invite une personne (le ^délégué^) à verser une somme d'argent à une autre personne (le ^délégataire^). (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES voir : ^délégation^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanwijzende schuldenaar BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 7956 NEDERLANDS in de plaats gestelde schuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek + ^Ketelaer & Va Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^delegatie^ NEDERLANDS aangewezen schuldenaar BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS schuldovernemer BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7956 FRANÇAIS délégué DÉFINITION Personne chargée par quelqu'un (le ^délégant^) de verser une somme d'argent, en particulier une dette, à une autre personne (le ^délégataire^). (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^délégation^
Nr. van de fiche 7957 NEDERLANDS delegataris BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN zie : ^delegatie^	Nº de la fiche 7957 FRANÇAIS délégataire DÉFINITION (droit) Personne à qui l'on délègue une chose (opposé à ^délégant^). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit et finance) Celui, celle à qui un délégué est invité par un ^délégant^ à verser une somme d'argent. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES voir : ^délégation^
Nr. van de fiche 7958 NEDERLANDS oorspronkelijke onderhandse titel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7958 FRANÇAIS titre original sous signature privée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7959 NEDERLANDS grosse DEFINITIE 1) Een in het net, met grote duidelijke letters gesteld en voor conformiteit gewaarmerkt afschrift van een officieel stuk, tegenover minuut. 2) (in het bijzonder) Afschrift van een vonnis of een andere authentieke akte in de vorm waarin zij ten uitvoer kan worden gelegd. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het voor de belanghebbende bestemde, eerst-uitgegeven afschrift van een authentiek geschrift of van een vonnis, in tegenstelling tot de minuut, die onder de betrokken ambtenaar verblijft. Grosse en ^expeditie^ staan beide, als voor uitgifte bestemde originelen, tegenover afschriften (kopieën) (zie : ^afschrift^ en	Nº de la fiche 7959 FRANÇAIS grosse DÉFINITION (droit) Expédition d'une obligation notariée ou d'une décision judiciaire, dont les caractères sont plus gros que ceux de la minute, et qui est revêtue de la formule exécutoire. La grosse d'un contrat, d'un jugement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Expédition d'un contrat ou d'un jugement dont les caractères sont plus gros que ceux de la minute et qui inclut la formule exécutoire. (^GDT^) DÉFINITION Expédition d'un acte notarié ou d'un jugement, qui est revêtue de la forme exécutoire et qui est ordinairement écrite en plus gros caractères que la minute. Grosse d'un contrat; grosse d'un arrêt, d'un jugement. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^kopie^). (^Fockema^) DEFINITIE (of uitgifte) Term gebruikt om het voor de partijen bestemde afschrift van een akte (vonnis, notariële akte) aan te duiden in tegenstelling tot de ^minuut^ van de akte. (^De Valk^) DEFINITIE In executoriale vorm opgemaakte authentieke akte (^Steensels^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Volgens ^De Valk^ is "uitgifte" (zie : ^uitgifte (2)^) synoniem van "grosse". Die laatste is echter in executoriale vorm opgemaakt, wat niet het geval is voor de uitgifte.	DÉFINITION (procédure civile) Ancien terme disparu : ^expédition^ revêtue de la formule exécutoire d'un acte authentique ou d'un jugement. Voir : copie exécutoire. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 7960 NEDERLANDS marktberichten BRON Burgerlijk Wetboek + ^Asser^ NEDERLANDS officiële marktberichten BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS mercuriaal DEFINITIE regelmatig verschijnend verslag van de prijzen van goederen, vooral van graangewassen, genoteerd op de markt (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + NEDERLANDS staat der marktprijzen BRON ^Gallas F/N^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS marktprijscourant BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS marktprijslijst BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 7960 FRANÇAIS mercuriale (2) DÉFINITION (langue commerciale) Tableau officiel hebdomadaire portant les prix courants des denrées vendues sur un marché public; le cours officiel de ces denrées. (^Petit Robert^) DÉFINITION Tableau des cours de différents matériels ou matières dans certaines professions à un moment donné et pour une période déterminée, et pour certains usages commerciaux. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Tableau officiel portant les prix courants des denrées vendues sur les marchés; par métonymie, les cours, les tarifs officiels de ces denrées. (^TLF^) FRANÇAIS mercuriales SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7961 NEDERLANDS eis tot teruggave (1) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS verzoek tot teruggave BRON Kamer, passim NEDERLANDS vordering tot teruggaaf BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS vordering tot teruggave (1) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7961 FRANÇAIS demande en restitution SOURCE Code civil + Code des droits de timbre FRANÇAIS action en recouvrement SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7962 NEDERLANDS bruikleen DEFINITIE Lening van een gebruiksvoorwerp, onder voorwaarde van teruggave (^Van Dale GW^) DEFINITIE Lening van zaken die niet tenietgaan door het gebruik dat men ervan maakt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS bruiklening DEFINITIE Overeenkomst waarbij de ene partij aan de andere een zaak om niet ten gebruike geeft, onder voorwaarde van teruggave (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bruiklening of commodaat is een contract waarbij de ene partij aan de andere een zaak afgeeft om daarvan gebruik te maken, onder verplichting voor degene die de zaak ontvangt, die terug te geven na daarvan gebruik te hebben gemaakt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1875) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lening (1)^ NEDERLANDS commodaat DEFINITIE Bruikleen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bruiklening (^Fockema^) DEFINITIE Overeenkomst waarbij de ene partij aan de andere een zaak om niet ten gebruike geeft, onder voorwaarde van teruggave (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^De Valk^	Nº de la fiche 7962 FRANÇAIS commodat DÉFINITION (droit civil) Prêt à usage, entraînant l'obligation de rendre après avoir utilisé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contrat consistant à prêter gratuitement un bien à une personne qui s'engage à le rendre en bon état de présentation et de fonctionnement. Prêt essentiellement gratuit portant sur un corps certain que l'emprunteur doit restituer en nature après s'en être servi. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Contrat qui établit qu'une chose est prêtée gratuitement sous réserve qu'elle soit rendue sans dommage à son propriétaire à une date préalablement convenue. Remarque : commodat est l'ancienne dénomination, maintenue par le Code civil (article 1875), de prêt à usage, qui prévaut aujourd'hui. (^TLF^) DÉFINITION Prêt à usage; il a pour objet une chose non consomptible qui doit être restituée par l'emprunteur en nature. (^Dalloz^) SOURCE Code civil FRANÇAIS prêt à usage DÉFINITION Le prêt à usage ou commodat est un contrat par lequel l'une des parties livre une chose à l'autre pour s'en servir, à la charge par le preneur de la rendre après s'en être servi. (Code civil, article 1875) SOURCE Code civil + ^Petit Robert^ + ^GDT^ REMARQUES Voir : ^prêt^
Nr. van de fiche 7963 NEDERLANDS bruiklener BRON ^Van Dale GW^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^ OPMERKINGEN zie : ^bruikleen^ NEDERLANDS inbruikleennemer BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 7963 FRANÇAIS commodataire DÉFINITION Personne qui bénéficie d'un prêt par ^commodat^ (^TLF^) DÉFINITION Personne à qui l'on consent un ^commodat^ (^Quillet^)
Nr. van de fiche 7964 NEDERLANDS bruikleengever BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN zie : ^bruikleen^	Nº de la fiche 7964 FRANÇAIS commodant DÉFINITION Prêteur par ^commodat^ (^Quillet^) DÉFINITION Celui qui prête par le contrat de ^commodat^ (^Littré^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inbruikleengever BRON ^Steensels^	SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS commodateur SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 7965 NEDERLANDS voor vergelijking vatbare schuld BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^schuldvergelijking^	Nº de la fiche 7965 FRANÇAIS dette compensable SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^compensation^
Nr. van de fiche 7966 NEDERLANDS verkregen rechten van een derde BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7966 FRANÇAIS droits acquis à un tiers SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7967 NEDERLANDS beslag onder derden DEFINITIE (juridisch) Arrest op goederen (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS derdenbeslag DEFINITIE (of : beslag onder derden) Het beslag gelegd door een schuldeiser op de schuldvordering die zijn debiteur (de ^beslagene^) heeft op een derde (de ^derde-beslagene^). (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS derden-beslag BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Fockema^ NEDERLANDS derdenarrest DEFINITIE Beslag onder derden, dat wil zeggen op gelden of goederen aan de schuldenaar verschuldigd of toebehorend, die onder andere personen berusten (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^arrest (2)^. NEDERLANDS derden-arrest DEFINITIE Beslag onder derden; beslag te leggen door de schuldeiser uit kracht van authentieke of onderhandse bescheiden op gelden of goederen aan zijn schuldenaar verschuldigd of toebehorend, die onder derden berusten (^Fockema^)	Nº de la fiche 7967 FRANÇAIS saisie-arrêt DÉFINITION Pratiquée par un créancier (^saisissant^) sur le débiteur (^tiers saisi^) de son débiteur (^partie saisie^) et ayant pour effet de bloquer les sommes détenues par le tiers saisi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure légale par laquelle un créancier fait saisir des sommes qui sont dues ou des biens qui appartiennent à celui-ci et qui se trouvent entre les mains d'un tiers, afin d'assurer l'exécution d'un jugement. (^GDT^) DÉFINITION Procédure par laquelle un créancier immobilise entre les mains d'un tiers des sommes ou des objets mobiliers appartenant à son débiteur afin que ces sommes ou le prix de vente de ces objets lui soient remis en déduction de sa créance. Synonyme : saisie en main tierce. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Acte par lequel un créancier (le ^saisissant^) arrête les deniers appartenant à son débiteur (le saisi) et existant entre les mains d'un tiers (le ^tiers saisi^). (^TLF^) DÉFINITION Voie d'exécution par laquelle un créancier bloque entre les mains d'un tiers les sommes qui sont dues ou les objets mobiliers qui appartiennent à son débiteur, en vue de se faire payer sur ces sommes ou sur le prix de ces objets. Des règles spéciales existent pour la saisie des rémunérations du travail et pour la saisie effectuée par un époux contre son conjoint. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^saisie^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7968 NEDERLANDS beslaglegger DEFINITIE (juridisch) iemand die ^beslag^ op iets legt of laat leggen (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslagleggende schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS beslag leggende schuldeiser BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS arrestant DEFINITIE iemand die krachtens krachtens een bevelschrift of vonnis op iemands goederen ^beslag^ legt of doet leggen - synoniem : beslaglegger, tegenover ^gearresteerde^ (^Van Dale GW^) DEFINITIE in het burgerlijk procesrecht : degene die (door de deurwaarder) ^beslag^ doet leggen (^Fockema^) NEDERLANDS inbeslagnemer BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 7968 FRANÇAIS saisissant DÉFINITION (droit) Qui fait pratiquer une ^saisie^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui, celle qui saisit, au nom de qui se fait la ^saisie^. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS créancier saisissant SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 7969 NEDERLANDS derde-beslagene DEFINITIE degene onder wie ^derden-arrest^ gelegd wordt of is (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS derdebeslagene BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS derde onder wie beslag gelegd wordt BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS derde-gearresteerde BRON degene onder wie derden-arrest gelegd wordt of is (^Fockema^) BRON ^Asser^ OPMERKINGEN zie : ^derdenarrest^ en ^gearresteerde^ NEDERLANDS derde gearresteerde BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 7969 FRANÇAIS tiers saisi DÉFINITION personne entre les mains de qui est saisi un bien appartenant à autrui. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne entre les mains de laquelle on a fait une saisie relative à un bien appartenant à une autre personne. (^GDT^) DÉFINITION Dans la ^saisie-arrêt^, tiers débiteur du débiteur saisi ou détenteur d'effets lui appartenant et entre les mains duquel est pratiquée la saisie-arrêt (^TLF^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS tiers-saisi SOURCE ^GDT^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 7970 NEDERLANDS beslagene DEFINITIE degene op wiens goed ^beslag^ is gelegd (^Van Dale GW^) DEFINITIE (gearresteerde), in bugerlijke zaken : degene onder wie beslag gelegd is; eventueel ^derde-beslagene^ (gearresteerde) : degene onder wie beslag-onder-derden gelegd is. Tegenstelling : ^arrestant^ (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^ NEDERLANDS partij tegen wie het beslag geschiedt BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslagen partij BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslagene partij BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS gearresteerde DEFINITIE in het burgerlijk procesrecht : degene onder wie, te wiens laste ^beslag^ wordt gelegd. Ook genaamd : beslagene. Zie : ^derde-gearresteerde^ (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 7970 FRANÇAIS saisi (le) DÉFINITION opposé à ^saisissant^ (^Petit Robert^) SOURCE Code pénal REMARQUES voir : ^saisie^ FRANÇAIS partie saisie SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 7971 NEDERLANDS beslag DEFINITIE Arrest op goederen, hetzij tot tenuitvoerlegging van een vonnis (executoriaal beslag), hetzij als middel tot bewaring van recht (conservatoir beslag) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Voorlopige maatregel waarbij de Overheid, al dan niet op vordering van een belanghebbende, bepaalde zaken aan de vrije beschikking van de eigenaar of van anderen onttrekt, of wel deze onder zich neemt. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Veldwetboek + Boswetboek OPMERKINGEN "Beslag" wordt in tal van woordenboeken ten onrechte opgegeven als synoniem van "^verbeurdverklaring^" NEDERLANDS beslaglegging	Nº de la fiche 7971 FRANÇAIS saisie DÉFINITION Procédure d'exécution forcée par laquelle un créancier privé ou public (^saisissant^) fait mettre des biens mobiliers ou immobiliers de son débiteur (saisi: voir ^saisi (le)^) sous la main de la justice ou de l'autorité administrative. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mesure de nature conservatoire ou exécutoire, par laquelle un créancier met sous le contrôle de la justice des biens appartenant à son débiteur, dans le but d'en assurer la conservation ou de procéder à l'exécution d'un jugement. (^GDT^) DÉFINITION Action de saisir un bien (meuble ou immeuble) entre les mains de qui ce bien est détenu et de contraindre un débiteur à l'exécution des obligations qu'il a contractées à l'égard de son ou de ses créanciers (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit commercial) Voie d'exécution forcée par

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het beslag-leggen. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS beslagname DEFINITIE Beslaglegging (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inbeslagneming DEFINITIE Het in-beslag-nemen, synoniem : beslaglegging (^Van Dale GW^) DEFINITIE In strafzaken : het onder zich nemen of gaan houden van voorwerpen, die als overtuigingsstukken kunnen dienen om de waarheid aan de dag te brengen, of waarvan verbeurdverklaring, vernietiging of onbruikbaarmaking kan worden bevolen. (^Fockema^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS arrest (2) DEFINITIE Beslaglegging op goederen (^Van Dale GW^) BRON ^Gallas F/N^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS saisie DEFINITIE Inbeslagneming (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beslag (^Fockema^)	laquelle un créancier fait mettre sous main de justice les biens de son débiteur, en vue de les faire vendre aux enchères publiques et de se payer sur le prix. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code de commerce + Code rural + Code des droits de timbre + Code forestier REMARQUES De nombreux dictionnaires affirment à tort que "saisie" et "^confiscation^" sont des synonymes
Nr. van de fiche 7972 NEDERLANDS herstelconsulent VOORBEELD De opvang van de slachtoffers die naar de gevangenis moeten komen om gehoord te worden door de commissie blijft een moeilijke zaak en de herstelconsulenten beraden zich hierover. (Jaarverslag 2001 van het Overlegplatform Voorwaardelijke Invrijheidstelling (Ministerie van Justitie))	Nº de la fiche 7972 FRANÇAIS consultant en détention réparatrice EXEMPLE L’accueil des victimes qui doivent venir à la prison pour être entendues par la commission reste une question difficile et les consultants en détention réparatrice mènent une réflexion à ce sujet. (Rapport d’activités 2001 de la Plate–forme de concertation relative à la libération conditionnelle (Ministère de la Justice)) REMARQUES La détention réparatrice n'est peut être pas la même chose que la ^justice réparatrice^. FRANÇAIS consultant en justice réparatrice REMARQUES Voir : ^justice réparatrice^.
Nr. van de fiche 7973 NEDERLANDS verbeurdverklaring CONTEXT In strafzaken DEFINITIE Confiscatie (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of confiscatie van goederen, als (vermogens-)straf (^Fockema^)	Nº de la fiche 7973 FRANÇAIS confiscation CONTEXTE En matière pénale DÉFINITION Peine par laquelle un bien est confisqué à son propriétaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Peine pécunaire transférant à l'Etat la propriété des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (of : confiscatie) Een bij rechterlijke beslissing bevolen ontneming van het eigendomsrecht over bepaalde zaken die in een wettelijk bepaald verband staan tot een misdrijf, als repressieve of reparatieve straf of als beveiligingsmaatregel. (^De Valk^) BRON Grondwet + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek OPMERKINGEN "Verbeurdverklaring" wordt in tal van woordenboeken ten onrechte opgegeven als synoniem van "^beslag^" NEDERLANDS confiscatie DEFINITIE Gerechtelijke inbeslagneming - synoniem : verbeurdverklaring (^Van Dale GW^) DEFINITIE Inbeslagneming en verbeurdverklaring van goederen, waarmee een misdrijf is bedreven of die door misdaad verkregen zijn. Verbeurdverklaring van bepaalde voorwerpen en vorderingen is een bijkomende straf (^Fockema^) DEFINITIE Verbeurdverklaring. (^De Valk^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + Kamer, passim + kaderbesluit van de Raad van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten + Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990 NEDERLANDS gerechtelijke inbeslagneming BRON ^Van Dale^ + ^Fockema^ OPMERKINGEN Niet te verwarren met de ^inbeslagneming^, die synoniem is van ^beslag^	biens d'un condamné (^Littré^) DÉFINITION Peine par laquelle est transféré autoritairement à l'Etat tout ou partie des biens d'une personne à titre de peine principale, accessoire ou complémentaire. La confiscation générale est une peine criminelle complémentaire facultative assez rarement encourue. La confiscation spéciale est une sanction tantôt accessoire, tantôt complémentaire et porte sur un objet ayant un lien avec l'infraction. Elle a, selon les cas, le caractère d'une peine, d'une mesure de sûreté ou d'une réparation civile. Elle peut être une peine principale, lorsqu'elle est substituée à un emprisonnement. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code forestier REMARQUES De nombreux dictionnaires affirment à tort que "confiscation" et "^saisie^" sont des synonymes
Nr. van de fiche 7974 NEDERLANDS bijzondere verbeurdverklaring BRON Strafwetboek +Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN zie : ^verbeurdverklaring^	Nº de la fiche 7974 FRANÇAIS confiscation spéciale SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES voir : ^confiscation^
Nr. van de fiche 7975 NEDERLANDS beslag leggen op CONTEXT zaken BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN zie : ^beslag^	Nº de la fiche 7975 FRANÇAIS saisir (2) DÉFINITION Mettre sous la main de la justice par une ^saisie^. Exemple : saisir les meubles. Par extension : saisir quelqu'un : faire la saisie de ses biens. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mettre quelque chose sous la main de la justice par voie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS in beslag nemen BRON Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN is geen synoniem van ^verbeurdverklaren^; zie : ^verbeurdverklaring^ NEDERLANDS beslag leggen tegen CONTEXT personen NEDERLANDS arresteren DEFINITIE beslag leggen op (een persoon of zijn goederen) (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^arrest^	de ^saisie^. Saisir des biens. Par métonymie : saisir quelqu'un : faire la saisie de ses biens. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des sociétés + Code forestier + Code rural REMARQUES n'est pas synonyme de ^confisquer^; voir : ^confiscation^
Nr. van de fiche 7976 NEDERLANDS verbeurdverklaren DEFINITIE bij vonnis of administratief besluit ontzetten van de eigendom van het object ten bate van het Rijk (met name tot straf) (^Van Dale GW^) BRON ^Larousse F/N^ + ^Asser^ NEDERLANDS verbeurd verklaren BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Goor^ NEDERLANDS confisqueren DEFINITIE gerechtelijk in beslag nemen - synoniem : verbeurdverklaren (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN zie : ^confiscatie^ NEDERLANDS gerechtelijk in beslag nemen BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN is geen synoniem van ^in beslag nemen^; zie : ^verbeurdverklaring^ en ^beslag^	Nº de la fiche 7976 FRANÇAIS confisquer DÉFINITION Prendre, au nom et au profit de l'autorité, de la puissance publique (ce qui appartient à quelqu'un) par une mesure de punition. (^Petit Robert^) DÉFINITION Prélever un bien privé au nom et au profit d'une collectivité publique par mesure de sanction. (^GDT^) DÉFINITION Enlever, par acte d'autorité ayant un caractère officiel de sanction, un bien à son propriétaire et l'attribuer au fisc ou à des particuliers qui en ont les droits. (^TLF^) REMARQUES n'est pas synonyme de ^saisir^; voir : ^saisie^ et ^confiscation^
Nr. van de fiche 7977 NEDERLANDS verbeurbaar DEFINITIE vatbaar om verbeurd, verbeurd verklaard te worden (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN is geen synoniem van ^beslagbaar^; zie : ^beslag^ en ^verbeurdverklaring^ NEDERLANDS confiscabel DEFINITIE verbeurd verklaard kunnende worden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS confisqueerbaar	Nº de la fiche 7977 FRANÇAIS confiscable DÉFINITION Qui peut être confisqué (^Petit Robert^ + ^TLF^) REMARQUES n'est pas synonyme de ^saisissable^; voir : ^saisie^ et ^confiscation^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE vatbaar voor ^confiscatie^ (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^	
Nr. van de fiche 7978 NEDERLANDS ontbinding van het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7978 FRANÇAIS dissolution du mariage SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7979 NEDERLANDS oneigenlijk misdrijf BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS quasi-delict BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS quasi-misdaad BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS onopzettelijk vergrijp BRON ^Van Dale F/N^ + ^Gallas F/N^ NEDERLANDS onopzettelijk misdrijf BRON ^Van Goor^ NEDERLANDS onrechtmatige daad DEFINITIE een handeling of nalaten dat inbreuk maakt op een anders recht of in strijd is met de algemene rechtsplicht of met de betamelijke zorgvuldigheid jegens een anders persoon of goed, en waardoor aan een ander schade wordt veroorzaakt (^Van Dale GW^) DEFINITIE indien een zodanige daad of zodanig nalaten, door schuld veroorzaakt of geschied, aan een ander schade toebrengt, verplicht dit degene aan wie de schuld wordt toegerekend tot schadevergoeding. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^Asser^	Nº de la fiche 7979 FRANÇAIS quasi-délit DÉFINITION (droit) Fait ou abstention illicite, causant à autrui un dommage, sans intention de nuire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Tout fait quelconque de l'homme, commis sans intention de nuire, mais qui a causé à autrui un dommage, et oblige son auteur à le réparer. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS acte illicite SOURCE Code de commerce
Nr. van de fiche 7980 NEDERLANDS Economische Gemeenschap van West-Afrikaanse Staten	Nº de la fiche 7980 FRANÇAIS Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest FRANÇAIS CEDEAO
Nr. van de fiche 7981 NEDERLANDS schriftelijk bewijs BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS bewijs door geschrift BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS bewijs door geschrifte	Nº de la fiche 7981 FRANÇAIS preuve littérale SOURCE Code civil FRANÇAIS preuve par écrit SOURCE Code judiciaire + Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 7982 NEDERLANDS bekentenis van partijen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7982 FRANÇAIS aveu de la partie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7983 NEDERLANDS vermoeden DEFINITIE (juridisch) gevolgtrekking die de wet of de rechter uit een bekend feit afleidt (^Van Dale GW^) DEFINITIE presumptie, bewijsvoordeel, door de wetgever getrokken gevolgtrekking uit bepaalde feiten. (^Fockema^) DEFINITIE Vermoedens zijn gevolgtrekkingen die de wet of de rechter afleidt uit een bekend feit om te besluiten tot een onbekend feit. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1349) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel NEDERLANDS presumptie BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 7983 FRANÇAIS présomption DÉFINITION (droit) Induction par laquelle on remonte d'un fait connu à un fait contesté. (^Petit Robert^) DÉFINITION Conséquence que la loi ou la magistrature tire d'un fait connu à un fait inconnu. (^TLF^) DÉFINITION Les présomptions sont des conséquences que la loi ou le magistrat tire d'un fait connu à un fait inconnu. (Code civil, article 1349) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 7984 NEDERLANDS authentieke akte DEFINITIE Een authentieke akte is een akte die in de wettelijke vorm is verleden voor openbare ambtenaren die daartoe bevoegd zijn ter plaatse waar zij is opgemaakt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1317) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 7984 FRANÇAIS acte authentique DÉFINITION L'acte authentique est celui qui a été recu par officiers publics ayant le droit d'instrumenter dans le lieu où l'acte a été rédigé, et avec les solennités requises. (Code civil, article 1317) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 7985 NEDERLANDS onderhands geschrift DEFINITIE Een akte die, uit hoofde van onbevoegdheid of onbekwaamheid van de ambtenaar of uit hoofde van een gebrek in de vorm, geen authentieke akte is, geldt als onderhands geschrift, indien zij door de partijen ondertekend is. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1318) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 7985 FRANÇAIS écriture privée DÉFINITION L'acte qui n'est point authentique par l'incompétence ou l'incapacité de l'officier, ou par un defaut de forme, vaut comme ecriture privée, s'il a été signé des parties. (Code civil, article 1318) SOURCE Code civil FRANÇAIS écrit sous seing privé SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 7986 NEDERLANDS betichting van valsheid als hoofdvordering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7986 FRANÇAIS plaintes en faux principal SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7987	Nº de la fiche 7987

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inbeschuldigingstelling DEFINITIE Beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling een zaak verwijst naar het Hof van Assisen, en de juridische omschrijving van het feit aangeeft waarvoor de beschuldigde terecht dient te staan. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS mise en accusation DÉFINITION (droit) Le fait d'accuser, signifié par l'acte d'accusation. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 7988 NEDERLANDS betichting van valsheid DEFINITIE Incident in een rechtspleging waarbij wordt ingeroepen dat de inhoud van een bepaald stuk niet de met waarheid overeenstemt, teneinde het gebruik van dit stuk in een procedure te beletten. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^verificatieproces^. NEDERLANDS van valsheid beticht BRON Burgerlijk Wetboek + Boswetboek NEDERLANDS valsheidsbetichting BRON ^Steensels^. NEDERLANDS aanklacht wegens valsheid BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 7988 FRANÇAIS inscription de faux DÉFINITION Acte remis au greffe et articulant avec précision les moyens invoqués par la partie pour établir le faux; demande principale ou incidente tendant à démontrer la fausseté d'un acte authentique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel on arguë de faux un écrit authentique ou sous-seing privé; procédure qui tend à en établir la fausseté. (^GDT^) DÉFINITION Procédure civile particulière par laquelle on cherche à établir qu'un acte authentique est faux ou falsifié. (^TLF^) DÉFINITION Action judiciaire, intentée par voie principale ou incidente, dirigée contre un acte authentique et visant à démontrer qu'il a été altéré, modifié, complété par de fausses indications, ou même fabriqué. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code forestier REMARQUES Voir : ^action en inscription de faux^. FRANÇAIS inscription en faux SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 7989 NEDERLANDS tegenbrief DEFINITIE Andere overeenkomst, aangegaan bij afzonderlijke akte, in strijd met de oorspronkelijke (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of contrelettre : nadere overeenkomst aangegaan bij een afzonderlijk geschrift in strijd met de oorspronkelijke ^acte ostensible^; hij levert alleen tussen de partijen bewijs op, niet tegen derden (^Fockema^) DEFINITIE Geschrift waaruit blijkt dat contractspartijen een verborgen contract (de tegenbrief) hebben gesloten waarin zij afwijken van het ogenschijnlijk contract (de schijnakte); een tegenbrief heeft enkel gevolgen tussen de partijen en is niet tegenwerpbaar aan derden.	Nº de la fiche 7989 FRANÇAIS contre-lettre DÉFINITION (droit) Acte secret annulant, modifiant les dispositions stipulées dans un premier ^acte ostensible^ et leurs effets. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte écrit et secret entre les parties destiné à modifier le contenu ou les effets d'un acte apparent. (^GDT^) DÉFINITION Acte secret par lequel on déroge en tout ou en partie à ce qui est stipulé dans un premier acte apparent. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Acte écrit et secret entre les parties destiné à modifier le contenu ou les effet d'un ^acte apparent^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS contre-lettre DEFINITIE (contra-letter) Weerbrief, renversaal, tegenbrief (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS contrelettre BRON ^Fockema^ + ^Asser^ NEDERLANDS contra-letter DEFINITIE Contre-lettre (^Fockema^) NEDERLANDS contraletter BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS renversaal DEFINITIE Akte die een nadere interpretatie of een afwijkende regeling van een reeds bestaande akte inhoudt - synoniem : tegenakte (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tegenbrief, tegen-akte, contre-lettre, acte secret : geschrift strekkende tot aanvulling, wijziging, vernietiging van een overeenkomst; het kan aan derden die het niet gekend hebben niet worden tegengeworpen (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS tegenakte DEFINITIE Renversaal. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS tegen-akte BRON ^Fockema^ NEDERLANDS nadere overeenkomst BRON ^Asser^ NEDERLANDS weerbrief BRON ^Fockema^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	FRANÇAIS contre lettre DÉFINITION Document confidentiel venant s'adjoindre à un contrat et qui permet de préciser certains points que les parties ne veulent pas porter à la connaissance des tiers. (^GDT^)
Nr. van de fiche 7990 NEDERLANDS onderhands biljet BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7990 FRANÇAIS billet sous seing privé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7991 NEDERLANDS onderhandse belofte	Nº de la fiche 7991 FRANÇAIS promesse sous seing privé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7992 NEDERLANDS proces-verbaal van verzegeling BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7992 FRANÇAIS procès-verbal de scellé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7993 NEDERLANDS proces-verbaal van boedelbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7993 FRANÇAIS procès-verbal d'inventaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7994 NEDERLANDS begin van bewijs BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 7994 FRANÇAIS commencement de preuve SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 7995 NEDERLANDS begin van bewijs door geschrift DEFINITIE Men noemt begin van bewijs door geschrift elke geschreven akte die uitgegaan is van degene tegen wie de vordering wordt ingesteld, of van de persoon door hem vertegenwoordigd, en waardoor het beweerde feit waarschijnlijk wordt gemaakt. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1347) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS begin van schriftelijk bewijs BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 7995 FRANÇAIS commencement de preuve par écrit DÉFINITION On appelle ainsi tout acte par écrit qui est émané de celui contre lequel la demande est formée, ou de celui qu'il représente, et qui rend vraisemblable le fait allegué. (Code civil, article 1347) SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 7996 NEDERLANDS akte van bevestiging BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7996 FRANÇAIS acte confirmatif SOURCE Code civil FRANÇAIS acte de confirmation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7997 NEDERLANDS akte van bevestiging of bekrachtiging BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 7997 FRANÇAIS acte de confirmation ou ratification SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 7998 NEDERLANDS oneigenlijk contract DEFINITIE Oneigenlijke contracten zijn geheel vrijwillige daden van de mens, waaruit enige verbintenis ontstaat jegens een derde, en soms een wederzijdse verbintenis voor beide partijen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1371) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN in tegenstelling tot wat ^Van Dale F/N^, ^Le Docte^	Nº de la fiche 7998 FRANÇAIS quasi-contrat DÉFINITION (droit) Fait volontaire d'une personne dont il résulte un engagement quelconque envers un tiers, quelquefois un engagement réciproque. (^Petit Robert^) DÉFINITION faits juridiques qui font naître certaines obligations à la charge d'une personne. La gestion d'affaires, l'enrichissement sans cause, le paiement de l'indu, constituent des quasi-contrats. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en ^Steensels^ beweren, is "^schijncontract^" noch synoniem van "oneigenlijk contract", noch de vertaling van "^quasi-contrat^" NEDERLANDS quasi-contract BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^	DÉFINITION Les quasi-contrats sont les faits purement volontaires de l'homme, dont il résulte un engagement quelconque envers un tiers, et quelquefois un engagement réciproque des deux parties. (Code civil, article 1371) SOURCE Code civil REMARQUES contrairement à ce que prétendent ^Van Dale F/N^, ^Le Docte^ et ^Steensels^, "quasi-contrat" n'est pas synonyme de "^contrat fictif^"
Nr. van de fiche 7999 NEDERLANDS schijncontract DEFINITIE contract waardoor de schijn gewekt wordt dat een bepaald rechtsgevolg zal intreden, terwijl in feite een ander rechtsgevolg of geen verandering intreedt (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN in tegenstelling tot wat ^Van Dale F/N^, ^Le Docte^ en ^Steensels^ beweren, is "schijncontract" noch synoniem van "^oneigenlijk contract^", noch de vertaling van "^quasi-contrat^" NEDERLANDS schijnovereenkomst BRON ^Asser^	Nº de la fiche 7999 FRANÇAIS contrat fictif SOURCE ^GDT^ + ^Asser^ REMARQUES contrairement à ce que prétendent ^Van Dale F/N^, ^Le Docte^ et ^Steensels^, "contrat fictif" n'est pas synonyme de "^quasi-contrat^" FRANÇAIS contrat simulé DÉFINITION contrat apparent conclu sans que les parties signataires aient l'intention de lui faire produire ses effets (Eurodicautom) SOURCE ^Asser^ FRANÇAIS contrat apparent SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 8000 NEDERLANDS buitengerechtelijke bekentenis BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8000 FRANÇAIS aveu extrajudiciaire SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8001 NEDERLANDS gerechtelijke bekentenis DEFINITIE Een gerechtelijke bekentenis is een verklaring die in rechte gedaan wordt door de partij of door haar bijzondere gevolmachtigde. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1356) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8001 FRANÇAIS aveu judiciaire DÉFINITION L'aveu judiciaire est la déclaration que fait en justice la partie ou son fondé de pouvoir spécial. (Code civil, article 1356) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8002 NEDERLANDS dwaling omtrent de feiten BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS feitelijke dwaling DEFINITIE Verkeerde inschatting van een concrete handelingssituatie waarbij men zich vergist omtrent een feitelijk element dat tot een delictsomschrijving behoort, zoals de identiteit van het slachtoffer of	Nº de la fiche 8002 FRANÇAIS erreur de fait DÉFINITION Portant sur une circonstance matérielle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Erreur portant sur une circonstance matérielle. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Représentation inexacte d'un fait matériel ou ignorance de son existence. L'erreur de fait exclut la culpabilité pénale lorsqu'elle intervient à propos d'une infraction intentionnelle et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het voorwerp van het misdrijf. (^De Valk^) OPMERKINGEN Zie : ^dwaling (1)^.	lorsqu'elle porte sur une circonstance essentielle de l'incrimination. (^Dalloz^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^erreur (1)^.
NEDERLANDS error facti DEFINITIE Dwaling omtrent enig feit, het voorwerp der overeenkomst of de persoon van de wederpartij. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^error^.	
Nr. van de fiche 8003 NEDERLANDS dwaling omtrent het recht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rechtsdwaling DEFINITIE Dwaling aangaande een rechtsfeit of rechtsgevolg. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (strafrechtelijk) Aanwezig als iemand niet wist dat zijn handeling wederrechtelijk was. (^Fockema^) DEFINITIE Een misvatting omtrent het reeds of nog van kracht zijn van een wettelijke strafbaarstelling, of een verkeerde beoordeling van de toepasselijkheid van een strafbaarstelling in een concrete handelingssituatie. (^De Valk^) OPMERKINGEN Zie : ^dwaling (1)^. OPMERKINGEN Niet te verwarren met de ^rechterlijke dwaling^. NEDERLANDS error juris DEFINITIE Rechtsdwaling, dwaling aangaande enig rechtsgevolg. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^error^.	Nº de la fiche 8003 FRANÇAIS erreur de droit DÉFINITION Erreur portant sur l'existence ou sur l'interprétation d'une règle juridique. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Représentation inexacte du contenu de la loi ou ignorance de son existence. L'erreur de droit n'est exclusive de la responsabilité pénale que si elle a été invincible pour le prévenu. (^Dalloz^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^erreur (1)^. REMARQUES A ne pas confondre avec l'^erreur judiciaire^.
Nr. van de fiche 8004 NEDERLANDS eed BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Boswetboek + Veldwetboek NEDERLANDS gerechtelijke eed DEFINITIE De gerechtelijke eed is van tweeërlei aard : 1° Die welke door de ene partij aan de andere wordt opgedragen om de beslissing van de zaak daarvan te doen afhangen : deze wordt beslissende eed genoemd; 2° Die welke door de rechter ambtshalve aan een van beide partijen	Nº de la fiche 8004 FRANÇAIS serment SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural FRANÇAIS serment judiciaire DÉFINITION Le serment judiciaire est de deux espèces : 1° Celui qu'une partie défère à l'autre pour en faire dépendre le jugement de la cause : il est appelé "décisoire"; 2° Celui qui est déféré d'office par le juge à l'une ou à l'autre des parties.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wordt opgelegd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1357)	(Code civil, article 1357)
Nr. van de fiche 8005 NEDERLANDS beslissende eed BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke eed^ NEDERLANDS gedingbeslissende eed BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ BRON NEDERLANDS decisoire eed BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS scheidseed BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 8005 FRANÇAIS serment décisoire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^serment judiciaire^ FRANÇAIS serment à titre décisoire SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS serment litisdécisoire SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 8006 NEDERLANDS een eed opdragen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke eed^ NEDERLANDS de eed opleggen BRON Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 8006 FRANÇAIS déférer un serment SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^serment judiciaire^ FRANÇAIS déférer le serment SOURCE Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 8007 NEDERLANDS een eed terugwijzen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke eed^	Nº de la fiche 8007 FRANÇAIS référer un serment SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^serment judiciaire^
Nr. van de fiche 8008 NEDERLANDS in het ongelijk worden gesteld BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijke Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8008 FRANÇAIS succomber SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8009 NEDERLANDS hoofdschuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8009 FRANÇAIS débiteur principal SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8010 NEDERLANDS ambtshalve opgelegde eed BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke eed^	Nº de la fiche 8010 FRANÇAIS serment déféré d'office SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^serment judiciaire^
Nr. van de fiche 8011	Nº de la fiche 8011

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uitspraak doen naar billijkheid VOORBEELD De rechter doet uitspraak naar billijkheid, rekening houdende met de omstandigheden en met de toestand van de partijen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1386bis)	FRANÇAIS statuer selon l'équité EXEMPLE Le juge statue selon l'équité, tenant compte des circonstances et de la situation des parties. (Code civil, article 1386bis)
Nr. van de fiche 8012 NEDERLANDS wettelijke orde van de erfopvolging BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8012 FRANÇAIS ordre légal des successions SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8013 NEDERLANDS wettelijk huwelijksvermogensstelsel BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huwelijksvermogensstelsel^	Nº de la fiche 8013 FRANÇAIS régime matrimonial légal SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^régime matrimonial^
Nr. van de fiche 8014 NEDERLANDS bedongen huwelijksvermogensstelsel BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huwelijksvermogensstelsel^	Nº de la fiche 8014 FRANÇAIS régime matrimonial conventionnel SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^régime matrimonial^
Nr. van de fiche 8015 NEDERLANDS bedongen wijzigingen VOORBEELD bedongen wijzigingen van het huwelijksvermogensstelsel (Burgerlijk Wetboek) NEDERLANDS overeengekomen wijzigingen VOORBEELD overeengekomen wijzigingen in de vennootschapsakten (Wetboek van vennootschappen)	Nº de la fiche 8015 FRANÇAIS modifications conventionnelles EXEMPLE modifications conventionnelles du régime matrimonial (Code civil) EXEMPLE modifications conventionnelles aux actes des sociétés (Code des sociétés)
Nr. van de fiche 8016 NEDERLANDS akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^huwelijksvermogensstelsel^	Nº de la fiche 8016 FRANÇAIS acte portant modification du régime matrimonial SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce REMARQUES voir : ^régime matrimonial^
Nr. van de fiche 8017 NEDERLANDS een dading aangaan BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dading^. NEDERLANDS een dading treffen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS dadingen aangaan BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8017 FRANÇAIS transiger DÉFINITION Faire des concessions réciproques, de manière à régler, à terminer un différend. (droit) Faire une transaction avec l'autre partie. Mieux vaut transiger que plaider. (^Petit Robert^) DÉFINITION Conclure un arrangement par compromis et concession. Faire des concessions réciproques, de manière à régler, à terminer un différend. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dadingen treffen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS een vergelijk treffen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vergelijk^. NEDERLANDS transigeren DEFINITIE Een vergelijk treffen, tot een schikking, een transactie komen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het aangaan van een transactie (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Zie : ^transactie (1)^. NEDERLANDS tot een vergelijk komen BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS een schikking treffen BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS een transactie aangaan OPMERKINGEN Zie : ^transactie (1)^. NEDERLANDS een vergelijk aangaan BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS dading aangaan BRON Wetboek van vennootschappen + ^Asser^ NEDERLANDS dading treffen BRON ^Asser^	DÉFINITION Faire des concessions pour obtenir un arrangement ou mettre fin à un litige, terminer ou prévenir une contestation, sans intervention de la justice ou de l'arbitrage. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^transaction (1)^.
Nr. van de fiche 8018 NEDERLANDS echtelijke verblijfplaats BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS echtelijke woonplaats BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8018 FRANÇAIS résidence conjugale SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8019 NEDERLANDS rechten van derden BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 8019 FRANÇAIS droits des tiers SOURCE Code civil + Code pénal + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8020 NEDERLANDS homologatie DEFINITIE Officiële, met name gerechtelijke bekrachtiging, goedkeuring (bijvoorbeeld van het akkoord in een faillissement, de	Nº de la fiche 8020 FRANÇAIS homologation DÉFINITION (droit) Approbation emportant force exécutoire. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verdeling van de averij-grosse, een diploma, ook van records) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bevestiging, bekrachtiging, door het bevoegd gezeg. In het bijzonder bij faillissement : homologatie van het akkoord bij vonnis der rechtbank, behoudens beroep of cassatie. Ook bij surséance van betaling en bij de dispache der averij-grosse. (^Fockema^) DEFINITIE Rechterlijke goedkeuring die in sommige gevallen door de wet vereist wordt voor bepaalde rechtshandelingen, waarbij de rechter een legaliteits- en vaak ook een opportuniteitscontrole dient uit te voeren alvorens uitvoerbare kracht te verlenen een deze rechtshandeling, bijvoorbeeld van een dading door een familieraad. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van vennootschappen	DÉFINITION Procédure par laquelle les tribunaux approuvent un acte (par exemple un testament) et lui confèrent la force exécutoire d'une décision de justice. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Approbation qui rend exécutoire un acte, une décision. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Procédure par laquelle les tribunaux approuvent un acte et lui confèrent la force exécutoire. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de la nationalité belge + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8021 NEDERLANDS rampgebied	Nº de la fiche 8021 FRANÇAIS zone sinistrée FRANÇAIS région sinistrée
Nr. van de fiche 8022 NEDERLANDS ploegenpremie BRON Kamer, DOC 51 0277/001 en DOC 51 0278/001 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 003, 29 september 2003, blz. 246 NEDERLANDS shiftpremie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 006, 27 oktober 2003, blz. 594	Nº de la fiche 8022 FRANÇAIS prime d'équipe SOURCE Chambre, DOC 51 0277/001 et DOC 51 0278/001 + Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 246 + Chambre, Questions et réponses, n° 006, 27 octobre 2003, p. 594
Nr. van de fiche 8023 NEDERLANDS maaltijdvervanger BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 003, 29 september 2003, blz. 256	Nº de la fiche 8023 FRANÇAIS substitut de repas SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 256
Nr. van de fiche 8024 NEDERLANDS roodlichtcamera BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 003, 29 september 2003, blz. 258 NEDERLANDS rode licht camera BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 005, 20 oktober 2003, blz. 545 NEDERLANDS RLC	Nº de la fiche 8024 FRANÇAIS caméra feux rouges SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 258 FRANÇAIS CFR

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8025 NEDERLANDS Centrale Dienst voor de beteugeling van valsemunterij BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 003, 29 september 2003, blz. 323 NEDERLANDS CDBV	Nº de la fiche 8025 FRANÇAIS Office central de répression de la fausse monnaie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 323 FRANÇAIS OCRFM
Nr. van de fiche 8026 NEDERLANDS woonplaatsverplichting CONTEXT voor de brandweermannen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 003, 29 september 2003, blz. 300 en 303	Nº de la fiche 8026 FRANÇAIS obligation de résidence CONTEXTE pour les pompiers SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 003, 29 septembre 2003, p. 300 et 303
Nr. van de fiche 8027 NEDERLANDS wijzigingsakte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8027 FRANÇAIS acte modificatif SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8028 NEDERLANDS homologatiebeslissing BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^homologatie^ NEDERLANDS beslissing tot homologatie BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8028 FRANÇAIS décision d'homologation SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code de commerce REMARQUES voir : ^homologation^
Nr. van de fiche 8029 NEDERLANDS register van de huwelijksakten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huwelijksakte^	Nº de la fiche 8029 FRANÇAIS registre des actes de mariage SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^acte de mariage^
Nr. van de fiche 8030 NEDERLANDS homologatieprocedure BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^homologatie^	Nº de la fiche 8030 FRANÇAIS procédure d'homologation SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^homologation^
Nr. van de fiche 8031 NEDERLANDS algemene bekendheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8031 FRANÇAIS commune renommée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8032 NEDERLANDS recht op herstel van persoonlijke lichamelijke of morele schade BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8032 FRANÇAIS droit à réparation d'un préjudice corporel ou moral personnel SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8033 NEDERLANDS persoonlijke zekerheid BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^zekerheid^	Nº de la fiche 8033 FRANÇAIS sûreté personnelle DÉFINITION qui résulte de l'engagement d'un tiers au côté du débiteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Garantie donnée par une (ou plusieurs) personne(s) qui s'engage à payer à la place du débiteur si celui-ci fait défaut (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^sûreté^
Nr. van de fiche 8034 NEDERLANDS zakelijke zekerheid BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^zekerheid^	Nº de la fiche 8034 FRANÇAIS sûreté réelle DÉFINITION lorsque les biens du débiteur sont apportés en garantie de paiement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Droit réel du créancier portant sur un bien ou un ensemble de biens appartenant au débiteur, qui confère au créancier le privilège d'être payé sur ces biens de préférence aux autres (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^sûreté^ FRANÇAIS garantie réelle SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8035 NEDERLANDS onderhoudsschulden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onderhoudsgelden (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS onderhoudsschuld BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8035 FRANÇAIS dettes alimentaires SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS dette alimentaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8036 NEDERLANDS beslissing in betwiste zaken BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8036 FRANÇAIS décision contentieuse SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8037 NEDERLANDS strafrechtelijke veroordeling BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS veroordeling tot straf BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8037 FRANÇAIS condamnation pénale SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8038	Nº de la fiche 8038

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niet-contracterende echtgenoot BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS époux non contractant SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8039 NEDERLANDS bestuur van het gemeenschappelijk vermogen CONTEXT van de echtgenoten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8039 FRANÇAIS gestion du patrimoine commun CONTEXTE des époux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8040 NEDERLANDS bevoegdheden van beheer, genot en beschikking CONTEXT bestuur van het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8040 FRANÇAIS pouvoirs d'administration, de jouissance et de disposition CONTEXTE gestion du patrimoine commun des époux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8041 NEDERLANDS bestuursbevoegdheden CONTEXT bestuur van het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8041 FRANÇAIS pouvoirs de gestion CONTEXTE gestion du patrimoine commun des époux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8042 NEDERLANDS bestuurshandeling (2) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS daad van bestuur BRON Wetboek van vennootschappen + Kamer, passim NEDERLANDS daad van beheer BRON Kamer, passim NEDERLANDS beheersdaad BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de euro, 1509/1-97/98 + Kamer, wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen en wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek, 1073/1-96/97 en 1074/1-96/97	Nº de la fiche 8042 FRANÇAIS acte de gestion SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8043 NEDERLANDS voor hypotheek vatbare goederen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS voor hypotheek vatbaar goed	Nº de la fiche 8043 FRANÇAIS biens susceptibles d'hypothèque SOURCE Code civil +Code judiciaire FRANÇAIS bien susceptible d'hypothèque
Nr. van de fiche 8044 NEDERLANDS in pand geven	Nº de la fiche 8044 FRANÇAIS donner en gage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN zie : ^pand^ NEDERLANDS verpanden DEFINITIE in pand geven - synoniem : belenen (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS belenen DEFINITIE als onderpand geven om geld op te nemen (^Van Dale GW^)	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES voir : ^gage (1)^ FRANÇAIS mettre en gage SOURCE Code de commerce + ^Petit Robert^ FRANÇAIS engager DÉFINITION Mettre, donner en gage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Assigner comme gage, donner comme caution d'un contrat. (^TLF^) REMARQUES voir : ^caution (2)^
Nr. van de fiche 8045 NEDERLANDS procedure van gerechtelijk akkoord BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de verbetering van de situatie van de gewone schuldeisers in geval van faillissement of gerechtelijk akkoord, DOC 51 0041/001 NEDERLANDS akkoordprocedure BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 17 juli 1977 betreffende het gerechtelijk akkoord, teneinde de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op gelijke voet te plaatsen met de belastingadministratie, wat de garanties betreft in het raam van de akkoordprocedure, DOC 51 0298/001	Nº de la fiche 8045 FRANÇAIS procédure concordataire SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, afin d'améliorer la situation des créanciers chirographaires en cas de faillite ou de concordat judiciaire, DOC 51 0041/001 + Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire en vue de mettre sur pied d'égalité l'Office national de sécurité sociale et l'administration fiscale en matière de garanties offertes dans le cadre de la procédure concordataire, DOC 51 0298/001
Nr. van de fiche 8046 NEDERLANDS opheffing verlenen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Boswetboek + Veldwetboek	Nº de la fiche 8046 FRANÇAIS donner mainlevée SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code forestier + Code rural
Nr. van de fiche 8047 NEDERLANDS contracterende derde BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS overeenkomstsluitende derde BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8047 FRANÇAIS tiers contractant SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8048 NEDERLANDS verval (2) DEFINITIE (juridisch) Verlies van een recht - synoniem : vervallenverklaring (^Van Dale GW^) DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) Definitief verlies van de	Nº de la fiche 8048 FRANÇAIS forclusion (1) DÉFINITION (droit) Déchéance d'un droit non exercé dans les délais prescrits. (^Petit Robert^) DÉFINITION Extinction de toute action en justice. Déchéance ou

mogelijkheid een bepaalde rechtsvordering uit te oefenen of proceshandeling te stellen, doorgaans na het onbenut verstrijken van de daartoe bepaalde termijn. (^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992
NEDERLANDS vervallenverklaring (2)
DEFINITIE Officiële verklaring waarbij iemand een recht of bevoegdheid wordt ontnomen. (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit
NEDERLANDS uitsluiting
BRON Kamer, wetsvoorstel strekkend tot het eenvormig maken van de termijnen van verzet en hoger beroep in burgerlijke en in strafzaken en tot invoering van de betekening van in laatstgenoemde zaken gewezen vonnissen op tegenspraak, 2019/1-98/99 + ^Asser^
NEDERLANDS déchéance
DEFINITIE Verval van een recht, tenietgaan (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Verval van een recht, van een rechtsvordering door enkel tijdsverloop, door het overschrijden van een fatale termijn : met dien verstande dat (anders dan bij verjaring) geen natuurlijke verbintenis overblijft. In geval van déchéance wijst de rechter ambtshalve de vordering af. (^Fockema^)
NEDERLANDS forclusie
DEFINITIE Onherstelbaar verval van een recht om in een gegeven geval te produceren ten gevolge van het feit dat het binnen de vervaltermijn, niet of niet behoorlijk werd uitgeoefend (^Steensels^)
NEDERLANDS rechtsverwerking
DEFINITIE (juridisch) Omstandigheid dat men geen gebruik meer kan maken van een bepaald recht als men dat in de tijd dat het opportuun was, heeft verzuimd. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Rechtsverlies, het door handelen, of stilzitten waar optreden vereist was, verloren laten gaan van enig recht, enige bevoegdheid; voor vele gevallen speciaal door de wet geregeld, in andere uit de aard der zaak afgeleid. (^Fockema^)
DEFINITIE Door eigen toedoen laten verloren gaan van een recht of bevoegdheid, doordat de houder ervan vrijwillig een houding

exclusion d'un droit ou d'une faculté qui n'ont pas été exercés en temps utile. (^GDT^)
DÉFINITION (droit) Forme particulière de déchéance faisant perdre à une personne la faculté d'exercer un droit par suite de l'expiration d'un délai. (^TLF^)
DÉFINITION Voir : déchéance. (^Dalloz^)
DÉFINITION (procédure civile) Lorsqu'un délai est prévu pour entamer une instance, accomplir un acte, exerce un recours, son expiration entraîne le plus souvent, pour la partie, une forclusion, c'est-à-dire la déchéance de la faculté d'agir, de former un recours,etc. (^Dalloz^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Première directive 89/104/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 rapprochant les législations des États membres sur les marques, Journal officiel n° L 040 du 11/02/1989, p.1 à 7
REMARQUES En application de ce concept de "rechtsverwerking", il y lieu de considérer un droit comme éteint, lorsque son titulaire a adopté un comportement objectivement inconciliable avec ce droit, en trompant ainsi la légitime confiance d'autrui. Dans la conception belge traditionnelle, une telle situation serait analysée sous l'angle de la renonciation à un droit. La renonciation peut en effet se réaliser par un acte volontaire, mais peut aussi se manifester tacitement, par le biais d'un comportement. La "rechtsverwerking" suppose, quant à elle, une analyse "objective" du comportement du titulaire du droit sans prise en compte de ses intentions - ce qui constituerait une analyse subjective. (http://www.droit.ulg.ac.be/service/uca0045/DPC_CH1.pdf)
REMARQUES La théorie de la "rechtsverwerking" ou le principe selon lequel un droit subjectif s'éteint ou à tout le moins ne peut plus être invoqué lorsque le titulaire de ce droit a adopté un comportement objectivement inconciliable avec ce droit, abusant ainsi de la confiance légitime du débiteur et de tiers. (Rapport annuel de la Cour de cassation de Belgique 2002 – 2003, http://www.juridat.be/cass/cass_fr/2003/rapport.pdf)
FRANÇAIS déchéance (1)
DÉFINITION Perte d'un droit à titre de sanction ou pour défaut d'accomplissement d'une formalité dans un délai déterminé (^Littré^)
DÉFINITION Perte d'un droit, faute d'avoir accompli dans le délai

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aanneemt die onverenigbaar is met de uitoefening van een recht of deze bevoegdheid en waardoor men aldus een gewettigd vertrouwen bij een andere partij doet ontstaan dat men dit recht niet meer gaat uitoefenen. (^De Valk^) OPMERKINGEN Leer van de rechtsverwerking of een subjectief recht gaat teniet of kan althans niet meer worden aangevoerd wanneer de houder van dat recht een houding aanneemt die objectief onverenigbaar is met dat recht, waardoor hij aldus het gewettigd vertrouwen van de schuldenaar en van derden misleidt. (Jaarverslag van het Hof van Cassatie van België 2002 – 2003, http://www.juridat.be/cass/cass_nl/2003/verslag.pdf) BRON Eerste Richtlijn 89/104/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten, Publicatieblad nr. L 040 van 11/02/1989, blz. 1 tot 7 NEDERLANDS rechtsverlies BRON ^Fockema^. NEDERLANDS verval van recht DEFINITIE Déchéance. (^Fockema^)	voulu les formalités nécessaires (^Quillet^) DÉFINITION (droit civil) Perte d'un droit, soit à titre de sanction, soit en raison du non-respect de ses conditions d'exercice. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code de commerce + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8049 NEDERLANDS bestuur van het eigen vermogen CONTEXT van de echtgenoten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8049 FRANÇAIS gestion du patrimoine propre CONTEXTE des époux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8050 NEDERLANDS centraal handelsregister BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8050 FRANÇAIS registre central du commerce SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8051 NEDERLANDS ontbinding van het wettelijk stelsel CONTEXT het betreft het ^wettelijk huwelijksvermogensstelsel^ DEFINITIE Het wettelijk stelsel wordt ontbonden door : 1° het overlijden van een der echtgenoten; 2° de echtscheiding of de scheiding van tafel en bed; 3° de gerechtelijke scheiding van goederen; 4° de overgang naar een ander huwelijksvermogensstelsel. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1427) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8051 FRANÇAIS dissolution du régime légal CONTEXTE il s'agit du ^régime matrimonial légal^ DÉFINITION Le régime légal se dissout : 1° par le décès d'un des époux; 2° par le divorce et la séparation de corps; 3° par la séparation de biens judiciaire; 4° par l'adoption d'un autre régime matrimonial. (Code civil, article 1427) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8052	Nº de la fiche 8052

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gerechtelijke scheiding van goederen BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS séparation de biens judiciaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8053 NEDERLANDS vrederechter bij wie de zaak aanhangig is gemaakt bij verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vrederechter aangezocht bij verzoekschrift BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8053 FRANÇAIS juge de paix saisi par requête SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8054 NEDERLANDS overlevingsrechten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8054 FRANÇAIS droits de survie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8055 NEDERLANDS vergoedingsrekening BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8055 FRANÇAIS compte de récompense SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8056 NEDERLANDS vergoedingsgerechtigd vermogen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8056 FRANÇAIS patrimoine créancier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8057 NEDERLANDS vergoedingsplichtig vermogen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8057 FRANÇAIS patrimoine débiteur SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8058 NEDERLANDS beding van ongelijke verdeling CONTEXT verdeling van vermogens BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8058 FRANÇAIS stipulation de parts inégales CONTEXTE partage de patrimoines SOURCE Code civil FRANÇAIS clause de partage inégal SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8059 NEDERLANDS Gas- en elektriciteitsfonds	Nº de la fiche 8059 FRANÇAIS Fonds gaz et électricité
Nr. van de fiche 8060 NEDERLANDS uitdrukkelijk beding in het huwelijkscontract BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^beding in het huwelijkscontract^	Nº de la fiche 8060 FRANÇAIS stipulation expresse du contrat de mariage SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^stipulation du contrat de mariage^
Nr. van de fiche 8061 NEDERLANDS rechten van toewijzing BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8061 FRANÇAIS droits d'attribution SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8062	Nº de la fiche 8062

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS opleg DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Wat men op (de prijs van) iets toelegt (^Van Dale GW^) DEFINITIE Geldsom die bij een ruil of een fusie betaald wordt naast de geruilde goederen of aandelen teneinde de eventuele ongelijkheid van de tegenprestatie in natura te compenseren. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS bijbetaling BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ NEDERLANDS bedrag ter vereffening BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS soulte BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^	FRANÇAIS soulte DÉFINITION (droit) Somme d'argent qui, dans un partage ou un échange, doit être versée par une des parties pour compenser l'inégalité de valeur des lots. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme d'argent que, dans un partage ou un échange, l'une des parties doit aux autres pour rétablir l'égalité des lots ou des biens partagés ou échangés. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil)Somme d'argent qui, dans un partage, compense l'inégalité des lots, et qui, dans un échange, compense la différence de valeur des objets échangés. (^TLF^) DÉFINITION Somme d'argent que doit verser un copartageant ou un échangiste aux autres parties, lorsque les lors ou les biens échangés sont inégaux en valeur. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS soultes SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8063 NEDERLANDS vergoedingsrechten BRON verdeling van vermogens BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8063 FRANÇAIS droits de récompense CONTEXTE partage de patrimoines SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8064 NEDERLANDS gemeenschap van goederen DEFINITIE De vermogenstoestand tussen echtgenoten wanneer niet bij huwelijksvoorwaarden andere bepalingen zijn gemaakt, medebrengend dat alle zowel tegenwoordige als toekomstige baten van de echtgenoten, alsmede alle zo voor als tijdens het huwelijk gemaakte schulden tussen de echtgenoten gemeenschappelijk zijn, tenzij, in geval van schenking of erfenis, door schenker of erflater het tegendeel is bepaald (^Van Dale GW^) DEFINITIE Minder juiste benaming voor huwelijksgemeenschap, omdat een gemeenschap niet slechts goederen omvat doch ook schulden. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gemeenschap (1) DEFINITIE Van goederen (communiteit), zie : huwelijksgemeenschap. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8064 FRANÇAIS communauté (1) DÉFINITION (droit) Communauté entre époux : régime matrimonial dans lequel tout ou partie des biens des époux sont communs. Être marié sous le régime de la communauté. Par extension : l'ensemble des biens composant la masse commune (opposé à biens propres). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Régime matrimonial en vertu duquel une partie des biens dont disposent les époux sont communs et partagés après la dissolution du régime. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS communauté de biens FRANÇAIS communauté entre époux DÉFINITION Régime matrimonial en vertu duquel une partie des biens dont disposent les époux est commun et partagé après la dissolution du régime. Le régime matrimonial légal, c'est-à-dire celui

NEDERLANDS huwelijksgemeenschap DEFINITIE Door het huwelijk ontstane gemeenschap, ook die van goederen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De persoonlijke gemeenschap van echtgenoten in het huwelijk; ook : de gemeenschap van goederen tussen de echtgenoten, hetzij de algehele wettelijke gemeenschap, hetzij bij huwelijkse voorwaarden in enig opzicht beperkt of uitgesloten. (^Fockema^) NEDERLANDS communiteit DEFINITIE Gemeenschap, in het bijzonder de huwelijksgemeenschap van goederen. (^Fockema^)	qui est applicable toutes les fois que les époux n'ont pas conclu un contrat de mariage, est la communauté réduite aux acquêts depuis la loi du 13 juill. 1965. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8065 NEDERLANDS stelsel van gemeenschap van goederen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gemeenschap van goederen^	Nº de la fiche 8065 FRANÇAIS régime en communauté SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES voir : ^communauté de biens^ FRANÇAIS régime de la communauté SOURCE Code civil FRANÇAIS régime de communauté SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8066 NEDERLANDS echtscheiding op grond van een onherstelbare ontwrichting van het huwelijk BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende echtscheiding en tot invoering van de echtscheiding op grond van een onherstelbare ontwrichting van het huwelijk, DOC 51 0295/001 NEDERLANDS echtscheiding op grond van duurzame ontwrichting BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het echtscheidingsrecht te hervormen en echtscheiding op grond van duurzame ontwrichting in te stellen, DOC 51 1588/001	Nº de la fiche 8066 FRANÇAIS divorce pour cause de désunion irrémédiable des époux SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant un certain nombre de dispositions relatives au divorce et instaurant le divorce pour cause de désunion irrémédiable des époux, DOC 51 0295/001 FRANÇAIS divorce pour cause de désunion irrémédiable SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en vue de réformer le droit du divorce et d'instaurer le divorce pour cause de désunion irrémédiable, DOC 51 1588/001
Nr. van de fiche 8067 NEDERLANDS annualisering van de deeltijdse arbeid BRON koninklijk besluit van 28 september 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 november 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de	Nº de la fiche 8067 FRANÇAIS annualisation du travail à temps partiel SOURCE arrêté royal du 28 septembre 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 novembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voedingsnijverheid, betreffende de annualisering van de deeltijdse arbeid - Belgisch Staatsblad van 22 oktober 2003, blz. 51451	l'annualisation du travail à temps partiel - Moniteur belge du 22 octobre 2003, p. 51451
Nr. van de fiche 8068 NEDERLANDS algehele gemeenschap CONTEXT gemeenschap van goederen tussen echtgenoten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8068 FRANÇAIS communauté universelle CONTEXTE communauté de biens entre époux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8069 NEDERLANDS uitkering van het vooruitgemaakte BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vooruitgemaakte (het)^	Nº de la fiche 8069 FRANÇAIS délivrance du préciput SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^préciput^
Nr. van de fiche 8070 NEDERLANDS beding in het huwelijkscontract BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huwelijkscontract^	Nº de la fiche 8070 FRANÇAIS convention matrimoniale SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^contrat de mariage^ FRANÇAIS stipulation du contrat de mariage SOURCE Code civil FRANÇAIS clause du contrat de mariage SOURCE Chambre, DOC 50 1353/001
Nr. van de fiche 8071 NEDERLANDS bedongen scheiding van goederen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8071 FRANÇAIS séparation de biens conventionnelle SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8072 NEDERLANDS staat van vereffening BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8072 FRANÇAIS état liquidatif SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8073 NEDERLANDS wettelijk samenwonen BRON Burgerlijk Wetboek, artikel 1476 OPMERKINGEN zie : ^wettelijke samenwoning^	Nº de la fiche 8073 FRANÇAIS cohabiter légalement SOURCE Code civil, article 1476 REMARQUES voir : ^cohabitation légale^
Nr. van de fiche 8074 NEDERLANDS verklaring van de beëindiging in onderlinge overeenstemming CONTEXT het betreft de beëindiging van de ^wettelijke samenwoning^ BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8074 FRANÇAIS déclaration de cessation par consentement mutuel CONTEXTE il s'agit de la cessation de la ^cohabitation légale^ SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8075 NEDERLANDS beëindiging in onderlinge overeenstemming (1)	Nº de la fiche 8075 FRANÇAIS cessation par consentement mutuel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT het betreft de beëindiging van de ^wettelijke samenwoning^ BRON Burgerlijk Wetboek	CONTEXTE il s'agit de la cessation de la ^cohabitation légale^ SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8076 NEDERLANDS eenzijdige verklaring van de beëindiging CONTEXT het betreft de beëindiging van de ^wettelijke samenwoning^ BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8076 FRANÇAIS déclaration unilatérale de cessation CONTEXTE il s'agit de la cessation de la ^cohabitation légale^ SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8077 NEDERLANDS deurwaardersexploot BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Veldwetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtsdeurwaarder^ NEDERLANDS gerechtsdeurwaardersexploot BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS exploot van deurwaarder BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS exploot van gerechtsdeurwaarder BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS exploot DEFINITIE 1) aanzegging door de deurwaarder (van een dagvaarding, rechterlijke beslissing enzovoort) - synoniem : betekening 2) de akte waarin een exploot (1) vervat is (^Van Dale GW^) DEFINITIE mededeling door een deurwaarder, amtshalve of in bijzondere opdracht, gedaan aan een betrokkene persoonlijk of aan zijn domicilie; en de daarvan opgestelde verklaring, akte (^Fockema^) NEDERLANDS exploit BRON ^Fockema^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS betekening (1) DEFINITIE schriftelijke bekendmaking (bij exploot) van een vonnis en dergelijke door een deurwaarder (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 8077 FRANÇAIS exploit d'huissier DÉFINITION (droit) Exploit d'huissier ou exploit : acte judiciaire rédigé et signifié par un huissier (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte de procédure rédigé et signifié par un huissier de justice pour le compte d'un plaideur. Note(s) : Rédigé en double original, l'exploit est soumis à un formalisme très strict. Une copie est destinée à celui contre lequel la formalité est dirigée. Les exploits concernent essentiellement les assignations, les significations d'actes et de jugements, les commandements et sommations, les constats. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des droits de timbre + Code rural REMARQUES voir : ^huissier de justice^ FRANÇAIS exploit DÉFINITION (droit) Exploit d'huissier ou exploit : acte judiciaire rédigé et signifié par un huissier (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Exploit d'huissier, ou, moins fréquemment, par ellipse du déterminant, exploit. Acte judiciaire (assignation, notification, saisie, etc.) signifié par huissier. (^TLF^) FRANÇAIS exploit d'huissier de justice SOURCE Code civil + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 8078 NEDERLANDS bij deurwaardersexploot	Nº de la fiche 8078 FRANÇAIS par exploit d'huissier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Veldwetboek OPMERKINGEN zie : ^gerechtsdeurwaardersexploot^ NEDERLANDS bij gerechtsdeurwaardersexploot BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS bij exploot van deurwaarder BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS bij exploot van gerechtsdeurwaarder BRON Wetboek van zegelrechten	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des droits de timbre + Code rural REMARQUES voir : ^exploit d'huissier de justice^ FRANÇAIS par exploit d'huissier de justice SOURCE Code civil + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 8079 NEDERLANDS deurwaarder DEFINITIE gerechtelijk ambtenaar die belast is met de dienst op de rechtszittingen, dagvaardingen uitbrengt, aanzeggingen, bekendmakingen en protesten doet, beslagen legt, verkopingen van roerend goed houdt en ook hier en daar buiten zijn ambtelijke functie bij verpachtingen enzovoort optreedt en veelal in kleine zaken en bij de kantongerechten als zaakwaarnemer optreedt - synoniem : gerechtsdeurwaarder (^Van Dale GW^) DEFINITIE minder juiste term voor gerechtsdeurwaarder (^Fockema^) NEDERLANDS gerechtsdeurwaarder DEFINITIE functionaris, benoemd door de kroon, belast met het uitbrengen van dagvaardingen en andere exploten (zie : ^exploot^), het verrichten van ontruimingen, inbeslagnemingen en executoriale verkopingen (^Fockema^)	Nº de la fiche 8079 FRANÇAIS huissier DÉFINITION Huissier (de justice). Officier ministériel chargé de signifier les actes de procédure et de mettre à exécution les décisions de justice et les actes authentiques ayant force exécutoire. (^Petit Robert^) FRANÇAIS huissier de justice DÉFINITION Auxiliaire de justice chargé de signifier les actes judiciaires ou extrajudiciaires et de procéder à l'exécution forcée des jugements. (^GDT^)
Nr. van de fiche 8080 NEDERLANDS betekening (2) DEFINITIE Schriftelijke bekendmaking (bij exploot) van een vonnis en dergelijke door een deurwaarder (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerechtelijke, ambtelijke bekendmaking van stukken en mededelingen aan de daarbij belanghebbende of aan zijn domicilie, door een ^deurwaarder^, die daarvan akte opmaakt (respectievelijk een verklaring op het stuk stelt). De betekening, waarbij geschrift te pas komt, vormt een tegenstelling tot de mondelinge aanzegging. Zie : ^exploot^ (^Fockema^) DEFINITIE Afgifte van een afschrift van een akte van rechtspleging bij gerechtsdeurwaardersexploot. (^De Valk^)	Nº de la fiche 8080 FRANÇAIS signification DÉFINITION (droit) Action de signifier (un jugement, un exploit). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action de signifier (un jugement, un exploit); notification par voie judiciaire. (^TLF^) DÉFINITION Formalité par laquelle un plaideur porte à la connaissance de son adversaire un acte de procédure (assignation, conclusions) ou un jugement. Elle est toujours effectuée par un huissier de justice. Voir : ^notification^ (^Dalloz^) DÉFINITION Remise d'une copie de l'acte; elle a lieu par ^exploit d'huissier^

DEFINITIE Afgifte van een afschrift van de akte; zij geschiedt bij ^deurwaardersexploot^ (Gerechtelijk Wetboek, artikel 32) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Is geen synoniem van ^kennisgeving^. "Signification" wordt in het Burgerlijk Wetboek één maal vertaald door "kennisgeving". Wellicht gaat het om een "fout". NEDERLANDS betekenen (het) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke aanzegging DEFINITIE Bekendmaking aan de betreffende persoon bij exploot (^Van Dale GW^)	(Code judiciaire, article 32) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural REMARQUES N'est pas synomyme de ^notification^.
Nr. van de fiche 8081 NEDERLANDS betekenen (1) DEFINITIE (juridisch) bekendmaken aan (met name van het door een deurwaarder bij exploot overgeven van een afschrift) (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^betekening (2)^ NEDERLANDS door een deurwaarder doen aanzeggen BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^gerechtelijke aanzegging^	Nº de la fiche 8081 FRANÇAIS signifier DÉFINITION (droit) Faire savoir légalement. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Notifier par voie de justice. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^signification^ REMARQUES n'est pas synonyme de ^notifier^
Nr. van de fiche 8082 NEDERLANDS kennisgeving DEFINITIE Mededeling, bekendmaking, met name van vormelijke of ambtelijke aard of vanwege de overheid (^Van Dale GW^) DEFINITIE De toezending bij gerechtsbrief door het openbaar ministerie of de griffie van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift. (^De Valk^) DEFINITIE De toezending van een akte van rechtspleging in origineel of in afschrift; zij geschiedt langs de post, per fax of per elektronische post of, in de gevallen die de wet bepaalt, in de vormen die deze	Nº de la fiche 8082 FRANÇAIS notification DÉFINITION (droit) Action de notifier; acte par lequel on notifie. (droit administratif) Information communiquée en la forme administrative à une personne pour porter à sa connaissance une décision qui la concerne. (procédure civile) Acte instrumentaire par lequel on porte à la connaissance d'une personne une décision la concernant. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action, fait de notifier quelque chose à quelqu'un; pièce contenant cet acte. (droit civil) Acte instrumentaire par lequel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voorschrijft. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 32) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Is geen synoniem van ^betekening^. "Notification" wordt nochtans in een aantal wetboeken soms vertaald door "betekening". NEDERLANDS betekening BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek OPMERKINGEN "Betekening" is in principe de vertaling van "^signification^". Zie : ^betekening (2)^ NEDERLANDS mededeling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kamer, Reglement NEDERLANDS bekendmaking BRON Boswetboek NEDERLANDS notificatie DEFINITIE Officiële of vormelijke kennisgeving - synoniem : aanzegging, aankondiging (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Brassinne^ + ^Steensels^ NEDERLANDS aanzegging DEFINITIE Min of meer plechtige kennisgeving, bekendmaking - synoniem : notificatie; ambtelijke bekendmaking (^Van Dale GW^) DEFINITIE Notificatie, ambtelijke bekendmaking aan de belanghebbende persoonlijk of aan zijn domicilie (^Fockema^) BRON ^Asser^	on porte, dans les formes légales, à la connaissance d'une personne intéressée, un acte juridique fait ou à faire. (droit administratif) Communication faite dans la forme administrative, par laquelle l'Administration fait connaître à un administré une décision qui le concerne ou, spécialement en matière fiscale, un arrêté ou un arrêt des juridictions administratives statuant sur sa réclamation. (^TLF^) DÉFINITION (droit administratif) Mode de publicité employé normalement en matière d'actes individuels et consistant à informer personnellement l'intéressé de la mesure en cause. (procédure civile) Formalité par laquelle un acte extrajudiciaire, un acte judiciaire ou un jugement est porté à la connaissance des intéressés. La notification peut, selon les cas, être effectuée par ^un huissier de justice^ (on parle alors de ^signification^) ou par la voie postale. (^Dalloz^) DÉFINITION Envoi d'un acte de procédure en original ou en copie; elle a lieu par la poste, par télécopie ou par courrier électronique ou, dans les cas déterminés par la loi, suivant les formes que celle-ci prescrit. (Code judiciaire, article 32) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code de la nationalité belge + Code des droits de timbre + Code électoral + Code forestier + Code rural + Chambre, Règlement REMARQUES N'est pas synomyme de ^signification^.
Nr. van de fiche 8083 NEDERLANDS kennis geven BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek OPMERKINGEN Zie : ^kennisgeving^	Nº de la fiche 8083 FRANÇAIS notifier DÉFINITION (droit) Porter à la connaissance d'une personne intéressée et dans les formes légales (un acte juridique). (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kennisgeven BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS ter kennis brengen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS betekenen (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN "Notifier" wordt in een aantal wetboeken soms vertaald door "betekenen", dat nochtans de vertaling is van ^signifier^ NEDERLANDS aanzeggen DEFINITIE langs gerechtelijke weg mededelen (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS officieel meedelen BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS officieel bekendmaken BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS notificeren DEFINITIE ter kennis brengen - synoniem : bekendmaken, aankondigen, notifiëren (^Van Dale GW^) DEFINITIE vormelijk, schriftelijk bekendmaken (^Steensels^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS notifiëren DEFINITIE notificeren (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Porter un acte juridique ou une décision à la connaissance des intéressés en observant les formes légales. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Porter un acte juridique ou une décision à la connaissance des intéressés en observant les formes légales. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral REMARQUES Voir : ^notification^ REMARQUES n'est pas synonyme de ^signifier^
Nr. van de fiche 8084 NEDERLANDS toerbeurtsysteem op basis van gelijkheid VOORBEELD Het voorzitterschap van de andere formaties van de Raad van Ministers dan de formatie Buitenlandse Zaken wordt volgens een toerbeurtsysteem op basis van gelijkheid gedurende perioden van ten minste één jaar uitgeoefend door de vertegenwoordigers van de lidstaten in de Raad van Ministers. (Ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, artikel 23, 4)	Nº de la fiche 8084 FRANÇAIS système de rotation égale EXEMPLE La présidence des formations du Conseil des ministres, à l'exception de celle des affaires étrangères, est assurée par les représentants des États membres au sein du Conseil des ministres selon un système de rotation égale pour des périodes d'au moins un an. (Projet de traité établissant une Constitution pour l'Europe, article 23, 4)
Nr. van de fiche 8085 NEDERLANDS Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen DEFINITIE Het Gerecht van eerste aanleg, dat in 1989 werd	Nº de la fiche 8085 FRANÇAIS Tribunal de première instance des Communautés européennes DÉFINITION Créé en 1989, le TPICE a pour but d'améliorer la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ingesteld, heeft ten doel de rechtsbescherming van de justitiabelen te verbeteren door de invoering van een rechtspraak in twee instanties, en het Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJEU) in staat te stellen zich te concentreren op zijn wezenlijke taak, namelijk zorgen voor een uniforme uitlegging en toepassing van het Gemeenschapsrecht. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS GEA BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	protection juridictionnelle des justiciables en instaurant un double degré de juridiction et de permettre à la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE) de se concentrer sur sa tâche essentielle d'interprétation et d'application uniforme du droit communautaire. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS TPICE SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 8086 NEDERLANDS brevet voor overheidsmanagement CONTEXT Franse Gemeenschap BRON besluit van 3 september 2003 houdende organisatie van de vorming met het oog op het verkrijgen van het brevet voor overheidsmanagement - Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2003, blz. 51640	Nº de la fiche 8086 FRANÇAIS brevet de management public CONTEXTE Communauté française SOURCE arrêté du 3 septembre 2003 organisant la formation en vue de l'obtention du brevet de management public - Moniteur belge du 23 octobre 2003, p. 51637
Nr. van de fiche 8087 NEDERLANDS geïndexeerde bedragen vrijwilligers CONTEXT ^FOD Sociale Zekerheid^ BRON Mededeling. Geïndexeerde bedragen vrijwilligers voor het jaar 2003 - Belgisch Staatsblad van 23 oktober 2003, blz. 51700	Nº de la fiche 8087 FRANÇAIS montants indexés bénévoles CONTEXTE ^SPF Sécurité sociale^ SOURCE Communication. Montants indexés bénévoles pour l'année 2003 - Moniteur belge du 23 octobre 2003, p. 51700
Nr. van de fiche 8088 NEDERLANDS Fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur BRON besluit van de Vlaamse regering van 24 juli 1991 betreffende het financieel en materieel beheer van het Fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur, afgekort MINA-Fonds NEDERLANDS MINA-Fonds	Nº de la fiche 8088 FRANÇAIS Fonds de prévention et d'assainissement en matière de l'environnement et de la nature SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 juillet 1991 relatif à la gestion financière et matérielle du "Fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur" (Fonds de prévention et d'assainissement en matière de l'environnement et de la nature), en abrégé Fonds MINA FRANÇAIS Fonds MINA
Nr. van de fiche 8089 NEDERLANDS procedure van verificatie van schuldvorderingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met betrekking tot de procedure van verificatie van schuldvorderingen, DOC 51 0169/001	Nº de la fiche 8089 FRANÇAIS procédure de vérification des créances SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne la procédure de vérification des créances, DOC 51 0169/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8090
NEDERLANDS wettige zelfverdediging
DEFINITIE Verouderde (en beperkte) aanduiding van noodweer (^Fockema^)
BRON Kamer, passim
NEDERLANDS noodweer
DEFINITIE Het aanwenden van geweld tot verdediging van eigen of eens anders lijf, eerbaarheid of goed tegen een onrechtvaardige aanranding (de term staat niet in de wet) - synoniem : lijfsverdediging, zelfverdediging (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Strafuitsluitingsgrond (rechtvaardigingsgrond) aanwezig indien het stafbare feit werd geboden door de noodzakelijke verdediging van eigen of anders lijf, eerbaarheid of goed tegen ogenblikkelijke, wederrechtelijke aanranding (wettige zelfverdediging). Zie : lijfsweer (^Fockema^)
DEFINITIE Onmiddellijk noodzakelijk verweer tot afwending van een actuele, ernstige en wederrechtelijke bedreiging of aanranding van de eigen persoon of die van een ander, in zijn recht op zijn fysieke integriteit, op zijn vrijheid van komen en gaan of op zijn sexueel zelfbeschikkingsrecht. (^De Valk^)
BRON Kamer, passim + ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ + ^Vanhooff 1^ + ^Steensels^
OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale GW^ beweert, heeft het woord "^zelfverdediging^" blijkbaar niet dezelfde betekenis als "noodweer", dat synoniem is van "wettige zelfverdediging"
NEDERLANDS lijfsverdediging
BRON ^Van Dale GW^
NEDERLANDS lijfsweer
DEFINITIE Noodweer bij militaire delicten. (^Fockema^)
NEDERLANDS wettige verdediging
DEFINITIE Er is noch misdaad, noch wanbedrijf, wanneer de doodslag, de verwondingen en de slagen geboden zijn door de ogenblikkelijke noodzaak van de wettige verdediging van zich zelf of van een ander. (Strafwetboek, artikel 416)
BRON Strafwetboek + Kamer, passim + ^De Valk^
NEDERLANDS wettelijke zelfverdediging

Nº de la fiche 8090
FRANÇAIS légitime défense
DÉFINITION Fait justificatif enlevant son caractère illégal à un homicide ou à des coups et blessures volontaires lorsque l'acte en question a été commandé par la nécessité actuelle de se défendre ou de défendre autrui. (^Petit Robert^)
DÉFINITION (droit pénal) Fait justificatif permettant de riposter par la violence à une agression actuelle et injuste dirigée contre les personnes ou les biens. (^Dalloz^)
DÉFINITION Il n'y a ni crime ni délit, lorsque l'homicide, les blessures et les coups étaient commandés par la nécessité actuelle de la légitime défense de soi-même ou d'autrui. (Code pénal, article 416)
SOURCE Code pénal + Chambre, passim
REMARQUES A ne pas confondre avec l'^autodéfense^
FRANÇAIS défense légitime
SOURCE ^TLF^ + ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim OPMERKINGEN is uiteraard niet juist	
Nr. van de fiche 8091 NEDERLANDS in staat van wettige zelfverdediging OPMERKINGEN zie : ^wettige zelfverdediging^ NEDERLANDS uit wettige zelfverdediging NEDERLANDS uit zelfverdediging NEDERLANDS uit noodweer OPMERKINGEN zie : ^noodweer^	Nº de la fiche 8091 FRANÇAIS en état de légitime défense REMARQUES voir : ^légitime défense^
Nr. van de fiche 8092 NEDERLANDS noodweerexces DEFINITIE Overschrijding van de grenzen van ^noodweer^, welke het onmiddellijke gevolg is van een hevige gemoedsbeweging (^Van Dale GW^) BRON ^De Valk^ NEDERLANDS noodweer-exces DEFINITIE Schulduitsluitingsgrond : de overschrijding van de grenzen van de ^noodweer^, die het onmiddellijke gevolg is van een hevige gemoedsbeweging door de aanranding veroorzaakt. De handeling is wederrechtelijk maar de dader wordt niet gestraft. (^Fockema^) NEDERLANDS noodweeroverschrijding DEFINITIE Of noodweerexces, verweer waarbij de vereiste proportionaliteit tussen de verweerhandeling en de aard of de ernst van de bedreiging niet gerespecteerd wordt of waarbij men zich langer verweert dan noodzakelijk is. (^De Valk^) BRON Kamer, DOC 50 1288/001 OPMERKINGEN Zie : ^noodweer^	Nº de la fiche 8092 FRANÇAIS excès de légitime défense REMARQUES Voir : ^légitime défense^ FRANÇAIS dépassement des limites de la légitime défense SOURCE Chambre, DOC 50 1288/001
Nr. van de fiche 8093 NEDERLANDS ramkraak DEFINITIE kraak waarbij grote middelen worden gebruikt (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim + Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met betrekking tot de regeling inzake noodweer en tot invoering van de algemene schulduitsluitingsgrond "noodweerexces", 3-243/1	Nº de la fiche 8093 FRANÇAIS attaque à la voiture-bélier SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS casse à la voiture-bélier SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code pénal en ce qui concerne les règles relatives à la légitime défense et introduisant la cause absolutoire générale de l'excès de légitime défense , 3-243/1
Nr. van de fiche 8094	Nº de la fiche 8094

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS huisartsenpeilpraktijk NEDERLANDS peilpraktijk	FRANÇAIS médecin sentinelle FRANÇAIS médecin-sentinelle FRANÇAIS médecin vigie FRANÇAIS médecin-vigie
Nr. van de fiche 8095 NEDERLANDS beginsel van bevoegdheidstoedeling VOORBEELD De afbakening van de bevoegdheden van de Unie wordt beheerst door het beginsel van bevoegdheidstoedeling. (Ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, artikel 9 (Brussel, 18 juli 2003)) NEDERLANDS toewijzingsbeginsel BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 8095 FRANÇAIS principe d'attribution EXEMPLE Le principe d'attribution régit la délimitation des compétences de l'Union. (Projet de traité établissant une Constitution pour l'Europe, article 9 (Bruxelles, le 18 juillet 2003)) FRANÇAIS principe d'attribution des compétences SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 8096 NEDERLANDS onverdeeldheid DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Het niet verdeeld zijn van een nalatenschap onder de erfgenamen (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtssituatie waarbij eenzelfde recht (eigendomsrecht, vruchtgebruik, ...) opgesplitst is over meerdere titularissen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ongedeeldheid BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS onverdeeld bezit BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS gemeenschappelijk bezit BRON ^Van Goor^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS onverdeelde boedel BRON ^Asser^	Nº de la fiche 8096 FRANÇAIS indivision DÉFINITION (droit) État d'une chose indivise; situation juridique des personnes titulaires d'un droit indivis. (^Petit Robert^) DÉFINITION Situation juridique de personnes qui ont des droits indivis sur un même bien ou un même ensemble de biens. Note(s) : Des héritiers qui recueillent une succession ou des personnes qui font un achat en commun sont des exemples de personnes qui sont en indivision. (^GDT^) DÉFINITION État d'un bien qui est possédé en commun par plusieurs personnes dont le droit porte conjointement sur l'ensemble de ce bien; situation juridique de personnes qui possèdent un bien indivis. (^TLF^) DÉFINITION Situation juridique née de la concurrence de droits de même nature exercés sur un même bien ou sur une même masse de biens par des personnes différentes, sans qu'il y ait division matérielle de leurs parts. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8097 NEDERLANDS overlevende wettelijk samenwonende BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8097 FRANÇAIS cohabitant légal survivant SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8098	Nº de la fiche 8098

NEDERLANDS wettelijke en contractuele verplichtingen van beide samenwonenden BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim	FRANÇAIS obligations légales et contractuelles des deux cohabitants SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 8099 NEDERLANDS gezamenlijke verblijfplaats CONTEXT van de echtgenoten of wettelijk samenwonenden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gemeenschappelijke verblijfplaats CONTEXT van de echtgenoten of wettelijk samenwonenden BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8099 FRANÇAIS résidence commune CONTEXTE des époux ou cohabitants légaux SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8100 NEDERLANDS verkoopbelofte DEFINITIE voorovereenkomst betreffende een koop (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8100 FRANÇAIS promesse de vente SOURCE Code civil FRANÇAIS promesse de vendre SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8101 NEDERLANDS handgeld DEFINITIE geld dat men iemand op hand geeft, als een soort onderpand bij het aangaan van een overeenkomst (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS handgift DEFINITIE (handgeld, godspenning) som uitbetaald bij het aangaan van een overeenkomst, bijvoorbeeld bij koop (^Fockema^) NEDERLANDS godspenning DEFINITIE handgeld dat koper of huurder vroeger ontving, oorspronkelijk om de koop- of huurovereenkomst tot stand te brengen en bindende kracht te geven, later slechts tot bevestiging van de tot stand gekomen overeenkomst - synoniem : handgift (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : handgift. Muntstuk of kleine som gelds, als schijnprestatie bij het sluiten van een overeenkomst door de ene partij een de andere ter hand gesteld en dan met de andere partij en getuigen verteerd (wijnkoop) of aan de Kerk gegeven, vandaar de naam. Door de godspenning werd de overeenkomst bindend. Thans kan één der partijen niet meer door teruggave of afzien van de godspenning van de overeenkomst afzien. (^Fockema^) NEDERLANDS goodspenning	Nº de la fiche 8101 FRANÇAIS arrhes DÉFINITION Somme d'argent que l'on donne au moment de la conclusion d'une promesse de vente, d'achat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme d'argent qui accompagne une promesse d'achat à titre d'acompte et qui sert de dédit, celui qui l'a donnée la perdant s'il se dégage du contrat et celui qui l'a reçue devant en restituer le double s'il entend se départir de son engagement. Note(s) : Ne pas confondre avec l'^acompte^. L'utilisation des arrhes ne constitue pas une pratique courante en courtage immobilier. Dans une transaction immobilière, le courtier immobilier doit le plus souvent déposer en fidéicommis l'acompte donné par l'acheteur. Le terme "dédit" désigne, dans la langue juridique, la possibilité qu'a un contractant de ne pas exécuter son obligation. "Dédit" peut désigner également la somme d'argent que doit verser le débiteur s'il profite de la possibilité de ne pas exécuter son obligation. Les arrhes constituent un acompte à valoir sur la somme dont l'intéressé est débiteur. Mais les arrhes peuvent également être versées à titre de débit. Les arrhes concernent surtout la vente aux particuliers. Pour les négociations inter-entreprises, c'est le système d'acomptes qui est utilisé. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS goospenning BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS arrha DEFINITIE of arra, handgift, ook wel genoemd godspenning, geldsbedrag overhandigd ter bevestiging van een koopovereenkomst. Dit bedrag wordt verbeurd wanneer de overeenkomst geannuleerd wordt. (^Fockema^) NEDERLANDS arra BRON ^Fockema^ NEDERLANDS handpenning DEFINITIE handgeld, godspenning (^Van Dale GW^) BRON ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS kooppenning DEFINITIE (gewestelijk) handgeld bij het sluiten van een koop - synoniem : godspenning (^Van Dale GW^) BRON ^Steensels^	DÉFINITION (droit) Somme d'argent, ou toute autre chose mobilière, remise, au moment de la conclusion d'un contrat, par l'une des parties à l'autre, soit : 1° pour permettre aux parties, qui n'ont pas entendu se lier définitivement par le contrat, de retirer mutuellement leur adhésion (moyen de dédit); 2° pour marquer, au contraire, la conclusion ferme du contrat (moyen de preuve). (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Somme imputable sur le prix total, versée par le débiteur au moment de la conclusion du contrat et constituant un moyen de dédit. Les arrhes sont perdues si le débiteur revient sur son engagement. Il ne faut pas confondre "arrhes" et "^acompte^" bien que dans la pratique les deux termes soient utilisés indistinctement. (^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8102 NEDERLANDS in de gemeenschap vallen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^gemeenschap van goederen^	Nº de la fiche 8102 FRANÇAIS tomber en communauté SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^communauté (1)^ FRANÇAIS entrer en communauté SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8103 NEDERLANDS verkrijger (2) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS koper BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Boswetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Van Grieken ^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS hij aan wie het goed wordt toegewezen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS veilingkoper DEFINITIE Degene aan wie de goederen, bijvoorbeeld na uitvoerend beslag, worden toegewezen bij openbare verkoop. (^De Valk^) NEDERLANDS hoogste bieder	Nº de la fiche 8103 FRANÇAIS adjudicataire (1) DÉFINITION Celui, celle à qui on adjuge quelque chose dans une vente publique (^Littré^) DÉFINITION (droit) Celui ou celle à qui on adjuge quelque chose (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Personne qui dans une vente aux enchères de meuble ou d'immeuble porte la dernière et la plus forte enchère. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code forestier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS koper-bij-toewijzing BRON ^Brassinne^ NEDERLANDS adjudicataris BRON ^Larousse F/N^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 8104 NEDERLANDS Centrum voor operationeel onderzoek naar volksgezondheid NEDERLANDS COOV	Nº de la fiche 8104 FRANÇAIS Centre de recherches opérationnelles en santé publique FRANÇAIS CROSP
Nr. van de fiche 8105 NEDERLANDS lastgeving DEFINITIE (juridisch) Overeenkomst waarbij iemand aan een ander opdracht geeft en deze de opdracht aanvaardt om, al of niet op eigen naam, een zaak voor de lastgever te verrichten (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bijzondere vorm van opdracht, overeenkomst, waarbij de ene partij (lastgever) opdracht geeft aan de andere (partij) lasthebber en deze de opdracht aanvaardt, om - al of niet op eigen naam - één of meer rechtshandelingen voor hem te verrichten. (^Fockema^) DEFINITIE Contract waarbij de ene partij (de lastgever) een andere partij (de lasthebber) belast met het verrichten van een rechtshandeling in zijn naam en voor zijn rekening. Zie : volmacht. (^De Valk^) DEFINITIE Lastgeving of volmacht is een handeling, waarbij een persoon aan een ander de macht geeft om iets voor de lastgever en in zijn naam te doen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1984) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS volmacht (1) DEFINITIE Uitgedrukte of stilzwijgende overeenkomst waarbij iem. aan een ander de macht geeft of de last opdraagt om een zaak voor hem en in zijn naam te verrichten - synoniem : lastgeving (^Van Dale GW^) DEFINITIE Procuratie, bevoegdheid die een volmachtgever verleent aan een gevolmachtigde om in zijn naam rechtshandelingen te	Nº de la fiche 8105 FRANÇAIS mandat (1) DÉFINITION (droit) Acte (contrat unilatéral) par lequel une personne (mandant) donne à une autre (mandataire) le pouvoir de faire quelque chose pour elle et en son nom. Écrit qui constate le mandat. Pouvoir, procuration. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil et commercial) Contrat synallagmatique par lequel une personne (le mandant) donne à une autre (le mandataire) le pouvoir de faire quelque chose pour elle et en son nom. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Acte par lequel une personne est chargée d'en représenter une autre pour l'accomplissement d'un ou de plusieurs actes juridiques. Le mandat est conventionnel lorsqu'il résulte d'un contrat conclu entre le représenté (ou mandant) et le représentant (ou mandataire). Il peut aussi résulter de la loi ou d'un jugement. (^Dalloz^) DÉFINITION Le mandat ou la procuration est un acte par lequel une personne donne à une autre le pouvoir de faire quelque chose pour le mandant et en son nom. (Code civil, article 1984) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS procuration (1) DÉFINITION (droit) Mandat. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Pouvoir qu'une personne donne à une autre d'agir en son nom. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge +

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verrichten. (^Fockema^) DEFINITIE Bevoegdheid om namens een ander rechtshandelingen te verrichten. Zie : lastgeving. (^De Valk) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS last BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS procuratie (1) DEFINITIE Volmacht om namens een ander op te treden. (in het bijzonder) volmacht om namens de eigenaar of het hoofd van een firma met de firmanaam te tekenen, en vand. om namens de firma transacties te verrichten. (^Van Dale GW^)	Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + Code électoral
Nr. van de fiche 8106 NEDERLANDS mandaat (2) DEFINITIE opdracht krachtens welke men een functie vervult; bijvoorbeeld : het mandaat van een lid van de Tweede Kamer (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS opdracht BRON Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS taak BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8106 FRANÇAIS mandat (2) DÉFINITION Charge, fonction donnée par une personne à une autre pour qu'elle la remplisse en son nom. (^Petit Robert^) DÉFINITION Charge publique élective, notamment fonction de membre d'une assemblée d'élus. (^TLF^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code pénal + Code électoral + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8107 NEDERLANDS mandaat (3) DEFINITIE Lastbrief, volmacht (^Van Dale GW^) NEDERLANDS volmacht (2) DEFINITIE Het schriftelijk bewijs van een volmacht (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het geschrift dat een ^lastgeving^ bewijst. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schriftelijke volmacht BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS lastbrief DEFINITIE Bewijsstuk van een gegeven opdracht - synoniem : bevelschrift (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bevelschrift (1)	Nº de la fiche 8107 FRANÇAIS mandat (3) DÉFINITION Écrit qui constate le mandat. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^mandat (1)^ FRANÇAIS procuration (2) DÉFINITION (courant) Écrit par lequel une personne donne pouvoir à une autre d'agir en son nom dans une circonstance déterminée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Le terme procuration désigne aussi, par extension, le document écrit qui prouve l'existence d'un mandat donnant à un tiers le pouvoir d'agir au nom d'une autre personne. Il est à noter que la procuration est toujours conférée par un acte écrit, alors que le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Schriftelijk bevel, schriftelijke machtiging - synoniem : lastbrief (^Van Dale GW^)	mandat peut être verbal ou même tacite. (^GDT^) DÉFINITION Écrit constatant un mandat et en déterminant l'étendue. (^TLF^) DÉFINITION Mot utilisé (...) pour désigner l'acte qui confère [une ^procuration (1)^]. (^Dalloz^) FRANÇAIS procuration écrite SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8108 NEDERLANDS bevel DEFINITIE opdracht waaraan gehoorzaamd moet worden - synoniem : gebod (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bevelschrift (2) DEFINITIE bijvoorbeeld : een bevelschrift tot aanhouding - synoniem : mandaat (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mandaat (4) DEFINITIE bevelschrift (bijvoorbeeld : mandaat van of tot betaling) (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8108 FRANÇAIS mandat (4) DÉFINITION (droit pénal) Ordre écrit et exécutoire émanant de la justice visant à faire comparaître l'inculpé ou effectuer des investigations. Exemples : Mandat de comparution, de dépôt, d'arrêt; mandat d'amener. Mandat de perquisition. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Ordre du juge d'instruction ayant pour objet la comparution ou l'arrestation de l'inculpé. Mandat d'amener, d'arrêt, de dépôt; mandat de comparaître. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8109 NEDERLANDS definitief vroegtijdig pensioen wegens gezondheidsredenen BRON Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2003, blz. 52257	Nº de la fiche 8109 FRANÇAIS pension prématurée définitive pour raisons de santé SOURCE Moniteur belge du 28 octobre 2003, p. 52257
Nr. van de fiche 8110 NEDERLANDS Gemeentelijk Ontwikkelingsplan CONTEXT ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ministeriële rondzendbrief van 24 juni 2003 ter precisering en aanvulling van het Regeringsbesluit van 12 juni 2003 over de inhoud en de voorstelling van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan (GemOP) - Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2003, blz. 52309 NEDERLANDS GemOP	Nº de la fiche 8110 FRANÇAIS Plan communal de développement CONTEXTE ministère de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE circulaire ministérielle du 24 juin 2003 précisant et complétant l'arrêté du Gouvernement du 12 juin 2003 sur le contenu et la présentation du Plan communal de développement (P.C.D.) - Moniteur belge du 28 octobre 2003, p. 52309 FRANÇAIS PCD
Nr. van de fiche 8111 NEDERLANDS koepelvereniging CONTEXT ministerie van de Duitstalige Gemeenschap BRON decreet van 17 februari 2003 betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten - Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 8111 FRANÇAIS association faîtière CONTEXTE ministère de la Communauté germanophone SOURCE décret du 17 février 2003 relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faîtières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information - Moniteur belge du 30 octobre 2003, p. 53155

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van 30 oktober 2003, blz. 53158	
Nr. van de fiche 8112 NEDERLANDS adviescomité voor de deontologische code BRON Kamer, voorstel tot aanvulling van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers met een hoofdstuk VIter, betreffende het adviescomité voor de deontologische code, DOC 51 0346/001	Nº de la fiche 8112 FRANÇAIS comité d'avis pour le Code de déontologie SOURCE Chambre, proposition complétant le Règlement de la Chambre des représentants par un chapitre VIter relatif au comité d'avis pour le Code de déontologie, DOC 51 0346/001
Nr. van de fiche 8113 NEDERLANDS evenredige arbeidsparticipatie BRON Kamer, wetsvoorstel ter bevordering van de evenredige arbeidsparticipatie, DOC 51 0340/001	Nº de la fiche 8113 FRANÇAIS partage proportionnel du travail SOURCE Chambre, proposition de loi favorisant le partage proportionnel du travail, DOC 51 0340/001
Nr. van de fiche 8114 NEDERLANDS federaal Adviescomité voor ruimtevaartaangelegenheden BRON Kamer, voorstel tot wijziging van het Reglement om een federaal Adviescomité voor ruimtevaartaangelegenheden op te richten, DOC 51 0318/001	Nº de la fiche 8114 FRANÇAIS Comité d'avis fédéral pour les questions spatiales SOURCE Chambre, proposition de modification du Règlement en vue d'instituer un Comité d'avis fédéral pour les questions spatiales, DOC 51 0318/001
Nr. van de fiche 8115 NEDERLANDS aflossing van een hypotheeklening	Nº de la fiche 8115 FRANÇAIS amortissement d'un emprunt hypothécaire
Nr. van de fiche 8116 NEDERLANDS Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle BRON Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Personeel. Benoeming van een stagedoend geneesheer-inspecteur bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2003, blz. 53358 NEDERLANDS DGEC	Nº de la fiche 8116 FRANÇAIS Service d'évaluation et de contrôle médicaux SOURCE Institut national d'assurance maladie-invalidité. Personnel. Nomination d'un médecin-inspecteur stagiaire au Service d'évaluation et de contrôle médicaux - Moniteur belge du 31 octobre 2003, p. 53358 FRANÇAIS SECM
Nr. van de fiche 8117 NEDERLANDS vestigingstoelage BRON besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen met het oog, in het kader van het meerjaarlijkse actieplan betreffende het permanent wonen in toeristische voorzieningen, op een vestigingstoelage - Belgisch Staatsblad van 3 november 2003, blz. 53552	Nº de la fiche 8117 FRANÇAIS allocation d'installation SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue d'instaurer, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, une allocation d'installation - Moniteur belge du 3 novembre 2003, p. 53546
Nr. van de fiche 8118	Nº de la fiche 8118

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verhuistoelage BRON besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen met het oog, in het kader van het meerjaarlijkse actieplan betreffende het permanent wonen in toeristische voorzieningen, op een vestigingstoelage - Belgisch Staatsblad van 3 november 2003, blz. 53552	FRANÇAIS allocation de déménagement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri en vue d'instaurer, dans le cadre du plan d'action pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques, une allocation d'installation - Moniteur belge du 3 novembre 2003, p. 53546
Nr. van de fiche 8119 NEDERLANDS pleitbezorger DEFINITIE In de wandeling : procureur; soms ook : advocaat; in de eigenlijke rechtstaal weinig gebezigd (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + ^Brassinne^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS procureur DEFINITIE Iemand die in rechte, met name in burgerlijke zaken, de gedingvoerende partijen vertegenwoordigt, zonder als raadsman op te treden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Taalman; vertegenwoordiger van partijen in burgerlijke rechtszaken die bij uitsluiting bevoegd is tot het indienen van conclusies, het is iemand die bevoegd is om de formele processuele handelingen te stellen zoals het aanhangig maken van een zaak bij een rechtbank of gerechtshof, het vragen van uitstel en dergelijke; een advocaat is meestal tevens procureur in het arrondissement waarin hij praktijk uitoefent. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS avoué DEFINITIE (verouderd) Procureur (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ministerieel officier aan wie partijen, in burgerlijke zaken procederende, procesvolmacht moeten verlenen; in België : pleitbezorger (^Steensels^) NEDERLANDS taalman DEFINITIE Ouderwets voor : procureur. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8119 FRANÇAIS avoué (un) DÉFINITION Officier ministériel chargé de représenter les parties devant les cours d'appel, d'y faire les actes de procédure (naguère, devant tous les tribunaux). (^Petit Robert^) DÉFINITION Officier ministériel ayant pour mission de représenter les parties devant les cours d'appel et les tribunaux de grande instance. Officier ministériel chargé devant les cours d'appel de postuler (c'est-à-dire de faire tous les actes nécessaires à la procédure) et de conclure (faire connaître les prétentions de son client), dont le ministère est, en principe, obligatoire. (^GDT^) DÉFINITION Officier ministériel ayant le monopole de représenter les parties devant la juridiction (Tribunal de Grande Instance ou Cour d'Appel) près laquelle il est établi avec d'autres confrères en nombre limité. (^TLF^) DÉFINITION Officier ministériel chargé devant les cours d'appel de postuler (c'est-à-dire de faire tous les actes nécessaires à la procédure) et de conclure (faire connaître les prétentions de son client), dont le ministère est, en principe, obligatoire. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code pénal
Nr. van de fiche 8120	Nº de la fiche 8120

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS levering (2) DEFINITIE voor overdracht van een goed vereiste handeling, verschillend al naar gelang de aard van het over te dragen goed. Onroerende zaken worden geleverd door overboeking van het recht in de daarvoor bestemde openbare registers, roerende zaken, die geen registergoederen zijn, worden geleverd door bezitsverschaffing. (^Fockema^) DEFINITIE Levering is de overdracht van de verkochte zaak in de macht en het bezit van de koper. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1604) BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS délivrance (2) DÉFINITION Obligation qui pèse sur le vendeur et en vertu de laquelle il doit mettre la chose vendue à la disposition de l'acheteur. (^GDT^) DÉFINITION La délivrance est le transport de la chose vendue en la puissance et possession de l'acheteur. (Code civil, article 1604) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8121 NEDERLANDS afgifte BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Kieswetboek NEDERLANDS aflevering BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS afgeven (het) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS afleveren (het) BRON Wetboek van zegelrechten + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS uitgifte (1) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS uitkering BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS levering (1) BRON Wetboek van koophandel + Boswetboek NEDERLANDS uitvaardiging CONTEXT van een bevel tot aanhouding BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS uitreiking BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS uitreiken (het) CONTEXT van diploma's BRON Grondwet	Nº de la fiche 8121 FRANÇAIS délivrance (1) DÉFINITION Action de délivrer, de remettre quelque chose à quelqu'un. (^Petit Robert^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code de commerce + Code d'instruction criminelle + Code électoral + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code forestier + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8122 NEDERLANDS overgave	Nº de la fiche 8122 FRANÇAIS tradition

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE afstand aan een ander - synoniem : overdracht (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^Steensels^ NEDERLANDS overdracht DEFINITIE het doen overgaan van een goed van de ene op de andere rechthebbende (^Fockema^) BRON ^Van Dale GW^ + ^Gallas F/N^ NEDERLANDS bezitsoverdracht BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ NEDERLANDS traditie DEFINITIE (juridisch) het overleveren van een zaak - synoniem : bezitsoverdracht, levering (^Van Dale GW^) DEFINITIE de levering van een zaak, feitelijk en rechtens (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^	DÉFINITION (droit) Remise matérielle (d'une chose mobilière) en vue d'en transférer la propriété ou d'exécuter une obligation de délivrance (voir ^délivrance (2)^). (^Petit Robert^) DÉFINITION Transfert de la propriété d'un titre, d'un effet de commerce au moyen de la remise de la main à la main. Les actions au porteur sont transmissibles par tradition. Une procédure d'opposition est prévue par la loi en cas de perte ou de vol. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Procédé consistant à transmettre à une personne la possession d'un objet par la remise de la main à la main, valable pour tous les objets mobiliers et notamment les titres au porteur et les effets de commerce. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8123 NEDERLANDS beleidsorgaan BRON koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest	Nº de la fiche 8123 FRANÇAIS organe stratégique SOURCE arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région
Nr. van de fiche 8124 NEDERLANDS plaatselijk centrum voor gezondheidspromotie CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 4 november 2003, blz. 53689	Nº de la fiche 8124 FRANÇAIS centre local de promotion de la santé CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 4 novembre 2003, p. 53689
Nr. van de fiche 8125 NEDERLANDS eenmalige bevrijdende aangifte BRON wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte - Belgisch Staatsblad van 6 januari 2004, blz. 276 NEDERLANDS EBA	Nº de la fiche 8125 FRANÇAIS déclaration libératoire unique SOURCE loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique - Moniteur belge du 6 janvier 2004, p. 276 FRANÇAIS DLU
Nr. van de fiche 8126 NEDERLANDS roofmoord DEFINITIE moord gepleegd om iemand te kunnen beroven (^Van	Nº de la fiche 8126 FRANÇAIS meurtre pour vol SOURCE Chambre, passim + ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dale GW^) DEFINITIE moord uit hebzuchtig motief gepleegd, waarbij het slachtoffer wordt vermoord om hem een voor de dader waardevolle zaak afhandig te maken (^Fockema^) BRON Kamer, passim	FRANÇAIS vol avec meurtre SOURCE Chambre, 573/11-95/96 + ^Larousse N/F^ FRANÇAIS meurtre avec vol SOURCE Chambre, 573/9-95/96 FRANÇAIS crime crapuleux DÉFINITION ayant l'intérêt, l'argent pour mobile (^Petit Robert^) DÉFINITION Méfait commis pour des motifs d'intérêt sordide. (^TLF^) SOURCE Chambre, 573/9-95/96 + ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS assassinat ayant pour mobile le vol SOURCE Chambre, DOC 50 0292/005 FRANÇAIS crime pour faciliter le vol SOURCE Chambre, 573/9-95/96 FRANÇAIS meurtre pour faciliter le vol SOURCE Chambre, 573/8-95/96 FRANÇAIS assassinat crapuleux SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 8127 NEDERLANDS onlichamelijk recht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8127 FRANÇAIS droit incorporel DÉFINITION Droit ne portant pas sur une chose corporelle, tels les droits personnels, les droits intellectuels. (^GDT^) DÉFINITION Droit en tant que bien non matériel appartenant à une personne (à l'exception du droit de propriété). (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8128 NEDERLANDS competentietoelage BRON koninklijk besluit van 23 oktober 2003 betreffende de competentietoelage - Belgisch Staatsblad van 5 november 2003, blz. 53752	Nº de la fiche 8128 FRANÇAIS allocation de compétences SOURCE arrêté royal du 23 octobre 2003 relatif à l'allocation de compétences - Moniteur belge du 5 novembre 2003, p. 53752
Nr. van de fiche 8129 NEDERLANDS gezinseffectenrapport BRON Kamer, wetsvoorstel houdende instelling van een gezinseffectenrapport, DOC 51 0380/001 NEDERLANDS gezinseffectrapportage BRON Senaat, wetsvoorstel houdende instelling van een federale gezinseffectrapportage, 4-226/1	Nº de la fiche 8129 FRANÇAIS rapport d'incidence sur les familles SOURCE Chambre, porposition de loi instaurant le rapport d'incidence sur les familles, DOC 51 0380/001 + Sénat, proposition de loi instaurant un rapport fédéral d'incidence sur les familles, 4-226/1
Nr. van de fiche 8130	Nº de la fiche 8130

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ontbinding
DEFINITIE Het doen beëindigen van een overeenkomst (^Van Dale GW^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel
NEDERLANDS beëindiging
BRON Burgerlijk Wetboek
NEDERLANDS resiliatie
DEFINITIE Ontbinding (met name van een overeenkomst) (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^
NEDERLANDS opzegging
DEFINITIE Al dan niet eenzijdige beëindiging van een rechtsbetrekking (^Van Dale GW^
DEFINITIE Het beëindigen van de uit een overeenkomst voorvloeiende verhouding. Vooral bij duurcontracten. Bijvoorbeeld de dienstbetrekking voortvloeiende uit een arbeidsovereenkomst. Opzegging is dus iets anders dan opheffing van een overeenkomst, hetgeen één partij niet eenzijdig kan bewerkstelligen. (^Fockema^)
DEFINITIE Eenzijdige wilsverklaring van een contractspartij, waardoor voor de toekomst een einde wordt gemaakt aan het contract, bijvoorbeeld : opzegging van een huurcontract. (^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen
NEDERLANDS resolutie
DEFINITIE Ontbinding van een overeenkomst, voorwaarde, of andere rechtsbinding. (^Fockema^)
BRON ^Larousse F/N^
NEDERLANDS verbreking (2)
DEFINITIE Het verbreken of verbroken-worden (bijvoorbeeld : verbreking van de arbeidsovereenkomst, van de dienstbetrekking) (^Van Dale GW^)
BRON ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^

FRANÇAIS résolution (1)
DÉFINITION (droit) Dissolution, annulation (d'un contrat) pour inexécution des conditions. Résolution d'un bail, d'une vente. Voir : ^rédhibition^, ^rescision^, résiliation, ^révocation^. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Interruption d'un contrat causée par l'inexécution des obligations de l'une des parties qui permet aux parties de se retrouver dans l'état où elles étaient avant la conclusion du contrat. Note(s) : La résolution intervient soit d'un commun accord, soit par décision judiciaire. En cas de résolution, l'acte juridique est dit "nul", "nul et de nul effet" ou "nul et non avenu". Comme la nullité, la résolution a un effet rétroactif, mais à la différence de la première elle sanctionne un défaut d'exécution et non pas un vice existant lors de la formation du contrat. La résolution d'un contrat synallagmatique consiste à libérer une partie de son obligation (et à lui permettre d'exiger la restitution de ce qu'elle a déjà fourni), lorsque l'obligation de l'autre ne peut être exécutée, soit du fait d'une faute de celle-ci (manquement sanctionné selon les cas par la résiliation judiciaire ou la clause résolutoire expresse), soit par l'effet d'une cause étrangère (perte fortuite : c'est la théorie des risques). (^GDT^)
DÉFINITION (droit civil) Sanction consistant dans l'effacement rétroactif des obligations nées d'un ^contrat synallagmatique^, losque l'une des parties n'exécute pas ses prestations. Voir : résiliation. (^Dalloz^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code de commerce
FRANÇAIS résiliation
DÉFINITION Acte ou jugement par lequel il est mis fin à (un contrat). Voir : annulation, résolution. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Action de mettre fin à un contrat pour une raison donnée (ex. : l'inexécution des obligations de l'une des parties), sans porter atteinte aux effets que le contrat a produit jusqu'à la résiliation. Note(s) :La résiliation d'un bail et la résiliation d'un contrat de travail sont des exemples de résiliation. La résiliation intervient le plus souvent d'un commun accord (résiliation bilatérale ou amiable) ou exceptionnellement d'une partie seulement (résiliation unilatérale). (^GDT^)
DÉFINITION (droit civil) Suppression pour l'avenir d'un contrat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	successif, en raison de l'inexécution par l'une des parties de ses obligations. Voir : résolution. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce FRANÇAIS résiliement SOURCE ^TLF^ + ^Quillet^ + ^Van Goor^ FRANÇAIS résilîment SOURCE ^Quillet^ + ^Van Goor^ FRANÇAIS congé (1) DÉFINITION Acte par lequel une partie fait connaître à l'autre sa volonté de résilier un bail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel un bailleur notifie à un locataire son intention de mettre fin au bail. Note(s) : En raison des dispositions législatives concernant les baux d'habitation, les baux ruraux et les baux commerciaux, le congé n'a pas toujours pour effet de permettre au propriétaire de reprendre la disposition de son bien car il se heurte aux droits du locataire au maintien dans les lieux ou au renouvellement. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Acte par lequel l'une des parties au contrat de louage manifeste à l'autre partie sa volonté de mettre fin au contrat. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8131 NEDERLANDS koopvernietiging DEFINITIE vernietiging van een koopovereenkomst - synoniem : redhibitie (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS redhibitie DEFINITIE koopvernietiging (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS ontslag van koop BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8131 FRANÇAIS rédhibition DÉFINITION (droit) Annulation d'une vente par l'acheteur quand la chose achetée présente certains vices dits rédhibitoires. Voir : annulation, ^résiliation^, ^résolution (1)^. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Annulation de la vente d'une chose entachée d'un vice rédhibitoire. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8132 NEDERLANDS vordering tot koopvernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^koopvernietiging^ NEDERLANDS redhibitoire rechtsvordering	Nº de la fiche 8132 FRANÇAIS action en rédhibition SOURCE Code judiciaire REMARQUES voir : ^rédhibition^ FRANÇAIS action rédhibitoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN zie : ^redhibitie^ NEDERLANDS redhibitoire vordering BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS rechtsvordering tot koopvernietiging BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS redhibitoria actio DEFINITIE bij het bestaan van een verborgen gebrek kan de koper als eerste mogelijkheid tegen teruggave van het goed de koopprijs terugvorderen. (^Fockema^) NEDERLANDS actio redhibitoria BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS eis tot koopvernietiging BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS redhibitievordering BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	DÉFINITION Action en justice par laquelle le vendeur demande la résolution de la vente en raison des vices cachés de la chose. (^GDT^) SOURCE ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ FRANÇAIS demande en rédhibition de vente SOURCE ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 8133 NEDERLANDS koopvernietigend gebrek BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^koopvernietiging^ NEDERLANDS redhibitoir gebrek BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^redhibitie^	Nº de la fiche 8133 FRANÇAIS vice rédhibitoire DÉFINITION (droit) défaut de la chose vendue ou louée qui peut motiver la résolution judiciaire d'une vente. (^Petit Robert^) DÉFINITION Défaut caché de la chose vendue qui, la rendant impropre à l'usage qu'on la destine, permet à l'acheteur non seulement d'agir en garantie contre le vendeur, mais aussi de demander la résolution de la vente. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Synonyme de vices cachés dont l'existence donne lieu à garantie (voir : ^garantie (2)^). (^Dalloz^) SOURCE Code civil + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ REMARQUES voir : ^rédhibition^
Nr. van de fiche 8134 NEDERLANDS herroeping BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel NEDERLANDS revocatie DEFINITIE (juridisch) herroeping, intrekking (van een volmacht bijvoorbeeld) (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8134 FRANÇAIS révocation (2) DÉFINITION Action de révoquer une chose, c'est-à-dire de l'abolir, de l'annuler. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Annulation d'un acte juridique en suivant des formalités déterminées. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Suppression d'un acte par effet de la loi ou

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS intrekking BRON ^Van Dale N/F^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS wederroeping BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^	par décision ou à la demande d'une partie, en raison de l'indignité du bénéficiaire. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 8135 NEDERLANDS tegen een bepaalde prijs per maat CONTEXT verkoop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8135 FRANÇAIS à raison de tant la mesure CONTEXTE vente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8136 NEDERLANDS rechtsvordering tot aanvulling van de prijs CONTEXT verkoop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8136 FRANÇAIS action en supplément de prix CONTEXTE vente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8137 NEDERLANDS rechtsvordering tot vermindering van de prijs CONTEXT verkoop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8137 FRANÇAIS action en diminution de prix CONTEXTE vente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8138 NEDERLANDS vrijwaring DEFINITIE (juridisch) het zich-verbinden jegens iemand dat deze het genot zal hebben van een zaak of een recht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE a) juridische vrijwaring : verplichting van de verkoper er voor te zorgen dat de koper de ongestoorde eigendom van het gekochte vewerft; b) vrijwaring voor feitelijke gebreken : verplichting van de verkoper eventuele gebreken aan het verkochte te herstellen of voor vervanging zorg te dragen (^Fockema^) DEFINITIE De vrijwaring, waartoe de verkoper jegens de koper gehouden is, heeft een dubbel voorwerp : zij betreft ten eerste het ongestoord bezit van de verkochte zaak en, ten tweede, de verborgen gebreken van die zaak of de koopvernietigende gebreken. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1625) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8138 FRANÇAIS garantie (2) DÉFINITION Obligation qui pèse sur le vendeur d'assurer la jouissance paisible et utile de la chose remise à l'acheteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Obligation mise à la charge d'un contractant destinée à assurer la jouissance paisible de fait et de droit de la chose remise à l'autre partie, alors même que le trouble ne résulte pas de son fait. (^Dalloz^) DÉFINITION La garantie que le vendeur doit à l'acquéreur, a deux objets : le premier est la possession paisible de la chose vendue; le second, les défauts cachés de cette chose ou les vices rédhibitoires. (Code civil, article 1625) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8139 NEDERLANDS vrijwaring wegens uitwinning	Nº de la fiche 8139 FRANÇAIS garantie en cas d'éviction

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^ en ^uitwinning^ NEDERLANDS vrijwaring voor uitwinning BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^garantie (2)^ et ^éviction (1)^ FRANÇAIS garantie pour cause d'éviction SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8140 NEDERLANDS beding van niet-vrijwaring BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^	Nº de la fiche 8140 FRANÇAIS stipulation de non-garantie SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^garantie (2)^
Nr. van de fiche 8141 NEDERLANDS wettig gemaakte kosten van het contract BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8141 FRANÇAIS loyaux coûts du contrat SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8142 NEDERLANDS uitgaven uit weelde BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS luxe-uitgaven BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS luxe-uitgave BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS weeldeuitgaven BRON ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS weelde-uitgaven BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS uit weelde gemaakte onkosten BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS weeldeuitgaaf BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8142 FRANÇAIS dépenses voluptuaires DÉFINITION (droit) Se dit des dépenses (ou impenses) faites pour le plaisir, consacrées aux choses de luxe ou de fantaisie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dépenses de luxe, n'ayant pas un caractère nécessaire, utile. Synonyme : dépenses somptuaires. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS dépenses somptuaires SOURCE ^Petit Robert^ + ^TLF^ + ^Le Docte^ REMARQUES L'expression dépense somptuaire, qui témoigne d'une confusion de somptuaire et somptueux a été blâmée par les puristes comme constituant un pléonasme affreux. On la relève cependant chez de bons écrivains. (^TLF^) FRANÇAIS dépense somptuaire FRANÇAIS impenses voluptuaires SOURCE ^Petit Robert^ + ^TLF^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 8143 NEDERLANDS uitgaven tot verfraaiing BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8143 FRANÇAIS dépenses d'agrément SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8144 NEDERLANDS de koop ontbinden BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^ontbinding^	Nº de la fiche 8144 FRANÇAIS résilier la vente SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^résiliation^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8145 NEDERLANDS vrijwaring voor de verborgen gebreken van de verkochte zaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^	Nº de la fiche 8145 FRANÇAIS garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^garantie (2)^
Nr. van de fiche 8146 NEDERLANDS verborgen gebrek BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS latent defect DEFINITIE Verborgen gebrek. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8146 FRANÇAIS vice caché DÉFINITION qui rend la chose achetée inutilisable et dont doit répondre le vendeur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Défaut que présente une chose vendue ou louée et qui, inconnu de l'acheteur ou du preneur lors du contrat, permet à celui-ci d'agir en garantie (voir : ^garantie (2)^) contre le vendeur ou le bailleur. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Défauts de la chose vendue qui à premier examen ne se révèlent pas et qui la rendent impropre à l'usage auquel l'acheteur la destinait. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce FRANÇAIS défaut caché SOURCE Code civil + ^TLF^
Nr. van de fiche 8147 NEDERLANDS gebrek dat zichtbaar is BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS zichtbaar gebrek BRON ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8147 FRANÇAIS vice apparent SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8148 NEDERLANDS teruggave van de prijs BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8148 FRANÇAIS restitution du prix SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8149 NEDERLANDS rechtsvordering op grond van koopvernietigende gebreken BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^koopvernietigend gebrek^	Nº de la fiche 8149 FRANÇAIS action résultant des vices rédhibitoires SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^vice rédhibitoire^
Nr. van de fiche 8150 NEDERLANDS verkoping die op rechterlijk gezag geschiedt BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke verkoop	Nº de la fiche 8150 FRANÇAIS vente par autorité de justice SOURCE Code civil FRANÇAIS vente judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE openbare verkoop van onroerende zaken, schepen of zakelijke rechten door de arrondissementsrechtbank van het arrondissement waarbinnen het goed gelegen is. (^Fockema^) DEFINITIE verkoop met rechtsdwang hetzij door, hetzij ten overstaan van een rechter, subhastatie. (^Steensels^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS executoriale verkoop DEFINITIE (juridisch) ingevolge rechterlijk vonnis uitvoerbaar. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + ^Van Goor^ NEDERLANDS verkoop op rechterlijk gezag BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS verkoop bij rechtsmacht BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS subhastatie BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN staat niet in ^Van Dale GW^; is wel te vinden op internet	SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ FRANÇAIS vente par autorité judiciaire SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS vente ordonnée par justice SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS vente par licitation devant le tribunal SOURCE ^Asser^
Nr. van de fiche 8151 NEDERLANDS hoofdverplichting van de koper BRON De hoofdverplichting van de koper bestaat in het betalen van de prijs op de dag en op de plaats bij de koop bepaald. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1650)	Nº de la fiche 8151 FRANÇAIS principale obligation de l'acheteur SOURCE La principale obligation de l'acheteur est de payer le prix au jour et au lieu réglés par la vente. (Code civil, article 1650)
Nr. van de fiche 8152 NEDERLANDS aanmaning (2) DEFINITIE het aanmanen - synoniem : sommatie (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek +Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Boswetboek NEDERLANDS sommatie DEFINITIE (juridisch) aanmaning; bijvoorbeeld : sommatie om te betalen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE aanmaning, ook : vordering; speciaal aanmaning tot betaling, iets te verrichten of zich van iets te onthouden; veelal per	Nº de la fiche 8152 FRANÇAIS sommation DÉFINITION (droit) Sommation (d'huissier). Acte par lequel un huissier enjoint à un débiteur de payer ce qu'il doit ou d'accomplir ce à quoi il s'est obligé. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Acte d'huissier enjoignant à un débiteur de payer ce qu'il doit ou d'accomplir l'acte auquel il s'est obligé. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code forestier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^exploot^, ter inleiding van een eventuele vordering in rechte. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 8153 NEDERLANDS nietigheid DEFINITIE (juridisch) het van generlei kracht zijn - synoniem : kaduciteit, nulliteit, ongeldigheid (^Van Dale GW^) DEFINITIE (nulliteit) in het burgerlijk recht worden onderscheiden : de volstrekte nietigheid van handelingen (die van rechtswege werkt, niet uitdrukkelijk ingeroepen behoeft te worden) en de vernietigbaarheid, die uitdrukkelijk moet worden ingeroepen, hetgeen veelal slechts aan één der partijen vrij staat, bijvoorbeeld de vertegenwoordiger van een onbekwame, degene te wiens aanzien geweld of bedrog is uitgeoefend of die in dwaling heeft verkeerd. De tegenstelling nietigheid-vernietigbaarheid doet zich ook voor in het publiek recht, ten aanzien van overheidshandelingen. (^Fockema^) DEFINITIE Door de rechter uit te spreken ongeldigheid, afwezigheid van rechtsgevolgen van een rechtshandeling. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS kaduciteit DEFINITIE (juridisch) nietigheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nulliteit DEFINITIE nietigheid, ongeldigheid. (^Van Dale GW^) DEFINITIE nietigheid; onderscheiden in formele of ^textuele nulliteit^ en ^virtuele nulliteit^. (^Fockema^) NEDERLANDS ongeldigheid DEFINITIE het ongeldig-zijn - synoniem : nietigheid, nulliteit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nietigverklaring BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8153 FRANÇAIS nullité DÉFINITION (droit) Inefficacité d'un acte juridique résultant de l'absence de l'une des conditions de fond ou de forme requises pour sa validité. Nullité d'un acte, d'un legs (voir : caducité). Nullité d'ordre public, qui peut être relevée d'office par le juge. Nullité de procédure, de jugement. Acte entaché de nullité, auquel s'attache une cause de nullité. Sanction qui frappe cet acte. (^Petit Robert^) DÉFINITION Inefficacité d'un acte, d'un contrat, tenant à un vice de forme ou de fond. On distingue la nullité absolue (nul et non avenu), qui peut être opposée par tous, de la nullité relative qui ne peut être opposée que par certains. (^GDT^) DÉFINITION de validité d'un acte juridique résultant de l'absence de l'une des conditions de fond ou de forme requises. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Sanction prononcée par le juge et consistant dans la disparition rétroactive de l'acte juridique qui ne remplit pas les conditions requises pour sa formation. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS caducité (2) DÉFINITION (droit) Caractère d'un acte juridique qui, pour une raison extérieure se trouve annulé. (TLF^)
Nr. van de fiche 8154 NEDERLANDS koudepremie	Nº de la fiche 8154 FRANÇAIS prime de froid

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 10 september 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, betreffende de koudepremie - Belgisch Staatsblad van 10 november 2003, blz. 54466	SOURCE arrêté royal du 11 septembre 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce alimentaire, relative à la prime de froid - Moniteur belge du 10 novembre 2003, p. 54466
Nr. van de fiche 8155 NEDERLANDS absolute nietigheid DEFINITIE Wegens miskenning van een dwingende regel die van openbare orde is. (^De Valk^) BRON ^Asser^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS volstrekte nietigheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8155 FRANÇAIS nullité absolue DÉFINITION Selon que la règle dont la violation motive la nullité a pour but de protéger l'intérêt général ou un intérêt privé, la nullité est absolue ou relative. (^TLF^) DÉFINITION La nullité est absolue lorsque les conditions imposées par la loi sont essentielles et tendent à protéger l'intérêt général, ou l'ordre public, ou les bonnes mœurs. (^Dalloz^) REMARQUES voir : ^nullité^
Nr. van de fiche 8156 NEDERLANDS relatieve nietigheid DEFINITIE Wegens miskenning van een dwingende regel die evenwel niet van openbare orde is. (^De Valk^) BRON ^Asser^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS betrekkelijke nietigheid BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8156 FRANÇAIS nullité relative DÉFINITION Selon que la règle dont la violation motive la nullité a pour but de protéger l'intérêt général ou un intérêt privé, la nullité est absolue ou relative. (^TLF^) DÉFINITION La nullité est dite relative lorsqu'elle sanctionne une règle destinée à protéger une partie à l'acte (exemple : nullité pour incapacité). (^Dalloz^) REMARQUES voir : ^nullité^
Nr. van de fiche 8157 NEDERLANDS virtuele nulliteit DEFINITIE die welke men uit de aard der zaak, uit het belang van enig voorschrift meent te moeten afleiden, al is zij door de rechter niet bepaaldelijk uitgesproken. (^Fockema^) OPMERKINGEN zie : ^nulliteit^ NEDERLANDS essentiële nulliteit BRON ^Fockema^ NEDERLANDS substantiële nulliteit BRON ^Fockema^ NEDERLANDS essentiële nietigheid BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS substantiële nietigheid	Nº de la fiche 8157 FRANÇAIS nullité virtuelle DÉFINITION nullité qui peut être prononcée alors qu'aucun texte ne le prévoit expressément. (^Dalloz^) REMARQUES voir : ^nullité^ FRANÇAIS nullité essentielle SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS nullité substantielle SOURCE ^Van Grieken^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 8158 NEDERLANDS formele nulliteit DEFINITIE de nietigheid die door de wetgever uitdrukkelijk als gevolg van het niet-inachtnemen van bepaalde voorschriften is gesteld. (^Fockema^) OPMERKINGEN zie : ^nulliteit^ NEDERLANDS textuele nulliteit BRON ^Fockema^ NEDERLANDS formele nietigheid BRON ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS textuele nietigheid BRON ^Asser^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8158 FRANÇAIS nullité textuelle DÉFINITION nullité qui ne peut être prononcée que si un texte la prévoit de façon formelle (exemple : les nullités de mariage). (^Dalloz^) REMARQUES voir : ^nullité^ FRANÇAIS nullité formelle SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS nullité expresse SOURCE ^Asser^ FRANÇAIS nullité de plein droit SOURCE ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 8159 NEDERLANDS dreigende nietigheid BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS bedreigende nietigheid BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8159 FRANÇAIS nullité comminatoire SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^ REMARQUES voir : ^nullité^
Nr. van de fiche 8160 NEDERLANDS nietigheid naar de inhoud BRON ^Le Docte^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS nietigheid ten aanzien van de inhoud BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8160 FRANÇAIS nullité au fond SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ REMARQUES voir : ^nullité^ FRANÇAIS nullité de fond SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 8161 NEDERLANDS nietigheid naar de vorm BRON ^Le Docte^ OPMERKINGEN zie : ^nietigheid^ NEDERLANDS nietigheid ten aanzien van de vorm BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8161 FRANÇAIS nullité de forme SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ REMARQUES voir : ^nullité^
Nr. van de fiche 8162 NEDERLANDS afvloeiingsplan CONTEXT van personeel BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 004, 10 oktober 2003,	Nº de la fiche 8162 FRANÇAIS plan de dégagement CONTEXTE de personnel SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 004, 10 octobre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blz. 372	2003, p. 372
Nr. van de fiche 8163 NEDERLANDS stille drugshond CONTEXT "Dat ze "stil" zijn, zou slaan op het feit dat ze in stilte hun baasje de wenk geven dat iemand verdovende middelen op zak heeft." BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 004, 10 oktober 2003, blz. 377	Nº de la fiche 8163 FRANÇAIS chien renifleur discret CONTEXTE "La dénomination "discret" s'inspirerait du fait que les chiens avertissent discrètement leur maître qu'une personne est en possession de stupéfiants." SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 004, 10 octobre 2003, p. 377
Nr. van de fiche 8164 NEDERLANDS internationaal strafregister BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 006, 27 oktober 2003, blz. 623	Nº de la fiche 8164 FRANÇAIS casier judiciaire international SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 006, 27 octobre 2003, p. 623
Nr. van de fiche 8165 NEDERLANDS zonevreemdheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 006, 27 oktober 2003, blz. 594	Nº de la fiche 8165 FRANÇAIS non-conformité à la destination de la zone SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 006, 27 octobre 2003, p. 594
Nr. van de fiche 8166 NEDERLANDS PET-scanner BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 006, 27 oktober 2003, blz. 602	Nº de la fiche 8166 FRANÇAIS scanner TEP DÉFINITION TEP = tomographie par émission de positrons SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 006, 27 octobre 2003, p. 602
Nr. van de fiche 8167 NEDERLANDS dienst voor thuisverpleging BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 006, 27 oktober 2003, blz. 605	Nº de la fiche 8167 FRANÇAIS service de soins à domicile SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 006, 27 octobre 2003, p. 605
Nr. van de fiche 8168 NEDERLANDS duurzame-ontwikkelingseffectbeoordeling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 006, 27 oktober 2003, blz. 581 NEDERLANDS DOEB	Nº de la fiche 8168 FRANÇAIS évaluation d'incidence des décisions sur le développement durable SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 006, 27 octobre 2003, p. 581 FRANÇAIS EIDDD
Nr. van de fiche 8169 NEDERLANDS vermogensbeheer BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument	Nº de la fiche 8169 FRANÇAIS gestion du patrimoine SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS gestion de fortune SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Servotte^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS gestion de biens SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS gestion de portefeuilles SOURCE loi du 25 mai 1999 modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur
Nr. van de fiche 8170 NEDERLANDS bedrijfsrevisor DEFINITIE in België, onafhankelijke deskundige die belast is met de controle van de boekhouding in ondernemingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een natuurlijke persoon of rechtspersoon, lid van het ^Instituut der Bedrijfsrevisoren^, die als hoofdtaak heeft alle opdrachten uit te voeren die bij of krachtens de wat een de bedrijfsrevisoren uitsluitend zijn toevertrouwd en op algemene wijze, alle controleopdrachten te vervullen met betrekking tot boekhoudkundige staten van ondernemingen, verricht met toepassing van of krachtens de wet (zie : wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, artikel 3). (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Kamer, passim OPMERKINGEN niet te verwarren met de ^accountant^ NEDERLANDS commissaris-revisor NEDERLANDS rekeningencommissaris BRON Kamer, passim NEDERLANDS financieel commissaris BRON Kamer, passim NEDERLANDS commissaris van de rekeningen BRON wet van 22 februari 1961 betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer NEDERLANDS met de wettelijke controle belaste accountant BRON Groenboek van de Commissie van 24 juli 1996 met de titel "Rol, positie en aansprakelijkheid van de met de wettelijke controle belaste accountant in de Europese Unie" (COM ((96) 338 - Publicatieblad C 321 van 28 oktober 1996)	Nº de la fiche 8170 FRANÇAIS commissaire aux comptes DÉFINITION Professionnel (souvent expert-comptable) chargé de contrôler et de vérifier l'exactitude et la légalité des comptes d'une société. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui, en vertu des dispositions d'une loi, effectue la vérification (audit, révision) des états financiers (ou comptes) d'une entité, généralement en vue d'assurer la protection et l'information des investisseurs et des tiers face aux dirigeants. En France, le commissaire aux comptes a une mission d'audit le conduisant à certifier que les comptes répondent aux qualifications légales de régularité, de sincérité, d'image fidèle. Cette mission s'inscrit dans un ensemble complexe de missions qui constituent le commissariat aux comptes, lequel, d'origine légale, a pour finalité générale de concourir à la sécurité des relations financières. En Belgique, le contrôleur légal des comptes est connu sous le nom de commissaire-réviseur ou réviseur d'entreprises et la fonction qu'il exerce s'appelle révisorat. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Agent de contrôle nommé par les actionnaires d'une société anonyme et chargé de veiller à l'observation des statuts, de vérifier la comptabilité et de présenter un rapport à l'assemblée des actionnaires. Synonymes : commissaire censeur; commissaire de surveillance. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Personne physique ou morale, chargée par le législateur de contrôler de façon très stricte la régularité de la gestion de la société anonyme et de tenir informés les organes de direction et les actionnaires des faits dont elle a eu connaissance et des irrégularités qu'elle a relevées dans la gestion de la société. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, passim REMARQUES à ne pas confondre avec l'^expert-comptable^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS commissaire des comptes SOURCE ^TLF^ FRANÇAIS réviseur d'entreprises DÉFINITION La fonction de reviseur d'entreprises consiste, à titre principal, à exécuter toutes missions dont l'accomplissement est réservé par la loi ou en vertu de celle-ci aux reviseurs d'entreprises et d'une façon générale, toutes missions de revision d'états comptables d'entreprises, effectuées en exécution de la loi ou en vertu de celle-ci. (loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises, article 3) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS réviseur d'entreprise SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS commissaire-réviseur CONTEXTE en Belgique SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS contrôleur légal des comptes SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8171 NEDERLANDS verhaal op wie het aangaat BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8171 FRANÇAIS recours contre qui de droit SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8172 NEDERLANDS beding van wederinkoop BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^recht van wederinkoop^	Nº de la fiche 8172 FRANÇAIS pacte de rachat DÉFINITION Convention par laquelle le vendeur se réserve dans le contrat le droit de reprendre la chose vendue, moyennant la restitution à l'acheteur du principal et le remboursement des frais de vente. (^GDT^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^faculté de rachat^ FRANÇAIS pacte de réméré SOURCE Code civil FRANÇAIS clause de réméré SOURCE ^Petit Robert^ + ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 8173 NEDERLANDS verkoper onder beding van wederinkoop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8173 FRANÇAIS vendeur à pacte de rachat SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN zie : ^beding van wederinkoop^	REMARQUES voir : ^pacte de rachat^
Nr. van de fiche 8174 NEDERLANDS koper onder beding van wederinkoop BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^beding van wederinkoop^	Nº de la fiche 8174 FRANÇAIS acquéreur à pacte de rachat SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^pacte de rachat^ FRANÇAIS acquéreur à pacte de réméré SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^pacte de réméré^
Nr. van de fiche 8175 NEDERLANDS het recht van wederinkoop uitoefenen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vordering tot wederinkoop^	Nº de la fiche 8175 FRANÇAIS exercer l'action en réméré SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^action en réméré (2)^
Nr. van de fiche 8176 NEDERLANDS vordering tot wederinkoop BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^recht van wederinkoop^	Nº de la fiche 8176 FRANÇAIS action en réméré (2) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^faculté de réméré^
Nr. van de fiche 8177 NEDERLANDS wettig gemaakte kosten van de koop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8177 FRANÇAIS loyaux coûts de la vente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8178 NEDERLANDS vernietiging van de koop BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vernietiging (2)^	Nº de la fiche 8178 FRANÇAIS rescision de la vente SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^
Nr. van de fiche 8179 NEDERLANDS vernietiging van de koop uit hoofde van benadeling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vernietiging (2)^	Nº de la fiche 8179 FRANÇAIS rescision de la vente pour cause de lésion SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^
Nr. van de fiche 8180 NEDERLANDS ruil DEFINITIE de overeenkomst waarbij partijen zich verbinden elkaar over en weer een zaak in de plaats van een andere te geven, in tegenstelling tot de koop, waarbij enerzijds een zaak (niet : geld), anderzijds geld wordt gegeven. (^Fockema^) DEFINITIE Ruil is een contract waarbij de partijen aan elkaar een zaak in de plaats van een andere zaak geven. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1702)	Nº de la fiche 8180 FRANÇAIS échange DÉFINITION (droit) Contrat par lequel les parties se donnent respectivement une chose pour une autre. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel les parties se donnent respectivement une chose ou un droit contre une autre chose ou un autre droit. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel une personne cède un bien contre la remise d'un autre bien. L'échange est voisin de la vente qui

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS ruiling DEFINITIE (in 't algemeen) het ruilen - synoniem : ruil (handel) overeenkomst waarbij partijen zich verbinden om wederkerig iets aan elkaar te geven in de plaats van iets anders. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + ^Fockema^ NEDERLANDS ruilcontract (2) BRON Burgerlijk Wetboek	a pour contre-partie, non un bien déterminé, mais une somme dont la fongibilité est absolue. (^Dalloz^) DÉFINITION L'échange est un contrat par lequel les parties se donnent respectivement une chose pour une autre. (Code civil, article 1702) SOURCE Code civil + Code pénal + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS contrat d'échange SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8181 NEDERLANDS overdracht van een rechtsvordering tegen een derde BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8181 FRANÇAIS transport d'une action sur un tiers SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8182 NEDERLANDS overdrager DEFINITIE Persoon die zijn recht overdraagt. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS cedent DEFINITIE (juridisch, handel) persoon die iets (bijvoorbeeld een vordering) overdraagt, die een cessie verricht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE degene die iets overdraagt; hij die cessie verricht (tegenstellig : cessionaris). (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 8182 FRANÇAIS cédant (un) DÉFINITION (droit) Personne qui cède un droit. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui, dans une cession, cède son droit au cessionnaire. (^GDT^) DÉFINITION Contractant qui se dessaisit de son droit. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8183 NEDERLANDS overnemer DEFINITIE iemand die overneemt - synoniem : cessionaris. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Servotte^ NEDERLANDS cessionnaris DEFINITIE iemand die een cessie of overdracht aanneemt, die door een cessie iets verkrijgt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE degene aan wie cessie wordt gedaan, in tegenstelling tot	Nº de la fiche 8183 FRANÇAIS cessionnaire DÉFINITION (droit) Personne à qui une cession a été faite. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui acquiert un droit par cession. (^GDT^) DÉFINITION Personne au profit de qui une cession est faite. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de cedent. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS verkrijger BRON ^WIB^ 1992 + ^Van Dale F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS persoon aan wie iets wordt overgedragen BRON ^Van Dale F/N^	
Nr. van de fiche 8184 NEDERLANDS overdracht van schuldvordering (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS overdracht van een schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8184 FRANÇAIS cession de créance SOURCE Code civil + Code des sociétés FRANÇAIS cession d'une créance SOURCE Code civil FRANÇAIS transport d'une créance SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8185 NEDERLANDS overeenkomst van overdracht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS overeenkomst tot overdracht BRON Kamer, passim NEDERLANDS overdrachtsovereenkomst BRON wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten	Nº de la fiche 8185 FRANÇAIS convention de cession SOURCE Code civil + loi du 4décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers
Nr. van de fiche 8186 NEDERLANDS gecedeerde schuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8186 FRANÇAIS débiteur cédé SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8187 NEDERLANDS Belgische Federatie van het Financiewezen DEFINITIE Febelfin, opgericht op 28 maart 2003, is de federatie van zes beroepsverenigingen van de financiële sector in België: De Belgische Vereniging van Banken (BVB) De Beroepsvereniging van het Krediet (BVK) De Belgische Vereniging van de Instellingen voor Collectieve Belegging (BVICB) De Belgische Vereniging van Beursleden (BVBL) De Belgische Vereniging van Vermogensbeheerders en	Nº de la fiche 8187 FRANÇAIS Fédération Financière Belge DÉFINITION Febelfin, créé le 28 mars 2003, est la fédération de six associations professionnelles du secteur financier belge : l'Association Belge des Banques (ABB) l'Union Professionnelle du Crédit (UPC) l'Association Belge des Organismes de Placement Collectif (ABOPC) l'Association Belge des Membres de la Bourse (ABMB) l'Association Belge des Gestionnaires de Fortune et Conseillers en Placement (ABGC)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Beleggingsadviseurs (BVVB) De Belgische Leasing Vereniging (BLV) NEDERLANDS FEBELFIN	l'Association Belge de Leasing (ABL) FRANÇAIS FEBELFIN
Nr. van de fiche 8188 NEDERLANDS Beroepsvereniging van het Krediet OPMERKINGEN Internetsite : http://www.upc-bvk.be/NL/ NEDERLANDS BVK (1)	Nº de la fiche 8188 FRANÇAIS Union Professionnelle du Crédit REMARQUES Site Internet : http://www.upc-bvk.be/FR/ FRANÇAIS UPC (1)
Nr. van de fiche 8189 NEDERLANDS Belgische Vereniging van de Instellingen voor Collectieve Belegging NEDERLANDS BVICB	Nº de la fiche 8189 FRANÇAIS Association Belge des Organismes de Placement Collectif FRANÇAIS ABOPC
Nr. van de fiche 8190 NEDERLANDS Belgische Vereniging van Beursleden NEDERLANDS BVBL	Nº de la fiche 8190 FRANÇAIS Association Belge des Membres de la Bourse FRANÇAIS ABMB
Nr. van de fiche 8191 NEDERLANDS Belgische Vereniging van Vermogensbeheerders en Beleggingsadviseurs NEDERLANDS BVVB	Nº de la fiche 8191 FRANÇAIS Association Belge des Gestionnaires de Fortune et Conseillers en Placement FRANÇAIS ABGC
Nr. van de fiche 8192 NEDERLANDS Belgische Leasing Vereniging NEDERLANDS BLV	Nº de la fiche 8192 FRANÇAIS Association Belge de Leasing FRANÇAIS ABL
Nr. van de fiche 8193 NEDERLANDS solidariteitstoezegging DEFINITIE De inrichter van het sociaal pensioenstelsel tevens een solidariteitstoezegging aan zijn werknemers moet doen. Die toezegging omvat een aantal voordelen die op basis van solidariteit zullen worden georganiseerd en in een specifiek reglement zullen worden bepaald. De uitvoering moet aan een afzonderlijke rechtspersoon wordt toevertrouwd (de pensioeninstelling zelf, dus de verzekeringsonderneming of de voorzorgsinstelling, of nog een andere rechtspersoon, zolang het niet de werkgever is, bijvoorbeeld een fonds voor bestaanszekerheid of nog een sociaal fonds onder de vorm van een vzw). BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging - Belgisch Staatsblad van 14 november 2003,	Nº de la fiche 8193 FRANÇAIS engagement de solidarité DÉFINITION L'organisateur d'un régime de pension social, doit constituer un engagement de solidarité au bénéfice de ses travailleurs. Cet engagement comprend un certain nombre d'avantages qui seront organisés sur base de la solidarité et déterminés dans un règlement spécifique. L'exécution doit être confiée à une personne morale distincte (l'organisme de pension lui-même, c'est à dire l'entreprise d'assurance ou l'institution de prévoyance, ou encore une autre personne morale pour autant qu'il ne s'agisse pas de l'employeur, par exemple un fonds de sécurité d'existence ou encore un fonds social sous la forme d'une asbl). SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité - Moniteur belge du 14 novembre 2003, p. 55258

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blz. 55258	
Nr. van de fiche 8194 NEDERLANDS solidariteitsprestaties BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels - Belgisch 55263	Nº de la fiche 8194 FRANÇAIS prestations de solidarité SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux - Moniteur belge du 14 novembre 2003, p. 55263
Nr. van de fiche 8195 NEDERLANDS sociaal aanvullend pensioenstelsel BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels - Belgisch 55263	Nº de la fiche 8195 FRANÇAIS régime de pension complémentaire social SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux - Moniteur belge du 14 novembre 2003, p. 55263
Nr. van de fiche 8196 NEDERLANDS ruiler BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^ruil^	Nº de la fiche 8196 FRANÇAIS échangiste DÉFINITION (droit) Personne qui est partie dans un ^échange^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui procède à des échanges de biens. (^TLF^) SOURCE Code civil + ^Van Grieken^ FRANÇAIS copermutant DÉFINITION Contractant d'un échange. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^Asser^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 8197 NEDERLANDS vernietiging uit hoofde van benadeling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vernietiging (2)^	Nº de la fiche 8197 FRANÇAIS rescision pour cause de lésion SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^rescision^ FRANÇAIS rescision pour lésion SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8198 NEDERLANDS Agentschap voor internationale handelsinformatie en -samenwerking BRON Staten-generaal, vergaderjaar 2003-2004, 29 242, A en nr. 1 NEDERLANDS AITIC DEFINITIE Agency for International Trade Information and Co-operation	Nº de la fiche 8198 FRANÇAIS Agence de coopération et d'information pour le commerce international FRANÇAIS ACICI
Nr. van de fiche 8199 NEDERLANDS huur (1)	Nº de la fiche 8199 FRANÇAIS bail (1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE het huren, verbintenis waarbij men iemand of iets huurt of gehuurd heeft. (^Van Dale GW^) DEFINITIE overeenkomst tot tijdelijk gebruik tegen betaling van enig goed, hetzij onroerend, hetzij roerend (met uitzondering van hoeven en gronden voor landbouwdoeleinden : hiervoor geldt pacht (zie : ^pacht (1)^)). (^Fockema^) DEFINITIE Contract waarbij de ene partij zich verbindt om de andere het genot van een zaak te doen hebben gedurende een zekere tijd tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt te betalen (huur van goederen) of contract waarbij de ene partij zich verbindt om iets voor de andere te verrichten, tegen betaling van een tussen hen bedongen prijs (huur van werk). (^De Valk^) DEFINITIE Er zijn twee soorten van huur : De huur van goederen, En de huur van werk. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1708) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^huur van goederen^ en ^huur van werk^ NEDERLANDS huurovereenkomst DEFINITIE (schriftelijke) overeenkomst van huur en verhuur (van roerende of onroerende zaken) - synoniem : huurcontract (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS huurcontract DEFINITIE schriftelijke overeenkomst betreffende huur en verhuur (van roerende of onroerende zaken) - synoniem : huurovereenkomst (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS huurceel DEFINITIE huurcontract (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	DÉFINITION Contrat par lequel l'une des parties (le bailleur) s'oblige à faire jouir l'autre (le preneur; locataire; fermier) d'une chose pendant un certain temps moyennant un certain prix (le loyer; fermage) que celle-ci s'oblige de lui payer. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contrat par lequel une personne, physique ou morale cède, pour une durée déterminée, le droit d'usage d'un bien mobilier ou immobilier à une autre personne contre une somme d'argent, conformément aux conditions stipulées dans le contrat ou par la loi. (^GDT^) DÉFINITION (croit civil) Variété de louage de choses. Le terme bail s'emploie pour désigner le louage d'immeubles, ou d'animaux susceptibles de profit pour l'agriculture. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS contrat de bail SOURCE Code civil FRANÇAIS contrat de louage DÉFINITION Il y a deux sortes de contrats de louage : Celui des choses, Et celui d'ouvrage. (Code civil, article 1708) SOURCE Code civil + ^Petit Robert^ + ^GDT^ REMARQUES voir : ^louage des choses^ et ^louage d'ouvrage^ FRANÇAIS contrat de location SOURCE ^CIR^ 1992 + ^Petit Robert^ + ^GDT^
Nr. van de fiche 8200 NEDERLANDS Schengeninformatiesysteem NEDERLANDS SIS	Nº de la fiche 8200 FRANÇAIS système d'information Schengen FRANÇAIS SIS
Nr. van de fiche 8201 NEDERLANDS Comité voor de permanente doorlichting van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de	Nº de la fiche 8201 FRANÇAIS Comité pour l'examen permanent de la nomenclature des prestations de santé SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi relative à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verplichte ziekteverzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de oprichting van een Comité voor de permanente doorlichting van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, DOC 51 0413/001	l'assurance obligatoire soins de santé et indemnité, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'instituer un Comité pour l'examen permanent de la nomenclature des prestations de santé, DOC 51 0413/001
Nr. van de fiche 8202 NEDERLANDS huur van goederen DEFINITIE Huur van goederen is een contract waarbij de ene partij zich verbindt om de andere het genot van een zaak te doen hebben gedurende een zekere tijd, en tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt te betalen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1709) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS zakenhuur BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 8202 FRANÇAIS louage des choses DÉFINITION Le louage des choses est un contrat par lequel l'une des parties s'oblige à faire jouir l'autre d'une chose pendant un certain temps, et moyennant un certain prix que celle-ci s'oblige de lui payer. (Code civil, article 1709) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^contrat de louage^ FRANÇAIS louage de choses DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel l'une des parties s'engage à procurer à l'autre, pendant un certain temps, la jouissance d'une chose, moyennant un certain prix. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 8203 NEDERLANDS huur van werk DEFINITIE Huur van werk is een contract waarbij de ene partij zich verbindt om iets voor de andere te verrichten, tegen betaling van een tussen hen bedongen prijs. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1710) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS contract van huur van werk BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 8203 FRANÇAIS louage d'ouvrage DÉFINITION Le louage d'ouvrage est un contrat par lequel l'une des parties s'engage à faire quelque chose pour l'autre, moyennant un prix convenu entre elles. (Code civil, article 1710) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^contrat de louage^ FRANÇAIS contrat de louage d'ouvrage SOURCE Code civil + Code pénal
Nr. van de fiche 8204 NEDERLANDS huur van werk en van diensten DEFINITIE Er zijn drie hoofdsoorten van huur van werk en van diensten : 1° De huur van werklieden die in iemands dienst treden; 2° Die van vervoerders te land en te water, die zich belasten met het vervoer van personen of van koopwaren; 3° Die van aannemers van werken die handelen ingevolge bestekken of aannemingen.	Nº de la fiche 8204 FRANÇAIS louage d'ouvrage et d'industrie DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel une personne s'engage à exécuter au profit d'une autre et moyennant un certain prix, un travail indépendant. Ce contrat est aujourd'hui désigné sous le nom de contrat d'entreprise. (^Dalloz^) DÉFINITION Il y a trois espèces principales de louage d'ouvrage et d'industrie : 1° Le louage des gens de travail qui s'engagent au service de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(Burgerlijk Wetboek, artikel 1779) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur van werk^	quelqu'un; 2° Celui des voituriers, tant par terre que par eau, qui se chargent du transport des personnes ou des marchandises; 3° Celui des entrepreneurs d'ouvrages par suite de devis ou marchés. (Code civil, article 1779) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^louage d'ouvrage^
Nr. van de fiche 8205 NEDERLANDS eenvoudige veepacht DEFINITIE Eenvoudige veepacht is een contract waarbij men aan een ander dieren geeft om die te bewaken, te voeden en te verzorgen, onder voorwaarde dat de pachter de helft zal ontvangen van de aanfok, en dat hij ook de helft zal dragen van het verlies. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1804) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^veepacht^ NEDERLANDS gewone veepacht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8205 FRANÇAIS cheptel simple REMARQUES voir : ^cheptel (1)^ SOURCE Code civil FRANÇAIS bail à cheptel simple DÉFINITION Le bail à cheptel simple est un contrat par lequel on donne à un autre des bestiaux à garder, nourrir et soigner, à condition que le preneur profitera de la moitié du croît, et qu'il supportera aussi la moitié de la perte. (Code civil, article 1804) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^bail à cheptel^ FRANÇAIS cheptel ordinaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8206 NEDERLANDS verhuring van de goederen van de Staat BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8206 FRANÇAIS bail des biens nationaux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8207 NEDERLANDS verhuring van de goederen van de gemeenten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8207 FRANÇAIS bail des biens des communes SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8208 NEDERLANDS verhuring van de goederen van de openbare instellingen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8208 FRANÇAIS bail des biens des établissements publics SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8209 NEDERLANDS huurder DEFINITIE iemand die huurt of pacht, die iets in huur heeft, met name bewoner van een huurhuis in betrekking tot de eigenaar - antoniem : verhuurder. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek +	Nº de la fiche 8209 FRANÇAIS preneur DÉFINITION (droit commercial) Personne qui prend à bail, à ferme, à loyer. Le ^bailleur^ et le preneur. Voir : locataire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui prend à bail. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS pachter DEFINITIE Iemand die een hoeve of los land van de eigenaar in pacht heeft - synoniem : huurboer, pachtboer. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij die een hoeve of los land, aan de verpachter in eigendom behorend, in pacht heeft. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^ en ^veepacht^ NEDERLANDS pachtboer DEFINITIE Iemand die een hoeve of los land van de eigenaar in pacht heeft - synoniem : huurboer, pachter. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS huurboer DEFINITIE Pachtboer, pachter. (^Van Dale GW^)	sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES voir : ^bail (1)^, ^ferme (la)^ et ^cheptel (1)^ REMARQUES Les termes "preneur", "locataire" et "fermier" se traduisent indifféremment par "huurder" ou "pachter". Le terme "fermier" utilisé par opposition au "locataire" pour désigner celui qui loue un bien agricole ou des animaux est toujours traduit par "pachter". FRANÇAIS locataire DÉFINITION (droit) Personne qui prend un bien à loyer, en vertu d'un ^contrat de louage^ (voir : preneur). Locataire d'une terre prise à ferme. Voir : fermier. (courant) Personne qui prend à bail une maison, un logement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui reçoit la jouissance d'une chose en vertu d'un contrat de louage; personne qui prend à bail une maison, un appartement, un local commercial. (^GDT^) DÉFINITION Dans le contrat de bail, celui qui obtient le droit d'utiliser la chose louée contre le versement d'une somme d'argent appelée loyer. Le locataire est également désigné par le terme "preneur". (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code pénal FRANÇAIS fermier DÉFINITION Personne qui tient à ferme une propriété agricole. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui, moyennant une redevance annuelle, a le droit de faire valoir une exploitation agricole. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal REMARQUES voir : ^ferme (la)^ et ^cheptel (1)^
Nr. van de fiche 8210 NEDERLANDS verhuurder DEFINITIE iemand die iets verhuurt - antoniem : huurder. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS verpachter DEFINITIE Hij die een hoeve of los land in pacht uitgeeft. Oneigenlijk ook gebruikt voor verhuurder van een bedrijf, café en dergelijke.	Nº de la fiche 8210 FRANÇAIS bailleur DÉFINITION (droit) Personne qui donne une chose à bail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dans le contrat de bail, celui qui s'engage à faire jouir le cocontractant d'une chose contre une rémunération. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES voir : ^bail (1)^ et ^ferme (la)^ FRANÇAIS locateur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	DÉFINITION Personne qui loue, donne à bail (quelque chose). (^Petit Robert^) DÉFINITION Propriétaire d'un bien meuble ou immeuble, qui en cède le droit d'usage à un tiers (le locataire) pour un certain temps moyennant le versement d'un loyer. (^GDT^) DÉFINITION Synonyme de bailleur. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8211 NEDERLANDS pendelaar DEFINITIE Iemand die voor de uitoefening van zijn beroep tussen zijn woon- en werkplaats dagelijks op en neer reist - synoniem : forens. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS forens DEFINITIE Persoon die elders zijn domicilie heeft dan waar hij zijn ambt of bedrijf uitoefent - synoniem : pendelaar. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Uitwoner; hij die woont in een andere gemeente dan die zijner werkzaamheid. (^Fockema^) DEFINITIE Persoon die een andere gemeente of streek bewoont dan die, waar de bron zijner inkomsten vloeit. (^Steensels^) NEDERLANDS werkforens DEFINITIE Iemand die heen en weer reist van de plaats waar hij woont naar de plaats waar hij werkt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8211 FRANÇAIS navetteur DÉFINITION (régional - Belgique) Personne qui fait régulièrement la navette par un moyen de transport collectif, entre son domicile et son lieu de travail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui utilise régulièrement un moyen de transport pour l'aller-retour entre son lieu de résidence et son lieu de travail. (^GDT^) DÉFINITION (régional - Belgique) Personne qui fait la navette, qui voyage régulièrement par chemin de fer entre son domicile et le lieu de son travail. (^TLF^) FRANÇAIS horsain DÉFINITION (régional - Normandie). Étranger à la région, au village. (^TLF^) SOURCE ^Steensels^ REMARQUES ^Steensels^ est le seul à mentionner ce mot avec cette acception proche de celle de navetteur.
Nr. van de fiche 8212 NEDERLANDS hoofdhuurder BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8212 FRANÇAIS locataire principal DÉFINITION Qui sous-loue à un tiers. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui prend à loyer un logement et le sous-loue en partie ou en totalité à d'autres personnes. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8213 NEDERLANDS onderhuurder DEFINITIE Huurder uit de tweede hand. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8213 FRANÇAIS sous-locataire DÉFINITION Personne qui prend un local en ^sous-location^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui loue un local d'habitation, une terre, à quelqu'un qui en est lui-même locataire. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui a contracté une sous-location avec un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	^locataire principal^. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8214 NEDERLANDS onderhuur DEFINITIE Huur van een goed door overeenkomst niet met de eigenaar, maar met de persoon die het van deze gehuurd heeft, huur uit de tweede hand. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het geheel of gedeeltelijk aan een ander in gebruik geven van het gehuurde. Het BW gebruikt voor onderhuur ook de minder juiste term "wederhuur". (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onderverhuring BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS onderverhuur DEFINITIE Het onderverhuren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie onderhuur. (^Fockema^) NEDERLANDS onderpacht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pacht (1)^.	Nº de la fiche 8214 FRANÇAIS sous-location DÉFINITION Action de ^sous-louer^, contrat passé entre un ^locataire principal^ et un ^sous-locataire^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action pour une personne physique ou morale de louer à un tiers (le "^sous- locataire^") un bien dont elle est elle-même le locataire principal. (^GDT^) DÉFINITION Contrat par lequel un premier locataire, ou locataire principal, loue à un sous-locataire. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel le locataire d'un immeuble le donne à bail à un tiers appelé sous-locataire; le premier preneur est dit locataire principal. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^relocation^
Nr. van de fiche 8215 NEDERLANDS onderverhuren DEFINITIE (met betrekking tot (een gedeelte van) iets dat men zelf gehuurd heeft) aan een ander verhuren. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS onderhuren DEFINITIE Huren uit de tweede hand, van de huurder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in onderhuur geven BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS in onderpacht geven BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	Nº de la fiche 8215 FRANÇAIS sous-louer DÉFINITION 1) Donner à loyer (ce dont on est soi-même ^locataire principal).^ 2) Prendre en sous-location, louer au locataire principal. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 8216 NEDERLANDS commentaar bij de artikelen CONTEXT wetsvoorstel	Nº de la fiche 8216 FRANÇAIS commentaire des articles CONTEXTE proposition de loi

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS toelichting bij de artikelen	
Nr. van de fiche 8217 NEDERLANDS de huur overdragen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS de huurovereenkomst overdragen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8217 FRANÇAIS céder le bail SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8218 NEDERLANDS huurtijd DEFINITIE Tijd waarvoor men gehuurd heeft. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8218 FRANÇAIS durée du bail (1) SOURCE Code civil FRANÇAIS durée de la location SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8219 NEDERLANDS herstellingen ten laste van de huurder BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8219 FRANÇAIS réparations locatives DÉFINITION Réparations incombant au locataire. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8220 NEDERLANDS ontbinding van de huur BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ OPMERKINGEN zie : ^ontbinding^ NEDERLANDS ontbinding van de pachtovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	Nº de la fiche 8220 FRANÇAIS résiliation du bail SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^bail (1)^ et ^ferme (la)^ REMARQUES voir : ^résiliation^
Nr. van de fiche 8221 NEDERLANDS verhuurde goed BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS gehuurde (het) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gehuurde goed BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gepachte (het) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	Nº de la fiche 8221 FRANÇAIS chose louée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8222 NEDERLANDS de huur ontbinden	Nº de la fiche 8222 FRANÇAIS résilier le bail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS de pachtovereenkomst ontbinden BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^bail (1)^ et ^bail (2)^
Nr. van de fiche 8223 NEDERLANDS nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied BRON koninklijk besluit van 17 oktober 2003 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied - Belgisch Staatsblad van 20 november 2003, blz. 55874	Nº de la fiche 8223 FRANÇAIS plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge SOURCE arrêté royal du 17 octobre 2003 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge - Moniteur belge du 20 novembre 2003, p. 55874
Nr. van de fiche 8224 NEDERLANDS bijdrage voor vorming en opleiding BRON koninklijk besluit van 7 september 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende de bijdrage voor vorming en opleiding - Belgisch Staatsblad van 20 november 2003, blz. 55945	Nº de la fiche 8224 FRANÇAIS cotisation formation SOURCE arrêté royal du 7 septembre 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 mai 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à la cotisation formation - Moniteur belge du 20 novembre 2003, p. 55945
Nr. van de fiche 8225 NEDERLANDS adviseur ruimtelijke ordening en milieuzaken BRON besluit van de Waalse Regering van 24 oktober 2003 tot verlenging van de termijn voor de indiening van dossiers betreffende de toekenning van toelagen aan de gemeenten voor de aanwerving of het behoud van de indienstneming van één of verschillende adviseurs ruimtelijke ordening en milieuzaken - Belgisch Staatsblad van 20 november 2003, blz. 55087	Nº de la fiche 8225 FRANÇAIS conseiller en aménagement du territoire et en environnement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 octobre 2003 prorogeant le délai d'introduction de dossiers relatifs à l'octroi de subventions aux communes pour l'engagement ou le maintien de l'engagement d'un ou plusieurs conseillers en aménagement du territoire et en environnement - Moniteur belge du 20 novembre 2003, p. 55087
Nr. van de fiche 8226 NEDERLANDS politiële en justitiële samenwerking in strafzaken DEFINITIE Samenwerkingsvorm met intergouvernementele kenmerken binnen het kader van de Europese Unie die gericht is op het voorkomen en bestrijden van al dan niet georganiseerde criminaliteit; de politiële en justitiële samenwerking in strafzaken werd door het Verdrag van Amsterdam ingevoerd ter vervangng van de samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken (SJBZ). (^De Valk^)	Nº de la fiche 8226 FRANÇAIS coopération policière et judiciaire en matière pénale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS PJSS	
Nr. van de fiche 8227 NEDERLANDS feitelijkheid DEFINITIE Daad van geweld, vijandige of strafbare daad. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In strafbepalingen, strafrechtstaal : uitwendige, lichamelijke handeling; dadelijk materieel ingrijpen, in tegenstelling tot : invloed-uitoefenend op immateriële wijze. (^Fockema^) DEFINITIE Lichte fysieke gewelddaad verricht tegen personen. (^De Valk^) NEDERLANDS feitelijkheden BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 8227 FRANÇAIS voie de fait DÉFINITION Violence ou acte matériel insultant. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS voies de fait SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code électoral
Nr. van de fiche 8228 NEDERLANDS vergunning van sportschutter CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 22 oktober 2003 betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter - Belgisch Staatsblad van 21 november 2003, blz. 56301	Nº de la fiche 8228 FRANÇAIS licence de tireur sportif CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 22 octobre 2003 relatif à l'octroi de licence de tireur sportif - Moniteur belge du 21 novembre 2003, p. 56299
Nr. van de fiche 8229 NEDERLANDS Kinderbijslagfonds van de Bouw, de Handel, de Nijverheid en het Ambachtswezen BRON koninklijk besluit van 14 juni 2003 tot goedkeuring van een wijziging in de statuten van het "Kinderbijslagfonds van de Bouw, de Handel, de Nijverheid en het Ambachtswezen" te Brussel - Belgisch Staatsblad van 21 november 2003, blz. 56316	Nº de la fiche 8229 FRANÇAIS Caisse d'Allocations familiales de la Construction, du Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat SOURCE arrêté royal du 17 juin 2003 portant approbation d'une modification aux statuts de la "Caisse d'Allocations familiales de la Construction, du Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat" à Bruxelles - Moniteur belge du 21 novembre 2003, p. 56316
Nr. van de fiche 8230 NEDERLANDS oproeping tot vrijwaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^	Nº de la fiche 8230 FRANÇAIS appel en garantie SOURCE Code judiciaire REMARQUES voir : ^garantie (2)^
Nr. van de fiche 8231 NEDERLANDS in vrijwaring oproepen	Nº de la fiche 8231 FRANÇAIS appeler en garantie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^vrijwaring^	SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^garantie (2)^
Nr. van de fiche 8232 NEDERLANDS buiten het geding stellen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8232 FRANÇAIS mettre hors d'instance SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8233 NEDERLANDS huur (2) DEFINITIE Prijs voor het gebruik van iets, bedrag waarvoor men iets gehuurd of zich verhuurd heeft. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS huurprijs DEFINITIE De prijs waarvoor men iets kan huren - synoniem : huur. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS huurgelden BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS huurbedrag BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 8233 FRANÇAIS loyer DÉFINITION (droit) Prix du louage de choses. (spécialement et courant) Prix de la location d'un local d'habitation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme d'argent qu'un locataire doit verser périodiquement pour occuper un local résidentiel ou commercial, ou pour utiliser un bien (machine, ordinateur, etc.) conformément aux clauses du bail. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Prix du louage d'une chose quelconque. (par extension) Redevance pour l'usage habituel mais temporaire d'un local d'habitation, de commerce, ou d'une propriété. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre REMARQUES voir : ^bail (1)^ FRANÇAIS prix du loyer SOURCE Code de commerce FRANÇAIS prix du bail SOURCE Code civil FRANÇAIS prix de la location SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 8234 NEDERLANDS pacht (2) DEFINITIE Pachtgeld. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^ NEDERLANDS pachtgeld DEFINITIE Bedrag dat men aan pacht betalen moet, respectievelijk int. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pachtprijs	Nº de la fiche 8234 FRANÇAIS fermage (2) DÉFINITION Loyer d'une ferme. (^Petit Robert^) DÉFINITION Loyer annuel versé au propriétaire d'une exploitation par ferme. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^fermage (1)^ FRANÇAIS prix du bail à ferme SOURCE Code civil FRANÇAIS prix de ferme

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Pachtsom. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pachtsom BRON ^Van Dale GW^	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8235 NEDERLANDS basishuurprijs DEFINITIE De basishuurprijs is de huurprijs die volgt uit de overeenkomst of uit een vonnis met uitsluiting van alle kosten en lasten uitdrukkelijk door de huurovereenkomst ten laste van de huurder gelegd. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1728bis) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huurprijs^	Nº de la fiche 8235 FRANÇAIS loyer de base DÉFINITION Le loyer de base est le loyer qui résulte de la convention ou d'un jugement, à l'exclusion de tous frais et charges quelconques expressément laissés à charge du locataire par le bail. (Code civil, article 1728bis) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^loyer^
Nr. van de fiche 8236 NEDERLANDS aanvangsindexcijfer CONTEXT ^huur (1)^ DEFINITIE Het aanvangsindexcijfer is het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand die voorafgaat aan de maand tijdens welke de overeenkomst is afgesloten. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1728bis) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8236 FRANÇAIS indice de base CONTEXTE ^bail (1)^ DÉFINITION L'indice de base est l'indice des prix à la consommation du mois précédant le mois pendant lequel la convention a été conclue. (Code civil, 1728bis) SOURCE Code civil FRANÇAIS indice de départ SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8237 NEDERLANDS rechtsvordering tot verhaal van de aan de schatkist verschuldigde sommen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8237 FRANÇAIS action en recouvrement des sommes dues au trésor SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8238 NEDERLANDS plaatsbeschrijving DEFINITIE 1) topografie 2) boek, geschrift met een beschrijving van een bepaalde plaats, een stad of dorp (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beschrijving van de staat waarin het gehuurde goed zich bevindt op het ogenblik van de ingebruikneming. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte	Nº de la fiche 8238 FRANÇAIS état des lieux DÉFINITION Description d'un immeuble, d'un appartement, indiquant l'état de conservation de chacune de ses parties. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel deux parties, propriétaire et locataire, reconnaissent dans le détail, la nature et la qualité des locaux loués ainsi que le nombre et l'état des objets constituants. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Acte établi avant l'entrée en jouissance d'un local, objet d'un ^contrat de bail^, et destiné à faire la preuve de l'étendue des obligations respectives du bailleur et du locataire quant aux réparations mises à la charge de l'un ou de l'autre. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Het woord "plaatsbeschrijving" heeft volgens ^Van Dale GW^ dus een heel andere betekenis dan de beschrijving van een gehuurd goed. Het staat ook niet in ^Fockema^ NEDERLANDS beschrijving van de toestand waarin een te huren huis zich bevindt BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS staat van het gehuurde BRON ^Larousse F/N^ + ^Le Docte^ NEDERLANDS beschrijving (1) BRON ^Asser^ NEDERLANDS beschrijving van de plaats BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS staat van opneming van onroerende goederen BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS beschrijving van het verhuurde BRON Nederlands Burgerlijk Wetboek, boek VII, artikel 224, tweede lid	SOURCE Code civil FRANÇAIS état de lieux SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS état descriptif des immeubles SOURCE loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique FRANÇAIS état descriptif des lieux SOURCE loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
Nr. van de fiche 8239 NEDERLANDS tewerkstellingsverbintenis BRON koninklijk besluit van 30 oktober 2003 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de tewerkstellingsverbintenissen - Belgisch Staatsblad van 24 november 2003, blz. 56403	Nº de la fiche 8239 FRANÇAIS engagement d'emploi SOURCE arrêté royal du 30 octobre 2003 rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux engagements d'emploi - Moniteur belge du 24 novembre 2003, p. 56403
Nr. van de fiche 8240 NEDERLANDS interventierichtwaarden voor radiologische noodsituaties CONTEXT ^FANC^ BRON Belgisch Staatsblad van 24 november 2003, blz. 56476	Nº de la fiche 8240 FRANÇAIS niveaux-guides d'intervention pour les situations d'urgence radiologique CONTEXTE ^AFCN^ SOURCE Moniteur belge du 24 novembre 2003, p. 56476
Nr. van de fiche 8241 NEDERLANDS bijvoegsel bij de plaatsbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^plaatsbeschrijving^	Nº de la fiche 8241 FRANÇAIS avenant à l'état des lieux SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^état des lieux^
Nr. van de fiche 8242 NEDERLANDS op tegenspraak en voor gemeenschappelijke	Nº de la fiche 8242 FRANÇAIS contradictoirement et à frais communs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

rekening BRON Burgerlijk Wetboek	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8243 NEDERLANDS omstandige plaatsbeschrijving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^plaatsbeschrijving^	Nº de la fiche 8243 FRANÇAIS état des lieux détaillé SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^état des lieux^
Nr. van de fiche 8244 NEDERLANDS inhuring DEFINITIE Verlenging van huur. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verlenging BRON ^Van Dale F/+N^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS vernieuwing van huur BRON ^Van Goor^ OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS huurvernieuwing BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ NEDERLANDS vernieuwing van pacht BRON ^Van Goor^ OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^ NEDERLANDS pachtvernieuwing BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	Nº de la fiche 8244 FRANÇAIS reconduction DÉFINITION (droit) Renouvellement d'un contrat arrivé à terme, aux conditions antérieurement définies. Voir : renouvellement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Renouvellement de plein droit et pour une durée prévue à l'avance, d'un contrat à l'expiration de sa durée initiale, à défaut de manifestation de volonté contraire d'une des parties. Note(s) : s'applique en particulier dans le louage. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Renouvellement d'un contrat à l'expiration de la durée prévue initialement, soit que l'une des parties ne l'ait pas dénoncé (tacite reconduction), soit que cela fasse l'objet d'un acte écrit ou verbal (reconduction expresse). (^TLF^) FRANÇAIS reconduction de bail DÉFINITION La reconduction est la continuation d'un contrat à durée déterminée au-delà de sa durée initialement convenue et aux conditions originaires, en vertu de l'accord explicite ou, le plus souvent, implicite (tacite reconduction) des parties. (^GDT^) SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS renouvellement DÉFINITION Remise en vigueur dans les mêmes conditions. Exemple : Renouvellement d'un bail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel on continue, ou renouvelle, une location, un bail à terme. (^GDT^) FRANÇAIS renouvellement de bail DÉFINITION Le renouvellement est l'avènement, par accord exprès ou tacite, d'un nouveau contrat pour une nouvelle période et, en général, aux mêmes conditions que le contrat antérieur, sous réserve des variations de prix. (^GDT^) SOURCE ^GDT^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8245 NEDERLANDS stilzwijgende wederinhuring BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^inhuring^ NEDERLANDS wederinhuring DEFINITIE (juridisch) Het opnieuw inhuren, stilzwijgende voortzetting van de huur. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Niet te verwarren met de ^wederverhuring^ NEDERLANDS stilzwijgende vernieuwing BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS stilzwijgende verlenging BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Van Goor^ + ^Asser^ NEDERLANDS stilzwijgende hernieuwing BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 8245 FRANÇAIS tacite reconduction DÉFINITION Renouvellement d'un contrat aux mêmes conditions que l'ancien, à l'expiration de ce dernier, et du consentement tacite des parties. (^Petit Robert^) DÉFINITION Renouvellement automatique d'un contrat à durée déterminée lorsque les parties ne se sont pas prévalues de leur droit de le rompre ou de le modifier durant la période d'ouverture prévue avant son expiration. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Renouvellement d'un contrat entre les parties à l'arrivée du terme, sans qu'il soit besoin d'un écrit ou de paroles expresses, du seul fait de la poursuite ou du maintien des relations contractuelles préexistantes. (^Dalloz^) SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^reconduction^ FRANÇAIS reconduction tacite SOURCE ^CIR^ 1992 + ^GDT^ + ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 8246 NEDERLANDS authentieke huur BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^	Nº de la fiche 8246 FRANÇAIS bail authentique SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^bail (1)^
Nr. van de fiche 8247 NEDERLANDS huur met vaste dagtekening BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^	Nº de la fiche 8247 FRANÇAIS bail dont la date est certaine SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^bail (1)^
Nr. van de fiche 8248 NEDERLANDS de huurder uit het gehuurde zetten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^huurder^ NEDERLANDS de pachter uit het gehuurde zetten BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN zie : ^pachter^	Nº de la fiche 8248 FRANÇAIS expulser le preneur SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^preneur^ FRANÇAIS expulser le locataire SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^locataire^ FRANÇAIS expulser le fermier SOURCE Code civil REMARQUES voir : ^fermier^
Nr. van de fiche 8249	Nº de la fiche 8249

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wederinkoop DEFINITIE Het terugkopen. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS terugkoop DEFINITIE Het weer kopen van wat men reeds verkocht had. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^	FRANÇAIS réméré (le) DÉFINITION (droit) Rachat possible par le vendeur, moyennant la restitution du prix principal et le remboursement de certains accessoires. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8250 NEDERLANDS geringe herstellingen tot onderhoud BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8250 FRANÇAIS réparations de menu entretien SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8251 NEDERLANDS Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht	Nº de la fiche 8251 FRANÇAIS Centre National de Surveillance électronique
Nr. van de fiche 8252 NEDERLANDS Nationale Commissie voor de rechten van het kind BRON Kamer, wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Nationale Commissie voor de rechten van het kind, gesloten te Brussel, op 19 september 2005, tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, DOC 51 2086/001	Nº de la fiche 8252 FRANÇAIS Commission nationale pour les droits de l'enfant SOURCE Chambre, projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'Etat, la Communauté flamande, la Région flamande, la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission Communautaire commune et la Commission communautaire française portant création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, conclu à Bruxelles, le 19 septembre 2005, DOC 51 2086/001
Nr. van de fiche 8253 NEDERLANDS wederverhuring DEFINITIE Het opnieuw verhuren. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^huur (1)^ OPMERKINGEN Niet te verwarren met de ^wederinhuring^ NEDERLANDS wederverpachting BRON ^Gallas F/N^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN zie : ^pacht (1)^	Nº de la fiche 8253 FRANÇAIS relocation DÉFINITION Acte par lequel on reloue ou sous-loue une chose. (^Quillet^) DÉFINITION Acte par lequel on loue de nouveau ou on sous-loue une chose. Quand il s'agit de sous-louer, on dit plutôt sous-location. (^Littré^) DÉFINITION Action de relouer. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^sous-location^
Nr. van de fiche 8254 NEDERLANDS huishoudelijke afnemer BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 tot	Nº de la fiche 8254 FRANÇAIS client domestique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 novembre 2003

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststelling van de nadere regels voor de toekenning en de verrekening van gratis elektriciteit voor huishoudelijke afnemers - Belgisch Staatsblad van 26 november 2003, blz. 56871	fixant les règles détaillées en vue de l'attribution et des décomptes d'électricité gratuite au profit de clients domestiques - Moniteur belge du 26 novembre 2003, p. 56872
Nr. van de fiche 8255 NEDERLANDS uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen BRON protocol van 17 oktober 2003 houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen - Belgisch Staatsblad van 26 november 2003, blz. 56700	Nº de la fiche 8255 FRANÇAIS règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles SOURCE protocole du 17 octobre 2003 portant modification du règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles - Moniteur belge du 26 novembre 2003, p. 56700
Nr. van de fiche 8256 NEDERLANDS huur van werklieden BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur van werk en van diensten^	Nº de la fiche 8256 FRANÇAIS louage des gens de travail SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^louage d'ouvrage et d'industrie^
Nr. van de fiche 8257 NEDERLANDS huur van vervoerders BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur van werk en van diensten^	Nº de la fiche 8257 FRANÇAIS louage des voituriers SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^louage d'ouvrage et d'industrie^
Nr. van de fiche 8258 NEDERLANDS huur van aannemers van werken BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur van werk en van diensten^	Nº de la fiche 8258 FRANÇAIS louage des entrepreneurs d'ouvrages SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^louage d'ouvrage et d'industrie^
Nr. van de fiche 8259 NEDERLANDS huur van dienstboden en werklieden BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur van werklieden^	Nº de la fiche 8259 FRANÇAIS louage des domestiques et ouvriers SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^louage des gens de travail^
Nr. van de fiche 8260 NEDERLANDS vervoerders te land en te water BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS ondernemers van vervoer te land en te water BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8260 FRANÇAIS voituriers par terre et par eau SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8261 NEDERLANDS ondernemers van openbaar personenvervoer te land en te water BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8261 FRANÇAIS entrepreneurs de voitures publiques par terre et par eau SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8262	Nº de la fiche 8262

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ondernemers van openbaar goederenvervoer BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS entrepreneurs des roulages publics SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8263 NEDERLANDS bestek (2) DEFINITIE Nauwkeurige beschrijving van opzet, uitvoering, te gebruiken materialen, regeling der werkzaamheden en kosten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Plan en voorwaarden volgens welke de aanneming, aanbesteding van enig werk plaats heeft. (^Fockema^) DEFINITIE Bepaling van de werken en de prijs bij aanneming, bijvoorbeeld aan de hand van in het contract vastgestelde eenheidsprijzen, zodanig dat de volledige prijs pas bekend zal zijn bij de volledige uitvoering van het werk. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8263 FRANÇAIS devis DÉFINITION État détaillé des travaux à exécuter avec estimation des prix. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dans le contrat d'entreprise, état détaillé des travaux qui seront exécutés avec indication des matériaux employés et des prix de chaque article. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Document écrit, établi par le fournisseur ou l'entrepreneur, qui indique le détail des biens et services à fournir ou des ouvrages et travaux à exécuter et, généralement, le prix des prestations. Note(s) : Selon les indications qu'il fournit, le devis peut être dit "descriptif", "estimatif" ou "quantitatif ". Ne pas confondre document ou dossier d'appel d'offres et devis. Bien que le dossier d'appel d'offres puisse contenir un modèle de devis, le devis lui-même est à la charge de l'entrepreneur ou du fournisseur. Le terme devis, sur un plan strictement linguistique, devrait être réservé au document fourni par le candidat au marché afin d'éviter toute ambiguïté. Le devis a pour but de définir l'objet d'un marché, sa nature, son importance. Il sera clair, réaliste et suffisamment détaillé pour préciser à l'entrepreneur ce qu'on exige de lui et pour établir sa marge de manœuvre. (^GDT^) DÉFINITION État détaillé des travaux à effectuer ou des fournitures à prévoir avec estimation des dépenses. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8264 NEDERLANDS beschrijvend bestek OPMERKINGEN Zie : ^bestek (2)^	Nº de la fiche 8264 FRANÇAIS devis descriptif DÉFINITION Indiquant le détail des travaux, la nature des matériaux, les délais d'exécution. (^Petit Robert^) DÉFINITION Devis qui définit les travaux à exécuter, indique les matériaux à utiliser et précise les conditions de mise en œuvre d'un projet de travaux. Note(s) : Le "devis descriptif" dresse le cadre général dans lequel devra s'insérer le devis de l'entrepreneur. Le "devis descriptif" est un document contractuel et il est établi avant l'exécution du marché. Il s'oppose au mémoire qui est établi après

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	l'exécution des travaux. Ne pas confondre avec les documents d'appels d'offres sur lesquels s'appuie l'entrepreneur pour présenter un devis. (^GDT^) DÉFINITION Description détaillée des différentes espèces d'ouvrage à faire, de la manière de les exécuter, de la qualité et de la quantité des matériaux devant être employés. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^devis^
Nr. van de fiche 8265 NEDERLANDS bestek met kostenraming BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Zie : ^bestek (2)^	Nº de la fiche 8265 FRANÇAIS devis estimatif DÉFINITION Contenant l'évaluation des prix. (^Petit Robert^) DÉFINITION Devis contenant l'évaluation des prix pour l'exécution d'un ouvrage ou de travaux, ou encore pour une prestation de services. (^GDT^) DÉFINITION Contenant le prix de chaque partie de l'ouvrage et donnant une estimation de la dépense globale. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^devis^
Nr. van de fiche 8266 NEDERLANDS gebrek in de stof BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8266 FRANÇAIS vice de la matière SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8267 NEDERLANDS gebrek in de bouw BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8267 FRANÇAIS vice de la construction SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8268 NEDERLANDS ongeschiktheid van de grond BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8268 FRANÇAIS vice du sol SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8269 NEDERLANDS tegen vaste prijs VOORBEELD aanneming tegen vaste prijs BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 8269 FRANÇAIS à prix fait EXEMPLE marché à prix fait SOURCE Code civil FRANÇAIS à forfait EXEMPLE marché à forfait SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 8270 NEDERLANDS subrogatoire vordering BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^subrogatie^	Nº de la fiche 8270 FRANÇAIS action oblique DÉFINITION Menée par le créancier exerçant certains droits à la place de son débiteur. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zijdelingse vordering DEFINITIE Vordering gesteund op de mogelijkheid voor een schuldeiser om alle rechten en vorderingen van zijn schuldenaar uit te oefenen die zelf nalaat dit te doen, met uitzondering van die welke uitsluitend aan de persoon verbonden zijn. (^De Valk^) NEDERLANDS indirecte vordering BRON ^Asser^ NEDERLANDS vordering krachtens indeplaatsstelling BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^indeplaatsstelling^ NEDERLANDS rechtsvordering krachtens indeplaatsstelling BRON ^Van Grieken^	DÉFINITION Action intentée par un créancier au nom et pour le compte de son débiteur négligent et insolvable. Note(s) : action oblique (action indirecte ou subrogatoire) Permet à un créancier d'exercer les droits et actions de son débiteur, lorsque celui-ci néglige de le faire et que son inaction nuit au créancier. L'action oblique ne permet pas d'exercer des actions exclusivement attachées à la personne (par ex. : action en nullité de mariage). (^GDT^) DÉFINITION Action par laquelle le créancier exerce les droits et actions de son débiteur négligent, à l'exclusion de ceux qui sont exclusivement attachés à sa personne. (^TLF^) FRANÇAIS action indirecte SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ FRANÇAIS action subrogatoire SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ REMARQUES Voir : ^subrogation^
Nr. van de fiche 8271 NEDERLANDS eindigen van de veepacht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^veepacht^	Nº de la fiche 8271 FRANÇAIS expiration du cheptel SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^cheptel (1)^
Nr. van de fiche 8272 NEDERLANDS bijzonder loopbaanoverzicht BRON koninklijk besluit van 1 oktober 2003 betreffende de individuele rekening en de aflevering van een bijzonder loopbaanoverzicht - Belgisch Staatsblad van 27 november 2003, blz. 56892	Nº de la fiche 8272 FRANÇAIS aperçu particulier de carrière SOURCE arrêté royal du 1er octobre 2003 relatif au compte individuel et à l'envoi de l'aperçu particulier de carrière - Moniteur belge du 27 novembre 2003, p. 56892
Nr. van de fiche 8273 NEDERLANDS ruimtelijke planner BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen	Nº de la fiche 8273 FRANÇAIS planificateur spatial SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux
Nr. van de fiche 8274 NEDERLANDS ruimtelijk structuurplan BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot instelling van het register van ruimtelijke planners, tot bepaling van de	Nº de la fiche 8274 FRANÇAIS schéma de structures d'aménagement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 instituant un registre de planificateurs spatiaux, fixant les conditions d'inscription

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voorwaarden voor opname van personen in dat register en tot vaststelling van nadere regels met betrekking tot de verantwoordelijkheid van ruimtelijke planners voor de opmaak van ruimtelijke structuurplannen en ruimtelijke uitvoeringsplannen	au registre et déterminant les modalités relatives à la responsabilité des planificateurs spatiaux en matière de l'établissement des schémas de structures d'aménagement et des plans d'exécution spatiaux
Nr. van de fiche 8275 NEDERLANDS ambtenaar belast met de adviezen inzake technopreventie BRON ministerieel besluit van 14 oktober 2003 houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken - Belgisch Staatsblad van 27 november 2003, blz. 56964	Nº de la fiche 8275 FRANÇAIS fonctionnaire chargé des conseils en technoprévention SOURCE arrêté ministériel du 14 octobre 2003 portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur - Moniteur belge du 27 novembre 2003, p. 56964
Nr. van de fiche 8276 NEDERLANDS aanfok DEFINITIE 1) het aanfokken (van dieren); 2) aangefokte dieren. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Van Grieken^ NEDERLANDS jongen van de dieren BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS aanwas BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS aangroei DEFINITIE Het aangroeien, toenemen in kracht of aantal - synoniem : aanwas. (^Van Dale GW^) BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS aangroeiing DEFINITIE Het aangroeien - synoniem : aanwas, increment. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS accres DEFINITIE Aangroei, toeneming, vermeerdering. Bijvoorbeeld : het accres van de bevolking - het jaarlijks accres der uitgaven. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS increment DEFINITIE aangroeiing, toeneming. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8276 FRANÇAIS croît DÉFINITION (agriculture, droit) Augmentation d'un troupeau par les naissances annuelles. (^Petit Robert^) DÉFINITION Augmentation du nombre de têtes d'un troupeau, par an, du fait des naissances. (^GDT^) DÉFINITION (agriculture, droit) Développement naturel du bétail (du point de vue du nombre et quelquefois du poids); résultat de cette action. (^TLF^) SOURCE Code cicil FRANÇAIS croît des animaux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8277 NEDERLANDS Commissie betreffende de vergoeding voor	Nº de la fiche 8277 FRANÇAIS Commission relative à l'indemnité en cas de détention

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

onwerkzame voorlopige hechtenis OPMERKINGEN zie : ^onwerkzame voorlopige hechtenis^	préventive inopérante REMARQUES Voir : ^détention préventive inopérante^
Nr. van de fiche 8278 NEDERLANDS verkavelingsvergunning	Nº de la fiche 8278 FRANÇAIS permis de lotir
Nr. van de fiche 8279 NEDERLANDS zuivel DEFINITIE Melk en melkproducten, alles wat van melk komt. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS zuivelproduct DEFINITIE Wat uit melk gemaakt wordt (boter, kaas, yoghurt). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Niet te verwarren met ^melkproduct^ NEDERLANDS zuivelproducten	Nº de la fiche 8279 FRANÇAIS laitage DÉFINITION Aliment tiré du lait (crème, beurre, yaourt, fromage...). (^Petit Robert^) DÉFINITION L'ensemble de ce qui se fait avec le lait, tel que beurre, fromage etc. (^Littré^) DÉFINITION Lait, ou aliment fait à partir du lait ou préparé avec du lait. (^TLF^) FRANÇAIS laitages SOURCE Code civil + ^GDT^ FRANÇAIS produits laitiers REMARQUES A ne pas confondre avec les ^produits lactés^
Nr. van de fiche 8280 NEDERLANDS melkproduct DEFINITIE Benaming voor uit melk bereide producten die geen zuivelproducten (boter, kaas, yoghurt en dergelijke) zijn, dus bijvoorbeeld melkpoeder, gecondenseerde melk. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Niet te verwarren met ^zuivelproduct^ NEDERLANDS melkproducten NEDERLANDS melkgerecht DEFINITIE Voedsel dat in hoofdzaak uit melk bestaat - synoniem : melkspijs. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS melkgerechten NEDERLANDS melkspijs DEFINITIE Melkgerecht. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS melkspijzen BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS melkkost DEFINITIE Melkgerecht. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Goor^	Nº de la fiche 8280 FRANÇAIS aliment dérivé du lait FRANÇAIS aliments dérivés du lait SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS aliment lacté FRANÇAIS aliments lactés SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS produit lacté FRANÇAIS produits lactés SOURCE ^Larousse F/N^ REMARQUES A ne pas confondre avec les ^produits laitiers^
Nr. van de fiche 8281 NEDERLANDS nationaal actieplan sociale insluiting	Nº de la fiche 8281 FRANÇAIS plan d'action national inclusion sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS NAPincl	FRANÇAIS PANincl
Nr. van de fiche 8282 NEDERLANDS overlastmanager BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^overlast (2)^.	Nº de la fiche 8282 FRANÇAIS manager des incivilités SOURCE Chambre, passim REMARQUES Voir : ^incivilités^. FRANÇAIS gestionnaire chargé de la lutte contre les incivilités SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8283 NEDERLANDS intern verzelfstandigd agentschap BRON besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid - Belgisch Staatsblad van 1 december 2003, blz. 57374	Nº de la fiche 8283 FRANÇAIS agence autonomisée interne SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des agences autonomisées internes - Moniteur belge du 1er décembre 2003, p. 57378
Nr. van de fiche 8284 NEDERLANDS veepacht bij helften DEFINITIE Veepacht bij helften is een vennootschap waarbij ieder contractant de helft van het vee verstrekt, dat gemeen blijft wat winst en verlies betreft. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1818) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^veepacht^	Nº de la fiche 8284 FRANÇAIS cheptel à moitié DÉFINITION Le cheptel à moitié est une société dans laquelle chacun des contractants fournit la moitié des bestiaux, qui demeurent communs pour le profit ou pour la perte. (Code civil, article 1818) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^cheptel (1)^
Nr. van de fiche 8285 NEDERLANDS veepacht aan de pachter toegestaan DEFINITIE Deze veepacht (ook "ijzeren veepacht" genoemd) is die waarbij de eigenaar van een boerderij deze in pacht geeft, onder verplichting voor de pachter om, bij het eindigen van de pacht, dieren achter te laten van gelijke waarde als de geschatte waarde van de dieren die hij ontvangen heeft. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1821) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^veepacht^ NEDERLANDS ijzeren veepacht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS veepacht gegeven aan de pachter BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8285 FRANÇAIS cheptel donné au fermier DÉFINITION Ce cheptel (aussi appelé "cheptel de fer") est celui par lequel le propriétaire d'une métairie la donne à ferme, à la charge qu'à l'expiration du bail, le fermier laissera des bestiaux d'une valeur égale au prix de l'estimation de ceux qu'il aura recus. (Code civil, article 1821) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^cheptel (1)^ FRANÇAIS cheptel de fer SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8286 NEDERLANDS veepacht aan de deelpachter toegestaan	Nº de la fiche 8286 FRANÇAIS cheptel donné au colon partiaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^veepacht^ en ^deelpachter^	SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^cheptel (1)^ et ^colon partiaire^
Nr. van de fiche 8287 NEDERLANDS zelfverdediging DEFINITIE Verdediging van eigen lijf, eerbaarheid of goed - synoniem : noodweer. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale GW^ beweert, heeft het woord "^noodweer^" blijkbaar de juridische betekenis van "wettige zelfverdediging" en mag het dus niet worden verward met de gewone zelfverdediging.	Nº de la fiche 8287 FRANÇAIS autodéfense DÉFINITION Défense de soi-même par soi-même, sans faire appel aux services de sécurité, à la police. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait pour un citoyen de prévoir la neutralisation d'une agression injuste sans respecter les conditions de la légitime défense, exemple : un engin piégé susceptible de tuer le voleur éventuel; milice privée. (^Dalloz^) REMARQUES A ne pas confondre avec la ^légitime défense^
Nr. van de fiche 8288 NEDERLANDS vennootschap DEFINITIE Benaming voor verschillende soorten vennootschappen van koophandel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Algemene aanduiding voor elke vorm van commerciële samenwerking vroeger ook op maatschap toegepast; thans speciaal : vennootschap onder firma (compagnieschap), vennootschap bij wijze van geldschieting of commanditaire vennootschap, en naamloze vennootschap (maatschappij). (^Fockema^) DEFINITIE Een contract op grond waarvan twee of meer personen overeenkomen iets in gemeenschap te brengen met als doel een of meer nauwkeurig omschreven activiteiten uit te oefenen en met het oogmerk aan de vennoten rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel te bezorgen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek+ Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS maatschappij (1) DEFINITIE Vereniging tot het drijven van handel, het beoefenen van nijverheid en dergelijke (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8288 FRANÇAIS société (1) DÉFINITION Personne morale créée par un contrat de société, dont le patrimoine social est constitué par les apports de chaque associé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Groupement de personnes qui, dans les conditions prévues par la loi, affectent à une entreprise commune des biens ou leur industrie, en vue de partager le bénéfice qui pourra en résulter. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Contrat entre deux ou plusieurs personnes qui conviennent de mettre quelque chose en commun dans un but lucratif en vue du partage des bénéfices résultants; par métonymie : personne morale issue de ce contrat. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit commun) Contrat par lequel deux ou plusieurs personnes décident de mettre quelque chose en commun pour en partager les bénéfices, les économies ou les pertes qui pourront en résulter. Ce mot désigne aussi la personne morale créée par ce contrat et dont le patrimoine est constitué par les biens apportés par chaque associé. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge + Code pénal + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code de commerce + Code des droits de timbre FRANÇAIS compagnie DÉFINITION Société commerciale (spécialisée dans certaines opérations ou assurant un service public), ou société industrielle.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^TLF^)
Nr. van de fiche 8289 NEDERLANDS samenleving DEFINITIE Het geheel van de met elkaar samenlevende mensen - synoniem : maatschappij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS maatschappij (2) DEFINITIE De wereld, omgang en verkeer der mensen - synoniem : samenleving. (sociologie, in beperkende betekenis) de samenleving voor zover zij de onpersoonlijke verhoudingen betreft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gemeenschap (2) DEFINITIE Maatschappij, samenleving. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8289 FRANÇAIS société (2) DÉFINITION État particulier à certains êtres, qui vivent en groupes plus ou moins nombreux et organisés. Ensemble des individus entre lesquels existent des rapports durables et organisés, le plus souvent établis en institutions et garantis par des sanctions; milieu humain par rapport aux individus, ensemble des forces du milieu agissant sur les individus (contrainte sociale). (^Petit Robert^) FRANÇAIS communauté (2) DÉFINITION Groupe social dont les membres vivent ensemble, ou ont des biens, des intérêts communs. (^Petit Robert^) FRANÇAIS collectivité DÉFINITION Ensemble d'individus groupés naturellement ou pour atteindre un but commun. Voir : société, communauté. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 8290 NEDERLANDS kosten voor het gebruik van openbare gemeenschappelijke vervoermiddelen CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 17 juli 2003 betreffende een bijdrage in de kosten voor het gebruik van openbare gemeenschappelijke vervoermiddelen en/of van de fiets door de personeelsleden	Nº de la fiche 8290 FRANÇAIS frais de transport en commun public CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 17 juillet 2003 relatif à une intervention dans les frais de transport en commun public et/ou dans l'utilisation de la bicyclette des membres du personnel
Nr. van de fiche 8291 NEDERLANDS opvangvoorzieningen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 houdende algemene reglementering inzake opvangvoorzieningen	Nº de la fiche 8291 FRANÇAIS milieux d'accueil SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 février 2003 portant réglementation générale des milieux d'accueil
Nr. van de fiche 8292 NEDERLANDS vennoot DEFINITIE Lid, deelgenoot van een maat- of vennootschap - synoniem : aandeelhouder, compagnon. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Deelhebber in een naamloze vennootschap (zie : ^aandeelhouder^), maatschap (zie : ^maat^), vennootschap onder firma (zie : ^firmant^, ^compagnon^). (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek +	Nº de la fiche 8292 FRANÇAIS associé DÉFINITION (droit) Personne qui fait partie d'une société, d'une association. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui met en commun son activité, ses biens dans une société et qui prend, parmi d'autres, sa part de risques et de responsabilités. Note(s) : La responsabilité des associés à l'égard des dettes de la société peut, selon la forme juridique de l'entreprise, être

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Boswetboek
OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale GW^ beweert, zijn "aandeelhouder" en "compagnon" niet zo maar synoniemen van "vennoot"
NEDERLANDS associé
DEFINITIE Vennoot, compagnon. (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + ^Larousse F/N^

limitée à leur apport dans la société ou encore être illimitée. (^GDT^)
DÉFINITION (droit civil et droit commun) Membre d'un groupement constitué sous la forme de société civile ou commerciale ou d'association. Dans les sociétés commerciales, le nom d'associés désigne ceux qui ont le double droit de participer aux bénéfices et de concourir à la direction des affaires sociales pour les distinguer des porteurs de parts de fondateur qui n'ont que le droit de participer aux bénéfices. Pour les associations on dit plutôt sociétaires. (^TLF^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code forestier
REMARQUES Voir : ^actionnaire^

Nr. van de fiche 8293
NEDERLANDS aandeelhouder
DEFINITIE Houder of bezitter van een of meer aandelen in een vennootschap enzovoort - synoniem : participant. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE (aandeelhebber, participant, portionaris, vennoot) Rechthebbende op een aandeel of actie, in het bijzonder in een ^vennootschap^ of ^maatschap^. (^Fockema^)
BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992
OPMERKINGEN Zie : ^vennoot^
NEDERLANDS aandeelhebber
DEFINITIE Iemand die aandeel in een zaak of eigendom enzovoort heeft - synoniem : compagnon, deelgenoot, participant. (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Grieken^
NEDERLANDS aandelenbezitter
DEFINITIE Aandeelhouder. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS participant
DEFINITIE Aandeelhouder. (^Van Dale GW^)
BRON ^Fockema^
NEDERLANDS compagnon
DEFINITIE Handelsgenoot, vennoot, lid van een handelsvennootschap. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Deelhebber; vennoot in een ^maatschap^; ^commanditaire vennootschap^ of ^firma^. (^Fockema^)

Nº de la fiche 8293
FRANÇAIS actionnaire
DÉFINITION Propriétaire d'une ou plusieurs actions. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Personne, physique ou morale, propriétaire d'une part du capital d'une société sous forme d'une ou de plusieurs actions (avec ou sans droit de vote) ou qui est inscrite, ou a le droit de l'être, à titre de propriétaire d'une action. Note(s) : L'actionnaire reçoit un pourcentage des profits sous forme de dividendes en fonction du type d'action qu'il détient et peut assister aux assemblées annuelles de la société. L'actionnaire a des droits personnels contre la société et non pas un droit de propriété sur les biens de la société. Les actionnaires sont éligibles au conseil d'administration et peuvent être membres du directoire ou du conseil de surveillance. Ils se réunissent en assemblée générale et y disposent d'autant de droits de vote qu'ils détiennent de titres. Ils ont, en outre, la faculté d'obtenir de la société la communication de documents propres à alimenter leur information. Ils approuvent les comptes et nomment les administrateurs. Les prestations pécuniaires dont ils jouissent sont : - une participation aux bénéfices (dividende) et aux réserves (distribution d'actions gratuites et droit d'attribution); - un droit préférentiel de souscription en cas d'émission d'actions nouvelles en numéraire; - un droit au partage de l'actif net social en cas de liquidation de la société (boni de liquidation). (^GDT^)
DÉFINITION Propriétaire d'une ou plusieurs actions dans une entreprise, constituée en société anonyme ou en commandite. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Fockema^ NEDERLANDS actionair DEFINITIE Aandeelhouder. (^Van Dale GW^) BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS actionaris (1) DEFINITIE Aandeelhouder, deelhebber. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS portionaris BRON ^Fockema^	SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^associé^ FRANÇAIS détenteur d'actions SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS porteur d'actions SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8294 NEDERLANDS maatschappij van geldhandel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8294 FRANÇAIS compagnie de finance SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8295 NEDERLANDS maatschappij van koophandel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8295 FRANÇAIS compagnie de commerce SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8296 NEDERLANDS maatschappij van nijverheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8296 FRANÇAIS compagnie d'industrie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8297 NEDERLANDS lening (1) DEFINITIE Er zijn twee soorten van lening : De lening van zaken die niet teniet gaan door het gebruik dat men ervan maakt, en de lening van zaken die teniet gaan door het gebruik dat men ervan maakt. De eerste soort heet bruiklening of ^commodaat^. De tweede heet ^verbruiklening^ of eenvoudige lening. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1874)	Nº de la fiche 8297 FRANÇAIS prêt DÉFINITION Il y a deux sortes de prêt : Celui des choses dont on peut user sans les détruire, et celui des choses qui se consomment par l'usage qu'on en fait. La première espèce s'appelle prêt à usage, ou ^commodat^; la deuxième s'appelle ^prêt de consommation^ ou simplement prêt. (Code civil, article 1874)
Nr. van de fiche 8298 NEDERLANDS ongegrond beroep BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8298 FRANÇAIS fol appel DÉFINITION Appel déclaré irrecevable ou mal fondé et qui vaut à l'appelant une amende (amende de fol appel). (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 8299 NEDERLANDS lening op interest BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lening (1)^ NEDERLANDS lening tegen rente BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS rentelening	Nº de la fiche 8299 FRANÇAIS prêt à intérêt SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prêt^ FRANÇAIS prêt à intérêts SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS lening op rente BRON ^Servotte^	
Nr. van de fiche 8300 NEDERLANDS verschuldigd gebleven kapitaal BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8300 FRANÇAIS capital restant dû SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8301 NEDERLANDS overeenkomst van lening BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lening op interest^	Nº de la fiche 8301 FRANÇAIS convention de prêt SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prêt à intérêt^
Nr. van de fiche 8302 NEDERLANDS wettelijke interest DEFINITIE Bij wet vastgestelde interestvoet. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS wettelijke intrest BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS wettelijke rentevoet BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 8302 FRANÇAIS intérêt légal DÉFINITION Taux d'intérêt fixé par la loi. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8303 NEDERLANDS kwijting voor het kapitaal gegeven zonder voorbehoud van de interest BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8303 FRANÇAIS quittance du capital donnée sans réserve des intérêts SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8304 NEDERLANDS vestiging van rente DEFINITIE Men kan interest bedingen tegen betaling van een kapitaal dat de uitlener zich verbindt niet te zullen terugvorderen. In dit geval wordt de lening vestiging van rente genoemd. Deze rente kan gevestigd worden op twee wijzen, als altijddurende rente of als lijfrente. (Burgerlijk Wetboek, artikelen 1909 en 1910) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rentevestiging BRON Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, artikel 67 + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8304 FRANÇAIS constitution de rente DÉFINITION Contrat par lequel une des parties s'engage, gratuitement ou en échange d'un capital, à payer une redevance. (^Petit Robert^) DÉFINITION Le fait de constituer une rente moyennant l'aliénation d'un capital. (^GDT^) DÉFINITION On peut stipuler un intérêt moyennant un capital que le prêteur s'interdit d'exiger. Dans ce cas, le prêt prend le nom de constitution de rente. Cette rente peut être constituée de deux manières, en perpétuel ou en viager. (Code civil, articles 1909 et 1910) SOURCE Code civil + loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	article 67
Nr. van de fiche 8305 NEDERLANDS een rente vestigen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vestiging van rente^ NEDERLANDS vestigen van een rente BRON ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 8305 FRANÇAIS constituer une rente SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^constitution de rente^
Nr. van de fiche 8306 NEDERLANDS Gewestelijke Commissie voor de Nieuwe Gemeentelijke Comptabiliteit BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 1994 tot oprichting van de Gewestelijke Commissie voor de Nieuwe Gemeentelijke Comptabiliteit	Nº de la fiche 8306 FRANÇAIS Commission régionale de la nouvelle comptabilité communale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 1994 portant création de la Commission régionale de la nouvelle comptabilité communale
Nr. van de fiche 8307 NEDERLANDS rentekoop DEFINITIE De vestiging van een altijddurende rente. (^Van Dale GW^ en ^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^vestiging van rente^ en ^altijddurende rente^ NEDERLANDS vestiging van een altijddurende rente	Nº de la fiche 8307 FRANÇAIS constitution d'une rente perpétuelle REMARQUES Voir : ^constitution de rente^ et ^rente perpétuelle^
Nr. van de fiche 8308 NEDERLANDS aflossing DEFINITIE Het inlossen van een schuld, het terugbetalen van geleend geld - synoniem : afdoening, kwijting. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Terugbetaling van een geleende som geld. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS afkoop van rente BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 8308 FRANÇAIS rachat de rente DÉFINITION Libération du débiteur de la rente par le paiement du capital au créancier. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel le débiteur d'une rente perpétuelle se libère de l'obligation d'en servir les arrérages en versant au ^crédirentier^ une somme égale au capital représentatif de la rente. (^TLF^) FRANÇAIS rachat (1) SOURCE Code civil REMARQUES Dans les articles du Code civil relatifs à la rente, on emploie le mot "rachat".
Nr. van de fiche 8309 NEDERLANDS rechtsvordering ter verdediging van collectieve belangen BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 3 van de voorafgaande titel van het	Nº de la fiche 8309 FRANÇAIS action d'intérêt collectif SOURCE Chambre, proposition de loi complétant l'article 17 du Code judiciaire et l'article 3 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle en vue d'instaurer au profit des associations une action

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van strafvordering met het oog op de instelling ten voordele van de verenigingen van een rechtsvordering ter verdediging van collectieve belangen, DOC 51 0528/001 NEDERLANDS actie van gemeenschappelijk belang CONTEXT Van samenwerkingsverbanden van bananentelers of telersverenigingen met betrekking tot onderzoek, scholing van telers, kwaliteitsbeleid en dergelijke. BRON Verordening EEG/404/93 Gemeenschappelijke ordening der markten in de sector bananen, artikel 7, (PbEG C 232/1992) PbEG L 47/1993	d'intérêt collectif, DOC 51 0528/001 FRANÇAIS action d'intérêt commun CONTEXTE Des associations de producteurs ou d'organisations de producteurs et portant sur par exemple la recherche appliquée, la formation des producteurs. SOURCE Règlement 404/93/CE portant organisation commune des marchés dans le secteur de la banane, article 7 (JO C 232/192) JO 1993 L 47
Nr. van de fiche 8310 NEDERLANDS leerling-arbeider	Nº de la fiche 8310 FRANÇAIS apprenti-ouvrier
Nr. van de fiche 8311 NEDERLANDS vergunning voor gaslevering BRON besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de vergunning voor gaslevering	Nº de la fiche 8311 FRANÇAIS licence de fourniture de gaz SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz
Nr. van de fiche 8312 NEDERLANDS Franc Germinal BRON koninklijk besluit van 30 november 2003 betreffende de uitgifte van gouden herdenkingsmuntstukken van 100 euro ter gelegenheid van de 200e verjaardag van de invoering van de Franc Germinal - Belgisch Staatsblad van 8 december 2003, blz. 58407	Nº de la fiche 8312 FRANÇAIS Franc Germinal SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2003 relatif à l'émission de pièces commémoratives de 100 euros en or à l'occasion du 200e anniversaire de l'introduction du Franc Germinal - Moniteur belge du 8 décembre 2003, p. 58407
Nr. van de fiche 8313 NEDERLANDS visbestanden BRON verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften + ministerieel besluit van 9 februari 2006 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot de instelling van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden met betrekking tot	Nº de la fiche 8313 FRANÇAIS stocks halieutiques SOURCE règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 établissant pour 2003 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture FRANÇAIS ressources halieutiques SOURCE arrêté ministériel du 9 février 20006 fixant les modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het kustvisserssegment, alsook tot de opheffing van drie ministeriële besluiten - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2006, blz. 8026	ce qui concerne le segment pêche côtière et concernant l'abrogation de trois arrêtés ministériels - Moniteur belge du 15 février 2006, p. 8028
Nr. van de fiche 8314 NEDERLANDS groepen visbestanden BRON verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften	Nº de la fiche 8314 FRANÇAIS groupes de stocks halieutiques SOURCE règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 établissant pour 2003 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture
Nr. van de fiche 8315 NEDERLANDS vangstbeperking BRON verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften	Nº de la fiche 8315 FRANÇAIS limitation de capture SOURCE règlement (CE) n° 2341/2002 du Conseil du 20 décembre 2002 établissant pour 2003 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture
Nr. van de fiche 8316 NEDERLANDS i.c.e.s.-gebied BRON ministerieel besluit van 3 november 2003 houdende beëindiging van de visserij op schol in het i.c.e.s.-gebied VIIa, - Belgisch Staatsblad van 8 december 2003, blz. 58306	Nº de la fiche 8316 FRANÇAIS zone c.i.e.m. SOURCE arrêté ministériel du 3 novembre 2003 portant la cessation de la pêche de la plie dans la zone c.i.e.m. VIIa, - Moniteur belge du 8 décembre 2003, p. 58306
Nr. van de fiche 8317 NEDERLANDS persistente organische verontreinigende stof BRON Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001	Nº de la fiche 8317 FRANÇAIS polluant organique persistant SOURCE Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001
Nr. van de fiche 8318 NEDERLANDS schadelijk aangroeiwerend systeem BRON Internationale Conventie inzake de controle op schadelijke aangroeiwerende systemen op schepen, gesloten te Londen op 5 oktober 2001	Nº de la fiche 8318 FRANÇAIS système antisalissure nuisible SOURCE Convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalissure nuisibles sur les navires, faites à Londres, le 5 octobre 2001
Nr. van de fiche 8319	Nº de la fiche 8319

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Internationaal Maasverdrag BRON Internationaal Maasverdrag, gesloten te Gent op 3 december 2002	FRANÇAIS Accord international sur la Meuse SOURCE Accord international sur la Meuse, fait à Gand, le 3 décembre 2002
Nr. van de fiche 8320 NEDERLANDS Internationaal Scheldeverdrag BRON Internationaal Maasverdrag, gesloten te Gent op 3 december 2002	Nº de la fiche 8320 FRANÇAIS Accord international sur l'Escaut SOURCE Accord international sur la Meuse, fait à Gand, le 3 décembre 2002
Nr. van de fiche 8321 NEDERLANDS bezwaarprocedure BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde een recht in te stellen om het belastingdossier te raadplegen in het raam van de bezwaarprocedure, DOC 51 0543/001	Nº de la fiche 8321 FRANÇAIS procédure de réclamation SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'instaurer un droit de consultation du dossier fiscal dans le cadre de la procédure de réclamation, DOC 51 0543/001
Nr. van de fiche 8322 NEDERLANDS renteplichtige BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs of ten bate van bursalen + wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden NEDERLANDS schuldenaar van een rente BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS rentschuldenaar BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS rentschuldige BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8322 FRANÇAIS débirentier DÉFINITION (droit) Débiteur d'une rente. (^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement ou au profit des boursiers + loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit FRANÇAIS débiteur d'une rente SOURCE Code civil FRANÇAIS constituant DÉFINITION (vieilli, droit) Qui constitue, qui établit légalement un droit au bénéfice de quelqu'un. Exemple : le constituant d'une rente, d'une hypothèque. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8323 NEDERLANDS rentetrekker DEFINITIE Iemand die in het genot is van een rente, een vaste, periodieke uitkering. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij die recht, aanspraak heeft op een vaste periodieke uitkering. Bij ^lijfrente^ c.q. onderscheiden van de renteheffer. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^lijfrentetrekker^	Nº de la fiche 8323 FRANÇAIS crédirentier DÉFINITION (droit) Créancier d'une ^rente constituée en perpétuel^ ou en viager. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne sur la tête de qui une ^rente viagère^ a été constituée. Note(s) : En langue courante, on utilise volontiers le terme rentier, mais à un niveau technique, celui des traités par exemple, c'est le terme crédirentier que l'on retrouve. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS renteheffer (1) DEFINITIE Iemand die recht heeft op een vaste rente (altijddurende rente, grondrente). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die recht heeft op een vaste rente (altijddurende rente, grondrente). (^Fockema^) NEDERLANDS rentetrekkende DEFINITIE Iemand die een rente (uitkering) ontvangt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS rentegerechtigde BRON ^Steensels^ NEDERLANDS rentedrager BRON ^Steensels^ NEDERLANDS rentegenietende BRON ^Steensels^ NEDERLANDS renteontvanger BRON ^Steensels^ NEDERLANDS rentenier DEFINITIE Iemand die van zijn renten leeft. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van artikel 20 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, DOC 50 0623/001	SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant l'article 20 du Code des impôts sur les revenus 1992, DOC 50 0623/001 REMARQUES Voir : ^rentier viager^ FRANÇAIS créancier d'une rente FRANÇAIS bénéficaire d'une rente FRANÇAIS rentier DÉFINITION Personne qui a des rentes, qui vit de ses rentes. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 8324 NEDERLANDS lijfrentetrekker BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN Zie : ^rentetrekker^ NEDERLANDS lijfrentenier BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^rentenier^	Nº de la fiche 8324 FRANÇAIS rentier viager DÉFINITION Personne qui reçoit une somme d'argent périodiquement pour sa vie entière. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui bénéficie d'une ^rente viagère^. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^crédirentier^
Nr. van de fiche 8325 NEDERLANDS renteheffer (2) DEFINITIE (bij lijfrente) Iemand die de rente koopt, de hoofdsom betaalt - synoniem : rentetrekker. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bij ^lijrente^, hij die de rente koopt, de hoofdsom betaalt, in tegenstelling tot de rentetrekker. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8325
Nr. van de fiche 8326 NEDERLANDS bedongen sekwester DEFINITIE Dat voortvloeit uit een contract tussen de partijen. (^De	Nº de la fiche 8326 FRANÇAIS séquestre conventionnel DÉFINITION Séquestre fait par convention entre les parties. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^sekwester (het)^ NEDERLANDS bij overeenkomst bedongen sekwester DEFINITIE Het bij overeenkomst bedongen sekwester is de bewaargeving, door een of meer personen, van een zaak waarover geschil bestaat, in handen van een derde, die zich verbindt de zaak, nadat het geschil zal zijn uitgemaakt, terug te geven aan degene aan wie zij krachtens de beslissing zal toekomen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1956) BRON Burgerlijk Wetboek	DÉFINITION Le séquestre conventionnel est le dépôt fait par une ou plusieurs personnes, d'une chose contentieuse, entre les mains d'un tiers qui s'oblige de la rendre, après la contestation terminée, à la personne qui sera jugée devoir l'obtenir. (Code civil, article 1965) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^séquestre (1)^
Nr. van de fiche 8327 NEDERLANDS gerechtelijk sekwester (1) DEFINITIE Bevolen door de rechter. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^sekwester (het)^ NEDERLANDS gerechtelijke sequestratie BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^sequestratie^	Nº de la fiche 8327 FRANÇAIS séquestre judiciaire (1) DÉFINITION Séquestre fait par ordre de justice. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^séquestre (1)^
Nr. van de fiche 8328 NEDERLANDS bewaargeving (1) DEFINITIE (juridisch - eigenlijk gezegde bewaargeving) Het in-bewaring-geven van goederen aan iemand die verplicht is ze in natura terug te geven - synoniem : depot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (depot) Overeenkomst om goederen van een ander te bewaren en in natura terug te geven, hetzij om niet, hetzij tegen betaling. (^Fockema^) DEFINITIE Contract waarbij de ene partij een roerende zaak van een ander aanneemt, onder verplichting om die te bewaren en in natura terug te geven. (^De Valk^) DEFINITIE Bewaargeving in het algemeen is een handeling waarbij men de zaak van een ander aanneemt, onder verplichting om die te bewaren en in natura terug te geven. Er zijn twee soorten van bewaargeving : de eigenlijke bewaargeving en het sekwester. (Burgerlijk Wetboek, artikelen 1915 en 1916)	Nº de la fiche 8328 FRANÇAIS dépôt DÉFINITION (droit) Contrat par lequel on reçoit la chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de confier des biens (de l'argent, des titres, etc.) à la garde d'un tiers (le dépositaire) qui s'engage à remettre ces biens à leur propriétaire (le déposant) au moment où celui-ci les réclamera. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel une personne (le dépositaire) reçoit une chose mobilière d'une autre personne (le déposant), à charge de la garder et de la restituer quand celle-ci la réclamera. (^TLF^) DÉFINITION Contrat par lequel une personne (le déposant; voir : ^déposant (1)^) remet une chose mobilière à une autre (le ^dépositaire^) qui accepte de la garder et s'engage à la restituer lorsque la demande lui en sera faite. (^Dalloz^) DÉFINITION Le dépôt, en général, est un acte par lequel on reçoit la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^sekwester (het)^ NEDERLANDS eigenlijke bewaargeving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN In de artikelen van het Burgerlijk Wetboek die betrekking hebben op de eigenlijke bewaargeving wordt het woord "bewaargeving" gebruikt. NEDERLANDS bewaarneming DEFINITIE Term die het NBW bezigt voor bewaargeving omdat de meeste rechten en plichten op de bewaarnemer komen te liggen. Onder het NBW is bewaarneming géén reëel contract terwijl ze ook betrekking kan hebben op onroerende zaken (bijvoorbeeld door huisbewaarder). (^Fockema^) NEDERLANDS depot DEFINITIE Bewaargeving, nederlegging. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bewaargeving, inbewaringgeving. (^Fockema^) NEDERLANDS inbewaringgeving (1) DEFINITIE Bewaargeving. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inbewaringneming DEFINITIE Het in-bewaring-nemen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bewaarhouding DEFINITIE Het in-bewaring-hebben. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inbewaringhouding BRON ^Van Dale F/N^	chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature. Il y a deux espèces de dépôt : le dépôt proprement dit, et le séquestre. (Code civil, articles 1915 et 1916) REMARQUES Voir : ^séquestre (1)^ FRANÇAIS dépôt proprement dit SOURCE Code civil REMARQUES Dans les articles du Code civil relatifs au dépôt proprement dit, on emploie le mot "dépôt".
Nr. van de fiche 8329 NEDERLANDS bewaargever DEFINITIE Iemand die iets in bewaring geeft - synoniem : deponent, deposant - antoniem : bewaarnemer. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (deposant) Degene die goederen in bewaargeving verstrekt. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^ NEDERLANDS deponent DEFINITIE Iemand die in bewaring geeft. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die iets in bewaring geeft. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^depot^ NEDERLANDS deposant	Nº de la fiche 8329 FRANÇAIS déposant (1) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^dépôt^ FRANÇAIS personne qui a fait le dépôt SOURCE Code civil FRANÇAIS dépositeur DÉFINITION Celui qui a fait un dépôt de marchandises. (^Littré^) SOURCE ^Van Grieken^ REMARQUES Vieilli et rare. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Hij die deponeert. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	
Nr. van de fiche 8330 NEDERLANDS vaststelling van de afstamming BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8330 FRANÇAIS établissement de la filiation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8331 NEDERLANDS bewaarnemer DEFINITIE Iemand die bij de bewaargeving het goed in bewaring neemt - synoniem : depositaris - antoniem : bewaargever. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die goederen in bewaargeving of bewaarneming ontvangt. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaarneming^ NEDERLANDS depositaris DEFINITIE Persoon aan wie men geld of goederen in bewaring geeft. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bewaarnemer. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^depot^ NEDERLANDS dépositaire DEFINITIE Depositaris. (Van ^Dale GW^) NEDERLANDS bewaarhouder BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8331 FRANÇAIS dépositaire DÉFINITION Personne à qui l'on confie un dépôt. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne à qui est remis un dépôt ou est confiée la garde de biens. (^GDT^) DÉFINITION Personne à laquelle on a confié un dépôt. Antonyme : déposant. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8332 NEDERLANDS in bewaring gegeven zaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^	Nº de la fiche 8332 FRANÇAIS chose déposée SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8333 NEDERLANDS werkelijke overgave BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^overgave^	Nº de la fiche 8333 FRANÇAIS tradition réelle SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^tradition^
Nr. van de fiche 8334 NEDERLANDS fictieve overgave BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^overgave^	Nº de la fiche 8334 FRANÇAIS tradition feinte SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^tradition^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8335 NEDERLANDS vrijwillige bewaargeving DEFINITIE Vrijwillige bewaargeving komt tot stand door de wederzijdse toestemming van de bewaargever en de bewaarnemer. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1921) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^	Nº de la fiche 8335 FRANÇAIS dépôt volontaire DÉFINITION Le dépôt volontaire se forme par le consentement réciproque de la personne qui fait le dépôt et de celle qui le reçoit. (Code civil, article 1921) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8336 NEDERLANDS vordering tot vergoeding (2) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8336 FRANÇAIS action en restitution SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8337 NEDERLANDS contract van bewaargeving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^	Nº de la fiche 8337 FRANÇAIS contrat de dépôt SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8338 NEDERLANDS ontrouwe bewaarnemer BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaarnemer^	Nº de la fiche 8338 FRANÇAIS dépositaire infidèle SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépositaire^
Nr. van de fiche 8339 NEDERLANDS voorrecht van boedelafstand BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8339 FRANÇAIS bénéfice de cession SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8340 NEDERLANDS bewaargeving uit noodzaak DEFINITIE Bewaargeving uit noodzaak is de bewaargeving waartoe men wordt gedwongen door enig ongeval, zoals brand, instorting, plundering, schipbreuk, of een andere onvoorziene gebeurtenis. (Burgerlijk Wetboek, artikel 1949) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^	Nº de la fiche 8340 FRANÇAIS dépôt nécessaire DÉFINITION Le dépôt nécessaire est celui qui a eté forcé par quelque accident, tel qu'un incendie, une ruine, un pillage, un naufrage ou autre événement imprévu. (Code civil, article 1949) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8341 NEDERLANDS gewapenderhand gepleegde diefstal BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8341 FRANÇAIS vol fait avec force armée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8342 NEDERLANDS ziekenhuisinfecties DEFINITIE Ziekenhuisinfecties (ook wel nosocomiale infecties genoemd) zijn infecties die optreden bij patiënten tijdens of in	Nº de la fiche 8342 FRANÇAIS infections nosocomiales DÉFINITION Qui se répandent dans les hôpitaux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Les infections nosocomiales (également dénommées

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aansluiting op hun verblijf in het ziekenhuis. Ze komen voor in alle ziekenhuizen. (Kamer, DOC 51 0558/001) NEDERLANDS ziekenhuisinfectie DEFINITIE In een ziekenhuis opgedane infectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nosocomiale infecties OPMERKINGEN Zie : ^nosocomium^ NEDERLANDS nosocomiale infectie	"infections de l'hôpital") sont des infections que contractent les patients lors ou en conséquence de leur séjour à l'hôpital, infections qui surviennent dans tous les hôpitaux. (Chambre, DOC 51 0558/001) FRANÇAIS infection nosocomiale DÉFINITION Se dit d'une infection contractée en milieu hospitalier. (^GDT^) FRANÇAIS infections de l'hôpital
Nr. van de fiche 8343 NEDERLANDS Raad voor wetgeving BRON Kamer, wetsvoortel tot oprichting van een Raad voor wetgeving, DOC 51 0547/001	Nº de la fiche 8343 FRANÇAIS conseil législatif SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un conseil législatif, DOC 51 547/001
Nr. van de fiche 8344 NEDERLANDS wetgevingsambtenaar BRON Kamer, wetsvoortel tot oprichting van een Raad voor wetgeving, DOC 51 0547/001	Nº de la fiche 8344 FRANÇAIS fonctionnaire législatif SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un conseil législatif, DOC 51 547/001
Nr. van de fiche 8345 NEDERLANDS wetsevaluatie BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de medewerking van het Hof van Cassatie aan de wetsevaluatie, DOC 51 0546/001	Nº de la fiche 8345 FRANÇAIS évaluation de la législation SOURCE Chambre, proposition de loi relative à la collaboration de la Cour de cassation à l'évaluation de la législation, DOC 51 0546/001
Nr. van de fiche 8346 NEDERLANDS Dienst Affectatie van het Waalse Gewest BRON Besluit van de Waalse Regering van 13 november 2003 houdende oprichting van een Dienst Affectatie van het Waalse Gewest - Belgisch Staatsblad van 10 december 2003, blz. 58632	Nº de la fiche 8346 FRANÇAIS Service affectation de la Région wallonne SOURCE Arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 portant création du Service affectation de la Région wallonne - Moniteur belge du 10 décembre 2003, p. 58628
Nr. van de fiche 8347 NEDERLANDS ziekenhuis DEFINITIE Inrichting voor onderzoek, behandeling en verpleging van zieken en het gebouw daarvan - synoniem : gasthuis, hospitaal. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^kliniek (2)^ NEDERLANDS gasthuis DEFINITIE Ziekenhuis, oorspronkelijk met name ter verpleging van onvermogenden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nosocomium DEFINITIE (weinig gebruikt) Ziekenhuis, hospitaal. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS hospitaal	Nº de la fiche 8347 FRANÇAIS hôpital DÉFINITION Établissement public, payant ou gratuit, qui reçoit ou traite pendant un temps limité les malades, les blessés et les femmes en couches. (^Petit Robert^) DÉFINITION Établissement public ou privé, général ou spécialisé, habilité à recevoir toute personne dont l'état de santé réclame une surveillance ou des soins médicaux. (^GDT^) DÉFINITION Établissement public habilité à recevoir les malades, les blessés, toute personne dont l'état de santé réclame une surveillance, une intervention, des soins. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^clinique (2)^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (militair) ziekenhuis, waar zieke en gewonde soldaten verpleegd worden. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 8348 NEDERLANDS kliniek (1) DEFINITIE 1) Geneeskundig onderricht aan studenten in de medicijnen en dergelijke aan de hand van en gepaard gaand met geneeskundige hulp aan (vroeger vooral minvermogende) patiënten, praktisch geneeskundig onderricht aan het ziekbed. 2) Inrichting waar kliniek wordt gegeven. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8348 FRANÇAIS clinique (1) DÉFINITION 1) (didactique) Méthode qui consiste à faire un diagnostic par l'observation directe des malades. Enseignement médical qu'un patron donne à ses élèves au chevet des malades. 2) Service hospitalier où est donné l'enseignement d'une discipline médicale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Séance de formation où les connaissances théoriques sont complétées par des applications pratiques, des démonstrations, des études de cas et des expériences. (^GDT^) DÉFINITION 1) Enseignement médical pratiqué au chevet des malades. Ensemble des connaissances ainsi acquises. Chaire, professeur de clinique. Spécialement : Épreuve pratique d'examen de malades que subissent les futurs médecins avant la présentation de leur thèse. 2) (par métonymie) a) Méthode de diagnostic par l'observation directe, et sans l'aide des moyens de laboratoire, du malade alité. Résultat de cette observation . b) Local où est donné cet enseignement, où est pratiquée cette méthode. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8349 NEDERLANDS kliniek (2) DEFINITIE (bij uitbreiding) Inrichting waar patiënten geneeskundige hulp krijgen (met name van hoog, eventueel specialistisch niveau), zonder dat er onderricht plaatsheeft. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^kliniek (1)^ en ^ziekenhuis^	Nº de la fiche 8349 FRANÇAIS clinique (2) DÉFINITION (courant) Établissement privé où l'on soigne ou opère des malades. (^Petit Robert^) DÉFINITION Établissement ou section d'établissement hospitalier public ou privé, généralement spécialisé. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^clinique (1)^ et ^hôpital^
Nr. van de fiche 8350 NEDERLANDS gerechtelijke bewaargeving (2) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaargeving (1)^	Nº de la fiche 8350 FRANÇAIS dépôt judiciaire SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^dépôt^
Nr. van de fiche 8351 NEDERLANDS gerechtelijk bewaarder	Nº de la fiche 8351 FRANÇAIS gardien judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De, na op roerend goed gelegd beslag, als bewaarder daarvan aangestelde. (^Petit Robert^) DEFINITIE Aangesteld ten einde te voorkomen dat in beslag genomen zaken worden verdonkeremaand. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewaarder (2)^ NEDERLANDS bewaarder (3) OPMERKINGEN In de wetboeken wordt "bewaarder" gebruikt als synoniem voor "gerechtelijk bewaarder".	DÉFINITION Préposé par la justice à la garde des objets saisis mis sous scellés. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne préposée à la garde des objets saisis ou mis sous scellés. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS gardien des scellés DÉFINITION ^Petit Robert^ + ^TLF^ FRANÇAIS gardien REMARQUES Dans les codes, "gardien" est utilisé comme synonyme de "gardien judiciaire".
Nr. van de fiche 8352 NEDERLANDS schijnakte DEFINITIE Akte waardoor de schijn gewekt wordt dat een bepaald rechtsgevolg zal intreden, terwijl in feite een ander rechtsgevolg of geen verandering intreedt - vergelijk : schijnhandeling. (^Van Dale GW^) BRON ^De Valk^ (onder "tegenbrief") NEDERLANDS schijnhandeling DEFINITIE (juridisch) Rechtshandeling die niet tot het voorgewende, maar tot een verzwegen, veelal minder toelaatbaar doel moet strekken - vergelijk : schijnakte. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS acte ostensible BRON ^Fockema^ NEDERLANDS grondakte BRON ^Asser^ + ^Steensels^ NEDERLANDS oorspronkelijke overeenkomst BRON ^Asser^	Nº de la fiche 8352 FRANÇAIS acte apparent DÉFINITION Acte révélant une situation juridique différente de la situation véritable. Note(s) : L'acte apparent est appelé également "acte ostensible". (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE ^TLF^ FRANÇAIS acte ostensible FRANÇAIS acte simulé
Nr. van de fiche 8353 NEDERLANDS simulatie DEFINITIE (juridisch) Het verrichten van schijnhandelingen (meestal door het opmaken van akte met onware inhoud). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Veinzing, voorwending. Juridisch is simulatie een figuur, die zich voordoet, indien een rechtshandeling slechts in schijn verricht wordt, ten einde de werkelijk bedoelde en gewilde rechtshandeling te verbergen. (^Fockema^) BRON ^Asser^	Nº de la fiche 8353 FRANÇAIS simulation DÉFINITION (droit) Fait de simuler (un acte juridique), de déguiser un acte sous l'apparence d'un autre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Accord entre contractants tendant à faire croire à l'existence d'une convention (^acte apparent^ ou simulé) ne correspondant pas à leur volonté véritable exprimée par un autre acte, celui-ci secret, dénommé ^contre-lettre^. Note(s) : Si la simulation porte sur l'existence même de l'acte apparent, elle rend le contrat

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^schijnakte^ en ^tegenbrief^. NEDERLANDS fingering BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^	fictif; si elle sert à en maquiller la nature juridique, il y a un déguisement; si elle a pour objet d'en déplacer les effets, elle réalise une interposition de personne. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION (droit civil) Fait de créer contre les tiers une fausse apparence dans la conclusion d'un contrat. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8354 NEDERLANDS contract van lijfrente BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lijfrente^ NEDERLANDS lijfrenteovereenkomst DEFINITIE Overeenkomst met betrekking tot een lijfrente. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8354 FRANÇAIS contrat de rente viagère SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^rente viagère^^
Nr. van de fiche 8355 NEDERLANDS Tante Agaath-regeling DEFINITIE "(...) Nederland [heeft] een fiscale regeling ingevoerd die "Tante Agaath-regeling" is genoemd en die erop gericht is spaargeld uit "gezinnen" aan te brengen voor beginnende ondernemers, waarbij tegelijkertijd het risicodeel dat de steun aan een startend bedrijf inhoudt, maximaal wordt beperkt. Daartoe voorziet de Nederlandse regeling in een dubbele werking : enerzijds zijn de interesten in het kader van een lening aan een beginnend ondernemer gedurende een bepaalde tijd vrijgesteld van inkomstenbelasting, en anderzijds zijn die intresten voor de investeerder aftrekbaar als de beginnend ondernemer in zijn opzet mislukt en niet in staat blijkt te zijn de geleende bedragen terug te betalen." (Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van de "Tante Agaath-regeling", DOC 51 0570/001)	Nº de la fiche 8355 FRANÇAIS mécanisme de la "Tante Agathe" DÉFINITION " (...) les Pays-Bas ont introduit un mécanisme fiscal dit de la "Tante Agathe" qui vise à mobiliser l'épargne "familiale" au profit d'entrepreneurs débutants tout en réduisant au maximum la part de risques que peut constituer le soutien à une activité débutante. A cette fin, le régime hollandais prévoit un double mécanisme consistant, d'une part, en l'exonération à l'impôt sur les revenus des intérêts perçus dans le cadre d'un prêt ctroyé à un entrepreneur débutant durant un laps de temps déterminé et, d'autre part, en une déduction dans le chef de l'investisseur lorsque l'entrepreneur débutant échoue et se voit dans l'impossibilité de rembourser les montants empruntés." (Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'introduire le mécanisme de la "Tante Agathe", DOC 51 0570/001)
Nr. van de fiche 8356 NEDERLANDS bevorderingsambt	Nº de la fiche 8356 FRANÇAIS fonction de promotion
Nr. van de fiche 8357 NEDERLANDS selectieambt	Nº de la fiche 8357 FRANÇAIS fonction de sélection
Nr. van de fiche 8358 NEDERLANDS autocontrole in de voedselketen BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen -	Nº de la fiche 8358 FRANÇAIS autocontrôle dans la chaîne alimentaire SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Belgisch Staatsblad van 12 december 2003, blz. 59072	Moniteur belge du 12 décembre 2003, p. 59072
Nr. van de fiche 8359 NEDERLANDS meldingsplicht in de voedselketen BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen - Belgisch Staatsblad van 12 december 2003, blz. 59072	Nº de la fiche 8359 FRANÇAIS notification obligatoire dans la chaîne alimentaire SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire - Moniteur belge du 12 décembre 2003, p. 59072
Nr. van de fiche 8360 NEDERLANDS traceerbaarheid in de voedselketen BRON koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, meldingsplicht en traceerbaarheid in de voedselketen - Belgisch Staatsblad van 12 december 2003, blz. 59072	Nº de la fiche 8360 FRANÇAIS traçabilité dans la chaîne alimentaire SOURCE arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, à la notification obligatoire et à la traçabilité dans la chaîne alimentaire - Moniteur belge du 12 décembre 2003, p. 59072
Nr. van de fiche 8361 NEDERLANDS inkomenscompensatievergoeding BRON Senaat, wetsvoorstel betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen voor hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, 3-386/1	Nº de la fiche 8361 FRANÇAIS indemnité compensatoire de pertes de revenu SOURCE Sénat, proposition de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenu en faveur des travailleurs indépendants victimes d'inconvénients dus à la réalisation de travaux sur le domaine public, 3-386/1
Nr. van de fiche 8362 NEDERLANDS het afgestane goed vorderen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8362 FRANÇAIS rentrer dans le fonds aliéné SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8363 NEDERLANDS uitkering van de termijnen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^termijnen^	Nº de la fiche 8363 FRANÇAIS service des arrérages SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^arrérages^
Nr. van de fiche 8364 NEDERLANDS de rente uitkeren BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8364 FRANÇAIS servir la rente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8365 NEDERLANDS eigenaar van een lijfrente BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lijfrente^	Nº de la fiche 8365 FRANÇAIS propriétaire d'une rente viagère SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^rente viagère^
Nr. van de fiche 8366 NEDERLANDS thuislozenzorg BRON koninklijk besluit van 26 januari 1993 tot erkenning van vakorganisaties van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuislozenzorg	Nº de la fiche 8366 FRANÇAIS aide aux sans-logis SOURCE arrêté royal du 26 janvier 1993 déclarant représentatives des organisations professionnelles d'employeurs dans la branche d'activité de l'aide aux sans-logis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8367 NEDERLANDS Fonds voor het Evenwicht van de Pensioenstelsels	Nº de la fiche 8367 FRANÇAIS Fonds pour l'équilibre des régimes de pension
Nr. van de fiche 8368 NEDERLANDS curator van rechtswege BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8368 FRANÇAIS curateur de droit SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8369 NEDERLANDS openbare akte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8369 FRANÇAIS acte public SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8370 NEDERLANDS daad van eigendom BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8370 FRANÇAIS acte de propriété SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8371 NEDERLANDS een compromis aangaan BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^compromis (1)^ NEDERLANDS compromissen aangaan BRON Burgerlijk Weboek NEDERLANDS een scheidsrechterlijke beslissing inroepen BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS zich onderwerpen aan een scheidsrechterlijke uitspraak BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 8371 FRANÇAIS compromettre DÉFINITION (droit) Convenir avec la partie adverse de s'en remettre à l'arbitrage d'un tiers pour trancher un litige. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) S'engager par un acte à s'en rapporter au jugement d'un ou plusieurs arbitres pour régler ses différends avec autrui; avoir recours à un arbitrage. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^compromis (1)^
Nr. van de fiche 8372 NEDERLANDS compromis (1) DEFINITIE (juridisch) Minnelijke schikking, overeenkomst waarbij partijen een geschil aan de uitspraak van scheidsmannen onderwerpen. Voorbeeld : een compromis aangaan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Overeenkomst van compromittenten tot het onderwerpen van enig (bestaand) geschil aan het oordeel van scheidsmannen (arbiters). Ook in het bijzonder, de akte deswege opgemaakt. Dergelijke overeenkomst ten aanzien van toekomstige geschillen : pactum de compromittendo. (^Fockema^) DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) Arbitrageovereenkomst. (^De Valk^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Steensels^ NEDERLANDS arbitrageovereenkomst	Nº de la fiche 8372 FRANÇAIS compromis (1) DÉFINITION (droit) Convention par laquelle les parties, dans un litige, recourent à l'arbitrage d'un tiers. Exemple : Faire, dresser, signer un compromis. Mettre en compromis une affaire litigieuse. (^Petit Robert^) DÉFINITION Convention par laquelle deux personnes décident de soumettre le litige qui les oppose à des arbitres qu'elles désignent. Acte par lequel les parties soumettent un litige à l'arbitrage. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Contrat par lequel deux personnes s'en rapportent au jugement d'un arbitre pour régler leur différend dans une affaire douteuse. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Convention par laquelle deux ou plusieurs personnes décident de soumettre un litige concernant des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (of : compromis) Overeenkomst om een geschil aan arbitrage te onderwerpen. (^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek
OPMERKINGEN Zie : ^arbitrage (1)^
NEDERLANDS overeenkomst tot arbitrage
BRON Gerechtelijk Wetboek
NEDERLANDS arbitragecontract
DEFINITIE Contract waarbij partijen overeenkomen de beslechting van een onderling geschil aan scheidslieden op te dragen. (^Steensels^)
BRON ^Van Grieken^
NEDERLANDS scheidsrechterlijk akkoord
BRON ^Larousse F/N^
NEDERLANDS scheidsrechterlijke overeenkomst
BRON ^Ketelaer & Van Grieken^

droits dont elles ont la libre disposition à l'arbitrage. L'administration ne peut, sauf cas exceptionnels, signer un compromis. (^Dalloz^)
FRANÇAIS convention d'arbitrage
DÉFINITION Convention par laquelle les parties s'engagent à soumettre un différend né ou éventuel à la décision d'un ou plusieurs arbitres. (^GDT^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire
REMARQUES Voir : ^arbitrage (1)^
FRANÇAIS convention arbitrale
SOURCE ^GDT^
FRANÇAIS accord d'arbitrage
SOURCE ^GDT^

Nr. van de fiche 8373
NEDERLANDS arbitrage (1)
DEFINITIE 1) Het optreden, de beslissing(en) van een arbiter.
2) Regeling van of uitspraak in een geschil door arbiters.
(^Van Dale GW^)
DEFINITIE Beslechting van een geschil door een of meer arbiters (dus met uitsluiting van de gewone rechter). Bij arbitrage wordt beslist naar de regelen des rechts of als goede mannen naar billijkheid, indien de partijen daartoe bij overeenkomst opdracht hebben gegeven. (^Fockema^)
DEFINITIE Rechtspraak door niet-overheidsrechter, dat wil zeggen particuliere persoon (personen) die door (een van) de partijen bij een rechtsgeschil of door reeds eerder in dat geschil aangestelde arbiters wordt (worden) aangewezen om dat geschil te beslechten. (^De Valk^)
BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992
OPMERKINGEN Zie : ^arbiter^.
NEDERLANDS scheidsrechtspraak
BRON ^Larousse F/N^
NEDERLANDS scheidsgerecht (2)
DEFINITIE Arbitrage. (^Van Dale GW^)

Nº de la fiche 8373
FRANÇAIS arbitrage (1)
DÉFINITION Règlement d'un différend ou sentence arbitrale rendue par une ou plusieurs personnes (voir : ^arbitre^), auxquelles les parties ont décidé, d'un commun accord, de s'en remettre. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Mode de règlement des litiges par recours à une ou plusieurs personnes privées, appelées "arbitres", investies du pouvoir de juger par les parties en conflit. Note(s) : La ^convention d'arbitrage^ ou compromis est le contrat par lequel les parties s'engagent à soumettre un différend né ou éventuel à la décision d'un ou de plusieurs arbitres, à l'exclusion des tribunaux. (^GDT^)
DÉFINITION 1) Règlement d'un différend par l'intervention d'un arbitre choisi par un tribunal ou par les parties en présence.
2) (droit du travail) Règlement d'un conflit entre employeurs et salariés par l'intervention d'un arbitre étranger au conflit, dont la sentence, acceptée par les deux parties, est exécutoire.
(^TLF^)
DÉFINITION (procédure civile) Procédure de règlement des litiges par recours à une ou plusieurs personnes privées (en nombre impair) appelées arbitres, parfois même par recours à un juge d'Etat déclaré

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Fockema^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^scheidsrechter^. NEDERLANDS rechtspraak door scheidsmannen BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS arbitrale beslissing BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS arbitrale uitspraak BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale GW^ NEDERLANDS scheidsrechterlijke beslissing BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS scheidsrechterlijke uitspraak BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	^amiable compositeur^ par les plaideurs. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS jugement arbitral SOURCE ^Petit Robert^ FRANÇAIS sentence arbitrale SOURCE Code judicaire + ^Petit Robert^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 8374 NEDERLANDS compromissoir beding DEFINITIE Voorafgaande afspraak zich aan arbitrage te zullen onderwerpen. (^Van Dale GW^) BRON ^Steensels^ + ^Asser^ OPMERKINGEN Zie : ^compromis (1)^ et ^arbitrage (1)^ NEDERLANDS compromissoire clausule DEFINITIE Verplichting eventuele geschillen aan arbitrage te onderwerpen, opgenomen in tractaat. (^Fockema^) DEFINITIE Clausule in een verdrag die bepaalt dat geschillen over de uitlegging en toepassing van het verdrag aan het Internationaal Gerechtshof kunnen worden voorgelegd. (^De Valk^) NEDERLANDS arbitragebeding BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS arbitrageclausule DEFINITIE Clausule in een overeenkomst waarbij bepaald wordt dat eventueel rijzende geschillen door arbitrage zullen worden beslecht. (^Van Dale GW^) BRON ^Le Docte^ + ^Asser^ NEDERLANDS arbitraal beding	Nº de la fiche 8374 FRANÇAIS clause compromissoire DÉFINITION (droit) Clause par laquelle les contractants s'engagent à soumettre leurs différends éventuels à l'arbitrage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Clause insérée dans un contrat et par laquelle les parties conviennent de soumettre leurs difficultés éventuelles à un ou plusieurs arbitres nommément désignés ou dont le mode de désignation et prévu. Note(s) : Elle est valable en matière commerciale, mais non en matière civile. La clause compromissoire a pour effet d'obliger les parties à recourir à l'arbitrage au lieu des juridictions normalement compétentes. Elle ne doit pas être confondue avec le compromis d'arbitrage. (^GDT^) DÉFINITION Clause par laquelle les parties s'engagent à recourir à un arbitrage pour régler les différends pouvant naître entre elles à l'occasion de cet accord. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Clause insérée dans un contrat, le plus souvent commercial et privé, par laquelle les parties s'engagent à recourir à l'arbitrage pour les différends qui surgiraient entre elles. En dehors des cas légaux, cette clause est nulle. (^Dalloz^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Clausule in een overeenkomst, waarbij partijen schriftelijk overeenkomen eventuele tussen hen ontstane geschillen door arbitrage te doen beslechten. (^Fockema^) BRON ^Asser^ NEDERLANDS arbitrale clausule DEFINITIE Clausule in contracten waarbij wordt overeengekomen geschillen aan de gewone rechter te onttrekken en aan arbiters op te dragen. (^Fockema^) NEDERLANDS arbitraire bepaling DEFINITIE Beding dat geschillen door scheidslieden zullen worden beslist. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS scheidsrechterlijk beding BRON wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS scheidsrechterlijke clausule BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS compromisbeding BRON ^Larousse F/N^ OPMERKINGEN Zie : ^compromis (1)^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS arbitragebepaling BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^ NEDERLANDS compromissaal beding DEFINITIE In een contract voorkomend beding, ingevolge waarvan de beslechting van geschillen die naar aanleiding van het contract tussen de contractanten onderling mochten oprijzen, aan scheidslieden dient te worden opgedragen. (^Steensels^) OPMERKINGEN "Compromissaal" staat niet in ^Van Dale GW^.	REMARQUES Voir : ^compromis (1)^ et ^arbitrage (1)^ FRANÇAIS clause arbitrale SOURCE ^GDT^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS clause d'arbitrage SOURCE ^GDT^ + loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 8375 NEDERLANDS algemene regels betreffende de verbintenissen van minderjarigen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8375 FRANÇAIS règles générales relatives aux obligations des mineurs SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8376 NEDERLANDS de aangelegenheid gedoogt geen uitstel BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8376 FRANÇAIS il y a péril en la demeure DÉFINITION Il peut être dangereux d'attendre, il faut agir vite. (^Petit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de zaak gedoogt geen uitstel BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS elke vertraging is bezwaarlijk BRON ^Van Dale F/N^	Robert^) DÉFINITION Le moindre retard peut causer du préjudice. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8377 NEDERLANDS solvent DEFINITIE In staat aan al zijn geldelijke verplichtingen te voldoen - synoniem : solide, solvabel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS solvabel DEFINITIE (koophandel) In staat om te betalen - synoniem : solide, solvent - antoniem : insolvabel, insolvent. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS solide DEFINITIE (koophandel) Goed voor het geld - synoniem : solvabel, solvent - antoniem : insolide, insolvent. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS betaalkrachtig DEFINITIE In staat te betalen - synoniem : solvabel, solvent. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in staat te betalen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gegoed BRON Wetboek van strafvordering + Boswetboek	Nº de la fiche 8377 FRANÇAIS solvable DÉFINITION Qui a les moyens de payer. (spécialement) Qui peut respecter ses engagements financiers. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit d'une entreprise ou d'un individu capable de faire face à ses engagements financiers aux dates prévues. (^GDT^) DÉFINITION Qui peut payer (ce qu'il doit); qui peut répondre d'une dette. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code forestier
Nr. van de fiche 8378 NEDERLANDS restant (2) DEFINITIE Achterstallige schuldenaar. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^ + ^Servotte^ NEDERLANDS reliqua-schuldenaar BRON ^Steensels^ + Rekenhof OPMERKINGEN Zie : ^reliqua^ NEDERLANDS hij die een som schuldig blijft na afrekening BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS hij die het overschot van een rekening schuldig blijft BRON ^Van Goor^ NEDERLANDS hij die, na afrekening, een som schuldig blijft BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS hij die het overschot of het saldo verschuldigd is VOORBEELD het bedrag dat hij als overschot schuldig blijft	Nº de la fiche 8378 FRANÇAIS reliquataire DÉFINITION Celui ou celle qui doit un ^reliquat^. (^Quillet^) DÉFINITION Celui ou celle qui, après un compte rendu, est redevable d'une certaine somme. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Personne qui est redevable d'un reliquat après avoir rendu ses comptes. (^TLF^) EXEMPLE Les sommes dont il se trouve reliquataire (Code civil) S'il est reliquataire (Code judiciaire) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Cour des Comptes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(Burgerlijk Wetboek) indien de rekeningdoende persoon enig bedrag verschuldigd is (Gerechtelijk Wetboek) BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	
Nr. van de fiche 8379 NEDERLANDS recidivist DEFINITIE Iemand die zich aan ^recidive^ schuldig maakt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hij die meermalen strafbare feiten heeft gepleegd en daarvoor is gestraft. (^Fockema^) BRON wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964 NEDERLANDS stelselmatige dader BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, wijziging van het Wetboek van Strafrecht, het Wetboek van Strafvordering en de Penitentiaire beginselenwet (plaatsing in een inrichting voor stelselmatige daders), vergaderjaar 2003-2004, 28 980, nr. 5 NEDERLANDS veelpleger DEFINITIE 1) Recidivist 2) Iemand die verschillende soorten van misdaden pleegt. (Tweede Kamer der Staten-Generaal) BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, wijziging van het Wetboek van Strafrecht, het Wetboek van Strafvordering en de Penitentiaire beginselenwet (plaatsing in een inrichting voor stelselmatige daders), vergaderjaar 2003-2004, 28 980, nr. 5 NEDERLANDS herhalingsmisdadiger BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^herhaling^ NEDERLANDS herhaler BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^herhaling^	Nº de la fiche 8379 FRANÇAIS récidiviste DÉFINITION (droit) Personne qui est en état de ^récidive^. (^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^) SOURCE loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1er juillet 1964
Nr. van de fiche 8380 NEDERLANDS reglement betreffende het internationale spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen	Nº de la fiche 8380 FRANÇAIS règlement concernant le transport international ferroviaire de marchandises dangereuses

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS RID	FRANÇAIS RID
Nr. van de fiche 8381 NEDERLANDS Uniforme Regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen NEDERLANDS CIM	Nº de la fiche 8381 FRANÇAIS Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire de marchandises FRANÇAIS CIM
Nr. van de fiche 8382 NEDERLANDS onbekwaamheid (1) DEFINITIE (juridisch) Gemis van enig vereiste om een rechtshandeling te verrichten - synoniem : inhabiliteit. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Kieswetboek OPMERKINGEN Die term mag niet worden verward met "^onbevoegdheid^", dat in het Belgisch recht alleen op instanties van toepassing is. Volgens ^Fockema^ en dus in het Nederlands recht geldt "onbevoegdheid" ook voor personen. Dat verklaart waarom in ^Van Dale N/F^, ^Gallas F/N^ en ^Van Goor^ "incapacité" onder andere door "onbevoegdheid" wordt vertaald, maar ook ^Steensels^, ^Van Grieken^ en ^Ketelaer & Van Grieken^ maken die "fout". OPMERKINGEN Zie : ^onbekwaamverklaring^ NEDERLANDS inhabiliteit DEFINITIE (juridisch) Onbekwaamheid - antoniem : habiliteit. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 8382 FRANÇAIS incapacité DÉFINITION (droit) État d'une personne privée, par la loi, de la jouissance ou de l'exercice de certains droits (voir : ^déchéance^). (^Petit Robert^) DÉFINITION État d'une personne privée par la loi de la jouissance ou de l'exercice de certains droits. Note(s) : L'incapacité est dite d'exercice lorsque la personne qui en est frappée est inapte à mettre en œuvre elle-même ou à exercer seule certains droits dont elle demeure titulaire. L'incapacité est dite de jouissance lorsque la personne qui en est frappée est inapte à être titulaire d'un ou plusieurs droits; mais elle ne peut pas être générale. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION (droit) Inaptitude légale à jouir d'un droit ou à l'exercer par soi-même. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des sociétés + Code électoral REMARQUES A ne pas confondre avec l'^incompétence^. REMARQUES Voir : ^interdiction^. FRANÇAIS inhabilité DÉFINITION (droit) Incapacité légale. (^Quillet^ + ^TLF^) DÉFINITION (juridique) Incapacité. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Absence d'habilité. Voir : incapacité. Exemple : Inhabilité du mineur à tester. (^Petit Robert^) SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ REMARQUES Ce mot n'est pas usité dans les codes belges.
Nr. van de fiche 8383 NEDERLANDS onbevoegdheid BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN De term "onbevoegdheid" is in het Belgisch recht	Nº de la fiche 8383 FRANÇAIS incompétence DÉFINITION (droit) Inaptitude d'une autorité publique à accomplir un acte juridique. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION Défaut d'aptitude d'une juridiction à connaître d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

alleen op instanties van toepassing en mag dus niet worden verward met "^onbekwaamheid^". Volgens ^Fockema^ en dus in het Nederlands recht geldt "onbevoegdheid" ook voor personen. OPMERKINGEN Zie : ^bevoegdheid^. NEDERLANDS incompetentie DEFINITIE Onbevoegdheid, met name die van een rechter - antoniem : ^competentie^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onbevoegdheid; het tegendeel van competentie. (^Fockema^)	demande introductive d'instance, d'une question préjudicielle, d'une demande incidente. Note(s) : L'incompétence peut être relative, absolue ou d'ordre public. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^compétence^. REMARQUES A ne pas confondre avec l'^incapacité^.
Nr. van de fiche 8384 NEDERLANDS bekwaamheid DEFINITIE Het tegendeel van ^onbekwaamheid^. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten + Strafwetboek OPMERKINGEN Die term mag niet worden verward met "^bevoegdheid^", dat in het Belgisch recht alleen op instanties van toepassing is. Volgens ^Fockema^ en dus in het Nederlands recht geldt "bevoegdheid" ook voor personen. Dat verklaart waarom in ^Van Dale F/N^, ^Van Dale N/F^, ^Gallas F/N^ en ^Van Goor^ "capacité" onder andere door "bevoegdheid" wordt vertaald, maar ook ^Le Docte^, ^Steensels^, ^Van Grieken^ en ^Ketelaer & Van Grieken^ maken die "fout". NEDERLANDS rechtsbekwaamheid DEFINITIE De mogelijkheid om bepaalde rechten en plichten te hebben, dat is houder ervan te zijn; behalve vreemdelingen, sommige strafrechtelijk veroordeelden en bepaalde specifieke rechtsonbekwaamheden is elke persoon volledig rechtsbekwaam. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS handelingsbekwaamheid DEFINITIE Bevoegdheid om rechtshandelingen te verrichten - synoniem : habiliteit, competentie, mondigheid. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS habiliteit DEFINITIE (juridisch) Handelingsbevoegdheid - antoniem : ^inhabiliteit^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8384 FRANÇAIS capacité DÉFINITION (droit) Aptitude juridique à agir valablement pour soi-même. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Aptitude d'une personne à jouir de certains droits ou à les exercer. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) On distingue deux degrés dans la capacité juridique. La capacité de jouissance est l'aptitude à avoir des droits et des obligations (toute personne physique a en principe la capacité de jouissance). La capacité d'exercice est le pouvoir de mettre en œuvre soi-même ses droits et ses obligations. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce + Code des droits de timbre + Code pénal REMARQUES A ne pas confondre avec la "^compétence^". FRANÇAIS capacité juridique DÉFINITION Aptitude légale d'une personne à poser des actes juridiques. Synonymes : capacité civile, capacité, habilité. (^GDT^) SOURCE Code civil + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS capacité civile SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS habilité DÉFINITION (droit) Voir : capacité. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Synonyme de capacité. (^TLF^) REMARQUES Ce mot n'est pas usité dans les codes belges.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie in verband met "handelingsbevoegdheid" de opmerking bij "bekwaamheid". NEDERLANDS handelingsbevoegdheid DEFINITIE Bevoegdheid tot het zelfstandig verrichten van rechtshandelingen - synoniem : habiliteit. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN Zie in verband met "handelingsbevoegdheid" de opmerking bij "bekwaamheid".	
Nr. van de fiche 8385 NEDERLANDS bevoegdheid DEFINITIE 1) Recht tot het uitoefenen van bepaalde handelingen 2) Hoedanigheid van tot oordelen enzovoort bekwaam te zijn - synoniem : competentie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (competentie) De absolute bevoegdheid van de rechterlijke macht bepaalt, welk rechterlijk college (kantongerecht, rechtbank enzovoort) bevoegd is om over een zaak te oordelen; de relatieve bevoegdheid zegt, welk college wat de geografische indeling betreft comptetent is. (^Fockema^) DEFINITIE 1) (in het gerechtelijk privaatrecht) De aan een bepaalde rechterlijke instantie toegewezen taak 2) (in het administratief recht) Het mogen stellen van een bestuurshandeling of een jurisdictionele handeling, door een orgaan, op grond van de rechtsregels die op de te stellen handeling van toepassing zijn, zowel naar de materie, de plaats als de tijd. (^De Valk^) DEFINITIE Bevoegdheid is de macht van de rechter om kennis te nemen van een vordering die voor hem is gebracht. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 8) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Veldwetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Die term mag niet worden verward met	Nº de la fiche 8385 FRANÇAIS compétence DÉFINITION (droit) Aptitude reconnue légalement à une autorité publique de faire tel ou tel acte dans des conditions déterminées. (spécialement) Aptitude d'une juridiction à connaître d'une cause, à instruire et juger un procès. (^Petit Robert^) DÉFINITION Aptitude d'un tribunal à connaître d'une affaire, en raison de sa nature ou du territoire où elle a pris naissance. (^GDT^) DÉFINITION Aptitude d'une autorité publique à effectuer certains actes. (spécialement) Pouvoir d'une juridiction de connaître d'un procès. (^TLF^) DÉFINITION (droit privé, droit public) Pour une autorité publique ou une juridiction, aptitude légale à accomplir un acte ou à instruire et juger un procès. (^Dalloz^) DÉFINITION La compétence est le pouvoir du juge de connaître d'une demande portée devant lui. (Code judiciaire, article 8) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral + Code rural + Code des sociétés REMARQUES A ne pas confondre avec la ^capacité^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

"^bekwaamheid^", dat in het Belgisch recht alleen op personen van toepassing is. Volgens ^Fockema^ en dus in het Nederlands recht geldt "bevoegdheid" ook voor personen. NEDERLANDS competentie DEFINITIE Bevoegdheid, met name die van een rechter - antoniem : ^incompetentie^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bevoegdheid, in het bijzonder ook die der rechterlijke macht, in de betekenis van rechtsmacht. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^	
Nr. van de fiche 8386 NEDERLANDS wettelijke onbekwaamheid DEFINITIE Toestand van burgerlijke onbekwaamheid die door de strafwetgever aan bepaalde veroordelingen tot criminele straffen werd verbonden en krachtens dewelke aan veroordeelden gedurende een wettelijk bepaalde termijn het recht wordt ontnomen om hun goederen te beheren en erover te beschikken anders dan bij testament of bij huwelijkcontract, en zelfs om er persoonlijk het genot van te hebben. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^onbekwaamheid^. NEDERLANDS wettelijke interdictie DEFINITIE Interdictie rechtstreeks op grond van de wet, bijvoorbeeld ten aanzien van sommige crimineel veroordeelden. (^Steensels^) BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS wettelijke ontzetting BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Belgisch Nederlands, juridisch. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8386 FRANÇAIS interdiction légale DÉFINITION Privation des droits civils résultant de toute condamnation à une peine afflictive et infamante. (^Petit Robert^ + ^GDT^) DÉFINITION Peine criminelle accessoire résultant automatiquement de certaines condamnations pénales (détention, réclusion, travaux forcés) et de certaines condamnations purement correctionnelles, et privant le condamné de l'exercice de ses droits civils pendant la durée de la peine principale. (^TLF^) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^interdiction^. FRANÇAIS incapacité légale SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^incapacité^.
Nr. van de fiche 8387 NEDERLANDS onbekwaamverklaring BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vervallenverklaring (1) BRON Wetboek van strafvordering + Strafwetboek NEDERLANDS onbekwaamheid (2) BRON Strafwetboek NEDERLANDS ontzetting	Nº de la fiche 8387 FRANÇAIS interdiction DÉFINITION (ancien droit) Interdiction judiciaire (et absolument) interdiction : action qui ôtait à une personne majeure la libre disposition et l'administration de ses biens; résultat de cette action. (^Petit Robert^) DÉFINITION Situation juridique d'une personne qui se trouve privée de la jouissance ou de l'exercice de ses droits, en totalité ou en partie, en vertu de la loi ou d'une décision judiciaire. Note(s) : L'interdiction

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Ontneming, met name van bepaalde rechten; bijvoorbeeld : ontzetting van de ouderlijke macht of van de voogdij; ontzetting van bepaalde rechten (bijvoorbeeld van het recht een bepaald beroep uit te oefenen). (^Van Dale GW^) VOORBEELD Ontzetting van bepaalde politieke en burgerlijke rechten. (Strafwetboek, artikel 7) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS ontzetting van rechten BRON Strafwetboek NEDERLANDS gerechtelijke onbekwaamverklaring DEFINITIE Privaatrechtelijk beschermingsstatuut opgelegd aan personen die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid bevinden waarbij de volledige voogdij over de geesteszieke wordt ingericht; leidt tot de algemene en volledige ^handelingsonbekwaamheid^ van de geesteszieke. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke onbekwaamheid BRON Kieswetboek NEDERLANDS ondercuratelestelling DEFINITIE Gerechtelijk vonnis waarbij een (meerderjarig) persoon (curandus) en het bewind over zijn goederen aan de zorgen van een ander (curator) worden opgedragen. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^	légale résulte automatiquement de certaines condamnations pénales. L'interdiction judiciaire frappait le dément et résultait d'une décision de justice; mais elle a été supprimée par la loi du 3 janvier 1968 et remplacée par la tutelle. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Mesure judiciaire ôtant à un individu majeur atteint de troubles mentaux graves la libre disposition de ses biens et de sa personne, et entraînant sa mise en tutelle. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code électoral + Code des sociétés FRANÇAIS interdiction civile SOURCE ^TLF^ FRANÇAIS interdiction judiciaire DÉFINITION Institution destinée à assurer la protection des biens d'un aliéné. A été remplacée par la tutelle des majeurs incapables. (^GDT^) SOURCE Code civil + ^Petit Robert^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 8388 NEDERLANDS kosten van bekendmaking CONTEXT Belgisch Staatsblad	Nº de la fiche 8388 FRANÇAIS frais de publication CONTEXTE Moniteur belge
Nr. van de fiche 8389 NEDERLANDS School voor Circuskunsten CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 november 2003 houdende oprichting van de School voor Circuskunsten - Belgisch Staatsblad van 18 december 2003, blz. 59562	Nº de la fiche 8389 FRANÇAIS École des Arts du Cirque CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 19 novembre 2003 créant l'Ecole des Arts du Cirque - Moniteur belge du 18 décembre 2003, p. 59561
Nr. van de fiche 8390 NEDERLANDS algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit BRON koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen	Nº de la fiche 8390 FRANÇAIS règlement général de la comptabilité communale SOURCE arrêté royal du 2 août 1990 portant le règlement général de la comptabilité communale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

reglement op de gemeentelijke comptabiliteit	
Nr. van de fiche 8391 NEDERLANDS expeditie DEFINITIE Afschrift van een vonnis of enige andere rechterlijke beschikking. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Voor partijen bestemd exemplaar (afschrift), van een akte, speciaal van een vonnis of arrest. Authentiek afschrift van een vonnis. Zonder executoriale kracht. De expeditie wordt onder andere gebruikt om een vonnis in een andere procedure te bewijzen. (^Fockema^) BRON Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + Kieswetboek OPMERKINGEN ^Grosse^ en expeditie staan beide, als voor uitgifte bestemde originelen, tegenover afschriften (kopieën) (zie : ^afschrift^ en ^kopie^). (^Fockema^) NEDERLANDS uitgifte (2) DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Officieel afschrift. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of expeditie, grosse) Het voor de partijen bestemd afschrift van een vonnis of van een akte. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Volgens ^De Valk^ is "uitgifte" synoniem van "^grosse^". Die laatste is echter in executoriale vorm opgemaakt, wat niet het geval is voor de uitgifte.	Nº de la fiche 8391 FRANÇAIS expédition DÉFINITION (droit) Copie littérale d'un acte ou d'un jugement. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION Copie littérale d'un acte judiciaire ou notarié. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Copie d'un acte authentique délivré par l'officier public dépositaire de l'^original^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des sociétés + Code électoral + Code forestier + Code rural REMARQUES Voir : ^copie^
Nr. van de fiche 8392 NEDERLANDS afschrift DEFINITIE Wat afgeschreven is, schriftelijke kopie (gewoonlijk tegenover het oorspronkelijke stuk, maar ook wel alleen bedoeld als van een voorbeeld overgeschreven) - synoniemen : kopie, doorslag, duplicaat, apograaf, transcript - antoniem : origineel. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Kopie, letterlijke en volledig eensluidende weergave van het origineel. (^De Valk^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 +	Nº de la fiche 8392 FRANÇAIS copie DÉFINITION Reproduction (d'un écrit). (droit) Copie d'un contrat, d'une pièce officielle, d'un acte. Copie d'un acte judiciaire ou notarié. Voir : ^expédition^, ^grosse^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Reproduction fidèle d'un écrit. Exemple : Copie d'un acte. (^TLF^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral + Code forestier + Code de la nationalité belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Boswetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit OPMERKINGEN Een "doorslag" is een afschrift, kopie op de schrijfmachine gemaakt met behulp van carbonpapier of anderszins. Een "duplicaat" is een eensluidend afschrift. Een "apograaf" is inderdaad een afschrift, een kopie, maar als antoniem van "autograaf", dat wordt gebruikt in de codicologie. Al die woorden kunnen bezwaarlijk als synoniemen van "afschrift" of "kopie" worden beschouwd. OPMERKINGEN Zie : ^expeditie^. NEDERLANDS kopie DEFINITIE Afschrift, duplicaat. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afschrift van een geschrift, in het bijzonder van een akte. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Een "duplicaat" is een eensluidend afschrift en kan dus bezwaarlijk als synoniem van "afschrift" of "kopie" worden beschouwd. NEDERLANDS transcript DEFINITIE Overgeschreven stuk - synoniemen : kopie, afschrift. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 8393 NEDERLANDS in zaken van koophandel BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 8393 FRANÇAIS en matière de commerce SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 8394 NEDERLANDS ondernemer van personenvervoer over de weg BRON koninklijk besluit van 10 december 2003 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toegang tot het beroep van ondernemer van personenvervoer over de weg - Belgisch Staatsblad van 22 december 2003, blz. 59937	Nº de la fiche 8394 FRANÇAIS transporteur de voyageurs par route SOURCE arrêté royal du 10 décembre 2003 fixant les conditions d'accès à la profession de transporteur de personnes par route - Moniteur belge du 22 décembre 2003, p. 59937
Nr. van de fiche 8395 NEDERLANDS zich hoofdelijk verbinden BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8395 FRANÇAIS s'obliger solidairement SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8396	Nº de la fiche 8396

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de uitwinning vorderen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitwinning^.	FRANÇAIS requérir la discussion SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^discussion^.
Nr. van de fiche 8397 NEDERLANDS goederen waarover geschil bestaat BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8397 FRANÇAIS biens litigieux SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8398 NEDERLANDS voor de schuld gehypothekeerde goederen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8398 FRANÇAIS biens hypothéqués à la dette SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8399 NEDERLANDS schuldsplitsing DEFINITIE (juridisch) Verdeling van hetgeen de schuldeiser te vorderen heeft, indien er meer dan één borg is, over de borgen (zie : ^borg (2)^). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8399 FRANÇAIS division de créance FRANÇAIS division d'une créance SOURCE ^Moors^ FRANÇAIS division (2) REMARQUES Dans les articles du Code civil relatifs aux créances, on emploie le mot "division". FRANÇAIS division entre les débiteurs SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 8400 NEDERLANDS afstand doen van het voorrecht van schuldsplitsing BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^voorrecht van schuldsplitsing^	Nº de la fiche 8400 FRANÇAIS renoncer au bénéfice de division SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^bénéfice de division^
Nr. van de fiche 8401 NEDERLANDS onvermogende borg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^borg (2)^ en ^onvermogend^.	Nº de la fiche 8401 FRANÇAIS caution insolvable SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^caution (3)^ et ^insolvable^.
Nr. van de fiche 8402 NEDERLANDS achterborg DEFINITIE (handel) Iemand die zich borg stelt voor een reeds gestelde borg. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die een borgtocht aangaat voor een borg, welke in tegenstelling tot de achterborg ook "voorborg" of "hoofdborg" genoemd wordt. (^Fockema^) BRON ^Kramers^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^borg (2)^. NEDERLANDS tweede borg	Nº de la fiche 8402 FRANÇAIS certificateur DÉFINITION Qui certifie une caution, une promesse, un billet. (^Quillet^) DÉFINITION Personne qui se rend caution non pas du débiteur principal, mais de celui qui l'a cautionné. (^TLF^) FRANÇAIS certificateur de caution DÉFINITION Qui garantit la promesse de la caution. (^Littré) DÉFINITION (droit) Personne qui intervient pour garantir l'engagement pris par la caution elle-même. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS onderborg BRON ^Steensels^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, maar in ^Fockema^ vindt men "onderborgtocht".	SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^ REMARQUES Voir : ^caution (3)^. FRANÇAIS arrière-caution DÉFINITION Celui qui sert à cautionner une caution. (^TLF^) SOURCE ^Gallas F/N^ + ^Kramers^ + ^Servotte^ FRANÇAIS sous-caution SOURCE ^Asser^ REMARQUES Ce terme ne se trouve dans aucun dictionnaire explicatif. FRANÇAIS caution de caution SOURCE ^Asser^ FRANÇAIS contre-caution SOURCE ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Servotte^ REMARQUES Ce terme ne se trouve dans aucun dictionnaire explicatif. FRANÇAIS contrecaution SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8403 NEDERLANDS recht op terugvordering tegen de schuldeiser BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8403 FRANÇAIS action en répétition contre le créancier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8404 NEDERLANDS medeborg BRON ^Van Dale GW^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Kramers^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS medeborg voor een schuld BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8404 FRANÇAIS cofidéjusseur DÉFINITION (droit) Chacun de ceux qui ont cautionné un même débiteur pour une même dette. (^Littré^ + ^TLF^) SOURCE Code civil + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Kramers^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ REMARQUES Voir : ^fidéjusseur^. FRANÇAIS cocaution DÉFINITION Celui qui est caution avec un autre. (^Littré^ + ^TLF^) SOURCE ^Kramers^ + ^Le Docte^ + ^Servotte^ + ^GDT^ REMARQUES Voir : ^caution (3)^. FRANÇAIS co-caution SOURCE ^Asser^ FRANÇAIS cogarant SOURCE ^Kramers^ + ^Van Grieken^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES Voir : ^garant^. FRANÇAIS caution solidaire SOURCE ^Gallas N/F^ + ^Vanhooff 2^ FRANÇAIS garant solidaire SOURCE ^Servotte^
Nr. van de fiche 8405 NEDERLANDS zich borg stellen voor de borg BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^achterborg^.	Nº de la fiche 8405 FRANÇAIS se rendre caution de la caution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^certificateur^.
Nr. van de fiche 8406 NEDERLANDS gerechtelijke borg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^borg (2)^.	Nº de la fiche 8406 FRANÇAIS caution judiciaire (2) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^caution (3)^.
Nr. van de fiche 8407 NEDERLANDS gerechtelijke borgtocht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^borgtocht (2)^.	Nº de la fiche 8407 FRANÇAIS caution judiciaire (1) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^caution (2)^.
Nr. van de fiche 8408 NEDERLANDS wettelijke borgtocht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^borgtocht (2)^.	Nº de la fiche 8408 FRANÇAIS caution légale SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^caution (2)^.
Nr. van de fiche 8409 NEDERLANDS dading DEFINITIE Schriftelijke overeenkomst waarbij partijen, tegen overgave, belofte of terughouding van iets een geding ten einde brengen of voorkomen (in het N.B.W. vervallen en vervangen door "vaststellingsovereenkomst") - synoniem : vergelijk, transactie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Schikking, transactie, vergelijk; overeenkomst waarbij de partijen, onder tegemoetkoming van beide kanten, een aanhangig rechtsgeding ten einde brengen of een te voeren geding voorkomen. Zij moet schriftelijk worden aangegaan en heeft tussen partijen kracht van gewijsde. In sommige geschillen mag geen dading worden gesloten, met name in geschillen over rechten, welke niet ter vrije beschikking van de partijen staan. In het NBW vervalt de dading. Daarvoor in de plaats komt de ruimere, niet formele	Nº de la fiche 8409 FRANÇAIS transaction (1) DÉFINITION (droit) Acte par lequel on transige. Contrat par lequel les contractants terminent ou préviennent une contestation en renonçant chacun à une partie de leurs prétentions. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contrat par lequel les parties terminent ou préviennent un procès en consentant des concessions réciproques. Note(s) : La transaction fait partie des modes amiables de règlement des litiges. Les autres modes amiables de règlement sont la conciliation, la médiation et l'arbitrage. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel les parties terminent une contestation née ou préviennent une contestation à naître en se faisant des concessions réciproques. (^TLF^) DÉFINITION La transaction est un contrat par lequel les parties terminent une contestation née, ou préviennent une contestation à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststellingsovereenkomst. (^Fockema^) DEFINITIE Waarbij partijen een gerezen geschil beëindigen of een toekomstig geschil voorkomen. (^De Valk^) DEFINITIE Dading is een contract, waarbij partijen een gerezen geschil beëindigen, of een toekomstig geschil voorkomen. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2044) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vergelijk DEFINITIE (juridisch) Overeenkomst om een proces te beëindigen of te voorkomen - synoniem : schikking, regeling. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Schikking, ook : dading. (^Fockema^) NEDERLANDS transactie (1) DEFINITIE Wederzijdse overeenkomst waarbij een uitwisseling van zaken of rechten plaatsvindt - synoniem : dading. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In burgerlijke zaken : dading. (^Fockema^)	naître. (Code civil, article 2044) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8410 NEDERLANDS Fonds ter responsabilisering van de producenten van producten die tot verslaving leiden en de gezondheid ernstig schade toebrengen BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een Fonds ter responsabilisering van de producenten van producten die tot verslaving leiden en de gezondheid ernstig schade toebrengen, DOC 51 0607/001	Nº de la fiche 8410 FRANÇAIS Fonds de responsabilisation des producteurs de produits causant des assuétudes et nuisant gravement à la santé SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant un Fonds de responsabilisation des producteurs de produits causant des assuétudes et nuisant gravement à la santé, DOC 51 0607/001
Nr. van de fiche 8411 NEDERLANDS kracht van gewijsde in hoogste aanleg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kracht van gewijsde (2)^.	Nº de la fiche 8411 FRANÇAIS autorité de la chose jugée en dernier ressort SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^autorité de la chose jugée^.
Nr. van de fiche 8412 NEDERLANDS gewijsde in hoogste aanleg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gewijsde^. NEDERLANDS eindgewijsde BRON ^Steensels^ NEDERLANDS uiterlijk gewijsde BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 8412 FRANÇAIS chose jugée en dernier ressort SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^chose jugée^. FRANÇAIS chose jugée définitivement SOURCE ^Steensels^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onherroepelijk gewijsde BRON ^Steensels^	
Nr. van de fiche 8413 NEDERLANDS dwaling (1) DEFINITIE (in het strafrecht) Misvatting omtrent feiten en/of rechtsnormen die onder bepaalde voorwaarden als schulduitsluitingsgrond in aanmerking genomen kan worden. (^De Valk^) NEDERLANDS error DEFINITIE Dwaling, in de verbindingen : ^error facti^ en ^error juris^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Dwaling, vooral in enkele vaste uitdrukkingen : ^error facti^, ^error juris^ en ^error communis^. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8413 FRANÇAIS erreur (1) DÉFINITION (droit civil) Appréciation inexacte portant sur l'existence ou les qualités d'un fait, ou sur l'existence ou l'interprétation d'une règle de droit. Alors que l'^erreur de fait^ peut, si elle est grave, entraîner la nullité de l'acte, l'^erreur de droit^ n'est généralement pas prise en considération. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8414 NEDERLANDS rechterlijke dwaling BRON ^Van Dale GW^ + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS gerechtelijke dwaling BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 8414 FRANÇAIS erreur judiciaire DÉFINITION Condamnation civile ou pénale injustement prononcée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Condamnation pénale prononcée à tort. La victime d'une erreur judiciaire peut obtenir l'annulation de la condamnation au moyen d'une procédure de révision qui n'est ouverte que dans certains cas limitativement énumérés par la loi. Elle peut également obtenir des dommages et intérêts en s'adressant à une juridiction spécialement créée à cet effet. (^GDT^) DÉFINITION Condamnation pénale prononcée à tort. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8415 NEDERLANDS dwaling in de persoon BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dwaling (1)^.	Nº de la fiche 8415 FRANÇAIS erreur dans la personne SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^erreur (1). FRANÇAIS erreur sur la personne DÉFINITION Erreur consistant à confondre une personne avec une autre. (^TLF^) SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 8416 NEDERLANDS dwaling omtrent het voorwerp van het geschil BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dwaling (1)^.	Nº de la fiche 8416 FRANÇAIS erreur sur l'objet de la contestation SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^erreur (1).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8417 NEDERLANDS vernietiging van een dading vorderen BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dading^.	Nº de la fiche 8417 FRANÇAIS action en rescision contre une transaction SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^transaction (1)^.
Nr. van de fiche 8418 NEDERLANDS hypotheek op de zee- en binnenschepen BRON koninklijk besluit van 5 september 1908 tot regeling van het houden van het scheepsregister en de vorm der inschrijvingen inzake hypotheek op de zee- en binnenschepen	Nº de la fiche 8418 FRANÇAIS hypothèque maritime et fluviale SOURCE arrêté royal du 5 septembre 1908 réglant la tenue du registre matricule et la forme des inscriptions en matière d'hypothèque maritime et fluviale
Nr. van de fiche 8419 NEDERLANDS aanpassingspremie BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1992 houdende instelling van een aanpassingspremie en een verbeteringspremie voor woningen	Nº de la fiche 8419 FRANÇAIS prime d'adaptation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1992 instaurant une prime d'adaptation et une prime d'amélioration pour les habitations
Nr. van de fiche 8420 NEDERLANDS verbeteringspremie BRON besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1992 houdende instelling van een aanpassingspremie en een verbeteringspremie voor woningen	Nº de la fiche 8420 FRANÇAIS prime d'amélioration SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1992 instaurant une prime d'adaptation et une prime d'amélioration pour les habitations
Nr. van de fiche 8421 NEDERLANDS Waals Instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek BRON decreet van 4 december 2003 betreffende de oprichting van het "Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique" (Waals Instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek) - Belgisch Staatsblad van 31 december 2003, blz. 62410 OPMERKINGEN Zie : ^prospectivisme^. NEDERLANDS IWEPS	Nº de la fiche 8421 FRANÇAIS Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique SOURCE décret du 4 décembre 2003 relatif à la création de l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique - Moniteur belge du 31 décembre 2003, p. 62404 REMARQUES Voir : ^prospective (la)^. FRANÇAIS IWEPS
Nr. van de fiche 8422 NEDERLANDS Waalse raad voor de evaluatie, de toekomstverwachting en de statistiek BRON decreet van 4 december 2003 betreffende de oprichting van het "Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique" (Waals Instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek) - Belgisch Staatsblad van 31 december 2003, blz. 62410 OPMERKINGEN Zie : ^prospectivisme^.	Nº de la fiche 8422 FRANÇAIS Conseil wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique SOURCE décret du 4 décembre 2003 relatif à la création de l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique - Moniteur belge du 31 décembre 2003, p. 62404 REMARQUES Voir : ^prospective (la)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8423 NEDERLANDS genotspand DEFINITIE Genotsrecht op onroerend goed. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^Le Docte^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, noch in ^Fockema^. NEDERLANDS pandgenot DEFINITIE Recht van hypotheek waarbij de hypotheeknemer de verbonden zaak onder zich krijgt en de inkomsten daaruit in mindering van de schuld strekken - synoniem : antichrese. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS antichresis DEFINITIE (juridisch) Leencontract waarbij de geldschieter de vruchten van een pand geniet in plaats van rente - synoniem : pandgenot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bezitspand van onroerende zaken. Zekerheidsrecht waarbij de schuldeiser het pand onder zich kreeg en in plaats van de rente de vruchten van het onderpand genoot. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ NEDERLANDS antichrese DEFINITIE Antichresis. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Fockema^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS anti-chresis BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS gebruikspand BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS verpanding van onroerend goed BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8423 FRANÇAIS antichrèse DÉFINITION (droit civil) Contrat par lequel un débiteur transfère à son créancier la possession de son immeuble, pour en percevoir fruits et revenus jusqu'au remboursement de sa dette. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contrat par lequel un débiteur abandonne à son créancier la possession et l'usufruit d'un immeuble jusqu'à l'acquittement complet de sa dette. Note(s) : Ne pas confondre avec l'hypothèque, qui est l'affectation en garantie d'un bien immobilier. L'antichrèse est une variété de ^nantissement^. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Nantissement d'un bien immeuble. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Sûreté permettant au créancier de prendre possession d'un immeuble et d'en imputer annuellement les fruits et les revenus d'abord sur les intérêts, ensuite sur le capital de sa créance, jusqu'au règlement de cette dernière. (^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8424 NEDERLANDS in pand gegeven schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 8424 FRANÇAIS créance gagée SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 8425 NEDERLANDS methaantankerterminal van Zeebrugge BRON Goedkeuring van de tarieven voor het gebruik van de methaantankerterminal van Zeebrugge van de N.V. FLUXYS LNG	Nº de la fiche 8425 FRANÇAIS terminal méthanier de Zeebrugge SOURCE Approbation des tarifs d'utilisation du terminal méthanier de Zeebrugge de la S.A. FLUXYS LNG pour l'année 2004 - Moniteur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voor het jaar 2004 - Belgisch Staatsblad van 6 januari 2004, blz. 280	belge du 6 janvier 2004, p. 280
Nr. van de fiche 8426 NEDERLANDS Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel BRON ordonnantie van 26 juni 2003 houdende oprichting van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel NEDERLANDS IWOIB	Nº de la fiche 8426 FRANÇAIS Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles SOURCE ordonnance du 26 juin 2003 portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles FRANÇAIS IRSIB
Nr. van de fiche 8427 NEDERLANDS pandovereenkomst DEFINITIE Overeenkomst over een pand tussen een pandnemer en pandgever. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 8427 FRANÇAIS convention de gage SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 8428 NEDERLANDS pandhuis DEFINITIE Bank van lening. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^pand^. NEDERLANDS bank van lening DEFINITIE Instelling van een gemeente of van particulieren waar goederen beleend kunnen worden, kredietinstelling waar men voorschotten verstrekt op onderpand van roerende goederen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS stadsbank-van-lening BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS pandjeshuis DEFINITIE Bank van lening - synoniem : lommerd, pandhuis. (^Van Dale GW^) BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS lommerd DEFINITIE Bank van lening - synoniem : pandjeshuis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS berg van barmhartigheid DEFINITIE (Belgisch Nederlands, verouderd) Leenvertaling van het Franse "mont-de-piété". Bank van lening, lommerd. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8428 FRANÇAIS maison de prêt sur gage SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^gage (1)^. FRANÇAIS maison de prêt sur gages SOURCE Code pénal FRANÇAIS mont-de-piété DÉFINITION Mauvaise traduction de l'italien "monte di pietà", "crédit de pitié". Établissement de prêt sur gage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Établissement de bienfaisance et d'intérêt publique, où l'on prête temporairement, sur gages, de l'argent à des indigents. Synonyme : (caisse de) crédit municipal. (^TLF^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS crédit municipal DÉFINITION Qui prête sur gages (voir : mont-de-piété). (^Petit Robert^) DÉFINITION Établissement public d'aide sociale doté de la personnalité morale et de l'autonomie financière rattaché à une commune, et qui a pour mission d'effectuer des prêts sur gages corporels, des avances sur titres et valeurs mobilières. Synonyme : mont-de-piété. Note(s) : L'emprunteur donne en gage un bien mobilier, reçoit une somme d'argent et doit la rembourser augmentée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek
NEDERLANDS beleenbank
DEFINITIE (weinig gebruikt) Lommerd. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS beleenhuis
BRON ^Steensels^
NEDERLANDS beleningshuis
BRON ^Steensels^
NEDERLANDS openbare kas van lening
BRON koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, inrichtingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn en openbare kassen van lening voor arbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk + ^Le Docte^ + ^Steensels^
OPMERKINGEN In België.

des intérêts, à la date fixée, pour pouvoir récupérer son gage. (^GDT^)
DÉFINITION (droit financier) Forme moderne des monts-de-piété, ayant la qualité juridique d'établissements publics municipaux d'aide sociale, dont la mission originaire a été de faire échapper aux usuriers des emprunteurs très modestes au moyen de prêts sur gages corporels consentis à des taux favorables. Aujourd'hui, leurs services s'adressent à une clientèle très large, grâce à l'institution de prêts sur valeurs mobilières, ainsi que sur traitements et pensions publics. (^Dalloz^)
FRANÇAIS caisse de crédit municipal
DÉFINITION Synonyme récent de mont-de-piété. (^TLF^)
SOURCE ^Dalloz^
FRANÇAIS caisse publique de prêts
SOURCE arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des centres publics intercommunaux d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail + ^Le Docte^ + ^Steensels^
REMARQUES En Belgique

Nr. van de fiche 8429
NEDERLANDS verkrijgende verjaring
DEFINITIE Middel waarbij door verloop van een zekere tijd en onder de voorwaarden door de wet bepaald eigendom of een ander zakelijk recht verkregen wordt (usucapio of verkrijgende/acquisitieve verjaring). (^De Valk^)
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Fockema^ + ^De Valk^
OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.
NEDERLANDS acquisitieve verjaring
DEFINITIE (juridisch) Waardoor men eigendom verkrijgt - synoniem : usucapio. (^Van Dale GW^)
BRON ^Van Dale F/N^ + ^Fockema^ + ^De Valk^

Nº de la fiche 8429
FRANÇAIS prescription acquisitive
DÉFINITION (droit civil) Mode d'acquisition de la propriété et des autres droits réels, par une possession non interrompue (30 ans). Voir : usucapion. (^Petit Robert^)
DÉFINITION La prescription est "acquisitive" lorsqu'elle a pour effet de faire acquérir un droit réel (par exemple la propriété). (^GDT^)
DÉFINITION Mode d'acquérir la propriété ou un droit réel immobilier, par le fait d'une possession maintenue aux conditions et pendant le laps de temps exigés par la loi: 30 ans ou 10 à 20 ans. Synonyme : usucapion. (^TLF^)
DÉFINITION La prescription est acquisitive lorsque l'écoulement du délai a pour effet de faire acquérir un droit réel à celui qui en fait

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS usucapio DEFINITIE Verkrijgende verjaring. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Fockema^ + ^De Valk^ NEDERLANDS verwervende verjaring BRON ^Fockema^	l'exerce. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^prescription (1)^. FRANÇAIS usucapion DÉFINITION (droit) Prescription acquisitive. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Synonyme de prescription acquisitive. (^TLF^ + ^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8430 NEDERLANDS bevrijdende verjaring DEFINITIE Middel waarbij door verloop van een zekere tijd en onder de voorwaarden door de wet bepaald een vordering of een verplichting teniet gaat (bevrijdende/extinctieve verjaring). (^De Valk^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Fockema^ + ^De Valk^ + ^Steensels^ OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^. NEDERLANDS extinctieve verjaring DEFINITIE (juridisch) Waardoor een vordering of een verplichting tenietgaat. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^ + ^De Valk^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS vernietigende verjaring BRON ^Fockema^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS opheffende verjaring BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 8430 FRANÇAIS prescription extinctive DÉFINITION (droit civil) Mode de libération des obligations. (^Petit Robert^) DÉFINITION La prescription est "extinctive" lorsqu'elle a pour effet de faire perdre un droit réel ou un droit d'agir en justice, par non-usage ou non-exercice de ce droit pendant un laps de temps déterminé (on dit aussi "prescription libératoire" lorsque la prescription entraîne l'extinction de l'obligation d'un débiteur). Prescription qui permet d'éteindre un droit par non-usage ou d'opposer une fin de non-recevoir à une action. Synonyme : prescription libératoire. (^GDT^) DÉFINITION Fin de non recevoir qu'un débiteur peut opposer à l'action de son créancier lorsque celui-ci a négligé de l'exercer pendant un temps déterminé, en général trente ans. (^TLF^) DÉFINITION La prescription est extinctive lorsqu'elle fait perdre un droit réel ou un droit personnel du fait de l'inaction prolongée du titulaire du droit. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^prescription (1)^. FRANÇAIS prescription libératoire SOURCE ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 8431 NEDERLANDS investeringen in beveiliging van beroepslokalen BRON ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen - Belgisch Staatsblad van 8 januari 2004, blz. 632	Nº de la fiche 8431 FRANÇAIS investissements en sécurisation des locaux professionnels SOURCE arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels - Moniteur belge du 8 janvier 2004, p. 632
Nr. van de fiche 8432 NEDERLANDS beveiliging van beroepslokalen BRON ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de	Nº de la fiche 8432 FRANÇAIS sécurisation des locaux professionnels SOURCE arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen in beveiliging van beroepslokalen - Belgisch Staatsblad van 8 januari 2004, blz. 632	modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des investissements en sécurisation des locaux professionnels - Moniteur belge du 8 janvier 2004, p. 632
Nr. van de fiche 8433 NEDERLANDS verkregen verjaring BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verkrijgende verjaring^.	Nº de la fiche 8433 FRANÇAIS prescription acquise SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prescription acquisitive^.
Nr. van de fiche 8434 NEDERLANDS gerechtelijke verklaring van overlijden BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wetsbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden, DOC 51 0614/001	Nº de la fiche 8434 FRANÇAIS déclaration judiciaire de décès SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant les dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès, DOC 51 0614/001
Nr. van de fiche 8435 NEDERLANDS vervolgingsverjaring DEFINITIE Verjaring van het recht om iemand wegens het begaan van een delict te vervolgen. (^Steensels^) OPMERKINGEN Zie : ^extinctieve verjaring^. NEDERLANDS verjaring van de strafvordering DEFINITIE Grond van verval van de ^strafvordering^ door het verstrijken van een wettelijk bepaalde termijn sinds het ogenblik van het misdrijf. (^De Valk^) BRON Eurodicautom NEDERLANDS verjaring van het recht tot strafvordering BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 8435 FRANÇAIS prescription pénale DÉFINITION Mode de ^prescription extinctive^ applicable à la poursuite et à la répression d'une infraction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Laps de temps écoulé depuis qu'a été commise une infraction et qui rend désormais impossibles les poursuites. Note(s) : La prescription de l'action publique est de dix ans pour les crimes, de trois ans pour les délits, d'un an pour les contraventions. En outre, lorsqu'une peine a été prononcée mais n'a pas été immédiatement exécutée, elle ne peut plus l'être s'il s'est écoulé vingt ans pour les peines criminelles, cinq ans pour les peines correctionnelles et deux ans pour les contraventions. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^prescription (1)^. REMARQUES A ne pas confondre avec la ^prescription de la peine^. FRANÇAIS prescription de l'action publique DÉFINITION Mode d'extinction de l'action publique par l'écoulement, à partir du jour de la commission de l'infraction, d'un certain délai fixé par la loi à 10 ans pour les crimes, 3 ans pour les délits et 1 an pour les contraventions. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Principe selon lequel l'écoulement d'un délai (10 ans pour les crimes, 3 ans pour les délits, 1 an pour les contraventions) entraîne l'^extinction de l'action publique^ et rend de ce fait toute poursuite impossible. (^Dalloz^) DÉFINITION Mode d'extinction de l'action publique (et avec elle de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	l'action civile) résultant du non-exercice de celle-ci avant l'expiration du délai fixé par la loi. (TIS) FRANÇAIS prescription de l'action pénale SOURCE ^Steensels^ REMARQUES Voir : ^action pénale^.
Nr. van de fiche 8436 NEDERLANDS verjaring van de straf DEFINITIE Verval van het recht om een uitgesproken straf uit te voeren door het verstrijken van de termijn (eventueel verlengd ingevolge stuiting of schorsing) die door de wet voor de uitvoerbaarheid ervan was bepaald. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^extinctieve verjaring^. NEDERLANDS strafverjaring BRON ^Steensels^ NEDERLANDS verjaring der straffen BRON ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS verjaring van het recht tot tenuitvoerlegging van opgelegde straffen BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 8436 FRANÇAIS prescription de la peine DÉFINITION Dispense d'exécution de la peine, lorsque celle-ci n'a pas été mise à exécution dans un certain délai qui court du jour de la condamnation, et fixé par la loi à 20 ans pour les crimes, 5 ans pour les délits et 2 ans pour les contraventions. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Principe selon lequel toute peine, losque celle-ci n'a pas été mise à exécution dans un certain délai fixé par la loi à 20 ans pour les crimes, 5 ans pour les délits et 2 ans pour les contraventions, ne peut plus être subie. Le délai commence à courir le jour où la condamnation devient définitive. Il peut être suspendu (peine avec sursis par exemple) ou interrompu (mesure d'exécution). (^Dalloz^) DÉFINITION ^Prescription extinctive^ applicable à la peine résultant d'une sentence de condamnation, qui empêche l'exécution de cette peine mais qui ne fait pas disparaître la condamnation. (TIS) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES A ne pas confondre avec la ^prescription pénale^. FRANÇAIS prescription des peines SOURCE ^Steensels^ FRANÇAIS prescription des sanctions et des peines SOURCE TIS
Nr. van de fiche 8437 NEDERLANDS verjaarbaarheid BRON ^Van Dale F/N^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^verjaarbaar^ NEDERLANDS onderhevig zijn aan verjaring BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS vatbaarheid voor verjaring BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8437 FRANÇAIS prescriptibilité DÉFINITION Qualité de ce qui est ^prescriptible^. (^GDT^)
Nr. van de fiche 8438	Nº de la fiche 8438

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verjaarbaar BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ + ^Asser^ NEDERLANDS vatbaar voor verjaring BRON Burgerlijk Wetboek + ^Moors^ OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^. NEDERLANDS voor verjaring vatbaar BRON Burgerlijk Wetboek + ^Larousse F/N^ + ^Asser^ NEDERLANDS aan verjaring onderhevig BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^	FRANÇAIS prescriptible DÉFINITION (droit) Qui peut être prescrit; qui peut faire l'objet d'une prescription. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Qui peut s'éteindre par prescription, qui peut être soumis à la prescription. (^TLF^) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 8439 NEDERLANDS afstand van verjaring BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.	Nº de la fiche 8439 FRANÇAIS renonciation à la prescription SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 8440 NEDERLANDS bezit DEFINITIE Het houden of genieten van een goed, dat iemand in persoon, of door een ander, in zijn macht heeft, alsof het hem toebehoorde (juridisch wel, in het dagelijks leven gewoonlijk niet van ‘eigendom’ onderscheiden) - synoniem : possessie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het houden van een goed voor zichzelf in tegenstelling tot het houden van een goed voor een ander, detentie. (^Fockema^) DEFINITIE Het houden van een zaak voor zichzelf. (^De Valk^) DEFINITIE Bezit is het houden of het genieten van een zaak die wij in onze macht hebben of van een recht dat wij uitoefenen, hetzij in persoon, hetzij door een ander die in onze naam de zaak in zijn macht heeft of het recht uitoefent. (Burgerlijk Wetboek, artikel 2228) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek OPMERKINGEN Niet te verwarren met de detentie (zie : ^detentie (1)^). NEDERLANDS possessie DEFINITIE Bezit. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^)	Nº de la fiche 8440 FRANÇAIS possession DÉFINITION (droit) Maîtrise de fait exercée sur une chose corporelle et correspondant, dans l'esprit du possesseur, à l'exercice d'un droit réel. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait de se comporter vis-à-vis d'un bien comme si on en était propriétaire. En matière immobilière, le possesseur de bonne foi acquiert la propriété au moyen de la prescription abrégée de dix à vingt mois. En matière mobilière, le possesseur de bonne foi devient immédiatement propriétaire. Maîtrise de fait exercée sur une chose corporelle et correspondant, dans l'intention du possesseur, à l'exercice d'un droit réel. Note(s) : S'oppose à la détention, laquelle implique la reconnaissance du droit d'autrui, bien qu'elle soit identique à la possession dans sa manifestation extérieure (fermier par exemple). (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Maîtrise de fait exercée sur une chose corporelle et correspondant, dans l'intention du possesseur, à l'exercice d'un droit réel. S'oppose à la détention, laquelle implique la reconnaissance du droit d'autrui, bien qu'elle soit identique à la possession dans sa manifestation extérieure (fermier par exemple). (^Dalloz^) DÉFINITION La possession est la détention ou la jouissance d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	chose ou d'un droit que nous tenons ou que nous exerçons par nous-mêmes, ou par un autre qui la tient ou qui l'exerce en notre nom. (Code civil, article 2228) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + Code de commerce + Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code électoral REMARQUES A ne pas confondre avec la détention (voir : ^détention (1)^).
Nr. van de fiche 8441 NEDERLANDS detentie (1) DEFINITIE (juridisch) Het houden, onder zich hebben van een zaak (bijvoorbeeld als huurder, bewaarder enzovoort) - antoniem : bezit, eigendom. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (burgerlijk recht) Het houden van een zaak voor een ander, bijvoorbeeld door een bruiklener. (^Fockema^) DEFINITIE Het louter houden van een zaak door een detentor of houder voor rekening van de eigenaar. (^De Valk^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ OPMERKINGEN Niet te verwarren met ^bezit^. NEDERLANDS houden (het) DEFINITIE Het in zijn macht hebben van een goed, hetzij voor zichzelf (dan : ^bezit^), hetzij voor een ander. Het NBW ziet "bezit" als een bijzondere vorm van houderschap, te weten het houden voor zichzelf. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^Van Grieken^ NEDERLANDS houderschap DEFINITIE Het houden voor een ander, het in zijn macht hebben van een goed hetzij onmiddellijk, hetzij middellijk, doordat een ander namens de houder de feitelijke macht uitoefent. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale GW^, is de definitie van "houderschap" echter : het zijn van houder. NEDERLANDS bezit ter bede DEFINITIE Tot wederopzeggens toe; of alleen als houder voor een ander onder zich hebben. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS precario (het)	Nº de la fiche 8441 FRANÇAIS détention (1) DÉFINITION (droit) Fait d'avoir l'usage (d'une chose) sans en être ni s'en prétendre le possesseur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action, fait d'avoir à sa disposition une chose dont on n'est pas possesseur. Synonyme : possession précaire. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Emprise matérielle sur un bien, indépendamment du titre qui pourrait la justifier. De façon plus restrictive, la détention est le fait d'avoir une emprise sur un bien en vertu d'un titre attribuant à autrui la propriété du bien. On oppose "détention" et "possession". (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES A ne pas confondre avec la ^possession^. FRANÇAIS possession précaire SOURCE ^Petit Robert^ + ^TLF^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Bezit waarvan de bezitter zo lang genot heeft als de eigenaar het hem laat, bezit ter bede. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bezit ter bede. (^Fockema^) NEDERLANDS het onder zich hebben BRON ^Van Grieken^	
Nr. van de fiche 8442 NEDERLANDS genot DEFINITIE Het genieten : het genot van zijn bezittingen - het genot der burgerlijke rechten (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Niet te verwarren met gebruik (zie : ^gebruik (1)^ en met ^vruchtgebruik^. In de artikelen van het Burgerlijk Wetboek die betrekking hebben op het vruchtgebruik wordt gebruik gemaakt van de woorden "genot" en "jouissance" als het gaat over het gebruik dat de vruchtgebruiker heeft van het goed. "Jouissance" wordt in één van die artikelen zelfs vertaald door "vruchtgebruik".	Nº de la fiche 8442 FRANÇAIS jouissance DÉFINITION 1) (droit) Fait d'user d'une chose et d'en percevoir les fruits. 2) (droit) Fait d'être titulaire (d'un droit). Avoir la jouissance de ses droits sans en avoir l'exercice (capacité de jouissance; opposé à capacité d'exercice). 3) Droit de percevoir les fruits d'un bien. (^Petit Robert^) DÉFINITION Faculté d'avoir accès aux avantages et bénéfices liés à la possession d'un bien ou d'un patrimoine. Synonyme(s) : droit de jouissance. Note(s) : La jouissance d'un bien comprend au sens strict la possibilité d'en percevoir les fruits et, au sens plus large, couramment entendu, le droit d'en faire usage. Quant à la jouissance d'un droit, elle renvoie non pas à son exercice mais à l'aptitude à acquérir ce droit, à en être titulaire. (^GDT^) DÉFINITION Fait d'être titulaire d'un droit. La jouissance s'oppose à l'exercice d'un droit. Fait de percevoir les fruits et revenus d'un bien (dont on est ou non propriétaire), ou d'en utiliser les avantages. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Utilisation d'une chose dont on perçoit les fruits. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural REMARQUES A ne confondre ni avec l'usage (voir : ^usage (1)^, ni avec l'^usufruit^. Dans les articles du Code civil relatifs à l'usufruit, on emploie les mots "jouissance" et "genot" pour désigner l'usage que l'usufruitier a du bien. Dans un des ces articles, "vruchtgebruik" est même traduit par "jouissance".
Nr. van de fiche 8443	Nº de la fiche 8443

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS solidariteitsstelsel verbonden aan een sociale pensioenovereenkomst BRON koninklijk besluit van 15 december 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van een solidariteitsstelsel verbonden aan een sociale pensioenovereenkomst - Belgisch Staatsblad van 9 januari 2004, blz. 743	FRANÇAIS régime de solidarité lié à une convention sociale de pension SOURCE arrêté royal du 15 décembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion d'un régime de solidarité, lié à une convention sociale de pension - Moniteur belge du 9 janvier 2004, p. 743
Nr. van de fiche 8444 NEDERLANDS sociale pensioenovereenkomst BRON koninklijk besluit van 15 december 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van een solidariteitsstelsel verbonden aan een sociale pensioenovereenkomst - Belgisch Staatsblad van 9 januari 2004, blz. 743	Nº de la fiche 8444 FRANÇAIS convention sociale de pension SOURCE arrêté royal du 15 décembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion d'un régime de solidarité, lié à une convention sociale de pension - Moniteur belge du 9 janvier 2004, p. 743
Nr. van de fiche 8445 NEDERLANDS oppervlaktedelfstof CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 4 april 2003 betreffende de oppervlaktedelfstoffen	Nº de la fiche 8445 FRANÇAIS minerai de surface CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 4 avril 2003 relatif aux minerais de surface
Nr. van de fiche 8446 NEDERLANDS in genotspand hebben BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^genotspand^.	Nº de la fiche 8446 FRANÇAIS tenir en antichrèse SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^antichrèse^.
Nr. van de fiche 8447 NEDERLANDS in genotspand geven BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^genotspand^. NEDERLANDS als genotspand afgegeven BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8447 FRANÇAIS remettre en antichrèse SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^antichrèse^. FRANÇAIS remettre à titre d'antichrèse SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8448 NEDERLANDS gebruik (1) DEFINITIE (juridisch) Het zich ten nutte maken van een zaak die een ander toebehoort. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Veldwetboek + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Niet te verwarren met het "genot" en het "vruchtgebruik". NEDERLANDS recht van gebruik DEFINITIE Het niet-overdraagbaar recht om een anders zaak te	Nº de la fiche 8448 FRANÇAIS usage (1) DÉFINITION (droit) Droit réel qui permet à son titulaire (voir : ^usager^) de se servir d'une chose appartenant à autrui. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code rural + Code de commerce + ^CIR^ 1992 REMARQUES A ne pas confondre avec la ^jouissance^ et l'^usufruit^. FRANÇAIS droit d'usage DÉFINITION Droit réel principal, démembrement du droit de propriété,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gebruiken en daarvan de vruchten te trekken, die hij voor zich en zijn gezin nodig heeft (omvat minder dan vruchtgebruik). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zakelijk recht krachtens hetwelk iemand het genot heeft van een zaak die aan iemand anders toebehoort. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^CIR^ 1992 NEDERLANDS gebruiksrecht BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek NEDERLANDS rechten van gebruik BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS gebruiksrechten BRON Boswetboek NEDERLANDS usus DEFINITIE (juridisch) Zakelijk recht van gebruik. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^)	qui confère à son titulaire, l'usager, le droit d'utiliser la chose et d'en percevoir les fruits mais dans les limites de ses besoins et de ceux de sa famille. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Droit réel permettant à une personne de se servir de la chose d'autrui et d'en percevoir la portion de fruits nécessaire à ses besoins et à ceux de sa famille. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier FRANÇAIS droits d'usage SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code forestier FRANÇAIS droits d'usages SOURCE ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8449 NEDERLANDS bewonerskaart CONTEXT parkeren van voertuigen	Nº de la fiche 8449 FRANÇAIS carte de riverain CONTEXTE stationnement de voitures
Nr. van de fiche 8450 NEDERLANDS Waalse Ambtenarencode BRON besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode	Nº de la fiche 8450 FRANÇAIS Code de la fonction publique wallonne SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la fonction publique wallonne
Nr. van de fiche 8451 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de nucleaire geneeskunde BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2004, blz. 2302	Nº de la fiche 8451 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en médecine nucléaire SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2004, p. 2302
Nr. van de fiche 8452 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de kindergeneeskunde BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2004, blz. 2302	Nº de la fiche 8452 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en pédiatrie SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2004, p. 2302
Nr. van de fiche 8453 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2004, blz. 2302	Nº de la fiche 8453 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2004, p. 2302
Nr. van de fiche 8454 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de stomatologie	Nº de la fiche 8454 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en stomatologie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Belgisch Staatsblad van 15 januari 2004, blz. 2302	SOURCE Moniteur belge du 15 janvier 2004, p. 2302
Nr. van de fiche 8455 NEDERLANDS gebruiker (1) DEFINITIE (juridisch) Iemand die het zakelijk recht van gebruik van de zaak van een ander heeft. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Zie : ^gebruik (1)^. NEDERLANDS gebruiksgerechtigde BRON Boswetboek + Veldwetboek + ^Steensels^	Nº de la fiche 8455 FRANÇAIS usager (1) DÉFINITION (droit) Titulaire d'un droit réel d'usage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui a un droit réel à usage. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal + Code forestier + Code rural REMARQUES Voir : ^usage (1)^.
Nr. van de fiche 8456 NEDERLANDS verkregen recht (2) NEDERLANDS verkregen rechten (2) NEDERLANDS verworven recht (2) NEDERLANDS verworven rechten (2) NEDERLANDS verworvenheid DEFINITIE Wat men verworven heeft, met name als geestelijk of maatschappelijk bezit; bijvoorbeeld : de sociale voorzieningen zijn een verworvenheid die niet mag worden aangetast; de verworvenheden van de welvaartsmaatschappij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verworvenheden NEDERLANDS sociale verworvenheden BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 8456 FRANÇAIS droit acquis (2) FRANÇAIS droits acquis (2) DÉFINITION Ensemble de droits, privilèges ou avantages antérieurement reconnus aux travailleurs et qui dérivent soit de la coutume, soit d'une reconnaissance de la part de l'employeur, soit d'une clause de convention collective. Synonyme(s) : avantages acquis. (^GDT^) FRANÇAIS avantages acquis FRANÇAIS acquis (les) DÉFINITION Les avantages sociaux qui ont été acquis. (^Petit Robert^) FRANÇAIS acquis sociaux
Nr. van de fiche 8457 NEDERLANDS daden van louter vermogen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8457 FRANÇAIS actes de pure faculté SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8458 NEDERLANDS daden van eenvoudig gedogen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8458 FRANÇAIS actes de simple tolérance SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8459 NEDERLANDS daden van geweld BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gewelddaden BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 8459 FRANÇAIS actes de violence SOURCE Code civil + Code pénal
Nr. van de fiche 8460 NEDERLANDS deugdelijk bezit	Nº de la fiche 8460 FRANÇAIS possession utile

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bezit^.	SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^possession^.
Nr. van de fiche 8461 NEDERLANDS bezitter DEFINITIE Iemand die het bezit van iets heeft - synoniem : eigenaar. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die een goed (zaak of recht) bezit. (^Fockema^) DEFINITIE Persoon die een zaak voor zichzelf houdt. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN "Eigendom" is geen synoniem van "bezit" en "eigenaar" kan dus geen synoniem zijn van "bezitter". In het lemma "eigendom" in ^Van Dale GW^ wordt trouwens het volgende aangegeven : "eigendom en bezit zijn verschillende begrippen". OPMERKINGEN Zie : ^bezit^.	Nº de la fiche 8461 FRANÇAIS possesseur DÉFINITION Personne qui possède (un bien). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Celui qui exerce la possession sur un bien, qui se comporte vis-à-vis d'un bien comme s'il en était propriétaire. (^TLF^) SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^possession^.
Nr. van de fiche 8462 NEDERLANDS houder (1) DEFINITIE (juridisch) Iemand die iets onder zich heeft - antoniem : ^bezitter^, eigenaar. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Detentor, degene die houdt voor een ander. Echter ook gebezigd voor degene die uit eigen hoofde een recht heeft. (^Fockema^) DEFINITIE Persoon die een zaak houdt met toelating en voor rekening van de eigenaar ervan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^houderschap^. NEDERLANDS detentor DEFINITIE Houder. (^Fockema^) DEFINITIE Of houder, is een persoon die een zaak houdt met toelating en voor rekening van de eigenaar ervan. (^De Valk^) BRON ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Zie : ^detentie (1)^.	Nº de la fiche 8462 FRANÇAIS détenteur (1) DÉFINITION Personne qui détient quelque chose. (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui qui dispose d'une chose sans en être ^possesseur^. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES Voir: ^détention (1)^.
Nr. van de fiche 8463 NEDERLANDS tegenwoordige bezitter BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bezitter^.	Nº de la fiche 8463 FRANÇAIS possesseur actuel SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^possesseur^.
Nr. van de fiche 8464	Nº de la fiche 8464

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen BRON koninklijk besluit van 15 februari 1999 betreffende de kwalitatieve toetsing van de medische activiteit in de ziekenhuizen	FRANÇAIS évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux SOURCE arrêté royal du 15 février 1999 relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux
Nr. van de fiche 8465 NEDERLANDS Codex over het welzijn op het werk BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8465 FRANÇAIS Code sur le bien-être au travail SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8466 NEDERLANDS veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk BRON koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk	Nº de la fiche 8466 FRANÇAIS signalisation de sécurité et de santé au travail SOURCE arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail
Nr. van de fiche 8467 NEDERLANDS Code de bonne conduite en matière électorale DEFINITIE "Zo heeft de Commissie van Venetië in het kader van de Raad van Europa een Code de bonne conduite en matière électorale opgesteld die door de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa in het voorjaar van 2003 werd aangenomen en die algemene richtlijnen inzake verkiezingen bevat.". (Kamer, DOC 51 0657/001) NEDERLANDS Code van goede praktijken in verkiezingsaangelegenheden OPMERKINGEN Eigen vertaling van de indiener van een motie van aanbeveling (zie Kamer, DOC 51 0025/035)	Nº de la fiche 8467 FRANÇAIS Code de bonne conduite en matière électorale DÉFINITION "Ainsi, la Commission de Venise a rédigé, dans le cadre du Conseil de l'Europe, un Code de bonne conduite en matière électorale qui a été adopté au début de l'année 2003 par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et qui contient des directives générales en matière électorale.". (Chambre, DOC 51 0657/1)
Nr. van de fiche 8468 NEDERLANDS feitelijke samenwoning BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8468 FRANÇAIS cohabitation de fait SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8469 NEDERLANDS Gemeenschapsrecht DEFINITIE In engere zin bestaat het Gemeenschapsrecht uit de oprichtingsverdragen (primair recht), alsmede uit de regels die zijn vervat in de besluiten die de communautaire instellingen ter uitvoering van deze verdragen hebben genomen (afgeleid recht). In brede zin omvat het Gemeenschapsrecht alle rechtsregels die gelden binnen de communautaire rechtsorde. Het gaat derhalve ook om de algemene rechtsbeginselen, de jurisprudentie van het Hof van Justitie, het recht dat uit de externe betrekkingen van de Gemeenschappen voortkomt, en ook het aanvullend recht dat voortkomt uit de overeenkomsten die	Nº de la fiche 8469 FRANÇAIS droit communautaire DÉFINITION Au sens étroit du terme, le droit communautaire est constitué par les traités constitutifs (droit primaire) ainsi que par les règles contenues dans les actes pris par les institutions communautaires en application de ces traités (droit dérivé). Au sens large, le droit communautaire englobe l'ensemble des règles de droit applicables dans l'ordre juridique communautaire. Il s'agit donc également des principes généraux du droit, de la jurisprudence de la Cour, du droit issu des relations extérieures des Communautés ou encore du droit complémentaire issu des actes conventionnels

tussen de lidstaten zijn gesloten voor de toepassing van de Verdragen. Overigens vormen deze rechtsregels een deel van wat het ^acquis communautaire^ wordt genoemd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS communautair recht BRON ^Van Dale GW^ + Eurodicautom	conclus entre les Etats membres pour l'application des traités. Par ailleurs, ces règles de droit constituent une partie de ce que l'on nomme ^acquis communautaire^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8470 NEDERLANDS houder ter bede BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^houder (1)^.	Nº de la fiche 8470 FRANÇAIS détenteur précaire SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^détenteur (1)^.
Nr. van de fiche 8471 NEDERLANDS dagvaarding DEFINITIE Mededeling aan een gedaagde of verdachte, getuige of deskundige (bij deurwaardersexploot) dat hij op een bepaald tijdstip voor de rechter moet verschijnen, onder mededeling van hetgeen aldaar van hem verlangd zal worden en door wie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Mededeling - schriftelijk, eventueel ook mondeling - aan een gedaagde of verdachte, getuige of deskundige, dat hij op een bepaald tijdstip voor de rechter zal hebben te verschijnen, onder mededeling van hetgeen aldaar van hem verlangd zal worden en door wie. (^Fockema^) DEFINITIE a) Oproeping door gerechtsdeurwaarder of bij gerechtsbrief om te verschijnen voor de rechter; b) Gedinginleidende akte. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS dagvaarding voor het gerecht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS dagvaarding om te verschijnen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS daging	Nº de la fiche 8471 FRANÇAIS citation DÉFINITION (droit) Sommation de comparaître en justice, en qualité de témoin ou de défendeur (signifiée par huissier ou par lettre recommandée du greffier). Voir : ajournement, assignation. Par extension : acte la notifiant. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action de citer en justice. Sommation, signifiée à quelqu'un par exploit d'huissier, de comparaître dans un délai fixé, devant un juge de paix, un tribunal correctionnel ou de simple police pour être jugé ou pour témoigner. (^TLF^) DÉFINITION Terme générique désignant l'acte de procédure par lequel on somme une personne ou un témoin de comparaître devant un juge, un tribunal ou un conseil de discipline. (^Dalloz^) FRANÇAIS citation en justice DÉFINITION Acte écrit, exploit d'huissier assignant quelqu'un à comparaître devant le juge d'instance et précisant le délai fixé. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS citation à comparaître DÉFINITION Ordre adressé à une personne pour qu'elle comparaisse devant un tribunal. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS assignation (1) DÉFINITION (droit) Exploit d'huissier par lequel le demandeur cite son adversaire à comparaître devant le juge. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het dagen - synoniem : dagvaarding. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Dagvaarding. (^Fockema^) BRON ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS citatie DEFINITIE Dagvaarding, openbare oproeping. (^Fockema^)	DÉFINITION Acte introductif d'instance en matière civile, adressé par le demandeur au défendeur pour qu'il se présente devant la juridiction appelée à trancher le litige qui les oppose. (^GDT^) DÉFINITION Acte d'huissier par lequel une personne est sommée de comparaître en justice, soit pour être jugée, soit pour apporter son témoignage, soit pour participer à un acte d'instruction. En particulier : acte par lequel on est appelé comme défendeur devant une juridiction contentieuse ou répressive. Synonyme : ajournement. (^TLF^) DÉFINITION Acte de procédure adressé par le demandeur au défendeur par l'intermédiaire d'un huissier de justice, pour l'inviter à comparaître devant une juridiction de l'ordre judiciaire et valant, devant le tribunal de grande instance, conclusions pour le demandeur. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code électoral FRANÇAIS assignation à comparaître SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS ajournement (1) DÉFINITION (anciennement) Assignation à comparaître à jour fixe devant un tribunal. (^Petit Robert^) DÉFINITION Assignation par huissier à comparaître devant un tribunal à un jour fixé. Acte de procédure destiné à assigner un défendeur devant le tribunal de grande instance et devant le tribunal de commerce. Se dit en matière de procédure de l'acte d'huissier destiné à assigner un défendeur devant un tribunal. (^GDT^) DÉFINITION (droit - ancien) Assignation à comparaître à jour fixe devant un tribunal. (^TLF^) DÉFINITION Expression de l'ancien Code de procédure civile pour désigner l'assignation. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8472 NEDERLANDS natuurlijke stuiting DEFINITIE Stuiting van de verjaring kan of natuurlijk of burgerlijk zijn. Er is natuurlijke stuiting, wanneer de bezitter gedurende meer dan een jaar van het genot der zaak beroofd is, hetzij door de oude eigenaar, hetzij zelfs door een derde. (Burgerlijk Wetboek, artikelen 2242 en 2243) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8472 FRANÇAIS interruption naturelle DÉFINITION La prescription peut être interrompue ou naturellement ou civilement. Il y a interruption naturelle, lorsque le possesseur est privé, pendant plus d'un an, de la jouissance de la chose, soit par l'ancien propriétaire, soit même par un tiers. (Code civil, articles 2242 et 2243) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^stuiting^.	REMARQUES Voir : ^interruption (1)^.
Nr. van de fiche 8473 NEDERLANDS burgerlijke stuiting DEFINITIE Stuiting van de verjaring kan of natuurlijk of burgerlijk zijn. Een dagvaarding voor het gerecht, een bevel tot betaling, of een beslag, betekend aan hem die men wil beletten de verjaring te verkrijgen, vormen burgerlijke stuiting. (Burgerlijk Wetboek, artikelen 2242 en 2244) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^stuiting^.	Nº de la fiche 8473 FRANÇAIS interruption civile DÉFINITION La prescription peut être interrompue ou naturellement ou civilement. Une citation en justice, un commandement ou une saisie, signifiés à celui qu'on veut empêcher de prescrire, forment l'interruption civile. (Code civil, articles 2242 et 2244) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^interruption (1)^.
Nr. van de fiche 8474 NEDERLANDS ingebrekestelling DEFINITIE 1) Het (officieel door een schriftelijke aanmaning) verklaren dat iemand zijn aangegane verplichtingen niet is nagekomen - synoniem : in-morastelling; 2) Het officiële document waarin dat gebeurt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Schriftelijke verklaring van de schuldeiser aan de schuldenaar, waarbij wordt geconstateerd dat de schuldenaar in gebreke is en hij formeel aansprakelijk wordt gesteld voor de schade, welke de schuldeiser door het uitblijven van de prestatie zal lijden. Meestal bevat de ingebrekestelling tevens een aanmaning waarbij de schuldenaar alsnog een termijn wordt gegund om zijn verbintenis na te komen. In beginsel is een ingebrekestelling nodig voor het in verzuim geraken van de schuldenaar. (^Fockema^) DEFINITIE (of : aanmaning; in mora stelling) Bericht van een schuldeiser aan zijn schuldenaar waardoor deze laatste door zijn schuldeiser uitdrukkelijk gewezen wordt op het feit dat het ogenblik aangebroken is om zijn verbintenissen uit te voeren en dat de schuldeiser op de nakoming ervan staat. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS in-morastelling DEFINITIE (juridisch) Ingebrekestelling, inverzuimstelling. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inverzuimstelling DEFINITIE Mededeling dat iemand in verzuim gebleven is - synoniem	Nº de la fiche 8474 FRANÇAIS interpellation (2) DÉFINITION Exploit d'huissier par lequel cet officier ministériel fait sommation à une personne, à la requête d'une autre, d'avoir à s'expliquer sur telle ou telle circonstance. L'interpellé peut ne pas répondre et l'huissier en dressera procès-verbal. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Sommation par huissier, notaire ou juge d'avoir à faire ou à dire quelque chose. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS mise en demeure DÉFINITION Acte par lequel une personne enjoint une autre personne de faire ou de ne pas faire quelque chose. Note(s) : Par exemple, le créancier enjoint son débiteur, qui est en retard, d'exécuter son obligation sous peine de poursuites judiciaires. (^GDT^) DÉFINITION Sommation signifiée par le créancier au débiteur d'avoir à se libérer (sans retard). (^TLF^) DÉFINITION 1) (droit administratif) Injonction adressée par une autorité administrative, dans les cas prévus par les textes, pour ordonner à un particulier ou à une collectivité publique de prendre une mesure obligatoire ou de mettre fin à un comportement illégal. 2) (droit civil, procédure civile) Acte par lequel un créancier demande à son débiteur d'exécuter son obligation. Elle a pour effet principal de faire courir les dommages et intérêts moratoires. En droit commun, la mise en demeure est faite par exploit d'huissier. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

: in-morastelling. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS interpellatio DEFINITIE Ingebrekestelling. (^Fockema^) NEDERLANDS aanmaning DEFINITIE Zie : ingebrekestelling. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8475 NEDERLANDS Federaal Sportfonds BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Sportfonds en invoering van sportcheques, 3-441/1	Nº de la fiche 8475 FRANÇAIS Fonds fédéral du sport SOURCE Sénat, proposition de loi créant un Fonds fédéral du sport et instaurant des chèques-sport, 3-441/1
Nr. van de fiche 8476 NEDERLANDS sportcheque BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Sportfonds en invoering van sportcheques, 3-441/1	Nº de la fiche 8476 FRANÇAIS chèque-sport SOURCE Sénat, proposition de loi créant un Fonds fédéral du sport et instaurant des chèques-sport, 3-441/1
Nr. van de fiche 8477 NEDERLANDS dotaal stelsel BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS dotaal systeem DEFINITIE Stelsel dat de goederen der echtgenoten gescheiden blijven, niet gemeen worden. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8477 FRANÇAIS régime dotal DÉFINITION ^Régime matrimonial^ sous lequel les seuls biens de la femme qui soient confiés à l'administration et à la jouissance du mari sont les biens dotaux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Régime matrimonial de type séparatiste, caractérisé par l'existence de deux masses de biens appartenant à la femme, l'une composée de biens paraphernaux, qui est administrée par la femme et est aliénable. Note(s) : Ce régime est prohibé pour l'avenir par la loi du 13 juillet 1965. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Régime matrimonial dans lequel chaque époux conserve la propriété de ses biens; mais les biens de la femme se divisent en paraphernaux qui sont soumis à son administration, et en biens dotaux sur lesquels le mari a un pouvoir d'administration. Note(s) : Tombé aujourd'hui en désuétude. (^GDT^) DÉFINITION Régime matrimonial dans lequel les biens de la femme se répartissent entre biens dotaux (dont le mari a l'administration et la jouissance) et biens extra-dotaux ou paraphernaux (dont la femme garde l'administration et la jouissance). (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8478	Nº de la fiche 8478

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zakelijke rechtsvordering DEFINITIE Gangbare benaming voor de vordering betreffende de eigendom van een zekere en bepaalde zaak of een of ander zakelijk recht in tegenstelling tot persoonlijke en gemengde vorderingen. Het onderscheid is van belang voor de relatieve competentie van de rechter. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS action réelle DÉFINITION Action par laquelle on demande que soit reconnu ou protégé un droit réel principal ou accessoire sur un immeuble, plus rarement sur un meuble. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8479 NEDERLANDS persoonlijke rechtsvordering DEFINITIE Rechtsvorderingen welke de gedaagde in enige persoonlijkheid betreffen; daarmede gelijk gesteld de vorderingen betreffende roerende zaken, in tegenstelling tot zakelijke en gemengde vorderingen. Het onderscheid is van belang voor de relatieve competentie van de rechter. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8479 FRANÇAIS action personnelle DÉFINITION Action par laquelle on demande la reconnaissance ou la sanction d'un droit personnel, quelle qu'en soit la source (convention, délit, loi, gestion d'affaires, enrichissement injuste). Relative en général à un meuble corporel ou incorporel, une telle action peut, par exception, concerner un immeuble. (^GDT^ + ^Dalloz^) DÉFINITION Action par laquelle on demande la reconnaissance ou la protection d'un droit personnel quelle qu'en soit la source. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8480 NEDERLANDS gemengde rechtsvordering DEFINITIE (tegelijk persoonlijk en zakelijk) Rechtsvordering tot verkrijging van een erfenis, tot boedelscheiding, tot deling van een gemeenschap of tot afpaling van bij elkaar gelegen erven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een actie die tegelijk persoonlijk en zakelijk is. In het NBW heeft dit onderscheid zijn belang verloren. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^persoonlijke rechtsvordering^ en ^zakelijke rechtsvordering^.	Nº de la fiche 8480 FRANÇAIS action mixte DÉFINITION Action par laquelle on réclame à la fois la reconnaissance d'un droit réel et l'exécution d'une obligation. Note(s) : ainsi l'acheteur demande la délivrance de la chose, ou encore le vendeur demande la résolution de la vente pour défaut de paiement du prix. (^GDT^) DÉFINITION Action par laquelle on réclame à la fois la reconnaissance d'un droit réel et d'un droit personnel. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^action personnelle^ et ^action réelle^.
Nr. van de fiche 8481 NEDERLANDS tienjarige verjaring BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.	Nº de la fiche 8481 FRANÇAIS prescription par dix ans SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 8482 NEDERLANDS twintigjarige verjaring BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verjaring^.	Nº de la fiche 8482 FRANÇAIS prescription par vingt ans SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^prescription (1)^.
Nr. van de fiche 8483	Nº de la fiche 8483

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS uit hoofde van een gebrek in de vorm BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS par défaut de forme SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8484 NEDERLANDS aanpassing van de huurprijs aan de kosten van levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8484 FRANÇAIS adaptation du loyer au coût de la vie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8485 NEDERLANDS Centraal Comité van de Anglicaanse eredienst in België BRON Belgisch Staatsblad van 20 januari 2004, blz. 3263	Nº de la fiche 8485 FRANÇAIS Comité central du Culte anglican en Belgique SOURCE Moniteur belge du 20 janvier 2004, p. 3263
Nr. van de fiche 8486 NEDERLANDS dagvaarding voor het gerecht waarop geen verval van instantie is gevolgd BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8486 FRANÇAIS citation en justice non périmée SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8487 NEDERLANDS belastingcategorie BRON ^Larousse F/N^	Nº de la fiche 8487 FRANÇAIS cédule (2) DÉFINITION Catégorie de revenus soumis à un régime d'imposition particulier. Note(s) : L'impôt cédulaire s'oppose à l'impôt général qui frappe le revenu global; les premiers impôts sur le revenu étaient des impôts cédulaires (le "vingtième" portait sur quatre cédules). Dans les formes modernes de l'impôt sur le revenu, il y a eu d'abord superposition d'impôts cédulaires propres à chaque catégorie de revenus et d'un impôt général portant sur l'addition des revenus de toutes catégories. (^GDT^) DÉFINITION (droit fiscal) Par métonymie : catégorie d'impôt. (^TLF^) DÉFINITION (droit financier) Synonyme vieilli de catégorie administrative de revenus imposables à l'impôt sur le revenu. On parlait ainsi, par exemple, de cédules de traitements et salaires, ou de revenus fonciers. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8488 NEDERLANDS onderhandse schuldbekentenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8488 FRANÇAIS cédule (3) DÉFINITION Billet sous seing privé. (^Quillet^) DÉFINITION (vieux) Reconnaissance d'un engagement. (^Petit Robert^) DÉFINITION (vieilli, rare) Écrit par lequel une personne prend un engagement, reconnaît une dette. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8489 NEDERLANDS cedel DEFINITIE Beschikking van de politierechter, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof van beroep, waarbij aan het openbaar ministerie of de burgerlijke partij toestemming wordt verleend tot verkorting van de dagvaardingstermijn wegens de dringende aard van de zaak. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN "Cedel" heeft noch volgens ^Van Dale GW^, noch volgens ^Fockema^ die betekenis. In ^Van Dale GW^ wordt wel aangegeven dat een "ceel", synoniem van "cedel", een "schriftelijke lastgeving" is.	Nº de la fiche 8489 FRANÇAIS cédule (4) DÉFINITION Permis de citer. (^Quillet^) DÉFINITION (droit, vieux) Billet, papier sur lequel quelque chose est notifié par une autorité judiciaire. En particulier, ordonnance transmise par le juge d'instruction au procureur de la République, lui indiquant les témoins à citer. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8490 NEDERLANDS authentieke schuldbekentenis BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8490 FRANÇAIS obligation (2) DÉFINITION (droit) Acte authentique portant une obligation, notamment acte par lequel on se reconnaît débiteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit notarial) Acte authentique par lequel une personne se reconnaît débitrice envers une autre d'une somme d'argent à titre de prêt ou autre cause, aux conditions arrêtées dans cet acte. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8491 NEDERLANDS schuldbemiddelaar BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8491 FRANÇAIS médiateur de dettes SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8492 NEDERLANDS laatste wilsbeschikkingen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS beschikkingen ter zake des doods BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8492 FRANÇAIS dispositions à cause de mort SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8493 NEDERLANDS procedure van buitengerechtelijke bemiddeling BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling, DOC 51 0694/001	Nº de la fiche 8493 FRANÇAIS procédure de médiation extrajudiciaire SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire, DOC 51 0694/001
Nr. van de fiche 8494 NEDERLANDS buitengerechtelijke bemiddeling	Nº de la fiche 8494 FRANÇAIS médiation extrajudiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling, DOC 51 0694/001	SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire, DOC 51 0694/001
Nr. van de fiche 8495 NEDERLANDS verzoek tot buitengerechtelijke bemiddeling BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling, DOC 51 0694/001	Nº de la fiche 8495 FRANÇAIS demande de médiation extrajudiciaire SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire, DOC 51 0694/001
Nr. van de fiche 8496 NEDERLANDS buitengerechtelijk bemiddelaar BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling, DOC 51 0694/001	Nº de la fiche 8496 FRANÇAIS médiateur extrajudiciaire SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire, DOC 51 0694/001
Nr. van de fiche 8497 NEDERLANDS rechter-bemiddelaar BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek met een zevende deel betreffende de buitengerechtelijke bemiddeling, DOC 51 0694/001	Nº de la fiche 8497 FRANÇAIS juge médiateur SOURCE Chambre, proposition de loi complétant le Code judiciaire par une septième partie relative à la procédure de médiation extrajudiciaire, DOC 51 0694/001
Nr. van de fiche 8498 NEDERLANDS kennisgever BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kennisgeving^.	Nº de la fiche 8498 FRANÇAIS notifiant SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^notification^.
Nr. van de fiche 8499 NEDERLANDS ingenottreding BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^genot^.	Nº de la fiche 8499 FRANÇAIS entrée en jouissance SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^jouissance^.
Nr. van de fiche 8500 NEDERLANDS vroegtijdige beëindiging BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beëindiging^.	Nº de la fiche 8500 FRANÇAIS résiliation anticipée SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^résiliation^.
Nr. van de fiche 8501 NEDERLANDS de rechter oordeelt naar billijkheid BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS de rechter doet uitspraak naar billijkheid BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8501 FRANÇAIS le juge statue en équité SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8502	Nº de la fiche 8502

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS proportioneel aangepast aan de kosten van levensonderhoud BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS proportionnellement adapté au coût de la vie SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8503 NEDERLANDS kapitaliseren DEFINITIE (met betrekking tot periodieke ontvangsten, jaarlijkse opbrengsten) tot kapitaal herleiden, in kapitaalwaarde uitdrukken, dat wil zeggen in het bedrag dat tegen de normale rentevoet een gelijke interest afwerpt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8503 FRANÇAIS capitaliser (1) DÉFINITION Convertir, transformer en capital. (^Petit Robert^) DÉFINITION Le verbe capitaliser désigne aussi le fait de convertir, de transformer en capital. On dit par exemple capitaliser des intérêts. (^GDT^) DÉFINITION Accumuler (les intérêts ou les bénéfices) de manière à former ou à grossir un capital, et à les rendre productifs à leur tour. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8504 NEDERLANDS kantonnement DEFINITIE Betaling van een geldsom ten einde (sic) een beslag te verhinderen of op te heffen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale GW^ heeft "kantonnement" de volgende betekenissen : 1) het kantonneren van troepen 2) plaats aan een gedeelte van een troep te velde als verblijfplaats aangewezen, plaats van inkwartiering 3) het zich-afscheiden als zelfstandige staat. Dit woord staat ook niet in ^Fockema^. NEDERLANDS beperking van een rechtsgevolg BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS rechtsbeperking BRON ^Gallas F/N^	Nº de la fiche 8504 FRANÇAIS cantonnement (1) DÉFINITION (juridique) Limitation des effets de l'opposition à une fraction de la somme saisie, arrêtée. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Limitation à certains biens des droits d'un créancier. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure permettant à un débiteur de limiter les effets d'une saisie-arrêt au montant de sa dette. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Réduction judiciaire de l'assiette d'une garantie pour mieux l'ajuster au montant de la dette et ménager ainsi le crédit du débiteur : cantonnement de l'hypothèque, de la saisie-arrêt. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8505 NEDERLANDS gedeeltelijke opheffing van een beslag onder derden BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Zie : ^beslag onder derden^.	Nº de la fiche 8505 FRANÇAIS cantonnement de la saisie-arrêt DÉFINITION (procédure civile) Réduction de l'étendue de la saisie-arrêt par le juge des référés, à la demande du débiteur, lorsque l'objet de la saisie est disproportionné avec le montant de la créance du saisissant. Le cantonnement opère mainlevée partielle. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^cantonnement (1)^ et ^saisie-arrêt^. FRANÇAIS cantonnement d'une saisie-arrêt

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 8506 NEDERLANDS gedeeltelijke opheffing van het beslag BRON ^Asser^	Nº de la fiche 8506 FRANÇAIS cantonnement de la saisie REMARQUES Voir : ^cantonnement (1)^.
Nr. van de fiche 8507 NEDERLANDS beëindiging in onderlinge overeenstemming (2) CONTEXT ^Pacht (1)^. BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beëindiging^.	Nº de la fiche 8507 FRANÇAIS résiliation de commun accord CONTEXTE ^Fermage (1)^. SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^résiliation^.
Nr. van de fiche 8508 NEDERLANDS bezitsaanmatiging DEFINITIE Usurpatie. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS usurpatie DEFINITIE Wederrechtelijke inbezitneming. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS wederrechtelijke inbezitneming BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS onrechtmatige inbezitneming BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8508 FRANÇAIS usurpation DÉFINITION Action d'usurper; son résultat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action d'usurper; résultat de cette action. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal
Nr. van de fiche 8509 NEDERLANDS recht van benadering BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale GW^ betekeng "benadering" : overneming door de belastingadministratie van ingevoerde goederen waarvan de waarde te laag is aangegeven, voor de aangegeven waarde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS benaderingsrecht BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8509 FRANÇAIS droit de préemption (2) DÉFINITION (droit fiscal) Droit reconnu à la douane d'acheter au prix déclaré une marchandise sous-évaluée. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit fiscal) Droit reconnu à la douane, dans certains cas, d'acheter comptant, au prix déclaré, une marchandise que son importateur aurait déclarée pour une valeur trop faible. (^TLF^)
Nr. van de fiche 8510 NEDERLANDS afleveringskosten BRON koninklijk besluit van 25 mei 1990 tot vaststelling van de lijst van de weefsels van menselijke oorsprong waarvoor in de afleveringskosten een tegemoetkoming wordt verleend door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen	Nº de la fiche 8510 FRANÇAIS coût de délivrance SOURCE arrêté royal du 25 mai 1990 fixant la liste des tissus d'origine humaine pour lesquels l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût de délivrance
Nr. van de fiche 8511	Nº de la fiche 8511

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel BRON koninklijk besluit van 1 december 2003 tot regeling van de toekenningsmodaliteiten van een financiële tussenkomst voor 2003 ten laste van het "Fonds ter financiering van sommige uitgaven die verbonden zijn met de veiligheid voortvloeiend uit de organisatie van de Europese Toppen te Brussel" aan de Brusselse politiezones om er de installatie van het ASTRID-systeem te ondersteunen - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2004, blz. 3710	FRANÇAIS Fonds de financement de certaines dépenses qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles SOURCE arrêté royal du 1er décembre 2003 relatif aux modalités d'octroi en 2003 d'une intervention financière à charge du "Fonds de financement de certaines dépenses qui sont liées à la sécurité découlant de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles" aux zones de police bruxelloises en vue d'y soutenir l'installation du système ASTRID - Moniteur belge du 21 janvier 2004, p. 3710
Nr. van de fiche 8512 NEDERLANDS Vlaams Kenniscentrum PPS BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 december 2003 betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer "Vlaams Kenniscentrum PPS", - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2004, blz. 3740 NEDERLANDS Vlaams Kenniscentrum Publiek-Private Samenwerking BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 december 2003 betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer "Vlaams Kenniscentrum PPS", - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2004, blz. 3740	Nº de la fiche 8512 FRANÇAIS Centre flamand de Connaissance PPP SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 relatif à la gestion financière et matérielle du Service à Gestion séparée "Vlaams Kenniscentrum PPS" (Centre flamand de Connaissance PPP), Moniteur belge du 21 janvier 2004, p. 3742
Nr. van de fiche 8513 NEDERLANDS landbouwbedrijf DEFINITIE Onder "landbouwbedrijf" wordt verstaan de bedrijfsmatige exploitatie van onroerende goederen met het oog op het voortbrengen van landbouwprodukten die in hoofdzaak bestemd zijn voor de verkoop. (Burgerlijk Wetboek)	Nº de la fiche 8513 FRANÇAIS exploitation agricole DÉFINITION Par "exploitation agricole" on entend l'exploitation de biens immeubles en vue de la production de produits agricoles destinés principalement à la vente. (Code civil)
Nr. van de fiche 8514 NEDERLANDS oproeping in verzoening CONTEXT ^Pacht (1)^. BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8514 FRANÇAIS demande en conciliation CONTEXTE ^Fermage (1)^. SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8515 NEDERLANDS sociale begeleiding inzake energie BRON besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 betreffende de sociale begeleiding inzake energie - Belgisch	Nº de la fiche 8515 FRANÇAIS guidance sociale énergétique SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif à la guidance sociale énergétique - Moniteur belge du 22 janvier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 22 januari 2004, blz. 3921	2004, p. 3918
Nr. van de fiche 8516 NEDERLANDS pachttijd DEFINITIE Pachttermijn. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pacht (1)^. NEDERLANDS duur van de pacht BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pachttermijn DEFINITIE Termijn gedurende welke iets gepacht wordt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8516 FRANÇAIS durée du bail à ferme SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^bail à ferme^. FRANÇAIS durée du bail (2) REMARQUES Dans les articles du Code civil relatifs au ^bail à ferme^, on emploie de façon elliptique l'expression "durée du bail".
Nr. van de fiche 8517 NEDERLANDS zittende pachter BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pachter^.	Nº de la fiche 8517 FRANÇAIS preneur occupant SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^preneur^.
Nr. van de fiche 8518 NEDERLANDS huuroverdracht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur (1)^. NEDERLANDS overdracht van huur BRON Burgerlijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS overdracht van een huurceel BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS overdracht van de huurovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS pachtoverdracht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pacht (1)^. NEDERLANDS overdracht van pacht BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8518 FRANÇAIS cession de bail SOURCE Code civil + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^bail (1)^ et ^bail (2)^. FRANÇAIS cession du bail SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8519 NEDERLANDS rijkslandbouwkundige ingenieur BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8519 FRANÇAIS ingénieur agronome de l'État SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8520 NEDERLANDS te velde staande oogst BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8520 FRANÇAIS récolte sur pied SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vruchten te velde BRON Strafwetboek	FRANÇAIS récoltes sur pied SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 8521 NEDERLANDS verzoek tot geldigverklaring BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot geldigverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8521 FRANÇAIS demande en validation SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8522 NEDERLANDS opzeggingsreden BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^opzegging^.	Nº de la fiche 8522 FRANÇAIS motif du congé SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^congé (1)^.
Nr. van de fiche 8523 NEDERLANDS vordering tot vermindering van de pachtprijs BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pachtprijs^.	Nº de la fiche 8523 FRANÇAIS demande en diminution de fermage SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^fermage (2)^.
Nr. van de fiche 8524 NEDERLANDS vordering tot vermeerdering van de pachtprijs BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie: ^pachtprijs^.	Nº de la fiche 8524 FRANÇAIS demande en augmentation de fermage SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^fermage (2)^.
Nr. van de fiche 8525 NEDERLANDS vordering tot ontbinding van de pachtovereenkomst BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pachtovereenkomst^.	Nº de la fiche 8525 FRANÇAIS demande de résiliation du bail SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^bail (2)^.
Nr. van de fiche 8526 NEDERLANDS brevet van havenloods CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende het brevet van havenloods	Nº de la fiche 8526 FRANÇAIS brevet de pilote de port CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif au brevet de pilote de port
Nr. van de fiche 8527 NEDERLANDS schoolintegratie ten gunste van jongeren met een handicap BRON decreet van 27 november 2003 houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest inzake de steun voor de schoolintegratie ten gunste van jongeren met een handicap - Belgisch Staatsblad van 23 januari	Nº de la fiche 8527 FRANÇAIS intégration scolaire pour les jeunes handicapés SOURCE décret du 27 novembre 2003 portant approbation de l'Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française en matière de soutien à l'intégration scolaire pour les jeunes handicapés - Moniteur belge du 23 janvier 2004, p. 4398

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2004, blz. 4407	
Nr. van de fiche 8528 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 8528 FRANÇAIS Union professionnelle du Transport par Route SOURCE Moniteur belge du 23 janvier 2004, p. 4455 FRANÇAIS UPTR
Nr. van de fiche 8529 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 8529 FRANÇAIS Union des Pharmaciens de la moyenne Belgique SOURCE Moniteur belge du 23 janvier 2004, p. 4456 FRANÇAIS UPMB
Nr. van de fiche 8530 NEDERLANDS pre-implantatiediagnostiek DEFINITIE Techniek die erin bestaat om in het kader van een in-vitrofertilisatie een of meerdere genetische kenmerken van de embryo's in vitro te analyseren teneinde alleen embryo's in te planten die de opgespoorde afwijkingen niet vertonen. (Senaat, wetsvoorstel betreffende de prenatale en de pre-implantatiediagnostiek, 3-416/1) NEDERLANDS PID	Nº de la fiche 8530 FRANÇAIS diagnostic préimplantatoire DÉFINITION Technique consistant, dans le cadre d'une fécondation in vitro, à analyser une ou des caractéristiques génétiques d'embryons in vitro dans le but de ne transférer que des embryons non porteurs des anomalies détectées. (Sénat, proposition de loi relative au diagnostic prénatal et au diagnostic préimplantatoire, 3-416/1) FRANÇAIS DPI
Nr. van de fiche 8531 NEDERLANDS prenatale diagnostiek DEFINITIE Geheel van medische handelingen die tot doel hebben om bij het embryo of de foetus in de baarmoeder een bijzonder ernstige afwijking op te sporen. (Senaat, wetsvoorstel betreffende de prenatale en de pre-implantatiediagnostiek, 3-416/1)	Nº de la fiche 8531 FRANÇAIS diagnostic prénatal DÉFINITION Ensemble des pratiques médicales ayant pour but de détecter in utero chez l'embryon ou le foetus une anomalie d'une particulière gravité. (Sénat, proposition de loi relative au diagnostic prénatal et au diagnostic préimplantatoire, 3-416/1)
Nr. van de fiche 8532 NEDERLANDS vruchtwaterpunctie DEFINITIE Punctie om een vruchtwatermonster voor het ^vruchtwateronderzoek^ te nemen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vruchtwaterprik DEFINITIE Vruchtwaterpunctie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS amniocentese BRON ^Van Dale F/N^	Nº de la fiche 8532 FRANÇAIS amniocentèse DÉFINITION Prélèvement, par ponction, de liquide amniotique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ponction du sac amniotique et prélèvement de liquide amniotique en vue d'une analyse pour la détection de ses modifications chimiques et des anomalies chromosomiques des cellules qui y sont contenues. Ponction transabdominale du liquide amniotique, utilisée pour étudier les caractères chimiques, spectrophotométriques et cytogénétiques de ce liquide, permettant de déterminer la maturité fœtale, le degré de souffrance fœtale en cas d'immunisation fœtomaternelle, et de diagnostiquer une aberration chromosomique, ou le sexe fœtal. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS amniocenthèse SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8533 NEDERLANDS vruchtwateronderzoek DEFINITIE Onderzoek (na drie maanden zwangerschap) van het vruchtwater om aangeboren afwijkingen, mate van rijping en dergelijke vast te stellen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS amnioscopie DEFINITIE Vruchtwateronderzoek via de vagina met behulp van een amnioscoop. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8533 FRANÇAIS amnioscopie DÉFINITION Examen endoscopique du liquide amniotique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Examen du liquide amniotique par transillumination des membranes au pôle inférieur de l'œuf. Observation à la loupe par l'orifice cervical de la coloration du liquide amniotique à travers les membranes, employée pour déceler une souffrance fœtale, en particulier en cas de grossesse dite prolongée. (^GDT^) FRANÇAIS examen du liquide amniotique SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 8534 NEDERLANDS gemeenschapswetgever CONTEXT Op het niveau van de gemeenschappen in België. BRON Kamer, passim NEDERLANDS wetgever op gemeenschapsniveau BRON Kamer, passim NEDERLANDS wetgever van de gemeenschappen BRON Kamer, passim NEDERLANDS wetgevers van de gemeenschappen BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8534 FRANÇAIS législateur communautaire (1) CONTEXTE Au niveau des communautés en Belgique. SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8535 NEDERLANDS communautaire wetgever CONTEXT Op het niveau van de Europese Unie. BRON Kamer, passim NEDERLANDS Europese wetgever BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8535 FRANÇAIS législateur communautaire (2) CONTEXTE Au niveau de l'Union européenne SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8536 NEDERLANDS gewestwetgever CONTEXT Op het niveau van de gewesten in België. BRON Kamer, passim NEDERLANDS gewestdecreetgever BRON Kamer, passim NEDERLANDS gewestelijke wetgever	Nº de la fiche 8536 FRANÇAIS législateur régional CONTEXTE Au niveau des régions en Belgique. SOURCE Chambre, passim

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim NEDERLANDS gewestelijke decreetgever BRON Kamer, passim NEDERLANDS regionale wetgever BRON Kamer, passim	
Nr. van de fiche 8537 NEDERLANDS netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen van vrouwen en mannen BRON Kamer, Jaarlijkse Conferentie van het netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen van vrouwen en mannen (CCEC), 20-21 november 2003, Rome (Italië), DOC 51 0711/001 NEDERLANDS CCEC	Nº de la fiche 8537 FRANÇAIS Réseau des Commissions parlementaires pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes SOURCE Chambre, Conférence des commissions parlementaires pour l'égalité des chances des femmes et des hommes de l'Union européenne (CCEC) Rome, 21 novembre 2003, DOC 51 0711/001 FRANÇAIS CCEC
Nr. van de fiche 8538 NEDERLANDS op straffe van betaling van alle kosten en schadevergoeding BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8538 FRANÇAIS sous peine de tous dépens, dommages et intérêts SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8539 NEDERLANDS eis tot herziening CONTEXT ^Pacht (2)^. BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^herziening (2)^. NEDERLANDS verzoek tot herziening CONTEXT Tuchtstraffen. BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aanvraag tot herziening CONTEXT Vonnissen en arresten. BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8539 FRANÇAIS demande de révision CONTEXTE ^Fermage (2)^. SOURCE Code civil FRANÇAIS demande en révision CONTEXTE Peines disciplinaires ainsi que jugements et arrêts. SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^révision (2)^. FRANÇAIS demande en revision CONTEXTE Jugements et arrêts. SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^revision^.
Nr. van de fiche 8540 NEDERLANDS actieve beheerscontract BRON besluit van de Waalse Regering van 20 november 2003 betreffende de inhoud van het actieve beheerscontract - Belgisch Staatsblad van 26 januari 2004, blz. 4548	Nº de la fiche 8540 FRANÇAIS contrat de gestion active SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 novembre 2003 relatif au contenu du contrat de gestion active - Moniteur belge du 26 janvier 2004, p. 4547
Nr. van de fiche 8541 NEDERLANDS gebiedsgericht natuurbeleid	Nº de la fiche 8541 FRANÇAIS politique naturelle zonale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 21 november 2003 houdende maatregelen ter uitvoering van het gebiedsgericht natuurbeleid - Belgisch Staatsblad van 27 januari 2004, blz. 4686	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 novembre 2003 contenant des mesures d'exécution de la politique naturelle zonale - Moniteur belge du 27 janvier 2004, p. 4699
Nr. van de fiche 8542 NEDERLANDS ICT-coördinatie BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 december 2003 betreffende ICT-coördinatie in het onderwijs - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2004, blz. 5588 OPMERKINGEN Zie : ^ICT^.	Nº de la fiche 8542 FRANÇAIS coordination TIC SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 décembre 2003 relatif à la coordination TIC dans l'enseignement - Moniteur belge du 29 janvier 2004, p. 5592 REMARQUES Voir : ^TIC^.
Nr. van de fiche 8543 NEDERLANDS postwissel DEFINITIE Formulier waarmee men per post geld verzenden kan - synoniem: postwisselformulier. (metonymisch) Het aldus verzonden bedrag. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een opdracht aan de Postcheque- en Girodienst tot uitbetaling van een gestort bedrag aan een derde. De postwissel is onttrokken aan de algemene wettelijke regeling van de wissel. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS postwisselformulier DEFINITIE Postwissel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS postmandaat DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Postwissel. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8543 FRANÇAIS mandat (5) FRANÇAIS mandat postal DÉFINITION Titre constatant la remise d'une somme à l'administration des Postes par un expéditeur avec mandat de la verser à une personne désignée (destinataire), sans transfert matériel des fonds. (^Petit Robert^) DÉFINITION Titre délivré par un bureau de poste, contre paiement d'une taxe, constatant la remise d'une somme d'argent avec ordre d'en faire le versement à une personne déterminée; par métonymie : la somme d'argent versée. (^TLF^) FRANÇAIS mandat-poste DÉFINITION Titre de paiement émis par l'administration des Postes en représentation de fonds remis par un particulier qui désire les faire acheminer. Synonyme : mandat postal. Note(s) : On distingue les mandats ordinaires qui sont envoyés par l'intéressé au destinataire et dont ce dernier va percevoir le montant dans un bureau de poste; les mandats-cartes payables à domicile par les préposés jusqu'à une certaine somme, les mandats-cartes de versement à un compte courant postal, les mandats-contributions adressés à un comptable public en règlement d'impôts, enfin les mandats télégraphiques. (^GDT^) FRANÇAIS mandat de poste SOURCE Code civil + ^TLF^
Nr. van de fiche 8544 NEDERLANDS postcheque DEFINITIE Orderbriefje aan de postcheque-en-girodienst om voor	Nº de la fiche 8544 FRANÇAIS chèque postal DÉFINITION Titre servant au titulaire d'un compte courant postal à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

iemand die daar een deposito heeft een bepaald bedrag aan toonder of geadresseerde uit te betalen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Cheque van de Postbank, onttrokken aan de algemene wettelijke regeling betreffende de cheque. Het is een cheque door middel waarvan een rekeninghouder aan de Postcheque- en Girodienst opdracht verstrekt tot betaling van een bepaalde som, ten laste van zijn postrekening. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek	effectuer des prélèvements de fonds sur ce compte. Chèque tiré sur un centre de chèques postaux. Note(s) : Les mentions obligatoires du chèque postal sont la signature du tireur, le lieu, le lieu et la date d'émission ainsi que le montant. L'article D 504 du Code des P. et T. stipule que lorsqu'un chèque postal contient des ratures, surcharges, grattages et lavages l'administration est en droit de le retarder ou de le rejeter. La loi frappe d'une amende de 6 % de la somme pour laquelle le chèque est tiré, le tireur qui émet un chèque qui ne comporterait pas l'indication du lieu ou de la date d'émission, revêt un chèque d'une fausse date ou tire un chèque sur une autre personne qu'un banquier. En fait ces dispositions sont rarement appliquées. Le délai de validité d'un chèque postal est de deux mois; le chèque postal périmé est nul et sans effet, il est renvoyé ou rendu au tireur ou à la personne qui l'a transmis ou présenté au paiement. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Titre établi sur une formule spéciale délivrée par l'administration des Postes, qui permet d'utiliser, selon des règles propres, un compte de dépôt ouvert et tenu par l'administration postale. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code pénal
Nr. van de fiche 8545 NEDERLANDS postassignatie BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8545 FRANÇAIS assignation postale SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8546 NEDERLANDS wisselbouw DEFINITIE (landbouw) Het afwisselend bebouwen van een stuk land met verschillende gewassen. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vruchtwisseling DEFINITIE Afwisseling in de verbouw van veldvruchten op een stuk land. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8546 FRANÇAIS assolement DÉFINITION (agriculture) Procédé de culture par succession et alternance sur un même terrain (pour conserver la fertilité du sol). Voir : rotation des cultures. (^Petit Robert^) DÉFINITION Répartition des terres labourables d'une exploitation entre les différentes cultures pendant une année donnée. Méthode d'exploitation des terres en vue de permettre la succession, à intervalles réguliers, de cultures variées sur une même parcelle. (^GDT^) DÉFINITION (agriculture) Action de partager les terres labourables d'un domaine en parties égales régulières appelées soles pour y établir par rotation en évitant la jachère des cultures différentes et ainsi obtenir le meilleur rendement possible sans épuiser la terre. Par extension : ordre de rotation des différentes cultures sur une sole.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS rotation des cultures DÉFINITION Succession de différentes plantes sur un même sol. (^Petit Robert^) DÉFINITION Succession périodique sur une même pièce de tarre de plantes cultivées différentes, afin d'obtenir une production optimale à long terme. Ordre de succession, sur la même parcelle, de plantes appartenant à des espèces ou à des variétés différentes, cette succession se répétant régulièrement dans le temps. (^GDT^) DÉFINITION Succession périodique sur une même parcelle de terre de plantes ayant des besoins différents, afin de ne pas épuiser le sol. (^TLF^) FRANÇAIS rotation culturale SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8547 NEDERLANDS drieslagstelsel DEFINITIE Driejaarlijkse wisseling van bezaaiing bij graanbouw (stelsel waarbij telkens afwisselend 1/3 van het bouwland met winter-, 1/3 met zomergraan bezaaid wordt en 1/3 braak ligt). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8547 FRANÇAIS assolement triennal REMARQUES Voir : ^assolement^.
Nr. van de fiche 8548 NEDERLANDS hypothecaire inschrijving BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS inschrijving in de registers van de hypotheekbewaarder BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8548 FRANÇAIS inscription hypothécaire SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8549 NEDERLANDS hypotheekkantoor DEFINITIE Het kantoor van de bewaarder der hypotheken, waar de registers worden gehouden. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypotheekbewaarder^. NEDERLANDS kantoor van bewaring der hypotheken	Nº de la fiche 8549 FRANÇAIS conservation des hypothèques DÉFINITION (droit civil) Bureau dans lequel sont déposés tous les actes portant sur les droits réels immobiliers ainsi que certains actes générateurs de droits personnels dont un immeuble est indirectement l'objet. Le conservateur assume la garde des pièces déposées, constitue des fichiers personnels et réels. Il délivre copies ou extraits des actes publiés ainsi que l'état des inscriptions des droits réels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS kantoor der hypotheekbewaringen BRON Wetboek van koophandel NEDERLANDS kantoor voor bewaring van hypotheken BRON wet van 10 januari 1978 houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen in der minne NEDERLANDS kantore der hypotheekbewaring BRON ^WIB^ 1992	(hypothèques, privilèges) grevant un immeuble déterminé. Ainsi est assurée la publicité des actes relatifs aux immeubles. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code pénal REMARQUES Voir : ^conservateur des hypothèques^. FRANÇAIS bureau de la conservation des hypothèques SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + loi du 10 janvier 1978 portant des mesures particulières en matière de remembrement à l'amiable de biens ruraux FRANÇAIS bureau de conservation des hypothèques SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8550 NEDERLANDS navette BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS vaagmest DEFINITIE Door een vertrokken landpachter achtergelaten mest. (^Steensels^)	Nº de la fiche 8550 FRANÇAIS arrière-engrais SOURCE Code civil FRANÇAIS arrière-fumure SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 8551 NEDERLANDS opschortende voorwaarde van niet-uitoefening van het recht van voorkoop BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^recht van voorkoop^.	Nº de la fiche 8551 FRANÇAIS condition suspensive de non-exercice du droit de préemption SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^droit de préemption (1)^.
Nr. van de fiche 8552 NEDERLANDS optredende gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerechtsdeurwaarder^. NEDERLANDS instrumenterende gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^instrumenteren^. NEDERLANDS optredende deurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8552 FRANÇAIS huissier de justice instrumentant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^huissier de justice^ et ^instrumenter^. FRANÇAIS huissier instrumentant SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8553 NEDERLANDS optredende ambtenaar BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS instrumenterende ambtenaar BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8553 FRANÇAIS fonctionnaire instrumentant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^instrumenter^. FRANÇAIS officier instrumentant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^instrumenteren^.	SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8554 NEDERLANDS instrumenteren DEFINITIE (juridisch) (met betrekking tot akten) Opmaken. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een instrument, akte, opmaken. Wordt gezegd van de daartoe bevoegde ambtenaar, bijvoorbeeld van deurwaarder, notaris; dus vooral van authentieke akten. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^instrument^.	Nº de la fiche 8554 FRANÇAIS instrumenter DÉFINITION (droit) Dresser un instrument (contrat, acte, procès-verbal). (^Petit Robert^) DÉFINITION Établir un instrument tel que procès-verbal, constat. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Rédiger un instrument, un acte public (contrat, procès-verbal par exemple). (^TLF^) REMARQUES Voir : ^instrument (1)^.
Nr. van de fiche 8555 NEDERLANDS instrument DEFINITIE Geschrift, schriftelijk bewijsstuk, akte. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8555 FRANÇAIS instrument (1) DÉFINITION (droit) Acte authentique. Titre propre à faire valoir des droits. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Acte juridique rédigé en forme légale servant à établir un droit, une obligation, une convention. (^TLF^) FRANÇAIS instrumentum DÉFINITION (droit) Ecrit authentique ou sous seing privé contenant la substance de l'acte juridique ou du contrat envisagé par son ou ses auteurs. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8556 NEDERLANDS recht van hoger bod BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8556 FRANÇAIS droit de surenchère SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8557 NEDERLANDS vordering tot naasting en indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^indeplaatsstelling^.	Nº de la fiche 8557 FRANÇAIS action en retrait et subrogation SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^subrogation^.
Nr. van de fiche 8558 NEDERLANDS vordering tot indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^indeplaatsstelling^. NEDERLANDS eis tot indeplaatsstelling BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8558 FRANÇAIS demande de subrogation SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^subrogation^. FRANÇAIS demande en subrogation SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS action en subrogation SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8559	Nº de la fiche 8559

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS personenvennootschap DEFINITIE Volgens het Belgische recht, handelsvennootschap waarin de persoon van de vennoten een centrale plaats bekleedt, en waarvan de deelbewijzen niet zonder meer vervreemdbaar zijn - antoniem : kapitaalsvennootschap. Vennootschappen onder firma en commanditaire vennootschappen zijn personenvennootschappen. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS société de personnes DÉFINITION Société dont chaque associé a consenti à faire partie en considération de la personne de ses coassociés, et dans laquelle tous les associés ou certains d'entre eux, selon le cas, sont indéfiniment responsables sur leur propre patrimoine des dettes de la société. Note(s) : La société de personnes s'oppose à la société de capitaux, où la personne des associés est moins importante que le capital qu'ils apportent. Soulignons que, malgré ce que peut laisser supposer l'opposition entre les mots personne et capitaux employés dans leurs dénominations, ces deux types de société entrent dans la catégorie des groupements de personnes (par opposition aux groupements de biens). Soulignons également que la distinction, comme la plupart des notions juridiques, n'est pas toujours parfaitement tranchée dans la réalité. Dans la société en commandite, par exemple, la considération de la personne demeure importante à l'égard du commandité, alors qu'elle l'est beaucoup moins à l'égard du commanditaire, qui n'est qu'apporteur de capitaux. (^GDT^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8560 NEDERLANDS handelszaak (1) DEFINITIE Feitelijke algemeenheid van onlichamelijke, roerende aard bestaande uit een geheel van economische waarden, ondermeer de klandizie, het uithangbord, de handelsinrichting, de merken, het recht op de huurceel die een handelaar gebruikt om een bedrijf te voeren en cliënteel aan te trekken en te houden. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS handelsfonds DEFINITIE (Belgisch Nederlands, notaristaal) Handelszaak. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8560 FRANÇAIS fonds de commerce DÉFINITION Ensemble des éléments corporels et incorporels appartenant à un commerçant ou un industriel et lui permettant d'exercer son activité. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble de biens corporels et incorporels qu'une personne physique ou morale regroupe en vue d'une activité commerciale ou industrielle. Note(s) : Les biens corporels sont notamment le matériel d'exploitation et les marchandises tandis que les biens incorporels sont, entre autres, la clientèle, le droit au bail, le nom commercial, le sigle distinctif. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Ensemble des éléments mobiliers corporels (matériel, outillage, marchandises) et incorporels (droit au bail, nom, enseigne) qu'un commerçant ou un industriel groupe et organise en vue de la recherhe d'une clientèle, et qui constitue une entité juridique distincte des élements qui le composent. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 8561	Nº de la fiche 8561

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS in de loop der instantie BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS in de loop van het geding BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS en cours d'instance SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8562 NEDERLANDS kapitaalvennootschap BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS kapitaalsvennootschap DEFINITIE Volgens het Belgische recht, handelsvennootschap waarin de goederen de belangrijkste component zijn - antoniem : personenvennootschap. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8562 FRANÇAIS société de capitaux DÉFINITION Société dont la raison essentielle n'est pas la personnalité des associés mais le capital qu'ils apportent, leur responsabilité étant limitée à cet apport. (^GDT^) DÉFINITION Société commerciale dans laquelle chaque associé n'est tenu responsable des dettes qu'à la proportion de son apport. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8563 NEDERLANDS uitgesteld loon in land- en tuinbouw BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8563 FRANÇAIS salaire différé dans l'agriculture et l'horticulture SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8564 NEDERLANDS degene die een bod doet tot verhoging van de prijs BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS opbieder BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hoger biedende BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS overbieder BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS bodverhoger DEFINITIE (bij veilingen) Iemand die een hoger bod doet. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8564 FRANÇAIS surenchérisseur DÉFINITION (droit) Personne qui fait une surenchère dans une adjudication. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit commercial) Personne qui fait une surenchère. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8565 NEDERLANDS meerbiedende derde BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^opbieder^.	Nº de la fiche 8565 FRANÇAIS tiers surenchérisseur SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^surenchérisseur^.
Nr. van de fiche 8566 NEDERLANDS rechtsvordering tot betaling van de vergoeding wegens uitzetting BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vergoeding wegens uitzetting^.	Nº de la fiche 8566 FRANÇAIS action en payement de l'indemnité d'éviction SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^indemnité d'éviction^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8567 NEDERLANDS proces-verbaal waarbij wordt vastgesteld dat geen minnelijke schikking is tot stand gekomen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS proces-verbaal waaruit blijkt dat de partijen niet tot een minnelijke schikking zijn gekomen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8567 FRANÇAIS procès-verbal constatant la non-conciliation des parties SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8568 NEDERLANDS vaststaande en zekere schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8568 FRANÇAIS créance liquide et certaine SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8569 NEDERLANDS gedaagde (2) DEFINITIE Degene die gedaagd of voor de rechter geroepen is - synoniem : gedagvaarde. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In een burgerlijk of administratief rechtsgeding : degene tegen wie een eis of vordering wordt gericht, de gedagvaarde, de tegenpartij van de eiser of aanlegger. De gedaagde in appel heet : geappelleerde, geïntimeerde; de gedaagde in cassatie : gerequireerde. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS gedagvaarde DEFINITIE Gedaagde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verweerder DEFINITIE (juridisch) Iemand die verweer voert, met name de gedaagde in een cassatieprocedure. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In een burgerlijk of administratief rechtsgeding : de tegenpartij van de verzoeker, eiser of aanlegger, veelal dus : gedaagde. (^Fockema^) DEFINITIE (of gedaagde) De procespartij tegen wie een inleidende of een tussenvordering is ingesteld. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Er is een contradictie tussen de definitie van ^Van Dale GW^ en die van ^Fockema^ en ^De Valk^. Een gedaagde in cassatie is immers een gerequireerde.	Nº de la fiche 8569 FRANÇAIS cité (un) SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^citation^. FRANÇAIS assigné (un) DÉFINITION (droit) Celui (celle) qui est sommé(e) de comparaître devant un tribunal. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^assignation (1)^. FRANÇAIS personne citée SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS défendeur DÉFINITION (droit) Personne contre qui une demande en justice est formée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne contre laquelle est dirigée ou intentée une action en justice. Synonyme : partie défenderesse. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile) Personne contre laquelle un procès est engagé par le demandeur. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8570 NEDERLANDS wettige redenen van voorrang CONTEXT Schuldvorderingen DEFINITIE De wettige redenen van voorrang zijn de voorrechten en hypotheken. (Burgerlijk Wetboek) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8570 FRANÇAIS causes légitimes de préférence CONTEXTE Créances DÉFINITION Les causes légitimes de préférence sont les privilèges et hypothèques. (Code civil) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8571 NEDERLANDS overdracht van de handelszaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^handelszaak (1)^.	Nº de la fiche 8571 FRANÇAIS cession du fonds de commerce SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^fonds de commerce^.
Nr. van de fiche 8572 NEDERLANDS huur van de handelszaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^handelszaak (1)^.	Nº de la fiche 8572 FRANÇAIS location du fonds de commerce SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^fonds de commerce^.
Nr. van de fiche 8573 NEDERLANDS totstandbrenging van een handelszaak BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^handelszaak (1)^.	Nº de la fiche 8573 FRANÇAIS établissement d'un fonds de commerce SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^fonds de commerce^.
Nr. van de fiche 8574 NEDERLANDS overdracht van het gehuurde goed BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8574 FRANÇAIS transmission du bien loué SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8575 NEDERLANDS recht op hernieuwing van de huur BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huur (1)^.	Nº de la fiche 8575 FRANÇAIS droit au renouvellement du bail SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^bail (1)^.
Nr. van de fiche 8576 NEDERLANDS vonnis van herroeping BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8576 FRANÇAIS jugement de révocation SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8577 NEDERLANDS vonnis van vernietiging BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8577 FRANÇAIS jugement d'annulation SOURCE Code civil FRANÇAIS jugement infirmatif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8578 NEDERLANDS afstand van de rang van een hypotheek BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8578 FRANÇAIS cession du rang hypothécaire SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8579 NEDERLANDS ingeschreven schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 8579 FRANÇAIS créance inscrite SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 8580 NEDERLANDS vakantiebijdrage DEFINITIE Bijdrage van de werkgever aan de instellingen voor sociale zekerheid voor de financiering van het vakantiegeld. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Kamer, passim	Nº de la fiche 8580 FRANÇAIS cotisation de vacances SOURCE Code civil + Chambre, passim
Nr. van de fiche 8581 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders	Nº de la fiche 8581 FRANÇAIS Fonds social pour les ouvriers diamantaires
Nr. van de fiche 8582 NEDERLANDS Conferentie van de arbeidsauditeurs van het Rijk	Nº de la fiche 8582 FRANÇAIS Conférence des auditeurs du travail du royaume
Nr. van de fiche 8583 NEDERLANDS overlast (2) DEFINITIE Zoals het verstoren van de rust, bedreigingen, verwijten, kleine opzettelijke vernielingen (Kamer,DOC 50 0716/001) BRON Kamer, passim NEDERLANDS asociaal gedrag BRON Kamer, passim NEDERLANDS onwellevendheden BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8583 FRANÇAIS incivilités DÉFINITION Troubles quotidiens de la quiétude, menaces, injures, insultes, petites dégradations volontaires (Chambre, DOC 50 0716/001) SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8584 NEDERLANDS overlastbeleid BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^overlast (2)^.	Nº de la fiche 8584 FRANÇAIS politique de lutte contre les incivilités SOURCE Chambre, passim REMARQUES Voir : ^incivilités^.
Nr. van de fiche 8585 NEDERLANDS ontneming van het bezit van goederen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS ontneming van het bezit van de roerende goederen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8585 FRANÇAIS dessaisissement des biens SOURCE Code civil FRANÇAIS dessaisissement du mobilier SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8586 NEDERLANDS Nationale Sociale Commissie voor de kleine ondernemingen BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8586 FRANÇAIS Commission Sociale Nationale pour les petites entreprises SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8587	Nº de la fiche 8587

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS incorporatie DEFINITIE Toestand die erop wijst dat een bepaald goed met de grond verenigd is en die een noodzakelijke maar voldoende vereiste is om dat goed als onroerend te beschouwen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS incorporation DÉFINITION (droit) Action de s'incorporer à une propriété. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Fait d'être incorporé à une propriété. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8588 NEDERLANDS akte van neerlegging BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek	Nº de la fiche 8588 FRANÇAIS acte de dépot SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Code électoral
Nr. van de fiche 8589 NEDERLANDS index op steekkaarten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8589 FRANÇAIS table sur fiches SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8590 NEDERLANDS onroerend beslag BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS beslag op onroerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8590 FRANÇAIS saisie immobilière DÉFINITION Procédure permettant à un créancier de faire vendre les immeubles de son débiteur et de se payer sur le prix. Elle se déroule devant le tribunal de grande instance; le ministère d'un avoué est nécessaire. Saisie pratiquée par un créancier muni d'un titre exécutoire sur un immeuble de son débiteur. Elle peut être poursuivie contre un tiers détenteur lorsque le créancier bénéficie d'une hypothèque ou d'un privilège. (^GDT^) DÉFINITION Procédure permettant à un créancier de faire vendre les immeubles de son débiteur et de se payer sur le prix. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Saisie pratiquée par un créancier muni d'un titre exécutoire sur un immeuble de son débiteur. Elle peut être poursuivie contre un tiers détenteur lorsque le créancier bénéficie d'une hypothèque ou d'un privilège. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 8591 NEDERLANDS beslag op roerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS roerend beslag BRON ^Asser^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS beslag op roerende goederen	Nº de la fiche 8591 FRANÇAIS saisie mobilière DÉFINITION Saisie pratiquée sur un objet mobilier, sur une créance ou sur une valeur mobilière. Note(s) : Elle peut n'avoir qu'un caractère conservatoire ou viser à la vente forcée des biens saisis. (^GDT^ + ^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire

BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^	REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 8592 NEDERLANDS verzekeraar van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^burgerrechtelijke aansprakelijkheid^.	Nº de la fiche 8592 FRANÇAIS assureur de la responsabilité civile SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^responsabilité civile^.
Nr. van de fiche 8593 NEDERLANDS rechtsvordering tot ontbinding van de koop BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8593 FRANÇAIS action résolutoire de la vente SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8594 NEDERLANDS rechtsvordering tot terugvordering van de geruilde zaak BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8594 FRANÇAIS action en reprise de l'objet échangé SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8595 NEDERLANDS voorrecht van de gerechtskosten BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8595 FRANÇAIS privilège des frais de justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8596 NEDERLANDS akte van veiling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^veiling^.	Nº de la fiche 8596 FRANÇAIS acte de licitation SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^licitation^.
Nr. van de fiche 8597 NEDERLANDS vergoeding van de overwaarde BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8597 FRANÇAIS retours de lots SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8598 NEDERLANDS wettelijke hypotheek DEFINITIE De wettelijke hypotheek is de hypotheek die uit de wet ontstaat. (Burgerlijk Wetboek) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN ZIe : ^hypotheek^.	Nº de la fiche 8598 FRANÇAIS hypothèque légale DÉFINITION L'hypothèque légale est celle qui résulte de la loi. (Code civil) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^hypothèque^.
Nr. van de fiche 8599 NEDERLANDS bedongen hypotheek DEFINITIE De bedongen hypotheek is de hypotheek die afhankelijk is van overeenkomsten en van de uiterlijke vorm van akten en contracten. (Burgerlijk Wetboek) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN ZIe : ^hypotheek^.	Nº de la fiche 8599 FRANÇAIS hypothèque conventionnelle DÉFINITION L'hypothèque conventionnelle est celle qui dépend des conventions et de la forme extérieure des actes et des contrats. (Code civil) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^hypothèque^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8600 NEDERLANDS testamentaire hypotheek DEFINITIE De testamentaire hypotheek is de hypotheek die door een erflater wordt gevestigd op een of meer onroerende goederen, bepaaldelijk aangewezen in het testament, tot waarborg van de door hem gemaakte legaten. (Burgerlijk Wetboek) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypotheek^.	Nº de la fiche 8600 FRANÇAIS hypothèque testamentaire DÉFINITION L'hypothèque testamentaire est celle qui est établie par le testateur sur un ou plusieurs immeubles spécialement désignés dans le testament, pour garantie des legs par lui faits. (Code civil) SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^hypothèque^.
Nr. van de fiche 8601 NEDERLANDS erfpacht DEFINITIE Pacht waarvan de duur niet aan het leven van de pachter verbonden is. Het in gebruik en genot afstaan van een onroerend goed (gewoonlijk door een gemeente of de Staat) tegen betaling van een jaarlijkse pacht (in geld, voortbrengselen of vruchten), veelal voor een tijd van 99 jaren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of emphyteusis, beperkt zakelijk recht om gedurende een tevoren al dan niet gefixeerde periode andermans onroerende zaak te houden en te gebruiken, doorgaans tegen betaling van een vergoeding, canon geheten. Een erfpachter heeft in beginsel alle rechten van een eigenaar, zo mag hij de onroerende zaak in ondererfpacht uitgeven. (^Fockema^) DEFINITIE Tijdelijk zakelijk recht om het volle genot te hebben van een aan een ander toebehorend goed, onder de verplichting aan de eigenaar een jaarlijkse vergoeding in geld of in natura uit te keren. (^De Valk^) NEDERLANDS recht van erfpacht BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS erfhuur DEFINITIE Erfpacht. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^ NEDERLANDS emphyteusis DEFINITIE Uitgifte van overheidsgoed in pacht voor lange duur, zij het niet voor eeuwig, soort erfpacht. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8601 FRANÇAIS emphytéose DÉFINITION Droit réel de jouissance sur le bien-fonds d'autrui, accordé par un bail de longue durée (18 à 99 ans) moyennant paiement d'une redevance modique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Droit qui permet à une personne, pendant un certain temps, d'utiliser un immeuble appartenant à autrui et d'en tirer tous ses avantages, à la condition de ne pas en compromettre l'existence et à charge d'y faire des constructions, ouvrages ou plantations qui augmentent sa valeur de façon durable. Synonyme : droit d'emphytéose. Quasi-synonyme : contrat d'emphytéose. Note(s) : L'emphytéose est une espèce de démembrement du droit de propriété et constitue un droit réel, tout comme la servitude et l'usufruit. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Droit réel, cessible, saisissable, susceptible d'hypothèque, consenti par une personne ayant la capacité d'aliéner, sur un bien foncier, par un contrat spécial appelé bail emphytéotique, en échange d'une redevance annuelle. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Bail de longue durée, pouvant atteindre 99 ans, portant sur un immeuble et conférant au preneur un droit réel. (^Dalloz^) FRANÇAIS droit d'emphytéose SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS bail emphytéotique DÉFINITION Contrat par lequel un bailleur cède, pour une durée maximale de 99 ans, un immeuble à un preneur, ce dernier devant apporter des améliorations durables à l'immeuble et payer une redevance annuelle. Quasi-synonyme : emphytéose. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Bail par lequel un propriétaire concède un immeuble pour une durée de 18 à 99 ans. (^TLF^) DÉFINITION Voir emphytéose. (^Dalloz^) SOURCE ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Asser^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 8602 NEDERLANDS Fonds ter voorkoming en vergoeding van schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS Fonds ter voorkoming en schadeloosstelling voor schade veroorzaakt door het winnen en pompen van grondwater BRON ^FOD Financiën^ (http://fiscus.fgov.be/interfakrednl/_PGB/datanl.htm)	Nº de la fiche 8602 FRANÇAIS Fonds de prévention et d'indemnisation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterrains SOURCE Code civil + ^SPF Finances^ (http://fiscus.fgov.be/interfakredfr/_BDP/datafr.htm)
Nr. van de fiche 8603 NEDERLANDS uitspraak doen zoals in summiere zaken BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8603 FRANÇAIS statuer comme en matière sommaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8604 NEDERLANDS myriameter DEFINITIE 10.000 m of 10 km (symbool : mam). (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS mam	Nº de la fiche 8604 FRANÇAIS myriamètre DÉFINITION Mesure itinéraire de dix mille mètres ou dix kilomètres. (^Littré^ + ^Quillet^) DÉFINITION Vieilli. Unité de longueur égale à dix mille mètres (abréviation mam). (^TLF^) SOURCE Code civil + Code pénal FRANÇAIS mam
Nr. van de fiche 8605 NEDERLANDS in rechte erkende onderhandse akte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8605 FRANÇAIS acte sous seing privé reconnu en justice SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8606 NEDERLANDS voor notaris erkende onderhandse akte BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8606 FRANÇAIS acte sous seing privé reconnu devant notaire SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8607 NEDERLANDS volmacht tot het vestigen van hypotheek BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypotheek^.	Nº de la fiche 8607 FRANÇAIS procuration à l'effet de constituer hypothèque SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^hypothèque^.
Nr. van de fiche 8608 NEDERLANDS authentieke titel tot vestiging van de schuldvordering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8608 FRANÇAIS titre authentique constitutif de la créance SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^schuldvordering^.	REMARQUES Voir : ^créance^.
Nr. van de fiche 8609 NEDERLANDS schuldeisers plaatsen in de rang BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS schuldeisers naar rangorde klasseren BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS de rangregeling van de schuldeisers opstellen BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS schuldeisers rangschikken BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS de rang van de schuldeisers regelen BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 8609 FRANÇAIS colloquer des créanciers DÉFINITION (droit) Les inscrire dans l'ordre déterminé par le juge pour leur paiement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Placer des créanciers sur une liste dans l'ordre suivant lequel ils doivent être payés sur la vente judiciaire d'un bien appartenant à leur débiteur. (^TLF^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8610 NEDERLANDS titel van erkenning van het voorrecht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^voorrecht (1)^.	Nº de la fiche 8610 FRANÇAIS titre récognitif du privilège SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^privilège (1)^.
Nr. van de fiche 8611 NEDERLANDS titel van erkenning van het het hypotheekrecht BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypotheekrecht^.	Nº de la fiche 8611 FRANÇAIS titre récognitif du droit d'hypothèque SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^droit d'hypothèque^.
Nr. van de fiche 8612 NEDERLANDS doorhaling van een inschrijving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypothecaire inschrijving^.	Nº de la fiche 8612 FRANÇAIS radiation d'une inscription SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^inscription hypothécaire^.
Nr. van de fiche 8613 NEDERLANDS vermindering van een inschrijving BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hypothecaire inschrijving^.	Nº de la fiche 8613 FRANÇAIS réduction d'une inscription SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^inscription hypothécaire^.
Nr. van de fiche 8614 NEDERLANDS akte van toestemming tot doorhaling BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^doorhaling van een inschrijving^.	Nº de la fiche 8614 FRANÇAIS acte de consentement à radiation SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^radiation d'une inscription^.
Nr. van de fiche 8615 NEDERLANDS akte van toestemming tot vermindering BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8615 FRANÇAIS acte de consentement à réduction SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^vermindering van een inschrijving^.	REMARQUES Voir : ^réduction d'une inscription^.
Nr. van de fiche 8616 NEDERLANDS eis tot doorhaling BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^doorhaling van een inschrijving^.	Nº de la fiche 8616 FRANÇAIS demande en radiation SOURCE Code civil + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^radiation d'une inscription^.
Nr. van de fiche 8617 NEDERLANDS eis tot vermindering BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^vermindering van een inschrijving^.	Nº de la fiche 8617 FRANÇAIS demande en réduction (2) SOURCE Code civil + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^réduction d'une inscription^.
Nr. van de fiche 8618 NEDERLANDS als hoofdvordering ingesteld BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS als hoofdvordering BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 8618 FRANÇAIS par action principale SOURCE Code civil + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 8619 NEDERLANDS derde-bezitter DEFINITIE Degene die een met hypotheek bezwaard onroerend goed verwerft. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Meervoud : derden-bezitters. NEDERLANDS derde houder BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS derde-houder BRON ^Steensels^ NEDERLANDS derde bezithouder BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 8619 FRANÇAIS tiers détenteur DÉFINITION (droit) L'acquéreur d'un immeuble hypothéqué ou grevé d'un privilège, lorsqu'il n'est pas tenu personnellement au paiement de la dette. (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui qui tient de quelqu'un un bien sur lequel un autre revendique des droits. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce FRANÇAIS tiers possesseur SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8620 NEDERLANDS oorspronkelijke schuldenaar BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 8620 FRANÇAIS débiteur originaire SOURCE Code civil + Code de commerce
Nr. van de fiche 8621 NEDERLANDS op straffe van onontvankelijkheid BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS op straffe van niet-ontvankelijkheid BRON Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8621 FRANÇAIS à peine d'irrecevabilité SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8622	Nº de la fiche 8622

NEDERLANDS afstand wegens hypotheek BRON Burgerlijk Wetboek	FRANÇAIS délaissement par hypothèque SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8623 NEDERLANDS wijze waarop eigendommen van de voorrechten en hypotheken worden gezuiverd BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^voorrecht (1)^ en ^hypotheek^.	Nº de la fiche 8623 FRANÇAIS mode de purger les propriétés des privilèges et hypothèques SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^privilège (1)^ et ^hypothèque^.
Nr. van de fiche 8624 NEDERLANDS titel van verkrijging BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8624 FRANÇAIS titre d'acquisition SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 8625 NEDERLANDS hypothecaire borg BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^borg (1)^.	Nº de la fiche 8625 FRANÇAIS caution hypothécaire SOURCE Code civil REMARQUES Voir : ^caution (2)^.
Nr. van de fiche 8626 NEDERLANDS vonnis van toewijzing BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8626 FRANÇAIS jugement d'adjudication SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8627 NEDERLANDS eigendomstitel DEFINITIE Bewijs van eigendom. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS titel van eigendom BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS eigendomsbewijs BRON Wetboek van zegelrechten, artikel 8	Nº de la fiche 8627 FRANÇAIS titre de propriété DÉFINITION Titre conférant à une personne le droit de propriété. (^GDT^) DÉFINITION Attestation des droits de propriété ou de jouissance d'un bien. (^TLF^) SOURCE Code civil FRANÇAIS certificat de propriété DÉFINITION Acte établi par un notaire et attestant qu'un bien est la propriété d'une personne. Est généralement établi à la suite d'un décès sur le vu d'un acte de notoriété. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil, droit commercial) Acte par lequel un fonctionnaire ou un agent public atteste l'existence d'un droit sur une chose ou une valeur. (^Dalloz^) SOURCE Code des droits de timbre, article 8
Nr. van de fiche 8628 NEDERLANDS Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen BRON Kamer, passim + Belgisch Staatsblad van 9 februari 2004	Nº de la fiche 8628 FRANÇAIS Commission bancaire, financière et des assurances SOURCE Chambre, passim + Moniteur belge du 9 février 2004 REMARQUES Adresse Internet : http://www.cbfa.be

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Internetadres : http://www.cbfa.be NEDERLANDS CBFA	FRANÇAIS CBFA
Nr. van de fiche 8629 NEDERLANDS ondersteunend rechter BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde ondersteunende rechters en substituten en mobiele ondersteunende rechters aan te stellen, DOC 51 0776/001	Nº de la fiche 8629 FRANÇAIS juge de renfort SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'instituer des juges et substituts de renfort et des juges de renfort mobiles, DOC 51 0776/001
Nr. van de fiche 8630 NEDERLANDS mobiele ondersteunend rechter BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde ondersteunende rechters en substituten en mobiele ondersteunende rechters aan te stellen, DOC 51 0776/001	Nº de la fiche 8630 FRANÇAIS juge de renfort mobile SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'instituer des juges et substituts de renfort et des juges de renfort mobiles, DOC 51 0776/001
Nr. van de fiche 8631 NEDERLANDS ondersteunend substituut BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde ondersteunende rechters en substituten en mobiele ondersteunende rechters aan te stellen, DOC 51 0776/001	Nº de la fiche 8631 FRANÇAIS substitut de renfort SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'instituer des juges et substituts de renfort et des juges de renfort mobiles, DOC 51 0776/001
Nr. van de fiche 8632 NEDERLANDS afwezigheid DEFINITIE (juridisch) Staat van de persoon die zonder orde op het beheer van zijn zaken gesteld te hebben, zijn woonplaats heeft verlaten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afwezige volgend het NBW is degene die zijn woonplaats heeft verlaten (opgebroken). Als zo iemand niet voldoende orde op het bestuur van zijn goederen heeft gesteld, en er noodzakelijkheid bestaat om daarin geheel of gedeeltelijk te voorzien of de afwezige te doen vertegenwoordigen, benoemt de rechtbank van zijn verlaten woonplaats, op verzoek van de belanghebbenden of op vordering van het openbaar ministerie, een bewindvoerder teneinde het bewind over het geheel of een gedeelte van de goederen van de afwezige te voeren en diens belangen waar te nemen. (^Fockema^) DEFINITIE Bijzondere toestand van onzekerheid over leven en dood van een persoon waarvoor een omvattende rechtsregeling is uitgewerkt, waarbij naarmate het overlijden waarschijnlijker wordt, progressief meer rechten worden toegekend aan de vermoedelijke erfgenamen en rechthebbenden van de afwezige. (^De Valk^)	Nº de la fiche 8632 FRANÇAIS absence DÉFINITION (droit) Situation légale d'une personne qui a cessé de paraître au lieu de son domicile et dont on n'a pas de nouvelles depuis au moins quatre ans. (^Petit Robert^) DÉFINITION État d'une personne dont on ignore si elle est encore en vie. A la différence de la disparition, aucun événement particulier en fait présumer le décès. Situation d'une personne qui a disparu, mais dont on ignore si elle vit encore ou si elle est décédée. Les intéressés peuvent demander au tribunal de grande instance la nomination d'un administrateur des biens du présumé absent. Après quatre années sans nouvelles, ses héritiers peuvent faire déclarer l'absence et se faire envoyer provisoirement en possession des biens qu'il a laissés. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Etat d'une personne dont on ignore si elle est encore en vie, alors qu'aucun événement particulier ne fait présumer le décès. (^Dalloz^) SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 8633 NEDERLANDS censuskiesrecht DEFINITIE Kiesrecht dat afhankelijk is van de te betalen belasting. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De regeling waarbij alleen zij, die aan bepaalde eisen voldoen, kunnen deelnemen aan de verkiezingen voor vertegenwoordigende organen. Deze regeling gold in ons land tot 1917. Men kende toen belastingkiezers, huurkiezers, examenkiezers en dergelijke. (^Fockema^) NEDERLANDS cijnskiesrecht DEFINITIE (Belgisch Nederlands, geschiedenis) Censuskiesrecht. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS cijnskiesstelsel BRON Kamer, passim NEDERLANDS belastingkiesrecht BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 8633 FRANÇAIS suffrage censitaire DÉFINITION Réservé aux électeurs qui payaient le cens. (^Petit Robert^) DÉFINITION Suffrage subordonné à des conditions de fortune. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS mode de scrutin censitaire SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS système électoral censitaire SOURCE ^Van Dale F/N^
Nr. van de fiche 8634 NEDERLANDS censuskiezer DEFINITIE Kiezer volgens het censuskiesrecht. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^censuskiesrecht^. NEDERLANDS cijnskiezer DEFINITIE (Belgisch Nederlands, geschiedenis) Censuskiezer. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS belastingkiezer BRON ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^	Nº de la fiche 8634 FRANÇAIS électeur censitaire REMARQUES Voir : ^suffrage censitaire^.
Nr. van de fiche 8635 NEDERLANDS kinderprostitutie BRON facultatief protocol inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie bij het verdrag inzake de rechten van het kind, opgemaakt in New York op 25 mei 2000	Nº de la fiche 8635 FRANÇAIS prostitution des enfants SOURCE protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000 FRANÇAIS prostitution d'enfants SOURCE Chambre, 25/164-1995 (S.E.) FRANÇAIS prostitution enfantine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim
Nr. van de fiche 8636 NEDERLANDS kinderpornografie BRON facultatief protocol inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie bij het verdrag inzake de rechten van het kind, opgemaakt in New York op 25 mei 2000 NEDERLANDS pedopornografie BRON Kamer, passim + Senaat, passim	Nº de la fiche 8636 FRANÇAIS pornographie mettant en scène des enfants SOURCE protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000 FRANÇAIS pornographie enfantine SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim FRANÇAIS pédopornographie SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS pornographie impliquant des enfants SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8637 NEDERLANDS Interregionale Verpakkingscommissie BRON samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 8637 FRANÇAIS Commission interrégionale de l'Emballage SOURCE accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 8638 NEDERLANDS anciënniteitsverlof BRON koninklijk besluit van 8 januari 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid, betreffende het anciënniteitsverlof - Belgisch Staatsblad van 13 februari 2004, blz. 8792	Nº de la fiche 8638 FRANÇAIS congé d'ancienneté SOURCE arrêté royal du 8 janvier 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie, relative au congé d'ancienneté - Moniteur belge du 13 février 2004, p. 8792
Nr. van de fiche 8639 NEDERLANDS schijnhuwelijk DEFINITIE Huwelijk dat slechts formeel wordt aangegaan om zekere rechten te krijgen of zich tegen iets te vrijwaren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In de zin van deze resolutie wordt onder "schijnhuwelijk" verstaan, het huwelijk van een onderdaan van een lidstaat of een onderdaan van een derde land die legaal in een lidstaat verblijft, met een onderdaan van een derde land met als enig doel de regels betreffende de binnenkomst en het verblijf van onderdanen van derde landen te misbruiken en voor de onderdaan van het derde land een vergunning tot vestiging of tot verblijf in een lidstaat te verkrijgen.	Nº de la fiche 8639 FRANÇAIS mariage de complaisance DÉFINITION On entend par "mariage de complaisance", le mariage d'un ressortissant d'un Etat membre ou d'un ressortissant d'un pays tiers, séjournant régulièrement dans un Etat membre, avec un ressortissant d'un pays tiers, dans le seul but de détourner les règles relatives à l'entrée et au séjour des ressortissants des pays tiers et d'obtenir pour le ressortissant du pays tiers un permis de séjour ou une autorisation de résidence dans un Etat membre. (résolution du Conseil de l'Union européenne du 4 décembre 1997 (Journal officiel C 382 du 16 décembre 1997))

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(resolutie van de Raad van de Europese Unie van 4 december 1997 (Publicatieblad C 382 van 16 december 1997)) BRON Kamer, passim	SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS mariage fictif SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 8640 NEDERLANDS fiscale geldboete DEFINITIE Boete geheven wegens belastingovertreding. (^De Valk^) BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 8640 FRANÇAIS amende fiscale SOURCE Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 8641 NEDERLANDS auto-expert BRON Kamer, wetsvoorstel tot erkenning en bescherming van het beroep van auto-expert en tot oprichting van een Instituut van de auto-experts, DOC 51 0799/001	Nº de la fiche 8641 FRANÇAIS expert en automobiles SOURCE Chambre, proposition de loi relative à la reconnaissance et à la protection de la profession d'expert en automobiles et créant un Institut des experts en automobiles, DOC 51 0799/001
Nr. van de fiche 8642 NEDERLANDS Instituut van de auto-experts BRON wet van 15 mei 2008 tot erkenning en bescherming van het beroep van auto-expert en tot oprichting van een Instituut van de auto-experts - Belgisch Staatblad van 2 juni 2008, blz. 28087	Nº de la fiche 8642 FRANÇAIS Institut des experts en automobiles SOURCE loi du 15 mai 2008 relative à la reconnaissance et à la protection de la profession d'expert en automobiles et créant un Institut des experts en automobiles - Moniteur belge du 2 juin 2008, p. 28087
Nr. van de fiche 8643 NEDERLANDS hoofdelijk VOORBEELD hoofdelijke verbintenis (Burgerlijk Wetboek), hoofdelijke medeschuldenaar (Burgerlijk Wetboek), hoofdelijke schuldvordering (Burgerlijk Wetboek), hoofdelijke vordering (Burgerlijk Wetboek), hoofdelijke schuld (Burgerlijk Wetboek), hoofdelijke aansprakelijkheid (^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen) NEDERLANDS solidair (2) DEFINITIE (juridisch) Hoofdelijk. (^Van Dale GW^) VOORBEELD solidaire schuldenaars, solidaire verbintenis, solidaire aansprakelijkheid, solidair aansprakelijk zijn (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8643 FRANÇAIS solidaire (2) DÉFINITION (droit) [En parlant d'une obligation] Où sont intéressées plusieurs personnes contractantes qui sont chacune tenues pour le tout ou qui peuvent chacune exiger le tout . (^TLF^) EXEMPLE obligation solidaire (Code civil), codébiteur solidaire (Code civil), créance solidaire (Code civil), action solidaire (Code civil), dette solidaire (Code civil), responsabilité solidaire (^CIR^ 1992 + Code des sociétés), caution solidaire (Code des sociétés)
Nr. van de fiche 8644 NEDERLANDS hoofdelijk verhaal BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8644 FRANÇAIS recours solidaire SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 8645 NEDERLANDS Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande	Nº de la fiche 8645 FRANÇAIS Code pénal militaire
Nr. van de fiche 8646 NEDERLANDS vonnis	Nº de la fiche 8646 FRANÇAIS jugement (2)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Rechterlijke uitspraak of beslissing. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In ruime zin : uitspraak door de rechter gegeven ter voorlopige of definitieve beëindiging van een voor hem gebracht geding, in de vereiste vorm gegeven, in tegenstelling tot : beschikkingen. De uitspraken van de Hoge Raad en van Gerechtshoven heten arresten, die van militaire rechters : sententies. (^Fockema^) DEFINITIE a) (sensu lato) Rechterlijke beslissing; b) (sensu stricto) Beslissing van een vrederechter, politierechter of rechtbank (in tegenstelling tot een arrest). (^De Valk^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Veldwetboek + Boswetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit	DÉFINITION Décision de justice émanant d'un tribunal (ne portant pas le nom de Cour). (^Petit Robert^) DÉFINITION Décision à caractère juridictionnel émanant d'un juge ou d'un arbitre. Note(s) : Le terme jugement, pris dans un sens restreint, désigne les décisions rendues par les tribunaux du premier degré de juridiction et s'oppose au terme arrêt. Entendu dans son sens le plus large, le terme jugement désigne tous les actes par lesquels une juridiction termine une instance ou intervient au cours de celle-ci pour régler un incident. Le jugement d'un arbitre est appelé sentence arbitrale. (^GDT^) DÉFINITION Décision rendue par une juridiction inférieure ou du premier degré (par opposition à arrêt, rendu par une Cour). (^TLF^) DÉFINITION Terme général pour désigner toute décision prise par un collège de magistrats ou par un magistrat statuant comme juge unique. Désigne plus spécialement les jugements rendus par le tribunal de grande instance, par le tribunal de commerce et par le tribunal administratif. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code rural + Code forestier + Code de procédure pénale militaire + Code des sociétés + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 8647 NEDERLANDS Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8647 FRANÇAIS Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 8648 NEDERLANDS berechting (1) DEFINITIE Het berechten (dat wil zeggen recht doen over (iemand), in (een zaak)) - synoniem : judicatuur. (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek	Nº de la fiche 8648 FRANÇAIS jugement (1) DÉFINITION Action de juger. (^Petit Robert^ + ^TLF^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code forestier
Nr. van de fiche 8649 NEDERLANDS arrest (1) DEFINITIE Uitspraak van een gerechtshof of van de Hoge Raad (in tegenstelling met ‘vonnis’, een uitspraak van kantongerechten en rechtbanken). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechterlijke beslissing waartegen geen enkel rechtsmiddel	Nº de la fiche 8649 FRANÇAIS arrêt (1) DÉFINITION Décision d'une cour souveraine ou d'une haute juridiction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Décision à caractère juridictionnel rendue par une cour d'appel ou la Cour suprême d'un État. Note(s) : Par opposition à arrêt,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meer openstaat. Bij uitbreiding, benaming van de uitspraken van de Hoge Raad en van de Gerechtshoven. (^Fockema^) DEFINITIE Rechterlijke beslissing van een hof of van de Raad van State. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek	le terme jugement désigne les décisions des tribunaux du premier degré de juridiction. (^GDT^) DÉFINITION Décision de toute juridiction portant le nom de Cour (Cour de cassation, Cour d'appel, Cour des Comptes, Haute-Cour de justice, Cour d'assises) et du Conseil d'État. (^TLF^) DÉFINITION Décision de justice rendue, soit par une Cour d'appel, soit par la Cour de cassation, soit par les juridictions administratives autres que les tribunaux administratifs. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral
Nr. van de fiche 8650 NEDERLANDS aanhouding DEFINITIE Arrestatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het feitelijk vasthouden van een verdachte in geval van ontdekking op heterdaad. Aanhouding heeft voorgeleiding ten gevolge en kan leiden tot inverzekeringstelling; ook aanhouden voor verhoor. Zie : arrestatie. (^Fockema^) DEFINITIE (of arrestatie) Handeling van de overheid waarbij een persoon van zijn vrijheid wordt beroofd. (^De Valk^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger + Wetboek van koophandel NEDERLANDS arrestatie DEFINITIE Het arresteren of gearresteerd-worden - synoniem : aanhouding, inhechtenisneming, gevangenneming. (^Van Dale^) DEFINITIE Aanhouding en inverzekeringstelling. (^Fockema^) NEDERLANDS hechtenis (2) DEFINITIE Het benemen van de vrijheid, verzekerde bewaring, niet als straf, maar als maatregel. Iemand in hechtenis nemen = arresteren. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS inhechtenisneming (1) DEFINITIE Arrestatie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gevangenneming (1) DEFINITIE Arrestatie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8650 FRANÇAIS arrestation DÉFINITION Action d'arrêter une personne pour l'emprisonner; état d'une personne arrêtée. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) [S'applique seulement à des personnes] Action d'appréhender au corps un coupable ou un suspect au nom de la loi ou de l'autorité. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Fait d'appréhender un individu en recourant, si besoin est, à la coercition, en vue de sa comparution devant une autorité judiciaire ou administrative ou de son incarcération. Hors le cas de flagrance, l'arrestation exige un mandat. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code de procédure pénale militaire FRANÇAIS arrêt (2) DÉFINITION (vieux) Action d'arrêter une personne ou des biens. Voir : arrestation. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit- rare) Saisie d'une personne. Synonyme plus usuel : arrestation. Subsiste dans les expressions : "mandat d'arrêt" et "maison d'arrêt". (^TLF^) SOURCE Code de commerce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS arrest (3) DEFINITIE In het algemeen (buitenwettelijk) gebezigd voor : beslag, gijzeling, hechtenis of andere vrijheidsbeneming. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 8651 NEDERLANDS rechtsweigering DEFINITIE Weigering om recht te spreken waar dit verlangd wordt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Doet zich voor indien de rechter weigert op een verzoekschrift te beschikken of een voor hem aanhangig rechtsgeding te beslissen bijvoorbeeld onder aanvoering van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid der wet; zij kan veroordeling van de rechter tot vergoeding van kosten, schade en interessen tengevolge hebben. Zie : déni de justice. (^Fockema^) DEFINITIE Weigering van de rechter om uitspraak te doen in een zaak die hij in beraad heeft genomen. (^De Valk^) DEFINITIE Er bestaat rechtsweigering wanneer de rechter weigert recht te spreken onder enig voorwendsel, zelfs van het stilzwijgen, de duisterheid of de onvolledigheid van de wet. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 5) NEDERLANDS déni de justice DEFINITIE Rechtsweigering. Elke rechtsweigering door rechterlijke organen (ruim). Weigering de vreemdeling tot de nationale rechtbanken toe te laten ter handhaving van zijn rechten. Dit is het oorspronkelijke en meest kenmerkende geval van rechtsweigering. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8651 FRANÇAIS déni de justice DÉFINITION (droit) Refus de la part d'un juge de remplir un acte de sa fonction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Omission d'être équitable envers quelqu'un ou de lui rendre justice. Note(s) : En droit français, il y a déni de justice lorsqu'un tribunal refuse d'examiner une affaire qui lui est soumise et de prononcer un jugement. (^GDT^) DÉFINITION Refus illégal de la part d'un juge ou d'un tribunal de rendre la justice. (^TLF^) DÉFINITION Refus de la part d'un tribunal d'examiner une affaire qui lui est soumise et de prononcer un jugement (sauf dans le cas où il se déclare incompétent). Le juge n'a pas le droit de se soustraire à sa mission qui consiste à dire le droit. Le déni de justice constitue un délit pénal. Se dit aussi de la situation résultant d'une double déclaration d'incompétence de la part des tribunaux de l'ordre judiciaire et de l'ordre administratif successivement saisis. (^Dalloz^) DÉFINITION Il y a déni de justice lorsque le juge refuse de juger sous quelque prétexte que ce soit, même du silence, de l'obscurité ou de l'insuffisance de la loi. (Code judiciaire, article 5) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8652 NEDERLANDS territoriale bevoegdheid DEFINITIE (of : distributieve bevoegdheid, relatieve bevoegdheid) Rechtsmacht in een door de wet bepaald rechtsgebied. (^De Valk^) DEFINITIE Territoriale bevoegdheid is de rechtsmacht die aan de rechter toebehoort in een rechtsgebied naar de regels die de wet stelt. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 10) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS relatieve bevoegdheid DEFINITIE De relatieve bevoegdheid zegt, welk college wat de geografische indeling betreft competent is. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8652 FRANÇAIS compétence territoriale DÉFINITION Relativement à la situation, au domicile des parties. (^Petit Robert^) DÉFINITION Les règles de compétence territoriale précisent quel est, de tous les tribunaux d'une même catégorie, répartis sur le territoire, celui qui devra connaître de l'affaire. Synonyme : compétence ratione personæ vel loci. (^GDT^) DÉFINITION (droit) La compétence déterminée entre les tribunaux de même ordre par le domicile d'une des parties, par la situation de la chose litigieuse ou l'accomplissement d'un acte juridique est la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zie : territoriale bevoegdheid. (^De Valk^) NEDERLANDS relatieve competentie DEFINITIE Of horizontale (geografische) bevoegdheid, in welke plaats een geding aanhangig gemaakt moet worden. (^Fockema^) NEDERLANDS distributieve bevoegdheid DEFINITIE (juridisch) Betrekkelijke bevoegdheid, de vraag welk kantongerecht, welke rechtbank enzovoort bevoegd is van een zaak kennis te nemen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : territoriale bevoegdheid. (^De Valk^) NEDERLANDS distributieve competentie DEFINITIE Betrekkelijke, relatieve bevoegdheid. (^Fockema^) NEDERLANDS betrekkelijke bevoegdheid BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^	compétence territoriale, ou relative. (^TLF^) DÉFINITION La compétence territoriale est le pouvoir de juridiction appartenant au juge dans une circonscription, selon les règles déterminées par la loi. (Code judiciaire, article 10) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS compétence ratione personæ vel loci DÉFINITION Les règles de compétence territoriale précisent quel est, de tous les tribunaux d'une même catégorie, répartis sur le territoire, celui qui devra connaître de l'affaire. (^Dalloz^) SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS compétence relative SOURCE ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 8653 NEDERLANDS rechtsmacht (1) DEFINITIE Bevoegdheid van een rechter of rechtbank - synoniem : jurisdictie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Macht waarover rechters beschikken, met name het beslechten van rechtsgeschillen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS jurisdictie (1) DEFINITIE Bevoegdheid van een rechter of rechtbank, rechterlijke bevoegdheid - synoniem : rechtspraak, rechtsmacht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtspraak, rechtsmacht. (^Fockema^) NEDERLANDS rechtspraak (1) DEFINITIE Het spreken van recht uit hoofde van een overheidsambt - synoniem : jurisdictie, justitie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8653 FRANÇAIS juridiction (1) DÉFINITION Pouvoir de juger, de rendre la justice; étendue et limite de ce pouvoir. (^Petit Robert^) DÉFINITION Pouvoir de juger dont sont investis certaines personnes, les tribunaux et certains organismes de l'État. Synonyme : pouvoir de juridiction. (^GDT^) DÉFINITION Pouvoir de rendre la justice; pouvoir que possède un juge, un tribunal. (^TLF^) DÉFINITION Dans un sens large, proche de celui du mot anglais identique, compétences et pouvoirs conférés à une autorité publique. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS pouvoir de juridiction SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8654 NEDERLANDS tussenvordering DEFINITIE Vordering die wordt ingesteld in de loop van een rechtsgeding en ertoe strekt, hetzij de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de procespartijen in te stellen, hetzij personen die nog niet in het geding zijn geroepen, daarin te betrekken. (^De Valk^) DEFINITIE Een tussenvordering is iedere vordering die in de loop van	Nº de la fiche 8654 FRANÇAIS demande incidente DÉFINITION Demande formée en cours d'instance et tendant à faire juger une question préalable ou de détail se rapportant à cette instance. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile) L'expression désigne toute demande qui n'ouvre pas l'instance, mais intervient au cours d'un procès déjà engagé. Elle émane du demandeur (demande additionnelle) ou du

het rechtsgeding wordt ingesteld en ertoe strekt, hetzij de oorspronkelijke vordering te wijzigen of nieuwe vorderingen tussen de partijen in te stellen, hetzij personen die nog niet in het geding zijn geroepen, erin te betrekken. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 13) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS incidentele vordering DEFINITIE Tussenvordering. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Eis, soms bij bijzondere conclusies gedaan, en leidende tot een incident. (^Fockema^)	défendeur (demande reconventionnelle); elle peut aussi provenir d'un tiers (intervention volontaire) ou être dirigée contre lui (intervention forcée). (^Dalloz^) DÉFINITION La demande incidente consiste dans toute demande formée au cours du procès et qui a pour objet, soit de modifier la demande originaire ou d'introduire des demandes nouvelles entre les parties, soit de faire entrer dans la cause des personnes qui n'y avaient point été appelées. (Code judiciaire, article 13) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8655 NEDERLANDS vrijwillige tussenkomst DEFINITIE Tussenkomst van een derde op zijn eigen initiatief. (^De Valk^) DEFINITIE De tussenkomst is vrijwillig, wanneer de derde opkomt om zijn belangen te verdedigen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 16) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tussenkomst (1)^.	Nº de la fiche 8655 FRANÇAIS intervention volontaire DÉFINITION Lorsque le tiers agit spontanément. (^TLF^) DÉFINITION L'intervention est volontaire lorsque le tiers se présente afin de défendre ses intérêts. (Code judiciaire, article 16) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^intervention (1)^.
Nr. van de fiche 8656 NEDERLANDS gedwongen tussenkomst DEFINITIE Tussenkomst van een derde op initiatief van een of meer procespartijen. (^De Valk^) DEFINITIE [De tussenkomst] is gedwongen, wanneer de derde in de loop van een rechtspleging gedagvaard wordt door een of meer partijen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 16) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tussenkomst (1)^.	Nº de la fiche 8656 FRANÇAIS intervention forcée DÉFINITION Lorsque l'un des plaideurs exige qu'un tiers vienne à ses côtés. (^TLF^) DÉFINITION [L'intervention] est forcée lorsque le tiers est cité au cours d'une procédure par une ou plusieurs parties. (Code judiciaire, article 16) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^intervention (1)^.
Nr. van de fiche 8657 NEDERLANDS eindvonnis DEFINITIE Vonnis dat aan de zaak een einde maakt, laatste vonnis - synoniem : eindoordeel, slotvonnis - antoniem : interlocutoir vonnis, tussenvonnis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vonnis dat een civiel geschil voor wat een bepaalde instantie betreft (bijvoorbeeld kantonrechter, rechtbank) definitief beëindigt. (^Fockema^) DEFINITIE a) Vonnis waarbij de rechter het voor hem aanhangige geschil in zijn geheel beslecht, minstens zijn rechtsmacht over dat	Nº de la fiche 8657 FRANÇAIS jugement définitif DÉFINITION Jugement qui, sous réserve de l'exercice des voies de recours prévues par la loi, tranche une contestation, dessaisit le juge et a l'autorité de la chose jugée. Note(s) : Le jugement définitif s'oppose dans notre droit au jugement interlocutoire, lequel est un jugement qui statue, en cours d'instance, soit sur une demande accessoire, soit sur une partie seulement de la demande principale. Ne pas confondre le jugement définitif avec le jugement en dernier ressort (ou jugement sans appel), ni avec le jugement passé en force

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geschil volledig uitput; b) Vonnis waarbij de rechter een geschilpunt beslecht. (^De Valk^) DEFINITIE Het vonnis is een eindvonnis inzover daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is, behoudens de rechtsmiddelen bij de wet bepaald. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 19) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^vonnis^, ^rechtsmacht^ en ^vonnis over de zaak zelf^. NEDERLANDS definitieve uitspraak BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS definitief vonnis BRON Strafwetboek + ^Fockema^ NEDERLANDS slotvonnis DEFINITIE Eindvonnis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS eindoordeel DEFINITIE Eindvonnis. (^Van Dale GW^)	de chose jugée (ou jugement irrévocable), jugement qui n'est plus susceptible de recours. Les expressions jugement définitif et jugement au fond ou sur le fond désignent généralement la même réalité. Cependant, certains jugements définitifs qui rejettent une action en raison d'un incident de procédure ne sont pas nécessairement des jugements sur le fond. Un jugement ayant l'autorité de la chose jugée empêche, sous réserve des voies de recours, que la même chose soit rejugée entre les mêmes parties dans un autre procès. Ne pas confondre avec le jugement passé en force de chose jugée. Éviter les anglicismes jugement final et jugement au mérite. (^GDT^) DÉFINITION Voir jugement sur le fond. (^Dalloz^) DÉFINITION Le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse, sauf les recours prévus par la loi. (Code judiciaire, article 19) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^jugement (2)^, ^juridiction (1)^ et ^jugement sur le fond^. FRANÇAIS jugement final REMARQUES A éviter, d'après le ^GDT^.
Nr. van de fiche 8658 NEDERLANDS vonnis over de zaak zelf BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^vonnis^ en ^eindvonnis^.	Nº de la fiche 8658 FRANÇAIS jugement sur le fond DÉFINITION Jugement qui statue sur l'objet même du procès. Synonyme : jugement au fond. Note(s) : Tout jugement sur le fond est un jugement définitif. Mais l'inverse n'est pas vrai : un jugement concluant à l'irrecevabilité d'une demande, par exemple, est définitif sans être sur le fond. La locution sur le fond, adjectivale ou adverbiale selon le cas, se retrouve dans d'autres expressions, telles que décision sur le fond et statuer sur le fond. (^GDT^) DÉFINITION Le jugement sur le fond ou jugement définitif, statue en principe sur tout ou partie de la question litigieuse, objet d'un procès. Un jugement sur le fond peut trancher aussi l'incident consécutif à une exception ou à une fin de non recevoir (ainsi nullité d'un acte de procédure). Un tel jugement dessaisit le juge quand il statue sur le fond du procès; il a l'autorité de la chose jugée, à la différence du jugement avant dire droit. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES Voir : ^jugement (2)^ et ^jugement définitif^. FRANÇAIS jugement au fond SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8659 NEDERLANDS Europese Luchtmachtgroep BRON wet van 8 januari 2004 betreffende de toetreding van België tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese Luchtmachtgroep, ondertekend te Londen op 6 juli 1998 en tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese Luchtmachtgroep, ondertekend te Londen op 16 juni 1999 - Belgisch Staatsblad van 20 februari 2004, blz. 10181	Nº de la fiche 8659 FRANÇAIS Groupe aérien européen SOURCE loi du 8 janvier 2004 relative à l'accession de la Belgique à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au Groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998 et au Protocole amendant l'Accord relatif au Groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999 - Moniteur belge du 20 février 2004, p. 10181
Nr. van de fiche 8660 NEDERLANDS Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro BRON wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro, artikel 9	Nº de la fiche 8660 FRANÇAIS Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro SOURCE loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro, article 9
Nr. van de fiche 8661 NEDERLANDS Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, artikel 7 + besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 februari 2004 houdende aanstelling van de ondervoorzitters van de Commissie voor selectie en evaluatie in het kader van de mandatenregeling - Belgisch Staatsblad, blz. 10744	Nº de la fiche 8661 FRANÇAIS Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de secteur XVII, article 7 + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 février 2004 portant désignation des vice-présidents de la Commission de sélection et d'évaluation dans le cadre du régime des mandats - Moniteur belge du 24 février 2004, p. 10743
Nr. van de fiche 8662 NEDERLANDS infokiosk BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, teneinde de instelling en het gebruik van alle infokioskbeperkingen gratis te maken, DOC 51 0823/001	Nº de la fiche 8662 FRANÇAIS infokiosque SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant l'annexe 1 à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin d'assurer la gratuité de la mise en œuvre de la restriction d'appel vers l'ensemble des numéros "infokiosque", DOC

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	51 0823/001
Nr. van de fiche 8663 NEDERLANDS Federale Raad voor de reclamepraktijken BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Raad voor de reclamepraktijken en een Federale Commissie voor geschillen inzake reclame, DOC 51 0829/001	Nº de la fiche 8663 FRANÇAIS Conseil fédéral des pratiques publicitaires SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Conseil fédéral des pratiques publicitaires et une Commission fédérale des litiges en matière de publicité, DOC 51 0829/001
Nr. van de fiche 8664 NEDERLANDS Federale Commissie voor geschillen inzake reclame BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Raad voor de reclamepraktijken en een Federale Commissie voor geschillen inzake reclame, DOC 51 0829/001	Nº de la fiche 8664 FRANÇAIS Commission fédérale des litiges en matière de publicité SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Conseil fédéral des pratiques publicitaires et une Commission fédérale des litiges en matière de publicité, DOC 51 0829/001
Nr. van de fiche 8665 NEDERLANDS Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België NEDERLANDS AVBB	Nº de la fiche 8665 FRANÇAIS Association Générale des Journalistes Professionnels de Belgique FRANÇAIS AGJPB
Nr. van de fiche 8666 NEDERLANDS middelen van nietigheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8666 FRANÇAIS voies de nullité SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8667 NEDERLANDS gewone rechtsmiddelen DEFINITIE De gewone rechtsmiddelen zijn verzet en hoger beroep. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 21) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^buitengewone rechtsmiddelen^.	Nº de la fiche 8667 FRANÇAIS recours ordinaires DÉFINITION Les recours ordinaires sont l'opposition et l'appel. (Code judiciaire, article 21) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^recours extraordinaires^. FRANÇAIS voies de recours ordinaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8668 NEDERLANDS buitengewone rechtsmiddelen DEFINITIE Bovendien zijn er, naar gelang van het geval, buitengewone rechtsmiddelen: voorziening in cassatie, derden-verzet, verzoek tot herroeping van gewijsde en verhaal op de rechter. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 21) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gewone rechtsmiddelen^.	Nº de la fiche 8668 FRANÇAIS recours extraordinaires SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^recours ordinaires^. FRANÇAIS voies de recours extraordinaires DÉFINITION Il existe en outre, selon les cas, des voies de recours extraordinaires : le pourvoi en cassation, la tierce opposition, la requête civile et la prise à partie. (Code judiciaire, article 21) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8669	Nº de la fiche 8669

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verzet (1)
DEFINITIE (juridisch) Rechtsmiddel tegen een uitspraak van een rechtsprekende instantie - antoniem : berusting. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Of oppositie : rechtsmiddel tegen een uitspraak of beschikking die door een rechtsprekende instantie niet op tegenspraak is genomen of gegeven. (^Fockema^)
DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht)
a) Gewoon rechtsmiddel dat een procespartij tegen wie een verstekvonnis is gewezen kan aanwenden om de zaak opnieuw te laten behandelen en berechten door de rechter die het vonnis heeft gewezen;
b) Het opkomen bij de rechter tegen een niet-contradictoire maatregel, bijvoorbeeld beslag, een (fiscaal) dwangbevel of een bevelschrift gewezen op eenzijdig verzoekschrift.
(^De Valk^)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek
OPMERKINGEN Zie : ^gewone rechtsmiddelen^.
NEDERLANDS oppositie (1)
DEFINITIE (juridisch) Verzet, met name tegen een bij verstek gewezen vonnis. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Verzet. (^Fockema^)

FRANÇAIS opposition (1)
DÉFINITION (procédure) Moyen que peut soulever un justiciable ayant fait l'objet d'un jugement par défaut, afin de faire juger de nouveau l'affaire (cf. Voie de recours). (^Petit Robert^)
DÉFINITION Voie de recours ordinaire, de droit commun et de rétractation ouverte au plaideur contre lequel a été rendue une décision par défaut, lui permettant de saisir le tribunal qui a déjà statué, en lui demandant de juger à nouveau l'affaire. Note(s) : L'opposition n'est pas possible que si l'affaire n'est pas susceptible d'appel et si l'assignation n'a pas été signifiée à personne. Le débat pour faire opposition est en principe d'un mois à compter de la signification à personne du jugement de défaut. L'affaire est jugée à nouveau sur opposition par le même tribunal. (^GDT^)
DÉFINITION Voie de recours de droit commun et de rétraction ouverte sous certaines conditions au défendeur défaillant. (^TLF^)
DÉFINITION Voie de recours ordinaire, de droit commun et de rétractation ouverte au plaideur contre lequel a été rendue une décision par défaut, lui permettant de saisir le tribunal qui a déjà statué, en lui demandant de juger à nouveau l'affaire. L'opposition n'existe pas pour les décisions rendues par les juridictions de sécurité sociale, les tribunaux paritaires de baux ruraux et les tribunaux administratifs. Elle est exclue contre certaines décisions : ordonnances de référé, ordonnances du juge de la mise en état, sentences arbitrales. (^Dalloz^)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code électoral + Code forestier + Code rural
REMARQUES Voir : ^recours ordinaires^.

Nr. van de fiche 8670
NEDERLANDS faire opposition à
BRON Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés
NEDERLANDS verzet doen tegen
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel + Boswetboek + Veldwetboek
OPMERKINGEN Zie : ^verzet (1)^.

Nº de la fiche 8670
FRANÇAIS former opposition à
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code forestier + code rural
REMARQUES Voir : ^opposition (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zich verzetten tegen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS in verzet komen (tegen) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS opkomen tegen BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 8671 NEDERLANDS netverklaring CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^ BRON ministerieel besluit van 19 februari 2004 houdende goedkeuring van de netverklaring - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2004, blz. 11392	Nº de la fiche 8671 FRANÇAIS document de référence du réseau CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^ SOURCE Arrêté ministériel du 19 février 2004 portant approbation du document de référence du réseau - Moniteur belge du 27 février 2004, p. 11392
Nr. van de fiche 8672 NEDERLANDS Raad voor Aanvullende Pensioenen BRON wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, artikel 52	Nº de la fiche 8672 FRANÇAIS Conseil des Pensions Complémentaires SOURCE loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, article 52
Nr. van de fiche 8673 NEDERLANDS Commissie voor Aanvullende Pensioenen BRON wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, artikel 53	Nº de la fiche 8673 FRANÇAIS Commission des Pensions Complémentaires SOURCE loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, article 53
Nr. van de fiche 8674 NEDERLANDS derivatenspecialist DEFINITIE De onderneming van wie de beleggingsdiensten exclusief bestaan in het uitsluitend voor eigen rekening handelen op een markt voor financiële futures of voor opties, of die voor andere leden van deze zelfde markt handelt, of aan deze laatsten een prijs geeft, en die door een clearing member van deze markt wordt gegarandeerd. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van de door deze onderneming gesloten contracten berust bij een clearing member van dezelfde markt. (koninklijk besluit van 28 januari 2004 houdende het statuut van de derivatenspecialisten - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2004, blz. 11587)	Nº de la fiche 8674 FRANÇAIS spécialiste en dérivés DÉFINITION Une entreprise dont les services d'investissement consistent exclusivement à négocier uniquement pour compte propre sur un marché d'instruments financiers à terme ou d'options, ou qui négocie ou fait un prix pour d'autres membres du même marché et qui est couverte par la garantie d'un membre compensateur de celui-ci. La responsabilité de l'exécution des contrats passés par cette entreprise doit être assumée par un membre compensateur du même marché. (arrêté royal du 28 janvier 2004 relatif au statut des spécialistes en dérivés - Moniteur belge du 2 février 2004, p. 11587)
Nr. van de fiche 8675	Nº de la fiche 8675

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS derivatenspecialist naar Belgisch recht BRON koninklijk besluit van 28 januari 2004 houdende het statuut van de derivatenspecialisten - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2004, blz. 11587 OPMERKINGEN Zie : ^derivatenspecialist ^.	FRANÇAIS spécialiste en dérivés de droit belge SOURCE arrêté royal du 28 janvier 2004 relatif au statut des spécialistes en dérivés - Moniteur belge du 2 février 2004, p. 11587 REMARQUES Voir : ^spécialiste en dérivés^.
Nr. van de fiche 8676 NEDERLANDS Raad voor Media-opvoeding BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van een Raad voor Media-opvoeding en erkenning van documentatiecentra voor Media-opvoeding	Nº de la fiche 8676 FRANÇAIS Conseil de l'Éducation aux Médias SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création d'un Conseil de l'Education aux Médias et assurant la reconnaissance de centres de ressources en matière d'éducation aux médias
Nr. van de fiche 8677 NEDERLANDS beroep (1) DEFINITIE (juridisch) Het zich-wenden tot een hogere rechter of een hoger administratief college om herziening van een vonnis, van een beschikking, (^Van Dale GW^) DEFINITIE (Hoger) beroep of appel : voorziening door de in het ongelijk gestelde partij tegen een uitspraak van een lagere instantie teneinde hogere voorziening, behandeling in hogere instantie te verkrijgen. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS hoger beroep DEFINITIE (of appèl) Gewoon rechtsmiddel dat er toe strekt een geschil dat in eerste aanleg geheel of gedeeltelijk is beslecht te laten beoordelen door een hogere rechterlijke instantie met het oog op een nieuwe uitspraak. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS appel DEFINITIE (juridisch) Hoger beroep. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS appèl DEFINITIE Beroep, hoger beroep, van hiervoor vatbare vonnissen van een lagere rechter. (^Fockema^)	Nº de la fiche 8677 FRANÇAIS appel (1) DÉFINITION (droit) Recours à une juridiction supérieure en vue d'obtenir la réformation d'un jugement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Recours à une juridiction de niveau supérieur dans le but d'obtenir la réformation d'une décision ou d'un jugement. Note(s) : On dit faire appel de (ex. d'un jugement), interjeter appel, se pourvoir en appel. (^GDT^) DÉFINITION Voie de recours de droit commun (ordinaire) de réformation ou d'annulation par laquelle un plaideur porte le procès devant une juridiction du degré supérieur. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code de commerce + Code électoral + Code forestier + Code rural + Code de la nationalité belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zie : hoger beroep. (^De Valk^)	
Nr. van de fiche 8678 NEDERLANDS verhaal op de rechter DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Actie tot schadeloosstelling. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Buitengewoon rechtsmiddel in te stellen bij het Hof van Cassatie, in de bij wet bepaalde gevallen van persoonlijke aansprakelijkheid van de rechter, veroorzaakt door bedrog of rechtsweigering en strekkende tot vergoeding van de schade door de rechter of vernietiging van het gewezen vonnis en verwijzing van de zaak naar een andere rechter. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8678 FRANÇAIS prise à partie DÉFINITION (droit) Poursuite contre un juge, voie de recours extraordinaire portée devant une cour d'appel ou la Cour de cassation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire permettant à un plaideur d'attaquer un magistrat ou les membres d'une juridiction, lorsqu'il prétend avoir été victime d'un dol, d'une fraude, d'une concussion ou d'une faute lourde professionnelle, afin d'obtenir une réparation pécuniaire. (^GDT^) DÉFINITION Voie de recours extraordinaire qui permet à un condamné d'attaquer une juridiction lorsqu'il a été victime de fraude, dol, concussion ou faute lourde professionnelle de la part des membres de cette juridiction. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Procédure de recours extraordinaire accordée par la loi au justiciable contre son juge, qui permettait en cas de dol, de concussion ou de lourde faute professionnelle d'agir en responsabilité civile contre lui. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Procédure actuellement abrogée qui permettait en cas de dol, de concussion ou de faute lourde professionnelle, d'agir en responsabilité civile contre un magistrat de l'ordre judiciaire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8679 NEDERLANDS exceptie van gewijsde BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^ en ^gewijsde^. NEDERLANDS exceptie van gewijsde zaak DEFINITIE Synoniem : exceptie van litisfinitie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS exceptie van litisfinitie DEFINITIE Synoniem : exceptie van gewijsde zaak. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 8679 FRANÇAIS exception de chose jugée SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception^ et ^chose jugée^.
Nr. van de fiche 8680 NEDERLANDS kwalificatiepremie BRON koninklijk besluit van 23 december 2003 waarbij algemeen	Nº de la fiche 8680 FRANÇAIS prime de qualification SOURCE arrêté royal du 23 décembre 2003 rendant obligatoire la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 maart 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, betreffende de vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen" voor de financiering van de kwalificatiepremie - Belgisch Staatsblad van 3 maart 2004, blz. 11803	convention collective de travail du 10 mars 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, relative à la fixation du montant de la cotisation patronale au "Fonds de sécurité d'existence de la coiffure et des soins de beauté" pour le financement de la prime de qualification - Moniteur belge du 3 mars 2004, p. 11803
Nr. van de fiche 8681 NEDERLANDS Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit BRON besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001, tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit	Nº de la fiche 8681 FRANÇAIS Observatoire wallon de la Mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 créant l'Observatoire wallon de la Mobilité
Nr. van de fiche 8682 NEDERLANDS Wetenschappelijk Comité CITES BRON ministerieel besluit van 12 feburari 2004 tot benoeming van de leden van het Wetenschappelijk Comité bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 9 april 2003 inzake de bescherming van in het wild levende dier- en plantensoorten door controle op het desbetreffende handelsverkeer, hierna genaamd "Wetenschappelijk Comité CITES" - Belgisch Staatsblad van 3 maart 2004, blz. 11860	Nº de la fiche 8682 FRANÇAIS Comité scientifique CITES SOURCE arrêté ministériel du 12 février 2004 portant nomination des membres du Comité scientifique visé à l'article 14 de l'arrêté royal du 9 avril 2003 relatif à la protection des espèces de faune et de flore sauvages par le contrôle de leur commerce, dénommé ci-après "Comité scientifique CITES" - Moniteur belge du 3 mars 2004, p. 11860
Nr. van de fiche 8683 NEDERLANDS onsplitsbaarheid DEFINITIE Situatie waarin de tenuitvoerlegging van twee of meer (onderdelen van) beslissingen in dezelfde zaak materieel onmogelijk is, wat bijvoorbeeld tot gevolg heeft dat eventueel hoger beroep of cassatieberoep moet aangetekend worden tegen alle bij de bestreden beslissing betrokken partijen waarvan het belang strijdig is met dat van de eiser, terwijl de andere partijen in de zaak betrokken moeten worden. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8683 FRANÇAIS indivisibilité DÉFINITION Il y a indivisibilité lorsque la situation juridique, objet du procès intéresse plusieurs personnes, de telle manière que l'on ne puisse la juger sans que la procédure et le jugement retentissent sur tous les intéressés. Connexité renforcée, l'indivisibilité exerce principalement son influence sur la compétence, sur l'exercice et les effets des voies de recours. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8684 NEDERLANDS betekening aan de persoon BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit OPMERKINGEN Zie : ^betekening (2)^.	Nº de la fiche 8684 FRANÇAIS signification à personne SOURCE Code judiciaire + Code de la nationalité belge REMARQUES Voir : ^signification^.
Nr. van de fiche 8685 NEDERLANDS hoofdkantoor van de gerechtsdeurwaarders BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8685 FRANÇAIS bureau central des huissiers de justice SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8686 NEDERLANDS gekozen woonplaats BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Boswetboek OPMERKINGEN Zie : ^keuze van woonplaats^.	Nº de la fiche 8686 FRANÇAIS domicile élu SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code forestier REMARQUES Voir : ^élection de domicile^.
Nr. van de fiche 8687 NEDERLANDS afschrift van het exploot BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exploot^.	Nº de la fiche 8687 FRANÇAIS copie de l'exploit SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exploit^.
Nr. van de fiche 8688 NEDERLANDS kennisgeving bij gerechtsbrief BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kennisgeving^.	Nº de la fiche 8688 FRANÇAIS notification par pli judiciaire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^notification^.
Nr. van de fiche 8689 NEDERLANDS exploot van rechtsingang BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8689 FRANÇAIS exploit introductif d'instance SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8690 NEDERLANDS termijn van verzet BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^verzet (1)^. NEDERLANDS termijn voor verzet BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS termijn om verzet aan te tekenen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8690 FRANÇAIS délai d'opposition SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^opposition (1)^.
Nr. van de fiche 8691 NEDERLANDS gerechtelijke vakantie BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijk verlof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8691 FRANÇAIS vacances judiciaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8692 NEDERLANDS zich in cassatie voorzien BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit OPMERKINGEN Zie : ^cassatie^. NEDERLANDS in cassatie komen	Nº de la fiche 8692 FRANÇAIS se pourvoir en cassation SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code forestier REMARQUES Voir : ^cassation^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beroep in cassatie instellen BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS in voorziening komen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS cassatieberoep instellen BRON Boswetboek NEDERLANDS in cassatie gaan BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN Minder juist wordt wel gesproken van "in cassatie gaan", wanneer bedoeld is "beroep in cassatie instellen". (^Fockema^) NEDERLANDS cassatie instellen BRON ^Van Dale GW^ NEDERLANDS cassatie aantekenen BRON ^Van Dale GW^	
Nr. van de fiche 8693 NEDERLANDS verhaaltermijn BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS voorzieningstermijn BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS termijnen om beroep in te stellen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8693 FRANÇAIS délai de recours SOURCE ^CIR^ 1992 FRANÇAIS délais de recours SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8694 NEDERLANDS rijbewijs met punten BRON Kamer, passim NEDERLANDS rijbewijs op punten BRON Kamer, 727/7-1996/1997 NEDERLANDS puntenrijbewijs BRON Tweede Kamer der Staten-Generaal, Aanhangsel van de handelingen, vergaderjaar 2003-2004 (vraag nr. 827)	Nº de la fiche 8694 FRANÇAIS permis à points SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8695 NEDERLANDS vredegerecht DEFINITIE (in het Belgische rechtssysteem) Kantongerecht. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Weboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Wetboek	Nº de la fiche 8695 FRANÇAIS justice de paix DÉFINITION Le tribunal du juge de paix. Juridiction remplacée par le tribunal d'instance. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction ayant pour ressort le canton, remplacée en 1958, par le tribunal d'instance. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van vennootschappen NEDERLANDS kantongerecht DEFINITIE Gerecht waaraan de uitoefening van de rechtsmacht in een kanton is opgedragen, het laagste van deze rechtscolleges, bevoegd tot kennisneming van kleine burgerlijke zaken en tot berechting van overtredingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De laagste instantie van de gewone rechterlijke organisatie, gesteld over het kanton. Bevoegd in burgerlijke zaken tot een beperkt geldbedrag. Ook daarboven in zaken betreffende arbeidsovereenkomsten en enkele bijzondere gevallen als huurkoop, huur- en pachtovereenkomsten; voorts in strafzaken bevoegd tot berechting van overtredingen. De kantonrechter is alleen rechtsprekend rechter. (^Fockema^) OPMERKINGEN Wordt dus niet gebruikt in België.	DÉFINITION Voir : ^juge de paix^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre + Code électoral + Code des sociétés FRANÇAIS tribunal d'instance DÉFINITION Jugeant en matière civile jusqu'à un certain taux de compétence et en matière pénale les contraventions. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction composée d'un seul magistrat qui siège en général au chef-lieu de canton et qui est compétent pour statuer sur les affaires particulières qui lui sont attribuées par la loi (par ex. : paiement de loyers, expulsion des lieux) et plus généralement sur toutes les actions personnelles ou mobilières jusqu'à la valeur de 5 000 francs. Il statue tantôt en dernier ressort et tantôt à charge d'appel, suivant la nature des affaires et le chiffre de la demande. (^GDT^) DÉFINITION Juridiction composée d'un seul juge (se substituant au juge de paix depuis la réforme de 1958), dont le ressort est l'arrondissement et qui a compétence en matière civile ainsi qu'en matière pénale où il prend le nom de tribunal de police. (^TLF^) DÉFINITION Juridiction à juge unique ayant en général pour ressort l'arrondissement. A succédé, en 1958, au juge de paix qui avait pour ressort territorial le canton. (^Dalloz^) REMARQUES N'est donc pas employé en Belgique.
Nr. van de fiche 8696 NEDERLANDS centrum voor morele dienstverlening	Nº de la fiche 8696 FRANÇAIS service d'assistance morale
Nr. van de fiche 8697 NEDERLANDS arrondissementsrechtbank DEFINITIE 1) Rechterlijk college dat zowel in burgerlijke als in strafzaken, vooral in eerste aanleg, rechtspreekt binnen het arrondissement 2) Rechtbank die binnen een Belgisch arrondissement oordeelt over de bevoegdheid van lagere rechtbanken (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerecht binnen een arrondissement. (^Fockema^) DEFINITIE Rechtsinstantie die uitspraak doet over sommige bevoegdheidsincidenten. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8697 FRANÇAIS tribunal d'arrondissement DÉFINITION Avant l'ordonnance de 1958 : Tribunal de droit commun de premier degré établi en principe au chef-lieu de chaque arrondissement, composé d'un président et de deux juges, magistrats professionnels, pour juger les affaires civiles et correctionnelles, et quelquefois aussi les affaires commerciales (en l'absence d'un tribunal de commerce) qui ne sont pas attribuées à d'autres tribunaux. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8698 NEDERLANDS rechtbank van eerste aanleg DEFINITIE Rechtbank in ieder Belgisch gerechtelijk arrondissement, die oordeelt over alle civielrechtelijke vorderingen, behalve die welke rechtstreeks voor het hof van beroep of het hof van cassatie komen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtbank op het niveau van een gerechtelijk arrondissement; beschikt onder meer over de algemene bevoegdheid om kennis te nemen van vorderingen boven 75.000 BEF (1895) die niet tot de bevoegdheid van de andere rechtbanken behoren; zij kan tevens kennis nemen van vorderingen die tot de niet-exclusieve bevoegdheid van die andere rechtbanken behoren, op voorwaarde dat de verweerder daartegen geen bezwaar maakt, wat haar voorwaardelijke volheid van bevoegdheid wordt genoemd; bestaat uit drie afdelingen, de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank en de jeugdrechtbank zijnde de kamer(s) bevoegd voor respectievelijk burgerlijke, straf- en jeugdzaken. (^De Valk^) DEFINITIE De rechtbank van eerste aanleg heeft drie afdelingen : de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank en de jeugdrechtbank. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van zegelrechten + Kieswetboek + Boswetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 8698 FRANÇAIS tribunal de première instance DÉFINITION Avant 1958 : Juridiction de droit commun ayant compétence pour les affaires du ressort de l'arrondissement, siégeant en chambre (un président et deux juges) pour les affaires civiles (tribunal civil) et pénales (tribunal correctionnel). (^TLF^) DÉFINITION Le tribunal de première instance est subdivisé en trois sections : le tribunal civil, le tribunal correctionnel et le tribunal de la jeunesse. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code des droits de timbre + Code électoral + Code forestier + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 8699 NEDERLANDS hof van beroep DEFINITIE Gerechtshof in België waar men in ^appel^ kan gaan - synoniem : beroepshof. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtscollege, vijf in totaal met als rechtsgebied een of meer provincies, hoofdzakelijk belast met rechtspraak in hoger beroep tegen vonnissen van de rechtbanken van eerste aanleg en koophandel. (^De Valk^) BRON Grondwet + Bugerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^beroep (1)^.	Nº de la fiche 8699 FRANÇAIS cour d'appel DÉFINITION Juridiction permanente du second degré, chargée de juger les appels formés contre les décisions rendues par les juridictions inférieures. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction du deuxième degré qui juge une cause déjà jugée en premier ressort. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Juridiction de droit commun et de second degré, comprenant le plus souvent plusieurs départements dans son ressort. La cour est juge d'appel de toutes les juridictions de l'ordre judiciaire civil et criminel. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beroepshof DEFINITIE Hof van beroep. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS hof van appel BRON ^Van Dale GW^ OPMERKINGEN Zie : ^appel^.	électoral + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 8700 NEDERLANDS arbeidshof DEFINITIE In België, rechtbank die in hoger beroep oordeelt over de vonnissen van de ^arbeidsrechtbank^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Arbeidsgerecht in hoger beroep. (^De Valk^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8700 FRANÇAIS cour du travail SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8701 NEDERLANDS hof van assisen DEFINITIE Gerechtshof met jury in België en in Frankrijk dat oordeelt over de beschuldigden van zware misdrijven, politieke en persdelicten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Niet permantente rechtsmacht, gevormd wanneer er daartoe aanleiding is, die bestaat in elke provincie en samengesteld is uit drie beroepsmagistraten en een jury, en die bevoegd is voor misdaden en politieke drukpersmisdrijven. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS assisen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8701 FRANÇAIS cour d'assises DÉFINITION Juridiction criminelle française, composée de magistrats et de jurés, chargée de juger les personnes renvoyées devant elle par un arrêt de mise en accusation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction répressive composée de trois magistrats professionnels dont un conseiller de cour d'appel, président, et de neuf jurés sont de simples particuliers tirés au sort sur des listes établies par les autorités administratives et judiciaires. La cour d'assises est compétente pour statuer sur les crimes. (^GDT^) DÉFINITION Tribunal habilité à juger les faits constituant des crimes aux termes de la loi. (^TLF^) DÉFINITION Juridiction propre au droit pénal jugeant les crimes et composée de deux éléments distincts, délibérant ensemble, à savoir trois magistrats professionnels formant la cour et neuf citoyens formant le jury. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS assises (les) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8702 NEDERLANDS Hof van Cassatie DEFINITIE Het rechterlijke college dat kennis neemt van en oordeelt over beroepen in cassatie (in Nederland de Hoge Raad der Nederlanden, in België het Hof van Cassatie). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8702 FRANÇAIS Cour de cassation DÉFINITION Juridiction suprême de l'ordre judiciaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juridiction supérieure, siégeant à Paris, et dont le rôle est d'annuler les décisions des tribunaux de l'ordre judiciaire qui lui

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (of : Hof van Verbreking) Hoogste rechtscollege van de rechterlijke macht dat tot voornaamste taak heeft de regelmatigheid en de wettigheid na te gaan van rechterlijke beslissingen en op die wijze instaat voor de eenheid in de rechtspraak, dat wil zeggen de uniforme interpretatie en toepassing van het recht. (^De Valk^) DEFINITIE Zie : Hof van Verbreking. (^Fockema^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^cassatie^. NEDERLANDS Hof van Verbreking DEFINITIE Zie : Hof van Cassatie. (^De Valk^) DEFINITIE (Hof van Cassatie) In België, gevestigd te Brussel, vervult de taak van hoogste gerechtelijke instantie, rechtsprekend in cassatie. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^verbreking (1)^.	sont déférées lorsque celles-ci ont été rendues en dernier ressort, et qu'elles contiennent une violation de la loi ou des formes prescrites à peine de nullité. Note(s) : Par l'interprétation qu'elle donne aux lois, la Cour de cassation assure l'unité de la jurisprudence. (^GDT^) DÉFINITION Juridiction suprême de l'ordre judiciaire, ayant succédé au Conseil des Parties (section du Conseil du roi), et statuant sur les violations du droit qu'auraient pu commettre les juridictions inférieures contre les décisions desquelles est formé le pourvoi. (^TLF^) DÉFINITION Juridiction placée au sommet de la hiérarchie pour les juridictions civiles et pénales de l'ordre judiciaire. Elle comprend cinq chambres civiles et une chambre criminelle, peut statuer aussi en chambre mixte et en Assemblée plénière. Chargée de favoriser l'unité d'interprétation des règles juridiques, la Cour de cassation, saisie par un pourvoi, ne peut connaître que des questions de droit et non des questions de fait abandonnées à l'appréciation souveraine des juges du fond. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^cassation^.
Nr. van de fiche 8703 NEDERLANDS begeleidingsplan inzake omschakelingen CONTEXT Waals Gewest - collectief ontslag door een onderneming BRON decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen - Belgisch Staatsblad van 10 maart 2004, blz. 13549	Nº de la fiche 8703 FRANÇAIS plan d'accompagnement des reconversions CONTEXTE Région wallonne - licenciement collectif par une entreprise SOURCE décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions - Moniteur belge du 10 mars 2004, p. 13547
Nr. van de fiche 8704 NEDERLANDS vrederechter DEFINITIE 1) (in België en vroeger in Noord-Nederland) Rechter in het eerste ressort - synoniem : kantonrechter 2) (in het buitenland) Politierechter (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beroepsrechter die als titularis is benoemd in het ambt van vrederechter en in beginsel zetelt in een vredegerecht. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Veldwetboek + Boswetboek + Kieswetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 8704 FRANÇAIS juge de paix DÉFINITION (anciennement) Juge d'instance : magistrat qui statue comme juge unique, tantôt en premier, tantôt en dernier ressort, sur des affaires généralement peu importantes en matière civile et de simple police. (^Petit Robert^) DÉFINITION Magistrat dont la juridiction s'étendait, avant la création des tribunaux d'instance, sur un canton et qui avait des fonctions diverses, notamment de conciliateur, de juge unique dans les affaires peu importantes. (^TLF^) DÉFINITION Magistrat chargé, avant la création des tribunaux d'instance, de rendre la justice dans le cadre d'une justice de paix

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kantonrechter DEFINITIE Rechter in een kantongerecht (alleensprekend rechter). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Wordt niet gebruikt in België.	(ressort : le canton). (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code rural + Code forestier + Code électoral + Code de la nationalité belge + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 8705 NEDERLANDS toegevoegd vrederechter DEFINITIE Vrederechter-titularis die bijkomend en buiten het kader wordt benoemd als toegevoegd rechter bij een vredegerecht van een ander kanton. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vrederechter^.	Nº de la fiche 8705 FRANÇAIS juge de paix de complément SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge de paix^.
Nr. van de fiche 8706 NEDERLANDS toegevoegd rechter in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechter in de politierechtbank^.	Nº de la fiche 8706 FRANÇAIS juge de complément au tribunal de police SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge au tribunal de police^.
Nr. van de fiche 8707 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter in een vredegerecht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8707 FRANÇAIS juge suppléant à une justice de paix SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8708 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter in een politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^politierechtbank^.	Nº de la fiche 8708 FRANÇAIS juge suppléant à un tribunal de police SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de police^.
Nr. van de fiche 8709 NEDERLANDS rechter in de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 8709 FRANÇAIS juge au tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 8710 NEDERLANDS toegevoegd rechter in de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 8710 FRANÇAIS juge de complément au tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 8711 NEDERLANDS rechter in de arbeidsrechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidsrechtbank^.	Nº de la fiche 8711 FRANÇAIS juge au tribunal du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal du travail^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8712 NEDERLANDS toegevoegd rechter in de arbeidsrechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidsrechtbank^.	Nº de la fiche 8712 FRANÇAIS juge de complément au tribunal du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal du travail^.
Nr. van de fiche 8713 NEDERLANDS rechter in de rechtbank van koophandel BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van koophandel^.	Nº de la fiche 8713 FRANÇAIS juge au tribunal de commerce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de commerce^.
Nr. van de fiche 8714 NEDERLANDS toegevoegd rechter in de rechtbank van koophandel BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van koophandel^.	Nº de la fiche 8714 FRANÇAIS juge de complément au tribunal de commerce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de commerce^.
Nr. van de fiche 8715 NEDERLANDS substituut-procureur des Konings BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8715 FRANÇAIS substitut du procureur du Roi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8716 NEDERLANDS substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8716 FRANÇAIS substitut du procureur du Roi spécialisé en matière commerciale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8717 NEDERLANDS toegevoegd substituut-procureur des Konings BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8717 FRANÇAIS substitut du procureur du Roi de complément SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8718 NEDERLANDS substituut-arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8718 FRANÇAIS substitut de l'auditeur du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8719 NEDERLANDS toegevoegd substituut-arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8719 FRANÇAIS substitut de l'auditeur du travail de complément SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8720 NEDERLANDS toegevoegd substituut-krijgsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8720 FRANÇAIS substitut de l'auditeur militaire SOURCE Code judiciaire + Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 8721 NEDERLANDS raadsheer in het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8721 FRANÇAIS conseiller à la cour d'appel SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8722 NEDERLANDS raadsheer in het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8722 FRANÇAIS conseiller à la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8723 NEDERLANDS plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8723 FRANÇAIS conseiller suppléant à la cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8724 NEDERLANDS substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8724 FRANÇAIS substitut du procureur général près la cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8725 NEDERLANDS substituut-generaal bij het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof ^.	Nº de la fiche 8725 FRANÇAIS substitut général près la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8726 NEDERLANDS substituut-auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8726 FRANÇAIS substitut de l'auditeur général près la Cour militaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8727 NEDERLANDS raadsheer in het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8727 FRANÇAIS conseiller à la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8728 NEDERLANDS advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8728 FRANÇAIS avocat général près la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8729 NEDERLANDS korpschef (1) DEFINITIE De titularis van de mandaten van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, procureur des Konings, arbeidsauditeur, krijgsauditeur, eerste voorzitter van het hof van beroep en van het arbeidshof en voorzitter van het Militair Gerechtshof, procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, auditeur-generaal bij het Militair	Nº de la fiche 8729 FRANÇAIS chef de corps (1) DÉFINITION Le titulaire des mandats de président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, procureur du Roi, auditeur du travail, auditeur militaire, premier président de la cour d'appel et de la cour du travail et président de la cour militaire, procureur général près la cour d'appel et la cour du travail, auditeur général près la Cour militaire, procureur fédéral),

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gerechtshof, federale procureur, eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 58bis) BRON Gerechtelijk Wetboek	premier président de la Cour de cassation et procureur général près la Cour de cassation. (Code judiciaire, article 58bis) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS chef du corps SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8730 NEDERLANDS voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 8730 FRANÇAIS président du tribunal de première instance SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 8731 NEDERLANDS voorzitter van de arbeidsrechtbank BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^arbeidsrechtbank^.	Nº de la fiche 8731 FRANÇAIS président du tribunal du travail SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^tribunal du travail^.
Nr. van de fiche 8732 NEDERLANDS voorzitter van de rechtbank van koophandel BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van koophandel^.	Nº de la fiche 8732 FRANÇAIS président du tribunal de commerce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de commerce^.
Nr. van de fiche 8733 NEDERLANDS procureur des Konings DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, de vertegenwoordiger van het Openbaar Ministerie in een juridisch arrondissement (vergelijkbaar met de officier van justitie in Nederland). (^Van Dale GW^) DEFINITIE De vertegenwoordiger van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van eerste aanleg in België. (^Fockema^) DEFINITIE Hoogste magistraat van het openbaar ministerie in een gerechtelijk arrondissement. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Veldwetboek + Boswetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek	Nº de la fiche 8733 FRANÇAIS procureur du Roi SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code rural + Code forestier + Code des droits de timbre + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code électoral
Nr. van de fiche 8734 NEDERLANDS arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8734 FRANÇAIS auditeur du travail SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8735	Nº de la fiche 8735

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS krijgsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS auditeur militaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8736 NEDERLANDS eerste voorzitter van het hof van beroep BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8736 FRANÇAIS premier président de la cour d'appel SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Zie : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8737 NEDERLANDS eerste voorzitter van het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8737 FRANÇAIS premier président de la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Zie : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8738 NEDERLANDS voorzitter van het Militair Gerechtshof BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger NEDERLANDS voorzitter van het krijgsgerechtshof BRON Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8738 FRANÇAIS président de la cour militaire SOURCE Code judiciaire + Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 8739 NEDERLANDS procureur-generaal bij het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8739 FRANÇAIS procureur général près la cour d'appel SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral REMARQUES Zie : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8740 NEDERLANDS procureur-generaal bij het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8740 FRANÇAIS procureur général près la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Zie : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8741 NEDERLANDS auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8741 FRANÇAIS auditeur général près la Cour militaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8742 NEDERLANDS eerste voorzitter van het Hof van Cassatie BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8742 FRANÇAIS premier président de la Cour de cassation SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8743 NEDERLANDS procureur-generaal bij het Hof van Cassatie	Nº de la fiche 8743 FRANÇAIS procureur général près la Cour de cassation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8744 NEDERLANDS adjunct-mandaat DEFINITIE De mandaten van ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, eerste substituut-procureur des Konings, eerste substituut-arbeidsauditeur, eerste substituut-krijgsauditeur, kamervoorzitter in het hof van beroep en in het arbeidshof, eerste advocaat-generaal en advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, eerste advocaat-generaal en advocaatgeneraal bij het Militair Gerechtshof, voorzitter en afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie en eerste advocaat- generaal bij het Hof van Cassatie. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 58bis) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8744 FRANÇAIS mandat adjoint DÉFINITION Les mandats de vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, premier substitut du procureur du Roi, premier substitut de l'auditeur du travail, premier substitut de l'auditeur militaire, président de chambre à la cour d'appel et à la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la cour d'appel et la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la Cour militaire, président et président de section à la Cour de cassation et premier avocat général près la Cour de cassation. (Code judiciaire, article 58bis) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8745 NEDERLANDS ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 8745 FRANÇAIS vice-président au tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 8746 NEDERLANDS ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidsrechtbank^.	Nº de la fiche 8746 FRANÇAIS vice-président au tribunal du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal du travail^.
Nr. van de fiche 8747 NEDERLANDS ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van koophandel^.	Nº de la fiche 8747 FRANÇAIS vice-président au tribunal de commerce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de commerce^.
Nr. van de fiche 8748 NEDERLANDS eerste substituut-procureur des Konings BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8748 FRANÇAIS premier substitut du procureur du Roi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8749 NEDERLANDS eerste substituut-arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8749 FRANÇAIS premier substitut de l'auditeur du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8750 NEDERLANDS kamervoorzitter in het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8750 FRANÇAIS président de chambre à la cour d'appel SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8751 NEDERLANDS kamervoorzitter in het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8751 FRANÇAIS président de chambre à la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8752 NEDERLANDS eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8752 FRANÇAIS premier avocat général près la cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8753 NEDERLANDS advocaat-generaal bij het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 8753 FRANÇAIS avocat général près la cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 8754 NEDERLANDS eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8754 FRANÇAIS premier avocat général près la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8755 NEDERLANDS advocaat-generaal bij het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbeidshof^.	Nº de la fiche 8755 FRANÇAIS avocat général près la cour du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour du travail^.
Nr. van de fiche 8756 NEDERLANDS advocaat-generaal bij het Militair Gerechtshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8756 FRANÇAIS avocat général près la Cour militaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8757 NEDERLANDS eerste advocaat-generaal bij het Militair Gerechtshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8757 FRANÇAIS premier avocat général près la Cour militaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8758 NEDERLANDS voorzitter in het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8758 FRANÇAIS président à la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8759 NEDERLANDS afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8759 FRANÇAIS président de section à la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8760	Nº de la fiche 8760

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	FRANÇAIS premier avocat général près la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8761 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de orthopedie BRON Belgisch Staatsblad van 11 maart 2004, blz. 13728	Nº de la fiche 8761 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en orthopédie SOURCE Moniteur belge du 11 mars 2004, p. 13728
Nr. van de fiche 8762 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de cardiologie BRON Belgisch Staatsblad van 11 maart 2004, blz. 13729	Nº de la fiche 8762 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en cardiologie SOURCE Moniteur belge du 11 mars 2004, p. 13729
Nr. van de fiche 8763 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de klinische biologie BRON Belgisch Staatsblad van 11 maart 2004, blz. 13729	Nº de la fiche 8763 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en biologie clinique SOURCE Moniteur belge du 11 mars 2004, p. 13729
Nr. van de fiche 8764 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de pneumologie BRON Belgisch Staatsblad van 11 maart 2004, blz. 13729	Nº de la fiche 8764 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en pneumologie SOURCE Moniteur belge du 11 mars 2004, p. 13729
Nr. van de fiche 8765 NEDERLANDS bijzonder mandaat DEFINITIE De mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de jeugdrechtbank, beslagrechter, jeugdrechter in hoger beroep, bijstandsmagistraat en federaal magistraat. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 58bis)	Nº de la fiche 8765 FRANÇAIS mandat spécifique DÉFINITION Les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la jeunesse, juge des saisies, juge d'appel de la jeunesse, magistrat d'assistance et magistrat fédéral. (Code judiciaire, article 58bis)
Nr. van de fiche 8766 NEDERLANDS onderzoeksrechter DEFINITIE rechter die met het onderzoek in strafzaken belast is (onder andere in België en Frankrijk; vergelijkbaar met de rechter van instructie in Nederland). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : rechter-commissaris. (^Fockema^) DEFINITIE Rechter in de rechtbank van eerste aanleg die de leiding en het gezag heeft over het gerechtelijk onderzoek en die er verantwoordelijkheid voor draagt. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek	Nº de la fiche 8766 FRANÇAIS juge d'instruction DÉFINITION Magistrat spécialement chargé d'informer en matière criminelle ou correctionnelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Magistrat du tribunal de grande instance chargé de rechercher les preuves d'un crime ou d'un délit. Il procède à tous les actes nécessaires : interrogatoire de l'inculpé, audition des témoins, confrontation, perquisitions, saisies. Il peut décerner contre l'inculpé des mandats de comparution, d'amener, de dépôt ou d'arrêt. (^GDT^) DÉFINITION Juge du tribunal de première ou grande instance, chargé de l'instruction préparatoire des affaires pénales. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rechter van instructie DEFINITIE Het lid van de rechtbank, als rechter-commissaris met het vooronderzoek in strafzaken belast. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : rechter-commissaris. (^Fockema^) OPMERKINGEN Wordt niet gebruikt in België. NEDERLANDS rechter-commissaris (2) DEFINITIE Rechter aan wie een bijzondere taak is opgedragen, b.v. het afnemen van een getuigenverhoor, het toezicht op de afwikkeling van een faillissement, vooral de rechter van instructie (het vooronderzoek) in strafzaken. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechter van instructie, belast met de behandeling van strafzaken, te weten met het vooronderzoek. (^Fockema^) OPMERKINGEN Wordt niet gebruikt in België met de betekenis van "onderzoeksrechter".	DÉFINITION (procédure pénale) Magistrat du siège du tribunal de grande instance désigné dans cette fonction pour trois années renouvelables. Il constitue la juridiction d'instruction du premier degré. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code forestier FRANÇAIS juge instructeur DÉFINITION Synonyme de juge d'instruction. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8767 NEDERLANDS periurbanisatie DEFINITIE Uitbreiding van de banlieue en de rand van de agglomeraties, voornamelijk een beweging van inwoners die zich daar residentieel gaan vestigen, in mindere mate van werkgelegenheid (Federaal Planbureau) NEDERLANDS randverstedelijking DEFINITIE Fenomeen van de uitbreiding van de steden en de verdunning van het stedelijke landschap. De randverstedelijking is te wijten aan de concentratie van de tewerkstelling in de stedelijke polen en de nood aan ruimte van de inwoners die steeds meer in de rand zijn gaan wonen, waardoor de grenzen van de stad uitgebreid worden. (Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Gewestelijk Ontwikkelingsplan, glossarium; http://www.prd.irisnet.be/Nl/commune.htm#R)	Nº de la fiche 8767 FRANÇAIS périurbanisation DÉFINITION Ce néologisme désigne l'urbanisation diffuse qui est observable en milieu rural au voisinage des agglomérations urbaines. Il tend à remplacer d'autres concepts dont le sens est identique ou voisin: exode urbain, exurbanisation, contre-urbanisation et rurbanisation. Il ne s'agit pas d'une réaction contre les villes mais plutôt d'une nouvelle phase de l'urbanisation. (Encyclopédie Yahoo; http://fr.encyclopedia.yahoo.com/articles/cl/cl_2383_p0.html) DÉFINITION Phénomène d'extension des villes et de dilution du paysage urbain, la péri urbanisation est due à la concentration de l'emploi dans les pôles urbains et au besoin d'espace des habitants qui se sont peu à peu installés en périphérie, faisant ainsi reculer les limites de la ville. (Région de Bruxelles-Capitale, Plan régional de développement, vocabulaire; http://www.prd.irisnet.be/Fr/info.htm)
Nr. van de fiche 8768 NEDERLANDS jeugdrechtbank DEFINITIE Afdeling van een Belgische rechtbank ten behoeve van jeugd- en kinderrechtspraak. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afdeling van de ^rechtbank van eerste aanleg^, in het algemeen bevoegd voor jeugdzaken. (^De Valk^) DEFINITIE De ^rechtbank van eerste aanleg^ bestaat uit een of meer	Nº de la fiche 8768 FRANÇAIS tribunal de la jeunesse DÉFINITION Le ^tribunal de première instance^ comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de lajeunesse. Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse. (Code

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers. Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 76) DEFINITIE De jeugdrechtbank behandelt onder meer geschillen die vallen onder de toepassing van de wet op de Jeugdbescherming (1965), zoals de ontheffing uit het ouderlijk gezag, de plaatsing van minderjarigen in opvanggezinnen of gesloten centra en de jeugdcriminaliteit. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^kinderrechter^.	judiciaire, article 76) DÉFINITION Le tribunal de la jeunesse traite notamment des dossiers relevant de l'application de la loi sur la protection de la jeunesse de 1965, comme la déchéance de l'autorité parentale, le placement de mineurs d'âge dans des familles d'accueil ou dans des centres fermés ainsi que des dossiers de délinquance juvénile. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS tribunal pour enfants REMARQUES N'est pas employé en Belgique.
Nr. van de fiche 8769 NEDERLANDS rechter in de jeugdrechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^jeugdrechtbank^. NEDERLANDS jeugdrechter DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, kinderrechter. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger NEDERLANDS kinderrechter DEFINITIE Rechter met name belast met de rechtspraak over kinderen en met het treffen van maatregelen ten behoeve van kinderen die met lichamelijke of zedelijke ondergang bedreigd worden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Enkelvoudige kamer ingesteld in 1921 bij elke arrondissementsrechtbank; aangewezen voor de behandeling van burgerlijke kinderzaken, tevens belast met de behandeling van kinderstrafzaken. (^Fockema^) OPMERKINGEN Wordt niet gebruikt in België.	Nº de la fiche 8769 FRANÇAIS juge au tribunal de la jeunesse SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de la jeunesse^. FRANÇAIS juge de la jeunesse SOURCE Code judiciaire + Code de procédure pénale militaire FRANÇAIS juge des enfants DÉFINITION Chargé d'instruire et de juger les affaires concernant les mineurs délinquants ou en danger moral. (^Petit Robert^) DÉFINITION Au tribunal de grande instance, le juge des enfants a des attributions pénales et civiles. Sur le plan civil, il est compétent en matière d'assistance éducative. (^GDT^) DÉFINITION Magistrat du tribunal de grande instance qui sur le plan civil est compétent en matière d'assistance éducative, et qui sur le plan pénal fait fonction de juge d'instruction en matière de crime et de délits commis par des mineurs. (^GDT^) REMARQUES N'est pas employé en Belgique.
Nr. van de fiche 8770 NEDERLANDS jeugdrechter in hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^jeugdrechter ^.	Nº de la fiche 8770 FRANÇAIS juge d'appel de la jeunesse SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge de la jeunesse^.
Nr. van de fiche 8771	Nº de la fiche 8771

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS federaal magistraat BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS federale magistraat BRON Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS magistrat fédéral SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8772 NEDERLANDS burgerlijke rechtbank DEFINITIE De ^rechtbank van eerste aanleg^ bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers. Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 76) DEFINITIE De burgerlijke rechtbank behandelt alle zaken die een persoon aangaan (bv. echtscheiding, afstamming, adoptie). Zij is eveneens bevoegd voor geschillen waarvan het bedrag hoger is dan 1 860 € , voor erfrechten, auteursrechten en voor beroepen ingesteld tegen vonnissen van de vrederechter.(JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8772 FRANÇAIS tribunal civil DÉFINITION Le ^tribunal de première instance^ comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse. Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse. (Code judiciaire, article 76) DÉFINITION Le tribunal civil s'occupe de tous les dossiers relatifs à l'état des personnes (divorce, adoption, filiation, etc.) Il est également compétent pour les différends d'un montant supérieur à 1 860 euros , les successions, les droits d'auteur ainsi que pour les appels de jugements rendus par les juges de paix. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8773 NEDERLANDS correctionele rechtbank DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, de rechtbank van eerste aanleg die wanbedrijven behandelt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afdeling van de ^rechtbank van eerste aanleg^, bevoegd in strafzaken, in beginsel voor wanbedrijven. (^De Valk^) DEFINITIE De ^rechtbank van eerste aanleg^ bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers. Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd : burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 76) DEFINITIE Onverminderd de bevoegdheid verleend aan andere rechtscolleges, nemen de rechtbanken van eerste aanleg, onder de naam van correctionele rechtbanken, kennis van alle misdrijven waarvan de straf hoger is dan gevangenisstraf van zeven dagen en geldboete van vijfentwintig frank. (Wetboek van strafvordering, artikel 179)	Nº de la fiche 8773 FRANÇAIS tribunal correctionnel DÉFINITION Juridiction répressive composée de trois magistrats siégeant, en principe, au chef-lieu du département. Le tribunal correctionnel est compétent pour juger au premier degré les délits commis dans son ressort, ou même commis en dehors de son ressort lorsque le prévenu y réside ou y a été arrêté. (^TLF^) DÉFINITION Tribunal d'arrondissement siégeant en matière pénale pour juger soit en premier ressort les délits correctionnels, soit, comme juridiction d'appel, les contraventions de police. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Formation du ^tribunal de grande instance^ compétente en matière de délit pénal. (^Dalloz^) DÉFINITION Le ^tribunal de première instance^ comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse. Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De correctionele rechtbank is een strafgerecht dat belast is met de bestraffing van wanbedrijven, zoals oplichting, fraude, onopzettelijke doodslag, diefstal met braak, diefstal met geweld en gecorrectionaliseerde misdaden. Zij is tevens de beroepsinstantie voor vonnissen van de politierechtbank. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	jeunesse. (Code judiciaire, article 76) DÉFINITION Sans préjudice de la compétence attribuée à d'autres juridictions, les tribunaux de première instance connaissent, sous le titre de tribunaux correctionnels, de tous les délits dont la peine excède sept jours d'emprisonnement et vingt-cinq francs d'amende. (Code d'instruction criminelle, article 179) DÉFINITION Le tribunal correctionnel est une juridiction pénale chargée de réprimer tous les délits dont la peine est supérieure à sept jours d'emprisonnement et à une amende de 25 € , comme l'escroquerie, la fraude, l'homicide involontaire, le vol avec effraction, le vol avec violence et les crimes correctionnalisés. Il fait aussi office de juridiction d'appel pour les décisions rendues par le tribunal de police. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8774 NEDERLANDS procedure van oproeping bij proces verbaal BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8774 FRANÇAIS procédure de convocation par procès-verbal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8775 NEDERLANDS familierecht DEFINITIE De (regeling van) rechtsbetrekkingen die voortvloeien uit het familieverband. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Als onderdeel van het personen- en familierecht. Het familierecht regelt de rechtsbetrekkingen voortvloeiend uit het gezinsverband. Het omvat de regeling van het huwelijk, ouderlijke macht en voogdij. (^Fockema^) DEFINITIE Onderdeel van de rechtstak burgerlijk recht dat de privaatrechtelijke verhoudingen tussen personen behandelt, waarbij het enerzijds gaat om verhoudingen die ontstaan uit seksuele betrekkingen en uit andere wijzen van voortplanting en daarmee vergelijkbare verhoudingen, en anderzijds om verhoudingen tussen personen die zich in een samenlevingsverband bevinden dat rechtstreeks of onrechtstreeks op seksualiteit is gebaseerd. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 8775 FRANÇAIS droit de la famille DÉFINITION Branche du droit privé qui régit les rapports juridiques entre les membres d'une famille, et entre celle-ci et les tiers. Synonyme : droit familial. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS droit familial SOURCE ^GDT^ + ^TLF^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8776 NEDERLANDS voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8776 FRANÇAIS président de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8777 NEDERLANDS plaatsvervangend voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8777 FRANÇAIS président suppléant de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8778 NEDERLANDS kamer voor burgerlijke zaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^burgerlijke rechtbank^. NEDERLANDS burgerlijke kamer DEFINITIE De burgerlijke kamers behandelen het beroep tegen de vonnissen die in eerste aanleg zijn uitgesproken door de burgerlijke afdeling van de rechtbank van eerste aanleg en door de rechtbank van koophandel; ze zijn ook bevoegd voor bepaalde handelsaangelegenheden. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8778 FRANÇAIS chambre civile DÉFINITION Les chambres civiles examinent les appels des jugements rendus en premier ressort par la section civile des tribunaux de première instance et par les tribunaux de commerce. Elles sont compétentes également pour des affaires commerciales. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^tribunal civil^.
Nr. van de fiche 8779 NEDERLANDS kamer voor correctionele zaken BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^correctionele rechtbank^. NEDERLANDS correctionele kamer DEFINITIE De correctionele kamers behandelen het beroep tegen de vonnissen die in eerste aanleg zijn uitgesproken door de correctionele rechtbanken. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8779 FRANÇAIS chambre correctionnelle DÉFINITION Les chambres correctionnelles examinent les appels des jugements rendus en premier ressort par les tribunaux correctionnels. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal correctionnel^.
Nr. van de fiche 8780 NEDERLANDS jeugdkamer DEFINITIE De jeugdkamers zijn bevoegd voor het beroep tegen de vonnissen in eerste aanleg van de jeugdrechtbanken. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^jeugdrechtbank^.	Nº de la fiche 8780 FRANÇAIS chambre de la jeunesse DÉFINITION Les chambres de la jeunesse examinent les appels des jugements rendus en premier ressort par les tribunaux de la jeunesse. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de la jeunesse^.
Nr. van de fiche 8781	Nº de la fiche 8781

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorzitter in handelszaken BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechter in handelszaken^.	FRANÇAIS président consulaire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge consulaire^.
Nr. van de fiche 8782 NEDERLANDS bureau voor rechtsbijstand DEFINITIE Er is in iedere rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel een bureau voor rechtsbijstand dat uit een of meer afdelingen bestaat. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 86) Er is in ieder hof van beroep en in ieder arbeidshof een bureau voor rechtsbijstand dat een of meer afdelingen omvat. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 105) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8782 FRANÇAIS bureau d'assistance judiciaire DÉFINITION Il y a dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. (Code judiciaire, article 86) Il y a dans chaque cour d'appel et dans chaque cour du travail un bureau d'assistance judiciaire qui comprend une ou plusieurs sections. (Code judiciaire, article 105) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8783 NEDERLANDS omkering van het geschil BRON Raad van de Europese Unie, ontwerp-programma van maatregelen voor de uitvoering van het beginsel van wederzijdse erkenning van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, Publicatieblad C 12 van 15 januari 2001 + Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het begrip "omkering van het geschil" op te nemen in een nieuwe summiere rechtspleging om betaling te bevelen, DOC 51 1050/001	Nº de la fiche 8783 FRANÇAIS inversion du contentieux SOURCE Conseil de l'Union européenne, projet de programme des mesures sur la mise en œuvre du principe de reconnaissance mutuelle des décisions en matière civile et commerciale, Journal officiel C 12 du 15 janvier 2001 + Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin d'intégrer la notion d'inversion du contentieux dans une nouvelle procédure sommaire d'injonction de payer, DOC 51 01050/001
Nr. van de fiche 8784 NEDERLANDS bevel tot betaling (2) BRON Kamer, passim NEDERLANDS betalingsbevel (2) BRON ^Van Dale GW^ + Kamer, DOC 50 1188/001	Nº de la fiche 8784 FRANÇAIS injonction de payer SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8785 NEDERLANDS summiere rechtspleging BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8785 FRANÇAIS procédure sommaire SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8786 NEDERLANDS summiere rechtspleging om betaling te bevelen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8786 FRANÇAIS procédure sommaire d'injonction de payer SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8787 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter in sociale zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8787 FRANÇAIS juge social suppléant SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^rechter in sociale zaken^.	REMARQUES Voir : ^juge social^.
Nr. van de fiche 8788 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter in handelszaken BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechter in handelszaken^.	Nº de la fiche 8788 FRANÇAIS juge consulaire suppléant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge consulaire^.
Nr. van de fiche 8789 NEDERLANDS verwijzingsbevel BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verwijzingsbeschikking BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8789 FRANÇAIS ordonnance de renvoi DÉFINITION (procédure pénale) Mise du prévenu à la disposition du tribunal correctionnel ou devant un tribunal de simple police par le juge d'instruction. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8790 NEDERLANDS burgerlijke rechtsvordering tot verbetering van akten van de burgerlijke stand BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8790 FRANÇAIS action civile en rectification des actes de l'état civil SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8791 NEDERLANDS College van Censoren van de Nationale Bank van België BRON ministerieel van 11 februari 2004 besluit houdende toelating tot voleindiging van het lopend mandaat van lid van het College van Censoren van de Nationale Bank van België - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2004, blz. 15169	Nº de la fiche 8791 FRANÇAIS Collège des Censeurs de la Banque Nationale de Belgique SOURCE arrêté ministériel du 11 février 2004 portant autorisation d'achever le mandat en cours de membre du Collège des Censeurs de la Banque Nationale de Belgique - Moniteur belge du 17 mars 2004, p. 15169
Nr. van de fiche 8792 NEDERLANDS samenhangende zaken BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8792 FRANÇAIS causes connexes SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8793 NEDERLANDS werkend rechter BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 8793 FRANÇAIS juge effectif SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 8794 NEDERLANDS raadkamer DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, rechtbank die beslist over de verlenging van de voorlopige hechtenis van een verdachte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afdeling van de ^rechtbank van eerste aanleg^, bestaande uit een rechter, die in eerste aanleg tijdens het gerechtelijk onderzoek toezicht uitoefent over het voortduren van de voorlopige hechtenis van	Nº de la fiche 8794 FRANÇAIS chambre du conseil DÉFINITION (procédure civile) Formation de toute juridiction civile siégeant sans publicité. Les attributions de la chambre du conseil sont le plus souvent gracieuses, mais sont parfois aussi contentieuses. (^Dalloz^) DÉFINITION La chambre du conseil est une juridiction d’instruction qui se compose d’un juge au tribunal de première instance siégeant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

personen en die bij het einde van het gerechtelijk onderzoek beslist over het al dan niet doorverwijzen van de strafvordering naar een vonnisgerecht, of over de internering of opschorting van de uitspraak van de veroordeling. (^De Valk^) DEFINITIE De raadkamer is een onderzoeksgerecht dat bestaat uit een alleenzetelende rechter bij de rechtbank van eerste aanleg die oordeelt of er redenen zijn om de zaak door het vonnisgerecht te laten behandelen of die beslist om de beklaagde buiten vervolging te stellen. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen	seul. Elle examine s'il y a des raisons de renvoyer l'affaire devant la juridiction de jugement ou bien décide du non-lieu. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8795 NEDERLANDS rechtbank van eerste aanleg die zitting houdt in correctionele zaken BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 8795 FRANÇAIS tribunal de première instance siégeant en matière correctionnelle SOURCE Code judiciaire SOURCE Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 8796 NEDERLANDS vordering tot tussenkomst BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tussenkomst (1)^.	Nº de la fiche 8796 FRANÇAIS demande en intervention DÉFINITION Demande incidente dirigée par l'une des parties contre un tiers, un garant par exemple (^intervention forcée^), ou demande formée spontanément par un tiers contre l'un des plaideurs (^intervention volontaire^). L'intervention est autorisée en appel pour la première fois. Le juge a le pouvoir de provoquer l'intervention d'un tiers, par l'intermédiaire de l'un des plaideurs même en vue d'une condamnation de ce tiers. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^intervention (1)^.
Nr. van de fiche 8797 NEDERLANDS hoofdvordering BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS oorspronkelijke vordering BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hoofdeis BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 8797 FRANÇAIS demande principale SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre FRANÇAIS action principale SOURCE Code civil + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 8798	Nº de la fiche 8798

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vakantiekamer DEFINITIE (juridisch) (Onvolledige) rechtbank, hof, dikwijls met plaatsvervangende leden, met het oog op de vakantie ingesteld tot afdoening van lopende of spoedeisende burgerlijke zaken, en van strafzaken. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De kamer van een rechtscollege aangewezen voor de behandeling van zaken gedurende de gerechtelijke vakantie; deze kamer behandelt de strafzaken en spoedeisende burgerlijke zaken. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS chambre des vacations DÉFINITION Chambre siégeant pendant les vacances des tribunaux. (^TLF^) DÉFINITION Pendant les vacances judiciaires, une chambre dite "des vacations" examinait les affaires urgentes, dans les tribunaux de grande instance et les cours d'appel avant la réforme réalisée par le décret du 27 février 1974 (continuité de la justice). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8799 NEDERLANDS substituut bij een rechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8799 FRANÇAIS substitut près un tribunal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8800 NEDERLANDS substituut bij een hof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8800 FRANÇAIS substitut près une cour SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8801 NEDERLANDS plaatsvervangend raadsheer in sociale zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8801 FRANÇAIS conseiller social suppléant SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8802 NEDERLANDS vergadering van de stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8802 FRANÇAIS assemblée des bâtonniers des barreaux du ressort de la cour d'appel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8803 NEDERLANDS werkend raadsheer in sociale zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8803 FRANÇAIS conseiller social effectif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8804 NEDERLANDS aanvullende kamer DEFINITIE Teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken worden aanvullende kamers opgericht voor een beperkte duur bepaald door de Koning. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 106bis) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8804 FRANÇAIS chambre supplémentaire DÉFINITION Pour une durée limitée fixée par le Roi, des chambres supplémentaires sont créées pour résorber l'arriéré judiciaire. (Code judiciaire, article 106bis) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8805 NEDERLANDS tijdelijke kamer BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8805 FRANÇAIS chambre temporaire SOURCE Code judiciaire + Code de procédure pénale militaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8806 NEDERLANDS erfgoedlandschap CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 13 februari 2004 houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen - Belgisch Staatsblad van 18 maart 2004, blz. 15337	Nº de la fiche 8806 FRANÇAIS paysage patrimonial CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 13 février 2004 portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux - Moniteur belge du 18 mars 2004, p. 15341
Nr. van de fiche 8807 NEDERLANDS vordering betreffende de staat van personen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vordering betreffende de staat van de personen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8807 FRANÇAIS demande relative à l'état des personnes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8808 NEDERLANDS hoofdakte van hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^.	Nº de la fiche 8808 FRANÇAIS acte d'appel principal SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 8809 NEDERLANDS achterstand in correctionele zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8809 FRANÇAIS arriéré correctionnel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8810 NEDERLANDS gerechtelijke achterstand BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8810 FRANÇAIS arriéré judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8811 NEDERLANDS Faciliteit ter ondersteuning van vredesopbouw in Afrika BRON Besluit nr. 3/2003 van de Raad van ministers ACS-EG (PB L 345 van 31.12.2003)	Nº de la fiche 8811 FRANÇAIS Facilité de soutien à la paix en Afrique SOURCE Décision n° 3/2003 du Conseil des ministres ACP-CE (JO L 345 du 31.12.2003)
Nr. van de fiche 8812 NEDERLANDS correctionele griffie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8812 FRANÇAIS greffe correctionnel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8813 NEDERLANDS jury DEFINITIE College van beëdigde leken die de (straf)rechter een antwoord moeten geven op gestelde vragen, waarvan de beslissing in een geding afhangt (dus in feite op de vraag : is de verdachte schuldig of onschuldig ?). (^Van Dale GW^) DEFINITIE College van gezworenen, groep burgers die, na beëdiging,	Nº de la fiche 8813 FRANÇAIS jury (1) DÉFINITION Institution en vertu de laquelle de simples citoyens sont appelés spécialement à participer, comme juges du fait, à l'exercice de la justice criminelle. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Elément propre à certaines juridictions, formé de jurés, simples citoyens, appelés, à titre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geroepen wordt aan de rechtspraak deel te nemen. Een instituut dat in ons land niet bekend is; wel bijvoorbeeld in de ons omringende landen en de VS. In de jury leeft de oude gedachte voort, dat rechtspraak een zaak van het gehele volk is. De jury, samengesteld uit niet-juristen, maakt uit of een eis terecht is gesteld in het strafrecht of het civiel recht waarna een rechter-jurist het vonnis velt. (^Fockema^) DEFINITIE Twaalf door het lot aangewezen gezworenen die zich in een procedure voor het ^hof van assisen^ uitspreken over de schuldvraag en die samen met de drie beroepsmagistraten van het hof van assisen oordelen over de strafmaat. (^De Valk^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	exceptionnel et temporaire, à rendre la justice pénale. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8814 NEDERLANDS verduurzaamde melk BRON koninklijk besluit van 19 maart 2004 betreffende bepaalde voor menselijke voeding bestemde, geheel of gedeeltelijk gedehydrateerde verduurzaamde melk - Belgisch Staatsblad van 19 maart 2004, blz. 16012	Nº de la fiche 8814 FRANÇAIS lait de conserve SOURCE arrêté royal du 19 mars 2004 relatif à certains laits de conserve partiellement ou totalement déshydratés destinés à l'alimentation humaine - Moniteur belge du 19 mars 2004, p. 16012
Nr. van de fiche 8815 NEDERLANDS forum van organisaties van etnisch-culturele minderheden BRON besluit van de Vlaamse regering van 29 juni 1999 houdende de erkenning en subsidiëring van het forum van organisaties van etnisch-culturele minderheden	Nº de la fiche 8815 FRANÇAIS forum des organisations des minorités ethnoculturelles SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 29 juin 1999 portant agrément et subventionnement du forum des organisations des minorités ethnoculturelles
Nr. van de fiche 8816 NEDERLANDS onderdruktest CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 8 mei 2003 houdende afwijking van de bepalingen van artikel 590, titel III, van het ARAB houdende het dichtheidsonderzoek van de opslagruimtes voor ontvlambare vloeistoffen door het invoeren van een nieuwe onderzoekstechniek : de onderdruktest, - Belgisch Staatsblad van 19 maart 2004, blz. 15894	Nº de la fiche 8816 FRANÇAIS test en dépression CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 8 mai 2003 dérogeant aux dispositions de l'article 590 du titre III du RGPT portant sur le contrôle d'étanchéité des dépôts de liquides inflammables en insérant une nouvelle technique de contrôle : le test en dépression - Moniteur belge du 19 mars 2004, p. 15892
Nr. van de fiche 8817 NEDERLANDS gezworene	Nº de la fiche 8817 FRANÇAIS juré

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (juridisch) Lid van een jury. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) DEFINITIE Een der twaalf juryleden van het hof van assisen, die de eed heeft afgelegd. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^jury^.	DÉFINITION (droit) Citoyen, citoyenne appelé(e) à faire partie d'un jury; membre d'un jury. (^Petit Robert^) DÉFINITION Simple particulier choisi par voie de tirage au sort pour faire partie de la cour d'assises. Note(s) : Il n'est pas possible de refuser d'être juré. (^GDT^) DÉFINITION Citoyen choisi par le sort sur une liste annuelle pour faire partie du jury de la Cour d'assises. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^jury (1)^.
Nr. van de fiche 8818 NEDERLANDS werkend gezworene BRON Gerechteliijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8818 FRANÇAIS juré effectif SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8819 NEDERLANDS plaatsvervangend gezworene BRON Gerechteliijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8819 FRANÇAIS juré suppléant SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8820 NEDERLANDS toegevoegd gezworene BRON Gerechteliijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8820 FRANÇAIS juré de complément SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8821 NEDERLANDS denktank DEFINITIE Groep geleerden die zich (voor een bepaalde opdrachtgever) professioneel bezighouden met het zoeken naar oplossingen voor nieuwe problemen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS denkfabriek BRON (Nederlands) Ministerie van Buitenlandse Zaken, Knipselkrant Verkeer en Waterstaat + ^Wijnands^ NEDERLANDS thinktank BRON (Nederlands) Ministerie van Buitenlandse Zaken, Knipselkrant Verkeer en Waterstaat OPMERKINGEN Synoniemen in het Engels : think factory, brain tank. NEDERLANDS think tank	Nº de la fiche 8821 FRANÇAIS groupe de réflexion SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS cellule de réflexion SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS laboratoire d'idées DÉFINITION Groupe plus ou moins formel dont les membres interviennent dans les débats publics sur les grands problèmes économiques et de société, parallèlement aux travaux effectués par les administrations publiques. (TIS) SOURCE ^GDT^ + Eurodicautom FRANÇAIS incubateur d'idées SOURCE Jean-François Bauduin FRANÇAIS fabrique d'idées SOURCE ^Wijnands^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS groupe d'analystes DÉFINITION Groupe de personnes chargées de réfléchir sur des projets à long terme et d'analyser la stratégie à adopter en vue de leur réalisation. (Eurodicautom) FRANÇAIS groupe de prospective SOURCE Eurodicautom REMARQUES Voir : ^prospective (la)^. FRANÇAIS organe de réflexion SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 8822 NEDERLANDS openbaar ministerie DEFINITIE De gezamenlijke ambtenaren van de uitvoerende macht die belast zijn met de handhaving van de wetten, de vervolging van strafbare feiten en het doen uitvoeren van alle strafvonnissen (afkorting : OM). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onafhankelijk, hiërarchisch gestructureerd korps van magistraten dat onder andere (in burgerlijke zaken) de hoven en rechtbanken van advies dient en (in strafzaken) de strafvordering uitoefent en instaat voor de tenuitvoerlegging van de vonissen\ntot taak heeft om de strafvordering in te stellen en uit te oefenen en te zorgen voor de uitvoering van de vonissen en arresten. (^De Valk^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Kiestwetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek + Veldwetboek + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8822 FRANÇAIS ministère public DÉFINITION (droit) Corps de magistrats établis près des cours et des tribunaux avec la mission de défendre les intérêts de la société, de veiller à l'application des lois et à l'exécution des décisions judiciaires. (^Petit Robert^) DÉFINITION Composé de magistrats de carrière chargés, sous l'autorité du ministre de la Justice, de requérir l'application de la loi devant les tribunaux répressifs et d'une façon générale de veiller aux intérêts de la société et de certains plaideurs. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile et pénale) Ensemble des magistrats de carrière qui sont chargés, devant certaines juridictions, de requérir l'application de la loi et de veiller aux intérêts généraux de la société. Indépendants des juges du siège, les magistrats du parquet sont hiérarchisés et ne bénéficient pas de l'inamovibilité. En matière civile, le ministère public peut être partie principale ou partie jointe. En matière pénale, il est toujours partie principale. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code électoral + Code des droits de timbre + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural + Code pénal militaire + Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 8823 NEDERLANDS gewijzigd bij de wet van	Nº de la fiche 8823 FRANÇAIS modifié par la loi du
Nr. van de fiche 8824 NEDERLANDS ingevoegd bij de wet van	Nº de la fiche 8824 FRANÇAIS inséré par la loi du
Nr. van de fiche 8825	Nº de la fiche 8825

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vervangen bij de wet van	FRANÇAIS remplacé par la loi du
Nr. van de fiche 8826 NEDERLANDS bedoeld in artikel	Nº de la fiche 8826 FRANÇAIS visé à l'article
Nr. van de fiche 8827 NEDERLANDS omwerkingsamendement BRON Nadine De Moor	Nº de la fiche 8827 FRANÇAIS amendement global
Nr. van de fiche 8828 NEDERLANDS ontwerp van bijzondere wet	Nº de la fiche 8828 FRANÇAIS projet de loi spéciale
Nr. van de fiche 8829 NEDERLANDS bekrachtigd bij de wet van	Nº de la fiche 8829 FRANÇAIS entériné par la loi du
Nr. van de fiche 8830 NEDERLANDS daad van ambtelijk onderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8830 FRANÇAIS acte d'enquête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8831 NEDERLANDS referendaris DEFINITIE In België, hoofdambtenaar bij onder andere een handelsrechtbank en het Arbitragehof. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Medewerker-jurist van de magistraten. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8831 FRANÇAIS référendaire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8832 NEDERLANDS de strafvordering uitoefenen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^strafvordering^. NEDERLANDS de toepassing van de strafwet vorderen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8832 FRANÇAIS exercer l'action publique SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^action publique^.
Nr. van de fiche 8833 NEDERLANDS wets- en verordeningsbepalingen BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS wettelijke en verordeningsbepalingen BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS wettelijke en reglementaire bepalingen BRON ^WIB^ 1992 NEDERLANDS wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften	Nº de la fiche 8833 FRANÇAIS dispositions légales et réglementaires SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van vennootschappen	
Nr. van de fiche 8834 NEDERLANDS solidariteitsprivak BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, met het oog op de oprichting van een nieuwe categorie van instellingen voor collectieve belegging, solidariteitsprivak genaamd, en houdende diverse fiscale bepalingen, DOC 51 0927/001	Nº de la fiche 8834 FRANÇAIS pricaf solidaire SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers en vue de créer une nouvelle catégorie d'organismes de placement collectif, dénommée pricaf solidaire, et portant des dispositions fiscales diverses, DOC 51 0927/001
Nr. van de fiche 8835 NEDERLANDS adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8835 FRANÇAIS conseiller général à la politique criminelle SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8836 NEDERLANDS arbeidsauditoraat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8836 FRANÇAIS auditorat du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8837 NEDERLANDS auditoraat-generaal bij het arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8837 FRANÇAIS auditorat général près la cour du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8838 NEDERLANDS maatschappelijk opbouwwerk CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 26 juni 1991 houdende de erkenning en subsidiëring van het maatschappelijk opbouwwerk	Nº de la fiche 8838 FRANÇAIS initiatives d'animation sociale CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 26 juin 1991 relatif à l'agrément des initiatives d'animation sociale et à l'octroi de subventions à ces initiatives
Nr. van de fiche 8839 NEDERLANDS referendaris bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^referendaris^.	Nº de la fiche 8839 FRANÇAIS référendaire près la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^référendaire^.
Nr. van de fiche 8840 NEDERLANDS referendaris bij het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^referendaris^.	Nº de la fiche 8840 FRANÇAIS référendaire près la cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référendaire^.
Nr. van de fiche 8841 NEDERLANDS referendaris bij de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^referendaris^.	Nº de la fiche 8841 FRANÇAIS référendaire près le tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référendaire^.
Nr. van de fiche 8842 NEDERLANDS parketjurist bij het hof van beroep	Nº de la fiche 8842 FRANÇAIS juriste de parquet près la cour d'appel

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8843 NEDERLANDS parketjurist bij de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8843 FRANÇAIS juriste de parquet près le tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8844 NEDERLANDS adjunct-referendaris bij de Raad van State BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8844 FRANÇAIS référendaire adjoint au Conseil d'État SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8845 NEDERLANDS referendaris bij de Raad van State BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8845 FRANÇAIS référendaire au Conseil d'État SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8846 NEDERLANDS referendaris bij het Arbitragehof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8846 FRANÇAIS référendaire à la Cour d'Arbitrage SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8847 NEDERLANDS Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.	Nº de la fiche 8847 FRANÇAIS L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.
Nr. van de fiche 8848 NEDERLANDS hoofdgriffier BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 8848 FRANÇAIS greffier en chef SOURCE Code judiciaire + Code électoral
Nr. van de fiche 8849 NEDERLANDS bilocatie DEFINITIE Tweehuizigheid of bilocatie : de kinderen wonen afwisselend bij moeder en bij vader. Meestal wordt hier gedacht aan een wekelijks beurtsysteem, maar meer soepele oplossingen zijn denkbaar in functie van de werktijden van de ouders. (Papa Pro, http://users.skynet.be/papapro/) DEFINITIE De bilocatie of tweeverblijfregeling komt erop neer dat het kind alternerend gedurende een even lange periode bij elk van de ouders verblijft, meestal week na week afwisselend bij één van de ouders, maar om de twee weken afwisselend komt ook voor. (Kamer, wetsvoorstel betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders, DOC 51 0975/001) OPMERKINGEN Zie : ^co-ouderschap^. NEDERLANDS tweehuizigheid BRON Papa Pro, http://users.skynet.be/papapro/ NEDERLANDS tweeverblijf	Nº de la fiche 8849 FRANÇAIS double résidence DÉFINITION Dans le régime de la double résidence ou de garde partagée, l'enfant réside alternativement chez chacun des parents pendant une période de même durée, la plupart du temps une semaine, mais parfois deux semaines. (Chambre, proposition de loi relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble, DOC 51 0975/001) REMARQUES Voir : ^garde partagée^. REMARQUES Est également employé en matière d'impôts. FRANÇAIS résidence alternée DÉFINITION L'enfant est élevé par ses deux parents et partage son temps de manière équilibrée entre les deux. Il a des relations affectives et éducatives avec sa mère et avec son père. Les deux parents assument pleinement leurs responsabilités et leurs devoirs parentaux. (http://www.residence-alternee.com/cadre.htm) DÉFINITION La résidence alternée (...) permet à l'enfant d'habiter

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders NEDERLANDS alternerend verblijf BRON Stéphane Mertens NEDERLANDS gelijkmatig verdeelde huisvesting BRON Voorontwerp van wet NEDERLANDS beurtelingse huisvesting BRON Stéphane Mertens. NEDERLANDS gedeeld verblijf BRON Stéphane Mertens. NEDERLANDS verblijfsco-ouderschap BRON Kamer, DOC 51 0975/001	alternativement chez chacun de ses parents après leur séparation. (http://residence.paritaire.free.fr/presse/monde_25_11_00.htm) SOURCE De très nombreux sites internet consacrés au divorce et à la garde des enfants. REMARQUES La ^garde alternée^, que l'on appelle plutôt aujourd'hui la résidence alternée, permet aux parents de partager équitablement la garde de leurs enfants après une séparation. (http://fr.lifestyle.yahoo.com/020810/253/2pl3n.html) FRANÇAIS résidence paritaire REMARQUES Le qualificatif " paritaire " est certainement le plus précis. Il indique que l'enfant a accès à ses deux parents de manière égalitaire. (http://www.residence-alternee.com/cadre.htm) FRANÇAIS hébergement égalitaire SOURCE Chambre, passim + http://users.telenet.be/goudi/enfants.html REMARQUES Implique que la durée de la résidence de l'enfant auprès de chacun de ses parents soit égale. FRANÇAIS hébergement alterné SOURCE Chambre, passim + http://users.telenet.be/goudi/enfants.html FRANÇAIS hébergement partagé FRANÇAIS coparenté résidentielle SOURCE Chambre, DOC 51 0975/001
Nr. van de fiche 8850 NEDERLANDS vredegerecht van eerste klasse BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vredegerecht^.	Nº de la fiche 8850 FRANÇAIS justice de paix de première catégorie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^justice de paix^.
Nr. van de fiche 8851 NEDERLANDS griffier-hoofd van dienst BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8851 FRANÇAIS greffier-chef de service SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8852 NEDERLANDS griffier van het hof van assisen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8852 FRANÇAIS greffier de la cour d'assises SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8853 NEDERLANDS griffier van de rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8853 FRANÇAIS greffier au tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8854 NEDERLANDS adjunct-griffier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8854 FRANÇAIS greffier adjoint SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8855 NEDERLANDS eerstaanwezend adjunct-griffier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8855 FRANÇAIS greffier adjoint principal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8856 NEDERLANDS griffie DEFINITIE Secretarie van sommige colleges : de Kamers van de Staten-Generaal, de Provinciale Staten, de rechterlijke colleges enzovoort. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Secretariaat van rechterlijke, wetgevende en andere staatscolleges. Aan het hoofd van de griffie staat een griffier. (^Fockema^) DEFINITIE Administratieve dienst van de rechterlijke instanties, waar griffiers en hun personeel administratieve, notariële, statistische en boekhoudkundige taken uitoefenen in het kader van de rechtspleging en de uitoefening van de rechterlijke functie. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Veldwetboek + Boswetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek	Nº de la fiche 8856 FRANÇAIS greffe DÉFINITION Bureau où l'on garde les minutes des actes de procédure. (^Petit Robert^) DÉFINITION Service rattaché à une juridiction, chargé d'assurer la délivrance des ordres des tribunaux et la conservation des dossiers et aussi d'accomplir certaines tâches judiciaires. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code rural + Code forestier + Code des droits de timbre + Code de commerce + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code électoral FRANÇAIS secrétariat-greffe DÉFINITION Ensemble des services administratifs d'une juridiction placé sous la direction d'un secrétaire-greffier ou d'une secrétaire-greffière en chef. Note(s) : Le chef et les membres d'un secrétariat-greffe sont des fonctionnaires; ils assistent les magistrats à l'audience, dressent les actes, sont dépositaires des minutes et délivrent des expéditions des jugements. (^GDT^) DÉFINITION Un secrétariat-greffe comprend l'ensemble des services administratifs du siège et du parquet. Il est dirigé par un greffier en chef, assisté de greffiers. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 8857 NEDERLANDS griffier DEFINITIE Secretaris van een college of van een bijzonder persoon, met name bij de Staten-Generaal en Provinciale Staten, bij de rechterlijke colleges enzovoort. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Secretaris, penvoerder, leidend administratief ambtenaar van de rechtsprekende organen (met uitzondering van de krijgsraden), van de Kamers der Staten-Generaal, de Provinciale Staten, en van sommige waterschappen. Ook ondergeschikt	Nº de la fiche 8857 FRANÇAIS greffier DÉFINITION Officier public préposé au greffe. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fonctionnaire attaché à une juridiction, chargé de garder les minutes des jugements et d'en délivrer expédition, et qui peut exercer certains pouvoirs judiciaires. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge + Code forestier + Code des droits de timbre + Code de commerce + Code des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ambtenaar bij de gemeentebesturen (in Zeeland). (^Fockema^) DEFINITIE Openbaar ambtenaar belast met administratieve taken in het kader van de uitoefening van de rechterlijke functie die de rechter bijstaat in zijn ambtsverrichtingen en optreedt als authentificator van het gerechtelijk gebeuren. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Veldwetboek + Boswetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van koophandel + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek	sociétés + Code électoral
Nr. van de fiche 8858 NEDERLANDS rechtsdocumentatie inzake wetgeving BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8858 FRANÇAIS documentation législative SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8859 NEDERLANDS rechtsdocumentatie inzake rechtspraak BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8859 FRANÇAIS documentation jurisprudentielle SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8860 NEDERLANDS rechtsdocumentatie inzake rechtsleer BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8860 FRANÇAIS documentation doctrinale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8861 NEDERLANDS repertorium van de akten van de rechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8861 FRANÇAIS répertoire des actes du juge SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8862 NEDERLANDS repertorium van de griffieakten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8862 FRANÇAIS répertoire des actes du greffe SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8863 NEDERLANDS hoofdsecretaris DEFINITIE Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 182) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8863 FRANÇAIS secrétaire en chef DÉFINITION Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef. (Code judiciaire, article 182) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8864 NEDERLANDS secretaris-hoofd van dienst BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8864 FRANÇAIS secrétaire-chef de service SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8865 NEDERLANDS vredegerechtskanton BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8865 FRANÇAIS canton de justice de paix SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8866 NEDERLANDS plaatsvervangend vrederechter BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vrederechter^.	Nº de la fiche 8866 FRANÇAIS juge de paix suppléant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge de paix^.
Nr. van de fiche 8867 NEDERLANDS plaatsvervangend rechter in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechter in de politierechtbank^.	Nº de la fiche 8867 FRANÇAIS juge suppléant au tribunal de police SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juge au tribunal de police^.
Nr. van de fiche 8868 NEDERLANDS zittende magistratuur DEFINITIE De rechtsprekende macht - antoniem : staande magistratuur. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De rechters belast met de rechtspraak. (^Fockema^) DEFINITIE Magistraten die deel uitmaken van de zetel van een vonnisgerecht, in tegenstelling tot het openbaar ministerie of de staande magistratuur. (^De Valk^) DEFINITIE De rechters in de hoven en de rechtbanken. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8868 FRANÇAIS magistrature assise DÉFINITION Corps des magistrats qui rendent la justice assis sur leur siège. (^Petit Robert^) DÉFINITION Corps des magistrats chargés de rendre la justice, les juges. (^TLF^) DÉFINITION Les juges dans les cours et tribunaux. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS magistrature du siège
Nr. van de fiche 8869 NEDERLANDS staande magistratuur DEFINITIE Synoniem : Openbaar Ministerie (waarvan de vertegenwoordigers staande het woord voeren) - antoniem : zittende magistratuur. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De ambtenaren van het openbaar ministerie. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : ^openbaar ministerie^. (^De Valk^) DEFINITIE Ook wel het openbaar ministerie of het parket genoemd. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	Nº de la fiche 8869 FRANÇAIS magistrature debout DÉFINITION Le ^ministère public^, qui parle debout (par opposition à magistrature assise). (^Petit Robert^) DÉFINITION Corps des magistrats chargés de requérir la justice au nom de l'État, les procureurs et les avocats généraux. (^TLF^) DÉFINITION Aussi appelée le ministère public ou le parquet. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) FRANÇAIS magistrature du parquet SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 8870 NEDERLANDS magistraat van het openbaar ministerie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS magistraat bij het openbaar ministerie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8870 FRANÇAIS magistrat du ministère public SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8871 NEDERLANDS magistraat van het openbaar ministerie bij het Hof	Nº de la fiche 8871 FRANÇAIS magistrat du ministère public près la Cour de cassation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8872 NEDERLANDS magistraat van de rechterlijke orde BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8872 FRANÇAIS magistrat de l'ordre judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8873 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Landbouw	Nº de la fiche 8873 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'agriculture
Nr. van de fiche 8874 NEDERLANDS Nationale Raad voor Ambachten en Neringen	Nº de la fiche 8874 FRANÇAIS Conseil national des métiers et négoces
Nr. van de fiche 8875 NEDERLANDS Nationale Raad der interprofessionele federaties	Nº de la fiche 8875 FRANÇAIS Conseil national des fédérations interprofessionnelles
Nr. van de fiche 8876 NEDERLANDS gemeentelijke lijst van gezworenen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8876 FRANÇAIS liste communale des jurés SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8877 NEDERLANDS provinciale lijst van gezworenen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8877 FRANÇAIS liste provinciale des jurés SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8878 NEDERLANDS staat van de toegevoegde gezworenen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gezworene^.	Nº de la fiche 8878 FRANÇAIS relevé des jurés de complément SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juré^.
Nr. van de fiche 8879 NEDERLANDS rechtsprekende jury BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^jury^.	Nº de la fiche 8879 FRANÇAIS jury de jugement DÉFINITION Jury constitué de façon définitive, après ^récusation^ de certains jurés, pour juger chaque affaire d'une session. (^GDT^) DÉFINITION Jury qui prononce le jugement. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jury (1)^.
Nr. van de fiche 8880 NEDERLANDS wraking DEFINITIE Het ^wraken^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Recusatie : het bezwaar maken tegen de deelneming van een rechter aan de berechting van een bepaalde zaak, op grond dat te zijnen aanzien feiten of omstandigheden bestaan waardoor in het	Nº de la fiche 8880 FRANÇAIS récusation DÉFINITION (droit) Fait de ^récuser^ (un juge, un juré...). (^Petit Robert^) DÉFINITION (procédure générale) Procédure par laquelle le plaideur demande que tel magistrat s'abstienne de siéger, parce qu'il a des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

algemeen de rechterlijke onpartijdigheid ernstig schade zou kunnen lijden. Men vreest derhalve dat de rechter niet onpartijdig is en dat dit van invloed zal zijn op zijn beslissing. In burgerlijke zaken, op initiatief van een der partijen; evenzo ten aanzien van arbiters; in gewone strafzaken, op voordracht van het ^openbaar ministerie^ of van de verdachte. (^Fockema^) DEFINITIE Het (doen) weren van een rechter uit een zaak op basis van limitatief in de wet bepaalde gronden die zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid in het gedrang (kunnen) brengen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS recusatie BRON ^Fockema^	raisons de suspecter sa partialité à son égard. La récusation peut entraîner le renvoi de l'affaire devant une autre juridiction. On peut récuser également un arbitre et un expert. (procédure pénale) Droit appartenant au ^ministère public^ et à l'accusé de refuser à un ^juré^ le droit de siéger en cour d'assises. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8881 NEDERLANDS wraken DEFINITIE (juridisch) Op bepaalde, omschreven gronden niet toelaten. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 8881 FRANÇAIS récuser DÉFINITION (droit) Refuser d'accepter (quelqu'un) comme juge, arbitre, expert, juré ou témoin. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 8882 NEDERLANDS vordering tot wraking BRON Gerechtelijk Wetboek + Raad van State + Arbitragehof. OPMERKINGEN Zie : ^wraking^. NEDERLANDS verzoek tot wraking BRON Arbitragehof. NEDERLANDS verzoekschrift tot wraking BRON Arbitragehof. NEDERLANDS wrakingsverzoek BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 8882 FRANÇAIS demande en récusation SOURCE Code judiciaire + Cour d'Arbitrage. REMARQUES Voir : ^récusation^. FRANÇAIS demande de récusation SOURCE Code judiciaire + Conseil d'État + Cour d'Arbitrage. FRANÇAIS requête en récusation
Nr. van de fiche 8883 NEDERLANDS akte van wraking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 8883 FRANÇAIS acte de récusation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 8884 NEDERLANDS reden van wraking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 8884 FRANÇAIS cause de récusation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récusation^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS reden tot wraking BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS redenen van wraking BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS wrakingsgronden BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS reden voor de wraking BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS causes de récusation SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS motifs de récusation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8885 NEDERLANDS taalpariteit DEFINITIE Gelijke vertegenwoordiging van Nederlands- en Fransprekenden in politieke instellingen en officiële ambten in België. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8885 FRANÇAIS parité linguistique SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8886 NEDERLANDS verenigde benoemingscommissie DEFINITIE Samengesteld uit de Franstalige benoemingscommissie en de Nederlandstalige benoemingscommissie van de ^HRJ^. BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^BAC^.	Nº de la fiche 8886 FRANÇAIS commission de nomination réunie DÉFINITION Composée de la commission de nomination francophone et de la commission de nomination néerlandophone du ^CSJ^. SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^CND (2)^.
Nr. van de fiche 8887 NEDERLANDS verenigde advies- en onderzoekscommissie DEFINITIE Samengesteld uit de Franstalige advies- en onderzoekscommissie en de Nederlandstalige advies- en onderzoekscommissie van de ^HRJ^. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8887 FRANÇAIS commission d'avis et d'enquête réunie DÉFINITION Composée de la commission d'avis et d'enquête francophone et de la commission d'avis et d'enquête néerlandophone du ^CSJ^. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8888 NEDERLANDS bijzonder onderzoek naar de werking van de rechterlijke orde CONTEXT Kan worden uitgevoerd door de ^verenigde advies- en onderzoekscommissie^. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8888 FRANÇAIS enquête particulière sur le fonctionnement de l'ordre judiciaire CONTEXTE Peut être effectuée par la ^commission d'avis et d'enquête réunie^. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8889 NEDERLANDS begroting van de dotaties BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8889 FRANÇAIS budget des dotations SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8890 NEDERLANDS adviesverlenende instantie BRON Gerechtelijk Wetboek + Kamer, passim NEDERLANDS adviserende instantie BRON Kamer, passim + Senaat, passim NEDERLANDS raadgevende instantie BRON Kamer, passim + Senaat, passim	Nº de la fiche 8890 FRANÇAIS instance consultative SOURCE Code judiciaire + Chambre, passim + Sénat, passim
Nr. van de fiche 8891 NEDERLANDS ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ter post aangetekende brief met ontvangbewijs BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ter post aangetekende brief met ontvangstbericht BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aangetekende zending met ontvangstbewijs BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8891 FRANÇAIS lettre recommandée à la poste avec accusé de réception SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS pli recommandé avec accusé de réception SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8892 NEDERLANDS benoemingsdossier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8892 FRANÇAIS dossier de nomination SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8893 NEDERLANDS afschrift tegen gedagtekend ontvangstbewijs BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8893 FRANÇAIS copie contre accusé de réception daté SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8894 NEDERLANDS gerechtelijk stagiair BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8894 FRANÇAIS stagiaire judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8895 NEDERLANDS verzoek tot voordracht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8895 FRANÇAIS demande de présentation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8896 NEDERLANDS met redenen omklede weigering BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gemotiveerde weigering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8896 FRANÇAIS refus motivé SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8897 NEDERLANDS procedure van aanwijzing in mandaten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8897 FRANÇAIS procédure de désignation aux mandats SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8898 NEDERLANDS participatief budget DEFINITIE Experiment op minischaal in Porto Alegre en in de hele deelstaat Rio Grande do Sul; Porto Alegre, hoofdstad van de burgerparticipatie; de inwoners van de provincie mogen elk jaar zelf bepalen waar een deel van het gemeenschapsgeld aan besteed wordt; de inspraak verloopt via een ingewikkeld web van burgervertegenwoordigers die dan verslag uitbrengen bij de gemeente. (Eurodicautom) NEDERLANDS participatieve begroting	Nº de la fiche 8898 FRANÇAIS budget participatif DÉFINITION Le budget participatif est un instrument de démocratisation de la gestion publique et promeut la décentralisation des décisions politiques et économiques. Il s'appuie sur deux principes fondamentaux. Le premier est le principe de la participation universelle et directe.Tout citoyen a le droit de débattre et de discuter les orientations de l'État. La participation populaire est exercée de façon directe, sans intermédiaire. Le second principe qui fonde le processus concerne la présentation et la discussion de tout le budget public de l'Etat : le citoyen aura l'occasion de délibérer sur les diverses composantes de la dépense publique (salaires, coûts d'entretiens, de fonctionnement, d'investissements, charges financières et autres ...) et de la recette publique. (http://www.local.attac.org/13/documents/demoparticipative.pdf)
Nr. van de fiche 8899 NEDERLANDS gehypothekeerde capaciteit BRON richtlijn MFO-2bis van de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken van 17 december 2003 betreffende de gehypothekeerde capaciteit en de kredietlijn - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2004	Nº de la fiche 8899 FRANÇAIS capacité hypothéquée SOURCE directive MFO-2bis du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur du 17 décembre 2003 relative à la capacité hypothéquée et la ligne de crédit - Moniteur belge du 5 février 2004
Nr. van de fiche 8900 NEDERLANDS Mobiliteitsraad van Vlaanderen BRON decreet van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg en tot oprichting van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen + decreet van 30 arpil 2004 houdende de oprichting van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 8 juni 2004, blz. 43411 NEDERLANDS MORA	Nº de la fiche 8900 FRANÇAIS Conseil de Mobilité de la Flandre SOURCE décret du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route et portant création du Conseil de Mobilité de la Flandre FRANÇAIS Conseil de Mobilité pour la Flandre SOURCE décret du 30 avril 2004 portant création d'un Conseil de Mobilité pour la Flandre - Moniteur belge du 8 juin 2004, p. 43414 FRANÇAIS MORA
Nr. van de fiche 8901 NEDERLANDS global governance BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8901 FRANÇAIS gouvernance mondiale SOURCE Chambre, passim + SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS world governance BRON Kamer, passim NEDERLANDS globaal bestuur BRON DOC 50 2330/003 NEDERLANDS mondiale governance BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS mondiaal bestuur NEDERLANDS wereldwijde governance	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 8902 NEDERLANDS rechtscollege (1) DEFINITIE College dat rechtspreekt. (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS instantie van het gerecht BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerecht (2) DEFINITIE Rechtsprekend lichaam, rechterlijk college. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS rechtsmacht (2) BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN "Rechtsmacht" kan, gelet op de definitie ervan (zie : ^rechtsmacht (1)^), geen synoniem zijn van "rechtscollege". NEDERLANDS rechter (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 8902 FRANÇAIS juridiction (2) DÉFINITION Tribunal, ensemble de tribunaux de même catégorie, de même degré. (^Petit Robert^) DÉFINITION Organe institué pour trancher les litiges. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des tribunaux de même nature ou de même degré. Note(s) : Selon la nature, on parle notamment de juridiction civile par opposition à juridiction pénale; selon le degré, on parle de juridiction de première instance par opposition à juridiction d'appel. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des tribunaux de même degré ou de même classe. (^TLF^) DÉFINITION (procédure générale) Ensemble des tribunaux du même ordre, de même nature, de même degré. On distingue l'ordre administratif (tribunaux administratifs) et l'ordre judiciaire (tribunaux répressifs, tribunaux civils). On classe également les juridictions d'après leur nature en juridiction de droit commun et juridiction d'exception. Enfin une juridicition tout toujours être située par le degré qu'elle occupe dans la hiérarchie judiciaire. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 8903 NEDERLANDS Waals Forum voor sociale insluiting BRON besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2004 betreffende het Waals Forum voor sociale insluiting - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2004, blz. 17835	Nº de la fiche 8903 FRANÇAIS Forum wallon de l'insertion sociale SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2004 relatif au Forum wallon de l'insertion sociale - Moniteur belge du 30 mars 2004, p. 17834

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8904 NEDERLANDS professionele ongeschiktheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8904 FRANÇAIS inaptitude professionnelle SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8905 NEDERLANDS sociale kredietloket BRON Waalse Huisvestingscode	Nº de la fiche 8905 FRANÇAIS Guichet du crédit social SOURCE Code wallon du Logement
Nr. van de fiche 8906 NEDERLANDS algemeen reglement van de loketten BRON besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2004 houdende het algemeen reglement van de loketten en tot uitvoering van artikel 178.1 van de Waalse Huisvestingscode - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2004, blz. 18120 OPMERKINGEN Zie : ^sociale kredietloket^.	Nº de la fiche 8906 FRANÇAIS règlement général d'agrément des Guichets SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2004 portant le règlement général d'agrément des Guichets et portant exécution de l'article 178.1 du Code wallon du Logement - Moniteur belge du 31 mars 2004, p. 18114 REMARQUES Voir : ^Guichet du crédit social^.
Nr. van de fiche 8907 NEDERLANDS periodieke evaluatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8907 FRANÇAIS évaluation périodique SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8908 NEDERLANDS getuigschrift van kandidaat-griffier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8908 FRANÇAIS certificat de candidat-greffier SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8909 NEDERLANDS parketsecretariaat BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS secretariaat van het parket BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8909 FRANÇAIS secrétariat de parquet SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS secrétariat du parquet SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8910 NEDERLANDS opsteller bij de griffie van een gerecht BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerecht (2)^.	Nº de la fiche 8910 FRANÇAIS rédacteur au greffe d'une juridiction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juridiction (2)^.
Nr. van de fiche 8911 NEDERLANDS beambte bij de griffie van een gerecht BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerecht (2)^.	Nº de la fiche 8911 FRANÇAIS employé au greffe d'une juridiction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juridiction (2)^.
Nr. van de fiche 8912 NEDERLANDS hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8912 FRANÇAIS secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^secrétaire en chef^ et ^procureur du Roi^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^hoofdsecretaris^ en ^procureur des Konings^.	
Nr. van de fiche 8913 NEDERLANDS hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoofdsecretaris^ en ^arbeidsauditeur^.	Nº de la fiche 8913 FRANÇAIS secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^secrétaire en chef^ et ^auditeur du travail^.
Nr. van de fiche 8914 NEDERLANDS adjunct-secretaris bij het parket BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS adjunct-secretaris bij een parket BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8914 FRANÇAIS secrétaire adjoint au parquet SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS secrétaire adjoint dans un parquet SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8915 NEDERLANDS secretaris bij het parket BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8915 FRANÇAIS secrétaire au parquet SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8916 NEDERLANDS adjunct-secretaris bij het auditoraat BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS adjunct-secretaris bij een auditoraat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8916 FRANÇAIS secrétaire adjoint à l'auditorat SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS secrétaire adjoint dans un auditoraat SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8917 NEDERLANDS secretaris bij het auditoraat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8917 FRANÇAIS secrétaire à l'auditorat SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8918 NEDERLANDS secretaris bij het parket van de procureur des Konings BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8918 FRANÇAIS secrétaire au parquet du procureur du Roi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8919 NEDERLANDS secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8919 FRANÇAIS secrétaire au parquet de l'auditeur du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8920 NEDERLANDS hoofdsecretaris van het parket van het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoofdsecretaris^ en ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8920 FRANÇAIS secrétaire en chef du parquet de la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^secrétaire en chef^ et ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8921 NEDERLANDS secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie	Nº de la fiche 8921 FRANÇAIS secrétaire au parquet de la Cour de cassation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8922 NEDERLANDS getuigschrift van kandidaat-secretaris BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8922 FRANÇAIS certificat de candidat-secrétaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8923 NEDERLANDS dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Hof van Cassatie^.	Nº de la fiche 8923 FRANÇAIS service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Cour de cassation^.
Nr. van de fiche 8924 NEDERLANDS vergelijkend wervingsexamen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8924 FRANÇAIS concours de recrutement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8925 NEDERLANDS magistraat-korpschef BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8925 FRANÇAIS magistrat chef de corps SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8926 NEDERLANDS tijdrovend	Nº de la fiche 8926 FRANÇAIS qui prend beaucoup de temps SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Larousse N/F^ + ^Gallas N/F^ FRANÇAIS chronophage DÉFINITION Dévoreur de temps. (^TLF^) SOURCE De très nombreux sites internet. FRANÇAIS consommateur de temps SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 8927 NEDERLANDS raad van beroep DEFINITIE In het rechtsgebied van ieder hof van beroep wordt een raad van beroep opgericht die kennis neemt van de beroepen ingesteld door leden van de griffies, door leden van de parketsecretariaten, (...), door het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en door personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, tegen de adviezen uitgebracht in het kader van de benoemingsprocedure, alsook tegen de beoordelingsstaten. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 287quater) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8927 FRANÇAIS chambre de recours DÉFINITION Il est établi dans le ressort de chaque cour d'appel une chambre de recours, qui est saisie des réclamations introduites contre les avis donnés dans le cadre des procédures de nomination ainsi que contre les bulletins d'évaluation par les membres des greffes, par les membres des secrétariats de parquet, (...), par le personnel des greffes et des secrétariats de parquet et par les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1er. (Code judiciaire, article 287quater) SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8928 NEDERLANDS oudstbenoemde rechter in de politierechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS oudstbenoemde politierechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8928 FRANÇAIS juge au tribunal de police le plus ancien SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8929 NEDERLANDS nationale raad van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8929 FRANÇAIS chambre de recours nationale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8930 NEDERLANDS parketmagistraat BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS magistraat van het parket BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8930 FRANÇAIS magistrat du parquet SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8931 NEDERLANDS gerechtelijk ambt BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechterlijk ambt (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger NEDERLANDS rechterlijke bediening BRON Wetboek van strafrechtspleging voor het leger NEDERLANDS gerechtelijke functie BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke ambten BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechterlijke ambten BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 8931 FRANÇAIS fonction judiciaire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de procédure pénale militaire FRANÇAIS fonctions judiciaires SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 8932 NEDERLANDS aankoopsector BRON besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2004 houdende organisatie van de overdracht van het patrimonium van de huisvestingsmaatschappijen van de aankoopsector naar de huisvestingsmaatschappijen van de huursector - Belgisch Staatsblad van 1 april 2004, blz. 18451	Nº de la fiche 8932 FRANÇAIS secteur acquisitif SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2004 organisant le transfert du patrimoine des sociétés de logement du secteur acquisitif aux sociétés de logement du secteur locatif - Moniteur belge du 1er avril 2004, p. 18443
Nr. van de fiche 8933	Nº de la fiche 8933

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bilocatieregeling BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders, DOC 51 0975/001 OPMERKINGEN Zie : ^bilocatie^. NEDERLANDS tweeverblijfregeling BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende de verblijfsregeling van minderjarige kinderen bij hun niet-samenlevende ouders OPMERKINGEN Zie : ^tweeverblijf^.	FRANÇAIS régime de la double résidence DÉFINITION Dans le régime de la double résidence ou de garde partagée, l'enfant réside alternativement chez chacun des parents pendant une période de même durée, la plupart du temps une semaine, mais parfois deux semaines. (Chambre, proposition de loi relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble, DOC 51 0975/001) REMARQUES Voir : ^double résidence^. FRANÇAIS régime de double résidence SOURCE Chambre, proposition de loi relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble, DOC 51 0975/001 FRANÇAIS régime de garde partagée SOURCE Chambre, proposition de loi relative au régime de résidence des enfants mineurs de parents qui ne vivent pas ensemble, DOC 51 0975/001 REMARQUES Voir : ^garde partagée^.
Nr. van de fiche 8934 NEDERLANDS huursector BRON besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2004 houdende organisatie van de overdracht van het patrimonium van de huisvestingsmaatschappijen van de aankoopsector naar de huisvestingsmaatschappijen van de huursector - Belgisch Staatsblad van 1 april 2004, blz. 18451	Nº de la fiche 8934 FRANÇAIS secteur locatif SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2004 organisant le transfert du patrimoine des sociétés de logement du secteur acquisitif aux sociétés de logement du secteur locatif - Moniteur belge du 1er avril 2004, p. 18443
Nr. van de fiche 8935 NEDERLANDS Europees Milieuagentschap BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EMA	Nº de la fiche 8935 FRANÇAIS Agence européenne pour l'environnement SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS AEE
Nr. van de fiche 8936 NEDERLANDS Erkenningscommissie van artsen houders van een bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de intensieve zorg BRON Belgisch Staatsblad van 1 april 2004, blz. 18461	Nº de la fiche 8936 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins porteurs du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en soins intensifs SOURCE Moniteur belge du 1er avril 2004, p. 18461

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8937 NEDERLANDS Erkenningscommissie van artsen houders van een bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in het beheer van gezondheidsgegevens BRON Belgisch Staatsblad van 1 april 2004, blz. 18461	Nº de la fiche 8937 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins porteurs du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en gestion de données de santé SOURCE Moniteur belge du 1er avril 2004, p. 18461
Nr. van de fiche 8938 NEDERLANDS installatie DEFINITIE Plechtige bevestiging in een ambt - synoniem : inauguratie, inwijding. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bevestiging, inleiding in, aanvaarding van een ambt, een hoedanigheid. (^Fockema^) CONTEXT Magistraten en griffiers. BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS inauguratie DEFINITIE Plechtige bevestiging in een waardigheid - synoniem : inwijding, installatie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 8938 FRANÇAIS réception (1) DÉFINITION Le fait de recevoir (quelqu'un), d'être reçu dans un corps, un cercle, un club, etc., en tant que membre; cérémonie à laquelle cette admission donne lieu. (^Petit Robert^) DÉFINITION Cérémonie officielle par laquelle quelqu'un est reçu dans une compagnie, une société, ou dans une charge. (^TLF^) CONTEXTE Magistrats et greffiers. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8939 NEDERLANDS ambtenaar van het openbaar ministerie BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^openbaar ministerie^.	Nº de la fiche 8939 FRANÇAIS officier du ministère public SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^ministère public^.
Nr. van de fiche 8940 NEDERLANDS verlof wegens opdracht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8940 FRANÇAIS congé pour cause de mission SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8941 NEDERLANDS uitoefening van gerechtelijke ambten BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerechtelijke ambten^.	Nº de la fiche 8941 FRANÇAIS exercice des fonctions judiciaires SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^fonctions judiciaires^.
Nr. van de fiche 8942 NEDERLANDS ranglijst DEFINITIE Lijst waarop personen (met name ambtenaren, officieren, onderwijzers) in rangorde geplaatst zijn volgens hun rang, het aantal punten bij een examen behaald, ouderdom enzovoort. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8942 FRANÇAIS liste de rang SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8943	Nº de la fiche 8943

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raad "Concurrentievermogen" CONTEXT Europese Unie	FRANÇAIS Conseil "Compétitivité" CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 8944 NEDERLANDS sierduif BRON Koninklijke Belgische Duivenliefhebbersbond	Nº de la fiche 8944 FRANÇAIS pigeon de fantaisie SOURCE Royale fédération colombophile belge
Nr. van de fiche 8945 NEDERLANDS slachtduif BRON Koninklijke Belgische Duivenliefhebbersbond	Nº de la fiche 8945 FRANÇAIS pigeon de chair SOURCE Royale fédération colombophile belge
Nr. van de fiche 8946 NEDERLANDS afspraakclausule CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 8946 FRANÇAIS clause de rendez-vous CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 8947 NEDERLANDS gerecht van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerecht (2)^.	Nº de la fiche 8947 FRANÇAIS juridiction de première instance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^juridiction (2)^.
Nr. van de fiche 8948 NEDERLANDS krijgsraad DEFINITIE Rechtbank, bijeengeroepen om recht te spreken over aan de militaire jurisdictie onderworpen personen (in Nederland vervangen door de militaire kamer bij een arrondissementsrechtbank). (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger OPMERKINGEN Zie : ^militaire rechtbank^.	Nº de la fiche 8948 FRANÇAIS conseil de guerre DÉFINITION Remplacé en 1926 par le tribunal militaire (se dit encore). (^Petit Robert^) DÉFINITION Synonyme de tribunal militaire. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code de procédure pénale militaire REMARQUES Voir : ^tribunal militaire^.
Nr. van de fiche 8949 NEDERLANDS militaire rechtbank BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger OPMERKINGEN Zie : ^krijgsraad^.	Nº de la fiche 8949 FRANÇAIS tribunal militaire SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de procédure pénale militaire REMARQUES Voir : ^conseil de guerre^.
Nr. van de fiche 8950 NEDERLANDS routekaart DEFINITIE Internationaal plan voor vrede in het Midden-Oosten. BRON NRC Handelsblad van 15 maart 2003 + Kamer, passim NEDERLANDS road map BRON Kamer, passim NEDERLANDS routeplan	Nº de la fiche 8950 FRANÇAIS feuille de route (1) CONTEXTE Moyen-Orient.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim NEDERLANDS draaiboek CONTEXT Midden-Oosten en inzake toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie. BRON Kamer, passim NEDERLANDS stappenplan CONTEXT Midden-Oosten. BRON Stéphane Mertens.	
Nr. van de fiche 8951 NEDERLANDS voltooiing van de interne markt BRON Eurodicautom	Nº de la fiche 8951 FRANÇAIS achèvement du marché intérieur SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 8952 NEDERLANDS autonome politiële afhandeling NEDERLANDS APA	Nº de la fiche 8952 FRANÇAIS traitement policier autonome FRANÇAIS TPA
Nr. van de fiche 8953 NEDERLANDS Technische raad voor rolstoelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^ BRON Belgisch Staatsblad van 5 april 2004, blz. 18903	Nº de la fiche 8953 FRANÇAIS Conseil technique des voiturettes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^ SOURCE Moniteur belge du 5 avril 2004, p. 18903
Nr. van de fiche 8954 NEDERLANDS Waalse adviesraad voor de integratie van vreemdelingen of van personen van buitenlandse herkomst BRON decreet van 18 december 2003 houdende verschillende maatregelen inzake thesaurie en schuld, sociale actie en gezondheid	Nº de la fiche 8954 FRANÇAIS Conseil consultatif wallon pour l'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère SOURCE décret du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de trésorerie et de dette, d'action sociale et de santé
Nr. van de fiche 8955 NEDERLANDS Huis van de Belgische sociale partners DEFINITIE De Nationale Arbeidsraad wordt samen met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven doorgaans "het Huis van de Belgische sociale partners" genoemd. (http://www.cnt-nar.be/N1I.htm)	Nº de la fiche 8955 FRANÇAIS maison des partenaires sociaux belges DÉFINITION Le Conseil National du Travail est avec le Conseil Central de l'Economie, traditionnellement appelé la maison des partenaires sociaux belges. (http://www.cnt-nar.be/F1I.htm)
Nr. van de fiche 8956 NEDERLANDS alleenzittend raadsheer BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8956 FRANÇAIS conseiller unique SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8957 NEDERLANDS parket-generaal BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8957 FRANÇAIS parquet général SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8958	Nº de la fiche 8958

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS arbeidsauditoraat-generaal BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS auditorat général du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8959 NEDERLANDS parket-generaal bij een hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8959 FRANÇAIS parquet général près une cour d'appel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8960 NEDERLANDS auditoraat-generaal bij een arbeidshof BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8960 FRANÇAIS auditorat général près une cour du travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8961 NEDERLANDS vakantiezitting BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8961 FRANÇAIS audience de vacation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8962 NEDERLANDS in toenemende mate voor de rechtbank uitvechten BRON Senaat, 2-921/1-2000/2001 NEDERLANDS almaar meer gerechtelijke aanpak BRON Kamer, - 747/1-1996/1997 NEDERLANDS almaar vaker in de gerechtelijke sfeer terecht komen BRON Kamer, - 747/1-1996/1997 NEDERLANDS het gerecht overal bijtrekken BRON Senaat, 2-256/12-2001/2002 NEDERLANDS juridisme (2) DEFINITIE Het overheersen van juridische beschouwing of behandeling in maatschappelijke aangelegenheden. (^Van Dale GW^) BRON Senaat, 2-626/5-2001/2002 NEDERLANDS overdreven gebruik van de rechtsgang BRON Senaat, 2-1250/3-2001/2002 NEDERLANDS verrechterlijking BRON Senaat, 2-796/15-2001/2002 + Kamer, DOC 50 2020/001 NEDERLANDS in de gerechtelijke sfeer terechtkomen BRON Kamer, DOC 50 1583/005 NEDERLANDS almaar meer voor de rechtbank beslechten BRON Kamer, DOC 50 1447/006 NEDERLANDS systematisch voor de rechtbanken uitvechten BRON Kamer, DOC 50 1407/005 NEDERLANDS juridisering (2) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 8962 FRANÇAIS judiciarisation DÉFINITION Fait de soumettre une affaire au processus judiciaire. Note(s) : L'antonyme déjudiciarisation, qui signifie "fait de soustraire au processus judiciaire" est également attesté dans l'usage. Exemple : Le ministère de la Justice souhaite la déjudiciarisation du divorce. (^GDT^) REMARQUES A ne pas confondre avec "^juridification^" et "^juridisation^".

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN "Juridisering" (zie : ^juridisering (1)^) heeft echter een heel andere betekenis en kan dus niet dienen als vertaling voor "judiciarisation".	
Nr. van de fiche 8963 NEDERLANDS juridificatie DEFINITIE Het maken tot iets juridisch, tot voorwerp van jurisdictie, het brengen onder rechtsregels, het geven van een juridische vorm aan - synoniem : juridisering. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS juridisering (1) BRON ^Van Dale GW^ BRON Senaat, 2-1250/3-2001/2002 + Kamer, passim NEDERLANDS juridiseren (het) BRON Kamer, passim NEDERLANDS juridificering BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 8963 FRANÇAIS juridisation SOURCE Sénat, 2-1250/3-2001/2002 + Chambre, passim + de très nombreux sites internet. REMARQUES A ne pas confondre avec "^judiciarisation^". FRANÇAIS juridification SOURCE De très nombreux sites internet.
Nr. van de fiche 8964 NEDERLANDS kamer van inbeschuldigingstelling DEFINITIE In het Belgische rechtssysteem, kamer waar men in beroep kan gaan tegen de beslissing die een ^raadkamer^ heeft genomen in verband met de handhaving van de ^voorlopige hechtenis^ van een verdachte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Afdeling van het ^hof van beroep^, samengesteld uit drie raadsheren, die toezicht houdt over het verloop en de regelmatigheid van het ^gerechtelijk onderzoek^ en over de ^voorlopige hechtenis^, en die optredend als appèlrechter ten aanzien van de ^raadkamer^ bij het einde van het gerechtelijk onderzoek beslist over het al dan niet doorverwijzen van de strafvordering naar een ^vonnisgerecht^, of over de internering of opschorting van de uitspraak van de veroordeling. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8964 FRANÇAIS chambre des mises en accusation DÉFINITION Appelée depuis 1959 Chambre d'accusation. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS chambre d'accusation DÉFINITION (anciennement chambre des mises en accusation) Chambre d'une ^cour d'appel^ chargée de statuer sur les appels relevés contre les ordonnances des juges d'instruction et de prononcer la mise en accusation des inculpés devant la ^cour d'assises^. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 8965 NEDERLANDS vakantiedienst hebben BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8965 FRANÇAIS être de vacation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8966 NEDERLANDS rechtsprekende taak BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8966 FRANÇAIS mission jurisprudentielle SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 8967 NEDERLANDS voltallige zitting BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8967 FRANÇAIS audience plénière SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8968 NEDERLANDS registratie van de werklast BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8968 FRANÇAIS enregistrement de la charge de travail SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8969 NEDERLANDS rol van de wachtprestaties BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8969 FRANÇAIS rôle de garde SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8970 NEDERLANDS mobiliteitsregeling DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Geheel van voorschriften omtrent de mogelijkheden of verplichtingen van een werknemer om van werkplek te veranderen. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8970 FRANÇAIS régime de mobilité SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8971 NEDERLANDS bestuursambtenaar BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ambtenaar van de administratieve orde BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 8971 FRANÇAIS fonctionnaire de l'ordre administratif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8972 NEDERLANDS ambtenaar van de rechterlijke orde BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 8972 FRANÇAIS fonctionnaire de l'ordre judiciaire SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 8973 NEDERLANDS eerstaanwezend klerk-griffier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8973 FRANÇAIS commis-greffier principal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8974 NEDERLANDS klerk-griffier BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8974 FRANÇAIS commis-greffier SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8975 NEDERLANDS griffier-hoofd van de griffie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8975 FRANÇAIS greffier-chef de greffe SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8976 NEDERLANDS dienst van de Staat DEFINITIE De uitdrukking "diensten van de Staat" bedoelt elke dienst afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht	Nº de la fiche 8976 FRANÇAIS service de l'État DÉFINITION L'expression "services de l'Etat" désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en die niet de staat van rechtspersoon heeft. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 371) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS Rijksdienst DEFINITIE Het woord "Rijksdienst" betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 375)	judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique. (Code judiciaire, article 371) DÉFINITION L'expression "service de l'Etat" designe tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 375) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8977 NEDERLANDS eerstaanwezend klerk-secretaris BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8977 FRANÇAIS commis-secrétaire principal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8978 NEDERLANDS klerk-secretaris BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8978 FRANÇAIS commis-secrétaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8979 NEDERLANDS adjunct-secretaris-hoofd van dienst BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8979 FRANÇAIS secrétaire adjoint-chef de service SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8980 NEDERLANDS instelling van koloniaal recht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8980 FRANÇAIS institution de droit colonial SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8981 NEDERLANDS plaatsvervangend raadsheer-voorzitter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8981 FRANÇAIS conseiller suppléant-président SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8982 NEDERLANDS de taken van zijn ambt verwaarlozen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8982 FRANÇAIS négliger les tâches de sa charge SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8983 NEDERLANDS procureur-generaal belast met het toezicht op en de leiding over de nationale magistraten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8983 FRANÇAIS procureur général chargé de la surveillance et de la direction des magistrats nationaux SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8984 NEDERLANDS Staatsburgerschapswetboek BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering van het Staatsburgerschapswetboek, DOC 51 1004/001	Nº de la fiche 8984 FRANÇAIS Code de la citoyenneté SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant le Code de la citoyenneté, DOC 51 1004/001
Nr. van de fiche 8985 NEDERLANDS verenigde kamers van het Hof van Cassatie	Nº de la fiche 8985 FRANÇAIS chambres réunies de la Cour de cassation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8986 NEDERLANDS openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^openbaar ministerie^.	Nº de la fiche 8986 FRANÇAIS ministère public près la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^ministère public^.
Nr. van de fiche 8987 NEDERLANDS strafonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 8987 FRANÇAIS information pénale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 8988 NEDERLANDS ontdekking op heterdaad DEFINITIE Ontdekking op heterdaad heeft plaats, wanneer het strafbare feit ontdekt wordt, terwijl het begaan wordt of terstond nadat het begaan is. (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 8988 FRANÇAIS flagrant délit DÉFINITION Infraction qui est en train ou qui vient de se commettre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Délit ou crime qui se commet actuellement ou qui vient d'être commis et immédiatement constaté. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Infraction qui se commet actuellement ou vient de se commettre (intérêts pratiques : enquête de flagrance en matière de crime ou de délit, mode sommaire de saisine du tribunal correctionnel en matière de délit). (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 8989 NEDERLANDS ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid - Belgisch Staatsblad van 8 april 2004, blz. 19623	Nº de la fiche 8989 FRANÇAIS infrastructures d'accueil des activités économiques CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 11 mars 204 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques - Moniteur belge du 8 avril 2004, p. 19614
Nr. van de fiche 8990 NEDERLANDS gewestelijke incentives CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen - Belgisch Staatsblad van 8 april 2004, blz. 19647	Nº de la fiche 8990 FRANÇAIS incitants régionaux CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 11 mars 204 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises - Moniteur belge du 8 avril 2004, p. 19638
Nr. van de fiche 8991 NEDERLANDS Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 2004 houdende	Nº de la fiche 8991 FRANÇAIS Institut flamand du Patrimoine immobilier SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wijziging van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium tot het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed - Belgisch Staatsblad van 13 april 2004, blz. 20558	transformation de l'Institut du Patrimoine archéologique en Institut flamand du Patrimoine immobilier - Moniteur belge du 13 avril 2004, p. 20560
Nr. van de fiche 8992 NEDERLANDS eerstelijnspolitie NEDERLANDS basispolitiezorg	Nº de la fiche 8992 FRANÇAIS police de proximité
Nr. van de fiche 8993 NEDERLANDS Europees Ruimte-agentschap	Nº de la fiche 8993 FRANÇAIS Agence spatiale européenne
Nr. van de fiche 8994 NEDERLANDS Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest BRON besluit van de Vlaamse regering van 20 april 1994 betreffende de samenstelling, de organisatie, de bevoegdheden en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Vlaamse Gewest	Nº de la fiche 8994 FRANÇAIS Commission royale des Monuments et des Sites de la Région flamande SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 20 avril 1994 portant la composition, l'organisation, les compétences et le fonctionnement de la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région flamande
Nr. van de fiche 8995 NEDERLANDS Vlaamse Heraldische Raad BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 april 1984 tot oprichting van een Vlaamse Heraldische Raad	Nº de la fiche 8995 FRANÇAIS Conseil héraldique flamand SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 1984 portant création d'un Conseil héraldique flamand
Nr. van de fiche 8996 NEDERLANDS Vlaamse Archeologische Raad BRON besluit van de Vlaamse regering van 12 januari 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de Vlaamse Archeologische Raad	Nº de la fiche 8996 FRANÇAIS Conseil archéologique flamand SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 12 janvier 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du Conseil archéologique flamand
Nr. van de fiche 8997 NEDERLANDS vennootschap voor belegging in schuldvorderingen DEFINITIE Instelling voor collectieve belegging in schuldvorderingen die is opgericht als naamloze vennootschap of als commanditaire vennootschap op aandelen. BRON Kamer, wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, DOC 51 0909/001 NEDERLANDS VBS	Nº de la fiche 8997 FRANÇAIS société d'investissement en créances DÉFINITION Organisme de placement collectif en créances constitué sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions. SOURCE Chambre, projet de loi relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, DOC 51 0909/001 FRANÇAIS SIC
Nr. van de fiche 8998 NEDERLANDS tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten	Nº de la fiche 8998 FRANÇAIS intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques SOURCE arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten	délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques
Nr. van de fiche 8999 NEDERLANDS verschijning DEFINITIE Het zich aanbieden op de terechtzitting van een procespartij, hetzij in persoon, hetzij bij advocaat of een andere lasthebber. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN Zie : ^verschijnen^. NEDERLANDS comparitie DEFINITIE Verschijning in rechte of voor een notaris - antoniem : non-comparitie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verschijning van partijen in persoon voor de rechter in raadkamer, bij de wet of door de rechter gelast. Ook : verschijning van partijen bij een notaris, tot het passeren ener akte en dergelijke. Tegenstelling : non-comparitie. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^compareren^.	Nº de la fiche 8999 FRANÇAIS comparution DÉFINITION (droit) Action de comparaître. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Action de comparaître en justice ou devant un officier ministériel. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^comparaître^.
Nr. van de fiche 9000 NEDERLANDS niet-verschijning BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^. NEDERLANDS non-comparitie OPMERKINGEN Zie : ^comparitie^. NEDERLANDS niet-verschijnen (het) BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de gedaagde te waarschuwen voor de gevolgen van het niet-verschijnen, 4-132/1	Nº de la fiche 9000 FRANÇAIS non-comparution SOURCE Code civil + Code d'instruction criminelle + Sénat, proposition de loi complétant le Code judiciaire en vue d'avertir le cité des conséquences de la non-comparution , 4-132/1 REMARQUES Voir : ^comparution^. FRANÇAIS défaut (2) CONTEXTE Témoins. SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 9001 NEDERLANDS verschijnen DEFINITIE Voor de rechter verschijnen. In rechte verschijnen - synoniem : optreden, compareren. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Kieswetboek + Boswetboek + Wetboek	Nº de la fiche 9001 FRANÇAIS comparaître DÉFINITION (droit) Se présenter par ordre. Comparaître en jugement, en justice. (vieux) comparoir. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se présenter en justice, personnellement ou par mandataire légalement admis, selon les formes prévues par la loi. Par

van vennootschappen NEDERLANDS compareren DEFINITIE Voor een notaris of rechter verschijnen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verschijnen : in rechte, bij een rechtshandeling, of bij een ^comparitie^. (^Fockema^)	extension : se présenter devant un officier ministériel pour la rédaction d'un acte. (^TLF^) DÉFINITION Devant les tribunaux de droit commun, comparaître signifie constituer avocat (tribunal de grande instance) ou avoué (cour d'appel) dans le délai fixé par l'exploit d'ajournement. Devant les tribunaux d'exception, comparaître signifie se présenter soi-même ou envoyer un mandataire à l'audience lors de l'appel de la cause. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code électoral + Code forestier + Code des sociétés FRANÇAIS comparoir DÉFINITION (vieux) Comparaître en justice. (^Petit Robert^ + ^Quillet^ + ^Littré^) DÉFINITION (droit, vieux) Comparaître. Remarque : n'est employé qu'à l'infinitif et au participe présent comparant. (^TLF^)
Nr. van de fiche 9002 NEDERLANDS persoonlijk verschijnen BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verschijnen^. NEDERLANDS in persoon verschijnen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9002 FRANÇAIS comparaître en personne SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^comparaître^.
Nr. van de fiche 9003 NEDERLANDS verstekbeslissing BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslissing bij verstek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bij verstek^.	Nº de la fiche 9003 FRANÇAIS décision par défaut SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^par défaut^.
Nr. van de fiche 9004 NEDERLANDS emeritus-raadsheer in het hof van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hof van beroep^.	Nº de la fiche 9004 FRANÇAIS conseiller émérite à une cour d'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cour d'appel^.
Nr. van de fiche 9005 NEDERLANDS burgerlijk recht DEFINITIE In het algemeen : het geheel der voorschriften betreffende de rechtsverhoudingen tussen bijzondere (natuurlijke en rechts-	Nº de la fiche 9005 FRANÇAIS droit civil DÉFINITION La branche essentielle du ^droit privé^ traitant des personnes (capacité, famille, mariage), des biens, des successions,

)personen, waaraan tevens onderworpen zijn de openbare lichamen voorzover ze aan het algemeen rechtsverkeer deelnemen. Speciaal : bijzonder recht, bijzondere aanspraak, tot dat rechtsgebied behorende. (^Fockema^) NEDERLANDS civiel recht DEFINITIE Burgerlijk recht. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^)	des obligations... (^Petit Robert^) DÉFINITION Branche du droit privé qui gouverne les relations entre les personnes. Le droit civil est une partie essentielle du droit privé. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des règles de ^droit privé^ normalement applicables. Il constitue le ^droit commun^ par rapport aux règles correspondant à des milieux spéciaux et qui se sont constituées en disciplines propres (^droit commercial^, ^droit rural^, ^droit social^, ...). (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9006 NEDERLANDS strafrecht DEFINITIE Het geheel der beginselen en regels die gelden ten aanzien van het opleggen van straf door een openbaar rechtsprekend persoon of lichaam. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het eigenlijke (materiële of positieve, in tegenstelling tot het formele, strafprocesrecht) strafrecht is het geheel van regels betreffende de strafbaarstelling van bepaalde feiten (handelingen verricht tegen de openbare rechtsgoederen en tegen bijzondere rechtsgoederen voorzover hierbij enig algemeen belang is betrokken) en de straffen. (^Fockema^) NEDERLANDS crimineel recht DEFINITIE Synoniem : strafrecht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9006 FRANÇAIS droit pénal DÉFINITION (ou : droit criminel) Ensemble des lois qui réglementent l'exercice de la répression par l'État, en déterminant les infractions punissables, la procédure permettant de les constater, de les poursuivre et de les juger, les peines applicables et les juridictions compétentes pour les prononcer. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des règles qui déterminent les actes qui sont interdits sous la menace d'une sanction pénale. Note(s) : Les infractions et, d'autre part, les sanctions par lesquelles la société dont l'ordre a été troublée par un acte réagit contre ceux qui l'ont commis : peines et mesures de sûreté. A côté du droit pénal proprement dit, la procédure pénale comprend l'ensemble des règles qui régissent les procès en matière répressive. (^GDT^) DÉFINITION Branche du droit constituée par l'ensemble des règles de conduite imposées aux citoyens sous menace de peine. Synonyme : droit criminel. (^TLF^) DÉFINITION Ensemble des règles de droit ayant pour but la sanction des infractions. En un sens large, le droit pénal englobe également les règles qui tendent à la sanction des états dangereux. Synonyme : droit criminel. (^Dalloz^) FRANÇAIS droit criminel SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^ + ^Dalloz^
Nr. van de fiche 9007 NEDERLANDS publiek recht DEFINITIE Recht dat de verhoudingen tussen overheden onderling en hun onderdanen regelt - antoniem : ^privaatrecht^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9007 FRANÇAIS droit public DÉFINITION Ensemble des règles de droit qui régissent l'État et ses composantes ainsi que les rapports entre l'État et les particuliers.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Fockema^ NEDERLANDS publiekrecht DEFINITIE In tegenstelling tot ^privaatrecht^, omvat het ^staatsrecht^, ^administratief recht^, ^strafrecht^, ^strafprocesrecht^ en ^volkenrecht^ : dus al het recht dat de ordening van het gemeenschapsleven en de daarmee samenhangende belangen ten doel heeft. Typerend voor het publiekrecht is de gezagsverhouding overheid-onderdaan. (^Fockema^) DEFINITIE Geheel van rechtsregels dat betrekking heeft op de onderlinge verhoudingen tussen de overheidsorganen en de verhoudingen tussen de overheidsorganen en de burgers, dat is natuurlijke personen en privaatrechtelijke groeperingen. (^De Valk^)	Note(s) : Le ^droit administratif^, le ^droit constitutionnel^, le ^droit fiscal^, le ^droit international public^ et le ^droit pénal^ sont regroupés sous le droit public. Parce que certaines branches du droit ont des caractéristiques uniques, la distinction entre le ^droit privé^ et le droit public n'est pas absolue (ex. : le ^droit de l'environnement^, le ^droit du travail^, le ^droit judiciaire^, le ^droit social^). Dans l'infrastructure juridique du droit du cyberespace, les branches du droit public qui sont touchées sont celles qui couvrent le droit criminel, les télécommunications, la radiodiffusion, les radiocommunications, la concurrence et la propriété intellectuelle. (^GDT^) DÉFINITION Droit qui règle l'organisation de l'Etat et les rapports dans lesquels il entre en jeu. (^TLF^) DÉFINITION Ensemble des règles organisant l'Etat et ses démembrements, et régissant les rapports entre la puissance publique et les particuliers. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9008 NEDERLANDS privaatrecht DEFINITIE Recht dat de betrekkingen regelt tussen bijzondere personen en zaken onderling - antoniem : ^publiek recht^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het geheel van rechtsregels dat de rechten van bijzondere personen en zaken in hun onderlinge verhoudingen betreft, in tegenstelling tot het ^publiek recht^ dat de Staat als zodanig betreft en de zorg voor de openbare belangen. Het privaatrecht omvat het ^burgerlijk recht^, het ^handelsrecht^ en het ^burgerlijk procesrecht^. (^Fockema^) DEFINITIE Geheel van rechtsregels dat betrekking heeft op de onderlinge verhoudingen tussen burgers. (^De Valk^)	Nº de la fiche 9008 FRANÇAIS droit privé DÉFINITION Régit les actes accomplis par les particuliers en leur propre nom pour leurs intérêts individuels. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des règles de droit qui régissent les rapports des personnes entre elles. Note(s) : Le ^droit civil^, le ^droit commercial^, le ^droit maritime^ et le ^droit international privé^ sont regroupés sous le droit privé. Parce que certaines branches du droit ont des caractéristiques uniques, la distinction entre le droit privé et le ^droit public^ n'est pas absolue (ex. : le ^droit de l'environnement^, le ^droit du travail^, le ^droit judiciaire^, le ^droit social^). Dans l'infrastructure juridique du cyberespace, le droit privé jouera une place importante en tentant de réguler la circulation de plus en plus rapide d'une toujours plus grande quantité d'information. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des dispositions régissant les rapports entre particuliers et les rapports des collectivités publiques avec les particuliers. (^TLF^) DÉFINITION Ensemble des règles régissant les rapports entre particuliers et les relations juridiques entre l'Administration et les particuliers lorsqu'elles ne sont pas exorbitantes du ^droit commun^. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9009	Nº de la fiche 9009

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS administratief recht DEFINITIE Synoniem : bestuursrecht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In onbruik geraakte benaming voor bestuursrecht. (^Fockema^) DEFINITIE (of : bestuursrecht) Het geheel van rechtsregels, met inbegrip van de algemene beginselen van behoorlijk bestuur, dat betrekking heeft op de organisatie en de werking van de bestuurlijke overheid en op de rechtsbescherming van de burger tegen de bestuurlijke overheid. (^De Valk^) NEDERLANDS bestuursrecht DEFINITIE Recht dat de verhouding tussen regering en onderdanen, staatsgezag en geregeerden regelt, de wetten waaraan de overheid bij haar optreden tegenover de burgers gebonden is - synoniem : administratief recht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Moderne benaming voor het staats- en administratief recht met de nadruk op het administratief recht. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : administratief recht. (^De Valk^)	FRANÇAIS droit administratif DÉFINITION Ensemble des règles relatives au fonctionnement du pouvoir exécutif à tous ses degrés, à l'organisation des services publics et à leurs rapports avec les administrés. (^Petit Robert^) DÉFINITION Branche du droit qui traite des lois relatives à la constitution de l'État, au fonctionnement de ses services et à l'exercice de ses pouvoirs dans ses relations avec les citoyens. Note(s) : Le droit administratif s'appelait autrefois le droit public. Il a pour objet, l'application et l'observance des règles de la justice distributive. Le droit scolaire et le droit municipal appartiennent au droit administratif, alors que le ^droit du travail^ est mixte. Il peut être dit, selon la diversité de ses aspects, de ^droit public^ ou de ^droit privé^. (^GDT^) DÉFINITION Au sens large, le droit administratif correspond à l'ensemble des règles du ^droit privé^ et du ^droit public^ qui s'appliquent à l'Administration dans sa gestion des services publics, et dans ses rapports avec les particuliers. Dans un sens plus restrictif, communément admis, le droit administratif s'entend seulement de celles de ces règles qui dérogent au droit privé et qui sont ainsi normalement appliquées par les juridictions administratives. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9010 NEDERLANDS fiscaal recht DEFINITIE Synoniem : belastingrecht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : belastingrecht) Het geheel van wettelijke regels dat bepaalt welke de verplichte bijdrage is die door de overheid wordt opgelegd aan haar onderdanen; deze regels bepalen de grondslag, het tarief, de verminderingen, de vrijstellingen en de aftrekbare bestedingen, evenals de procedure, de wijze van inning, de vervolging en de verhaalsmogelijkheden. (^De Valk^) NEDERLANDS fiscaalrecht BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ NEDERLANDS belastingrecht DEFINITIE De gezamenlijke rechtsregels betreffende de heffing, oplegging en inning van belastingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : fiscaal recht) Het geheel van wettelijke regels dat bepaalt welke de verplichte bijdrage is die door de overheid wordt	Nº de la fiche 9010 FRANÇAIS droit fiscal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

opgelegd aan haar onderdanen; deze regels bepalen de grondslag, het tarief, de verminderingen, de vrijstellingen en de aftrekbare bestedingen, evenals de procedure, de wijze van inning, de vervolging en de verhaalsmogelijkheden. (^De Valk^)	
Nr. van de fiche 9011 NEDERLANDS handelsrecht DEFINITIE Het bijzondere recht (en de leer daarvan) van de handel, met name het recht van hetgeen volgens de Nederlandse wetgeving onder handel wordt begrepen, een onderdeel van het burgerlijk recht (het vindt zijn kenbronnen hoofdzakelijk in het 3e boek van het Burgerlijk Wetboek en in het Wetboek van Koophandel) - synoniem : bedrijfsrecht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het geheel van rechtsregels betreffende de zaken van handel en verkeer, voorzover geregeld in het Wetboek van Koophandel en enkele bijbehorende wetten; een bijzonder gedeelte van het burgerlijk recht. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9011 FRANÇAIS droit commercial DÉFINITION Partie du ^droit privé^ concernant les actes de commerce et les commerçants. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des règles du droit privé régissant les actes de commerce, les rapports juridiques qui en découlent, et les commerçants. Le droit commercial est une dérogation aux règles ordinaires du droit civil. L'activité des commerçants n'est pas entièrement régie par les règles du droit commercial. En dehors des règles spéciales qui s'appliquent à un certain nombre de transactions commerciales, y compris les questions de partenariat, de contrat avec les fournisseurs, d'assurance, de vente, de responsabilité, de garantie et de faillite, les règles du droit civil s'appliquent. (^GDT^)
Nr. van de fiche 9012 NEDERLANDS sociaal recht DEFINITIE Het recht van de sociale wetgeving, specifiek het arbeidsrecht. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9012 FRANÇAIS droit social DÉFINITION Régissant les contrats de travail et les rapports des employeurs avec les salariés. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 9013 NEDERLANDS emeritus-rechter in een rechtbank van eerste aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	Nº de la fiche 9013 FRANÇAIS juge émérite à un tribunal de première instance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 9014 NEDERLANDS voorziening in burgerlijke zaken BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS cassatieberoep in burgerlijke zaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9014 FRANÇAIS pourvoi en matière civile SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9015 NEDERLANDS Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9015 FRANÇAIS Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9016 NEDERLANDS Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel	Nº de la fiche 9016 FRANÇAIS Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 9017 NEDERLANDS Orde van advocaten te Brussel BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9017 FRANÇAIS Ordre des avocats de Bruxelles SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9018 NEDERLANDS volstrekte meerderheid DEFINITIE Die groter is dan de helft van het aantal stemmen. (^Van Dale GW^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 9018 FRANÇAIS majorité absolue DÉFINITION Total des voix supérieur à la moitié des suffrages exprimés. (^Petit Robert^) DÉFINITION Réunit la moitié plus un des suffrages exprimés ou, dans certains cas, la moitié plus un des membres composant une assemblée, un corps électoral. (^TLF^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 9019 NEDERLANDS bij betrekkelijke meerderheid BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^betrekkelijke meerderheid^.	Nº de la fiche 9019 FRANÇAIS à la majorité relative SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^majorité relative^. FRANÇAIS à la majorité relative des suffrages SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9020 NEDERLANDS herstemming DEFINITIE Herhaalde stemming wanneer de voorafgaande stemming geen beslissing heeft gebracht, met name beslissende stemming aangaande kandidaten, die bij de eerste stemming niet de vereiste meerderheid verkregen hebben. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9020 FRANÇAIS scrutin de ballottage DÉFINITION Nouveau tour de scrutin. (^Petit Robert^) DÉFINITION Deuxième tour de scrutin dans lequel est élu celui des deux candidats ayant recueilli la ^majorité simple^ des suffrages exprimés. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS second tour de scrutin SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9021 NEDERLANDS stafhouderschap BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^stafhouder^.	Nº de la fiche 9021 FRANÇAIS bâtonnat DÉFINITION (droit) Fonctions de ^bâtonnier^ de l'Ordre des avocats; durée de ces fonctions. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Mandat de bâtonnier dans l'ordre des avocats; durée de ce mandat. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9022	Nº de la fiche 9022

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gerechtelijk jaar BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS année judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9023 NEDERLANDS incidenteel beroep DEFINITIE Door de gedaagde ingesteld nadat de tegenpartij reeds in beroep is gegaan. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^Van Dale GW^. NEDERLANDS tegenberoep BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS incidenteel hoger beroep DEFINITIE Hoger beroep dat wordt ingesteld tussen partijen die reeds in het geding zijn voor de rechter in hoger beroep. (^De Valk^) NEDERLANDS incidenteel appel DEFINITIE Beroep dat de verweerder in appel zijnerzijds instelt tegen het beroepen vonnis, om te voorkomen dat hij het in de vorige instantie verkregen voordeel verliest. (^Van dale GW^) DEFINITIE Het ter gelegenheid van het nemen der conclusie van antwoord in hoger beroep door geïntimeerde te berde brengen van grieven (die veelal een zelfstandig instellen van hoger beroep niet wettigden). Meestal slechts voorwaardelijk ingesteld ingeval het principaal appel mocht slagen. Tegenstelling : principaal appel. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9023 FRANÇAIS appel incident SOURCE A la suite de l'appel formé par une partie contre la décision des premiers juges, l'autre peut former à son tour un appel dit "incident" pour voir modifier à son avantage le jugement attaqué. (^GDT^) DÉFINITION (procédure civile) Appel formé, en réponse à l'appel principal, par l'intimé, c'est-à-dire par le défendeur à cet appel. (procédure pénale) Appel qui, à la suite d'un premier appel interjeté par une partie dans le délai ordinaire d'appel, est ouvert aux autres parties ayant qualité pour interjeter appel. (^TLF^) DÉFINITION Appel formé en réplique à l'appel principal, par la partie intimée (le défendeur en appel), et qui est dirigé contre l'appelant ou contre les autres intimés. Sur un appel principal ou sur un appel incident provoqué par le premier, un appel incident peut aussi être formé par toute partie, même non intimée. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9024 NEDERLANDS tuchtraad van beroep BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9024 FRANÇAIS conseil de discipline d'appel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9025 NEDERLANDS Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen NEDERLANDS NMVB	Nº de la fiche 9025 FRANÇAIS Société Nationale des Chemins de fer Vicinaux FRANÇAIS SNCV
Nr. van de fiche 9026 NEDERLANDS gedragsregels BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS regels van deontologie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9026 FRANÇAIS règles déontologiques SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS règles de déontologie SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9027 NEDERLANDS beroeps- en gedragsregels	Nº de la fiche 9027 FRANÇAIS règles professionnelles et déontologiques

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9028 NEDERLANDS advocaat bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9028 FRANÇAIS avocat à la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9029 NEDERLANDS Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9029 FRANÇAIS Ordre des avocats à la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9030 NEDERLANDS met raadgevende stem BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 9030 FRANÇAIS avec voix consultative SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 9031 NEDERLANDS gerechtelijke handelingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9031 FRANÇAIS actes judiciaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9032 NEDERLANDS buitengerechtelijke handelingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9032 FRANÇAIS actes extrajudiciaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9033 NEDERLANDS in de procedure tussenkomen door middel van een verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9033 FRANÇAIS intervenir à la procédure par requête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9034 NEDERLANDS strijdigheid met de wetten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9034 FRANÇAIS contrariété aux lois SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9035 NEDERLANDS een vordering tot nietigverklaring instellen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9035 FRANÇAIS former un recours en annulation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9036 NEDERLANDS scheidsgerecht (1) DEFINITIE Één persoon of college van een oneven aantal personen buiten de rechterlijke macht, aan wie een geschil of zaak ter afdoening naar billijkheid of recht is opgedragen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Met arbitrage belaste instantie. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arbitrage (1)^.	Nº de la fiche 9036 FRANÇAIS tribunal arbitral SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^arbitrage (1)^.
Nr. van de fiche 9037 NEDERLANDS arbiter	Nº de la fiche 9037 FRANÇAIS arbitre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (juridisch) Scheidsrechter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Scheidsman door partijen bij overeenkomst (akte van compromis) aangewezen tot het doen van uitspraak over tussen hen bestaande of eventueel te verwachten geschillen. Ieder kan als arbiter optreden behalve minderjarigen. Het scheidsgerecht beslist naar de regelen des rechts of als goede mannen naar billijkheid, indien de partijen het daartoe bij overeenkomst opdracht hebben gegeven. (^Fockema^) DEFINITIE (of : scheidsrechter) Lid van een scheidsgerecht (zie : ^scheidsgerecht (1)^). (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek NEDERLANDS scheidsrechter DEFINITIE Lid van een scheidsgerecht - synoniem : arbiter, scheidsman. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : arbiter. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS scheidsman DEFINITIE (juridisch) Scheidsrechter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Arbiter, compromissaris; degene die een uitspraak doet krachtens een compromis. (^Fockema^) NEDERLANDS goeman DEFINITIE (in het oude recht) Scheidsrechter. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS goede man VOORBEELD De scheidsmannen zullen naar de regelen des rechts uitspraak doen, tenware het compromis hun de bevoegdheid mocht toekennen om als goede mannen naar billijkheid te oordelen. (Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, artikel 636) NEDERLANDS goedeman DEFINITIE Scheidsrechter, arbiter, met name in geschillen tussen bazen en arbeiders. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Arbiter, doet uitspraak als goede man naar billijkheid - en dus niet slechts naar strikt recht - indien het compromis zulks inhoudt. (^Fockema^) NEDERLANDS compromissaris BRON ^Fockema^	DÉFINITION (droit) Personne désignée par les parties (particuliers ou États) pour trancher un différend, régler un litige (voir : ^arbitrage (1)^). (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne faisant partie d'un conseil d'arbitrage ou d'un tribunal d'arbitrage ou constituant à elle seule un tribunal d'arbitrage. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Celui qui est agréé par les parties ou désigné par une autorité judiciaire ou consulaire pour juger et terminer un différend ou un litige. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Personne privée chargée d'instruire et de juger un litige, à la place d'un juge public, à la suite d'un compromis d'arbitrage. (Voir : amiable compositeur). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal FRANÇAIS amiable compositeur DÉFINITION Arbitre chargé de régler à l'amiable un différend entre deux personnes. (^Petit Robert^) DÉFINITION Arbitre ayant reçu pouvoir de juger, sans appel ni recours, en droit et en équité, du fait de la complexité des problèmes qui lui sont soumis. (^GDT^) DÉFINITION Lorsque dans un compromis d'arbitrage il a été stipulé que les arbitres agiraient comme aimables compositeurs, ils ont le droit de statuer en équité sans avoir égard aux règles juridiques normalement applicables au cas d'espèce. Mais les règles de la liberté de la défense doivent être respectées et, d'autre part, les arbitres ne pourraient violer une règle d'ordre public. (^GDT^) DÉFINITION Celui qui est chargé d'amener deux parties en conflit à composer ensemble par les voies de la concession et de l'équité et non obligatoirement à l'aide de la loi. (^TLF^) DÉFINITION Arbitre ayant reçu des parties le droit de rendre sa décision non selon le droit, mais en équité et sans observer les règles ordinaires de la procédure. Le même pouvoir peut être donné au juge d'État, lorsque les parties ont la libre disposition de leurs droits. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9038	Nº de la fiche 9038

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Franse commissie voor juridische bijstand DEFINITIE In elk gerechtelijk arrondissement is er een commissie voor juridische bijstand. In het gerechtelijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/2)	FRANÇAIS commission d'aide juridique française DÉFINITION Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une Commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la Commission d'aide juridique francaise et la Commission d'aide juridique néerlandaise. (Code judiciaire, article 508/2)
Nr. van de fiche 9039 NEDERLANDS Nederlandse commissie voor juridische bijstand DEFINITIE In elk gerechtelijk arrondissement is er een commissie voor juridische bijstand. In het gerechtelijk arrondissement Brussel zijn er twee commissies : de Nederlandse commissie voor juridische bijstand en de Franse commissie voor juridische bijstand. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/2)	Nº de la fiche 9039 FRANÇAIS commission d'aide juridique néerlandaise DÉFINITION Il y a dans chaque arrondissement judiciaire une Commission d'aide juridique. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il en existe deux : la Commission d'aide juridique francaise et la Commission d'aide juridique néerlandaise. (Code judiciaire, article 508/2)
Nr. van de fiche 9040 NEDERLANDS organisatie voor juridische bijstand DEFINITIE Elke organisatie die in een gerechtelijk arrondissement ^juridische eerstelijnsbijstand^ verleent. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/1) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9040 FRANÇAIS organisation d'aide juridique DÉFINITION Toute organisation assurant une ^aide juridique de première ligne^ dans un arrondissement judiciaire. (Code judiciaire, article 508/1) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9041 NEDERLANDS bureau voor juridische bijstand CONTEXT ^Juridische tweedelijnsbijstand^. DEFINITIE Bij elke balie stelt de Raad van de Orde van Advocaten een bureau voor juridische bijstand in volgens de nadere regels en de voorwaarden die hij bepaalt. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 508/7) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9041 FRANÇAIS bureau d'aide juridique CONTEXTE ^Aide juridique de deuxième ligne^. DÉFINITION Au sein de chaque barreau, le Conseil de l'Ordre des Avocats établit un Bureau d'aide juridique selon les modalités et les conditions qu'il détermine. (Code judiciaire, article 508/7) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9042 NEDERLANDS toegangsvoorwaarden tot de juridische bijstand BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^juridische bijstand^.	Nº de la fiche 9042 FRANÇAIS conditions d'accès à l'aide juridique SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^aide juridique^.
Nr. van de fiche 9043 NEDERLANDS zitdagen voor juridische eerstelijnsbijstand BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^juridische eerstelijnsbijstand^.	Nº de la fiche 9043 FRANÇAIS permanence d'aide juridique de première ligne SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^aide juridique de première ligne^.
Nr. van de fiche 9044 NEDERLANDS Consortium voor de validering van de competenties	Nº de la fiche 9044 FRANÇAIS Consortium de validation des compétences

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Waalse Regering van 11 maart 2004 tot benoeming van de commissaris van de Waalse Regering in het "Consortium voor de validering van de competenties" (Consortium de validation des compétences) - Belgisch Staatsblad van 23 april 2004, blz. 24278 NEDERLANDS Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juni 2004 houdende bepaling van de vergoedingen toegekend aan de commissaris van de Regering van de Franse Gemeenschap bij het Consortium voor de bekrachtiging van de bevoegdheden - Belgisch Staatsblad van 29 juni, blz. 52870	SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 2003 portant nomination du commissaire du Gouvernement wallon au sein du Consortium de validation des compétences - Moniteur belge du 23 avril 2004, p. 24278 + arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 fixant les indemnités allouées au commissaire du Gouvernement de la Communauté française auprès du Consortium de validation des compétences - Moniteur belge du 29 juin 2004, p. 52870
Nr. van de fiche 9045 NEDERLANDS rechtshulp (1) DEFINITIE Hulp om het recht uit te voeren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bijstand verleent (sic) tussen twee of meer verschillende staten in het kader van een strafonderzoek, of met het oog op de uitvoering van een strafrechtelijke veroordeling. (^De Valk^) BRON Tal van verdragen en overeenkomsten terzake. OPMERKINGEN Zie : ^rechtshulp (2)^. NEDERLANDS internationale rechtshulp DEFINITIE Het verlenen van medewerking aan elkaars rechtspraak door de verschillende staten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De plicht van de Staten tot medewerking aan elkaars straf- en burgerlijke rechtspraak ten opzichte van bijzondere personen, als geregeld door ^volkenrecht^ en ^internationaal privaatrecht^; ook de uitoefening van deze plicht. (^Fockema^) NEDERLANDS wederzijdse rechtshulp BRON Tal van verdragen en overeenkomsten terzake.	Nº de la fiche 9045 FRANÇAIS entraide judiciaire SOURCE De nombreux traités et conventions en la matière.
Nr. van de fiche 9046 NEDERLANDS gerechtsdeurwaarderskantoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerechtsdeurwaarder^.	Nº de la fiche 9046 FRANÇAIS étude d'huissier de justice SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^huissier de justice^.
Nr. van de fiche 9047 NEDERLANDS territoriale wateren DEFINITIE De binnenwateren alsmede een strook van de zee tot op	Nº de la fiche 9047 FRANÇAIS eaux territoriales DÉFINITION Zone de mer s'étendant des côtes d'un pays jusqu'à une

enige (oorspronkelijk drie, thans vaak meer) zeemijlen uit de kust. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS territoriale zee DEFINITIE (territoriale wateren, kustzee) Hieronder wordt verstaan een strook zee van een zekere breedte, variërend van 3 tot 200 mijl onmiddellijk grenzend aan het land. De territoriale zee heeft een ander rechtsregime dan de open zee; de kuststaat oefent hier bevoegdheden uit, die hij in de open zee mist. (^Fockema^) DEFINITIE (of : nationale zee) Zeestrook van maximaal 12 zeemijl vanaf de normale basislijn, waarover de soevereiniteit van de kuststaat zich uitstrekt, zowel wat betreft het luchtruim, de bodem en de ondergrond ervan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 6 oktober 1987 tot vaststelling van de breedte van de territoriale zee van België NEDERLANDS kustzee DEFINITIE Territoriale zee. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nationale zee BRON ^De Valk^	ligne considérée comme sa frontière maritime. zone d'eau, intermédiaire entre la côte et la haute mer, sur laquelle s'exerce la souveraineté d'un État riverain. (^Petit Robert^) DÉFINITION Zone maritime, délimitée par le droit international, bordant le littoral d'un pays et sur lequel celui-ci exerce divers droits de police. (^TLF^) FRANÇAIS mer territoriale DÉFINITION Zone maritime, située entre la côte et le large, sur laquelle s'exerce l'autorité de l'État riverain. Synonyme : eaux territoriales. (^TLF^) DÉFINITION Bande maritime qui suit le tracé de la côte sur une largeur que les Etats fixent eux-mêmes en l'absence d'une réglementation universelle par le Droit International, et sur laquelle l'Etat côtier exerce sa souveraineté. Les Etats ont tendance à étendre la largeur de leur mer territoriale, que la France a portée de 3 à 12 miles. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique
Nr. van de fiche 9048 NEDERLANDS exclusieve economische zone DEFINITIE Zone erkend door het Zeerechtverdrag 1982, waarmee de kuststaat het exclusieve recht heeft tot het economisch gebruik van het zeegebied tot een diepte van 200 mijl uit de kust. (^Fockema^) DEFINITIE Gebied buiten en grenzend aan de ^territoriale zee^ dat zich maximaal 200 zeemijl uitstrekt vanaf de basislijnen waarin de kuststaat het exclusief recht tot economisch gebruik heeft, onder de voorwaarde dat deze zone expliciet werd afgekondigd. (^De Valk^) BRON wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee	Nº de la fiche 9048 FRANÇAIS zone économique exclusive DÉFINITION Zone maritime intermédiaire entre la ^mer territoriale^ et la haute mer, où l'État riverain dispose de droits souverains en matière d'exploration et d'exploitation des ressources de la mer et de son sous-sol. (^GDT^) SOURCE loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord
Nr. van de fiche 9049 NEDERLANDS vereveningsfonds voor de vervoerkosten CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9049 FRANÇAIS caisse de compensation des frais de transport CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9050 NEDERLANDS plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9050 FRANÇAIS huissier de justice suppléant SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^gerechtsdeurwaarder^.	REMARQUES Voir : ^huissier de justice^.
Nr. van de fiche 9051 NEDERLANDS aanvraag om vervanging CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9051 FRANÇAIS requête aux fins de suppléance CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande de suppléance CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9052 NEDERLANDS raad van beroep voor gerechtsdeurwaarders BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9052 FRANÇAIS conseil d'appel des huissiers de justice SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9053 NEDERLANDS geïntimeerde DEFINITIE (juridisch) Gedaagde in beroep - antoniem : appellant. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (minder gebruikelijk : geappelleerde) De gedaagde in hoger beroep, in tegenstelling tot de ^appellant^. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : gedaagde in hoger beroep. (^De Valk^) NEDERLANDS gedaagde in hoger beroep DEFINITIE Partij tegen wie hoger beroep ingesteld wordt. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gedaagde partij BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gedaagde in appèl DEFINITIE De gedaagde in appèl heet : geappelleerde, geïntimeerde. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^appel^. NEDERLANDS geappelleerde DEFINITIE Gedaagde in beroep. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (geïntimeerde) De gedaagde in beroep in een burgerlijk proces; tegenstelling : appellant. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9053 FRANÇAIS intimé (un) DÉFINITION (droit) Partie contre laquelle a été engagée la procédure d'appel d'un jugement de première instance. (^Petit Robert^) DÉFINITION Partie contre laquelle un appel a été formé à la suite d'une décision rendue en première instance. Note(s) : L'intimé peut, s'il veut obtenir la réformation à son profit de la décision frappée d'appel, former une ^demande reconventionnelle^. (^GDT^) DÉFINITION Défendeur en appel. (^TLF^) DÉFINITION Nom donné au défendeur en appel. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^ et ^appelant (un)^. FRANÇAIS partie intimée SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS défendeur en appel
Nr. van de fiche 9054 NEDERLANDS arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders DEFINITIE In elk arrondissement is er een arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders, met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het	Nº de la fiche 9054 FRANÇAIS chambre d'arrondissement des huissiers de justice DÉFINITION Il y a dans chaque arrondissement une chambre d'arrondissement des huissiers de justice qui a son siège au chef-lieu d'arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 535) BRON Gerechtelijk Wetboek	l'arrondissement. Elle a la personnalité civile. (Code judiciaire, article 535) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9055 NEDERLANDS raad van de arrondissementskamer BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders^.	Nº de la fiche 9055 FRANÇAIS conseil de la chambre d'arrondissement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^chambre d'arrondissement des huissiers de justice^.
Nr. van de fiche 9056 NEDERLANDS veilingzaal van de gerechtsdeurwaarders BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9056 FRANÇAIS salle de vente des huissiers de justice SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9057 NEDERLANDS stage- en praktijkboekje CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9057 FRANÇAIS carnet de stage et de pratique CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9058 NEDERLANDS vaste raad van de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders^.	Nº de la fiche 9058 FRANÇAIS conseil permanent de la Chambre nationale des huissiers de justice SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^Chambre nationale des huissiers de justice^.
Nr. van de fiche 9059 NEDERLANDS kamer voor de arrondissementen Verviers en Eupen DEFINITIE In afwijking van artikel 535 is er één enkel gemeenschappelijke arrondissementskamer voor de gerechtelijke arrondissementen Verviers en Eupen. Zij draagt de benaming "kamer voor de arrondissementen Verviers en Eupen" en is gevestigd te Verviers. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van de twee arrondissementen. Zij bezit rechtspersoonlijkheid. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 555ter) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^arrondissementskamer van gerechtsdeurwaarders^.	Nº de la fiche 9059 FRANÇAIS chambre des arrondissements de Verviers et d'Eupen DÉFINITION Par dérogation à l'article 535, il y a une seule chambre d'arrondissement commune aux arrondissements judiciaires de Verviers et d'Eupen. Elle porte le titre de "chambre des arrondissements de Verviers et d'Eupen", et a son siège à Verviers. Elle est composée des huissiers de justice des deux arrondissements. Elle a la personnalité juridique. (Code judiciaire, article 555ter) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^chambre d'arrondissement des huissiers de justice^.
Nr. van de fiche 9060 NEDERLANDS in rechte optreden (1) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 9060 FRANÇAIS ester en justice DÉFINITION Soutenir une action en justice comme demandeur ou défendeur. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Agir devant une juridiction, soit comme demandeur, soit comme défendeur. Pour ester en justice, il faut avoir une certaine capacité qui varie suivant la nature de l'action engagée. Un mineur ne peut ester en justice; il doit être représenté par son tuteur. (^GDT^) DÉFINITION Soutenir une action en justice, soit comme demandeur, soit comme défendeur. (^TLF^) DÉFINITION Participer, comme demandeur, défendeur ou intervenant, à l'exercice d'une action judiciaire, à un procès. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés REMARQUES Voir : ^agir en justice^. FRANÇAIS ester en jugement SOURCE ^Petit Robert^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 9061 NEDERLANDS regeling van rechtsgebied DEFINITIE Beslechting, door het ^Hof van Cassatie^, van tegenstrijdigheid tussen in kracht van gewijsde getreden beslissingen van twee of meer rechters over dezelfde of samenhangende vorderingen. (^De Valk^) DEFINITIE Vonnis dat bepaalt welke rechters in een gegeven zaak recht zullen spreken. (^Van Grieken^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechtsmachtregeling BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 9061 FRANÇAIS règlement de juges DÉFINITION (droit) Jugement qui détermine quel tribunal devra connaître d'une affaire, lorsque plusieurs en sont saisis. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Procédure par laquelle, lorsque deux juridictions sont saisies de la même affaire ou de deux affaires connexes, on peut régler le conflit de compétence. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Procédure par laquelle, lorsque deux juridictions étaient saisies de la même affaire ou de deux affaires connexes, on pouvait régler le conflit de compétence. La procédure du règlement de juge modifiée en 1958 et en 1960, a disparu avec le décret du 15 juillet 1972. Des règles nouvelles s'appliquent en matière de ^connexité^ et de ^litispendance^. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9062 NEDERLANDS vordering tot regeling van rechtsgebied BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^regeling van rechtsgebied^. NEDERLANDS verzoek tot regeling van rechtsgebied BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9062 FRANÇAIS demande en règlement de juges SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^règlement de juges^.
Nr. van de fiche 9063 NEDERLANDS verzoeker tot regeling van rechtsgebied BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9063 FRANÇAIS demandeur en règlement de juges SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^regeling van rechtsgebied^.	REMARQUES Voir : ^règlement de juges^.
Nr. van de fiche 9064 NEDERLANDS onttrekking van de zaak aan de rechter DEFINITIE Buitengewoon ^rechtsmiddel^ op grond waarvan een zaak verwezen kan worden naar een andere rechtbank of een ander hof op grond van bloed- of aanverwantschap; wegens wettige verdenking, uit oorzaak van openbare veiligheid of wanneer de rechter verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen; komt neer op de ^wraking^ van de hele rechtbank. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS onttrekking aan de rechter BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS onttrekking BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS uithandengeving BRON Tal van internetsites. OPMERKINGEN Stéphane Mertens geeft de voorkeur aan dit woord als vertaling van "dessaisissement".	Nº de la fiche 9064 FRANÇAIS dessaisissement du juge DÉFINITION Lorsqu'un juge rend un jugement possédant le caractère juridictionnel, il est dessaisi (sauf pouvoir d'interprétation, de rectification matérielle de la décision). Il ne pourrait connaître à nouveau de l'affaire que si elle faisait l'objet d'une ^voie de recours^ de rétractation (opposition, ^requête civile^, par exemple). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS dessaisissement (1) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9065 NEDERLANDS vordering tot onttrekking (1) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onttrekking^. NEDERLANDS vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onttrekking van de zaak aan de rechter^.	Nº de la fiche 9065 FRANÇAIS demande en dessaisissement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^dessaisissement (1)^. FRANÇAIS demande de dessaisissement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9066 NEDERLANDS arrest tot onttrekking van de zaak BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onttrekking^.	Nº de la fiche 9066 FRANÇAIS arrêt de dessaisissement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^dessaisissement (1)^.
Nr. van de fiche 9067 NEDERLANDS openbare fondsen- en wisselbeurs te Brussel BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9067 FRANÇAIS bourse de fonds publics et de change de Bruxelles SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9068 NEDERLANDS tergend of roekeloos karakter van een vordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9068 FRANÇAIS caractère vexatoire ou téméraire d'une demande SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9069	Nº de la fiche 9069

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beschikking van inwendige orde BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS disposition d'ordre intérieur SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9070 NEDERLANDS verwijzing uit hoofde van aanhangigheid BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^aanhangigheid^.	Nº de la fiche 9070 FRANÇAIS renvoi du chef de litispendance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^litispendance^.
Nr. van de fiche 9071 NEDERLANDS verwijzing uit hoofde van samenhang BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^samenhang^.	Nº de la fiche 9071 FRANÇAIS renvoi du chef de connexité SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^connexité^.
Nr. van de fiche 9072 NEDERLANDS wettelijk bewindvoerder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9072 FRANÇAIS administrateur légal DÉFINITION Personne qui exerce les pouvoirs attribués par la loi dans le cadre de l'^administration légale^. (^Dalloz^) SOURCE Gerechtelijk Wetboek
Nr. van de fiche 9073 NEDERLANDS reributie voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk en op het gasnetwerk BRON besluit van de Waalse Regering van 19 juni 2003 betreffende de retributie voor de aansluiting op het elektriciteitsnetwerk en op het gasnetwerk NEDERLANDS aansluitingsretributie BRON ministerieel besluit van 23 maart 2004 tot bepaling van het model van aangifte betreffende de verbruiks- en tussentijdse facturen die de leverancier dient over te maken met het oog op de betaling van de aansluitingsretributie - Belgisch Staatsblad van 28 april 2004, blz. 34689	Nº de la fiche 9073 FRANÇAIS redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier FRANÇAIS redevance de raccordement SOURCE arrêté ministériel du 23 mars 2004 établissant le modèle de la déclaration relative aux factures de consommation et aux factures intermédiaires à transmettre par le fournisseur en vue de l'acquittement de la redevance de raccordement - Moniteur belge du 28 avril 2004, p. 34678
Nr. van de fiche 9074 NEDERLANDS verwijderingscentrum voor afgedankte voertuigen BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 september 2001 betreffende de erkenning van de exploitanten van verwijderingscentra voor afgedankte voertuigen die ertoe gemachtigd zijn een vernietigingsattest af te geven en betreffende de exploitatievoorwaarden van die centra - Belgisch Staatsblad van 26 september 2001, blz 32275	Nº de la fiche 9074 FRANÇAIS centre d'élimination de véhicules hors d'usage SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 septembre 2001 relatif à l'agrément des exploitants de centres d'élimination de véhicules hors d'usage habilités à délivrer un certificat de destruction, et aux conditions d'exploitation desdits centres - Moniteur belge du 26 septembre 2001, p. 32275
Nr. van de fiche 9075	Nº de la fiche 9075

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS speciale commissie "globalisering" BRON Kamer, DOC 51 1027/001 OPMERKINGEN zie : ^globalisering^	FRANÇAIS commission spéciale "mondialisation" (1) SOURCE Chambre, DOC 51 1027/001 REMARQUES voir : ^mondialisation^
Nr. van de fiche 9076 NEDERLANDS wettelijk bewindvoerder ad hoc BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wettelijk bewindvoerder^.	Nº de la fiche 9076 FRANÇAIS administrateur légal ad hoc SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^administrateur légal^.
Nr. van de fiche 9077 NEDERLANDS de rechtbank geeft de zaak uit handen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9077 FRANÇAIS le tribunal se dessaisit SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9078 NEDERLANDS vordering tot inbezitstelling BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^inbezitstelling^.	Nº de la fiche 9078 FRANÇAIS demande d'envoi en possession SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^envoi en possession^.
Nr. van de fiche 9079 NEDERLANDS verzoek tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9079 FRANÇAIS demande en désignation de curateur à succession vacante SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9080 NEDERLANDS beding tot aanwijzing van een bevoegd rechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9080 FRANÇAIS clause attributive de compétence SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9081 NEDERLANDS vordering betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9081 FRANÇAIS demande relative à la radiation d'une marque collective SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9082 NEDERLANDS vordering betreffende de afzetting van beheerders BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9082 FRANÇAIS demande relative à la révocation d'administrateurs SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9083 NEDERLANDS vordering tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9083 FRANÇAIS demande en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9084 NEDERLANDS vordering tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9084 FRANÇAIS demande en règlement des honoraires non tarifés des notaires SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9085 NEDERLANDS vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9085 FRANÇAIS demande de facilités de paiement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9086 NEDERLANDS Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie BRON Internationaal Verdrag ter oprichting van een internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971	Nº de la fiche 9086 FRANÇAIS fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures SOURCE Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971
Nr. van de fiche 9087 NEDERLANDS vordering tot teruggave van cultuurgoederen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9087 FRANÇAIS demande en restitution de biens culturels SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9088 NEDERLANDS uitvoerbaarverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS exequatur DEFINITIE Verlof of machtiging tot tenuitvoerlegging (van een vonnis van een vreemde rechter). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Van een vonnis : executoirverklaring; speciaal het fiat-executie van de president van de arrondissementsrechtbank op arbitrale uitspraken. Ook : het verlof tot executie, tot ten uitvoerlegging alhier van een buitenlands vonnis, op verzoekschrift der belanghebbende partij door de Nederlandse rechter verleend. (^Fockema^) DEFINITIE Toelating van de rechter tot tenuitvoerlegging met dwang van een buitenlandse beslissing of van een ^arbitrale beslissing^; bij uitbreiding ook de procedure waarbij een dergelijke toelating gevorderd wordt. (^De Valk^) NEDERLANDS executoirverklaring DEFINITIE Exequatur. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of exequatur) De uitvoerbaarverklaring van vonnissen, akten, dwangbevelen etc., speciaal : het bevel tot tenuitvoerlegging van de uitspraak van scheidsmannen (arbiters), door de president der rechtbank te verlenen, en het bevel tot tenuitvoerlegging van	Nº de la fiche 9088 FRANÇAIS exequatur DÉFINITION (droit) Décision par laquelle un tribunal rend exécutoire sur le territoire national un jugement ou un acte étranger. (^Petit Robert^) DÉFINITION 1) Formule qui rend exécutoire une sentence rendue en pays étranger. Décision par laquelle un tribunal rend exécutoire sur le territoire national un jugement ou un acte étranger. Note(s) : Ce mot ne prend jamais la marque du pluriel. Procédure permettant de donner force exécutoire en France à un jugement rendu par une juridiction étrangère. Elle se déroule devant le tribunal de grande instance du domicile du défendeur; si ce dernier n'a ni domicile ni résidence en France, le demandeur peut saisir le tribunal du lieu où l'exécution doit s'effectuer. 2) Formule qui rend exécutoire une sentence arbitrale. Décision du président du tribunal de grande instance qui, sur demande de l'une des parties, donne force exécutoire à une ^sentence arbitrale^. (^GDT^) DÉFINITION 1) Procédure permettant de donner force exécutoire en France à un jugement rendu par une juridiction étrangère. 2) Ordonnance du président du tribunal civil donnant force exécutoire à une sentence arbitrale. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

revindicatoir beslag. (^Fockema^)	DÉFINITION 1) (droit international privé) Ordre d'exécution, donné par l'autorité judiciaire française, d'une décision rendue par une juridiction étrangère. En principe, tout jugement rendu par une juridiction étrangère ne peut être exécuté en France sans exequatur. Il peut toutefois produire certains effets qui ne nécessitent aucune contrainte (Ex. : valeur probante). 2) (procédure civile) Ordre d'exécution, donné par l'autorité judiciaire, d'une sentence rendue par une justice privée, ex. : exequatur des sentences arbitrales. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9089 NEDERLANDS vordering tot uitvoerbaarverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitvoerbaarverklaring^. NEDERLANDS aanvraag tot uitvoerbaarverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9089 FRANÇAIS demande d'exequatur SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exequatur^.
Nr. van de fiche 9090 NEDERLANDS tuchtrechtelijke vordering tot schorsing CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9090 FRANÇAIS action disciplinaire en suspension CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9091 NEDERLANDS tuchtrechtelijke vordering tot afzetting CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9091 FRANÇAIS action disciplinaire en destitution CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9092 NEDERLANDS tuchtrechtelijke vordering tot veroordeling tot geldboete CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9092 FRANÇAIS action disciplinaire en condamnation à l'amende CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9093 NEDERLANDS handeling die de wet als daad van koophandel aanmerkt BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9093 FRANÇAIS acte réputé commercial par la loi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9094 NEDERLANDS vordering tot verbetering van inschrijvingen in het	Nº de la fiche 9094 FRANÇAIS action en rectification d'inscriptions au registre de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

handelsregister BRON Gerechtelijk Wetboek	commerce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9095 NEDERLANDS vordering tot doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9095 FRANÇAIS action en radiation d'inscriptions au registre de commerce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9096 NEDERLANDS vordering inzake zee- en binnenvaart BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9096 FRANÇAIS demande en matières maritime et fluviale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9097 NEDERLANDS vordering tot ontbinding van een samenwerkingsverband BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9097 FRANÇAIS demande en dissolution d'un groupement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9098 NEDERLANDS Gemeenschapsmerk BRON Verordening nr. 40/94 van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk	Nº de la fiche 9098 FRANÇAIS marque communautaire SOURCE Règlement n° 40/94 du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire
Nr. van de fiche 9099 NEDERLANDS overzeese sociale zekerheid BRON wet van 17 juli 1963 betreffende overzeese sociale zekerheid	Nº de la fiche 9099 FRANÇAIS sécurité sociale d'outre-mer SOURCE loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer
Nr. van de fiche 9100 NEDERLANDS uitkeringen inzake rust - en overlevingspensioen ten voordele van de zelfstandigen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9100 FRANÇAIS prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9101 NEDERLANDS bijdrage tot matiging van de inkomsten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9101 FRANÇAIS cotisation de modération des revenus SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9102 NEDERLANDS bij voorraad uitspraak doen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9102 FRANÇAIS statuer au provisoire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9103 NEDERLANDS aanvraag tot benoeming van scheidsrechters BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^scheidsrechter^.	Nº de la fiche 9103 FRANÇAIS demande de désignation d'arbitres SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^arbitre^.
Nr. van de fiche 9104	Nº de la fiche 9104

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanvraag tot benoeming van deskundigen BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS demande de désignation d'experts SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9105 NEDERLANDS vordering tot begroting van notariskosten BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vordering tot begroting van de notariskosten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9105 FRANÇAIS demande de taxation d'émoluments SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande de taxation des émoluments des notaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9106 NEDERLANDS aanvraag tot benoeming van een notaris BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9106 FRANÇAIS demande de désignation d'un notaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9107 NEDERLANDS verzoek om machtiging tot de verkoop van goederen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9107 FRANÇAIS demande d'autorisation pour la vente de marchandises SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9108 NEDERLANDS aanvraag tot vorming van een fonds voor aansprakelijkheidsbeperking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^fonds voor aansprakelijkheidsbeperking^.	Nº de la fiche 9108 FRANÇAIS demande de constitution d'un fonds de limitation de responsabilité SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^fonds de limitation de responsabilité^.
Nr. van de fiche 9109 NEDERLANDS vordering tot verbetering van inschrijvingen in het handelsregister BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9109 FRANÇAIS action en rectification d'inscriptions au registre de commerce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9110 NEDERLANDS aanvraag tot aanwijzing van een curator BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9110 FRANÇAIS demande de désignation d'un curateur SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9111 NEDERLANDS aanvraag tot visa BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9111 FRANÇAIS demande de visa SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9112 NEDERLANDS vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu BRON wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu	Nº de la fiche 9112 FRANÇAIS droit d'action en matière de protection de l'environnement SOURCE loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement
Nr. van de fiche 9113 NEDERLANDS gerechtelijk recht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9113 FRANÇAIS droit judiciaire DÉFINITION Terme qui tend à supplanter celui, trop étroit, de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS procesrecht DEFINITIE Het geheel van rechtsregels betreffende het instellen van rechtsvorderingen en de tenuitvoerlegging van vonnissen en beschikkingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onderdeel van het formele recht, het geheel van rechtsregels die het instellen van rechtsvorderingen en de tenuitvoerlegging van vonnissen en beschikkingen betreffen. (^Fockema^) DEFINITIE (of : gerechtelijk recht) Formeel recht dat de uitoefening van de rechtsprekende functie, en dus de organisatie, bevoegdheid en werking van de rechterlijk instanties regelt. (^De Valk^) NEDERLANDS procedure (1) DEFINITIE Het gehele procesrecht. (^Fockema^)	procédure, pour désigner l'ensemble des règles gouvernant l'organisation et le fonctionnement de la justice, le déroulement du procès. Certains auteurs préfèrent désigner sous le nom de droit judiciaire privé la procédure civile (Solus-Perrot). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS procédure (1) DÉFINITION Branche du droit qui détermine ou étudie les règles d'organisation judiciaire, de compétence, d'instruction des procès, d'exécution des décisions de justice. (^Petit Robert^) DÉFINITION Branche du droit ayant pour objet de déterminer les règles d'organisation des tribunaux, ainsi que les règles de compétence, d'instruction des procès et d'exécution des décisions juridictionnelles. Synonyme : droit procédural. (^GDT^) DÉFINITION Branche de la science du droit ayant pour objet de déterminer les règles d'organisation judiciaire, de compétence, d'instruction des procès et d'exécution des décisions de justice. (^TLF^) FRANÇAIS droit procédural SOURCE ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 9114 NEDERLANDS intracommunautaire vordering tot staking BRON wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen	Nº de la fiche 9114 FRANÇAIS action en cessation intracommunautaire SOURCE loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs
Nr. van de fiche 9115 NEDERLANDS exceptie van onbevoegdheid DEFINITIE Beroep op ’s rechters onbevoegdheid. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^ en ^onbevoegdheid^. NEDERLANDS declinatoire exceptie DEFINITIE Exceptie van onbevoegdheid, ontwijkend verweer; beroep op de onbevoegdheid van de rechter voor wie men geroepen is, in tegenstelling tot het dilatoire of peremptoire verweer. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS afwijzende exceptie	Nº de la fiche 9115 FRANÇAIS déclinatoire (un) DÉFINITION (droit) Qui tend à faire déclarer incompétente la juridiction saisie par le demandeur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Refus, acte de procédure par lequel une partie décline la compétence d'un tribunal pour renvoyer l'affaire devant une autre juridiction. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS déclinatoire de compétence DÉFINITION (procédure civile) Exception permettant de contester la compétence du tribunal saisi, qui doit être soulevée avant toute conclusion au fond et toute fin de non-recevoir, et contenir l'indication

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Grieken^	de la juridiction que le plaideur estime devoir être compétente. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^compétence^. FRANÇAIS exception d'incompétence DÉFINITION Exception soulevée par une partie qui soutient que le tribunal devant lequel elle a été assignée est incompétent soit territorialement, soit en raison de la matière. Cette exception doit être soulevée "in limine litis", c'est-à-dire avant toute défense au fond. Le plaideur mécontent de la décision rendue sur la compétence peut la déférer à la cour d'appel au moyen d'un contredit d'incompétence. (^GDT^) SOURCE loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale REMARQUES Voir : ^exception^ et ^incompétence^. FRANÇAIS exception déclinatoire SOURCE ^GDT^ + ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS déclinatoire d'incompétence REMARQUES Il est évident que cette expression, que l'on trouve dans certains dictionnaires (tels que ^Steensels^ et ^Van Grieken^), n'a pas de sens. Il s'agit en effet de décliner la compétence d'une juridiction ou d'un juge et non son incompétence. FRANÇAIS déclinatoire d'incapacité REMARQUES Cette expression, que l'on trouve dans certains dictionnaires (tels que ^Van Dale F/N^ et ^Steensels^), a encore moins de sens que "déclinatoire d'incompétence" (voir la remarque) car les mots "^capacité^" et "^incapacité^" ne s'appliquent qu'aux personnes et non aux instances.
Nr. van de fiche 9116 NEDERLANDS vordering tot betaling van vergoedingen voor bewoning BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9116 FRANÇAIS demande en payement d'indemnités d'occupation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9117 NEDERLANDS vordering tot uitzetting uit plaatsen zonder recht betrokken	Nº de la fiche 9117 FRANÇAIS demande en expulsion de lieux occupés sans droit SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 9118 NEDERLANDS rechtsvordering wegens storing van bezit BRON ^Van Dale GW^ + ^Asser^ OPMERKINGEN Zie : ^bezitsvordering^. NEDERLANDS rechtsvordering tot handhaving in het bezit BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 9118 FRANÇAIS complainte DÉFINITION (droit) Action permettant au possesseur d'un immeuble de se faire maintenir en possession s'il est troublé, ou de recouvrer la possession, s'il l'a perdue. (^Petit Robert^) DÉFINITION Sorte d'action possessoire en droit dont peut se prévaloir le possesseur d'un bien immeuble, troublé dans l'exercice de sa possession, dans le but de faire cesser le trouble et d'assurer son maintien possessoire. (^GDT^) DÉFINITION Action possessoire introduite par celui qui est actuellement troublé dans sa possession. (^TLF^) DÉFINITION Action permettant d'agir au possessoire lorsque le possesseur est victime d'un trouble actuel. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^action possessoire^.
Nr. van de fiche 9119 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 9119 FRANÇAIS dénonciation de nouvel œuvre DÉFINITION Action possessoire émanant du possesseur d'un immeuble contre le propriétaire d'un fonds voisin qui effectue des travaux susceptibles de lui causer un trouble. (^GDT^) DÉFINITION Assignation à une personne qui construit sur votre terrain, ou à un voisin qui élève sur son terrain une construction au mépris d'une servitude qui vous appartient. (^TLF^) DÉFINITION Action exercée par le possesseur d'un immeuble contre le propriétaire d'un fonds voisin qui effectue des travaux dont l'achèvement créera un trouble pour le demandeur. La "^complainte^" est exercée par le possesseur en cas de trouble actuel et non éventuel. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^action possessoire^.
Nr. van de fiche 9120 NEDERLANDS rechtsvordering tot herstel in bezit BRON ^Asser^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS rechtsvordering tot herstel in het bezit BRON ^Steensels^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS rechtsvordering tot herstelling in het bezit BRON ^Steensels^	Nº de la fiche 9120 FRANÇAIS réintégrande DÉFINITION Action possessoire accordée au possesseur ou au détenteur d'un bien victime d'une voie de fait. Cette action est normalement de la compétence du tribunal d'instance. (^GDT^) DÉFINITION Action par laquelle quelqu'un est réintégré dans la jouissance d'un bien qui lui a été enlevé. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Action possessoire accordée au possesseur ou au détenteur victime d'une voie de fait accompagnée ou non de violence. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^action possessoire^. FRANÇAIS action en réintégrande SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^
Nr. van de fiche 9121 NEDERLANDS ruilverkaveling van landeigendommen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9121 FRANÇAIS remembrement de biens ruraux SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9122 NEDERLANDS erfdienstbaarheden van opruiming van struikgewas op gronden langs de spoorwegen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9122 FRANÇAIS servitudes de débroussaillement sur les terrains limitrophes des voies ferrées SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9123 NEDERLANDS graafrecht BRON Gerechtelijk Wetboek + Veldwetboek NEDERLANDS recht van aardhaling BRON ^Van Dale GW^ + ^Steensels^ NEDERLANDS groefrecht BRON Gerechtelijk Wetboek. OPMERKINGEN Staat in geen enkel woordenboek.	Nº de la fiche 9123 FRANÇAIS droit de fouille SOURCE Code judiciaire + Code rural FRANÇAIS droit de fouilles SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 9124 NEDERLANDS verticale integratie in de sector van de dierlijke produktie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9124 FRANÇAIS intégration verticale dans le secteur de la production animale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9125 NEDERLANDS bijslagtrekkende van de gezinsbijslag voor zelfstandigen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9125 FRANÇAIS allocataire des prestations familiales pour travailleurs indépendants SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9126 NEDERLANDS mede-eigenaar DEFINITIE Iemand die met een of meer anderen gezamenlijk iets bezit. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9126 FRANÇAIS indivisaire DÉFINITION (droit) Possesseur par indivis. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui se trouve dans une ^indivision^. (^GDT^) DÉFINITION Personne se trouvant dans l'indivision avec une ou plusieurs autres. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9127 NEDERLANDS adviesraad van de griffiers BRON Kamer, wetsvoorstel houdende oprichting van een adviesraad van de griffiers, DOC 51 1043/001	Nº de la fiche 9127 FRANÇAIS conseil consultatif des greffiers SOURCE Chambre, proposition de loi relative à la création d'un conseil consultatif des greffiers, DOC 51 1043/001
Nr. van de fiche 9128 NEDERLANDS rechtstreekse algemene verkiezingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9128 FRANÇAIS suffrage universel direct SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9129 NEDERLANDS behandeling met vervangingsmiddelen BRON koninklijk besluit van 19 maart 2004 tot reglementering van de behandeling met vervangingsmiddelen - Belgisch Staatsblad van 30 april 2004, blz. 35927	Nº de la fiche 9129 FRANÇAIS traitement de substitution SOURCE arrêté royal du 19 mars 2004 réglementant le traitement de substitution - Moniteur belge du 30 avril 2004, p. 35927
Nr. van de fiche 9130 NEDERLANDS Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet BRON decreet van 19 maart 2004 houdende machtiging tot creatie van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap N.V. Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet - Belgisch Staatsblad van 30 april 2004, blz. 35944	Nº de la fiche 9130 FRANÇAIS Société flamande de Crédit de Logement social SOURCE décret du 19 mars 2004 autorisant la création de l'agence autonomisée externe de droit privé "N.V. Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Woonkrediet" (S.A. Société flamande de Crédit de Logement social) - Moniteur belge du 30 avril 2004, p. 35945
Nr. van de fiche 9131 NEDERLANDS Commissie van beroep, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging OPMERKINGEN Zie : ^Dienst voor geneeskundige verzorging^.	Nº de la fiche 9131 FRANÇAIS Commission d'appel, instituée auprès du Service des soins de santé REMARQUES Voir : ^Service des soins de santé^.
Nr. van de fiche 9132 NEDERLANDS windturbinepark BRON machtiging en vergunning voor de bouw en exploitatie van een windturbinepark op de Thorntonbank - Belgisch Staatsblad van 30 april 2004, blz. 36173	Nº de la fiche 9132 FRANÇAIS parc à éoliennes SOURCE autorisation et permis pour la construction et l'exploitation d'un parc à éoliennes sur le Thorntonbank - Moniteur belge du 30 avril 2004, p. 36173
Nr. van de fiche 9133 NEDERLANDS gerechtelijke overheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rechterlijke overheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9133 FRANÇAIS autorités judiciaires SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gerechtelijke overheden BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechterlijke instanties BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rechterlijke overheden BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS justitiële autoriteiten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9134 NEDERLANDS wegencommissaris BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^ en mag niet worden verward met ^wegcommissaris^. NEDERLANDS wegopzichter DEFINITIE Opzichter over een weg, bijvoorbeeld van een spoor - synoniem : wegopziener. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS wegopziener BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 9134 FRANÇAIS commissaire voyer SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS voyer DÉFINITION (vieux) Officier chargé des voies publiques. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ce terme qui qualifiait, il y a encore peu de temps, en France, un employé des Services vicinaux, a été transformé en celui de ingénieur du Service vicinal. Le terme "voyer" ou "agent voyer" aura cours en France jusqu'à ce que l'usage se soit établi d'appeler par leur nouveau nom les ingénieurs de ce Service. Synonymes : agent voyer et ingénieur du service vicinal. (^GDT^) DÉFINITION Spécialiste responsable de la voirie sur le plan local ou national. Architecte, commissaire, ingénieur voyer. (^TLF^) FRANÇAIS agent voyer DÉFINITION Agent des Ponts et Chaussées chargé de surveiller l'état des voies de communication des villes. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fonctionnaire chargé de veiller à l'entretien et/ou à l'aménagement des voies de communication, de la voirie d'une ville, d'un département. (^TLF^)
Nr. van de fiche 9135 NEDERLANDS wegcommissaris DEFINITIE Persoon die het toezicht heeft bij wegwedstrijden. (^Van	Nº de la fiche 9135 FRANÇAIS commissaire de course SOURCE ^GDT^ + ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dale Gw^) NEDERLANDS wedstrijdcommissaris DEFINITIE Commissaris bij sportwedstrijden. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 9136 NEDERLANDS koopwachter BRON Gerechtelijk Wetboek + Boswetboek	Nº de la fiche 9136 FRANÇAIS garde-vente SOURCE Code judiciaire + Code forestier
Nr. van de fiche 9137 NEDERLANDS opleidings- en tewerkstellingsakkoorden in de bouw BRON koninklijk besluit van 29 februari 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2000, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de opleidings- en tewerkstellingsregelingen die georganiseerd of gewijzigd worden door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 mei 1999 tot organisatie van de opleidings- en tewerkstellingsakkoorden in de bouw voor de jaren 1999 en 2000 - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2004, blz. 36413	Nº de la fiche 9137 FRANÇAIS accords de formation et d'emploi dans la construction SOURCE arrêté royal du 29 février 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, portant prolongation des régimes de formation et d'emploi organisés ou modifiés par la convention collective de travail du 27 mai 1999 portant organisation des accords de formation et d'emploi dans la construction pour les années 1999 et 2000 - Moniteur belge du 3 mai 2004, p. 36413
Nr. van de fiche 9138 NEDERLANDS globaal en geïntegreerd drugsbeleid BRON Samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid	Nº de la fiche 9138 FRANÇAIS politique des drogues globale et intégrée SOURCE Accord de coopération du 2 septembre 2002 entre l'Etat, les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et les Régions au sujet d'une politique des drogues globale et intégrée
Nr. van de fiche 9139 NEDERLANDS onschendbaarheid van tenuitvoerlegging BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een onschendbaarheid van tenuitvoerlegging ten overstaan van buitenlandse cultuurgoederen die in België voor het publiek vertoond worden, DOC 51 1051/001 NEDERLANDS uitvoeringsimmuniteit BRON Kamer, wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een onschendbaarheid van tenuitvoerlegging ten overstaan van buitenlandse cultuurgoederen die in België voor het publiek vertoond worden, DOC 51 1051/001 NEDERLANDS immuniteit van tenuitvoerlegging BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een immuniteit van tenuitvoerlegging	Nº de la fiche 9139 FRANÇAIS immunité d'exécution SOURCE Chambre, projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des biens culturels étrangers exposés publiquement en Belgique, DOC 51 1051/001 + Chambre, proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des avoirs de banques centrales étrangères et d'autorités monétaires internationales, DOC 51 2903/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

ten overstaan van tegoeden van buitenlandse centrale banken en internationale monetaire autoriteiten, DOC 51 2903/001	
Nr. van de fiche 9140 NEDERLANDS ervaringsdeskundige DEFINITIE Iemand die veel ervaring heeft op een bepaald gebied. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 9140 FRANÇAIS expert de terrain SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS spécialiste de terrain SOURCE André Servais. FRANÇAIS expert du vécu FRANÇAIS expert d'expérience FRANÇAIS médiateur de terrain
Nr. van de fiche 9141 NEDERLANDS patiëntenfederatie BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een patiëntenfederatie, DOC 51 1077/001	Nº de la fiche 9141 FRANÇAIS fédération des patients SOURCE Chambre, proposition de loi créant une fédération des patients, DOC 51 1077/001
Nr. van de fiche 9142 NEDERLANDS ijker DEFINITIE Ambtenaar met het ijken belast - synoniem : ijkmeester. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ijkmeester DEFINITIE Ijker. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9142 FRANÇAIS vérificateur des poids et mesures DÉFINITION Fonctionnaire chargé de s'assurer de l'exacte application des prescriptions réglementaires concernant les instruments de mesure et de pesage utilisés dans le commerce. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9143 NEDERLANDS hulpijkmeester BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^ijkmeester^.	Nº de la fiche 9143 FRANÇAIS vérificateur adjoint des poids et mesures SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^vérificateur des poids et mesures^.
Nr. van de fiche 9144 NEDERLANDS scheidsrechterlijke commissie CONTEXT militaire opvorderingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9144 FRANÇAIS commission arbitrale CONTEXTE réquisitions militaires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9145 NEDERLANDS scheidsrechterlijk comité CONTEXT opvordering van schepen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9145 FRANÇAIS comité arbitral CONTEXTE réquisitions maritimes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9146 NEDERLANDS aanvraag om eerherstel inzake faillissement BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9146 FRANÇAIS demande en réhabilitation en matière de faillite SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9147 NEDERLANDS vordering inzake graafrecht BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^graafrecht^.	Nº de la fiche 9147 FRANÇAIS demande en matière de droit de fouille SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^droit de fouille^.
Nr. van de fiche 9148 NEDERLANDS Raad van beroep voor gewetensbezwaren BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9148 FRANÇAIS Conseil d'appel de l'objection de conscience SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9149 NEDERLANDS vordering tot ontzetting uit het ambt BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9149 FRANÇAIS action en destitution SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9150 NEDERLANDS vordering tot schorsing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9150 FRANÇAIS action en suspension SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9151 NEDERLANDS Pensioenspaarpot BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Pensioenspaarpot, DOC 51 1191/001	Nº de la fiche 9151 FRANÇAIS Cagnotte-pension SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'une Cagnotte-pension, DOC 51 1191/001
Nr. van de fiche 9152 NEDERLANDS vonnis op tussengeschil BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9152 FRANÇAIS jugement rendu sur incidents SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9153 NEDERLANDS onderzoeksvonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9153 FRANÇAIS jugement d'instruction SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9154 NEDERLANDS vordering tot vernietiging van de verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9154 FRANÇAIS demande en rescision du partage SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9155 NEDERLANDS vordering tot omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9155 FRANÇAIS demande de conversion de la séparation de corps en divorce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9156 NEDERLANDS vordering tot afzetting van beheerders BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9156 FRANÇAIS demande de révocation d'administrateurs SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9157 NEDERLANDS opposant DEFINITIE (juridisch) Iemand die in verzet komt, in ’t bijzonder tegen	Nº de la fiche 9157 FRANÇAIS opposant (un) DÉFINITION Qui s'oppose à un acte, un jugement. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een bij verstek tegen hem gewezen vonnis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Eiser in verzet; degene die oppositie, verzet doet in het bijzonder tegen een verstekvonnis of tegen een aanhangig request, of verzoek bij een bestuursrechtelijke instantie, bijvoorbeeld bij de Octrooiraad. Wordt het verzet gegrond verklaart, dan heet de opposant "goed opposant", in het tegenovergestelde geval "kwaad opposant". Tegenstelling : geopposeerde. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^oppositie (1)^. NEDERLANDS eiser in verzet BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verzet (1)^. NEDERLANDS degene die verzet heeft gedaan BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hem die verzet doet BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzetdoende partij BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^opposition (1)^. FRANÇAIS partie opposante SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9158 NEDERLANDS schuldplichtige instelling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9158 FRANÇAIS établissement débiteur SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9159 NEDERLANDS vordering inzake pacht BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^pacht (1)^.	Nº de la fiche 9159 FRANÇAIS demande en matière de bail à ferme SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^bail à ferme^.
Nr. van de fiche 9160 NEDERLANDS vordering aangaande zakelijke rechten op onroerende goederen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9160 FRANÇAIS demande en matière de droits réels immobiliers SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS demande en matière de droits réels sur des immeubles SOURCE Code juduciaire
Nr. van de fiche 9161 NEDERLANDS onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang BRON wetten op de onteigening bij stroken voor werken van gemeentelijk belang, gecoördineerd op 15 november 1867	Nº de la fiche 9161 FRANÇAIS expropriation par zones pour travaux d'utilité communale SOURCE lois relatives à l'expropriation par zones pour travaux d'utilité communale, coordonnées le 15 novembre 1867
Nr. van de fiche 9162	Nº de la fiche 9162

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang BRON wet van 28 juni 1930, betreffende onteigening bij stroken van algemeen of provinciaal belang	FRANÇAIS expropriation par zones d'intérêt général ou provincial SOURCE loi du 28 juin 1930 relative à l'expropriation par zones d'intérêt général ou provincial
Nr. van de fiche 9163 NEDERLANDS rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte BRON wet van 10 mei 1926 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte	Nº de la fiche 9163 FRANÇAIS procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique SOURCE loi du 10 mai 1926 instituant une procédure d'urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
Nr. van de fiche 9164 NEDERLANDS rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte BRON wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte	Nº de la fiche 9164 FRANÇAIS procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique SOURCE loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
Nr. van de fiche 9165 NEDERLANDS de bevoegdheid afwijzen van de rechter voor wie de zaak aanhangig is BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^declinatoire exceptie^.	Nº de la fiche 9165 FRANÇAIS décliner la compétence du juge saisi SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^déclinatoire (un)^.
Nr. van de fiche 9166 NEDERLANDS de verweerder die niet verschijnt BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verweerder^. NEDERLANDS de niet verschenen verweerder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9166 FRANÇAIS défendeur défaillant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^défendeur^.
Nr. van de fiche 9167 NEDERLANDS aangifte van het faillissement BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^faillissement^.	Nº de la fiche 9167 FRANÇAIS aveu de faillite SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faillite^. FRANÇAIS aveu de la faillite SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 9168 NEDERLANDS faillissementsvordering BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^faillissement^.	Nº de la fiche 9168 FRANÇAIS demande en faillite SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faillite^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9169 NEDERLANDS inleiding van het gerechtelijk akkoord BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerechtelijk akkoord^.	Nº de la fiche 9169 FRANÇAIS introduction du concordat judiciaire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^concordat judiciaire^.
Nr. van de fiche 9170 NEDERLANDS vordering tot geldigverklaring van een derden-beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^derden-beslag^.	Nº de la fiche 9170 FRANÇAIS demande en validité de saisie-arrêt SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^.
Nr. van de fiche 9171 NEDERLANDS vordering tot opheffing van een derden-beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^derden-beslag^.	Nº de la fiche 9171 FRANÇAIS demande en mainlevée de saisie-arrêt SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^.
Nr. van de fiche 9172 NEDERLANDS de rechtsmacht afwijzen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^declinatoire exceptie^ en ^rechtsmacht (1)^.	Nº de la fiche 9172 FRANÇAIS décliner la juridiction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^déclinatoire (un)^ et ^juridiction (1)^.
Nr. van de fiche 9173 NEDERLANDS zittingsblad DEFINITIE Audiëntieblad. (^Fockema^) DEFINITIE Authentieke akte, opgesteld door de griffier voor elke terechtzitting van een hof of een rechtbank, die onder meer melding maakt van de dag en het uur van de opening en de sluiting van de zitting, de verrichte proceshandelingen en elke behandelde zaak met opgave van het inschrijvingsnummer op de algemene rol en de namen van de partijen en hun advocaten, alsmede de tekst van de op die terechtzitting uitgesproken vonnissen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS audiëntieblad DEFINITIE (juridisch) Verslag van een burgerlijke rechtszitting, proces-verbaal door de griffier opgemaakt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Proces-verbaal, verslag van de terechtzitting, door de griffier gehouden en door hem en de voorzitter der kamer ondertekend. (^Fockema^) NEDERLANDS zittingblad BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 9173 FRANÇAIS feuille d'audience DÉFINITION Feuille de papier timbré portant le texte des jugements rendus au cours d'une audience. (^TLF^) DÉFINITION Feuille signée par le président et par le secrétaire et jouant le rôle, dans les tribunaux d'exception, de registre d'audience. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Il est à remarquer que d'après ^Dalloz^, la feuille d'audience fait office de registre d'audience dans les tribunaux d'exception (voir : ^tribunal d'exception^). Or, en Belgique, on parle de feuille d'audience pour les tribunaux de première instance. FRANÇAIS registre d'audience DÉFINITION Compte rendu des audiences des cours d'appel et des tribunaux de première instance où le greffier indique la durée de l'audience, les affaires plaidées et de façon sommaire, les arrêts ou jugements rendus avec le nom des magistrats qui y ont participé. (^TLF^) DÉFINITION Registre tenu dans chaque chambre devant les tribunaux de droit commun, signé par le président et par le secrétaire-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	greffier et relatant tout ce qui s'est passé à une audience déterminée. On donne parfois à ce registre le nom de "plumitif". Devant les juridictions d'exception, il est tenu un registre d'audience non signé et une feuille d'audience signée par le président et par le secrétaire. (^Dalloz^) FRANÇAIS plumitif DÉFINITION Registre sur lequel le greffier d'audience mentionne les principaux faits de l'audience. (^Petit Robert^) DÉFINITION Registre du greffe du tribunal dans lequel le secrétaire-greffier note pour chacune des audiences civiles ou pénales le nom des parties, la date des séances du tribunal, la nature et la date des actes et des pièces de procédure déposées ainsi que des informations brèves sur les documents présentés au tribunal et sur les décisions rendues par celui-ci. Synonyme : registre d'audience. (^GDT^) DÉFINITION Registre tenu par le greffier pendant l'audience sur lequel il note les diverses phases de l'audience et l'essentiel des décisions. (^TLF^) DÉFINITION Registre dans lequel le secrétaire-greffier mentionne tout ce qui s'est passé lors d'une audience civile ou pénale. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9174 NEDERLANDS dagvaarding in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^ en ^kort geding^.	Nº de la fiche 9174 FRANÇAIS citation en référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^citation^ et ^référé^.
Nr. van de fiche 9175 NEDERLANDS rechter voor wie de zaak aanhangig is BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9175 FRANÇAIS juge saisi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9176 NEDERLANDS rechter in hoger beroep (1) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9176 FRANÇAIS juge d'appel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9177 NEDERLANDS verwijzing wegens aanhangigheid BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^aanhangigheid^.	Nº de la fiche 9177 FRANÇAIS renvoi pour cause de litispendance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^litispendance^.
Nr. van de fiche 9178 NEDERLANDS verwijzing wegens samenhang	Nº de la fiche 9178 FRANÇAIS renvoi pour cause de connexité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^samenhang^.	SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^connexité^.
Nr. van de fiche 9179 NEDERLANDS wettige verdenking BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gewettigde verdenking DEFINITIE Grond tot verwijzing van een zaak door het Hof van Cassatie van een rechtbank of hof naar een andere rechtbank of hof van dezelfde hoedanigheid, om redenen van openbare veiligheid of wegens schending van het onafhankelijkheids- of onpartijdigheidsbeginsel. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9179 FRANÇAIS suspicion légitime DÉFINITION Crainte légitime qu'un tribunal puisse juger avec partialité. (^Petit Robert^) DÉFINITION Crainte manifestée par un plaideur qu'en dehors du cas de parenté ou d'alliance, un tribunal ne juge avec partialité ou suivant l'intérêt personnel de ses membres. (^TLF^) DÉFINITION Un plaideur qui a des motifs sérieux de penser que ses juges ne sont pas en situation de se prononcer avec impartialité, en raison de leurs tendances ou de leurs intérêts, peut demander que l'affaire soit renvoyée devant une autre juridiction. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9180 NEDERLANDS Inspectie Welzijn en Volksgezondheid BRON besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Inspectie Welzijn en Volksgezondheid - Belgisch Staatsblad van 6 mei 2004, blz. 36963	Nº de la fiche 9180 FRANÇAIS Inspection de l'Aide sociale et de la Santé publique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 26 mars 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Inspectie Welzijn en Volksgezondheid" (Inspection de l'Aide sociale et de la Santé publique) - Moniteur belge du 6 mai 2004, p. 36966
Nr. van de fiche 9181 NEDERLANDS voorstel tot onderhoudsbijdrage CONTEXT Methode-Renard voor de berekening van de respectieve bijdragen van de ouders voor de kosten voor onderhoud en opvoeding van hun kinderen in geval van scheiding. NEDERLANDS VOB	Nº de la fiche 9181 FRANÇAIS proposition de contribution alimentaire CONTEXTE Méthode Renard pour le calcul des contributions respectives dues par les parents dans les frais d'entretien et d'éducation de leurs enfants en cas de séparation. FRANÇAIS PCA
Nr. van de fiche 9182 NEDERLANDS dubbele vergrijzing DEFINITIE Het ouder-worden binnen het oud-zijn. (Stéphane Mertens) DEFINITIE Demografische ontwikkeling waarin het aandeel van ouderen in de totale bevolkingsopbouw toeneemt, terwijl ze ook een steeds hogere leeftijd bereiken. (Nederlands Instituut voor Zorg en Welzijn / NIZW - http://www.nizw.nl/thesaurus/00005666.htm) DEFINITIE De laatste jaren spreken we over dubbele vergrijzing, omdat er meer ouderen komen die ook nog eens langer leven.	Nº de la fiche 9182 FRANÇAIS géritude REMARQUES Voir : ^vieillissement^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(Vereniging van Bedrijfstakpensioenfondsen - http://www.vvb.nl/nieuws/speechTonWennekusalvapril2004.pdf) DEFINITIE Er is sprake van een dubbele vergrijzing : er komen niet alleen meer ouderen, maar mensen worden gemiddeld ook steeds ouder. (Tweede Kamer der Staten-Generaal, Vergaderjaar 2002–2003, 26 631, nr. 56) OPMERKINGEN Zie : ^vergrijzing^.	
Nr. van de fiche 9183 NEDERLANDS uitzonderingsrechtbank DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Buitengewone rechtbank. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS buitengewone rechtbank DEFINITIE Gelegenheidsrechtsbank of politiek geïnspireerde rechtbank die wordt opgericht om bepaalde individuele gevallen te beoordelen, waardoor deze gevallen niet beoordeeld worden door de rechterlijke instantie die er normaal voor bevoegd is; de oprichting van een dergelijke rechtbank is verboden. (^De Valk^)	Nº de la fiche 9183 FRANÇAIS tribunal d'exception DÉFINITION (opposé à tribunal de droit commun) Compétent seulement pour les matières qui lui sont expressément attribuées par une loi. (^Petit Robert^) SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS juridiction d'exception DÉFINITION Les juridictions d'exception ont une simple compétence d'attribution et ne connaissent que les affaires qui leur ont été confiées par un texte précis; tel est le cas pour les tribunaux d'instance, les tribunaux de commerce, les conseils de prud'hommes, les juridictions des loyers (juges des loyers, tribunaux paritaires des baux ruraux). (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9184 NEDERLANDS geldboete wegens kennelijk onontvankelijk verzoek BRON Gerechtelijk Weboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9184 FRANÇAIS amende pour requête manifestement irrecevable SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9185 NEDERLANDS niet-verzoekende partij BRON Gerechtelijk Weboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9185 FRANÇAIS partie non-requérante SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9186 NEDERLANDS beslissing tot onttrekking van de zaak BRON Gerechtelijk Weboek OPMERKINGEN Zie : ^onttrekking^.	Nº de la fiche 9186 FRANÇAIS décision de dessaisissement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^dessaisissement (1)^.
Nr. van de fiche 9187 NEDERLANDS rechter naar wie de zaak verwezen is BRON Gerechtelijk Weboek	Nº de la fiche 9187 FRANÇAIS juge de renvoi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9188 NEDERLANDS vrijwillige verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9188 FRANÇAIS comparution volontaire SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9189 NEDERLANDS geschillenbeslechting	Nº de la fiche 9189 FRANÇAIS règlement des conflits
Nr. van de fiche 9190 NEDERLANDS herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties BRON koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties	Nº de la fiche 9190 FRANÇAIS médaille commémorative des opérations humanitaires armées SOURCE arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées
Nr. van de fiche 9191 NEDERLANDS internationaal register voor borstimplantaten BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende het oprichten van een nationaal register voor borstimplantaten en de deelname van België aan het internationaal register voor borstimplantaten, DOC 51 0121/001	Nº de la fiche 9191 FRANÇAIS registre international des implants mammaires SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la création d'un registre national des implants mammaires et à la participation de la Belgique au registre international des implants mammaires, DOC 51 0121/001
Nr. van de fiche 9192 NEDERLANDS nationaal register voor borstimplantaten BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende het oprichten van een nationaal register voor borstimplantaten en de deelname van België aan het internationaal register voor borstimplantaten, DOC 51 0121/001	Nº de la fiche 9192 FRANÇAIS registre national des implants mammaires SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la création d'un registre national des implants mammaires et à la participation de la Belgique au registre international des implants mammaires, DOC 51 0121/001
Nr. van de fiche 9193 NEDERLANDS bezoldiging van leerlingen BRON Kamer, wetsvoorstel strekkende tot de vrijstelling van de bezoldiging van leerlingen voor de toekenning van kinderbijslagen en de definitie van persoon ten laste, DOC 51 1096/001 NEDERLANDS bezoldiging van de leerling BRON Kamer, wetsvoorstel strekkende tot de vrijstelling van de bezoldiging van leerlingen voor de toekenning van kinderbijslagen en de definitie van persoon ten laste, DOC 51 1096/001	Nº de la fiche 9193 FRANÇAIS rémunération de l'apprenti SOURCE Chambre, proposition de loi visant à immuniser la rémunération de l'apprenti pour l'octroi des allocations familiales et la définition de personne à charge, DOC 51 1096/001
Nr. van de fiche 9194 NEDERLANDS rechtsingang door dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^.	Nº de la fiche 9194 FRANÇAIS introduction par citation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 9195 NEDERLANDS rol DEFINITIE Register, lijst, catalogus. (in ’t bijzonder, juridisch) Register, lijst van de aanhangige, van de aangebrachte zaken.	Nº de la fiche 9195 FRANÇAIS rôle (1) DÉFINITION Registre où sont portées, par ordre chronologique, les affaires soumises à un tribunal. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(juridisch) Het uittreksel daaruit waarop de op een bepaalde zitting te behandelen zaken zijn vermeld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het register van de burgerlijke zaken dat bij elk gerecht door de griffier wordt gehouden; waarop de aangebrachte zaken naar tijdsorde worden geboekt en aantekening wordt gehouden omtrent hetgeen desweegs voorvalt. (^Fockema^) DEFINITIE Openbare lijst van de zaken aanhangig bij een rechtscollege. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek	DÉFINITION Registre où sont inscrits, par ordre chronologique, les affaires soumises à un tribunal. Dans les tribunaux composés de plusieurs chambres, on distingue le rôle général et le rôle particulier. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code électoral
Nr. van de fiche 9196 NEDERLANDS Koninklijke federatie van Belgische transporteurs NEDERLANDS FEBETRA NEDERLANDS Koninklijke federatie van Belgische transporteurs en logistieke dienstverleners BRON Internetsite van FEBETRA	Nº de la fiche 9196 FRANÇAIS Fédération royale belge des Transporteurs FRANÇAIS FEBETRA FRANÇAIS Fédération royale belge des Transporteurs et des Prestataires de services logistiques SOURCE Site internet de FEBETRA
Nr. van de fiche 9197 NEDERLANDS getuigschrift van vakbekwaamheid BRON Richtlijn 2003/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2003 betreffende de vakbekwaamheid en de opleiding en nascholing van bestuurders van bepaalde voor goederen- en personenvervoer over de weg bestemde voertuigen, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3820/85 van de Raad en Richtlijn 91/439/EEG van de Raad en tot intrekking van Richtlijn 76/914/EEG van de Raad	Nº de la fiche 9197 FRANÇAIS certificat d'aptitude professionnelle SOURCE Directive 2003/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 juillet 2003 relative à la qualification initiale et à la formation continue des conducteurs de certains véhicules routiers affectés aux transports de marchandises ou de voyageurs, modifiant le règlement (CEE) n° 3820/85 du Conseil ainsi que la directive 91/439/CEE du Conseil et abrogeant la directive 76/914/CEE du Conseil FRANÇAIS CAP (2)
Nr. van de fiche 9198 NEDERLANDS gemarkeerde toeristische wandelroute CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 1 april 2004 betreffende de gemarkeerde toeristische wandelroutes, de wandelkaarten en de routebeschrijvingen - Belgisch Staatsblad van 10 mei 2004, blz. 37469	Nº de la fiche 9198 FRANÇAIS itinéraire touristique balisé CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 1er avril 2004 relatif aux itinéraires touristiques balisés, aux cartes de promenades et aux descriptifs de promenades - Moniteur belge du 10 mai 2004, p. 37464
Nr. van de fiche 9199 NEDERLANDS wandelkaart CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 1 april 2004 betreffende de gemarkeerde toeristische wandelroutes, de wandelkaarten en de	Nº de la fiche 9199 FRANÇAIS carte de promenades CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 1er avril 2004 relatif aux itinéraires touristiques balisés, aux cartes de promenades et aux descriptifs de promenades -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

routebeschrijvingen - Belgisch Staatsblad van 10 mei 2004, blz. 37469	Moniteur belge du 10 mai 2004, p. 37464
Nr. van de fiche 9200 NEDERLANDS routebeschrijving CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 1 april 2004 betreffende de gemarkeerde toeristische wandelroutes, de wandelkaarten en de routebeschrijvingen - Belgisch Staatsblad van 10 mei 2004, blz. 37469	Nº de la fiche 9200 FRANÇAIS descriptif de promenade CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 1er avril 2004 relatif aux itinéraires touristiques balisés, aux cartes de promenades et aux descriptifs de promenades - Moniteur belge du 10 mai 2004, p. 37464
Nr. van de fiche 9201 NEDERLANDS Commissie Opleiding privé-detectives BRON ministerieel besluit van 23 maart 2004 tot oprichting van de Commissie Opleiding privé-detectives - Belgisch Staatsblad van 10 mei 2004, blz. 37484	Nº de la fiche 9201 FRANÇAIS Commission Formation de détectives privés SOURCE arrêté ministériel du 23 mars 2004 portant création de la Commission Formation de détectives privés - Moniteur belge du 10 mai 2004, p. 37484
Nr. van de fiche 9202 NEDERLANDS vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten, 3-663/1 OPMERKINGEN Zie : ^onttrekking van de zaak aan de rechter^.	Nº de la fiche 9202 FRANÇAIS dessaisissement simplifié du juge SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré , 3-663/1 REMARQUES Voir : ^dessaisissement (1)^.
Nr. van de fiche 9203 NEDERLANDS status van tijdelijke bescherming BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de vreemdelingenwet van 15 december 1980 strekkende om de procedure tot erkenning van de status van vluchteling te hervormen en een status van tijdelijke bescherming tot stand te brengen, DOC 51 1097/001	Nº de la fiche 9203 FRANÇAIS statut de protection temporaire SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 relative aux étrangers, en vue de réformer la procédure d'octroi du statut de réfugié et de créer un statut de protection temporaire, DOC 51 1097/001
Nr. van de fiche 9204 NEDERLANDS ontgroening DEFINITIE (demografie) Terugloop van het aandeel van de jongeren in de totale bevolking (door daling van het geboortecijfer). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Waarmee bedoeld wordt dat het aantal jongeren afneemt. (Vereniging van Bedrijfstakpensioenfondsen -	Nº de la fiche 9204

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://www.vvb.nl/nieuws/speechTonWennekusalvapril2004.pdf)	
Nr. van de fiche 9205 NEDERLANDS inschrijving op de rol BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rol^.	Nº de la fiche 9205 FRANÇAIS mise au rôle SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 9206 NEDERLANDS bemiddeling in familiezaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9206 FRANÇAIS médiation en matière familiale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9207 NEDERLANDS tussengeschil DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) Geschil dat tijdens het proces naast het eigenlijke opkomt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Procedurebetwisting of bijkomende vordering die in de loop van een geding wordt ingesteld. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS incident (1) DEFINITIE (juridisch) Twistpunt dat in een geding naast het hoofdgeschil opkomt (waardoor het geding verwikkeld, zijn loop vertraagd of gestuit, zijn omvang uitgebreid wordt) (bijvoorbeeld wraking van de rechter, een geschil dat betrekking heeft op de procespartijen, de procureurs, excepties enzovoort). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Tussengeschil, tussenkomend voorval in een procedure, dat de gewone loop ervan ophoudt. Ook in het geding voor scheidsmannen (zie : ^scheidsman^) of arbiters (zie : ^arbiter^). (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9207 FRANÇAIS incident (1) DÉFINITION (droit) Contestation accessoire au cours d'un procès, venant en interrompre le déroulement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contestation accessoire qui survient au cours d'un procès et qui concerne soit la forme de la procédure, soit le fond du procès (demande d'enquête ou d'expertise). (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9208 NEDERLANDS rechter van de rechterlijke orde BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9208 FRANÇAIS juge de l'ordre judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9209 NEDERLANDS administratieve rechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9209 FRANÇAIS juge de l'ordre administratif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9210 NEDERLANDS verzoek om rechtsbijstand BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^rechtsbijstand^.	Nº de la fiche 9210 FRANÇAIS demande d'assistance judiciaire SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre + JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanvraag om rechtsbijstand BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS vordering inzake rechtsbijstand BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoek tot rechtsbijstand BRON JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf	REMARQUES Voir : ^assistance judiciaire^.
Nr. van de fiche 9211 NEDERLANDS overtreding van de wet BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9211 FRANÇAIS contravention à la loi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9212 NEDERLANDS algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken	Nº de la fiche 9212 FRANÇAIS règlement général sur les frais de justice en matière répressive SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive
Nr. van de fiche 9213 NEDERLANDS in debet vereffende rechten en geldboeten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9213 FRANÇAIS droits et amendes liquidés en débet SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9214 NEDERLANDS hoofdelijk op de tegenpartij BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9214 FRANÇAIS solidairement à charge de la partie adverse SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9215 NEDERLANDS tegenpartij DEFINITIE Persoon of groep van personen die tegenover een andere persoon of groep staat wegens tegenstrijdige belangen of als vijand. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 9215 FRANÇAIS adversaire DÉFINITION Personne qui est opposée à une autre dans un combat, un conflit, une compétition, un litige, un procès. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS partie adverse DÉFINITION Contre laquelle on plaide. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 9216 NEDERLANDS consumentenschool BRON besluit van de Waalse Regering van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de consumentenscholen - Belgisch Staatsblad van 11 mei 2004, blz. 37721	Nº de la fiche 9216 FRANÇAIS école de consommateurs SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 18 mars 2004 relatif à la reconnaissance et au subventionnement des écoles de consommateurs - Moniteur belge du 11 mai 2004, p. 37715

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9217 NEDERLANDS isolatie van asbest BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2003 houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest NEDERLANDS inkapseling van asbest BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 april 2008 betreffende de voorwaarden die van toepassing zijn op de werven voor de verwijdering en de inkapseling van asbest - Belgisch Staatsblad van 18 juni 2008, blz. 31476	Nº de la fiche 9217 FRANÇAIS encapsulation de l'amiante SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2003 déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante FRANÇAIS encapsulation d'amiante SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 avril 2008 relatif aux conditions applicables aux chantiers d'enlèvement et d'encapsulation d'amiante - Moniteur belge du 18 juin 2008, p. 31476
Nr. van de fiche 9218 NEDERLANDS hem die bijstand geniet DEFINITIE Het betreft de persoon aan wie rechtsbijstand (zie : ^rechtsbijstand (2)^) wordt verleend. BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hem die rechtsbijstand geniet BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hem die rechtsbijstand heeft genoten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9218 FRANÇAIS assisté (l') DÉFINITION Il s'agit de la personne qui bénéficie de l'^assistance judiciaire^. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9219 NEDERLANDS betekening van het dwangbevel BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dwangbevel^.	Nº de la fiche 9219 FRANÇAIS signification de la contrainte SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^contrainte (1)^.
Nr. van de fiche 9220 NEDERLANDS verstekvonnis DEFINITIE Vonnis bij verstek - antoniem : contradictoir vonnis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vonnis uitgesproken ten aanzien van een verstekmakende partij, waartegen zij verzet kan aantekenen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek OPMERKINGEN Zie : ^vonnis^. NEDERLANDS vonnis bij verstek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9220 FRANÇAIS jugement par défaut (2) DÉFINITION Jugement rendu lorsque le défendeur dans un procès est resté étranger au débat, soit faute de comparaître, soit faute de contester. Note(s) : Selon la nature du défaut, on parlera de jugement par défaut faute de comparaître ou de jugement par défaut faute de contester. Éviter l'expression latinisée jugement ex parte. (^GDT^) DÉFINITION Jugement prononcé à l'encontre de quelqu'un qui n'a pas comparu en justice. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civil) Un jugement est qualifié par défaut lorsque le défendeur n'a pas comparu, qu'il n'a pas été assigné ou réassigné à personne, lorsque l'affaire est insusceptible d'appel.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Contre un jugement rendu par défaut, l'opposition est possible. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code forestier REMARQUES Voir : ^jugement (2)^.
Nr. van de fiche 9221 NEDERLANDS berechting bij verstek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berechting (1)^.	Nº de la fiche 9221 FRANÇAIS jugement par défaut (1) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement (1)^.
Nr. van de fiche 9222 NEDERLANDS betekening van het verstekvonnis BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verstekvonnis^.	Nº de la fiche 9222 FRANÇAIS signification du jugement par défaut SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement par défaut (2)^.
Nr. van de fiche 9223 NEDERLANDS verzoekschrift om rechtsbijstand BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtsbijstand (2)^.	Nº de la fiche 9223 FRANÇAIS requête en obtention du bénéfice de l'assistance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^assistance judiciaire^.
Nr. van de fiche 9224 NEDERLANDS een vordering tot intrekking instellen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vordering tot intrekking^.	Nº de la fiche 9224 FRANÇAIS former une demande en retrait SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^demande en retrait^.
Nr. van de fiche 9225 NEDERLANDS voorlopig niet-geïnde rechten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9225 FRANÇAIS droits tenus en suspens SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9226 NEDERLANDS partij aan wie de rechtsbijstand ontnomen is BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rechtsbijstand (2)^.	Nº de la fiche 9226 FRANÇAIS partie déchue du bénéfice de l'assistance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^assistance judiciaire^.
Nr. van de fiche 9227 NEDERLANDS termijnen van dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^.	Nº de la fiche 9227 FRANÇAIS délais de citation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 9228 NEDERLANDS rechtsplegingen op verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9228 FRANÇAIS procédures sur requête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9229	Nº de la fiche 9229

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS middelen van de vordering BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS moyens de la demande SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9230 NEDERLANDS voorwerp van het geschil BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS onderwerp van het geschil BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9230 FRANÇAIS objet du litige SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9231 NEDERLANDS kosten van dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^.	Nº de la fiche 9231 FRANÇAIS frais de citation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 9232 NEDERLANDS gewone regels inzake aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9232 FRANÇAIS règles ordinaires du ressort SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9233 NEDERLANDS algemene rol DEFINITIE Op de griffie van ieder gerecht wordt een algemene rol gehouden, waarop iedere zaak in volgorde van binnenkomst wordt ingeschreven. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 711) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^rol^.	Nº de la fiche 9233 FRANÇAIS rôle général DÉFINITION Il est tenu au greffe de chaque juridiction un rôle général sur lequel toute cause est inscrite dans l'ordre de sa présentation. (Code judiciaire, article 711) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^rôle (1).
Nr. van de fiche 9234 NEDERLANDS bijzondere rol DEFINITIE De vorderingen in kort geding en de vorderingen op verzoekschrift worden op bijzondere rollen ingeschreven. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 712) De griffier van iedere kamer houdt de bijzondere rol van de zaken die haar zijn toegewezen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 714) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rol^.	Nº de la fiche 9234 FRANÇAIS rôle particulier DÉFINITION Les demandes en référé et les demandes sur requête sont inscrites sur des rôles particuliers. (Code judiciaire, article 712) Le greffier de chaque chambre tient le rôle particulier des affaires qui y sont distribuées. (Code judiciaire, article 714) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^rôle (1).
Nr. van de fiche 9235 NEDERLANDS starterscheque BRON besluit van de Vlaamse regering van 26 maart 2004 betreffende de gratis starterscheques voor starters - Belgisch Staatsblad van 12 mei 2004, blz. 37984 + besluit van de Vlaamse regering van 23 april 2004 betreffende de starterscheques voor	Nº de la fiche 9235 FRANÇAIS chèque de lancement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 26 mars 2004 relatif aux chèques de lancement gratuits pour entrepreneurs débutants - Moniteur belge du 12 mai 2004, p. 37985 + arrêté du Gouvernement flamand du 23 avril 2004 relatif aux chèques de lancement pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

prestarters - Belgisch Staatsblad van 12 augustus 2004, blz. 60210	candidats entrepreneurs - Moniteur belge du 12 août 2004, p. 60212
Nr. van de fiche 9236 NEDERLANDS regionaal steungebied BRON besluit van de Vlaamse regering van 12 december 2003 tot toekenning van steun aan grote ondernemingen voor investeringen in de regionale steungebieden	Nº de la fiche 9236 FRANÇAIS région assistée SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 12 décembre 2003 portant octroi d'aides aux grandes entreprises pour des investissements réalisés dans les régions assistées
Nr. van de fiche 9237 NEDERLANDS vordering in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 9237 FRANÇAIS demande en référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9238 NEDERLANDS inleiding van de vordering in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 9238 FRANÇAIS introduction de la demande en référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9239 NEDERLANDS behandeling van de vordering in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 9239 FRANÇAIS instruction de la demande en référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9240 NEDERLANDS vordering op verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9240 FRANÇAIS demande sur requête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9241 NEDERLANDS vordering op eenzijdig verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9241 FRANÇAIS demande sur requête unilatérale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9242 NEDERLANDS inleiding van de vordering op eenzijdig verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9242 FRANÇAIS introduction de la demande sur requête unilatérale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9243 NEDERLANDS behandeling van de vordering op eenzijdig verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9243 FRANÇAIS instruction de la demande sur requête unilatérale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9244 NEDERLANDS constructieve onthouding DEFINITIE Met constructieve onthouding wordt bedoeld dat de Raad in het kader van het GBVB (Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid) in de gelegenheid wordt gesteld besluiten met	Nº de la fiche 9244 FRANÇAIS abstention constructive DÉFINITION L'abstention constructive désigne l'idée de prévoir, dans le cadre de la politique étrangère et de sécurité commune (PESC), qu'une abstention d'un Etat membre lors du vote au sein du Conseil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

eenparigheid van stemmen te nemen, ofschoon één van de lidstaten zich van stemming heeft onthouden. Bij het Verdrag van Amsterdam werd deze mogelijkheid opgenomen in een nieuw artikel 23 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, waarin is bepaald dat, wanneer de onthouding vergezeld gaat van een formele verklaring, de betrokken lidstaat niet verplicht is het besluit toe te passen, maar wel aanvaardt dat het de Unie bindt. De betrokken lidstaat onthoudt zich van ieder optreden dat het optreden van de Unie krachtens dit besluit zou kunnen doorkruisen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS positieve onthouding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	ne fasse pas obstacle à l'unanimité. Cette possibilité a été introduite par le traité d'Amsterdam dans un nouvel article 23 du traité sur l'Union européenne qui prévoit que si l'abstention est accompagnée d'une déclaration formelle, l'Etat membre en question n'est pas tenu d'appliquer la décision mais doit en revanche accepter que celle-ci engage l'Union. Dès lors, l'Etat membre doit éviter tout comportement susceptible d'entrer en conflit avec l'action de l'Union se fondant sur cette décision. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS abstention positive SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9245 NEDERLANDS toetredingscriteria DEFINITIE In juni 1993 erkende de Europese Raad van Kopenhagen het recht van de landen van Midden- en Oost-Europa om tot de Europese Unie toe te treden zodra zij aan drie criteria hebben voldaan : politieke stabiliteit : het betrokken land dient te beschikken over stabiele instellingen die de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten en het respect voor minderheden garanderen; het bestaan van een functionerende markteconomie; overneming van het ^acquis communautaire^ : de kandidaatlanden dienen de diverse politieke, economische en monetaire doelstellingen van de Europese Unie te onderschrijven. Deze toetredingscriteria zijn bevestigd door de Europese Raad van Madrid van december 1995, die tevens benadrukte dat het bestuursapparaat van de kandidaatlanden moet worden aangepast teneinde de voorwaarden te scheppen voor een geleidelijke, harmonische integratie. De Unie behoudt zich evenwel het recht voor om te bepalen op welk moment zij in staat is nieuwe leden toe te laten. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS criteria van Kopenhagen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9245 FRANÇAIS critères d'adhésion DÉFINITION En juin 1993, le Conseil européen de Copenhague a reconnu le droit pour les pays d'Europe centrale et orientale d'adhérer à l'Union européenne lorsqu'ils auront rempli trois critères : politique : institutions stable garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'Homme, le respect des minorités; économique : économie de marché viable; reprise de l'^acquis communautaire^ : souscrire aux diverses finalités politiques, économiques et monétaire de l'Union européenne. Ces critères d'adhésion ont été confirmés par le Conseil européen de Madrid de décembre 1995 qui a également souligné l'importance de l'adaptation des structures administratives des pays candidats afin de créer les conditions d'une intégration progressive et harmonieuse. L'Union se réserve toutefois le droit de décider le moment où elle sera prête à accepter de nouveaux membres. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS critères de Copenhague SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9246	Nº de la fiche 9246

NEDERLANDS toetredingsonderhandelingen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	FRANÇAIS négociations d'adhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9247 NEDERLANDS partnerschap voor de toetreding DEFINITIE In de partnerschappen voor de toetreding, die de Raad met elk van de kandidaatlanden (behalve Cyprus, Malta en Turkije) in 1998 heeft gesloten, wordt in één document de door de Europese Gemeenschap aan elk kandidaatland verstrekte steun gecoördineerd, en worden de toekenningsvoorwaarden van deze financiële steun en de prioriteiten per sector bij de omzetting van het ^acquis communautaire^ vastgesteld. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9247 FRANÇAIS partenariat pour l'adhésion DÉFINITION Conclus par le Conseil avec chacun des pays candidats en 1998 (sauf Chypre, Malte et la Turquie), les partenariats pour l'adhésion rassemblent dans un document les aides fournies par la Communauté européenne à chaque pays candidat et les conditions pour l'octroi de cette aide financière ainsi que les priorités par secteur dans la transposition de l'^acquis communautaire^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9248 NEDERLANDS pretoetredingsinstrumenten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9248 FRANÇAIS instruments de préadhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9249 NEDERLANDS structuurbeleid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9249 FRANÇAIS politique structurelle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9250 NEDERLANDS verbeterde pretoetredingsstrategie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9250 FRANÇAIS stratégie de pré-adhésion renforcée SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9251 NEDERLANDS Agenda 2000 DEFINITIE Agenda 2000 is een actieprogramma dat op 15 juli 1997 door de Commissie werd goedgekeurd. Met dit document gaf de Commissie gehoor aan de verzoeken van de Europese Raad van Madrid van december 1995 om een algemeen document op te stellen over de uitbreiding en de herziening van het gemeenschappelijk beleid, alsmede over het financiële kader van de Unie na 31 december 1999. De adviezen van de Commissie over de toetredingsverzoeken zijn bij dit document gevoegd, waarin tevens wordt ingegaan op alle vraagstukken waarmee de Europese Unie aan	Nº de la fiche 9251 FRANÇAIS Agenda 2000 DÉFINITION L'Agenda 2000 est un programme d'action adopté par la Commission européenne le 15 juillet 1997. Il constitue la réponse de la Commission aux demandes du Conseil européen de Madrid, de décembre 1995, de présenter un document d'ensemble sur l'élargissement, la réforme des politiques communes, ainsi que le futur cadre financier de l'Union à partir du 31 décembre 1999. Les avis de la Commission sur les candidatures d'adhésion sont joints à ce document qui aborde l'ensemble des questions qui se poseront à l'Union européenne au début du 21ème siècle. (SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

het begin van de 21e eeuw zal worden geconfronteerd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9252 NEDERLANDS Voedsel- en Veterinair Bureau BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS VVB	Nº de la fiche 9252 FRANÇAIS Office alimentaire et vétérinaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS OAV
Nr. van de fiche 9253 NEDERLANDS Europese architectuur DEFINITIE Het gaat hierbij om het geheel van organisaties, instellingen, verdragen en gewoonten waarop de Europese ruimte is gebaseerd, teneinde in onderling overleg een oplossing te vinden voor de vraagstukken van gemeenschappelijk belang. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9253 FRANÇAIS architecture européenne DÉFINITION Ce terme désigne l'ensemble des organisations, des institutions, des traités et des relations coutumières autour desquels l'espace européen s'articule en vue de traiter de concert les problèmes d'intérêt commun. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9254 NEDERLANDS Comité van artikel 36 van het VEU DEFINITIE Bij artikel 36 (oud artikel K.4) van het Verdrag betreffende de Europese Unie is een coördinatiecomité van hoge ambtenaren opgericht, dat tot taak heeft de werkzaamheden van de Raad op het gebied van de politiële en gerechtelijke samenwerking in civiele aangelegenheden voor te bereiden. In de praktijk bestond dit comité reeds sedert de Europese Raad van Rhodos (december 1988). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9254 FRANÇAIS Comité de l'article 36 du traité UE DÉFINITION L'article 36 (ex-article K.4) du traité sur l'Union européenne a institué un comité de coordination composé de hauts fonctionnaires, dont le rôle est de préparer les travaux du Conseil dans le domaine de la coopération policière et judiciaire en matière civile. Dans la pratique, ce comité existait déjà depuis le Conseil européen de Rhodes (décembre 1988). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9255 NEDERLANDS instemmingsprocedure DEFINITIE De instemmingsprocedure werd ingevoerd door de Europese Akte. Zij houdt in dat de Raad de instemming van het Europees Parlement moet krijgen om bepaalde beslissingen van groot belang te kunnen nemen. Het Europees Parlement kan een voorstel aanvaarden of verwerpen, doch niet amenderen. Indien instemming uitblijft, kan het besluit niet worden goedgekeurd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9255 FRANÇAIS procédure de l'avis conforme DÉFINITION La procédure de l'avis conforme a été introduite par l'Acte unique européen. Cette procédure implique que le Conseil doit obtenir l'assentiment du Parlement européen pour que certaines décisions d'importance majeure soient prises. Le Parlement européen est susceptible d'accepter ou de rejeter une proposition mais ne peut pas l'amender. Le défaut d'avis conforme interdit l'adoption de l'acte. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9256 NEDERLANDS uniforme verkiezingsprocedure voor de Europese	Nº de la fiche 9256 FRANÇAIS procédure électorale uniforme pour les élections

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verkiezingen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	européennes SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9257 NEDERLANDS instemming van het Europees Parlement BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9257 FRANÇAIS avis conforme du Parlement européen SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9258 NEDERLANDS gezamenlijke wetgevers DEFINITIE Het betreft het Parlement en de Raad. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9258 FRANÇAIS colégislateurs DÉFINITION Il s'agit du Parlement et du Conseil. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9259 NEDERLANDS hogedefinitietelevisie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS HDTV	Nº de la fiche 9259 FRANÇAIS télévision à haute définition SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS TVHD
Nr. van de fiche 9260 NEDERLANDS maatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van de audiovisuele industrie DEFINITIE Voorts beoogt het communautaire programma MEDIA (maatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van de audiovisuele industrie), dat in 1991 van start is gegaan, de Europese audiovisuele industrie te ondersteunen door de ontwikkeling en de verspreiding van Europese producties aan te moedigen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS MEDIA BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9260 FRANÇAIS Mesures pour Encourager le Développement de l'Industrie Audiovisuelle DÉFINITION Par ailleurs, le programme communautaire MEDIA (Mesures pour Encourager le Développement de l'Industrie Audiovisuelle), mis en place à partir de 1991, vise à soutenir l'industrie audiovisuelle européenne en encourageant le développement et la distribution d'œuvres européennes. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS MEDIA SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9261 NEDERLANDS beroepsbeoefenaar BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9261 FRANÇAIS professionnel (un) SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9262 NEDERLANDS bilaterale intergouvernementele conferentie DEFINITIE De onderhandelingen met het oog op de toetreding van	Nº de la fiche 9262 FRANÇAIS conférence intergouvernementale bilatérale DÉFINITION Les négociations en vue de l'adhésion de nouveaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nieuwe lidstaten tot de Europese Unie verlopen in de vorm van bilaterale intergouvernementele conferenties tussen de Europese Unie en elk van de kandidaat-landen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Etats membres à l'Union européenne prennent la forme de conférences intergouvernementales bilatérales entre l'Union européenne et chacun des Etats candidats. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9263 NEDERLANDS Gemeenschapsbegroting BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS communautaire begroting BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9263 FRANÇAIS budget communautaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9264 NEDERLANDS eenheidsbeginsel DEFINITIE Alle ontvangsten en uitgaven worden in één enkel begrotingsdocument opgenomen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) CONTEXT Gemeenschapsbegroting.	Nº de la fiche 9264 FRANÇAIS principe de l'unité DÉFINITION L'ensemble des dépenses et des recettes est réuni dans un seul et unique document. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) CONTEXTE Budget communautaire.
Nr. van de fiche 9265 NEDERLANDS jaarperiodiciteitsbeginsel DEFINITIE De budgettaire verrichtingen worden aan een begrotingsjaar gekoppeld. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) CONTEXT Gemeenschapsbegroting. NEDERLANDS beginsel van de jaarperiodiciteit van de begroting BRON Kamer, passim NEDERLANDS annualiteitsbeginsel BRON Eurodicautom NEDERLANDS principe van de jaarperiodiciteit BRON Jaarverslag 1982.Rekenkamer E.G.-P.B.C 357,1983 NEDERLANDS beginsel van de eenjarigheid van de begroting BRON Kamer, passim NEDERLANDS principe van de annaliteit van de begroting BRON Kamer, passim NEDERLANDS principe van de begrotingsannaliteit BRON Kamer, passim NEDERLANDS budgettair principe van annaliteit	Nº de la fiche 9265 FRANÇAIS principe de l'annualité DÉFINITION Les opérations budgétaires sont rattachées à un exercice annuel. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) CONTEXTE Budget communautaire. FRANÇAIS principe de l’annualité du budget SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS principe de l'annualité budgétaire SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS règle de l'annualité SOURCE Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim NEDERLANDS annaliteitsprincipe BRON Kamer, passim NEDERLANDS annaliteitsbeginsel van de begroting BRON Kamer, passim	
Nr. van de fiche 9266 NEDERLANDS evenwichtsbeginsel DEFINITIE De uitgaven mogen de ontvangsten niet overschrijden. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) CONTEXT Gemeenschapsbegroting.	Nº de la fiche 9266 FRANÇAIS principe de l'équilibe DÉFINITION Les dépenses ne doivent pas excéder les recettes. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) CONTEXTE Budget communautaire.
Nr. van de fiche 9267 NEDERLANDS begrotingsautoriteit DEFINITIE De Commissie dient een voorontwerp van begroting voor te leggen aan de Raad, die samen met het Europees Parlement de begrotingsautoriteit vormt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) CONTEXT Gemeenschapsbegroting.	Nº de la fiche 9267 FRANÇAIS autorité budgétaire DÉFINITION La Commission est chargée de soumettre un avant-projet de budget au Conseil, qui partage l'autorité budgétaire avec le Parlement européen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) CONTEXTE Budget communautaire.
Nr. van de fiche 9268 NEDERLANDS begrotingsdiscipline BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9268 FRANÇAIS discipline budgétaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9269 NEDERLANDS interinstitutioneel akkoord BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9269 FRANÇAIS accord interinstitutionnel SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9270 NEDERLANDS financiële vooruitzichten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9270 FRANÇAIS perspectives financières SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9271 NEDERLANDS Economisch en Sociaal Comité	Nº de la fiche 9271 FRANÇAIS Comité économique et social

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Europese Unie	CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 9272 NEDERLANDS Comité van de regio's CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 9272 FRANÇAIS Comité des régions CONTEXTE Union européenne FRANÇAIS CdR
Nr. van de fiche 9273 NEDERLANDS juridisch bindend BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9273 FRANÇAIS juridiquement contraignant SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9274 NEDERLANDS burgerschap van de Unie DEFINITIE Voorwaarde voor het burgerschap van de Unie is dat men onderdaan van één van de lidstaten is. Bijgevolg wordt elk individu dat de nationaliteit van een lidstaat heeft, beschouwd als een burger van de Unie. Naast de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap bedoelde rechten en plichten brengt het burgerschap van de Unie vier specifieke rechten met zich: het recht om in de gehele Unie vrij te reizen en te verblijven; het actief en passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen en verkiezingen voor het Europees Parlement in de staat van verblijf; de diplomatieke en consulaire bescherming van de autoriteiten van elke lidstaat indien de lidstaat waaruit de betrokken burger afkomstig is, niet in een derde land is vertegenwoordigd; het recht verzoekschriften in te dienen en zich tot de ombudsman te wenden. Met nadruk zij erop gewezen dat de invoering van het burgerschap van de Unie het nationale burgerschap niet vervangt, maar aanvult. Door deze complementariteit wordt de burger zich sterker en concreter bewust van zijn betrokkenheid bij de Unie. (SCADPLUS - ttp://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9274 FRANÇAIS citoyenneté de l'Union DÉFINITION La citoyenneté de l'Union est subordonnée à la nationalité d'un des Etats membres. Ainsi, tout individu ayant la nationalité d'un Etat membre est considéré comme citoyen de l'Union. En plus des droits et devoirs prévus au traité instituant la Communauté européenne, la citoyenneté de l'Union reconnaît quatre droits spécifiques : la liberté de circulation et de séjour sur tout le territoire de l'Union; le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales et du Parlement européen dans l'Etat de résidence; la protection diplomatique et consulaire des autorités de tout Etat membre lorsque l'Etat dont l'individu est ressortissant n'est pas représenté dans un Etat tiers; le droit de pétition et de recours au médiateur européen. Il est important de noter que l'instauration du concept de citoyenneté de l'Union ne remplace pas mais s'ajoute aux citoyennetés nationales. Cette complémentarité rend plus tangible le sentiment d'appartenance du citoyen à l'Union. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9275 NEDERLANDS classificatie van de uitgaven DEFINITIE Bij de uitgaven wordt een onderscheid gemaakt tussen de	Nº de la fiche 9275 FRANÇAIS classification des dépenses DÉFINITION La classification des dépenses désigne la distinction

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitgaven van de Unie waarvan het beginsel en de hoogte in de Verdragen, het afgeleide recht, overeenkomsten, internationale verdragen of privaatrechtelijke contracten zijn vastgelegd (de "verplichte uitgaven" - VU), en de uitgaven waarbij de begrotingsautoriteit de kredieten vrij mag vaststellen (de "nietverplichte uitgaven" - NVU). De classificatie van de uitgaven als verplichte of niet-verplichte uitgaven is een bron van meningsverschillen tussen de twee instellingen die de begrotingsautoriteit vormen - de Raad en het Europees Parlement - omdat alleen de NVU in laatste instantie door het Europees Parlement worden vastgesteld. Aangezien de landbouwuitgaven als VU worden beschouwd, ontsnapt 45 % van de. (SCADPLUS - tp://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	faite entre les dépenses de l'Union dont le principe et le montant sont juridiquement déterminés par les traités, le droit dérivé, les conventions, les traités internationaux ou les contrats de droit privé (dépenses "obligatoires"-DO) et les dépenses pour lesquelles l'autorité budgétaire a la possibilité de fixer librement les crédits (dépenses "non-obligatoires"-DNO). La qualification des dépenses (DO/DNO) est source d'oppositions entre les deux détenteurs de l'autorité budgétaire Conseil et Parlement européen - car seules les DNO sont décidées en dernier ressort par le Parlement européen. Les dépenses agricoles étant considérées comme des DO, il en découle que 45 % du budget communautaire échappe au contrôle du Parlement européen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9276 NEDERLANDS verplichte uitgaven BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^classificatie van de uitgaven^. NEDERLANDS VU	Nº de la fiche 9276 FRANÇAIS dépenses obligatoires SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^classification des dépenses^. FRANÇAIS DO (2)
Nr. van de fiche 9277 NEDERLANDS niet-verplichte uitgaven BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^classificatie van de uitgaven^. NEDERLANDS NVU	Nº de la fiche 9277 FRANÇAIS dépenses non obligatoires SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^classification des dépenses^. FRANÇAIS DNO
Nr. van de fiche 9278 NEDERLANDS economische en sociale cohesie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS economische en sociale samenhang BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9278 FRANÇAIS cohésion économique et sociale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9279 NEDERLANDS medebeslissingsprocedure DEFINITIE De medebeslissingsprocedure (artikel 251, voormalig artikel 189 B, van het EG-Verdrag) werd ingesteld door het Verdrag	Nº de la fiche 9279 FRANÇAIS procédure de codécision DÉFINITION La procédure de codécision (article 251 -ex-article 189 B- du traité CE) a été instituée par le traité de Maastricht. Elle donne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van Maastricht. Hierdoor krijgt het Europees Parlement de bevoegdheid besluiten tezamen met de Raad vast te stellen. De medebeslissingsprocedure omvat een, twee of drie lezingen. Zij heeft tot gevolg dat de contacten tussen het Parlement en de Raad, de gezamenlijke wetgevers, en met de Europese Commissie worden geïntensiveerd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	le pouvoir au Parlement européen d'arrêter des actes conjointement avec le Conseil. La procédure de codécision comporte une, deux ou trois lectures. Elle a pour effet de multiplier les contacts entre le Parlement et le Conseil, les colégislateurs, ainsi qu'avec la Commission européenne. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9280 NEDERLANDS aanmoedigingsactie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9280 FRANÇAIS action d'encouragement SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9281 NEDERLANDS fonds met een structurele strekking BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS structuurfonds BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9281 FRANÇAIS fonds à finalité structurelle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9282 NEDERLANDS collectieve verdediging DEFINITIE Met collectieve verdediging wordt de deelname aan de verdediging van Europa bedoeld, overeenkomstig het Verdrag van Brussel (artikel V) en het Verdrag van Washington (artikel 5). In deze verdragen wordt bepaald dat de verdragsluitende staten in geval van een gewapende aanval op één of meer van hen, verplicht zijn bijstand te verlenen teneinde de veiligheid te herstellen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9282 FRANÇAIS défense collective DÉFINITION L'idée de défense collective désigne la participation à la défense de l'Europe conformément aux traités de Bruxelles (article V) et de Washington (article 5) qui stipulent que les États signataires ont une obligation d'assistance en cas d'agression afin de rétablir la sécurité. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9283 NEDERLANDS automatische collectieve verdedigingsverplichting BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9283 FRANÇAIS obligation de défense collective et automatique SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9284 NEDERLANDS Europese veiligheids- en defensie-identiteit BRON SCADPLUS -	Nº de la fiche 9284 FRANÇAIS identité européenne de sécurité et de défense SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9285 NEDERLANDS comitologie DEFINITIE Volgens artikel 202 (ex artikel 145) van het EG-Verdrag is het normaal aan de Commissie de wetgeving op communautair vlak uit te voeren. Concreet betekent dit dat in elk wetgevingsbesluit de omvang van de uitvoeringsbevoegdheden van de Commissie en de wijze waarop zij deze moet uitoefenen worden aangegeven. Vaak wordt bij die gelegenheid bepaald dat de Commissie zich moet laten bijstaan door een comité, volgens de zogenaamde "comitologieprocedure". De comités fungeren als discussiefora en zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de lidstaten. Zij worden voorgezeten door de Commissie. Zij stellen de Commissie in staat met de nationale overheidsdiensten een dialoog te voeren voordat uitvoeringsmaatregelen worden vastgesteld. Aldus kan de Commissie ervoor zorgen dat zij zo goed mogelijk overeenstemmen met de realiteit in elk betrokken land. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9285 FRANÇAIS comitologie DÉFINITION D'après le traité instituant la Communauté européenne, il revient normalement à la Commission d'exécuter la législation au niveau communautaire (article 202 du traité CE, ex-article 145). Concrètement, chaque acte législatif précise l'étendue des compétences d'exécution ainsi attribuées à la Commission, ainsi que la façon dont elle doit les exercer. Il est fréquent qu'à cette occasion, il prévoie de faire assister la Commission par un comité, selon une procédure dite de "comitologie". Forums de discussion, les comités sont composés de représentants des Etats membres et présidés par la Commission. Ils permettent à la Commission d'instaurer un dialogue avec les administrations nationales avant d'adopter des mesures d'exécution. La Commission s'assure ainsi qu'elles correspondent au mieux à la réalité de chaque pays concerné. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9286 NEDERLANDS comitologiebesluit BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^comitologie^.	Nº de la fiche 9286 FRANÇAIS décision comitologie SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^comitologie^.
Nr. van de fiche 9287 NEDERLANDS uitvoeringsbevoegdheden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9287 FRANÇAIS compétences d'exécution SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9288 NEDERLANDS raadgevend comité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9288 FRANÇAIS comité consultatif SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9289 NEDERLANDS comité van beheer BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9289 FRANÇAIS comité de gestion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9290	Nº de la fiche 9290

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS reglementeringscomité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	FRANÇAIS comité de réglementation SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9291 NEDERLANDS gemeenschappelijk landbouwbeleid NEDERLANDS GLB	Nº de la fiche 9291 FRANÇAIS politique agricole commune FRANÇAIS PAC
Nr. van de fiche 9292 NEDERLANDS communautaire preferentie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9292 FRANÇAIS préférence communautaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9293 NEDERLANDS besluitvormingsprocedure BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9293 FRANÇAIS procédure décisionnelle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9294 NEDERLANDS plattelandsontwikkeling DEFINITIE Dat is de tweede pijler van het ^GLB^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9294 FRANÇAIS développement rural DÉFINITION Il s'agit du deuxième pilier de la ^PAC^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9295 NEDERLANDS interventieprijs CONTEXT ^GLB^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9295 FRANÇAIS prix d'intervention CONTEXTE ^PAC^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9296 NEDERLANDS voorstel van basiswet BRON Kamer, voorstel van basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden, DOC 51 0231/001	Nº de la fiche 9296 FRANÇAIS proposition de loi de principes SOURCE Chambre, proposition de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus, DOC 51 0231/001
Nr. van de fiche 9297 NEDERLANDS gemeenschappelijke handelspolitiek DEFINITIE De gemeenschappelijke handelspolitiek behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschap (artikel 133 -- ex artikel 113 -- van het EG-verdrag). De handelspolitiek heeft het mogelijk gemaakt een douane-unie tussen de lidstaten van de Gemeenschap tot stand te brengen. Zij berust op uniforme	Nº de la fiche 9297 FRANÇAIS politique commerciale commune DÉFINITION La politique commerciale commune relève de la compétence exclusive de la Communauté (article 133 -ex-article 113- du traité CE). Elle a permis d'établir une union douanière entre les États membres de la Communauté et est fondée sur des principes uniformes, notamment en ce qui concerne les modifications tarifaires,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beginselen, met name met betrekking tot tariefwijzigingen, de sluiting van tarief- en handelsakkoorden met derde landen, het uitvoer- en invoerbeleid enzovoort. Voor de uitwerking ervan geldt de besluitvormingsprocedure waarbij binnen de Raad een gekwalificeerde meerderheid vereist is. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS gemeenschappelijk handelsbeleid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	la conclusion d'accords tarifaires et commerciaux avec des États tiers, la politique d'exportation et d'importation, etc. Au niveau de son élaboration, elle est soumise à la procédure décisionnelle qui prévoit la µmajorité qualifiée au Conseil. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9298 NEDERLANDS Europese politieke samenwerking OPMERKINGEN Vervangen door het ^GBVB^. NEDERLANDS EPS	Nº de la fiche 9298 FRANÇAIS coopération politique européenne REMARQUES Remplacée par la ^PESC^. FRANÇAIS CPE (3)
Nr. van de fiche 9299 NEDERLANDS gemeenschappelijk optreden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9299 FRANÇAIS action commune SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9300 NEDERLANDS gemeenschappelijk standpunt DEFINITIE Het gemeenschappelijk standpunt in het kader van het ^GBVB^ is bedoeld om de samenwerking systematischer en beter gecoördineerd te maken. De lidstaten zijn gehouden om deze standpunten te volgen en te verdedigen, die zij tijdens een Raadsvergadering met eenparigheid van stemmen hebben goedgekeurd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9300 FRANÇAIS position commune DÉFINITION La position commune dans le cadre de la ^PESC^ est destinée à rendre la coopération plus systématique et mieux coordonnée. Les Etats membres sont tenus de suivre et défendre ces positions qu'ils ont adoptées à l'unanimité en réunion du Conseil. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9301 NEDERLANDS geadieerd rechtscollege BRON Senaat, wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht, 2-1225/1	Nº de la fiche 9301 FRANÇAIS for saisi SOURCE Sénat, proposition de loi portant le Code de droit international privé, 2-1225/1 REMARQUES Voir : ^for^.
Nr. van de fiche 9302 NEDERLANDS rechtbank DEFINITIE College dat met jurisdictie is belast, dat rechtspreekt, uitspraak doet in geschillen. (in ’t bijzonder) Rechterlijk college dat bevoegd is kennis te nemen in eerste instantie van burgerlijke zaken	Nº de la fiche 9302 FRANÇAIS tribunal (2) DÉFINITION Magistrat ou corps de magistrats exerçant une juridiction. (spécialement, droit) Juridiction inférieure (opposé à cour). (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en strafzaken die niet zijn toegewezen aan het kantongerecht of de Hoge Raad, en in hoger beroep van de vonnissen van de kantonrechter. (^Van Dale GW^)	REMARQUES Voir : ^juridiction (1)^. FRANÇAIS for DÉFINITION Tribunal. (^Littré^ + ^Quillet^)
Nr. van de fiche 9303 NEDERLANDS jaarperiodiciteit CONTEXT Begroting. NEDERLANDS jaarperiodiciteit van de begroting NEDERLANDS eenjarigheid van het budget BRON Eurodicautom NEDERLANDS eenjarigheid van de begroting BRON Kamer, passim NEDERLANDS budgettaire annualiteit BRON Kamer, passim NEDERLANDS annaliteit van de begroting BRON Kamer, passim NEDERLANDS begrotingsannaliteit BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 9303 FRANÇAIS annualité CONTEXTE Budget. FRANÇAIS annualité du budget SOURCE Eurodicautom
Nr. van de fiche 9304 NEDERLANDS Interne Audit van de Vlaamse Administratie BRON besluit van de Vlaamse regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Interne Audit van de Vlaamse Administratie" en tot omvorming van het auditcomité van de Vlaamse Gemeenschap tot het Auditcomité van de Vlaamse Administratie - Belgisch Staatsblad van 13 mei 2004, blz. 38399	Nº de la fiche 9304 FRANÇAIS Audit interne de l'Administration flamande SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Audit interne de l'Administration flamande" et portant transformation du comité d'audit de la Communauté flamande en Comité d'Audit de l'Administration flamande - Moniteur belge du 13 mai 2004, p. 38402
Nr. van de fiche 9305 NEDERLANDS auditcomité van de Vlaamse Gemeenschap BRON besluit van de Vlaamse regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Interne Audit van de Vlaamse Administratie" en tot omvorming van het auditcomité van de Vlaamse Gemeenschap tot het Auditcomité van de Vlaamse Administratie - Belgisch Staatsblad van 13 mei 2004, blz. 38399	Nº de la fiche 9305 FRANÇAIS comité d'audit de la Communauté flamande SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Audit interne de l'Administration flamande" et portant transformation du comité d'audit de la Communauté flamande en Comité d'Audit de l'Administration flamande - Moniteur belge du 13 mai 2004, p. 38402
Nr. van de fiche 9306 NEDERLANDS Auditcomité van de Vlaamse Administratie BRON besluit van de Vlaamse regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Interne Audit van de Vlaamse Administratie" en tot omvorming van het auditcomité	Nº de la fiche 9306 FRANÇAIS Comité d'Audit de l'Administration flamande SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Audit interne de l'Administration flamande" et portant transformation du comité d'audit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van de Vlaamse Gemeenschap tot het Auditcomité van de Vlaamse Administratie - Belgisch Staatsblad van 13 mei 2004, blz. 38399	de la Communauté flamande en Comité d'Audit de l'Administration flamande - Moniteur belge du 13 mai 2004, p. 38402
Nr. van de fiche 9307 NEDERLANDS gemeenschappelijke marktordeningen DEFINITIE Gemeenschappelijke marktordeningen (GMO's) zijn door de Gemeenschap vastgestelde regelingen voor de productie van en de handel in landbouwproducten van alle lidstaten van de Europese Unie. Sedert de totstandbrenging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid (GLB) zijn ze in de sectoren waar dit nodig was, geleidelijk in de plaats getreden van de nationale marktordeningen. De gemeenschappelijke marktordeningen zijn vooral een middel om de doelstellingen van het GLB te bereiken, en meer in het bijzonder om de markten te stabiliseren, een redelijke levensstandaard aan de landbouwbevolking te verzekeren en de productiviteit in de landbouw te verhogen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS GMO's BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9307 FRANÇAIS organisations communes de marché DÉFINITION Les organisations communes de marché (OCM) sont les dispositions fixées au niveau communautaire qui régissent la production et le commerce des produits agricoles de tous les États membres de l'Union européenne. Elles ont, depuis la mise en place de la politique agricole commune (PAC), remplacé progressivement, dans les secteurs où cela était nécessaire, les organisations nationales de marché. Les organisations communes de marché visent principalement à atteindre les objectifs de la PAC et notamment à stabiliser les marchés, assurer un niveau de vie équitable aux agriculteurs et accroître la productivité de l'agriculture. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS OCM SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9308 NEDERLANDS nationale marktordeningen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^GMO's^.	Nº de la fiche 9308 FRANÇAIS organisations nationales de marché SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^OCM^.
Nr. van de fiche 9309 NEDERLANDS gemeenschappelijke strategie DEFINITIE De gemeenschappelijke strategie is een nieuw instrument in het kader van het ^GBVB^ dat is ingevoerd bij het Verdrag van Amsterdam. In het nieuwe artikel 13 van het VEU is bepaald dat de Europese Raad de beginselen en de algemene richtsnoeren voor het GBVB vaststelt en besluiten neemt over door de Unie uit te voeren gemeenschappelijke strategieën op de gebieden waarop de lidstaten aanzienlijke belangen gemeen hebben. Concreet betekent dit dat in de gemeenschappelijke strategieën de doelstellingen en de duur ervan worden omschreven, alsmede de middelen die door de Unie en de lidstaten beschikbaar moeten worden gesteld. De Raad voert de	Nº de la fiche 9309 FRANÇAIS stratégie commune DÉFINITION La stratégie commune est un nouvel instrument introduit dans le cadre de la ^PESC^ par le traité d'Amsterdam. Un nouvel article 13 du traité sur l'Union européenne prévoit que le Conseil européen définit les principes et les orientations générales de la PESC et qu'il décide de stratégies communes qui seront mises en œuvre par l'Union dans des domaines où les Etats membres ont des intérêts communs importants. Concrètement, une stratégie commune précise son objectif, sa durée et les moyens que devront fournir l'Union et les Etats membres. Elle est mise en œuvre par le Conseil, notamment par le biais d'actions communes et de positions

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gemeenschappelijke strategieën uit, met name door het aannemen van gemeenschappelijke optredens en gemeenschappelijke standpunten. De Raad kan de Europese Raad aanbevelingen doen voor gemeenschappelijke strategieën. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) OPMERKINGEN Zie : ^gemeenschappelijk optreden^ en ^gemeenschappelijk standpunt^.	communes. Le Conseil peut recommander des stratégies communes au Conseil européen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) REMARQUES Voir : ^action commune^ et ^position commune^.
Nr. van de fiche 9310 NEDERLANDS gemeenschappelijk vervoerbeleid DEFINITIE Het gemeenschappelijk vervoerbeleid is gericht op de invoering van gemeenschappelijke regels voor het internationaal vervoer dat plaatsvindt vanaf of naar het grondgebied van een lidstaat, of waarbij van het grondgebied van een of meer lidstaten gebruik wordt gemaakt (artikelen 70-80 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap). Het houdt ook de vaststelling in van de voorwaarden voor toelating van buitenlandse vervoerders tot het nationaal vervoer in een lidstaat. Ten slotte omvat het de maatregelen waardoor de veiligheid van het vervoer kan worden verbeterd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9310 FRANÇAIS politique commune des transports DÉFINITION La politique commune des transports vise à instaurer des règles communes applicables aux transports internationaux qui sont exécutés au départ ou à destination du territoire d'un Etat membre, ou traversant le territoire d'un ou plusieurs Etats membres (articles 70 à 80 du traité CE). Elle touche également à la détermination des conditions d'admission de transporteurs non-résidents aux transports nationaux dans un Etat membre. Finalement, elle englobe les mesures permettant d'améliorer la sécurité des transports. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9311 NEDERLANDS acquis communautaire DEFINITIE Het "acquis communautaire" betreft de gemeenschappelijke onderbouw van rechten en plichten die alle lidstaten uit hoofde van de Europese Unie bindt. Tot het acquis communautaire, dat voortdurend in ontwikkeling is, behoren : de strekking, de beginselen en de politieke doelstellingen van de Verdragen; de op grond van de Verdragen aangenomen wetgeving en de rechtspraak van het Hof van Justitie; de verklaringen en resoluties die in het kader van de Unie zijn aangenomen; de besluiten uit hoofde van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid; de besluiten die op het terrein van justitie en binnenlandse zaken zijn overeengekomen; de internationale overeenkomsten die de Gemeenschap heeft gesloten, alsook de overeenkomsten die de lidstaten onderling op beleidsterreinen van de Unie zijn aangegaan. Naast het eigenlijke Gemeenschapsrecht omvat het acquis communautaire dus allerlei besluiten die uit hoofde van de tweede en	Nº de la fiche 9311 FRANÇAIS acquis communautaire DÉFINITION L'acquis communautaire correspond au socle commun de droits et d'obligations qui lie l'ensemble des États membres au titre de l'Union européenne. Il est en évolution constante et comprend : la teneur, les principes et les objectifs politiques des traités; la législation adoptée en application des traités et la jurisprudence de la Cour de justice; les déclarations et les résolutions adoptées dans le cadre de l'Union; les actes relevant de la politique étrangère et de sécurité commune; les actes convenus dans le cadre de la justice et des affaires intérieures; les accords internationaux conclus par la Communauté et ceux conclus par les États membres entre eux dans le domaine des activités de l'Union. Outre le droit communautaire proprement dit, l'acquis communautaire est donc constitué de tous les actes adoptés au sein des deuxième et troisième piliers de l'Union ainsi que des objectifs communs fixés par les traités. L'Union s'est donné pour objectif de maintenir intégralement l'acquis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de derde pijler van de Unie zijn vastgesteld alsmede de gemeenschappelijke doelstellingen van de Verdragen. De Unie heeft zich tot doel gesteld het acquis communautaire volledig te handhaven en verder te ontwikkelen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS acquis van de Gemeenschap BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	communautaire et de le développer. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9312 NEDERLANDS communautaire methode DEFINITIE De communautaire methode is de institutionele werkwijze van de eerste pijler van de Europese Unie. Zij berust op het subsidiariteitsbeginsel en de integratiegedachte en wordt in het bijzonder gekenmerkt door de volgende hoofdelementen : monopolie van het initiatiefrecht van de Commissie; algemener gebruik van de stemming met gekwalificeerde meerderheid in de Raad; actieve rol van het Europees Parlement (adviezen, voorstellen voor amendementen, enz.); uniforme uitlegging van het Gemeenschapsrecht door het Hof van Justitie. De communautaire methode staat tegenover de institutionele werkwijze van de tweede en derde pijler. Deze berust op intergouvernementele samenwerking (intergouvernementele methode) en wordt gekenmerkt door de volgende hoofdelementen : het initiatiefrecht van de Commissie wordt gedeeld met de lidstaten of blijft beperkt tot bepaalde specifieke gebieden; algemene toepassing van eenparigheid van stemmen in de Raad; raadgevende rol van het Europees Parlement; beperkte rol van het Hof van Justitie. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9312 FRANÇAIS méthode communautaire DÉFINITION La méthode communautaire désigne le mode de fonctionnement institutionnel du premier pilier de l'Union européenne. Dans le respect du principe de subsidiarité, elle repose sur une logique d'intégration et se caractérise notamment par les éléments principaux suivants : le monopole du droit d'initiative de la Commission; le recours général au vote à la majorité qualifiée au Conseil; le rôle actif du Parlement européen (avis, propositions d'amendements, etc.); l'uniformité d'interprétation du droit communautaire assurée par la Cour de Justice. Elle s'oppose au mode de fonctionnement institutionnel des deuxième et troisième piliers qui repose sur une logique de coopération intergouvernementale (méthode intergouvernementale) se caractérisant par les éléments principaux suivants : le droit d'initiative de la Commission, soit partagé avec les Etats membres soit limité à certains domaines spécifiques; le recours général à l'unanimité au Conseil; le rôle consultatif du Parlement européen; le rôle limité de la Cour de Justice. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9313 NEDERLANDS intergouvernementele methode BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^communautaire methode^.	Nº de la fiche 9313 FRANÇAIS méthode intergouvernementale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^méthode communautaire^.
Nr. van de fiche 9314	Nº de la fiche 9314

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS communautaire passerelle DEFINITIE Het Verdrag van Maastricht bood de mogelijkheid de communautaire voorschriften (de in het oude artikel 100 C bedoelde gekwalificeerde meerderheid) toe te passen op bepaalde gebieden van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Om van deze zogenaamde "passerelle"-mogelijkheid gebruik te maken waren eenparigheid binnen de Raad en ratificatie door elke lidstaat volgens zijn eigen grondwettelijke bepalingen vereist. Sedert de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam kunnen alle onder het nieuwe artikel 29 vallende gebieden worden overgeheveld naar de nieuwe titel IV van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. Zoals in het verleden zijn voor deze "^communautarisering^" eenparigheid binnen de Raad en ratificatie door elke lidstaat vereist. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	FRANÇAIS passerelle communautaire DÉFINITION Le traité de Maastricht a introduit la possibilité de rendre applicables les dispositions communautaires (majorité qualifiée prévue par l'ancien article 100 C) à certains domaines du titre VI du traité sur l'Union européenne. Le recours à cette possibilité dite de la "passerelle" nécessitait l'unanimité du Conseil ainsi que les ratifications de chaque Etat membre selon ses dispositions constitutionnelles nationales. Depuis l'entrée en vigueur du traité d'Amsterdam, tous les domaines du nouvel article 29 du titre VI pourront être transférés dans le nouveau titre IV du traité instituant la Communauté européenne. Comme dans le passé, cette "^communautarisation^" devra être décidée à l'unanimité par le Conseil et être ratifiée par chaque Etat membre. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9315 NEDERLANDS primair recht DEFINITIE Het betreft de oprichtingsverdragen van de Europese Unie. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Gemeenschapsrecht^.	Nº de la fiche 9315 FRANÇAIS droit primaire DÉFINITION Il s'agit des traités constitutifs de l'Union européenne. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^droit communautaire^.
Nr. van de fiche 9316 NEDERLANDS afgeleid recht DEFINITIE Het betreft de regels die zijn vervat in de besluiten die de communautaire instellingen ter uitvoering van de oprichtingsverdragen van de Europese Unie. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Gemeenschapsrecht^.	Nº de la fiche 9316 FRANÇAIS droit dérivé DÉFINITION Il s'agit des règles contenues dans les actes pris par les institutions communautaires en application des traités constitutifs de l'Union européenne. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^droit communautaire^.
Nr. van de fiche 9317 NEDERLANDS communautaire rechtsorde BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9317 FRANÇAIS ordre juridique communautaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9318 NEDERLANDS Agentschap voor Landbouw en Visserij	Nº de la fiche 9318 FRANÇAIS Agence de l'Agriculture et de la Pêche

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Landbouw en Visserij - Belgisch Staatsblad van 14 mei 2004, blz. 38723	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap voor Landbouw en Visserij" (Agence de l'Agriculture et de la Pêche) - Moniteur belge du 14 mai 2004, p. 38725
Nr. van de fiche 9319 NEDERLANDS baggerspecie DEFINITIE Stof die opgebaggerd is. (^Van Dale GW^) BRON Belgisch Staatsblad van 14 mei 2004, blz. 38829	Nº de la fiche 9319 FRANÇAIS déblais de dragage SOURCE Moniteur belge du 14 mai 2004, p. 38829 FRANÇAIS boues draguées SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 9320 NEDERLANDS communautaire rechtsinstrumenten DEFINITIE Hiermee worden de instrumenten bedoeld waarover de instellingen van de Gemeenschap beschikken om hun taken in het kader van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uit te voeren onder naleving van het subsidiariteitsbeginsel. Het gaat hierbij om de volgende instrumenten : - de verordening : zij is verbindend in al haar onderdelen en rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat; - de richtlijn: zij is verbindend ten aanzien van het te bereiken resultaat voor elke lidstaat waarvoor zij bestemd is, en moet daarom in de nationale rechtsorde worden omgezet; aan de nationale instanties wordt echter de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen; - de beschikking : zij is verbindend in al haar onderdelen voor degenen tot wie zij uitdrukkelijk is gericht; - aanbevelingen en adviezen : zij zijn niet verbindend en hebben een declaratoir karakter. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS rechtsinstrument BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9320 FRANÇAIS instruments juridiques communautaires DÉFINITION Les instruments juridiques communautaires désignent les instruments dont disposent les institutions communautaires pour l'accomplissement de leur mission dans le cadre du traité instituant la Communauté européenne et dans le respect du principe de subsidiarité. Ces instruments sont les suivants : - le règlement : obligatoire dans tous ses éléments, il est directement applicable dans tout Etat membre; - la directive : liant l'Etat membre quant aux résultats à atteindre, elle nécessite une transposition dans le cadre juridique national et laisse une marge de manœuvre quant à la forme et aux moyens de la mise en œuvre; - la décision : obligatoire dans tous ses éléments, elle lie les destinataires qu'elle désigne expressément; - la recommandation et l'avis : non obligatoires, ils détiennent un caractère déclaratoire. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS instrument juridique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9321 NEDERLANDS communautaire bevoegdheden DEFINITIE De communautaire bevoegdheden zijn	Nº de la fiche 9321 FRANÇAIS compétences communautaires DÉFINITION Les compétences communautaires sont des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitvoeringsbevoegdheden die voor welbepaalde gebieden worden toegekend. De werkzaamheden van de Europese Gemeenschappen zijn dus in de Verdragen ingebed. Zo zijn er drie verschillende soorten bevoegdheden : - Expliciete bevoegdheden : dezezijn duidelijk aangegeven in specifieke artikelen van de Verdragen. - Impliciete bevoegdheden : wanneer de Europese Gemeenschap over een expliciete bevoegdheid op een bepaald beleidsterrein (bijvoorbeeld vervoer) beschikt, is zij ook bevoegd op het gebied van de externe betrekkingen op dit terrein (bijvoorbeeld onderhandelingen over internationale overeenkomsten). - Subsidiaire bevoegdheden : wanneer er geen expliciete of impliciete bevoegdheid bestaat om een van de met de interne markt samenhangende doelstellingen van het verdrag te bereiken, biedt artikel 308 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap de Raad de mogelijkheid om met eenparigheid van stemmen de maatregelen te nemen die hij nodig acht. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	compétences d'attribution, c'est-à-dire, qu'elles sont attribuées dans des domaines déterminés. Les activités des Communautés européennes sont donc encadrées par les traités. Selon le système d'attribution, il y a trois types de compétences différentes : - Les compétences explicites : elles sont indiquées clairement dans des articles spécifiques des traités. - Les compétences implicites : lorsque la Communauté européenne possède une compétence explicite dans une politique (ex : transport), elle possède également une compétence en matière de relations extérieures dans ce domaine (ex : négociation d'accords internationaux). - Les compétences subsidiaires : lorsqu'il n'y a pas de compétence explicite ou implicite pour atteindre l'un des objectifs du traité liés au marché unique, l'article 308 du traité instituant la Communauté européenne donne au Conseil la possibilité d'adopter à l'unanimité les mesures qu'il juge utile. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9322 NEDERLANDS expliciete bevoegdheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^communautaire bevoegdheden^.	Nº de la fiche 9322 FRANÇAIS compétence explicite SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^compétences communautaires^.
Nr. van de fiche 9323 NEDERLANDS impliciete bevoegdheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^communautaire bevoegdheden^.	Nº de la fiche 9323 FRANÇAIS compétence implicite SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^compétences communautaires^.
Nr. van de fiche 9324 NEDERLANDS subsidiaire bevoegdheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^communautaire bevoegdheden^.	Nº de la fiche 9324 FRANÇAIS compétence subsidiaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^compétences communautaires^.
Nr. van de fiche 9325 NEDERLANDS herweging van de stemmen BRON SCADPLUS -	Nº de la fiche 9325 FRANÇAIS repondération des voix SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9326 NEDERLANDS comitologieprocédure BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^comitologie^.	Nº de la fiche 9326 FRANÇAIS procédure de comitologie SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^comitologie^.
Nr. van de fiche 9327 NEDERLANDS concentratie DEFINITIE Een concentratie is de vrucht van een fusie tussen twee of meer voorheen onafhankelijke ondernemingen, maar kan ook het resultaat zijn van de verwerving van zeggenschap over een onderneming door hetzij een op zichzelf handelende onderneming (zeggenschap van één enkele onderneming), hetzij twee of meer gezamenlijk handelende ondernemingen (gezamenlijke zeggenschap). In het kader van het Europese concurrentierecht zijn concentraties van communautaire dimensie (d.w.z. wanneer de totale omzet van de betrokken ondernemingen de bij de concentratieverordening van december 1989 vastgestelde drempels overschrijdt) onderworpen aan een controleprocedure waarbij de Commissie de bevoegdheid heeft te onderzoeken of zij verenigbaar zijn met de interne markt en ze eventueel te verbieden. Volgens de verordening van december 1989 betreffende de controle op concentraties moeten immers "concentraties met een communautaire dimensie die een machtspositie op de markt in het leven roepen of versterken welke tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging in de gemeenschappelijke markt of in een wezenlijk gedeelte van die markt op significante wijze wordt belemmerd, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden verklaard". Om te bepalen of een concentratie verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, neemt de Commissie van geval tot geval verscheidene elementen in aanmerking, zoals de begrippen "communautaire dimensie", "machtspositie", "daadwerkelijke mededinging" en "relevante markt". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9327 FRANÇAIS concentration DÉFINITION Une concentration est le fruit d'une fusion entre deux ou plusieurs entreprises antérieurement indépendantes, mais peut également être le résultat d'une prise de contrôle d'une entreprise, soit par une entreprise agissant seule (contrôle unique), soit par deux ou plusieurs entreprises agissant conjointement (contrôle en commun). Dans le cadre du droit européen de la concurrence, les opérations de concentration de dimension communautaire (c'est-à-dire dépassant les seuils de chiffre d'affaires définis par le règlement sur les concentrations de décembre 1989) sont soumises à une procédure de contrôle qui donne à la Commission le pouvoir d'examiner leur compatibilité avec le marché intérieur et, le cas échéant, de les interdire. En effet, selon le règlement sur le contrôle des concentrations de décembre 1989, "les opérations de concentration de dimension communautaire qui créent ou renforcent une position ayant comme conséquence qu'une concurrence effective dans le marché commun ou une partie substantielle de celui-ci est entravée de manière significative doivent être déclarées incompatibles avec le marché commun. Dans le but de déterminer la compatibilité d'une opération de concentration avec le marché intérieur, la Commission prend en considération, au cas par cas, plusieurs éléments, tels que les notions de "dimension communautaire", de "position dominante", de "concurrence effective" et de "marché en cause". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9328 NEDERLANDS communautaire dimensie	Nº de la fiche 9328 FRANÇAIS dimension communautaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentratie^.	SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^concentration^.
Nr. van de fiche 9329 NEDERLANDS machtspositie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentratie^.	Nº de la fiche 9329 FRANÇAIS position dominante SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^concentration^.
Nr. van de fiche 9330 NEDERLANDS daadwerkelijke mededinging BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentratie^.	Nº de la fiche 9330 FRANÇAIS concurrence effective SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^concentration^.
Nr. van de fiche 9331 NEDERLANDS relevante markt BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentratie^.	Nº de la fiche 9331 FRANÇAIS marché en cause SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^concentration^.
Nr. van de fiche 9332 NEDERLANDS depot-verkoop NEDERLANDS verkoophuis DEFINITIE Winkel van goederen uit de tweede hand. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Verkoophuis" is wellicht een algemener begrip dan "depot-verkoop" omdat "verkoophuis" niet impliceert dat de goederen door de verkoper alleen in bewaring worden gegeven. De goederen worden waarschijnlijk door de winkel gekocht en verkocht.	Nº de la fiche 9332 FRANÇAIS dépôt-vente DÉFINITION Magasin dans lequel des particuliers déposent ce qu'ils veulent vendre. (^Petit Robert^) FRANÇAIS boutique de dépôt-vente SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 9333 NEDERLANDS concentrische cirkels DEFINITIE Het begrip concentrische cirkels heeft betrekking op een architectuur van Europa die bestaat uit deelverzamelingen van staten die verschillende integratieniveaus hebben bereikt. Het beginsel blijft niet beperkt tot de integratiestructuur van de Europese Unie en is door verschillende persoonlijkheden ontwikkeld. Sommigen van hen onderscheiden de "cirkel van het Gemeenschapsrecht" (de lidstaten van de Unie), de "cirkel van de naaste buren" (derde landen die in	Nº de la fiche 9333 FRANÇAIS cercles concentriques DÉFINITION Le concept de cercles concentriques désigne une architecture de l'Europe constituée de sous-ensembles d'Etats ayant atteint différents niveaux d'intégration. Il ne se limite pas à la structure intégrative de l'Union européenne et a été développé par plusieurs personnalités. Pour certains d'entre eux, il y aurait "le cercle de droit commun" (les Etats membres de l'Union), le "cercle des proches" (les pays en dehors de l'Union et en attente d'adhésion), et des "cercles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

afwachting zijn van toetreding) en "meer beperkte cirkels" waarbinnen sprake is van ^versterkte samenwerking^ (monetaire cirkel, defensiecirkel, enz.). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	plus restreints" prévoyant des coopérations renforcées (voir : ^coopération renforcée^) (cercle monétaire, cercle de défense, etc.). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9334 NEDERLANDS cirkel van het Gemeenschapsrecht BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentrische cirkels^.	Nº de la fiche 9334 FRANÇAIS cercle de droit commun SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cercles concentriques^.
Nr. van de fiche 9335 NEDERLANDS cirkel van de naaste buren BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentrische cirkels^.	Nº de la fiche 9335 FRANÇAIS cercle des proches SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cercles concentriques^.
Nr. van de fiche 9336 NEDERLANDS meer beperkte cirkels BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentrische cirkels^.	Nº de la fiche 9336 FRANÇAIS cercles plus restreints SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cercles concentriques^.
Nr. van de fiche 9337 NEDERLANDS monetaire cirkel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentrische cirkels^.	Nº de la fiche 9337 FRANÇAIS cercle monétaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cercles concentriques^.
Nr. van de fiche 9338 NEDERLANDS defensiecirkel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^concentrische cirkels^.	Nº de la fiche 9338 FRANÇAIS cercle de défense SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cercles concentriques^.
Nr. van de fiche 9339 NEDERLANDS bemiddelingscomité DEFINITIE In het kader van de ^medebeslissingsprocedure^ tussen de Raad en het Parlement kan op grond van artikel 251, lid 4 (oud artikel 189 B) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap een bemiddelingscomité worden ingesteld. Ingeval de Raad en het Parlement geen overeenstemming hebben bereikt, wordt	Nº de la fiche 9339 FRANÇAIS comité de conciliation (2) DÉFINITION Dans le cadre d'une ^procédure de codécision^ entre le Conseil et le Parlement, un comité de conciliation prévu par l'article 251 (ex-article 189 B) paragraphe 4, du traité instituant la Communauté européenne, peut être créé. En cas de désaccord entre les deux institutions, il est fait recours à ce comité, composé de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

dit comité, dat is samengesteld uit leden van de Raad of hun vertegenwoordigers en een gelijk aantal vertegenwoordigers van het Europees Parlement, bijeengeroepen teneinde overeenstemming te bereiken over een ontwerptekst die voor beide partijen aanvaardbaar is. De eventuele ontwerptekst dient vervolgens binnen zes weken door de Raad en het Parlement te worden goedgekeurd. Wanneer een van deze twee instellingen het voorgestelde besluit niet goedkeurt, wordt het geacht niet te zijn aangenomen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	membres du Conseil ou de leurs représentants et du même nombre de représentants du Parlement, afin d'aboutir à un texte acceptable pour les deux parties. L'éventuel projet commun doit ensuite être arrêté dans les six semaines par le Conseil et le Parlement. La proposition est réputée non adoptée en cas de rejet par une des deux institutions. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9340 NEDERLANDS investituurprocedure BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^investituur van de Europese Commissie^.	Nº de la fiche 9340 FRANÇAIS procédure d'investiture SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^investiture de la Commission européenne^.
Nr. van de fiche 9341 NEDERLANDS investituur van de Europese Commissie DEFINITIE Het Verdrag van Maastricht en nadien dat van Amsterdam hebben de procedure voor de benoeming van de Europese Commissie ingrijpend gewijzigd door de invoering van een investituurprocedure. De procedure verloopt in twee fasen. Allereerst dragen de regeringen van de lidstaten in onderlinge overeenstemming de persoon voor die zij voornemens zijn tot voorzitter van de Commissie te benoemen. Deze benoeming wordt vervolgens goedgekeurd door het Europees Parlement. De lidstaten dragen, in overleg met de nieuwe voorzitter, de overige personen voor die zij voornemens zijn tot leden van de Commissie te benoemen. Het aldus gevormde College wordt, na individuele hoorzittingen in het kader van de bevoegde parlementaire commissies, onderworpen aan een vertrouwensstemming in het Europees Parlement en vervolgens definitief benoemd door de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9341 FRANÇAIS investiture de la Commission européenne DÉFINITION Les traités de Maastricht et d'Amsterdam ont profondément révisé la procédure de nomination de la Commission européenne en instituant une procédure d'investiture. La procédure se déroule en deux temps. Dans un premier temps, les gouvernements des États membres désignent d'un commun accord la personnalité qu'ils envisagent de nommer président de la Commission. Cette désignation est ensuite approuvée par le Parlement européen. En consultation avec le président désigné, les États membres proposent les autres personnalités susceptibles de devenir membres de la Commission. Le Collège ainsi constitué est alors soumis, après des auditions individuelles menées dans le cadre des commissions parlementaires compétentes, à un vote d'approbation du Parlement et, nommé définitivement par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9342 NEDERLANDS codificatie van wetgevende teksten BRON SCADPLUS -	Nº de la fiche 9342 FRANÇAIS codification des textes législatifs SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^constitutieve codificatie^.	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^codification constitutive^.
Nr. van de fiche 9343 NEDERLANDS constitutieve codificatie DEFINITIE Bij de constitutieve of officiële codificatie gaat het om de aanneming van een nieuw rechtsbesluit dat in het Publicatieblad (L-reeks) wordt bekendgemaakt en waardoor de besluiten die het voorwerp zijn van de codificatie (basisbesluit(en) + wijzigingsbesluiten), worden samengevoegd en ingetrokken, zonder dat de kern ervan wordt gewijzigd. De constitutieve of officiële codificatie is : - verticaal : het basisbesluit en de wijzigingsbesluiten ervan worden door het nieuwe rechtsbesluit tot één nieuw besluit samengevoegd; of - horizontaal : het nieuwe rechtsbesluit voegt verscheidene vergelijkbare basisbesluiten - en de wijzigingen ervan - die betrekking hebben op hetzelfde onderwerp, samen tot één nieuw besluit. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS officiële codificatie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9343 FRANÇAIS codification constitutive DÉFINITION La codification constitutive ou officielle correspond à l'adoption d'un acte juridique nouveau, publié au Journal Officiel (série L), qui intègre et abroge les actes faisant l'objet de la codification (acte(s) de base + actes modificateurs) sans en changer la substance. Elle peut être : - verticale : le nouvel acte juridique intègre en un seul l'acte de base et ses actes modificateurs; - horizontale : le nouvel acte juridique intègre en un seul plusieurs actes de bases parallèles - et leurs modifications - mais concernant une même matière. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS codification officielle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9344 NEDERLANDS consolidatie van wetteksten DEFINITIE Bij de consolidatie van wetteksten gaat het om een zuiver declaratoire en informele vereenvoudiging van rechtsbesluiten. Het feit dat de diverse wijzigingen in het basisbesluit worden opgenomen, betekent niet dat een nieuw besluit wordt genomen. Het betreft enkel een door de Commissie uitgevoerde maatregel om de wetgeving te verduidelijken. De tekst die daar het resultaat van is, heeft geen rechtsgevolgen, maar kan eventueel - zonder aanhalingen en overwegingen - in het Publicatieblad (C-reeks) worden bekendgemaakt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9344 FRANÇAIS consolidation des textes législatifs DÉFINITION La consolidation des textes législatifs correspond à une simplification purement déclaratoire et officieuse d'actes juridiques. L'intégration des diverses modifications dans l'acte de base n'implique pas l'adoption d'un acte nouveau. Il s'agit simplement d'une opération de clarification menée par la Commission. Le texte qui en résulte ne produit pas d'effets juridiques mais peut, le cas échéant, être publié au Journal Officiel (série C), sans visas ni considérants. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9345 NEDERLANDS raadplegingsprocedure	Nº de la fiche 9345 FRANÇAIS procédure de l'avis simple

DEFINITIE De raadplegingsprocedure stelt het Europees Parlement in de gelegenheid advies uit te brengen over een voorstel van de Commissie. In de gevallen waarin het Verdrag voorziet, raadpleegt de Raad het Parlement alvorens een besluit over het voorstel van de Commissie te nemen en neemt hij zijn standpunten in overweging. De Raad is niet gebonden door het standpunt van het Europees Parlement, doch is wel verplicht dit te raadplegen. Het Parlement moet opnieuw worden geraadpleegd indien de Raad te veel van het oorspronkelijke voorstel afwijkt. De acht van het Parlement is in deze procedure nogal beperkt aangezien het er slechts op kan hopen dat de Commissie in een gewijzigd voorstel met zijn amendementen rekening houdt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	DÉFINITION La procédure de l'avis simple permet au Parlement européen de donner son avis sur une proposition de la Commission. Dans les cas prévus par le traité, le Conseil consulte le Parlement avant de statuer sur la proposition de la Commission et veille à prendre les vues de celui-ci en considération. Il n'est cependant pas lié par la position du Parlement mais seulement par l'obligation de consulter celui-ci. Le Parlement doit être consulté à nouveau si le Conseil s'écarte trop de la proposition initiale. Le pouvoir du Parlement est assez limité dans cette procédure dans la mesure où il ne peut qu'espérer que la Commission prenne en compte ses amendements dans une proposition modifiée. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS procédure de consultation SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9346 NEDERLANDS consumentenbescherming DEFINITIE Aan de consumentenbescherming is artikel 153 (oud artikel 129 A) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gewijd, welk artikel werd ingevoegd bij het Verdrag van Maastricht. Het ligt in de bedoeling de gezondheid, de veiligheid en de economische en juridische belangen van de consumenten te beschermen en hun recht op voorlichting te verschaffen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9346 FRANÇAIS protection des consommateurs DÉFINITION La protection des consommateurs fait l'objet de l'article 153 (exarticle129 A) du traité instituant la Communauté européenne, introduit par le traité de Maastricht. Elle vise à promouvoir la santé, la sécurité, les intérêts économiques et juridiques des consommateurs ainsi que leur droit à l'information. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9347 NEDERLANDS Economische en Monetaire Unie NEDERLANDS EMU	Nº de la fiche 9347 FRANÇAIS Union économique et monétaire FRANÇAIS UEM
Nr. van de fiche 9348 NEDERLANDS convergentiecriteria DEFINITIE Ter waarborging van de duurzame convergentie die nodig is voor de totstandbrenging van de ^EMU^, zijn in het Verdrag vijf convergentiecriteria vastgesteld waaraan elke lidstaat moet voldoen om deel te kunnen nemen aan de derde fase van de EMU. Of aan deze criteria is voldaan, wordt beoordeeld aan de hand van verslagen van de Commissie en de ^ECB^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9348 FRANÇAIS critères de convergence DÉFINITION Dans le but d'assurer la convergence durable nécessaire à la réalisation de l'^UEM^, le traité a fixé cinq critères de convergence qui doivent être respectés par chaque Etat membre pour être en mesure de participer à la troisième phase de l'UEM. L'examen du respect de ces critères de convergence se fait sur base de rapports de la Commission et de la BCE (voir : ^BCE (1)^). (SCADPLUS -

	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9349 NEDERLANDS samenwerkingsprocedure DEFINITIE De samenwerkingsprocedure (artikel 252, oud artikel 189 C, van het EG-Verdrag) werd ingesteld bij de Europese Akte. Hierdoor kon het Europees Parlement op het wetgevingsproces meer invloed uitoefenen door een "dubbele lezing". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9349 FRANÇAIS procédure de coopération DÉFINITION La procédure de coopération (article 252 -ex-article 189 C du traité CE) a été instituée par l'Acte unique européen. Elle a donné au Parlement européen une possibilité plus large d'influencer le processus législatif par une "double lecture". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9350 NEDERLANDS Comité van Permanente Vertegenwoordigers DEFINITIE Het Coreper (Comité van Permanente Vertegenwoordigers) bestaat uit de permanente vertegenwoordigers van de lidstaten. Het heeft tot taak de Raad van de Unie terzijde te staan door de dossiers die op de Raadsagenda staan (door de Commissie ingediende voorstellen en ontwerpbesluiten), voorafgaand aan het onderhandelingsstadium voor te bereiden. Het Comité neemt een centrale plaats in in het communautaire besluitvormingsproces : het heeft zowel de rol van overlegorgaan (overleg tussen de permanente vertegenwoordigers onderling en tussen elke afzonderlijke vertegenwoordiger en zijn hoofdstad) als van orgaan voor politieke controle (sturing en controle van de werkzaamheden van de deskundigengroepen). Het Comité is in feite in tweeën gedeeld om al zijn taken te kunnen uitvoeren : - Coreper I, bestaande uit de adjunct permanent vertegenwoordigers; - Coreper II, bestaande uit de ambassadeurs. De kwaliteit van de werkzaamheden van het Coreper is een waarborg voor een goed functioneren van de Raad. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS Coreper BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9350 FRANÇAIS Comité des Représentants permanents DÉFINITION Le Coreper (Comité des Représentants Permanents) est constitué des représentants permanents des Etats membres. Il est chargé d'assister le Conseil de l'Union en traitant les dossiers (propositions et projets d'actes soumis par la Commission) à l'ordre du jour de celui-ci, dans une phase de pré-négociations. Il détient une place centrale dans le système de prise de décision communautaire où il est à la fois une instance de dialogue (dialogue entre les représentants permanents et de chacun d'entre eux avec sa capitale) ainsi que de contrôle politique (orientation et supervision des travaux des groupes d'experts). Il est en fait divisé en deux afin de faire face à l'ensemble des tâches qui lui sont confiées : - le Coreper I, composé des représentants permanents adjoints, - le Coreper II, composé des ambassadeurs. La qualité des travaux du Coreper est le gage d'un bon fonctionnement du Conseil. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS Coreper SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9351 NEDERLANDS Coreper I BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9351 FRANÇAIS Coreper I SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^Coreper^.	REMARQUES Voir : ^Coreper^.
Nr. van de fiche 9352 NEDERLANDS Coreper II BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Coreper^.	Nº de la fiche 9352 FRANÇAIS Coreper II SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^Coreper^.
Nr. van de fiche 9353 NEDERLANDS COREU DEFINITIE Het COREU (telexnet van Europese correspondenten) is een communicatienetwerk tussen de lidstaten van de EU en de Commissie om de samenwerking op de terreinen van het buitenlands beleid te bevorderen. Het bespoedigt de besluitvorming bij een crisis. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9353 FRANÇAIS COREU DÉFINITION Le COREU (CORrespondance EUropéenne) est un réseau de communication de l'Union européenne entre les États membres et la Commission pour la coopération dans les domaines de la politique étrangère. Il facilite une prise de décision rapide en cas de crise. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS Corespondance européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9354 NEDERLANDS Raad van de Europese Unie DEFINITIE De Raad van de Unie (Raad van ministers of Raad) is het belangrijkste besluitvormende orgaan van de Europese Unie. De Raad is samengesteld uit de ministers van de vijftien lidstaten die bevoegd zijn voor het onderwerp dat op de agenda staat : Buitenlandse Zaken, Landbouw, Industrie, Vervoer, enz. Er zij echter op gewezen dat de verschillende samenstelling van de Raad naar gelang van de behandelde vraagstukken geen afbreuk doet aan het beginsel dat deze instelling als een eenheid naar buiten treedt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS Raad van Ministers BRON Europese Unie	Nº de la fiche 9354 FRANÇAIS Conseil de l'Union européenne DÉFINITION Le Conseil de l'Union européenne (Conseil des ministres ou Conseil) est l'institution décisionnelle principale de l'Union européenne. Il réunit les ministres des quinze États membres en charge de la matière inscrite à l'ordre du jour: affaires étrangères, agriculture, industrie, transports, etc. Toutefois, il faut rappeler que l'existence de différentes formations ministérielles selon les questions traitées ne remet pas en cause le principe d'unicité de représentation de cette institution. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS Conseil des ministres SOURCE Union européenne
Nr. van de fiche 9355 NEDERLANDS verkiezing van de gewest- en gemeenschapsraden BRON Nadine De Moor	Nº de la fiche 9355 FRANÇAIS élections fédérées
Nr. van de fiche 9356 NEDERLANDS douane-unie	Nº de la fiche 9356 FRANÇAIS union douanière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De douane-unie vormt de grondslag van de gemeenschappelijke markt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	DÉFINITION L'Union douanière est l'élément essentiel du marché commun. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9357 NEDERLANDS gemeenschappelijk douanetarief BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS GDT (2) BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9357 FRANÇAIS tarif douanier commun SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS TDC SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9358 NEDERLANDS enig document BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS ED BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9358 FRANÇAIS document administratif unique SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS DAU SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9359 NEDERLANDS kaderbesluit DEFINITIE Het kaderbesluit wordt gebruikt voor de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten. Het kan op initiatief van de Commissie of een lidstaat worden voorgesteld en moet met eenparigheid van stemmen worden goedgekeurd. Het is verbindend voor de lidstaten ten aanzien van het te bereiken resultaat, doch aan de nationale instanties wordt de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9359 FRANÇAIS décision-cadre DÉFINITION La décision-cadre est utilisée pour rapprocher les dispositions législatives et réglementaires des Etats membres. Proposée sur l'initiative de la Commission ou d'un Etat membre, elle doit être adoptée à l'unanimité. Elle lie les Etats membres quant au résultat à atteindre et laisse les instances nationales décider de la forme et des moyens pour ce faire. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9360 NEDERLANDS verdieping DEFINITIE Verdieping is de integratiebeweging die gaande is sedert het begin van de Europese opbouw. Begonnen als douaneunie, daarna gemeenschappelijke markt en eurozone, heeft de Europese Gemeenschap zich ontwikkeld tot een "steeds hechter verbond tussen de volkeren van Europa" (artikel 1 van het VEU). Het verdiepingsproces loopt parallel met het uitbreidingsproces en is vaak voorgesteld als een voorwaarde voor uitbreiding. In deze geest werd	Nº de la fiche 9360 FRANÇAIS approfondissement DÉFINITION L'approfondissement désigne une dynamique d'intégration présente depuis le début de la construction européenne. Union douanière, marché commun, puis zone euro, les Communautés européennes se sont transformées en une union entre les peuples de l'Europe qui aspire à être "sans cesse plus étroite" (article 1 du TUE). L'approfondissement est un mouvement parallèle à celui de l'élargissement et a souvent été présenté comme un préalable à celui-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

besloten de voornaamste beleidsterreinen (gemeenschappelijk landbouwbeleid en structuurbeleid) en de werking van de Instellingen te hervormen om de toetreding van nieuwe landen onder gunstige voorwaarden mogelijk te maken. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	ci. Dans cet esprit, il a été décidé de réformer des principales politiques communautaires (politique agricole commune et politique structurelle) ainsi que le fonctionnement des institutions afin de permettre l'adhésion de nouveaux Etats membres au sein de l'Union européenne dans un contexte favorable. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9361 NEDERLANDS afbakening van de bevoegdheden DEFINITIE In de verklaring over de toekomst van de Europese Unie die aan het Verdrag van Nice is gehecht, en in de verklaring van Laken wordt de afbakening van de bevoegdheden van de Europese Unie en haar lidstaten één van de voornaamste thema's voor beraad genoemd. De bevoegdheden van de Unie moeten duidelijk en nauwkeurig worden vastgesteld. Daarbij moet erop worden toegezien dat de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit worden toegepast en moet zoveel mogelijk aan de verwachtingen van Europese burger worden voldaan. Ook de controle die de eerbiediging van deze afbakening waarborgt, moet worden geïntensiveerd. De afbakening van de bevoegdheden moet het mogelijk maken om beter vast te stellen wat onder de communautaire, regionale of zelfs lokale bevoegdheden valt. Het idee van een aparte titel over de bevoegdheden in een toekomstig constitutioneel verdrag is in studie. De vraag is of het nodig is om een uitputtende lijst van de bevoegdheden van de Unie op te maken waarbij nauwlettend onderscheid gemaakt wordt tussen exclusieve bevoegdheden, gedeelde bevoegdheden en subsidiaire bevoegdheden. In ieder geval mag deze afbakening niet die zekere mate van flexibiliteit beletten die de handhaving van artikel 308 van het EG-Verdrag ten aanzien van subsidiaire bevoegdheden biedt.(SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9361 FRANÇAIS délimitation des compétences DÉFINITION La délimitation des compétences entre l'Union européenne et ses États membres est l'un des principaux thèmes de réflexion identifiés par la déclaration sur l'avenir de l'Union annexée au traité de Nice et par la déclaration de Laeken. Il s'agit d'établir une répartition claire et précise des compétences de l'Union en veillant au respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité tout en se rapprochant le plus possible des attentes des citoyens européens. Le système de contrôles garantissant le respect de cette délimitation doit également être renforcé. La délimitation des compétences doit permettre ainsi de mieux identifier ce qui relève des compétences communautaires, régionales ou même locales. L'idée d'un titre séparé sur les compétences dans un futur traité constitutionnel est à l'étude. La question est de savoir s'il est nécessaire d'établir un "catalogue" exhaustif des compétences de l'Union en distinguant de façon précise entre les compétences exclusives, les compétences partagées et les compétences complémentaires. Quoi qu'il en soit, cette délimitation ne doit pas empêcher une certaine flexibilité assurée par le maintien de l'article 308 du traité CE consacrant les compétences subsidiaires.(SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9362 NEDERLANDS exclusieve bevoegdheden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^afbakening van de bevoegdheden^.	Nº de la fiche 9362 FRANÇAIS compétences exclusives SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^délimitation des compétences^.
Nr. van de fiche 9363	Nº de la fiche 9363

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gedeelde bevoegdheden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^afbakening van de bevoegdheden^.	FRANÇAIS compétences partagées SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^délimitation des compétences^.
Nr. van de fiche 9364 NEDERLANDS subsidiaire bevoegdheden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^afbakening van de bevoegdheden^.	Nº de la fiche 9364 FRANÇAIS compétences complémentaires SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^délimitation des compétences^.
Nr. van de fiche 9365 NEDERLANDS democratische-legitimiteitsbeginsel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9365 FRANÇAIS principe de légitimité démocratique SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9366 NEDERLANDS democratisch tekort DEFINITIE Het democratisch tekort is een begrip dat voornamelijk wordt gehanteerd om aan te geven dat de Europese Unie aan een gebrek aan democratie lijdt en voor de burger ontoegankelijk lijkt door de ingewikkelde werking ervan. In dit verband bestaat de indruk dat het institutioneel stelsel van de Gemeenschap gedomineerd zou worden door een instelling die wetgevende en gouvernementele bevoegdheden cumuleert, de Raad, en een instelling zonder echte democratische legitimatie, de Commissie (hoewel de leden van het college door de lidstaten worden benoemd en zij collectief verantwoording moeten afleggen aan het Parlement). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS democratisch deficit BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9366 FRANÇAIS déficit démocratique DÉFINITION Le déficit démocratique est une notion principalement invoquée pour faire valoir que l'Union européenne souffre d'un manque de démocratie et qu'elle semble inaccessible au citoyen du fait de la complexité de son fonctionnement. Elle traduit une perception selon laquelle le système institutionnel communautaire serait dominé par une institution cumulant des pouvoirs législatifs et gouvernementaux, le Conseil, et par une institution sans réelle légitimité démocratique, la Commission (bien que les membres du Collège soient désignés par les États membres et qu'ils soient responsables collectivement devant le Parlement). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9367 NEDERLANDS dubbele meerderheid DEFINITIE In het vooruitzicht van een uitgebreid Europa werden oplossingen overwogen om het huidige evenwicht tussen grote en kleine landen bij de besluitvorming in de Raad van Ministers te behouden. Indien het huidige systeem van stemmenweging in de Raad na de uitbreiding gehandhaafd zou blijven, bestaat het gevaar	Nº de la fiche 9367 FRANÇAIS double majorité DÉFINITION Dans la perspective d'une Europe élargie, des solutions ont été envisagées afin de conserver l'équilibre entre grands et petits pays lors des prises de décision au sein du Conseil des Ministres. Si le système actuel de la pondération des voix au Conseil avait été retenu après l'élargissement, le risque qu'une majorité qualifiée des

dat een gekwalificeerde meerderheid van stemmen slechts een minderheid van de bevolking van de Europese Unie vertegenwoordigt. Daarom wensen de lidstaten met het grootste aantal inwoners een herweging van de stemmen of een stelsel van dubbele meerderheid dat ervoor moet zorgen dat een meerderheid in de Raad niet alleen de meerderheid van de lidstaten maar ook een meerderheid van de bevolking van de Unie vertegenwoordigt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	voix ne représente qu'une minorité de la population de l'Union européenne aurait persisté. C'est la raison pour laquelle les États membres les plus peuplés souhaitaient une repondération des voix ou un système de double majorité qui devait assurer qu'une majorité au Conseil représente non seulement la majorité des États membres mais aussi une majorité de la population de l'Union. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9368 NEDERLANDS demografisch vangnet DEFINITIE Betekent dat elke lidstaat kan verlangen dat wordt nagegaan of de gekwalificeerde meerderheid ten minste 62% van de bevolking van de Unie vertegenwoordigt. Indien niet aan deze voorwaarde is voldaan, is het besluit niet aangenomen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9368 FRANÇAIS filet démographique DÉFINITION Signifie que chaque État membre peut demander qu'il soit vérifié que la majorité qualifiée représente au moins 62 % de la population de l'Union. Si cette condition n'est pas remplie, la décision n'est pas adoptée. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9369 NEDERLANDS Europees Monetair Instituut BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EMI	Nº de la fiche 9369 FRANÇAIS Institut monétaire européen SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS IME
Nr. van de fiche 9370 NEDERLANDS globale richtsnoeren voor het economische beleid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS GREW	Nº de la fiche 9370 FRANÇAIS grandes orientations des politiques économiques SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS GOPE
Nr. van de fiche 9371 NEDERLANDS multilateraal toezicht DEFINITIE De lidstaten oefenen, in het kader van de Raad, toezicht uit op de economische ontwikkeling en de toepassing van de globale richtsnoeren van het economisch beleid. Zij kunnen aanbevelingen richten tot de regering van een lidstaat die deze richtsnoeren niet toepast. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9371 FRANÇAIS surveillance multilatérale DÉFINITION Les États membres, réunis au Conseil, surveillent l'évolution économique et l'application des grandes orientations des politiques économiques. Ils peuvent adresser des recommandations au gouvernement d'un État membre qui ne suit pas ces orientations. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9372 NEDERLANDS procedure inzake buitensporige overheidstekorten DEFINITIE De lidstaten moeten buitensporige overheidstekorten	Nº de la fiche 9372 FRANÇAIS procédure sur les déficits excessifs DÉFINITION Les États membres doivent éviter les déficits publics

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vermijden en de Commissie dient erop toe te zien dat dit beginsel in acht wordt genomen. Artikel 104 specificeert de procedure, de voorwaarden, de uitzonderingen en de gevolgen, die ook financiële boetes kunnen omvatten. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	excessifs et il appartient à la Commission de veiller à ce que ce principe soit respecté. L'article 104 spécifie la procédure, les conditions, les exceptions et les conséquences qui peuvent inclure des amendes financières. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9373 NEDERLANDS Europees vrijwilligerswerk BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9373 FRANÇAIS service volontaire européen SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS SVE
Nr. van de fiche 9374 NEDERLANDS Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS CEDEFOP	Nº de la fiche 9374 FRANÇAIS Centre européen pour le développement de la formation professionnelle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS CEDEFOP
Nr. van de fiche 9375 NEDERLANDS Europese Stichting voor opleiding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS ETF DEFINITIE Afkorting van : European Training Foundation.	Nº de la fiche 9375 FRANÇAIS Fondation européenne pour la formation SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS ETF
Nr. van de fiche 9376 NEDERLANDS Europese werkgelegenheidsstrategie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9376 FRANÇAIS stratégie européenne pour l'emploi SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9377 NEDERLANDS inzetbaarheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9377 FRANÇAIS employabilité SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9378 NEDERLANDS Hoge Raad voor het Herstelbeleid	Nº de la fiche 9378 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Politique de Réparation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 23 april 2004 tot vaststelling van nadere regels voor de organisatie en de werkwijze van de Hoge Raad voor het Herstelbeleid - Belgisch Staatsblad van 24 mai 2004, blz. 40153	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 avril 2004 fixant les modalités d'organisation et de fonctionnement du Conseil supérieur de la Politique de Réparation - Moniteur belge du 24 mai 2004, p. 40155
Nr. van de fiche 9379 NEDERLANDS werkgelegenheids- en arbeidsmarktcomité DEFINITIE Het bij het Verdrag van Amsterdam ingestelde raadgevend comité voor de werkgelegenheid komt in de plaats van het werkgelegenheids- en arbeidsmarktcomité dat in 1996 werd opgericht (artikel 130 van het EG-Verdrag). Dit comité is samengesteld uit twee vertegenwoordigers per lidstaat en twee vertegenwoordigers van de Commissie en heeft tot taak de Raad bij te staan in de uitoefening van zijn bevoegdheden op dit gebied. Het comité ziet toe op het werkgelegenheids- en arbeidsmarktbeleid van de lidstaten, bevordert de coördinatie ervan en verstrekt adviezen. Het raadpleegt de sociale partners om zijn opdracht goed te kunnen vervullen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS Werkgelegenheidscomité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS Comité voor de werkgelegenheid en de arbeidsmarkt CONTEXT Europese Unie BRON Publicatieblad L 6/97, blz. 32 + Belgisch Staatsblad van 23 juni 2000, blz. 21944 NEDERLANDS Comité voor de werkgelegenheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9379 FRANÇAIS Comité de l'emploi et du marché du travail DÉFINITION Créé par le traité d'Amsterdam, le Comité consultatif de l'emploi s'est substitué au Comité de l'emploi et du marché du travail créé en 1996 (article 130 du traité CE). Composé de deux représentants par Etat membre et deux représentants de la Commission, le Comité de l'emploi est chargé d'assister le Conseil dans l'exercice de ses responsabilités dans ce domaine. Il suit les politiques de l'emploi et du marché du travail menées par les Etats membres, promeut leur coordination et formule des avis. Il consulte les partenaires sociaux pour mener à bien ses travaux. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) SOURCE Journal officiel L 6/97, p. 32 + Moniteur belge du 23 juin 2000, p. 21944 FRANÇAIS Comité de l'emploi SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9380 NEDERLANDS communautair energiebeleid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9380 FRANÇAIS politique communautaire de l'énergie SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9381 NEDERLANDS Europese Gemeenschap van Kolen en Staal NEDERLANDS EGKS	Nº de la fiche 9381 FRANÇAIS Communauté européenne du charbon et de l'acier FRANÇAIS CECA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9382 NEDERLANDS Europese Gemeenschap voor Atoomenergie NEDERLANDS Euratom	Nº de la fiche 9382 FRANÇAIS Communauté européenne de l'énergie atomique FRANÇAIS Euratom
Nr. van de fiche 9383 NEDERLANDS ondernemingenbeleid DEFINITIE Het doel van het ondernemingenbeleid is de oprichting en de ontwikkeling van ondernemingen in de Europese Unie te vergemakkelijken. Het ondernemingenbeleid is erop gericht de aanpassing van ondernemingen aan structurele wijzigingen en de ontwikkeling van ondernemingen, met name van het MKB, te bevorderen, en de samenwerking tussen ondernemingen en de exploitatie van de resultaten van onderzoek, technologische ontwikkeling en innovatie te stimuleren.(SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9383 FRANÇAIS politique d'entreprise DÉFINITION La politique d'entreprise a pour objectif de faciliter la naissance et le développement des entreprises ou des industries au sein de l'Union européenne. La politique d'entreprise vise l'adaptation des entreprises aux changements structurels et le développement des entreprises et particulièrement celui des petites et moyennes entreprises. Elle vise également à stimuler la coopération entre entreprises et à favoriser l'exploitation des résultats de la recherche, du développement technologique et de l'innovation. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9384 NEDERLANDS milieubeleid DEFINITIE Het milieubeleid is gegrond op het voorzorgsbeginsel en de beginselen van preventieve actie, remediëring aan de bron en "de vervuiler betaalt". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9384 FRANÇAIS politique environnementale DÉFINITION La politique environnementale est fondée sur les principes de précaution et d'action préventive, de correction à la source et du "pollueur-payeur". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9385 NEDERLANDS voorzorgsbeginsel OPMERKINGEN Zie : ^milieubeleid^.	Nº de la fiche 9385 FRANÇAIS principe de précaution REMARQUES Voir : ^politique environnementale^.
Nr. van de fiche 9386 NEDERLANDS beginsel van preventieve actie OPMERKINGEN Zie : ^milieubeleid^. NEDERLANDS beginsel van preventief handelen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9386 FRANÇAIS principe d'action préventive SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES Voir : ^politique environnementale^.
Nr. van de fiche 9387 NEDERLANDS beginsel van remediëring aan de bron OPMERKINGEN Zie : ^milieubeleid^.	Nº de la fiche 9387 FRANÇAIS principe de correction à la source REMARQUES Voir : ^politique environnementale^.
Nr. van de fiche 9388 NEDERLANDS beginsel de vervuiler betaalt	Nº de la fiche 9388 FRANÇAIS principe du pollueur-payeur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^milieubeleid^. NEDERLANDS beginsel dat de vervuiler betaalt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES Voir : ^politique environnementale^.
Nr. van de fiche 9389 NEDERLANDS Eurokorps DEFINITIE Het Eurokorps werd tijdens de 59e Frans-Duitse topontmoeting op 21 en 22 mei 1992 in La Rochelle opgericht. Sedertdien zijn drie andere staten tot het korps toegetreden: België (25 juni 1993), Spanje (10 december 1993) en Luxemburg (7 mei 1996). Het ikorps bestaat uit 50000 manschappen en is sinds 30 november 1995 operationeel (na de oefening PEGASUS-95). Het Eurokorps hoort bij de "onder de West-Europese Unie ressorterende strijdkrachten". Het korps kan in het kader van de WEU (artikel V) en de NAVO (artikel 5) optreden en voor humanitaire taken, evacueringsmaatregelen, alsook maatregelen voor het herstel of de handhaving van de vrede worden ingezet, onder auspiciën van de Verenigde Naties of de OVSE. Over de inzet van het Eurokorps onder de politieke controle van de WEU werd op 24 september 1993 een akkoord gesloten, terwijl de inzet onder verantwoordelijkheid van de NAVO door de overeenkomst van 21 januari 1993 werd gecodificeerd. Sinds juni 2001 is het Eurokorps omgevormd tot een snelle-reactiemacht die ter beschikking staat van de EU en de NAVO. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9389 FRANÇAIS Eurocorps DÉFINITION L'Eurocorps a été créé lors du 59ème sommet franco-allemand de La Rochelle, les 21 et 22 mai 1992. Depuis, trois autres États y ont adhéré: la Belgique (25 juin 1993), l'Espagne (10 décembre 1993) et le Luxembourg (7 mai 1996). Il comprend 50 000 hommes et est opérationnel depuisle 30 novembre 1995 (à l'issue de l'exercice PEGASUS-95). L'Eurocorps s'inscrit dans le cadre des "Forces relevant de l'Union de l'Europe occidentale" (FRUEO). Il peut intervenir en tant que tel dans le cadre de l'UEO (article V) ou de l'OTAN (article 5), et être mobilisé pour des missions humanitaires, d'évacuation de ressortissants, d'opérations de rétablissement ou de maintien de la paix, sous l'égide des Nations Unies ou de l'OSCE. L'engagement de l'Eurocorps sous le contrôle politique de l'UEO a fait l'objet d'un accord conclu le 24 septembre 1993 et celui sous l'autorité de l'OTAN a été codifié par l'accord du 21 janvier 1993. Depuis juin 2001, l'Eurocorps est transformé en un corps de réaction rapide à la disposition de l'UE et de l'OTAN. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9390 NEDERLANDS onder de West-Europese Unie ressorterende strijdkrachten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Eurokorps^ , ^EUROFOR^ en ^EUROMARFOR^.	Nº de la fiche 9390 FRANÇAIS Forces relevant de l'Union de l'Europe occidentale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^Eurocorps^, ^EUROFOR^ et ^EUROMARFOR^. FRANÇAIS FRUEO
Nr. van de fiche 9391 NEDERLANDS EUROFOR	Nº de la fiche 9391 FRANÇAIS EUROFOR

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE In de Verklaring van Lissabon van de West-Europese Unie (15 mei 1995) werd het besluit van Frankrijk, Italië en Spanje bekrachtigd om strijdkrachten voor de inzet op land (EUROFOR) en op zee (EUROMARFOR) op te richten. De oprichting van deze strijdkrachten houdt verband met de "onder de West-Europese Unie ressorterende strijdkrachten" en met het streven om de eigen mogelijkheden van Europa voor operaties die op de Verklaring van Petersberg teruggaan, te vergroten. Portugal heeft zich bereid verklaard een bijdrage te leveren aan deze strijdkrachten, indien zij in het kader van de WEU worden ingezet, zonder dat evenwel de collectieve verdedigingstaak van de lidstaten wordt verwaarloosd (artikel V WEU-Verdrag en artikel 5 NAVO-Verdrag). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	DÉFINITION La Déclaration de Lisbonne de l'Union de l'Europe occidentale (15 mai 1995) a entériné la décision de l'Espagne, la France et l'Italie d'organiser une force terrestre (EUROFOR) et maritime (EUROMARFOR). Celles-ci s'inscrivent dans le cadre des "Forces relevant de l'Union de l'Europe occidentale" (FRUEO) et devraient renforcer les capacités propres de l'Europe pour les opérations menées conformément à la Déclaration de Petersberg. Le Portugal a donné son accord pour participer à ces forces lorsque celles-ci sont employées dans le cadre de l'UEO, sans compromettre la mission de défense collective des Etats membres (article V UEO et article 5 OTAN). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9392 NEDERLANDS EUROMARFOR DEFINITIE In de Verklaring van Lissabon van de West-Europese Unie (15 mei 1995) werd het besluit van Frankrijk, Italië en Spanje bekrachtigd om strijdkrachten voor de inzet op land (EUROFOR) en op zee (EUROMARFOR) op te richten. De oprichting van deze strijdkrachten houdt verband met de "onder de West-Europese Unie ressorterende strijdkrachten" en met het streven om de eigen mogelijkheden van Europa voor operaties die op de Verklaring van Petersberg teruggaan, te vergroten. Portugal heeft zich bereid verklaard een bijdrage te leveren aan deze strijdkrachten, indien zij in het kader van de WEU worden ingezet, zonder dat evenwel de collectieve verdedigingstaak van de lidstaten wordt verwaarloosd (artikel V WEU-Verdrag en artikel 5 NAVO-Verdrag). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9392 FRANÇAIS EUROMARFOR DÉFINITION La Déclaration de Lisbonne de l'Union de l'Europe occidentale (15 mai 1995) a entériné la décision de l'Espagne, la France et l'Italie d'organiser une force terrestre (EUROFOR) et maritime (EUROMARFOR). Celles-ci s'inscrivent dans le cadre des "Forces relevant de l'Union de l'Europe occidentale" (FRUEO) et devraient renforcer les capacités propres de l'Europe pour les opérations menées conformément à la Déclaration de Petersberg. Le Portugal a donné son accord pour participer à ces forces lorsque celles-ci sont employées dans le cadre de l'UEO, sans compromettre la mission de défense collective des Etats membres (article V UEO et article 5 OTAN). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9393 NEDERLANDS Europa-overeenkomst DEFINITIE Dit is de benaming voor de specifieke associatieovereenkomsten die tussen de Europese Unie en bepaalde landen in Midden- en Oost-Europa zijn gesloten (artikel 238 van het EG-Verdrag). Deze overeenkomsten beogen het geassocieerde land voor te bereiden op de toekomstige toetreding tot de Europese Unie en zijn gebaseerd op eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen, de rechtsstaat en de markteconomie. Een	Nº de la fiche 9393 FRANÇAIS accord européen DÉFINITION L'accord européen désigne une forme spécifique d'accord d'association, conclue entre l'Union européenne et certains Etats d'Europe centrale et orientale (article 238 du traité CE). Il a pour objectif de préparer l'adhésion future à l'Union européenne de l'Etat associé et se fonde sur le respect des principes des droits de l'homme, de la démocratie, de l'Etat de droit et de l'économie de marché. Conclu pour une durée illimitée, un accord européen

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Europa-overeenkomst, die voor onbepaalde tijd wordt aangegaan, bevat diverse onderdelen een beleidsparagraaf uit hoofde waarvan bilateraal en multilateraal overleg plaatsvindt over vraagstukken van gemeenschappelijk belang; een handelsparagraaf met het oog op de invoering van een vrijhandelszone; bepalingen betreffende samenwerking op economisch, cultureel en financieel niveau; maatregelen voor de harmonisering van de wetgevingen, met name ter zake van de intellectuele eigendom en de mededingingsregels. Met betrekking tot de institutionele aspecten zij erop gewezen dat het algemene beheer van een Europaovereenkomst onder de verantwoordelijkheid valt van een Associatieraad, die is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Raad en de Commissie enerzijds en uit vertegenwoordigers van de regering van de geassocieerde staat anderzijds. Een Associatiecomité, bestaande uit vertegenwoordigers van de leden van de Associatieraad, ziet toe op de voortgang van de werkzaamheden en bereidt de beraadslagingen van de Associatieraad voor. Ten slotte kan een Parlementair Associatiecomité, bestaande uit leden van het Europees Parlement en van het parlement van het geassocieerde land, aanbevelingen tot de Associatieraad richten. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	comporte plusieurs éléments : un volet politique, prévoyant des consultations bilatérales et multilatérales sur toute question d'intérêt commun; un volet commercial, en vue d'instaurer une zone de libreéchange; une coopération au niveau économique, culturel et financier; le rapprochement des législations, notamment en ce qui concerne la propriété intellectuelle et les règles de concurrence. Sur le plan institutionnel, la gestion générale d'un accord européen est assurée par un Conseil d'association, composé d'une part de représentants du Conseil et de la Commission ainsi que, d'autre part, de représentants du gouvernement de l'Etat associé. Un comité d'association, composé de membres du Conseil d'association, assure le suivi des travaux et prépare les délibérations du Conseil d'association. Enfin, une Commission parlementaire d'association, composée de membres du Parlement européen du parlement national de l'Etat associé, peut formuler des recommandations au Conseil d'association. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9394 NEDERLANDS Associatieraad BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Europa-overeenkomst^.	Nº de la fiche 9394 FRANÇAIS Conseil d'association SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^accord européen^.
Nr. van de fiche 9395 NEDERLANDS Associatiecomité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Europa-overeenkomst^.	Nº de la fiche 9395 FRANÇAIS Comité d'association SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^accord européen^.
Nr. van de fiche 9396 NEDERLANDS Parlementair Associatiecomité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^Europa-overeenkomst^.	Nº de la fiche 9396 FRANÇAIS Comité parlementaire d'association SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^accord européen^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9397 NEDERLANDS Europa "à la carte" DEFINITIE Dit begrip houdt in dat de Europese eenwording zich volgens een gedifferentieerd integratiemodel voltrekt, waarin de verschillende lidstaten - net als in een restaurant -de beleidsterreinen mogen uitkiezen waarop zij willen meewerken. Tegelijkertijd aanvaarden zij echter wel een minimum aantal gemeenschappelijke doelstellingen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9397 FRANÇAIS Europe "à la carte" DÉFINITION L'Europe "à la carte" désigne l'idée d'un mode d'intégration différenciée selon lequel les différents Etats membres sont à même de sélectionner, comme devant un menu, le domaine politique dans lequel ils aimeraient apporter leur participation, tout en ne conservant qu'un nombre minimal d'objectifs communs. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9398 NEDERLANDS investituurstemming BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9398 FRANÇAIS vote d'investiture SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9399 NEDERLANDS Europese Conferentie DEFINITIE De Europese Conferentie beoogt de uitbreiding van de Unie in de komende jaren te begeleiden door de lidstaten van de Europese Unie samen te brengen met de Europese landen die voor toetreding in aanmerking wensen te komen. De Conferentie vormt een multilateraal forum voor politiek overleg over vraagstukken van algemeen belang, met name : het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid; justitie en binnenlandse zaken; economie en regionale samenwerking. De Europese Conferentie werd ingesteld bij besluit van de Europese Raad van Luxemburg van december 1997, nadat Frankrijk in oktober 1997 een daartoe strekkend initiatief had ingediend. De Conferentie komt eenmaal per jaar bijeen op het niveau van de staatshoofden en regeringsleiders en de voorzitter van de Europese Commissie, en eenmaal per jaar op het niveau van de ministers van Buitenlandse Zaken. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de lidstaat die op dat moment voorzitter van de Raad van de Europese Unie is. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9399 FRANÇAIS Conférence européenne DÉFINITION La Conférence européenne est destinée à accompagner l'élargissement pendant les années à venir, en réunissant les Etats membres de l'Union européenne ainsi que les Etats européens ayant vocation à adhérer à l'Union européenne. Elle constitue une enceinte multilatérale de consultation politique sur des questions d'intérêt général, notamment : la politique étrangère et de sécurité commune; la justice et les affaires intérieures; les domaines économiques et relevant de la coopération régionale. Elle a été lancée par le Conseil européen de Luxembourg de décembre 1997 suite à une initiative de la France présentée au mois d'octobre 1997. Elle se réunit une fois par an au niveau des Chefs d'Etat et de gouvernement et du Président de la Commission et une fois par an au niveau des ministres des Affaires étrangères. La présidence est assurée par l'Etat qui préside le Conseil de l'Union européenne. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9400 NEDERLANDS Forum over de toekomst van Europa BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9400 FRANÇAIS Forum sur l'avenir de l'Union SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9401 NEDERLANDS Europese conventie DEFINITIE Tijdens de Europese Raad van Nice in december 2000 is een verklaring over de toekomst van de Unie aangenomen, de "Verklaring van Nice", waarinwordt voorgesteld om de hervorming van de instellingen na de resultaten van de intergouvernementele conferentie van 2000 (IGC 2000) voort te zetten. In deze verklaring is de hervorming in drie etappes ingedeeld: een debat over de toekomst van de Europese Unie, een conventie over de hervorming van de instellingen waartoe tijdens de Europese Raad van Laeken in december 2001 is besloten en tot slot een IGC in 2004. Overeenkomstig de tekst van de "Verklaring van Laken", die tot de instelling van de conventie geleid heeft, zijn de vier voornaamste vraagstukken die zij met betrekking tot de toekomst van de Unie moet bestuderen : deverdeling van de bevoegdheden, de vereenvoudiging van de verdragen en het statuut van het Handvest van de grondrechten. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9401 FRANÇAIS Convention européenne DÉFINITION Lors du Conseil européen de Nice, en décembre 2000, a été adoptée une déclaration sur l'avenir de l'Union, la "Déclaration de Nice qui propose de poursuivre la réforme institutionnelle au-delà des résultats obtenus pendant la Conférence intergouvernementale de 2000 (CIG 2000). Cette déclaration prévoyait trois étapes pour cette réforme : le lancement d'un débat sur l'avenir de l'Union européenne, une Convention sur la réforme institutionnelle dont la mise en place a été décidée lors du Conseil européen de Laeken en décembre 2001 et enfin la convocation d'une CIG en 2004. Conformément au texte de la "Déclaration de Laeken" qui lui a donné le jour, cette Convention doit examiner quatre questions clés concernant l'avenir de l'Union : la répartition des compétences, la simplification des traités, le rôle des Parlements nationaux et le statut de la Charte des droits fondamentaux. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9402 NEDERLANDS gerechtelijke schikking BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9402 FRANÇAIS règlement judiciaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9403 NEDERLANDS Europese Raad DEFINITIE Met de Europese Raad worden de regelmatige bijeenkomsten van de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de Europese Unie bedoeld. De Europese Raad werd opgericht door middel van het slotcommuniqué van de Topontmoeting van Parijs van december 1974 en kwam in 1975 voor de eerste maal bijeen (10/11.03.1975 te Dublin). Hij kwam in de plaats van de Europese topconferenties die kenmerkend waren voor de periode van 1961 tot 1974 en werd door de Europese Akte juridische bekrachtigd. Hij heeft een officiële status gekregen in het Verdrag betreffende de Europese Unie. De Europese Raad komt ten minste twee maal per jaar bijeen, en de voorzitter van de Commissie maakt van rechtswege deel uit van de Europese Raad. De Europese Raad heeft tot taak de	Nº de la fiche 9403 FRANÇAIS Conseil européen DÉFINITION Le Conseil européen désigne les réunions régulières des chefs d'Etat ou de gouvernement des Etats membres de l'Union européenne. Il a été institué par le communiqué final du Sommet de Paris de décembre 1974 et il s'est réuni pour la première fois en 1975 (10 et 11 mars 1975 à Dublin). Il a succédé à la pratique des conférences européennes au sommet qui caractérisait la période de 1961 à 1974. L'Acte unique européen a juridiquement consacré son existence et il a reçu un statut officiel dans le traité sur l'Union européenne. Il se réunit au moins deux fois par an et compte, comme membre de droit, le Président de la Commission européenne. Son objectif est de donner à l'Union européenne les impulsions nécessaires à son développement et de définir les orientations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nodige impulsen voor de ontwikkeling van de Unie te geven en de algemene beleidslijnen ervan vast te stellen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	politiques générales. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9404 NEDERLANDS Europees Economisch en Sociaal Comité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EESC NEDERLANDS Economisch en Sociaal Comité CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 9404 FRANÇAIS Comité économique et social européen SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS CESE FRANÇAIS Comité économique et social CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 9405 NEDERLANDS Europese werkgelegenheidsstrategie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EWS	Nº de la fiche 9405 FRANÇAIS stratégie européenne pour l'emploi SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS SEE
Nr. van de fiche 9406 NEDERLANDS meerjarenprogramma's voor de werkgelegenheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9406 FRANÇAIS programmes pluriannuels pour l'emploi SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9407 NEDERLANDS nationaal actieplan voor de werkgelegenheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS NAP	Nº de la fiche 9407 FRANÇAIS plan d'action national pour l'emploi SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS NAP (1)
Nr. van de fiche 9408 NEDERLANDS Europese Investeringsbank NEDERLANDS EIB	Nº de la fiche 9408 FRANÇAIS Banque européenne d'investissement FRANÇAIS BEI
Nr. van de fiche 9409 NEDERLANDS Raad van gouverneurs BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Is samengesteld uit de ministers van Financiën en bestuurt de ^EIB^.	Nº de la fiche 9409 FRANÇAIS Conseil des gouverneurs SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Est composé des ministres des Finances et dirige la ^BEI^.
Nr. van de fiche 9410 NEDERLANDS Europees Investeringsfonds NEDERLANDS EIF	Nº de la fiche 9410 FRANÇAIS Fonds européen d'investissement FRANÇAIS FEI

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9411 NEDERLANDS EIB-groep BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Samengesteld uit de ^EIB^ en het ^EIF^.	Nº de la fiche 9411 FRANÇAIS Groupe BEI SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Composé de la ^BEI^ et du ^FEI^.
Nr. van de fiche 9412 NEDERLANDS risicokapitaalactiviteiten BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9412 FRANÇAIS activités de capital-risque SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9413 NEDERLANDS pre-toetredingsstrategie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9413 FRANÇAIS stratégie de pré-adhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9414 NEDERLANDS Europees justitieel netwerk in strafzaken DEFINITIE Het Europees justitieel netwerk (EJN) in strafzaken is een instrument dat ten doel heeft de justitiële bijstand bij de bestrijding van transnationale criminaliteit te vergemakkelijken. Het is gebaseerd op een gemeenschappelijk optreden dat door de Raad op 29 juni 1998 is goedgekeurd. Het justitieel netwerk bestaat uit contactpunten die ter beschikking staan van de plaatselijke justitiële autoriteiten en van de justitiële autoriteiten van de andere lidstaten, opdat deze de meest geschikte rechtstreekse contacten kunnen leggen. Deze contactpunten verstrekken tevens de juridische en praktische gegevens die voor de betrokken autoriteiten noodzakelijk zijn om op doeltreffende wijze een verzoek om justitiële samenwerking op te stellen. Er bestaat eveneens een justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken, dat is gebaseerd op een beschikking van de Raad van 28 mei 2001 en is geïnspireerd op het netwerk in strafzaken. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS EJN BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9414 FRANÇAIS réseau judiciaire européen en matière pénale DÉFINITION Le réseau judiciaire européen (RJE) en matière pénale est un outil destiné à faciliter l'entraide judiciaire dans le cadre de la lutte contre la criminalité transnationale. Il repose sur une action commune adoptée par le Conseil le 29 juin 1998. Le réseau judiciaire est composé de points de contact à la disposition des autorités judiciaires locales et des autorités judiciaires des autres États membres pour leur permettre de nouer des contacts directs entre elles. Ces points de contacts fournissent également des informations juridiques et pratiques nécessaires pour aider les autorités concernées à établir de façon efficace une demande de coopération judiciaire. Il existe également un réseau judiciaire en matière civile et commerciale fondé sur une décision du Conseil du 28 mai 2001 qui s'inspire de celui en matière pénale. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS RJE SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9415 NEDERLANDS justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken	Nº de la fiche 9415 FRANÇAIS réseau judiciaire en matière civile et commerciale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^EJN^.	SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^RJE^.
Nr. van de fiche 9416 NEDERLANDS medewetgever BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9416 FRANÇAIS colégislateur SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9417 NEDERLANDS beginsel van de passende vertegenwoordiging van de volkeren BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9417 FRANÇAIS principe de la représentation appropriée des peuples SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9418 NEDERLANDS Europese onderzoeksruimte DEFINITIE De Europese onderzoeksruimte omvat alle middelen waarover de Gemeenschap beschikt om de onderzoeks- en innovatieactiviteiten beter te coördineren, zowel op het niveau van de lidstaten als op dat van de Europese Unie. Het begrip is in september 2000 door de Commissie gemunt, met het idee om in Europa echt aantrekkelijke kansen te kunnen bieden voor onderzoekers. Tot dan toe leed het onderzoek op Europees niveau aan talrijke kwalen: de verbrokkeldheid van de inspanningen, de hoge muren tussen de nationale onderzoekssystemen, de discrepanties tussen de administratieve en regelgevingssystemen en de beperkte investeringen in kennis. Dankzij de ingezette middelen moet de Europese onderzoeksruimte het mogelijk maken de gegevens te delen, de resultaten met elkaar te vergelijken, multidisciplinaire studies op te zetten, nieuwe wetenschappelijke kennis over te dragen en/of te beschermen en de toegang tot centra van uitmuntendheid en tot de meest geavanceerde installaties te vergemakkelijken. De Europese onderzoeksruimte heeft dus tot doel bij te dragen tot de verwezenlijking van een cruciale ambitie van de Unie, namelijk een echt gemeenschappelijk onderzoeksbeleid tot stand te brengen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 9418 FRANÇAIS espace européen de la recherche DÉFINITION L'espace européen de la recherche regroupe l'ensemble des moyens dont dispose la Communauté afin de mieux coordonner les activités de recherche et d'innovation, tant au niveau des États membres que de l'Union européenne. Ce concept a été lancé par la Commission en 2000, avec l'idée de développer des opportunités réellement attractives pour les chercheurs. Jusqu'alors, la recherche au niveau européen souffrait de nombreux maux: la fragmentation des efforts, l'isolement des systèmes nationaux de recherche, la disparité des régimes réglementaires et administratifs ainsi que le maigre investissement dans la connaissance. Grâce aux moyens mis en œuvre, l'EER doit permettre le partage des données, la confrontation des résultats, la réalisation d'études multidisciplinaires, les transferts et la protection des nouvelles connaissances scientifiques ainsi que l'accès aux pôles d'excellence et aux équipements les plus avancés. L'espace européen de la recherche vise ainsi à répondre à une ambition cruciale pour l'Union, celle d'arriver à une véritable politique commune de la recherche. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS espace européen de recherche SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS EOR BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	1091/1) FRANÇAIS EER SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9419 NEDERLANDS multinationale interventietroepen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS CJTF DEFINITIE Afkorting van : Combined Joined Task Forces.	Nº de la fiche 9419 FRANÇAIS groupes de forces interarmées multinationales SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS GFIM
Nr. van de fiche 9420 NEDERLANDS snellereactiemacht BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9420 FRANÇAIS force de réaction rapide SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9421 NEDERLANDS Comité voor politieke en veiligheidsvraagstukken DEFINITIE Het Comité voor politieke en veiligheidsvraagstukken (CPV) treedt in de plaats van het ^COPO^. Het volgt de internationale ontwikkelingen op het gebied van het ^GBVB^, draagt bij aan de ontwikkeling van beleid en ziet toe op de uitvoering ervan. Onder gezag van de Raad oefent het politieke controle uit op en geeft het strategische leiding aan de crisisbeheersingsoperaties. Het CPV bestaat hoofdzakelijk uit nationale vertegenwoordigers en vormt het kernpunt van de activiteiten voor crisisbeheer. Met het oog op een goede werking wordt het CPV bijgestaan door een politiek-militaire werkgroep, een comité voor de civiele aspecten van crisisbeheer, het militair comité en de militaire staf. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS CPV BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS Politiek en veiligheidscomité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Verdrag tot	Nº de la fiche 9421 FRANÇAIS Comité politique et de sécurité DÉFINITION Remplaçant le ^COPO^, le Comité politique et de sécurité (COPS) suit l'évolution de la situation internationale dans le domaine de la ^PESC^, contribue à la définition des politiques et surveille leur mise en œuvre. Il exerce, sous l'autorité du Conseil, le contrôle politique et la direction stratégique des opérations de gestion des crises. Composé principalement de représentants nationaux, le COPS est au cœur des activités de gestion des crises. Pour son bon fonctionnement, il est assisté d'un groupe de travail politico-militaire, d'un comité des aspects civils de gestion des crises, ainsi que du Comité militaire (CM) et de l'État major (ÉM). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS COPS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS PVC	
Nr. van de fiche 9422 NEDERLANDS Militair comité van de Europese Unie CONTEXT ^EVDB^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EUMC (1) DEFINITIE Afkorting van : EU Military Committee.	Nº de la fiche 9422 FRANÇAIS Comité militaire de l'Union européenne CONTEXTE ^PESD^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS CMUE
Nr. van de fiche 9423 NEDERLANDS Militaire staf van de Europese Unie CONTEXT ^EVDB^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EUMS DEFINITIE Afkorting van : EU Military Staff.	Nº de la fiche 9423 FRANÇAIS état major militaire de l'Union européenne CONTEXTE ^PESD^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS EMUE
Nr. van de fiche 9424 NEDERLANDS organen en agentschappen van de Europese Unie DEFINITIE Een communautair orgaan is een orgaan naar Europees publiek recht, dat rechtspersoonlijkheid heeft en bij een besluit van ^afgeleid recht^ is opgericht om een specifieke technische, wetenschappelijke of beheerstaak te verrichten. De eerste organen zijn opgericht in de loop van de jaren zeventig, maar de meeste ervan zijn met hun activiteiten begonnen in 1994 of 1995, na het besluit van de Europese Raad van Brussel (oktober 1993) waarbij de zetel van zeven ervan werd vastgesteld. De meest recente zijn de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (januari 2002), het Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (augustus 2002) en het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (september 2002). Momenteel voldoen vijftien organen aan de definitie van communautair orgaan, ook al worden er uiteenlopende benamingen voor gebruikt (centrum, stichting, agentschap, bureau, waarnemingscentrum). De organen, die autonome organisaties zijn,	Nº de la fiche 9424 FRANÇAIS agences de l'Union européenne DÉFINITION Il s'agit d'organismes de droit public européen possédant une personnalité juridique propre créés par un acte communautaire de ^droit dérivé^ en vue de remplir une tâche de nature technique, scientifique ou de gestion spécifique. Les premières agences ont été créées courant des années 70, mais la majorité d'entre elles ont démarré leurs activités en 1994 ou 1995, après la décision du Conseil européen de Bruxelles (octobre1993), qui a fixé les sièges de sept d'entre elles. Les plus récentes sont l'Autorité européenne de sécurité des aliments (janvier 2002), l'Agence européenne de la sécurité maritime (août 2002) et l'Agence européenne de la sécurité aérienne (septembre 2002). Quinze organismes répondent actuellement à la définition d'une agence communautaire, même si les vocables employés pour les désigner (Centre, Fondation, Agence, Office, Observatoire) sont multiples. Les agences, en tant qu'organismes autonomes, constituent un groupe hétérogène uni par un modèle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vormen een heterogene groep, die door een bepaald organisatiemodel met elkaar zijn verbonden. Op grond van hun mandaat en van hun partners of cliënten kunnen de organen in vier subgroepen worden ingedeeld. Hun activiteiten zijn hiervoor bepalend : - Organen die de werking van de interne markt vergemakkelijken : ^BHIM^, ^CBP^, ^EMEA^, ^EFSA^, ^EMSA^, ^EASA^; - Waarnemingscentra : ^EMA^, ^EWDD^, EUMC (zie : ^EUMC (2)^); - Organen die ten doel hebben de sociale dialoog op Europees niveau te bevorderen : ^CEDEFOP^, ^EUROFOUND^, ^EU-OSHA^; - Organen die op hun respectieve expertisegebied programma's en taken voor de Europese Unie uitvoeren : ^ETF^, ^CdT^, ^EAR^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	organisationnel unique. En fonction de leurs mandats et de leurs partenaires ou clients, les agences peuvent être regroupées en quatre sous-groupes, déterminés par leurs activités : - Les agences facilitant le fonctionnement du marché intérieur : ^OHMI^, ^OCVV^, ^EMEA^, ^EFSA^, ^AESM^, ^AESA^; - Les observatoires : ^AEE^, ^OEDT^, ^EUMC^; - Les agences visant à promouvoir le dialogue social au niveau européen : ^CEDEFOP^, ^EUROFOUND^, ^EU-OSHA^; - Les agences qui exécutent des programmes et tâches pour l'Union européenne dans leurs domaines d'expertise respectifs : ^ETF^, ^CdT^, ^EAR^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9425 NEDERLANDS Europese Autoriteit voor voedselveiligheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EFSA	Nº de la fiche 9425 FRANÇAIS Autorité européenne de sécurité des aliments SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EFSA
Nr. van de fiche 9426 NEDERLANDS Europees Agentschap voor maritieme veiligheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EMSA DEFINITIE Afkorting van : European Maritime Safety Agency.	Nº de la fiche 9426 FRANÇAIS Agence européenne de la sécurité maritime SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS AESM
Nr. van de fiche 9427 NEDERLANDS externe bevoegdheden van de Europese Gemeenschap DEFINITIE De benaming van de externe bevoegdheden van de Europese Gemeenschap hangt af van de wijze waarop zij tussen de Gemeenschap en de lidstaten zijn verdeeld. De bevoegdheden zijn "exclusief" indien zij volledig door de Gemeenschap worden	Nº de la fiche 9427 FRANÇAIS compétences externes de la Communauté européenne DÉFINITION Les compétences externes de la Communauté européenne se définissent selon leur répartition entre la Communauté et les Etats membres. Elles sont dites "exclusives" lorsqu'elles sont intégralement exercées par la Communauté (par exemple la politique agricole commune) et "mixtes" lorsqu'elles sont partagées avec les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitgeoefend (bijvoorbeeld het gemeenschappelijk landbouwbeleid) en "gemengd" indien zij ten dele door de lidstaten, ten dele door de Gemeenschap worden uitgeoefend (bijvoorbeeld het vervoerbeleid). Deze typologie is vastgelegd in jurisprudentie van het Hof van Justitie en gaat terug op de leer van de impliciete bevoegdheden, op grond waarvan de externe bevoegdheid uit een bevoegdheid op het interne vlak voortvloeit. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Etats membres (par exemple la politique des transports). Cette typologie a été définie par la jurisprudence de la Cour de justice et se base sur la théorie des compétences implicites selon laquelle la compétence externe découle de l'existence d'une compétence sur le plan interne. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9428 NEDERLANDS fraude ten nadele van de financiële belangen van de Gemeenschappen DEFINITIE Een overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen die op 26 juli 1995 werd ondertekend op basis van de derde pijler van het Verdrag betreffende de Europese Unie, is in oktober 2002 in werking getreden. Deze overeenkomst is erop gericht het begrip "fraude ten nadele van de financiële belangen van de Gemeenschappen" op te nemen de nationale strafwetgeving van elke lidstaat. Sedert 1988 werd deze fraude bestreden door de Eenheid coördinatie fraudebestrijding (UCLAF) van Europese Commissie, die in juni1999 werd vervangen door het Europees Bureau voor Fraudebestrijding (OLAF). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9428 FRANÇAIS fraude aux intérêts financiers des Communautés DÉFINITION Une convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, signée le 26 juillet 1995 sur la base du troisième pilier du traité sur l'Union européenne, est entrée en vigueur en octobre 2002. Elle vise à introduire dans la législation pénale nationale de chaque État membre la notion de "fraude aux intérêts financiers des Communautés". Dès 1988, cette fraude a été combattue par l'Unité de coordination de la lutte antifraude (UCLAF) de la Commission européenne, qui a été remplacée par l'Office européen de lutte antifraude (OLAF) en juin 1999. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9429 NEDERLANDS Eenheid coördinatie fraudebestrijding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS UCLAF	Nº de la fiche 9429 FRANÇAIS Unité de coordination de la lutte antifraude SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS UCLAF
Nr. van de fiche 9430 NEDERLANDS communautair optreden op het gebied van fraudebestrijding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9430 FRANÇAIS action communautaire en matière de lutte contre la fraude SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9431 NEDERLANDS strafrechtelijke vervolging van transnationale fraude BRON SCADPLUS -	Nº de la fiche 9431 FRANÇAIS poursuites judiciaires pénales des fraudes transnationales

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9432 NEDERLANDS strafrechtelijke bescherming van de communautaire financiële belangen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9432 FRANÇAIS protection pénale des intérêts financiers communautaires SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9433 NEDERLANDS pretoetredingspact betreffende de georganiseerde criminaliteit DEFINITIE Met het oog op de uitbreiding van de Europese Unie hebben de Ministers van Justitie en Binnenlandse zaken van de lidstaten en de tien kandidaatlanden van Midden- en Oost-Europa alsmede Cyprus op 28 mei 1998 hun goedkeuring gehecht aan een "pretoetredingspact betreffende de georganiseerde criminaliteit" dat tot doel heeft : de kandidaat-landen te betrekken bij de prioritaire acties van de Unie op het gebied van de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit; de kandidaat-landen te steunen bij het overnemen van het acquis communautaire op het gebied van justitie en binnenlandse zaken; gemeenschappelijke projecten tegen de misdaad op te zetten waarvoor technische of financiële bijstand van de Unie nuttig zou zijn. De kandidaat-landen hebben zich ertoe verbonden snel een aantal internationale overeenkomsten goed te keuren, met name op het gebied van uitlevering (Europese Overeenkomst van 1957), drugshandel (Overeenkomst van de VN) en terrorisme (Europese Overeenkomst van 1977). Met Europol zullen akkoorden worden gesloten om de uitwisseling van informatie te bevorderen en de prioriteiten van de door de Europese Unie en haar partners gevoerde actie vast te stellen. Dit pretoetredingspact wordt gefinancierd door het phare-programma alsmede door andere programma's zoals Grotius, Stop en Falcone. Het pretoetredingspact betreffende de georganiseerde criminaliteit is een essentieel instrument geworden aan de hand waarvan de kandidaat-landen geleidelijk kunnen worden geïntegreerd in de communautaire strategie voor controle en preventie van de georganiseerde criminaliteit. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9433 FRANÇAIS pacte de préadhésion sur la criminalité organisée DÉFINITION Dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne, les ministres de la justice et des affaires intérieures des États membres et des dix pays candidats de l'Europe centrale et orientale plus Chypre ont adopté le 28 mai 1998 un pacte de préadhésion sur la criminalité organisée ayant pour buts : d'associer ces pays candidats aux actions prioritaires de l'Union dans le domaine de la lutte contre la criminalité organisée; d'aider les pays candidats à adopter l'acquis communautaire en matière de justice et d'affaires intérieures; de mettre sur pied des projets communs contre le crime pour lesquels l'assistance technique ou financière de l'Union serait utile. Les pays candidats se sont engagés à adopter rapidement un certain nombre de conventions internationales, notamment en matière d'extradition (convention européenne de 1957), de trafic de drogues (convention de l'ONU) et de terrorisme (convention européenne de 1977). Des accords avec Europol sont prévus afin de favoriser les échanges d'information et définir les priorités de l'action menée par l'Union et ses partenaires. Le financement de ce pacte de préadhésion est couvert par le programme Phare ainsi que par d'autres programmes tels que Grotius, Stop et Falcone. Le pacte de préadhésion sur la criminalité organisée est devenu un instrument essentiel permettant d'intégrer progressivement les pays candidats dans la stratégie communautaire de contrôle et de prévention de la criminalité organisée. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS pretoetredingspact inzake de georganiseerde criminaliteit BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	
Nr. van de fiche 9434 NEDERLANDS monoklonale antilichamen BRON koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende verbod op sommige dierproeven voor wat betreft de aanmaak van monoklonale antilichamen door de ascitesmethode	Nº de la fiche 9434 FRANÇAIS anticorps monoclonaux SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2001 portant interdiction de certaines expériences sur animaux en ce qui concerne la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite
Nr. van de fiche 9435 NEDERLANDS ascitesmethode BRON koninklijk besluit van 30 november 2001 houdende verbod op sommige dierproeven voor wat betreft de aanmaak van monoklonale antilichamen door de ascitesmethode	Nº de la fiche 9435 FRANÇAIS méthode de l'ascite SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2001 portant interdiction de certaines expériences sur animaux en ce qui concerne la production d'anticorps monoclonaux par la méthode de l'ascite
Nr. van de fiche 9436 NEDERLANDS verlof voor ouderschapsbescherming BRON koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de aanvraag- en toekenningsprocedures van het verlof voor ouderschapsbescherming en het verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2004, blz. 40134	Nº de la fiche 9436 FRANÇAIS congé de protection parentale SOURCE arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux procédures de demande et d'octroi du congé de protection parentale et du congé pour soins à un parent gravement malade Moniteur belge du 24 mai 2004, p. 40134
Nr. van de fiche 9437 NEDERLANDS verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant BRON koninklijk besluit van 25 april 2004 betreffende de aanvraag- en toekenningsprocedures van het verlof voor ouderschapsbescherming en het verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant - Belgisch Staatsblad van 24 mei 2004, blz. 40134	Nº de la fiche 9437 FRANÇAIS congé pour soins à un parent gravement malade SOURCE arrêté royal du 25 avril 2004 relatif aux procédures de demande et d'octroi du congé de protection parentale et du congé pour soins à un parent gravement malade Moniteur belge du 24 mai 2004, p. 40134
Nr. van de fiche 9438 NEDERLANDS Hoge Huisvestingsraad BRON besluit van de Waalse Regering van 15 april 1999 tot oprichting van een "Conseil supérieur du Logement" (Hoge Huisvestingsraad)	Nº de la fiche 9438 FRANÇAIS Conseil supérieur du Logement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 1999 instituant un Conseil supérieur du Logement
Nr. van de fiche 9439 NEDERLANDS dwingende redenen van groot algemeen belang BRON decreet van 7 mai 2004 houdende bekrachtiging van de	Nº de la fiche 9439 FRANÇAIS raisons obligatoires de grand intérêt publique SOURCE décret du 7 mai 2004 portant confirmation des autorisations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse regering op 2 april 2004 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2004, blz. 40493	urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 2 avril 2004 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt publique - Moniteur belge du 25 mai 2004, p. 40494
Nr. van de fiche 9440 NEDERLANDS Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS BHIM	Nº de la fiche 9440 FRANÇAIS Office de l'harmonisation dans le marché intérieur SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS OHMI
Nr. van de fiche 9441 NEDERLANDS Communautair Bureau voor plantenrassen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS CBP (1)	Nº de la fiche 9441 FRANÇAIS Office communautaire des variétés végétales SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS OCVV
Nr. van de fiche 9442 NEDERLANDS Europees Waarnemingscentrum voor racisme en vreemdelingenhaat BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EUMC (2) DEFINITIE Afkorting van : European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia.	Nº de la fiche 9442 FRANÇAIS Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EUMC
Nr. van de fiche 9443 NEDERLANDS Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^.	Nº de la fiche 9443 FRANÇAIS Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EUROFOUND

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS EUROFOUND	
Nr. van de fiche 9444 NEDERLANDS Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS CdT	Nº de la fiche 9444 FRANÇAIS Centre de traduction des organes de l'Union européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS CdT
Nr. van de fiche 9445 NEDERLANDS Europees Bureau voor wederopbouw BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^organen en agentschappen van de Europese Unie^. NEDERLANDS EAR DEFINITIE Afkorting van : European Reconstruction Agency.	Nº de la fiche 9445 FRANÇAIS Agence européenne pour la reconstruction SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^agences de l'Union européenne^. FRANÇAIS EAR
Nr. van de fiche 9446 NEDERLANDS Europees informatienetwerk over racisme en vreemdelingenhaat BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS RAXEN	Nº de la fiche 9446 FRANÇAIS Réseau européen d'information sur le racisme et la xénophobie SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS RAXEN
Nr. van de fiche 9447 NEDERLANDS repertorium voor specifieke bekwaamheden, vaardigheden en expertise op het gebied van terrorismebestrijding BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9447 FRANÇAIS répertoire des compétences, des connaissances et des expertises spécialisées en matière de lutte antiterroriste SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9448 NEDERLANDS justitiële samenwerking in burgerlijke zaken BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9448 FRANÇAIS coopération judiciaire en matière civile SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS coopération judiciaire civile CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 9449 NEDERLANDS diensten van algemeen belang	Nº de la fiche 9449 FRANÇAIS services d'intérêt général

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE De diensten van algemeen belang zijn de activiteiten op het gebied van - al dan niet commerciële - dienstverlening die door de overheid van algemeen belang worden geacht, en waarvoor hierom van staatswege specifieke verplichtingen inzake openbare dienstverlening gelden. Zij omvatten de activiteiten op het gebied van niet-economische dienstverlening (leerplicht, sociale bescherming, enz.), de zogeheten "regale" functies (veiligheid, justitie, enz.) en de diensten van algemeen economisch belang (energie, communicatie, enz.). Er zij op gewezen dat de voorwaarden van artikel 86 (oud artikel 90) van het Verdrag niet van toepassing zijn op de eerste twee categorieën (activiteiten op het gebied van niet-economische dienstverlening en zogeheten "regale" functies). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	DÉFINITION Les services d'intérêt général désignent les activités de service, commercial ou non, considérées d'intérêt général par les autorités publiques, et soumises pour cette raison à des obligations spécifiques de service public. Ils regroupent les activités de service non économique (système de scolarité obligatoire, protection sociale, etc.), les fonctions dites "régaliennes" (sécurité, justice, etc.) et les services d'intérêt économique général (énergie, communications, etc.). Rappelons que les conditions de l'article 86 (ex-article 90) du traité ne s'appliquent pas aux deux premières catégories (activités de service non économique et fonctions dites "régaliennes"). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9450 NEDERLANDS groenboek DEFINITIE De door de Commissie gepubliceerde groenboeken zijn documenten die ten doel hebben een denkproces te bevorderen en een raadplegingsprocedure over een bepaald onderwerp op Europees niveau op gang te brengen (bijvoorbeeld: sociale politiek, eenheidsmunt, telecommunicatie, enz.). Het overleg dat naar aanleiding van een groenboek plaatsvindt, kan vervolgens tot de publicatie van een witboek leiden, waarin de resultaten van de discussie in de vorm van concrete actiemaatregelen van de Gemeenschap worden opgenomen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) OPMERKINGEN Zie : ^witboek^.	Nº de la fiche 9450 FRANÇAIS livre vert DÉFINITION Les livres verts publiés par la Commission sont des documents dont le but est de stimuler une réflexion et de lancer une consultation au niveau européen sur un sujet particulier (par exemple : politique sociale, monnaie unique, télécommunications, etc.). Les consultations suscitées par un livre vert peuvent ensuite être à l'origine de la publication d'un livre blanc afin de traduire les fruits de la réflexion en mesures concrètes d'action communautaire. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) REMARQUES Voir : ^livre blanc^.
Nr. van de fiche 9451 NEDERLANDS witboek DEFINITIE De door de Commissie gepubliceerde witboeken zijn documenten waarin voorstellen voor communautaire maatregelen op bepaalde terreinen zijn opgenomen. Soms zijn zij het vervolg op groenboeken die ten doel hebben een raadplegingsprocedure op Europees niveau te initiëren. Als voorbeeld kunnen worden genoemd de witboeken over de voltooiing van de interne markt, over "groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid" of over het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen van de geassocieerde landen van Midden- en OostEuropa op terreinen die de interne markt raken.	Nº de la fiche 9451 FRANÇAIS livre blanc DÉFINITION Les livres blancs publiés par la Commission sont des documents contenant des propositions d'action communautaire dans un domaine spécifique. Ils s'inscrivent parfois dans le prolongement de livres verts dont le but est de lancer un processus de consultation au niveau européen. A titre d'exemples, on peut citer les livres blancs sur l'achèvement du marché intérieur, sur "la croissance, la compétitivité et l'emploi" ou encore sur le rapprochement des législations des Etats associés de Europe centrale et orientale dans les domaines touchant au marché intérieur. Lorsqu'un livre blanc est

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Indien een witboek gunstig wordt ontvangen door de Raad, bestaat de mogelijkheid dat een communautair actieprogramma op het betrokken terrein wordt vastgesteld. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) OPMERKINGEN Zie : ^groenboek^.	accueilli favorablement par le Conseil, il peut alors mener, le cas échéant, à un programme d'action de l'Union dans le domaine concerné. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) REMARQUES Voir : ^livre vert^.
Nr. van de fiche 9452 NEDERLANDS gedifferentieerde integratie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^harde kern^.	Nº de la fiche 9452 FRANÇAIS intégration différenciée SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^noyau dur^.
Nr. van de fiche 9453 NEDERLANDS harde kern DEFINITIE Hiermee wordt een beperkte groep landen bedoeld die in staat en bereid zijn om de onderlinge samenwerking te intensiveren. Dit idee moet worden bezien in de brede CONTEXT van de flexibiliteit, waardoor de gedifferentieerde integratie in het institutioneel kader van de Unie moet kunnen worden ondergebracht om te voorkomen dat buiten dit kader "harde kernen" worden gevormd, zoals het geval was bij de Schengen-ruimte. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9453 FRANÇAIS noyau dur DÉFINITION La notion de noyau dur désigne un groupe restreint de pays capables et désireux d'approfondir la coopération entre eux. Cette idée est à replacer dans le cadre plus large de la flexibilité, qui devrait permettre d'ancrer l'intégration différenciée dans le cadre institutionnel de l'Union afin d'éviter que des noyaux durs se forment en dehors de celui-ci comme cela avait été le cas pour l'espace Schengen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9454 NEDERLANDS zogeheten "regale" functies BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^diensten van algemeen belang^.	Nº de la fiche 9454 FRANÇAIS fonctions dites "régaliennes" SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^services d'intérêt général^.
Nr. van de fiche 9455 NEDERLANDS exportkredietverzekeringscontract BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, teneinde de premies voor de exportkredietverzekeringscontracten vrij te stellen van de taks op de verzekeringscontracten, DOC 51 1133/001	Nº de la fiche 9455 FRANÇAIS contrat d'assurance-crédit à l'exportation SOURCE Chambre, proposition de loi complétant l'article 176² du Code des taxes assimilées au timbre en vue d'exonérer de la taxe sur les contrats d'assurance les primes des contrats d'assurance-crédit à l'exportation, DOC 51 1133/001
Nr. van de fiche 9456 NEDERLANDS exportkredietverzekering BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, teneinde de premies voor de exportkredietverzekeringscontracten vrij te stellen van de taks	Nº de la fiche 9456 FRANÇAIS assurance-crédit à l'exportation SOURCE Chambre, proposition de loi complétant l'article 176² du Code des taxes assimilées au timbre en vue d'exonérer de la taxe sur les contrats d'assurance les primes des contrats d'assurance-crédit à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op de verzekeringscontracten, DOC 51 1133/001	l'exportation, DOC 51 1133/001
Nr. van de fiche 9457 NEDERLANDS Stuurplan van Defensie BRON Kamer, voorstel van resolutie over een transparant opvolgingsmechanisme inzake de uitvoering van het Stuurplan van Defensie, DOC 51 1154/001	Nº de la fiche 9457 FRANÇAIS Plan directeur de la Défense SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à un mécanisme de suivi transparent de l'exécution du Plan directeur de la Défense, DOC 51 1154/001
Nr. van de fiche 9458 NEDERLANDS adoptiegerelateerde kosten BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in de aftrekbaarheid van de adoptiegerelateerde kosten, DOC 51 1155/001	Nº de la fiche 9458 FRANÇAIS frais liés à l'adoption SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des frais liés à l'adoption, DOC 51 1155/001
Nr. van de fiche 9459 NEDERLANDS Kruispuntbank van honden BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Kruispuntbank van honden en tot instelling van een Adviesraad inzake gevaarlijke honden , 3-697/1	Nº de la fiche 9459 FRANÇAIS Banque-carrefour des chiens SOURCE Sénat, proposition de loi créant une banque-carrefour des chiens et instituant un Conseil consultatif des chiens dangereux , 3-697/1
Nr. van de fiche 9460 NEDERLANDS Adviesraad inzake gevaarlijke honden BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Kruispuntbank van honden en tot instelling van een Adviesraad inzake gevaarlijke honden , 3-697/1	Nº de la fiche 9460 FRANÇAIS Conseil consultatif des chiens dangereux SOURCE Sénat, proposition de loi créant une banque-carrefour des chiens et instituant un Conseil consultatif des chiens dangereux , 3-697/1
Nr. van de fiche 9461 NEDERLANDS adoptie-uitkering BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake loopbaanonderbreking, teneinde het recht op adoptieverlof in te voeren, DOC 50 1016/001 NEDERLANDS adoptieuitkering BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsuitkering ten voordele van zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten met het oog op de invoering van adoptierust en een adoptieuitkering voor zelfstandigen, 3-695/1	Nº de la fiche 9461 FRANÇAIS allocation d'adoption SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la législation en matière d'interruption de carrière, en vue d'instaurer le congé d'adoption, DOC 50 1016/001 + Sénat, proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants en vue d'y insérer des dispositions relatives au congé d'adoption et à l'allocation d'adoption pour les travailleurs indépendants, 3-695/1
Nr. van de fiche 9462 NEDERLANDS goedkeuringsattest BRON ministerieel besluit van 8 december 2003 houdende de modellen van goedkeuringsattest met betrekking tot de investeringen	Nº de la fiche 9462 FRANÇAIS attestation d'approbation SOURCE arrêté ministériel du 8 décembre 2003 déterminant les modèles de l'attestation d'approbation dans le cadre des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

in beveiliging van beroepslokalen - Belgisch Staatsblad van 8 januari 2004, blz. 632	investissements en sécurisation des locaux professionnels - Moniteur belge du 8 janvier 2004, p. 632
Nr. van de fiche 9463 NEDERLANDS erkend entrepothouder BRON koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de zekerheden die inzake accijnzen worden opgelegd aan de erkend entrepothouder en het geregistreerd bedrijf - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41336	Nº de la fiche 9463 FRANÇAIS entrepositaire agréé SOURCE arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux garanties imposées à l'entrepositaire agréé et à l'opérateur enregistré en matière d'accise - Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41336
Nr. van de fiche 9464 NEDERLANDS geregistreerd bedrijf BRON koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de zekerheden die inzake accijnzen worden opgelegd aan de erkend entrepothouder en het geregistreerd bedrijf - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41336	Nº de la fiche 9464 FRANÇAIS opérateur enregistré SOURCE arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux garanties imposées à l'entrepositaire agréé et à l'opérateur enregistré en matière d'accise - Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41336
Nr. van de fiche 9465 NEDERLANDS International Plant Genetic ReBRONs Institute BRON ordonnantie van 29 april 2004 houdende instemming met de Overeenkomst houdende de oprichting van het International Plant Genetic ReBRONs Institute, gedaan te Rome op 9 oktober 1991 - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41399	Nº de la fiche 9465 FRANÇAIS Institut international des ressources phytogénétiques SOURCE ordonnance du 29 avril 2004 portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991- Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41399
Nr. van de fiche 9466 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de gynecologie-verloskunde BRON Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41425	Nº de la fiche 9466 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en gynécologie-obstétrique SOURCE Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41425
Nr. van de fiche 9467 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Drogerij, Nationale Groepering BRON Belgisch Staatsblad van 27 mei 2004, blz. 41449	Nº de la fiche 9467 FRANÇAIS Union professionnelle de la Droguerie, Groupement national SOURCE Moniteur belge du 27 mai 2004, p. 41449
Nr. van de fiche 9468 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Geestelijke Gezondheidszorg BRON decreet van 30 april 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Geestelijke Gezondheidszorg - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2004, blz. 41632	Nº de la fiche 9468 FRANÇAIS Agence flamande pour la Santé mentale SOURCE décret du 30 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaams Agentschap voor Geestelijke Gezondheidszorg" (Agence flamande pour la Santé mentale) - Moniteur belge du 28 mai 2004, p. 41635
Nr. van de fiche 9469	Nº de la fiche 9469

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Vlaams Energieagentschap BRON besluit van de Vlaamse regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap, het Vlaams Energieagentschap - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2004, blz. 41646	FRANÇAIS Agence flamande de l'Énergie SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Vlaams Energieagentschap" (Agence flamande de l'Energie) - Moniteur belge du 28 mai 2004, p. 41648
Nr. van de fiche 9470 NEDERLANDS hiërarchie tussen de communautaire besluiten DEFINITIE In een verklaring die aan het Verdrag betreffende de Europese Unie is gehecht, is bepaald dat "de indeling van de communautaire besluiten kan worden herzien met het oog op de vaststelling van een passende hiërarchie tussen de onderscheiden categorieën van besluiten". Het voornaamste doel van een dergelijke hiërarchie is dat de wetgever zich op de politieke aspecten van de problemen kan concentreren en zich niet met details hoeft bezig te houden. De hiërarchie zou het communautaire besluitvormingsproces op doorslaggevende wijze beïnvloeden door erop toe te zien dat de besluiten van constitutionele aard aan striktere procedures worden onderworpen (eenparigheid van stemmen, versterkte gekwalificeerde meerderheid, instemming, enz.) dan de wetgevende besluiten die op hun beurt weer aan minder soepele procedures (b.v. medebeslissingsprocedures) worden onderworpen dan de uitvoeringsbesluiten (b.v. geïnstitutionaliseerde delegatie van bevoegdheden aan de Commissie). De kwestie kwam ter sprake tijdens de eerste beraadslagingen in 1990 over de mogelijkheid om de medebeslissingsprocedure in het Verdrag op te nemen. De achterliggende gedachte was te voorkomen dat een te omslachtige procedure wordt toegepast op bepaalde minder belangrijke besluiten. Aldus zou rechtsverstikking worden vermeden. In 1991 had de Commissie tijdens de onderhandelingen over het Verdrag van Maastricht voorstellen gedaan voor de invoering van een hiërarchie tussen de besluiten en een nieuwe typologie van de communautaire voorschriften (verdrag, wet, secundaire besluiten of uitvoeringsbesluiten). Deze voorstellen leden echter schipbreuk in verband met de verschillende rechtstradities van de lidstaten. Deze kwestie is opnieuw aan de orde gekomen in het kader van de Europese Conventie die in december 2001 werd opgericht en tot doel heeft een grondwet voor Europa uit te werken die de piramide van de	Nº de la fiche 9470 FRANÇAIS hiérarchie des actes communautaires DÉFINITION Une déclaration annexée au traité sur l'Union européenne prévoit qu'il serait possible de revoir la classification des actes communautaires en vue d'établir une hiérarchie appropriée entre les différentes catégories de normes". L'objectif principal d'une telle hiérarchie serait de permettre au législateur de se concentrer sur les aspects politiques des problèmes, plutôt que sur les questions de détail. Elle conditionnerait le processus décisionnel communautaire en assurant que les actes de rang constitutionnel sont soumis à des procédures plus contraignantes (par exemple : unanimité, majorité qualifiée renforcée, avis conforme, etc.) que les actes législatifs, eux-mêmes soumis à des procédures moins souples (par exemple : procédure de codécision) que les actes d'application (par exemple : délégation institutionnalisée de pouvoirs à la Commission). La question fit l'objet de discussions dans le contexte des premiers débats de 1990 sur la possibilité d'introduire la procédure de codécision dans le traité. L'idée sous-jacente était d'empêcher qu'une procédure trop lourde soit appliquée à certains actes d'importance secondaire, dans le but d'éviter l'asphyxie législative. En 1991, l'introduction d'une hiérarchie des actes et d'une nouvelle typologie des normes communautaires (traité, loi, actes secondaires ou d'application) avait été proposée par la Commission lors des négociations sur le traité de Maastricht mais s'est heurtée aux diverses traditions juridiques nationales. Cette question a été soulevée de nouveau dans le cadre de la Convention européenne, mise sur pied en décembre 2001, qui a pour objectif d'établir une Constitution pour l'Europe qui viendrait chapeauter la pyramide des actes communautaires. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS hiérarchie des normes (2) SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

communautaire besluiten zal overkoepelen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS voorschriftenhiërarchie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9471 NEDERLANDS hoge vertegenwoordiger voor het GBVB DEFINITIE Bij het Verdrag van Amsterdam is de functie van hoge vertegenwoordiger voor het ^GBVB^ gecreëerd. Deze functie wordt vervuld door de secretaris-generaal van de Raad. Hij staat het voorzitterschap bij in zaken die onder het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid vallen. Deze functie wordt ook aangeduid met de term "Meneer of Mevrouw GBVB". Doel is de Unie internationaal een gezicht en een stem te geven waardoor zij zichtbaarder en op meer samenhangende wijze naar buiten kan treden. De hoge vertegenwoordiger draagt tevens bij aan de formulering, voorbereiding en uitvoering van beleidsbeslissingen van de Raad. Hij kan namens de Raad en op verzoek van het voorzitterschap de politieke dialoog met derden voeren. De adjunct Secretaris-generaal is voortaan belast met de leiding van het secretariaat-generaal van de Raad. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS Meneer of Mevrouw GBVB BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9471 FRANÇAIS haut représentant pour la PESC DÉFINITION La fonction de Haut représentant pour la ^PESC^ a été créée par le traité d'Amsterdam. Elle est exercée par le Secrétaire Général du Conseil afin d'assister la présidence qui représente l'Union pour les matières relevant de la politique étrangère et de sécurité commune. Cette fonction est également désignée parle terme de "M. ou Mme PESC". Elle a pour objectif de permettre à l'Union de s'exprimer avec davantage de visibilité et de cohérence sur la scène internationale en se donnant un visage et une voix plus perceptible. Le Haut représentant contribue également à la formulation, à l'élaboration et à la mise en œuvre des décisions politiques du Conseil. En agissant au nom du Conseil et à la demande de la présidence, il peut conduire le dialogue politique avec des tiers. La gestion du Secrétariat Général du Conseil revient désormais au secrétaire Général adjoint. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS M. ou Mme PESC SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9472 NEDERLANDS bureau voor humanitaire hulp BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS ECHO	Nº de la fiche 9472 FRANÇAIS office d'aide humanitaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS ECHO
Nr. van de fiche 9473 NEDERLANDS humanitaire hulp DEFINITIE De Europese Unie (de Commissie en de lidstaten) is momenteel een van de belangrijkste donors ter wereld op het gebied van humanitaire hulp. Humanitaire hulp valt onder het buitenlandse beleid van de Europese Gemeenschap en is de afgelopen jaren heel	Nº de la fiche 9473 FRANÇAIS aide humanitaire DÉFINITION L'Union européenne dans son ensemble (la Commission et les pays membres) est actuellement l'un des principaux contributeurs en matière d'aide humanitaire dans le monde. Le volet aide humanitaire de l'action extérieure de la Communauté

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

belangrijk geworden vanwege het toegenomen aantal crises in de wereld en doordat de Gemeenschap haar positie op het gebied van internationale humanitaire hulp wilde versterken. Daarom is in 1992 binnen de Europese Commissie het bureau voor humanitaire hulp (ECHO) opgericht. Dit bureau heeft tot taak hulp en bijstand te verlenen (in de vorm van goederen of diensten) aan de slachtoffers van door de natuur of door mensen veroorzaakte rampen en van conflicten buiten de Europese Unie. Bij deze hulp wordt uitgegaan van non-discriminatie, onpartijdigheid en menselijkheid. De hulp wordt verleend via de partners van ECHO, dat wil zeggen niet-gouvernementele organisaties, humanitaire agentschappen van de Verenigde Naties en andere internationale organisaties. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	européenne est devenu très important ces dernières années à cause de la multiplication des crises dans le monde et de la volonté de la Communauté de s'affirmer sur le terrain de l'action humanitaire internationale. En conséquence, en 1992, l'office d'aide humanitaire de la Commission européenne (ECHO) a été créé. Le mandat confié à cet office consiste à porter assistance et secours (sous forme de biens ou de services) aux victimes de catastrophes naturelles ou d'origine humaine ainsi que de conflits en dehors de l'Union. Cette aide est basée sur les principes de non discrimination, d'impartialité et d'humanité. Elle est distribuée par les partenaires d'ECHO, c'est-à-dire des organisations non gouvernementales, des agences humanitaires des Nations unies et d'autres organisations internationales. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9474 NEDERLANDS schorsingsclausule DEFINITIE De schorsingsclausule is bij het Verdrag van Amsterdam opgenomen in het Verdrag betreffende de Europese Unie (artikel 7). Hierin is bepaald dat bepaalde rechten van een lidstaat die de beginselen waarop de Unie is gegrondvest (vrijheid, democratie, eerbiediging van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, rechtsstaat) ernstig en voortdurend schendt, kunnen worden geschorst (bijvoorbeeld zijn stemrecht in de Raad). De verplichtingen van deze staat behouden echter in dit geval hun bindend karakter. Bij het Verdrag van Nice is deze procedure aangevuld met een preventiemechanisme. Op voorstel van een derde van de lidstaten, de Commissie of het Parlement kan de Raad met een meerderheid van de stemmen van vier vijfde van zijn leden en na instemming van het Parlement constateren dat er een duidelijk risico van ernstige schending van de grondrechten door een lidstaat bestaat en deze passende aanbevelingen zenden. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9474 FRANÇAIS clause de suspension DÉFINITION La clause de suspension a été introduite dans le traité sur l'Union européenne (article 7) par le traité d'Amsterdam. Elle prévoit qu'en cas de violation grave et persistante par un État membre des principes sur lesquels est fondée l'Union (liberté, démocratie, respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que l'État de droit), celui-ci pourra voir certains de ses droits suspendus (par exemple son droit de vote au Conseil). En revanche, les obligations incombant à cet État demeureront contraignantes. Le Traité de Nice a complété cette procédure par un dispositif préventif. Sur proposition d'un tiers des États membres, de la Commission ou du Parlement, le Conseil statuant à la majorité des quatre cinquièmes de ses membres et après avis conforme du Parlement, peut constater qu'il existe un risque clair de violation grave des droits fondamentaux par un État membre et lui adresser des recommandations appropriées. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9475 NEDERLANDS overneming van het acquis communautaire BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^acquis communautaire^.	Nº de la fiche 9475 FRANÇAIS reprise de l'acquis communautaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^acquis communautaire^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9476 NEDERLANDS informatiemaatschappij DEFINITIE Met de term "informatiemaatschappij" wordt in één woord samengevat wat wordt bedoeld met de zogenaamde "nieuwe informatie- en communicatietechnologieën". (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9476 FRANÇAIS société de l'information DÉFINITION La société de l'information est synonyme de ce que l'on désigne par l'expression "nouvelles technologies de l'information et de la communication" (NTIC). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9477 NEDERLANDS nieuwe informatie- en communicatietechnologieën NEDERLANDS NICT	Nº de la fiche 9477 FRANÇAIS nouvelles technologies de l'information et de la communication FRANÇAIS NTIC
Nr. van de fiche 9478 NEDERLANDS institutioneel evenwicht DEFINITIE Het beginsel van het communautair institutioneel evenwicht betekent dat iedere instelling handelt binnen de grenzen van de haar door de verdragen verleende bevoegdheden. Het beginsel is niet als zodanig uitdrukkelijk opgenomen in de verdragen, maar vloeit voort uit een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJEU) uit hoofde waarvan een instelling geen inbreuk mag maken op de bevoegdheden aan een andere instelling. Het HvJEU dient derhalve toe te zien op de eerbiediging van dit beginsel. In deze CONTEXT geeft het begrip "institutionele driehoek" de betrekkingen weer tussen de Commissie, de Raad en het Europees Parlement. Hun betrekkingen en de bevoegdheden die hen uit hoofde van de verdragen zijn toegekend, zijn in de loop der jaren sterk geëvolueerd met name voor het Parlement dat een steeds belangrijker rol speelt. Ondanks de vooruitgang die werd geboekt met het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag van Amsterdam zijn de wetgevende bevoegdheden van de Raad en van het Parlement nog steeds ongelijk verdeeld aangezien de wetgevende macht enkel tussen deze twee instellingen is verdeeld op de gebieden die onderworpen zijn aan de medebeslissing. De Conventie die voorstellen moet uitwerken met het oog op een fundamentele hervorming van de Unie, dient een nieuw evenwicht tussen de instellingen (met name de Commissie en de Raad) voor te stellen alsmede een eventuele veralgemening van de medebeslissingsprocedure. Aan de hand van deze maatregelen moet	Nº de la fiche 9478 FRANÇAIS équilibre institutionnel DÉFINITION Le principe de l'équilibre institutionnel communautaire signifie que chaque institution agit dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par les traités. Le principe lui-même ne figure pas explicitement dans les traités mais découle d'un arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne (CJUE). Il prohibe donc tout empiétement d'une institution sur les pouvoirs attribués à une autre. Il appartient à la CJUE de veiller à ce que ce principe soit respecté. Dans ce contexte, la notion de "triangle institutionnel" désigne la relation entre la Commission, le Conseil et le Parlement européen. Leurs relations et les pouvoirs qui leur ont été attribués par les traités ont fortement évolué au fil des années, notamment pour le Parlement qui a vu son poids s'accroître de façon significative. Malgré les progrès découlant du traité sur l'Union européenne et du traité d'Amsterdam, l'asymétrie subsiste entre les pouvoirs législatifs du Conseil et ceux du Parlement puisque le pouvoir législatif n'est véritablement partagé entre ces deux institutions que dans les domaines soumis à la codécision. La Convention, qui est chargée d'élaborer des propositions pour une réforme fondamentale de l'Union, doit proposer un nouvel équilibre entre les institutions (notamment entre Commission et Conseil) et une éventuelle généralisation de la procédure de codécision. Ces mesures doivent permettre de répondre au déficit démocratique dont souffre l'Union. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)

het democratisch tekort van de Unie worden verholpen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS communautair institutioneel evenwicht	FRANÇAIS équilibre institutionnel communautaire
Nr. van de fiche 9479 NEDERLANDS institutionele driehoek BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^institutioneel evenwicht^.	Nº de la fiche 9479 FRANÇAIS triangle institutionnel SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^équilibre institutionnel^.
Nr. van de fiche 9480 NEDERLANDS Hof van Justitie van de Europese Unie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^HJEG^. NEDERLANDS HvJEU	Nº de la fiche 9480 FRANÇAIS Cour de Justice de l'Union européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^CJCE^. FRANÇAIS CJUE
Nr. van de fiche 9481 NEDERLANDS communautair octrooi BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9481 FRANÇAIS brevet communautaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9482 NEDERLANDS restanten van Amsterdam DEFINITIE De omvang en de samenstelling van de Europese Commissie, de weging van de stemmen in de Raad en de eventuele uitbreiding van de stemming met gekwalificeerde meerderheid in de Raad. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9482 FRANÇAIS reliquats d'Amsterdam DÉFINITION La taille et la composition de la Commission européenne, la pondération des voix au sein du Conseil et l'extension éventuelle du vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9483 NEDERLANDS communautariseren BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^communautarisering^.	Nº de la fiche 9483 FRANÇAIS communautariser SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^communautarisation^.
Nr. van de fiche 9484 NEDERLANDS bestrijding van het witwassen van geld DEFINITIE Het witwassen van geld is het verhelen of verhullen van de herkomst van goederen of van opbrengsten van misdrijven of het deelnemen aan een dergelijke activiteit. Gezien de omvang van het	Nº de la fiche 9484 FRANÇAIS lutte contre le blanchiment des capitaux DÉFINITION Le blanchiment des capitaux consiste à justifier de façon mensongère l'origine de biens ou de revenus issus d'une infraction pénale ou d'apporter son concours à une telle opération. Face à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verschijnsel is de bestrijding van het witwassen van geld een prioriteit van de Europese Unie geworden. In de conclusies van de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999 hebben de staatshoofden en regeringsleiders de wens uitgesproken dat "het witwassen moet worden uitgeroeid waar het zich ook voordoet". Van de talrijke instrumenten die werden goedgekeurd zijn de twee belangrijkste : - de richtlijn van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, zoals gewijzigd door het Parlement en de Raad op 4 december 2001; - het Verdrag betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 29 mei 2000 alsmede zijn door de Raad op 16 oktober 2001 goedgekeurde protocol. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	l'ampleur du phénomène, la lutte anti-blanchiment est devenue une priorité de l'action de l'Union européenne. Dans les conclusions du Conseil européen de Tampere des 15 et 16 octobre 1999, les chefs d'État ou de gouvernement ont exprimé leur volonté d'"éradiquer partout où il existe" le blanchiment des capitaux. De nombreux instruments ont été adoptés dont les deux plus importants sont : - la directive du 10 juin 1991 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment, modifiée par le Parlement et le Conseil le 4 décembre 2001; - la Convention d'entraide judiciaire du 29 mai 2000 ainsi que son protocole adopté par le Conseil le 16 octobre 2001. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9485 NEDERLANDS monetair beleid DEFINITIE De bepalingen betreffende het monetair beleid zijn vervat in de artikelen 105-111 (oude artikelen 105-109) van het EG-Verdrag en vormen een fundamenteel element van de ^EMU^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9485 FRANÇAIS politique monétaire DÉFINITION Les dispositions relatives à la politique monétaire sont incluses dans les articles 105 à 111 (exarticles 105 à 109) du traité instituant la Communauté européenne et constituent un élément fondamental de l'^UEM^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9486 NEDERLANDS controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht DEFINITIE De controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht valt onder de verantwoordelijkheid van de Europese Commissie, die de "hoedster van de Verdragen" is. Uit deze controle blijkt dat de Europese Unie op het recht is gebaseerd en zich ten doel stelt de naleving en de feitelijke toepassing van dit recht in en door de lidstaten te waarborgen. Bij de uitoefening van haar controlerende taak zorgt de Commissie ervoor dat de nationale gerechtelijke instanties de rol die ook zij op dit gebied toebedeeld kregen, kunnen blijven spelen. De controle op de toepassing kan in diverse vormen geschieden : inleiding van inbreukprocedures naar aanleiding van klachten of ambtshalve ontdekte gevallen; instellen van beroep tegen andere instellingen; controle op de wettigheid van	Nº de la fiche 9486 FRANÇAIS contrôle de l'application du droit communautaire DÉFINITION Le contrôle de l'application du droit communautaire revient à la Commission européenne qui est la "gardienne des traités". Il traduit le fait que l'Union européenne soit fondée sur le droit et que son objectif est d'en assurer le respect et l'application effective dans et par les Etats membres. Dans sa fonction de contrôle, la Commission veille à préserver le rôle également dévolu en la matière aux autorités nationales, juridictionnelles notamment. Le contrôle de l'application peut prendre les formes suivantes : l'instruction de procédures d'infractions suite à des plaintes ou des cas décelés d'office; le recours contentieux contre d'autres institutions; le contrôle de la légalité des aides accordées par les Etats membres; le respect des principes d'interdiction de certaines ententes et de l'abus de position dominante. Les rapports annuels de la Commission sur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de steun die door de lidstaten is toegekend; naleving van de verbodsbepalingen met betrekking tot bepaalde mededingingsregelingen en het misbruik van machtsposities. De jaarverslagen van de Commissie over de toepassing van het Gemeenschapsrecht tonen aan dat zij niet alleen streeft naar transparantie ten opzichte van de klagers, maar ook jegens de burgers en parlementariërs. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	l'application du droit communautaire traduisent la volonté de transparence qui s'exerce non seulement vis-à-vis des plaignants, mais aussi des citoyens et des parlementaires. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9487 NEDERLANDS Europa "met meerdere snelheden" DEFINITIE Dit begrip houdt in dat de Europese integratie op gedifferentieerde wijze verloopt, waarbij slechts een bepaalde groep van lidstaten die vooruitgang willen en kunnen boeken, gemeenschappelijke doelstellingen nastreven. Het model gaat ervan uit dat de overige lidstaten later zullen volgen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9487 FRANÇAIS Europe "à plusieurs vitesses" DÉFINITION L'Europe "à plusieurs vitesses" désigne l'idée d'un mode d'intégration différenciée selon lequel la poursuite d'objectifs communs est le fait d'un groupe d'Etats membres à la fois capables et désireux de progresser, impliquant l'idée que les autres suivront ultérieurement. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9488 NEDERLANDS wetgevingsvoorstel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9488 FRANÇAIS proposition législative SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9489 NEDERLANDS "vernieuwde" NAVO DEFINITIE De "vernieuwde" NAVO verwijst naar een proces van hernieuwde omschrijving van de taken en de werking van de NAVO. Dit proces wordt gekenmerkt door de erkenning van een Europese defensie-identiteit, de versterking van het Europese bestanddeel van het transatlantisch veiligheidssysteem, een nieuwe rol die weggelegd is voor de WEU, en het vooruitzicht van de uitbreiding van de NAVO naar het oosten die, zoals overeengekomen tijdens de NAVO-Raad van juli 1997 te Madrid, in eerste instantie betrekking zal hebben op Hongarije, Polen en Tsjechië. Een en ander gaat gepaard met een verdieping van de betrekkingen van de NAVO met de derde landen via de "Partnerschappen voor de vrede" en de ^NASR^. In dit verband is de totstandbrenging van een solide, stabiel en duurzaam partnerschap met Rusland en Oekraïne een grote uitdaging. (SCADPLUS -	Nº de la fiche 9489 FRANÇAIS OTAN "rénovée" DÉFINITION L'OTAN "rénovée" fait référence à un processus de redéfinition des missions et du fonctionnement de l'OTAN. Ce processus est caractérisé par la reconnaissance d'une identité européenne de défense, du renforcement de la composante européenne du système de sécurité transatlantique, d'un nouveau rôle à jouer pour l'UEO et de la perspective de l'élargissement à l'Est de l'OTAN qui, comme convenu lors du Conseil de l'OTAN à Madrid en juillet 1997, concerne dans un premier temps la Hongrie, la Pologne et la République tchèque. Il s'accompagne d'un approfondissement des relations de l'OTAN avec les pays tiers au travers des Partenariats pour la paix et du ^CCNA^. Dans ce contexte, un défi majeur est d'instaurer un partenariat solide, stable et durable avec la Russie ainsi qu'avec l'Ukraine. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	
Nr. van de fiche 9490 NEDERLANDS opting-out DEFINITIE Met het concept opting-out wordt een afwijking bedoeld die wordt toegekend aan een lidstaat die zich niet bij de overige lidstaten op een welbepaald gebied van de communautaire samenwerking wenst aan te sluiten, en is bedoeld om een algemene blokkering te voorkomen. Zo heeft het Verenigd Koninkrijk de wens uitgesproken niet deel te nemen aan de derde fase van de ^EMU^, en werden aan Denemarken vergelijkbare afwijkingen toegekend met betrekking tot de EMU, defensie en Europees burgerschap. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS uitstapmogelijkheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9490 FRANÇAIS opting-out DÉFINITION Le concept d'opting-out correspond à une dérogation, accordée à un pays ne souhaitant pas se rallier aux autres Etats membres dans un domaine particulier de la coopération communautaire, afin d'empêcher un blocage général. C'est ainsi que le Royaume-Uni n'a pas souhaité participer à la troisième phase de l'^UEM et que des^clauses similaires ont été octroyées au Danemark en ce qui concerne l'UEM, la défense et la citoyenneté européenne. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS clause d'exemption SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9491 NEDERLANDS ultraperifere gebieden DEFINITIE De zogenaamde "ultraperifere" gebieden zijn : Guadeloupe, Frans-Guyana, Martinique en Réunion (de vier Franse overzeese departementen die ook zijn genoemd in artikel 299, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap), alsook de Azoren, de Canarische eilanden en Madeira. Zij worden behandeld in een verklaring die aan het Verdrag is gehecht. In deze verklaring wordt de grote structurele achterstand van deze gebieden erkend, en wordt bepaald (met beklemtoning van het feit dat de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van het afgeleide recht van rechtswege van toepassing zijn) dat het mogelijk blijft specifieke maatregelen te hunnen gunste te nemen zolang er een objectieve behoefte aan dergelijke maatregelen bestaat met het oog op de economische en sociale ontwikkeling van deze gebieden. Bij het Verdrag van Amsterdam is artikel 299, lid 2, gewijzigd om de Raad in staat te stellen met gekwalificeerde meerderheid van stemmen specifieke maatregelen te nemen die erop gericht zijn de voorwaarden voor de toepassing van het Verdrag, met inbegrip van het gemeenschappelijk	Nº de la fiche 9491 FRANÇAIS régions ultrapériphériques DÉFINITION Les régions dites "ultrapériphériques" désignent sept régions : la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique et la Réunion (les quatre départements d'outre-mer français qui sont également désignés à l'article 299, paragraphe 2 du traité instituant la Communauté européenne) ainsi que les Açores, les Canaries et Madère. Elles ont fait l'objet d'une déclaration, annexée au traité. Cette déclaration reconnaît le retard structurel important que connaissent ces régions et prévoit (en soulignant que les dispositions du traité instituant la Communauté européenne et du droit dérivé s'appliquent de plein droit) qu'il reste possible d'adopter des mesures spécifiques en faveur de celles-ci, tant qu'il existe un besoin objectif de prendre de telles mesures en vue d'assurer le développement économique et social de ces régions. Le deuxième paragraphe de l'article 299 a été modifié par le traité d'Amsterdam pour permettre au Conseil, statuant à la majorité qualifiée, d'adopter des mesures spécifiques visant à fixer les conditions de l'application du traité aux régions ultrapériphériques, y compris les politiques communes. Dans ce contexte, le Conseil doit toutefois veiller à ne pas nuire à l'intégrité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beleid, op de ultraperifere gebieden vast te stellen. In dit verband moet de Raad er evenwel op toezien dat de integriteit en de coherentie van de communautaire rechtsorde niet worden aangetast. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	et à la cohérence de l'ordre juridique communautaire. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9492 NEDERLANDS Petersbergtaken DEFINITIE De Petersbergtaken zijn in juni 1992 geformuleerd tijdens de ministerraad van de ^WEU^ die plaatsvond in het Petersberg-hotel, niet ver van Bonn. De lidstaten van de WEU hebben zich bereid verklaard militaire eenheden die afkomstig zijn uit alle onderdelen van hun conventionele strijdkrachten, ter beschikking te stellen van de WEU met het oog op militaire operaties die onder de verantwoordelijkheid van de WEU zouden worden uitgevoerd. De verschillende soorten militaire operaties waarvoor de WEU de verantwoordelijkheid zou kunnen krijgen, worden beschreven : behalve in verband met een bijdrage aan de collectieve verdediging in het kader van de toepassing van artikel 5 van het Verdrag van Washington en van artikel V van het gewijzigde Verdrag van Brussel, kunnen de militaire eenheden van de lidstaten van de WEU worden ingezet voor : humanitaire en reddingsopdrachten; vredeshandhavingsopdrachten; opdrachten van strijdkrachten op het gebied van crisisbeheersing, met inbegrip van het tot stand brengen van vrede. Deze taken worden nu uitdrukkelijk vermeld in artikel 17 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en maken integraal deel uit van het ^GBVB^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9492 FRANÇAIS missions de Petersberg DÉFINITION Les missions de Petersberg ont été instituées en juin 1992 lors du conseil ministériel de l'^UEO^ qui s'est tenu à l'hôtel de Petersberg, non loin de Bonn. À cette occasion, les États membres de l'UEO se sont déclarés prêts à mettre à la disposition de l'UEO des unités militaires provenant de tout l'éventail de leurs forces conventionnelles en vue de missions militaires qui seraient menées sous l'autorité de l'UEO. Les différents types de missions militaires pouvant incomber à l'UEO ont été définis : outre une contribution à la défense collective dans le cadre de l'application de l'article 5 du Traité de Washington et de l'article V du Traité de Bruxelles modifié, les unités militaires des États membres de l'UEO peuvent être utilisées pour : des missions humanitaires ou d'évacuation de ressortissants; des missions de maintien de la paix; des missions de force de combats pour la gestion des crises, y compris des opérations de rétablissement de la paix. Ces missions sont aujourd'hui expressément incluses dans l'article 17 du traité sur l'Union européenne et font partie intégrante de la ^PESD^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9493 NEDERLANDS pijlers van de Europese Unie DEFINITIE In het communautair jargon wordt gesproken van drie pijlers van het Verdrag betreffende de Europese Unie : de communautaire dimensie, die overeenkomt met de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de EGKS en Euratom : burgerschap van de Unie, beleidsterreinen van de Gemeenschap, Economische en Monetaire Unie, enz. (eerste pijler); het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid, dat wordt behandeld in titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie	Nº de la fiche 9493 FRANÇAIS piliers de l'Union européenne DÉFINITION Le jargon communautaire fait référence aux trois piliers du traité sur l'Union européenne qui sont les suivants : la dimension communautaire qui correspond aux dispositions incluses dans le traité instituant la Communauté européenne, la CECA et l'EURATOM : citoyenneté de l'Union, politiques de la Communauté, Union économique et monétaire, etc. (premier pilier); la politique étrangère et de sécurité commune qui est couverte par le titre V du traité sur l'Union européenne (deuxième pilier); la coopération policière et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(tweede pijler); de politiële en justitiële samenwerking in strafzaken, die wordt behandeld in titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie (derde pijler). Bij het Verdrag van Amsterdam is een deel van de gebieden die onder de derde pijler vielen, overgeheveld naar de eerste pijler (vrij verkeer van personen). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	judiciaire en matière pénale qui est couverte par le titre VI du traité sur l'Union européenne (troisième pilier). Le traité d'Amsterdam a transféré une partie des domaines contenus dans l'ancien troisième pilier au premier pilier (libre circulation de personnes). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9494 NEDERLANDS eerste pijler CONTEXT Europese Unie OPMERKINGEN Zie : ^pijlers van de Europese Unie^.	Nº de la fiche 9494 FRANÇAIS premier pilier CONTEXTE Union européenne REMARQUES Voir : ^piliers de l'Union européenne^.
Nr. van de fiche 9495 NEDERLANDS tweede pijler CONTEXT Europese Unie OPMERKINGEN Zie : ^pijlers van de Europese Unie^.	Nº de la fiche 9495 FRANÇAIS deuxième pilier CONTEXTE Union européenne REMARQUES Voir : ^piliers de l'Union européenne^.
Nr. van de fiche 9496 NEDERLANDS derde pijler CONTEXT Europese Unie OPMERKINGEN Zie : ^pijlers van de Europese Unie^.	Nº de la fiche 9496 FRANÇAIS troisième pilier CONTEXTE Union européenne REMARQUES Voir : ^piliers de l'Union européenne^.
Nr. van de fiche 9497 NEDERLANDS commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9497 FRANÇAIS commission des Relations extérieures et de la Défense CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9498 NEDERLANDS commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9498 FRANÇAIS commission des Finances et des Affaires économiques CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9499 NEDERLANDS commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9499 FRANÇAIS commission de l'Intérieur et des Affaires administratives CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9500 NEDERLANDS commissie voor de Institutionele Aangelegenheden CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9500 FRANÇAIS commission des Affaires institutionnelles CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9501 NEDERLANDS Verenigde commissies voor de Justitie en voor de Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden	Nº de la fiche 9501 FRANÇAIS Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur et Affaires administratives

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Senaat	CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9502 NEDERLANDS Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9502 FRANÇAIS Commission du suivi des missions à l'étranger CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9503 NEDERLANDS Bijzondere commissie "Globalisering" CONTEXT Senaat OPMERKINGEN Zie : ^globalisering^.	Nº de la fiche 9503 FRANÇAIS Commission spéciale "Mondialisation" (2) CONTEXTE Sénat REMARQUES Voir : ^mondialisation^.
Nr. van de fiche 9504 NEDERLANDS Werkgroep "Ruimtevaart" (Financiën en Economische Aangelegenheden) CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9504 FRANÇAIS Groupe de travail "Espace" (Finances et Affaires économiques) CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9505 NEDERLANDS Werkgroep "Vergrijzing van de bevolking" CONTEXT Senaat OPMERKINGEN Zie : ^vergrijzing van de bevolking^.	Nº de la fiche 9505 FRANÇAIS Groupe de travail "Vieillissement de la population" CONTEXTE Sénat REMARQUES Voir : ^vieillissement de la population^.
Nr. van de fiche 9506 NEDERLANDS Werkgroep "Bio-ethiek" CONTEXT Senaat	Nº de la fiche 9506 FRANÇAIS Groupe de travail "Bioéthique" CONTEXTE Sénat
Nr. van de fiche 9507 NEDERLANDS evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek BRON koninklijk besluit van 28 mei 2004 houdende oprichting en samenstelling van de evaluatiecommissie voor het DNA-onderzoek - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2004, blz. 42086	Nº de la fiche 9507 FRANÇAIS commission d'évaluation d'analyse ADN SOURCE arrêté royal du 28 mai 2004 portant création et composition de la commission d'évaluation d'analyse ADN - Moniteur belge du 1er juin 2004, p. 42086
Nr. van de fiche 9508 NEDERLANDS Jongerenwelzijn BRON besluit van de Vlaamse regering van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Jongerenwelzijn - Belgisch Staatsblad van 2 juni 2004, blz. 42160	Nº de la fiche 9508 FRANÇAIS Aide sociale aux jeunes SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Jongerenwelzijn" (Aide sociale aux jeunes) - Moniteur belge du 2 juin 2004, p. 42164
Nr. van de fiche 9509 NEDERLANDS portefeuille DEFINITIE (metonymisch, geldwezen) Voorraad aan stukken, effecten. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS beleggingsportefeuille DEFINITIE De gezamenlijke effecten van een belegger. (^Van Dale	Nº de la fiche 9509 FRANÇAIS portefeuille DÉFINITION Ensemble des effets de commerce, des valeurs mobilières détenus par une personne physique ou morale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des titres de placement (actions, obligations,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

GW^) BRON Kamer, passim NEDERLANDS effectenportefeuille DEFINITIE Bezit aan effecten. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + Kamer, passim NEDERLANDS effectenbezit BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Dale N/F^ + Kamer, passim NEDERLANDS effectenvoorraad BRON ^Servotte^ NEDERLANDS investeringsportefeuille BRON Kamer, passim	titres de créances négociables, etc.) que détient un investisseur en vue d'en tirer un revenu direct ou une plus-value. Synonyme : portefeuille-titres, portefeuille de valeurs, portefeuille de placement, portefeuille d'investissement. Note(s) : Avant que les titres boursiers ne soient dématérialisés, ils se présentaient sous la forme de grandes feuilles de papier que leurs détenteurs rangeaient dans de grands portefeuilles. Le terme est resté même s'il n'est plus que virtuel. Un portefeuille représente donc un ensemble de titres boursiers qui sont inscrits dans un compte de titres ouvert auprès d'un intermédiaire financier habilité. (^GDT^) FRANÇAIS portefeuille d'investissement SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS portefeuille-titres SOURCE ^GDT^ + ^Servotte^ + Chambre, passim FRANÇAIS portefeuille de titres SOURCE Code des sociétés + ^Servotte^ + Chambre, passim FRANÇAIS portefeuille de placement SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS portefeuille-valeurs SOURCE ^Servotte^ FRANÇAIS portefeuille de valeurs SOURCE ^GDT^ + Chambre, passim
Nr. van de fiche 9510 NEDERLANDS eurodistrict DEFINITIE Zou de regio's Doornik-Kortrijk-Moeskroen en Nord-Pas de Calais omvatten. (Kamer, voorstel van resolutie betreffende de «oprichting van een "eurodistrict", DOC 51 1170/001)	Nº de la fiche 9510 FRANÇAIS eurodistrict DÉFINITION Engloberait les régions du Nord-Pas de Calais et de Tournai-Courtrai-Mouscron. (Chambre, proposition de résolution relative à "la création d'un eurodistrict", DOC 51 1170/001)
Nr. van de fiche 9511 NEDERLANDS overurenkrediet BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 9511 FRANÇAIS crédit d'heures supplémentaires SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 9512 NEDERLANDS eenheid voor beleidsplanning en vroegtijdige waarschuwing DEFINITIE De idee een eenheid voor beleidsplanning en vroegtijdige waarschuwing in het kader van het ^GBVB^ op te richten gaat uit van het standpunt dat het GBVB alleen efficiënt kan zijn wanneer de	Nº de la fiche 9512 FRANÇAIS unité de planification et d'alerte rapide DÉFINITION L'idée de créer une unité de planification et d'alerte rapide dans le cadre de la ^PESC^ se base selon le point de vue que pour être efficace, la PESC nécessite une analyse plus perspicace et plus précoce des évolutions extérieures à long, moyen et court terme.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

externe evoluties op lange, middellange en korte termijn scherpzinniger en vroegtijdiger worden geanalyseerd. Met het oog hierop moeten de onder het GBVB vallende besluiten gebaseerd zijn op een betere analyse die de lidstaten van de Unie delen. Door middel van een verklaring in de slotakte is de Intergouvernementele Conferentie overeengekomen om bij het secretariaat-generaal van de Raad, onder de verantwoordelijkheid van de secretaris-generaal, een eenheid voor beleidsplanning en richten. Het personeel van de eenheid is afkomstig van het secretariaat-generaal an de Raad, de lidstaten, de Commissie en de ^WEU^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Dans cette optique, les décisions relevant de la PESC doivent s'appuyer sur une meilleure analyse qui soit commune aux membres de l'Union. Par le biais d'une déclaration insérée dans l'Acte final, la Conférence intergouvernementale a convenu de la création d'une unité de planification et d'alerte rapide au sein du Secrétariat général du Conseil et placée sous la responsabilité de son Secrétaire général. Le personnel de l'unité provient du Secrétariat général du Conseil, des Etats membres, de la Commission et de l'^UEO^. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9513 NEDERLANDS Eurojust BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS Europese eenheid voor justitiële samenwerking BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9513 FRANÇAIS Eurojust SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS Unité européenne de coopération judiciaire SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9514 NEDERLANDS Politiek Comité BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Vervangen door het ^CPV^. NEDERLANDS COPO BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9514 FRANÇAIS Comité politique SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Remplacé par le ^COPS^. FRANÇAIS COPO SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9515 NEDERLANDS pretoetredingssteun BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9515 FRANÇAIS aides de préadhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9516 NEDERLANDS Phare-programma DEFINITIE Uit hoofde van het Phare-programma worden projecten gefinancierd die noodzakelijk zijn voor de aanpassing van het bestuurlijke en justitiële apparaat en voor de ontwikkeling van de infrastructuur in de kandidaat-lidstaten. (SCADPLUS -	Nº de la fiche 9516 FRANÇAIS programme Phare DÉFINITION Finance les projets nécessaires pour adapter les systèmes administratifs et judiciaires, et développer les infrastructures des pays candidats. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS Programma van de Gemeenschap voor steun aan de landen van Midden- en Oost-Europa BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	FRANÇAIS Programme d'aide communautaire aux pays d'Europe centrale et orientale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9517 NEDERLANDS pretoetredingsinstrument voor structuurbeleid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS ISPA (1) BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9517 FRANÇAIS Instrument structurel de pré-adhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS ISPA (1) SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9518 NEDERLANDS pretoetredingsmechanisme CONTEXT ^EIB^ BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9518 FRANÇAIS mécanisme de préadhésion CONTEXTE ^BEI^ SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9519 NEDERLANDS financiële pretoetredingssteun BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9519 FRANÇAIS aide financière de préadhésion SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9520 NEDERLANDS communautaire strategie voor controle en preventie van de georganiseerde criminaliteit BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9520 FRANÇAIS stratégie communautaire de contrôle et de prévention de la criminalité organisée SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9521 NEDERLANDS nationale programma's voor de overname van het acquis BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9521 FRANÇAIS Programmes nationaux pour l'adoption de l'acquis SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9522 NEDERLANDS rouleren van het voorzitterschap BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^systeem van halfjaarlijkse roulering^.	Nº de la fiche 9522 FRANÇAIS rotation de la présidence SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^système de rotation semestrielle^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9523 NEDERLANDS systeem van halfjaarlijkse roulering DEFINITIE Het voorzitterschap van de Unie is georganiseerd op basis van een systeem van halfjaarlijkse roulering waarbij elke lidstaat het voorzitterschap gedurende zes maanden bekleedt. De waarneming van het voorzitterschap is een plicht en vormt een bijdrage van elke lidstaat aan de goede werking van de Europese instellingen. Op dit ogenblik bekleedt een lidstaat het voorzitterschap om de zeven en een half jaar. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9523 FRANÇAIS système de rotation semestrielle DÉFINITION La présidence de l'Union est organisée sur la base d'un système de rotation semestrielle où chaque État membre la détient pour une période de 6 mois. L'exercice de la présidence constitue un devoir et une contribution de chaque État membre au bon fonctionnement des institutions communautaires. Au rythme actuel, un État membre exerce la présidence tous les sept ans et demi. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9524 NEDERLANDS subsidiariteitsbeginsel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9524 FRANÇAIS principe de subsidiarité SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9525 NEDERLANDS handvest van de openbare diensten DEFINITIE Het plan bestaat om een handvest van de openbare diensten op te stellen waarin de gebruikers uitleg wordt verstrekt over de fundamentele rechten en de beginselen met betrekking tot het vervullen van diensten. Tot deze beginselen behoren onder meer : de continuïteit van de dienst; de kwaliteit; een gegarandeerd aanbod; de gelijkheid van toegang; een betaalbare prijs; de maatschappelijke, culturele en ecologische aanvaardbaarheid. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9525 FRANÇAIS charte des services publics DÉFINITION L'idée de charte des services publics correspond au projet d'un texte qui exposerait les droits fondamentaux et les principes gouvernant la prestation des services aux usagers. Parmi ces principes figureraient : la continuité du service; la qualité; la sécurité d'approvisionnement; l'égalité d'accès; un prix abordable; l'acceptabilité sociale, culturelle et environnementale. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9526 NEDERLANDS economische, financiële en technische samenwerking met derde landen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9526 FRANÇAIS coopération économique, financière et technique avec les pays tiers SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9527	Nº de la fiche 9527

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS omwerking van wetgevingsteksten DEFINITIE De omwerking van wetgevingsteksten betekent de goedkeuring, tijdens een nieuwe wijziging die in een basisbesluit wordt aangebracht, van een nieuwe rechtshandeling waardoor, door opneming van deze nieuwe wijziging in het basisbesluit, dit laatste wordt ingetrokken. In tegenstelling tot de codificatie zijn hiervoor inhoudelijke wijzigingen vereist. Zij maakt het ook mogelijk een alomvattend overzicht van een wetgevingsterrein te geven. De nieuwe rechtshandeling wordt gepubliceerd in het Publicatieblad (reeks L). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	FRANÇAIS refonte des textes législatifs DÉFINITION La refonte des textes législatifs désigne l'adoption, lors d'une nouvelle modification apportée à un acte de base, d'un acte juridique nouveau qui, en intégrant cette nouvelle modification dans l'acte de base, abroge ce dernier. Contrairement à la codification, elle suppose des modifications de fond. Elle permet également de donner une vue d'ensemble sur un domaine législatif. Le nouvel acte juridique est publié au Journal Officiel (série L). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9528 NEDERLANDS versterkte gekwalificeerde meerderheid DEFINITIE Tijdens de Intergouvernementele Conferentie van 1996, die heeft eresulteerd in het Verdrag van Amsterdam, werd door een groot aantal nationale delegaties en door de Europese Commissie het idee van een versterkte gekwalificeerde meerderheid geopperd. Dit voorstel vloeit voort uit de overtuiging dat handhaving van de unanimiteitsregel in een uitgebreide Unie vaak tot een verlamming van het besluitvormingsproces zal leiden. Daarom zou de unanimiteitsregel in bepaalde gevallen kunnen worden vervangen door een versterkte gekwalificeerde meerderheid, waarbij het aantal stemmen boven de normale drempel ligt die normaliter voor meerderheidsbesluiten benodigd is. In het kader van de bij de verklaring van Laken in december 2001 ingestelde Europese Conventie is voorgesteld dat de versterkte gekwalificeerde meerderheid kan worden gebruikt voor de goedkeuring van het gedeelte met de grondbeginselen van het toekomstige constitutionele verdrag van de Unie. Een dergelijke keuze biedt een tussenweg tussen eenparigheid van stemmen, waardoor de besluitvorming dreigt te worden geblokkeerd, en de gekwalificeerde meerderheid, die voor de goedkeuring van fundamentele teksten onvoldoende representatief is. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9528 FRANÇAIS majorité qualifiée renforcée DÉFINITION Lors de la Conférence intergouvernementale de 1996 qui a abouti à l'adoption du traité d'Amsterdam, l'idée de prévoir le recours à une majorité qualifiée renforcée a été évoquée par de nombreuses délégations nationales ainsi que par la Commission européenne. Cette proposition découle de la conviction que le maintien de la règle de l'unanimité mènerait fréquemment à la paralysie dans une Union élargie. Dès lors, le recours à l'unanimité pourrait dans certains cas être remplacé par une majorité qualifiée renforcée, supérieure au seuil normal des voix qui caractérise généralement le vote majoritaire. Dans le cadre de la Convention européenne mise en place par la déclaration de Laeken, en décembre 2001, il a été suggéré que la majorité qualifiée renforcée puisse être utilisée pour l'adoption de la partie comprenant les principes de bases du futur traité constitutionnel de l'Union. Un tel choix permettrait ainsi de trouver une formule intermédiaire entre l'unanimité, source de blocage et la majorité qualifiée qui n'est pas suffisante en terme de représentativité pour l'adoption de textes fondamentaux. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9529 NEDERLANDS Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek	Nº de la fiche 9529 FRANÇAIS Centre commun de recherche

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT ^Euratom^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS GCO BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	CONTEXTE ^Euratom^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS CCR SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9530 NEDERLANDS Voorzieningsagentschap CONTEXT ^Euratom^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9530 FRANÇAIS Agence d'approvisionnement CONTEXTE ^Euratom^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9531 NEDERLANDS diensten van algemeen economisch belang DEFINITIE De diensten van algemeen economisch belang zijn de activiteiten op het gebied van commerciële dienstverlening waarbij taken van algemeen belang worden vervuld, en waarvoor hierom van staatswege specifieke verplichtingen inzake openbare dienstverlening gelden (artikel 86 - oud artikel 90 - van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap). Dit is in het bijzonder het geval met de dienstverlening via vervoer-, energie- en communicatienetwerken. Bij het Verdrag van Amsterdam is in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap een nieuw artikel 16 ingevoegd. Dit artikel onderkent de plaats die de diensten van algemeen economisch belang binnen de gemeenschappelijke waarden van de Europese Unie innemen, alsook de rol die zij vervullen bij het bevorderen van de sociale en territoriale samenhang van de Unie. Deze diensten moeten functioneren op basis van beginselen en voorwaarden die hen in staat stellen hun taken te vervullen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9531 FRANÇAIS services d'intérêt économique général DÉFINITION Les services d'intérêt économique général désignent les activités de service commercial remplissant des missions d'intérêt général, et soumises de ce fait par les Etats membres à des obligations spécifiques de service public (article 86 -ex-article 90- du traité CE). C'est le cas en particulier des services en réseaux de transport, d'énergie, de communication. Un nouvel article 16 a été inséré dans le traité instituant la Communauté européenne par le traité d'Amsterdam. Cet article reconnaît la place occupée par les services d'intérêt économique général au sein des valeurs communes de l'Union européenne ainsi que leur rôle dans la promotion de la cohésion sociale et territoriale de l'Union. Ces services doivent fonctionner sur la base de principes et dans des conditions qui leur permettent d'accomplir leurs missions. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9532 NEDERLANDS vereenvoudiging van de wetgeving DEFINITIE De vereenvoudiging van de wetgeving is bedoeld om de wetgevingsbepalingen te "verlichten" dank zij een strikte toepassing van het noodzakelijkheids- en het evenredigheidsbeginsel. Omwerking, codificatie en consolidatie van de wetgevingsteksten dragen daar op bijzondere wijze toe bij. (SCADPLUS -	Nº de la fiche 9532 FRANÇAIS simplification législative DÉFINITION La simplification législative vise l'allégement des dispositifs législatifs grâce à une application rigoureuse des principes de nécessité et de proportionnalité. La refonte, la codification et la consolidation des textes législatifs y concourent de manière privilégiée. (SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9533 NEDERLANDS noodzakelijkheidsbeginsel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9533 FRANÇAIS principe de nécessité SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9534 NEDERLANDS evenredigheidsbeginsel BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9534 FRANÇAIS principe de proportionnalité SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9535 NEDERLANDS één institutioneel kader DEFINITIE Door de totstandbrenging van één institutioneel kader wordt het beginsel van de institutionele eenheid geconcretiseerd. Het houdt in dat lidstaten die de integratie en samenwerking willen intensiveren, ermee instemmen op te treden via gemeenschappelijke instellingen. Voorts vereist dit beginsel dat lidstaten die niet aan deze intensievere samenwerking willen deelnemen, aanvaarden dat gemeenschappelijke instellingen kunnen worden gebruikt voor gedifferentieerde integratiemaatregelen.. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9535 FRANÇAIS cadre institutionnel unique DÉFINITION Le cadre institutionnel unique est l'expression concrète du principe de l'unicité institutionnelle. Il suppose que les Etats membres désireux d'intensifier l'intégration et la coopération entre eux acceptent d'agir au travers d'institutions communes. Il exige également que les autres Etats membres, non participants, acceptent que des institutions communes puissent être utilisées pour des opérations d'intégration différenciée. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9536 NEDERLANDS beginsel van de institutionele eenheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^één institutioneel kader^.	Nº de la fiche 9536 FRANÇAIS principe de l'unicité institutionnelle SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^cadre institutionnel unique^.
Nr. van de fiche 9537 NEDERLANDS Handvest van de sociale grondrechten van de werkenden DEFINITIE Het sociaal handvest, of Handvest van de sociale grondrechten van de werkenden, werd in 1989 in de vorm van een verklaring door alle lidstaten aangenomen, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk. Het handvest wordt beschouwd als een politiek	Nº de la fiche 9537 FRANÇAIS Charte des droits sociaux fondamentaux des travailleurs DÉFINITION La Charte des droits sociaux fondamentaux des travailleurs dite Charte sociale, a été adoptée en 1989, sous forme d'une déclaration, par tous les Etats membres à l'exception du Royaume-Uni. Elle est considérée comme un instrument politique contenant des "obligations morales" visant à garantir le respect de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

instrument waarin "morele verplichtingen" zijn opgenomen, teneinde de naleving van bepaalde sociale rechten in de ondertekenende lidstaten te waarborgen. Deze rechten hebben met name betrekking op de arbeidsmarkt, de beroepsopleiding, gelijke kansen en het arbeidsmilieu. Voorts bevat het handvest een uitdrukkelijk verzoek aan de Commissie om initiatieven te nemen waardoor de inhoud van het sociaal handvest in rechtsbesluiten wordt vertaald. Naar aanleiding van het sociaal handvest zijn actieprogramma's ten uitvoer gelegd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS sociaal handvest BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	certains droits sociaux dans ces Etats. Ces droits concernent surtout le marché du travail, la formation professionnelle, l'égalité des chances et le milieu de travail. Elle contient aussi une demande expresse à la Commission pour que celle-ci présente des initiatives visant à traduire le contenu de la Charte sociale dans des actes législatifs. La Charte sociale a été suivie de programmes d'action. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm) FRANÇAIS Charte sociale SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9538 NEDERLANDS sociale dialoog DEFINITIE Hiermee wordt gedoeld op een overlegprocedure voor de sociale partners op Europees niveau (^UNICE^, ^CEEP^, ^EVV^). Hieronder vallen de discussies tussen de Europese sociale partners, hun gezamenlijke acties en hun eventuele onderhandelingen alsook de discussies tussen de sociale partners en de instellingen van de Europese Unie. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9538 FRANÇAIS dialogue social DÉFINITION Le dialogue social désigne une procédure de concertation menée par les partenaires sociaux sur le plan européen (^UNICE^, ^CEEP^, ^CES^). Il comprend des discussions entre les partenaires sociaux européens, leurs actions conjointes et leurs négociations éventuelles ainsi que les discussions entre les partenaires sociaux et les institutions de l'Union européenne. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9539 NEDERLANDS Europees Verbond van Vakverenigingen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EVV BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9539 FRANÇAIS Confédération européenne des Syndicats SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS CES SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9540 NEDERLANDS Unie van Industriefederaties der Europese Gemeenschap BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS UNICE	Nº de la fiche 9540 FRANÇAIS Union des Industries de la Communauté européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS UNICE SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9541 NEDERLANDS Europees Centrum van gemeenschapsbedrijven BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS CEEP BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9541 FRANÇAIS Centre européen des Entreprises publiques SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS CEEP SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9542 NEDERLANDS raadgevende vergadering van de economische en sociale partners in Europa BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9542 FRANÇAIS assemblée consultative des partenaires économiques et sociaux en Europe SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9543 NEDERLANDS stabiliteits- en groeipact DEFINITIE Het stabiliteits- en groeipact past in het kader van de derde fase van de ^EMU^, die op 1 januari 1999 is begonnen. Het heeft als doel ervoor te zorgen dat de begrotingsdiscipline van de lidstaten na de invoering van de gemeenschappelijke munt wordt voortgezet. Concreet bestaat het stabiliteits- en groeipact uit een resolutie van de Europese Raad (aangenomen op 17 juni 1997 te Amsterdam) en twee verordeningen van de Raad van 7 juli 1997 waarin de technische voorwaarden worden vastgesteld (toezicht op begrotingssituaties en op de coördinatie van het economisch beleid; tenuitvoerlegging van de procedure bij buitensporige tekorten). De lidstaten hebben zich ertoe verbonden de middellangetermijndoelstelling in acht te nemen van een begrotingssituatie die vrijwel in evenwicht is en vóór 1 maart 1999 aan de Raad en de Commissie een stabiliteitsprogramma voor te leggen (dat vervolgens elk jaar wordt bijgewerkt). De lidstaten die niet deelnemen aan de derde fase van de EMU moeten volgens hetzelfde model een convergentieprogramma indienen. Het stabiliteits- en groeipact geeft de Raad de mogelijkheid om sancties op te leggen aan een deelnemende lidstaat die niet de nodige maatregelen neemt om een buitensporig tekort te beëindigen. In eerste instantie houdt de	Nº de la fiche 9543 FRANÇAIS pacte de stabilité et de croissance DÉFINITION Le pacte de stabilité et de croissance s'inscrit dans le contexte de la troisième phase de l'^UEM^ qui a commencé le 1er janvier 1999. Il vise à assurer que l'effort de discipline budgétaire des Etats membres se poursuivra après l'introduction de la monnaie unique. Concrètement, le pacte de stabilité et de croissance est un paquet constitué d'une résolution du Conseil européen (adoptée à Amsterdam le 17 juin 1997) et de deux règlements du Conseil du 7 juillet 1997 qui en précisent les modalités techniques (surveillance des positions budgétaires et de la coordination des politiques économiques; mise en œuvre de la procédure concernant les déficits excessifs). A moyen terme, les Etats membres se sont engagés à respecter l'objectif d'une position proche de l'équilibre budgétaire et à présenter au Conseil et à la Commission un programme de stabilité avant le 1er mars 1999 (ce programme étant ensuite actualisé chaque année). Sur le même modèle, les Etats non participants à la troisième phase de l'UEM doivent soumettre un programme de convergence. Le pacte de stabilité et de croissance ouvre la possibilité pour le Conseil de sanctionner un Etat membre participant ne prenant pas les mesures nécessaires pour mettre fin à une situation de déficit excessif. Dans un premier temps, la sanction prendra la forme d'un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

sanctie in dat bij de Gemeenschap een niet-rentedragend bedrag moet worden gedeponeerd, maar deze sanctie kan worden omgezet in een boete indien het buitensporige tekort in de twee volgende jaren niet wordt gecorrigeerd. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	dépôt sans intérêt auprès de la Communauté mais pourra être convertie en amende si le déficit excessif n'est pas corrigé dans les deux années suivantes. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9544 NEDERLANDS stabiliteitsprogramma BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^stabiliteits- en groeipact^.	Nº de la fiche 9544 FRANÇAIS programme de stabilité SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^pacte de stabilité et de croissance^.
Nr. van de fiche 9545 NEDERLANDS convergentieprogramma BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^stabiliteits- en groeipact^.	Nº de la fiche 9545 FRANÇAIS programme de convergence SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^pacte de stabilité et de croissance^.
Nr. van de fiche 9546 NEDERLANDS Europees Fonds voor regionale ontwikkeling BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS EFRO BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9546 FRANÇAIS Fonds européen de développement régional SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS FEDER SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9547 NEDERLANDS Financieringsinstrument voor de oriëntatie van de visserij BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS FIOV BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9547 FRANÇAIS Instrument financier d'orientation de la pêche SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS IFOP SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9548 NEDERLANDS systeem van vroegtijdige waarschuwing van de nationale parlementen BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom	Nº de la fiche 9548 FRANÇAIS système d'alerte précoce des parlements nationaux SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9549 NEDERLANDS subsidiariteitskamer CONTEXT ^HvJEU^. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom	Nº de la fiche 9549 FRANÇAIS chambre de la subsidiarité CONTEXTE ^CJUE^. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm + Eurodicautom
Nr. van de fiche 9550 NEDERLANDS gezondheidsinspecteur	Nº de la fiche 9550 FRANÇAIS inspecteur d'hygiène
Nr. van de fiche 9551 NEDERLANDS Instandhoudingscommissie voor Natura 2000-sites BRON besluit van de Waalse Regering van 20 november 2003 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van de Instandhoudingscommissies voor Natura 2000-sites - Belgisch Staatsblad van 3 juni 2004, blz. 42506	Nº de la fiche 9551 FRANÇAIS Commission de conservation des sites Natura 2000 SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 novembre 2003 arrêtant le règlement d'ordre intérieur des Commissions de conservation des sites Natura 2000 - Moniteur belge du 3 juin 2004, p. 42502
Nr. van de fiche 9552 NEDERLANDS onderzoekssecretaris BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 houdende het geldelijk statuut van de Onderzoekssecretaris van de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector - Belgisch Staatsblad van 3 juni 2004, blz. 42356	Nº de la fiche 9552 FRANÇAIS secrétaire d'instruction SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 mars 2004 fixant le statut pécuniaire du Secrétaire d'instruction du Conseil supérieur de l'Audiovisuel - Moniteur belge du 3 juin 2004, p. 42356
Nr. van de fiche 9553 NEDERLANDS functionele bevoegdheid DEFINITIE Achter artikel 308 (oud artikel 235) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gaat de gedachte van de opstellers van het Verdrag van Rome schuil dat de bevoegdheden die in de vorm van specifieke taken (functionele bevoegdheid) worden toegewezen, onvoldoende kunnen zijn om doelstellingen te verwezenlijken die uitdrukkelijk in de verdragen zelf zijn vastgelegd (materiële bevoegdheid). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9553 FRANÇAIS compétence fonctionnelle DÉFINITION L'article 308 (ex-article 235) du traité instituant la Communauté européenne reflète l'idée des rédacteurs de Rome selon laquelle les pouvoirs conférés sous forme d'attributions spécifiques (compétence fonctionnelle) pourraient ne pas être suffisants pour atteindre des objectifs expressément assignés par les traités eux-mêmes (compétence matérielle). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9554 NEDERLANDS materiële bevoegdheid DEFINITIE Achter artikel 308 (oud artikel 235) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gaat de gedachte van de opstellers van het Verdrag van Rome schuil dat de bevoegdheden die in de vorm van specifieke taken (functionele bevoegdheid) worden	Nº de la fiche 9554 FRANÇAIS compétence matérielle DÉFINITION L'article 308 (ex-article 235) du traité instituant la Communauté européenne reflète l'idée des rédacteurs de Rome selon laquelle les pouvoirs conférés sous forme d'attributions spécifiques (compétence fonctionnelle) pourraient ne pas être suffisants pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

toegewezen, onvoldoende kunnen zijn om doelstellingen te verwezenlijken die uitdrukkelijk in de verdragen zelf zijn vastgelegd (materiële bevoegdheid). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	atteindre des objectifs expressément assignés par les traités eux-mêmes (compétence matérielle). (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9555 NEDERLANDS TAIEX DEFINITIE (Technical Assistance Information Exchange Office) Dit bureau voor technische bijstand van de Commissie werd opgericht in aansluiting op een voorstel voor het witboek over de voorbereiding van de landen van Midden- en Oost-Europa op hun integratie in de interne markt van de Unie (mei 1995). Deze door de Europese Commissie beheerde dienst was oorspronkelijk bedoeld om de landen van Midden- en Oost-Europa met betrekking tot de wetgeving inzake de interne markt te helpen en te informeren om zodoende de toepassing ervan te vergemakkelijken. Dit bureau dekt sinds 1997 alle kandidaatlanden en het volledige ^acquis communautaire^. TAIEX heeft als gesprekspartners de overheidsinstellingen van de kandidaatlanden en van de lidstaten alsook verenigingen van de particuliere sector. Het verstrekt de wetgevingsteksten van het acquis communautaire en organiseert opleidingsvergaderingen en bezoeken van deskundigen in de landen die daarom verzoeken. Zijn rol is van kapitaal belang bij het proces van evaluatie van de conformiteit van de wetgeving van de kandidaatlanden met de communautaire wetgeving ("screening"). Het bureau verleent ook bijstand bij de omzetting en tenuitvoerlegging van het acquis de kandidaatlanden. TAIEX vormt een aanvulling op Phare en op andere hulpprogramma's, omdat het beantwoordt aan individuele behoeften op gebieden van het acquis die niet door deze programma's worden gedekt. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9555 FRANÇAIS TAIEX DÉFINITION (Technical Assistance Information Exchange Office) Cet office d'assistance technique de la Commission a été créé suite à une proposition du livre blanc sur la préparation des pays d'Europe centrale et orientale à leur intégration dans le marché intérieur de l'Union (mai 1995). Géré par la Commission européenne, ce service était à l'origine destiné à aider et informer les pays d'Europe centrale et orientale sur la législation relevant du marché unique afin de faciliter sa mise en place. Il couvre, depuis 1997, tous les pays candidats et la totalité de l'^acquis communautaire^. TAIEX a pour interlocuteurs les administrations publiques des pays candidats et des États membres ainsi que des associations du secteur privé. Il fournit les textes législatifs de l'acquis communautaire et organise des séminaires de formation et des visites d'experts dans les pays qui en font la demande. Son rôle est capital dans le processus d'évaluation de la conformité de la législation des pays candidats à la législation communautaire ("screening"). Il aide également à la transposition et à la mise en œuvre de l'acquis dans les pays candidats. TAIEX est un complément de Phare ainsi que d'autres programmes d'aide, puisqu'il répond à des demandes individuelles dans des domaines de l'acquis qui ne sont pas couverts par ces programmes. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9556 NEDERLANDS schadelijke fiscale barrières BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9556 FRANÇAIS entraves fiscales dommageables SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9557 NEDERLANDS gedragscode voor de belasting van bedrijven BRON SCADPLUS -	Nº de la fiche 9557 FRANÇAIS code de conduite sur la fiscalité des entreprises SOURCE SCADPLUS -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9558 NEDERLANDS uitzendquota CONTEXT Televisie zonder grenzen. BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9558 FRANÇAIS quotas de diffusion CONTEXTE Télévision sans frontières. SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9559 NEDERLANDS trans-Europese netwerken BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS TEN	Nº de la fiche 9559 FRANÇAIS réseaux transeuropéens SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS RTE
Nr. van de fiche 9560 NEDERLANDS TEN-vervoer BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^TEN^. NEDERLANDS TEN-V	Nº de la fiche 9560 FRANÇAIS RTE-Transport SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^RTE^. FRANÇAIS RTE-T
Nr. van de fiche 9561 NEDERLANDS TEN-energie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^TEN^. NEDERLANDS TEN-E	Nº de la fiche 9561 FRANÇAIS RTE-Énergie SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^RTE^. FRANÇAIS RTE-E
Nr. van de fiche 9562 NEDERLANDS TEN-telecommunicatie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm OPMERKINGEN Zie : ^TEN^. NEDERLANDS eTEN	Nº de la fiche 9562 FRANÇAIS RTE-Télécommunications SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm REMARQUES Voir : ^RTE^. FRANÇAIS eTEN
Nr. van de fiche 9563 NEDERLANDS doorzichtigheid DEFINITIE Het begrip doorzichtigheid wordt vaak gehanteerd in het communautaire taalgebruik, en daarmee wordt dan bedoeld de duidelijkheid van de werking der communautaire instellingen. Het houdt verband met de uiteenlopende verzoeken om de burger ruimere toegang tot de informatie omtrent en de documenten van de Europese	Nº de la fiche 9563 FRANÇAIS transparence DÉFINITION La notion de transparence est souvent utilisée dans le langage communautaire où elle désigne la clarté de fonctionnement des institutions communautaires. Elle est liée aux demandes variées concernant un accès plus large pour le citoyen à l'information et aux documents de l'Union européenne, une participation accrue à la prise

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Unie te verschaffen, een grotere deelname aan de besluitvorming, alsook een betere leesbaarheid van de teksten (vereenvoudiging van de Verdragen, consolidatie en betere redactionele kwaliteit van de wetgevingsteksten). Het gebrek aan doorzichtigheid wordt dikwijls naar voren gebracht om uiting te geven aan een bij de Europese burgers levend gevoel dat de Europese instellingen ver van hen zijn verwijderd en voor hen gesloten blijven, en dat de daarbinnen toegepaste beslissingsprocedures door hen moeilijk te begrijpen zijn. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	de décision ainsi qu'une meilleure lisibilité des textes (simplification des traités, consolidation et meilleure qualité rédactionnelle des textes législatifs). Le manque de transparence est souvent évoqué pour traduire un sentiment généralisé à l'égard d'institutions européennes lointaines et secrètes et de procédures de décision difficiles à comprendre pour le citoyen européen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9564 NEDERLANDS doorzichtigheid van de werkzaamheden van de Raad DEFINITIE In het kader van het debat betreffende de doorzichtigheid van de werkzaamheden van de Raad wordt aan twee hoofdelementen aandacht besteed : openbaarmaking van de beraadslagingen in de Raad; toegang tot de processen-verbaal en de toegevoegde verklaringen betreffende de uitlegging van de stemmingen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9564 FRANÇAIS transparence des travaux du Conseil DÉFINITION Dans le contexte du débat concernant la transparence des travaux du conseil, l'attention se porte sur deux éléments principaux : la publicité des délibérations du Conseil; l'accès aux procès-verbaux et aux déclarations annexées concernant l'explication des votes. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9565 NEDERLANDS Trojka DEFINITIE De Trojka wordt gevormd door de lidstaat die het voorzitterschap van de Raad bekleedt, de lidstaat die dit tijdens het vorige halfjaar deed, en de lidstaat die het komende halfjaar als voorzitter zal fungeren. Zij wordt bijgestaan door de Commissie en vertegenwoordigt de Unie in het kader van de externe betrekkingen die vallen onder het ^GBVB^. Door het Verdrag van Amsterdam is de trojka omgevormd tot een systeem waarin het voorzitterschap wordt bijgestaan door de secretaris-generaal van de Raad, die de functie van hoge vertegenwoordiger voor het GBVB uitoefent, en door de lidstaat die het volgende halfjaar als voorzitter zal fungeren. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9565 FRANÇAIS troïka DÉFINITION La troïka réunit l'Etat membre qui détient la présidence du Conseil, l'Etat membre qui la détenait au semestre précédent et l'Etat membre qui la détiendra au semestre suivant. Elle est assistée par la Commission et représente l'Union dans les relations extérieures relevant de la ^PESC^. La troïka dans sa forme actuelle a été remaniée par le traité d'Amsterdam pour laisser place à un système où la présidence est assistée, d'une part, par le Secrétaire général du Conseil exerçant les fonctions de Haut représentant pour la PESC et, d'autre part, par la Commission. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9566 NEDERLANDS eenparigheid	Nº de la fiche 9566 FRANÇAIS unanimité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Eenparigheid betekent dat tussen alle lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, een consensus vereist is, wil een voorstel kunnen worden goedgekeurd. Sedert de inwerkingtreding van de Europese Akte is de werkingssfeer van dit beginsel duidelijk beperkter dan voordien. Zo is in het communautair kader van de eerste pijler stemming bij gekwalificeerde meerderheid thans de algemene regel. Voor de tweede en de derde pijler gelden daarentegen nog ten volle de intergouvernementele methode en de eenparigheid. Voor zover bepaalde besluiten nog met eenparigheid van stemmen worden genomen en de goedkeuring ervan in een uitgebreid Europa moeilijker zal worden, is stemming met gekwalificeerde meerheid bij het Verdrag van Nice uitgebreid tot andere gebieden en bepalingen van het communautair beleid en tot enkele beleidsonderdelen van de tweede en derde pijler. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm) NEDERLANDS eenstemmigheid BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	DÉFINITION L'unanimité désigne l'obligation d'atteindre un consensus, entre tous les États membres réunis au sein du Conseil, pour qu'une proposition puisse être adoptée. Depuis l'Acte unique européen, l'unanimité connaît un champ d'application nettement plus limité qu'auparavant. Ainsi, dans le cadre communautaire du premier pilier, le vote à la majorité qualifiée constitue maintenant la règle générale. En revanche, les deuxième et troisième piliers sont encore largement caractérisés par la méthode intergouvernementale ainsi que par le recours au vote à l'unanimité. Dans la mesure où certaines décisions sont encore prises à l'unanimité et que leur adoption deviendra plus difficile dans le cadre d'une Europe élargie, le traité de Nice a étendu le champ du recours à la majorité qualifiée à d'autres domaines et à d'autres dispositions de la politique communautaire ainsi qu'à quelques politiques des deuxième et troisième piliers. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9567 NEDERLANDS universele dienst DEFINITIE Het concept universele dienst werd door de instellingen van de Gemeenschappen ontwikkeld. Het gaat om een geheel van eisen van algemeen belang waaraan in de hele Gemeenschap de activiteiten op het gebied van telecommunicatie en post bijvoorbeeld zouden moeten voldoen. De hieruit voortvloeiende verplichtingen hebben tot doel overal de toegang van allen tot bepaalde essentiële kwaliteitsdienstverlening tegen een redelijke prijs te garanderen. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	Nº de la fiche 9567 FRANÇAIS service universel DÉFINITION Le concept de service universel a été développé par les institutions de la Communauté. Il définit un ensemble d'exigences d'intérêt général auxquelles devraient se soumettre, dans toute la Communauté, les activités des télécommunications ou de la poste, par exemple. Les obligations qui en découlent visent à assurer partout l'accès de tous à certaines prestations essentielles, de qualité et à un prix abordable. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9568 NEDERLANDS Europa "met variabele geometrie" DEFINITIE Met dit begrip wordt een model bedoeld waarin het Europese eenwordingsproces gedifferentieerd verloopt. Het model houdt rekening met het bestaan van onherstelbare verschillen in de integratieve structuur en maakt een duurzame scheiding mogelijk tussen een groep van enkele lidstaten en minder ontwikkelde	Nº de la fiche 9568 FRANÇAIS Europe "à géométrie variable" DÉFINITION L'Europe "à géométrie variable" désigne l'idée d'un mode d'intégration différenciée qui reconnaît l'existence de différences irrémédiables au sein de la structure intégrative en permettant une séparation permanente entre un groupe d'Etats membres et des unités intégratives moins développées. (SCADPLUS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

integratieve eenheden. (SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm)	- http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm)
Nr. van de fiche 9569 NEDERLANDS Instituut voor veiligheidsstudies CONTEXT Europese Unie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm NEDERLANDS IVS	Nº de la fiche 9569 FRANÇAIS Institut d'études de sécurité CONTEXTE Union Européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm FRANÇAIS IÉS
Nr. van de fiche 9570 NEDERLANDS Satellietcentrum CONTEXT Europese Unie BRON SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/nl/cig/info_glossary.htm	Nº de la fiche 9570 FRANÇAIS Centre satellitaire CONTEXTE Union Européenne SOURCE SCADPLUS - http://europa.eu.int/scadplus/leg/fr/cig/info_glossary.htm
Nr. van de fiche 9571 NEDERLANDS Fonds Bijzondere Jeugdbijstand BRON decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van het "Fonds Bijzondere Jeugdbijstand" tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Fonds Jongerenwelzijn" en tot wijziging van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990 - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42717	Nº de la fiche 9571 FRANÇAIS Fonds d'Assistance spéciale à la Jeunesse SOURCE décret du 7 mai 2004 portant réforme du "Fonds Bijzondere Jeugdbijstand" (Fonds d'Assistance spéciale à la Jeunesse) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Fonds Jongerenwelzijn" (Fonds d'Aide sociale aux Jeunes) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42719
Nr. van de fiche 9572 NEDERLANDS Fonds Jongerenwelzijn BRON decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van het "Fonds Bijzondere Jeugdbijstand" tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Fonds Jongerenwelzijn" en tot wijziging van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd op 4 april 1990 - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42717	Nº de la fiche 9572 FRANÇAIS Fonds d'Aide sociale aux Jeunes SOURCE décret du 7 mai 2004 portant réforme du "Fonds Bijzondere Jeugdbijstand" (Fonds d'Assistance spéciale à la Jeunesse) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Fonds Jongerenwelzijn" (Fonds d'Aide sociale aux Jeunes) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42719
Nr. van de fiche 9573 NEDERLANDS Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie" - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42721	Nº de la fiche 9573 FRANÇAIS Institut d'Innovation par les Sciences et la Technologie SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Instituut voor Innovatie door Wetenschap en Technologie" (Institut d'Innovation par les Sciences et la Technologie) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42723
Nr. van de fiche 9574 NEDERLANDS Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek	Nº de la fiche 9574 FRANÇAIS Institut de Recherche de l'Agriculture et de la Pêche

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek" - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42726 NEDERLANDS ILVO	SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Instituut voor Landbouw en Visserijonderzoek" (Institut de Recherche de l'Agriculture et de la Pêche) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42728
Nr. van de fiche 9575 NEDERLANDS Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing" - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42730	Nº de la fiche 9575 FRANÇAIS Office flamand d'Agro-Marketing SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit privé "Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing" (Office flamand d'Agro-Marketing) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42732
Nr. van de fiche 9576 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen" - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42734	Nº de la fiche 9576 FRANÇAIS Agence flamande pour l'Entrepreneuriat international SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen" (Agence flamande pour l'Entrepreneuriat international) - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42738
Nr. van de fiche 9577 NEDERLANDS integraal milieujaarverslag BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 tot invoering van het integrale milieujaarverslag - Belgisch Staatsblad van 4 juni 2004, blz. 42742	Nº de la fiche 9577 FRANÇAIS rapport environnemental annuel intégré SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 instaurant le rapport environnemental annuel intégré - Moniteur belge du 4 juin 2004, p. 42848
Nr. van de fiche 9578 NEDERLANDS niet-rokers-gezondheidslabel BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een "niet-rokers"-gezondheidslabel voor de horecazaken en tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen, DOC 51 1171/001	Nº de la fiche 9578 FRANÇAIS label de santé non-fumeur SOURCE Chambre, proposition de loi visant à créer un label de santé non-fumeur au profit des établissements du secteur Horeca et modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics, DOC 51 1171/001
Nr. van de fiche 9579 NEDERLANDS verklaring van fiscale regelmatigheid BRON Kamer, voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, met het oog op de invoering van een verklaring van fiscale regelmatigheid, DOC 51 1177/001	Nº de la fiche 9579 FRANÇAIS déclaration de régularité fiscale SOURCE Chambre, proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, en vue d'introduire une déclaration de régularité fiscale, DOC 51 1177/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9580 NEDERLANDS interpretatieve bepaling BRON Kamer, passim NEDERLANDS uitleggingsbepaling BRON Kamer, passim NEDERLANDS interpreterende bepaling BRON Kamer, passim NEDERLANDS uitleggende bepaling BRON Kamer, passim NEDERLANDS bepaling tot uitlegging BRON Kamer, passim NEDERLANDS bepaling tot interpretatie BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 9580 FRANÇAIS disposition interprétative SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 9581 NEDERLANDS rol van de zittingen der kamer BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rol^.	Nº de la fiche 9581 FRANÇAIS rôle des audiences de la chambre SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^rôle (1)^.
Nr. van de fiche 9582 NEDERLANDS procesdossier BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS dossier van de rechtspleging BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS dossier van het geding BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS dossier betreffende de procedure BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9582 FRANÇAIS dossier de la procédure SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9583 NEDERLANDS akte van voorziening BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9583 FRANÇAIS acte de recours SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9584 NEDERLANDS bevel tot betaling (1) DEFINITIE Gerechtsdeurwaardersexploot waarin de schuldenaar voor het beslag een ultieme maal wordt aangemaand om de schuld te voldoen (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + ^CIR^ 1992 + Rekenhof	Nº de la fiche 9584 FRANÇAIS commandement DÉFINITION (droi) Acte d'huissier, mettant un débiteur en demeure de satisfaire aux obligations résultant d'un acte authentique. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Acte d'huissier faisant sommation à un débiteur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS betalingsbevel (1) NEDERLANDS bevel (1) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS bevelschrift tot betaling BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS dwangbevel (2) BRON ^WIB^ 1992 OPMERKINGEN "Dwangbevel" is de vertaling van "contrainte" en is dus geen synoniem van "betalingsbevel". Zie : ^dwangbevel^.	de s'acquitter, sous peine de saisie, envers un créancier possédant un titre exécutoire en vertu duquel l'ordre de payer est signifié. (^TLF^) DÉFINITION Acte signifié au débiteur, par l'intermédiaire d'un huissier de justice, l'invitant à payer sous peine d'être saisi. Cet acte suppose que le créancier est muni d'un titre exécutoire. Préambule d'une saisie-exécution ou d'une saisie immobilière. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Cour des Comptes REMARQUES A ne pas confondre avec la "contrainte" (voir : ^contrainte (1)^).
Nr. van de fiche 9585 NEDERLANDS uitvoerbare titel DEFINITIE (of : executoriale titel) Akte (vonnis, notariële akte) die vatbaar is voor gedwongen tenuitvoerlegging. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS executoriale titel DEFINITIE Geschrift dat vatbaar is voor, recht geeft op executie. (^Van Dale GW^). DEFINITIE Geschrift vatbaar voor gerechtelijke tenuitvoerlegging dat de basis moet zijn voor beslag en executoriale verkoop zonder (verdere) rechterlijke tussenkomst. Dergelijke geschriften zijn in kracht van gewijsde gegane vonnissen (soms is echter uitvoerbaarheid bij voorraad mogelijk), verder authentieke akten, grossen van notariële akten, het proces-verbaal van de verificatievergadering ten aanzien van onbetwiste vorderingen en het gehomologeerd akkoord na ^surséance van betaling^. (^Fockema^) DEFINITIE (of : uitvoerbare titel) Akte (bijvoorbeeld een vonnis of een notariële akte) die vatbaar is voor gedwongen tenuitvoerlegging. De tenuitvoerlegging geschiedt in de regel aan de hand van een afschrift (zie : ^uitgifte (2)^) van deze akte en uitzonderlijk van het origineel (zie : ^minuut^); de akte bevat het formulier van tenuitvoerlegging. (^De Valk^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9585 FRANÇAIS titre exécutoire DÉFINITION Titres ou actes permettant à leur bénéficiaire de recourir à l'exécution forcée : ainsi les titres revêtus de la formule exécutoire (actes notariés, jugements, accords de conciliation), les contrats administratifs et les contraintes. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9586 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie BRON decreet van 7 mei 2004 betreffende het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap "Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie" en houdende wijziging van het decreet van 2 maart 1999 tot machtiging van de Vlaamse regering om een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid op te richten voor de uitvoering van opdrachten met betrekking tot de werving en selectie van overheidspersoneel - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43024	Nº de la fiche 9586 FRANÇAIS Agence flamande de Recrutement et de Sélection SOURCE décret du 7 mai 2004 relatif à l'agence autonomisée externe de droit privé "Vlaams Agentschap voor Rekrutering en Selectie" (Agence flamande de Recrutement et de Sélection) et modifiant le décret du 2 mars 1999 autorisant le Gouvernement flamand à créer une société coopérative à responsabilité limitée en vue de l'accomplissement des missions en matière de recrutement et de sélection du personnel de la fonction publique - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43026
Nr. van de fiche 9587 NEDERLANDS Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie BRON decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van de Vlaamse openbare instelling Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid BLOSO - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43027	Nº de la fiche 9587 FRANÇAIS Commissariat général à la Promotion de l'Éducation physique, des Sports et de la Vie en plein air SOURCE décret du 7 mai 2004 portant transformation de l'organisme public flamand "Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie" (Commissariat général à la Promotion de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique BLOSO - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43029
Nr. van de fiche 9588 NEDERLANDS Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs" - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43031	Nº de la fiche 9588 FRANÇAIS Agence Infrastructure dans l'Enseignement SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs" (Agence Infrastructure dans l'Enseignement) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43034
Nr. van de fiche 9589 NEDERLANDS Vlaams Agentschap Ondernemen BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid "Vlaams Agentschap Ondernemen" - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43037	Nº de la fiche 9589 FRANÇAIS Agence flamande de l'Entrepreneuriat SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Vlaams Agentschap Ondernemen" (Agence flamande de l'Entrepreneuriat) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43041
Nr. van de fiche 9590 NEDERLANDS Zorg en Gezondheid BRON besluit van de Vlaamse regering van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Zorg en Gezondheid" -	Nº de la fiche 9590 FRANÇAIS Soins et Santé SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Zorg en Gezondheid"

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43057	(Soins et Santé) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43062
Nr. van de fiche 9591 NEDERLANDS Agentschap voor Technische Opdrachten Mobiliteit BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid "gentschap voor Technische Opdrachten Mobiliteit" - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2004, blz. 43066	Nº de la fiche 9591 FRANÇAIS Agence des Missions techniques Mobilité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap voor Technische Opdrachten Mobiliteit" (Agence des Missions techniques Mobilité) - Moniteur belge du 7 juin 2004, p. 43068
Nr. van de fiche 9592 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor huiselijk geweld BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Waarnemingscentrum voor huiselijk geweld, DOC 51 1188/001	Nº de la fiche 9592 FRANÇAIS Observatoire des violences conjugales et familiales SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'un Observatoire des violences conjugales et familiales, DOC 51 1188/001
Nr. van de fiche 9593 NEDERLANDS vergoedingen voor reiskosten CONTEXT Gerechtsdeurwaarders. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9593 FRANÇAIS indemnités pour frais de déplacement CONTEXTE Huissiers de justice. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9594 NEDERLANDS dejuridisering OPMERKINGEN Zie : ^juridisering^.	Nº de la fiche 9594 FRANÇAIS déjuridisation SOURCE Yvan Brux REMARQUES Voir : ^juridisation^.
Nr. van de fiche 9595 NEDERLANDS bij akte van gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^gerechtsdeurwaarder^. NEDERLANDS bij akte van een gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9595 FRANÇAIS par acte d'huissier de justice SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^huissier de justice^.
Nr. van de fiche 9596 NEDERLANDS kamer voor de inleiding van zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9596 FRANÇAIS chambre d'introduction SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9597 NEDERLANDS beroepsboekhouder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9597 FRANÇAIS comptable professionnel SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9598 NEDERLANDS administratieve bezwaarprocedure BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9598 FRANÇAIS procédure de reclamation administrative SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9599 NEDERLANDS berechting van het geschil BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berechting (1)^.	Nº de la fiche 9599 FRANÇAIS jugement du litige SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement (1)^.
Nr. van de fiche 9600 NEDERLANDS zittingsrol DEFINITIE juridisch) Uittreksel uit het register van de aanhangige zaken, waarop de op een bepaalde zitting te behandelen zaken zijn vermeld. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9600 FRANÇAIS rôle d'audience SOURCE Code judiciaire + ^GDT^ FRANÇAIS rôle des audiences SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9601 NEDERLANDS minnelijke schikking (2) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoening BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9601 FRANÇAIS conciliation (1) DÉFINITION (droit) Accord de deux personnes en litige, réalisé par un juge. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mode amiable de règlement des litiges dans lequel les parties cherchent à s'entendre directement, au besoin avec l'aide d'un tiers, pour mettre fin à leur différend. Note(s) : La différence entre la conciliation et la médiation est qu'un tiers n'intervient pas nécessairement dans la conciliation et que le conciliateur, lorsqu'il existe, joue en principe un rôle moins actif que le médiateur. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Instance qui précède un procès et au cours de laquelle il est tenté un arrangement entre les adversaires. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Phase préalable de certains procès, au cours de laquelle le juge tente de concilier les parties (ainsi séparation de corps et divorce, procédure prud'homale). (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9602 NEDERLANDS verschijnen tot minnelijke schikking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^minnelijke schikking (2)^.	Nº de la fiche 9602 FRANÇAIS comparution en conciliation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^conciliation (1)^.
Nr. van de fiche 9603 NEDERLANDS bemiddelaar in familiezaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9603 FRANÇAIS médiateur en matière familiale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9604 NEDERLANDS beslissing alvorens recht te doen (1) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9604 FRANÇAIS décision avant dire droit SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9605 NEDERLANDS procedure voor bemiddeling in familiezaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9605 FRANÇAIS procédure de médiation en matière familiale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9606 NEDERLANDS rechtspleging in korte debatten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9606 FRANÇAIS procédure en débats succincts SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9607 NEDERLANDS korte debatten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9607 FRANÇAIS débats succincts SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9608 NEDERLANDS verzoek tot bepaling van de rechtsdag BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9608 FRANÇAIS demande de fixation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9609 NEDERLANDS verdaging van de zaak BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9609 FRANÇAIS remise de la cause SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9610 NEDERLANDS terechtzitting DEFINITIE Zitting, ambtelijke bijeenkomst van een rechterlijk lichaam. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of zitting; vormelijke in de regel openlijke, ambtsverrichting van een rechterlijke instantie, waar de behandeling van rechtsgedingen op contradictoire wijze plaats heeft; tegenstelling : behandeling in raadkamer. (^Fockema^) DEFINITIE Ogenblik waarop de rechter in beginsel in het openbaar zitting houdt voor de behandeling van de voor hem gebrachte zaken. (^De Valk^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS zitting (2) DEFINITIE Bij rechtsprekende organen : terechtzitting, bijeenkomst gehouden voor mondelinge, veelal ook openbare, behandeling van zaken. Tegenstelling : behandeling in raadkamer. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS audiëntie DEFINITIE Terechtzitting; de audiëntie van de rechtbank. (^Van Dale	Nº de la fiche 9610 FRANÇAIS audience DÉFINITION (droit) Séance d'un tribunal. (^Petit Robert^) DÉFINITION Séance au cours de laquelle sont entendues les prétentions des parties, les dépositions des témoins et les plaidoiries. (^GDT^) DÉFINITION Séance durant laquelle se déroulent les débats et sont rendus les jugements. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Séance au cours de laquelle une juridiction prend connaissance des prétentions des parties, instruit le procès, entend les plaidoiries et rend son jugement. Le plus souvent, l'audience est publique. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code de la nationalité belge + Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

GW^) DEFINITIE Plechtig gehoor; in het bijzonder zttting, terechtzitting in het openbaar van enig gerecht. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 9611 NEDERLANDS Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen BRON decreet van 7 mei 2004 houdende de oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap "Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen" - Belgisch Staatsblad van 8 juni 2004, blz. 43449	Nº de la fiche 9611 FRANÇAIS Agence de l'Information géographique de la Flandre SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen" (Agence de l'Information géographique de la Flandre) - Moniteur belge du 8 juin 2004, p. 43452
Nr. van de fiche 9612 NEDERLANDS schuldig verzuim BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 9612 FRANÇAIS abstention coupable SOURCE Code pénal FRANÇAIS négligence coupable SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 9613 NEDERLANDS rechter in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^. NEDERLANDS rechter zitting houdend in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS kort gedingrechter BRON Kamer, passim NEDERLANDS kortgedingrechter BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^kortgeding^.	Nº de la fiche 9613 FRANÇAIS juge des référés DÉFINITION Chargé de rendre des décisions en matière de ^référé^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Juge ayant le pouvoir de prendre une décision provisoire et ne préjugeant en rien de la solution qui interviendra plus tard sur le fond. Les magistrats investis de ce pouvoir sont : le premier président du tribunal de grande instance (urgence, difficultés d'exécution des jugements et actes) dont la compétence s'étend à toutes les matières où il n'existe pas de procédure particulière des référés; le président du tribunal de commerce (urgence); le président du tribunal paritaire des baux ruraux (urgence et difficultés d'exécution d'une décision du tribunal paritaire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9614 NEDERLANDS vordering tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9614 FRANÇAIS demande d'inscription en faux civil SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9615 NEDERLANDS vordering tot verdaging van de datum van staking van betaling	Nº de la fiche 9615 FRANÇAIS demande en report de la date de cessation de paiement SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 9616 NEDERLANDS rechtspleging tot herroeping van de opschorting van betaling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9616 FRANÇAIS procédure en révocation du sursis de paiement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9617 NEDERLANDS rechtspleging tot sluiting van het faillissement BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9617 FRANÇAIS procédure en clôture de la faillite SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9618 NEDERLANDS recht op repliek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9618 FRANÇAIS droit de réplique SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9619 NEDERLANDS berechting van de zaak BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^berechting (1)^.	Nº de la fiche 9619 FRANÇAIS jugement de la cause SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement (1)^. FRANÇAIS jugement du procès SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9620 NEDERLANDS beraad DEFINITIE Besluitvorming van de rechter na het sluiten van de debatten, voorafgaand aan het vonnis. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS beraadslagingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9620 FRANÇAIS délibéré (le) DÉFINITION (droit) Phase de l'instance au cours de laquelle les magistrats se concertent avant de rendre leur décision. (^Petit Robert^) DÉFINITION Examen, discussion d'une affaire entre des magistrats, les membres d'une commission ou d'un conseil d'arbitrage avant de prononcer leur jugement, d'arrêter leur décision ou de faire leurs recommandations, le délibéré est secret. Phase de la procédure devant les tribunaux de commerce. Lorsque l'affaire qui lui est soumise comporte certaines difficultés, le tribunal la renvoie devant un juge "en délibéré". Ce magistrat convoque les parties ou leurs défenseurs, entend leurs explications, se fait communiquer les pièces et fait ensuite un rapport au tribunal qui n'est pas dans l'obligation de suivre ses conclusions. (^GDT^) DÉFINITION Le délibéré constitue la phase de l'instance au cours de laquelle, les pièces du dossier ayant été examinées, les plaidoiries entendues, les magistrats se concertent avant de rendre leur décision. Le Tribunal peut délibérer sur le siège ou dans la chambre du conseil.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Il peut annoncer aussi que le jugement sera rendu à une date ultérieure, huitaine ou quinzaine par exemple. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9621 NEDERLANDS aanvraag tot heropening van de debatten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9621 FRANÇAIS demande de réouverture des débats SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9622 NEDERLANDS formulier van tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS formule van tenuitvoerlegging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 9622 FRANÇAIS formule exécutoire DÉFINITION Formule placée à la fin de l'expédition d'un acte ou d'un jugement par le notaire ou le greffier et qui permet au bénéficiaire de poursuivre l'exécution de ce qui lui est dû, en ayant recours, si besoin est, à la force publique. (^GDT^) DÉFINITION Formule insérée dans l'expédition d'un acte ou d'un jugement par l'officier public qui le délivre (notaire, secrétaire-greffier) et permettant au bénéficiaire de poursuivre l'exécution, en recourant si cela est nécessaire à la force publique. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 9623 NEDERLANDS vordering tot uitlegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoek om uitlegging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9623 FRANÇAIS demande d'interprétation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9624 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen" - Belgisch Staatsblad van 9 juni 2004, blz. 43595	Nº de la fiche 9624 FRANÇAIS Agence flamande pour la formation d'entrepreneurs - Syntra Flandre SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen" (Agence flamande pour la formation d'entrepreneurs - Syntra Flandre) - Moniteur belge du 9 juin 2004, p. 43605
Nr. van de fiche 9625 NEDERLANDS uitleggende beslissing CONTEXT Vonnissen.	Nº de la fiche 9625 FRANÇAIS décision interprétative CONTEXTE Jugements.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS beslissing tot uitlegging BRON Wetboek van strafvordering	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9626 NEDERLANDS verbeterende beslissing CONTEXT Vonnissen. BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS beslissing tot verbetering BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9626 FRANÇAIS décision rectificative CONTEXTE Jugements. SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9627 NEDERLANDS uitgelegde beslissing CONTEXT Vonnissen. BRON Gerechtelijk Wetboek.	Nº de la fiche 9627 FRANÇAIS décision interprétée CONTEXTE Jugements. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9628 NEDERLANDS verbeterde beslissing CONTEXT Vonnissen. BRON Gerechtelijk Wetboek.	Nº de la fiche 9628 FRANÇAIS décision rectifiée CONTEXTE Jugements. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9629 NEDERLANDS Pensioenspaarplan BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Pensioenspaarpot, DOC 51 1191/001	Nº de la fiche 9629 FRANÇAIS Plan d'épargne-pension SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'une Cagnotte-pension, DOC 51 1191/001
Nr. van de fiche 9630 NEDERLANDS hij die uitlegging vordert BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9630 FRANÇAIS demandeur en interprétation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9631 NEDERLANDS hij die verbetering vordert BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9631 FRANÇAIS demandeur en rectification SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9632 NEDERLANDS niet-verschijnende partij BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS partij die niet verschijnt BRON Kieswetboek	Nº de la fiche 9632 FRANÇAIS partie défaillante SOURCE Code judiciaire + Code électoral
Nr. van de fiche 9633 NEDERLANDS weigerende partij BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9633 FRANÇAIS partie récalcitrante SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9634	Nº de la fiche 9634

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schuldvordering in kapitaal en toebehoren BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS créance en principal et accessoires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9635 NEDERLANDS afwezige partij BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9635 FRANÇAIS partie absente SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9636 NEDERLANDS verstek vorderen tegen een partij BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9636 FRANÇAIS prendre défaut contre une partie SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9637 NEDERLANDS het verstek zuiveren BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9637 FRANÇAIS rabattre le défaut SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9638 NEDERLANDS hervatting van geding DEFINITIE Vervanging van een procespartij, omwille van haar overlijden, haar verandering van staat of de wijziging van hoedanigheid waarin zij is opgetreden. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS hervatting van het geding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9638 FRANÇAIS reprise d'instance DÉFINITION Acte par lequel un litige qui avait dû être suspendu (par ex. : à la suite du décès d'une partie) est à nouveau remis en marche. (^GDT^) DÉFINITION Acte par lequel une instance interrompue est de nouveau remise en marche, soit volontairement, soit sur assignation de la partie adverse. (^TLF^) DÉFINITION Acte par lequel une instance interrompue est à nouveau remise en marche, soit volontairement, soit sur assignation de la partie adverse. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9639 NEDERLANDS akte van hervatting van het geding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^hervatting van het geding^.	Nº de la fiche 9639 FRANÇAIS acte de reprise d'instance SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^reprise d'instance^.
Nr. van de fiche 9640 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap BRON decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2004, blz. 44016	Nº de la fiche 9640 FRANÇAIS Agence flamande pour les Personnes handicapées SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap" (Agence flamande pour les Personnes handicapées) - Moniteur belge du 11 juin 2004, p. 44022
Nr. van de fiche 9641 NEDERLANDS Agentschap voor Wegen en Verkeer	Nº de la fiche 9641 FRANÇAIS Agence des Routes et de la Circulation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Wegen en Verkeer - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2004, blz. 44079	SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap voor Wegen en Verkeer" (Agence des Routes et de la Circulation - Moniteur belge du 11 juin 2004, p. 44082
Nr. van de fiche 9642 NEDERLANDS medisch-farmaceutische cumulatie BRON wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie	Nº de la fiche 9642 FRANÇAIS cumul médico-pharmaceutique SOURCE loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique
Nr. van de fiche 9643 NEDERLANDS breedband-internet NEDERLANDS breedbandinternet DEFINITIE Internet via een breedbandverbinding. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9643 FRANÇAIS internet à haut débit
Nr. van de fiche 9644 NEDERLANDS bevolking op arbeidsleeftijd NEDERLANDS bevolking op actieve leeftijd	Nº de la fiche 9644 FRANÇAIS population d'âge actif
Nr. van de fiche 9645 NEDERLANDS migratiesaldo NEDERLANDS migratieoverschot DEFINITIE Positief saldo van de migratie in een gemeente, regio of land. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS migratiesurplus DEFINITIE (weinig gebruikt) Migratieoverschot. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9645 FRANÇAIS solde migratoire DÉFINITION Différence qui apparaît entre l'immigration et l'émigration dans un pays donné sur une période déterminée. (^TLF^) FRANÇAIS migration nette DÉFINITION Pour un territoire et une période donnés, différence entre l'immigration et l'émigration. Synonyme : solde migratoire. (^GDT^)
Nr. van de fiche 9646 NEDERLANDS vordering tot hervatting van het geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hervatting van het geding^.	Nº de la fiche 9646 FRANÇAIS demande en reprise d'instance SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^reprise d'instance^.
Nr. van de fiche 9647 NEDERLANDS termijn van verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^.	Nº de la fiche 9647 FRANÇAIS délai de comparution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^comparution^.
Nr. van de fiche 9648 NEDERLANDS afstand (1) DEFINITIE Handeling waarbij men een bezit of een aanspraak opgeeft. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (algemeen) [renonciation] Eenzijdige rechtshandeling waarbij de houder van een subjectief recht te kennen geeft van dat	Nº de la fiche 9648 FRANÇAIS abandon DÉFINITION (droit) Acte par lequel on renonce (à un bien, à un droit, à une prétention juridique). Voir : cession, don. Abandon de mitoyenneté. Abandon d'une accusation. Voir : renonciation. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

recht geen gebruik te zullen maken en het zodoende prijsgeeft. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS afstand van recht DEFINITIE Het door zijn gedragingen im- of expliciet te kennen geven dat men van zijn recht geen gebruik wenst te maken. (^Fockema^) NEDERLANDS verwerping DEFINITIE Repudiatie, repudiëring; van een nalatenschap brengt dit mee bevrijding van de aansprakelijkheid voor de lasten daarvan; kan slechts uitdrukkelijk geschieden, op de door de wet voorgeschreven wijze; slechts dan is er verwerping in de zin der wet. (^Fockema^)	DÉFINITION Acte par lequel une personne renonce volontairement à un droit ou à une prétention juridique. Synonymes : renonciation, désistement, cession. (^GDT^) DÉFINITION Action de renoncer à la possession d'un bien. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle + Code de commerce REMARQUES Contrairement à ce que prétend le ^GDT^, dans les codes belges "^désistement^" ne semble pas être synonyme d'"abandon". FRANÇAIS renonciation (1) DÉFINITION Le fait de renoncer (à un droit, à une charge); l'acte par lequel on y renonce. Voir : abandon. Renonciation à une hypothèque, à une succession. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action d'abandonner la jouissance ou la possession d'une chose, la prétention à quelque chose; résultat de cette action. Synonymes : abandon, renoncement. (droit) Acte par lequel une personne abandonne son droit sur un bien ou un ensemble de biens, un moyen de protection ou de défense contre la prétention d'un tiers, une charge publique ou familiale dont elle était investie. Synonymes : abandon, désistement. (^TLF^) DÉFINITION (droit cvil) Acte par lequel une personne renonce à un droit, spécialement à un droit portant sur un bien (exemple : renonciation à une succession). (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code de la nationalité belge REMARQUES Contrairement à ce que prétend le ^TLF^, dans les codes belges "^désistement^" ne semble pas être synonyme d'"abandon". Quant à "renoncement", ce mot ne semble pas avoir de sens juridique (voir les définitions dans le ^Petit Robert^) et il ne figure d'ailleurs pas dans le ^Dalloz^.
Nr. van de fiche 9649 NEDERLANDS afstand (2) DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) [désistement] Het uitdrukkelijk of impliciet prijsgeven van een vordering, proceshandeling of argument. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9649 FRANÇAIS désistement (1) DÉFINITION (droit) Abandon volontaire (d'un droit, d'un avantage). (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte par lequel une partie à un litige renonce volontairement à sa demande en justice, à un acte de procédure ou à un jugement. Note(s) : On peut se désister de l'action engagée d'un ou de plusieurs actes de procédure. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION (droit) Action de renoncer à (un droit, une procédure). (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Le désistement est l'acte par lequel on renonce à exercer une faculté ou à user d'une prérogative. On peut se désister de l'action engagée, ou seulement d'un ou de plusieurs actes de procédure. Le désistement d'instance est l'offre faite au défendeur par le demandeur qui l'accepte d'arrêter le procès, sans attendre le jugement. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES A ne pas confondre avec ^abandon^ et ^renonciation^.
Nr. van de fiche 9650 NEDERLANDS eiser tot vrijwaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^vordering tot vrijwaring^.	Nº de la fiche 9650 FRANÇAIS demandeur en garantie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^demande en garantie^.
Nr. van de fiche 9651 NEDERLANDS wedereiser BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wedereis^.	Nº de la fiche 9651 FRANÇAIS demandeur sur reconvention SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^demande reconventionnelle^.
Nr. van de fiche 9652 NEDERLANDS uitdrukkelijke afstand DEFINITIE Uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de partij of door haar gemachtigde die, tenzij de wet anders bepaalt, een bijzondere volmacht heeft, en die aan de tegenpartij betekend wordt, indien deze de afstand niet vooraf heeft aangenomen. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 824) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^afstand (2)^.	Nº de la fiche 9652 FRANÇAIS désistement exprès DÉFINITION Le désistement exprès est fait par un simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial à moins que la loi n'en dispose autrement, et signifié à la partie adverse, s'il n'est préalablement accepté par elle. (Code judiciaire, article 824) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^désistement (1)^.
Nr. van de fiche 9653 NEDERLANDS stilzwijgende afstand DEFINITIE Stilzwijgende afstand mag alleen worden afgeleid uit akten of uit bepaalde en met elkaar overeenstemmende feiten, waaruit met zekerheid blijkt dat de partij afstand wil doen van het geding of van de rechtsvordering. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 824) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^afstand (2)^.	Nº de la fiche 9653 FRANÇAIS désistement tacite DÉFINITION Le désistement tacite ne peut etre déduit que d'actes ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie d'abandonner l'instance ou l'action. (Code judiciaire, article 824) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^désistement (1)^.
Nr. van de fiche 9654	Nº de la fiche 9654

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS middelen van wraking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	FRANÇAIS moyens de récusation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 9655 NEDERLANDS wrakende partij BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 9655 FRANÇAIS récusant (le) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 9656 NEDERLANDS gewraakte rechter BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 9656 FRANÇAIS juge récusé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 9657 NEDERLANDS ontkentenis van proceshandelingen DEFINITIE Procedure om een proceshandeling die verricht werd door een daartoe niet-gemandateerd lasthebber, inzonderheid een advocaat, met al haar gevolgen teniet te doen; weerlegging van het vermoeden van het mandaat ad litem. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS ontkentenis van gerechtelijke verrichtingen DEFINITIE Désaveu, de rechtsvordering die tot strekking heeft daden die in een burgerlijk geding door een procureur namens een partij zijn verricht, als niet geschied te verklaren; de toewijzing hiervan is mogelijk, wanneer de partij hem daartoe geen bijzondere en bepaalde schriftelijke volmacht heeft gegeven. (^Fockema^) NEDERLANDS desaveu BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS désaveu DEFINITIE Ontkentenis van gerechtelijke verrichtingen in een burgerlijk proces; desavouering van hetgeen een procueur in een procedure gedaan heeft. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9657 FRANÇAIS désaveu SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS désaveu d'avocat ou d'officier ministériel DÉFINITION Procédure engagée par une partie contre un avocat, un officier ministériel qui ne s'est pas effectivement conformé à son mandat. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Déclaration de la part d'un plaideur selon laquelle un avocat ou un officier ministériel a dépassé les limites du mandat qu'il lui avait donné. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9658 NEDERLANDS vordering tot ontkentenis BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^ontkentenis van proceshandelingen^.	Nº de la fiche 9658 FRANÇAIS demande en désaveu SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^désaveu^.
Nr. van de fiche 9659 NEDERLANDS voedingswaarde-etikettering van voedingsmiddelen	Nº de la fiche 9659 FRANÇAIS étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 8 januari 1992 betreffende de voedingswaarde-etikettering van voedingsmiddelen	SOURCE arrêté royal du 8 janvier 1992 concernant l'étiquetage nutritionnel des denrées alimentaires
Nr. van de fiche 9660 NEDERLANDS exceptie DEFINITIE (juridisch) Verweermiddel bestaande in het aanvoeren van een grond van onontvankelijkheid. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ontwijkend verweer voor de gedaagde of verdachte in rechte voorgedragen, in tegenstelling tot het verweer ten gronde, ten principale. Exceptief zijn de beroepen op onbevoegdheid van de rechter, op nietigheid van de dagvaarding, op termen van beraad, op uitwinning, op schuldsplitsing en op het uitgesloten zijn van hoger beroep; alle andere weren zijn ten principale. Een vroegere, nog in het spraakgebruik voortlevende regeling onderscheidde de excepties in declinatoire, dilatoire en peremptoire. De excepties moeten door de excipiënt bij zijn eerste antwoord alle tegelijk worden voorgedragen, evenzo in strafzaken, door de verdachte. (^Fockema^) DEFINITIE (algemeen) (of : verweermiddel) Juridisch argument op grond waarvan men zich in rechte tegen een aanspraak verdedigt. (^De Valk^) DEFINITIE (in het gerechtelijk privaatrecht) a) (sensu lato) Verweermiddel; b) (sensu stricto) Procesrechtelijke handhaving van het subjectieve recht van de verweerder, de rechtsvordering van de verweerder. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN In tegenstelling tot de exceptie kan een verweermiddel wellicht ook ten gronde en ten principale worden aangevoerd.	Nº de la fiche 9660 FRANÇAIS exception DÉFINITION (droit) Moyen invoqué pour faire écarter une demande judiciaire, pour critiquer la procédure, sans discuter le principe du droit, le fond du débat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Moyen par lequel le défendeur en justice, sans s'attaquer au fond du droit, et sans contredire la prétention de son adversaire, demande au juge de repousser la demande (par ex. parce qu'elle a été formulée devant un tribunal incompétent, ou parce que l'assignation est entachée d'un vice de forme). (^GDT^) DÉFINITION (droit) (Sens large) Tout moyen invoqué par une des parties pour faire écarter une demande judiciaire, sans discuter le principe du droit sur lequel elle repose. (Sens étroit) Moyen de forme invoqué par l'une des parties pour critiquer la procédure ou en suspendre l'effet sans engager le débat sur le fond. (^TLF^) DÉFINITION Moyen par lequel le défendeur demande au juge, soit de refuser d'examiner la prétention du demandeur parce que l'instance a été mal engagée (incompétence du tribunal, irrégularité d'un acte de procédure), soit de surseoir à statuer jusqu'à la mise en cause d'un garant, l'expiration du délai accordé à un héritier pour faire inventaire et délibérer. Dirigée contre la procédure, seulement, l'exception ne constitue qu'un obstacle temporaire. Après décision sur l'exception, la procédure reprend son cours devant le même Tribunal ou est recommencée devant lui ou devant un autre. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9661 NEDERLANDS borgstelling ter voldoening aan het vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9661 FRANÇAIS caution judicatum solvi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9662 NEDERLANDS exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9662 FRANÇAIS exception de la caution de l'étranger demandeur SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception^ et ^caution (2)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^ en ^borgstelling (2)^. NEDERLANDS exceptie van zekerheidstelling van de eisende vreemdeling BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^ en ^zekerheidstelling (2)^.	
Nr. van de fiche 9663 NEDERLANDS opschortende exceptie van boedelbeschrijving en beraad BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^opschortende exceptie^.	Nº de la fiche 9663 FRANÇAIS exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception dilatoire^.
Nr. van de fiche 9664 NEDERLANDS opschortende exceptie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^. NEDERLANDS dilatoire exceptie DEFINITIE (juridisch) Verweer ten doel hebbend de loop van het geding op te schorten, bijvoorbeeld het beroep van erfgenamen op het feit dat zij in beraad zijn, de erfenis al dan niet te aanvaarden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Opschortend, uitstellend verweer, in tegenstelling tot de declinatoire en peremptoire verweren. (^Fockema^) DEFINITIE Exceptie die erop gericht is om een procedure te vertragen. (^De Valk^) NEDERLANDS exceptio dilatoria DEFINITIE Exceptio die op uitstel gericht is, bijvoorbeeld op grond van het feit dat de eiser te vroeg zijn vordering indiende. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9664 FRANÇAIS exception dilatoire DÉFINITION Exception par laquelle le défendeur obtient, en vertu d'une disposition légale, l'ajournement des poursuites engagées contre lui. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception^.
Nr. van de fiche 9665 NEDERLANDS opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^opschortende exceptie^.	Nº de la fiche 9665 FRANÇAIS exception dilatoire d'appel en garantie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception dilatoire^.
Nr. van de fiche 9666 NEDERLANDS peremptoire exceptie DEFINITIE Exceptief verweer dat de zaak voorgoed beslist of waarmee de zaak uit is. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verweer ten gronde, ten principale, op de hoofdzaak, strekkende tot afwijzing van de eis; in tegenstelling tot de declinatoire	Nº de la fiche 9666 FRANÇAIS exception péremptoire DÉFINITION Demande qui a pour objet la péremption, qui oblige le juge à repousser la demande. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^exception^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en dilatoire excepties. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^. NEDERLANDS exceptio peremptoria DEFINITIE Exceptio die de eis definitief van de baan schuift, in tegenstelling tot de ^dilatoire exceptie^. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 9667 NEDERLANDS prejudiciële exceptie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^.	Nº de la fiche 9667 FRANÇAIS exception préjudicielle DÉFINITION Les exceptions préjudicielles sont des points de droit particuliers, de nature extra-pénale, à la solution desquels est subordonné le règlement du procès pénal, et qui imposent au juge répressif, valablement saisi, de surseoir à statuer en attendant que le tribunal compétent ait tranché le problème. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception^.
Nr. van de fiche 9668 NEDERLANDS exceptie van nietigheid BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^.	Nº de la fiche 9668 FRANÇAIS exception de nullité SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^exception^.
Nr. van de fiche 9669 NEDERLANDS niet-uitvoeringsexceptie DEFINITIE Verweermiddel dat een partij aan een wederkerig contrat, tegen wie een rechtsvordering tot uitvoering van haar verbintenissen is ingesteld, kan inroepen en dat haar toelaat te vorderen dat de nakoming van haar verbintenissen wordt opgeschort wanneer de medecontractspartij zelf in gebreke is gebleven om haar verbintenissen met betrekking tot het contract uit te voeren. (^De Valk^) OPMERKINGEN Zie : ^exceptie^. NEDERLANDS exceptio non adimpleti contractus DEFINITIE Belangrijkste vorm van opschortingsrechten, verweer van ene partij bij een overeenkomst dat deze wederpartij, die eerder moest presteren, zijnerzijds zijn verplichtingen niet nagekomen is. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9669 FRANÇAIS exception d'inexécution DÉFINITION Dans un contrat synallagmatique, moyen de défense de l'une des parties qui consiste à ne pas exécuter son obligation tant que l'autre contractant n'a pas effectué sa prestation. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^exception^. FRANÇAIS exceptio non adimpleti contractus
Nr. van de fiche 9670 NEDERLANDS vordering tot verwijzing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9670 FRANÇAIS demande de renvoi SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9671 NEDERLANDS berechting van excepties BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berechting (1)^ en ^exceptie^.	Nº de la fiche 9671 FRANÇAIS jugement des exceptions SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement (1)^ et ^exception^.
Nr. van de fiche 9672 NEDERLANDS alle rechtsmiddelen tegelijk voordragen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9672 FRANÇAIS conclure à toutes fins SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9673 NEDERLANDS de zaak opnieuw ter zitting brengen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9673 FRANÇAIS ramener la cause à l'audience SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9674 NEDERLANDS gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9674 FRANÇAIS présomptions graves, précises et concordantes SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9675 NEDERLANDS overlegging van stukken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9675 FRANÇAIS production de documents SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9676 NEDERLANDS kosten van afschrift BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^afschrift^.	Nº de la fiche 9676 FRANÇAIS frais de copie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^copie^.
Nr. van de fiche 9677 NEDERLANDS schriftonderzoek DEFINITIE Gerechtelijke onderzoeksmaatregel naar de echtheid (authenticiteit) van een geschrift of een handtekening. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS onderzoek naar de echtheid van het geschrift BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS schriftexpertise DEFINITIE Deskundige beoordeling van handschrift om te bepalen wie de auteur ervan is. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het nagaan van de authenticiteit van een geschrift. Het nagaan bijvoorbeeld of het handschrift wel dat van de auteur is. (^Fockema^) OPMERKINGEN "Schriftexpertise" lijkt evenwel ook de vertaling te zijn van "analyse graphologique".	Nº de la fiche 9677 FRANÇAIS vérification d'écriture DÉFINITION Procédure qui a pour objet de faire reconnaître par le juge que l'écriture ou la signature d'un acte sous seing privé émanent de la personne à qui on l'attribue. (^TLF^) DÉFINITION Incident provoqué par la dénégation ou la méconnaissance d'écriture ou de signature d'un acte sous seing privé, et qui oblige la partie désireuse d'utiliser dans un procès l'acte désavoué ou méconnu à établir qu'il émane bien de celui à qui elle l'oppose. Il est possible d'introduire une action principale aux mêmes fins, en dehors de tout procès actuel. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS vérification d'écritures DÉFINITION Par laquelle on vérifie si un acte sous seing privé émane bien de la personne à qui on l'attribue. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Procédure ordonnée par un tribunal en vue d'examiner si la personne à laquelle on attribue un écrit est effectivement son auteur. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9678 NEDERLANDS vordering tot schriftonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^schriftonderzoek^.	Nº de la fiche 9678 FRANÇAIS demande en vérification d'écritures SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^vérification d'écritures^.
Nr. van de fiche 9679 NEDERLANDS hoofdvordering tot schriftonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^schriftonderzoek^.	Nº de la fiche 9679 FRANÇAIS demande principale en vérification d'écritures SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^vérification d'écritures^.
Nr. van de fiche 9680 NEDERLANDS tussenvordering tot schriftonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^schriftonderzoek^.	Nº de la fiche 9680 FRANÇAIS demande incidente en vérification d'écritures SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^vérification d'écritures^.
Nr. van de fiche 9681 NEDERLANDS tussengeschil inzake schriftonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tussengeschil^ + ^schriftonderzoek^.	Nº de la fiche 9681 FRANÇAIS incident de vérification d'écritures SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^incident (1)^ + ^vérification d'écritures^.
Nr. van de fiche 9682 NEDERLANDS verweerder inzake schriftonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^schriftonderzoek^.	Nº de la fiche 9682 FRANÇAIS défendeur en vérification SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^vérification d'écritures^.
Nr. van de fiche 9683 NEDERLANDS Waarborgfonds voor contractuele navorsers CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 mei 2004 houdende oprichting van een Waarborgfonds voor contractuele navorsers - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2004, blz. 44693	Nº de la fiche 9683 FRANÇAIS Fonds de garantie pour les chercheurs engagés sous contrat CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 19 mai 2004 portant création d'un Fonds de garantie pour les chercheurs engagés sous contrat - Moniteur belge du 16 juin 2004, p. 44691
Nr. van de fiche 9684 NEDERLANDS Steunfonds voor studentenmobiliteit binnen de Europese ruimte van het hoger onderwijs CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 19 mei 2004 tot oprichting van een "Fonds d'aide	Nº de la fiche 9684 FRANÇAIS Fonds d'aide à la mobilité étudiante au sein de l'espace européen de l'enseignement supérieur CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 19 mai 2004 instituant un Fonds d'aide à la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

à la mobilité étudiante au sein de l'espace européen de l'enseignement supérieur" (Steunfonds voor studentenmobiliteit binnen de Europese ruimte van het hoger onderwijs) - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2004, blz. 44696	mobilité étudiante au sein de l'espace européen de l'enseignement supérieur - Moniteur belge du 16 juin 2004, p. 44695
Nr. van de fiche 9685 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de podiumkunstensector van de Vlaamse Gemeenschap BRON koninklijk besluit van 25 april 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2000 betreffende de oprichting van een "Fonds voor bestaanszekerheid voor de podiumkunstensector van de Vlaamse Gemeenschap" en tot vaststelling van zijn statuten - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2004, blz. 44599	Nº de la fiche 9685 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour le secteur des arts scéniques de la Communauté flamande SOURCE arrêté royal du 25 avril 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire du spectacle, modifiant la convention collective de travail du 14 décembre 2000 instaurant un "Fonds de sécurité d'existence pour le secteur des arts scéniques de la Communauté flamande" et fixant ses statuts - Moniteur belge du 16 juin 2004, p. 44599
Nr. van de fiche 9686 NEDERLANDS treinconducteur DEFINITIE Kaartjesknipper op een trein. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS treinbegeleider DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) Conducteur. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9686 FRANÇAIS accompagnateur de train FRANÇAIS contrôleur des chemins de fer SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 9687 NEDERLANDS volgens de begroting van de rechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9687 FRANÇAIS sur la taxe du juge SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9688 NEDERLANDS stukken van vergelijking BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9688 FRANÇAIS pièces de comparaison SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9689 NEDERLANDS valsheidsprocedure DEFINITIE Valsheidsproces. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onderzoeksmaatregel strekkende tot wering uit de debatten van een van inhoudelijke of materiële valsheid (leugenachtigheid) beticht bewijsstuk. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^betichting van valsheid^.	Nº de la fiche 9689 FRANÇAIS faux civil SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS instance en faux SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS action en inscription de faux DÉFINITION Action judiciaire intentée par voie principale ou incidente pour établir qu'un acte sous seing privé est matériellement faux, qu'il a

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS valsheidsproces DEFINITIE Verificatieproces. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verificatieproces DEFINITIE Gerechtelijk onderzoek naar de door een der partijen betwiste echtheid van een schriftelijk bewijsmiddel - synoniem : valsheidsproces. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Valsheidsproces, burgerlijk geding over de echtheid of onechtheid van geschriften. (^Fockema^) NEDERLANDS burgerlijke valsheidsprocedure BRON ^De Valk^.	été fabriqué ou altéré. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^inscription de faux^.
Nr. van de fiche 9690 NEDERLANDS valsheidsincident DEFINITIE (juridisch) Incident tengevolge waarvan een rechterlijke beslissing wordt uitgelokt omtrent de echtheid van enig geschrift. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9690 FRANÇAIS incident de faux SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS faux incident DÉFINITION Procédure incidente de preuve. Dirigée contre un acte authentique, elle permet de démontrer qu'il a été altéré, modifié, complété par de fausses indications ou même fabriqué. (^Dalloz^) FRANÇAIS faux incident civil SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS faux-incident SOURCE ^Van Grieken^.
Nr. van de fiche 9691 NEDERLANDS valsheidsvordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9691 FRANÇAIS demande en faux civil SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faux civil^.
Nr. van de fiche 9692 NEDERLANDS hoofdvordering wegens valsheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9692 FRANÇAIS demande principale en faux civil SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faux civil^.
Nr. van de fiche 9693 NEDERLANDS tussenvordering wegens valsheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9693 FRANÇAIS demande incidente en faux civil SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faux civil^.
Nr. van de fiche 9694 NEDERLANDS verweerder in de valsheidsprocedure BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9694 FRANÇAIS défendeur en faux SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^valsheidsprocedure^.	REMARQUES Voir : ^faux civil^.
Nr. van de fiche 9695 NEDERLANDS eiser inzake valsheid BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^valsheidsprocedure^.	Nº de la fiche 9695 FRANÇAIS demandeur en faux SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faux civil^.
Nr. van de fiche 9696 NEDERLANDS procedure inzake valsheidsincident vóór het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^valsheidsincident^.	Nº de la fiche 9696 FRANÇAIS procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^faux incident civil^.
Nr. van de fiche 9697 NEDERLANDS cassatiegeding DEFINITIE Behandeling van een rechtszaak in cassatie. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9697 FRANÇAIS instance en cassation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9698 NEDERLANDS middelen inzake valsheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS middelen tot bewijs van de valsheid BRON Boswetboek	Nº de la fiche 9698 FRANÇAIS moyens de faux SOURCE Code judiciaire + Code forestier
Nr. van de fiche 9699 NEDERLANDS gerecht in hoogste feitelijke aanleg BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9699 FRANÇAIS juridiction souveraine SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9700 NEDERLANDS gerecht in hoogste feitelijke aanleg waarnaar de zaak is verwezen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9700 FRANÇAIS juridiction souveraine de renvoi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9701 NEDERLANDS getuigenverhoor DEFINITIE Het verhoor van getuigen door de rechter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wordt in het burgerlijk proces door de rechter, hetzij op verzoek van een partij, hetzij ambtshalve bij ^interlocutoir vonnis^ bevolen. De praktijk noemt het getuigenverhoor "enquête" en het tegenverhoor "contra-enquête". In het strafproces kan getuigenverhoor plaatsvinden tijdens het opsporingsonderzoek door	Nº de la fiche 9701 FRANÇAIS enquête (1) DÉFINITION Mesure d'instruction permettant au juge de recevoir des tiers des déclarations de nature à l'éclairer sur les faits litigieux dont ils ont personnellement connaissance. (^Petit Robert^) DÉFINITION (procédure civile) Procédure engagée pour permettre à un plaideur de faire la preuve des faits qu'il allègue grâce à l'audition de témoins. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale, procédure civile) Procédure incidente

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de politie of de vertegenwoordiging van het openbaar ministerie, in het gerechtelijk vooronderzoek onder ede door de rechter-commissaris en ter terechtzitting door het gerecht. (^Fockema^) DEFINITIE Onderzoeksmaatregel, gerechtelijk bewijsmiddel dat bestaat uit voor het gerecht afgelegde feitelijke verklaringen door getuigen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Kieswetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS verhoor (1) DEFINITIE (juridisch) Ondervraging die een beschuldigde of verdachte ondergaat, (in het strafrecht) door daartoe bevoegde ambtenaren, (in het burgerlijk recht) door de rechter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ondervraging, in het bijzonder door een rechter van een voor hem verschenen persoon, teneinde gegevens te verkrijgen die van nut zijn voor de berechting van het hem voorgelegde geschil. Hij kan derden verhoren, doch ook partijen; hij doet dit laatste op verzoek van partijen of uit zichzelf. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^ondervraging^. NEDERLANDS enquête (1) DEFINITIE (juridisch) Getuigenverhoor. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Getuigenverhoor in burgerlijke zaken : verhoor van de getuigen door de eiser voorgebracht (geproduceerd), in tegenstelling tot de contra-enquête. (^Fockema^) NEDERLANDS verhoor van de getuigen BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS verhoor van getuigen BRON Gerechtelijk Wetboek	ou principale par laquelle est administrée la preuve par témoins. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code électoral REMARQUES Voir : ^interrogatoire^. FRANÇAIS audition des témoins DÉFINITION Action d'entendre les dépositions des témoins, soit à la barre du tribunal, soit devant un juge ou un expert désigné à cette fin. Note(s) : Le français juridique distingue "audience" et "audition". "Audience" désigne la séance du tribunal, alors que "audition vise l'action, pour un juge, d'entendre quelqu'un ou quelque chose. Grammaticalement, "audience" se construit absolument, mais "audition" s'accompagne d'un complément de nom. On dira donc "lors de l'audience" et non "lors de l'audition, "comparaître à l'audience" et non "comparaître à l'audition", sauf, évidemment, dans le cas où le membre de phrase reprend l'antécédent. Notons également qu'il faut dire "audience du tribunal, car "audition du tribunal serait le fait d'entendre le tribunal. Devant les juridictions civiles, l'audition des témoins a lieu soit à la barre du tribunal, soit devant un juge commis à cet effet. En procédure pénale, les règles applicables à l'audition des témoins diffèrent sensiblement d'une phase de procédure à l'autre : alors qu'elles sont plutôt de type inquisitoire lors de l'enquête de police et pendant l'instruction préparatoire, elles connaissent un régime plus accusatoire lors de la procédure de jugement (témoignage oral, public et contradictoire). (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 FRANÇAIS audition (2) REMARQUES Est employé dans les articles du Code judiciaire qui ont trait à l'audition des témoins ou à l'^interrogatoire^.
Nr. van de fiche 9702 NEDERLANDS groeiland	Nº de la fiche 9702 FRANÇAIS pays émergent
Nr. van de fiche 9703 NEDERLANDS effectiseringsverrichting	Nº de la fiche 9703 FRANÇAIS opération de titrisation
Nr. van de fiche 9704 NEDERLANDS vonnis alvorens recht te doen DEFINITIE Zie : beslissing alvorens recht te doen. (^De Valk^)	Nº de la fiche 9704 FRANÇAIS jugement d'avant dire droit DÉFINITION Décision prise au cours de l'instance, soit pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslissing alvorens recht te doen (2) DEFINITIE Aan de eindbeslissing over een vordering voorafgaande, rechterlijke maatregel om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen. (^De Valk^)	aménager une situation provisoire, (jugement provisoire, ainsi : mise sous séquestre d'un bien litigieux, garde des enfants), soit pour organiser l'instruction (jugement relatif à l'instruction, dit interlocutoire ou préparatoire selon qu'il préjuge ou non le fond). (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS jugement d'avant faire droit SOURCE ^GDT^ + ^Dalloz^. FRANÇAIS jugement avant dire droit DÉFINITION Décision par laquelle un tribunal, au cours d'un procès, ordonne une mesure préalable, ou une mesure provisoire, ou une mesure d'instruction (expertise, comparution personnelle) sans statuer sur le fond de l'affaire. (^GDT^) SOURCE ^Petit Robert^ + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9705 NEDERLANDS provisioneel vonnis DEFINITIE Vonnis gewezen op een provisionele vordering. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Betreffende enige provisie. (^Fockema^) DEFINITIE Vonnis alvorens recht te doen waarbij een maatregel wordt bevolen om de toestand van de partijen voorlopig te regelen, hetzij door de rechter ten gronde, hetzij door de rechter zetelend in kort geding. (^De Valk^)	Nº de la fiche 9705 FRANÇAIS jugement provisionnel SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 9706 NEDERLANDS Euro-mediterraan Forum	Nº de la fiche 9706 FRANÇAIS Forum parlementaire euro-méditerranéen
Nr. van de fiche 9707 NEDERLANDS Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee OPMERKINGEN De Assemblee kent drie commissies. Zie : ^Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten^, ^Commissie economie, financiën, sociale zaken en onderwijs^ en ^Commissie ter bevordering van de kwaliteit van het bestaan, menselijke uitwisselingen en cultuur^. NEDERLANDS EMPA BRON Kamer, DOC 51 0989/001 NEDERLANDS EPA BRON Kamer, DOC 51 1212/001 NEDERLANDS Euro-mediterrane Parlementaire Vergadering	Nº de la fiche 9707 FRANÇAIS Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne REMARQUES L'Assemblée est organisée en trois commissions. Voir : ^Commission politique, de sécurité et des droits de l'Homme^, ^Commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation^ et ^Commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture^. FRANÇAIS APEM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN "Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee" verdient de voorkeur.	
Nr. van de fiche 9708 NEDERLANDS Federaal comité voor de beveiliging van de havenfaciliteiten BRON Koninklijk besluit van 15 juni 2004 tot oprichting van een Federaal comité en lokale comités voor de beveiliging van de havenfaciliteiten - Belgisch Staatsblad van 18 juni 2004, blz. 45223	Nº de la fiche 9708 FRANÇAIS Comité fédéral pour la sûreté des installations portuaires SOURCE arrêté royal du 15 juin 2004 établissant un comité fédéral et des comités locaux pour la sûreté des installations portuaires - Moniteur belge du 18 juin 2004, p. 45223
Nr. van de fiche 9709 NEDERLANDS lokaal comité voor de beveiliging van de havenfaciliteiten BRON Koninklijk besluit van 15 juni 2004 tot oprichting van een Federaal comité en lokale comités voor de beveiliging van de havenfaciliteiten - Belgisch Staatsblad van 18 juni 2004, blz. 45223	Nº de la fiche 9709 FRANÇAIS comité local pour la sûreté des installations portuaires SOURCE arrêté royal du 15 juin 2004 établissant un comité fédéral et des comités locaux pour la sûreté des installations portuaires - Moniteur belge du 18 juin 2004, p. 45223
Nr. van de fiche 9710 NEDERLANDS Raad van de Inrichtende Machten van het officieel gesubsidieerd neutraal onderwijs BRON Belgisch Staatsblad van 18 juni 2004, blz. 45325 NEDERLANDS CPEONS	Nº de la fiche 9710 FRANÇAIS Conseil des pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel neutre subventionné SOURCE Moniteur belge du 18 juin 2004, p. 45323 FRANÇAIS CPEONS
Nr. van de fiche 9711 NEDERLANDS laatst gewijzigd bij	Nº de la fiche 9711 FRANÇAIS modifié en dernier lieu par
Nr. van de fiche 9712 NEDERLANDS tegenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^. NEDERLANDS contra-enquête DEFINITIE Getuigenverhoor in een burgerlijk proces dat wordt gehouden op verzoek van de wederpartij van degene die het initiatief nam tot het oorspronkelijke getuigenverhoor, dus : tegenverhoor. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9712 FRANÇAIS enquête contraire DÉFINITION Synonyme : contre-enquête. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + ^GDT^ REMARQUES Voir : ^enquête (1)^. FRANÇAIS contre-enquête DÉFINITION Enquête destinée à vérifier les résultats d'une autre enquête. (^Petit Robert^) DÉFINITION Enquête ayant pour but d'attaquer ou de vérifier les résultats d'une enquête précédente. (^TLF^)
Nr. van de fiche 9713 NEDERLANDS verschijning van getuigen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9713 FRANÇAIS comparution des témoins SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9714 NEDERLANDS een ambtelijke opdracht geven	Nº de la fiche 9714 FRANÇAIS délivrer une commission rogatoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^ambtelijke opdracht^.	SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^commission rogatoire^.
Nr. van de fiche 9715 NEDERLANDS op vordering van BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9715 FRANÇAIS sur la réquisition de SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9716 NEDERLANDS sluiting van het getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	Nº de la fiche 9716 FRANÇAIS clôture de l'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9717 NEDERLANDS heropening van het getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	Nº de la fiche 9717 FRANÇAIS réouverture de l'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9718 NEDERLANDS tijdens het getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	Nº de la fiche 9718 FRANÇAIS en cours d'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9719 NEDERLANDS woordelijke opname van getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^. NEDERLANDS woordelijke opname van het getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS woordelijke opname van het verhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verhoor^.	Nº de la fiche 9719 FRANÇAIS enregistrement littéral de l'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9720 NEDERLANDS kosten van getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	Nº de la fiche 9720 FRANÇAIS frais de l'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9721 NEDERLANDS nietigheid van een proceshandeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9721 FRANÇAIS nullité d'un acte de procédure SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9722 NEDERLANDS nietigheid van het getuigenverhoor BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9722 FRANÇAIS nullité de l'enquête SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9723 NEDERLANDS nietigheid van de rechtspleging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9723 FRANÇAIS nullité de la procédure SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9724 NEDERLANDS verhoorprocedure BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verhoor^.	Nº de la fiche 9724 FRANÇAIS procédure d'enquête SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 9725 NEDERLANDS deskundigenonderzoek DEFINITIE (of : expertise) Onderzoeksmaatregel tot voorlichting van de rechter door een deskundige terzake, over de feiten of technische kwesties. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS deskundig onderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS expertise (1) DEFINITIE Deskundig onderzoek. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerechtelijk onderzoek door deskundigen, in een burgerlijk geding en verslag daarover. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : deskundigenonderzoek. (^De Valk^) NEDERLANDS onderzoek door deskundigen BRON ^Fockema^.	Nº de la fiche 9725 FRANÇAIS expertise (1) DÉFINITION Mesure d'instruction par laquelle des experts sont chargés de procéder à un examen technique et d'en exposer le résultat dans un rapport au juge. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération qui a pour but d'estimer une perte, fixer le montant de dommages et intérêts, et en général de fournir au juge saisi d'une affaire un avis scientifique qualifié sous la forme d'un rapport. (^GDT^) DÉFINITION Procédure par laquelle on confie à un ou plusieurs experts le soin de donner un avis sur les éléments d'un différend, quand ceux-ci présentent des aspects techniques. (^TLF^) DÉFINITION Modalité de la procédure de recours à un technicien. Procédure principale ou incidente de preuve, consistant à demander à un spécialiste, dans les cas où les recours à des constatations ou à une consultation ne permettrait pas d'obtenir les renseignements nécessaires, d'éclairer le tribunal sur certains aspects de fait du procès nécessitant l'avis d'un homme de l'art. Menée contradictoirement, l'expertise aboutit au dépôt d'un rapport d'expertise soumis au tribunal et dont les conclusions sont débattues. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 9726 NEDERLANDS herscholings- en herintegratiecentrum van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 21 mei 2004 betreffende diverse maatregelen inzake de strijd tegen het vroegtijdig verlaten van de school, de	Nº de la fiche 9726 FRANÇAIS Centre de rescolarisation et de resocialisation de la Communauté française SOURCE décret du 21 mai 2004 portant diverses mesures de lutte contre le décrochage scolaire, l'exclusion et la violence à l'école et,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

uitsluiting en het geweld op school en, onder meer, de oprichting van het herscholings- en herintegratiecentrum van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 21 juni 2004, blz. 50658	notamment la création du Centre de rescolarisation et de resocialisation de la Communauté française - Monbiteur belge du 21 juin 2004, p. 50651
Nr. van de fiche 9727 NEDERLANDS op verzoek van de meest gerede partij BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS ten verzoeke van de meest gerede partij BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS op de vordering van de meest gerede partij BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9727 FRANÇAIS à la requête de la partie la plus diligente SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS à la demande de la partie la plus diligente SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9728 NEDERLANDS bij meerderheid van stemmen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9728 FRANÇAIS à la pluralité des voix SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9729 NEDERLANDS bevel tot tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9729 FRANÇAIS exécutoire (un) DÉFINITION Ordonnance rendue par un juge qui fixe le total des frais de procédure et qui permet au créancier d'en poursuivre le recouvrement. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9730 NEDERLANDS aangestelde rechter BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aangewezen rechter BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9730 FRANÇAIS juge commis SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9731 NEDERLANDS aanvullend onderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^deskundigenonderzoek^.	Nº de la fiche 9731 FRANÇAIS complément d'expertise SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^expertise (1)^.
Nr. van de fiche 9732 NEDERLANDS ondervraging DEFINITIE Het ondervragen, met name van een beschuldigde of een verdachte door de rechter of de politie - synoniem : verhoor. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9732 FRANÇAIS interrogatoire DÉFINITION Mode d'instruction d'une affaire par voie de questions posées aux parties par un magistrat commis à cet effet. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des questions que pose un magistrat et des réponses que fait celui qui est entendu dans une affaire pénale ou

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^verhoor (1)^. NEDERLANDS verhoor (2) DEFINITIE (juridisch) Ondervraging die een beschuldigde of verdachte ondergaat, (in het strafrecht) door daartoe bevoegde ambtenaren, (in het burgerlijk recht) door de rechter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ondervraging, in het bijzonder door een rechter van een voor hem verschenen persoon, teneinde gegevens te verkrijgen die van nut zijn voor de berechting van het hem voorgelegde geschil. Hij kan derden verhoren, doch ook partijen; hij doet dit laatste op verzoek van partijen of uit zichzelf. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992	civile. Interrogatoire de l'accusé, des témoins. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 REMARQUES Voir : ^enquête (1)^. FRANÇAIS interpellation (3) DÉFINITION (droit pénal) Question posée à un individu au cours d'un contrôle de police ou d'un interrogatoire. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9733 NEDERLANDS verhoor van partijen DEFINITIE Onderzoeksmaatregel waarbij de rechter, desgevallend ambtshalve, een procespartij beveelt persoonlijk te verschijnen voor een verhoor of een confrontatie met een getuige. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verhoor (2)^.	Nº de la fiche 9733 FRANÇAIS interrogatoire des parties SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^interrogatoire^.
Nr. van de fiche 9734 NEDERLANDS persoonlijke verschijning van partijen BRON Gerechtelijjk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^. NEDERLANDS persoonlijke verschijning van de partijen BRON Gerechtelijjk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9734 FRANÇAIS comparution personnelle des parties SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^comparution^.
Nr. van de fiche 9735 NEDERLANDS Inspectie RWO BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Inspectie RWO - Belgisch Staatsblad van 22 juni 2004, blz. 50799 OPMERKINGEN RWO = Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed.	Nº de la fiche 9735 FRANÇAIS Inspection de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine immobilier SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Inspectie RWO" (Inspection de l'Aménagement du Territoire, de la Politique du Logement et du Patrimoine immobilier) - Moniteur belge du 22 juin 2004, p. 50803
Nr. van de fiche 9736 NEDERLANDS plaatsopneming	Nº de la fiche 9736 FRANÇAIS descente sur les lieux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (juridisch) Het opnemen, onderzoeken van een plaats - synoniem : descente. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : plaatsbezoek) Onderzoeksmaatregel waarbij de rechter zich ter plaatse begeeft. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke plaatsopneming DEFINITIE Onderzoek door het gerecht op de plek van de misdaad - synoniem : schouw. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : descente. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS descente DEFINITIE (juridisch) Plaatsopneming, schouw(ing) ter plaatse, door deskundigen, om in een geding een verslag of een taxatie uit te brengen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerechtelijke plaatsopneming en bezichtiging. In strafzaken : schouw. (^Fockema^) OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ laat uitschijnen dat "schouwing" synoniem is van "schouw", maar volgens de definitie van Van Dale GW zelf en van Fockema heeft "schouwing" een andere betekenis. Zie : ^gerechtelijke schouwing^. NEDERLANDS schouw (1) DEFINITIE (in ’t algemeen, verouderd) Bezichtiging, opneming, beschouwing, inspectie. (juridisch) Gerechtelijke plaatsopneming. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In het algemeen : ambtelijk onderzoek van feiten ter plaatse. Speciaal : Gerechtelijke schouw of bezichtiging in verband met een vooronderzoek in strafzaken of de berechting van een strafzaak, door de officier van justitie, de rechter-commissaris of de rechtbank; ook genaamd descente. (^Fockema^) NEDERLANDS plaatsbezoek DEFINITIE Zie : plaatsopneming. (^De Valk^) OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	DÉFINITION Mesure d'instruction destinée à faire des constatations matérielles. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération par laquelle une juridiction va examiner elle-même un immeuble ou l'endroit qui a été le théâtre du fait litigieux. (^GDT^) DÉFINITION Procédure de preuve consistant dans le transport d'un juge sur les lieux, assisté d'un secrétaire-greffier, les parties étant appelées à assister à la visite. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS visite des lieux DÉFINITION Procédé d'instruction qui consiste, de la part du tribunal tout entier, à se transporter sur les lieux litigieux afin de procéder par lui-même à tous examens et constatations utiles en vue de la solution d'un procès relatif à des droits immobiliers. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Contrairement à ce qu'indique la définition du ^TLF^, l'expression "visite des lieux" est employée dans le Code judiciaire dans d'autres contextes que celui des droits immobiliers.
Nr. van de fiche 9737 NEDERLANDS vaststelling van overspel bij gerechtsdeurwaarder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9737 FRANÇAIS constat d'adultère par huissier de justice SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9738	Nº de la fiche 9738

NEDERLANDS deskundigengeld BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS taxe des experts SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9739 NEDERLANDS verwijzing in de kosten BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kosten^.	Nº de la fiche 9739 FRANÇAIS condamnation aux dépens SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^dépens^.
Nr. van de fiche 9740 NEDERLANDS kosten van tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9740 FRANÇAIS frais d'exécution SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9741 NEDERLANDS rechtspleging op verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9741 FRANÇAIS procédure sur requête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9742 NEDERLANDS register der verzoekschriften BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9742 FRANÇAIS registre des requêtes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9743 NEDERLANDS tegenonderzoek BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS contra-expertise DEFINITIE Onderzoek door een contra-expert. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^expertise (1)^. NEDERLANDS tegenexpertise DEFINITIE Onderzoek dat het resultaat van een vorig onderzoek moet bevestigen of ontkennen (veelal met betrekking tot een dopingonderzoek). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9743 FRANÇAIS contre-expertise DÉFINITION Expertise destinée à en contrôler une autre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Seconde expertise destinée à en contrôler une première. (^GDT^) DÉFINITION Expertise destinée à en attaquer ou vérifier une première. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^expertise (1)^.
Nr. van de fiche 9744 NEDERLANDS rolrecht DEFINITIE Recht dat betaald moet worden om toegang te krijgen tot de procesvoering. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^inschrijving op de rol^. NEDERLANDS rolrechten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9744 FRANÇAIS droit de mise au rôle REMARQUES Voir : ^mise au rôle^. FRANÇAIS droits de mise au rôle SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9745 NEDERLANDS in zee- en rivierzaken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9745 FRANÇAIS en matière maritime et fluviale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9746	Nº de la fiche 9746

NEDERLANDS tussenkomende schuldeiser BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tussenkomst (1)^.	FRANÇAIS créancier intervenant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^intervention (1)^.
Nr. van de fiche 9747 NEDERLANDS arrest in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 9747 FRANÇAIS arrêt sur référé SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9748 NEDERLANDS berusting DEFINITIE Het zich neerleggen bij een rechterlijke uitspraak. Berusting kan ook zonder uitdrukkelijke verklaring afgeleid worden uit bepaalde gedragingen. Wie in een uitspraak berust heeft, kan daarentegen niet meer met een rechtsmiddel opkomen. In het strafproces alleen van belang bij het verzet, waar geldt dat gehele of gedeeltelijke voldoening aan een verstekvonnis (berusting dus) verzet onmogelijk is. (^Fockema^) DEFINITIE Berusten in een beslissing is afstand doen van de rechtsmiddelen die een partij tegen alle of sommige punten van die beslissing kan aanwenden of reeds heeft aangewend. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1044) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9748 FRANÇAIS acquiescement (1) DÉFINITION (droit) Adhésion d'une personne à un acte fait, une demande formée, un jugement rendu contre elle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte d'un plaideur qui accepte la décision judiciaire rendue lors d'un procès. (^GDT^) DÉFINITION Adhésion expresse ou tacite à une décision ou à un acte judiciaire, la renonciation aux voies de recours dont on pourrait user ou aux nullités qu'on pourrait invoquer. (^TLF^) DÉFINITION Fait, de la part d'un plaideur, de se soumettre aux prétentions de l'autre. On peut acquiescer en acceptant d'avance la décision à intervenir (acquiescement à la demande) ou en renonçant une fois la décision rendue, à l'exercice des voies de recours (acquiescement au jugement). (^Dalloz^) DÉFINITION L'acquiescement à une décision est la renonciation par une partie à l'exercice des voies de recours dont elle pourrait user ou qu'elle a déja formées contre toutes ou certaines des dispositions de cette décision. (Code judiciaire, article 1044) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9749 NEDERLANDS uitdrukkelijke berusting DEFINITIE De uitdrukkelijke berusting geschiedt bij eenvoudige akte, ondertekend door de partij of haar bijzondere gemachtigde. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1045) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berusting^.	Nº de la fiche 9749 FRANÇAIS acquiescement exprès DÉFINITION L'acquiescement exprès est fait par un simple acte signé de la partie ou de son mandataire nanti d'un pouvoir spécial. (Code judiciaire, article 1045) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^acquiescement (1)^.
Nr. van de fiche 9750 NEDERLANDS stilzwijgende berusting DEFINITIE De stilzwijgende berusting kan alleen worden afgeleid uit	Nº de la fiche 9750 FRANÇAIS acquiescement tacite DÉFINITION L'acquiescement tacite ne peut être déduit que d'actes

bepaalde en met elkaar overeenstemmende akten of feiten waaruit blijkt dat de partij het vaste voornemen heeft haar instemming te betuigen met de beslissing. (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1045) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berusting^.	ou de faits précis et concordants qui révèlent l'intention certaine de la partie de donner son adhésion à la décision. (Code judiciaire, article 1045) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^acquiescement (1)^.
Nr. van de fiche 9751 NEDERLANDS akte van verzet BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit OPMERKINGEN Zie : ^verzet (1)^.	Nº de la fiche 9751 FRANÇAIS acte d'opposition SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de la nationalité belge REMARQUES Voir : ^opposition (1)^.
Nr. van de fiche 9752 NEDERLANDS verklaring van verschijning BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^verschijning^.	Nº de la fiche 9752 FRANÇAIS déclaration de comparution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^comparution^.
Nr. van de fiche 9753 NEDERLANDS wederantwoord DEFINITIE (verouderd) Antwoord waarmee men op dat van een ander reageert - synoniem : tegenantwoord, dupliek. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN "^Dupliek^" is uiteraard geen synoniem van "wederantwoord". NEDERLANDS repliek DEFINITIE (juridisch) Antwoord van de eiser op het eerste verweer van de gedaagde, eerste verweerschrift. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Antwoord op een antwoord. Conclusie van repliek : de nadere conclusie van de eiser in het burgerlijk geding, na het antwoord van de gedaagde. Het antwoord op de conclusie van repliek heet ^dupliek^. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS tegenantwoord DEFINITIE Antwoord op een antwoord - synoniem : dupliek. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "^Dupliek^" is uiteraard geen synoniem van "tegenantwoord". NEDERLANDS conclusie van repliek	Nº de la fiche 9753 FRANÇAIS réplique DÉFINITION (droit) Réponse du demandeur aux arguments de la défense. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9754	Nº de la fiche 9754

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dupliek DEFINITIE Antwoord op een ^repliek^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Conclusie van dupliek : het nadere antwoord van de gedaagde op de repliek van de eiser in het burgerlijk proces. (^Fockema^) NEDERLANDS conclusie van dupliek BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^ + ^Asser^ NEDERLANDS tegenantwoord op een repliek BRON ^Van Grieken^	FRANÇAIS duplique DÉFINITION Réponse à une réplique. (^Littré^ + ^Quillet^) DÉFINITION (droit ancien) Réponse du défendeur à la ^réplique^ du demandeur. (^TLF^) SOURCE ^Kramers^ + ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS réponse à une réplique SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS contre-réplique SOURCE ^TLF^ + ^Larousse N/F^ + ^Gallas N/F^ + ^Van Grieken^ FRANÇAIS conclusions en réponse à la réplique du demandeur SOURCE ^Asser^
Nr. van de fiche 9755 NEDERLANDS eenheid voor spoedgevallenzorg	Nº de la fiche 9755 FRANÇAIS unité d'urgence
Nr. van de fiche 9756 NEDERLANDS algemene urgentiegeneeskunde	Nº de la fiche 9756 FRANÇAIS médecine générale d'urgence
Nr. van de fiche 9757 NEDERLANDS namiddagzitting BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9757 FRANÇAIS audience de relevée SOURCE Code judiciaire + ^GDT^ + ^TLF^
Nr. van de fiche 9758 NEDERLANDS devolutieve kracht BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Asser^ NEDERLANDS devolutieve werking DEFINITIE Eigenschap van de rechtsmiddelen verzet en hoger beroep, op grond waarvan een geschil(punt) dat door de eerste rechter is of had kunnen worden beslecht, opnieuw ter beoordeling staat, ditmaal van de rechter op verzet of in hoger beroep. (^De Valk^) NEDERLANDS overbrengende werking BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 9758 FRANÇAIS effet dévolutif DÉFINITION Les voies de recours ont, normalement, un effet dévolutif, en ce sens que le litige, dans sa complexité de fait et de droit, est porté devant le juge saisi du recours (le premier juge sur opposition, le juge du second degré sur appel). Le décret du 28 août 1972 a donné plus d'ampleur qu'auparavant à l'effet dévolutif devant la cour d'appel. La Cour de cassation ne connaissant que des questions de droit, le pourvoi n'a pas d'effet dévolutif. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9759 NEDERLANDS devolutieve kracht van het hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^devolutieve kracht^.	Nº de la fiche 9759 FRANÇAIS effet dévolutif de l'appel SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^effet dévolutif^.
Nr. van de fiche 9760 NEDERLANDS het aan zich trekken van de zaak BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS evocatie (1)	Nº de la fiche 9760 FRANÇAIS évocation (1) DÉFINITION Une cour d'appel saisie d'un jugement avant-dire droit ou d'un jugement sur incident a en général la faculté de statuer sur le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het (vroegere) recht van de rechter in hoger beroep om geschilpunten te beslechten waarover de eerste rechter zich (nog) niet heeft uitgesproken. (^De Valk^) OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale GW^ en ^Fockema^ heeft "evocatie" evenwel een geheel andere betekenis (zie : ^evocatie (2)^).	fond de l'affaire par voie d'évocation, si elle infirme la première décision et si l'affaire est susceptible d'être jugée en son entier. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Fait de porter une cause d'une juridiction à une juridiction supérieure. (^TLF^) DÉFINITION Lorsqu'une cour d'appel est saisie d'un jugement qui a ordonné une mesure d'instruction, ou d'un jugement qui, statuant sur une exception de procédure, a mis fin à l'instance, elle peut évoquer les points non jugés. Il faut pour cela qu'elle estime qu'il y a intérêt pour les plaideurs et pour une bonne administration de la justice, de donner au procès une solution définitive. Elle peut même alors ordonner une mesure d'instruction. Si le contredit de compétence est formé devant la cour et que celle-ci soit ,la juridiction compétente relativement à la juridiction qui d'après elle, devrait connaître de l'affaire, elle peut évoquer le fond, lorsque celui-ci a fait l'objet, en première instance, d'un débat contradictoire et qu'elle estime de bonne justice, de donner à l'affaire une solution définitive. Elle peut dans ce cas également ordonner une mesure d'instruction. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9761 NEDERLANDS autopsie DEFINITIE Lijkopening, lijkschouwing, sectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS lijkopening DEFINITIE Opening van een lijk om de doodsoorzaak vast te stellen - synoniem : autopsie, necropsie, sectie, obductie, postmortaal onderzoek. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS lijkschouwing DEFINITIE Geneeskundig onderzoek van een lijk, met name op last van de justitie, om de oorzaak van de dood vast te stellen - synoniem : autopsie, necropsie, sectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS sectie (2) DEFINITIE (medisch) Insnijding. (in ’t bijzonder) Opening van een lijk om de doodsoorzaak vast te stellen - synoniem : autopsie, lijkopening, necropsie, obductie, postmortaal onderzoek. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS necropsie DEFINITIE Lijkopening, lijkschouwing, sectie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9761 FRANÇAIS autopsie DÉFINITION Examen visuel et chimique de toutes les parties d'un cadavre (notamment pour déterminer les causes de la mort). (^Petit Robert^) DÉFINITION Examen et ouverture raisonnée d'un cadavre pour en étudier les lésions, effectuer des prélèvements et aboutir au diagnostic. Examen d'un cadavre et dissection de ses différents organes dans le but de rechercher les causes de la mort. Synonymes : nécropsie, examen post mortem. (^GDT^) DÉFINITION Examen systématique de toutes les parties et de tous les organes d'un cadavre en vue de poser un diagnostic post-mortem ou pour des fins médico-légales. Synonymes : nécropsie, nécroscopie. (^TLF^) FRANÇAIS nécropsie DÉFINITION (rare) Autopsie. (^TLF^) FRANÇAIS nécroscopie SOURCE ^GDT^ + ^TLF^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS obductie DEFINITIE Lijkopening, sectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gerechtelijke schouwing DEFINITIE Het onderzoek, door beëdigde deskundigen, van lijken van personen die op een gewelddadige wijze zijn omgekomen - synoniem : lijkschouwing. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS schouw (2) DEFINITIE Lijkschouwing. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gerechtelijke schouwing van lijken van personen welke op gewelddadige wijze zijn of schijnen te zijn omgekomen, zomede in geval van verwondingen, kneuzingen enzovoort of van vermoedelijke vergiftiging; hiervan wordt opgemaakt een schouwcedul of visum repertum. Zie : doodschouw, obductie, sectie. (^Fockema^) NEDERLANDS postmortaal onderzoek DEFINITIE Synoniem : lijkopening, sectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS doodschouw DEFINITIE Het constateren van de dood en de oorzaken ervan door een daartoe bevoegd persoon. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS examen post mortem SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 9762 NEDERLANDS schouwcedel DEFINITIE (juridisch) Proces-verbaal van een gerechtelijke lijkschouwing. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^schouw (2)^. NEDERLANDS schouwceel BRON ^Larousse N/F^ NEDERLANDS schouwceduul BRON ^Fockema^. NEDERLANDS visum repertum DEFINITIE Schriftelijk verslag, door deskundigen opgemaakt, van enig onderzoek door hen op ambtelijke of gerechtelijke last volbracht, met name van lijkschouw. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verslag van gerechtelijk deskundigen, speciaal van de schouw door geneeskundigen, en in strafzaken. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9762 FRANÇAIS rapport d'autopsie REMARQUES Voir : ^autopsie^. FRANÇAIS procès-verbal d'autopsie SOURCE ^Larousse N/F^ + ^Gallas N/F^
Nr. van de fiche 9763 NEDERLANDS forum shopping	Nº de la fiche 9763 FRANÇAIS course à la compétence SOURCE Yvan Brux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS forum shopping
Nr. van de fiche 9764 NEDERLANDS werkelijke zetelleer	Nº de la fiche 9764 FRANÇAIS doctrine du siège réel DÉFINITION Il s'agit d'une question d'établissement de sociétés (en cas de difficulté à situer le pays où se trouve le siège social). (Yvan Brux)
Nr. van de fiche 9765 NEDERLANDS buurtwerken BRON koninklijk besluit van 9 juni 2004 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren - Belgisch Staatsblad van 23 juni 2004, blz. 51461	Nº de la fiche 9765 FRANÇAIS travaux de proximité SOURCE arrêté royal du 9 juin 2004 instituant la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, fixant sa dénomination et sa compétence - Moniteur belge du 23 juin 2004, p. 51461
Nr. van de fiche 9766 NEDERLANDS Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 september 1998 houdende oprichting van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	Nº de la fiche 9766 FRANÇAIS Centre de Formation du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 septembre 1998 portant création du Centre de Formation du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 9767 NEDERLANDS schouwarts DEFINITIE Arts die de lijkschouwing verricht. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^schouw (2)^. NEDERLANDS schouwingsarts DEFINITIE Schouwarts. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^gerechtelijke schouwing^. NEDERLANDS schouwer DEFINITIE Lijkschouwer. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS lijkschouwer DEFINITIE Iemand die een lijkschouwing uitvoert. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 9767 FRANÇAIS autopsiste DÉFINITION Médecin qui pratique des autopsies. (^TLF^)
Nr. van de fiche 9768 NEDERLANDS evocatie (2) DEFINITIE (juridisch) Dagvaarding voor een vreemde rechter (bijvoorbeeld van een vreemdeling voor een Nederlandse rechter). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Overdaging; het onttrekken van personen of zaken aan de	Nº de la fiche 9768 FRANÇAIS [pas de traduction française]

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gewone rechter en het onderwerpen daarvan aan een andere instantie. In de regel verboden door artikel 17 van de GW, in abnormale gevallen (oorlog en oorlogsgevaar, bezetting, noodrecht, hetstelwetgeving) toegepast. Het verbod wordt wel aangeduid als het jus de non evocando . Een vreemdeling kan, zelfs wanneer hij in Nederland zijn verblijf niet houdt, voor de Nederlandse rechter worden gedagvaard, terzake van verbintenissen door hem jegens een Nederlands onderdaan, hetzij in Nederland of in een vreemd land aangegaan. Deze bepaling vormt dus een uitzondering op het verbod. (^Fockema^) NEDERLANDS overdaging DEFINITIE Evocatie. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^overdagen^.	
Nr. van de fiche 9769 NEDERLANDS overdagen DEFINITIE (met betrekking tot een (in het buitenland verblijfhoudende) vreemdeling) Voor de binnenlandse rechter dagvaarden - synoniem : evoceren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS evoceren OPMERKINGEN ^Van Dale GW^ geeft nochtans geen definitie van dat werkwoord in de betekenis van overdagen.	Nº de la fiche 9769 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 9770 NEDERLANDS aangevochten vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9770 FRANÇAIS jugement entrepris SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9771 NEDERLANDS tergend of roekeloos hoger beroep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^.	Nº de la fiche 9771 FRANÇAIS appel téméraire ou vexatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 9772 NEDERLANDS tergend of roekeloos hoofdberoep BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^hoger beroep^.	Nº de la fiche 9772 FRANÇAIS appel principal téméraire ou vexatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^appel (1)^.
Nr. van de fiche 9773 NEDERLANDS memorie van toelichting (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Arbitragehof NEDERLANDS toelichtende memorie (2)	Nº de la fiche 9773 FRANÇAIS mémoire ampliatif DÉFINITION Mémoire produit par le demandeur en cassation développant les moyens énumérés sommairement dans le pourvoi en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Arbitragehof + Kamer, passim NEDERLANDS aanvullende memorie BRON Arbitragehof + Rekenhof + Kamer, passim	cassation. (^TLF^) DÉFINITION Mémoire pouvant faire suite au mémoire introducitf pour développer les moyens qui seraient trop sommairement exposés dans celui-ci. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes
Nr. van de fiche 9774 NEDERLANDS cassatiemiddelen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS middelen van cassatie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9774 FRANÇAIS moyens de cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9775 NEDERLANDS eiser in cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS eiser tot cassatie BRON Arbitragehof + Kamer, passim + tal van internetsites.	Nº de la fiche 9775 FRANÇAIS demandeur en cassation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9776 NEDERLANDS betekend verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 9776 FRANÇAIS requête signifiée SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 9777 NEDERLANDS inleidend verzoekschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9777 FRANÇAIS requête introductive SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9778 NEDERLANDS akte van afstand (2) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^afstand (2)^.	Nº de la fiche 9778 FRANÇAIS acte de désistement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^désistement (1)^.
Nr. van de fiche 9779 NEDERLANDS berechting van de voorziening BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^berechting (1)^.	Nº de la fiche 9779 FRANÇAIS jugement du pourvoi SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^jugement (1)^.
Nr. van de fiche 9780 NEDERLANDS verandering van staat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9780 FRANÇAIS changement d'état SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9781 NEDERLANDS pleidooi DEFINITIE 1) Gedeelte van een proces waarin de pleitredes gehouden worden. Na het wisselen der conclusies worden partijen	Nº de la fiche 9781 FRANÇAIS plaidoirie DÉFINITION (droit) Action de plaider, exposition orale des faits d'un procès et des prétentions du plaideur, faite par lui-même ou plus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

toegelaten tot de pleidooien; 2) Pleitrede van een advocaat voor een rechtsprekende instantie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Pleitrede door een advocaat gehouden voor een rechtsprekende instantie, zowel in het burgerlijk als in het strafproces. Rede ter ondersteuning van de zaak van zijn cliënt. (^Fockema^) NEDERLANDS pleidooien DEFINITIE De mondelinge uiteenzettingen ter terechtzitting door een procespartij, haar advocaat of een andere vertegenwoordiger, doorgaans op grond van regelmatig genomen conclusies. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS pleit DEFINITIE Pleidooi. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) NEDERLANDS pleitrede DEFINITIE Redevoering waarin men iets bepleit - synoniem : pleidooi. (^Van Dale GW^)	souvent par un avocat. Voir : plaidoyer. (^Petit Robert^) DÉFINITION Exposé fait par un plaideur après clôture de l'enquête en vue de convaincre le juge du bien-fondé de ses prétentions. Synonyme : plaidoyer. Termes à éviter : plaidoirie écrite. Note(s) : Une plaidoirie étant, par définition, un exposé oral, l'expression plaidoirie écrite est à éviter et devrait être remplacée par argumentation écrite ou par observations. Est également incorrecte (sic) en droit civil l'emploi de plaidoirie écrite pour désigner l'ensemble des actes de procédure par lesquelles (sic) les parties lient contestation. (^GDT^) DÉFINITION Exposé oral effectué à l'audience devant les juges appelés à statuer sur une affaire, par un avocat chargé d'expliquer les faits et de soutenir les droits et prétentions de son client. Synonyme vieilli : plaidoyer. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Exposé verbal, à l'audience, des prétentions et arguments des parties. Devant les tribunaux de droit commun, les avocats jouissent du monopole de la plaidoirie. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS plaidoiries SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS plaidoyer DÉFINITION (vieilli) Discours prononcé à l'audience pour défendre le droit d'une partie. Voir : plaidoirie. (^Petit Robert^) DÉFINITION (vieilli) Synonyme de plaidoirie. (^TLF^) FRANÇAIS plaidoyers SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9782 NEDERLANDS rechtspleging in cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9782 FRANÇAIS procédure de cassation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9783 NEDERLANDS afstand van geding vóór het Hof van Cassatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9783 FRANÇAIS désistement de l'instance en cassation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9784 NEDERLANDS verzoekschrift tot intrekking BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9784 FRANÇAIS requête en rétractation SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9785 NEDERLANDS cassatiearrest BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9785 FRANÇAIS arrêt de cassation DÉFINITION Arrêt par lequel la Cour de Cassation prive d'autorité une décision en dernier ressort d'une juridiction judiciaire, et renvoie devant un nouveau juge, de même rang que le précédent, pour statuer à nouveau sur la même affaire. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9786 NEDERLANDS bedongen wijziging BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS overeengekomen wijziging BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 9786 FRANÇAIS modification conventionnelle SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 9787 NEDERLANDS vernietigende beslissing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9787 FRANÇAIS décision d'annulation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9788 NEDERLANDS bestreden beslissing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9788 FRANÇAIS décision entreprise SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9789 NEDERLANDS gemeentelijk register van de huurprijzen BRON Kamer, wetsvoorstel houdende registratie van de huurovereenkomst bij de verandering van woonplaats en het houden van een gemeentelijk register van de huurprijzen, DOC 51 1230/001	Nº de la fiche 9789 FRANÇAIS registre communal des loyers SOURCE Chambre, proposition de loi portant l'enregistrement du contrat de bail lors du changement de domicile et la tenue d'un registre communal des loyers, DOC 51 1230/001
Nr. van de fiche 9790 NEDERLANDS openbaar bewaarder BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9790 FRANÇAIS dépositaire public SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9791 NEDERLANDS verzet tegen ontzegeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9791 FRANÇAIS opposition à la levée des scellés SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9792 NEDERLANDS proces-verbaal van ontzegeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9792 FRANÇAIS procès-verbal de levée des scellés SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9793 NEDERLANDS vorderingen tot opsporing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9793 FRANÇAIS réquisitions aux fins de perquisition SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9794 NEDERLANDS vordering tot verzegeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9794 FRANÇAIS demande d'apposition de scellés SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9795 NEDERLANDS beschikking gegeven op verzoek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9795 FRANÇAIS ordonnance rendue sur requête SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9796 NEDERLANDS boedelbeschrijving DEFINITIE Het opmaken van de staat van een boedel, meestal van een overledene of van een gefailleerde - synoniem : inventarisatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Inventarisatie, staat opgemaakt van goederen en schulden van een boedel, steeds vereist indien één of meer der deelgenoten onder voogdij of curatele staan. (^Fockema^) DEFINITIE Beschrijving en schatting van de goederen die deel uitmaken van een nalatenschap, van een gemeenschap of van een onverdeeldheid teneinde de omvang ervan vast te stellen. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS inventarisatie DEFINITIE Het opmaken van de inventaris - synoniem : boedelbeschrijving. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Boedelbeschrijving, te weten de handeling van het beschrijven. (^Fockema^) NEDERLANDS inventaris DEFINITIE (met name door een bevoegd ambtenaar opgemaakte) Lijst van voorwerpen, aanwezig in een huis, op een schip enzovoort - synoniem : boedelbeschrijving. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Boedelbeschrijving, te weten de opgemaakte beschrijving zelf. (^Fockema^) NEDERLANDS beschrijving (2) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 9796 FRANÇAIS inventaire (1) DÉFINITION Opération qui consiste à énumérer et à décrire les éléments composant l'actif et le passif d'une communauté, d'une succession, etc.; état descriptif dressé lors de cette opération. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Opération, légalement obligatoire dans certaines conditions et faisant l'objet d'un document, qui consiste en un dénombrement ordonné des biens se trouvant en la possession d'un particulier au moment où cette opération est menée (notamment en cas de décès). (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Dénombrement et évaluation des biens d'une personne. La loi rend obligatoire l'inventaire dans certaines hypothèses : l'inventaire annuel du commerçant, l'inventaire de succession. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des sociétés
Nr. van de fiche 9797 NEDERLANDS terugnameplicht (2) OPMERKINGEN Zie : ^terugname-akkoord^.	Nº de la fiche 9797 FRANÇAIS obligation de réadmission CONTEXTE Dans le chef des États d'origine des étrangers expulsés. (Yvan Brux)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES Voir : ^accord de réadmission^.
Nr. van de fiche 9798 NEDERLANDS Commissie voor multimediaproducten met erkende pedagogische inslag BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 juni 2004 tot instelling van de Commissie voor multimediaproducten met erkende pedagogische inslag - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2004, blz. 52229	Nº de la fiche 9798 FRANÇAIS Commission des produits multimédias reconnus d'intérêt pédagogique SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 juin 2004 instaurant la Commission des produits multimédias reconnus d'intérêt pédagogique - Moniteur belge du 25 juin 2004, p. 52228
Nr. van de fiche 9799 NEDERLANDS Regionaal Expertisenetwerk NEDERLANDS REN	Nº de la fiche 9799 FRANÇAIS Réseau régional d'Expertise
Nr. van de fiche 9800 NEDERLANDS heling DEFINITIE Het helen, het verbergen of aannemen van gestolen goed. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het misdrijf van hem, die opzettelijk enig door misdrijf verkregen voorwerp koopt, huurt, inruilt, in pand neemt, als geschenk aanneemt of uit winstbejag verkoopt, verhuurt, verruilt, in pand geeft, vervoert, bewaart of verbergt; een soort begunstiging. (^Fockema^) DEFINITIE Het verbergen of onder zich houden van goederen waarvan men weet dat ze door een misdrijf werden verkregen. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS helen (het) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verheling BRON ^Van Dale GW^ + ^Kramers^. NEDERLANDS verbergen (het) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS verberging BRON Strafwetboek + ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^ OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, maar een van de definities van "verbergen" luidt : "gestolen goederen verbergen - (ook) helen". NEDERLANDS achterhouding BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^	Nº de la fiche 9800 FRANÇAIS recel DÉFINITION Action de receler; réception et conservation de choses obtenues par autrui au moyen d'un délit ou d'un crime (objets volés, etc.). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Fraude consistant à détourner un objet de la communauté, ou un effet de la succession, en vue de se l'approprier et de frustrer les autres ayants droit (conjoint ou cohéritiers) de la part devant leur revenir dans les choses diverties ou dissimulées. Le recel est un délit civil entraînant pour le receleur privation de tout droit dans les biens recelés. (droit commercial, droit pénal) Délit pénal commis par celui qui, en connaissance de cause, garde par devers lui des choses enlevées, détériorées ou obtenues à l'aide d'un crime ou d'un délit. Ex. : Le bijoutier qui achète des bagues qui ont été volées, alors qu'il connaît leur provenance, est un receleur. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Fraude consistant à détourner un objet de la communauté ou une part d'une succession en vue de se l'approprier et de frustrer les autres ayants droit (conjoint ou cohéritier) de la part devant leur revenir. (droit pénal) Délit consistant à détenir sciemment des objets provenant d'une infraction ou à donner asile à des personnes responsables d'infraction. (droit commercial) Recel de biens de faillite. Crime consistant à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	dissimuler et en général à soustraire aux poursuites de la masse des créanciers tout ou partie des biens du failli, dans son intérêt mais sans connivence avec lui. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Fraude consistant à détourner un objet de la communauté, ou un effet de la succession, en vue de se l'approprier et de frustrer les autres ayants droit (conjoint ou cohéritiers) de la part devant leur revenir dans les choses diverties ou dissimulées. Le recel est un délit civil entraînant pour le receleur privation de tout droit dans les biens recelés. (droit pénal) Crime ou délit consistant à détenir sciemment des objet provenant d'une infraction. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal FRANÇAIS recèlement DÉFINITION Action de receler. (^Littré ^ + ^Quillet^) SOURCE Code pénal + ^Van Grieken^ FRANÇAIS recélé (le) DÉFINITION (droit) Recèlement des effets d'une société, d'une succession. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Recèlement des biens d'une société, d'une succession. (^Quillet^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 9801 NEDERLANDS recht van volksinitiatief OPMERKINGEN Zie : ^volksinitiatief^.	Nº de la fiche 9801 FRANÇAIS droit d'initiative populaire REMARQUES Voir : ^initiative populaire^.
Nr. van de fiche 9802 NEDERLANDS verhuisvergoeding BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de aftrekbaarheid van de door de werkgever toegekende verhuisvergoedingen, 3-760/1	Nº de la fiche 9802 FRANÇAIS indemnité de déménagement SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la déductibilité des indemnités de déménagement accordées par l'employeur, 3-760/1
Nr. van de fiche 9803 NEDERLANDS ISPA (2) NEDERLANDS Internet Service Providers Association Belgium	Nº de la fiche 9803 FRANÇAIS ISPA (2) FRANÇAIS Internet Service Providers Association Belgium
Nr. van de fiche 9804 NEDERLANDS MOP	Nº de la fiche 9804 FRANÇAIS MOP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Management Optimization Plan	FRANÇAIS Management Optimization Plan
Nr. van de fiche 9805 NEDERLANDS brugpensioen ploegenarbeid BRON koninklijk besluit van 4 mei 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie, betreffende het brugpensioen ploegenarbeid - Belgisch Staatsblad van 29 juni 2004, blz. 52978 OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^ en ^ploegenarbeid^.	Nº de la fiche 9805 FRANÇAIS prépension travail en équipes SOURCE arrêté royal du 4 mai 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution, relative à la prépension travail en équipes - Moniteur belge du 29 juin 2004, p. 52978 REMARQUES Voir : ^prépension^ et ^travail en équipe^.
Nr. van de fiche 9806 NEDERLANDS Vlaams Fonds voor de Letteren BRON decreet van 30 maart 1999 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Letteren	Nº de la fiche 9806 FRANÇAIS Fonds flamand des Lettres SOURCE décret du 30 mars 1999 portant création d'un "Vlaams Fonds voor de Letteren" (Fonds flamand des Lettres)
Nr. van de fiche 9807 NEDERLANDS huiswerkinstituut CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 28 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van huiswerkinstituten - Belgisch Staatsblad van 29 juni 2004, blz. 52834 NEDERLANDS huiswerkbegeleiding BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS huiswerkschool BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS takenschool BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 9807 FRANÇAIS école de devoirs CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 28 avril 2004 relatif à la reconnaissance et au soutien des écoles de devoirs - Moniteur belge du 29 juin 2004, p. 52827 FRANÇAIS école des devoirs SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.
Nr. van de fiche 9808 NEDERLANDS tuchtrechtelijk misdrijf NEDERLANDS tuchtvergrijp BRON Voca NEDERLANDS tuchtrechtelijke inbreuk	Nº de la fiche 9808 FRANÇAIS infraction disciplinaire FRANÇAIS transgression disciplinaire SOURCE Voca
Nr. van de fiche 9809 NEDERLANDS Organisation Internationale de la Métrologie Légale BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 006, 27 oktober 2003, blz. 651 NEDERLANDS Internationale organisatie voor wettelijke metrologie BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 9809 FRANÇAIS Organisation Internationale de Métrologie Légale SOURCE http://www.oiml.org/index.html?langue=fr FRANÇAIS Organisation Internationale de la Métrologie Légale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 006, 27 octobre 2003, p. 651

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS OIML	FRANÇAIS OIML
Nr. van de fiche 9810 NEDERLANDS Agentschap voor Onderwijscommunicatie BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Onderwijscommunicatie" - Belgisch Staatsblad van 30 juni 2004, blz. 53145	Nº de la fiche 9810 FRANÇAIS Agence de Communication d'Enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Onderwijscommunicatie" (Agence de Communication d'Enseignement) - Moniteur belge du 30 juin 2004, p. 53146
Nr. van de fiche 9811 NEDERLANDS Onderwijsdienstencentrum BRON besluit van de Vlaamse regering van 14 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Onderwijsdienstencentrum" - Belgisch Staatsblad van 30 juni 2004, blz. 53147	Nº de la fiche 9811 FRANÇAIS Centre de services de l'Enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Onderwijsdienstencentrum" (Centre de services de l'Enseignement) - Moniteur belge du 30 juin 2004, p. 53148
Nr. van de fiche 9812 NEDERLANDS Pilootcentrum voor ontwikkeling en vulgarisatie inzake landbouw BRON besluit van de Waalse Regering van 29 april 2004 betreffende de erkenning van Pilootcentra voor ontwikkeling en vulgarisatie inzake landbouw - Belgisch Staatsblad van 30 juni 2004, blz. 53157	Nº de la fiche 9812 FRANÇAIS Centre pilote pour le développement et la vulgarisation en agriculture SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 avril 2004 concernant l'agrément de Centres pilotes pour le développement et la vulgarisation en agriculture - Moniteur belge du 30 juin 2004, p. 53154
Nr. van de fiche 9813 NEDERLANDS failliete boedel BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gefailleerde boedel BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS failliete massa BRON ^Van Dale GW^ + ^Vanhooff 2^. NEDERLANDS faillissementsboedel	Nº de la fiche 9813 FRANÇAIS masse faillie SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS masse de la faillite
Nr. van de fiche 9814 NEDERLANDS onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onder voorrecht van boedelbeschrijving^.	Nº de la fiche 9814 FRANÇAIS succession bénéficiaire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^sous bénéfice d'inventaire^. FRANÇAIS succession acceptée sous bénéfice d'inventaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9815 NEDERLANDS machtiging tot verkoop uit de hand BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 9815 FRANÇAIS autorisation de vente de gré à gré SOURCE Code civil + Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS machtiging om uit de hand te verkopen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS machtiging om onderhands te verkopen BRON Gerechtelijk Wetboek	
Nr. van de fiche 9816 NEDERLANDS veiling van onverdeelde goederen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS licitatie DEFINITIE (juridisch) Verkoop door gezamenlijke deelgenoten aan één of meer hunner (bij opheffing van een onverdeeldheid) (^Van Dale GW^) DEFINITIE Koop of meer algemeen overneming van goed uit de boedel door een erfgenaam. (^Fockema^) NEDERLANDS veiling (2) DEFINITIE Koop bij opbod van een onverdeeld goed. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^veiling (1)^.	Nº de la fiche 9816 FRANÇAIS licitation DÉFINITION Vente aux enchères au profit des copropriétaires d'un bien indivis (^Petit Robert^) DÉFINITION Vente aux enchères publiques d'un bien indivis, d'un immeuble dans l'indivision (^GDT^) DÉFINITION droit) Vente aux enchères d'un bien indivis qui peut se faire à l'amiable ou en vertu d'un jugement. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Vente aux enchères publiques d'un immeuble dans l'indivision (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce REMARQUES Voir : ^vente aux enchères^.
Nr. van de fiche 9817 NEDERLANDS minnelijke verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9817 FRANÇAIS partage amiable SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9818 NEDERLANDS proces-verbaal van beweringen en zwarigheden BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS proces-verbaal van de beweringen en de zwarigheden BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9818 FRANÇAIS procès-verbal des dires et difficultés SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9819 NEDERLANDS aanvullende staat van vereffening BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9819 FRANÇAIS état liquidatif complémentaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9820 NEDERLANDS homologatie van de staat van vereffening BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9820 FRANÇAIS homologation de l'état liquidatif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9821 NEDERLANDS testamentaire voogd BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9821 FRANÇAIS tuteur testamentaire DÉFINITION Tuteur désigné par le survivant des père ou mère, par

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	testament ou par déclaration faite devant un notaire ou un juge d'instance. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9822 NEDERLANDS procedure tot ontzetting BRON Van een voogd. BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9822 FRANÇAIS procédure de destitution CONTEXTE D'un tuteur. SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9823 NEDERLANDS voortdurende onmogelijkheid om het ouderlijk gezag uit te oefenen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9823 FRANÇAIS impossibilité durable d'exercer l'autorité parentale SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9824 NEDERLANDS vordering tot onbekwaamverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onbekwaamverklaring^.	Nº de la fiche 9824 FRANÇAIS demande d'interdiction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^interdiction^.
Nr. van de fiche 9825 NEDERLANDS vordering tot opheffing van de onbekwaamverklaring BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^onbekwaamverklaring^.	Nº de la fiche 9825 FRANÇAIS demande en mainlevée d'interdiction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^interdiction^.
Nr. van de fiche 9826 NEDERLANDS arrest van vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9826 FRANÇAIS arrêt infirmatif SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9827 NEDERLANDS collusie DEFINITIE Heimelijke verstandhouding, met name om het opsporen van strafbare feiten te belemmeren. (^Van Dale GW^) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS heimelijke verstandhouding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS verstandhouding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9827 FRANÇAIS collusion DÉFINITION Entente secrète au préjudice d'un tiers. (^Petit Robert^) DÉFINITION Entente secrète existant entre deux personnes pour faire fraude aux droits d'un tiers. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Entente secrète entre deux ou plusieurs personnes pour nuire à un tiers. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code de commerce
Nr. van de fiche 9828 NEDERLANDS terechtzitting in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 9828 FRANÇAIS audience des référés SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9829	Nº de la fiche 9829

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS rol van de zaken in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	FRANÇAIS rôle des référés SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 9830 NEDERLANDS Instituut voor wegtransport VZW NEDERLANDS IWT	Nº de la fiche 9830 FRANÇAIS Institut du transport routier ASBL FRANÇAIS ITR
Nr. van de fiche 9831 NEDERLANDS Instituut voor de autoCar en de autoBus VZW NEDERLANDS ICB (2)	Nº de la fiche 9831 FRANÇAIS Institut pour l'autoCar et l'autoBus ASBL FRANÇAIS ICB
Nr. van de fiche 9832 NEDERLANDS Internationaal Atoomenergieagentschap BRON IATE NEDERLANDS IAEA NEDERLANDS Internationaal Agentschap voor Atoomenergie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 008, 13 november 2003, blz. 881 NEDERLANDS IAAE	Nº de la fiche 9832 FRANÇAIS Agence internationale de l'énergie atomique FRANÇAIS AIEA
Nr. van de fiche 9833 NEDERLANDS provinciale verkeerseenheid NEDERLANDS PVE	Nº de la fiche 9833 FRANÇAIS unité provinciale de circulation FRANÇAIS UPC (2)
Nr. van de fiche 9834 NEDERLANDS Restauratie- en hoteldienst van Defensie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 008, 13 november 2003, blz. 846 NEDERLANDS RHDD	Nº de la fiche 9834 FRANÇAIS Service de restauration et d'hôtellerie de la Défense SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 008, 13 novembre 2003, p. 846 FRANÇAIS SRHD
Nr. van de fiche 9835 NEDERLANDS Kunsten en Erfgoed BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Kunsten en Erfgoed - Belgisch Staatsblad van 2 juli 2004, blz. 53558	Nº de la fiche 9835 FRANÇAIS Arts et Patrimoine SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Kunsten en Erfgoed" (Arts et Patrimoine) - Moniteur belge du 2 juillet 2004, p. 53560
Nr. van de fiche 9836 NEDERLANDS tegenvordering tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^tegenvordering^.	Nº de la fiche 9836 FRANÇAIS demande reconventionnelle en divorce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^demande reconventionnelle^.
Nr. van de fiche 9837	Nº de la fiche 9837

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS feitelijke scheiding DEFINITIE Toestand van gehuwden die op een niet-toevallige wijze afzonderlijk verblijven. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992	FRANÇAIS séparation de fait DÉFINITION Etat de deux époux qui ont convenu de vivre séparément. (^Petit Robert^) DÉFINITION Situation de deux personnes mariées légalement qui ne vivent plus ensemble et dont la séparation n'a pas été reconnue officiellement par un juge de la cour. (^GDT^) DÉFINITION Situation de deux époux qui vivent séparément sans y avoir été autorisés par un jugement de divorce ou de ^séparation de corps^. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 9838 NEDERLANDS arrest op tegenspraak BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 9838 FRANÇAIS arrêt contradictoire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9839 NEDERLANDS arrest bij verstek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9839 FRANÇAIS arrêt par défaut SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9840 NEDERLANDS in kracht van gewijsde treden BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kracht van gewijsde^. NEDERLANDS in kracht van gewijsde gaan BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9840 FRANÇAIS acquérir force de chose jugée SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^force de chose jugée^.
Nr. van de fiche 9841 NEDERLANDS instelling van sociaal verweer BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 009, 24 november 2003, blz. 989	Nº de la fiche 9841 FRANÇAIS établissement de défense sociale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 009, 24 novembre 2003, p. 989
Nr. van de fiche 9842 NEDERLANDS Overeenkomstencommissie bandagisten/verzekeringsinstellingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 009, 24 november 2003, blz. 952	Nº de la fiche 9842 FRANÇAIS Commission de convention bandagistes/organismes assureurs SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 009, 24 novembre 2003, p. 952
Nr. van de fiche 9843 NEDERLANDS contractueel adjunct penitentiair assistent BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 009, 24 november 2003, blz. 991 NEDERLANDS CAPA	Nº de la fiche 9843 FRANÇAIS assistant pénitentiaire adjoint contractuel SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 009, 24 novembre 2003, p. 991 FRANÇAIS APAC

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9844 NEDERLANDS Inspectie binnenvaart en pleziervaart CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 009, 24 november 2003, blz. 1044 NEDERLANDS IBP	Nº de la fiche 9844 FRANÇAIS Inspection de la navigation intérieure et de la navigation de plaisance CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 009, 24 novembre 2003, p. 1044 FRANÇAIS INIP
Nr. van de fiche 9845 NEDERLANDS Adviesbureau voor leesbaarheid CONTEXT ^OFO^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 009, 24 november 2003, blz. 1048	Nº de la fiche 9845 FRANÇAIS Bureau de Conseil de Lisibilité CONTEXTE ^IFA^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 009, 24 novembre 2003, p. 1048
Nr. van de fiche 9846 NEDERLANDS misbehandeling BRON Senaat, wetsvoorstel tot uitbreiding van de strafrechtelijke bescherming van bijzonder kwetsbare personen tegen mishandeling en misbehandeling, 3-777/1	Nº de la fiche 9846 FRANÇAIS malmenance SOURCE Sénat, proposition de loi étendant la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance et la malmenance, 3-777/1
Nr. van de fiche 9847 NEDERLANDS milieupatrimonium	Nº de la fiche 9847 FRANÇAIS patrimoine environnemental
Nr. van de fiche 9848 NEDERLANDS Grootschalig Referentie Bestand BRON decreet van 16 april 2004 houdende het Grootschalig Referentie Bestand (GRB) - Belgisch Staatsblad van 5 juli 2004, blz. 53792 NEDERLANDS GRB	Nº de la fiche 9848 FRANÇAIS Base de données des références à grande échelle SOURCE décret du 16 avril 2004 relatif au "Grootschalig Referentie Bestand (GRB)" (Base de données des références à grande échelle) - Moniteur belge du 5 juillet 2004, p. 53808 FRANÇAIS GRB
Nr. van de fiche 9849 NEDERLANDS universitair Steunpunt Werkgelegenheid, Arbeid en Vorming BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 houdende de werking van het universitair Steunpunt Werkgelegenheid, Arbeid en Vorming - Belgisch Staatsblad van 5 juli 2004, blz. 53824	Nº de la fiche 9849 FRANÇAIS antenne universitaire Emploi, Travail et Formation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 relatif au fonctionnement de l'antenne universitaire Emploi, Travail et Formation - Moniteur belge du 5 juillet 2004, p. 53824
Nr. van de fiche 9850 NEDERLANDS eiser tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS eiser in het geding tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9850 FRANÇAIS demandeur en divorce SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9851 NEDERLANDS verweerder in het geding tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9851 FRANÇAIS défendeur en divorce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9852 NEDERLANDS dagvaarding tot echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9852 FRANÇAIS citation en divorce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9853 NEDERLANDS vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9853 FRANÇAIS demande en séparation de corps pour cause déterminée SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9854 NEDERLANDS omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9854 FRANÇAIS conversion de la séparation de corps en divorce SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9855 NEDERLANDS veranderlijkheid van huwelijksvoorwaarden BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^huwelijksvoorwaarden^.	Nº de la fiche 9855 FRANÇAIS mutabilité des conventions matrimoniales SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^conventions matrimoniales^.
Nr. van de fiche 9856 NEDERLANDS hoger bod op vrijwillige vervreemding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9856 FRANÇAIS surenchère sur aliénation volontaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9857 NEDERLANDS vonnis van voeging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9857 FRANÇAIS jugement de jonction SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9858 NEDERLANDS vonnis van geldigverklaring van het hoger bod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9858 FRANÇAIS jugement de validation de la surenchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9859 NEDERLANDS vordering tot geldigverklaring van het hoger bod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9859 FRANÇAIS demande en validation de la surenchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9860 NEDERLANDS het in gebreke blijven van de koper BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS bod dat tot rouwkoop leidt BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS rouwkoop	Nº de la fiche 9860 FRANÇAIS folle enchère DÉFINITION Celle du dernier enchérisseur qui ne veut ou ne peut satisfaire aux conditions de l'adjudication (notamment en payer le prix). (^Petit Robert^) DÉFINITION Enchère faite lors d'une vente publique par le dernier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE 1) Berouw over een gesloten koop; 2) Geld waarmee men iemand uitkoopt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rouwgeld of rouwkoop : boetebeding, toegift waartegen men (binnen bepaalde, korte tijd) een koop of andere handeling ongedaan kan maken; dit beding gold krachtens gewoonte stilzwijgend bij sommige soorten van overeenkomsten. (^Fockema^) DEFINITIE Het verderzetten van de openbare verkoop tegen de veilingkoper die in gebreke blijft zijn verplichtingen na te komen. (^De Valk^) BRON ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Kramers^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ OPMERKINGEN Er blijkt geen eensgezindheid te bestaan over de betekenis van dat woord. NEDERLANDS bod dat men niet kan betalen BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^	enchérisseur, devenu adjudicataire, qui est incapable de satisfaire aux conditions de l'adjudication, notamment d'en payer le prix. Note(s) : Si l'adjudicataire ne remplit pas ses obligations, le bien est alors revendu publiquement aux frais de l'enchérisseur, qui doit supporter la différence si le prix qu'il avait offert n'est pas atteint lors de la revente. (^GDT^) DÉFINITION Enchère formée par une personne qui, après s'être engagée à payer dans une adjudication une somme déterminée, ne peut ou ne veut pas remplir les conditions imposées aux adjudicataires par le cahier des charges. (^TLF^) DÉFINITION Lors de la vente d'un immeuble, enchère portée par un adjudicataire qui ne fait pas honneur à ses engagements. Si l'adjudicataire ne remplit pas ses obligations, l'immeuble peut être revendu et il est comptable de la différence éventuelle de prix entre la première et la seconde ^vente aux enchères^. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9861 NEDERLANDS gebrekige koper DEFINITIE Die in gebrek blijft zijn verplichtingen na te komen. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS gebrekig bieder DEFINITIE Die zijn opbod niet kan gestand houden. (^Steensels^) BRON ^Le Docte^. NEDERLANDS opjager die niet betalen kan BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS opjager die niet kan betalen BRON ^Van Goor^. NEDERLANDS gebrekkige koper BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Het Gerechtelijk Wetboek preciseert niet of het bij die koper om een lichte dan wel een zware handicap gaat ...	Nº de la fiche 9861 FRANÇAIS fol enchérisseur DÉFINITION Enchérisseur qui, malgré que l'encanteur lui ait adjugé le bien, fait défaut d'en payer le prix, selon les conditions de la vente. Note(s) : Lorsqu'un enchérisseur ne peut payer le prix d'un bien sur lequel il a été le dernier à miser, le bien peut être revendu et il est comptable de la différence éventuelle de prix entre la première et la seconde vente aux enchères. (^GDT^) DÉFINITION Adjudicataire dont la défaillance a été constatée. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^folle enchère^.
Nr. van de fiche 9862 NEDERLANDS verklaring van hoger bod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9862 FRANÇAIS déclaration de surenchère SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9863 NEDERLANDS geldigverklaring van het hoger bod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9863 FRANÇAIS validation de la surenchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9864 NEDERLANDS hoofdvordering tot het verkrijgen van uitstel van betaling BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitstel van betaling^.	Nº de la fiche 9864 FRANÇAIS demande principale en obtention de délais de grâce SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^délai de grâce^.
Nr. van de fiche 9865 NEDERLANDS kredietovereenkomst BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS kredietcontract BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9865 FRANÇAIS contrat de crédit SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9866 NEDERLANDS uithuiszetting DEFINITIE Zie : ^uitzetting^. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS uitzetting (1) DEFINITIE (of : uitdrijving, uithuiszetting) Gedwongen verwijdering van personen uit een onroerend goed krachtens een uitvoerbare titel daartoe. (^De Valk^) CONTEXT Bijvoorbeeld van een huurder. BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 9866 FRANÇAIS expulsion (1) DÉFINITION Procédure permettant à un propriétaire de récupérer ses locaux, avec l'aide de la force publique. La décision d'expulsion émane d'une juridiction qui, à la requête du propriétaire, constate que l'occupant est à fin de bail et n'a pas le droit de se maintenir dans les lieux. Les juges peuvent assortir leur décision de certains délais. D'autre part, les expulsions de locaux d'habitation sont interdites entre le 1er décembre et le 15 mars de chaque année. (^GDT^) DÉFINITION Action consistant à obliger l'occupant sans titre, ou le locataire à fin de bail d'un immeuble à vider les lieux. Même prononcée par une décision de justice, une expulsion peut être suspendue par l'autorité publique. Un texte interdit d'expulser d'un local d'habitation pendant les mois d'hiver. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS éviction (2) CONTEXTE Par exemple d'un locataire. DÉFINITION Action d'évincer. Voir : élimination, exclusion, expulsion. (^Petit Robert^) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 9867 NEDERLANDS vrijwillige consignatie BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9867 FRANÇAIS consignation volontaire SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^consignatie^.	REMARQUES Voir : ^consignation^.
Nr. van de fiche 9868 NEDERLANDS gerechtelijke consignatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^consignatie^.	Nº de la fiche 9868 FRANÇAIS consignation ordonnée SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^consignation^.
Nr. van de fiche 9869 NEDERLANDS New Computerized Transit System NEDERLANDS NCTS	Nº de la fiche 9869 FRANÇAIS Nouveau système de transit informatisé FRANÇAIS NTSI
Nr. van de fiche 9870 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor identificatie en registratie van honden NEDERLANDS BVIRH	Nº de la fiche 9870 FRANÇAIS Association belge d'identification et d'enregistrement canins FRANÇAIS ABIEC
Nr. van de fiche 9871 NEDERLANDS Centraal Register voor de identificatie van honden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 010, 1 december 2003, blz. 1124	Nº de la fiche 9871 FRANÇAIS Registre central d'identification des chiens SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 010, 1er décembre 2003, p. 1124
Nr. van de fiche 9872 NEDERLANDS administratie van de Invordering BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 010, 1 december 2003, blz. 1215 NEDERLANDS Ainv	Nº de la fiche 9872 FRANÇAIS administration du Recouvrement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 010, 1er décembre 2003, p. 1215 FRANÇAIS Arec
Nr. van de fiche 9873 NEDERLANDS Algemene Nationale Gegevensbank CONTEXT ^APSD^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 010, 1 december 2003, blz. 1222 NEDERLANDS ANG	Nº de la fiche 9873 FRANÇAIS Banque de données nationale générale CONTEXTE ^SGAP^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 010, 1er décembre 2003, p. 1222 FRANÇAIS BNG
Nr. van de fiche 9874 NEDERLANDS agent van de gerechtelijke politie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 010, 1 december 2003, blz. 1226 NEDERLANDS AGP	Nº de la fiche 9874 FRANÇAIS agent de la police judiciaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 010, 1er décembre 2003, p. 1226 FRANÇAIS APJ (2)
Nr. van de fiche 9875 NEDERLANDS officier van de gerechtelijke politie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 010, 1 december 2003, blz. 1226	Nº de la fiche 9875 FRANÇAIS officier de la police judiciaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 010, 1er décembre 2003, p. 1226

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS OGP	FRANÇAIS OPJ
Nr. van de fiche 9876 NEDERLANDS Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 011, 8 december 2003, blz. 1361 NEDERLANDS ANPCB	Nº de la fiche 9876 FRANÇAIS Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 011, 8 décembre 2003, p. 1361 FRANÇAIS CPNAE
Nr. van de fiche 9877 NEDERLANDS rekening en verantwoording BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9877 FRANÇAIS reddition de compte SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS reddition du compte SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS reddition de comptes DÉFINITION Opération consistant pour un mandataire, un administrateur du patrimoine d'autrui, un comptable ou toute personne qui a géré les intérêts d'autrui (le rendant compte) à présenter son compte de gestion, à l'amiable ou en justice, à celui auquel il est dû (l'avant compte). Variantes graphiques : reddition de compte. Note(s) : Le reliquat du compte porte le nom de débet. (^GDT^) FRANÇAIS reddition des comptes DÉFINITION Acte par lequel un comptable public présente les comptes de sa gestion à l'autorité devant laquelle il en est responsable. (^TLF^)
Nr. van de fiche 9878 NEDERLANDS rekeningdoende persoon BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rekening en verantwoording^. NEDERLANDS degene die rekening moet doen BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS rendant DEFINITIE (juridisch) Iemand die in een rekeningprocedure rekening en verantwoording doet of moet afleggen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De comptabele, rekenplichtige, die rekening en verantwoording moet afleggen, hetzij in administratief verband, hetzij in een rekening-procedure op vordering van de ^gerendeerde^. (^Fockema^)	Nº de la fiche 9878 FRANÇAIS rendant (le) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^reddition de compte^ et ^oyant (un)^. FRANÇAIS rendant compte (le) SOURCE ^GDT^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9879 NEDERLANDS degene aan wie de rekening is gedaan BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rekening en verantwoording^. NEDERLANDS aanhoorder van een rekening BRON ^Gallas F/N^ NEDERLANDS gerendeerde DEFINITIE (juridisch) Degene aan wie rekening en verantwoording wordt gedaan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene aan wie rekening en verantwoording wordt afgelegd; de eiser in een rekening-procedure, in tegenstelling tot de ^rendant^. (^Fockema^) BRON ^Asser^ + ^Steensels^ + ^Gallas F/N^ NEDERLANDS aanhoorder van rekening BRON ^Kramers^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS degene aan wie rekening gedaan moet worden BRON ^Asser^ NEDERLANDS hij aan wien rekening gedaan is BRON ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 9879 FRANÇAIS oyant (un) DÉFINITION Celui, celle à qui on rend un compte en justice. (^Littré^ + ^Quillet^) DÉFINITION (droit civil) Celle des parties qui reçoit un compte ou celle à laquelle il est dû. Antonyme : rendant. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^reddition de compte^ et ^rendant (le)^. FRANÇAIS oyant compte DÉFINITION ^Littré^ + ^Quillet^ + ^TLF^ FRANÇAIS oyant-compte SOURCE ^TLF^
Nr. van de fiche 9880 NEDERLANDS vordering tot rekening en verantwoording BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^rekening en verantwoording^.	Nº de la fiche 9880 FRANÇAIS demande en reddition de compte SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^reddition de compte^.
Nr. van de fiche 9881 NEDERLANDS ontzetting van bezit BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS buitenbezitstelling DEFINITIE Het buiten de feitelijke macht van de gerechtigde brengen van een zaak. (^De Valk^)	Nº de la fiche 9881 FRANÇAIS dépossession SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9882 NEDERLANDS verweerder in het bezitsproces BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9882 FRANÇAIS défendeur au possessoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^possessoire (le)^.
Nr. van de fiche 9883 NEDERLANDS eigendomsvordering (2) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9883 FRANÇAIS pétitoire (le) DÉFINITION (droit) Action qui a pour objet la reconnaissance, la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eigendomsactie (2) DEFINITIE Vordering, actie tot het (terug)krijgen van eigendom. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS petitoir (het) DEFINITIE (juridisch) Het vorderen van het recht op de zaak zelf. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtsvordering die het eigendomsrecht, het " recht tot de zaak" betreft, in tegenstelling tot het possessoir. (^Fockema^)	protection et le libre exercice d'un droit réel immobilier. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) (Action) qui a pour objet la reconnaissance d'un droit réel sur un bien immobilier. (^TLF^) DÉFINITION Voir : action pétitoire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS action pétitoire DÉFINITION (droit civil) Action mettant en cause l'existence d'un droit réel immobilier. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9884 NEDERLANDS eiser in het eigendomsproces BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9884 FRANÇAIS demandeur au pétitoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^pétitoire (le)^.
Nr. van de fiche 9885 NEDERLANDS een eigendomsvordering instellen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^eigendomsvordering (2)^.	Nº de la fiche 9885 FRANÇAIS se pourvoir au pétitoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^pétitoire (le)^.
Nr. van de fiche 9886 NEDERLANDS rechter over de eigendomsvordering BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^eigendomsvordering (2)^.	Nº de la fiche 9886 FRANÇAIS juge du pétitoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^pétitoire (le)^.
Nr. van de fiche 9887 NEDERLANDS instellen van de bezitsvordering BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bezitsvordering^.	Nº de la fiche 9887 FRANÇAIS agir au possessoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^possessoire (le)^.
Nr. van de fiche 9888 NEDERLANDS vernietiging van het vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9888 FRANÇAIS réformation du jugement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9889 NEDERLANDS dwangsom DEFINITIE Geldboete als dwangmiddel om aan een veroordeling te voldoen, door de rechter aan die veroordeling toegevoegd - synoniem : astreinte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of astreinte : som gelds die iemand verbeurt krachtens rechterlijk vonnis, zolang of zo dikwijls hij niet voldoet aan de	Nº de la fiche 9889 FRANÇAIS astreinte (une) DÉFINITION (droit) Condamnation au paiement d'une certaine somme d'argent pour chaque jour de retard dans l'exécution d'un acte ordonné par une juridiction civile. Par extension : la somme elle-même. (^Petit Robert^) DÉFINITION Somme due par période de retard (jour, mois) en cas

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

hoofdverplichting die hem bij dat vonnis is opgelegd. Er kan een dwangsom worden opgelegd bij iedere veroordeling tot iets anders dan betaling van een som gelds. De dwangsom wordt veel toegepast bij vonnissen in kort geding. (^Fockema^) DEFINITIE Bijkomende veroordeling van een procespartij tot betaling van een geldsom door de rechter voor het geval die partij niet voldoet aan de hoofdveroordeling. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS astreinte DEFINITIE (juridisch) Dwangmiddel om aan een veroordeling te voldoen, door de rechter aan die veroordeling toegevoegd - synoniem : dwangsom. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : dwangsom. (^Fockema^)	d'inexécution soit d'une obligation contractuelle, soit d'un jugement. Contrainte pécuniaire dont le montant est proportionnel au retard, destinée à obtenir d'une personne l'exécution d'une obligation sans délai. Ce moyen tend à faciliter notamment la bonne exécution des décisions de justice. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Condamnation d'ordre pécuniaire, proportionnelle au nombre de jours de retard, prononcée contre une personne qui ne s'est pas soumise à une obligation à échéance fixe. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Mesure coercitive par laquelle un tribunal peut, même d'office, condamner un débiteur à verser à son créancier une certaine somme d'argent par jour de retard dans l'exécution de son obligation principale comportant une prestation autre que celle de somme d'argent. L'astreinte est généralement comminatoire, provisoire et arbitraire. Son montant définitif est arrêté lors de sa liquidation. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9890 NEDERLANDS beslagen schuldenaar BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS schuldenaar tegen wie het beslag geschiedt BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS schuldenaar tegen wie het beslag is gedaan BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9890 FRANÇAIS débiteur saisi SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9891 NEDERLANDS Beheers- en toezichtscomité bij het centraal bestand van berichten, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9891 FRANÇAIS Comité de gestion et de surveillance du fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9892 NEDERLANDS uitvoerend beslag op onroerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitvoerend beslag^.	Nº de la fiche 9892 FRANÇAIS saisie-exécution immobilière SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-exécution^.
Nr. van de fiche 9893 NEDERLANDS vaststelling van niet-bevinding BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9893 FRANÇAIS constat de carence SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9894	Nº de la fiche 9894

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bericht van beslag BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS avis de saisie SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9895 NEDERLANDS bericht van delegatie BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^delegatie^.	Nº de la fiche 9895 FRANÇAIS avis de délégation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^délégation^.
Nr. van de fiche 9896 NEDERLANDS gedelegeerde derde BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^delegatie^.	Nº de la fiche 9896 FRANÇAIS tiers délégué SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^délégation^.
Nr. van de fiche 9897 NEDERLANDS beslag op grond van uitkeringen tot levensonderhoud BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9897 FRANÇAIS saisie pour cause d'aliments SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9898 NEDERLANDS bericht van overdracht BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9898 FRANÇAIS avis de cession SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9899 NEDERLANDS schuldeiser-overnemer BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9899 FRANÇAIS créancier cessionnaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9900 NEDERLANDS beschikking van toelaatbaarheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS beslissing van toelaatbaarheid BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9900 FRANÇAIS décision d'admissibilité SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9901 NEDERLANDS bericht van collectieve schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9901 FRANÇAIS avis de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9902 NEDERLANDS repartitiepensioen	Nº de la fiche 9902 FRANÇAIS pension de répartition
Nr. van de fiche 9903 NEDERLANDS gezinspensioen	Nº de la fiche 9903 FRANÇAIS pension au taux ménage
Nr. van de fiche 9904 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de ondernemingen van verhuizingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten	Nº de la fiche 9904 FRANÇAIS Fonds social des entreprises de déménagements, garde-meuble et leurs activités connexes
Nr. van de fiche 9905	Nº de la fiche 9905

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS herroeping van de beslissing van toelaatbaarheid BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS révocation de la décision d'admissibilité SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9906 NEDERLANDS beslissing tot vervanging van de schuldbemiddelaar BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9906 FRANÇAIS décision de remplacement du médiateur de dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9907 NEDERLANDS minnelijke aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9907 FRANÇAIS plan de règlement amiable SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9908 NEDERLANDS gerechtelijke aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9908 FRANÇAIS plan de règlement judiciaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9909 NEDERLANDS aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9909 FRANÇAIS plan de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9910 NEDERLANDS herroeping van de aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9910 FRANÇAIS révocation du plan de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9911 NEDERLANDS evenredige verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verdeling bij aandelen BRON Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 9911 FRANÇAIS distribution par contribution SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 9912 NEDERLANDS proces-verbaal van evenredige verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9912 FRANÇAIS procès-verbal de distribution par contribution SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9913 NEDERLANDS bericht van opschorting BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9913 FRANÇAIS avis de suspension SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9914 NEDERLANDS bericht van hernieuwing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9914 FRANÇAIS avis de renouvellement SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9915 NEDERLANDS Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9915 FRANÇAIS Fédération royale des Notaires de Belgique SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9916	Nº de la fiche 9916

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verzoeker schuldenaar BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS requérant-débiteur SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9917 NEDERLANDS uitvoerend beslag DEFINITIE Beslag gelegd door degene die beschikt over een uitvoerbare titel; dit beslag heeft niet enkel een bewarende werking, maar zal uiteindelijk leiden tot de gedwongen verkoop van de in beslag genomen goederen. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS executoriaal beslag BRON ^Van Dale GW^ + ^Fockema^.	Nº de la fiche 9917 FRANÇAIS saisie-exécution DÉFINITION Saisie des meubles corporels appartenant au débiteur, en vue de la vente publique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure permettant à la partie gagnante de faire exécuter un jugement de condamnation sur les meubles de son débiteur. Elle comprend un commandement par huissier, la saisie par huissier qui dresse un inventaire des meubles, et enfin la vente aux enchères publiques; le créancier est alors payé sur le prix. (^GDT^) DÉFINITION Saisie des biens meubles appartenant au débiteur en vue d'en opérer la vente publique aux enchères au profit du ou des créancier(s) opposant(s). Synonyme : saisie mobilière. (^TLF^) DÉFINITION Saisie des meubles corporels se trouvant entre les mains du débiteur, saisie exigeant la possession d'un titre exécutoire. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + ^CIR^ 1992 SOURCE La saisie mobilière ne semble pas être tout à fait synonyme de "saisie-exécution".
Nr. van de fiche 9918 NEDERLANDS voorlopige tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS tenuitvoerlegging bij voorraad BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9918 FRANÇAIS exécution provisoire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 9919 NEDERLANDS regels inzake kantonnement BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^kantonnement^. NEDERLANDS bepalingen betreffende het kantonnement BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9919 FRANÇAIS règles du cantonnement SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^cantonnement (1)^.
Nr. van de fiche 9920 NEDERLANDS beslag in hoofdsom, interesten en kosten BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9920 FRANÇAIS saisie en principal, intérets et frais SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9921	Nº de la fiche 9921

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bruto-exploitatieoverschot NEDERLANDS bruto exploitatie-overschot	FRANÇAIS excédent brut d'exploitation
Nr. van de fiche 9922 NEDERLANDS Associatie Vinçotte nucleair BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 013, 22 december 2003, blz. 1684 NEDERLANDS AVN	Nº de la fiche 9922 FRANÇAIS Association Vinçotte nucléaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 013, 22 décembre 2003, p. 1684 FRANÇAIS AVN
Nr. van de fiche 9923 NEDERLANDS Nationale raad voor kwaliteitspromotie CONTEXT ^Dienst voor geneeskundige verzorging^ BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 116, 26 maart 2002, blz. 14195 NEDERLANDS NRKP	Nº de la fiche 9923 FRANÇAIS Conseil national de promotion de la qualité SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 013, 22 décembre 2003, p. 1835 FRANÇAIS Conseil national de la promotion de la qualité CONTEXTE ^Service des soins de santé^ SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 116, 26 mars 2002, p. 14195 FRANÇAIS CNPQ
Nr. van de fiche 9924 NEDERLANDS Belgian Antibiotica Policy Committee BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 013, 22 december 2003, blz. 1836 NEDERLANDS BAPCOC	Nº de la fiche 9924 FRANÇAIS Belgian Antibiotica Policy Committee SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 013, 22 décembre 2003, p. 1836 FRANÇAIS BAPCOC
Nr. van de fiche 9925 NEDERLANDS Beroepsvereniging voor bandagisten en orthopedisten van Belgie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 013, 22 december 2003, blz. 1843 NEDERLANDS BBOB	Nº de la fiche 9925 FRANÇAIS Union professionnelle des bandagistes et orthopédistes de Belgique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 013, 22 décembre 2003, p. 1843 FRANÇAIS UPBOB
Nr. van de fiche 9926 NEDERLANDS Sociaal-Cultureel Werk BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Sociaal-Cultureel Werk - Belgisch Staatsblad van 8 juli 2004, blz. 54528	Nº de la fiche 9926 FRANÇAIS Animation socioculturelle SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Sociaal-Cultureel Werk" (Animation socioculturelle) - Moniteur belge du 8 juillet 2004, p. 54531
Nr. van de fiche 9927 NEDERLANDS Federatie van de onafhankelijke gesubsidieerde vrije inrichtingen CONTEXT Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 9927 FRANÇAIS Fédération des Etablissements libres subventionnés indépendants CONTEXTE Communauté française

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS FELSI	FRANÇAIS FELSI
Nr. van de fiche 9928 NEDERLANDS geïntegreerd insluitingsstelsel BRON besluit van de Waalse Regering van 13 mei 2004 tot bepaling van de samenstelling van de subregionale commissies van het geïntegreerde insluitingsstelsel - Belgisch Staatsblad van 8 juli 2004, blz. 54556	Nº de la fiche 9928 FRANÇAIS dispositif intégré d'insertion SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 13 mai 2004 fixant la composition des commissions sous-régionales du dispositif intégré d'insertion - Moniteur belge du 8 juillet 2004, p. 54555
Nr. van de fiche 9929 NEDERLANDS proces-verbaal van beslaglegging BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslaglegging^. NEDERLANDS proces-verbaal van de inbeslagneming BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 9929 FRANÇAIS procès-verbal de saisie SOURCE Code judiciaire + Code pénal REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9930 NEDERLANDS akte van beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9930 FRANÇAIS acte de saisie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9931 NEDERLANDS betekening van het beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^betekening (2)^ en ^beslag^. NEDERLANDS betekening van de beslaglegging BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslaglegging^.	Nº de la fiche 9931 FRANÇAIS signification de la saisie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^signification^ et ^saisie^.
Nr. van de fiche 9932 NEDERLANDS bedrag van het loon dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9932 FRANÇAIS quotité non cessible ou non saisissable de la rémuneration SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9933 NEDERLANDS aanpassingsuitkering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9933 FRANÇAIS indemnité d'adaptation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9934 NEDERLANDS Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers NEDERLANDS NPM (1)	Nº de la fiche 9934 FRANÇAIS Fonds national de retraite des ouvriers mineurs FRANÇAIS FNROM
Nr. van de fiche 9935 NEDERLANDS beschikking tot intrekking	Nº de la fiche 9935 FRANÇAIS ordonnance de rétractation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9936 NEDERLANDS bewarend beslag op roerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9936 FRANÇAIS saisie mobilière conservatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9937 NEDERLANDS wortelvaste vruchten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9937 FRANÇAIS fruits pendants par racine SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS fruits pendants par racines SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9938 NEDERLANDS beslag op tak- en wortelvaste vruchten BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS beslag op vruchten te velde BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS oogstbeslag DEFINITIE Beslag op vruchten te velde. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS beslaglegging op tak- en wortelvaste vruchten BRON ^Larousse F/N^	Nº de la fiche 9938 FRANÇAIS saisie-brandon DÉFINITION Saisie mobilière des fruits et récoltes sur pied juste avant la récolte. (^Petit Robert^) DÉFINITION Saisie mobilière portant sur des récoltes sur pied. La saisie-brandon ne peut porter que sur des meubles par anticipation. (^TLF^) DÉFINITION Saisie des fruits naturels et industriels, non encore récoltés, par conséquent immeubles par nature, mais à propos desquels on anticipe sur leur séparation et auxquels on applique les règles de la saisie mobilière. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^saisie^. FRANÇAIS saisie-exécution sur fruits pendants par racines SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9939 NEDERLANDS uitvoerend beslag op roerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS uitvoerend beslag op roerende goederen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9939 FRANÇAIS saisie-exécution mobilière SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9940 NEDERLANDS exploot van uitvoerend beslag op roerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9940 FRANÇAIS exploit de saisie-exécution mobilière SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9941 NEDERLANDS bewarend beslag op onroerend goed	Nº de la fiche 9941 FRANÇAIS saisie immobilière conservatoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS bewarend onroerend beslag BRON Wetboek van strafvordering	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voit : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9942 NEDERLANDS procedure tot beslag op onroerend goed BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9942 FRANÇAIS procédure de saisie-exécution immobilière SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voit : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9943 NEDERLANDS schuldeiser die bewarend beslag heeft gelegd BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslagleggende schuldeiser^.	Nº de la fiche 9943 FRANÇAIS créancier saisissant à titre conservatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voit : ^créancier saisissant^.
Nr. van de fiche 9944 NEDERLANDS bewarend beslag onder derden BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^ en ^beslag onder derden^.	Nº de la fiche 9944 FRANÇAIS saisie-arrêt conservatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^ et ^saisie conservatoire^.
Nr. van de fiche 9945 NEDERLANDS akte houdende derden-beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^derdenbeslag^.	Nº de la fiche 9945 FRANÇAIS acte contenant saisie-arrêt SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^.
Nr. van de fiche 9946 NEDERLANDS opheffing van het beslag BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9946 FRANÇAIS mainlevée de la saisie SOURCE Code civil + Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9947 NEDERLANDS akte van derden-beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^derdenbeslag^.	Nº de la fiche 9947 FRANÇAIS acte de saisie-arrêt SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^.
Nr. van de fiche 9948 NEDERLANDS pandbeslag DEFINITIE Beslag dat de verhuurder van bebouwde of onbebouwde eigendommen voor hem verschuldigde pacht- of huurpenningen leggen mag op de goederen, die zich op het gehuurde goed bevinden, en die hem in het bijzonder voor de huur verbonden zijn, conservatoir beslag. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beslag door verhuurder of verpachter gelegd op in het	Nº de la fiche 9948 FRANÇAIS saisie-gagerie DÉFINITION Saisie conservatoire des effets et fruits, effectuée avant jugement, pour garantie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Procédure permettant à un bailleur de rendre indisponible le mobilier d'un locataire qui ne paie pas les loyers exigibles. Elle est précédée d'un commandement par huissier d'avoir à payer les sommes dues. Le bailleur doit prendre ensuite un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verhuurde of verpachte aanwezige goederen tot zekerheid voor voldoening van huur- of pachtsommen verschenen gedurende de laatste drie jaren en het lopende jaar. (^Fockema^) DEFINITIE Bewarend beslag zonder rechterlijk verlof door de verhuurder op de roerende goederen die zich in het verhuurde goed bevinden. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^.	jugement de validité pour pouvoir faire vendre les objets saisis. (^GDT^) DÉFINITION Saisie conservatoire destinée à protéger le bailleur en lui permettant de placer sous la main de la justice et de faire vendre, après jugement de validité, les objets garnissant les lieux loués. (^TLF^) DÉFINITION Saisie conservatoire pratiquée par le bailleur sur les meubles garnissant les lieux loués. Peut être effectuée sans commandement préalable, avec l'autorisation du juge. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie conservatoire^.
Nr. van de fiche 9949 NEDERLANDS beslag tot terugvordering BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^terugvordering (1)^. NEDERLANDS revindicatoir beslag DEFINITIE Beslag gelegd op een goed door hem die recht heeft tot revindicatie daarvan; het vereist van-waarde-verklaring. (^Fockema^) BRON ^Van Dale GW^ + ^Asser^ OPMERKINGEN Zie : ^revindicatie^. NEDERLANDS beslag tot revindicatie BRON ^Asser^ NEDERLANDS beslag tot terugvordering BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS eigendomsbeslag BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ NEDERLANDS beslag in eigening BRON ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 9949 FRANÇAIS saisie-revendication DÉFINITION Procédure tendant à éviter la disparition d'un meuble sur lequel le créancier a un droit (par ex. : parce que le meuble lui a été volé). Les meubles sont rendus au poursuivant lorsque la saisie a été validée par le tribunal. (^GDT^) DÉFINITION Saisie conservatoire tendant à éviter la disparition d'un bien meuble sur lequel le créancier a un droit. Le seul effet de la saisie-revendication est de rendre les biens indisponibles entre les mains de celui chez qui la saisie a été pratiquée. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^revendication (1)^. FRANÇAIS saisie revendication DÉFINITION Procédure à caractère conservatoire par laquelle celui qui prétend avoir un droit réel (propriété, gage) sur un meuble détenu par un tiers fait mettre ce bien sous main de justice. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 9950 NEDERLANDS verzoekschrift tot het doen van beslag tot terugvordering BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag tot terugvordering^.	Nº de la fiche 9950 FRANÇAIS requête à fin de saisie-revendication SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-revendication^.
Nr. van de fiche 9951 NEDERLANDS bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9951 FRANÇAIS saisie conservatoire sur navires et bateaux SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^.	REMARQUES Voir : ^saisie conservatoire^.
Nr. van de fiche 9952 NEDERLANDS verzoek om beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9952 FRANÇAIS demande de saisie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9953 NEDERLANDS dood pand DEFINITIE Waarvan de vruchten dienen als rentebetaling voor de schuld. (^Van Dale F/N^) BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Kramers^ + ^Steensels^	Nº de la fiche 9953 FRANÇAIS mort-gage DÉFINITION Gage dont on laisse recueillir les fruits à l'engagiste, sans qu'ils soient comptés sur la dette. (^Littré^) DÉFINITION Gage dont le créancier profite sans en compter les intérêts en déduction de la dette. (^Quillet^) DÉFINITION (droit) Procédé de crédit suivant lequel un emprunteur engage un de ses biens à un créancier qui en perçoit les fruits faisant office d'intérêt de la créance, mais ne venant pas en déduction de la dette. (^TLF^) FRANÇAIS gage-mort DÉFINITION Celui qui vient ou ne vient pas en déduction de la dette. (^TLF^) SOURCE ^Kramers^
Nr. van de fiche 9954 NEDERLANDS scheepsverband DEFINITIE Hypotheek, verbinding van een schip ten behoeve van een schuld, een bij overeenkomst bedongen voorrecht op de opbrengst bij rechtsvordering op een schip. (^Van Dale GW^) DEFINITIE ^Scheepshypotheek^. (^Fockema^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9954 FRANÇAIS mortgage SOURCE Code judiciaire REMARQUES Ce mot ne se trouve dans aucun dictionnaire. Il ne peut être confondu avec ^mort-gage^.
Nr. van de fiche 9955 NEDERLANDS beslag inzake namaak BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9955 FRANÇAIS saisie en matière de contrefaçon SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9956 NEDERLANDS aanvullend beschermingscertificaat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9956 FRANÇAIS certificat complémentaire de protection SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9957 NEDERLANDS kwekerscertificaat BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9957 FRANÇAIS certificat d'obtention SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 9958 NEDERLANDS Dienst tot bescherming van kweekprodukten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9958 FRANÇAIS Service de la protection des obtentions végétales SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9959 NEDERLANDS dagvaarding betreffende de zaak zelf voor de rechtbank BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9959 FRANÇAIS citation au fond devant le tribunal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9960 NEDERLANDS rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag in uitvoerend beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^ en ^uitvoerend beslag^.	Nº de la fiche 9960 FRANÇAIS procédure de transformation de la saisie conservatoire en saisie-exécution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie conservatoire^ et ^saisie-exécution^.
Nr. van de fiche 9961 NEDERLANDS rechtspleging van bewarend beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^.	Nº de la fiche 9961 FRANÇAIS procédure de saisie conservatoire SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie conservatoire^.
Nr. van de fiche 9962 NEDERLANDS geldigheidstermijn van het beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^. NEDERLANDS geldigheidsduur van het beslag BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9962 FRANÇAIS délai de validité de la saisie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9963 NEDERLANDS cultureel-erfgoedbeleid CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 7 mei 2004 houdende de organisatie en subsidiëring van een cultureel-erfgoedbeleid - Belgisch Staatsblad van 9 juli 2004, blz. 54626	Nº de la fiche 9963 FRANÇAIS politique du patrimoine culturel CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 7 mai 2004 portant organisation et subventionnement d'une politique du patrimoine culturel - Moniteur belge du 9 juillet 2004, p. 54636
Nr. van de fiche 9964 NEDERLANDS gedwongen tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS gerechtelijke tenuitvoerlegging BRON Strafwetboek + ^Le Docte^ + ^Steensels^ NEDERLANDS dwanguitvoering BRON Rekenhof + Tal van internetsites, waaronder die van het Vredespaleis van Den Haag (http://catalogue.ppl.nl/CHARSET=ISO-	Nº de la fiche 9964 FRANÇAIS exécution forcée DÉFINITION Saisie pratiquée à la suite de l'obtention d'un jugement condamnant un défendeur à des dommages dans le cas du défaut de celui-ci d'exécuter le jugement volontairement. (^GDT^) DÉFINITION Mesure par laquelle une personne recourt à la force publique ou à la saisie pour obtenir de son co-contractant l'exécution de ses engagements. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

8859-1/DB=1/LNG=EN/LRSET=1/SET=1/SID=7611b170-0/TTL=1/LNG=NE/PPN?PPN=076242692)	DÉFINITION (procédure civile) Exécution d'une obligation découlant d'une convention, d'un jugement ou de la loi par recours à la force publique (garde d'un enfant) ou par intermédiaire d'une saisie. L'astreinte vise à provoquer une exécution ponctuelle et en nature. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^ et ^astreinte (une)^. FRANÇAIS exécution judiciaire SOURCE Code pénal + ^Le Docte^ + ^Steensels^
Nr. van de fiche 9965 NEDERLANDS aanbod van gerede betaling (1) DEFINITIE Vormelijk aanbod van gerede schuldbetaling na een vergeefs gedaan gewoon aanbod. (^Steensels^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^Asser^ + ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ NEDERLANDS zakelijk aanbod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9965 FRANÇAIS offres réelles DÉFINITION Fait de mettre en demeure un créancier, dans les formes légales, d'accepter un paiement qu'on lui apporte ou qu'on lui propose, afin de pouvoir se libérer de la dette par la simple consignation de l'objet dû, s'il n'est pas accepté. (^TLF^) DÉFINITION Procédure par laquelle le débiteur d'une somme d'argent ou d'un corps certain offre au créancier, par l'intermédiaire d'un officier public, le paiement de sa dette; en cas de refus du créancier de recevoir ce paiement, le débiteur procédera à la consignation, ce qui aura pour effet de le libérer valablement. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire FRANÇAIS offre réelle DÉFINITION Présentation matérielle de l'objet de la dette, avec obligation, pour le créancier, de la recevoir. (^Petit Robert^) SOURCE ^Asser^ FRANÇAIS offre de paiement au comptant SOURCE ABN-AMRO, Banktermen - http://www.abnamro.nl/banktermen/ FRANÇAIS offre de paiement comptant SOURCE ^Steensels^
Nr. van de fiche 9966 NEDERLANDS omzetting van een bewarend beslag in een uitvoerend beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^bewarend beslag^ en ^uitvoerend beslag^.	Nº de la fiche 9966 FRANÇAIS conversion de saisie conservatoire en saisie-exécution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie conservatoire^ et ^saisie-exécution^.
Nr. van de fiche 9967	Nº de la fiche 9967

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS proces-verbaal van vergelijking BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS procès-verbal de récolement (1) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^récolement (1)^.
Nr. van de fiche 9968 NEDERLANDS proces-verbaal van schouwing BRON Boswetboek	Nº de la fiche 9968 FRANÇAIS procès-verbal de récolement (2) SOURCE Code forestier REMARQUES Voir : ^récolement (2)^.
Nr. van de fiche 9969 NEDERLANDS vergelijking BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Asser^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS verifiëring BRON Van in beslag genomen boedel. (^Van Dale F/N^) NEDERLANDS vergelijking van inbeslaggenomen goederen BRON ^Le Docte^	Nº de la fiche 9969 FRANÇAIS récolement (1) DÉFINITION (droit) Dénombrement par ministère d'huissier des meubles saisis. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération consistant à dénombrer un ensemble d'objets répertoriés dans un inventaire, ou à vérifier la conformité d'une opération, d'un objet à un ensemble de règlements ou de prescriptions contractuelles. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Lors d'une saisie de meubles, vérification par procès-verbal de l'huissier de justice, avant la vente, qu'aucun des objets saisis n'a été détourné. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS récolement des meubles et effets saisis SOURCE ^Le Docte^
Nr. van de fiche 9970 NEDERLANDS schouwing BRON Boswetboek NEDERLANDS opneming der houtkappingen BRON ^Steensels^ NEDERLANDS overziening van de kappingen BRON ^Van Grieken^	Nº de la fiche 9970 FRANÇAIS récolement (2) DÉFINITION (droit forestier) Vérification contradictoire de l'exécution des clauses et conditions imposées, après l'exploitation d'une coupe. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération ayant pour but, après l'exploitation et la vidange d'une coupe, de vérifier l'exécution des obligations de l'exploitant et notamment de dénombrer les futaies et de les comparer avec les indications du balivage. (^GDT^) DÉFINITION Contrôle d'une coupe, après vidange, ayant pour but de s'assurer que seuls les arbres désignés ont été abattus. (^GDT^) SOURCE Code forestier FRANÇAIS récolement des coupes SOURCE ^Steensels^ + ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 9971	Nº de la fiche 9971

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS proces-verbaal van de verkoop BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS procès-verbal de vente SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9972 NEDERLANDS uitvoerend beslag onder derden BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitvoerend beslag^ en ^beslag onder derden^.	Nº de la fiche 9972 FRANÇAIS saisie-arrêt-exécution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-arrêt^ et ^saisie-exécution^.
Nr. van de fiche 9973 NEDERLANDS aanzegging van het beslag BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^beslag^.	Nº de la fiche 9973 FRANÇAIS dénonciation de la saisie SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie^.
Nr. van de fiche 9974 NEDERLANDS exploot van aanzegging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9974 FRANÇAIS exploit de dénonciation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9975 NEDERLANDS uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitvoerend beslag^.	Nº de la fiche 9975 FRANÇAIS saisie-exécution sur navires et bateaux SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^saisie-exécution^. FRANÇAIS saisie-exécution mobilière sur navires et bateaux SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9976 NEDERLANDS door een scheepsvoorrecht gewaarborgde schuldvordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9976 FRANÇAIS créance garantie par un privilège maritime SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9977 NEDERLANDS scheepsregister BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9977 FRANÇAIS registre d'immatriculation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9978 NEDERLANDS bewaarder der scheepshypotheken BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS scheepshypotheekbewaarder BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9978 FRANÇAIS conservateur des hypothèques maritimes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9979 NEDERLANDS scheepsmakelaar DEFINITIE Makelaar die zich met het verhandelen van schepen bezighoudt. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9979 FRANÇAIS courtier maritime DÉFINITION Officier ministériel dont le rôle est d'effectuer le courtage des affrètements, de constater les cours de fret, de traduire et d'interpréter en cas de contestations portées devant les tribunaux les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	déclarations, connaissements, chartes-parties... dont la traduction serait nécessaire. (^GDT^) FRANÇAIS courtier de navires SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9980 NEDERLANDS akte van toewijzing BRON Gerechtelijk Wetboek + Boswetboek	Nº de la fiche 9980 FRANÇAIS acte d'adjudication SOURCE Code judiciaire + Code forestier
Nr. van de fiche 9981 NEDERLANDS akte tot vestiging van de hypotheek BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS akte van hypotheekvestiging BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 9981 FRANÇAIS acte constitutif d'hypothèque SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés
Nr. van de fiche 9982 NEDERLANDS medeveiler BRON Gerechtelijk Wetboek + ^Le Docte^ + ^Ketelaer & Van Grieken^ NEDERLANDS deelgenoot van een onverdeeldheid BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS mededeelgenoot van een onverdeeldheid BRON ^Larousse F/N^ NEDERLANDS medeverkoper BRON ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Kramers^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^	Nº de la fiche 9982 FRANÇAIS colicitant DÉFINITION (droit) Chacun de ceux au profit desquels se fait une vente par licitation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Chacun des cohéritiers ou copropriétaires au nom desquels se fait une vente par licitation. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^licitation^.
Nr. van de fiche 9983 NEDERLANDS koopaanbod uit de hand BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS aankoopbod uit de hand BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9983 FRANÇAIS offre d'achat de gré à gré SOURCE Code civil + Code judiciaire
Nr. van de fiche 9984 NEDERLANDS aanvraag tot het verkrijgen van uitstel BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS aanvraag om uitstel van betaling BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS verzoek om uitstel BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9984 FRANÇAIS demande de délais SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9985	Nº de la fiche 9985

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS procedure van collectieve schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS procedure van gezamenlijke schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS procédure de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS procédure en règlement collectif de dettes SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 9986 NEDERLANDS schorsing van de vervolgingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9986 FRANÇAIS suspension des poursuites SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9987 NEDERLANDS oorzaak van de schorsing van de vervolgingen BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9987 FRANÇAIS cause de la suspension des poursuites SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9988 NEDERLANDS authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gevestigd BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS authentieke akte waarbij een hypotheek wordt gesteld BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9988 FRANÇAIS acte authentique contenant une constitution d'hypothèque SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9989 NEDERLANDS hypothecair getuigschrift BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9989 FRANÇAIS certificat hypothécaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9990 NEDERLANDS volgens de rang van de hypotheken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9990 FRANÇAIS par ordre d'hypothèques SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9991 NEDERLANDS gerechtelijk sekwester (2) BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^sekwester (de)^	Nº de la fiche 9991 FRANÇAIS séquestre judiciaire (2) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^séquestre (2)^
Nr. van de fiche 9992 NEDERLANDS daad van vestiging van hypotheek BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS handeling van vestiging van een hypotheek BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9992 FRANÇAIS acte de constitution d'hypothèque SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9993 NEDERLANDS verrichtingen tot rangregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9993 FRANÇAIS opérations d'ordre SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9994	Nº de la fiche 9994

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beschikking tot benoeming van de notaris BRON Gerechtelijk Wetboek	FRANÇAIS ordonnance de nomination du notaire SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 9995 NEDERLANDS vervolging tot uitwinning BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^uitwinning^. NEDERLANDS vordering ter uitwinning BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9995 FRANÇAIS poursuite en expropriation SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : la remarque relative à l'^expropriation^.
Nr. van de fiche 9996 NEDERLANDS geding tot ontbinding BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^ontbinding^.	Nº de la fiche 9996 FRANÇAIS instance en résolution SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^résolution (1)^.
Nr. van de fiche 9997 NEDERLANDS proces-verbaal van toewijzing BRON Gerechtelijk Wetboek + Boswetboek	Nº de la fiche 9997 FRANÇAIS procès-verbal d'adjudication SOURCE Code judiciaire + Code forestier
Nr. van de fiche 9998 NEDERLANDS een lastgever aanwijzen BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^lastgever (2)^.	Nº de la fiche 9998 FRANÇAIS élire command SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^command^.
Nr. van de fiche 9999 NEDERLANDS toewijzing ten gevolge van een hoger bod BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 9999 FRANÇAIS adjudication par suite de surenchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10000 NEDERLANDS buitengewone kosten van vervolging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10000 FRANÇAIS frais extraordinaires de poursuites SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10001 NEDERLANDS herveilingskosten BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10001 FRANÇAIS frais de folle enchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10002 NEDERLANDS toewijzing na herveiling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10002 FRANÇAIS adjudication sur folle enchère SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10003 NEDERLANDS schuldvordering in hoofdsom BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10003 FRANÇAIS créance en principal SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10004 NEDERLANDS vordering tot onttrekking (2)	Nº de la fiche 10004 FRANÇAIS demande en distraction

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het betreft een vordering die beoogt alle goederen of een gedeelte ervan aan het beslag te onttrekken. BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10005 NEDERLANDS vordering tot nietigverklaring van de toewijzing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10005 FRANÇAIS demande en nullité de l'adjudication SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10006 NEDERLANDS vordering tot indeplaatsstelling tegen de vervolgende partij BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^indeplaatsstelling^.	Nº de la fiche 10006 FRANÇAIS demande en subrogation contre le poursuivant SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^subrogation^.
Nr. van de fiche 10007 NEDERLANDS zwarigheden omtrent de tenuitvoerlegging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10007 FRANÇAIS difficultés d'exécution SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10008 NEDERLANDS verhuurtoelage BRON Yvan Brux	Nº de la fiche 10008 FRANÇAIS indemnité de location SOURCE Yvan Brux
Nr. van de fiche 10009 NEDERLANDS Verpleegkundige Adviesraad BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Verpleegkundige adviesraad, DOC 51 1327/001 NEDERLANDS VAR	Nº de la fiche 10009 FRANÇAIS Conseil infirmier consultatif SOURCE Chambre, proposition de loi instituant un Conseil infirmier consultatif, DOC 51 1327/001 FRANÇAIS CIC
Nr. van de fiche 10010 NEDERLANDS hoofdmantelzorger BRON Frank Kloeck OPMERKINGEN Zie : ^mantelzorg^.	Nº de la fiche 10010 FRANÇAIS aidant principal SOURCE Frank Kloeck
Nr. van de fiche 10011 NEDERLANDS Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst, DOC 51 1275/001	Nº de la fiche 10011 FRANÇAIS Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman, DOC 51 1275/001
Nr. van de fiche 10012 NEDERLANDS internationale rechtshulp in strafzaken BRON Kamer, wetsontwerp betreffende internationale rechtshulp in strafzaken, DOC 51 1278/001	Nº de la fiche 10012 FRANÇAIS entraide judiciaire internationale en matière pénale SOURCE Chambre, projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale, DOC 51 1278/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10013 NEDERLANDS probatievoorwaarde	Nº de la fiche 10013 FRANÇAIS condition probatoire
Nr. van de fiche 10014 NEDERLANDS strafbemiddelingsprocedure	Nº de la fiche 10014 FRANÇAIS procédure de médiation pénale
Nr. van de fiche 10015 NEDERLANDS arsenaal strafmaatregelen NEDERLANDS waaier strafmaatregelen NEDERLANDS strafrechtelijk instrumentarium	Nº de la fiche 10015 FRANÇAIS filet pénal
Nr. van de fiche 10016 NEDERLANDS Dienst Justitiehuizen	Nº de la fiche 10016 FRANÇAIS Service des maisons de justice
Nr. van de fiche 10017 NEDERLANDS Agentschap voor Overheidspersoneel BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Overheidspersoneel" - Belgisch Staatsblad van 12 juli 2004, blz. 54849	Nº de la fiche 10017 FRANÇAIS Agence de la Fonction publique SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Overheidspersoneel" (Agence de la Fonction publique) - Moniteur belge du 12 juillet 2004, p. 54850
Nr. van de fiche 10018 NEDERLANDS Handvest van de werkzoekende CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 30 april 2004 houdende het Handvest van de werkzoekende - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2004, blz. 55087	Nº de la fiche 10018 FRANÇAIS Charte du demandeur d'emploi CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 30 avril 2004 portant la Charte du demandeur d'emploi - Moniteur belge du 13 juillet 2004, p. 55091
Nr. van de fiche 10019 NEDERLANDS Agentschap voor Facilitair Management BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Facilitair Management" - Belgisch Staatsblad van 13 juli 2004, blz. 55103	Nº de la fiche 10019 FRANÇAIS Agence de Gestion facilitaire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Facilitair Management" (Agence de Gestion facilitaire) - Moniteur belge du 13 juillet 2004, p. 55104
Nr. van de fiche 10020 NEDERLANDS Centrale Accounting BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Centrale Accounting" - Belgisch Staatsblad van 20 juli 2004, blz. 55226	Nº de la fiche 10020 FRANÇAIS Comptabilité centrale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne "Centrale Accounting" (Comptabilité centrale) - Moniteur belge du 20 juillet 2004, p. 56228
Nr. van de fiche 10021 NEDERLANDS Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting BRON besluit van de Waalse Regering van 13 mei 2004 tot	Nº de la fiche 10021 FRANÇAIS Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 13 mai 2004 portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aanwijzing van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Erkennings- en Adviescommissie van de diensten voor sociale insluiting - Belgisch Staatsblad van 22 juli 2004, blz. 56917	désignation du président, du vice-président et des membres de la Commission d'agrément et d'avis des services d'insertion sociale - Moniteur belge du 22 juillet 2004, p. 56916
Nr. van de fiche 10022 NEDERLANDS Begeleidingscomité van de opleidingscheque BRON besluit van de Waalse Regering van 13 mei 2004 tot aanwijzing van de leden van het Begeleidingscomité van de opleidingscheque - Belgisch Staatsblad van 22 juli 2004, blz. 56919	Nº de la fiche 10022 FRANÇAIS Comité d'accompagnement du chèque-formation SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2004 désignant les membres du Comité d'accompagnement du chèque-formation - Moniteur belge du 22 juillet 2004, p. 56919
Nr. van de fiche 10023 NEDERLANDS retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet BRON besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 betreffende de retributie voor de bezetting van het openbaar domein door het elektriciteitsnet	Nº de la fiche 10023 FRANÇAIS redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 relatif à la redevance pour occupation du domaine public par le réseau électrique
Nr. van de fiche 10024 NEDERLANDS Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen BRON besluit van de Vlaamse regering van 2 april 2004 houdende de subsidieverlening aan het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 27 juli 2004, blz. 57411	Nº de la fiche 10024 FRANÇAIS Fonds de la Recherche scientifique en Flandre SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 relatif au subventionnement du "Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen" (Fonds de la Recherche scientifique en Flandre) - Moniteur belge du 27 juillet 2004, p. 57413
Nr. van de fiche 10025 NEDERLANDS Vlaamse Belastingdienst BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het agentschap Vlaamse Belastingdienst - Belgisch Staatsblad van 27 juli 2004, blz. 57438	Nº de la fiche 10025 FRANÇAIS Service flamand des Impôts SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence "Vlaamse Belastingdienst" (Service flamand des Impôts) - Moniteur belge du 27 juillet 2004, p. 57441
Nr. van de fiche 10026 NEDERLANDS Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst BRON koninklijk besluit van 20 juli 2004 houdende vaststelling van het presentiegeld van de leden van de Commissie belast met de organisatie van de hernieuwing van de organen van de Islamitische eredienst - Belgisch Staatsblad van 30 juli 2004, blz. 58379	Nº de la fiche 10026 FRANÇAIS Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman SOURCE arrêté royal du 20 juillet 2004 portant détermination des jetons de présence des membres de la Commission chargée de l'organisation du renouvellement des organes du Culte musulman - Moniteur belge du 30 juillet 2004, p. 58379
Nr. van de fiche 10027 NEDERLANDS Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen BRON besluit van de Vlaamse regering van 11 juni 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder	Nº de la fiche 10027 FRANÇAIS Agence des Voies navigables et de la Marine SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen - Belgisch Staatsblad van 30 juli 2004, blz. 58431	"Agentschap voor Waterwegen en Zeewezen" (Agence des Voies navigables et de la Marine) - Moniteur belge du 30 juillet 2004, p. 58437
Nr. van de fiche 10028 NEDERLANDS Dienst Voogdij bij de Federale Overheidsdienst Justitie BRON ministerieel besluit van 12 juli 2004 tot toekenning van compensaties aan de personeelsleden van de Dienst Voogdij bij de Federale Overheidsdienst Justitie die een wachtdienst ten huize verzekeren - Belgisch Staatsblad van 2 augustus 2004, blz. 58558	Nº de la fiche 10028 FRANÇAIS Service des Tutelles du Service public fédéral Justice SOURCE arrêté ministériel du 12 juillet 2004 octroyant des compensations aux agents du Service des Tutelles du Service public fédéral Justice qui assurent un service de garde à domicile - Moniteur belge du 2 août 2004, p. 58558
Nr. van de fiche 10029 NEDERLANDS Subsidieagentschap voor Economie en Werkgelegenheid BRON besluit van de Vlaamse regering van 4 juni 2004 tot oprichting van het Subsidieagentschap voor Economie en Werkgelegenheid - Belgisch Staatsblad van 3 augustus 2004, blz. 58701	Nº de la fiche 10029 FRANÇAIS Agence flamande de Subventionnement Economie et Emploi SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant création de l'agence "Subsidieagentschap voor Economie en Werkgelegenheid" (Agence flamande de Subventionnement Economie et Emploi) - Moniteur belge du 3 août 2004, p. 58702
Nr. van de fiche 10030 NEDERLANDS Dienst voor Buitenlandse Investeerders in Wallonië BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2004 waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A." (Dienst voor Buitenlandse Investeerders in Wallonië) overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investeerders) - Belgisch Staatsblad van 10 augustus 2004, blz. 59530	Nº de la fiche 10030 FRANÇAIS Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2004 portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers - Moniteur belge du 10 août 2004, p. 59527
Nr. van de fiche 10031 NEDERLANDS Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse Investeerders BRON besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2004 waarbij personeelsleden van het "Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A." (Dienst voor Buitenlandse Investeerders in Wallonië) overgeplaatst worden naar het "Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers" (Waals Agentschap voor Uitvoer en Buitenlandse	Nº de la fiche 10031 FRANÇAIS Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2004 portant transfert des membres du personnel de l'Agence pour les Investisseurs étrangers en Wallonie - Office for Foreign Investors in Wallonia S.A. à l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers - Moniteur belge du 10 août 2004, p. 59527

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Investeerders) - Belgisch Staatsblad van 10 augustus 2004, blz. 59530	
Nr. van de fiche 10032 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de Inwendige geneeskunde BRON Belgisch Staatsblad van 13 augustus 2004, blz. 61664	Nº de la fiche 10032 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en Médecine interne SOURCE Moniteur belge du 13 août 2004, p. 61664
Nr. van de fiche 10033 NEDERLANDS Raad voor de Intellectuele Eigendom BRON koninklijk besluit van 5 juli 2004 houdende oprichting van een Raad voor de Intellectuele Eigendom - Belgisch Staatsblad van 17 augustus 2004, blz. 61909	Nº de la fiche 10033 FRANÇAIS Conseil de la Propriété intellectuelle SOURCE arrêté royal du 5 juillet 2004 portant création d'un Conseil de la Propriété intellectuelle - Moniteur belge du 17 août 2004, p. 61909
Nr. van de fiche 10034 NEDERLANDS arbeidsongevallensteekkaart BRON koninklijk besluit van 8 juli 2004 houdende wijziging van diverse bepalingen inzake het opmaken van de arbeidsongevallensteekkaarten - Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2004, blz. 62152	Nº de la fiche 10034 FRANÇAIS fiche d'accident du travail SOURCE arrêté royal du 8 juillet 2004 modifiant différentes dispositions concernant l'établissement des fiches d'accidents du travail - Moniteur belge du 18 août 2004, p. 62152
Nr. van de fiche 10035 NEDERLANDS College van leidinggevenden van de dienst voorafgaande beslissingen in fiscale zaken BRON Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2004, blz. 62148	Nº de la fiche 10035 FRANÇAIS Collège de dirigeants du service des décisions anticipées en matière fiscale SOURCE Moniteur belge du 18 août 2004, p. 62148
Nr. van de fiche 10036 NEDERLANDS Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie bij het Vlaams Parlement BRON decreet van 7 mei 2004 houdende oprichting van een Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie bij het Vlaams Parlement - Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2004, blz. 62040	Nº de la fiche 10036 FRANÇAIS Institut flamand pour la Paix et la Prévention de la Violence SOURCE décret du 7 mai 2004 portant création d'un "Vlaams Instituut voor Vrede en Geweldpreventie" (Institut flamand pour la Paix et la Prévention de la Violence) auprès du Parlement flamand - Moniteur belge du 18 août 2004, p. 62043
Nr. van de fiche 10037 NEDERLANDS Directoraat-generaal Uitvoering straffen en maatregelen CONTEXT ^FOD Justitie^. NEDERLANDS DGUSM	Nº de la fiche 10037 FRANÇAIS Direction générale Exécution des peines et mesures CONTEXTE ^SPF Justice^. FRANÇAIS DGEPM
Nr. van de fiche 10038 NEDERLANDS psychofarmacon DEFINITIE Medicament waarmee zielsziekten behandeld worden.	Nº de la fiche 10038 FRANÇAIS psychotrope (un) DÉFINITION (psychologie, médecine) Qui agit chimiquement sur le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Meervoud : psychofarmaca. NEDERLANDS psychotrope stof BRON ^Van Dale F/N^	psychisme (en parlant d'un médicament, d'une substance). (^Petit Robert^) DÉFINITION Substance d'origine naturelle ou artificielle capable de modifier l'activité mentale et dont l'action essentielle s'exerce sur le système nerveux central et le psychisme. Sous-entrée(s) : synonyme(s) substance psychotrope, médicament psychotrope. Note(s) : Les psychotropes sont divisés en trois groupes : 1) les psycholeptiques (hypnotiques, neuroleptiques et anxiolytiques), 2) les psychoanaleptiques (antidépresseurs et psychotoniques) et 3) les psychodysleptiques (hallucinogènes). (^GDT^) FRANÇAIS médicament psychotrope FRANÇAIS substance psychotrope
Nr. van de fiche 10039 NEDERLANDS Beheerscomité van de elektriciteitsondernemingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 16, 19 januari 2004, blz. 2303 NEDERLANDS BCEO	Nº de la fiche 10039 FRANÇAIS Comité de gestion des entreprises d'électricité SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 16, 19 janvier 2004, p. 2303 FRANÇAIS CGEE
Nr. van de fiche 10040 NEDERLANDS Democratische Republiek Congo NEDERLANDS DRC	Nº de la fiche 10040 FRANÇAIS Répubique Démocratique du Congo FRANÇAIS RDC
Nr. van de fiche 10041 NEDERLANDS Fonds voor het financieel evenwicht in de sociale zekerheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 18, 2 februari 2004, blz. 2462	Nº de la fiche 10041 FRANÇAIS Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 18, 2 février 2004, p. 2462
Nr. van de fiche 10042 NEDERLANDS Fonds voor de financiering van de openbare dienstverplichtingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 18, 2 februari 2004, blz. 2463	Nº de la fiche 10042 FRANÇAIS Fonds de financement des obligations de service public SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 18, 2 février 2004, p. 2463
Nr. van de fiche 10043 NEDERLANDS podologie DEFINITIE Leer en behandeling van gebreken aan de voet - synoniem: voetkunde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS voetkunde DEFINITIE Podologie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10043 FRANÇAIS podologie DÉFINITION Discipline paramédicale consacrée à l'étude du pied et au traitement de ses affections. (^GDT^) DÉFINITION Partie de la médecine qui traite de l'anatomie, des affections, des soins du pied. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10044 NEDERLANDS Comité voor monetaire, financiële en betalingsbalansstatistieken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 19, 9 februari 2004, blz. 2635 NEDERLANDS CMFB	Nº de la fiche 10044 FRANÇAIS Comité des statistiques monétaires, financières et de balance des paiements SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 19, 9 février 2004, p. 2635 FRANÇAIS CSMFB
Nr. van de fiche 10045 NEDERLANDS gewestelijke en intercommunale politieschool van Brussel BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 20, 16 februari 2004, blz. 2890 NEDERLANDS GIP (1)	Nº de la fiche 10045 FRANÇAIS école régionale et intercommunale de police de Bruxelles SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 20, 16 février 2004, p. 2890 FRANÇAIS ERIP
Nr. van de fiche 10046 NEDERLANDS gidsen van goede hygiënepraktijken BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 21, 23 februari 2004, blz. 3121 NEDERLANDS GGHP	Nº de la fiche 10046 FRANÇAIS guides des bonnes pratiques d'hygiène SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 21, 23 février 2004, p. 3121 FRANÇAIS GBPH
Nr. van de fiche 10047 NEDERLANDS grensinspectiepost BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 21, 23 februari 2004, blz. 3123 NEDERLANDS GIP (2)	Nº de la fiche 10047 FRANÇAIS poste d'inspection frontalier SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 21, 23 février 2004, p. 3123 FRANÇAIS PIF
Nr. van de fiche 10048 NEDERLANDS algemene directie Toezicht op het welzijn op het werk BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 055, 29 november 2004, blz. 8590 NEDERLANDS AD TWW	Nº de la fiche 10048 FRANÇAIS direction générale Contrôle du bien-être au travail SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 055, 29 novembre 2004, p. 8590 FRANÇAIS DG CBE
Nr. van de fiche 10049 NEDERLANDS heel kleine ondernemingen NEDERLANDS HKO's NEDERLANDS zeer kleine ondernemingen NEDERLANDS ZKO's	Nº de la fiche 10049 FRANÇAIS très petites entreprises FRANÇAIS TPE
Nr. van de fiche 10050 NEDERLANDS verkeersongevallenformulier	Nº de la fiche 10050 FRANÇAIS formulaire d'accident de la route

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 23, 8 maart 2004, blz. 3357 NEDERLANDS VOF (2)	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 23, 8 mars 2004, p. 3557 FRANÇAIS FAR
Nr. van de fiche 10051 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor ruimte-aëronomie NEDERLANDS BIRA	Nº de la fiche 10051 FRANÇAIS Institut d'aéronomie spatiale de Belgique FRANÇAIS IASB
Nr. van de fiche 10052 NEDERLANDS experimentenfonds voor de uitbouw van buurt- of nabijheidsdiensten BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 10052 FRANÇAIS fonds expérimental de développement des services de proximité SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10053 NEDERLANDS afgedankte elektrische en elektronische apparatuur BRON Europese richtlijn 2002/96/EG van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) NEDERLANDS AEEA	Nº de la fiche 10053 FRANÇAIS déchets d'équipements électriques ou électroniques SOURCE directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'quipements électriques ou électroniques (DEEE) FRANÇAIS DEEE
Nr. van de fiche 10054 NEDERLANDS factoring DEFINITIE (financiën) Het verzorgen door een financiële instelling en dergelijke van de debiteurenadministratie van een bedrijf en van de inning van vorderingen. (^Van Dale GW^) BRON wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen	Nº de la fiche 10054 FRANÇAIS affacturage DÉFINITION Gestion des comptes clients d'une entreprise par un organisme extérieur spécialiste du recouvrement et du contentieux. Recommandation officicielle pour "factoring". (^Petit Robert^) DÉFINITION (comptabilité) Opération consistant à céder des créances à un établissement financier spécialisé qui, moyennant une commission et des intérêts, se charge de leur recouvrement en assumant les risques de pertes éventuelles. Sous-entrée(s) : terme(s) à éviter : factoring . Note(s) : Généralement, la société d'affacturage ne peut exercer de recours contre le cédant en cas de défaillance d'un débiteur. On distingue plusieurs systèmes d'intervention de l'affactureur notamment : 1) l'affacturage intégral où l'affactureur assure la couverture à 100 % du risque d'insolvabilité du débiteur, la gestion des comptes clients et le financement de la totalité des créances par le paiement immédiat d'une quotité convenue de l'ensemble des factures à lui cédées; 2) l'affacturage sans couverture du risque où l'affactureur se charge de la gestion des comptes clients et du financement de la totalité des factures à lui cédées; 3) le financement global de l'en-cours clients où l'affactureur finance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	immédiatement les factures à lui cédées sur base d'une certaine quotité. Cette formule peut également inclure la couverture du risque d'insolvabilité du débiteur des factures. Autres termes rencontrés : "factorage", "affermage de factures" et "affermage de créances". (^GDT^) DÉFINITION (gestion) Activité commerciale et financière consistant pour un organisme spécialisé à acheter ferme à une autre entreprise ses créances sur sa clientèle moyennant une commission sur le montant des factures. L'organisme (le factor) assure ensuite lui-même le recouvrement de ces créances et supporte les pertes éventuelles. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Opération de crédit d'origine américaine qui consiste dans le transfert de créance commerciale de son titulaire à un "factor" qui se charge, moyennant une certaine rémunération, d'en opérer le recouvrement et qui en garantit la bonne fin, même en cas de défaillance momentanée ou permanente du débiteur. (^GDT^) SOURCE loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit
Nr. van de fiche 10055 NEDERLANDS Interministeriële Commissie voor de Spoorwegen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 26, 29 maart 2004, blz. 3975 NEDERLANDS ICS	Nº de la fiche 10055 FRANÇAIS Commission interministérielle des chemins de fer SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 26, 29 mars 2004, p. 3975 FRANÇAIS CICF
Nr. van de fiche 10056 NEDERLANDS dienst voor algemene controle en organisatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 26, 29 maart 2004, blz. 3977 NEDERLANDS DACO	Nº de la fiche 10056 FRANÇAIS service de contrôle général et d'organisation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 26, 29 mars 2004, p. 3977 FRANÇAIS SCGO
Nr. van de fiche 10057 NEDERLANDS Algemeen Reglement op de bescherming tegen ioniserende stralingen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 27, 5 april 2004, blz. 4148 NEDERLANDS ARBIS	Nº de la fiche 10057 FRANÇAIS Règlement général de la protection contre les rayonnements ionisants SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 27, 5 avril 2004, p. 4148 FRANÇAIS RGPRI
Nr. van de fiche 10058	Nº de la fiche 10058

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS te vondeling gelegd kind BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 31, 10 mei 2004, blz. 4741 NEDERLANDS vondeling DEFINITIE Gevonden kind, kind dat door (één van) de ouders ergens wordt neergelegd in de hoop dat het door iemand wordt opgenomen en wordt grootgebracht. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS enfant exposé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 31, 10 mai 2004, p. 4741 FRANÇAIS enfant abandonné
Nr. van de fiche 10059 NEDERLANDS directie-generaal ontwikkelingssamenwerking BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 13 april 2004, blz. 4270 NEDERLANDS DGOS	Nº de la fiche 10059 FRANÇAIS direction générale de la coopération au développement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 28, 13 avril 2004, p. 4270 FRANÇAIS DGCD
Nr. van de fiche 10060 NEDERLANDS Millennium Development Goals BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 13 april 2004, blz. 4271 NEDERLANDS MDG's	Nº de la fiche 10060 FRANÇAIS Objectifs de Développement du Millénaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 28, 13 avril 2004, p. 4271 FRANÇAIS ODM
Nr. van de fiche 10061 NEDERLANDS Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 13 april 2004, blz. 4359 NEDERLANDS HIB	Nº de la fiche 10061 FRANÇAIS Office des renseignements et d'aide aux familles de militaires SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 28, 13 avril 2004, p. 4359 FRANÇAIS ORAF
Nr. van de fiche 10062 NEDERLANDS Centrale Dienst voor sociale en culturele actie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 28, 13 april 2004, blz. 4359 NEDERLANDS CDSCA	Nº de la fiche 10062 FRANÇAIS Office central d'action sociale et culturelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 28, 13 avril 2004, p. 4359 FRANÇAIS OCASC
Nr. van de fiche 10063 NEDERLANDS algemeen voorrecht van de onbetaalde werknemer BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 29, 26 april 2004, blz. 4468	Nº de la fiche 10063 FRANÇAIS privilège général du travailleur impayé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 29, 26 avril 2004, p. 4468
Nr. van de fiche 10064 NEDERLANDS Arabisch-Europese Liga BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 31, 10 mei 2004, blz. 4710 NEDERLANDS AEL	Nº de la fiche 10064 FRANÇAIS Ligue arabe européenne SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 31, 10 mai 2004, p. 4710 FRANÇAIS LAE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10065 NEDERLANDS lokaal opvanginitiatief CONTEXT Asielzoekers. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 31, 10 mei 2004, blz. 4736 NEDERLANDS LOI	Nº de la fiche 10065 FRANÇAIS initiative locale d'accueil CONTEXTE Demandeurs d'asile. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 31, 10 mai 2004, p. 4736 FRANÇAIS ILA
Nr. van de fiche 10066 NEDERLANDS Centrum voor onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 31, 10 mei 2004, blz. 4818 NEDERLANDS CODA (1)	Nº de la fiche 10066 FRANÇAIS Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 31, 10 mai 2004, p. 4818 FRANÇAIS CERVA
Nr. van de fiche 10067 NEDERLANDS elektronische identiteitskaart BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 32, 17 mei 2004, blz. 4889 NEDERLANDS EIK	Nº de la fiche 10067 FRANÇAIS carte d'identité électronique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 32, 17 mai 2004, p. 4889 FRANÇAIS CIE
Nr. van de fiche 10068 NEDERLANDS Dienst individuele gevallen CONTEXT ^DGUSM^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 32, 17 mei 2004, blz. 4915 NEDERLANDS DIG	Nº de la fiche 10068 FRANÇAIS Service des cas individuels CONTEXTE ^DGEPM^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 32, 17 mai 2004, p. 4915 FRANÇAIS SCI
Nr. van de fiche 10069 NEDERLANDS Dienst voor de intellectuele eigendom BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 32, 17 mei 2004, blz. 4958 NEDERLANDS DIE	Nº de la fiche 10069 FRANÇAIS Office de la propriété intellectuelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 32, 17 mai 2004, p. 4958 FRANÇAIS OPRI
Nr. van de fiche 10070 NEDERLANDS Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 32, 17 mei 2004, blz. 4959 NEDERLANDS WIPO DEFINITIE Afkorting van : World Intellectual Property Organization.	Nº de la fiche 10070 FRANÇAIS Organisation mondiale de la propriété intellectuelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 32, 17 mai 2004, p. 4959 FRANÇAIS OMPI (1)
Nr. van de fiche 10071 NEDERLANDS Club van Parijs DEFINITIE De Club van Parijs is principieel een informele organisatie	Nº de la fiche 10071 FRANÇAIS Club de Paris DÉFINITION Le Club de Paris est en principe une organisation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van schuldeisers die landen met betalingsmoeilijkheden de mogelijkheid geeft om terug normaal te kunnen functioneren in de wereldeconomie via de behandeling van hun buitenlandse schuld. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 33, 26 mei 2004, blz. 5140	informelle de créditeurs qui offrent la possibilité aux pays en difficulté de paiement de revenir à un fonctionnement normal au sein de l'économie mondiale via le traitement de leur dette extérieure. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 33, 26 mai 2004, p. 5140
Nr. van de fiche 10072 NEDERLANDS orthorexia nervosa DEFINITIE Eetstoornisdeskundigen en psychologen zien steeds vaker mensen met orthorexia nervosa (orthos is Grieks voor correct, orexis staat voor eetlust). Deze mensen zijn ziekelijk gefixeerd op gezond voedsel en raken in paniek als ze "ongezond" eten binnenkrijgen. Nog niet duidelijk is of deze aandoening al dan niet een psychische stoornis is. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 14 juni 2004, blz. 5474)	Nº de la fiche 10072 FRANÇAIS orthorexie nerveuse DÉFINITION Les psychologues et les spécialistes des troubles alimentaires comptent de plus en plus de personnes souffrant d'orthorexie nerveuse (du grec "orthos" qui signifie "correct" et "orexis" qui signifie "appétit") parmi leurs patients. Ces personnes sont obnubilées par l'alimentation saine et sont prises de panique lorsqu'elles ingèrent un aliment "malsain". Il n'a pas encore été établi si cette affection doit être considérée comme un trouble psychique. (Chambre, Questions et réponses, n° 36, 14 juin, p. 5474)
Nr. van de fiche 10073 NEDERLANDS Federal Computer Crime Unit NEDERLANDS FCCU	Nº de la fiche 10073 FRANÇAIS Federal Computer Crime Unit FRANÇAIS FCCU
Nr. van de fiche 10074 NEDERLANDS Internationaal Comité voor de bescherming tegen niet-ioniserende stralen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 14 juni 2004, blz. 5570 NEDERLANDS ICNIRP	Nº de la fiche 10074 FRANÇAIS Commission internationale pour la protection contre les rayonnements non ionisants SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 14 juin 2004, p. 5570 FRANÇAIS CIPRNI
Nr. van de fiche 10075 NEDERLANDS Comité van Europese landbouworganisaties BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 36, 14 juni 2004, blz. 5582 NEDERLANDS COPA	Nº de la fiche 10075 FRANÇAIS Comité des organisations professionnelles agricoles SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 36, 14 juin 2004, p. 5582 FRANÇAIS COPA
Nr. van de fiche 10076 NEDERLANDS deskundige-bemiddelaar CONTEXT ^CWAPE^. BRON ministerieel besluit van 21 juni 2004 2004 tot vastlegging van de lijst van de deskundigen-bemiddelaars en deskundigen-arbiters voor de dienst bemiddeling en arbitrage van de "CwaPE" - Belgisch Staatsblad van 3 september 2004, blz. 65098	Nº de la fiche 10076 FRANÇAIS expert conciliateur CONTEXTE ^CWAPE^. SOURCE arrêté ministériel du 21 juin 2004 déterminant la liste des experts conciliateurs et experts arbitres pour le service de conciliation et d'arbitrage de la CwaPE - Moniteur belge du 3 septembre 2004, p. 65088

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10077 NEDERLANDS deskundige-arbiter CONTEXT ^CWAPE^. BRON ministerieel besluit van 21 juni 2004 2004 tot vastlegging van de lijst van de deskundigen-bemiddelaars en deskundigen-arbiters voor de dienst bemiddeling en arbitrage van de "CwaPE" - Belgisch Staatsblad van 3 september 2004, blz. 65098	Nº de la fiche 10077 FRANÇAIS expert arbitre CONTEXTE ^CWAPE^. SOURCE arrêté ministériel du 21 juin 2004 déterminant la liste des experts conciliateurs et experts arbitres pour le service de conciliation et d'arbitrage de la CwaPE - Moniteur belge du 3 septembre 2004, p. 65088
Nr. van de fiche 10078 NEDERLANDS Wereldcommissie voor stuwdammen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 37, 21 juni 2004, blz. 5776	Nº de la fiche 10078 FRANÇAIS Commission mondiale des barrages SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 37, 21 juin 2004, p. 5776
Nr. van de fiche 10079 NEDERLANDS persisterende neurovegetatieve status BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 37, 21 juni 2004, blz. 5764 NEDERLANDS PNVS	Nº de la fiche 10079 FRANÇAIS état neurovégétatif persistant SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 37, 21 juin 2004, p. 5764 FRANÇAIS ENVP
Nr. van de fiche 10080 NEDERLANDS minimaal responsieve status BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 37, 21 juni 2004, blz. 5764 NEDERLANDS MRS	Nº de la fiche 10080 FRANÇAIS état pauci relationnels SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 37, 21 juin 2004, p. 5764 FRANÇAIS EPR
Nr. van de fiche 10081 NEDERLANDS algemene directie Crisiscentrum BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 28 juni 2004, blz. 5865 NEDERLANDS ADCC	Nº de la fiche 10081 FRANÇAIS direction générale Centre de crise SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 28 juin 2004, p. 5865 FRANÇAIS DGCC
Nr. van de fiche 10082 NEDERLANDS Regionaal Centrum voor infrastructuur BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 28 juni 2004, blz. 5877 NEDERLANDS RCI	Nº de la fiche 10082 FRANÇAIS Centre régional d'infrastructure SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 28 juin 2004, p. 5877 FRANÇAIS CRI
Nr. van de fiche 10083 NEDERLANDS provinciale controle-eenheid CONTEXT ^FAVV^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 28 juni 2004, blz. 5916 NEDERLANDS PCE	Nº de la fiche 10083 FRANÇAIS unité provinciale de contrôle CONTEXTE ^AFSCA^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 28 juin 2004, p. 5916

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS UPC (3)
Nr. van de fiche 10084 NEDERLANDS Nationale Opsporingseenheid CONTEXT ^FAVV^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 28 juni 2004, blz. 5917 NEDERLANDS NOE	Nº de la fiche 10084 FRANÇAIS Unité nationale d'enquête CONTEXTE ^AFSCA^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 28 juin 2004, p. 5917 FRANÇAIS UNE
Nr. van de fiche 10085 NEDERLANDS Nationale Implementatie- en Coördinatie-eenheid CONTEXT ^FAVV^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 38, 28 juni 2004, blz. 5917 NEDERLANDS NICE	Nº de la fiche 10085 FRANÇAIS Unité nationale d'implémentation et de coordination CONTEXTE ^AFSCA^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 38, 28 juin 2004, p. 5917 FRANÇAIS UNIC
Nr. van de fiche 10086 NEDERLANDS recruteringscentrum van het Belgisch leger BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 39, 5 juli 2004, blz. 6018 NEDERLANDS RCBL	Nº de la fiche 10086 FRANÇAIS centre de recrutement de l'armée belge SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 39, 5 juillet 2004, p. 6018 FRANÇAIS CRAB
Nr. van de fiche 10087 NEDERLANDS wiegendood DEFINITIE Medisch nog niet verklaarde dood van zuigelingen die tot het moment van overlijden nog gezond zijn en bij wie de lijkschouwing geen afwijkingen aan het licht brengt die de dood kunnen verklaren. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10087 FRANÇAIS mort subite du nourrisson FRANÇAIS mort subite du nouveau-né FRANÇAIS mort subite du bébé
Nr. van de fiche 10088 NEDERLANDS fluisterband BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 40, 12 juli 2004, blz. 6265	Nº de la fiche 10088 FRANÇAIS pneu silencieux SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 40, 12 juillet 2004, p. 6265
Nr. van de fiche 10089 NEDERLANDS Wetenschappelijke Vereniging van Vlaamse huisartsen NEDERLANDS WVVH	Nº de la fiche 10089 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 10090 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10090 FRANÇAIS Société scientifique de médecine générale FRANÇAIS SSMG
Nr. van de fiche 10091	Nº de la fiche 10091

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationaal Contactpunt CONTEXT ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 41, 16 juli 2004, blz. 6397 NEDERLANDS NCP	FRANÇAIS Point de Contact national CONTEXTE ^SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 41, 16 juillet 2004, p. 6397 FRANÇAIS PCN
Nr. van de fiche 10092 NEDERLANDS ziekenhuisbacterie DEFINITIE Bacterie, met name in ziekenhuizen, die in hoge mate resistent is tegen antibiotica. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^nosocomium^.	Nº de la fiche 10092 FRANÇAIS bactérie nosocomiale
Nr. van de fiche 10093 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Europese scholen BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-8, 20 januari 2004, blz. 513 NEDERLANDS HRES	Nº de la fiche 10093 FRANÇAIS Conseil supérieur des écoles européennes SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-8, 20 janvier 2004, p. 513 FRANÇAIS CSEE
Nr. van de fiche 10094 NEDERLANDS Nationaal Syndicaat van het politie- en veiligheidspersoneel BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-12, 16 maart 2004, blz. 752 NEDERLANDS NSPV	Nº de la fiche 10094 FRANÇAIS Syndicat national du personnel de police et de sécurité SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-12, 16 mars 2004, p. 752 FRANÇAIS SNPS
Nr. van de fiche 10095 NEDERLANDS tabel van verdeling der gelden BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10095 FRANÇAIS tableau de la répartition des deniers SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10096 NEDERLANDS tegenspraak (2) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10096 FRANÇAIS contredit (un) DÉFINITION (droit commercial) Contredit en matière d'état des créances. Réclamation formulée soit par le débiteur, soit par certains créanciers non satisfaits de la décision prise à leur égard en ce qui concerne l'état de leurs créances (admission ou rejet) ou de celles d'autres créanciers, au cours des opérations de règlement judiciaire ou de liquidation des biens. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10097 NEDERLANDS proces-verbaal van verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10097 FRANÇAIS procès-verbal de distribution SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10098 NEDERLANDS proces-verbaal van rangregeling BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 10098 FRANÇAIS procès-verbal d'ordre SOURCE Code judiciaire + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10099 NEDERLANDS proces-verbaal van verdeling van de opbrengst van de verkoop BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10099 FRANÇAIS procès-verbal de distribution du produit de la vente SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10100 NEDERLANDS proces-verbaal van de rangregeling van voorrechten en hypotheken BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10100 FRANÇAIS procès-verbal d'ordre de privilèges et d'hypothèques SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10101 NEDERLANDS borderel van toewijzing BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10101 FRANÇAIS bordereau de collocation DÉFINITION Acte remis aux créanciers hypothécaires par le greffier d'un tribunal. (^TLF^) DÉFINITION Titre délivré à chaque créancier à l'issue d'une procédure d'ordre et lui permettant de se faire payer. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10102 NEDERLANDS gerangschikte schuldeiser BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10102 FRANÇAIS créancier colloqué SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10103 NEDERLANDS procedure van toewijzing en rangregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10103 FRANÇAIS procédure d'adjudication et d'ordre SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10104 NEDERLANDS definitief proces-verbaal van verdeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10104 FRANÇAIS procès-verbal définitif de distribution SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10105 NEDERLANDS definitief proces-verbaal van rangregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10105 FRANÇAIS procès-verbal définitif d'ordre SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10106 NEDERLANDS beschikking tot begroting BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10106 FRANÇAIS ordonnance de taxation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10107 NEDERLANDS vordering tot collectieve schuldenregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10107 FRANÇAIS demande de règlement collectif de dettes SOURCE Code judiciaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10108 NEDERLANDS procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10108 FRANÇAIS procédure de règlement amiable des dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10109 NEDERLANDS procedure van gerechtelijke aanzuiveringsregeling BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10109 FRANÇAIS procédure de règlement judiciaire des dettes SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10110 NEDERLANDS aangifte van schuldvordering BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10110 FRANÇAIS déclaration de créance SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10111 NEDERLANDS gronden tot vernietiging van een arbitrale uitspraak BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10111 FRANÇAIS causes de nullité d'une sentence arbitrale SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10112 NEDERLANDS verweerder in een geding tot vernietiging BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 10112 FRANÇAIS défendeur à l'action en annulation SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10113 NEDERLANDS akte van dading BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^dading^.	Nº de la fiche 10113 FRANÇAIS acte consignant la transaction SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^transaction (1)^.
Nr. van de fiche 10114 NEDERLANDS kortstaarten DEFINITIE De staart afsnijden of korter maken - synoniem : angliseren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS blokstaarten DEFINITIE Couperen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS couperen DEFINITIE (met betrekking tot paarden) Kortstaarten; (met betrekking tot honden) staart (en oren) inkorten. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS angliseren DEFINITIE (met betrekking tot een paard) Kortstaarten. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10114 FRANÇAIS courtauder DÉFINITION Rendre courtaud (un cheval, un chien). (^Petit Robert^) DÉFINITION Rendre courtaud (un cheval ou un chien), couper la queue à. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^anglaiser^. FRANÇAIS écourter DÉFINITION (spécialement) Écourter un chien, un cheval, leur couper la queue. Voir : courtauder. (^Petit Robert^) DÉFINITION (spécialement) Écourter un animal (chien, cheval notamment). Lui couper la queue et/ou les oreilles. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10115 NEDERLANDS nicteren BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN In tegenstelling tot wat ^Van Dale F/N^ en ^Larousse F/N^ beweren, lijkt ^angliseren^ niet de vertaling te zijn van	Nº de la fiche 10115 FRANÇAIS anglaiser DÉFINITION Enlever les muscles abaisseurs de la queue d'un cheval, afin que la queue se tienne relevée. (^Littré^) DÉFINITION Anglaiser un cheval, lui couper les muscles abaisseurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

"anglaiser".	de la queue pour qu'elle reste horizontale. (^Quillet^) DÉFINITION (technique) Anglaiser un cheval, lui couper les muscles abaisseurs de la queue afin qu'elle reste horizontale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Sectionner les muscles abaisseurs de la queue d'un cheval afin qu'elle se tienne relevée. Synonymes : nicquer, niqueter. (^TLF^) FRANÇAIS nicquer SOURCE ^TLF^ FRANÇAIS niqueter SOURCE ^TLF^
Nr. van de fiche 10116 NEDERLANDS vetverlagend geneesmiddel	Nº de la fiche 10116 FRANÇAIS hypolipidémiant DÉFINITION Médicament qui réduit le taux de lipides sanguins en entravant l'absorption des sels biliaires dans l'intestin ou en modifiant la façon dont le foie transforme les acides gras sanguins en divers types de lipides. Synonymes : hypolipémiant, normolipémiant, antihyperlipidémiant, antihyperlipidémique, anti-athéromateux. Note(s) : Il ne faut pas confondre les termes "hypolipidémiant" et "^hypocholestérolémiant^". Les hypocholestérolémiants sont un type d'hypolipidémiants. (^GDT^) FRANÇAIS hypolipémiant DÉFINITION Qui diminue le taux des lipides dans le sang. (^GDT^) FRANÇAIS normolipémiant SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS antihyperlipidémiant SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS antihyperlipidémique SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS anti-athéromateux SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 10117 NEDERLANDS cholesterolverlagend geneesmiddel NEDERLANDS cholesterolremmer	Nº de la fiche 10117 FRANÇAIS hypocholestérolémiant DÉFINITION Médicament qui fait diminuer le taux de cholestérol sanguin. Note(s) : Le terme "hypocholestérolémiant" peut également être employé comme adjectif. (^GDT^) DÉFINITION Qui tend à abaisser le taux de cholestérol sanguin.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^TLF^) REMARQUES Voir : ^hypolipidémiant^.
Nr. van de fiche 10118 NEDERLANDS chronisch vermoeidheidssyndroom NEDERLANDS CVS	Nº de la fiche 10118 FRANÇAIS syndrome de la fatigue chronique FRANÇAIS SFC
Nr. van de fiche 10119 NEDERLANDS CVS-referentiecentrum OPMERKINGEN Zie : ^CVS^.	Nº de la fiche 10119 FRANÇAIS centre de référence SFC REMARQUES Voir : ^SFC^.
Nr. van de fiche 10120 NEDERLANDS circulaire cheque	Nº de la fiche 10120 FRANÇAIS chèque circulaire
Nr. van de fiche 10121 NEDERLANDS Nationale Criminele Databank BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-16, 18 mei 2004, blz. 1046 NEDERLANDS NCDB	Nº de la fiche 10121 FRANÇAIS Banque de données nationales criminelles SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-16, 18 mai 2004, p. 1046 FRANÇAIS BDNC
Nr. van de fiche 10122 NEDERLANDS rechtsdelict DEFINITIE Feit dat op zichzelf reeds een delict is, ook voordat het door de wet verboden wordt - antoniem : wetsdelict. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Pseudo-wetenschappelijke aanduiding van het misdrijf, waarvan men, ook zonder uitdrukkelijke wetsbepaling de strafwaardigheid beseft, in tegenstelling tot het ^wetsdelict^, de overtreding, alleen strafbaar krachtens wetsbepaling. (^Fockema^)	Nº de la fiche 10122 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 10123 NEDERLANDS overtreding van BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen + Boswetboek OPMERKINGEN Zie : ^overtreding^. NEDERLANDS inbreuk op BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^inbreuk^. NEDERLANDS overtreding op BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS misdrijf tegen	Nº de la fiche 10123 FRANÇAIS infraction à SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés + Code de commerce + Code forestier + Code de procédure pénale militaire REMARQUES Voir : ^infraction^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf^.	
Nr. van de fiche 10124 NEDERLANDS Ervaringsfonds BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-19, 29 juni 2004, blz. 1210	Nº de la fiche 10124 FRANÇAIS Fonds de l'expérience professionnelle SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-19, 29 juin 2004, p. 1210
Nr. van de fiche 10125 NEDERLANDS Centrum voor aanpassing aan het rijden voor gehandicapte automobilisten CONTEXT ^BIVV^. NEDERLANDS CARA	Nº de la fiche 10125 FRANÇAIS Centre d'adaptation à la route pour automobilistes handicapés CONTEXTE ^IBSR^. FRANÇAIS CARA
Nr. van de fiche 10126 NEDERLANDS huisjesmelker DEFINITIE Iemand die huizen, met name verwaarloosde woningen, verhuurt met de bedoeling daarvan zoveel mogelijk profijt te trekken, en die van de opbrengst leeft. (^Van Dale GW^) BRON wet van 9 februari 2006 tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de versterking van de strijd tegen de praktijken van huisjesmelkers - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2006, blz. 12140	Nº de la fiche 10126 FRANÇAIS marchand de sommeil DÉFINITION Logeur exploitant sa clientèle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Logeur en garni qui demande un prix exorbitant pour de mauvaises conditions d'hébergement. (^TLF^) SOURCE loi du 9 février 2006 modifiant le Code pénal en vue de renforcer la lutte contre les pratiques des marchands de sommeil - Moniteur belge du 28 février 2006, p. 12140 FRANÇAIS propriétaire-exploiteur SOURCE Chambre, DOC 50 1823/007 FRANÇAIS négrier du logement SOURCE Chambre, DOC 50 2124/001 FRANÇAIS propriétaire sans scrupule SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS propriétaire mal intentionné SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10127 NEDERLANDS marktconforme huurprijs BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 35, 7 juni 2004, blz. 5368	Nº de la fiche 10127 FRANÇAIS loyer conforme au prix du marché SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 35, 7 juin 2004, p. 5368
Nr. van de fiche 10128 NEDERLANDS brevet van crisissituatiebeheer CONTEXT Brandweer. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 35, 7 juni 2004, blz. 5328	Nº de la fiche 10128 FRANÇAIS brevet de gestion de situation de crise CONTEXTE Service d'incendie. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 35, 7 juin 2004, p. 5328

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10129 NEDERLANDS Kamer voor handel en nijverheid van Belgisch Luxemburg BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 35, 7 juni 2004, blz. 5406 NEDERLANDS KHNBL	Nº de la fiche 10129 FRANÇAIS Chambre de commerce et d'industrie du Luxembourg belge SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 35, 7 juin 2004, p. 5406 FRANÇAIS CCILB
Nr. van de fiche 10130 NEDERLANDS militair invalide van vredestijd BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-20, 20 juli 2004, blz. 1237 NEDERLANDS MIV	Nº de la fiche 10130 FRANÇAIS invalide militaire du temps de paix SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-20, 20 juillet 2004, p. 1237 FRANÇAIS IMTP
Nr. van de fiche 10131 NEDERLANDS College van geneesheren voor het zorgprogramma "cardiale pathologie" BRON ministerieel besluit van 30 juni 2004 tot vaststelling van de samenstelling van het College van geneesheren voor het zorgprogramma "cardiale pathologie"	Nº de la fiche 10131 FRANÇAIS Collège de médecins pour les programmes de soins "pathologie cardiaque" SOURCE arrêté ministériel du 30 juin 2004 fixant la composition du Collège de médecins pour les programmes de soins "pathologie cardiaque"
Nr. van de fiche 10132 NEDERLANDS College van geneesheren voor diagnostiek met medische beeldvorming en nucleaire geneeskunde BRON ministerieel besluit van 30 juni 2004 tot vaststelling van de samenstelling van het College van geneesheren voor diagnostiek met medische beeldvorming en nucleaire geneeskunde	Nº de la fiche 10132 FRANÇAIS Collège de médecins pour le diagnostic par imagerie médicale et médecine nucléaire SOURCE arrêté ministériel du 30 juin 2004 fixant la composition du Collège de médecins pour le diagnostic par imagerie médicale et médecine nucléaire
Nr. van de fiche 10133 NEDERLANDS College van geneesheren voor de moeder en pasgeborene BRON ministerieel besluit van 30 juni 2004 tot vaststelling van de samenstelling van het College van geneesheren voor de moeder en pasgeborene	Nº de la fiche 10133 FRANÇAIS Collège de médecins pour la mère et le nouveau-né SOURCE arrêté ministériel du 30 juin 2004 fixant la composition du Collège de médecins pour la mère et le nouveau-né
Nr. van de fiche 10134 NEDERLANDS musculo-skeletale aandoening BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 43, 9 augustus 2004, blz. 6650 NEDERLANDS MSA	Nº de la fiche 10134 FRANÇAIS affection musculo-squelettique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 43, 9 août 2004, p. 6650 FRANÇAIS AMS
Nr. van de fiche 10135 NEDERLANDS steundienst alternatieve maatregelen	Nº de la fiche 10135 FRANÇAIS service d'encadrement des mesures judiciaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 43, 9 augustus 2004, blz. 6603 NEDERLANDS SAM	alternatives SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 43, 9 août 2004, p. 6603 FRANÇAIS SMJA
Nr. van de fiche 10136 NEDERLANDS pakkans DEFINITIE Kans, waarschijnlijkheid dat iemand die een delict pleegt gepakt wordt of op grond van verdenking hiervan wordt aangehouden. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10136 FRANÇAIS risque de verbalisation SOURCE Jean-François Bauduin FRANÇAIS probabilité de verbalisation SOURCE Jean-François Bauduin FRANÇAIS chances de découvrir les contrevenants SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS chances d'intercepter les malfaiteurs SOURCE Chambre, DOC 50 1962/001 FRANÇAIS probabilité de se faire prendre SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS probabilité d'être pris SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS risque d'être pris SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS risque de se faire prendre SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS risque d'être pris sur le fait SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS risque d'être verbalisé SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS chances de verbaliser SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS chances de prendre les contrevenants sur le fait SOURCE Chambre, DOC 50 1188/001 FRANÇAIS risque d'être pris en infraction SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10137 NEDERLANDS oligopolie DEFINITIE Monopolievorm waarbij de markt door slechts enkele ondernemers beheerst wordt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10137 FRANÇAIS oligopole DÉFINITION (économie) Forme de marché où un très petit nombre de grandes entreprises ont le monopole de l'offre. Voir : concentration; ^duopole^, monopole. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Situation d'un marché dans lequel un nombre restreint d'entreprises offrent un bien ou un service à un grand nombre d'acheteurs. Note(s) : Terme employé dans la théorie économique. Il est dit bilatéral lorsqu'un nombre limité de vendeurs sont en face d'un nombre également limité d'acheteurs, c'est-à-dire qu'il y a à la fois oligopole et ^oligopsone^. L'étude des conditions de formation des prix des biens, du travail ou de l'argent en oligopole dérive de celle du ^duopole^ où le nombre des vendeurs est limité à deux. (^GDT^) DÉFINITION (économie) Forme de marché dans lequel un très petit nombre d'entreprises ont le monopole de l'offre d'une marchandise ou d'un service et sont ainsi soustraites au régime de libre concurrence. Théorie de l'oligopole; régime, situation d'oligopole. Par métonymie : Ensemble de ces entreprises; une de ces entreprises. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10138 NEDERLANDS oligopolide DEFINITIE Zoals men vindt bij ^oligopolie^. Oligopolide machtsvorming : machtsontplooiing van enkele bevoorrechte bezitters. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10138 FRANÇAIS oligopolistique DÉFINITION (économie) Propre à l'^oligopole^. Structure industrielle oligopolistique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qualifie une situation d'oligopole. Note(s) : Courant dans un des domaines techniques ou scientifiques. Provient de "^oligopole^", ("oligo-" + "(mono)pole". Supplément du Grand Robert : situation où quelques vendeurs ont le monopole du marché. (^GDT^) DÉFINITION Caractéristique de l'^oligopole^, propre à l'oligopole. Synonyme : oligopolique. (^TLF^) FRANÇAIS oligopolique DÉFINITION Qui concerne l'oligopole; relatif, propre à l'oligopole. Synonyme : oligopolistique. (^TLF^) FRANÇAIS oligopoliste REMARQUES Ce mot ne figure dans aucun dictionnaire mais on le trouve sur des tas de sites internet.
Nr. van de fiche 10139 NEDERLANDS oligopolist OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, maar is wel te vinden op tal van internetsites. Wellicht gevormd naar analogie met "^duopolist^".	Nº de la fiche 10139 FRANÇAIS oligopoleur DÉFINITION Acteur d'un marché ^oligopolistique^ (c'est-à-dire à nombre de vendeurs limité). Note(s) : Courant dans un des domaines techniques ou scientifiques. (^GDT^) DÉFINITION Entreprise qui se trouve en situation d'^oligopole^. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10140 NEDERLANDS duopolie DEFINITIE Recht dat men met een ander (de concurrent) heeft om een product of dienst te leveren. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10140 FRANÇAIS duopole DÉFINITION (économie) Situation d'un marché où deux vendeurs se partagent toute une production (voir : monopole, ^oligopole^). (^Petit Robert^) DÉFINITION (économie) Situation dans laquelle la production ou la vente d'une marchandise est contrôlée par deux personnes, deux entreprises ou deux sociétés. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10141 NEDERLANDS duopolist DEFINITIE Elk van de beide aanbieders binnen een ^duopolie^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10141 FRANÇAIS duopoleur DÉFINITION Entreprise ou société qui forme avec une autre un ^duopole^. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10142 NEDERLANDS oligopsonie DEFINITIE (economie) Marktvorm waarbij een gering aantal grote afnemers de prijs beïnvloedt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10142 FRANÇAIS oligopsone DÉFINITION Situation où ce sont les acheteurs qui sont en nombre restreint face à de nombreux fabricants. Note(s) : Terme employé aujourd'hui dans la théorie économique. Inverse de l'^oligopole^ caractérisé par le défaut de concurrence du côté de l'offre. L'étude des conditions de formation des prix sur un tel marché dérive de celle du duopsone où le nombre des acheteurs est réduit à deux. (^GDT^) DÉFINITION Marché caractérisé par le petit nombre d'acheteurs. L'^oligopole^ est dit bilatéral lorsqu'un nombre limité de vendeurs sont en face d'un nombre également limité d'acheteurs, c'est-à-dire qu'il y a à la fois oligopole et oligopsone. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10143 NEDERLANDS Organisatie voor Afrikaanse Eenheid NEDERLANDS Organisatie van de Afrikaanse Eenheid NEDERLANDS OAE	Nº de la fiche 10143 FRANÇAIS Organisation de l'Unité africaine FRANÇAIS OUA
Nr. van de fiche 10144 NEDERLANDS Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden BRON koninklijk besluit van 19 juli 2004 tot het verlenen van een subsidie aan het "Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden" - Belgisch Staatsblad van 16 september 2004, blz. 67684	Nº de la fiche 10144 FRANÇAIS Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers SOURCE arrêté royal du 19 juillet 2004 accordant une subvention à la "Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers" - Moniteur belge du 16 septembre 2004, p. 67684
Nr. van de fiche 10145	Nº de la fiche 10145

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS verhuurvergunning BRON besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 betreffende de verhuurvergunning - Belgisch Staatsblad van 16 september 2004, blz. 67724	FRANÇAIS permis de location SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 relatif au permis de location - Moniteur belge du 16 septembre 2004, p. 67717
Nr. van de fiche 10146 NEDERLANDS Vlaamse Vereniging voor respiratoire gezondheidszorg en tuberculosebestrijding BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 45, 23 augustus 2004, blz. 6936 NEDERLANDS VRGT	Nº de la fiche 10146 FRANÇAIS Association flamande pour les soins de santé respiratoires et la lutte contre la tuberculose SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 45, 23 août 2004, p. 6936
Nr. van de fiche 10147 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10147 FRANÇAIS Fondation contre les affections respiratoires et pour l'éducation à la santé SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 45, 23 août 2004, p. 6938 FRANÇAIS FARES
Nr. van de fiche 10148 NEDERLANDS summiere laagdrempelige bemiddelingsprocedure BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling van het Gerechtelijk Wetboek teneinde een summiere laagdrempelige bemiddelingsprocedure in te voeren , 3-840/1	Nº de la fiche 10148 FRANÇAIS procédure sommaire de conciliation de proximité SOURCE Sénat, proposition de loi complétant le Code judiciaire, en vue d'instaurer une procédure sommaire de conciliation de proximité, 3-840/1
Nr. van de fiche 10149 NEDERLANDS Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de erkenning en subsidiëring van het Vlaams Platform van verenigingen van personen met een handicap voor het vertegenwoordigen van personen met een handicap in het Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg en het organiseren van trajectbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 30 september 2004, blz. 69755 NEDERLANDS ROG	Nº de la fiche 10149 FRANÇAIS Réseau régional de concertation des structures pour handicapés SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement de la Plate-forme flamande d'associations de personnes handicapées pour la représentation de personnes handicapées au sein du "Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg" (Réseau régional de concertation des structures pour handicapés) et l'organisation d'accompagnement de parcours - Moniteur belge du 30 septembre 2004, p. 69759
Nr. van de fiche 10150 NEDERLANDS Vlaams Platform van verenigingen van personen met een handicap BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de erkenning en subsidiëring van het Vlaams Platform van	Nº de la fiche 10150 FRANÇAIS Plate-forme flamande d'associations de personnes handicapées SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement de la Plate-forme flamande

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verenigingen van personen met een handicap voor het vertegenwoordigen van personen met een handicap in het Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg en het organiseren van trajectbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 30 september 2004, blz. 69755	d'associations de personnes handicapées pour la représentation de personnes handicapées au sein du "Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg" (Réseau régional de concertation des structures pour handicapés) et l'organisation d'accompagnement de parcours - Moniteur belge du 30 septembre 2004, p. 69759
Nr. van de fiche 10151 NEDERLANDS trajectbegeleiding BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 mei 2004 betreffende de erkenning en subsidiëring van het Vlaams Platform van verenigingen van personen met een handicap voor het vertegenwoordigen van personen met een handicap in het Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg en het organiseren van trajectbegeleiding - Belgisch Staatsblad van 30 september 2004, blz. 69755	Nº de la fiche 10151 FRANÇAIS accompagnement de parcours SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 mai 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement de la Plate-forme flamande d'associations de personnes handicapées pour la représentation de personnes handicapées au sein du "Regionaal Overlegnetwerk Gehandicaptenzorg" (Réseau régional de concertation des structures pour handicapés) et l'organisation d'accompagnement de parcours - Moniteur belge du 30 septembre 2004, p. 69759
Nr. van de fiche 10152 NEDERLANDS onvermogen om een inkomen te verwerven BRON Nadine De Moor OPMERKINGEN Zie : ^verdienvermogen^.	Nº de la fiche 10152 FRANÇAIS incapacité de gain REMARQUES Voir : ^capacité de gain^.
Nr. van de fiche 10153 NEDERLANDS uitgebreid wegingscomité BRON ministerieel besluit van 20 september 2004 houdende de samenstelling van het uitgebreid wegingscomité bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - Belgisch Staatsblad van 4 oktober 2004, blz. 70075	Nº de la fiche 10153 FRANÇAIS comité de pondération élargi SOURCE arrêté ministériel du 20 septembre 2004 fixant la composition du comité de pondération élargi auprès du Service public fédéral Personnel et Organisation - Moniteur belge du 4 octobre 2004, p. 70075
Nr. van de fiche 10154 NEDERLANDS wegingscomité BRON ministerieel besluit van 20 september 2004 houdende de samenstelling van het uitgebreid wegingscomité bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie - Belgisch Staatsblad van 4 oktober 2004, blz. 70075	Nº de la fiche 10154 FRANÇAIS comité de pondération SOURCE arrêté ministériel du 20 septembre 2004 fixant la composition du comité de pondération élargi auprès du Service public fédéral Personnel et Organisation - Moniteur belge du 4 octobre 2004, p. 70075
Nr. van de fiche 10155 NEDERLANDS extensiveringsbedrag voor zoogkoeien BRON besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 betreffende de zoogkoeienpremie en het extensiveringsbedrag voor zoogkoeien - Belgisch Staatsblad van 6 oktober 2004, blz. 70428	Nº de la fiche 10155 FRANÇAIS paiement à l'extensification pour les vaches allaitantes SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 2004 relatif à la prime à la vache allaitante et au paiement à l'extensification pour les vaches allaitantes - Moniteur belge du 6 octobre 2004, p. 70423
Nr. van de fiche 10156	Nº de la fiche 10156

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vennootschap met winstoogmerk NEDERLANDS vennootschap met winstgevend doel OPMERKINGEN Gallicisme.	FRANÇAIS société à but lucratif
Nr. van de fiche 10157 NEDERLANDS beroepsbrandweerkorps BRON koninklijk besluit van 3 juni 1999 betreffende de invoering van de mogelijkheid van een verlof voorafgaand aan de pensionering voor de leden van een beroepsbrandweerkorps	Nº de la fiche 10157 FRANÇAIS service professionnel d'incendie SOURCE arrêté royal du 3 juin 1999 relatif à l'introduction de la possibilité d'un congé préalable à la mise à la pension pour les membres d'un service professionnel d'incendie
Nr. van de fiche 10158 NEDERLANDS Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening	Nº de la fiche 10158 FRANÇAIS Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire
Nr. van de fiche 10159 NEDERLANDS burgerlijke stakingsvordering BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 10159 FRANÇAIS action en cessation civile SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 10160 NEDERLANDS wettigheidscontrole	Nº de la fiche 10160 FRANÇAIS contrôle de légalité
Nr. van de fiche 10161 NEDERLANDS beleid voor economische relance BRON Kamer, 50 0882/001 OPMERKINGEN Zie : ^economische relance^. NEDERLANDS economische relancepolitiek BRON Kamer, 51 0324/004 OPMERKINGEN Zie : ^economische relance^. NEDERLANDS economisch relancebeleid BRON besluit van de Vlaamse Regering van 16 april 2004 houdende gedeeltelijke herverdeling van het provisioneel krediet op programma 24.60, basisallocatie 00.17 met betrekking tot het economisch relancebeleid - Belgisch Staatsblad van 12 oktober 2004, blz. 71074 OPMERKINGEN Zie : ^economische relance^. NEDERLANDS economisch herstelbeleid	Nº de la fiche 10161 FRANÇAIS politique de relance économique SOURCE Chambre, passim + arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.17 en ce qui concerne la politique de relance économique - Moniteur belge du 12 octobre 2004, p. 71075
Nr. van de fiche 10162 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de sociale werkplaatsen BRON koninklijk besluit van 13 september 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 oktober 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen, betreffende de inning van	Nº de la fiche 10162 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux SOURCE arrêté royal du 13 septembre 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 octobre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux, relative à la perception d'une cotisation pour le "Fonds de sécurité d'existence pour les ateliers sociaux" agréés par la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een bijdrage voor het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de sociale werkplaatsen" erkend door de Vlaamse Gemeenschap, bestemd voor de opleiding en vorming van risicogroepen - Belgisch Staatsblad van 14 oktober 2004, blz. 71518	Communauté flamande, destinée à la formation et l'éducation des groupes à risque - Moniteur belge du 14 octobre 2004, p. 71518
Nr. van de fiche 10163 NEDERLANDS met vrijstelling van inbreng CONTEXT Schenkingen. BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 10163 FRANÇAIS avec dispense de rapport CONTEXTE Donations. SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 10164 NEDERLANDS College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^. BRON Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2004, blz. 72376	Nº de la fiche 10164 FRANÇAIS Collège des médecins pour des médicaments orphelins, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^. SOURCE Moniteur belge du 18 octobre 2004, p. 72376
Nr. van de fiche 10165 NEDERLANDS aansprakelijkheid voor andermans daad BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 10165 FRANÇAIS responsabilité du fait d'autrui SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10166 NEDERLANDS aansprakelijkheid voor zaken	Nº de la fiche 10166 FRANÇAIS responsabilité du fait des choses
Nr. van de fiche 10167 NEDERLANDS aansprakelijkheid voor dieren	Nº de la fiche 10167 FRANÇAIS responsabilité du fait des animaux
Nr. van de fiche 10168 NEDERLANDS aansprakelijkheid door de instorting van een gebouw	Nº de la fiche 10168 FRANÇAIS responsabilité du fait des bâtiments en ruine
Nr. van de fiche 10169 NEDERLANDS Accreditatieorgaan DEFINITIE De Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie, die bij internationaal verdrag is aangewezen om de accreditaties te verlenen en de toets nieuwe opleidingen uit te voeren (besluit van de Vlaamse Regering van 11 juni 2004 betreffende de beroepen tegen beslissingen van het Accreditatieorgaan - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2004, blz. 72548).	Nº de la fiche 10169 FRANÇAIS Organe d'accréditation DÉFINITION L'organisation d'accréditation néerlandaise-flamande désignée par convention internationale pour octroyer les accréditations et effectuer l'évaluation de nouvelles formations (arrêté du Gouvernement flamand du 11 juin 2004 relatif aux recours contre les décisions de l'Organe d'accréditation - Moniteur belge du 19 octobre 2004, p. 72550)
Nr. van de fiche 10170 NEDERLANDS verzekeringsbemiddelaar	Nº de la fiche 10170 FRANÇAIS intermédiaire en assurances
Nr. van de fiche 10171 NEDERLANDS Fonds voor Spoorweginfrastructuur BRON koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de	Nº de la fiche 10171 FRANÇAIS Fonds de l'Infrastructure ferroviaire SOURCE arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur, artikel 6 NEDERLANDS FSI	de gestion de l'infrastructure ferroviaire, article 6 FRANÇAIS FIF
Nr. van de fiche 10172 NEDERLANDS Internationaal Observatorium van de Gevangenissen NEDERLANDS IOG	Nº de la fiche 10172 FRANÇAIS Observatoire international des prisons FRANÇAIS OIP
Nr. van de fiche 10173 NEDERLANDS denkpiste DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Richting waarin verder gedacht wordt, nog verder te ontwikkelen gedachtegang - synoniem : denkspoor. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS denkspoor DEFINITIE Redenering. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10173 FRANÇAIS piste de réflexion
Nr. van de fiche 10174 NEDERLANDS functionele opleiding CONTEXT Opleiding van de politieambtenaren.	Nº de la fiche 10174 FRANÇAIS formation fonctionnelle CONTEXTE Formation des fonctionnaires de police.
Nr. van de fiche 10175 NEDERLANDS promotieopleiding CONTEXT Opleiding van de politieambtenaren.	Nº de la fiche 10175 FRANÇAIS formation de promotion CONTEXTE Formation des fonctionnaires de police.
Nr. van de fiche 10176 NEDERLANDS Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken	Nº de la fiche 10176 FRANÇAIS Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail
Nr. van de fiche 10177 NEDERLANDS Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven	Nº de la fiche 10177 FRANÇAIS Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit
Nr. van de fiche 10178 NEDERLANDS belasting op de afgedankte bedrijfsruimten BRON besluit van de Waalse Regering van 14 oktober 2004 tot uitvoering van het decreet van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten - Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2004, blz. 73437	Nº de la fiche 10178 FRANÇAIS taxe sur les sites d'activité économique désaffectés SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 2004 portant exécution du décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés - Moniteur belge du 25 octobre 2004, p. 73429
Nr. van de fiche 10179 NEDERLANDS Commissie voor het Vrij Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen BRON Belgisch Staatsblad van 25 oktober 2004, blz. 73332	Nº de la fiche 10179 FRANÇAIS Commission de la Pension complémentaire libre des Indépendants SOURCE Moniteur belge du 25 octobre 2004, p. 73332
Nr. van de fiche 10180 NEDERLANDS jongerensportpas	Nº de la fiche 10180 FRANÇAIS passeport sportif pour jeunes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Vlaamse Gemeenschap^ BRON ministerieel besluit van 22 september 2004 houdende vaststelling van het model van de jongerensportpas en van het model van medische steekkaart in de motorcross - Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2004, blz. 73534	CONTEXTE Communauté flamande SOURCE arrêté ministériel du 22 septembre 2004 établissant le modèle du passeport sportif pour jeunes et de la fiche médicale dans le motocross - Moniteur belge du 26 octobre 2004, p. 73534
Nr. van de fiche 10181 NEDERLANDS leurder met dierengeneesmiddelen	Nº de la fiche 10181 FRANÇAIS vétérinaire d'autoroute
Nr. van de fiche 10182 NEDERLANDS Adviescommissie voor de erkenning in arbeidsbemiddelingszaken CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 13 maart 2003 betreffende de erkenning van arbeidsbemiddelingsbureaus, artikel 23	Nº de la fiche 10182 FRANÇAIS Commission consultative d'agrément en matière de placement CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 13 mars 2003 relatif à l'agrément des agences de placement, article 23
Nr. van de fiche 10183 NEDERLANDS Waalse Commissie voor schoolverplaatsingen BRON besluit van de Waalse Regering van 30 september 2004 tot aanvulling van de lijst van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission wallonne de déplacements scolaires" (Waalse Commissie inzake schoolverplaatsingen) - Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2004, blz. 74041	Nº de la fiche 10183 FRANÇAIS Commission wallonne de déplacements scolaires SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 30 septembre 2004 complétant la liste des membres effectifs et des membres suppléants de la Commission wallonne de déplacements scolaires - Moniteur belge du 28 octobre 2004, p. 74040
Nr. van de fiche 10184 NEDERLANDS kwaliteitswarmtekrachtkoppeling BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 betreffende de promotie van groene elektriciteit en van kwaliteitswarmtekrachtkoppeling	Nº de la fiche 10184 FRANÇAIS cogénération de qualité SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 relatif à la promotion de l'électricité verte et de la cogénération de qualité
Nr. van de fiche 10185 NEDERLANDS vermoeden van goede trouw	Nº de la fiche 10185 FRANÇAIS présomption de bonne foi
Nr. van de fiche 10186 NEDERLANDS Regie van de gevangenisarbeid BRON koninklijk besluit van 13 september 2004 tot vaststelling van de activiteiten van de Regie van de gevangenisarbeid - Belgisch Staatsblad van 3 november 2004, blz. 74369	Nº de la fiche 10186 FRANÇAIS Régie du travail pénitentiaire SOURCE arrêté royal du 13 septembre 2004 déterminant les activités de la Régie du travail pénitentiaire - Moniteur belge du 3 novembre 2004, p. 74369
Nr. van de fiche 10187 NEDERLANDS familierechtbank	Nº de la fiche 10187 FRANÇAIS tribunal de la famille
Nr. van de fiche 10188 NEDERLANDS duopolide	Nº de la fiche 10188 FRANÇAIS duopolique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, maar is wel te vinden op internet. Wellicht gevormd naar analogie met "^oligopolide^".	DÉFINITION Relatif à un ^duopole^. Ententes duopoliques (^TLF^)
Nr. van de fiche 10189 NEDERLANDS Europese Synchrotronstralingsinstallatie BRON Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988	Nº de la fiche 10189 FRANÇAIS Installation européenne de rayonnement synchrotron SOURCE Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes, faits à Paris le 16 décembre 1988
Nr. van de fiche 10190 NEDERLANDS Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer BRON koninklijk besluit van 25 oktober 2004 tot oprichting van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en tot vaststelling van zijn samenstelling en het statuut dat van toepassing is op zijn leden - Belgisch Staatsblad van 5 november 2004, blz. 75092	Nº de la fiche 10190 FRANÇAIS Service de Régulation du Transport ferroviaire SOURCE arrêté royal du 25 octobre 2004 créant le Service de Régulation du Transport ferroviaire et fixant sa composition ainsi que le statut applicable à ses membres - Moniteur belge du 5 novembre 2004, p. 75092
Nr. van de fiche 10191 NEDERLANDS verwarmingstoelage	Nº de la fiche 10191 FRANÇAIS allocation de chauffage
Nr. van de fiche 10192 NEDERLANDS Regentenraad van de Nationale Bank van België	Nº de la fiche 10192 FRANÇAIS Conseil de régence de la Banque Nationale de Belgique
Nr. van de fiche 10193 NEDERLANDS Controledienst van de beheersvennootschappen van het auteursrecht en de naburige rechten	Nº de la fiche 10193 FRANÇAIS Service de contrôle des sociétés de gestion du droit d'auteur et des droits voisins
Nr. van de fiche 10194 NEDERLANDS Directe Investeringen in het buitenland BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 46, 20 september 2004, blz. 7014 NEDERLANDS DIB	Nº de la fiche 10194 FRANÇAIS Investissements directs à l'étranger SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 46, 20 septembre 2004, p. 7014 FRANÇAIS IDE
Nr. van de fiche 10195 NEDERLANDS Cel Fiscaliteit voor buitenlandse investeringen CONTEXT ^FOD Financiën^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 46, 20 september 2004, blz. 7015	Nº de la fiche 10195 FRANÇAIS Cellule Fiscalité des investissements étrangers CONTEXTE ^SPF Finances^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 46, 20 septembre 2004, p. 7015
Nr. van de fiche 10196 NEDERLANDS subcommissie Buitenlandse Investeringen CONTEXT ^IEC^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 46, 20 september 2004, blz. 7016	Nº de la fiche 10196 FRANÇAIS sous-commission Investissements étrangers CONTEXTE ^CEI^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 46, 20 septembre 2004, p. 7016
Nr. van de fiche 10197	Nº de la fiche 10197

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS jaarlijks kostenpercentage NEDERLANDS JKP	FRANÇAIS taux annuel effectif global FRANÇAIS TAEG
Nr. van de fiche 10198 NEDERLANDS in-vitrofertilisatie NEDERLANDS IVF NEDERLANDS reageerbuisbevruchting DEFINITIE Bevruchting van een eicel in een reageerbuis - synoniem: in-vitrofertilisatie, in-vitrobevruchting. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS in-vitrobevruchting DEFINITIE Reageerbuisbevruchting. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10198 FRANÇAIS fécondation in vitro DÉFINITION Stade de la ^fivète^, au cours duquel l'ovule prélevé est fécondé en laboratoire. (^Petit Robert^) DÉFINITION La fécondation in vitro a pour but de permettre la rencontre entre l'ovule et les spermatozoïdes en dehors du corps de la femme puis, un à trois jours plus tard, de placer dans l'utérus de cette même femme le jeune embryon obtenu pour qu'il puisse s'y développer. (^GDT^). FRANÇAIS fertilisation in vitro DÉFINITION La fertilisation in vitro a un objectif précis : permettre de porter un enfant à celles qui ne peuvent le féconder dans leur corps, le plus souvent à cause d'un problème au niveau des trompes de Fallope. (^GDT^) REMARQUES D'après le ^Petit Robert^ et le ^TLF^, "fertilisation" s'applique plutôt à la terre. Dans la définition du ^GDT^, on trouve d'ailleurs le verbe "féconder". FRANÇAIS FIV
Nr. van de fiche 10199 NEDERLANDS IVFET BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Zie : ^IVF^. NEDERLANDS in-vitrobevruchting en embryotransfer OPMERKINGEN Zie : ^in-vitrobevruchting^.	Nº de la fiche 10199 FRANÇAIS fivète DÉFINITION Acronyme de "fécondation in vitro et transfert d'embryon". Méthode de procréation assistée consistant à prélever des ovocytes et à replacer l'œuf dans l'utérus après ^fécondation in vitro^. (^Petit Robert^) FRANÇAIS fécondation in vitro et transfert d'embryon FRANÇAIS fécondation in vitro et transfert embryonnaire
Nr. van de fiche 10200 NEDERLANDS Attention Deficit Hyperactivity Disorder NEDERLANDS ADHD	Nº de la fiche 10200 FRANÇAIS trouble déficitaire de l'attention/hyperactivité FRANÇAIS trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité FRANÇAIS TDAH
Nr. van de fiche 10201 NEDERLANDS minimale gegevens van de vroedvrouwen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 50, 18 oktober 2004, blz. 7613	Nº de la fiche 10201 FRANÇAIS résumé accoucheuse minimum SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 50, 18 octobre 2004, p. 7613

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS RAM
Nr. van de fiche 10202 NEDERLANDS fonds op lange termijn CONTEXT ^NIRAS^. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 50, 18 oktober 2004, blz. 7589 NEDERLANDS FLT	Nº de la fiche 10202 FRANÇAIS fonds à long terme CONTEXTE ^ONDRAF^. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 50, 18 octobre 2004, p. 7589 FRANÇAIS FLT
Nr. van de fiche 10203 NEDERLANDS Economisch en Sociaal Instituut voor de middenstand NEDERLANDS ESIM	Nº de la fiche 10203 FRANÇAIS Institut économique et social des classes moyennes FRANÇAIS IESCM
Nr. van de fiche 10204 NEDERLANDS moraliteitsonderzoek BRON Kamer, passim NEDERLANDS onderzoek naar de moraliteit BRON Kamer, 1432/19-1997/1998	Nº de la fiche 10204 FRANÇAIS enquête de moralité SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10205 NEDERLANDS strafbaar stellen	Nº de la fiche 10205 FRANÇAIS ériger en infraction pénale
Nr. van de fiche 10206 NEDERLANDS referentieterugbetaling CONTEXT Geneesmiddelen.	Nº de la fiche 10206 FRANÇAIS remboursement de référence CONTEXTE Médicaments.
Nr. van de fiche 10207 NEDERLANDS zorgcluster NEDERLANDS zorgbekken DEFINITIE Een zorgbekken kan omschreven worden als een aaneengesloten geografische zone, waarbinnen alle beroepsbeoefenaars, verzorgingsinfrastructuren en medisch-technische voorzieningen aanwezig zijn die nodig zijn om te voldoen aan de objectieve behoeften van de bevolking. Tussen alle actoren van het verzorgingssysteem van een zelfde zorgbekken dient er in het belang van de patiënten een efficiënte coördinatie en een efficiënte samenwerking te bestaan tussen de zorgverstrekkers. Volgens de aard van de zorgbehoeften kunnen er grotere of kleinere zorgbekkens samenvallen op dezelfde plaats. Het begrip "zorgbekken" kan ook worden omschreven als een structurering en een planning van het zorgaanbod, die variëren in functie van :	Nº de la fiche 10207 FRANÇAIS bassin de soins DÉFINITION Un bassin de soins peut se définir comme une zone géographique d'un seul tenant, au sein de laquelle tous les professionnels de santé, infrastructures de soins et équipements médico-techniques nécessaires à satisfaire les besoins objectifs de la population sont réunis. Entre tous les acteurs du système de soins de santé d'un même bassin de soins, une coordination et une collaboration efficaces entre dispensateurs de soins, au chevet du patient, doivent exister. Suivant la nature des besoins de soins à satisfaire, des bassins de soins plus ou moins étendus peuvent co-exister au même endroit. La notion de bassin ou de zone de soins peut aussi se définir comme une structuration et une programmation de l'offre de soins, variables en fonction : - des réalités socio-géographiques et socio-sanitaires des populations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

- de sociaal-geografische en sociaal-sanitaire realiteiten van de betrokken populaties - de te behandelen pathologieën - de eventuele graad van specialisatie vereist van de voorzieningen en de zorgprogramma's om de globale opvang te garanderen (http://socialsecurity.fgov.be/NL/nieuws_publicaties/nieuwsoverzicht/docs/rapport_sant%E9_moc.doc) NEDERLANDS zorgregio BRON André Servais + tal van internetsites.	concernées - des pathologies à prendre en charge - du degré éventuel de spécialisation requise des équipements et programmes de soins pour assurer la prise en charge globale (http://socialsecurity.fgov.be/FR/nieuws_publicaties/nieuwsoverzicht/docs/rapport_sant%E9_moc.doc) FRANÇAIS zone de soins
Nr. van de fiche 10208 NEDERLANDS terugboeken DEFINITIE (boekhouding) Weer boeken wat reeds afgeboekt was - synoniem : storneren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS storneren DEFINITIE (boekhouding) (met betrekking tot een verkeerd geboekte post) terugboeken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ristorneren DEFINITIE (boekhouding) (met betrekking tot een foute post) terugboeken. (^Van Dale GW^) BRON ^Vanhooff 2^. NEDERLANDS tegenboeken BRON ^Van Dale F/N^ + ^Vanhooff 2^..	Nº de la fiche 10208 FRANÇAIS contre-passer DÉFINITION Rectifier (une écriture) au grand livre, au journal. (^Petit Robert^) DÉFINITION Passer une somme, une valeur des livres d'un négociant, d'une société sur les livres d'un autre négociant, d'une autre société. Remarque : l'opération correspondante est la contre-passation ou le contre-passement. (^TLF^) FRANÇAIS contrepasser SOURCE ^GDT^ + ^TLF^. FRANÇAIS extourner DÉFINITION Corriger et annuler une double écriture erronée, ou démentie par des faits, en passant la double écriture symétrique. Synonyme : contrepasser. Note(s) : Ce procédé d'annulation d'écritures est appliqué soit pour effacer une écriture erronée, soit pour opérer, dans le cadre des écritures de réouverture, le virement pour solde des comptes de régularisation ouverts à la fin de l'exercice précédent. L'écriture passée en sens contraire en vue d'éliminer une erreur est appelée écriture d'extourne. Cette écriture est rendue nécessaire par la règle comptable qui stipule que, en cas d'erreur, on ne rature jamais une écriture. (^GDT^) SOURCE ^Van Dale N/F^ + ^Steensels^ + ^Servotte^.
Nr. van de fiche 10209 NEDERLANDS terugboeking DEFINITIE (handel) Het terugboeken - synoniem : storno. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS storno	Nº de la fiche 10209 FRANÇAIS contre-passation DÉFINITION Rectifier (une écriture) au grand livre, au journal. (^Petit Robert^) DÉFINITION Rectification faite au journal ou au grand livre d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Verbetering van een foutieve boeking. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ristorno (1) DEFINITIE Herstel van een foutieve post door die te ristorneren. (^Van Dale GW^) BRON ^Vanhooff 2^. NEDERLANDS restorno (1) DEFINITIE Ristorno (zie aldaar). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tegenboeking DEFINITIE Balancerende boeking. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Servotte^ + ^Vanhooff 2^.	écriture qu'on veut annuler ou modifier sans la supprimer. (^Quillet^) FRANÇAIS contrepassation SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS contre-passement SOURCE ^TLF^ + ^Van Dale N/F^. FRANÇAIS contrepassement SOURCE ^Servotte^. FRANÇAIS extourne DÉFINITION Annulation ou contrepassation d'une écriture par une écriture inverse de même valeur. Synonyme : contrepassation. Note(s) : Ce procédé d'annulation d'écritures est appliqué soit pour effacer une écriture erronée, soit pour opérer, dans le cadre des écritures de réouverture, le virement pour solde des comptes de régularisation ouverts à la fin de l'exercice précédent. L'écriture passée en sens contraire en vue d'éliminer une erreur est appelée écriture d'extourne. Cette écriture est rendue nécessaire par la règle comptable qui stipule que, en cas d'erreur, on ne rature jamais une écriture. (^GDT^)
Nr. van de fiche 10210 NEDERLANDS verkeersgegeven DEFINITIE Gegeven dat wordt verwerkt voor het overbrengen van communicatie over een elektronische-communicatienetwerk of voor het factureren van een dergelijke communicatie. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10210 FRANÇAIS donnée de trafic DÉFINITION Toute donnée traitée en vue de l'acheminement d'une communication par un réseau de communications électroniques ou de la facturation de ce type de communication. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10211 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10211 FRANÇAIS Association pour le Droit des Étrangers FRANÇAIS ADDE
Nr. van de fiche 10212 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10212 FRANÇAIS Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers FRANÇAIS CIRE (2)
Nr. van de fiche 10213 NEDERLANDS Beweging tegen racisme, antisemitisme en xenofobie NEDERLANDS BRAX	Nº de la fiche 10213 FRANÇAIS Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie FRANÇAIS MRAX
Nr. van de fiche 10214 NEDERLANDS beslissing tot weigering om toegang te krijgen tot het	Nº de la fiche 10214 FRANÇAIS décision de refus d'accès au territoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

grondgebied NEDERLANDS beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied	
Nr. van de fiche 10215 NEDERLANDS niet-tegenwerpbaarheid OPMERKINGEN zie : ^tegenwerpbaarheid aan derden^. NEDERLANDS niet-tegenstelbaarheid OPMERKINGEN Zie : ^tegenstelbaarheid aan derden^. NEDERLANDS niet-tegenwerpelijkheid BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 10215 FRANÇAIS inopposabilité SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^opposabilité à des tiers^.
Nr. van de fiche 10216 NEDERLANDS marge-opvraging CONTEXT Eigendomsoverdracht.	Nº de la fiche 10216 FRANÇAIS appel de marge CONTEXTE Transfert de propriété.
Nr. van de fiche 10217 NEDERLANDS locatiegegeven DEFINITIE Gegeven dat wordt verwerkt ineen elektronische-communicatienetwerk waarmee de geografische positie van de eindapparatuur van een eindgebruiker van een voor het publiek beschikbare elektronische-communicatiedienst wordt weergegeven. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10217 FRANÇAIS donnée de localisation DÉFINITION Toute donnée traitée dans un réseau de communications électroniques indiquant la position géographique de l'équipement terminal d'un utilisateur final d'un service de communications électroniques accessible au public. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10218 NEDERLANDS dienst met verkeersgegevens DEFINITIE Een dienst die een bijzondere behandeling van de verkeersgegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) OPMERKINGEN Zie : ^verkeersgegeven^.	Nº de la fiche 10218 FRANÇAIS service à données de trafic DÉFINITION Un service qui exige un traitement particulier des données de trafic allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) REMARQUES Voir : ^donnée de trafic^.
Nr. van de fiche 10219 NEDERLANDS dienst met locatiegegevens DEFINITIE Een dienst die een bijzondere behandeling van de locatiegegevens vereist die verder gaat dan wat strikt noodzakelijk is voor het versturen of aanrekenen van de communicatie. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10219 FRANÇAIS service à données de localisation DÉFINITION Un service qui exige un traitement particulier des données de localisation allant au-delà de ce qui est strictement nécessaire pour la transmission ou la facturation de la communication. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^locatiegegeven^.	REMARQUES Voir : ^donnée de localisation^.
Nr. van de fiche 10220 NEDERLANDS openbaar elektronische-communicatienetwerk DEFINITIE Een elektronische-communicatienetwerk dat geheel of hoofdzakelijk wordt gebruikt om elektronischecommunicatiediensten toegankelijk te maken voor het publiek. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10220 FRANÇAIS réseau public de communications électroniques DÉFINITION Un réseau de communications électroniques utilisé entièrement ou principalement pour rendre les services de communications électroniques accessibles au public. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10221 NEDERLANDS eindgebruiker DEFINITIE Een gebruiker die geen openbaar elektronische-communicatienetwerk of openbare elektronische-communicatiediensten aanbiedt. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10221 FRANÇAIS utilisateur final DÉFINITION Un utilisateur qui ne fournit pas de réseau public de communications électroniques ou de services de communications électroniques accessibles au public. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10222 NEDERLANDS netwerkaansluitpunt DEFINITIE Het fysieke punt waarop een eindgebruiker de toegang tot een openbaar elektronische-communicatienetwerk wordt geboden; in het geval van netwerken met schakelings- of routeringsfuncties wordt het netwerkaansluitpunt bepaald door middel van een specifiek netwerkadres. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10222 FRANÇAIS point de terminaison du réseau DÉFINITION Point physique par lequel un utilisateur final obtient l'accès à un réseau de communications électroniques public; dans le cas de réseaux utilisant la commutation et l'acheminement, le point de terminaison du réseau est déterminé par une adresse réseau spécifique. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10223 NEDERLANDS bijbehorende faciliteiten DEFINITIE De bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronischecommunicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk of die dienst mogelijk maken of ondersteunen. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10223 FRANÇAIS ressources associées DÉFINITION Les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10224 NEDERLANDS interconnectie DEFINITIE Een specifieke vorm van toegang die bestaat uit het fysiek en logisch verbinden van openbareelektronische-communicatienetwerken die door eenzelfde of een andere operator worden gebruikt om het de gebruikers mogelijk te maken met elkaar te communiceren, of toegang te hebben tot diensten die door een	Nº de la fiche 10224 FRANÇAIS interconnexion DÉFINITION Forme particulière d'accès consistant en la liaison physique et logique des réseaux publics de communications électroniques utilisés par un même opérateur ou un opérateur différent, afin de permettre aux utilisateurs de communiquer entre eux, ou bien d'accéder aux services fournis par un autre opérateur.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

andere operator worden aangeboden. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	(Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10225 NEDERLANDS aansluitnetwerk DEFINITIE Fysiek circuit dat het netwerkaansluitpunt verbindt met de hoofdverdeler of een soortgelijke voorziening in het openbare telefoonnetwerk op een vaste locatie. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10225 FRANÇAIS boucle locale DÉFINITION Circuit physique qui relie le point de terminaison du réseau au répartiteur principal ou à toute autre installation équivalente du réseau téléphonique public en position déterminée. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10226 NEDERLANDS partieel aansluitnetwerk DEFINITIE Gedeelte van een aansluitnetwerk dat een netwerkaansluitpunt van een elektronische-communicatienetwerk verbindt met een concentratiepunt of een ander nader bepaald aansluitpunt gelegen tussen het netwerkaansluitpunt en de hoofdverdeler of soortgelijke voorziening in een openbaar telefoonnetwerk op een vaste locatie. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) OPMERKINGEN Zie : ^aansluitnetwerk^.	Nº de la fiche 10226 FRANÇAIS boucle locale partielle DÉFINITION Partie d'une boucle locale qui relie un point de terminaison d'un réseau de communications électroniques à un point de concentration ou à un autre point de terminaison spécifié situé entre le point de terminaison et le répartiteur principal ou toute autre installation équivalente dans un réseau téléphonique public en position déterminée. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) REMARQUES Voir : ^boucle locale^.
Nr. van de fiche 10227 NEDERLANDS volledig ontbundelde toegang tot het aansluitnetwerk DEFINITIE Het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het volledige frequentiespectrum. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) OPMERKINGEN Zie : ^aansluitnetwerk^.	Nº de la fiche 10227 FRANÇAIS accès totalement dégroupé à la boucle locale DÉFINITION La fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage de la totalité du spectre de fréquences disponibles. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) REMARQUES Voir : ^boucle locale^.
Nr. van de fiche 10228 NEDERLANDS gedeelde toegang tot het aansluitnetwerk DEFINITIE Het verlenen van toegang tot het aansluitnetwerk of het partieel aansluitnetwerk van een operator, waarbij toestemming wordt verleend voor het gebruik van het buiten de spraakband liggende deel van het frequentiespectrum. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) OPMERKINGEN Zie : ^aansluitnetwerk^.	Nº de la fiche 10228 FRANÇAIS accès partagé à la boucle locale DÉFINITION La fourniture d'un accès à la boucle locale ou à la boucle locale partielle d'un opérateur, autorisant l'usage des fréquences non vocales du spectre des fréquences disponibles. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) REMARQUES Voir : ^boucle locale^.
Nr. van de fiche 10229	Nº de la fiche 10229

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS co-locatie DEFINITIE Het leveren van fysieke ruimte en technische faciliteiten, nodig om het installeren en aansluiten van apparatuur van een operator onder redelijke voorwaarden mogelijk te maken in het kader van een referentieaanbod. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	FRANÇAIS colocalisation DÉFINITION La fourniture d'un espace et des ressources techniques nécessaires à l'hébergement et à la connexion, dans des conditions raisonnables, des équipements pertinents d'un opérateur dans le cadre d'une offre de référence. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10230 NEDERLANDS radiogolven DEFINITIE Elektromagnetische golven die zich in de ruimte voortplanten zonder kunstmatige geleider, en waarvan de frequentie onder 3000 GHz ligt. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) NEDERLANDS hertzgolven BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001	Nº de la fiche 10230 FRANÇAIS ondes radioélectriques DÉFINITION Les ondes électromagnétiques se propageant dans l'espace sans guide artificiel, et dont la fréquence est inférieure à 3000 GHz. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) FRANÇAIS ondes hertziennes SOURCE Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001
Nr. van de fiche 10231 NEDERLANDS radiospectrum DEFINITIE Het geheel van de radiofrequenties. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10231 FRANÇAIS spectre radioélectrique DÉFINITION L'ensemble des radiofréquences. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10232 NEDERLANDS schadelijke storing DEFINITIE Storing die het functioneren van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten in gevaar brengt, of die een overeenkomstig de van toepassing zijnde voorschriften werkende radiocommunicatiedienst of elektronische-communicatiedienst ernstig doet achteruitgaan, hindert of herhaaldelijk onderbreekt. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10232 FRANÇAIS brouillage préjudiciable DÉFINITION Le brouillage qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité ou qui altère gravement, entrave ou interrompt de façon répétée le fonctionnement d'un service de radiocommunications ou d'un service de communications électroniques utilisé conformément à la réglementation applicable. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10233 NEDERLANDS versleuteling DEFINITIE Alle diensten die de beginselen, middelen en methodes voor de omzetting van gegevens aanwenden met de bedoeling de semantische inhoud ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt. (Kamer, wetsontwerp betreffende de	Nº de la fiche 10233 FRANÇAIS cryptographie DÉFINITION L'ensemble des services mettant en oeuvre les principes, moyens et méthodes de transformation de données dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non-autorisée. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	1425/001)
Nr. van de fiche 10234 NEDERLANDS eindapparatuur DEFINITIE Een product of een relevant onderdeel ervan dat elektronische communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op de interfaces van een openbaar elektronische-communicatienetwerk. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10234 FRANÇAIS équipement terminal DÉFINITION Un produit ou un composant pertinent d'un produit, permettant de réaliser des communications électroniques et destiné à être connecté directement ou indirectement aux interfaces d'un réseau public de communications électroniques. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10235 NEDERLANDS radioapparatuur DEFINITIE Een product of een relevant onderdeel ervan dat geschikt is voor elektronische communicatie door uitzending en/of ontvangst van radiogolven waarbij gebruik wordt gemaakt van het aan aarde/ruimtecommunicatie toegewezen radiospectrum, met uitzondering van toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van radio- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001)	Nº de la fiche 10235 FRANÇAIS équipement hertzien DÉFINITION Un produit, ou un composant pertinent d'un produit qui permet de réaliser des communications électroniques par l'émission et/ou la réception d'ondes radioélectriques en utilisant le spectre radioélectrique attribué aux communications terre/espace, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore et télévisuelle. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001)
Nr. van de fiche 10236 NEDERLANDS roaming DEFINITIE Gebruik van andere telecomaanbieders dan waar men een contract mee heeft, met name met een mobiele telefoon in het buitenland. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10236 FRANÇAIS itinérance DÉFINITION Fonction reliée à un système de téléphonie cellulaire, qui consiste à permettre à l'abonné d'un réseau d'utiliser son appareil dans une zone autre que celle où il a été enregistré, mais dans laquelle il peut être localisé. (^GDT^) FRANÇAIS itinérance internationale
Nr. van de fiche 10237 NEDERLANDS roaming agreement	Nº de la fiche 10237 FRANÇAIS accord d'itinérance SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10238 NEDERLANDS nationale roaming DEFINITIE De mogelijkheid voor een operator om zijn klanten in staat te stellen in hetzelfde land toegang te krijgen tot de basisdiensten die verstrekt worden door een andere operator van een mobiel communicatienetwerk. (Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, DOC 51 1425/001) + Kamer, passim	Nº de la fiche 10238 FRANÇAIS itinérance nationale DÉFINITION La faculté pour un opérateur de permettre à ses clients d'accéder dans le même pays aux services de base offerts par un autre opérateur de réseau mobile de communications. (Chambre, projet de loi relatif aux communications électroniques, DOC 51 1425/001) REMARQUES Voir : ^itinérance^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS roaming national SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 10239 NEDERLANDS sociale diensten van algemeen belang	Nº de la fiche 10239 FRANÇAIS services d'intérêt général sociaux
Nr. van de fiche 10240 NEDERLANDS Europese beleidskoersen NEDERLANDS Europese beleidslijnen BRON Stéphane Mertens	Nº de la fiche 10240 FRANÇAIS orientations européennes
Nr. van de fiche 10241 NEDERLANDS Groep op hoog niveau CONTEXT Europese Unie.	Nº de la fiche 10241 FRANÇAIS Groupe de haut niveau CONTEXTE Union européenne.
Nr. van de fiche 10242 NEDERLANDS Comité sociale bescherming CONTEXT Europese Unie.	Nº de la fiche 10242 FRANÇAIS Comité de protection sociale CONTEXTE Union européenne.
Nr. van de fiche 10243 NEDERLANDS Commissie van advies voor de erkenning van de uitzendbureaus CONTEXT ^Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest^. BRON decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus, artikel 2	Nº de la fiche 10243 FRANÇAIS Commission consultative pour l'agrément des entreprises de travail intérimaire CONTEXTE ^Conseil économique et social de la Région wallonne^. SOURCE décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire, article 2
Nr. van de fiche 10244 NEDERLANDS correctioneel DEFINITIE Betreffende een wanbedrijf. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10244 FRANÇAIS correctionnel DÉFINITION (droit) Qui a rapport aux actes qualifiés de délits par la loi. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Qui a rapport aux infractions nommées délits (par opposition aux crimes et aux contraventions). (^TLF^) REMARQUES Voir : ^délit (1)^, ^infraction^, ^crime^ et ^contravention^.
Nr. van de fiche 10245 NEDERLANDS correctionele straf DEFINITIE Straf voor een wanbedrijf of daarmee gelijk te stellen gecorrectionaliseerde misdaad. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^correctioneel^, ^wanbedrijf^ en ^misdaad^.	Nº de la fiche 10245 FRANÇAIS peine correctionnelle SOURCE Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^correctionnel^.
Nr. van de fiche 10246	Nº de la fiche 10246

NEDERLANDS correctionele gevangenisstraf BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^correctioneel^ + ^gevangenisstraf^.	FRANÇAIS emprisonnement correctionnel SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^correctionnel^. FRANÇAIS peine d'emprisonnement correctionnel SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^peine d'emprisonnement^.
Nr. van de fiche 10247 NEDERLANDS politiegevangenisstraf BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10247 FRANÇAIS emprisonnement de police SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10248 NEDERLANDS misdaad DEFINITIE 1) Zwaar vergrijp (het woord komt in de Nederlandse strafwetgeving niet voor); 2) (Belgisch Nederlands, juridisch) vergrijp dat crimineel gestraft wordt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Onder het Crimineel Wetboek van 1809; elk strafbaar feit dat geen overtreding is. Onder het oude Wetboek van strafvordering (Code pénal) : de zwaarste strafbare feiten, in tegenstelling tot wanbedrijven en overtredingen. Het woord komt in onze wetgeving niet meer voor; het is geen zuiver synoniem van "^misdrijf^", "misdaad" is ethisch en emotioneel meer geladen; zo zijn er misdrijven die men niet gaarne tot de misdaden zou rekenen en "overtredingen" die men wel daaronder zou willen laten vallen. (^Fockema^) DEFINITIE Misdrijf naar de wetten strafbaar met een criminele straf, en als zodanig zwaarder dan een ^wanbedrijf^ of een ^overtreding^. (^De Valk^) DEFINITIE Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een criminele straf, is een misdaad. (Strafwetboek, artikel 1) BRON Strafwetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS misdrijf (2) BRON Burgerlijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (1)^.	Nº de la fiche 10248 FRANÇAIS crime DÉFINITION (droit) Infraction que les lois punissent d'une peine afflictive ou infamante. (^Petit Robert^) DÉFINITION Infraction pénale que la loi punit d'une peine criminelle. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Infraction grave punissable par la loi d'une peine afflictive ou infamante. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Infraction de droit commun ou politique, punie d'une peine criminelle afflictive et infamante comme la peine de mort, la réclusion ou la détention à perpétuité ou à temps, ou simplement infamante comme le banissement ou la dégradation civique. (^Dalloz^) DÉFINITION L'infraction que les lois punissent d'une peine criminelle est un crime. (Code pénal, article 1) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral
Nr. van de fiche 10249	Nº de la fiche 10249

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS richtlijnen voor goede medische praktijk	FRANÇAIS directives de bonne pratique médicale
Nr. van de fiche 10250 NEDERLANDS Canada-dry-regeling OPMERKINGEN Zie : ^Canada Dry-brugpensioen^.	Nº de la fiche 10250 FRANÇAIS régime Canada Dry REMARQUES Voir : ^préretraite Canada Dry^.
Nr. van de fiche 10251 NEDERLANDS Canada Dry-brugpensioen DEFINITIE De verwijzing naar de reclame voor een welbekend niet-alcoholisch drankje en het gebruik ervan in een CONTEXT die er op het eerste gezicht niets mee te maken heeft, is als volgt te begrijpen. Een werknemer (per hypothese een oudere werknemer) wordt door zijn werkgever ontslagen, maar voldoet niet aan de voorwaarden om het statuut van bruggepensioneerde te krijgen, alhoewel hij als uitkeringsgerechtigde volledige werkloze is erkend. Toch wil zijn werkgever hem vergoedingen toekennen onder dezelfde voorwaarden als een bruggepensioneerde. In dit geval spreekt men van een brugpensioen "Canada Dry": het lijkt sterk op een brugpensioen, maar het is er geen. Zoals destijds het reclamespotje over de frisdrank Canada Dry luidde : "Het lijkt op whisky, maar het is het niet". (Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op het ontmoedigen van Canada Dry-brugpensioenregelingen, 3-915/1) OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^. NEDERLANDS Canada Dry-prepensioen BRON Kamer, passim OPMERKINGEN Zie : ^prepensioen^.	Nº de la fiche 10251 FRANÇAIS préretraite Canada Dry REMARQUES Voir : ^préretraite^. SOURCE Chambre, passim FRANÇAIS prépension Canada Dry DÉFINITION Cette référence à la publicité pour une boisson non alcoolisée bien connue et son utilisation dans un contexte sans lien apparent avec celle-ci doivent se comprendre de la manière suivante. Un travailleur (par hypothèse, un travailleur âgé) est licencié par son employeur, mais ne remplit pas les conditions prévues pour pouvoir bénéficier du statut de prépensionné, bien qu'étant reconnu comme chômeur complet indemnisé. Or, son employeur tient malgré tout à lui octroyer des indemnités dans les mêmes conditions que celles de la prépension. On parle dans ce cas de prépension "Canada Dry" : cela ressemble fort à une prépension, mais ça n'en est pas une. À l'instar du spot publicitaire de l'époque qui disait de ce soda qu'il ressemblait à du whisky, mais que ce n'en était pas. (Sénat, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de décourager les régimes de prépension dits Canada Dry, 3-915/1)
Nr. van de fiche 10252 NEDERLANDS egalisatiebijdrage voor pensioenen BRON wet van 17 september 2005 houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen - Belgisch Staatsblad van 6 oktober 2005, blz. 43084	Nº de la fiche 10252 FRANÇAIS cotisation d'égalisation pour les pensions SOURCE loi du 17 septembre 2005 instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions - Moniteur belge du 6 octobre 2005, p. 43084
Nr. van de fiche 10253 NEDERLANDS wanbedrijf DEFINITIE 1) Slecht, misdadig bedrijf; 2) (Belgisch Nederlands, juridisch) Misdrijf dat gestraft wordt met een correctionele straf. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10253 FRANÇAIS délit (1) DÉFINITION 1. Acte illicite (en général). (droit) Délit ou délit civil : fait illicite d'où naît un dommage. Spécialement : Fait illicite intentionnel (opposé à quasi-délit). 2. Fait prohibé ou dont la loi prévoit la sanction par une peine et qui

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Onder het oude Wetboek van Strafrecht (Code Pénal) : lichtere (tussen-)vorm tussen misdaden en overtredingen. De gewone straf voor wanbedrijven was correctionele gevangenisstraf. (^Fockema^)
DEFINITIE Misdrijf naar de wetten strafbaar met een correctionele straf. (^De Valk^)
DEFINITIE Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een correctionele straf, is een wanbedrijf. (Strafwetboek, artikel 1)
BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger
NEDERLANDS misdrijf (3)
BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek + Veldwetboek
OPMERKINGEN In het Strafwetboek, in het Wetboek van strafvordering en in het Boswetboek wordt "délit" vertaald door "wanbedrijf" of "misdrijf". Er is nochtans een verschil in betekenis. Zie : ^misdrijf (1)^. Kennelijk wordt "délit" in die wetboeken vertaald door "wanbedrijf" als het onderscheid moet worden gemaakt tussen "délit" en "contravention" of "crime", dat wordt vertaald door "misdaad". Zie : ^misdaad^.
NEDERLANDS overtreding
BRON Boswetboek + Veldwetboek
OPMERKINGEN Zie : ^overtreding (1)^.

n'est pas justifié par l'exercice d'un droit.(Sens restreint) (droit) Délit ou délit correctionnel : infraction que les lois punissent de peines correctionnelles (opposé à ^contravention^ et à ^crime^).
DÉFINITION (droit pénal) Infraction à la loi, fait illicite punissable (sanctionné) par une peine. Synonyme : délit pénal. Spécialement : Infraction punissable par la loi d'une peine correctionnelle. Synonyme : délit correctionnel.
(droit civil) Délit civil : a) Fait illicite de l'homme qui cause un dommage à autrui et entraîne réparation de celui-ci. Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le réparer. b) Spécialement (par opposition à ^quasi-délit^) Fait illicite dommageable présentant un caractère de faute intentionnelle et engageant la responsabilité civile de son auteur. (^TLF^)
DÉFINITION L'infraction que les lois punissent d'une peine correctionnelle est un délit. (Code pénal, article 1)
SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code forestier + Code rural + Code de procédure pénale militaire
FRANÇAIS délit correctionnel
DÉFINITION (droit pénal) Infraction punie par la loi d'une peine correctionnelle, c'est-à-dire de l'emprisonnement pour plus de deux mois et de l'amende pour plus de deux mille francs. (^Dalloz^)
SOURCE Code d'instruction criminelle

Nr. van de fiche 10254
NEDERLANDS overtreding (1)
DEFINITIE Het overtreden van een gebod of verbod - synoniem : contraventie. Minder ernstig strafbaar feit - synoniem : delict - antoniem : misdrijf. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Wetsdelict; minder ernstig strafbaar feit, in tegenstelling tot misdrijf; in de regel slechts strafbaar met hechtenis en/of geldboete en in beginsel in eerste aanleg berecht door de kantonrechter. Onder het oude Wetboek van Strafrecht : "eenvoudige overtreding (vergrijp), strafbaar met police-straffen", onderscheiden van misdaden en wanbedrijven. Overtreding ook wel gebruikt in meer algemene zin : elke strafbare nomroverschrijding, delict, strafbaar feit. In administratieve wetten eveneens gebruikt met betrekking tot normen

Nº de la fiche 10254
FRANÇAIS contravention
DÉFINITION (droit) Infraction aux prescriptions d'une loi, d'un règlement, d'un contrat. (droit pénal) Infraction que la loi punit d'une peine de simple police, et notamment d'une amende. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Infraction mineure généralement sanctionnée par une amende. (^GDT^)
DÉFINITION Infraction punie par les tribunaux correctionnels, mais pour laquelle on ne cherche qu'à constater le fait, sans tenir compte des intentions de l'accusé. (droit et et langage courant) Infraction punie par les tribunaux de simple police, et opposée, dans le Code Pénal, aux délits et aux crimes. (^TLF^)
DÉFINITION (droit pénal) Infraction punie d'une peine de police, c'est-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

die niet onder strafsanctie doch slechts onder politiedwang zijn gesteld. (^Fockema^) DEFINITIE Misdrijf naar de wetten strafbaar met een politiestraf. (^De Valk^) DEFINITIE Het misdrijf, naar de wetten strafbaar met een politiestraf, is een overtreding. (Strafwetboek, artikel 1) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten + Boswetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (1)^, ^misdaad^ en ^wanbedrijf^. NEDERLANDS politieovertreding DEFINITIE Overtreding van een politieverordening. Politieovertredingen worden door de kantonrechter berecht. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS contraventie DEFINITIE Overtreding. (^Van Dale GW^)	à-dire d'un emprisonnement de un à deux mois et d'une amende de 3 à 2000 francs. (^Dalloz^) DÉFINITION L'infraction que les lois punissent d'une peine de police est une contravention. (Code pénal, article 1) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce + Code des droits de timbre + Code forestier + Code rural FRANÇAIS contravention de police SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10255 NEDERLANDS rechtvaardigingsgrond DEFINITIE Omstandigheid waarop iemand die een rechtsregel schendt, zich te zijner verontschuldiging kan beroepen. Wordt een dergelijk beroep gehonoreerd, dan vervalt daarmee de strafwaardigheid of onrechtmatigheid van de gedraging, bijvoorbeeld beroep op ambtelijk bevel, wettelijk voorschrift, noodweer en soms ook noodtoestand. (^Fockema^) DEFINITIE In het recht verankerde veroorlovende norm die een algemene strafrechtelijk gesanctioneerde rechtsplicht tot handelen of nalaten in een concrete handelingssituatie neutraliseert, zodat een als misdrijf omschreven feit dat op deze veroorlovende norm steunt niet als wederrechtelijk kan worden beschouwd. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10255 FRANÇAIS cause de justification SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10256 NEDERLANDS verschoningsgrond DEFINITIE Verschoningsgronden : (strafrechtelijk) de gronden voor het recht van verschoning. (^Fockema^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10256 FRANÇAIS cause d'excuse SOURCE Code pénal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10257 NEDERLANDS verzachtende omstandigheid DEFINITIE Omstandigheid die op het laag of lager stellen van de strafmaat invloed kan hebben. (^Fockema^) NEDERLANDS verzachtende omstandigheden DEFINITIE Die de misdadiger enigermate verontschuldigen en de strafmaat lager (dan het voorgeschreven minimum) kan doen stellen - antoniem : verzwarende omstandigheden. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verzachtende omstandigheden kunnen de ernst van de ten laste gelegde feiten doen afnemen. Zo kan een misdaad een wanbedrijf worden en een wanbedrijf een overtreding. Verzachtende omstandigheden hebben niks te maken met de vraag of iemand al dan niet schuldig is, maar wel met de strafmaat. Een veel voorkomende verzachtende omstandigheid is het feit dat de beklaagde voordien geen veroordelingen heeft opgelopen; ook de jeugdige leeftijd van de dader of het feit dat hij berouw heeft getoond kunnen meespelen. Verzachtende omstandigheden zijn niet op voorhand in de wet gedefinieerd, maar worden aan het oordeel van de rechter overgelaten. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Veldwetboek NEDERLANDS favorabele omstandigheden DEFINITIE Verzachtende omstandigheden (^Fockema^)	Nº de la fiche 10257 FRANÇAIS circonstance atténuante DÉFINITION (droit pénal) Fait particulier retenu par le tribunal, qui atténue la responsabilité de l'accusé et entraîne une application indulgente de la loi. Antonyme : circonstance aggravante. (^TLF^) FRANÇAIS circonstances atténuantes DÉFINITION Faits qui atténuent la gravité d'une infraction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Causes d'atténuation de la peine laissées à l'appréciation de la juridiction répressive et qui lui permettent de descendre au-dessous du minimum légal pour mieux adapter la répression aux circonstances de l'infraction et à la personnalité du délinquant. (^GDT^) DÉFINITION Faits laissés à l'appréciation du juge lui laissant la possibilité de prononcer, dans les limites de la loi, une peine moins lourde que celle rattachée aux faits dont l'accusé est reconnu coupable. (^GDT^) DÉFINITION Faits laissés à la libre appréciation du juge, d'où une atténuation de peine peut ou doit résulter dans les limites fixées par la loi. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Faits librement appréciés par le juge qui, accompagnant une infraction, déterminent un abaissement, dans les conditions et limites fixées par la loi, de la peine normalement applicable. (^Dalloz^) DÉFINITION Les circonstances atténuantes permettent de diminuer la gravité des faits reprochés. Ainsi, un crime peut devenir un délit, et un délit une contravention. Les circonstances atténuantes n'ont pas d'incidence sur la question de savoir si quelqu'un est coupable ou pas mais bien sur le montant de la peine. Une circonstance atténuante fréquemment rencontrée est l'absence de condamnation antérieure. Cela peut aussi être le jeune âge du coupable ou le fait qu'il a manifesté des regrets. Elles ne sont pas prédéfinies dans la loi mais sont laissées à l'appréciation du juge. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code rural
Nr. van de fiche 10258 NEDERLANDS tenietgaan van de straffen	Nº de la fiche 10258 FRANÇAIS extinction des peines

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek	SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10259 NEDERLANDS Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap BRON Belgisch Staatsblad van 26 november 2004, blz. 78230 NEDERLANDS NHRPH	Nº de la fiche 10259 FRANÇAIS Conseil supérieur national des personnes handicapées SOURCE Moniteur belge du 26 novembre 2004, p. 78230 FRANÇAIS CSNPH
Nr. van de fiche 10260 NEDERLANDS misdaad tegen de uitwendige veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10260 FRANÇAIS crime contre la sûreté extérieure de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10261 NEDERLANDS misdaad tegen de inwendige veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10261 FRANÇAIS crime contre la sûreté intérieure de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10262 NEDERLANDS wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10262 FRANÇAIS délit contre la sûreté extérieure de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10263 NEDERLANDS misdaad tegen de veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10263 FRANÇAIS crime contre la sûreté de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10264 NEDERLANDS wanbedrijf tegen de veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10264 FRANÇAIS délit contre la sûreté de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10265 NEDERLANDS wanbedrijf tegen de openbare trouw BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10265 FRANÇAIS délit contre la foi publique SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10266 NEDERLANDS misdaad tegen de openbare trouw BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10266 FRANÇAIS crime contre la foi publique SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10267	Nº de la fiche 10267

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vals getuigenis in criminele zaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vals getuigenis^.	FRANÇAIS faux témoignage en matière criminelle SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^faux témoignage^.
Nr. van de fiche 10268 NEDERLANDS vals getuigenis in correctionele zaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vals getuigenis^.	Nº de la fiche 10268 FRANÇAIS faux témoignage en matière correctionnelle SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^faux témoignage^.
Nr. van de fiche 10269 NEDERLANDS vals getuigenis in politiezaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vals getuigenis^.	Nº de la fiche 10269 FRANÇAIS faux témoignage en matière de police SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^faux témoignage^.
Nr. van de fiche 10270 NEDERLANDS vals getuigenis in burgerlijke zaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vals getuigenis^.	Nº de la fiche 10270 FRANÇAIS faux témoignage en matière civile SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^faux témoignage^.
Nr. van de fiche 10271 NEDERLANDS aanmatiging van ambten, van titels of van een naam BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10271 FRANÇAIS usurpation de fonctions, de titres ou de noms SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10272 NEDERLANDS misdaad tegen de openbare orde BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10272 FRANÇAIS crime contre l'ordre public SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10273 NEDERLANDS wanbedrijf tegen de openbare orde BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10273 FRANÇAIS délit contre l'ordre public SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10274 NEDERLANDS samenspanning van ambtenaren BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10274 FRANÇAIS coalition des fonctionnaires SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10275 NEDERLANDS aanmatiging van macht door administratieve en rechterlijke overheden BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10275 FRANÇAIS empiètement des autorités administratives et judiciaires SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10276 NEDERLANDS knevelarij DEFINITIE 1) Afpersing van geld of goed door machtsmisbruik;	Nº de la fiche 10276 FRANÇAIS concussion DÉFINITION (droit) Perception illicite par un agent public de sommes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2) (juridisch) het als ambtenaar in de uitoefening van zijn bediening, als verschuldigd aan hem zelf, aan een andere ambtenaar of aan enige openbare kas, vorderen of ontvangen of bij een uitbetaling terughouden, hetgeen hij weet dat niet verschuldigd is (het misdrijf omschreven in art. 366 W.v.S.). (^Van Dale GW^) DEFINITIE (concussie) Het misdrijf van de ambtenaar, die in de uitoefening van zijn bediening, als verschuldigd aan hem zelf, aan een ander ambtenaar of aan enige openbare kas, vordert of ontvangt, of bij terugbetaling terughoudt hetgeen hij weet dat niet verschuldigd is. (^Fockema^) DEFINITIE Vorm van afpersing gepleegd door een ambtenaar in de uitoefening van zijn bediening door gelden te vorderen of te ontvangen wetende dat ze niet verschuldigd zijn of het verschuldigde te boven gaan. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Boswetboek NEDERLANDS concussie BRON ^Fockema^.	qu'il sait ne pas être dues. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Malversation d'un fonctionnaire qui ordonne de percevoir ou perçoit sciemment des fonds par abus de l'autorité que lui donne sa charge. (^TLF^) SOURCE Code pénal + Code forestier FRANÇAIS exaction DÉFINITION (administratif) Action d'exiger ce qui n'est pas dû ou plus qu'il n'est dû (spécialement en parlant d'un agent public). (^Petit Robert^) DÉFINITION En parlant d'un agent public, action de faire payer plus qu'il n'est dû en abusant de son pouvoir. (^GDT^) DÉFINITION Action d'exiger, généralement par la force, le payement de ce qui n'est pas dû ou de plus qu'il n'est dû. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10277 NEDERLANDS knevelaar OPMERKINGEN Zie : ^knevelarij^.	Nº de la fiche 10277 FRANÇAIS concussionnaire DÉFINITION (Celui) qui est coupable de concussion, qui commet des concussions. (^TLF^) SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ REMARQUES Voir : ^concussion^.
Nr. van de fiche 10278 NEDERLANDS misbruik van gezag BRON Strafwetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 10278 FRANÇAIS abus d'autorité SOURCE Code pénal + Code électoral
Nr. van de fiche 10279 NEDERLANDS zegelverbreking DEFINITIE Vernieling of wegneming van een door het openbaar gezag aangebrachte zegel. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10279 FRANÇAIS bris de scellés SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10280 NEDERLANDS epizoötie DEFINITIE Besmettelijke ziekte van dieren - antoniem : enzoötie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10280 FRANÇAIS épizootie DÉFINITION Épidémie qui frappe les animaux. (^Petit Robert^ + ^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS besmettelijke veeziekte BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS epidemie bij dieren BRON ^Van Dale F/N^.	DÉFINITION Maladie qui frappe simultanément un grand nombre d'animaux de même espèce ou d'espèces différentes. (^GDT^)
Nr. van de fiche 10281 NEDERLANDS misdaad tegen de openbare veiligheid BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10281 FRANÇAIS crime contre la sécurité publique SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10282 NEDERLANDS wanbedrijf tegen de openbare veiligheid BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10282 FRANÇAIS délit contre la sécurité publique SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10283 NEDERLANDS banbreuk DEFINITIE Verbreking van een ban; terugkeer van een verbannene vóór het verstrijken van de opgelegde termijn. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10283 FRANÇAIS rupture de ban DÉFINITION Crime puni de la peine de mort ou de l'emprisonnement à vie, commis par celui qui rentre dans le territoire interdit avant l'expiration de sa peine. (^TLF^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10284 NEDERLANDS belemmering van de uitoefening van de rechtsprekende functie BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10284 FRANÇAIS entraves à l'exercice de la fonction juridictionnelle SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10285 NEDERLANDS systeem van de derde-investeerder BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de activering en de ontwikkeling van het systeem van de derde-investeerder, met het oog op energiebesparing en energie-efficiëntie in de gebouwen van de overheidsinstellingen en semi-overheidsinstellingen, DOC 51 1460/001	Nº de la fiche 10285 FRANÇAIS mécanisme du tiers investisseur SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l’activation et au développement du mécanisme du "tiers investisseur" à destination des économies d’énergie et de l’efficacité énergétique des bâtiments publics et parapublics, DOC 51 1460/001
Nr. van de fiche 10286 NEDERLANDS derde-investeerder BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de activering en de ontwikkeling van het systeem van de derde-investeerder, met het oog op energiebesparing en energie-efficiëntie in de gebouwen van de overheidsinstellingen en semi-overheidsinstellingen, DOC 51 1460/001	Nº de la fiche 10286 FRANÇAIS tiers investisseur SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à l’activation et au développement du mécanisme du "tiers investisseur" à destination des économies d’énergie et de l’efficacité énergétique des bâtiments publics et parapublics, DOC 51 1460/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10287 NEDERLANDS vruchtafdrijving DEFINITIE Het afdrijven van de vrucht - synoniem : abortus. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : abortus) Het verwijderen van een foetus of het doden van de vrucht van een vrouw. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS afdrijving DEFINITIE Abortus, vruchtafdrijving. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het opzettelijk de vrucht van een vrouw vernietigen (abortus provocatus). (^Fockema^) NEDERLANDS abortus DEFINITIE 1) (medisch) Ontijdige geboorte, dat wil zeggen in die periode, waarin de foetus nog niet buiten de baarmoeder in leven kan blijven (ook bij huisdieren spreekt men van abortus) - synoniem : miskraam. Abortus provocatus : kunstmatig veroorzaakte miskraam - synoniem : zwangerschapsonderbreking; 2) (pregnant) opzettelijk veroorzaakte onderbreking van de zwangerschap - synoniem : zwangerschapsonderbreking, vruchtafdrijving. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Abortus provocatus : gangbare benaming voor afdrijving van de vrucht van een vrouw, zwangerschapsbeëindiging als strafbaar feit. (^Fockema^) NEDERLANDS zwangerschapsafbreking DEFINITIE Abortus. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS zwangerschapsonderbreking BRON Abortus provocatus. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10287 FRANÇAIS avortement DÉFINITION (médecine) Expulsion d'un fœtus avant terme, naturelle (voir : fausse couche) ou provoquée. Avortement thérapeutique, effectué sur décision médicale dans les cas où la santé de la mère ou de l'enfant est menacée. (courant) Interruption volontaire de grossesse, légalisée en 1975. (^Petit Robert^) DÉFINITION Expulsion ou extraction de l'utérus d'un produit de conception présumé non viable. (^GDT^) DÉFINITION Expulsion du produit de la conception avant qu'il ne soit viable; manœuvre entraînant cette expulsion. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel consistant à provoquer une interruption artificielle de la grossesse. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS interruption de grossesse SOURCE Code pénal FRANÇAIS interruption volontaire de grossesse FRANÇAIS IVG
Nr. van de fiche 10288 NEDERLANDS aanranding van de eerbaarheid DEFINITIE Dwang tot het plegen of dulden van ontuchtige handelingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Feitelijke aanranding der eerbaarheid : iemand door geweld of bedreiging met geweld dwingen tot het plegen of dulden	Nº de la fiche 10288 FRANÇAIS attentat à la pudeur DÉFINITION Acte exercé avec violence sur une personne majeure, ou même sans violence sur une personne mineure, et qui est de nature à porter atteinte à sa pudeur. Attentat aux mœurs. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van ontuchtige handelingen. (^Fockema^) DEFINITIE Aantasting van iemands seksuele integriteit, zoals deze door het collectief bewustzijn van een bepaalde maatschappij en op een bepaald tijdstip wordt ervaren. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	DÉFINITION Acte physique qui consiste en des attouchements indécents faits volontairement, avec ou sans violence, sur une personne sans son consentement. Note(s) : L'attentat à la pudeur était autrefois considéré comme une infraction d'ordre sexuel; il constitue aujourd'hui une forme d'agression sexuelle. (^GDT^) DÉFINITION Acte matériel contraire aux mœurs portant atteinte à la pudeur physique d'une personne. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Crime prévu et puni par [le] Code pénal, dont l'élément essentiel consiste soit en une action contraire aux mœurs sur le corps d'une personne de l'un ou de l'autre sexe, soit dans l'emploi d'une personne pour exercer une telle action sur le corps du coupable. Le crime est constitué dans tous les cas si ce dernier a usé de violence, physique ou morale. Il est constitué, en l'absence de violence, si la victime est mineure de 15 ans, ou si, étant mineure de 21 ans et non émancipée par mariage, elle est la descendante du coupable. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10289 NEDERLANDS bederf van de jeugd BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10289 FRANÇAIS corruption de la jeunesse SOURCE Code pénal FRANÇAIS corruption de mineurs DÉFINITION Délit d'attentat aux mœurs commis en excitant, en favorisant ou en facilitant habituellement la débauche ou la corruption de la jeunesse de l'un ou de l'autre sexe, au-dessous de l'âge de la majorité. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10290 NEDERLANDS openbare schennis van de goede zeden DEFINITIE Voor de zeden kwetsende feiten die zich op een openbare plaats voordoet. (^De Valk^) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^goede zeden^. NEDERLANDS openbare schennis van de eerbaarheid DEFINITIE Zedeloos gedrag in het openbaar. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10290 FRANÇAIS outrage public aux bonnes mœurs SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^bonnes mœurs^. FRANÇAIS outrage aux bonnes mœurs DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel consistant à porter atteinte à la moralité publique et aux bonnes mœurs par des écrits, des dessins, des discours et, d'une façon générale, par tous les moyens d'expression ou de reproduction de la pensée. (^Dalloz^) FRANÇAIS outrage public à la pudeur DÉFINITION Délit pénal consistant en un acte matériel offensant pour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	la pudeur des personnes qui en sont témoins. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10291 NEDERLANDS goede zeden DEFINITIE Positieve moraal, rechtshandelingen in strijd met de openbare orde en goede zeden zijn nietig. Randvoorwaarde voor de geldigheid van rechtshandelingen. (^Fockema^) DEFINITIE 1) (algemeen) Essentiële beginselen van de in een bepaalde maatschappij gangbare moraal; 2) (in het strafrecht) het zedelijkheidsgevoel of de op het stuk van openbare zedelijkheid beschermde waarden zoals zij door het collectief bewustzijn van het ogenblik worden aangevoeld. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10291 FRANÇAIS bonnes mœurs DÉFINITION Ensemble des règles imposées par la morale sociale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des règles imposées par la morale et auxquelles les parties ne peuvent déroger par leurs conventions. (^TLF^) DÉFINITION Règles imposées par la morale sociale à une époque donnée et dont la violation est susceptible de provoquer l'annulation d'une convention. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10292 NEDERLANDS burgerlijke rechter	Nº de la fiche 10292 FRANÇAIS juge civil
Nr. van de fiche 10293 NEDERLANDS strafrechter (1) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10293 FRANÇAIS juge pénal SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10294 NEDERLANDS verlating van familie DEFINITIE (of : familieverlating) Het nalaten onderhoudsgeld te betalen aan de echtgenoot of bloedverwanten in nederdalende lijn na daartoe te zijn veroordeeld. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS familieverlating BRON ^De Valk^.	Nº de la fiche 10294 FRANÇAIS abandon de famille DÉFINITION Délit constitué par le délaissement de la résidence familiale pour se soustraire à ses obligations de parent. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait par une personne qui, en méconnaissance d'une ordonnance ou d'un jugement l'ayant condamné à fournir une pension alimentaire à son conjoint, à ses descendants ou à ses ascendants, s'abstient volontairement pendant plus de deux mois de fournir les subsides déterminés par le juge et d'acquitter les termes de la pension. Note(s) : l'abandon de famille constitue un délit punissable de prison. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel qui peut être perpétré de quatre manières différentes : 1° abandon du foyer familial par le père ou la mère qui se soustrait aux obligations découlant de l'autorité parentale ou de la tutelle légale; 2° abandon par le mari de sa femme enceinte; 3° abandon moral des enfants par les père et mère qui en compromettent gravement la santé, la sécurité ou la moralité; 4°

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	abstention de payer une pension alimentaire, fixée par justice, pendant un certain délai. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10295 NEDERLANDS niet-afgeven van kinderen BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10295 FRANÇAIS non-représentation d'enfants SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10296 NEDERLANDS afpersing DEFINITIE Het onwettig afdwingen van iemands geld of goed, knevelarij van hem die misbruik van zijn overmacht maakt - synoniem : chantage, knevelarij. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Met het oogmerk om zich of een ander wederrechtelijk te bevoordelen, door geweld of bedreiging met geweld iemand dwingen hetzij tot de afgifte van enig goed dat geheel of ten dele aan deze of aan een derde toebehoort, hetzij tot het aangaan van een schuld of tot het tenietdoen van een inschuld. Zie : afdreiging. (^Fockema^) DEFINITIE Machtsmisbruik door met behulp van geweld of bedreiging zich goederen doen af te leveren of rechten te verlenen. (^De Valk^) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN "^Knevelarij^ wordt kennelijk gebruikt voor afpersing door een ambtenaar en bij chantage wordt geen gebruik gemaakt van geweld. Die woorden kunnen dus geen synoniemen zijn van "afpersing".	Nº de la fiche 10296 FRANÇAIS extorsion DÉFINITION Action d'extorquer.(^Petit Robert^) DÉFINITION Action d'extorquer; résultat de cette action. (^TLF^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10297 NEDERLANDS afdreiging DEFINITIE Met het oogmerk om zich of een ander wederrechtelijk te bevoordelen door bedreiging met smaad, smaadschrift of openbaring van een geheim, iemand dwingen hetzij tot afgifte van enig goed, dat geheel of ten dele aan deze of aan een derde toebehoort, hetzij tot het aangaan van een schuld of het tenietdoen van een inschuld, hetzij tot het ter beschikking stellen van gegevens met geldswaarde in het handelsverkeer (W.v.S., art. 318) - synoniem : chantage. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of chantage, gepleegd door hem die, met het oogmerk om zich of een ander wederrechtelijk te bevoordelen door bedreiging met smaad, smaadschrift of openbaring van een geheim, iemand dwingt	Nº de la fiche 10297 FRANÇAIS chantage DÉFINITION Action d'extorquer à quelqu'un de l'argent ou un avantage sous la menace d'une imputation diffamatoire, ou d'une révélation compromettante. Voir : ^extorsion^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte criminel qui consiste à extorquer ou à tenter d'extorquer à une personne des fonds, une signature, un engagement ou une renonciation, en usant de menaces de révélations diffamatoires ou d'imputations compromettantes. Note(s) : Le chantage est une forme d'extorsion. (^GDT^) DÉFINITION Délit pénal commis par quiconque, à l'aide de la menace écrite ou verbale de révélations ou d'imputations diffamatoires, aura extorqué ou tenté d'extorquer soit la remise de fonds ou valeurs, soit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

tot de afgifte van enig goed, dat geheel of ten dele aan deze of aan een derde toebehoort, hetzij tot het aangaan van een schuld of het tenietdoen van een inschuld. Zie : ^afpersing^. (^Fockema^) NEDERLANDS chantage DEFINITIE Geldafpersing door bedreiging met openbaarmaking van ware of verzonnen feiten die de goede naam schade kunnen doen - synoniem : afdreiging, afpersing. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Heet in de wet afdreiging. (^Fockema^) OPMERKINGEN "^Afpersing^ lijkt toch geen synoniem te zijn van "afdreiging" of "chantage" aangezien bij die laatste geen geweld wordt gebruikt.	la signature ou remise de titres (acte, titre pièce quelconque contenant ou opérant obligation; disposition ou décharge). Note(s) : Le contrat conclu à la suite d'un chantage est nul. (^GDT^) DÉFINITION Moyen de pression illicite exercée sur une personne pour lui extorquer de l'argent ou des valeurs, par la menace de révélations scandaleuses ou diffamatoires. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel consistant à extorquer à une victime des fonds ou une signature à l'aide de la menace de révélations ou d'imputations diffamatoires. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10298 NEDERLANDS misbruik van vertrouwen DEFINITIE Bedrieglijke verduistering door de omzetting van een bezit ter bede in bezit door het stellen van een ^daad van beschikking^ over het goed. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10298 FRANÇAIS abus de confiance DÉFINITION Délit que l'on commet en abusant de la confiance de quelqu'un. (^Petit Robert^) DÉFINITION Délit commis par quiconque profite, à des fins illégitimes, de la confiance que lui accorde une autre personne. Note(s) : L'abus de confiance peut être un détournement, une dissipation frauduleuse, une violation, un manquement, un défaut d'exécution, une corruption, etc. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel imputé à une personne qui détourne ou dissipe frauduleusement une chose remise à elle, en vertu de certains contrats déterminés comme le dépôt ou le gage. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^dépôt^ et ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 10299 NEDERLANDS oplichting DEFINITIE Oplichterij; het met het oogmerk van wederrechtelijke bevoordeling, hetzij door het aannemen van een valse naam of van een valse hoedanigheid, hetzij door listige kunstgrepen, hetzij door een samenweefsel van verdichtsels, iemand bewegen tot de afgifte van enig goed of tot het aangaan of het tenietdoen van een schuld (zie W.v.S., art. 326). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vorm van bedrog, vermogensdelict, wordt gepleegd door hem die, met het oogmerk om zich of een ander wederrechtelijk te	Nº de la fiche 10299 FRANÇAIS escroquerie DÉFINITION (droit) Délit qui consiste à s'approprier le bien d'autrui en usant de moyens frauduleux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait de s'approprier le bien d'autrui en usant de tromperie, de manœuvres frauduleuses. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Délit consistant à s'approprier un bien d'autrui par des moyens frauduleux. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Délit correctionnel imputé à une personne qui se fait remettre, en faisant usage d'un faux-nom ou d'une fausse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bevoordelen, hetzij door het aannemen van een valse naam of van een valse hoedanigheid, hetzij door listige kunstgrepen, hetzij door een samenweefsel van verdichtsels, iemand beweegt tot de afgifte van enig goed of het aangaan van een schuld of het tenietdoen van een inschuld; onderdeel van bedrog. Zie : zwendel. (^Fockema^) DEFINITIE Het zich bedrieglijk iets doen afleveren door gebruik te maken van arglistigheden of door misbruik te maken van het vertrouwen van het slachtoffer. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van vennootschappen	qualité, ou en employant des manœuvres frauduleuses dans le but général de faire croire à l'existence d'un événement chimérique, un objet mobilier appartenant à autrui. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code pénal + Code des sociétés
Nr. van de fiche 10300 NEDERLANDS hoekboom DEFINITIE Grote boom die aanwijst tot hoever een bos omgehakt moet worden. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10300 FRANÇAIS arbre cornier DÉFINITION Arbre choisi pour marquer une borne d'une coupe de bois. (^TLF^) FRANÇAIS pied cornier SOURCE ^TLF^ + Code pénal FRANÇAIS cornier SOURCE ^TLF^ FRANÇAIS pied-cornier SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 10301 NEDERLANDS Europees Ontwikkelingsfonds NEDERLANDS EOF	Nº de la fiche 10301 FRANÇAIS Fonds européen de développement FRANÇAIS FED
Nr. van de fiche 10302 NEDERLANDS begrotingshulp NEDERLANDS budgettaire steun	Nº de la fiche 10302 FRANÇAIS aide budgétaire
Nr. van de fiche 10303 NEDERLANDS strafrechtelijk verantwoordelijk BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10303 FRANÇAIS pénalement responsable SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10304 NEDERLANDS tijdelijke vereniging BRON Strafwetboek + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 10304 FRANÇAIS association momentanée SOURCE Code pénal + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 10305 NEDERLANDS afbranden DEFINITIE Vernietigend beoordelen - synoniem : afkraken. (^Van Dale GW^).	Nº de la fiche 10305 FRANÇAIS diaboliser

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10306 NEDERLANDS opsluiting DEFINITIE Criminele vrijheidsbenemende hoofdstraf, levenslang of tijdelijk, voor misdaden met uitsluiting van de politieke misdaden. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Kieswetboek + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10306 FRANÇAIS réclusion DÉFINITION Peine criminelle afflictive et infamante prononcée pour crimes de droit commun. La réclusion est perpétuelle ou temporaire (de cinq à vingt ans); elle a remplacé la peine des travaux forcés et est subie sur le territoire métropolitain dans une maison centrale. (^GDT^) DÉFINITION Peine afflictive et infamante substituée en 1960 aux travaux forcés et comportant détention dans une maison centrale. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Peine de droit commun privative de liberté, de nature criminelle, consistant dans l'incarcération du condamné en principe dans des maisons centrales. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code pénal + Code électoral + Code des sociétés
Nr. van de fiche 10307 NEDERLANDS op arbeidsleeftijd NEDERLANDS op beroepsactieve leeftijd	Nº de la fiche 10307 FRANÇAIS en âge de travailler
Nr. van de fiche 10308 NEDERLANDS officiële ontwikkelingshulp BRON Kamer, passim + Senaat, passim NEDERLANDS openbare ontwikkelingshulp BRON Senaat, passim NEDERLANDS ODA DEFINITIE Afkorting van : Official Development Aid.	Nº de la fiche 10308 FRANÇAIS aide publique au développement SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim FRANÇAIS APD
Nr. van de fiche 10309 NEDERLANDS rechter-verslaggever	Nº de la fiche 10309 FRANÇAIS juge rapporteur FRANÇAIS juge-rapporteur
Nr. van de fiche 10310 NEDERLANDS gevangenisstraf DEFINITIE Hoofdstraf voor gemene misdrijven, opgelegd hetzij levenslang, hetzij tijdelijk voor de duur van tenminste één dag en ten hoogste 15, respectievelijk 20 jaren; in de regel ondergaan in strafgevangenissen. (^Fockema^) DEFINITIE Vrijheidbenemende hoofdstraf wegens wanbedrijven (correctionele gevangenisstraf) en overtredingen	Nº de la fiche 10310 FRANÇAIS emprisonnement DÉFINITION Peine de prison prononcée par un tribunal. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Peine privative de liberté, de nature correctionnelle ou contraventionnelle, consistant dans l'incarcération du condamné, pendant un temps fixé par le juge dans les limites prévues par la loi. (^Dalloz^) DÉFINITION Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(politiegevangenisstraf). (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Boswetboek + Veldwetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten	criminelle + Code électoral + Code forestier + Code rural + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre FRANÇAIS peine d'emprisonnement SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code électoral + Code des droits de timbre + Code forestier
Nr. van de fiche 10311 NEDERLANDS hechtenis (1) DEFINITIE Vrijheidsstraf van lichtere aard dan gevangenisstraf, van ten minste een dag en ten hoogste een jaar en vier maanden. (Belgisch Nederlands, niet algemeen) vrijheidsstraf wegens misdaad, gevangenisstraf in 't algemeen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Hoofdstraf; vrijheidsstraf voor de duur van tenminste één dag en ten hoogste één jaar (of 1 jaar en 4 maanden), van lichtere aard dan ^gevangenisstraf^ en in de regel ondergaan in de huizen van bewaring. (^Fockema^) DEFINITIE Criminele vrijheidsbenemende hoofdstraf, levenslang of tijdelijk, voor politieke misdaden of voor bepaalde misdaden die door bepaalde openbare ambtenaren zijn begaan in de uitoefening van hun functie. (^De Valk^) BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS detentie (2) DEFINITIE Vrijheidsbeneming, opsluiting, hechtenis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) Strafrechtelijke en politionele vrijheidsbeneming : onderscheiden in preventieve detentie, inverzekeringstelling en voorlopige hechtenis; detentie als straf is gevangenisstraf; 2) militaire detentie : hoofdstraf in het militaire strafrecht, overeenkomende met hechtenis in het burgerlijk strafrecht. (^Fockema^)	Nº de la fiche 10311 FRANÇAIS détention (2) SOURCE Constitution + Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10312 NEDERLANDS gevangenisbeleid NEDERLANDS penitentiair beleid	Nº de la fiche 10312 FRANÇAIS politique pénitentiaire
Nr. van de fiche 10313 NEDERLANDS detentiebeleid NEDERLANDS beleid inzake detentie	Nº de la fiche 10313 FRANÇAIS politique de détention

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS opsluitingsbeleid	
Nr. van de fiche 10314 NEDERLANDS gevangenispersoneel NEDERLANDS penitentiair personeel NEDERLANDS personeel van de gevangenissen	Nº de la fiche 10314 FRANÇAIS personnel pénitentiaire
Nr. van de fiche 10315 NEDERLANDS Clusterplan voor kleine OCMW's BRON koninklijk besluit van 24 november 2004 houdende toekenning van een subsidie van 10 maal maximum 12.500 EUR aan verscheidene openbare centra voor maatschappelijk welzijn die participeren in het pilootproject "Clusterplan voor kleine O.C.M.W.'s" - Belgisch Staatsblad van 2 december 2004, blz. 80683	Nº de la fiche 10315 FRANÇAIS Plan clusters pour petits CPAS SOURCE arrêté royal du 24 novembre 2004 portant octroi d'un subside de 10 fois maximum 12.500 EUR à différents centres publics d'aide sociale qui participent au projet pilote "Plan clusters pour petits C.P.A.S." - Moniteur belge du 2 décembre 2004, p. 80683
Nr. van de fiche 10316 NEDERLANDS geldboete DEFINITIE Boete hierin bestaand dat iemand een bepaalde som geld betalen moet. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : boete zonder meer) Hoofdstraf op vele strafbare feiten alleen of alternatief gesteld. (^Fockema^) DEFINITIE Van overheidswege opgelegde verplichting tot betaling van een geldsom wegens een inbreuk op een dwingende (sic) rechtsvoorschrift. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + Boswetboek + Veldwetbeok NEDERLANDS boete DEFINITIE Geldstraf (de lichtste der drie hoofdstraffen uit onze wetgeving). (^Van Dale GW^) DEFINITIE (geldboete) De straf, bestaande in de verplichting tot betaling van een geldsom; als hoofdstraf in het Wetboek van Strafrecht en in vele bijzondere overheids-strafvoorschriften; ook in het tuchtstrafrecht, of bepaald bij overeenkomst of reglement, in het bijzonder ook in het arbeidscontract. (^Fockema^) BRON Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 10316 FRANÇAIS amende DÉFINITION Peine pécuniaire prononcée en matière civile, pénale ou fiscale, consistant dans le paiement d'une somme d'argent au Trésor public. (^Petit Robert^) DÉFINITION Pénalité pécuniaire prononcée en matière civile, pénale ou fiscale et consistant généralement à exiger le paiement d'une somme d'argent au Trésor public. (^GDT^) DÉFINITION Peine pécuniaire prononcée en matière civile, fiscale ou pénale à la suite d'une infraction légalement constatée et versée dans les caisses du Trésor public. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Peine péciniaire consistant dans le paiement d'une somme d'argent eu Trésor public. L'amende pénale doit être distinguée de l'amende fiscale ayant à la fois le caractère d'une peine et d'une réparation, de l'amende civile relevant des tribunaux civils ou de commerce, et de l'amende disciplinaire sanctionnant les fautes professionnelles. (procédure civile) La mise en œuvre par un plaideur de certaines procédures, de certaines voies de recours peut être sanctionnée par une amende civile qui est versée à l'État (ainsi appel, pourvoi en cassation, tierce opposition, requête civile, inscription de faux). (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code des droits de timbre +

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code forestier + Code rural
Nr. van de fiche 10317 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10317 FRANÇAIS Association pour la Défense de la biologie clinique FRANÇAIS ADBC
Nr. van de fiche 10318 NEDERLANDS horizontale clausule NEDERLANDS transversale clausule NEDERLANDS transversale bepaling	Nº de la fiche 10318 FRANÇAIS clause transversale
Nr. van de fiche 10319 NEDERLANDS werkbonus	Nº de la fiche 10319 FRANÇAIS bonus crédit d'emploi FRANÇAIS bonus à l'emploi
Nr. van de fiche 10320 NEDERLANDS Actie ter stimulering van het gebruik van en de samenwerking met de Belgische Gecoördineerde Verzamelingen van Micro-organismen, BCCM CONTEXT ^POD Wetenschapsbeleid^. BRON Belgisch Staatsblad van 3 december 2004, blz. 80976	Nº de la fiche 10320 FRANÇAIS Action de stimulation de l'utilisation et de la collaboration avec les Collections coordonnées belges de Micro-organismes, BCCM CONTEXTE ^SPP Politique scientifique^. SOURCE Moniteur belge du 3 décembre 2004, p. 80976
Nr. van de fiche 10321 NEDERLANDS Europese Goederen en Reisbagage Verzekeringsmaatschappij, naamloze vennootschap BRON Belgisch Staatsblad van 7 december 2004, blz. 81231	Nº de la fiche 10321 FRANÇAIS Compagnie européenne d'Assurance des Marchandises et des Bagages, société anonyme SOURCE Moniteur belge du 7 décembre 2004, p. 81231
Nr. van de fiche 10322 NEDERLANDS opiniepeilingsinstituut BRON Kamer, wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen en de toekenning van de titel "Opiniepeilingsinstituut", DOC 51 1470/001	Nº de la fiche 10322 FRANÇAIS institut de sondage d'opinion SOURCE Chambre, proposition de loi visant à abroger la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion et à l'octroi du titre d'"institut de sondage d'opinion", DOC 51 1470/001
Nr. van de fiche 10323 NEDERLANDS Federale Commissie Maatschappelijk Welzijn	Nº de la fiche 10323 FRANÇAIS Commission fédérale de l'aide sociale
Nr. van de fiche 10324 NEDERLANDS internationale vereniging zonder winstoogmerk NEDERLANDS IVZW	Nº de la fiche 10324 FRANÇAIS association internationale sans but lucratif FRANÇAIS AISBL
Nr. van de fiche 10325 NEDERLANDS ontwikkelcirkel CONTEXT Evaluaties bij de ^FOD^'s.	Nº de la fiche 10325 FRANÇAIS cercle de développement CONTEXTE Evalutions auprès des ^SPF^.
Nr. van de fiche 10326	Nº de la fiche 10326

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS	FRANÇAIS
Paritair Comité voor toeristische attracties	Commission paritaire pour les attractions touristiques
Nr. van de fiche 10327 NEDERLANDS autismespectrumstoornissen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 september 2004 betreffende de toekenning van een subsidie aan tijdelijke projecten voor leerlingen met autismespectrumstoornissen - Belgisch Staatsblad van 8 december 2004, blz. 81354	Nº de la fiche 10327 FRANÇAIS troubles de spectre d'autisme SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 septembre 2004 relatif à l'octroi d'une subvention à des projets temporaires en faveur d'élèves souffrant de troubles de spectre d'autisme - Moniteur belge du 8 décembre 2004, p. 81356
Nr. van de fiche 10328 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de oftalmologie BRON Belgisch Staatsblad van 12 december 2004, blz. 81375	Nº de la fiche 10328 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en ophtalmologie SOURCE Moniteur belge du 12 décembre 2004, p. 81375
Nr. van de fiche 10329 NEDERLANDS referentiemagistraat	Nº de la fiche 10329 FRANÇAIS magistrat de référence
Nr. van de fiche 10330 NEDERLANDS pleitkamer	Nº de la fiche 10330 FRANÇAIS chambre de plaidoiries
Nr. van de fiche 10331 NEDERLANDS een misdrijf vormt BRON Arbitragehof NEDERLANDS een misdrijf oplevert BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 10331 FRANÇAIS constitutif d'une infraction SOURCE Cour d'Arbitrage
Nr. van de fiche 10332 NEDERLANDS residuaire bevoegdheid NEDERLANDS restbevoegdheid DEFINITIE (Belgisch Nederlands, politiek) (in de Belgische staatshervorming) Bevoegdheid die nog niet definitief aan de federale overheid of aan de deelstaten is toegewezen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10332 FRANÇAIS compétence résiduelle FRANÇAIS compétence résiduaire REMARQUES Comme les eaux.
Nr. van de fiche 10333 NEDERLANDS ecobrug	Nº de la fiche 10333 FRANÇAIS écopont
Nr. van de fiche 10334 NEDERLANDS federale centrale autoriteit BRON wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie	Nº de la fiche 10334 FRANÇAIS autorité centrale fédérale SOURCE loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption
Nr. van de fiche 10335 NEDERLANDS productbeleid	Nº de la fiche 10335 FRANÇAIS politique des produits
Nr. van de fiche 10336 NEDERLANDS intercalaire interesten	Nº de la fiche 10336 FRANÇAIS intérêts intercalaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS tussentijdse intresten NEDERLANDS tussentijdse rente	
Nr. van de fiche 10337 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de psychiatrie BRON Belgisch Staatsblad van 14 december 2004, blz. 84224	Nº de la fiche 10337 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en psychiatrie SOURCE Moniteur belge du 14 décembre 2004, p. 84224
Nr. van de fiche 10338 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de reumatologie BRON Belgisch Staatsblad van 14 december 2004, blz. 84224	Nº de la fiche 10338 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en rhumatologie SOURCE Moniteur belge du 14 décembre 2004, p. 84224
Nr. van de fiche 10339 NEDERLANDS Paritair Subcomité voor het bedrijf der leisteengroeven, coticulegroeven en groeven van slijpsteen voor scheermessen in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen	Nº de la fiche 10339 FRANÇAIS Sous-commission paritaire de l'industrie des ardoisières, des carrières de coticules et pierres à rasoir des provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur
Nr. van de fiche 10340 NEDERLANDS vervoerder van afgedankte voertuigen BRON Belgisch Staatsblad van 15 december 2004, blz. 84529	Nº de la fiche 10340 FRANÇAIS transporteur de véhicules usagés SOURCE Moniteur belge du 15 décembre 2004, p. 84529
Nr. van de fiche 10341 NEDERLANDS tijdelijke opsluiting BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^opsluiting^.	Nº de la fiche 10341 FRANÇAIS réclusion à temps SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^réclusion^.
Nr. van de fiche 10342 NEDERLANDS tijdelijke hechtenis BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^hechtenis (1)^.	Nº de la fiche 10342 FRANÇAIS détention à temps SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^détention (2)^.
Nr. van de fiche 10343 NEDERLANDS levenslange opsluiting BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^opsluiting^.	Nº de la fiche 10343 FRANÇAIS réclusion à perpétuité SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^réclusion^.
Nr. van de fiche 10344 NEDERLANDS levenslange hechtenis BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^hechtenis (1)^.	Nº de la fiche 10344 FRANÇAIS détention à perpétuité SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^détention (2)^.
Nr. van de fiche 10345 NEDERLANDS gevangenisstraf wegens overtreding	Nº de la fiche 10345 FRANÇAIS emprisonnement pour contravention

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^overtreding (1)^.	SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^contravention^.
Nr. van de fiche 10346 NEDERLANDS instrumentair getuige DEFINITIE Getuigen alleen voor de vorm, bijvoorbeeld bij het verlijden van notariële akten, bij de huwelijksvoltrekking enzovoort - synoniem : vormgetuigen. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS vormgetuige DEFINITIE Instrumentaire getuige. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10346 FRANÇAIS témoin instrumentaire DÉFINITION Qui assiste un officier ministériel dans les actes dont la validité requiert la présence de témoins. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit du témoin qui assiste un officier ministériel dans les actes pour la validité desquels la présence de témoins est indispensable. (^GDT^) DÉFINITION Témoin qui assiste un officier ministériel dans les actes pour lesquels la présence de témoins est indispensable. (^TLF^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10347 NEDERLANDS attesterend getuige BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10347 FRANÇAIS témoin certificateur SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10348 NEDERLANDS in rechte getuigen BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek	Nº de la fiche 10348 FRANÇAIS déposer en justice SOURCE Code judiciaire + Code pénal
Nr. van de fiche 10349 NEDERLANDS burgerwacht DEFINITIE Vrijwilligerskorps van gewapende burgers. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10349 FRANÇAIS garde civique SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10350 NEDERLANDS arrest van veroordeling BRON Strafwetboek NEDERLANDS veroordelend arrest BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10350 FRANÇAIS arrêt de condamnation SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10351 NEDERLANDS op tegenspraak gewezen veroordeling BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10351 FRANÇAIS condamnation contradictoire SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10352 NEDERLANDS bij verstek gewezen veroordeling BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10352 FRANÇAIS condamnation par défaut SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10353 NEDERLANDS politiestraf	Nº de la fiche 10353 FRANÇAIS peine de police

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Straf voor politieovertredingen. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek	DÉFINITION Les peines principales en matière de police sont l'emprisonnement pour une durée maximale inférieure ou égale à 2 mois et l'amende pour un montant maximal inférieur ou égal à 2.000 francs. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral
Nr. van de fiche 10354 NEDERLANDS misdadig opzet BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10354 FRANÇAIS intention délictueuse SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10355 NEDERLANDS recht op communicatie	Nº de la fiche 10355 FRANÇAIS droit à la communication
Nr. van de fiche 10356 NEDERLANDS arrondissementele afdeling van de Dienst justitiehuizen BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10356 FRANÇAIS section d'arrondissement du Service des maisons de justice SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10357 NEDERLANDS geldboete wegens overtreding BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^geldboete^ en ^overtreding (1)^.	Nº de la fiche 10357 FRANÇAIS amende pour contravention SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^amende^ et ^contravention^.
Nr. van de fiche 10358 NEDERLANDS geldboete wegens misdaad BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^geldboete^ en ^misdaad^.	Nº de la fiche 10358 FRANÇAIS amende pour crime SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^amende^ et ^crime^.
Nr. van de fiche 10359 NEDERLANDS geldboete wegens wanbedrijf BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^geldboete^ en ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10359 FRANÇAIS amende pour délit SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^amende^ et ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10360 NEDERLANDS levenslange vrijheidsstraf BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vrijheidsstraf^.	Nº de la fiche 10360 FRANÇAIS peine privative de liberté à perpétuité SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^peine privative de liberté^.
Nr. van de fiche 10361 NEDERLANDS huwelijksvoordeel DEFINITIE Voordeel voor een echtgenoot volgend uit de samenstelling, de werking, de vereffening of de verdeling van het huwelijksvermogenstelsel. (^De Valk^)	Nº de la fiche 10361 FRANÇAIS avantage matrimonial DÉFINITION Enrichissement procuré à l'un des époux par le jeu des règles du régime matrimonial et échappant en principe aux règles des libéralités. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10362	Nº de la fiche 10362

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS veroordeling tot geldboete BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Veldwetboek OPMERKINGEN Zie : ^geldboete^.	FRANÇAIS condamnation à l'amende SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code rural REMARQUES Voir : ^amende^.
Nr. van de fiche 10363 NEDERLANDS veroordeling tot schadevergoeding BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10363 FRANÇAIS condamnation aux dommages-intérêts SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10364 NEDERLANDS poging tot misdaad BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^.	Nº de la fiche 10364 FRANÇAIS tentative de crime SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^crime^.
Nr. van de fiche 10365 NEDERLANDS poging tot wanbedrijf BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10365 FRANÇAIS tentative de délit SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10366 NEDERLANDS strafbare poging BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^poging tot misdaad^ en ^poging tot wanbedrijf^.	Nº de la fiche 10366 FRANÇAIS tentative punissable SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^tentative de crime^ et ^tentative de délit^.
Nr. van de fiche 10367 NEDERLANDS dwangarbeid DEFINITIE Vrijheidsstraf met gedwongen zware arbeid. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gedwongen arbeid met vrijheidsbeneming; vroeger zelfstandige straf, thans als zodanig ten onzent niet bekend. Gevangenen en politieke geïnterneerden moesten dwangarbeid verrichten. Zie : arbeidsdienst. Verboden bij de ECRM, artikel 4 (Verdrag van Rome, 4 november 1950). (^Fockema^) DEFINITIE Oude benaming voor een in 1996 terminologisch tot ^opsluiting^ omgedoopte criminele straf voor niet-politieke misdaden, bestaande in een levenslange of tijdelijke vrijheidsbeneming. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10367 FRANÇAIS travaux forcés DÉFINITION Peine de droit commun, afflictive et infamante, qui s'exécutait dans les bagnes, puis par la transportation. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Peine de droit commun, temporaire ou perpétuelle, effectuée au bagne de Guyane, abolie en 1936. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Peine criminelle temporaire ou perpétuelle qui n'a été abrogée qu'en 1939. Voir : ^transportation^. Ceux qui la subissaient étaient des forçats. Voir : ^bagne^. Les travaux forcés ont été remplacés par la ^réclusion^. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^forçat^.
Nr. van de fiche 10368 NEDERLANDS transportatie DEFINITIE Het overbrengen naar een verafgelegen plaats om daar	Nº de la fiche 10368 FRANÇAIS transportation DÉFINITION (droit) Institution par laquelle les condamnés aux travaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

dwangarbeid te verrichten - synoniem : verbanning. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Is geen synoniem van ^deportatie^.	forcés étaient transportés dans une colonie pour y subir leur peine. (^Petit Robert^) DÉFINITION Institution en vertu de laquelle les condamnés aux travaux forcés sont conduits dans une colonie pour y subir leur peine, et, à l'expiration de cette peine, y demeurer soit pendant un temps égal à la durée de la peine (système dit du doublage), soit même à perpétuité. Synonyme : guillotine sèche. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Mesure consistant à transporter dans des territoires d'Outre-Mer les condamnés aux ^travaux forcés^ et à les obliger parfois à y demeurer après l'expiration de leur peine. La transposition des forçats a duré de 1854 à 1938. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10369 NEDERLANDS deportatie DEFINITIE Straf bestaande in het overbrengen naar een ballingsoord, een strafkolonie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De overbrenging van misdadigers of delinquenten naar overzeese gebiedsdelen. In ruimere zin omvat deportatie tevens ^relegatie^ en ^transportatie^, deportatie in engere zin betreft de overbrenging speciaal van politieke delinquenten. Ten onzent niet als zodanig geregeld. In het strafrecht van sommige landen gehanteerd als bijkomende straf, het wegvoeren naar een verbanningsoord. (^Fockema^)	Nº de la fiche 10369 FRANÇAIS déportation DÉFINITION (droit) Peine politique afflictive et infamante qui consistait dans le transport définitif du condamné hors du territoire continental français. Voir : exil, ^relégation^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Peine afflictive et infamante qui consiste à être transporté hors du territoire national dans un lieu déterminé par l'État. (Quasi)-synonymes : bannissement, emprisonnement, exil. Déportation est remplacé dans le Code pénal par détention criminelle à perpétuité. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10370 NEDERLANDS relegatie DEFINITIE Verbanning (meestal met aanwijzing van een andere, gedwongen verblijfplaats). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Verbanning lijkt toch geen synoniem te zijn van relegatie.	Nº de la fiche 10370 FRANÇAIS relégation DÉFINITION (droit) Peine criminelle ou correctionnelle complémentaire d'une série de condamnations, par laquelle un délinquant était obligé de résider ou était interné hors du territoire métropolitain. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) a) Vieilli. Peine complémentaire frappant les récidivistes par laquelle un condamné est obligé de résider (relégation individuelle) ou est interné (relégation collective) hors du territoire métropolitain. b) Usuel. Peine accessoire frappant certains récidivistes et consistant à les traiter dans des centres spécialisés en fonction de leurs aptitudes déterminées par les organes compétents de l'administration pénitentiaire. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION (droit pénal) Peine complémentaire facultative frappant d'élimination, en principe perpétuelle, certains récidivistes (supprimée par la loi du 17 jullet 1970). (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10371 NEDERLANDS bagno DEFINITIE Deportatieoord zoals dat eertijds bestond voor zware misdadigers, met name in Cayenne - synoniem : strafkolonie. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN In plaats van "deportatieoord" zou men beter spreken van "transportatieoord". Zie : ^deportatie^ en ^transportatie^. NEDERLANDS strafkolonie DEFINITIE Gedwongen verblijfplaats waarheen gestraften worden gebracht - synoniem : bagno, deportatieoord. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Deportatieoord" is geen synoniem van "transportatieoord". Zie : ^deportatie^ en ^transportatie^. NEDERLANDS transportatieoord DEFINITIE Verbanningsoord. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Verbanning" is geen synoniem van "^transportatie^".	Nº de la fiche 10371 FRANÇAIS bagne DÉFINITION 1) Établissement pénitentiaire où furent internés les forçats après la suppression des galères, d'abord en France, puis outre-mer. Les anciens bagnes de Cayenne, de Toulon. 2) Par extension : Lieu de transportation où se purge la peine des travaux forcés. (^Petit Robert^) DÉFINITION Bâtiment où étaient logés les condamnés aux fers, puis aux travaux forcés; lieu, situé soit dans certains ports, soit outre-mer (Guyane), où s'exécutait la peine des travaux forcés. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Nom donné aux établissements dans lesquels les forçats purgeaient la peine des ^travaux forcés^, après la suppression des galères, d'abord en Métropole, puis dans les Territoires d'Outre-Mer. Voir : ^transportation^. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10372 NEDERLANDS dwangarbeider DEFINITIE Iemand die ^dwangarbeid^ verricht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10372 FRANÇAIS forçat DÉFINITION 1) Anciennement : criminel condamné à ramer sur les galères de l'État (voir: galérien) ou à travailler dans un bagne (voir : bagnard). 2) Moderne : condamné aux ^travaux forcés^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Criminel condamné aux travaux forcés dans un bagne (ou, autrefois, aux galères). (^TLF^) FRANÇAIS bagnard DÉFINITION Forçat interné dans un ^bagne^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Forçat. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10373 NEDERLANDS buitengewone hechtenis BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^hechtenis (1)^.	Nº de la fiche 10373 FRANÇAIS détention extraordinaire SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^détention (2)^.
Nr. van de fiche 10374	Nº de la fiche 10374

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS geldboete in criminele zaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^geldboete^.	FRANÇAIS amende en matière criminelle SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^amende^.
Nr. van de fiche 10375 NEDERLANDS consultatiedocument	Nº de la fiche 10375 FRANÇAIS document de consultation
Nr. van de fiche 10376 NEDERLANDS derde spoorwegpakket CONTEXT Europese Commissie OPMERKINGEN Omvat de liberalisering van het internationale passagiersvervoer, certificatie van het boordpersoneel, rechten en plichten van internationale treinreizigers en compensaties voor het niet nakomen van contractuele kwaliteitseisen voor het goederenvervoer.	Nº de la fiche 10376 FRANÇAIS troisième paquet ferroviaire CONTEXTE Commission européenne REMARQUES Comporte la libéralisation du transport international de passagers, la certification du personnel de bord, les droits et obligations des voyageurs ferroviaires internationaux et des compensations en cas de non-respect des exigences de qualité contractuelles pour les services de fret.
Nr. van de fiche 10377 NEDERLANDS mechanisme voor vroegtijdige waarschuwing CONTEXT Europese Unie NEDERLANDS systeem van vroegtijdig signaleren CONTEXT Europese Unie	Nº de la fiche 10377 FRANÇAIS mécanisme d'alerte précoce CONTEXTE Union européenne
Nr. van de fiche 10378 NEDERLANDS maatschappelijke waarden	Nº de la fiche 10378 FRANÇAIS valeurs sociétales
Nr. van de fiche 10379 NEDERLANDS poging tot brandstichting BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10379 FRANÇAIS tentative d'incendie SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10380 NEDERLANDS levenslange vervallenverklaring van rechten BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vervallenverklaring (2)^.	Nº de la fiche 10380 FRANÇAIS déchéance à perpétuité des droits SOURCE Codé pénal REMARQUES Voir : ^déchéance (1)^.
Nr. van de fiche 10381 NEDERLANDS tijdelijke vervallenverklaring van rechten BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vervallenverklaring (2)^.	Nº de la fiche 10381 FRANÇAIS déchéance à temps des droits SOURCE Codé pénal REMARQUES Voir : ^déchéance (1)^. FRANÇAIS déchéance temporaire des droits SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10382 NEDERLANDS samenspanning DEFINITIE Het samenspannen - synoniem : conniventie. (^Van Dale	Nº de la fiche 10382 FRANÇAIS complot DÉFINITION Projet concerté secrètement contre la vie, la sûreté de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

GW^) DEFINITIE Overeenkomst tussen twee of meer personen een misdrijf te plegen. (^Fockema^) DEFINITIE Het smeden van een complot, het beramen met vijanden (sic) bedoelingen tegen de staatsinstellingen, of tegen de openbare macht of de openbare orde. (^De Valk^) BRON Stratwetboek + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger NEDERLANDS conniventie DEFINITIE Verstandhouding bij misdrijven - synoniem : samenspanning. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS complot DEFINITIE (geheim) Verbond met een kwade bedoeling, samenzwering tegen iemand of iets - synoniem : conjuratie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : samenspanning. (^Fockema^) NEDERLANDS conjuratie DEFINITIE Samenzwering, complot. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS samenzwering DEFINITIE 1) Het samenzweren - synoniem : conjuratie, conspiratie; 2) geheim verbond tot het plegen van een aanslag op een persoon of op het staatsgezag - synoniem : complot, conjuratie, conspiratie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS conspiratie DEFINITIE Samenzwering. (^Van Dale GW^)	qqn, contre une institution. Voir : conjuration, conspiration, machination. Spécialement : Complot contre la sûreté de l'État : projet séditieux contre la sûreté intérieure. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dessein secret, concerté entre plusieurs personnes, avec l'intention de nuire à l'autorité d'un personnage public ou d'une institution, éventuellement d'attenter à sa vie ou à sa sûreté. (^TLF^) SOURCE Code pénal + Code pénal militaire + Code de procédure pénale militaire FRANÇAIS conjuration DÉFINITION Entreprise concertée secrètement contre l'État, le pouvoir, par un groupe de personnes que lie un serment. Voir : complot, conspiration. (^Petit Robert^) DÉFINITION (L'idée de base est celle d'une association fondée sur un serment) Machination ourdie par un groupe d'individus, liés entre eux par un serment de fidélité, en vue de renverser le pouvoir en place. (^TLF^) FRANÇAIS conspiration DÉFINITION Accord secret entre deux ou plusieurs personnes en vue de renverser le pouvoir établi. Voir : complot, conjuration. (^Petit Robert^) DÉFINITION Accord secret entre plusieurs personnes en vue de renverser le pouvoir établi ou ses représentants. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10383 NEDERLANDS oproer DEFINITIE Beweging tegen het openbaar gezag, gepaard gaande met verstoring van de openbare orde en verzet tegen de overheid - synoniem : revolte, insurrectie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verstoring der openbare rust, veroorzaakt door een volksmenigte of een aantal personen, die de veiligheid van personen en goederen bedreigen of collectief de vervulling van wettelijke plichten weigeren of gewelddadig inbreuk maken op het recht van de regering om te straffen of andere handeling waartoe deze bevoegd is ten uitvoer te brengen. Vooral als oproer een zeer ernstig karakter	Nº de la fiche 10383 FRANÇAIS sédition DÉFINITION Révolte concertée contre l'autorité publique. Voir : agitation, insurrection, révolte. (^Petit Robert^) DÉFINITION Soulèvement concerté contre l'autorité établie. Synonymes : agitation, discorde, émeute, insurrection, mutinerie, pronunciamento, putsch, rébellion, résistance, révolte. (^TLF^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS insurrection (1) DÉFINITION Action de s'insurger; soulèvement qui vise à renverser (le pouvoir établi). Voir : émeute, mutinerie, rébellion, résistance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

heeft spreekt men van opstand. (^Fockema^) DEFINITIE Ernstige verstoring van de openbare rust door een volksmenigte die de openbare veiligheid en de veiligheid van personen en goederen bedreigt door haar gewelddadig optreden. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS revolte DEFINITIE Opstand, oproer, muiterij. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insurrectie (1) DEFINITIE Opstand, oproer. (^Van Dale GW^)	(active), révolte, révolution, sédition, soulèvement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Soulèvement populaire dont le but est de s'opposer au pouvoir établi pour le renverser. Note(s) : Le mouvement insurrectionnel, phénomène populaire et collectif dont la violence et la durée sont très variables, suppose une certaine organisation et concertation entre les opposants. Ce sont des raisons politiques, économiques ou religieuses qui suscitent les insurrections. (^GDT^) DÉFINITION Action de s'insurger, de se soulever contre un pouvoir politique établi en recourant à la violence armée; le mouvement lui-même, quand il est de grande ampleur. (^TLF^) FRANÇAIS révolte DÉFINITION Action collective, généralement accompagnée de violences, par laquelle un groupe refuse l'autorité politique existante, la règle sociale établie (voir : désobéissance, insoumission, insubordination), et s'apprête ou commence à les attaquer pour les détruire (voir : émeute, guerre [civile], insurrection, rébellion, sédition, soulèvement). (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de (se) révolter; soulèvement, mouvement collectif de rébellion contre une autorité établie (gouvernement, ordre social, institutions). (^TLF^)
Nr. van de fiche 10384 NEDERLANDS opstand DEFINITIE Algemeen oproer, verzet op grote schaal, met name tegen het wettig gezag - synoniem : insurrectie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insurrectie (2) DEFINITIE Opstand, oproer. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10384 FRANÇAIS soulèvement DÉFINITION Mouvement massif de révolte. Soulèvement contre un occupant, un dictateur. Voir : insurrection. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mouvement collectif de contestation, de révolte; insurrection. Synonymes : agitation, rébellion. (^TLF^) FRANÇAIS insurrection (2) DÉFINITION Action de s'insurger; soulèvement qui vise à renverser (le pouvoir établi). Voir : émeute, mutinerie, rébellion, résistance (active), révolte, révolution, sédition, soulèvement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Soulèvement populaire dont le but est de s'opposer au pouvoir établi pour le renverser. Note(s) : Le mouvement insurrectionnel, phénomène populaire et collectif dont la violence et la durée sont très variables, suppose une certaine organisation et concertation entre les opposants. Ce sont des raisons politiques, économiques ou religieuses qui suscitent les insurrections. (^GDT^) DÉFINITION Action de s'insurger, de se soulever contre un pouvoir

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	politique établi en recourant à la violence armée; le mouvement lui-même, quand il est de grande ampleur. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10385 NEDERLANDS oproerige bijeenkomst BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^oproer^.	Nº de la fiche 10385 FRANÇAIS réunion séditieuse SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^sédition^.
Nr. van de fiche 10386 NEDERLANDS administratieve orde BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10386 FRANÇAIS ordre administratif SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10387 NEDERLANDS wederrechtelijke vrijheidsberoving BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10387 FRANÇAIS détention illégale SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^détention (2)^.
Nr. van de fiche 10388 NEDERLANDS wederrechtelijke en willekeurige vrijheidsberoving BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10388 FRANÇAIS détention illégale et arbitraire SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^détention (2)^.
Nr. van de fiche 10389 NEDERLANDS paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken	Nº de la fiche 10389 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes
Nr. van de fiche 10390 NEDERLANDS namaking BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Zie : ^vervalsing^. NEDERLANDS namaken (het) BRON Strafwetboek NEDERLANDS namaak BRON Gerechtelijk Wetboek + Kieswetboek	Nº de la fiche 10390 FRANÇAIS contrefaçon DÉFINITION Action de contrefaire une œuvre littéraire, artistique, industrielle au préjudice de son auteur, de son inventeur; résultat de cette action. Imitation frauduleuse. Contrefaçon de monnaie, de billets de banque. Voir : faux. On dit aussi (droit) contrefaction. (^Petit Robert^) DÉFINITION Usurpation d'un droit de propriété intellectuelle. Note(s) : La contrefaçon peut se faire pour les marques de commerce, les droits d'auteurs et les brevets. La contrefaçon est parfois l'objet de sanctions pénales et d'une sanction civile en dommages et intérêts. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial, droit pénal) Fait pour un autre que le titulaire d'un droit de propriété intellectuelle ou son licencié, d'exploiter l'objet de ce monopole. Ce fait constitue une infraction pénale et un fait générateur de responsabilité civile. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code électoral REMARQUES Voir : ^falsification^. FRANÇAIS contrefaction DÉFINITION (droit) Falsification des monnaies, des effets publics, des poinçons, etc. Imitation frauduleuse d'une signature. (^Quillet^) DÉFINITION Imitation pour tromper, des effets publics, des monnaies, des poinçons de l'Etat. Faux en écriture privée. (^Littré^)
Nr. van de fiche 10391 NEDERLANDS namaker OPMERKINGEN Zie : ^namaking^ en ^vervalser^.	Nº de la fiche 10391 FRANÇAIS contrefacteur REMARQUES Voir : ^contrefaçon^ et ^faussaire^.
Nr. van de fiche 10392 NEDERLANDS vervalsing DEFINITIE 1) Het vervalsen of vervalst-worden - synoniem : falsifiëring, falsificatie; 2) hetgeen vervalst is - synoniem : falsificatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Arglistig veranderen (verminderen) van hoeveelheid of hoedanigheid van enige zaak. (^Fockema^) BRON Strafwetboek + Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^namaking^. NEDERLANDS vervalsen (het) BRON Strafwetboek NEDERLANDS falsificatie DEFINITIE Vervalsing. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) NEDERLANDS falsifiëring BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 10392 FRANÇAIS falsification DÉFINITION 1) Action d'altérer volontairement (une substance) en vue de tromper; son résultat. Voir : fraude. Falsification des monnaies métalliques par altération du titre ou du poids. 2) Action de dénaturer, de donner une fausse apparence. Falsification d'un document, d'une pièce d'identité. 3) Action d'usurper le nom d'un auteur ou de l'imiter frauduleusement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Altération, modification, imitation ou dénaturation de quelque chose dans l'intention de tromper. (^GDT^) SOURCE Code pénal + Code de commerce REMARQUES Voir : ^contrefaçon^.
Nr. van de fiche 10393 NEDERLANDS vervalser DEFINITIE Iemand die vervalst - synoniem : falsaris. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^vervalsing^ en ^namaker^. NEDERLANDS falsaris DEFINITIE Hij die valsheid in geschrifte pleegt, oplichter. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De veroordeelde wegens enig valsheidsdelict, aldus met	Nº de la fiche 10393 FRANÇAIS faussaire DÉFINITION Personne qui fait un faux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui fabrique de faux billets de banque, imite une signature, etc. Note(s) : En droit, on appelle ^contrefacteur^ la personne qui se rend coupable de ^contrefaçon^ frauduleuse. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui commet un faux, qui imite, qui falsifie quelque chose d'authentique. (^TLF^) SOURCE Code pénal

name in het oude W.v.Str., en nog in het spraakgebruik. (^Fockema^)	REMARQUES Voir : ^falsification^ et ^contrefacteur^.
Nr. van de fiche 10394 NEDERLANDS poging tot namaking BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^namaking^.	Nº de la fiche 10394 FRANÇAIS tentative de contrefaçon SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^contrefaçon^.
Nr. van de fiche 10395 NEDERLANDS frankeerwaarde DEFINITIE Waarde van een postzegel als frankeermiddel. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10395 FRANÇAIS valeur d'affranchissement DÉFINITION Montant indiqué sur un timbre-poste à l'exclusion, le cas échéant, de la surtaxe et comptant pour l'affranchissement. (^GDT^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10396 NEDERLANDS kleinhandelaar DEFINITIE Iemand die kleinhandel drijft - synoniem : detailhandelaar, detaillist - antoniem : groothandelaar, grossier. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS detailhandelaar DEFINITIE Iemand die detailhandel drijft - synoniem : kleinhandelaar, detaillist - antoniem : groothandelaar, grossier. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS detaillist DEFINITIE Kleinhandelaar - antoniem : grossier. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS debitant DEFINITIE 1) Verkoper (in het klein), met name die loten voor de collecteur verkoopt; 2) slijter. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10396 FRANÇAIS détaillant DÉFINITION Vendeur au détail. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commerçant ou marchand qui exerce le commerce de détail. Sous-entrée(s) : forme(s) féminine(s) détaillante. Synonyme(s) : commerçant de détail, commerçante de détail, commerçant au détail, commerçante au détail, commerçant en détail, commerçante en détail, marchand au détail, marchande au détail. (^GDT^) DÉFINITION Commerçant qui pratique la vente au détail. (^TLF^) FRANÇAIS débitant DÉFINITION Celui qui vend des marchandises au détail. (^Quillet^) DÉFINITION (vieux) Détaillant. (moderne) Personne qui tient un débit. Débitant de boissons, de tabac. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commerçant qui tient un débit de boissons ou de tabac. (^GDT^) DÉFINITION Celui, celle qui tient un débit de boissons ou de tabac. (^TLF^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS commerçant de détail FRANÇAIS commerçant au détail FRANÇAIS commerçant en détail FRANÇAIS marchand au détail
Nr. van de fiche 10397 NEDERLANDS tussenhandelaar (2) DEFINITIE Iemand die tussenhandel drijft - synoniem : makelaar.	Nº de la fiche 10397 FRANÇAIS demi-grossiste DÉFINITION Commerce intermédiaire entre la vente en gros et la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Van Dale GW^)	vente au détail. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10398 NEDERLANDS valse getuige BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^vals getuigenis^.	Nº de la fiche 10398 FRANÇAIS faux témoin SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^faux témoignage^.
Nr. van de fiche 10399 NEDERLANDS getuigenverhoor in burgerlijke zaken BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^getuigenverhoor^.	Nº de la fiche 10399 FRANÇAIS enquête en matière civile SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^enquête (1)^.
Nr. van de fiche 10400 NEDERLANDS verleiding van getuigen DEFINITIE Vorm van omkoping van getuigen door hen bepaalde voordelen te geven of te beloven in ruil voor het afleggen van een valse verklaring. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS subornatie DEFINITIE Het beïnvloeden van getuigen in rechte. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10400 FRANÇAIS subornation de témoins DÉFINITION (droit pénal) Infraction, sanctionnée pénalement, consistant à inciter un témoin par promesses, menaces, pressions ou toute autre manœuvre, à ne pas déposer ou à produire une déclaration mensongère en justice. (^TLF^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10401 NEDERLANDS verleider BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^subornatie^.	Nº de la fiche 10401 FRANÇAIS suborneur SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^subornation de témoins^.
Nr. van de fiche 10402 NEDERLANDS sectoraal pensioenstelsel BRON koninklijk besluit van 10 november 2004 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de uitsluiting uit het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, houdende invoering van een sectoraal pensioenstelsel - Belgisch Staatsblad van 22 december 2004, blz. 85212	Nº de la fiche 10402 FRANÇAIS régime de pension sectoriel SOURCE arrêté royal du 10 novembre 2004 rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la restriction du champ d'application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, tenant instauration d'un régime de pension sectoriel - Moniteur belge du 22 décembre 2004, p. 85212
Nr. van de fiche 10403 NEDERLANDS samenspanning tegen de veiligheid van de Staat BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^samenspanning^.	Nº de la fiche 10403 FRANÇAIS complot attentatoire à la sûreté de l'Etat SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^complot^.
Nr. van de fiche 10404	Nº de la fiche 10404

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nederlandse Gezinsraad	FRANÇAIS Conseil néerlandais des Familles SOURCE till.uvt.nl/data/topic/famrapp.html
Nr. van de fiche 10405 NEDERLANDS medisch begeleide voortplanting BRON Senaat, wetsvoorstel inzake de medisch begeleide voortplanting, 3-418/1	Nº de la fiche 10405 FRANÇAIS procréation médicalement assistée SOURCE Sénat, proposition de loi relative à la procréation médicalement assistée, 3-418/1
Nr. van de fiche 10406 NEDERLANDS belangenneming DEFINITIE De openbaar ambtenaar die persoonlijk voordeel nastreeft bij de handelingen van zijn bediening. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10406 FRANÇAIS prise d'intérêt SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10407 NEDERLANDS verduistering DEFINITIE Het verduisteren van andermans geld of goed - synoniem : malversatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of malversatie : wordt gepleegd door hem die opzettelijk een goed dat geheel of ten dele aan een ander toebehoort, en dat hij anders dan door misdrijf onder zich heeft, wederrechtelijk zich toeëigent. (^Fockema^) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^malversatie^.	Nº de la fiche 10407 FRANÇAIS détournement DÉFINITION (droit) Action de détourner frauduleusement à son profit des objets confiés en vertu d'un contrat. (^Petit Robert^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10408 NEDERLANDS misbruik van bevoegdheid DEFINITIE Gebruiken van een bevoegdheid voor een doeleinde, waarvoor zij niet is gegeven. Degene die zijn bevoegdheid misbruikt, zal vruchteloos een beroep op die bevoegdheid doen. Ook wel zeer specifiek gebruikt voor détournement de pouvoir, dat evenwel inhoudt een gebruiken van een bevoegdheid voor een ander doel dan waarvoor zij gegeven is. (^Fockema^) BRON Wetboek van vennootschappen + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS afwending van bevoegdheid DEFINITIE (of : machtsafwending) Rechtsmisbruik dat bestaat uit het aanwenden van een doelgebonden bevoegdheid voor een ander doel	Nº de la fiche 10408 FRANÇAIS détournement de pouvoir DÉFINITION (droit administratif) Détournement de pouvoir : fait d'utiliser un pouvoir à une fin autre que celle pour laquelle il a été conféré. (^Petit Robert^) DÉFINITION Vice qui entache un acte par lequel l'Administration a poursuivi un but différent de celui que le droit lui assignait, détournant ainsi de sa fin légale le pouvoir qui lui était confié. Un maire qui prend un arrêté en vue d'assouvir une vengeance personnelle commet un détournement de pouvoir. Cet acte peut être déféré pour annulation aux tribunaux administratifs. (^GDT^) DÉFINITION Vice d'un acte administratif consistant en ce que son auteur a utilisé le pouvoir qui lui était confié dans un but non conforme à la loi du service. (^TLF^) DÉFINITION (droit administratif) Illégalité consistant, pour une autorité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

dan datgene waarvoor zij werd toegekend. (^De Valk^) NEDERLANDS machtsafwending DEFINITIE Zie : afwending van bevoegdheid. (^De Valk^) OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS détournement de pouvoir DEFINITIE Machtsverdraaiing, het kennelijk op andere wijze gebruik maken van een bevoegdheid dan waarvoor zij is gegeven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Misbruik van bevoegdheid door een overheidsorgaan, de overheid gebruikt de haar gegeven bevoegdheid voor een ander doel, dan waarvoor zij gegeven zijn. (^Fockema^)	administrative, à mettre en oeuvre l'une de ses compétences dans un but autre que celui en vue duquel elle lui a été conférée. (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés + Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10409 NEDERLANDS omkoping DEFINITIE De daad van het omkopen - synoniem : corruptie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Of corruptie, van ambtenaren; door giften of beloften bewegen tot enige handeling of tot een nalaten die of dat in strijd is met de ambtsplicht van de ambtenaar. Niet-ambtelijke omkoping is ook strafbaar. Zie : corruptie. (^Fockema^) DEFINITIE (of : corruptie) Het aanbieden of overhandigen van gelden of andere voordelen ter verkrijging van een rechtmatige handeling die niet aan betaling is onderworpen of van een onrechtmatige handeling. (^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS corruptie DEFINITIE Bedorvenheid, omkoping, het gebruik maken daarvan of het meedoen eraan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vooral gezegd van ambtenaren, het zich laten omkopen, dat wil zeggen het aannemen van giften en dergelijke, terwijl zij weten, dat deze hun gegeven worden om hen te bewegen, in strijd met hun ambtsplicht te handelen. Niet-ambtelijke corruptie is eveneens strafbaar. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : omkoping. (^De Valk^)	Nº de la fiche 10409 FRANÇAIS corruption DÉFINITION Emploi de moyens condamnables pour faire agir qqn contre son devoir, sa conscience; fait de se laisser corrompre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des moyens qui consistent habituellement en pots-de-vin, promesses, etc. et que l'on utilise en vue d'amener une personne à manquer à son devoir ou à agir contre sa conscience. Note(s) : Quand la pression s'exerce auprès des gens appelés à déposer devant une instance judiciaire, on dit qu'il y a subornation. (^GDT^) DÉFINITION Action de pousser (quelqu'un) à agir contre son devoir, sa conscience, par des dons, des promesses, la persuasion. Faute de celui qui se laisse détourner de son devoir par des dons, des promesses ou la persuasion. (^TLF^) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10410 NEDERLANDS actieve omkoping BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10410 FRANÇAIS corruption active SOURCE Code pénal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^omkoping^.	REMARQUES Voir : ^corruption^.
Nr. van de fiche 10411 NEDERLANDS passieve omkoping BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^omkoping^.	Nº de la fiche 10411 FRANÇAIS corruption passive SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^corruption^.
Nr. van de fiche 10412 NEDERLANDS internationaal publiekrechtelijke organisatie BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10412 FRANÇAIS organisation de droit international public SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10413 NEDERLANDS weerspannigheid DEFINITIE Het zich-verzetten - synoniem : rebellie. (als misdrijf) verzet met geweld of bedreiging met geweld tegen een ambtenaar in de rechtmatige uitoefening van zijn functie of tegen personen die hem daarbij bijstand verlenen (W.v.S., art. 180). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Aanval of verzet met geweld of bedreiging tegen openbare gezagsdragers wanneer ze optreden in de uitoefening van hun bediening. (^De Valk^) DEFINITIE Weerspannigheid wordt genoemd elke aanval, elk verzet met geweld of bedreiging tegen ministeriële ambtenaren, veld- of boswachters, dragers of agenten van de openbare macht, personen aangesteld om taksen en belastingen te innen, brengers van dwangbevelen, aangestelden van de douane, gerechtelijke bewaarders, officieren of agenten van de administratieve of de gerechtelijke politie, wanneer zij handelen ter uitvoering van de wetten, van de bevelen of de beschikkingen van het openbaar gezag, van rechterlijke bevelen of van vonnissen. (Strafwetboek, artikel 269) NEDERLANDS wederspannigheid DEFINITIE Het zich met geweld of bedreiging met geweld verzetten tegen een ambtenaar. Die ambtenaar moet in de rechtmatige uitoefening van zijn functie zijn (daarover behoeft pleger van het feit echter geen zekerheid te hebben om het feit te kunnen plegen). Ook is wederspannigheid mogelijk jegens hen, die de ambtenaar in functie krachtens wettelijke verplichting of op zijn verzoek bijstand verlenen. (^Fockema^) NEDERLANDS rebellie DEFINITIE Opstand tegen de wettige overheid. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10413 FRANÇAIS rébellion DÉFINITION Est qualifiée rébellion, toute attaque, toute résistance avec violences ou menaces envers les officiers ministériels, les gardes champêtres ou forestiers, les dépositaires ou agents de la force publique, les préposés à la perception des taxes et des contributions, les porteurs de contraintes, les préposés des douanes, les séquestres, les officiers ou agents de la police administrative ou judiciaire, agissant pour l'exécution des lois, des ordres ou ordonnances de l'autorité publique, des mandants de justice ou jugements. (Code pénal, article 269)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10414 NEDERLANDS smaad DEFINITIE Bejegening die iemands eer, goede naam of aanzien aantast, opzettelijke grievende belediging. (juridisch) Het misdrijf van smaad : opzettelijke aanranding van iemands eer of goede naam door tenlastelegging van een bepaald feit, met het kennelijk doel, daaraan ruchtbaarheid te geven (art. 261 W.v.S.). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Die vorm van belediging waarbij men opzettelijk iemands eer of goede naam aantast door hem van een bepaald feit te beschuldigen met de bedoeling om daaraan ruchtbaarheid te geven. (^Fockema^) DEFINITIE Belediging door daden, woorden, gebaren of bedreigingen van ambtsdragers in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van hun bediening. (^De Valk^) BRON Strafwetboek + Kieswetboek + Crimineel wetboek voor het krijgsvolk te lande + Wetboek van strafrechtspleging voor het leger	Nº de la fiche 10414 FRANÇAIS outrage DÉFINITION 1) Offense ou injure extrêmement grave (de parole ou de fait). Voir : affront, injure, insulte, offense. 2) (droit) Délit par lequel on met en cause l'honneur d'un personnage officiel (magistrat, etc.) dans l'exercice de ses fonctions. (^Petit Robert^) DÉFINITION Expression diffamatoire, injurieuse ou menaçante, de nature à diminuer l'autorité morale d'une personne investie d'une fonction de caractère public telle qu'un magistrat ou un maire dans l'exercice de ses fonctions. Note(s) : L'outrage constitue un délit. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Délit commis par une personne qui (par parole, geste, menace, écrit ou dessin) met en cause l'honneur d'un personnage officiel ou exprime son mépris à l'égard d'un dépositaire de l'autorité ou de la force publique dans l'exercice de ses fonctions. (^TLF^) DÉFINITION Expression menaçante, diffamatoire ou injurieuse, propre à diminuer l'autorité morale de la personne investie d'une des fonctions de caractère public désignée par la loi. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS outrages SOURCE Codé pénal + Code électoral + Code pénal militaire + Code de procédure pénale militaire
Nr. van de fiche 10415 NEDERLANDS pandbewijs DEFINITIE Briefje van de bank van lening dat als bewijs van onderpand dient. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Akte die door een bank van lening wordt opgemaakt ten bewijze van een pandhuisovereenkomst. (^Fockema^) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^bank van lening^. NEDERLANDS lommerdbriefje DEFINITIE Bewijs van belening in een lommerd - synoniem : bankbriefje. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^lommerd^.	Nº de la fiche 10415 FRANÇAIS reconnaissance du mont-de-piété DÉFINITION Récépissé de l'objet remis en gage. (^Petit Robert^) DÉFINITION Certificat délivré par un établissement de prêt attestant le dépôt sur gage d'un objet, d'une valeur. (^TLF^) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^mont-de-piété^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bankbriefje (1) DEFINITIE Lommerdbriefje. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 10416 NEDERLANDS bankbiljet DEFINITIE Geldswaardig papier uitgegeven door een circulatiebank, in Nederland de Nederlandsche Bank; het is een wettig betaalmiddel, heeft geen bepaalde vervaltijd en 'luidt': aan toonder. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Op zicht betaalbaar renteloos toonderbiljet uitgegeven door de Nederlansche Bank NV als ^circulatiebank^, overeenkomstig de Bankwet 1948. Alleen de Nederlandsche Bank NV mag deze biljetten uitgeven. (^Fockema^) DEFINITIE Chartaal geld dat uitgegeven wordt ingevolge wettelijke (sic) toegestane vergunning door de Nationale Bank van België. (^De Valk^) NEDERLANDS bankbriefje (2) DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Bankbiljet. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10416 FRANÇAIS billet de banque DÉFINITION (anciennement) Billet émis par certaines banques qui, à l'origine, étaient engagées à payer en espèces, à vue et au porteur, la somme inscrite sur le billet. Voir : assignat. (moderne) Papier-monnaie émis par les banques centrales. (^Petit Robert^) DÉFINITION Instrument de paiement en papier créé par la ^banque centrale^ d'un pays. Note(s) : Les billets de banque constituent la monnaie fiduciaire. (^GDT^) DÉFINITION Titre au porteur émis par la Banque de France et servant de monnaie. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10417 NEDERLANDS circulatiebank DEFINITIE Instelling die bankbiljetten uitgeeft en in omloop brengt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Inrichting bestemd om bankbiljetten uit te geven en/of in omloop te brengen, opgericht krachtens een bijzondere wet en op de voorwaarden bij zodanige wet te stellen. Zie : centrale bank. (^Fockema^) NEDERLANDS centrale bank DEFINITIE Centrale banken : die door de staat belast zijn met de bankbiljettencirculatie en het betalingsverkeer met het buitenland. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bankinstelling die door de staat is belast met de zorg voor het geldwezen. In Nederland : de Nederlandsche Bank NV. (^Fockema^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 10417 FRANÇAIS banque d'émission DÉFINITION Qui émet des billets. (^Petit Robert^) DÉFINITION Banque à laquelle est conféré le droit d'émettre des billets de banque. Synonyme : banque émettrice. (^GDT^) DÉFINITION Banque détenant le monopole des émissions monétaires. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS banque émettrice SOURCE ^GDT^ + ^TLF^. FRANÇAIS banque centrale DÉFINITION Qui émet la monnaie fiduciaire et assure l'exécution de la politique monétaire nationale (cf. Institut d'émission). (^Petit Robert^) DÉFINITION Institution financière constituée par l'État et dont la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	principale fonction est la gestion de la politique monétaire du pays, notamment la masse monétaire et les taux d'intérêt. Note(s) : Ce terme s'emploie aujourd'hui de préférence à celui de "banque (ou institut) d'émission". Élément "central" du système bancaire, elle en règle la liquidité, elle en organise les règlements par compensation entre les banques et joue le rôle de correspondant avec les banques centrales étrangères. (^GDT^)
Nr. van de fiche 10418 NEDERLANDS criminele organisatie DEFINITIE Met criminele organisatie wordt bedoeld iedere gestructureerde vereniging van meer dan twee personen die duurt in de tijd, met als oogmerk het in onderling overleg plegen van misdaden en wanbedrijven die strafbaar zijn met gevangenisstraf van drie jaar of een zwaardere straf, om direct of indirect vermogensvoordelen te verkrijgen, en waarbij gebruik gemaakt wordt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of waarbij commerciële of andere structuren worden aangewend om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken. (Strafwetboek, artikel 324bis)	Nº de la fiche 10418 FRANÇAIS organisation criminelle DÉFINITION Constitue une organisation criminelle l'association structurée de plus de deux personnes, établie dans le temps, en vue de commettre de façon concertée, des crimes et délits punissables d'un emprisonnement de trois ans ou d'une peine plus grave, pour obtenir, directement ou indirectement, des avantages patrimoniaux, en utilisant l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou en recourant à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions. (Code pénal, article 324bis)
Nr. van de fiche 10419 NEDERLANDS gijzeling (1) DEFINITIE Het gijzelen, het vasthouden als onderpand. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Opzettelijk iemand wederrechtelijk van de vrijheid beroven of beroofd houden met het oogmerk een ander dwingen iets te doen of niet te doen. (^Fockema^) DEFINITIE (in het strafrecht) Aanhouding, gevangenhouding of ontvoering van personen om deze borg te doen staan voor de voldoening van een bevel of een voorwaarde. (^De Valk^) DEFINITIE Gijzeling is de aanhouding, de gevangenhouding of de ontvoering van personen om deze borg te doen staan voor de voldoening aan een bevel of een voorwaarde, onder meer een misdaad of een wanbedrijf voor te bereiden of te vergemakkelijken, de vlucht, de ontvluchting van de daders van een misdaad of wanbedrijf of hun medeplichtigen in de hand te werken, hun vrijlating te verkrijgen of ze hun straf te doen ontgaan. (Strafwetboek, artikel 347bis)	Nº de la fiche 10419 FRANÇAIS prise d'otages DÉFINITION (droit pénal) Circonstance aggravante des infractions d'arrestation, détention et séquestration illégales consistant dans le fait de prendre la victime comme otage soit pour préparer ou faciliter la commission d'un crime ou d'un délit, soit pour favoriser la fuite ou assurer l'impunité des auteurs ou complices d'un crime ou d'un délit, soit, en un lieu tenu secret, pour répondre de l'exécution d'un ordre ou d'une condition, et du crime d'enlèvement ou détournement de mineur par fraude ou vioence, consistant dans l'exigence du versement d'une rançon ou de l'exécution d'un ordre ou d'une condition. (^Dalloz^) DÉFINITION Constituent une prise d'otages, l'arrestation, la détention ou l'enlèvement de personnes pour répondre de l'exécution d'un ordre ou d'une condition, tel que préparer ou faciliter l'exécution d'un crime ou d'un délit, favoriser la fuite, l'évasion, obtenir la libération ou assurer l'impunité des auteurs ou des complices d'un crime ou d'un délit. (Code pénal, article 347bis)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10420 NEDERLANDS omwisseling (2) BRON wet van 19 november 2004 tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten - Belgisch Staatsblad van 24 december 2004, blz. 85760	Nº de la fiche 10420 FRANÇAIS opération de change SOURCE loi du 19 novembre 2004 instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies - Moniteur belge du 24 décembre 2004, p. 85760
Nr. van de fiche 10421 NEDERLANDS Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek NEDERLANDS NFWO	Nº de la fiche 10421 FRANÇAIS Fonds national de la Recherche scientifique FRANÇAIS FNRS
Nr. van de fiche 10422 NEDERLANDS Kunstencommissie van het Waalse Gewest BRON besluit van de Waalse Regering van 2 december 2004 houdende oprichting van de Kunstencommissie van het Waalse Gewest - Belgisch Staatsblad van 28 december 2004, blz. 85948	Nº de la fiche 10422 FRANÇAIS Commission des Arts de la Région wallonne SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 2004 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne - Moniteur belge du 28 décembre 2004, p. 85946
Nr. van de fiche 10423 NEDERLANDS Comité voor de begeleiding van het mishandelde kind CONTEXT Franse Gemeenschap BRON decreet van 12 mei 2004 betreffende de hulpverlening aan mishandelde kinderen, artikel 14	Nº de la fiche 10423 FRANÇAIS Comité d'accompagnement de l'enfance maltraitée CONTEXTE Communauté française SOURCE décret du 12 mai 2004 relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitance, article 14
Nr. van de fiche 10424 NEDERLANDS Instituut voor Brandveiligheid NEDERLANDS ISIB	Nº de la fiche 10424 FRANÇAIS Institut de Sécurité Incendie FRANÇAIS ISIB
Nr. van de fiche 10425 NEDERLANDS verkrachting DEFINITIE Het verkrachten of verkracht-worden - synoniem : violatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verkrachting begaat de man die door geweld of bedreiging met geweld een vrouw dwingt met hem gemeenschap te hebben. Binnen het huwelijk (nog) niet strafbaar. (^Fockema^) DEFINITIE Elke daad van seksuele penetratie van welke aard en met welk middel ook gepleegd op een persoon die daar niet in toestemt. (^De Valk^) DEFINITIE Verkrachting is elke daad van seksuele penetratie van welke aard en met welk middel ook, gepleegd op een persoon die daar niet in toestemt. Toestemming is er met name niet wanneer de daad is opgedrongen door middel van geweld, dwang of list of	Nº de la fiche 10425 FRANÇAIS viol DÉFINITION Acte de violence par lequel un homme (voir : violeur) impose des relations sexuelles avec pénétration à une autre personne, contre sa volonté. (^Petit Robert^) DÉFINITION Rapport sexuel imposé par la force à une personne sans son consentement, ou après l'avoir obtenu par la fraude ou la violence, ce qui entraîne des sanctions pénales. (^GDT^) DÉFINITION Rapport sexuel imposé à quelqu'un par la violence, obtenu par la contrainte, qui constitue pénalement un crime. Synonyme littéraire (vieux) : violement. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Relation sexuelle imposée par fraude ou par violence à une femme par un homme qui n'est pas son époux. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

mogelijk is gemaakt door een onvolwaardigheid of een lichamelijk of een geestelijk gebrek van het slachtoffer. (Strafwetboek, artikel 375) BRON Strafwetboek NEDERLANDS violatie (2) DEFINITIE Verkrachting. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Tout acte de pénétration sexuelle, de quelque nature qu'il soit et par quelque moyen que ce soit, commis sur une personne qui n'y consent pas, constitue le crime de viol. Il n'y a pas consentement notamment lorsque l'acte a été imposé par violence, contrainte ou ruse, ou a été rendu possible en raison d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale de la victime. (Code pénal, article 375) SOURCE Code pénal FRANÇAIS violement DÉFINITION Action de violer. (^Quillet^)
Nr. van de fiche 10426 NEDERLANDS dagvaarding op vordering van het openbaar ministerie BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^.	Nº de la fiche 10426 FRANÇAIS citation sur requête du ministère public SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 10427 NEDERLANDS dubbel huwelijk DEFINITIE Synoniem : bigamie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : bigamie. (^Fockema^ + ^De Valk^) BRON Strafwetboek NEDERLANDS bigamie DEFINITIE Het gelijktijdig gehuwd zijn met twee personen - synoniem : dubbel huwelijk. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) Het opzettelijk aangaan van een dubbel huwelijk; 2) het aangaan van een huwelijk, wetend dat de wederpartij daardoor een dubbel huwelijk aangaat. (^Fockema^) DEFINITIE (of : dubbel huwelijk) Gehuwde die een ander huwelijk aangaat vooraleer het voorgaande is ontbonden. (^De Valk^)	Nº de la fiche 10427 FRANÇAIS bigamie DÉFINITION Dans les sociétés occidentales, situation d'une personne ayant contracté un second mariage sans qu'il y ait dissolution du premier. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) État de celui qui a deux femmes légitimes en même temps. (^TLF^) DÉFINITION Situation d'une personne qui contracte un second mariage alors que le précédent n'est pas dissous. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS double mariage SOURCE André Servais + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 10428 NEDERLANDS doodslag DEFINITIE 1) (in het algemeen) Het door geweldpleging doden van een persoon; 2) (juridisch) het misdrijf van opzettelijk, zonder voorbedachten rade, iemand van het leven te beroven. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10428 FRANÇAIS meurtre DÉFINITION Action de tuer volontairement un être humain. Meurtre avec préméditation. Voir : assassinat. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de tuer délibérément un être humain avec violence. Synonyme : homicide. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Homicide intentionnel. Voir : ^assassinat^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het opzettelijk, zonder voorbedachte raad, iemand van het leven beroven. Aanwezigheid van voorbedachte raad stempelt het feit tot moord. Moord en doodslag worden samen wel als manslag aangeduid. (^Fockema^) DEFINITIE (of : doden, doding) Het opzettelijk of onopzettelijk beroven van andermans leven. (^De Valk^) DEFINITIE Doden met het oogmerk om te doden wordt doodslag genoemd. (Strafwetboek, artikel 393) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Volgens ^De Valk^ is "doodslag" de vertaling van "^homicide^", dat opzettelijk of onopzettelijk kan zijn. ^Van Dale GW^ en ^Fockema^ geven nochtans duidelijk aan dat "doodslag" opzettelijk is. NEDERLANDS manslag DEFINITIE Het opzettelijk doden zonder vooraf het plan daartoe beraamd te hebben. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Doodslag. Ook wel doodslag en ^moord^. (^Fockema^)	(^Dalloz^) DÉFINITION L'homicide commis avec intention de donner la mort est qualifié meurtre. (Code pénal, article 393) SOURCE Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Contrairement à ce qu'avance le ^TLF^, "homicide" n'est pas synonyme de "meurtre" étant donné qu'un homicide peut être volontaire ou involontaire, alors qu'un meurtre est par définition volontaire. Voir : ^homicide^.
Nr. van de fiche 10429 NEDERLANDS moord DEFINITIE Doodslag met voorbedachten rade. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het opzettelijk en met voorbedachte rade een ander van het leven beroven. De moeder die ter uitvoering van een onder werking van vrees voor ontdekking van haar aanstaande bevalling genomen besluit, haar kind bij of kort na geboorte van leven berooft, pleegt kindermoord. Zie : ^doodslag^, ^manslag^. (^Fockema^) DEFINITIE Doodslag gepleegd met voorbedachte rade. (^De Valk^) DEFINITIE Doodslag met voorbedachten rade wordt moord genoemd. (Strafwetboek, artikel 394) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10429 FRANÇAIS assassinat DÉFINITION Meurtre commis avec préméditation, guet-apens. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Homicide volontaire commis avec préméditation ou guet-apens. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Crime puni de la peine de mort consistant en un ^meurtre^ commis avec préméditation ou guet-apens. (^Dalloz^) DÉFINITION Le meurtre commis avec préméditation est qualifié assassinat. (Code pénal, article 394) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10430 NEDERLANDS oudermoord DEFINITIE Doodslag gepleegd op de vader, de moeder of bloedverwanten in de opgaande lijn; de bloedverwantschap is hier een verzwarende omstandigheid van de doodslag. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10430 FRANÇAIS parricide (1) DÉFINITION Meurtre du père ou de la mère, ou de tout autre ascendant légitime. (^Petit Robert^) DÉFINITION Meurtre du père (légitime, naturel ou adoptif) ou de la mère (légitime, naturelle ou adoptive) ou de tout autre ascendant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^doodslag^. NEDERLANDS parricide BRON ^Fockema^.	légitime. (^GDT^) DÉFINITION Meurtre des pères ou mères légitimes, naturels ou adoptifs ou de tout autre ascendant légitime, puni de la peine de mort. (^Dalloz^) DÉFINITION Est qualifié parricide et sera puni (de la réclusion à perpétuité), le meurtre des père, mère ou autres ascendants. (Code pénal, article 395) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^meurtre^.
Nr. van de fiche 10431 NEDERLANDS kindermoord DEFINITIE Moord op een kind of kinderen gepleegd - synoniem : infanticide. (juridisch) Kindermoord is die moord, welke door of vanwege de moeder aan een pasgeboren kind wordt bedreven op het ogenblik der geboorte of zeer kort na de geboorte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Doodslag gepleegd gepleegd op een kind bij de geboorte of dadelijk daarna. (^De Valk^) DEFINITIE Doodslag gepleegd op een kind bij de geboorte of dadelijk daarna, wordt kindermoord genoemd. Kindermoord wordt naar gelang van de omstandigheden gestraft als doodslag of als moord. (Strafwetboek, artikel 396) BRON Strafwetboek NEDERLANDS kinderdoodslag DEFINITIE De moeder die, uit vrees voor de ontdekking van de bevalling haar kind bij of kort na de geboorte doodt, is, aldus artikel 290 Str., schuldig aan kinderdoodslag. Heeft zij al voor de bevalling het besluit daartoe genomen, dan is zij schuldig aan kindermoord (Str. art. 291). Alleen de moeder kan dus deze delicten plegen; eventuele medeplichtigen zijn strafbaar wegens doodslag, respectievelijk moord. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^doodslag^ en ^moord^. NEDERLANDS infanticide DEFINITIE Het doden van pasgeboren kinderen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10431 FRANÇAIS infanticide (1) DÉFINITION Meurtre d'un enfant, spécialement d'un enfant nouveau-né. (^Petit Robert^) DÉFINITION Meurtre d'un enfant ou de son propre enfant, généralement un nouveau-né. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Meurtre ou assassinat d'un enfant nouveau-né, au cours du délai, imparti pour faire la déclaration de naissance à l'état civil, des trois jours qui suivent l'accouchement. La mère coupable d'infanticide bénéficie d'une atténuation légale de peine. (^Dalloz^) DÉFINITION Est qualifié infanticide, le meurtre commis sur un enfant au moment de sa naissance ou immédiatement après. L'infanticide sera puni, suivant les circonstances, comme meurtre ou comme assassinat. (Code pénal, article 396) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^meurtre^ et ^assassinat^.
Nr. van de fiche 10432 NEDERLANDS voorbedachte raad DEFINITIE Dolus premeditatus, premeditatie : voorafgaande	Nº de la fiche 10432 FRANÇAIS préméditation DÉFINITION Dessein réfléchi d'accomplir une action (surtout une

overweging van de daad en haar gevolgen, versterkte mate van opzet bij strafbare feiten, het kalm overleg van de dader; vereiste voor de gekwalificeerde delicten doodslag, mishandeling en zware mishandeling met voorbedachte raad. Met voorbedachte raad gepleegde doodslag is moord. Moord met voorbedachte raad is dus een tautologie. De voorbedachte raad leidt tot verhoging van het strafmaximum. (^Fockema^) OPMERKINGEN Fockema bedoeld waarschijnlijk "pleonasme". NEDERLANDS premeditatie DEFINITIE (meestal ongunstig) Voorafgaand overleg. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^. NEDERLANDS voorbedachtheid DEFINITIE Vorm van bijzonder opzet gekarakteriseerd door een fasering in de tijd waarbij de intentie om een bepaald misdrijf te plegen bij de dader reeds vaststaat vooraleer hij er uitvoering aan geeft op een ogenblik waarop het hem opportuun lijkt. (^De Valk^) NEDERLANDS dolus premaeditatis DEFINITIE Voorbedachte raad. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dolus premeditatis DEFINITIE Voorbedachte raad. (^Fockema^)	action mauvaise, un délit ou un crime). (^Petit Robert^) DÉFINITION Dessein réfléchi de commettre une action, surtout mauvaise. Faire quelque chose avec préméditation. (droit pénal et langue usuelle) Intention délibérée de commettre un délit ou un crime (et constituant une circonstance aggravante en matière d'homicide, le meurtre devenant assassinat, en matière de coups et blessures volontaires). (^TLF^)
Nr. van de fiche 10433 NEDERLANDS met voorbedachten rade BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^voorbedachte raad^. NEDERLANDS met voorbedachte rade BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10433 FRANÇAIS avec préméditation SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^préméditation^.
Nr. van de fiche 10434 NEDERLANDS verzuimer BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^schuldig verzuim^.	Nº de la fiche 10434 FRANÇAIS abstenant SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^abstention coupable^.
Nr. van de fiche 10435 NEDERLANDS verberging van minderjarigen BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10435 FRANÇAIS recel de mineurs SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10436 NEDERLANDS geding tot echtscheiding	Nº de la fiche 10436 FRANÇAIS instance en divorce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek	SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10437 NEDERLANDS geding tot scheiding van tafel en bed BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^scheiding van tafel en bed^.	Nº de la fiche 10437 FRANÇAIS instance en séparation de corps SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^séparation de corps^.
Nr. van de fiche 10438 NEDERLANDS rechtspleging door onderlinge toestemming BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10438 FRANÇAIS procédure par consentement mutuel SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10439 NEDERLANDS onschendbaarheid van de woning BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10439 FRANÇAIS inviolabilité du domicile SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10440 NEDERLANDS laster DEFINITIE Eerroof, kwaadsprekerij. (juridisch) Het misdrijf van art. 268 W.v.S.: het plegen van smaad zonder het bewijs te leveren der waarheid van het ten laste gelegde feit en tegen beter weten in. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Laster als strafbaar feit wordt begaan door hem die het misdrijf van smaad of smaadschrift pleegt, als de aantijging tegen beter weten is geschied en de dader, ingeval het bewijs van de waarheid van het te laste gelegde feit is toegelaten, niet slaagt in dat bewijs. (^Fockema^) DEFINITIE Het kwaadwillig ten laste leggen van een bepaald feit dat de eer van deze persoon kan krenken of hem aan de openbare verachting kan blootstellen, wanneer de wet het bewijs van het ten laste gelegde feit toelaat. (^De Valk^) DEFINITIE Hij die in de hierna aangeduide gevallen aan een persoon kwaadwillig een bepaald feit ten laste legt, dat zijn eer kan krenken of hem aan de openbare verachting kan blootstellen, en waarvan het wettelijk bewijs niet wordt geleverd, is schuldig aan laster, wanneer de wet het bewijs van het ten laste gelegde feit toelaat, en aan eerroof, wanneer de wet dit bewijs niet toelaat. (Strafwetboek, artikel 443) DEFINITIE Hij die in de hierna aangeduide gevallen aan een persoon kwaadwillig een bepaald feit ten laste legt, dat zijn eer kan krenken of hem aan de openbare verachting kan blootstellen, en waarvan het wettelijk bewijs niet wordt geleverd, is schuldig aan laster, wanneer de	Nº de la fiche 10440 FRANÇAIS calomnie DÉFINITION Accusation mensongère qui attaque la réputation, l'honneur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Celui qui, dans les cas ci-après indiqués, a méchamment imputé à une personne un fait précis qui est de nature à porter atteinte à l'honneur de cette personne ou à l'exposer au mépris public, et dont la preuve légale n'est pas rapportée, est coupable de calomnie lorsque la loi admet la preuve du fait imputé, et de diffamation lorsque la loi n'admet pas cette preuve. (Code pénal, article 443) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^diffamation^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wet het bewijs van het ten laste gelegde feit toelaat, en aan eerroof, wanneer de wet dit bewijs niet toelaat. (Strafwetboek, artikel 443) BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^eerroof^.	
Nr. van de fiche 10441 NEDERLANDS eerroof DEFINITIE 1) Het ontnemen van iemands goede naam door laster enz.; 2) (Belgisch Nederlands, juridisch) het ten laste leggen van een smadelijk feit zonder het te kunnen bewijzen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : smaad, laster. (^Fockema^) DEFINITIE Krenking van iemands eer door kwaadwillig hem een feit ten laste te leggen waarvan de wet het bewijs niet toelaat. (^De Valk^) DEFINITIE Hij die in de hierna aangeduide gevallen aan een persoon kwaadwillig een bepaald feit ten laste legt, dat zijn eer kan krenken of hem aan de openbare verachting kan blootstellen, en waarvan het wettelijk bewijs niet wordt geleverd, is schuldig aan laster, wanneer de wet het bewijs van het ten laste gelegde feit toelaat, en aan eerroof, wanneer de wet dit bewijs niet toelaat. (Strafwetboek, artikel 443) BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^laster^.	Nº de la fiche 10441 FRANÇAIS diffamation DÉFINITION (droit) Toute allégation ou imputation d'un fait qui porte atteinte à l'honneur ou à la considération de la personne ou du corps auquel le fait est imputé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Allégation ou imputation d'un fait qui porte atteinte à la réputation d'une personne physique ou morale. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Délit ou contravention consistant en l'allégation ou l'imputation d'un fait portant atteinte à l'honneur ou à la considération d'une personne ou d'un corps constitué. (^Dalloz^) DÉFINITION Celui qui, dans les cas ci-après indiqués, a méchamment imputé à une personne un fait précis qui est de nature à porter atteinte à l'honneur de cette personne ou à l'exposer au mépris public, et dont la preuve légale n'est pas rapportée, est coupable de calomnie lorsque la loi admet la preuve du fait imputé, et de diffamation lorsque la loi n'admet pas cette preuve. (Code pénal, article 443) SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^calomnie^.
Nr. van de fiche 10442 NEDERLANDS Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap BRON decreet van 27 juni 1986 betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap	Nº de la fiche 10442 FRANÇAIS Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone SOURCE décret du 27 juin 1986 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone
Nr. van de fiche 10443 NEDERLANDS Gemeenschappelijke Raad van de Schatkist voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap BRON samenwerkingsovereenkomst van 10 december 2004 tot instelling van een Gemeenschappelijke Raad van de Schatkist voor het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 10443 FRANÇAIS Conseil commun du Trésor pour la Région wallonne et la Communauté française SOURCE accord de coopération du 10 décembre 2004 instituant un Conseil commun du Trésor pour la Région wallonne et la Communauté française
Nr. van de fiche 10444 NEDERLANDS Gewestelijk Comité van de Schatkist	Nº de la fiche 10444 FRANÇAIS Comité régional du Trésor

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Waalse Regering van 23 december 2004 tot opheffing van het "Comité régional du Trésor" (Gewestelijk Comité van de Schatkist) - Belgisch Staatsblad van 5 januari 2005, blz. 268	SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 2004 abrogeant le Comité régional du Trésor - Moniteur belge du 5 janvier 2005, p. 267
Nr. van de fiche 10445 NEDERLANDS plantgenetische hulpbronnen voor voeding en landbouw BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake Plantgenetische Hulpbronnen voor Voeding en Landbouw, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Rome op 6 juni 2002, DOC 51 1521/001	Nº de la fiche 10445 FRANÇAIS ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment au Traité international sur les Ressources Phytogénétiques pour l'Alimentation et l'Agriculture, et aux Annexes I et II, faits à Rome le 6 juin 2002, DOC 51 1521/001
Nr. van de fiche 10446 NEDERLANDS monopolierente BRON koninklijk besluit van 20 december 2004 tot bepaling van het bedrag en de betalingsmodaliteiten van de monopolierente die de Nationale Loterij verschuldigd is aan de Staatsbegroting voor het jaar 2004 - Belgisch Staatsblad van 6 januari 2005, blz. 316	Nº de la fiche 10446 FRANÇAIS rente de monopole SOURCE arrêté royal du 20 décembre 2004 fixant le montant et les modalités de la rente de monopole dont la Loterie Nationale est redevable au budget de l'Etat pour l'année 2004 - Moniteur belge du 6 janvier 2005, p. 316
Nr. van de fiche 10447 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 10447 FRANÇAIS Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 avril 1995 portant création d'un Centre d'autoformation et de formation continuée de l'enseignement de la Communauté française
Nr. van de fiche 10448 NEDERLANDS bulkschip NEDERLANDS bulkcarrier DEFINITIE Vrachtschip voor vervoer van gestorte lading. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10448 FRANÇAIS vraquier DÉFINITION Navire transportant des produits en vrac. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10449 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de pathologische anatomie BRON Belgisch Staatsblad van 10 januari 2005, blz. 635	Nº de la fiche 10449 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en anatomie pathologique SOURCE Moniteur belge du 10 janvier 2005, p. 635
Nr. van de fiche 10450 NEDERLANDS schuldigverklaring BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10450 FRANÇAIS déclaration de culpabilité SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10451 NEDERLANDS Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-	Nº de la fiche 10451 FRANÇAIS Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Jamahiriyah BRON Senaat, wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriyah, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004, 3-951/1	SOURCE Sénat, projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004, 3-951/1
Nr. van de fiche 10452 NEDERLANDS Beoordelingscomité voor de toekenning van toelagen aan het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn BRON ministerieel besluit van 21 december 2004 betreffende de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Beoordelingscomité voor de toekenning van toelagen aan het wetenschappelijk onderzoek inzake voedselveiligheid, sanitair beleid en dierenwelzijn - Belgisch Staatsblad van 13 januari 2005, blz. 962	Nº de la fiche 10452 FRANÇAIS Comité d'évaluation pour l'octroi de subsides à la recherche scientifique en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal SOURCE arrêté ministériel du 21 décembre 2004 relatif à l'approbation du règlement d'ordre intérieur du Comité d'évaluation pour l'octroi de subsides à la recherche scientifique en matière de sécurité alimentaire, de politique sanitaire et de bien-être animal - Moniteur belge du 13 janvier 2005, p. 962
Nr. van de fiche 10453 NEDERLANDS Belgische Kamer der Podologen NEDERLANDS BKP	Nº de la fiche 10453 FRANÇAIS Chambre belge des Podologues FRANÇAIS CBP
Nr. van de fiche 10454 NEDERLANDS Nationale Unie der Invoerders, Uitvoerders en Groothandelaars in Fruit, Groenten en Primeurs	Nº de la fiche 10454 FRANÇAIS Union nationale des Importateurs, Exportateurs et Grossistes en Fruits, Légumes et Primeurs
Nr. van de fiche 10455 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Verhuurders van Railtransportmiddelen NEDERLANDS Lomatfer	Nº de la fiche 10455 FRANÇAIS Union professionnelle des Loueurs de Matériel de Chemins de fer FRANÇAIS Lomatfer
Nr. van de fiche 10456 NEDERLANDS Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-Specialisten	Nº de la fiche 10456 FRANÇAIS Groupement des Unions professionnelles belges de Médecins spécialistes
Nr. van de fiche 10457 NEDERLANDS Crisiscomité voor criminele veiligheid CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 10457 FRANÇAIS Comité de crise pour la sécurité criminelle CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 10458 NEDERLANDS subcommissie "Familierecht" CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 10458 FRANÇAIS sous-commission "Droit de la famille" CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 10459	Nº de la fiche 10459

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bemiddeling in bankzaken BRON Senaat, wetsvoorstel betreffende de bemiddeling in bankzaken en de distributie van financiële instrumenten, 3-377/1	FRANÇAIS intermédiation bancaire SOURCE Sénat, proposition de loi relative à l'intermédiation bancaire et à la distribution d'instruments financiers, 3-377/1
Nr. van de fiche 10460 NEDERLANDS diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding BRON koninklijk besluit van 10 april 2000 houdende bepalingen betreffende de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding	Nº de la fiche 10460 FRANÇAIS guidance vétérinaire SOURCE arrêté royal du 10 avril 2000 portant des dispositions relatives à la guidance vétérinaire
Nr. van de fiche 10461 NEDERLANDS schokbare ritmes BRON www.orthomedical.nl/downloads/ handleidingdefibtechaed.pdf + www.asphalia.nl/p-medical/aed.htm	Nº de la fiche 10461 FRANÇAIS rythmes défibrillables SOURCE http://www.ulb.ac.be/medecine/amissamu/recycle.html
Nr. van de fiche 10462 NEDERLANDS fibrillatie	Nº de la fiche 10462 FRANÇAIS fibrillation DÉFINITION (médecine) Contractions rapides et désordonnées des fibres musculaires, spécialement de celles du muscle cardiaque. (^Petit Robert^) DÉFINITION (physio-pathologie) Mouvement anormal et inefficace de fibres musculaires isolées. Le muscle ne se contracte pas en masse, mais fibrille par fibrille. (spécialement - cardiologie) Contraction, trémulation rapide et anarchique du ventricule ou de l'oreillette. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10463 NEDERLANDS defibrillatie	Nº de la fiche 10463 FRANÇAIS défibrillation DÉFINITION (médecine) Intervention visant à rétablir un rythme cardiaque normal chez un patient atteint de ^fibrillation^. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10464 NEDERLANDS defibrillator DEFINITIE Elektrisch apparaat waarmee het hart stilgelegd kan worden (bijvoorbeeld om een pacemaker in werking te kunnen stellen). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Die definitie stemt niet overeen met die van het werkwoord ^defibrilleren^.	Nº de la fiche 10464 FRANÇAIS défibrillateur DÉFINITION (médecine) Appareil électrique servant à réaliser une ^défibrillation^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Appareil utilisé dans le traitement d'arythmies cardiaques, notamment la fibrillation ventriculaire qui peut être responsable d'un arrêt cardiaque, et qui permet de redonner au cœur un rythme normal à l'aide d'une forte mais brève décharge électrique asynchrone. (^GDT^)
Nr. van de fiche 10465	Nº de la fiche 10465

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS defibrilleren DEFINITIE (medisch) De onregelmatige samentrekkingen van de hartspier regulariseren met bijvoorbeeld een defibrillator. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS défibriller DÉFINITION Faire cesser la fibrillation cardiaque au moyen d'un choc électrique. (^GDT^) DÉFINITION (médecine - cardiologie) Faire cesser les mouvements anarchiques des fibres myocardiques. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10466 NEDERLANDS bicamerisme DEFINITIE Regeringsstelsel met twee kamers van vertegenwoordigers. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tweekamerstelsel DEFINITIE Regeringsvorm waarbij de volksvertegenwoordiging uit twee Kamers bestaat - antoniem : eenkamerstelsel. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10466 FRANÇAIS bicaméralisme DÉFINITION Système politique à deux assemblées représentatives. On trouve aussi bicamérisme. (^Petit Robert^) DÉFINITION Synonyme de bicamérisme. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^monocaméralisme^. FRANÇAIS bicamérisme DÉFINITION Mode d'organisation du pouvoir législatif selon lequel les compétences attribuées à l'organe législatif sont exercées par deux assemblées. Note(s) : Se dit aussi : bicaméralisme. Le bicamérisme s'impose dans les États fédéraux; l'une des assemblées assure la représentation des citoyens pris individuellement (généralement en fonction de leur nombre), l'autre celle des divers États membres (sur un pied d'égalité, que les décisions y soient prises à la majorité, ou que les représentants de chaque État y disposent d'un droit de veto). (^GDT^) REMARQUES Voir : ^monocamérisme^.
Nr. van de fiche 10467 NEDERLANDS eenkamerstelsel DEFINITIE Regeringsvorm waarbij de volksvertegenwoordiging uit slechts één Kamer bestaat - antoniem : tweekamerstelsel. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10467 FRANÇAIS monocaméralisme DÉFINITION Système d'organisation du Parlement qui consiste à confier le pouvoir législatif à une seule assemblée. Synonymes : monocamérisme, unicaméralisme, unicamérisme. (^GDT^) DÉFINITION (droit constitutionnel) Système de représentation nationale dans lequel le pouvoir législatif n'est détenu que par une seule chambre. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^bicaméralisme^. FRANÇAIS monocamérisme DÉFINITION (droit constitutionnel) Système parlementaire à une seule Chambre. On dit aussi monocaméralisme. (^Petit Robert^) SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^ + ^TLF^. REMARQUES Voir : ^bicamérisme^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS unicaméralisme DÉFINITION Synonyme de monocaméralisme. (^TLF^) SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS unicamérisme SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10468 NEDERLANDS Sociaal Stookoliefonds BRON koninklijk besluit van 20 januari 2005 tot bepaling van de nadere regels voor de werking en financiering van een Sociaal Stookoliefonds - Belgisch Staatsblad van 24 januari 2005, blz. 2035	Nº de la fiche 10468 FRANÇAIS Fonds social mazout SOURCE arrêté royal du 20 janvier 2005 fixant les modalités de fonctionnement et de financement d'un Fonds social mazout - Moniteur belge du 24 janvier 2005, p. 2035
Nr. van de fiche 10469 NEDERLANDS Belgische Kamer der Deskundigen in Kunstwerken	Nº de la fiche 10469 FRANÇAIS Chambre belge des Experts en Œuvres d'Art
Nr. van de fiche 10470 NEDERLANDS lasterlijke aangifte BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^laster^.	Nº de la fiche 10470 FRANÇAIS dénonciation calomnieuse SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^calomnie^.
Nr. van de fiche 10471 NEDERLANDS lasterlijke aantijgingen BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^laster^. NEDERLANDS lasterlijke tenlasteleggingen BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10471 FRANÇAIS imputations calomnieuses SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^calomnie^.
Nr. van de fiche 10472 NEDERLANDS vordering wegens laster BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^laster^. NEDERLANDS geding wegens laster BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10472 FRANÇAIS action en calomnie SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^calomnie^.
Nr. van de fiche 10473 NEDERLANDS kwaadwillige ruchtbaarmaking BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10473 FRANÇAIS divulgation méchante SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10474 NEDERLANDS eerrovende tenlasteleggingen BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^eerroof^.	Nº de la fiche 10474 FRANÇAIS imputations diffamatoires SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^diffamation^.
Nr. van de fiche 10475	Nº de la fiche 10475

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beledigende tenlasteleggingen BRON Strafwetboek	FRANÇAIS imputations injurieuses SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10476 NEDERLANDS grafschennis DEFINITIE Het schenden van een graf of van graven en het opzettelijk beschadigen of vernielen van grafstenen enzovoort. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het schenden van een graf of het vernielen of beschadigen van enig op een begraafplaats opgericht gedenkteken. (^Fockema^) DEFINITIE Schending van het graf of de rustplaats van een overledene waardoor de nagedachtenis van de dode wordt gekwetst. (^De Valk^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10476 FRANÇAIS violation de sépulture DÉFINITION Outrage à un mort reposant dans son tombeau par effraction de celui-ci. (^TLF^) SOURCE Code pénal FRANÇAIS violation de tombeau SOURCE ^GDT^ + ^TLF^ + Code pénal
Nr. van de fiche 10477 NEDERLANDS diefstal DEFINITIE Het wegnemen van enig goed, dat geheel of ten dele aan een ander toebehoort, met het oogmerk om het zich wederrechtelijk toe te eigenen. Tot de gekwalificeerde diefstal behoort de diefstal met braak of met valse sleutels, diefstal door twee of meer verenigde personen, diefstal gepaard met geweld. (^Fockema^) DEFINITIE Het begrieglijk wegnemen van een zaak die hem niet toebehoort. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van koophandel	Nº de la fiche 10477 FRANÇAIS vol DÉFINITION Le fait de s'emparer du bien d'autrui, par la force ou à son insu; action qui consiste à soustraire frauduleusement le bien d'autrui. (^Petit Robert^) DÉFINITION Délit pénal caractérisé par l'appréhension matériel d'une chose appartenant à autrui avec l'intention de la faire sienne. Commet un vol l'individu qui, profitant d'une bousculade, soustrait son portefeuille à un passant, ou qui s'introduit dans un appartement et s'empare d'objets mobiliers. Lorsque le vol s'accompagne de certaines circonstances (par ex. : avec escalade ou effraction, en bande, avec armes) il est dit qualifié et devient un crime justiciable de la Cour d'assises. (^GDT^) DÉFINITION Action de s'emparer frauduleusement de ce qui appartient matériellement à autrui. (^TLF)^ SOURCE Code civil + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code de commerce
Nr. van de fiche 10478 NEDERLANDS huisdiefstal DEFINITIE De bedrieglijke toe-eigening door een dienstbode of een loondienaar van zaken die hem door zijn meester werden toevertrouwd met het oog op de vervuilling van zijn taak alsook de	Nº de la fiche 10478 FRANÇAIS vol domestique DÉFINITION Commis par une personne à gages dans le domicile de son maître; par extension vol commis par une personne travaillant habituellement dans les lieux du vol. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

diefstal door deze persoon gepleegd op het werk. (^De Valk^)	DÉFINITION Vol commis par un domestique, un employé de maison, soit envers son employeur à l'intérieur des locaux que celui-ci possède et dans lesquels il l'accompagne, soit envers des personnes se trouvant dans l'habitation de son employeur. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10479 NEDERLANDS burgerrechtelijke vergoeding BRON Strafwetboek NEDERLANDS burgerlijke schadevergoeding BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10479 FRANÇAIS réparations civiles SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10480 NEDERLANDS loondienaar DEFINITIE (verouderd) Iemand die voor loon dient. (^Van Dale GW^) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10480 FRANÇAIS homme de service à gages SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10481 NEDERLANDS braak DEFINITIE Het openbreken van een afsluiting, met het doel zich wederrechtelijk toegang te verschaffen (ook gezegd met betrekking tot grote meubelen, als kasten en lessenaars); diefstal met braak. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het opbreken, beschadigen, afbreken of wegnemen van de sluiting van woningen, voertuigen, kasten of meubels. (^De Valk^) DEFINITIE Braak bestaat in het openbreken, stukbreken, beschadigen, afbreken of wegnemen van om het even welke in- of uitwendige sluiting van enig huis, gebouw, bouwwerk of aanhorigheden, van een vaartuig, een wagon, een voertuig; in het openbreken van gesloten kasten of meubels, bestemd om ter plaatse te blijven en om de daarin besloten voorwerpen te beveiligen. (Strafwetboek, artikel 484) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10481 FRANÇAIS effraction DÉFINITION (droit) Bris de clôture (effraction extérieure) ou de serrures (effraction intérieure). Vol avec effraction. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit public) Bris de clôture, fracture de serrure effectué(e) pour pénétrer dans une propriété publique ou privée; dégradation de meubles en vue de s'en approprier le contenu. (^TLF^) DÉFINITION L'effraction consiste à forcer, rompre, dégrader, démolir ou enlever toute espèce de clôture extérieure ou intérieure d'une maison, édifice, construction quelconque ou de ses dépendances, d'un bateau, d'un wagon, d'une voiture; à forcer des armoires ou des meubles fermés, destinés à rester en place et à protéger les effets qu'ils renferment. (Code pénal, article 484) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10482 NEDERLANDS binnenbraak DEFINITIE (bij diefstal) Het verbreken in huis van sloten, openbreken van kasten enzovoort. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^braak^.	Nº de la fiche 10482 FRANÇAIS effraction intérieure REMARQUES Voir : ^effraction^.
Nr. van de fiche 10483 NEDERLANDS buitenbraak	Nº de la fiche 10483 FRANÇAIS effraction extérieure

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Braak (verbreking van sloten enzovoort) aan de buitenzijde van een gebouw, teneinde er in te breken. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^braak^.	REMARQUES Voir : ^effraction^.
Nr. van de fiche 10484 NEDERLANDS staking van betaling BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van koophandel NEDERLANDS staking van de betalingen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 10484 FRANÇAIS cessation de paiement DÉFINITION (droit) situation d'un commerçant dont l'actif est insuffisant pour payer ses dettes. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit commercial) Situation d'un commerçant qui se trouve dans l'impossibilité d'exécuter ses engagements à leur échéance. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code de commerce FRANÇAIS cessation des paiements SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 10485 NEDERLANDS faillietverklaring DEFINITIE Vonnis waarbij iemand in staat van faillissement wordt verklaard. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^faillissement^.	Nº de la fiche 10485 FRANÇAIS déclaration de faillite SOURCE Code judiciaire + Code pénal REMARQUES Voir : ^faillite^.
Nr. van de fiche 10486 NEDERLANDS private omkoping BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10486 FRANÇAIS corruption privée SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10487 NEDERLANDS passieve private omkoping DEFINITIE Passieve private omkoping bestaat in het feit dat een persoon die bestuurder of zaakvoerder van een rechtspersoon, lasthebber of aangestelde van een rechtspersoon of van een natuurlijke persoon is, rechtstreeks of door tussenpersonen, voor zichzelf of voor een derde, een aanbod, een belofte of een voordeel van welke aard dan ook vraagt of aanneemt, om zonder medeweten en zonder machtiging van, naar gelang van het geval, de raad van bestuur of de algemene vergadering, de lastgever of de werkgever, een handeling van zijn functie of een door zijn functie vergemakkelijkte handeling te verrichten of na te laten. (Strafwetboek, artikel 504bis)	Nº de la fiche 10487 FRANÇAIS corruption privée passive DÉFINITION Est constitutif de corruption privée passive le fait pour une personne qui la qualité d'administrateur ou de gérant d'une personne morale, de mandataire ou de préposé d'une personne morale ou physique, de solliciter ou d'accepter, directement ou par interposition de personnes, une offre, une promesse ou un avantage de toute nature, pour elle-même ou pour un tiers, pour faire ou s'abstenir de faire un acte de sa fonction ou facilité par sa fonction, à l'insu et sans l'autorisation, selon le cas, du Conseil d'administration ou de l'Assemblée générale, du mandant ou de l'employeur. (Code pénal, article 504bis) SOURCE Code pénal

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Strafwetboek	
Nr. van de fiche 10488 NEDERLANDS actieve private omkoping DEFINITIE Actieve private omkoping bestaat in het rechtstreeks of door tussenpersonen voorstellen aan een persoon die bestuurder of zaakvoerder van een rechtspersoon, lasthebber of aangestelde van een rechtspersoon of van een natuurlijke persoon is, van een aanbod, een belofte of een voordeel van welke aard dan ook voor zichzelf of voor een derde om zonder medeweten en zonder machtiging van, naar gelang van het geval, de raad van bestuur of de algemene vergadering, de lastgever of de werkgever, een handeling van zijn functie of een door zijn functie vergemakkelijkte handeling te verrichten of na te laten. (Strafwetboek, artikel 504bis) BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10488 FRANÇAIS corruption privée active DÉFINITION Est constitutif de corruption privée active le fait de proposer, directement ou par interposition de personnes, à une personne qui a la qualité d'administrateur ou de gérant d'une personne morale, de mandataire ou de préposé d'une personne morale ou physique, une offre, une promesse ou un avantage de toute nature, pour elle-même ou pour un tiers, pour faire ou s'abstenir de faire un acte de sa fonction ou facilité par sa fonction, à l'insu et sans l'autorisation, selon le cas, du Conseil d'administration ou de l'Assemblée générale, du mandant ou de l'employeur. (Code pénal, article 504bis) SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10489 NEDERLANDS heler BRON Strafwetboek OPMERKINGEN Zie : ^heling^.	Nº de la fiche 10489 FRANÇAIS receleur SOURCE Code pénal REMARQUES Voir : ^recel^.
Nr. van de fiche 10490 NEDERLANDS bezitsaanmatiging op een erf BRON Strafwetboek	Nº de la fiche 10490 FRANÇAIS usurpation de terrain SOURCE Code pénal
Nr. van de fiche 10491 NEDERLANDS baas Ganzendonk DEFINITIE Zelfingenomen en zelfgenoegzaam personage. (Stéphane Mertens)	Nº de la fiche 10491 FRANÇAIS monsieur Prud'homme DÉFINITION Personnage créé par H. Monnier, bourgeois médiocre et vaniteux qui aime faire des déclarations emphatiques, solennelles dont le contenu est niais et banal. (^TLF^) EXEMPLE Monsieur Prud'homme Il est grave : il est maire et père de famille. Son faux-col engloutit son oreille. Ses yeux Dans un rêve sans fin flottent, insoucieux, Et le printemps en fleur sur ses pantoufles brille Que lui fait l'astre d'or, que lui fait la charmille Où l'oiseau chante à l'ombre, et que lui font les cieux, Et les prés verts et les gazons silencieux ? Monsieur Prudhomme songe à marier sa fille Avec Monsieur Machin, un jeune homme cossu.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Il est juste milieu, botaniste et pansu. Quant aux faiseurs de vers, ces vauriens, ces maroufles, Ces fainéants barbus mal peignés, il les a Plus en horreur que son éternel coryza, Et le printemps en fleurs brille sur ses pantoufles. Paul Verlaine
Nr. van de fiche 10492 NEDERLANDS administrativist NEDERLANDS kenner van het administratief recht	Nº de la fiche 10492 FRANÇAIS administrativiste DÉFINITION Juriste dont le champ de pratique principal est le droit administratif. Note(s) : Ce terme est couramment utilisé par le professeur P. Garant dans ses cours de droit administratif à l'Université Laval pour désigner les juristes chercheurs, professeurs et spécialistes du droit administratif. Il est formé sur le modèle des appellations criminaliste, constitutionnaliste et le récent familialiste. (^GDT^)
Nr. van de fiche 10493 NEDERLANDS financiële zekerheid BRON wet van 15 december 2005 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2005, blz. 2961	Nº de la fiche 10493 FRANÇAIS sûreté financière SOURCE loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers - Moniteur belge du 1er février 2005, p. 2961
Nr. van de fiche 10494 NEDERLANDS zakelijke-zekerheidsovereenkomst BRON wet van 15 december 2005 betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2005, blz. 2961	Nº de la fiche 10494 FRANÇAIS convention constitutive de sûreté réelle SOURCE loi du 15 décembre 2004 relative aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers - Moniteur belge du 1er février 2005, p. 2961
Nr. van de fiche 10495 NEDERLANDS onderzoek aan het lichaam BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10495 FRANÇAIS exploration corporelle SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10496 NEDERLANDS verhoor op afstand BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verhoor (1)^.	Nº de la fiche 10496 FRANÇAIS audition à distance SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^audition (2)^.
Nr. van de fiche 10497 NEDERLANDS voorlopige invrijheidstelling	Nº de la fiche 10497 FRANÇAIS liberté provisoire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Voortijdige invrijheidstelling van een veroordeelde waarbij de verdere tenuitvoerlegging van de vrijheidstraf om opportuniteitsredenen tijdelijk wordt opgeschort. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering + Wetboek van zegelrechten	DÉFINITION Accordée à un individu en état de détention préventive. (^Petit Robert^) DÉFINITION Un individu détenu préventivement doit être mis en liberté provisoire à l'expiration d'un délai de cinq jours après l'interrogatoire de première comparution, à moins que le juge d'instruction n'estime nécessaire de délivrer contre lui un mandat de dépôt. (^GDT^) DÉFINITION Liberté dont peut jouir un prévenu en attendant son jugement et lorsque l'instruction de son affaire ne nécessite pas la détention. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10498 NEDERLANDS veldwachter DEFINITIE (verouderd) Politieagent ten plattelande. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek + Veldwetboek NEDERLANDS koddebeier DEFINITIE Veldwachter, politieagent. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS champetter DEFINITIE (Belgisch Nederlands, verouderd) Veldwachter. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10498 FRANÇAIS garde champêtre DÉFINITION Agent de la force publique, préposé à la garde des propriétés rurales, dans une commune. (^Petit Robert^) DÉFINITION Employé municipal assermenté chargé de faire respecter les arrêtés municipaux et de dresser procès-verbal aux contrevenants. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code forestier + Code rural FRANÇAIS garde-champêtre DÉFINITION Agent communal de la force publique préposé à la garde des propriétés rurales. (^GDT^) DÉFINITION Agent municipal chargé de la surveillance des propriétés et surtout des récoltes. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 10499 NEDERLANDS bijzondere veldwachter BRON Wetboek van strafvordering + Veldwetboek OPMERKINGEN Zie : ^veldwachter^.	Nº de la fiche 10499 FRANÇAIS garde champêtre particulier SOURCE Code d'instruction criminelle + Code rural REMARQUES Voir : ^garde champêtre^.
Nr. van de fiche 10500 NEDERLANDS boswachter DEFINITIE Beambte belast met toezicht op een bos, met name het opsporen en houden van hout- en wilddieven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Opsporingsambtenaar in het bijzonder belast met het opsporen van strafbare feiten met betrekking tot bossen, de jacht	Nº de la fiche 10500 FRANÇAIS garde forestier DÉFINITION Garde nommé et appointé par l'Administration ou par un propriétaire foncier, pour surveiller ses forêts; officier des Eaux et Forêts. (^Petit Robert^) DÉFINITION Agent forestier chargé de surveiller les forêts

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

enzovoort; eertijds bijzonderlijk hiertoe aangesteld onder deze naam, thans functionaris van het domein of van een particulier boseigenaar, met speciaal aan de persoon toegekende opsporingsbevoegdheid. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering + Boswetboek + Veldwetboek NEDERLANDS houtvester DEFINITIE 1) Ambtenaar die belast is met de zorg voor het bos, de handhaving van jacht- en bosrecht in een bepaald district; 2) opzichter in particuliere dienst of bij het staatsbosbeheer, belast met het technisch, commercieel en administratief beheer van bossen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ambtenaar van het Staatsbosbeheer, van het Kroondomein of van het particulier domein der Koningin, belast met het beheer van daartoe behorende bossen en woeste gronden en incidenteel met toezicht op particuliere bossen. (^Fockema^)	domaniales ou privées. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle + Code forestier + Code rural FRANÇAIS garde-forestier DÉFINITION Garde préposé à la surveillance des forêts et à l'application des lois qui en assurent la conservation. Sous-entrée(s) : variante(s) graphique(s) : garde forestier. (^GDT^) SOURCE ^TLF^. FRANÇAIS forestier DÉFINITION Apposition : garde forestier. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10501 NEDERLANDS bewaarder bij het bosbeheer BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10501 FRANÇAIS conservateur forestier SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10502 NEDERLANDS opziener bij het bosbeheer BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10502 FRANÇAIS inspecteur forestier SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10503 NEDERLANDS onderopziener bij het bosbeheer BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10503 FRANÇAIS sous-inspecteur forestier SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10504 NEDERLANDS daden van gerechtelijke politie BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS handelingen van gerechtelijke politie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10504 FRANÇAIS actes de police judiciaire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10505 NEDERLANDS opsporingsrecht BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^opsporingsonderzoek^.	Nº de la fiche 10505 FRANÇAIS droit d'information SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^information^.
Nr. van de fiche 10506 NEDERLANDS opsporingsplicht BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10506 FRANÇAIS devoir d'information SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^opsporingsonderzoek^.	REMARQUES Voir : ^information^.
Nr. van de fiche 10507 NEDERLANDS dienst slachtofferonthaal van het parket BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10507 FRANÇAIS service d'accueil des victimes du parquet SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10508 NEDERLANDS schijnzelfstandige	Nº de la fiche 10508 FRANÇAIS faux indépendant
Nr. van de fiche 10509 NEDERLANDS schijnwerknemer	Nº de la fiche 10509 FRANÇAIS faux salarié
Nr. van de fiche 10510 NEDERLANDS Rijksinstituut voor Grondmechanica	Nº de la fiche 10510 FRANÇAIS Institut géotechnique de l'Etat
Nr. van de fiche 10511 NEDERLANDS bevel tot bewaring BRON Wetboek van strafvordering + Boswetboek NEDERLANDS bevel tot inbewaringstelling BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS bevel tot inverzekeringstelling BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 10511 FRANÇAIS mandat de dépôt DÉFINITION Ordre du juge d'instruction pour faire incarcérer un prévenu. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ordre de détenir quelqu'un. (^GDT^) DÉFINITION Ordre d'incarcération d'un prévenu, donné par le juge d'instruction. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Ordre de faire incarcérer un inculpé. (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle + Code forestier REMARQUES Voir : ^mandat d'arrêt^. FRANÇAIS mandat d'incarcération SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10512 NEDERLANDS bewakingsmaatregel BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10512 FRANÇAIS mesure de surveillance SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10513 NEDERLANDS overtreder BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Boswetboek + Veldwetboek + Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^overtreding (1)^.	Nº de la fiche 10513 FRANÇAIS contrevenant (un) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code forestier + Code rural + Code des droits de timbre REMARQUES Voir : ^contravention^.
Nr. van de fiche 10514 NEDERLANDS huis van arrest DEFINITIE Behalve de gevangenissen, bestemd voor de uitvoering van de straffen, zal er in ieder arrondissement bij de Rechtbank van eerste aanleg een Huis van arrest zijn om er de verdachten in op te	Nº de la fiche 10514 FRANÇAIS maison d'arrêt DÉFINITION Prison affectée aux détenus en état de ^détention préventive^. (^TLF^) DÉFINITION Excepté les prisons, destinées à l'exécution des peines,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nemen. Eveneens zal er bij ieder Hof van Assisen een Huis van arrest zijn om er degenen in op te nemen tegen wie een beschikking tot gevangenneming is uitgevaardigd. (Wetboek van strafvordering, artikel 603) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^arrest (4)^.	il y aura, dans chaque arrondissement près le Tribunal de première instance, une Maison d'arrêt pour y admettre les inculpés. De même, il y aura près de chaque Cour d'Assises une Maison d'arrêt pour y admettre ceux contre lesquels une ordonnance de prise de corps a été décernée. (Code d'instruction criminelle, article 306) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10515 NEDERLANDS doorhaling van het bewarend onroerend beslag BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10515 FRANÇAIS radiation de la saisie immobilière conservatoire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10516 NEDERLANDS vergelijkend DNA-onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10516 FRANÇAIS analyse ADN de comparaison SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10517 NEDERLANDS gespecialiseerde gerechtelijke opdrachten BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10517 FRANÇAIS missions judiciaires spécialisées SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10518 NEDERLANDS Belgisch nationaal werk tot bestrijding van de tuberculose en de respiratoire aandoeningen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51, 25 oktober 2004, p. 7794 NEDERLANDS BNWBT	Nº de la fiche 10518 FRANÇAIS Œuvre nationale belge de défense contre la tuberculose et les maladies respiratoires SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51, 25 octobre 2004, p. 7794 FRANÇAIS ONBDT
Nr. van de fiche 10519 NEDERLANDS snel-Belg-wet BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 52, 8 november 2004, p. 7891	Nº de la fiche 10519 FRANÇAIS loi d'acquisition rapide de la nationalité belge SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 52, 8 novembre 2004, p. 7891
Nr. van de fiche 10520 NEDERLANDS Commissie Opleiding Beveiliging BRON ministerieel besluit van 17 november 2004 tot oprichting van de Commissie Opleiding Beveiliging - Belgisch Staatsblad van 8 februari 2005, blz. 4007	Nº de la fiche 10520 FRANÇAIS Commission Formation Sécurité SOURCE arrêté ministériel du 17 novembre 2004 portant création de la Commission Formation Sécurité - Moniteur belge du 8 février 2005, p. 4007
Nr. van de fiche 10521 NEDERLANDS Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding BRON Verordening (EG) nr. 851/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 tot oprichting van een Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding	Nº de la fiche 10521 FRANÇAIS Centre européen de prévention et de contrôle des maladies SOURCE Règlement (CE) n° 851/2004 du Parlement européen et du Conseil, du 21 avril 2004, instituant un Centre européen de prévention et de contrôle des maladies

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10522 NEDERLANDS taxatieambtenaar BRON Senaat, passim + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 054, 22 november 2004, blz. 8234. NEDERLANDS belastingambtenaar BRON Kamer, passim NEDERLANDS aanslagambtenaar BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 22, 1 maart 2004, blz. 3223 + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 054, 22 november 2004, blz. 8234	Nº de la fiche 10522 FRANÇAIS fonctionnaire taxateur SOURCE Sénat, passim + Chambre, passim + Chambre, Questions et réponses, n° 51 054, 22 novembre 2004, p. 8234 FRANÇAIS agent taxateur SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 22, 1er mars 2004, p. 32µ23
Nr. van de fiche 10523 NEDERLANDS Europees Computerrijbewijs BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 054, 22 november 2004, blz. 8400 NEDERLANDS ECDL DEFINITIE European Computer Driving Licence.	Nº de la fiche 10523 FRANÇAIS Permis de conduire informatique européen SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 054, 22 novembre 2004, p. 8400 FRANÇAIS PCIE
Nr. van de fiche 10524 NEDERLANDS algemene directie Controle en Bemiddeling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 055, 29 november 2004, blz. 8594 NEDERLANDS AD CB	Nº de la fiche 10524 FRANÇAIS direction générale du contrôle et de la médiation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 055, 29 novembre 2004, p. 8594 FRANÇAIS DG CM
Nr. van de fiche 10525 NEDERLANDS wrakingsprocedure OPMERKINGEN Zie : ^wraking^.	Nº de la fiche 10525 FRANÇAIS procédure en récusation REMARQUES Voir : ^récusation^.
Nr. van de fiche 10526 NEDERLANDS hartkatheterisatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 057, 13 december 2004, blz. 8938	Nº de la fiche 10526 FRANÇAIS cathétérisation cardiaque SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 057, 13 décembre 2004, p. 8938
Nr. van de fiche 10527 NEDERLANDS Thesaurieraad BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 december 1998 tot instelling van de Thesaurieraad	Nº de la fiche 10527 FRANÇAIS Conseil du Trésor SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 décembre 1998 instituant le Conseil du Trésor
Nr. van de fiche 10528 NEDERLANDS tijdelijke administratieve cel voor het beheer van de Waalse fiscaliteit BRON Belgisch Staatsblad van 11 februari 2005, blz. 4919	Nº de la fiche 10528 FRANÇAIS cellule administrative transitoire pour la gestion de la fiscalité wallonne SOURCE Moniteur belge du 11 février 2005, p. 4918

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10529 NEDERLANDS Fonds voor een sociaal energiebeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 057, 13 december 2004, blz. 8947	Nº de la fiche 10529 FRANÇAIS Fonds pour une politique sociale en matière d'énergie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 057, 13 décembre 2004, p. 8947
Nr. van de fiche 10530 NEDERLANDS multifunctionele aangifte BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 057, 13 december 2004, blz. 9036 NEDERLANDS DmfA	Nº de la fiche 10530 FRANÇAIS déclaration multifonctionnelle SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 057, 13 décembre 2004, p. 9036 FRANÇAIS DmfA
Nr. van de fiche 10531 NEDERLANDS nationale uitvoeringsmaatregelen BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 057, 13 december 2004, blz. 9070 NEDERLANDS NUM	Nº de la fiche 10531 FRANÇAIS mesures nationales d'exécution SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 057, 13 décembre 2004, p. 9070 FRANÇAIS MNE
Nr. van de fiche 10532 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie van het Landbouwbeleid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 058, 20 december 2004, blz. 9221 NEDERLANDS ICLB	Nº de la fiche 10532 FRANÇAIS Conférence interministérielle pour la Politique agricole SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 058, 20 décembre 2004, p. 9221 FRANÇAIS CIPA
Nr. van de fiche 10533 NEDERLANDS Agentschap van patrimoniale informatie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 059, 28 december 2004, blz. 9287 NEDERLANDS API	Nº de la fiche 10533 FRANÇAIS Agence de l'information patrimoniale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 059, 28 décembre 2004, p. 9287 FRANÇAIS AIP (1)
Nr. van de fiche 10534 NEDERLANDS nicheziekenhuis DEFINITIE Het betreft (...) ziekenhuizen die zich superspecialiseren in één bepaalde handeling. Door deze doorgedreven specialisatie zou er een zeer goede prijs-kwaliteitverhouding kunnen worden gerealiseerd. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 059, 28 december 2004, blz. 9318)	Nº de la fiche 10534 FRANÇAIS hôpital très spécialisé DÉFINITION Il s'agit d'hôpitaux spécialisés à l'extrême pour un acte bien précis. Cette extrême spécialisation permettrait d'obtenir un excellent rapport qualité-prix. (Chambre, Questions et réponses, n° 51 059, 28 décembre 2004, p. 9318)
Nr. van de fiche 10535 NEDERLANDS Raad Werkgelegenheid, Sociaal Beleid, Volksgezondheid en Consumentenzaken CONTEXT Europese Unie.	Nº de la fiche 10535 FRANÇAIS Conseil Emploi, Politique sociale, Santé et Consommateurs CONTEXTE Union européenne.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 059, 28 december 2004, blz. 9417 NEDERLANDS EPSCO	SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 059, 28 décembre 2004, p. 9417 FRANÇAIS EPSCO
Nr. van de fiche 10536 NEDERLANDS airmile DEFINITIE Benaming voor een soort waardepunten voor vaste klanten die inwisselbaar zijn tegen (korting op) reischeques. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 060, 11 januari 2005, blz. 9493	Nº de la fiche 10536 FRANÇAIS point de fidélisation SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 060, 11 janvier 2005, p. 9493 FRANÇAIS point de voyage SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10537 NEDERLANDS coeliakie DEFINITIE (medisch) Aangeboren spijsverteringsziekte van jonge kinderen die berust op overgevoeligheid voor gluten, gekenmerkt door diarree en sterke vermagering. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Coeliakie is een auto-immuunziekte die zich uit door overgevoeligheid voor gluten, een stof die in granen zit. De symptomen zijn verschillend van individu tot individu. Ze gaan van sufheid en lusteloosheid tot huidproblemen, bloedarmoede, diarree, groeiachterstand bij kinderen en een verhoogd kankerrisico. (Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 060, 11 januari 2005, blz. 9517)	Nº de la fiche 10537 FRANÇAIS cœliaquie DÉFINITION La coeliaquie est une maladie auto-immune qui se manifeste par une hypersensibilité au gluten, une substance présente dans les céréales. Les symptômes varient d'une personne à l'autre : somnolence, apathie, problèmes de peau, anémie, diarrhée, retard de croissance chez les enfants et risque accru de cancer. (Chambre, Questions et réponses, n° 51 060, 11 janvier 2005, p. 9517) FRANÇAIS maladie cœliaque DÉFINITION Due à une intolérance au gluten. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10538 NEDERLANDS Europese betalingsbevelprocedure BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 061, 17 januari 2005, blz. 9736	Nº de la fiche 10538 FRANÇAIS procédure européenne d'injonction de payer SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 061, 17 janvier 2005, p. 9736
Nr. van de fiche 10539 NEDERLANDS inverdenkingstelling DEFINITIE Officiële kennisgeving door de onderzoeksrechter aan een persoon dat hij wordt verdacht van strafbare feiten waarvoor ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS tenlastelegging DEFINITIE Het ten-laste-leggen, vermelding in de dagvaarding van het feit dat ten laste wordt gelegd, met aanduiding van tijd, plaats en omstandigheden - synoniem : beschuldiging. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10539 FRANÇAIS inculpation DÉFINITION (droit) Imputation officielle d'un crime ou d'un délit à un individu contre qui est, en conséquence, dirigée une procédure d'instruction (terme remplacé en 1993 par mise en examen). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Fait pour le juge d'instruction de signifier à une personne ayant pris part comme auteur ou complice à une infraction, qu'une information est ouverte contre elle. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Acte par lequel le juge d'instruction décide qu'il sera informé contre telle personne nommément désignée.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zie telastelegging. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN "Beschuldiging" is in de rechtstaal blijkbaar geen synoniem van "inverdenkingstelling". NEDERLANDS telastelegging BRON ^Fockema^.	(^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS mise en examen REMARQUES N'est pas usité en Belgique.
Nr. van de fiche 10540 NEDERLANDS burgerlijke-partijstelling BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10540 FRANÇAIS constitution de partie civile SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10541 NEDERLANDS niet aangehouden inverdenkinggestelde BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10541 FRANÇAIS inculpé non détenu SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10542 NEDERLANDS het hoger beroep is opschortend BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS het hoger beroep heeft opschortende werking BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10542 FRANÇAIS l'appel est suspensif SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10543 NEDERLANDS Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder BRON koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende vaststelling van de regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het Centraal Register van Verklaringen betreffende de aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder	Nº de la fiche 10543 FRANÇAIS Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire SOURCE arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les modalités de création, de tenue et de consultation du Registre central des Déclarations relatives à la désignation d'un administrateur provisoire
Nr. van de fiche 10544 NEDERLANDS Ontwikkelingsgemeenschap van Zuidelijk Afrika BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-23, 7 september 2004, blz. 1396 NEDERLANDS SADC DEFINITIE Southern African Development Community	Nº de la fiche 10544 FRANÇAIS Communauté de développement de l'Afrique australe SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-23, 7 septembre 2004, p. 1396 FRANÇAIS CDAA
Nr. van de fiche 10545 NEDERLANDS Verbond van Belgische Ondernemingen NEDERLANDS VBO (1)	Nº de la fiche 10545 FRANÇAIS Fédération des entreprises de Belgique FRANÇAIS FEB
Nr. van de fiche 10546 NEDERLANDS instelling voor collectieve belegging in effecten NEDERLANDS ICBE	Nº de la fiche 10546 FRANÇAIS organisme de placement collectif en valeurs mobilières FRANÇAIS OPCVM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10547 NEDERLANDS Bureau voor burgerlijke verdedigingsplannen CONTEXT ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^. NEDERLANDS BBVP	Nº de la fiche 10547 FRANÇAIS Bureau des plans civils de défense CONTEXTE ^SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie^. FRANÇAIS BPCD
Nr. van de fiche 10548 NEDERLANDS gemeenschappelijke internationale benaming BRON Kamer, passim. NEDERLANDS internationale gemeenschappelijke benaming BRON Kamer, passim. NEDERLANDS dénomination commune internationale BRON Kamer, passim. NEDERLANDS DCI OPMERKINGEN Er bestaat geen Nederlandse afkorting.	Nº de la fiche 10548 FRANÇAIS dénomination commune internationale FRANÇAIS DCI
Nr. van de fiche 10549 NEDERLANDS Algemene Pharmaceutische Bond OPMERKINGEN Internetsite : http://www.apb.be/Content/default.asp?pageid=727 NEDERLANDS APB	Nº de la fiche 10549 FRANÇAIS Association pharmaceutique belge REMARQUES Site Internet : http://www.apb.be/Content/default.asp?pageid=727 FRANÇAIS APB
Nr. van de fiche 10550 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de heelkunde BRON Belgisch Staatsblad van 16 februari 2005, blz. 5296	Nº de la fiche 10550 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en chirurgie SOURCE Moniteur belge du 16 février 2005, p. 5296
Nr. van de fiche 10551 NEDERLANDS Commissie tot erkenning van de invoegbedrijven BRON besluit van de Waalse Regering van 23 december 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie tot erkenning van de invoegbedrijven - Belgisch Staatsblad van 16 februari 2005, blz. 5310 + besluit van de Waalse Regering van 22 december 2005 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 23 december 2004 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissie tot erkenning van de invoegbedrijven - Belgisch Staatsblad van 16 januari 2006, blz. 2492	Nº de la fiche 10551 FRANÇAIS Commission d'agrément en matière des entreprises d'insertion SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission d'agrément en matière des entreprises d'insertion - Moniteur belge du 16 février 2005, p. 5309 FRANÇAIS Commission d'agrément en matière d'entreprises d'insertion SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 2005 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 2004 portant nomination du président et des membres de la Commission d'agrément en matière d'entreprises d'insertion - Moniteur belge du 16 janvier 2006, p. 2491

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10552 NEDERLANDS overtuigingsstuk DEFINITIE (juridisch) In beslag genomen voorwerp dat mede kan dienen om de waarheid aan de dag te brengen (ook oneigenlijk). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Document of voorwerp dat kan bijdragen tot de overtuiging van de rechter omtrent het bewijs van de aanhangig gemaakte feiten. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10552 FRANÇAIS pièce à conviction SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10553 NEDERLANDS financiële hulpmaatregelen CONTEXT Bedreigde getuigen. BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10553 FRANÇAIS mesures d'aide financière CONTEXTE Témoins menacés. SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10554 NEDERLANDS bijzondere beschermingsmaatregelen CONTEXT Bedreigde getuigen. BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10554 FRANÇAIS mesures de protection spéciales CONTEXTE Témoins menacés. SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10555 NEDERLANDS Directie Gewestelijke Huisvestinginspectie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 november 2004 tot aanstelling van de leidend ambtenaar van de Directie Gewestelijke Huisvestinginspectie - Belgisch Staatsblad van 17 februari 2005, blz. 5615	Nº de la fiche 10555 FRANÇAIS Direction de l'Inspection régionale du Logement SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 novembre 2004 désignant le fonctionnaire dirigeant de la Direction de l'Inspection régionale du Logement - Moniteur belge du 17 février 2005, p. 5615
Nr. van de fiche 10556 NEDERLANDS beschermingsmaatregelen CONTEXT Bedreigde getuigen. BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10556 FRANÇAIS mesures de protection CONTEXTE Témoins menacés. SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10557 NEDERLANDS gewone beschermingsmaatregelen CONTEXT Bedreigde getuigen. BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10557 FRANÇAIS mesures de protection ordinaires CONTEXTE Témoins menacés. SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10558 NEDERLANDS gerechtelijk dossier BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10558 FRANÇAIS dossier judiciaire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10559 NEDERLANDS Federale Adviesraad voor Senioren	Nº de la fiche 10559 FRANÇAIS Conseil consultatif fédéral des seniors

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Senioren, 3-1027/1	SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des seniors, 3-1027/1
Nr. van de fiche 10560 NEDERLANDS liaisonequipe NEDERLANDS thuiszorgequipe	Nº de la fiche 10560 FRANÇAIS équipe de liaison
Nr. van de fiche 10561 NEDERLANDS Vlaams onderhandelingscomité voor het hoger onderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 21 januari 2005 tot oprichting en samenstelling van een Vlaams onderhandelingscomité voor het hoger onderwijs - Belgisch Staatsblad van 18 februari 2005, blz. 6308	Nº de la fiche 10561 FRANÇAIS Comité flamand de négociation pour l'enseignement supérieur SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 janvier 2005 portant création et composition d'un "Vlaams onderhandelingscomité voor het hoger onderwijs" (Comité flamand de négociation pour l'enseignement supérieur) - Moniteur belge du 18 février 2005, p. 6309
Nr. van de fiche 10562 NEDERLANDS Doping Controle Nederland NEDERLANDS DOCONED	Nº de la fiche 10562
Nr. van de fiche 10563 NEDERLANDS Intersectoraal Fonds voor de gezondheidsdiensten	Nº de la fiche 10563 FRANÇAIS Fonds intersectoriel des services de santé
Nr. van de fiche 10564 NEDERLANDS vordering tot buitenvervolgingstelling OPMERKINGEN Zie : ^buitenvervolgingstelling^.	Nº de la fiche 10564 FRANÇAIS réquisition de non-lieu REMARQUES Voir : ^non-lieu^.
Nr. van de fiche 10565 NEDERLANDS beslissing van buitenvervolgingstelling OPMERKINGEN Zie : ^buitenvervolgingstelling^. NEDERLANDS beslissing tot buitenvervolgingstelling	Nº de la fiche 10565 FRANÇAIS décision de non-lieu REMARQUES Voir : ^non-lieu^.
Nr. van de fiche 10566 NEDERLANDS grond van verval van de strafvordering BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^strafvordering (2)^. NEDERLANDS oorzaak van verval van de strafvordering	Nº de la fiche 10566 FRANÇAIS cause d'extinction de l'action publique SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^action publique^.
Nr. van de fiche 10567 NEDERLANDS eindvordering	Nº de la fiche 10567 FRANÇAIS réquisitions finales
Nr. van de fiche 10568 NEDERLANDS arrest van niet-instaatverklaring NEDERLANDS arrest tot nader onderzoek	Nº de la fiche 10568 FRANÇAIS arrêt de plus ample informé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10569 NEDERLANDS beschikking van niet-instaatverklaring NEDERLANDS beschikking om een nader onderzoek te bevelen	Nº de la fiche 10569 FRANÇAIS ordonnance de plus ample informé
Nr. van de fiche 10570 NEDERLANDS correctionalisering BRON Kamer, passim NEDERLANDS correctionalisatie DEFINITIE Beslissing van een raadkamer, kamer van inbeschuldigingstelling of vonnisgerecht, waarbij een misdaad wordt omgevormd tot een wanbedrijf wegens het bestaan van verzachtende omstandigheden of een strafverminderende verschoningsgrond zodat enkel nog correctionele straffen kunnen worden opgelegd. (^De Valk^) BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^misdaad^ en ^wanbedrijf^. NEDERLANDS verwijzing naar de correctionele rechtbank BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 10570 FRANÇAIS correctionnalisation DÉFINITION Fait de réduire un crime en un délit correctionnel. (^GDT^) DÉFINITION Transformation d'un crime en délit, de telle sorte qu'il puisse être jugé par un tribunal correctionnel. (^TLF^) SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Voir : ^crime^ et ^délit (1)^. FRANÇAIS correctionalisation judiciaire DÉFINITION (procédure pénale) Procédé juridiquement illégal, mais pratiquement très répandu, qui consiste à déférer à la juridiction correctionnelle, un fait qui constitue en réalité un crime; la disqualification s'opère, par exemple, en négligeant l'existence d'une circonstance aggravante : cas du crime de vol commis par un domestique, poursuivi comme délit, en écartant la circonstance aggravante de domesticité. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10571 NEDERLANDS correctionaliseren BRON ^Van Dale F/N^ + Kamer + Senaat. OPMERKINGEN Zie : ^correctionalisering^. NEDERLANDS door de correctionele rechtbank laten behandelen BRON Kamer NEDERLANDS naar de correctionele rechtbank verwijzen BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS voor de correctionele rechter brengen BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 10571 FRANÇAIS correctionnaliser DÉFINITION (droit) Poursuivre (un crime) devant le tribunal correctionnel en le qualifiant de délit (poursuite appelée correctionnalisation). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit pénal) Réduire un crime au rang de délit. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^correctionnalisation^.
Nr. van de fiche 10572 NEDERLANDS omgangsrecht CONTEXT Echtscheidingen. NEDERLANDS recht op persoonlijk contact BRON Kamer, passim + tal van internetsites	Nº de la fiche 10572 FRANÇAIS droit aux relations personnelles CONTEXTE Divorces. FRANÇAIS droit d'entretenir des relations personnelles SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 10573 NEDERLANDS inverzekeringstelling	Nº de la fiche 10573 FRANÇAIS garde à vue

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het stellen in verzekerde bewaring. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Van getuigen. Indien dit in het belang van het onderzoek noodzakelijk is, kan de rechter-commissaris tijdens het gerechtelijk vooronderzoek een getuige voor 24 uur vasthouden. Inverzekeringstelling is ook mogelijk tot rechterlijke bevelen tot handhaving der openbare orde en bij uitlevering. (^Fockema^) BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^rechter-commissaris (2)^. NEDERLANDS voorlopige hechtenis (2) BRON ^Van Dale F/N^ + Kamer, passim. OPMERKINGEN Voorlopige hechtenis is kennelijk geen goede vertaling voor "garde à vue". ^Voorlopige hechtenis (1)^. NEDERLANDS garde à vue BRON Kamer, passim. NEDERLANDS inzekerheidstelling BRON Kamer, 2048/1-1998/1999 OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	DÉFINITION Mesure permettant à un officier de police judiciaire de retenir, dans le cadre d'une enquête et pendant le délai fixé par la loi, toute personne (suspect, témoin). (^Petit Robert^) DÉFINITION Permet, dans le cas d'une enquête préliminaire sur un crime ou sur un délit, de conserver à la disposition des autorités de police des personnes considérées comme suspectes. La garde à vue ne peut se prolonger que pendant vingt-quatre heures; au bout de ce laps de temps, l'intéressé doit être présenté au procureur de la République qui peut accorder l'autorisation écrite de prolonger la garde à vue pendant un nouveau délai de vingt-quatre heures. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Mesure par laquelle un officier de police judiciaire retient dans les locaux de la police pendant vingt-quatre heures ou quarante-huit heures une personne qui, pour les nécessités d'une enquête, doit rester à la disposition des services de police. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Mesure par laquelle un officier de police judiciaire retient, dans les locaux de la police, pendant une durée de 24 à 48 heures, toute personne qui, pour les nécessités d'une enquête, doit rester à la disposition des services de police. (^Dalloz^) REMARQUES A ne pas confondre avec la "^détention provisoire^".
Nr. van de fiche 10574 NEDERLANDS huisarrest BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS gedwongen verblijfplaats BRON Senaat, 1-768/1-1997/1998	Nº de la fiche 10574 FRANÇAIS assignation à résidence DÉFINITION Obligation faite à un étranger de résider en un lieu déterminé. (^Petit Robert^) DÉFINITION Affectation d'autorité d'une résidence à un étranger pour des raisons politiques. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Obligation faite à une personne de résider en un endroit déterminé. (^TLF^) DÉFINITION (droit international privé) Lorsqu'un étranger frappé par un arrêté d'expulsion ne peut pas quitter le territoire, il peut lui être assigné un lieu de résidence. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10575 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de neurologie BRON Belgisch Staatsblad van 22 februari 2005, blz. 6858	Nº de la fiche 10575 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en neurologie SOURCE Moniteur belge du 22 février 2005, p. 6858
Nr. van de fiche 10576	Nº de la fiche 10576

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bijkomende onderzoekshandeling BRON Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS acte d'instruction complémentaire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10577 NEDERLANDS zich in voorlopige hechtenis bevinden BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^voorlopige hechtenis (1)^.	Nº de la fiche 10577 FRANÇAIS être en détention préventive SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^détention préventive^.
Nr. van de fiche 10578 NEDERLANDS in beraad BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^beraad^.	Nº de la fiche 10578 FRANÇAIS en délibéré SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^délibéré (le)^.
Nr. van de fiche 10579 NEDERLANDS de zaak in beraad houden BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^beraad^.	Nº de la fiche 10579 FRANÇAIS tenir la cause en délibéré SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^délibéré (le)^.
Nr. van de fiche 10580 NEDERLANDS openbare partij DEFINITIE Openbaar ministerie optredend als eisende partij. (^Steensels^) BRON Wetboek van strafvordering. OPMERKINGEN Zie : ^openbaar ministerie^.	Nº de la fiche 10580 FRANÇAIS partie publique DÉFINITION Ministère public en tant qu'il exerce l'action publique devant les tribunaux de répression. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle. REMARQUES Voir : ^ministère public^ et ^action publique^.
Nr. van de fiche 10581 NEDERLANDS nietigheid van de handeling BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10581 FRANÇAIS nullité de l'acte SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10582 NEDERLANDS nietigheid van de akte van rechtspleging BRON ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 10582 FRANÇAIS nullité de l'acte de procédure SOURCE ^CIR^1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10583 NEDERLANDS verslag van de onderzoeksrechter BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10583 FRANÇAIS rapport du juge d'instruction SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10584 NEDERLANDS voorwerp van het misdrijf BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS corpus delicti DEFINITIE Voorwerp van het misdrijf, voorwerp waarmee het misdrijf is gepleegd. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het voorwerp waaraan of waarmee een strafbaar feit is	Nº de la fiche 10584 FRANÇAIS corps du délit DÉFINITION Le fait matériel qui constitue le délit, indépendamment des circonstances, et par extension l'objet qui constitue le délit et sert à le constater. (^Petit Robert^) DÉFINITION Objet qui constitue et prouve le délit. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

begaan (en dat uit deze hoofde vatbaar is voor inbeslagneming en verbeurdverklainrg). (^Fockema^)	FRANÇAIS corpus delicti
Nr. van de fiche 10585 NEDERLANDS gevangenneming (2) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS inbewaringstelling (1) DEFINITIE Het stellen van een persoon in verzekerde bewaring. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het stellen door de rechter-commissaris op vordering van de OvJ van een verdachte in verzekerde bewaring. (^Fockema^) BRON ^Van Dale N/F^. NEDERLANDS inhechtenisneming (2) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS bijlijfneming BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS gijzeling (3) DEFINITIE Tijdelijke vastzetting van een getuige in strafzaken, die zonder wettige grond weigert te antwoorden. (^Fockema^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 10585 FRANÇAIS prise de corps DÉFINITION (droit) Le fait pour la justice de s'assurer de la personne d'un inculpé. (^Petit Robert^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10586 NEDERLANDS beschikking tot gevangenneming DEFINITIE Titel van vrijheidsbeneming nodig met het oog op de verschijning voor het Hof van Assisen, afgeleverd door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^gevangenneming (2)^. NEDERLANDS beschikking tot bijlijfneming BRON ^Van Grieken^. OPMERKINGEN Zie : ^bijlijfneming^. NEDERLANDS beschikking van bijlijfneming BRON ^Ketelaer & Van Grieken^. NEDERLANDS beschikking tot lijfsdwang BRON ^Steensels^. OPMERKINGEN "Lijfsdwang" wordt kennelijk alleen in het kader van schulden gebruikt. Zie : ^lijfsdwang^.	Nº de la fiche 10586 FRANÇAIS ordonnance de prise de corps DÉFINITION Disposition obligatoirement insérée dans l'arrêt de mise en accusation et en vertu de laquelle l'accusé doit être, s'il ne l'est déjà, mis en état d'arrestation. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^prise de corps^.
Nr. van de fiche 10587	Nº de la fiche 10587

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS grond van niet-ontvankelijkheid van de strafvordering BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^strafvordering^.	FRANÇAIS cause d'irrecevabilité de l'action publique SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^action publique^.
Nr. van de fiche 10588 NEDERLANDS kredietverzekeraar BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 063, 31 januari 2005, blz. 10190	Nº de la fiche 10588 FRANÇAIS assureur crédit SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 063, 31 janvier 2005, p. 10190
Nr. van de fiche 10589 NEDERLANDS nationale strategie duurzame ontwikkeling BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 063, 31 januari 2005, blz. 10274 NEDERLANDS NSDO	Nº de la fiche 10589 FRANÇAIS stratégie nationale de développement durable SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 063, 31 janvier 2005, p. 10274 FRANÇAIS SNDD
Nr. van de fiche 10590 NEDERLANDS Comité voor de vereenvoudiging van de procedures van de internationale handel BRON koninklijk besluit van 28 december 1971 houdende oprichting van een Comité voor de vereenvoudiging van de procedures van de internationale handel	Nº de la fiche 10590 FRANÇAIS Comité pour la simplification des procédures du commerce international SOURCE arrêté royal du 28 décembre 1971 portant création d'un Comité pour la simplification des procédures du commerce international
Nr. van de fiche 10591 NEDERLANDS Bijzonder Fonds voor het grafische en dagbladbedrijf	Nº de la fiche 10591 FRANÇAIS Fonds spécial des industries graphiques et des journaux
Nr. van de fiche 10592 NEDERLANDS overkoepelende commissie vakrichtingen BRON ministerieel besluit van 18 februari 2005 houdende de samenstelling van de overkoepelende commissie vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 23 februari 2005, blz. 7017	Nº de la fiche 10592 FRANÇAIS commission inter-filières SOURCE arrêté ministériel du 18 février 2005 fixant la composition de la commission inter-filières - Moniteur belge du 23 février 2005, p. 7017
Nr. van de fiche 10593 NEDERLANDS rustoord voor bejaarden NEDERLANDS ROB	Nº de la fiche 10593 FRANÇAIS maison de repos pour personnes âgées FRANÇAIS MRPA
Nr. van de fiche 10594 NEDERLANDS Koninklijk Meteorologisch Instituut OPMERKINGEN Internetadres : http://www.meteo.be NEDERLANDS KMI	Nº de la fiche 10594 FRANÇAIS Institut royal météorologique REMARQUES Adresse Internet : http://www.meteo.be FRANÇAIS IRM
Nr. van de fiche 10595 NEDERLANDS Koninklijk Museum voor Midden-Afrika OPMERKINGEN Internetadres : http://www.africamuseum.be NEDERLANDS KMMA	Nº de la fiche 10595 FRANÇAIS Musée royal d'Afrique centrale REMARQUES Adresse Internet : http://www.africamuseum.be FRANÇAIS MRAC

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10596 NEDERLANDS minerale botdensiteit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 064, 7 februari 2005, blz. 10348 NEDERLANDS MBD	Nº de la fiche 10596 FRANÇAIS densité minérale osseuse SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 064, 7 février 2005, p. 10348 FRANÇAIS DMO
Nr. van de fiche 10597 NEDERLANDS Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten NEDERLANDS CITES	Nº de la fiche 10597 FRANÇAIS Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore menacés d'extinction FRANÇAIS CITES
Nr. van de fiche 10598 NEDERLANDS met redenen omkleed arrest BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10598 FRANÇAIS arrêt motivé SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10599 NEDERLANDS bij een met redenen omkleed arrest BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10599 FRANÇAIS par arrêt motivé SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10600 NEDERLANDS op vordering van het openbaar ministerie BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10600 FRANÇAIS sur réquisition du ministère public SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS sur la réquisition du ministère public SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10601 NEDERLANDS ziekenhuisbloedbank BRON koninklijk besluit van 17 februari 2005 waarbij sommige bepalingen van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 toepasselijk worden verklaard op de functie van ziekenhuisbloedbank - Belgisch Staatsblad van 25 februari 2005, blz. 7572	Nº de la fiche 10601 FRANÇAIS banque de sang hospitalière SOURCE arrêté royal du 17 février 2005 rendant certaines dispositions de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, applicables à la fonction de banque de sang hospitalière - Moniteur belge du 25 février 2005, p. 7572
Nr. van de fiche 10602 NEDERLANDS sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën CONTEXT Waals Gewest. BRON decreet van 3 februari 2005 betreffende het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën - Belgisch Staatsblad van 25 februari 2005, blz. 7581	Nº de la fiche 10602 FRANÇAIS plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication CONTEXTE Région wallonne. SOURCE décret du 3 février sur le plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication - Moniteur belge du 25 février 2005, p. 7579
Nr. van de fiche 10603	Nº de la fiche 10603

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Filmcommissie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 juni 2004 tot aanstelling van de leden van de Filmcommissie - Belgisch Staatsblad van 25 februari 2005, blz. 7599	FRANÇAIS Commission du Film SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 juin 2004 portant désignation des membres de la Commission du Film - Moniteur belge du 25 février 2005, p. 7598
Nr. van de fiche 10604 NEDERLANDS bijzonder gemachtigde BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10604 FRANÇAIS fondé de procuration spéciale SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10605 NEDERLANDS op met redenen omklede vordering van de procureur des Konings BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10605 FRANÇAIS sur réquisition motivée du procureur du Roi SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10606 NEDERLANDS veroordelend eindvonnis BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10606 FRANÇAIS jugement définitif de condamnation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10607 NEDERLANDS vonnis over de strafvordering BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10607 FRANÇAIS jugement sur l'action publique SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10608 NEDERLANDS vrijspraak DEFINITIE Vonnis waarbij een beklaagde vrijgesproken wordt. (^Van Dale GW^). DEFINITIE Van de verdachte in gewone strafzaken : niet bewezen verklaren van het ten laste gelegde feit. Zij wordt uitgesproken indien niet bewezen wordt geacht dat de verdachte het feit heeft begaan, ter onderscheiding van ontslag van rechtsvervolging. Van niet-zuivere-vrijspraak spreekt men wanneer de rechter tot die vrijspraak alleen heeft kunnen komen door de wet en dientengevolge ook de telastelegging onjuist uit te leggen; een zuivere vrijspraak is niet vatbaar voor cassatie, een niet-zuivere vrijspraak, ook wel geheten bedekt ontslag van rechtsvervolging, uiteraard wel. (^Fockema^) DEFINITIE Beslissing van een vonnisgerecht waarbij geoordeeld wordt dat de beklaagde niet schuldig is aan het hem tenlastegelegde misdrijf. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10608 FRANÇAIS acquittement DÉFINITION Se dit en matière pénale de la décision d'une juridiction répressive déclarant non coupable l'inculpé traduit devant elle. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Action de rendre une décision de non-culpabilité à l'égard d'un accusé. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Décision de la Cour d'Assises déclarant non coupable l'accusé traduit devant cette juridiction. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS verdict de non-culpabilité SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10609 NEDERLANDS ontslag van rechtsvervolging (1)	Nº de la fiche 10609 FRANÇAIS absolution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Geschiedt wanneer het telastegelegde feit bewezen is, doch dit feit niet strafbaar geacht wordt, of de verdachte deswege niet strafbaar is. (^Fockema^) BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS absolutie DEFINITIE (verouderd) Absolutie van instantie : ontslag van rechtsvervolging. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION (droit) Jugement qui, tout en déclarant coupable un inculpé, le renvoie de l'accusation, sa faute ne donnant lieu à l'application d'aucune sanction. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Décision de justice par laquelle un accusé est déclaré non punissable, bien que convaincu du fait qui lui est reproché. Parmi les circonstances qui procurent l'impunité, on peut noter les suivantes : Le fait dont l'accusé est déclaré coupable n'est pas défendu par une loi pénale. Le fait est défendu par une loi pénale, mais l'action publique est éteinte par la prescription, l'amnistie, la chose jugée. Il existe au profit de l'accusé reconnu coupable une excuse légale absolutoire. L'absolution occupe une place intermédiaire entre la condamnation qui est prononcée contre un individu à la fois coupable et punissable et l'acquittement qui suppose que l'inculpé n'est pas coupable. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10610 NEDERLANDS arrest van ontslag van rechtsvervolging BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^ontslag van rechtsvervolging (1)^.	Nº de la fiche 10610 FRANÇAIS arrêt d'absolution SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^absolution^.
Nr. van de fiche 10611 NEDERLANDS vonnis over de burgerlijke rechtsvordering BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10611 FRANÇAIS jugement sur l'action civile SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10612 NEDERLANDS wettelijke vorm van het onderzoek BRON Wetboek van strafvorderiing NEDERLANDS wettelijke vormen van het onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10612 FRANÇAIS solennité de l'instruction SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10613 NEDERLANDS veroordeling in de kosten BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10613 FRANÇAIS condamnation aux frais SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10614 NEDERLANDS akte van dagvaarding BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10614 FRANÇAIS acte de citation SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^dagvaarding^.	REMARQUES Voir : ^citation^.
Nr. van de fiche 10615 NEDERLANDS betekening van het vonnis BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Boswetboek	Nº de la fiche 10615 FRANÇAIS signification du jugement SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Code forestier
Nr. van de fiche 10616 NEDERLANDS vordering wegens namaak	Nº de la fiche 10616 FRANÇAIS action en contrefaçon
Nr. van de fiche 10617 NEDERLANDS burgerrechtelijke veroordeling BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS burgerlijke veroordeling BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10617 FRANÇAIS condamnation civile SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10618 NEDERLANDS verhoor door middel van videoconferentie BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verhoor (1)^.	Nº de la fiche 10618 FRANÇAIS audition par vidéoconférence SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^audition (2)^.
Nr. van de fiche 10619 NEDERLANDS fonds ter ondersteuning van de autorijopleiding BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een fonds ter ondersteuning van de autorijopleiding, DOC 51 1634/001	Nº de la fiche 10619 FRANÇAIS fonds d'aide à la formation à la conduite automobile SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'un fonds d'aide à la formation à la conduite automobile, DOC 51 1634/001
Nr. van de fiche 10620 NEDERLANDS uitspraak doen in graad van beroep BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10620 FRANÇAIS statuer en degré d'appel SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10621 NEDERLANDS incidenteel beroep instellen BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^incidenteel beroep^.	Nº de la fiche 10621 FRANÇAIS faire appel incident SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^appel incident^.
Nr. van de fiche 10622 NEDERLANDS middelen van beroep BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10622 FRANÇAIS moyens d'appel SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10623 NEDERLANDS betekening van het beroep BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10623 FRANÇAIS signification de l'appel SOURCE Code judiciaire FRANÇAIS notification d'appel SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10624	Nº de la fiche 10624

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS termijn van dagvaarding BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van de Belgische nationaliteit	FRANÇAIS délai de citation SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 10625 NEDERLANDS vrijsprekend vonnis BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^vrijspraak^.	Nº de la fiche 10625 FRANÇAIS jugement d'acquittement SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^acquittement^.
Nr. van de fiche 10626 NEDERLANDS paritair subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen	Nº de la fiche 10626 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
Nr. van de fiche 10627 NEDERLANDS paritair comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs	Nº de la fiche 10627 FRANÇAIS commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre
Nr. van de fiche 10628 NEDERLANDS paritair subcomité voor de cement-fabrieken	Nº de la fiche 10628 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment
Nr. van de fiche 10629 NEDERLANDS paritair comité voor de socio-culturele sector	Nº de la fiche 10629 FRANÇAIS commission paritaire pour le secteur socio-culturel
Nr. van de fiche 10630 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid	Nº de la fiche 10630 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire
Nr. van de fiche 10631 NEDERLANDS grond van de zaak	Nº de la fiche 10631 FRANÇAIS faits de la cause
Nr. van de fiche 10632 NEDERLANDS cassatierechter NEDERLANDS rechter in cassatie NEDERLANDS verbrekingsrechter BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 10632 FRANÇAIS juge de cassation
Nr. van de fiche 10633 NEDERLANDS kosten van analyse BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10633 FRANÇAIS frais d'analyse SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10634 NEDERLANDS kosten van het deskundigenonderzoek BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS kosten van deskundig onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10634 FRANÇAIS frais d'expertise SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10635 NEDERLANDS dader van een misdrijf BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (1)^.	Nº de la fiche 10635 FRANÇAIS auteur d'une infraction SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^infraction^.
Nr. van de fiche 10636 NEDERLANDS strafrechtelijk beleid voor de bemiddeling in strafzaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10636 FRANÇAIS politique criminelle en médiation pénale SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10637 NEDERLANDS paritair subcomité voor de leerlooierij en de handel in ruwe huiden en vellen	Nº de la fiche 10637 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la tannerie et du commerce de cuirs et peaux bruts
Nr. van de fiche 10638 NEDERLANDS Waalse Beheers- en Participatiemaatschappij BRON besluit van de Waalse Regering van 17 februari 2005 tot goedkeuring van de wijzigingen in het statuut van de "Société wallonne de Gestion et de Participations" (Waalse Beheers- en Participatiemaatschappij), afgekort : "SOGEPA" - Belgisch Staasblad van 4 maart 2005, blz. 9084 NEDERLANDS SOGEPA	Nº de la fiche 10638 FRANÇAIS Société wallonne de Gestion et de Participations SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2005 portant approbation de modifications aux statuts de la Société wallonne de Gestion et de Participations, en abrégé : "SOGEPA" - Moniteur belge du 4 mars 2005, p. 9083 FRANÇAIS SOGEPA
Nr. van de fiche 10639 NEDERLANDS paritair comité voor de beschutte werkplaatsen en de sociale werkplaatsen	Nº de la fiche 10639 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux
Nr. van de fiche 10640 NEDERLANDS paritair comité voor het glasbedrijf	Nº de la fiche 10640 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie verrière
Nr. van de fiche 10641 NEDERLANDS paritair comité voor de voedingsnijverheid	Nº de la fiche 10641 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie alimentaire
Nr. van de fiche 10642 NEDERLANDS bevel tot aanhouding met het oog op onmiddellijke verschijning BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^bevel tot aanhouding^ en ^onmiddellijke verschijning^.	Nº de la fiche 10642 FRANÇAIS mandat d'arrêt en vue de comparution immédiate SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^mandat d'arrêt^ et ^comparution immédiate^.
Nr. van de fiche 10643 NEDERLANDS benadeelde (de) BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS benadeelde persoon	Nº de la fiche 10643 FRANÇAIS personne lésée SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van strafvordering	
Nr. van de fiche 10644 NEDERLANDS de zaak in gereedheid brengen BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^ingereedheidbrenging^.	Nº de la fiche 10644 FRANÇAIS mettre l'affaire en état SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^mise en état^.
Nr. van de fiche 10645 NEDERLANDS feit dat misdaad wordt genoemd BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10645 FRANÇAIS fait qualifié crime SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10646 NEDERLANDS feit dat wanbedrijf wordt genoemd BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10646 FRANÇAIS fait qualifié délit SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10647 NEDERLANDS samenhangende misdrijven BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (3)^.	Nº de la fiche 10647 FRANÇAIS délits connexes SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10648 NEDERLANDS verwijzing naar het vonnisgerecht BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10648 FRANÇAIS renvoi à la juridiction de jugement SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10649 NEDERLANDS akte van beschuldiging DEFINITIE Schriftelijk verslag, opgesteld door de procureur-generaal, dat een samenvatting van de zaak en een precieze aanduiding van de tenlastegelegde feiten bevat, en bestemd is als inlichting voor de beschuldigde en als inleiding van de debatten voor het Hof van Assisen. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10649 FRANÇAIS acte d'accusation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10650 NEDERLANDS arrest van verwijzing BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10650 FRANÇAIS arrêt de renvoi SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS arrêt portant renvoi SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10651 NEDERLANDS ambtsverrichtingen van de procureur-generaal BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10651 FRANÇAIS fonctions du procureur général SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10652 NEDERLANDS vordering van de procureur-generaal	Nº de la fiche 10652 FRANÇAIS réquisition du procureur général

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van strafvordering	SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10653 NEDERLANDS commissaris voor gerechtelijke opdrachten BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10653 FRANÇAIS commissaire aux délégations judiciaires SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10654 NEDERLANDS gerechtelijk officier bij het parket BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10654 FRANÇAIS officier judiciaire près le parquet SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10655 NEDERLANDS aanvullend gerechtelijk onderzoek BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10655 FRANÇAIS instruction supplémentaire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10656 NEDERLANDS niet samenhangende misdrijven BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (3)^.	Nº de la fiche 10656 FRANÇAIS délits non connexes SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^délit (1)^.
Nr. van de fiche 10657 NEDERLANDS akte van verdediging BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10657 FRANÇAIS acte de défense SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10658 NEDERLANDS paritair comité voor het hotelbedrijf	Nº de la fiche 10658 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie hôtelière
Nr. van de fiche 10659 NEDERLANDS meemoeder DEFINITIE Vaste vrouwelijke partner van een lesbische moeder. (^Van Dale GW^) DEFINITIE "De meemoeder (de lesbische partner van de moeder) blijft juridisch een vreemde voor het kind." (http://www.rosadoc.be/site/nieuw/pdf/juridische%20bijdrage/holebi-ouders.pdf) BRON Kamer, passim + tal van internetsites.	Nº de la fiche 10659 FRANÇAIS co-mère DÉFINITION "(...) l'homoparentalité est déjà une réalité en Suisse où de nombreuses lesbiennes vivent déjà avec leur enfant et une "co-mère"." (http://homoparentalite.free.fr/etudes/letemps010221.htm) SOURCE Chambre, passim + de nombreux sites internet FRANÇAIS co-maman SOURCE De nombreux sites internet. FRANÇAIS partenaire d'une mère lesbienne SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 10660 NEDERLANDS op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10660 FRANÇAIS sur réquisition motivée du procureur général SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10661 NEDERLANDS beraadslagingskamer BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10661 FRANÇAIS chambre des délibérations SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10662 NEDERLANDS hoofdman van de jury BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^jury^. NEDERLANDS hoofd van de jury BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10662 FRANÇAIS chef du jury SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^jury (1)^.
Nr. van de fiche 10663 NEDERLANDS aanvraag tot verhaal op de rechter BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verhaal op de rechter^.	Nº de la fiche 10663 FRANÇAIS demande en prise à partie SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^prise à partie^.
Nr. van de fiche 10664 NEDERLANDS aangifte (1) DEFINITIE Het mededelen van enig feit aan het bevoegde overheidsorgaan : aangifte van een strafbaar feit : het bekendmaken daarvan aan een opsporingsambtenaar ter verdere behandeling. Ambtenaren en openbare colleges hebben een verplichting aangifte te doen van misdrijven waarop zij stuiten in de ambtelijke sfeer. (^Fockema^) DEFINITIE Handeling waardoor iemand een misdrijf ter kennis brengt van de overheid. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + ^WIB^ 1992 + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 10664 FRANÇAIS dénonciation (1) DÉFINITION (droit pénal) Action de dénoncer à la justice une infraction dont on n'est pas lésé. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Codé pénal + Code d'instruction criminelle + ^CIR^ 1992 + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10665 NEDERLANDS aangever (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^aangifte (1)^.	Nº de la fiche 10665 FRANÇAIS dénonciateur (1) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^dénonciation (1)^.
Nr. van de fiche 10666 NEDERLANDS proces-verbaal van tenuitvoerlegging BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10666 FRANÇAIS procès-verbal d'exécution SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10667 NEDERLANDS arrest over de strafvordering BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10667 FRANÇAIS arrêt sur l'action publique SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10668 NEDERLANDS arrest over de burgerlijke rechtsvordering BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10668 FRANÇAIS arrêt sur l'action civile SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10669 NEDERLANDS beschikking van vrijspraak BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10669 FRANÇAIS ordonnance d'acquittement SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10670 NEDERLANDS vrijgesproken partij BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10670 FRANÇAIS partie acquittée SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10671 NEDERLANDS ontslagen partij BRON Wetboek van strafvorderiing OPMERKINGEN Zie : ^ontslag van rechtsvervolging (1)^.	Nº de la fiche 10671 FRANÇAIS partie absoute SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^absolution^.
Nr. van de fiche 10672 NEDERLANDS middelen van vernietiging BRON Wetboek van strafvorderiing	Nº de la fiche 10672 FRANÇAIS voies d'annulation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10673 NEDERLANDS voorbereidend arrest BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10673 FRANÇAIS arrêt préparatoire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10674 NEDERLANDS arrest van onderzoek BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onderzoeksarrest	Nº de la fiche 10674 FRANÇAIS arrêt d'instruction SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10675 NEDERLANDS voorbereidend vonnis BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10675 FRANÇAIS jugement préparatoire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10676 NEDERLANDS verklaring van beroep in cassatie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10676 FRANÇAIS déclaration de recours SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10677 NEDERLANDS invrijheidstelling onder borgtocht BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^borgtocht (2)^.	Nº de la fiche 10677 FRANÇAIS mise en liberté sous caution SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^caution (2)^.
Nr. van de fiche 10678 NEDERLANDS akte van voorziening in cassatie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10678 FRANÇAIS acte de recours en cassation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10679 NEDERLANDS magistraat belast met het openbaar ministerie BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10679 FRANÇAIS magistrat chargé du ministère public SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10680 NEDERLANDS bestreden vonnis BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10680 FRANÇAIS jugement attaqué SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10681 NEDERLANDS bestreden arrest BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10681 FRANÇAIS arrêt attaqué SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10682 NEDERLANDS in staat van beschuldiging BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10682 FRANÇAIS en état d'accusation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10683 NEDERLANDS weerspannigheid aan de wet BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verstek^. NEDERLANDS contumacie (1) DEFINITIE Weerspannigheid aan de wet. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Weigering van een persoon om voor de rechter te verschijnen wanneer hij daartoe regelmatig is gedagvaard of wederspannigheid aan de bevelen van het gerechtshof. (^Le Docte^)	Nº de la fiche 10683 FRANÇAIS contumace DÉFINITION (droit) Refus pour un accusé de se constituer prisonnier pour comparaître devant la cour d'assises après y avoir été renvoyé par la chambre d'accusation. (^Petit Robert^) SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 10684 NEDERLANDS bij weerspannigheid aan de wet BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^weerspannigheid aan de wet^.	Nº de la fiche 10684 FRANÇAIS par contumace SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^contumace^.
Nr. van de fiche 10685 NEDERLANDS verstek DEFINITIE (juridisch) De omstandigheid dat de eiser of de gedaagde op de verschijning niet is verschenen, aan welk verzuim rechtsgevolgen zijn verbonden - synoniem : contumacie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Niet-verschijnen (verstek laten gaan) door een procespartij (defaillant), het gerechtelijk vaststellen daarvan (verstek verlenen). In strafzaken : het niet verschijnen van verdachte ter terechtzitting; de rechtbank kan dan verstek verlenen - de zaak wordt dan buiten aanwezigheid van verdachte behandeld - of kan bepalen, dat de verdachte op een bepaalde tijdstip aanwezig zal zijn en tevens diens medebrenging gelasten. In burgerlijke zaken : het niet per procureur verschijnen. Verstek brengt in de regel toewijzing van de eis van de	Nº de la fiche 10685 FRANÇAIS défaut (1) DÉFINITION (droit) Situation d'une partie qui, après avoir été convoquée devant une juridiction, ne constitue pas avocat, s'abstient d'accomplir les actes de la procédure dans les délais requis, ou ne se présente pas à l'audience.(^Petit Robert^) DÉFINITION Situation du défendeur qui ne comparaît pas ou qui, ayant comparu, omet de faire valoir ses moyens de défense. Note(s) : Celui qui est dans une telle situation fait défaut (sans complément) ou est défaillant. L'expression être en défaut est à éviter dans ce contexte. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Non-comparution d'une partie régulièrement convoquée en justice. Donner défaut. (^TLF^) DÉFINITION (procédure civile) Un plaideur (demandeur ou

tegenpartij mee. Het rechtsmiddel tegen dit verstek-vonnis is verzet. (^Fockema^) DEFINITIE Vaststelling door de rechter, op vordering van een verschijnende procespartij, dat een tegenpartij niet verschijnt, wat in beginsel aanleiding geeft tot de eenzijdige behandeling (verstekprocedure) en berechting (verstekvonnis) van de zaak. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^niet-verschijning^. NEDERLANDS contumacie (2) DEFINITIE Niet-verschijning op een dagvaarding - synoniem : verstek. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS defaut BRON ^Fockema^ (bij het woord "defaillant").	défendeur) fait défaut lorsqu'il ne comparaît pas ou lorsqu'il ne dépose pas de conclusions et s'abstient d'accomplir les actes de la procédure. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^défaut (2)^.
Nr. van de fiche 10686 NEDERLANDS Adviescommissie inzake Verslavingen CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 27 november 2003 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de hulp- en zorgverleningsnetwerken en diensten gespecialiseerd in verslavingen	Nº de la fiche 10686 FRANÇAIS Commission consultative en matière d'assuétudes CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 27 septembre 2003 relatif à l'agrément et au subventionnement des réseaux d'aide et de soins et des services spécialisés en assuétudes
Nr. van de fiche 10687 NEDERLANDS bij verstek BRON Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit + Veldwetboek + Boswetboek OPMERKINGEN Zie : ^verstek^.	Nº de la fiche 10687 FRANÇAIS par défaut SOURCE Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code de la nationalité belge + Code rural + Code forestier REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 10688 NEDERLANDS niet opgekomene (de) BRON Burgerlijk Wetboek NEDERLANDS defaillant DEFINITIE De niet-verschenen of niet-opgekomen partij. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De procespartij die verstek (defaut) laat gaan. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^verstek^.	Nº de la fiche 10688 FRANÇAIS défaillant (le) DÉFINITION Qui manque à comparaître en justice. (^Petit Robert^) SOURCE Code judiciaire REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 10689	Nº de la fiche 10689

NEDERLANDS uitspraak doen bij weerspannigheid aan de wet BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^weerspannigheid aan de wet^.	FRANÇAIS statuer par contumace SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^contumace^.
Nr. van de fiche 10690 NEDERLANDS door de wet gestelde straf BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10690 FRANÇAIS peine comminée par la loi SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10691 NEDERLANDS dreigend BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^ + ^Gallas F/N^ + ^Van Goor^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS comminatoir DEFINITIE (juridisch) Met straf bedreigend. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Larousse F/N^	Nº de la fiche 10691 FRANÇAIS comminatoire DÉFINITION (juridique) Qui menace d'une condamnation. Sentence, clause comminatoire. Disposition comminatoire, prescription légale qui porte une sanction et spécialement une nullité qui ne s'observe pas rigoureusement. Par extension : menaçant. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Qui menace d'une peine en cas de contravention. Par extension : qui contient une menace, qui est destiné à intimider. (^Quillet^) DÉFINITION 1) (droit) Qui renferme la menace d'une peine légale, en cas de contravention. Arrêt, jugement, sentence comminatoire. 2) (courant) Menaçant. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Qui a la qualité d'une mesure révocable, destinée à faire pression sur le débiteur, et qui est ou n'est pas appliquée selon les circonstances. (^TLF^) DÉFINITION Adjectif qualifiant une mesure révocable destinée à faire pression sur un débiteur. L'astreinte prononcée par le juge est souvent comminatoire. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 10692 NEDERLANDS bedreigend beding BRON ^Le Docte^ NEDERLANDS strafbedreigende clausule DEFINITIE Strafbeding, strafbepaling in een overeenkomst. (^Van Grieken^) OPMERKINGEN Zie : ^strafbeding^. NEDERLANDS comminatoire clausule DEFINITIE Synoniem : strafbeding. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10692 FRANÇAIS clause comminatoire SOURCE ^Littré^ + ^GDT^ + ^Le Docte^ + ^Van Grieken^ REMARQUES Voir : ^comminatoire^ et ^clause pénale^.
Nr. van de fiche 10693 NEDERLANDS misbruik van vennootschapsgoederen	Nº de la fiche 10693 FRANÇAIS abus de biens sociaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, passim.	DÉFINITION Délit commis par un responsable d'une société qui, de mauvaise foi, fait des biens ou du crédit de la société un usage contraire à l'intérêt de celle-ci, à des fins personnelles ou pour favoriser une autre société ou entreprise dans laquelle il est intéressé directement ou indirectement.Note(s) : L'abus de biens sociaux est un type de détournement de biens. Ce délit, prévu et réprimé par la loi française du 24 juillet 1966, ne concerne pas les dirigeants de sociétés en nom collectif ou en commandite simple, mais a été étendu à ceux de certaines sociétés de construction. Constitue par exemple un abus de biens sociaux, le fait pour un administrateur d'utiliser les fonds sociaux pour régler les honoraires d'avocats et d'experts alors que sa seule responsabilité personnelle est en cause, de fournir à son épouse une voiture affectée officiellement aux services généraux de la société ou d'utiliser pour ses besoins personnels le jardinier de l'entreprise. L'adjectif sociaux est ici un dérivé morphologique du substantif société dans son sens administratif "contrat par lequel deux ou plusieurs personnes mettent en commun des biens ou des activités dans le but de faire des bénéfices". (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial, droit pénal) Délit prévu et réprimé par la loi du 24 juillet 1966, qui punit les dirigeants de sociétés par actions ou de SARL qui, de mauvaise foi, ont usé des biens ou du crédit de la société contrairement à l'intérêt social et dans un but personnel. Le délit ne concerne pas les dirigeants de sociétés en nom collectif ou en commandite simple, mais a été étendu à ceux de certaines sociétés de construction. (^Dalloz^) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 10694 NEDERLANDS rechtspleging in herziening BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herziening (2)^.	Nº de la fiche 10694 FRANÇAIS procédure en revision SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^revision^.
Nr. van de fiche 10695 NEDERLANDS geding tot herziening BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herziening (2)^.	Nº de la fiche 10695 FRANÇAIS instance en revision SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^revision^. FRANÇAIS procès en revision SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10696 NEDERLANDS aanvrager van de herziening BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herziening (2)^.	Nº de la fiche 10696 FRANÇAIS demandeur en revision SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^revision^.
Nr. van de fiche 10697 NEDERLANDS verjaring van de rechtsvordering BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10697 FRANÇAIS prescription de l'action SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10698 NEDERLANDS verjaring van de burgerlijke rechtsvordering BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10698 FRANÇAIS prescription de l'action civile SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10699 NEDERLANDS herziening (2) DEFINITIE (juridisch) Revisie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (revisie) Buitengewoon rechtsmiddel, in sommige gevallen toegelaten tegen rechterlijke of administratieve eindbeslissingen in geval van een nieuw feit (novum); zij geschiedt hetzij op verzoek van een partij, hetzij ambtshalve. Speciaal : herziening van arresten of vonnissen in strafzaken kan plaats hebben indien onderscheidene uitspraken onderling onverenigbare bewezenverklaringen inhouden, of indien zich een novum voordoet. Revisie in burgerlijke zaken : gewoon rechtsmiddel aanwendbaar tegen arresten van de HR in eerste instantie gewezen. (^Fockema^) DEFINITIE Procedure waarbij het Hof van Cassatie in welbepaalde wettelijk omschreven gevallen een definitief geworden strafrechtelijke veroordeling met terugwerkende kracht tenietdoet, waarna een verwijzingsrechter opnieuw over de zaak uitspraak doet. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS revisie DEFINITIE (juridisch) (in burgerlijke zaken) hoger beroep van arresten, door de Hoge Raad in eerste aanleg gewezen. (in strafzaken) herziening van in kracht van gewijsde gegane arresten of vonnissen, op grond van vroeger niet bekende nieuwe omstandigheden, die ernstige twijfel aan de juistheid van de uitspraak doen ontstaan, ter beoordeling van de Hoge Raad. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) gewoon rechtsmiddel toegelaten tegen arresten door de Hoge Raad ter eerste instantie in burgerlijke zaken gewezen, wat zich	Nº de la fiche 10699 FRANÇAIS révision (2) DÉFINITION (droit) Acte par lequel une juridiction supérieure examine et éventuellement met à néant une décision définitive d'une juridiction inférieure attaquée comme ayant été rendue sur pièces fausses ou reconnues depuis incomplètes. (^Petit Robert^ + ^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Voie de recours extraordinaire tendant à faire redresser, par la Cour de cassation, une erreur judiciaire entachant une décision passée en force de chose jugée, portant condamnation pour crime ou délit, ou prononçant une absolution ou, plus généralement, contenant affirmation de la culpabilité, à l'exclusion des décisions d'acquittement. (^Dalloz^) SOURCE Code civil FRANÇAIS revision DÉFINITION Action de soumettre un jugement à une nouvelle autorité. (^Quillet^) SOURCE Code d'instruction criminelle + ^TLF^ REMARQUES Dans le Code d'instruction criminelle, seul le mot "revision" est employé et le mot "révision" n'y figure pas.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

praktisch alleen voordoet in zaken van buit- en prijsrecht. Het rechtsmiddel wordt bij de HR ingesteld. 2) herziening van uitspraken in strafzaken; te vergelijken met request-civiel in burgerlijke zaken. Het is een buitgengewoon rechtsmiddel tegen een in hoogste instantie gewezen vonnis of arrest. Blijkt van een omstandigheid die bij het onderzoek ter terechtzitting de rechter niet bekend was en die ernstige twijfel doet ontstaan aan de juistheid van de uitspraak en als het aannemelijk is dat de rechter, als hij wel van die omstandigheid zou hebben geweten, tot vrijspraak, ontslag van rechtsvervolging, of tot een minder zware straf zou zijn gekomen, dan kan dit aanleiding geven tot herziening van dat vonnis of arrest. De aanvraag hiertoe doet men bij de HR op vordering van de PG bij de HR of bij verzoekschrift van veroordeelde of diens raadsman. Acht de HR revisie (herziening) mogelijk, dan verwijst hij de zaak naar een gerechtshof dat nog niet eerder over de zaak heeft geoordeeld. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 10700 NEDERLANDS paritair comité voor de diamantnijverheid en -handel	Nº de la fiche 10700 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant
Nr. van de fiche 10701 NEDERLANDS Centrum voor hulpverlening aan de geschreven pers van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 januari 2005 houdende organisatie van het Centrum voor hulpverlening aan de geschreven pers van de Franse Gemeenschap en betreffende zijn budgettair, financieel en boekhoudkundig beheer - Belgisch Staatsblad van 17 februari 2005, blz. 10642	Nº de la fiche 10701 FRANÇAIS Centre de l'aide à la presse écrite de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 janvier 2005 portant organisation du Centre de l'aide à la presse écrite de la Communauté française et relatif à sa gestion budgétaire, financière et comptable - Moniteur belge du 14 février 2005, p. 10640
Nr. van de fiche 10702 NEDERLANDS Observatorium voor gezondheid en welzijn CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 10702 FRANÇAIS Observatoire de la santé et du social CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 10703 NEDERLANDS verhuis- en installatietoelage BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en van een bijdrage in het huurgeld - Belgisch Staatsblad van 16 maart 2005, blz. 10968	Nº de la fiche 10703 FRANÇAIS allocation de déménagement-installation SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 instituant une allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer - Moniteur belge du 16 mars 2005, p. 10968

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10704 NEDERLANDS paritair comité voor het huiden- en lederbedrijf en vervangingsproducten	Nº de la fiche 10704 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement
Nr. van de fiche 10705 NEDERLANDS volgestort kapitaal BRON Kamer, passim + wet van 3 mei 2002 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en totwijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs + wat van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs NEDERLANDS volgefourneerd kapitaal DEFINITIE Volgefourneerd : (van aandelen) geheel betaald - synoniem : volgestort. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10705 FRANÇAIS capital entièrement libéré SOURCE Chambre, passim + ^GDT^ + loi du 3 mai 2002 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements + loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements FRANÇAIS capital entièrement versé SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 10706 NEDERLANDS valsheid in geschrifte DEFINITIE Het valselijk opmaken of vervalsen van een geschrift, waaruit enig recht, enige verbintenis of schuldbevrijding kan ontstaan, of dat bestemd is tot bewijs van enig feit te dienen, met het oogmerk om het als echt en onvervalst te gebruiken of te doen gebruiken, indien daaruit enig nadeel kan ontstaan. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Opzettelijke wijziging van de inhoud van een geschrift of het valselijk opmaken daarvan, ter misleiding. Intellectuele valsheid : valsheid betreffende de inhoud. Materiële valsheid : valsheid betreffende de vorm. (^Fockema^) DEFINITIE Bedrieglijke verdraaiing van de waarheid in een geschrift dat enigermate tot bewijs strekt van hetgeen erin opgenomen is zodat het bewijswaarde heeft, en dit met het oogmerk te schaden of te bedriegen. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10706 FRANÇAIS faux en écriture DÉFINITION Altération de la vérité commise dans un écrit et de nature à causer préjudice. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Crimes et délits prévus et punis par les articles 145 à 152 du Code pénal et consistant, les uns dans la fabrication d'un faux, c'est-à-dire la contrefaçon ou l'altération de signatures ou d'écritures dans un écrit, telles qu'un préjudice puisse en résulter (faux matériel), soit l'altération consciente de la vérité par supposition de personne, de convention ou de fait, dans un écrit formant titre (faux intellectuel), les autres dans l'usage d'un faux. A côté des faux en écriture publique et authentique, et en écriture privée, de commerce ou de banque, visés par les textes ci-dessus, la loi incrimine de nombreux faits spéciaux (voir notamment les articles 153 à 164 du Code pénal). (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10707 NEDERLANDS intellectuele valsheid OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10707 FRANÇAIS faux intellectuel DÉFINITION Altération de la vérité portant sur la substance ou les circonstances d'un acte. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10708 NEDERLANDS materiële valsheid OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10708 FRANÇAIS faux matériel DÉFINITION Faux qui consiste à falsifier une écriture par contrefaçon, grattage, ratures. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10709 NEDERLANDS geding ter zake van valsheid in geschrifte OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10709 FRANÇAIS procès pour faux en écriture REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10710 NEDERLANDS van valsheid beticht stuk BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10710 FRANÇAIS pièce arguée de faux SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10711 NEDERLANDS klacht ter zake van valsheid BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10711 FRANÇAIS plainte en faux SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10712 NEDERLANDS aangifte ter zake van valsheid BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^aangifte (1)^ + ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10712 FRANÇAIS dénonciation en faux SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^dénonciation (1)^ + ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10713 NEDERLANDS Nationaal Analysecentrum voor Munten BRON wet van 12 mei 2004 betreffende de bescherming tegen valsemunterij + Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 067, 28 februari 2005, blz. 10914 NEDERLANDS NACM	Nº de la fiche 10713 FRANÇAIS Centre national d'analyse de pièces SOURCE loi du 12 mai 2004 relative à la protection contre le faux monnayage FRANÇAIS Centre National d'analyse des pièces SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 067, 28 février 2005, p. 10914 FRANÇAIS CNAP
Nr. van de fiche 10714 NEDERLANDS Nationaal Analysecentrum CONTEXT ^NBB^. BRON wet van 12 mei 2004 betreffende de bescherming tegen valsemunterij NEDERLANDS NAC	Nº de la fiche 10714 FRANÇAIS Centre d'analyse national CONTEXTE ^BNB^. SOURCE loi du 12 mai 2004 relative à la protection contre le faux monnayage FRANÇAIS CAN (1)
Nr. van de fiche 10715	Nº de la fiche 10715

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS paritair subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers	FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs
Nr. van de fiche 10716 NEDERLANDS meerjarig onderzoeksprogramma "Samenleving en Toekomst" CONTEXT ^POD Wetenschapsbeleid^. BRON Belgisch Staatsblad van 17 maart 2005, blz. 11212	Nº de la fiche 10716 FRANÇAIS programme de recherche pluriannnuel "Société et Avenir" CONTEXTE ^SPP Politique scientifique^. SOURCE Moniteur belge du 17 mars 2005, p. 11212
Nr. van de fiche 10717 NEDERLANDS onderzoek omtrent de valsheid BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^valsheid in geschrifte^.	Nº de la fiche 10717 FRANÇAIS instruction sur le faux SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^faux en écriture^.
Nr. van de fiche 10718 NEDERLANDS voorziening in correctionele zaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS cassatieberoep in correctionele zaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10718 FRANÇAIS pourvoi en matière correctionnelle SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 10719 NEDERLANDS voorziening in politiezaken BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van de Belgische nationaliteit NEDERLANDS cassatieberoep in politiezaken BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10719 FRANÇAIS pourvoi en matière de police SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code de la nationalité belge
Nr. van de fiche 10720 NEDERLANDS invrijheidstelling BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek + Wetboek van zegelrechten	Nº de la fiche 10720 FRANÇAIS mise en liberté SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle + Code électoral + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10721 NEDERLANDS voorlopige invrijheidstelling tegen borgstelling BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^borgstelling (2)^.	Nº de la fiche 10721 FRANÇAIS mise en liberté provisoire avec caution SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^caution (2)^.
Nr. van de fiche 10722 NEDERLANDS strafrechtelijk vervolgen BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10722 FRANÇAIS poursuivre criminellement SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10723 NEDERLANDS aangehoudene BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10723 FRANÇAIS individu repris SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10724	Nº de la fiche 10724

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vordering tot vaststelling van identiteit BRON Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS poursuite en reconnaissance d'identité SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10725 NEDERLANDS voorziening tot regeling van rechtsgebied BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^regeling van rechtsgebied^.	Nº de la fiche 10725 FRANÇAIS pourvoi en conflit SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^règlement de juges^.
Nr. van de fiche 10726 NEDERLANDS arrest houdende bevel tot mededeling BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10726 FRANÇAIS arrêt de "soit communiqué" SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10727 NEDERLANDS rechtspleging tot bewaring van recht BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS procedure tot bewaring van recht BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10727 FRANÇAIS procédure conservatoire SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10728 NEDERLANDS wegens wettige verdenking BRON Gerechtelijk Wetboek OPMERKINGEN Zie : ^wettige verdenking^. NEDERLANDS op grond van gewettigde verdenking BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^gewettigde verdenking^.	Nº de la fiche 10728 FRANÇAIS pour cause de suspicion légitime SOURCE Code judicaire + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^suspicion légitime^.
Nr. van de fiche 10729 NEDERLANDS uit oorzaak van openbare veiligheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS op grond van openbare veiligheid BRON Gerechtelijk Wetboek NEDERLANDS om redenen van openbare veiligheid BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10729 FRANÇAIS pour cause de sûreté publique SOURCE Code judicaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10730 NEDERLANDS verwijzing om redenen van openbare veiligheid BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10730 FRANÇAIS renvoi pour cause de sûreté publique SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10731 NEDERLANDS verzoek tot verwijzing om redenen van openbare veiligheid BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10731 FRANÇAIS demande en renvoi pour cause de sûreté publique SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10732	Nº de la fiche 10732

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kennelijk onontvankelijk verzoek BRON Gerechtelijk Weboek + Wetboek van strafvordering	FRANÇAIS requête manifestement irrecevable SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10733 NEDERLANDS herroeping van het probatie-uitstel BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10733 FRANÇAIS révocation du sursis probatoire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10734 NEDERLANDS intrekkingsbeslissing BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS beslissing tot intrekking BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10734 FRANÇAIS décision de rétractation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10735 NEDERLANDS arrest van herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^.	Nº de la fiche 10735 FRANÇAIS arrêt de réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10736 NEDERLANDS besluit tot herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^.	Nº de la fiche 10736 FRANÇAIS arrêté de réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10737 NEDERLANDS genadebesluit BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^genade^.	Nº de la fiche 10737 FRANÇAIS arrêté de grâce SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^grâce (1)^.
Nr. van de fiche 10738 NEDERLANDS beslissing tot toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10738 FRANÇAIS décision d'octroi de la libération conditionnelle SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10739 NEDERLANDS beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10739 FRANÇAIS décision de révocation de la libération conditionnelle SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10740 NEDERLANDS eerherstel (1) DEFINITIE (algemeen Belgisch Nederlands) Juridische rehabilitatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Twee onderwerpen, hiermee verband houdende, zijn wettelijk geregeld : de ten onrechte ondergane voorlopige hechtenis	Nº de la fiche 10740 FRANÇAIS réhabilitation (2) DÉFINITION (droit) Fait de rétablir dans une situation juridique antérieure, en relevant de déchéances, d'incapacités. (courant) Cessation des effets d'une condamnation à la suite de la révision d'un procès. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en het eindigen van een strafzaak zonder oplegging van straf of maatregel. In beide gevallen kan de rechter op verzoek van de gewezen verdachte of veroordeelde een geldelijke tegemoetkoming toekennen. Van uitgesproken eerhersel is in onze wet geen sprake. Wel bij een opgeheven faillissement, de zogenaamde rehabilitatie, eveneens op aanvraag van de gewezen failliet, doch hiervan wordt, om begrijpelijke redenen, zelden gebruik gemaakt. (^Fockema^) DEFINITIE (in het strafrecht) (of : herstel in eer en rechten) Rechterlijke beslissing waardoor bepaalde strafrechtelijke veroordelingen en de daaraan verbonden juridische gevolgen voor de toekomst tenietgaan. (^De Valk^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS rehabilitatie (1) DEFINITIE Herstel in eer en goede naam - synoniem : eerherstel. (juridisch) Herstel van een veroordeelde in zijn rechtsbevoegdheden. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale GW^, is "rehabilitatie" synoniem van eerherstel. ^Fockema^ en ^De Valk^ geven echter aan dat "rehabilitatie" alleen voor de failliet wordt gebruikt. Zie : ^rehabilitatie (2)^.	DÉFINITION Réintégration d'un condamné dans tous les droits dont l'avait privé une condamnation pénale ou une déclaration de faillite. En matière pénale, la réhabilitation a lieu de plein droit à l'expiration d'un certain délai sans nouvelle condamnation; dans les autres cas, elle doit être demandée au procureur de la République qui saisit la Chambre des mises en accusation. En matière de faillite, elle doit être demandée au tribunal de commerce. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Rétablissement dans les droits et prérogatives dont on est déchu. Cessation des effets d'une condamnation à la suite d'une erreur judiciaire, de la révision d'un procès. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Institution de faveur qui permet de faire disparaître une condamnation pénale ainsi que ses conséquences. La réhabilitation peut être judiciaire ou légale. (^Dalloz^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10741 NEDERLANDS eerherstel (2) DEFINITIE (in het economisch recht) (of : rehabilitatie) Een figuur uit het faillissementsrecht die aan de gefailleerde toelaat opnieuw bepaalde rechten uit te oefenen die hij verloor ingevolge zijn faillissement. Het eerherstel, in de nieuwe wet rehabilitatie genoemd, komt toe aan de verschoonbaar verklaarde gefailleerde of aan de gefailleerde die de daartoe in de faillissementswet voorziene procedure heeft doorlopen. (^De Valk^) NEDERLANDS rehabilitatie (2) DEFINITIE (juridisch) Rehabilitatie na faillissement kan aan de rechtbank worden gevraagd en wordt bij vonnis toegestaan, indien na afloop van het faillissement alle schuldeisers verklaren volledig te zijn voldaan (zij heeft geen rechtsgevolgen). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10741 FRANÇAIS réhabilitation (3) DÉFINITION (droit commercial) Relèvement des déchéances et incapacités frappant un failli. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Institution permettant de relever un débiteur, qui a été déclaré en état de cessation des paiements, des déchéances découlant d'une faillite personnelle ou de l'interdiction de diriger, gérer, administrer une entreprise commerciale; cette réhabilitation peut être de droit ou facultative. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Herstel in eer en goede naam; van een gefailleerde door de rechtbank eventueel uit te spreken na bewijs dat alle erkende schuldeisers ten genoegen van elk hunner zijn voldaan. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 10742 NEDERLANDS uitwissing van veroordeling DEFINITIE Maatregel volgens dewelke bepaalde strafrechtelijke veroordelingen en de daaraan verbonden juridische gevolgen voor de toekomst teniet gaan door het enkele feit van het verstrijken van een door de wet bepaalde tijdsduur. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10742 FRANÇAIS effacement de condamnation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10743 NEDERLANDS amnestie DEFINITIE Algemene kwijtschelding van straf, met name voor politieke misdrijven - synoniem : generaal pardon. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Algemene kwijtschelding van straffen wegens strafbare feiten, uitgesproken onafhankelijk van onderzoek en berechting (in tegenstelling tot gratie). Amnestie wordt slechts bij de wet toegestaan. (^Fockema^) DEFINITIE Beslissing van de federale wetgevende macht waarbij, in de mate door de amnestiewet bepaald, voor het verleden de strafwaardigheid van bepaalde misdrijven wordt opgeheven, zodat deze misdrijven geen aanleiding meer kunnen geven tot (voortzetting van) daden van vervolging, strafrechtelijke beteugeling, of tenuitvoerlegging van uitgesproken straffen. (^De Valk^) BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^gratie^. NEDERLANDS generaal pardon DEFINITIE Kwijtschelding voor iedereen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Algemene kwijtschelding van straf en boete wegens belastingovertredingen, te lage opgave of verzuim van opgave, onder voorwaarde van opgave en voldoening van het verschuldigde alsnog (krachtens bijzondere wetten en besluiten). (^Fockema^) NEDERLANDS kwijtschelding DEFINITIE Het kwijtschelden; kwijtschelding van straffen voor staatsmisdaden - synoniem : amnestie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtshandeling waarmee een schuldeiser zijn	Nº de la fiche 10743 FRANÇAIS amnistie DÉFINITION Acte du pouvoir législatif prescrivant l'oubli officiel d'une ou plusieurs catégories d'infractions et annulant leurs conséquences pénales. À la différence de la grâce, l'amnistie ne peut être accordée que par une loi (dite loi d'amnistie). Littéralement : pardon total. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte du pouvoir législatif prescrivant l'oubli officiel d'une ou plusieurs catégories de faits ou d'infractions et annulant en tout ou partie leurs conséquences. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial, droit pénal) Mesure décidée par le Parlement qui fait disparaître le caractère délictueux d'un fait et, par voie de conséquence, empêche que ses auteurs soient poursuivis ou, s'ils ont déjà été condamnés, efface la condamnation. Les condamnations amnistiées ne figurent plus au casier judiciaire. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Mesure générale faisant remise à tous les inculpés d'une même catégorie de crimes, de délits ou de contraventions, aussi bien des poursuites à exercer que des condamnations prononcées. (^TLF^) DÉFINITION (droit pénal) Mesure législative de pardon, à caractère réel ou personnel, qui efface les condamnations déjà prononcées pour certaines infractions limitativement énumérées, et interdit pour l'avenir de poursuivre ces infractions, tout en laissant subsister les droits des tiers. (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^grâce (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

schuldenaar van diens verplichting(en) bevrijdt. Onder het BW was onzeker of een kwijtschelding een één- dan wel tweezijdige rechtshandeling was. Het NBW gebruikt de term kwijtschelding niet, bezigt de uitdrukking ^afstand van recht^, welke afstand aanvaard moet worden door de wederpartij (tweezijdige rechtshandeling). (^Fockema^) OPMERKINGEN Kennelijk geven ^Van Dale GW^ en ^Fockema^ een heel andere definitie van het woord "kwijtschelding".	
Nr. van de fiche 10744 NEDERLANDS maatregel tot amnestie BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^amnestie^.	Nº de la fiche 10744 FRANÇAIS mesure d'amnistie SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^amnistie^.
Nr. van de fiche 10745 NEDERLANDS maatregel tot uitwissing van de veroordeling BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^uitwissing van de veroordeling^.	Nº de la fiche 10745 FRANÇAIS mesure d'effacement de condamnation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^effacement de condamnation^.
Nr. van de fiche 10746 NEDERLANDS maatregel tot herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^.	Nº de la fiche 10746 FRANÇAIS mesure de réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10747 NEDERLANDS buitengewone verzetstermijn BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^verzet (1)^.	Nº de la fiche 10747 FRANÇAIS délai extraordinaire d'opposition SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^opposition (1)^.
Nr. van de fiche 10748 NEDERLANDS verwijzing na nietigverklaring BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10748 FRANÇAIS renvoi après annulation SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10749 NEDERLANDS genade DEFINITIE De barmhartige vergevensgezindheid van vorsten, rechters of bevelhebbers jegens misdadigers of overwonnenen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : gratie; kwijtschelding van straf) Kwijtschelding of vermindering door de Koning van door de rechters uitgesproken straffen. (^De Valk^) BRON Grondwet + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek	Nº de la fiche 10749 FRANÇAIS grâce (1) DÉFINITION (droit pénal) Mesure de clémence que prend le pouvoir exécutif au profit d'un condamné. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit administratif, droit commercial, droit pénal) Dispense d'exécution d'une peine prononcée par décret du président de la République. La dispense peut être totale ou partielle (réduction de la durée de la peine, transformation de la peine en une autre plus légère). Un condamné à la peine de mort peut voir, par ex., sa peine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van strafvordering NEDERLANDS gratie DEFINITIE Gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van door rechterlijk vonnis opgelegde straf. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Gehele of gedeeltelijke, al dan niet voorwaardelijke, kwijtschelding, vermindering of verwisseling van een opgelegde straf, verleend door de Kroon op advies van de rechter; soms ook wel alleen van de hoofdstraf, niet van de bijkomende. Gratie kan betrekking hebben op één geval, of op meerdere collectief. Gratie laat de veroordeling zelf in wezen, in tegenstelling tot amnestie. Gratieaanvraag schort de executie op. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : genade. (^De Valk^) OPMERKINGEN Zie : ^amnestie^. NEDERLANDS pardon DEFINITIE (juridisch) Kwijtschelding van de wettelijke gevolgen van een misdrijf. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vergiffenis; ook wel informeel gebruikt voor een algemene tenietdoening van strafbare feiten (vergelijk : abolitie, amnestie). (^Fockema^)	commuée, par voie de grâce, en une peine de réclusion perpétuelle. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Remise partielle ou totale d'une peine et en particulier remise de la peine capitale par le chef de l'État. (^TLF^) DÉFINITION (droit constitutionnel, droit pénal) Remise par le Chef de l'Etat de tout ou partie de la peine prononcée contre un individu par un tribunal répressif. (^Dalloz^) SOURCE Constitution + Code judiciaire + Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^amnistie^.
Nr. van de fiche 10750 NEDERLANDS gratie met kracht van amnestie BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Zie : ^gratie^ en ^amnestie^. NEDERLANDS genade met kracht van amnestie BRON ^Larousse F/N^. OPMERKINGEN Zie : ^genade^ en ^amnestie^.	Nº de la fiche 10750 FRANÇAIS grâce amnistiante DÉFINITION Accordée par le chef de l'État dans les conditions spéciales prévues par une loi d'amnistie et ayant par là les effets de l'amnistie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Mesure prise par une loi et qui autorise le président de la République à faire bénéficier par décret certains condamnés d'une amnistie effaçant totalement la condamnation. (^GDT^) DÉFINITION Grâce accordée par le chef de l'État dans les conditions spéciales prévues par une loi d'amnistie et à laquelle cette loi, par avance, attache les effets de l'amnistie. (^TLF^) DÉFINITION Mesure intermédiaire entre la grâce et l'amnistie. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^grâce (1)^ et ^amnistie^. FRANÇAIS grâce amnistielle SOURCE ^TLF^.
Nr. van de fiche 10751	Nº de la fiche 10751

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS recht van genade BRON Strafwetboek + Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^genade^. NEDERLANDS recht van gratie BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^ + ^Ketelaer & Van Grieken^. OPMERKINGEN Zie : ^gratie^. NEDERLANDS genaderecht BRON Kamer, passim + Senaat, passim OPMERKINGEN Dit woord staat noch in ^Van Dale GW^, noch in de Belgische wetgeving. Men vindt het wel op Nederlandse internetsites.	FRANÇAIS droit de grâce DÉFINITION Droit pour un chef d'état d'accorder cette remise de peine. (^TLF^) DÉFINITION Droit pour le chef d'état d'opérer cette remise de peine. (^Dalloz^) SOURCE Code pénal + Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^grâce (1)^.
Nr. van de fiche 10752 NEDERLANDS gratieverzoek BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^. OPMERKINGEN Zie : ^gratie^. NEDERLANDS genadeverzoek BRON ^Steensels^. OPMERKINGEN Zie : ^genade^.	Nº de la fiche 10752 FRANÇAIS recours en grâce DÉFINITION Demande de remise ou de commutation de peine adressée au chef de l'État. (^Petit Robert^) DÉFINITION Requête adressée au chef de l'État, soit directement, soit par l'intermédiaire du parquet, en vue d'obtenir la remise d'une peine ou sa commutation en une peine plus faible. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Demande de remise ou de commutation de peine adressée au chef de l'État. (^TLF^) DÉFINITION Recours au chef de l'Etat en vue d'obtenir une remise de peine. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : ^grâce (1)^. FRANÇAIS demande en grâce SOURCE ^GDT^ + ^TLF^.
Nr. van de fiche 10753 NEDERLANDS bijkomende straf BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10753 FRANÇAIS peine accessoire SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10754 NEDERLANDS maatregel ter bescherming van de maatschappij BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10754 FRANÇAIS mesure de défense sociale SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10755 NEDERLANDS schriftelijk bij naam aangewezen BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10755 FRANÇAIS nommément désigné par écrit SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10756 NEDERLANDS wets- of verordeningsbepaling	Nº de la fiche 10756 FRANÇAIS disposition légale ou réglementaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering NEDERLANDS wets- of reglementsbepaling BRON Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS wettelijke of reglementaire bepaling BRON Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992	SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 10757 NEDERLANDS paritair comité voor de textielverzorging	Nº de la fiche 10757 FRANÇAIS commission paritaire pour l'entretien du textile
Nr. van de fiche 10758 NEDERLANDS strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen	Nº de la fiche 10758 FRANÇAIS protection pénale des mineurs
Nr. van de fiche 10759 NEDERLANDS Belgische Federatie tegen Kanker BRON http://www.cancer.be/index.cfm?fuseaction=home&lang=NL	Nº de la fiche 10759 FRANÇAIS Fédération belge contre le Cancer SOURCE http://www.cancer.be/index.cfm?fuseaction=home&lang=FR
Nr. van de fiche 10760 NEDERLANDS Stichting voor hartchirurgie BRON http://www.hartchirurgie.org/	Nº de la fiche 10760 FRANÇAIS Fondation pour la Chirurgie cardiaque SOURCE http://www.chirurgiecardiaque.org/
Nr. van de fiche 10761 NEDERLANDS Belgische Hartpatiëntenvereniging	Nº de la fiche 10761 FRANÇAIS Association belge des malades cardiaques
Nr. van de fiche 10762 NEDERLANDS Tabaksontwenningscentrum van de Vrienden van het Bordet Instituut VZW BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2005, blz. 12953	Nº de la fiche 10762 FRANÇAIS Centre de Désintoxication tabagique des Amis de l'Institut Bordet ASBL SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2005, p. 12953
Nr. van de fiche 10763 NEDERLANDS Belgische Cardiologische Liga BRON http://www.liguecardiologique.be/NL/index_nl.htm	Nº de la fiche 10763 FRANÇAIS Ligue Cardiologique Belge SOURCE http://www.liguecardiologique.be/Fr/index_fr.htm
Nr. van de fiche 10764 NEDERLANDS Federatie van locale TV's Wallonië-Brussel VZW BRON Belgisch Staatsblad van 23 maart 2005, blz. 12958	Nº de la fiche 10764 FRANÇAIS Fédération des Télés locales Wallonie-Bruxelles ASBL SOURCE Moniteur belge du 23 mars 2005, p. 12958
Nr. van de fiche 10765 NEDERLANDS paritair subcomité voor de industriële en ambachtelijke fabricage van bontwerk	Nº de la fiche 10765 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la fabrication industrielle et de la fabrication artisanale de fourrure
Nr. van de fiche 10766 NEDERLANDS paritair subcomité voor de haarsnijderijen	Nº de la fiche 10766 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la couperie de poils
Nr. van de fiche 10767 NEDERLANDS suggestiepremie BRON Kamer, wetsvoorstel tot afschaffing van de sociale bijdragen	Nº de la fiche 10767 FRANÇAIS prime aux suggestions SOURCE Chambre, propostion de loi supprimant les cotisations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op de suggestiepremies, DOC 51 1679/001	sociales afférentes aux primes aux suggestions, DOC 51 1679/001
Nr. van de fiche 10768 NEDERLANDS Bestuur van de Maatschappelijke Integratie CONTEXT ^FOD Sociale Zekerheid^.	Nº de la fiche 10768 FRANÇAIS Administration de l'Intégration sociale CONTEXTE ^SPF Sécurité sociale^.
Nr. van de fiche 10769 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Overheidsbegroting en Overheidsfinanciën" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10769 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Budget et Finances publics" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10770 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Communicatie en Informatie" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10770 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Communication et Information" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10771 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Economie" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10771 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Économie" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10772 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Tewerkstelling" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10772 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Emploi" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10773 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Fiscaliteit" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10773 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Fiscalité" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10774 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Algemeen Beheer" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10774 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Gestion générale" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10775 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Logistiek en Economaat" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10775 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Logistique et Économat" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10776 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Mobiliteit en Vervoer" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10776 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Mobilité et Transports" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10777 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Juridische Normen en Geschillen" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10777 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Normes juridiques et Litiges" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10778 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Personeel en Organisatie" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10778 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Personnel et Organisation" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10779 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Bevolking en Veiligheid" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10779 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Population et Sécurité" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10780 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Internationale Relaties" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10780 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Relations internationales" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10781 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Menselijke en dierlijke Gezondheid" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10781 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Santé humaine et animale" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10782 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Wetenschappen, toegepaste Wetenschappen, Studie en Onderzoek" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10782 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10783 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Sociale Zekerheid en sociale Bescherming" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10783 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Sécurité sociale et Protection sociale" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10784 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Techniek en Infrastructuur" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10784 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Technique et Infrastructure" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10785 NEDERLANDS commissie voor de vakrichting "Informatie- en Communicatietechnologie" BRON ministerieel besluit van 16 maart 2005 houdende de samenstelling van de commissies voor de vakrichtingen - Belgisch Staatsblad van 24 maart 2005, blz. 13202	Nº de la fiche 10785 FRANÇAIS commission de filière de métiers "Technologie de l'Information et de la Communication" SOURCE arrêté ministériel du 16 mars 2005 fixant la composition des commissions de filières de métiers - Moniteur belge du 24 mars 2005, p. 13202
Nr. van de fiche 10786 NEDERLANDS paritair subcomité voor de pannenbakkerijen	Nº de la fiche 10786 FRANÇAIS sous-commission paritaire des tuileries
Nr. van de fiche 10787 NEDERLANDS theorie van de duidelijke rechtshandeling BRON http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/juri/20010529/43963	Nº de la fiche 10787 FRANÇAIS théorie de l'acte clair SOURCE http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/juri/20010529/43963

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

9nl.pdf	9fr.pdf
Nr. van de fiche 10788 NEDERLANDS premie voor de aankoop van een woning BRON besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de aankoop van een woning	Nº de la fiche 10788 FRANÇAIS prime à l'acquisition d'un logement SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à l'acquisition d'un logement
Nr. van de fiche 10789 NEDERLANDS paritair subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen	Nº de la fiche 10789 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma
Nr. van de fiche 10790 NEDERLANDS orthesiologie DEFINITIE Orthesiologie omvat de techniek tot en de wetenschap te bespreken, ontwerpen, maatnemen vervaardigen, aanpassen, afleveren en controleren van orthesen, zowel statische als dynamische, voorlopige zowel als definitieve, zowel "immédiate fitted" als na individuele maatname, zowel esthetische als functionele, werkend door eigen lichaamskracht of uitwendige krachtbron, evenals de antikeloïde hulpmiddelen en bestralingstherapie hulpmiddelen. (Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni en 6 november 1999) NEDERLANDS orthetiek DEFINITIE Medisch-technische wetenschap die zich met de constructie van orthesen bezighoudt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10790 FRANÇAIS orthésiologie DÉFINITION L'orthésiologie comporte la technique et la science permettant de discuter, de concevoir, de prendre les mesures, de fabriquer, d'essayer, de délivrer et de contrôler des orthèses tant statiques que dynamiques, tant provisoires que définitifs, tant "immédiate fitted" qu'après la prise des mesures individuelle, tant esthétiques que fonctionnelles, fonctionnant par la propre force physique ou par une source d'énergie extérieure, de même que les accessoires et de radiothérapie. (sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, convention collective de travail des 22 juin et 6 novembre 1999)
Nr. van de fiche 10791 NEDERLANDS prothesiologie DEFINITIE Prothesiologie omvat de techniek tot en de wetenschap te bespreken, ontwerpen, maatnemen vervaardigen, aanpassen, afleveren en controleren van prothesen, zowel voorlopige als definitieve, zowel "immédiate fitted" als na individuele maatname, zowel esthetische als functionele, aangedreven door om het even welke krachtbron. (Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni en 6 november 1999) NEDERLANDS prothetiek DEFINITIE Leer en kunst van het ontwerpen en vervaardigen van prothesen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10791 FRANÇAIS prothésiologie DÉFINITION La prothésiologie comporte la technique et la science permettant de discuter, de concevoir, de prendre les mesures, de fabriquer, d'essayer, de délivrer et de contrôler des prothèses, tant provisoires que définitives, tant "immédiat fitted" qu'après la prise des mesures individuelle, tant esthétiques que fonctionnelles, propulsées par n'importe quelle source d'énergie. (sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, convention collective de travail des 22 juin et 6 novembre 1999)
Nr. van de fiche 10792	Nº de la fiche 10792

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS	FRANÇAIS
paritair subcomité voor het diamantzagen	sous-commission paritaire pour le sciage du diamant
Nr. van de fiche 10793 paritair subcomité voor de kleinbranche in de diamantnijverheid en -handel	Nº de la fiche 10793 sous-commission paritaire pour le secteur des petites marchandises dans l'industrie et le commerce du diamant
Nr. van de fiche 10794 policyclische aromatische koolwaterstoffen BRON ministerieel besluit van 18 maart 2005 tot vastlegging van een programma voor de vermindering van watervervuiling veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen. Policyclische Aromatische Koolwaterstoffen (PAK's) - Belgisch Staatsblad van 5 april 2005, blz. 14370 PAK's	Nº de la fiche 10794 hydrocarbures aromatiques polycycliques SOURCE arrêté ministériel du 18 mars 2005 établissant un programme de réduction de la pollution des eaux générée par certaines substances dangereuses. Hydrocarbures Aromatiques Polycycliques (HAP) - Moniteur belge du 5 avril 2005, p. 14370 HAP
Nr. van de fiche 10795 polychloorbifenylen BRON ministerieel besluit van 18 maart 2005 tot vastlegging van een programma voor de vermindering van watervervuiling veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen - polychloorbifenylen (PCB's) en polychloorterfenylen (PCT's) - Belgisch Staatsblad van 7 april 2005, blz. 14595 PCB's	Nº de la fiche 10795 polychlorobiphényles SOURCE arrêté ministériel du 18 mars 2005 établissant un programme de réduction de la pollution des eaux générée par certaines substances dangereuses division - Polychlorobiphényles (PCB) et Polychloroterphényles (PCT) - Moniteur belge du 7 avril 2005, p. 14595 PCB
Nr. van de fiche 10796 polychloorterfenylen BRON ministerieel besluit van 18 maart 2005 tot vastlegging van een programma voor de vermindering van watervervuiling veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen - polychloorbifenylen (PCB's) en polychloorterfenylen (PCT's) - Belgisch Staatsblad van 7 april 2005, blz. 14595 PCT's	Nº de la fiche 10796 polychloroterphényles SOURCE arrêté ministériel du 18 mars 2005 établissant un programme de réduction de la pollution des eaux générée par certaines substances dangereuses division - Polychlorobiphényles (PCB) et Polychloroterphényles (PCT) - Moniteur belge du 7 avril 2005, p. 14595 PCT
Nr. van de fiche 10797 paritair leercomité voor de houtnijverheid	Nº de la fiche 10797 comité paritaire d'apprentissage de l'industrie du bois
Nr. van de fiche 10798 Sectoraal Fonds Sociale Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en diensten BRON ministerieel besluit van 11 maart 2005 tot vernietiging van een beslissing van het Beheerscomité van het Sectoraal Fonds Sociale Maribel voor de gezondheidsinrichtingen en diensten genomen op de	Nº de la fiche 10798 Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé SOURCE arrêté ministériel du 11 mars 2005 portant annulation d'une décision du Comité de gestion du Fonds Maribel social pour les établissements et les services de santé prise à la réunion du 21

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vergadering van 21 februari 2005 - Belgisch Staatsblad van 8 april 2005, blz. 14761	février 2005 - Moniteur belge du 8 avril 2005, p. 14761
Nr. van de fiche 10799 NEDERLANDS paritair subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren	Nº de la fiche 10799 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité
Nr. van de fiche 10800 NEDERLANDS Waterwetboek BRON besluit van de Waalse Regering van 3 maart 2005 betreffende Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt - Belgisch Staatsblad van 12 april 2005, blz. 15707	Nº de la fiche 10800 FRANÇAIS Code de l'eau SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2005 relatif au Livre II du Code de l'environnement, contenant le Code de l'eau - Moniteur belge du 12 avril 2005, p. 15068
Nr. van de fiche 10801 NEDERLANDS elektronische aangifte CONTEXT Belastingen. NEDERLANDS e-aangifte CONTEXT Belastingen.	Nº de la fiche 10801 FRANÇAIS télédéclaration CONTEXTE Impôts. FRANÇAIS télé-déclaration CONTEXTE Impôts. FRANÇAIS déclaration électronique CONTEXTE Impôts.
Nr. van de fiche 10802 NEDERLANDS elektronische aangever CONTEXT Belastingen. BRON http://www.belastingdienst.nl/9229237/dl/sag_nood.pdf	Nº de la fiche 10802 FRANÇAIS télédéclarant CONTEXTE Impôts. FRANÇAIS télé-déclarant CONTEXTE Impôts.
Nr. van de fiche 10803 NEDERLANDS inburgeringsexamen BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS burgerschapsexamen BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS burgerschapsproef BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 10803 FRANÇAIS examen civique EXEMPLE Un examen civique sera désormais obligatoire pour les candidats à la nationalité française, annonce la ministre déléguée à l'Intégration Nelly Olin dans un entretien au Journal du dimanche, dans son édition du 10 avril. SOURCE De nombreux sites internet.
Nr. van de fiche 10804 NEDERLANDS Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad BRON ministerieel besluit van 25 maart 2005 tot benoeming van de leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor het administratief arrondissement Brussel-	Nº de la fiche 10804 FRANÇAIS Commission d'Aide médicale urgente pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté ministériel du 25 mars 2005 portant nomination des membres de la Commission d'Aide médicale urgente pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 13 avril 2005, p. 16256

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Hoofdstad - Belgisch Staatsblad van 13 april 2005, blz. 16256	
Nr. van de fiche 10805 NEDERLANDS kwalitijd DEFINITIE Kwalitijd is het optimaliseren van uw tijd in termen van efficiëntie en geluk, zowel voor uzelf als voor anderen. (http://www.managementactie.nl/level.php?lid=2&bid=1586) BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS kwali-tijd BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 10805 FRANÇAIS qualitemps SOURCE Chambre, passim + de nombreux sites internet. FRANÇAIS quali-temps SOURCE www.sd.be/site/NR/rdonlyres/ B203752F-6B77-4EB9-8C72-BD4828603803/0/RH1.pdf
Nr. van de fiche 10806 NEDERLANDS Liga van Arabische Staten	Nº de la fiche 10806 FRANÇAIS Ligue des États arabes
Nr. van de fiche 10807 NEDERLANDS voedingswaardeclaim BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de voedingswaardeclaims, DOC 51 1702/001	Nº de la fiche 10807 FRANÇAIS allégation nutritionnelle SOURCE Chambre, proposition de résolution relative aux allégations nutritionnelles, DOC 51 1702/001
Nr. van de fiche 10808 NEDERLANDS voedingswaarde-etikettering BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de voedingswaardeclaims, DOC 51 1702/001	Nº de la fiche 10808 FRANÇAIS étiquetage nutritionnel SOURCE Chambre, proposition de résolution relative aux allégations nutritionnelles, DOC 51 1702/001
Nr. van de fiche 10809 NEDERLANDS aftrek voor zelffinanciering BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ter bevordering van de zelffinanciering van de ondernemingen, DOC 51 1377/001 NEDERLANDS autofinancieringsaftrek BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanpassing van de vaststelling van het belastbare inkomen en tot invoering van een autofinancieringsaftrek en minimum belastbare grondslag bij ambtshalve aanslag in de vennootschapsbelasting, DOC 51 1704/001	Nº de la fiche 10809 FRANÇAIS déduction pour autofinancement SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de stimuler l'autofinancement des entreprises, DOC 51 1377/001 + Chambre, proposition de loi adaptant la détermination du revenu imposable et instaurant une déduction pour autofinancement et une base imposable minimum en cas d'imposition d'office à l'impôt des sociétés, DOC 51 1704/001
Nr. van de fiche 10810 NEDERLANDS Federale Bemiddelingscommissie BRON ministerieel besluit van 15 april 2005 houdende bepaling van de regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden van de Algemene Commissie en de Bijzondere Commissies van de Federale Bemiddelingscommissie - Belgisch Staatsblad van 19 april 2004, blz.	Nº de la fiche 10810 FRANÇAIS Commission fédérale de médiation SOURCE arrêté ministériel du 15 avril 2005 fixant les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres de la Commission générale et des Commissions spéciales de la Commission fédérale de médiation - Moniteur belge du 19 avril 2005, p. 17716

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10811 NEDERLANDS verwerpende erfgenaam BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde plaatsvervulling van de verwerpende erfgenaam toe te laten, DOC 51 1711/001 NEDERLANDS hij die de nalatenschap verwerpt VOORBEELD Men komt nooit bij plaatsvervulling op voor een erfgenaam die de nalatenschap verworpen heeft; indien hij die de nalatenschap verwerpt, de enige erfgenaam is in zijn graad, of indien al zijn medeërfgenamen de nalatenschap verwerpen, komen de kinderen uit eigen hoofde en erven zij bij hoofden. (Burgerlijk Wetboek, artikel 787) BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 10811 FRANÇAIS héritier renonçant SOURCE ^GDT^ + Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil en vue d'autoriser la représentation de l'héritier renonçant, DOC 51 1711/001 FRANÇAIS renonçant (le) EXEMPLE On ne vient jamais par représentation d'un héritier qui a renoncé : si le renonçant est seul héritier de son degré, ou si tous ses cohéritiers renoncent, les enfants viennent de leur chef et succèdent par tête. (Code civil, article 787) SOURCE Code civil
Nr. van de fiche 10812 NEDERLANDS akte van overgifte BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10812 FRANÇAIS acte de remise SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10813 NEDERLANDS willekeurige vrijheidsberoving BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10813 FRANÇAIS détention arbitraire DÉFINITION Action, fait de retenir quelqu'un en prison dans des cas ou des conditions non prévus par la loi et qui constitue un délit ou un crime. (^TLF^) SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10814 NEDERLANDS arrest van verwijzing naar het hof van assisen BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10814 FRANÇAIS arrêt de renvoi devant une cour d'assises SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10815 NEDERLANDS herstel in eer en rechten in strafzaken BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^. NEDERLANDS eerherstel in strafzaken BRON Wetboek van zegelrechten OPMERKINGEN Zie : ^eerherstel (1)^.	Nº de la fiche 10815 FRANÇAIS réhabilitation en matière pénale SOURCE Code d'instruction criminelle + Code des droits de timbre
Nr. van de fiche 10816 NEDERLANDS uitwissing van veroordelingen BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10816 FRANÇAIS effacement des condamnations SOURCE Code d'instruction criminelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10817 NEDERLANDS bij genademaatregel BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^genade^. NEDERLANDS bij genademiddel BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10817 FRANÇAIS par voie de grâce SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^grâce (1)^.
Nr. van de fiche 10818 NEDERLANDS hoofdsom, interesten en kosten BRON Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10818 FRANÇAIS en principal, intérêts et frais SOURCE Code d'instruction criminelle + Code des sociétés
Nr. van de fiche 10819 NEDERLANDS verzoek tot eerherstel BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^eerherstel (1)^. NEDERLANDS aanvraag tot herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^.	Nº de la fiche 10819 FRANÇAIS demande en réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10820 NEDERLANDS arrest van eerherstel BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^eerherstel (1)^.	Nº de la fiche 10820 FRANÇAIS arrêt prononçant la réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10821 NEDERLANDS koninklijk genadebesluit BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^genade^.	Nº de la fiche 10821 FRANÇAIS arrêté royal de grâce SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^grâce (1)^.
Nr. van de fiche 10822 NEDERLANDS proeftijd (1) CONTEXT ^Eerherstel (1)^. BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10822 FRANÇAIS temps d'épreuve CONTEXTE ^Réhabilitation (2)^. SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10823 NEDERLANDS wettelijke herhaling BRON Wetboek van strafvordering	Nº de la fiche 10823 FRANÇAIS récidive légale SOURCE Code d'instruction criminelle
Nr. van de fiche 10824 NEDERLANDS rechtspleging tot herstel in eer en rechten BRON Wetboek van strafvordering OPMERKINGEN Zie : ^herstel in eer en rechten^.	Nº de la fiche 10824 FRANÇAIS procédure en réhabilitation SOURCE Code d'instruction criminelle REMARQUES Voir : ^réhabilitation (2)^.
Nr. van de fiche 10825	Nº de la fiche 10825

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onwaardigheid om te erven BRON Wetboek van strafvordering NEDERLANDS onwaardigheid om erfgenaam te zijn BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS onwaardigheid DEFINITIE Toestand die optreedt, indien een erfgenaam jegens zijn erflater bepaalde handelingen heeft verricht (bijvoorbeeld hem door geweld heeft belet een testament te maken). Zij heeft ten gevolge, dat de erfgenaam uit de nalatenschap geen voordeel mag genieten. (^Fockema^) DEFINITIE Verval van het erfrecht wegens in de wet bepaalde ernstige misdrijven begaan tegen de erflater. (^De Valk^)	FRANÇAIS indignité successorale DÉFINITION Frappant l'héritier qui a commis une faute grave contre le défunt. (^Petit Robert^) DÉFINITION Indignité qui frappe l'héritier pour une faute grave commise contre le défunt. (^TLF^) DÉFINITION Déchéance frappant un héritier coupable d'une faute grave prévue limitativement par la loi. Elle entraîne l'exclusion de la succession ab intestat de celui envers qui le successible s'est montré indigne. (^Dalloz^) SOURCE Code d'instruction criminelle FRANÇAIS indignité SOURCE ^Petit Robert^ + ^Asser^
Nr. van de fiche 10826 NEDERLANDS onwaardigheid om te kiezen BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 10826 FRANÇAIS indignité électorale DÉFINITION Privation du droit de vote à la suite d'un jugement pénal. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 10827 NEDERLANDS verlies van burgerlijke rechten CONTEXT Als straf voor collaboratie met de vijand. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ontzetting uit beide kiesrechten BRON ^Gallas F/N^.	Nº de la fiche 10827 FRANÇAIS indignité nationale DÉFINITION Sanctionnant les faits de collaboration avec l'ennemi. (^Petit Robert^) DÉFINITION Déchéance infligée pour des faits de collaboration avec l'ennemi. (^TLF^)
Nr. van de fiche 10828 NEDERLANDS Interministerieel Comité voor Financiële Steun aan de Uitvoer van Uitrustingsgoederen CONTEXT Finexpo BRON Erik Cuypers.	Nº de la fiche 10828 FRANÇAIS Comité interministériel de soutien financier à l'exportation de biens d'équipement CONTEXTE Finexpo SOURCE Erik Cuypers.
Nr. van de fiche 10829 NEDERLANDS artsenbezoeker DEFINITIE Vertegenwoordiger van een farmaceutisch-chemisch bedrijf die artsen bezoekt om nieuwe geneesmiddelen te tonen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10829 FRANÇAIS délégué médical DÉFINITION Représentant les laboratoires pharmaceutiques auprès des médecins. (^Petit Robert^) FRANÇAIS visiteur médical DÉFINITION Représentant d'un laboratoire pharmaceutique chargé de faire connaître aux médecins les spécialités fabriquées par ce laboratoire, leurs indications, leur posologie, leur efficacité et leurs effets secondaires. Stnonymes : délégué médical, représentant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	pharmaceutique [Canada], visiteur pharmaceutique. Note(s) : Le terme représentant est usuel au Québec. (^GDT^) DÉFINITION Salarié dont les fonctions comportent, de façon exclusive, la présentation ou le rappel d'une ou de plusieurs spécialités pharmaceutiques aux membres du corps médical afin de la/les faire mieux connaître et de les amener à la/les prescrire. (^TLF^) SOURCE ^Petit Robert^
Nr. van de fiche 10830 NEDERLANDS gezamenlijke schuldeisers BRON Senaat, passim	Nº de la fiche 10830 FRANÇAIS masse des créanciers DÉFINITION Groupement légal des créanciers d'un débiteur en faillite ou en liquidation judiciaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Collectivité des créanciers, égaux en droit, d'une entreprise soumise à un règlement judiciaire; elle est représentée par le ou les syndics. (^GDT^) DÉFINITION Groupement des créanciers d'un débiteur en état de cessation de paiement, constitué par le jugement qui prononce le règlement judiciaire ou la liquidation des biens. (^TLF^) DÉFINITION Groupement obligatoire des créanciers d'un débiteur en état de cessation de paiement après le prononcé d'un jugement ouvrant le règlement judiciaire ou la liquidation des biens. La masse, qui a la personnalité morale, est représentée par le syndic qui seul agit en son nom et peut l'engager. (^Dalloz^) SOURCE Sénat, passim
Nr. van de fiche 10831 NEDERLANDS maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding BRON wet van 2 februari 1994 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming + Senaat, passim	Nº de la fiche 10831 FRANÇAIS mesure de garde, de préservation et d'éducation SOURCE loi modifiant du 2 février 1994 la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse + Sénat, passim
Nr. van de fiche 10832 NEDERLANDS openingsbelasting BRON Slijterijen.	Nº de la fiche 10832 FRANÇAIS taxe d'ouverture CONTEXTE Débits de boissons.
Nr. van de fiche 10833 NEDERLANDS areaalsteunregeling BRON besluit van de Waalse Regering van 17 maart 2005 tot instelling van een areaalsteunregeling voor landbouwers die schaalvruchten produceren - Belgisch Staatsblad van 20 april 2005,	Nº de la fiche 10833 FRANÇAIS régime d'aide à la surface SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 2005 instituant un régime d'aide à la surface aux agriculteurs qui produisent des fruits à coque - Moniteur belge du 20 avril 2005, p. 17968

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blz. 17973	
Nr. van de fiche 10834 NEDERLANDS vastgoedbevak BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 068, 7 maart 2005, blz. 11088 NEDERLANDS Bevaki	Nº de la fiche 10834 FRANÇAIS sicaf immobilière SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 068, 7 mars 2005, p. 11088 FRANÇAIS Sicafi
Nr. van de fiche 10835 NEDERLANDS Regie voor Maritiem Transport NEDERLANDS RMT	Nº de la fiche 10835 FRANÇAIS Régie des transports maritimes FRANÇAIS RTM
Nr. van de fiche 10836 NEDERLANDS lening van Staat tot Staat BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 068, 7 maart 2005, blz. 11314 NEDERLANDS LSS	Nº de la fiche 10836 FRANÇAIS prêt d'État à État SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 068, 7 mars 2005, p. 11314 FRANÇAIS PEE
Nr. van de fiche 10837 NEDERLANDS Federaal Actieplan Administratieve Vereenvoudiging BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 068, 7 maart 2005, blz. 11324	Nº de la fiche 10837 FRANÇAIS Plan d'Action Fédéral Simplification Administrative SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 068, 7 mars 2005, p. 11324
Nr. van de fiche 10838 NEDERLANDS kwaliteitsbeoordeling	Nº de la fiche 10838 FRANÇAIS évaluation qualitative
Nr. van de fiche 10839 NEDERLANDS Frans-Belgische Maatschappij voor splijtstoffabricage BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 069, 14 maart 2005, blz. 11409 NEDERLANDS FBFC	Nº de la fiche 10839 FRANÇAIS Société franco-belge de fabrication de combustible nucléaire SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 069, 14 mars 2005, p. 11409 FRANÇAIS FBFC
Nr. van de fiche 10840 NEDERLANDS magneto-encefalografie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 069, 14 maart 2005, blz. 11507 NEDERLANDS MEG	Nº de la fiche 10840 FRANÇAIS magnéto-encéphalographie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 069, 14 mars 2005, p. 11507 FRANÇAIS MEG
Nr. van de fiche 10841 NEDERLANDS Stichting Alcoholpreventie CONTEXT Nederland. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 070, 21 maart 2005, blz. 11597	Nº de la fiche 10841 FRANÇAIS Fondation pour la prévention contre l'alcool SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 070, 21 mars 2005, p. 11597

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS STAP	
Nr. van de fiche 10842 NEDERLANDS Intergouvernementeel Agentschap van de Francophonie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 071, 29 maart 2005, blz. 11811 NEDERLANDS AIF	Nº de la fiche 10842 FRANÇAIS Agence intergouvernementale de la Francophonie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 071, 29 mars 2005, p. 11811 FRANÇAIS AIF
Nr. van de fiche 10843 NEDERLANDS Intergouvernementeel Agentschap van de Francofonie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 071, 29 maart 2005, blz. 11811 NEDERLANDS OIF	Nº de la fiche 10843 FRANÇAIS Organisation internationale de la Francophonie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 071, 29 mars 2005, p. 11811 FRANÇAIS OIF
Nr. van de fiche 10844 NEDERLANDS Belgisch-Chinees investeringsfonds BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 072, 4 april 2005, blz. 11965	Nº de la fiche 10844 FRANÇAIS Fonds d'investissement belgo-chinois SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 072, 4 avril 2005, p. 11965
Nr. van de fiche 10845 NEDERLANDS rechtstreeks vermogensvoordeel BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10845 FRANÇAIS bénéfice patrimonial direct SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 10846 NEDERLANDS onrechtstreeks vermogensvoordeel BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10846 FRANÇAIS bénéfice patrimonial indirect SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 10847 NEDERLANDS tijdelijke handelsvennootschap DEFINITIE De tijdelijke handelsvennootschap is een vennootschap zonder rechtspersoonlijkheid, die zonder een gemeenschappelijke naam te voeren, één of meer bepaalde handelsverrichtingen tot doel heeft. (Wetboek van vennootschappen, artikel 47) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10847 FRANÇAIS société momentanée DÉFINITION La société momentanée est une société sans personnalité juridique qui a pour objet de traiter, sans raison sociale, une ou plusieurs opérations de commerce déterminées. (Code des sociétés, article 47) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 10848 NEDERLANDS genoteerde vennootschap DEFINITIE Genoteerde vennootschappen zijn vennootschappen waarvan de effecten zijn opgenomen in de officiële notering van een effectenbeurs gelegen in een lidstaat van de Europese Unie of in een door de Koning voor de toepassing van dit artikel daarmee	Nº de la fiche 10848 FRANÇAIS société cotée DÉFINITION Société dont les titres sont inscrits à la bourse. (^GDT^) DÉFINITION Les sociétés cotées sont les sociétés dont les titres sont admis à la cote officielle d'une bourse de valeurs mobilières située dans un état membre de l'Union européenne ou à un autre marché

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gelijkgestelde gereglementeerde markt in de zin van artikel 1, § 3, van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs. (Wetboek van vennootschappen, artikel 4) BRON Wetboek van vennootschappen	réglementé, dans le sens de l'article 1er, § 3, de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, reconnu par le Roi comme équivalent pour l'application du présent article. (Code des sociétés, article 4) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 10849 NEDERLANDS paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw	Nº de la fiche 10849 FRANÇAIS commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique
Nr. van de fiche 10850 NEDERLANDS paritair comité voor de textielnijverheid en het breiwerk	Nº de la fiche 10850 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie
Nr. van de fiche 10851 NEDERLANDS Duitstalige Jeugdraad BRON koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad	Nº de la fiche 10851 FRANÇAIS Conseil de la jeunesse d'expression allemande SOURCE arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande
Nr. van de fiche 10852 NEDERLANDS rechtsplegingsvergoeding BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 10852 FRANÇAIS indemnité de procédure SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.
Nr. van de fiche 10853 NEDERLANDS niet-werkende werkzoekende NEDERLANDS NWW	Nº de la fiche 10853 FRANÇAIS demandeur d'emploi inoccupé FRANÇAIS DEI
Nr. van de fiche 10854 NEDERLANDS herstelrecht DEFINITIE In de herstelrechtelijke visie staat niet het delict op zich centraal maar wel de gevolgen ervan. Dader en slachtoffer worden als eerst betrokkenen maximaal aangesproken om toekomstgericht te zoeken naar een vorm van herstel of een oplossing voor de gevolgen van het delict. Herstelrecht is een geheel van waarden en normen, gehanteerd bij het benaderen van een misdrijf waardoor men zich laat leiden bij het bepalen van de gewenste maatschappelijke reactie. Meer concreet betreft het een proces waarbij de verschillende partijen die betrokken zijn bij een misdrijf, dader, slachtoffer en samenleving, gezamenlijk een antwoord zoeken. Herstel of goedmaking is hierbij de leidraad, in welke vorm dan ook. Het accent ligt minder op het schuldaspect en op het verleden van de verdachten dan op de	Nº de la fiche 10854 FRANÇAIS justice réparatrice DÉFINITION Modèle de justice où le crime, considéré en dehors des strictes procédures judiciaires et punitives comme une atteinte aux gens et à la société, devient une occasion de rassembler les personnes concernées par le délit pour comprendre le problème en cause et obliger les auteurs du crime à réparer les torts qu'ils ont faits. Note(s) : La justice réparatrice reconnaît le rôle des victimes et des membres de la collectivité et leur permet de participer au processus judiciaire de sorte que les délinquants doivent directement rendre des comptes à leurs victimes. Elle favorise le dialogue, la négociation et la résolution de problèmes dans la perspective d'une plus grande sécurité communautaire, de l'harmonie et de la paix sociale chez tous les individus concernés. La justice réparatrice favorise la guérison.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gevolgen van de feiten, de toekomst en de sociale verantwoordelijkheid van de direct betrokkenen. Pacificatie tussen dader en slachtoffer en andere betrokkenen binnen een concrete gemeenschap staat voorop als uiteindelijke finaliteit van de justitiële reactie. Andere termen zijn restorative justice of herstellende justitie, waarbij het woord 'herstellend' mooi is omdat het zo duidelijk het procesmatige aangeeft. Dit herstelrecht wil werk maken van een nieuwe justitie. Een justitie die niet gericht is op (extra) leedtoevoeging of op bescherming en behandeling. Herstelrecht streeft naar een justitie die ruimte en inspraak creëert voor de rechtstreeks betrokkenen bij een delict, waardoor individuele belevingsaspecten (ruim) aan bod kunnen komen. Dit impliceert een justitie die gelooft in de eigen oplossingscapaciteiten van haar cliënteel en bijgevolg eerst het conflict teruggeeft aan de rechtstreeks betrokkenen. (http://www.osbj.be/wat/jd-herstelrecht.htm)
BRON Kamer, passim + Tal van internetsites.
NEDERLANDS restorative justice
BRON Kamer, DOC 50 0198/013 en DOC 50 1076/001 + tal van internetsites.
NEDERLANDS herstellende justitie
BRON Kamer, DOC 50 1521/001 + tal van internetsites + Declerck, J. en Dupuydt, A., Aanzetten tot een fundamentele theorievorming voor een herstellende justitie, in Dupont L. en F. Hutsebaut (eds.), Herstelrecht tussen toekomst en verleden, Liber amicorum Tony Peters, serie Samenleving Criminaliteit en strafrechtspleging, nr 22, 2001, blz 163-196.

Elle repose sur des facteurs importants : obligation pour chaque individu de rendre compte de ses actes, réparation, recherche d'une solution au problème, attention portée aux sentiments et à tout ce qui en découle, compensation des torts causés par le crime, mais aussi des torts imputables au processus de la justice pénale. Le terme justice réparatrice est diffusé par le gouvernement canadien dans différents programmes relatifs au droit et à la société. (^GDT^)
DÉFINITION La justice réparatrice est une des réponses possibles aux actes criminels qui est axée sur le tort subi par la victime et la collectivité. Ce principe est fondé sur le fait qu'un acte criminel est une violation des rapports entre des particuliers mais aussi un crime contre tous, c'est-à-dire contre l'État. Les programmes de justice réparatrice font participer volontairement la victime de l'acte criminel et le délinquant et, idéalement, les membres de la collectivité à certaines discussions. L'objet visé est de "rétablir" les liens, de réparer les dommages et d'empêcher la personne de récidiver. Dans le cadre du programme, le délinquant doit reconnaître le mal qu'il a fait, accepter la responsabilité de ses actes et participer activement au redressement de la situation. Le délinquant doit faire réparation à la victime, à lui-même et à la collectivité.
(http://canada.justice.gc.ca/fr/ps/voc/rest.pdf)
SOURCE Chambre, passim + de très nombreux sites internet.
FRANÇAIS justice restauratrice
DÉFINITION Il convient de développer le recours à la justice restauratrice qui constitue une approche complémentaire à celle de la justice pénale traditionnelle, laquelle est centrée sur la sanction de l'auteur et l'indemnisation des dommages engendrés par l'infraction. La justice restauratrice permet à la fois de faire prendre conscience à l'auteur de sa responsabilité envers la victime et de donner le sentiment à cette dernière, informée de la mesure infligée, qu'elle est prise en considération. Il doit y être recouru dans des domaines, tels que ceux des infractions volontaires d'atteintes aux personnes ou les délits causés par les mineurs, où la justice pénale "classique" peine à répondre aux attentes des victimes. Par exemple, il pourrait être imposé à des jeunes majeurs responsables de graves accidents de la circulation de participer à des actions de prévention dans les lycées sur les comportements à risque.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(http://www.justice.gouv.fr/presse/conf310305c.htm) SOURCE Chambre, passim + de très nombreux sites internet (entre autres :http://www.ulb.ac.be/is/De%20Fraene.pdf). FRANÇAIS justice restaurative DÉFINITION De plus en plus, dans le monde, nous trouvons deux formes de jutice : la justice pénale et la justice restaurative. La justice pénale est classique et ne nécessite pas beaucoup de commentaires. Elle vise avant tout la répression de l'infracteur. Celui-ci est le personnage central de cette forme de justice qui le considère comme un élément dangereux dont il faut protéger la société et qui doit payer pour le dommage que son infraction a causé à la société. Cette forme de justice peut fonctionner même en l'absence de la victime car celle-ci y joue un rôle secondaire. La justice restaurative, au contraire, concentre toute l'attention sur la victime. Le sort du criminel importe peu. C'est pourquoi cette justice donne souvent l'occasion à la victime de dire ce qu'elle a enduré, d'exprimer la douleur qu'elle a ressentie, la perte qu'elle a subie. Les victimes ayant bénéficié de la justice restaurative parlent de leur expérience en disant que pour la 1ère fois, elles se sont sentie écoutées. Là où la justice pénale considère l'infraction comme causée essentiellement à la société et tend à la réparer en condamnant le criminel à une peine, la justice restaurative appréhende l'infraction dans son effet sur la victime, notamment par rapport au dommage moralement subi par celle-ci. La justice restaurative instaure aussi un échange entre la victime et son bourreau. Celui-ci participe donc également à cette forme de justice. Il lui est donné l'occasion de raconter sa version des faits, de s'expliquer, de dire les raisons qui l'ont poussé à agir comme il l'a fait, d'exprimer s'il y a lieu son regret, et de demander éventuellement pardon à la victime. Par cet échange, la justice restaurative privilégie la réconciliation entre les parties; elle cherche à arrêter le cycle infernal des vengeances par le dialogue entre les sujets. Mais elle n'exclut pas non plus la répression de l'auteur. (http://www.cerdh1.site.voila.fr/page8.html) SOURCE De très nombreux sites internet (entre autres : http://www.ulb.ac.be/is/De%20Fraene.pdf).
Nr. van de fiche 10855 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten	Nº de la fiche 10855 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

in de anesthesiologie BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2005, blz. 19159	anesthésiologie SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2005, p. 19159
Nr. van de fiche 10856 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de gynaecologie-verloskunde BRON Belgisch Staatsblad van 25 april 2005, blz. 19159	Nº de la fiche 10856 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en gynécologie-obstrétrique SOURCE Moniteur belge du 25 avril 2005, p. 19159
Nr. van de fiche 10857 NEDERLANDS Federatie van de Betonindustrie NEDERLANDS FeBe	Nº de la fiche 10857 FRANÇAIS Fédération de l'Industrie du Béton FRANÇAIS FeBe
Nr. van de fiche 10858 NEDERLANDS controle over een vennootschap DEFINITIE Onder "controle" over een vennootschap moet worden verstaan, de bevoegdheid in rechte of in feite om een beslissende invloed uit te oefenen op de aanstelling van de meerderheid van bestuurders of zaakvoerders of op de oriëntatie van het beleid. (Wetboek van vennootschappen, artikel 5) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10858 FRANÇAIS contrôle d'une société DÉFINITION Par "contrôle" d'une société, il faut entendre le pouvoir de droit ou de fait d'exercer une influence décisive sur la désignation de la majorité des administrateurs ou gérants de celle-ci ou sur l'orientation de sa gestion. (Code des sociétés, article 5) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 10859 NEDERLANDS zaakvoerder DEFINITIE 1) Iemand die in opdracht van een ander voor diens rekening een economische activiteit uitoefent; 2) iemand die de leiding heeft van zaken in agrarische aankoop- en afzetcoöperaties voor een bepaalde plaats of een streek; 3) (algemeen Belgisch Nederlands) iemand die met de dagelijkse leiding van een coöperatieve of een besloten vennootschap is belast - synoniem : bedrijfsleider; 4 filiaalhouder of uitbater van een zaak. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Persoon die in personenvennootschappen aangesteld is als bestuursorgaan of als lid daarvan. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Strafwetboek + Wetboek van zegelrechten + Wetboek van koophandel + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS waarnemer BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 10859 FRANÇAIS gérant (1) DÉFINITION Personne qui gère pour le compte d'autrui, assume une gérance. Voir : 1. administrateur, 2. agent, directeur, dirigeant, gestionnaire, mandataire. Gérant de portefeuille. Gérant d'affaires. Gérant d'immeubles. Mandataire placé à la tête d'une entreprise. Gérant d'un fonds de commerce, d'une succursale, d'un établissement. Dans certains types de société, Personne chargée par la loi, les statuts ou les associés, de l'administration des affaires sociales. Gérant d'un journal, d'un périodique, directeur responsable de la publication. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dans la langue commerciale, personne physique ou morale qui dirige ou administre des biens pour le compte d'autrui, en tant que mandataire, par exemple un gérant d'immeubles, un gérant d'hôtel. Note(s) : Le gérant est aussi la personne chargée, avec pleins pouvoirs, en vertu d'un contrat de gérance, de l'exploitation d'un fonds de commerce dont elle n'est pas propriétaire. Il jouit d'une large liberté de décision et d'action. On distingue le gérant libre qui exploite l'entreprise sous son propre nom et pour son compte personnel, et le

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	gérant salarié qui agit pour le compte du propriétaire et dont la rémunération consiste en un salaire fixe ou en un pourcentage du chiffre d'affaires, ou en une combinaison des deux. (^GDT^) DÉFINITION Personne chargée de gérer une affaire pour le compte d'autrui et moyennant une rémunération (salaire ou participation aux bénéfices. Mandataire qui administre une entreprise. Gérant d'un hôtel, d'un café, d'un fonds de commerce. physique ou société (cabinet d'affaires) qui administre et gère les immeubles d'autrui. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code pénal + Code des droits de timbre + Code de commerce + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés
Nr. van de fiche 10860 NEDERLANDS beheerder (3) DEFINITIE Iemand die het beheer over iets heeft - synoniem : bewindvoerder, bestuurder. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene, die onmiddellijk leiding geeft aan de uitoefening van een bedrijf. Dit kan de eigenaar zijn van de onderneming, doch ook de filiaalchef of het hoofd van een afdeling in een warenhuis. Het vereiste van onmiddellijke leiding houdt niet in, dat de beheerder dagelijks in de onderneming of inrichting aanwezig moet zijn. Bij vestigingsbesluiten worden aan de beheerder als regel eisen van vakbekwaamheid gesteld. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel + Wetboek van zegelrechten NEDERLANDS bestuurder (2) DEFINITIE Degene die bestuur voert, of die deel uitmaakt van een bestuur - synoniem : moderateur. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Degene die belast is met de dagelijke leiding van een rechtspersoon. Hij is ter vervulling van de hem opgedragen taak in de regel - uitgezonderd bij de vereniging en de stichting - bevoegd tot vertegenwoordiging van die rechtspersoon. De bevoegde bestuurder bij een vennootschap heet doorgaans directeur. (^Fockema^) BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 NEDERLANDS bewindvoerder DEFINITIE Iemand die het bewind voert over een zaak, een boedel	Nº de la fiche 10860 FRANÇAIS administrateur (1) DÉFINITION Personne physique ou morale membre du conseil d'administration d'une société anonyme. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne élue par les actionnaires qui est responsable de la gestion d'une société en tant que membre du conseil d'administration. (^GDT^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + Code de commerce + Code des droits de timbre FRANÇAIS administrateur de société DÉFINITION (droit commercial) Membre du conseil d'administration d'une société anonyme nommé par l'assemblée constitutive, ou par l'assemblée générale ordinaire, ou par les statuts pour une durée limitée. (^Dalloz^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

enz., met name voorlopig of als plaatsvervanger - synoniem : beheerder. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Wordt in de Belgische wetboeken alleen in het Wetboek van vennootschappen gebruikt in de betekenis van "bestuurder (2)". NEDERLANDS moderateur DEFINITIE Bestuurder, leider. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale N/F^.	
Nr. van de fiche 10861 NEDERLANDS sociale markteconomie met een groot concurrentievermogen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10861 FRANÇAIS économie sociale de marché hautement compétitive SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10862 NEDERLANDS sociale markteconomie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10862 FRANÇAIS économie sociale de marché SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10863 NEDERLANDS volledige werkgelegenheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10863 FRANÇAIS plein emploi SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10864 NEDERLANDS vrije en eerlijke handel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10864 FRANÇAIS commerce libre et équitable SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10865 NEDERLANDS uitbanning van armoede	Nº de la fiche 10865 FRANÇAIS élimination de la pauvreté

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10866 NEDERLANDS non-discriminatie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10866 FRANÇAIS non-discrimination SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10867 NEDERLANDS beginsel van loyale samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10867 FRANÇAIS principe de coopération loyale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10868 NEDERLANDS In verscheidenheid verenigd DEFINITIE Het devies van de Unie luidt : "In verscheidenheid verenigd". BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10868 FRANÇAIS Unie dans la diversité DÉFINITION La devise de l'Union est : "Unie dans la diversité". SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10869 NEDERLANDS actief en passief kiesrecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10869 FRANÇAIS droit de vote et d'éligibilité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10870 NEDERLANDS adviesorganen van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10870 FRANÇAIS organes consultatifs de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10871 NEDERLANDS beginselen van subsidiariteit en evenredigheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10871 FRANÇAIS principes de subsidiarité et de proportionnalité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10872 NEDERLANDS elektronische procesvoering BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische procesvoering, DOC 51 1701/001	Nº de la fiche 10872 FRANÇAIS procédure par voie électronique SOURCE Chambre, projet de loi relatif à la procédure par voie électronique, DOC 51 1701/001
Nr. van de fiche 10873 NEDERLANDS gekwalificeerde handtekening BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de elektronische procesvoering, DOC 51 1701/001	Nº de la fiche 10873 FRANÇAIS signature qualifiée SOURCE Chambre, projet de loi relatif à la procédure par voie électronique, DOC 51 1701/001
Nr. van de fiche 10874 NEDERLANDS exclusieve bevoegdheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10874 FRANÇAIS compétence exclusive SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10875 NEDERLANDS juridisch bindende handeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10875 FRANÇAIS acte juridiquement contraignant SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10876 NEDERLANDS gemeenschappelijk defensiebeleid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10876 FRANÇAIS politique de défense commune SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10877 NEDERLANDS harmonisatie van de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 10877 FRANÇAIS harmonisation des dispositions législatives et réglementaires des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10878 NEDERLANDS gemeenschappelijk visserijbeleid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10878 FRANÇAIS politique commune de la pêche SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10879 NEDERLANDS gedeelde bevoegdheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10879 FRANÇAIS compétence partagée SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10880 NEDERLANDS economische, sociale en territoriale samenhang BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10880 FRANÇAIS cohésion économique, sociale et territoriale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10881 NEDERLANDS instandhouding van de biologische rijkdommen van de zee BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10881 FRANÇAIS conservation des ressources biologiques de la mer SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10882 NEDERLANDS gemeenschappelijke veiligheidsvraagstukken op het gebied van volksgezondheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10882 FRANÇAIS enjeux communs de sécurité en matière de santé publique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10883	Nº de la fiche 10883

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ondersteunend, coördinerend of aanvullend optreden BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	FRANÇAIS actions d'appui, de coordination ou de complément SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10884 NEDERLANDS flexibiliteitsclausule BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10884 FRANÇAIS clause de flexibilité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10885 NEDERLANDS wetgevingstaak BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10885 FRANÇAIS fonction législative SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10886 NEDERLANDS begrotingstaak BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10886 FRANÇAIS fonction budgétaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10887 NEDERLANDS beleidsbepalende en coördinerende taken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10887 FRANÇAIS fonctions de définition des politiques et de coordination SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10888 NEDERLANDS Raad Buitenlandse Zaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10888 FRANÇAIS Conseil des affaires étrangères SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS RBZ	FRANÇAIS CAE (1)
Nr. van de fiche 10889 NEDERLANDS Comité van permanente vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10889 FRANÇAIS Comité des représentants permanents des gouvernements des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10890 NEDERLANDS ontwerp van wetgevingshandeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS ontwerp van wetgevende handeling	Nº de la fiche 10890 FRANÇAIS projet d'acte législatif SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10891 NEDERLANDS wetgevingshandeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10891 FRANÇAIS acte législatif SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10892 NEDERLANDS minister van Buitenlandse Zaken van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10892 FRANÇAIS ministre des affaires étrangères de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10893 NEDERLANDS motie van afkeuring tegen de Commissie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10893 FRANÇAIS motion de censure de la Commission SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10894 NEDERLANDS extern optreden van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 10894 FRANÇAIS action extérieure de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10895 NEDERLANDS Gerecht (3) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10895 FRANÇAIS Tribunal (3) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10896 NEDERLANDS bij wijze van prejudiciële beslissing BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10896 FRANÇAIS à titre préjudiciel SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10897 NEDERLANDS eurostelsel DEFINITIE De Europese Centrale Bank en de nationale centrale banken van de lidstaten die de euro als munt hebben, welke het eurostelsel vormen, voeren het monetair beleid van de Unie. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10897 FRANÇAIS Eurosystème DÉFINITION La Banque centrale européenne et les banques centrales nationales des États membres dont la monnaie est l'euro, qui constituent l'Eurosystème, conduisent la politique monétaire de l'Union. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10898 NEDERLANDS besluitvormingsorganen van de Europese Centrale Bank BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10898 FRANÇAIS organes de décision de la Banque centrale européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10899 NEDERLANDS regionale gemeenschap BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 10899 FRANÇAIS collectivité régionale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 10900 NEDERLANDS Europese wet DEFINITIE De Europese wet is een wetgevingshandeling van algemene strekking. Zij is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in iedere lidstaat. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10900 FRANÇAIS loi européenne DÉFINITION La loi européenne est un acte législatif de portée générale. Elle est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10901 NEDERLANDS Europese kaderwet DEFINITIE De Europese kaderwet is een wetgevingshandeling die iedere lidstaat waartoe zij is gericht, bindt ten aanzien van het te bereiken resultaat, maar die de bevoegdheid omtrent de keuze van vorm en middelen aan de nationale instanties overlaat. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10901 FRANÇAIS loi-cadre européenne DÉFINITION La loi-cadre européenne est un acte législatif qui lie tout État membre destinataire quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant au choix de la forme et des moyens. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10902 NEDERLANDS Europese verordening DEFINITIE De Europese verordening is een handeling van algemene strekking, niet zijnde een wetgevingshandeling, ter uitvoering van een wetgevingshandeling of van sommige bepalingen van de Grondwet. Zij is ofwel verbindend in al haar onderdelen en rechtstreeks toepasselijk in iedere lidstaat, ofwel verbindend voor iedere lidstaat waartoe zij is gericht ten aanzien van het te bereiken resultaat, met dien verstande dat de bevoegdheid omtrent de keuze van vorm en middelen aan de nationale instanties wordt overgelaten. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10902 FRANÇAIS règlement européen DÉFINITION Le règlement européen est un acte non législatif de portée générale pour la mise en œuvre des actes législatifs et de certaines dispositions de la Constitution. Il peut soit être obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre, soit lier tout État membre destinataire quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant au choix de la forme et des moyens. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10903 NEDERLANDS Europees besluit	Nº de la fiche 10903 FRANÇAIS décision européenne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het Europees besluit is een handeling, niet zijnde een wetgevingshandeling, die verbindend is in al haar onderdelen. Indien het Europees besluit vermeldt tot wie het gericht is, is het alleen voor hen verbindend. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	DÉFINITION La décision européenne est un acte non législatif obligatoire dans tous ses éléments. Lorsqu'elle désigne des destinataires, elle n'est obligatoire que pour ceux-ci. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10904 NEDERLANDS maïswortelboorder BRON ministerieel besluit van 14 april 2005 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de maïswortelboorder, Diabrotica virgifera Le Conte - Belgisch Staatsblad van 27 april 2005, blz. 19560	Nº de la fiche 10904 FRANÇAIS chrysomèle des racines du maïs SOURCE arrêté ministériel du 14 avril 2005 portant des mesures temporaries de lutte contre le chrysomèle des racines du maïs, Diabrotica virgifera Le Conte - Moniteur belge du 27 avril 2005, p. 19560
Nr. van de fiche 10905 NEDERLANDS Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen BRON koninklijk besluit nr. 513 van 27 maart 1987 tot afschaffing van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen en tot reorganisatie van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen	Nº de la fiche 10905 FRANÇAIS Caisse nationale des pensions de retraite et de survie SOURCE arrêté royal n° 513 du 27 mars 1987 portant suppression de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et réorganisation de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés
Nr. van de fiche 10906 NEDERLANDS Coördinatiecommissie van het BELTEST accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen BRON ministerieel besluit van 11 april 2005 houdende ontslag en benoeming van de voorzitter van de Coördinatiecommissie van het BELTEST accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen - Belgisch Staatsblad van 27 april 2005, blz. 19610	Nº de la fiche 10906 FRANÇAIS Commission de Coordination du système BELTEST d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle SOURCE arrêté ministériel du 11 avril 2005 portant démission et nomination du président de la Commission de Coordination du système BELTEST d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle - Moniteur belge du 27 avril 2005, p. 19610
Nr. van de fiche 10907 NEDERLANDS gewone wetgevingsprocedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10907 FRANÇAIS procédure législative ordinaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10908 NEDERLANDS bijzondere wetgevingsprocedure	Nº de la fiche 10908 FRANÇAIS procédure législative spéciale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10909 NEDERLANDS gedelegeerde Europese verordening DEFINITIE In de Europese wetten en kaderwetten kan aan de Commissie de bevoegdheid worden overgedragen gedelegeerde Europese verordeningen vast te stellen ter aanvulling of wijziging van bepaalde niet-wezenlijke onderdelen van de wet of kaderwet. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10909 FRANÇAIS règlement européen délégué DÉFINITION Les lois et lois-cadres européennes peuvent déléguer à la Commission le pouvoir d'adopter des règlements européens délégués qui complètent ou modifient certains éléments non essentiels de la loi ou de la loi-cadre. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10910 NEDERLANDS uitvoeringshandeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10910 FRANÇAIS acte d'exécution (2) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS acte exécutif SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10911 NEDERLANDS Europese uitvoeringsverordening BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10911 FRANÇAIS règlement européen d'exécution SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10912 NEDERLANDS Europees uitvoeringsbesluit BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 10912 FRANÇAIS décision européenne d'exécution SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 10913 NEDERLANDS Publicatieblad van de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10913 FRANÇAIS Journal officiel de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10914 NEDERLANDS wederzijdse politieke solidariteit van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10914 FRANÇAIS solidarité politique mutuelle des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10915 NEDERLANDS gemeenschappelijke defensie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10915 FRANÇAIS défense commune SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10916 NEDERLANDS Europees Defensieagentschap DEFINITIE Er wordt een agentschap op het gebied van de ontwikkeling van defensievermogens, onderzoek, aankopen en bewapening (het Europees Defensieagentschap) opgericht, dat de operationele behoeften bepaalt, maatregelen bevordert om in die behoeften te voorzien, bijdraagt tot de vaststelling en, in voorkomend geval, tot de uitvoering van alle nuttige maatregelen om de industriële en technologische basis van de defensiesector te versterken, deelneemt aan het bepalen van een Europees beleid inzake vermogens en bewapening, en de Raad bijstaat om de verbetering van de militaire vermogens te evalueren. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)) NEDERLANDS EDA	Nº de la fiche 10916 FRANÇAIS Agence européenne de défense DÉFINITION Il est institué une Agence dans le domaine du développement des capacités de défense, de la recherche, des acquisitions et de l'armement (l'Agence européenne de défense) pour identifier les besoins opérationnels, promouvoir des mesures pour les satisfaire, contribuer à identifier et, le cas échéant, mettre en œuvre toute mesure utile pour renforcer la base industrielle et technologique du secteur de la défense, participer à la définition d'une politique européenne des capacités et de l'armement, ainsi que pour assister le Conseil dans l'évaluation de l'amélioration des capacités militaires. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)) FRANÇAIS EDA
Nr. van de fiche 10917	Nº de la fiche 10917

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wederzijdse erkenning van gerechtelijke en buitengerechtelijke beslissingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	FRANÇAIS reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10918 NEDERLANDS operationele samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10918 FRANÇAIS coopération opérationnelle des autorités compétentes des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10919 NEDERLANDS solidariteitsclausule BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10919 FRANÇAIS clause de solidarité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10920 NEDERLANDS beginsel van democratische gelijkheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10920 FRANÇAIS principe d'égalité démocratique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10921 NEDERLANDS representatieve democratie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10921 FRANÇAIS démocratie représentative SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10922 NEDERLANDS democratisch bestel van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 10922 FRANÇAIS vie démocratique de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 10923 NEDERLANDS beginsel van de participerende democratie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10923 FRANÇAIS principe de la démocratie participative SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10924 NEDERLANDS participerende democratie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10924 FRANÇAIS démocratie participative SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10925 NEDERLANDS sociale partners BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10925 FRANÇAIS partenaires sociaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10926 NEDERLANDS autonome sociale dialoog BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10926 FRANÇAIS dialogue social autonome SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10927 NEDERLANDS tripartiete sociale top voor groei en werkgelegenheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10927 FRANÇAIS sommet social tripartite pour la croissance et l'emploi SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10928 NEDERLANDS goed bestuur BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 10928 FRANÇAIS bonne gouvernance SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 10929 NEDERLANDS bescherming van persoonsgegevens BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10929 FRANÇAIS protection des données à caractère personnel SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10930 NEDERLANDS beginsel van goed financieel beheer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10930 FRANÇAIS principe de la bonne gestion financière SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10931 NEDERLANDS Reguleringscomité van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden BRON besluit van de Waalse Regering van 15 april 2005 tot bepaling van de samenstelling en de werking van het Reguleringscomité van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden - Belgisch Staatsblad van 28 april 2005, blz. 19759	Nº de la fiche 10931 FRANÇAIS Comité de régulation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005 déterminant la composition et les règles de fonctionnement du Comité de régulation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne - Moniteur belge du 28 avril 2005, p. 19757
Nr. van de fiche 10932 NEDERLANDS stelsel van eigen middelen van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10932 FRANÇAIS système de ressources propres de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10933 NEDERLANDS meerjarig financieel kader DEFINITIE Het meerjarig financieel kader beoogt een ordelijke ontwikkeling van de uitgaven van de Unie te waarborgen binnen de grenzen van haar eigen middelen. In het kader worden (...) de jaarlijkse maximumbedragen aan kredieten voor vastleggingen per uitgavencategorie vastgesteld. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	Nº de la fiche 10933 FRANÇAIS cadre financier pluriannuel DÉFINITION Le cadre financier pluriannuel vise à assurer l'évolution ordonnée des dépenses de l'Union dans la limite de ses ressources propres. Il fixe les montants des plafonds annuels des crédits pour engagements par catégorie de dépenses (...). (Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10934 NEDERLANDS ruimte van welvaart en goed nabuurschap BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10934 FRANÇAIS espace de prospérité et de bon voisinage SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10935 NEDERLANDS lidmaatschap van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10935 FRANÇAIS appartenance à l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10936 NEDERLANDS procedure voor toetreding tot de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10936 FRANÇAIS procédure d'adhésion à l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10937 NEDERLANDS schorsing van de stemrechten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10937 FRANÇAIS décision de suspension des droits de vote SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10938 NEDERLANDS vrijwillige terugtrekking uit de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10938 FRANÇAIS retrait volontaire de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10939 NEDERLANDS terugtrekkingsakkoord BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10939 FRANÇAIS accord de retrait SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10940 NEDERLANDS menselijke waardigheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10940 FRANÇAIS dignité humaine SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10941 NEDERLANDS recht op leven BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10941 FRANÇAIS droit à la vie SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10942 NEDERLANDS recht op menselijke integriteit BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10942 FRANÇAIS droit à l'intégrité de la personne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10943 NEDERLANDS eugenetische praktijken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10943 FRANÇAIS pratiques eugéniques SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10944 NEDERLANDS recht op vrijheid en veiligheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10944 FRANÇAIS droit à la liberté et à la sûreté SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10945	Nº de la fiche 10945

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eerbiediging van het privé-leven en van het familie- en gezinsleven BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	FRANÇAIS respect de la vie privée et familiale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10946 NEDERLANDS vrijheid van gedachte, geweten en godsdienst BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10946 FRANÇAIS liberté de pensée, de conscience et de religion SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10947 NEDERLANDS recht op dienstweigering op grond van gewetensbezwaren BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10947 FRANÇAIS droit à l'objection de conscience SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10948 NEDERLANDS vrijheid van meningsuiting en van informatie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10948 FRANÇAIS liberté d'expression et d'information SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10949 NEDERLANDS vrijheid van meningsuiting DEFINITIE Eenieder heeft recht op vrijheid van meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid een mening te hebben en de vrijheid kennis te nemen en te geven van informatie of ideeën, zonder inmenging van enig openbaar gezag en ongeacht grenzen. (Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de	Nº de la fiche 10949 FRANÇAIS liberté d'expression DÉFINITION Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontières. (Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1))	des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1))
Nr. van de fiche 10950 NEDERLANDS vrijheid van vergadering BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10950 FRANÇAIS liberté de réunion SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10951 NEDERLANDS vrijheid van vereniging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10951 FRANÇAIS liberté d'association SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10952 NEDERLANDS vrijheid van kunsten en wetenschappen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10952 FRANÇAIS liberté des arts et des sciences SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10953 NEDERLANDS recht op onderwijs BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10953 FRANÇAIS droit à l'éducation SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10954 NEDERLANDS recht op toegang tot beroepsopleiding en bijscholing BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in :	Nº de la fiche 10954 FRANÇAIS droit à l'accès à la formation professionnelle et continue SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10955 NEDERLANDS vrijheid van beroep BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10955 FRANÇAIS liberté professionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10956 NEDERLANDS vrijheid van ondernemerschap BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10956 FRANÇAIS liberté d'entreprise SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10957 NEDERLANDS voorschrift op stofnaam CONTEXT Geneesmiddelen. BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-33, 1 februari 2005, blz. 2358	Nº de la fiche 10957 FRANÇAIS prescription sur dénomination commune internationale CONTEXTE Médicaments. SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-33, 1er février 2005, p. 2358
Nr. van de fiche 10958 NEDERLANDS computeranalfabetisme	Nº de la fiche 10958 FRANÇAIS analphabétisme informatique
Nr. van de fiche 10959 NEDERLANDS Nationale Unie der Wapenmakers, Jagers en Sportschutters BRON http://www.unact.be/nl/comm.php NEDERLANDS NUWJS	Nº de la fiche 10959 FRANÇAIS Union nationale de l'armurie, de la chasse et du tir SOURCE http://www.unact.be/fr/comm.php FRANÇAIS UNACT
Nr. van de fiche 10960 NEDERLANDS Reglement op de studiefaciliteiten CONTEXT Rekenhof.	Nº de la fiche 10960 FRANÇAIS Règlement sur les facilités d'études CONTEXTE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 10961 NEDERLANDS recht op asiel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in :	Nº de la fiche 10961 FRANÇAIS droit d'asile SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10962 NEDERLANDS bescherming bij verwijdering, uitzetting en uitlevering BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10962 FRANÇAIS protection en cas d'éloignement, d'expulsion et d'extradition SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10963 NEDERLANDS gelijkheid voor de wet BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10963 FRANÇAIS égalité en droit SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10964 NEDERLANDS recht van ouderen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10964 FRANÇAIS droit des personnes âgées SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10965 NEDERLANDS maatschappelijke en beroepsintegratie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10965 FRANÇAIS intégration sociale et professionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10966 NEDERLANDS recht op informatie en raadpleging van de werknemers binnen de onderneming BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in :	Nº de la fiche 10966 FRANÇAIS droit à l'information et à la consultation des travailleurs au sein de l'entreprise SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10967 NEDERLANDS recht op collectieve onderhandelingen en op collectieve actie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10967 FRANÇAIS droit de négociation et d'actions collectives SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10968 NEDERLANDS recht op toegang tot arbeidsbemiddeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10968 FRANÇAIS droit d'accès aux services de placement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10969 NEDERLANDS bescherming bij kennelijk onredelijk ontslag BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10969 FRANÇAIS protection en cas de licenciement injustifié SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10970 NEDERLANDS rechtvaardige en billijke arbeidsomstandigheden en -voorwaarden BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10970 FRANÇAIS conditions de travail justes et équitables SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10971 NEDERLANDS beroeps- en gezinsleven combineren BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II	Nº de la fiche 10971 FRANÇAIS concilier vie familiale et vie professionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

: Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10972 NEDERLANDS recht op toegang tot socialezekerheidsvoorzieningen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10972 FRANÇAIS droit d'accès aux prestations de sécurité sociale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10973 NEDERLANDS recht op socialezekerheidsvoorzieningen en sociale voordelen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10973 FRANÇAIS droit aux prestations de sécurité sociale et aux avantages sociaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10974 NEDERLANDS bijstand voor huisvesting BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10974 FRANÇAIS aide au logement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10975 NEDERLANDS toegang tot diensten van algemeen economisch belang BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10975 FRANÇAIS accès aux services d'intérêt économique général SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10976 NEDERLANDS rechtstreekse, vrije en geheime algemene	Nº de la fiche 10976 FRANÇAIS suffrage universel direct, libre et secret

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verkiezingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10977 NEDERLANDS recht op behoorlijk bestuur BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10977 FRANÇAIS droit à une bonne administration SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10978 NEDERLANDS vrijheid van verkeer en van verblijf BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10978 FRANÇAIS liberté de circulation et de séjour SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10979 NEDERLANDS recht op een doeltreffende voorziening in rechte BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10979 FRANÇAIS droit à un recours effectif SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10980 NEDERLANDS recht op een onpartijdig gerecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10980 FRANÇAIS droit à un tribunal impartial SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10981 NEDERLANDS vermoeden van onschuld	Nº de la fiche 10981 FRANÇAIS présomption d'innocence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10982 NEDERLANDS legaliteitsbeginsel inzake delicten en straffen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10982 FRANÇAIS principe de légalité des délits et des peines SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10983 NEDERLANDS evenredigheidsbeginsel inzake delicten en straffen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10983 FRANÇAIS principe de proportionnalité des délits et des peines SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10984 NEDERLANDS zwaarte van de straf BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa - Deel II : Handvest van de grondrechten van de europese Unie (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10984 FRANÇAIS intensité de la peine SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe - Partie II : Charte des droits fondamentaux de l'Union (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10985 NEDERLANDS bedrijfsmecenaat BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het stimuleren van het bedrijfsmecenaat, 3-1132/1	Nº de la fiche 10985 FRANÇAIS mécénat d'entreprises SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir le mécénat d'entreprises, 3-1132/1
Nr. van de fiche 10986 NEDERLANDS partnerschapsovereenkomst voor senioren BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en tot invoering van een partnerschapsovereenkomst voor senioren , 3-1148/1	Nº de la fiche 10986 FRANÇAIS contrat de partenariat senior SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, introduisant un contrat de partenariat senior , 3-1148/1

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 10987 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de urologie BRON Belgisch Staatsblad van 2 mei 2005, blz. 20388	Nº de la fiche 10987 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en urologie SOURCE Moniteur belge du 2 mai 2005, p. 20388
Nr. van de fiche 10988 NEDERLANDS paritair comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten	Nº de la fiche 10988 FRANÇAIS commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement
Nr. van de fiche 10989 NEDERLANDS Waals Commissariaat E-Bestuur-Vereenvoudiging BRON besluit van de Waalse Regering van 15 april 2005 betreffende het "Commissariat wallon E-Administration-Simplification" (Waals Commissariaat E-Bestuur-Vereenvoudiging), afgekort "EASI-WAL" - Belgisch Staatsblad van 4 mei 2005, blz. 20985 NEDERLANDS EASI-WAL	Nº de la fiche 10989 FRANÇAIS Commissariat wallon E-Administration-Simplification SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 avril 2005 relatif au Commissariat wallon E-Administration-Simplification, en abrégé "EASI-WAL" - Moniteur belge du 4 mai 2005, p. 20978 FRANÇAIS EASI-WAL
Nr. van de fiche 10990 NEDERLANDS Belgische Vereniging van beursgenoteerde vennootschappen	Nº de la fiche 10990 FRANÇAIS Association belge des sociétés cotées en bourse
Nr. van de fiche 10991 NEDERLANDS Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 18 maart 2005 houdende organisatie van de Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2005, blz. 21808	Nº de la fiche 10991 FRANÇAIS Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 18 mars 2005 portant organisation du "Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs" (Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné) et règlement spécifique du statut de son personnel - Moniteur belge du 9 mai 2005, p. 21810
Nr. van de fiche 10992 NEDERLANDS paritair comité voor de banken	Nº de la fiche 10992 FRANÇAIS commission paritaire pour les banques
Nr. van de fiche 10993 NEDERLANDS Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid	Nº de la fiche 10993 FRANÇAIS Fonds social de l'industrie chimique
Nr. van de fiche 10994 NEDERLANDS paritair leercomité voor het tuinbouwbedrijf	Nº de la fiche 10994 FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage pour les entreprises horticoles
Nr. van de fiche 10995 NEDERLANDS welvaartskoppeling BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Niet te verwarren met "^indexering^".	Nº de la fiche 10995 FRANÇAIS liaison au bien-être SOURCE Chambre, passim. REMARQUES A ne pas confondre avec "^indexation^".

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS welvaartspeilkoppeling BRON Kamer, passim. NEDERLANDS koppeling aan de evolutie van de welvaart NEDERLANDS welvaartvastheid BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS welvaartsvastheid BRON Tal van internetsites + T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat). NEDERLANDS welvaartsaanpassing BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat).	FRANÇAIS liaison à l'évolution du bien-être FRANÇAIS adaptation au bien-être SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 10996 NEDERLANDS welvaartvast DEFINITIE (van uitkeringen, pensioenen en dergelijke) Gekoppeld aan de stijging van de lonen en salarissen; welvaartvast pensioen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS welvaartsvast DEFINITIE Welvaartvast (zie aldaar). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gekoppeld aan de loonontwikkeling CONTEXT pensioen	Nº de la fiche 10996 FRANÇAIS lié à l'augmentation des salaires FRANÇAIS indexé (2) EXEMPLE Pension indexée. (^Van Dale N/F^) REMARQUES L'indexation concerne pourtant les salaires, les loyers etc. (voir : ^indexation^).
Nr. van de fiche 10997 NEDERLANDS toetsing van de wettigheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS toezicht op de wettigheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS wettigheidscontrole BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 10997 FRANÇAIS contrôle de la légalité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10998 NEDERLANDS misbruik van recht DEFINITIE Het uitoefenen van een recht op een wijze die strijdig is met het doel waartoe het is toegekend. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 10998 FRANÇAIS abus de droit DÉFINITION Usage abusif d'un droit. (^Petit Robert^) DÉFINITION Usage détourné, excessif ou déraisonnable d'un droit,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Abus de droit, het NBW prefereert de term misbruik van bevoegdheid. (^Fockema^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS rechtsmisbruik DEFINITIE Het uitoefenen van een recht op een wijze die in strijd is met de maatschappelijke bestemming van dat recht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (of : misbruik van recht) Uitoefening van een recht op een manier die klaarblijkelijk de grenzen te buiten gaat van de normale uitoefening van dat recht door een voorzichtig en bezorgd persoon, hetzij doordat men zijn rechten uitoefent zonder enig redelijk belang (met het uitsluitend oogmerk om een andere partij schade te berokkenen), hetzij men tussen verschillende manieren van rechtsuitoefening met hetzelfde nut, deze kiest die voor een ander (het meest) schadelijk is, hetzij er een kennelijke wanverhouding is tussen het voordeel dat de houder van het recht uit de rechtsoefening put en het nadeel dat daarmee aan anderen wordt berokkend, hetzij in geval van machtsafwending. (^De Valk^) NEDERLANDS abus de droit DEFINITIE Misbruik van een burgerlijk recht. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^.	dans le but ou ayant pour conséquence de nuire à autrui. Synonyme : exercice abusif d'un droit. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Fait par le titulaire d'un droit de le mettre en œuvre en dehors de sa finalité. (^Dalloz^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 10999 NEDERLANDS stimuleringsmaatregel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 10999 FRANÇAIS mesure d'encouragement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11000 NEDERLANDS recht van vrij verblijf BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11000 FRANÇAIS droit de libre séjour SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11001	Nº de la fiche 11001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS totstandbrenging en werking van de interne markt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	FRANÇAIS établissement et fonctionnement du marche intérieur SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11002 NEDERLANDS totstandbrenging van de interne markt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS instelling van de interne markt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11002 FRANÇAIS établissement du marche intérieur SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11003 NEDERLANDS mededingingsverhoudingen in de interne markt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11003 FRANÇAIS conditions de la concurrence dans le marché intérieur SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11004 NEDERLANDS liberalisering van het verkeer van werknemers BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11004 FRANÇAIS libéralisation des mouvements des travailleurs SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11005 NEDERLANDS verkrijgen van een recht (het) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11005 FRANÇAIS ouverture d'un droit SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11006 NEDERLANDS vrijheid van vestiging	Nº de la fiche 11006 FRANÇAIS liberté d'établissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11007 NEDERLANDS statutaire zetel CONTEXT Vennootschappen. BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11007 FRANÇAIS siège statutaire CONTEXTE Sociétés. SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) + Code judiciaire + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11008 NEDERLANDS hoofdbestuur CONTEXT Vennootschappen. BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11008 FRANÇAIS administration centrale CONTEXTE Sociétés. SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11009 NEDERLANDS hoofdvestiging CONTEXT Vennootschappen. BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11009 FRANÇAIS principal établissement CONTEXTE Sociétés. SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11010 NEDERLANDS vennootschap naar burgerlijk recht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11010 FRANÇAIS société de droit civil SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11011 NEDERLANDS vennootschap naar handelsrecht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11011 FRANÇAIS société de droit commercial SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11012 NEDERLANDS vrijheid van dienstverrichting BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11012 FRANÇAIS liberté de prestation de services SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11013 NEDERLANDS vrij verrichten van diensten binnen de Unie (het) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11013 FRANÇAIS libre prestation des services à l'intérieur de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11014 NEDERLANDS liberalisering van de door banken en verzekeringsondernemingen verrichte diensten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11014 FRANÇAIS libéralisation des services des banques et des assurances SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11015 NEDERLANDS vrijmaking van het kapitaalverkeer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11015 FRANÇAIS libéralisation de la circulation des capitaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11016 NEDERLANDS vrij verkeer van goederen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11016 FRANÇAIS libre circulation des marchandises SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11017 NEDERLANDS rechten van het gemeenschappelijk douanetarief BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11017 FRANÇAIS droits du tarif douanier commun SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11018 NEDERLANDS halffabrikaat DEFINITIE Product van verwerking van grondstoffen, gebruikt voor de vervaardiging van gebruiksvoorwerpen. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS halfafgewerkt product BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 11018 FRANÇAIS demi-produit DÉFINITION (économie) Produit qui doit subir un nouveau traitement avant d'être utilisé; produit semi-fini. (^Petit Robert^) DÉFINITION Produit industriel intermédiaire entre la nature première et le produit fini. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS semi-produit DÉFINITION (économie) Produit partiellement élaboré (voir : semi-fini, semi-ouvré) et qui doit subir d'autres opérations avant d'être mis sur le marché. (^Petit Robert^) DÉFINITION (économie, industrie) Produit partiellement élaboré à partir de la matière première. Synonymes les plus usuels : produit semi-fini, demi-produit. (^TLF^) FRANÇAIS produit semi-fini DÉFINITION (économie, industrie) Se dit de produits qui ont subi une transformation (opposé à matières premières), mais doivent en subir d'autres avant d'être commercialisés (opposé à produits finis). Voir : semi-fini. (^Petit Robert^) DÉFINITION Produit devant subir des transformations avant d'être livré à la clientèle finale (consommateur ou utilisateur). Synonyme : demi-produit. Quasi-synonymes : produit semi-ouvré, bien inachevé, produit semi-transformé, produit semi-manufacturé, produit demi-fini, produit mi-ouvré. (^GDT^) FRANÇAIS produit semi-ouvré DÉFINITION (technique, industrie) Se dit d'un produit partiellement élaboré. Voir : semi-fini. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 11019 NEDERLANDS douanesamenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11019 FRANÇAIS coopération douanière SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11020 NEDERLANDS vrij betalingsverkeer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11020 FRANÇAIS libre circulation des paiements SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11021 NEDERLANDS liberalisering van het kapitaalverkeer naar of uit derde landen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11021 FRANÇAIS libéralisation des mouvements de capitaux à destination ou en provenance de pays tiers SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11022 NEDERLANDS vrijwaringsmaatregelen ten aanzien van derde landen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11022 FRANÇAIS mesures de sauvegarde l'égard de pays tiers SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11023 NEDERLANDS ondernemersvereniging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11023 FRANÇAIS association d'entreprises SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11024 NEDERLANDS afzet DEFINITIE Het verkopen, aan de man brengen van koopwaren, grondstoffen of producten - synoniem : afname, debiet, debouché. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11024 FRANÇAIS débouché (le) DÉFINITION Possibilité de vendre un produit. (^Petit Robert^) SOURCE ^GDT^ + ^TLF^. FRANÇAIS débouchés (les) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS debouché (2) DEFINITIE Afzet, met name vlugge, voordelige afzet. (^Van Dale GW^)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS débouché commercial DÉFINITION Possibilité de vente sur le marché commercial. Synonyme : débouché. (^GDT^)
Nr. van de fiche 11025 NEDERLANDS voorzieningsbronnen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11025 FRANÇAIS sources d'approvisionnement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11026 NEDERLANDS tekort aan werkgelegenheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11026 FRANÇAIS sous-emploi DÉFINITION (économie) Emploi d'un nombre de travailleurs inférieur au nombre des travailleurs disponibles. (^Petit Robert^) DÉFINITION Emploi d'un nombre de travailleurs inférieur au nombre total de la main d'œuvre disponible; en partic., état d'une population active lorsqu'elle n'est pas occupée dans la pleine utilisation de sa capacité de production, soit sous forme de demandes d'emploi non satisfaites, soit sous forme de non utilisation partielle de la main d'œuvre employée. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11027 NEDERLANDS binnenlandse belastingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11027 FRANÇAIS impositions intérieures SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11028 NEDERLANDS teruggave bij uitvoer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11028 FRANÇAIS remboursement à l'exportation SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 11029 NEDERLANDS compenserende belasting bij invoer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11029 FRANÇAIS taxe de compensation à l'importation SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11030 NEDERLANDS clausule van eensluidende uitlegging	Nº de la fiche 11030 FRANÇAIS clause d'interprétation conforme
Nr. van de fiche 11031 NEDERLANDS paritair subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten	Nº de la fiche 11031 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé
Nr. van de fiche 11032 NEDERLANDS paritair comité voor de warenhuizen	Nº de la fiche 11032 FRANÇAIS commission paritaire des grands magasins
Nr. van de fiche 11033 NEDERLANDS paritair comité voor de erkende controleorganismen	Nº de la fiche 11033 FRANÇAIS commission paritaire pour les organismes de contrôle agréés
Nr. van de fiche 11034 NEDERLANDS paritair comité voor de bewakingsdiensten	Nº de la fiche 11034 FRANÇAIS commission paritaire pour les services de garde
Nr. van de fiche 11035 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de bewakingsdiensten	Nº de la fiche 11035 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence du gardiennage
Nr. van de fiche 11036 NEDERLANDS paritair subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 11036 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande
Nr. van de fiche 11037 NEDERLANDS paritair comité voor het vervoer	Nº de la fiche 11037 FRANÇAIS commission paritaire du transport
Nr. van de fiche 11038 NEDERLANDS Europese Commissie tegen racisme en onverdraagzaamheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 074, 18 april 2005, blz. 12322 NEDERLANDS ECRI DEFINITIE European Commission against Racism and Intolerance	Nº de la fiche 11038 FRANÇAIS Commission européenne contre le racisme et l'intolérance SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 074, 18 avril 2005, p. 12322 FRANÇAIS ECRI DÉFINITION European Commission against Racism and Intolerance FRANÇAIS CERI
Nr. van de fiche 11039	Nº de la fiche 11039

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Bureau voor Democratische Instellingen en Mensenrechten CONTEXT ^OVSE^. NEDERLANDS ODIHR DEFINITIE Office for Democratic Institutions and Human Rights	FRANÇAIS Bureau des Institutions démocratiques et des droits de l'homme CONTEXTE ^OSCE^. FRANÇAIS BIDDH
Nr. van de fiche 11040 NEDERLANDS Dienst voor de inschrijving van voertuigen NEDERLANDS DIV	Nº de la fiche 11040 FRANÇAIS Direction pour l'immatriculation des véhicules FRANÇAIS DIV
Nr. van de fiche 11041 NEDERLANDS Centraal Wapenregister BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 075, 25 april 2005, blz. 12543 NEDERLANDS CWR	Nº de la fiche 11041 FRANÇAIS Registre central des armes SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 075, 25 avril 2005, p. 12543 FRANÇAIS RCA (2)
Nr. van de fiche 11042 NEDERLANDS willig beroep DEFINITIE Beroep bij het orgaan dat een besluit genomen heeft, met verzoek dat besluit in te trekken of te wijzigen. (^De Valk^) BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11042 FRANÇAIS recours gracieux DÉFINITION Adressé à l'auteur de l'acte. (^Petit Robert^) DÉFINITION Recours non soumis à des formes déterminées adressé à l'auteur de la décision contestée. (^GDT^) DÉFINITION Action permettant de soumettre une décision de l'Administration à son auteur. (^TLF^) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11043 NEDERLANDS klacht voor administratieve rechtbank BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS beroep voor administratieve rechtbank BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS beroep in betwiste zaken BRON Kamer, DOC 51 0156/001	Nº de la fiche 11043 FRANÇAIS recours contentieux DÉFINITION Porté devant les tribunaux administratifs. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action soumettant une décision administrative à une juridiction administrative en vue d'obtenir la réformation, l'annulation ou le retrait. (^TLF^) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11044 NEDERLANDS vrijwillige rechtspraak DEFINITIE Rechterlijke tussenkomst buiten eigenlijk rechtsgeding (bijvoorbeeld voogdijbenoemingen door de rechter). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zie : voluntaire jurisdictie. (^Fockema^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS voluntaire rechtspraak	Nº de la fiche 11044 FRANÇAIS juridiction gracieuse DÉFINITION Pouvoir des tribunaux de contrôler certains actes juridiques, en dehors de tout litige. Synonyme : juridiction non contentieuse. Note(s) : Les décisions gracieuses peuvent avoir pour but de vérifier la validité ou l'équité de certains actes juridiques ou celui de leur conférer un caractère authentique (ex. : homologation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Rechterlijke tussenkomst buiten eigenlijk rechtsgeding (bijvoorbeeld voogdijbenoemingen door de rechter). Antoniem: contentieuze jurisdictie, eigenlijke rechtspraak. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Vrijwilige rechtspraak. Zie : voluntaire jurisdictie. (^Fockema^)
NEDERLANDS voluntaire jurisdictie
DEFINITIE Voluntaire rechtspraak : vrijwillige of oneigenlijke rechtspraak of rechtsmacht : in het algemeen die taakuitoefening van de rechter waarbij geen geding tussen partijen plaats heeft. Zie : contentieuse jurisdictie. (^Fockema^)
BRON ^Van Dale GW^.
NEDERLANDS oneigenlijke rechtspraak
DEFINITIE Voluntaire jurisdictie. (^Fockema^)
NEDERLANDS oneigenlijke jurisdictie
DEFINITIE Voluntaire jurisdictie. (^Fockema^)
NEDERLANDS willige rechtsmacht
DEFINITIE Atypische bevoegdheid van de rechter tot het verrichten van administratieve rechtshandelingen. (^De Valk^)
BRON Kamer, DOC 51 0597/024
NEDERLANDS oneigenlijke rechtspraak
BRON Kamer, 1-437/6-1996/1997
NEDERLANDS gracieuse procedure
DEFINITIE Vrijwillige of oneigenlijke rechtspraak, rechterlijke bemoeiing buiten eigenlijke rechtsgeding - antoniem : contentieuze procedure. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS gratieuse procedure
DEFINITIE Vrijwillige, voluntaire rechtspraak. (^Fockema^)
NEDERLANDS vrijwillige rechtspleging
BRON ^Le Docte^.

d'un testament, d'une sentence arbitrale, d'un mandat donné par une personne en prévision de son inaptitude), ou encore d'assurer une protection aux personnes vulnérables (homologation d'une tutelle). (^GDT^)
DÉFINITION Acte juridictionnel dont la demande est formée par simple requête, et qui est exercé en dehors de tout procès et en chambre du conseil, en audience non publique. Antonyme : juridiction contentieuse. (^TLF^)
REMARQUES Voir : ^juridiction contentieuse (1)^.
FRANÇAIS jurdiction non contentieuse
FRANÇAIS procédure gracieuse
SOURCE ^Le Docte^.

Nr. van de fiche 11045
NEDERLANDS contentieuse rechtspraak
DEFINITIE Rechterlijke tussenkomst ter beslissing van geschillen - antoniem : voluntaire jurisdictie, vrijwillige rechtspraak. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS eigenlijke rechtspraak
DEFINITIE Rechterlijke tussenkomst ter beslissing van geschillen -

Nº de la fiche 11045
FRANÇAIS juridiction contentieuse (1)
DÉFINITION Pouvoir des tribunaux de trancher les litiges par application du droit. Note(s) : La juridiction contentieuse s'oppose à la juridiction gracieuse, qui est le pouvoir du tribunal de contrôler certains actes juridiques en dehors de tout litige. Rappelons que lorsqu'on parle du domaine d'intervention du tribunal, du point de vue

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

antoniem : voluntaire jurisdictie, vrijwillige rechtspraak. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS contentieuze jurisdictie DEFINITIE Of eigenlijke rechtspraak. Beëindigen van geschillen ("twistgedingen") tussen partijen door de rechter, zulks in tegenstelling tot de oneigenlijke rechtspraak of ^voluntaire jurisdictie^, waarbij voorzieningen van de rechter worden verzocht (bijvoorbeeld benoeming van een voogd). (^Fockema^) NEDERLANDS contentieuze procedure BRON ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Zie : ^gracieuze procedure^.	matériel ou territorial, on parle de compétence et non de juridiction. Ainsi, la compétence d'un tribunal est l'étendue de son pouvoir de juger quant à la matière, c'est-à-dire compétence matérielle ou d'attribution (le tribunal a-t-il le pouvoir de juger en matière civile, pénale, administrative?), et quant au lieu, c'est-à-dire la compétence territoriale. Le terme juridiction désigne pour sa part, en premier lieu, l'étendue du pouvoir du tribunal relativement aux différents aspects d'un litige (le tribunal a-t-il le pouvoir de juger des faits et du droit ou seulement du droit?), et en second lieu, l'étendue du pouvoir du juge relativement aux questions litigieuses ou non litigieuses, ce qui constitue respectivement sa juridiction contentieuse et sa juridiction gracieuse. (^GDT^) SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS procédure contentieuse SOURCE ^Petit Robert^.
Nr. van de fiche 11046 NEDERLANDS met eigenlijke rechtspraak belast orgaan BRON Grondwet + Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^eigenlijke rechtspraak^.	Nº de la fiche 11046 FRANÇAIS juridiction contentieuse (2) SOURCE Constitution + Chambre, passim REMARQUES Voir : ^juridiction contentieuse (1)^.
Nr. van de fiche 11047 NEDERLANDS uitgestelde vergoeding CONTEXT Briefzendingen van de overheid. BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 075, 25 april 2005, blz. 12449 NEDERLANDS UV	Nº de la fiche 11047 FRANÇAIS rétribution différée CONTEXTE Courrier envoyé par les administrations publiques. SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 075, 25 avril 2005, p. 12449 FRANÇAIS RD
Nr. van de fiche 11048 NEDERLANDS Internationale Vereniging van Vrije Vakbonden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 075, 25 april 2005, blz. 12469 NEDERLANDS IVVV NEDERLANDS ICFTU DEFINITIE International Confederation of Free Trade Unions	Nº de la fiche 11048 FRANÇAIS Confédération internationale des syndicats libres SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 075, 25 avril 2005, p. 12469 FRANÇAIS CISL
Nr. van de fiche 11049 NEDERLANDS Directoraat-generaal Luchtvaart CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^. NEDERLANDS DGLV	Nº de la fiche 11049 FRANÇAIS Direction Générale Transport aérien CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^. FRANÇAIS DGTA

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11050 NEDERLANDS harmonisatiemaatregel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11050 FRANÇAIS mesure d'harmonisation SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11051 NEDERLANDS verkapte beperking van de handel tussen de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11051 FRANÇAIS restriction déguisée dans le commerce entre États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11052 NEDERLANDS belemmering voor de werking van de interne markt BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11052 FRANÇAIS entrave au fonctionnement du marché intérieur SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11053 NEDERLANDS onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11053 FRANÇAIS rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11054 NEDERLANDS wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11054 FRANÇAIS dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11055 NEDERLANDS nauwe coördinatie van het economisch beleid van de lidstaten	Nº de la fiche 11055 FRANÇAIS étroite coordination des politiques économiques des États membres

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11056 NEDERLANDS multilaterale toezichtprocedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11056 FRANÇAIS procédure de surveillance multilatérale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11057 NEDERLANDS overwegingen van bedrijfseconomisch toezicht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11057 FRANÇAIS considérations d'ordre prudentiel SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11058 NEDERLANDS investeringsuitgaven van de overheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11058 FRANÇAIS dépenses publiques d'investissement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11059 NEDERLANDS Economisch en Financieel Comité BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11059 FRANÇAIS Comité économique et financier SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11060 NEDERLANDS werksaldi in buitenlandse valuta's BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11060 FRANÇAIS fonds de roulement en devises SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11061 NEDERLANDS lidstaat die onder een derogatie valt	Nº de la fiche 11061 FRANÇAIS État membre faisant l'objet d'une dérogation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11062 NEDERLANDS Europees Fonds voor monetaire samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11062 FRANÇAIS Fonds européen de coopération monétaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11063 NEDERLANDS verlegging van het handelsverkeer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11063 FRANÇAIS détournement de trafic SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11064 NEDERLANDS vrijwaringsmaatregel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11064 FRANÇAIS mesure de sauvegarde SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11065 NEDERLANDS paritair comité voor de notarisbedienden	Nº de la fiche 11065 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires
Nr. van de fiche 11066 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de fysische geneeskunde BRON Belgisch Staatsblad van 13 mei 2005, blz. 229098	Nº de la fiche 11066 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en médecine physique SOURCE Moniteur belge du 13 mai 2005, p. 22909
Nr. van de fiche 11067 NEDERLANDS lemma DEFINITIE Titelwoord in een woordenboek of encyclopedie, hoofd van een artikel - synoniem : trefwoord. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS trefwoord DEFINITIE Woord waardoor de stof van een geschrift wordt	Nº de la fiche 11067 FRANÇAIS adresse DÉFINITION Signe (mot, formule) sous lequel est classée une information. Les mots de la nomenclature d'un dictionnaire sont des adresses. Voir : entrée. (^Petit Robert^) FRANÇAIS entrée DÉFINITION Les entrées d'un dictionnaire : les mots faisant l'objet

aangeduid en dat als titel dient om ernaar te verwijzen of om het in een catalogus te kunnen vinden - synoniem : steekwoord, lemma. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS steekwoord DEFINITIE Trefwoord. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS titelwoord DEFINITIE Eerste, meestal vetgedrukte woord van een woordenboekartikel - synoniem : lemma. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ingang DEFINITIE Trefwoord (in een woordenboek of encyclopedie). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verbo BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Dat woord staat niet in ^Van Dale GW^.	d'un article de dictionnaire. Voir : adresse. (^Petit Robert^) DÉFINITION Les mots imprimés en gras (dans un dictionnaire). (^GDT^) DÉFINITION Mot mis en vedette au début de chaque article d'un dictionnaire. Synonyme : adresse. (^TLF^) FRANÇAIS verbo SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Ce mot ne se trouve dans aucun dictionnaire.
Nr. van de fiche 11068 NEDERLANDS sociale grondrechten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11068 FRANÇAIS droits sociaux fondamentaux SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11069 NEDERLANDS Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11069 FRANÇAIS Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11070 NEDERLANDS socialezekerheidsstelsel BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11070 FRANÇAIS système de sécurité sociale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11071 NEDERLANDS recht van vereniging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11071 FRANÇAIS droit d'association SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11072 NEDERLANDS lock-out DEFINITIE Uitsluiting, het wegzenden van werklieden, als strijdmiddel tegen werkstakingen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitsluiting (2) DEFINITIE Het uitsluiten of uitgesloten-worden, vooral als maatregel van werkgevers tegen stakende arbeiders - synoniem : lock-out. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11072 FRANÇAIS lock-out DÉFINITION Fermeture d'ateliers, d'usines décidée par des patrons qui refusent le travail à leurs ouvriers, pour briser un mouvement de grève ou riposter à des revendications. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fermeture temporaire du lieu de travail décidée par l'employeur, ou refus de fournir du travail à un groupe de salariés, en réponse à un conflit collectif de travail et en vue de contraindre ses employés à accepter certaines conditions de travail. Sous-entrée(s) : variante(s) graphique(s) : lockout. Note(s) : L'emprunt à l'anglais lock-out est aujourd'hui bien implanté dans toute la francophonie. Divers synonymes ont été proposés pour le remplacer par un terme français, comme condamnation d'accès, contre-grève ou cadenas, mais ils ne sont pas entrés dans l'usage. (^GDT^) DÉFINITION Fermeture par la direction d'une entreprise, d'un établissement, en riposte à une grève du personnel ou à une menace de grève. (^TLF^) FRANÇAIS lockout SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^. FRANÇAIS condamnation d'accès SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11073 NEDERLANDS recht tot uitsluiting BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) OPMERKINGEN Zie : ^uitsluiting (2)^.	Nº de la fiche 11073 FRANÇAIS droit de lock-out SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES Voir : ^lock-out^.
Nr. van de fiche 11074 NEDERLANDS Comité voor sociale bescherming BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11074 FRANÇAIS Comité de la protection sociale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 11075 NEDERLANDS structurele aanpassing van regio's met een ontwikkelingsachterstand BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11075 FRANÇAIS ajustement structurel des régions en retard de développement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11076 NEDERLANDS omschakeling van industriegebieden met teruglopende economische activiteit BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11076 FRANÇAIS reconversion des régions industrielles en déclin SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11077 NEDERLANDS cohesiefonds BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11077 FRANÇAIS Fonds de cohésion SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11078 NEDERLANDS nationale marktorganisatie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11078 FRANÇAIS organisation nationale du marché SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11079 NEDERLANDS concurrentiepositie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11079 FRANÇAIS position concurrentielle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11080 NEDERLANDS compenserende heffing op de invoer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11080 FRANÇAIS taxe compensatoire à l'entrée SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11081 NEDERLANDS compenserende heffing op de uitvoer BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11081 FRANÇAIS taxe compensatoire à la sortie SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11082 NEDERLANDS mededingingstarief BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11082 FRANÇAIS tarif de concurrence SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11083 NEDERLANDS vervoer over de binnenwateren BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11083 FRANÇAIS transport par voie navigable SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11084 NEDERLANDS uitvoerbaarheidsstudie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS haalbaarheidsonderzoek DEFINITIE Onderzoek naar de haalbaarheid van een plan of project. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS haalbaarheidsstudie BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 11084 FRANÇAIS étude de faisabilité DÉFINITION Étude qui a pour but de déterminer les conditions de mise en œuvre d'une idée, d'un produit, d'une technique ou d'un projet, de mettre en évidence les difficultés à survenir au cours de sa réalisation, et d'en évaluer la rentabilité. Synonyme : étude de praticabilité. Note(s) : On trouve plus rarement étude de praticabilité. (^GDT^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS étude de praticabilité
Nr. van de fiche 11085 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds van de suikernijverheid	Nº de la fiche 11085 FRANÇAIS Fonds social et de garantie de l'industrie du sucre et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en haar bijproducten	ses dérivés
Nr. van de fiche 11086 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds van de arbeiders van de groentenconservennijverheid	Nº de la fiche 11086 FRANÇAIS Fonds social et de garantie des ouvriers de l'industrie des conserves de légumes
Nr. van de fiche 11087 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiotherapie BRON Belgisch Staatsblad van 19 mei 2005, blz. 23520	Nº de la fiche 11087 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en radiothérapie SOURCE Moniteur belge du 19 mai 2005, p. 23520
Nr. van de fiche 11088 NEDERLANDS reddende baby NEDERLANDS therapeutische baby DEFINITIE Therapeutische baby's zijn eigenlijk baby's die worden geboren om een broertje of zusje met een zeldzame erfelijke afwijking te helpen. (http://www.planet.nl/planet/show/id=75098/contentid=572793/sc=4d4adc + http://paramedic.web-log.nl/log/2484369) NEDERLANDS designer baby NEDERLANDS designerbaby NEDERLANDS baby op maat OPMERKINGEN Wordt ook gebruikt voor baby's van wie de ouders bijvoorbeeld het geslacht kiezen. NEDERLANDS baby op bestelling NEDERLANDS saviourbaby	Nº de la fiche 11088 FRANÇAIS bébé-médicament DÉFINITION Ce sont des bébés qui naissent pour sauver leur grand frère ou leur grande soeur atteint d'une maladie grave. (http://www.rtl.fr/rtlinfo/article.asp?dicid=281061) FRANÇAIS bébé médicament FRANÇAIS bébé-sauveur FRANÇAIS bébé sauveur FRANÇAIS bébé du double espoir FRANÇAIS enfant-remède DÉFINITION Enfant conçu dans le seul but de se procurer des tissus, cellules, organes destinés à sauver un autre enfant malade. (http://doccem.icl-lille.fr/Thesaurus.htm?numrec=051926035910880) FRANÇAIS enfant remède FRANÇAIS enfant-médicament FRANÇAIS enfant médicament
Nr. van de fiche 11089 NEDERLANDS rentesubsidie DEFINITIE Door de overheid verschafte subsidie voor de betaling van (een gedeelte van) de rente voor bepaalde goedgekeurde leningen. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11089 FRANÇAIS bonification d'intérêt DÉFINITION Allégement du taux d'intérêt des prêts consentis à certains emprunteurs, grâce à une subvention de l'État. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Aide pouvant être apportée par l'État à un emprunteur, consistant à prendre à sa charge une partie de l'intérêt à verser au prêteur. (^GDT^) DÉFINITION (finance) Subvention versée par l'État à un organisme financier, qui permet à ce dernier de réduire le taux d'intérêt des prêts qu'il consent à certains emprunteurs. Note(s) : Ainsi, les Sociétés de développement régional, le Crédit foncier, la Caisse nationale du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	crédit agricole et plusieurs autres organismes peuvent faire des prêts bonifiés. (^GDT^) DÉFINITION Action d'accorder un avantage financier à un souscripteur qui anticipe ses versements (attesté dans la plupart des dict. gén. du XXe siècle); paiement par l'État d'une partie des intérêts dus par un emprunteur pour faciliter certains investissements. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11090 NEDERLANDS economische levensvatbaarheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS economische leefbaarheid BRON Waalse Huisvestingscode + Kamer, passim. NEDERLANDS economische houdbaarheid BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11090 FRANÇAIS viabilité économique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) + Chambre, passim + Code wallon du logement.
Nr. van de fiche 11091 NEDERLANDS onderlinge samenhang van het beleid van de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11091 FRANÇAIS cohérence réciproque des politiques nationales SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11092 NEDERLANDS meerjarenkaderprogramma BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11092 FRANÇAIS programme-cadre pluriannuel SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11093 NEDERLANDS Europees ruimtevaartbeleid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11093 FRANÇAIS politique spatiale européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) + Chambre, passim + Code wallon du logement.
Nr. van de fiche 11094 NEDERLANDS Europees ruimtevaartprogramma BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11094 FRANÇAIS programme spatial européen SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11095 NEDERLANDS energievoorziening BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11095 FRANÇAIS approvisionnement énergétique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11096 NEDERLANDS energie-efficiëntie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11096 FRANÇAIS efficacité énergétique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11097 NEDERLANDS staatloze (een) DEFINITIE Zonder nationaliteit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS stateloze (een) BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS vaderlandloze (een) BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS vaderlandsloze (een) BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS apatride (een) DEFINITIE Iemand die geen vaderland (meer) heeft, displaced person - synoniem : staatloze. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^displaced person^, dat geen synoniem blijkt te zijn van "staatloze".	Nº de la fiche 11097 FRANÇAIS apatride (un) DÉFINITION Qui est dépourvu de nationalité légale, qu'aucun État ne considère comme son ressortissant (voir : heimatlos). (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit d'un individu qui n'a pas ou n'a plus de nationalité (en général parce qu'il a été déchu de sa nationalité d'origine). (^GDT^) DÉFINITION Personne sans nationalité, aucun État ne la considérant comme son ressortissant. (^TLF^) FRANÇAIS heimatlos (un) DÉFINITION (rare) Qui a perdu sa nationalité d'origine, sans en acquérir de nouvelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Personne) qui est dépourvu(e) de nationalité légale. Synonyme usuel : apatride. (^TLF^) FRANÇAIS sans-patrie (un)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Personne qui n'a juridiquement pas de patrie. Voir : apatride, heimatlos. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 11098 NEDERLANDS wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11098 FRANÇAIS reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11099 NEDERLANDS wederzijdse erkenning van gerechtelijke en buitengerechtelijke beslissingen in burgerlijke zaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11099 FRANÇAIS reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires en matière civile SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11100 NEDERLANDS wetgevende en operationele programmering in de ruimte van vrijheid, veiligheid en recht BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11100 FRANÇAIS programmation législative et opérationnelle dans l'espace de liberté, de sécurité et de justice SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11101 NEDERLANDS beginsel van wederzijdse erkenning BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11101 FRANÇAIS principe de reconnaissance mutuelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11102 NEDERLANDS operationele samenwerking op het gebied van de binnenlandse veiligheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11102 FRANÇAIS coopération opérationnelle en matière de sécurité intérieure SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11103 NEDERLANDS geïntegreerd systeem van beheer van de buitengrenzen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11103 FRANÇAIS système intégré de gestion des frontières extérieures SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11104 NEDERLANDS Europese Atletiek Associatie NEDERLANDS EAA	Nº de la fiche 11104 FRANÇAIS Association européenne d'Athlétisme FRANÇAIS AEA (2)
Nr. van de fiche 11105 NEDERLANDS International Association of Athletics Federations NEDERLANDS IAAF	Nº de la fiche 11105 FRANÇAIS Association internationale des Fédérations d'Athlétisme FRANÇAIS IAAF
Nr. van de fiche 11106 NEDERLANDS beginsel van non-refoulement BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11106 FRANÇAIS principe de non-refoulement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11107 NEDERLANDS uniforme asielstatus voor onderdanen van derde landen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11107 FRANÇAIS statut uniforme d'asile en faveur de ressortissants de pays tiers SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11108 NEDERLANDS uniforme subsidiaire-beschermingsstatus voor de onderdanen van derde landen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11108 FRANÇAIS statut uniforme de protection subsidiaire pour les ressortissants des pays tiers SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11109 NEDERLANDS ontheemde DEFINITIE Iemand die uit zijn vaderland is gevlucht of verdreven, (zijn	Nº de la fiche 11109 FRANÇAIS personne déplacée DÉFINITION Qui a dû quitter son pays lors d'une guerre, d'un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nationaliteit is kwijtgeraakt) en nog geen nieuwe woonplaats gevonden heeft- synoniem : vluchteling. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS vluchteling DEFINITIE Iemand die vlucht of gevlucht is voor lijfsgevaar of geweld, of voor dreiging daarvan of bedreiging daarmee; politieke vluchteling : hij die om politieke redenen zijn vaderland ontvlucht is; economisch vluchteling : hij die om economische redenen zijn vaderland verlaten heeft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS displaced person DEFINITIE Persoon die (tengevolge van oorlog of onderdrukking) geen domicilie meer heeft. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Displaced person" wordt soms als synoniem van "staatloze" beschouwd. Er is nochtans een verschil. Zie : ^staatloze (een)^.	changement de régime politique. Voir : apatride, réfugié. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne contrainte à vivre en dehors de son territoire à cause de la guerre ou d'une oppression politique. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) REMARQUES "Apatride" n'est pas vraiment synonyme de "personne déplacée" ou "réfugié". Voir : ^apatride (un)^. FRANÇAIS réfugié (un) DÉFINITION Se dit d'une personne qui a dû fuir son pays d'origine afin d'échapper à un danger (guerre, persécutions politiques ou religieuses, etc.). (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne) qui a trouvé refuge hors de sa région, de son pays d'origine dans lequel il était menacé (par une catastrophe naturelle, une guerre, des persécutions politiques, raciales, etc.). (^TLF^) FRANÇAIS déplacé (un)
Nr. van de fiche 11110 NEDERLANDS illegaal verblijvend persoon BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11110 FRANÇAIS personne en séjour irrégulier SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11111 NEDERLANDS repatriëring van illegaal verblijvende personen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11111 FRANÇAIS rapatriement des personnes en séjour irrégulier SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11112 NEDERLANDS beginsel van wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen en van beslissingen in buitengerechtelijke zaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11112 FRANÇAIS principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires et extrajudiciaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11113 NEDERLANDS grensoverschrijdende betekening van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11113 FRANÇAIS signification transfrontière des actes judiciaires et extrajudiciaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11114 NEDERLANDS grensoverschrijdende kennisgeving van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11114 FRANÇAIS notification transfrontière des actes judiciaires et extrajudiciaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11115 NEDERLANDS staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de Minister van Begroting en Overheidsbedrijven	Nº de la fiche 11115 FRANÇAIS secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale, adjointe au Ministre du Budget et des Entreprises publiques
Nr. van de fiche 11116 NEDERLANDS IJzeren Rijn BRON wet van 9 maart 2005 houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de arbitrage in verband met de reactivering en de modernisering van de IJzeren Rijn, gesloten te Den Haag bij wisseling van nota's gedagtekend op 22 juli 2003 en 23 juli 2003 - Belgisch Staatsblad van 23 mei 2005, blz. 23941	Nº de la fiche 11116 FRANÇAIS Rhin de fer SOURCE loi du 9 mars 2005 portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'arbitrage concernant la réactivation et la modernisation du Rhin de fer, conclu à la Haye par échange de notes datées du 22 juillet 2003 et du 23 juillet 2003 - Moniteur belge du 23 mai 2005, p. 23941
Nr. van de fiche 11117 NEDERLANDS veterinairrechtelijke voorschriften voor de productie, de verwerking, de distributie en het binnenbrengen van voor menselijke consumptie bestemde producten van dierlijke oorsprong BRON koninklijk besluit van 13 mei 2005 houdende vaststelling van veterinairrechtelijke voorschriften voor de productie, de verwerking, de distributie en het binnenbrengen van voor menselijke consumptie bestemde producten van dierlijke oorsprong - Belgisch Staatsblad van	Nº de la fiche 11117 FRANÇAIS règles de police sanitaire régissant la production, la transformation, la distribution et l'introduction des produits d'origine animale destinés à la consommation humaine SOURCE arrêté royal du 13 mai 2005 fixant les règles de police sanitaire régissant la production, la transformation, la distribution et l'introduction des produits d'origine animale destinés à la consommation humaine - Moniteur belge du 23 mai 2005, p. 23977

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11118
NEDERLANDS wetsconflict
DEFINITIE Collisio, in het internationaal recht : is aanwezig zo de organen van verschillende Staten op eenzelfde geval van weerskanten de eigen, niet overeenstemmende, bepalingen van toepassing achten. (^Fockema^)
DEFINITIE Vraag naar het recht van toepassing op een rechtsfeit dat zich niet volledig en uitsluitend binnen een enkele rechtsorde situeert. (^De Valk^)
BRON ^Van Dale GW^ + Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)
NEDERLANDS collisie
DEFINITIE Directe strijd tussen rechtsregels. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Wetsconflict; directe strijd tussen tweeërlei rechtsregels. Tot opheffing van dit conflict dienen de collisieregels, die speciaal in het internationale privaatrecht zijn opgesteld, en worden toegepast. (^Fockema^)
BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)
NEDERLANDS conflict tussen wetten
BRON Kamer, passim

Nº de la fiche 11118
FRANÇAIS conflit de lois
DÉFINITION (droit) Rencontre de plusieurs lois, textes, principes qui se contredisent et, de ce fait, ne peuvent être appliqués. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Se dit, en droit international privé, des règles permettant de déterminer la loi applicable à une situation juridique concernant des individus de nationalités différentes ou des biens situés en des États différents. Ex. : succession d'un Français qui meurt en Belgique laissant des biens situés en Angleterre et en Suisse. (^GDT^)
DÉFINITION Concours de deux ou plusieurs règles juridiques (lois, coutumes, règles établies par la jurisprudence) émanant de souverainetés différentes et susceptibles d'être appliquées à un même fait juridique. On parle aussi de conflits de lois dans l'espace. C'est un conflit de compétences législatives. Exemple : accident de la circulation survenu à deux Français en territoire étranger : la responsabilité civile doit-elle être appréciée selon la loi de l'Etat où a eu lieu l'accident, ou selon la loi nationale ? La solution des conflits de lois permet de déterminer la loi applicable, qui peut être éventuellement une loi étrangère. La solution méthodique des conflits de lois constitue la partie la plus importante du droit international privé. (^Dalloz^)
SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

Nr. van de fiche 11119
NEDERLANDS regel van conflictenrecht
BRON Kamer, passim.
OPMERKINGEN Zie : ^wetsconflict^.
NEDERLANDS conflictenregel
BRON Kamer, passim.
NEDERLANDS verwijzingsregel
DEFINITIE In het internationaal privaatrecht : rechtsregel die aangeeft welk (nationaal) recht op een bepaald geval toepasselijk is.

Nº de la fiche 11119
FRANÇAIS règle de conflit de lois
SOURCE Chambre, passim.
REMARQUES Voir : ^conflit de lois^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Fockema^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS collisieregel BRON ^Fockema^ + Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^collisie^. NEDERLANDS collisiebepaling BRON Kamer, passim.	
Nr. van de fiche 11120 NEDERLANDS jurisdictiegeschil DEFINITIE Geschil over of van rechtsmacht, over bevoegdheid. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Geschil over de rechtsmacht, geschil over de (betrekkelijke) bevoegvdheid van gerechten; positief jurisdictiegeschil : wanneer twee of meer rechters zich tegelijkertijd dezelfde zaak hebben aangetrokken; negatief jurisdictiegeschil : wanneer twee of meer rechters zich , in strijd met elkaar, onbevoegd verklaren tot kennisneming van eenzelfde zaak. (^Fockema^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS bevoegdheidsconflict (2) DEFINITIE a) Juridisch conflict betreffende de grenzen van de bevoegdheid van de verschillende rechtbanken van de rechterlijke macht onderling; b) (...) c) juridisch conflict betreffende de grenzen van de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht enerzijds en de administratieve rechtscolleges anderzijds. (^De Valk^)	Nº de la fiche 11120 FRANÇAIS conflit de juridiction DÉFINITION Entre deux tribunaux pour juger une affaire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contestation s'élevant entre tribunaux du même ordre pour connaître d'une même affaire. (^TLF^) FRANÇAIS conflit de juridictions DÉFINITION (droit international privé) Concours de deux ou plusieurs juridictions subordonnées à des souverainetés différentes, pour connaître d'une instance en justice. C'est un conflit de compétences juridictionnelles. Ex. : accident de la circulation survenu à des Français en territoire étranger; le demandeur doit-il porter le litige à la connaissance du tribunal étranger, dans le ressort duquel l'accident s'est produit, ou devant le tribunal français, dans le ressort duquel est domicilié le défendeur ? (^Dalloz^) FRANÇAIS conflit de compétence (2) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11121 NEDERLANDS scheidingsbemiddelaar DEFINITIE Bemiddelaar bij een scheiding. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11121 FRANÇAIS médiateur en matière de divorce FRANÇAIS médiateur en divorce FRANÇAIS médiateur en matière de séparation FRANÇAIS médiateur en séparation
Nr. van de fiche 11122	Nº de la fiche 11122

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ouderschapsbemiddeling BRON Kamer, passim.	FRANÇAIS médiation parentale SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11123 NEDERLANDS vlaktaks DEFINITIE Uniform inkomstenbelastingtarief. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS vlak-taks NEDERLANDS flat tax	Nº de la fiche 11123 FRANÇAIS taxe plate EXEMPLE Le but ultime du VLD reste la taxe plate, soit un système d'impôt pour les personnes physiques à taux unique dont profiteront essentiellement les revenus les plus élevés, estime le président du SP.A. (Le Soir du 23 mai 2005) FRANÇAIS impôt uniforme sur le revenu FRANÇAIS impôt des personnes physiques à taux unique FRANÇAIS IPP à taux unique REMARQUES Voir : ^IPP^.
Nr. van de fiche 11124 NEDERLANDS samenwerking bij het vergaren van bewijsmiddelen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11124 FRANÇAIS coopération en matière d'obtention des preuves SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11125 NEDERLANDS daadwerkelijke toegang tot de rechter BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11125 FRANÇAIS accès effectif à la justice SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11126 NEDERLANDS justitiële samenwerking in strafzaken BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11126 FRANÇAIS coopération judiciaire en matière pénale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11127 NEDERLANDS beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke uitspraken en beslissingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11127 FRANÇAIS principe de reconnaissance mutuelle des jugements et décisions judiciaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 11128 NEDERLANDS wederzijdse toelaatbaarheid van bewijs tussen de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11128 FRANÇAIS admissibilité mutuelle des preuves entre les États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11129 NEDERLANDS rechten van personen in de strafvordering BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11129 FRANÇAIS droits des personnes dans la procédure pénale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11130 NEDERLANDS justitiële samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11130 FRANÇAIS coopération judiciaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11131 NEDERLANDS Europees openbaar ministerie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11131 FRANÇAIS Parquet européen SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11132 NEDERLANDS toelaatbaarheid van bewijs BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11132 FRANÇAIS admissibilité des preuves SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11133 NEDERLANDS ernstige criminaliteit met een grensoverschrijdende dimensie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11133 FRANÇAIS criminalité grave ayant une dimension transfrontière SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11134 NEDERLANDS adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques BRON ministerieel besluit van 23 januari 2004 tot benoeming van de leden van de adviescommissie erkenningen inzake dienstencheques en tot aanduiding van de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg bedoeld in hoofdstuk IIbis van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques	Nº de la fiche 11134 FRANÇAIS commission consultative d'agréments concernant les titres-services SOURCE arrêté ministériel du 23 janvier 2004 portant nomination des membres de la commission consultative d'agréments concernant les titresservices et désignant le fonctionnaire du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale visé au chapitre IIbis de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services
Nr. van de fiche 11135 NEDERLANDS politiële samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11135 FRANÇAIS coopération policière SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11136 NEDERLANDS politieinstanties BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11136 FRANÇAIS autorités policières SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11137 NEDERLANDS wetshandhavingsdiensten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11137 FRANÇAIS services répressifs SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11138 NEDERLANDS gemeenschappelijke veiligheidskwesties BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11138 FRANÇAIS enjeux communs de sécurité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11139 NEDERLANDS civiele bescherming DEFINITIE Leenvertaling van het Frans protection civile; in België, (de organisatie belast met) niet-militaire maatregelen tot bescherming van de bevolking en haar bezittingen in oorlogstijd en bij rampen. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS burgerlijke bescherming DEFINITIE (Belgisch Nederlands, niet algemeen) Civiele bescherming. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11139 FRANÇAIS protection civile DÉFINITION Aide aux populations en cas de sinistre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Désigne le service du ministère de l'intérieur chargé de prémunir les populations civiles contre les dangers et catastrophes pouvant le menacer en temps de paix ou en temps de guerre, ou, le cas échéant, à compenser les dommages correspondants. (^GDT^) DÉFINITION Politique visant à prémunir les populations civiles contre les dangers et catastrophes pouvant les menacer en temps de paix ou en temps de guerre, ou, le cas échéant, à compenser les dommages correspondants. Note(s) : Au Canada, la protection civile est assurée par "l'organisation des mesures d'urgence" (O.M.U.). (^GDT^) DÉFINITION Organisation chargée de protéger les populations civiles contre les effets de la guerre et de certaines catastrophes en temps de paix. (^GDT^) DÉFINITION Mission de la puissance publique consistant à limiter les risques encourus par la population et à réduire les dommages causés aux biens matériels lors d'accidents, de catastrophes ou de cataclysmes. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11140 NEDERLANDS Rampenplan Noordzee BRON ministerieel besluit van 19 april 2005 tot vaststelling van het "Rampenplan Noordzee" - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2005, blz. 24424	Nº de la fiche 11140 FRANÇAIS Plan d'urgence et d'intervention Mer du Nord SOURCE arrêté ministériel du 19 avril 2005 établissant le "Plan d'urgence et d'intervention (PUI) Mer du Nord" - Moniteur belge du 25 mai 2005, p. 24424
Nr. van de fiche 11141 NEDERLANDS ecocombi NEDERLANDS lang en zwaar voertuig	Nº de la fiche 11141 FRANÇAIS mégacamion SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-36, 15 mars 2005, p. 2693 FRANÇAIS super poids lourd
Nr. van de fiche 11142 NEDERLANDS International Consumer Protection and Enforcement Network	Nº de la fiche 11142 FRANÇAIS Réseau international de contrôle et de protection des consommateurs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 076, 2 mei 2005, blz. 12806 NEDERLANDS ICPEN	SOURCE Chambre, Vragen en antwoorden, nr. 51 076, 2 mai 2005, p. 12806 FRANÇAIS RICPC
Nr. van de fiche 11143 NEDERLANDS Instituut voor tropische geneeskunde NEDERLANDS ITG	Nº de la fiche 11143 FRANÇAIS Institut de médicine tropicale FRANÇAIS IMT
Nr. van de fiche 11144 NEDERLANDS associatie van de landen en gebieden overzee BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11144 FRANÇAIS association des pays et territoires d'outre-mer SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11145 NEDERLANDS recht van vestiging BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11145 FRANÇAIS droit d'établissement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11146 NEDERLANDS non-discriminatoir douanetarief BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11146 FRANÇAIS tarif douanier non discriminatoire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11147 NEDERLANDS heffing van douanerechten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11147 FRANÇAIS établissement de droits de douane SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11148 NEDERLANDS intensievere multilaterale samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11148 FRANÇAIS coopération multilatérale renforcée SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11149 NEDERLANDS goed mondiaal bestuur BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11149 FRANÇAIS bonne gouvernance mondiale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11150 NEDERLANDS Europese dienst voor extern optreden BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11150 FRANÇAIS service européen pour l'action extérieure SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11151 NEDERLANDS operationeel optreden van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11151 FRANÇAIS action opérationnelle de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11152 NEDERLANDS verplichting tot voorafgaande kennisgeving BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11152 FRANÇAIS obligation d'information préalable SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11153 NEDERLANDS met gekwalificeerde meerderheid van stemmen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11153 FRANÇAIS à la majorité qualifiée SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11154 NEDERLANDS crisisbeheersingsoperatie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11154 FRANÇAIS opération de gestion de crise SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11155 NEDERLANDS gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11155 FRANÇAIS politique de sécurité et de défense commune SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11156 NEDERLANDS gezamenlijke ontwapeningsacties BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11156 FRANÇAIS actions conjointes en matière de désarmement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11157 NEDERLANDS permanente gestructureerde samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11157 FRANÇAIS coopération structurée permanente SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11158 NEDERLANDS protocol betreffende permanente gestructureerde samenwerking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11158 FRANÇAIS protocole sur la coopération structurée permanente SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11159 NEDERLANDS administratieve uitgaven BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11159 FRANÇAIS dépenses administratives SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11160 NEDERLANDS startfonds BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11160 FRANÇAIS fonds de lancement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 11161 NEDERLANDS oprichting van een douane-unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11161 FRANÇAIS établissement d'une union douanière SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11162 NEDERLANDS ontwikkelingssamenwerkingsbeleid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11162 FRANÇAIS politique de coopération au développement SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11163 NEDERLANDS Europees vrijwilligerskorps voor humanitaire hulpverlening BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11163 FRANÇAIS Corps volontaire européen d'aide humanitaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11164 NEDERLANDS onderhandelingsrichtsnoeren BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11164 FRANÇAIS directives de négociation SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11165 NEDERLANDS stelsel van wisselkoersen van de euro BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11165 FRANÇAIS système de taux de change pour l'euro SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11166 NEDERLANDS eurospilkoersen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11166 FRANÇAIS cours centraux de l'euro SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11167 NEDERLANDS tijdelijke enquêtecommissie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11167 FRANÇAIS commission temporaire d'enquête SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11168 NEDERLANDS gerechtelijke procedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11168 FRANÇAIS procédure juridictionnelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11169 NEDERLANDS Europese ombudsman BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11169 FRANÇAIS médiateur européen SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11170 NEDERLANDS motie van afkeuring DEFINITIE Uitspraak van de Kamer waarin het beleid (van een minister of van het hele kabinet) wordt afgekeurd. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11170 FRANÇAIS motion de censure DÉFINITION Proposition par laquelle l'Assemblée nationale met en cause la responsabilité du gouvernement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Proposition présentée par un député de l'opposition et blâmant l'action ou l'inaction du gouvernement. (^GDT^) DÉFINITION Motion par laquelle l'assemblée met en cause la responsabilité du gouvernement. (^TLF^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS motion de défiance REMARQUES Au Canada, d'après le ^GDT^.
Nr. van de fiche 11171 NEDERLANDS president van het Hof van Justitie	Nº de la fiche 11171 FRANÇAIS président de la Cour de justice

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11172 NEDERLANDS reglement voor de procesvoering BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11172 FRANÇAIS règlement de procédure SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11173 NEDERLANDS gezamenlijk belastbaar inkomen	Nº de la fiche 11173 FRANÇAIS revenu imposable globalement
Nr. van de fiche 11174 NEDERLANDS fiduciair fonds van de Euro-Mediterrane Investeringsfaciliteit en Partnerschap van de Europese Investeringsbank BRON koninklijk besluit van 11 april 2005 betreffende de bijdrage van België tot het fiduciair fonds van de Euro-Mediterrane Investeringsfaciliteit en Partnerschap van de Europese Investeringsbank - Belgisch Staatsblad van 26 mei 2005, blz. 24578	Nº de la fiche 11174 FRANÇAIS fonds fiduciaire de la Facilité euroméditerranéenne d'Investissement et de Partenariat de la Banque européenne d'Investissement SOURCE arrêté royal du 11 avril 2005 relatif à la contribution de la Belgique au fonds fiduciaire de la Facilité euroméditerranéenne d'Investissement et de Partenariat de la Banque européenne d'Investissement - Moniteur belge du 26 mai 2005, p. 24578
Nr. van de fiche 11175 NEDERLANDS paritair comité voor de petroleumnijverheid	Nº de la fiche 11175 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole
Nr. van de fiche 11176 NEDERLANDS wensouder DEFINITIE Iemand die zelf onvruchtbaar is maar wel een kind wenst (bijvoorbeeld via een draagmoeder). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Man, vrouw of koppel voor wie de draagmoeder het kind baart en die het ouderlijk gezag en de opvoeding van het kind op zich neemt. (Kamer, wetsvoorstel betreffende het draagmoederschap, DOC 51 1915/001) BRON Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1	Nº de la fiche 11176 FRANÇAIS candidat parent FRANÇAIS parent demandeur DÉFINITION Homme, femme ou couple pour qui la mère porteuse conçoit l'enfant et qui assume l'autorité parentale sur l'enfant et son éducation. (Chambre, proposition de loi relative aux mères porteuses, DOC 51 1915/001) SOURCE Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1
Nr. van de fiche 11177 NEDERLANDS belbus DEFINITIE Busdienst in dunbevolkte streken waarbij de route wordt	Nº de la fiche 11177 FRANÇAIS bus sur appel FRANÇAIS bus à la demande

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aangepast aan de passagiers die zich tevoren telefonisch melden. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS bus porte-à-porte
Nr. van de fiche 11178 NEDERLANDS Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling BRON besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2005 tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling - Belgisch Staatsblad van 30 mei 2005, blz. 25093	Nº de la fiche 11178 FRANÇAIS Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2005 portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi - Moniteur belge du 30 mai 2005, p. 25092
Nr. van de fiche 11179 NEDERLANDS verbeterd eigen vermogen BRON Kamer, DOC 51 1704/001	Nº de la fiche 11179 FRANÇAIS fonds propres corrigés SOURCE Chambre, DOC 51 1704/001
Nr. van de fiche 11180 NEDERLANDS Centraal Medisch Fichensysteem BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-37, 29 maart 2005, blz. 2850 NEDERLANDS CMF	Nº de la fiche 11180 FRANÇAIS Fichier médical central SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-37, 29 mars 2005, p. 2850 FRANÇAIS FMC
Nr. van de fiche 11181 NEDERLANDS CEREDOC BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-37, 29 maart 2005, blz. 2832	Nº de la fiche 11181 FRANÇAIS Confédération européenne d'experts en réparation et évaluation du dommage corporel SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-37, 29 mars 2005, p. 2832 + http://www.ceredoc.it/ FRANÇAIS CEREDOC
Nr. van de fiche 11182 NEDERLANDS gespecialiseerde rechtbank BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11182 FRANÇAIS tribunal spécialisé SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11183 NEDERLANDS voorschriften ter omzetting van een Europese kaderwet BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11183 FRANÇAIS mesures de transposition d'une loi-cadre européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	
Nr. van de fiche 11184 NEDERLANDS regelgevingshandeling BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11184 FRANÇAIS acte réglementaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11185 NEDERLANDS schorsende werking BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11185 FRANÇAIS effet suspensif SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11186 NEDERLANDS Raad van bestuur van de Europese Centrale Bank BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11186 FRANÇAIS conseil des gouverneurs de la Banque centrale européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11187 NEDERLANDS kredieten voor vastleggingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11187 FRANÇAIS crédits pour engagements SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11188 NEDERLANDS kredieten voor betalingen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11188 FRANÇAIS crédits pour paiements SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11189 NEDERLANDS jaarlijkse begrotingsprocedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11189 FRANÇAIS procédure budgétaire annuelle SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11190 NEDERLANDS evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11190 FRANÇAIS équilibre des recettes et des dépenses SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11191 NEDERLANDS uitvoering van de begroting BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11191 FRANÇAIS exécution du budget SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11192 NEDERLANDS uitvoering van de uitgaven BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11192 FRANÇAIS exécution des dépenses SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11193 NEDERLANDS budgettaire ontvangsten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11193 FRANÇAIS recettes budgétaires SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11194 NEDERLANDS behoefte aan kasmiddelen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11194 FRANÇAIS besoins de trésorerie SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11195 NEDERLANDS essentiële consumptiegoederen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11195 FRANÇAIS biens de consommation de première nécessité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11196 NEDERLANDS vrijhandelszone DEFINITIE Vrijhandelsgebied. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1) NEDERLANDS vrijhandelsgebied DEFINITIE Aaneensluiting van staten, respectievelijk gebied waarin de handel vrij is. Europees vrijhandelsgebied : gezamenlijk gebied van een aantal Europese staten die ten opzichte van elkaar de invoerrechten en kwantitatieve in- en uitvoerbeperkingen hebben afgeschaft, althans die binnen zeker tijdsverloop geleidelijk zullen afschaffen (met behoud van die rechten en beperkingen ten opzichte van derde landen). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11196 FRANÇAIS zone franche DÉFINITION Soumise à un régime administratif et fiscal avantageux, en particulier à l'importation (franchise douanière). (^Petit Robert^) DÉFINITION Territoire, port maritime ou fluvial, soustrait à tout régime douanier. Portion de territoire plus ou moins étendue pouvant se réduire à une ville portuaire (port franc) soustraite, en vue de favoriser le négoce et la transformation des produits étrangers, à l'application des droits de douane. Ce régime est réglementé dans un esprit restrictif par des dispositions du Code des Douanes demeurées inappliquées. Note(s) : Ce que l'on appelle en France, dans la pratique, Zones franches est représenté par des territoires peu étendus à l'intérieur desquels des produits originaires ou à destination d'un État limitrophe circulent à des conditions fiscales privilégiées (par ex. Pays de Gex, à la frontière francohelvétique). En métropole, il n'existe pas de port franc; le port de Djibouti a reçu ce statut afin de faciliter son rôle de débouché maritime de l'Éthiopie. (^GDT^) DÉFINITION Région frontalière dans laquelle les marchandises entrent et circulent sans payer de droits. (^TLF^) DÉFINITION Zone isolée et strictement délimitée, établie dans un port (port maritime, aérodrome) ou dans une ville frontière, ou à proximité de ceux-ci, et pourvue d'installations de chargement, de déchargement, de manutention et d'entreposage, où les marchandises peuvent être importées sans franchir la douane. Note(s) : Le principal objet d'une zone franche est de permettre au propriétaire ou à l'importateur de montrer ses marchandises à des clients éventuels, dans de bonnes conditions, sans être obligé de les importer et de payer l'intégrité des droits. Les zones offrent des facilités variables, mais elles permettent toutes de choisir et d'exposer les marchandises qui y sont amenées, parfois aussi de les manipuler et de les transformer. Si l'on décide en fin de compte d'importer les marchandises en question, celles-ci devront sortir de la zone sous réserve des formalités douanières habituelles. (^GDT^) SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1) FRANÇAIS zone de libre-échange DÉFINITION Ensemble de pays ayant passé un accord sur la libre circulation des marchandises produites sur leur territoire. (^Petit Robert^) DÉFINITION Groupement de deux ou plusieurs États ou territoires comportant l'élimination des droits de douane et des réglementations commerciales restrictives entre les membres de la zone, sans tarif extérieur commun ni réglementation commerciale commune à l'égard des pays tiers. Variante graphique : zone de libre échange. Note(s) : Des différentes formes d'associations entre États, la zone de libre-échange est parmi les moins contraignantes. Abolissant toute restriction quantitative et tout obstacle tarifaire aux mouvements de marchandises provenant des pays membres de la zone, les États conservent cependant toute liberté pour déterminer les règles relatives aux échanges avec les pays extérieurs à la zone. (^GDT^) FRANÇAIS zone de libre échange SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11197 NEDERLANDS ultraperifeer gebied BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11197 FRANÇAIS région ultrapériphérique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11198 NEDERLANDS rechtsorde van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11198 FRANÇAIS ordre juridique de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11199 NEDERLANDS kosteneffectiviteit BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome	Nº de la fiche 11199 FRANÇAIS efficacité au regard du coût SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	1091/1)
Nr. van de fiche 11200 NEDERLANDS rechtsopvolging DEFINITIE Opvolging in (een deel van) de rechten van een ander. (^Van Dale GW^) BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11200 FRANÇAIS succession juridique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11201 NEDERLANDS rechtscontinuïteit BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11201 FRANÇAIS continuité juridique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11202 NEDERLANDS acquis van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11202 FRANÇAIS acquis de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11203 NEDERLANDS gewone herzieningsprocedure BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11203 FRANÇAIS procédure de révision ordinaire SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11204 NEDERLANDS Conferentie van vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11204 FRANÇAIS Conférence des représentants des gouvernements des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11205 NEDERLANDS vereenvoudigde herzieningsprocedure	Nº de la fiche 11205 FRANÇAIS procédure de révision simplifiée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11206 NEDERLANDS Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11206 FRANÇAIS Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11207 NEDERLANDS Protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11207 FRANÇAIS Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11208 NEDERLANDS Protocol tot vaststelling van het statuut van het Hof van Justitie van de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11208 FRANÇAIS Protocole fixant le statut de la Cour de justice de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11209 NEDERLANDS Protocol tot vaststelling van het statuut van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11209 FRANÇAIS Protocole fixant le statut du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11210 NEDERLANDS Protocol tot vaststelling van het statuut van de Europese Investeringsbank	Nº de la fiche 11210 FRANÇAIS Protocole fixant le statut de la Banque européenne d'investissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11211 NEDERLANDS Protocol betreffende de plaats van de zetels van de instellingen en van bepaalde organen, instanties en diensten van de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11211 FRANÇAIS Protocole sur la fixation des sièges des institutions et de certains organes, organismes et services de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11212 NEDERLANDS Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11212 FRANÇAIS Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11213 NEDERLANDS Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11213 FRANÇAIS Protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11214 NEDERLANDS Protocol betreffende de convergentiecriteria BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11214 FRANÇAIS Protocole sur les critères de convergence SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11215 NEDERLANDS Protocol betreffende de Eurogroep BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling	Nº de la fiche 11215 FRANÇAIS Protocole sur l'Eurogroupe SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11216 NEDERLANDS Protocol betreffende het in het kader van de Europese Unie geïntegreerde Schengenacquis BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11216 FRANÇAIS Protocole sur l'acquis de Schengen intégré dans le cadre de l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11217 NEDERLANDS Protocol betreffende de buitenlandse betrekkingen van de lidstaten in verband met de overschrijding van de buitengrenzen BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11217 FRANÇAIS Protocole sur les relations extérieures des États membres en ce qui concerne le franchissement des frontières extérieures SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11218 NEDERLANDS Protocol betreffende asiel voor onderdanen van lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11218 FRANÇAIS Protocole sur le droit d'asile pour les ressortissants des États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11219 NEDERLANDS Protocol betreffende permanente gestructureerde samenwerking, ingesteld bij artikel I-41, lid 6, en artikel III-312 van de Grondwet BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11219 FRANÇAIS Protocole sur la coopération structurée permanente établie par l'article I-41, paragraphe 6, et par l'article III-312 de la Constitution SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11220 NEDERLANDS Protocol betreffende het publiekeomroepstelsel in de lidstaten BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in :	Nº de la fiche 11220 FRANÇAIS Protocole sur le système de radiodiffusion publique dans les États membres SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11221 NEDERLANDS Protocol betreffende economische, sociale en territoriale samenhang BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11221 FRANÇAIS Protocole sur la cohésion économique, sociale et territoriale SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11222 NEDERLANDS Protocol betreffende artikel I-9, lid 2, van de Grondwet inzake de toetreding van de Unie tot het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11222 FRANÇAIS Protocole relatif à l'article I-9, paragraphe 2, de la Constitution sur l'adhésion de l'Union à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11223 NEDERLANDS Protocol betreffende de akten en verdragen waarbij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en het Verdrag betreffende de Europese Unie zijn aangevuld of gewijzigd BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11223 FRANÇAIS Protocole relatif aux actes et traités ayant complété ou modifié le traité instituant la Communauté européenne et le traité sur l'Union européenne SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11224 NEDERLANDS Protocol betreffende de overgangsbepalingen inzake de instellingen en organen van de Unie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11224 FRANÇAIS Protocole sur les dispositions transitoires relatives aux institutions et organes de l'Union SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11225 NEDERLANDS Protocol betreffende de financiële gevolgen van de	Nº de la fiche 11225 FRANÇAIS Protocole relatif aux conséquences financières de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beëindiging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en betreffende het Fonds voor onderzoek inzake kolen en staal BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	l'expiration du traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier et au fonds de recherche du charbon et de l'acier SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11226 NEDERLANDS Protocol tot wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie BRON Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (in : Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, 3-1091/1)	Nº de la fiche 11226 FRANÇAIS Protocole modifiant le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique SOURCE Traité établissant une Constitution pour l'Europe (dans : projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004, 3-1091/1)
Nr. van de fiche 11227 NEDERLANDS Commissie politiek, veiligheid en mensenrechten CONTEXT ^EMPA^. BRON Europees Parlement + Kamer, passim. NEDERLANDS Commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Wordt gebruikt in documenten van de Kamer, maar is uiteraard niet de juiste versie.	Nº de la fiche 11227 FRANÇAIS Commission politique, de sécurité et des droits de l'Homme CONTEXTE ^APEM^. SOURCE Parlement européen + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11228 NEDERLANDS Begrotingscommissie CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11228 FRANÇAIS Commission des budgets CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11229 NEDERLANDS Commissie economie, financiën, sociale zaken en onderwijs CONTEXT ^EMPA^. BRON Europees Parlement + Kamer, passim.	Nº de la fiche 11229 FRANÇAIS Commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation CONTEXTE ^APEM^. SOURCE Parlement européen + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11230 NEDERLANDS Commissie ter bevordering van de kwaliteit van het bestaan, menselijke uitwisselingen en cultuur CONTEXT ^EMPA^. BRON Europees Parlement + Kamer, passim.	Nº de la fiche 11230 FRANÇAIS Commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture CONTEXTE ^APEM^. SOURCE Parlement européen + Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11231 NEDERLANDS Commissie begrotingscontrole CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11231 FRANÇAIS Commission du contrôle budgétaire CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11232 NEDERLANDS Commissie economische en monetaire zaken CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11232 FRANÇAIS Commission des affaires économiques et monétaires CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11233 NEDERLANDS Commissie werkgelegenheid en sociale zaken CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11233 FRANÇAIS Commission de l'emploi et des affaires sociales CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11234 NEDERLANDS Commissie milieubeheer, volksgezondheid en voedselveiligheid CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11234 FRANÇAIS Commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11235 NEDERLANDS Commissie industrie, onderzoek en energie CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11235 FRANÇAIS Commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11236 NEDERLANDS Commissie interne markt en consumentenbescherming CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11236 FRANÇAIS Commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11237 NEDERLANDS Commissie vervoer en toerisme CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11237 FRANÇAIS Commission des transports et du tourisme CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11238 NEDERLANDS Commissie regionale ontwikkeling CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11238 FRANÇAIS Commission du développement régional CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11239 NEDERLANDS Commissie landbouw en plattelandsontwikkeling CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11239 FRANÇAIS Commission de l'agriculture et du développement rural CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11240 NEDERLANDS Commissie visserij CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11240 FRANÇAIS Commission de la pêche CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11241 NEDERLANDS Commissie cultuur en onderwijs CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11241 FRANÇAIS Commission de la culture et de l'éducation CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11242	Nº de la fiche 11242

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie juridische zaken CONTEXT Europees Parlement.	FRANÇAIS Commission des affaires juridiques CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11243 NEDERLANDS Commissie burgerlijke vrijheden, justitie en binnenlandse zaken CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11243 FRANÇAIS Commission des libertés civiles, de la justice et des affaires intérieures CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11244 NEDERLANDS Commissie rechten van de vrouw en gender equality CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11244 FRANÇAIS Commission des droits de la femme et de l'égalité des genres CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11245 NEDERLANDS Commissie verzoekschriften CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11245 FRANÇAIS Commission des pétitions (2) CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11246 NEDERLANDS Commissie buitenlandse zaken CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11246 FRANÇAIS Commission des affaires étrangères CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11247 NEDERLANDS Subcommissie mensenrechten CONTEXT Commissie buitenlandse zaken van het Europees Parlement.	Nº de la fiche 11247 FRANÇAIS Sous-commission droits de l'homme CONTEXTE Commission des affaires étrangères du Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11248 NEDERLANDS Subcommissie veiligheid en defensie CONTEXT Commissie buitenlandse zaken van het Europees Parlement.	Nº de la fiche 11248 FRANÇAIS Sous-commission sécurité et défense CONTEXTE Commission des affaires étrangères du Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11249 NEDERLANDS Commissie ontwikkelingssamenwerking CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11249 FRANÇAIS Commission du développement CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11250 NEDERLANDS Commissie internationale handel CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11250 FRANÇAIS Commission du commerce international CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11251 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie beleidsuitdagingen en begrotingsmiddelen in de uitgebreide Unie 2007-2013 CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11251 FRANÇAIS Commission temporaire sur les défis politiques et les moyens budgétaires de l'Union élargie 2007-2013 CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11252 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie voor de verbetering van de	Nº de la fiche 11252 FRANÇAIS Commission temporaire sur le renforcement de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

veiligheid op zee CONTEXT Europees Parlement.	sécurité maritime CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11253 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie inzake mond- en klauwzeer CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11253 FRANÇAIS Commission temporaire sur la fièvre aphteuse CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11254 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie menselijke genetica en andere nieuwe technologieën in de moderne geneeskunde CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11254 FRANÇAIS Commission temporaire sur la génétique humaine et les autres technologies nouvelles en médecine moderne CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11255 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie ECHELON-interceptiesysteem CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11255 FRANÇAIS Commission temporaire sur le sytème d'interception ECHELON CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11256 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie follow-up BSE-aanbevelingen CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11256 FRANÇAIS Commission temporaire chargée du suivi des recommandations concernant l'ESB CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11257 NEDERLANDS Tijdelijke Enquêtecommissie BSE (boviene spongiforme encefalopathie) CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11257 FRANÇAIS Commission temporaire d'enquête sur l'ESB (encéphalopathie spongiforme bovine) CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11258 NEDERLANDS Tijdelijke Enquêtecommissie communautair douanevervoer CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 11258 FRANÇAIS Commission temporaire d'enquête sur le régime de transit communautaire CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 11259 NEDERLANDS Waalse Maatschappij voor Sociale Markteconomie BRON besluit van de Waalse Regering van 19 mei 2005 betreffende de benoeming van de leden van de "Société wallonne d'Economie sociale marchande" (Waalse Maatschappij voor Sociale Markteconomie) - Belgisch Staatsblad van 1 juni 2005, blz. 25495 NEDERLANDS SOWECSOM	Nº de la fiche 11259 FRANÇAIS Société wallonne d'Économie sociale marchande SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 mai 2005 concernant la nomination des membres de la Société wallonne d'Economie sociale marchande - Moniteur belge du 1er juin 2005, p. 25494 FRANÇAIS SOWECSOM
Nr. van de fiche 11260 NEDERLANDS controle (2) DEFINITIE Onder "controle" over een vennootschap moet worden verstaan, de bevoegdheid in rechte of in feite om een beslissende	Nº de la fiche 11260 FRANÇAIS contrôle DÉFINITION Par "contrôle" d'une société, il faut entendre le pouvoir de droit ou de fait d'exercer une influence décisive sur la désignation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

invloed uit te oefenen op de aanstelling van de meerderheid van bestuurders of zaakvoerders of op de oriëntatie van het beleid. (Wetboek van vnenootschappen, artikel 5)	de la majorité des administrateurs ou gérants de celle-ci ou sur l'orientation de sa gestion. (Code des sociétés, article 5)
Nr. van de fiche 11261 NEDERLANDS controlebevoegdheid BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^controle (2)^.	Nº de la fiche 11261 FRANÇAIS pouvoir de contrôle SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^contrôle^.
Nr. van de fiche 11262 NEDERLANDS herstelgericht groepsoverleg	Nº de la fiche 11262 FRANÇAIS concertation restauratrice en groupe
Nr. van de fiche 11263 NEDERLANDS overeenkomst van lastgeving BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^lastgeving^.	Nº de la fiche 11263 FRANÇAIS convention de mandat SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^mandat (1)^.
Nr. van de fiche 11264 NEDERLANDS overeenkomst van commissie BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11264 FRANÇAIS convention de commission SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11265 NEDERLANDS overeenkomst van portage BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11265 FRANÇAIS convention de portage SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11266 NEDERLANDS overeenkomst van naamlening BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11266 FRANÇAIS convention de prête-nom SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11267 NEDERLANDS overeenkomst van fiducie BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11267 FRANÇAIS convention de fiducie SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11268 NEDERLANDS exclusieve controle DEFINITIE Onder " exclusieve controle " moet worden verstaan, de controle die een vennootschap alleen of samen met één of meer van haar dochtervennootschappen uitoefent. (Wetboek van vennootschappen, artikel 8) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^controle (2)^.	Nº de la fiche 11268 FRANÇAIS contrôle exclusif DÉFINITION Il faut entendre par "contrôle exclusif", le contrôle exercé par une société soit seule, soit avec une ou plusieurs de ses filiales. (Code des sociétés, article 8) SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^contrôle^.
Nr. van de fiche 11269 NEDERLANDS gezamenlijke controle DEFINITIE Onder "gezamenlijke controle" moet worden verstaan, de	Nº de la fiche 11269 FRANÇAIS contrôle conjoint DÉFINITION Par "contrôle conjoint", il faut entendre le contrôle exercé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

controle die een beperkt aantal vennoten samen uitoefenen, wanneer zij zijn overeengekomen dat beslissingen omtrent de oriëntatie van het beleid niet zonder hun gemeenschappelijke instemming kunnen worden genomen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 9) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^controle (2)^.	ensemble par un nombre limité d'associés, lorsque ceux-ci ont convenu que les décisions relatives à l'orientation de la gestion ne pourraient être prises que de leur commun accord.. (Code des sociétés, article 9) SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^contrôle^.
Nr. van de fiche 11270 NEDERLANDS gemeenschappelijke dochtervennootschap DEFINITIE Onder "gemeenschappelijke dochtervennootschap" moet worden verstaan, de vennootschap ten opzichte waarvan een gezamenlijke controle bestaat. (Wetboek van vennootschappen, artikel 9) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^dochtervennootschap^ en ^gezamenlijk controle^.	Nº de la fiche 11270 FRANÇAIS filiale commune DÉFINITION Par "filiale commune", il faut entendre la société à l'égard de laquelle ce contrôle conjoint existe. (Code des sociétés, article 9) SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^filiale^ et ^contrôle conjoint^.
Nr. van de fiche 11271 NEDERLANDS Europees Initiatief voor democratie en mensenrechten NEDERLANDS EIDHR DEFINITIE European Initiative for Democracy and Human Rights. OPMERKINGEN Er bestaat kennelijk geen Nederlandse afkorting.	Nº de la fiche 11271 FRANÇAIS Initiative européenne pour la démocratie et les droits de l'homme FRANÇAIS IEDDH
Nr. van de fiche 11272 NEDERLANDS verliesgevende vennootschap	Nº de la fiche 11272 FRANÇAIS société déficitaire
Nr. van de fiche 11273 NEDERLANDS verliesgevende vereffening NEDERLANDS deficitaire vereffening	Nº de la fiche 11273 FRANÇAIS liquidation déficitaire
Nr. van de fiche 11274 NEDERLANDS vereffeningsdossier	Nº de la fiche 11274 FRANÇAIS dossier de liquidation
Nr. van de fiche 11275 NEDERLANDS gefailleerde vennootschap NEDERLANDS failliete vennootschap	Nº de la fiche 11275 FRANÇAIS société en faillite
Nr. van de fiche 11276 NEDERLANDS dagvaarding in faillissement	Nº de la fiche 11276 FRANÇAIS citation en faillite
Nr. van de fiche 11277 NEDERLANDS boekhoudkundige balans	Nº de la fiche 11277 FRANÇAIS bilan comptable
Nr. van de fiche 11278	Nº de la fiche 11278

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS burgerrechtelijke sanctie	FRANÇAIS sanction civile
Nr. van de fiche 11279 NEDERLANDS consortium DEFINITIE Tijdelijke vereniging van kapitalisten of ondernemingen om voor gezamenlijke rekening een financiële of handelsoperatie uit te voeren (met name het plaatsen van leningen). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Er is een "consortium" wanneer een vennootschap enerzijds, en één of meer andere vennootschappen naar Belgisch of naar buitenlands recht anderzijds, die geen dochtervennootschappen zijn van elkaar, noch dochtervennootschappen zijn van één en dezelfde vennootschap, onder centrale leiding staan. (Wetboek van vennootschappen, artikel 10) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11279 FRANÇAIS consortium DÉFINITION Groupement d'entreprises constitué pour la réalisation d'une opération financière ou économique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Groupe d'entreprises qui s'associent afin d'atteindre des objectifs communs et de réaliser ensemble un certain nombre d'opérations. (^GDT^) DÉFINITION Groupement d'entreprises juridiquement indépendantes, réunissant sous une direction unique des moyens financiers ou matériels, en vue d'exécuter en commun des opérations déterminées. Synonymes : association, pool, comptoir d'achats. (^TLF^) DÉFINITION Il y a "consortium" lorsqu'une société et une ou plusieurs autres sociétés de droit belge ou étranger, qui ne sont ni filiales les unes des autres, ni filiales d'une même société, sont placées sous une direction unique. (Code des sociétés, article 10) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11280 NEDERLANDS paritair leercomité voor de landbouw	Nº de la fiche 11280 FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage de l'agriculture
Nr. van de fiche 11281 NEDERLANDS paritair subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap	Nº de la fiche 11281 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone
Nr. van de fiche 11282 NEDERLANDS paritair subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen	Nº de la fiche 11282 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers
Nr. van de fiche 11283 NEDERLANDS verbonden vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11283 FRANÇAIS société liée SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11284 NEDERLANDS geassocieerde vennootschap DEFINITIE Onder "geassocieerde vennootschap" wordt verstaan, elke andere vennootschap dan een dochtervennootschap of een gemeenschappelijke dochtervennootschap waarin een andere vennootschap een deelneming bezit en waarin zij een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beleid. (Wetboek van	Nº de la fiche 11284 FRANÇAIS société associée DÉFINITION Il faut entendre par "société associée", toute société, autre qu'une filiale ou une filiale commune, dans laquelle une autre société détient une participation et sur l'orientation de laquelle elle exerce une influence notable. (Code des sociétés, article 12) SOURCE Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vennootschappen, artikel 12) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^dochtervennootschap^ en ^gemeenschappelijke dochtervennootschap^.	REMARQUES Voir : ^filiale^ et ^filiale commune^.
Nr. van de fiche 11285 NEDERLANDS maatschappelijke rechten BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992	Nº de la fiche 11285 FRANÇAIS droits sociaux SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992
Nr. van de fiche 11286 NEDERLANDS ruilverhouding van de aandelen BRON Wetboek van venootschappen.	Nº de la fiche 11286 FRANÇAIS rapport d'échange des actions ou parts SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11287 NEDERLANDS jaaromzet DEFINITIE Omzet van één kalenderjaar. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^omzet^.	Nº de la fiche 11287 FRANÇAIS chiffre d'affaires annuel SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^chiffre d'affaires^.
Nr. van de fiche 11288 NEDERLANDS consoliderende vennootschap DEFINITIE De vennootschap die de geconsolideerde jaarrekening opstelt. (Wetboek van vennootschappen, artikel 109) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11288 FRANÇAIS société consolidante DÉFINITION La société qui établit les comptes consolidés. (Code des sociétés, article 109) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11289 NEDERLANDS balansschema BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11289 FRANÇAIS schéma du bilan SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11290 NEDERLANDS vennootschapsakte DEFINITIE (of : oprichtingsakte) Oprichtingsakte inclusief statuten. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS oprichtingsakte BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992. NEDERLANDS akte van vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS akte van oprichting BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11290 FRANÇAIS acte de société SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS acte constitutif SOURCE Code civil + Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 11291	Nº de la fiche 11291

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS contract van vennootschap BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS vennootschapscontract BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS contrat de société (2) DÉFINITION Acte par lequel plusieurs personnes (voir : associé) décident de mettre en commun des moyens, des biens et de partager ce qui en résulte; la personne morale ainsi créée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Contrat conclu entre les associés au moment de l'établissement d'une société de personnes et dans lequel ils précisent, entre autres, leur mise de fonds, leurs fonctions respectives, le mode de partage des bénéfices et les formalités à remplir en cas de dissolution ou de liquidation. Note(s) : Ce contrat peut être sous seing privé ou notarié. De plus, en vertu de la loi, toutes les sociétés commerciales en nom collectif (au Québec, toutes les sociétés en nom collectif de même que les sociétés en commandite) doivent faire l'objet d'un "enregistrement" ou "immatriculation". En Belgique, la notion de contrat de société trouve son application pour toute forme de société. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés. FRANÇAIS contrat d'association DÉFINITION Convention par laquelle des personnes mettant en commun leur travail, talents et capitaux, déclarent d'avoir l'intention commune de se considérer comme associés. Synonyme : contrat de société. Note(s) : Cette convention exclut tout lien de subordination juridique entre les participants et les rend conjointement et solidairement responsables des biens et des obligations de la société. (^GDT^)
Nr. van de fiche 11292 NEDERLANDS paritair subcomité voor de vezelcement	Nº de la fiche 11292 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le fibrociment
Nr. van de fiche 11293 NEDERLANDS paritair subcomité voor het faience- en het porseleinbedrijf, de sanitaire artikelen en de schuurproducten en het ceramisch aardewerk	Nº de la fiche 11293 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie de la faïence et de la porcelaine, des articles sanitaires et des abrasifs et des poteries céramiques
Nr. van de fiche 11294 NEDERLANDS zwoegerziekte DEFINITIE Longaandoening bij schapen, waarbij zij loom en traag worden. (^Van Dale GW^) BRON ministerieel besluit van 11 mei 20005 houdende organisatie van de diagnose van zwoegerziekte bij schapen - Belgisch Staatblad	Nº de la fiche 11294 FRANÇAIS maedi DÉFINITION Pneumonie chronique du mouton islandais due vraisemblablement à un virus lent. Variante graphique : moedi. Note(s) : L'incubation est très longue, elle peut dépasser 2 ans. La masse des poumons augmente et progresse sans rémission jusqu'à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van 3 juni 2005, blz. 25900	la mort. (^GDT^) FRANÇAIS maedi-visna SOURCE arrêté ministériel du 11 mai 2005 portant organisation du diagnostic du maedi-visna du mouton - Moniteur belge du 3 juin 2005, p. 25900 FRANÇAIS moedi SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11295 NEDERLANDS formaliteiten van openbaarmaking BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS openbaarmakingsformaliteiten BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS openbaarmakingsverplichtingen BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS formaliteiten inzake openbaarmaking BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11295 FRANÇAIS formalités de publicité SOURCE Code civil + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11296 NEDERLANDS vennoot van een maatschap BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^maatschap^.	Nº de la fiche 11296 FRANÇAIS associé d'une société de droit commun SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^société de droit commun^.
Nr. van de fiche 11297 NEDERLANDS vennoot in een tijdelijke handelsvennootschap BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^tijdelijke handelsvennootschap^.	Nº de la fiche 11297 FRANÇAIS associé d'une société momentanée SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^société momentanée^.
Nr. van de fiche 11298 NEDERLANDS vennoot van een stille handelsvennootschap BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^stille handelsvennootschap^.	Nº de la fiche 11298 FRANÇAIS associé d'une société interne SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^société interne^.
Nr. van de fiche 11299 NEDERLANDS vennootschap in oprichting BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11299 FRANÇAIS société en formation SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11300 NEDERLANDS Europees Milieubureau NEDERLANDS EMB	Nº de la fiche 11300 FRANÇAIS Bureau européen de l'Environnement FRANÇAIS BEE
Nr. van de fiche 11301 NEDERLANDS paritair comité voor de zeevisserij	Nº de la fiche 11301 FRANÇAIS commission paritaire de la pêche maritime

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11302 NEDERLANDS paritair subcomité voor de sleepdiensten	Nº de la fiche 11302 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le remorquage
Nr. van de fiche 11303 NEDERLANDS paritair subcomité voor de haven van Gent	Nº de la fiche 11303 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le port de Gand
Nr. van de fiche 11304 NEDERLANDS paritair subcomité voor de haven van Brussel en Vilvoorde	Nº de la fiche 11304 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le port de Bruxelles et de Vilvorde
Nr. van de fiche 11305 NEDERLANDS paritair subcomité voor de havens van Oostende en Nieuwpoort	Nº de la fiche 11305 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour pour les ports d'Ostende et de Nieuport
Nr. van de fiche 11306 NEDERLANDS paritair subcomité voor de haven van Zeebrugge	Nº de la fiche 11306 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour pour le port de Zeebrugge
Nr. van de fiche 11307 NEDERLANDS paritair subcomité voor de haven van Brugge	Nº de la fiche 11307 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour pour le port de Bruges
Nr. van de fiche 11308 NEDERLANDS paritair comité voor de ijzernijverheid	Nº de la fiche 11308 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie sidérurgique
Nr. van de fiche 11309 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden van de ijzernijverheid	Nº de la fiche 11309 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés de la sidérurgie
Nr. van de fiche 11310 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden uit de petroleumnijverheid en -handel	Nº de la fiche 11310 FRANÇAIS commission paritaire pour employés de l'industrie et du commerce du pétrole
Nr. van de fiche 11311 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden van de inrichtingen van het gesubsidieerd vrij onderwijs	Nº de la fiche 11311 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés des institutions de l'enseignement libre subventionné
Nr. van de fiche 11312 NEDERLANDS paritair comité voor de begrafenisondernemingen	Nº de la fiche 11312 FRANÇAIS commission paritaire des pompes funèbres
Nr. van de fiche 11313 NEDERLANDS paritair subcomité voor het bedrijf der kalksteengroeven, cementfabrieken en kalkovens van het administratief arrondissement Doornik	Nº de la fiche 11313 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des carrières, cimenteries et fours à chaux de l'arrondissement administratif de Tournai
Nr. van de fiche 11314 NEDERLANDS paritair comité voor de non-ferro metalen	Nº de la fiche 11314 FRANÇAIS commission paritaire des métaux non ferreux
Nr. van de fiche 11315	Nº de la fiche 11315

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS paritair comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht	FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération
Nr. van de fiche 11316 NEDERLANDS paritair subcomité voor de terugwinning van allerlei producten	Nº de la fiche 11316 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la récupération de produits divers
Nr. van de fiche 11317 NEDERLANDS lokaal centrum voor morele dienstverlening	Nº de la fiche 11317 FRANÇAIS service local d'assistance morale
Nr. van de fiche 11318 NEDERLANDS Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders	Nº de la fiche 11318 FRANÇAIS Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels
Nr. van de fiche 11319 NEDERLANDS register van burgerlijke vennootschappen met handelsvorm BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS RBV	Nº de la fiche 11319 FRANÇAIS registre des sociétés civiles à forme commerciale SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS RSC
Nr. van de fiche 11320 NEDERLANDS register van economische samenwerkingsverbanden BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS RESV	Nº de la fiche 11320 FRANÇAIS registre des groupements d'intérêt économique SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS RGIE (2)
Nr. van de fiche 11321 NEDERLANDS register van de landbouwvennootschappen BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS RLV	Nº de la fiche 11321 FRANÇAIS registre des sociétés agricoles SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS RSAgr
Nr. van de fiche 11322 NEDERLANDS Internationale Wielerunie NEDERLANDS UCI	Nº de la fiche 11322 FRANÇAIS Union cycliste internationale FRANÇAIS UCI
Nr. van de fiche 11323 NEDERLANDS euthaniticum DEFINITIE (medisch) Middel voor euthanasie. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanitica, DOC 51 1832/001 NEDERLANDS euthanaticum DEFINITIE In het verlengde van de wettelijke definitie van euthanasie,	Nº de la fiche 11323 FRANÇAIS euthanasiant (un) FRANÇAIS substance euthanasiante SOURCE Chambre, projet de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l'utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes, DOC 51 1832/001 FRANÇAIS produit euthanasique FRANÇAIS substance euthanasique

wordt de term ‘euthanatica’ gebruikt om die farmaca aan te duiden waarmee euthanasie kan worden toegepast. (http://www.wvvh.be/files/euthanasie_wet.pdf) OPMERKINGEN Dit woord staat niet in ^Van Dale GW^, maar er zijn tientallen vindplaatsen op het internet, weliswaar in het meervoud "euthanatica". Op het internet vindt men daarentegen nergens "euthaniticum" of "euthanitica". NEDERLANDS euthanaserend product	FRANÇAIS produit euthanasiant FRANÇAIS agent euthanasiant
Nr. van de fiche 11324 NEDERLANDS Nationaal Orkest van België OPMERKINGEN Internetadres : http://www.nob-onb.be NEDERLANDS NOB	Nº de la fiche 11324 FRANÇAIS Orchestre national de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://www.nob-onb.be FRANÇAIS ONB
Nr. van de fiche 11325 NEDERLANDS Koninklijke Muntschouwburg	Nº de la fiche 11325 FRANÇAIS Théâtre Royal de la Monnaie
Nr. van de fiche 11326 NEDERLANDS Bijzondere Compensatiekas voor kindertoeslagen van de zeevaartgewesten	Nº de la fiche 11326 FRANÇAIS Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes
Nr. van de fiche 11327 NEDERLANDS Nationale Loterij (naamloze vennootschap van publiek recht)	Nº de la fiche 11327 FRANÇAIS Loterie Nationale (société anonyme de droit public)
Nr. van de fiche 11328 NEDERLANDS Paleis voor Schone Kunsten (naamloze vennootschap van publiek recht met sociale doeleinden)	Nº de la fiche 11328 FRANÇAIS Palais des Beaux-Arts (société anonyme de droit public à finalité sociale)
Nr. van de fiche 11329 NEDERLANDS Instituut voor Farmaco-epidemiologie van België NEDERLANDS IFEB	Nº de la fiche 11329 FRANÇAIS Institut de Pharmaco-épidémiologie de Belgique FRANÇAIS IPHEB
Nr. van de fiche 11330 NEDERLANDS geconsolideerde jaarrekening BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11330 FRANÇAIS comptes consolidés SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11331 NEDERLANDS genderindicator BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11331 FRANÇAIS indicateur de genre SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11332 NEDERLANDS inkomenstoeslag	Nº de la fiche 11332 FRANÇAIS supplément de revenu
Nr. van de fiche 11333	Nº de la fiche 11333

NEDERLANDS paritair comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf	FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité
Nr. van de fiche 11334 NEDERLANDS directoraat-generaal Basisgezondheidszorg CONTEXT ^FOD VVVL^.	Nº de la fiche 11334 FRANÇAIS direction générale des Soins de santé primaires CONTEXTE ^SPF SPSCAE^.
Nr. van de fiche 11335 NEDERLANDS algemene directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen CONTEXT ^FOD WASO^.	Nº de la fiche 11335 FRANÇAIS direction générale Relations collectives de travail CONTEXTE ^SPF ETCS^.
Nr. van de fiche 11336 NEDERLANDS houdbaarheid DEFINITIE Het gedurende een bepaalde periode houdbaar zijn van levensmiddelen, bloemen en dergelijke. (^Van Dale GW^). BRON richtlijn 2003/80/EG van de Europese Commissie van 5 september 2003 tot vaststelling van het symbool dat de houdbaarheid van cosmetische producten aangeeft, in bijlage VIII bis bij Richtlijn 76/768/EEG van de Raad	Nº de la fiche 11336 FRANÇAIS conservabilité REMARQUES Ce terme, inconnu des dictionnaires, se trouve sur des centaines de sites internet en dans ^Van Dale N/F^. FRANÇAIS durabilité d'utilisation SOURCE directive 2003/80/CE de la Commission européenne du 5 septembre 2003 établissant à l'annexe VIII bis de la directive 76/768/CEE du Conseil le symbole indiquant la durabilité d'utilisation des produits cosmétiques
Nr. van de fiche 11337 NEDERLANDS draagmoeder DEFINITIE Vrouw die, al dan niet tegen betaling, door implantatie van een bevruchte eicel van een andere vrouw voor deze een kind draagt en baart - synoniem : donormoeder, huurmoeder, leenmoeder. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vrouw die op basis van een authentieke overeenkomst een zwangerschap doorloopt waarbij gebruikgemaakt wordt van semen, eicel of een embryo afkomstig van een wensouder of wensouders met de bedoeling het kind of kinderen onmiddellijk na de geboorte af te staan via adoptie. (Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) NEDERLANDS donormoeder DEFINITIE Draagmoeder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS huurmoeder DEFINITIE Draagmoeder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS leenmoeder DEFINITIE Draagmoeder. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11337 FRANÇAIS mère porteuse DÉFINITION Femme inséminée artificiellement qui porte un enfant pour un couple dont la femme est stérile. (^Petit Robert^) DÉFINITION Une femme qui a concédé son utérus pour la gestation d'un embryon qui lui a été transféré. Synonymes : mère gestatrice, mère d'accueil. Note(s) : C'est la mère biologique et elle ne coïncide pas avec la mère légale. Toutefois, elle pourrait être la mère génétique, auquel cas le transfert d'embryon ne serait pas nécessaire puisqu'il s'agirait d'une IA avec le sperme du conjoint, d'une autre femme. (^GDT^) DÉFINITION Femme qui accepte moyennant une compensation financière de porter un enfant, conçu la plupart du temps par insémination artificielle, pour un couple dont la femme est stérile. Synonymes : porteuse. Termes à éviter : mère substitut, mère de substitution, mère de remplacement, mère suppléante, mère d'emprunt, mère louée, mère de location, utérus mercenaire, pondeuse. Note(s) : En français, les termes relevés sont tous plus ou moins connotés. Certains, comme "mère substitut", "mère de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

substitution", "mère de remplacement" et "mère suppléante", sont empruntés au vocabulaire de la psychologie comme c'est le cas des termes anglais "surrogate mother" et "surrogate"; les adopter pour désigner la notion à l'étude comporte un risque de confusion évident. D'autres termes, comme "mère d'emprunt", "mère louée", "mère de location", "utérus mercenaire", "pondeuse" sont des créations nouvelles dont la plupart ont le défaut d'avoir une connotation péjorative très marquée. Le syntagme "mère porteuse" et sa forme abrégée "porteuse" font exception. Ils sont des termes plus neutres qui permettent de rendre la notion sans véhiculer un jugement de valeur sur la pratique elle-même. (^GDT^)

DÉFINITION Femme fécondée artificiellement avec le sperme du mari d'une femme stérile et qui sert de mère biologique jusqu'à la naissance de l'enfant. (^TLF^)

DÉFINITION La femme qui, sur la base d'une convention authentique, mène à terme une grossesse pour laquelle il a été fait usage du sperme ou d'un ovule d'un parent demandeur ou d'un embryon provenant de parents demandeurs, avec l'intention de céder l'enfant ou les enfants immédiatement après la naissance par le biais d'une adoption. (Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1)

REMARQUES D'après le ^GDT^, "mère d'accueil" est synonyme de "mère porteuse". Le ^Petit Robert^ établit pourtant une distinction entre les deux. Voir : mère d'accueil.

FRANÇAIS porteuse (une)

FRANÇAIS mère d'emprunt

SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^.

FRANÇAIS mère de substitution

SOURCE ^Petit Robert^ + ^GDT^.

FRANÇAIS mère d'accueil

DÉFINITION Femme dont l'utérus sert de réceptacle, le temps de la grossesse, à l'ovule fécondé d'une autre femme qui est la mère génétique, biologique. Mère couveuse. (^Petit Robert^)

FRANÇAIS mère couveuse

DÉFINITION Qui héberge l'embryon d'une autre femme (cf. Mère porteuse). (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS prêteuse d'utérus SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 11338 NEDERLANDS draagmoederschap DEFINITIE Het draagmoeder-zijn. (^Van Dale GW^) BRON Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1 OPMERKINGEN Zie : ^draagmoeder^.	Nº de la fiche 11338 FRANÇAIS maternité de substitution DÉFINITION Pratique où il s'agit d'inséminer une femme a priori fécondable avec le sperme d'un homme marié à une autre femme qui, elle, est stérile. Synonyme : maternité pour autrui. (^GDT^) SOURCE Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1 REMARQUES Voir : ^mère de substitution^. FRANÇAIS maternité pour autrui SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11339 NEDERLANDS wensmoeder DEFINITIE Vrouw die zelf geen kind kan krijgen maar een kind van een draagmoeder wenst of een kind wenst te adopteren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een vrouw die om medische redenen geen kind kan baren en haar kinderwens wil vervullen door middel van een draagmoeder. Ze kan daartoe al dan niet een eicel ter beschikking stellen. (Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) OPMERKINGEN Zie : ^draagmoeder^.	Nº de la fiche 11339 FRANÇAIS mère demandeuse DÉFINITION Une femme qui, pour des raisons médicales, ne peut donner naissance à un enfant et qui veut satisfaire son désir de maternité en recourant aux services d'une mère porteuse. Elle peut à cet effet mettre ou non un ovule à disposition. (Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1) REMARQUES Voir : ^mère porteuse^.
Nr. van de fiche 11340 NEDERLANDS wensvader DEFINITIE Man die geen kind kan krijgen maar een kind wenst van een draagmoeder of een kind wenst te adopteren. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De partner van een vrouw die om medische redenen geen kind kan baren. Hij levert sperma om de eicel van zijn partner of draagmoeder te bevruchten. (Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) OPMERKINGEN Zie : ^draagmoeder^.	Nº de la fiche 11340 FRANÇAIS père demandeur DÉFINITION Le partenaire d'une femme qui pour des raisons médicales, ne peut donner naissance à un enfant. Il fournit son sperme pour féconder l'ovule de sa partenaire ou de la mère porteuse. (Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1) REMARQUES Voir : ^mère porteuse^.
Nr. van de fiche 11341 NEDERLANDS laagtechnologisch draagmoederschap DEFINITIE Inseminatie van de draagmoeder met het semen van de wensvader, waarbij de draagmoeder zowel haar baarmoeder als een eicel ter beschikking van het te verwekken kind stelt. (Senaat,	Nº de la fiche 11341 FRANÇAIS maternité de substitution de basse technologie DÉFINITION L'insémination de la mère porteuse avec le sperme du père demandeur, pour laquelle la mère porteuse met à la fois un ovule et sa matrice à disposition en vue de la conception de l'enfant. (Sénat,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) OPMERKINGEN Zie : ^draagmoederschap^.	proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1) REMARQUES Voir : ^maternité de substitution^.
Nr. van de fiche 11342 NEDERLANDS hoogtechnologisch draagmoederschap DEFINITIE Inplanting bij de draagmoeder van een embryo dat is ontstaan door in-vitrofertilisatie waarbij de eicel, het semen of beide afkomstig zijn van wensouder(s). (Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) OPMERKINGEN Zie : ^draagmoederschap^ + ^wensouder^.	Nº de la fiche 11342 FRANÇAIS maternité de substitution de haute technologie DÉFINITION Implantation chez la mère porteuse d'un embryon créé par fécondation in vitro, pour laquelle l'ovule, ou le sperme, ou les deux proviennent d'un ou des parent(s) demandeur(s). (Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1) REMARQUES Voir : ^maternité de substitution^ + ^parent demandeur^.
Nr. van de fiche 11343 NEDERLANDS pre-adoptieverklaring DEFINITIE De overeenkomst tussen draagmoeder en wensouder(s). (Senaat, wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap, 3-1230/1) OPMERKINGEN Zie : ^draagmoeder^ + ^wensouder^.	Nº de la fiche 11343 FRANÇAIS déclaration d'adoption préalable DÉFINITION La convention conclue entre la mère porteuse et le(s) parent(s) demandeur(s). (Sénat, proposition de loi réglementant la maternité de substitution, 3-1230/1) REMARQUES Voir : ^mère porteuse^ + ^parent demandeur^.
Nr. van de fiche 11344 NEDERLANDS houdbaarheid na opening BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-38, 12 april 2005, blz. 2891 NEDERLANDS minimale houdbaarheidsduur na opening BRON http://www.quality-partner.be/nl/cosm.html	Nº de la fiche 11344 FRANÇAIS période après ouverture SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-38, 12 avril 2005, p. 2891 FRANÇAIS PAO
Nr. van de fiche 11345 NEDERLANDS creditsaldo DEFINITIE Bedrag waarmee de creditzijde de debetzijde overtreft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS creditstand BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 11345 FRANÇAIS solde créditeur DÉFINITION Solde d'un compte dans lequel le total des crédits l'emporte sur le total des débits. Synonyme : solde disponible. (^GDT^) DÉFINITION Solde attestant que le montant porté au crédit est supérieur à celui qui est porté au débit. Antonyme : solde débiteur. (^TLF^) FRANÇAIS solde disponible SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11346 NEDERLANDS debetsaldo NEDERLANDS debetstand DEFINITIE Negatief saldo. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11346 FRANÇAIS solde débiteur DÉFINITION Expression indiquant que le total des sommes inscrites au débit du compte est supérieur à celui des sommes figurant au

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	crédit. Solde d'un compte dans lequel le total des débits l'emporte sur le total des crédits. Synonyme : solde dû. (^GDT^) DÉFINITION Solde qui apparaît au débit d'un compte. (^TLF^) FRANÇAIS solde dû SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11347 NEDERLANDS oproepcontract DEFINITIE Flexibele arbeidsovereenkomst op basis waarvan werknemers tijdelijk werk verrichten bij grote drukte - synoniem : afroepcontract. (^Van Dale GW^) BRON http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/02-99.pdf NEDERLANDS oproepovereenkomst NEDERLANDS afroepcontract DEFINITIE Oproepcontract. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS nulurencontract DEFINITIE Een oproepcontract wordt ook wel een nul-urencontract of min/max-contract genoemd. (http://www.kennisring.nl/smartsite.dws?id=23054) NEDERLANDS nuluurcontract DEFINITIE Contract voor een (deeltijd)baan waarbij de mogelijkheid is overeengekomen dat men tijdelijk geen werk heeft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS min-maxcontract DEFINITIE Arbeidsovereenkomst waarbij het minimum en het maximum aantal werkuren is vastgelegd. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een oproepcontract wordt ook wel een nul-urencontract of min/max-contract genoemd. (http://www.kennisring.nl/smartsite.dws?id=23054) OPMERKINGEN Een min-maxcontract lijkt nochtans niet helemaal hetzelfde te zijn als een oproepcontract.	Nº de la fiche 11347 FRANÇAIS contrat d'appel SOURCE http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/02-99.pdf FRANÇAIS contrat de free-lance SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 11348 NEDERLANDS paritair subcomité van de betonindustrie	Nº de la fiche 11348 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie du béton
Nr. van de fiche 11349 NEDERLANDS paritair subcomité voor de vlasbereiding	Nº de la fiche 11349 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la préparation du lin
Nr. van de fiche 11350 NEDERLANDS Europees Centrum voor het gezondheidsbeleid	Nº de la fiche 11350 FRANÇAIS Centre européen pour la politique sanitaire
Nr. van de fiche 11351	Nº de la fiche 11351

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bacterievuur DEFINITIE Een bacterieziekte van planten (perenbomen, meidoorn en cotoneaster) - synoniem : perenvuur, meidoornvuur. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS perenvuur DEFINITIE Een bacterieziekte van perenbomen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS meidoornvuur DEFINITIE Perenvuur. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS feu bactérien DÉFINITION Maladie mortelle des poiriers, pommiers et autres rosacées causée, au printemps, par une bactérie : Erwinia amylovore. (^GDT^) FRANÇAIS feu bactérien du poirier
Nr. van de fiche 11352 NEDERLANDS Belgische Franchisefederatie NEDERLANDS BFF	Nº de la fiche 11352 FRANÇAIS Fédération belge de la Franchise FRANÇAIS FBF
Nr. van de fiche 11353 NEDERLANDS overeenkomst van verkoopconcessie	Nº de la fiche 11353 FRANÇAIS contrat de concession de vente
Nr. van de fiche 11354 NEDERLANDS overeenkomst van vrije zaakvoering	Nº de la fiche 11354 FRANÇAIS contrat de gérance libre
Nr. van de fiche 11355 NEDERLANDS commissieovereenkomst	Nº de la fiche 11355 FRANÇAIS contrat de commission
Nr. van de fiche 11356 NEDERLANDS Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis OPMERKINGEN Internetadres : http://www.klm-mra.be/klm-new/nederlands/main01.php?id=menu_links/startpagina	Nº de la fiche 11356 FRANÇAIS Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire REMARQUES Adresse Internet : http://www.klm-mra.be/klm-new/frans/main01.php?id=menu_links/startpagina
Nr. van de fiche 11357 NEDERLANDS Register van de Identiteitskaarten	Nº de la fiche 11357 FRANÇAIS Registre des Cartes d'identité
Nr. van de fiche 11358 NEDERLANDS paritair comité voor het tabaksbedrijf	Nº de la fiche 11358 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie des tabacs
Nr. van de fiche 11359 NEDERLANDS paritair comité voor de papier- en kartonbewerking	Nº de la fiche 11359 FRANÇAIS commission paritaire de la transformation du papier et du carton
Nr. van de fiche 11360 NEDERLANDS paritair subcomité voor het koetswerk	Nº de la fiche 11360 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la carrosserie
Nr. van de fiche 11361 NEDERLANDS paritair subcomité voor de metaalhandel	Nº de la fiche 11361 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le commerce du métal
Nr. van de fiche 11362 NEDERLANDS paritair subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven	Nº de la fiche 11362 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11363 NEDERLANDS paritair comité voor de gezondheidsdiensten	Nº de la fiche 11363 FRANÇAIS commission paritaire des services de santé
Nr. van de fiche 11364 NEDERLANDS paritair subcomité voor de privé-ziekenhuizen	Nº de la fiche 11364 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés
Nr. van de fiche 11365 NEDERLANDS paritair comité voor het verzekeringswezen	Nº de la fiche 11365 FRANÇAIS commission paritaire des entreprises d'assurances
Nr. van de fiche 11366 NEDERLANDS paritair comité voor de maatschappijen voor hypothecaire leningen, sparen en kapitalisatie	Nº de la fiche 11366 FRANÇAIS commission paritaire pour les sociétés de prêts hypothécaires, d'épargne et de capitalisation
Nr. van de fiche 11367 NEDERLANDS paritair comité voor de apotheken en tarificatiediensten	Nº de la fiche 11367 FRANÇAIS commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification
Nr. van de fiche 11368 NEDERLANDS paritair subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 11368 FRANÇAIS sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande
Nr. van de fiche 11369 NEDERLANDS paritair subcomité voor het stads- en streekvervoer voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 11369 FRANÇAIS sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 11370 NEDERLANDS Instituut voor Verkeersongevallenanalyse BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een Instituut voor Verkeersongevallenanalyse, DOC 51 1882/001	Nº de la fiche 11370 FRANÇAIS Institut d'analyse des accidents de la route SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la création d'un Institut d'analyse des accidents de la route, DOC 51 1882/001
Nr. van de fiche 11371 NEDERLANDS proces-verbaal van goedkeuring NEDERLANDS PVG	Nº de la fiche 11371 FRANÇAIS procès-verbal d'agrément FRANÇAIS PVA
Nr. van de fiche 11372 NEDERLANDS Centraal Gerechtelijk Meldpunt op internet BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 081, 6 juni 2005, blz. 13732 NEDERLANDS CGM	Nº de la fiche 11372 FRANÇAIS Point de Contact central judiciaire sur Internet SOURCE Chambre, Questions et réponses. n° 51 081, 6 juin 2005, p. 13732 FRANÇAIS PCJ
Nr. van de fiche 11373 NEDERLANDS belastingvrije som voor personen ten laste	Nº de la fiche 11373 FRANÇAIS quotité exemptée d'impôt pour personnes à charge
Nr. van de fiche 11374 NEDERLANDS overlastrechter BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11374 FRANÇAIS juge des incivilités SOURCE Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^overlast (2)^.	REMARQUES Voir : ^incivilités^.
Nr. van de fiche 11375 NEDERLANDS verzoeningsrechter BRON Kamer, DOC 51 1891/001.	Nº de la fiche 11375 FRANÇAIS juge conciliateur SOURCE Chambre, DOC 51 1891/001.
Nr. van de fiche 11376 NEDERLANDS overgedragen verlies BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11376 FRANÇAIS perte reportée SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11377 NEDERLANDS onderhandse oprichtingsakte BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11377 FRANÇAIS acte constitutif sous seing privé SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11378 NEDERLANDS jaarverslag (2) DEFINITIE (vooral in verband met naamloze vennootschappen) Jaarlijks overzicht van de financieel-economische positie en van de vooruitzichten voor het komende jaar van een bedrijf. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS beleidsverslag BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11378 FRANÇAIS rapport de gestion DÉFINITION Compte rendu inclus dans le rapport annuel d'une société, dans lequel la direction explique la situation financière actuelle, la performance et les perspectives d'avenir de l'émetteur, y compris les risques et incertitudes. Note(s) : Au Québec, le rapport de gestion s'intitule "analyse par la direction de la situation financière et des résultats d'exploitation" (en Ontario, "Management's Discussion and Analysis of Financial Condition and Results of Operations") dans la réglementation sur les valeurs mobilières et il est obligatoire pour les émetteurs assujettis. Selon les « Directives » de la Communauté Européenne, le rapport de gestion doit contenir au moins un exposé fidèle sur l'évolution des affaires et la situation de la société. Le rapport doit également comporter, notamment, des indications sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice, sur l'évolution prévisible de la société et sur les activités en matière de recherche et de développement. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés FRANÇAIS rapport annuel de gestion SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11379 NEDERLANDS jaarverslag (1) DEFINITIE Verslag betreffende de werkzaamheden, gebeurtenissen enz. in een afgelopen jaar, jaarlijks verslag. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek	Nº de la fiche 11379 FRANÇAIS rapport annuel DÉFINITION Document qui décrit la situation ainsi que les activités d'une entreprise ou d'un organisme durant l'exercice écoulé et qui doit être établi annuellement par les administrateurs ou les dirigeants. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 11380 NEDERLANDS consolidatieverplichting BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11380 FRANÇAIS obligation de consolidation SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11381 NEDERLANDS vennootschappen opgenomen in de consolidatie DEFINITIE De ^consoliderende vennootschap^ alsmede haar integraal of evenredig geconsolideerde dochtervennootschappen en (...) dochterondernemingen; worden niet beschouwd als vennootschappen die in de consolidatie zijn opgenomen, de vennootschappen en (...) dochterondernemingen waarvan het aandeel in het eigen vermogen en in het resultaat met toepassing van de vermogensmutatiemethode in de geconsolideerde jaarrekening is opgenomen. (Wetboek van vennootschappen)	Nº de la fiche 11381 FRANÇAIS sociétés comprises dans la consolidation DÉFINITION La ^société consolidante^ ainsi que ses sociétés filiales et ses entreprises filiales (...) consolidées par intégration globale ou par intégration proportionnelle; ne sont pas considérées comme sociétés comprises dans la consolidation, les sociétés et entreprises filiales (...) dont la quote-part des capitaux propres et du résultat est incluse dans les comptes consolidés par la méthode de mise en équivalence. (Code des sociétés, article 109)
Nr. van de fiche 11382 NEDERLANDS geconsolideerd geheel DEFINITIE Het geheel van vennootschappen die in de consolidatie zijn opgenomen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 109) BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^vennootschappen opgenomen in de consolidatie^.	Nº de la fiche 11382 FRANÇAIS ensemble consolidé DÉFINITION L'ensemble constitué par les sociétés comprises dans la consolidation. (Code des sociétés, article 109) SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^sociétés comprises dans la consolidation^.
Nr. van de fiche 11383 NEDERLANDS jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^jaarverslag (2)^.	Nº de la fiche 11383 FRANÇAIS rapport de gestion sur les comptes consolidés SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^rapport de gestion^.
Nr. van de fiche 11384 NEDERLANDS controleverslag van de geconsolideerde jaarrekening BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11384 FRANÇAIS rapport de contrôle sur les comptes consolidés SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11385 NEDERLANDS aan sekse gekoppeld geweld BRON Europees Parlement (commissie rechten van de vrouw en gelijke kansen), Verslag over de tussentijdse herziening van het Daphne-programma (2000 – 2003) (http://www.europarl.eu.int/meetdocs/delegations/emed/20021017/P5_A(2002)0233_NL.pdf) NEDERLANDS gendergeweld	Nº de la fiche 11385 FRANÇAIS violence de genre SOURCE Des tas de sites internet + Parlement européen (commission des droits de la femme et de l'égalité des chances), Rapport sur la révision à mi-parcours du programme Daphné (2000 - 2003) (http://www.europarl.eu.int/meetdocs/delegations/emed/20021017/P5_A(2002)0233_FR.pdf) + Parlement européen, Travaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Tal van internetsites + Handelingen van het Europees Parlement, vergadering van 8 maart 2004 (http://www3.europarl.eu.int/debatsL5/debatsL5?LEVEL=DOC&NUMINT=1-068&FILE=20040308NL&LANGUE=NL) + Resolutie van het Europees Parlement over de situatie in Soedan (http://www2.europarl.eu.int/omk/sipade2?SAME_LEVEL=1&LEVEL=2&NAV=X&DETAIL=&PUBREF=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2005-0178+0+DOC+XML+V0//NL) + Europees Parlement, Werkzaamheden (http://www.europarl.eu.int/bulletins/pdf/01c_bu-a(2004)04_nl.pdf) + Tweede Kamer der Staten-Generaal, Bestrijding van seksueel misbruik van en seksueel geweld tegen kinderen, Vergaderjaar 1998–1999, 26 690

NEDERLANDS gendergelateerd geweld

BRON Tal van internetsites + Richtsnoeren van de Europese Unie over kinderen en gewapende conflicten (http://ue.eu.int/uedocs/cmsUpload/web15634.nl03.pdf) + Kamer, Wetsvoorstel tot oprichting van een Waarnemingscentrum voor huiselijk geweld, DOC 51 1188/001)

NEDERLANDS gender-gelateerd geweld

BRON Tal van internetsites + Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Euopees Parlement, Raamstrategie inzake de gelijkheid van mannen en vrouwen. Werkprogramma voor 2001 (http://europa.eu.int/comm/employment_social/equ_opp/workprg/workprg2001_nl.pdf)

NEDERLANDS geslachtsgeweld

BRON Kamer, passim.

NEDERLANDS geslachtsgerelateerd geweld

BRON http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/empl/20011203/455139NL.pdf + http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/libe/20020318/462338NL.pdf + Richtlijn van de Raad tot vaststelling van minimumnormen voor de opvang van asielzoekers in de lidstaten (http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/site/nl/com/2001/com2001_0181nl01.pdf

NEDERLANDS seksegerelateerd geweld

(http://www.europarl.eu.int/bulletins/pdf/01c_bu-a(2004)04_fr.pdf) + Chambre, passim.

FRANÇAIS violence fondée sur le sexe

SOURCE Débats du Parlement européen, séance du lundi 8 mars 2004 (http://www3.europarl.eu.int/debatsL5/debatsL5?LEVEL=DOC&NUMINT=1-068&FILE=20040308FR&LANGUE=FR) + Orientations de l'Union européenne sur les enfants face aux conflits armés (http://ue.eu.int/uedocs/cmsUpload/web15634.fr03.pdf) + http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/empl/20011203/455139FR.pdf + Directive du Conseil relative à des normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres (http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/site/fr/com/2001/com2001_0181fr01.pdf)

FRANÇAIS violence liée au sexe

SOURCE Des tas de sites internet + Communicationd de la Commission au Conseil et au Parlement européen, Stratégie-cadre en mati!re d'égalité entre les femmes et les hommes. Programme de travail pour 2001 (http://europa.eu.int/comm/employment_social/equ_opp/workprg/workprg2001_fr.pdf)

FRANÇAIS violence fondée sur l'appartenance sexuelle

SOURCE Résolution du Parlement européen sur la situation au Soudan (http://www2.europarl.eu.int/omk/sipade2?SAME_LEVEL=1&LEVEL=2&NAV=X&DETAIL=&PUBREF=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2005-0178+0+DOC+XML+V0//FR)

FRANÇAIS violence à caractère sexué

SOURCE Chambre, proposition de loi portant création d'un Observatoire des violences conjugales et familiales, DOC 51 1188/001

FRANÇAIS violences à caractère sexuel

SOURCE Directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services (http://europa.eu.int/eur-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Tal van internetsites + Richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gzlijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten (http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/site/nl/oj/2004/l_373/l_37320041221nl00370043.pdf)	lex/lex/LexUriServ/site/fr/oj/2004/l_373/l_37320041221fr00370043.pdf)
Nr. van de fiche 11386 NEDERLANDS consolidatie (1) DEFINITIE (in het vennootschapsrecht) Boekhoudkundige verrichting tot opmaak van een geconsolideerde jaarrekening teneinde een beeld te geven van een groep van vennootschappen als economische eenheid. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11386 FRANÇAIS consolidation (1) DÉFINITION (comptabilité) Technique de présentation des comptes globaux d'un groupe annulant les opérations effectuées entre ses membres. Consolidation des comptes, du bilan. (^Petit Robert^) DÉFINITION Méthode de présentation de l'information financière qui consiste à regrouper les états financiers individuels de plusieurs entités juridiques constituant une seule entité du point de vue économique, comprenant généralement la société mère et les entités que celle-ci contrôle de manière exclusive (les filiales), en vue de connaître la situation financière et les résultats d'ensemble du groupe. Synonyme : consolidation des états financiers. Quasi-synonymes : consolidation des comptes, intégration, consolidation par intégration. Note(s) : La consolidation peut s'effectuer par intégration globale, par intégration proportionnelle ou par mise en équivalence. L'ensemble des entités retenues pour l'établissement des états financiers consolidés est délimité par le périmètre de consolidation. En France sont consolidées non seulement les entités constituant le groupe mais également celles que la société mère contrôle de manière conjointe avec d'autres associés ainsi que celles sur lesquelles elle exerce une influence notable. À l'exception de consolidation des états financiers, on peut faire précéder les termes rendant compte de cette notion du syntagme méthode de, pour former, par exemple, l'expression méthode de consolidation. En anglais, on peut ajouter method of avant ou method après consolidation (accounting). Le terme consolidation par intégration est peu fréquent. Les termes consolidation des comptes, intégration et consolidation par intégration sont employés en France et en Belgique. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS consolidation des comptes SOURCE ^GDT^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS consolidation des états financiers SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11387 NEDERLANDS paritair subcomité voor de steenbakkerij van de provincies Oost- en West-Vlaanderen	Nº de la fiche 11387 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des briques des provinces de Flandre orientale et de Flandre occidentale
Nr. van de fiche 11388 NEDERLANDS paritair subcomité voor de ondernemingen voor ceramiekbekleding en vloertegels	Nº de la fiche 11388 FRANÇAIS sous-commission paritaire des entreprises de carreaux céramiques de revêtement et de pavement
Nr. van de fiche 11389 NEDERLANDS Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten	Nº de la fiche 11389 FRANÇAIS Convention sur le commerce international des espèces de faune et flore sauvages menacées d'extinction
Nr. van de fiche 11390 NEDERLANDS aanvulling voor werkhervatting	Nº de la fiche 11390 FRANÇAIS complément de reprise du travail
Nr. van de fiche 11391 NEDERLANDS gekwalificeerde verkrachting	Nº de la fiche 11391 FRANÇAIS viol aggravé DÉFINITION - ayant entraîné une mutilation ou une infirmité permanente; - commis sur un mineur de quinze ans; - commis sur une personne dont la particulière vulnérabilité, due à son âge, à une infirmité, à une déficience physique ou psychique ou à un état de grossesse est apparente ou connue de l'auteur; - commis par un ascendant naturel ou adoptif ou par tout autre personne ayant autorité sur la victime; - commis par une personne qui abuse de l'autorité que lui confèrent ses fonctions; - commis par plusieurs personnes agissant en qualité d'auteur ou de complice; - commis avec usage ou menace d'une arme. - ayant entraîné la mort de la victime. - précédé, accompagné ou suivi de tortures ou d'actes de barbarie.
Nr. van de fiche 11392 NEDERLANDS cijfermatig nazicht CONTEXT Boekhouding. BRON Rekenhof. OPMERKINGEN Nazicht : (Belgisch Nederlands, niet algemeen) het nazien - synoniem : controle. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11392 FRANÇAIS vérification arithmétique CONTEXTE Comptabilité. SOURCE Cour des Comptes.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11393 NEDERLANDS verfoeilijke schuld BRON Kamer, passim + tal van internetsites, maar geen Nederlandse. NEDERLANDS schandelijke schuld BRON Tal van internetsites, waaronder Nederlandse.	Nº de la fiche 11393 FRANÇAIS dette odieuse DÉFINITION La dette odieuse est une dette contractée par un régime despotique pour des objectifs étrangers aux intérêts de la Nation, aux intérêts des citoyens. A la chute d'un tel régime, les créanciers ne peuvent exiger des remboursements que du despote déchu. (http://www.alternatives.ca/article437.html) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11394 NEDERLANDS paritair subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Limburg en van Vlaams-Brabant	Nº de la fiche 11394 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province de Limbourg et du Brabant flamand
Nr. van de fiche 11395 NEDERLANDS paritair subcomité voor de steenbakkerij van de provincies Luik, Luxemburg, Namen en Henegouwen en van Waals-Brabant	Nº de la fiche 11395 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des briques des provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Hainaut et du Brabant wallon
Nr. van de fiche 11396 NEDERLANDS duurzaamheidbonus BRON Kamer, wetsvoorstel tot invoering in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 van de fiscale duurzaamheidbonus voor gehuwden en samenwonenden, DOC 51 1909/001	Nº de la fiche 11396 FRANÇAIS bonus de durabilité SOURCE Chambre, propistion de loi insérant dans le Code des impôts sur les revenus 1992 un bonus de durabilité pour les couples mariés et les cohabitants, DOC 51 1909/001
Nr. van de fiche 11397 NEDERLANDS verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 februari 1996 betreffende de vergoeding, verschuldigd door de gebruikers van het verkeersbegeleidingssysteem voor vaartuigen	Nº de la fiche 11397 FRANÇAIS système d'assistance à la navigation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 février 1996 instaurant une indemnité due par les utilisateurs du système d'assistance à la navigation
Nr. van de fiche 11398 NEDERLANDS Commissie voor advies betreffende de aanvragen tot het bekomen van een toelage voor sociaal onderzoek en voor vorming van de werknemersvertegenwoordigers in de onderneming BRON ministerieel besluit van 23 november 1990 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris en de leden van de Commissie voor advies betreffende de aanvragen tot het bekomen van een toelage voor sociaal onderzoek en voor vorming van de werknemersvertegenwoordigers in de onderneming	Nº de la fiche 11398 FRANÇAIS Commission consultative concernant les demandes de subvention pour la recherche sociale et la formation des représentants des travailleurs dans l'entreprise SOURCE arrêté ministériel du 23 novembre 1990 portant nomination des président, vice-président, secrétaire et membres de la Commission consultative concernant les demandes de subvention pour la recherche sociale et la formation des représentants des travailleurs dans l'entreprise
Nr. van de fiche 11399 NEDERLANDS assessor sociale reïntegratie	Nº de la fiche 11399 FRANÇAIS assesseur réinsertion sociale

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ministerieel besluit van 20 juni 2005 tot verlenging van de wervingsreserves van de wervingsexamens van assessor sociale reïntegratie en assessor strafuitvoering bij de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2005, blz. 32029	SOURCE arrêté ministériel du 20 juin 2005 portant prolongation des réserves de recrutement des sélections d'assesseur réinsertion sociale et d'assesseur exécution des peines auprès des commissions de libération conditionnelle - Moniteur belge du 11 juillet 2005, p. 32029
Nr. van de fiche 11400 NEDERLANDS assessor strafuitvoering BRON ministerieel besluit van 20 juni 2005 tot verlenging van de wervingsreserves van de wervingsexamens van assessor sociale reïntegratie en assessor strafuitvoering bij de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2005, blz. 32029	Nº de la fiche 11400 FRANÇAIS assesseur exécution des peines SOURCE arrêté ministériel du 20 juin 2005 portant prolongation des réserves de recrutement des sélections d'assesseur réinsertion sociale et d'assesseur exécution des peines auprès des commissions de libération conditionnelle - Moniteur belge du 11 juillet 2005, p. 32029
Nr. van de fiche 11401 NEDERLANDS phishing DEFINITIE Phishing is oplichterij op internet, net zoals dit op straat gebeurt. Door misleiding en bedrog ontfutselen fraudeurs u persoonlijke informatie. Ze verleiden u om uw gegevens aan hen te geven. Ze lokken dit uit via imitatie e-mails en websites. De gebruikte uitingen lijken van respectabele bedrijven en soms banken, maar zijn valse kopieën. De gegevens die de criminelen vragen zijn uw logingegevens, creditcardinformatie en sofi-nummer. Eigenlijk willen oplichters zo veel mogelijk informatie. Als het hen maar in staat stelt om zich te kunnen voordoen als u. (http://www.xs4all.nl/veiligheid/phishing/) DEFINITIE Phishing is een manier die door onverlaten wordt gebruikt om niets vermoedende internetgebruikers op te lichten. Het woord Phishing zelf is een samenvoeging van de woorden Password en Fishing, wachtwoord en vissen dus, en die woorden zeggen waarschijnlijk al genoeg. (http://www.breekpunt.nl/artikel.asp?id=1820)	Nº de la fiche 11401 FRANÇAIS hameçonnage DÉFINITION Envoi massif d'un faux courriel, apparemment authentique, utilisant l'identité d'une institution financière ou d'un site commercial connu, dans lequel on demande aux destinataires, sous différents prétextes, de mettre à jour leurs coordonnées bancaires ou personnelles, en cliquant sur un lien menant vers un faux site Web, copie conforme du site de l'institution ou de l'entreprise, où le pirate récupère ces informations, dans le but de les utiliser pour détourner des fonds à son avantage. Synonymes : hameçonnage par courriel, appâtage, appâtage par courriel. Termes non retenus : escroquerie par courriel, pêche aux données personnelles, pêche aux informations confidentielles, pêche aux gogos, pêche au gogo, filoutage, philoutage, usurpation d'interface. Termes à éviter : phishing. Note(s) : L'hameçonnage est en fait une tentative d'escroquerie par courriel basée sur l'usurpation d'identité. Le faux courriel reproduit fidèlement la charte graphique de l'institution financière ou de l'entreprise (logo, typographie, vocabulaire). Puis, il signale à l'utilisateur que celle-ci a besoin de vérifier certaines informations le concernant, pour une raison quelconque (panne du système informatique, nouvelle législation, modification des conditions d'utilisation, actualisation des fichiers, augmentation du niveau de sécurité, etc.). L'utilisateur est donc invité à se rendre sur le site Web de sa banque, par exemple, pour mettre à jour ses données personnelles. Les coordonnées bancaires peuvent être, par exemple, un nom d'utilisateur, un mot de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

passe, un numéro de compte bancaire ou un numéro de carte de crédit. Les termes hameçonnage, hameçonnage par courriel, appâtage et appâtage par courriel ont été proposés par l'Office québécois de la langue française (avril 2004) pour désigner cette notion. Le mot hameçonnage, absent des dictionnaires, était potentiellement disponible, du fait de l'existence d'autres mots français appartenant à la même famille sémantique : hameçon, hameçonner et hameçonneur. Tout comme pour hameçon, dont le h initial n'est pas un h aspiré, on écrira l'hameçonnage et non le hameçonnage. En effet, devant un mot commençant par un h muet, on fait l'élision, qui est marquée à l'écrit par l'apostrophe (l') qui remplace la lettre élidée e. De plus, à l'oral, avec un, des, cet, ces, etc., on fera la liaison. Le terme escroquerie par courriel n'a pas été retenu pour désigner la présente notion, en raison de son manque de précision. L'hameçonnage est plutôt une tentative d'escroquerie, cela ne réussit pas à tous les coups. De plus, il ne constitue sûrement pas la seule façon d'escroquer au moyen du courrier électronique. Les termes pêche aux données personnelles et pêche aux informations confidentielles, qui ont une valeur plus descriptive que dénominative, n'ont pas été retenus comme équivalents de phishing. Ces expressions sont parfois utilisées pour parler de l'hameçonnage, un peu comme l'expression le réseau des réseaux l'est pour parler d'Internet. Le terme pêche aux gogos (ou pêche au gogo) n'a pas été retenu pour désigner cette notion, en raison de ses connotations dépréciatives. À cause de son manque de précision, le terme filoutage (ou philoutage), peu attesté en ce sens, n'a pas été retenu pour traduire phishing. Il peut désigner toute forme d'escroquerie. Le terme usurpation d'interface ne convient pas comme équivalent français de phishing. Il n'a pas été retenu en raison de son manque de précision. En effet, l'usurpation d'interface (copie conforme d'un site Web) est, avec l'usurpation d'identité d'entreprise (fait de se faire passer pour celle-ci), l'un des moyens utilisés pour effectuer un hameçonnage (envoi massif d'un faux courriel). Le terme phishing, dérivé de l'anglais fishing (pêche) et écrit avec un ph, comme c'est souvent le cas dans le jargon des pirates où il y a substitution de lettres (par exemple phreaking, qui vient de phone freak, où phone devient fone et freak devient devient phreak, puis phreaking), est bien sûr à éviter en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	français. Ce terme fait allusion à la pêche à la ligne et à l'océan SOURCE ^GDT^ + de nombreux sites internet. FRANÇAIS hameçonnage par courriel SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS appâtage SOURCE ^GDT^ + de nombreux sites internet. FRANÇAIS appâtage par courriel SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS phishing REMARQUES A éviter, d'après le ^GDT^.
Nr. van de fiche 11402 NEDERLANDS Federale Raad van Beroep van landmeters-experten	Nº de la fiche 11402 FRANÇAIS Conseil fédéral d'appel des géomètres-experts
Nr. van de fiche 11403 NEDERLANDS spyware NEDERLANDS spionagesoftware DEFINITIE Spyware zou je naar het Nederlands kunnen vertalen als "spionage software". (http://www.virushelp.nl/spyware.htm)	Nº de la fiche 11403 FRANÇAIS logiciel espion DÉFINITION Tout logiciel qui contient un programme espion et qui emploie en arrière-plan la connexion Internet de l'utilisateur pour recueillir et transmettre, à son insu et sans sa permission, des données personnelles, notamment sur ses intérêts et ses habitudes de navigation, à une régie publicitaire. Synonyme : espiogiciel. Variante graphique : logiciel-espion. Note(s) : Les logiciels espions, habituellement des gratuiciels (freewares) ou des partagiciels (sharewares) obtenus par téléchargement, sont complètement indétectables pour l'utilisateur. Ils n'apparaissent pas comme des programmes et ne peuvent pas non plus être désinstallés. On peut cependant les repérer et les supprimer avec des logiciels spécifiques, conçus à cet effet. Le terme espiogiciel est un mot-valise issu de la contraction des mots ESPIOn et loGICIEL. (^GDT^) FRANÇAIS logiciel-espion SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS espiogiciel SOURCE ^GDT^ + de très nombreux sites internet. FRANÇAIS mouchard SOURCE De très nombreux sites internet. FRANÇAIS spyware
Nr. van de fiche 11404 NEDERLANDS voor het overige wordt de zaak in beraad gehouden	Nº de la fiche 11404 FRANÇAIS réservons à statuer pour le surplus

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11405 NEDERLANDS erfrechtelijke reserve BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 11405 FRANÇAIS réserve successorale SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 11406 NEDERLANDS submunitie DEFINITIE Submunitie is alle munitie die zich, om haar functie te vervullen, van een moederbom losmaakt. Dat betreft dus alle munitie of explosieve ladingen die bedoeld zijn om op een bepaald ogenblik te ontploffen nadat zij zijn gelanceerd of uitgestoten uit een moederbom met verspreidingsmunitie. (Kamer, wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie, DOC 51 1935/001)	Nº de la fiche 11406 FRANÇAIS sous-munitions DÉFINITION Doit être considéré comme sous-munitions, toute munition qui pour remplir sa fonction, se sépare d'une munition mère. Cela recouvre toutes les munitions ou charges explosives conçues pour exploser à un moment donné après avoir été lancées ou éjectées d'une munition à dispersion mère. (Chambre, projet de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions, DOC 51 1935/001)
Nr. van de fiche 11407 NEDERLANDS moederbom met verspreidingsmunitie DEFINITIE Submunitie is alle munitie die zich, om haar functie te vervullen, van een moederbom losmaakt. Dat betreft dus alle munitie of explosieve ladingen die bedoeld zijn om op een bepaald ogenblik te ontploffen nadat zij zijn gelanceerd of uitgestoten uit een moederbom met verspreidingsmunitie. (Kamer, wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie, DOC 51 1935/001)	Nº de la fiche 11407 FRANÇAIS munition à dispersion mère DÉFINITION Doit être considéré comme sous-munitions, toute munition qui pour remplir sa fonction, se sépare d'une munition mère. Cela recouvre toutes les munitions ou charges explosives conçues pour exploser à un moment donné après avoir été lancées ou éjectées d'une munition à dispersion mère. (Chambre, projet de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions, DOC 51 1935/001)
Nr. van de fiche 11408 NEDERLANDS verspreidingsmunitie DEFINITIE Submunitie is alle munitie die zich, om haar functie te vervullen, van een moederbom losmaakt. Dat betreft dus alle munitie of explosieve ladingen die bedoeld zijn om op een bepaald ogenblik te ontploffen nadat zij zijn gelanceerd of uitgestoten uit een moederbom met verspreidingsmunitie. (Kamer, wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie, DOC 51 1935/001)	Nº de la fiche 11408 FRANÇAIS munition à dispersion DÉFINITION Doit être considéré comme sous-munitions, toute munition qui pour remplir sa fonction, se sépare d'une munition mère. Cela recouvre toutes les munitions ou charges explosives conçues pour exploser à un moment donné après avoir été lancées ou éjectées d'une munition à dispersion mère. (Chambre, projet de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions, DOC 51 1935/001)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11409 NEDERLANDS Commissie voor de Interculturele Dialoog BRON Kamer, passim NEDERLANDS Commissie voor Interculturele Dialoog BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 11409 FRANÇAIS Commission du Dialogue interculturel SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 11410 NEDERLANDS paritair subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden	Nº de la fiche 11410 FRANÇAIS sous-commission paritaire des scieries et industries connexes
Nr. van de fiche 11411 NEDERLANDS paritair subcomité voor de houthandel	Nº de la fiche 11411 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le commerce du bois
Nr. van de fiche 11412 NEDERLANDS paritair subcomité voor de bosontginningen	Nº de la fiche 11412 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les exploitations forestières
Nr. van de fiche 11413 NEDERLANDS paritair comité voor de stoffering en de houtbewerking	Nº de la fiche 11413 FRANÇAIS commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois
Nr. van de fiche 11414 NEDERLANDS paritair subcomité voor de edele metalen	Nº de la fiche 11414 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les métaux précieux
Nr. van de fiche 11415 NEDERLANDS paritair comité voor de scheikundige nijverheid	Nº de la fiche 11415 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie chimique
Nr. van de fiche 11416 NEDERLANDS paritair subcomité voor de terugwinning van lompen	Nº de la fiche 11416 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons
Nr. van de fiche 11417 NEDERLANDS paritair subcomité voor de terugwinning van papier	Nº de la fiche 11417 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la récupération du papier
Nr. van de fiche 11418 NEDERLANDS paritair subcomité voor de terugwinning van metalen	Nº de la fiche 11418 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la récupération de métaux
Nr. van de fiche 11419 NEDERLANDS paritair comité voor de openbare kredietinstellingen	Nº de la fiche 11419 FRANÇAIS commission paritaire pour les institutions publiques de crédit
Nr. van de fiche 11420 NEDERLANDS Communautaire Federatie van huiswerkinstituten BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 2005 tot bepaling van de modaliteiten voor het erkennen en het	Nº de la fiche 11420 FRANÇAIS Fédération communautaire des écoles de devoirs SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 2005 déterminant les modalités de reconnaissance et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

subsidiëren van de regionale coördinaties van huiswerkinstituten en van de Communautaire Federatie van huiswerkinstituten - Belgisch Staatsblad van 22 juli 2005, blz. 32972	subventionnement des coordinations régionales d'écoles de devoirs et de la Fédération communautaire des écoles de devoirs - Moniteur belge du 22 juillet 2005, p. 32969
Nr. van de fiche 11421 NEDERLANDS paritair comité voor de handel in brandstoffen	Nº de la fiche 11421 FRANÇAIS commission paritaire pour le commerce de combustibles
Nr. van de fiche 11422 NEDERLANDS paritair subcomité voor de verdeling van films	Nº de la fiche 11422 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la distribution de films
Nr. van de fiche 11423 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid	Nº de la fiche 11423 FRANÇAIS commission paritaire pour employés des fabrications métalliques
Nr. van de fiche 11424 NEDERLANDS Hoge Adviesraad voor filosofische cursussen CONTEXT Franse Gemeenschap. BRON decreet van 3 juni 2005 tot oprichting van de Hoge Adviesraad voor filosofische cursussen - Belgisch Staatsblad van 29 juli 2005, blz. 33719	Nº de la fiche 11424 FRANÇAIS Conseil consultatif supérieur des cours philosophiques CONTEXTE Communauté française. SOURCE décret du 3 juin 2005 créant le Conseil consultatif supérieur des cours philosophiques - Moniteur belge du 29 juillet 2005, p. 33717
Nr. van de fiche 11425 NEDERLANDS Commissie Hervorming van het Assisenhof BRON koninklijk besluit van 20 juli 2005 tot oprichting van een Commissie Hervorming van het Assisenhof - Belgisch Staatsblad van 9 augustus 2005, blz. 34598	Nº de la fiche 11425 FRANÇAIS Commission de réforme de la Cour d'assises SOURCE arrêté royal du 20 juillet 2004 instituant une Commission de réforme de la Cour d'assises - Moniteur belge du 9 août 2005, p. 34598
Nr. van de fiche 11426 NEDERLANDS Vaste Bijstandsdienst inzake administratieve en geldelijke aangelegenheden van de Kabinetten BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 24 juni 2005 betreffende de bevoegdheidsdelegaties voor de Vaste Bijstandsdienst inzake administratieve en geldelijke aangelegenheden van de Kabinetten - Belgisch Staatsblad van 16 augustus 2005, blz. 36021 NEDERLANDS SePAC-CF	Nº de la fiche 11426 FRANÇAIS Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 24 juin 2005 relatif aux délégations de pouvoirs pour le Service permanent d'Assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets - Moniteur belge du 16 août 2005, p. 36020 FRANÇAIS SePAC-CF
Nr. van de fiche 11427 NEDERLANDS Technisch Comité voor de elektronische handtekening BRON ministerieel besluit van 13 juli 2005 houdende benoeming van de leden van het Technisch Comité voor de elektronische handtekening - Belgisch Staatsblad van 16 augustus 2005, blz. 36030	Nº de la fiche 11427 FRANÇAIS Comité technique pour la signature électronique SOURCE arrêté ministériel du 13 juillet 2005 portant nomination des membres du Comité technique pour la signature électronique - Moniteur belge du 16 août 2005, p. 36030

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11428 NEDERLANDS Toezichtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid	Nº de la fiche 11428 FRANÇAIS Comité de Surveillance de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale
Nr. van de fiche 11429 NEDERLANDS paritair subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap	Nº de la fiche 11429 FRANÇAIS sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone
Nr. van de fiche 11430 NEDERLANDS paritair comité voor de zelfstandige kleinhandel	Nº de la fiche 11430 FRANÇAIS commission paritaire du commerce de détail indépendant
Nr. van de fiche 11431 NEDERLANDS afschakelplan van het transmissienet van elektriciteit BRON ministerieel besluit van 3 juni 2005 tot vaststelling van het afschakelplan van het transmissienet van elektriciteit - Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2005, blz. 36274	Nº de la fiche 11431 FRANÇAIS plan de délestage du réseau de transport d'électricité SOURCE arrêté ministériel du 3 juin 2005 établissant le plan de délestage du réseau de transport d'électricité - Moniteur belge du 18 août 2005, p. 36274
Nr. van de fiche 11432 NEDERLANDS paritair subcomité voor de vakopleiding in de diamantnijverheid en -handel	Nº de la fiche 11432 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour la formation professionnelle dans l'industrie et le commerce du diamant
Nr. van de fiche 11433 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu CONTEXT Waals Gewest. BRON decreet van 20 juli 2005 houdende oprichting van een Begrotingsfonds voor de sanering van de te renoveren afgedankte bedrijfsruimten en van de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu - Belgisch Staatsblad van 30 augustus 2005, blz. 37460	Nº de la fiche 11433 FRANÇAIS Fonds budgétaire d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale CONTEXTE Région wallonne. SOURCE décret du 20 juillet 2005 créant un Fonds budgétaire d'assainissement des sites d'activité économique à réhabiliter et des sites de réhabilitation paysagère et environnementale - Moniteur belge du 30 août 2005, p. 37458
Nr. van de fiche 11434 NEDERLANDS Commissie van Beroep inzake de afgifte van paspoorten BRON koninklijk besluit van 31 juli 1979 tot inrichting van de Commissie van Beroep inzake de afgifte van paspoorten	Nº de la fiche 11434 FRANÇAIS Commission de Recours relative à la délivrance des passeports SOURCE arrêté royal du 31 juillet 1979 organisant la Commission de Recours relative à la délivrance des passeports
Nr. van de fiche 11435 NEDERLANDS paritair comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf	Nº de la fiche 11435 FRANÇAIS commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teintureries et dégraissage
Nr. van de fiche 11436	Nº de la fiche 11436

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationaal Kantoor voor Roerende Waarden CONTEXT ^FOD Financiën^. NEDERLANDS NKRW	FRANÇAIS Office national des valeurs mobilières CONTEXTE ^SPF Finances^. FRANÇAIS ONVM
Nr. van de fiche 11437 NEDERLANDS Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-44, 5 juli 2005, blz. 3546 NEDERLANDS CODA (2)	Nº de la fiche 11437 FRANÇAIS Organe de coordination pour l'analyse de la menace SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-44, 5 juillet 2005, p. 3546 FRANÇAIS OCAM
Nr. van de fiche 11438 NEDERLANDS Europees spoorwegbureau BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 83, 20 juni 2005, p. 14279	Nº de la fiche 11438 FRANÇAIS Agence ferroviaire européenne SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 083, 20 juin 2005, p. 14279
Nr. van de fiche 11439 NEDERLANDS Europees agentschap voor netwerk- en informatiebeveiliging BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 83, 20 juni 2005, p. 14279	Nº de la fiche 11439 FRANÇAIS Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 083, 20 juin 2005, p. 14279
Nr. van de fiche 11440 NEDERLANDS Satellietcentrum van de Europese Unie BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 83, 20 juni 2005, p. 14280 NEDERLANDS EUSC	Nº de la fiche 11440 FRANÇAIS Centre satellitaire de l'Union européenne SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 083, 20 juin 2005, p. 14280 FRANÇAIS EUSC
Nr. van de fiche 11441 NEDERLANDS Europees chemicaliënagentschap BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 83, 20 juni 2005, p. 14280	Nº de la fiche 11441 FRANÇAIS Agence européenne des produits chimiques SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 083, 20 juin 2005, p. 14280
Nr. van de fiche 11442 NEDERLANDS Europees bureau voor visserijcontrole BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 83, 20 juni 2005, p. 14280	Nº de la fiche 11442 FRANÇAIS Agence européenne de contrôle des pêches SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 083, 20 juin 2005, p. 14280
Nr. van de fiche 11443 NEDERLANDS metrologieheffing BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 084, 27 juni 2005, p. 14540	Nº de la fiche 11443 FRANÇAIS taxe de métrologie SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 084, 27 juin 2005, p. 14540
Nr. van de fiche 11444 NEDERLANDS tontine	Nº de la fiche 11444 FRANÇAIS tontine

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Soort van lijfrenteverzekering; enige personen brengen een kapitaal bijeen en genieten daarvan de rente; sterft er een, dan valt zijn aandeel aan de overigen toe, terwijl bij het overlijden van de laatste het kapitaal het eigendom wordt van de Staat, of van andere instellingen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De naam is ontleend aan Lorenzo Tonti, overlevingskas; onderlinge levensverzekering, waarvan de opbrengst namelijk de inlagen plus de rente na het overlijden van de overigen aan één of enkele deelnemers ten goede komt. (^Fockema^) DEFINITIE Tontine of overlevingskas, dat is instelling waarbij een zeker aantal personen overeenkomen dat het kapitaal en/of de rente, waarop ieder van hen recht heeft, zal of zullen komen aan de overlevenden, zodat ten slotte de langstlevende alles krijgt. (^Steensels^) NEDERLANDS tontineverzekering DEFINITIE Tontine. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS onderlinge lijfrente voor de langstlevende BRON ^Steensels^. NEDERLANDS onderlinge lijfrenteverzekering voor langstlevenden BRON ^Van Grieken^.	DÉFINITION (droit) Opération par laquelle plusieurs personnes constituent un fonds commun afin de jouir d'une rente viagère ou de se partager, à échéance, le capital accumulé, la part d'un des associés étant reportée à son décès sur l'ensemble des survivants. (^Petit Robert^) DÉFINITION Groupe d'épargnants d'âges différents au sein duquel les parts des associés qui meurent sont réparties entre les survivants, soit qu'ils se partagent le capital accumulé, soit qu'ils bénéficient d'une rente viagère constituée à partir de ce capital. Étymologie : de Tonti, nom d'un banquier italien. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Groupe d'épargnants d'âges différents au sein duquel les parts des associés qui meurent sont réparties entre les survivants, soit qu'ils se partagent le capital accumulé, soit qu'ils bénéficient d'une rente viagère constituée à partir de ce capital. (^TLF^)
Nr. van de fiche 11445 NEDERLANDS beding van tontine BRON Kamer, 170/15-1995/1996 OPMERKINGEN Zie : ^tontine^. NEDERLANDS tontinebeding BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 084, p. 15000 OPMERKINGEN Zie : ^tontine^.	Nº de la fiche 11445 FRANÇAIS clause de tontine REMARQUES Voir : ^tontine^. SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11446 NEDERLANDS geconsolideerde balans BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11446 FRANÇAIS bilan consolidé SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11447 NEDERLANDS zitting houdend zoals in kort geding BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11447 FRANÇAIS siégeant comme en référé SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11448 NEDERLANDS eiser tot nietigverklaring BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11448 FRANÇAIS demandeur en nullité SOURCE Code des sociétés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11449 NEDERLANDS beschikking tot opschorting BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11449 FRANÇAIS ordonnance de suspension SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11450 NEDERLANDS vonnis van nietigverklaring BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11450 FRANÇAIS jugement prononçant la nullité SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11451 NEDERLANDS vordering tot ontbinding (2) BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11451 FRANÇAIS action en dissolution SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11452 NEDERLANDS vennootschap in vereffening BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11452 FRANÇAIS société en liquidation SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11453 NEDERLANDS obligatiehouder DEFINITIE Houder, bezitter van een obligatie. (^Van Dale GW^) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS houder van obligaties BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11453 FRANÇAIS obligataire DÉFINITION (finances) Créancier titulaire d'une obligation. Souscripteur d'un emprunt en obligations. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne physique ou morale qui détient une ou plusieurs obligations. Sous-entrée(s) : synonyme(s) : créancier obligataire, créancière obligataire, porteur d'obligations, porteuse d'obligations, détenteur d'obligations, détentrice d'obligations, titulaire d'obligations. Note(s) : Les droits de tous les souscripteurs à un même emprunt étant identiques, les obligataires sont groupés en une « masse » pour la défense de leurs droits. Ces droits sont ceux d'un créancier : il touche régulièrement un intérêt; il est remboursé de son titre en fin d'emprunt ou par tirage au sort en cours d'emprunt. Les obligataires sont des créanciers d'un genre particulier puisque leurs droits s'exercent dans le cadre d'un emprunt collectif à long terme. En France, les obligataires d'un même emprunt sont groupés de plein droit en une masse qui jouit de la personnalité civile pour la défense de leurs intérêts. Au Canada, c'est le fiduciaire qui représente la « masse des obligataires » et a la responsabilité d'agir en leur nom. En Belgique, la masse des obligataires n'a pas de personnalité juridique. L'appellation féminine s'applique seulement quand il s'agit d'une personne physique. (^GDT^) SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés FRANÇAIS créancier obligataire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS porteur d'obligations SOURCE Code des sociétés + ^GDT^ FRANÇAIS détenteur d'obligations SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS titulaire d'obligations SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 11454 NEDERLANDS blusvliegtuig DEFINITIE Vliegtuig met groot bluswaterreservoir, ingezet bij het blussen van grote natuurbranden. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11454 FRANÇAIS canadair DÉFINITION Avion équipé de réservoirs d'eau, qu'il largue pour éteindre les incendies de forêt. Voir : bombardier d'eau. (^Petit Robert^) FRANÇAIS bombardier d'eau DÉFINITION Avion qui largue de l'eau sur les incendies. Voir : canadair. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 11455 NEDERLANDS rechtsvordering tot teruggave van ten onrechte uitgekeerde dividenden BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11455 FRANÇAIS action en restitution de dividendes indûment distribués SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11456 NEDERLANDS Koninklijke Nationale Kas van Onderlinge Hulp der brandweerlieden van België	Nº de la fiche 11456 FRANÇAIS Caisse royale nationale d'Entraide des sapeurs-pompiers de Belgique
Nr. van de fiche 11457 NEDERLANDS verleende medische dienst VOORBEELD Tenslotte zijn de mechanismen van prijsbepaling van de terugbetaalbare geneesmiddelen zelf zo ontworpen dat ze de mededinging bevorderen. Deze prijzen worden inderdaad in overleg tussen de betrokken diensten en de onderneming vastgelegd op basis van de prijs van vergelijkbare producten, de verleende medische dienst, het innoverend karakter en volgens voorschrijfvoorwaarden. (http://mineco.fgov.be/organization_market/competition/presidency/final_report_nl.pdf)	Nº de la fiche 11457 FRANÇAIS service médical rendu EXEMPLE Enfin, les mécanismes mêmes de fixation des prix des médicaments remboursables sont conçus pour favoriser la concurrence. Ces prix sont en effet déterminés en concertation entre les administrations concernées et l'entreprise selon le prix des produits comparables, le service médical rendu, le caractère innovant et selon les conditions de prescription. (http://mineco.fgov.be/organization_market/competition/presidency/final_report_fr.pdf) FRANÇAIS SMR
Nr. van de fiche 11458 NEDERLANDS niet meer terugbetalen (het)	Nº de la fiche 11458 FRANÇAIS déremboursement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS niet langer terugbetalen (het) NEDERLANDS schrapping voor vergoeding BRON Kamer, 1184/2-1996/1997 NEDERLANDS uit het stelsel van terugbetaling halen BRON http://www.rudydemotte.be/communiques_asp/pilnl.doc + http://socialsecurity.fgov.be/NL/nieuws_publicaties/e-news/161204_nl.htm NEDERLANDS afschaffing van terugbetaling BRON http://www.mloz.be/nl/dos/dos23.html	CONTEXTE Médicaments. SOURCE ^GDT^ + Chambre, passim + de nombreux sites internet.
Nr. van de fiche 11459 NEDERLANDS Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Belgische federale overheid voor 2005 aan de activiteiten van het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden - Belgisch Staatsblad van 19 september 2005, blz. 40126	Nº de la fiche 11459 FRANÇAIS Convention sur l'accès à l'information, la participation au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement SOURCE arrêté royal du 10 août 2005 déterminant la contribution financière de l'autorité fédérale belge aux activités de la Convention sur l'accès à l'information, la participation au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement pour l'année 2005 - Moniteur belge du 19 septembre 2005, p. 40126
Nr. van de fiche 11460 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds van de voedingsnijverheid	Nº de la fiche 11460 FRANÇAIS Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire
Nr. van de fiche 11461 NEDERLANDS Vlaams Centrum voor Volkscultuur BRON decreet van 27 oktober 1998 houdende de erkenning en subsidiëring van de organisaties voor volkscultuur en de oprichting van het Vlaams Centrum voor Volkscultuur	Nº de la fiche 11461 FRANÇAIS Centre flamand de Culture populaire SOURCE décret du 27 octobre 1998 réglant l'agrément et l'octroi de subventions aux organisations de culture populaire et instituant un "Vlaams Centrum voor Volkscultuur" (Centre flamand de Culture populaire)
Nr. van de fiche 11462 NEDERLANDS theorie van de niet-bestaande handelingen BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11462 FRANÇAIS théorie des actes inexistants SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11463 NEDERLANDS Europese executoriale titel voor niet-betwiste schuldvorderingen BRON verordening (EG) nr. 2004/805 van de Raad tot invoering van een Europese executoriale titel voor niet-betwiste schuldvorderingen	Nº de la fiche 11463 FRANÇAIS titre exécutoire européen pour les créances incontestées SOURCE règlement (UE) n° 2004/805 du Conseil portant création d'un titre exécutoire européen pour les créances incontestées

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11464 NEDERLANDS Bergen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11464 FRANÇAIS Mons SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11465 NEDERLANDS Aalst BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11465 FRANÇAIS Alost SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11466 NEDERLANDS Aarlen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11466 FRANÇAIS Arlon SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11467 NEDERLANDS Aat BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11467 FRANÇAIS Ath SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11468 NEDERLANDS Antwerpen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11468 FRANÇAIS Anvers SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11469 NEDERLANDS Eerken BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11469 FRANÇAIS Archennes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11470 NEDERLANDS Oudenaarde BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11470 FRANÇAIS Audenarde SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11471 NEDERLANDS Oudergem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11471 FRANÇAIS Auderghem SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11472 NEDERLANDS Baarle-Hertog BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11472 FRANÇAIS Baerle-Duc SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11473 NEDERLANDS Bitsingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11473 FRANÇAIS Bassenge SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11474 NEDERLANDS Zullik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11474 FRANÇAIS Bassilly SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11475 NEDERLANDS Bastenaken BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11475 FRANÇAIS Bastogne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11476 NEDERLANDS Neerwaasten BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11476 FRANÇAIS Bas-Warneton SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11477 NEDERLANDS Bevekom BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11477 FRANÇAIS Beauvechain SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11478 NEDERLANDS Beert BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11478 FRANÇAIS Brages SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11479 NEDERLANDS Sint-Agatha-Berchem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11479 FRANÇAIS Berchem-Sainte-Agathe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11480 NEDERLANDS Bettenhoven BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11480 FRANÇAIS Bettincourt SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11481 NEDERLANDS Bever BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11481 FRANÇAIS Biévène SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11482 NEDERLANDS Bierk BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11482 FRANÇAIS Bierghes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11483 NEDERLANDS Watermaal-Bosvoorde BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11483 FRANÇAIS Watermael-Boitsfort SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11484 NEDERLANDS Bolbeek BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11484 FRANÇAIS Bombaye SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11485 NEDERLANDS Borgloon BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11485 FRANÇAIS Looz SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11486 NEDERLANDS Borgworm BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11486 FRANÇAIS Waremme SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11487 NEDERLANDS Leopoldsburg BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11487 FRANÇAIS Bourg-Léopold SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11488 NEDERLANDS Eigenbrakel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11488 FRANÇAIS Braine-l'Alleud SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11489 NEDERLANDS Kasteelbrakel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11489 FRANÇAIS Braine-le-Château SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11490 NEDERLANDS 's-Gravenbrakel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11490 FRANÇAIS Braine-le-Comte SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11491 NEDERLANDS Brugge BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11491 FRANÇAIS Bruges SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11492 NEDERLANDS Brussel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11492 FRANÇAIS Bruxelles SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11493 NEDERLANDS Butgenbach BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11493 FRANÇAIS Bütgenbach SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11494 NEDERLANDS Klabbeek BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11494 FRANÇAIS Clabecq SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11495 NEDERLANDS Komen-Waasten BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11495 FRANÇAIS Comines-Warneton SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11496 NEDERLANDS Kortrijk BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11496 FRANÇAIS Courtrai SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11497 NEDERLANDS Dendermonde BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11497 FRANÇAIS Termonde SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11498 NEDERLANDS De Panne BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11498 FRANÇAIS La Panne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11499 NEDERLANDS Twee Akren BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11499 FRANÇAIS Deux-Acren SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11500 NEDERLANDS Diets-Heur BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11500 FRANÇAIS Heur-le-Tiexhe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11501 NEDERLANDS Diksmuide BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11501 FRANÇAIS Dixmude SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11502 NEDERLANDS Doornik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11502 FRANÇAIS Tournai SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11503 NEDERLANDS Dottenijs BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11503 FRANÇAIS Dottignies SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11504 NEDERLANDS Drongen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11504 FRANÇAIS Tronchiennes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11505 NEDERLANDS Dworp BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11505 FRANÇAIS Tourneppe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11506 NEDERLANDS Edingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11506 FRANÇAIS Enghien SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11507 NEDERLANDS Amel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11507 FRANÇAIS Amblève SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11508 NEDERLANDS Elch BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11508 FRANÇAIS Othée SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11509 NEDERLANDS Elzele BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11509 FRANÇAIS Ellezelles SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11510 NEDERLANDS Elsene BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11510 FRANÇAIS Ixelles SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11511 NEDERLANDS Spiere-Helkijn BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11511 FRANÇAIS Espierres-Helchin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11512 NEDERLANDS Vloesberg BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11512 FRANÇAIS Flobecq SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11513 NEDERLANDS Veulen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11513 FRANÇAIS Fologne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11514 NEDERLANDS Vorst BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11514 FRANÇAIS Forest SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11515 NEDERLANDS 's-Gravenvoeren BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11515 FRANÇAIS Fouron-le-Comte SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11516 NEDERLANDS Sint-Martens-Voeren BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11516 FRANÇAIS Fouron-Saint-Martin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11517 NEDERLANDS Sint-Pieters-Voeren BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11517 FRANÇAIS Fouron-Saint-Pierre SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11518 NEDERLANDS Vorsen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11518 FRANÇAIS Fresin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11519 NEDERLANDS Veurne BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11519 FRANÇAIS Furnes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11520 NEDERLANDS Galmaarden BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11520 FRANÇAIS Gammerages SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11521 NEDERLANDS Sociaal Verwarmingsfonds Stookolie, Lamppetroleum en Propaan in bulk BRON ministerieel besluit van 16 september 2005 tot erkenning van de vereniging zonder winstoogmerk "Sociaal Verwarmingsfonds Stookolie, Lamppetroleum en Propaan in bulk", als "Verwarmingsfonds" - Belgisch Staatsblad van 21 september 2005, blz. 40768	Nº de la fiche 11521 FRANÇAIS Fonds social Gasoil de Chauffage, Pétrole lampant et Propane en vrac SOURCE arrêté ministériel du 16 septembre 2005 portant agrément de l'association sans but lucratif "Fonds social Gasoil de Chauffage, Pétrole lampant et Propane en vrac", comme "Fonds Chauffage" - Moniteur belge du 21 septembre 2005, p. 40768
Nr. van de fiche 11522	Nº de la fiche 11522

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Gent BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	FRANÇAIS Gand SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11523 NEDERLANDS Geldenaken BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11523 FRANÇAIS Jodoigne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11524 NEDERLANDS Gellingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11524 FRANÇAIS Ghislengien SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11525 NEDERLANDS Genepiën BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11525 FRANÇAIS Genappe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11526 NEDERLANDS Geraardsbergen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11526 FRANÇAIS Grammont SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11527 NEDERLANDS Geten BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11527 FRANÇAIS Jauche SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11528 NEDERLANDS Glaaien BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11528 FRANÇAIS Glons SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11529 NEDERLANDS Gulke BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11529 FRANÇAIS Goé SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11530 NEDERLANDS Goetsenhoven BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11530 FRANÇAIS Gossoncourt SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11531 NEDERLANDS Jeuk BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11531 FRANÇAIS Goyer SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11532 NEDERLANDS Graven BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11532 FRANÇAIS Grez-Doiceau SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11533 NEDERLANDS Halle BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11533 FRANÇAIS Hal SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11534 NEDERLANDS Hannuit BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11534 FRANÇAIS Hannut SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11535 NEDERLANDS Helkijn BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11535 FRANÇAIS Helchin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11536 NEDERLANDS Hendrik-Kapelle BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11536 FRANÇAIS Henri-Chapelle SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11537 NEDERLANDS Herk-de-Stad BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11537 FRANÇAIS Herck-la-Ville SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11538 NEDERLANDS Hoei BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11538 FRANÇAIS Huy SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11539 NEDERLANDS Homburg BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11539 FRANÇAIS Hombourg SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11540 NEDERLANDS Walshoutem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11540 FRANÇAIS Houtain-l'Evêque SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11541 NEDERLANDS Hove BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11541 FRANÇAIS Hoves SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11542 NEDERLANDS Ieper BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11542 FRANÇAIS Ypres SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11543 NEDERLANDS Itter BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11543 FRANÇAIS Ittre SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11544 NEDERLANDS Opgeldenaken BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11544 FRANÇAIS Jodoigne-Souveraine SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11545 NEDERLANDS Jurbeke BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11545 FRANÇAIS Jurbise SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11546 NEDERLANDS Kelmis BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11546 FRANÇAIS La Calamine SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11547 NEDERLANDS Terhulpen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11547 FRANÇAIS La Hulpe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11548 NEDERLANDS Ternaaien BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11548 FRANÇAIS Lanaye SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11549 NEDERLANDS Lowaige BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11549 FRANÇAIS Lauw SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11550 NEDERLANDS Zoutleeuw BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11550 FRANÇAIS Léau SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11551 NEDERLANDS Sluizen (1) BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant OPMERKINGEN Bij Bevekom.	Nº de la fiche 11551 FRANÇAIS L'Ecluse SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant REMARQUES Près de Beauvechain.
Nr. van de fiche 11552 NEDERLANDS Lessen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11552 FRANÇAIS Lessines SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11553 NEDERLANDS Lessenbos BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11553 FRANÇAIS Bois-de-Lessines SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11554 NEDERLANDS Lettelingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11554 FRANÇAIS Petit-Enghien SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11555 NEDERLANDS Leuven BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11555 FRANÇAIS Louvain SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11556 NEDERLANDS Luik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11556 FRANÇAIS Liège SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11557 NEDERLANDS Liek	Nº de la fiche 11557 FRANÇAIS Oleye

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11558 NEDERLANDS Lier BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11558 FRANÇAIS Lierre SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11559 NEDERLANDS Lieze BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11559 FRANÇAIS Lixhe SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11560 NEDERLANDS Lijsem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11560 FRANÇAIS Lincent SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11561 NEDERLANDS Linsmeel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11561 FRANÇAIS Linsmeau SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11562 NEDERLANDS Malen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11562 FRANÇAIS Mélin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11563 NEDERLANDS Mechelen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11563 FRANÇAIS Malines SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11564 NEDERLANDS Mark BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11564 FRANÇAIS Marcq SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11565 NEDERLANDS Bovelingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11565 FRANÇAIS Marlinne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11566 NEDERLANDS Menen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11566 FRANÇAIS Menin SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11567 NEDERLANDS Mesen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11567 FRANÇAIS Messines SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11568 NEDERLANDS Meyrode BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11568 FRANÇAIS Meyerode SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11569	Nº de la fiche 11569

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Moelingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	FRANÇAIS Mouland SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11570 NEDERLANDS Moeskroen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11570 FRANÇAIS Mouscron SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11571 NEDERLANDS Sint-Jans-Molenbeek BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11571 FRANÇAIS Molenbeek-Saint-Jean SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11572 NEDERLANDS Scherpenheuvel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11572 FRANÇAIS Montaigu SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11573 NEDERLANDS Namen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11573 FRANÇAIS Namur SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11574 NEDERLANDS Nieuwkerke BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11574 FRANÇAIS Neuve-Église SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11575 NEDERLANDS Nieuwpoort BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11575 FRANÇAIS Nieuport SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11576 NEDERLANDS Nijvel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11576 FRANÇAIS Nivelles SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11577 NEDERLANDS Oerle BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11577 FRANÇAIS Oreye SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11578 NEDERLANDS Oostkerk BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11578 FRANÇAIS Oisquercq SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11579 NEDERLANDS Woelingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11579 FRANÇAIS Ollignies SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11580 NEDERLANDS Oostende BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11580 FRANÇAIS Ostende SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11581 NEDERLANDS Opzullik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11581 FRANÇAIS Silly SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11582 NEDERLANDS Wouteringen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11582 FRANÇAIS Otrange SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11583 NEDERLANDS Papegem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11583 FRANÇAIS Papignies SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11584 NEDERLANDS Pellen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11584 FRANÇAIS Pellaines SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11585 NEDERLANDS Perwijs BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11585 FRANÇAIS Perwez SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11586 NEDERLANDS Petrem BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11586 FRANÇAIS Piétrain SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11587 NEDERLANDS Raatshoven BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11587 FRANÇAIS Racour SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11588 NEDERLANDS Roosbeek BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11588 FRANÇAIS Rebecq-Rognon SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11589 NEDERLANDS Ronse BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11589 FRANÇAIS Renaix SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11590 NEDERLANDS Sint-Genesius-Rode BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11590 FRANÇAIS Rhode-Saint-Genèse SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11591 NEDERLANDS Rukkelingen-Loon BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11591 FRANÇAIS Roclenge-Looz SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11592 NEDERLANDS Rukkelingen-aan-de-Jeker BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11592 FRANÇAIS Roclenge-sur-Geer SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11593 NEDERLANDS Roulers BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11593 FRANÇAIS Roeselare SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11594 NEDERLANDS Roost-Krenwik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11594 FRANÇAIS Rosoux-Crenwick SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11595 NEDERLANDS Rozenaken BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11595 FRANÇAIS Russeignies SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11596 NEDERLANDS Rutten BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11596 FRANÇAIS Russon SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11597 NEDERLANDS Sint-Gillis BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11597 FRANÇAIS Saint-Gilles SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11598 NEDERLANDS Sint-Jans-Geest BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11598 FRANÇAIS Saint-Jean-Geest SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11599 NEDERLANDS Sint-Joost-ten-Node BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11599 FRANÇAIS Saint-Josse-ten-Noode SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11600 NEDERLANDS Sint-Niklaas BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11600 FRANÇAIS Saint-Nicolas SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11601 NEDERLANDS Sint-Pieters-Kapelle BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11601 FRANÇAIS Saint-Pierre-Capelle SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11602 NEDERLANDS Sint-Remigius-Geest BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11602 FRANÇAIS Saint-Remy-Geest SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11603 NEDERLANDS Sint-Truiden BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11603 FRANÇAIS Saint-Trond SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11604 NEDERLANDS Sankt-Vith BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11604 FRANÇAIS Saint-Vith SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11605 NEDERLANDS Sint-Renelde BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11605 FRANÇAIS Saintes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11606 NEDERLANDS Schaarbeek BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11606 FRANÇAIS Schaerbeek SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11607 NEDERLANDS Sint-Lambrechts-Woluwe BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11607 FRANÇAIS Woluwe-Saint-Lambert SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11608 NEDERLANDS Sint-Pieters-Woluwe BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11608 FRANÇAIS Woluwe-Saint-Pierre SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11609 NEDERLANDS Sint-Stevens-Woluwe BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11609 FRANÇAIS Woluwe-Saint-Étienne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11610 NEDERLANDS Sluizen (2) BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant OPMERKINGEN Bij Tongeren.	Nº de la fiche 11610 FRANÇAIS Sluse SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant REMARQUES Près de Tongres.
Nr. van de fiche 11611 NEDERLANDS Zinnik BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11611 FRANÇAIS Soignies SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11612 NEDERLANDS Spiere BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11612 FRANÇAIS Espierres SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11613 NEDERLANDS Steenkerke BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11613 FRANÇAIS Steenkerque SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11614 NEDERLANDS Temse BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11614 FRANÇAIS Tamise SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11615 NEDERLANDS Tienen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11615 FRANÇAIS Tirlemont SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11616 NEDERLANDS Tongeren	Nº de la fiche 11616 FRANÇAIS Tongres

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11617 NEDERLANDS Deurne BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant OPMERKINGEN Bij Bevekom.	Nº de la fiche 11617 FRANÇAIS Tourinnes-la-Grosse SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant REMARQUES Près de Beauvechain.
Nr. van de fiche 11618 NEDERLANDS Truielingen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11618 FRANÇAIS Trognée SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11619 NEDERLANDS Tubeke BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11619 FRANÇAIS Tubize SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11620 NEDERLANDS Ukkel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11620 FRANÇAIS Uccle SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11621 NEDERLANDS Vilvoorde BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11621 FRANÇAIS Vilvorde SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11622 NEDERLANDS Wezet BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11622 FRANÇAIS Visé SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11623 NEDERLANDS Voeren BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11623 FRANÇAIS Fourons SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11624 NEDERLANDS Waasmont BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11624 FRANÇAIS Wamont SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11625 NEDERLANDS Waasten BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11625 FRANÇAIS Warneton SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11626 NEDERLANDS Weismes BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11626 FRANÇAIS Waimes SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11627 NEDERLANDS Weerst BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11627 FRANÇAIS Warsage SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11628	Nº de la fiche 11628

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Woutersbrakel BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	FRANÇAIS Wauthier-Braine SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11629 NEDERLANDS Waver BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11629 FRANÇAIS Wavre SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11630 NEDERLANDS Nudorp BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11630 FRANÇAIS Wihogne SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11631 NEDERLANDS Zittert-Lummen BRON Administratief en gerechtelijk jaarboek voor België, Bruylant	Nº de la fiche 11631 FRANÇAIS Zétrud-Lumay SOURCE Annuaire administratif et judiciaire de Belgique, Bruylant
Nr. van de fiche 11632 NEDERLANDS Amengijs BRON Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)	Nº de la fiche 11632 FRANÇAIS Amougies SOURCE Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)
Nr. van de fiche 11633 NEDERLANDS Oosterweel BRON Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)	Nº de la fiche 11633 FRANÇAIS Austruweel SOURCE Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)
Nr. van de fiche 11634 NEDERLANDS Everbeek BRON Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)	Nº de la fiche 11634 FRANÇAIS Everbecq SOURCE Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)
Nr. van de fiche 11635 NEDERLANDS Gembloers BRON Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)	Nº de la fiche 11635 FRANÇAIS Gembloux SOURCE Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)
Nr. van de fiche 11636	Nº de la fiche 11636

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Laken BRON Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)	FRANÇAIS Laeken SOURCE Liste des traductions officielles des noms de Communes Belges (http://users.skynet.be/sky60754/nf/fn/tweetalig.htm) + Tabel van de officiële vertalingen van de gemeentenamen (http://users.skynet.be/sky60754/genealbe/belgtweetaligegem.htm)
Nr. van de fiche 11637 NEDERLANDS paritair comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters	Nº de la fiche 11637 FRANÇAIS commission paritaire des maîtres-tailleurs, des tailleuses et couturières
Nr. van de fiche 11638 NEDERLANDS vennoot in een vennootschap onder firma BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vennoot onder firma BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11638 FRANÇAIS associé en nom collectif SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11639 NEDERLANDS vennoot in een gewone commanditaire vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11639 FRANÇAIS associé en commandite simple SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11640 NEDERLANDS daad van controle BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11640 FRANÇAIS acte de contrôle SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11641 NEDERLANDS beslissen in kort geding BRON Wetboek van vennootschappen OPMERKINGEN Zie : ^kort geding^.	Nº de la fiche 11641 FRANÇAIS juger en référé SOURCE Code des sociétés REMARQUES Voir : ^référé^.
Nr. van de fiche 11642 NEDERLANDS overdracht van deelneming BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11642 FRANÇAIS cession des parts ou intérêts SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11643 NEDERLANDS oprichter-rechtspersoon BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11643 FRANÇAIS fondateur-personne morale SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11644 NEDERLANDS enige vennoot BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11644 FRANÇAIS associé unique SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11645 NEDERLANDS inbreng in natura BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11645 FRANÇAIS apport en nature SOURCE Code des sociétés

NEDERLANDS inbrengen in natura BRON Wetboek van vennootschappen	FRANÇAIS apports en nature SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11646 NEDERLANDS quasi-inbreng BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11646 FRANÇAIS quasi-apport SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11647 NEDERLANDS storting van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS volstorting van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11647 FRANÇAIS libération du capital SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11648 NEDERLANDS register van aandelen BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11648 FRANÇAIS registre des parts SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11649 NEDERLANDS register van obligaties BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11649 FRANÇAIS registre des obligations SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11650 NEDERLANDS bestuursorgaan BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11650 FRANÇAIS organe de gestion SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11651 NEDERLANDS hypothecaire obligatie BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992.	Nº de la fiche 11651 FRANÇAIS obligation hypothécaire DÉFINITION Obligation garantie par une hypothèque sur des biens immeubles. (^GDT^) DÉFINITION Cédule garantie par un gage immobilier. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 11652 NEDERLANDS aandeel zonder stemrecht BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11652 FRANÇAIS part sans droit de vote SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS action sans droit de vote SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11653 NEDERLANDS preferent dividend BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11653 FRANÇAIS dividende privilégié SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11654 NEDERLANDS meten is weten BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 11654 FRANÇAIS il n'y a pas de savoir qui ne soit systématique SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.

	FRANÇAIS mesurer, c'est savoir SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.
Nr. van de fiche 11655 NEDERLANDS Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan	Nº de la fiche 11655 FRANÇAIS Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est
Nr. van de fiche 11656 NEDERLANDS Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juni 2005 betreffende de aanduiding van een lid bij de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en bij het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité - Belgisch Staatsblad van 23 september 2005, blz. 41401	Nº de la fiche 11656 FRANÇAIS Comité bruxellois de Concertation économique et sociale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juin 2005 concernant la désignation d'un membre auprès du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et du Comité bruxellois de Concertation économique et sociale - Moniteur belge du 23 septembre 2005, p. 41401
Nr. van de fiche 11657 NEDERLANDS vereenvoudigd proces-verbaal BRON Senaat, Vragen en antwoorden, nr. 3-45, 19 juli 2005, blz. 3690. NEDERLANDS VPV	Nº de la fiche 11657 FRANÇAIS procès-verbal simplifié SOURCE Sénat, Questions et réponses, n° 3-45, 19 juillet 2005, p. 3690. FRANÇAIS PVS
Nr. van de fiche 11658 NEDERLANDS paritair subcomité voor de tandprothese	Nº de la fiche 11658 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la prothèse dentaire
Nr. van de fiche 11659 NEDERLANDS overschot na vereffening BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11659 FRANÇAIS produit de liquidation SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11660 NEDERLANDS emittent van certificaten BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11660 FRANÇAIS émetteur de certificats SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11661 NEDERLANDS obligatie op naam BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992.	Nº de la fiche 11661 FRANÇAIS obligation nominative DÉFINITION Obligation appartenant à un détenteur dont le nom figure dans un registre tenu par le fiduciaire. Synonyme : obligation immatriculée. (^GDT^) DÉFINITION Obligation individualisée par la mention du nom de son propriétaire (lequel figure également sur un registre) et transmissible seulement moyennant l'accomplissement de certaines formalités. Synonyme : obligation immatriculée. (^GDT^) DÉFINITION Titre négociable, qui porte le nom du propriétaire, remis par une société ou une collectivité publique à ceux qui lui prêtent des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	capitaux et réalisant les divisions du montant total d'un emprunt en coupures d'un même chiffre. Note(s) : Les obligations peuvent être au porteur ou nominatives. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 11662 NEDERLANDS gezamenlijke obligatiehouders BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11662 FRANÇAIS masse des obligataires SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11663 NEDERLANDS betalingsopdracht op naam BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11663 FRANÇAIS ordre de paiement nominatif SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11664 NEDERLANDS betalingsopdracht aan toonder BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11664 FRANÇAIS ordre de paiement au porteur SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11665 NEDERLANDS overdracht onder levenden BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11665 FRANÇAIS cession entre vifs SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11666 NEDERLANDS overdracht van aandelen onder levenden BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11666 FRANÇAIS cession de parts entre vifs SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11667 NEDERLANDS overgang van aandelen ten gevolge van overlijden BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11667 FRANÇAIS transmission de parts à cause de mort SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11668 NEDERLANDS overdracht van obligaties BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11668 FRANÇAIS cession d'obligations SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS transfert d'obligations SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11669 NEDERLANDS college van zaakvoerders BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11669 FRANÇAIS collège de gestion SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11670 NEDERLANDS vermogensrechtelijke gevolgen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11670 FRANÇAIS conséquences patrimoniales SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11671 NEDERLANDS de nietigheid vorderen van BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11671 FRANÇAIS agir en nullité SOURCE Code des sociétés.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11672 NEDERLANDS vennootschapsvordering DEFINITIE (of : actio mandati) Een aansprakelijkheidsvordering die de algemene vergadering beslist in te stellen tegen de bestuurders/zaakvoerder(s) of commissarissen en voor de uitvoering waarvan ze lasthebbers kan aanstellen. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11672 FRANÇAIS action sociale DÉFINITION Action en justice exercée par un associé et tendant à faire valoir les droits de la société. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11673 NEDERLANDS minderheidsvordering DEFINITIE De vennootschapsvordering inzoverre zij, mits voldaan is aan bepaalde wettelijke voorwaarden, voor rekening van de vennootschap door haar minderheidsaandeelhouders tegen de bestuurders of zaakvoerder(s) kan worden ingesteld. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^vennootschapsvordering^.	Nº de la fiche 11673 FRANÇAIS action minoritaire SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS demande minoritaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11674 NEDERLANDS paritair comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken	Nº de la fiche 11674 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles
Nr. van de fiche 11675 NEDERLANDS paritair subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid	Nº de la fiche 11675 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la maroquinerie et de la ganterie
Nr. van de fiche 11676 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden uit de papiernijverheid	Nº de la fiche 11676 FRANÇAIS commission paritaire des employés de l'industrie papetière
Nr. van de fiche 11677 NEDERLANDS paritair subcomité voor de elektriciens : installatie en distributie	Nº de la fiche 11677 FRANÇAIS sous-commission paritaire des électriciens : installation et distribution
Nr. van de fiche 11678 NEDERLANDS paritair comité voor het beheer van gebouwen en voor de dienstboden	Nº de la fiche 11678 FRANÇAIS commission paritaire pour la gestion d'immeubles et les travailleurs domestiques
Nr. van de fiche 11679 NEDERLANDS paritair comité voor de uitzendarbeid	Nº de la fiche 11679 FRANÇAIS commission paritaire pour le travail intérimaire
Nr. van de fiche 11680 NEDERLANDS Fonds voor vorming van uitzendkrachten	Nº de la fiche 11680 FRANÇAIS Fonds de formation pour les intérimaires
Nr. van de fiche 11681 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden van het kleding-	Nº de la fiche 11681 FRANÇAIS commission paritaire pour employés de l'industrie de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en confectiebedrijf	l'habillement et de la confection
Nr. van de fiche 11682 NEDERLANDS storting van inbreng in geld BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11682 FRANÇAIS libération des apports en numéraire SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11683 NEDERLANDS akte ter vaststelling van de totstandkoming van de kapitaalverhoging BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11683 FRANÇAIS acte constatant l'augmentation de capital SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11684 NEDERLANDS kapitaalverhoging bij wijze van inbreng in geld BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11684 FRANÇAIS augmentation de capital par apports en numéraire DÉFINITION Opération qui procure à la société qui s'y livre des ressources financières nouvelles susceptibles de financer les investissements. Note(s) : Par ailleurs, parce qu'elle renforce les capitaux propres de la société, elle augmente la capacité d'emprunt de celle-ci. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11685 NEDERLANDS kapitaalverhoging bij wijze van inbreng in natura BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11685 FRANÇAIS augmentation de capital par apports en nature DÉFINITION Cette opération ne procure pas à la société qui s'y livre des ressources financières supplémentaires, mais elle constitue néanmoins une opération indirecte de financement. Les apporteurs sont rémunérés grâce à la création d'actions nouvelles. Le nombre d'actions créées est égal au rapport entre la valeur des apports et la valeur vénale des actions anciennes. L'évaluation des apports est faite par un ou plusieurs commissaires aux apports désignés par le président du tribunal de commerce. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11686 NEDERLANDS wetsontduiking DEFINITIE (Het verrichten van een) handeling die in strijd is met de geest der wet, maar die de wet niet expliciet verboden heeft - synoniem : fraus legis. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een handelen, dat niet rechtstreeks in strijd is met een wettelijk voorschrift, echter het doel ervan verijdelt, fraus legis. (^Fockema^) DEFINITIE (of : fraude à la loi) Gebruik maken van een constructie in	Nº de la fiche 11686 FRANÇAIS fraude à la loi DÉFINITION Manoeuvres accomplies sous couvert d'un acte valable par lui-même, dans le but de tourner certaines dispositions légales. La fraude à la loi entraîne la nullité de l'acte. (^GDT^) DÉFINITION Acte juridique accompli en vue d'échapper à l'application d'une loi impérative ou prohibitive. (^TLF^) SOURCE Code civil + loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption. FRANÇAIS fraus legis

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

strijd met de bedoeling en strekking van de wet teneinde aan de toepassing van de wet te ontsnappen. (^De Valk^) NEDERLANDS fraus legis DEFINITIE (juridisch) Wetsontduiking. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wetsontduiking. Het ontgaan van de werking der wet, het te kwader trouw zich bedienen van de "mazen" der wet, het opzettelijk verijdelen van de werking ener dwingende wetsbepaling zonder met de woorden in strijd te komen. (^Fockema^) NEDERLANDS fraude à la loi DEFINITIE (algemeen) Zie : wetsontduiking. (^De Valk^) NEDERLANDS ontduiken van de wet (het) BRON Burgerlijk Wetboek + wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie	
Nr. van de fiche 11687 NEDERLANDS volgens de vormen van het kort geding BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS naar de vormen van het kortgeding BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS zoals in kort geding BRON Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992.	Nº de la fiche 11687 FRANÇAIS selon les formes du référé SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 11688 NEDERLANDS zonder afbreuk te doen aan de grond van de zaak BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS onverminderd de rechten in de zaak zelve BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS onverminderd de rechten in de zaak zelf BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11688 FRANÇAIS tous droits saufs au fond SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11689 NEDERLANDS uitvoerbare rechterlijke beslissing BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11689 FRANÇAIS décision judiciaire exécutoire SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11690 NEDERLANDS instandhouding van het maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS instandhouding van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11690 FRANÇAIS maintien du capital social SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS maintien du capital SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11691	Nº de la fiche 11691

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS winstverdeling BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS répartition bénéficiaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11692 NEDERLANDS uitkeerbare winsten BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11692 FRANÇAIS bénéfices distribuables SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11693 NEDERLANDS netto-actief DEFINITIE Onder netto-actief moet worden verstaan : het totaalbedrag van de activa zoals dat blijkt uit de balans, verminderd met de voorzieningen en schulden. (Wetboek van vennootschappen, artikel 320) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11693 FRANÇAIS actif net DÉFINITION Par actif net, il faut entendre le total de l'actif tel qu'il figure au bilan, déduction faite des provisions et dettes. (Code des sociétés, article 320) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11694 NEDERLANDS fractiewaarde DEFINITIE Het gedeelte van het kapitaal dat door aandeel zonder nominale waarde wordt vertegenwoordigd. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11694 FRANÇAIS pair comptable DÉFINITION Égalité susceptible d'exister entre la valeur nominale d'un titre et son prix de souscription ou d'émission, son prix de remboursement ou son cours. Note(s) : L'expression "au pair" (at par) s'emploie particulièrement dans le cas de l'émission ou du remboursement d'une action ou d'une obligation qui se réalise à la valeur nominale. En Belgique, lors d'une émission d'actions, il y a, à défaut de valeur nominale, un "pair comptable" égal au capital versé divisé par le nombre d'actions émises. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11695 NEDERLANDS inpandneming BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 11695 FRANÇAIS prise en gage SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 11696 NEDERLANDS sectoraal brugpensioen BRON koninklijk besluit van 10 augustus 2005 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende het sectoraal brugpensioen - Belgisch Staatsblad van 29 september 2005, blz. 41915 OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^.	Nº de la fiche 11696 FRANÇAIS prépension sectorielle SOURCE arrêté royal du 10 août 2005 rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, relative à la prépension sectorielle - Moniteur belge du 29 septembre 2005, p. 41915 REMARQUES Voir : ^prépension^.
Nr. van de fiche 11697	Nº de la fiche 11697

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS coöperatieve vennootschap DEFINITIE De coöperatieve vennootschap is een vennootschap die is samengesteld uit een veranderlijk aantal vennoten met veranderlijke inbrengen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 350) BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS société coopérative DÉFINITION La société coopérative est celle qui se compose d'associés dont le nombre et les apports sont variables. (Code des sociétés, article 350) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11698 NEDERLANDS goed voor onbeperkte en hoofdelijke verbintenis BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11698 FRANÇAIS bon pour engagement illimité et solidaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11699 NEDERLANDS vennotenbestand BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11699 FRANÇAIS composition de la société SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11700 NEDERLANDS inbrenger BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992 + ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 11700 FRANÇAIS apporteur DÉFINITION Qui apporte une part de capital dans une société. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui fait des apports au patrimoine d'une société lors de sa création ou au cours de son existence. Forme féminine : apporteuse. Note(s) : Il existe des apports en numéraire, en nature (immeubles, outillages, marchandises, brevets, créances) et en industrie (expérience professionnelle). (^GDT^) DÉFINITION Actionnaire qui apporte une part de capital dans une société. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992.
Nr. van de fiche 11701 NEDERLANDS vertegenwoordigingsbevoegdheid BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11701 FRANÇAIS pouvoir de représentation SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS pouvoirs de représentation SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11702 NEDERLANDS kapitaalverhoging DEFINITIE Vormvariant : kapitaalsverhoging. Kapitaalvermeerdering. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992. NEDERLANDS kapitaalsverhoging BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS kapitaalvermeerdering	Nº de la fiche 11702 FRANÇAIS augmentation de capital DÉFINITION Accroissement du capital social d'une société, soit par incorporation de bénéfices non distribués et de réserves figurant au bilan, soit par émission d'actions. (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération réalisée par décision de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires d'une société (ou par le conseil d'administration ou la gérance, en vertu d'une autorisation de cette

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Vormvariant : kapitaalsvermeerdering. Vermeerdering van het maatschappelijk kapitaal van een onderneming, bijvoorbeeld door een aandelenemissie - synoniem : kapitaalverhoging - antoniem : kapitaalvermindering. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kapitaalsvermeerdering BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS verhoging van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	assemblée) qui a pour objet d'élever le capital social. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS augmentation du capital SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992. FRANÇAIS augmentation de capital social DÉFINITION Opération qui permet à une société de se procurer des ressources, lorsqu'elle voudra, par exemple, développer son activité. Synonymes : augmentation de capital, augmentation de fonds. Note(s) : Elle ne peut être effectuée qu'après un vote majoritaire de l'assemblée générale extraordinaire. Les anciens actionnaires ont un droit préférentiel pour la souscription nouvelle. L'augmentation du capital peut également avoir lieu par incorporation de réserves; elle entraîne la création d'actions nouvelles distribuées gratuitement aux anciens actionnaires. (^GDT^) DÉFINITION Opération par laquelle une société accroît son capital social; ses incidences économiques et financières varient selon les modalités (apports en numéraire ou en nature, conversion de dettes ou de parts, incorporation de réserves). (^GDT^)
Nr. van de fiche 11703 NEDERLANDS augmentation de la part fixe du capital social BRON Code des sociétés. NEDERLANDS verhoging van het vaste gedeelte van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS verhoging van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11703 FRANÇAIS augmentation de la part fixe du capital SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11704 NEDERLANDS akte ter vaststelling van de totstandkoming van de verhoging van het vaste gedeelte van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11704 FRANÇAIS acte constatant l'augmentation de la part fixe du capital SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11705 NEDERLANDS vermindering van het vaste gedeelte van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS vermindering van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11705 FRANÇAIS diminution de la part fixe du capital SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS réduction de la part fixe du capital SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS réduction de la part fixe du capital social

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11706 NEDERLANDS kapitaalvermindering DEFINITIE Vormvariant : kapitaalsvermindering. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal van een onderneming. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kapitaalsvermindering BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS vermindering van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen NEDERLANDS vermindering van het maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen + ^WIB^ 1992.	Nº de la fiche 11706 FRANÇAIS réduction du capital DÉFINITION Opération consistant à diminuer (en conformité avec les lois sur les sociétés) le montant du capital d'une société soit en remboursant une partie de ce capital aux actionnaires, soit en procédant à un assainissement de la situation financière de l'entreprise par l'élimination d'un déficit à partir de son capital. Synonymes : réduction de capital. coup d'accordéon. Note(s) : Il ne faut pas confondre réduction de capital et amortissement du capital. Opération susceptible d'intervenir dans deux circonstances principales : 1. la société estime son capital trop important et rembourse ses actionnaires; 2. la société a subi des pertes si importantes qu'il est peu probable qu'elles soient couvertes par des bénéfices futurs; en conséquence, pour assainir sa situation financière, elle les déduit de son capital social. (^GDT^) DÉFINITION Diminution du montant du capital nominal d'une société. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992. FRANÇAIS réduction du capital social SOURCE Code des sociétés + ^CIR^ 1992 + ^TLF^.
Nr. van de fiche 11707 NEDERLANDS besluit tot kapitaalvermindering BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^kapitaalvermindering^. NEDERLANDS besluit tot vermindering van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11707 FRANÇAIS décision de réduction du capital SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^réduction du capital^.
Nr. van de fiche 11708 NEDERLANDS uitkering van de waarde van de aandelen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11708 FRANÇAIS remboursement de la valeur des parts SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11709 NEDERLANDS vast gedeelte van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS vast gedeelte van het maatschappelijk kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11709 FRANÇAIS part fixe du capital SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS part fixe du capital social SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11710	Nº de la fiche 11710

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS openbaar aanbod tot inschrijving BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS offre publique en souscription SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11711 NEDERLANDS openbaar aanbod tot verkoop BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11711 FRANÇAIS offre publique en vente SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11712 NEDERLANDS openbaar aanbod tot omruiling BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11712 FRANÇAIS offre publique d'échange SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11713 NEDERLANDS plaatsing van het kapitaal BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11713 FRANÇAIS souscription du capital SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11714 NEDERLANDS professionele effectenhandelaar BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11714 FRANÇAIS opérateur professionnel sur titres SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11715 NEDERLANDS effect aan toonder BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van zegelrechten + ^WIB^ 1992 + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11715 FRANÇAIS titre au porteur SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des droits de timbre + ^CIR^ 1992 + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11716 NEDERLANDS Pensioendienst voor de overheidssector BRON Kamer, wetsontwerp tot oprichting van de "Pensioendienst voor de overheidssector", DOC 51 1991/001 NEDERLANDS PDOS	Nº de la fiche 11716 FRANÇAIS Service des Pensions du Secteur Public SOURCE Chambre, projet de loi portant création du "Service des Pensions du Secteur Public", DOC 51 1991/001 FRANÇAIS SdPSP
Nr. van de fiche 11717 NEDERLANDS schampblok DEFINITIE Schampblokken, piramideblokken en granietblokken worden geplaatst om zachte bermen te beschermen tegen (zwaar) verkeer. Deze schampblokken worden voornamelijk op kruispunten gebruikt. Kruispunten zijn verhoogde risicoplaatsen op aanrijdingen. (http://bivv.ipower.be/communicatie/campagnes/motorrijders/Aandacht%20voor%20motorrijders%20in%20de%20weginfrastructuur%202005.pdf) BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 11717 FRANÇAIS bloc chasse-roues DÉFINITION Les blocs chasse-roues sont installés en vue du protéger les accotements non stabilisés contre le trafic de poids lourds. Ces blocs chasse-roues sont principalement utilisés dans les carrefours où les risques de collision sont plus élevés. (http://bivv.ipower.be/communicatie/campagnes/motorrijders/Pour%20une%20prise%20en%20compte%20des%20motards%20dans%20linfrastructure%202005.pdf) SOURCE De nombreux sites Internet.
Nr. van de fiche 11718 NEDERLANDS biggenrug DEFINITIE Biggenruggen worden vooral aangebracht ter	Nº de la fiche 11718 FRANÇAIS délimiteur de trafic DÉFINITION Les délimiteurs de trafic sont principalement installés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

bescherming van de fietsers, als scheidingslijn tussen fietspad en rijbaan en ter bescherming van zachte bermen. (http://bivv.ipower.be/communicatie/campagnes/motorrijders/Aandacht%20voor%20motorrijders%20in%20de%20weginfrastructuur%202005.pdf) BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS varkensrug BRON Tal van internetsites.	pour séparer distinctement la chaussée principale d'une bande de circulation annexe (piste cyclable, site spécial franchissable) ou pour protéger les accotements non stabilisés. (http://bivv.ipower.be/communicatie/campagnes/motorrijders/Pour%20une%20prise%20en%20compte%20des%20motards%20dans%20linfrastructure%202005.pdf)
Nr. van de fiche 11719 NEDERLANDS naamstempel DEFINITIE Stempel waarmee men zijn naam drukt. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS handtekeningstempel BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 11719 FRANÇAIS griffe DÉFINITION Empreinte reproduisant une signature; ce qui sert à faire cette empreinte. (^Petit Robert^) DÉFINITION Signature apposée au moyen d'un cachet. Les signatures griffées sont interdites sur les documents comptables. (^GDT^) DÉFINITION Signature apposée au moyen d'un cachet. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11720 NEDERLANDS gedematerialiseerd effect DEFINITIE Het gedematerialiseerde effect wordt vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder, bij een erkende instelling die rekeningen bijhoudt, hierna erkende rekeninghouder genoemd. (Wetboek van vennootschappen, artikel 468)	Nº de la fiche 11720 FRANÇAIS titre dématérialisé DÉFINITION Le titre dématérialisé est représenté par une inscription en compte au nom de son propriétaire ou de son détenteur auprès d'un établissement agréé chargé de tenir les comptes, ci-après dénommé teneur de comptes agrée. (Code des sociétés, article 468) FRANÇAIS valeur mobilière dématérialisée SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11721 NEDERLANDS op rekening geboekt effect BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11721 FRANÇAIS titre inscrit en compte SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11722 NEDERLANDS bijzondere pandrekening BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 11722 FRANÇAIS compte spécial de gage SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 11723 NEDERLANDS burgerlijk pand BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 11723 FRANÇAIS gage civil SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11724 NEDERLANDS handelspand BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pand^.	Nº de la fiche 11724 FRANÇAIS gage commercial SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 11725 NEDERLANDS derde pandgever BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pandgever^.	Nº de la fiche 11725 FRANÇAIS tiers constituant du gage SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 11726 NEDERLANDS pandgevende schuldenaar BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^pandgever^.	Nº de la fiche 11726 FRANÇAIS débiteur gagiste SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^gage (1)^.
Nr. van de fiche 11727 NEDERLANDS vereffeningsinstelling BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11727 FRANÇAIS organisme de liquidation SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11728 NEDERLANDS erkende rekeninghouder BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11728 FRANÇAIS teneur de comptes agréé SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11729 NEDERLANDS effectenrekening DEFINITIE Rekening betreffende aan- en verkoop van effecten. (^Van Dale GW^) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11729 FRANÇAIS compte-titres SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS compte de titres DÉFINITION Compte ouvert auprès d'un intermédiaire financier habilité, dans lequel le titulaire dépose les sommes nécessaires au règlement de ses opérations sur valeurs négociées par l'intermédiaire, et dans lequel celui-ci verse les sommes encaissées sur les valeurs négociées pour le compte du titulaire. Synonymes : compte titres, compte de négociation. (^GDT^) FRANÇAIS compte de négociation SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11730 NEDERLANDS associatieve rechten BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11730 FRANÇAIS droits associatifs SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11731 NEDERLANDS aandeel met stemrecht BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11731 FRANÇAIS action avec droit de vote SOURCE Code des sociétés.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS part avec droit de vote SOURCE Code de sociétés.
Nr. van de fiche 11732 NEDERLANDS obligatie DEFINITIE Schuldbrief van een lening van een staat, provincie, gemeente enz., of van een vennootschap, tegen een vaste rente, soms volgens loting af te lossen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Verhandelbaar schuldbewijs deel uitmakend van een lening van een overheids- of particuliere instelling in welk laatste geval de rentegevende obligaties onderscheiden zijn van de aandelen. Zie : schuldverplichting. (^Fockema^) DEFINITIE Effect dat een deel vertegenwoordigt van de door een vennootschap aangegane obligatielening. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS schuldbrief DEFINITIE (thans, in 't bijzonder) Obligatie, promesse. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Obligatie. (^Fockema^) BRON Strafwetboek. OPMERKINGEN Een ^promesse^ is wellicht geen synoniem van "schuldbrief". NEDERLANDS schuldverplichting DEFINITIE Verplichting tengevolge van schuld, met name toegepast op verbintenissen uit door de staat aangegane geldleningen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Algemene aanduiding; speciaal voor verbintenissen uit geldlening door de Staat aangegaan, speciaal bij wijze van obligaties ingeschreven in een apart Grootboek. (^Fockema^)	Nº de la fiche 11732 FRANÇAIS obligation (1) DÉFINITION (finances) Titre représentatif d'un emprunt à long terme émis par une personne morale et donnant droit à son détenteur de percevoir un intérêt annuel (généralement fixe mais parfois indexé) et au remboursement de la somme ainsi avancée à une échéance déterminée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Titre d'emprunt collectif remis par une société ou une collectivité publique à ceux qui lui prêtent des capitaux pour répondre à une demande d'emprunt à long terme. (^GDT^) DÉFINITION Titre négociable (nominatif ou au porteur) remis par une société ou une collectivité publique à ceux qui lui prêtent des capitaux et réalisent la division du montant total d'un emprunt en coupures d'un même chiffre. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Titre négociable émis par une société de capitaux qui emprunte un capital important, généralement à long terme et divise sa dette en un grand nombre de coupons. Chaque obligatire se trouve dans la situation d'un prêteur, titulaire d'une créance productive d'un intérêt. L'obligation s'oppose à l'action en ce qu'elle assure généralement un revenu fixe indépendant des résultats de l'exercice et ne confère pas à son titulaire le droit de participer à la gestion de la société sauf à être consulté dans certains cas exceptionnels (modification de l'objet ou de la forme de de société, fusion ou scission). (^Dalloz^) SOURCE Code des sociétés + Code pénal. FRANÇAIS certificat d'obligation DÉFINITION Document, le plus souvent transmissible et négociable, remis à chaque obligataire par l'entreprise ou l'organisme qui a émis les obligations. Synonyme : obligation.Note(s) : Les certificats des obligations à coupons ont une ou des parties détachables appelées coupons ou coupons d'intérêts que l'obligataire découpe à la date convenue et remet à la société émettrice ou à un établissement financier pour encaisser les intérêts auxquels il a droit. Le coupon devient négociable à la date de paiement de l'intérêt et correspond généralement à un paiement d'intérêt de six mois sur la valeur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	nominale de l'obligation. (^GDT^)
Nr. van de fiche 11733 NEDERLANDS obligatie met premie BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^obligatie^.	Nº de la fiche 11733 FRANÇAIS obligation à prime SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^obligation (1)^.
Nr. van de fiche 11734 NEDERLANDS converteerbare obligatie DEFINITIE Die op zekere voorwaarden tegen aandelen ingewisseld kan worden - synoniem : convertible. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Obligatie, die onder bepaalde voorwaarden en gedurende zekere tijd kan worden omgewisseld (geconverteerd) in aandelen van dezelfde onderneming. Dit recht van omwisseling heet conversierecht. (^Fockema^) DEFINITIE Obligatie die onder bepaalde voorwaarden door beslissing van de obligatiehouder in aandelen omgezet kan worden. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^obligatie^. NEDERLANDS convertible DEFINITIE Converteerbare obligatie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11734 FRANÇAIS obligation convertible DÉFINITION Obligation susceptible d'être convertie, à la discrétion de celui qui la possède, en un nombre déterminé d'autres titres de la même société (en règle générale des actions) au cours d'une certaine période, compte tenu des conditions déterminées par la société emprunteuse lors de l'émission de l'obligation. Note(s) : L'émission d'obligations convertibles se présente comme un substitut à la fois de l'emprunt obligataire classique et de l'augmentation de capital; elle peut constituer un moyen de financement intéressant lorsque, pour différentes raisons tenant soit à la situation de l'entreprise, soit à celle du marché, ses différentes opérations paraissent difficiles à réaliser. En règle générale, l'intérêt versé aux porteurs d'obligations convertibles est inférieur à celui perçu par des porteurs d'obligations ordinaires; ils se privent donc d'un revenu immédiat, pensant, après la conversion en action, bénéficier de revenus futurs plus intéressants (dividendes et surtout plus-value). Autre terme rencontré : obligation échangeable. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^obligation (1)^. FRANÇAIS obligation échangeable SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 11735 NEDERLANDS conversierecht BRON Wetboek van vennootschappen + ^Fockema^.	Nº de la fiche 11735 FRANÇAIS droit de conversion DÉFINITION Droit accordé aux porteurs de certains titres, d'échanger ces derniers contre un nombre déterminé d'autres titres du même émetteur. Synonymes : droit à la conversion, droit à conversion. (^GDT^) DÉFINITION Droit d'échanger des obligations convertibles contre des actions ou des bons de participation d'une certaine société. Note(s) : Ce droit est indissolublement lié à l'obligation convertible, à l'inverse

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	du droit attaché à une obligation à option. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11736 NEDERLANDS zuivering (1) DEFINITIE (juridisch) Opheffing, bevrijding. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Doorhaling na een executoriale verkoop van alle hypotheken, welke op een goed rusten. (^Fockema^) DEFINITIE (in het zakenrecht) Een onroerend goed bevrijden van de hypotheken, voorrechten en beslagen die erop rusten. (^De Valk^) BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen + Wetboek van koophandel. NEDERLANDS zuivering van hypotheken DEFINITIE Gerechtelijke handeling waardoor een met hypotheek bezwaard goed na executoriale verkoop wordt bevrijd van alle hypotheken die de kooppenningen te boven gaan. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11736 FRANÇAIS purge DÉFINITION (droit) Opération destinée à libérer un bien ou un droit réel immobilier des charges qui le grèvent (hypothèques, privilèges). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Opération, formalité destinée à libérer un bien d'une charge qui le grève. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil) Procédure par laquelle le tiers acquéreur d'un immeuble hypothéqué offre aux créanciers hypothécaires de leur verser le montant du prix d'acquisition ou de la valeur de l'immeuble, s'il l'a acquis a titre gratuit, ce qui aura pour effet de libérer l'immeuble des hypothèques qui le grèvent. (^Dalloz^) SOURCE Code civil + Code des sociétés + Code de commerce.
Nr. van de fiche 11737 NEDERLANDS zuivering (2) DEFINITIE (juridisch) Opheffing, bevrijding. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zuivering van verstek DEFINITIE Het doen vervallen van de gevolgen daarvan door alsnog te verschijnen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Ongedaan maken van een tegen een niet verschenen gedaagde verleend verstek, zolang nog geen vonnis is gewezen. (^Fockema^) DEFINITIE Ongedaan maken van het verstek door de rechter vóór het einde van de terechtzitting waarop dit verstek is verleend op gezamenlijk verzoek van de aanvankelijk versteklatende maar alsnog verschijnende procespartij en de andere partijen, waarna het geding wordt voortgezet op tegenspraak. (^De Valk^) OPMERKINGEN Zie : ^verstek^. NEDERLANDS purge van verstek DEFINITIE Zie : zuivering van verstek. (^Fockema^)	Nº de la fiche 11737 FRANÇAIS rabattement de défaut DÉFINITION (droit) Annulation d'une décision provisoire de défaut. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Décision d'un tribunal ou d'une cour annulant la décision de défaut provisoirement rendue lors de l'appel d'une cause, lorsque le défendeur comparaît ou pose ses conclusions avant la fin de l'audience. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 11738 NEDERLANDS in consignatie geven BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11738 FRANÇAIS consigner DÉFINITION Remettre en dépôt, en garantie (une somme, un objet). (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS consigneren DEFINITIE In bewaring geven. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^consignatie^.	DÉFINITION (droit) Remettre une somme d'argent en garantie. (^TLF^) SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^consignation^.
Nr. van de fiche 11739 NEDERLANDS warrants BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11739 FRANÇAIS droits de souscription SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11740 NEDERLANDS warrants aan toonder BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11740 FRANÇAIS droits de souscription au porteur SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11741 NEDERLANDS verzamelwarrants die warrants aan toonder vertegenwoordigen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11741 FRANÇAIS droits de souscription collectifs représentatifs de droits de souscription au porteur SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11742 NEDERLANDS warranthouder BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11742 FRANÇAIS titulaire de droits de souscription SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11743 NEDERLANDS overdraagbaarheid (2) BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS vervreemdbaarheid (2) BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS verhandelbaarheid BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS cedeerbaarheid NEDERLANDS vatbaar voor afstanddoening BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS vatbaar voor vervreemding BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 11743 FRANÇAIS cessibilité DÉFINITION (droit) Qualité d'une chose susceptible d'être cédée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qualité de tout bien dont la propriété est susceptible d'être transportée à une autre personne. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Qualité que possède une chose (bien, part sociale, titre, etc.) de pouvoir être cédée. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS négociabilité DÉFINITION (commerce) Qualité attachée à certaines formes que peuvent revêtir les titres représentatifs d'un droit ou d'une créance grâce à laquelle ce droit ou cette créance sont transmissibles par les procédés du droit commercial. Voir : cessibilité. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qualité de certains titres dont le transfert de propriété s'opère selon les procédés du droit commercial. (^GDT^) DÉFINITION Qualité de certains titres représentant un droit ou une créance, qui les rend transmissibles selon les procédés du droit commercial, soit l'"endossement", la "tradition" (simple remise du titre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	au porteur de main à main) et le "virement" de compte à compte. (^GDT^) DÉFINITION Trait caractéristique de titres (actions, obligations...) émis par une société anonyme, ou d'une créance transmissible à un tiers. Note(s) : La cession de ces titres est valable même si elle n'a pas été signifiée à la société, et d'autre part la société ne peut opposer au cessionnaire les exceptions qu'elle avait contre le cédant. La négociabilité assure la facilité et la rapidité des transactions ainsi que leur sécurité. (^GDT^) DÉFINITION Qualité d'une valeur mobilière négociable. Synonyme : cessibilité. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11744 NEDERLANDS overdraagbaarheid bij overlijden BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11744 FRANÇAIS transmissibilité à cause de mort SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11745 NEDERLANDS in aandeel terugbetaalbare obligatie BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11745 FRANÇAIS obligation remboursable en action SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11746 NEDERLANDS onvervreemdbaarheidsclausule BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11746 FRANÇAIS clause d'inaliénabilité DÉFINITION Les clauses d'inaliénabilité contenues dans une donation ou un testament sont valables à condition d'être à la fois temporaires et justifiées par un intérêt sérieux et légitime. Toutefois, le bénéficiaire peut demander au tribunal de grande instance l'autorisation d'aliéner le bien si l'intérêt qui avait justifié la clause a disparu ou se trouve contredit par un intérêt plus important. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11747 NEDERLANDS paritair comité voor het tuinbouwbedrijf	Nº de la fiche 11747 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises horticoles
Nr. van de fiche 11748 NEDERLANDS overdraagbaarheid onder de levenden BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^overdraagbaarheid^.	Nº de la fiche 11748 FRANÇAIS cessibilité entre vifs SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^cessibilité^.
Nr. van de fiche 11749 NEDERLANDS goedkeuringsclausule DEFINITIE Clausule op grond waarvan effecten van een	Nº de la fiche 11749 FRANÇAIS clause d'agrément DÉFINITION (droit commercial) Clause pouvant figurer les statuts

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vennootschap slechts kunnen worden overgedragen indien de overnemer ervan wordt goedgekeurd door een specifiek aangeduide persoon of orgaan. (^De Valk^) BRON Wetboek van vennootschappen.	d'une société et obligeant l'associé qui désire ses parts ou actions à obtenir l'accord préalable des autres associés ou de certains d'entre eux. On y joint souvent une clause de préemption qui permet aux associés auxquels est présentée une demande de cession de parts de se porter acquéreurs par préférence au tiers primitivement choisi. (^GDT^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11750 NEDERLANDS onoverdraagbaarheid BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^overdraagbaarheid^. NEDERLANDS onvervreemdbaarheid (2) BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 11750 FRANÇAIS incessibilité DÉFINITION (droit) Caractère de ce qui est incessible. (^Petit Robert^ + ^TLF^) SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^cessibilité^.
Nr. van de fiche 11751 NEDERLANDS verzoek om goedkeuring BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11751 FRANÇAIS demande d'agrément SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11752 NEDERLANDS gedwongen verkoop BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS gedwongen overdracht BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11752 FRANÇAIS cession forcée SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11753 NEDERLANDS belang van vermogensrechtelijke aard BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11753 FRANÇAIS intérêt de nature patrimoniale SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11754 NEDERLANDS gecombineerd goederenvervoer BRON koninklijk besluit van 30 septembre 2005 betreffende de bevordering van het gecombineerd goederenvervoer - Belgisch Staatsblad van 7 oktober 2005, blz. 43226	Nº de la fiche 11754 FRANÇAIS transport ferroviaire combiné de marchandises SOURCE arrêté royal du 30 septembre 2005 relatif à la promotion du transport ferroviaire combiné de marchandises - Moniteur belge du 7 octobre 2005, p. 43226
Nr. van de fiche 11755 NEDERLANDS dagelijks bestuur BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11755 FRANÇAIS gestion journalière SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11756 NEDERLANDS dagelijks bestuurder BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11756 FRANÇAIS délégué à la gestion journalière SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11757	Nº de la fiche 11757

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS openbaar verzoek tot verlening van volmachten BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS sollicitation publique de procuration SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11758 NEDERLANDS verzoek tot verlening van een volmacht BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11758 FRANÇAIS demande de procuration SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11759 NEDERLANDS aandeelhoudersovereenkomst BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11759 FRANÇAIS convention entre actionnaires SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS convention d'actionnaires
Nr. van de fiche 11760 NEDERLANDS verzoekschrift tot homologatie BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11760 FRANÇAIS requête en homologation SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11761 NEDERLANDS centrale ondernemingsraad van de vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11761 FRANÇAIS conseil d'entreprise central de la société SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11762 NEDERLANDS interimdividend DEFINITIE Vooruitbetaald deel van het dividend. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een uitkering van dividend in de loop van het boekjaar die later in mindering wordt gebracht op het slotdividend. (^Fockema^) NEDERLANDS interimdividenden BRON Wetboek van vennotschappen.	Nº de la fiche 11762 FRANÇAIS acompte sur dividende SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS acompte sur dividendes SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS dividende provisoire DÉFINITION Dividende de liquidation versé aux créanciers, provenant du produit de la réalisation partielle des biens et précédant le dividende de liquidation final. Synonyme : acompte sur dividende. (^GDT^) FRANÇAIS dividende intermédiaire DÉFINITION Dividende déclaré et versé en cours d'exercice avant que les résultats annuels ne soient connus. Synonyme : acompte sur dividende. (^GDT^)
Nr. van de fiche 11763 NEDERLANDS communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart BRON richtlijn 2002/59/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem voor de zeescheepvaart en tot intrekking van richtlijn 93/75/EEG van de Raad	Nº de la fiche 11763 FRANÇAIS système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information SOURCE directive 2002/59/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative à la mise en place d'un système communautaire de suivi du trafic des navires et d'information et abrogeant la directive 93/75/CEE du Conseil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11764 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen	Nº de la fiche 11764 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement
Nr. van de fiche 11765 NEDERLANDS paritair comité voor het garagebedrijf	Nº de la fiche 11765 FRANÇAIS commission paritaire des entreprises de garage
Nr. van de fiche 11766 NEDERLANDS verkrijging van eigen effecten BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11766 FRANÇAIS acquisition de titres propres SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11767 NEDERLANDS verdeelbare winst BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS uitkeerbare winst BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11767 FRANÇAIS bénéfice distribuable SOURCE Code civil + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11768 NEDERLANDS aanbod tot verkoop BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11768 FRANÇAIS offre en vente SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11769 NEDERLANDS van rechtswege nietig BRON Grondwet + Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11769 FRANÇAIS nul de plein droit SOURCE Code des sociétés. FRANÇAIS nulle de plein droit SOURCE Constitution + Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11770 NEDERLANDS Sociaal Fonds van de tabaksindustrie	Nº de la fiche 11770 FRANÇAIS Fonds social de l'industrie des tabacs
Nr. van de fiche 11771 NEDERLANDS paritair comité voor de casinobedienden	Nº de la fiche 11771 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés de casino
Nr. van de fiche 11772 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden in de non-ferro metalen	Nº de la fiche 11772 FRANÇAIS commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux
Nr. van de fiche 11773 NEDERLANDS paritair comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton	Nº de la fiche 11773 FRANÇAIS commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons
Nr. van de fiche 11774 NEDERLANDS akte tot wijziging van de statuten	Nº de la fiche 11774 FRANÇAIS acte de modification des statuts

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van vennootschappen.	SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11775 NEDERLANDS inbreng van een algemeenheid DEFINITIE Inbreng van een algemeenheid is de rechtshandeling waarbij een vennootschap haar gehele vermogen, zowel de activa als de passiva, zonder ontbinding overdraagt aan één of meer bestaande of nieuwe vennootschappen tegen een vergoeding die uitsluitend bestaat in aandelen van de verkrijgende vennootschap of vennootschappen. (Wetboek van vennootschappen, artikel 678) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11775 FRANÇAIS apport d'universalité DÉFINITION L'apport d'universalité est l'opération par laquelle une société transfère, sans dissolution, l'intégralité de son patrimoine, activement et passivement, à une ou plusieurs sociétés existantes ou nouvelles, moyennant une rémunération consistant exclusivement en actions ou parts de la ou des sociétés bénéficiaires des apports. (Code des sociétés, article 678) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11776 NEDERLANDS inbreng van een bedrijfstak DEFINITIE Inbreng van een bedrijfstak is de rechtshandeling waarbij een vennootschap, zonder ontbinding, een bedrijfstak alsmede de daaraan verbonden activa en passiva overdraagt aan een andere vennootschap tegen een vergoeding die uitsluitend bestaat in aandelen van de verkrijgende vennootschap. (Wetboek van vennootschappen, artikel 679) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11776 FRANÇAIS apport d'une branche d'activités DÉFINITION L'apport d'une branche d'activités est l'opération par laquelle une société transfère, sans dissolution, à une autre société une branche de ses activités ainsi que les passifs et les actifs qui s'y rattachent, moyennant une rémunération consistant exclusivement en actions ou parts de la société bénéficiaire de l'apport.. (Code des sociétés, article 679) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11777 NEDERLANDS akte van fusie BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^fusie door overneming^ en ^fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap^.	Nº de la fiche 11777 FRANÇAIS acte de fusion SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^fusion par absorption^ et ^fusion par constitution d'une nouvelle société^.
Nr. van de fiche 11778 NEDERLANDS akte van splitsing (2) BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^splitsing door overneming^ en ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^.	Nº de la fiche 11778 FRANÇAIS acte de scission SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^scission par absorption^ et ^scission par constitution de nouvelles sociétés^.
Nr. van de fiche 11779 NEDERLANDS fusievoorstel BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^fusie door overneming^ en ^fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap^.	Nº de la fiche 11779 FRANÇAIS projet de fusion SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^fusion par absorption^ et ^fusion par constitution d'une nouvelle société^.
Nr. van de fiche 11780 NEDERLANDS De beoordeling door het Hof van Cassatie is een	Nº de la fiche 11780 FRANÇAIS La Cour de Cassation connaît du droit et non du fait

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

beoordeling in rechte en niet in feite BRON Arbitragehof.	SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 11781 NEDERLANDS Comité van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 11781 FRANÇAIS Comité du Service d'évaluation et de contrôle médicaux CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 11782 NEDERLANDS Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie	Nº de la fiche 11782 FRANÇAIS Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section Garantie
Nr. van de fiche 11783 NEDERLANDS Publiekrechtelijke Maatschappij voor het beheren van de Schoolgebouwen van Brussel	Nº de la fiche 11783 FRANÇAIS Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Bruxelles
Nr. van de fiche 11784 NEDERLANDS houder van aandelen op naam BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11784 FRANÇAIS porteur d'actions nominatives SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11785 NEDERLANDS besluit tot fusie BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^fusie door overneming^ en ^fusie door oprichting van een nieuwe vennootschap^.	Nº de la fiche 11785 FRANÇAIS décision de fusion SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^fusion par absorption^ et ^fusion par constitution d'une nouvelle société^.
Nr. van de fiche 11786 NEDERLANDS splitsingsvoorstel BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^splitsing door overneming^ en ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^.	Nº de la fiche 11786 FRANÇAIS projet de scission SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^scission par absorption^ et ^scission par constitution de nouvelles sociétés^.
Nr. van de fiche 11787 NEDERLANDS activa van het vermogen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11787 FRANÇAIS patrimoine actif SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11788 NEDERLANDS passiva van het vermogen BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11788 FRANÇAIS patrimoine passif SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11789 NEDERLANDS besluit tot deelneming aan de splitsing BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^splitsing door overneming^ en ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^.	Nº de la fiche 11789 FRANÇAIS décision de participation à la scission SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^scission par absorption^ et ^scission par constitution de nouvelles sociétés^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11790 NEDERLANDS Europese vennootschap BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS SE	Nº de la fiche 11790 FRANÇAIS société européenne SOURCE Code judiciaire + Code des sociétés. FRANÇAIS SE (1)
Nr. van de fiche 11791 NEDERLANDS besluit tot splitsing BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^splitsing door overneming^ en ^splitsing door oprichting van nieuwe vennootschappen^.	Nº de la fiche 11791 FRANÇAIS décision de scission SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^scission par absorption^ et ^scission par constitution de nouvelles sociétés^.
Nr. van de fiche 11792 NEDERLANDS Interdepartementale coördinatiecel voor de Controle van de Voedselveiligheid NEDERLANDS ICCV	Nº de la fiche 11792 FRANÇAIS Cellule Interdépartementale de Coordination pour le Contrôle de la Sécurité Alimentaire FRANÇAIS CICSA
Nr. van de fiche 11793 NEDERLANDS vennootschap die de inbreng doet BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^inbreng van een algemeenheid^ en ^inbreng van een bedrijfstak^. NEDERLANDS inbrengende vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11793 FRANÇAIS société apporteuse SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^apport d'universalité^ et ^apport d'une branche d'activités^.
Nr. van de fiche 11794 NEDERLANDS voorstel van inbreng BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^inbreng van een algemeenheid^ en ^inbreng van een bedrijfstak^.	Nº de la fiche 11794 FRANÇAIS projet d'apport SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^apport d'universalité^ et ^apport d'une branche d'activités^.
Nr. van de fiche 11795 NEDERLANDS akte tot vaststelling van de inbreng van een algemeenheid BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^inbreng van een algemeenheid^.	Nº de la fiche 11795 FRANÇAIS acte constatant l'apport d'une universalité SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^apport d'universalité^.
Nr. van de fiche 11796 NEDERLANDS akte tot vaststelling van de inbreng van een bedrijfstak BRON Wetboek van vennootschappen. OPMERKINGEN Zie : ^inbreng van een bedrijfstak^.	Nº de la fiche 11796 FRANÇAIS acte constatant l'apport d'une branche d'activité SOURCE Code des sociétés. REMARQUES Voir : ^apport d'une branche d'activités^.
Nr. van de fiche 11797	Nº de la fiche 11797

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS zekerheidstelling (3) BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS fixation de sûretés SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11798 NEDERLANDS lid van de coöperatieve vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11798 FRANÇAIS coopérateur DÉFINITION Membre d'une coopérative. (^Petit Robert^) DÉFINITION Membre d'une société coopérative. (^TLF^) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11799 NEDERLANDS overdracht van een algemeenheid BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11799 FRANÇAIS cession d'une universalité SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11800 NEDERLANDS overdracht van een bedrijfstak BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11800 FRANÇAIS cession d'une branche d'activité SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11801 NEDERLANDS voorstel van overdracht BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11801 FRANÇAIS projet de cession SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11802 NEDERLANDS verzamelcentrum BRON koninklijk besluit van 27 april 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de bescherming van dieren tijdens het vervoer en de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, halteplaatsen en verzamelcentra	Nº de la fiche 11802 FRANÇAIS centre de rassemblement SOURCE arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif à la protection des animaux pendant le transport et aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement
Nr. van de fiche 11803 NEDERLANDS Intergewestelijke Cel voor het Leefmilieu BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 095, 3 oktober 2005, blz. 16906 NEDERLANDS IRCEL	Nº de la fiche 11803 FRANÇAIS cellule interrégionale de l'environnement SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 095, 3 octobre 2005, p. 16906 FRANÇAIS CELINE
Nr. van de fiche 11804 NEDERLANDS paritair comité voor de steenbakkerij	Nº de la fiche 11804 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie des briques
Nr. van de fiche 11805 NEDERLANDS centrale paritaire commissie voor de confessionele vrije psycho-medisch-sociale centra	Nº de la fiche 11805 FRANÇAIS commission paritaire centrale des centres psycho-médico-sociaux libres confessionnels
Nr. van de fiche 11806 NEDERLANDS federatie van kredietinstellingen BRON Wetboek van vennootschappen + wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, artikel 61	Nº de la fiche 11806 FRANÇAIS fédération d'établissements de crédit SOURCE Code des sociétés + loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, article 61

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11807 NEDERLANDS beslissing tot omzetting van een vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11807 FRANÇAIS décision de transformation d'une société SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11808 NEDERLANDS voorstel tot omzetting van een vennootschap BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11808 FRANÇAIS proposition de transformation d'une société SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11809 NEDERLANDS Internationale Organisatie van Criminele Politie - Interpol BRON akte van de Raad van 29 mei 2000 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie	Nº de la fiche 11809 FRANÇAIS Organisation internationale de police criminelle - Interpol
Nr. van de fiche 11810 NEDERLANDS consultatieve status CONTEXT Raad van Europa.	Nº de la fiche 11810 FRANÇAIS statut consultatif CONTEXTE Conseil de l'Europe.
Nr. van de fiche 11811 NEDERLANDS Tuchtcommissie van het Instituut voor bedrijfsjuristen BRON Belgisch Staatsblad van 21 oktober 2005, blz. 45053.	Nº de la fiche 11811 FRANÇAIS Commission de discipline de l'Institut des juristes d'entreprise SOURCE Moniteur belge du 21 octobre 2005, p. 45053.
Nr. van de fiche 11812 NEDERLANDS verkeersboetefonds BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds, DOC 51 2036/001	Nº de la fiche 11812 FRANÇAIS fonds des amendes routières SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière, DOC 51 2036/001
Nr. van de fiche 11813 NEDERLANDS verkeersveiligheidsfonds BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer wat betreft de omvorming van het verkeersboetefonds tot een verkeersveiligheidsfonds, DOC 51 2036/001	Nº de la fiche 11813 FRANÇAIS fonds de la sécurité routière SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées 16 mars 1968, en ce qui concerne la conversion du fonds des amendes routières en fonds de la sécurité routière, DOC 51 2036/001
Nr. van de fiche 11814 NEDERLANDS Interne Dienst Preventie en Bescherming CONTEXT Kamer. NEDERLANDS IDPB	Nº de la fiche 11814 FRANÇAIS Service interne pour la prévention et la protection CONTEXTE Chambre. FRANÇAIS SIPP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11815 NEDERLANDS Werkgroep voor Preventie en Bescherming CONTEXT Kamer. NEDERLANDS WPB	Nº de la fiche 11815 FRANÇAIS Groupe de travail prévention et protection CONTEXTE Chambre. FRANÇAIS GTPP
Nr. van de fiche 11816 NEDERLANDS Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk CONTEXT Kamer. NEDERLANDS CPBW	Nº de la fiche 11816 FRANÇAIS Comité pour la prévention et la protection des travailleurs CONTEXTE Chambre. FRANÇAIS CPPT
Nr. van de fiche 11817 NEDERLANDS beginsel de beslisser betaalt NEDERLANDS principe de beslisser betaalt	Nº de la fiche 11817 FRANÇAIS principe du décideur-payeur
Nr. van de fiche 11818 NEDERLANDS Voorzittersblad	Nº de la fiche 11818 FRANÇAIS Feuille au Président
Nr. van de fiche 11819 NEDERLANDS uitgesplitste statistieken	Nº de la fiche 11819 FRANÇAIS statistiques ventilées FRANÇAIS statistiques désagrégées SOURCE Chambre, DOC 51 2008/001.
Nr. van de fiche 11820 NEDERLANDS filterblokkade	Nº de la fiche 11820 FRANÇAIS barrage filtrant
Nr. van de fiche 11821 NEDERLANDS samenwoningsplicht CONTEXT Echtgenoten. BRON Kamer, passim. NEDERLANDS plicht tot samenwonen BRON Kamer, passim. NEDERLANDS verplichting tot samenwonen BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 11821 FRANÇAIS devoir de cohabitation CONTEXTE Epoux. SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11822 NEDERLANDS overdracht van loon BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS loonoverdracht BRON Gerechtelijk Wetboek.	Nº de la fiche 11822 FRANÇAIS cession de rémunération SOURCE Code judiciaire.
Nr. van de fiche 11823 NEDERLANDS paritair subcomité voor de zadelmakerij, de vervaardiging van riemen en industriële artikelen in leder	Nº de la fiche 11823 FRANÇAIS sous-commission paritaire de la sellerie, de la fabrication de courroies et d'articles industriels en cuir

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 11824 NEDERLANDS paritair comité voor het vermakelijkheidsbedrijf	Nº de la fiche 11824 FRANÇAIS commission paritaire du spectacle
Nr. van de fiche 11825 NEDERLANDS ernstige nalatigheid BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS grove nalatigheid BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS zware nalatigheid BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 11825 FRANÇAIS négligence grave SOURCE Code civil + Code des sociétés + Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 11826 NEDERLANDS gettovorming	Nº de la fiche 11826 FRANÇAIS ghettoïsation DÉFINITION Transformation (d'un lieu, d'une communauté) en ghetto. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 11827 NEDERLANDS aangifte sociaal risico BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 096, 10 oktober 2005, blz. 17218 NEDERLANDS ASR	Nº de la fiche 11827 FRANÇAIS déclaration risque social SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 096, 10 octobre 2005, p. 17218 FRANÇAIS déclaration de risque social FRANÇAIS DRS
Nr. van de fiche 11828 NEDERLANDS wederhelft-verweerder NEDERLANDS partner-verweerder	Nº de la fiche 11828 FRANÇAIS conjoint défendeur
Nr. van de fiche 11829 NEDERLANDS Lijst van de bepalingen die eventueel uitvoeringsmaatregelen vereisen (toepassing van artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement)	Nº de la fiche 11829 FRANÇAIS Liste des dispositions qui nécessitent éventuellement des mesures d'exécution (application de l'article 78.2, alinéa 4, du Règlement)
Nr. van de fiche 11830 NEDERLANDS monistisch stelsel BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11830 FRANÇAIS système moniste SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11831 NEDERLANDS dualistisch stelsel BRON Wetboek van vennootschappen	Nº de la fiche 11831 FRANÇAIS système dualiste SOURCE Code des sociétés
Nr. van de fiche 11832 NEDERLANDS tegenwerpbaar aan derden	Nº de la fiche 11832 FRANÇAIS opposable aux tiers

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Burgerlijk Wetboek. NEDERLANDS tegenwerpbaar BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS tegenstelbaar aan derden BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS tegenstelbaar DEFINITIE (Belgisch Nederlands, juridisch) (van overeenkomsten en dergelijke) Geldig ten aanzien van derden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tegenwerpelijk aan derden BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS aan derden kunnen worden tegengeworpen BRON Burgerlijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS kunnen worden tegengeworpen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS tegen derden kunnen worden ingeroepen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS kunnen worden ingeroepen BRON Burgerlijk Wetboek + Gerechtelijk Wetboek + ^WIB^ 1992. NEDERLANDS inroepbaar BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^. NEDERLANDS opponeerbaar BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Staat niet met die betekenis in ^Van Dale GW^.	SOURCE Code civil + Code judiciaire + Code des sociétés. FRANÇAIS opposable DÉFINITION (droit) Que l'on peut faire valoir contre un tiers. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit de ce qui peut être présenté pour faire valoir un droit contre une tierce personne ou un tiers parti. Synonyme : opposable aux tiers. (^GDT^) DÉFINITION (droit) Que l'on peut faire valoir contre un tiers. (^TLF^) SOURCE ^CIR^ 1992 + Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11833 NEDERLANDS directieraad BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11833 FRANÇAIS conseil de direction SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11834 NEDERLANDS verhandelingsketen	Nº de la fiche 11834 FRANÇAIS chaîne de commercialisation
Nr. van de fiche 11835 NEDERLANDS geheim van het vooronderzoek en het onderzoek	Nº de la fiche 11835 FRANÇAIS secret de l'information et de l'instruction
Nr. van de fiche 11836 NEDERLANDS dwingende termijn	Nº de la fiche 11836 FRANÇAIS délai impératif
Nr. van de fiche 11837 NEDERLANDS statuten van de vennootschap	Nº de la fiche 11837 FRANÇAIS statuts sociaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Wetboek van vennootschappen.	SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11838 NEDERLANDS kennelijk grove fout DEFINITIE Als kennelijk grove fout wordt beschouwd iedere vorm van ernstige en georganiseerde fiscale fraude in de zin van artikel 3, § 2, van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. (Wetboek van vennootschappen, artikel 921) BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11838 FRANÇAIS faute grave et caractérisée DÉFINITION Est réputée faute grave et caractérisée toute fraude fiscale grave et organisée au sens de l'article 3, § 2, de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux. (Code des sociétés, article 921) SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11839 NEDERLANDS verzoek tot bijeenroeping CONTEXT Van de algemene vergadering van een vennootschap. BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11839 FRANÇAIS demande de convocation CONTEXTE De l'assemblée générale d'une société. SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11840 NEDERLANDS oproeping per aangetekende brief CONTEXT Tot de algemene vergadering van een vennootschap. BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11840 FRANÇAIS convocation par lettre recommandée CONTEXTE A l'assemblée générale d'une société. SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11841 NEDERLANDS oproeping in een advertentie CONTEXT Tot de algemene vergadering van een vennootschap. BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11841 FRANÇAIS convocation par annonce CONTEXTE A l'assemblée générale d'une société. SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11842 NEDERLANDS Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie CONTEXT Waals Gewest.	Nº de la fiche 11842 FRANÇAIS Code de la démocratie locale et de la décentralisation CONTEXTE Région wallonne. FRANÇAIS CDLD
Nr. van de fiche 11843 NEDERLANDS intermodale transporteenheid BRON ministeriële omzendbrief van 14 oktober 2005 betreffende de voorwaarden voor de behandeling van de subsidieaanvragen voor intermodale transporteenheden (ITE's), die op het Belgisch grondgebied van het spoorwegverkeer gebruik maken, alsook de regels voor de coëfficiëntberekening en betalingswijze van bovengenoemde subsidie - Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2005, blz. 47148 NEDERLANDS ITE	Nº de la fiche 11843 FRANÇAIS unité de transport intermodal SOURCE circulaire ministérielle du 14 octobre 2005 relative aux conditions de traitement des demandes de subvention pour les unités de transport intermodal (UTI) utilisant le rail à l'intérieur de la Belgique ainsi que les règles de calcul de coefficient et les modalités de paiement de ladite subvention - Moniteur belge du 28 octobre 2005, p. 47148 FRANÇAIS UTI
Nr. van de fiche 11844	Nº de la fiche 11844

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS buitengewone algemene vergadering BRON Wetboek van vennootschappen.	FRANÇAIS assemblée générale extraordinaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11845 NEDERLANDS bijzondere algemene vergadering BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11845 FRANÇAIS assemblée générale spéciale SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11846 NEDERLANDS verplaatsing van de statutaire zetel BRON Wetboek van vennootschappen. NEDERLANDS verplaatsingsvoorstel BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11846 FRANÇAIS transfert du siège statutaire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11847 NEDERLANDS voorstel tot zetelverplaatsing BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11847 FRANÇAIS projet de transfert CONTEXTE Du siège statutaire. SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11848 NEDERLANDS vatbaar voor voorlopige tenuitvoerlegging BRON Wetboek van vennootschappen.	Nº de la fiche 11848 FRANÇAIS susceptible d'exécution provisoire SOURCE Code des sociétés.
Nr. van de fiche 11849 NEDERLANDS ophokplicht CONTEXT Vogelpest.	Nº de la fiche 11849 FRANÇAIS obligation de confinement CONTEXTE Grippe aviaire.
Nr. van de fiche 11850 NEDERLANDS speciale beschermingszone (2) BRON koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en speciale zones voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2005, blz. 47207	Nº de la fiche 11850 FRANÇAIS zone de protection spéciale SOURCE arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciale et des zones de conservation spéciales dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique - Moniteur belge du 31 octobre 2005, p. 47207
Nr. van de fiche 11851 NEDERLANDS speciale zone voor natuurbehoud BRON koninklijk besluit van 14 oktober 2005 tot instelling van speciale beschermingszones en speciale zones voor natuurbehoud in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2005, blz. 47207	Nº de la fiche 11851 FRANÇAIS zone de conservation spéciale SOURCE arrêté royal du 14 octobre 2005 créant des zones de protection spéciale et des zones de conservation spéciales dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique - Moniteur belge du 31 octobre 2005, p. 47207
Nr. van de fiche 11852 NEDERLANDS Beheerscommissie voor het beheer van het vermogen van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid BRON koninklijk besluit van 22 september 2005 houdende benoeming	Nº de la fiche 11852 FRANÇAIS Commission administrative pour l'administration du patrimoine de l'Institut scientifique de Santé publique SOURCE arrêté royal du 22 septembre 2005 portant nomination des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van de leden van de Beheerscommissie voor het beheer van het vermogen van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Belgisch Staatsblad van 31 oktober 2005, blz. 47293	membres de la Commission administrative pour l'administration du patrimoine de l'Institut scientifique de Santé publique - Moniteur belge du 31 octobre 2005, p. 47293
Nr. van de fiche 11853 NEDERLANDS demonteercentrum voor afgedankte voertuigen	Nº de la fiche 11853 FRANÇAIS centre enregistré de démontage de véhicules hors usage
Nr. van de fiche 11854 NEDERLANDS deontologische code (1) BRON koninklijk besluit van 21 september 2005 tot goedkeuring van de deontologische code vastgesteld door de Nationale Kamer van notarissen - Belgisch Staatsblad van 3 november 2005, blz. 47389	Nº de la fiche 11854 FRANÇAIS code de déontologie (2) SOURCE arrêté royal du 21 septembre 2005 portant approbation du code de déontologie établi par la Chambre nationale des notaires - Moniteur belge du 3 novembre 2005, p. 47389
Nr. van de fiche 11855 NEDERLANDS bankdomiciliëring BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^domiciliëring^. NEDERLANDS bankdomiciliatie BRON Internet. OPMERKINGEN "Domiciliatie" staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 11855 FRANÇAIS domiciliation bancaire DÉFINITION Opération par laquelle un client autorise sa banque à régler les effets tirés sur lui-même. (^GDT^) DÉFINITION Mention portée sur un effet de commerce et le stipulant payable chez la banque du tiré (dans le cas d'une lettre de change), ou du tireur (dans le cas d'un billet à ordre). Cette banque est dite banque domiciliataire. (^GDT^) SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Voir : ^domiciliation^.
Nr. van de fiche 11856 NEDERLANDS betaalbaarstelling (1) DEFINITIE (handel) Het bepalen van dag en plaats waarop en waar een wissel enz. betaald moet worden, of een dividend ontvangen kan worden - synoniem : domiciliëring. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS domiciliëring DEFINITIE Betaalbaarstelling. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11856 FRANÇAIS domiciliation DÉFINITION Désignation du domicile où un effet est payable. Domiciliation d'un chèque (banque, bureau de chèques postaux). (^Petit Robert^) DÉFINITION Indication sur un effet du lieu de son paiement (banque ou autres organismes habilités) autre que celui du tiré. (^GDT^) DÉFINITION Acte par lequel un débiteur rend une dette payable dans un lieu autre que son domicile (généralement un établissement de crédit auprès duquel il est titulaire d'un compte). Mention portée sur un effet de commerce et indiquant le lieu choisi pour le payement. Note(s) : Les effets de commerce sont le plus souvent domiciliés dans une banque (domiciliation bancaire) ou dans un bureau de chèques postaux. En général, la domiciliation est faite chez un banquier, après que le tiré, son client, s'est assuré de son consentement. La domiciliation constitue un mandat donné par le tiré au banquier de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	payer les effets en débitant son compte. (^GDT^) DÉFINITION Indication du lieu de paiement portée sur un effet de commerce. Note(s) : En général, la domiciliation est faite chez un banquier, après que le tiré, son client, s'est assuré de son consentement. La domiciliation constitue un mandat donné par le tiré au banquier de payer les effets en débitant son compte. (^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Désignation du domicile choisi pour lieu de paiement d'un effet de commerce, d'une facture protestable ou d'un chèque. (^TLF^) DÉFINITION (droit commercial) Indication du lieu choisi pour le paiement d'un effet de commerce ou d'une facture protestable. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 11857 NEDERLANDS betrokkene (2) DEFINITIE (handel) Degene op wie een wissel getrokken is en die tot betaling aangewezen is. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS gedomicilieerde BRON ^Van Dale F/N^ + ^Le Docte^ + ^Steensels^ + ^Servotte^. OPMERKINGEN "In België", volgens ^Van Dale F/N^, maar "gedomicilieerde wissel" staat wel in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS domiciliaat DEFINITIE Of gedomicilieerde, dat is derde aan wiens adres een wisselbrief is gedomicilieerd. (^Steensels^) BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 11857 FRANÇAIS domiciliataire (le) DÉFINITION (droit, finance) Tiers au domicile de qui un chèque ou une lettre de change est payable (en général, un banquier).(^Petit Robert^) DÉFINITION Tiers au domicile de qui un chèque ou une lettre de change est payable. (^TLF^) DÉFINITION Personne au domicile de laquelle un effet de commerce ou une facture protestable doit être présenté au paiement. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 11858 NEDERLANDS notionele intrest NEDERLANDS notionele interest	Nº de la fiche 11858 FRANÇAIS intérêt notionnel FRANÇAIS intérêts notionnels FRANÇAIS intérêts virtuels
Nr. van de fiche 11859 NEDERLANDS notionele intrestaftrek DEFINITIE De term van de fiscale aftrek komt van het Engelse notional interest, denkbeeldige interest dus. De regering-Verhofstadt II wil met deze maatregel twee vliegen in één klap slaan. De fiscale wereldprimeur moet buitenlandse investeerders aantrekken, en	Nº de la fiche 11859 FRANÇAIS déduction de l'intérêt notionnel FRANÇAIS déduction d'intérêts notionnels FRANÇAIS déduction des intérêts notionnels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meteen de lasten voor Belgische bedrijven omlaag halen - het VBO spreekt van een daling in de vennootschapsbelasting tot ongeveer 26 procent. Het principe van de maatregel is simpel. Bedrijven functioneren op twee soorten kapitaal: leningen en eigen vermogen, dat de aandeelhouders in het bedrijf gestopt hebben. Een bedrijf kon tot nu wel de interesten op de leningen (binnen bepaalde grenzen) aftrekken van de winst, zodat het minder belastingen betaalde. Als een bedrijf met eigen vermogen werkte, had het dit fiscale voordeel niet. De notionele intrestaftrek moet die discriminatie deels wegwerken. Op het eigen vermogen wordt een fictieve interest berekend die dan van de winst afgetrokken kan worden. Hoe hoog die fictieve rente is, zal afhangen van de marktrente. KMO-vennootschappen krijgen daar wel een extra voordeel. De fictieve rente die ze mogen aftrekken, ligt nog een halve procent hoger dan bij andere bedrijven. Meteen wordt ook het registratierecht van 0,5 procent bij de inbreng van kapitaal - het zogenaamde inbrengrecht - afgeschaft. (De Standaard van zaterdag 5 november 2005)	
Nr. van de fiche 11860 NEDERLANDS op vier sporen brengen (het) NEDERLANDS uitbreiding naar 4 sporen NEDERLANDS uitbreiding van de lijn naar 4 sporen	Nº de la fiche 11860 FRANÇAIS mise à quatre voies
Nr. van de fiche 11861 NEDERLANDS Generatiepact BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat) + Kamer, wetsontwerp betreffende het Generatiepact	Nº de la fiche 11861 FRANÇAIS Contrat de solidarité entre générations SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat) FRANÇAIS Pacte de solidarité entre les générations SOURCE Chambre, projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations, DOC 521 2128/001
Nr. van de fiche 11862 NEDERLANDS stabiliteitspact voor de sociale zekerheid BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11862 FRANÇAIS pacte de stabilité pour la sécurité sociale SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11863 NEDERLANDS startbonus DEFINITIE Een startbonus voor jongeren die slagen in hun stage en een positief verslag krijgen van hun werkgever.	Nº de la fiche 11863 FRANÇAIS bonus de démarrage DÉFINITION Un bonus de démarrage pour les jeunes qui réussissent leur stage et reçoivent un rapport positif de leur employeur.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11864 NEDERLANDS tutoraatsbonus DEFINITIE Een tutoraatsbonus voor werkgevers die aan jongeren uit het deeltijds onderwijs extra aandacht en opleidingsinspanningen geven, opdat de jongere effectief zijn vak verder on-the-job kan leren. BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11864 FRANÇAIS bonus de tutorat DÉFINITION Un bonus de tutorat pour les employeurs qui offrent, aux jeunes issus de l'enseignement à temps partiel, une attention supplémentaire et des efforts supplémentaires en matière de formation, afin que ces jeunes puissent continuer à apprendre effectivement son métier sur le terrain. SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11865 NEDERLANDS startbaanverplichting BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11865 FRANÇAIS obligation en matière de premier emploi SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11866 NEDERLANDS productiviteitsvergoeding BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11866 FRANÇAIS indemnité de productivité SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11867 NEDERLANDS leeftijdsconsulent BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11867 FRANÇAIS consultant en matière d'âge SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11868 NEDERLANDS diversiteitsconsulent BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11868 FRANÇAIS consultant en matière de diversité SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11869 NEDERLANDS groeipad DEFINITIE Voor alle jaren tot 2010 moeten de sociale partners een groeipad vastleggen voor wat een sector in opleiding moet investeren. BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11869 FRANÇAIS sentier de croissance DÉFINITION Pour toutes les années jusqu'à 2010, les partenaires doivent fixer un sentier de croissance en ce qui concerne les investissements qu'un secteur doit consentir en matière de formation. SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11870 NEDERLANDS scholingsbeding	Nº de la fiche 11870 FRANÇAIS clause de scolarisation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11871 NEDERLANDS externe loopbaandienstverlening BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11871 FRANÇAIS prestation de service externe en matière de carrière SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11872 NEDERLANDS loopbaandienstverlening BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11872 FRANÇAIS prestation de service en matière de carrière SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11873 NEDERLANDS meetinstrument voor innovatie BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11873 FRANÇAIS instrument de mesure pour l'innovation SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11874 NEDERLANDS tewerkstellingscel BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11874 FRANÇAIS cellule d'emploi SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat) FRANÇAIS cellule pour l'emploi
Nr. van de fiche 11875 NEDERLANDS brugpensioenuitkering BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat) OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^.	Nº de la fiche 11875 FRANÇAIS allocation de préretraite SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat) REMARQUES Voir : ^préretraite^.
Nr. van de fiche 11876 NEDERLANDS voltijds tijdskrediet BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat) OPMERKINGEN Zie : ^tijdskrediet^.	Nº de la fiche 11876 FRANÇAIS crédit-temps à temps plein SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat) REMARQUES Voir : ^crédit-temps^.
Nr. van de fiche 11877 NEDERLANDS aankondiging van de opdracht	Nº de la fiche 11877 FRANÇAIS avis de marché
Nr. van de fiche 11878 NEDERLANDS gunningscriterium	Nº de la fiche 11878 FRANÇAIS critère d'attribution
Nr. van de fiche 11879 NEDERLANDS financiële draagkracht	Nº de la fiche 11879 FRANÇAIS capacité financière
Nr. van de fiche 11880	Nº de la fiche 11880

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Belgische Kamer van Deskundigen gelast met Gerechtelijke en Scheidsrechterlijke Opdrachten	FRANÇAIS Chambre Belge des Experts chargés de missions judiciaires et d'arbitrages
Nr. van de fiche 11881 NEDERLANDS bouwrecht	Nº de la fiche 11881 FRANÇAIS droit de la construction
Nr. van de fiche 11882 NEDERLANDS Nationaal College van deskundigen-architecten van België	Nº de la fiche 11882 FRANÇAIS Collège national des experts architectes de Belgique
Nr. van de fiche 11883 NEDERLANDS prijsvraagprocedure CONTEXT Overheidsopdrachten.	Nº de la fiche 11883 FRANÇAIS procédure de concours CONTEXTE Marchés publics.
Nr. van de fiche 11884 NEDERLANDS open prijsvraag CONTEXT Overheidsopdrachten.	Nº de la fiche 11884 FRANÇAIS concours ouvert CONTEXTE Marchés publics.
Nr. van de fiche 11885 NEDERLANDS besloten prijsvraag CONTEXT Overheidsopdrachten.	Nº de la fiche 11885 FRANÇAIS concours restreint CONTEXTE Marchés publics.
Nr. van de fiche 11886 NEDERLANDS minister van Begroting en Consumentenzaken	Nº de la fiche 11886 FRANÇAIS ministre du Budget et de la Protection de la Consommation
Nr. van de fiche 11887 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de groothandelaars-verdelers in geneesmiddelen	Nº de la fiche 11887 FRANÇAIS Fonds social des grossistes-répartiteurs en médicaments
Nr. van de fiche 11888 NEDERLANDS Agentschap Economie BRON besluit van de Vlaamse Regering van 7 oktober 2005 tot oprichting van het Agentschap Economie - Belgisch Staatsblad van 16 november 2005, blz. 48751	Nº de la fiche 11888 FRANÇAIS Agence de l'Économie SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 octobre 2005 portant création de l'"Agentschap Economie" (Agence de l'Economie) - Moniteur belge du 16 novembre 2005, p. 48753
Nr. van de fiche 11889 NEDERLANDS diensten van onderneming voor veiligheidsadvies BRON vergunningen voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid - Belgisch Staatsblad van 16 november 2005, blz. 48755	Nº de la fiche 11889 FRANÇAIS services d'entreprise de consultance en sécurité SOURCE autorisations de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière - Moniteur belge du 16 novembre 2005, p. 48755
Nr. van de fiche 11890 NEDERLANDS onderneming voor veiligheidsadvies BRON vergunningen voor het aanbieden van diensten van	Nº de la fiche 11890 FRANÇAIS entreprise de consultance en sécurité SOURCE autorisations de fournir des services d'entreprise de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid - Belgisch Staatsblad van 16 november 2005, blz. 48755	consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière - Moniteur belge du 16 novembre 2005, p. 48755
Nr. van de fiche 11891 NEDERLANDS Geneeskundige Commissie van Beroep BRON Belgisch Staatsblad van 16 november 2005, blz. 48764	Nº de la fiche 11891 FRANÇAIS Commission médicale d'appel SOURCE Moniteur belge du 16 novembre 2005, p. 48764
Nr. van de fiche 11892 NEDERLANDS vervangingsuitkering	Nº de la fiche 11892 FRANÇAIS allocation de remplacement
Nr. van de fiche 11893 NEDERLANDS werkhervattingstoeslag BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11893 FRANÇAIS supplément de reprise de travail SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11894 NEDERLANDS herplaatsingstraject BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11894 FRANÇAIS trajet de replacement SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11895 NEDERLANDS productiviteitsval DEFINITIE Deze val ontstaat doordat sommige jobs onvoldoende productief zijn in verhouding tot de arbeidskosten ervan, waardoor de arbeidsvraag afneemt. (Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, Verslag 2005) DEFINITIE Een te hoge loonlast in vergelijking met de productiviteit. (T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat))	Nº de la fiche 11895 FRANÇAIS piège à la productivité DÉFINITION Il est question de piège à la productivité lorsque les emplois ne sont pas suffisamment productifs par rapport aux coûts. (Conseil supérieur de l'Emploi, Rapport 2005) DÉFINITION Une charge salariale trop élevée par rapport à la productivité. (T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat))
Nr. van de fiche 11896 NEDERLANDS lage loonval BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat) OPMERKINGEN Zou het niet "lage-loonval" of "lageloonval" moeten zijn ?	Nº de la fiche 11896 FRANÇAIS piège au bas salaire SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11897 NEDERLANDS referentieloon BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11897 FRANÇAIS salaire de référence SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11898 NEDERLANDS Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen	Nº de la fiche 11898 FRANÇAIS Comité général de gestion du statut social des indépendants

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11899 NEDERLANDS bijdrage op de winstdeelname en stocks options BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11899 FRANÇAIS cotisation sur la participation aux bénéfices et les stocks options SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat)
Nr. van de fiche 11900 NEDERLANDS terugverdieneffect vennootschapsbelasting en personenbelasting BRON T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (openen met Acrobat)	Nº de la fiche 11900 FRANÇAIS effet retour ISOC et IPP SOURCE T:\Divers-Varia\generatiepact-BIL.pdf (à ouvrir à l'aide d'Acrobat) FRANÇAIS effet retour impôt sur les sociétés et impôt des personnes physiques
Nr. van de fiche 11901 NEDERLANDS paritair subcomité voor de federale en bicommunautaire socio-culturele organisaties	Nº de la fiche 11901 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les organisations socio-culturelles fédérales et bicommunautaires
Nr. van de fiche 11902 NEDERLANDS paritair comité voor de landbouw	Nº de la fiche 11902 FRANÇAIS commission paritaire de l'agriculture
Nr. van de fiche 11903 NEDERLANDS Fonds voor afbetaling van schulden BRON decreet van 14 december 1992 houdende inrichting van een Fonds voor afbetaling van schulden in de Duitstalige Gemeenschap	Nº de la fiche 11903 FRANÇAIS Fonds pour l'apurement de dettes SOURCE décret du 14 décembre 1992 portant création d'un Fonds pour l'apurement de dettes en Communauté germanophone
Nr. van de fiche 11904 NEDERLANDS informatieleverancier CONTEXT Kopiëren voor eigen gebruik.	Nº de la fiche 11904 FRANÇAIS fournisseur de contenu
Nr. van de fiche 11905 NEDERLANDS burgerlijke rechtspraak BRON Kamer, passim + JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf NEDERLANDS civiele rechtspraak BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 11905 FRANÇAIS justice civile SOURCE Chambre, passim + JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf
Nr. van de fiche 11906 NEDERLANDS verdachte (3) DEFINITIE Persoon die van een strafbaar feit verdacht wordt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De verdachte is de persoon die als de mogelijke dader van het strafbaar feit wordt beschouwd. Hij kan tijdens het gerechtelijk	Nº de la fiche 11906 FRANÇAIS suspect (le) DÉFINITION Celui que l'on présume être l'auteur d'un crime, d'un délit. (^TLF^) DÉFINITION Le suspect est la personne considérée comme l’auteur possible d’une infraction. Elle peut être momentanément privée de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

onderzoek tijdelijk van zijn vrijheid worden beroofd. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	liberté dans le cadre de l'enquête. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11907 NEDERLANDS veroordeelde (de) DEFINITIE De veroordeelde is de persoon die door een hof of een rechtbank schuldig wordt bevonden. Als na afloop van het proces blijkt dat de persoon de feiten die hem worden aangewreven, niet heeft gepleegd, wordt hij vrijgesproken. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	Nº de la fiche 11907 FRANÇAIS condamné (le) DÉFINITION Frappé d'une condamnation par la justice. (^TLF^) DÉFINITION Le condamné est la personne reconnue coupable par un tribunal ou une cour. S'il apparaît en cours de procès que la personne n'a pas commis les faits qui lui sont reprochés, elle est acquittée. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11908 NEDERLANDS moraliteitsgetuige DEFINITIE Een moraliteitsgetuige is een getuige die geen verklaringen aflegt over de precieze feiten, maar over het karakter en het moreel gedrag van de persoon die hij kent. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS zedelijkheidsgetuige BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 11908 FRANÇAIS témoin de moralité DÉFINITION Qui atteste la bonne moralité d'une personne. (^Petit Robert^) DÉFINITION Témoin qui ne dépose pas sur un fait précis, mais sur le caractère et les mœurs d'une personne qu'il connaît. (^TLF^) DÉFINITION Un témoin de moralité est un témoin qui ne dépose pas sur des faits précis mais sur le caractère et les mœurs d'une personne qu'il connaît. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11909 NEDERLANDS huiszoekingsbevel OPMERKINGEN Zie : ^huiszoeking^.	Nº de la fiche 11909 FRANÇAIS mandat de perquisition REMARQUES Voir : ^perquisition^.
Nr. van de fiche 11910 NEDERLANDS parket DEFINITIE Afgeperkte ruimte in gerechtszalen, waar vroeger de vertegenwoordiger van het openbaar gezag of van de fiscus gezeten was. Het bureau van het Openbaar Ministerie (in België van de procureur des Konings). (metonymisch) het openbaar ministerie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Vaste, uit Frankrijk overgenomen uitdrukking voor de functionnarissen en de bureaus van het Openbaar Ministerie bij de gerechten. (^Fockema^) DEFINITIE Zie : openbaar ministerie. (^De Valk^) DEFINITIE Voor de oorsprong van dit woord moeten we teruggaan naar de 14de eeuw. In die tijd was het parket de benaming voor de zittingszaal waar magistraten en advocaten samen rechtstonden.	Nº de la fiche 11910 FRANÇAIS parquet DÉFINITION (anciennement) Partie d'une salle de justice où se tenaient les juges ou les avocats. (moderne : barre, barreau). (moderne) Local réservé aux membres du ministère public en dehors des audiences. Parquet général, sous l'autorité d'un procureur général. Petit parquet : service du parquet où sont conduites les personnes arrêtées en flagrant délit. Par extension : Groupe des magistrats chargés de requérir l'application de la loi au nom de la société. (^Petit Robert^) DÉFINITION Se dit, en matière judiciaire, de l'ensemble des magistrats du Ministère public : procureurs, généraux, procureurs et leurs substituts. (^GDT^) DÉFINITION Partie de la salle d'un tribunal délimitée par les sièges

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Vandaag is het parket de rechterlijke autoriteit die in naam van de maatschappij voor de rechtbank vordert. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	des juges et le barreau où se tenaient les avocats. Local où se tiennent en dehors des audiences les magistrats du ministère public. Par métonymie : [Avec parfois une majuscule] Magistrats du Ministère public (procureur général, procureurs et leurs substituts sous l'autorité du procureur de la République). (^TLF^) DÉFINITION Nom donné au ministère public attaché à une juridiction, en souvenir de l'époque où le représentant du roi ne prenait pas place sur l'estrade à côté des juges du siège. (^Dalloz^) DÉFINITION L'origine de ce mot remonte au XIVe siècle. À l'époque, il désignait l'endroit d'une salle d'audience où se regroupaient debout magistrats et avocats. Il désigne aujourd'hui l'autorité judiciaire qui requiert au nom de la société devant le tribunal. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11911 NEDERLANDS Commissie voor de erkenning van projectontwerpers BRON besluit van de Waalse Regering van 20 oktober 2005 tot vaststelling van de begroting van de Commissie voor de erkenning van projectontwerpers voor het jaar 2005 - Belgisch Staatsblad van 21 november 2005, blz. 49958	Nº de la fiche 11911 FRANÇAIS Commission d'agrément des auteurs de projets SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 20 octobre 2005 fixant le budget de la Commission d'agrément des auteurs de projets pour l'année 2005 - Moniteur belge du 21 novembre 2005, p. 49956
Nr. van de fiche 11912 NEDERLANDS burgerlijk geding BRON Gerechtelijk Wetboek.	Nº de la fiche 11912 FRANÇAIS procès civil SOURCE Code judiciaire.
Nr. van de fiche 11913 NEDERLANDS strafproces DEFINITIE Proces dat een strafzaak betreft. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Rechtsgeding, waarin een gerecht vaststelt of er een strafbaar feit is gepleegd en zo ja welk en door wie en welke straf dient te worden toegemeten. (^Fockema^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS strafgeding DEFINITIE Rechtsgeding inzake strafbaarheid, crimineel proces. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim + ^Van Grieken^. NEDERLANDS crimineel proces BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 11913 FRANÇAIS procès pénal SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 11914	Nº de la fiche 11914

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS in beraad nemen OPMERKINGEN Zie : ^in beraad^.	FRANÇAIS mettre en délibéré REMARQUES Voir : ^en délibéré^.
Nr. van de fiche 11915 NEDERLANDS conclusies DEFINITIE Conclusies zijn schriftelijke aantekeningen die aan de ene kant bestaan uit een uiteenzetting van de eisen van de partijen aan de rechtbank (dat is het beschikkend gedeelte van de conclusies) en aan de andere kant uit argumenten om die eisen te staven (dat zijn de motieven van de conclusies). De motieven bestaan uit een uiteenzetting van de feiten en de rechtsgronden die de advocaten aanvoeren om de zaak van hun cliënt te pleiten. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	Nº de la fiche 11915 FRANÇAIS conclusions DÉFINITION Ce sont les notes écrites contenant d'une part le compte rendu succinct des demandes adressées par les plaideurs au tribunal (le dispositif des conclusions) et d'autre part les arguments à l'appui des ces demandes (les motifs des conclusions). Les motifs comportent l'exposé des faits et les moyens de droit que les avocats invoquent en vue de plaider la cause de leur client. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11916 NEDERLANDS probatievoorwaarden DEFINITIE Deze voorwaarden kunnen bestaan uit dienstverlening (vb. vrijwilligerswerk), het volgen van een opleiding, een therapie of een ontwenningskuur. In dat geval spreekt men van probatieopschorting of probatieuitstel. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	Nº de la fiche 11916 FRANÇAIS conditions de probation DÉFINITION Ces conditions peuvent consister à effectuer un travail d'intérêt général (ex. : exécution d'un travail bénévole), suivre une formation, une thérapie ou une cure de désintoxication. On parle alors de suspension probatoire ou de sursis probatoire. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11917 NEDERLANDS vordering (2) BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Kieswetboek NEDERLANDS vordering van het openbaar ministerie BRON Wetboek van strafvordering + Strafwetboek + Kieswetboek NEDERLANDS requisitoir DEFINITIE (juridisch) Vordering, eis van het Openbaar Ministerie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Conclusie, vordering van het Openbaar Ministerie in een bepaalde zaak : eis in strafzaken. Het requisitoir wordt gehouden na de ondervraging van verdachte, getuigen en eventuele deskundigen en vóór het pleidooi. (^Fockema^)	Nº de la fiche 11917 FRANÇAIS réquisitoire DÉFINITION (droit) Réquisition. Développement oral, par le représentant du ministère public, des moyens de l'accusation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Acte écrit ou verbal par lequel le ministère public près une juridiction répressive demande la condamnation d'un prévenu aux peines par la loi. Devant la cour d'assises, l'avocat général prononce son réquisitoire avant les plaidoiries de la défense. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) Moyens développés par l'accusation. Acte de réquisition écrit par lequel le ministère public expose ses arguments aux magistrats de la juridiction répressive afin d'ouvrir une information, de renvoyer le prévenu devant une juridiction répressive ou de conclure à un non-lieu. Synonyme : réquisition. (^TLF^) DÉFINITION (procédure pénale) Réquisitoire introductif : acte écrit par lequel le Ministère public saisit le juge d'instruction au lieu d'opérer par citation directe;

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Réquisitoire définitif : à la fin de l'instruction, un réquisitoire écrit transmet l'affaire à la chambre d'accusation (crime), renvoie devant le tribunal correctionnel et le tribunal de police (contravention) ou demande au juge d'instruction un non-lieu. Devant les juridictions de jugement, les moyens de l'accusation sont présentés verbalement par le représentant du Ministère public dans un réquisitoire. (^Dalloz^) REMARQUES Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code électoral FRANÇAIS réquisition (2) DÉFINITION (droit pénal) Acte par lequel le ministère public demande au juge l'application de la loi pour un prévenu déféré devant la justice. Voir : réquisitoire; plaidoirie. (^Petit Robert^) DÉFINITION (instruction criminelle; le plus souvent au pluriel) Synonyme de réquisitoire. (^TLF^) SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle FRANÇAIS réquisition du ministère public SOURCE Code d'instruction criminelle + Code pénal + Code électoral + ^GDT^.
Nr. van de fiche 11918 NEDERLANDS gecorrectionaliseerde misdaad DEFINITIE Het gaat hier over een strafbaar feit waarvoor de dader door de wet met een criminele straf wordt bestraft (opsluiting van minimum 5 jaar) maar die door verzachtende omstandigheden wordt omgezet in een correctionele straf (opsluiting van minimum 8 dagen tot maximum 5 jaar). (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)	Nº de la fiche 11918 FRANÇAIS crime correctionnalisé DÉFINITION Il s'agit d'une infraction pour laquelle l'auteur encourt, aux termes de la loi, une peine criminelle (5 ans d'emprisonnement minimum) qui, en raison de circonstances atténuantes, sera cependant réduite à une peine correctionnelle (de 8 jours à 5 ans d'emprisonnement maximum). (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)
Nr. van de fiche 11919 NEDERLANDS Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie BRON besluit van de Vlaamse Regering van 16 september 2005 houdende de machtiging tot uitvoering en de bekrachtiging van sommige regelingen van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie - Belgisch Staatsblad van 22 november 2005, blz. 50124	Nº de la fiche 11919 FRANÇAIS Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 septembre 2005 portant autorisation d'exécuter et de sanctionner certains règlements de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande - Moniteur belge du 22 novembre 2005, p. 50200
Nr. van de fiche 11920 NEDERLANDS burgerlijke afdeling van de rechtbank van eerste aanleg	Nº de la fiche 11920 FRANÇAIS section civile du tribunal de première instance SOURCE JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf OPMERKINGEN Zie : ^rechtbank van eerste aanleg^.	REMARQUES Voir : ^tribunal de première instance^.
Nr. van de fiche 11921 NEDERLANDS drukpersmisdrijf DEFINITIE Misdrijf door overtreding van een drukpersreglement. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Drukpersdelicten, dukpersmisdrijven : strafbare feiten gepleegd door middel van de drukpers en voltooid door de publikatie. De schrijver wordt als dader gestraft, de uitgever en de drukker als medeplichtige, tenzij zij op eerste aanmaning de naam van de schrijver noemen en deze vervolgbaar is. (^Fockema^) DEFINITIE (of : persmisdrijf) Strafbare meningsuiting in een gedrukt geschrift waaraan een daadwerkelijke publiciteit werd gegeven. (^De Valk^) DEFINITIE Om van een drukpersmisdrijf te kunnen spreken moet er sprake zijn van een strafbare meningsuiting, waarbij het gaat om teksten die door middel van een technisch procédé ruim verspreid zijn. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) BRON Gerechtelijk Wetboek. NEDERLANDS persmisdrijf DEFINITIE Persdelict. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS drukpersdelict DEFINITIE Drukpersmisdrijf. (^Van Dale GW^) BRON ^Fockema^. NEDERLANDS persdelict DEFINITIE Misdrijf door middel van de pers begaan, vergrijp tegen de wetgeving op de pers. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Drukpersdelict. (^Fockema^)	Nº de la fiche 11921 FRANÇAIS délit de presse DÉFINITION Fausses nouvelles, diffamation, etc. (^Petit Robert^) DÉFINITION Pour pouvoir parler de délit de presse, il faut qu'il y ait expression de pensée délictueuse au travers de textes répandus en plusieurs exemplaires par un procédé technique. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) SOURCE Code judiciaire.
Nr. van de fiche 11922 NEDERLANDS politiek misdrijf DEFINITIE Politieke misdrijven : die begaan zijn tegen de staat of de inrichting van de staat. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een politiek misdrijf is een misdrijf dat gericht is op de verstoring van de normale werking van de politieke instellingen. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) NEDERLANDS politiek delict	Nº de la fiche 11922 FRANÇAIS délit politique DÉFINITION Le délit politique est une infraction portant atteinte aux institutions politiques du pays. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Bijvoorbeeld hoogverraad, landverraad. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De misdrijven betreffende de uitvoering van staatsplichten en staatsrechten, ook hoogverraad en degelijke vallen hieronder. Strafbare feiten betreffende de Staat en zijn inrichting of in strekking daarmede overeenkomende (absolute en relatieve politieke delicten); voor deze geldt het asielrecht, uitlevering van vreemde delinquenten vindt deswege niet plaats. Tegenstelling : commuun delict. (^Fockema^^) NEDERLANDS politieke misdaad DEFINITIE Misdaad gepleegd met politiek doel of uit politieke overwegingen; bij verdrag dikwijls uitgesloten van uitlevering, echter niet in het geval van genocide en bij bepaalde terroristische handelingen. (^De Valk^) OPMERKINGEN ^De Valk^ heeft blijkbaar een probleem met het gebruik van de woorden "misdrijf" en "misdaad". Zie : ^misdrijf (3)^ en ^misdaad^, respectievelijk de vertaling van "délit" en van "crime".	
Nr. van de fiche 11923 NEDERLANDS Raad van State BRON De Raad van State is een hoog bestuurlijk rechtscollege dat de administratie moet controleren en optreden wanneer de burger van oordeel is dat de administratie de wet niet heeft nageleefd. De Raad van State bestaat uit twee afdelingen : een ^afdeling wetgeving^ en een ^afdeling administratie^. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Internetadres : http://www.raadvst-consetat.be/	Nº de la fiche 11923 FRANÇAIS Conseil d'État DÉFINITION Le Conseil d’État est une haute juridiction administrative qui a pour mission de contrôler l’administration et d’intervenir quand le citoyen estime que celle-ci n’a pas respecté la loi. Le Conseil d’État comprend deux sections : une ^section de législation^ et une ^section d'administration^. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Adresse internet : http://www.raadvst-consetat.be/
Nr. van de fiche 11924 NEDERLANDS afdeling wetgeving DEFINITIE De afdeling wetgeving treedt op als juridische adviseur van het parlement en de regering wanneer zij wetten uitwerken. Zij brengt over de ontwerpen van wet, de voorstellen van wet en de voorstellen van decreet; alsmede over de amendementen, een met redenen omkleed advies uit. De Raad van State spreekt zich niet uit over de politieke wenselijkheid van een wet, maar wel over de grondwettelijkheid ervan: het gaat over een technisch advies dat niet verplicht moet worden gevolgd. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Zie : ^Raad van State^.	Nº de la fiche 11924 FRANÇAIS section de législation DÉFINITION La section de législation joue le rôle de conseiller juridique du parlement et du gouvernement pour l’élaboration des lois par ces instances. Elle donne un avis motivé sur le texte des projets de loi, des propositions de loi et des propositions de décret ainsi que sur leurs amendements. Elle se prononce non pas sur l’opportunité politique d’une loi mais sur sa constitutionnalité : il s’agit d’un avis technique qui ne doit pas obligatoirement être suivi. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Voir : ^Conseil d'État^.
Nr. van de fiche 11925	Nº de la fiche 11925

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afdeling administratie DEFINITIE De afdeling administratie is een rechtscollege dat bestuurshandelingen van de uitvoerende macht kan vernietigen als zij die onwettelijk acht. Elke persoon die een belang kan aantonen, kan zich tot de Raad van State wenden om de vernietiging van bestuurshandelingen te vragen. Anderzijds kan de Raad van State de handelingen van de wetgevende macht, zoals wetten en decreten, niet vernietigen. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Zie : ^Raad van State^. NEDERLANDS afdeling bestuursrechtspraak OPMERKINGEN Huidige benaming.	FRANÇAIS section d'administration DÉFINITION La section d'administration est une juridiction qui peut annuler les actes administratifs du pouvoir exécutif quand ceux-ci sont illégaux. Toute personne qui en justifie l'intérêt peut s'adresser au Conseil d'État pour demander l'annulation d'un acte administratif. En revanche, le Conseil d'État n'a aucune compétence pour annuler les actes du pouvoir législatif comme les lois et les décrets. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Voir : ^Conseil d'État^. FRANÇAIS section du contentieux administratif REMARQUES Dénomination actuelle.
Nr. van de fiche 11926 NEDERLANDS Arbitragehof DEFINITIE Het Arbitragehof is het rechtscollege dat moet toezien of wetten, decreten en ordonnanties in overeenstemming zijn met sommige bepalingen van de Grondwet. Het Hof houdt toezicht op de verdeling van de bevoegdheden tussen de federale Staat en de gemeenschappen en gewesten, alsook op de naleving van het gelijkheidsbeginsel voor de wet en het non-discriminatiebeginsel. Het Arbitragehof kan op twee wijzen worden benaderd : ofwel door middel van een verzoek tot vernietiging van een wet of een andere regel met dezelfde kracht, ofwel door middel van een prejudiciële vraag gesteld door een ander rechtscollege. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Is het ^Grondwettelijk Hof^ geworden.	Nº de la fiche 11926 FRANÇAIS Cour d'Arbitrage DÉFINITION La Cour d'arbitrage est la juridiction chargée de juger la conformité des lois, des décrets et des ordonnances à certaines dispositions de la Constitution. Elle contrôle la répartition des compétences entre l'État fédéral et les régions et communautés ainsi que le respect par le législateur des droits fondamentaux et des libertés que garantit la Constitution. Elle est saisie de deux façons : soit par la voie d'une demande d'annulation d'une loi ou d'une autre règle de même niveau, soit par la voie d'une question préjudicielle posée par une juridiction. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Est devenue la ^Cour constitutionnelle^.
Nr. van de fiche 11927 NEDERLANDS Veiligheidsraad van de Verenigde Naties DEFINITIE De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties kan aanbevelingen formuleren en zelfs onderzoeken instellen. De Veiligheidsraad treedt ook op als bemiddelaar tussen oorlogvoerende Staten. De Veiligheidsraad kan geweld aanwenden om een staat te dwingen een van haar beslissingen te aanvaarden. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Internetadres : http://www.un.org/french/docs/cs/	Nº de la fiche 11927 FRANÇAIS Conseil de sécurité des Nations-Unies DÉFINITION Le Conseil de sécurité des Nations-Unies peut formuler des recommandations et ouvrir des enquêtes. Il joue un rôle de médiateur entre des États belligérants. Le Conseil de sécurité peut recourir à la force pour contraindre un État à accepter l'une de ses décisions.(JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Adresse internet : http://www.un.org/french/docs/cs/
Nr. van de fiche 11928 NEDERLANDS Algemene Vergadering van de UNO DEFINITIE De Algemene Vergadering van de UNO (Organisatie van	Nº de la fiche 11928 FRANÇAIS Assemblée générale de l'ONU DÉFINITION L'Assemblée générale de l'ONU (Organisation des

de Verenigde Naties) bestaat uit de vertegenwoordigers van alle lidstaten van de UNO. Zij brengt verslag uit over of formuleert aanbevelingen inzake aangelegenheden als het voortbestaan van de vrede en de internationale veiligheid of de ontwikkeling van het internationaal recht en de codificatie ervan. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Internetadres : http://www.un.org/french/ga	Nations-Unies) regroupe les représentants de tous les États membres de l'ONU. Elle émet des rapports ou formule des recommandations sur des matières telles que le maintien de la paix et de la sécurité internationale ou le développement du droit international et sa codification. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Adresse internet : http://www.un.org/french/ga
Nr. van de fiche 11929 NEDERLANDS Internationaal Gerechtshof DEFINITIE Het Internationaal Gerechtshof in Den Haag werd opgericht door de Verenigde Naties en bestaat uit 15 magistraten gekozen door de Algemene Vergadering van de VN en door de Veiligheidsraad. Het Hof doet uitspraken over conflicten tussen staten die haar worden voorgelegd door de lidstaten. Beslissingen van het Hof hebben evenwel een beperkte draagwijdte gelet op de soevereiniteit van de staten. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) OPMERKINGEN Internetadres : http://www.icj-cij.org/	Nº de la fiche 11929 FRANÇAIS Cour internationale de justice DÉFINITION La Cour internationale de justice, qui siège à La Haye, a été instituée par les Nations-Unies. Elle se compose de quinze magistrats élus par l'Assemblée générale de l'ONU et par le Conseil de sécurité. La Cour se prononce sur les conflits entre États que lui soumettent les États membres. Les décisions qu'elle prend n'ont toutefois qu'une portée limitée en vertu du principe de la souveraineté des États. (JUSTITIE IN BELGIË-bil.pdf) REMARQUES Adresse internet : http://www.icj-cij.org/
Nr. van de fiche 11930 NEDERLANDS Belgisch Tijdschrift van Sociale Zekerheid NEDERLANDS BTSZ	Nº de la fiche 11930 FRANÇAIS Revue belge de Sécurité sociale FRANÇAIS RBSS
Nr. van de fiche 11931 NEDERLANDS stakeholder VOORBEELD In een rondetafel met een aantal andere 'stakeholders' werd een vrijmoedige en vrij moedige discussie gevoerd over de oorzaken, vormen en bestrijdingsmiddelen van de sociale fraude in België. (Belgisch Tijdschrift voor Sociale Zekerheid, 3e trimester 2003)	Nº de la fiche 11931 FRANÇAIS détenteur d'enjeux EXEMPLE A l'occasion d'une table ronde avec certains 'détenteurs d'enjeux' ('stakeholders'), nous avons mené une discussion franche et assez courageuse sur les causes, les formes et moyens de lutte contre la fraude sociale en Belgique. (Revue belge de sécurité sociale, 3e trimestre 2003)
Nr. van de fiche 11932 NEDERLANDS Voedings- en Gezondheidsprogramma voor België BRON protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende de totstandkoming en uitvoering van een Voedings- en Gezondheidsprogramma voor België - Belgisch Staatsblad van 23 november 2005, blz. 50359	Nº de la fiche 11932 FRANÇAIS Plan Nutrition et Santé pour la Belgique SOURCE protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution en ce qui concerne la création et l'exécution d'un Plan Nutrition et Santé pour la Belgique - Moniteur belge du 23 novembre 2005, p. 50359
Nr. van de fiche 11933 NEDERLANDS kortverblijf	Nº de la fiche 11933 FRANÇAIS court-séjour

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON protocolakkoord nr. 2 gesloten op 1 januari 2003 tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de gemeenschappelijke definitie van de notie van kortverblijf - Belgisch Staatsblad van 23 november 2005, blz. 50361	SOURCE protocole d'accord n° 2 du 1er janvier 2003, conclu entre l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne la définition commune de la notion de court-séjour - Moniteur belge du 23 novembre 2005, p. 50361
Nr. van de fiche 11934 NEDERLANDS mammografische borstkankerscreening BRON aanhangsel bij het protocolakkoord van 25 oktober 2000 tot samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen inzake mammografische borstkankerscreening - Belgisch Staatsblad van 23 november 2005, blz. 50363	Nº de la fiche 11934 FRANÇAIS dépistage de masse du cancer du sein par mammographie SOURCE avenant au protocole d'accord du 25 octobre 2000 visant une collaboration entre l'Autorité fédérale et les communautés en matière de dépistage de masse du cancer du sein par mammographie - Moniteur belge du 23 novembre 2005, p. 50363
Nr. van de fiche 11935 NEDERLANDS Technische Commissie voor de geneeskundige verzorging BRON Technische Commissie voor de geneeskundige verzorging, ingesteld door het akkoord van 24 december 1980 tussen de Belgische Minister van Sociale Voorzorg en de Nederlandse Minister van Volksgezondheid en Milieuhygiëne inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging. Benoeming van een lid - Belgisch Staatsblad van 23 november 2005, blz. 50417	Nº de la fiche 11935 FRANÇAIS Commission technique des soins de santé SOURCE Commission technique des soins de santé instituée par l'accord du 24 décembre 1980 en matière d'assurance soins de santé conclu entre le Ministre belge de la Prévoyance sociale et le Ministre néerlandais de la Santé publique et de l'Environnement. Nomination d'un membre - Moniteur belge du 23 novembre 2005, p. 50417
Nr. van de fiche 11936 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor sociale zaken van de Federale Bemiddelingscommissie	Nº de la fiche 11936 FRANÇAIS Commission spéciale en matière sociale de la Commission fédérale de médiation
Nr. van de fiche 11937 NEDERLANDS De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt	Nº de la fiche 11937 FRANÇAIS Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi
Nr. van de fiche 11938 NEDERLANDS Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector BRON decreet van 13 mei 1997 houdende oprichting van een Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector	Nº de la fiche 11938 FRANÇAIS Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture SOURCE décret du 13 mai 1997 portant création d'un Instrument de financement destiné au secteur flamand de la pêche et de l'aquiculture
Nr. van de fiche 11939 NEDERLANDS Kustwacht	Nº de la fiche 11939 FRANÇAIS Garde côtière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht, DOC 51 2100/001	SOURCE Chambre, projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci, DOC 51 2100/001
Nr. van de fiche 11940 NEDERLANDS pak van Sjaalman DEFINITIE (naar een personage uit Multatuli's Max Havelaar) Ter aanduiding van een grote verzameling uiteenlopende onderwerpen. (^Van Dale GW^) BRON Stéphane Mertens en Jacques Nouille	Nº de la fiche 11940 FRANÇAIS inventaire à la Prévert DÉFINITION (de L'Inventaire, titre d'un poème de Paroles, recueil de Prévert) Un inventaire à la Prévert : une énumération hétéroclite, poétisée par l'accumulation. (^Petit Robert^) DÉFINITION L'inventaire le plus connu est celui de Jacques Prévert qui méle allégrement des objets sans rapport les uns avec les autres. Une expression en est née : c'est «un inventaire à la Prévert». (http://fr.wikipedia.org/wiki/Inventaire) FRANÇAIS inventaire de Prévert FRANÇAIS catalogue à la Prévert FRANÇAIS catalogue de Prévert
Nr. van de fiche 11941 NEDERLANDS labyrintische constructie BRON Stéphane Mertens	Nº de la fiche 11941 FRANÇAIS usine à gaz DÉFINITION (au figuré) Construction très compliquée, faite de rajouts pas toujours cohérents avec le plan d'ensemble. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 11942 NEDERLANDS paritair comité voor het ceramiekbedrijf	Nº de la fiche 11942 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie céramique
Nr. van de fiche 11943 NEDERLANDS Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik BRON Kaderovereenkomst van de Wereldgezondheidsorganisatie inzake de bestrijding van het tabaksgebruik, aangenomen te Genève op 21 mei 2003	Nº de la fiche 11943 FRANÇAIS Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac SOURCE Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la Santé pour la lutte antitabac, adoptée à Genève, le 21 mai 2003
Nr. van de fiche 11944 NEDERLANDS Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust BRON besluit van de Vlaamse Regering van 7 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust - Belgisch Staatsblad van 30 november 2005, blz. 51475	Nº de la fiche 11944 FRANÇAIS Agence de la Prestation de Services maritimes et de la Côte SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 octobre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique 'Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust' (Agence de la Prestation de Services maritimes et de la Côte) - Moniteur belge du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	30 novembre 2005, p. 51479
Nr. van de fiche 11945 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking - Belgisch Staatsblad van 30 november 2005, blz. 51487	Nº de la fiche 11945 FRANÇAIS Agence flamande de Coopération internationale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne "Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking" (Agence flamande de Coopération internationale) - Moniteur belge du 30 novembre 2005, p. 51489
Nr. van de fiche 11946 NEDERLANDS Commissie van advies voor water BRON besluit van de Waalse Regering van 17 november 2005 tot wijziging van het Waterwetboek en tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen en het aanwezigheidsgeld van de leden van de "Commission consultative de l'eau" (Commissie van advies voor water) - Belgisch Staatsblad van 30 november 2005, blz. 51493	Nº de la fiche 11946 FRANÇAIS Commission consultative de l'eau SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 2005 modifiant le Code de l'eau et fixant le montant des indemnités et jetons de présence des membres de la Commission consultative de l'eau - Moniteur belge du 30 novembre 2005, p. 51492
Nr. van de fiche 11947 NEDERLANDS Agentschap Infrastructuur BRON besluit van de Vlaamse Regering van 7 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap Infrastructuur - Belgisch Staatsblad van 1 december 2005, blz. 51881 OPMERKINGEN Zie : ^Agentschap Wegen en Verkeer^.	Nº de la fiche 11947 FRANÇAIS Agence Infrastructure SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 7 octobre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap Infrastructuur" (Agence Infrastructure) - Moniteur belge du 1er décembre 2005, p. 51884 REMARQUES Voir : ^Agence Routes et Circulation^.
Nr. van de fiche 11948 NEDERLANDS Adviescommissie voor de gebarentaal BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Adviescommissie voor de gebarentaal	Nº de la fiche 11948 FRANÇAIS Commission consultative de la langue des signes SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 juin 2004 nommant les membres de la Commission consultative de la langue des signes
Nr. van de fiche 11949 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk	Nº de la fiche 11949 FRANÇAIS commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie
Nr. van de fiche 11950 NEDERLANDS Referentiecentrum voor de Belgische expertise inzake Centraal-Afrika NEDERLANDS RCECA	Nº de la fiche 11950 FRANÇAIS Centre de référence pour l'expertise belge en Afrique Centrale FRANÇAIS CREAC
Nr. van de fiche 11951 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de	Nº de la fiche 11951 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour l'engagement de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

solidariteitstoezegging van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voor de sector van de elektriciens NEDERLANDS FBZ - SSPE	solidarité du régime de pension sectoriel social pour le secteur des électriciens FRANÇAIS FSE - ESPS
Nr. van de fiche 11952 NEDERLANDS Fonds ter reductie van de globale energiekost NEDERLANDS FRGE	Nº de la fiche 11952 FRANÇAIS Fonds de réduction du coût global de l'énergie FRANÇAIS FRCE
Nr. van de fiche 11953 NEDERLANDS nationaal paritair comité voor de sport	Nº de la fiche 11953 FRANÇAIS commission paritaire nationale des sports
Nr. van de fiche 11954 NEDERLANDS aanvullende vorstvergoeding	Nº de la fiche 11954 FRANÇAIS indemnité-gel complémentaire
Nr. van de fiche 11955 NEDERLANDS Opleidingsfonds van de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten	Nº de la fiche 11955 FRANÇAIS Fonds pour la formation des établissements et services de santé bicommunautaires
Nr. van de fiche 11956 NEDERLANDS paritair leercomité voor de stoffering en de houtbewerking	Nº de la fiche 11956 FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois
Nr. van de fiche 11957 NEDERLANDS paritair comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen	Nº de la fiche 11957 FRANÇAIS commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté
Nr. van de fiche 11958 NEDERLANDS griffier-rapporteur	Nº de la fiche 11958 FRANÇAIS greffier-rapporteur
Nr. van de fiche 11959 NEDERLANDS plaatsvervangend griffier-rapporteur	Nº de la fiche 11959 FRANÇAIS greffier-rapporteur suppléant
Nr. van de fiche 11960 NEDERLANDS juridische inkleding	Nº de la fiche 11960 FRANÇAIS habit juridique
Nr. van de fiche 11961 NEDERLANDS paritair comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren	Nº de la fiche 11961 FRANÇAIS commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité
Nr. van de fiche 11962 NEDERLANDS kijkfile DEFINITIE File die veroorzaakt wordt doordat weggebruikers langzamer rijden om naar een ongeluk te kijken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11962 FRANÇAIS file de curiosité FRANÇAIS embouteillage de curiosité FRANÇAIS file d'automobilistes curieux SOURCE Noël Igot
Nr. van de fiche 11963 NEDERLANDS ten genoege van recht	Nº de la fiche 11963 FRANÇAIS à suffisance de droit

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Gerechtelijk Wetboek	SOURCE Code judiciaire
Nr. van de fiche 11964 NEDERLANDS paritair comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen	Nº de la fiche 11964 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection
Nr. van de fiche 11965 NEDERLANDS paritair comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren	Nº de la fiche 11965 FRANÇAIS commission paritaire des employés du commerce de détail alimentaire
Nr. van de fiche 11966 NEDERLANDS paritair comité voor de koopvaardij	Nº de la fiche 11966 FRANÇAIS commission paritaire pour la marine marchande
Nr. van de fiche 11967 NEDERLANDS typecontract voor huwelijksbemiddeling BRON koninklijk besluit van 18 november 2004 betreffende het typecontract voor huwelijksbemiddeling - Belgisch Staatsblad van 14 december 2005, blz. 53748	Nº de la fiche 11967 FRANÇAIS contrat-type de courtage matrimonial SOURCE arrêté royal du 18 novembre 2005 relatif au contrat-type de courtage matrimonial - Moniteur belge du 14 décembre 2005, p. 53748
Nr. van de fiche 11968 NEDERLANDS paritair comité voor het kleding- en confectiebedrijf	Nº de la fiche 11968 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection
Nr. van de fiche 11969 NEDERLANDS Koninklijke Munt van België OPMERKINGEN Internetadres : http://treasury.fgov.be/intermunt/NL/konmunt.htm	Nº de la fiche 11969 FRANÇAIS Monnaie Royale de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://treasury.fgov.be/intermunt/FR/konmunt.htm
Nr. van de fiche 11970 NEDERLANDS Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis OPMERKINGEN Internetadres : http://www.kmkg-mrah.be/index.html NEDERLANDS KMKG	Nº de la fiche 11970 FRANÇAIS Musées Royaux d'Art et d'Histoire REMARQUES Adresse Internet : http://www.kmkg-mrah.be/index.html FRANÇAIS MRAH
Nr. van de fiche 11971 NEDERLANDS Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België OPMERKINGEN Internetadres : http://www.fine-arts-museum.be NEDERLANDS KMSKB	Nº de la fiche 11971 FRANÇAIS Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://www.fine-arts-museum.be FRANÇAIS MRBAB
Nr. van de fiche 11972 NEDERLANDS Staatsdienst met afzonderlijk Beheer voor de Identiteitskaarten en het Rijksregister	Nº de la fiche 11972 FRANÇAIS Service de l'Etat à Gestion Séparée pour les Cartes d'Identité et le Registre National
Nr. van de fiche 11973 NEDERLANDS FOD Kanselarij van de eerste minister OPMERKINGEN Internetadres : http://www.premier.fgov.be	Nº de la fiche 11973 FRANÇAIS SPF Chancellerie du Premier Ministre REMARQUES Adresse Internet : http://www.premier.fgov.be
Nr. van de fiche 11974	Nº de la fiche 11974

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raad voor de Mensenrechten CONTEXT VN.	FRANÇAIS Conseil des Droits de l'Homme CONTEXTE ONU.
Nr. van de fiche 11975 NEDERLANDS Commissie voor Vredesopbouw CONTEXT VN.	Nº de la fiche 11975 FRANÇAIS Commission pour la Consolidation de Paix CONTEXTE ONU.
Nr. van de fiche 11976 NEDERLANDS paritair subcomité voor de cementagglomeraten	Nº de la fiche 11976 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment
Nr. van de fiche 11977 NEDERLANDS Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures BRON wet van 11 maart 2004 houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging en harmonisatie van douaneprocedures, gedaan te Kyoto op 18 mei 1973, gedaan te Brussel op 26 juni 1999	Nº de la fiche 11977 FRANÇAIS Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers SOURCE loi du 11 mars 2004 portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, faite à Kyoto le 18 mai 1973, fait à Bruxelles le 26 juin 1999
Nr. van de fiche 11978 NEDERLANDS Wereldgezondheidsorganisatie NEDERLANDS WGO	Nº de la fiche 11978 FRANÇAIS Organisation mondiale de la Santé FRANÇAIS OMS
Nr. van de fiche 11979 NEDERLANDS Stichting tegen Kanker	Nº de la fiche 11979 FRANÇAIS Fondation contre le Cancer
Nr. van de fiche 11980 NEDERLANDS Informatiecel RIZIV OPMERKINGEN Zie : ^RIZIV^.	Nº de la fiche 11980 FRANÇAIS Cellule d'information INAMI REMARQUES Voir : ^INAMI^.
Nr. van de fiche 11981 NEDERLANDS Communicatie-Tabak-Horeca vzw	Nº de la fiche 11981 FRANÇAIS Communication-Tabac-Horeca ASBL
Nr. van de fiche 11982 NEDERLANDS Federatie van de Belgische Textielverzorging OPMERKINGEN Internetadres : http://www.fbt-online.be/ NEDERLANDS FBT	Nº de la fiche 11982 FRANÇAIS Fédération belge de l'entretien du textile REMARQUES Adresse Intenet : http://www.fbt-online.be/ FRANÇAIS FBT
Nr. van de fiche 11983 NEDERLANDS Belgische federatie van de hout- en meubelindustrie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.febelbois.be/nl/home.asp NEDERLANDS Febelhout	Nº de la fiche 11983 FRANÇAIS Fédération belge de l'industrie du bois et de l'ameublement REMARQUES Adresse Internet : http://www.febelbois.be/fr/home.asp FRANÇAIS Febelbois
Nr. van de fiche 11984	Nº de la fiche 11984

NEDERLANDS Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor de Belgische Textielnijverheid OPMERKINGEN Internetadres : http://www.centexbel.be/Nl/centexbel_organisation.htm NEDERLANDS Centexbel	FRANÇAIS Centre scientifique et technique de l'industrie textile belge REMARQUES Adresse Internet : http://www.centexbel.be/Fr/centexbel_organisation.htm FRANÇAIS Centexbel
Nr. van de fiche 11985 NEDERLANDS Multidisciplinaire Hormonencel NEDERLANDS MDHC	Nº de la fiche 11985 FRANÇAIS Cellule multidisciplinaire Hormones FRANÇAIS CMH
Nr. van de fiche 11986 NEDERLANDS Interdepartementele Cel Residuen NEDERLANDS ICR	Nº de la fiche 11986 FRANÇAIS Cellule Interdépartementale Résidus FRANÇAIS CIR (2)
Nr. van de fiche 11987 NEDERLANDS Multidisciplinaire Cel voor de strijd tegen vleesfraude NEDERLANDS MCSV	Nº de la fiche 11987 FRANÇAIS Cellule multidisciplinaire fraude de la viande FRANÇAIS CMFV
Nr. van de fiche 11988 NEDERLANDS Centraal Register van testamenten NEDERLANDS CRT	Nº de la fiche 11988 FRANÇAIS Registre central des testaments FRANÇAIS RCT
Nr. van de fiche 11989 NEDERLANDS Internationaal Gezondheidsreglement NEDERLANDS IGR	Nº de la fiche 11989 FRANÇAIS Règlement sanitaire international FRANÇAIS RSI
Nr. van de fiche 11990 NEDERLANDS West-Afrikaanse Ontwikkelingsbank NEDERLANDS BOAD BRON Kamer, passim + http://www.fairfood.org/html/p574.html NEDERLANDS WADB DEFINITIE West African Development Bank	Nº de la fiche 11990 FRANÇAIS Banque ouest-africaine de Développement FRANÇAIS BOAD
Nr. van de fiche 11991 NEDERLANDS eerwraak DEFINITIE In sommige uitheemse culturen de uit het gewoonterecht voortvloeiende plicht om de familie-eer te zuiveren door moord op de schender. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 11991 FRANÇAIS crime d'honneur
Nr. van de fiche 11992 NEDERLANDS chatbox DEFINITIE 1) babbelbox 2) internetsite waar men kan chatten	Nº de la fiche 11992 FRANÇAIS bavardoir DÉFINITION Lieu de rencontre virtuel, accessible à partir d'un site de bavardage, que l'internaute peut choisir, selon le sujet proposé ou

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Van Dale GW^) NEDERLANDS chatroom DEFINITIE Chatbox. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS babbelbox (2) DEFINITIE Internetsite waarop deelnemers rechtstreeks met elkaar discussiëren over van tevoren vastgestelde onderwerpen - synoniem : chatbox - vergelijk : chatten, IRC, nieuwsgroep. (^Van Dale GW^)	l'intérêt du moment, afin de converser en temps réel et par clavier interposé, avec un nombre relativement restreint de participants. Synonymes : clavardoir, salon de clavardage, salon de cyberbavardage , salon de bavardage. Note(s) : On peut, à l'aide d'un pseudonyme, fréquenter un bavardoir en utilisant le Web ou le service de bavardage IRC (avec logiciel). Lorsque les internautes se réunissent dans un bavardoir du service de bavardage IRC, on parle alors de canal IRC. Les termes bavardoir, clavardoir, salon de bavardage, salon de clavardage et salon de cyberbavardage ont été proposés par l'Office de la langue française du Québec (décembre 1996). Le terme bavardoir a été formé sur le modèle de parloir (contraction des mots BAVARDer et parlOIR). Le terme clavardoir est issu de la contraction des mots CLavier et bAVARDOIR. (^GDT^)
Nr. van de fiche 11993 NEDERLANDS verblijvingsbeding DEFINITIE Benaming voor het beding tussen mede-eigenaren van een zaak of een aantal zaken, dat het deel van degene die overlijdt aan de andere(n) zal toekomen (‘verblijven’), al of niet met een vergoeding van de waarde van dat deel aan de erfgenamen van de overleden vennoot. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Beding in huwelijkscontract of in wijziging van huwelijkscontract waarbij het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding van het huwelijksstelsel aan de langstlevende echtgenoot wordt toebedeeld. (^De Valk^) DEFINITIE De overlevingsrechten voorzien in een ongelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen ten voordele van de langstlevende echtgenoot (bvb. verblijvingsbeding = het volledige gemeenschappelijke vermogen gaat naar de langstlevende). (Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het onbetamelijk gedrag van een begunstigde, DOC 51 1885/001) NEDERLANDS verblijvensbeding (1) DEFINITIE Beding in huwelijkse voorwaarden dat goederen welke tot een gemeenschap van goederen behoren na ontbinding van het huwelijk door overlijden van een der partners bij de langstlevende zullen verblijven onder de last de schulden van de gemeenschap te voldoen. (^Fockema^) BRON ^Asser^	Nº de la fiche 11993 FRANÇAIS clause d'attribution de communauté DÉFINITION Les droits de survie prévoient un partage inégal du patrimoine commun à l’avantage du conjoint survivant (par exemple, la clause d’attribution de communauté attribue l’intégralité du patrimoine commun au conjoint survivant). (Chambre, propostion de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le comportement incorrect des bénéficiaires, DOC 51 1885/001) FRANÇAIS clause d'attribution de la totalité de la communauté SOURCE ^De Valk^. FRANÇAIS clause de survie DÉFINITION ^GDT^ + ^Asser^ + Chambre, propostion de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le comportement incorrect des bénéficiaires, DOC 51 1885/001 FRANÇAIS clause d'attribution de tout le patrimoine commun CONTEXTE partage de patrimoines SOURCE Code civil

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS overlevingsbeding BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het onbetamelijk gedrag van een begunstigde, DOC 51 1885/001 NEDERLANDS beding van verblijving van het gehele gemeenschappelijke vermogen CONTEXT verdeling van vermogens BRON Burgerlijk Wetboek	
Nr. van de fiche 11994 NEDERLANDS verblijvensbeding (2) DEFINITIE Beding krachtens hetwelk de rechtsopvolgers van een vennoot in een maatschap of vennootschap onder firma diens aandeel verwerven hij uittreden, overlijden of faillissement. Geschiedt dat niet tegen een redelijke tegenprestatie dan geldt het verblijven in zoverre als een gift door de vennoot aan de vennootschap. (^Fockema^) NEDERLANDS voortzettingsbeding BRON ^Asser^. NEDERLANDS overnemingsbeding BRON ^Asser^.	Nº de la fiche 11994 FRANÇAIS clause de continuation SOURCE ^Asser^.
Nr. van de fiche 11995 NEDERLANDS keuzebeding onder last	Nº de la fiche 11995 FRANÇAIS clause d'attribution optionnelle à titre onéreux
Nr. van de fiche 11996 NEDERLANDS Functionele expertise en ondersteuning NEDERLANDS FEO	Nº de la fiche 11996 FRANÇAIS Expertise et soutien fonctionnels FRANÇAIS ESF (2)
Nr. van de fiche 11997 NEDERLANDS Internationaal Monetair en Financieel Comité CONTEXT ^IMF^. NEDERLANDS IMFC	Nº de la fiche 11997 FRANÇAIS Comité Monétaire et Financier International CONTEXTE ^FMI^. FRANÇAIS CMFI
Nr. van de fiche 11998 NEDERLANDS Vereniging voor Ethiek in de Fondsenwerving NEDERLANDS VEF	Nº de la fiche 11998 FRANÇAIS Association pour une Éthique dans les Récoltes de Fonds FRANÇAIS AERF
Nr. van de fiche 11999 NEDERLANDS Dienst voor opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen	Nº de la fiche 11999 FRANÇAIS Service d'enlèvement et de destruction des engins explosifs

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS DOVO	FRANÇAIS SEDEE
Nr. van de fiche 12000 NEDERLANDS sociaal-professionele integratie NEDERLANDS SPI	Nº de la fiche 12000 FRANÇAIS intégration socioprofessionnelle FRANÇAIS ISP (1)
Nr. van de fiche 12001 NEDERLANDS sportmakelaar BRON Kamer, wetsvoortel tot reglementering van het beroep van sportmakelaar, DOC 51 2173/001	Nº de la fiche 12001 FRANÇAIS intermédiaire sportif SOURCE Chambre, proposition de loi réglementant la profession d'intermédiaire sportif, DOC 51 2173/001
Nr. van de fiche 12002 NEDERLANDS Communicatiecentrum van de Federale Fiscaliteit BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 098, 31 oktober 2005, blz. 17771 NEDERLANDS CCFF	Nº de la fiche 12002 FRANÇAIS Centre de communication de la Fiscalité fédérale SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 098, 31 octobre 2005, p. 17771 FRANÇAIS CCFF
Nr. van de fiche 12003 NEDERLANDS Raadgevend Comité van de Gebruikers CONTEXT Spoorwegen. NEDERLANDS RGC	Nº de la fiche 12003 FRANÇAIS Comité Consultatif des Usagers CONTEXTE Chemins de fer. FRANÇAIS CCU
Nr. van de fiche 12004 NEDERLANDS lagere territoriale overheid BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 098, 31 oktober 2005, blz. 17676	Nº de la fiche 12004 FRANÇAIS autorité territoriale subordonnée SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 098, 31 octobre 2005, p. 17676
Nr. van de fiche 12005 NEDERLANDS Multidisciplinaire Cel voor de strijd tegen Fraude voor de Veiligheid van de Voedselketen NEDERLANDS MCVV	Nº de la fiche 12005 FRANÇAIS Cellule Multidisciplinaire de la lutte contre la Fraude pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire FRANÇAIS CMSA
Nr. van de fiche 12006 NEDERLANDS multidisciplinair referentiecentrum voor chronische pijn BRON Kamer, Vragen en antwoorden, nr. 51 099, 14 november 2005, blz. 17902	Nº de la fiche 12006 FRANÇAIS centre de référence multidisciplinaire de la douleur chronique SOURCE Chambre, Questions et réponses, n° 51 099, 14 novembre 2005, p. 17902
Nr. van de fiche 12007 NEDERLANDS Intermutualistisch Agentschap OPMERKINGEN Internetsite : http://www.nic-ima.be/ NEDERLANDS IMA	Nº de la fiche 12007 FRANÇAIS Agence intermutualiste REMARQUES Site Internet : http://www.nic-ima.be/ FRANÇAIS AIM
Nr. van de fiche 12008	Nº de la fiche 12008

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationaal Comité van Sociaal Werkers	FRANÇAIS Comité National des Travailleurs Sociaux
Nr. van de fiche 12009 NEDERLANDS Brandwondencentrum	Nº de la fiche 12009 FRANÇAIS Centre des Grands Brûlés
Nr. van de fiche 12010 NEDERLANDS Globaal preventieplan CONTEXT Kamer. NEDERLANDS GPP	Nº de la fiche 12010 FRANÇAIS Plan global de prévention CONTEXTE Chambre. FRANÇAIS PGP
Nr. van de fiche 12011 NEDERLANDS Jaarlijks actieplan CONTEXT Kamer. NEDERLANDS JAP	Nº de la fiche 12011 FRANÇAIS Plan d'action annuel CONTEXTE Chambre. FRANÇAIS PAA
Nr. van de fiche 12012 NEDERLANDS Strategisch Plan van een Nationaal Slachtofferbeleid	Nº de la fiche 12012 FRANÇAIS Plan Stratégique d'une Politique Nationale en Faveur des Victimes
Nr. van de fiche 12013 NEDERLANDS Handvest voor het slachtoffer van misdrijven BRON omzendbrief OOP 15ter van 9 juli 1999 betreffende politiële slachtofferbejegening - Belgisch Staatsblad van 21 augustus 1999, blz. 31269 NEDERLANDS Handvest voor het slachtoffer van een misdrijf BRON Aanbevelingen van het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid (http://www.just.fgov.be/img_justice/publications/pdf/76.pdf)	Nº de la fiche 12013 FRANÇAIS Charte pour les droits des victimes d'infractions
Nr. van de fiche 12014 NEDERLANDS Belgisch Instituut voor Victimologie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.victimology.be/vl/ NEDERLANDS BIV	Nº de la fiche 12014 FRANÇAIS Institut Belge de Victimologie REMARQUES Adresse Internet : http://www.victimology.be/fr/ FRANÇAIS IBV
Nr. van de fiche 12015 NEDERLANDS Opleiding Toegepaste Victimologie CONTEXT ^BIV^. NEDERLANDS Opleiding in Toegepaste Victimologie CONTEXT ^BIV^. NEDERLANDS Opleiding in de Toegepaste Victimologie CONTEXT ^BIV^.	Nº de la fiche 12015 FRANÇAIS Formation en Victimologie appliquée CONTEXTE ^IBV^.
Nr. van de fiche 12016 NEDERLANDS attest van klachtneerlegging	Nº de la fiche 12016 FRANÇAIS attestation de dépôt de plainte

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12017 NEDERLANDS schadeloosstelling door de Staat	Nº de la fiche 12017 FRANÇAIS indemnisation publique
Nr. van de fiche 12018 NEDERLANDS Koninklijke Vereniging der Accountants en Boekhouders van België OPMERKINGEN Internetadres : http://www.kvabb.org/new/indexDOM.php?domBrowser=1&lang=nl NEDERLANDS KVABB	Nº de la fiche 12018 FRANÇAIS Compagnie royale des experts-comptables et comptables de Belgique REMARQUES Adresse Internet : http://www.kvabb.org/new/indexDOM.php?domBrowser=1&lang=fr FRANÇAIS CRECCB
Nr. van de fiche 12019 NEDERLANDS wijze van rechtsingang BRON André Servais NEDERLANDS inleidingsprocedure BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12019 FRANÇAIS mode d'introduction d'instance SOURCE André Servais
Nr. van de fiche 12020 NEDERLANDS kind geboren uit X BRON Kamer, passim. NEDERLANDS X-kind BRON Kamer, DOC 51 2182/001.	Nº de la fiche 12020 FRANÇAIS enfant né sous X
Nr. van de fiche 12021 NEDERLANDS anonieme bevalling NEDERLANDS naamloze bevalling NEDERLANDS bevalling onder X BRON Kamer, DOC 50 0283/010.	Nº de la fiche 12021 FRANÇAIS accouchement sous X FRANÇAIS accouchement anonyme
Nr. van de fiche 12022 NEDERLANDS afdwingbaar recht op de Belgische nationaliteit BRON André Servais	Nº de la fiche 12022 FRANÇAIS droit justiciable à la nationalité belge SOURCE André Servais
Nr. van de fiche 12023 NEDERLANDS arbeidszorg BRON André Servais	Nº de la fiche 12023 FRANÇAIS assistance par le travail SOURCE André Servais
Nr. van de fiche 12024 NEDERLANDS baat het niet, het schaadt ook niet DEFINITIE Het helpt misschien niet, maar het doet in elk geval ook geen kwaad. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS baat het niet, dan schaadt het niet	Nº de la fiche 12024 FRANÇAIS ça ne coûte rien d'essayer SOURCE André Servais FRANÇAIS on ne risque rien à essayer SOURCE ^Van Dale N/F^. FRANÇAIS on ne perd rien à essayer

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^Larousse N/F^. FRANÇAIS même si ça ne fait pas de bien, ça ne peut pas faire de mal SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12025 NEDERLANDS GRB-heffing BRON besluit van de Vlaamse Regering van 2 december 2005 houdende het model van aangifte voor de vestiging en de invordering van de GRB-heffingen - Belgisch Staatsblad van 28 december 2005, blz. 56590 OPMERKINGEN Zie : ^GRB^.	Nº de la fiche 12025 FRANÇAIS redevance GRB SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 décembre 2005 portant le modèle de déclaration pour l'établissement et le recouvrement des redevances GRB - Moniteur belge du 28 décembre 2005, p. 56601 REMARQUES Voir : ^GRB^.
Nr. van de fiche 12026 NEDERLANDS Penitentiaire Gezondheidsraad BRON koninklijk besluit van 12 december 2005 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 98 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden en tot regeling van de samenstelling, de bevoegdheden en de werking van de Penitentiaire Gezondheidsraad - Belgisch Staatsblad van 29 december 2005, blz. 56884	Nº de la fiche 12026 FRANÇAIS Conseil pénitentiaire de la santé SOURCE arrêté royal du 12 décembre 2005 fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 98 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus et réglant la composition, les compétences et le fonctionnement du Conseil pénitentiaire de la santé - Moniteur belge du 29 décembre 2005, p. 56884
Nr. van de fiche 12027 NEDERLANDS Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2005 houdende machtiging van de Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt (VREG) tot deelname aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden - Belgisch Staatsblad van 29 december 2005, blz. 56970 NEDERLANDS VREG	Nº de la fiche 12027 FRANÇAIS Instance flamande de régulation pour le marché de l'électricité et de gaz naturel SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2005 autorisant la "Vlaamse Reguleringsinstantie van de Elektriciteits- en Gasmarkt (VREG)" (Instance flamande de régulation pour le marché de l'électricité et de gaz naturel) à participer au régime de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit - Moniteur belge du 29 décembre 2005, p. 56971
Nr. van de fiche 12028 NEDERLANDS Vlaamse Regulator voor de Media BRON decreet van 16 december 2005 houdende de oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaamse Regulator voor de Media en houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en	Nº de la fiche 12028 FRANÇAIS Régulateur flamand des Médias SOURCE décret du 16 décembre 2005 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public "Vlaamse Regulator voor de Media" (Régulateur flamand des Médias) et modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005 - Belgisch Staatsblad van 30 december 2005, blz. 57489	coordonnés le 4 mars 2005 - Moniteur belge du 30 décembre 2005, p. 57494
Nr. van de fiche 12029 NEDERLANDS Onderwijsdienstencentrum Leerplichtonderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 2 september 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Onderwijsdienstencentrum Leerplichtonderwijs" - Belgisch Staatsblad van 30 december 2005, blz. 57598	Nº de la fiche 12029 FRANÇAIS Centre de services d'enseignement Scolarité obligatoire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 septembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne "Onderwijsdienstencentrum Leerplichtonderwijs" (Centre de services d'enseignement "Scolarité obligatoire") - Moniteur belge du 30 décembre 2005, p. 57599
Nr. van de fiche 12030 NEDERLANDS Onderwijsdienstencentrum Hoger Onderwijs en Volwassenenonderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 2 september 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Onderwijsdienstencentrum Hoger Onderwijs en Volwassenenonderwijs" - Belgisch Staatsblad van 30 december 2005, blz. 57600	Nº de la fiche 12030 FRANÇAIS Centre de services d'enseignement Enseignement supérieur et Éducation des adultes SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 septembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne "Onderwijsdienstencentrum Hoger Onderwijs en Volwassenenonderwijs" (Centre de services d'enseignement "Enseignement supérieur et Education des adultes") - Moniteur belge du 30 décembre 2005, p. 57601
Nr. van de fiche 12031 NEDERLANDS Fonds voor de bevordering van de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven van risicogroepen en bedienden in de scheikundige nijverheid	Nº de la fiche 12031 FRANÇAIS Fonds pour la promotion des initiatives de formation et d'emploi des groupes à risque et des employés dans l'industrie chimique
Nr. van de fiche 12032 NEDERLANDS Maatschappij voor de verwerving van vastgoed CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON ordonnantie van 20 juli 2005 met betrekking tot de maatschappij voor de verwerving van vastgoed	Nº de la fiche 12032 FRANÇAIS Société d'acquisition foncière CONTEXTE Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 20 juillet 2005 relative à la société d'acquisition foncière
Nr. van de fiche 12033 NEDERLANDS site bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu BRON besluit van de Waalse Regering van 1 december 2005 betreffende de sites bestemd voor herontwikkeling wat betreft de landschappen en het leefmilieu - Belgisch Staatsblad van 3 januari 2006, blz. 178	Nº de la fiche 12033 FRANÇAIS site de réhabilitation paysagère et environnementale SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 1er décembre 2005 relatif aux sites de réhabilitation paysagère et environnementale - Monbiteur belge du 3 janvier 2006, p. 172
Nr. van de fiche 12034 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds voor de	Nº de la fiche 12034 FRANÇAIS Fonds social et de garantie de l'industrie des conserves

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

groentenconservennijverheid	de légumes
Nr. van de fiche 12035 NEDERLANDS pacemaker DEFINITIE (medisch) Kunstmatige (elektronische) gangmaker voor het hart - synoniem : hartstimulator. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS hartstimulator DEFINITIE Pacemaker. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12035 FRANÇAIS stimulateur cardiaque DÉFINITION Prothèse cardiaque électronique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Stimulateur électrique intracorporel utilisé en cas de bloc auriculo-ventriculaire permanent ou paroxystique, et destiné à déclencher des contractions cardiaques au moyen d'impulsions électriques rythmées, transmises au myocarde auriculaire ou ventriculaire par des électrodes fixées à la surface ou à l'intérieur du cœur. Synonyme : cardiostimulateur. Termes à éviter : pacemaker, pace maker. Note(s) : C'est un exemple unique en médecine, dans lequel un dispositif électronique actif intracorporel est, dans certains cas, le seul moyen d'entretenir la vie de seconde en seconde, et ceci, pendant plusieurs années. Implanté chirurgicalement à l'intérieur du thorax, il est utilisé dans le traitement des blocs du cœur et notamment du pouls lent permanent. Ces stimulateurs fonctionnent soit de façon permanente, soit « à la demande » en cas de survenue d'un trouble du rythme (stimulateur relais ou sentinelle). Il comprend : une source d'énergie qui est actuellement une pile au lithium dont la durée de vie oscille entre cinq et dix ans; un circuit électronique inclus dans un boîtier métallique. Ce stimulateur ou générateur d'impulsion est relié par l'intermédiaire d'une connexion étanche à une sonde électrode. On utilise le plus souvent des électrodes endocavitaires introduites par voie veineuse dans la pointe du ventricule droit (veine céphalique, jugulaire externe, voire sous-clavière, jugulaire interne). (^GDT^) FRANÇAIS cardiostimulateur DÉFINITION Stimulateur cardiaque perfectionné offrant l'avantage de ne pas entrer en compétition avec le rythme sinusal, de corriger tout ralentissement excessif du rythme et de corriger également toute accélération excessive du rythme auriculaire. (^TLF^) SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS pacemaker DÉFINITION Anglicisme : stimulateur cardiaque. (^Petit Robert^) DÉFINITION Appareil destiné à susciter des contractions rythmées du muscle cardiaque lorsque la stimulation physiologique est déficiente. Synonyme : stimulateur cardiaque. Stimulateur est le terme

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	recommandé par l'arrêté du 2 janvier 1975 (Journal officiel du 16 janv., p.103) pour éviter cet anglicisme. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12036 NEDERLANDS Cel Parlementaire werkzaamheden CONTEXT ^FOD Financiën^.	Nº de la fiche 12036 FRANÇAIS Cellule des Travaux parlementaires CONTEXTE ^SPF Finances^.
Nr. van de fiche 12037 NEDERLANDS behandeling van een rechtsgeding	Nº de la fiche 12037 FRANÇAIS instruction d'une action judiciaire SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12038 NEDERLANDS behoudens andersluidend beding BRON André Servais.	Nº de la fiche 12038 FRANÇAIS sauf disposition contraire SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12039 NEDERLANDS belemmering van de rechtsgang BRON André Servais.	Nº de la fiche 12039 FRANÇAIS entrave au cours de la justice SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12040 NEDERLANDS bijzondere levenslange opsluiting BRON André Servais. OPMERKINGEN Zie : ^opsluiting^.	Nº de la fiche 12040 FRANÇAIS réclusion spéciale à perpétuité SOURCE André Servais. REMARQUES Voir : ^réclusion^.
Nr. van de fiche 12041 NEDERLANDS Brussels Hoofdstedelijke Raad	Nº de la fiche 12041 FRANÇAIS Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 12042 NEDERLANDS degelijkheid van de oplossing BRON André Servais.	Nº de la fiche 12042 FRANÇAIS solidité de la solution SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12043 NEDERLANDS hersteltrainer BRON Nadine Moors en Jacques Nouille. NEDERLANDS weerbaarheidstrainer BRON Jacques Nouille. NEDERLANDS weerbaarheidscoach BRON Jacques Nouille.	Nº de la fiche 12043 FRANÇAIS tuteur de résilience REMARQUES Voir : ^résilience (1)^.
Nr. van de fiche 12044 NEDERLANDS psychologische weerbaarheid BRON Jacques Nouille. NEDERLANDS morele weerbaarheid BRON Jacques Nouille.	Nº de la fiche 12044 FRANÇAIS résilience (1) DÉFINITION (psychologie) Aptitude à faire face avec succès à une situation représentant un stress intense en raison de sa nocivité ou du risque qu'elle représente, ainsi qu'à se ressaisir, à s'adapter et à réussir à vivre et à se développer positivement en dépit de ces

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS psychologische daadkracht BRON Jacques Nouille. NEDERLANDS morele daadkracht BRON Jacques Nouille.	circonstances défavorables. Synonymes : ressort psychologique, ressort moral. Note(s) : Le terme résilience, d'abord condamné comme calque de l'anglais, se répand de plus en plus en français, notamment dans la foulée des travaux sur le syndrome de stress post-traumatique. Ce terme a été emprunté à la physique, domaine dans lequel il désigne la résistance des matériaux aux chocs. (^GDT^) DÉFINITION (au figuré - rare) Force morale; qualité de quelqu'un qui ne se décourage pas, ne se laisse pas abattre. (^TLF^) FRANÇAIS ressort psychologique FRANÇAIS ressort moral
Nr. van de fiche 12045 NEDERLANDS onderstroomgebied BRON besluit van de Waalse Regering van 22 december 2005 tot goedkeuring van het saneringsplan voor het onderstroomgebied van de Haine - Belgisch Staatsblad van 10 januari 2006, blz. 1828	Nº de la fiche 12045 FRANÇAIS sous-bassin hydrographique SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 2005 adoptant le plan d'assainissement du sous-bassin hydrographique de la Haine - Moniteur belge du 10 janvier 2006, p. 1826
Nr. van de fiche 12046 NEDERLANDS victimisatie BRON Kamer, passim + tal van internetsites. NEDERLANDS victimisering BRON Kamer, passim + tal van internetsites. NEDERLANDS slachtofferschap BRON Kamer, passim. NEDERLANDS slachtofferisering DEFINITIE De slachtofferisering (victimisering) is een belangrijk kenmerk van de hedendaagse samenleving. (http://www.deblaricummer.nl/content/rapportenessays/rapportenessays_5.htm)	Nº de la fiche 12046 FRANÇAIS victimisation DÉFINITION Attitude par laquelle un sujet se pose en victime, dans le but conscient ou inconscient de susciter chez autrui un sentiment de pitié ou même de culpabilité, et de se protéger ainsi contre toute accusation ou punition, tout en revendiquant indirectement la satisfaction de ses besoins matériels ou affectifs. (^GDT^) DÉFINITION On nomme victimisation le fait de se considérer, ou de considérer quelqu'un comme une victime d'un acte ou d'un phénomène donné (agression, terrorisme, catastrophe naturelle, racisme, rejet social, etc.). On utilise généralement le terme lorsque cette considération est jugée abusive. Par extension, le terme désigne la tendance à conférer aux victimes un statut social et une attention exagérée, proche de la sacralisation. De nombreuses associations de victimes (APEV : Association des Parents d'Enfants Victimes, SOS-Attentats,...) ont permis en France de faire évoluer la législation, afin qu'elle soit plus favorable pour les victimes. Bien entendu les victimes ne doivent pas garder le "statut de victime" et essayer de se reconstruire , sinon il y aura des risques de dérives. Lorsque la victimisation devient trop importante dans une société, la victime gagne un statut social prestigieux, proche du sacré. La perversité du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	phénomène réside dans l'attrait que suscite alors ce statut, ce qui mène à des dérives dangereuses comme de fausses accusations d'agressions faites par des personnes souhaitant y accéder (par exemple, toujours en France, la fausse agression antisémite dans le RER parisien en juillet 2004, ou les mensonges de la principale accusée dans l'affaire d'Outreau en juin 2004). Par ailleurs, une personne peut se considérer comme victime de cause extérieures à soi (rejet social, etc.) afin de ne pas avoir à assumer ses propres échecs de vie. Aux États-Unis, à la fin des années 90, est apparu un phénomène dit de « syndrome de fausse mémoire retrouvée » (false memory recovery syndrome) : des personnes, aidées par quelques thérapeutes peu scrupuleux, se sont « souvenus » d'abus sexuels dans l'enfance et refoulés - souvenirs qui se sont finalement révélés entièrement faux. Dans les cas pathologiques extrêmes, la victimisation peut être associée à des troubles psychologiques comme la paranoïa. Un des dangers de la sacralisation de la victime est qu'elle empêche à la personne concernée de sortir de cet état psychologique de victime. Par exemple, dans les cas de victimes d'agressions sexuelles, on entend souvent dire que les dommages subis sont irréparables et définitif - position jugée dangereuse par certains professionnels car elle n'encourage pas la victime à effectuer un travail sur soi afin de sortir de cet état et retrouver une vie normale. La victimisation est aussi utilisée comme arme médiatique en politique, par exemple en se déclarant victime de diabolisation. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Victimisation)
Nr. van de fiche 12047 NEDERLANDS secundaire victimisatie DEFINITIE Met secundaire victimisatie wordt bedoeld dat een slachtoffer of nabestaande de nadelen van het jegens hem gepleegde misdrijf dient te verwerken en niet beschadigd mag raken als gevolg van een als onbevredigend ervaren behandeling tijdens het strafproces, bij voorbeeld door reacties van de verdediging of door de rol van de pers rondom het strafproces. Ook gewekte verwachtingen die niet waar kunnen worden gemaakt kunnen leiden tot secundaire victimisatie. Het gebrek aan inzicht in de noden en belangen van het slachtoffer of een te koele en zakelijke benadering van het slachtoffer kan tevens een oorzaak zijn van secundaire victimisatie. Door middel	Nº de la fiche 12047 FRANÇAIS victimisation secondaire DÉFINITION Le concept de " victimisation secondaire " renvoie à la poursuite d'expériences vécues négativement par la victime et liées au premier choc qui a suivi les faits. La réaction des tiers de l'entourage de la victime et des instances officielles devant la victimisation entraîne souvent, pour la victime, d'autres expériences négatives agissant de manière parfois plus traumatisante que ce qu'on appelle la première victimisation. Ce phénomène est une partie importante et essentielle de l'image totale des conséquences de la victimisation. C'est d'ailleurs la recherche sur le phénomène de la victimisation secondaire qui a, entre autres, incité diverses initiatives à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van flankerend beleid zal worden getracht zo veel mogelijk secundaire victimisatie te voorkomen. (http://www.om.nl/beleid/beleidsregel.php?rid=255) OPMERKINGEN Zie : ^victimisatie^. NEDERLANDS secundaire victimisering DEFINITIE Naast de primaire victimisering (het slachtoffer worden van een delict) wordt nu ook aandacht gegeven aan de secundaire victimisering (slachtoffer worden tijdens de afhandeling van het misdrijf door de justitiële instellingen). (http://www.tijdschriftvoorseksuologie.nl/archief/tvs2002-01/tubex.htm) OPMERKINGEN Zie : ^victimisering^.	donner un meilleur aperçu de la position en droit de la victime. (http://www.enm.justice.fr/centre_de_ressources/dossiers_reflexions/oeuvre_justice/victimisation2.htm) DÉFINITION Cela consiste, après avoir été victime de l'acte criminel proprement dit, à se sentir une deuxième fois victime lors de ses contacts avec les instances policières et judiciaires, leur manière de travailler étant en contradiction avec les attentes personnelles de la victime. Un tel court-circuit peut survenir lors de contact avec la police, les instances judiciaires, le barreau, les compagnies et autres organismes d'assurance, les services d'aide ou les médias. (http://www.eurowrc.org/01.eurowrc/06.eurowrc_fr/belgique/cfep/09.theme-cfep.htm) REMARQUES Voir : ^victimisation^.
Nr. van de fiche 12048 NEDERLANDS Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT)	Nº de la fiche 12048 FRANÇAIS Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT)
Nr. van de fiche 12049 NEDERLANDS Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT)	Nº de la fiche 12049 FRANÇAIS Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT)
Nr. van de fiche 12050 NEDERLANDS concurrentiebeding DEFINITIE 1) Verbod om in handel of bedrijf op zekere wijze werkzaam te zijn, bij overeenkomst opgelegd 2) (in arbeidscontracten) beding dat de werknemer, na afloop van de overeenkomst, geen dingen mag doen die de voormalige werkgever kunnen schaden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS niet-concurrentiebeding DEFINITIE Elke directe of indirecte verplichting van de afnemer om geen goederen of diensten te produceren, te kopen, te verkopen of door te verkopen die met de contractgoederen of -diensten concurreren, of elke directe of indirecte verplichting van de afnemer om op de relevante markt meer dan 30 % van zijn totale aankopen van de contractgoederen, daarmee overeenstemmende goederen of diensten en substituten daarvan bij de leverancier of een door de leverancier aangewezen onderneming te betrekken, berekend op	Nº de la fiche 12050 FRANÇAIS clause de non-concurrence DÉFINITION Clause interdisant au salarié d'ouvrir un établissement similaire ou de passer au service d'une maison concurrente à l'expiration de son contrat de travail pendant un temps et dans un espace déterminés. (^GDT^) DÉFINITION Clause qui, dans un contrat de représentation, interdit au représentant de vendre des produits similaires pendant un certain temps après la résiliation du contrat. (^GDT^) DÉFINITION Clause qui, généralement dans un contrat de travail ou le contrat de vente d'une entreprise, interdit au salarié ou au vendeur d'exercer une activité concurrente à celle de l'employeur ou de l'acheteur pendant un certain délai et dans un territoire déterminé. Note(s) : Dans le cas de la vente d'un fonds de commerce ou d'une clientèle, on utilise également l'expression "clause de non-rétablissement". (^GDT^) FRANÇAIS clause de concurrence

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

basis van de waarde van de aankopen van de afnemer in het voorafgaande kalenderjaar; de eis dat de distributeur motorvoertuigen van andere leveranciers in afzonderlijke verkoopruimten van de showroom verkoopt teneinde verwarring tussen de merken te vermijden, is geen niet-concurrentiebeding in de zin van deze verordening. (verordening van de Commissie betreffende de toepassing van artikel 81, lid 3, van het Verdrag op groepen verticale overeenkomsten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de motorvoertuigensector) DEFINITIE De afnemer verplicht zich om geen concurrerende producten te verkopen, dan wel om meer dan 80% van zijn totale inkopen van de contractgoederen of –diensten en substituten daarvan bij de leverancier of bij een door de leverancier aangewezen onderneming te betrekken. Bijvoorbeeld een audicien verplicht zich tegenover een producent van hoortoestellen om alleen diens merk te verkopen. (http://zorgbeleid.com/pdfnma/nma_richtsnoerenzorg.pdf) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS concurrentieverbod BRON Kamer, passim. NEDERLANDS beding van niet-mededinging BRON Kamer, DOC 51 1687/005 NEDERLANDS niet-mededingingsbeding BRON Senaat, 1-660/4-1996/1997 NEDERLANDS clausule van niet-concurrentie BRON Kamer, 1206/1-1996/1997	SOURCE ^Servotte^ + de nombreux sites Internet. FRANÇAIS convention de non-concurrence SOURCE Cour des Comptes + de nombreux sites Internet.
Nr. van de fiche 12051 NEDERLANDS victimologie DEFINITIE Subdiscipline van de klinische psychologie die zich toelegt op de problemen van slachtoffers van misdrijven. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS slachtofferkunde BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 12051 FRANÇAIS victimologie DÉFINITION Branche de la criminologie qui étudie le statut psychosocial des victimes de crimes et de délits. (^Petit Robert^) DÉFINITION Science qui traite de l'ensemble des connaissances biologiques, psychologiques, sociologiques, concernant une victime, en droit pénal. (^GDT^) DÉFINITION Pendant longtemps, la recherche en criminologie s'est concentrée sur l'acte et l'auteur des infractions, ignorant par la même un pan important du phènomène criminel: la victime. Au cours des années 80,les chercheurs ont donc commencé à se focaliser

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	également sur la victime, par l'étude des conséquences du crime, mais également par l'étude des possibilités d'aide aux victimes. Une des avancées primordiales au niveau de la recherche a été l'apparition des sondages de victimisation. Ces derniers permettent en effet d'évaluer le phénomène criminel en prenant l'information chez la victime elle-même, donnant ainsi accès à tous les actes n'étant pas parvenus jusqu'aux autorités. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Victimologie)
Nr. van de fiche 12052 NEDERLANDS RO-Vlaanderen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid RO-Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 11 januari 2006, blz. 1941	Nº de la fiche 12052 FRANÇAIS Aménagement du Territoire de la Flandre SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "RO-Vlaanderen" (Aménagement du Territoire de la Flandre) - Moniteur belge du 11 janvier 2006, p. 1944
Nr. van de fiche 12053 NEDERLANDS ondernemingsbelasting DEFINITIE Zakelijke belasting op het bedrijf zoals die in Nederland van 1942-1950 bestaan heeft. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS patentbelasting DEFINITIE Belasting op het patent (in 1893 afgeschaft). (^Van Dale GW^) DEFINITIE De patentbelasting werd in 1806 ingevoerd als een belasting op de uitoefening van een beroep of bedrijf. (http://www.hetutrechtsarchief.nl/onderzoekstips.asp?sub=informatie+op+onderwerp&gids=grensverleggers&ID=43) De patentbelasting werd in 1893 opgeheven en vervangen door een belasting op de bedrijfs- en andere inkomsten. (http://www.hetutrechtsarchief.nl/onderzoekstips.asp?sub=informatie+op+onderwerp&gids=levensverhalen&ID=25) De patentbelasting was een heffing ten laste van beroepen en bedrijven. Deze belasting verviel in Nederland per 1 mei 1894 door de invoering van een belasting op bedrijfs- en andere inkomsten. (http://www.archiefalkmaar.nl/inventar/wwaard.htm)	Nº de la fiche 12053 FRANÇAIS contribution des patentes DÉFINITION Impôt direct perçu, au profit des collectivités territoriales, sur les personnes physiques ou morales exerçant une profession industrielle, commerciale, libérale ou artisanale. Son montant est établi en fonction de la productivité présumée de leur activité, évaluée d'après certains signes extérieurs et imposée selon un taux variant de commune à commune. Note(s) : Un projet de loi supprime cet impôt à partir de 1975 et le remplace par la « taxe professionnelle » dont l'assiette serait représentée pour chaque assujetti par le total pondéré de la masse des salaires versés, de la valeur locative des locaux et des outillages, et du bénéfice net. (^GDT^) DÉFINITION La contribution des patentes a été, à l’origine instituée par l’Assemblée Constituante, en remplacement des droits de maîtrise, des droits de jurande et des vingtièmes (loi du 17 mars 1791). Par la suite, les principes de base avaient été repris dans la loi organique du 15 juillet 1880. Une patente modernisée fut mise en vigueur progressivement de 1946 à 1957 sur tout le territoire métropolitain. La contribution des patentes, perçue au profit exclusif des départements et des communes, constituait en principe un impôt de quotité à caractère réel. Elle s’appliquait normalement à toutes les personnes physique ou morales exerçant en France un commerce, une industrie ou une profession et a pour objet de les faire participer aux charges des collectivités locales. Cette participation était basée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	d'une part, sur la production et la rentabilité des exploitations. Elle était déterminée d'après les principaux signes extérieurs suivants : nature et conditions d'exercice de la profession, population du lieu où elle est exercée, éléments de production, valeur locative des installations professionnelles. (http://perso.wanadoo.fr/cadastre/patentes.htm) SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS patente (2) DÉFINITION Ancien impôt direct local, auquel étaient assujettis, en France, les commerçants, artisans, les membres de certaines professions libérales; quittance de cet impôt. La patente a été remplacée en 1976 par la taxe professionnelle. Voir : contribution. (^Petit Robert^) DÉFINITION Impôt direct annuel, au profit des départements et des communes, auquel était assujettie toute personne exerçant une profession non comprise dans les exceptions légales (commerce, industrie et certaines professions libérales). (^TLF^)
Nr. van de fiche 12054 NEDERLANDS Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf	Nº de la fiche 12054 FRANÇAIS Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection
Nr. van de fiche 12055 NEDERLANDS dienst voor hulpverlening	Nº de la fiche 12055 FRANÇAIS service d'aide sociale
Nr. van de fiche 12056 NEDERLANDS eutrofiëring DEFINITIE Vergroting van de voedselrijkdom, m.n. van het oppervlaktewater, door o.a. fosfaten en nitraten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een verrijking van het water door stikstofverbindingen, die leidt tot een versnelde groei van algen en hogere plantaardige levensvormen met als gevolg een ongewenste verstoring van het evenwicht tussen de verschillende in het water aanwezige organismen en een verslechtering van de waterkwaliteit. (Richtlijn 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen - Publicatieblad Nr. L 375 van 31/12/1991 blz. 0001 -0008)	Nº de la fiche 12056 FRANÇAIS eutrophisation DÉFINITION (écologie) Accumulation graduelle de débris organiques dans les eaux stagnantes, due à l'activité métabolique des organismes qui les habitent, provoquant l'appauvrissement en oxygène des eaux profondes. (^Petit Robert^) DÉFINITION L'enrichissement de l'eau en composés azotés, provoquant un développement accéléré des algues et des végétaux d'espèces supérieures qui perturbe l'équilibre des organismes présents dans l'eau et entraîne une dégradation de la qualité de l'eau en question. (Directive 91/676/CEE du Conseil, du 12 décembre 1991, concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles - Journal officiel n° L 375 du 31/12/1991 p. 0001 - 0008)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12057 NEDERLANDS regeling "actieve veredeling" BRON Tal van Europese Richtlijnen.	Nº de la fiche 12057 FRANÇAIS régime du perfectionnement actif SOURCE De nombreuses Directives européennes.
Nr. van de fiche 12058 NEDERLANDS actieve veredeling BRON Tal van Europese Richtlijnen.	Nº de la fiche 12058 FRANÇAIS perfectionnement actif SOURCE De nombreuses Directives européennes.
Nr. van de fiche 12059 NEDERLANDS verdere behandeling van het geding BRON Arbitragehof NEDERLANDS verdere behandeling van de vordering BRON Arbitragehof	Nº de la fiche 12059 FRANÇAIS prosécution de cause SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12060 NEDERLANDS terechtzitting ter bepaling van voorlopige maatregelen BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12060 FRANÇAIS audience de règlement des mesures provisoires
Nr. van de fiche 12061 NEDERLANDS schorsingssysteem NEDERLANDS systeem inzake schorsing	Nº de la fiche 12061 FRANÇAIS système de la suspension
Nr. van de fiche 12062 NEDERLANDS systeem van de schorsing van de verjaring	Nº de la fiche 12062 FRANÇAIS système de la suspension de la prescription
Nr. van de fiche 12063 NEDERLANDS dubbele boekhouding NEDERLANDS dubbel boekhouden NEDERLANDS Italiaans boekhouden DEFINITIE Boekhouding waarbij alle posten dubbel geboekt worden (scontrovorm) en zich uitstrekkende over alle delen van een bezitting of handelszaak. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12063 FRANÇAIS comptabilité en partie double DÉFINITION Traitant les diverses rubriques comme des comptes de tiers et enregistrant toute opération simultanément en débit et en crédit. (^Petit Robert^) DÉFINITION Comptabilité d'usage généralisé dans laquelle chaque opération est portée à la fois au débit d'un ou plusieurs comptes et au crédit d'un ou plusieurs autres comptes de telle sorte que le total des montants inscrits au débit soit égal au total des montants inscrits au crédit. Synonyme : tenue des livres à partie double, tenue des comptes en partie double. Note(s) : Les termes partie double et écriture en partie double n'ont pas été retenus en raison de leur faible fréquence d'utilisation. (^GDT^) DÉFINITION Où chaque opération est enregistrée dans les deux comptes concernés. (^TLF^) FRANÇAIS digraphie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Comptabilité en partie double. (^Petit Robert^) DÉFINITION Tenue des livres en partie double. (^TLF^) FRANÇAIS comptabilité digraphique
Nr. van de fiche 12064 NEDERLANDS economisch regulerende overheid BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 12064 FRANÇAIS autorité de régulation économique SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12065 NEDERLANDS aangifte in de bedrijfsvoorheffing	Nº de la fiche 12065 FRANÇAIS déclaration au précompte professionnel
Nr. van de fiche 12066 NEDERLANDS belastingaftrek voor risicokapitaal	Nº de la fiche 12066 FRANÇAIS déduction fiscale pour capital à risque
Nr. van de fiche 12067 NEDERLANDS Elia-heffing BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12067 FRANÇAIS taxe Elia SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12068 NEDERLANDS energiedividenden BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12068 FRANÇAIS dividendes sur l'énergie SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS dividendes d'énergie SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS dividendes énergétiques SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12069 NEDERLANDS gemeenrechtelijke regeling BRON André Servais.	Nº de la fiche 12069 FRANÇAIS régime de droit commun SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12070 NEDERLANDS penitentiair beambte	Nº de la fiche 12070 FRANÇAIS agent pénitentiaire
Nr. van de fiche 12071 NEDERLANDS betwiste tekst BRON Arbitragehof. NEDERLANDS aangevochten tekst BRON Arbitragehof. NEDERLANDS bestreden tekst BRON Arbitragehof. NEDERLANDS gewraakte tekst BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12071 FRANÇAIS texte incriminé SOURCE Cour d'Arbitrage. FRANÇAIS texte critiqué SOURCE Cour d'Arbitrage. FRANÇAIS texte litigieux SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12072	Nº de la fiche 12072

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gezamenlijke kandidatenlijsten BRON André Servais.	FRANÇAIS listes de candidats conjointes SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12073 NEDERLANDS gezondheidsgegevens BRON André Servais.	Nº de la fiche 12073 FRANÇAIS données sanitaires SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12074 NEDERLANDS herstelbemiddelaar DEFINITIE De herstelbemiddelaar heeft gesprekken met zowel slachtoffer en dader, zo mogelijk met beiden samen. Deze contacten kunnen leiden tot een overeenkomst over het herstel van de schade. Het kan hierbij gaan over een financiële schadevergoeding, maar ook de meer persoonlijke gevolgen van het misdrijf kunnen ter sprake komen. De uitkomst van de herstelbemiddeling kan een invloed hebben op de verdere gerechtelijke afhandeling. (http://www.machtelings.be/w_herstel.aspx) BRON Kamer, DOC 51 0231/015 + Senaat, 2-256/006	Nº de la fiche 12074 FRANÇAIS médiateur en réparation SOURCE Chambre, DOC 51 0231/015 + Sénat, 2-256/006
Nr. van de fiche 12075 NEDERLANDS recht op toegang tot de rechter BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS recht op toegang tot het gerecht BRON Arbitragehof NEDERLANDS recht op toegang tot een rechter	Nº de la fiche 12075 FRANÇAIS droit d'accès à la justice SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12076 NEDERLANDS hooggeschoold DEFINITIE Een hoge opleiding, veel scholing hebbend - antoniem : laaggeschoold, ongeschoold. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12076 FRANÇAIS hautement qualifié FRANÇAIS hautement scolarisé SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12077 NEDERLANDS laaggeschoold DEFINITIE Een lage opleiding, weinig scholing hebbend - antoniem : hooggeschoold, ongeschoold. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12077 FRANÇAIS peu qualifié FRANÇAIS faiblement scolarisé SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12078 NEDERLANDS ongeschoold DEFINITIE Niet geschoold, zonder vakopleiding. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12078 FRANÇAIS non qualifié
Nr. van de fiche 12079 NEDERLANDS juridisch instrumentarium BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12079 FRANÇAIS arsenal juridique SOURCE Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wettenarsenaal BRON Kamer, passim. NEDERLANDS geheel van rechtsregels BRON Senaat, passim. NEDERLANDS justitieel instrumentarium BRON Kamer, passim. NEDERLANDS juridisch arsenaal BRON Senaat, passim. NEDERLANDS rechtsinstrumentarium BRON Kamer, passim. NEDERLANDS wetgevend arsenaal BRON Kamer, passim.	
Nr. van de fiche 12080 NEDERLANDS juridische spitstechnologie BRON Tal van internetsites, waaronder Nederlandse. OPMERKINGEN ^Spitstechnologie^ wordt nochtans als Belgisch Nederlands veroordeeld door ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 12080 FRANÇAIS ingénierie juridique SOURCE De très nombreux sites Internet.
Nr. van de fiche 12081 NEDERLANDS klantenkaart DEFINITIE Bewijs dat men bij een bepaalde winkelier vaste klant is. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS getrouwheidskaart DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, niet algemeen) Klantenkaart. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12081 FRANÇAIS carte de fidélité DÉFINITION Carte qu'un commerçant remet à ses clients et qui leur permet d'obtenir des avantages différés (service gratuit, ristourne ou réduction de prix) en fonction des achats effectués. Synonymes : carte fidélité, carte privilège. Quasi-synonymes : carte de fidélité collective, carte de fidélisation. Note(s) : La carte de fidélité, qu'on rencontre aussi sous forme de carte à puce et qui est remise par certains commerçants, offre des avantages aux clients afin de créer un lien plus direct avec eux. Elle permet de constituer un fichier clients et de les fidéliser par des revues, des promotions spécifiques, des points de fidélité, etc. La carte de fidélité collective s'adresse tout particulièrement aux commerçants de centre-ville qui souhaitent s'associer pour mieux concurrencer la grande consommation. Le terme carte de fidélisation, peu usité, fait référence, dans plusieurs contextes, à des usages professionnels. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12082 NEDERLANDS kosten voor kinderoppas BRON André Servais.	Nº de la fiche 12082 FRANÇAIS frais de garde d'enfants SOURCE André Servais.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12083 NEDERLANDS kredietinstelling BRON André Servais.	Nº de la fiche 12083 FRANÇAIS établissement de crédit SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12084 NEDERLANDS loopbaanprofiel BRON Kamer, passim. NEDERLANDS loopbaanpatroon BRON André Servais + tal van internetsites.	Nº de la fiche 12084 FRANÇAIS profil de carrière DÉFINITION Dossier contenant les faits saillants qui ont marqué la carrière d'une personne au sein d'une entreprise. Note(s) : Les profils de carrière et de poste font partie des antécédents professionnels. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12085 NEDERLANDS maatpersoon BRON Kamer, passim + samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, artikel 59	Nº de la fiche 12085 FRANÇAIS personne de référence SOURCE Chambre, passim + lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés
Nr. van de fiche 12086 NEDERLANDS maximale arbeidsduur BRON André Servais.	Nº de la fiche 12086 FRANÇAIS durée maximale du travail SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12087 NEDERLANDS beroepsleven DEFINITIE Dat deel van het leven waarin men zijn beroep uitoefent - antoniem : privéleven. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS arbeidzaam leven BRON ^Van Dale GW^ + tal van internetsites.	Nº de la fiche 12087 FRANÇAIS vie active DÉFINITION Fraction de la vie où l'individu peut exercer une activité productive. (^Petit Robert^) FRANÇAIS vie professionnelle
Nr. van de fiche 12088 NEDERLANDS Kamer voor Onderwijs van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 november 2005 houdende benoeming van de voorzitter van de Kamer voor Onderwijs en van de voorzitter van de Kamer voor Vorming van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap bedoeld in artikel 5, par. 2, van het decreet van 12 juli 1990 tot oprichting van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2006, blz. 2784	Nº de la fiche 12088 FRANÇAIS Chambre d'Enseignement du Conseil de l'Éducation et de la Formation de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 novembre 2005 portant nomination du président de la Chambre d'Enseignement et du président de la Chambre de la Formation du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française visées à l'article 5, par. 2, du décret du 12 juillet 1990 portant création du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française - Moniteur belge du 18 janvier 2006, p. 2784
Nr. van de fiche 12089 NEDERLANDS Kamer voor Vorming van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18	Nº de la fiche 12089 FRANÇAIS Chambre de la Formation du Conseil de l'Éducation et de la Formation de la Communauté française SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

november 2005 houdende benoeming van de voorzitter van de Kamer voor Onderwijs en van de voorzitter van de Kamer voor Vorming van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap bedoeld in artikel 5, par. 2, van het decreet van 12 juli 1990 tot oprichting van de Raad voor Onderwijs en Vorming van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 18 januari 2006, blz. 2784	18 novembre 2005 portant nomination du président de la Chambre d'Enseignement et du président de la Chambre de la Formation du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française visées à l'article 5, par. 2, du décret du 12 juillet 1990 portant création du Conseil de l'Education et de la Formation de la Communauté française - Moniteur belge du 18 janvier 2006, p. 2784
Nr. van de fiche 12090 NEDERLANDS no-fault compensatiesysteem NEDERLANDS NFCS	Nº de la fiche 12090 FRANÇAIS système de compensation sans faute FRANÇAIS SCSF
Nr. van de fiche 12091 NEDERLANDS nieuwe lidstaten NEDERLANDS NLS	Nº de la fiche 12091 FRANÇAIS nouveaux états membres FRANÇAIS NEM
Nr. van de fiche 12092 NEDERLANDS onwillige ouder BRON André Servais.	Nº de la fiche 12092 FRANÇAIS parent récalcitrant SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12093 NEDERLANDS opname van politieke fracties in de consolidatiekring van de politieke partijen BRON André Servais.	Nº de la fiche 12093 FRANÇAIS intégration des groupes politiques dans le périmètre de consolidation des partis politiques SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12094 NEDERLANDS opsporingsmaatregel	Nº de la fiche 12094 FRANÇAIS mesure d'information
Nr. van de fiche 12095 NEDERLANDS oriëntatienota BRON André Servais.	Nº de la fiche 12095 FRANÇAIS note de politique d'orientation SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12096 NEDERLANDS overkoepelende beleidsnota BRON André Servais.	Nº de la fiche 12096 FRANÇAIS note de politique de synthèse SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12097 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de dermato-venereologie	Nº de la fiche 12097 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en dermato-vénéréologie
Nr. van de fiche 12098 NEDERLANDS postacademisch DEFINITIE Na afloop van de academische opleiding plaatsvindend - synoniem : postacademiaal. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS postacademiaal DEFINITIE (weinig gebruikt) Postacademisch. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12098 FRANÇAIS postuniversitaire DÉFINITION Se dit de ce qui se situe après les études universitaires et qui est destiné à compléter la formation. Variante graphique : post-universitaire. Note(s) : A rapprocher de post-graduat, défini ainsi : dans l'enseignement universitaire, étude approfondie d'une matière

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS postuniversitair DEFINITIE Na de universitaire opleiding komend, als aanvulling daarop. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS postgraduaat DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, onderwijs) Postacademisch. (^Van Dale GW^)	spéciale, après la conquête des grades réguliers. Le terme "graduat", attesté dans le Dictionnaire de la langue française de Littré, semble être un belgicisme. (^GDT^) DÉFINITION Qui appartient à une formation, à un enseignement qui complète les études universitaires dans une période postérieure à celles-ci. (^TLF^) FRANÇAIS post-universitaire SOURCE ^GDT^ + ^TLF^. FRANÇAIS postgraduat FRANÇAIS post-graduat DÉFINITION Dans l'enseignement universitaire, étude approfondie d'une matière spéciale, après la conquête des grades réguliers. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12099 NEDERLANDS procedure ten gronde	Nº de la fiche 12099 FRANÇAIS procédure au fond
Nr. van de fiche 12100 NEDERLANDS schakelbepaling DEFINITIE Benaming voor een bepaling in het NBW waarbij de wetgever gemakshalve regels voor een bepaalde rechtsfiguur ook, voorzover mogelijk, van toepassing verklaart op vergelijkbare rechtsfiguren. (^Fockema^) DEFINITIE Bepaling waarin een regeling die primair verwijst naar de materie waarvoor zij is ontworpen van toepassing wordt verklaard op andere rechtsbetrekkingen. (http://www.joebattsarm.com/legisk9/jurids.html)	Nº de la fiche 12100 FRANÇAIS disposition-relais SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12101 NEDERLANDS snelbelgwet	Nº de la fiche 12101 FRANÇAIS loi d'acquisition accélérée de la nationalité FRANÇAIS loi de naturalisation accélérée FRANÇAIS loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation FRANÇAIS loi sur l'acquisition accélérée de la nationalité belge FRANÇAIS loi sur la procédure accélérée de naturalisation
Nr. van de fiche 12102 NEDERLANDS terugdringen van het tekort (het) BRON André Servais.	Nº de la fiche 12102 FRANÇAIS résorption du déficit SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12103 NEDERLANDS verkeerstherapie	Nº de la fiche 12103 FRANÇAIS thérapie de rééducation à la conduite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON André Servais.	SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12104 NEDERLANDS vertragingsmanoeuvres BRON André Servais.	Nº de la fiche 12104 FRANÇAIS manœuvres dilatoires SOURCE André Servais.
Nr. van de fiche 12105 NEDERLANDS verzekeringsrecht DEFINITIE Onderdeel van de rechtswetenschappen dat zich met verzekeringen bezighoudt. (^Van Dale GW^) BRON Arbitragehof + Kamer, passim.	Nº de la fiche 12105 FRANÇAIS droit des assurances SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim. FRANÇAIS droit de l'assurance SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12106 NEDERLANDS wensvaderschap BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^wensvader^.	Nº de la fiche 12106 FRANÇAIS paternité souhaitée SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Voir : ^père demandeur^.
Nr. van de fiche 12107 NEDERLANDS langsweg BRON koninklijk besluit van 6 december 2005 dat de afschaffing van de overwegen nrs. 21 en 22 op de spoorlijn 50A tussen Gent en Brugge machtigt mits het aanleggen van een langsweg ten noorden van de spoorlijn, tussen de overweg nr. 22 en de Maalderijstraat, de aanleg van een trekweg langs het Schipdonkkanaal en het bouwen van een onderdoorgang voor voetgangers en fietsers ter hoogte van de overweg nr. 22, op het grondgebied van de gemeente Nevele (Hansbeke) en de onmiddellijke inbezitneming van de hiervoor nodige percelen van algemeen nut verklaart - Belgisch Staatsblad van 19 januari 2006, blz. 2849	Nº de la fiche 12107 FRANÇAIS chemin latéral SOURCE arrêté royal du 6 décembre 2005 autorisant la suppression des passages à niveau n°s 21 et 22 de la ligne ferroviaire 50A entre Gand et Bruges moyennant l'établissement d'un chemin latéral au nord de la ligne, entre le passage à niveau n° 22 et la « Maalderijstraat », l'établissement d'un chemin de halage le long du canal « Schipdonk » et la construction d'un passage souterrain pour les piétons et les cyclistes à hauteur du passage à niveau n° 22 sur le territoire de la commune de Nevele (Hansbeke) et déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate des parcelles nécessaires - Moniteur belge du 19 janvier 2006, p. 2849
Nr. van de fiche 12108 NEDERLANDS jaagpad DEFINITIE Pad langs kanaal of rivier voor jaagpaarden - synoniem : trekpad. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS trekpad DEFINITIE Jaagpad. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS trekweg DEFINITIE Weg langs een trekvaart voor de jaagpaarden - synoniem : trekpad, jaagpad. (^Van Dale GW^) BRON koninklijk besluit van 6 december 2005 dat de afschaffing van de overwegen nrs. 21 en 22 op de spoorlijn 50A tussen Gent en	Nº de la fiche 12108 FRANÇAIS chemin de halage DÉFINITION Et elliptiquement le halage : chemin qui longe un cours d'eau pour permettre le halage des bateaux. (^Petit Robert^) DÉFINITION Chemin qui longe la ou les berges d'un canal et qu'empruntent les moyens de traction de péniches qui ne disposent pas de moteurs individuels (chevaux, tracteur mécanique...). (^GDT^) DÉFINITION Étroite bande de terrain ménagée le long d'un cours d'eau navigable pour permettre de haler les bateaux depuis la rive. (^TLF^) SOURCE arrêté royal du 6 décembre 2005 autorisant la suppression

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Brugge machtigt mits het aanleggen van een langsweg ten noorden van de spoorlijn, tussen de overweg nr. 22 en de Maalderijstraat, de aanleg van een trekweg langs het Schipdonkkanaal en het bouwen van een onderdoorgang voor voetgangers en fietsers ter hoogte van de overweg nr. 22, op het grondgebied van de gemeente Nevele (Hansbeke) en de onmiddellijke inbezitneming van de hiervoor nodige percelen van algemeen nut verklaart - Belgisch Staatsblad van 19 januari 2006, blz. 2849	des passages à niveau n°s 21 et 22 de la ligne ferroviaire 50A entre Gand et Bruges moyennant l'établissement d'un chemin latéral au nord de la ligne, entre le passage à niveau n° 22 et la « Maalderijstraat », l'établissement d'un chemin de halage le long du canal « Schipdonk » et la construction d'un passage souterrain pour les piétons et les cyclistes à hauteur du passage à niveau n° 22 sur le territoire de la commune de Nevele (Hansbeke) et déclarant d'utilité publique la prise de possession immédiate des parcelles nécessaires - Moniteur belge du 19 janvier 2006, p. 2849 FRANÇAIS halage SOURCE ^Petit Robert^ + ^TLF^.
Nr. van de fiche 12109 NEDERLANDS zorgvuldigheidsnorm BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12109 FRANÇAIS norme de rigueur SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12110 NEDERLANDS zuigkalf DEFINITIE Kalf dat zuigt. (^Van Dale GW^) BRON besluit van de Waalse Regering van 22 december 2005 tot bepaling van de sectorale en integrale voorwaarden betreffende de activiteiten i.v.m. het telen of fokken van kalveren van meer dan twee weken en minder dan zes maanden, met uitzondering van zuigkalveren - Belgisch Staatsblad van 20 januari 2006, blz. 3181 NEDERLANDS zoogkalf DEFINITIE Kalf dat door de koe gezoogd wordt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12110 FRANÇAIS veau de lait FRANÇAIS veau au pis SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 décembre 2005 déterminant les conditions sectorielles et intégrales relatives aux activités d'élevage ou d'engraissement de veaux de plus de deux semaines et de moins de six mois, à l'exception des veaux au pis - Moniteur belge du 20 janvier 2006, p. 3176
Nr. van de fiche 12111 NEDERLANDS samenloop van misdrijven BRON Kamer, passim + Arbitragehof OPMERKINGEN Zie : ^misdrijf (1)^. NEDERLANDS samenloop van strafbare feiten DEFINITIE Doet zich voor indien een feit in meer dan één strafbepaling valt, indien meerdere feiten als één voortgezette handeling moeten worden beschouwd, of ook indien meerdere feiten, die als op zichzelf staande handelingen moeten worden beschouwd, binnen het kader van een strafzaak berecht worden. Men onderscheid : eendaadse samenloop (concursus idealis) : een feit valt onder meer dan één strafbepaling, bijvoorbeeld ontucht plegen met pupil in het	Nº de la fiche 12111 FRANÇAIS concours d'infractions DÉFINITION Pluralité d'infractions constituées par un ou plusieurs actes. (^Petit Robert^) DÉFINITION On distingue le concours idéal d'infractions lorsque le même fait accompli par un délinquant peut constituer plusieurs délits, et le concours matériel lorsqu'un même individu accompli plusieurs infractions successives différentes mais qui ne sont pas séparées par une décision de condamnation. Dans l'un et l'autre cas la peine la plus forte est seule subie. (^GDT^) DÉFINITION (droit pénal) ou cumul. (^TLF^) SOURCE Chambre, passim + Cours d'Arbitrage.

openbaar, en meerdaadse samenloop (concursus realis) : er zijn meer feiten, eenheid van daderschap in een niet door veroordelingen onderbroken keten van afzonderlijke delicten. (^Fockema^)
BRON Kamer, passim.
NEDERLANDS concursus
DEFINITIE (met name met betrekking tot strafbare feiten) Samenloop. (^Van Dale GW^)
DEFINITIE Samenloop van strafbare feiten; onderscheiden in : 1. concursus idealis (eendaadse samenloop). Een feit valt onder meer dan één strafbepaling. In het bijzonder concursus idealis homogenius (gelijksoortige samenloop); 2. concursus realis (meerdaadse samenloop). Er zijn meer feiten. (^Fockema^)
NEDERLANDS samenloop
DEFINITIE Omstandigheid die erin bestaat dat iemand meerdere misdrijven pleegt, simultaan of opeenvolgend, vooraleer definitief veroordeeld te zijn voor een ervan. (^De Valk^)
NEDERLANDS samenloop van delicten
BRON ^Steensels^
NEDERLANDS samenloop van verschillende misdrijven
BRON Kamer, passim.
OPMERKINGEN Het is niet duidelijk hoe er samenloop kan zijn in geval van één misdrijf ...
NEDERLANDS samenloop van verscheidene misdrijven
BRON Strafwetboek
OPMERKINGEN Het is niet duidelijk hoe er samenloop kan zijn in geval van één misdrijf ...
NEDERLANDS samenloop van overtredingen
BRON Kamer, passim.
OPMERKINGEN Zie : ^overtreding^.
NEDERLANDS samenloop van verscheidene overtredingen
BRON Kamer, passim.
OPMERKINGEN Het is niet duidelijk hoe er samenloop kan zijn in geval van één "overtreding" ...
NEDERLANDS samenloop van meerdere overtredingen
BRON Kamer, passim.
OPMERKINGEN Het is niet duidelijk hoe er samenloop kan zijn in

REMARQUES Voir : ^infraction^.
FRANÇAIS cumul d'infractions
SOURCE ^TLF^ + ^Dalloz^.
FRANÇAIS concours de plusieurs infractions
SOURCE Code pénal + Chambre, passim + dans plusieurs lois et arrêtés royaux.
REMARQUES On voit mal comment il pourrait y avoir concours quand il n'y a qu'une seule infraction ...

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geval van één "overtreding" ... NEDERLANDS samenloop van inbreuken BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^inbreuk^.	
Nr. van de fiche 12112 NEDERLANDS min DEFINITIE Vrouw die een kind van een andere vrouw zoogt - vormvariant : minne. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS minne BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS voedster DEFINITIE Vrouw die voedt, die zoogt - synoniem : min. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zoogster DEFINITIE Vrouw die een kind van een andere vrouw met haar melk voedt - synoniem : min. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zoogvrouw DEFINITIE Zoogster. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12112 FRANÇAIS nourrice DÉFINITION Femme qui allaite au sein un enfant en bas âge, le sien ou celui d'une autre. Spécialement : Nourrice à gages, autre que la mère. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 12113 NEDERLANDS dienstbaarheid van jaagpad BRON Algemeen Reglement der Scheepvaartwegen van het Koninkrijk (koninklijk besluit van 15 oktober 1935) OPMERKINGEN Zie : ^jaagpad^. OPMERKINGEN "Dienstbaarheid" lijkt niet dezelfde betekenis te hebben als "erfdienstbaarheid". NEDERLANDS dienstbaarheid van jaag- en voetpad BRON Algemeen Reglement der Scheepvaartwegen van het Koninkrijk (koninklijk besluit van 15 oktober 1935) OPMERKINGEN "Dienstbaarheid" lijkt niet dezelfde betekenis te hebben als "erfdienstbaarheid". NEDERLANDS dienstbaarheid van jaagpad en voetpad BRON Algemeen Reglement der Scheepvaartwegen van het Koninkrijk (koninklijk besluit van 15 oktober 1935) OPMERKINGEN "Dienstbaarheid" lijkt niet dezelfde betekenis te hebben als "erfdienstbaarheid". NEDERLANDS erfdienstbaarheid van trekweg	Nº de la fiche 12113 FRANÇAIS servitude de halage DÉFINITION Servitude imposée aux fonds en bordure des cours d'eau navigables ou flottables et astreignant les propriétaires à réserver des espaces libres d'une largeur déterminée pour l'établissement d'un chemin (chemin de halage) en vue des besoins de la navigation ou du flottage. (^TLF^) SOURCE Règlement général des voies navigables du Royaume (arrêté royal du 15 octobre 1935) REMARQUES Voir : ^halage^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Le Docte^ + ^Steensels^. OPMERKINGEN Zie : ^trekweg^.	
Nr. van de fiche 12114 NEDERLANDS moederwet BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12114 FRANÇAIS loi-mère
Nr. van de fiche 12115 NEDERLANDS aparte begroting BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12115 FRANÇAIS budget distinct SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12116 NEDERLANDS begrotingsaanschrijving BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12116 FRANÇAIS libellé budgétaire SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12117 NEDERLANDS om begrotingstechnische redenen BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12117 FRANÇAIS pour des raisons de technique budgétaire SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12118 NEDERLANDS begrotingswetgever BRON Rekenhof + Kamer, passim. NEDERLANDS budgettaire wetgever BRON Kamer, passim. NEDERLANDS wetgever in begrotingszaken BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12118 FRANÇAIS législateur budgétaire SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12119 NEDERLANDS bruto bedrijfsmarge BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12119 FRANÇAIS marge brute d'exploitation SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12120 NEDERLANDS budgettaire besnoeiingen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12120 FRANÇAIS compressions budgétaires SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12121 NEDERLANDS strakke begroting BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12121 FRANÇAIS budget austère SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12122 NEDERLANDS het beroep is opschortend BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12122 FRANÇAIS le recours est suspensif SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12123 NEDERLANDS in graad van beroep BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12123 FRANÇAIS en instance d'appel SOURCE Cour des Comptes.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12124 NEDERLANDS overeenkomst met open begroting BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12124 FRANÇAIS marché à livre ouvert SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12125 NEDERLANDS zich op verjaring beroepen BRON Rekenhof. NEDERLANDS verjaring inroepen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12125 FRANÇAIS opposer la prescription SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12126 NEDERLANDS vennootschap op aandelen BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS aandelenvennootschap BRON Rekenhof + Senaat, 1-400/1	Nº de la fiche 12126 FRANÇAIS société par actions DÉFINITION Société de capitaux dans laquelle la participation de chacun des associés est matérialisée par des actions transmissibles. (^TLF^) SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12127 NEDERLANDS aangifteformulier inzake belasting der niet-verblijfhouders BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12127 FRANÇAIS formule de déclaration en matière d'impôts des non-résidents SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12128 NEDERLANDS aankoopofficier BRON Rekenhof + Kamer, DOC 50 0197/003	Nº de la fiche 12128 FRANÇAIS officier acheteur SOURCE Cour des Comptes + Chambre, DOC 50 0197/003
Nr. van de fiche 12129 NEDERLANDS aanmaningsarrest BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12129 FRANÇAIS arrêt d'injonction SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12130 NEDERLANDS benoemingsbesluit BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS besluit tot benoeming BRON Kamer, passim. NEDERLANDS aanstellingsbesluit BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12130 FRANÇAIS arrêté de nomination SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12131 NEDERLANDS aanverwante toelagen BRON Kamer, passim. NEDERLANDS aanverwante uitkeringen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12131 FRANÇAIS allocations apparentées SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12132 NEDERLANDS aanvraag om vrijstelling BRON Kamer, passim. NEDERLANDS aanvraag tot vrijstelling BRON Kamer, passim. NEDERLANDS verzoek om vrijstelling BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12132 FRANÇAIS demande d'exonération SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12133 NEDERLANDS aanvraag om een voorafgaand akkoord BRON Kamer, passim. NEDERLANDS aanvraag tot voorafgaand akkoord BRON Rekenhof + Gids Overheidsopdrachten NEDERLANDS AVA	Nº de la fiche 12133 FRANÇAIS demande d'accord préalable SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim + Guide d'introduction aux Marchés Publics. FRANÇAIS DAP
Nr. van de fiche 12134 NEDERLANDS aanvraag tot vrijstelling van stempelcontrole BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12134 FRANÇAIS demande de dispense du contrôle de pointage SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12135 NEDERLANDS aanvullend controleprogramma BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12135 FRANÇAIS programme de contrôle complémentaire SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12136 NEDERLANDS aanvullend personeel BRON Rekenhof + Kamer, passim. NEDERLANDS hulppersoneel BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12136 FRANÇAIS personnel de complément SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12137 NEDERLANDS Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de Orden van de gezondheidszorgberoepen, 3- 1519/1	Nº de la fiche 12137 FRANÇAIS Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé, 3-1519/1
Nr. van de fiche 12138 NEDERLANDS inhoudelijk advies BRON Kamer, DOC 51 2218/001 + DOC 51 2219/001 NEDERLANDS advies ten gronde BRON Kamer, DOC 51 2055/005	Nº de la fiche 12138 FRANÇAIS avis de fond SOURCE Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12139 NEDERLANDS bijkomend inhoudelijk advies BRON Kamer, DOC 51 2218/001 + DOC 51 2219/001	Nº de la fiche 12139 FRANÇAIS avis de fond complémentaire SOURCE Chambre, DOC 51 2218/001 + DOC 51 2219/001
Nr. van de fiche 12140 NEDERLANDS aanvullende vergoeding voor oudere grensarbeiders die zijn ontslagen wegens economische herstructurering BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12140 FRANÇAIS allocation complémentaire pour les travailleurs âgés licenciés suite à une restructuration économique SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12141 NEDERLANDS aanwendingstabel BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12141 FRANÇAIS tableau d'affectation SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12142 NEDERLANDS aanwijzingsordonnantie BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12142 FRANÇAIS ordonnance d'imputation SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12143 NEDERLANDS accountantsverklaring BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12143 FRANÇAIS déclaration du comptable SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12144 NEDERLANDS zendstaat BRON Arbitragehof + Kamer, passim NEDERLANDS accrediterende staat BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12144 FRANÇAIS État accréditant SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes + Chambre, passim
Nr. van de fiche 12145 NEDERLANDS ontvangende Staat BRON Senaat, 3-957/1.	Nº de la fiche 12145 FRANÇAIS État accréditaire SOURCE Sénat, 3-957/1.
Nr. van de fiche 12146 NEDERLANDS activering van werkloosheidsuitkeringen BRON Rekenhof + Kamer, passim	Nº de la fiche 12146 FRANÇAIS activation des allocations de chômage SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim
Nr. van de fiche 12147 NEDERLANDS activiteiten- en productenwoordenlijst BRON Rekenhof + http://www.econ.ucl.ac.be/CONJ/LexiqueFR-NL.html	Nº de la fiche 12147 FRANÇAIS nomenclature d'activités et de produits SOURCE Cour des Comptes + http://www.econ.ucl.ac.be/CONJ/LexiqueFR-NL.html FRANÇAIS NAP (2)
Nr. van de fiche 12148 NEDERLANDS administratief geleidedocument BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12148 FRANÇAIS document d'accompagnement administratif SOURCE Cour des Comptes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS AGD (2)	FRANÇAIS DAA
Nr. van de fiche 12149 NEDERLANDS aflossingsuitgaven BRON Rekenhof + Brussels Parlement + Kamer, passim NEDERLANDS aflossingslasten BRON wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld + Kamer, passim NEDERLANDS afschrijvingslast BRON wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium NEDERLANDS uitgaven van aflossing BRON wet van 11 juli 1994 houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1994 NEDERLANDS delgingslasten	Nº de la fiche 12149 FRANÇAIS dépenses d'amortissement SOURCE Cour des Comptes + Parlement bruxellois + loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la Dette publique + loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire + loi du 11 juillet 1994 contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1994 + Chambre, passim FRANÇAIS charges d'amortissement
Nr. van de fiche 12150 NEDERLANDS overdracht in der minne BRON Kamer, passim NEDERLANDS afstand in der minne BRON Rekenhof + wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten + bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen	Nº de la fiche 12150 FRANÇAIS cession amiable SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes + loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes + loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles
Nr. van de fiche 12151 NEDERLANDS hechtenisbriefje BRON Kamer, DOC 51 2055/001 NEDERLANDS akte van opsluiting BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12151 FRANÇAIS billet d'écrou SOURCE Chambre, DOC 51 2055/001
Nr. van de fiche 12152 NEDERLANDS bevel tot gevangenzetting BRON Kamer, DOC 50 1521/001 NEDERLANDS bevel tot onmiddellijke aanhouding BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12152 FRANÇAIS ordonnance de capture SOURCE Chambre, DOC 50 1521/001
Nr. van de fiche 12153 NEDERLANDS verzoek tot resocialisering BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12153 FRANÇAIS réquisitoire de réintégration
Nr. van de fiche 12154 NEDERLANDS paritair subcomité voor de betonindustrie	Nº de la fiche 12154 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie de béton

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12155 NEDERLANDS hiërarchie der rechtsnormen BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS normenhiërarchie BRON Kamer, passim. NEDERLANDS hiërarchie van de normen BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS hiërarchie van de rechtsnormen BRON Kamer, passim. NEDERLANDS hiërarchie der normen BRON Kamer, passim. NEDERLANDS hiërarchie van de rechtsregels BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12155 FRANÇAIS hiérarchie des normes (1) SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim. FRANÇAIS hiérarchie des normes juridiques SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12156 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 12156 FRANÇAIS Ligue des Usagers des Services de Santé REMARQUES Adresse Internet : http://www.luss.be/ FRANÇAIS LUSS
Nr. van de fiche 12157 NEDERLANDS agrificatie DEFINITIE (het overschakelen op de) teelt van landbouwgewassen voor industriële verwerking tot producten die niet voor menselijke consumptie zijn bedoeld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Industriële verwerking van landbouwgrondstoffen tot goederen die niet bedoeld zijn voor menselijke of dierlijke consumptie. (http://www.senternovem.nl/groenbeleggen/projectcategorieen/agrificatie/index.asp) DEFINITIE De verwerking van landbouwgrondstoffen tot niet voor menselijke consumptie geschikte producten. (http://www.rabobank.nl/info/execute/node?node_id=292034) BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12157 FRANÇAIS agrification DÉFINITION Production de matieres premieres pour l'industrie non alimentaire. (Conseil Scientifique pour la Politique Gouvernementale, http://www.wrr.nl/pdfdocumenten/1992_42__report_pour_le_Gourvernement__De_lespace_pour_choisir.pdf) SOURCE Cour des Comptes + Parlement européen (http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/agri/20021021/477091FR.pdf) REMARQUES Ce mot ne se trouve dans aucun dictionnaire.
Nr. van de fiche 12158 NEDERLANDS ecologische voetafdruk DEFINITIE De ecologische voetafdruk meet het menselijke verbruik van de natuurlijke rijkdommen. Dat verbruik wordt vergeleken met het vermogen van de natuur om deze rijkdommen te hernieuwen. De ecologische voetafdruk wordt uitgedrukt in hectaren van het	Nº de la fiche 12158 FRANÇAIS empreinte écologique DÉFINITION L'empreinte écologique est une mesure de la pression qu'exerce l'homme sur la nature. C'est un outil qui évalue la surface productive nécessaire à une population pour répondre à sa consommation de ressources et à ses besoins d'absorption de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aardoppervlak. De voetafdruk (van een land, een stad of een persoon) is de totale oppervlakte die nodig is om het voedsel en de vezels te produceren die dit land, deze stad of persoon verbruikt, het afval te verwerken dat afkomstig is van het energieverbruik van het land, de stad of de persoon, voor de infrastructuur van het land, de stad of de persoon. Slechts 1/4 van het aardoppervlak is biologisch productief (bossen, zoetwatergebieden, kuststreken, weiland, …). De ijskap, de woestijnen, de diepzee, … produceren weinig of zijn moeilijk toegankelijk voor exploitatie. In totaal moet de mensheid het stellen met 11,3 miljard hectaren – dat is 1,8 hectare van het aardoppervlak per persoon – om zich te voeden en te kleden, om te wonen en zich te verwarmen,... In 2001 bedroeg de ecologische voetafdruk 2,2 hectaren aardoppervlak per persoon - dat is 21% meer dan er beschikbaar is. Deze overschrijding betekent dat het natuurlijke kapitaal sneller wordt uitgegeven dan het zich kan herstellen. (http://www.wwf.be/eco-footprint/nl/ecological-footprint/) DEFINITIE De ecologische voetafdruk = de oppervlakte aarde die nodig is om te voorzien in de levensstijl van een persoon, stad of land. Een voorbeeld: de ecologische voetafdruk van London = 2 x de oppervlakte van het Verenigd Koninkrijk . De ecologische voetafdruk werd 'uitgevonden' door twee Canadese onderzoekers en geeft aan hoeveel oppervlakte land er nodig is voor alles wat we produceren en aan afval achterlaten/verwerken. Voor alles wat we consumeren en produceren gebruiken we land uit één of meerdere van deze categorieën : bebouwd land, bioproductie, biodiversiteit, energieland. (http://www.voetafdruk.be/html/voetafdruk/wat/wat.htm)	déchets. Imaginez que vous êtes un Robinson Crusöé isolé sur une île déserte : quelle devrait être la taille de votre île (terre, lagon et mer accessible compris) pour vous permettre de vivre en autarcie de façon durable et répondre à vos besoins en nourriture, chauffage, matériaux de construction, air pur, eau potable, absorption de déchets ? Cette surface représente l'empreinte écologique de notre Robinson Crusoé. On comprend intuitivement que si le mode de vie de notre naufragé exerce une pression trop forte sur son île (s'il fait par exemple des grands feux de camp tous les soirs pour tromper sa solitude), c'est-à-dire si son empreinte écologique est supérieure à la taille de son île, sa survie risque d'être compromise à plus ou moins long terme... A l'échelle d'une personne, l'empreinte écologique est une estimation de la superficie nécessaire pour répondre à l'ensemble de vos besoins en ressources naturelles. (http://www.wwf.fr/empreinte_ecologique/)
Nr. van de fiche 12159 NEDERLANDS wetgever in gerechtelijke zaken	Nº de la fiche 12159 FRANÇAIS législateur judiciaire
Nr. van de fiche 12160 NEDERLANDS nieuwe milieuvriendelijke technologieën NEDERLANDS nieuwe groene technologieën	Nº de la fiche 12160 FRANÇAIS nouvelles technologies vertes FRANÇAIS NTV
Nr. van de fiche 12161 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de gastro-enterologie BRON Belgisch Staatsblad van 31 januari 2006, blz. 5204	Nº de la fiche 12161 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en gastro-entérologie SOURCE Moniteur belge du 31 janvier 2006, p. 5204
Nr. van de fiche 12162	Nº de la fiche 12162

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Deontologische Commissie Bemiddeling BRON koninklijk besluit van 26 januari 2006 tot regeling van de samenstelling en de werking van de Deontologische Commissie Bemiddeling zoals bepaald door artikel 554, par. 2, van het Wetboek van strafvordering - Belgisch Staatsblad van 1 februari 2006, blz. 5304	FRANÇAIS Commission déontologique Médiation SOURCE arrêté royal du 26 janvier 2006 réglant la composition et le fonctionnement de la Commission déontologique Médiation visée à l'article 554, par. 2, du Code d'instruction criminelle - Moniteur belge du 1er février 2006, p. 5304
Nr. van de fiche 12163 NEDERLANDS spreiding van betaling	Nº de la fiche 12163 FRANÇAIS paiement échelonné
Nr. van de fiche 12164 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie Sociale Integratie	Nº de la fiche 12164 FRANÇAIS Conférence interministérielle de l'intégration sociale
Nr. van de fiche 12165 NEDERLANDS akte in der minne BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12165 FRANÇAIS acte amiable SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12166 NEDERLANDS handeling met individuele strekking BRON Arbitragehof NEDERLANDS handeling met individuele draagwijdte BRON Arbitragehof NEDERLANDS akte met individuele strekking BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12166 FRANÇAIS acte à portée individuelle SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12167 NEDERLANDS akte van ruiling BRON Burgerlijk Wetboek + Rekenhof	Nº de la fiche 12167 FRANÇAIS acte d'échange SOURCE Code civil + Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12168 NEDERLANDS algemene middelen van de Schatkist BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 12168 FRANÇAIS ressources générales du trésor SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 12169 NEDERLANDS algemene offerteaanvraag NEDERLANDS AOA	Nº de la fiche 12169 FRANÇAIS appel d'offre général FRANÇAIS AOG
Nr. van de fiche 12170 NEDERLANDS exclusiviteitscontract BRON Kamer, passim + Arbitragehof NEDERLANDS alleenverkoopovereenkomst BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12170 FRANÇAIS contrat d'exclusivité SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12171	Nº de la fiche 12171

NEDERLANDS alcoholslot DEFINITIE Voorziening in een auto waardoor deze alleen kan worden gestart na het met goed gevolg afleggen van een blaastest. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een ademtestapparaat dat de auto blokkeert als de bestuurder te veel alcohol heeft gedronken. (http://www.nlterm.org/neoterm/neologisme_nr91.htm) BRON Tal van internetsites + ^BIVV^ NEDERLANDS alcolock BRON Tal van internetsites, waaronder Nederlandse.	FRANÇAIS éthylotest antidémarreur SOURCE De nombreux sites Internet. FRANÇAIS alcolock SOURCE De nombreux sites Internet + ^IBSR^ FRANÇAIS éthylotest antidémarrage
Nr. van de fiche 12172 NEDERLANDS ambtenaar van de burgerlijke stand	Nº de la fiche 12172 FRANÇAIS officier de l'état civil
Nr. van de fiche 12173 NEDERLANDS ambtsontheffing DEFINITIE Ongevraagd ontslag uit het ambt. (^Van Dale GW^) BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12173 FRANÇAIS retrait d'emploi DÉFINITION Mesure disciplinaire par laquelle un fonctionnaire se voit enlever sa compétence et les avantages de carrière attachés au poste qu'il occupait dans l'Administration. (^TLF^) SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12174 NEDERLANDS arbeidsbestand BRON Rekenhof	Nº de la fiche 12174 FRANÇAIS fichier emploi SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12175 NEDERLANDS kwijting BRON Rekenhof (zie : Jaarverslag_2001.pdf en jaarverslag_2002.pdf) NEDERLANDS besluit tot ontlasting BRON Kamer, DOC 50 1870/004	Nº de la fiche 12175 FRANÇAIS arrêt de décharge SOURCE Cour des Comptes (voir : Rapport_annuel_2001.pdf et rapport_annuel_2002.pdf) + Chambre, DOC 50 1870/004
Nr. van de fiche 12176 NEDERLANDS Agentschap voor Natuur en Bos BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap voor Natuur en Bos - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2006, blz. 5789	Nº de la fiche 12176 FRANÇAIS Agence de la Nature et des Forêts SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap voor Natuur en Bos" (Agence de la Nature et des Forêts) - Moniteur belge du 2 février 2006, p. 5792
Nr. van de fiche 12177 NEDERLANDS Franstalige Raad van Beroep van de Orde van Architecten BRON koninklijk besluit van 16 januari 2006 houdende benoeming	Nº de la fiche 12177 FRANÇAIS Conseil d'appel d'expression française de l'Ordre des architectes SOURCE arrêté royal du 16 janvier 2006 portant nomination des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van leden-magistraten van de Franstalige Raad van Beroep van de Orde van Architecten - Belgisch Staatsblad van 3 februari 2006, blz. 5981	membres-magistrats du Conseil d'appel d'expression française de l'Ordre des architectes - Moniteur belge du 3 février 2006, p. 5981
Nr. van de fiche 12178 NEDERLANDS Commissie ter Bescherming van de Antarctische zeefauna en flora BRON koninklijk besluit van 3 december 2005 tot vaststelling van de bijkomende financiële bijdrage van België aan het secretariaat van de Commissie ter Bescherming van de Antarctische zeefauna en flora (CCAMLR) - Belgisch Staatsblad van 6 februari 2006, blz. 6139	Nº de la fiche 12178 FRANÇAIS Commission pour la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique SOURCE arrêté royal du 3 décembre 2005 déterminant la contribution financière supplémentaire de la Belgique au secrétariat de la Commission pour la conservation de la faune et la flore marines de l'Antarctique (CCAMLR) - Moniteur belge du 6 février 2006, p. 6139
Nr. van de fiche 12179 NEDERLANDS Pan-Europees programma betreffende verkeer, gezondheid en leefmilieu BRON koninklijk besluit van 8 december 2005 tot vaststelling van de financiële bijdrage van de Belgische federale overheid voor het jaar 2005 aan het Pan-Europese programma betreffende verkeer, gezondheid en leefmilieu (THE PEP) - Belgisch Staatsblad van 6 februari 2006, blz. 6140 NEDERLANDS THE PEP	Nº de la fiche 12179 FRANÇAIS Programme pan-européen sur les transports, la santé et l'environnement SOURCE arrêté royal du 8 décembre 2005 déterminant la contribution financière de l'autorité fédérale belge pour l'année 2005 aux activités du Programme pan-européen sur les transports, la santé et l'environnement (THE PEP) - Moniteur belge du 6 février 2006, p. 6140 FRANÇAIS THE PEP
Nr. van de fiche 12180 NEDERLANDS Federale Adviesraad voor de sector van de senioren BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren, 3-1543/1	Nº de la fiche 12180 FRANÇAIS Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors SOURCE Sénat, proposition de loi instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors, 3-1543/1
Nr. van de fiche 12181 NEDERLANDS subcommissie belast met de opvolging van de vernietigingsarresten van het Arbitragehof CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 12181 FRANÇAIS sous-commission chargée du suivi des arrêts d'annulation de la Cour d'Arbitrage CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12182 NEDERLANDS Werkgroep "Overlevingsfonds" CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 12182 FRANÇAIS Groupe de travail "Fonds de survie" CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12183 NEDERLANDS Werkgroep "Informatica" CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 12183 FRANÇAIS Groupe de travail "Informatique" CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12184 NEDERLANDS Werkgroep belast met de opvolging van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie "Sekten"	Nº de la fiche 12184 FRANÇAIS Groupe de travail chargé d'assurer le suivi des recommandations de la commission d'enquête parlementaire "Sectes"

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Kamer	CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12185 NEDERLANDS Werkgroep belast met het onderzoek van Titel II van de Grondwet CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 12185 FRANÇAIS Groupe de travail chargé de l'examen du Titre II de la Constitution CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12186 NEDERLANDS Werkgroep betreffende de organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot instelling van een Europese Grondwet CONTEXT Kamer OPMERKINGEN Zie : ^volksraadpleging^.	Nº de la fiche 12186 FRANÇAIS Groupe de travail relatif à l'organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution européenne CONTEXTE Chambre REMARQUES Voir : ^consultation populaire^.
Nr. van de fiche 12187 NEDERLANDS Werkgroep "Het gerechtelijk deskundigenonderzoek in burgerlijke zaken" CONTEXT Kamer	Nº de la fiche 12187 FRANÇAIS Groupe de travail "L'expertise judiciaire en matière civile" CONTEXTE Chambre
Nr. van de fiche 12188 NEDERLANDS Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 BRON Senaat, wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991	Nº de la fiche 12188 FRANÇAIS Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1er mars 1991 SOURCE Sénat, projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1er mars 1991, 3-1373/1
Nr. van de fiche 12189 NEDERLANDS beddenhuis DEFINITIE (verouderd) Deel van een ziekenhuiscomplex waar de bedden der patiënten staan, klinisch gedeelte. (^Van Dale GW^) BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12189 FRANÇAIS bloc hospitalier SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12190 NEDERLANDS bedongen verzekering BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12190 FRANÇAIS assurance conventionnelle SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12191 NEDERLANDS bedrieglijk opzet	Nº de la fiche 12191 FRANÇAIS intention frauduleuse
Nr. van de fiche 12192 NEDERLANDS bedrijfsdierenarts BRON Rekenhof + Kamer, passim.	Nº de la fiche 12192 FRANÇAIS vétérinaire d'exploitation SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12193	Nº de la fiche 12193

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS arbeidsgeneeskunde BRON Tak van de geneeskunde die de relatie van arbeid met ziekte en gezondheid bestudeert. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bedrijfsgeneeskunde DEFINITIE Geneeskunde in toepassing op het personeel van een bedrijf of van bedrijven. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS médecine du travail DÉFINITION Qui s'occupe des maladies, blessures, infirmités d'origine professionnelle. (^Petit Robert^) DÉFINITION Branche de la médecine qui se consacre essentiellement à la prévention des accidents et des maladies dans le monde du travail, ainsi qu'au dépistage des maladies résultant des conditions de l'exercice professionnel. Synonyme : médecine d'entreprise. (^GDT^) DÉFINITION Branche de la médecine qui a notamment pour objet la détection et la prévention des maladies professionnelles, la surveillance des conditions de travail dans les entreprises. (^TLF^) FRANÇAIS médecine d'entreprise SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 12194 NEDERLANDS beginsaldo DEFINITIE Saldo waarmee een rekening begint. (^Van Dale GW^) BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12194 FRANÇAIS solde d'ouverture DÉFINITION Solde d'un compte au début d'une période. Synonyme : solde à nouveau. (^GDT^) SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12195 NEDERLANDS begrotingsgedwongenheid BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12195 FRANÇAIS contrainte budgétaire SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12196 NEDERLANDS begrotingssaldo	Nº de la fiche 12196 FRANÇAIS solde budgétaire
Nr. van de fiche 12197 NEDERLANDS fiscale wig DEFINITIE Zoals bij een loonsverhoging moeten we dus de brutokost voor de werkgever van de bijdrage voor een aanvullend pensioen vergelijken met de huidige nettowaarde van de uiteindelijke opbrengst. Het verschil tussen de brutokost en de huidige nettowaarde van de bijdrage is de fiscale wig, de maatstaf voor de fiscale druk. (http://www.trends.be/CMArticles/ShowArticle239.asp?articleID=8272&sectionID=239) NEDERLANDS belastingwig BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12197 FRANÇAIS coin fiscal DÉFINITION La différence entre ce que les entreprises déboursent pour s'attacher les services d'une personne et ce que celle-ci perçoit sur son compte à la fin du mois. Les économistes appellent cela le "coin fiscal". (http://www.cerclesliberaux.com/newsite/newcercles/article.php3?id_article=345) SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12198	Nº de la fiche 12198

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal NEDERLANDS BEVEK	FRANÇAIS société d'investissement à capital variable FRANÇAIS SICAV
Nr. van de fiche 12199 NEDERLANDS Belgische reglementering voor Metrologie BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12199 FRANÇAIS Réglementation métrologique belge SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12200 NEDERLANDS clausule van de meest begunstigde natie BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 12200 FRANÇAIS clause de la nation la plus favorisée SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.
Nr. van de fiche 12201 NEDERLANDS bericht van vaststelling BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12201 FRANÇAIS avis de constatation SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12202 NEDERLANDS bestuurscommissie BRON Kamer, passim + Rekenhof.	Nº de la fiche 12202 FRANÇAIS commission administrative SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12203 NEDERLANDS betalingsordonnantie BRON Kamer, passim + Rekenhof.	Nº de la fiche 12203 FRANÇAIS ordonnance de paiement SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12204 NEDERLANDS beurtbevrachtingskantoor BRON ministerieel besluit van 10 feburair 1998 tot indeling in bevrachtingsdistricten van het bevoegdheidsgebied van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart	Nº de la fiche 12204 FRANÇAIS bureau d'affrètement à tour de rôle SOURCE arrêté ministériel du 10 février 1998 répartissant la compétence territoriale de l'Office régulateur de la Navigation intérieure en districts d’affrètement
Nr. van de fiche 12205 NEDERLANDS bevel tot het ambsthalve afleggen van een rekening BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12205 FRANÇAIS ordre de reddition d'office d'un compte SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12206 NEDERLANDS bevel tot regularisatie BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12206 FRANÇAIS ordonnance de régularisation SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12207 NEDERLANDS bewaarder van gelden BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12207 FRANÇAIS dépositaire de deniers SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12208 NEDERLANDS blanc-seing DEFINITIE Getekende, maar niet-ingevulde volmacht of akte - synoniem : blanket. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12208 FRANÇAIS blanc-seing DÉFINITION (droit) Signature apposée à l'avance sur un document dont la rédaction sera ultérieurement complétée par la personne à laquelle le titre est remis. Des blancs-seings. Au figuré : Donner son

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS blancovolmacht BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS blanket DEFINITIE Blanc-seing. (^Van Dale GW^ + ^Fockema^) NEDERLANDS blanc-seign DEFINITIE Geschrift, akte ondertekend in blanco, dat wil zeggen hetzij zonder invulling van datgene waarop het aankomt. Zie : abus de blanc-seign. (^Fockema^) OPMERKINGEN De schrijfwijze kan enige verwondering wekken ...	blanc-seing (cf. Donner carte blanche). Abuser d'un blanc-seing. (^Petit Robert^) DÉFINITION Apposition d'une signature sur un acte dans lequel subsistent des blancs, c'est-à-dire des espaces dans lesquels certaines mentions peuvent être ajoutées par la suite. L'abus de blanc-seing constitue un délit. (^GDT^) DÉFINITION Signature apposée d'avance sur une feuille de papier laissée blanche en tout ou en partie, à l'effet de recevoir une convention ou une déclaration. Au figuré : Avoir un blanc-seing, donner un blanc-seing à quelqu'un. Avoir, laisser toute liberté d'action. Synonyme familier : carte blanche. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12209 NEDERLANDS bord van de financiële verrichtingen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12209 FRANÇAIS tableau des opérations financières SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS TOF
Nr. van de fiche 12210 NEDERLANDS bottelaar DEFINITIE Iemand wiens beroep het is bier te bottelen, kleinhandelaar in bier - vrouw: bottelaarster. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12210 FRANÇAIS embouteilleur DÉFINITION Spécialiste de la mise en bouteilles. Forme féminine : embouteilleuse. (^GDT^) DÉFINITION Personne qui met le vin en bouteilles. (Grand Robert) REMARQUES Contrairement au "bottelaar", l'"embouteilleur" ne semble pas avoir le sens de "détaillant en bière", que l'on trouve cependant dans le ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 12211 NEDERLANDS sturen in staat van dronkenschap (het) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS rijden onder invloed (het) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS dronken rijden (het) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS dronkenschap achter het stuur BRON Kamer, passim. NEDERLANDS rijden in staat van dronkenschap (het) BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS alcomobilisme DEFINITIE Het autorijden onder invloed van alcohol. (^Van Dale	Nº de la fiche 12211 FRANÇAIS conduite en état d'ivresse DÉFINITION Fait de conduire un véhicule motorisé alors que ses capacités sont diminuées en raison d'une consommation d'alcool ou de drogue. Synonymes : conduite avec capacités affaiblies, conduite avec capacité affaiblie. Quasi-synonymes : conduite en état d'ébriété, conduite en état d'ivresse, alcool au volant, ivresse au volant, conduite en état alcoolique [France]. Note(s) : Le Code criminel du Canada distingue deux infractions liées à la conduite d'un véhicule motorisé après avoir consommé une substance susceptible d'affecter la capacité de conduire : la conduite avec facultés affaiblies par l'effet de l'alcool ou d'une drogue et la conduite avec plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. Commettre l'une de ces infractions n'implique pas

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

GW^)	nécessairement que l'on commette l'autre. Les termes conduite en état d'ébriété et conduite en état d'ivresse, qui désignent uniquement la conduite avec facultés affaiblies par l'alcool, ne se trouvent pas dans le Code criminel du Canada, qui emploie des termes plus généraux comme conduite avec facultés affaiblies. Les termes alcool au volant et ivresse au volant sont surtout utilisés dans la langue courante. Le terme conduite en état alcoolique est utilisé en France. (^GDT^) SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim. FRANÇAIS conduite en état d'ébriété FRANÇAIS conduite en état alcoolique
Nr. van de fiche 12212 NEDERLANDS alcomobilist DEFINITIE Chauffeur die autorijdt onder invloed van alcohol - vrouw : alcomobiliste - synoniem : drankrijder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS drankrijder DEFINITIE Chauffeur die rijdt onder invloed - synoniem : alcomobilist. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dronken bestuurder NEDERLANDS dronken chauffeur	Nº de la fiche 12212 FRANÇAIS conducteur en état d'ivresse FRANÇAIS conducteur en état d'ébriété FRANÇAIS conducteur ivre
Nr. van de fiche 12213 NEDERLANDS bruto-investeringen in vaste activa BRON Richtlijn 89/130/EEG, Euratom van de Raad van februari 1989 betreffende de harmonisatie van de opstelling van het bruto nationaal produkt tegen marktprijzen (Publicatieblad Nr. L 049 van 21/02/1989) NEDERLANDS brutovorming van vast kapitaal BRON Kamer, passim + ^NBB^ (bijvoorbeeld : T:\Rapports\BNB_rap2002_01nl.pdf) + Rekenhof. NEDERLANDS BVVK NEDERLANDS bruto vaste kapitaalvorming BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12213 FRANÇAIS formation brute de capital fixe DÉFINITION La formation brute de capital fixe est mesurée par la valeur totale des acquisitions, moins les cessions, d’actifs fixes au cours de la période comptable, plus certaines additions à la valeur des actifs non produits (tels que les gisements ou des améliorations majeures de la quantité, de la qualité ou de la productivité de la terre) réalisées par l’activité productive des unités institutionnelles. (^OCDE^, Système de comptabilité nationale, 1993 - T:\Divers-Sénat\Lexiques\scn93.pdf) SOURCE Directive 89/130/CEE, Euratom du Conseil du 13 février 1989 relative à l'harmonisation de l'établissement du produit national brut aux prix du marché (Journal officiel n° L 049 du 21/02/1989) + Chambre, passim + ^BNB^ (par exemple : T:\Rapports\BNB_rap2002_01fr.pdf) + Cour des Comptes. FRANÇAIS FBCF

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12214 NEDERLANDS Uitgebreid Bureau NEDERLANDS Bureau in uitgebreide samenstelling CONTEXT Brussels Parlement.	Nº de la fiche 12214 FRANÇAIS Bureau élargi
Nr. van de fiche 12215 NEDERLANDS burgerlijke bouwkunde DEFINITIE De gewone bouwkunde - antoniem : vestingbouwkunde, waterbouwkunde, scheepsbouwkunde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS civiele bouwkunde BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 12215 FRANÇAIS génie civil DÉFINITION Art des constructions; ensemble des ingénieurs civils (cf. travaux publics). (^Petit Robert^) DÉFINITION Art des constructions civiles. (^GDT^) DÉFINITION Art et techniques des constructions civiles; par métonymie, ensemble des ingénieurs civils. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12216 NEDERLANDS Burgerlijke Coöperatieve Vennootschap met Beperkte Aansprakelijkheid NEDERLANDS BCVBA	Nº de la fiche 12216 FRANÇAIS Société civile coopérative à responsabilité limitée FRANÇAIS SCCRL
Nr. van de fiche 12217 NEDERLANDS cafetariamodel DEFINITIE Stelsel waarbij werknemers binnen bepaalde grenzen zelf hun arbeidsvoorwaarden kunnen invullen en bv. kunnen kiezen voor het kopen van extra vrije tijd. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS cafetariaformule BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12217 FRANÇAIS régime à la carte DÉFINITION Régime d'avantages sociaux qui permet au participant, sous réserve de certaines limites, de choisir les prestations les mieux adaptées à sa situation. (Cour des Comptes) SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS avantages sociaux à la carte DÉFINITION Programme offrant aux travailleurs et travailleuses une gamme variée d'avantages sociaux (congés, assurances, caisse de retraite, etc.) que l'employé ou l'employée peut assortir selon ses besoins particuliers. Régime d'avantages sociaux offerts facultativement aux salariés. Synonyme : régime à la carte. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12218 NEDERLANDS carrouselfraude DEFINITIE Btw-fraude met goederen die op papier een land uit- en weer ingevoerd worden, terwijl ze in feite rechtstreeks in dit land verkocht worden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS carrouselzwendel DEFINITIE Carrouselfraude. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12218 FRANÇAIS fraude carrousel
Nr. van de fiche 12219 NEDERLANDS concessieovereenkomst	Nº de la fiche 12219 FRANÇAIS accord de concession

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Richtlijn van de Raad van 18 juli 1989 tot wijziging van Richtlijn 71/305/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (89/440/EEG) (Publicatieblad Nr. L 210 van 21/07/1989)	FRANÇAIS contrat de concession SOURCE Directive 89/440/CEE du Conseil, du 18 juillet 1989, modifiant la directive 71/305/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux (Journal officiel n° L 210 du 21/07/1989) FRANÇAIS convention de concession
Nr. van de fiche 12220 NEDERLANDS concessievergoeding BRON Rekenhof + Kamer, passim.	Nº de la fiche 12220 FRANÇAIS droit de concession SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12221 NEDERLANDS conjuncturele opflakkering BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12221 FRANÇAIS embellie conjoncturelle SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12222 NEDERLANDS consumentenrecht	Nº de la fiche 12222 FRANÇAIS droit de la consommation
Nr. van de fiche 12223 NEDERLANDS verbruiksgoederen DEFINITIE (economie) Goederen die door gebruik verdwijnen, tenietgaan - antoniem : gebruiksgoederen - vergelijk : consumptiegoederen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS consumptiegoederen DEFINITIE Verbruiksgoederen, gebruiksgoederen. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "^Gebruiksgoederen^" is nochtans geen synoniem van "verbruiksgoederen".	Nº de la fiche 12223 FRANÇAIS biens de consommation DÉFINITION Biens dont l'utilisation détermine la satisfaction immédiate d'un besoin (opposé à biens de production). (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des biens qui satisfont directement les besoins de la personne ou du ménage. Synonymes : biens d'usage, biens finals, biens finaux, biens de consommation finale. Quasi-synonymes : produits de consommation, produits finals, produits finaux. Note(s) : La classification commerciale des biens, produits et services comporte deux grands groupes : les biens de consommation destinés à l'individu ou à sa famille et les biens de production destinés à l'entreprise. Dans le domaine de l'économie, le terme bien de consommation et ses synonymes sont le plus souvent employés au pluriel, ainsi que les équivalents anglais. Il en va de même dans le cas des quasi-synonymes. Dans la langue générale, bien de consommation et produit de consommation sont souvent synonymes, bien n'étant qu'un autre mot pour désigner un produit dont on a l'usage. Les deux expressions y sont alors employées indifféremment. En langue de spécialité, un bien désigne un objet dont l'existence est tangible, alors que le terme produit, en commerce par exemple, peut désigner un bien (bien matériel) ou un service (bien immatériel). Cette

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	distinction s'applique à plusieurs unités complexes, entre le terme bien final et le terme produit final par exemple, en vertu du fait que si tout bien est un produit, tout produit n'est pas nécessairement un bien. Tous les synonymes de biens de consommation que nous avons relevés sont plus rarement utilisés. (^GDT^) DÉFINITION Bien, objet, produit de consommation : bien, objet ou produit dont l'usage amène la destruction progressive, qui apporte une satisfaction immédiate au consommateur final, par opposition aux biens d'équipement ou de production. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12224 NEDERLANDS gebruiksgoederen DEFINITIE Goederen geschikt om meermalen te gebruiken, bijvoorbeeld machines, kledingstukken - antoniem : verbruiksgoederen - vergelijk : consumptiegoederen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12224 FRANÇAIS biens durables FRANÇAIS biens de consommation durables DÉFINITION Bien de consommation durable : Bien de consommation qui est destiné à un usage constant ou répété, dont la valeur d'utilisation ne s'amenuise qu'au cours d'une période relativement longue et qui est destiné à satisfaire directement ou indirectement un besoin. Synonyme : bien durable. Note(s) : Les biens de consommation durables permettent une utilisation répétée et prolongée dans le temps, contrairement aux biens de consommation non durables. Ils ont généralement une durée de vie de trois ans et plus. On regroupe sous cette catégorie, par exemple, les appareils électroménagers et les automobiles. Dans le domaine de l'économie, le pluriel biens (goods, en anglais) désigne plus particulièrement les produits fabriqués par une entreprise ou les articles acquis par celle-ci et destinés à être traités (matières) ou revendus en l'état (marchandises). Ces formes plurielles, utilisées comme simples unités ou dans des unités complexes, sont d'usage courant en anglais et en français. De nos jours, entrent dans la catégorie des biens de production aussi bien des biens durables que des biens non durables. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12225 NEDERLANDS Ethische Commissie voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken BRON wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 134	Nº de la fiche 12225 FRANÇAIS Commission d'éthique pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques SOURCE loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, article 134
Nr. van de fiche 12226	Nº de la fiche 12226

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS contingentering BRON ^Van Dale F/N^ + Rekenhof + Europese richtlijnen + Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^contigenteren^.	FRANÇAIS contingentement DÉFINITION (commerce) Détermination de la quantité d'une marchandise qui pourra être importée pendant une certaine période. Quasi-synonymes : contingentement des importations, restrictions à l'importation, quota. (^GDT^) DÉFINITION (économie politique et sociale) Limitation de la quantité de marchandises qui peuvent être produites, exportées, importées, mises en circulation. Synonyme : quota. Quasi-synonyme : contingent. Note(s) : Il s'agit d'une mesure de prohibition plus ou moins rigoureuse. Pour redresser sa balance des paiements ou protéger des industries nationales, un État peut limiter les importations. Le contingentement peut aussi s'appliquer à des personnes pour limiter l'accès à certains organismes ou métiers; il peut ainsi y avoir contingentement pour l'admission à une école professionnelle, à une profession, à un syndicat, etc. (^GDT^) DÉFINITION (gestion) Fixation d'un plafond à la production d'un bien ou d'une limite à une activité. (^GDT^) DÉFINITION a) Action de ^contingenter^, fait d'être contingenté; résultat de cette action. b) Limitation de la production d'une entreprise ou d'un pays membre pratiquée par un cartel. (^TLF^) SOURCE Cour des Comptes + directives européennes + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12227 NEDERLANDS contingenteren DEFINITIE Van regeringswege beperken, bijvoorbeeld de invoer van buitenlandse producten, de eigen productie (bij gevaar voor overproductie), de visvangst en dergelijke. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12227 FRANÇAIS contingenter DÉFINITION Fixer un contingent à. Voir : limiter. (^Petit Robert^) DÉFINITION Limiter pour certains produits les quantités pouvant être importées, exportées ou vendues sur le marché intérieur. Note(s) : Les quantités ainsi limitées s'appellent des "contingents". (^GDT^) DÉFINITION Limiter par une mesure administrative la quantité d'un produit qui pourra être importée, exportée ou distribuée durant une période donnée. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12228 NEDERLANDS vrijheidsvernietigend effect BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12228 FRANÇAIS pouvoir liberticide

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12229 NEDERLANDS juridische kruisbestuiving BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12229 FRANÇAIS métissage juridique
Nr. van de fiche 12230 NEDERLANDS interpretatieve vermenging BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12230 FRANÇAIS métissage interprétatif
Nr. van de fiche 12231 NEDERLANDS staatsnoodrecht DEFINITIE Recht dat geldt in buitengewone omstandigheden, als de staat en de bevolking in gevaar zijn. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Recht, geldend voor buitengewone omstandigheden, wanneer de Staat door noodtoestand niet de (Grond)wettelijke voorschriften kan naleven. Ook de aldus tot stand gekomen regelingen, zogenaamde wetsbesluiten noemt men wel staatsnoodrecht. (^Fockema^) BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12231 FRANÇAIS droit de l'état d'urgence FRANÇAIS régime de droit en cas d'état d'urgence SOURCE ^Van Dale N/F^. FRANÇAIS dispositions décrétées lors de l'état d'urgence SOURCE Noël Igot.
Nr. van de fiche 12232 NEDERLANDS besluitwet DEFINITIE a) (eigenlijke) Besluit met kracht van wet genomen in een wetgevende aangelegenheid door de Koning tezamen met de in raad verenigde ministers tijdens de Eerste Wereldoorlog en door de in raad verenigde ministers alleen tijdens de Tweede Wereldoorlog; b) (oneigenlijke) koninklijk besluit genomen ter uitvoering van een buitengewone machtenwet waarbij aan de Koning gelet op de oorlogsomstandigheden zeer ruime bevoegdheden worden verleend. (^De Valk^) BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS wetsbesluit DEFINITIE Koninklijk Besluit met kracht van wet, krachtens het ^staatsnoodrecht^. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Wetsbesluiten : tijdens de tweede wereldoorlog de naam van die besluiten van de regering die in normale omstandigheden behoren tot de taak van de gewone wetgever (Kroon en Staten-Generaal), doch in de abnormale omstandigheden van staatsnood zonder medewerking van de Staten-Generaal tot stand kwamen. De Nederlandse regering in ballingschap te Londen heeft krachtens	Nº de la fiche 12232 FRANÇAIS arrêté-loi SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

noodrecht vele wetsbesluiten tot stand gebracht. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 12233 NEDERLANDS milieuvluchteling DEFINITIE Een milieuvluchteling vlucht voor natuurlijke processen, die zijn woonomgeving onleefbaar maken. (http://zippo46.web-log.nl/categorie/79670) DEFINITIE Mensen die gedwongen zijn hun woonomgeving tijdelijk of permanent te verlaten, omdat schade aan het natuurlijke milieu de kwaliteit van hun leven ernstig vermindert en zelfs hun leven in gevaar brengt. (http://72.14.207.104/search?q=cache:GsYkubKqNk4J:www.djuri.nl/download.php%3Fid%3D1779+milieuvluchteling&hl=nl&gl=nl&ct=clnk&cd=6) DEFINITIE De UNEP, de milieuafdeling van de Verenigde Naties, definieert milieuvluchtelingen als volgt: "milieuvluchtelingen zijn mensen die gedwongen werden om hun traditionele woonomgeving tijdelijk of permanent te verlaten, vanwege een duidelijke achteruitgang van hun omgeving (natuurlijke of menselijke oorzaak) die hun bestaan ernstig verstoorde en/of de kwaliteit van hun bestaan ernstig uit balans bracht.” “Met achteruitgang van de omgeving wordt bedoeld elke natuurkundige, chemische en/of biologische verandering in het ecosysteem die het systeem tijdelijk of permanent ongeschikt maakt voor menselijke bewoning." (Environmental Refugees, UNEP, 1985, Ned. vertaling) (http://www.liser.org/Liser%20dutch.htm#definitie) BRON Senaat, voorstel van resolutie om het statuut van milieuvluchteling in de internationale verdragen te erkennen, 3-1556/1 NEDERLANDS klimaatvluchteling DEFINITIE Klimaatvluchteling is een steeds vaker voorkomende term. Hierbij worden mensen bedoeld die last hebben van het klimaat en op zoek zijn naar een voor hen geschikter klimatologisch gebied. Daaronder vallen dus bijvoorbeeld de Nederlanders die de winter doorbrengen in Spanje of Portugal, voornamelijk voor een prettiger leven. Maar er zijn ook situaties waarbij mensen gedwongen worden te verhuizen. Dit laatste in momenteel gaande op een paar kleine koraaleilandjes in de Stille Oceaan. Tuvalu en Vanuatu hebben namelijk last van de zeespiegelstijging. De eilandjes liggen slechts 4,5	Nº de la fiche 12233 FRANÇAIS réfugié environnemental DÉFINITION Le PENU, le Programme Environnemental des Nations Unies, donne la définition suivante des réfugiés environnementaux: "des personnes qui ont été forcées de quitter leurs habitations traditionnelles d'une façon temporaire ou permanente, à cause (naturelle ou humaine) d'une dégradation nette de leur environnement qui bouleverse gravement leur cadre de vie et/ou qui déséquilibre sérieusement leur qualité de vie". "La dégradation de l'environnement, ici, veut dire: chaque changement physique, chimique et/ou biologique dans l'écosystème qui le rend temporairement ou en permanence inapte pour une habitation humaine." (Environmental Refugees, UNEP, 1985) (http://www.liser.org/Liser_francais.htm#DÉFINITION) SOURCE Sénat, proposition de résolution visant à la reconnaissance dans les conventions internationales du statut de réfugié environnemental, 3-1556/1 FRANÇAIS migrant environnemental FRANÇAIS réfugié climatique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

meter boven zeeniveau en worden sinds februari 2004 steeds vaker overstroomd door hoge golven. Een deel van de eilandjes is al in zee verdwenen en verwacht wordt dat de rest voor het eind van deze eeuw sneuvelt. De eilandstaatjes dreigen daarmee onleefbaar te worden. (http://www.weathernews.nl/b2s/meteo_verder.asp?id=1150)	
Nr. van de fiche 12234 NEDERLANDS huurdersaansprakelijkheid BRON Kamer, passim + wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst + tal van Internetsites + Senaat, wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 61bis in de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst met betrekking tot de verzekering van de burgerrechtelijke huurdersaansprakelijkheid, 3-1561/1	Nº de la fiche 12234 FRANÇAIS responsabilité locative SOURCE Chambre, passim + loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre + de nombreux sites Internet + Sénat, proposition de loi insérant un article 61bis dans la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, en ce qui concerne l'assurance de la responsabilité civile locative, 3-1561/1
Nr. van de fiche 12235 NEDERLANDS contract van lastgeving BRON Rekenhof. NEDERLANDS lastgevingsovereenkomst BRON Kamer, passim. NEDERLANDS contract van mandaat BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12235 FRANÇAIS contrat de mandat DÉFINITION Contrat par lequel une personne charge une autre personne de la représenter dans l'accomplissement d'un acte juridique. Mot apparenté : mandat. (^GDT^) SOURCE Cour des Comptes + Chambre, passim + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12236 NEDERLANDS controlekantoor CONTEXT Belastingen.	Nº de la fiche 12236 FRANÇAIS bureau de contrôle CONTEXTE Impôts.
Nr. van de fiche 12237 NEDERLANDS daggeld (2) DEFINITIE Geldlening op zeer korte termijn - synoniem : callgeld. (^Van Dale GW^) BRON Rekenhof + ^Van Grieken^. NEDERLANDS callgeld DEFINITIE Geld geleend op conditie dat de lening elke dag opgezegd kan worden, zowel door geldgever als -nemer. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS daggeldlening DEFINITIE Lening (tegen onderpand van fondsen) die van dag tot dag kan worden opgezegd - synoniem : callgeldlening, daggeld. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS callgeldlening	Nº de la fiche 12237 FRANÇAIS prêt au jour le jour DÉFINITION Prêt consenti par une banque sur une base quotidienne. Note(s) : Les termes "prêt à très court terme" et "emprunt quotidien" n'ont pas été retenus en raison de leur faible fréquence d'utilisation. (^GDT^) SOURCE Cour des Comptes + ^Van Dale N/F^ + ^Van Grieken^. FRANÇAIS argent à vue SOURCE ^Van Dale N/F^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Daggeldlening. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 12238 NEDERLANDS de op een na laagste inschrijver BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12238 FRANÇAIS le deuxième soumissionnaire le plus bas SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12239 NEDERLANDS op indices steunende herzieningsclausules BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12239 FRANÇAIS clauses de révision indiciaires SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12240 NEDERLANDS opmaak van uitvoeringsrekeningen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12240 FRANÇAIS présentation des comptes d'exécution SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12241 NEDERLANDS verre export BRON Kamer, passim. NEDERLANDS verre uitvoer BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12241 FRANÇAIS grande exportation SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12242 NEDERLANDS de verweerder in de zaak behouden BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12242 FRANÇAIS maintenir le défendeur à la cause SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12243 NEDERLANDS koepokinenting DEFINITIE Het brengen van smetstof uit de pokken van runderen (vaccine) in de huid van de mens, om deze onvatbaar te maken voor de menselijke pokken - synoniem : vaccinatie. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Vaccinatie" lijkt ruimer te zijn dan "koepokinenting".	Nº de la fiche 12243 FRANÇAIS vaccination antivariolique FRANÇAIS vaccination jennérienne DÉFINITION Vaccination antivariolique. (^GDT^) DÉFINITION Vaccin, vaccination se faisant directement de bras à bras d'un sujet malade à un sujet sain; en particulier : vaccin, vaccination contre la variole au moyen d'un bacille de Jenner dont la virulence est atténuée. (^TLF^) FRANÇAIS vaccination contre la variole
Nr. van de fiche 12244 NEDERLANDS Deontologische code (2) CONTEXT ^Orde der apothekers^.	Nº de la fiche 12244 FRANÇAIS Code de déontologie (3) CONTEXTE ^Ordre des pharmaciens^.
Nr. van de fiche 12245 NEDERLANDS ontkoppelingspercentage BRON ministerieel besluit van 18 januari 2006 houdende uitvoering van de bedrijfstoeslagregeling voor wat betreft de vaststelling van het ontkoppelingspercentage voor de sector ruwe tabak - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2006, blz. 8023	Nº de la fiche 12245 FRANÇAIS pourcentage de découplage SOURCE arrêté ministériel du 18 janvier 2006 portant exécution de régime de paiement unique en ce qui concerne la fixation du pourcentage de découplage dans le secteur du tabac brut - Moniteur belge du 15 février 2006, p. 8023

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12246 NEDERLANDS Wonen-Vlaanderen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Wonen-Vlaanderen - Belgisch Staatsblad van 16 februari 2006, blz. 8204	Nº de la fiche 12246 FRANÇAIS Habitat Flandre SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 16 décembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Wonen-Vlaanderen" (Habitat Flandre) - Moniteur belge du 16 février 2006, p. 8206
Nr. van de fiche 12247 NEDERLANDS Commissie onderzoeken naar de veiligheidsvoorwaarden CONTEXT ^FOD Binnenlandse Zaken^. BRON akte tot oprichting van de "Commissie onderzoeken naar de veiligheidsvoorwaarden" - Belgisch Staatsblad van 16 februari 2006, blz. 8225	Nº de la fiche 12247 FRANÇAIS Commission enquêtes sur les conditions de sécurité CONTEXTE ^SPF Intérieur^. SOURCE acte portant création de la "Commission enquêtes sur les conditions de sécurité" - Moniteur belge du 16 février 2006, p. 8225
Nr. van de fiche 12248 NEDERLANDS uithaling CONTEXT Gevangenen.	Nº de la fiche 12248 FRANÇAIS extraction CONTEXTE Détenus.
Nr. van de fiche 12249 NEDERLANDS inflatie DEFINITIE Waardevermindering van het geld door het op grote schaal uitgeven van ongedekt bankpapier - synoniem : geldontwaarding, gelddepreciatie, ontwaarding - antoniem : deflatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Inflatie (letterlijk 'opblazen') of geldontwaarding is in de economie het verschijnsel dat geld steeds minder waard wordt. Dat komt, omdat de vraag naar een product sneller groeit dan het aanbod ervan. Een inflatie van 2 of 3 procent per jaar wordt als acceptabel beschouwd. Een product dat dit jaar 100 euro kost, zal volgend jaar 102 tot 103 euro kosten. Als de lonen gelijklopend met de inflatie stijgen, blijft de koopkracht gelijk. In het andere geval stijgt of daalt de koopkracht. Het handhaven van een lage inflatie is een belangrijk doel van de instantie (regering of centrale bank) die het uitgeven van geld beheert, en daarmee van het monetair beleid. In Europa is dat inmiddels de Europese Centrale Bank (ECB). (http://nl.wikipedia.org/wiki/Inflatie) OPMERKINGEN "Geldontwaarding", volgens ^Van Dale GW^ en Wikipedia synoniem van "inflatie", is daar blijkbaar een gevolg van.	Nº de la fiche 12249 FRANÇAIS inflation DÉFINITION Hausse généralisée et continue des prix. (^Petit Robert^) DÉFINITION Hausse du niveau moyen des prix des biens et services dans une économie. Note(s) : Il ne faut pas confondre les termes inflation et déflation. (^GDT^) DÉFINITION (économie politique) Inflation (monétaire). Déséquilibre économique se traduisant par la hausse de prix et dû à l'augmentation du volume monétaire en circulation, au déficit budgétaire, à l'excès du pouvoir d'achat des individus par rapport aux biens mis à leur disposition. Inflation de croissance : phénomène se produisant lorsqu'il y a un déséquilibre global entre la capacité de production totale et le niveau de la demande globale, provoqué par un effort massif d'investissement. (^TLF^) DÉFINITION Phénonème général d'ajustement, par voie monétaire, des tensions s'exerçant dans un ensemble socio-économique et caractérisé par la hausse du niveau général des prix et la dépréciation de la monnaie. (^DEF^) DÉFINITION L'inflation est une hausse généralisée et persistante du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	niveau général des prix, se répercutant sur les anticipations des agents économiques. La stabilité des prix décrit la situation où la hausse des prix est très faible ou nulle, n'influant donc pas les décisions des agents économiques. Déflation et désinflation sont souvent utilisés dans le vocabulaire économique, parfois par des journalistes. Or leur sens est très précis et leur mauvais usage peut prêter à confusion. La déflation est le contraire de l'inflation. C'est donc un phénomène permanent (on dit aussi auto-entretenu) et généralisé de baisse des prix. Comme le phénomène historiquement (du moins dans la période contemporaine) le plus fréquent est bien l'inflation, on parle parfois d'une inflation négative (par exemple : inflation de -0,1%). La désinflation, quant à elle, est une baisse du taux d'inflation. Par exemple, si pendant des années l'inflation s'est située à 10% en moyenne et que l'inflation des années suivantes baisse à 7%, puis 5%, puis 2%, on parlera de phénomène désinflatoire. Poussé plus loin, on passe à la déflation. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Inflation#Questions_de_vocabulaire)
Nr. van de fiche 12250 NEDERLANDS geldontwaarding DEFINITIE Inflatie. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Geldontwaarding" is volgens ^Van Dale GW^ synoniem van "inflatie", maar het ziet ernaar uit dat het eerste veeleer het gevolg van het tweede is. OPMERKINGEN Zie : ^inflatie^. NEDERLANDS gelddepreciatie DEFINITIE Inflatie. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Gelddepreciatie" is volgens ^Van Dale GW^ synoniem van "inflatie", maar het ziet ernaar uit dat het eerste veeleer het gevolg van het tweede is. OPMERKINGEN Zie : ^inflatie^.	Nº de la fiche 12250 FRANÇAIS dépréciation de la monnaie REMARQUES Voir : ^inflation^. FRANÇAIS dépréciation monétaire DÉFINITION Perte de pouvoir d'achat et, par conséquent, baisse de la valeur de la monnaie d'un pays par rapport à la valeur de monnaies étrangères, attribuable à certains facteurs comme, sur le plan interne, la hausse générale des prix et, sur le plan externe, la détérioration des cours du change. Synonymes : dépréciation de la monnaie, dépréciation de l'argent, dépréciation, dévalorisation monétaire, dévalorisation de la monnaie, baisse du pouvoir d'achat de la monnaie. Quasi-synonymes : érosion monétaire, avilissement de l'argent, dévaluation. (^GDT^) FRANÇAIS dépréciation de l'argent FRANÇAIS dévalorisation monétaire FRANÇAIS dévalorisation de la monnaie FRANÇAIS érosion monétaire DÉFINITION Dépréciation du pouvoir d'achat de la monnaie due à la hausse des prix. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Dépréciation progressive de la monnaie. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12251 NEDERLANDS deflatie DEFINITIE 1) waardevermeerdering van geld, onder andere door vermindering van het in omloop zijnde papieren geld, met het doel het in waarde verminderende geld zijn vroegere koopkracht terug te geven - antoniem : inflatie; 2) het geheel van economische verschijnselen (dalende productie, werkgelegenheid, onderbesteding enzovoort) dat het gevolg daarvan is. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Deflatie ('uitblazen') of waardevermeerdering is in de economie het verschijnsel dat geld meer waard wordt, dat wil zeggen dat iets dat op een gegeven moment 1 munteenheid kost, na een jaar 0,95 munteenheid kost (of in geval van ernstige deflatie b.v. 0,1 of 0,01 eenheden). Met een deflatie groeit de koopkracht. Het lijkt dat dit een gunstig effect op de economie zou moeten hebben, maar over het algemeen wordt deflatie in tegendeel juist gezien als zeer schadelijk voor de economie, omdat consumenten hun bestedingen zullen uitstellen: over een jaar kunnen zij immers meer kopen voor dezelfde hoeveelheid geld. De bedrijven zullen nu hun prijzen nog meer moeten verlagen om hun klanten te behouden. Hiermee is de indruk van de consument bevestigd: wachten loont. Ze zullen hierdoor nog langer wachten op nog lagere prijzen, en een negatieve spiraal is geboren. Gevolg hiervan is echter dat de omzet van bedrijven terugloopt, waardoor zij in de problemen kunnen komen. Een ander effect van deflatie is dat de reële rente stijgt: de schulden moeten immers nominaal afgelost worden, dus met een geldbedrag dat door de deflatie in feite meer waard is geworden dan op het moment dat de schuld werd aangegaan. Aangezien de nominale rentestand niet lager kan worden dan nul, is er een absolute grens voor het stimuleren van investeringen door verlaging van de rentestand en kan het rente-effect van oplopende deflatie niet onbeperkt worden gecompenseerd. Uiteindelijk kan de economie op deze wijze in een recessie terechtkomen. Soms kan het verschijnsel zelfs leiden tot een totale economische ineenstorting: een berucht voorbeeld is de Grote Depressie vanaf 1929. Een veel gematigder variant van het scenario	Nº de la fiche 12251 FRANÇAIS déflation DÉFINITION Baisse cumulative du niveau général des prix à la consommation et de la masse monétaire, qui est accompagnée d'une réduction massive de l'activité et d'un fort accroissement du chômage. Note(s) : Généralement, la déflation suit une crise de surproduction qui oblige les entreprises à baisser leurs prix pour tenter de vendre leurs produits, mais aussi à réduire l'emploi et à baisser les salaires. Par extension de sens, le terme déflation désigne l'ensemble des conséquences qu'elle entraîne : diminution du PIB, baisse du revenu national et augmentation du chômage. Il ne faut pas confondre les termes déflation et inflation. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble de mesures économiques et financières visant à la réduction de la circulation monétaire, afin de stabiliser ou faire baisser les prix et les salaires. Déflation budgétaire, secondaire; procédure de déflation. Antonyme : inflation. (^TLF^) DÉFINITION La déflation caractérise une période suffisamment longue durant laquelle une baisse générale des prix est observée. La déflation est donc l'opposée de l'inflation. En règle générale, la déflation est la traduction d'un net ralentissement ou d'une baisse de la demande, et elle est associée à une période peu favorable à l'activité économique. Une des définitions de la déflation serait: "La déflation est un mouvement persistant à la baisse, au fil du temps, du prix moyen des biens et des services, c'est-à-dire du « coût de la vie ».". La déflation ne doit pas être confondue avec la désinflation qui est un ralentissement de taux d'inflation, c'est-à-dire que le niveau général des prix augmente à un taux décroissant. Il ne s'agit pas simplement de la baisse du prix d'un bien ou même de celui d'un secteur d'activité économique, mais de l'ensemble des prix. En théorie, le niveau général des prix comprend les prix du travail (le salaire), des biens de consommation et des services; donc les consommateurs peuvent acheter plus de produits avec la même somme d'argent, mais ils ont aussi un plus faible salaire. Les consommateurs et les producteurs ayant des dettes souffrent aussi de la déflation, car leurs revenus diminuent alors que les créances demeurent constantes. Le niveau général des prix ne comprend pas

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

heeft zich voltrokken in Japan, dat vanaf de jaren '80 gedurende langere tijd deflatie kende. Om deze reden wordt over meestal geprobeerd deflatie te voorkomen. De instantie (regering of centrale bank) die het uitgeven van geld beheert, en daarmee van het monetair beleid, zal over het algemeen streven naar het handhaven van een lage inflatie, het tegengestelde verschijnsel. Het grootste risico wordt gelopen wanneer de rente toch al laag is: de oplopende besparingen door bestedingsuitstel kunnen dan niet tot een nog lagere stand leidden, het normale evenwichtsmechanisme. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Deflatie) OPMERKINGEN Zie : ^inflatie^.	le prix des biens de productions, appelés aussi actifs (actions, immobilier). L'évolution de l'indice général des prix est souvent déconnectée de l'évolution du prix des actifs. Les banques centrales s'inquiètent de la déflation parce que beaucoup d'outils de la politique monétaire deviennent dans ce cas inefficaces et la déflation peut conduire à une spirale déflationniste. Le thème a ressurgi à l'occasion de la déflation observée au Japon depuis 1998 et de l'incapacité des économies occidentales à retrouver le chemin d'une croissance soutenue. L'économie mondiale s'est ralentie nettement depuis la mi-2000, phénomène aggravé suite aux attentats terroristes de septembre 2001. Dès lors, si la demande ne se fait pas plus pressante, il ne peut y avoir de tensions sur les prix et un risque de déflation peut apparaître. (http://fr.wikipedia.org/wiki/D%C3%A9flation) REMARQUES Voir : ^inflation^.
Nr. van de fiche 12252 NEDERLANDS desinflatie DEFINITIE Het begrip deflatie wordt nogal eens verward met het begrip desinflatie. Terwijl bij deflatie sprake is van een (langdurige) daling van het algemene prijspeil voor consumptiegoederen, betekent desinflatie een afname van het tempo van de prijsstijging. (http://www.rabobankict.com/download/0310jno.pdf) OPMERKINGEN Zie ^inflatie^ en ^deflatie^.	Nº de la fiche 12252 FRANÇAIS désinflation DÉFINITION Réduction de l'inflation (distinct de déflation). (^Petit Robert^) DÉFINITION Diminution progressive du rythme de l'inflation. Note(s) : Il ne faut pas confondre le terme désinflation avec le terme déflation qui est une baisse du niveau général des prix à la consommation entraînant une hausse du pouvoir d'achat (inflation négative). Par extension de sens, désinflation désigne la période de faible inflation faisant suite à une période de forte inflation. (^GDT^) DÉFINITION La désinflation est un ralentissement de l'inflation. Le taux d'inflation baisse, sans devenir nul ou négatif. La hausse des prix continue mais à moindre rythme. La désinflation ne doit pas être confondue avec la déflation qui est est la traduction d'un net ralentissement ou d'une baisse de la demande et se caractérise par une période suffisamment longue durant laquelle une baisse générale des prix est observée. La déflation est donc l'opposée de l'inflation, ce que n'est pas la désinflation. (http://fr.wikipedia.org/wiki/D%C3%A9sinflation) REMARQUES Voir : ^inflation^ et ^déflation^.
Nr. van de fiche 12253 NEDERLANDS paritair comité voor de houtnijverheid	Nº de la fiche 12253 FRANÇAIS commission paritaire de l'industrie du bois

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12254 NEDERLANDS Commissie voor de toelating tot het onderwijzen via taalbad CONTEXT Franse Gemeenschap. BRON decreet van 17 juli 2003 houdende algemene bepalingen inzake onderwijs via taalbad en verschillende maatregelen inzake onderwijs, artikel 3	Nº de la fiche 12254 FRANÇAIS Commission d'habilitation à enseigner en langue d'immersion CONTEXTE Communauté française. SOURCE décret du 17 juillet 2003 portant des dispositions générales relatives à l'enseignement en langue d'immersion et diverses mesures en matière d'enseignement, article 3
Nr. van de fiche 12255 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid van de houthandel	Nº de la fiche 12255 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence du commerce du bois
Nr. van de fiche 12256 NEDERLANDS Comité voor de rechten van het kind CONTEXT Verenigde Naties.	Nº de la fiche 12256 FRANÇAIS Comité des droits de l'enfant CONTEXTE Nations Unies.
Nr. van de fiche 12257 NEDERLANDS vrijheid van handel en nijverheid	Nº de la fiche 12257 FRANÇAIS liberté de commerce et d'industrie
Nr. van de fiche 12258 NEDERLANDS klokkenluider DEFINITIE (ex-)werknemer die misstanden in een organisatie in de openbaarheid brengt - vormvariant : klokluider. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Een klokkenluider is iemand die van binnen de handelende organisatie illegaal handelen, misstanden, of onrecht binnen bestaande machtssystemen openlijk aan de kaak stelt. Vaak worden daarvoor hoge instanties en/of de media als breekijzer gebruikt, meestal nadat pogingen intern voldoende gehoor te vinden niet tot het gewenste resultaat hebben geleid. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Klokkenluider) BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 januari 2006 tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 15 juli 2002, wat betreft de klokkenluiders, de landbouwattachés, het bevallingsverlof, de pensioenleeftijd, de coördinator integriteitszorg en andere bepalingen - Belgisch Staatsblad van 20 februari 2006, blz. 8830 NEDERLANDS klokluider BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 12258 FRANÇAIS dénonciateur (2) DÉFINITION Personne qui travaille pour un organisme et qui en dénonce publiquement ou à un tiers les fautes ou les irrégularités. (^GDT^) SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 janvier 2006 modifiant le statut du personnel flamand du 15 juillet 2002, en ce qui concerne les dénonciateurs, les attachés agricoles, le congé de maternité, l'âge de la retraite, le coordinateur de la gestion de l'intégrité et autres dispositions - Moniteur belge du 20 février 2006, p. 8839
Nr. van de fiche 12259 NEDERLANDS coördinator integriteitszorg BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 januari 2006 tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 15 juli 2002, wat	Nº de la fiche 12259 FRANÇAIS coordinateur de la gestion de l'intégrité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 janvier 2006 modifiant le statut du personnel flamand du 15 juillet 2002, en ce qui

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

betreft de klokkenluiders, de landbouwattachés, het bevallingsverlof, de pensioenleeftijd, de coördinator integriteitszorg en andere bepalingen - Belgisch Staatsblad van 20 februari 2006, blz. 8830	concerne les dénonciateurs, les attachés agricoles, le congé de maternité, l'âge de la retraite, le coordinateur de la gestion de l'intégrité et autres dispositions - Moniteur belge du 20 février 2006, p. 8839
Nr. van de fiche 12260 NEDERLANDS Afrika Studie- en Documentatiecentrum NEDERLANDS ASDOC	Nº de la fiche 12260 FRANÇAIS Centre d'Étude et de Documentation sur l'Afrique FRANÇAIS CEDAF
Nr. van de fiche 12261 NEDERLANDS arbitrage-echtscheiding DEFINITIE Om voor beide hypotheses een geëigend antwoord te geven zien wij wat wij noemen de ‘arbitrage-echtscheiding’ als oplossing. Het is bedoeld als de eenzijdig of gezamenlijk opgestarte schuldloze echtscheiding, terwijl de echtscheiding bij onderlinge toestemming een gezamenlijke opgestarte schuldloze echtscheiding betreft. (Kamer, wetsvoorstel tot invoering van de arbitrage-echtscheiding, DOC 51 2288/001) OPMERKINGEN Zie : ^arbitrage (1)^.	Nº de la fiche 12261 FRANÇAIS divorce par arbitrage DÉFINITION Pour offrir une réponse adéquate aux personnes confrontées à l’une de ces deux situations, nous proposons d’instaurer un «divorce par arbitrage», c’est-à-dire une procédure de divorce sans faute introduite unilatéralement ou conjointement – le divorce par consentement mutuel étant quant à lui un divorce sans faute initié conjointement par les deux parties. (Chambre, proposition de loi instaurant le divorce par arbitrage, DOC 51 2288/001) REMARQUES Voir : ^arbitrage (1)^.
Nr. van de fiche 12262 NEDERLANDS stagflatie DEFINITIE Een toestand waarbij hoge inflatie samengaat met grote werkloosheid en geringe economische groei. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Stagflatie is een verschijnsel waarbij economische stagnatie samengaat met inflatie. Begin 20e eeuw hielden de meeste economen dit niet voor mogelijk: bij groei hoorde inflatie, bij krimp deflatie. Deze benadering gaat echter slechts van een wijziging in vraag naar producten uit. Prijzen zijn echter mede afhankelijk van de aangeboden hoeveelheid van een goed, het aanbod. Als bedrijven minder aanbieden (omdat zij bijvoorbeeld moeten inkrimpen), zullen de prijzen van dit goed bij een gelijkblijvende vraag dus gaan stijgen. Terwijl de productie terugloopt, loopt de prijs op. Brazilië kampte tot voor kort met stagflatie, evenals Nederland in de jaren '80. Stagflatie is zeer moeilijk te bestrijden. Als men inflatoire maatregelen toepast wordt inflatie nog verder in de hand gewerkt, maar deflatoire maatregelen doen de toch al stijgende werkloosheid nog verder toenemen. Belastingverlaging kan bij stagflatie soelaas bieden, terwijl belastingverhoging stagflatie in de hand kan werken.	Nº de la fiche 12262 FRANÇAIS stagflation DÉFINITION (économie) Situation économique d'un pays caractérisée par la stagnation de l'activité, de la production, et par l'inflation des prix. (^Petit Robert^) DÉFINITION Situation économique d'inflation qui est accompagnée d'une stagnation. Note(s) : L'inflation et la stagnation, deux phénomènes contradictoires suivant l'orthodoxie économique, peuvent se présenter simultanément en période de grèves, de chômage ou de troubles sociaux, alors que l'activité industrielle est réduite (stagnation) mais que, par suite des transferts sociaux et du recours aux importations, une demande est créée (inflation). Ce mot-valise, issu des termes stagnation et inflation, a été inventé à la fin des années soixante pour décrire la situation économique des États-Unis. (^GDT^) DÉFINITION (économie) Situation de conjoncture économique associant l'inflation des prix et la stagnation de l'activité économique. (^TLF^) DÉFINITION On parle de stagflation pour décrire l'état d'une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://nl.wikipedia.org/wiki/Stagflatie) OPMERKINGEN Zie : ^inflatie^.	économie qui souffre à la fois : d'un ralentissement de la croissance, accompagné d'une montée du chômage et d'une croissance de l'inflation (flambée des prix). Ce néologisme (contraction de "stagnation" et d'"inflation") a été forgé par l'économiste autrichien Friedrich Hayek pour décrire des effets pervers du keynésianisme qu'il anticipait. Il a ensuite et utilisé pour décrire l'originalité de la crise de 1973. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Stagflation) REMARQUES Voir : ^inflation^.
Nr. van de fiche 12263 NEDERLANDS reflatie DEFINITIE Geheel van maatregelen ter stimulering van de geldcirculatie, waardoor een voorafgaande deflatie of inflatie geheel of ten dele ongedaan wordt gemaakt. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^inflatie^ en ^deflatie^.	Nº de la fiche 12263 FRANÇAIS reflation DÉFINITION Politique économique tendant, par voie monétaire ou fiscale, à relancer l'économie, non pas en augmentant le pouvoir d'achat pour stimuler la consommation, mais en favorisant l'investissement et la production. Ensemble des actions aboutissant à un accroissement de la demande et à une reprise de l'activité économique et de l'emploi. Note(s) : La reflation a pour objet essentiel de « regonfler » la valeur relative de la demande dans une économie anémiée par une récession ou ayant subi une trop forte déflation. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^inflation^ et ^déflation^.
Nr. van de fiche 12264 NEDERLANDS detailcontrole BRON Europese Commissie, directoraat-generaal financiële controle, Handleiding voor de audit van beheers- en controlesystemen voor de structuurfondsen - financiële controles in de lidstaten (http://europa.eu.int/comm/employment_social/esf2000/working_documents/financial_control/nl.pdf)	Nº de la fiche 12264 FRANÇAIS sondage de corroboration DÉFINITION Procédé de corroboration (ou contrôle de validation) mis en œuvre par sondage. Synonyme : sondage de validation. Note(s) : Le vérificateur (auditeur, réviseur) tire ses conclusions relatives à la validité des données produites par le système comptable en n'étudiant qu'une partie de l'ensemble des données qui sont disponibles. (^GDT^) SOURCE Commission européenne, direction générale du contrôle financier, Manuel d'audit des systèmes de gestion et de contrôle des fonds structurels - contrôles financiers dans les états membres (http://europa.eu.int/comm/employment_social/esf2000/working_documents/financial_control/fr.pdf)
Nr. van de fiche 12265 NEDERLANDS kamerbewaarder ter terechtzitting	Nº de la fiche 12265 FRANÇAIS huissier audiencier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 31 maart 2004 tot vaststelling van de personeelsformatie van het administratief personeel van de Raad van State NEDERLANDS kamerbewaarder tot terechtzitting BRON koninklijk besluit van 7 mei 2004 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van het administratief personeel van de Raad van State, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen	DÉFINITION Fonctionnaire qui, à l'audience, est chargé d'introduire le tribunal, de faire l'appel des causes et de maintenir l'ordre. Sous-entrée : forme(s) féminine : huissière-audiencière. (^GDT^) DÉFINITION Huissier qui introduit le tribunal dans la salle d'audience, fait l'appel des causes et assure la police de l'audience. (^TLF^) SOURCE arrêté royal du 31 mars 2004 fixant le cadre du personnel administratif du Conseil d'Etat + arrêté royal du 7 mai 2004 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel administratif du Conseil d'Etat qui constituent un même degré de la hiérarchie FRANÇAIS huissier-audiencier FRANÇAIS audiencier DÉFINITION (droit) Huissier-audiencier ou par ellipse audiencier : huissier chargé 1° d'assister aux audiences solennelles et aux audiences publiques, de faire l'appel des causes et de maintenir l'ordre sous l'autorité du président; 2° de signifier les actes d'avoué à avoué. Ils se partagent par parts égales les émoluments des appels de causes et des significations d'avoué à avoué. En outre, les huissiers commis (...) sont habituellement choisis parmi les huissiers audienciers qui, de même, sont fréquemment désignés pour procéder à des vérifications matérielles, à des constatations de fait, soit par ordonnance du président du tribunal (constats sur ordonnance), soit par jugement (constats d'audience). (^TLF^)
Nr. van de fiche 12266 NEDERLANDS raadgevende aankoopcommissie van het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis BRON ministerieel besluit van 1 februari 2006 houdende aanwijzing van de externe leden van de raadgevende aankoopcommissie van het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis - Belgisch Staatsblad van 24 februari 2006, blz. 10130	Nº de la fiche 12266 FRANÇAIS commission consultative d'acquisition du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire SOURCE arrêté ministériel du 1er février 2006 désignant les membres externes de la commission consultative d'acquisition du Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire - Moniteur belge du 24 février 2006, p. 10130
Nr. van de fiche 12267 NEDERLANDS Federale Raad voor de Huisartsenkringen BRON koninklijk besluit van 16 februari 2006 tot oprichting van een Federale Raad voor de Huisartsenkringen - Belgisch Staatsblad van 27 februari 2006, blz. 10276	Nº de la fiche 12267 FRANÇAIS Conseil fédéral des Cercles de médecins généralistes SOURCE arrêté royal du 16 février 2006 instituant un Conseil fédéral des Cercles de médecins généralistes - Moniteur belge du 27 février 2006, p. 10276

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12268 NEDERLANDS integriteitszorg BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 januari 2006 tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 15 juli 2002, wat betreft de klokkenluiders, de landbouwattachés, het bevallingsverlof, de pensioenleeftijd, de coördinator integriteitszorg en andere bepalingen - Belgisch Staatsblad van 20 februari 2006, blz. 8830	Nº de la fiche 12268 FRANÇAIS gestion de l'intégrité SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 janvier 2006 modifiant le statut du personnel flamand du 15 juillet 2002, en ce qui concerne les dénonciateurs, les attachés agricoles, le congé de maternité, l'âge de la retraite, le coordinateur de la gestion de l'intégrité et autres dispositions - Moniteur belge du 20 février 2006, p. 8839
Nr. van de fiche 12269 NEDERLANDS Internationaal Jaar van de Microkredieten	Nº de la fiche 12269 FRANÇAIS Année internationale du microcrédit
Nr. van de fiche 12270 NEDERLANDS devaluatie DEFINITIE Een devaluatie is een waardedaling van een munt. Een bekend voorbeeld is de devaluatie van de gulden vlak na de Tweede Wereldoorlog. Tot een devaluatie wordt besloten door de overheid of de Centrale Bank; het is dus niet het gevolg van bijvoorbeeld speculatie. Een waardevermindering die niet officieel is, heet depreciatie. Voordeel van een devaluatie is dat de eigen producten in het buitenland goedkoper worden. Dit stimuleert de export, maar maakt de import duurder. Het gevolg is een verbetering van het saldo van de lopende rekening van de betalingsbalans. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Devaluatie)	Nº de la fiche 12270 FRANÇAIS dévaluation DÉFINITION Diminution volontaire de la valeur officielle d'une monnaie nationale par rapport à l'or, aux monnaies étrangères. Dévaluation après une période d'inflation. Spécialement : Diminution de la parité officielle d'une monnaie (dans un système de changes fixes). (^Petit Robert^) DÉFINITION Décision délibérée du gouvernement qui modifie dans le sens de la baisse à une date donnée la définition de l'unité monétaire par rapport à un étalon (généralement l'or) ou à une monnaie étrangère. (^GDT^) DÉFINITION Technique financière consistant à diminuer par un acte gouvernemental la valeur de la monnaie d'un pays par rapport à l'or et/ou aux devises étrangères. (^TLF^) DÉFINITION La dévaluation d'une monnaie est une politique monétaire qui consiste à modifier (à la baisse) la parité officielle d'une monnaie par rapport à une autre monnaie de référence. La dévaluation ne doit pas être confondue avec la dépréciation qui est une perte constante de sa valeur par rapport aux autres monnaies. Une augmentation du cours de la monnaie nationale s'appelle une réévaluation. La dévaluation peut être un instrument de la politique économique dans le but de relancer la croissance économique, par la relance des exportations et le rééquilibrage de la balance commerciale. Le 25 janvier 1948, Robert Schuman décide de dévaluer de 80% le cours du franc français, qui ne cessait de se déprécier depuis la fin de la Première Guerre mondiale. Un dollar est

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	passé de 119 franc a 214 francs après la dépréciation. (http://fr.wikipedia.org/wiki/D%C3%A9valuation)
Nr. van de fiche 12271 NEDERLANDS dienst bijstand en interne controle BRON Rekenhof. NEDERLANDS dienst BIC	Nº de la fiche 12271 FRANÇAIS service d'assistance et de contrôle interne SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS service ACI
Nr. van de fiche 12272 NEDERLANDS dienst met boekhoudkundige autonomie NEDERLANDS DBA	Nº de la fiche 12272 FRANÇAIS service à comptabilité autonome FRANÇAIS SCA
Nr. van de fiche 12273 NEDERLANDS econometrische vergelijking BRON Rekenhof + ^HRF^.	Nº de la fiche 12273 FRANÇAIS équation économétrique SOURCE Cour des Comptes + ^CSF^.
Nr. van de fiche 12274 NEDERLANDS eenheidsprijs DEFINITIE Prijs per eenheid (van maat, gewicht, geleverde arbeid, per uur enzovoort). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12274 FRANÇAIS prix unitaire DÉFINITION Prix (d'achat, de vente, etc.) par unité d'une marchandise, d'un produit, d'une matière ou d'un service déterminé. Synonyme : prix à l'unité. Quasi-synonyme : prix à la pièce. Note(s) : Pour les marchandises ou produits vendus à la pièce et non pas à l'unité de poids ou de mesure, on parle également de prix à la pièce. (^GDT^) DÉFINITION Prix à l'unité (à la pièce, au poids par exemple) selon le mode de vente. (^TLF^) FRANÇAIS prix à l'unité
Nr. van de fiche 12275 NEDERLANDS Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer BRON koninklijk besluit van 26 januari 2006 tot oprichting van een Federaal Comité voor de Beveiliging van het Spoorwegvervoer en houdende diverse maatregelen voor de beveiliging van het intermodaal vervoer - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2006, blz. 12142	Nº de la fiche 12275 FRANÇAIS Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire SOURCE arrêté royal du 26 janvier 2006 relatif à la création d'un Comité fédéral pour la Sûreté du Transport ferroviaire et portant diverses mesures pour la sûreté du transport intermodal - Moniteur belge du 28 février 2006, p. 12142
Nr. van de fiche 12276 NEDERLANDS nationale toezichthoudende instantie van de luchtvaartnavigatiediensten BRON koninklijk besluit van 14 februari 2006 tot oprichting van een nationale toezichthoudende instantie (NSA) van de	Nº de la fiche 12276 FRANÇAIS autorité de surveillance nationale des services de la navigation aérienne SOURCE arrêté royal du 14 février 2006 portant création d'une autorité de surveillance nationale (NSA) des services de la navigation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

luchtvaartnavigatiediensten - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2006, blz. 12149	aérienne - Moniteur belge du 28 février 2006, p. 12149
Nr. van de fiche 12277 NEDERLANDS Comité dat belast is met de kwaliteit van de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen BRON koninklijk besluit van 13 februari 2006 tot oprichting van en tot vastlegging van de samenstelling en de werkingsregelen van het Comité dat belast is met de kwaliteit van de gegevens van de Kruispuntbank van Ondernemingen en van de werking ervan - Belgisch Staatsblad van 28 februari 2006, blz. 12154	Nº de la fiche 12277 FRANÇAIS Comité chargé de la qualité des données de la Banque-Carrefour des Entreprises SOURCE arrêté royal du 13 février 2006 portant création et fixant la composition et les modalités de fonctionnement du Comité chargé de la qualité des données de la Banque-Carrefour des Entreprises et de son fonctionnement - Moniteur belge du 28 février 2006, p. 12154
Nr. van de fiche 12278 NEDERLANDS beginsel van kostenneutraliteit BRON Europees Parlement.	Nº de la fiche 12278 FRANÇAIS principe de constance SOURCE Parlement européen.
Nr. van de fiche 12279 NEDERLANDS vordering tot aanzuivering van het passief	Nº de la fiche 12279 FRANÇAIS action en comblement de passif
Nr. van de fiche 12280 NEDERLANDS aantasting van de kredietwaardigheid	Nº de la fiche 12280 FRANÇAIS ébranlement du crédit
Nr. van de fiche 12281 NEDERLANDS schorsing van de middelen van tenuitvoerlegging	Nº de la fiche 12281 FRANÇAIS suspension des voies d'exécution
Nr. van de fiche 12282 NEDERLANDS Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taksen BRON koninklijk besluit van 15 februari 2006 tot wijziging van de Algemene Verordening op de met het zegel gelijkgestelde taksen - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2006, blz. 12463	Nº de la fiche 12282 FRANÇAIS Règlement général sur les taxes assimilées au timbre SOURCE arrêté royal du 15 février 2006 modifiant le Règlement général sur les taxes assimilées au timbre - Moniteur belge du 2 mars 2006, p. 12463
Nr. van de fiche 12283 NEDERLANDS Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek - Belgisch Staatsblad van 2 maart 2006, blz. 12538 NEDERLANDS INBO	Nº de la fiche 12283 FRANÇAIS Institut de Recherche des Forêts et de la Nature SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek" (Institut de Recherche des Forêts et de la Nature) - Moniteur belge du 2 mars 2006, p. 12541 FRANÇAIS INBO
Nr. van de fiche 12284 NEDERLANDS Algemene Overlegraad voor het gespecialiseerd onderwijs	Nº de la fiche 12284 FRANÇAIS Conseil général de Concertation de l'enseignement spécialisé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Franse Gemeenschap BRON Belgisch Staatsblad van 2 maart 2006, blz. 12551	CONTEXTE Communauté française SOURCE Moniteur belge du 2 mars 2006, p. 12549
Nr. van de fiche 12285 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor taxi- en de diensten voor het verhuur van voertuigen met chauffeur	Nº de la fiche 12285 FRANÇAIS Fonds social des entreprises de taxis et des services de location de voitures avec chauffeur
Nr. van de fiche 12286 NEDERLANDS Tariferingsbureau Natuurrampen CONTEXT ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^.	Nº de la fiche 12286 FRANÇAIS Bureau de Tarification catastrophes naturelles CONTEXTE ^SPF Économie, PME, Classes moyennes et Energie^.
Nr. van de fiche 12287 NEDERLANDS Adviescommissie voor huiswerkinstituten BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 mei 2005 houdende aanstelling van de voorzitter en van de leden van de Adviescommissie voor huiswerkinstituten	Nº de la fiche 12287 FRANÇAIS Commission d'avis sur les écoles de devoirs SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mai 2005 portant désignation du président et des membres de la Commission d'avis sur les écoles de devoirs
Nr. van de fiche 12288 NEDERLANDS en route-heffing BRON Multilaterale Overeenkomst betreffende "en route"-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981. Toetreding van de Republiek Armenië - Belgisch Staatsblad van 9 maart 2006, blz. 14366	Nº de la fiche 12288 FRANÇAIS redevance de route SOURCE Accord multilatéral relatif aux redevances de route, signé à Bruxelles le 12 février 1981. Adhésion de la République d'Arménie - Moniteur belge du 9 mars 2006, p. 14366
Nr. van de fiche 12289 NEDERLANDS transversale beperkingsclausule	Nº de la fiche 12289 FRANÇAIS clause transversale de restriction
Nr. van de fiche 12290 NEDERLANDS transversale afwijkingsclausule	Nº de la fiche 12290 FRANÇAIS clause transversale de dérogation
Nr. van de fiche 12291 NEDERLANDS opslorping van de straffen	Nº de la fiche 12291 FRANÇAIS absorption des peines
Nr. van de fiche 12292 NEDERLANDS huwelijksbemiddeling DEFINITIE Het beroepshalve met elkaar in contact brengen van mensen die een huwelijkspartner zoeken - synoniem : relatiebemiddeling. (^Van Dale GW^) BRON koninklijk besluit van 17 februari 2006 tot regeling van de registratie van huwelijksbemiddeling - Belgisch Staatsblad van 9 maart 2006, blz. 14380 NEDERLANDS relatiebemiddeling DEFINITIE Het beroepshalve met elkaar in contact brengen van mensen die een (huwelijks)partner zoeken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12292 FRANÇAIS courtage matrimonial DÉFINITION Profession qui consiste pour celui qui l'exerce, à mettre en rapport certaines personnes, moyennant une rémunération, afin de faciliter leur mariage. (^GDT^) DÉFINITION Profession de ceux qui mettent en relation des personnes désirant se marier. (^TLF^) SOURCE arrêté royal du 17 février 2006 réglant l'enregistrement du courtage matrimonial - Moniteur belge du 9 mars 2006, p. 14380

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12293 NEDERLANDS Departementale Raad van beroep van de Federale Overheidsdienst Financiën	Nº de la fiche 12293 FRANÇAIS Chambre de recours départementale du Service public fédéral Finances
Nr. van de fiche 12294 NEDERLANDS gelijkheid der wapens CONTEXT Tussen partijen bij een geschil of een proces. BRON Kamer, passim. NEDERLANDS gelijkheid van wapens CONTEXT Tussen partijen bij een geschil of een proces. BRON Kamer, passim + Arbitragehof. NEDERLANDS wapengelijkheid CONTEXT Tussen partijen bij een geschil of een proces. BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12294 FRANÇAIS égalité des armes CONTEXTE Entre parties à un litige ou un procès. SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12295 NEDERLANDS politiek ambtsdrager NEDERLANDS politiek mandataris OPMERKINGEN Zie : ^mandataris (2)^.	Nº de la fiche 12295 FRANÇAIS mandataire politique
Nr. van de fiche 12296 NEDERLANDS Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren BRON Senaat, De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren, 3-1578/1 NEDERLANDS CEPGL	Nº de la fiche 12296 FRANÇAIS Communauté Économique des Pays des Grands Lacs SOURCE Sénat, La Communauté Economique des Pays des Grands Lacs, 3-1578/1 FRANÇAIS CEPGL
Nr. van de fiche 12297 NEDERLANDS tijdelijke ondersteuningscel bij de interministeriële commissaris Influenza BRON koninklijk besluit van 5 maart 2006 tot oprichting van een tijdelijke ondersteuningscel bij de interministeriële commissaris Influenza - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2006, blz. 14677	Nº de la fiche 12297 FRANÇAIS cellule temporaire d'appui auprès du commissaire interministériel Influenza SOURCE arrêté royal du 5 mars 2006 organisant la création d'une cellule temporaire d'appui auprès du commissaire interministériel Influenza - Moniteur belge du 13 mars 2006, p. 14677
Nr. van de fiche 12298 NEDERLANDS Agentschap voor Binnenlands Bestuur BRON besluit van de Vlaamse Regering van 28 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Agentschap voor Binnenlands Bestuur" - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2006, blz. 14728	Nº de la fiche 12298 FRANÇAIS Agence des Affaires intérieures SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 28 octobre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Binnenlands Bestuur" (Agence des Affaires intérieures) - Moniteur belge du 13 mars 2006, p. 14730
Nr. van de fiche 12299	Nº de la fiche 12299

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS immaterieel cultureel erfgoed BRON Conventie ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed, aangenomen op 17 oktober 2003 en opgemaakt in Parijs op 3 november 2003	FRANÇAIS patrimoine culturel immatériel SOURCE Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, adoptée le 17 octobre 2003 et faite à Paris le 3 novembre 2003
Nr. van de fiche 12300 NEDERLANDS Contactpunt regularisaties BRON koninklijk besluit van 8 maart 2006 houdende oprichting van het "Contactpunt regularisaties" bij de Federale Overheidsdienst Financiën - Belgisch Staatsblad van 15 maart 2006, blz. 15415	Nº de la fiche 12300 FRANÇAIS Point de contact-régularisation SOURCE arrêté royal du 8 mars 2006 portant création du "Point de contact-régularisation" au sein du Service public fédéral Finances - Moniteur belge du 15 mars 2006, p. 15415
Nr. van de fiche 12301 NEDERLANDS voorschrift met toepasselijke derdebetalersregeling BRON ministerieel besluit van 18 januari 2001 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten	Nº de la fiche 12301 FRANÇAIS prescription avec tiers-payant applicable SOURCE arrêté ministériel du 18 janvier 2001 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés
Nr. van de fiche 12302 NEDERLANDS Commissie voor studiebeurzenstichtingen van Brabant	Nº de la fiche 12302 FRANÇAIS Commission des Fondations de Bourses d'Études du Brabant
Nr. van de fiche 12303 NEDERLANDS orde-instanties BRON Kamer, passim. NEDERLANDS overheden van de orde BRON Kamer, passim + Arbitragehof.	Nº de la fiche 12303 FRANÇAIS autorités ordinales SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12304 NEDERLANDS middelgrote woning	Nº de la fiche 12304 FRANÇAIS logement moyen
Nr. van de fiche 12305 NEDERLANDS opheffen BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS wegnemen VOORBEELD "(...) nu elke poging tot verantwoording niet bij machte zou zijn om de strijdigheid weg te nemen van de bestreden wet met een hogere rechtsregel." (Arbitragehof, arrest nr. 8/95 van 2 februari 1995)	Nº de la fiche 12305 FRANÇAIS sublever EXEMPLE "(...) dès lors que toute tentative de justification serait impuissante à sublever la loi attaquée de la contrariété avec une norme de droit qui lui est supérieure." (Cour d'Arbitrage, arrêt n° 8/95 du 2 février 1995) SOURCE ^Van Grieken^ + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12306 NEDERLANDS Europees Monetair Stelsel	Nº de la fiche 12306 FRANÇAIS système monétaire européen

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Europese richtlijnen. NEDERLANDS EMS	SOURCE Directives européennes. FRANÇAIS SME
Nr. van de fiche 12307 NEDERLANDS enkelvoudig overschrijvingformulier BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12307 FRANÇAIS formule de virement à volet unique SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12308 NEDERLANDS enuntiatieve aankondiging DEFINITIE Dit is een beknopte gegroepeerde vóóraankondiging van alle opdrachten die een aanbestedende overheid zinnens is te gunnen in het raam van een bepaald programma of begrotingsjaar. (158e Boek van het Rekenhof) BRON Richtlijn 97/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 1997 tot wijziging van de Richtlijnen 92/50/EEG, 93/36/EEG en 93/37/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening, overheidsopdrachten voor leveringen respectievelijk overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken + koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken + koninklijk besluit van 18 juni 1996 betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten	Nº de la fiche 12308 FRANÇAIS avis indicatif DÉFINITION Il s'agit d'un avis préalable succinct groupant tous les marchés qu'un pouvoir adjudicateur a l'intention d'attribuer dans le cadre d'un programme ou d'une année budgétaire déterminés. (158e Cahier de la Cour des Comptes) SOURCE Directive 97/52/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 octobre 1997 modifiant les directives 92/50/CEE, 93/36/CEE et 93/37/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services, des marchés publics de fournitures et des marchés publics de travaux respectivement + arrêté royal du 18 juin 1996 relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux FRANÇAIS avis de pré-information SOURCE arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics
Nr. van de fiche 12309 NEDERLANDS erfdienstbaarheid van openbaar nut BRON Arbitragehof + Rekenhof. OPMERKINGEN Zie : ^erfdienstbaarheid^.	Nº de la fiche 12309 FRANÇAIS servitude d'utilité publique SOURCE Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes. REMARQUES Voir : ^servitude^.
Nr. van de fiche 12310 NEDERLANDS Europese activiteiten woordenlijst	Nº de la fiche 12310 FRANÇAIS Nomenclature d'activités européennes FRANÇAIS NACE
Nr. van de fiche 12311 NEDERLANDS Europese Economische Gemeenschap NEDERLANDS EEG	Nº de la fiche 12311 FRANÇAIS Communauté Économique Européenne FRANÇAIS CEE
Nr. van de fiche 12312 NEDERLANDS Europese richtlijnen ter uitvoering van de INTOSAI-	Nº de la fiche 12312 FRANÇAIS Lignes directrices européennes concernant l'exécution

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

controlenormen	des normes de contrôle de l'INTOSAI
Nr. van de fiche 12313 NEDERLANDS extern verzelfstandigd agentschap	Nº de la fiche 12313 FRANÇAIS agence autonomisée externe
Nr. van de fiche 12314 NEDERLANDS exploitatiecontingentering BRON Rekenhof. OPMERKINGEN Zie : ^contingentering^.	Nº de la fiche 12314 FRANÇAIS contingentement des exploitations SOURCE Cour des Comptes. REMARQUES Voir : ^contingentement^.
Nr. van de fiche 12315 NEDERLANDS korte opleidingsstage van schoolartsen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 februari 2006 betreffende de korte opleidingsstage van schoolartsen - Belgisch Staatsblad van 17 maart 2006, blz. 15902	Nº de la fiche 12315 FRANÇAIS stage formatif court des médecins scolaires SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 février 2006 relatif au stage formatif court des médecins scolaires - Moniteur belge du 17 mars 2006, p. 15899
Nr. van de fiche 12316 NEDERLANDS OTC-geneesmiddel DEFINITIE OTC : (van geneesmiddelen) over the counter - vrij verkrijgbaar (ook: uitdrukking voor handel in effecten die niet via de beurs plaatsvindt). (^Van Dale GW^) DEFINITIE OTC betekent "over the counter". Een OTC-geneesmiddel is dus een medicijn waar geen medisch voorschrift voor nodig is. (http://www.pfizer.be/Dutch/Who_we_are/About_pfizer/Pfizer_in_brief/) NEDERLANDS voorschriftvrij geneesmiddel	Nº de la fiche 12316 FRANÇAIS médicament en vente libre FRANÇAIS MVL FRANÇAIS médicament OTC DÉFINITION OTC est l'abréviation de "over the counter". Un médicament OTC est donc un médicament qui n'est pas soumis à la prescription médicale. (http://www.pfizer.be/French/Who_we_are/About_pfizer/Pfizer_in_brief/)
Nr. van de fiche 12317 NEDERLANDS Raad van het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en de producten BRON ministerieel besluit van 20 april 2005 tot benoeming van de leden van de Raad van het Begrotingsfonds voor de grondstoffen en de producten	Nº de la fiche 12317 FRANÇAIS Conseil du Fonds budgétaire des matières premières et des produits SOURCE arrêté ministériel du 20 avril 2005 portant désignation des membres du Conseil du Fonds budgétaire des matières premières et des produits
Nr. van de fiche 12318 NEDERLANDS Centrum voor dringende sociale hulp NEDERLANDS CDSH	Nº de la fiche 12318 FRANÇAIS Centre d'action sociale urgente FRANÇAIS CASU
Nr. van de fiche 12319 NEDERLANDS Beoordelingscommissie voor de zeevisserijvaart BRON ministerieel besluit van 6 maart 2006 houdende de benoeming van de voorzitter en leden van de beoordelingscommissie voor de zeevisserijvaart - Belgisch Staatsblad van 22 maart 2006, blz. 16590	Nº de la fiche 12319 FRANÇAIS Commission d'évaluation pour la navigation de pêche maritime SOURCE arrêté ministériel du 6 mars 2006 nommant les président et membres de la Commission d'évaluation pour la navigation de pêche

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	maritime - Moniteur belge du 22 mars 2006, p. 16590
Nr. van de fiche 12320 NEDERLANDS Staten-Generaal van het Gezin	Nº de la fiche 12320 FRANÇAIS États généraux de la Famille
Nr. van de fiche 12321 NEDERLANDS Commissariaat-generaal voor de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2006 houdende organisatie van het Commissariaat-generaal voor de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie en de instellingsspecifieke regeling van de rechtspositie van het personeel - Belgisch Staatsblad van 23 maart 2006, blz. 16672	Nº de la fiche 12321 FRANÇAIS Commissariat général à l'Éducation physique, aux Sports et à la Récréation en plein air SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2006 portant organisation du "Commissariaat-generaal voor de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie" (Commissariat général à l'Education physique, aux Sports et à la Récréation en plein air), et règlement spécifique du statut de son personnel - Moniteur belge du 23 mars 2006, p. 16678.
Nr. van de fiche 12322 NEDERLANDS Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt NEDERLANDS VSOA	Nº de la fiche 12322 FRANÇAIS Syndicat libre de la fonction publique FRANÇAIS SLFP
Nr. van de fiche 12323 NEDERLANDS Bureau voor Normalisatie BRON wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie, artikel 4	Nº de la fiche 12323 FRANÇAIS Bureau de Normalisation SOURCE loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation, article 4
Nr. van de fiche 12324 NEDERLANDS minnelijke schikking in strafzaken BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS strafrechtelijke transactie BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12324 FRANÇAIS transaction pénale SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12325 NEDERLANDS traditiezaal CONTEXT Leger	Nº de la fiche 12325 FRANÇAIS salle de traditions CONTEXTE Armée FRANÇAIS salle de tradition
Nr. van de fiche 12326 NEDERLANDS Historische pool van Defensie NEDERLANDS HPD	Nº de la fiche 12326 FRANÇAIS Pôle historique de la Défense FRANÇAIS PHD
Nr. van de fiche 12327 NEDERLANDS taalstelsel DEFINITIE (met betrekking tot Belgische gemeenten, gebieden, instellingen, bedrijven of organisaties) Geheel van regels dat het gebruik van de landstalen daarbinnen regelt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS taalregeling	Nº de la fiche 12327 FRANÇAIS régime linguistique DÉFINITION Établissant la langue véhiculaire (néerlandais, français, allemand) des citoyens d'une communauté belge dans leurs rapports avec les autorités et pour l'exécution d'actes et autres documents officiels. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12328 NEDERLANDS straathoekwerker DEFINITIE Iemand die sociaal werk verricht ten behoeve van werkloze jongeren, verslaafden en dergelijke. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^straathoekwerk^.	Nº de la fiche 12328 FRANÇAIS travailleur de rue DÉFINITION Personne généraliste qui exerce un travail de proximité dans une rue, un quartier, auprès de personnes en difficulté. Formes féminine : travailleuse de rue. Synonymes : travailleur social de rue, travailleuse sociale de rue, éducateur de rue, éducatrice de rue, animateur de rue, animatrice de rue. Note(s) : L'intervention du travailleur de rue s'adresse plutôt à un individu, contrairement à celle du travailleur de milieu, qui s'adresse à un groupe. Outre la rue, les lieux d'intervention du travailleur de rue peuvent recouper ceux du travailleur de milieu. Ainsi, il peut intervenir dans un bar, une brasserie, une piquerie, un restaurant, un sauna, un lieu de prostitution, etc. En Belgique, on emploie surtout le terme travailleur social de rue, alors qu'en France on utilise plutôt éducateur de rue ou, parfois, animateur de rue. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^travail de rue^. FRANÇAIS travailleur social de rue REMARQUES Voir : ^travail social de rue^. FRANÇAIS éducateur de rue REMARQUES Voir : ^éducation de rue^. FRANÇAIS animateur de rue
Nr. van de fiche 12329 NEDERLANDS straathoekwerk DEFINITIE Welzijnswerk voor hangjongeren, jeugdige werklozen, verslaafden en kansarmen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12329 FRANÇAIS travail de rue DÉFINITION Travail de proximité pratiqué dans une rue, un quartier, auprès de personnes en difficulté. Synonymes : travail social de rue, éducation de rue. Note(s) : L'intervention pratiquée en travail de rue s'adresse plutôt à un individu, contrairement à celle pratiquée en travail de milieu, qui s'adresse à un groupe. Outre la rue, les lieux d'intervention peuvent également être un bar, une brasserie, une piquerie, un restaurant, un sauna, un lieu de prostitution, etc., recoupant ainsi ceux du travail de milieu. En Belgique, on emploie surtout le terme travail social de rue, alors qu'en France on utilise plutôt éducation de rue. (^GDT^) FRANÇAIS travail social de rue FRANÇAIS éducation de rue FRANÇAIS aide sociale aux jeunes marginaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 12330 NEDERLANDS geen nietigheid zonder tekst	Nº de la fiche 12330 FRANÇAIS pas de nullité sans texte
Nr. van de fiche 12331 NEDERLANDS geen nietigheid zonder belangenschade NEDERLANDS geen nietigheid zonder grief	Nº de la fiche 12331 FRANÇAIS pas de nullité sans grief
Nr. van de fiche 12332 NEDERLANDS externe vertegenwoordigingsmacht CONTEXT Vennootschappen.	Nº de la fiche 12332 FRANÇAIS pouvoir de représentation externe CONTEXTE Sociétés.
Nr. van de fiche 12333 NEDERLANDS fabricagestaat BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12333 FRANÇAIS relevé de fabrication SOURCE Cour des Comptes
Nr. van de fiche 12334 NEDERLANDS gezinsvakantiegeld BRON http://www.onva.be/nl/pdf/Brochure%202004%20NL.pdf	Nº de la fiche 12334 FRANÇAIS pécule familial de vacances SOURCE http://www.onva.be/fr/pdf/Brochure%202004%20FR.pdf
Nr. van de fiche 12335 NEDERLANDS gestructureerd competentiegericht interview BRON Rekenhof. NEDERLANDS GCI	Nº de la fiche 12335 FRANÇAIS interview structurée d'évaluation des compétences SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS ISEC
Nr. van de fiche 12336 NEDERLANDS verkavelingsplan	Nº de la fiche 12336 FRANÇAIS plan de lotissement
Nr. van de fiche 12337 NEDERLANDS Comité tegen foltering CONTEXT Raad van Europa	Nº de la fiche 12337 FRANÇAIS Comité contre la torture CONTEXTE Conseil de l'Europe
Nr. van de fiche 12338 NEDERLANDS cohort DEFINITIE Groep individuen met een gemeenschappelijk kenmerk (bijvoorbeeld leeftijd) waaronder een kwantificeerbaar onderzoek wordt verricht - vormvariant : cohorte. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS cohorte DEFINITIE Zie : cohort. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12338 FRANÇAIS cohorte DÉFINITION (démographie) Ensemble d'individus ayant vécu un événement semblable pendant la même période de temps. (médecine) Ensemble de sujets engagés dans une même étude épidémiologique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des personnes ayant vécu un événement semblable au cours d'une même période de temps comme le séjour en grande école, le mariage ou la retraite. Note(s) : Ce terme est une acception étendue de la notion de génération. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble de personnes ayant vécu un même événement démographique durant une même année civile. Note(s) :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	On parle ainsi de cohortes de naissances (ou générations), de cohortes de mariages ... (^GDT^) DÉFINITION Ensemble de personnes ou de couples ayant vécu un même événement démographique durant une période donnée, généralement une année civile. Note(s) : On parle de générations s'agissant de cohortes de naissances et l'on dénomme parfois promotions les cohortes de mariages. Les cohortes constituent le support de l'analyse longitudinale. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12339 NEDERLANDS tot verzwarende omstandigheid verheffen BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12339 FRANÇAIS ériger en circonstance aggravante
Nr. van de fiche 12340 NEDERLANDS kinderarmoede BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12340 FRANÇAIS pauvreté infantile SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12341 NEDERLANDS dienst internationaal humanitair recht BRON koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2006, blz. 18355	Nº de la fiche 12341 FRANÇAIS service de droit international humanitaire SOURCE arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire - Moniteur belge du 31 mars 2006, p. 18355
Nr. van de fiche 12342 NEDERLANDS geldswaardig stuk BRON Rekenhof. NEDERLANDS geldswaardig effect BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 12342 FRANÇAIS titre valant espèces SOURCE Cour des Comptes + ^Van Grieken^.
Nr. van de fiche 12343 NEDERLANDS gelijkvormigheidsattest DEFINITIE In België, certificaat waarin de fabrikant verklaart dat een voertuig volgens de geldende normen is gebouwd. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12343 FRANÇAIS certificat de conformité DÉFINITION Document délivré lorsqu'un véhicule routier a été reconstruit après avoir été accidenté. Note(s) : Ce certificat est délivré au propriétaire ou au conducteur du véhicule lorsque l'organisme de réglementation estime que ce véhicule est conforme aux normes de construction reconnues dans l'industrie de l'automobile. Ce certificat est différent du "certificat de vérification mécanique", délivré pour de nombreux types de véhicules et dans des circonstances diverses, par exemple les autobus et les véhicules modifiés. (^GDT^) DÉFINITION Document certifiant qu'un bateau est bien conforme au plan d'origine de la série. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12344 NEDERLANDS geloofsbrief (1) DEFINITIE Oorkonde, afgegeven door een vorst of regering, waaruit blijkt dat de houder gemachtigd is tot het volbrengen van een bepaalde opdracht bij een andere vorst of staat. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS geloofsbrieven (1) DEFINITIE De officiële benoemingsbrief van een diplomaat, welke tijdens een audiëntie aan het staatshoofd wordt aangeboden. (^Fockema^) DEFINITIE (in het staatsrecht) (lettres de créances) 1) schriftelijke verklaring waarmee de Koning een dilplomaat machtigt om bij buitenlandse regeringen als zijn vertegenwoordiger op te treden; 2) officiele benoemingsbrief van het hoofd van een diplomatieke zending, die deze laatste aanbiedt aan het staatshoofd van de ontvangststaat. (^De Valk^) NEDERLANDS lettre de créance DEFINITIE Geloofsbrief. (^Fockema^)	Nº de la fiche 12344 FRANÇAIS lettre de créance DÉFINITION Document officiel d'un délégué dûment signé par une personne autorisée qui, d'une part, constitue un mandat et, de l'autre, lui permet de participer à une réunion, de prendre part à un vote ou de poser certains actes au nom de l'individu ou de l'organisme qui l'ont désignée : la lettre de créance d'un délégué à un congrès syndical. (^GDT^) DÉFINITION Lettre attestant la confiance officielle accordée par le pouvoir politique d'un État à un ambassadeur et que celui-ci remet au chef d'État auprès duquel il est accrédité. (^TLF^) FRANÇAIS lettres de créance DÉFINITION Qui accréditent un diplomate. (^Petit Robert^) DÉFINITION Document remis par un chef d'État à un agent diplomatique pour l'accréditer auprès d'une puissance étrangère. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12345 NEDERLANDS geloofsbrief (2) DEFINITIE De schriftelijke bewijsstukken die een afgevaardigde bij een vertegenwoordigend lichaam (Staten-Generaal, gemeenteraad enz.) moet overleggen, om te doen blijken dat hij op wettige wijze gekozen is en dat er tegen zijn verkiezing geen bezwaren zijn - synoniem : credentiaal. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS geloofsbrieven (2) DEFINITIE De stukken, die een nieuwe gekozen lid van een vertegenwoordigend lichaam moet overleggen om toegelaten te worden als lid. Dit zijn : de kennisgeving van benoeming door de Voorzitter van het Centraal Stembureau en het bewijs van ontvangst van de aanneming der benoeming, eveneens afgegeven door deze functionaris. (^Fockema^) DEFINITIE (in het staatsrecht) Schriftelijke bewijzen waaruit blijkt dat de verkozen federale parlementsleden, leden van de Gemeenschaps- of Gewestraden en provincieraadsleden beantwoorden aan de	Nº de la fiche 12345 FRANÇAIS pouvoir (un) DÉFINITION Acte écrit permettant à une personne d'exercer les droits d'une autre personne et d'agir en son nom. (^Petit Robert^) FRANÇAIS pouvoirs DÉFINITION Document énonçant le mandat donné à une personne. Habilitation qui en résulte. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

verkiesbaarheidsvoorwaarden. (^De Valk^) NEDERLANDS credentiaal DEFINITIE Geloofsbrief. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 12346 NEDERLANDS agrement DEFINITIE Toelating door een staat van iemand als diplomatiek vertegenwoordiger van een andere staat. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS agrément DEFINITIE Verklaring van geen bezwaar aangaande de persoon van een aan te wijzen diplomatieke vertegenwoordiger. (^Fockema^) DEFINITIE Verklaring waarbij de ontvangende Staat meldt geen bezwaar te hebben tegen de benoeming, door de zendstaat, van een bepaald persoon als ambassadeur in de eerstgenoemde Staat. (^De Valk^)	Nº de la fiche 12346 FRANÇAIS agrément DÉFINITION (diplomatie) Accord donné par un État à la nomination sur son territoire d'un ambassadeur étranger. Le diplomate agréé est déclaré "persona grata". (^TLF^)
Nr. van de fiche 12347 NEDERLANDS vakrichting BRON koninklijk besluit van 5 maart 2006 tot toewijzing van een vakrichting aan de ambtenaren van niveau A van de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister - Belgisch Staatsblad van 3 april 2006, blz. 185	Nº de la fiche 12347 FRANÇAIS filière de métiers SOURCE arrêté royal du 5 mars 2006 attribuant une filière de métiers aux agents de niveau A du Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre - Moniteur belge du 3 avril 2006, p. 18560
Nr. van de fiche 12348 NEDERLANDS toelage voor uitrusting handhaving openbare orde BRON koninklijk besluit van10 maart 2006 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2005 - Belgisch Staatsblad van 5 april 2006, blz. 18924	Nº de la fiche 12348 FRANÇAIS allocation pour équipement de maintien d'ordre public SOURCE arrêté royal du 10 mars 2006 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien d'ordre public à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une allocation contrat de sécurité et de société à certaines communes pour l'année 2005 - Moniteur belge du 5 avril 2006, p. 18924
Nr. van de fiche 12349 NEDERLANDS toelage veiligheids- en samenlevingscontracten BRON koninklijk besluit van10 maart 2006 houdende de toekenning van een federale basistoelage en een toelage voor uitrusting handhaving openbare orde aan de gemeente of aan de politiezone en een toelage veiligheids- en samenlevingscontracten aan sommige gemeenten voor het jaar 2005 - Belgisch Staatsblad van 5 april 2006, blz. 18924	Nº de la fiche 12349 FRANÇAIS allocation contrat de sécurité et de société SOURCE arrêté royal du 10 mars 2006 relatif à l'octroi d'une subvention fédérale de base et d'une allocation pour équipement de maintien d'ordre public à la commune ou à la zone de police ainsi que d'une allocation contrat de sécurité et de société à certaines communes pour l'année 2005 - Moniteur belge du 5 avril 2006, p. 18924

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12350 NEDERLANDS interterritoriale samenwerking BRON Senaat, wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 2 bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende interterritoriale samenwerking, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1998, 3-1621/1	Nº de la fiche 12350 FRANÇAIS coopération interterritoriale SOURCE Sénat, projet de loi portant assentiment au Protocole n° 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale, fait à Strasbourg le 5 mai 1998, 3-1621/1
Nr. van de fiche 12351 NEDERLANDS verkeerskunde DEFINITIE Verkeerskunde is het vakgebied dat zich bezighoudt met verkeer, vervoer en mobiliteit. Het vakgebied kent vele raakvlakken met planologie: wegen zijn immers onontbeerlijk in de ruimtelijke ordening, en andersom hebben wijzigingen in de ruimtelijke structuur veel gevolgen voor verkeersstromen. De Verkeerskunde is als discipline ontstaan na de publicatie van "Traffic in Towns" (het Buchanan Report) in 1963. Daarvóór bestonden alleen disciplines als Wegbouwkunde en Spoorwegbouwkunde. Buchanan was de eerste die verkeer zag als een functie van de ruimtelijke ordening en niet als onbeheersbaar natuurverschijnsel. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Verkeerskunde) BRON Staten-Generaal van de verkeersveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (http://www.bivv.be/dispatch.wcs?uri=666960260&action=viewStream&language=nl) OPMERKINGEN Zie : http://www.verkeerskunde.nl	Nº de la fiche 12351 FRANÇAIS ingéniérie de la circulation SOURCE De nombreux sites Internet. FRANÇAIS ingéniérie du trafic SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS traficologie SOURCE Chambre, DOC 50 0210/002 + Etats Généraux de la sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale (http://www.bivv.be/main/Actualiteit/InHetNieuws/NieuwsDetail.shtml?detail=706872062&language=fr) FRANÇAIS technique de la circulation SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 12352 NEDERLANDS rijbewijs in stappen BRON Tal van internetsites NEDERLANDS RIS	Nº de la fiche 12352 FRANÇAIS permis de conduire en plusieurs étapes
Nr. van de fiche 12353 NEDERLANDS Gezinsvergoedingenkas voor Notarissen, Politieke Mandatarissen en Vrije Beroepen	Nº de la fiche 12353 FRANÇAIS Caisse d'Allocations familiales des Notaires, des Mandataires politiques et des Professions libérales
Nr. van de fiche 12354 NEDERLANDS paritair comité voor het bosbouwbedrijf	Nº de la fiche 12354 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises forestières
Nr. van de fiche 12355 NEDERLANDS paritair subcomité voor vuurvaste producten	Nº de la fiche 12355 FRANÇAIS sous-commission paritaire des produits réfractaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12356 NEDERLANDS Commissie van Nationale erkentelijkheid BRON ministerieel besluit van 21 maart 2006 tot benoeming van leden van de Commissie van Nationale erkentelijkheid die de Minister van Landsverdediging moet adviseren bij het toekennen van de statuten van gewapend weerstander, inlichtings- en actieagent en ontvluchtte - Belgisch Staatsblad van 12 april 2006, blz. 20295	Nº de la fiche 12356 FRANÇAIS Commission de Reconnaissance nationale SOURCE arrêté ministériel du 21 mars 2006 portant nomination des membres de la Commission de Reconnaissance nationale chargée d'aviser le Ministre de la Défense quant à l'attribution des statuts de résistant armé, d'agent de renseignements et d'action et d'évadé - Moniteur belge du 12 avril 2006, p. 20295
Nr. van de fiche 12357 NEDERLANDS paritair subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen	Nº de la fiche 12357 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres
Nr. van de fiche 12358 NEDERLANDS eigen economische instelling BRON Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen	Nº de la fiche 12358 FRANÇAIS entité économique propre SOURCE Cour de Justice des Communautés européennes
Nr. van de fiche 12359 NEDERLANDS paritair comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen	Nº de la fiche 12359 FRANÇAIS commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances
Nr. van de fiche 12360 NEDERLANDS Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest. BRON ministerieel besluit van 27 maart 2006 houdende oprichting van een Overlegcomité Justitieel Welzijnswerk - Belgisch Staatsblad van 4 mei 2006, blz. 23141	Nº de la fiche 12360 FRANÇAIS Comité de concertation aide aux justiciables CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale. SOURCE arrêté ministériel du 27 mars 2006 portant création d'un Comité de concertation aide aux justiciables - Moniteur belge du mai 2006, p. 23141
Nr. van de fiche 12361 NEDERLANDS graad van aanstelling	Nº de la fiche 12361 FRANÇAIS grade de commissionnement
Nr. van de fiche 12362 NEDERLANDS Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten BRON wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten - Belgisch Staatsblad van 8 september 2006, blz. 45714 NEDERLANDS FAGG	Nº de la fiche 12362 FRANÇAIS Agence fédérale des Médicaments et des produits de santé SOURCE loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des produits de santé - Moniteur belge du 8 septembre 2006, p. 45714 FRANÇAIS AFMPS
Nr. van de fiche 12363 NEDERLANDS pensioenspaarverzekering BRON Kamer, wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de	Nº de la fiche 12363 FRANÇAIS assurance-épargne-pension SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les assurances-épargne-

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

pensioenspaarverzekeringen, DOC 51 2442/001	pension, DOC 51 2442/001
Nr. van de fiche 12364 NEDERLANDS telethuiswerk BRON Kamer, wetsvoorstel betreffende telethuiswerk, DOC 51 2428/001 OPMERKINGEN Zie : ^telewerk^ en ^thuiswerk^.	Nº de la fiche 12364 FRANÇAIS télétravail à domicile SOURCE Chambre, proposition de loi sur le télétravail à domicile, DOC 51 2428/001 REMARQUES Voir : ^télétravail^ et ^travail à domicile^.
Nr. van de fiche 12365 NEDERLANDS Dienst van de Grootboeken OPMERKINGEN Internetsite : http://treasury.fgov.be/intergbgl/	Nº de la fiche 12365 FRANÇAIS Service des Grands-Livres REMARQUES Site Internet : http://treasury.fgov.be/intergbgl/
Nr. van de fiche 12366 NEDERLANDS indicatief verslag	Nº de la fiche 12366 FRANÇAIS rapport indicatif
Nr. van de fiche 12367 NEDERLANDS Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding NEDERLANDS ECDC	Nº de la fiche 12367 FRANÇAIS Centre européen pour la prévention et le contrôle des maladies FRANÇAIS ECDC
Nr. van de fiche 12368 NEDERLANDS Europees Agentschap voor het beheer van de operationele samenwerking aan de buitengrenzen NEDERLANDS FRONTEX	Nº de la fiche 12368 FRANÇAIS Agence européenne pour la gestion de la coordination opérationnelle aux frontières extérieures FRANÇAIS FRONTEX
Nr. van de fiche 12369 NEDERLANDS Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie NEDERLANDS ISS	Nº de la fiche 12369 FRANÇAIS Institut d'études de sécurité de l'Union européenne FRANÇAIS ISS
Nr. van de fiche 12370 NEDERLANDS Uitvoerend Agentschap voor intelligente energie NEDERLANDS IEEA	Nº de la fiche 12370 FRANÇAIS Agence exécutive pour l'énergie intelligente FRANÇAIS IEEA
Nr. van de fiche 12371 NEDERLANDS gemeenschappelijk herwaarderingsfonds BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12371 FRANÇAIS fonds commun de péréquation SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12372 NEDERLANDS genormaliseerd boekhoudplan BRON Kamer, passim. NEDERLANDS genormaliseerd rekeningenstelsel BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12372 FRANÇAIS plan comptable normalisé SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12373	Nº de la fiche 12373

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS genormaliseerde werkloosheidsgraad BRON Rekenhof.	FRANÇAIS taux de chômage normalisé SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12374 NEDERLANDS geünificeerd systeem van bedrijfstatistieken BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12374 FRANÇAIS système unifié de statistique d'entreprise SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS SUSE
Nr. van de fiche 12375 NEDERLANDS gevaartoelage	Nº de la fiche 12375 FRANÇAIS allocation de danger
Nr. van de fiche 12376 NEDERLANDS gewestelijk verificatiecentrum CONTEXT Douane. NEDERLANDS GVC	Nº de la fiche 12376 FRANÇAIS centre régional de vérification CONTEXTE Douane. FRANÇAIS CRV
Nr. van de fiche 12377 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid van het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen	Nº de la fiche 12377 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence de la coiffure et des soins de beauté
Nr. van de fiche 12378 NEDERLANDS Economische en Sociale Raad van Advies CONTEXT Benelux. NEDERLANDS ESRA	Nº de la fiche 12378 FRANÇAIS Conseil consultatif économique et social CONTEXTE Belenux. FRANÇAIS CCES
Nr. van de fiche 12379 NEDERLANDS Ministeriële Werkgroep voor Administratieve Zaken CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12379 FRANÇAIS Groupe de travail ministériel pour les Affaires administratives CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12380 NEDERLANDS Commissie voor het Verkeer CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12380 FRANÇAIS Commission des Communications CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12381 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12381 FRANÇAIS Commission spéciale pour la Circulation des Personnes CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12382 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor de Ruimtelijke Ordening CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12382 FRANÇAIS Commission spéciale pour l'Aménagement du Territoire CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12383 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu – Natuurbehoud en Landschapsbescherming	Nº de la fiche 12383 FRANÇAIS Commission spéciale pour l'Environnement – Conservation de la Nature et Protection des sites

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Benelux.	CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12384 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor de kwaliteitsverklaringen in de bouw CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12384 FRANÇAIS Commission spéciale pour les qualifications de produits dans la construction CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12385 NEDERLANDS Bijzondere Commissie voor de Grensoverschrijdende samenwerking CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12385 FRANÇAIS Commission spéciale pour la Coopération transfrontalière CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12386 NEDERLANDS Bijzondere Commissie "Grenspark De Zoom-Kalmthoutse Heide" CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12386 FRANÇAIS Commission spéciale "Parc frontalier De Zoom-Kalmthoutse Heide" CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12387 NEDERLANDS Directiecomité Interne markt CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12387 FRANÇAIS Comité de Direction Marché intérieur CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12388 NEDERLANDS Werkgroep Interne Markt CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12388 FRANÇAIS Groupe de travail Marché intérieur CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12389 NEDERLANDS Werkgroep Volksgezondheid CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12389 FRANÇAIS Groupe de travail Santé publique CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12390 NEDERLANDS Werkgroep Hormonen CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12390 FRANÇAIS Groupe de travail Hormones CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12391 NEDERLANDS Werkgroep Sociale Zekerheid Grensarbeiders CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12391 FRANÇAIS Groupe de travail Sécurité sociale des travailleurs frontaliers CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12392 NEDERLANDS Werkgroep Jeugdbeleid CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12392 FRANÇAIS Groupe de travail Politique de la Jeunesse CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12393 NEDERLANDS Raad van de Economische Unie CONTEXT Benelux. NEDERLANDS REU	Nº de la fiche 12393 FRANÇAIS Conseil de l'Union économique CONTEXTE Belenux. FRANÇAIS CUE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12394 NEDERLANDS Comité van Ministers CONTEXT Benelux.	Nº de la fiche 12394 FRANÇAIS Comité de Ministres CONTEXTE Belenux.
Nr. van de fiche 12395 NEDERLANDS Federaal huurwaarborgfonds BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een "Federaal huurwaarborgfonds" en tot wijziging van de regels van het Burgerlijk Wetboek in verband met de waarborgen die worden geboden door wie een huurovereenkomst met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder sluit, DOC 51 2480/001	Nº de la fiche 12395 FRANÇAIS Fonds fédéral des garanties locatives SOURCE Chambre, proposition de loi instituant un "Fonds fédéral des garanties locatives" et modifiant les règles du Code civil portant sur les garanties offertes par le preneur d'un bail relatif à la résidence principale du preneur, DOC 51 2480/001
Nr. van de fiche 12396 NEDERLANDS Waarnemings- en monitoringcommissie voor de Belgische Corporate Governance Code BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een Waarnemings- en monitoringcommissie voor de Belgische Corporate Governance Code, DOC 51 2474/001	Nº de la fiche 12396 FRANÇAIS Commission d'observation et de suivi du Code belge de gouvernance d'entreprise SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant une commission d'observation du Code belge de gouvernance d'entreprise, DOC 51 2474/001
Nr. van de fiche 12397 NEDERLANDS zuivere premie CONTEXT Verzekeringen.	Nº de la fiche 12397 FRANÇAIS tarif pur CONTEXTE Assurances.
Nr. van de fiche 12398 NEDERLANDS gewijzigde begroting BRON Kamer, passim + Rekenhof.	Nº de la fiche 12398 FRANÇAIS budget rectificatif SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12399 NEDERLANDS haalschuld DEFINITIE Schuld die in de woonplaats van de schuldenaar betaalbaar is, die dus door de schuldeiser moet worden gehaald - antoniem : brengschuld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Schuld welker betaling moet of kan geschieden aan het domicilie van de schuldenaar, in tegenstelling tot de brengschuld. (^Fockema^)	Nº de la fiche 12399 FRANÇAIS dette quérable
Nr. van de fiche 12400 NEDERLANDS brengschuld DEFINITIE Schuld die op de woonplaats van de schuldeiser voldaan moet worden - antoniem : haalschuld. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Schuld waarvan de betaling moet geschieden ter woonplaats van de schuldeiser. Tegenstelling : haalschuld.	Nº de la fiche 12400 FRANÇAIS dette portable

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Fockema^)	
Nr. van de fiche 12401 NEDERLANDS handelsbalans DEFINITIE De waardeverhouding tussen het saldo van de totale invoer en de totale uitvoer van een land. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12401 FRANÇAIS balance commerciale DÉFINITION Comparaison entre les importations et les exportations d'un pays donné. (^Petit Robert^) DÉFINITION Différence entre la valeur des exportations de marchandises d'un pays et celle de ses importations pour une période donnée. Synonyme : balance du commerce extérieur. Note(s) : La balance des paiements se divise en deux balances dont les soldes se compensent : la balance commerciale et la balance des transferts. La balance des paiements recouvre l'ensemble des opérations commerciales et financières internationales. (^GDT^) DÉFINITION Déficit ou excédent couvrant les opérations du commerce international soumises aux statistiques ou au contrôle des douanes. (^TLF^) FRANÇAIS balance du commerce extérieur SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 12402 NEDERLANDS actieve handelsbalans OPMERKINGEN Zie : ^handelsbalans^.	Nº de la fiche 12402 FRANÇAIS balance commerciale excédentaire REMARQUES Voir : ^balance commerciale^.
Nr. van de fiche 12403 NEDERLANDS passieve handelsbalans OPMERKINGEN Zie : ^handelsbalans^.	Nº de la fiche 12403 FRANÇAIS balance commerciale déficitaire REMARQUES Voir : ^balance commerciale^.
Nr. van de fiche 12404 NEDERLANDS handelsoverschot DEFINITIE Overschot op de handelsbalans - antoniem : handelstekort. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^handelsbalans^.	Nº de la fiche 12404 FRANÇAIS excédent commercial
Nr. van de fiche 12405 NEDERLANDS handelstekort DEFINITIE Tekort op de handelsbalans - antoniem : handelsoverschot. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^handelsbalans^.	Nº de la fiche 12405 FRANÇAIS déficit commercial DÉFINITION Solde faisant ressortir une insuffisance des exportations par rapport aux importations au cours d'une période donnée. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12406 NEDERLANDS heilgymnastiek DEFINITIE Fysische therapie, geheel van oefeningen dat het herstel	Nº de la fiche 12406 FRANÇAIS gymnastique corrective DÉFINITION Gymnastique dont les exercices sont destinés à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

of de bevordering van de gezondheid ten doel heeft, het krom- of scheefgroeien tegengaat enzovoort - synoniem : kinesiatrie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kinesiatrie DEFINITIE Heilgymnastiek. (^Van Dale GW^)	redresser les cyphoses et les lordoses posturales et autres attitudes vicieuses, à corriger les gestes et maintiens défectueux et en général les faiblesses structurales anatomiques. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble de pratiques méthodiques destinées à améliorer ou guérir les anomalies de stature. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12407 NEDERLANDS Landsbond der Beenhouwers, Spekslagers en Traiteurs van België	Nº de la fiche 12407 FRANÇAIS Fédération nationale des Bouchers, Charcutiers et Traiteurs de Belgique
Nr. van de fiche 12408 NEDERLANDS Koninklijke Unie der Belgische Installateurs in Centrale Verwarming, Klimaatregeling en Aanverwante bedrijven OPMERKINGEN Internetadres : http://www.UBIC.be NEDERLANDS UBIC	Nº de la fiche 12408 FRANÇAIS Union royale belge des Installateurs en Chauffage central, Climatisation et Industries connexes REMARQUES Adresse Internet : http://www.UBIC.be FRANÇAIS UBIC
Nr. van de fiche 12409 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Belgische Chirurgen	Nº de la fiche 12409 FRANÇAIS Union professionnelle des Chirurgiens belges
Nr. van de fiche 12410 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Kinderartsen	Nº de la fiche 12410 FRANÇAIS Association professionnelle belge des Pédiatres
Nr. van de fiche 12411 NEDERLANDS Unie der Wegvervoerders van België	Nº de la fiche 12411 FRANÇAIS Union des Transporteurs routiers de Belgique
Nr. van de fiche 12412 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging der Geneesheren-specialisten in de Intensieve Zorg	Nº de la fiche 12412 FRANÇAIS Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Soins intensifs
Nr. van de fiche 12413 NEDERLANDS herverzekeringscaptive DEFINITIE Een herverzekeringsonderneming die eigendom is van hetzij een financiële onderneming die geen verzekerings- of herverzekeringsonderneming of een verzekerings- of herverzekeringsgroep is, waarop Richtlijn 98/78/EG van toepassing is, hetzij van een niet-financiële onderneming, en die ten doel heeft uitsluitend ten aanzien van de risico's van de onderneming of ondernemingen waartoe zij behoort of van een onderneming of ondernemingen van de groep waarvan zij lid is, herverzekeringsdekking te verschaffen. (richtlijn 2005/68/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende herverzekering en houdende wijziging van Richtlijnen 73/239/EEG en 92/49/EEG van de Raad en van Richtlijnen 98/78/EG en 2002/83/EG)	Nº de la fiche 12413 FRANÇAIS société de réassurance captive DÉFINITION Compagnie de réassurance constituée et contrôlée par une société, un organisme ou un groupe commercial, et à laquelle est confiée essentiellement la fonction de réassurer la totalité ou la plus grande partie des assurances souscrites par la société, l'organisme ou le groupe commercial l'ayant mise sur pied. Synonymes : captive de réassurance, société captive de réassurance. Quasi-synonymes : captive, société captive. Note(s) : Il est important de noter que seul un assureur peut se réassurer. Par conséquent, la société, l'organisme ou le groupe ayant créé la société de réassurance captive ne peut pas se réassurer directement auprès d'elle. Il doit donc soit créer sa propre compagnie d'assurance captive, qui pourra céder ses risques à la société de réassurance captive, soit prendre une « assurance de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Rekenhof.	façade », assurance contractée auprès d'une compagnie d'assurance traditionnelle indépendante qui accepte de céder la totalité ou la plus grande partie des risques à la société de réassurance captive en question. (^GDT^) FRANÇAIS société captive de réassurance FRANÇAIS captive de réassurance SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS entreprise captive de réassurance DÉFINITION Une entreprise de réassurance détenue par une entreprise financière autre qu'une entreprise d'assurances ou de réassurance ou un groupe d'entreprises d'assurances ou de réassurance relevant de la directive 98/78/CE, ou par une entreprise non financière, et qui a pour objet la fourniture de produits de réassurance couvrant exclusivement les risques de l'entreprise ou des entreprises auxquelles elle appartient ou d'une ou de plusieurs entreprises du groupe dont elle fait partie. (directive 2005/68/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2005 van 16 november 2005 relative à la réassurance et modifiant les directives 73/239/CEE et 92/49/CEE du Conseil ainsi que les directives 98/78/CE et 2002/83/CE)
Nr. van de fiche 12414 NEDERLANDS herzienbare rentevoet	Nº de la fiche 12414 FRANÇAIS taux d'intérêt révisable
Nr. van de fiche 12415 NEDERLANDS algemeen rechtsbeginsel	Nº de la fiche 12415 FRANÇAIS principe général de droit
Nr. van de fiche 12416 NEDERLANDS werkingsbudget BRON Kamer, passim + Arbitragehof. NEDERLANDS huishoudelijke begroting BRON Eurodicautom + TIS.	Nº de la fiche 12416 FRANÇAIS budget de fonctionnement DÉFINITION Prévision des crédits dont disposera un organisme public pour assurer son fonctionnement au cours du prochain exercice budgétaire. (^GDT^) SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage + Eurodicautom + TIS.
Nr. van de fiche 12417 NEDERLANDS Raad voor Vreemdelingenbetwistingen BRON Kamer, wetsontwerp tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, DOC 51 2479/001 NEDERLANDS RVB	Nº de la fiche 12417 FRANÇAIS Conseil du Contentieux des Étrangers SOURCE Chambre, projet de loi réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers, DOC 51 2479/001 FRANÇAIS CCE (3)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12418 NEDERLANDS huisvestingstoelage NEDERLANDS huisvestingsvergoeding	Nº de la fiche 12418 FRANÇAIS allocation de logement FRANÇAIS indemnité de logement
Nr. van de fiche 12419 NEDERLANDS ICPC-systeem OPMERKINGEN ICPC = inning en comptabiliteit, perception et comptabilité.	Nº de la fiche 12419 FRANÇAIS système ICPC REMARQUES ICPC = inning en comptabiliteit, perception et comptabilité.
Nr. van de fiche 12420 NEDERLANDS Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^	Nº de la fiche 12420 FRANÇAIS Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^
Nr. van de fiche 12421 NEDERLANDS Comité van beroep voor de evaluatie van houders van management- en staffuncties CONTEXT ^FOD P&O^	Nº de la fiche 12421 FRANÇAIS Comité de recours en matière d'évaluation des titulaires de fonction de management et d'encadrement CONTEXTE ^SPF P&O^
Nr. van de fiche 12422 NEDERLANDS sector van de beschuitfabrieken	Nº de la fiche 12422 FRANÇAIS secteur de la biscotterie
Nr. van de fiche 12423 NEDERLANDS koelnijverheid	Nº de la fiche 12423 FRANÇAIS industrie du froid
Nr. van de fiche 12424 NEDERLANDS deontologische code van de politiediensten BRON koninklijk besluit van 10 mei 2006 houdende vaststelling van de deontologische code van de politiediensten - Belgisch Staatsblad van 30 mai 2006, blz. 27086	Nº de la fiche 12424 FRANÇAIS code de déontologie des services de police SOURCE arrêté royal du 10 mai 2006 fixant le code de déontologie des services de police - Moniteur belge du 30 mai 2006, p. 27086
Nr. van de fiche 12425 NEDERLANDS inferentiële statistiek BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12425 FRANÇAIS statistique inférentielle SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12426 NEDERLANDS ingelande (een) DEFINITIE Ingeland : eigenaar van land in een bedijkt gebied (waterschap of polder) - vrouw : ingelande. (^Van Dale GW^) BRON wet van 5 juli 1956 betreffende de wateringen + wet van 3 juni 1957 betreffende de polders	Nº de la fiche 12426 FRANÇAIS adhérité (un) DÉFINITION Propriétaire de terres faisant partie d'une zone poldérienne reconnue, d'une région endiguée. (Cour des Comptes) SOURCE loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues + loi du 3 juin 1957 relative aux polders REMARQUES Ce mot ne se trouve dans aucun dictionnaire, sauf dans ^Van Grieken^.
Nr. van de fiche 12427	Nº de la fiche 12427

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inhaalbedrag	FRANÇAIS montant de rattrapage
Nr. van de fiche 12428 NEDERLANDS inklaringskantoor BRON ^Van Dale GW^ + Rekenhof.	Nº de la fiche 12428 FRANÇAIS bureau de dédouanement SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12429 NEDERLANDS inkomensmatiging NEDERLANDS matiging van de inkomsten	Nº de la fiche 12429 FRANÇAIS modération des revenus
Nr. van de fiche 12430 NEDERLANDS Internationaal bulletin der met verzet aangetekende waarden	Nº de la fiche 12430 FRANÇAIS Bulletin international des oppositions
Nr. van de fiche 12431 NEDERLANDS invoercontingentering BRON Rekenhof. OPMERKINGEN Zie : ^contingentering^.	Nº de la fiche 12431 FRANÇAIS contingentement des importations SOURCE Cour des Comptes. REMARQUES Voir : ^contingentement^.
Nr. van de fiche 12432 NEDERLANDS jaarlijkse verklaring van sociale gegevens BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12432 FRANÇAIS déclaration annuelle de données sociales SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS DADS
Nr. van de fiche 12433 NEDERLANDS koopkracht DEFINITIE Vermogen of mogelijkheid om op grond van de beschikking over betaalmiddelen, goederen of diensten te verwerven. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12433 FRANÇAIS pouvoir d'achat DÉFINITION Quantité de biens et services qu'il est possible de se procurer avec une somme d'argent déterminée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble de biens et de services qu'une personne peut acquérir pour une certaine somme d'argent. (^GDT^) DÉFINITION Quantité de biens et de services qu'il est possible de se procurer avec un nombre déterminé d'unités monétaires. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12434 NEDERLANDS loopbaanonderbrekingsuitkering BRON Arbitragehof + Rekenhof. NEDERLANDS uitkering voor loopbaanonderbreking	Nº de la fiche 12434 FRANÇAIS allocation d'interruption de carrière SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12435 NEDERLANDS xenodeviezen NEDERLANDS xenovaluta	Nº de la fiche 12435 FRANÇAIS xénodevises DÉFINITION Dépôts en devises détenus par des non-résidents sur une place financière hors frontières nationale. (http://www.local.attac.org/attac66/documents/mondialisation.htm)
Nr. van de fiche 12436	Nº de la fiche 12436

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS eurodollars DEFINITIE Eurodollars (begin 1968 bijna 20 miljoen dollar) zijn die dollars welke vastgehouden worden door de centrale banken (inbegrepen die van het Oostblok), daar gedeponeerd door henzelf, door particuliere firma's, of door particulieren bij Europese banken welke de dollars lenen aan hetzij andere centrale banken, hetzij aan Amerikaanse firma's, en vooral aan Amerikaanse banken. Technisch gesproken is de afkomst van de Eurodollar een dubbele: aan de ene kant leveren voorraden Eurodollars meer op dan deposito's bij Amerikaanse banken, aan de andere kant kan men Eurodollars lenen als de kredietmogelijkheden in de Verenigde Staten vastzitten. Het systeem der Eurodollars heeft zo een ware internationale monetaire markt doen ontstaan, die daarmee de kredietbasis verbreedt, maar tevens de internationale kredietinflatie verwijdt. Het weerspiegelt een zekere overvloed van Europese kapitalen die op korte termijn beschikbaar zijn voor het Amerikaanse monetaire systeem, dat ze op lange termijn investeert. Zie voor dit onderwerp: Paul Einzig, The Euro-Dollar System, MacMillan, London 1967, en het 'Thirty-eighth Annual Report' van de Banque des Règlements Internationaux, Bale 1968. (http://www.marxists.org/nederlands/mandel/1968/eeg/8.htm)	FRANÇAIS eurodollars DÉFINITION Les eurodollars sont des avoirs en dollars détenus par des non-résidents américains (particuliers, entreprises ou banques). L'apparition des eurodollars provient de la pratique des banques européennes qui, à la fin des années 50, ont préféré effectuer des crédits en dollars plutôt que de transférer aux banques centrales les dollars qu'elles détenaient. On appelle du coup eurodevise tout avoir en monnaie convertible déposé hors du pays d'origine -l'eurodollar est une eurodevise- et euromarché les émissions et transactions en eurodevises. Le marché de l'eurodollar est passé de 80 milliards de dollars en 1973 à plus de 4 000 milliards en 1998. (http://www.france.attac.org/article.php3?id_article=188) DÉFINITION Au cours des années 50, ces eurodollars, c'est-à-dire les dollars investis hors des Etats-Unis, sont utilisés en monnaie palpable (dollars papiers) par les firmes américaines investissant surtout dans l'Europe d'après-guerre. (http://www.cadtm.org/article.php3?id_article=98)
Nr. van de fiche 12437 NEDERLANDS Hoge Raad voor Normalisatie BRON wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie, artikel 20	Nº de la fiche 12437 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Normalisation SOURCE loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation, article 20
Nr. van de fiche 12438 NEDERLANDS in kastermen DEFINITIE Komt erop neer dat lasten tot uitgaven en baten tot ontvangsten moeten worden herleid, waarbij alleen de uitgaven aan derden en ontvangsten van derden relevant zijn voor het EMU-saldo. (http://www.ggzbeleid.nl/pdfmacro/miljoenennota2003.pdf) CONTEXT Begroting. BRON Kamer, passim NEDERLANDS op kasbasis BRON aanbeveling van de Commissie van 22 juli 1981 gericht aan de Regering van het Koninkrijk België op grond van artikel 11 van Beschikking 74/120/EEG van de Raad van 18 februari 1974 (81/629/EEG) + Federaal Planbureau, Economische Vooruitzichten	Nº de la fiche 12438 FRANÇAIS en termes de caisse CONTEXTE Budget. SOURCE recommandation de la Commission du 22 juillet 1981 au gouvernement du royaume de Belgique au titre de l'article 11 de la décision 74/120/CEE du Conseil du 18 février 1974 (81/629/CEE) + Bureau fédéral du Plan, Perspectiveséconomiques 1999 - 2004 (http://www.plan.be/fr/pub/ecofor/EF199204/EF199204fr.pdf) + Chambre, passim

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

1999 - 2004 (http://www.plan.be/fr/pub/ecofor/EF199204/EF199204nl.pdf)	
Nr. van de fiche 12439 NEDERLANDS Internationaal Arbeidsbureau NEDERLANDS IAB (2)	Nº de la fiche 12439 FRANÇAIS Bureau International du Travail FRANÇAIS BIT
Nr. van de fiche 12440 NEDERLANDS Unie van de Belgische Automatenbranche NEDERLANDS UBA (2)	Nº de la fiche 12440 FRANÇAIS Union belge de l'Automatique FRANÇAIS UBA (2)
Nr. van de fiche 12441 NEDERLANDS Beroepsvereniging van Gediplomeerde Kinesitherapeuten, afdeling verloskundige, gynaecologische en pelvische reëducatie OPMERKINGEN Internetadres : http://www.bgkvgpr.be/ NEDERLANDS BGKVGPR	Nº de la fiche 12441 FRANÇAIS Union professionnelle des Kinésithérapeutes diplômés, section obstétrique, gynécologie et rééducation pelvienne REMARQUES Adresse Internet : http://www.bgkvgpr.be/ FRANÇAIS UPKOGRP
Nr. van de fiche 12442 NEDERLANDS Federatie van de Belgische Autobus- en Autocarondernemers en van Reisorganisatoren NEDERLANDS FBAA	Nº de la fiche 12442 FRANÇAIS Fédération belge des Exploitants d'Autobus et d'Autocars et des Organisateurs de Voyages FRANÇAIS FBAA
Nr. van de fiche 12443 NEDERLANDS strategische adviesraad Ruimtelijke Ordening. Onroerend Erfgoed BRON decreet van 10 maart 2006 houdende de oprichting van de strategische adviesraad Ruimtelijke Ordening. Onroerend Erfgoed - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2006, blz. 29279	Nº de la fiche 12443 FRANÇAIS Conseil d'avis stratégique de l'Aménagement du Territoire. Patrimoine immobilier SOURCE décret portant du 10 mars 2006 création d'un "strategische adviesraad Ruimtelijke Ordening. Onroerend Erfgoed" (Conseil d'avis stratégique de l'Aménagement du Territoire. Patrimoine immobilier) - Moniteur belge du 7 juin 2006, p. 29281
Nr. van de fiche 12444 NEDERLANDS Programma ter bevordering van de kennisoverdracht op strategisch belangrijke gebieden CONTEXT ^POD Wetenschapsbeleid^	Nº de la fiche 12444 FRANÇAIS Programme de stimulation au transfert de connaissance dans des domaines d'importance stratégique CONTEXTE ^SPP Politique scientifique^
Nr. van de fiche 12445 NEDERLANDS Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie BRON besluit van de Vlaamse Regering van 21 oktober 2005 tot oprichting van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie - Belgisch Staatsblad van 8 juni 2006, blz. 29433	Nº de la fiche 12445 FRANÇAIS Agence flamande de Subventionnement Emploi et Économie sociale SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 21 octobre 2005 portant création de l'agence "Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie" (Agence flamande de Subventionnement Emploi et Economie sociale) - Moniteur belge du 8 juin 2006, p. 29434

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12446 NEDERLANDS Adviesraad voor wapens BRON wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, artikel 37	Nº de la fiche 12446 FRANÇAIS Conseil consultatif des armes SOURCE loi du 8 juin 2006 réglant les activités économiques et individuelles avec des armes, article 37
Nr. van de fiche 12447 NEDERLANDS rehydratie	Nº de la fiche 12447 FRANÇAIS réhydratation DÉFINITION Méthode qui vise à restituer à un organisme appauvri en liquides et en électrolytes à la suite d'un accident pathologique, la quantité de liquide qui lui est nécessaire. (^GDT^) DÉFINITION Restituer son eau à un corps ou à un organisme déshydraté. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12448 NEDERLANDS rehydratietherapie DEFINITIE Het in stand houden van het vochtgehalte van het lichaam met bijvoorbeeld een mengsel van water, zout en suiker. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12448 FRANÇAIS thérapie de réhydratation REMARQUES Voir : ^réhydratation^.
Nr. van de fiche 12449 NEDERLANDS Koloniale verzekeringskas	Nº de la fiche 12449 FRANÇAIS Caisse coloniale d'assurance
Nr. van de fiche 12450 NEDERLANDS Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken BRON decreet van 28 april 2006 houdende de oprichting van de Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2006, blz. 30643	Nº de la fiche 12450 FRANÇAIS Conseil consultatif flamand des Affaires administratives SOURCE décret du 28 avril 2006 portant création du "Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken" (Conseil consultatif flamand des Affaires administratives) - Moniteur belge du 16 juin 2006, p. 30645
Nr. van de fiche 12451 NEDERLANDS Kinderbijslagfonds van Doornik en omliggende	Nº de la fiche 12451 FRANÇAIS Caisse de Compensation des Allocations familiales du Tournaisis
Nr. van de fiche 12452 NEDERLANDS Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten BRON koninklijk besluit van 26 maart 2007 tot vaststelling van de vestigingsplaats, de werking en de organisatie van het Agentschap voor de oproepen tot de hulpdiensten - Belgisch Staatsblad van 30 mei 2007, blz. 29060	Nº de la fiche 12452 FRANÇAIS Agence des appels aux services de secours SOURCE arrêté royal du 26 mars 2007 fixant le lieu d'établissement, le fonctionnement et l'organisation de l'Agence des appels aux services de secours - Moniteur belge du 30 mai 2007, p. 29060
Nr. van de fiche 12453 NEDERLANDS Comité voor Ontwikkelingshulp CONTEXT ^OESO^. NEDERLANDS COH	Nº de la fiche 12453 FRANÇAIS Comité d'aide au développement CONTEXTE ^OCDE^. FRANÇAIS CAD

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12454 NEDERLANDS gedetacheerde nationale expert NEDERLANDS GNE	Nº de la fiche 12454 FRANÇAIS expert national détaché FRANÇAIS END
Nr. van de fiche 12455 NEDERLANDS Belgische Unie van Professionele Bemiddelaars NEDERLANDS BUPB	Nº de la fiche 12455 FRANÇAIS Union belge des Médiateurs professionnels FRANÇAIS UBMP
Nr. van de fiche 12456 NEDERLANDS Verzekeringsproducenten en Financiële Adviseurs van België NEDERLANDS FEPRABEL	Nº de la fiche 12456 FRANÇAIS Fédération des Producteurs d'Assurances et Conseillers financiers de Belgique FRANÇAIS FEPRABEL
Nr. van de fiche 12457 NEDERLANDS Commissie tot erkenning van biobrandstoffen	Nº de la fiche 12457 FRANÇAIS Commission d'agrément des biocarburants
Nr. van de fiche 12458 NEDERLANDS Internationaal centrum voor kankeronderzoek NEDERLANDS IARC DEFINITIE Afkorting van : International Agency for Research on Cancer.	Nº de la fiche 12458 FRANÇAIS Centre international de recherche sur le cancer FRANÇAIS CIRC
Nr. van de fiche 12459 NEDERLANDS bemalingsgang CONTEXT Mijnen.	Nº de la fiche 12459 FRANÇAIS galerie d'exhaure CONTEXTE Mines.
Nr. van de fiche 12460 NEDERLANDS recht op waarheid, gerechtigheid en herstel	Nº de la fiche 12460 FRANÇAIS droit à la vérité, à la justice et à réparation FRANÇAIS droit à la vérité, à la justice et aux réparations
Nr. van de fiche 12461 NEDERLANDS weerwerkpremie BRON wet van 10 juni 2006 inzake de afzonderlijke belasting van de gewestelijke weerwerkpremies - Belgisch Staatsblad van 27 juni 2006, blz. 32395	Nº de la fiche 12461 FRANÇAIS prime de remise au travail SOURCE loi du 10 juin 2006 relative à l'imposition distincte des primes régionales de remise au travail - Moniteur belge du 27 juin 2006, p. 32395
Nr. van de fiche 12462 NEDERLANDS monetair aggregaat DEFINITIE Een monetair aggregaat wordt gedefineerd als de som van de chartale geldomloop plus de uitstaande bedragen van een aantal passiva van financiele instellingen met een hoge liquiditeitsgraad in ruime zin. (http://infolab.uvt.nl/~fjl/excerpts/E01131.txt) BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12462 FRANÇAIS agrégat monétaire DÉFINITION Agrégats monétaires : composants de la liquidité monétaire permettant de mesurer le volume des moyens de paiement dont dispose un pays : monnaie, divisionnaire, scripturale ou fiduciaire, avoirs en banques, réserves d'or et de devises détenues par la banque centrale, etc. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Un agrégat monétaire c’est une catégorie de monnaie et d’actifs liquides. Les agrégats classent, mesurent et servent à administrer la masse monétaire. (http://www.ac-bordeaux.fr/Etablissement/SudMedoc/ses/2002/cours/financement_eco/rep_crea_mon.htm) SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12463 NEDERLANDS monetaire massa BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12463 FRANÇAIS masse monétaire DÉFINITION Ensemble des disponibilités en unités monétaires dans toutes les formes de monnaie ou de quasi-monnaie d'un pays à un moment donné. (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des disponibilités monétaires et quasi monétaires d'une économie nationale. Ensemble des créances constituées par les disponibilités monétaires et quasi monétaires. Note(s) : L'ensemble de la masse monétaire comprend la monnaie divisionnaire, la monnaie fiduciaire, la monnaie scripturale (disponibilités monétaires), les dépôts à terme, bons du Trésor, comptes bloqués, etc. (disponibilités quasi monétaires). (^GDT^) DÉFINITION Ensemble des moyens monétaires relevant de la monnaie métallique, de la monnaie papier et de la monnaie scripturale. (^TLF^) DÉFINITION Ensemble des créances constituées des disponibilités monétaires et quasi monétaires. (^TLF^) DÉFINITION La masse monétaire représente la quantité de monnaie en circulation dans une économie. Elle regroupe l’ensemble des avoirs détenus par les agents économiques non financiers. (http://geronim.free.fr/ecogene/bts1/partie62.htm) DÉFINITION La masse monétaire, c’est l’ensemble des moyens de paiement en circulation à un moment donné dans une économie détenue par des agents non financiers (ménages, reste du monde, État, entreprises.). (http://www.ac-bordeaux.fr/Etablissement/SudMedoc/ses/2002/cours/financement_eco/rep_crea_mon.htm) SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12464 NEDERLANDS muntmeester	Nº de la fiche 12464 FRANÇAIS commissaire des monnaies

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Bestuurder van een munt. (^Van Dale GW^) BRON Rekenhof.	SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12465 NEDERLANDS niet-subsidiabele uitgaven BRON verordening (EG) nr. 1647/98 van de Commissie van 27 juli 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 411/97 tot vaststelling van toepassingbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft NEDERLANDS niet-betoelaagbare uitgaven BRON ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Boekhoudkundige handleiding ten behoeve van de promotoren (http://meta.fgov.be/pdf/ph/nlhb17.pdf)	Nº de la fiche 12465 FRANÇAIS dépenses non éligibles SOURCE règlement (CE) n° 1647/98 de la Commission du 27 juillet 1998 modifiant le règlement (CE) n° 411/97 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil en ce qui concerne les programmes opérationnels, les fonds opérationnels et l'aide financière communautaire + ministère de l'Emploi et du Travail, Manuel comptable à l'usage des promoteurs (http://meta.fgov.be/pdf/ph/frhb17.pdf)
Nr. van de fiche 12466 NEDERLANDS niet-marktdiensten BRON Richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling - Publicatieblad Nr. L 157 van 26/06/2003 blz. 0038-0048 + ^NBB^ + Rekenhof.	Nº de la fiche 12466 FRANÇAIS services non marchands SOURCE Directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts - Journal officiel n° L 157 du 26/06/2003 p. 0038-0048 + ^BNB^ + Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12467 NEDERLANDS obligatielening DEFINITIE Openbare lening door uitgifte van obligaties. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12467 FRANÇAIS emprunt obligataire DÉFINITION Emprunt à long terme (de dix à vingt ans) divisé en parts égales représentées par des titres négociables appelés obligations. Note(s) : Seules les sociétés par actions 1. dont le capital est entièrement libéré, 2. qui ont deux années d'existence, 3. qui ont établi deux bilans régulièrement approuvés par les actionnaires, sont autorisées à émettre un emprunt obligataire. Les conditions 2 et 3 ne sont pas applicables aux emprunts qui bénéficient directement ou indirectement de la garantie des pouvoirs publics. C'est l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui décide l'émission d'un emprunt obligataire, mais elle peut déléguer aux organes dirigeants de la société le pouvoir de la réaliser. Dans le cas d'émission d'obligations convertibles en actions, la décision doit être prise en assemblée générale extraordinaire. Si l'emprunt est émis dans le public, une notice d'information doit être publiée, après visa de la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Commission des opérations de bourse. Le remboursement d'un emprunt obligataire (on dit son amortissement) peut s'effectuer selon les mêmes méthodes que celui d'un emprunt indivis, mais la méthode la plus courante est celle de l'annuité constante. Comme pour l'emprunt indivis, les modalités de remboursement d'un emprunt obligataire sont planifiées contractuellement et se concrétisent dans un tableau d'amortissement où sont calculés pour chaque année : - le montant global d'intérêt que doit payer l'entreprise; - la somme correspondante à l'amortissement d'un certain nombre d'obligations; - le montant de l'annuité de remboursement (intérêts + amortissement); - le nombre d'obligations restant à amortir après le paiement de l'annuité. L'emprunt obligataire, surtout lorsque l'émission est destinée au public, permet aux sociétés de drainer des capitaux abondants, mais son coût effectif est souvent élevé; en effet, au taux contractuel s'ajoutent notamment les primes d'émission et/ou de remboursement éventuelles ainsi que les commissions versées aux banques qui assurent le placement des titres et ultérieurement le service de l'emprunt (paiement des intérêts). (^GDT^) DÉFINITION Emprunt constitué par des obligations. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12468 NEDERLANDS Omroepcentrum	Nº de la fiche 12468 FRANÇAIS Cité de la radio et de la télévision
Nr. van de fiche 12469 NEDERLANDS Omslagkas voor gemeentelijke pensioenen	Nº de la fiche 12469 FRANÇAIS Caisse de répartition des pensions communales
Nr. van de fiche 12470 NEDERLANDS onbestelbaar poststuk BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS onbestelbare brief NEDERLANDS rebuut CONTEXT Postdiensten. DEFINITIE (meestal meervoud) Onbestelbare brief. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12470 FRANÇAIS rebut CONTEXTE Service des Postes. DÉFINITION Lettres dont l'administration des Postes n'a pu trouver les destinataires. (^Petit Robert^) DÉFINITION Lettre dont on n'a pu trouver le destinataire et qui ne peut être retournée à son expéditeur faute d'indications suffisantes. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12471 NEDERLANDS ontsparing BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12471 FRANÇAIS désépargne DÉFINITION (économie) Transformation d'une épargne en consommation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fait de transformer une épargne en consommation.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Synonyme : épargne négative. Note(s) : Ce terme - de plus en plus usité - s'applique en fait à l'évolution de l'épargne conservée sous forme de créances financières, c'est-à-dire de placements, par un groupe d'agents donnés. On parlera ainsi de désépargne des ménages, si l'encours des placements financiers des ménages diminue en valeur absolue. Très fréquente à l'échelle individuelle, car il est dans la finalité de l'épargne d'être, un jour ou l'autre, affectée à la consommation, le phénomène de désépargne est exceptionnel à l'échelon des groupes. Dans la plupart des cas, les mouvements observés, qui affectent l'accroissement des encours et non le niveau d'encours initial de la période de référence, sont en fait des mouvements de sous-épargne relative, c'est-à-dire de moindre progression de l'épargne par rapport, par exemple, au taux observé sur longue période. (^GDT^) SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12472 NEDERLANDS Ontvangkantoor der domeinen en penale boeten	Nº de la fiche 12472 FRANÇAIS Bureau de recettes domaniales et d'amendes pénales
Nr. van de fiche 12473 NEDERLANDS outsourcing DEFINITIE Uitbesteding door bedrijven en instellingen van bepaalde activiteiten aan derden. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12473 FRANÇAIS externalisation DÉFINITION Confier à une entreprise extérieure (une tâche, une activité secondaire). (^Petit Robert^) DÉFINITION Action par laquelle une entreprise confie à un tiers les résultats, la production d'un bien ou la prestation d'un service, tout en conservant la responsabilité de les définir elle-même, et lui donne le choix de l'ensemble des moyens pour atteindre les résultats attendus. Note(s) : L'externalisation peut consister, par exemple, à confier à un prestataire de services logistiques la réalisation d'activités précédemment assurées en interne. Initialement, des entreprises industrielles ou commerciales ont externalisé le transport, avant de confier progressivement des prestations logistiques à plus forte valeur ajoutée comme le conditionnement à forfait. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12474 NEDERLANDS plaatsvervangingstoelage	Nº de la fiche 12474 FRANÇAIS allocation de suppléance
Nr. van de fiche 12475 NEDERLANDS programma tot vermindering van de werkloosheid BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12475 FRANÇAIS programme de réduction du chômage SOURCE Cour des Comptes.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS PVW	FRANÇAIS PRC
Nr. van de fiche 12476 NEDERLANDS radiofarmacon DEFINITIE Radioactief farmaceutisch preparaat. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Meervoud : radiofarmaca.	Nº de la fiche 12476 FRANÇAIS radiopharmaceutique (un) DÉFINITION Substance qui contient un radionucléide et qui est utilisée à des fins diagnostiques ou thérapeutiques. Synonymes : produit radiopharmaceutique, préparation radiopharmaceutique, radiomédicament. Note(s) : Les radiopharmaceutiques sont considérés comme des médicaments depuis 1992. Le terme "radiomédicament" est peu fréquent. (^GDT^) FRANÇAIS produit radiopharmaceutique FRANÇAIS préparation radiopharmaceutique FRANÇAIS médicament radiopharmaceutique DÉFINITION Tout médicament qui, lorsqu'il est prêt à l'emploi, contient un ou plusieurs isotopes radioactifs, dénommés radionucléides, incorporés à des fins médicales. (http://www.hosmat.com/lois/l5121-1.htm) FRANÇAIS radiomédicament
Nr. van de fiche 12477 NEDERLANDS Belgisch Interuniversitair Centrum voor Navorsing en Actie	Nº de la fiche 12477 FRANÇAIS Centre interuniversitaire belge de Recherche et d'Action
Nr. van de fiche 12478 NEDERLANDS rechtbank alhier BRON Eurodicautom.	Nº de la fiche 12478 FRANÇAIS tribunal de céans SOURCE Eurodicautom.
Nr. van de fiche 12479 NEDERLANDS rafactie DEFINITIE 1) korting die, bij koop op standaardmonster, wordt verleend, wanneer de kwaliteit van de geleverde goederen minder is dan die van het monster - vormvariant : refactie; 2) waardevermindering van goederen ten gevolge van beschadiging enzovoort - vormvariant : refactie; 3) korting op het gewicht die bij sommige goederen (bijvoorbeeld tabak en katoen) wordt verleend wanneer de partij tijdens het vervoer beschadigd is - vormvariant : refactie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS refactie DEFINITIE Zie : rafactie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12479 FRANÇAIS réfaction DÉFINITION (commerce) Réduction, sur le prix des marchandises, au moment de la livraison, lorsqu'elles ne présentent pas la qualité ou les conditions convenues. (^Petit Robert^) DÉFINITION Réduction opérée sur le prix des marchandises ou des produits au moment de leur livraison ou de leur enlèvement lorsqu'ils ne respectent pas les conditions convenues. Synonyme : rabais. Note(s) : Cette réduction est attribuable à un défaut de fabrication ou un manque de conformité des marchandises vendues ou encore à un dommage aux articles en cours de transport. La réfaction consiste souvent en un rajustement du montant de la facture. La réfaction peut être établie, par exemple, d'après le poids facturé des marchandises.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^GDT^) DÉFINITION (droit commercial) Réduction du prix des marchandises, lorsque la quantité ou la qualité des choses livrées ne correspond pas aux conditions stipulées au contrat. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12480 NEDERLANDS refactiecoëfficiënt OPMERKINGEN Zie : ^refactie^.	Nº de la fiche 12480 FRANÇAIS coefficient de réfaction REMARQUES Voir : ^réfaction^.
Nr. van de fiche 12481 NEDERLANDS rekenplichtig dagverslag BRON Rekenhof. NEDERLANDS RDV	Nº de la fiche 12481 FRANÇAIS rapport journalier comptable SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS RJC
Nr. van de fiche 12482 NEDERLANDS Richtschema voor het transeuropees waterwegennet	Nº de la fiche 12482 FRANÇAIS Schéma directeur du réseau transeuropéen de voies navigables
Nr. van de fiche 12483 NEDERLANDS samenwerkingsgerecht	Nº de la fiche 12483 FRANÇAIS juridiction de coopération
Nr. van de fiche 12484 NEDERLANDS samenloop van schuldvorderingen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12484 FRANÇAIS concours de créances SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12485 NEDERLANDS schooltoelage	Nº de la fiche 12485 FRANÇAIS allocation de scolarité
Nr. van de fiche 12486 NEDERLANDS sluitingspremie	Nº de la fiche 12486 FRANÇAIS prime de fermeture
Nr. van de fiche 12487 NEDERLANDS staafdiagram DEFINITIE Grafische voorstelling waarbij de vergeleken waarden door stroken van gelijke breedte maar verschillende lengte of kleur worden voorgesteld. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12487 FRANÇAIS histogramme DÉFINITION (statistiques) Graphique représentant la densité d'un effectif en fonction des valeurs d'un caractère, et formé par une série de rectangles dont la base constitue un intervalle de variation de ces valeurs et la surface l'effectif correspondant. (^Petit Robert^) DÉFINITION Graphique constitué par des rectangles de même base placés les uns à côté des autres, et dont la hauteur est proportionnelle à la quantité à représenter. (^GDT^) DÉFINITION Graphique utilisé en statistiques, pour représenter, sous forme de surfaces proportionnelles, la fréquence d'un phénomène en fonction de ses caractéristiques de dimension. Représentation d'une distribution de fréquences visualisant chaque fréquence par un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	rectangle dont la surface lui est proportionnelle : par ex. la pyramide des âges est un histogramme. Note(s) : Les histogrammes se composent de rectangles contigus, dont les intervalles de classes sont la base, de sorte que les aires des rectangles sont proportionnelles aux fréquences. Pour construire un histogramme, on découpe en classes l'intervalle de variation de la variable statistique. Les limites de chaque classe étant indiquées en abscisse, on trace un « tuyau d'orgue » dont la surface est proportionnelle à la fréquence de la classe. Si les classes choisies ont toutes la même amplitude, c'est donc la hauteur du « tuyau d'orgue » qui est proportionnelle à la fréquence de la classe. Un exemple traditionnel d'histogramme est fourni par la pyramide des âges d'une population. (^GDT^) DÉFINITION (statistiques) Graphique constitué par des rectangles de même base, placés côte à côte, et dont la hauteur est proportionnelle à la quantité à représenter. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12488 NEDERLANDS Opvolgingscomité voor het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën BRON besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 tot aanwijzing van de leden van het Opvolgingscomité voor het sensibiliseringsplan inzake de informatie- en communicatietechnologieën - Belgisch Staatsblad van 3 juli 2006, blz. 33348	Nº de la fiche 12488 FRANÇAIS Comité de suivi du plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 désignant les membres du Comité de suivi du plan mobilisateur des technologies de l'information et de la communication - Moniteur belge du 3 juillet 2006, p. 33348
Nr. van de fiche 12489 NEDERLANDS Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde BRON Senaat, wetsontwerp tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, 3-1720/001	Nº de la fiche 12489 FRANÇAIS Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire SOURCE Sénat, projet de loi instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, 3-1720/001
Nr. van de fiche 12490 NEDERLANDS Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde BRON Senaat, wetsontwerp tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, 3-1720/001	Nº de la fiche 12490 FRANÇAIS Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire SOURCE Sénat, projet de loi instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, 3-1720/001
Nr. van de fiche 12491	Nº de la fiche 12491

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS statistisch systeem van bedrijven	FRANÇAIS système statistique d'entreprise FRANÇAIS SSE
Nr. van de fiche 12492 NEDERLANDS steekproefonderzoek	Nº de la fiche 12492 FRANÇAIS enquête par sondage
Nr. van de fiche 12493 NEDERLANDS stempelcontrole DEFINITIE Controle waaraan werklozen met recht op een uitkering in België onderworpen zijn (vroeger door dagelijkse afstempeling van een stempelkaart, nu in de vorm van een maandelijks bezoek aan het arbeidsbureau of het stempellokaal). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12493 FRANÇAIS contrôle de pointage
Nr. van de fiche 12494 NEDERLANDS besterfput DEFINITIE Kolkje voor het opnemen van afvalwater, waarin dit tot rust komt - synoniem : zinkput. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zinkput DEFINITIE Vervalputje in een waterafvoer, in een riool, waarin het vuil uit het water kan bezinken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS sterfput DEFINITIE Besterfput. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12494 FRANÇAIS siphon cloche FRANÇAIS siphon de sol DÉFINITION Ouverture d'évacuation d'eau placée à un point bas d'un plancher incliné, habituellement à la cave ou au sous-sol. Synonyme : avaloir de sol. (^GDT^) FRANÇAIS siphon de cour SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS siphon-panier SOURCE ^GDT^ FRANÇAIS avaloir FRANÇAIS avaloir de sol
Nr. van de fiche 12495 NEDERLANDS Stuur- en toezichtcommissie CONTEXT ^NIRAS^.	Nº de la fiche 12495 FRANÇAIS Commission de surveillance et d'orientation CONTEXTE ^ONDRAF^.
Nr. van de fiche 12496 NEDERLANDS stuwende krachten NEDERLANDS actieve krachten	Nº de la fiche 12496 FRANÇAIS forces vives
Nr. van de fiche 12497 NEDERLANDS Regie der Luchtwegen	Nº de la fiche 12497 FRANÇAIS Régie des Voies aériennes
Nr. van de fiche 12498 NEDERLANDS toelage voor het innen van scheepvaartrechten BRON besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 2000 tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993 wat betreft de harmonisering van vergoedingen en toelagen en de incorporatie	Nº de la fiche 12498 FRANÇAIS allocation pour la perception des droits de navigation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 5 mai 2000 modifiant le statut du personnel flamand du 24 novembre 1993 en ce qui concerne l'harmonisation d'indemnités et d'allocations et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van sociale voordelen	l'incorporation d'avantages sociaux
Nr. van de fiche 12499 NEDERLANDS toelage voor derving van het vrij genot van een woning BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12499 FRANÇAIS allocation pour la privation de la gratuité du logement SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12500 NEDERLANDS tussenarrest DEFINITIE interlocutoir arrest. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS interlocutoir arrest	Nº de la fiche 12500 FRANÇAIS arrêt interlocutoire
Nr. van de fiche 12501 NEDERLANDS toelichtende samenvatting BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 12501 FRANÇAIS résumé exécutif
Nr. van de fiche 12502 NEDERLANDS variatiecoëfficiënt DEFINITIE (statistiek) Gemiddelde afwijking van een rij getallen uitgedrukt in percenten van het rekenkundig gemiddelde van de gezamenlijke getallen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12502 FRANÇAIS coefficient de variation DÉFINITION Valeur obtenue en divisant l'écart-type par la moyenne. Synonyme : coefficient de variabilité. Quasi-synonyme : écart-type relatif (ETR). Abréviation : CV. (^GDT^) DÉFINITION Rapport, exprimé sous forme de pourcentage, de l'écart-type à la valeur absolue de la moyenne ou de l'espérance mathématique. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12503 NEDERLANDS vastleggingsbulletin BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12503 FRANÇAIS bulletin d'engagement SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12504 NEDERLANDS vennootschap met beperkte aansprakelijkheid	Nº de la fiche 12504 FRANÇAIS société à responsabilité limitée FRANÇAIS SARL
Nr. van de fiche 12505 NEDERLANDS memorie met verantwoording BRON Arbitragehof. NEDERLANDS verantwoordingsmemorie BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12505 FRANÇAIS mémoire justificatif SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12506 NEDERLANDS vereenvoudigd geleidedocument BRON Rekenhof. NEDERLANDS VGD	Nº de la fiche 12506 FRANÇAIS document d'accompagnement simplifié SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS DAS
Nr. van de fiche 12507	Nº de la fiche 12507

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS disconteerbaar
NEDERLANDS bankabel
DEFINITIE (handel) Aanvaardbaar voor een bank, bijvoorbeeld als onderpand - synoniem : discontabel. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS verhandelbaar
NEDERLANDS discontabel
DEFINITIE Wat gedisconteerd kan worden. (^Van Dale GW^)

FRANÇAIS bancable
DÉFINITION Variante : banquable. (finances) Se dit de titres remplissant les conditions requises pour être réescomptés auprès de la Banque de France. Effet, papier bancable. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Se dit d'un effet de commerce qui peut être réescompté par une banque auprès de la Banque nationale. Synonyme : négociable en banque. Quasi-synonyme : escomptable. Variante graphique : banquable. Note(s) : L'opération de réescompte n'est possible que pour des effets dits bancables, c'est-à-dire remplissant traditionnellement un certain nombre de conditions. Ils doivent : - être libellés en francs, - être revêtus de trois signatures (tireur, tiré acceptant et banquier escompteur), - n'avoir pas plus de 90 jours à courir, - être payables sur une place où la Banque de France possède une agence, - ne contenir aucune mention restrictive des droits du porteur. D'une manière générale, est dit bancable tout effet qui peut être admis par la Banque de France pour être mobilisé, c'est-à-dire répondant aux conditions qu'elle met elle-même à l'admission de ce papier. (^GDT^)
DÉFINITION Se dit des effets de commerce remplissant les conditions voulues pour être escomptés par la banque. Synonyme : banquable. (^GDT^)
DÉFINITION 1) Qui remplit les conditions nécessaires pour être admis au réescompte de la Banque de France. Papier bancable, papier non bancable :
1. Les conditions essentielles que doit remplir un effet pour être bancable sont les suivantes : 1° être revêtu de trois signatures; 2° ne pas être à plus de trois mois d'échéance; 3° être créé pour une somme au moins égale à 5 francs; 4° être payable sur une place où la Banque de France est installée; 5° ne porter aucune mention restrictive des droits du porteur.
2. Il ne faut pas confondre le papier hors banque, avec le papier non bancable, représenté par des effets non réescomptables à l'institut d'émission, en raison surtout du nombre insuffisant de signatures, de leur échéance trop longue, ou de leur caractère plus ou moins immobilisé.
2) Par extension, dans le langage vulgaire, un papier est dit bancable quand, pour quelque raison que ce soit, il est facilement négociable,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	n'impose aucune immobilisation involontaire, et n'entraîne pas de risque de recouvrement. (^TLF^) FRANÇAIS banquable FRANÇAIS escomptable
Nr. van de fiche 12508 NEDERLANDS verhandelbare wissel BRON Rekenhof. OPMERKINGEN Zie : ^verhandelbaar^.	Nº de la fiche 12508 FRANÇAIS effet bancable SOURCE Cour des Comptes. REMARQUES Voir : ^bancable^.
Nr. van de fiche 12509 NEDERLANDS vertrouwensbeginsel BRON Arbitragehof. NEDERLANDS beginsel van gewettigd vertrouwen BRON Richtlijn 2003/15/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 februari 2003 tot wijziging van Richtlijn 76/768/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten - Publicatieblad Nr. L 066 van 11/03/2003 blz. 26-35 NEDERLANDS beginsel van het gewettigd vertrouwen BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12509 FRANÇAIS principe de la confiance légitime SOURCE Cour d'Arbitrage + Directive 2003/15/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 février 2003 modifiant la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux produits cosmétiques - Journal officiel n° L 066 du 11/03/2003 p. 26-35
Nr. van de fiche 12510 NEDERLANDS geannuleerde rechten	Nº de la fiche 12510 FRANÇAIS droits annulés
Nr. van de fiche 12511 NEDERLANDS verjaarde rechten	Nº de la fiche 12511 FRANÇAIS droits prescrits
Nr. van de fiche 12512 NEDERLANDS in onbepaald uitstel gebrachte rechten	Nº de la fiche 12512 FRANÇAIS droits portés en surséance indéfinie
Nr. van de fiche 12513 NEDERLANDS vervangingsinkomen DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) Overkoepelende benaming voor uitkeringen en pensioenen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12513 FRANÇAIS revenu de remplacement
Nr. van de fiche 12514 NEDERLANDS vervreemding van onroerende domeingoederen OPMERKINGEN Zie : ^vervreemding^.	Nº de la fiche 12514 FRANÇAIS aliénation d'immeubles domaniaux REMARQUES Voir : ^aliénation^.
Nr. van de fiche 12515 NEDERLANDS verzamelstaat van de vastleggingen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12515 FRANÇAIS relevé récapitulatif des engagements SOURCE Cour des Comptes.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12516 NEDERLANDS vestigingsvergunning	Nº de la fiche 12516 FRANÇAIS permis d'implantantion
Nr. van de fiche 12517 NEDERLANDS volkstelling DEFINITIE Van overheidswege verrichte telling van het aantal ingezetenen van een staat, onderscheiden naar geslacht - synoniem : census. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het vaststellen van de bevolkingscijfers door een tienjaarlijkse telling van de bevolking. (^De Valk^) NEDERLANDS census DEFINITIE Tienjaarlijkse officiële volkstelling. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12517 FRANÇAIS recensement DÉFINITION Dénombrement détaillé (des habitants d'un pays). (^Petit Robert^) DÉFINITION Opération destinée à établir l'effectif d'une population à une date donnée avec indications sur diverses de ses caractéristiques (répartition par unité administrative, par sexe, par âge et par état matrimonial, par degré d'instruction...). Opération d'une grande complexité, elle est généralement précédée d'essais qui constituent le recensement-pilote. (^GDT^) DÉFINITION Opération qui consiste à dénombrer à un moment donné et de manière exhaustive tous les individus d'une population, ces deux derniers termes étant pris au sens statistique, et éventuellement à en noter certaines caractéristiques. Note(s) : Le recensement de la population a pour objet, à intervalles réguliers, de dénombrer cette population et de détailler les éléments et caractéristiques de son milieu de vie. (^GDT^) DÉFINITION Opération destinée à recueillir un ensemble de données à partir du dénombrement de la population suivant des critères précis et à les exploiter statistiquement afin de connaître les caractéristiques de la population d'un État. (^TLF^) FRANÇAIS recensement de la population
Nr. van de fiche 12518 NEDERLANDS voorkeurtarief DEFINITIE Invoertarief dat voor het ene land gunstiger is dan voor het andere. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12518 FRANÇAIS tarif préférentiel DÉFINITION Tarif appliquant les préférences douanières. (^GDT^) DÉFINITION Accord conclu entre deux partenaires, deux organismes, deux pays pour abaisser dans certaines conditions, le prix de certaines denrées ou services. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12519 NEDERLANDS voorschrijfgedrag CONTEXT Geneesmiddelen.	Nº de la fiche 12519 FRANÇAIS comportement en matière de prescription CONTEXTE Médicaments. FRANÇAIS comportement prescriptif CONTEXTE Médicaments.
Nr. van de fiche 12520	Nº de la fiche 12520

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beeldenaar DEFINITIE Stempel, afbeelding op voor- en keerzijde van een munt, met name die op de voorzijde - synoniem : muntstempel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS muntstempel DEFINITIE Stempel dat op een munt gezet wordt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS beeldzijde DEFINITIE Zijde waarop zich een beeld bevindt (met name van een munt) - synoniem : voorzijde, avers. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS avers DEFINITIE Voor- of beeldzijde van een muntstuk, penning of medaille - antoniem : revers. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS avers DÉFINITION Face (d'une monnaie, d'une médaille). (^Petit Robert^) DÉFINITION Côté qui porte l'effigie ou le motif essentiel. Synonymes : droit, effigie, face, obvers, obverse, tête. (^GDT^) DÉFINITION Côté qui porte l'effigie ou le motif essentiel. Synonymes : droit, effigie, face, obvers, tête. (^TLF^) FRANÇAIS droit FRANÇAIS face DÉFINITION Côté qui porte une figure (médaille, monnaie; opposé à pile). (^Petit Robert^) FRANÇAIS obvers DÉFINITION Synonyme de avers. Antonyme : revers. Remarque : à noter la forme obverse, vieille et plus rare. (^TLF^) FRANÇAIS obverse
Nr. van de fiche 12521 NEDERLANDS muntzijde DEFINITIE Zijde waarop zich de munt bevindt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS revers DEFINITIE Keerzijde, rugzijde van munten of penningen, ook van waardepapier - antoniem : avers. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS keerzijde DEFINITIE Zijde van een plat voorwerp tegengesteld aan de voorzijde, met name bij munten en penningen de revers - synoniem : ommezijde. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12521 FRANÇAIS revers DÉFINITION Côté (d'une médaille, d'une monnaie) qui est opposé à la face principale (avers). Le revers d'une pièce. Voir : pile. (^Petit Robert^) DÉFINITION Côté d'une médaille, d'une monnaie qui porte le motif secondaire ou l'inscription. Synonyme : envers. Antonyme : avers, face. (^TLF^) FRANÇAIS pile DÉFINITION Côté d'une médaille, d'une monnaie qui porte l'écusson et le chiffre (opposé à face). Voir : revers. (^Petit Robert^) DÉFINITION Revers d'une pièce de monnaie où est indiquée sa valeur. Synonyme : revers. (^GDT^) DÉFINITION Revers d'une pièce de monnaie où est indiquée sa valeur. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12522 NEDERLANDS vordering tot vergoeding van morele schade BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12522 FRANÇAIS action en réparation du préjudice moral SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12523 NEDERLANDS weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen NEDERLANDS WIGW	Nº de la fiche 12523 FRANÇAIS veuves, invalides, pensionnés et orphelins FRANÇAIS VIPO
Nr. van de fiche 12524	Nº de la fiche 12524

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS werkingsuitgaven	FRANÇAIS dépenses de fonctionnement
Nr. van de fiche 12525 NEDERLANDS wetgevingstechnisch OPMERKINGEN Zie : ^wetgevingstechniek^. NEDERLANDS wetstechnisch OPMERKINGEN Zie : ^wetstechniek^.	Nº de la fiche 12525 FRANÇAIS légistiquement REMARQUES Voir : ^légistique^.
Nr. van de fiche 12526 NEDERLANDS seizoencorrectie DEFINITIE Correctie van het werkloosheidscijfer, door rekening te houden met de banen die maar een bepaald deel van het jaar beschikbaar zijn, bijvoorbeeld oogstwerk, seizoenarbeid in de horecasector. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS correctie voor seizoensinvloeden BRON Kamer, Vragen en antwoorden, QRVA 50 73, 30 april 2001, blz. 94	Nº de la fiche 12526 FRANÇAIS désaisonnalisation DÉFINITION Opération par laquelle on cherche à éliminer l'effet des variations saisonnières dans une série chronologique pour que celle-ci révèle le mouvement du cycle économique. Quasi-synonymes : ajustement saisonnier, correction saisonnière. Note(s) : Pour y arriver, on établit d'abord un facteur saisonnier pour chacun des mois de l'année (s'il s'agit d'une série mensuelle); le facteur saisonnier, qui varie autour de 1 (par exemple de 0.7 à 1.3), reflète le degré de variation, d'un mois à l'autre, autour de la moyenne annuelle. On calcule ces facteurs saisonniers à partir des données réelles d'un grand nombre d'années, en donnant plus de poids aux années les plus récentes. Le chiffre désaisonnalisé s'obtient en divisant le chiffre réel (ou brut) par le facteur saisonnier. Ainsi, pour obtenir le nombre désaisonnalisé des chômeurs au Québec en février, on divise le nombre réel de chômeurs révélé par l'enquête mensuelle par le facteur saisonnier pour le mois de février (environ 120 ou 1.2); on obtient ainsi un nombre de chômeurs, plus petit que le nombre réel, mais dont la comparaison avec les nombres également désaisonnalisés des mois précédents permet de voir si le chômage cyclique augmente ou diminue. Inversement au cours de l'été, le nombre désaisonnalisé de chômeurs sera plus élevé que le nombre réel. (^GDT^) FRANÇAIS correction des variations saisonnières DÉFINITION Traitement d'une série chronologique de mesures, pour tendre à éliminer certaines des variations liées habituellement au calendrier, et à ne retenir de ce fait, que les autres variations. Synonymes : désaisonnalisation , lissage. Abréviation : CVS. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12527 NEDERLANDS seizoengezuiverd	Nº de la fiche 12527 FRANÇAIS désaisonnalisé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

VOORBEELD Seizoengezuiverde werkloosheidsgraad. BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN Zie : ^seizoencorrectie^. NEDERLANDS zonder seizoenverschil BRON Rekenhof.	EXEMPLE Taux de chômage désaisonnalisé. SOURCE Chambre, passim + Cour des Comptes. REMARQUES Voir : ^désaisonnalisation^.
Nr. van de fiche 12528 NEDERLANDS schulduitsluitingsgrond	Nº de la fiche 12528 FRANÇAIS cause absolutoire
Nr. van de fiche 12529 NEDERLANDS Schadeloosstellingfonds voor asbestslachtoffers BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een schadeloosstellingfonds voor asbestslachtoffers, DOC 51 2602/001	Nº de la fiche 12529 FRANÇAIS Fonds pour l'indemnisation des victimes de l'amiante SOURCE Chambre, proposition de loi visant à créer un Fonds pour l'indemnisation des victimes de l'amiante, DOC 51 2602/001
Nr. van de fiche 12530 NEDERLANDS Burgerlijke Invaliditeitscommissie	Nº de la fiche 12530 FRANÇAIS Commission civile d'Invalidité
Nr. van de fiche 12531 NEDERLANDS Fonds voor Landbouw en Visserij CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 19 mei 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Fonds voor Landbouw en Visserij - Belgisch Staatsblad van 18 juli 2006, blz. 35701	Nº de la fiche 12531 FRANÇAIS Fonds pour l'Agriculture et la Pêche CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 19 mai 2006 relatif à la création et au fonctionnement du Fonds pour l'Agriculture et la Pêche - Moniteur belge du 18 juillet 2006, p. 35705
Nr. van de fiche 12532 NEDERLANDS Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro	Nº de la fiche 12532 FRANÇAIS Commission pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro
Nr. van de fiche 12533 NEDERLANDS Federaal Agentschap voor de Geneesmiddelen en de Gezondheidsproducten	Nº de la fiche 12533 FRANÇAIS Agence fédérale pour les Médicaments et les Produits de Santé
Nr. van de fiche 12534 NEDERLANDS Beroepsvereniging van de Vastgoedsector NEDERLANDS BVS (1)	Nº de la fiche 12534 FRANÇAIS Union professionnelle du Secteur immobilier FRANÇAIS UPSI
Nr. van de fiche 12535 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in de Stomatologie, Mond-, Kaak- en Aangezichtschirurgie	Nº de la fiche 12535 FRANÇAIS Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Stomatologie, Chirurgie orale et maxillo-faciale
Nr. van de fiche 12536 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de vezelcement	Nº de la fiche 12536 FRANÇAIS Fonds social pour le fibrociment
Nr. van de fiche 12537 NEDERLANDS Instituut der Revisoren erkend door de	Nº de la fiche 12537 FRANÇAIS Institut des Réviseurs agréés par la Commission

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Bankcommissie NEDERLANDS IRBC	bancaire FRANÇAIS IRCB
Nr. van de fiche 12538 NEDERLANDS chirurgische daghospitalisatie BRON koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende vaststelling van de normen waaraan de functie "chirurgische daghospitalisatie" moet voldoen om te worden erkend OPMERKINGEN Zie : ^hospitalisatie^.	Nº de la fiche 12538 FRANÇAIS hospitalisation chirurgicale de jour SOURCE arrêté royal du 25 novembre 1997 fixant les normes auxquelles doit répondre la fonction "hospitalisation chirurgicale de jour" pour être agréée
Nr. van de fiche 12539 NEDERLANDS Intersectoraal Sociaal Fonds BRON koninklijk besluit van 5 augustus 2006 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 september 2002, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Vlaamse Gemeenschap, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Intersectoraal Sociaal Fonds (I.S.F.)" en tot vaststelling van zijn statuten - Belgisch Staatsblad van 5 september 2006, blz. 44339 NEDERLANDS ISF	Nº de la fiche 12539 FRANÇAIS Fonds social intersectoriel SOURCE arrêté royal du 5 août 2006 rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 septembre 2002, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social intersectoriel (F.S.I.)" et en fixant ses statuts - Moniteur belge du 5 septembre 2006, p. 44339 FRANÇAIS FSI
Nr. van de fiche 12540 NEDERLANDS dagvaardende partij	Nº de la fiche 12540 FRANÇAIS partie citante
Nr. van de fiche 12541 NEDERLANDS de bijzaak volgt de hoofdzaak BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS de hoofdzaak primeert op de bijzaak BRON Kamer, passim. NEDERLANDS accessorium sequitur principale	Nº de la fiche 12541 FRANÇAIS l'accessoire suit le principal SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim. FRANÇAIS accessorium sequitur principale
Nr. van de fiche 12542 NEDERLANDS bruto nationaal product tegen marktprijzen BRON Rekenhof.	Nº de la fiche 12542 FRANÇAIS produit national brut aux prix du marché SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12543 NEDERLANDS bruto binnenlands product tegen marktprijzen BRON Rekenhof. NEDERLANDS BBP mp	Nº de la fiche 12543 FRANÇAIS produit intérieur brut aux prix du marché SOURCE Cour des Comptes. FRANÇAIS PIB pm
Nr. van de fiche 12544 NEDERLANDS Algemene Raad van de Europese Centrale Bank	Nº de la fiche 12544 FRANÇAIS Conseil général de la Banque centrale européenne
Nr. van de fiche 12545	Nº de la fiche 12545

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS herdenominatie van de overheidsschuld BRON Rekenhof.	FRANÇAIS relibellement de la dette publique SOURCE Cour des Comptes.
Nr. van de fiche 12546 NEDERLANDS fungibiliteit DEFINITIE Onderlinge vervangbaarheid, verwisselbaarheid. (^Van Dale GW^) BRON ^Servotte^. NEDERLANDS dooreenleverbaarheid CONTEXT Titres. BRON ^Bankterminologie^.	Nº de la fiche 12546 FRANÇAIS fongibilité DÉFINITION (droit) Qualité des choses qui sont fongibles et qui peuvent se remplacer indifféremment les unes par les autres. (^GDT^) DÉFINITION (économie sociale et politique) Caractère des biens et des valeurs qui, répondant à des spécifications uniformes et n'ayant pas d'identité individuelle, peuvent être substitués les uns aux autres. Note(s) : Peuvent avoir ce caractère, lorsque l'accord est réalisé sur les spécifications qui définissent le produit : les matières premières et les produits de leur première transformation, certains produits agricoles de base (blé, laine, par exemple), certaines productions industrielles de série. Sont fongibles par nature les valeurs mobilières dont les titres représentent des droits identiques au remboursement et au paiement d'un intérêt pour les obligations, à la propriété de l'entreprise pour les actions; la monnaie est aussi fongible à un degré supérieur qui se définit par la liquidité, puisqu'elle représente un droit de créance universel à l'intérieur d'une communauté de paiement et n'a d'autre raison d'être que la possibilité qu'elle assure d'être échangée contre tout autre bien. La fongibilité est la condition de l'existence d'un véritable marché. (^GDT^) DÉFINITION (finance) Caractère des titres déposés en compte courant qui perdent ainsi leur identité numérique. Note(s) : Ce terme est utilisé dans le domaine des valeurs mobilières. Caractère des valeurs qui sont substituables, parce qu'elles n'ont pas d'identité individuelle. Note(s) : Ainsi, les valeurs mobilières sont fongibles : à toutes les actions émises par une entreprise sont attachés un même droit de propriété de l'entreprise et un même droit au dividende; de même, toutes les obligations représentent des droits identiques au remboursement et à la perception d'un intérêt. La fongibilité permet de simplifier la détention et le transfert de valeurs mobilières, par inscription d'avoirs au compte courant et par virements de compte en compte, comme pour les comptes courants de bons du Trésor, ou pour les valeurs admises en S.I.CO.VA.M. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12547	Nº de la fiche 12547

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Wereldorganisatie voor de Dierengezondheid BRON koninklijk besluit van 5 augustus 2006 tot vaststelling van de Belgische bijdrage voor 2006 aan de Wereld Organisatie voor de Dierengezondheid (OIE) vroeger "Office international des Epizooties" genoemd - Belgisch Staatsblad van 12 september 2006, blz. 46336 NEDERLANDS Werelddierengezondheidsorganisatie BRON Tal van internetsites.	FRANÇAIS Organisation mondiale de la Santé animale SOURCE arrêté royal du 5 août 2006 déterminant la contribution de la Belgique pour 2006 à l'Organisation mondiale de la Santé animale (OIE) anciennement dénommée Office international des Epizooties - Moniteur belge du 12 septembre 2006, p. 46336 REMARQUES Voir : ^OIE^.
Nr. van de fiche 12548 NEDERLANDS Brandveiligheidscommissie van de toeristische logiesverstrekkende inrichtingen CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 24 juli 2006 tot benoeming van de leden van de Brandveiligheidscommissie van de toeristische logiesverstrekkende inrichtingen - Belgisch Staatsblad van 12 september 2006, blz. 46411	Nº de la fiche 12548 FRANÇAIS Commission sécurité-incendie des établissements d'hébergement touristique CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 24 juillet 2006 portant nomination des membres de la Commission sécurité-incendie des établissements d'hébergement touristique - Moniteur belge du 12 septembre 2006, p. 46410
Nr. van de fiche 12549 NEDERLANDS Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België	Nº de la fiche 12549 FRANÇAIS Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique
Nr. van de fiche 12550 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie	Nº de la fiche 12550 FRANÇAIS Fonds social pour l'industrie briquetière
Nr. van de fiche 12551 NEDERLANDS toekenningsbesluit	Nº de la fiche 12551 FRANÇAIS arrêté d'octroi
Nr. van de fiche 12552 NEDERLANDS Raad voor Verkiezingsbetwistingen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 15 septembre 2006 houdende de aanstelling van de leden van de Raden voor Verkiezingsbetwistingen en de vaststelling van hun vergoedingen - Belgisch Staatsblad van 19 september 2006, blz. 47677	Nº de la fiche 12552 FRANÇAIS Conseil des Contestations électorales SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 15 septembre 2006 portant désignation des membres des Conseils des Contestations électorales et fixant leurs indemnités - Moniteur belge du 19 septembre 2006, p. 47679
Nr. van de fiche 12553 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf	Nº de la fiche 12553 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection
Nr. van de fiche 12554 NEDERLANDS coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid en sociaal oogmerk NEDERLANDS CVBASO	Nº de la fiche 12554 FRANÇAIS société coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale FRANÇAIS SCRLFS
Nr. van de fiche 12555	Nº de la fiche 12555

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Examencommissie van matroos voor de binnenvaart BRON ministerieel besluit van 7 augustus 2006 houdende verlenging van de mandaten van de voorzitter en van de leden van de Examencommissie van matroos voor de binnenvaart - Belgisch Staatsblad van 21 september 2006, blz. 48692	FRANÇAIS Commission d'examen de matelot pour la navigation intérieure SOURCE arrêté ministériel du 7 août 2006 portant prolongation des mandats du président et des membres de la Commission d'examen de matelot pour la navigation intérieure - Moniteur belge du 21 septembre 2006, p. 48692
Nr. van de fiche 12556 NEDERLANDS Permanente werkgroep voor de forfaitarisering van de verzekeringstegemoetkoming in de ziekenhuizen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^.	Nº de la fiche 12556 FRANÇAIS Groupe de travail permanent pour la forfaitarisation de l'intervention de l'assurance dans les hôpitaux, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^.
Nr. van de fiche 12557 NEDERLANDS Fonds Sociale Maribel voor de instellingen en diensten behorend tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen	Nº de la fiche 12557 FRANÇAIS Fonds Maribel Social pour les établissements et services appartenant à la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale et ressortissant à la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement
Nr. van de fiche 12558 NEDERLANDS Impulsfonds voor de huisartsengeneeskunde BRON koninklijk besluit van 15 september 2006 tot oprichting van een Impulsfonds voor de huisartsengeneeskunde en tot vaststelling van de werkingsregels ervan - Belgisch Staatsblad van 28 september 2006, blz. 50289	Nº de la fiche 12558 FRANÇAIS Fonds d'Impulsion pour la médecine générale SOURCE arrêté royal du 15 septembre 2006 portant création d'un Fonds d'Impulsion pour la médecine générale et fixant ses modalités de fonctionnement - Belgisch Staatsblad van 28 september 2006, p. 50289
Nr. van de fiche 12559 NEDERLANDS Algemene Unie van Verpleegkundigen van België NEDERLANDS AUVB	Nº de la fiche 12559 FRANÇAIS Union Générale des Infirmières de Belgique FRANÇAIS UGIB
Nr. van de fiche 12560 NEDERLANDS algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk BRON koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk - Belgisch Staatsblad van 3 oktober 2006, blz. 50976	Nº de la fiche 12560 FRANÇAIS règlement général de police pour la navigation sur les eaux intérieures du Royaume SOURCE arrêté royal du 24 septembre 2006 portant fixation du règlement général de police pour la navigation sur les eaux intérieures du Royaume - Moniteur belge du 3 octobre 2006, p. 50976
Nr. van de fiche 12561 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid	Nº de la fiche 12561 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence de la maroquinerie et de l'industrie de la ganterie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12562 NEDERLANDS Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid BRON wet van 22 januari 2007 tot oprichting van het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid - Belgisch Staatsblad van 21 februari 2007, blz. 8508	Nº de la fiche 12562 FRANÇAIS Centre Fédéral de connaissances pour la Sécurité Civile SOURCE loi du 22 janvier 2007 concernant la création du Centre fédéral de Connaissances pour la Sécurité civile - Moniteur belge du 21 février 2007, p. 8508
Nr. van de fiche 12563 NEDERLANDS Internationale Financieringsmaatschappij NEDERLANDS IFM	Nº de la fiche 12563 FRANÇAIS Société financière internationale FRANÇAIS SFI (2)
Nr. van de fiche 12564 NEDERLANDS Internationale Unie voor Natuurbehoud en Behoud van Natuurlijke Bronnen NEDERLANDS IUCN	Nº de la fiche 12564 FRANÇAIS Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources FRANÇAIS UICN
Nr. van de fiche 12565 NEDERLANDS Noord-Amerikaanse Vrijhandelsassociatie NEDERLANDS North American Free Trade Association NEDERLANDS NAFTA	Nº de la fiche 12565 FRANÇAIS Accord de libre-échange nord-américain FRANÇAIS ALÉNA
Nr. van de fiche 12566 NEDERLANDS Internationale Poolstichting	Nº de la fiche 12566 FRANÇAIS Fondation polaire internationale
Nr. van de fiche 12567 NEDERLANDS Commissie voor erkenning van apothekers	Nº de la fiche 12567 FRANÇAIS Commission d'Agrégation des Pharmaciens
Nr. van de fiche 12568 NEDERLANDS Hoge Raad voor adoptie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 1 september 2006 houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Hoge Raad voor adoptie - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2006, blz. 55839	Nº de la fiche 12568 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'adoption SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 1er septembre 2006 portant approbation du règlement d'ordre intérieur du Conseil supérieur de l'adoption - Moniteur belge du 19 octobre 2006, p. 55836
Nr. van de fiche 12569 NEDERLANDS Begeleidingscomité voor telefonische onthaaldiensten voor kinderen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 20 juli 2006 tot vaststelling van de samenstelling van het Begeleidingscomité voor telefonische onthaaldiensten voor kinderen - Belgisch Staatsblad van 19 oktober 2006, blz. 55881	Nº de la fiche 12569 FRANÇAIS Comité d'accompagnement relatif aux services d'accueil téléphonique des enfants SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 2006 fixant la composition du Comité d'accompagnement relatif aux services d'accueil téléphonique des enfants - Moniteur belge du 19 octobre 2006, p. 55881
Nr. van de fiche 12570 NEDERLANDS nulstelling DEFINITIE Het stellen op nul. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12570 FRANÇAIS zérotage DÉFINITION Action de calibrer un instrument de mesure

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bepaling van het nulpunt CONTEXT van instrumenten BRON ^Van Dale F/N^ + Kamer, passim. OPMERKINGEN In sommige documenten van de Kamer wordt "zérotage" vertaald door "nulmeting". Dat woord betekent echter : "vaststelling van de uitgangssituatie aan het begin van een onderzoek" (^Van Dale GW^)	(thermomètre, etc.) pour en déterminer le point zéro. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 12571 NEDERLANDS wettelijke situaties waarvan de gevolgen doorwerken	Nº de la fiche 12571 FRANÇAIS situations légales en cours d'effets
Nr. van de fiche 12572 NEDERLANDS constitutief vonnis DEFINITIE Dat een zekere rechtstoestand in het leven roept. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het vonnis dat een zekere rechtstoestand in het leven roept, wijziging in een rechtstoestand brengt of een bestaande rechtstoestand te niet doet, bijvoorbeeld vonnis van echtscheiding, faillietverklaring, veelal tevens condemnatoir vonnis, in tegenstelling tot het declaratieve vonnis. (^Fockema^) DEFINITIE Vonnis waarbij het gaat om rechtsschepping, rechtsvernietiging of rechtswijziging. (^Steensels^) NEDERLANDS staatvonnis BRON ^Asser^. NEDERLANDS attributief vonnis BRON ^Le Docte^ OPMERKINGEN Zie "attributief" in ^Fockema^.	Nº de la fiche 12572 FRANÇAIS jugement constitutif DÉFINITION Il arrive que le jugement, au lieu de reconnaître simplement une situation juridique antérieure à l'instance, crée une situation juridique nouvelle. Le jugement est dit constitutif. Ses effets partent alors du jour où il a été prononcé. On peut citer le jugement de divorce, d'adoption, le jugement prononçant le règlement judiciaire ou la liquidation des biens. Ces jugements ont souvent une autorité absolue de chose jugée. Les décisions gracieuses ont normalement un caractère constitutif. (^Dalloz^) FRANÇAIS jugement constitutif d'état FRANÇAIS jugement attributif SOURCE ^GDT^ + ^Le Docte^
Nr. van de fiche 12573 NEDERLANDS Sectoraal toezichtscomité Phenix	Nº de la fiche 12573 FRANÇAIS Comité de surveillance sectoriel Phenix
Nr. van de fiche 12574 NEDERLANDS Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum BRON decreet van 16 juni 2006 betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum - Belgisch Staatsblad van 26 oktober 2006, blz. 57703 NEDERLANDS MRCC	Nº de la fiche 12574 FRANÇAIS Centre de coordination et de sauvetage maritimes SOURCE décret du 16 juin 2006 relatif à l'assistance à la navigation sur les voies d'accès maritimes et à l'organisation du Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum (Centre de coordination et de sauvetage maritimes) - Moniteur belge du 26 octobre 2006, p. 57712 FRANÇAIS MRCC
Nr. van de fiche 12575 NEDERLANDS Brussels Gemeentekieswetboek	Nº de la fiche 12575 FRANÇAIS Code électoral communal bruxellois

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12576 NEDERLANDS Ombudsdienst Verzekeringen	Nº de la fiche 12576 FRANÇAIS Service Ombudsman des Assurances
Nr. van de fiche 12577 NEDERLANDS Raad van Toezicht van de Ombudsdienst Verzekeringen BRON ministerieel besluit van 17 oktober 2006 tot benoeming van de leden van de Raad van Toezicht van de Ombudsdienst Verzekeringen - Belgisch Staatsblad van 7 november 2006, blz. 59051	Nº de la fiche 12577 FRANÇAIS Conseil de Surveillance du Service Ombudsman des Assurances SOURCE arrêté ministériel du 17 octobre 2006 portant nomination des membres du Conseil de Surveillance du Service Ombudsman des Assurances - Moniteur belge du 7 novembre 2006, p. 59051
Nr. van de fiche 12578 NEDERLANDS Regeringscommissaris van Begroting BRON ministerieel besluit van 18 oktober 2006 houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid - Belgisch Staatsblad van 8 november 2006, blz. 59766	Nº de la fiche 12578 FRANÇAIS commissaire du Gouvernement du Budget SOURCE arrêté ministériel du 18 octobre 2006 portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer - Moniteur belge du 8 novembre 2006, p. 59766
Nr. van de fiche 12579 NEDERLANDS economische partnerschapsovereenkomst BRON Senaat, voorstel van resolutie betreffende het Belgisch eleid inzake de Economische Partnerschapsovereenkomsten (EPO's) tussen de Europese Unie en de ACS-landen, 3-1877/1 NEDERLANDS EPO	Nº de la fiche 12579 FRANÇAIS accord de partenariat économique SOURCE Sénat, proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant les Accords de partenariat économique (APE) entre l'Union européenne et les pays ACP, 3-1877/1 FRANÇAIS APE
Nr. van de fiche 12580 NEDERLANDS overgewicht DEFINITIE Te hoog lichaamsgewicht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12580 FRANÇAIS excès de poids DÉFINITION Surcharge de tissu adipeux se traduisant par un indice de masse corporelle (IMC) qui se situe entre 25 kg/m2 et 29,9 kg/m2. Synonymes : embonpoint, surpoids, excès pondéral, surcharge pondérale, surplus de poids. (^GDT^) FRANÇAIS surcharge pondérale DÉFINITION Excès de poids. (^Petit Robert^) FRANÇAIS surpoids DÉFINITION Poids excessif; surplus de poids. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 12581 NEDERLANDS zwaarlijvigheid DEFINITIE Het zwaarlijvig-zijn - synoniem : corpulentie, gezetheid, repletie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS corpulentie DEFINITIE Zwaarlijvigheid. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12581 FRANÇAIS obésité DÉFINITION (courant) État d'une personne obèse. (médecine) Augmentation ou excès du tissu adipeux de l'organisme, accompagné d'un excédent de poids (plus de 25% du poids estimé normal). Voir : adiposité, grosseur. Obésité exogène, par

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS gezetheid
DEFINITIE Zwaarlijvigheid. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS repletie
DEFINITIE Zwaarlijvigheid. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS obesitas
DEFINITIE (medisch) Vetzucht, zwaarlijvigheid. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS vetzucht
DEFINITIE Overmatige ophoping van vet in het lichaam, een ziekteverschijnsel - synoniem : adipositeit, obesitas. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS adipositeit
NEDERLANDS adipositas
DEFINITIE (medisch) Vetzucht. (^Van Dale GW^)

suralimentation. Obésité endogène, résultant de troubles métaboliques ou endocriniens.
(^Petit Robert^)
DÉFINITION A. 1. État d'une personne obèse.
2. (médecine) Hypertrophie générale du tissu adipeux engendrant un excès de poids corporel, provoquée par une suralimentation énergétique (obésité exogène) ou par des dysfonctionnements hormonaux (obésité endogène). Synonyme : polysarcie.
B. (par analogie - rare) Grosseur excessive, aspect ventru.
(^TLF^)
DÉFINITION Surcharge de tissu adipeux qui se traduit par un indice de masse corporelle (IMC) égal ou supérieur à 30 kg/m2, qui constitue un risque pour la santé de l'individu. Note(s) : L'obésité peut notamment être liée à l'insécurité alimentaire et à la malnutrition (problèmes sociaux et économiques). L'indice de masse corporelle (IMC) permet d'apprécier le risque pour la santé relié au poids. Trois classes d'obésité ont été déterminées : l'obésité de classe I, caractérisée par un IMC entre 30 et 34,9 kg/m2, l'obésité de classe II, caractérisée par un IMC entre 35 et 39,9 kg/m2, et l'obésité de classe III, caractérisée par un IMC supérieur ou égal à 40 kg/m2. On parle d'obésité morbide lorsque l'IMC est supérieur à 35 kg/m2. L'obésité peut parfois être attribuée à une surcharge de masse musculaire ou osseuse. Le système de classification du poids à l'aide de l'IMC est alors inadéquat. Par ailleurs, ce système de classification du poids a surtout été développé auprès de populations blanches. Les intervalles pourraient varier selon la race et l'origine ethnique. Les principales pathologies associées à l'obésité sont : les maladies cardiovasculaires, le diabète de type 2, l'hypertension et les problèmes respiratoires. L'obésité peut être exogène ou endogène.
(^GDT^)
FRANÇAIS polysarcie
DÉFINITION (pathologie) Hypertrophie générale des muscles et du tissu adipeux. Synonyme usuel : obésité. (^TLF^)
FRANÇAIS corpulence
DÉFINITION (moderne) Conformation d'une personne forte ou obèse. Voir : embonpoint. (^Petit Robert^)
FRANÇAIS adiposité

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Accumulation de graisse dans le tissu cellulaire sous-cutané, surtout lorsqu'elle est localisée à une certaine région (hanches, fesses, etc.). Voir : corpulence, embonpoint, lipome, obésité. (^Petit Robert^) DÉFINITION État de ce qui est adipeux. (anatomie) Accumulation de graisse dans les tissus cellulaires, généralement localisée dans certaines parties du corps : 1. Les membres, courts et grêles, dessinent à peine leurs muscles sous une peau chargée d'adiposité. L'ensemble des formes est développé, par suite de l'infiltration graisseuse. Avec l'âge se développeront des caractères de décadence : obésité, cou gras et court, double menton, affaissement des joues, ptôse abdominale. 2. Figuratives : elles le sont en ce sens qu'elles tendent à donner une image fidèle de l'anatomie féminine, en y soulignant des détails très concrets et qui tous se relient alors à l'attirance sexuelle : l'adiposité surtout des hanches et des seins, le triangle pubien. Dans la lang. courante : Embonpoint excessif. (^TLF^) DÉFINITION Accumulation locale de graisses dans le tissu cellulaire sous-cutané. Synonyme : adipose. Note(s) : L'adiposité physiologique est généralement circonscrite à certaines régions du corps (la nuque, les hanches, les fesses, notamment). L'adiposité généralisée est pathologique et est appelée obésité. (^GDT^) REMARQUES "Adiposité" n'est donc pas synonyme d'"obésité".
Nr. van de fiche 12582 NEDERLANDS body mass index DEFINITIE Adolphe Quetelet was een van de meest invloedrijke sociale statistici van de 19e eeuw en heeft een belangrijke bijdrage geleverd aan de Europese sociale wetenschap. Adolphe Quetelet werd geboren op 22 februari 1796 te Gent en studeerde wiskunde aan de Universiteit van Gent. In 1830 raakte hij betrokken bij de allereerste grote volkstelling in de toenmalige Nederlanden. Hij paste zijn kennis van de statistiek toe op de resultaten van deze volkstelling. Ook ontwikkelde hij het idee van de “gemiddelde mens”. Bij deze statistische analyses vond hij een relatie tussen lichaamslengte en gewicht bij de gemiddelde mens. Later werd deze relatie in formulevorm internationaal bekend als de Quetelet Index, later	Nº de la fiche 12582 FRANÇAIS indice de masse corporelle DÉFINITION Indice de mesure du statut pondéral égal au rapport du poids de l'individu, exprimé en kilogrammes, sur le carré de sa taille, exprimée en mètres. Synonyme : indice de Quetelet. Abréviation : IMC. Note(s) : L'Organisation mondiale de la santé a récemment proposé des limites pour définir le statut pondéral chez l'adulte. Selon cette classification, on parle d'obésité chez l'adulte lorsque l'IMC dépasse le seuil de 30 kg/m². Un poids normal auquel est associé un risque moindre de développer des problèmes de santé correspond à un IMC qui se situe entre 18,5 kg/m² et 24,9 kg/m². Il n'existe pas de consensus sur les critères de définition de l'obésité chez les personnes de moins de 18 ans, de plus de 65 ans et chez les femmes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

omgedoopt in de Body Mass Index. Met behulp van de Body Mass Index (BMI) hebben we het begrip “ideaal gewicht” kunnen uitdrukken in een bruikbaar getal. De Gezondheidsraad heeft een BMI van 30 als grens gesteld waarboven men spreekt van obesitas (vetzucht met grote gezondheidsrisico’s). Een verhoogd lichaamsvetpercentage heeft via een aantal fysiologische mechanismen invloed op onder andere het cholesterolgehalte, de bloeddruk en het bloedsuikergehalte (risico voor Diabetes Type II). (http://www.voedingswaardetabel.nl/bmi.asp) NEDERLANDS BMI (2) NEDERLANDS queteletindex DEFINITIE Gewicht in kilogrammen gedeeld door het kwadraat van de lichaamslengte in meters - afkorting : QI. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De Body Mass Index (BMI), ook wel Quetelet Index genoemd, is een index voor het gewicht in verhouding tot lichaamslengte. De BMI wordt berekend door het lichaamsgewicht in kilo’s te delen door het kwadraat van de lichaamslengte (lengte keer lengte, uitgedrukt in meters). De BMI geeft een schatting van het gezondheidsrisico van het lichaamsgewicht. Het gaat er bij de BMI dus niet om wat cosmetisch gezien het mooiste is. De BMI vertoont een relatie met de hoeveelheid lichaamsvet, maar de BMI-waarden geven niet het percentage lichaamsvet aan. (http://www.voedingscentrum.nl/voedingscentrum/Public/Dynamisch/gewicht+en+dieet/gezond+gewicht/body+mass+index.htm) NEDERLANDS QI	qui allaitent. (^GDT^) FRANÇAIS IMC FRANÇAIS indice de Quetelet DÉFINITION L’indice de masse corporelle (IMC ; en anglais, BMI : Body Mass Index) permet d'évaluer la matière grasse d'une personne, de déterminer sa corpulence. Cet indice se calcule en fonction de la taille (en mètres) et du poids (en kilogrammes). Il n'est correctement interprétable que pour un adulte de 18 à 65 ans. Il constitue une indication et intervient dans le calcul de l'IMG. Il a été inventé par Lambert Adolphe Jacques Quételet (1796-1874), un illustre scientifique belge, astronome, mathématicien, un des fondateurs de la statistique moderne. Les compagnies d'assurance états-uniennes l'utilisent afin de déterminer les risques d'accident cardio-vasculaire chez leurs assurés à partir de données restreintes, et font varier les primes demandées selon ce critère. Les accidents cardio-vasculaires sont de toute façon rares avant 65 ans, et il existe bien des manières beaucoup plus scientifiques de déterminer un risque : cholestérolémie, rythme cardiaque avant et après effort, etc., tous examens que les dites compagnies ne peuvent légalement demander à leurs clients. L’OMS a défini l’indice de masse corporelle (IMC) (aussi appelé indice de Quetelet) comme le standard pour évaluer les riques liés au surpoids chez l'adulte. Il a également défini des intervalles standard (maigreur, indice normal, surpoids, obésité) en se basant sur la relation constatée statistiquement entre IMC et taux de mortalité. Cet indice est surtout utile pour mettre en évidence l'augmentation des facteurs de risques. Il n'a pas vocation à déterminer précisément la valeur de la masse grasse et encore moins de la masse musculaire et osseuse. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Indice_de_masse_corporelle)
Nr. van de fiche 12583 NEDERLANDS Raad van Europa OPMERKINGEN Internetsite : http://www.coe.int/t/nl/com/about_coe/	Nº de la fiche 12583 FRANÇAIS Conseil de l'Europe REMARQUES Site Internet : http://www.coe.int/DefaultFR.asp
Nr. van de fiche 12584 NEDERLANDS ACS-landen DEFINITIE Landen van Afrika, de Caraïben en de Stille Oceaan.	Nº de la fiche 12584 FRANÇAIS pays ACP DÉFINITION Pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique.
Nr. van de fiche 12585	Nº de la fiche 12585

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS codificeren DEFINITIE Tot een wetboek maken, in één wetboek samenvatten. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^codificatie^. NEDERLANDS tot een wetboek verenigen BRON ^Van Dale F/N^.	FRANÇAIS codifier DÉFINITION Réunir (des dispositions légales) en un code. Codifier la législation du travail; le droit aérien. Situation non codifiée (cf. Vide juridique). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Réunir des lois en un code. (^TLF^) DÉFINITION Rassembler en un ensemble cohérent, appelé code, des textes législatifs, réglementaires ou de conduite loyale en affaires, jusque-là épars ou fragmentaires. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^codification^.
Nr. van de fiche 12586 NEDERLANDS codificatie DEFINITIE 1. Vereniging van verspreide wetten en gewoonten tot één wetboek; 2. het definitief opstellen van een wetboek. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het samenstellen en invoeren van systematisch ingerichte wetboeken (codices) voor rechtsgebieden van enige omvang; ook het geheel van wetboeken. De Grondwet schrijft voor dat het burgerlijk recht, het strafrecht, het brugerlijk procesrecht en het strafprocesrecht in algemene wetboeken moeten worden geregeld, met behoud van de bevoegdheid onderwerpen in afzonderlijke wetten te regelen. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^codificeren^. NEDERLANDS het verzamelen van wetten tot een wetboek BRON ^Le Docte^ + ^Van Grieken^. NEDERLANDS codificering BRON ^Steensels^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS wetboekvervaardiging BRON ^Van Grieken^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 12586 FRANÇAIS codification DÉFINITION Action de codifier; résultat de cette action. Codification des lois. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de réunir des lois éparses en un code; action de rédiger un code; résultat de cette action. (^TLF^) DÉFINITION (droit administratif) Regroupement dans un texte d'origine généralement gouvernementale d'un ensemble souvent complexe de dispositions législatives ou réglementaires intéressant une même matière; celle-ci conservent leur portée et leur force juridique originaires, ce qui pose des problèmes délicats lorsque la codification ne respecte pas strictement les textes qu'elle rassemble. (droit international public) Conversion des règles coutumières internationales en règles écrites (moins souples mais plus claires) au moyen de traités multilatéraux adoptés par une conférence internationale. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^codifier^.
Nr. van de fiche 12587 NEDERLANDS hercodificatie BRON ^Fockema^, onder de ingang "codificatiebeweging". OPMERKINGEN Zie : ^codificatie^. NEDERLANDS hercodificeren (het)	Nº de la fiche 12587 FRANÇAIS recodification DÉFINITION La codification consiste à créer un code dans un domaine où il n'en existait pas. Dans certains cas, on peut parler de recodification :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	- soit lorsque l'on refond complètement un code préexistant, avec le même titre ou un titre légèrement différent, comme en France le code de commerce en 2000 ; - soit lorsqu'un nouveau code intègre le contenu d'un code antérieur dans un ensemble plus vaste, tel le code de justice administrative refondant le code des tribunaux administratifs et des cours administratives d'appel, mais ajoutant les dispositions relatives au Conseil d'État ; - soit lorsque des dispositions incluses dans un code sont transférées dans un code qui vient d'être promulgué, comme les dispositions concernant la chasse et la pêche, passées du code rural au code de l'environnement. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Codification_(droit)#Codification_et_recodification) SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Voir : ^codification^. FRANÇAIS récodification SOURCE Sénat, proposition de résolution relative à la récodification de certaines parties du Code civil, 4-591/1 REMARQUES Absolument introuvable sur Internet.
Nr. van de fiche 12588 NEDERLANDS in huwelijkszaken NEDERLANDS betreffende huwelijkszaken NEDERLANDS in huwelijksaangelegenheden	Nº de la fiche 12588 FRANÇAIS en matière matrimoniale
Nr. van de fiche 12589 NEDERLANDS contract van samenaankoop BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, betreffende contracten van samenaankoop, 3-1888/1	Nº de la fiche 12589 FRANÇAIS contrat d'achat collectif SOURCE Sénat, proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne les contrats d'achat collectif, 3-1888/1
Nr. van de fiche 12590 NEDERLANDS nulstellingstermijn BRON koninklijk besluit van 24 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1992 betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet met het oog op het invoeren van een maximale	Nº de la fiche 12590 FRANÇAIS délai de zérotage SOURCE arrêté royal du 24 septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 4 août 1992 relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation en vue d'introduire un délai maximum de zérotage

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

nulstellingstermijn OPMERKINGEN Zie : ^nulstelling^.	REMARQUES Voir : ^zérotage^.
Nr. van de fiche 12591 NEDERLANDS [Geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 12591 FRANÇAIS Ordre des barreaux francophones et germanophone FRANÇAIS OBFG
Nr. van de fiche 12592 NEDERLANDS Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Straling CONTEXT Ministerie van Volksgezondheid NEDERLANDS DBIS	Nº de la fiche 12592 FRANÇAIS Service pour la Protection contre le rayonnement ionisant CONTEXTE Ministère de la Santé publique FRANÇAIS SPRI
Nr. van de fiche 12593 NEDERLANDS bruto nationaal inkomen NEDERLANDS BNI	Nº de la fiche 12593 FRANÇAIS revenu national brut FRANÇAIS RNB
Nr. van de fiche 12594 NEDERLANDS parlementair contactpersoon	Nº de la fiche 12594 FRANÇAIS parlementaire de référence
Nr. van de fiche 12595 NEDERLANDS Orden van de gezondheidszorgberoepen BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Hoge Raad voor Deontologie van de Gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de Orden van de gezondheidszorgberoepen, 3-1519/1	Nº de la fiche 12595 FRANÇAIS Ordres des professions des soins de santé SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé et fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé, 3-1519/1
Nr. van de fiche 12596 NEDERLANDS prevalentie DEFINITIE (sociologie) Het voorkomen van een verschijnsel binnen een bepaalde groep op een bepaald moment. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Aantal gevallen van een ziekte op één tijdstip. (^Van Dale F/N^)	Nº de la fiche 12596 FRANÇAIS prévalence DÉFINITION (médecine) Nombre de cas de maladies, ou de tout autre événement médical, enregistré dans une population déterminée, et englobant aussi bien les cas nouveaux que les cas anciens (opposé à incidence et à fréquence). (^Petit Robert^) DÉFINITION A. Qualité de ce qui prévaut. Synonyme: avantage, supériorité. B. (médecine) Nombre de cas de maladie ou de personnes malades ou de tout autre événement tel qu'un accident, existant ou survenant dans une population déterminée, sans distinction entre les cas nouveaux et les cas anciens, soit à un moment précis, soit au cours d'une période donnée. (^TLF^) DÉFINITION Nombre de personnes malades, de cas d'une maladie ou d'un événement tel qu'un accident, un suicide, un meurtre, recensé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	dans une population déterminée, sans distinction entre les cas nouveaux et les cas anciens. Quasi-synonymes : morbidité prévalente, morbidité totale . Note(s) : La prévalence doit toujours être située dans le temps (prévalence à un moment donné ou prévalence au cours d'une période donnée). Dans les cas où prévalence est utilisé seul, il signifie habituellement " prévalence à un moment donné ". Il est toujours préférable de préciser si la prévalence a été calculée d'après le nombre de cas de la maladie ou d'après le nombre de personnes atteintes, car une même personne peut être atteinte plusieurs fois de la même maladie au cours d'une période donnée. Dans le domaine de l'assurance, la prévalence au cours d'une période donnée, associée à l'intensité moyenne de l'événement, permet d'évaluer le coût de la sinistralité concernant la catégorie d'événements étudiée. La prévalence est généralement exprimée par un taux obtenu par un rapport dans lequel le dénominateur représente le nombre de personnes dans la population considérée. Il ne faut pas confondre les termes prévalence et incidence. Le terme incidence ne s'applique qu'aux cas nouveaux, alors que le terme prévalence se rapporte à tous les cas, anciens et nouveaux. Le terme morbidité prévalente est moins fréquent que le terme prévalence. Le terme morbidité totale est peu usité. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12597 NEDERLANDS tabaksprevalentie DEFINITIE "Je kan hier verschillende landen vergelijken op een aantal indicatoren zoals tabaksprevalentie, prevalentie van tabaksgerelateerde ziekten, belang van tabak in de nationale industrie." (http://www.vad.be/docs/vad%20berichten%20september%20oktober%202002.pdf) BRON ministerieel besluit van 3 oktober 2006 tot toekenning van een subsidie aan de "Stichting tegen Kanker" voor de uitvoering van de enquête 2007 over tabaksprevalentie - Belgisch Staatsblad van 21 november 2006, bl. 62178 OPMERKINGEN Zie : ^prevalentie^.	Nº de la fiche 12597 FRANÇAIS prévalence tabagique SOURCE arrêté ministériel du 3 octobre 2006 allouant une subvention à la "Fondation contre le Cancer" pour la réalisation de l'enquête 2007 de prévalence tabagique - Moniteur belge du 21 novembre 2006, p. 62178 REMARQUES Voir : ^prévalence^.
Nr. van de fiche 12598 NEDERLANDS cel verrekenprijzen CONTEXT ^AOIF^	Nº de la fiche 12598 FRANÇAIS cellule prix de transfert CONTEXTE ^AFER^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12599 NEDERLANDS Instituut voor gerechtelijke opleiding BRON wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding NEDERLANDS IGO (2)	Nº de la fiche 12599 FRANÇAIS Institut de formation judiciaire SOURCE loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l'Institut de formation judiciaire FRANÇAIS IFJ
Nr. van de fiche 12600 NEDERLANDS primair maatschappelijke finaliteit BRON besluit van de Vlaamse Regering van 15 september 2006 voor de financiering van toegepast biomedisch onderzoek met een primair maatschappelijke finaliteit - Belgisch Staatsblad van 28 november 2006, blz. 65912	Nº de la fiche 12600 FRANÇAIS finalité primaire d'ordre social SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 15 septembre 2006 portant financement de la recherche biomédicale appliquée ayant une finalité primaire d'ordre social - Moniteur belge du 28 novembre 2006, p. 65917
Nr. van de fiche 12601 NEDERLANDS arm's length principe NEDERLANDS principe van de vrije concurrentie BRON Senaat, DOC 2-167/1	Nº de la fiche 12601 FRANÇAIS principe de pleine concurrence DÉFINITION Afin d'éviter de tels problèmes, les principes actuels de l'OCDE à l'intention des entreprises multinationales sont fondés sur le principe de pleine concurrence – à savoir qu'un prix de transfert doit être le même que si les deux sociétés en cause étaient deux entreprises indépendantes et ne faisaient pas partie du même groupe. Le principe de pleine concurrence est décrit à l'Article 9 du Modèle de convention fiscale de l'OCDE et constitue la base des traités bilatéraux conclus entre les pays de l'OCDE eux-mêmes mais aussi avec de nombreux pays non-membres. Les principes applicables en matière de prix de transfert, définis par l'OCDE, offrent un cadre pour régler ces problèmes, précisant dans le détail comment appliquer le principe de pleine concurrence. Dans l'exemple des bicyclettes franco-neerlandaises, l'entreprise multinationale française pourrait demander aux deux administrations fiscales de tenter de trouver un nouvel accord pour fixer conformément au principe de pleine concurrence, le prix de transfert des bicyclettes et éviter une double imposition. Il est probable que le prix de transfert initial fixé par la multinationale française était contestable parce qu'il laissait la totalité du bénéfice au fabricant, tandis que la proposition du fisc néerlandais péchait en sens inverse en voulant transférer la totalité du bénéfice au distributeur. (http://www.observateurocde.org/news/fullstory.php/aid/353/Prix_de_transfert_:__le_principe_de_pleine_concurrence___.html)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12602 NEDERLANDS arm's length situatie OPMERKINGEN Zie : ^arm's length principe^.	Nº de la fiche 12602 FRANÇAIS situation de pleine concurrence REMARQUES Voir : ^principe de pleine concurrence^.
Nr. van de fiche 12603 NEDERLANDS walkman DEFINITIE Draagbare radio en/of cassetterecorder met koptelefoon. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS draagbare muziekspeler OPMERKINGEN Is ruimer dan "walkman".	Nº de la fiche 12603 FRANÇAIS baladeur DÉFINITION Appareil portatif servant à écouter de la musique, constitué d'un casque léger relié à un lecteur de cassettes ou de disques compacts, à un poste de radio. (^Petit Robert^) DÉFINITION Appareil portatif de reproduction sonore et éventuellement d'enregistrement que l'on peut utiliser en se déplaçant et dont l'écoute s'effectue au moyen d'un casque léger. Synonymes : magnétophone de poche, radiophone de poche, cassettophone de poche, magnétocassette de poche, magnétophone portatif, sonambule. Terme à éviter : walkman. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12604 NEDERLANDS cassatieprocedure bij de Raad van State BRON koninklijk besluit van 30 november 2006 tot vaststelling van de cassatie-procedure bij de Raad van State - Belgisch Staatsblad van 1 december 2006, blz. 66844	Nº de la fiche 12604 FRANÇAIS procédure en cassation devant le Conseil d'État SOURCE arrêté royal du 30 novembre 2006 déterminant la procédure en cassation devant le conseil d'Etat - Moniteur belge du 1er décembre 2006, p. 66844
Nr. van de fiche 12605 NEDERLANDS Beroepsvereniging van de Audiciens	Nº de la fiche 12605 FRANÇAIS Union professionnelle des Audiciens
Nr. van de fiche 12606 NEDERLANDS Programma voor de Reductie van Pesticiden en Biociden BRON https://portal.health.fgov.be/portal/page?_pageid=56,11046443&_dad=portal&_schema=PORTAL NEDERLANDS PRPB NEDERLANDS Reductieprogramma voor gewasbeschermingsmiddelen en biociden	Nº de la fiche 12606 FRANÇAIS Programme de Réduction des Pesticides et des Biocides FRANÇAIS PRPB
Nr. van de fiche 12607 NEDERLANDS Sociale Inlichtingen- en OpsporingsDienst NEDERLANDS SIOD	Nº de la fiche 12607 FRANÇAIS Service d'Inspection et de Recherche Sociales FRANÇAIS SIRS
Nr. van de fiche 12608 NEDERLANDS Tuchtraad van de personeelsleden van de politiediensten	Nº de la fiche 12608 FRANÇAIS Conseil de discipline des membres du personnel des services de police

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12609 NEDERLANDS aanvullende vermindering van de bedrijfsvoorheffing voor beroepskosten	Nº de la fiche 12609 FRANÇAIS réduction complémentaire de précompte professionnel pour frais professionnels
Nr. van de fiche 12610 NEDERLANDS ritsen DEFINITIE (van auto's) Inhalen en invoegen (op snelwegen), op de manier van een ritssluiting. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Ritsen en http://www.wegcode.be/wet.php?wet=106	Nº de la fiche 12610 FRANÇAIS insertion alternée EXEMPLE Dans cette optique, la priorité en fermeture éclair, qui permet une insertion alternée des véhicules de la bretelle d'accès à la VRU, a été étudiée en détail, car elle pourrait être une alternative aux deux régimes de priorité réglementaires existant actuellement en France (Priorité à la VRU et priorité à droite sur le boulevard périphérique parisien). (http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=206143)
Nr. van de fiche 12611 NEDERLANDS persoonlijkheidsdossier	Nº de la fiche 12611 FRANÇAIS dossier de personnalité
Nr. van de fiche 12612 NEDERLANDS burgerrechtelijke vordering tot schadevergoeding BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met het oog op de invoering van het schorsend karakter van een verzoekschrift tot vernietiging bij de Raad van State voor wat de burgerrechtelijke vordering tot schadevergoeding betreft, 3-1955/1	Nº de la fiche 12612 FRANÇAIS action civile en dommages et intérêts SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code civil en vue de conférer à une requête en annulation devant le Conseil d'État un caractère suspensif à l'égard de l'action civile en dommages et intérêts, 3-1955/1
Nr. van de fiche 12613 NEDERLANDS Wetboek diverse rechten en taksen BRON Kamer, wetsontwerp tot omvorming van het wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen tot het wetboek diverse rechten en taksen, tot opheffing van het wetboek der zegelrechten en houdende verscheidene andere wetswijzigingen, DOC 51 2743/001	Nº de la fiche 12613 FRANÇAIS Code des droits et taxes divers SOURCE Chambre, projet de loi transformant le code des taxes assimilees au timbre en code des droits et taxes divers, abrogeant le code des droits de timbre et portant diverses autres modifications legislatives, DOC 51 2743/001
Nr. van de fiche 12614 NEDERLANDS internationale financiële instelling NEDERLANDS IFI	Nº de la fiche 12614 FRANÇAIS institution financière internationale FRANÇAIS IFI
Nr. van de fiche 12615 NEDERLANDS strafclausule	Nº de la fiche 12615 FRANÇAIS clause de pénalisation
Nr. van de fiche 12616 NEDERLANDS impliciet inhoudingspercentage op de inkomsten uit arbeid NEDERLANDS impliciet heffingspercentage op de inkomsten uit arbeid	Nº de la fiche 12616 FRANÇAIS taux de prélèvement implicite sur les revenus du travail

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12617 NEDERLANDS gemiddelde impliciete heffing op de lonen BRON ^NBB^.	Nº de la fiche 12617 FRANÇAIS prélèvement implicite moyen sur les salaires SOURCE ^BNB^.
Nr. van de fiche 12618 NEDERLANDS Commissie voor de Inventaris van het Rijkspatrimonium BRON Nadine De Moor	Nº de la fiche 12618 FRANÇAIS Commission de l'inventaire du patrimoine de l'État SOURCE Nadine De Moor
Nr. van de fiche 12619 NEDERLANDS Solidariteits- en Perequatiefonds	Nº de la fiche 12619 FRANÇAIS Fonds de Solidarité et de Péréquation
Nr. van de fiche 12620 NEDERLANDS onafhankelijke artsenbezoeker BRON Erik Cuypers.	Nº de la fiche 12620 FRANÇAIS délégué médical indépendant
Nr. van de fiche 12621 NEDERLANDS Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst NEDERLANDS PSO	Nº de la fiche 12621 FRANÇAIS Accord de partenariat et de coopération FRANÇAIS APC
Nr. van de fiche 12622 NEDERLANDS Orde van syndici voor onroerende goederen in mede-eigendom BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een nationale orde van syndici, 3-1962/1	Nº de la fiche 12622 FRANÇAIS Ordre des syndics de biens immobiliers en copropriété SOURCE Sénat, proposition de loi créant un ordre national des syndics, 3-1962/1
Nr. van de fiche 12623 NEDERLANDS Fonds voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden	Nº de la fiche 12623 FRANÇAIS Fonds d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence
Nr. van de fiche 12624 NEDERLANDS overtriage	Nº de la fiche 12624 FRANÇAIS overtriage DÉFINITION Diminution des excès d'envoi de moyens lourds (overtriage) et des défauts d'envoi (undertriage). (http://www.chrtournai.be/chrt/download.cfm?DownloadFile=6EED69DE-CF16-E19F-C423A0559F95D792)
Nr. van de fiche 12625 NEDERLANDS ondertriage DEFINITIE Ondertriage, d.w.z. indeling in een te lage urgentiecategorie. (http://www.trauma-nursing.nl/modules/wfsection/article.php?articleid=38)	Nº de la fiche 12625 FRANÇAIS undertriage DÉFINITION Diminution des excès d'envoi de moyens lourds (overtriage) et des défauts d'envoi (undertriage). (http://www.chrtournai.be/chrt/download.cfm?DownloadFile=6EED69DE-CF16-E19F-C423A0559F95D792)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12626 NEDERLANDS hypotheekregister DEFINITIE Officiële lijst van hypotheken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12626 FRANÇAIS registre des hypothèques
Nr. van de fiche 12627 NEDERLANDS grondboek DEFINITIE Openbaar register waarin alle binnen een bepaald gebied gelegen onroerende goederen worden beschreven, met vermelding van de eigenaar en de zakelijke rechten daarop rustend. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS grondboekregister BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de omvorming van het hypotheekregister tot een grondboekregister, DOC 51 2795/001 OPMERKINGEN Een grondboekregister is misschien nogal eigenaardig aangezien een grondboek een register is. "Grondboekregister" is trouwens niet te vinden op Internet. NEDERLANDS register van landerijen BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 12627 FRANÇAIS registre foncier DÉFINITION Registre qui présente, pour chaque bien immeuble cadastré, un inventaire des droits réels affectant la propriété. Note(s) : Le registre foncier est l'instrument de base de la publicité des droits réels immobiliers. Il est constitué de l'ensemble des livres fonciers d'un territoire déterminé, relevant chacun d'un bureau de la publicité des droits (BPD). Le registre foncier est donc constitué d'autant de livres fonciers qu'il y a de cadastres. Au Québec, le registre foncier relève du ministère de la Justice. Il remplace l'index des immeubles, l'index des noms et le registre minier, anciennement utilisés pour la publicité foncière dans le code civil du Bas-Canada. (^GDT^) SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la transformation du registre des hypothèques en un registre foncier, DOC 51 2795/001 FRANÇAIS terrier DÉFINITION Registre contenant, avec l'indication des terres relevant d'une seigneurie ou d'un domaine, celle des droits et redevances attachés à chacune d'elles, avec la reconnaissance de la situation par les vassaux et tenanciers. Synonymes : registre de reconnaissance, livre terrier, papier terrier. Quasi-synonymes : urbaire, registre, grosse, registre foncier. Note(s) : Le terrier est un vieux registre foncier qui se présente généralement sous la forme d'un livre ou d'un rouleau. En Lorraine et en Alsace, le terrier porte le nom de urbaire; en Suisse romande, c'est registre, s'il s'agit de minute de terrier, et grosse s'il s'agit de l'expédition remise par le notaire au seigneur. Le terme registre foncier désigne désormais une notion plus moderne. (^GDT^) DÉFINITION Livre, papier terrier ou terrier : registre contenant la description des terres et censives dépendant d'un seigneur, qui devait en principe être renouvelé tous les vingt ou trente ans et dont l'existence fut supprimée par une loi de mars 1790. (^TLF^) FRANÇAIS livre terrier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS papier terrier
Nr. van de fiche 12628 NEDERLANDS administratief beslag met bewarend karakter BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12628 FRANÇAIS saisie administrative à caractère conservatoire SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12629 NEDERLANDS conventioneel trans-Europees spoorwegsysteem BRON ministerieel besluit van 7 december 2006 houdende de toelating tot ingebruikneming van een nieuwe spoorlijn van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem "Lijn 96N : Brussel-Zuid - Vertakking Ruisbroek" - Belgisch Staatsblad van 11 december 2006, blz. 68828	Nº de la fiche 12629 FRANÇAIS système ferroviaire transeuropéen conventionnel SOURCE arrêté ministériel du 7 décembre 2006 autorisant la mise en service d'une ligne ferroviaire faisant partie du système ferroviaire transeuropéen conventionnel "Ligne 96N : Bruxelles-Midi - Bifurcation Ruisbroek" - Moniteur belge du 11 décembre 2006, p. 68828
Nr. van de fiche 12630 NEDERLANDS kind van wie het geslacht onduidelijk is BRON Kamer, DOC 51 1242	Nº de la fiche 12630 FRANÇAIS enfant souffrant d'ambiguité sexuelle SOURCE Chambre, DOC 51 1242
Nr. van de fiche 12631 NEDERLANDS beginsel van de tegenspraak BRON Arbitragehof. NEDERLANDS beginsel van het tegensprekelijk debat BRON Arbitragehof. NEDERLANDS principe van de tegenspraak BRON Kamer, passim. NEDERLANDS principe van hoor en wederhoor BRON Kamer, DOC 51 0829/001	Nº de la fiche 12631 FRANÇAIS principe du contradictoire SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12632 NEDERLANDS Coördinatiebureau van de Raad van State OPMERKINGEN Zie : ^Raad van State^.	Nº de la fiche 12632 FRANÇAIS Bureau de Coordination du Conseil d'État REMARQUES Voir : ^Conseil d'État^.
Nr. van de fiche 12633 NEDERLANDS fonds van Openbaar Beheersrecht BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 november 2006 tot organisatie van het fonds van Openbaar Beheersrecht - Belgisch Staatsblad van 18 december 2006, blz. 72443	Nº de la fiche 12633 FRANÇAIS fonds Droit de gestion publique SOURCE Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 novembre 2006 organisant le fonds Droit de gestion publique - Moniteur belge du 18 décembre 2006, p. 72443
Nr. van de fiche 12634 NEDERLANDS inkohiering in de eerste graad DEFINITIE berekening van de belastingen op grond van de gegevens van de aangifte, zonder controle.	Nº de la fiche 12634 FRANÇAIS enrôlement du premier degré DÉFINITION calcul des impôts sur la base des données reprises dans la déclaration, sans contrôle.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Zie : ^inkohiering^.	REMARQUES Voir : ^enrôlement^.
Nr. van de fiche 12635 NEDERLANDS inkohiering in de tweede graad DEFINITIE berekening van de belastingen op grond van de gegevens van de aangifte, na controle. OPMERKINGEN Zie : ^inkohiering^.	Nº de la fiche 12635 FRANÇAIS enrôlement du second degré DÉFINITION calcul des impôts sur la base des données reprises dans la déclaration, après contrôle. REMARQUES Voir : ^enrôlement^.
Nr. van de fiche 12636 NEDERLANDS gemeenschap van aanwinsten en inkomsten	Nº de la fiche 12636 FRANÇAIS communauté d'acquêts et de revenus REMARQUES Voir : ^acquêt^.
Nr. van de fiche 12637 NEDERLANDS gemeenschap van aanwinsten NEDERLANDS gemeenschap beperkt tot de aanwinsten NEDERLANDS huwelijksgemeenschap van vruchten en inkomsten	Nº de la fiche 12637 FRANÇAIS communauté d'acquêts REMARQUES Voir : ^acquêt^. FRANÇAIS communauté réduite aux acquêts DÉFINITION Régime matrimonial où seuls les biens acquis par chacun des époux pendant leur union sont leur propriété commune. (^Petit Robert^) DÉFINITION Régime conventionnel dans lequel la communauté est réduite aux acquêts. Par métonymie : l'ensemble des biens communs (par opposition aux biens propres). (^TLF^) DÉFINITION Biens acquis à titre onéreux pendant la durée de l'association conjugale et qui tome dans la "communauté". La "Communauté réduite aux acquêts" est un régime matrimonial courant en France. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12638 NEDERLANDS aanwinst BRON ^Van Dale F/N^ + ^Asser^ NEDERLANDS aanwinsten NEDERLANDS acquest DEFINITIE Aanwinst, verwerving (met name in huwelijksgemeenschap). (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12638 FRANÇAIS acquêt DÉFINITION (droit) Bien acquis par l'un des époux au cours de l'association conjugale, et qui fait partie de la masse commune (opposé à propre). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit - en parlant des biens d'époux vivant sous le régime matrimonial de la communauté) Bien acquis à titre onéreux ou à titre gratuit par un époux au cours de la communauté, et qui fait partie de la masse commune. S'oppose au "propre", qui reste la propriété personnelle du conjoint qui l'a acquis. (^TLF^) FRANÇAIS acquêts DÉFINITION Biens acquis à titre onéreux durant le mariage qui, sous le régime de communauté légale, tombent dans la masse commune

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	et, à la dissolution, sont partagés par moitié. On les oppose aux biens propres qui restent la propriété de chacun des époux. (^GDT^) DÉFINITION Biens acquis pendant le mariage et tombant dans la communauté (régime de communauté légale), et qui sont censés appartenir à chacun des deux époux par moitié. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Dans le régime matrimonial de communauté légale, biens acquis à titre onéreux pendant le mariage. Ils sont normalement communs. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 12639 NEDERLANDS gemeenschap van onroerende goederen en aanwinsten	Nº de la fiche 12639 FRANÇAIS communauté de meubles et acquêts REMARQUES Voir : ^acquêt^. FRANÇAIS communauté de meubles et d'acquêts
Nr. van de fiche 12640 NEDERLANDS beding van vooruitmaking DEFINITIE In geval van een beding van vooruitmaking (preciput) bekomt de langstlevende echtgenoot exclusief bepaalde goederen uit het gemeenschappelijk vermogen, zonder daarvoor te moeten bijdragen in het passief. (http://www.fisconet.fgov.be/nl/?bron.dll&root=V:/sites/FisconetNldAdo.2/&versie=04&file=bronnen/cirsuc&zoek=000000000&name=15.10.97/1&&Style=-1&hdr_referer=&type=2&) DEFINITIE Bij een beding van vooruitmaking of preciput, mag de langstlevende echtgenoot vóór de eigenlijke vereffening-verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bepaalde goederen voorafnemen. De langstlevende echtgenoot bekomt de vooruitgemaakte goederen, zonder daarvoor te moeten bijdragen in het passief van het gemeenschappelijk vermogen. (http://users.pandora.be/eddy.woussen1/Vl_sr/Vl_sr.htm) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Van Grieken^. OPMERKINGEN Zie : ^vooruitmaking^. NEDERLANDS vooruitmakingsbeding NEDERLANDS beding van vooruitgift BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS preciputair beding BRON ^Steensels^ + ^Le Docte^. OPMERKINGEN Zie : ^precipuut^.	Nº de la fiche 12640 FRANÇAIS clause de préciput DÉFINITION Avantage matrimonial, intégré au contrat de mariage, permettant au conjoint survivant de prélever gratuitement un bien déterminé ou une somme d'argent. (Sénat) DÉFINITION La clause de préciput est une convention matrimoniale incluse dans le contrat de mariage. Cette clause a pour objet de donner un avantage à l'époux survivant au moment de la succession. La clause de préciput prévoit que le survivant des époux pourra prélever sur la communauté, avant tout partage, soit une somme, soit certains biens déterminés ou déterminables. (http://www.ca-pca.net/patrimoine/archive/protectionduconjointsurvivant.htm) REMARQUES La première définition est assez étonnante car la clause de préciput n'est pas un avantage mais une clause qui octroie cet avantage. REMARQUES Voir : ^préciput^. FRANÇAIS clause préciputaire DÉFINITION Elle permet au survivant de prélever un ou plusieurs biens communs déterminés en plus de sa part dans la communauté. (http://www.testepourvous.com/impots/donation_txt_contrat.asp?ref=2) DÉFINITION Permet au survivant des époux de prélever sur la communauté, avant tout partage, soit une certaine somme, soit certains biens en nature, soit une certaine quantité d'une espèce

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	déterminée de biens. (http://www.unofi.fr/particulier/articles/wx04spe_5_g.asp
Nr. van de fiche 12641 NEDERLANDS Europese Defensiegemeenschap NEDERLANDS EDG	Nº de la fiche 12641 FRANÇAIS Communauté européenne de Défense FRANÇAIS CED
Nr. van de fiche 12642 NEDERLANDS Belgisch Historisch Instituut te Rome	Nº de la fiche 12642 FRANÇAIS Institut historique belge de Rome
Nr. van de fiche 12643 NEDERLANDS genocidewet NEDERLANDS wet op de universele bevoegdheid NEDERLANDS wet op de universele rechtsmacht NEDERLANDS wet houdende universele bevoegdheid	Nº de la fiche 12643 FRANÇAIS loi de compétence universelle
Nr. van de fiche 12644 NEDERLANDS invoegbaan via de uitzendsector	Nº de la fiche 12644 FRANÇAIS emploi intérimaire d'insertion
Nr. van de fiche 12645 NEDERLANDS alleensprekend rechter NEDERLANDS alleenrechtsprekend lid BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12645 FRANÇAIS juge unique
Nr. van de fiche 12646 NEDERLANDS in franchise gegeven handelszaak	Nº de la fiche 12646 FRANÇAIS commerce franchisé
Nr. van de fiche 12647 NEDERLANDS samenlevingsmodel DEFINITIE Model voor de inrichting van een samenleving. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12647 FRANÇAIS modèle de société
Nr. van de fiche 12648 NEDERLANDS op gezette tijden	Nº de la fiche 12648 FRANÇAIS à échéance régulière
Nr. van de fiche 12649 NEDERLANDS eenjarigheid van de belasting BRON Kamer, passim. NEDERLANDS annaliteit van de belasting BRON Arbitraghof. NEDERLANDS annualiteit van de belasting BRON Arbitraghof. NEDERLANDS annuïteit van de belasting BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12649 FRANÇAIS annualité de l'impôt SOURCE Chambre, passim + Cour d'Arbitrage.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Dat is een nogal eigenaardig gebruik van "annuïteit", gelet op de betekenis van dat woord. Zie : ^annuïteit^.	
Nr. van de fiche 12650 NEDERLANDS Centrum voor de Behandeling van Tabaks- en Nicotineverslaving van het Bordet Instituut BRON ministerieel besluit van 14 novermber 2006 tot toekenning van een subsidie aan het "Centrum voor de Behandeling van Tabaks- en Nicotineverslaving van het Bordet Instituut" - Belgisch Staatsblad van 27 december 2006, blz. 74766	Nº de la fiche 12650 FRANÇAIS Centre pour le Traitement du Tabagisme et de la Dépendance à la Nicotine de l'Institut Bordet SOURCE arrêté ministériel du 14 novembre 2006 allouant une subvention au "Centre pour le Traitement du Tabagisme et de la Dépendance à la Nicotine de l'Institut Bordet" - Moniteur belge du 27 décembre 2006, p. 74766
Nr. van de fiche 12651 NEDERLANDS Fonds voor Spoorinvesteringen	Nº de la fiche 12651 FRANÇAIS Fonds des Investissements ferroviaires
Nr. van de fiche 12652 NEDERLANDS Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - SYNTRA Vlaanderen	Nº de la fiche 12652 FRANÇAIS Agence flamande de formation d'entrepreneurs - SYNTRA Vlaanderen
Nr. van de fiche 12653 NEDERLANDS Federale Beroepscommissie voor de toegang tot milieu-informatie BRON koninklijk besluit van 20 december 2006 betreffende de samenstelling en de werkwijze van de Federale Beroepscommissie voor de toegang tot milieu-informatie - Belgisch Staatsblad van 5 januari 2007, blz. 255	Nº de la fiche 12653 FRANÇAIS Commission fédérale de recours pour l'accès aux informations environnementales SOURCE arrêté royal du 20 décembre 2006 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission fédérale de recours pour l'accès aux informations environnementales - Moniteur belge du 5 janvier2007, p. 255
Nr. van de fiche 12654 NEDERLANDS Initiatieven tot ontwikkeling van de werkgelegenheid in de sector van de buurtdiensten met een maatschappelijk doel BRON decreet van 14 december 2006 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de "Initiatives de développement de l'emploi dans le secteur des services de proximité à finalité sociale" (Initiatieven tot ontwikkeling van de werkgelegenheid in de sector van de buurtdiensten met een maatschappelijk doel), afgekort : "I.D.E.S.S." - Belgisch Staatsblad van 5 januari 2007, blz. 258 NEDERLANDS IDESS	Nº de la fiche 12654 FRANÇAIS Initiatives de développement de l'emploi dans le secteur des services de proximité à finalité sociale SOURCE décret relatif du 14 décembre 2006 à l'agrément et au subventionnement des "Initiatives de développement de l'emploi dans le secteur des services de proximité à finalité sociale", en abrégé : "I.D.E.S.S." - Moniteur belge du 5 janvier2007, p. 258 FRANÇAIS IDESS
Nr. van de fiche 12655 NEDERLANDS werkloosheidspercentage DEFINITIE Aantal werklozen uitgedrukt in procenten van het totale arbeidspotentieel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS werkloosheidsgraad	Nº de la fiche 12655 FRANÇAIS taux de chômage DÉFINITION Rapport entre le nombre de demandeurs d'emploi et la population active. (^TLF^) DÉFINITION Mesure de l'importance relative du chômage, à un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	moment donné dans un pays. Note(s) : Le taux de chômage s'exprime au Canada par le pourcentage des chômeurs, c'est-à-dire des personnes sans travail qui se cherchent un emploi, par rapport à la main-d'œuvre. On peut calculer le taux de chômage pour la population en général ou pour un groupe particulier : les hommes, les femmes, les hommes ou les femmes de tel ou tel groupe d'âge, etc. Le taux de chômage particulier se calcule alors comme suit : le nombre de chômeurs dans le groupe considéré, divisé par la main-d'œuvre du même groupe, multiplié par 100. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12656 NEDERLANDS therapeutische hardnekkigheid NEDERLANDS hardnekkig voortzetten van uitzichtloze behandelingen	Nº de la fiche 12656 FRANÇAIS acharnement thérapeutique DÉFINITION Utilisation systématique de tous les moyens médicaux pour garder en vie qqn qui est perdu. (^Petit Robert^) DÉFINITION Utilisation de moyens médicaux relativement importants pour prolonger la survie d'un malade gravement atteint, d'un moribond, et qui est considérée comme excessive, dépassant les limites du raisonnable, de l'humain. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12657 NEDERLANDS trendmatige groei BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12657 FRANÇAIS croissance tendancielle
Nr. van de fiche 12658 NEDERLANDS uit echtbreuk geboren kind NEDERLANDS uit overspel geboren kind NEDERLANDS overspelig kind BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 12658 FRANÇAIS enfant adultérin DÉFINITION (droit) Né d'un adultère. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 12659 NEDERLANDS vernummeren NEDERLANDS hernummeren OPMERKINGEN "Hernummeren" staat niet in ^Van Dale GW^, "hernummering" wel.	Nº de la fiche 12659 FRANÇAIS renuméroter
Nr. van de fiche 12660 NEDERLANDS retro-reflecterende veiligheidsvest BRON koninklijk besluit van 7 januari 2007 betreffende de retro-reflecterende veiligheidsvest - Belgisch Staatsblad van 11 januari 2007, blz. 1015	Nº de la fiche 12660 FRANÇAIS veste de sécurité rétroréfléchissante SOURCE arrêté royal du 7 janvier 2007 relatif à la veste de sécurité rétroréfléchissante - Moniteur belge du 11 janvier 2007, p. 1015
Nr. van de fiche 12661	Nº de la fiche 12661

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer NEDERLANDS BMWB	FRANÇAIS Société bruxelloise de Gestion de l'Eau FRANÇAIS SBGE
Nr. van de fiche 12662 NEDERLANDS subsidiariteitsadvies BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 12662 FRANÇAIS avis sur la subsidiarité SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS avis de subsidiarité SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12663 NEDERLANDS iets tot sint-juttemis uitstellen DEFINITIE Het voor altijd uitstellen, nooit doen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS iets op de lange baan schuiven DEFINITIE Telkens uitstellen en daardoor niet in behandeling nemen, zich ervan af maken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS iets van de ene dag op de andere schuiven DEFINITIE Telkens uitstellen en daardoor niet in behandeling nemen, zich ervan af maken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12663 FRANÇAIS renvoyer quelque chose aux calendes grecques DÉFINITION Renvoyer à un temps qui ne viendra jamais (les Grecs n'ayant pas de calendes). (^Petit Robert^) FRANÇAIS remettre quelque chose aux calendes grecques
Nr. van de fiche 12664 NEDERLANDS echtelijk geweld NEDERLANDS geweld tussen echtgenoten NEDERLANDS partnergeweld	Nº de la fiche 12664 FRANÇAIS violence conjugale
Nr. van de fiche 12665 NEDERLANDS Pensioenfonds van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid OPMERKINGEN Zie : ^DOSZ^.	Nº de la fiche 12665 FRANÇAIS Fonds des pensions de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer REMARQUES Voir : ^OSSOM^.
Nr. van de fiche 12666 NEDERLANDS Adviescommissie voor de benoemingen van advocaten bij het Hof van Cassatie BRON Belgisch Staatsblad van 16 januari 2007, blz. 1817.	Nº de la fiche 12666 FRANÇAIS Commission d'avis pour les nominations des avocats à la Cour de cassation SOURCE Moniteur belge du 16 janvier 2007, p. 1817.
Nr. van de fiche 12667 NEDERLANDS Interministeriële Conferentie Volksgezondheid	Nº de la fiche 12667 FRANÇAIS Conférence interministérielle Santé publique
Nr. van de fiche 12668 NEDERLANDS veranderlijkheid der rentevoeten BRON Rentenfonds.	Nº de la fiche 12668 FRANÇAIS variabilité des taux d'intérêt SOURCE Fonds des Rentes.
Nr. van de fiche 12669 NEDERLANDS pleitzitting	Nº de la fiche 12669 FRANÇAIS audience de plaidoirie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Arbitragehof.	SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12670 NEDERLANDS Comité voor Ziekenhuishygiëne NEDERLANDS CZH	Nº de la fiche 12670 FRANÇAIS Comité de l'hygiène hospitalière FRANÇAIS Comité pour l'hygiène hospitalière FRANÇAIS CHH
Nr. van de fiche 12671 NEDERLANDS erfenissprong DEFINITIE De erfenissprong, waarbij kleinkinderen van hun grootouders erven, moet worden aangemoedigd. (http://saga.web-log.nl/saga/2005/week41/index.html) NEDERLANDS generation skipping transfer	Nº de la fiche 12671 FRANÇAIS saut de génération DÉFINITION Mécanisme fort simple, la transmission (par donation notamment) par les grands-parents, directement à leurs petits-enfants, permet d'éviter la double taxation qui résulterait de la double transmission transitant par le patrimoine des enfants. (http://www.lesechos.fr/patrimoine/guide/TRA20.html#S7) DÉFINITION Désormais, grâce au pacte successoral, le père ou la mère pourra donc renoncer par avance à sa réserve, pour que sa part soit attribuée directement à ses propres enfants dans le cadre des donations-partages. Aujourd'hui limitées aux enfants, elles vont en effet pouvoir aussi accueillir les petits-enfants. Ce saut de génération permet de ne payer les droits de donation qu'une seule fois sur le patrimoine transmis (au lieu de deux, s'il transitait par le parent). (http://www.lefigaro.fr/eco/20070102.WWW000000286_ce_qui_change_pour_les_successions.html)
Nr. van de fiche 12672 NEDERLANDS gerecht als overheidsdienst NEDERLANDS openbare dienst van het gerecht BRON Kamer. NEDERLANDS openbare dienst van de rechtsbedeling BRON Kamer en Senaat.	Nº de la fiche 12672 FRANÇAIS service public de la justice
Nr. van de fiche 12673 NEDERLANDS witteboordencriminaliteit DEFINITIE Misdaden gepleegd door mensen met een hoge sociale status, zoals belastingfraude, berekening van te hoge tarieven door artsen, notarissen enzovoort. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12673 FRANÇAIS criminalité en col blanc DÉFINITION Les termes criminalité en col blanc et délinquance en col blanc désignent l'ensemble des actes criminels perpétrés sans le recours à la contrainte physique. La criminalité informatique constitue une forme de criminalité en col blanc. (^GDT^) FRANÇAIS délinquance en col blanc
Nr. van de fiche 12674 NEDERLANDS maandelijkse schatkisttoestand	Nº de la fiche 12674 FRANÇAIS situation mensuelle du Trésor

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12675 NEDERLANDS Multilateraal Schuldverlichtinginitiatief BRON koninklijk besluit van 9 januari 2007 betreffende de deelname van België tot het Multilaterale Schuldverlichtinginitiatief van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds - Belgisch Staatsblad van 29 januari 2007, blz. 4573	Nº de la fiche 12675 FRANÇAIS Initiative d'annulation de la dette multilatérale SOURCE arrêté royal du 9 janvier 2007 relatif à la participation de la Belgique à l'Initiative d'annulation de la dette multilatérale du Fonds africain de Développement - Moniteur belge du 29 janvier 2007, p. 4573
Nr. van de fiche 12676 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor het kleding- en confectiebedrijf	Nº de la fiche 12676 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de l'habillement et de la confection
Nr. van de fiche 12677 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de glasnijverheid	Nº de la fiche 12677 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour l'industrie verrière
Nr. van de fiche 12678 NEDERLANDS aanpak NEDERLANDS benadering DEFINITIE Wijze van aanpakken - synoniem : aanpak. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS benaderingswijze NEDERLANDS insteek DEFINITIE Manier waarop men iets aanpakt - synoniem : benaderingswijze. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12678 FRANÇAIS approche DÉFINITION Manière d'aborder un sujet de connaissance quant au point de vue adopté et à la méthode utilisée. (^Petit Robert^) DÉFINITION (En parlant de démarches méthodologiques) Méthode par laquelle on cherche à approcher d'un but. (^TLF^) DÉFINITION Façon d'aborder un problème, une question. Synonymes : méthode, démarche, optique, point de vue, manière de voir. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12679 NEDERLANDS Nationaal Centrum ter voorkoming en behandeling van intoxicaties OPMERKINGEN Internetadres : http://www.poisoncentre.be/nl/index.php NEDERLANDS Antigifcentrum	Nº de la fiche 12679 FRANÇAIS Centre national de prévention et de traitement des intoxications REMARQUES Adresse Internet : http://www.poisoncentre.be/fr/index.php FRANÇAIS Centre Antipoisons
Nr. van de fiche 12680 NEDERLANDS epizoötische ziekte OPMERKINGEN Zie : ^epizoötie^.	Nº de la fiche 12680 FRANÇAIS maladie épizootique REMARQUES Voir : ^épizootie^.
Nr. van de fiche 12681 NEDERLANDS enzoötie DEFINITIE Endemische ziekte onder dieren - antoniem : epizoötie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12681 FRANÇAIS enzootie DÉFINITION (médecine) Maladie épidémique qui frappe une ou plusieurs espèces animales dans une même région. (^Petit Robert^) DÉFINITION Maladie infectieuse des animaux sévissant dans une zone donnée (étable, village, région, etc.) ou à certaines époques

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	périodiques, sans tendance à l'extension. (^TLF^) DÉFINITION Maladie infectieuse qui sévit chez une ou plusieurs espèces animales d'une région, sans tendance à l'extension, et en permanence ou à certaines périodes déterminées de l'année. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12682 NEDERLANDS koninklijk besluit tot uitvoering NEDERLANDS koninklijk uitvoeringsbesluit	Nº de la fiche 12682 FRANÇAIS arrêté royal d'exécution
Nr. van de fiche 12683 NEDERLANDS aandeel met volg- en plichtrecht OPMERKINGEN Zie : ^volgrecht^. NEDERLANDS aandeel met zaaksgevolg en plichtrecht	Nº de la fiche 12683 FRANÇAIS action avec droit et obligation de suite
Nr. van de fiche 12684 NEDERLANDS internationale instrumenten ter bescherming van de grondrechten BRON Kamer, De bij de Grondwet gewaarborgde grondrechten getoetst aan de internationale instrumenten ter bescherming van de grondrechten, DOC 51 2867/001	Nº de la fiche 12684 FRANÇAIS instruments internationaux de protection des droits fondamentaux SOURCE Chambre, Les droits fondamentaux garantis par la Constitution au regard des instruments internationaux de protection des droits fondamentaux, DOC 51 2867/001
Nr. van de fiche 12685 NEDERLANDS Belgisch centrum voor Evidence-Based Medicine OPMERKINGEN Internetadres : http://www.cebam.be/ NEDERLANDS CEBAM	Nº de la fiche 12685 FRANÇAIS Centre belge d'Evidence-Based Medicine REMARQUES Adressse Internet : http://www.cebam.be/ FRANÇAIS Centre belge pour l'Evidence-Based Medicine REMARQUES Moins fréquent que l'autre version. FRANÇAIS CEBAM
Nr. van de fiche 12686 NEDERLANDS procedure van bemiddeling BRON koninklijk besluit van 5 maart 2006 houdende vaststelling van de procedure van bemiddeling door de geneesheer van het Fonds voor arbeidsongevallen	Nº de la fiche 12686 FRANÇAIS procédure d'intervention en conciliation SOURCE arrêté royal du 5 mars 2006 fixant la procédure d'intervention en conciliation du médecin du Fonds des accidents du travail
Nr. van de fiche 12687 NEDERLANDS meestbegunstigingsclausule ten voordele van de Europese vrouw BRON Senaat, voorstel van resolutie tot invoering van een meestbegunstigingsclausule ten voordele van de Europese vrouw, 3-2035/1	Nº de la fiche 12687 FRANÇAIS clause de l'Européenne la plus favorisée SOURCE Sénat, proposition de résolution visant à introduire la clause de l'Européenne la plus favorisée, 3-2035/1
Nr. van de fiche 12688 NEDERLANDS thermoplastisch	Nº de la fiche 12688 FRANÇAIS thermoplastique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Door verwarming plastisch gemaakt kunnende worden. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION (technique) Se dit d'une matière malléable à la chaleur. (^Petit Robert^) DÉFINITION (en parlant d'un agrégat de longues molécules] Qui se ramollit par chauffage et peut ainsi être moulé. Synonyme de thermoplaste. (^TLF^) DÉFINITION (en parlant d'une substance) Qui, sous l'effet de la chaleur, se ramollit et devient plastique. (^TLF^) DÉFINITION Susceptible d'être de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique. (^GDT^) DÉFINITION Susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, d'être mis en forme par plasticité dans un moule, par extrusion ou par formage. (^GDT^) DÉFINITION Se dit d'une matière plastique fusible en permanence. Note(s) : Le terme est appliqué aux fibres manufacturées caractérisant leur tendance de se ramollir aux températures les plus élevées. (^GDT^) DÉFINITION Se dit d'une matière plastique qui fond sous l'action de la chaleur ou, tout ou moins, se ramollit suffisamment pour pouvoir être mise en forme un nombre infini de fois, sans modification de ses propriétés. (^GDT^) FRANÇAIS thermoplaste SOURCE ^Petit Robert^ , ^TLF^, ^GDT^
Nr. van de fiche 12689 NEDERLANDS thermoplast (een) DEFINITIE Kunststof die door verwarming week of plastisch gemaakt kan worden - antoniem : thermoharder. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12689 FRANÇAIS thermoplastique (un) DÉFINITION Matière plastique qui fond sous l'action de la chaleur ou, tout au moins, se ramollit suffisamment pour pouvoir être mise en forme un nombre infini de fois, sans modification de ses propriétés, utilisée notamment pour la fabrication de composants de pompes. Note(s) : Les pompes radiales sont composées essentiellement de roues, de diffuseurs en résine thermoplastique avec bague d'étanchéité en acier inoxydable. La plupart des polyamides sont des thermoplastiques. (^GDT^) DÉFINITION Plastique susceptible d'être, de manière répétée, successivement ramolli par chauffage et durci par refroidissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	dans un intervalle de température caractéristique du plastique considéré et, à l'état ramolli, d'être mis en forme par plasticité dans un moule, par extrusion ou par formage. (^GDT^) DÉFINITION Matière plastique retrouvant sa plasticité à chaud et durcissant lors du refroidissement. Plastique présentant le caractère thermoplastique. Synonyme : thermoplaste. Note(s) : L'ABS, le PVC, le PTTE sont des thermoplastiques. (^GDT^) FRANÇAIS thermoplaste (un) SOURCE ^Petit Robert^ , ^TLF^, ^GDT^
Nr. van de fiche 12690 NEDERLANDS thermohardend DEFINITIE Waarbij tijdens de bereiding hitte wordt toegepast - antoniem : thermoplastisch. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12690 FRANÇAIS thermodurcissable DÉFINITION (technique) Se dit des matières plastiques auxquelles un échauffement prolongé fait perdre leur plasticité (exemple : bakélite). (^Petit Robert^) DÉFINITION (en parlant d'un matériau plastique) Qui perd définitivement toute plasticité sous l'effet de la chaleur. (^TLF^) DÉFINITION Susceptible d'être transformé en un produit essentiellement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur, ou par d'autres moyens tels que radiations, catalyseurs, durcisseurs. (^GDT^) DÉFINITION Qui acquiert, sous l'effet d'une élévation de température, une rigidité irréversible (ex.; les résines synthétiques utilisées en fonderie). Se dit des matières plastiques auxquelles un échauffement prolongé fait perdre leur plasticité (ex. la bakélite) Note(s) : S'oppose à thermoplastique. (^GDT^) DÉFINITION Susceptible d'être transformé en un produit essentiellement infusible et insoluble lorsqu'il est traité par la chaleur, ou par d'autres moyens tels que radiations, catalyseurs, etc. (^GDT^) FRANÇAIS thermodurcissant SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS durcissant à la chaleur SOURCE ^GDT^
Nr. van de fiche 12691 NEDERLANDS thermoharder (een) DEFINITIE Kunststof die na een oorspronkelijk plastisch stadium door verhitting onder hoge druk vast wordt en dan niet meer door hitte	Nº de la fiche 12691 FRANÇAIS thermodurcissable (un) SOURCE ^Petit Robert^, ^TLF^, ^GDT^ REMARQUES Voir : ^thermodurcissable^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

vervormbaar gemaakt kan worden - antoniem: thermoplast. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS thermodurcissant (un)
Nr. van de fiche 12692 NEDERLANDS Pendelfonds BRON besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2006 betreffende het Pendelfonds - Belgisch Staatsblad van 5 februari 2007, blz. 5703	Nº de la fiche 12692 FRANÇAIS Fonds des Migrations pendulaires SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2006 relatif au Fonds des Migrations pendulaires - Moniteur belge du 5 février 2007, p. 5705
Nr. van de fiche 12693 NEDERLANDS vordering tot internering	Nº de la fiche 12693 FRANÇAIS réquisition d'internement
Nr. van de fiche 12694 NEDERLANDS invrijheidsstelling op proef NEDERLANDS vrijlating op proef	Nº de la fiche 12694 FRANÇAIS libération à l'essai
Nr. van de fiche 12695 NEDERLANDS fatale termijn DEFINITIE Een niet-verlengbare, een uiterste termijn. Een termijn die bindend is en bij afloop waarvan een recht of een bevoegdheid onherroepelijk verloren is. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Termijn, die door de schuldenaar moet worden aangehouden op straffe van intreding van de toestand van verzuim. Een speciale ingebrekstelling is dan niet nodig. Onder het NBW is een tijdsbepaling in beginsel fataal, tenzij blijkt dat de genoemde datum van voldoening een andere strekking heeft. Dat betekent dat in geval er een tijdslimiet voor de prestatie is genoemd, de schuldeiser de schuldenaar na het verstrijken van die termijn rauwelijks kan dagvaarden tot nakoming. Ook ruimer : termijn die in acht genomen moet worden op straffe van verval van recht of van rechtsvordering, déchéance. (^Fockema^) BRON Arbitragehof + Kamer, passim. NEDERLANDS vaste termijn BRON Kamer, passim. NEDERLANDS vooraf vastgestelde termijn BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12695 FRANÇAIS délai préfix DÉFINITION Délai de déchéance (non susceptible d'être interrompu ou suspendu) par opposition au délai de prescription. (^GDT^) DÉFINITION Délai accordé pour accomplir un acte, à l'expiration duquel on est frappé d'une forclusion. Note(s) : Le délai préfix ne peut être ni interrompu ni suspendu. (^GDT^) DÉFINITION Laps de temps pendant lequel peut être accompli un acte. Le délai préfix ne peut être ni interrompu ni suspendu. (^GDT^) SOURCE Cour d'Arbitrage + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 12696 NEDERLANDS rauwelijks dagvaarden DEFINITIE Iemand rauwelijks dagvaarden : hem zonder voorafgaand verlof van de rechter, zonder nadere aanmaning of verzoek om te	Nº de la fiche 12696 FRANÇAIS assigner directement SOURCE ^Asser^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voldoen ineens dagvaarden om in rechte te verschijnen; met name van een lasthebber geen rekening en verantwoording vragen, maar hem ‘rauwelijks’ aanspreken voor het saldo van de rekening. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zonder voorbereidend rechterlijk onderzoek (instructie), of zonder voorafgaande kennisgeving van verdere vervolging of verwijzing naar de terechtzitting. (^Fockema^)	
Nr. van de fiche 12697 NEDERLANDS rauwelijkse dagvaarding BRON ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN zie : ^rauwelijks dagvaarden^.	Nº de la fiche 12697 FRANÇAIS assignation directe REMARQUES Voir : ^assigner directement^.
Nr. van de fiche 12698 NEDERLANDS Fonds tot bestrijding van de verslavingen	Nº de la fiche 12698 FRANÇAIS Fonds de lutte contre les assuétudes
Nr. van de fiche 12699 NEDERLANDS Vlaamse Grondenbank BRON decreet van 6 juni 2006 betreffende het oprichten van de Vlaamse Grondenbank en houdende wijziging van diverse bepalingen - Belgisch Staatsblad van 9 februari 2007, blz. 6544	Nº de la fiche 12699 FRANÇAIS Banque foncière flamande SOURCE décret du 6 juin 2006 portant création d'une "Vlaamse Grondenbank" (Banque foncière flamande) et portant modification de diverses dispositions - Moniteur belge du 9 février 2007, p. 6555
Nr. van de fiche 12700 NEDERLANDS judex non ultra petita-beginsel DEFINITIE De civiele rechter heeft enkel te beoordelen de door de partijen aangevoerde feiten en de rechtsaanspraak die zij daarop baseren. (^Fockema^) DEFINITIE De (civiele) rechter wijst niet meer toe dan wat geëist is. (http://www.joebattsarm.com/legisk9/juridj.html) DEFINITIE Rechtsbeginsel volgens hetwelk hij zich niet mag uitspreken over niet gevorderde zaken (artikel 1138, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek). (Kamer, DOC 50 0949/001) NEDERLANDS beginsel judex non ultra petita DEFINITIE Deze mening is ook te vinden in het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van state : "Het beginsel judex non ultra petita, dat inhoudt dat de civiele rechter alleen te oordelen heeft over de rechtsaanspraak waartoe de partijen beslissen, kon en kan nog steeds de overhand hebben in de burgerlijke rechtsvordering zonder dat het evenwichtige verloop van de procesvoering verstoord wordt in het voordeel van één van de partijen; in fiscale	Nº de la fiche 12700 FRANÇAIS principe dispositif DÉFINITION principe selon lequel les parties disposent de l’instance. Conséquence du principe dispositif, il appartient aux parties : - d’introduire l’instance - et de maîtriser la matière litigieuse. Le principe de la prépondérance des parties lors de l’apport des faits est consacrée par l’article 6 NCPC : A l’appui de leurs prétentions, les parties ont la charge d’alléguer les faits propres à les fonder, et par l’article 7 alinéa 1 NCPC : Le juge ne peut fonder sa décision sur des faits qui ne sont pas dans le débat. (http://assoc-ddp.ifrance.com/assoc-ddp/juges_parties.htm) DÉFINITION En vertu du principe dispositif, le juge doit s'abstenir d'élever en lieu et place du défendeur défaillant les moyens et exceptions étrangers à l'O.P que ce dernier aurait pu opposer à l'action introduite contre lui sous réserve de dispositions légales particulières. (http://www.be-droit.be/temp/resumesynthetiquedrjudiciaire.doc)

aangelegenheden en in samenhang met een beperking van rechterlijke bevoegdheden, werkt dit beginsel echter in één richting om de belangen van de Staat te beschermen", Kamer van volksvertegenwoordigers, Zitting 1997-1998, 1341/1, 1342/1, blz. 67-68. NEDERLANDS beschikkingsbeginsel DEFINITIE Dit grondbeginsel van het burgerlijk proces definieert de rol van de partijen en van de rechter tijdens de burgerlijke rechtspleging: het betreft de bevoegdheid van de partijen om voor de rechter de zaak en het voorwerp van de rechtsvordering die ze tegen elkaar hebben ingesteld, te bepalen: zij alleen kunnen de grenzen bepalen van het geschil dat wordt voorgelegd aan de rechter, die uitspraak moet doen over alles wat wordt gevorderd, maar dan ook alleen maar over dat wat voor hem wordt gevorderd; zo kan hij niet ultra petita uitspraak doen; hij mag geen geschil opwerpen waarvan het bestaan door de partijen is uitgesloten; hij mag zijn beslissing niet gronden op feiten die niet in het debat zijn gebracht. (http://www.juridat.be/cass/images/redes2003.pdf) DEFINITIE Algemeen rechtsbeginsel, beschikkingsbeginsel genoemd, volgens hetwelk de rechter geen aan de openbare orde vreemde betwisting mag oproepen die door de conclusies der partijen werd uitgesloten, bekrachtigd door het artikel 1138, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek. (http://www.mdseminars.be/admin/article_pdf/SOC-R-170.pdf)	DÉFINITION Principe selon lequel le juge ne peut se prononcer sur des choses non demandées – article 1138, 2°, du Code judiciaire. (Chambre, DOC 50 0949/001) DÉFINITION Cette opinion se retrouve également dans l'avis de la section législation du Conseil d'État : "Le principe dispositif, qui veut que le procès soit celui décidé par les parties a pu, et peut encore, dominer la procédure civile sans que le procès soit déséquilibré au profit d'une des parties; mais, appliqué à la matière fiscale, et combiné avec une restriction des pouvoirs du juge, ce principe fonctionne à sens unique pour assurer la protection des intérêts de l'État", Chambre des représentants, Session 1997-1998, 1341/1, 1342/1, pp. 67-68. FRANÇAIS principe du dispositif DÉFINITION Principe en vertu duquel les plaideurs conservent la liberté d'entamer le procès, de lui donner le contenu qu'ils désirent (chefs de demande, cause, objet), de le suspendre ou de l'arrêter (acquiescement, désistement). Le juge est lié par le cadre du procès tel que les parties l'ont tracé. Il ne peut modifier d'office ni les parties ni leurs qualités, ni la cause, ni l'objet de la demande, l'ordre public fût-il en cause. (^Dalloz^) REMARQUES Voir : http://fr.jurispedia.org/index.php/Proc%C3%A9dure_civile_(fr)#Le_principe_du_dispositif
Nr. van de fiche 12701 NEDERLANDS Federale Adviesraad voor Ouderen BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Ouderen, 3-1641/1	Nº de la fiche 12701 FRANÇAIS Conseil consultatif fédéral des aînés SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des aînés, 3-1641/1
Nr. van de fiche 12702 NEDERLANDS kamer van eerste aanleg BRON wet van 21 december 2006 houdende oprichting van Kamers van eerste aanleg en Kamers van beroep bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2007, blz. 7211	Nº de la fiche 12702 FRANÇAIS chambre de première instance SOURCE loi du 21 décembre 2006 portant création de Chambres de première instance et de Chambres de recours auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI - Moniteur belge du 14 février 2007, p. 7211
Nr. van de fiche 12703 NEDERLANDS kamer van beroep	Nº de la fiche 12703 FRANÇAIS chambre de recours

BRON wet van 21 december 2006 houdende oprichting van Kamers van eerste aanleg en Kamers van beroep bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle van het RIZIV - Belgisch Staatsblad van 14 februari 2007, blz. 7211	SOURCE loi du 21 décembre 2006 portant création de Chambres de première instance et de Chambres de recours auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux de l'INAMI - Moniteur belge du 14 février 2007, p. 7211
Nr. van de fiche 12704 NEDERLANDS Federale Raad voor de Meerwaardeneconomie BRON koninklijk besluit van 6 februari 2007 houdende oprichting van de Federale Raad voor de Meerwaardeneconomie - Belgisch Staatsblad van 15 februari 2007, blz. 7482	Nº de la fiche 12704 FRANÇAIS Conseil fédéral pour l'Économie plurielle SOURCE arrêté royal du 6 février 2007 portant création du Conseil fédéral pour l'Economie plurielle - Moniteur belge du 15 février 2007, p. 7482
Nr. van de fiche 12705 NEDERLANDS Vereniging van Sectorale Instellingen OPMERKINGEN Internetadres : http://www.vsi-ais.be/ NEDERLANDS VSI	Nº de la fiche 12705 FRANÇAIS Association d'Institutions sectorielles REMARQUES Adresse Internet : http://www.vsi-ais.be/ FRANÇAIS AIS
Nr. van de fiche 12706 NEDERLANDS Vereniging van Fondsen voor Bestaanszekerheid NEDERLANDS VFBZ	Nº de la fiche 12706 FRANÇAIS Association de Fonds de Sécurité d'Existence FRANÇAIS AFSE
Nr. van de fiche 12707 NEDERLANDS Nationaal Intermutualistisch College NEDERLANDS NIC	Nº de la fiche 12707 FRANÇAIS Collège intermutualiste national FRANÇAIS CIN
Nr. van de fiche 12708 NEDERLANDS Loon- en ArbeidsTijdGegevens NEDERLANDS LATG	Nº de la fiche 12708 FRANÇAIS données de salaire et de temps de travail FRANÇAIS DSTT
Nr. van de fiche 12709 NEDERLANDS wet op de aanvullende pensioenen NEDERLANDS WAP	Nº de la fiche 12709 FRANÇAIS loi sur les pensions complémentaires FRANÇAIS LPC
Nr. van de fiche 12710 NEDERLANDS Dienst voor de technische veiligheid van nucleaire installaties NEDERLANDS DTVKI	Nº de la fiche 12710 FRANÇAIS Service de la sécurité technique des installations nucléaires FRANÇAIS SSTIN
Nr. van de fiche 12711 NEDERLANDS Opvolgingscel voor de alternatieve financieringen en de financiële staten van de openbare instellingen BRON besluit van de Waalse Regering van 24 maart 2005 houdende oprichting van een Opvolgingscel voor de alternatieve financieringen en de financiële staten van de openbare instellingen	Nº de la fiche 12711 FRANÇAIS Cellule de suivi des financements alternatifs et des états financiers des organismes d'intérêt public SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 24 mars 2005 portant création d'une Cellule de suivi des financements alternatifs et des états financiers des organismes d'intérêt public

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12712 NEDERLANDS Cel Ruimtelijke Ontwikkeling BRON besluit van de Waalse Regering van 29 september 2005 tot oprichting van een Cel Ruimtelijke Ontwikkeling	Nº de la fiche 12712 FRANÇAIS Cellule de développement territorial SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 2005 portant création d'une Cellule de développement territorial
Nr. van de fiche 12713 NEDERLANDS paramotor DEFINITIE Een paramotor of gemotoriseerd glijscherm is luchtvaartuig dat bestaat uit een glijscherm, ook parapente genoemd, een soepele uit stof gemaakte vleugel waarmee zweven mogelijk is, samen met een motor die ofwel op de rug van de piloot gedragen wordt of geplaatst is op een onderstel op drie of vier wielen (ook trike genoemd). In tegenstelling bij glijschermen waarbij je dynamische winden (hellingswinden) of thermische winden moet hebben om te kunnen vliegen en waar je meestal vertekt van een helling, is het opstijgen op een horizontaal terrein perfect mogelijk. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Paramotor) NEDERLANDS paramoteur DEFINITIE Een paramoteur is het kleinste, simpelste aangedreven vliegtuig ter wereld. (http://www.paramoteurpagina.nl/) NEDERLANDS gemotoriseerd glijscherm	Nº de la fiche 12713 FRANÇAIS paramoteur DÉFINITION Le Paramoteur est un aéronef de la catégorie des aérodyne. Il est composé d'une voile, généralement de parapente, et d'un moteur léger intégré à une cage de protection portée sur le dos du pilote. Une hélice offre la poussée nécessaire. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Paramoteur) DÉFINITION En 1985, on a inventé le parapente. Quelques années plus tard, on y a rajouté un moteur ! Le paramoteur était né. (http://www.paramoteur.info/fr/pages/paramoteur-parapente-ulm.aspx)
Nr. van de fiche 12714 NEDERLANDS wettelijke zorgouderschapsakte BRON Kamer, wetsvoorstel houdende invoering van de wettelijke zorgouderschapsakte, DOC 51 2926/001 OPMERKINGEN Zie : ^zorgouderschap^.	Nº de la fiche 12714 FRANÇAIS acte légal de parenté sociale SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant l’acte légal de parenté sociale, DOC 51 2926/001 REMARQUES Voir : ^parenté sociale^.
Nr. van de fiche 12715 NEDERLANDS Laboratorium Wilde Fauna en Jacht BRON ministerieel besluit van 10 oktober 2006 waarbij het "Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique du Centre de Recherche de la Nature, des Forêts et du Bois" (Laboratorium Wilde Fauna en Jacht van het Onderzoekscentrum Natuur, Bossen en Hout) tijdelijk gemachtigd wordt om dieren van de soorten hert, wild zwijn en ree in bepaalde jachtgebieden te vangen voor wetenschappelijk onderzoeksdoeleinden - Belgisch Staatsblad van 23 februari 2007, blz. 8921	Nº de la fiche 12715 FRANÇAIS Laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique SOURCE arrêté ministériel du 10 octobre 2006 autorisant temporairement le laboratoire de la Faune sauvage et de Cynégétique du Centre de Recherche de la Nature, des Forêts et du Bois à immobiliser des animaux des espèces cerf, sanglier et chevreuil dans certains territoires de chasse à des fins de recherches scientifiques - Moniteur belge du 23 février 2007, p. 8919
Nr. van de fiche 12716	Nº de la fiche 12716

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS paritair leercomité van het aanvullend nationaal paritair comité voor de bedienden	FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage de la commission paritaire nationale auxiliaire pour employés
Nr. van de fiche 12717 NEDERLANDS Hogere Zeevaartschool Antwerpen	Nº de la fiche 12717 FRANÇAIS École supérieure de Navigation d'Anvers
Nr. van de fiche 12718 NEDERLANDS Impulsfonds voor de landelijke economische ontwikkeling	Nº de la fiche 12718 FRANÇAIS Fonds d'impulsion du développement économique rural
Nr. van de fiche 12719 NEDERLANDS groene-hypotheeklening BRON Senaat, wetsvoorstel tot herstel van artikel 117 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op de promotie van passiefhuizen middels een "groene-hypotheeklening", 3-2081/1 NEDERLANDS groene hypotheeklening BRON Kamer, wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, met het oog op de promotie van passiefhuizen middels een groene hypotheeklening, DOC 51 2941/001	Nº de la fiche 12719 FRANÇAIS prêt hypothécaire vert SOURCE Sénat, proposition de loi rétablissant l'article 117 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir les maisons passives par l'intermédiaire d'un "prêt hypothécaire vert", 3-2081/1 + Chambre, proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de promouvoir les maisons passives par le biais d'un prêt hypothécaire vert, DOC 51 2941/001
Nr. van de fiche 12720 NEDERLANDS Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen der Centrale der Werkgevers aan de Haven van Antwerpen	Nº de la fiche 12720 FRANÇAIS Caisse de Compensation pour Allocations familiales de la Centrale des Employeurs au Port d'Anvers
Nr. van de fiche 12721 NEDERLANDS huurovereenkomst met renovatie OPMERKINGEN Zie : http://www.belgium.be/eportal/application?languageParameter=nl&pageid=contentPage&docId=5436 NEDERLANDS huurovereenkomst met renovatiecontract	Nº de la fiche 12721 FRANÇAIS bail de rénovation DÉFINITION Il s'agit du cas fréquent où le preneur s'engage à réaliser des travaux dans un immeuble qui se trouve parfois dans un mauvais état (ces travaux incombant normalement au bailleur). Ces travaux sont déterminés de commun accord par les parties, le bailleur consentant, en contrepartie, certains avantages au preneur : absence de loyer à payer pendant X mois, réduction du loyer, bail à long terme, etc.... A la fin de l'exécution des travaux, le bailleur ou le preneur constatent ensuite leur réalisation. (http://home.scarlet.be/~pin31929/bail2.html) REMARQUES Voir : http://www.belgium.be/eportal/application?languageParameter=fr&pageid=contentPage&docId=5436 FRANÇAIS bail d'autorénovation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	REMARQUES Introuvable sur Internet.
Nr. van de fiche 12722 NEDERLANDS Doorzichtigheidscomité CONTEXT ^Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten^ BRON koninklijk besluit van 25 februari 2007 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het Doorzichtigheidscomité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten - Belgisch Staatsblad van 6 maart 2007, blz. 10921	Nº de la fiche 12722 FRANÇAIS Comité de Transparence CONTEXTE ^Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé^ SOURCE arrêté royal du 25 février 2007 relatif à la composition et au fonctionnement du Comité de Transparence institué auprès de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé - Moniteur belge du 6 mars 2007, p. 10921
Nr. van de fiche 12723 NEDERLANDS gemeentelijke stedenbouwkundige verordening	Nº de la fiche 12723 FRANÇAIS règlement communal d'urbanisme
Nr. van de fiche 12724 NEDERLANDS eerlijke mededinging NEDERLANDS billijke mededinging NEDERLANDS eerlijke concurrentie	Nº de la fiche 12724 FRANÇAIS concurrence loyale
Nr. van de fiche 12725 NEDERLANDS begrenzing NEDERLANDS maximering NEDERLANDS plafonnering BRON Tal van Internetsites (waaronder de Nederlandse Tweede Kamer)	Nº de la fiche 12725 FRANÇAIS plafonnement DÉFINITION Action de fixer une valeur maxima; fait d'atteindre un seuil qui ne peut être dépassé. (^TLF^) DÉFINITION Mesure édictée par l'autorité publique fixant un maximum qui ne doit pas être dépassé. Note(s) : Le plafonnement peut viser les salaires, les prix, les bénéfices, les tarifs de certains services, etc. (^GDT^) DÉFINITION Limitation à un montant maximum d'une prestation ou de l'assiette d'une cotisation. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12726 NEDERLANDS budgettaire prognosenota	Nº de la fiche 12726 FRANÇAIS note de projection budgétaire
Nr. van de fiche 12727 NEDERLANDS intercommunale (een) DEFINITIE Orgaan waarin Belgische gemeenten samenwerken voor een gemeenschappelijk doel van algemeen belang, in het bijz. het beheer van nutsbedrijven. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Samenwerkingsverband tussen twee of meer gemeenten, soms met andere publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, met eigen rechtspersoonlijkheid, en die taken van	Nº de la fiche 12727 FRANÇAIS intercommunale (une)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

gemeentelijk of tussengemeentelijk belang waarneemt. (^De Valk^) NEDERLANDS intercommunale vereniging	
Nr. van de fiche 12728 NEDERLANDS gemengde intercommunale DEFINITIE Intercommunale met inbreng van privébedrijven. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^intercommunale (een)^.	Nº de la fiche 12728 FRANÇAIS intercommunale mixte
Nr. van de fiche 12729 NEDERLANDS zuivere intercommunale DEFINITIE Intercommunale zonder inbreng van privébedrijven. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^intercommunale (een)^.	Nº de la fiche 12729 FRANÇAIS intercommunale pure
Nr. van de fiche 12730 NEDERLANDS gemeenrechtelijk rechtscollege NEDERLANDS rechtscollege van gemeen recht NEDERLANDS gerecht van gemeen recht	Nº de la fiche 12730 FRANÇAIS juridiction de droit commun
Nr. van de fiche 12731 NEDERLANDS [Geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 12731 FRANÇAIS Société de rénovation et d'assainissement des sites industriels CONTEXTE Région wallonne SOURCE décret du 15 février 2007 portant création de la société anonyme de droit public "Société de rénovation et d'assainissement des sites industriels (SORASI)" - Moniteur belge du 8 mars 2007, p. 11355 FRANÇAIS SORASI
Nr. van de fiche 12732 NEDERLANDS Wereldmilieuorganisatie BRON Senaat, noorstel van resolutie tot oprichting van een Wereldmilieuorganisatie (WMO) om het recht op een gezond leefmilieu — een mensenrecht — te waarborgen, 3-2074/1 NEDERLANDS WMO	Nº de la fiche 12732 FRANÇAIS Organisation Mondiale de l'Environnement SOURCE Sénat, proposition de résolution visant à la mise en œuvre de l'Organisation Mondiale de l'Environnement (OME) en vue d'assurer un droit à l'environnement salubre: un droit de l'humanité, 3-2074/1 FRANÇAIS OME
Nr. van de fiche 12733 NEDERLANDS Vaste Internationale Commissie ter beproeving van draagbare vuurwapens	Nº de la fiche 12733 FRANÇAIS Commission internationale permanente pour l'épreuve des armes à feu portatives
Nr. van de fiche 12734	Nº de la fiche 12734

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Centrum voor Internationale Handel NEDERLANDS CIH NEDERLANDS ITC DEFINITIE International Trade Center	FRANÇAIS Centre du commerce international FRANÇAIS CCI (2)
Nr. van de fiche 12735 NEDERLANDS Organisatie van de Amerikaanse Staten NEDERLANDS OAS DEFINITIE Organisation of American States	Nº de la fiche 12735 FRANÇAIS Organisation des États américains FRANÇAIS OEA
Nr. van de fiche 12736 NEDERLANDS beginsel van de getrapte aansprakelijkheid	Nº de la fiche 12736 FRANÇAIS principe de responsabilité en cascade
Nr. van de fiche 12737 NEDERLANDS vereffeningsinstelling naar Belgisch recht	Nº de la fiche 12737 FRANÇAIS organisme de liquidation de droit belge
Nr. van de fiche 12738 NEDERLANDS cerebrovasculair accident NEDERLANDS CVA	Nº de la fiche 12738 FRANÇAIS accident vasculaire cérébral FRANÇAIS AVC
Nr. van de fiche 12739 NEDERLANDS Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij	Nº de la fiche 12739 FRANÇAIS Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 12740 NEDERLANDS buitenhuwelijks VOORBEELD Buitenhuwelijks kind	Nº de la fiche 12740 FRANÇAIS né hors mariage EXEMPLE Enfant né hors mariage
Nr. van de fiche 12741 NEDERLANDS Stichting Hellena en Isabella Godtschalck	Nº de la fiche 12741 FRANÇAIS Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck
Nr. van de fiche 12742 NEDERLANDS platform voor geïntegreerd waterbeheer BRON besluit van de Waalse Regering van 15 februari 2007 tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en tot oprichting van een platform voor geïntegreerd waterbeheer (P.G.I.E.) - Belgisch Staatsblad van 19 maart 2007, blz. 14928	Nº de la fiche 12742 FRANÇAIS plate-forme pour la gestion intégrée de l'eau SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 15 février 2007 modifiant le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau et constituant une plate-forme pour la gestion intégrée de l'eau (P.G.I.E.) - Moniteur belge du 19 mars 2007, p. 14926 FRANÇAIS PGIE
Nr. van de fiche 12743 NEDERLANDS Hoge Gezondheidsraad BRON koninklijk besluit van 5 maart 2007 houdende oprichting van de Hoge Gezondheidsraad - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2007, blz. 15947	Nº de la fiche 12743 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Santé SOURCE arrêté royal du 5 mars 2007 portant création du Conseil supérieur de la Santé - Moniteur belge du 21 mars 2007, p. 15947
Nr. van de fiche 12744	Nº de la fiche 12744

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Raad van Beroep van de Orde der Geneesheren	FRANÇAIS Conseil d'appel de l'Ordre des Médecins
Nr. van de fiche 12745 NEDERLANDS Europees Fonds voor Aanpassing aan de Globalisering NEDERLANDS EGF DEFINITIE European Globalisation adjustment Fund	Nº de la fiche 12745 FRANÇAIS Fonds européen d'ajustement à la mondialisation REMARQUES Voir : http://ec.europa.eu/employment_social/egf/index_fr.html FRANÇAIS FEM
Nr. van de fiche 12746 NEDERLANDS commerciële vastgoedmaatschappij BRON Kamer, wetsontwerp betreffende de oprichting van een commerciële vastgoedmaatschappij door de Staat, DOC 51 2995/001	Nº de la fiche 12746 FRANÇAIS société commerciale immobilière SOURCE Chambre, prjoet de loi relatif à la constitution d'une société commerciale immobilière par l'État, DOC 51 2995/001
Nr. van de fiche 12747 NEDERLANDS bedrijfsadviessysteem voor land- en tuinbouwers BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 2006 tot instelling van een bedrijfsadviessysteem voor land- en tuinbouwers - Belgisch Staatsblad van 26 maart 2007, blz. 16513	Nº de la fiche 12747 FRANÇAIS système de conseil agricole pour agriculteurs et horticulteurs SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 2006 instaurant un système de conseil agricole pour agriculteurs et horticulteurs - Moniteur belge du 26 mars 2007, p. 16515
Nr. van de fiche 12748 NEDERLANDS Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie NEDERLANDS AAPD	Nº de la fiche 12748 FRANÇAIS Administration générale de la documentation patrimoniale FRANÇAIS AGDP
Nr. van de fiche 12749 NEDERLANDS energieprestatiecertificaat CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 22 december 2006 houdende eisen en handhavingsmaatregelen op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen en tot invoering van een energieprestatiecertificaat en tot wijziging van artikel 22 van het REG-decreet - Belgisch Staatsblad van 27 maart 2007, bzl. 16680	Nº de la fiche 12749 FRANÇAIS certificat de performance énergétique CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 22 décembre 2006 établissant des exigences et mesures de maintien en matière de performance énergétique et de climat intérieur de bâtiments et portant instauration d'un certificat de performance énergétique et modifiant l'article 22 du décret REG - Moniteur belge du 27 mars 2007, p. 16695
Nr. van de fiche 12750 NEDERLANDS volledig model van jaarrekening CONTEXT ^NBB^.	Nº de la fiche 12750 FRANÇAIS modèle complet de comptes annuels CONTEXTE ^BNB^.
Nr. van de fiche 12751 NEDERLANDS verkort model van jaarrekening CONTEXT ^NBB^.	Nº de la fiche 12751 FRANÇAIS modèle abrégé de comptes annuels CONTEXTE ^BNB^.
Nr. van de fiche 12752 NEDERLANDS lector	Nº de la fiche 12752 FRANÇAIS maître de conférences

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Titel van een leraar (lerares) aan een inrichting van hoger onderwijs, belast met het doceren van een onderdeel van een studievak, maar niet behorend tot de academische senaat (in Nederland is de titel sinds 1-1-1980 niet meer in gebruik). (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Personne chargée d'un cours dans une grande école ou enseignant dans une université avant d'accéder au titre de professeur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Professeur chargé d'un cours dans une grande école ou enseignant dans une université avant d'accéder au titre de professeur. Note(s) : Nom d'abord donné aux professeurs de l'École normale supérieure. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12753 NEDERLANDS dictum DEFINITIE Beslissing, het deel dat de eigenlijke uitspraak inhoudt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Van een geschrift, in het bijzonder van een rechterlijke uitspraak : het beschikkend gedeelte, de beslissing, de slotsom, het dispositief, in tegenstelling tot de overwegingen of aangeziens. (^Fockema^) NEDERLANDS dictum van het vonnis NEDERLANDS dispositief DEFINITIE Het gedeelte van een wet, verordening, vonnis en dergelijke dat rechtsgevolgen beoogt of teweegbrengt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het beschikkende, rechtsgevolgen beogende (teweegbrengende) gedeelte van een overheidsuiting (wet, verordening, vonnis, beschikking of akte); veelal het dictum, en evenals dit in tegenstelling staand tot het verhalende, enuntiatieve gedeelte (de overwegingen, de considerans, een declaratoir) en tot de formele inleidings- en slottirades. (^Fockema^) NEDERLANDS beschikkend gedeelte	Nº de la fiche 12753 FRANÇAIS dispositif DÉFINITION (droit) Énoncé final d'un jugement ou d'un arrêt qui contient la décision de la juridiction. Par extension : Le dispositif d'une loi, d'un décret, d'un arrêté. (^Petit Robert^) DÉFINITION Énoncé final d'un texte législatif ou administratif, qui en contient les dispositions, par opposition au préambule et aux considérants. (^TLF^) DÉFINITION Partie terminale d'un jugement dans laquelle est indiqué ce qui est décidé. Le dispositif est obligatoirement précédé de motifs. (^GDT^) FRANÇAIS dispositif du jugement DÉFINITION (procédure civile) Partie d'un jugement contenant la solution du litige et à laquelle est attachée l'^autorité de la chose jugée^. Cette autorité n'existe pas pour les motifs du jugement qui étayent le dispositif. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 12754 NEDERLANDS militaire capaciteiten NEDERLANDS militaire slagkracht BRON Nadine De Moor. NEDERLANDS militaire capaciteit	Nº de la fiche 12754 FRANÇAIS capacités militaires
Nr. van de fiche 12755 NEDERLANDS regale functies van de Staat OPMERKINGEN Zie : ^regaal (het)^. NEDERLANDS regale rechten van de Staat	Nº de la fiche 12755 FRANÇAIS fonctions régaliennes de l'État REMARQUES Voir : ^régale^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12756 NEDERLANDS regaal (het) DEFINITIE regalia, regalen 1) landsheerlijk, koninklijk voorrecht; 2) bevoegdheid die aan de staat als zodanig volgens de staatsregeling toekomt - synoniem : hoogheidsrecht - vergelijk : regalia; 3) privaatrechtelijke bevoegdheden die aan de staat toekomen en hem een financieel voordeel opleveren - synoniem : overheidsmonopolie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS hoogheidsrecht DEFINITIE Soeverein recht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12756 FRANÇAIS régale DÉFINITION (droit ancien) Droit considéré comme inhérent à la monarchie (cf. Droit régalien). Spécialement : Droit qu'avait le roi de France de percevoir les revenus des évêchés vacants (régale temporelle), de pourvoir, pendant le temps de la vacance, aux bénéfices qui en dépendaient (régale spirituelle). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit ancien) (Droit de) régale. Droit qui appartient en propre à un souverain. Régale monétaire. En particulier : Droit qu'exerce ou que s'octroie un souverain de percevoir les revenus des évêchés pendant leur vacance (régale temporelle) et de nommer, pendant le même temps, aux bénéfices qui en dépendent, tout au moins aux bénéfices ne comportant pas charge d'âmes (régale spirituelle. (^TLF^) DÉFINITION Droit considéré comme inhérent à la royauté. La régale monétaire. Droit coutumier qu'avait le roi de France de se substituer aux évêques pendant la vacance des sièges épiscopaux, pour percevoir les revenus (régale temporelle), pour conférer les bénéfices (régale spirituelle). (^Littré^)
Nr. van de fiche 12757 NEDERLANDS muntregaal DEFINITIE Muntrecht van vorsten. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS muntrecht DEFINITIE Recht om munten te slaan en in omloop te brengen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12757 FRANÇAIS régale monétaire SOURCE ^Littré^. REMARQUES Voir : ^régale^. FRANÇAIS régale des monnaies DÉFINITION Aux termes de l'artucle 38 de la Constitution fédérale, la Confédération a seule le droit de battre monnaie et elle exerce tous les droits compris dans la régale des monnaies. (^GDT^) FRANÇAIS droit de battre monnaie FRANÇAIS seigneuriage DÉFINITION (histoire) Droit du seigneur. Spécialement : Droit de battre monnaie (pour certains seigneurs ou souverains). (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 12758 NEDERLANDS nadere uitvoeringsregels	Nº de la fiche 12758 FRANÇAIS modalités d'exécution
Nr. van de fiche 12759 NEDERLANDS zoals gewijzigd bij	Nº de la fiche 12759 FRANÇAIS tel que modifié par

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12760 NEDERLANDS parlementsverkiezing DEFINITIE Verkiezing van de leden van een parlement. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS parlementsverkiezingen	Nº de la fiche 12760 FRANÇAIS élections législatives FRANÇAIS législatives (les)
Nr. van de fiche 12761 NEDERLANDS magistrat-assessor	Nº de la fiche 12761 FRANÇAIS magistrat assesseur
Nr. van de fiche 12762 NEDERLANDS ongrondwettig DEFINITIE In strijd (zijnde) met de Grondwet. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS anticonstitutioneel DEFINITIE In strijd zijnde met de grondwet. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS inconstitutioneel DEFINITIE Tegen, in strijd (zijnd) met de grondwet - synoniem : ongrondwettig. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ongrondwettelijk OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^ en wordt wellicht om die reden niet aanvaard.	Nº de la fiche 12762 FRANÇAIS anticonstitutionnel DÉFINITION Contraire à la constitution. Voir : inconstitutionnel. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Qui est hostile à la constitution politique d'un pays; dirigé contre la constitution. (^TLF^) FRANÇAIS inconstitutionnel DÉFINITION (droit) Qui n'est pas constitutionnel; qui est en opposition avec la constitution d'un État. Voir : anticonstitutionnel. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui n'est pas conforme à la Constitution d'un État; qui s'y oppose. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12763 NEDERLANDS magistraat-titularis	Nº de la fiche 12763 FRANÇAIS magistrat-titulaire
Nr. van de fiche 12764 NEDERLANDS uit een wetgevingstechnisch oogpunt	Nº de la fiche 12764 FRANÇAIS du point de vue légistique
Nr. van de fiche 12765 NEDERLANDS flankerende maatregelen	Nº de la fiche 12765 FRANÇAIS mesures d'accompagnement
Nr. van de fiche 12766 NEDERLANDS Centrale der Werkgevers aan de Haven van Antwerpen	Nº de la fiche 12766 FRANÇAIS Centrale des Employeurs au Port d'Anvers
Nr. van de fiche 12767 NEDERLANDS Sociale Dienst voor het Vlaams Overheidspersoneel BRON decreet van 2 maart 2007 betreffende de vereniging zonder winstoogmerk sociale Dienst voor het Vlaams Overheidspersoneel - Belgisch Staatsblad van 30 maart 2007, blz. 18499	Nº de la fiche 12767 FRANÇAIS Service social pour le Personnel des Services publics flamands SOURCE décret du 2 mars 2007 relatif à l'association sans but lucratif "Sociale Dienst voor het Vlaams Overheidspersoneel" (Service social pour le Personnel des Services publics flamands) - Moniteur belge du 30 mars 2007, p. 18500
Nr. van de fiche 12768	Nº de la fiche 12768

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS	FRANÇAIS
aardappelringrot	flétrissement bactérien de la pomme de terre
Nr. van de fiche 12769 NEDERLANDS Beroepsvereniging van de Belgische Verloskundigen en Gynecologen	Nº de la fiche 12769 FRANÇAIS Association professionnelle des Obstétriciens et Gynécologues belges
Nr. van de fiche 12770 NEDERLANDS Belgische unie van Osteopaten NEDERLANDS BUO	Nº de la fiche 12770 FRANÇAIS Union belge des Ostéopathes FRANÇAIS UBO
Nr. van de fiche 12771 NEDERLANDS Belgische professionele vereniging van Neurologen en Psychiaters	Nº de la fiche 12771 FRANÇAIS Association professionnelle des Neurologues et des Psychiatres belges
Nr. van de fiche 12772 NEDERLANDS Internationale Commissie voor de burgerlijke stand NEDERLANDS ICBS	Nº de la fiche 12772 FRANÇAIS Commission internationale de l'état civil FRANÇAIS CIEC
Nr. van de fiche 12773 NEDERLANDS passiefhuis DEFINITIE Een passiefhuis verbruikt minder dan 15 kWh/m² bruto per jaar voor ruimteverwarming. Dit wordt bereikt door het verminderen van het warmteverlies en het maximaliseren van de warmtewinst. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Passiefhuis) NEDERLANDS passiefwoning DEFINITIE Een Passiefwoning is een woning die dmv. zelfregulering, dus zonder apparatuur en elektronica toch op temperatuur blijft. Het gigantische voordeel van een Passiefwoning is hiermee overduidelijk aangetoond; voor de warmtebehoefte een (bijna) Nul-Energiewoning. Daarnaast heeft de woning nog een paar actieve bewoner(s) nodig die op zonnige dagen (af en toe) de zonwering willen bedienen en op donkere, zonarme dagen de massa terug gaan opwarmen door (nog een nieuw woord:) Woonkern-Activering. (http://www.tigchelkachels.nl/?pag_id=12845&site_id=31) NEDERLANDS nulenergiewoning DEFINITIE In huizen wordt energie gebruikt voor allerlei doelen. Als er precies net zoveel energie door het huis gewonnen wordt, als er in dat huis verbruikt wordt, is er sprake van een nulenergiewoning. (http://www.encyclo.nl/begrip/Nulenergiewoning) DEFINITIE U woont in een nulenergiewoning of passiefwoning. (http://www.struintuin.nl/informatie/webinfo.php)	Nº de la fiche 12773 FRANÇAIS maison passive DÉFINITION On désigne généralement par maison passive un bâtiment qui est pratiquement autonome pour ses besoins en chauffage. Il se contente des apports solaires, des apports métaboliques (habitants, machines) et d'une bonne isolation, ce qui relègue le rôle du chauffage à un simple appoint. La norme allemande "Passivhaus" est accordée à partir d'un besoin de chauffage inférieur à 15 kWh/m²/an, et un besoin de moins de 50 kWh/m²/an d'énergie primaire (les 15 kWh/m²/an du chauffage + l'énergie nécessaire au chauffage de l'eau + l'électricité consommée par la ventilation + climatisation). (http://fr.ekopedia.org/Maison_passive) FRANÇAIS habitation passive REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Habitat_passif

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Nul-energiewoningen zijn woningen die op jaarbasis netto een energierekening van nul hebben. Ze gebruiken evenveel energie als er in de woning wordt opgewekt door bijv. zonnecellen, warmtepompen e.d. (http://www.hszuyd.nl/files/usr_kockelkorn/avantis/Presentatie%2031mei07.pdf?bcsi_scan_93A2D2C1F9919832=0&bcsi_scan_filename=Presentatie%2031mei07.pdf)	
Nr. van de fiche 12774 NEDERLANDS Afvaardiging naar de Werkgroep "Belgisch Overlevingsfonds" CONTEXT Kamer.	Nº de la fiche 12774 FRANÇAIS Délégation au Groupe de travail "Fonds belge de survie" CONTEXTE Chambre.
Nr. van de fiche 12775 NEDERLANDS commissie "Legeraankopen" CONTEXT Kamer.	Nº de la fiche 12775 FRANÇAIS commission "Achats militaires" CONTEXTE Chambre.
Nr. van de fiche 12776 NEDERLANDS parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst samen te stellen CONTEXT Kamer.	Nº de la fiche 12776 FRANÇAIS commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir CONTEXTE Chambre.
Nr. van de fiche 12777 NEDERLANDS Raadgevende interparlementaire Beneluxraad	Nº de la fiche 12777 FRANÇAIS Conseil Interparlementaire consultatif du Benelux
Nr. van de fiche 12778 NEDERLANDS Fonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten	Nº de la fiche 12778 FRANÇAIS Fonds pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux
Nr. van de fiche 12779 NEDERLANDS Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid	Nº de la fiche 12779 FRANÇAIS Conseil flamand de la Politique scientifique
Nr. van de fiche 12780 NEDERLANDS Vaste Federale Waarnemingspost voor de praktische werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Vaste Federale Waarnemingspost voor de praktische werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, DOC 51 1658/001	Nº de la fiche 12780 FRANÇAIS Observatoire permanent et fédéral des pratiques des centres publics d'action sociale SOURCE Chambre, proposition de loi créant un Observatoire permanent et fédéral des pratiques des centres publics d'action sociale, DOC 51 1658/001
Nr. van de fiche 12781	Nº de la fiche 12781

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS afbouw van de overheidsschuld	FRANÇAIS désendettement de l'État
Nr. van de fiche 12782 NEDERLANDS eenmalige maatregel	Nº de la fiche 12782 FRANÇAIS mesure ponctuelle
Nr. van de fiche 12783 NEDERLANDS overconsumptie NEDERLANDS te hoge consumptie NEDERLANDS overmatig gebruik VOORBEELD Overmatig gebruik van geneesmiddelen	Nº de la fiche 12783 FRANÇAIS surconsommation EXEMPLE Surconsommation de médicaments. FRANÇAIS consommation excessive
Nr. van de fiche 12784 NEDERLANDS zoals te dezen	Nº de la fiche 12784 FRANÇAIS comme en l'espèce
Nr. van de fiche 12785 NEDERLANDS interculturaliteit DEFINITIE Het naast elkaar voorkomen van verschillende culturen, die door intensief contact elkaar beïnvloeden en eventueel in elkaar opgaan. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12785 FRANÇAIS interculturalité
Nr. van de fiche 12786 NEDERLANDS gerechtelijke expertise NEDERLANDS gerechtelijk deskundigenonderzoek	Nº de la fiche 12786 FRANÇAIS expertise judiciaire
Nr. van de fiche 12787 NEDERLANDS gezondheidspersoonsgegevens NEDERLANDS persoonsgegevens betreffende de gezondheid	Nº de la fiche 12787 FRANÇAIS données personnelles de santé
Nr. van de fiche 12788 NEDERLANDS medische persoonsgegevens NEDERLANDS persoonsgegevens van medische aard NEDERLANDS gegevens van persoonlijke en medische aard	Nº de la fiche 12788 FRANÇAIS données à caractère personnel de nature médicale
Nr. van de fiche 12789 NEDERLANDS zittingsnota BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12789 FRANÇAIS note d'audience SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12790 NEDERLANDS uitspraak doen bij verstek OPMERKINGEN Zie : ^verstek^.	Nº de la fiche 12790 FRANÇAIS statuer par défaut REMARQUES Voir : ^défaut (1)^.
Nr. van de fiche 12791 NEDERLANDS curator in het faillissement BRON Raad van State. NEDERLANDS faillissementscurator	Nº de la fiche 12791 FRANÇAIS curateur à la faillite SOURCE Code judiciaire + Conseil d'État + Cour d'Arbitrage. FRANÇAIS curateur de la faillite

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Arbitragehof. NEDERLANDS curator van het faillissement BRON Gerechtelijk Wetboek + Arbitragehof.	SOURCE Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12792 NEDERLANDS verzoek tot voortzetting van de procedure BRON Raad van State + Arbitragehof. NEDERLANDS verzoek tot voortzetting van de rechtspleging BRON Arbitragehof. NEDERLANDS aanvraag voor de voortzetting van de procedure BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12792 FRANÇAIS demande de poursuite de la procédure SOURCE Conseil d'État + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12793 NEDERLANDS vordering tot schorsing wegens uiterst dringende noodzakelijkheid BRON Raad van State. NEDERLANDS vordering tot schorsing wegens dringende noodzakelijkheid BRON Arbitragehof.	Nº de la fiche 12793 FRANÇAIS demande de suspension d'extrême urgence SOURCE Conseil d'État + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12794 NEDERLANDS verzoeker tot nietigverklaring BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12794 FRANÇAIS requérant en annulation SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12795 NEDERLANDS verzoeker tot herziening in de zaak BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12795 FRANÇAIS requérant en révision dans l'affaire SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12796 NEDERLANDS oorspronkelijke verzoeker BRON Raad van State + Arbitragehof.	Nº de la fiche 12796 FRANÇAIS requérant originaire SOURCE Conseil d'État + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12797 NEDERLANDS derde-belanghebbende BRON Gerechtelijk Wetboek + Raad van State. NEDERLANDS belanghebbende derde BRON Gerechtelijk Wetboek + Wetboek van strafvordering + Wetboek van vennootschappen + Arbitragehof.	Nº de la fiche 12797 FRANÇAIS tiers intéressé SOURCE Code judiciaire + Code d'instruction criminelle + Code des sociétés + Conseil d'État + Cour d'Arbitrage.
Nr. van de fiche 12798 NEDERLANDS procesgemachtigde volmachthouder BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12798 FRANÇAIS mandataire porteur de procuration SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12799	Nº de la fiche 12799

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS bevestigingsgeding BRON Raad van State.	FRANÇAIS instance de confirmation SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12800 NEDERLANDS bericht van uitstel van de terechtzitting BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12800 FRANÇAIS avis de remise d'audience SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12801 NEDERLANDS auditeur-rapporteur BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12801 FRANÇAIS auditeur rapporteur SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12802 NEDERLANDS staatsraad-rapporteur BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12802 FRANÇAIS conseiller rapporteur SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12803 NEDERLANDS de beslissing over de kosten wordt in beraad gehouden BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12803 FRANÇAIS les dépens sont réservés SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12804 NEDERLANDS toegevoegd griffier BRON Raad van State.	Nº de la fiche 12804 FRANÇAIS greffier assumé SOURCE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 12805 NEDERLANDS transversale bepalingen inzake beperkingen en afwijkingen BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12805 FRANÇAIS clauses transversales de restriction et de dérogation
Nr. van de fiche 12806 NEDERLANDS eensluidende uitlegging BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12806 FRANÇAIS interprétation conforme
Nr. van de fiche 12807 NEDERLANDS vermengde brandstoffen BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12807 FRANÇAIS carburants mélangés
Nr. van de fiche 12808 NEDERLANDS verzoek om advies aan de Raad van State BRON Nadine De Moor.	Nº de la fiche 12808 FRANÇAIS demande d'avis au Conseil d'État
Nr. van de fiche 12809 NEDERLANDS Westelijke Jordaanoever DEFINITIE De Westelijke Jordaanoever, Cisjordanië, ook wel kortweg Westoever of Westbank (Engels) genoemd, is een bergachtig gebied dat aan de oostzijde wordt begrensd door de rivier de Jordaan en de	Nº de la fiche 12809 FRANÇAIS Cisjordanie REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Cisjordanie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Dode Zee. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Westbank) NEDERLANDS Cisjordanië NEDERLANDS Westoever NEDERLANDS Westbank	
Nr. van de fiche 12810 NEDERLANDS kosteloze borgtocht OPMERKINGEN Zie : ^borgtocht (1)^. NEDERLANDS kosteloze borgstelling OPMERKINGEN Zie : ^borgstelling (1)^.	Nº de la fiche 12810 FRANÇAIS cautionnement à titre gratuit REMARQUES Voir : ^cautionnement (1)^.
Nr. van de fiche 12811 NEDERLANDS navelstrengbloed	Nº de la fiche 12811 FRANÇAIS sang de cordon ombilical DÉFINITION Sang se trouvant dans le placenta utérin et dans le cordon ombilical d'un bébé, qui est très riche en cellules hématopoïétiques. Synonymes : sang de cordon, sang du cordon, sang ombilical, sang placentaire. Quasi-synonyme : sang fœtal. Note(s) : Le sang de cordon ombilical, recueilli à la naissance du bébé, est utilisé dans la préparation de cellules hématopoïétiques à greffer, car il présente l'avantage d'être immature en ce qui concerne la fonction des lymphocytes T qui causent la maladie du greffon. Le terme "sang fœtal" désigne le sang du fœtus ainsi que le sang du cordon et du placenta, ces derniers étant une partie du fœtus. L'expression "sang cordonal" est impropre puisque l'adjectif "cordonal" signifie "relatif au cordon de la moelle épinière" et non "relatif au cordon ombilical". (^GDT^) FRANÇAIS sang du cordon ombilical FRANÇAIS sang de cordon FRANÇAIS sang du cordon FRANÇAIS sang ombilical FRANÇAIS sang placentaire
Nr. van de fiche 12812 NEDERLANDS navelstrengbloedbank OPMERKINGEN Zie : ^navelstrengbloed^.	Nº de la fiche 12812 FRANÇAIS banque de sang de cordon ombilical REMARQUES Voir : ^sang de cordon ombilical^. FRANÇAIS banque de sang du cordon ombilical REMARQUES Voir : ^sang du cordon ombilical^. FRANÇAIS banque de sang de cordon REMARQUES Voir : ^sang de cordon^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12813 NEDERLANDS letaliteit (1) DEFINITIE Dodelijkheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dodelijkheid DEFINITIE Het dodelijk-zijn, bijvoorbeeld van een ziekte of gif - synoniem : letaliteit. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12813 FRANÇAIS létalité DÉFINITION (médecine) Risque d'entraîner la mort (pour une maladie, etc.). (^Petit Robert^) DÉFINITION Caractère d'un gène ou d'un ensemble de gènes porté par le message héréditaire et entraînant la mort de l'embryon, du fœtus ou du nouveau-né à la naissance. (^GDT^) DÉFINITION Rapport mortalité/morbidité d'une maladie, d'une épidémie. (^GDT^) DÉFINITION Risque de mort résultant d'une maladie, d'un accident ou d'une épidémie. Note(s) : Comme la mortalité et la morbidité, elle s'exprime par un taux. La complexité des maladies qui entraînent la mort, augmentant avec l'âge, rend de plus en plus difficile l'interprétation du taux de létalité propre à chacune d'elles quand elles atteignent des personnes âgées. (^GDT^) DÉFINITION Rapport entre le nombre des décès et l'ensemble des malades. Quasi-synonyme : taux de létalité. Note(s) : La létalité mesure la gravité de la maladie. C'est la fréquence relative des cas nouveaux qui se terminent par la mort. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12814 NEDERLANDS letaliteit (2) DEFINITIE Sterfte. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN "Letaliteit" is geen synoniem van "sterfte" omdat dit laatste niet noodzakelijk het gevolg is van een ziekte of een letsel. Zie : ^mortaliteit^. OPMERKINGEN Zie : ^letaliteit (1)^. NEDERLANDS sterftekans DEFINITIE Kans dat een persoon met een risicofactor, zoals een ziekte, een bepaald letsel, als gevolg daarvan overlijdt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12814 FRANÇAIS taux de létalité DÉFINITION Rapport entre le nombre de décès dus à une maladie et le nombre de personnes atteintes de cette maladie. (^TLF^) DÉFINITION Taux de mortalité pour une affection donnée, dans une population de malades atteints de cette affection. Variante graphique : taux de léthalité. Note(s) : Ce taux se calcule donc en rapportant les décès en cause durant une année à la population moyenne des malades de cette année ou, plus généralement, les décès durant une période au nombre de personnes-années de la population des malades durant la période. (^GDT^) DÉFINITION Rapport entre le nombre de décès dus à une maladie et le nombre de personnes atteintes de cette maladie. Note(s) : C'est un indice de la gravité d'une maladie. (^GDT^) REMARQUES A ne pas confondre avec le taux de mortalité, qui n'est pas nécessairement lié à une maladie ou à une affection. Voir : ^taux de mortalité^. REMARQUES Voir : ^létalité^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12815
NEDERLANDS mortaliteit
DEFINITIE 1) sterfelijkheid;
2) sterftecijfer
(^Van Dale GW^)
NEDERLANDS sterfelijkheid
DEFINITIE Aantal of verhouding waarin personen (in een bepaald gebied) sterven - synoniem : mortaliteit. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS sterftecijfer
DEFINITIE Het aantal sterfgevallen in een bepaalde periode per 1000 van de gemiddelde bevolking in een bepaald land, een bepaalde stad - synoniem : mortaliteit. (^Van Dale GW^)
NEDERLANDS sterfte
DEFINITIE Getal of verhouding waarin mensen of dieren sterven in een bepaalde tijd of in bepaalde omstandigheden. (^Van Dale GW^)

Nº de la fiche 12815
FRANÇAIS taux de mortalité
DÉFINITION (démographie) Rapport entre le nombre des décès et l'effectif de la population dans un lieu et dans un espace de temps déterminés. (^Petit Robert^)
DÉFINITION Rapport entre le nombre de décès dans une période donnée (généralement un an) pour une population donnée (généralement 1000 personnes). (^TLF^)
DÉFINITION Rapport entre le nombre des décès et la population moyenne correspondante dans un lieu et un espace de temps déterminés. (^GDT^)
DÉFINITION Rapport entre le nombre des décès dans une période donnée et l'effectif total de la population. Taux exprimant la fréquence des décès au sein d'une population ou d'une de ses fractions. Synonyme : taux brut de mortalité. Note(s) : Toutefois l'expression intervient surtout en conjonction avec d'autres termes pour désigner des indices spécifiques comme taux de mortalité par sexe et âge, par état matrimonial, etc. Il s'agit alors du rapport du nombre de certains décès intervenus durant une période, généralement l'année, à un effectif de personnes soumises au risque de décéder, décès et personnes étant déterminés en conformité avec l'appellation précise du taux de mortalité en question. Sauf indication contraire, l'expression doit s'entendre au sens du taux brut annuel de mortalité : par exemple le taux de mortalité en France à un moment donné est de tant pour 1 000 habitants. On peut aussi calculer des taux par sexe et par groupe d'âges. (^GDT^)
DÉFINITION Nombre total des décès annuels au sein d'une population, calculé généralement sur la base de 100 000 habitants. (^GDT^)
FRANÇAIS taux brut de mortalité
DÉFINITION Rapport des décès d'une année à la population moyenne de cette année et, plus généralement, rapport des décès d'une période au nombre correspondant des personnes-années durant la période. Synonyme : taux de mortalité. Note(s) : Le taux brut de mortalité, appelé encore simplement taux de mortalité, est influencé par la structure par âge de la population; c'est ainsi que, toutes choses égales par ailleurs, plus la proportion des gens âgés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	sera forte et plus le taux brut de mortalité sera élevé. Cet indice ne se prête donc pas à des comparaisons entre pays quand on veut juger des différences dans les risques globaux de mortalité. Mais, pour un même pays et sur des périodes assez courtes, les comparaisons sur la base de ce taux sont valables car la structure par âge de la population ne se modifie que lentement. (^GDT^) FRANÇAIS mortalité DÉFINITION Phénomène en rapport avec les décès. Nombre de décès au sein d'une population pendant une période de temps déterminée. Synonyme : taux de mortalité. Note(s) : Le mot fait aussi souvent référence implicite à la fréquence de ces décès dans la population, c'est-à-dire au taux brut de mortalité. (^GDT^) DÉFINITION Nombre des décès survenus au cours d'un laps de temps donné. Note(s) : Mortalité et taux de mortalité sont souvent interchangeables. (^GDT^) DÉFINITION Fréquence des décès dans une période donnée par rapport à la population totale (les malades et les bien-portants) parmi laquelle ils surviennent. (^GDT^) DÉFINITION Mort d'un certain nombre de sujets de la même espèce en un lieu ou une région donnés, en un temps donné. Note(s) : Le taux de mortalité s'exprime en pourcentage de la population totale de la même espèce pour une durée qui est généralement l'année; elle indique la gravité absolue d'une affection. On peut aussi l'exprimer en pourcentage par rapport au nombre des malades (ou morbidité) lorsque l'affection n'est pas fatalement mortelle. Les compagnies d'assurances utilisent des tables de mortalité pour apprécier l'importance d'un risque. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12816 NEDERLANDS doodgeboorte DEFINITIE Het ter wereld komen van een dood kind. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mortinataliteit (1) BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 12816 FRANÇAIS mortinatalité (1) DÉFINITION Mortalité in utero des produits de conception d'une durée de gestation supérieure à un certain minimum, variable selon les pays, mais généralement de l'ordre de six mois. (^TLF^) FRANÇAIS mort fœtale DÉFINITION Décès d'un produit de conception, lorsque ce décès est survenu avant son expulsion ou son extraction complète du corps de la mère, indépendamment de la durée de la gestation. Synonyme : mortinatalité. Note(s) : Le décès est indiqué par le fait qu'après cette

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	séparation le fœtus ne respire ni ne manifeste aucun autre signe de vie, tel que battement du cœur, pulsation du cordon ombilical ou contraction effective d'un muscle volontaire. Cette définition adoptée par l'Assemblée mondiale de la Santé en 1950, a une valeur internationale. Depuis 1950, on a tenté de classer les morts fœtales en « précoces », « intermédiaires » et « tardives » en fonction de l'âge gestationnel. Comme ce dernier est difficile à établir en pratique puisqu'il implique la connaissance exacte de la dernière période menstruelle, un comité OMS d'experts a recommandé en 1970 une nouvelle classification reposant sur le poids à la naissance. On parle alors de mort fœtale précoce, de mort fœtale intermédiaire ou de mort fœtale tardive. Le concept de la mort fœtale se substitue dans les statistiques sanitaires à ceux plus anciens d'avortement, de fausse-couche, et de mortinatalité ou de mortinaissance et on peut le considérer comme équivalent à ces termes pris ensemble . (^GDT^)
Nr. van de fiche 12817 NEDERLANDS aantal doodgeborenen NEDERLANDS mortinataliteit (2) DEFINITIE Mortinataliteit is de verhouding van het aantal doodgeboren kinderen ten opzichte van alle geboorten (zowel levend- als doodgeboorten). Volgens de WGO, moeten doodgeboren kinderen meegeteld worden indien ze minimum 500 g wogen bij geboorte of indien de zwangerschap minimum 22 weken duurde. Mortinataliteit is een onderdeel van perinatale sterfte(PE), samen met de vroegneonatale sterfte(VN). Mortinataliteit is een onderdeel van foeto-infantiele sterfte(FI), samen met de infantiele sterfte(IS). (http://62.50.14.72/uitleg.aspx#dg) OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS doodgeboortecijfer DEFINITIE Aantal doodgeborenen per 1.000 levend- en doodgeborenen. Een doodgeborene is een vrucht die na de geboorte geen enkel teken van levensverrichting (ademhaling, hartactie, spiercontractie) heeft vertoond. Er wordt onderscheid gemaakt in een doodgeborene na een zwangerschapsduur van meer dan 24 weken (nieuwe definitie per 1-1-1992 ingevoerd) of meer dan 28 weken (oude definitie). (http://www.rivm.nl/vtv/object_document/o2321n18836.html)	Nº de la fiche 12817 FRANÇAIS taux de mortinatalité DÉFINITION Nombre d'enfants mort-nés pour mille naissances. (^Petit Robert^) DÉFINITION Nombre des enfants mort-nés par rapport à celui des naissances normales pour une période et dans une population donnée. (^TLF^) DÉFINITION Nombre d'enfants mort-nés pour 1000 naissances totales (mortinaissances et naissances vivantes). Terme à éviter : mortinatalité. Note(s) : En 1970, un comité OMS d'experts a recommandé une nouvelle terminologie et la 3e Assemblée mondiale de la santé est convenue d'employer le terme "mort fœtale" à la place de "mortinatalité". (^GDT^) FRANÇAIS mortinatalité (2) DÉFINITION (démographie) Nombre d'enfants mort-nés (mortalité intra-utérine) au sein d'une population et pendant une période de temps déterminée (en général, une année). (^Petit Robert^) REMARQUES Voir les remarques au sujet de l'expression "taux de mortinatalité".

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Het doodgeboortecijfer is het aantal doodgeborenen per 1 000 levend- en doodgeborenen. (Vademecum gezondheidsstatistiek Nederland 2003 - http://www.cbs.nl/NR/rdonlyres/77848968-EE71-4C67-83A0-47DEE6A316D4/0/vademecum2003.pdf)	
Nr. van de fiche 12818 NEDERLANDS filibuster (de) DEFINITIE Vorm van obstructie (oorspronkelijk in de senaat van de Verenigde Staten), door het houden van urenlange redevoeringen om het aannemen van ongewenste wetten te vertragen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gefilibuster BRON Kamer, passim. NEDERLANDS filibusteren (het) BRON Kamer, passim. NEDERLANDS obstructie DEFINITIE (staatkunde) Poging van een minderheid om door belemmering van de besprekingen, rekking van de discussies enzovoort het tot stand komen van een wet of besluit te verhinderen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS obstructionisme DEFINITIE Het voeren van obstructie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12818 FRANÇAIS obstruction DÉFINITION (1890; repris de l'anglais obstruction) Tactique qui consiste, dans une assemblée, un parlement, à entraver, à paralyser les débats par des procédés divers (discours interminables, etc.). Faire de l'obstruction pour empêcher le vote d'une loi. (^Petit Robert^) DÉFINITION (politique) Manoeuvre visant à entraver un débat, le vote d'une loi, etc., notamment par des discours interminables ou par l'exploitation des lenteurs de la procédure. (^TLF^) FRANÇAIS obstruction systématique SOURCE ^GDT^. FRANÇAIS obstructionnisme DÉFINITION (politique) Tactique parlementaire qui consiste à faire de l'obstruction systématique. (^Petit Robert^) SOURCE ^TLF^. FRANÇAIS manoeuvres obstructionnistes SOURCE ^TLF^. FRANÇAIS pratiques d'obstruction SOURCE Chambre. FRANÇAIS filibuste SOURCE Chambre, passim. REMARQUES Ce mot ne se trouve bien évidemment dans AUCUN dictionnaire. FRANÇAIS flibuste SOURCE Chambre, passim. REMARQUES L'obstructionnisme peut être agaçant, mais il n'a rien à voir avec la piraterie ou l'escroquerie ... FRANÇAIS flibusterie SOURCE Chambre, passim. REMARQUES L'obstructionnisme peut être agaçant, mais il n'a rien à voir avec la piraterie ou l'escroquerie ...
Nr. van de fiche 12819	Nº de la fiche 12819

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS filibusteren DEFINITIE Obstructie plegen. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^filibuster (de)^. NEDERLANDS obstructie voeren BRON ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Zie : ^obstructie^. NEDERLANDS obstructie plegen BRON ^Van Dale GW^. OPMERKINGEN Volgens ^Van Dale N/F^ wordt de uitdrukking "obstructie plegen" in het kader van sport en spel gebruikt, en ook ^Van Dale GW^ vermeldt die uitdrukking onder de volgende definitie van "obstructie" : "(sportterm) het (iemand) beletten de bal te spelen door (hem) met het lichaam te hinderen, of af te houden".	FRANÇAIS faire de l'obstruction REMARQUES Voir : ^obstruction^. FRANÇAIS faire de l'obstruction systématique REMARQUES Voir : ^obstruction systématique^.
Nr. van de fiche 12820 NEDERLANDS obstructionist DEFINITIE Iemand die obstructie voert - vrouw : obstructioniste - synoniem : dwarsdrijver. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^obstructie^. NEDERLANDS dwarsdrijver DEFINITIE Iemand die dwarsdrijft - synoniem : dwarshoofd, obstructionist, raisonneur. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12820 FRANÇAIS obstructionniste (un ou une) DÉFINITION Personne qui recourt systématiquement à l'obstruction. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^obstruction^.
Nr. van de fiche 12821 NEDERLANDS meetcode voor elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en/of warmtekrachtkoppeling CONTEXT Waals Gewest BRON ministerieel besluit van 12 maart 2007 tot bepaling van de procedures en de meetcode voor elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en/of warmtekrachtkoppeling - Belgisch Staatsblad van 20 april 2007, blz. 21644	Nº de la fiche 12821 FRANÇAIS Code de comptage de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et/ou de cogénération CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 12 mars 2007 déterminant les procédures et le Code de comptage de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et/ou de cogénération - Moniteur belge du 20 avril 2007, p. 21601
Nr. van de fiche 12822 NEDERLANDS Commissie voor machtiging tot het onderwijzen via taalbad CONTEXT Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 12822 FRANÇAIS Commission d'habilitation à enseigner la langue d'immersion CONTEXTE Communauté française
Nr. van de fiche 12823 NEDERLANDS gebied voor openbare nutsvoorzieningen en gemeenschapsvoorzieningen	Nº de la fiche 12823 FRANÇAIS zone de services publics et d'équipements communautaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12824 NEDERLANDS gewestelijk werkloosheidsbureau NEDERLANDS GWB	Nº de la fiche 12824 FRANÇAIS bureau régional du chômage FRANÇAIS bureau régional de chômage FRANÇAIS BRC
Nr. van de fiche 12825 NEDERLANDS Commissie van vrijstelling van de sociale bijdragen voor Zelfstandigen (Zelfstandigen)	Nº de la fiche 12825 FRANÇAIS Commission de dispense des cotisations sociales pour travailleurs indépendants (Indépendants)
Nr. van de fiche 12826 NEDERLANDS Nationale Bond der Liberale Mutualiteitsfederatiën van België	Nº de la fiche 12826 FRANÇAIS Ligue nationale des Fédérations mutualistes libérales de Belgique
Nr. van de fiche 12827 NEDERLANDS Landsbond van de Neutrale Ziekenfondsen NEDERLANDS LNZ	Nº de la fiche 12827 FRANÇAIS Union Nationale des Mutualités Neutres FRANÇAIS UNMN
Nr. van de fiche 12828 NEDERLANDS Vrij Verbond der Neutrale Mutualiteiten	Nº de la fiche 12828 FRANÇAIS Fédération Libre des Mutualités Neutres
Nr. van de fiche 12829 NEDERLANDS Federatie van Socialistische Mutualiteiten van Brabant	Nº de la fiche 12829 FRANÇAIS Fédération des Mutualités Socialistes du Brabant
Nr. van de fiche 12830 NEDERLANDS Ziekenfonds van Vervoer en Verkeer	Nº de la fiche 12830 FRANÇAIS Mutualité du Transport et des Communications
Nr. van de fiche 12831 NEDERLANDS Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België NEDERLANDS ACLVB	Nº de la fiche 12831 FRANÇAIS Centrale générale des syndicats libéraux de Belgique FRANÇAIS CGSLB
Nr. van de fiche 12832 NEDERLANDS Algemeen Christelijk Vakverbond NEDERLANDS ACV	Nº de la fiche 12832 FRANÇAIS Confédération des syndicats chrétiens FRANÇAIS CSC
Nr. van de fiche 12833 NEDERLANDS Algemeen Belgisch Vakverbond NEDERLANDS ABVV	Nº de la fiche 12833 FRANÇAIS Fédération Générale du Travail de Belgique FRANÇAIS FGTB
Nr. van de fiche 12834 NEDERLANDS Nationale Confederatie van het Kaderpersoneel NEDERLANDS NCK	Nº de la fiche 12834 FRANÇAIS Confédération Nationale des Cadres FRANÇAIS CNC (4)
Nr. van de fiche 12835 NEDERLANDS Europese Kadervereniging	Nº de la fiche 12835 FRANÇAIS Confédération européenne des Cadres

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS CEC	FRANÇAIS CEC (2)
Nr. van de fiche 12836 NEDERLANDS Landsbond van de Federaties der Beroepsmutualiteiten van België	Nº de la fiche 12836 FRANÇAIS Union Nationale des Fédérations de Mutualités Professionnelles des Industries de Belgique
Nr. van de fiche 12837 NEDERLANDS Landsbond van de neutrale mutualiteitsverbonden NEDERLANDS LNM	Nº de la fiche 12837 FRANÇAIS Union nationale des fédérations mutualistes neutres FRANÇAIS UNFMN
Nr. van de fiche 12838 NEDERLANDS directeur Medische Hulpverlening BRON koninklijk besluit van 2 februari 2007 tot bepaling van de functie van Directeur Medische Hulpverlening en het toepassingsgebied ervan. Erratum - Belgisch Staatsblad van 30 april 2007, blz. 23009	Nº de la fiche 12838 FRANÇAIS directeur de l'Aide médicale SOURCE arrêté royal du 2 février 2007 définissant la fonction de Directeur de l'Aide médicale et son champ d'application. Erratum - Moniteur belge du 30 avril 2007, p. 23009
Nr. van de fiche 12839 NEDERLANDS Kroonraad DEFINITIE De gezamenlijke raadgevers van de kroon. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12839 FRANÇAIS Conseil de la Couronne
Nr. van de fiche 12840 NEDERLANDS verzamelwerk DEFINITIE Boekwerk waarin stukken van verschillende auteurs of van verschillende oorsprong bij elkaar uitgegeven worden. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12840 FRANÇAIS ouvrage collectif
Nr. van de fiche 12841 NEDERLANDS Internationale Opsporingsdienst NEDERLANDS Internationale Opzoekingsdienst BRON Kamer, passim + Senaat, passim. OPMERKINGEN Er zijn wel enkele internetsites als bron, maar geen enkele Nederlandse. NEDERLANDS ITS DEFINITIE International Tracing Service	Nº de la fiche 12841 FRANÇAIS Service international de Recherches FRANÇAIS SIR
Nr. van de fiche 12842 NEDERLANDS Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 maart 2007 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Gewestelijke tuchtraad betreffende taxichauffeurs - Belgisch Staatsblad van 3 mei 2007, blz. 23553	Nº de la fiche 12842 FRANÇAIS Conseil de discipline régional relatif aux chauffeurs de taxis SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 2007 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil de discipline régional relatif aux chauffeurs de taxis - Moniteur belge

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	du 3 mai 2007, p. 23553
Nr. van de fiche 12843 NEDERLANDS terechtwijzing (2)	Nº de la fiche 12843 FRANÇAIS rappel à la loi
Nr. van de fiche 12844 NEDERLANDS zorgwoning DEFINITIE Aanleunwoning. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanleunwoning DEFINITIE Woning die als onderdeel van een complex, bijvoorbeeld een bejaardentehuis, gelegenheid biedt tot het gebruikmaken van gemeenschappelijke voorzieningen - synoniem : zorgwoning. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12844 FRANÇAIS maison de retraite médicalisée SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 12845 NEDERLANDS draagkracht DEFINITIE (figuurlijk) Vermogen om geldelijke lasten te dragen. Naar draagkracht : belastingen naar (de) draagkracht der ingezetenen verdelen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS fiscale draagkracht	Nº de la fiche 12845 FRANÇAIS capacité contributive
Nr. van de fiche 12846 NEDERLANDS draagkrachtbeginsel OPMERKINGEN Zie : ^draagkracht^. NEDERLANDS draagkrachtprincipe	Nº de la fiche 12846 FRANÇAIS principe de la capacité contributive REMARQUES Voir : ^capacité contributive^.
Nr. van de fiche 12847 NEDERLANDS uitvoering bij equivalent	Nº de la fiche 12847 FRANÇAIS exécution par équivalent DÉFINITION Versement d'une indemnité égale à la valeur du tort causé en cas d'inexécution de la part du débiteur, d'une obligation de faire ou de ne pas faire.
Nr. van de fiche 12848 NEDERLANDS transferpassagier DEFINITIE Transferpassagiers : Passagiers met directe aansluitingen tussen twee verschillende vluchten. (koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerluchtvaart) NEDERLANDS overstappassagier	Nº de la fiche 12848 FRANÇAIS passager en correspondance DÉFINITION Passagers en correspondance : Passagers qui passent directement d'un vol à un autre. (arrêté royal du 3 mai 1991 portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile)
Nr. van de fiche 12849 NEDERLANDS transitpassagier DEFINITIE Transitpassagiers : Passagiers die van een luchtvaartterrein vertrekken met dezelfde vlucht als deze waarop zij	Nº de la fiche 12849 FRANÇAIS passager en transit DÉFINITION Passagers en transit : Passagers qui arrivent à un aéroport et en repartent par le même vol. (arrêté royal du 3 mai 1991

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aangekomen zijn. (koninklijk besluit van 3 mei 1991 houdende regeling van de beveiliging van de burgerluchtvaart)	portant réglementation de la sûreté de l'aviation civile)
Nr. van de fiche 12850 NEDERLANDS Grondwettelijk Hof OPMERKINGEN Vroeger ^Arbitragehof^. OPMERKINGEN Internetsite : http://www.courconstitutionnelle.be/	Nº de la fiche 12850 FRANÇAIS Cour constitutionnelle REMARQUES Anciennement ^Cour d'Arbitrage^. REMARQUES Site Internet : http://www.courconstitutionnelle.be/
Nr. van de fiche 12851 NEDERLANDS stadswacht/vaststellende ambtenaar OPMERKINGEN Zie : ^stadswacht^.	Nº de la fiche 12851 FRANÇAIS APS/agent constatateur REMARQUES Voir : ^APS^.
Nr. van de fiche 12852 NEDERLANDS Centrum voor Informatie en Onderzoek omtrent Voedselintolerantie en Gezonde Voeding NEDERLANDS CIRIHA	Nº de la fiche 12852 FRANÇAIS Centre d'Information et de Recherche sur les Intolérances et l'Hygiène Alimentaires FRANÇAIS CIRIHA
Nr. van de fiche 12853 NEDERLANDS Kenniscentrum van de Civiele Veiligheid	Nº de la fiche 12853 FRANÇAIS Centre de Connaissance de la Sécurité civile
Nr. van de fiche 12854 NEDERLANDS Associatie der Belgische Acupuncturisten diploma China BRON Belgisch Staatsblad van 27 juni 2007, blz. 35179 NEDERLANDS ABADIC	Nº de la fiche 12854 FRANÇAIS Association belge des Acupuncteurs diplômés de Chine SOURCE Moniteur belge du 27 juin 2007, p. 35179 FRANÇAIS ABADIC
Nr. van de fiche 12855 NEDERLANDS herstelgerichte detentie OPMERKINGEN Zie : ^herstelrecht^. NEDERLANDS herstelgerichte opsluiting	Nº de la fiche 12855 FRANÇAIS détention réparatrice REMARQUES Voir : ^justice réparatrice^.
Nr. van de fiche 12856 NEDERLANDS fiscale bemiddelingsdienst	Nº de la fiche 12856 FRANÇAIS service de conciliation fiscale
Nr. van de fiche 12857 NEDERLANDS fiscale bemiddeling	Nº de la fiche 12857 FRANÇAIS conciliation fiscale
Nr. van de fiche 12858 NEDERLANDS fiscale bemiddelaar	Nº de la fiche 12858 FRANÇAIS conciliateur fiscal
Nr. van de fiche 12859 NEDERLANDS trans-Europees hogesnelheids-spoorwegsysteem	Nº de la fiche 12859 FRANÇAIS système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse
Nr. van de fiche 12860 NEDERLANDS Waarnemingspost voor de gewestelijke fiscaliteit BRON koninklijk besluit van 21 april 2007 tot oprichting van de	Nº de la fiche 12860 FRANÇAIS Observatoire de la fiscalité régionale SOURCE arrêté royal du 21 avril 2007 portant création de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

waarnemingspost voor de gewestelijke fiscaliteit - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2007, blz. 31496	l'observatoire de la fiscalité régionale - Moniteur belge du 11 juin 2007, p. 31496
Nr. van de fiche 12861 NEDERLANDS vergunning voor het in de handel brengen NEDERLANDS VHB	Nº de la fiche 12861 FRANÇAIS autorisation de mise sur le marché FRANÇAIS AMM
Nr. van de fiche 12862 NEDERLANDS Commissie voor de filmkeuring BRON koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende oprichting van de Commissie voor de filmkeuring - Belgisch Staatsblad van 7 juni 2007, blz. 30890	Nº de la fiche 12862 FRANÇAIS Commission pour le contrôle des films SOURCE arrêté royal du 27 avril 2007 portant création de la Commission pour le contrôle des films - Moniteur belge du 7 juin 2007, p. 30890
Nr. van de fiche 12863 NEDERLANDS autonoom saneringsgebied	Nº de la fiche 12863 FRANÇAIS zone d'assainissement autonome
Nr. van de fiche 12864 NEDERLANDS College voor Oncologie	Nº de la fiche 12864 FRANÇAIS Collège d'Oncologie
Nr. van de fiche 12865 NEDERLANDS infectieuze boviene rhinotracheïtis	Nº de la fiche 12865 FRANÇAIS rhinotrachéite infectieuse bovine
Nr. van de fiche 12866 NEDERLANDS Commissie Gevaarlijke Producten CONTEXT ^FOD VVVL^.	Nº de la fiche 12866 FRANÇAIS Commission Produits dangereux CONTEXTE ^SPF SPSCAE^.
Nr. van de fiche 12867 NEDERLANDS trans-Europees wegennet	Nº de la fiche 12867 FRANÇAIS réseau routier transeuropéen
Nr. van de fiche 12868 NEDERLANDS nationaal register voor broeikasgassen BRON koninklijk besluit van 26 april 2007 met betrekking tot de jaarlijkse retributie op de emissierechten die gratis toegewezen worden aan de houders van een exploitanttegoedrekening in het nationaal register voor broeikasgassen - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2007, blz. 28200	Nº de la fiche 12868 FRANÇAIS registre national de gaz à effet de serre SOURCE arrêté royal du 26 avril 2007 relatif à la rétribution annuelle sur les quotas alloués gratuitement aux titulaires d'un compte d'exploitant dans le registre national de gaz à effet de serre - Moniteur belge du 25 mai 2007 , p. 28200
Nr. van de fiche 12869 NEDERLANDS exploitanttegoedrekening in het nationaal register voor broeikasgassen BRON koninklijk besluit van 26 april 2007 met betrekking tot de jaarlijkse retributie op de emissierechten die gratis toegewezen worden aan de houders van een exploitanttegoedrekening in het nationaal register voor broeikasgassen - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2007, blz. 28200	Nº de la fiche 12869 FRANÇAIS compte d'exploitant dans le registre national de gaz à effet de serre SOURCE arrêté royal du 26 avril 2007 relatif à la rétribution annuelle sur les quotas alloués gratuitement aux titulaires d'un compte d'exploitant dans le registre national de gaz à effet de serre - Moniteur belge du 25 mai 2007 , p. 28200

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12870 NEDERLANDS logistiek assistent	Nº de la fiche 12870 FRANÇAIS assistant en logistique
Nr. van de fiche 12871 NEDERLANDS Commissie voor de gerechtskosten BRON koninklijk besluit van 26 april 2007 houdende regeling van de Commissie voor de gerechtskosten - Belgisch Staatsblad van 25 mei 2007, blz. 28206	Nº de la fiche 12871 FRANÇAIS Commission des frais de justice SOURCE arrêté royal du 26 avril 2007 organique de la Commission des frais de justice - Moniteur belge du 25 mai 2007, p. 28206
Nr. van de fiche 12872 NEDERLANDS Kamer van verwijzing en instaatstelling BRON ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^ en ^FOD Justitie^.	Nº de la fiche 12872 FRANÇAIS Chambre de renvoi et de mise en état CONTEXTE ^SPF Économie, PME, Classes moyennes et Energie^ et ^SPF Justice^.
Nr. van de fiche 12873 NEDERLANDS Sectoraal Comité voor de Federale Overheid	Nº de la fiche 12873 FRANÇAIS Comité sectoriel pour l'Autorité fédérale
Nr. van de fiche 12874 NEDERLANDS Sectoraal Comité voor de Kruispuntbank der Ondernemingen	Nº de la fiche 12874 FRANÇAIS Comité sectoriel de la Banque Carrefour des Entreprises
Nr. van de fiche 12875 NEDERLANDS Sectoraal Comité voor het Rijksregister	Nº de la fiche 12875 FRANÇAIS Comité sectoriel du Registre national
Nr. van de fiche 12876 NEDERLANDS burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven	Nº de la fiche 12876 FRANÇAIS responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée
Nr. van de fiche 12877 NEDERLANDS heropening van de rechtspleging in strafzaken BRON wet van 1 april 2007 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op de heropening van de rechtspleging in strafzaken - Belgisch Staatsblad van 9 mei 2007, blz. 25415	Nº de la fiche 12877 FRANÇAIS réouverture de la procédure en matière pénale SOURCE loi du 1er avril 2007 modifiant le Code d'instruction criminelle en vue de la réouverture de la procédure en matière pénale - Moniteur belge du 9 mai 2007, p. 25415
Nr. van de fiche 12878 NEDERLANDS opleidingsfonds dienstencheques BRON koninklijk besluit van 7 juni 2007 betreffende het opleidingsfonds dienstencheques - Belgisch Staatsblad van 11 juli 2007, blz. 37849	Nº de la fiche 12878 FRANÇAIS fonds de formation titres-services SOURCE arrêté royal du 7 juin 2007 concernant le fonds de formation titres-services - Moniteur belge du 11 juillet 2007, p. 37849
Nr. van de fiche 12879 NEDERLANDS Nationale Coalitie tegen Tabak	Nº de la fiche 12879 FRANÇAIS Coalition nationale contre le Tabac
Nr. van de fiche 12880 NEDERLANDS Centrum Wetenschappelijke Ontwikkeling voor Apothekers	Nº de la fiche 12880 FRANÇAIS Centre de Développement scientifique des Pharmaciens FRANÇAIS CDSP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS CWOA	
Nr. van de fiche 12881 NEDERLANDS Vlaams Fonds voor de Lastendelging BRON besluit van de Vlaamse Regering van 24 mei 1995 houdende vaststelling van de regelen betreffende de werking en het beheer van het Vlaams Fonds voor de Lastendelging	Nº de la fiche 12881 FRANÇAIS Fonds flamand d'Amortissement des Charges SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995 réglant le fonctionnement et la gestion du « Vlaams Fonds voor de Lastendelging » (Fonds flamand d'Amortissement des Charges)
Nr. van de fiche 12882 NEDERLANDS geldtransfers van migranten NEDERLANDS migrant remittances	Nº de la fiche 12882 FRANÇAIS transferts de fonds des migrants
Nr. van de fiche 12883 NEDERLANDS toetredingsovereenkomst DEFINITIE (juridisch) overeenkomst waarbij de algemene voorwaarden door één van de partijen eenzijdig zijn opgesteld en de wederpartij deze in hun geheel heeft te aanvaarden - synoniem : adhesiecontract. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS adhesiecontract DEFINITIE (juridisch) toetredingsovereenkomst. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Toetredingsovereenkomst; overeenkomst waarbij de algemene voorwaarden door één der partijen eenzijdig zijn opgesteld en de wederpartij deze in haar geheel heeft te aanvaarden (bijvoorbeeld arbeidsovereenkomsten); ook genoemd contrat d'adhésion. (^Fockema^) BRON ^Asser^ NEDERLANDS toetredingscontract NEDERLANDS contrat d'adhésion BRON ^Fockema^	Nº de la fiche 12883 FRANÇAIS contrat d'adhésion DÉFINITION Contrat dans lequel l'une des parties ne peut, en fait, discuter les clauses qui lui sont soumises de sorte qu'elle doit accepter ou rejeter en bloc le contrat. Exemple : contrat d'assurance. (^GDT^) DÉFINITION Contrat conclu entre deux parties dont l'une ne peut en fait discuter les différentes clauses, et n'a que la liberté d'accepter ou de refuser le contenu global de la proposition de convention (Ex. : contrat d'assurance). (^GDT^) DÉFINITION Contrat dans lequel l'une des parties ne peut, en fait, discuter les clauses qui lui sont soumises de sorte qu'elle doit accepter ou rejeter en bloc le contrat. Ex. : abonnement au gaz ou à l'électricité. (^GDT^) DÉFINITION Un contrat d'adhésion implique que celui-ci soit déjà choisi. Les clauses sont fixées, et aucune discussion n'est possible. Les personnes sont alors libre d'adhérer ou non à ce contrat. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Contrat_d'adh%C3%A9sion)
Nr. van de fiche 12884 NEDERLANDS alternatieve manier van conflictoplossing NEDERLANDS alternatieve wijze van conflictoplossing	Nº de la fiche 12884 FRANÇAIS mode alternatif de règlement des conflits FRANÇAIS mode alternatif de résolution des conflits FRANÇAIS MARC
Nr. van de fiche 12885 NEDERLANDS interministerieel Comité van het interfederaal Korps van de Inspectie van financiën	Nº de la fiche 12885 FRANÇAIS Comité interministériel du Corps interfédéral de l'Inspection des finances
Nr. van de fiche 12886 NEDERLANDS verlener van vertrouwensdiensten	Nº de la fiche 12886 FRANÇAIS prestataire de services de confiance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON wet van 15 mei 2007 tot vaststelling van een juridisch kader voor sommige verleners van vertrouwensdiensten - Belgisch Staatsblad van 17 juli 2007, blz. 38587	SOURCE loi du 15 mai 2007 fixant un cadre juridique pour certains prestataires de services de confiance - Moniteur belge du 17 juillet 2007, p. 38587
Nr. van de fiche 12887 NEDERLANDS allogreffe BRON Tal van internetsites. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 12887 FRANÇAIS allogreffe DÉFINITION (médecine) Greffe sur un individu d'un greffon (allogreffon) prélevé sur un autre individu. Contraire : autogreffe. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ce qui est transféré (cellules, tissu ou organe) entre deux individus qui appartiennent à la même espèce, mais qui sont génétiquement différents. Synonymes : homogreffe, allotransplant, homotransplant. Note(s) : Les termes présentés ici ont été choisis surtout en raison de leur concision. Mais il en existe bien d'autres, qui sont tout aussi corrects, même si, dans certains cas, ils sont moins employés. En voici la liste : Termes anglais : allogeneic graft, allogeneic transplant, allogeneic transplantation, allogenic graft, allogenic transplant, allogenic transplantation, homeograft, homeotransplant, homeotransplantation, homogenous graft, homologous graft, homologous transplant, homologous transplantation, homoplastic graft, homoplastic transplant, homoplastic transplantation et homoplasty. Termes français : greffe allogénique, greffe homéoplastique, greffe homologue, greffe homoplastique, homéogreffe, homoplastie, transplantation allogénique et transplantation homologue. (^GDT^) FRANÇAIS homogreffe DÉFINITION (chirurgie) Greffe au moyen d'un greffon provenant d'un sujet de même espèce que celle du receveur (opposé à hétérogreffe). Voir : isogreffe; autogreffe, autoplastie. (^Petit Robert^) DÉFINITION (biologie, chirurgie) Greffe dans laquelle le donneur du greffon appartient à la même espèce que le receveur. (^TLF^) FRANÇAIS allotransplantation FRANÇAIS homotransplantation FRANÇAIS greffe allogénique FRANÇAIS greffe homéoplastique FRANÇAIS greffe homologue FRANÇAIS greffe homoplastique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS homéogreffe FRANÇAIS homoplastie DÉFINITION Synonyme de homogreffe, greffe homéoplastique. (^TLF^) FRANÇAIS transplantation allogénique FRANÇAIS transplantation homologue
Nr. van de fiche 12888 NEDERLANDS autoplastiek DEFINITIE (medisch) Herstelling van een verminkt lichaamsdeel door middel van een stuk vlees of huid, aan een ander deel van het lichaam ontnomen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS autotransplantatie	Nº de la fiche 12888 FRANÇAIS autogreffe DÉFINITION Greffe dans laquelle le greffon (autogreffon) provient du sujet lui-même. Voir : autoplastie; aussi homogreffe. Contraire : Allogreffe, hétérogreffe. (^Petit Robert^) REMARQUES "Homogreffe" n'est pas synonyme d'"autogreffe". Voir : ^homogreffe^. DÉFINITION (biologie, chirurgie) Greffe dans laquelle le greffon est prélevé sur le sujet lui-même. (^TLF^) DÉFINITION Transfert de cellules, d'un tissu ou d'un organe d'un point à un autre d'un même individu. Synonyme : autotransplantation. Note(s) : Les termes présentés ici ont été choisis surtout en raison de leur concision. Mais il en existe bien d'autres, qui sont tout aussi corrects, même si, dans certains cas, ils sont moins employés. En voici la liste : Termes anglais : autochthonous graft, autogeneic graft, autogenous graft, autogenous transplant, autogenous transplantation, autologous graft, autologous transplant, autologous transplantation, autoplastic graft, autoplastic transplantation et autoplasty. Termes français : autoplastie, greffe autologue, greffe autoplastique et transplantation autologue. (^GDT^) FRANÇAIS auto-greffe FRANÇAIS autotransplantation FRANÇAIS autoplastie DÉFINITION (chirurgie) Implantation chirurgicale de greffon provenant de l'individu même. Voi : autogreffe; homogreffe. (^Petit Robert^) DÉFINITION Synonyme de auto-greffe. (^TLF^) REMARQUES "Homogreffe" n'est pas synonyme d'"autogreffe". Voir : ^homogreffe^. FRANÇAIS greffe autologue

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS greffe autoplastique FRANÇAIS transplantation autologue
Nr. van de fiche 12889 NEDERLANDS heteroplastiek DEFINITIE (in de plastische chirurgie) Het vormen of herstellen van een verloren gegaan of misvormd lichaamsdeel van een ander individu. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS heterotransplantatie	Nº de la fiche 12889 FRANÇAIS hétérogreffe DÉFINITION (chirurgie) Hétéroplastie. Contraire : homogreffe. (^Petit Robert^) DÉFINITION (biologie, chirurgie) Greffe dans laquelle le donneur du greffon appartient à une espèce différente de celle du receveur. (^TLF^) FRANÇAIS hétéroplastie DÉFINITION (chirurgie) Transplantation sur un sujet de greffons prélevés sur un individu appartenant à une espèce différente. Voir : hétérogreffe (cf. Greffe hétérologue*). (^Petit Robert^) FRANÇAIS xénogreffe DÉFINITION (médecine) Hétérogreffe où le donneur et le receveur appartiennent à des espèces différentes (ex. foie de babouin greffé sur un homme). (^Petit Robert^) DÉFINITION Greffe effectuée sur un organisme appartenant à une espèce animale différente de celle du donneur. Synonymes : hétérogreffe, xénoplastie, hétéroplastie. (^TLF^) DÉFINITION Transfert de cellules, d'un tissu ou d'un organe entre deux individus qui appartiennent à des espèces différentes. Synonymes : hétérogreffe, xénotransplantation, hétérotransplantation. Note(s) : On désigne aussi par ces termes le cas particulier d'un transfert entre un animal et un être humain, bien que le terme « zoogreffe » soit défini dans ce sens. Les termes présentés ici ont été choisis surtout en raison de leur concision. Mais il en existe bien d'autres, qui sont tout aussi corrects, même si, dans certains cas, ils sont moins employés. En voici la liste : Termes anglais : heterogenous graft, heterologous graft, heterologous transplant, heterologous transplantation, heteroplastic graft, heteroplastic transplant, heteroplastic transplantation, heteroplasty, heterospecific graft, interspecific graft, interspecific transplantation, xenogeneic graft, xenogeneic transplant, xenogeneic transplantation, xenogenic graft, xenogenic transplant, xenogenic transplantation et xenoplastic transplantation.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	Termes français : greffe hétérologue, greffe hétéroplastique, greffe xénogénique, greffe xénoplastique, hétéroplastie, transplantation hétérologue et transplantation xénogénique. (^GDT^) FRANÇAIS xénoplastie FRANÇAIS greffe hétérologue FRANÇAIS xénotransplantation FRANÇAIS hétérotransplantation FRANÇAIS greffe xénogénique FRANÇAIS greffe xénoplastique FRANÇAIS transplantation hétérologue FRANÇAIS transplantation xénogénique
Nr. van de fiche 12890 NEDERLANDS openbare oproep tot sociale solidariteit BRON Senaat, wetsvoorstel tot regeling van de voorlichting bij een openbare oproep tot sociale solidariteit, 4-112/1	Nº de la fiche 12890 FRANÇAIS appel public à la solidarité sociale SOURCE Sénat, proposition de loi visant à organiser l'information en cas d'appel public à la solidarité sociale, 4-112/1
Nr. van de fiche 12891 NEDERLANDS Adviescomité voor duurzame ontwikkeling BRON Senaat, voorstel tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel 86ter tot oprichting van een Adviescomité voor duurzame ontwikkeling , 4-101/1	Nº de la fiche 12891 FRANÇAIS Comité d'avis pour le développement durable SOURCE Sénat, proposition visant à insérer dans le Règlement du Sénat un article 86ter instituant un Comité d'avis pour le développement durable , 4-101/1
Nr. van de fiche 12892 NEDERLANDS Europese Interparlementaire Ruimtevaartconferentie NEDERLANDS EIRC	Nº de la fiche 12892 FRANÇAIS Conférence interparlementaire européenne de l'espace FRANÇAIS CIEE
Nr. van de fiche 12893 NEDERLANDS filmclassificatiesysteem BRON Senaat, wetsvoorstel tot instelling van een filmclassificatiesysteem, 4-148/1	Nº de la fiche 12893 FRANÇAIS système de signalétique des films SOURCE Sénat, proposition de loi organisant un système de signalétique des films, 4-148/1
Nr. van de fiche 12894 NEDERLANDS Focal Point Internationaal Gezondheidsreglement BRON protocolakkoord van 11 december 2006 tussen de Federale Regering en de in artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake : Focal Point Internationaal Gezondheidsreglement - Belgisch Staatsblad van 19 juli 2007, blz. 38876	Nº de la fiche 12894 FRANÇAIS Focal Point pour le Règlement sanitaire international SOURCE protocole d'accord du 11 décembre 2006 entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution concernant : Focal Point pour le Règlement sanitaire international - Moniteur belge du 19 juillet 2007, p. 38876
Nr. van de fiche 12895	Nº de la fiche 12895

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane	FRANÇAIS assistance administrative mutuelle en matière douanière
Nr. van de fiche 12896 NEDERLANDS viro-inactivatie van het bevroren menselijk plasma	Nº de la fiche 12896 FRANÇAIS viro-inactivation du plasma humain frais congelé
Nr. van de fiche 12897 NEDERLANDS Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 6 juli 2007 houdende de oprichting van de Srategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij - Belgisch Staatsblad van 20 juli 2007, blz. 39165	Nº de la fiche 12897 FRANÇAIS Conseil consultatif stratégique pour l'Agriculture et la Pêche CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 6 juillet 2007 portant création du Conseil consultatif stratégique pour l'Agriculture et la Pêche - Moniteur belge du 20 juillet 2007, p. 39167
Nr. van de fiche 12898 NEDERLANDS afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State	Nº de la fiche 12898 FRANÇAIS section du contentieux administratif du Conseil d'État
Nr. van de fiche 12899 NEDERLANDS rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State	Nº de la fiche 12899 FRANÇAIS procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État
Nr. van de fiche 12900 NEDERLANDS Fonds voor Emissierechten voor Azië en de Stille Oceaan van de Aziatische Ontwikkelingsbank	Nº de la fiche 12900 FRANÇAIS Fonds Carbone pour l'Asie et le Pacifique de la Banque asiatique de Développement
Nr. van de fiche 12901 NEDERLANDS gemeentelijke parkeerkaart BRON ministerieel besluit van 9 januari 2007 betreffende de gemeentelijke parkeerkaart	Nº de la fiche 12901 FRANÇAIS carte communale de stationnement SOURCE arrêté ministériel du 9 janvier 2007 concernant la carte communale de stationnement
Nr. van de fiche 12902 NEDERLANDS netoverschrijdende overlegraad BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 mei 2007 houdende benoeming van de leden van de netoverschrijdende overlegraad - Belgisch Staatsblad van 26 juli 2007, blz. 40062	Nº de la fiche 12902 FRANÇAIS Conseil interréseaux de concertation SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 mai 2007 portant nomination des membres du Conseil interréseaux de concertation - Moniteur belge du 26 juillet 2007, p. 40061
Nr. van de fiche 12903 NEDERLANDS Internationale Commissie voor de Internationale Opsporingsdienst	Nº de la fiche 12903 FRANÇAIS Commission internationale pour le Service international de Recherches
Nr. van de fiche 12904 NEDERLANDS Commissie opleidingsfonds dienstencheques BRON ministerieel besluit van 20 juli 2007 tot benoeming van de leden van de Commissie opleidingsfonds dienstencheques - Belgisch	Nº de la fiche 12904 FRANÇAIS Commission fonds de formation titres-services SOURCE arrêté ministériel du 20 juillet 2007 portant nomination des membres de la Commission fonds de formation titres-services -

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 30 juli 2007, blz. 40309	Moniteur belge du 30 juilet 2007, p. 40309
Nr. van de fiche 12905 NEDERLANDS mandaattoelage BRON besluit van de Vlaamse Regering van 6 juli 2007 tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006, wat betreft de invoering van een mandaattoelage - Belgisch Staatsblad van 31 juli 2007, blz. 40430	Nº de la fiche 12905 FRANÇAIS allocation de mandat SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 2007 modifiant le statut du personnel flamand du 13 janvier 2006, pour ce qui concerne l'instauration d'une allocation de mandat - Moniteur belge du 31 juilet 2007, p. 40431
Nr. van de fiche 12906 NEDERLANDS Fonds voor de diamantnijverheid	Nº de la fiche 12906 FRANÇAIS Fonds pour l'industrie diamantaire
Nr. van de fiche 12907 NEDERLANDS parenteraal DEFINITIE (medisch) Op een andere wijze dan via het maag-darmkanaal in het lichaam gebracht, bijvoorbeeld door inspuiting. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12907 FRANÇAIS parentéral DÉFINITION (médecine) Qui est introduit dans l'organisme par une voie autre que le tube digestif. Administration parentérale d'un médicament (par voie intraveineuse, intramusculaire). Nutrition parentérale (par voie veineuse). (^Petit Robert^) DÉFINITION (médecine) (En parlant d'une substance médicamenteuse ou alimentaire) Qui s'administre par une voie autre que la voie digestive, généralement sous la forme d'injection intraveineuse, musculaire, sous-cutanée. (^TLF^) DÉFINITION Relatif à un mode d'introduction dans l'organisme par une voie autre que la voie digestive. Note(s) : L'administration de substances nutritives ou médicamenteuses peut se faire, par exemple, par injection sous-cutanée ou intramusculaire, par injection ou perfusion intraveineuse. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12908 NEDERLANDS parenterale voeding OPMERKINGEN Zie : ^parenteraal^.	Nº de la fiche 12908 FRANÇAIS nutrition parentérale REMARQUES Voir : ^parentéral^. FRANÇAIS alimentation parentérale
Nr. van de fiche 12909 NEDERLANDS Franstalig agentschap voor levenslang leren BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2007 betreffende de oprichting en het administratieve, budgettaire, financiële en boekhoudkundige beheer van het "Agence francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie" (Franstalig agentschap voor leven lang leren) - Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2007, blz. 44165	Nº de la fiche 12909 FRANÇAIS Agence francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2007 relatif à la création et à la gestion administrative, budgétaire, financière et comptable de l'Agence francophone pour l'éducation et la formation tout au long de la vie - Moniteur belge du 24 août 2007, p. 44164

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12910 NEDERLANDS Gewestelijke Economische Raad voor Brabant	Nº de la fiche 12910 FRANÇAIS Conseil économique régional pour le Brabant
Nr. van de fiche 12911 NEDERLANDS Hoge Raad voor de studentenmobiliteit BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 2007 tot oprichting van de Hoge Raad voor de studentenmobiliteit - Belgisch Staatsblad van 30 augustus 2007, blz. 45019	Nº de la fiche 12911 FRANÇAIS Conseil supérieur de la mobilité étudiante SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 2007 créant le Conseil supérieur de la mobilité étudiante - Moniteur belge du 30 août 2007, p. 45017
Nr. van de fiche 12912 NEDERLANDS Agentschap voor technologische stimulering CONTEXT Waals Gewest	Nº de la fiche 12912 FRANÇAIS Agence de stimulation technologique CONTEXTE Région wallonne
Nr. van de fiche 12913 NEDERLANDS Centrum voor geavanceerde technologieën BRON Samenwerkingsakkoord gesloten op 1 februari 2007 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de uitrusting die ter beschikking wordt gesteld in het kader van de herwaardering van het kwalificatieonderwijs en betreffende de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologieën en de professionele referentiecentra	Nº de la fiche 12913 FRANÇAIS Centre de technologies avancées SOURCE accord de coopération conclu le 1er février 2007 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Commission communautaire française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de technologies avancées et les Centres de référence professionnelle
Nr. van de fiche 12914 NEDERLANDS professioneel referentiecentrum BRON Samenwerkingsakkoord gesloten op 1 februari 2007 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de uitrusting die ter beschikking wordt gesteld in het kader van de herwaardering van het kwalificatieonderwijs en betreffende de samenwerking tussen de centra voor geavanceerde technologieën en de professionele referentiecentra	Nº de la fiche 12914 FRANÇAIS Centre de référence professionnelle SOURCE accord de coopération conclu le 1er février 2007 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Commission communautaire française relatif à l'équipement mis à disposition dans le cadre de la revalorisation de l'enseignement qualifiant et à la collaboration entre les Centres de technologies avancées et les Centres de référence professionnelle
Nr. van de fiche 12915 NEDERLANDS perimeter van voorkoop BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 september 2007 betreffende de vaststelling van een perimeter van voorkoop "Middaglijn" op het grondgebied van de gemeente Sint-Joost-ten-Node - Belgisch Staatsblad van 14 september 2007, blz. 48825	Nº de la fiche 12915 FRANÇAIS périmètre de préemption SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 septembre 2007 relatif à l'établissement d'un périmètre de préemption "Méridien" sur le territoire de la commune de Saint-Josse-ten-Noode - Moniteur belge du 14 septembre 2007, p. 48825
Nr. van de fiche 12916	Nº de la fiche 12916

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Syndicale Kamer van Groothandelaars in Elektrisch Materiaal	FRANÇAIS Chambre syndicale des Grossistes en Matériel électrique
Nr. van de fiche 12917 NEDERLANDS Internationaal bureau voor de jeugd CONTEXT Franse Gemeenschap. BRON decreet van 6 juli 2007 tot oprichting van het "Bureau international Jeunesse" (Internationaal bureau voor de jeugd) binnen het "Commissariat général aux Relations internationales" (Commissariaat-generaal voor internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België) - Belgisch Staatsblad van 17 september 2007, blz. 49004	Nº de la fiche 12917 FRANÇAIS Bureau international Jeunesse CONTEXTE Communauté française. SOURCE décret du 6 juillet 2007 créant le "Bureau international Jeunesse" au sein du Commissariat général aux Relations internationales - Moniteur belge du 17 septembre 2007, p. 49002
Nr. van de fiche 12918 NEDERLANDS niet-begeleide Europese minderjarige in kwetsbare toestand BRON omzendbrief van 2 augustus 2007 betreffende niet-begeleide Europese minderjarigen in kwetsbare toestand - Belgisch Staatsblad van 17 september 2007, blz. 49076	Nº de la fiche 12918 FRANÇAIS mineur européen non accompagné en situation de vulnérabilité SOURCE circulaire du 2 août 2007 relative aux mineurs européens non accompagnés en situation de vulnérabilité - Moniteur belge du 17 septembre 2007, p. 49076
Nr. van de fiche 12919 NEDERLANDS Interministeriële conferentie voor institutionele hervormingen	Nº de la fiche 12919 FRANÇAIS Conférence interministérielle des réformes institutionnelles
Nr. van de fiche 12920 NEDERLANDS Conferentie van Europese Regionale Wetgevende Parlementen NEDERLANDS CALRE	Nº de la fiche 12920 FRANÇAIS Conférence des assemblées législatives régionales européennes FRANÇAIS CALRE
Nr. van de fiche 12921 NEDERLANDS Commissie voor politieke zaken CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12921 FRANÇAIS Commission des questions politiques CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12922 NEDERLANDS Commissie voor juridische zaken en rechten van de mens CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12922 FRANÇAIS Commission des questions juridiques et des droits de l'homme CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12923 NEDERLANDS Commissie voor economische zaken en ontwikkeling CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa	Nº de la fiche 12923 FRANÇAIS Commission des questions économiques et du développement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12924 NEDERLANDS Commissie voor sociale zaken, gezondheid en familie CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12924 FRANÇAIS Commission des questions sociales, de la santé et de la famille CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12925 NEDERLANDS Commissie voor migraties, vluchtelingen en demografie CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12925 FRANÇAIS Commission des migrations, des réfugiés et de la démographie CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12926 NEDERLANDS Commissie voor cultuur, wetenschap en opvoeding CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12926 FRANÇAIS Commission de la culture, de la science et de l'éducation CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12927 NEDERLANDS Commissie voor leefmilieu en landbouw CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12927 FRANÇAIS Commission de l'environnement et de l'agriculture CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12928 NEDERLANDS Commissie voor gelijkheid van vrouwen en mannen CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12928 FRANÇAIS Commission sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12929 NEDERLANDS Commissie voor het reglement en immuniteiten CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12929 FRANÇAIS Commission du règlement et des immunités CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12930 NEDERLANDS Commissie voor de naleving van de verplichtingen en verbintenissen van de Lidstaten van de Raad van Europa (monitoringcommissie) CONTEXT Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa BRON Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_nl.html)	Nº de la fiche 12930 FRANÇAIS Commission pour le respect des obligations et engagements des États membres du Conseil de l'Europe (commission de suivi) CONTEXTE ^APCE^ SOURCE Senaat (http://www.senat.be/inter/raad/long_fr.html)
Nr. van de fiche 12931	Nº de la fiche 12931

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Reguleringscommissie voor energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest BRON besluit van 3 mei 2007 houdende vaststelling van de voorwaarden tot aanstelling en van ontslag van de leden van de Reguleringscommissie voor energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun statuut	FRANÇAIS Commission de Régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale SOURCE arrêté du 3 mai 2007 fixant les conditions de nomination et de révocation des membres de la Commission de régulation pour l''énergie en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que leur statut
Nr. van de fiche 12932 NEDERLANDS Tijdelijke Commissie klimaatverandering CONTEXT Europees Parlement.	Nº de la fiche 12932 FRANÇAIS Commission temporaire sur le changement climatique CONTEXTE Parlement Européen.
Nr. van de fiche 12933 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren	Nº de la fiche 12933 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité
Nr. van de fiche 12934 NEDERLANDS conservator-restaurateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed BRON verzoekschrift tot bescherming van de beroepstitel van conservator-restaurateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed - Belgisch Staatsblad van 28 september 2007, blz. 50692	Nº de la fiche 12934 FRANÇAIS conservateur-restaurateur d'oeuvres d'art et de biens culturels SOURCE requête de la protection du titre professionnel de conservateur-restaurateur d'oeuvres d'art et de biens culturels - Moniteur belge du 28 septembre 2007, p. 50692
Nr. van de fiche 12935 NEDERLANDS Waalse Raad voor sociale markteconomie BRON besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot oprichting van een Waalse Raad voor sociale markteconomie	Nº de la fiche 12935 FRANÇAIS Conseil wallon de l'économie sociale marchande SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 instituant un Conseil wallon de l'économie sociale marchande
Nr. van de fiche 12936 NEDERLANDS Associatie van Belgische Experten OPMERKINGEN Internetsite : http://www.abex.be/index.php?sel_lang=nederlands NEDERLANDS ABEX	Nº de la fiche 12936 FRANÇAIS Association belge des Experts REMARQUES Site Internet : http://www.abex.be/index.php?sel_lang=french FRANÇAIS ABEX
Nr. van de fiche 12937 NEDERLANDS Belgische Vereniging van Schaderegelaars OPMERKINGEN Internetsite : http://www.abrs-bvs.be/html/presentatie01.htm NEDERLANDS BVS (2)	Nº de la fiche 12937 FRANÇAIS Association belge des régleurs de sinistres REMARQUES Site Internet : http://www.abrs-bvs.be/html/presentation01.htm FRANÇAIS ABRS
Nr. van de fiche 12938 NEDERLANDS Nationale Beroepsvereniging van Homeopatische Geneesheren, Dierenartsen en Tandartsen "Unio Homeopathica Belgica"	Nº de la fiche 12938 FRANÇAIS Union professionnelle nationale des Médecins, Vétérinaires et Dentistes homéopathes "Unio Homeopathica Belgica"

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12939 NEDERLANDS gemeenschappelijke uitvoering BRON Protocol van Kyoto. NEDERLANDS joint implementation NEDERLANDS JI	Nº de la fiche 12939 FRANÇAIS implémentation conjointe CONTEXTE Protocole de Kyoto.
Nr. van de fiche 12940 NEDERLANDS mechanisme voor schone ontwikkeling BRON Protocol van Kyoto. NEDERLANDS clean development mechanism NEDERLANDS CDM	Nº de la fiche 12940 FRANÇAIS méchanisme de développement propre CONTEXTE Protocole de Kyoto.
Nr. van de fiche 12941 NEDERLANDS Rijksregister van plegers van seksuele misdrijven BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Rijksregister van plegers van seksuele misdrijven, als onderdeel van het Centraal Strafregister, DOC 52 159/001	Nº de la fiche 12941 FRANÇAIS Registre national des auteurs d'infractions sexuelles SOURCE Chambre, proposition de loi visant à créer un Registre national des auteurs d'infractions sexuelles au sein du casier judiciaire central, DOC 52 0159/001
Nr. van de fiche 12942 NEDERLANDS Fonds Stationsomgevingen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2007 tot regeling van de werking van het intern verzelfstandigd agentschap Fonds Stationsomgevingen - Belgisch Staatsblad van 9 oktober 2007, blz. 52684	Nº de la fiche 12942 FRANÇAIS Fonds des Environs de Gare SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 septembre 2007 réglant le fonctionnement de l'agence autonomisée interne "Fonds Stationsomgevingen" (Fonds des Environs de Gare) - Moniteur belge du 9 octobre 2007, p. 52686
Nr. van de fiche 12943 NEDERLANDS Erkenningscommissie van de beoefenaars van de tandheelkunde houders van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de parodontologie	Nº de la fiche 12943 FRANÇAIS Commission d'agrément des praticiens de l'art dentaire porteurs du titre professionnel particulier de dentiste spécialiste en parodontologie
Nr. van de fiche 12944 NEDERLANDS Federaal Comité "mannen en zorg" BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Federaal Comité "mannen en zorg", 4-227/1	Nº de la fiche 12944 FRANÇAIS Comité fédéral "hommes et activités de soins" SOURCE Sénat, proposition de loi créant un Comité fédéral "hommes et activités de soins", 4-227/1
Nr. van de fiche 12945 NEDERLANDS taalbadonderwijs	Nº de la fiche 12945 FRANÇAIS enseignement en immersion linguistique
Nr. van de fiche 12946 NEDERLANDS loonbijdrage	Nº de la fiche 12946 FRANÇAIS cotisation salariale DÉFINITION Quote-part versée par un participant à un régime de retraite, calculée sur une partie de son salaire.
Nr. van de fiche 12947	Nº de la fiche 12947

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS anneembare dienstjaren	FRANÇAIS services validables DÉFINITION Années de service pouvant entrer en ligne de compte pour l'attribution d'une rente de retraite. (André Servais) DÉFINITION Périodes pouvant entrer en ligne de compte pour l'attribution des prestations d'un régime de retraite. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12948 NEDERLANDS verkeerseiland DEFINITIE Blijvende verhoging in een weg die dient om verkeersstromen te scheiden en te sorteren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verhoogde rijbaanscheiding	Nº de la fiche 12948 FRANÇAIS îlot séparateur DÉFINITION Terre-plein d'une certaine longueur aménagé de façon à diviser les flux de circulation de même sens ou de sens contraire. (^GDT^) FRANÇAIS îlot directionnel DÉFINITION Terre-plein servant à la canalisation de la circulation. Note(s) : Le syntagme îlot directionnel ne se trouve pas en entrée dans les dictionnaires du corpus d'exclusion. Il est toutefois répertorié au sein de l'article îlot dans le Grand Larousse de la langue française. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12949 NEDERLANDS weefvak DEFINITIE (verkeer) Weggedeelte waarin weven (dat is : zich schuin van één rijstrook naar een andere begeven en daarbij het overige verkeer kruisen) voorkomt, waar twee verkeersstromen die zich in dezelfde richting bewegen elkaar onder een zeer kleine hoek en met zeer gering snelheidsverschil kruisen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12949 FRANÇAIS section d'entrecroisement DÉFINITION Section de chaussée à sens unique d'une certaine longueur, généralement large, dans laquelle s'opère le triage des véhicules provenant de deux directions convergeant tangentiellement et sortant dans deux directions divergeant aussi tangentiellement. (^GDT^) DÉFINITION Portion de route à sens unique formée de la convergence de deux routes à sens unique et se séparant à nouveau en deux routes à sens unique. Note(s) : Une section d'entrecroisement est dite multiple lorsque les véhicules qui l'empruntent sont issus de plusieurs entrées ou disposent de plusieurs sorties. (^GDT^) DÉFINITION C'est une section de chaussée à sens unique, d'une certaine longueur, dans laquelle s'opère le triage des véhicules provenant de deux directions convergeant tangentiellement et sortant dans deux directions divergeant tangentiellement. (^GDT^) DÉFINITION Section de chaussée à sens unique d'une certaine longueur dans laquelle s'opère le triage des véhicules provenant de deux directions convergeant tangentiellement et sortant dans deux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	directions divergeant tangentiellement. [(Ministère des travaux publics et des transports). - Nomenclature routière. - 1957]. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12950 NEDERLANDS kruipstrook DEFINITIE Rijstrook van beperkte lengte aan de rechterzijde van een in een helling gelegen rijbaan, bestemd voor langzaam rijdende voertuigen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kruipspoor BRON ^Van Dale N/F^	Nº de la fiche 12950 FRANÇAIS voie pour véhicules lents DÉFINITION Dans une pente, voie auxiliaire aux voies normales et affectée à la circulation des véhicules lents, dans le but d'éviter une réduction locale de la qualité de service. Synonymes : voie réservée aux véhicules lents, voie auxiliaire pour véhicules lents. Quasi-synonymes : voie supplémentaire en rampe, [France] voie à circulation lente, voie lente. Note(s) : Le terme voie lente est parfois employé comme équivalent de voie pour véhicules lents. Le terme voie à circulation lente est peu utilisé. (^GDT^) FRANÇAIS voie réservée aux véhicules lents FRANÇAIS voie auxiliaire pour véhicules lents FRANÇAIS bande pour véhicules lents SOURCE ^Van Dale N/F^
Nr. van de fiche 12951 NEDERLANDS Statistisch Toezichtscomité	Nº de la fiche 12951 FRANÇAIS Comité de surveillance statistique
Nr. van de fiche 12952 NEDERLANDS waarnemingspost kosten van dagelijks levensonderhoud BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende een modernisering en een actualisering van het prijscontrolemechanisme en betreffende de oprichting van een waarnemingspost kosten van dagelijks levensonderhoud, DOC 52 0173/001	Nº de la fiche 12952 FRANÇAIS observatoire du coût de la vie quotidienne SOURCE Chambre, proposition de résolution visant à moderniser et à actualiser le système des contrôles des prix et à créer un observatoire du coût de la vie quotidienne, DOC 52 0173/001
Nr. van de fiche 12953 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen BRON koninklijk besluit van 19 september 2007 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de werkgeversbijdrage voor de risicogroepen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", "Bosuitbatingfonds" genaamd - Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2007, blz. 53519 NEDERLANDS Bosuitbatingfonds	Nº de la fiche 12953 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières SOURCE arrêté royal du 19 septembre 2007 rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la cotisation patronale pour les groupes à risque due au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" - Moniteur belge du 16 octobre 2007, p. 53519 FRANÇAIS Fonds forestier

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12954 NEDERLANDS netto-omzet DEFINITIE Het bedrag met betrekking tot de verkoop van goederen en de verlening van diensten in het kader van de normale bedrijfsuitoefening van de onderneming, onder aftrek van kortingen en dergelijke, alsmede van belasting over de toegevoegde waarde en andere rechtstreeks met de omzet samenhangende belastingen. (IATE - http://iate.europa.eu/iatediff/FindTermsByLilId.do?lilId=1099590&langId=nl) OPMERKINGEN Zie : ^omzet^. NEDERLANDS netto-omzetcijfer OPMERKINGEN Zie : ^omzetcijfer^.	Nº de la fiche 12954 FRANÇAIS montant net du chiffre d'affaires DÉFINITION Le montant résultant de la vente des produits et de la prestation des services correspondant aux activités ordinaires de l'entreprise, déduction faite des réductions sur ventes, de la taxe sur la valeur ajoutée et d'autres impôts directement liés au chiffre d'affaires. (IATE - http://iate.europa.eu/iatediff/FindTermsByLilId.do?lilId=1099590&langId=fr) REMARQUES Voir : ^chiffre d'affaires^.
Nr. van de fiche 12955 NEDERLANDS heffing burgerluchtvaart BRON Kamer, wetsvoorstel tot instelling van een «heffing burgerluchtvaart», via een wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, DOC 52 0200/001	Nº de la fiche 12955 FRANÇAIS taxe sur l'aviation civile SOURCE Chambre, proposition de loi instaurant une taxe sur l'aviation civile et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, DOC 52 0200/001
Nr. van de fiche 12956 NEDERLANDS Landenoverschrijdend Informatiesysteem ten behoeve van MigratieOnderzoek bij de Sociale Administratie NEDERLANDS LIMOSA	Nº de la fiche 12956 FRANÇAIS Réseau transnational d'information pour l'étude des flux migratoires à l'administration sociale FRANÇAIS LIMOSA
Nr. van de fiche 12957 NEDERLANDS Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie	Nº de la fiche 12957 FRANÇAIS Commission de règlement de la relation de travail
Nr. van de fiche 12958 NEDERLANDS Auditcomité van de Federale Overheid BRON koninklijk besluit van 17 augustus 2007 tot oprichting van het Auditcomité van de Federale Overheid (ACFO) - Belgisch Staatsblad van 18 oktober 2007, blz. 53990 NEDERLANDS ACFO	Nº de la fiche 12958 FRANÇAIS Comité d'audit de l'Administration fédérale SOURCE arrêté royal du 17 août 2007 portant création du Comité d'audit de l'Administration fédérale (CAAF) - Moniteur belge du 18 octobre 2007, p. 53990 FRANÇAIS CAAF
Nr. van de fiche 12959 NEDERLANDS Belgisch Syndicaat van Chiropraxie	Nº de la fiche 12959 FRANÇAIS Syndicat belge de la Chiropractie
Nr. van de fiche 12960 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in de Psychiatrie	Nº de la fiche 12960 FRANÇAIS Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Psychiatrie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12961 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in de Geriatrie	Nº de la fiche 12961 FRANÇAIS Union Professionnelle Belge des Médecins Spécialistes en Gériatrie
Nr. van de fiche 12962 NEDERLANDS Vereniging van de Extramurale Radiologen van België NEDERLANDS VERB	Nº de la fiche 12962 FRANÇAIS Association des Radiologues extramuraux de Belgique FRANÇAIS AREB
Nr. van de fiche 12963 NEDERLANDS diagnosemededelingsconsultatie DEFINITIE Consultatie waarbij het resultaat van de diagnose aan de patiënt wordt meegedeeld. CONTEXT Oncologie. BRON Prof. Dr. Eric Van Cutsem, UZ-Gasthuisberg. NEDERLANDS diagnosemededelingsconsult NEDERLANDS diagnosis disclosure visit NEDERLANDS truth-disclosure visit NEDERLANDS systematisch globaal oncologisch consult DEFINITIE Dit consult draagt bij tot de vermenselijking van de opname van de kankerpatiënt en tot de kwaliteit van de begeleiding van zijn familie, door ruimte te creëren om hen te informeren en naar hen te luisteren. Deze aanpak voorziet bovendien bijzondere aandacht voor de zorgverleners. (http://www.kbsfrb.org/files/db/NL/Laureaat06noel.pdf)	Nº de la fiche 12963 FRANÇAIS consultation d'annonce DÉFINITION C'est une consultation longue et spécifique, dédiée à l'annonce du diagnostic (initiale ou différée), du plan thérapeutique ou d'une éventuelle récidive. Elle est réalisée par un médecin senior acteur du traitement oncologique (oncologues – chirurgiens – spécialistes d'organe) et représente un moment fort de la relation de confiance entre soignants et patients, qui renforce la prise en charge globale des patients atteints de cancer. Cette consultation constitue un moment privilégié où s'expliquent la pathologie et la stratégie thérapeutique qui ont été retenues par l'équipe de concertation pluridisciplinaire. (http://www.sante.gouv.fr/htm/dossiers/cancer/annexe4.pdf) DÉFINITION Une consultation d'annonce est une consultation consacrée à l'annonce du diagnostic, des traitements, d'un changement de protocole éventuel ou d'une récidive. Un patient peut bénéficier de plusieurs consultations d'annonce, selon les bilans, l'évolution de la maladie, les modifications de traitements envisagées, etc. C'est une consultation longue d'au moins une demi-heure. Les dispositions du Plan Cancer recommandent de programmer la consultation d'annonce selon le choix du patient, de préférence en début de journée du lundi au jeudi, et d'éviter le vendredi ou la veille de jours fériés. La consultation d'annonce est réalisée par un médecin : oncologue, chirurgien ou spécialiste d'un organe particulier. Lors de cette consultation, le médecin explique sa maladie au patient et les traitements que l' équipe pluridisciplinaire a proposés (plan personnalisé de soins). Ce choix des traitements a été discuté préalablement lors de la réunion de concertation pluridisciplinaire. Cette consultation doit permettre d'établir une relation de confiance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	entre soignants et patients. (http://www.fnclcc.fr/sor/SSP/InformationsTransversales/Vivre/Psychologie/IT_VVR_Psychologie_ssp/html/FNCLCC.6.html) FRANÇAIS consultation d'annonce du diagnostic FRANÇAIS dispositif d'annonce DÉFINITION Le dispositif d'annonce (qui remplace la consultation d'annonce imaginée initialement) doit répondre à une forte attente des patients exprimée lors des Etats Généraux de la Ligue en 1998, afin d'éviter les annonces "dans un couloir, dans une chambre à 2 lits, voire au téléphone", a rappelé le Dr de Montbel. (http://www.infirmiers.com/doss/annonce_cancer.php) DÉFINITION Le dispositif d'annonce comprend plusieurs consultations d'annonce dont celle de l'annonce du cancer. Chaque professionnel de santé intervient individuellement au cours d'une consultation spécifique intégrée au dispositif d'annonce. Le dispositif comprend trois temps : - l'annonce du diagnostic de cancer lors de la consultation d'annonce; - le Programme Personnalisé de Soins (PPS ou plan thérapeutique). C'est une proposition de stratégie de traitement présentée au patient. Elle est formalisée par écrit et remise au patient à l'issue de la consultation d'annonce; - la proposition et la mise à disposition du patient d'une équipe soignante. (http://www.fnclcc.fr/sor/SSP/InformationsTransversales/Vivre/Psychologie/IT_VVR_Psychologie_ssp/html/FNCLCC.6.html) FRANÇAIS consultation d'ancrage DÉFINITION Une consultation d'ancrage est une prise en charge globale du patient où l'aspect relationnel, l'accueil et l'écoute active tiennent une place prépondérante. L'objectif est d'instaurer une relation de confiance et d'obtenir une meilleure adhésion du patient au projet thérapeutique. (http://web.reseau-chu.org/articleview.do?id=354&mode=2) DÉFINITION Consultation au cours de laquelle le praticien informe le malade de son diagnostic et lui expose le traitement envisagé. (http://senat.fr/commission/missions/Cancer/missioncancer010507.html)
Nr. van de fiche 12964	Nº de la fiche 12964

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS multidisciplinair oncologisch consult NEDERLANDS MOC	FRANÇAIS consultation oncologique multidisciplinaire FRANÇAIS COM
Nr. van de fiche 12965 NEDERLANDS FIFO-methode	Nº de la fiche 12965 FRANÇAIS premier entré, premier sorti DÉFINITION Méthode d'évaluation permanente des stocks, qui consiste à attribuer aux articles encore en stock les coûts les plus récents. Synonymes : méthode du premier entré, premier sorti; méthode PEPS; méthode de l'épuisement successif. Abréviation : PEPS. Terme à éviter : méthode FIFO. Note(s) : Cette méthode repose sur l'hypothèse que l'entreprise vend les articles entreposés dans l'ordre où elle les achète. Elle valorise les stocks en magasin aux coûts les plus récents, mais évalue les sorties de stock aux coûts les plus anciens. La méthode du premier entré, premier sorti est parfois appliquée à des titres de placement. C'est aussi une règle de gestion physique des stocks selon laquelle la charge qui a été entreposée en premier est prélevée en premier. Le terme méthode de l'épuisement successif est moins fréquent dans l'usage actuel. Le terme hybride et familier méthode FIFO, créé à partir du sigle anglais, est à éviter en français. (^GDT^) FRANÇAIS PEPS FRANÇAIS méthode du premier entré, premier sorti FRANÇAIS méthode PEPS FRANÇAIS méthode de l'épuisement successif FRANÇAIS méthode FIFO REMARQUES Voir la remarque sous l'entrée "premier entré, premier sorti".
Nr. van de fiche 12966 NEDERLANDS LIFO-methode	Nº de la fiche 12966 FRANÇAIS dernier entré, premier sorti DÉFINITION Méthode d'évaluation permanente des stocks qui consiste à attribuer aux articles en stock les coûts les plus anciens. Synonymes : méthode du dernier entré, premier sorti; méthode DEPS; méthode de l'épuisement à rebours. Abréviation : DEPS. Terme à éviter : méthode LIFO. Note(s) : C'est aussi une règle de gestion physique des stocks selon laquelle la charge qui a été entreposée en dernier est prélevée en premier. Cette méthode valorise les stocks en magasin aux coûts les plus anciens tandis que les sorties de stock

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	suivent l'évolution des coûts, c'est-à-dire qu'ils sont évalués aux coûts les plus récents. La méthode du dernier entré, premier sorti est parfois appliquée à des titres de placement. Le terme méthode de l'épuisement à rebours est moins fréquent dans l'usage actuel. Le terme hybride et familier méthode LIFO, créé à partir du sigle anglais, est à éviter en français. (^GDT^) FRANÇAIS DEPS FRANÇAIS méthode du dernier entré, premier sorti FRANÇAIS méthode DEPS FRANÇAIS méthode de l'épuisement à rebours FRANÇAIS méthode LIFO REMARQUES Voir la remarque sous l'entrée "dernier entré, premier sorti".
Nr. van de fiche 12967 NEDERLANDS bedrijfstoeslagrechten BRON Kamer + Belgisch Staatsblad NEDERLANDS BTR (2) NEDERLANDS toeslagrechten voor de bedrijfstoeslag BRON Europese Unie (onder andere : http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/nl/com/2003/com2003_0698nl01.pdf) NEDERLANDS toeslagrechten BRON besluit van de Waalse Regering van 22 juni 2006 betreffende de overdracht van toeslagrechten in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid OPMERKINGEN Zie : http://www.toeslagrechten.nu/	Nº de la fiche 12967 FRANÇAIS droits au paiement unique SOURCE Union européenne (entre autres : http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/fr/com/2003/com2003_0698fr01.pdf) + Chambre + arrêté du Gouvernement wallon du 22 juin 2006 relatif au transfert de droits au paiement unique dans le cadre de la politique agricole commune FRANÇAIS DPU
Nr. van de fiche 12968 NEDERLANDS toxicogenomica	Nº de la fiche 12968 FRANÇAIS toxicogénomique (la) DÉFINITION Fusion des disciplines de la génomique et de la toxicologie visant à répertorier, à classifier et à gérer les effets nuisibles latents (susceptibilité inhérente) et initiaux sur la structure du génome et des niveaux d'expression (ARN, protéine, types de cellule, de tissus ou d'organe) comme conséquence de l'exposition d'un organisme à des substances environnementales (contaminants, comme les produits chimiques, les médicaments et les organismes micro et multicellulaires ou leurs composantes) et les facteurs de stress (par exemple, la qualité de l'air, le climat, le sol, les radiations

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	solaires et l'eau). (http://www.inventerm.com/terme.aspx?Id=717831&Desc=Toxicogénomique) DÉFINITION Etude de l'impact des substances chimiques présentes dans l'environnement ou l'alimentation, ou celui des médicaments sur l'expression de plusieurs milliers de gènes au sein de tissus et d'espèces animales modèles variés. (http://www.inventerm.com/terme.aspx?Id=154473&Desc=Toxicogénomique) DÉFINITION Domaine de recherche qui associe la toxicologie et la génomique dans le but d'étudier l'impact de substances chimiques sur l'expression de gènes au sein de tissus et d'espèces animales modèles. Note(s) : La toxicogénomique procède à l'échelle du génome de ces organismes, profitant de la sensibilité des marqueurs moléculaires. Dès que le séquençage du génome humain sera terminé, il sera possible de visualiser les interactions entre de multiples substances chimiques, présentes dans l'environnement, l'alimentation ou les médicaments, et des dizaines de milliers de gènes humains. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12969 NEDERLANDS Belgisch Centrum voor toxicogenomica BRON Senaat, wetsvoorstel betreffende de wetenschappelijke alternatieven voor dierproeven in het biomedisch onderzoek en tot oprichting van een Belgisch Centrum voor toxicogenomica, 4-242/1 OPMERKINGEN Zie : ^toxicogenomica^.	Nº de la fiche 12969 FRANÇAIS Centre belge de toxicogénomique SOURCE Sénat, proposition de loi relative aux alternatives scientifiques à l'expérimentation animale dans le domaine de la recherche biomédicale et à la création d'un Centre belge de toxicogénomique, 4-242/1 REMARQUES Voir : ^toxicogénomique (la)^.
Nr. van de fiche 12970 NEDERLANDS aasgierfonds DEFINITIE Onder aasgierfondsen verstaan we beleggingsfondsen die voor een zacht prijsje schulden overnemen van een crediteur en dan proberen deze fondsen vervolgens via de rechter een veel groter bedrag binnen te halen. In een groot aantal gevallen hebben deze aasgierfondsen al met succes geopereerd. Ze zijn vooral actief in arme landen en derde wereldlanden, die hun schulden niet kunnen voldoen. In juni 2007 heeft de wereldbank daarom een regeling getroffen waarmee de armste landen deze aasgierfondsen uit kunnen kopen. (http://www.em-ha-em-art-	Nº de la fiche 12970 FRANÇAIS fonds vautour DÉFINITION Fonds commun de placement dont le principe est d'acquérir à bas prix des titres principalement obligataires de sociétés en difficulté et d'aboutir au contrôle de leur capital. Synonyme : fonds de prédation. Note(s) : Le fonds vautour est originaire des États-Unis. Fonds à vautour n'a pas été retenu en raison de sa faible fréquence d'utilisation. Vautour est employé au sens figuré et est placé en apposition au terme fonds. Au pluriel : des fonds vautours. (^GDT^) DÉFINITION Les fonds vautours ou « vulture funds » sont des fonds de couverture qui rachètent à des prix extrêmement bas des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

productions.nl/kennisbank/beleggen/aasgierfonds.htm) DEFINITIE Aasgierfondsen of vulture funds zijn hefboomfondsen die aan uiterst lage prijzen obligaties (schuldvorderingen) van arme, dikwijls met schuld beladen, ontwikkelingslanden opkopen om deze landen vervolgens via een uitputtingsslag via rechtbanken te dwingen tot uitbetaling van de nominale waarde (het oorspronkelijk bedrag van de schuldvordering) waartegen ze ooit werden uitgegeven en ook nog eens de achterstallige intresten. (Senaat, voorstel van resolutie tot inperking van de impact van zogenaamde « aasgierfondsen » op de schuldverlichting van landen uit de derde wereld, 4-244/1)	obligations (des créances) de pays pauvres, souvent accablés de dettes, pour ensuite entamer une procédure judiciaire à l'usure et les obliger à payer la valeur nominale (le montant initial de la créance) de ces obligations au moment de leur émission, majorée des intérêts moratoires. (Sénat, proposition de résolution visant à limiter l'impact des "fonds vautours" sur l'allégement de la dette des pays du tiers-monde, 4-244/1) FRANÇAIS fonds de prédation SOURCE ^GDT^.
Nr. van de fiche 12971 NEDERLANDS huishoudbudgetonderzoek BRON ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^.	Nº de la fiche 12971 FRANÇAIS enquête sur le budget des ménages SOURCE ^SPF Économie, PME, Classes moyennes et Energie^.
Nr. van de fiche 12972 NEDERLANDS genonderzoek NEDERLANDS genomica BRON Tal van internetsites.	Nº de la fiche 12972 FRANÇAIS génomique (la) DÉFINITION Discipline scientifique qui a pour objet d'inventorier l'ensemble des gènes d'un organisme vivant et d'en étudier les fonctions. Note(s) : Née à la fin des années 80, la génomique a connu un développement rapide, dû en particulier aux progrès de la génétique moléculaire et de la bio-informatique. Au départ, les recherches en génomique visaient à décrire l'organisation du génome, à dresser l'inventaire des gènes et à en faire le séquençage. Après cette première phase, connue sous le nom de génomique structurale, les travaux sont maintenant davantage axés sur l'étude de la fonction des gènes et de leurs interactions : c'est la génomique fonctionnelle. Les recherches en génomique trouvent de nombreuses applications dans plusieurs domaines : médecine, pharmacologie, chimie, agriculture. Dans le domaine médical, notamment, ces recherches permettent de découvrir et de caractériser les gènes qui causent les maladies et visent, par la sélection de certains gènes comme cibles, à mettre au point des moyens thérapeutiques plus efficaces et plus spécifiques. Les recherches en génomique ne se limitent pas au génome humain. Plusieurs projets portent en effet sur les « petits génomes », c'est-à-dire ceux des virus, bactéries, plantes, champignons et petits vertébrés. (^GDT^)
Nr. van de fiche 12973	Nº de la fiche 12973

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS schoolgeld DEFINITIE Geld dat voor het volgen der lessen op een school betaald moet worden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS collegegeld DEFINITIE Bedrag dat men storten moet om colleges aan een universiteit of hogeschool te mogen bijwonen. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^.	FRANÇAIS minerval DÉFINITION (Belgique) Frais de scolarité payés par les élèves de certaines écoles. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Dans certains pays, notamment en Belgique) Frais de scolarité pour les élèves de l'enseignement secondaire. Étymologie et Histoire : honoraires que les écoliers romains payaient à leurs maîtres. (^TLF^)
Nr. van de fiche 12974 NEDERLANDS Beheerscomité van de sociale zekerheid	Nº de la fiche 12974 FRANÇAIS Comité de gestion de la sécurité sociale
Nr. van de fiche 12975 NEDERLANDS Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt CONTEXT ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^	Nº de la fiche 12975 FRANÇAIS Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché CONTEXTE ^SPF Économie, PME, Classes moyennes et Energie^
Nr. van de fiche 12976 NEDERLANDS e-zorg BRON Senaat, voorstel van resolutie ter bevordering van e-zorg in België, 4-317/1	Nº de la fiche 12976 FRANÇAIS soins en ligne SOURCE Sénat, proposition de résolution visant à promouvoir les soins en ligne en Belgique, 4-317/1
Nr. van de fiche 12977 NEDERLANDS eigen bijdrage medische uitgaven NEDERLANDS eigen bijdrage voor medische uitgaven NEDERLANDS medische franchise NEDERLANDS eigen bijdrage voor zorgkosten BRON http://www.zaanstad.nl/dl/inkomen/bijzondere_bijstand + http://www.ggd.nl/kennisnet/uploaddb/downl_object.asp?atoom=33783&VolgNr=261	Nº de la fiche 12977 FRANÇAIS franchise médicale
Nr. van de fiche 12978 NEDERLANDS Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU OPMERKINGEN Zie : ^ACS-landen^.	Nº de la fiche 12978 FRANÇAIS Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE SOURCE Voir : ^pays ACP^.
Nr. van de fiche 12979 NEDERLANDS Nationaal Plan voor Kankerbestrijding BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende de opstelling van een Nationaal Plan voor Kankerbestrijding, DOC 52 0296/001	Nº de la fiche 12979 FRANÇAIS Plan national de Lutte contre les cancers SOURCE Chambre, proposition de résolution relative au développement d'un Plan national de Lutte contre les cancers, DOC 52 0296/11
Nr. van de fiche 12980 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor Osteopathie - Beroepsvereniging van de Belgische Osteopaten	Nº de la fiche 12980 FRANÇAIS Société belge d'Ostéopathie - Union professionnelle des Ostéopathes de Belgique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 12981 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de dentaaltechniek	Nº de la fiche 12981 FRANÇAIS Fonds social de la technique dentaire
Nr. van de fiche 12982 NEDERLANDS Sectoraal Fonds voor de tweede pijler voor arbeiders van de voedingsindustrie	Nº de la fiche 12982 FRANÇAIS Fonds sectoriel pour le deuxième pilier pour les ouvriers de l'industrie alimentaire
Nr. van de fiche 12983 NEDERLANDS kortetermijndenken BRON Tal van internetsites, waaronder de Tweede Kamer.	Nº de la fiche 12983 FRANÇAIS court-termisme DÉFINITION (Néologisme) Stratégie du court-terme, dont les délais sont courts. Variantes orthographiques : courtermisme court termisme. (http://fr.wiktionary.org/wiki/court-termisme) FRANÇAIS court termisme FRANÇAIS courttermisme FRANÇAIS courtermisme
Nr. van de fiche 12984 NEDERLANDS ijzeren loonwet BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 12984 FRANÇAIS loi d'airain DÉFINITION Nom donné par Lassalle à la loi qui, en régime capitaliste, réduit le salaire de l'ouvrier au minimum vital. (^TLF^) DÉFINITION Loi selon laquelle le salaire moyen est limité au taux indispensable, compte tenu des habitudes d'une nation donnée, pour assurer l'existence et la reproduction de l'ouvrier. Note(s) : Cette loi a été énoncée par Ferdinand Lasalle, sous le nom exact de « loi d'airain économique » (das eherne ökonomische Gesetz). Elle est plus connue sous le nom de « loi d'airain des salaires » ou de loi d'airain. Elle s'inscrit dans le courant de pensée des économistes classiques pour qui la valeur des biens est déterminée par leur coût de production. Ce coût est lui-même réduit à deux éléments simples : le capital et le travail. Le coût de production du travail est la somme dont l'ouvrier doit disposer pour maintenir intacte sa force de travail. Une étude analytique de ce revenu souhaitable montre qu'il doit comprendre nécessairement : les dépenses de nourriture, d'habillement, de logement, les sommes nécessaires à l'entretien des enfants en bas âge destinés à remplacer l'ouvrier. Selon Lasalle, le salaire journalier réel gravite autour de ce montant sans qu'il puisse être longtemps supérieur ou inférieur : 1) il ne peut lui être longtemps supérieur, car « autrement la situation plus facile et meilleure faite au travailleur entraînerait un accroissement de la population ouvrière,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	donc de l'offre de bras qui ramènerait le salaire à son taux primitif ou même à un taux inférieur »; 2) il ne peut non plus être longtemps inférieur car alors séviraient l'émigration, le célibat, l'abstention dans la procréation et, finalement, une diminution du nombre des ouvriers; l'offre de bras étant alors diminuée, le salaire réatteindrait son taux antérieur ». Il est à peine utile de signaler les insuffisances de cette « loi » 1) l'évolution des salaires à la fin du XIXe siècle (et surtout depuis) a montré que ceux-ci ont largement dépassé le niveau juste nécessaire à la subsistance; 2) la « loi » de Lasalle ne permet pas de rendre compte des différences entre les divers salaires, dues à la variété des qualifications. Ceux-ci ne peuvent donc logiquement être tous alignés sur le « maximum vital »; 3) elle encourt d'une manière générale les critiques qu'on peut adresser à l'économie classique du XIX e siècle : mécanisme, schématisme et abstraction (on a notamment démontré que le rythme de procréation est tout à fait indépendant du niveau de vie et que, s'il y a une loi de proportionnalité, elle est de sens inverse pour les niveaux de vie très bas); 4) elle a cependant une incontestable portée politique, que son succès a attestée et qui était liée aux excès commis par le « capitalisme dur » des premières années du XIX e siècle et les conditions misérables faites aux ouvriers à cette époque. (^GDT^) FRANÇAIS loi d'airain économique
Nr. van de fiche 12985 NEDERLANDS Federale Jeugdraad BRON Kamer, wetsvoortel tot oprichting van een Federale Jeugdraad, DOC 52 0350/001	Nº de la fiche 12985 FRANÇAIS Conseil fédéral de la Jeunesse SOURCE Chambre, proposition de loi visant à créer un Conseil fédéral de la Jeunesse, DOC 52 0350/001
Nr. van de fiche 12986 NEDERLANDS Raamovereenkomst van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering NEDERLANDS UNFCCC	Nº de la fiche 12986 FRANÇAIS Convention-Cadre des Nations unies sur les Changements Climatiques FRANÇAIS CCNUCC
Nr. van de fiche 12987 NEDERLANDS backcasting DEFINITIE Backcasting is een methode om scenario’s voor duurzame ontwikkeling uit te werken. Backcasting vertrekt van een wenselijke toekomst, bijvoorbeeld de gewenste toestand in 2050, en onderzoekt de mogelijke wegen om die toestand te bereiken.	Nº de la fiche 12987 FRANÇAIS extrapolation rétrospective EXEMPLE Cela constitue d’ailleurs la base de l’approche par extrapolation rétrospective (‘backcasting’) dans le cadre de laquelle, en fonction de développements souhaitables, on vérifie les mesures devant être prises au présent afin de soutenir ces développements

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://www.plan.fgov.be/Desc.php?lang=nl&TM=62&IS=70)	souhaitables. (http://139.165.164.233/socioforesight/Socioforesight_Rapport_Final_FR.pdf) FRANÇAIS backcasting DÉFINITION Le backcasting est une méthode pour élaborer des scénarios de développement durable. Le backcasting prend comme point de départ un avenir souhaitable, par exemple la situation souhaitée en 2050, et examine les chemins possibles pour atteindre cette situation. (http://www.plan.fgov.be/Desc.php?lang=fr&TM=62&IS=70)
Nr. van de fiche 12988 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden uit de papiernijverheid	Nº de la fiche 12988 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les employés de l'industrie papetière
Nr. van de fiche 12989 NEDERLANDS Paritair Comité voor dermato-venerologie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging	Nº de la fiche 12989 FRANÇAIS Comité paritaire pour la dermato-vénérologie, institué auprès du Service des soins de santé
Nr. van de fiche 12990 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken	Nº de la fiche 12990 FRANÇAIS Fonds social des grandes entreprises de vente au détail
Nr. van de fiche 12991 NEDERLANDS distributienetbeheerder NEDERLANDS DNB	Nº de la fiche 12991 FRANÇAIS gestionnaire de réseau de distribution FRANÇAIS GRD
Nr. van de fiche 12992 NEDERLANDS Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan NEDERLANDS NVGP-B	Nº de la fiche 12992 FRANÇAIS Plan national Nutrition et Santé pour la Belgique FRANÇAIS PNNS-B
Nr. van de fiche 12993 NEDERLANDS bloeddiamanten DEFINITIE Bloeddiamanten hebben oorlogen aangewakkerd in Afrikaanse landen als Angola, de Democratische Republiek Congo en Sierra Leone. Deze oorlogen hebben geleid tot de dood van naar schatting 3,7 miljoen mensen – vele miljoenen meer hebben moeten vluchten. (http://www.amnesty.nl/bibliotheek_vervolg/bloeddiamanten) DEFINITIE "Bloeddiamanten" of "oorlogsstenen" zijn de ruwe diamanten die Afrikaanse rebellenbewegingen illegaal verkopen om er hun opstanden mee te financieren. (http://www.volkskrantblog.nl/bericht/83839) NEDERLANDS bloededelstenen	Nº de la fiche 12993 FRANÇAIS diamants de la guerre DÉFINITION Les «diamants de la guerre» ou «diamants de sang» sont des diamants bruts, avec lesquels les groupes rebelles et leurs alliés financent les guerres civiles. En Angola, au Libéria, en Sierra Leone et en République démocratique du Congo, les groupes de rebelles ont mis la main, dans les années 1990, sur des mines de diamants afin de financer leurs achats d'armes grâce à la vente illégale des pierres précieuses. Des centaines de milliers de gens sont morts suite à ces affrontements sanglants. Des diamants extraits des mines de Côte d'Ivoire, où se déroule actuellement un conflit violent, continuent d'être négociés sur le marché international. L'ONU estime

NEDERLANDS oorlogsstenen NEDERLANDS conflictdiamanten DEFINITIE Het Nederlands instituut voor Zuidelijk Afrika (NiZA) en Amnesty International Nederland grijpen die gelegenheid aan om kijkers van de film op te roepen geen bloeddiamanten, ook wel conflictdiamanten genoemd, te kopen. De organisaties dringen daarnaast bij de Europese Unie aan op strengere controle op de handel in diamanten. (...) Bloeddiamanten zijn afkomstig uit conflictgebieden in Afrika. Jarenlang financierden bloeddiamanten de oorlogen in landen als Angola, de Democratische Republiek Congo (DRC) en Sierra Leone. In deze landen is een patroon ontstaan van geweld en mensenrechtenschendingen, verbonden aan de strijd om controle op de diamanthandel. Het delven is vaak in handen van rebellengroepen. Zij gebruikten de opbrengsten voor de aankoop van wapens en de financiering van burgeroorlogen, die reeds 3,7 miljoen levens in deze landen hebben geëist. (http://www.fataltransactions.org/cgi-bin/dbp.cgi?db=cmsp&ID=74)	leur montant à 23 millions de dollars US. De même, en dépit des sanctions imposées au Libéria, des diamants sont acheminés en contrebande vers des pays voisins et intégrés sur le marché légitime du diamant. (http://www.amnesty.ch/fr/themes/economie-et-droits-humains/les-abdiamants-du-sangbb-se-paient-en-vies-humaines) FRANÇAIS diamants de guerre DÉFINITION Les «diamants de guerre» ou «diamants de sang», ce sont les termes que l'on a attribué, dans les années 90, aux pierres provenant de régions en proie à des conflits, dont on suppose qu'elles aient financé l'achat d'armes, l'organisation de milices ou d'armées rebelles. Ce sont le plus souvent des pierres qui ont servi à alimenter la guerre qu'ils ont provoquée. Dans ces années-là, les organisations Global Witness, Human Rights Watch et Amnesty International ont dénoncé, les premières, que les diamants étaient le principal carburant des conflits armés en Angola, où les milices du rebelle Jonas Savimbi détenaient le contrôle des plus importantes zones diamantifères du pays. (http://www.lecourrier.ch/index.php?name=NewsPaper&file=article&sid=37579) FRANÇAIS diamants de sang DÉFINITION Les diamants de conflits, parfois aussi nommés "diamants de sang", sont des diamants issus du continent africain, et qui alimentent les nombreuses guerres livrées par des rebelles aux gouvernements. Extraits de mines localisées dans des zones où la guerre fait rage, ces diamants sont vendus en toute illégalité et en toute clandestinité, afin de fournir en armes et en munitions les groupes armés qui les exploitent. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Diamants_de_conflits) FRANÇAIS diamants de conflits FRANÇAIS pierres de sang
Nr. van de fiche 12994 NEDERLANDS Erkenningscomité voor bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik BRON ministerieel besluit van 12 november 2007 tot benoeming van de leden van het Erkenningscomité voor bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik - Belgisch Staatsblad van 28 november	Nº de la fiche 12994 FRANÇAIS Comité d'agréation des pesticides à usage agricole SOURCE arrêté ministériel du 12 novembre 2007 portant désignation des membres du Comité d'agréation des pesticides à usage agricole - Moniteur belge du 28 novembre 2007, p. 59107

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2007, blz. 59107	
Nr. van de fiche 12995 NEDERLANDS Repressie-eenheid tegen Vervuiling BRON besluit van de Waalse Regering van 9 november 2007 betreffende het uniform van de personeelsleden van de "Unité de Répression des Pollutions" (Repressie-eenheid tegen Vervuiling) - Belgisch Staatsblad van 29 november 2007, blz. 59255	Nº de la fiche 12995 FRANÇAIS Unité de Répression des Pollutions SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 2007 relatif à l'uniforme des agents de l'Unité de Répression des Pollutions - Moniteur belge du 29 novembre 2007, p. 59251
Nr. van de fiche 12996 NEDERLANDS prioritair voertuig NEDERLANDS voorrangsvoertuig DEFINITIE Een voorrangsvoertuig is volgens het Reglement Verkeersregels en Verkeerstekens (RVV 1990) een motorvoertuig van door de Minister van Verkeer en Waterstaat aangewezen instanties (waaronder politie, brandweer en ambulance), die de voorgeschreven optische en geluidssignalen (blauw zwaailicht en meertonige hoorn voeren om aan te geven dat zij een dringende taak vervullen. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Voorrangsvoertuig)	Nº de la fiche 12996 FRANÇAIS véhicule prioritaire
Nr. van de fiche 12997 NEDERLANDS verkeersreglement NEDERLANDS wegcode DEFINITIE Verkeersreglement. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 12997 FRANÇAIS code de la route
Nr. van de fiche 12998 NEDERLANDS federale Commissie voor de analyse en de evaluatie van kanker in België BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een federale Commissie voor de analyse en de evaluatie van kanker in België, DOC 52 0485/001	Nº de la fiche 12998 FRANÇAIS Commission fédérale d'analyse et d'évaluation du cancer en Belgique SOURCE Chambre, proposition de loi instituant une Commission fédérale d'analyse et d'évaluation du cancer en Belgique, DOC 52 0485/001
Nr. van de fiche 12999 NEDERLANDS administratieve procedure tot naamsverbetering BRON Senaat, wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen en tot wijziging van artikel 1383 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een administratieve procedure tot naamsverbetering, 4-404/1	Nº de la fiche 12999 FRANÇAIS procédure de rectification de nom SOURCE Sénat, proposition de loi complétant la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms et modifiant l'article 1383 du Code judiciaire, en vue d'instaurer une procédure de rectification de nom, 4-404/1
Nr. van de fiche 13000 NEDERLANDS Bijzonder Trustfonds voor aanvullende activiteiten	Nº de la fiche 13000 FRANÇAIS Fonds d'affectation spéciale pour les activités complémentaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13001 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de anesthesie-reanimatie	Nº de la fiche 13001 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en anesthésie-réanimation
Nr. van de fiche 13002 NEDERLANDS Agentschap Wegen en Verkeer BRON besluit van de Vlaamse Regering van 14 november 2007 houdende wijziging van de benaming van het Agentschap Infrastructuur in het Agentschap Wegen en Verkeer - Belgisch Staatsblad van 3 december 2007, blz. 59814	Nº de la fiche 13002 FRANÇAIS Agence Routes et Circulation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 14 novembre 2007 modifiant la dénomination de l'Agence l'Infrastructure en Agence Routes et Circulation - Moniteur belge du 3 décembre 2007, p. 59816
Nr. van de fiche 13003 NEDERLANDS voedselsoevereiniteit DEFINITIE Acceptatie van het concept van 'voedselsoevereiniteit' door de WTO, wat er op neer komt dat landen of blokken van landen (zoals de EU) hun eigen landbouw- en voedselbeleid mogen voeren. Dit zal vooral betekenen dat ze de voedselproductie door hun eigen boeren mogen beschermen en ondersteunen, zolang dit niet leidt tot het oneigenlijk verstoren van markten buiten deze landen. Zo kunnen landen zich beschermen tegen dumping (verkoop van producten onder de kostprijs mogelijk gemaakt door subsidies) en importen van producten die niet aan de geldende maatschappelijke eisen voldoen. (http://www.guusgeurts.nl/inhoud/artikelen/08-18%20alternatief%20wto%20pal.doc) DEFINITIE Voedselsoevereiniteit betekent dat volkeren, gemeenschappen en landen het recht hebben om een duurzaam beleid te definiëren en te voeren voor landbouw, werkgelegenheid, visserij, voeding en land, zonder dumping in andere regio's, zonder massale productie voor andere regio's en zonder schade voor toekomstige generaties. Een duurzaam beleid betekent een beleid dat aangepast is aan de specifieke omstandigheden op vlak van ecologie, economie, sociale en culturele aangelegenheden. Voedselsoevereiniteit kan en moet op individueel en nationaal niveau : Individueel : Elke boer heeft het recht te kunnen kiezen voor duurzame productie. De boer moet een eerlijke prijs voor zijn/haar duurzame producten kunnen krijgen. Hiervoor moeten alle belemmeringen die hiervoor momenteel werkzaam zijn, weggewerkt	Nº de la fiche 13003 FRANÇAIS souveraineté alimentaire DÉFINITION La souveraineté alimentaire est un concept développé et présenté pour la première fois par Via Campesina lors du Sommet de l'alimentation organisé par la FAO à Rome en 1996. Il a depuis été repris et précisé par les altermondialistes lors des différents Forums Sociaux Mondiaux. La souveraineté alimentaire est présentée comme un droit international qui laisse la possibilité aux pays ou aux groupes de pays de mettre en place les politiques agricoles les mieux adaptées à leurs populations sans qu'elles puissent avoir un impact négatif sur les populations d'autres pays. La souveraineté alimentaire est donc une rupture par rapport à l'organisation actuelle des marchés agricoles mise en œuvre par l'OMC. Complémentaire du concept de sécurité alimentaire qui concerne la quantité d'aliments disponibles, l'accès des popupations à ceux-ci, l'utilisation biologique des aliments et la problématique de la prévention et gestion des crises, la souveraineté alimentaire accorde en plus une importance aux conditions sociales et environnementales de production des aliments. Elle prône un accès plus équitable à la terre pour les paysans pauvres, au moyen si nécessaire d'une réforme agraire et de mécanismes de sécurisation des droits d'usage du foncier. Au niveau local, la souveraineté alimentaire favorise le maintien d'une agriculture de proximité destinée en priorité à alimenter les marchés régionaux et nationaux. Les cultures vivrières et l'agriculture familiale de petite échelle doivente être favorisées, du fait de leur plus grande efficacité économique, sociale et environnementale, comparée à l'agriculture industrielle et les plantations de grande échelle où travaillent de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

worden en moet duurzame voedselproductie en –consumptie actief gepromoot worden. Nationaal : landen hebben beleidsruimte nodig om zelf hun verantwoordelijkheid op te nemen en te beslissen in hoeverre zij beroep willen doen op internationale handel voor hun voedselvoorziening en -vermarkting. Dit impliceert ook het recht om een beleid te voeren dat de schade kan inperken, veroorzaakt door het beleid van andere landen. Dit kan door importheffingen in te stellen voor producten die in het land van oorsprong worden gesubsidieerd, of door een verbod in te stellen op de invoer- of importheffingen op basis van kwalitatieve criteria die ook binnen het eigen gebied gelden. Dit kan ook op regionaal niveau. Een mogelijke bescherming van de eigen markt moet gepaard gaan met democratiseringsprocessen op en structurele ondersteuning van het platteland. (http://www.fos-socsol.be/content/publicaties/fosfor/archief/2006/fosfor3-2006.php)	nombreux salariés. La place et le rôle des femmes sont privilégiés. La souveraineté alimentaire privilégie des techniques agricoles qui favorisent l'autonomie des paysans. Elle est donc favorable à l'agriculture biologique et à l'agriculture paysanne. Elle refuse l'utilisation des plantes transgéniques en agriculture. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Souverainet%C3%A9_alimentaire)
Nr. van de fiche 13004 NEDERLANDS Nationaal Actieplan Milieu en Gezondheid NEDERLANDS NEHAP DEFINITIE National Environmental Health Action Plan	Nº de la fiche 13004 FRANÇAIS Plan national d'action Environnement et Santé FRANÇAIS NEHAP DÉFINITION National Environmental Health Action Plan
Nr. van de fiche 13005 NEDERLANDS (Gemengde) Interministeriële Conferentie voor Leefmilieu verruimd tot de Gezondheid NEDERLANDS GICLG	Nº de la fiche 13005 FRANÇAIS Conférence interministérielle (mixte) de l'Environnement élargie à la Santé FRANÇAIS CIMES
Nr. van de fiche 13006 NEDERLANDS Europees Bureau voor Personeelsselectie NEDERLANDS EPSO	Nº de la fiche 13006 FRANÇAIS Office européen de sélection du personnel FRANÇAIS EPSO
Nr. van de fiche 13007 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13007 FRANÇAIS sanctuarisation DÉFINITION Fait de donner à un territoire le caractère inviolable d'un sanctuaire. Note(s) : Non courant. Dans le même article, on trouve également sanctuariser. (^GDT^) DÉFINITION Situation d'un territoire protégé par la dissuasion nucléaire. (Nations Unies - http://157.150.197.21/dgaacs/unterm.nsf/WebView/59F4435565B845F685256A0100011459?OpenDocument)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13008 NEDERLANDS uraanmetaal	Nº de la fiche 13008 FRANÇAIS uranium métal
Nr. van de fiche 13009 NEDERLANDS Raad van gouverneurs van het IAAE OPMERKINGEN Zie : ^IAAE^.	Nº de la fiche 13009 FRANÇAIS Conseil des gouverneurs de l'AIEA REMARQUES Voir : ^AIEA^.
Nr. van de fiche 13010 NEDERLANDS marketing DEFINITIE (economie) (de leer van) het opstellen van plannen voor de vergroting of het behoud van de afzet - synoniem : marktanalyse. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13010 FRANÇAIS marchéage DÉFINITION (commerce) Organisation coordonnée d'un ensemble d'actions commerciales dans une entreprise en application de la mercatique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Pour le sens large: commercialisation; pour le sens restreint: techniques commerciales, stratégie commerciale. L'Académie Française (Communiqués sur le voc. techn. et industr. des 6 et 20 avr. 1967) condamne ce "terme étranger", désignant les "opérations d'études et de développement de la vente d'un produit sur un marché" et propose l'équivalent français "commercialisation". (^TLF^) DÉFINITION Application pratique de la mercatique caractérisée par le dosage équilibré des moyens d'action, tels les produits, le prix, la distribution, la vente, la communication et la promotion, dont dispose l'entreprise pour atteindre ses objectifs. Termes à éviter : marketing mix, mix marketing. Note(s) : On ne doit pas confondre le concept de « marchéage » avec ceux de « publicité » ou de « promotion des ventes », de « marchandisage » (qui en est une partie), de « démarchage » ou d'autres concepts relatifs à des fonctions commerciales distinctes. Les emprunts intégraux marketing mix et mix marketing (ce dernier est rare en anglais) sont à éviter en français parce qu'ils n'en respectent pas les structures morphosyntaxiques. (^GDT^) FRANÇAIS mercatique (la) DÉFINITION (économie) Étude des besoins du consommateur et des actions pour adapter la production et la commercialisation (voir : marchandisage, marchéage). — Recommandation officielle pour marketing. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des principes, des techniques et des méthodes qui ont pour objectif de prévoir, constater ou stimuler les

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	besoins du marché en vue d'adapter en conséquence la production et la commercialisation de biens et services pouvant répondre aux besoins ainsi déterminés. Synonyme : marketing. Note(s) : Dans un sens plus élargi, la notion de « marketing » ne s'applique pas seulement à la mise en marché de biens matériels mais également à des activités très différentes les unes des autres telles que des programmes politiques, de santé, des causes sociales, etc. On qualifie alors le type de marketing : marketing politique, marketing social, marketing hospitalier... L'emploi de marketing comme forme adjectivale dans les expressions techniques marketing, gestion marketing, par exemple, devrait être évité. Il serait préférable de lui substituer l'adjectif français mercatique. L'Office de la langue française, tout en admettant l'emploi de l'emprunt marketing recommande l'utilisation du terme mercatique et de ses dérivés (mercaticien, mercaticienne). (^GDT^) REMARQUES A ne pas confondre avec le "^marchandisage^". FRANÇAIS marketing DÉFINITION (anglicisme) Ensemble des actions ayant pour objet d'analyser le marché présent ou potentiel d'un bien ou d'un service et de mettre en œuvre les moyens permettant de satisfaire la demande ou, le cas échéant, de la stimuler ou de la susciter (recommandation officielle : mercatique). Voir : commercialisation, distribution, marchandisage, marchéage, vente. Techniques de marketing : études de marché et de motivation, prospection, publicité, promotion (des ventes), géomarketing, distribution, animation de la force de vente, service après-vente, sondage, etc. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13011 NEDERLANDS verkoopbevordering DEFINITIE Sstimulering van de verkoop door het maken van reclame - synoniem : promotie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS productstrategie NEDERLANDS merchandising DEFINITIE Onderzoek van de markt en van de verbruiksgewoonten met het oog op de verbetering van productie en afzet. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Die definitie sluit nauw aan bij die van "^marketing^",	Nº de la fiche 13011 FRANÇAIS marchandisage DÉFINITION (commerce) Ensemble des techniques de présentation des marchandises s'appuyant sur l'analyse du comportement des consommateurs et visant à accroître l'écoulement des produits sur les points de vente. Þ conditionnement, présentation. Le marchandisage est un des éléments de la mercatique. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ensemble des techniques qui assurent la meilleure distribution commerciale des produits ou des services grâce à une stratégie commerciale et à une présentation adaptées aux besoins des consommateurs. Synonymes : techniques marchandes,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

dat nochtans niet hetzelfde is.	techniques commerciales, techniques de commercialisation. Terme à éviter : merchandising. Note(s) : Le terme marchandisage est normalisé par un arrêté paru au Journal officiel de la République française le 2 avril 1987. Le concept de « techniques » s'applique plus particulièrement aux éléments tactiques de la stratégie commerciale portant sur l'ensemble des méthodes de commercialisation d'un produit ou d'un service, qui permettent de le présenter dans les meilleures conditions de distribution. Le terme merchandising, utilisé en français, est un emprunt intégral à l'anglais qui concurrence inutilement le terme marchandisage très largement répandu dans l'usage. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^mercatique (la)^. FRANÇAIS techniques marchandes FRANÇAIS techniques commerciales FRANÇAIS techniques de commercialisation FRANÇAIS merchandising DÉFINITION (anglicisme - commerce) marchandisage. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13012 NEDERLANDS systeem van de papierloze aangifte inzake douane en accijnzen NEDERLANDS PLDA-systeem	Nº de la fiche 13012 FRANÇAIS système de déclaration électronique "paperless douanes et accises" FRANÇAIS système PLDA
Nr. van de fiche 13013 NEDERLANDS Systeem voor Automatische Dedouanering in België en Luxemburg NEDERLANDS SADBEL	Nº de la fiche 13013 FRANÇAIS Système Automatisé de Dédouanement pour la Belgique et le Luxembourg FRANÇAIS SADBEL
Nr. van de fiche 13014 NEDERLANDS forfaitaire jaarlijkse welvaartsbonus	Nº de la fiche 13014 FRANÇAIS bonus forfaitaire de bien-être annuel
Nr. van de fiche 13015 NEDERLANDS Europees integratiefonds	Nº de la fiche 13015 FRANÇAIS Fonds européen d'intégration
Nr. van de fiche 13016 NEDERLANDS Europees buitengrenzenfonds	Nº de la fiche 13016 FRANÇAIS Fonds européen pour les frontières extérieures
Nr. van de fiche 13017 NEDERLANDS Europees terugkeerfonds	Nº de la fiche 13017 FRANÇAIS Fonds européen pour le retour
Nr. van de fiche 13018 NEDERLANDS erkende certificeringsinstelling	Nº de la fiche 13018 FRANÇAIS organisme certificateur agréé

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13019 NEDERLANDS Europees fonds voor de integratie van onderdanen van derde landen	Nº de la fiche 13019 FRANÇAIS Fonds européen d'intégration des ressortissants de pays tiers
Nr. van de fiche 13020 NEDERLANDS Europees nabuurschapsbeleid NEDERLANDS ENB	Nº de la fiche 13020 FRANÇAIS politique européenne de voisinage FRANÇAIS PEV
Nr. van de fiche 13021 NEDERLANDS Commissie voor de letteren CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13021 FRANÇAIS Commission des lettres CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13022 NEDERLANDS Raad voor de openbare bibliotheken CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13022 FRANÇAIS Conseil des bibliothèques publiques CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13023 NEDERLANDS Raad voor de klassieke muziek CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13023 FRANÇAIS Conseil de la musique classique CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13024 NEDERLANDS Commissie voor amateurtoneel CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13024 FRANÇAIS Commission du théâtre amateur CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13025 NEDERLANDS Raad voor de Franse taal en het taalbeleid CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13025 FRANÇAIS Conseil de la langue française et de la politique linguistique CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13026 NEDERLANDS Raad voor de dramatische kunst CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13026 FRANÇAIS Conseil de l'art dramatique CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13027 NEDERLANDS Raad voor de danskunst CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13027 FRANÇAIS Conseil de l'art de la danse CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13028 NEDERLANDS Raad voor het kinder- en jeugdtoneel CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13028 FRANÇAIS Conseil du théâtre pour l'enfance et la jeunesse CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13029 NEDERLANDS Raad voor de hedendaagse muziek CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13029 FRANÇAIS Conseil de la musique contemporaine CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13030	Nº de la fiche 13030

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Commissie voor het roerend cultureel erfgoed CONTEXT Franse Gemeenschap.	FRANÇAIS Commission du patrimoine culturel mobilier CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13031 NEDERLANDS Commissie voor de culturele centra CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13031 FRANÇAIS Commission des centres culturels CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13032 NEDERLANDS Commissie voor steunverlening aan de boekhandel CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13032 FRANÇAIS Commission d'aide à la librairie CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13033 NEDERLANDS Commissie voor steunverlening aan het uitgeversbedrijf CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13033 FRANÇAIS Commission d'aide à l'édition CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13034 NEDERLANDS Overlegcomité voor de podiumkunsten CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13034 FRANÇAIS Comité de concertation des arts de la scène CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13035 NEDERLANDS Raad voor etnologie CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13035 FRANÇAIS Conseil d'ethnologie CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13036 NEDERLANDS Raad voor heraldiek en vlaggenkunde CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13036 FRANÇAIS Conseil d'héraldique et de vexillologie CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13037 NEDERLANDS Raad voor het boek CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13037 FRANÇAIS Conseil du livre CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13038 NEDERLANDS Raad voor de niet-klassieke muziek CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13038 FRANÇAIS Conseil des musiques non classiques CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13039 NEDERLANDS Raad voor de hulpverlening aan theaterprojecten CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13039 FRANÇAIS Conseil de l'aide aux projets théâtraux CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13040 NEDERLANDS Raad voor musea en andere museale instellingen CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13040 FRANÇAIS Conseil des musées et des autres institutions muséales CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13041 NEDERLANDS Raad voor de endogene gewestelijke talen CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13041 FRANÇAIS Conseil des langues régionales endogènes CONTEXTE Communauté française.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13042 NEDERLANDS Commissie voor de hulpverlening aan het stripverhaal CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13042 FRANÇAIS Commission d'aide à la bande dessinée CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13043 NEDERLANDS Raad voor kermiskunsten, circuskunsten en straatkunsten CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13043 FRANÇAIS Conseil des arts forains, du cirque et de la rue CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13044 NEDERLANDS Raad van de centra voor private archieven CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13044 FRANÇAIS Conseil des centres d'archives privées CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13045 NEDERLANDS Beroepsvereniging van de Belgische Geneesheren-Specialisten in Inwendige Geneeskunde	Nº de la fiche 13045 FRANÇAIS Union professionnelle des Médecins belges spécialistes en Médecine interne
Nr. van de fiche 13046 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Geneesheren-Specialisten in Plastische, Reconstructieve en Esthetische Chirurgie	Nº de la fiche 13046 FRANÇAIS Association professionnelle belge des Médecins spécialistes en Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique
Nr. van de fiche 13047 NEDERLANDS Belgische Vereniging van Geneesheren-Specialisten in Physische Geneeskunde en Readaptatie	Nº de la fiche 13047 FRANÇAIS Association belge des Médecins spécialistes en Médecine physique et Réadaptation
Nr. van de fiche 13048 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging der Geneesheren-Specialisten in Medische Biopathologie	Nº de la fiche 13048 FRANÇAIS Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Biopathologie médicale
Nr. van de fiche 13049 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van Urologen	Nº de la fiche 13049 FRANÇAIS Association professionnelle belge des Urologues
Nr. van de fiche 13050 NEDERLANDS stellionaat DEFINITIE (juridisch) Delict dat ontstaat wanneer men een onroerend goed, waarvan men weet dat men geen eigenaar is, verkoopt of met hypotheek belast, of wanneer men met hypotheek bezwaarde goederen als vrij aanbiedt of mindere hypotheken opgeeft dan die waarmee die goederen bezwaard zijn (W.v.B.R., art. 585). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het verkopen of bezwaren van onroerend goed waarvan men weet niet beschikkingsbevoegd te zijn; het ten onrechte geheel of gedeeltelijk verzwijgen van hypotheken. Slechts in het burgerlijk	Nº de la fiche 13050 FRANÇAIS stellionat DÉFINITION (droit) Fraude consistant à vendre ou hypothéquer un immeuble dont on sait n'être pas propriétaire ou à présenter comme libre un bien hypothéqué, ou encore à déclarer des hypothèques moindres que celles dont le bien est chargé. Voir : dol, escroquerie. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Manœuvre frauduleuse qui consiste à vendre un bien dont on sait ne pas être propriétaire, à vendre un même bien à plusieurs personnes, à présenter comme libre un bien hypothéqué ou à minorer les hypothèques qui grèvent un bien. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

procesrecht is de term bewaard; strafrechtelijk is het feit begrepen onder bedrog of oplichting. Lijfsdwang is toegestaan wegens stellionaat. (^Fockema^) DEFINITIE Oplichting hierin gelegen, dat men hetzij een onroerend goed verkoopt of hypothekeert, ervan bewust dat men alzo beschikt over iets, waarvan men geen eigenaar is, hetzij bij verkoop van een gehypothekeerd goed, dat goed als minder bezwaard dan het is of als geheel onbezwaard opgeeft. (^Steensels^) DEFINITIE Het verkopen of bezwaren van onroerend goed waarvan men weet niet de eigenaar te zijn; het ten onrechte geheel of gedeeltelijk verzwijgen van hypotheken. (^Van Grieken^)	
Nr. van de fiche 13051 NEDERLANDS aan stellionaat schuldig BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Zie : ^stellionaat^. NEDERLANDS schuldig aan stellionaat NEDERLANDS bedrieglijke handelaar of verkoper BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS bedrieger inzake hypotheken BRON ^Ketelaer & Van Grieken^. NEDERLANDS stellionataris BRON Handleiding tot het Wetboek van burgerlijke regstvordering (http://books.google.com/books?id=788MAAAAYAAJ&pg=PA701&lpg=PA701&dq=stellionataris&BRON=web&ots=cQ0fqpLfub&sig=_5gEjODKLKcXJL90Kc94dKCkXmk#PPA565,M1)	Nº de la fiche 13051 FRANÇAIS stellionataire (le ou la) DÉFINITION (droit) Personne coupable de stellionat. Voir : escroc. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Personne) coupable de stellionat. (^TLF^) REMARQUES Voir : ^stellionat^.
Nr. van de fiche 13052 NEDERLANDS supercarga BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^ + ^Van Grieken^. DEFINITIE 1) opzichter van een lading 2) (tegenwoordig vrij algemeen) titel voor de man die op een gehuurd schip door de huurder aan boord wordt geplaatst om toezicht te houden op stuwage, ventilatie enzovoort van de lading (^Van Dale^) DEFINITIE Persoon die aan boord van een koopvaardijschip het toezicht heeft op de lading. (^Steensels^) NEDERLANDS supercargo	Nº de la fiche 13052 FRANÇAIS subrécargue DÉFINITION (marine) Agent embarqué en supplément de l'équipage normal, qui représente à bord les intérêts de l'armateur ou de l'affréteur et veille à la gestion de la cargaison. (^Petit Robert^) DÉFINITION (commerce maritime) Personne choisie par un armateur ou un affréteur et embarquée sur un navire pour assurer la gestion de la cargaison, sa vente et le réapprovisionnement du navire pour le retour. (^TLF^) DÉFINITION Représentant de l'armateur ou des chargeurs, embarqué pour surveiller les opérations effectuées par le navire au cours de son

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ^Van Dale F/N^ + ^Steensels^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS ladingopzichter BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS subrecargo BRON ^Van Grieken^. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^. NEDERLANDS opzichter der lading BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS opperkoopman DEFINITIE Aan boord van een koopvaardijschip de gevolmachtigde die op last van de eigenaar het schip naar de plaats van bestemming begeleidde, de lading verkocht en zo nodig een nieuwe lading inkocht. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Grieken^.	voyage. Le subrécargue donne son avis au capitaine pour tout ce qui est relatif à l'exploitation commerciale du navire. Note(s) : Lorsqu'un armateur affrète un navire en « time-charter » ou au voyage et dont, dans ces conditions, commandant, officiers et équipage lui sont étrangers, il se réserve la faculté de faire naviguer à bord, pendant la durée de la charte, un représentant de ses intérêts. Le mot « subrécargue » signifie « qui supervise la cargaison ». (^GDT^)
Nr. van de fiche 13053 NEDERLANDS uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen BRON wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen	Nº de la fiche 13053 FRANÇAIS motivation formelle des actes administratifs SOURCE loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs
Nr. van de fiche 13054 NEDERLANDS vakrichting fiscaliteit CONTEXT ^FOD Financiën^.	Nº de la fiche 13054 FRANÇAIS filière de métiers fiscalité CONTEXTE ^SPF Finances^.
Nr. van de fiche 13055 NEDERLANDS Internationale Scheldecommissie	Nº de la fiche 13055 FRANÇAIS Commission internationale de l'Escaut
Nr. van de fiche 13056 NEDERLANDS Internationale Maascommissie	Nº de la fiche 13056 FRANÇAIS Commission internationale de la Meuse
Nr. van de fiche 13057 NEDERLANDS Tarief der akten verricht door de gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken	Nº de la fiche 13057 FRANÇAIS Tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matières civiles et commerciales
Nr. van de fiche 13058 NEDERLANDS Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids- en Gezinsbeleid BRON decreet van 7 december 2007 houdende de oprichting van de Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids-	Nº de la fiche 13058 FRANÇAIS Conseil consultatif stratégique pour la Politique flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de la Famille SOURCE décret du 7 décembre 2007 portant création du Conseil consultatif stratégique pour la Politique flamande de l'Aide sociale, de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en Gezinsbeleid en van een Adviescommissie voor Voorzieningen van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 64973	la Santé et de la Famille et d'une Commission consultative pour les Structures de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 64976
Nr. van de fiche 13059 NEDERLANDS Adviescommissie voor Voorzieningen van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin BRON decreet van 7 december 2007 houdende de oprichting van de Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids- en Gezinsbeleid en van een Adviescommissie voor Voorzieningen van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 64973	Nº de la fiche 13059 FRANÇAIS Commission consultative pour les Structures de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille SOURCE décret du 7 décembre 2007 portant création du Conseil consultatif stratégique pour la Politique flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de la Famille et d'une Commission consultative pour les Structures de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Famille - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 64976
Nr. van de fiche 13060 NEDERLANDS intramurale zorg DEFINITIE Binnen een bepaald gebouw uitgeoefend, binnen de muren (van een ziekenhuis of andere inrichting) plaatshebbend - antoniem : extramuraal. Intramurale behandeling, gezondheidszorg. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Zorg die dag- en nachtbegeleiding biedt voor personen die intern zijn; het is zowel gezondheidszorg, huisvesting als hulpverlening / begeleiding. Synoniemen : derdelijnszorg, interne gezondheidszorg, klinische zorg, residentiële hulpverlening. (http://www.x-s2.nl/web/show/id=61611/browseletter=I) NEDERLANDS intramurale gezondheidszorg NEDERLANDS IMGZ NEDERLANDS intramurale behandeling NEDERLANDS derdelijnszorg DEFINITIE Zie : intramurale zorg. (http://www.x-s2.nl/web/show/id=61611/browseletter=D) DEFINITIE Derdelijnszorg is zorg waarbij de cliënt wordt opgenomen in een instelling. (http://www.intermediair.nl/artikel.jsp?id=79707) NEDERLANDS interne gezondheidszorg NEDERLANDS klinische zorg NEDERLANDS residentiële hulpverlening NEDERLANDS murale zorg DEFINITIE Murale zorg wil zeggen dat de patiënt of cliënt in een instelling is opgenomen. Dat is bijvoorbeeld een verzorgingstehuis of	Nº de la fiche 13060 FRANÇAIS soins intramuraux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

een afkickcentrum. De patiënt of cliënt krijgt daar zorg en woont geheel in de instelling. (http://www.patientenplein.nl/pp/pp.php?type=forum&actie=show&subactie=message&primary_id=37605&categorie_id=1) OPMERKINGEN Eigenaardig, gelet op de betekenis van "muraal", met name : "(medisch) met betrekking tot de wand van een vat of een holte" (^Van Dale GW^).	
Nr. van de fiche 13061 NEDERLANDS pachtprijscoëfficiënten OPMERKINGEN Zie : ^pachtprijs^. NEDERLANDS pachtprijzencoëfficiënten	Nº de la fiche 13061 FRANÇAIS coefficients de fermage REMARQUES Voir : ^fermage (2)^.
Nr. van de fiche 13062 NEDERLANDS Toelatingscomité biociden CONTEXT ^FOD VVVL^.	Nº de la fiche 13062 FRANÇAIS Comité d'autorisation des Biocides CONTEXTE ^SPF SPSCAE^.
Nr. van de fiche 13063 NEDERLANDS evaluatiecollege van korpschefs CONTEXT ^FOD Justitie^.	Nº de la fiche 13063 FRANÇAIS collège d'évaluation des chefs de corps CONTEXTE ^SPF Justice^.
Nr. van de fiche 13064 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13064 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13065 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Begroting, Mobiliteit en Institutionele Hervormingen BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 13065 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre du Budget, de la Mobilité et des Réformes institutionnelles SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 13066 NEDERLANDS minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering.	Nº de la fiche 13066 FRANÇAIS ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13067 NEDERLANDS minister van Economie, Zelfstandigen en Landbouw BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 13067 FRANÇAIS ministre de l'Économie, des Indépendants et de l'Agriculture SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 13068 NEDERLANDS minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 13068 FRANÇAIS ministre des Pensions et de l'Intégration sociale SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 13069 NEDERLANDS minister van Werk BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136	Nº de la fiche 13069 FRANÇAIS ministre de l'Emploi SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136
Nr. van de fiche 13070 NEDERLANDS minister van Klimaat en Energie BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13070 FRANÇAIS ministre du Climat et de l'Énergie SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13071 NEDERLANDS minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven BRON koninklijke besluiten van 21 december 2007. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 december 2007, blz. 65136 + koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13071 FRANÇAIS ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques SOURCE arrêtés royaux du 21 décembre 2007. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 décembre 2007, p. 65136 + arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13072 NEDERLANDS Commissie voor sociaal hulpbetoon aan de	Nº de la fiche 13072 FRANÇAIS Commission d'aide sociale aux personnes handicapées

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

personen met een handicap CONTEXT ^FOD Sociale Zekerheid^.	CONTEXTE ^SPF Sécurité sociale^.
Nr. van de fiche 13073 NEDERLANDS Agentschap voor Onderwijsdiensten BRON besluit van de Vlaamse Regering van 2 september 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Agentschap voor Onderwijsdiensten	Nº de la fiche 13073 FRANÇAIS Agence de Services d'Enseignement SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 2 septembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Onderwijsdiensten" (Agence de Services d'Enseignement
Nr. van de fiche 13074 NEDERLANDS Vereniging der Belgische Omnipractici NEDERLANDS VBO (2)	Nº de la fiche 13074 FRANÇAIS Groupement belge des Omnipraticiens FRANÇAIS GBO
Nr. van de fiche 13075 NEDERLANDS roodblindheid DEFINITIE Onvermogen om de kleur rood te onderscheiden - synoniem : anerytropsie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS anerytropsie DEFINITIE (medisch) Roodblindheid. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13075 FRANÇAIS protanopie DÉFINITION Anomalie de la vision consistant en l'incapacité de voir le rouge, première couleur fondamentale. Les deux types de daltonisme correspondraient donc à la persistance d'un couple différent de fondamentales, et l'on a généralement admis la disparition de la fondamentale extrême rouge, première fondamentale, dans le premier cas (d'où le nom de protanopie attribuée à l'anomalie), de la seconde fondamentale, moyenne, attribuée à la composante verte, dans le second cas (d'où le nom attribué de deutéranopie. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie héréditaire de la vision caractérisée par une non-perception de la couleur rouge. Synonymes : anérythropsie, anérythroblepsie, anomalie de Dalton, cécité au rouge, cécité à la couleur rouge. Termes non retenus : anomalie type Dalton, anomalie de type Dalton, dyschromatopsie de Dalton. Note(s) : La protanopie est une anomalie récessive liée héréditairement au sexe. Les termes anomalie type Dalton, anomalie de type Dalton et dyschromatopsie de Dalton n'ont pas été retenus parce qu'ils sont très peu en usage. (^GDT^) FRANÇAIS anérythropsie FRANÇAIS anérythroblepsie FRANÇAIS anomalie de Dalton FRANÇAIS cécité au rouge FRANÇAIS cécité à la couleur rouge
Nr. van de fiche 13076 NEDERLANDS groenblindheid	Nº de la fiche 13076 FRANÇAIS deutéranopie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Vorm van blindheid waarbij rood, oranje, geel en groen als één kleur worden waargenomen en blauwgroen, blauw en violet als een tweede - synoniem : deuteranopie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS deuteranopie DEFINITIE Groenblindheid. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Anomalie de la vision consistant en l'incapacité de voir le vert, seconde couleur fondamentale. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie héréditaire de la vision caractérisée par une non-perception de la couleur verte. Synonymes : achloroblepsie, achloropsie, anomalie de Nagel, cécité au vert, cécité à la couleur verte. Termes non retenus : anomalie type Nagel, dyschromatopsie deutéranopie de Nagel. Notes : La deutéranopie est une anomalie récessive liée héréditairement au sexe. Les termes anomalie type Nagel et dyschromatopsie deutéranopie de Nagel n'ont pas été retenus parce qu'ils sont très peu en usage. (^GDT^) FRANÇAIS achloroblepsie FRANÇAIS achloropsie FRANÇAIS anomalie de Nagel FRANÇAIS cécité au vert FRANÇAIS cécité à la couleur verte
Nr. van de fiche 13077 NEDERLANDS blauwblindheid DEFINITIE Onvermogen om de kleur blauw te onderscheiden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tritanopie OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^, maar is wel te vinden op internet.	Nº de la fiche 13077 FRANÇAIS tritanopie DÉFINITION Incapacité de distinguer le bleu des autres couleurs. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie de la vision, héréditaire ou acquise, qui est caractérisée par une non-perception de la couleur bleue. Synonymes : acyanoblepsie, acyanopsie, tritanopsie, cécité au bleu, cécité à la couleur bleue. Notes : La tritanopie est très rarement héréditaire. Dans ces rares cas, il s'agit d'une anomalie récessive non liée au sexe. (^GDT^) FRANÇAIS acyanoblepsie DÉFINITION Lésion de la vue caractérisée par l'impuissance de distinguer la couleur bleue. (^TLF^) FRANÇAIS acyanopsie DÉFINITION Lésion de la vue caractérisée par l'impuissance de distinguer la couleur bleue. (^TLF^) FRANÇAIS tritanopsie FRANÇAIS cécité au bleu FRANÇAIS cécité à la couleur bleue
Nr. van de fiche 13078 NEDERLANDS ametropie	Nº de la fiche 13078 FRANÇAIS amétropie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Aafwijking van het normale zien - antoniem : ^emmetropie^. Bij- en verziendheid zijn vormen van ametropie. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Défaut dans la structure optique de l'œil ayant pour conséquence l'astigmatisme, la myopie ou l'hypermétropie. Contraire : ^emmétropie^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Défaut de réfraction d'un œil dû à une mauvaise mise au point de l'image sur la rétine. Note(s) : L'hypermétropie, la myopie et l'astigmatisme sont des types d'amétropies. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13079 NEDERLANDS ametroop DEFINITIE Niet normaal ziend, bij- of verziend - antoniem : ^emmetroop^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13079 FRANÇAIS amétrope DÉFINITION Atteint d'amétropie. Contraire : ^emmétrope^. (^Petit Robert^) DÉFINITION (en parlant de l'oeil) Qui présente une réfraction statique telle que le foyer de son système dioptrique se trouve soit en avant [myopie], soit en arrière [hypermétropie] de la rétine; (en parlant d'une personne) Qui est atteint d'une des formes du trouble oculaire ci-dessus défini. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13080 NEDERLANDS emmetropie DEFINITIE Normale lichtbreking van het oog - antoniem : ^ametropie^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13080 FRANÇAIS emmétropie DÉFINITION Qualité de l'œil emmétrope. Contraire : ^amétropie^. (^Petit Robert^) DÉFINITION Absence d'anomalie de réfraction d'un œil dont la mise au point des images se fait nettement sur la rétine. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13081 NEDERLANDS emmetroop DEFINITIE Normaal ziend - antoniem : ^ametroop^. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13081 FRANÇAIS emmétrope DÉFINITION Se dit de l'œil dont la vision est normale. Contraire : ^amétrope^. (^Petit Robert^) DÉFINITION (en parlant de l'œil] Dont la vision est normale. ,Dans lequel les objets situés à l'infini viennent former une image exactement sur la rétine. Antonyme : ^amétrope^; (en parlant d'une personne). Celui, celle qui a une vision normale. (^TLF^) DÉFINITION Se dit de l'œil dont la vision est normale, les rayons partis de l'infini venant former une image exactement sur la rétine. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13082 NEDERLANDS totale kleurenblindheid	Nº de la fiche 13082 FRANÇAIS achromatopsie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Synoniem : staafjesblindheid, achromasie, achromatopsie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS staafjesblindheid DEFINITIE Totale of absolute kleurenblindheid - synoniem : achromasie, achromatopsie (^Van Dale GW^) NEDERLANDS achromasie DEFINITIE (medisch) Kleurenblindheid. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Bij achromasie is men ongevoelig voor welke soort kleur dan ook. (http://www.kiesbeter.nl/medischeinformatie/kleurenblindheid/kleurenblindheid/medische-encyclopedie/) NEDERLANDS achromatopsie DEFINITIE (medisch) (totale) Kleurenblindheid. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Het is onduidelijk waarom "totale" tussen haakjes staat want "achromatopsie" is wel degelijk en alleen totale kleurenblindheid.	DÉFINITION Absence congénitale ou acquise de la perception des couleurs. Voir : daltonisme, dyschromatopsie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Affection de la vue qui fait disparaître la perception ou la distinction des couleurs. L'achromatopsie totale ou cécité chromatique est l'incapacité de distinguer les couleurs, avec conservation de la sensation lumineuse (perception du blanc et du noir). L'achromatopsie partielle ou dyschromatopsie (daltonisme au sens large) est l'incapacité de percevoir telle couleur, ou de la distinguer de telle autre. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie de la vision des couleurs qui consiste en une absence de perception colorée, la rétine ne fournissant que la sensation du blanc, du noir et des teintes intermédiaires. Synonymes : achromasie, achromatisme, monochromatisme, vision achromatique. Note(s) : L'achromatopsie peut être congénitale ou acquise. (^GDT^) FRANÇAIS achromasie
Nr. van de fiche 13083 NEDERLANDS kleurenblindheid DEFINITIE De afwijking dat men kleuren (meestal rood en groen) niet van elkaar kan onderscheiden - synoniem : daltonisme. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^totale kleurenblindheid^. NEDERLANDS daltonisme DEFINITIE Gebrek aan het gezichtsvermogen waardoor men enige kleuren (vooral rood en groen) niet kan onderscheiden - synoniem : kleurenblindheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kleurzinstoornis DEFINITIE Kleurzinstoornissen worden ook wel ‘Daltonisme’ genoemd. (http://www.nvvlg.org/html/dijkgraaf.html) DEFINITIE Men onderscheidt een groot aantal kleurzinstoornissen. Bij anomale trichomasie is er een vermindering in gevoeligheid voor een van de drie grondkleuren. Men onderscheidt: verminderde gevoeligheid voor rood (protanomalie: r,G,B), voor groen (deuteranomalie: R,g,B) en voor blauw (tritanomalie: R,G,b). (http://www.kiesbeter.nl/medischeinformatie/kleurenblindheid/kleurenblindheid/medische-encyclopedie/)	Nº de la fiche 13083 FRANÇAIS dyschromatopsie DÉFINITION Trouble de la perception des couleurs; spécialement : incapacité de l'œil à distinguer les trois couleurs fondamentales. Voir : achromatopsie, daltonisme. (^Petit Robert^) DÉFINITION Anomalie accidentelle ou congénitale dans la perception des couleurs. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie de la vision, héréditaire ou acquise, caractérisée par une difficulté de discrimination des couleurs. Termes non retenus : chromatodysopsie, chromatopseudopsie, pseudochromie, parachromatisme, parachromatoblepsie. Note(s) : Seules les dyschromatopsies acquises peuvent être corrigées par un traitement. Il s'agit alors d'un traitement par les causes. Le daltonisme, la protanopie, la deutéranopie et la tritanopie, par exemple, sont des types de dyschromatopsies. Les termes chromatodysopsie, chromatopseudopsie, pseudochromie, parachromatisme et parachromatoblepsie n'ont pas été retenus puisqu'ils sont désuets en français. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^achromatopsie^. FRANÇAIS daltonisme

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, voorstel van resolutie betreffende een betere herkenbaarheid van verkeerstekens voor personen met een kleurzinstoornis, DOC 52 0641/001 NEDERLANDS dichromasie DEFINITIE Bij dichromasie is men ongevoelig voor een van de drie grondkleuren. Men onderscheidt: afwezigheid van gevoeligheid voor rood (protanopie: -,G,B), voor groen (deuteranopie: R,-,B) en voor blauw (tritanopie: R,G,-). (http://www.kiesbeter.nl/medischeinformatie/kleurenblindheid/kleurenblindheid/medische-encyclopedie/)	DÉFINITION Anomalie héréditaire de la vue, liée au sexe, qui consiste dans l'absence de perception de certaines couleurs ou dans la confusion de couleurs (surtout rouge et vert). Voir : achromatopsie, dyschromatopsie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Affection congénitale de la vue qui empêche de discerner certaines couleurs, en particulier le rouge et le vert. (^TLF^) DÉFINITION Anomalie héréditaire de la vision caractérisée par une non-perception complète ou partielle de certaines couleurs. Note(s) : Le daltonisme est une anomalie récessive qui est liée héréditairement au sexe pour les cas de non-perception des couleurs rouge et verte, mais qui n'est pas liée au sexe pour les cas de non-perception de la couleur bleue. Statistiquement, le daltonisme touche le plus souvent la perception du rouge et du vert. Le daltonisme a été décrit pour la première fois en 1798 par le physicien et chimiste britannique John Dalton, lui-même atteint de ce trouble de la vision des couleurs. Le terme anglais color blindness désigne précisément l'anomalie de la vision caractérisée par une non-perception totale de certaines couleurs, que ce soit le vert, le rouge ou le bleu. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13084 NEDERLANDS aardwormcompost NEDERLANDS wormencompost NEDERLANDS wormenmest NEDERLANDS wormenhumus	Nº de la fiche 13084 FRANÇAIS lombricompost REMARQUES Voir : ^lombricompostage^. FRANÇAIS vermicompost REMARQUES Voir : ^vermicompostage^.
Nr. van de fiche 13085 NEDERLANDS wormencompostering DEFINITIE Wormencompostering maakt gebruik van mestwormen die dagelijks aan de mest worden toegevoegd. De grote bijdrage van de mestworm lig t niet zozeer in de directe afbraak maar in het mengen en verplaatsen van het substraat door het graven van gangen, het mengen en verkleinen van deeltjes in het maagdarmkanaal, het creëren van goede omstandigheden voor symbiotische bacteriën in het maag/da rm kanaal en het beter beschikbaar komen van voedingsstoffen in het verteerde substraat. (http://www.zeolite-products.com/ktml2/files/uploads/mest%20composteren%20dmv%20zeoliet.pdf)	Nº de la fiche 13085 FRANÇAIS lombricompostage DÉFINITION Procédé de transformation de la matière organique en engrais au moyen de vers de terre. Synonyme : vermicompostage. Note(s) : Deux espèces de lombrics sont principalement utilisées pour la fabrication du lombricompostage : Eisenia fœtida ou ver du fumier et Eisenia endrei ou ver de Californie. (^GDT^) DÉFINITION Le lombricompostage consiste à placer dans un récipient (la compostière) des vers qui se nourrissent des déchets que nous leur apportons. Leurs déjections s'accumulent et constituent le lombricompost (de la consistance d'un terreau et sans odeur). (http://fr.ekopedia.org/Lombricompost)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS vermicompostage
Nr. van de fiche 13086 NEDERLANDS wormencultuur NEDERLANDS wormenkwekerij	Nº de la fiche 13086 FRANÇAIS lombriculture FRANÇAIS vermiculture DÉFINITION Élevage du ver de terre. Synonyme : lombriculture. Note(s) : En plus de servir d'appâts vivants pour la pêche sportive, les vers de terre peuvent être utilisés pour le compostage de déchets organiques, la production d'engrais et de fertilisants, et la production de protéines pour nourrir certains animaux. Les élevages de vers de terre produisent un compost de grande qualité appelé vermicompost. Il est à noter que dans le terme lombriculture, le préfixe lombri- fait référence à plusieurs espèces de vers de terre de la famille des lombricidés et non pas à la seule espèce du lombric commun (Lumbricus terrestris). (^GDT^)
Nr. van de fiche 13087 NEDERLANDS met sint-juttemis (wanneer de kalveren op het ijs dansen) DEFINITIE Jutte is een troetelnaampje voor Judith, op de gedenkdag van Sint-Judith, 17 augustus, kunnen moeilijk kalveren op het ijs dansen; te gener tijd - synoniem : nooit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS als Pasen en Pinksteren op één dag vallen DEFINITIE Met sint-juttemis - synoniem : nooit. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS als Pasen op een vrijdag valt DEFINITIE Met sint-juttemis - synoniem : nooit. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13087 FRANÇAIS à la saint-glinglin DÉFINITION Jamais. (^Petit Robert^) DÉFINITION À une date indéterminée; jamais. (^TLF^) FRANÇAIS quand les poules auront des dents DÉFINITION Jamais. (^Petit Robert^ + ^TLF^)
Nr. van de fiche 13088 NEDERLANDS de kip met de gouden eieren slachten DEFINITIE Ineens te veel voordeel willen hebben en daardoor zichzelf nadeel berokkenen. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Door winzucht en te grote begeerlijkheid oorzaak zijn, dat de bron der inkomsten niet meer kan vloeien en men alles verliest. Zie Vondel's Warande der Dieren, no. CVIII en vgl. Haagsche Post, 2 Oct. 1920, p. 1571 k. 3: Men moet het kapitaal intact houden en de rijksmiddelen zoeken uit belastingen op het inkomen. Men mag gerust een deel van de gouden eieren nemen, doch men moet nooit de kip slachten die deze eieren legt; Handelsblad, 24 Oct. 1920 (O) p. 9 k. 6: Met de hersenen der natie schikt het nog al. Niemand is zoo dom, de	Nº de la fiche 13088 FRANÇAIS tuer la poule aux œufs d'or DÉFINITION Détruire par avidité ou impatience la source d'un profit important. (^Petit Robert^) DÉFINITION Détruire une source d'abondants profits futurs pour un petit profit immédiat. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

kip, die de gouden eieren legt, te slachten; vgl. fr. il en fait comme de la poule aux oeufs d'or. (http://www.dbnl.nl/tekst/stoe002nede01_01/stoe002nede01_01_1170.htm#899T)	
Nr. van de fiche 13089 NEDERLANDS vakklasse	Nº de la fiche 13089 FRANÇAIS classe de métiers
Nr. van de fiche 13090 NEDERLANDS Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media CONTEXT Vlaamse Gemeenschap. BRON decreet van 30 november 2007 houdende de oprichting van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2008, blz. 1165	Nº de la fiche 13090 FRANÇAIS Conseil de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias CONTEXTE Communauté flamande. SOURCE décret du 30 novembre 2007 portant création du Conseil de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias - Moniteur belge du 15 janvier 2008, p. 1168
Nr. van de fiche 13091 NEDERLANDS Permanent Overleg Ombudslieden NEDERLANDS POOL	Nº de la fiche 13091 FRANÇAIS Concertation Permanente des Médiateurs et Ombudsmans FRANÇAIS CPMO
Nr. van de fiche 13092 NEDERLANDS hoofdgeld DEFINITIE Belasting of schatting, vroeger geheven per hoofd of van ieder hoofd van een gezin, zonder te letten op de draagkracht. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Directe belasting, die wordt geheven per hoofd of van ieder gezinshoofd als zodanig, of hetzij naar de inkomsten van de belastingplichtigen. (^Van Grieken^) NEDERLANDS belasting per hoofd BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS hoofdelijke belasting BRON ^Van Grieken^ + ^Steensels^ + ^Servotte^. NEDERLANDS hoofdelijk aangeslagen belasting BRON ^Servotte^. NEDERLANDS hoofdaanslag BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS hoofdelijke omslag BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 13092 FRANÇAIS capitation DÉFINITION Impôt, taxe levée par individu. Voir : prestation. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit féodal) Imposition levée par individu. (^TLF^) FRANÇAIS impôt de capitation DÉFINITION Les impôts de capitation sont des impôts prélevés comme des montants déterminés de monnaie par adulte ou par ménage, indépendamment du revenu ou du patrimoine effectif ou présumé; ils font partie de la rubrique «impôts courants divers». (OCDE) REMARQUES Vu l'acception de "capitation", ne frôle-t-on pas le pléonasme ?
Nr. van de fiche 13093	Nº de la fiche 13093

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS stelsel van nationale rekeningen BRON IATE. NEDERLANDS systeem van nationale rekeningen NEDERLANDS SNR NEDERLANDS nationaal rekeningenstelsel BRON IATE.	FRANÇAIS système de comptabilité nationale FRANÇAIS SCN
Nr. van de fiche 13094 NEDERLANDS netwerkvorming NEDERLANDS networking	Nº de la fiche 13094 FRANÇAIS réseautage DÉFINITION Constitution d'un réseau de personnes, d'entreprises ou d'organismes partenaires, dans le but d'animer et d'utiliser ce réseau de relations pour organiser, recueillir et partager de l'information sur les études de marchés, l'évolution et la fabrication des produits, et l'atteinte des objectifs commerciaux visés. Synonymes : maillage, réseautage d'affaires. Terme non retenu : réseau de contacts. Note(s) : Le réseautage constitue un excellent outil commercial et une occasion de faire des affaires. Réseau de contacts est inapproprié, puisque le mot contacts n'a pas le sens de « relations » en français, relations faisant référence aux connaissances utiles sur le plan personnel ou professionnel. ^GDT^) DÉFINITION Fait de se constituer un réseau de relations personnelles et professionnelles, et de savoir en tirer profit, notamment dans une démarche de recherche d'emploi. Synonymes : maillage, maillage de connaissances, constitution de réseaux, constitution de réseaux d'entraide, établissement d'un réseau de relations. Terme non retenu : établissement d'un réseau de contacts. Terme à éviter : networking. Note(s) : Le néologisme réseautage, tout comme le verbe réseauter qui en dérive, déjà bien implantés au Québec, gagneraient à être substitués au terme anglais networking de plus en plus attesté en France. Deux raisons militent en faveur de l'adoption de ces termes de formation française, d'abord le fait que ces formes se rattachent au substantif réseau, terme fréquemment usité dans ce domaine d'activité, puis parce que ces termes viennent combler un vide en français alors que le concept désigné en anglais par to network ou networking est souvent rendu par des périphrases verbales du type de celles données en synonymes. Par ailleurs, le substantif maillage reste peu attesté dans ce sens; en outre, maillage n'a pas de verbe

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	correspondant dans cet emploi. La périphrase établissement d'un réseau de contacts n'a pas été retenue puisque contact, dans cet emploi, est utilisé sous l'influence de l'anglais et que des termes comme relation ou connaissance sont tout à fait propres à exprimer la même notion en français. (^GDT^) FRANÇAIS maillage FRANÇAIS maillage de connaissances FRANÇAIS constitution de réseaux FRANÇAIS constitution de réseaux d'entraide FRANÇAIS établissement d'un réseau de relations
Nr. van de fiche 13095 NEDERLANDS Vereniging van de Journalisten van de Periodieke Pers OPMERKINGEN Internetsite : http://www.ajpp-vjpp.be/NL/infon.html NEDERLANDS VJPP	Nº de la fiche 13095 FRANÇAIS Association des Journalistes de la Presse périodique REMARQUES Site Internet : http://www.ajpp-vjpp.be/FR/acc.html FRANÇAIS AJPP
Nr. van de fiche 13096 NEDERLANDS frictiewerkloosheid DEFINITIE Voorbijgaande, door bijzondere omstandigheden (bijvoorbeeld het overstappen van de ene baan naar een andere) bepaalde werkloosheid - synoniem : zoekwerkloosheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS zoekwerkloosheid DEFINITIE Frictiewerkloosheid. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS wrijvingswerkloosheid DEFINITIE Het feit dat een aantal personen werkloos blijft, hoewel er een onbevredigde vraag naar arbeidskrachten is, doordat deze personen niet geschikt zijn om de open plaatsen te vervullen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13096 FRANÇAIS chômage frictionnel DÉFINITION Inactivité temporaire entre deux contrats de travail due à une mobilité insuffisante de la main-d'œuvre. (^Petit Robert^) DÉFINITION Qui est provoqué par la résiliation d'un contrat de travail. (^TLF^) DÉFINITION Chômage dû aux frictions, aux mouvements, à la rotation de l'emploi; un travailleur qui change d'entreprise, de lieu de travail ou de région, durant le temps où il effectue ces mutations, ne travaille pas. (^GDT^) DÉFINITION Forme de chômage imputable au délai qui sépare la cessation d'un emploi de l'obtention d'un autre et qui provient des imperfections du marché du travail, comme le manque d'informations qu'ont les travailleurs sur les emplois disponibles, et inversement pour les employeurs, le peu de mobilité de la main-d'œuvre à court terme, etc. Chômage qui résulte d'une insuffisante mobilité ou d'une insuffisante qualification de la main-d'œuvre : les chômeurs ne peuvent répondre aux offres d'emploi parce qu'ils n'ont pas la qualification voulue ou ne résident pas où l'emploi est offert. Chômage dû aux frictions, aux mouvements, à la rotation de l'emploi. Quasi-synonymes : chômage résiduel, chômage de frottement. Note(s) :

	Parce que les causes de ce genre de chômage sont quasi impossibles à contrer, à moins d'éliminer le changement et le progrès ainsi que la liberté personnelle, on considère souvent ce type de chômage comme irréductible. Bien que le concept de chômage frictionnel diffère de celui de chômage structurel, la distinction n'est pas toujours facile à faire dans la pratique. La durée du chômage fournit cependant un indice : le chômage structurel est toujours plus long que le chômage frictionnel. Mot apparenté : chômage technologique. Ce chômage ne résulte pas d'une discordance entre l'offre et la demande de travail. (^GDT^) DÉFINITION C'est le fait qu'il faut un délai entre le moment où une entreprise cherche à embaucher et l'embauche du travailleur. Les progrès technologiques réduisent le chômage frictionnel (par exemple : internet rend plus rapide les recherches d'emploi). (http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89conomie_du_travail) DÉFINITION Forme de chômage dans lequel les personnes ne travaillent pas pendant une courte période temporaire, généralement entre deux emplois. (http://www.oit.org/public/libdoc/ILO-Thesaurus/french/tr3743.htm)
Nr. van de fiche 13097 NEDERLANDS frictieleegstand DEFINITIE De leegstand die noodzakelijk is om de woningmarkt naar behoren te doen functioneren (RSV, integrale versie p 546). De frictieleegstand wordt gevormd door woningen die tijdelijk leegstaan als gevolg van verhuis, verkoop of verbouwing. (http://www.leuven.be/doc/Begrippenlijst.pdf) DEFINITIE Frictieleegstand is de leegstand die ontstaat tussen twee opeenvolgende huurperioden. Structurele leegstand is voortdurende leegstand. (http://www.waarderingskamer.nl/default.aspx?sec=topic&id=693)	Nº de la fiche 13097 FRANÇAIS vacance locative DÉFINITION L’assurance Vacance Locative garantit le règlement de vos loyers en cas d’absence de locataire pour les locations suivantes à hauteur de 90% du loyer pendant 6 mois. (http://www.cabinetquesnee.com/gestion_locative_030.htm) DÉFINITION Garantie vacance locative : délai de non-relocation entre deux locataires : Prise en charge de trois mois de loyer à hauteur de 80% du quittancement (1 mois de franchise). (http://www.patrimoine-et-strategies.com/garantie-locative.php) DÉFINITION La garantie "vacance locative" : si, entre deux locations, le bien reste vacant plus d'un mois, une assurance prend en charge le paiement du loyer et des charges (garantie limitée au remboursement de trois mois de loyers et charges à partir du deuxième mois de vacance). (http://www.laforet-romans.com/p9_1.php) FRANÇAIS inoccupation temporaire FRANÇAIS non-location intermédiaire

	FRANÇAIS vacance entre deux locataires FRANÇAIS période de vacance entre deux locataires FRANÇAIS période de vacance du logement entre deux locataires FRANÇAIS inoccupation entre deux locataires FRANÇAIS délai de non-relocation entre deux locataires
Nr. van de fiche 13098 NEDERLANDS nabuurschapsbeleid CONTEXT Europese Unie.	Nº de la fiche 13098 FRANÇAIS politique de voisinage CONTEXTE Union européenne.
Nr. van de fiche 13099 NEDERLANDS erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de verzekeringsgeneeskunde en de medische expertise	Nº de la fiche 13099 FRANÇAIS commission d'agréation des médecins spécialistes en médecine d'assurance et expertise médicale
Nr. van de fiche 13100 NEDERLANDS Beheersraad van het Waarborgfonds voor de schoolgebouwen CONTEXT Franse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13100 FRANÇAIS Conseil de gestion du Fonds de Garantie des bâtiments scolaires CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13101 NEDERLANDS Commissie voor kruidengeneesmiddelen voor menselijk gebruik	Nº de la fiche 13101 FRANÇAIS Commission pour les médicaments à base de plantes à usage humain
Nr. van de fiche 13102 NEDERLANDS Commissie voor homeopathische geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik	Nº de la fiche 13102 FRANÇAIS Commission des médicaments homéopathiques à usage humain et vétérinaire
Nr. van de fiche 13103 NEDERLANDS Adviescommissie van het geïntegreerde insluitingsstelsel CONTEXT Waals Gewest.	Nº de la fiche 13103 FRANÇAIS Commission consultative du dispositif intégré d'insertion socioprofessionnelle CONTEXTE Région wallonne.
Nr. van de fiche 13104 NEDERLANDS Federatie der papier- en kartonverwerkende bedrijven OPMERKINGEN Internetsite : http://www.fetra.be/ NEDERLANDS FETRA	Nº de la fiche 13104 FRANÇAIS Fédération des industries transformatrices de papier et carton REMARQUES Site Internet : http://www.fetra.be/ FRANÇAIS FETRA
Nr. van de fiche 13105 NEDERLANDS Belgische Federatie van de Grafische Bedrijven OPMERKINGEN Internetsite : http://www.febelgra.be/ NEDERLANDS FEBELGRA	Nº de la fiche 13105 FRANÇAIS Fédération belge des Industries graphiques REMARQUES Site Internet : http://www.febelgra.be/ FRANÇAIS FEBELGRA
Nr. van de fiche 13106	Nº de la fiche 13106

NEDERLANDS Geïntegreerd Beheers- en Controlesysteem NEDERLANDS GBCS	FRANÇAIS Système intégré de Gestion et de Contrôle FRANÇAIS SIGEC
Nr. van de fiche 13107 NEDERLANDS balanced scorecard DEFINITIE Eén van de opmerkelijke ontwikkelingen in kwaliteitsland is het organisatiemodel van de heren Kaplan en Norton: de Balanced Scorecard. Het is een weergave van de balans in een goed functionerende organisatie. Centraal staan de visie en strategie van een organisatie. Deze worden concreet gemaakt in vier perspectieven: financieel perspectief (lees: winst), afnemersperspectief (klanten), interne processen (activiteiten) en het leer- en groeiperspectief (continuïteit). Van deze vier perspectieven wordt ook de onderlinge samenhang gedefinieerd. (http://www.adburdias.nl/bsc.htm) NEDERLANDS BSC NEDERLANDS business balanced scorecard DEFINITIE De Business Balanced Scorecard is een “uitgebalanceerde set scorelijstjes met prestaties” van uw organisatie of bedrijf. Het is ook voor de overheid een zeer bruikbaar instrument gebleken om strategische veranderingen door te voeren en biedt een betrouwbare en snelle blik op het functioneren en de ontwikkeling van uw organisatie. De Business Balanced Scorecard (of: Balanced Scorecard) is een bedrijfsvoeringinstrument dat is ontwikkeld in de jaren tachtig van de vorige eeuw door twee Amerikanen: Kaplan en Norton. De Balanced Scorecard is ontwikkeld om een bedrijf of organisatie op basis van prestatiegegevens te kunnen besturen. Het model van de Balanced Scorecard is vooral heel geschikt gebleken om strategische veranderingen te implementeren. De Balanced Scorecard werkt met vier kwadranten (aandachtsgebieden) waarover prestatiegegevens worden bijgehouden. Die vier kwadranten zijn: financiën, interne processen, klanten en innovatie/ontwikkeling. Je kan het aantal aandachtsgebieden uitbreiden. Synoniemen: balanced scorecard, business balanced scorecard, BBSC, BSC, prestatiemanagement, strategische verandering. (http://www.bmc.nl/index.php?pagina=1202) NEDERLANDS BBSC	Nº de la fiche 13107 FRANÇAIS tableau de bord prospectif DÉFINITION Le principe du Balanced Scorecard en quelques mots "La principale difficulté n'est pas de concevoir la stratégie mais bien de la déployer concrètement". En partant de ce constat, Robert Kaplan et David Norton ont conçu le désormais fameux Balanced Scorecard (tableau de bord prospectif ou tableau de bord équilibré) pour faciliter la conception d'une stratégie concrète et en assurer le déploiement au niveau opérationnel. (http://www.nodesway.com/methode/balanced_scorecard.htm) DÉFINITION En environnement fortement perturbé et concurrentiel, il est primordial de mesurer la performance sous tous ses aspects et ne plus se limiter à ne mesurer que la performance financière. Celle-ci est en effet une boucle à long terme qui ne permet pas d'agir en temps et en heure. Pour Robert Kaplan et David Norton la réussite de la mise en oeuvre de la stratégie, c'est-à-dire lorsque la création de valeurs est au rendez-vous, dépend de la qualité du management de perspectives bien précises. Avec le balanced scorecard (tableau de bord prospectif), Robert Kaplan et David Norton exposent comment décliner la performance selon les quatre perspectives suivantes : Perspective financière : Quelle est notre performance au sens des actionnaires ? Perspective client : Quelle est notre performance au sens des clients ? Processus interne : Quels sont nos avantages internes ? Apprentissage et croissance : Allons-nous progresser et comment ? (http://www.piloter.org/balanced-scorecard/balanced_scorecard.htm) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Tableau_de_bord_prospectif FRANÇAIS TBP FRANÇAIS tableau de bord équilibré DÉFINITION La traduction française "tableau de bord équilibré" est préférable à "tableau de bord prospectif". Elle convient mieux à l'idée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS prospectieve boordtabel OPMERKINGEN Zie : - http://www.buromarket.com/spirit/spirit_28.php - http://horizon.p-o.be/ArchivesNL/linked_documents/POHORIZON39NL.html - http://www.senate.be/www/?MIval=/publications/viewPubDoc&TID=50352785&LANG=nl	des auteurs. Robert Kaplan et David Norton ont opter pour le terme de "balanced" scorecard afin de mettre l'accent sur la notion d'équilibre. Equilibre entre les objectifs à court et à moyen/long terme Equilibre entre les indicateurs financiers et non-financiers Equilibre entre les indicateurs mesure de la performance passée et les indicateurs "prospectifs" Equilibre entre la perception externe et la performance réalisée interne (http://www.piloter.org/balanced-scorecard/balanced_scorecard.htm) FRANÇAIS balanced scorecard DÉFINITION Le principe du balance scorecard ou tableau de bord prospectif (TBP) est avant tout une méthode de construction de tableaux de bord incluant non seulement les éléments financiers traditionnels, mais également des indicateurs clefs de leur mise en œuvre. Norton et Kaplan ont identifié quatre étapes fondamentales dans le choix et la mise en place du TBP : - La formalisation de la stratégie de l'entreprise - La définition des indicateurs (descripteurs globaux et permettant de visualiser les points-clefs de la stratégie), - Le calcul des indicateurs, - La mise en place d'une stratégie de management autour du TBP. (http://www.medcost.fr/html/intranets_re/mag_16/re_130301_02.htm) FRANÇAIS BSC
Nr. van de fiche 13108 NEDERLANDS Beroepsvereniging van geneesheren akupunkturisten van België	Nº de la fiche 13108 FRANÇAIS Union professionnelle des médecins acupuncteurs de Belgique
Nr. van de fiche 13109 NEDERLANDS Belgische Vereniging der Geneesheren-Acupuncturisten OPMERKINGEN Internetsite : http://www.acupuncture.be/ NEDERLANDS BVGA	Nº de la fiche 13109 FRANÇAIS Association Belge des Médecins-Acupuncteurs REMARQUES Site Internet : http://www.acupuncture.be/ FRANÇAIS ABMA
Nr. van de fiche 13110 NEDERLANDS Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid	Nº de la fiche 13110 FRANÇAIS Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé
Nr. van de fiche 13111	Nº de la fiche 13111

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Herstructureringsfonds van de suikerindustrie van de inulinechicorei CONTEXT Waals Gewest.	FRANÇAIS Fonds de restructuration de l'industrie sucrière de la chicorée à inuline CONTEXTE Région wallonne.
Nr. van de fiche 13112 NEDERLANDS Comité van de Dienst van het bloed van het Belgische Rode Kruis	Nº de la fiche 13112 FRANÇAIS Comité du Service du sang de la Croix-Rouge de Belgique
Nr. van de fiche 13113 NEDERLANDS Syndicale Kamer der Verzekeringsproducenten van de Provincie Brabant "Chabra"	Nº de la fiche 13113 FRANÇAIS Chambre syndicale des Producteurs d'Assurances de la Province du Brabant "Chabra"
Nr. van de fiche 13114 NEDERLANDS Nationale Unie der Audiospecialisten NEDERLANDS NUAS	Nº de la fiche 13114 FRANÇAIS Union nationale des Audiospécialistes FRANÇAIS UNAS
Nr. van de fiche 13115 NEDERLANDS knelpuntberoep DEFINITIE Beroep waarvoor de vacatures moeilijk ingevuld raken.	Nº de la fiche 13115 FRANÇAIS métier en pénurie FRANÇAIS profession critique SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS fonction critique FRANÇAIS profession touchée par une pénurie FRANÇAIS emploi où il existe une pénurie FRANÇAIS profession confrontée à une pénurie FRANÇAIS profession connaissant une pénurie
Nr. van de fiche 13116 NEDERLANDS Europese groepering voor territoriale samenwerking NEDERLANDS EGTS	Nº de la fiche 13116 FRANÇAIS groupement européen de coopération territoriale FRANÇAIS GECT
Nr. van de fiche 13117 NEDERLANDS Observatiepost wetgeving van het Europees Parlement OPMERKINGEN Internetsite : http://www.europarl.europa.eu/oeil/index.jsp?language=fr NEDERLANDS OEIL	Nº de la fiche 13117 FRANÇAIS Observatoire législatif du Parlement européen REMARQUES Site Internet : http://www.europarl.europa.eu/oeil/index.jsp?language=fr FRANÇAIS OEIL
Nr. van de fiche 13118 NEDERLANDS paritair comité voor de erkende maatschappijen voor sociale huisvesting	Nº de la fiche 13118 FRANÇAIS commission paritaire pour les sociétés de logement social agréées
Nr. van de fiche 13119 NEDERLANDS paritair comité voor de openbare loterijen	Nº de la fiche 13119 FRANÇAIS commission paritaire des loteries publiques

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13120 NEDERLANDS rationeel energiegebruik NEDERLANDS REG	Nº de la fiche 13120 FRANÇAIS utilisation rationnelle de l'énergie FRANÇAIS URE
Nr. van de fiche 13121 NEDERLANDS korting op factuur NEDERLANDS factuurkorting	Nº de la fiche 13121 FRANÇAIS réduction sur facture
Nr. van de fiche 13122 NEDERLANDS Werkgroep inzake de financiering en de herziening van het EMPA-reglement OPMERKINGEN Zie : ^EMPA^.	Nº de la fiche 13122 FRANÇAIS Groupe de travail sur le Financement et la Révision du règlement de l'APEM REMARQUES Voir : ^APEM^.
Nr. van de fiche 13123 NEDERLANDS Euro-Latijns Amerikaanse Parlementaire Assemblee NEDERLANDS EUROLAT	Nº de la fiche 13123 FRANÇAIS Assemblée parlementaire euro-latino américaine FRANÇAIS EUROLAT
Nr. van de fiche 13124 NEDERLANDS notionele intrestregeling NEDERLANDS notionele interestregeling NEDERLANDS notionele intrestaftrekregeling NEDERLANDS notionele interestaftrekregeling	Nº de la fiche 13124 FRANÇAIS mécanisme des intérêts notionnels FRANÇAIS mécanisme de déduction des intérêts notionnels
Nr. van de fiche 13125 NEDERLANDS Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie	Nº de la fiche 13125 FRANÇAIS Inspection générale de la police fédérale et de la police locale
Nr. van de fiche 13126 NEDERLANDS Departementale Stagecommissie bij de Federale Overheidsdienst Justitie	Nº de la fiche 13126 FRANÇAIS Commission départementale des Stages du Service public fédéral Justice
Nr. van de fiche 13127 NEDERLANDS Bureau voor normalisatie NEDERLANDS NBN	Nº de la fiche 13127 FRANÇAIS Bureau de normalisation FRANÇAIS NBN
Nr. van de fiche 13128 NEDERLANDS Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de mensenrechten NEDERLANDS Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Rechten van de Mens NEDERLANDS OHCHR DEFINITIE Office of the High Commissioner for Human Rights's	Nº de la fiche 13128 FRANÇAIS Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme FRANÇAIS HCDH
Nr. van de fiche 13129	Nº de la fiche 13129

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen NEDERLANDS UNHCR	FRANÇAIS Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés FRANÇAIS HCR
Nr. van de fiche 13130 NEDERLANDS Internationaal Comité van Toezicht op verdovende middelen NEDERLANDS INCB DEFINITIE International Narcotics Control Board	Nº de la fiche 13130 FRANÇAIS Organe International de Contrôle des Stupéfiants FRANÇAIS OICS
Nr. van de fiche 13131 NEDERLANDS Wereldvoedselprogramma NEDERLANDS WVP NEDERLANDS WFP DEFINITIE World Food Programme	Nº de la fiche 13131 FRANÇAIS Programme alimentaire mondial FRANÇAIS PAM
Nr. van de fiche 13132 NEDERLANDS Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties NEDERLANDS UNDP DEFINITIE United Nations Development Programme	Nº de la fiche 13132 FRANÇAIS Programme des Nations unies pour le développement FRANÇAIS PNUD
Nr. van de fiche 13133 NEDERLANDS Bevolkingsfonds van de Verenigde Naties NEDERLANDS UNFPA DEFINITIE United Nations Population Fund	Nº de la fiche 13133 FRANÇAIS Fonds des Nations Unies pour la population FRANÇAIS FNUAP
Nr. van de fiche 13134 NEDERLANDS Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur NEDERLANDS UNESCO	Nº de la fiche 13134 FRANÇAIS Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture FRANÇAIS UNESCO
Nr. van de fiche 13135 NEDERLANDS recht op zorgkrediet OPMERKINGEN Zie : ^zorgkrediet^.	Nº de la fiche 13135 FRANÇAIS droit au crédit-soins REMARQUES Voir : ^crédit-soins^.
Nr. van de fiche 13136 NEDERLANDS recht op loopbaankrediet OPMERKINGEN Zie : ^loopbaankrediet^.	Nº de la fiche 13136 FRANÇAIS droit au crédit-carrière REMARQUES Voir : ^crédit-carrière^.
Nr. van de fiche 13137 NEDERLANDS recht op vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties vanaf de leeftijd van 50 jaar	Nº de la fiche 13137 FRANÇAIS droit à la réduction volontaire des prestations de travail à partir de l'âge de 50 ans
Nr. van de fiche 13138	Nº de la fiche 13138

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS vrijwillige vermindering van arbeidsprestaties vanaf de leeftijd van 50 jaar	FRANÇAIS réduction volontaire des prestations de travail à partir de l'âge de 50 ans
Nr. van de fiche 13139 NEDERLANDS Europees Forum voor de veiligheid in de grootsteden NEDERLANDS FESU	Nº de la fiche 13139 FRANÇAIS Forum Européen pour la Sécurité Urbaine FRANÇAIS FESU
Nr. van de fiche 13140 NEDERLANDS Europees Netwerk voor criminaliteitspreventie NEDERLANDS Europees Netwerk inzake criminaliteitspreventie NEDERLANDS ENCP NEDERLANDS EUCPN	Nº de la fiche 13140 FRANÇAIS Réseau Européen de Prévention de la Criminalité FRANÇAIS REPC FRANÇAIS EUCPN
Nr. van de fiche 13141 NEDERLANDS nationale registers van veroordelingen en ontzeggingen BRON http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2006:313:0026:01:NL:HTML	Nº de la fiche 13141 FRANÇAIS registres nationaux des condamnations et déchéances SOURCE http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2006:313:0026:01:FR:HTML
Nr. van de fiche 13142 NEDERLANDS repeteerwapen BRON Kamer, passim + Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens	Nº de la fiche 13142 FRANÇAIS arme à répétition SOURCE Chambre, passim + Directive 91/477/CEE du Conseil, du 18 juin 1991, relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes
Nr. van de fiche 13143 NEDERLANDS aanvalsgeweer	Nº de la fiche 13143 FRANÇAIS fusil d'assaut
Nr. van de fiche 13144 NEDERLANDS vergrendelingseffect CONTEXT Duurzame ontwikkeling. BRON Filip Mertens.	Nº de la fiche 13144 FRANÇAIS effet de cliquet CONTEXTE Développement durable.
Nr. van de fiche 13145 NEDERLANDS Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum	Nº de la fiche 13145 FRANÇAIS Comité de gestion du Centre de presse international
Nr. van de fiche 13146 NEDERLANDS Federatie Voedingsindustrie NEDERLANDS FEVIA	Nº de la fiche 13146 FRANÇAIS Fédération de l'industrie alimentaire FRANÇAIS FEVIA
Nr. van de fiche 13147 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor de Eetwarencontrole	Nº de la fiche 13147 FRANÇAIS Association belge pour les contrôles alimenaires

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS BVEC	FRANÇAIS ABCA
Nr. van de fiche 13148 NEDERLANDS Belgische Accreditatieorganisatie OPMERKINGEN Internetsite : http://economie.fgov.be/organization_market/belac/intro_nl.asp	Nº de la fiche 13148 FRANÇAIS Organisation belge d'Accréditation REMARQUES Site Internet : http://economie.fgov.be/organization_market/belac/intro_fr.asp
Nr. van de fiche 13149 NEDERLANDS Dienst Bioveiligheid en Biotechnologie NEDERLANDS SBB	Nº de la fiche 13149 FRANÇAIS Service de Biosécurité et Biotechnologie FRANÇAIS SBB
Nr. van de fiche 13150 NEDERLANDS Integrale Kwaliteitszorg Melk OPMERKINGEN Internsite : http://www.qfl.be/home_nl.phtml NEDERLANDS IKM	Nº de la fiche 13150 FRANÇAIS Qualité Filière Lait REMARQUES Site Internet : http://www.qfl.be/home_fr.phtml FRANÇAIS QFL
Nr. van de fiche 13151 NEDERLANDS Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen BRON koninklijk besluit van 10 februari 2008 tot wijziging, wat de Commissie Tegemoetkoming Implantaten en Invasieve Medische Hulpmiddelen betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 - Belgisch Staatsblad van 20 februari 2008, blz. 10697	Nº de la fiche 13151 FRANÇAIS Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs SOURCE arrêté royal du 10 février 2008 modifiant, en ce qui concerne la Commission de Remboursement des Implants et Dispositifs médicaux invasifs, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 - Moniteur belge du 20 février 2008, p. 10697
Nr. van de fiche 13152 NEDERLANDS urgentiegeneeskunde OPMERKINGEN Zie : http://www.cursusurgentiegeneeskunde.nl/; http://www.nieuwsbank.nl/_payment/order/1669534968/inp/1999/01/0129F069.htm; http://www.thesauruszorgenwelzijn.nl/urgentiegeneeskunde.htm NEDERLANDS spoedeisende geneeskunde OPMERKINGEN Zie : http://www.sosg.nl/; http://www.osg-vvaa.nl/; http://www.medischestartpagina.nl/Spoedeisende_geneeskunde NEDERLANDS acute geneeskunde	Nº de la fiche 13152 FRANÇAIS médecine d'urgence REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9decine_d'urgence FRANÇAIS oxyologie DÉFINITION Le terme oxyologie semble avoir été utilisé pour la première fois par Gabor en 1970 ; il s'agit donc d'un néologisme, formé à partir des racines grecques oxus, aigu et logos, la science (à rapprocher du terme "médecine aiguë" utilisé en Belgique). Il n'est pas utilisé au Canada ou aux États-Unis dans ce sens. (http://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9decine_d'urgence^) FRANÇAIS urgentologie DÉFINITION Branche de la médecine qui se consacre aux soins à donner d'urgence aux personnes blessées ou atteintes de souffrances aiguës. Synonymes : médecine d'urgence, oxyologie (France).

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	(^GDT^) FRANÇAIS médecine aiguë
Nr. van de fiche 13153 NEDERLANDS rampengeneeskunde DEFINITIE Tak van de geneeskunde die zich toelegt op de aanpak van de medische problemen bij rampen. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://www.thesauruszorgenwelzijn.nl/rampengeneeskunde.htm; http://www.encyclo.nl/begrip/rampengeneeskunde NEDERLANDS rampgeneeskunde OPMERKINGEN Slechts een tiental vindplaatsen op het internet.	Nº de la fiche 13153 FRANÇAIS médecine de catastrophe DÉFINITION La médecine de catastrophe est une branche de la médecine d'urgence qui concerne les accidents ou catastrophes impliquant un nombre massif de victimes : accident de train, tremblement de terre, attentat... La catastrophe se définit par l'inadéquation des besoins de secours et des moyens disponibles (moyens dépassés). Elle nécessite une organisation et une "doctrine" différente de la médecine d'urgence habituelle. (http://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9decine_d'urgence)
Nr. van de fiche 13154 NEDERLANDS urgentist OPMERKINGEN Zie : http://www.nvsha.nl/snitz/topic.asp?TOPIC_ID=5 NEDERLANDS urgentoloog OPMERKINGEN Zie : http://www.nvsha.nl/snitz/topic.asp?TOPIC_ID=5 NEDERLANDS spoedarts DEFINITIE Noodarts. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://www.112spoed.nl/site/content/view/30/47/ NEDERLANDS noodarts DEFINITIE Arts die in spoedeisende gevallen medische hulp verleent - synoniem : spoedarts. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS urgentiearts DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) Arts die gespecialiseerd is in dringende hulpverlening. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13154 FRANÇAIS oxyologue REMARQUES Voir : ^oxyologie^. FRANÇAIS urgentiste DÉFINITION Médecin spécialiste des interventions d'urgence. (^Petit Robert^) FRANÇAIS urgentologue DÉFINITION Médecin qui traite les personnes blessées ou atteintes de souffrances aiguës au service des urgences d'un hôpital. Synonymes : urgentiste, médecin urgentiste, médecin d'urgence, médecin de médecine d'urgence. (^GDT^) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Urgentologue REMARQUES Ce mot ne se trouve ni dans le ^Petit Robert^, ni dans le ^TLF^. FRANÇAIS médecin urgentiste FRANÇAIS médecin d'urgence FRANÇAIS médecin de médecine d'urgence
Nr. van de fiche 13155 NEDERLANDS Congres van de plaatselijke en regionale besturen van Europa BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS Congres van de Lokale en Regionale overheden van Europa BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 13155 FRANÇAIS Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe CONTEXTE ^Conseil de l'Europe^. REMARQUES Site Internet : http://www.coe.int/t/congress/default_FR.asp? REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Congr%C3%A8s_des_pouvoirs_locaux_et_

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Congres van lokale en regionale besturen van Europa BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS Congres van lokale en regionale overheden van Europa BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS Congres van de Lokale en Regionale Besturen van Europa NEDERLANDS CPLRE	r%C3%A9gionaux FRANÇAIS CPLRE
Nr. van de fiche 13156 NEDERLANDS Kamer van de Lokale Besturen CONTEXT ^Congres van de Lokale en Regionale Besturen van Europa^.	Nº de la fiche 13156 FRANÇAIS Chambre des Pouvoirs locaux CONTEXTE ^Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe^.
Nr. van de fiche 13157 NEDERLANDS Kamer van de Regio's CONTEXT ^Congres van de Lokale en Regionale Besturen van Europa^.	Nº de la fiche 13157 FRANÇAIS Chambre des Régions CONTEXTE ^Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe^.
Nr. van de fiche 13158 NEDERLANDS Ombudsdienst voor de postsector NEDERLANDS OMPS	Nº de la fiche 13158 FRANÇAIS Service de Médiation pour le Secteur Postal FRANÇAIS SMSPO
Nr. van de fiche 13159 NEDERLANDS Bemiddelingsdienst Banken-Krediet-Beleggingen OPMERKINGEN Internetsite : http://www.ombfin.be/nl/accueil.html	Nº de la fiche 13159 FRANÇAIS Service de médiation Banques-Crédit-Placements REMARQUES Site Internet : http://www.ombfin.be/fr/accueil.html
Nr. van de fiche 13160 NEDERLANDS Raadgevend Comité voor de postdiensten	Nº de la fiche 13160 FRANÇAIS Comité consultatif pour les services postaux
Nr. van de fiche 13161 NEDERLANDS Ombudsman van de verzekeringen OPMERKINGEN Internetsite : http://www.ombudsman.as/nl/home/index.asp	Nº de la fiche 13161 FRANÇAIS Ombudsman des assurances REMARQUES Site Internet : http://www.ombudsman.as/fr/home/index.asp
Nr. van de fiche 13162 NEDERLANDS Europees Landbouwgarantiefonds NEDERLANDS ELGF	Nº de la fiche 13162 FRANÇAIS Fonds européen agricole de garantie FRANÇAIS FEAGA
Nr. van de fiche 13163 NEDERLANDS Europees Landbouwfonds voor Plattelandsontwikkeling	Nº de la fiche 13163 FRANÇAIS Fonds européen agricole pour le développement rural FRANÇAIS FEADER

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS ELFPO	
Nr. van de fiche 13164 NEDERLANDS ambtshalve politioneel onderzoek NEDERLANDS APO	Nº de la fiche 13164 FRANÇAIS enquête policière d'office FRANÇAIS EPO
Nr. van de fiche 13165 NEDERLANDS Vlaams Toekomstfonds	Nº de la fiche 13165 FRANÇAIS Fonds flamand d'Avenir
Nr. van de fiche 13166 NEDERLANDS Koninklijke Belgische Vereniging voor reumatologie OPMERKINGEN Internetsite : http://www.srbr.be/ NEDERLANDS KBVR	Nº de la fiche 13166 FRANÇAIS Société royale belge de rhumatologie REMARQUES Site Internet : http://www.srbr.be/ FRANÇAIS SRBR
Nr. van de fiche 13167 NEDERLANDS Europese Federatie van Beroepsverenigingen van Kredietinstellingen OPMERKINGEN Internetsite : http://www.eurofinas.org/ NEDERLANDS EUROFINAS	Nº de la fiche 13167 FRANÇAIS Fédération européenne des Associations des Instituts de crédit REMARQUES Site Internet : http://www.eurofinas.org/ FRANÇAIS EUROFINAS
Nr. van de fiche 13168 NEDERLANDS Europese Hypothecaire Federatie OPMERKINGEN Internetsite : http://www.hypo.org/Content/Default.asp NEDERLANDS EFH	Nº de la fiche 13168 FRANÇAIS Fédération hypothécaire européenne REMARQUES Site Internet : http://www.hypo.org/Content/Default.asp FRANÇAIS FHE
Nr. van de fiche 13169 NEDERLANDS paritair comité voor de sociale organisaties	Nº de la fiche 13169 FRANÇAIS commission paritaire pour les organismes sociaux
Nr. van de fiche 13170 NEDERLANDS paritair comité voor de vrije beroepen	Nº de la fiche 13170 FRANÇAIS commission paritaire pour les professions libérales
Nr. van de fiche 13171 NEDERLANDS paritair comité voor de non-profitsector	Nº de la fiche 13171 FRANÇAIS commission paritaire pour le secteur non-marchand
Nr. van de fiche 13172 NEDERLANDS instelling zonder winstoogmerk NEDERLANDS IZW	Nº de la fiche 13172 FRANÇAIS institution sans but lucratif FRANÇAIS ISBL
Nr. van de fiche 13173 NEDERLANDS renovatiehuurcontract DEFINITIE Een geregistreerd contract waarbij een eigenaar zich, mits waarborgen met betrekking tot de huurprijs en de bewoningsduur, ertoe verbindt een huurder te laten genieten van een door hem vernieuwd onroerend goed. (besluit van de Waalse Regering van 24	Nº de la fiche 13173 FRANÇAIS bail à réhabilitation DÉFINITION Un contrat enregistré par lequel un propriétaire s'engage moyennant des garanties portant notamment sur le montant du loyer et la durée d'occupation, à faire jouir un locataire d'un bien immobilier, réhabilité par ce dernier. (arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

juli 1997 tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992 tot instelling van een premie voor de huurders die een verbeterbare woning vernieuwen in het kader van een renovatiehuurcontract) DEFINITIE De verhuurder kan ten allen tijde schriftelijk overeenkomen met de huurder dat deze op zijn kosten in het gehuurde goed bepaalde werken (die eigenlijk door de verhuurder moeten gebeuren) zal doen. In ruil daarvoor zal de verhuurder er zich toe verbinden om gedurende een bepaalde periode, die langer dan negen jaar mag zijn, ofwel de huurprijs te verlagen of kwijt te schelden ofwel af te zien van het recht om de huur te beëindigen ofwel af te zien van het recht om de huurprijs te herzien. (http://www.huurder.be/renovatiehuurcontract.htm)	1997 modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 instaurant une prime en faveur des locataires qui rénovent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation)
Nr. van de fiche 13174 NEDERLANDS geomaticus OPMERKINGEN Zie : ^geomatica^.	Nº de la fiche 13174 FRANÇAIS géomaticien REMARQUES Voir : ^géomatique^.
Nr. van de fiche 13175 NEDERLANDS verklaring van benadeelde persoon NEDERLANDS verklaring van de benadeelde persoon	Nº de la fiche 13175 FRANÇAIS déclaration de personne lésée
Nr. van de fiche 13176 NEDERLANDS openbaarmaking van belangrijke deelnemingen BRON koninklijk besluit van 14 februari 2008 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen - Belgisch Staatsblad van 4 maart 2008, blz. 13036	Nº de la fiche 13176 FRANÇAIS publicité des participations importantes SOURCE arrêté royal du 14 février 2008 relatif à la publicité des participations importantes - Moniteur belge du 4 mars 2008, p. 13036
Nr. van de fiche 13177 NEDERLANDS Raad voor Ontwikkelingssamenwerking, Solidariteit en Integratie BRON besluit van de Regering van 19 juli 2007 houdende oprichting in de Duitstalige Gemeenschap van de Raad voor Ontwikkelingssamenwerking, Solidariteit en Integratie ("RESI") NEDERLANDS RESI	Nº de la fiche 13177 FRANÇAIS Conseil pour la coopération au développement, la solidarité et l'intégration SOURCE arrêté du Gouvernement du 19 juillet 2007 portant création en Communauté germanophone du Conseil pour la coopération au développement, la solidarité et l'intégration ("RESI") FRANÇAIS RESI
Nr. van de fiche 13178 NEDERLANDS Algemeen Coördinatiecomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid OPMERKINGEN Zie : ^KSZ^.	Nº de la fiche 13178 FRANÇAIS Comité général de Coordination de la Banque-carrefour de la sécurité sociale REMARQUES Voir : ^BCSS^.
Nr. van de fiche 13179	Nº de la fiche 13179

NEDERLANDS getenderde werkzoekende OPMERKINGEN Zie : http://www.vlaamsabvv.be/files/PersdossierEnquete.pdf; en http://www.goci.be/Over_GOCI/eFlash_2008/Tender/	FRANÇAIS demandeur d'emploi dont l'accompagnement est sous-traité SOURCE Xavier Coutant. REMARQUES Voir : http://www.anpe.fr/observatoire/IMG/pdf/essentiel7.pdf FRANÇAIS demandeur d'emploi dont l'accompagnement est externalisé
Nr. van de fiche 13180 NEDERLANDS Compensatiekas Natuurrampen	Nº de la fiche 13180 FRANÇAIS Caisse de compensation des Catastrophes naturelles
Nr. van de fiche 13181 NEDERLANDS geomatica DEFINITIE Geomatica (of Geomatics) is het verzamelen, analyseren en leveren van geografische informatie. Het houdt zich ondermeer bezig met systemen als Landmeetkunde, Remote sensing, Geographic information system (GIS) en Global Positioning System (GPS). Het houdt zich bijvoorbeeld ook bezig met ruimteobservatie's via remote sensing, en de programmering van software die daarbij hoort. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Geomatica) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Geomatica en http://www.natuurwetenschappen.be/institute/structure/geology/gsb_website/research/geomatic NEDERLANDS geomatics	Nº de la fiche 13181 FRANÇAIS géomatique DÉFINITION La géomatique, c'est de la géographie par l'informatique. (http://www.geomaticien.com/index.php?lang=fr&NavTo=geo/geo_ndx) DÉFINITION La géomatique regroupe l'ensemble des outils et méthodes permettant de représenter, d'analyser et d'intégrer des données géographiques. (http://fr.wikipedia.org/wiki/G%C3%A9omatique) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/G%C3%A9omatique
Nr. van de fiche 13182 NEDERLANDS oudervervreemding DEFINITIE Oudervervreemding ontstaat bij niet (meer) bij elkaar wonende ouders meestal als één beide ouders de kinderen door manipulatie opzet tegenover de andere ouder om met medewerking van de kinderen alle contacten van die kinderen met de andere ouder te verhinderen. (http://www.sbo.be/PSYCHOLOGIE/pas.htm#wat) NEDERLANDS ouderverstoting	Nº de la fiche 13182 FRANÇAIS aliénation parentale DÉFINITION L'aliénation parentale est un processus qui consiste à programmer un enfant pour qu'il haïsse un de ses parents sans que ce ne soit justifié. Lorsque le syndrome est présent, l'enfant apporte sa propre contribution à la campagne de dénigrement du parent aliéné. (http://www.paulwillekens.be/pw/pas.htm#1.1.)
Nr. van de fiche 13183 NEDERLANDS oudervervreemdingssyndroom DEFINITIE Hier volgt de definitie van het oudervervreemdingssyndroom (PAS, Parental Alienation Syndrome, ook wel vertaald met ouderverstotingssyndroom) die ik heb gebruikt sedert mijn eerste publicatie over de stoornis in 1985:	Nº de la fiche 13183 FRANÇAIS syndrome d'aliénation parentale REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Syndrome_d'ali%C3%A9nation_parentale et ^aliénation parentale^. FRANÇAIS SAP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Het oudervervreemdingssyndroom (parental alienation syndrome) (PAS) is een stoornis die voorkomt hoofdzakelijk in het kader van geschillen rond de toewijzing van het ouderlijk gezag. De stoornis manifesteert zich vooral in de vorm van een houding van belastering van de ouder door het kind, een houding waarvoor geen rechtvaardiging bestaat. Het is het resultaat van een combinatie van een programmerende (hersenspoelende) indoctrinatie door een ouder en de eigen bijdrage van het kind zelf aan het belasteren van de ouder die het mikpunt is. Als er werkelijk sprake is van misbruik en/of verwaarlozing dan is de vijandigheid van het kind wellicht gerechtvaardigd en is de PAS-uitleg voor de vijandigheid van het kind niet van toepassing. (http://www.stozo.nl/PASpraktijkNed.htm) OPMERKINGEN Zie : ^oudervervreemding^. NEDERLANDS ouderverstotingssyndroom OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Ouderverstotingssyndroom en http://home.tiscali.nl/~csnel/jz/pas.html en ^ouderverstoting^. NEDERLANDS Parental Alienation Syndrome NEDERLANDS PAS	
Nr. van de fiche 13184 NEDERLANDS vervreemdende ouder DEFINITIE Oudervervreemding en vijandig agressief ouderschap* beroven de kinderen van hun recht om bemind te worden door en liefde te tonen voor elk van beide ouders. Deze zelfzuchtige, wraakzuchtige en boosaardige daden die gesteld worden door de vervreemdende ouder (de ouder die verantwoordelijk is voor de manipulatie en de hersenspoeling) worden beschouwd als een vorm van kindermishandeling – omdat die vervreemdingstactieken die gebruikt worden op de kinderen verstorend, verwarrend en vaak schrikaanjagend zijn en de kinderen beroven van hun gevoel van zekerheid en veiligheid. (http://www.ouderverstoting.nl/content/parental-alienation-awareness-ouderverstoting.htm) OPMERKINGEN Zie : ^oudervervreemding^.	Nº de la fiche 13184 FRANÇAIS parent aliénant REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Syndrome_d'ali%C3%A9nation_parentale et ^aliénation parentale^.
Nr. van de fiche 13185 NEDERLANDS voorrecht op onroerende goederen	Nº de la fiche 13185 FRANÇAIS privilège sur les immeubles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13186 NEDERLANDS kanttekening DEFINITIE 1) Schriftelijke aantekening op de kant, in de marge van een blad schrift; 2) gedrukte opheldering, verwijzing enzovoort op de kant van de bladzijden van een boek - synoniem : annotatie, bijschrift, randglosse. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS kantschrift DEFINITIE Randschrift. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS randschrift DEFINITIE Hetgeen op of in een rand te lezen staat. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS apostille DEFINITIE Kanttekening op een akte, op een verzoekschrift enzovoort, aantekening op de kant of aan het einde van een geschrift gesteld met het doel bericht, consideratie en advies te geven of te vragen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS apostil DEFINITIE Apostille. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bijschrift DEFINITIE Toegevoegde notitie - synoniem : kanttekening. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS glosse DEFINITIE (filologie) Een woord dat door de lezer of gebruiker van een handschrift tussen de regels of in de kantlijn is geschreven, ter verduidelijking of als vertaling van een woord in de tekst. (in gedrukte werken) Verklarende aantekening in de kantlijn of aan de voet van de bladzijde. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS randglosse DEFINITIE (van een drukwerk of geschrift) Verklarende aantekening op de rand - synoniem : kanttekening. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13186 FRANÇAIS apostille DÉFINITION 1) (droit) Addition faite en marge d'un écrit, d'une lettre. Voir : annotation, note, post-scriptum; 2) (1802) Mot de recommandation ajouté à une lettre, une pétition. (^Petit Robert^) DÉFINITION 1) Courte recommandation ajoutée à une requête; 2) Petite note marginale ajoutée à un écrit pour l'éclairer, le critiquer ou le rectifier. Synonyme : annotation; 3) (droit) Toute modification, addition, annotation, faite en marge d'un acte et faisant corps avec lui. Terme employé dans la pratique concurremment avec le mot renvoi. Se dit également du signe (le plus souvent une croix), qui est tracé dans le corps de l'acte, et qui, reproduit en marge, est suivi de la modification dont cet acte est l'objet. (^TLF^) FRANÇAIS annotation DÉFINITION Note critique ou explicative qui accompagne un texte. Voir : apostille, glose, remarque. Note de lecture qu'on inscrit sur un livre. (^Petit Robert^) FRANÇAIS glose DÉFINITION Annotation entre les lignes ou en marge d'un texte, pour expliquer un mot difficile, éclaircir un passage obscur. Voir : explication, interprétation, note. Glose interlinéaire, marginale. Par extension : Commentaire, note explicative. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13187 NEDERLANDS herstel van het recht tot sturen	Nº de la fiche 13187 FRANÇAIS réintégration dans le droit de conduire
Nr. van de fiche 13188 NEDERLANDS procedure voor regeling van rechtsgebied OPMERKINGEN Zie : ^regeling van rechtsgebied^.	Nº de la fiche 13188 FRANÇAIS procédure de règlement de juges REMARQUES Voir : ^règlement de juges^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS procedure inzake regeling van rechtsgebied NEDERLANDS procedure van regeling van rechtsgebied	
Nr. van de fiche 13189 NEDERLANDS onderdoorgang voor voetgangers CONTEXT Spoorwegen.	Nº de la fiche 13189 FRANÇAIS couloir sous voies pour piétons CONTEXTE Chemins de fer.
Nr. van de fiche 13190 NEDERLANDS verstrekkingen inzake medische beeldvorming	Nº de la fiche 13190 FRANÇAIS prestations en matière d'imagerie médicale
Nr. van de fiche 13191 NEDERLANDS Comité van de Academie voor Wetenschappen en Techniek	Nº de la fiche 13191 FRANÇAIS Comité de l'Académie pour les Applications de la Science
Nr. van de fiche 13192 NEDERLANDS Provinciale Commissie voor Studiebeurzenstichtingen van de Provincie Oost-Vlaanderen	Nº de la fiche 13192 FRANÇAIS Commission provinciale des fondations des bourses d'études de la Flandre orientale
Nr. van de fiche 13193 NEDERLANDS modellering BRON Tal van internetsites. OPMERKINGEN Zie : http://www.rivm.nl/milieuportaal/dossier/bestrijdingsmiddelen/modellering/ NEDERLANDS ontwerpen van modellen (het) NEDERLANDS modelontwikkeling	Nº de la fiche 13193 FRANÇAIS modélisation DÉFINITION Opération par laquelle on établit le modèle d'un système complexe, afin d'étudier plus commodément et de mesurer les effets sur ce système des variations de tel ou tel de ses éléments composants. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13194 NEDERLANDS volledig model van jaarrekening voor verenigingen BRON Nieuwe versie van de standaarddocumenten "Volledig model van jaarrekening voor verenigingen" en "Verkort model van jaarrekening voor verenigingen" opgesteld door de Nationale Bank van België - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2008, blz. 15334	Nº de la fiche 13194 FRANÇAIS modèle complet de comptes annuels pour associations SOURCE Nouvelle version des documents normalisés "Modèle complet de comptes annuels pour associations" et "Modèle abrégé de comptes annuels pour associations" établis par la Banque Nationale de Belgique - Moniteur belge du 13 mars 2008, p. 15334
Nr. van de fiche 13195 NEDERLANDS verkort model van jaarrekening voor verenigingen BRON Nieuwe versie van de standaarddocumenten "Volledig model van jaarrekening voor verenigingen" en "Verkort model van jaarrekening voor verenigingen" opgesteld door de Nationale Bank van België - Belgisch Staatsblad van 13 maart 2008, blz. 15334	Nº de la fiche 13195 FRANÇAIS modèle abrégé de comptes annuels pour associations SOURCE Nouvelle version des documents normalisés "Modèle complet de comptes annuels pour associations" et "Modèle abrégé de comptes annuels pour associations" établis par la Banque Nationale de Belgique - Moniteur belge du 13 mars 2008, p. 15334
Nr. van de fiche 13196 NEDERLANDS International Security Assistance Force NEDERLANDS ISAF	Nº de la fiche 13196 FRANÇAIS Force internationale d'assitance à la sécurité FRANÇAIS FIAS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS ISAF
Nr. van de fiche 13197 NEDERLANDS revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens	Nº de la fiche 13197 FRANÇAIS coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux
Nr. van de fiche 13198 NEDERLANDS overhandiging van geloofsbrieven	Nº de la fiche 13198 FRANÇAIS remise de lettres de créance
Nr. van de fiche 13199 NEDERLANDS nationaal raadgevend comité van de zones	Nº de la fiche 13199 FRANÇAIS comité consultatif national des zones
Nr. van de fiche 13200 NEDERLANDS organisme voor de financiering van pensioenen NEDERLANDS OFP	Nº de la fiche 13200 FRANÇAIS organisme de financement de pensions FRANÇAIS OFP
Nr. van de fiche 13201 NEDERLANDS potentieel uitspoelbare stikstof NEDERLANDS PUS	Nº de la fiche 13201 FRANÇAIS azote potentiellement lessivable FRANÇAIS APL
Nr. van de fiche 13202 NEDERLANDS waterzone van het IJzerestuarium	Nº de la fiche 13202 FRANÇAIS zone d'eau de l'estuaire de l'Yser
Nr. van de fiche 13203 NEDERLANDS waterzone van het gebied Schelde- en Durme-estuarium van de Nederlandse grens tot Gent	Nº de la fiche 13203 FRANÇAIS zone d'eaux de la zone estuarienne Escaut-Durme de la frontière néerlandaise jusqu'à Gand
Nr. van de fiche 13204 NEDERLANDS Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging	Nº de la fiche 13204 FRANÇAIS Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour les pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé
Nr. van de fiche 13205 NEDERLANDS saisine (2) DEFINITIE (juridisch) Onmiddellijke overgang van het bezit en de detentie van de erflater op de erven (de schulden vallen er niet onder). (^Van Dale GW^) DEFINITIE Het beginsel krachtens hetwelk de erfgenamen van rechtswege in het bezit der goederen, rechten enz. van de erflater treden met ingang van de dag van overlijden. (^Fockema^) DEFINITIE (of: bezit; bezitsrecht) Het recht van de arfgenaam ab intestato en van de algemene legataris die opkomt zonder reservataire erfgenamen om zonder enige formaliteit bezit te nemen van de goederen, rechten en rechtsvorderingen van de overledene. (^De Valk^)	Nº de la fiche 13205 FRANÇAIS saisine (2) DÉFINITION Droit à la possession d'un héritage, conféré par la loi ou par le testateur (opposé à envoi en possession). (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil) Faculté d'entrer, sans formalité ni autorisation judiciaire, en possession des biens d'une succession ou d'un legs universel. (^TLF^) DÉFINITION Droit pour un héritier à la prise de possession des biens du défunt, à l'instant même du décès, sans avoir à en demander l'autorisation en justice. Synonyme : saisine héréditaire. Note(s) : La saisine est un droit qui s'applique aux héritiers légitimes, naturels, au conjoint survivant, sauf dans certains cas, et au légataire universel institué par testament authentique. (^GDT^) DÉFINITION (droit civil) Prérogative reconnue à l'héritier de se mettre

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	en possession des biens successoraux et d'exercer les droits du défunt, sans qu'il ait besoin de solliciter une autorisation préalable. (^Dalloz^) DÉFINITION En matière de succession, un très ancien adage dit "Le mort saisit le vif par son hoir le plus proche ". Cet adage signifie que les héritiers légitimes et les héritiers naturels, le conjoint survivant et en l'absence d'héritiers à réserve, le légataire universel appréhendent la succession par le seul fait du décès de leur auteur sans qu'ils aient besoin, d'obtenir une ordonnance du Président du Tribunal de grande instance. En revanche, les légataires et, lorsque la succession est vacante, l'Etat, doivent suivre la procédure ci-dessus décrite. On dit dans ces cas, qu'ils doivent "se faire envoyer en possession". (http://www.dictionnaire-juridique.com/DÉFINITION/saisine.php) FRANÇAIS saisine héréditaire
Nr. van de fiche 13206 NEDERLANDS Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie BRON decreet van 21 december 2007 tot oprichting van het Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie, - Belgisch Staatsblad van 7 april 2008, blz. 18502	Nº de la fiche 13206 FRANÇAIS Comité flamand de négociation de l'éducation de base SOURCE décret du 21 décembre 2007 portant création du "Vlaams Onderhandelingscomité voor de basiseducatie" (Comité flamand de négociation de l'éducation de base), - Moniteur belge du 7 avril 2008, p. 18503
Nr. van de fiche 13207 NEDERLANDS belastingonderzoek	Nº de la fiche 13207 FRANÇAIS enquête fiscale
Nr. van de fiche 13208 NEDERLANDS Orde van verpleegkundigen BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van verpleegkundigen, 4-655/1	Nº de la fiche 13208 FRANÇAIS Ordre des praticiens de l'art infirmier SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Ordre des praticiens de l'art infirmier, 4-655/1
Nr. van de fiche 13209 NEDERLANDS vrijwilligersverlof BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers wat de onkostenvergoeding en het vrijwilligersverlof betreft, DOC 52 1045/001	Nº de la fiche 13209 FRANÇAIS congé pour volontariat SOURCE Chambre, proposition de loi modifi ant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires en ce qui concerne l'indemnisation des frais et le congé pour volontariat, DOC 52 1045/001
Nr. van de fiche 13210 NEDERLANDS Intersociale - Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandige Beroepen	Nº de la fiche 13210 FRANÇAIS Intersociale - Caisse d'Assurances sociales pour professions indépendantes
Nr. van de fiche 13211 NEDERLANDS beheersonderzoek	Nº de la fiche 13211 FRANÇAIS analyse de gestion

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS beheersanalyse NEDERLANDS onderzoek van het beheer	
Nr. van de fiche 13212 NEDERLANDS Groep S - Sociale Verzekeringskas voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13212 FRANÇAIS Groupe S - Caisse d'Assurances Sociales pour Indépendants
Nr. van de fiche 13213 NEDERLANDS Sociaal Verzekeringsfonds VEV voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13213 FRANÇAIS Caisse d'Assurances sociales ASD pour Indépendants
Nr. van de fiche 13214 NEDERLANDS Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen NEDERLANDS SVMB	Nº de la fiche 13214 FRANÇAIS Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants FRANÇAIS CNASTI
Nr. van de fiche 13215 NEDERLANDS Sociale Verzekeringen voor Zelfstandigen - Partena	Nº de la fiche 13215 FRANÇAIS Assurances sociales pour Indépendants - Partena
Nr. van de fiche 13216 NEDERLANDS Acerta - Sociaal Verzekeringsfonds	Nº de la fiche 13216 FRANÇAIS Acerta - Caisse d'Assurances sociales
Nr. van de fiche 13217 NEDERLANDS Arenberg Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13217 FRANÇAIS Arenberg Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants
Nr. van de fiche 13218 NEDERLANDS Securex Integrity - Vrij Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13218 FRANÇAIS Securex Integrity - Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 13219 NEDERLANDS Sociaal Verzekeringsfonds - Maas en Schelde	Nº de la fiche 13219 FRANÇAIS Caisse d'Assurances sociales - Meuse et Escaut
Nr. van de fiche 13220 NEDERLANDS Multipen - Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13220 FRANÇAIS Multipen - Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants
Nr. van de fiche 13221 NEDERLANDS HDP - Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13221 FRANÇAIS HDP - Caisse d'Assurances sociales pour Indépendants
Nr. van de fiche 13222 NEDERLANDS Steunt Elkander - Vrij Sociaal Verzekeringsfonds voor Zelfstandigen	Nº de la fiche 13222 FRANÇAIS L'Entraide - Caisse libre d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 13223 NEDERLANDS Nationale Hulpkas voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen	Nº de la fiche 13223 FRANÇAIS Caisse nationale auxiliaire d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants
Nr. van de fiche 13224 NEDERLANDS aanrekening van een verbintenis	Nº de la fiche 13224 FRANÇAIS enregistrement d'un engagement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13225 NEDERLANDS aanrekeningsregel BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13225 FRANÇAIS règle d'imputation SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13226 NEDERLANDS ontvangsten voor uitgaven aanwenden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001 NEDERLANDS ontvangsten voor uitgaven bestemmen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13226 FRANÇAIS affecter des recettes à des dépenses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13227 NEDERLANDS aanwending van subsidies BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13227 FRANÇAIS emploi de subventions SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13228 NEDERLANDS schuldvorderingen aanzuiveren BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13228 FRANÇAIS apurer des créances SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13229 NEDERLANDS activiteitenniveau van een Staatsbedrijf BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13229 FRANÇAIS volume d'activité d'une entreprise d'État SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13230 NEDERLANDS activiteitsvooruitzichten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13230 FRANÇAIS perspectives d'activité SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13231 NEDERLANDS administratie met beheersautonomie BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13231 FRANÇAIS administration dotée d'une autonomie de gestion SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13232 NEDERLANDS administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie	Nº de la fiche 13232 FRANÇAIS service administratif à comptabilité autonome SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13233 NEDERLANDS administratieve openbare instelling BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13233 FRANÇAIS organisme administratif public SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13234 NEDERLANDS administratieve overdracht van onroerende goederen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13234 FRANÇAIS transfert administratif de biens immeubles SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13235 NEDERLANDS financiële afwikkeling BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13235 FRANÇAIS dénouement financier SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13236 NEDERLANDS verrichtingen met een financiële afwikkeling BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13236 FRANÇAIS opérations donnant lieu à dénouement financier SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13237 NEDERLANDS algemeen boekhoudplan BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13237 FRANÇAIS plan comptable général SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13238 NEDERLANDS algemeen stelsel van belastingheffing BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13238 FRANÇAIS régime général d'imposition SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13239 NEDERLANDS algemene beleidslijnen van de federale overheidsdiensten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13239 FRANÇAIS lignes générales de la politique des services publics fédéraux SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13240 NEDERLANDS boekhoudkundige vastleggingen annuleren BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13240 FRANÇAIS annuler des engagements comptables SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13241 NEDERLANDS balansklas BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13241 FRANÇAIS classe de bilan SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13242 NEDERLANDS beëindigen van de rekenplichtige functies BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13242 FRANÇAIS cessation de fonctions comptables SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13243 NEDERLANDS begrotingsklas BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13243 FRANÇAIS classe budgétaire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13244 NEDERLANDS begunstigde van een subsidie BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13244 FRANÇAIS bénéficiaire d'une subvention SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13245 NEDERLANDS beheerscontrole BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13245 FRANÇAIS contrôle de gestion SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13246 NEDERLANDS persoon belast met het bewaken, het bewaren of het gebruiken van waren BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13246 FRANÇAIS personne commise à la garde, à la conservation ou à l'emploi de matières SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13247 NEDERLANDS met redenen omklede beslissing van de Ministerraad BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13247 FRANÇAIS délibératiion motivée du Conseil des ministres SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13248 NEDERLANDS besluit tot toekenning van subsidies BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13248 FRANÇAIS arrêté de collation de subventions SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13249 NEDERLANDS betaalstukken uitgegeven ter aanzuivering of terugbetaling van	Nº de la fiche 13249 FRANÇAIS titres de paiement émis en apurement ou en remboursement de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13250 NEDERLANDS een vastgesteld recht betalen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13250 FRANÇAIS payer un droit constaté SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13251 NEDERLANDS bevrijdend ontvangstbewijs BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13251 FRANÇAIS récépissé libératoire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13252 NEDERLANDS boeken en dagboeken bewaren BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13252 FRANÇAIS conserver des livres et des journaux SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13253 NEDERLANDS boeken en dagboeken bijhouden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13253 FRANÇAIS tenir des livres et des journaux SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13254 NEDERLANDS bijzondere inkomst BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13254 FRANÇAIS ressource particulière SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13255 NEDERLANDS een vastgesteld recht boeken in een rekening van een begrotingsklas BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13255 FRANÇAIS enregistrer un droit constaté dans un compte d'une classe budgétaire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13256 NEDERLANDS geboekte vastlegging BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13256 FRANÇAIS engagement enregistré SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13257 NEDERLANDS boekhoudkundige vastlegging BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13257 FRANÇAIS engagement comptable SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13258	Nº de la fiche 13258

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS dotatie in contanten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	FRANÇAIS dotation en espèces SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13259 NEDERLANDS verrichtingen die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13259 FRANÇAIS opérations réalisées pour compte propre avec des tiers SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13260 NEDERLANDS gedeelte van de opbrengst van belastingen, heffingen en stortingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13260 FRANÇAIS part du produit d'impôts, perceptions et versements SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13261 NEDERLANDS geldbewegingen van de diensten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13261 FRANÇAIS entrées et sorties de fonds des services SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13262 NEDERLANDS aan de diensten toebehorende gelden of waarden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13262 FRANÇAIS tout denier ou valeur appartenant aux services SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13263 NEDERLANDS verschil tussen de geraamde en de vastgestelde rechten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13263 FRANÇAIS différence entre les prévisions et les droits constatés SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13264 NEDERLANDS de gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13264 FRANÇAIS l'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13265 NEDERLANDS herhaaldelijk begane lichte fout BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13265 FRANÇAIS faute légère à caractère répétitif SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13266	Nº de la fiche 13266

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS de basisallocaties herverdelen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	FRANÇAIS procéder à une nouvelle ventilation des allocations de base SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13267 NEDERLANDS herverdeling van de basisallocaties BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13267 FRANÇAIS nouvelle ventilation des allocations de base SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13268 NEDERLANDS indeling van het rekeningstelsel BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13268 FRANÇAIS subdivision du système de comptes SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13269 NEDERLANDS inning van rekenplichtige tekorten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13269 FRANÇAIS recouvrement de déficits comptables SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13270 NEDERLANDS instelling met beheersautonomie BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13270 FRANÇAIS organisme à gestion autonome SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13271 NEDERLANDS instelling met ministerieel beheer BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13271 FRANÇAIS organisme à gestion ministérielle SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13272 NEDERLANDS instelling van de federale Staat BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13272 FRANÇAIS organisme de l'État fédéral SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13273 NEDERLANDS juistheid van de schuldvordering BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13273 FRANÇAIS exactitude de la créance SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13274 NEDERLANDS kasbeheer BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13274 FRANÇAIS gestion de caisse SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13275 NEDERLANDS alle kosten en opbrengsten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13275 FRANÇAIS ensemble des charges et produits SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13276 NEDERLANDS voorlopige kredieten die in mindering komen van de begroting BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13276 FRANÇAIS crédits provisoires à valoir sur le budget SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13277 NEDERLANDS omzichtig en te goeder trouw BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13277 FRANÇAIS avec bonne foi et prudence SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13278 NEDERLANDS goederen die in onbruik geraakt doch nog bruikbaar zijn BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13278 FRANÇAIS biens hors d'usage et susceptibles de réemploi SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13279 NEDERLANDS verdwenen of onbruikbare hoeveelheden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13279 FRANÇAIS quantités disparues ou mises au rebut SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13280 NEDERLANDS het tegoed onder zich houden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13280 FRANÇAIS détenir les avoirs SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13281 NEDERLANDS onderscheidenlijk groeperen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13281 FRANÇAIS regrouper distinctement SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13282 NEDERLANDS aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13282 FRANÇAIS comptable justiciable de la Cour des comptes SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13283	Nº de la fiche 13283

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS onderzoeksbevoegdheid van de inspecteurs van Financiën BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	FRANÇAIS pouvoirs d'investigation des inspecteurs des finances SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13284 NEDERLANDS ontstaan van het tekort BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13284 FRANÇAIS survenance du déficit SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13285 NEDERLANDS alle in de kassen ontvangen geld BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13285 FRANÇAIS toute entrée de fonds dans les caisses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13286 NEDERLANDS ontvangstbewijs met strook BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13286 FRANÇAIS récépissé à talon SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13287 NEDERLANDS ontwerp van beslissing van de Ministerraad BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13287 FRANÇAIS projet de délibération du Conseil des ministres SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13288 NEDERLANDS onveranderlijkheid van de boekingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13288 FRANÇAIS irréversibilité des écritures SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13289 NEDERLANDS op stukken en ter plaatse BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13289 FRANÇAIS sur pièces et sur place SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13290 NEDERLANDS opeisbare som BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13290 FRANÇAIS somme exigible SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13291 NEDERLANDS bij de begroting geopende vastleggingskredieten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13291 FRANÇAIS crédits d'engagement ouverts par le budget SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13292 NEDERLANDS wegens tekort openstaande schuldvordering BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13292 FRANÇAIS créance ouverte pour cause de déficit SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13293 NEDERLANDS een begroting opmaken BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13293 FRANÇAIS élaborer un budget SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13294 NEDERLANDS opnemingen, verificaties, onderzoekingen en waarderingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13294 FRANÇAIS opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13295 NEDERLANDS opsplitsen VOORBEELD De kredieten van de programma's worden in de begrotingstabellen opgesplitst in basisallocaties. (Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001)	Nº de la fiche 13295 FRANÇAIS ventiler EXEMPLE Les crédits afférents aux programmes sont ventilés dans les tableaux budgétaires en allocations de base. (Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001)
Nr. van de fiche 13296 NEDERLANDS de inventaris overeenkomstig de balansklassen opstellen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13296 FRANÇAIS ordonner l'inventaire de la même manière que les classes de bilan SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13297 NEDERLANDS de rekeningen overleggen aan het Rekenhof BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13297 FRANÇAIS remettre les comptes à la Cour des comptes SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13298 NEDERLANDS overlegging van de ontwerpen van begroting aan de betrokken overheden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001 NEDERLANDS overzending van de ontwerpen van begroting aan de betrokken overheden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting	Nº de la fiche 13298 FRANÇAIS transmission des projets de budget aux autorités compétentes SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	
Nr. van de fiche 13299 NEDERLANDS overschrijving van uitgavenkredieten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13299 FRANÇAIS transfert de crédit des dépenses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13300 NEDERLANDS raming van de vastgestelde rechten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13300 FRANÇAIS prévision des droits constatés SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13301 NEDERLANDS rechten die nog moeten worden geïnd BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13301 FRANÇAIS droits restant à percevoir SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13302 NEDERLANDS gelden als rechtstitel tegenover BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13302 FRANÇAIS former titre envers SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13303 NEDERLANDS recurrente verbintenis BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13303 FRANÇAIS obligation récurrente SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13304 NEDERLANDS de verliezen worden in de registers opgetekend BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13304 FRANÇAIS les pertes sont consignées dans les sommiers SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13305 NEDERLANDS aan het Rekenhof rekening afleggen over de verrichtingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13305 FRANÇAIS rendre compte à la Cour des comptes des opérations SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13306 NEDERLANDS rekenplichtig tekort BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13306 FRANÇAIS déficit comptable SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13307 NEDERLANDS samenvattende rekening	Nº de la fiche 13307 FRANÇAIS compte de récapitulation

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13308 NEDERLANDS de Staatsdiensten waarvan het beheer gescheiden is van het beheer van de diensten van algemeen bestuur BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13308 FRANÇAIS les services de l'État dont la gestion a été séparée de celle des services de l'administration générale SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13309 NEDERLANDS Staatsbedrijf BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13309 FRANÇAIS entreprise d'État SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13310 NEDERLANDS tot staving van de rekening vastgesteld proces-verbaal BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13310 FRANÇAIS procès-verbal produit à l'appui du compte SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13311 NEDERLANDS storting in contanten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13311 FRANÇAIS versement en numéraire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13312 NEDERLANDS terugvorderbaar voorschot BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13312 FRANÇAIS avance de fonds récupérable SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13313 NEDERLANDS naar tijdsorde BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13313 FRANÇAIS par ordre de date SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13314 NEDERLANDS toelichting bij de jaarrekening BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13314 FRANÇAIS annexe aux comptes annuels SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13315 NEDERLANDS tussentijdse opgave van de uitvoering van een begroting BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting	Nº de la fiche 13315 FRANÇAIS situation périodique d'exécution d'un budget SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	
Nr. van de fiche 13316 NEDERLANDS de betaling kan niet uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13316 FRANÇAIS le paiement ne peut souffrir aucun délai à peine de préjudice grave SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13317 NEDERLANDS geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van de Minister BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13317 FRANÇAIS aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du ministre SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13318 NEDERLANDS uitgavenverrichtingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13318 FRANÇAIS opérations de dépenses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13319 NEDERLANDS vergoedingen, toeklagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13319 FRANÇAIS les indemnités, allocations ou prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13320 NEDERLANDS uitsplitsing van de inventaris BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13320 FRANÇAIS ventilation de l'inventaire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13321 NEDERLANDS uitstaande vastleggingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13321 FRANÇAIS encours des engagements SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13322 NEDERLANDS uitstaande vastleggingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13322 FRANÇAIS droits portés en surséance indéfinie SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13323 NEDERLANDS op de begroting een krediet uittrekken waarop de aanrekening en de regularisatie geschieden BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting	Nº de la fiche 13323 FRANÇAIS porter un crédit au budget, pour recevoir l'imputation et la régularisation SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13324 NEDERLANDS vastgesteld recht in uitgave BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13324 FRANÇAIS droit constaté en dépense SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13325 NEDERLANDS vastleggingsakte BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13325 FRANÇAIS acte d'engagement SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13326 NEDERLANDS verantwoording van de algemene uitgavenbegroting BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13326 FRANÇAIS justification du budget général des dépenses SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13327 NEDERLANDS verplichtingen van welke aard ook BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13327 FRANÇAIS obligations et engagements de toute nature SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13328 NEDERLANDS vervreemding van goederen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13328 FRANÇAIS aliénation de biens SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13329 NEDERLANDS verzuimen verantwoording te verstrekken BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13329 FRANÇAIS rester en défaut de produire des justifications SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13330 NEDERLANDS vooraf vastgelegde verplichtingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001 NEDERLANDS voorafgaandelijk vastgelegde verplichtingen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13330 FRANÇAIS obligations préalablement engagées SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13331 NEDERLANDS in de terugbetaling van niet-verschuldigde sommen voorzien BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting	Nº de la fiche 13331 FRANÇAIS pourvoir à la restitution de sommes indues SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	
Nr. van de fiche 13332 NEDERLANDS vraag tot terugbetaling van ten onrechte uitbetaalde sommen BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13332 FRANÇAIS réclamation de sommes payées indûment SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13333 NEDERLANDS wat is ingekomen, uitgegaan, verbruikt en verkocht BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13333 FRANÇAIS les entrées, les sorties, la mise en consommation et en vente SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13334 NEDERLANDS zekerheid en advies verstrekkende activiteit BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13334 FRANÇAIS fonction d'assurance et de conseil SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13335 NEDERLANDS zending in contanten BRON Kamer, wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, DOC 50 1870/001	Nº de la fiche 13335 FRANÇAIS envoi en numéraire SOURCE Chambre, projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, DOC 50 1870/001
Nr. van de fiche 13336 NEDERLANDS bestellingsopdracht DEFINITIE Deze opdracht is een bestellingsopdracht, waarmee wordt bedoeld dat er een contract ontstaat tussen de aanbestedende overheid en de aannemer voor een periode van vijf jaar. Gedurende deze periode kan de aanbestedende overheid beroep doen op de aannemer om werken uit te voeren conform de voorwaarden van het bestek. De aannemer zal op de hoogte gesteld worden van te verrichten werkzaamheden door middel van een bestelbon. (Bulletin der aanbestedingen, http://www.ejustice.just.fgov.be/bulpdf/2006/1215_1.pdf) NEDERLANDS raamovereenkomst BRON IATE NEDERLANDS stockaanbesteding DEFINITIE De bepalingen in verband met de aanstelling van ontwerpers en uitvoerders zijn niet van toepassing op beveiligingswerken als de toewijzing gebeurt op basis van een	Nº de la fiche 13336 FRANÇAIS marché à commandes DÉFINITION Marchés à commandes 9.1 Les marchés à commandes sont destinés à permettre à l'autorité contractante de passer des marchés pour ses besoins courants annuels dont il n'est pas possible, au début de l'année, de prévoir l'importance exacte, ou bien qui excèdent les possibilités de stockage. 9.2 Le marché à commandes indique les limites minimale et maximale de la prestation globale à fournir, ces limites pouvant être exprimées soit en quantité soit en valeur. 9.3 Ils ne peuvent être passés pour plus d'un an. Toutefois, ils peuvent être assortis d'une clause de tacite reconduction d'année en année dans la limite maximale de trois ans, comportant préavis de dénonciation de la clause par l'une ou l'autre des parties. 9.4 L'exécution des commandes ainsi ouvertes est ordonnée par bons de livraison successifs, appelés aussi bons de commande, qui indiquent la quantité à livrer, le lieu et le délai de livraison.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

stockaanbesteding (of bestellingsopdracht) die georganiseerd wordt door de Vlaamse regering. (besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001houdende vaststelling van het premiestelsel voor restauratiewerkzaamheden aan beschermde monumenten)	9.5 Le règlement du marché se fait souvent par groupes de commandes, notamment dans les marchés de centralisation ayant pour objet de regrouper au niveau de l'autorité contractante les besoins identiques de services techniques. (Code des marchés publics, http://www.justicemali.org/pdf/75-marchespublics.pdf) SOURCE IATE
Nr. van de fiche 13337 NEDERLANDS Commissie voor nucleaire voorzieningen	Nº de la fiche 13337 FRANÇAIS Commission des provisions nucléaires
Nr. van de fiche 13338 NEDERLANDS Federatie van de Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven NEDERLANDS FEBEG	Nº de la fiche 13338 FRANÇAIS Fédération Belge des Entreprises Électriques et Gazières FRANÇAIS FEBEG
Nr. van de fiche 13339 NEDERLANDS Begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten CONTEXT Waals Gewest	Nº de la fiche 13339 FRANÇAIS Fonds budgétaire de la qualité des produits animaux et végétaux CONTEXTE Région wallonne
Nr. van de fiche 13340 NEDERLANDS plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid	Nº de la fiche 13340 FRANÇAIS initiative locale de développement de l'emploi
Nr. van de fiche 13341 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13341 FRANÇAIS vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13342 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13342 FRANÇAIS vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13343 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13343 FRANÇAIS vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13344	Nº de la fiche 13344

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS minister van kmo's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	FRANÇAIS ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13345 NEDERLANDS minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13345 FRANÇAIS ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes Villes SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13346 NEDERLANDS minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13346 FRANÇAIS ministre pour l'Entreprise et la Simplification SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13347 NEDERLANDS minister van Migratie- en asielbeleid BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13347 FRANÇAIS ministre de la Politique de migration et d'asile SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13348 NEDERLANDS staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13348 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13349 NEDERLANDS staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding, toegevoegd aan de Eerste Minister BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13349 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude, adjoint au Premier Ministre SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13350 NEDERLANDS staatssecretaris belast met de Voorbereiding van het Europese Voorzitterschap, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13350 FRANÇAIS secrétaire d'État chargé de la Préparation de la Présidence européenne, adjoint au Ministre des Affaires étrangères SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13351 NEDERLANDS staatssecretaris voor Armoedebestrijding, toegevoegd aan de Minister van Maatschappelijke Integratie,	Nº de la fiche 13351 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la Ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Pensioenen en Grote Steden BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13352 NEDERLANDS staatssecretaris voor Personen met een handicap, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13352 FRANÇAIS secrétaire d'État aux Personnes handicapées, adjointe à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13353 NEDERLANDS staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de Eerste Minister BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13353 FRANÇAIS secrétaire d'État au Budget, adjoint au Premier Ministre SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13354 NEDERLANDS staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de Minister van Werk BRON koninklijke besluiten van 20 maart 2008. Regering. Ontslagen. Benoemingen - Belgisch Staatsblad van 21 maart 2008, blz. 16466	Nº de la fiche 13354 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la Ministre de l'Emploi SOURCE arrêtés royaux du 20 mars 2008. Gouvernement. Démissions. Nominations - Moniteur belge du 21 mars 2008, p. 16466
Nr. van de fiche 13355 NEDERLANDS maatschappelijk verantwoord pensioensparen met een solidaire dimensie BRON Senaat, wetsvoorstel tot instelling van een maatschappelijk verantwoord pensioensparen met een solidaire dimensie, 4-705/1	Nº de la fiche 13355 FRANÇAIS épargne-pension socialement responsable à dimension solidaire SOURCE Sénat, proposition de loi organisant une épargne-pension socialement responsable à dimension solidaire, 4-705/1
Nr. van de fiche 13356 NEDERLANDS biologisch waardevol vochtig gebied	Nº de la fiche 13356 FRANÇAIS zone humide d'intérêt biologique
Nr. van de fiche 13357 NEDERLANDS College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude BRON koninklijk besluit van 29 april 2008 houdende oprichting van het College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2008, blz. 24360	Nº de la fiche 13357 FRANÇAIS Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale SOURCE arrêté royal du 29 avril 2008 portant création du Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale - Moniteur belge du 8 mai 2008, p. 24360
Nr. van de fiche 13358 NEDERLANDS Ministerieel Comité voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude BRON koninklijk besluit van 29 april 2008 houdende oprichting van een Ministerieel Comité voor de strijd tegen de fiscale en sociale	Nº de la fiche 13358 FRANÇAIS Comité ministériel pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale SOURCE arrêté royal du 29 avril 2008 portant création d'un Comité ministériel pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale - Moniteur

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

fraude - Belgisch Staatsblad van 8 mei 2008, blz. 24361	belge du 8 mai 2008, p. 24361
Nr. van de fiche 13359 NEDERLANDS Commissie voor de toegang tot en het hergebruik van bestuursdocumenten	Nº de la fiche 13359 FRANÇAIS Commission d'accès aux et de réutilisation des documents administratifs
Nr. van de fiche 13360 NEDERLANDS afdeling openbaarheid van bestuur CONTEXT ^Commissie voor de toegang tot en het hergebruik van bestuursdocumenten^	Nº de la fiche 13360 FRANÇAIS section publicité de l'administration CONTEXTE ^Commission d'accès aux et de réutilisation des documents administratifs^
Nr. van de fiche 13361 NEDERLANDS afdeling hergebruik van bestuursdocumenten CONTEXT ^Commissie voor de toegang tot en het hergebruik van bestuursdocumenten^	Nº de la fiche 13361 FRANÇAIS section réutilisation des documents administratifs CONTEXTE ^Commission d'accès aux et de réutilisation des documents administratifs^
Nr. van de fiche 13362 NEDERLANDS federale commissie van het hergebruik van de bestuursdocumenten	Nº de la fiche 13362 FRANÇAIS commission fédérale de réutilisation des documents administratifs
Nr. van de fiche 13363 NEDERLANDS verpleegkundige gespecialiseerd in geriatrie	Nº de la fiche 13363 FRANÇAIS infirmier spécialisé en gériatrie
Nr. van de fiche 13364 NEDERLANDS verpleegkundige gespecialiseerd in de intensieve zorg en spoedgevallenzorg	Nº de la fiche 13364 FRANÇAIS infirmier spécialisé en soins intensifs et d'urgence
Nr. van de fiche 13365 NEDERLANDS verpleegkundige met een bijzondere deskundigheid in de geriatrie	Nº de la fiche 13365 FRANÇAIS infirmier ayant une expertise particulière en gériatrie
Nr. van de fiche 13366 NEDERLANDS algemene commissie van de Federale Bemiddelingscommissie	Nº de la fiche 13366 FRANÇAIS commission générale de la Commission fédérale de médiation
Nr. van de fiche 13367 NEDERLANDS Coördinatiecommissie van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling BRON ministerieel besluit van 19 oktober 2006 houdende benoeming van leden van de Coördinatiecommissie van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling	Nº de la fiche 13367 FRANÇAIS Commission de Coordination du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité SOURCE arrêté ministériel du 19 octobre 2006 portant nomination de membres de la Commission de Coordination du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité
Nr. van de fiche 13368 NEDERLANDS Koninklijke Vereniging van Belgische Gasvaklieden NEDERLANDS KVBG	Nº de la fiche 13368 FRANÇAIS Association royale des Gaziers belges FRANÇAIS ARGB
Nr. van de fiche 13369	Nº de la fiche 13369

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Belgisch Comité voor Elektrowarmte en Elektrochemie NEDERLANDS BCEEE	FRANÇAIS Comité Belge de l'Électrothermie et de l'Électrochimie FRANÇAIS CBEE
Nr. van de fiche 13370 NEDERLANDS Belgisch Elektrotechnisch Comité OPMERKINGEN Internetsite : http://www.bec-ceb.be/ NEDERLANDS BEC	Nº de la fiche 13370 FRANÇAIS Comité Électrotechnique belge REMARQUES Site Internet : http://www.bec-ceb.be/ FRANÇAIS CEB
Nr. van de fiche 13371 NEDERLANDS Elektriciteitsgemeenschap NEDERLANDS CEG	Nº de la fiche 13371 FRANÇAIS Communauté de l'Électricité FRANÇAIS CEG
Nr. van de fiche 13372 NEDERLANDS Gewestelijk Plan voor Overstromingsbestrijding CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	Nº de la fiche 13372 FRANÇAIS Plan régional de lutte contre les inondations CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale.
Nr. van de fiche 13373 NEDERLANDS verklaring tot behoud van de Belgische nationaliteit BRON Kamer, DOC 51 2760/001 NEDERLANDS verklaring voor het behoud van de Belgische nationaliteit BRON circulaire van 25 mei 2007 met betrekking tot de wijzigingen aan het Wetboek van de Belgische nationaliteit die werden ingevoerd door de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen I NEDERLANDS verklaring van behoud van de Belgische nationaliteit BRON Kamer, DOC 52 1128/001	Nº de la fiche 13373 FRANÇAIS déclaration conservatoire de nationalité belge SOURCE Chambre, DOC 51 2760/001 + circulaire du 25 mai 2007 relative aux modifications du Code de la nationalité belge introduites par la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses I FRANÇAIS déclaration conservatoire de la nationalité belge SOURCE Chambre, DOC 52 1128/001
Nr. van de fiche 13374 NEDERLANDS Internationale Elektrotechnische Commissie NEDERLANDS IEC (2)	Nº de la fiche 13374 FRANÇAIS Commission électrotechnique internationale FRANÇAIS CEI (2)
Nr. van de fiche 13375 NEDERLANDS Europees Comité voor normalisatie NEDERLANDS CEN	Nº de la fiche 13375 FRANÇAIS Comité Européen de Normalisation FRANÇAIS CEN
Nr. van de fiche 13376 NEDERLANDS Europees Comité voor elektrotechnische normalisatie NEDERLANDS CENELEC	Nº de la fiche 13376 FRANÇAIS Comité européen de normalisation électrotechnique FRANÇAIS CENELEC
Nr. van de fiche 13377 NEDERLANDS Immobiliënvennootschap van België	Nº de la fiche 13377 FRANÇAIS Compagnie immobilière de Belgique

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS IVB	FRANÇAIS CIB
Nr. van de fiche 13378 NEDERLANDS Internationale conferentie van de grote elektriciteitsnetten NEDERLANDS CIGRE	Nº de la fiche 13378 FRANÇAIS Conférence internationale des grands réseaux électriques FRANÇAIS CIGRE
Nr. van de fiche 13379 NEDERLANDS International Conference and Exhibition on Electricity Distribution NEDERLANDS CIRED	Nº de la fiche 13379 FRANÇAIS Conférence internationale des Réseaux électriques de Distribution FRANÇAIS CIRED
Nr. van de fiche 13380 NEDERLANDS Nationale Portefeuillemaatschappij NEDERLANDS NPM (2)	Nº de la fiche 13380 FRANÇAIS Compagnie nationale de Portefeuille FRANÇAIS CNP (2)
Nr. van de fiche 13381 NEDERLANDS Maatschappij voor Coördinatie van Productie en Transport van Elektrische energie NEDERLANDS CPTE	Nº de la fiche 13381 FRANÇAIS Société pour la Coordination de la Production et du Transport de l'Énergie électrique FRANÇAIS CPTE
Nr. van de fiche 13382 NEDERLANDS Raad van Nutsbedrijven NEDERLANDS RNB	Nº de la fiche 13382 FRANÇAIS Conseil des Services publics FRANÇAIS CSP (2)
Nr. van de fiche 13383 NEDERLANDS strategisch veiligheids- en preventieplan	Nº de la fiche 13383 FRANÇAIS plan stratégique de sécurité et de prévention
Nr. van de fiche 13384 NEDERLANDS apotheker-inspecteur	Nº de la fiche 13384 FRANÇAIS pharmacien-inspecteur
Nr. van de fiche 13385 NEDERLANDS Maatschappij voor Gasvoorziening NEDERLANDS DISTRIGAS	Nº de la fiche 13385 FRANÇAIS Société de Distribution du Gaz FRANÇAIS DISTRIGAZ
Nr. van de fiche 13386 NEDERLANDS Verbond der Gasnijverheid NEDERLANDS FIGAS	Nº de la fiche 13386 FRANÇAIS Fédération de l'Industrie du Gaz FRANÇAIS FIGAZ
Nr. van de fiche 13387 NEDERLANDS Belgisch Nucleair Forum NEDERLANDS BNF	Nº de la fiche 13387 FRANÇAIS Forum Nucléaire belge FRANÇAIS FNB
Nr. van de fiche 13388 NEDERLANDS Europees Nucleair Forum NEDERLANDS ENF	Nº de la fiche 13388 FRANÇAIS Forum atomique européen FRANÇAIS FORATOM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13389 NEDERLANDS Bedrijfsfederatie der Voortbrengers en Verdelers van Elektriciteit in België NEDERLANDS BFE	Nº de la fiche 13389 FRANÇAIS Fédération Professionnelle des producteurs et distributeurs d'Électricité de Belgique FRANÇAIS FPE
Nr. van de fiche 13390 NEDERLANDS Belgisch Laboratorium van de Elektriciteitsindustrie NEDERLANDS LABORELEC	Nº de la fiche 13390 FRANÇAIS Laboratoire belge de l'Industrie électrique FRANÇAIS LABORELEC
Nr. van de fiche 13391 NEDERLANDS Beroepsvereniging van de Radio- en Televisiedistributie NEDERLANDS RTD	Nº de la fiche 13391 FRANÇAIS Union Professionnelle de Radio- et Télédistribution FRANÇAIS RTD
Nr. van de fiche 13392 NEDERLANDS Organisatie van olie-exporterende landen NEDERLANDS OPEC DEFINITIE Organization of Petrol Exporting Countries	Nº de la fiche 13392 FRANÇAIS Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole FRANÇAIS OPEP
Nr. van de fiche 13393 NEDERLANDS Brusselse Intercornrnunale Maatschappij voor Elektriciteit en Gas NEDERLANDS SIBELGAS	Nº de la fiche 13393 FRANÇAIS Société intercommunale bruxelloise d'électricité et de gaz FRANÇAIS SIBELGAZ
Nr. van de fiche 13394 NEDERLANDS Nationale Maatschappij der Pijpleidingen NEDERLANDS NMP	Nº de la fiche 13394 FRANÇAIS Société nationale de Transport par Canalisations FRANÇAIS SNTC
Nr. van de fiche 13395 NEDERLANDS Nationale Methaanterminalmaatschappij NEDERLANDS NMTM	Nº de la fiche 13395 FRANÇAIS Société nationale du Terminal méthanier FRANÇAIS SNTM
Nr. van de fiche 13396 NEDERLANDS Samenwerkende vennootschap voor de Productie van Elektriciteit NEDERLANDS SPE	Nº de la fiche 13396 FRANÇAIS Société Coopérative de Production d'Électricité FRANÇAIS SPE
Nr. van de fiche 13397 NEDERLANDS Koninklijke Belgische Vereniging der Elektrotechnici NEDERLANDS KBVE	Nº de la fiche 13397 FRANÇAIS Société royale belge des électriciens FRANÇAIS SRBE
Nr. van de fiche 13398 NEDERLANDS Belgische Maatschappij voor Kernbrandstoffen NEDERLANDS SYNATOM	Nº de la fiche 13398 FRANÇAIS Société belge des Combustibles nucléaires FRANÇAIS SYNATOM

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13399 NEDERLANDS Internationale Unie voor Elektrowarmte NEDERLANDS IUE	Nº de la fiche 13399 FRANÇAIS Union internationale de l'Électrothermie FRANÇAIS UIE
Nr. van de fiche 13400 NEDERLANDS Internationaal solidariteitsfonds voor water	Nº de la fiche 13400 FRANÇAIS Fonds de solidarité internationale pour l'eau
Nr. van de fiche 13401 NEDERLANDS Raad voor gebruikers van elektriciteit en gas BRON ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de oprichting van een Raad voor gebruikers van elektriciteit en gas	Nº de la fiche 13401 FRANÇAIS Conseil des usagers de l'électricité et du gaz SOURCE ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale portant la création d'un Conseil des usagers de l'électricité et du gaz;
Nr. van de fiche 13402 NEDERLANDS jaarlijks wetgevings- en werkprogramma	Nº de la fiche 13402 FRANÇAIS programme législatif et de travail annuel
Nr. van de fiche 13403 NEDERLANDS Pakket energie en klimaatverandering	Nº de la fiche 13403 FRANÇAIS Paquet énergie et changement climatique
Nr. van de fiche 13404 NEDERLANDS Technisch Comité belast met de preventie van beroepsziekten BRON koninklijk besluit van 9 mei 2007 tot oprichting bij het Fonds voor de beroepsziekten van een Technisch Comité belast met de preventie van beroepsziekten - Belgisch Staatsblad van 29 mei 2007, blz. 27407	Nº de la fiche 13404 FRANÇAIS Comité technique chargé de la prévention des maladies professionnelles SOURCE arrêté royal du 9 mai 2007 portant création au sein du Fonds des maladies professionnelles d'un Comité technique chargé de la prévention des maladies professionnelles - Moniteur belge du 29 mai 2007, p. 27407
Nr. van de fiche 13405 NEDERLANDS werkzoekgedrag	Nº de la fiche 13405 FRANÇAIS comportement de recherche d'emploi
Nr. van de fiche 13406 NEDERLANDS algemeen grondwettelijk beginsel van het daadwerkelijk karakter van de beroepen	Nº de la fiche 13406 FRANÇAIS principe général de droit constitutionnel d'effectivité des recours
Nr. van de fiche 13407 NEDERLANDS Andesgemeenschap	Nº de la fiche 13407 FRANÇAIS Communauté andine des Nations FRANÇAIS CAN
Nr. van de fiche 13408 NEDERLANDS Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie	Nº de la fiche 13408 FRANÇAIS Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Énergie FRANÇAIS CWATUPE
Nr. van de fiche 13409 NEDERLANDS Coördinatiepunt voor het geïntegreerd beheer van	Nº de la fiche 13409 FRANÇAIS Point de coordination pour la gestion intégrée des zones

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

de kustgebieden	côtières
Nr. van de fiche 13410 NEDERLANDS Tariferingsbureau B.A. motorrijtuigen	Nº de la fiche 13410 FRANÇAIS Bureau de tarification R.C. automobile
Nr. van de fiche 13411 NEDERLANDS Tariferingsbureau inzake natuurrampen	Nº de la fiche 13411 FRANÇAIS Bureau de tarification en matière de catastrophes naturelles
Nr. van de fiche 13412 NEDERLANDS Examencentrum in koeltechniek	Nº de la fiche 13412 FRANÇAIS Centre d'examen en technique du froid
Nr. van de fiche 13413 NEDERLANDS Sociaal Fonds Transport en Logistiek	Nº de la fiche 13413 FRANÇAIS Fonds social Transport et Logistique
Nr. van de fiche 13414 NEDERLANDS Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel NEDERLANDS MIVB	Nº de la fiche 13414 FRANÇAIS Société des Transports intercommunaux de Bruxelles FRANÇAIS STIB
Nr. van de fiche 13415 NEDERLANDS Beheersdienst van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten in Antwerpen	Nº de la fiche 13415 FRANÇAIS Service de gestion du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers
Nr. van de fiche 13416 NEDERLANDS Beheersdienst van het kasteeldomein Gaasbeek	Nº de la fiche 13416 FRANÇAIS Service de gestion du domaine du château de Gaasbeek
Nr. van de fiche 13417 NEDERLANDS Cultureel Centrum van de Vlaamse Gemeenschap Landscommanderij Alden Biesen	Nº de la fiche 13417 FRANÇAIS Centre culturel de la Communauté flamande Landscommanderij Alden Biesen
Nr. van de fiche 13418 NEDERLANDS nationaal referentielaboratorium	Nº de la fiche 13418 FRANÇAIS laboratoire national de référence
Nr. van de fiche 13419 NEDERLANDS Provinciale Commissie van de Studiebeurzenstichtingen van Limburg	Nº de la fiche 13419 FRANÇAIS Commission provinciale des Fondations des Bourses d'Études du Limbourg
Nr. van de fiche 13420 NEDERLANDS Brussels forum voor de strijd tegen de armoede	Nº de la fiche 13420 FRANÇAIS Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté
Nr. van de fiche 13421 NEDERLANDS contract voor beroepsproject CONTEXT ^BGDA^. NEDERLANDS CBP (2)	Nº de la fiche 13421 FRANÇAIS contrat de projet professionnel CONTEXTE ^ORBEM^. FRANÇAIS CPP (2)
Nr. van de fiche 13422 NEDERLANDS Orde van kinesitherapeuten	Nº de la fiche 13422 FRANÇAIS Ordre des kinésithérapeutes

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON Senaat, wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van kinesitherapeuten, 4-803/1	SOURCE Sénat, proposition de loi portant création d'un Ordre des kinésithérapeutes, 4-803/1
Nr. van de fiche 13423 NEDERLANDS sectoraal aanvullend pensioenstelsel	Nº de la fiche 13423 FRANÇAIS régime de pension complémentaire sectoriel
Nr. van de fiche 13424 NEDERLANDS Sectorraad voor de gezinsopvang BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 mei 2008 tot aanstelling van de leden en van de voorzitter van de Sectorraad voor de gezinsopvang - Belgisch Staatsblad van 19 juni 2008, blz. 31685	Nº de la fiche 13424 FRANÇAIS Conseil sectoriel de l'accueil familial SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 mai 2008 portant désignation des membres et du président du Conseil sectoriel de l'accueil familial - Moniteur belge du 19 juin 2008, p. 31684
Nr. van de fiche 13425 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de groothandelaarverdelers in geneesmiddelen	Nº de la fiche 13425 FRANÇAIS Fonds social pour les grossistes-répartiteurs en médicaments
Nr. van de fiche 13426 NEDERLANDS Adviescommissie over de beroepen ingediend tegen de beslissingen tot weigering of intrekking van de erkenning van de jachtraden CONTEXT Waals Gewest. BRON ministerieel besluit van 5 mei 2008 tot aanwijzing van de leden van de Adviescommissie over de beroepen ingediend tegen de beslissingen tot weigering of intrekking van de erkenning van de jachtraden - Belgisch Staatsblad van 23 juni 2008, blz. 32170	Nº de la fiche 13426 FRANÇAIS Commission d'avis sur les recours introduits contre les décisions de refus ou de retrait d'agrément des conseils cynégétiques CONTEXTE Région wallonne. SOURCE arrêté ministériel du 5 mai 2008 désignant les membres de la Commission d'avis sur les recours introduits contre les décisions de refus ou de retrait d'agrément des conseils cynégétiques - Moniteur belge du 23 juin 2008, p. 32168
Nr. van de fiche 13427 NEDERLANDS Stagecommissie van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg	Nº de la fiche 13427 FRANÇAIS Commission de Stage du centre fédéral d'Expertise des Soins de Santé
Nr. van de fiche 13428 NEDERLANDS Raad van het Fonds voor Scheepsjongens BRON besluit van de Vlaamse Regering van 23 mei 2008 houdende de samenstelling van de Raad van het Fonds voor Scheepsjongens - Belgisch Staatsblad van 25 juni 2008, blz. 32547	Nº de la fiche 13428 FRANÇAIS Conseil du Fonds pour Mousses SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 23 mai 2008 portant composition du Conseil du Fonds pour Mousses - Moniteur belge du 25 juin 2008, p. 32548
Nr. van de fiche 13429 NEDERLANDS bijstand voor parlementen in nieuwe opkomende democratieën	Nº de la fiche 13429 FRANÇAIS assistance aux parlements des nouvelles democraties émergentes
Nr. van de fiche 13430 NEDERLANDS nieuwe opkomende democratieën	Nº de la fiche 13430 FRANÇAIS nouvelles democraties émergentes FRANÇAIS NDE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13431 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de privérusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen	Nº de la fiche 13431 FRANÇAIS Fonds social pour les homes pour personnes âgées et les maisons de repos et de soins privés
Nr. van de fiche 13432 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de privéziekenhuizen	Nº de la fiche 13432 FRANÇAIS Fonds social pour les hôpitaux privés
Nr. van de fiche 13433 NEDERLANDS Brussels Actieplan Armoedebestrijding	Nº de la fiche 13433 FRANÇAIS Plan d'Action bruxellois de Lutte contre la Pauvreté
Nr. van de fiche 13434 NEDERLANDS ontzegging van de rijbevoegdheid OPMERKINGEN In Nederland. NEDERLANDS verval van het recht tot besturen OPMERKINGEN In België.	Nº de la fiche 13434 FRANÇAIS déchéance du droit de conduire
Nr. van de fiche 13435 NEDERLANDS alcoholtest DEFINITIE Test ter bepaling van het alcoholgedeelte in het bloed, in de uitgeademde lucht. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS alcoholmeter DEFINITIE Areometer om het alcoholgehalte van vloeistoffen te bepalen - synoniem : alcoholweger. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS alcoholweger DEFINITIE Alcoholmeter. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS alcoholproef DEFINITIE Alcoholtest. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ademanalysator DEFINITIE Toestel om de adem te analyseren, met name voor het opsporen van alcoholsporen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS ademtest DEFINITIE Alcoholtest met behulp van een blaaspijpje - synoniem : blaastest. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS blaasproef DEFINITIE Alcoholcontrole in het snelverkeer waarbij via een blaaspijpje het alcoholpromillage in het bloed van de bestuurder gemeten wordt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS blaastest DEFINITIE Ademtest. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13435 FRANÇAIS éthylomètre DÉFINITION Appareil qui mesure l'alcoolémie d'une personne à partir d'un échantillon d'haleine. Synonyme : alcootest. Quasi-synonyme : éthylotest. Terme non retenu : Alcotest. Terme à éviter : ivressomètre. Note(s) : On distingue parfois l'éthylomètre de l'éthylotest, ce dernier étant dans ce cas le moins précis des deux appareils. Breathalyzer, Breathalyser et Alcotest, avec un seul o, sont des marques déposées. Le terme ivressomètre est inapproprié puisque ce n'est pas l'ivresse qui est mesurée, mais plutôt la concentration d'alcool éthylique dans le sang. (^GDT^) FRANÇAIS alcootest DÉFINITION Appareil portatif permettant de mettre en évidence la présence éventuelle, dans l'air expiré par le sujet testé, d'un taux d'alcool révélant l'éthylisme. Signalons d'autre part l'intérêt de la recherche de l'alcool dans l'air expiré (alcool-test), un alcool-test positif devant faire pratiquer un dosage de l'alcoolémie chez un conducteur suspect d'éthylisme. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13436	Nº de la fiche 13436

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Organisatie van de Mujahedin van het Iraanse Volk	FRANÇAIS Organisation des Moudjahidines du peuple d'Iran FRANÇAIS OMPI (2)
Nr. van de fiche 13437 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de aanvullende pensioenen van de werklieden uit het bouwbedrijf	Nº de la fiche 13437 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les pensions complémentaires des ouvriers de la construction
Nr. van de fiche 13438 NEDERLANDS myalgische encefalomyelitis NEDERLANDS ME	Nº de la fiche 13438 FRANÇAIS encéphalomyélite myalgique FRANÇAIS EM
Nr. van de fiche 13439 NEDERLANDS ontwikkelingsfondsen voor microfinanciering	Nº de la fiche 13439 FRANÇAIS fonds de développement du microfinancement
Nr. van de fiche 13440 NEDERLANDS EnergiePrestatie en Binnenklimaat NEDERLANDS EPB	Nº de la fiche 13440 FRANÇAIS performance énergétique des bâtiments FRANÇAIS PEB
Nr. van de fiche 13441 NEDERLANDS EPB-aangifte OPMERKINGEN Zie : ^EPB^.	Nº de la fiche 13441 FRANÇAIS déclaration PEB REMARQUES Voir : ^PEB^.
Nr. van de fiche 13442 NEDERLANDS energieprestatiecertificaat voor nieuwe gebouwen die bestemd zijn voor wooneenheden, kantoren en diensten, en onderwijs	Nº de la fiche 13442 FRANÇAIS certificat de performance énergétique pour les bâtiments neufs affectés à l'habitation individuelle, aux bureaux et services et à l'enseignement
Nr. van de fiche 13443 NEDERLANDS Centrum voor wetenschappelijk en technisch onderzoek van de Metaalverwerkende Nijverheid	Nº de la fiche 13443 FRANÇAIS Centre de Recherches scientifiques et techniques de l'Industrie des Fabrications métalliques
Nr. van de fiche 13444 NEDERLANDS Brussels Agentschap voor de Onderneming NEDERLANDS BAO	Nº de la fiche 13444 FRANÇAIS Agence Bruxelloise pour l'Entreprise FRANÇAIS ABE
Nr. van de fiche 13445 NEDERLANDS rechter in vreemdelingenzaken	Nº de la fiche 13445 FRANÇAIS juge au contentieux des étrangers
Nr. van de fiche 13446 NEDERLANDS Haagse Conferentie voor internationaal privaatrecht OPMERKINGEN Internetsite : http://www.hcch.net/index_fr.php	Nº de la fiche 13446 FRANÇAIS Conférence de La Haye de droit international privé REMARQUES Site Internet : http://www.hcch.net/index_fr.php
Nr. van de fiche 13447 NEDERLANDS volkstuin DEFINITIE Klein lapje grond, buiten of aan de rand van de stad, waarop door stadsbewoners voedings- en siergewassen worden	Nº de la fiche 13447 FRANÇAIS jardin familial DÉFINITION Terrain dont la location est soumise à des lois spéciales ayant leur origine dans la législation sur les H.B.M. (habitations à bon

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

geteeld (van overheidswege beschikbaar gesteld) (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Volkstuin en http://www.devolkstuin.nl/ NEDERLANDS volkstuintje	marché) et qui est cultivé personnellement par son locataire pour sa propre consommation et non à des fins commerciales. (^TLF^) DÉFINITION Parcelle de terre allouée à un ménage ou à un particulier par une collectivité ou une association, et dont la culture est destinée à l'autoconsommation, à l'exclusion de tout usage commercial. Synonyme : jardin ouvrier. Note(s) : les jardins familiaux, surtout présents en Europe, sont généralement alloués aux gens en fonction de leur situation professionnelle, de leur situation familiale et de leur nombre d'enfants. Les organisations de jardins familiaux bénéficient parfois d'exonérations fiscales et de subventions. Le terme jardin ouvrier, de moins en moins utilisé, est progressivement remplacé par le terme jardin familial. (^GDT^) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Jardin_familial et http://www.jardinoise.com/pages/page3terbis.htm FRANÇAIS jardin ouvrier DÉFINITION Terrain mis à la disposition d'un père de famille dans le cadre d'une œuvre sociale ou d'une initiative privée pour subvenir aux seuls besoins du foyer. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13448 NEDERLANDS woonbonus DEFINITIE Aftrek voor enige en eigen woning.	Nº de la fiche 13448 FRANÇAIS bonus-logement DÉFINITION Déduction pour habitation propre et unique.
Nr. van de fiche 13449 NEDERLANDS welvaartsbonus	Nº de la fiche 13449 FRANÇAIS bonus de bien-être
Nr. van de fiche 13450 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds voor het beheer van de gebouwen	Nº de la fiche 13450 FRANÇAIS Fonds social et de garantie pour la gestion d'immeubles
Nr. van de fiche 13451 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de voorzieningen voor kinderopvang	Nº de la fiche 13451 FRANÇAIS Fonds social pour milieux d'accueil de la petite enfance
Nr. van de fiche 13452 NEDERLANDS Stuurgroep kwaliteitspromotie tandheelkunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 13452 FRANÇAIS Groupe de direction promotion de la quaité de l'art dentaire, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 13453 NEDERLANDS Europese coöperatieve vennootschap	Nº de la fiche 13453 FRANÇAIS Société coopérative européenne
Nr. van de fiche 13454	Nº de la fiche 13454

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Netwerk van metrologische laboratoria BRON koninklijk besluit van 18 juli 2008 tot oprichting van een Netwerk van metrologische laboratoria - Belgisch Staatsblad van 4 augustus 2008, blz. 40767	FRANÇAIS Réseau de laboratoires de métrologie SOURCE arrêté royal du 18 juillet 2008 portant création d'un Réseau de laboratoires de métrologie - Moniteur belge du 4 août 2008, p. 40767
Nr. van de fiche 13455 NEDERLANDS Algemene professionele Opticiens-Optometristenbond van België	Nº de la fiche 13455 FRANÇAIS Association professionnelle des Opticiens-Optométristes de Belgique
Nr. van de fiche 13456 NEDERLANDS Europees Centrum voor Weersvoorspellingen op Middellange Termijn NEDERLANDS ECWMT	Nº de la fiche 13456 FRANÇAIS Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme FRANÇAIS CEPMMT
Nr. van de fiche 13457 NEDERLANDS preactiviteitssteun BRON ministerieel besluit van 8 augustus 2008 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de verenigingen waarvan het advies is vereist met het oog op het verkrijgen van preactiviteitssteun - Belgisch Staatsblad van 27 augustus 2008, blz. 44644	Nº de la fiche 13457 FRANÇAIS aide de préactivité SOURCE arrêté ministériel du 8 aoput 2008 fixant les conditions d'agrément des associations dont l'avis est requis en vue de l'obtention d'une aide de préactivité - Moniteur belge du 27 août 2008, p. 44644
Nr. van de fiche 13458 NEDERLANDS Waals Agentschap voor de Bevordering van een Kwaliteitslandbouw in Wallonië NEDERLANDS APAQ-W	Nº de la fiche 13458 FRANÇAIS Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité en Wallonie FRANÇAIS APAQ-W
Nr. van de fiche 13459 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten	Nº de la fiche 13459 FRANÇAIS Fonds social pour les établissements et les services de santé FRANÇAIS Fonds social des établissements et des services de santé
Nr. van de fiche 13460 NEDERLANDS ziekenfondsarts NEDERLANDS fondsdokter DEFINITIE Dokter die aan een ziekenfonds verbonden is. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13460 FRANÇAIS médecin mutualiste FRANÇAIS médecin d'une mutualité
Nr. van de fiche 13461 NEDERLANDS dokwerker DEFINITIE Havenarbeider, bootwerker - synoniem : dokker. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS dokker	Nº de la fiche 13461 FRANÇAIS débardeur DÉFINITION (vieilli) Personne qui décharge (et charge) un navire, une voiture. Voir : docker, porteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Homme qui procède au débardage des bois à quai.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Dokwerker. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS havenarbeider DEFINITIE Bootwerker (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bootwerker DEFINITIE Sjouwerman voor het lossen en laden van schepen - synoniem : havenarbeider. (^Van Dale GW^)	(^TLF^) DÉFINITION Personne qui charge et décharge des cargaisons de navires. Terme non retenu : docker. Note(s) : Cette personne peut exécuter toute combinaison des tâches suivantes : transporter des marchandises entre le quai et la cale du navire, ou vice versa, ou bien mettre en place les marchandises pour qu'elles soient déplacées avec des engins mécaniques; arrimer la cargaison dans la cale de façon à utiliser rationnellement la place disponible et à prévenir les dégâts pendant le transport; ranger la cargaison sur le quai ou dans les docks avant et après le chargement ou le déchargement. Cette personne peut compter, peser et mesurer les objets et marchandises et les marquer pour faciliter leur identification. Cette personne peut avoir à charger et décharger des camions. Cette personne peut être spécialisée dans une opération particulière et être désignée en conséquence. (^GDT^) FRANÇAIS docker DÉFINITION Ouvrier des docks qui travaille au chargement et au déchargement des navires. Voir : débardeur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Ouvrier qui travaille sur les docks au chargement ou au déchargement des navires, et qui assure la manipulation dans les entrepôts. (^TLF^) FRANÇAIS ouvrier portuaire FRANÇAIS travailleur portuaire
Nr. van de fiche 13462 NEDERLANDS bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie	Nº de la fiche 13462 FRANÇAIS méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration
Nr. van de fiche 13463 NEDERLANDS Technische raad voor radio-isotopen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging BRON ^RIZIV^	Nº de la fiche 13463 FRANÇAIS Conseil technique des radio-isotopes, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 13464 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp	Nº de la fiche 13464 FRANÇAIS Fonds social pour les services des aides familiales et des aides seniors
Nr. van de fiche 13465 NEDERLANDS overdraagbaar NEDERLANDS vervreembaar (1)	Nº de la fiche 13465 FRANÇAIS cessible DÉFINITION (droit) Qui peut être cédé. Voir : négociable,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Vatbaar voor, geschikt tot vervreemding (^Van Dale GW^) NEDERLANDS cedeerbaar NEDERLANDS afstaanbaar BRON ^Van Grieken^. NEDERLANDS vatbaar voor cessie BRON ^Asser^.	transférable. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13466 NEDERLANDS geldelijke regeling NEDERLANDS bezoldigingsregeling	Nº de la fiche 13466 FRANÇAIS régime pécuniaire
Nr. van de fiche 13467 NEDERLANDS rangregeling van de schuldeisers OPMERKINGEN Zie : ^collocatie^. NEDERLANDS rangorde van de schuldeisers	Nº de la fiche 13467 FRANÇAIS ordre des créanciers REMARQUES Voir : ^collocation^. FRANÇAIS classement des créanciers
Nr. van de fiche 13468 NEDERLANDS halve overbruggingsploeg	Nº de la fiche 13468 FRANÇAIS semi équipe-relais
Nr. van de fiche 13469 NEDERLANDS bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten	Nº de la fiche 13469 FRANÇAIS intermédiation en services bancaires et en services d'investissement
Nr. van de fiche 13470 NEDERLANDS vervreemdbaar (2) NEDERLANDS aliënabel DEFINITIE Vervreemdbaar. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13470 FRANÇAIS aliénable DÉFINITION (droit) Qui peut être aliéné.(^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13471 NEDERLANDS onvervreemdbaar (2) NEDERLANDS inaliënabel DEFINITIE Onvervreemdbaar. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13471 FRANÇAIS inaliénable DÉFINITION (droit) Qui ne peut pas être aliéné.(^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13472 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de privé-ziekenhuizen	Nº de la fiche 13472 FRANÇAIS Fonds social des hôpitaux privés
Nr. van de fiche 13473 NEDERLANDS Europees nabuurschaps- en partnerschapsinstrument NEDERLANDS ENPI	Nº de la fiche 13473 FRANÇAIS instrument européen de voisinage et de partenariat FRANÇAIS IEVP
Nr. van de fiche 13474 NEDERLANDS winnende partij BRON ^Asser^.	Nº de la fiche 13474 FRANÇAIS partie gagnante DÉFINITION Partie en faveur de laquelle un jugement favorable a été

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS triumfant DEFINITIE (juridisch) Winnende partij in een proces. (^Van Dale GW^) DEFINITIE De winnende procespartij - tegenstelling : succumbent. (^Fockema^) OPMERKINGEN Zie : ^succumbent^.	rendu. Synonyme : partie obtenant gain de cause. (^GDT^) FRANÇAIS partie obtenant gain de cause
Nr. van de fiche 13475 NEDERLANDS Commissie van beroep tandheelkunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^.	Nº de la fiche 13475 FRANÇAIS Commission d'appel de l'art dentaire, instituée auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^.
Nr. van de fiche 13476 NEDERLANDS Ombudsdienst voor Energie	Nº de la fiche 13476 FRANÇAIS Service de médiation pour l'Énergie
Nr. van de fiche 13477 NEDERLANDS Voor een Ethiek van de Verkiezingsautomatisering NEDERLANDS Voor Eva	Nº de la fiche 13477 FRANÇAIS Pour une Éthique du Vote automatisé FRANÇAIS Pour Eva
Nr. van de fiche 13478 NEDERLANDS vervreemdbaarheid (1) NEDERLANDS overdraagbaarheid (1) BRON ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 13478 FRANÇAIS aliénabilité DÉFINITION (droit) Qualité d'un bien aliénable. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Qualité de ce qui est aliénable (bien, droit, etc.). (^TLF^) DÉFINITION Caractéristique juridique d'un bien dont le propriétaire peut transmettre son droit ou constituer un droit réel au profit d'un tiers. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 13479 NEDERLANDS onvervreemdbaarheid (1) DEFINITIE Rechtssituatie waarbij zaken die wel op een of andere wijze het voorwerp uitmaken van private eigendom in principe toch niet het voorwerp kunnen zijn van eigendomsoverdracht (bijvoorbeeld het recht van bewoning) (^De Valk^) BRON ^Asser^ + ^Van Grieken^.	Nº de la fiche 13479 FRANÇAIS inaliénabilité DÉFINITION (droit) Caractère de ce qui est inaliénable. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit) Caractère de ce qui est inaliénable. (^TLF^) DÉFINITION Qualité de ce qui n'est pas aliénable. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 13480 NEDERLANDS acceptant bij tussenkomst BRON Wetboek van koophandel OPMERKINGEN Zie : ^acceptatie bij tussenkomst^.	Nº de la fiche 13480 FRANÇAIS accepteur par intervention SOURCE Code de commerce REMARQUES Voir : ^acceptation par intervention^.
Nr. van de fiche 13481 NEDERLANDS valsheid en gebruik van valse stukken	Nº de la fiche 13481 FRANÇAIS faux et usage de faux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13482 NEDERLANDS Nationale Beweging voor de regularisatie van mensen zonder papieren en vluchtelingen	Nº de la fiche 13482 FRANÇAIS Mouvement national pour la régularisation des sans-papiers et des réfugiés FRANÇAIS MNRSPR
Nr. van de fiche 13483 NEDERLANDS kwartier met verscherpte beveiliging NEDERLANDS KVB	Nº de la fiche 13483 FRANÇAIS quartier à surveillance renforcée FRANÇAIS QSR
Nr. van de fiche 13484 NEDERLANDS extrawettelijk rustpensioen van het type "vaste bijdragen" BRON koninklijk besluit van 2 juli 2008 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 oktober 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot het nieuwe reglement van het extrawettelijke rustpensioen van het type "vaste bijdragen" - Belgisch Staatsblad van 23 september 2008, blz. 49367	Nº de la fiche 13484 FRANÇAIS pension de retraite extralégale de type "contributions définies" SOURCE arrêté royal du 2 juillet 2008 rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 octobre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale, relative au nouveau règlement de pension de retraite extralégale de type "contributions définies" - Moniteur belge du 23 septembre 2008, p. 49367
Nr. van de fiche 13485 NEDERLANDS ADR-opleiding BRON koninklijk besluit van 24 juli 2008 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 oktober 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de tussenkomst in de kosten voor ADR-opleiding en in de kosten voor de geneeskundige schifting van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden - Belgisch Staatsblad van 23 september 2008, blz. 49394 OPMERKINGEN Zie : ^ADR^.	Nº de la fiche 13485 FRANÇAIS formation ADR SOURCE arrêté royal du 24 juillet 2008 rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 octobre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, concernant l'intervention dans les frais de formation ADR et dans les frais de la sélection médicale des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers - Moniteur belge 23 septembre 2008, p. 49394 REMARQUES Voir : ^ADR^.
Nr. van de fiche 13486 NEDERLANDS brugpensioen - lange loopbaan OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^.	Nº de la fiche 13486 FRANÇAIS prépension - longue carrière REMARQUES Voir : ^prépension^.
Nr. van de fiche 13487 NEDERLANDS brugpensioen - nachtarbeid OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen^.	Nº de la fiche 13487 FRANÇAIS prépension - travail de nuit REMARQUES Voir : ^prépension^.
Nr. van de fiche 13488 NEDERLANDS marene	Nº de la fiche 13488 FRANÇAIS corégone

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Zalmachtige vis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS meerforel DEFINITIE Naam van een familie van haringachtige vissen die in binnenwateren en bergmeren voorkomen, onder andere in de Alpen (Coregonidae). (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^.	DÉFINITION Genre de poissons des lacs du nord de l'Eurasie et de l'Amérique (salmonidés), très répandus et très appréciés pour leur chair maigre. Voir : bondelle, féra, lavaret. (^Petit Robert^) DÉFINITION Poisson de lac, de la famille des Salmonidés, comprenant le féra et le lavaret, abondant en Europe centrale, notamment en Suisse. (^TLF^) FRANÇAIS cisco DÉFINITION Terme normalisé par l'Office québécois de la langue française. Synonyme : corégone. Quasi-synonyme : hareng de lac. Terme à éviter : poisson blanc. Note(s) : Nom d'une espèce halieutique à potentiel commercial au Québec. Le cisco ou corégone regrouperait ici diverses espèces de Coregonus. Par exemple, artedii, sardinella et laurettae, à l'exception du grand corégone (C. clupeaformis). L'ancien nom du genre est Leucichthys. Le terme hareng de lac n'a pas été retenu. Parmi les sous-entrées des avis traitant des produits de la pêche, il faut bien distinguer les termes non retenus des termes à éviter. Les termes non retenus sont d'abord des termes en usage ou officialisés en France, mais qu'on n'emploie pas au Québec parce que les réalités sont différentes, ou pour des raisons culturelles ou économiques. ((...)) Les termes non retenus désignent ensuite des synonymes non normalisés, puis enfin, dans un tout autre ordre d'idées, des termes à éviter (anglicismes, expressions impropres, noms étrangers, etc.). (^GDT^)
Nr. van de fiche 13489 NEDERLANDS grote marene DEFINITIE De grote marene of Oostzeehouting (Coregonus lavaretus). (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^marene^. NEDERLANDS Oostzeehouting BRON ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 13489 FRANÇAIS grand corégone DÉFINITION Terme normalisé par l'Office québécois de la langue française. Quasi-synonyme : corégone de lac.Terme à éviter : poisson blanc. Note(s) : Nom d'une espèce halieutiqe à potentiel commercial au Québec. Le terme corégone de lac n'a pas été retenu. Parmi les sous-entrées des avis traitant des produits de la pêche, il faut bien distinguer les termes non retenus des termes à éviter. Les termes non retenus sont d'abord des termes en usage ou officialisés en France, mais qu'on n'emploie pas au Québec parce que les réalités sont différentes, ou pour des raisons culturelles ou économiques. ((...)) Les termes non retenus désignent ensuite des synonymes non normalisés, puis enfin, dans un tout autre ordre d'idées, des termes à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	éviter (anglicismes, expressions impropres, noms étrangers, etc.). (^GDT^) REMARQUES Voir : ^corégone^.
Nr. van de fiche 13490 NEDERLANDS sectoraal stelsel van bestaanszekerheid	Nº de la fiche 13490 FRANÇAIS régime sectoriel de sécurité d'existence
Nr. van de fiche 13491 NEDERLANDS brugpensioen na ontslag OPMERKINGEN Zie : ^brugpensioen ^.	Nº de la fiche 13491 FRANÇAIS prépension après licenciement REMARQUES Voir : ^prépension^.
Nr. van de fiche 13492 NEDERLANDS met de noorderzon verhuizen DEFINITIE Hij is met de noorderzon verhuisd; hij is met de noorderzon vertrokken : heeft zich in de nacht stil uit de voeten gemaakt, is ongemerkt heengegaan (met achterlating van schulden). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS met de noorderzon vertrekken NEDERLANDS verhuizen met de noorderzon NEDERLANDS vertrekken met de noorderzon NEDERLANDS er stiekem tussenuit knijpen	Nº de la fiche 13492 FRANÇAIS déménager à la cloche de bois DÉFINITION Déménager clandestinement, pour ne pas payer. (^Petit Robert^) DÉFINITION Partir furtivement et sans payer en tamponnant la clochette d'éveil adaptée aux portes de beaucoup d'hôtels garnis. (^TLF^) REMARQUES Voir : "faire un trou à la lune" et "jouer la fille de l'air". FRANÇAIS mettre la clé sous la porte DÉFINITION Partir, déménager discrètement. (^Petit Robert^) DÉFINITION Disparaître discrètement en fuyant ses responsabilités; faire faillite. (^TLF^) FRANÇAIS mettre la clef sous la porte FRANÇAIS mettre la clé sous le paillasson DÉFINITION Partir, abandonner une affaire. (^TLF^) FRANÇAIS mettre la clef sous le paillasson
Nr. van de fiche 13493 NEDERLANDS Belgische vereniging van pensioeninstellingen	Nº de la fiche 13493 FRANÇAIS Association belge des institutions de pension
Nr. van de fiche 13494 NEDERLANDS Federatie van Bruggepensioneerden en Gepensioneerden NEDERLANDS FBG	Nº de la fiche 13494 FRANÇAIS Fédération des préretraités et retraités FRANÇAIS FPR
Nr. van de fiche 13495 NEDERLANDS Waarborg- en Sociaal Fonds der textielnijverheid	Nº de la fiche 13495 FRANÇAIS Fonds social et de garantie de l'industrie textile
Nr. van de fiche 13496 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk	Nº de la fiche 13496 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie
Nr. van de fiche 13497	Nº de la fiche 13497

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Groep S - Kinderbijslagfonds voor Werknemers	FRANÇAIS Groupe S - Caisse d'Allocations familiales pour Salariés
Nr. van de fiche 13498 NEDERLANDS pararegionale instelling naar publiek recht	Nº de la fiche 13498 FRANÇAIS organisme pararégional de droit public
Nr. van de fiche 13499 NEDERLANDS pararegionale instelling van openbaar belang	Nº de la fiche 13499 FRANÇAIS organisme pararégional d'intérêt public
Nr. van de fiche 13500 NEDERLANDS cultureel erfgoed onder water BRON Verdrag ter bescherming van het cultureel erfgoed onder water, goedgekeurd op 2 november 2001 en gedaan te Parijs op 6 november 2001	Nº de la fiche 13500 FRANÇAIS patrimoine culturel subaquatique SOURCE Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique, adoptée le 2 novembre 2001 et faite à Paris le 6 novembre 2001
Nr. van de fiche 13501 NEDERLANDS machtiging voor het storten van baggerspecie	Nº de la fiche 13501 FRANÇAIS autorisation d'immersion de déblais de dragage
Nr. van de fiche 13502 NEDERLANDS Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot oprichting van een Centrum ter bevordering van de taalverscheidenheid, DOC 52 1446/001	Nº de la fiche 13502 FRANÇAIS Centre de promotion de la diversité linguistique SOURCE Chambre, proposition de loi visant à créer un Centre de promotion de la diversité linguistique, DOC 52 1446/001
Nr. van de fiche 13503 NEDERLANDS havenarbeiders van het algemeen contingent OPMERKINGEN Zie : ^havenarbeider^.	Nº de la fiche 13503 FRANÇAIS travailleurs portuaires du contingent général REMARQUES Voir : ^travailleur portuaire^.
Nr. van de fiche 13504 NEDERLANDS Associatie van Regisseurs-Producenten van Films	Nº de la fiche 13504 FRANÇAIS Association des Réalisateurs-Producteurs de Films
Nr. van de fiche 13505 NEDERLANDS doeltreffende werking van het rechtsbestel NEDERLANDS doeltreffendheid van het rechtsbestel	Nº de la fiche 13505 FRANÇAIS efficacité de l'ordonnancement juridique
Nr. van de fiche 13506 NEDERLANDS geschiktheidsvonnis CONTEXT Adoptie. NEDERLANDS vonnis betreffende de geschiktheid	Nº de la fiche 13506 FRANÇAIS jugement d'aptitude CONTEXTE Adoption.
Nr. van de fiche 13507 NEDERLANDS Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij	Nº de la fiche 13507 FRANÇAIS Société fédérale de Participations et d'Investissement
Nr. van de fiche 13508 NEDERLANDS EPB-adviseur OPMERKINGEN Zie : ^EPB^.	Nº de la fiche 13508 FRANÇAIS conseiller PEB REMARQUES Voir : ^PEB^.
Nr. van de fiche 13509 NEDERLANDS Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten	Nº de la fiche 13509 FRANÇAIS Commission d'agréation des médecins spécialistes en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

in de neurochirurgie	neurochirurgie
Nr. van de fiche 13510 NEDERLANDS gouden parachute DEFINITIE Parachutes dorés noemen de Fransen deze afscheidscadeaus. In Nederlandse kranten kom je ze soms, met aanhalingstekens, tegen als ‘gouden parachutes’. Voor beide uitdrukkingen heeft het Engels model gestaan. Golden parachutes moet omstreeks 1980 in de VS zijn gemunt. De betekenis viel aanvankelijk niet precies samen met ‘gouden handdruk’, al lijkt dat nu vaak wel het geval. Een gouden parachute was een speciaal soort gouden handdruk, bedoeld voor topmanagers die ontslagen werden omdat hun bedrijf of concern in andere handen overging. De parachute moest hun een zachte landing op of buiten de arbeidsmarkt garanderen. Afspraken over zulke valschermen hadden soms, en hebben misschien nog wel, een tweede functie. Ze konden een obstakel vormen voor concurrenten die een bedrijf wilden overnemen. Hoge afvloeiingskosten voor de zittende managers zouden hen hopelijk afschrikken. Als zodanig behoren de gouden parachutes tot wat in het Angelsaksische jargon shark repellents (afweermiddelen tegen haaien) of porcupine provisions (stekelvarkenvoorzieningen) heten: instrumenten om opkopers op een afstand te houden. Daartoe kan een bedrijf ook zelf belangrijke onderdelen in de verkoop doen. Hier zijn termen als gifpil (poison pill) en tactiek van de verschroeide aarde (scorched earth policy) voor bedacht. Overdrijft een onderneming deze aanpak, dan spreken we van een suicide pill. (http://www.trouw.nl/achtergrond/Dossiers/article1269542.ece) NEDERLANDS gouden handdruk DEFINITIE Groot geldbedrag dat een vervroegd of vrijwillig, maar meestal ongevraagd of anderszins onaangenaam ontslag moet verzoeten. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13510 FRANÇAIS parachute doré DÉFINITION Importantes compensations financières offertes par les accapareurs de sociétés ou « raiders » aux dirigeants des entreprises victimes d'une prise de contrôle inattendue. Synonymes : pont d'or, éviction dorée, prime de départ exorbitante. Note(s) : En avril 1896, le Comité d'étude des termes techniques français, craignant que l'image évoquée par le terme américain « golden parachute » ne soit comprise par les locuteurs français, avait proposé l'équivalent « éviction dorée ». Deux ans plus tard, le Comité constate que le terme « parachute doré », traduction directe du terme américain, est entré dans l'usage technique banalisé (articles de la presse « grand public ». (^GDT^) DÉFINITION Contrat lucratif accordé à un cadre dirigeant prévoyant de généreux avantages, par exemple sous forme d'une indemnité ou d'une prime de départ ou sous forme d'options d'achat d'actions, au cas où celui-ci viendrait à perdre son emploi par suite de l'acquisition de la société qu'il dirige par une autre entreprise. Note(s) : Voir aussi : technique anti-OPA. Article tiré du Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière, version 1.2, reproduit sous licence. (^GDT^) DÉFINITION Importantes compensations financières offertes par les accapareurs de sociétés ou « raiders » aux dirigeants des entreprises victimes d'une prise de contrôle inattendue. Synonymes : pont d'or, éviction dorée, prime de départ exorbitante. Note(s) : En avril 1896, le Comité d'étude des termes techniques français, craignant que l'image évoquée par le terme américain « golden parachute » ne soit comprise par les locuteurs français, avait proposé l'équivalent « éviction dorée ». Deux ans plus tard, le Comité constate que le terme « parachute doré », traduction directe du terme américain, est entré dans l'usage technique banalisé (articles de la presse « grand public ». (^GDT^) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Parachute_en_or REMARQUES "Pont d'or" ne semble pas être un synonyme de "parachute doré". Voir : ^faire un pont d'or à quelqu'un^.
Nr. van de fiche 13511 NEDERLANDS antidateren	Nº de la fiche 13511 FRANÇAIS antidater

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Voorzien van een vroegere dagtekening dan die van de werkelijke opstelling - vormvariant : antedateren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS antedateren BRON ^Van Dale GW^. NEDERLANDS predateren DEFINITIE Antidateren. (^Van Dale GW^)	DÉFINITION Marquer d'une antidate. Contraire : postdater. (^Petit Robert^) DÉFINITION Porter une date antérieure à la date véritable sur une lettre, un acte, une œuvre. Antonyme : postdater. (^TLF^) DÉFINITION Apposer sur un document une date antérieure à la date où il est établi, de façon à le rendre effectif à la date apposée, plutôt qu'à la date réelle où il a été établi. Terme non retenu : antédater. Note(s) : La forme antédater n'étant pas attestée dans les dictionnaires et dans les ouvrages spécialisés n'a pas été retenue. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13512 NEDERLANDS vormingspakket maatschappelijke oriëntatie binnen het primaire inburgeringstraject BRON besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2008 tot bepaling van de doelen voor het vormingspakket maatschappelijke oriëntatie binnen het primaire inburgeringstraject - Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2008, blz. 53518	Nº de la fiche 13512 FRANÇAIS programme de formation orientation sociale au sein du parcours d'intégration civique primaire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 2008 fixant les objectifs pour le programme de formation orientation sociale au sein du parcours d'intégration civique primaire - Moniteur belge du 10 octobre 2008, p. 53520
Nr. van de fiche 13513 NEDERLANDS primair inburgeringstraject BRON besluit van de Vlaamse Regering van 27 juni 2008 tot bepaling van de doelen voor het vormingspakket maatschappelijke oriëntatie binnen het primaire inburgeringstraject - Belgisch Staatsblad van 10 oktober 2008, blz. 53518	Nº de la fiche 13513 FRANÇAIS parcours d'intégration civique primaire SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 2008 fixant les objectifs pour le programme de formation orientation sociale au sein du parcours d'intégration civique primaire - Moniteur belge du 10 octobre 2008, p. 53520
Nr. van de fiche 13514 NEDERLANDS vervroegde dagtekening BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS antidatering OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 13514 FRANÇAIS antidate DÉFINITION Date inscrite sur un document, antérieure à la date réelle où il a été établi. Contraire : postdate. (^Petit Robert^) DÉFINITION Fausse date donnée à un acte et qui est antérieure à la date véritable. (^TLF^) DÉFINITION On entend par antidate la date antérieure à la date exacte, inscrite sur un texte ou un acte légal. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13515 NEDERLANDS postdatering BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 13515 FRANÇAIS postdate DÉFINITION Date portée sur un document et qui est postérieure à la date réelle. Contraire : antidate. (^Petit Robert^) DÉFINITION Date portée sur un document, postérieure à la date

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	réelle à laquelle elle est substituée. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13516 NEDERLANDS postdateren DEFINITIE (met betrekking tot een geschrift) later dateren dan de dag waarop het inderdaad geschreven of uitgegeven is. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13516 FRANÇAIS postdater DÉFINITION Dater (un texte écrit) par une date postérieure à la date réelle. Contraire : antidater. (^Petit Robert^) DÉFINITION Dater (un texte écrit) par une date postérieure à la date réelle (ce qui pour un acte officiel constitue un délit). (^TLF^) DÉFINITION Inscrire sur un document une date postérieure à la date réelle. Exemple : Chèque postdaté. Note(s) : Ne pas confondre avec antidater qui s'applique à l'opération inverse. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13517 NEDERLANDS Comité voor financiële stabiliteit	Nº de la fiche 13517 FRANÇAIS Comité de stabilité financière
Nr. van de fiche 13518 NEDERLANDS rechthebbende op de verhoogde tegemoetkoming NEDERLANDS RVT (1)	Nº de la fiche 13518 FRANÇAIS bénéficiaire de l'intervention majorée FRANÇAIS BIM
Nr. van de fiche 13519 NEDERLANDS Overlegplatform Geestelijke Gezondheid Gebied Brussel-Hoofdstad	Nº de la fiche 13519 FRANÇAIS Plate-Forme de Concertation pour la Santé mentale en Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 13520 NEDERLANDS systeembank NEDERLANDS systeemrelevante bank	Nº de la fiche 13520 FRANÇAIS banque systémique FRANÇAIS institution systémique
Nr. van de fiche 13521 NEDERLANDS Commissie voor afwijking CONTEXT ^FOD Binnenlandse Zaken^. BRON koninklijk besluit van 18 juli 2008 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Commissie voor afwijking - Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2008, blz. 55251	Nº de la fiche 13521 FRANÇAIS Commission de dérogation CONTEXTE ^SPF Intérieur^. SOURCE arrêté royal du 18 juillet 2008 fixant la composition et le fonctionnement de la Commission de dérogation, Moniteur belge du 16 octobre 2008, p. 55251
Nr. van de fiche 13522 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13522 FRANÇAIS Réseau intersyndical de Sensibilisation à l'Environnement REMARQUES Site internet : http://www.rise.be/ FRANÇAIS RISE
Nr. van de fiche 13523 NEDERLANDS registratie als koeltechnisch bedrijf	Nº de la fiche 13523 FRANÇAIS enregistrement en qualité d'entreprise en technique du froid
Nr. van de fiche 13524	Nº de la fiche 13524

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS federaal plan voor de integratie van de biodiversiteit in 4 federale sleutelsectoren	FRANÇAIS plan fédéral d'intégration de la biodiversité dans 4 secteurs fédéraux clés
Nr. van de fiche 13525 NEDERLANDS iemand de zaak geldelijk aantrekkelijk maken BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS iemand met geld proberen over te halen BRON ^Larousse F/N^.	Nº de la fiche 13525 FRANÇAIS faire un pont d'or à quelqu'un DÉFINITION Lui offrir une forte somme, pour le décider à occuper un poste. (^Petit Robert^) DÉFINITION Offrir à quelqu'un de gros avantages pour qu'il renonce à des prétentions, à une place et plus généralement, pour qu'il accepte un poste, un emploi. (^TLF^) DÉFINITION Forte somme qu'un employeur potentiel offre à une personne pour l'inciter à accepter un emploi chez lui. Synonyme : prime d'embauche. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13526 NEDERLANDS fonds voor preventie van zware ongevallen	Nº de la fiche 13526 FRANÇAIS fonds pour la prévention des accidents majeurs
Nr. van de fiche 13527 NEDERLANDS assessor in strafuitvoeringszaken BRON koninklijk besluit van 29 januari 2007 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de effectieve en plaatsvervangende assessoren in strafuitvoeringszaken bij de rechtbanken van eerste aanleg ter zetel van de hoven van beroep	Nº de la fiche 13527 FRANÇAIS assesseur en application des peines SOURCE arrêté royal du 29 janvier 2007 déterminant le cadre des assesseurs en application des peines effectifs et suppléants près les tribunaux de première instance du siège des cours d'appel
Nr. van de fiche 13528 NEDERLANDS Commissie belast met de behandeling van de individuele klachten van de bewoners van de gesloten centra BRON ministerieel besluit van 14 oktober 2008 houdende benoeming van de leden van de Commissie belast met de behandeling van de individuele klachten van de bewoners van de gesloten centra - Belgisch Staatsblad van 24 oktober 2008, blz. 56787	Nº de la fiche 13528 FRANÇAIS Commission chargée du traitement des plaintes individuelles des occupants des centres fermés SOURCE arrêté ministériel du 14 octobre 2008 portant nomination des membres de la Commission chargée du traitement des plaintes individuelles des occupants des centres fermés - Moniteur belge du 24 octobre 2008, p. 56787
Nr. van de fiche 13529 NEDERLANDS sociale integratie (2) OPMERKINGEN Zie : http://europa.eu/scadplus/leg/nl/s02312.htm	Nº de la fiche 13529 FRANÇAIS inclusion sociale REMARQUES Voir : http://europa.eu/scadplus/leg/fr/s02312.htm
Nr. van de fiche 13530 NEDERLANDS actieve integratie OPMERKINGEN Zie : http://europa.eu/scadplus/leg/nl/s02312.htm	Nº de la fiche 13530 FRANÇAIS inclusion active REMARQUES Voir : http://europa.eu/scadplus/leg/fr/s02312.htm
Nr. van de fiche 13531 NEDERLANDS korting op de syndicale bijdrage	Nº de la fiche 13531 FRANÇAIS ristourne sur la cotisation syndicale
Nr. van de fiche 13532	Nº de la fiche 13532

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS scheidingspremie BRON koninklijk besluit van 9 september 2008 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de scheidingspremie, de ploegenpremie en de premie voor de nachtarbeid - Belgisch Staatsblad van 29 oktober 2008, blz. 57302	FRANÇAIS prime de séparation SOURCE arrêté royal du 9 septembre 2008 rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la prime de séparation, la prime d'équipes et la prime de travail de nuit - Moniteur belge du 29 octobre 2008, p. 57302
Nr. van de fiche 13533 NEDERLANDS Federaal Plan Producten	Nº de la fiche 13533 FRANÇAIS Plan fédéral Produits
Nr. van de fiche 13534 NEDERLANDS Plan ter Bestrijding van de Luchtvervuiling	Nº de la fiche 13534 FRANÇAIS Plan de Lutte contre la Pollution de l'Air
Nr. van de fiche 13535 NEDERLANDS grossier in slachtvlees BRON ^Van Dale F/N^. NEDERLANDS slager in het groot BRON ^Larousse F/N^. NEDERLANDS slager-groothandelaar BRON ^Gallas F/N^.	Nº de la fiche 13535 FRANÇAIS chevillard DÉFINITION Boucher en gros ou demi-gros (qui vend la viande à la cheville). (^Petit Robert^) DÉFINITION Boucher en gros, commissionnaire qui vend la viande à la cheville aux bouchers détaillants. (^TLF^) DÉFINITION Qui vend les viandes pendues à la cheville (crochets des salles d'abattage) : c'est un boucher en gros qui achète sur pieds et fait préparer les viandes, il les revend sous forme de carcasses au boucher détaillant. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13536 NEDERLANDS Aziatische boktor Anoplophora glabripennis (Motschulsky)	Nº de la fiche 13536 FRANÇAIS grand capricorne asiatique Anoplophora glabripennis (Motschulsky)
Nr. van de fiche 13537 NEDERLANDS globaal satellietnavigatiesysteem NEDERLANDS GNSS DEFINITIE Global Navigations Satellite System	Nº de la fiche 13537 FRANÇAIS système mondial de navigation par satellite FRANÇAIS GNSS DÉFINITION Global Navigations Satellite System
Nr. van de fiche 13538 NEDERLANDS deseksualiseren DEFINITIE Ontdoen van de seksuele aspecten - antoniem : seksualiseren. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^seksualiseren^.	Nº de la fiche 13538 FRANÇAIS désexualiser DÉFINITION (psychologie, psychanalyse) Ôter le caractère sexuel à (un comportement, un sentiment, une interprétation). (^Petit Robert^) DÉFINITION Enlever toute intervention de la sexualité dans quelque chose : ne pas passer l'image de la femme-objet pour vendre des montres ou des voitures. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^désexiser^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13539 NEDERLANDS geslachtsneutraal maken	Nº de la fiche 13539 FRANÇAIS désexiser DÉFINITION Enlever d'un texte, d'une description de tâches, d'un exposé ou de tout autre document ou thème, tout emploi de termes ou de pronoms personnels d'un seul genre lorsqu'il est fait référence à une personne pouvant être de sexe féminin ou masculin, ou à un groupe de personnes des deux sexes. Note(s) : Il ne faut pas confondre les verbes désexiser et désexualiser, ce dernier faisant référence au caractère sexuel d'un comportement, d'un sentiment, d'une interprétation, etc., alors que désexiser fait référence au genre fondé sur la distinction naturelle des sexes. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^désexualiser^.
Nr. van de fiche 13540 NEDERLANDS seksualiseren DEFINITIE Een seksuele vorm of functie krijgen, in de seksualiteit opgenomen worden - antoniem : deseksualiseren. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13540 FRANÇAIS sexualiser DÉFINITION Donner un caractère sexuel à (quelque chose). (^Petit Robert^) DÉFINITION A. (biologie) Imprimer les caractères spécifiques d'un sexe déterminé (à un animé, une partie du corps). B. Doter de valeurs sexuelles, imprégner de sexualité une chose généralement étrangère au sexe. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13541 NEDERLANDS geslachtsonderscheiding DEFINITIE Het maken van onderscheid in taalkundig geslacht. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Dit woord vindt men op tal van Internetsites en de betekenis ervan is niet beperkt tot het taalkundig geslacht.	Nº de la fiche 13541 FRANÇAIS sexisation CONTEXTE De termes, de fonctions, de l'emploi etc. SOURCE De très nombreux sites internet.
Nr. van de fiche 13542 NEDERLANDS seksualisering BRON Tal van internetsites. NEDERLANDS verseksualisering BRON ^Van Dale F/N^.	Nº de la fiche 13542 FRANÇAIS sexualisation DÉFINITION A) (biologie) Fait d'acquérir les caractères spécifiques d'un sexe déterminé. B) Fait d'acquérir des valeurs sexuelles, d'être imprégné de sexualité. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13543 NEDERLANDS voorstel voor een kaderrichtlijn	Nº de la fiche 13543 FRANÇAIS proposition de directive-cadre
Nr. van de fiche 13544	Nº de la fiche 13544

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorstel voor een besluit CONTEXT Europese Unie.	FRANÇAIS proposition de décision CONTEXTE Union européenne.
Nr. van de fiche 13545 NEDERLANDS staatsburgerlijke verplichtingen	Nº de la fiche 13545 FRANÇAIS obligations civiques
Nr. van de fiche 13546 NEDERLANDS burgerlijke opdrachten	Nº de la fiche 13546 FRANÇAIS missions civiles
Nr. van de fiche 13547 NEDERLANDS interoperabele grensoverschrijdende diensten in de spoorwegsector BRON koninklijk besluit van 7 november 2008 houdende regeling van bepaalde aspecten van de arbeidsvoorwaarden voor mobiele werknemers die interoperabele grensoverschrijdende diensten in de spoorwegsector verrichten - Belgisch Staatsblad van 10 november 2008, blz. 58978	Nº de la fiche 13547 FRANÇAIS services d'interopérabilité transfrontalière dans le secteur ferroviaire SOURCE arrêté royal du 7 novembre 2008 portant réglementation de certains aspects des conditions d'utilisation des travailleurs mobiles effectuant des services d'interopérabilité transfrontalière dans le secteur ferroviaire - Moniteur belge du 10 novembre 2008, p. 58978
Nr. van de fiche 13548 NEDERLANDS schijnsamenlevingscontract BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat de beteugeling van het schijnsamenlevingscontract betreft, DOC 52 1551/001	Nº de la fiche 13548 FRANÇAIS contrat de cohabitation de complaisance SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne la lutte contre les contrats de cohabitation de complaisance, DOC 52 1551/001
Nr. van de fiche 13549 NEDERLANDS onbewaakte stopplaats CONTEXT Spoorwegen.	Nº de la fiche 13549 FRANÇAIS point d'arrêt non gardé CONTEXTE Chemins de fer. FRANÇAIS PANG
Nr. van de fiche 13550 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van allerlei producten	Nº de la fiche 13550 FRANÇAIS Fonds social des entreprises pour la récupération de produits divers
Nr. van de fiche 13551 NEDERLANDS Nationale Klimaatcommissie	Nº de la fiche 13551 FRANÇAIS Commission nationale Climat
Nr. van de fiche 13552 NEDERLANDS pleegzorg DEFINITIE Het zorgen voor pleegkinderen, het pleegouder-zijn. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Pleegzorg is een vorm van hulpverlening aan kinderen van 0 tot 18 jaar, waarbij kinderen die gedurende korte of langere tijd niet bij hun eigen ouders kunnen wonen ondergebracht worden bij	Nº de la fiche 13552 FRANÇAIS placement familial FRANÇAIS accueil familial DÉFINITION Placement, avec l'aide des pouvoirs publics, d'un enfant ou d'un adolescent dans une famille autre que la sienne pour son bien-être. Synonyme : placement familial, placement en famille d'accueil, placement en foyer nourricier. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

pleegouders. (http://www.freya.nl/web_pleegzorg/pleegzorg.php) DEFINITIE Pleegzorg is het stelsel waarbij kinderen niet door hun eigen biologische ouders, maar door vervangende ouders verzorgd en opgevoed worden. In tegenstelling tot adoptiekinderen zijn pleegkinderen niet de wettelijke kinderen van de pleegouders. In principe houden pleegkinderen hun oorspronkelijke achternaam. Sommige vormen van pleegzorg zijn ook toegankelijk voor volwassenen. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Pleegzorg) OPMERKINGEN Zie : http://www.pleegzorg.nl/ en http://www.jeugdengezin.nl/dossiers/pleegzorg/default.asp NEDERLANDS gezinsplaatsing DEFINITIE (Belgisch-Nederlands, juridisch) Toewijzing (bijvoorbeeld bij verwaarlozing of mishandeling) van een kind aan een pleeggezin door een overheidsinstantie. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS placement en famille d'accueil FRANÇAIS soins d'accueil SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS placement en foyer nourricier FRANÇAIS accueil en famille DÉFINITION Hébergement de personnes âgées dans des familles n'ayant pas de lien de parenté avec ces personnes. Synonyme : placement familial. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13553 NEDERLANDS villageneeskunde DEFINITIE Luxebehandeling, bijvoorbeeld in een particuliere kliniek; peperdure gezondheidszorg die niet voor iedereen is weggelegd. (http://henrivanveen.blogspot.com/2006/12/neologismen-15.html) VOORBEELD Wel moeten ziekenhuizen hun artsen voldoende kunnen vergoeden, omdat die anders, meer nog dan vandaag het geval is, hun activiteiten van het ziekenhuis naar de privépraktijk zullen verplaatsen. Behalve asociaal is die 'villageneeskunde' volgens Degadt soms ook riskant. (http://www.knack.be/nieuws/belgie/site72-section24-article15340.html?cid=rss) VOORBEELD Het opereren op de cosmetische markt is ontstaan in de crisistijd tussen beide wereldoorlogen in. En werd aanvankelijk vooral uit winstgevend oogpunt bedreven door in de tandheelkunde gespecialiseerde huisartsen, zogenoemde mondartsen, in meestal in de eigen riante woonpraktijkruimten, zonder enige kwaliteitscontrole of richtlijnen. Later voegde zich tal van andere artsen en specialisten zich hier al dan niet in deeltijd aan toe. De geschiedenis herhaalt zich en het is bijzonder boeiend om ook nu weer een bloeiende ‘villageneeskunde’ te zien ontstaan in precies dezelfde behuizing als vroeger, maar nu als zelfstandige behandelingscentrum [ZBC] of privé-kliniek. (http://www.mstwente.nl/plastischechirurgie/voor_professionals/stageb	Nº de la fiche 13553 FRANÇAIS médecine de luxe FRANÇAIS médecine de confort SOURCE De nombreux sites internet.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

oekje_pdf/stageboekje_plastische_reconst.pdf) NEDERLANDS luxegeneeskunde	
Nr. van de fiche 13554 NEDERLANDS dienst voor de registratie van discrete bevallingen BRON Kamer, voorstel van resolutie tot oprichting van een dienst voor de registratie van discrete bevallingen, DOC 52 1577/001 OPMERKINGEN Zie : ^anonieme bevalling^.	Nº de la fiche 13554 FRANÇAIS service d'enregistrement des accouchements discrets SOURCE Chambre, proposition de résolution relative à la création d'un service d'enregistrement des accouchements discrets, DOC 52 1577/001 REMARQUES Voir : ^accouchement sous X^.
Nr. van de fiche 13555 NEDERLANDS Raad van Beroep bij de Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie BRON ministerieel besluit van 31 oktober 2008 tot instelling van een Raad van Beroep bij de Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie - Belgisch Staatsblad van 17 november 2008, blz. 61216	Nº de la fiche 13555 FRANÇAIS Chambre de recours au Service public fédéral de Programmation Intégration et Économie sociales, Lutte contre la Pauvreté SOURCE arrêté ministériel du 32 octobre 2008 instituant une Chambre de recours au Service public fédéral de Programmation Intégration et Economie sociales, Lutte contre la Pauvreté - Moniteur belge du 17 novembre 2008, p. 61216
Nr. van de fiche 13556 NEDERLANDS chimeer DEFINITIE Een plant of dierlijk monstrum, bestaande uit twee of meer delen van verschillende genetische oorsprong. (http://www.mijnwoordenboek.nl/vertaal/NL/NL/chimeer) DEFINITIE Individu samengesteld uit cellen van verschillende genetische oorsprong; plant of dierl k monstrum, bestaande uit twee of meer delen van genetisch verschillende oorsprong; een plant of dierlijk monstrum, bestaande uit twee of meer delen van verschillende genetische oorsprong. (http://www.mijnwoordenboek.nl/vertaal/NL/NL/chimeer) DEFINITIE Organisme dat zich heeft ontwikkeld uit een embryo gevormd door cellen afkomstig van twee verschillende individuen en dat bijgevolg bestaat uit cellen met twee verschillende genotypen. (Ontwikkeling en implicaties van het octrooirecht op het gebied van bio- en gentechnologie - http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?mode=dbl&lang=nl&ihmlang=nl&lng1=nl,nl&lng2=da,de,el,en,es,fi,fr,it,nl,pt,sv,&val=267000:cs&page=)	Nº de la fiche 13556 FRANÇAIS chimère DÉFINITION (biologie) Organisme créé artificiellement par greffe ou fécondation, à partir de deux cellules, embryons ou organes de génotypes différents (voir aussi hybride). (^Petit Robert^) DÉFINITION Individu possédant des cellules provenant de deux zygotes différents. Individu qui porte en mosaïque des caractères propres à deux génotypes différents. Note(s) : ((Terme créé par)) Winckler, ((en)) 1907. Une chimère peut être liée, par exemple, à l'existence d'une circulation croisée chez deux jumeaux hétérozygotes. Le passage précoce du sang, au cours de la vie embryonnaire, entraînera une tolérance vis-à-vis des cellules étrangères qui pourront continuer à se multiplier chez le receveur. On a aussi évoqué la dispermie. Il tolère ces éléments étrangers parce qu'ils ont pénétré dans son organisme très tôt, avant que l'élaboration des anticorps ait commencé. De telles communications entre les deux circulations embryonnaires ont permis, chez les bovidés, de démontrer que des cellules sanguines souches, issues de l'un des jumeaux, peuvent se greffer chez l'autre, et que ces îlots continuent à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	proliférer même à l'âge adulte (Owen). Des observations analogues ont été faites chez l'homme. (^GDT^) DÉFINITION Organisme (le plus souvent une plante, mais aussi un animal) composé de deux (ou rarement plusieurs) variétés de cellules ayant des origines génétiques différentes. Organisme dont les cellules dérivent de deux zygotes (ou plus) distincts. Note(s) : Terme devant être distingué de celui de « mosaïque » qui désigne également un organisme composite. La différence porte sur l'origine du phénomène. Dans une chimère, les deux populations cellulaires proviennent de deux zygotes différents, c'est-à-dire de deux fécondations différentes, alors qu'une mosaïque dérive d'une fécondation unique suivie par un accident, génique (mutation) ou chromosomique, postzygotique. Ils (les accidents de premières mitoses) sont à l'origine de mosaïques, c'est-à-dire de sujets formés par deux ou plusieurs populations de cellules à caryotype différent mais qui sont toutes issues du même zygote par opposition aux chimères. (^GDT^) DÉFINITION Organisme s'étant développé à partir d'un embryon formé de cellules originaires de deux individus différents, et de ce fait, constitué par des cellules possédant deux génotypes différents (Évolution et implications du droit des brevets dans le domaine de la biotechnologie et du génie génétique - http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?mode=dbl&lng1=nl,fr&lang=&lng2=da,de,el,en,es,fi,fr,it,nl,pt,sv,&val=267000:cs&page=&hwords=null)
Nr. van de fiche 13557 NEDERLANDS schijnverkoop BRON ^Gallas F/N^, ^Van Goor^, ^Van Grieken^. NEDERLANDS trust BRON Kamer, passim + IATE. NEDERLANDS fiducie BRON Wetboek van Vennootschappen + Kamer, passim. OPMERKINGEN Dat woord staat niet met die betekenis in ^Van Dale GW^.	Nº de la fiche 13557 FRANÇAIS fiducie (1) DÉFINITION Contrat aux termes duquel l'acquéreur apparent d'un objet doit le restituer à l'aliénateur, lorsque celui-ci se sera acquitté envers lui de son obligation. (^Littré^) DÉFINITION (droit civil) Garantie obtenue par un créancier dans un contrat par lequel il est l'acquéreur apparent d'un bien qui lui est transmis par son débiteur, et qui sera restitué à ce dernier lorsque la dette sera éteinte. (^Dalloz^) DÉFINITION Contrat par lequel un créancier acquiert un bien de son débiteur, en garantie d'une créance, et s'engage à s'en dessaisir au profit du vendeur apparent, lorsque celui-ci aura rempli les obligations qu'il a envers lui. Synonyme usuel : contrat fiduciaire. (^TLF^) DÉFINITION Etymologie : du latin fiducia, confiance. La fiducie est

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	une disposition juridique qui permet à une personne (le disposant) de transférer de manière légale à un tiers (le fiduciaire) un bien que ce dernier doit gérer et rendre au bout d'un temps convenu et dans des conditions déterminées. La fiducie est donc un transfert temporaire de propriété. La fiducie permet, par exemple, à un débiteur (le garant) de transférer à un créancier (le garanti) un bien que ce dernier devra restituer au garant quand celui-ci ne sera plus débiteur. Cela permet au créancier de se constituer une sécurité et d'éviter ainsi d'entrer en concurrence avec d'autres créanciers. Les origines de la fiducie remontent au droit romain. Elle a été utilisée au Moyen Age par les croisés pour remettre leurs biens à des personnes de confiance, qui les leur restituaient à leur retour ou le transmettaient à leurs héritiers en cas de décès. La fiducie a été supprimée en 1789 car elle était considérée comme un symbole du système féodal. N'ayant pas été reprise par le Code civil sous Napoléon Ier, elle est absente du droit français, bien qu'il y ait eu plusieurs tentatives pour la réintroduire. La fiducie existe dans le droit anglo-saxon sous le terme de "trust", ainsi que, par exemple, dans le droit allemand et arabo-musulman. Avec la souplesse juridique qu'elle offre, la fiducie permet aux groupes internationaux et aux grosses fortunes, à travers la création de sociétés "coquilles" implantées dans des paradis fiscaux, de garantir la confidentialité de leurs opérations, de limiter leurs responsabilités ou d'échapper aux fiscalités nationales ou aux droits de succession. (http://www.toupie.org/Dictionnaire/Fiducie.htm) DÉFINITION La fiducie organise un transfert limité et temporaire de la propriété d'un ou plusieurs biens d'une première personne, le propriétaire, à une autre personne, le fiduciaire, à charge pour celui-ci de les détenir et de les gérer dans l'intérêt d'un ou plusieurs bénéficiaires. La fiducie permet d'isoler des biens au sein d'un patrimoine d'affectation autonome, c'est-à-dire soustrait au gage des créanciers du constituant et du fiduciaire. En France la fiducie ne peut pas être constituée par des personnes physiques contrairement au trust anglo-saxon dont la fiducie s'inspire et qui est surtout utilisé pour organiser des successions. C'est donc en France un instrument au service exclusif des entreprises. (http://www.vernimmen.net/html/glossaire/DÉFINITION_fiducie.html) REMARQUES Voir :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	http://www.universalis.fr/encyclopedie/T230866/FIDUCIE.htm REMARQUES A ne pas confondre avec "fidéicommis", dans lequel trois personnes sont impliquées. Voir : ^fidéicommis^.
Nr. van de fiche 13558 NEDERLANDS glasbegeveling	Nº de la fiche 13558 FRANÇAIS peauvitrage
Nr. van de fiche 13559 NEDERLANDS micro-warmtekrachtinstallaties	Nº de la fiche 13559 FRANÇAIS micro-installations de cogénération
Nr. van de fiche 13560 NEDERLANDS syndicatie CONTEXT Geldwezen. DEFINITIE Bij emissies, de aankoop van niet-geplaatste aandelen. (Stéphane Mertens)	Nº de la fiche 13560 FRANÇAIS syndication CONTEXTE Finance. DÉFINITION Technique consistant à regrouper des banques, notamment à l'occasion d'opérations de placements ou d'émissions de titres, et qui permet de répartir le poids et les risques de ces opérations sur plusieurs établissements. Fait de constituer un syndicat financier. (^GDT^) DÉFINITION Regroupement d'établissements financiers dans le but d'effectuer une opération de placement de titres d'un émetteur ou une opération de prêt que les moyens financiers ou la capacité de risque de chacun ne lui permettent pas d'effectuer seul. Note(s) : Voir aussi : prêt syndiqué, syndicat financier, syndication de prêt. Article tiré du Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière, version 1.2, reproduit sous licence. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13561 NEDERLANDS verschoven uurregeling	Nº de la fiche 13561 FRANÇAIS horaire décalé
Nr. van de fiche 13562 NEDERLANDS licentieovereenkomst voor eindgebruikers BRON Groenboek Herziening van het consumentenacquis / COM/2006/0744 def. NEDERLANDS eindgebruikerslicentieovereenkomst NEDERLANDS EULA DEFINITIE End User Licences Agreement	Nº de la fiche 13562 FRANÇAIS contrat de licence utilisateur final SOURCE Livre vert sur la révision de l'acquis communautaire en matière de protection des consommateurs / COM/2006/0744 final FRANÇAIS CLUF
Nr. van de fiche 13563 NEDERLANDS jobkorting BRON http://www.wedden.fgov.be/infoflash/27112006.htm	Nº de la fiche 13563 FRANÇAIS réduction emploi SOURCE http://www.traitements.fgov.be/infoflash/27112006.htm FRANÇAIS déduction professionnelle SOURCE Chambre, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS réduction IPP SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 13564 NEDERLANDS conventioneel sectoraal brugpensioen	Nº de la fiche 13564 FRANÇAIS prépension conventionnelle sectorielle
Nr. van de fiche 13565 NEDERLANDS sociaal-cultureel volwassenenwerk CONTEXT Vlaamse Gemeenschap. BRON decreet van 4 april 2003 betreffende het sociaal-cultureel volwassenenwerk	Nº de la fiche 13565 FRANÇAIS animation socioculturelle des adultes CONTEXTE Communauté flamande. SOURCE décret du 4 avril 2003 relatif à l'animation socioculturelle des adultes
Nr. van de fiche 13566 NEDERLANDS attractiviteitspremie BRON koninklijk besluit van 1 oktober 2008 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de toekenning van de attractiviteitspremie - Belgisch Staatsblad van 27 november 2008, blz. 62594	Nº de la fiche 13566 FRANÇAIS prime d'attractivité SOURCE arrêté royal du 1er octobre 2008 rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à l'octroi de la prime d'attractivité - Moniteur belge du 27 novembre 2008, p. 62594
Nr. van de fiche 13567 NEDERLANDS Wetenschappelijke Raad van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België	Nº de la fiche 13567 FRANÇAIS Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique
Nr. van de fiche 13568 NEDERLANDS schorsingsarrest BRON Kamer, passim + Raad van State + Grondwettelijk Hof NEDERLANDS arrest tot schorsing BRON Kamer, passim	Nº de la fiche 13568 FRANÇAIS arrêt de suspension SOURCE Chambre, passim + Conseil d'État + Cour constitutionnelle FRANÇAIS arrêt en suspension SOURCE Chambre, passim + Conseil d'État FRANÇAIS arrêt suspensif SOURCE Chambre, passim
Nr. van de fiche 13569 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13569 FRANÇAIS Groupe de Recherche et d'Information sur la Paix et la Sécurité FRANÇAIS GRIP
Nr. van de fiche 13570 NEDERLANDS Commissie van goede diensten BRON koninklijk besluit van 8 oktober 2008 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 september 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de	Nº de la fiche 13570 FRANÇAIS Commission de bons offices SOURCE arrêté royal du 8 octobre 2008 rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 septembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, concernant

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voedingsnijverheid, betreffende de oprichting en organisatie van een Commissie van goede diensten - Belgisch Staatsblad van 28 november 2008, blz. 62836	la création et l'organisation d'une Commission de bons offices - Moniteur belge du 28 novembre 2008, p. 62836
Nr. van de fiche 13571 NEDERLANDS sectoraal pensioenplan	Nº de la fiche 13571 FRANÇAIS plan de pension sectoriel
Nr. van de fiche 13572 NEDERLANDS sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel	Nº de la fiche 13572 FRANÇAIS régime de pension complémentaire sectoriel social
Nr. van de fiche 13573 NEDERLANDS Technisch Comité van de toeristische bezienswaardigheden BRON besluit van de Waalse Regering van 13 november 2008 tot vervanging van twee leden en tot aanwijzing van de voorzitter en de ondervoorzitter van het Technisch Comité van de toeristische bezienswaardigheden - Belgisch Staatsblad van 28 november 2008, blz. 62976	Nº de la fiche 13573 FRANÇAIS Comité technique des attractions touristiques SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2008 portant remplacement de deux membres et désignation du président et du vice-président du Comité technique des attractions touristiques - Moniteur belge du 28 novembre 2008, p. 62975
Nr. van de fiche 13574 NEDERLANDS transgenderist DEFINITIE Man of vrouw die zich deels man en deels vrouw voelt. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Transgenderisten zijn genderdysfore mensen die qua identiteit tussen man en vrouw inzitten. Dit in tegenstelling tot de volkomen transseksuelen die een antwoord hebben gevonden op de vraag 'Man of vrouw?'. Transgenderisten voelen zich niet helemaal het een en niet helemaal het ander. Transgenderisten willen wel tot uiting brengen dat ze tussen de seksen inzitten. Er wordt daarom ook wel eens gesproken over de 'derde sekse', hoewel dit natuurlijk ook weer een indeling in hokjes is. (http://home.hetnet.nl/~mikage/trans0108.htm) DEFINITIE Man of vrouw die zich deels man en deels vrouw voelt. Transgenderisme is een gedragspatroon van een persoon die door het leven gaat als iemand van het andere dan het biologische geslacht of tussen man en vrouw in balanceert. De transgenderist in enge zin heeft echter geen geslachtsveranderende, operatieve ingreep gehad of vindt deze achteraf niet bepalend voor het gendergevoel; de meesten zijn de ingreep ook niet van plan, doch soms kan een gedeeltelijke verandering al plaatsvinden door	Nº de la fiche 13574 FRANÇAIS transgenre (un/une) DÉFINITION Transgenre est un néologisme français reflétant une terminologie évolutive pour décrire les personnes dont le genre – l'identité psychique et sociale reliée aux concepts d'homme et de femme – rentre en conflit avec leur sexe biologique. (http://fr.wikipedia.org/wiki/Transgenre) DÉFINITION Transgenre : le mot n'est pas dans le dictionnaire. Apparu il y a quelques années, il englobe toutes les personnes dont l'identité de genre ou l'expression du genre diffère du sexe qui leur a été assigné à la naissance. (http://www.gaybelgium.be/fr/content/EEpFkupyppLFGUPNGJ.shtml)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

hormoongebruik. Dit kan komen door het zich bewust niet willen laten opereren of wanneer dit, door medische, emotionele, psychologische, maatschappelijke of financiële redenen, niet mogelijk of niet gewenst is. (http://www.kunstbus.nl/cultuur/transgenderist.html)	
Nr. van de fiche 13575 NEDERLANDS MICOPAX BRON koninklijk besluit van 21 november 2008 houdende toekenning van een vrijwillige bijdrage ten gunste van de Commissie van de Europese Gemeenschappen ter financiering van de opbouw van de « Mission de consolidation de la paix en Centrafrique (MICOPAX) » in de Centraal-Afrikaanse Republiek via de vredesfaciliteit voor Afrika van het 10e Europese Ontwikkelingsfonds - Belgisch Staatsblad van 1 december 2008, blz. 63038	Nº de la fiche 13575 FRANÇAIS Mission de consolidation de la paix en Centrafrique SOURCE arrêté royal du 21 novembre 2008 accordant une contribution volontaire à la Commission des Communautés européennes pour le financement de l'établissement de la « Mission de consolidation de la paix en Centrafrique » (MICOPAX) en République Centre Africaine par la facilité de paix pour l'Afrique du 10e Fonds européen de Développement - Moniteur belge du 1er décembre 2008, p. 63038 FRANÇAIS MICOPAX
Nr. van de fiche 13576 NEDERLANDS vredesfaciliteit voor Afrika BRON koninklijk besluit van 21 november 2008 houdende toekenning van een vrijwillige bijdrage ten gunste van de Commissie van de Europese Gemeenschappen ter financiering van de opbouw van de « Mission de consolidation de la paix en Centrafrique (MICOPAX) » in de Centraal-Afrikaanse Republiek via de vredesfaciliteit voor Afrika van het 10e Europese Ontwikkelingsfonds - Belgisch Staatsblad van 1 december 2008, blz. 63038	Nº de la fiche 13576 FRANÇAIS facilité de paix pour l'Afrique SOURCE arrêté royal du 21 novembre 2008 accordant une contribution volontaire à la Commission des Communautés européennes pour le financement de l'établissement de la « Mission de consolidation de la paix en Centrafrique » (MICOPAX) en République Centre Africaine par la facilité de paix pour l'Afrique du 10e Fonds européen de Développement - Moniteur belge du 1er décembre 2008, p. 63038
Nr. van de fiche 13577 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13577 FRANÇAIS Association francophone pour l'Information sur les Nations unies FRANÇAIS AFINU
Nr. van de fiche 13578 NEDERLANDS Technisch comité voor de pensioenen van de overheidssector	Nº de la fiche 13578 FRANÇAIS Comité technique pour les pensions du secteur public
Nr. van de fiche 13579 NEDERLANDS Coördinatiepunt Duurzaam Kustbeheer	Nº de la fiche 13579 FRANÇAIS Centre de coordination pour la gestion intégrée de la zone côtière
Nr. van de fiche 13580 NEDERLANDS Koninklijk Gesticht van Mesen	Nº de la fiche 13580 FRANÇAIS Institution royale de Messines
Nr. van de fiche 13581	Nº de la fiche 13581

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Fonds voor de tewerkstelling van personen met een handicap BRON Kamer, DOC 52 1529/018	FRANÇAIS Fonds pour l'emploi des personnes handicapées SOURCE Chambre, DOC 52 1529/018
Nr. van de fiche 13582 NEDERLANDS mantelzorger DEFINITIE Een mantelzorger is een persoon die niet beroepshalve zorgt voor een naaste, een zieke, een hulpbehoevende of een gehandicapte. (http://www.partena-partners.be/jsp/index.jsp?language=Nl&tmplt_folderid=80&id=7176&origin=Common) DEFINITIE De natuurlijke persoon die vanuit een sociale en emotionele band een of meer personen met verminderd zelfzorgvermogen, niet beroepshalve maar meer dan occasioneel, helpt en ondersteunt in het dagelijkse leven. (Vlaamse Gemeenschap - Woonzorgdecreet van 13 maart 2009) OPMERKINGEN Zie : ^mantelzorg^.	Nº de la fiche 13582 FRANÇAIS aidant proche DÉFINITION L'Aidant Proche est défini comme suit : il s'agit d'un intervenant non professionnel auprès d'une personne fragilisée de son entourage (enfant ou adulte) qui, en raison d'une maladie et/ou d'une déficience physique, mentale ou psychique, requiert une disponibilité importante et souvent aussi une assistance personnalisée pour les actes de la vie quotidienne. (http://www.aidants-proches.be/fr) DÉFINITION Un aidant proche est une personne qui prend soin à titre non professionnel d'un proche, malade, dépendant ou handicapé. (http://www.partena-partners.be/jsp/index.jsp?language=Fr&tmplt_folderid=80&id=7176&origin=Common) REMARQUES Voir : ^soins de proximité^. FRANÇAIS intervenant de proximité DÉFINITION La personne physique qui à partir d'un lien social ou émotionnel aide et soutient une ou plusieurs personnes à capacité d'autonomie réduite dans leur vie quotidienne, non pas en qualité de professionnel, mais plus qu'occasionnellement. (Communauté flamande - décret du 13 mars 2009 sur les soins et le logement)
Nr. van de fiche 13583 NEDERLANDS Nationale Vereniging voor Hulp aan Verstandelijk Gehandicapten OPMERKINGEN Internetsite : http://www.nvhvg.be/100.aspx NEDERLANDS NVHVG	Nº de la fiche 13583 FRANÇAIS Association Nationale d'Aide aux Handicapés Mentaux REMARQUES Site Internet : http://www.anahm.be/62.aspx FRANÇAIS ANAHM
Nr. van de fiche 13584 NEDERLANDS Sociaal-economische Raad van de Franse Gemeenschap BRON decreet van 24 oktober 2008 tot oprichting van de Sociaal-economische Raad van de Franse Gemeenschap - Belgisch Staatsblad van 3 december 2008, blz. 63452	Nº de la fiche 13584 FRANÇAIS Conseil économique et social de la Communauté française SOURCE décret du 24 octobre 2008 portant création du Conseil économique et social de la Communauté française - Moniteur belge du 3 décembre 2008, p. 63451
Nr. van de fiche 13585	Nº de la fiche 13585

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS inburgeraar DEFINITIE Allochtoon die deelneemt aan een inburgeringsprogramma. (^Van Dale GW^) BRON Belgisch Staatsblad OPMERKINGEN Zie : ^inburgering^.	FRANÇAIS intégrant (un) SOURCE Moniteur belge REMARQUES Voir : ^intégration^.
Nr. van de fiche 13586 NEDERLANDS Compensatiefonds voor bestaanszekerheid - haven van Antwerpen	Nº de la fiche 13586 FRANÇAIS Fonds de compensation pour la sécurité d'existence - port d'Anvers
Nr. van de fiche 13587 NEDERLANDS Boeddhistische Unie van België	Nº de la fiche 13587 FRANÇAIS Union bouddhique belge
Nr. van de fiche 13588 NEDERLANDS proces-verbaal van ondertekening	Nº de la fiche 13588 FRANÇAIS procès-verbal de signature
Nr. van de fiche 13589 NEDERLANDS Uitvoerend Comité van de Beroepsverenigingen van Audiciens BRON koninklijk besluit van 29 september 2008 houdende toekenning van een toelage aan het Uitvoerend Comité van de Beroepsverenigingen van Audiciens - Belgisch Staatsblad van 8 december 2008, blz. 65216	Nº de la fiche 13589 FRANÇAIS Comité exécutif des Unions professionnelles des Audiciens SOURCE arrêté royal du 29 septembre octroyant un subside au Comité exécutif des Unions professionnelles des Audiciens - Moniteur belge du 8 décembre 2008, p. 65216
Nr. van de fiche 13590 NEDERLANDS ophaler van gevaarlijke afvalstoffen	Nº de la fiche 13590 FRANÇAIS collecteur de déchets dangereux
Nr. van de fiche 13591 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13591 FRANÇAIS Fonds pour la Formation à la Recherche dans l'Industrie et dans l'Agriculture CONTEXTE Communauté française. FRANÇAIS FRIA
Nr. van de fiche 13592 NEDERLANDS paritair comité voor de handelsluchtvaart	Nº de la fiche 13592 FRANÇAIS commission paritaire de l'aviation commerciale
Nr. van de fiche 13593 NEDERLANDS subfertiliteit DEFINITIE Subfertiliteit is het gedurende meer dan 12 maanden uitblijven van een zwangerschap bij een onbeschermde, en op bevruchting gerichte, gemeenschap. Per definitie spreekt men van primaire subfertiliteit bij een vrouw als er sprake is van subfertiliteit bij een vrouw die nog nooit zwanger is geweest, en van secundaire subfertiliteit als zij ooit al wel zwanger is geweest. Dit geldt dus ook	Nº de la fiche 13593 FRANÇAIS hypofertilité DÉFINITION On parle d'hypofertilité lorsqu'il n'y a pas de grossesse après un an au moins de vie conjugale avec des rapports réguliers sans contraception. (http://www.aufeminin.com/__e16582-DÉFINITION-de-l-hypofertilite.html) SOURCE Chambre, passim + Sénat, passim.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voor een vrouw waarbij deze zwangerschap niet tot de geboorte van een levend kind heeft geleid. Soms wordt de secundaire onvruchtbaarheid nu ervaren met een nieuwe partner. Bij de man spreekt men van primaire subfertiliteit als hij met zijn partner nog nooit een zwangerschapshap heeft bereikt, van secudaire subfertiliteit als hij al wel eerder een zwangerschap tot stand heeft gebracht bij zijn huidige of een bij een vorige partner. Secundaire subfertiliteit komt redelijk vaak voor. (http://www.kinderwens.nl/coping/secondaryInfertility/index.asp?C=16469397925122916667) DEFINITIE Onder subfertiliteit wordt verstaan het gedurende meer dan 12 maanden uitblijven van een zwangerschap bij onbeschermde, op conceptie gerichte coïtus. (http://www.nvog-documenten.nl/index.php?pagina=/richtlijn/item/pagina.php&richtlijn_id=527) BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS verminderde vruchtbaarheid BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	
Nr. van de fiche 13594 NEDERLANDS vorderingensaldo	Nº de la fiche 13594 FRANÇAIS solde de financement
Nr. van de fiche 13595 NEDERLANDS paritair comité voor het vervoer en de logistiek	Nº de la fiche 13595 FRANÇAIS commission paritaire du transport et de la logistique
Nr. van de fiche 13596 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13596 FRANÇAIS Agence de stimulation économique CONTEXTE Région wallonne FRANÇAIS ASE
Nr. van de fiche 13597 NEDERLANDS Brussels Intersyndicaal Sensibiliseringsnetwerk voor het Milieu NEDERLANDS BRISE	Nº de la fiche 13597 FRANÇAIS Réseau bruxellois intersyndical de Sensibilisation à l'Environnement FRANÇAIS BRISE
Nr. van de fiche 13598 NEDERLANDS Europese Gezinsraad	Nº de la fiche 13598 FRANÇAIS Conseil européen de la Famille
Nr. van de fiche 13599 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13599 FRANÇAIS Confédération des Organisations familiales de l'Union européenne REMARQUES Site Internet : http://www.coface-eu.org/fr/

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS COFACE
Nr. van de fiche 13600 NEDERLANDS Wereldgezinsorganisatie NEDERLANDS WFO DEFINITIE World Family Organisation	Nº de la fiche 13600 FRANÇAIS Organisation mondiale des Familles FRANÇAIS OMF
Nr. van de fiche 13601 NEDERLANDS Belgische beroepsvereniging van Universitaire Specialisten in de Orthodontie	Nº de la fiche 13601 FRANÇAIS Union professionnelle belge des Spécialistes universitaires en Orthodontie
Nr. van de fiche 13602 NEDERLANDS Assuralia, beroepsvereniging van Verzekeringsondernemingen	Nº de la fiche 13602 FRANÇAIS Assuralia, union professionnelle des Entreprises d'Assurances
Nr. van de fiche 13603 NEDERLANDS Commissie voor boekhoudkundige normen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Nº de la fiche 13603 FRANÇAIS Commission des normes comptables des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 13604 NEDERLANDS stelsel van de algemene tariefpreferenties NEDERLANDS ATP	Nº de la fiche 13604 FRANÇAIS système de préférences généralisées FRANÇAIS SPG
Nr. van de fiche 13605 NEDERLANDS Algemene Raad voor cultuurbeleid BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 juli 2006 tot oprichting van de Algemene Raad voor cultuurbeleid en tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 26 april 2001 tot oprichting van het Waarnemingscentrum voor de beleidsvoeringen inzake Cultuur van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 13605 FRANÇAIS Conseil général des Politiques culturelles SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 juillet 2006 portant création du Conseil général des politiques culturelles et modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 26 avril 2001 portant création de l'Observatoire des Politiques culturelles FRANÇAIS CGPC
Nr. van de fiche 13606 NEDERLANDS FGBB-dossier OPMERKINGEN Zie : ^FGBB^. NEDERLANDS FBB-dossier OPMERKINGEN Zie : ^FBB^.	Nº de la fiche 13606 FRANÇAIS dossier QFIE REMARQUES Voir : ^QFIE^.
Nr. van de fiche 13607 NEDERLANDS discrete bevalling OPMERKINGEN De naam van de moeder is bekend maar wordt niet in de geboorteakte overgeschreven. Dit is dus niet hetzelfde als de	Nº de la fiche 13607 FRANÇAIS accouchement discret DÉFINITION L'accouchement sous "X" à la belge (voir : http://jprosen.blog.lemonde.fr/2006/08/04/2006_08_laccouchement_s/

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

naamloze bevalling.	) REMARQUES Le nom de la mère est connu mais il n'apparaît pas dans l'acte de naissance. Ce n'est donc pas la même chose que l'accouchement sous X.
Nr. van de fiche 13608 NEDERLANDS Algemene Cel Drugsbeleid CONTEXT ^FOD VVVL^.	Nº de la fiche 13608 FRANÇAIS Cellule générale de Politique en matière de Drogues CONTEXTE ^SPF SPSCAE^.
Nr. van de fiche 13609 NEDERLANDS tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten CONTEXT Waals Gewest. BRON besluit van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten	Nº de la fiche 13609 FRANÇAIS cellule temporaire de contrôle des mandats locaux CONTEXTE Région wallonne. SOURCE arrêté du 6 décembre 2007 portant création d'une cellule temporaire de contrôle des mandats locaux
Nr. van de fiche 13610 NEDERLANDS bezitsstoornis BRON ^Le Docte^. NEDERLANDS bezitsstoring BRON ^Le Docte^.	Nº de la fiche 13610 FRANÇAIS nouvelleté DÉFINITION (juridique) Entreprise faite sur le possesseur d'un héritage. (^Littré^) DÉFINITION (droit) Entreprise faite sur le possesseur d'un héritage; trouble dans la possession. (^Quillet^) FRANÇAIS trouble de possession DÉFINITION Quasi-synonyme : nouvelleté. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13611 NEDERLANDS directoraat-generaal Justitiehuizen CONTEXT ^FOD Justitie^.	Nº de la fiche 13611 FRANÇAIS direction générale Maisons de Justice CONTEXTE ^SPF Justice^.
Nr. van de fiche 13612 NEDERLANDS Gebruikershandvest CONTEXT De Post.	Nº de la fiche 13612 FRANÇAIS Charte du consommateur CONTEXTE La Poste.
Nr. van de fiche 13613 NEDERLANDS Wetenschappelijke Raad van het Algemeen Rijksarchief	Nº de la fiche 13613 FRANÇAIS Conseil scientifique des Archives générales du Royaume
Nr. van de fiche 13614 NEDERLANDS Liaison-Alcoholisme : een interventiecel in de tussenruimtes van het ziekenhuis BRON ministerieel besluit van 19 december 2008 tot toekenning van een subsidie aan Interstices UMC Sint-Pieter VZW ter ondersteuning van een project « Liaison-Alcoholisme : een interventiecel in de tussenruimtes van het ziekenhuis » - Belgisch Staatsblad van 7	Nº de la fiche 13614 FRANÇAIS Liaison-Alcoolisme : une cellule d'intervention dans les interstices de l'hôpital SOURCE arrêté ministériel du 19 décembre 2008 allouant une subvention à Interstices CHU Saint-Pierre ASBL à l'appui d'un projet « Liaison-Alcoolisme : une cellule d'intervention dans les interstices de l'hôpital » - Moniteur belge du 7 janvier 2009, p. 330

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

januari 2009, blz. 330	
Nr. van de fiche 13615 NEDERLANDS register van de uitgifte- en opstelrechten BRON koninklijk besluit van 13 december 1968 betreffende de uitvoering van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en het houden van de registers in de griffies der hoven en rechtbanken	Nº de la fiche 13615 FRANÇAIS registre des droits d'expédition et de rédaction SOURCE arrêté royal du 13 décembre 1968 relatif à l'exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et à la tenue des registres dans les greffes des cours et tribunaux
Nr. van de fiche 13616 NEDERLANDS Beroepsvereniging der Houtagenten van België NEDERLANDS UNAG	Nº de la fiche 13616 FRANÇAIS Union professionnelle des Agents en bois de Belgique FRANÇAIS UNAG
Nr. van de fiche 13617 NEDERLANDS Raad voor betwistingen over studievoortgangsbeslissingen bevoegd voor het hoger onderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 houdende benoeming van de leden van de Raad voor betwistingen over studievoortgangsbeslissingen bevoegd voor het hoger onderwijs	Nº de la fiche 13617 FRANÇAIS Conseil de règlement des différends en matière de décisions sur la progression des études compétent pour l'enseignement supérieur SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant nomination des membres du Conseil de règlement des différends en matière de décisions sur la progression des études compétent pour l'enseignement supérieur
Nr. van de fiche 13618 NEDERLANDS herstelplan NEDERLANDS economisch herstelplan NEDERLANDS relanceplan OPMERKINGEN "Relance" wordt door het ^Van Dale GW^ als Belgicisme aangemerkt.	Nº de la fiche 13618 FRANÇAIS plan de relance FRANÇAIS plan de relance économique
Nr. van de fiche 13619 NEDERLANDS oproep tot het indienen van blijken van belangstelling	Nº de la fiche 13619 FRANÇAIS appel à manifestation d'intérêt
Nr. van de fiche 13620 NEDERLANDS Fonds Inschrijvingsgelden Centra voor Volwassenenonderwijs BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 oktober 2008 betreffende het financiële en materiële beheer van de dienst met afzonderlijk beheer van het Fonds Inschrijvingsgelden Centra voor Volwassenenonderwijs - Belgisch Staatsblad van 15 januari 2009, blz. 2531	Nº de la fiche 13620 FRANÇAIS Fonds droits d'inscription centres d'éducation des adultes SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 2008 relatif à la gestion financière et matérielle du service à gestion séparée "Fonds Inschrijvingsgelden Centra voor Volwassenenonderwijs" (Fonds droits d'inscription centres d'éducation des adultes) - Moniteur belge du 15 janvier 2009, p. 2533
Nr. van de fiche 13621	Nº de la fiche 13621

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS	FRANÇAIS
Beheerscomité van het eHealth-platform	Comité de gestion de la plate-forme eHealth
Nr. van de fiche 13622 NEDERLANDS Sociaal Fonds voor de grint- en zandgroeven	Nº de la fiche 13622 FRANÇAIS Fonds social des carrières de gravier et de sable
Nr. van de fiche 13623 NEDERLANDS register van de akten van overlijden BRON Burgerlijk Wetboek.	Nº de la fiche 13623 FRANÇAIS registre des actes de décès SOURCE Code civil.
Nr. van de fiche 13624 NEDERLANDS camerawet OPMERKINGEN Het gaat om de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's	Nº de la fiche 13624 FRANÇAIS loi sur les caméras de surveillance REMARQUES Il s'agit de la la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance.
Nr. van de fiche 13625 NEDERLANDS bijzondere opsporingsmethoden	Nº de la fiche 13625 FRANÇAIS méthodes particulières de recherche FRANÇAIS méthodes particulières de recherches
Nr. van de fiche 13626 NEDERLANDS bijzondere opsporings- en onderzoeksmethoden	Nº de la fiche 13626 FRANÇAIS méthodes particulières de recherche et d'enquête
Nr. van de fiche 13627 NEDERLANDS institutionele ICB OPMERKINGEN Zie : ^ICB^.	Nº de la fiche 13627 FRANÇAIS OPC institutionnel REMARQUES Voir : ^OPC^.
Nr. van de fiche 13628 NEDERLANDS Adviescommissie inzake borstkankeropsporing BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 november 2008 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie inzake borstkankeropsporing - Belgisch Staatsblad van 20 januari 2009, blz. 3070	Nº de la fiche 13628 FRANÇAIS Commission d'avis en matière de dépistage du cancer du sein SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 21 novembre 2008 nommant les membres de la Commission d'avis en matière de dépistage du cancer du sein - Moniteur belge du 20 janvier 2009, p. 3070
Nr. van de fiche 13629 NEDERLANDS Auditoraat van de Raad voor de Mededinging CONTEXT ^FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie^. BRON koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende goedkeuring van het huishoudelijk reglement van het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging - Belgisch Staatsblad van 21 januari 2009, blz. 3219	Nº de la fiche 13629 FRANÇAIS Auditorat du Conseil de la concurrence CONTEXTE ^SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie^. SOURCE arrêté royal du 11 janvier 2009 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de l'Auditorat du Conseil de la concurrence - Moniteur belge du 21 janvier 2009, p. 3219
Nr. van de fiche 13630 NEDERLANDS winningsindustrie NEDERLANDS ontginningsindustrie NEDERLANDS mijnbouwindustrie	Nº de la fiche 13630 FRANÇAIS industrie extractive DÉFINITION Exploitant les richesses du sous-sol. (^Petit Robert^) FRANÇAIS industries extractives DÉFINITION Ensemble des industries exploitant les richesses du

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Industrie van de mijnontginning en de verwerking van delfstoffen uit mijnen - synoniem : mijnindustrie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mijnindustrie DEFINITIE Mijnbouwindustrie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mijnbouwnijverheid BRON ^Van Dale F/N^.	sous-sol. (^TLF^) FRANÇAIS industrie minière FRANÇAIS exploitation minière DÉFINITION Quasi-synonymes : industrie minière, industrie extractive, exploitation des mines. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13631 NEDERLANDS laïciteit DEFINITIE Volledige onttrekking van staatszaken aan de invloed van de godsdienst. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS secularisme DEFINITIE Geestesstroming die de secularisatie bevordert. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^secularisatie^.	Nº de la fiche 13631 FRANÇAIS laïcité DÉFINITION Principe de séparation de la société civile et de la société religieuse, l'État n'exerçant aucun pouvoir religieux et les Églises aucun pouvoir politique. (^Petit Robert^) DÉFINITION A. Principe de séparation dans l'État de la société civile et de la société religieuse. B. Caractère des institutions, publiques ou privées, qui, selon ce principe, sont indépendantes du clergé et des Églises; impartialité, neutralité de l'État à l'égard des Églises et de toute confession religieuse. (^TLF^) DÉFINITION Esprit général dont s'inspire l'école publique, ouverte à tous. Note(s) : Dans un climat de liberté, l'éducation est imprégnée de valeurs communes à l'ensemble de la collectivité, spécialement du souci de l'équilibre entre l'épanouissement d'une pensée et d'une sensibilité personnelles d'une part, et du développement de l'esprit civique et de la fraternité agissante d'autre part, en dehors de toute adhésion à un crédo politique, philosophique, religieux ou à des groupements attachés à ces idéaux. La laïcité, loin d'être hostile aux opinions particulières, constitue le ciment capable d'unir les hommes au-dessus des barrières idéologiques qui pourraient les séparer. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^sécularisation^.
Nr. van de fiche 13632 NEDERLANDS secularisatie DEFINITIE 1. verwereldlijking 1a (in ’t bijzonder) het proces waardoor de voornaamste sectoren van het maatschappelijk leven onttrokken werden aan de kerk en het geloof	Nº de la fiche 13632 FRANÇAIS sécularisation DÉFINITION 1. Passage (d'une communauté régulière, d'un religieux) à la vie séculière ou à la vie laïque. Voir : laïcisation. Bulle de sécularisation. 2. Passage (d'un bien de communauté religieuse ou d'établissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

1b het proces waardoor het geloof betrokken wordt op het leven in de maatschappij en de godsdienst wordt beschouwd als een op het evangelie geïnspireerd maatschappelijk en politiek geëngageerd-zijn met de menselijke problemen 2. het brengen van kerkelijke goederen en instellingen onder het beheer van leken of onteigening daarvan door de Staat 3. verlof van de H. Stoel aan priester-religieuzen geschonken om hun orde of congregatie te verlaten en als seculier in een bisdom geïncardineerd te worden. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS laïcisering DEFINITIE Het laïciseren. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS laïciseren (het) DEFINITIE 1. onttrekken aan het beheer van de geestelijken, brengen in handen van leken 2. laïceren 3. aan de invloed van de godsdienst onttrekken - synoniem : seculariseren (^Van Dale GW^)	ecclésiastique) dans le domaine de l'État ou à une personne morale de droit public. (En parlant de fonctions jusqu'alors réservées au clergé) Sécularisation de l'enseignement public : laïcisation. (^Petit Robert^) DÉFINITION 1. Action de séculariser une personne, une institution, un établissement religieux; résultat de cette action. 2. Action de transférer un bien d'Église dans le domaine public, laïc; résultat de cette action. 3. Action de soustraire une fonction, une institution sociale à la domination, à l'influence religieuse, ecclésiastique, de (la) mettre entre les mains des laïcs, des pouvoirs publics; résultat de cette action. (^TLF^) FRANÇAIS laïcisation DÉFINITION Action de laïciser; son résultat. Laïcisation de l'enseignement : action d'écarter tout esprit confessionnel de l'enseignement officiel. (^Petit Robert^) DÉFINITION Action de laïciser; résultat de cette action. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13633 NEDERLANDS seculariseren DEFINITIE Verwereldlijken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS laïciseren DEFINITIE 1. onttrekken aan het beheer van de geestelijken, brengen in handen van leken 2. laïceren 3. aan de invloed van de godsdienst onttrekken - synoniem : seculariseren. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13633 FRANÇAIS sécula riser DÉFINITION 1. Faire passer de l'état régulier à l'état séculier. Sécula riser un monastère. 2. (1765) Faire passer (un bien, une fonction) de l'état ecclésiastique à l'état laïque. Les biens du clergé ont été sécularisés. Sécula riser l'enseignement. Voir: laïciser. (^Petit Robert^) DÉFINITION A. Faire passer une personne de l'état régulier à l'état séculier, de l'état régulier ou séculier à l'état laïc. B. 1. Faire passer une institution, un établissement religieux de l'état régulier à l'état séculier. 2. Transférer un bien d'Église dans le domaine public. C. Soustraire une fonction, une institution sociale à la domination, à l'influence religieuse, ecclésiastique; la mettre entre les mains des laïcs, des pouvoirs publics. Synonyme : laïciser. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS laïciser DÉFINITION 1. Rendre laïque. 2. Organiser suivant les principes de la laïcité. (^Petit Robert^) DÉFINITION Rendre laïque, soustraire à l'influence religieuse. Donner un caractère, un statut laïque, non confessionnel à (une institution gouvernementale, administrative). (^TLF^)
Nr. van de fiche 13634 NEDERLANDS carrière planning systeem NEDERLANDS CPS	Nº de la fiche 13634 FRANÇAIS système de planification de la carrière FRANÇAIS SPC
Nr. van de fiche 13635 NEDERLANDS passiefgebouw OPMERKINGEN Zie : ^passiefhuis^. NEDERLANDS nulenergiegebouw OPMERKINGEN Zie : ^nulenergiewoning^.	Nº de la fiche 13635 FRANÇAIS bâtiment passif REMARQUES Voir : ^maison passive^. FRANÇAIS bâtiment à énergie zéro
Nr. van de fiche 13636 NEDERLANDS CO2 neutraal NEDERLANDS CO2-neutraal	Nº de la fiche 13636 FRANÇAIS neutre du point de vue de la production de CO2 FRANÇAIS neutre du point de vue de l'émission de CO2 FRANÇAIS CO2 neutre FRANÇAIS CO2-neutre FRANÇAIS neutre en carbonne SOURCE http://www.effet-de-serre.gouv.fr/images/documents/GUIDE%20M_thodo.pdf FRANÇAIS neutre en dioxyde de carbonne
Nr. van de fiche 13637 NEDERLANDS éénverdienerkoppel BRON Zes gezinstypen : (1) zonder kinderen (alleenstaande, éénverdienerkoppel, tweeverdienerskoppel) of, (2) met één kind van 6 jaar en één jonger dan 3 jaar (éénoudergezin, éénverdienergezin, tweeverdienersgezin), en dus rechtgevend op (verhoogde) kinderbijslag. http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/doc08-1400.pdf	Nº de la fiche 13637 FRANÇAIS couple à un revenu SOURCE Six types de ménage : (1) sans enfant (isolé, couple à un revenu, couple à deux revenus), ou (2) avec un enfant de 6 ans et un enfant de moins de 3 ans (ménage monoparental, ménage à un revenu, ménage à deux revenus), ouvrant donc le droit à des allocations familiales (majorées). http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/doc08-1400.pdf
Nr. van de fiche 13638 NEDERLANDS tweeverdienerskoppel BRON Zes gezinstypen : (1) zonder kinderen (alleenstaande, éénverdienerkoppel, tweeverdienerskoppel) of, (2) met één kind van 6	Nº de la fiche 13638 FRANÇAIS couple à deux revenus SOURCE Six types de ménage : (1) sans enfant (isolé, couple à un revenu, couple à deux revenus), ou (2) avec un enfant de 6 ans et un

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

jaar en één jonger dan 3 jaar (éénoudergezin, éénverdienergezin, tweeverdienersgezin), en dus rechtgevend op (verhoogde) kinderbijslag. http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/doc08-1400.pdf NEDERLANDS tweeverdieners DEFINITIE "Tweeverdiener" : (meestal meervoud) elk lid van een gehuwd of samenwonend paar met beiden een eigen inkomen. (^Van Dale GW^)	enfant de moins de 3 ans (ménage monoparental, ménage à un revenu, ménage à deux revenus), ouvrant donc le droit à des allocations familiales (majorées). http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/doc08-1400.pdf
Nr. van de fiche 13639 NEDERLANDS éénoudergezin BRON Zes gezinstypen : (1) zonder kinderen (alleenstaande, éénverdienerkoppel, tweeverdienerskoppel) of, (2) met één kind van 6 jaar en één jonger dan 3 jaar (éénoudergezin, éénverdienergezin, tweeverdienersgezin), en dus rechtgevend op (verhoogde) kinderbijslag. http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/doc08-1400.pdf	Nº de la fiche 13639 FRANÇAIS ménage monoparental SOURCE Six types de ménage : (1) sans enfant (isolé, couple à un revenu, couple à deux revenus), ou (2) avec un enfant de 6 ans et un enfant de moins de 3 ans (ménage monoparental, ménage à un revenu, ménage à deux revenus), ouvrant donc le droit à des allocations familiales (majorées). http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/doc08-1400.pdf
Nr. van de fiche 13640 NEDERLANDS éénverdienergezin BRON Zes gezinstypen : (1) zonder kinderen (alleenstaande, éénverdienerkoppel, tweeverdienerskoppel) of, (2) met één kind van 6 jaar en één jonger dan 3 jaar (éénoudergezin, éénverdienergezin, tweeverdienersgezin), en dus rechtgevend op (verhoogde) kinderbijslag. http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/doc08-1400.pdf	Nº de la fiche 13640 FRANÇAIS ménage à un revenu SOURCE Six types de ménage : (1) sans enfant (isolé, couple à un revenu, couple à deux revenus), ou (2) avec un enfant de 6 ans et un enfant de moins de 3 ans (ménage monoparental, ménage à un revenu, ménage à deux revenus), ouvrant donc le droit à des allocations familiales (majorées). http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/doc08-1400.pdf
Nr. van de fiche 13641 NEDERLANDS tweeverdienersgezin BRON Zes gezinstypen : (1) zonder kinderen (alleenstaande, éénverdienerkoppel, tweeverdienerskoppel) of, (2) met één kind van 6 jaar en één jonger dan 3 jaar (éénoudergezin, éénverdienergezin, tweeverdienersgezin), en dus rechtgevend op (verhoogde) kinderbijslag. http://www.ccecrb.fgov.be/txt/nl/doc08-1400.pdf NEDERLANDS tweeverdieners DEFINITIE "Tweeverdiener" : (meestal meervoud) elk lid van een gehuwd of samenwonend paar met beiden een eigen inkomen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13641 FRANÇAIS ménage à deux revenus SOURCE Six types de ménage : (1) sans enfant (isolé, couple à un revenu, couple à deux revenus), ou (2) avec un enfant de 6 ans et un enfant de moins de 3 ans (ménage monoparental, ménage à un revenu, ménage à deux revenus), ouvrant donc le droit à des allocations familiales (majorées). http://www.ccecrb.fgov.be/txt/fr/doc08-1400.pdf

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13642 NEDERLANDS kostwinner DEFINITIE Persoon die voor anderen, met name voor gezin of familie, door zijn of haar arbeid het levensonderhoud verdient of moet verdienen - synoniem : broodwinner. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^alleenverdiener^. NEDERLANDS kostwinster NEDERLANDS broodwinner DEFINITIE Iemand die het brood verdient voor het gezin - synoniem : kostwinner. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS broodwinster	Nº de la fiche 13642 FRANÇAIS soutien de famille DÉFINITION Personne dont l'activité est indispensable pour assurer la subsistance de sa famille. (^Petit Robert^) DÉFINITION Personne qui assure la subsistance d'autres personnes. Quasi-synonymes : soutien, gagne-pain. Termes à éviter : support de famille. Note(s) : Soutien, appui et support désignent à proprement parler des objets matériels, mais soutien et appui ont aussi des sens figurés qui permettent de les employer en parlant de personnes et d'objets non matériels : je compte sur votre appui et cet homme fut pour moi un soutien solide dans mon malheur. Support ne s'emploie pas au figuré. Le mot anglais support, emprunté au français, a, au contraire, outre le sens de support, toutes les significations des termes appui et soutien. On commet des anglicismes quand on parle de [support] moral au lieu d'appui moral et de [support] de famille au lieu de soutien de famille. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^soutien de famille unique^. FRANÇAIS gagne-pain DÉFINITION Personne qui assure la subsistance d'autres personnes. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13643 NEDERLANDS alleenverdiener DEFINITIE Iemand die, volgens de belastingnormen, in een gezin of huishouden als enige een inkomen heeft - synoniem : eenverdiener - antoniem : tweeverdiener. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^kostwinner^. NEDERLANDS eenverdiener DEFINITIE Alleenverdiener - antoniem : tweeverdiener. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13643 FRANÇAIS soutien de famille unique REMARQUES Voir : ^soutien de famille^.
Nr. van de fiche 13644 NEDERLANDS opdrachtpercentage	Nº de la fiche 13644 FRANÇAIS taux d'appel
Nr. van de fiche 13645 NEDERLANDS BNI-middelen	Nº de la fiche 13645 FRANÇAIS recette RNB FRANÇAIS ressource RNB
Nr. van de fiche 13646 NEDERLANDS Hoge Raad voor Architectuuronderwijs	Nº de la fiche 13646 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Enseignement de l'Architecture

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Franse Gemeenschap.	CONTEXTE Communauté française.
Nr. van de fiche 13647 NEDERLANDS administratieve procedure tot vereffening van de successierechten BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der successierechten, teneinde de aangifte van nalatenschap te vervangen door een administratieve procedure tot vereffening van de successierechten, 4-1118/1	Nº de la fiche 13647 FRANÇAIS procédure administrative de liquidation des droits de succession SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code des droits de succession en vue de remplacer la déclaration de succession par une procédure administrative de liquidation des droits de succession, 4-1118/1
Nr. van de fiche 13648 NEDERLANDS comptabilité en créances et dettes NEDERLANDS vastleggingsboekhouding NEDERLANDS vastleggingscomptabiliteit BRON Kamer, DOC 50 1870/001 NEDERLANDS transactieboekhouding BRON http://www.vertalen.nu/vertaal?van=eng&naar=nl&vertaal=Accrual+accounting + http://www.binnenland.vlaanderen.be/e3pos/documenten/nieuw/BBdecember2005_EvaluatieNieuweOcmwBoekhouding2005.pdf NEDERLANDS toerekeningsbeginsel DEFINITIE Volgens het toerekeningsbeginsel worden de gevolgen van transacties en gebeurtenissen opgenomen wanneer zij zich voordoen (en niet wanneer geldmiddelen of kasequivalenten worden ontvangen of betaald) en worden zij geboekt in de administratie en verwerkt in de jaarrekening van de periode waarop zij betrekking hebben. Lasten worden in de winst- en verliesrekening opgenomen op basis van een rechtstreeks verband tussen de gemaakte kosten en het "verdienen" van bepaalde baten (matching, of het toerekenen van kosten aan opbrengsten). De toepassing van het matchingprincipe laat echter niet toe dat in de balans posten worden opgenomen die niet voldoen aan de definitie van activa of verplichtingen. (Verordening (EG) nr. 1725/2003 van de Commissie van 29 september 2003 tot goedkeuring van bepaalde internationale standaarden voor jaarrekeningen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002 van het Europees Parlement en de Raad, (PB L 261/2003), bijlage, pt. 26) BRON IATE.	Nº de la fiche 13648 FRANÇAIS comptabilité d'engagement FRANÇAIS comptabilité d'engagements FRANÇAIS méthode de la comptabilité d'exercice DÉFINITION Méthode de comptabilisation qui consiste à tenir compte, dans la détermination du résultat net d'une entité, des produits et des charges découlant des opérations d'un exercice lorsque les produits sont gagnés et les charges engagées, sans considération du moment où les opérations sont réglées par un encaissement ou un décaissement ou de toute autre façon. Synonymes : comptabilité d'exercice, comptabilité d'engagements, comptabilité en créances et dettes [France]. Note(s) : Le terme accounting on a receivable payable basis n'a pas été retenu en raison de sa faible fréquence d'utilisation. (^GDT^) FRANÇAIS comptabilité d'exercice DÉFINITION Méthode de comptabilité qui consiste à comptabiliser les produits et les charges découlant des opérations d'un exercice au moment où ces produits sont gagnés et ces charges engagées, peu importe que ces opérations aient été définitivement réglées par un encaissement ou un décaissement. (lignes directrices européennes concernant l'application des normes de contrôle de l'intosai, sur < http://www.eca.europa.eu/fr/...) SOURCE IATE. FRANÇAIS méthode de la comptabilité d'engagement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13649 NEDERLANDS zorgtaken DEFINITIE Zorgtaak : taak in de verzorgende sfeer of sector. (^Van Dale GW^) DEFINITIE zorgtaken zoals wassen, poetsen, kinderen opvoeden en ouders of zieken verzorgen (Kamer, 1116/1 - 96/97) BRON Kamer, passim.	Nº de la fiche 13649 FRANÇAIS tâches d'assistance DÉFINITION des tâches d'assistance telles que lessiver, nettoyer, élever les enfants et soigner les parents et les malades (Chambre, 1116/1 - 96/97) SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS tâches familiales SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS tâches ménagères SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS tâches de soins SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS tâches domestiques SOURCE Chambre, passim.
Nr. van de fiche 13650 NEDERLANDS kindheks DEFINITIE Kind dat van hekserij wordt beticht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13650 FRANÇAIS enfant sorcier FRANÇAIS enfant-sorcier
Nr. van de fiche 13651 NEDERLANDS Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap BRON ordonnantie van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap - Belgisch Staatsblad van 30 januari 2009, blz. 7287	Nº de la fiche 13651 FRANÇAIS Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale SOURCE ordonnance du 22 janvier 2009 portant organisation de la politique du stationnement et création de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale - Moniteur belge du 30 janvier 2009, p. 7287
Nr. van de fiche 13652 NEDERLANDS zonsondergangclausule DEFINITIE Dit houdt in dat alle wetten of decreten, die gestemd zijn maar niet uitgevoerd worden, binnen een periode van vijf jaar automatisch opgeheven worden. (Kamer, DOC 52 0993/004)	Nº de la fiche 13652 FRANÇAIS clause de temporisation DÉFINITION Une telle clause implique que toutes les lois ou décrets qui ont été votés mais qui ne sont pas exécutés, sont automatiquement abrogés au bout d'une période de cinq ans. (Chambre, DOC 52 0993/004)
Nr. van de fiche 13653 NEDERLANDS Federale Raad voor de kwaliteit van de verpleegkundige activiteit BRON koninklijk besluit van 11 januari 2009 houdende benoeming van de leden van de Federale Raad voor de kwaliteit van de verpleegkundige activiteit - Belgisch Staatsblad van 2 februari 2009,	Nº de la fiche 13653 FRANÇAIS Conseil fédéral pour la qualité de l'activité infirmière SOURCE arrêté royal du 11 janvier 2009 portant nomination des membres du Conseil fédéral pour la qualité de l'activité infirmière - Moniteur belge du 2 février 2009, p. 7546

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

blz. 7546	
Nr. van de fiche 13654 NEDERLANDS Belgische Brouwersfederatie	Nº de la fiche 13654 FRANÇAIS Fédération des Brasseurs belges
Nr. van de fiche 13655 NEDERLANDS comadrinken DEFINITIE In korte tijd zo veel drinken, dat men in coma raakt, met name als trend onder jongeren - synoniem : comazuipen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS comazuipen DEFINITIE (informeel) Comadrinken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bingedrinken DEFINITIE Een groot aantal (minimaal vijf) glazen alcoholhoudende drank in korte tijd opdrinken om in een alcoholische roes te geraken - synoniem: bingen, piekdrinken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS bingen DEFINITIE Bingedrinken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS piekdrinken DEFINITIE Bingedrinken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS binge drinking	Nº de la fiche 13655 FRANÇAIS biture express FRANÇAIS intoxication alcoolique aigüe FRANÇAIS alcoolisation paroxystique intermittente DÉFINITION Le " binge drinking " appelé aussi " intoxication alcoolique aigüe " ou " alcoolisation paroxystique intermittente " - oui un peu compliqué - consiste à boire un maximum d'alcool en un minimum de temps. (http://deliresdefemmes.over-blog.com/categorie-10497927.html) FRANÇAIS binge drinking DÉFINITION Connu aussi sous les noms de " biture express ", " d'intoxication alcoolique aigüe ", ou même d'" alcoolisation paroxystique intermittente… ", le binge drinking est un mode de consommation qui consiste à absorber une grande quantité d'alcool dans un court laps de temps ; l'objectif principal étant d'être ivre le plus rapidement possible. (http://www.smeno.com/etudiants/actualites/sante-bien-etre/detail-a-la-une/article/nouveau-phenomene-le-binge-drinking.html)
Nr. van de fiche 13656 NEDERLANDS rust- en verzorgingstehuis NEDERLANDS RVT (2)	Nº de la fiche 13656 FRANÇAIS maison de repos et de soins FRANÇAIS MRS (2)
Nr. van de fiche 13657 NEDERLANDS College van de Hoge Gezondheidsraad OPMERKINGEN Zie : ^Hoge Gezondheidsraad^.	Nº de la fiche 13657 FRANÇAIS Collège du Conseil supérieur de la Santé REMARQUES Voir : ^Conseil supérieur de la Santé^.
Nr. van de fiche 13658 NEDERLANDS Raad van gouverneurs van het Internationaal Monetair Fonds	Nº de la fiche 13658 FRANÇAIS Conseil des gouverneurs du Fonds Monétaire International
Nr. van de fiche 13659 NEDERLANDS vordering tot herziening van de onteigeningsvergoeding NEDERLANDS vordering tot herziening der onteigeningsvergoeding	Nº de la fiche 13659 FRANÇAIS action en révision de l'indemnité d'expropriation
Nr. van de fiche 13660 NEDERLANDS Hoge Raad voor de Psycho-medisch-sociale centra	Nº de la fiche 13660 FRANÇAIS Conseil supérieur des Centres psycho-médico-sociaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 2 oktober 2008 tot aanstelling van de leden van de Hoge Raad voor de Psycho-medisch-sociale centra	SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 2 octobre 2008 portant désignation des membres du Conseil supérieur des Centres psycho-médico-sociaux
Nr. van de fiche 13661 NEDERLANDS electrohypergevoelig persoon BRON Kamer, DOC 52 1335/003	Nº de la fiche 13661 FRANÇAIS personne hyper électro-sensible SOURCE Chambre, DOC 52 1335/003
Nr. van de fiche 13662 NEDERLANDS substantiële onregelmatigheid BRON Raad van State. NEDERLANDS wezenlijke onregelmatigheid BRON ^HJEG^.	Nº de la fiche 13662 FRANÇAIS irrégularité substantielle SOURCE Conseil d'État + ^CJCE^.
Nr. van de fiche 13663 NEDERLANDS Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen NEDERLANDS HJEG	Nº de la fiche 13663 FRANÇAIS Cour de Justice des Communautés européennes FRANÇAIS CJCE
Nr. van de fiche 13664 NEDERLANDS inspecteur van luchthaveninspectie met bevoegd-verklaring beveiliging	Nº de la fiche 13664 FRANÇAIS inspecteur de l'inspection aéroportuaire avec qualification de sûreté
Nr. van de fiche 13665 NEDERLANDS Ziekenhuisapothekers en gelijkgestelden	Nº de la fiche 13665 FRANÇAIS Les Pharmaciens hospitaliers et assimilés
Nr. van de fiche 13666 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13666 FRANÇAIS Union des Producteurs de Films francophones FRANÇAIS UPFF
Nr. van de fiche 13667 NEDERLANDS Belgische Stichting tegen Kanker	Nº de la fiche 13667 FRANÇAIS Fondation belge contre le Cancer
Nr. van de fiche 13668 NEDERLANDS Comité voor schadeafwikkeling bij terrorisme BRON koninklijk besluit van 31 januari 2009 tot benoeming van de vertegenwoordigers bij het Comité voor schadeafwikkeling bij terrorisme - Belgisch Staatsblad van 9 februari 2009, blz. 8675	Nº de la fiche 13668 FRANÇAIS Comité de règlement des sinistres en cas de terrorisme SOURCE arrêté royal du 31 janvier 2009 portant nomination des représentants auprès du Comité de règlement des sinistres en cas de terrorisme - Moniteur belge du 9 février 2009, p. 8675
Nr. van de fiche 13669 NEDERLANDS eenzijdig verzoekschrift tot echtscheiding OPMERKINGEN Zie : ^verzoekschrift tot echtscheiding^. NEDERLANDS eenzijdige aanvraag tot echtscheiding	Nº de la fiche 13669 FRANÇAIS requête unilatérale en divorce REMARQUES Voir : ^requête en divorce^.
Nr. van de fiche 13670 NEDERLANDS officiële meesterschapwedstrijd	Nº de la fiche 13670 FRANÇAIS concours officiel d'excellence professionnelle

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13671 NEDERLANDS schijnpartnerschap BRON Kamer, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat het schijnpartnerschap betreft, DOC 52 1800/001	Nº de la fiche 13671 FRANÇAIS partenariat de complaisance SOURCE Chambre, proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne le partenariat de complaisance, DOC 52 1800/001
Nr. van de fiche 13672 NEDERLANDS afwijkende meningen CONTEXT (grondwettelijke) rechtscolleges. NEDERLANDS dissidente meningen NEDERLANDS afwijkende standpunten NEDERLANDS afwijkende opvatting NEDERLANDS uiteenlopende meningen NEDERLANDS uiteenlopende standpunten NEDERLANDS opinions séparées NEDERLANDS dissident opinions	Nº de la fiche 13672 FRANÇAIS opinions séparées CONTEXTE Juridictions (constitutionnelles). FRANÇAIS opinions dissidentes
Nr. van de fiche 13673 NEDERLANDS Solidariteitsfonds Car & Bus	Nº de la fiche 13673 FRANÇAIS Fonds de Solidarité Car & Bus
Nr. van de fiche 13674 NEDERLANDS internationaal reizigersverkeer	Nº de la fiche 13674 FRANÇAIS trafic international des voyageurs
Nr. van de fiche 13675 NEDERLANDS Commissie voor gelijkstelling en vrijstelling inzake brandweeropleiding	Nº de la fiche 13675 FRANÇAIS Commission des équivalences et des dispenses en matière de formation des services d'incendie
Nr. van de fiche 13676 NEDERLANDS Erkenningscommissie van de Nationale Raad voor Verpleegkunde	Nº de la fiche 13676 FRANÇAIS Commission d'agrément du Conseil national de l'Art infirmier
Nr. van de fiche 13677 NEDERLANDS preventie van dakloosheid BRON http://www.mi-is.be/themes/energy/doorgangswoningen/content/OB%202008-12-16%20NL.pdf	Nº de la fiche 13677 FRANÇAIS prévention du sans-abrisme SOURCE http://www.mi-is.be/themes/energy/doorgangswoningen/content/OB%202008-12-16%20FR.pdf
Nr. van de fiche 13678 NEDERLANDS dakloosheid	Nº de la fiche 13678 FRANÇAIS sans-abrisme
Nr. van de fiche 13679 NEDERLANDS overeenkomstencommissie verpleegkundigen-verzekeringsinstellingen	Nº de la fiche 13679 FRANÇAIS commission de conventions infirmiers-organismes assureurs
Nr. van de fiche 13680	Nº de la fiche 13680

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS voorvalswet NEDERLANDS voorvalswet van een verzekerde gebeurtenis DEFINITIE Waarschijnlijkheidswet van het zich voordoen van de verzekerde gebeurtenis. (Koninklijk besluit van 25 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit, bijlage 2) NEDERLANDS waarschijnlijkheidswet DEFINITIE Wet waarmee men een voorspelling kan doen over de kans dat iets voorvalt - synoniem : toevalswet. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS toevalswet DEFINITIE Waarschijnlijkheidswet. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS loi de survenance FRANÇAIS loi de survenance d'un événement assuré DÉFINITION Loi de probabilité de réalisation de l'événement assuré. (Arrêté royal du 25 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, annexe 2) FRANÇAIS loi de probabilité
Nr. van de fiche 13681 NEDERLANDS Uitleendienst Kampeermateriaal voor de Jeugd CONTEXT Vlaamse Gemeenschap. BRON decreet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de Uitleendienst Kampeermateriaal voor de Jeugd - Belgisch Staatsblad van 12 februari 2009, blz. 12149	Nº de la fiche 13681 FRANÇAIS Service de Prêt de Matériel de Campement pour la Jeunesse CONTEXTE Communauté flamande. SOURCE décret du 19 décembre 2008 portant diverses dispositions relatives au "Uitleendienst Kampeermateriaal voor de Jeugd" (Service de Prêt de Matériel de Campement pour la Jeunesse) - Moniteur belge du 12 février 2009, p. 12150
Nr. van de fiche 13682 NEDERLANDS paritair comité voor de sectors die aan de metaal-, machine- en elektrische bouw verwant zijn	Nº de la fiche 13682 FRANÇAIS commission paritaire des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique
Nr. van de fiche 13683 NEDERLANDS Sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering BRON besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering	Nº de la fiche 13683 FRANÇAIS Service social des Services du Gouvernement wallon SOURCE arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon
Nr. van de fiche 13684 NEDERLANDS enterale voeding OPMERKINGEN Zie : ^enteraal^.	Nº de la fiche 13684 FRANÇAIS nutrition entérale REMARQUES Voir : ^entéral^. FRANÇAIS alimentation entérale
Nr. van de fiche 13685 NEDERLANDS enteraal DEFINITIE (door een sonde) via het maag-darmkanaal in het lichaam gebracht. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13685 FRANÇAIS entéral DÉFINITION Qui est introduit de façon artificielle dans l'organisme par la voie digestive. Note(s) : Le plus souvent, entéral s'emploie en

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	parlant de l'administration d'aliments ou de médicaments. L'adjectif entéral s'oppose à parentéral, qui qualifie une voie d'administration autre que la voie digestive. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13686 NEDERLANDS enterale voeding via sonde OPMERKINGEN Zie : ^enteraal^. NEDERLANDS sondevoeding DEFINITIE (medisch) voeding via een sonde naar de maag. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS maagsondevoeding OPMERKINGEN Zou dit, gelet op de definitie van "sondevoeding", een pleonasme kunnen zijn ? NEDERLANDS enterale sondevoeding OPMERKINGEN Zou dit, gelet op de definitie van "^enteraal^" en van "sondevoeding", een (dubbel) pleonasme kunnen zijn ?	Nº de la fiche 13686 FRANÇAIS nutrition entérale par sonde REMARQUES Voir : ^entéral^. FRANÇAIS alimentation entérale par sonde
Nr. van de fiche 13687 NEDERLANDS Onderhandelingscomité van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat	Nº de la fiche 13687 FRANÇAIS Comité de négociation des services extérieurs de la Sûreté de l'État
Nr. van de fiche 13688 NEDERLANDS Nationale conferentie voor de pensioenen	Nº de la fiche 13688 FRANÇAIS Conférence nationale des pensions
Nr. van de fiche 13689 NEDERLANDS verklaring bij opname in een ziekenhuis BRON koninklijk besluit van 17 juni 2004 betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis	Nº de la fiche 13689 FRANÇAIS déclaration d'admission à l'hôpital SOURCE arrêté royal du 17 juin 2004 concernant la déclaration d'admission à l'hôpital
Nr. van de fiche 13690 NEDERLANDS Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien BRON koninklijk besluit van 24 oktober 1988 betreffende de samenstelling en werking van de Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien en de inschrijving en doorhaling in het register van de erkende gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien	Nº de la fiche 13690 FRANÇAIS Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention SOURCE arrêté royal du 24 octobre 1988 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention et à l'inscription et la radiation du registre des mandataires agréés en matière de brevets d'invention
Nr. van de fiche 13691 NEDERLANDS Begeleidingscommissie voor de hervorming van de Civiele Veiligheid	Nº de la fiche 13691 FRANÇAIS Commission d'accompagnement de la réforme de la Sécurité civile

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13692 NEDERLANDS milieuhygiëne (2) DEFINITIE (gezonde, leefbare) toestand waarin het milieu verkeert. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13692 FRANÇAIS état de l'environnement SOURCE ^Van Dale N/F^. FRANÇAIS équilibre de l'environnement SOURCE ^Van Dale N/F^.
Nr. van de fiche 13693 NEDERLANDS erfgoedcertificaat BRON besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2009 ter vervanging van de bepalingen betreffende het erfgoedcertificaat - Belgisch Staatsblad van 17 februari 2009, blz. 13306	Nº de la fiche 13693 FRANÇAIS certificat de patrimoine SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2009 remplaçant les dispositions relatives au certificat de patrimoine - Moniteur belge du 17 février 2009, p. 13301
Nr. van de fiche 13694 NEDERLANDS Waterbeheersplan CONTEXT Brussels Hoofdstedelijk Gewest. BRON Belgisch Staatsblad van 17 februari 2009, blz. 13402	Nº de la fiche 13694 FRANÇAIS Plan de gestion de l'Eau CONTEXTE Région de Bruxelles-Capitale. SOURCE Moniteur belge du 17 février 2009, p. 13374
Nr. van de fiche 13695 NEDERLANDS partydrug DEFINITIE Op dansfeesten, houseparty's gebruikte drug die een langdurige prettige stemming veroorzaakt (met name xtc) - synoniem : feestdrug, uitgaansdrug. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS feestdrug DEFINITIE Partydrug. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitgaansdrug DEFINITIE Partydrug. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13695 FRANÇAIS drogue festive
Nr. van de fiche 13696 NEDERLANDS Sociaal Fonds 329.01 tot aanvullende financiering tweede pensioenpijler	Nº de la fiche 13696 FRANÇAIS Fonds social 329.01 de financement complémentaire du second pilier de pension
Nr. van de fiche 13697 NEDERLANDS Compensatiefonds voor bestaanszekerheid voor de haven van Zeebrugge-Brugge	Nº de la fiche 13697 FRANÇAIS Fonds de compensation de sécurité d'existence pour le port de Zeebrugge-Bruges
Nr. van de fiche 13698 NEDERLANDS DAB ICT OPMERKINGEN Zie : ^DAB^ en ^ICT^.	Nº de la fiche 13698 FRANÇAIS SGS TIC REMARQUES Voir : ^SGS^ et ^TIC^.
Nr. van de fiche 13699 NEDERLANDS Oriëntatiecomité van het Internationaal Bureau voor de Jeugd OPMERKINGEN Zie : ^Internationaal Bureau voor de Jeugd^.	Nº de la fiche 13699 FRANÇAIS Comité d'orientation du Bureau International Jeunesse REMARQUES Voir : ^Bureau International Jeunesse^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13700 NEDERLANDS Dienst voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap georganiseerde onderwijs	Nº de la fiche 13700 FRANÇAIS Service de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement organisé par la Communauté française
Nr. van de fiche 13701 NEDERLANDS cel voor pedagogische raadgeving en begeleiding van het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijs	Nº de la fiche 13701 FRANÇAIS cellule de conseil et de soutien pédagogiques de l'enseignement subventionné par la Communauté française
Nr. van de fiche 13702 NEDERLANDS Algemene Inspectiedienst CONTEXT onderwijs - Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 13702 FRANÇAIS Service général de l'Inspection CONTEXTE enseignement - Communauté française
Nr. van de fiche 13703 NEDERLANDS erkenningscommissie van de beoefenaars van de tandheelkunde houders van de bijzondere beroepstitel van tandarts-specialist in de orthodontie	Nº de la fiche 13703 FRANÇAIS commission d'agrément des praticiens de l'art dentaire porteurs du titre professionnel particulier de dentiste, spécialiste en orthodontie
Nr. van de fiche 13704 NEDERLANDS Raad van beroep voor studietoelagen en studieleningen van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 13704 FRANÇAIS Conseil d'appel des allocations et prêts d'études de la Communauté française
Nr. van de fiche 13705 NEDERLANDS bijzondere commissie "Klimaat en Duurzame Ontwikkeling" CONTEXT Kamer.	Nº de la fiche 13705 FRANÇAIS commission spéciale "Climat et Développement durale" CONTEXTE Chambre.
Nr. van de fiche 13706 NEDERLANDS onteigeningsbesluit	Nº de la fiche 13706 FRANÇAIS arrêté d'expropriation
Nr. van de fiche 13707 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor vorming voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren	Nº de la fiche 13707 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour la formation pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité
Nr. van de fiche 13708 NEDERLANDS onteigeningsplan	Nº de la fiche 13708 FRANÇAIS plan d'expropriation
Nr. van de fiche 13709 NEDERLANDS staffelmethode DEFINITIE 1. (boekhouding) wijze van renteberekening in rekening-courant, door bij elke wijziging het saldo te bepalen en daarvan de interest te berekenen gedurende de tijd dat dit onveranderd blijft 2. vorm van boekhouden waarbij niet de ingang en uitgang in een debetzijde en een creditzijde tegenover elkaar worden gesteld, doch waarbij de ingang en de uitgang onder elkaar worden opgeschreven	Nº de la fiche 13709 FRANÇAIS méthode actuarielle SOURCE Chambre, passim + Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil sur l'accès aux activités de l'assurance directe et de la réassurance et leur exercice - Solvabilité II {SEC(2007) 870} {SEC(2007) 871} /* COM/2007/0361 final - COD 2007/0143 */ + Directive 91/674/CEE du Conseil, concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en voortdurend worden opgeteld en afgetrokken, zodat steeds het saldo blijkt.
(^Van Dale GW^)
DEFINITIE Methode om de rekening-courant in laddervorm op te maken (bijvoorbeeld in spaarbankboekjes).
(http://www.heelom.com/Echo/zoekrobot/woordenboek/s/staffelmethode.html)
BRON Kamer, passim + ^Van Grieken^ + ^Van Hooff 2^ + http://www.mijnwoordenboek.nl/vertaal/NL/FR/staffelmethode
NEDERLANDS actuariële methode
DEFINITIE Methoden om met behulp van actuariële grondslagen de contante waarde van een reeks toekomstige uitkeringen of bijdragen te berekenen. (http://www.mijnwoordenboek.nl/thema/FI/NL/EN/A/6)
DEFINITIE Actuariële methode - gevolg: De debetrente moet, zoals het JKP, worden berekend volgens de actuariële methode waarbij rekening dient gehouden met het ritme en de data van de aflossingen alsook met de periodes van de rentebetalingen. Het staat de kredietgever vrij voor intern beheer een andere berekeningsmethode te gebruiken (bijvoorbeeld een lineaire methode met periodieke kapitalisatie), maar in zijn contacten met consumenten moet het op de overeenkomst vermelde bedrag het actuariële bedrag zijn. Dat bedrag is het resultaat van de basisvergelijking tussen, enerzijds, de som van de geactualiseerde waarden van kredietopnemingen en, anderzijds, de som van geactualiseerde termijnbedragen (zonder met de kosten rekening te houden). Dit houdt in dat de debetrente niet noodzakelijk overeenstemt met de toegepaste rentevoet indien het bijvoorbeeld gaat om een lineaire rentevoet (http://economie.fgov.be/protection_consumer/Credit/Credit_CD/WCK/comment/com1_8_1.htm#Actuariële_methode_-_gevolg)
BRON Kamer, passim + Voorstel voor een RICHTLIJN VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD betreffende de toegang tot en uitoefening van het verzekerings- en het herverzekeringsbedrijf SOLVABILITEIT II + Richtlijn 91/674/EEG van de Raad van 19 december 1991 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen
NEDERLANDS saldimethode
BRON ^Van Grieken^ + ^Van Hooff 2^.

FRANÇAIS méthode hambourgeoise
DÉFINITION Méthode la plus courante pour calculer les intérêts d'un compte courant. Note(s) : Les intérêts, calculés en fonction des jours de valeur courant depuis la dernière modification du solde, sont totalisés à la fin de la période comptable. (^GDT^)
SOURCE ^Van Grieken^ + ^Van Hooff 2^ + http://www.mijnwoordenboek.nl/vertaal/NL/FR/staffelmethode
FRANÇAIS méthode par soldes
SOURCE ^Van Grieken^ + ^Van Hooff 2^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

OPMERKINGEN Uit de definities van "saldomethode" en van "saldimethode" blijkt niet dat dit synoniemen zijn.	
Nr. van de fiche 13710 NEDERLANDS reparatiewet DEFINITIE Wet waarmee tekortkomingen van een bestaande wet worden verholpen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS herstelwet (2) BRON Kamer, passim. OPMERKINGEN "Herstelwet" is GEEN synoniem van "reparatiewet". Zie : ^herstelwet (1)^.	Nº de la fiche 13710 FRANÇAIS loi de réparation
Nr. van de fiche 13711 NEDERLANDS herstelwet (1) DEFINITIE (nood)wet ter bevordering van het (economisch) herstel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS economische herstelwet	Nº de la fiche 13711 FRANÇAIS loi de relance FRANÇAIS loi de relance de l'économie FRANÇAIS loi de relance économique FRANÇAIS loi de redressement FRANÇAIS loi de redressement économique
Nr. van de fiche 13712 NEDERLANDS kadastrale openbaarmaking BRON Stéphane Mertens.	Nº de la fiche 13712 FRANÇAIS publicité foncière DÉFINITION (droit civil) Technique ayant pour but de porter à la connaissance des tiers, et par-là même de leur rendre opposables, certains actes juridiques portant sur des immeubles. Avant 1955, la loi employait le mot de transcription. (^Dalloz^) FRANÇAIS transcription DÉFINITION (droit civil) Formalité de publicité de certains actes juridiques, qui consiste à recopier totalement ou partiellement cet acte sur un registre officiel. Terme désignant, avant 1955, la publicité foncière. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 13713 NEDERLANDS paritair comité voor radiotherapie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging BRON Belgisch Staatsblad van 27 februari 2009, blz 17182	Nº de la fiche 13713 FRANÇAIS comité paritaire pour la radiothérapie, institué auprès du Service des soins de santé SOURCE Moniteur belge du 27 février 2009, p. 17182
Nr. van de fiche 13714 NEDERLANDS Beheerscomité van het Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het hoger onderwijs OPMERKINGEN Zie : ^Agentschap voor de evaluatie van de kwaliteit van het hoger onderwijs ingericht of gesubsidieerd door de Franse	Nº de la fiche 13714 FRANÇAIS Comité de gestion de l'Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur REMARQUES Voir : ^Agence pour l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur organisé ou subventionné par la

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Gemeenschap^.	Communauté française^.
Nr. van de fiche 13715 NEDERLANDS bedrijfsfiets	Nº de la fiche 13715 FRANÇAIS bicyclette de société
Nr. van de fiche 13716 NEDERLANDS nationale groepering van coöperatieve vennootschappen	Nº de la fiche 13716 FRANÇAIS groupement national de sociétés coopératives
Nr. van de fiche 13717 NEDERLANDS Waalse Raad van de Sociale Economie	Nº de la fiche 13717 FRANÇAIS Conseil wallon de l'Économie sociale
Nr. van de fiche 13718 NEDERLANDS bos in een gematigde klimaatzone	Nº de la fiche 13718 FRANÇAIS forêt tempérée
Nr. van de fiche 13719 NEDERLANDS maritiem informatiekruispunt BRON koninklijk besluit van 6 februari 2009 tot oprichting en organisatie van het maritiem informatiekruispunt - Belgische Staatsblad van 6 maart 2009, blz. 20670	Nº de la fiche 13719 FRANÇAIS carrefour de l'information maritime SOURCE arrêté royal du 6 février 2009 relatif à la création et l'organisation du carrefour de l'information maritime - Moniteur belge du 6 mars 2009, p. 20670
Nr. van de fiche 13720 NEDERLANDS Nationale Beroepsunie der Manege-uitbaters	Nº de la fiche 13720 FRANÇAIS Union professionnelle nationale des Exploitants de Manèges
Nr. van de fiche 13721 NEDERLANDS principe van de wederkerigheid	Nº de la fiche 13721 FRANÇAIS principe de la mutualité
Nr. van de fiche 13722 NEDERLANDS verzet tegen het huwelijk BRON Burgerlijk Wetboek	Nº de la fiche 13722 FRANÇAIS opposition au mariage SOURCE Code civil.
Nr. van de fiche 13723 NEDERLANDS Unie voor het Middellandse-Zeegebied NEDERLANDS UMZ	Nº de la fiche 13723 FRANÇAIS Union pour la Méditerranée FRANÇAIS UPM
Nr. van de fiche 13724 NEDERLANDS beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep BRON kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep	Nº de la fiche 13724 FRANÇAIS titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services SOURCE loi-cadre du 24 septembre 2006 sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale
Nr. van de fiche 13725 NEDERLANDS beroepstitel van een ambachtelijk beroep BRON kaderwet van 24 september 2006 betreffende het voeren van de beroepstitel van een dienstverlenend intellectueel beroep en het	Nº de la fiche 13725 FRANÇAIS titre professionnel d'une profession artisanale SOURCE loi-cadre du 24 septembre 2006 sur le port du titre professionnel d'une profession intellectuelle prestataire de services et

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

voeren van de beroepstitel van een ambachtelijk beroep	sur le port du titre professionnel d'une profession artisanale
Nr. van de fiche 13726 NEDERLANDS kinderthuiszorg BRON Kamer, voorstel van resolutie over de kinderthuiszorg, DOC 52 1845/001	Nº de la fiche 13726 FRANÇAIS soins pédiatriques à domicile SOURCE Chambre, proposition de résolution relative aux soins pédiatriques à domicile, DOC 52 1845/001
Nr. van de fiche 13727 NEDERLANDS ecolening BRON besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het « Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie » (Fonds voor de Huisvesting van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië)	Nº de la fiche 13727 FRANÇAIS éco-prêt SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social
Nr. van de fiche 13728 NEDERLANDS verzoekschrift tot heropening van de debatten	Nº de la fiche 13728 FRANÇAIS requête en réouverture des débats
Nr. van de fiche 13729 NEDERLANDS herhaald verzoekschrift tot wraking OPMERKINGEN Zie : ^verzoekschrift tot wraking^.	Nº de la fiche 13729 FRANÇAIS requête en récusation récursive REMARQUES Voir : ^requête en récusation^.
Nr. van de fiche 13730 NEDERLANDS Belgische Organisatie voor Kinderen en Volwassenen met een Stofwisselingsziekte	Nº de la fiche 13730 FRANÇAIS Association belge pour les Enfants et Adultes atteints d'une Maladie métabolique
Nr. van de fiche 13731 NEDERLANDS Fonds voor bestaanszekerheid voor de beschutte werkplaatsen gesubsidieerd door de Franse Gemeenschapscommissie	Nº de la fiche 13731 FRANÇAIS Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté subsidiées par la Commission communautaire française
Nr. van de fiche 13732 NEDERLANDS huishoudelijk afvalwater	Nº de la fiche 13732 FRANÇAIS eaux usées domestiques
Nr. van de fiche 13733 NEDERLANDS reële kostprijs bij de sanering	Nº de la fiche 13733 FRANÇAIS coût-vérité à l'assainissement FRANÇAIS CVA
Nr. van de fiche 13734 NEDERLANDS onderzoeksprogramma ter ondersteuning van de federale beleidsnota drugs	Nº de la fiche 13734 FRANÇAIS programme de recherches d'appui à la note politique fédérale relative à la problématique de la drogue
Nr. van de fiche 13735 NEDERLANDS Waalse Commissie inzake de Overheidsopdrachten BRON besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot oprichting van de Waalse Commissie inzake de Overheidsopdrachten	Nº de la fiche 13735 FRANÇAIS Commission wallonne des Marchés publics SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant création de la Commission wallonne des Marchés publics
Nr. van de fiche 13736	Nº de la fiche 13736

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS secretaris-ontvanger	FRANÇAIS secrétaire-receveur
Nr. van de fiche 13737 NEDERLANDS Commissie Efficiënte en Effectieve Overheid BRON besluit van de Vlaamse Regering van 6 februari 2009 tot oprichting van de Commissie Efficiënte en Effectieve Overheid en tot regeling van de vergoedingen van de externe leden en professoren - Belgisch Staatsblad van 23 maart 2009, blz. 23660	Nº de la fiche 13737 FRANÇAIS Commission pour une Autorité Efficace et Effective SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 2009 portant création de la « Commissie Efficiënte en Effectieve Overheid » (Commission pour une Autorité Efficace et Effective) et réglant les indemnités des membres externes et professeurs - Moniteur belge du 23 mars 2009, p. 23661
Nr. van de fiche 13738 NEDERLANDS Kamer van eerste aanleg die kennis neemt van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle CONTEXT ^RIZIV^.	Nº de la fiche 13738 FRANÇAIS Chambre de première instance qui connaît de tous les dossiers devant être traités en français et allemand, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux CONTEXTE ^INAMI^.
Nr. van de fiche 13739 NEDERLANDS Kamer van beroep die kennis neemt van alle zaken die in het Frans en in het Duits moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle CONTEXT ^RIZIV^.	Nº de la fiche 13739 FRANÇAIS Chambre de recours qui connaît de tous les dossiers devant être traités en français et allemand, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux CONTEXTE ^INAMI^.
Nr. van de fiche 13740 NEDERLANDS benadeling inzake de oppervlakte BRON Senaat, wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek om de koper van een onroerend goed beter te beschermen bij benadeling inzake de oppervlakte, 4-1230/1	Nº de la fiche 13740 FRANÇAIS lésion sur la contenance SOURCE Sénat, proposition de loi modifiant le Code civil afin de renforcer la protection de l'acheteur d'un bien immobilier en cas de lésion sur la contenance, 4-1230/1
Nr. van de fiche 13741 NEDERLANDS Bijzonder Beschermingsfonds voor deposito's en levensverzekeringen	Nº de la fiche 13741 FRANÇAIS Fonds spécial de protection des dépôts et des assurances sur la vie
Nr. van de fiche 13742 NEDERLANDS nationale en internationale opsporingsdienst NEDERLANDS NIOD	Nº de la fiche 13742 FRANÇAIS service de recherche nationale et internationale FRANÇAIS SRNI
Nr. van de fiche 13743 NEDERLANDS staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding	Nº de la fiche 13743 FRANÇAIS secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude
Nr. van de fiche 13744 NEDERLANDS Vlaams Ondersteuningscentrum voor het Volwassenenonderwijs	Nº de la fiche 13744 FRANÇAIS Centre flamand d'Aide à l'Éducation des Adultes
Nr. van de fiche 13745	Nº de la fiche 13745

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Bekendheidscommissie voor het architectuuronderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 februari 2009 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Bekendheidscommissie voor het architectuuronderwijs - Belgisch Staatsblad van 31 maart 2009, blz. 24974	FRANÇAIS Commission de notoriété pour l'enseignement de l'architecture SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 février 2009 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de notoriété pour l'enseignement de l'architecture - Moniteur belge du 31 mars 2009, p. 24972
Nr. van de fiche 13746 NEDERLANDS Belgische Vereniging van Golfkartonfabrikanten	Nº de la fiche 13746 FRANÇAIS Groupement belge des Fabricants de Carton ondulé
Nr. van de fiche 13747 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging van de Drogisterij	Nº de la fiche 13747 FRANÇAIS Union professionnelle belge de la Droguerie
Nr. van de fiche 13748 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13748 FRANÇAIS Union professionnelle des Exploitants de Taxis et Taxis-Camionnettes FRANÇAIS UPETTC
Nr. van de fiche 13749 NEDERLANDS bindende termijn NEDERLANDS stringente termijn NEDERLANDS dwingende termijn NEDERLANDS uiterlijke termijn NEDERLANDS dwingend voorgeschreven termijn BRON ^Asser^. NEDERLANDS uiterste termijn BRON ^Asser^.	Nº de la fiche 13749 FRANÇAIS délai de rigueur
Nr. van de fiche 13750 NEDERLANDS reglement van orde voor taaltesten	Nº de la fiche 13750 FRANÇAIS règlement d'ordre pour les tests linguistiques
Nr. van de fiche 13751 NEDERLANDS Directieraad van de Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad	Nº de la fiche 13751 FRANÇAIS Conseil de direction des Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale
Nr. van de fiche 13752 NEDERLANDS morele gok NEDERLANDS moral hazard	Nº de la fiche 13752 FRANÇAIS aléa moral
Nr. van de fiche 13753 NEDERLANDS front office NEDERLANDS dealing room	Nº de la fiche 13753 FRANÇAIS salle de marchés

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13754 NEDERLANDS palliatieve thuiszorg	Nº de la fiche 13754 FRANÇAIS soins palliatifs à domicile
Nr. van de fiche 13755 NEDERLANDS palliatieve thuiszorgequipe voor kinderen	Nº de la fiche 13755 FRANÇAIS équipe de soins palliatifs à domicile pour enfants
Nr. van de fiche 13756 NEDERLANDS gebruik van geneesmiddelen in schrijnende gevallen NEDERLANDS compassionate use	Nº de la fiche 13756 FRANÇAIS usage compassionnel de médicaments
Nr. van de fiche 13757 NEDERLANDS geneesmiddel voor gebruik in schrijnende gevallen	Nº de la fiche 13757 FRANÇAIS médicament en vue d'un usage compassionnel
Nr. van de fiche 13758 NEDERLANDS macro-economische informatievergaring	Nº de la fiche 13758 FRANÇAIS intelligence macro-économique
Nr. van de fiche 13759 NEDERLANDS sociaal sectoraal pensioenstelsel	Nº de la fiche 13759 FRANÇAIS régime de pension sectoriel social
Nr. van de fiche 13760 NEDERLANDS Europees voertuig- en rijbewijsinformatiesysteem BRON wet van 16 februari 2009 houdende instemming met het Verdrag betreffende een Europees voertuig- en rijbewijsinformatiesysteem (EUCARIS), gedaan te Luxemburg op 29 juni 2000 - Belgisch Staatsblad van 21 april 2009, blz. 32098 NEDERLANDS EUCARIS	Nº de la fiche 13760 FRANÇAIS Système d'information européen concernant les véhicules et les permis de conduire SOURCE loi du 16 février 2009 portant assentiment au Traité sur un Système d'information européen concernant les véhicules et les permis de conduire (EUCARIS), fait à Luxembourg le 29 juin 2000 - Moniteur belge du 21 avril 2009, p. 32098 FRANÇAIS EUCARIS
Nr. van de fiche 13761 NEDERLANDS Belgische Beroepsvereniging voor de Invoer van Voedingswaren NEDERLANDS Belgafood	Nº de la fiche 13761 FRANÇAIS Union professionnelle belge pour l'Importation de Denrées alimentaires FRANÇAIS Belgafood
Nr. van de fiche 13762 NEDERLANDS Belgische Unie van de Kunstmarkt NEDERLANDS BUKM	Nº de la fiche 13762 FRANÇAIS Union belge du Marché d'Art FRANÇAIS UBEMA
Nr. van de fiche 13763 NEDERLANDS ordonnantie houdende bevel tot mededeling BRON Kamer, 713/6 - 96/97 NEDERLANDS beschikking tot mededeling	Nº de la fiche 13763 FRANÇAIS ordonnance de soi-communiqué SOURCE Chambre, 713/6 - 96/97
Nr. van de fiche 13764 NEDERLANDS revisoraal toezicht	Nº de la fiche 13764 FRANÇAIS contrôle révisoral
Nr. van de fiche 13765	Nº de la fiche 13765

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Nationale Toezichthoudende Instantie van de Luchtvaartnavigatiediensten NEDERLANDS Nationale Toezichthoudende Instantie (NSA) van de Luchtvaartnavigatiediensten	FRANÇAIS Autorité nationale de Surveillance de la Navigation aérienne FRANÇAIS Autorité nationale de Surveillance (NSA) de la Navigation aérienne
Nr. van de fiche 13766 NEDERLANDS straffenpalet BRON Tweede Kamer NEDERLANDS waaier aan straffen NEDERLANDS straffenarsenaal NEDERLANDS arsenaal aan straffen NEDERLANDS arsenaal van straffen	Nº de la fiche 13766 FRANÇAIS palette de peines FRANÇAIS palette des peines FRANÇAIS arsenal de peines FRANÇAIS arsenal des peines
Nr. van de fiche 13767 NEDERLANDS Sociaal Fonds 331 tot aanvullende financiering tweede pensioenpijler	Nº de la fiche 13767 FRANÇAIS Fonds social 331 de financement complémentaire du second pilier de pension
Nr. van de fiche 13768 NEDERLANDS paritair comité voor de beursvennootschappen	Nº de la fiche 13768 FRANÇAIS commission paritaire pour les sociétés de bourse
Nr. van de fiche 13769 NEDERLANDS Wetenschappelijke Raad van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid OPMERKINGEN Zie : ^WIV^.	Nº de la fiche 13769 FRANÇAIS Conseil scientifique de l'Institut scientifique de Santé publique REMARQUES Voir : ^ISP (2)^.
Nr. van de fiche 13770 NEDERLANDS adviescommissie "Volksgezondheid & surveillance" CONTEXT ^Wetenschappelijke Raad van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid^.	Nº de la fiche 13770 FRANÇAIS commission d'avis "Santé publique & surveillance" CONTEXTE ^Conseil scientifique de l'Institut scientifique de Santé publique^.
Nr. van de fiche 13771 NEDERLANDS adviescommissie "Voeding, geneesmiddelen en consumptiegoederen" CONTEXT ^Wetenschappelijke Raad van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid^.	Nº de la fiche 13771 FRANÇAIS commission d'avis "Alimentation, médicaments et produits de consommation" CONTEXTE ^Conseil scientifique de l'Institut scientifique de Santé publique^.
Nr. van de fiche 13772 NEDERLANDS adviescommissie "Expertise, Dienstverlening en Klantenrelaties" CONTEXT ^Wetenschappelijke Raad van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid^.	Nº de la fiche 13772 FRANÇAIS commission d'avis "Expertise, prestations de service et relations clients" CONTEXTE ^Conseil scientifique de l'Institut scientifique de Santé publique^.
Nr. van de fiche 13773	Nº de la fiche 13773

NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	FRANÇAIS Wallonie-Bruxelles International FRANÇAIS WBI
Nr. van de fiche 13774 NEDERLANDS Belgisch platform voor alternatieve methodes bij dierproeven NEDERLANDS BPAM	Nº de la fiche 13774 FRANÇAIS Plate-forme belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale FRANÇAIS BPAM
Nr. van de fiche 13775 NEDERLANDS assessor bij de afdeling wetgeving CONTEXT Raad van State.	Nº de la fiche 13775 FRANÇAIS assesseur à la section de législation CONTEXTE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 13776 NEDERLANDS eerste referendaris-afdelingshoofd CONTEXT Raad van State.	Nº de la fiche 13776 FRANÇAIS premier référendaire-chef de section CONTEXTE Conseil d'État.
Nr. van de fiche 13777 NEDERLANDS Indicatief Samenwerkingsprogramma NEDERLANDS ISP	Nº de la fiche 13777 FRANÇAIS Programme indicatif de Coopération FRANÇAIS PIC
Nr. van de fiche 13778 NEDERLANDS vaststelling op heterdaad van fiscale fraude BRON Corine Van Antwerpen, inspecteur fiscale zaken NEDERLANDS betrapping op heterdaad van fiscale fraude NEDERLANDS betrapping op heterdaad van fraude BRON http://www.sbb-belgium.com/Portals/0/Publicaties/Praktijkgids%20'De%20fiscus%20op%20bezoek'%20-%20Lowres.pdf NEDERLANDS betrapping op heterdaad inzake belastingfraude	Nº de la fiche 13778 FRANÇAIS flagrance fiscale
Nr. van de fiche 13779 NEDERLANDS extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal CONTEXT Vlaams Gewest.	Nº de la fiche 13779 FRANÇAIS agence autonomisée externe de droit public Voies navigables et Canal maritime CONTEXTE Région flamande.
Nr. van de fiche 13780 NEDERLANDS dienst voorafgaande beslissingen in fiscale zaken BRON Belgisch Staatsblad van 18 augustus 2004, blz. 62148	Nº de la fiche 13780 FRANÇAIS service des décisions anticipées en matière fiscale SOURCE Moniteur belge du 18 août 2004, p. 62148
Nr. van de fiche 13781 NEDERLANDS vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen	Nº de la fiche 13781 FRANÇAIS vice-premier ministre et Ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles
Nr. van de fiche 13782	Nº de la fiche 13782

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Internationaal Centrum voor de Ontwikkeling van het Migratiebeleid	FRANÇAIS Centre international pour le Développement de la Politique de Migration
Nr. van de fiche 13783 NEDERLANDS Investeringskas voor Wallonië BRON decreet van 3 april 2009 houdende oprichting van de "Caisse d'Investissement de Wallonie" (Investeringskas voor Wallonië) en tot invoering van een vermindering van de personenbelasting bij inschrijving op aandelen of obligaties van de kas - Belgisch Staatsblad van 4 mei 2009, blz. 34870	Nº de la fiche 13783 FRANÇAIS Caisse d'Investissement de Wallonie SOURCE décret du 3 avril 2009 portant création de la Caisse d'Investissement de Wallonie et instituant une réduction de l'impôt des personnes physiques en cas de souscription d'actions ou d'obligations de la Caisse - Moniteur belge du 4 mai 2009, p. 34865
Nr. van de fiche 13784 NEDERLANDS steun voor stedelijke integratie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2009 betreffende de steun voor stedelijke integratie - Belgisch Staatsblad van 5 mei 2009, blz. 35067	Nº de la fiche 13784 FRANÇAIS aides à l'intégration urbaine SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 2009 relatif aux aides à l'intégration urbaine - Moniteur belge du 5 mai 2009, p. 35067
Nr. van de fiche 13785 NEDERLANDS stedelijke integratie BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2009 betreffende de steun voor stedelijke integratie - Belgisch Staatsblad van 5 mei 2009, blz. 35067	Nº de la fiche 13785 FRANÇAIS intégration urbaine SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 2009 relatif aux aides à l'intégration urbaine - Moniteur belge du 5 mai 2009, p. 35067
Nr. van de fiche 13786 NEDERLANDS aanpassing aan de normen in niet-milieugebonden aangelegenheden BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 2009 betreffende de steun voor een aanpassing aan de normen in niet-milieugebonden aangelegenheden - Belgisch Staatsblad van 5 mei 2009, blz. 35094	Nº de la fiche 13786 FRANÇAIS mise aux normes en matière non environnementale SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 2009 relatif à l'aide à la mise aux normes en matière non environnementale - Moniteur belge du 5 mai 2009, p. 35094
Nr. van de fiche 13787 NEDERLANDS Europees Strafregister Informatiesysteem BRON Besluit 2009/316/JBZ van de Raad betreffende de oprichting van het Europees Strafregister Informatiesysteem (ECRIS) NEDERLANDS ECRIS	Nº de la fiche 13787 FRANÇAIS système européen d'information sur les casiers judiciaires SOURCE Décision du Conseil 2009/316/JAI du 6 avril 2009 van 6 april 2009 relative à la création du système européen d'information sur les casiers judiciaires (ECRIS) FRANÇAIS ECRIS

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13788 NEDERLANDS executierechter NEDERLANDS strafuitvoeringsrechter	Nº de la fiche 13788 FRANÇAIS juge d'application des peines REMARQUES A ne pas confondre avec le "^juge de l'exécution^". FRANÇAIS juge de l'application des peines
Nr. van de fiche 13789 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13789 FRANÇAIS juge de l'exécution DÉFINITION Le juge de l'exécution (souvent abrégé en « JEX ») constitue une juridiction particulière en droit français, compétente, principalement mais non exclusivement, pour régler des litiges s'élevant lors de l'exécution forcée d'une décision judiciaire de droit civil. Sa compétence est régie par un ensemble complexe de textes, paradoxalement situés hors du code de l'organisation judiciaire. (http://fr.wikipedia.org/wiki/JEX) REMARQUES Voir : http://vosdroits.service-public.fr/F2183.xhtml http://www.dictionnaire-juridique.com/DÉFINITION/juge-de-l-execution-jex.php et http://www.cda-strasbourg.org/orgjud14.htm REMARQUES Voir : ^exécution forcée^. FRANÇAIS JEX
Nr. van de fiche 13790 NEDERLANDS adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken CONTEXT Duitstalige Gemeenschap. BRON decreet van 17 november 2008 betreffende de oprichting van een adviesraad voor gezins- en generatievraagstukken - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2009, blz. 35498	Nº de la fiche 13790 FRANÇAIS conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles CONTEXTE Communauté germanophone. SOURCE décret du 17 novembre 2008 pour la création d'un conseil consultatif pour les questions familiales et générationnelles - Moniteur belge du 7 mai 2009, p. 35496
Nr. van de fiche 13791 NEDERLANDS thuishulp	Nº de la fiche 13791 FRANÇAIS aide à domicile
Nr. van de fiche 13792 NEDERLANDS thuishulp van huishoudelijke aard	Nº de la fiche 13792 FRANÇAIS aide à domicile de nature ménagère
Nr. van de fiche 13793 NEDERLANDS consultatiebureau voor thuishulp, transmurale en stationaire hulp CONTEXT Duitstalige Gemeenschap. BRON decreet van 16 februari 2009 betreffende de thuishulpdiensten	Nº de la fiche 13793 FRANÇAIS bureau de consultation pour l'aide à domicile, semi-résidentielle et résidentielle CONTEXTE Communauté germanophone. SOURCE décret du 16 février 2009 concernant les services d'aide à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

en houdende oprichting van een consultatiebureau voor thuishulp, transmurale en stationaire hulp - Belgisch Staatsblad van 7 mei 2009, blz. 35513	domicile et créant un bureau de consultation pour l'aide à domicile, semi-résidentielle et résidentielle - Moniteur belge du 7 mai 2009, p. 35507
Nr. van de fiche 13794 NEDERLANDS hangjongerenverjager BRON Tal van internetsites, waaronder de Tweede Kamer.	Nº de la fiche 13794 FRANÇAIS répulsif anti-jeunes (un) FRANÇAIS dispositif répulsif anti-jeunes FRANÇAIS système répulsif anti-jeunes FRANÇAIS système répulsif vis-à-vis des jeunes
Nr. van de fiche 13795 NEDERLANDS bunkerolie DEFINITIE Brandstof voor stoomschepen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13795 FRANÇAIS hydrocarbures de soute
Nr. van de fiche 13796 NEDERLANDS begeleidingsstructuur voor zelftewerkstelling NEDERLANDS begeleidingsstructuren voor zelftewerkstelling NEDERLANDS SAACE	Nº de la fiche 13796 FRANÇAIS structure d'accompagnement à l'autocréation d'emploi FRANÇAIS structures d'accompagnement à l'autocréation d'emploi FRANÇAIS SAACE
Nr. van de fiche 13797 NEDERLANDS Internationaal Comité voor Militaire Geneeskunde NEDERLANDS ICMG	Nº de la fiche 13797 FRANÇAIS Comité international de la Médecine militaire FRANÇAIS CIMM
Nr. van de fiche 13798 NEDERLANDS Raad van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën	Nº de la fiche 13798 FRANÇAIS Conseil du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances
Nr. van de fiche 13799 NEDERLANDS Nationale Raad voor de Psychotherapie BRON Kamer, DOC 52 1604/001	Nº de la fiche 13799 FRANÇAIS Conseil national de la psychothérapie SOURCE Chambre, DOC 52 1604/001
Nr. van de fiche 13800 NEDERLANDS waterbedeffect DEFINITIE Verschijnsel dat het optreden tegen een ongewenste toestand op een bepaalde locatie als effect heeft dat deze zich naar elders verplaatst of dat elders een vergelijkbare ongewenste situatie optreedt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verplaatsingseffect DEFINITIE De bestuurlijke aanpak van criminele praktijken is erop geënt en zal ertoe kunnen leiden dat criminelen en criminele organisaties worden ontmoedigd om zich in de gemeente te (blijven) vestigen. Een ongewenst neveneffect van een effectieve bestuurlijke	Nº de la fiche 13800 FRANÇAIS effet de déplacement CONTEXTE Criminalité. FRANÇAIS effet "matelas à eau" SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS effet "lit à eau" SOURCE Chambre, passim. FRANÇAIS effet de glissement

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

aanpak is dat dit verplaatsingseffecten tot gevolg kan hebben (‘waterbedeffect’). Zo kan er sprake zijn van een lokale verplaatsing van de problematiek (binnen de eigen gemeente) dan wel van een regionale verplaatsing (naar buiten de gemeente). (http://www.bestuurlijkhandhaven.nl/info/kader/aandachtspunten/verplaatsingseffecten)	
Nr. van de fiche 13801 NEDERLANDS anciënniteitstoeslag voor oudere werklozen	Nº de la fiche 13801 FRANÇAIS complément d'ancienneté pour les chômeurs âgés
Nr. van de fiche 13802 NEDERLANDS stelsel van de tijdelijke werkloosheid en de anciënniteitstoeslag voor oudere werklozen	Nº de la fiche 13802 FRANÇAIS régime du chômage temporaire et du complément d'ancienneté pour les chômeurs âgés
Nr. van de fiche 13803 NEDERLANDS bevrijding van de borgen CONTEXT Faillissementen. NEDERLANDS vrijstelling van de borgen	Nº de la fiche 13803 FRANÇAIS décharge des cautions CONTEXTE Faillites.
Nr. van de fiche 13804 NEDERLANDS Internationale Overeenkomst betreffende het reiscontract BRON Internationale Overeenkomst betreffende het reiscontract (C.C.V.), opgemaakt te Brussel op 23 april 1970 NEDERLANDS CCV	Nº de la fiche 13804 FRANÇAIS Convention internationale relative au contrat de voyage SOURCE Convention internationale relative au contrat de voyage (C.C.V.), faite à Bruxelles le 23 avril 1970 FRANÇAIS CCV
Nr. van de fiche 13805 NEDERLANDS zonale gemeentelijke stedenbouwkundige verordening BRON Belgisch Staatsblad van 19 mei 2009, blz. 38028	Nº de la fiche 13805 FRANÇAIS règlement communal d'urbanisme zoné SOURCE Moniteur belge du 19 mai 2009, p. 38028
Nr. van de fiche 13806 NEDERLANDS civielrechtelijk faillissement NEDERLANDS burgerlijk faillissement NEDERLANDS burgerrechtelijk faillissement	Nº de la fiche 13806 FRANÇAIS faillite civile
Nr. van de fiche 13807 NEDERLANDS diabeteseducator	Nº de la fiche 13807 FRANÇAIS éducateur en diabétologie
Nr. van de fiche 13808 NEDERLANDS Federatie van de Erkende Apothekersberoepsverenigingen van de Brusselse agglomeratie en van de aangrenzende bestuurlijke arrondissementen,	Nº de la fiche 13808 FRANÇAIS Fédération des Unions professionnelles reconnues de Pharmaciens de l'agglomération bruxelloise et des arrondissements administratifs limitrophes
Nr. van de fiche 13809	Nº de la fiche 13809

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS Apothekers van Brussel	FRANÇAIS Les Pharmaciens de Bruxelles
Nr. van de fiche 13810 NEDERLANDS evenredige participatie op de arbeidsmarkt CONTEXT Vlaamse Gemeenschap. BRON decreet van 8 mei 2002 houdende evenredige participatie op de arbeidsmarkt	Nº de la fiche 13810 FRANÇAIS participation proportionnelle sur le marché de l'emploi CONTEXTE Communauté flamande. SOURCE décret du 8 mai 2002 relatif à la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi
Nr. van de fiche 13811 NEDERLANDS invasieve exotische soort	Nº de la fiche 13811 FRANÇAIS espèce exotique envahissante
Nr. van de fiche 13812 NEDERLANDS interzonale rangschikking voor de kinderverzorgers CONTEXT Franse Gemeenschap. BRON decreet van 26 maart 2009 tot oprichting van de interzonale rangschikking voor de kinderverzorgers - Belgisch Staatsblad van 27 mei 2009, blz. 38874	Nº de la fiche 13812 FRANÇAIS classement interzonal pour les puériculteurs CONTEXTE Communauté française. SOURCE décret du 26 mars 2009 portant création du classement interzonal pour les puériculteurs - Moniteur belge du 27 mai 2009, p. 38871
Nr. van de fiche 13813 NEDERLANDS handeling die marktmisbruik uitmaakt BRON koninklijk besluit van 23 september 2008 tot vaststelling van bepaalde handelingen die marktmisbruik uitmaken	Nº de la fiche 13813 FRANÇAIS acte constitutif d'abus de marché SOURCE arrêté royal du 23 septembre 2008 déterminant certains actes constitutifs d'abus de marché
Nr. van de fiche 13814 NEDERLANDS Europees Laboratorium voor Moleculaire Biologie BRON Overeenkomst houdende oprichting van het Europese laboratorium voor moleculaire biologie, gedaan te Genève op 10 mei 1973	Nº de la fiche 13814 FRANÇAIS Laboratoire européen de Biologie moléculaire SOURCE Accord instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire, fait à Genève le 10 mai 1973
Nr. van de fiche 13815 NEDERLANDS inzameling van huishoudelijk textielafval BRON besluit van de Waalse Regering van 23 april 2009 tot bepaling van de beheersmodaliteiten van de inzameling van huishoudelijk textielafval - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2009, blz. 39118	Nº de la fiche 13815 FRANÇAIS collecte des déchets textiles ménagers SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 23 avril 2009 déterminant les modalités de gestion de la collecte des déchets textiles ménagers - Moniteur belge du 28 mai 2009, p. 39112
Nr. van de fiche 13816 NEDERLANDS huishoudelijk textielafval BRON besluit van de Waalse Regering van 23 april 2009 tot bepaling van de beheersmodaliteiten van de inzameling van huishoudelijk textielafval - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2009, blz. 39118	Nº de la fiche 13816 FRANÇAIS déchets textiles ménagers SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 23 avril 2009 déterminant les modalités de gestion de la collecte des déchets textiles ménagers - Moniteur belge du 28 mai 2009, p. 39112
Nr. van de fiche 13817 NEDERLANDS Gewestelijke Sociale Correctie CONTEXT Vlaamse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13817

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON ministerieel besluit van 7 mei 2009 tot bepaling van de inkomsten en uitgaven die bijkomend in aanmerking worden genomen voor de berekening van de Gewestelijke Sociale Correctie (GSC) - Belgisch Staatsblad van 28 mei 2009, blz. 39132 NEDERLANDS GSC	
Nr. van de fiche 13818 NEDERLANDS Agentschap Inspectie Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed CONTEXT Vlaamse Gemeenschap.	Nº de la fiche 13818 FRANÇAIS [pas de traduction française]
Nr. van de fiche 13819 NEDERLANDS gemeentelijk financieel beheerder	Nº de la fiche 13819 FRANÇAIS gestionnaire financier communal
Nr. van de fiche 13820 NEDERLANDS Beroepscommissie voor tuchtzaken BRON besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 houdende vaststelling van de samenstelling, de vergoeding van de leden en de werking van de Beroepscommissie voor tuchtzaken in uitvoering van het artikel 138 van het Gemeentedecreet en 134 van het Provinciedecreet	Nº de la fiche 13820 FRANÇAIS Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 fixant la composition, l'indemnisation des membres et le fonctionnement de la Commission d'Appel pour les affaires disciplinaires, en exécution de l'article 138 du Décret communal et de l'article 134 du Décret provincial
Nr. van de fiche 13821 NEDERLANDS aanwervingspremie	Nº de la fiche 13821 FRANÇAIS prime à l'engagement
Nr. van de fiche 13822 NEDERLANDS klaarblijkelijke niet-ontvankelijkheid van het beroep BRON Grondwettelijk Hof.	Nº de la fiche 13822 FRANÇAIS irrecevabilité manifeste du recours SOURCE Cour constitutionnelle.
Nr. van de fiche 13823 NEDERLANDS Sociaal- en Waarborgfonds voor de gesubsidieerde instellingen van het vrij onderwijs	Nº de la fiche 13823 FRANÇAIS Fonds social et de garantie pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre
Nr. van de fiche 13824 NEDERLANDS vergoedbare farmaceutische verstrekkingen	Nº de la fiche 13824 FRANÇAIS fournitures pharmaceutiques remboursables
Nr. van de fiche 13825 NEDERLANDS werkgroep die belast is met de hervorming van de wetgeving inzake erediensten en niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties BRON koninklijk besluit van 13 mei 2009 houdende oprichting van een werkgroep "die belast is met de hervorming van de wetgeving inzake erediensten en niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties" - Belgisch Staatsblad van 3 juni 2009, blz. 39764	Nº de la fiche 13825 FRANÇAIS groupe de travail chargé de la réforme de la législation sur les cultes et sur les organisations philosophiques non confessionnelles SOURCE arrêté royal du 13 mai 2009 portant création d'un groupe de travail "chargé de la réforme de la législation sur les cultes et sur les organisations philosophiques non confessionnelles" - Moniteur belge du 3 juin 2009, p. 39764

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13826 NEDERLANDS Academie voor Kindergeneeskunde	Nº de la fiche 13826 FRANÇAIS Académie de pédiatrie
Nr. van de fiche 13827 NEDERLANDS overstapmogelijkheden NEDERLANDS bruggetjes NEDERLANDS overstappen NEDERLANDS passerelles	Nº de la fiche 13827 FRANÇAIS passerelles
Nr. van de fiche 13828 NEDERLANDS koppelingsgebied	Nº de la fiche 13828 FRANÇAIS zone de couplage
Nr. van de fiche 13829 NEDERLANDS holisme DEFINITIE Biologisch-filosofische theorie die de levensverschijnselen bepaald acht door de totaliteit van het levende, die meer is dan de som van de onderdelen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13829 FRANÇAIS holisme DÉFINITION Théorie selon laquelle l'homme est un tout indivisible qui ne peut être expliqué par ses différentes composantes (physique, physiologique, psychique) considérées séparément. Système d'explication globale. (^Petit Robert^) DÉFINITION Doctrine ou point de vue qui consiste à considérer les phénomènes comme des totalités. (psychologie) Conception unitaire et dynamique du fonctionnement cérébral, opposée à la conception atomistique selon laquelle l'intelligence et les fonctions sensori-motrices pouvaient être représentées par une mosaïque d'éléments nerveux. (^TLF^) DÉFINITION Théorie selon laquelle l'homme est un tout indivisible qui ne peut pas être expliqué par ses différentes composantes (physique, physiologique, psychique) considérées séparément. Synonyme : théorie holistique. Note(s) : Conception soulignant que l'organisme tout entier concourt au maintien, à la défense et à la perpétuation de l'être vivant; chacun de ses actes est l'acte d'un tout. C'est une réaction contre les excès du mécanicisme qui ne voit en l'être vivant qu'une addition de réflexes ou de fonctions. (^GDT^) FRANÇAIS théorie holistique
Nr. van de fiche 13830 NEDERLANDS holistisch OPMERKINGEN Zie : ^holisme^.	Nº de la fiche 13830 FRANÇAIS holistique DÉFINITION Qui relève de l'holisme, qui s'intéresse à son objet dans sa globalité. Approche holistique. Voir : globaliste. Médecine holistique. Contraires : Atomistique, analytique. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	DÉFINITION Qui relève de l'holisme, qui s'intéresse à son objet comme constituant un tout. (^TLF^) DÉFINITION Se dit de ce qui relève de l'holisme. Synonyme : holiste. Note(s) : Dérivé du grec ((holos)) : qui présente le caractère de la totalité. Dans l'usage actuel, le terme holistique s'applique à toute démarche globalisante ou syncrétique où divers éléments, habituellement isolés, sont regroupés et coordonnés pour l'obtention plus efficace d'un résultat visé. Exemple : L'approche holistique de l'éducation physique combine la gymnastique traditionnelle, les techniques des gymnastiques douces et l'anti-gymnastique. Au sens strict, cet adjectif désigne ce qui est relatif à l'holisme (doctrine philosophique qui considère l'être humain dans son ensemble). Le mot holiste désigne l'adepte de l'holisme. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^holisme^.
Nr. van de fiche 13831 NEDERLANDS holistische aanpak OPMERKINGEN Zie : ^holistisch^. NEDERLANDS holistische benadering	Nº de la fiche 13831 FRANÇAIS approche holistique REMARQUES Voir : ^holistique^.
Nr. van de fiche 13832 NEDERLANDS sociaal fonds 318.02 tot aanvullende financiering tweede pensioenpijler	Nº de la fiche 13832 FRANÇAIS fonds social 318.02 de financement complémentaire de second pilier de pension
Nr. van de fiche 13833 NEDERLANDS bescherming van het roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 24 januari 2003 houdende bescherming van het roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang	Nº de la fiche 13833 FRANÇAIS protection du patrimoine culturel mobilier présentant un intérêt exceptionnel CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 24 janvier 2003 portant protection du patrimoine culturel mobilier présentant un intérêt exceptionnel
Nr. van de fiche 13834 NEDERLANDS roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 24 januari 2003 houdende bescherming van het roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang	Nº de la fiche 13834 FRANÇAIS patrimoine culturel mobilier présentant un intérêt exceptionnel CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 24 janvier 2003 portant protection du patrimoine culturel mobilier présentant un intérêt exceptionnel
Nr. van de fiche 13835 NEDERLANDS Belgische Vereniging voor Kindergeneeskunde NEDERLANDS BVK (2)	Nº de la fiche 13835 FRANÇAIS Société belge de pédiatrie FRANÇAIS SBP

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13836 NEDERLANDS directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer CONTEXT ^FOD VVVL.	Nº de la fiche 13836 FRANÇAIS direction générale Soins de Santé primaires et Gestion de Crise CONTEXTE ^SPF SPSCAE^.
Nr. van de fiche 13837 NEDERLANDS nutriëntenbalansstelsel BRON besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009 betreffende de nadere regels inzake het nutriëntenbalansstelsel als vermeld in artikel 25 van het Mestdecreet - Belgisch Staatsblad van 9 juni 2009, blz. 40569	Nº de la fiche 13837 FRANÇAIS régime de bilan nutritif SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 3 avril 2009 relatif aux modalités en matière de régime de bilan nutritif tel que stipulé à l'article 25 du Décret sur les engrais - Moniteur belge du 9 juin 2009, p. 40585
Nr. van de fiche 13838 NEDERLANDS Wetenschappelijke Raad van het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie	Nº de la fiche 13838 FRANÇAIS Conseil scientifique du Centre d'Étude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques
Nr. van de fiche 13839 NEDERLANDS Brussels Overleg Thuislozenzorg BRON ministerieel besluit van 29 april 2009 houdende oprichting van het Brussels Overleg Thuislozenzorg - Belgisch Staatsblad van 11 juni 2009, blz. 41475	Nº de la fiche 13839 FRANÇAIS Concertation bruxelloise de l'Aide aux Sans-abri SOURCE arrêté ministériel du 29 avril 2009 portant création de la Concertation bruxelloise de l'Aide aux Sans-abri - Moniteur belge du 11 juin 2009, p. 41475
Nr. van de fiche 13840 NEDERLANDS Europees Bureau voor de grondrechten NEDERLANDS FRA	Nº de la fiche 13840 FRANÇAIS Agence des droits fondamentaux de l'Union européenne FRANÇAIS FRA
Nr. van de fiche 13841 NEDERLANDS Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Poolsecretariaat" BRON koninklijk besluit van 20 mei 2009 tot vaststelling van de regels voor het beheer van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer "Poolsecretariaat" - Belgisch Staatsblad van 12 juni 2009, blz. 41586	Nº de la fiche 13841 FRANÇAIS service de l'État à gestion séparée "Secrétariat polaire" SOURCE arrêté royal du 20 mai 2009 fixant les règles de la gestion du service de l'Etat à gestion séparée « Secrétariat polaire » - Moniteur belge du 12 juin 2009, p. 4158
Nr. van de fiche 13842 NEDERLANDS opdrachthouder voor effectenstudies BRON besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 2009 houdende de erkenning van een opdrachthouder voor effectenstudies - Belgisch Staatsblad van 16 juni 2009, blz. 42308	Nº de la fiche 13842 FRANÇAIS chargé d'étude d'incidences SOURCE arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 2009 portant sur l'agrément d'un chargé d'étude d'incidences - Moniteur belge du 16 juin 2009, p. 42308
Nr. van de fiche 13843 NEDERLANDS Vast Secretariaat voor Preventiebeleid	Nº de la fiche 13843 FRANÇAIS Secrétariat permanent de la Politique de Prévention
Nr. van de fiche 13844 NEDERLANDS langdurige volledige werkloosheid	Nº de la fiche 13844 FRANÇAIS chômage complet de longue durée

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13845 NEDERLANDS Vereniging tot Verdediging der Belgische Opticiens NEDERLANDS VVBO	Nº de la fiche 13845 FRANÇAIS Association de Défense des Opticiens belges FRANÇAIS ADOB
Nr. van de fiche 13846 NEDERLANDS Studiecentrum voor Accounting en Fiskale Wetenschappen NEDERLANDS SAFW	Nº de la fiche 13846 FRANÇAIS Centre d'Études de Droit comptable et fiscal FRANÇAIS CEDCF
Nr. van de fiche 13847 NEDERLANDS Gelijkwaardigheidscommissie van buitenlandse universitaire diploma's	Nº de la fiche 13847 FRANÇAIS Commission d'équivalence des diplômes universitaires étrangers
Nr. van de fiche 13848 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13848 FRANÇAIS Commission consultative de recours des attractions touristiques CONTEXTE Région wallonne SOURCE arrêté ministériel du 4 juni 2009 instituant la Commission consultative de recours des attractions touristiques - Moniteur belge du 18 juin 2009, p. 42681
Nr. van de fiche 13848 NEDERLANDS fout-positieve resultaten	Nº de la fiche 13849 FRANÇAIS résultats faussement positifs
Nr. van de fiche 13850 NEDERLANDS type-overeenkomst voor een renovatiehuurcontract OPMERKINGEN Zie : ^renovatiehuurcontract^.	Nº de la fiche 13850 FRANÇAIS convention-type de bail à réhabilitation REMARQUES Voir : ^bail à réhabilitation^.
Nr. van de fiche 13851 NEDERLANDS algemene directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen CONTEXT ^FOD WASO^	Nº de la fiche 13851 FRANÇAIS direction générale Relations collectives de travail CONTEXTE ^SPF ETCS^
Nr. van de fiche 13852 NEDERLANDS technische commissie voor de brandveiligheid in de kinderdagverblijven, de initiatieven voor buitenschoolse opvang en de mini-crèches BRON besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de oprichting van een technische commissie voor de brandveiligheid in de kinderdagverblijven, de initiatieven voor buitenschoolse opvang en de mini-crèches	Nº de la fiche 13852 FRANÇAIS commission technique pour la sécurité incendie dans les garderies, les initiatives d'accueil extrascolaire et les mini-crèches SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 portant création d'une commission technique pour la sécurité incendie dans les garderies, les initiatives d'accueil extrascolaire et les mini-crèches
Nr. van de fiche 13853 NEDERLANDS adviesverlenend agentschap inzake sociale economie	Nº de la fiche 13853 FRANÇAIS agence-conseil en économie sociale CONTEXTE Région wallonne

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

CONTEXT Waals Gewest BRON decreet van 27 mei 2004 betreffende de adviesverlenende agentschappen inzake sociale economie	SOURCE décret du 27 mai 2004 relatif aux agences-conseil en économie sociale
Nr. van de fiche 13854 NEDERLANDS paritair comité voor urgentiegeneeskunde en acute geneeskunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 13854 FRANÇAIS comité paritaire pour la médecine d'urgence et médecine aiguë, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 13855 NEDERLANDS Belgisch Fonds voor de voedselzekerheid BRON Kamer, wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds en tot oprichting van een Belgisch Fonds voor de voedselzekerheid, DOC 52 2054/001	Nº de la fiche 13855 FRANÇAIS Fonds belge pour la Sécurité alimentaire SOURCE Chambre, proposition de loi abrogeant la loi du 9 février 1999 portant création du Fonds belge de survie et créant un Fonds belge pour la Sécurité alimentaire, DOC 52 2054/001
Nr. van de fiche 13856 NEDERLANDS gastouder DEFINITIE Iemand die een kind van (werkende) ouders thuis opvangt, vaak tegen betaling - antoniem : vraagouder. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^gastmoeder^ NEDERLANDS onthaalouder DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) man of vrouw die tijdelijk één of meer kinderen opvangt - synoniem : gastouder. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13856 FRANÇAIS accueillant d'enfants REMARQUES Voir : ^accueillante d'enfants^ FRANÇAIS gardien d'enfants DÉFINITION Personne, généralement rémunérée, chargée de garder occasionnellement un ou plusieurs enfants en l'absence des parents, et ce, pour de courtes périodes. Sous-entrée : forme féminine gardienne d'enfants. Synonyme : gardien, gardienne. Termes non retenus : baby-sitter, babysitter. Note(s) : En français européen, l'emprunt à l'anglais baby-sitter, ainsi que sa variante graphique babysitter, est largement employé et accepté. Toutefois, cet emprunt intégral, mal adapté sur le plan graphique et phonétique, n'a pas été retenu en français du Québec. Ce sont les termes gardienne d'enfants et gardien d'enfants ou gardienne et gardien, déjà bien implantés dans l'usage, qui sont privilégiés. En anglais, le terme sitter est plus familier. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^gardienne d'enfants^
Nr. van de fiche 13857 NEDERLANDS zelfstandig gastouder OPMERKINGEN Zie : ^gastouder^	Nº de la fiche 13857 FRANÇAIS accueillant autonome d'enfants REMARQUES Voir : ^accueillant d'enfants^
Nr. van de fiche 13858 NEDERLANDS opvangmoeder DEFINITIE Vrouw die op kinderen van anderen past - synoniem :	Nº de la fiche 13858 FRANÇAIS accueillante d'enfants REMARQUES Voir : ^accueillant d'enfants^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

oppasmoeder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS oppasmoeder DEFINITIE Opvangmoeder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gastmoeder BRON Vrouw die een kind van een werkende ouder opvangt. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^gastouder^ NEDERLANDS thuismoeder DEFINITIE Moeder die tegen betaling kinderen van anderen bij zich thuis opvangt - synoniem : onthaalmoeder. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS onthaalmoeder DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) opvangmoeder, gastmoeder, thuismoeder. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS gardienne d'enfants REMARQUES Voir : ^gardien d'enfants^
Nr. van de fiche 13859 NEDERLANDS optische rookmelder	Nº de la fiche 13859 FRANÇAIS détecteur de fumée optique
Nr. van de fiche 13860 NEDERLANDS borgtochtverzekering OPMERKINGEN Zie : ^borgtocht (1)^ NEDERLANDS borgstellingsverzekering	Nº de la fiche 13860 FRANÇAIS assurance-caution DÉFINITION Contrat en vertu duquel une personne (la caution) s'engage à garantir l'exécution d'une obligation prise par une autre personne (le cautionné) envers une troisième personne (le bénéficiaire). Synonymes : caution, assurance de cautionnement, cautionnement. Note(s) : Dans les composés formés avec le nom assurance, l'usage veut qu'il n'y ait plus de trait d'union après celui-ci. On rencontre encore l'orthographe assurance-caution, mais il convient dorénavant d'écrire ce terme sans trait d'union. (^GDT^) FRANÇAIS assurance caution FRANÇAIS assurance de cautionnement REMARQUES Voir : ^cautionnement (1)^. FRANÇAIS assurance-cautionnement
Nr. van de fiche 13861 NEDERLANDS borgtochtverzekeringsovereenkomst OPMERKINGEN Zie : ^borgtochtverzekering^	Nº de la fiche 13861 FRANÇAIS contrat d'assurance-caution REMARQUES Voir : ^assurance-caution^
Nr. van de fiche 13862 NEDERLANDS kredietverzekering DEFINITIE Verzekering tegen mogelijke verliezen wegens leveranciers- en afnemerskrediet - synoniem :	Nº de la fiche 13862 FRANÇAIS assurance-crédit DÉFINITION Contrat garantissant à un fournisseur le paiement de tout ou partie de ses créances en cas de défaillance de ses clients, à

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

insolvabiliteitsverzekering. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS insolvabiliteitsverzekering DEFINITIE Kredietverzekering. (^Van Dale GW^)	concurrence, pour chacun de ceux-ci, d'un montant accepté par l'assureur en fonction des risques couverts. [CILF. - Vocabulaire des sciences commerciales. - 1979]. Assurance qui garantit le créancier contre la perte nette définitive qui résulte de l'insolvabilité du débiteur; toutefois des clauses de franchises et de découvert sont de règle en matière d'assurance crédit. Quasi-synonymes : assurance insolvabilité, assurance de crédit. Note(s) : On peut dire, d'une façon générale, que le débiteur est insolvable lorsque le créancier, ayant en mains un titre exécutoire valable, est dans l'impossibilité pratique de l'exécuter. (^GDT^) FRANÇAIS assurance crédit DÉFINITION Contrat garantissant à un fournisseur ou à un créancier le paiement de tout ou partie de ses créances, en cas de défaillance de ses clients ou de ses débiteurs. Synonyme : assurance insolvabilité. (^GDT^) DÉFINITION Quasi-synonymes : assurance contre les pertes commerciales, assurance contre l'insolvabilité des débiteurs, assurance contre le défaut de paiement, assurance contre les mauvaises créances, assurance de créances douteuses. (^GDT^) FRANÇAIS assurance insolvabilité
Nr. van de fiche 13863 NEDERLANDS Adviescomité van het Internationaal solidariteitsfonds voor water	Nº de la fiche 13863 FRANÇAIS Comité d'avis du Fonds de solidarité internationale pour l'eau
Nr. van de fiche 13864 NEDERLANDS huidcorrosiviteit	Nº de la fiche 13864 FRANÇAIS corrosivité cutanée
Nr. van de fiche 13865 NEDERLANDS kernreactorpark BRON Stéphane Mertens. NEDERLANDS kernpark BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS nucleair park BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS nucleair productiepark BRON Kamer, passim + Senaat, passim. NEDERLANDS kernenergiepark BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	Nº de la fiche 13865 FRANÇAIS parc nucléaire

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS kerncentralepark BRON Kamer, passim + Senaat, passim.	
Nr. van de fiche 13866 NEDERLANDS Centraal Referentieadressenbestand CONTEXT Vlaamse Gemeenschap BRON decreet van 8 mei 2009 betreffende het Centraal Referentieadressenbestand - Belgisch Staatsblad van 1 juli 2009, blz. 45068	Nº de la fiche 13866 FRANÇAIS Fichier central d'Adresses de Référence CONTEXTE Communauté flamande SOURCE décret du 8 mai 2009 relatif au Fichier central d'Adresses de Référence - Moniteur belge du 1er juillet 2009, p. 45071
Nr. van de fiche 13867 NEDERLANDS zorgprogramma cardiale pathologie B	Nº de la fiche 13867 FRANÇAIS programme de soins pathologie cardiaque B
Nr. van de fiche 13868 NEDERLANDS Gewestelijk Centrum voor de bevordering van de alfabetisering en Frans taalonderricht voor volwassenen BRON besluit 2009/223 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 30 april 2009 houdende uitvoering van het decreet van 13 mei 2004 met betrekking tot de sociale samenhang en met betrekking tot het Gewestelijk Centrum voor de bevordering van de alfabetisering en Frans taalonderricht voor volwassenen - Belgisch Staatsblad van 1 juli 2009, blz. 45168	Nº de la fiche 13868 FRANÇAIS Centre régional pour le développement de l'alphabétisation et l'apprentissage du français pour adultes SOURCE arrêté 2009/223 du Collège de la Commission communautaire française du 30 avril 2009 portant exécution du décret du 13 mai 2004 relatif à la cohésion sociale, et relatif au Centre régional pour le développement de l'alphabétisation et l'apprentissage du français pour adultes - Moniteur belge du 1er juillet 2009, p. 45164
Nr. van de fiche 13869 NEDERLANDS precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten BRON wet van 19 december 2005 betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten	Nº de la fiche 13869 FRANÇAIS information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial SOURCE loi du 19 décembre 2005 relative à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial
Nr. van de fiche 13870 NEDERLANDS loonboek DEFINITIE Boek van de loonadministratie. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13870 FRANÇAIS livret de salaires
Nr. van de fiche 13871 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13871 FRANÇAIS Service francophone des métiers et des qualifications SOURCE décret du 30 avril 2009 portant assentiment à l'Accord de coopération conclu à Bruxelles le 27 mars 2009 entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française concernant la création du Service francophone des métiers et des qualifications, en abrégé « S.F.M.Q. » - Moniteur belge du 2 juillet 2009, p. 45315 FRANÇAIS SFMQ

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13872 NEDERLANDS bijna-doodervaring DEFINITIE Ervaring van de dood bij mensen die korte tijd klinisch dood zijn geweest. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Met een bijna-doodervaring (gewoonlijk afgekort tot BDE) wordt een ervaring bedoeld waarbij een persoon het gevoel heeft zich buiten zijn of haar lichaam te bevinden, dood te zijn, en daarbij soms overleden bekenden ontmoet, en/of een terugblik op het eigen leven meemaakt. (http://nl.wikipedia.org/wiki/Bijna-doodervaring) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Bijna-doodervaring, http://www.bijnadoodervaring.nl/, http://www.skepsis.nl/bde.html en http://bijnadoodervaring.startpagina.nl/ NEDERLANDS bijnadoodervaring BRON ^Van Dale N/F^. NEDERLANDS BDE	Nº de la fiche 13872 FRANÇAIS expérience de mort imminente DÉFINITION Phénomène vécu chez certaines personnes frôlant la mort, ou occasionnellement durant un coma ou une anesthésie, qui est caractérisé par une sensation d'apesanteur, de calme et de bien-être, le sentiment d'avoir quitté son corps ou la présence d'un tunnel au bout duquel une lumière très brillante apparaît. Synonymes : expérience de mort rapprochée, expérience aux frontières de la mort, expérience au seuil de la mort, expérience de mort approchée. Abréviation : EMI. (^GDT^) DÉFINITION L'expérience de mort imminente ou EMI désigne un ensemble de « sensations » vécues par certains individus pendant un coma avancé ou une mort clinique avant qu'ils soient réanimés et dont ils témoignent comme d'une possibilité que la conscience survive à la mort. Synonymes : Expérience aux frontières de la mort, expérience de mort approchée (EMA), expérience de mort-retour, Near Death Experience (NDE). (http://fr.wikipedia.org/wiki/Nde) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Nde et http://www.nderf.org/French/index.htm FRANÇAIS EMI FRANÇAIS expérience de mort rapprochée FRANÇAIS expérience aux frontières de la mort FRANÇAIS expérience au seuil de la mort FRANÇAIS expérience de mort approchée FRANÇAIS EMA
Nr. van de fiche 13873 NEDERLANDS paritair leercomité voor de textielnijverheid en het breiwerk	Nº de la fiche 13873 FRANÇAIS comité paritaire d'apprentissage de l'industrie textile et de la bonneterie
Nr. van de fiche 13874 NEDERLANDS paritair comité voor geriatrie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 13874 FRANÇAIS comité paritaire pour la gériatrie, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 13875 NEDERLANDS toekenning van bevoegdheid op het gebied van burgerlijke stand en notariaat BRON ministerieel besluit van 18 augustus 2008 houdend toekenning	Nº de la fiche 13875 FRANÇAIS attribution de compétence en matière de l'état civil et du notariat SOURCE arrêté ministériel du 18 août 2008 portant attribution de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

van bevoegdheid op het gebied van burgerlijke stand en notariaat - Belgisch Staatsblad van 7 juli 2009, blz. 46141	compétence en matière de l'état civil et du notariat - Moniteur belge du 7 juillet 2009, p. 46141
Nr. van de fiche 13876 NEDERLANDS speekseltest	Nº de la fiche 13876 FRANÇAIS test salivaire
Nr. van de fiche 13877 NEDERLANDS gesloten vervoer DEFINITIE Met treinen met één soort lading, van één afzender en met één bestemming. (http://www.mijnwoordenboek.nl/thema/MA/FR/NL/T/3)	Nº de la fiche 13877 FRANÇAIS transport par trains complets
Nr. van de fiche 13878 NEDERLANDS gespreid vervoer DEFINITIE Met treinen met ladingen van verschillende afzenders met verschillende bestemmingen. (http://www.mijnwoordenboek.nl/thema/MA/FR/NL/T/3)	Nº de la fiche 13878 FRANÇAIS transport par wagons isolés
Nr. van de fiche 13879 NEDERLANDS paritair comité voor medische oncologie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging CONTEXT ^RIZIV^	Nº de la fiche 13879 FRANÇAIS comité paritaire pour l'oncologie médicale, institué auprès du Service des soins de santé CONTEXTE ^INAMI^
Nr. van de fiche 13880 NEDERLANDS algemene wet inzake douane en accijnzen NEDERLANDS AWDA	Nº de la fiche 13880 FRANÇAIS loi générale sur les douanes et accises FRANÇAIS LGDA
Nr. van de fiche 13881 NEDERLANDS wachttijd voor de vaststelling van een handicap	Nº de la fiche 13881 FRANÇAIS délai de confirmation d'un handicap
Nr. van de fiche 13882 NEDERLANDS paritair subcomité voor de socioculturele sector van de Vlaamse Gemeenschap	Nº de la fiche 13882 FRANÇAIS sous-commission paritaire pour le secteur socio-culturel de la Communauté flamande
Nr. van de fiche 13883 NEDERLANDS onvoorwaardelijk pensioen	Nº de la fiche 13883 FRANÇAIS pension inconditionnelle
Nr. van de fiche 13884 NEDERLANDS nationale nummeringsruimte BRON koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers	Nº de la fiche 13884 FRANÇAIS espace de numérotation national SOURCE arrêté royal du 27 avril 2007 relatif à la gestion de l'espace de numérotation national et à l'attribution et au retrait des droits d'utilisation de numéros
Nr. van de fiche 13885 NEDERLANDS auditreferentiesysteem BRON ministerieel besluit van 17 juni 2009 tot vastelling van de	Nº de la fiche 13885 FRANÇAIS référentiel d'audit SOURCE arrêté ministériel du 17 juin 2009 fixant les référentiels

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

auditreferentiesystemen - Belgisch Staatsblad van 10 juli 2009, blz. 47853	d'audit - Moniteur belge du 10 juillet 2009, p. 47853
Nr. van de fiche 13886 NEDERLANDS kadaster van activiteiten van geneesheren BRON Kamer, DOC 52 2021/001	Nº de la fiche 13886 FRANÇAIS cadastre des activités des médecins SOURCE Chambre, DOC 52 2021/001
Nr. van de fiche 13887 NEDERLANDS oorsuizen DEFINITIE Iemand met oorsuizen (tinnitus) hoort voortdurend een geluid. Dat geluid komt niet van buiten maar zit als het ware in één of beide oren of in het hoofd. Iemand anders kan het geluid dus niet horen. Soms wisselt het geluid in sterkte, soms wordt het door geluid uit de omgeving overstemd. Oorsuizen gaat vaak samen met slechthorendheid. (http://nhg.artsennet.nl/kenniscentrum/k_voorlichting/NHGpatientenbrieven/NHGpatientenbrief/PBH4b.htm) DEFINITIE Bij oorsuizen worden in het hoofd geluiden gehoord die niet van buitenaf komen. Het geluid wordt onder andere omschreven als windgeruis, gierende fluitketels, bellen, brommen, fluiten, rinkelen en overvliegende straaljagers. Vrijwel iedereen heeft wel eens kortdurend last gehad van oorsuizen. Bij sommige mensen is oorsuizen bijna continu aanwezig en dermate hinderlijk dat de dagelijkse bezigheden belemmerd worden. De meeste vormen van oorsuizen worden veroorzaakt door gehoorverlies. Oorsuizen begint meestal tussen het 45ste en 60ste levensjaar en kan zeer langdurig blijven bestaan. (https://www.knocare.nl/item.html&objID=1339) NEDERLANDS oorsuizing DEFINITIE Gesuis in het oor - synoniem : oorgeruis. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS oorgeruis DEFINITIE Oorsuizing. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS tinnitus DEFINITIE Tinnitus, oorsuizen of fantoomgeluid is het horen van sis-, fluit-, brom- of pieptonen in één of beide oren. De waarneming wordt door de lijder gedaan maar niet door anderen (95%). Het waargenomen geluid kan zo luid zijn dat het horen wordt belemmerd. De naam komt van het Latijnse Tinnitus Aurium, wat 'gerinkel in de oren' betekent. Een in de uitgaanswereld gebruikte term is piepstress.	Nº de la fiche 13887 FRANÇAIS acouphène DÉFINITION (médecine) Sensation auditive anormale qui n'est pas provoquée par un son extérieur (bourdonnement, tintement d'oreille). (^Petit Robert^) DÉFINITION Trouble de l'audition qui se manifeste par une sensation auditive anormale n'ayant pas son origine dans un son extérieur. Note(s) : L'acouphène est une sensation auditive anormale qui peut affecter une seule oreille ou les deux oreilles. Il existe deux types différents d'acouphènes. Le premier est l'acouphène objectif pouvant être perçu par autrui et qui correspond à une lésion anatomique identifiable, comme un souffle vasculaire, par exemple. Le second est l'acouphène subjectif, type d'acouphène qui représente la majorité des cas et qui est perçu exclusivement par le sujet lui-même. L'acouphène subjectif est attribuable généralement à une lésion de l'appareil auditif, quel qu'en soit le siège, soit l'oreille interne ou l'oreille moyenne. Le mot acouphène est un terme général qui englobe divers acouphènes : les bourdonnements, les tintements et les sifflements d'oreilles. Les sifflements d'oreilles sont des acouphènes continus de tonie aiguë. Ils sont caractérisés par une sensation de sifflement continuel. Les tintements d'oreilles sont des acouphènes intermittents de tonie aiguë. Les bourdonnements d'oreilles sont, quant à eux, des acouphènes continus de tonie grave. Ils sont caractérisés par une sensation de bourdonnement continuel. Le terme anglais sonitus est désuet en ce sens. (^GDT^) FRANÇAIS bourdonnement d'oreilles FRANÇAIS tintement d'oreilles FRANÇAIS sifflement d'oreilles

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(http://nl.wikipedia.org/wiki/Tinnitus) NEDERLANDS fantoomgeluid DEFINITIE Recente inzichten hebben geleid tot een theorie die het oorsuizen verklaart vanuit het begrip fantoomgeluid. Dit wil zeggen dat de hersenen een geluid 'horen' die er in feite niet is. Bij perceptieve slechthorendheid wordt een deel van de electrische signalen uit het binnenoor niet meer naar de hersenen gestuurd. De hersenen echter verwachten wel een signaal maar aangezien ze deze niet meer ontvangen, gaan zij ze zelf genereren; een fantoomgeluid is gecreeerd en wordt als suizen waargenomen. (https://www.knocare.nl/item.html&objID=1339)	
Nr. van de fiche 13888 NEDERLANDS Commissie van de Verenigde Naties voor de Status van de Vrouw	Nº de la fiche 13888 FRANÇAIS Commission des Nations unies de la Condition de la Femme
Nr. van de fiche 13889 NEDERLANDS Europese conferentie voor moleculaire biologie BRON Overeenkomst houdende stichting van de Europese conferentie voor moleculaire biologie, gedaan te Genève op 13 februari 1969	Nº de la fiche 13889 FRANÇAIS Conférence européenne de biologie moléculaire SOURCE Accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire, fait à Genève le 13 février 1969
Nr. van de fiche 13890 NEDERLANDS terugkeervergoeding	Nº de la fiche 13890 FRANÇAIS indemnité de retour
Nr. van de fiche 13891 NEDERLANDS Nationaal Actieplan tegen intrafamilaal geweld op ouderen	Nº de la fiche 13891 FRANÇAIS Plan national d'Action contre les violences intrafamiliales faites aux personnes âgées
Nr. van de fiche 13892 NEDERLANDS slachtofferzorg	Nº de la fiche 13892 FRANÇAIS assistance aux victimes
Nr. van de fiche 13893 NEDERLANDS kwalificatie (1) DEFINITIE (juridisch) rechtskundige benaming of omschrijving van een strafbaar feit, die moet worden vermeld in het vonnis waarbij de dader van dat feit wordt veroordeeld. Voorbeeld : 'moord' is de kwalificatie voor opzettelijke levensberoving van een ander met voorbedachten rade. (^Van Dale GW^) DEFINITIE 1) in strafzaken: a toegevoegd vereiste voor de aanwezigheid van een gekwalificeerd delict, b.v. voorbedachte rade voor moord e.d.;	Nº de la fiche 13893 FRANÇAIS qualification (2) DÉFINITION (droit) Désignation de l'infraction ou de la catégorie d'infractions dans laquelle entre une action. Détermination de la nature juridique d'une situation ou d'un fait pour savoir quelle loi lui est applicable. (^Petit Robert^) DÉFINITION (droit civil, droit international privé) Opération consistant à préciser la nature juridique d'un acte ou d'un contrat en le faisant entrer dans une catégorie préétablie. (droit pénal) Opération consistant à confronter les faits délictueux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

b debepaling van het rechtskarakter van een strafbare handeling door aanwijzing van de wettelijke benaming en van de wetsbepaling waarbij zij strafbaar is gesteld. De kwalificatie behoeft niet in de telastelegging voor te komen, doch vormt een essentieel bestanddeel van de vordering en van het vonnis; c. In het strafproces heet kwalificatie voorts een telastelegging, welke niet voldoet aan de eis van art. 261 Sv. omdat de verweten gedraging niet omschreven wordt, maar meteen gekwalificeerd, d.w.z. aangegeven wordt, onder welk strafbaar feit de gedraging valt; 2) toevoeging aan een bekentenis of verklaring in rechte, waardoor deze tot een gekwalificeerde wordt; 3) in het internationaal privaatrecht: bepaling van het rechtskarakter van bepaalde handelingen of rechtsfiguren, met het oog op de toepasselijkheid van het recht en de rechtsmacht, vaststelling door welke conflictenregel de te beoordelen feiten worden beheerst. (^Fockema^) DEFINITIE Het onderbrengen van een bepaalde rechtsvraag in een verwijzingscategorie. (^De Valk^)	avec les diverses variétés de faits réprimés par la loi pénale, en leur donnant l'appellation légale qui leur convient. (^TLF^) DÉFINITION (droit civil, droit commercial) Se dit de l'opération consistant à préciser la nature juridique d'un acte ou d'un contrat en le faisant entrer dans une catégorie préétablie. (^GDT^) DÉFINITION Opération de l'intelligence consistant à rattacher un acte, un fait, une situation juridique à un groupe déjà existant (concept juridique, catégorie, institution). (droit civil) Opération intellectuelle consistant à préciser la nature juridique d'une institution. Ex : déterminer si un acte juridique est à titre gratuit ou à titre onéreux. (droit international privé) En droit international privé, la qualification consiste à déterminer la nature juridique d'une situation de fait ou d'une question de droit, afin de pouvoir la rattacher à une catégorie typique, ce qui permettra de déterminer la loi qui lui est applicable. Ex. : rechercher si l'acte notarié est une condition de forme ou de fond du testament. (droit pénal) Opération consistant à confronter les faits délictueux avec les diverses variétés de faits réprimés par la loi pénale en leur donnant l'appellation légale qui leur convient. (^Dalloz^)
Nr. van de fiche 13894 NEDERLANDS kwalificatieonderwijs	Nº de la fiche 13894 FRANÇAIS enseignement qualifiant
Nr. van de fiche 13895 NEDERLANDS Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs CONTEXT Franse Gemeenschap. BRON decreet van 18 juli 2008 tot democratisering van het hoger onderwijs, ter bevordering van de slaagkansen van de studenten en tot oprichting van het Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs	Nº de la fiche 13895 FRANÇAIS Observatoire de l'enseignement supérieur CONTEXTE Communauté française. SOURCE décret du 18 juillet 2008 démocratisant l'enseignement supérieur, oeuvrant à la promotion de la réussite des étudiants et créant l'Observatoire de l'enseignement supérieur
Nr. van de fiche 13896 NEDERLANDS Begeleidingscomité van het Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 mei 2009 tot vaststelling van de werking van het Begeleidingscomité van het Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs - Belgisch	Nº de la fiche 13896 FRANÇAIS Comité d'accompagnement de l'Observatoire de l'enseignement supérieur SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 mai 2009 fixant le fonctionnement du Comité d'accompagnement de l'Observatoire de l'enseignement supérieur - Moniteur belge du 15

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Staatsblad van 15 juli 2009, blz. 49435	juillet 2009, p. 49434
Nr. van de fiche 13897 NEDERLANDS kwalificatiegetuigschrift	Nº de la fiche 13897 FRANÇAIS certificat de qualification
Nr. van de fiche 13898 NEDERLANDS Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming BRON besluit van de Vlaamse Regering van 20 april 2009 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming - Belgisch Staatsblad van 16 juli 2009, blz. 49752	Nº de la fiche 13898 FRANÇAIS Agence pour la Gestion de la Qualité dans l'Enseignement et la Formation SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 20 avril 2009 portant création de l'agence autonomisée interne "Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming" (Agence pour la Gestion de la Qualité dans l'Enseignement et la Formation) - Moniteur belge du 16 juillet 2009, p. 49754
Nr. van de fiche 13899 NEDERLANDS Herstructureringsfonds van de suikerindustrie	Nº de la fiche 13899 FRANÇAIS Fonds de Restructuration de l'industrie de la betterave sucrière
Nr. van de fiche 13900 NEDERLANDS paritair subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Waalse Gewest	Nº de la fiche 13900 FRANÇAIS sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région wallonne
Nr. van de fiche 13901 NEDERLANDS paritair comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen	Nº de la fiche 13901 FRANÇAIS commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement
Nr. van de fiche 13902 NEDERLANDS Ondersteuningscel van de Veiligheid van de Staat BRON ministerieel besluit van 26 april 2007 houdende aanwijzing van de leden van de Ondersteuningscel van de Veiligheid van de Staat	Nº de la fiche 13902 FRANÇAIS Cellule d'appui de la Sûreté de l'État SOURCE arrêté ministériel du 26 avril 2007 portant désignation des membres de la Cellule d'appui de la Sûreté de l'Etat
Nr. van de fiche 13903 NEDERLANDS bereider-verkoper in een slagerij	Nº de la fiche 13903 FRANÇAIS préparateur-vendeur en boucherie
Nr. van de fiche 13904 NEDERLANDS snoeier-klimmer	Nº de la fiche 13904 FRANÇAIS grimpeur élagueur
Nr. van de fiche 13905 NEDERLANDS federaal overlegplatform voor de pleziervaart BRON koninklijk besluit van 28 juni 2009 tot oprichting van een federaal overlegplatform voor de pleziervaart - Belgisch Staatsblad van 23 juli 2009, blz. 50405	Nº de la fiche 13905 FRANÇAIS plateforme de concertation fédérale pour la navigation de plaisance SOURCE arrêté royal du 28 juin 2009 portant établissement d'une plateforme de concertation fédérale pour la navigation de plaisance - Moniteur belge du 23 juillet 2009, p. 50405
Nr. van de fiche 13906 NEDERLANDS Dienst van de Zeevaartinspectie	Nº de la fiche 13906 FRANÇAIS Service de l'Inspection maritime

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13907 NEDERLANDS geïnformatiseerde databank voor tewerkstelling in de non-profit sector BRON van 19 oktober 2007 betreffende de invoering van een geïnformatiseerde databank voor tewerkstelling in de non-profit sector van de Franse Gemeenschap	Nº de la fiche 13907 FRANÇAIS cadastre de l'emploi non-marchand SOURCE décret du 19 octobre 2007 relatif à l'instauration d'un cadastre de l'emploi non-marchand en Communauté française
Nr. van de fiche 13908 NEDERLANDS opvoeder-huismeester	Nº de la fiche 13908 FRANÇAIS éducateur-économe
Nr. van de fiche 13909 NEDERLANDS grensoverschijdende fusie van kapitaalvennootschappen	Nº de la fiche 13909 FRANÇAIS fusion transfrontalière de sociétés de capitaux
Nr. van de fiche 13910 NEDERLANDS Raad voor de overdracht van de herinnering BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 mei 2009 tot benoeming van de leden van de « Conseil de la transmission de la mémoire » (Raad voor de overdracht van de herinnering) - Belgisch Staatsblad van 29 juli 2009, blz. 51327	Nº de la fiche 13910 FRANÇAIS Conseil de la transmission de la mémoire SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 mai 2009 portant désignation des membres du Conseil de la transmission de la mémoire - Moniteur belge du 29 juillet 2009, p. 51326
Nr. van de fiche 13911 NEDERLANDS Adviesraad inzake voedingsbeleid en gebruik van andere consumptieproducten BRON wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, artikel 22	Nº de la fiche 13911 FRANÇAIS Conseil consultatif en matière de politique alimentaire et d'utilisation d'autres produits de consommation SOURCE loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, article 22
Nr. van de fiche 13912 NEDERLANDS College van geneesheren voor het zorgprogramma voor kinderen BRON ministerieel besluit van 16 juli 2009 houdende benoeming van de leden van het College van geneesheren voor het zorgprogramma voor kinderen - Belgisch Staatsblad van 6 augustus 2009, blz. 52436	Nº de la fiche 13912 FRANÇAIS Collège de médecins pour le programme de soins pour enfants SOURCE arrêté ministériel du 16 juillet 2009portant nomination des membres du Collège de médecins pour le programme de soins pour enfants - Moniteur belge du 6 août 2009, p. 52436
Nr. van de fiche 13913 NEDERLANDS status van langdurig ingezetene	Nº de la fiche 13913 FRANÇAIS statut de résident de longue durée
Nr. van de fiche 13914 NEDERLANDS langdurig ingezetene	Nº de la fiche 13914 FRANÇAIS résident de longue durée
Nr. van de fiche 13915 NEDERLANDS dienst Ombudsman voor de postsector CONTEXT FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie	Nº de la fiche 13915 FRANÇAIS service Médiateur pour le secteur postal CONTEXTE SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13916 NEDERLANDS dienst Ombudsman voor Telecommunicatie CONTEXT FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie	Nº de la fiche 13916 FRANÇAIS service Médiateur pour les Télécommunications CONTEXTE SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie
Nr. van de fiche 13917 NEDERLANDS Raad voor de Coördinatie van de Veiligheid in het Openbaar Vervoer BRON besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot instelling van een "Conseil de Coordination de la Sécurité dans les Transports en commun" (Raad voor de Coördinatie van de Veiligheid in het Openbaar Vervoer) en tot bepaling van de modaliteiten voor de terugbetaling van de kilometervergoedingen van zijn leden - Belgisch Staatsblad van 12 augustus, blz. 52949	Nº de la fiche 13917 FRANÇAIS Conseil de Coordination de la Sécurité dans les Transports en commun SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 instituant le Conseil de Coordination de la Sécurité dans les Transports en commun et fixant les modalités de remboursement des indemnités kilométriques de ses membres - Moniteur belge du 12 août 2009, p. 52942
Nr. van de fiche 13918 NEDERLANDS Belgische Alliantie voor Zeldzame Ziekten	Nº de la fiche 13918 FRANÇAIS Alliance belge pour Maladies rares
Nr. van de fiche 13919 NEDERLANDS Waals Agentschap voor Lucht en Klimaat	Nº de la fiche 13919 FRANÇAIS Agence wallonne de l'Air et du Climat
Nr. van de fiche 13920 NEDERLANDS winningsafval	Nº de la fiche 13920 FRANÇAIS déchets d'extraction
Nr. van de fiche 13921 NEDERLANDS Programmeringscommissie voor de brandweeropleiding BRON ministerieel besluit van 8 januari 2004 tot benoeming van de leden van de Programmeringscommissie voor de brandweeropleiding	Nº de la fiche 13921 FRANÇAIS Commission de programmation pour la formation des services d'incendie SOURCE arrêté ministériel du 8 janvier 2004 portant nomination des membres de la Commission de programmation pour la formation des services d'incendie
Nr. van de fiche 13922 NEDERLANDS Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven BRON wet van 9 juni 2009 tot oprichting van een Belgisch Centrum voor alternatieven voor dierproeven - Belgisch Staatsblad van 24 augustus, blz. 56346	Nº de la fiche 13922 FRANÇAIS Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale SOURCE loi du 9 juin 2009 portant création d'un Centre belge des méthodes alternatives à l'expérimentation animale - Moniteur belge du 24 août 2009, p. 56346
Nr. van de fiche 13923 NEDERLANDS Raad voor vergunningsbetwistingen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 29 mei 2009 tot regeling van sommige aspecten van de organisatie en werking van de Raad voor vergunningsbetwistingen - Belgisch Staatsblad van 26 augustus 2009, blz. 56799	Nº de la fiche 13923 FRANÇAIS Conseil pour les contestations des autorisations SOURCE arêté du Gouvernement flamand du 29 mai 2009 réglant certains aspects de l'organisation et du fonctionnement du Conseil pour les contestations des autorisations - Moniteur belge du 26 août 2009, p. 56801

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

Nr. van de fiche 13924 NEDERLANDS register van de onbebouwde percelen BRON besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 houdende bepaling van de nadere regels voor de opmaak, de actualisering en de financiering van het register van de onbebouwde percelen	Nº de la fiche 13924 FRANÇAIS registre des parcelles non-bâties SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 10 juillet 2008 fixant les modalités de l'établissement, de l'actualisation et du financement du registre des parcelles non-bâties
Nr. van de fiche 13925 NEDERLANDS stedenbouwkundig inspecteur	Nº de la fiche 13925 FRANÇAIS inspecteur urbaniste
Nr. van de fiche 13926 NEDERLANDS dienst voor schoolherinschakeling BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 mei 2009 betreffende de diensten voor schoolherinschakeling - Belgisch Staatsblad van 2 september 2009, blz. 59823	Nº de la fiche 13926 FRANÇAIS service d'accrochage scolaire SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 mai 2009 relatif aux services d'accrochage scolaire - Moniteur belge du 2 septembre 2009, p. 59808
Nr. van de fiche 13927 NEDERLANDS Interregionale Bodemsaneringscommissie	Nº de la fiche 13927 FRANÇAIS Commission interrégionale de l'Assainissement du Sol
Nr. van de fiche 13928 NEDERLANDS Commissie voor geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik	Nº de la fiche 13928 FRANÇAIS Commission pour les médicaments à usage vétérinaire
Nr. van de fiche 13929 NEDERLANDS getuigschrift van vakbekwaamheid voor goederenvervoer over de weg	Nº de la fiche 13929 FRANÇAIS certificat de capacité professionnelle au transport de marchandises par route
Nr. van de fiche 13930 NEDERLANDS prudentiële beoordeling BRON Richtlijn 2007/44/EG wat betreft procedureregels en evaluatiecriteria voor de prudentiële beoordeling van verwervingen en vergrotingen van deelnemingen in de financiële sector	Nº de la fiche 13930 FRANÇAIS évaluation prudentielle SOURCE Directive 2007/44/CE relative aux procédures et critères d'évaluation applicables à l'évaluation prudentielle des acquisitions et des augmentations de participation dans des entités du secteur financier
Nr. van de fiche 13931 NEDERLANDS Commissie voor de erkenning van de diensten voor schoolherinschakeling BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 juni 2009 tot aanstelling van de vertegenwoordigers van de Hulpverlening aan de Jeugd van de Commissie voor de erkenning van de diensten voor schoolherinschakeling - Belgisch Staatsblad van 8 september 2009, blz. 61384	Nº de la fiche 13931 FRANÇAIS Commission d'agrément des services d'accrochage scolaire SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 juin 2009 portant désignation des représentants de l'Aide à la Jeunesse de la Commission d'agrément des services d'accrochage scolaire - Moniteur belge du 8 septembre 2009, p. 61384
Nr. van de fiche 13932 NEDERLANDS positieve inhaalbedragen van de ziekenhuizen	Nº de la fiche 13932 FRANÇAIS montants de rattrapages positifs des hôpitaux

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

BRON koninklijk besluit van 21 augustus 2009 tot vaststelling van de regels betreffende de betaling van de positieve inhaalbedragen van de ziekenhuizen - Belgisch Staatsblad van 9 september 2009, blz. 61487	SOURCE arrêté royal du 21 août 2009 fixant les modalités de paiement des montants de rattrapages positifs des hôpitaux - Moniteur belge du 9 septembre 2009, p. 61487
Nr. van de fiche 13933 NEDERLANDS paritair subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen	Nº de la fiche 13933 FRANÇAIS sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur
Nr. van de fiche 13934 NEDERLANDS Vlaams Steunpunt Lokale Netwerken Opleiding en Tewerkstelling VZW BRON besluit van de Vlaamse Regering van 4 juli 2003 tot erkenning en subsidiëring van het Vlaams Steunpunt Lokale Netwerken Opleiding en Tewerkstelling VZW	Nº de la fiche 13934 FRANÇAIS Antenne flamande des Réseaux locaux, Formation et Emploi SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 juillet 2003 portant agrément et octroi de subventions à l'ASBL « Vlaams Steunpunt Lokale Netwerken Opleiding en Tewerkstelling VZW » (Antenne flamande des Réseaux locaux, Formation et Emploi)
Nr. van de fiche 13935 NEDERLANDS Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 mei 2009 tot samenstelling van de Hoge Raad voor Opvoeding tot de Media - Belgisch Staatsblad van 11 september 2009, blz. 61789	Nº de la fiche 13935 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'Éducation aux Médias SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 mai 2009 portant constitution du Conseil supérieur de l'Education aux Médias - Moniteur belge du 11 septembre 2009, p. 61786
Nr. van de fiche 13936 NEDERLANDS [geen Nederlandse vertaling]	Nº de la fiche 13936 FRANÇAIS Centre d'Éducation populaire André Genot FRANÇAIS CEPAG
Nr. van de fiche 13936 NEDERLANDS hulp bij tabaksontwenning BRON koninklijk besluit van 31 augustus 2009 inzake de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen voor de hulp bij tabaksontwenning - Belgisch Staatsblad van 15 september 2009, blz. 62195	Nº de la fiche 13937 FRANÇAIS assistance au sevrage tabagique SOURCE arrêté royal du 31 août 2009 relatif à l'intervention de l'assurance soins de santé et indemnités pour l'assistance au sevrage tabagique - Moniteur belge du 15 septembre 2009, p. 62195
Nr. van de fiche 13938 NEDERLANDS échevinage DEFINITIE Blijkens het intermediair rapport geeft een meerderheid van de commissie de voorkeur aan vervanging van het hof van assisen door een nieuwe instelling volgens het principe van ‘échevinage’, wat inhoudt dat er voor criminele zaken gemengde	Nº de la fiche 13938 FRANÇAIS échevinage REMARQUES Voir : - http://www.philodroit.be/IMG/pdf/B._FRYDMAN_-_Juge_professionnel_et_juge_citoyen_-_version_doc_-_2006.pdf - http://www.be-droit.be/temp/2.doc

colleges bevoegd worden verklaard, bijvoorbeeld bestaande uit 3 burgers-leken en 2 beroepsrechters. (http://www.rechtspraak.nl/NR/rdonlyres/A1741E03-CBF5-4CAD-8B26-2326E5E4D03B/0/lekenrechtspraak.pdf) DEFINITIE Het gaat om het paritaire karakter van een gerecht (conseil de prud'hommes), de wijze van samenstelling van het gerecht (beroepsrechters, lekenrechters of een combinatie van beide typen ('échevinage'). (http://publishing.eur.nl/ir/repub/asset/10925/mak%20drukklaar%2001012008.pdf) NEDERLANDS échevinage-regeling DEFINITIE Een gemengd rechtscollege bestaande uit professionele en niet-professionele magistraten. (Kamer, DOC 52 1810/001) NEDERLANDS college met lekenrechters BRON Kamer, DOC 51 1310/001	- http://www.asm-be.be/fichierpdf/noteinformateur20072011.pdf - http://www.bruylant.be/pdf/12594.pdf?PHPSESSID=0fd97a424ea15d95a1171bdd13b6c936
Nr. van de fiche 13939 NEDERLANDS Impulsfonds voor de huisartsgeneeskunde BRON koninklijk besluit van 15 september 2006 tot oprichting van een Impulsfonds voor de huisartsengeneeskunde en tot vaststelling van de werkingsregels ervan	Nº de la fiche 13939 FRANÇAIS Fonds d'impulsion pour la médecine générale SOURCE arrêté royal du 15 septembre 2006 portant création d'un Fonds d'impulsion pour la médecine générale et fi xant ses modalités de fonctionnement
Nr. van de fiche 13940 NEDERLANDS voorlopige tekst NEDERLANDS voor amendering bestemde tekst NEDERLANDS sneuveltekst DEFINITIE (algemeen Belgisch-Nederlands) voorlopige, voor amendering bestemde tekst. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13940 FRANÇAIS texte martyr
Nr. van de fiche 13941 NEDERLANDS Commissie van beroep van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren	Nº de la fiche 13941 FRANÇAIS Commission d'appel de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises
Nr. van de fiche 13942 NEDERLANDS caravanning BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS caravannen (het) DEFINITIE In een caravan kamperen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13942 FRANÇAIS caravanage FRANÇAIS tourisme en caravane FRANÇAIS caravaning DÉFINITION (anglicisme) Voyage et séjour en caravane. (^Petit Robert^) DÉFINITION Camping qui consiste à voyager et à séjourner dans une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	caravane. Synonymes : caravanage [France], tourisme en caravane [France]. Variante graphique : caravanning. Note(s) : On distingue le caravaning itinérant, le caravaning semi-itinérant et le caravaning solitaire. Le terme caravanage, qui fait l'objet d'une recommandation officielle en France, n'est pas employé au Québec. (^GDT^) FRANÇAIS caravanning
Nr. van de fiche 13943 NEDERLANDS Commissie voor de Bevordering van de Levenskwaliteit, de Menselijke Betrekkingen en de Cultuur CONTEXT ^EMPA^. BRON Europees Parlement + Kamer, passim.	Nº de la fiche 13943 FRANÇAIS Commission pour la promotion de la qualité de la vie, des échanges humains et de la culture CONTEXTE ^APEM^. SOURCE Parlement européen + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 13944 NEDERLANDS Commissie voor het Politieke en Veiligheidspartnerschap en voor de Rechten van de Mens CONTEXT ^EMPA^. BRON Europees Parlement + Kamer, passim.	Nº de la fiche 13944 FRANÇAIS Commission politique, de sécurité et des droits de l'homme CONTEXTE ^APEM^. SOURCE Parlement européen + Chambre, passim.
Nr. van de fiche 13945 NEDERLANDS Werkgroep inzake de Financiering van de Assemblee en de Herziening van het EMPA-reglement	Nº de la fiche 13945 FRANÇAIS Groupe de travail sur le Financement de l'Assemblée et la Révision du règlement de l'APEM
Nr. van de fiche 13946 NEDERLANDS Commissie voor de Rechten van de vrouw in de Euromediterrane landen CONTEXT ^EMPA^.	Nº de la fiche 13946 FRANÇAIS Commission pour les droits des femmes dans les pays euro-méditerrannéens CONTEXTE ^APEM^.
Nr. van de fiche 13947 NEDERLANDS runderbrucellose DEFINITIE Vorm van brucellose die bij rundvee abortus Bang veroorzaakt. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^brucellose^.	Nº de la fiche 13947 FRANÇAIS brucellose bovine DÉFINITION Maladie contagieuse chronique due à Brucella abortus qui se traduit chez la vache par l'avortement, la rétention des enveloppes, la rétention des enveloppes et la stérilité. Chez le mâle il peut se produire des localisations génitales (orchite, épidymite); dans les deux sexes on note parfois des sérites spécifiques (arthrite, bursite). Quasi-synonymes : avortement épizootique, maladie de Bang. Note(s) : La maladie, hautement contagieuse, entraîne de lourdes pertes économiques : en veaux, en lait et par la mise à la réforme des femelles stériles. Le diagnostic se fonde sur la séro-agglutination lente ou rapide et sur l'épreuve de l'anneau (ring-test) avec le lait. La vaccination utilise la souche Buck 19 et la souche

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	45/20; c'est davantage une prémunition qu'une vaccination. Les mesures prophylactiques reposant uniquement sur l'isolement, l'hygiène et l'élimination paraissent seules capables d'aboutir à l'éradication. La brucellose se transmettant à l'espèce humaine tous les efforts doivent tendre à la disparition de la maladie bovine. C'est une maladie légalement contagieuse. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^brucellose^.
Nr. van de fiche 13948 NEDERLANDS brucellose DEFINITIE Vormvariant : brucellosis. Benaming van een groep besmettelijke ziekten van mens en dier veroorzaakt door de bacteriën van het geslacht Brucella. Maltakoorts en abortus Bang zijn vormen van brucellose. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS brucellosis DEFINITIE Brucellose. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13948 FRANÇAIS brucellose DÉFINITION Maladie infectieuse causée par les brucellas, transmise à l'homme par des animaux domestiques (bovidés, ovidés, porcins). Voir : mélitococcie (Cf. Fièvre de Malte, fièvre ondulante). (^Petit Robert^) DÉFINITION Maladie infectieuse des animaux transmise à l'homme et causée par un germe (brucella) découvert par Bruce. Synonymes : fièvre de Malte; fièvre méditerranéenne, ondulante, sudorale. (^TLF^) DÉFINITION Maladie infectieuse, contagieuse, chronique, due à la multiplication d'une bactérie du genre Brucella et affectant l'homme et divers animaux (bovins, ovins, caprins, porcins, équidés, carnivores, oiseaux). Maladie contagieuse chronique due à l'une des trois variantes principales de Brucella. Synonymes : fièvre ondulante, fièvre méditerranéenne, fièvre de Malte, fièvre folle, mélitococcie. Note(s) : Quelques particularités cliniques et épidémiologiques conduisent à décrire séparément les brucelloses bovines, équines, ovines, caprines, porcines et humaines. On distingue en fait la brucellose bovine (ou avortement épizootique; maladie de Bang; fièvre de Bang), la brucellose canine, propre aux carnivores domestiques, la brucellose équine, la brucellose humaine, la brucellose ovine et caprine et la brucellose porcine. (^GDT^) DÉFINITION Maladie infectieuse des animaux transmise à l'homme et due à l'un des trois microorganismes suivants : Brucella melitensis, rencontré surtout chez les ovins et les caprins, Brucella abortus, prédominant chez les bovins, et Brucella suis dont l'hôte habituel est le porc. Synonymes : fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre ondulante, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, mélitococcie, septicémie de Bruce. Terme(s) à éviter :

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	phtisie méditerranéenne. Note(s) : Les complications et les localisations de la brucellose sont les suivantes : localisations nerveuses, localisations ostéo-articulaires, localisations glandulaires, localisations respiratoires, localisations cardio-vasculaires et localisations hépatiques. Chez la femme enceinte, la brucellose ne provoque pas l'avortement dans une plus grande mesure que les autres états infectieux. (^GDT^) FRANÇAIS mélitococcie DÉFINITION Fièvre de Malte. Voir : brucellose. (^Petit Robert^) DÉFINITION Maladie contagieuse commune à diverses espèces animales, endémique sur le pourtour de la Méditerranée, qui se transmet à l'homme par le lait de la chèvre, de la brebis ou de la vache, due à des bacilles du genre Brucella melitensis (v. brucellose) et qui se caractérise par une fièvre intermittente. Synon. fièvre méditerranéenne; fièvre ondulante, sudorale. (^TLF^) FRANÇAIS fièvre ondulante FRANÇAIS fièvre méditerranéenne FRANÇAIS fièvre de Malte FRANÇAIS fièvre de Chypre FRANÇAIS fièvre de Gibraltar FRANÇAIS fièvre folle FRANÇAIS fièvre sudorale FRANÇAIS fièvre sudoro-algique FRANÇAIS septicémie de Bruce
Nr. van de fiche 13949 NEDERLANDS runderleucose	Nº de la fiche 13949 FRANÇAIS leucose bovine
Nr. van de fiche 13950 NEDERLANDS Bevorderingsfonds "Zuivel" BRON besluit van de Waalse Regering van 14 december 1995 tot vaststelling van de verplichte bijdragen bestemd voor het Bevorderingsfonds "Zuivel"	Nº de la fiche 13950 FRANÇAIS Fonds de promotion "Lait" SOURCE arrêté du Gouvernement wallon du 14 décembre 1995 fixant les cotisations obligatoires destinées au Fonds de promotion "Lait",
Nr. van de fiche 13951 NEDERLANDS subcommissie voor het sociaal-culturele beleid voor gelijke kansen BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juni 2009 tot benoeming van de leden van de subcommissie voor het	Nº de la fiche 13951 FRANÇAIS sous-commission de la politique socioculturelle de l'égalité des chances SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 juin 2009 portant nomination des membres de la sous-commission de

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

sociaal-culturele beleid voor gelijke kansen - Belgisch Staatsblad van 24 september 2009, blz. 63635	la politique socioculturelle de l'égalité des chances - Moniteur belge du 24 septembre 2009, p. 63633
Nr. van de fiche 13952 NEDERLANDS subcommissie voor overleg over jongereninformatie BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juni 2009 tot benoeming van de leden van de subcommissie voor overleg over jongereninformatie - Belgisch Staatsblad van 24 september 2009, blz. 63639	Nº de la fiche 13952 FRANÇAIS sous-commission de concertation sur l'information des jeunes SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 juin 2009 portant nomination des membres de la sous-commission de concertation sur l'information des jeunes - Moniteur belge du 24 septembre 2009, p. 63636
Nr. van de fiche 13953 NEDERLANDS Adviescommissie voor Jeugdhuizen en -centra BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 juni 2009 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor Jeugdhuizen en -centra - Belgisch Staatsblad van 24 september 2009, blz. 63646	Nº de la fiche 13953 FRANÇAIS Commission consultative des Maisons et Centres de Jeunes SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 juin 2009 portant nomination des membres de la Commission consultative des Maisons et Centres de Jeunes - Moniteur belge du 24 septembre 2009, p. 63643
Nr. van de fiche 13954 NEDERLANDS Hoge Raad voor gespecialiseerd onderwijs BRON besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juni 2009 tot aanstelling van de leden van de Hoge Raad voor gespecialiseerd onderwijs - Belgisch Staatsblad van 24 september 2009, blz. 63652	Nº de la fiche 13954 FRANÇAIS Conseil supérieur de l'enseignement spécialisé SOURCE arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juin 2009 portant désignation des membres du Conseil supérieur de l'enseignement spécialisé - Moniteur belge du 24 septembre 2009, p. 63650
Nr. van de fiche 13955 NEDERLANDS Europese Territoriale Samenwerking	Nº de la fiche 13955 FRANÇAIS Coopération territoriale européenne
Nr. van de fiche 13956 NEDERLANDS adjuvans DEFINITIE Stof die, zonder zelf werkzaam te zijn, de werking van een geneesmiddel ondersteunt. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^. OPMERKINGEN Zie : http://www.mijnwoordenboek.nl/vertaal/NL/NL/adjuvans OPMERKINGEN Meervoud : adjuvantia.	Nº de la fiche 13956 FRANÇAIS adjuvant DÉFINITION Médicament, traitement auxiliaire, destiné à renforcer ou compléter la médication principale. (^Petit Robert^) DÉFINITION (médecine) Se dit d'un médicament qui entre dans les préparations pharm. pour renforcer l'action du médicament de base ou d'un traitement qui complète le traitement principal. (^TLF^) DÉFINITION Préparation qui, administrée en même temps qu'un antigène, accroît la réponse immunitaire à ce dernier. Note(s) : Les adjuvants sont, le plus souvent, des substances minérales, huileuses ou dérivées de certains microorganismes. (^GDT^) DÉFINITION Qui est relatif à un traitement accessoire dont le but est

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	de renforcer ou de compléter un traitement spécifique ou principal. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13957 NEDERLANDS Vlaamse Luchthavencommissie BRON besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 2009 inzake de werking en de samenstelling van de Vlaamse Luchthavencommissie - Belgisch Staatsblad van 30 september 2009, blz. 65279 NEDERLANDS VLC	Nº de la fiche 13957 FRANÇAIS Commission flamande des Aéroports SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 2009 en matière du fonctionnement et de la composition de la Commission flamande des Aéroports - Moniteur belge du 30 septembre 2009, p. 65281
Nr. van de fiche 13958 NEDERLANDS Sectie luchtvaartgeneeskunde CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^	Nº de la fiche 13958 FRANÇAIS Section de médecine aéronautique CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^
Nr. van de fiche 13959 NEDERLANDS Beroepscommissie inzake de medische expertise betreffende de leden van het stuurpersoneel van burgerlijke luchtvaartuigen CONTEXT ^FOD Mobiliteit en Vervoer^	Nº de la fiche 13959 FRANÇAIS Commission de recours en matière d'expertise médicale des membres d'équipage de conduite des aéronefs civils CONTEXTE ^SPF Mobilité et Transports^
Nr. van de fiche 13960 NEDERLANDS Interministerieel Commissariaat Influenza	Nº de la fiche 13960 FRANÇAIS Commissariat interministériel Influenza
Nr. van de fiche 13961 NEDERLANDS aalt DEFINITIE Vocht dat uit (koe)mest sijpelt - synoniem : gier, mestgier. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gier DEFINITIE Vloeibare mest van vee, ofwel het vocht dat uit mest siepelt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS mestgier DEFINITIE Aal, aalt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13961 FRANÇAIS lisier DÉFINITION (agriculture) Mélange d'excréments d'animaux contenant une grande quantité d'eau, conservé dans des fosses couvertes pour servir d'engrais. Voir : purin. (^Petit Robert^) FRANÇAIS purin DÉFINITION Partie liquide du fumier, constituée par les urines et la décomposition des parties solides. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13962 NEDERLANDS ondersneeuwen DEFINITIE (met betrekking tot personen) door (de wijze van) praten en argumenteren overbluffen, overdonderen (met betrekking tot zaken) op de achtergrond schuiven, uit de belangstelling verdringen, bedelven onder bijkomstigheden (^Van Dale GW^) NEDERLANDS de zaak ingewikkeld maken NEDERLANDS verwarring stichten	Nº de la fiche 13962 FRANÇAIS noyer le poisson DÉFINITION Obscurcir volontairement une affaire, de manière à embrouiller l'interlocuteur. (^Petit Robert^) DÉFINITION Créer la confusion, embrouiller les choses pour éluder une question, donner le change, tromper quelqu'un. (^TLF^) DÉFINITION Créer la confusion, embrouiller les choses pour éluder une question, donner le change. Noyer (quelqu'un) sous un flot de paroles de manière à l'étourdir.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS proberen de zaak te laten doodbloeden BRON ^Van Dale F/N^ OPMERKINGEN Dit lijkt niet overeen te stemmen met de betekenis van de Franse uitdrukking. NEDERLANDS de vis verdrinken OPMERKINGEN Die uitdrukking is uiteraard onbekend in het Nederlands. NEDERLANDS de vis laten verdrinken OPMERKINGEN Die uitdrukking is uiteraard onbekend in het Nederlands.	(http://www.expressio.fr/expressions/noyer-le-poisson.php) DÉFINITION Cela consiste, lors d'une discussion, à décontenancer son interlocuteur en le « noyant » sous un flot d'arguments plus ou moins valables. (Défense de la langue française, n° 213, juillet - août - septembre 2004 - www.langue-francaise.org)
Nr. van de fiche 13963 NEDERLANDS door de bomen het bos niet zien DEFINITIE Door te veel op bijzonderheden te letten, het geheel in onderling verband niet overzien (naar Wieland, Musarion 2, 142). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS door de bomen het bos niet meer zien	Nº de la fiche 13963 FRANÇAIS les arbres cachent la forêt DÉFINITION Les détails empêchent de voir l'ensemble. (^Petit Robert^) DÉFINITION L'attention portée aux détails empêche de saisir l'ensemble. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13964 NEDERLANDS aanbestedingsprijs DEFINITIE Prijs waartegen een werk wordt aanbesteed. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13964 FRANÇAIS prix de l'adjudication FRANÇAIS prix d'adjudication
Nr. van de fiche 13965 NEDERLANDS aanbevelenswaard DEFINITIE Aanbevelenswaardig. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanbevelenswaardig DEFINITIE Aaanbeveling verdienend - synoniem : recommandabel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanbevelingswaard DEFINITIE Aanbevelingswaardig. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanbevelingswaardig DEFINITIE Aanbeveling verdienend - synoniem : aanbevelenswaardig, recommandabel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS recommandabel DEFINITIE Aanbevelenswaardig. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13965 FRANÇAIS recommandable DÉFINITION Digne d'être recommandé, estimé, considéré. Voir : estimable. (^Petit Robert^) DÉFINITION (En parlant d'une personne) Qui mérite d'être recommandé à quelqu'un par quelqu'un; qui est digne d'estime, de considération. (En parlant d'une chose) Qui est digne d'être recommandé. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13966 NEDERLANDS aanbloeden DEFINITIE (textielindustrie) (van gekleurde weefsels, met name van	Nº de la fiche 13966 FRANÇAIS déteindre sur DÉFINITION Communiquer une partie de sa couleur, de sa teinture à.

vloerbedekking) kleur afgeven op andere stoffen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS afgeven DEFINITIE (textielindustrie) (van gekleurde weefsels, met name van vloerbedekking) kleur afgeven op andere stoffen. (^Van Dale GW^)	(^Petit Robert^) DÉFINITION Donner à quelque chose (ou à quelqu'un) une partie de sa couleur. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13967 NEDERLANDS aanbraden DEFINITIE (met betrekking tot vlees) licht braden in hete boter vóór de eigenlijke bereiding (om het beter te kunnen bewaren, om het vervolgens te stoven, enzovoort). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanbruinen DEFINITIE (met betrekking tot vlees en gevogelte) rondom goudbruin bakken in vet. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13967 FRANÇAIS faire revenir DÉFINITION Faire revenir un aliment, le passer dans un corps gras chaud pour en dorer et en rendre plus ferme la surface. Voir : rissoler. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Laisser) se colorer plus ou moins fortement, avant la cuisson proprement dite, une volaille, un poisson, un légume dans un corps gras fortement chauffé. (^TLF^) FRANÇAIS saisir DÉFINITION Exposer sans transition à une forte chaleur (ce qu'on fait cuire). (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13968 NEDERLANDS paritair comité voor de orthopedische technologieën	Nº de la fiche 13968 FRANÇAIS commission paritaire pour les technologies orthopédiques
Nr. van de fiche 13969 NEDERLANDS aanbreng DEFINITIE Het (in een huwelijk) aangebrachte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In het bijzonder aanduiding van vermogensbestanddelen die door echtgenoten bij huwelijk zijn aangebracht, in tegenstelling tot het geërfde en het tijdens huwelijk verworvene vermogen, (art. 1: 130 BW. Zie : inbreng. (^Fockema^) NEDERLANDS aanbrengst DEFINITIE Het (in een huwelijk) aangebrachte. (^Van Dale GW^) DEFINITIE In het bijzonder aanduiding van vermogensbestanddelen die door echtgenoten bij huwelijk zijn aangebracht, in tegenstelling tot het geërfde en het tijdens huwelijk verworvene vermogen, (art. 1: 130 BW. Zie : inbreng. (^Fockema^) NEDERLANDS inbreng DEFINITIE Wat de deelgenoten aan een vennootschap voor haar oprichting afstaan; (juridisch) dat wat erfgenamen bij de boedelscheiding terug- of in rekening moeten brengen, t.w. de schenkingen die zij van de erflater	Nº de la fiche 13969 FRANÇAIS apport (2) DÉFINITION Bien qu'un époux apporte à la communauté en se mariant. (^TLF^) FRANÇAIS apport en communauté DÉFINITION (droit) Apports en communauté : biens que chacun des époux apporte à la communauté. (^Petit Robert^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

reeds tijdens diens leven hebben genoten teneinde de gelijkheid tussen de erfgenamen te bewaren (vgl. B.W., boek 4, art. 1132) - synoniem : collatie. (^Van Dale GW^) DEFINITIE (collatie) de opgave bij de boedelscheiding na de dood van een erflater, van giften door erfgenamen van die erflater bij diens leven genoten, ter verrekening met elks erfdeel, zulks volgens de bepalingen en binnen de grenzen der wet (BW boek III, titel 16, afd. 2, artt. 1132-1145). NBW art. 4.5.4.3. Ook: het door deelnemers in een maatschap, vennootschap, in de gemeenschap gebrachte (BW artt. 1656, 1662 v.). (^Fockema^) OPMERKINGEN "Inbreng" is kennelijk niet beperkt tot de huwelijksgemeenschap. OPMERKINGEN "Collatie" wordt als synoniem opgegeven door ^Van Dale GW^ en door ^Fockema^, maar is elders in die woordenboeken niet te vinden met de betekenis van "aanbreng" of "inbreng".	
Nr. van de fiche 13970 NEDERLANDS balansventilatiesysteem met warmteterugwinning DEFINITIE De interessantste oplossing is de woning te voorzien van een balansventilatiesysteem. Hierbij wordt de warmte uit de lucht die naar buiten wordt afgezogen aan de 'verse' koude lucht overgedragen. Op deze manier wordt een perfecte ventilatie verwezenlijkt in combinatie met lagere energiekosten. De energiebesparing loopt op tot 90% ten opzicht van een systeem van gelijke omvang zonder warmteterugwinning. Dit systeem maakt het ook mogelijk om in de zomer met buitenlucht te koelen, wanneer een by-pass aangebracht wordt. Dan is het mogelijk om warme lucht wel direct naar buiten te leiden en koele zomer-nachtlucht naar binnen. Dit geeft extra mogelijkheden om het klimaat in de woning in de hand te houden en opwarming te voorkomen. (http://www.zonnewoning.nl/defenities.html) OPMERKINGEN Zie : http://www.eigenhuis.nl/NR/rdonlyres/EDDF0467-0BB3-4CA7-886B-EB1BB74F3DCB/0/EHM0612_balansventilatie.pdf NEDERLANDS balansventilatiesysteem met een warmteterugwinning	Nº de la fiche 13970 FRANÇAIS système de ventilation à double flux avec récupération de chaleur REMARQUES Voir : http://www.livios.be/fr/_build/_srch/_fich_/__detail.asp?f=Zehnder-Group-Belgium-J.E.-StorkAir&ficheid=10013&action=pberichtendetail&productid=610 FRANÇAIS système de ventilation à double flux avec échangeur de chaleur FRANÇAIS système de ventilation à double flux doté d'un échangeur de chaleur FRANÇAIS ventilation mécanique contrôlée double flux REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Ventilation_m%C3%A9canique_contr%C3%B4l%C3%A9e FRANÇAIS VMC double flux
Nr. van de fiche 13971	Nº de la fiche 13971

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aanbrengpremie DEFINITIE Aanbrengprovisie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aanbrengprovisie DEFINITIE Beloning voor het aanbrengen van vrijwilligers, nieuwe leden, klanten enzovoort - synoniem : aanbrengpremie, werfpremie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS werfpremie DEFINITIE Premie voor het werven van nieuwe leden of abonnees. (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS prime de recrutement SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS prime d'embauche SOURCE ^Van Dale N/F^ FRANÇAIS prime à l'embauchage SOURCE ^Van Grieken^ FRANÇAIS prime d'engagement SOURCE ^Van Grieken^
Nr. van de fiche 13972 NEDERLANDS ingeschreven cirkel DEFINITIE Die raakt aan alle zijden van een veelhoek. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Ingeschreven_cirkel NEDERLANDS incirkel BRON Tal van internetsites. OPMERKINGEN Staat niet in ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 13972 FRANÇAIS cercle inscrit DÉFINITION Tangent à chaque côté du triangle. (^Petit Robert^) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Cercle_inscrit
Nr. van de fiche 13973 NEDERLANDS aangeschreven cirkel DEFINITIE (van een driehoek) Buiten de driehoek zo beschreven dat hij één zijde raakt en de verlengden van de twee andere zijden. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : http://nl.wikipedia.org/wiki/Aangeschreven_cirkel NEDERLANDS aancirkel DEFINITIE Aangeschreven cirkel. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13973 FRANÇAIS cercle exinscrit DÉFINITION Tangent à un côté d'un triangle et aux prolongements des deux autres (cercle, circonférence). (^Petit Robert^) REMARQUES Voir : http://fr.wikipedia.org/wiki/Cercles_inscrit_et_exinscrits_d'un_triangle
Nr. van de fiche 13974 NEDERLANDS Algemene Directie van de Identificatie en van de Controle der Aangiften CONTEXT ^RSZ^	Nº de la fiche 13974 FRANÇAIS Direction générale de l'Identification et du Contrôle des Déclarations CONTEXTE ^ONSS^
Nr. van de fiche 13975 NEDERLANDS Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers OPMERKINGEN Zie : ^Instituut voor veteranen^ en ^NIOO^	Nº de la fiche 13975 FRANÇAIS Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre REMARQUES Voir : ^Institut des vétérans^ et ^INIG^
Nr. van de fiche 13976 NEDERLANDS aandachtsboog	Nº de la fiche 13976 FRANÇAIS empan d'attention

DEFINITIE Mate waarin of tijd gedurende welke de aandacht gespannen blijft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandachtsspanning NEDERLANDS aandachtsspanne BRON ^Van Dale N/F^	FRANÇAIS champ d'attention DÉFINITION Laps de temps pendant lequel un sujet peut se concentrer sur un objet. (http://www.med.univ-rennes1.fr/sisrai/dico/1237.html)
Nr. van de fiche 13977 NEDERLANDS aandachtsgebied DEFINITIE Gebied waarop men zijn aandacht concentreert, waar men de meeste aandacht aan besteedt - synoniem : aandachtsveld. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandachtsveld DEFINITIE Aandachtsgebied. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13977 FRANÇAIS domaine d'attention FRANÇAIS domaine sur lequel l'attention est focalisée
Nr. van de fiche 13978 NEDERLANDS koppelteken (1) DEFINITIE (taalkunde) Kort streepje (-) als verbindingsteken tussen de delen van sommige samengestelde woorden en als afbrekingsteken - synoniemen : trait-d'union, verbindingsstreepje. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verbindingsstreepje (1) DEFINITIE Koppelteken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13978 FRANÇAIS tiret (1) DÉFINITION Petit trait que l'on place après un mot interrompu en fin de ligne, faute d'espace, pour renvoyer à la fin du mot, au début de la ligne suivante. Voir : division. (^Petit Robert^) DÉFINITION (vieilli) Petit trait horizontal qu'on fait au bout de la ligne, quand un mot n'est pas fini, ou dont on se sert pour joindre certains mots, qui proprement sont censés n'en faire qu'un, comme Tout-puissant, Belles-lettres, etc. (Ac. 1835, 1878). Synonyme : trait d'union. Remarque : Dans le domaine de l'écriture et de l'imprimerie, quand tiret est employé au sens de « trait d'union » (B 1 et B 2), il se présente typographiquement comme le trait d'union (-), sans espacement entre les deux éléments qu'il relie; au sens propre (B 3) il se présente comme le signe moins (-), suivi et éventuellement précédé d'un espace (d'apr. COLIN 1979), Annexe Dict. typogr., s.v. trait d'union. (^TLF^) REMARQUES Le ^Petit Robert^ indique que l'usage du mot "tiret" comme synonyme de "trait d'union" est abusif.
Nr. van de fiche 13979 NEDERLANDS aandachtsstreep DEFINITIE Leesteken om een tussenzin scherper af te scheiden dan door komma's. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS gedachtestreep DEFINITIE Teken in de vorm van een streepje, dienende om een	Nº de la fiche 13979 FRANÇAIS tiret (2) DÉFINITION Trait un peu plus long qui sépare d'un contexte une proposition, une phrase (pour les détacher, les séparer) ou qui indique un changement d'interlocuteur dans un dialogue. (^Petit Robert^) DÉFINITION Petit trait horizontal qui détache une phrase, une

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

korte stilstand in de gang van schriftelijk weergegeven gedachten aan te geven. (^Van Dale GW^)	proposition ou indiquant en remplacement du point de suspension le changement de sujet ou le changement d'interlocuteur dans un dialogue. (^TLF^) DÉFINITION Signe de ponctuation servant à mettre en relief certains éléments dans un texte, tels que le changement d'interlocuteur dans un dialogue, la mise en évidence d'un mot ou d'une phrase ou un écart entre deux valeurs. (^GDT^) DÉFINITION Signe typographique qui a pour fonction de remplacer plusieurs lettres d'un mot. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13980 NEDERLANDS koppelteken (2) DEFINITIE (taalkunde) Kort streepje (-) als verbindingsteken tussen de delen van sommige samengestelde woorden en als afbrekingsteken - synoniemen : trait-d'union, verbindingsstreepje. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verbindingsstreepje (2) DEFINITIE Koppelteken. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS verbindingsteken DEFINITIE (taalkunde, typografie) koppelteken (-). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS trait-d'union (1) DEFINITIE Koppelteken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13980 FRANÇAIS trait d'union (1) DÉFINITION Signe écrit ou typographique, en forme de petit trait horizontal, servant de liaison entre les éléments de certains composés (ex. arc-en-ciel) et entre le verbe et le pronom postposé (ex. Crois-tu ? Prends-le). (^Petit Robert^) DÉFINITION Signe orthographique ou diacritique, en forme de tiret, servant à unir les éléments de certains mots (composés) ou de formes verbales à pronom enclitique postposé (impératif, interrogation incise). Synonymes : tiret, division. (^TLF^) REMARQUES Le ^Petit Robert^ indique que l'usage du mot "tiret" comme synonyme de "trait d'union" est abusif. Voir : ^tiret (1)^.
Nr. van de fiche 13981 NEDERLANDS aandeel DEFINITIE Ggeschreven of gedrukt bewijsstuk van een bepaald aandeel in een zaak, eigendom, onderneming enzovoort - synoniem : aandeelbewijs, actie. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandeelbewijs DEFINITIE Aandeel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS actie (1) DEFINITIE (verouderd) Aandeel. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandeelhoudersbewijs	Nº de la fiche 13981 FRANÇAIS action (1) DÉFINITION Titre cessible et négociable représentant une part du capital d'une société de capitaux. Voir : part, valeur; certificat (d'investissement), obligation. (^Petit Robert^) DÉFINITION Titre cessible et négociable, nominatif ou au porteur, représentant une participation au capital social d'une société par actions, auquel sont attachés différents droits définis dans la législation ou les statuts de la société. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13982 NEDERLANDS aandeelhoudersregister DEFINITIE Register waarin de namen en adressen van de houders van aandelen op naam worden bijgeschreven - synoniem : aandelenregister. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13982 FRANÇAIS registre des actionnaires DÉFINITION Livre ou fichier dans lequel une société enregistre le nom de ses actionnaires et le nombre d'actions que détient chacun d'eux. Synonyme : grand livre des actionnaires. Note(s) : En Belgique,

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aandelenregister DEFINITIE Aandeelhoudersregister. (^Van Dale GW^)	le registre des actionnaires ne contient que la liste des actions nominatives. Les actions au porteur n'y figurent pas. Un registre similaire est tenu pour les parts de sociétés privées à responsabilité limitée. Voir aussi : actionnaire inscrit, agent comptable des registres, agent des transferts, prête-nom 2, registre de valeurs mobilières. Article tiré du Dictionnaire de la comptabilité et de la gestion financière, version 1.2, reproduit sous licence. (^GDT^) FRANÇAIS grand livre des actionnaires DÉFINITION Registre dans lequel une société inscrit le nom des actionnaires et le nombre d'actions que détient chacun d'eux. Synonyme : registre des actionnaires. Note(s) : En Belgique, le registre des actionnaires ne contient que la liste des actions nominatives. Les actions au porteur n'y figurent pas. Un registre similaire est tenu pour les parts de sociétés de personnes à responsabilité limitée. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13983 NEDERLANDS aandeelhoudersvergadering DEFINITIE Statutaire vergadering van de aandeelhouders van een vennootschap. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13983 FRANÇAIS assemblée générale des actionnaires
Nr. van de fiche 13984 NEDERLANDS aandelenbeurs DEFINITIE Effectenbeurs waar alleen aandelen worden verhandeld - synoniem : aandelenmarkt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandelenmarkt DEFINITIE Aandelenbeurs. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandelenhandel BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 13984 FRANÇAIS marché des actions DÉFINITION Marché de capitaux sur lequel sont négociés les actions et autres titres ou instruments de capitaux propres représentatifs d'une quotité du capital de l'émetteur et ouvrant droit à une participation liée aux résultats de ce dernier, notamment les actions ordinaires. Synonyme : marché des titres de capitaux propres. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13985 NEDERLANDS deliberatieve democratie	Nº de la fiche 13985 FRANÇAIS démocratie délibérative
Nr. van de fiche 13986 NEDERLANDS energieprestatieregelgeving BRON beslissing van het Brussels Instituut voor Milieubeheer van 21 september 2009 houdende de vaststelling van een alternatieve berekeningsmethode tengevolge van een gelijkwaardigheidsaanvraag voor een van bouwproduct in het kader van de energieprestatieregelgeving - Belgisch Staatsblad van 12 oktober	Nº de la fiche 13986 FRANÇAIS réglementation de la prestation énergétique SOURCE décision de l'Institut bruxellois pour l'Environnement du 21 septembre 2009 fixant une méthode de calcul alternative suite à une demande d'équivalence pour un produit de construction dans le cadre de la réglementation de la prestation énergétique - Moniteur belge du 12 octobre 2009, p. 67454

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

2009, blz. 67454	
Nr. van de fiche 13987 NEDERLANDS participatiebereidheid	Nº de la fiche 13987 FRANÇAIS sens de la participation
Nr. van de fiche 13988 NEDERLANDS aandelenemissie DEFINITIE Uitgifte van aandelen. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS uitgifte van aandelen NEDERLANDS aandelenuitgifte BRON ^Vanhooff 2^	Nº de la fiche 13988 FRANÇAIS émission d'actions DÉFINITION Opération financière qui consiste à créer et à offrir des actions sur le marché financier afin de procurer à l'émetteur de nouveaux fonds. Note(s) : Une émission d'actions peut prendre plusieurs formes : offre à prix ferme, offre à prix minimal, placement privé auprès d'un nombre limité d'investisseurs. L'émission d'actions est en général choisie comme moyen de financement quand une société envisage des investissements qu'il est préférable de réaliser à l'aide de fonds propres ou avec une part de fonds propres. La première émission d'un émetteur s'appelle introduction. Ce terme désigne aussi la notion d'« ensemble des actions mises en circulation à une même date ». (^GDT^)
Nr. van de fiche 13989 NEDERLANDS aandelenkapitaal DEFINITIE Gezamenlijk kapitaal dat in aandelen in een onderneming gestoken is. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13989 FRANÇAIS capital-actions DÉFINITION Ensemble des apports qui sont faits par les actionnaires d'une société et qui est représenté par les actions émises par celle-ci. Ssynonymes : capital social, capital. Note(s) : On peut augmenter le capital-actions ou le réduire. Comme le rapport entre capital et actions est un rapport de qualification, le trait d'union entre ces deux éléments nominaux est requis. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13990 NEDERLANDS aandelenkoers	Nº de la fiche 13990 FRANÇAIS cours des actions
Nr. van de fiche 13991 NEDERLANDS aandelenoptie DEFINITIE Optie waarvan de onderliggende waarde gevormd wordt door aandelen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13991 FRANÇAIS option sur actions DÉFINITION Option donnant à l'acheteur le droit d'acheter, dans le cas d'une option d'achat, ou de vendre, dans le cas d'une option de vente, une certaine quantité d'actions ordinaires, généralement 100 actions, à un prix d'exercice et à une échéance fixés d'avance. Quasi-synonyme : option sur actions et indice. Note(s) : Les stock options font partie des equity options. Ces dernières regroupent les options sur actions et les options sur indice (index option). (^GDT^)
Nr. van de fiche 13992	Nº de la fiche 13992

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

NEDERLANDS aandelenpakket DEFINITIE (groot) aantal aandelen (in iemands bezit). (^Van Dale GW^)	FRANÇAIS paquet d'actions FRANÇAIS bloc d'actions DÉFINITION Grande quantité d'actions correspondant à un nombre minimal de titres défini en fonction de la liquidité de chaque valeur, qui est considérée comme un tout quand elle fait l'objet de négociations de blocs. Synonymes : bloc, lot d'actions, paquet d'actions. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13993 NEDERLANDS aandelenportefeuille DEFINITIE Bezit aan aandelen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13993 FRANÇAIS portefeuille d'actions DÉFINITION Ensemble des titres boursiers que détient un investisseur en vue d'en tirer une plus-value. Synonyme : portefeuille de titres boursiers. Note(s) : Avant que les titres boursiers ne soient dématérialisés, ils se présentaient sous la forme de grandes feuilles de papier que leurs détenteurs rangeaient dans de grands portefeuilles. Le terme est resté même s'il n'est plus que virtuel. Un portefeuille représente donc un ensemble de titres boursiers qui sont inscrits dans un compte de titres ouvert auprès d'un intermédiaire financier habilité. (^GDT^)
Nr. van de fiche 13994 NEDERLANDS aandelensplitsing DEFINITIE Split-up. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS split-up DEFINITIE (beursterm) Splitsing van een aandeel in twee of meer kleinere - synoniem : aandelensplitsing. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13994 FRANÇAIS fractionnement d'actions DÉFINITION Opération qui consiste à remplacer chaque action en circulation d'une catégorie donnée par un nombre déterminé de nouvelles actions de la même catégorie, multipliant ainsi le nombre d'actions en circulation de la catégorie concernée. Synonymes : division d'actions, division d'action. Note(s) : L'opération a pour but de faciliter l'écoulement des actions sur le marché en réduisant proportionnellement leur cours. (^GDT^) FRANÇAIS division d'actions
Nr. van de fiche 13995 NEDERLANDS opperman DEFINITIE Helper van een metselaar, die specie aanmaakt en kalk en stenen aanbrengt. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS metselaarsknecht BRON ^Van Dale GW^ + ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS metserdiender DEFINITIE (gewestelijk) Opperman. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aandrager	Nº de la fiche 13995 FRANÇAIS aide-maçon DÉFINITION Manœuvre qui sert et aide le maçon, gâche le plâtre, apporte les matériaux, etc. (^TLF^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE Iemand die aandraagt, bijvoorbeeld een opperman. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 13996 NEDERLANDS oeverbewoner DEFINITIE Ingezetene van een dicht aan een rivier gelegen plaats. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13996 FRANÇAIS riverain (un) (1) DÉFINITION Personne qui habite le long d'un cours d'eau, d'une étendue d'eau. Voir : bordier. Personne qui possède un terrain sur la rive. Adjectif : les propriétaires riverains. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Personne/groupe) qui possède des propriétés et/ou qui habite sur la rive d'un cours d'eau ou d'une étendue d'eau. (^TLF^) FRANÇAIS bordier DÉFINITION (Suisse) Riverain. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13997 NEDERLANDS oevereigenaar BRON ^Van Dale F/N^ NEDERLANDS aangelande eigenaar BRON ^Van Dale GW^	Nº de la fiche 13997 FRANÇAIS propriétaire riverain (1) DÉFINITION Personne qui possède un terrain sur la rive. (^Petit Robert^)
Nr. van de fiche 13998 NEDERLANDS aanwonende DEFINITIE Aanwonenden : zij die aan een weg, een kanaal, een rivier wonen. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13998 FRANÇAIS riverain (un) (2) DÉFINITION Les riverains d'une rue, d'une route : les habitants dont les maisons donnent sur cette rue, cette route. (^Petit Robert^) DÉFINITION (Personne/groupe) qui possède des propriétés et/ou qui habite le long d'un domaine, d'une voie de communication, etc. (^TLF^)
Nr. van de fiche 13999 NEDERLANDS aangeërfde DEFINITIE Iemand die grond bezit, gelegen aan een weg, een dijk, een watering en dergelijke - synoniem : aangelande. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aangelande DEFINITIE Iemand die een stuk land bezit dat aan een weg, dijk of rivier grenst. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 13999 FRANÇAIS propriétaire riverain (2) REMARQUES Voir : ^riverain (un) (2)^
Nr. van de fiche 14000 NEDERLANDS aangetrouwd DEFINITIE Door huwelijk tot de familie behorend - synoniem : aangehuwd, geparenteerd, aanverwant. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aangehuwd	Nº de la fiche 14000 FRANÇAIS par alliance

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

DEFINITIE (formeel) Aangetrouwd. (^Van Dale GW^)	
Nr. van de fiche 14001 NEDERLANDS Prijzenobservatorium	Nº de la fiche 14001 FRANÇAIS Observatoire des prix
Nr. van de fiche 14002 NEDERLANDS Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid BRON besluit van de Vlaamse Regering van 4september 2009 betreffende de selectiecriteria en de vergoedings-, presentie- en reiskostenregeling van de leden van de Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid - Belgisch Staatsblad van 15 oktober 2009, blz. 67863	Nº de la fiche 14002 FRANÇAIS Conseil supérieur de la Politique de Maintien SOURCE arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 relatif aux critères de sélection et au règlement des indemnités, des jetons de présence et des frais de déplacement des membres du « Hoge Raad voor het Handhavingsbeleid » (Conseil supérieur de la Politique de Maintien) - Moniteur belge du 15 octobre 2009, p. 67865
Nr. van de fiche 14003 NEDERLANDS Wetenschappelijk Comité voor de prijsobservatie en -analyse CONTEXT ^INR^	Nº de la fiche 14003 FRANÇAIS Comité scientifique pour l'observation et l'analyse des prix CONTEXTE ^ICN^
Nr. van de fiche 14004 NEDERLANDS aangenomen werk DEFINITIE Werk waarvan men de voltooiing of levering binnen een bepaalde tijd en tegen een bepaald bedrag bij overeenkomst op zich genomen heeft. (^Van Dale GW^) NEDERLANDS akkoordwerk DEFINITIE Werk op akkoordloon. (^Van Dale GW^) BRON ^Van Dale F/N^ + ^Vanhooff 2^ NEDERLANDS aanneemwerk BRON ^Vanhooff 2^ + tal van internetsites	Nº de la fiche 14004 FRANÇAIS travail à forfait DÉFINITION Opposé à travaux en régie. (^Petit Robert^) DÉFINITION Travail dont la nature, la quantité et la rémunération sont déterminées à l'avance par contrat. Note(s) : Le travail à forfait emprunte des éléments au contrat de louage d'ouvrage ou d'entrepreneur, mais son exécution sous la surveillance et les directives d'un employeur crée le lien de subordination qui en fait un travail salarié. (^GDT^)
Nr. van de fiche 14005 NEDERLANDS aangeslagene DEFINITIE Iemand die, of voor zover hij is aangeslagen (in de belasting). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS aangeslagenen	Nº de la fiche 14005 FRANÇAIS imposé (un) DÉFINITION Personne soumise à l'impôt, contribuable. (^GDT^) FRANÇAIS personne imposée FRANÇAIS imposés (les) SOURCE ^Petit Robert^ FRANÇAIS personnes imposées
Nr. van de fiche 14006 NEDERLANDS betalingsdienstaanbieder BRON Richtlijn 2007/64/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 november 2007 betreffende betalingsdiensten in de interne markt + Kamer, wetsontwerp betreffende het statuut van de	Nº de la fiche 14006 FRANÇAIS prestataire de services de paiement SOURCE Directive 2007/64/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2007 concernant les services de paiement dans le marché intérieur + Chambre, projet de loi relatif au statut des

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

betalingsinstellingen, de toegang tot het bedrijf van betalingsdienstaan bieder en de toegang tot betalingssystemen, DOC 52 2182/001	établissements de paiement, à l'accès à l'activité de prestataire de services de paiement et à l'accès aux systèmes de paiement, DOC 52 2182/001
Nr. van de fiche 14007 NEDERLANDS declarant (1) DEFINITIE Bediende bij een expeditiefirma die in- en uitklaringsformulieren inlevert en afhaalt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 14007 FRANÇAIS déclarant (2) DÉFINITION (commerce) Personne (notamment commissionnaire, transitaire) qui établit une déclaration en douane. (^Petit Robert^) DÉFINITION Commissaire agréé en douane. (^TLF^) FRANÇAIS déclarant en douane DÉFINITION Personne qui établit et signe sous sa responsabilité une déclaration en douane assignant un régime douanier à des marchandises importées ou exportées. Cette personne peut être soit : le propriétaire des marchandises, un commissionnaire en douane, un titulaire de l'autorisation de dédouaner, une entreprise publique ou un transporteur à titre occasionnel. Préposé chargé d'accomplir les formalités douanières, en particulier les déclarations en douane, pour le compte de son employeur : expéditeur, destinataire, consignataire, transporteur, transitaire. Quasi-synonyme : déclarant. (^GDT^)
Nr. van de fiche 14008 NEDERLANDS aangezichtsligging DEFINITIE (verloskunde) ligging van het kind bij de bevalling met sterk achterovergebogen hoofd, waarbij het achterhoofd zich vrijwel tussen de schouderbladen bevindt. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 14008 FRANÇAIS présentation par la face DÉFINITION Le fœtus présente en premier son visage au début de l'accouchement. (^GDT^)
Nr. van de fiche 14009 NEDERLANDS acne DEFINITIE Naam van enige huidaandoeningen met gelijksoortige symptomen - synoniem : vetpuistje. (in 't bijzonder) abnormale verhoorning van de uitmondingen van de talgklieren waardoor deze afgesloten kunnen worden, wat aanleiding kan zijn tot ontstekingen en het ontstaan van puisten, abcessen en cysten. (^Van Dale GW^) DEFINITIE Acne : aangezichtsvin, puistvormende ontsteking van de huid (gezicht). (http://www.fosovet.be/cms_cofetis/files/File/medisch%20lexicon.doc) NEDERLANDS vetpuistje DEFINITIE Puistje dat ontstaat door mee-eters - synoniem : acne.	Nº de la fiche 14009 FRANÇAIS acné DÉFINITION Lésion de la peau au niveau des follicules pilosébacés. Acné juvénile (ou acné vulgaire) : comédons enflammés apparaissant à la puberté. Acné rosacée. Voir : couperose. (^Petit Robert^) DÉFINITION Affection de la peau due à des lésions inflammatoires des glandes sébacées ou des follicules pileux, observée chez l'homme et chez certains animaux domestiques. (^TLF^) DÉFINITION Trouble inflammatoire des glandes sébacées. Terme générique désignant un groupe d'affections variées d'étiologies diverses ayant en commun l'atteinte des follicules pilosébacés. Toute lésion ayant comme point de départ les follicules pilo-sébacés.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

(^Van Dale GW^) NEDERLANDS aangezichtsvin DEFINITIE Huidziekte, bestaande in een ontsteking van de huidsmeerkliertjes. (^Van Dale GW^)	Note(s) : Depuis Willan, beaucoup de dermatologistes ont désigné sous ce nom toutes les affections de la peau caractérisées par une lésion ou un trouble fonctionnel des glandes sébacées ou pilosébacées. D'après Littré, on devrait dire « acmé » et non « acné », car ce dernier terme « acné » est un faute de copiste dans Aétius. Cette faute a pris place dans la langue médicale à un point tel qu'il est impossible de revenir à l'expression correcte « acmé ». (^GDT^) DÉFINITION Affection des glandes sébacées et des follicules pileux. Note(s) : On distingue : l'acné de rétention ou comédon, chez le porc et le chien, qui peut voir une glande se dilater en une volumineuse loupe; l'acné inflammatoire (ou acné folliculaire ou folliculite) qui est l'infection des glandes sébacées, enfin l'anasarcoïde juvénile du chien. (^GDT^)
Nr. van de fiche 14010 NEDERLANDS mee-eter DEFINITIE Verstopt talgkliertje in de huid, zichtbaar als een zwart puntje, dat leeggedrukt kan worden, waarbij de huidsmeer als een naar buiten komt - synoniem : comedo. (^Van Dale GW^) OPMERKINGEN Zie : ^acne^. NEDERLANDS comedo DEFINITIE Mee-eter. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 14010 FRANÇAIS comédon DÉFINITION Petit amas de matière sébacée à l'extrémité noirâtre, qui bouche un pore de la peau (cf. familier : Point* noir). Voir : acné, séborrhée. (^Petit Robert^) DÉFINITION Amas vermiculaire de matière sébacée blanchâtre, à sommet noirâtre, dans un follicule pilo-sébacé le plus souvent de la face, et en particulier du nez. Tire-comédon. Synon. cour. point noir. (^TLF^) DÉFINITION Hyperplasie du follicule pilo-sébacé, dont les parois sont entourées par une hyperkératose lamellaire, l'orifice externe apparaissant comme un « point noir » qui correspond à l'oxydation de la kératine de surface, et dont l'expression entre deux doigts donne issue à une formation blanchâtre vermicellée. Lésion des glandes sébacées caractérisée par une petite saillie blanchâtre, marquée au centre, d'un point noir. Petite saillie blanchâtre centrée par un point noir, formée de substance graisseuse accumulée dans une glande sébacée. Collection de matière sébacée et de cellules cornées dans l'ostium pilo-sébacé, avec hyperkératose superficielle, se présentant sous forme d'une petite saillie blanchâtre centrée par un point noir. Synonyme : cocon séborrhéique. Terme à éviter : point noir. (^GDT^) REMARQUES Voir : ^acné^.

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS cocon séborrhéique FRANÇAIS point noir
Nr. van de fiche 14011 NEDERLANDS Interparastatale stagecommissie voor sommige instellingen van openbaar nut BRON ministerieel besluit van 12 oktober 2009 tot vaststelling van de samenstelling van de Interparastatale stagecommissie voor sommige instellingen van openbaar nut - Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2009, blz. 68362	Nº de la fiche 14011 FRANÇAIS Commission interparastatale des stages de certains organismes d'intérêt public SOURCE arrêté ministériel du 12 octobre 2009 fixant la composition de la Commission interparastatale des stages de certains organismes d'intérêt public - Moniteur belge du 20 octobre 2009, p. 68362
Nr. van de fiche 14012 NEDERLANDS Raad van beroep bij de Openbare Instellingen van de Sociale Zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus BRON ministerieel besluit van 9 oktober 2009 tot aanwijzing of erkenning van de leden van de Raad van beroep bij de Openbare Instellingen van de Sociale Zekerheid in het raam van de evaluatiecyclus - Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2009, blz. 68365	Nº de la fiche 14012 FRANÇAIS Chambre de recours auprès des institutions publiques de Sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation SOURCE arrêté ministériel du 9 octobre 2009 portant désignation ou agréation des membres de la Chambre de recours auprès des institutions publiques de Sécurité sociale dans le cadre du cycle d'évaluation - Moniteur belge du 20 octobre 2009, p. 68365
Nr. van de fiche 14013 NEDERLANDS aangrijpingspunt DEFINITIE (werktuigkunde) punt waarin een kracht of de resultante van verschillende krachten gedacht wordt op een lichaam te werken. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 14013 FRANÇAIS point d'application DÉFINITION Point matériel sur lequel agit une force. (^GDT^) FRANÇAIS point d'application de la force DÉFINITION Quasi-synonyme : point d'attaque de la force. (^GDT^)
Nr. van de fiche 14014 NEDERLANDS aanhangmotor DEFINITIE Losse motor die aan een vaar- of voertuig aangehangen kan worden (in tegenstelling tot ingebouwde motor). (^Van Dale GW^) NEDERLANDS buitenboordmotor DEFINITIE Aanhangmotor voor een klein vaartuig. (^Van Dale GW^)	Nº de la fiche 14014 FRANÇAIS moteur hors-bord DÉFINITION Moteur hors-bord et par ellipse hors-bord. Moteur qui est fixé à l'extérieur du bord, à l'extérieur de la coque d'une embarcation. (^TLF^) DÉFINITION Moteur à explosion généralement amovible qui se trouve à l'extérieur de la coque d'une embarcation légère. Synonyme : hors-bord. Note(s) : Selon la graphie traditionnelle, hors-bord est invariable. Cependant, en raison des rectifications de l'orthographe française concernant le pluriel des mots composés, les syntagmes formés d'une préposition et d'un nom prennent la marque du pluriel au second élément (des hors-bords). Au pluriel, aucune des formes proposées ne peut être considérée comme fautive. On écrira donc : des moteurs hors-bord, des hors-bord, des moteurs hors-bords ou des hors-bords. (^GDT^)

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE

	FRANÇAIS hors-bord DÉFINITION Moteur généralement amovible, placé en dehors de la coque d'une embarcation. (^Petit Robert^) FRANÇAIS motogodille DÉFINITION Moteur amovible pouvant se placer à l'arrière d'une embarcation légère. (^TLF^) DÉFINITION Synonyme : schottel. Quasi-synonyme : moteur extérieur. (^GDT^) FRANÇAIS moto-godille FRANÇAIS moteur amovible SOURCE ^Van Dale N/F^

© DE PAGINA VAN DE BELGISCHE VERTALER / © LA PAGE DU TRADUCTEUR BELGE